




3 1761 11650471 3

Government
Publications



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116504713>

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Thursday, November 6, 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le jeudi 6 novembre 1980

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

Constitution of Canada

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution du Canada

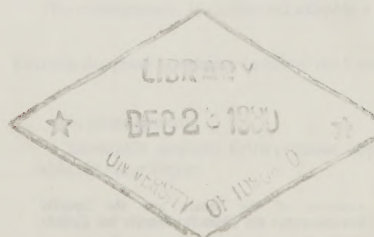
RESPECTING:

Organization

CONCERNANT:

Organisation

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Goldenberg
Austin	Lamontagne
Connolly	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Corbin
Bockstael	Crombie
Campbell (Miss)	Epp
(South West Nova)	Fraser

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Lucier	Roblin
Petten	Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Irwin	McGrath
Knowles	Nystrom
Lapierre	Tobin—15
Mackasey	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Belisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons.

On Thursday, November 6, 1980:

Mr. Tobin replaced Mr. Lapierre;

Mr. Lapierre replaced Mr. Henderson.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes.

Le jeudi 6 novembre 1980:

M. Tobin remplace M. Lapierre;

M. Lapierre remplace M. Henderson.

ORDERS OF REFERENCE OF THE SENATE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate
November 3, 1980:

"The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That ten Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the Senate;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be twelve members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

...

So it was resolved in the affirmative."

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
November 5, 1980:

In amendment,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

...

"That the following Senators be appointed to act on behalf of the Senate on the said Special Joint Committee, namely, the Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin and Tremblay; and".

...

ORDRES DE RENVOI DU SÉNAT

Extrait des procès-verbaux du Sénat du 3 novembre 1980:

«Le sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former un Comité mixte spécial pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que le Sénat désigne ultérieurement dix sénateurs pour le représenter au sein de ce Comité mixte spécial:

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement au Sénat;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

...

En conséquence, la motion est adoptée.»

Extraits des procès-verbaux du Sénat du 5 novembre 1980:

En amendement,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

...

«Que les sénateurs dont les noms suivent soient nommés pour représenter le Sénat au sein dudit Comité mixte spécial, à savoir: les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin et Tremblay; etc.

...

The question then being put on the motion as amended of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., it was—
Resolved in the affirmative.

La motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

Clerk of the Senate

ORDERS OF REFERENCE OF THE HOUSE OF COMMONS

Thursday, October 23, 1980

RESOLVED,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and the examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee by 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

Tuesday, October 28, 1980

ORDERED,—That the members designated to serve on the part of this House on the Special Joint Committee to consider a proposed address to Her Majesty the Queen concerning the Constitution of Canada by: Mr. Beatty, Mr. Bockstael, Miss Campbell, Mr. Corbin, Mr. Crombie, Mr. Epp, Mr. Fraser, Mr. Henderson, Mr. Irwin, Mr. Joyal, Mr. Knowles, Mr. Lapierre, Mr. Mackasey, Mr. McGrath and Mr. Nystrom; and that a message be sent to the Senate to acquaint their honours thereof.

ATTEST:

Le Greffier de la Chambre des communes

C. B. KOESTER

The Clerk of the House of Commons

ORDRES DE RENVOI DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Le jeudi 23 octobre 1980

IL EST RÉSOLU,—Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des Communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

Le mardi 28 octobre 1980

IL EST ORDONNÉ,—Que les députés désignés pour agir comme représentants de la Chambre des communes au sein du comité spécial mixte chargé d'examiner un projet d'adresse à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada soient: M. Beatty, M. Bockstael, M^{lle} Campbell, M. Corbin, M. Crombie, M. Epp, M. Fraser, M. Henderson, M. Irwin, M. Joyal, M. Knowles, M. Lapierre, M. Mackasey, M. McGrath et M. Nystrom; et qu'un message soit transmis au Sénat pour en informer les sénateurs.

ATTESTÉ:

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 6, 1980
(1)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 9:42 o'clock a.m., this day, for the purpose of organization.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Knowles, Mackasey, McGrath, Nystrom and Tobin.

Other Members present: Messrs. Allmand, Lapierre, Reid and Robinson (*Burnaby*).

The Joint Clerks of the Committee presided over the election of the Joint Chairmen.

The Honourable Senator Goldenberg, seconded by the Honourable Senator Petten moved,—That the Honourable Senator Hays do take the Chair as Joint Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was agreed to.

The Joint Clerk of the Committee declared the honourable Senator Hays duly elected Joint Chairman.

Mr. Irwin, seconded by Mr. Corbin, moved,—That Mr. Joyal do take the Chair as Joint Chairman of this Committee.

The question being put on the motion, it was agreed to.

The Joint Clerk of the Committee declared Mr. Joyal duly elected Joint Chairman of the Committee.

The Joint Chairmen presiding, Mr. Irwin moved,—That the Committee print 5000 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Irwin moved,—That the Joint Chairmen and seven (7) other Members, three (3) representatives from the Liberal Party, three (3) representatives from the Progressive Conservative Party and one (1) representative from the New Democratic Party, appointed by the Joint Chairmen after the usual consultations do compose the Sub-committee on Agenda and Procedure.

After debate, Mr. Epp moved, seconded by the honourable Senator Goldenberg,—That the motion be amended by adding the following:

“and that the quorum be not less than five (5) members, including at least one member of the Official Opposition”.

After debate on the amendment, Mr. Corbin moved the following sub-amendment,—That the following words be added after the amendment:

“and the Joint Chairmen of the Committee”.

After debate, by unanimous consent, Mr. Corbin was allowed to withdraw his motion.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 6 NOVEMBRE 1980
(1)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada tient aujourd'hui, à 9 h 42, sa séance d'organisation.

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Knowles, Mackasey, McGrath, Nystrom et Tobin.

Autres députés présents: MM. Allmand, Lapierre, Reid et Robinson (*Burnaby*).

Les cogreffiers du Comité président à l'élection des coprésidents.

L'honorable sénateur Goldenberg, appuyé par l'honorable sénateur Petten propose,—Que l'honorable sénateur Hays soit nommé coprésident du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le cogreffier du Comité déclare l'honorable sénateur Hays élu coprésident.

M. Irwin, appuyé par M. Corbin, propose que M. Joyal soit nommé coprésident du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le cogreffier du Comité déclare M. Joyal élu coprésident du Comité.

Sous la présidence des coprésidents, M. Irwin propose,—Que le Comité fasse imprimer 5,000 exemplaires de ses procès-verbaux et témoignages.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Irwin propose,—Que les coprésidents et sept (7) autres membres, soit trois (3) représentants du Parti libéral, trois (3) représentants du Parti progressiste conservateur et un (1) représentant du Nouveau parti démocratique, nommés par les coprésidents après les consultations habituelles, forment le Sous-comité du programme et de la procédure.

Après débat, M. Epp propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg,—Que la motion soit modifiée en ajoutant ce qui suit:

«et que le quorum soit d'au moins cinq (5) membres, y compris au moins un membre de l'Opposition officielle».

Après débat sur l'amendement, M. Corbin propose le sous-amendement suivant,—Que les mots suivants soient ajoutés après l'amendement:

«et les coprésidents du Comité».

Après débat, du consentement unanime, M. Corbin peut retirer sa motion.

Mr. Beatty moved the sub-amendment,—That the following words be added after the amendment:

“and a representative from each House”.

After debate, the question being put on the sub-amendment, it was agreed to.

The question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on the motion, as amended, it was agreed to.

Mr. Irwin moved,—That the Joint Clerks advertise in the major daily newspapers throughout Canada for the purpose of inviting written submissions, to be received by the Joint Clerks, as soon as possible, but not later than November 25, 1980.

After debate, Mr. Nystrom moved,—That the motion be amended by adding the following words:

“and to invite witnesses to appear before the Committee”.

After debate, the amendment was by unanimous consent, withdrawn.

On motion of Mr. Irwin, it was agreed,—That the motion be amended by adding after the words “November 25, 1980” the following words:

“and that the advertisement state that the Committee will invite witnesses from among those making submissions and requesting to be heard”.

Mr. Epp moved,—That the full proceedings of the Committee shall be broadcasted via television and radio by the House of Commons Broadcasting Service.

After debate, on motion of Mr. Beatty, it was agreed,—That the motion be amended by adding after the word “That” the following words:

“the Committee report immediately to both Houses requesting that”.

After further debate, the question being put on the motion, as amended, it was negated on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Asselin	Tremblay
Roblin	

Messrs.

Beatty	Knowles
Crombie	Mackasey
Epp	McGrath
Fraser	Nystrom—11

NAYS:

The Honourable Senators

Austin	Lamontagne
Connolly	Lucier
Goldenberg	Petten

M. Beatty propose le sous-amendement,—Que les mots suivants soient ajoutés après l'amendement:

«et un représentant de chaque Chambre».

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est adopté.

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

La motion modifiée, mise aux voix, est adoptée.

M. Irwin propose,—Que les cogreffiers fassent paraître une annonce dans les quotidiens importants du Canada invitant à présenter des mémoires écrits, mémoires qui doivent être reçus par les cogreffiers le plus tôt possible mais au plus tard le 25 novembre 1980.

Après débat, M. Nystrom propose,—Que la motion soit modifiée en ajoutant les mots suivants:

«et inviter les témoins à comparaître devant le Comité».

Après débat, du consentement unanime, l'amendement est retiré.

Sur motion de M. Irwin, il est convenu,—Que la motion soit modifiée en ajoutant après les mots «le 25 novembre 1980» les mots suivants:

«et que l'annonce stipule que le Comité invite les témoins parmi ceux qui ont présenté des mémoires et ont demandé d'être entendus».

M. Epp propose,—Que les délibérations entières du Comité soient radiodiffusées et télédiffusées par le service de radiodiffusion de la Chambre des communes.

Après débat, sur motion de M. Beatty, il est convenu,—Que la motion soit modifiée en ajoutant après le mot «Que» les mots suivants:

«le Comité fasse rapport immédiatement aux deux Chambres lui demandant de».

Après débat, la motion modifiée, mise aux voix, est rejetée sur division:

POUR:

Les honorables sénateurs

Asselin	Tremblay
Roblin	

MM.

Beatty	Knowles
Crombie	Mackasey
Epp	McGrath
Fraser	Nystrom—11

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Austin	Lamontagne
Connolly	Lucier
Goldenberg	Petten

Messrs.

Bockstael
Campbell (Miss)
(*South West Nova*)
Corbin

Henderson
Irwin
Tobin—12

At 12:45 o'clock p.m., the committee adjourned until 3:30 o'clock p.m., this afternoon.

AFTERNOON SITTING

(2)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 4:00 o'clock p.m., for the purpose of organization, the Honourable Harry Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin and Tremblay.

Representing the House of Commons: Mr. Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Epp, Fraser, Irwin, Lapierre, Mackasey and Tobin.

At 4:08 o'clock p.m., on motion of Mr. Fraser, seconded by Mr. Tobin, the Committee adjourned to 4:45 o'clock p.m.

The Committee reconvened at 4:45 o'clock p.m. and adjourned until 8:00 o'clock this evening.

EVENING SITTING

(3)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 8:07 o'clock p.m. for the purpose of organization, the Joint Chairman, Mr. Serge Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Irwin, Joyal, Knowles, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom and Tobin.

Other Member present: Mr. Robinson (*Burnaby*).

Mr. Epp moved,—That the Committee be empowered to provide financial assistance to all witnesses appearing before the Committee in order to fully cover their travelling and accommodation expenses in accordance with the rules.

After debate, by unanimous consent, the motion was agreed to.

Mr. Epp moved,—That the Committee be empowered to adjourn from place to place within Canada.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Asselin
Roblin

Tremblay

MM.

Bockstael
Campbell (M^{lle})
(*South West Nova*)
Corbin

Henderson
Irwin
Tobin—12

A 12 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(2)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 16 heures, pour fins d'organisation, sous la présidence de l'honorable Harry Hays.

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: M. Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Epp, Fraser, Irwin, Lapierre, Mackasey et Tobin.

A 16 h 08, sur motion de M. Fraser, appuyé par M. Tobin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 16 h 45.

Le Comité reprend ses travaux à 16 h 45 et ajourne jusqu'à 20 heures.

SÉANCE DU SOIR

(3)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 20 h 07 pour fins d'organisation, sous la présidence de M. Serge Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Irwin, Joyal, Knowles, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom et Tobin.

Autre député présent: M. Robinson (*Burnaby*).

M. Epp propose,—Que le Comité soit autorisé à assurer une aide financière à tous les témoins qui comparaissent devant le Comité afin de couvrir entièrement leurs frais de déplacement et de séjour conformément au règlement.

Après débat, du consentement unanime, la motion est adoptée.

M. Epp propose,—Que le Comité fasse rapport aux deux Chambres leur demandant que le Comité soit autorisé à se déplacer d'un endroit à un autre au Canada.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée sur division suivante:

POUR:

Les honorables sénateurs

Asselin
Roblin

Tremblay

Messrs.

Beatty	Knowles
Crombie	McGrath
Epp	Nystrom—10
Fraser	

MM.

Beatty	Knowles
Crombie	McGrath
Epp	Nystrom—10
Fraser	

NAYS:

The Honourable Senators

Austin	Lamontagne
Connolly	Lucier
Goldenberg	Petten
Hays	

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Austin	Lamontagne
Connolly	Lucier
Goldenberg	Petten
Hays	

Messrs.

Bockstael	Irwin
Campbell (Miss)	Lapierre
(South West Nova)	Mackasey
Corbin	Tobin—14

MM.

Bockstael	Irwin
Campbell (M ^{lle})	Lapierre
(South West Nova)	Mackasey
Corbin	Tobin—14

Mr. Beatty moved,—That the Committee report forthwith to both Houses requesting that its term of reference be amended to provide that the quorum of the Committee be twelve members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that at least one Committee member from the Official Opposition in either House is present and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented and a Committee member from the Official Opposition in either House is present.

By unanimous consent, the motion was amended to read as follows:

—That the quorum of the Committee be twelve members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that at least one Committee member from the Official Opposition in either House is present and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented and a Committee member from the Official Opposition in either House is present.

After debate, at 9:52 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m., November 7, 1980.

M. Beatty propose,—Que le Comité fasse rapport aux deux Chambres demandant que son mandat soit modifié pour s'assurer que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et qu'au moins un membre du Comité de l'opposition officielle de l'une des deux chambres soit présent et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et qu'un membre du Comité de l'opposition officielle de l'une des deux Chambres soit présent.

Du consentement unanime, la motion est modifiée pour se lire comme suit:

—Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et qu'au moins un membre du Comité de l'opposition officielle de l'une des deux chambres soit présent—et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et qu'un membre du Comité de l'opposition officielle de l'une des deux chambres soit présent.

Après débat, à 21 h 52, le Comité suspend ses travaux jusqu'au 7 novembre 1980, à 9 h 30.

Le cogreffier du Comité

Richard Prigent,

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Le jeudi, 6 novembre 1980

• 0940

[Text]

Le cogreffier (M. Bélisle): Honorables sénateurs, honorables députés, there is a quorum.

Your first item of business is to elect Joint Chairmen. I am ready to receive motions to that effect. First I am ready for the Senator.

Senator Goldenberg: I move that the honourable Senator Harry Hays do take the Chair of this Committee as Joint Chairman.

Senator Petten: I second that.

Le cogreffier (M. Bélisle): Il est proposé par le sénateur Goldenberg, appuyé par le sénateur Petten, que le sénateur Hays occupe les fonctions de coprésident du Comité. Is it your pleasure to adopt the said motion?

Motion agreed to.

The Joint Clerk (Mr. Bélisle): I declare the motion carried and the honourable Senator Hays duly elected Joint Chairman of this Committee.

Le cogreffier (M. Prigent): Vous devez maintenant élire un coprésident de la Chambre, j'attends vos motions à cet effet. Mr. Irwin.

Mr. Irwin: I move that the honourable member, Serge Joyal, take the Chair as Joint Chairman.

Le cogreffier (M. Prigent): Alors, il a été proposé par monsieur Irwin, secondé par monsieur Corbin que monsieur Joyal soit nommé coprésident de ce Comité.

Is it the pleasure to adopt the said motion?

Motion agreed to.

The Joint Clerk (Mr. Prigent): I declare Mr. Joyal Joint Chairman of this Committee and invite him to take the Chair.

The Joint Chairman (Senator Hays): Honourable Senators, members of Parliament, this is a great honour for me. I know that it is not going to be an easy job. We will have a busy time; we are not going to stop for wood, water or coal. We hope to get on with the examining of the witnesses as soon as possible. We will always be in your hands. If we run into stormy water we will do the best we can and we are looking for great cooperation from all.

This is a very historical moment. I think that we are on the brink of success. Hopefully when the Committee has to rise on December 9, that we will have something that will be acceptable not only to the Committee but acceptable to the Canadian people.

I am going to turn the meeting now over to my Joint Chairman. There are some housekeeping chores to do and he will take that responsibility now.

Le coprésident (M. Joyal): Honorables Sénateurs, madame et messieurs les membres de la Chambre des communes, conformément à la procédure qui régit les travaux des comités spéciaux ou permanents de la Chambre des communes, nous devons procéder à l'adoption de deux motions statutaires, la

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 6 novembre 1980

[Translation]

The Joint Clerk (Mr. Bélisle): Honourable senators, honourable members, nous avons le quorum.

Le premier point à l'ordre du jour est l'élection des coprésidents. Je suis prêt à recevoir des motions à ce sujet; nous allons commencer par l'élection d'un sénateur.

Le sénateur Goldenberg: Je propose que l'honorable sénateur Harry Hays assume la coprésidence de ce comité.

Le sénateur Petten: J'appuie la motion.

The Joint Clerk (Mr. Bélisle): Moved by Senator Goldenberg, seconded by Senator Petten, that Senator Hays do take the chair of this committee as Joint Chairman. Plaît-il au comité d'adopter cette motion?

Motion adoptée.

Le cogreffier (M. Bélisle): Je déclare la motion adoptée et l'honorable sénateur Hays élu coprésident du comité.

The Joint Clerk (Mr. Prigent): We will now elect the Joint Chairman from the House of Commons. I am ready to receive motions to that effect. Mr. Irwin.

Mr. Irwin: Je propose que l'honorable député, Serge Joyal, assume la coprésidence.

The Joint Clerk (Mr. Prigent): Moved by Mr. Irwin, seconded by Mr. Corbin that Mr. Joyal be nominated Joint Chairman of this committee.

Plaît-il au comité d'adopter la motion?

Motion adoptée.

Le cogreffier (M. Prigent): Je déclare M. Joyal élu coprésident de ce comité et je l'invite à occuper le fauteuil.

Le coprésident (sénateur Hays): Honorables sénateurs, honorables députés, c'est un grand honneur que vous me faites. Je sais que le travail ne sera pas facile, nous allons être très occupés mais nous ne nous laisserons arrêter ni par le vent ni par la tempête. Nous espérons convoquer des témoins dès que possible. Je peux vous assurer que nous nous conformerons toujours à vos désirs et que nous essaierons tous ensemble de venir à bout des mers agitées que nous risquons de rencontrer.

Le moment est historique, je crois que nous sommes sur le point de réussir. Lorsque le comité terminera ses travaux le 9 décembre, nous espérons que les résultats satisfieront non seulement les membres du comité mais également tout le peuple canadien.

Je cède maintenant la parole au coprésident. Nous avons quelques détails d'organisation à régler et c'est ce dont il va s'occuper.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable senators, ladies and gentlemen, members of the House of Commons, according to the procedure governing the work of special standing committees of the House of Commons, we will proceed to the adoption of two statutory motions, the first one

[Texte]

première qui est celle relative à l'impression des procès-verbaux ou délibérations des travaux de notre Comité.

Par conséquent, je vous inviterais à présenter une motion pour que ce Comité procède à l'impression des procès-verbaux de ces débats.

Monsieur Irwin?

Mr. Irwin: I would move the Joint Committee and seven other members, three from among the Liberal members of the Committee, three from among the ...

Le coprésident (M. Joyal): S'il vous plaît ...

Je m'excuse, monsieur Irwin, j'avais demandé une proposition relative à l'impression des procès-verbaux des délibérations des travaux de notre Comité.

Mr. Irwin: That the Committee print 5,000 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*.

Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, il est proposé par monsieur Irwin que le Comité fasse imprimer 5,000 exemplaires du procès-verbal et des témoignages.

Est-ce que c'est appuyé, monsieur Epp?

Mr. Epp: Mr. Chairman, I would like some clarification on a proposal to print the 5,000 copies of the minutes of this Committee.

What is the number of copies that have been printed for other Joint Committees; how does it relate; what has been the maximum, for example, that has been printed for a given committee.

Le coprésident (M. Joyal): Est-ce que vous voulez commenter sur la question qui a été soulevée par monsieur Epp?

Monsieur Corbin?

Mr. Corbin: Monsieur le président, la plupart des comités autorisent l'impression d'environ 1,000 exemplaires de leurs témoignages et des procès-verbaux.

Cependant, il est arrivé des occasions, je n'ai pas d'exemple précis à la mémoire ce matin, je me souviens vaguement de circonstances où à cause de l'intérêt public dans le débat ou l'étude de questions qui ont été référées à certains comités qu'on ait autorisé l'impression d'un plus grand nombre d'exemplaires. Alors, je crois que c'est tout-à-fait dans l'ordre que le Comité puisse accepter l'impression de 5,000 exemplaires, étant donné l'intérêt national sur la question que nous allons examiner dans ce Comité.

Je vous remercie.

Le coprésident (M. Joyal): On m'informe également qu'en 1978, lorsqu'un Comité mixte du Sénat et de la Chambre avait siégé pour délibérer sur le projet de loi C-60, il y avait eu une impression de 1,500 copies.

Monsieur Epp, vous aviez demandé la parole?

Mr. Epp, you wanted to comment on that point?

Mr. Epp: Yes, Mr. Chairman.

The 5,000 copies is acceptable to us with the following caveat: we know that there have been additional printings in the past of joint committees and I would suggest to members of the Committee should we find that the 5,000 is not adequate and that there is additional public request for additional copies that we re-examine the 5,000 copies at that time.

[Traduction]

concerning the printing of the minutes of proceedings of this committee.

Consequently, I will entertain a motion regarding the printing of our minutes of proceedings.

Mr. Irwin?

M. Irwin: Je propose que le comité mixte et sept autres députés, trois libéraux, trois ...

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Please ...

Excuse me, Mr. Irwin, I was asking for a motion to print the minutes of proceedings of this committee.

M. Irwin: Je propose que le comité fasse imprimer 5,000 exemplaires de ses Procès-verbaux et témoignages.

Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Moved by Mr. Irwin that the committee print 5,000 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*.

Do you second this motion Mr. Epp?

M. Epp: Monsieur le président, j'aimerais quelques précisions au sujet de cette motion portant impression de 5,000 exemplaires des Procès-verbaux et témoignages du comité.

Pourquoi ne pas faire imprimer le même nombre d'exemplaires que pour tous les autres comités mixtes? Quel est le maximum d'exemplaires jamais imprimés?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Would you like to make any comment on the question brought up by Mr. Epp?

Mr. Corbin?

Mr. Corbin: Mr. Chairman, most committees authorize the printing of 1,000 copies of their *Minutes of Proceedings and Evidence*.

However, it has happened occasionally, I cannot recall exactly when, but I remember vaguely that we have had cases where, public interest being high because of the nature of the discussion, certain committees ordered the printing of a greater number of copies. I believe it is in order for the committee to accept the printing of 5,000 copies, taking into consideration the high degree of interest that this subject is likely to raise.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am also told that in 1978 when the joint committee of the Senate and the House was sitting to examine Bill C-60, the printing of 1,500 copies was authorized.

Mr. Epp, you wanted to have the floor?

Monsieur Epp, vous avez des observations à ce sujet?

M. Epp: Oui, monsieur le président.

Nous sommes prêts à accepter ce nombre avec la réserve suivante: nous savons qu'on a autorisé par le passé des éditions plus importantes en comité mixte, par conséquent, si nous voyons que les 5,000 exemplaires ne sont pas suffisants et qu'il y a une demande publique pour des exemplaires additionnels, il sera toujours temps de revoir cette décision.

[Text]

Le coprésident (M. Joyal): Je crois que conformément à ce que vous proposez, nous pourrions demander à nos greffiers de nous faire rapport de temps à autres de la demande du public ou des membres de cette Chambre ou de l'autre Chambre sur l'utilisation des 5,000 copies et procéder à réajuster le montant, s'il s'avérait utile d'ajouter des copies additionnelles à la disposition des membres de cette Chambre, de l'autre Chambre et du public.

Alors, c'est d'accord?

Oui, mademoiselle Campbell?

Miss Campbell: I am agreeable to that. I just want to make one comment, that it seems to me there is a big delay at present in getting the Committee reports out. I am just wondering if this Committee could not have a priority in getting the reports out, because of the backlog of the different travelling committees and things like that, that this Committee take precedence over all other Committees in getting the reports out.

Le coprésident (M. Joyal): Je crois comprendre, mademoiselle Campbell, que le Leader du Gouvernement en Chambre a demandé les services de la Chambre, et l'on s'est entendu pour convenir que priorité soit donnée aux travaux de ce Comité-ci, aussi bien au niveau de la traduction simultanée que nous pouvons utiliser au cours de nos délibérations qu'au niveau de l'impression de la traduction des documents et autres témoignages que nous avons entendus.

Monsieur Epp?

Mr. Epp: Just on that point, tangentially, the so-called blues of the Committee, the rough copies of the transcript, will also be made available to the Committee, in what form and in what number?

Le coprésident (M. Joyal): Je crois que nous pourrions procéder comme les autres comités de la Chambre procèdent présentement, c'est-à-dire de nous remettre la copie, la transcription du harsard électronique immédiatement, c'est-à-dire le jour suivant, pour que nous puissions le consulter immédiatement s'il y avait lieu de référer à des points de la discussion ou du procès-verbal et par la suite faire suivre la route habituelle de l'impression dans les délais que nous pouvons espérer les plus courts possibles, compte tenu des circonstances à l'intérieur desquelles nous travaillons.

Mais j'insisterai certainement auprès des services concernés pour que la transcription du harsard électronique soit disponible dès le lendemain à la première heure, comme certains comités permanents de la Chambre l'ont présentement, même vu les circonstances difficiles dans lesquelles ils opèrent.

S'il n'y a pas d'autres commentaires sur cette question, nous pourrions passer à l'item suivant de notre ordre du jour qui est celui de la formation du sous-comité du programme et de la procédure.

Est-ce qu'il y a des propositions à cet effet-là?

Monsieur Irwin?

Mr. Irwin: I move, Mr. Chairman, that the Joint Chairmen and seven other members, three from among the Liberal members of the Committee, three from among the Conservative members of the Committee and one from among the New

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): According to what you have proposed, we could ask our clerk to report periodically on the demand from the public and from both Houses for these 5,000 copies; we could adjust the number if additional copies for the members of this House, the Senate and the public proved necessary.

Is it agreed?

Yes, Miss Campbell.

Mlle Campbell: Je suis d'accord. Je voudrais faire une observation. Les fascicules sont publiés avec beaucoup de retard en ce moment. Je me demande si ce comité ne devrait pas avoir la priorité, en particulier sur les divers comités itinérants dont les fascicules ne sont pas encore publiés.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I understand, Miss Campbell, that the Leader of the Government in the House has asked for the services of the House and it has been agreed that priority will be given to this committee, for simultaneous translation during our discussions and also for the printing of the translated documents and other evidence.

Monsieur Epp

M. Epp: A ce sujet, je voudrais savoir si des exemplaires des «bleus» du comité seront disponibles pour les membres du comité, sous quelle forme et combien il y en aura? C'est la première transcription qui est faite.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I think we could proceed the way the other House committees proceed right now, that is we could have a first transcription as soon as possible, the following day, for reference purposes, and then follow the usual way and have the issues printed within the usual or shortest deadlines, given the particular circumstances we know right now.

Nevertheless, I shall make sure with all concerned services the first transcription is made available to us first thing the next morning, as is presently the case for other House committees, even though circumstances might be different at present.

Unless you have other remarks on this point, we will proceed to our next item on the agenda, namely the subcommittee on Agenda and Procedure.

Are there any questions in this regard?

Mr. Irwin?

Mr. Irwin: Monsieur le président, je propose que les coprésidents et sept autres membres, dont trois membres libéraux, trois membres conservateurs et un membre néo-démocrate,

[Texte]

Democratic members of the Committee, appointed by the Chairmen after the usual consultations to compose a Subcommittee on Agenda and Procedure.

It is not part of my motion, Mr. Chairman, but I propose therefore that the two Joint Chairmen, three Liberals, two M.P.'s and one Senator; three Conservatives, two M.P.'s and one Senator; and one NDP, that is the intent. Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Monsieur Epp.

Mr. Epp: The motion that Mr. Irwin has put forward, I believe is a steering committee of nine composed of not seven but rather nine; and that the Joint Chairmen are full members of the steering committee. That is the first clarification I would like to have. Correct.

Le coprésident (M. Joyal): Je crois que vous avez tout à fait raison, il s'agit de neuf membres y incluant, bien sûr, les deux coprésidents.

Mr. Epp: Secondly, in terms of the quorum on the steering committee, what provisions if any are in that motion in terms of quorum.

Le coprésident (M. Joyal): Je comprends qu'il n'y a pas de quorum présentement d'inclus dans la proposition qui nous est présentée par monsieur Irwin. Je serais prêt à recevoir des propositions ou des suggestions de la part des membres de ce Comité-ci, au niveau du quorum, et je crois comprendre qu'un quorum de cinq serait probablement le quorum minimum qui pourrait être acceptable pour les travaux de ce sous-comité.

Sénateur Connolly.

Is it not customary for the steering committee to nominate their own quorum, to set their own quorum.

Mr. Epp: I think it is important in terms of understanding within the Committee what will constitute a quorum; but what I am concerned about is not only in terms of numerical values but also in regards to representation from the parties that are sitting around this table.

I might as well tell you now, Mr. Chairman, that we intend to also move amendments in terms of the quorum that are spelled out in the Notice of Motion which established this Committee. So, in view of the steering committee and specifically to the resolution put forward by Mr. Irwin, I do not have the exact words in front of me, I regret that, but I would move an amendment that the quorum consist of not less than five members and that a member of the Official Opposition be present in order to fill the quorum.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, nous avons un amendement qui nous est présenté par M. Epp à l'effet que le quorum du sous-comité de l'agenda serait d'au moins cinq personnes dont au moins un représentant de l'opposition officielle.

Est-ce que cette proposition est secondée ou reçoit l'appui... ?

Sénateur Goldenberg?

Je crois, sénateur Goldenberg, que M. Nystrom avait demandé la parole avant vous et je reviendrai vers vous par la suite.

[Traduction]

nommés par les coprésidents après les consultations d'usage, forment le sous-comité du programme et de la procédure.

Ceci ne fait pas partie de la motion, monsieur le président, mais je propose que le Comité soit composé des deux coprésidents, de trois libéraux, dont deux députés et un sénateur; de trois conservateurs, dont deux députés et un sénateur; et de un néo-démocrate. Voilà ma position. Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp.

M. Epp: Je crois que M. Irwin a proposé que le Comité de direction soit composé de neuf membres et non de sept, et que les coprésidents soient membres du Comité de direction. Voilà la première chose que j'aimerais faire clarifier. Est-ce exact?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I think that is quite right; there will be nine members, of course, including the two co-chairmen.

M. Epp: Deuxièmement, pour ce qui est du quorum pour le comité de direction, quelles sont les dispositions prévues par la motion, s'il y en a.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I understand that at the present time the motion presented to us by Mr. Irwin does not include any mention of quorum. I am prepared to accept proposals or suggestions on quorum from the members of the committee; I believe that a quorum of five would probably be the minimum acceptable for the deliberations of this sub-committee.

Senator Connolly.

Est-ce que le comité de direction n'a pas l'habitude d'établir son propre quorum?

M. Epp: Je crois qu'il est important que le Comité sache quel est le quorum, cependant je ne me préoccupe pas seulement des questions numériques mais également de la représentation des partis réunis autour de cette table.

Monsieur le président, je peux déjà vous dire que nous avons également l'intention de proposer des amendements quant au quorum prévu dans l'avis de motion établissant le Comité. Malheureusement, je n'ai pas les paroles exactes de M. Irwin devant moi, mais pour ce qui est du comité de direction et plus précisément de la résolution de M. Irwin, je proposerais un amendement à l'effet que le quorum soit formé d'un minimum de cinq membres et que la présence d'un membre de l'opposition officielle soit nécessaire pour atteindre ce quorum.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Epp has presented an amendment that quorum for the subcommittee on agenda and procedure be made up of at least five people, including one representative of the Official Opposition.

Do we have a seconder for this motion...

Senator Goldenberg?

Senator Goldenberg, I believe that Mr. Nystrom had requested the floor before you; I will come back to you afterwards.

[Text]

Monsieur Nystrom?

Mr. Nystrom: I just wanted to support the amendment. I think a number of five would suffice but there should be someone there from the opposition parties, not necessarily Official Opposition, although I would be willing to go along with that as long as someone is there from the opposition side.

Otherwise, it would be dangerous, because you would have five Liberals who would be the quorum that could indeed set the agenda and perhaps make some crucial decisions unknown to us.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin?

L'amendement, d'abord, avant la proposition.

M. Corbin: L'amendement, oui.

Monsieur le président, il n'est pas clair dans mon esprit si pour constituer le quorum il faut que les deux coprésidents soient présents.

Il est entendu que les deux coprésidents sont présents et qu'il y a aussi un représentant de l'opposition, ou de l'opposition officielle, si vous le voulez, mais en tout temps, qu'on assure que le quorum va fonctionner à la condition que les deux coprésidents soient présents.

Le coprésident (M. Joyal): Est-ce que vous en faites une proposition?

M. Corbin: Oui, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Très bien.

Alors, nous avons une proposition d'un autre amendement qui nous est présentée par M. Corbin à l'effet que parmi les cinq membres du Comité les deux coprésidents puissent faire partie du quorum.

Est-ce que cette proposition semble recevoir l'assentiment des membres de ce Comité?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, nous revenons à l'amendement de M. Epp.

Je crois que cet amendement reçoit également l'assentiment des membres du Comité. Par conséquent, nos greffiers, je pense bien, ont pris note des propositions, de sorte que nous revenons présentement à la proposition initiale.

Oui, sénateur Austin?

Senator Austin: A point of clarification. I heard Mr. Epp say Official Opposition in his amendment. I did not hear him accept the suggestion of Mr. Nystrom that it be a member of the Opposition and I believe that ought to be clarified.

Has he accepted Mr. Nystrom's suggestion.

Mr. Epp: Mr. Chairman, no, I have not.

Mr. Nystrom: In terms of this measure, there is only one opposition anyway.

Senator Austin: I believe then, Mr. Chairman, you misunderstood when you said that it was inclusive of any member of the Opposition and the Committee should deal with Mr. Epp's suggestion.

[Translation]

Mr. Nystrom?

M. Nystrom: Je voulais tout simplement appuyer l'amendement. Je crois que cinq membres suffiraient, mais il faut qu'il y ait la présence d'un représentant des partis de l'opposition, pas nécessairement l'opposition officielle, bien que j'accepterais cette exigence, du moment qu'un représentant de l'opposition soit présent.

Agir autrement serait dangereux, parce qu'on pourrait avoir un quorum de cinq libéraux, qui pourraient effectivement fixer le programme et peut-être prendre des décisions critiques sans qu'on soit au courant.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

First the amendment and then the main motion.

Mr. Corbin: Yes, the amendment.

Mr. Chairman, I do not know for sure whether both joint chairmen have to be present for a quorum to be reached.

It is understood that both joint chairmen are present, as well as a representative from the opposition, from the Official Opposition, if you prefer, but, whatever the case, a quorum will only be deemed reached conditional to both joint chairmen being present.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Will you make a motion to this effect?

Mr. Corbin: Yes, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Very well.

We then have a new amendment proposed by Mr. Corbin to the effect that both joint chairmen can be part of the five-member quorum.

Does this proposal seem to satisfy the members of this committee?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): We are back then to Mr. Epp's amendment.

I think this amendment is also acceptable by the committee. Consequently, our clerks have taken, I believe, due note of all proposals, so that we are now back to the main motion.

Yes, Senator Austin?

Le sénateur Austin: J'aimerais avoir des précisions. J'ai entendu M. Epp parler de l'Opposition officielle; je ne l'ai pas entendu accepter la proposition de M. Nystrom qui veut que nous parlions d'un membre de l'Opposition; cela mérite d'être précisé.

A-t-il accepté la proposition de M. Nystrom?

M. Epp: Non, monsieur le président, je ne l'ai pas acceptée.

M. Nystrom: De toute façon, dans ce cas particulier, il n'y a qu'un parti d'Opposition.

Le sénateur Austin: Alors monsieur le président, je crois que vous vous êtes trompé quand vous avez dit que tout membre de l'Opposition était inclus; le comité doit discuter de cette suggestion de M. Epp.

[Texte]

I personally would consider suggesting—I would consider suggesting to this Committee that the quorum be five but if no member of the Opposition appears within 30 minutes, if the quorum of five is present, that the steering committee can continue.

Some hon. Members: No, no.

Le coprésident (M. Joyal): Nous avons un amendement, monsieur Tobin?

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I just want to speak to the matters raised by my colleague, and I personally believe that a quorum should consist of at least a member of the opposition. I don't think it should be necessarily the Official Opposition, and I think the matter raised by Senator Austin is worth considering, and that is that the steering committee have a quorum of five and that at least . . .

Mr. Epp: Point of order.

Mr. Tobin: Let me finish. At least a member of the opposition present, and it is a real concern to me that the work of the steering committee could be, and I do not have any reason to believe it would be, but could be held up if we stipulated the Official Opposition showing up at some point or time or day.

So I think a better motion and more acceptable motion for a quorum would be a member of the Opposition, be it the NDP party or the Conservative party.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp, vous vouliez clarifier . . .

Mr. Epp: Mr. Chairman, just before I go back to the point before us, is Mr. Tobin a member of the Committee?

Le coprésident (M. Joyal): Oui, il est membre du Comité.

Oui, j'ai été informé par le Whip du Parti Libéral du Canada que monsieur Tobin est membre du Comité. Je crois qu'il a pris la succession de monsieur Jean Lapierre.

Mr. Epp: That does not appear on the official record, Mr. Chairman, that is why I am asking.

Le coprésident (M. Joyal): Parce qu'il n'a pas été réimprimé suite aux changements. Mais comme il est de pratique courante pour le changement de certains membres des comités de la Chambre, il suffit simplement d'un enregistrement auprès du Whip qui se charge par la suite de produire à la table des greffiers de la Chambre des communes l'impression juste. Mais il est exact qu'à cette heure-ci, il n'avait pas encore été réimprimé.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I have no argument with your interpretation, and it is correct. It was simply that it was not before us on the official record and I also take that by your ruling now that you have established the practice in this Committee as a Joint Committee, which was not clear in earlier questions in the House, that in fact it is the ability of every party now to appoint alternates in the Committee in replacement of those whose names appeared on the list of members in both the House and Senate.

[Traduction]

Personnellement, je songe à proposer . . . A mon avis le quorum du comité doit être de cinq mais que si aucun membre de l'Opposition ne se présente dans les trente minutes, s'il y a cinq membres présents, alors le comité directeur peut continuer à siéger.

Des voix: Non, non.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): You have an amendment, Mr. Tobin?

M. Tobin: Monsieur le président, j'aimerais dire quelques mots sur cette question soulevée par mon collègue. Personnellement, j'estime qu'il doit y avoir au moins un membre de l'Opposition pour qu'il y ait quorum. Il n'est pas nécessaire que ce soit un membre de l'Opposition officielle. La question soulevée par le sénateur Austin mérite d'être étudiée; il veut cinq membres pour qu'il y ait quorum au comité directeur et au moins . . .

M. Epp: J'invoque le Règlement.

M. Tobin: Laissez-moi terminer. Au moins un membre de l'Opposition présent. En effet, je crains vraiment que les travaux du comité directeur ne soient retardés si nous stipulons qu'un membre de l'Opposition officielle doit paraître à un certain moment, à une heure donnée, un jour donné.

Je crois donc que la motion serait bien préférable si la présence d'un membre de l'opposition—un membre du Parti néo-démocrate ou du Parti conservateur—était indispensable pour qu'il y ait quorum.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Epp, you wanted to clarify . . .

M. Epp: Monsieur le président, avant de revenir à la question à l'étude, pouvez-vous me dire si M. Tobin fait partie du comité?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, he is a member.

Yes, the Liberal Party Whip informs me that Mr. Tobin is now a member; I believe he is replacing Mr. Jean Lapierre.

M. Epp: Je posais la question parce que cela ne figure pas au dossier officiel, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is due to the fact that it has not been updated. Usually when there is a change in the membership of the committees of the House of Commons, it is enough to register the change with the Whip who then tables the new printing with the clerks of the House of Commons. Nevertheless, it is true that at this time, the record has not yet been printed.

M. Epp: Monsieur le président, je n'ai rien à redire de votre interprétation qui est juste: c'est tout simplement que son nom n'apparaissait pas sur la liste officielle. J'en conclus également que vous acceptez cette pratique pour notre comité mixte, ce qui n'avait pas été précisé clairement lors des questions à la Chambre. Autrement dit, chaque parti peut maintenant nommer des substituts au comité pour remplacer les membres dont les noms figurent sur la liste des membres du comité déposé et à la Chambre et au Sénat.

[Text]

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais laisser la parole au coprésident du Sénat parce que je crois que la règle est légèrement différente en ce qui concerne le remplacement des sénateurs. Je vais laisser le sénateur Hays nous informer à ce sujet-là.

The Joint Chairman (Senator Hays): If I recall correctly it seems to me that before we could change a member from the Senate on a Committee that it would have to go back to the floor of the Senate.

Mr. Epp: I think from that interpretation, Mr. Chairman, that the names of the Senators as they appear on the list before us this morning, that they will not be changed unless there is a change on the floor of the Senate.

Is that correct?

The Joint Chairman (Senator Hays): That is my understanding.

Senator Roblin: That is the general rule that applies to Committees of the Senate but I believe that yesterday we passed a motion which would allow party leaders in the Senate to nominate substitutes, should that become necessary, in much the same as is done in the House of Commons.

The Joint Chairman (Senator Hays): I stand to be corrected. I did not know that.

Le coprésident (M. Joyal): Oui.

Mr. Beatty: When Mr. Nystrom spoke he indicated that he was prepared to accept Mr. Epp's proposal not a member of the Official Opposition be there to constitute a quorum, and I do not think it is necessary for the government members, if Mr. Nystrom has no objection, to make objections for him.

I think also it is worth mentioning at the outset that it is the intention of the Official Opposition, Mr. Chairman, to approach this Committee's work in good faith and to expect good faith of members opposite as well. I think that we have the right to expect that and I think that it will be forthcoming.

It is our intention to participate fully in the steering committee meetings, but we would be very concerned, particularly after the experience of recent days in the House of Commons with the invocation of closure and other procedural problems that there have been in the consideration of this resolution, if we had a situation where it would be possible for members of the government party alone to decide, for example, what witnesses were to appear before the Committee and make other critical decisions relating to the Committee's business.

I would ask the government members to demonstrate the good faith with which they approached the activities of this Committee and to recognize that one of the principles that must be followed is that of balance within the steering committee and that the rights of the Opposition should be protected.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Knowles.

Mr. Knowles: Mr. Chairman, I was going to make the same point, namely, that Senator Austin did not press the point that it should be a member of the Opposition. While we think that

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to give the floor to the Joint Chairman from the Senate, since I believe the rule is slightly different when it comes to replacing a senator. I will let Senators Hays bring us up to date.

Le coprésident (sénateur Hays): Si j'ai bonne mémoire, avant de pouvoir changer un sénateur inscrit à un comité il faut renvoyer la chose au Sénat.

M. Epp: J'en conclus donc, monsieur le président, que les sénateurs dont le nom figure sur la liste que nous avons devant nous ce matin ne seront pas remplacés si cela n'est pas approuvé par le Sénat.

Est-ce exact?

Le coprésident (sénateur Hays): C'est ce que je crois.

Le sénateur Roblin: C'est le règlement général qui s'applique aux comités du Sénat, mais je crois qu'hier nous avons adopté une motion qui permettrait aux leaders des partis du Sénat de nommer des remplaçants, si cela s'avérait nécessaire, un peu comme on le fait à la Chambre des communes.

Le coprésident (sénateur Hays): Vous avez bien fait de me reprendre je ne le savais pas.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes.

M. Beatty: Lorsque M. Nystrom a parlé, il a indiqué qu'il était prêt à accepter la proposition de M. Epp, c'est-à-dire qu'il n'est pas besoin qu'un député de l'opposition soit là pour qu'il y ait quorum et je pense que les députés du gouvernement, n'ont pas besoin de faire des objections à la place de M. Nystrom quand celui-ci n'en a pas.

Il est bon aussi de mentionner dès le départ, monsieur le président, que les députés de l'opposition officielle ont l'intention de se montrer de bonne foi et ils s'attendent à ce que les députés de l'autre côté de la table en fassent autant. Je crois que nous avons le droit de nous attendre à ce comportement et je suis sûr que tel sera le cas.

Nous avons l'intention de participer activement aux séances du Comité de direction, mais nous serions particulièrement mécontents—surtout après cette expérience que nous avons faite récemment à la Chambre des communes, où on a appliqué la clôture et tous ces ennuis de procédure qui ont entouré l'étude de cette mesure—si cela devait se reproduire, si, par exemple, les députés du parti du gouvernement étaient les seuls à décider qui doit comparaître et à prendre les décisions.

Je demande donc aux députés du gouvernement d'agir de bonne foi pour tout ce qui a trait au travail du présent comité et de reconnaître l'importance du principe de l'équilibre au sein du comité de direction et la nécessité de protéger les droits de l'opposition.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Knowles, vous avez la parole.

M. Knowles: J'allais justement exprimer la même opinion, et faire remarquer que le sénateur Austin n'a pas insisté pour qu'il s'agisse d'un député de l'opposition. Bien que nous ne

[Texte]

we are important—and we are—in all realism, since there are three Conservatives on the steering committee and only one member of the NDP, I think it would be unrealistic not to require that there should be at least one member of the Official Opposition.

Now, on the other hand, when it comes to the question of a quorum of this Committee, we may take a different position, namely, that all parties should be represented; but, so far as the steering committee is concerned, we would be quite satisfied with the proposition that there should be one member of the Official Opposition, and we reject totally Senator Austin's proposition. If the steering committee could meet with only five Liberals present, God help us!

Le coprésident (M. Joyal): Très bien.

Mr. Irwin et le sénateur Austin.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, I do not believe for one moment that it will serve any useful purpose if we were to assume ulterior motives on the part of either side at this or other meetings. I agree with Mr. Beatty and also think that we should support Mr. Epp's amendment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Austin.

Senator Austin: Mr. Chairman, I made the suggestion in order to make clear the proposition the suggestion in order to make clear the proposition that what is essential is that the Opposition should have the opportunity to come before a steering committee. I am perfectly happy to have both Mr. Beatty and Mr. Knowles state their position. My concern was as to the efficacy of the steering committee. But, as that is clearly not a problem in the minds of members, I defer.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, nous revenons donc à la proposition de M. Epp. Est-ce qu'il y a d'autres commentaires ou est-ce que vous êtes d'accord pour que nous puissions l'accepter?

D'autres commentaires? Vous êtes d'accord?

D'accord, alors nous revenons donc à la proposition principale telle qu'amendée. Est-ce qu'il y a d'autres commentaires sur la proposition principale?

Alors, je crois comprendre...

Oui, sénateur Roblin?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Roblin.

Senator Roblin: Mr. Chairman, I would like to make sure that I understand correctly that the steering committee will not function unless both Joint Chairmen are present. Is that the situation?

Le coprésident (M. Joyal): C'est exactement, je crois, l'interprétation que nous avons tous donnée à la proposition.

Senator Roblin: Thank you.

Le coprésident (M. Joyal): Est-ce qu'il y a d'autres questions ou commentaires au sujet de la proposition principale?

Alors, je crois donc comprendre qu'elle reçoit l'assentiment de tous les membres de ce Comité.

Sénateur Lamontagne?

[Traduction]

sous-estimions pas l'importance de notre tâche qui est bien réelle, puisqu'il y a trois conservateurs qui siègent auprès du comité de direction et qu'il n'y en a qu'un du Nouveau parti démocratique, je crois qu'il serait irrationnel de ne pas exiger la présence d'au moins un député de l'opposition officielle.

D'autre part, lorsqu'il s'agit d'obtenir le quorum dans ce Comité, nous pouvons adopter une attitude différente et exiger que toutes les parties soient représentées. Mais, pour le comité de direction, nous serions tout à fait satisfaits de voir l'opposition officielle représentée par un député et nous rejetons totalement la proposition du sénateur Austin. Nous préférons de beaucoup que le comité de direction ne comprenne que cinq députés libéraux.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Okay.

Mr. Irwin and Mr. Austin.

M. Irwin: Monsieur le président, il ne faudrait pas croire que des deux cotés on nourrit des intentions cachées pour le déroulement de la présente séance et des séances à venir. Je suis d'accord avec M. Beatty et je pense aussi que nous devrions appuyer l'amendement de M. Epp.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Austin, vous avez la parole.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, si j'ai fait cette proposition, c'était pour indiquer qu'il était essentiel que l'opposition ait la possibilité de participer au comité de direction. Je suis tout à fait d'accord pour écouter M. Beatty et M. Knowles dire ce qu'ils pensent, mais ce qui m'importe c'est que le comité de direction soit efficace. De toute façon, je crois que les députés sont tous d'accord là-dessus et je me rends donc à vos arguments.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So we are coming back to Mr. Epp's proposition. Have you any further comment to make or do you agree that we accept this proposition?

Further comments? Agreed?

Agreed. So we are coming back to the main proposition as amended. Do you have any comments on the main proposition?

Then, do I understand...

Yes, Mr. Roblin?

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Roblin vous avez la parole.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, j'aimerais bien sûr que le comité de direction ne siège pas en l'absence des deux coprésidents. Est-ce le cas?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I think that is exactly the way we all interpret the proposition.

Le sénateur Roblin: Merci.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Do you have any questions or comments about the main proposition?

Then, I do understand that it is agreed by all members of the present committee.

Mr. Lamontagne?

[Text]

Le sénateur Lamontagne: Je crois qu'il y a peut-être un danger à ceci en ce sens que l'un des deux coprésidents peut être malade, peut être absent pour des raisons absolument valables et, à ce moment-là, ça voudrait dire, selon cette motion-ci, que le Comité ne pourrait pas se réunir, de sorte que nous pourrions paralyser le travail du Comité.

Le coprésident (M. Joyal): Ce que j'ai compris de la proposition principale et je suis également entre vos mains pour l'interprétation, c'est que les deux coprésidents sont membres du sous-comité de l'agenda. Mais lorsqu'il s'agit du quorum du Comité, il s'agit bien d'une seule qualification qui est celle de la représentation de l'Opposition officielle. C'est ce que j'ai lu de la proposition telle que présentée.

Le quorum tel que déterminé par la proposition de M. Epp n'exigeait ou ne qualifiait que la présence de l'Opposition officielle. Du moins, c'est ce que j'ai compris de la proposition de M. Epp.

Quant à la présence des deux coprésidents, il s'agit de leur participation à titre de membres du sous-comité de l'agenda mais il n'est pas nécessairement explicite et requis que les deux soient partie à la détermination du quorum des travaux du sous-comité. C'est ce que j'ai compris de la proposition telle que formulée par M. Epp.

Monsieur Corbin?

M. Corbin: Je m'excuse d'avoir provoqué ce débat sur la présence des deux coprésidents au sous-comité. Ce qui m'avait motivé à faire la suggestion c'était tout simplement dans le but d'assurer, je dis bien d'assurer, la présence d'un représentant des deux Chambres à ce Comité. C'est dans ce sens-là que j'ai fait la proposition.

Je ne crois pas cependant que, suite à mes commentaires, vous ayez disposé formellement de la proposition et si les honorables sénateurs de ce Comité préfèrent que nous n'en tenions pas compte, je retirerai volontiers les propos que j'ai faits plus tôt.

Je vous remercie.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I hope that Mr. Epp was following what I was saying on the interpretation of your own proposal. The only qualifying membership of the quorum would be a representative of the Official Opposition, and the presence of the two Joint Chairmen is not an absolute necessity. The presence of the two Joint Chairmen is specified only as members of the Subcommittee, but not as participants in the formation of a quorum of the Subcommittee.

Monsieur Beatty, sur le même point.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I think it is a well worthwhile point to make that, because of the fact that this is a joint Committee it would be very helpful that at any steering committee meeting there should be representatives from each House. I think Senator Lamontagne made an excellent comment when he suggested that one of the Joint Chairmen might find himself incapable of coming to a meeting. I think it might be useful formally to amend the resolution to provide that at least one representative from each House be present at the steering committee meetings.

[Translation]

Senator Lamontagne: I can see a drawback to this proposition; one of the two Co-Chairmen be sick or unable to attend for many reasons. According to this motion, the steering committee could not meet and the committee itself would be paralysed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): As I understand the main motion, and I am again in your hands for the interpretation of it, the two Co-Chairmen are members of the steering committee. But when as to the quorum of the committee itself the only condition is that the Official Opposition be represented. This is the way I understood the motion.

Mr. Epp's motion did not require the presence of the Official Opposition. At least it is the way I interpret the motion of Mr. Epp.

But regarding the attendance of the two Co-Chairmen, this is a requirement for the steering committee and their presence is not required explicitly for the committee itself to have a quorum. This is the way I understand the motion put by Mr. Epp.

Mr. Corbin?

Mr. Corbin: I apologize for having started the debate on the presence of both joint chairmen at the subcommittee. In fact, all I wanted to do was to guarantee, I said to guarantee, the presence of a representative of both Houses in this committee. This was the meaning of my motion.

I do not think that, after my comments, you formally disposed of my motion and if the honourable Senators of this committee prefer to ignore this motion, I would be quite happy to withdraw what I said earlier.

Thank you.

Le coprésident (M. Joyal): J'espère que M. Epp a suivi l'interprétation que je faisais de votre proposition. La seule condition pour qu'il y ait quorum serait qu'il y ait un représentant de l'Opposition officielle mais il ne serait pas obligatoire que les deux coprésidents soient présents. Les deux coprésidents n'ont besoin d'être présents qu'à titre de membres du comité directeur, mais ils n'entrent pas dans le quorum du sous-comité.

Mr. Beatty on the same point.

M. Beatty: Monsieur le président, je crois qu'il serait bon de faire remarquer que, puisqu'il s'agit d'un comité mixte, il serait des plus utiles que lors des séances du comité directeur il y ait présents des représentants des deux chambres. Je crois que le sénateur Lamontagne avait parfaitement raison de dire que l'un des deux coprésidents pourrait se voir dans l'impossibilité d'assister à une séance. Je crois qu'il serait indiqué de modifier officiellement la résolution afin de prévoir la présence d'au moins un représentant de chaque Chambre lors des séances du comité directeur.

[Texte]

Le coprésident (M. Joyal): Est-ce qu'il y a d'autres commentaires sur la proposition que nous fait Monsieur Beatty à l'effet que les deux Chambres soient représentées au niveau du quorum du Comité? Est-ce que c'est l'assentiment des membres de ce Comité? D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, nous revenons donc à la proposition principale telle qu'amendée, de l'assentiment des membres de ce Comité. Est-ce qu'il y a d'autres éclaircissements ou amendements que vous voudriez porter à la discussion?

Alors, je crois donc comprendre que la proposition principale est acceptée à l'unanimité, telle qu'amendée par les membres de ce Comité.

Sénateur Hays?

The Joint Chairman (Senator Hays): That completes our business this morning.

It would appear that Mr. Allmand would like to address some remarks to us. Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I would like by way of some questions to seek some direction from the Joint Chairman. I would like to know, first of all, what procedure the Committee proposes to adopt in respect of those members of Parliament and honourable Senators who might wish to appear.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin, sur un point d'ordre.

M. Corbin: Je crois comprendre que M. Allmand n'est pas membre du Comité. Cependant, moi, je concède qu'on lui accorde la parole en ce moment.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, M. Corbin soulève un point d'ordre à l'effet que M. Allmand n'est pas membre du Comité. Je voudrais porter à la connaissance des membres de ce Comité l'article du règlement de la Chambre des communes qui règle la présence des membres de la Chambre des communes aux comités spéciaux ou permanents de la Chambre, il s'agit de l'article 65-9 que je me permets de vous lire pour l'information individuelle des membres de ce Comité.

(9) Any Member of the House who is not a member of a standing or special committee, may, unless the House or the committee concerned otherwise orders, take part in the public proceedings of the committee, but he may not vote or move any motion, nor shall he be part of any quorum.

L'interprétation que je fais de ce règlement est la suivante. Les députés de la Chambre des communes, et je parle, bien sûr, pour la Chambre des communes, qui ne sont pas membres de ce Comité, conformément à ce règlement, peuvent participer aux travaux de ce Comité mais ils ne sont pas comptés au niveau de la formation, composition du quorum, non plus qu'ils ne peuvent participer aux votes de ce Comité.

L'expérience ou la connaissance que j'ai de travaux d'autres comités, soit permanents ou spéciaux, est la suivante. Les comités ont toujours été d'accord pour reconnaître les députés non membres qualifiés de leurs travaux à la condition qu'ils

[Traduction]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Do you have any other comments on the motion presented by Mr. Beatty to the effect that both Houses be represented in the quorum of the committee? Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So we are getting back to the main motion as amended, which is about consent of the members of this committee. Are there any other explanations or amendments which you would like to discuss?

Then I take it that the main motion as amended by the members of this committee is unanimously adopted.

Senator Hays.

Le coprésident (sénateur Hays): Voilà qui termine nos travaux ce matin.

Il semble que M. Allmand veuille faire une déclaration. Monsieur Allmand, vous avez la parole.

M. Allmand: Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions, afin de savoir ce qu'en pense le coprésident. J'aimerais savoir, tout d'abord, comment le comité va s'y prendre pour permettre la comparution des députés et des sénateurs qui veulent témoigner.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin, on a point of order.

Mr. Corbin: As far as I understand, Mr. Allmand is not a member of this committee; but, I admit that we can give him the floor at the present time.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin, on a point of order, states that Mr. Allmand is not a member of this committee. I would like then to read to the members of the committee Standing Order 65-9 of the Standing Orders of the House of Commons which deals with the presence of members of the House of Commons at meetings of special or standing committees of the House.

(9) Tout député qui n'est pas membre d'un Comité permanent ou spécial peut, sauf si la Chambre ou le Comité en ordonne autrement, prendre part aux délibérations publiques du Comité, mais il ne peut ni y voter ni y proposer une motion et il ne doit non plus faire partie d'aucun quorum.

As I see this standing order, members of the House of Commons, and of course I am referring to those members of the House of Commons who are not members of this committee, can take part in the proceedings of the committee but they can neither be part of quorum nor can they vote in the committee.

By my experience and knowledge of the work of the other committees, standing or special, the committees have always agreed to recognize those members of the House who are not members of the committee itself but they had the floor only

[Text]

puissent être reconnus à la suite de l'expiration de la liste des membres formellement en règle avec la composition du comité.

Par conséquent, comme il n'y avait pas d'autres députés membres qualifiés de ce Comité qui m'avaient demandé la parole ou qui avaient demandé la parole au coprésident sur la proposition dont nous étions saisi, j'ai cru bon de reconnaître Monsieur Allmand en me prévalant des dispositions de cet article puisque ce Comité-ci n'a pas exclu la participation des membres qui ne sont pas qualifiés pour ce Comité, et que la Chambre non plus ne les avait pas exclus dans la résolution qu'elle a adoptée lorsqu'elle a formé ce Comité.

C'est l'interprétation que je donne.

Monsieur Epp?

Mr. Epp: Mr. Chairman, I have two points to make. First, in respect to Mr. Allmand having a right to be heard, I would say that it has been the practice of the Committees that members who are not official members of the Committee have the right to be heard after other members have been recognized by the Chair. Of course, we accept the caveat as to a quorum and the prohibition against any right to vote.

However, it is important if members of the House want to appear before the Committee to make a point they should obviously have the right to do so, quite apart from the question of discussion and whether or not they have the right to be witnesses.

Secondly, I would like to make this point, Mr. Chairman. Earlier you mentioned that you regarded the work of the Committee so far this morning had been completed. We do not regard it as such. I have a number of points which I would like to raise after we have heard from Mr. Allmand.

Le coprésident (M. Joyal): Je partage, je pense bien, avec vous, l'interprétation que vous donnez à cet article du règlement. Quant à la possibilité des députés d'être entendus comme témoins, je vous suggérerais de référer cette question au sous-comité de l'agenda pour qu'il nous revienne avec des propositions particulières à cet effet-là puisqu'il s'agit de considérer comment ce Comité-ci procédera avec l'audition des différents témoins et la discussion des différents mémoires qui lui seront présentés.

Avec votre permission, nous pourrions référer cette question au sous-comité de l'agenda et, quant à la possibilité de soulever d'autres questions, j'ai simplement fait un appel à l'attention des députés, compte tenu que les motions usuelles ou statutaires avaient été complétées.

Mais il est évident que je suis ouvert à recevoir d'autres questions ou d'autres débats que vous voudrez bien proposer à l'attention des membres de ce Comité. S'il n'y a pas d'autres questions... Oui, sénateur Roblin, je reviendrai à monsieur Allmand.

Senator Roblin.

Senator Roblin: Mr. Chairman, you have been discussing in your rulings so far, the rights of members of the House of Commons in connection with the proceedings of this Committee. I would like to request that you make a ruling with respect to members of the Senate, because the same rules as apply to

[Translation]

when the time of the other officially listed members of the committee had expired.

So, as no other qualified member of this committee asked the Joint Chairman to speak on the motion which we had before us, I saw it fit to give the floor to Mr. Allmand pursuant to this standing order which does not exclude members of the House to participate in this committee and because the House did not exclude them in the motion which it adopted when it created this committee.

This is the way I understand it.

Mr. Epp, on a point of order.

M. Epp: Monsieur le président, j'ai deux remarques à faire. Tout d'abord, au sujet du droit de M. Allmand à se faire entendre, je tiens à signaler que la coutume, en comité, veut que les députés qui ne sont pas membres en titre du comité aient le droit de se faire entendre après que les autres députés ont fini leurs interventions. Bien entendu, nous respecterons la règle du quorum et l'interdiction de voter.

Néanmoins, il est important que les députés de la Chambre des communes qui désirent comparaître devant le comité en aient le droit en tout état de cause, même si l'on n'a pas tranché la question litigieuse de leur comparution à titre de témoins.

Deuxièmement, vous avez dit tout à l'heure, monsieur le président, que vous considériez que le comité avait terminé les travaux qu'il s'était fixé pour ce matin. Ce n'est pas notre avis. J'aurais encore plusieurs questions à soulever une fois que nous aurons entendu M. Allmand.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I think I share with you the interpretation you are giving to this rule. As to whether or not members should have the right to be witnesses, I suggest you to refer the question to the subcommittee on the agenda for specific proposals since we have to determine how this committee will proceed when we will be hearing the various witnesses and discussing the briefs that will be submitted.

With your permission, we could refer the question to the subcommittee on the agenda. Now, as to the possibility of raising other matters, my comment was simply to the effect that ordinary or statutory motions have been dealt with.

But It is clear that I am willing to receive all other matters you wish to submit to the committee for debate. If there are no other questions... Yes, Mr. Roblin. I shall come back to you, Mr. Allmand.

Le sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, jusqu'à présent, les décisions que vous avez rendues portaient sur le droit des députés à la Chambre des communes de participer aux délibérations de ce comité. Je vous demanderai de vous prononcer également dans le cas des sénateurs car la règle qui s'applique à la Chambre des communes s'applique également au Sénat.

[Texte]

the House of Commons in connection with this matter also apply in the case of the Senate.

I would like to be assured that any members of the Senate who are not formally members of the Committee should have the opportunity not only to appear, but to enter into discussions under the rules as you have laid them down.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, je voudrais demander l'opinion des honorables sénateurs à ce sujet-là et demander à mon collègue, le sénateur Hays, de bien vouloir...

Sénateur Connolly?

Senator Connolly: Senator Roblin is quite right.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Lamontagne?

Le sénateur Lamontagne: La même chose.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, le sénateur Hays, peut-être, voudrait commenter?

Senator Hays, would you like to comment on the point raised by Senator Roblin?

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, I would like to hear Senator Connolly before I make any comment.

Senator Connolly: All I said was that the Senator was quite right: the Senate rule is to the same effect as a rule in the House of Commons, as I understand it; and, in the Joint Committees, the practice has been followed.

Le coprésident (M. Joyal): Donc, je vois qu'il n'y a pas d'autre chose à rajouter sur la participation. Je reviendrai à monsieur Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I have four questions to put to you. My first question is what would be the procedure for members of Parliament and honourable Senators as to their participation in the Committee. As you know, many of us did not have an opportunity to participate in the debate in the House of Commons, and some of us who represent special interests would like to make our views known on certain provisions, that is, linguistic minorities, native people, and so on. I hope we will have an opportunity to present our views and ask questions, and I might say that, although it is a practice for non members of Committees to come after all members of the Committees, I cannot find it so stated anywhere; and I would urge you to consider that—not to debate it this morning. I would also like to ask you to consider the possibility of certain members of Parliament appearing as witnesses in order to make their views known on certain positions that may not be represented on the Committee.

My second question—and I would like some direction from the Committee on this either today or later—is as to exactly what are the rules with regard to groups and individuals appearing before the Committee as witnesses, how will they apply and what would be your guidelines.

Thirdly, what will your procedures be for receiving amendments to proposals? Will you be setting any deadlines? Will you be asking that they be given within a certain period of

[Traduction]

En effet, je tiens à recevoir l'assurance que tous les sénateurs, même s'ils ne sont pas membres attitrés de ce comité, pourront non seulement comparaître mais aussi intervenir dans les discussions, conformément aux règles que vous venez d'établir.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, I should like to ask the opinion of honourable Senators on that point and my colleague, Mr. Hays, might want...

Le sénateur Connolly?

Le sénateur Connolly: C'est très juste.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Lamontagne?

Senator Lamontagne: I agree.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Then, Mr. Hays, might want to comment.

Sénateur Hays, avez-vous des remarques à faire sur la question soulevée par le sénateur Roblin?

Le coprésident (sénateur Hays): Et bien, avant de me prononcer, je voudrais entendre ce que le sénateur Connolly a à dire.

Le sénateur Connolly: Je pense que le sénateur Roblin a tout à fait raison. Il existe au Sénat la même règle qu'à la Chambre des communes et, si je ne m'abuse, elle est appliquée d'habitude en comités mixtes.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Hence, there is nothing to add on the question of participation. Mr. Allmand has the floor.

M. Allmand: Monsieur le président, j'ai quatre questions à vous soumettre. En vertu de quelle procédure les députés et les sénateurs participeront-ils aux travaux du comité? Vous savez sans doute que plusieurs d'entre-nous n'ont pas eu l'occasion de prendre part au débat à la Chambre des communes et que certains d'entre-nous, ayant un point de vue particulier à faire valoir, voudraient se prononcer sur certaines dispositions, notamment celles qui concernent les minorités linguistiques, les autochtones et ainsi de suite. J'espère que nous aurons l'occasion de nous faire entendre et de poser des questions. En outre, même s'il est coutume que ceux qui ne sont pas membres attitrés du comité prennent la parole après les membres attitrés que je sache, cette règle n'est écrite nulle part. Je vous exhorte donc à réfléchir à cela mais je ne vous demande pas d'en discuter ce matin. De plus, je voudrais que vous envisagiez la possibilité de permettre à certains députés de comparaître à titre de témoins pour qu'ils puissent faire connaître leur position, qui ne sont pas nécessairement celle des députés membres du comité.

D'autre part, il faudrait qu'aujourd'hui ou plus tard le comité adopte les règles qu'il imposera aux groupes et aux particuliers qui comparaitront à titre de témoins, qu'il explique comment elles s'appliqueront et quelles directives il suivra.

Troisièmement, quelle sera la procédure pour amender les propositions? Imposerez-vous des dates limites? Demanderez-vous que les amendements soient déposés dans un délai précis,

[Text]

time without delay before the reporting date of the Committee so that you can consider them; in other words, must they be tabled at a certain time, and so on. I would like to have your rules with respect to all of that.

Fourthly, I would like to ask the Committee to publish, if at all possible, both its lists and times of sittings. I have been waiting for the notice of the first meeting of this Committee today, and looking at the distribution notices last night, the Committee was not listed; in fact, it was only listed in the elevators this morning. For those of us who are not on the Committee, the only way we have of knowing when the Committee sits is when those general notices go out. I, as well as other members, would very much appreciate it if you could give some kind of advance notice with respect to sittings.

Mr. Chairman, those are my four questions, and, as I have said before, I do not expect to have an answer to them now, though I would appreciate receiving them.

Le coprésident (M. Joyal): Si vous voulez bien, monsieur Allmand, et je demande votre acceptation, je laisserais la parole, pour quelques instants, à monsieur Hays qui veut apporter un éclaircissement sur la participation des sénateurs qui ne sont pas membres qualifiés de ce Comité et je reviendrai à tous les points que vous avez soulevés. Je crois qu'il y a moyen de les diriger vers les centres de décisions requis et je crois que vous aurez satisfaction à toutes les questions que vous avez posées.

Sénateur Hays?

The Joint Chairman (Senator Hays): Rule 72 reads:

A senator though not a member of a committee may attend and participate in its deliberations but shall not vote.

So I suppose it is the same as the House of Commons.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, donc, ça dispose de cette question. Je voudrais donc que monsieur Allmand réponde à votre premier point. Je crois que le règlement 9 de la Chambre en dispose de façon assez claire. Quant à l'ordre à l'intérieur duquel les membres de la Chambre ou du Sénat sont reconnus, comme je l'ai mentionné tantôt, c'est la pratique dans les comités de, d'abord, donner la parole aux membres qualifiés. Mais, il est arrivé à l'occasion, et je n'en fais pas, évidemment, une règle, mais je vous dis simplement que par expérience certains comités auxquels j'ai moi-même participé donnaient la parole par présence à un député ou à un membre qui n'était pas membre de ce comité s'il arrivait que l'intérêt de ce député était tellement particulier que les membres étaient d'accord pour reconnaître sa contribution exceptionnelle.

Mais il fallait l'accord unanime, à ce moment-là, des membres du comité qui ont le droit, quand-même, le premier droit d'utiliser l'occasion des débats pour faire valoir leurs points de vue.

Alors, par conséquent, je ne peux pas, de mon propre chef, imposer cette règle mais je crois qu'il reviendrait aux membres du comité à l'occasion, de, si vous voulez, mettre de côté cette convention que l'on suit habituellement de donner la parole

[Translation]

bien avant la date fixée pour le rapport du comité afin de vous permettre de les étudier? En d'autres termes, quelles conditions s'appliqueront aux amendements? J'attends votre décision à cet égard.

Quatrièmement, dans la mesure du possible, je demanderai au comité de publier la liste des témoins qui seront entendus et le calendrier des séances. J'attendais l'avis de la première réunion du comité qui a lieu aujourd'hui, et, hier soir encore, il n'avait pas été publié. Ce n'est que ce matin que j'ai vu que l'avis était affiché dans l'ascenseur. Ceux d'entre nous qui ne font pas partie du comité doivent pouvoir compter sur ces avis pour savoir quand les séances ont lieu. Comme d'autres députés, pour ma part, j'aimerais beaucoup pouvoir être prévenu à l'avance de la tenue des réunions.

Monsieur le président, c'était là les quatre questions que je voulais vous poser. Comme je l'ai déjà dit, je n'exige pas de réponse immédiate mais je vous saurai gré de bien vouloir y répondre.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): If you wish, Mr. Allmand, and with your consent, I would give the floor to Mr. Hays for a few minutes because he wants to give clarifications on the participation of Senators who are official members of the committee, but I will come back to all the points you have brought up. I think there is a way that appropriate decisions can be made on them, and I am confident that you will receive satisfaction on all of them.

Senator Hays.

Le coprésident (sénateur Hays): La règle 72 dit:

Un sénateur qui n'est pas membre d'un comité est libre d'assister et de participer à ses réunions, mais ne doit pas voter.

Je suppose que c'est la même chose à la Chambre des communes.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That question is then settled. Mr. Allmand I would like to answer your first point. I think that Standing Order 9 of the House of Commons is quite clear on that. As to the order in which members of the House and Senators are recognized, as I said earlier, it is practice in committees to first give the floor to official members. But, on occasion, and I do not intend to make a rule of it, I have seen in committees on which I have myself sat, that the Chair would give precedence to a member who was not officially part of it, if it was clear that the interest of that member was so special that all members agreed to recognize that his contribution was made under exceptional circumstances.

But, that required unanimous consent on the part of those members of the committee who have priority in making their views known during the debate.

Therefore, I cannot myself rule on that but I think that members of the committee could do if they wished and waive the usual practice in order to give the floor to someone who

[Texte]

seulement à la fin lorsqu'un cas particulier se présentera sur un sujet bien déterminé.

Si vous êtes d'accord avec cette procédure, ce serait celle que je vous proposerais de suivre qui est assez souple pour permettre, je pense, à tout le monde de participer équitablement et je vais continuer avec vos autres questions après ce commentaire du sénateur Lamontagne.

Le sénateur Lamontagne: Monsieur le coprésident, c'est exactement la pratique que nous avons suivie en 1978 lorsque nous avons eu un comité à peu près semblable, un comité mixte à peu près semblable sur la Constitution. Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Quant aux autres points que vous avez soulevés, à savoir la possibilité pour les membres de cette Chambre ou de l'autre Chambre d'être convoqués comme témoins ou de comparaître comme témoins, je suggérerais que cette question soit référée au sous-comité de l'agenda et de la procédure pour nous faire une proposition précise.

De même, au niveau du calendrier des travaux, bien sûr, je regrette avec vous que cette session ait été convoquée rapidement mais je crois que la possibilité pour nous de siéger ce matin correspondait au désir exprimé par le Chef de l'Opposition officielle hier, à la Chambre des communes, après la période des questions, à l'effet que ce Comité puisse se mettre en marche le plus rapidement possible.

Mais, je crois bien que cette petite cheville que nous avons constatée ce matin ne se répètera pas à l'avenir puisque le sous-comité de l'agenda aura la possibilité de fixer un calendrier pour les jours qui viennent, de sorte que les membres du Comité auront tout le loisir, et les membres du Parlement auront tout le loisir de connaître à l'avance l'horaire des travaux de ce Comité.

Quant à la possibilité de présenter des mémoires et des amendements, ce qui était, je crois, le dernier point que vous aviez soulevé, encore une fois je crois qu'il conviendrait de référer cette proposition au comité de l'agenda pour déterminer quelle forme prendra la participation du public et des députés de cette Chambre aux travaux de ce Comité.

Mais je suis, bien sûr, ouvert à recevoir des propositions particulières s'il y avait lieu de poser immédiatement des gestes pour informer le public que notre Comité est actuellement en opération et est ouvert à recevoir des mémoires ou à entendre des témoins. Alors, il y a un élément, évidemment, de temps qui est assez précis; vous savez que l'ordre que nous avons reçu de la Chambre est de faire rapport le 9 et que si nous voulons entendre des témoins de l'extérieur et recevoir des mémoires présentés par les citoyens du pays, il faudra, évidemment, en aviser le public le plus rapidement possible.

Je vous fais remarquer que si nous voulons utiliser la possibilité de faire paraître des avis dans les journaux de cette semaine, de ce weekend, de samedi, il faudrait pratiquement se déterminer immédiatement puisque l'heure de tombée ne permettra pas, par exemple, demain d'avoir une publication pour la fin de semaine. C'est un point particulier que je porte à votre attention mais il faudrait peut-être que les membres de ce Comité-ci le considèrent.

Monsieur Beatty?

[Traduction]

would want to make a contribution in a particular case on special topic.

So, if you are agreeable, I would suggest that we follow that flexible procedure in order that everybody could have a fair participation. I will pursue your other questions after Senator Lamontagne has made his comment.

Senator Lamontagne: Mr. Co-Chairman, this is exactly the practice that we followed in 1978 in a similar joint committee on the constitution. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): As to your other point, as to whether or not members of the House of Commons or Senators could be called as witnesses or could appear as witnesses, I would suggest that the matter be referred to the Subcommittee on Agenda and Procedure which will report to us with specific proposals.

As to the schedule of our meetings, I, like you, regret very much the fact this first meeting was called on such short notice, but I think that it was following a request made yesterday, in the House of Commons, by the Leader of the Official Opposition, right after Question Period, because he wished that this committee would start its proceedings as soon as possible.

However, I do not think that what happened this morning will happen again since the Subcommittee on Agenda and Procedure will schedule meetings for the following day and members of the committee as well as members of Parliament will know in ample time what to expect as far as the work of the committee is concerned.

Finally, you were asking about briefs and amendments to be tabled. Once again, I think it would appropriate to refer this matter to the Subcommittee on Agenda and Procedure so that it determines what type of participation members of both the public and the House of Commons will have in the committee's proceedings.

Of course, I am willing to accept any special proposal if there were need to take immediate steps in order to inform the public that this committee is now sitting and ready to accept briefs and testimony. Of course, there are time constraints because, as you know, the House has requested us to report by December 9, and if we wish to hear witnesses from the outside and receive briefs submitted by citizens of Canada, we are required to notify the public as quickly as possible.

If we wish to do so, if we wish to publish notices in this week's papers, that is, this weekend or this Saturday, we would have to decide right away because requirements for deadlines are such that tomorrow might may even be too late for publication in this weekend's edition. I wish to bring this to your attention so that members of the committee will take it into consideration.

Mr. Beatty.

[Text]

Mr. Beatty: Mr. Chairman, perhaps I may be recognized later on the issue of the time limit, and I would like to obtain some clarification from Senator Hays as to the undertaking given by Senator Perrault on Monday to the Senate. But I would like to deal, first of all, with the issue of members of Parliament appearing before this Committee.

Most of the members of the House of Commons who are on the Committee will have received a letter from the Liberal member, Mr. Flis of Toronto, who has requested the right to appear before the Committee.

The vast majority of members of Parliament on all sides of the House, did not have an opportunity to be heard prior to the vote been taken to send this matter to the Committee. You will remember that the Prime Minister, at the time he announced that the House was being called back early to deal with the constitution, invited all members of Parliament to play a role in the deliberations which were taking place with regard to this resolution. In the debate before the House of Commons a number of government members indicated that they felt that the most substantive work to be done on this resolution would be in the Committee.

While members on this side of the floor expect and hope that the vast majority of witnesses who will be called before the Committee will be representatives of the public, because it is time that the doors and windows be opened to the Canadian people and that they be given an opportunity to be heard on the fundamental laws of the land, defining the whole character of the country and the legal framework in which we live together, it is essential that the representatives of the people of Canada should be heard as well.

I think your proposal that the steering committee look at this issue as to the participation of members of the House of Commons is a reasonable one, because obviously that Committee will have the responsibility of proposing to the full Committee the list of potential witnesses to appear.

But what I would like to indicate at the outset is that I have written to Mr. Flis to indicate that members on this side of the Committee were as disturbed as he was by the denial of the opportunity for him to speak in the debate on the second reading, and to indicate that we would be supporting the right of members of Parliament to appear before the Committee as witnesses.

I would like to make clear publicly that our party's position in going into the meetings of the steering committee will be that members of Parliament should not be denied the opportunity to appear before this Committee as witnesses.

Le coprésident (M. Joyal): Je reçois votre commentaire, monsieur Beatty et je voulais justement me remettre entre vos mains pour la possibilité de convoquer une réunion du sous-comité de l'agenda ce matin même, après l'ajournement de nos travaux, si possible, ou un peu plus tard cet avant-midi pour arriver, justement, à préciser cette procédure le plus rapidement possible de sorte que nous puissions faire rapport au sous-comité de l'agenda au cours des prochaines heures à ce

[Translation]

M. Beatty: Monsieur le président, je voudrais revenir sur la question des délais un peu plus tard, de même que je demanderais au sénateur Hays de nous donner des précisions sur l'initiative prise par le sénateur Perrault lundi au Sénat. Auparavant, j'aimerais aborder la question des députés qui désirent comparaître devant le Comité.

La plupart des députés à la Chambre des communes qui font partie du Comité ont sûrement reçu une lettre du député libéral, M. Flis de Toronto, leur demandant le droit de comparaître devant le Comité.

La vaste majorité des députés de tous les partis n'a pas eu l'occasion de se faire entendre avant la mise aux voix qui a abouti au renvoi de cette question au Comité. Vous vous souviendrez que le premier ministre, quand il a annoncé que le Parlement était rappelé plus tôt que prévu pour discuter de questions constitutionnelles, a invité tous les députés à participer aux délibérations portant sur cette résolution. Lors du débat à la Chambre des communes, un certain nombre de députés du parti au pouvoir ont signalé que le véritable travail à propos de cette résolution se ferait en Comité.

Les députés de ce côté-ci souhaitent que la vaste majorité des témoins qui seront convoqués soient des représentants du public, car il est temps que les portes et les fenêtres du Parlement soient ouvertes pour laisser entrer la population canadienne, pour qu'elle ait l'occasion de se faire entendre sur les lois fondamentales de la nation, les lois qui définissent le caractère du pays et le cadre juridique dans lequel nous vivons ensemble. Il n'en est cependant pas moins capital que les représentants élus du peuple canadien se fassent entendre également.

Je pense que vous avez pris une décision judicieuse en proposant que le sous-comité de direction étudie la question de la participation des députés à la Chambre des communes, car de toute évidence, c'est à ce Comité qu'il incombera de proposer au Comité plénier la liste des témoins qu'on envisage de convoquer.

Je tiens cependant à signaler que pour ma part, j'ai répondu à M. Flis que les députés de ce côté-ci étaient tout aussi troublés que lui de ne pas avoir eu l'occasion de prendre part au débat de deuxième lecture, et pour lui assurer que nous appuierions entièrement les revendications des députés qui veulent comparaître ici à titre de témoins.

Je veux qu'il soit bien clair que la position de notre parti en séance du comité de direction sera qu'il faut fournir aux députés l'occasion de comparaître ici à titre de témoins.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Your point is well taken, Mr. Beatty. As a matter of fact, I was going to say that I was in your hands as to the possibility of convening the subcommittee on agenda this very morning, following the adjournment of this meeting, if possible, or later this afternoon, in view of setting forth the procedure as expeditiously as possible. With a few hours we should know from the Subcommittee on Agenda what procedure we will follow to hear the witnesses and receive the comments of Canadians.

[Texte]

comité sur la procédure que nous suivrions pour entendre les témoins et recevoir les commentaires des Canadiens.

D'autres commentaires sur ce point particulier?

Monsieur Irwin?

Mr. Irwin: Mr. Chairman, Mr. Allmand made some good points but I personally feel that we should distinguish between members sitting on the Committee and witnesses. I think the spirit of this particular gathering is to hear the public, and the public could be given considerable priority over members of Parliament because the members of Parliament and the members of the Senate do have access to the resolution at two of the three stages; but I think that is something that the steering committee should look at.

As far as the ads, Mr. Chairman when you see fit, I will propose a motion to advertise for submissions.

As far as deadlines, I think we should be flexible but I think that the staff in the caucuses of the party should have sufficient notice to go over the submissions so that they are not handed them the day of the submission.

As far as the sittings, first of all I think the notice was published last night and put in the elevators. It is unfortunate Mr. Allmand did not see it and this is a matter that should be dealt with by the steering committee as to when we are going to sit. I would hope that we sit as many days as possible throughout, from Monday to Friday, because we only have a month if we intend to reach the December 9 deadline.

Le coprésident (M. Joyal): Je m'excuse, I'm sorry Senator Connolly, le sénateur Tremblay avait demandé la parole.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le coprésident, je voulais simplement souligner que M. Allmand n'a pas été le seul à ne pas recevoir la note qui indiquait que la séance se tiendrait ce matin à 9 h 30. C'est peut-être le fait que certains sénateurs logent à l'édifice Victoria mais, effectivement, si je n'avais pas pensé à téléphoner à quelqu'un vers 9 h 30 pour demander s'il y avait une séance du Comité, j'aurais manqué cette séance-ci.

Alors, je suis parfaitement solidaire de M. Allmand sur ce point.

Le coprésident (M. Joyal): Je le regrette sincèrement. Je l'ai d'ailleurs exprimé en réponse à M. Allmand et nous nous assurerons certainement auprès de nos greffiers que les avis soient bien remis à l'endroit précis où les honorables membres de ce Comité ont leur bureau ou leur place de travail, même si parfois c'est un peu plus éloigné de la Colline que certains d'entre eux ont le privilège de bénéficier.

Alors, je suis tout à fait d'accord et merci, monsieur Tremblay, d'avoir apporté le point. Je crois que c'est essentiel pour la bonne participation de tous les membres de ce Comité.

Le sénateur Tremblay: Nous n'avons pas les mêmes!

Le coprésident (M. Joyal): Le sénateur Connolly, et ensuite M. Goldenberg et M. Epp.

Senator Connolly: One thing, I certainly would not want to see the right of the members of Parliament, either House, downgraded to the slightest degree insofar as their right to appear before this Committee is concerned. These people are

[Traduction]

Are there any other comments on this particular point?

Mr. Irwin?

M. Irwin: Monsieur le président, M. Allmand a soulevé des points intéressants. Je pense, quant à moi, que nous devrions faire la distinction entre les députés qui siègent au Comité et les témoins. L'idée à cette étape-ci doit être d'entendre le public. Le public devrait avoir la priorité sur les députés du Parlement puisque ces derniers, tout comme les sénateurs, ont accès à la résolution à deux des trois étapes. C'est un point dont doit se souvenir le comité de direction.

Pour ce qui est des annonces invitant les mémoires, je présenterai une motion en ce sens en temps opportun, monsieur le président.

Quant aux dates limites, je pense que nous devons être souples là-dessus. Toutefois, le personnel des caucus des partis devrait recevoir les mémoires suffisamment à temps pour les examiner et non pas le jour même.

En ce qui concerne les réunions, l'avis de celles d'aujourd'hui est sorti hier et a été affiché dans les ascenseurs. Il est malheureux que M. Allmand ne l'ait pas vu. De toute façon, c'est une question qui intéresse le comité directeur. J'espère seulement que nous siégerons le plus souvent possible, du lundi au vendredi; nous n'avons qu'un mois devant nous si nous voulons respecter la date du 9 décembre.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, Mr. Connolly, but Senator Tremblay had asked to be recognized.

Senator Tremblay: Mr. Joint Chairman, I just wanted to say that Mr. Allmand was not the only one who did not receive the notice for this meeting at 9.30. Perhaps it is due to the fact that some senators have their offices in the Victoria Building, but as a matter of fact if I had not called someone around 9.30 this morning to ask if there was a committee meeting, I would have missed it.

So I fully agree with Mr. Allmand on this point.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am truly sorry about that. I said so to Mr. Allmand. In the future, we will make sure with our Clerks that the notices are posted at the exact places where the members of our Committee have their offices or working place even though they may be farther from the Hill than some others have the privilege of being.

So I fully agree with you, Mr. Tremblay, and I thank you for bringing it up. I think it is essential to have the participation of all members of the Committee.

Senator Tremblay: We do not have the same.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Connolly, followed by Messrs. Goldenberg and Epp.

Le sénateur Connolly: J'insiste sur le fait que le droit de tous les membres du Comité, qu'ils soient d'une Chambre ou de l'autre, ne doit pas être diminué de quelque façon que ce soit. Si les députés de la Chambre des communes sont élus et que

[Text]

in the House of Commons elected, in the Senate appointed, but they are there representative of the people and a great many people, and they have right to come here, and I think we should make that crystal clear. I do not think anybody on the Committee would object to that proposition.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Goldenberg?

Le sénateur Goldenberg: En réponse au sénateur Tremblay, je veux vous dire que quand je suis arrivé à mon bureau ce matin avant 9 heures l'avis de cette réunion était sur mon pupitre.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, vous avez des privilèges avec les services de livraison dont n'a pas pu bénéficier le sénateur Tremblay. Alors, nous verrons à ce que tout le monde puisse bénéficier des mêmes services de livraison.

Monsieur Epp?

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. Possibly it is appropriate at this time to just spell out to Committee members how we see the Committee functioning, and after having done that I also intend to move a number of motions as to the working of the Committee.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais peut-être, avant de vous donner la parole ou vous remettre la parole sur ce point particulier, vous rappeler que j'ai souligné un aspect qui m'apparaît assez important, et je pense que vous en conviendrez rapidement, c'est la possibilité d'informer, le plus rapidement possible, le public que nous siégeons et que nous sommes disposés à entendre les représentations du public sous forme, au moins, de mémoires, quitte à ce que notre sous-comité de l'agenda entre-temps précise quelle procédure nous allons suivre pour entendre les témoins et les mémoires. Il y a un délai de temps qui est extrêmement important ici si nous voulons informer le public ce week-end-ci dans les journaux de la fin de semaine.

Plusieurs des membres de ce Comité ont déjà participé à des travaux antérieurs de comités où l'on publiait des avis dans les journaux pour solliciter la participation du public sous forme de mémoires, et vous connaissez les détails de publication au niveau des médias écrits. Il y aurait peut-être lieu que ce Comité-ci prenne une décision le plus rapidement possible sur la possibilité d'utiliser l'édition de fin de semaine, de samedi à travers le pays pour informer nos concitoyens que nous siégeons et que nous sommes disposés à recevoir leurs représentations.

Je ne sais pas, monsieur Epp, si vous couvriez cet aspect particulier de nos travaux dans les propositions ou les sujets que vous vouliez porter à notre attention, mais j'insiste parce qu'il y a des conséquences immédiates pour nos travaux de la semaine prochaine, à cet aspect particulier.

D'autres commentaires, monsieur . . .

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. I intend to address myself to that point as well, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): D'accord.

Je m'excuse, monsieur Epp, monsieur Irwin avait demandé la parole sur cet aspect particulier.

[Translation]

les membres du Sénat sont nommés, il n'en demeure pas moins qu'ils représentent, les uns comme les autres, la population de façon générale et qu'ils ont le droit de participer aux travaux du Comité. Je tiens à ce que ce soit bien clair. Je pense que tous les membres du Comité sont d'accord là-dessus.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Goldenberg?

Senator Goldenberg: In answer to Senator Tremblay, I can tell you that when I arrived at my office this morning, around 9.00, the notice of the meeting was on my desk.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The delivery service, then, must favour you over Senator Tremblay. We will see that everybody has the same service.

Mr. Epp?

M. Epp: Merci, monsieur le président. Il est peut-être temps maintenant d'indiquer aux membres comment le Comité doit fonctionner. Tout de suite après, j'aurai quelques propositions à formuler à ce sujet.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Before I give you the floor on that particular point, let me stress again a very important aspect of our work, I think you will agree with me, the need to inform the public as fast as possible that we are sitting and ready to accept representations from the public at least in the form of briefs, even though the subcommittee on agenda meanwhile may define further the procedure for hearing witnesses and receiving briefs. Time is of the essence if we want to inform the public this very weekend and want to use the weekend papers.

Many members of the Committee have gone through this before, having to advertise in the newspapers and invite the public to send briefs. You know what the deadlines are for publication in the written media. Perhaps the Committee should decide as fast as possible on the possibility of using the weekend papers, the Saturday papers throughout the country to inform the public that we are sitting and we are ready to receive representations.

I do not know, Mr. Epp, if you wanted to bring up this point among those you wanted to bring our attention to, but I stress it again. It is directly related to our proceedings next week.

Are there other comments . . .

M. Allmand: Merci, monsieur le président. J'ai aussi l'intention de toucher ce point, monsieur le président.

The Joint Chairman (M. Joyal): All Right.

I am sorry, Mr. Epp, but Mr. Irwin has asked to be recognized on this point.

[Texte]

Mr. Irwin: Are you prepared to receive a motion?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, I said yes, that I would.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, I would like to move the Joint Clerks advertise in the major daily newspapers throughout Canada for the purpose of inviting written submissions to be received by the Joint Clerks as soon as possible, not later than November 25, 1980.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, il y a une proposition faite par monsieur Irwin que je vais me permettre de lire lentement pour la bonne compréhension des membres de ce Comité.

... that the Joint Clerks advertise in the major daily newspapers throughout Canada for the purpose of inviting written submissions to be received by the Joint Clerks as soon as possible but not later than November 25, 1980.

Des commentaires sur cette proposition, monsieur Epp et monsieur Nystrom?

Mr. Epp: Mr. Chairman, I do not know if it is the intention of Mr. Irwin to move a second subsequent motion in terms of witnesses. The motion before us allows Canadians to present briefs only and my interpretation of those words would be that this motion if there is not another motion allowing them also to appear as witnesses, would foreclose that opportunity, that would not be acceptable to us and so I want some clarification if there is a second motion that Mr. Irwin intends to move, namely that the advertising also can be directed in such a manner inviting Canadians to appear as witnesses; or whether it is the intention of the government through Mr. Irwin that this be the only extent of participation by Canadians. Could I have that clarification?

Mr. Irwin: I cannot speak for the government, it is my intention, as a member of this Committee to hear witnesses, as far as how many and how long we should spend on each witness, I think we have to see what the reaction by the public is to the ads and the notice and the word of mouth and then the steering committee can make recommendations; and the steering committee is always subject to this Committee, that is my intent.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, on that ...

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will return back to you, but Mr. Nystrom and Senator Lamontagne and then you and Mr. Crombie if you do not mind. Mr. Nystrom, on that very point that we are discussing.

Mr. Nystrom: On that very point I would like to move an amendment that we also in the advertising include the phrase.

"and to invite witnesses to appear before the Joint Committee on the constitution"

or whatever wording may be appropriate. I think it is very, very important that we make it absolutely clear we are inviting Canadians to come before this Committee. If we do not do it, it then becomes a farce. We are discussing something here that is the essence of the country, it is the essence of the future of Canada, and if we are to advertise and suggest they only send

[Traduction]

M. Irwin: Vous êtes prêt à recevoir une motion?

Le coprésident (M. Joyal): J'ai dit que je l'étais.

M. Irwin: Monsieur le président, je propose que les cogreffiers insèrent des annonces dans les principaux quotidiens de tout le pays afin d'inviter la présentation de mémoires écrits, ces mémoires devant être envoyés aux cogreffiers le plus rapidement possible, au plus tard le 25 novembre 1980.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So, we have a motion from Mr. Irwin, and I will read it slowly for the benefit of all the committee members:

... que les cogreffiers insèrent des annonces dans les principaux quotidiens de tout le pays, afin d'inviter la présentation de mémoires écrits, et ces mémoires devront être envoyés aux cogreffiers le plus rapidement possible, pas plus tard que le 25 novembre 1980.

Do you want to comment on the motion, Mr. Epp or Mr. Nystrom?

M. Epp: Je ne sais pas si M. Irwin a l'intention de présenter une autre motion touchant les témoins. Si je comprends bien la motion dont nous sommes saisis maintenant, elle permet aux Canadiens de seulement présenter des mémoires; si elle n'est pas complétée par une autre qui permet aux Canadiens de comparaître comme témoins, elle leur ferme cette porte. Je ne puis évidemment pas l'accepter. Aussi, je veux savoir si M. Irwin a l'intention de présenter une autre motion voulant qu'il y ait des annonces qui invitent les Canadiens de façon générale à comparaître comme témoins. En d'autres termes, je veux savoir si le gouvernement, par la voie de M. Irwin, a l'intention de limiter ainsi la participation des Canadiens. Puis-je avoir des précisions?

M. Irwin: Je ne parle pas au nom du gouvernement, mais en mon propre nom, en tant que membre du Comité. Je désire entendre des témoins, mais pour ce qui est de leur nombre et du temps qui doit leur être accordé, j'attends de voir les réactions du public aux annonces, j'attends de voir comment la nouvelle se communiquera. Ensuite, ce sera au comité directeur de présenter ses recommandations et au Comité tout entier de décider en dernier ressort.

M. Tobin: Permettez, monsieur le président ...

Le coprésident (M. Joyal): Je reviendrai à vous après avoir entendu M. Nystrom et M. Lamontagne. Vous serez le suivant. M. Crombie viendra ensuite. Monsieur Nystrom, au sujet de la motion.

M. Nystrom: Je propose un amendement qui ajoute la phrase suivante à l'avis:

«Et d'inviter des témoins à comparaître devant le comité mixte sur la constitution»

ou quelque chose de ce genre. Il faut qu'il soit absolument clair que nous invitons les Canadiens à comparaître devant le Comité. Sinon, cela devient une plaisanterie. Nous discutons ici du fondement même du pays, de l'avenir même du Canada; inviter seulement à présenter des mémoires écrits, à mon sens, serait très mauvais pour le Comité, nuirait à son travail,

[Text]

in written submissions I think that would be a very negative thing for the future of this Committee, for its work, a very negative impression of what we as Parliamentarians are trying to do; so I would strongly urge the Committee to accept that type of amendment to Mr. Irwin's suggestion that we invite Canadians to appear before this Committee, we invite Canadians to send written submissions. In other words this becomes an open forum, for the people of this country from one coast to the other.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Lamontagne?

Le sénateur Lamontagne: Je voudrais, encore de nouveau, monsieur le président, rappeler la pratique des comités mixtes dans le passé et cette pratique a été précisément d'inviter la population en général, les groupes intéressés et cætera, à présenter leurs vues sous forme de mémoires. Il en revient au Comité ou au sous-comité de déterminer lesquels parmi ceux qui auront soumis des mémoires pourront être entendus devant le Comité.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Lamontagne.

D'autres commentaires?

Monsieur Crombie, et ensuite, M. Tobin et M. Mackasey.
Monsieur Crombie.

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman, I want to strongly support the amendment moved by Mr. Nystrom and I would think that anything short of that, short of inviting Canadians both to communicate in written form or to appear before the Committee. If you do anything short of that then they will feel cheated for not being able to have their voices heard. I think it is essential that the Committee do that and I would suggest that if we adopt the motion in its limited form by Mr. Irwin and as I understand being supported by Senator Lamontagne, I would think that Canadians generally would not support that; so I hope Mr. Chairman, that we would first of all in the ads indicate that we expect that Canadians will come before the Committee. I secondly want to get onto the question of whether or not the Committee will be fully open so that radio and television can also be here so that other Canadians can see what other Canadians have to say.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I think that on your two points I might add something. I have not understood intervention of Mr. Lamontagne in this exactly the same context than opposing the motion of Mr. Nystrom. I think you were qualifying the motion of Mr. Nystrom. That is the interpretation I have given, but I am open to suggestions from members on that very aspect, I do not want to intervene myself in the debate.

Mr. Crombie: No, no, if the burden of Senator Lamontagne's remarks was to support Mr. Nystrom, then I am happy.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I said that there was a qualification of Mr. Nystrom's proposal, but on the very second point I reserved the broadcasting aspect of our work until later on after we have disposed of that first motion, if you do not mind.

Mr. Crombie: Therefore could, Mr. Chairman . . .

[Translation]

donnerait une impression négative du Parlement. J'invite donc avec insistance le Comité à accepter un tel amendement à la motion de M. Irwin de façon que les Canadiens soient invités à comparaître devant le Comité comme à envoyer des mémoires écrits, pour que le Comité devienne une tribune ouverte à tous les citoyens d'un océan à l'autre.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Lamontagne.

Senator Lamontagne: Once again, Mr. Chairman, I would stress the fact that joint committees in the past have, as a matter of fact, invited the public in general, interested groups, et cetera, to present their views through briefs. It will be up to the committee and the subcommittee to decide which ones among those who have submitted briefs will be heard by the committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Lamontagne.

Are there other comments?

Mr. Crombie, followed by Mr. Tobin and Mr. Mackasey.
Mr. Crombie.

M. Crombie: Merci, monsieur le président. J'appuie fermement l'amendement de M. Nystrom. Je pense qu'il faut inviter les Canadiens à présenter des mémoires écrits comme à comparaître devant le Comité. S'ils n'obtiennent pas au moins ce minimum, les Canadiens vont se sentir frustrés. Je pense qu'il est très important que le Comité le reconnaisse. Si la motion de M. Irwin est adoptée telle quelle, et si je comprends bien, elle reçoit l'appui du sénateur Lamontagne, les Canadiens de façon générale ne seront pas d'accord. J'espère donc, monsieur le président, que les annonces indiqueront d'abord que nous nous attendons à ce que les Canadiens comparaissent devant le Comité. Deuxièmement, je veux que soit discutée la question de la radiodiffusion et de la télédiffusion en entier des travaux du Comité afin que les Canadiens sachent ce que d'autres Canadiens ont à dire.

Le coprésident (M. Joyal): Je me permets de faire quelques observations. Premièrement, selon moi, il n'est pas dit que M. Lamontagne s'oppose à la motion de M. Nystrom. Je pense qu'il a seulement émis une réserve à ce sujet. C'est la façon dont j'ai compris ses propos. Évidemment, je suis prêt à recevoir les suggestions des membres du Comité. Je ne veux pas intervenir dans ce débat.

M. Crombie: Si le sénateur Lamontagne approuve la motion de M. Nystrom, tant mieux.

Le coprésident (M. Joyal): J'ai dit qu'il avait émis une réserve à ce sujet. En ce qui concerne votre deuxième point, la radiodiffusion des travaux du Comité, j'entends y revenir après que nous aurons décidé de la présente motion.

M. Crombie: Donc, monsieur le président . . .

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am open to any suggestions that honourable members of that Committee want to put through but I think for proper order let us discuss the very first motion of Mr. Irwin and then come back if you want to your second one.

I have on our list Senator Hays gives me notice, M. Tobin, Mr. Mackasey, and Senator Roblin.

Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I just want to address myself to Mr. Irwin's motion. I, first of all would say that to my knowledge, and I do not claim to have been a member of the House of Commons for a long, long time or a member of Parliament for a long, long time, but I have not heard of a Committee yet, and I have sat on several and have recently chaired one, that operates in a fashion where you would open with an invitation to everybody to participate at their discretion in the work of a House of Commons Committee.

Now having said that I want it to be put in the proper context, I think that a motion inviting the Canadian public to present briefs or to send briefs to this Committee is in order. I think it is then in order for the steering committee of this Committee, in order to ensure that the work of the Committee is carried out and the Committee is progressing and that we are dealing with groups that are representative of opinion in Canada and representative of the various interest groups in Canada, to ensure that we do that because we do have some limited time. It is then up to the Committee to look at the briefs that are sent by the people of Canada and if we decide at that point as a full Committee, as all members of the Committee, that we would like to have as a witness one of those who has sent a brief to this Committee, then we invite witnesses, I think that many of the things that are being raised here today in the full Committee, in my short experience, are the kinds of matters that are discussed in the steering committee by representatives of certainly at least two parties, if not all parties.

You know I resent, Mr. Chairman, and I do not cast any accusations here, but I resent having to stand here and sound like I am against having our 22 million people coming into this room and having their voices heard, but I do think we have to be practical, I do not believe any other Committee has ever operated in the fashion which is not being suggested. I say that we make available to the people of Canada an opportunity to have briefs presented to this Committee, send briefs to this Committee, send their feelings to this Committee. We look at those briefs and from those and ensuring as a Committee because of our limited time, that we have a representative body here, we make invitations to people that come and appear as witnesses here; and certainly that is the reasonable, that is the rational and that is the traditional method in which this matter is approached in the Parliament of Canada. I, for the life of me, fail to understand what is the point of the discussion we are now into.

I add before I finish Mr. Chairman, it is fine to say democracy, but I am a very frank and very forthright sort of person. I have never seen members sitting opposite, and I have

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Je suis prêt à recevoir les suggestions des membres du Comité mais je pense qu'il faut d'abord décider de la première motion de M. Irwin.

J'ai sur ma liste, et je prends note de la demande du sénateur Hays, le nom de M. Tobin, de M. Mackasey et du sénateur Roblin.

Monsieur Tobin.

M. Tobin: Monsieur le président, au sujet de la motion de M. Irwin, je dois dire d'abord que je n'ai jamais encore vu de comité, et je ne prétends pas être le plus ancien député à la Chambre des communes ou au Parlement, même si j'ai siégé au sein de plusieurs comités et en ai présidé un récemment, qui invite tout le monde sans exception à participer à ses travaux.

Ceci dit, je pense qu'une motion invitant le public canadien à présenter des mémoires ou à envoyer des mémoires au Comité est parfaitement recevable. Il appartient alors au comité directeur de veiller à ce que les travaux du comité se déroulent comme prévu et à ce que soient entendus les groupes représentant les divers courants d'opinion au Canada. En effet, le temps presse. Enfin, c'est au Comité tout entier d'examiner les mémoires qui lui ont été présentés par la population canadienne. Le comité plénier, peut décider d'entendre l'un des témoins qui nous aura fait parvenir un mémoire. D'après mon expérience, bien des questions qui ont été soulevées aujourd'hui en comité plénier sont habituellement réglées par le comité directeur composé de représentants d'au moins deux partis, sinon de tous les partis.

Monsieur le président, je n'accuse personne et je ne voudrais pas donner l'impression que je suis contre cette consultation. Mais soyons pratiques: nous ne pouvons pas entendre 22 millions de personnes dans cette salle. A ma connaissance aucun comité n'a jamais fonctionné de cette façon. Nous devons donner l'occasion aux gens de nous présenter ou de nous envoyer des mémoires, pour nous faire connaître leurs sentiments. Comme nous avons peu de temps, nous étudierons ces mémoires et nous inviterons les groupes le plus représentatifs à comparaître. Voilà la manière logique, raisonnable et traditionnelle pour le Parlement d'aborder cette question. Je ne vois vraiment pas où cette discussion nous mènera.

Avant de conclure, monsieur le président, j'ajouterai que la démocratie c'est très beau, mais je suis une personne franche et directe. J'ai déjà siégé à d'autres comités avec certains

[Text]

sat on some Committees with some of the members opposite, make that suggestion in other Committees. Now, it is a great point. I hate to be in a position of saying, yes, I am sorry we cannot have 22 million people coming to the Committee but, gentlemen, I humbly submit, you ask for submissions, you receive submissions, you look at them; then you invite those who are a representative body to come and appear before this Committee as witnesses. That is normally done through the process of steering committees and through the process of committee of the whole. I think I am being very reasonable in making these comments Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Mackasey, Senator Roblin and ensuite M... Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I think Mr. Tobin has covered most of the points I would have liked to have made. I sat in a similar Committee in another house not too many months ago in the Quebec Assembly where we had the same type of dilemma of a time frame at the same time the realization that the issue on hand was of extreme importance; that the views and opinions of a wide cross section of the population was important. I think that Mr. Nystrom's amendment to the suggestion or to the motion that we advertise could unintentionally create amongst those individuals who want to appear false expectations, in the sense of having answered the ad and applying or requesting to be heard as individuals, the practicality is impossible. There are, as Mr. Tobin said, perhaps thousands of people, individuals who would like to appear here, and obviously with the date of December 9 hanging over the Committee, that is not our date but the date set by the House, that as long as December 9, looms in front of this Committee there is going to have to be practical limitations on the number of people who can be heard.

It would seem to me that unless we want to create a mood of confrontation, which we do not want, that perhaps the question of individuals, the practicality of December 9 date, whether there is any tendency to extend that or to not extend that I don't pretend to know, but I think that that is related; and I have to share Mr. Tobin's view and suggest to Mr. Nystrom that the motion of Mr. Irwin stay as it is because I am afraid that the amendment if accepted, will whet the appetite to create false expectations right across the country, and you are liable to have thousands of people asking or hundreds of people asking to appear here as individuals where with that time restraint you would have to limit it not only to the briefs, but to the representative groups perhaps through invitation, based on the hopefully unanimous opinion of the steering committee to select particular individuals whose views are unique and who feel must be heard.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, Mr. Mackasey. Senator Roblin.

Senator Roblin: Mr. Chairman, I would like to express a word of enthusiastic support for Mr. Nystrom's amendment and I must say that I am dismayed to hear the comments that have just been expressed on the other side of this horse-shoe here with respect to the purpose and goals of this Committee. I am afraid I cannot subscribe to the opinion that our duty is to complete our work by December 9, no matter what the House

[Translation]

membres d'en face et je ne les y ai jamais entendus faire une telle suggestion. A mon vif regret nous ne pouvons pas inviter 22 millions de personnes à comparaître devant le Comité. Messieurs, se propose que l'on invite les gens à nous soumettre des mémoires, que vous étudier et ensuite nous inviterons des groupes représentatifs à comparaître devant le Comité. Ordinairement cette tâche incombe comité directeur et au comité plénier. Monsieur le président, je pense que c'est là une suggestion très raisonnable.

Le coprésident (M. Joyal): M. Mackasey suivi du sénateur Roblin. Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, M. Tobin m'a devancé dans ce que je voulais dire. Il n'y a pas si longtemps, à l'Assemblée nationale à Québec, j'ai siégé sur un comité où nous avions le même problème; nous manquions de temps et la question était d'une importance telle qu'il était essentiel de connaître les points de vue d'une grande partie de la population. A mon avis, l'amendement de M. Nystrom créerait de vains espoirs car une telle publicité ferait croire aux gens qu'il suffit de répondre à l'annonce et faire une demande pour être entendu à titre personnel, ce qui est tout à fait impossible. Comme l'a dit M. Tobin, il y a peut-être des milliers de personnes qui désirent comparaître. La Chambre nous a fixé le 9 décembre comme date limite et pour la respecter il faudra restreindre le nombre de personnes que nous pouvons entendre.

Il me semble que c'est impossible à moins de vouloir créer un climat de confrontation, ce qui n'est pas le cas. Pour ce qui est de la possibilité de faire comparaître des particuliers d'ici au 9 décembre, il faut voir si l'on envisage de prolonger ce délai ou non, je n'en sais rien. Toutefois j'estime que les deux questions sont liées et je partage l'avis de M. Tobin. Je proposerais à M. Nystrom que la motion de M. Irwin ne soit pas modifiée. Autrement, nous créerions de faux espoirs dans le pays. Il y aura peut-être voire des centaines de milliers de personnes qui désireront comparaître personnellement. Étant donné le peu de temps dont nous disposons, il faudrait se limiter aux mémoires en invitant peut-être des groupes représentatifs. Le comité directeur choisirait à l'unanimité, si possible, les personnes dont les opinions méritent vraiment d'être entendues.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you monsieur Mackasey. Sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, je tiens à exprimer un appui enthousiaste à l'amendement de M. Nystrom. Je suis estomaqué d'entendre les commentaires provenant de l'autre côté de ce fer à cheval sur les buts et objectifs de ce Comité. Peu importe ce qu'en disent la Chambre des communes ou le Sénat, je ne pense pas que nous soyons obligés soit de terminer nos travaux d'ici le 9 décembre. Si c'est nécessaire et si

[Texte]

of Commons or the Senate may have said about the matter, because we have the right if we wish to do so to make recommendations about that matter and secure an extension of our term, if that should be necessary. I get the impression that some members here would like to compare the proceedings before this Committee with other rather less significant Committees that have taken, that have been held in Parliament in times gone by. I am afraid that I cannot accept that comparison.

It seems to me that when you are dealing with the Constitution of the country as we are doing at this present time, that any comparison with the activities of other Committees in the past probably does not stand on all fours. I think that the substance of the matter before us is sufficiently important that we should consider not what precedent might suggest but what the circumstances, indeed the compelling circumstances about the present instant, dictate should be our course of action in this matter. To say that we would whet the appetite of Canadians by having an advertisement put in the paper inviting them to come to this Committee with a written brief or with a statement strikes me as a rather hopeful statement. I hope we do it.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Mackasey, sur un rappel au règlement.

Mr. Mackasey sur ...

Mr. Mackasey: Sénateur Roblin, I at no time suggested that there be any limitations on the number of briefs and I would hope that we do not start putting words in each others mouth through you, Mr. Chairman. I was talking specifically about it being impractical due to Mr. Nystrom's amendment, and I am sorry but you mentioned briefs and I just want to go very much on record that the more briefs the better.

Sénateur Roblin: Well, I certainly accept Mr. Mackasey's statement but I come back to the point that I think that it is a good thing if we can stimulate the interest of the people of the country in their own constitution. I am not alarmed about the prospect of doing that and therefore I think that if we can point out to them that they can submit briefs and also appear here otherwise, it is a good thing to do. If we insist on written briefs what are we going to do about the members of Parliament. We have said that they can come here and speak to us. Are they to submit written briefs as well. If so, it is just as well that they should be informed of it. Why not?

It seems odd to me that in Parliamentary proceedings we usually discourage reading from briefs but apparently not before this Committee; let that be as it may, I come back to my point that if we do not make it possible for the people of this country to appear before this Committee in any way that they think is suitable to their circumstances and their capacities to express their views on this matter, then I think we are foreclosing, to that extent at least, the consideration by the public of the issues that are before us.

In a sense of course I have the view that this deadline we have in front of us is a form of closure, if you want to get into that, but as the prospects of extending our period are certainly not foreclosed at the present time, I think we should support Mr. Nystrom's amendment, and I think we should let the

[Traduction]

nous le désirions, nous avons droit d'exiger un prolongement de notre mandat. J'ai l'impression que certains députés voudraient comparer la façon de procéder de ce comité à celle de comités moins importants qui se sont réunis par le passé. La comparaison n'est pas valable.

On ne saurait comparer le débat sur la Constitution aux travaux d'autres comités quels qu'ils soient. Vu l'importance de la question les précédents ne comptent pas. Seules les circonstances actuelles doivent nous dicter la voie à suivre. Dire qu'une annonce dans les journaux invitant les gens à venir faire une déclaration ou à présenter un mémoire devant ce Comité, aiguise l'appétit des Canadiens, me paraît plutôt positif. J'espère que nous le ferons.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Mackasey, on a point of order.

Mr. Mackasey on ...

M. Mackasey: Sénateur Roblin, je n'ai jamais suggéré que l'on limite le nombre de mémoires. Monsieur le président, j'espère que nous ne commencerons pas à nous prêter mutuellement des propos. Je parlais uniquement des difficultés soulevées par l'amendement de M. Nystrom. Vous avez parlé de mémoires. Or, je tiens à préciser que plus nous en aurons mieux cela vaudra.

Le sénateur Roblin: D'accord. Toutefois, je maintiens que ce serait une bonne chose si nous pouvions stimuler l'intérêt des Canadiens dans leur propre Constitution. Cela ne m'inquiète pas du tout. Je pense que c'est une bonne chose si nous pouvons leur dire qu'ils peuvent soumettre des mémoires et aussi comparaître. Si nous insistons sur les mémoires, que ferons-nous pour ce qui est des députés. Nous avons dit qu'ils pourraient comparaître et s'adresser au Comité. Devront-ils aussi soumettre des mémoires? Dans ce cas, il faudrait les prévenir.

Alors que d'ordinaire nous n'encourageons pas la lecture de mémoires, il n'en irait pas de même pour ce Comité, ce qui me paraît étrange. Quoi qu'il en soit, je reviens à ce que je disais: Nous devons faire en sorte que nos concitoyens puissent comparaître devant le Comité pour exprimer leur avis sur cette question sans quoi cela reviendrait à interdire au public d'étudier la question dont nous sommes saisis.

Pour revenir à la date limite, dans un sens, bien sûr, c'est un genre de clôture. Toutefois, étant donné que des possibilités de prolonger notre mandat existent toujours à l'heure actuelle, je pense que nous devrions appuyer l'amendement de M. Nys-

[Text]

people know that they can come here and if they do that we will be willing to hear them.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I want to also speak out in support of Mr. Nystrom's amendment. If one takes a look at the record of the Senate Debates of October 27, of this year, the honourable Raymond Perrault, Leader of the Government, was speaking in terms of the manner in which witnesses should be heard and honourable Senators had been asking in terms of what witnesses would be heard, and the Government House Leader in the Senate on page 965, and I am doing it at random, because throughout his speech he tries to assure members of the Senate that in fact witnesses will be heard, and he speaks as a member of the Cabinet, he speaks as a member of the government; and those assurances have been given.

For example, just on page 965, the concept of a Joint Committee is a positive government initiative to ensure the broadest possible discussion of this historic proposed joint address to Her Majesty. He goes on to page 966 in which he addresses the question, who shall appear before that Committee. In my view the Committee shall hear from as many umbrella groups representing as many Canadians as possible. Again, just let me finish, he continues, just as soon as we have some time we will get to it, he continues labour and business organizations are important and should be heard. He speaks about native organizations.

I can just give you one example, for instance if we only hear the National Indian Brotherhood who should be heard, does that mean for example that the Native Council of Canada has already been heard? Does it mean for example that the Inuit have already been heard? Does it mean for example that the Yukon Indians, who are not under treaty, therefore feel that they are not under the National Indian Brotherhood in the sense of treaty Indians, that they should not be heard?

These are the questions that are now being addressed to us and I am simply saying to Senators that the assurances that we have received in the Senate and assurances we have received as members in the House of Commons from the Government House Leader, Mr. Pinard, has always been directed at the reason that closure was being invoked was that the Committee would be able to hear Canadians, that it would be open; that it would be an open forum; that the doors would be open, the windows would be open, so that Canadians could be heard. Because of what has gone on in the past and the assurances that have been given I frankly am surprised that government members today would want to suggest that before even the steering committee has met, or before we have even had an advertisement, that we already want to qualify the manner in which Canadians might be heard because we have not even advertised.

That is the motion before us, I do not believe in Mr. Irwin's motion that it was that the motion presented was for briefs only and that the Government had not thought beforehand about witnesses to be heard right here. I just cannot believe that they would be that slack in the manner in which they would have drafted their motion, and I am appalled at that

[Translation]

trom. Je pense que nous devrions dire aux gens qu'ils peuvent comparaître et que nous sommes prêts à les entendre.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, je vais aussi parler en faveur de l'amendement de M. Nystrom. Si l'on s'en rapporte à la transcription des débats du Sénat du 27 octobre 1980, l'honorable Raymond Perrault, leader du gouvernement, parlait de la façon dont les témoins devraient être entendus. On avait demandé à l'honorable sénateur quels témoins devraient être entendus. Voici ce qu'a dit le leader du gouvernement au Sénat, à la page 965. Je cite au hasard, parce que pendant tout son discours il a essayé de rassurer les membres du Sénat en leur disant que les témoins seraient effectivement entendus. Il parlait en tant que membre du cabinet, et du gouvernement et c'est l'assurance qu'il a donnée.

Par exemple, à la page 965: La création d'un comité mixte est une initiative positive du gouvernement visant à assurer une participation aux débats aussi large que possible sur cette proposition historique adressée à Sa Majesté. A la page 966 il continue sur la question de ceux qui pourront comparaître devant ce Comité. A mon avis, le Comité doit entendre le plus de groupes parapluies possibles, parmi les plus représentatifs. Dès que nous en aurons le temps, nous en parlerons. Laissez-moi terminer. Il continue en disant que les organisations représentant le monde du travail et des affaires sont importantes et devraient être entendues. Il parle des organisations autochtones.

Permettez-moi de vous donner un exemple. Si nous acceptons d'entendre seulement la Fraternité nationale des indiens, qui mérite de l'être, cela signifie-t-il que nous avons déjà entendu le conseil des autochtones du Canada? Cela signifie-t-il, par exemple, que nous avons déjà entendu les Inuits? Cela signifie-t-il qu'il ne faut pas entendre les Indiens du Yukon qui ne sont pas visés par le traité et estiment qu'ils ne sont pas représentés par la Fraternité nationale des indiens?

Ce sont ces questions qu'on nous pose maintenant. Je dis simplement que les sénateurs ont reçu cette assurance. Les députés ont reçu cette assurance du leader du gouvernement à la Chambre des communes, M. Pinard. Malgré l'invocation de la clôture, on nous a donné l'assurance que le Comité pourrait entendre les Canadiens, qu'il serait ouvert, que ce serait un forum libre, que les portes seraient ouvertes, que les fenêtres seraient ouvertes afin que les Canadiens puissent se faire entendre. Compte tenu de ces événements et de l'assurance qui a été donnée, je suis franchement surpris aujourd'hui de l'attitude des députés du gouvernement. Avant même que le comité directeur se soit réuni ou que nous ayons annoncé quoi que ce soit, ils veulent déjà fixer la façon dont les Canadiens pourront être entendus.

C'est le sujet de la motion que nous avons là. Je ne crois pas à la motion de M. Irwin. Je ne crois pas que la motion présentée vise uniquement les mémoires et que le gouvernement n'a pas songé auparavant aux témoins à entendre ici. Je ne peux pas croire qu'ils auraient fait preuve d'un tel laisser-aller dans la rédaction de leur motion. Je suis vraiment stupé-

[Texte]

because assurances throughout the country and Senator Roblin referred to this, there are desires of various groups and I say also individuals who want to be heard and who have been planning to be heard by this Committee and the point is being made by Mr. Tobin for example that we hear representative groups. This Committee, I suggest, is not the same as a Standing Committee of the House in the sense that more often than not we hear representative groups, and the reason is this, this is not a Committee that is looking at national institutions, it is not only looking at national organizations who have an interest in national institutions. It is also looking at provincial institutions, but as important as those two might be, it is also looking at the individual rights of the average and individual Canadian, and that point has to be made. If we are saying now that we are already placing a caveat that individual Canadians should not be heard or cannot be heard because they are not members of a representative group or an umbrella group or even groups, Mr. Chairman, that is unacceptable and I say on behalf of our members on the Committee that we will not accept that and we will resist that by whatever means that are at our disposal. I want to also say, page 4073, October 24th, Mr. Pinard:

the purpose of the Committee stage is to further consideration for this institution and to let us in an orderly way smooth out the text and need be to hear

and here he says a few witnesses:

who are liable to provide us the precisions we might need.

Well the point of this Committee is throughout the questions in the House, the point has been made by members of the government that the Committee is the master of its own proceedings; and therefore I support the amendment and would hope that the government members would not consider that where we are going to be discussing individual rights, a charter or rights, that an individual Canadian should be discouraged from appearing before this Committee.

Le coprésident (M. Joyal): Un rappel au Règlement soulevé par M. Tobin.

Mr. Tobin: Some very brief clarifications from Mr. Epp and perhaps he might help me understand him a bit better. Could you tell me how long you believe, given your scenario, it is going to take this Committee to complete its proceedings? We are getting to the heart of the matter, asking that question. Mr. Epp?

Mr. Epp: It is a valid question, Mr. Chairman, and the point I think obviously has to be made that at this moment our purpose is to advertise to allow Canadians to express their desire to appear before the Committee. The Subcommittee will then obviously look at the requests that will be presented to this Committee. The Committee is the master of its own house. It will also decide the date at that time.

Le coprésident (M. Joyal): Avant de donner la parole à M. Beatty, je voudrais essayer de résumer ce qui me semble être. . . .

Mr. Tobin: Further point of order, I just wanted to point out that my question was not answered. Thank you.

[Traduction]

fait, étant donné l'assurance qui a été donnée partout au pays. Le sénateur Roblin y a fait allusion, il y a divers groupes et diverses personnes qui désirent être entendus et qui prévoient d'être entendus par le Comité. Prenons, par exemple, le point soulevé par M. Tobin voulant que nous entendions les groupes représentatifs. Je prétends que le Comité est différent des comités permanents de la Chambre des communes où, plus souvent qu'autrement, on entend des groupes représentatifs. L'explication, c'est que le Comité n'étudie pas uniquement les organismes nationaux ayant un intérêt national. Il tient également compte des institutions provinciales. Quelle que soit l'importance des organismes, il doit également tenir compte des droits individuels du Canadien moyen, qui doit être représenté. Si dès maintenant nous nous opposons à ce que le citoyen canadien soit entendu, à moins de faire partie d'un groupe représentatif, d'un groupe parapluie ou tout simplement d'un groupe, monsieur le président, c'est tout à fait inacceptable. Au nom de nos membres qui font partie du Comité je tiens à dire que nous n'accepterons pas cela et que nous nous y opposerons par tous les moyens dont nous disposons. Je vous renvoie à la page 4073. Le 24 octobre M. Pinard déclarait:

Le but de l'étape du Comité est d'en permettre une étude plus poussée et de nous permettre de polir le texte de façon ordonnée,

ainsi que d'entendre quelques témoins en mesure

de nous fournir des précisions utiles.

Par le biais de questions posées à la Chambre aux députés du gouvernement il a été établi que le Comité est maître de sa destinée, donc, j'appuie cet amendement. J'espère que les membres du gouvernement n'essaieront pas de dissuader les citoyens canadiens de comparaître devant le Comité lorsque nous discuterons des droits individuels, ou d'une charte des droits.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Tobin, on a point of order.

M. Tobin: Monsieur Epp pourrait peut-être m'aider à mieux le comprendre s'il me fournissait quelques petits éclaircissements. Selon votre scénario, combien de temps faudra-t-il au Comité pour terminer son travail? Monsieur Epp, cette question va droit au cœur du problème.

M. Epp: La question est valable, monsieur le président. Indubitablement, ce qu'il faut établir en ce moment-ci, c'est que notre but est de faire de la publicité auprès des Canadiens aux Canadiens désireux de comparaître devant le Comité afin qu'ils le puissent. Ensuite, ce sera Ensuite, ce sera évidemment au sous-comité d'étudier les demandes soumises. Le Comité est maître de son destin. A ce moment-là, il décidera également de la date.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Before giving the floor to Mr. Beatty, I will try to sum up what seems to be . . .

M. Tobin: J'invoque encore le règlement. Je tiens simplement à signaler qu'on n'a pas répondu à ma question. Merci.

[Text]

Le coprésident (M. Joyal): Un rappel au Règlement par M. Crombie.

Mr. Crombie: A very short one, and it really deals with the question of how we raise points or order. I think on two or three occasions there was a thing I had never heard of before called a point of clarification. I do not know where you would find that in the rule book.

Secondly, points of order which are raised frivolously, I think you ought to deal with it early and not accept them, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Très bien, je reçois votre commentaire, monsieur Crombie.

Je voudrais vous proposer ce que je comprends du consensus des débats des deux côtés de la table.

Je n'ai pas à interpréter le commentaire fait par l'honorable sénateur Lamontagne, par l'honorable Bryce Mackasey comme étant des commentaires excluant la possibilité pour ce comité-ci d'entendre des témoins sans préciser s'il s'agit d'organismes, de groupes représentatifs, comme le disait l'honorable sénateur Perreault «umbrella group» ou même des individus. Je ne crois pas que ce soit là l'interprétation que, personnellement, j'ai donnée à leurs commentaires. Et M. Epp avait tout à fait raison de dire que le Leader du Gouvernement en Chambre avait parlé de «witnesses» hier après-midi, en réponse aux questions du très honorable Leader de l'Opposition. Il a dit «witnesses». Et, dans mon esprit, «witnesses» inclut autant des groupes représentatifs ou des groupes de citoyens que des individus. Il n'y a pas de qualification à ce moment-ci dans mon esprit au niveau des témoins.

Enfin, c'est ce que j'ai compris de l'interprétation que l'on donne de part et d'autre de la table. D'autre part, j'ai cru comprendre également que ce que le Comité ou de ce côté-ci de la table ont été un peu plus anxieux de voir préciser, c'était la possibilité pour le Comité comme tel de se garder le privilège de choisir les témoins à entendre.

Je ne crois pas qu'à ce moment-ci le Comité, de part et d'autre, veuille exclure des groupes ou des individus. Mais je pense qu'il semblait proposer que le Comité se réserve le pouvoir de choisir les témoins. Il est bien évident qu'il y aura un ordre de priorités à dresser et que ce Comité-ci voudra déterminer lui-même quels témoins il entendra et éviter des répétitions.

Alors, j'ai cru comprendre du consensus de nos discussions qu'il y avait, d'une part, entente pour entendre des témoins incluant à la fois des groupes et des individus et que ce Comité-ci, bien sûr, voulait se garder la liberté de choisir parmi les témoins. C'est ce que je comprends des discussions.

Si je ne suis pas juste dans l'interprétation de vos propos, je voudrais que vous puissiez me faire vos commentaires à ce sujet-là.

Monsieur Beatty et M. McGrath.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I want to strongly support Mr. Nystrom's motion. I find it incredible that we would consider running advertisements in national newspapers inviting people to make submissions but not even mention the word witness at any point. I think that surely we have got to keep some sort of

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Crombie on a point of order.

M. Crombie: Un très court rappel au règlement sur la manière de soulever un rappel au règlement. A deux ou trois occasions j'ai entendu quelque chose de tout à fait nouveau que l'on appelle une question d'éclaircissement. J'ignore où cela se trouve dans le règlement.

Ensuite, monsieur le président, les rappels au règlement soulevés à la légère devraient être traités immédiatement par un refus.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Your comments are well received, Mr. Crombie.

I would like to submit to you what I gather from the consensus of the debates from both sides of the table.

I do not have to interpret the comments made by the honourable Senator Lamontagne, by the honourable Bryce Mackasey, as foregoing the possibility for this committee to hear witnesses without specifying that they are organizations, representative groups, or «umbrella groups» as the honourable Perrault said, or even individuals. Personally, that is not the interpretation I give to these comments. Mr. Epp was absolutely right when he said that the government House Leader had mentioned «witnesses» yesterday afternoon, in response to questions of the Right Honourable Leader of the Opposition. He said «witnesses». To me «witnesses» includes as well the groups of witnesses and citizens as well as individuals. In my mind, there is no difference.

This is what I have understood from the interpretation that has been presented by both sides. I have also understood that Committee members on this side of the table are somewhat more anxious that the Committee maintain the privilege of choosing the witnesses it wants to hear.

I do not think that any members of the Committee want to exclude groups or individuals. What is being suggested here, I think, is that the Committee reserve the right to choose the witnesses it will hear. It is obvious that we will have to set out our priorities and that the Committee will want to choose the witnesses it will hear to avoid duplication.

It thus seems that we have agreed to call both individuals and groups as witnesses before the Committee, but that we want to be able to choose who we will hear. This is what I understood from the discussions.

If I have interpreted what you have said, I would like you to comment on this.

Mr. Beatty and Mr. McGrath.

M. Beatty: J'appuie pleinement la motion de M. Nystrom. Il est inconcevable que l'on puisse publier des annonces dans les journaux de tout le pays et inviter le public à déposer des mémoires sans même parler de témoins. Il ne faut quand même pas perdre de vue l'objectif de ces audiences. La consti-

[Texte]

perspective on what we are supposed to be doing here. This is not a constitution which belongs to us or to the politicians of Canada, it belongs to the people of Canada; and the issue here is not our convenience, the issue is how we ensure that Canadians be heard about their constitution. Mr. Chairman, if I sound exercise, it is in part because of your comment about avoiding repetition because if the goal of this Committee will be to exclude people coming before it or making points which have been made previously then I say we are extremely negligent in terms of discharging our responsibilities because surely when we are considering the constitution of Canada one of the things we should be looking for is the consensus of the Canadians as to what they want in their constitution and consensus implies to me not that you exclude people if they say that they agree with something that has been heard before but rather that you invite people to indicate where they are in agreement, where they are in disagreement and you try to get some sort of an idea as to what is acceptable to the vast majority of Canadians.

If there has been one thing that has characterized this debate to date, it has been the extent to which it has been dominated by politicians in which the public has been shut out in the discussion of their constitution. Surely if the goal, as the Prime Minister has indicated, of constitutional change is to promote the unity of Canada, consensus has to be the instrument that we use to achieve that, and ensuring that individual Canadians are heard; ordinary Canadians, working Canadians, plain Canadians, not people necessarily strictly who belong to one organization or another or who have academic credentials or who belong to political groups, but ordinary every day Canadians have a right to be heard about their constitution and they have a right to be heard when they have points to be made which have been made already because that is what is involved in the development of a consensus. If we have a constitution which is imposed from the top down by the politicians after excluding the right of Canadians to be heard if they have something to say which has already been said, then how can we expect to get public acceptance of what we are doing.

Mr. Chairman, many ordinary Canadians in my constituency as in yours, would have difficulty in terms of preparing some sort of a learned brief that would have to be considered by the steering committee and then have it decided whether or not their opinions were worthy of being called before this Committee. But they have very deep felt feelings about this country, they have very heartfelt concerns about the direction in which we are going in this country and they have a right to be heard about the constitution of their country and any suggestion that it is somehow wrong to encourage them to think that they should have that right, to appear before this full Committee to make that presentation, I think is doing a disservice to the people of Canada.

Mr. Chairman, I had indicated before that I had hoped to enquire of Senator Hays as to his understanding of the undertaking given by the Government House Leader, Mr. Perrault, in the Senate two nights ago, or three nights ago. You will remember Mr. Chairman, yesterday we raised questions in the

[Traduction]

tution n'appartient pas aux hommes politiques mais au peuple canadien: il ne s'agit donc pas de faire ce qui nous convient le mieux, mais de permettre aux Canadiens de se prononcer sur leur propre constitution. Si je me suis un peu choqué, monsieur le président, c'est que vous avez parlé d'éviter la répétition. Ce serait fuir devant nos responsabilités que d'empêcher certaines personnes de venir témoigner ou de présenter des arguments déjà invoqués par d'autres. Nous devons, entre autres choses, assurer que les Canadiens s'entendent sur le contenu de la nouvelle constitution, ce qui signifie que l'on ne peut pas empêcher des gens de témoigner sous prétexte qu'on a déjà entendu ce qu'ils vont dire. Il faut plutôt inviter les gens à se prononcer pour ou contre les propositions pour pouvoir se faire une idée de ce qui conviendrait à la majorité des Canadiens.

Jusqu'ici ce sont les hommes politiques qui dominent dans ce débat; le public n'a pas pu y participer. Si, comme le premier ministre le prétend, la réforme constitutionnelle doit promouvoir l'unité canadienne, il va falloir arriver à un consensus pour assurer le Canadien moyen, qui n'appartient à aucun organisme ou parti politique, qui n'a pas de diplôme, sa participation au débat. Les Canadiens ont le droit de se faire entendre, même si les arguments qu'ils entendent présenter ont été invoqués, car c'est ainsi qu'on arrive à un consensus. Ce n'est pas en imposant la constitution au peuple canadien qu'on va les convaincre de l'accepter.

Monsieur le président, un bon nombre des Canadiens que nous représentons, vous et moi, auraient de la difficulté à rédiger un mémoire, sachant qu'il sera jugé par le sous-comité. Mais ces gens-là sont très attachés au Canada et s'intéressent à son avenir. Ils ont le droit de se prononcer sur la constitution de leur pays. Et nous aurions tort de les décourager de comparaître devant le Comité.

J'ai indiqué tout à l'heure, monsieur le président, que j'espère pouvoir interroger le sénateur Hays sur la déclaration faite au Sénat, il y a deux ou trois jours, par le leader du gouvernement en Chambre, M. Perrault; vous vous souviendrez, monsieur le président, que nous avons soulevé des ques-

[Text]

House of Commons as to whether or not Senator Perrault was speaking on behalf of the Government of Canada when he indicated that if this Committee were to find that the time limit imposed in advance by the government on the activities of this Committee was too stringent and that we would be able to issue an interim report to both Houses asking that the time limits be extended. I understand that Senator Perrault indicated that the government would give serious consideration to that. Now Mr. Pinard, in the House of Commons yesterday, indicated that first of all he knew nothing about this commitment made by Senator Perrault; secondly he indicated that the government was not disposed to extending that closure in advance which has been put upon the work of the Committee. I think that it is essential that we clarify this issue. Are we going to be so conducting ourselves that the people of Canada will have to conform to some sort of an arbitrary deadline, the need for which has never been explained to me or never been justified to the people of Canada, or is our purpose to serve the interests of Canadians to allow them to be heard on their constitution. If the principle that is going to animate us is that we have an arbitrary deadline of a month from now which has never been justified to the Committee or to the people of Canada, and that is going to be sacrosanct that there is no hope for extending that deadline, if it proves to be arbitrary and unfair, then we make a mockery of these whole proceedings.

Mr. Chairman, what Mr. Nystrom has simply asked is that we invite the people of Canada to be heard on their constitution and the responsibility of the politicians is to ensure that they are heard and to accommodate their needs rather than asking them to accommodate our needs.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Monsieur McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I appreciate your giving us what you perceive to be a consensus around the table with respect to the understanding of this discussion, but the fact is that we are faced with a motion to advertise for briefs. Now that disturbs me because by definition that suggests that people are excluded, that witnesses may not appear. That disturbs me to no end. It also goes against the assurances given to us in the House by the Government House Leader that in fact we could hear witnesses. The Government House Leader on Friday, October 24, said, first I can assure the honourable member that we do not intend to hold meetings on the sly so it is wrong and I know that my colleague does not intend to make people think that what happens in Committee is secret. It will all be public. People have the right to participate. Now that is what the Government House Leader said to us the last Friday that this measure was in the House.

I realize of course what prompts the motion, and the support of it. The fact is that we are operating under a deadline of December 9 but as Senator Roblin has said this Committee can recommend to the House that it can be extended and we may very well have to do that; but surely to advertise for briefs and to vote against a motion to advertise for witnesses will signal to the Canadian people that we do not want to hear them. I could not conceive any member of this Committee voting against such a motion on a matter so fundamentally

[Translation]

tions hier à la Chambre des communes afin de savoir si le sénateur Perrault parlait au nom du gouvernement fédéral lorsqu'il a dit que si le comité ne pensait pas pouvoir respecter l'échéance imposée par le gouvernement nous pourrions déposer un rapport provisoire devant les deux Chambres et demander que le délai soit prolongé. D'après ce que j'ai compris, le sénateur Perrault a indiqué que le gouvernement serait prêt à étudier cette possibilité. Or, M. Pinard a dit hier à la Chambre des communes qu'il ne savait rien de la déclaration du sénateur Perrault et que le gouvernement n'était pas prêt à prolonger le délai. Il faut absolument que cette question soit tirée au clair. Allons-nous imposer un délai arbitraire au peuple canadien sans même lui expliquer pourquoi ou tenter de le justifier, ou sommes-nous là pour défendre les intérêts des Canadiens et leur donner l'occasion de se prononcer sur la constitution de leur pays. Ce serait se moquer du comité que d'imposer un délai arbitraire d'un mois sans justification et sans possibilité de prolongation.

M. Nystrom propose, monsieur le président, que nous invitions les citoyens du Canada à se prononcer sur leur propre constitution. Nous sommes là pour servir les Canadiens et non pas pour qu'ils nous servent.

Le coprésident (M. Joyal): Mr. McGrath.

M. McGrath: Vous avez peut-être l'impression que nous nous sommes mis d'accord, mais il n'en reste pas moins qu'on a proposé une motion en vue d'inviter les Canadiens à soumettre des mémoires. Cela m'inquiète car on semble dire que certaines personnes sont exclues, qu'elles ne peuvent pas témoigner. Cela m'inquiète d'autant plus que le leader du gouvernement à la Chambre nous a assuré que l'on pouvait entendre des témoins. Il a déclaré, le vendredi 24 octobre, que le Comité ne siègerait pas en cachette et qu'on n'avait pas l'intention de faire croire au public que les délibérations du Comité seraient secrètes. Tout sera rendu public. Les gens auront le droit de participer. Et le leader du gouvernement nous a dit vendredi passé que la Chambre étudiait la question.

Je sais pourquoi on a proposé la motion et pourquoi on l'appuie. En ce moment, nous avons jusqu'au 9 décembre mais, comme le sénateur Roblin l'a dit, le Comité peut recommander à la Chambre que le délai soit prolongé; nous y serons peut-être obligés. Mais le fait de rejeter une motion en vue d'inviter le public à comparaître ou à soumettre des mémoires montrerait aux Canadiens qu'on ne veut pas les entendre. Je vois mal comment un membre du Comité pourrait rejeter un motion touchant une question aussi fondamentale que celle de la

[Texte]

important to the nation as the constitution of Canada. It is one thing to impose closure on the House of Commons by rules but what we will be doing it seems to me by rejecting Mr. Nystrom's motion will be imposing a form of closure on the Canadian people and denying them the right to participate, in the making of their own constitution. I suppose everyone of us on this Committee have received enquiries from people asking how do I appear as a witness? What procedure do I follow? How do I go about it? I just think that if the motion to advertise for briefs only has the support of this Committee, it will be a negative thing, and I for one could not conceive that it would have any support around this table.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie, monsieur McGrath. Je vous fais seulement remarquer que j'ai plusieurs personnes ou honorables membres de ce Comité qui veulent prendre la parole. Alors, je vous demanderais, si possible, surtout ceux qui prennent la parole pour une seconde fois, d'essayer d'être légèrement brefs.

Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, je vous remercie d'avoir fait le point, il y a quelques instants. Il me semble que, sans pour autant qu'on m'accuse de discrimination, je pense qu'il y a lieu de faire des distinctions sur les témoins que nous pourrions ou que nous voudrions convoquer à ce Comité.

Il y a, évidemment, ce que j'appellerais des témoins de droit. Ce sont les membres du Parlement. Il y a sûrement les interlocuteurs privilégiés dans le débat qui nous concerne. Ce sont les premiers ministres des provinces. Il y a les associations nationales ou parapluie auxquelles a référé d'ailleurs M. Epp, entre autres. Il y a, évidemment, le reste des Canadiens; ceux que je qualifierais de... enfin, les individus qui désirent faire valoir un point de vue.

Je pense que le but d'annoncer dans les journaux dans les plus brefs délais possibles, c'est de d'abord dire aux Canadiens que nous siégeons, nous sommes prêts à entendre, à recevoir leurs points de vue, mais que, préférablement, cela devrait se faire par écrit. Ils peuvent prendre deux routes deux voies, dire qu'ils voudraient intervenir en personne, comparaître devant le Comité ou tout simplement nous envoyer un mémoire mais ceux qui désirent comparaître devant le Comité, je pense, en toute justice, devraient signaler d'avance les points qu'ils désirent soulever.

Cela m'amène maintenant à parler de l'organisation proprement dite du travail. Nous allons recevoir probablement des piles et des piles de mémoires et il faudrait que ce Comité se penche dans les plus brefs délais sur l'opportunité d'embaucher des experts objectifs pour analyser les mémoires qui nous seront présentés, en faire la synthèse et comparer les points de vue de façon à faciliter le travail des membres de ce Comité.

Il serait inhumain et incroyablement que quelqu'un pense que les membres individuels de ce Comité auront ou pourront digérer les tonnes de papperasse, de papier qui vont nous être soumises, monsieur le président.

Alors, je pense qu'il faut voir le problème dans son ensemble et le comité, je crois, doit se réserver le droit de convoquer les personnes, en partant. On doit se réserver le droit de convoquer

[Traduction]

constitution du pays. Imposer la clôture d'un débat à la Chambre des communes, c'est une chose, mais en rejetant la motion de M. Nystrom on nierait aux Canadiens le droit de participer à la formation de leur propre constitution. Je suis certain que les membres du Comité se sont fait demander quelle démarche il faut faire pour comparaître. Je crois que le Comité aurait tort d'adopter une motion qui limite la participation du public à la soumission des mémoires. Je ne pense pas que mon parti puisse appuyer une telle motion.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. McGrath. I would simply point out to you that several members of the committee have asked to have the floor. So I would ask those who have the floor for the second time to be brief.

Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman, for having summed up the situation a moment ago. While I would not want to be accused of discrimination, I think that we should be able to choose the witnesses we can or want to hear.

There are what I would call statutory witnesses, that is, members of the House of Commons. And there are the provincial premiers who are certainly privileged participants in the debate. There are the national or umbrella organizations referred to by Mr. Epp. And all of the other Canadians, the individuals who have points to make.

The reason we want to advertise in newspapers as soon as possible is to make Canadians aware that we are sitting and that we are prepared to listen to what they have to say, but that it would be preferable that this be done in writing. They can either appear in person before the committee or send in a brief, but I think that in all fairness, those who want to appear before the committee should tell us beforehand what points they intend to make.

This leads me to the organizational side of our work. We will probably receive piles and piles of briefs and the committee will have to decide, immediately, whether it should hire non-partisan experts to analyze and summarize the briefs and compare the points that are raised, to make the committee members' task easier.

It would not be possible for individual members of the committee to assimilate the tons of briefs that will be submitted.

We will have to look at this problem and I think that the committee should first reserve the right to call witnesses. We should reserve the right to select witnesses on the basis of the

[Text]

ces personnes et de choisir les témoins en fonction du temps limite qui est à notre disposition en respectant les espèces de critères que je vous ai proposés au tout début mais que nous procéderions, néanmoins, dans les plus brefs délais à signaler notre intérêt aux Canadiens par le truchement de ces annonces dont on a parlé.

Et si cela pourrait faciliter les travaux, je pense qu'on devrait laisser au sous-comité la responsabilité d'en discuter en détail et de nous faire rapport plus tard, aujourd'hui ou la semaine prochaine, ou comme vous voulez.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie, monsieur Corbin.

J'ai sur ma liste le nom de deux honorables membres de ce Comité qui n'ont pas encore eu l'occasion de prendre la parole sur la proposition de M. Nystrom et ensuite, je passerai la parole à M. Mackasey. Alors, d'abord, je voudrais entendre l'honorable John Fraser et, ensuite, le sénateur Tremblay, et le sénateur Asselin.

Monsieur Fraser.

Mr. Fraser: Thank you very much, Mr. Chairman and colleagues.

I think it goes without saying that the difficulty which we have discussing comes about primarily because we have a deadline. Obviously, if we are constrained by a deadline, then there is a tremendous tendency on the part of members of the Committee to come up with some procedure to sort through and choose what we ought to hear.

Now, I do not agree with the deadline, but there will be time enough to argue about that later. I do not propose to dwell upon that. However, I wish to address the point which Mr. Irwin has made in his motion and which my colleague, Mr. Nystrom, has made in the amendment.

I think the motion can be amended so as to be wide enough to meet the fears and doubts which have been expressed here, by asking members of the public to submit in writing to the Committee an application to make a submission. Now, that only requires a two- or three-sentence letter. We could also ask them to describe in general terms that aspect of the constitutional package which they wish to discuss.

Now, the reason I am saying this is that if you use the word "brief" then we open up the public to quite a state of confusion as to what, in fact, is a brief. Mr. Chairman, I have had some experience on commissions, in my earlier life before I became a member of Parliament, and the procedure which has often been followed is not to scare away people by using the term "brief", but to invite them to apply to make a submission.

And I have, as I am sure both honourable Senators and members here have—found on different occasions that somebody could come in with an application to make a submission, but once they get onto the witness stand you find that they indeed have some very interesting and thoughtful things to say about the subject which they might not be able to reduce to writing in nearly as lucid a fashion as they can when they appear.

So I would suggest that we consider finding some other wording or substitution for the word "brief".

[Translation]

time we have at our disposal and the criteria that I mentioned at the beginning of the meeting. And we should begin advertising as soon as possible to let Canadians know that we are sitting.

If it would make our work any easier, I think that we could turn the matter over to the subcommittee and ask it to report back to us later today or next week.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin.

I have on my list the names of two hon. members of the committee who have not yet had the chance to speak on Mr. Nystrom's motion. I will then turn the floor over to Mr. Mackasey. We will now hear the Hon. John Fraser, Senator Tremblay, and Mr. Asselin.

Mr. Fraser.

M. Fraser: Merci beaucoup, monsieur le président et messieurs les membres du Comité.

Il est évident que la difficulté vient de ce qu'on nous impose un délai. A cause de cette contrainte, nous avons tendance à chercher un moyen de choisir les témoins que nous voulons entendre.

Je m'oppose au délai, mais nous aurons le temps d'en discuter tout à l'heure. Je n'ai pas l'intention de m'y attarder, mais j'aurais des observations à faire sur la motion de M. Irwin et l'amendement proposé par mon collègue, M. Nystrom.

Il y aurait moyen d'amender la motion pour dissiper les craintes et les doutes exprimés par les intervenants. Il suffit d'inviter le public à adresser une demande écrite au Comité pour obtenir l'autorisation de faire une soumission. Cela pourrait se dire en deux ou trois phrases. Nous pourrions aussi exiger que le demandeur identifie l'aspect de la question constitutionnelle qui l'intéresse.

Si je parle de «soumission», c'est que le public ne comprend pas toujours le mot «mémoire». Avant de devenir député, j'ai siégé à d'autres commissions. Souvent, on évitait d'effrayer le public en employant «mémoire»; on les invitait plutôt à faire des exposés.

Les sénateurs et les députés ont dû constater, comme je l'ai fait moi-même, que certains témoins s'expriment beaucoup mieux verbalement que par écrit, et que les témoignages sont beaucoup plus intéressants que la demande de comparution ne l'avait laissé entendre.

Je propose donc qu'on évite d'employer le mot «mémoire».

[Texte]

I believe we should also make it clear that we would like to know in the application if the individual or the representative of a group wishes to appear in person. I think we should ask that. The decision as to how many people we can hear and how many groups or representatives of groups should come, however, I do not believe can be made today. I would invite all members of the Committee to consider this: we might get relatively few applications to make a submission, and if we do, then the problems of time constraint are not as severe.

But if, on the other hand, we do in fact get many applications to make a submission, and the interest of the public is evidenced by many applications, then we may have to sit together and come to a decision as to whether or not we can complete the work of this Committee by December 9.

So I would invite my friend, Mr. Irwin, who has worked with me on another very important subcommittee, to see whether he can amend that motion a little to take care of the concerns which we feel on this side and which have been expressed by Mr. Nystrom's amendment, and to try to formulate or have some wording which does not have the effect of scaring away the public, so as not to put these matters on too limited an intellectual plane so that people who have concerns, but who may think they do not have a doctoral thesis to present should not feel that they cannot come before the Committee.

So I will ask all members of the Committee to consider whether or not they feel our remarks are reasonable and whether they would help to satisfy or assist in solving the problem we are facing.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, je serai très bref parce qu'effectivement, pour l'essentiel, j'avais à dire un peu ce que notre collègue Fraser vient de dire. Je soulignerai, toutefois, qu'il y a une question de principe dans l'appel que nous faisons à ceux qui ont des vues à soumettre au Comité et j'imagine très mal que dans la formulation de ce principe, nous nous exprimions d'une façon qui en limite a priori les modes d'application et, dans cette perspective, je crois que l'annonce que nous publierions devrait clairement dire que l'appel est fait à tous ceux qui ont des vues à exprimer au Comité sur les sujets qu'il doit considérer.

Mais, précisément, c'est là-dessus que M. Fraser a d'ailleurs fait un commentaire que je crois fort juste. Notre premier problème à nous c'est de savoir s'il y en a beaucoup qui veulent exprimer des vues. Alors, la requête que nous leur ferions ce serait de nous le dire. Et, à cet égard, je ne verrais pas de problème personnellement à ce que nous avançons la date. Vous avez évoqué la date du 25 novembre pour la présentation de mémoires mais nous pourrions très bien avoir une date beaucoup plus hâtive pour qu'ils nous disent s'ils veulent venir.

Et dans la même ligne de raisonnement que M. Fraser, on pourrait peut-être leur demander de nous donner en même temps des précisions quant à la façon dont ils veulent présenter leurs vues mais la formule que j'emploierais ce serait un appel à tous ceux qui veulent présenter leurs vues au Comité et qu'ils nous le disent très tôt. Après quoi nous ne spéculerons pas à propos de 23 millions de Canadiens qui pourraient théorique-

[Traduction]

Il faut également demander si la personne ou le représentant d'un groupe tiennent à comparaître. Mais je ne crois pas qu'on puisse décider aujourd'hui combien nous pouvons ou nous voulons entendre. Il se peut d'ailleurs qu'on ne reçoive pas beaucoup de demandes, de sorte que le problème du délai ne se poserait pas.

Si, par contre, nous recevons un nombre considérable de demandes, il va falloir se poser la question de savoir si nous pourrions terminer nos travaux avant le 9 décembre.

J'invite donc mon ami, M. Irwin, qui a siégé avec moi à un autre sous-comité important, à modifier sa motion pour tenir compte des préoccupations formulées par M. Nystrom et à trouver un libellé qui n'ait pas pour effet d'effrayer le public. Il ne faut pas laisser entendre qu'il faut avoir un doctorat avant de pouvoir comparaître.

Je vais maintenant demander aux membres du Comité de prendre note de nos observations et de décider s'ils veulent nous aider à résoudre ce problème.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Tremblay.

Senator Tremblay: I will be brief, Mr. Chairman, because I was going to say more or less the same thing as Mr. Fraser. I would like to point out, however, that there is a point of principle involved in advertising for submissions and I fail to see how this principle can be respected if we place limitations on the ways in which applications can be made. In the light of this, I think that our advertisement should clearly state that they apply to anyone who has views to express to the committee on the matters it is being asked to consider.

I think that Mr. Fraser was right in saying that we will first have to determine how many people will want to make submissions. So we would ask them to tell us. Personally, I see no reason why we could not move the date up. You have proposed a November 25 deadline for the submission of briefs, but we could easily move it up so we could tell how many people will want to appear.

To follow up on what Mr. Fraser said, we could perhaps ask them to specify how they intend to present their views, but I would tend to invite anyone who wants to present his views to the committee to do so and to warn us beforehand. In this way, we will not have to sit here wondering whether all 23 million Canadians will want to appear; I think we tend to exaggerate as to the number. We will know who really wants to come.

[Text]

ment venir; je pense bien que le chiffre est un peu exagéré. Nous serons au fait de la réalité vraiment concrète de ceux qui veulent venir et du genre, des catégories, après quoi on pourra inscrire, dans les critères que le Comité pourra utiliser, on pourra inscrire des critères comme ceux qui ont été évoqués ou d'autres.

Toutefois, je me permets, à cet égard, de faire une petite remarque en passant au sujet d'une expression que vous avez employée, monsieur le président, et qui m'a paru contenir un certain critère. Vous avez évoqué, comme objectif, que nous essayions d'éviter les répétitions. Personnellement, je serais porté à mettre en cause un tel critère parce qu'il nous priverait, justement, de la découverte des consensus qui, par définition, sont répétitions.

J'ai terminé mes remarques, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Je me permets, avec l'autorisation des honorables membres du Comité, de recevoir, bien sûr, votre remarque, sénateur Tremblay. J'ai dit, par exemple, éviter les répétitions. Je ne l'imposais pas, bien sûr, comme critère de sélection.

L'honorable sénateur Asselin.

Le sénateur Asselin: Monsieur le président, je pense bien qu'on devrait rapidement régler ce différend. Il n'y a pas un grand, grand différend. Vous nous avez interprété la motion principale comme pouvant être un appel égarant pour les témoins qui pourraient venir comparaître devant ce Comité.

Le sénateur Lamontagne prétend que cette motion principale inclut nécessairement la présence de témoins devant ce Comité. M. Corbin nous a tenu le même langage, qu'il était nécessaire, évidemment, que des témoins viennent devant le Comité.

En 1972, j'étais membre du Comité conjoint du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution et nous avons, évidemment, reçu des mémoires mais nous avons également permis à des représentants de groupes et à des personnalités et des experts de venir nous donner leur point de vue devant le Comité conjoint du Sénat et de la Chambre des communes. Pourquoi devrions-nous nous conduire autrement aujourd'hui alors que, justement, nous étudions la même question? Que demande l'amendement Nystrom? Simplement pour compléter ce que plusieurs de nos vis-à-vis ont répété, c'est d'inviter des témoins à comparaître devant le Comité et, comme vous l'avez dit, monsieur le coprésident, vous avez dit, dans mon esprit à moi, cette motion principale n'empêche pas les témoins de comparaître devant le Comité. Que ce soit le Comité de l'ordre du jour qui choisisse les témoins, qui choisisse également les mémoires qui seront soumis, qui étudiera ces mémoires-là, je pense que et je fais appel ici évidemment, à la coopération de nos amis, que si réellement la motion principale est que également nous entendrons les témoins, pourquoi ne pas le mettre dans la motion et accepter l'amendement de M. Nystrom?

Le coprésident (M. Joyal): D'accord. Alors, voici. J'ai complété la liste après discussion avec le coprésident, l'honorable sénateur Hays. Nous avons complété la liste d'un premier tour de table.

[Translation]

Then we will be able to set criteria like those mentioned or others.

If I may, Mr. Chairman I would like to make a remark concerning one of your statement, which seemed to imply a criterion. You mentioned that one of our objectives should be to avoid repetition. Personally, I would tend to oppose such a criterion since it would not allow us to find a consensus which, by definition, contains repetitions.

I have finished, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I accept your remarks Senator Tremblay. I said that, we should avoid repetition, which does not mean that that should be one of the selection criteria.

The Honourable Senator Asselin.

Senator Asselin: Mr. Chairman, we should settle this disagreement quickly as it is only a minor one. You said that the main motion might be confusing for the witnesses who might appear before this committee.

According to Senator Lamontagne, this main motion necessarily includes the appearing of witnesses before this committee. Mr. Corbin has said the same thing, that witnesses would obviously have to appear before the committee.

I was a member of the Joint Senate and House of Commons Committee on the constitution in 1972. Of course, we received briefs, but we also allowed groups, individuals and specialists to come and state their point of view before this joint committee. Why should we now proceed differently since we are considering the same subject matter? What is the intent of Mr. Nystrom's amendment? Simply to act on what several members on the other side have suggested, that is to invite witnesses to appear before the committee. And, as you explained, Mr. Co-Chairman, this main motion does not prevent witnesses from appearing before the Committee. Whether or not it is the Committee on Agenda and Procedure which will choose witnesses and select the briefs that will be submitted, if the main motion really means that we will be hearing witnesses, then why not include it in the motion and approve Mr. Nystrom's amendment?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Agreed. I have completed the list for the first round after consulting the Joint-Chairman, the Honourable Senator Hays.

[Texte]

Il y a deux députés qui ne sont pas membres de ce Comité, l'honorable John Reid et M. Jean Lapierre qui ont sollicité le droit de parole. Si le Comité est d'accord, avant de passer au second tour, je demanderais à tous les intervenants d'être un peu plus brefs parce que je pense que les opinions ont bien été exprimées, je donnerais la parole à l'honorable John Reid, à M. Lapierre et, ensuite, je reviendrais au début du second tour avec l'honorable Bryce Mackasey.

Si c'est acceptable, voici ce que je proposerais.

Monsieur Irwin.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, I was going to ask the consent of members opposite to, perhaps, reach a safe conclusion.

Mr. Reid: Mr. Chairman, I was about to make a comment. Mr. Irwin cut me off. I would like an opportunity to participate in this debate, too.

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre s'il vous plaît. A l'ordre s'il vous plaît.

J'avais posé une question aux honorables membres de ce Comité avant que nous passions au second tour et je comprends que la proposition que vous faites, monsieur Irwin, est une proposition qui obtient place au second tour.

J'ai demandé l'assentiment du Comité pour entendre l'honorable John Reid et M. Jean Lapierre après avoir épuisé la liste des membres de ce Comité sur la proposition de M. Nystrom. S'il n'y a pas d'objection à la demande que je place devant les membres de ce Comité-ci, je donnerais la parole à l'honorable John Reid.

D'accord?

Mr. Reid: Mr. Chairman, I have two points to make. The first is that I agree fully with Senator Tremblay that the principle ought to be what we hear as many Canadians as possible.

The second point is that Canadians can be heard in one of two ways: they can submit briefs; they could appear as witnesses. We have developed techniques over the last 15 years for advertising to allow Canadians to make a choice to come in either way.

The second point is that if we do get an overwhelming response, which I think most of us would want, this Committee can then divide itself into panels to hear them. We could divide ourselves into five, six panels, in order to give Canadians an opportunity to appear in person before us if they so choose to do. I do not think that is a problem, because other committees do it on a regular basis. The regulatory bodies do it on a regular basis; the House of Commons does it on a regular basis in its committee structure. I think we should adopt that as a principle of operation. We should make every effort to have as many Canadians come before us.

The third point I would like to make is that the Committee itself may want to bring witnesses in. They may be people who we might want to hear who have not submitted briefs; therefore, we should hold that option open as well.

[Traduction]

Two members who do not sit on this committee, the Hon. John Reid and Mr. Jean Lapierre have asked to be recognized. Before going on to the second round, I would ask all questioners to be brief now that the various positions have been explained, and the Committee's permission and recognize the Hon. John Reid and Mr. Lapierre and then we will begin the second round with the Hon. Bryce Mackasey.

That is my suggestion if the committee agrees.

Mr. Irwin.

M. Irwin: Monsieur le président, j'allais demander le consentement des députés de l'autre côté pour arriver à une conclusion acceptable pour tous.

M. Reid: Monsieur le président, j'allais faire une remarque, mais M. Irwin m'a interrompu. J'aimerais moi aussi participer au débat.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order please.

I had put a question to the committee members before going on to the second round and I understand that your proposal, Mr. Irwin, should be made during the second round.

I asked whether the committee agrees that I recognize the Hon. John Reid and Mr. Jean Lapierre after all committee members whose name appear on the list have spoken on Mr. Nystrom's amendment. If no one objects, I will recognize the Hon. John Reid.

Agreed?

M. Reid: Monsieur le président, j'ai deux observations à faire. Premièrement, je suis entièrement d'accord avec le sénateur Tremblay pour dire qu'il faudrait en principe essayer d'entendre autant de Canadiens que possible.

Deuxièmement, ces Canadiens peuvent soit présenter un mémoire soit comparaître comme témoins. Au cours des 15 dernières années, nous avons mis au point un système de publicité afin de permettre aux Canadiens de choisir l'un des deux.

Si nous recevons de très nombreuses demandes en réponse à notre invitation, comme nous l'espérons, le Comité pourrait se scinder en 5 ou 6 sous-groupes pour permettre aux Canadiens de comparaître devant lui en personne s'ils le désirent. Cela ne devrait pas poser de difficultés, car d'autres comités ainsi que des organismes de réglementation le font régulièrement. Nous devrions donc adopter cette procédure. Nous devons tout faire pour entendre autant de Canadiens que possible.

Troisièmement, il se peut que le Comité veuille inviter lui-même des témoins, qui n'ont pas présenté de mémoires, nous devrions donc envisager cette possibilité.

[Text]

I think that if we were to accept those kinds of principles and have an amalgamated motion of Mr. Irwin's and Mr. Nystrom's, I think you could come to a conclusion fairly rapidly.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie, monsieur Reid et je retenais surtout à l'esprit le point exprimé préalablement par l'honorable sénateur Tremblay qui m'apparaissait extrêmement pratique et efficace pour la poursuite de nos travaux.

Je voudrais maintenant donner la parole à monsieur Jean Lapierre.

M. Lapierre: Sur le même point, la remarque de monsieur Fraser m'inquiétait particulièrement quand il disait qu'il pourrait soumettre des applications et je voyais déjà des...

The application form printed and sent to members of any political party and say, "send them in." You might get 10,000 or 100,000 and then at the end you might say, "well, the date does not suit us any more, because we have ten thousand requests." I think we should be more serious than that and really know in advance what people have to say in order that the steering committee could go into the matter point by point and make sure that the original aspect is preserved. Parce que tout à l'heure on parlait de l'aspect national. Je pense aussi qu'il ne faudrait pas oublier l'aspect régional et même dans certains cas il va y avoir plusieurs groupes d'intérêts différents et ce ne sont pas nécessairement des organisations nationales.

Tout à l'heure, monsieur Epp, vous parliez des fédérations des Indiens de telle ou telle province. Je ne pense pas que ça devrait les exclure même s'il y a des «umbrella groups» qui comparaisaient devant le Comité, mais une chose est certaine. Si ça devient une formule de demande qu'on envoie au Comité, je pense que c'est très irréaliste. Le «deadline» du 9 décembre il est là. Je crois que c'est implicite que si le Comité réclame des mémoires c'est qu'il veut entendre des témoins. Si ça ne l'est pas, je pense qu'on pourrait tout de même le préciser. Je pense que monsieur le secrétaire parlementaire a une vision dans ce sens-là. On peut préciser que ça va suivre par des témoins mais je pense qu'il faut avoir, en premier lieu, quelque chose d'écrit et on demande un mémoire pour pouvoir s'enligner un peu.

Quelqu'un me fait remarquer comme, par exemple, des gens qui s'objectent à notre projet, comme on pourrait dire aux membres du Parti Québécois d'envoyer des formules à tous les membres du Parti Québécois et ensuite leur demander de comparaître devant le Comité. Ça serait inadmissible d'avoir 10,000 personnes le demandant.

Le sénateur Asselin: Et Monsieur Ryan.

M. Lapierre: Monsieur Ryan pourrait peut-être comparaître, s'il en fait la demande, et je suis certain qu'il a la verve pour écrire un mémoire. Donc, je pense qu'on n'a pas besoin de s'inquiéter pour monsieur Ryan ou d'autres. Mais je pense que si on commence à envoyer des formules d'application, ça peut devenir très périlleux et je pense que ce n'est pas dans l'intérêt ni du Comité ni de la Constitution et ni des Canadiens en général.

[Translation]

Si nous acceptons ces principes et adoptons une motion inspirée de celles de M. Irwin et de M. Nystrom, nous pourrions régler cette question rapidement.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Mr. Reid. I was thinking about the point raised earlier by the Hon. Senator Tremblay which I think would be a very practical and efficient way to proceed.

I now recognize Mr. Jean Lapierre.

Mr. Lapierre: On the same point, I was particularly concerned when Mr. Fraser said that we could send application forms and I could already see...

Qu'on envoie une telle formule de demande aux membres de tous les partis en leur demandant de la renvoyer. On en recevra 10,000 ou 100,000, et peut-être déciderons-nous que la date limite ne nous convient pas à cause du nombre excessif de demandes. Il faudrait être plus réaliste et savoir d'avance ce que les gens ont à dire afin que le comité directeur puisse étudier chaque cas et s'assurer qu'il s'agit d'interventions pertinentes. Earlier we were talking about the national aspect. I think that we should not forget the regional aspect as well; in some cases, different interest groups may appear which need not necessarily be national organizations.

Mr. Epp mentioned earlier Indian federations of one province or another. I do not think that they should be excluded even if umbrella groups appear before the committee, but it is obvious that it is not realistic to suggest that application forms be sent to the committee. December 9 is our deadline if the committee asks for briefs, it means implicitly that it wants to hear witnesses. Otherwise, we could specify it. I think that the Parliamentary Secretary has an idea on this matter. We could specify that witnesses will follow, but I think we should first receive a written brief so that we know where we stand.

As somebody was telling me, people who are opposed to our plan, like the Parti Québécois could send a form to all its members telling them to ask to appear before this committee. It would be unacceptable to have 10,000 persons asking to appear.

Senator Asselin: And Mr. Ryan.

Mr. Lapierre: Mr. Ryan could appear, if he asks to, and writing a brief should not be a problem for him. So we should not be concerned with Mr. Ryan or others. But I think it could be very risky to send application forms and that it is not in the interest of the committee of the constitution or of Canadians in general.

[Texte]

Le coprésident (M. Joyal): Aussi, j'ai également la demande devant moi de monsieur Robinson qui est également un député de la Chambre des communes et qui demande à prendre la parole à cette étape-ci.

Est-ce que j'ai l'accord des membres du Comité pour donner la parole à monsieur Robinson avant de donner la parole à monsieur Mackasey?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Robinson. Mr. Robinson?

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I will be very brief. Mr. Chairman, I have only just entered the meeting, and upon speaking with colleagues I must say that I am a bit surprised as to the length of time which is being taken up on what I understand to be a very eminently reasonable amendment. I have consulted with the Joint Clerk—and perhaps I am missing something here; but my understanding is that the debate before the Committee now is on the question of what will be included in the notice to the public of these meetings. As I understand it, the motion before us, unamended, would merely invite the submission of written briefs. I believe the amendment which is being proposed by my colleague from Yorkton-Melville, would permit, indeed invite, submissions in the form of groups being able to make submissions as witnesses.

Mr. Chairman, unless there is something I have missed, it seems to me essential and not merely desirable, that groups within the Canadian society, such as civil liberties organizations, womens' organizations, and native groups and so on, should not be left with the implication that what they are being invited to do is only to submit written briefs, because as the motion is now worded, that is unquestionably the implication which is being left with those groups.

As I understand it, the amendment is a very straightforward one, which says that persons who wish to appear as witnesses are invited to make application to do so. Obviously, as is the case with all other committees, this Committee would have the responsibility and right to determine which of those persons who had requested permission to speak would have the right to do so. We may very well be flooded with requests and there might have to be some selection process. It is implicit in the motion of my friend from Yorkton-Melville that this Committee would sit down and determine which of the groups which had requested the right to appear before the Committee would have the right to do so.

Now if my understanding of this motion is correct, that we would be merely inviting people who wish to have the opportunity to appear as witnesses to apply to appear as witnesses, surely there could be nothing offensive to that on the part of my friends in the Liberal party who have indicated a desire to get input, not merely in the form of written briefs, but also in the form of submissions by groups and organizations.

So, unless there is some misunderstanding and this is not the intent of this motion, I would hope that it could be supported unanimously indeed to invite witnesses who wish to appear to make application to do so; and that this Committee, exercising

[Traduction]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Robinson, another member of the House of Commons, is asking to be recognized now.

Does the committee agree to recognize Mr. Robinson before going on to Mr. Mackasey?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président, je serai très bref. Je viens de me joindre à vous, et d'après ce que m'en disent mes collègues, je dois avouer que je suis assez étonné du temps que l'on consacre à discuter d'un amendement qui me semble éminemment raisonnable. J'ai consulté le greffier, et j'ai peut-être raté quelque chose, mais il me dit que la discussion porte maintenant sur ce qui devrait être inclu dans l'avis donné à la population. Si je comprends bien, la motion, dans son libellé actuel, ne ferait que demander la présentation de mémoires écrits. L'amendement proposé par mon collègue de Yorkton-Melville permettrait simplement la comparution des témoins.

Monsieur le président, à moins que j'ai raté quelque chose, il me semble non seulement souhaitable mais essentiel de ne pas donner l'impression à divers groupes de la société canadienne, qu'il s'agisse de groupements de liberté civile, d'organisations féminines ou de groupes d'autochtones, qu'on les invite uniquement à présenter des mémoires écrits, car c'est certainement ce que sous-entend la motion dans son libellé actuel.

Si je comprends bien, il s'agit d'un amendement fort simple, stipulant que les personnes voulant comparaître en qualité de témoins sont invitées à en faire la demande. Évidemment, comme pour tout autre comité, le nôtre aurait la responsabilité et le droit de choisir les personnes qui seraient autorisées à comparaître. Il se peut fort bien que nous soyons inondés de demandes et qu'il faille avoir recours à un processus de sélection. La motion de mon ami de Yorkton-Melville sous-entend que le comité se réunirait pour choisir parmi les groupes ayant demandé de comparaître devant le comité.

Toutefois, si je comprends bien cette motion, elle se borne à inviter les gens qui veulent comparaître comme témoins à en faire la demande, et je ne vois pas en quoi cela peut déplaire à mes amis du parti libéral qui se sont prononcés en faveur de la participation du public, non seulement sous la forme de mémoires écrits, mais également sous la forme de témoignages.

Donc, à moins que ce ne soit pas là l'objet de la motion, j'espère qu'elle recevra l'appui unanime des membres du comité. On pourra ainsi inviter les personnes qui souhaitent

[Text]

its powers, would determine which of those witnesses it wishes to hear.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

Monsieur Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I think Mr. Robinson did all of us a service. If I am not mistaken, he used the word "implicit". I do not believe it is necessarily implicit. I would like to see it spelled out.

Mr. Chairman, I did express to Mr. Robinson, through you, some concern about the amendment. I would like to go publicly on record as noting that some of the contributions have moved away from the amendment to one of principle, and, as often happens, the impression is unintentionally left that somehow we are against the principle of hearing witnesses. It was only Mr. Fraser, in his wisdom—exclusive to all Postmasters-General, past and future—that brought the matter back on the rails.

As far as I am concerned, it is not only important, but imperative that we have witnesses. I would not be part of this Committee if I felt that the Liberal party in some way intended to make it impossible for key individual witnesses to appear before the Committee.

I do not propose to belabour the point as to where I stand; we must hear witnesses and it is imperative. The amendment might fail to express clearly in writing what you consider to be implicit, that is realistically and some people will not appear before this Committee as witnesses.

I think we all agree. That is why I raised the point on December 9, which is a matter for the steering committee, if that is to be the date, or whether or not there is to be some compromise or amendment on that point.

But I would go so far as to suggest to Mr. Nystrom that we vote on the particular motion as is, and then, if Mr. Nystrom—and I would gladly second it—could present a motion indicating that we would advertise separately from the advertisement dealing with the briefs, requests for individuals, but being very clear in that method of publicity, reminding them, possibly, that there might be some criteria developed through the steering committee which would limit some of the witnesses. That is the only point I am getting at; in other words, what I want to do is to be rid of the word "implicit".

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to call attention to the fact that I have many speakers in the second round on my list, and I believe if we are to be effective we should abide by the order of speakers.

Senator Connolly: It makes sense, but I did not understand why it had to be two separate ads, that is all.

Mr. Mackasey: Because if you take Mr. Nystrom's amendment it simply says we are inviting witnesses.

Senator Connolly: But you have a newspaper ad.

[Translation]

comparaître à en faire la demande, le comité ayant le pouvoir de choisir lui-même ses témoins.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

Mr. Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, je crois que M. Robinson nous a tous rendu service. Sauf erreur, il s'est servi du terme "implicite". Je ne suis pas sûr que ce soit implicite, je voudrais que ce soit spécifié.

Monsieur le président, j'ai déjà exprimé certaines préoccupations au sujet de l'amendement. Je tiens à signaler que certains intervenants se sont écartés de l'amendement pour aborder des questions de principes, et comme cela se produit souvent, ont peut-être malheureusement donné l'impression que nous nous opposons en principe à la comparution de témoins. Heureusement que, M. Fraser, grâce à sa sagesse qui a toujours caractérisé les ministres des Postes, nous ait ramenés à la question qui nous occupe.

En ce qui me concerne, il est non seulement important, mais essentiel que nous entendions des témoins. Je ne ferais pas partie de ce comité si j'avais l'impression que le parti libéral cherchait d'une façon ou d'une autre à empêcher la comparution de témoins clés.

Je ne tiens pas à m'étendre trop là-dessus, il est simplement essentiel que nous entendions des témoins. Il se peut que l'amendement n'exprime pas clairement ce que vous jugez implicite, et qu'il donne l'impression qu'il n'y aura pas de témoins.

Je crois que nous sommes tous d'accord. C'est pourquoi j'ai mentionné la date limite du 9 décembre. Il incombe au comité directeur de décider s'il n'y a pas lieu d'apporter une modification à cet égard.

Je propose toutefois à M. Nystrom que nous votions sur la motion telle quelle, puis il pourrait présenter une motion demandant que notre publicité soit distincte de celle portant sur les mémoires et les demandes de la part de particuliers; je me ferais un plaisir d'appuyer Mr. Nystrom en cela. Il faudrait cependant que le comité directeur établisse des normes limitant l'intervention de certains des témoins et que cela soit clairement indiqué dans la publicité. C'est là le sens de mon intervention. Autrement dit, j'aimerais que nous nous débarrassions de ce terme «implicite».

Le coprésident (M. Joyal): J'attire votre attention sur le fait que la liste des intervenants au second tour est longue, donc si nous voulons être efficaces, nous devrions nous conformer à l'ordre d'intervention déjà établi.

Le sénateur Connolly: C'est une proposition raisonnable, mais je ne comprends pas pourquoi il fallait qu'il y ait deux annonces distinctes, c'est tout.

M. Mackasey: Si on lit la modification proposée par M. Nystrom, elle précise simplement que nous invitons des témoins à comparaître.

Le sénateur Connolly: Mais il y a une annonce destinée aux journaux.

[Texte]

Mr. Mackasey: Fine, but then you have got to make very sure that in the running of that ad you make it very clear to the witnesses, for those that want to be witnesses, that they may not be heard.

Senator Connolly: Agreed.

Mr. Mackasey: That is why I tied it in with December 9.

Senator Connolly: Agreed.

Mr. Mackasey: And I have to resent, perhaps for the first and last time on the Committee any inference that somehow I was opposed to the general principle of a witness being heard, I just want to say that this is a political arena and I do not want to be naive, but I rather hope that those kind of inferences at this early stage are unnecessary, and I resent them.

Senator Connolly: We understand what he had to say, and we agree with him.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey, Je donne maintenant la parole à M^{me} Campbell qui n'a pas eu l'occasion de parler au premier tour.

Miss Campbell: I am sorry, Mr. Chairman, if I misunderstood what was happening but I would have certainly spoken even before some of the ones who are not on the Committee.

It seems to me that this matter has been discussed well here today. The magnitude of it comes out very clearly, but there have been some good proposals from both sides of the table and I think that maybe we should clear up before we start a second round as to just where we sit right now.

It seems to me that we have established that we should advertise, that we should have a deadline for inviting people who will appear; if there is a mechanism to appear, and I think the steering committee can handle that, and I am sure that there are many other things that could be handled by the steering committee.

So perhaps we could have a clearing up of the air now before we get into the second round on just talking.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, madame Campbell.

Je donne maintenant la parole à M. Irwin qui, je pense, répondra à votre question.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, this is actually the first time I have spoken and I put the motion and I answered a question as far as the intent.

I want to assure the members that my delay in speaking has not been caused by my lack of trying.

I would ask permission of members opposite that I might add words to my proposed motion, because I think we all want the same thing.

The words are:

And that the advertisement state that the Committee will invite witnesses from among those making submissions or requesting to be heard.

The whole motion reads that the Joint Clerks advertise in major daily newspapers throughout Canada for the purpose of

[Traduction]

M. Mackasey: D'accord, mais dans ce cas il faut s'assurer que le texte précise bien que les témoins éventuels ne pourront peut-être pas tous comparaître.

Le sénateur Connolly: D'accord.

M. Mackasey: C'est pour cela que j'ai lié cette question à la date du 9 décembre.

Le sénateur Connolly: Entendu.

M. Mackasey: J'espère que c'est la première et la dernière fois au cours des travaux de ce Comité, qu'on laisse entendre que je m'oppose à la comparution de témoins. Je veux simplement préciser que ceci est une tribune politique et, sans vouloir sembler naïf, j'estime ce genre de propos superflus et offensants.

Le sénateur Connolly: Nous comprenons le sens de ses propos et sommes d'accord avec lui.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Mackasey. I will now give the floor to Miss Campbell who has not had the opportunity to speak during the first round.

Mlle Campbell: Je m'excuse, monsieur le président, si j'ai mal saisi ce qui se passait, mais je serais certainement intervenue avant certains qui ne font même pas partie du Comité.

Il me semble que cette question a fait l'objet d'une discussion très poussée aujourd'hui, prouvant ainsi son importance. Quoi qu'il en soit, les deux côtés ont tenu des propos intéressants, et j'estime donc qu'il faudrait peut-être mettre de l'ordre là-dedans avant d'amorcer un second tour, afin de savoir où nous en sommes.

Il semble que nous ayons établi s'il est nécessaire de faire de la publicité et que nous devrions fixer une date limite aux invitations à comparaître. Je suis certaine que le comité directeur peut se charger de mettre au point les modalités d'invitation et s'occuper également de bon nombre d'autres questions.

Nous pourrions donc tirer cette question au clair avant de nous lancer dans le second tour.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Miss Campbell.

Mr. Irwin now has the floor; I think he will answer your questions.

M. Irwin: Monsieur le président, c'est la première fois que je prends la parole, la motion que j'ai présentée ainsi que la réponse que j'ai donnée, portaient sur l'objet de la question.

Je tiens à assurer les membres du Comité que mon intervention tardive ne tient pas à un manque d'effort de ma part.

Je demanderais aux membres du parti opposé de me permettre d'ajouter quelque chose au libellé de ma motion, étant donné que nous voulons tous obtenir la même chose.

Il s'agit du passage suivant:

Et que le texte de l'annonce précise que le Comité choisira les témoins parmi ceux qui auront demandé de comparaître ou qui auront soumis des mémoires.

Voici le texte complet de la motion: Que les cogreffiers fassent paraître des annonces dans les principaux quotidiens au

[Text]

inviting written submissions to be received by the Joint Clerks as soon as possible, not later than November 25, 1980 and that the advertisements state that the Committee will invite witnesses from among those making submissions or requesting to be heard.

Des voix: D'accord, d'accord.

Le coprésident (M. Joyal): Je m'excuse, j'ai seulement un petit problème de procédures. C'est que conformément, et je demande les lumières de l'honorable Stanley Knowles à cet effet-là, je ne crois pas que le proposeur d'une motion ait la possibilité de l'amender lui-même, à moins qu'il y ait consentement unanime du Comité à cet effet-là.

Alors, est-ce qu'il y a consentement unanime pour que le proposeur, M. Irwin, puisse proposer cet amendement?

An hon. Member: Put the question.

Le coprésident (M. Joyal): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Joyal): Est-ce qu'il y a des commentaires sur la proposition telle que formulée?

Sénateur Roblin.

Senator Roblin: I did not hear all that motion clearly.

Would you please repeat it to us?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly, Mr. Irwin.

With your permission I just have a copy of that motion and I will try to read it loudly and slowly:

That the Joint Clerks advertise in the major daily newspapers throughout Canada for the purpose of inviting written submissions to be received by the Joint Clerks as soon as possible, but not later than November 25, 1980; and that the advertisements state that the Committee will invite witnesses from among those making submissions or requesting to be heard.

Motion agreed to.

Le coprésident (M. Joyal): D'accord?

Alors, je considère cette motion adoptée.

Je vous remercie de votre coopération, je crois que tous ceux qui y ont participé nous ont permis d'en arriver à cette entente.

Est-ce qu'il y a d'autres sujets que les honorables membres de ce Comité voudraient porter à notre attention?

Monsieur Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

There is another matter I intend to raise this morning, and I thank you for the opportunity.

Before I present the members of the committee with the motion I want to state on behalf of members on the Committee of the Conservative party that it is our intention in this Committee to participate fully.

We also feel that it is time that this Committee now hear Canadians on their constitution and it is for that reason that we insisted, as we did this morning, that witnesses have an opportunity to appear before the Committee and to address themselves to their constitution.

[Translation]

Canada afin de demander qu'on leur soumette des mémoires le plus tôt possible, pas plus tard que le 25 novembre 1980, et que le texte de l'annonce précise que le Comité choisira les témoins parmi ceux qui auront demandé de comparaître ou qui auront soumis des mémoires.

Some hon. Members: Agreed, agreed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Pardon me, but I have a small procedural problem here. I will have to ask for Mr. Stanley Knowles' enlightened opinion on this, but I do not think that he who moves a motion has the right to amend it himself, unless there is unanimous consent of the Committee to that effect.

Is there, therefore, unanimous consent so that the mover of the motion, Mr. Irwin, can move this amendment?

Une voix: Mettez la question aux voix.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Are there any comments on the motion as drafted?

Mr. Roblin.

Le sénateur Roblin: Je n'ai pas bien entendu la motion.

Auriez-vous l'obligeance de nous la répéter.

Le coprésident (M. Joyal): Certainement.

Monsieur Irwin, si vous permettez, j'en ai une copie et je vais m'efforcer de lire le texte fort et lentement:

Que les cogreffiers fassent paraître des annonces dans les principaux journaux du Canada afin qu'on leur soumette des mémoires le plus tôt possible et pas plus tard que le 27 novembre 1980 et que le texte de l'annonce précise que le comité choisira les témoins parmi ceux qui ont demandé de comparaître ou qui auront soumis des mémoires.

La motion est adoptée.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Agreed?

I therefore consider this motion as having been passed.

Thank you for your co-operation, I think it is thanks to all of those who address themselves to it, that we were able to agree.

Are there any other questions that the hon. members of the Committee would like to bring to our attention?

Mr. Epp.

M. Epp: Je vous remercie, monsieur le président.

J'ai effectivement l'intention de soulever une autre question ce matin et je vous remercie de m'en donner l'occasion.

Toutefois avant de faire une proposition, je tiens à préciser, au nom des membres conservateurs de ce comité, que nous avons l'intention de participer pleinement à ces travaux.

Nous estimons également qu'il est temps que cette tribune donne la parole aux Canadiens au sujet de leur constitution. C'est pourquoi nous avons insisté que les témoins doivent pouvoir comparaître devant nous pour témoigner au sujet de la constitution.

[Texte]

We also, Mr. Chairman, intend to move amendments, that is one matter that is still very much in doubt as to the procedure; we intend to raise that matter in the steering committee and subsequently in the Committee after the steering committee has tabled its report to the members of this Committee, but what we want to stress is the openness of the Committee.

We realize that there is some inclination on the side of the government members that this Committee should be open, and we appreciate that attitude.

That, Mr. Chairman, results in questions that have been asked, both in the House of Commons and in the Senate, but I will restrict myself today to questions in the House of Commons.

Normally questions, and I am only going to use one example from *Hansard*, which appears on October 28, on page 4160 of the record of the House. The questions were being asked of the Prime Minister in terms of the manner in which the Committee would extend to the public media, not only to the print media but also to the electronic media, that is both television and broadcast radio, the proceedings of this Committee.

You might say, Mr. Chairman, and other members of the Committee might also say that this should be taken up by the steering committee first. I do not agree with that procedure. I believe it is important that we discuss that matter here this morning in full Committee rather than in the steering committee because that steering committee, as you have noted from procedures this morning already, has a number of issues with which to deal. I think that in order to not only inform and make preparation, preparations can be made by those who are in the electronic media, but more importantly, that Canadians can know what is happening behind these doors today, that this matter be disposed of before we adjourn this morning.

On page 4160 *Hansard*, Mr. Chairman, the Prime Minister in response to the question on whether or not the committee proceedings should be televised and broadcast via radio, the Prime Minister said the following.

I am also asked by some of the backbenchers if I am in favour of it . . .

That is the broadcasting.

I have no preference one way or the other, Madam Speaker. If the committee members make a good case to televise the proceedings I think it would be a good thing. It would cost a little bit of money but I am sure everyone would be prepared to chip in.

Further down in the same column he continued.

Madam Speaker, that is a repeat of the same question. I just answered that I have no preference. I am not all that keen on television but I have no objection to it.

The important words "I have no objection to it".

If the members of this Party and the Committee decide that it is a good thing and they have the support of ours friends in

[Traduction]

Monsieur le président, nous avons également l'intention de proposer des modifications. Or, la procédure à suivre dans ce cas est encore nébuleuse; nous avons donc l'intention d'en parler au comité directeur, puis de revenir sur cette question au comité même, une fois que le comité directeur aura déposé son rapport auprès des membres du comité. Ceci dit, nous voulons insister pour que le comité fasse preuve d'ouverture.

A cet égard, nous avons constaté avec plaisir que du côté de la majorité, les membres du comité seraient eux aussi partisans de l'ouverture.

Monsieur le président, ce désir se traduit par les questions, qu'on a posées tant à la Chambre des communes qu'au Sénat. Pour ma part, je me limiterai aux questions posées à la Chambre des communes.

Je ne mentionnerai qu'un exemple, tiré du compte rendu officiel des débats du 28 octobre, figurant à la page 4160. On posait des questions au premier ministre afin de savoir comment se dérouleraient les travaux du comité et, plus précisément, s'ils seraient diffusés dans le grand public, non seulement par la voie des journaux mais aussi de la presse électronique, j'entends par là la télévision et la radio.

Evidemment, monsieur le président, il est toujours possible de dire, et d'autres membres du comité vous appuieront peut-être en cela, que c'est au comité directeur en premier de se pencher sur la question. Je ne suis toutefois pas d'accord avec cette façon de procéder. J'estime qu'il est important que nous discutons de la question ici, en comité plénier ce matin, plutôt qu'au comité directeur étant donné, que celui-ci comme vous l'avez sans doute remarqué a déjà largement de quoi l'occuper. Je suis donc d'avis que si nous désirons que les Canadiens soient au courant de ce qui se passe dans notre assemblée, et si nous ne voulons pas nous contenter de simplement donner quelques renseignements et faire un travail préparatoire, il faut que nous réglions cette question avant la levée de la séance de ce matin.

Pour revenir à la page 4160 des Débats de la Chambre des communes, monsieur le président, lorsqu'on a demandé au premier ministre si les travaux du comité doivent être radiodiffusés et télédiffusés, ce dernier a répondu de la façon suivante, et je cite:

Certains députés d'arrière bancs veulent savoir si je suis pour ou contre cette initiative . . .

Il s'agit de la diffusion.

Je n'ai pas de préférence dans un sens ou dans l'autre, madame le Président. Si les membres du comité favorisent la télédiffusion de leurs délibérations, je pense que ce serait une bonne chose. Evidemment, cela coûterait assez cher, mais je suis sûr que tout le monde serait prêt à y aller de son écot.

Un peu plus loin on trouve aussi, et je cite:

Madame le président, c'est une redite de la question à laquelle je viens de répondre. Je n'ai pas de préférence. Je ne suis pas tellement enthousiaste pour ce qui est de la télédiffusion mais je ne m'y oppose pas.

Les mots à retenir sont «je ne m'y oppose pas»

Si les députés de mon parti décident au sein du comité que c'est une bonne chose, qu'ils ont l'appui de nos amis du

[Text]

the NDP... and there was an intervention there, and he continued: and our good friends from the Tory Party then it can be done.

There are two operative phases, Mr. Chairman, that I believe are important, one, that is if the members of this Party, namely the Liberal party, in the Committee decide that it is a good thing, so he placed the onus, Mr. Chairman, directly on the members of his own, and whether or not they would determine as Committee members whether television would be a good thing.

I believe, Mr. Chairman, that I can speak for members of our party that that is our position, that it is a good thing, both in terms of television and radio; and I would hope that Liberal members who have had time to ruminate over the words and the contribution by the Prime Minister on October 28, have in fact come to the same conclusion.

Additionally, Mr. Speaker, I want to assure my Liberal friends opposite that the Prime Minister has no objections to their making a positive decision. In fact, he said,

"I am not keen on television but I have no objection to it."

And so the point must be made as well that although some of them had to take a litmus test before appearing on the Committee, I am sure that they could also very carefully make the decision in favour of these proceedings being in fact televised.

Therefore, Mr. Chairman, I would like to move that the full proceedings of the Committee shall be broadcast via television and radio by the House of Commons broadcasting service.

Le coprésident (M. Joyal): Est-ce que je peux avoir une copie, monsieur Epp?

Can I have a copy of your motion?

I have Mr. Mackasey on my list, and Mr. Nystrom. I am sorry, Senator Hays has informed me that Senator Austin asked to speak before Mr. Nystrom.

Mr. Mackasey first, thank you.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I will be very brief. I share the views of Mr. Epp that we should televise the proceedings provided of course they are consistent with the quality, which it would be, obviously from Mr. Epp's remarks, that we refer to as electronic *Hansard* and I think it is quite consistent with the concern of ours that as many Canadians participate as possible. Some will participate by watching television, expressing their views perhaps in the forum, and I believe, I cannot speak for the Liberal party, of course, I speak for myself, that it might even have some positive restricting influence on the behaviour of all members of this House.

So for that reason, if no other, I support the motion and I am glad to second it.

Mr. Knowles: A seconder is not needed.

[Translation]

NPD... Après une intervention survenant ici, il a poursuivi de la façon suivante, et je cite toujours: Et de nos grands amis du parti conservateur, cela pourra alors se faire.

Monsieur le président, je crois qu'il y a deux aspects importants dont il faut tenir compte ici. Premièrement, il est précisé que si les membres du comité de son propre parti, c'est-à-dire du parti libéral décident que c'est une bonne chose, la chose peut se faire. Cela signifie, monsieur le président, que ce sont les membres de son propre parti qu'il charge de prendre cette décision après avoir décidé si la télédiffusion est une bonne chose ou non.

Monsieur le président, je me fais le porte-parole de mon parti lorsque j'affirme que la télédiffusion et la radiodiffusion sont recommandables en ce cas. J'espère donc que les membres libéraux ayant eu le temps de méditer les paroles prononcées par le premier ministre le 28 octobre, en ont tiré la même conclusion.

Monsieur le président, je réitère à mes collègues du parti libéral que le premier ministre ne s'oppose nullement à ce qu'ils prennent une décision favorable sur la question. Il a bel et bien dit, et je cite:

"Je ne suis pas enthousiaste pour ce qui est de la télédiffusion, mais je ne m'y oppose pas."

Il convient donc de préciser que même si on a dû vérifier la fidélité de certains députés avant de les laisser siéger au sein du comité, je suis certain qu'ils peuvent, en toute prudence, donner leur appui à la diffusion de nos travaux.

Monsieur le président, j'aimerais donc proposer que tous les travaux du comité soient télédiffusés et radiodiffusés par les Services techniques dont dispose la Chambre des communes à cette fin.

The Joint-Chairman (Mr. Joyal): May I have a copy of that, Mr. Epp?

Pouvez-vous me donner copie de votre motion?

Les prochains à figurer sur ma liste sont M. Mackasey et M. Nystrom. Je m'excuse, mais, le sénateur Hays m'avise que le sénateur Austin a demandé d'intervenir avant M. Nystrom.

Ce sera donc à M. Mackasey de prendre la parole en premier.

M. Mackasey: Je serai très bref, monsieur le président. Je partage l'avis de M. Epp au sujet de la diffusion de nos travaux, pourvu, bien entendu, que les résultats soient de la même qualité que ceux de la diffusion des débats de la Chambre. D'après les remarques de M. Epp, cela ne fait pas de doute et d'ailleurs, cela me paraît tout à fait conforme au désir que nous avons exprimé de faire participer le plus grand nombre de Canadiens possibles. Certains participeront en regardant la télévision, en exprimant leurs idées de vive-voix à cette tribune et sans parler au nom du parti libéral bien entendu, je crois que cela pourrait avoir une influence bénéfique sur le comportement de tous les députés de la Chambre.

Ne serait-ce que pour cette raison, c'est avec plaisir que j'appuie la motion.

M. Knowles: Il n'est pas nécessaire de l'appuyer.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Austin.

Senator Austin: Mr. Chairman, I am responding to Mr. Epp's comments, I would like to begin by saying that it seems to me that the Prime Minister in saying that he had no preference left the question open to the judgement of this Committee, or at least his supporters on this Committee.

I would like to express some considerable concern on my own part to the question of electronic reporting of the proceedings of this Committee.

Let us make it clear that the issue is not whether the public will have access to what happens here. The proceedings will be recorded in full and reported in full by the print media and certainly by electronic media in an informative and interpretive way.

The question, and perhaps some of my ancient legal training is evident here, is a question that in my view is specifically related to the efficacy of the proceedings of this Committee. The question is whether we, as members of this Committee, will get on with the serious business of dealing with the matters referred to us by both Houses of Parliament or whether, as we have recently discovered in our own Chamber, we will find that the purpose of some of the Senators or members here may be distracted from the analysis, from the rational process and from the specific work that has been placed before us by the two Houses of Parliament.

I would also like to add that even if I am wrong in terms of what may be the attitudes of members of all three parties, as represented on this Committee, we may be offering ourselves hostage to some of the witnesses who may seek to appear before us whose purpose will not be to assist us and placing before the Canadian people the finest form of constitution this Committee can produce but whose purpose may be a secular and more narrow one and who will seek the free hot medium of the electronic system to create images in the place of a process that I submit to members of this Committee must be one of reason, of analysis, of care of a very high quality in what is before us.

My conclusion, Mr. Chairman, is that we should proceed without the presence of electronic media in order to avoid those difficulties and those distractions from our work.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Austin.

Avant de céder la parole à monsieur Nystrom, je suis informé par une lettre dont je vais obtenir une copie immédiatement, j'ai demandé au messenger d'aller la passer à la photocopie, une lettre de l'honorable Jeanne Sauvé qui est présidente de la Chambre des communes, sur la légalité de la décision de ce Comité-ci de pouvoir décider sur la télédiffusion de ses débats.

Par conséquent, si vous me permettez, je réserve la possibilité d'arrêter le débat dès que j'aurai copies de cette lettre-ci pour vous en faire part et, par la suite, nous pourrions poursuivre sur cet aspect particulier.

Alors, je continuerai à entendre . . .

Le sénateur Asselin: Si vous l'avez lue, vous pouvez peut-être la résumer.

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, en réponse aux observations de M. Epp, je voudrais d'abord dire qu'il me semble que le premier ministre, en indiquant qu'il n'a aucune préférence, ne laisse aucun doute quant au jugement de ce comité, ou du moins quant au jugement de ceux qui l'appuient au sein de ce comité.

Pour ma part, je suis très préoccupé par la question de la diffusion électronique des délibérations de ce comité.

Précisons qu'il ne s'agit pas de déterminer si le public aura accès à ce qui se produit ici. Les délibérations seront complètement enregistrées et rapportées en détail par la presse écrite et certainement par la presse électronique, de façon instructive et explicite.

Ma formation juridique transparaitra peut-être ici, mais je crois qu'il s'agit essentiellement d'une question d'efficacité des délibérations de ce comité. La question est à savoir si, à titre de membre de ce comité, nous nous acquitterons de notre sérieuse responsabilité qui est de discuter de questions qui nous ont été renvoyées par les deux chambres du Parlement ou si, comme nous avons pu le constater récemment dans notre propre enceinte, nous verrons que certains sénateurs et députés ici présents seront distraits de l'analyse, du processus rationnel et du travail précis qui nous ont été confiés par les deux chambres du Parlement.

De plus, même si je ne connais pas la position des membres des trois partis ici représentés, j'ajouterai qu'à mon avis, nous nous offririons peut-être en otages à certains témoins qui voudraient comparaître devant nous, et dont l'objectif serait non pas de nous aider et de présenter à la population canadienne la meilleure constitution que ce comité peut produire, mais qui auraient des intérêts plus terre à terre et plus étroits et qui voudraient profiter de la télévision pour projeter une image plutôt que de contribuer à un travail qui, comme en conviendront les membres du comité, doit être marqué par la raison, l'analyse et un soin particulier porté aux questions importantes qui nous sont soumises.

Donc, monsieur le président, j'en conclus que nous devrions effectuer notre travail en l'absence des media électroniques afin d'éviter ces difficultés et ces distractions.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Austin.

Before giving the floor to Mr. Nystrom, I am informed by a letter which I will have copied immediately—I have asked the messenger to have it photocopied—a letter from the Honourable Jeanne Sauvé, Speaker of the House of Commons, on the legality of a decision that this committee might make on the broadcasting of its proceedings.

Consequently, if you will allow me, I will reserve the right to stop the discussion as soon as I will have received copies of this letter, so as to inform you of its contents; then, we could follow on this particular aspect of the problem.

I will now give the floor to . . .

Senator Asselin: If you have read it, you could maybe summarize it.

[Text]

Le coprésident (M. Joyal): Oui, en deux mots. Je m'excuse de ne pas pouvoir vous la donner immédiatement. J'ai demandé à la photocopie de la photocopier pour la distribuer aux membres.

Il s'agissait d'une réponse de l'honorable Jeanne Sauvé à une lettre qui lui était adressée par monsieur Smith qui est un député de cette Chambre, de la Chambre des communes, en date du 17 août 1980, où madame Sauvé disait clairement qu'elle interprétait les règlements et les décisions de la Chambre des communes comme réservant à la Chambre des communes la décision d'autoriser un comité à diffuser ces débats.

La requête lui avait été adressée dans le cadre des travaux du comité spécial de la Chambre sur les handicapés et monsieur Smith, notre collègue, demandait à la présidente de la Chambre de statuer sur cette possibilité-là pour le comité sur les handicapés de télédiffuser ces débats.

C'est une question qui, comme vous le constatez, est extrêmement importante pour nous ce matin et pour nos travaux éventuels et j'aimerais vous lire le texte même de la lettre de madame Sauvé puisqu'il faudra, bien sûr, s'il est clair à la lecture de la lettre que telle est l'opinion du président de la Chambre, que nous devons revenir en Chambre pour poursuivre ce débat.

Alors, dès que j'aurai reçu la lettre, je m'excuse du léger contretemps, j'ai demandé priorité pour la photocopie de cette lettre, nous pourrions continuer au mérite mais, au départ, je reconnaitrais monsieur Nystrom qui avait la parole.

Monsieur Nystrom?

M. Nystrom: Merci, monsieur le président.

I want to say that I support the motion that was moved this morning by Mr. Epp to televise and provide audio service to the members of the media and directly to the Canadian people of the proceedings of this Committee. I believe that to be very, very important.

I think one of the things that is very important at a committee meeting of this sort is that that service be provided from gavel to gavel, from the beginning to the end, so that statements that are made by members of the Committee will not be taken out of context or distorted in any way that may be, I am sure, inadvertent.

The other thing I want to say is that our party for a long while has been in favour of broadcasting and televising the proceedings of the Committees of the House of Commons. I think it is part of the modern 20th Century concept of being open and providing information to people.

I read the Prime Minister's remarks in the House to say the same thing, that he would like to see the Committee open to radio and to television. That has been a long standing position of this party.

I would also like to say if we are going to start with any Committee, then perhaps this is the Committee to start it with. We are dealing with something that is very basic, the constitution of our country. It is the very essence of the country, it is the future of Canada, it is more important than any other bill or any other piece of legislation that we are to deal with.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, briefly. I apologize for not being able to give it to you immediately. I have asked the photocopy services to give me copies for distribution to the members.

It is a response from the Honourable Jeanne Sauvé to a letter which she received from Mr. Smith who is a member of the House of Commons; it is dated August 17, 1980 and Mrs. Sauvé says clearly that she interprets the regulations and the decisions of the House of Commons as reserving to the House of Commons the decision to authorize a committee to broadcast its proceedings.

This request had been addressed to her in relation to the proceedings of the Special House Committee on the Handicapped and our colleague, Mr. Smith, was asking the Speaker of the House to make a ruling on the possibility for this committee to broadcast its proceedings.

As you can see, it is a question which is very important for us this morning as well as for our future meetings, and I would like to read to you the entire text of Mrs. Sauvé's letter since, if it appears clearly that this is the position of the Speaker of the House, we will obviously have to go back to the House to continue this discussion.

I apologize for this slight incident, I have asked that priority be given to the photocopying of this letter. As soon as I will have received it, we will be able to pursue the question, but for now I will give the floor to Mr. Nystrom whose turn it is.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Chairman.

Pour ma part, j'appuie la motion présentée ce matin par M. Epp, voulant que l'on télévisé les délibérations de ce comité, et que l'on fournisse un service audio aux membres de la presse et directement à la population canadienne. A mon avis, cela est très important.

Je crois que dans une réunion de comité comme celle-ci, il est très important que ce service soit offert de l'ouverture à la fermeture des travaux, afin que les déclarations des membres du comité ne soient pas prises hors contexte ou déformées d'aucune façon, ce qui pourrait arriver par inadvertance.

J'ajouterais que notre parti appuie depuis longtemps la radio-diffusion et la télédiffusion des délibérations des comités de la Chambre des communes. A mon avis, cela fait partie intégrante de l'idée que l'on se fait au vingtième siècle d'une réunion ouverte et d'un service d'information à la population.

Si j'ai bien lu les observations du premier ministre à la Chambre, il voudrait que le comité soit accessible à la radio et à la télévision. C'est là une position que son parti a adoptée depuis longtemps.

Je pense que si nous voulons instituer cette pratique pour les comités, c'est peut-être ici qu'il faut commencer. Il est en effet question d'un problème fondamental, la Constitution de notre pays. C'est l'essence même de notre pays, c'est l'avenir du Canada, et c'est plus important que n'importe quel autre projet de loi, ou texte législatif dont nous pourrions discuter.

[Texte]

In fact, in many countries around the world, people adopt a different way of drafting a constitution. They go through the constituent assembly where they have people that are chosen, people that are elected, to draft a constitution.

I think since we are going the opposite route or another route, the very least we can do is to open the proceedings as much as possible by having witnesses come here and by having the proceedings of this Committee televised and broadcast.

One response to what Senator Austin said about some of the dangers and pitfalls of television, I would like to say that we have had television now in the House of Commons for a few years, and I think it is a self policing mechanism. Sure, you have some grandstanding by some people, but if members are to grandstand all the time and make fools of themselves, then they negate the point they are trying to express, and they become less influential in the point of view that they are trying to express. I think the same thing would apply to groups who are appearing before this Committee.

So I would just like to urge very strongly members of the Liberal party sitting opposite that they indeed vote in favour of this motion this morning because I think the motion expresses the wishes of the Prime Minister of this country and in my opinion it certainly expresses the wishes of the overwhelming majority of the Canadian people, if not all the people of this country, to have the proceedings of their representatives here in the House of Commons, in Parliament, in the open made available to the public so they can participate in at least some indirect way in formulating a constitution for Canada.

Mr. McGrath: Point of order.

Le coprésident (M. Joyal): Oui, monsieur. Monsieur McGrath, sur un point d'ordre.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I just want to clarify something which could perhaps save us a lot of time if this in fact is the case.

Are you suggesting that there is some question as to the admissibility of Mr. Epp's motion in the light of the ruling by Madam Speaker in a letter to a member of Parliament of August 30.

Le coprésident (M. Joyal): C'est exactement ce que je veux porter à l'attention des honorables membres de ce Comité.

Mr. McGrath: If that is the case, Mr. Chairman, we have been had. We, Parliament, has been double crossed and badly double crossed because I will demonstrate to you from the official record of the House of Commons, October 24, on page 4074, and this was by the House Leader, the Government House Leader, monsieur Pinard with Madam Speaker in the Chair and she did not intervene and here is what was said:

It will be up to the Committee to decide whether the debate should be televised. As to the material organization that would be involved, that aspect would come under the responsibility of Madam Speaker."

Nothing could be clearer. It was said time and time again and it was made very clear, crystal clear by the Government House Leader. At that time, Madam Speaker did not intervene; there was no suggestion of any previous ruling and all throughout the debate as to whether or not the proceedings of

[Traduction]

De fait, de nombreux pays rédigent leur constitution tout autrement. On y a recours à une assemblée constituante où des personnes sont choisies et élues pour rédiger une constitution.

Je crois que puisque nous adoptons une voie opposée, une voie différente, le moins que nous puissions faire, c'est d'assurer un accès aussi facile que possible à nos délibérations en invitant des témoins et en diffusant à la radio et à la télévision les délibérations de ce comité.

En réponse à ce que disait le sénateur Austin au sujet des dangers de la télévision, je dirai que nous avons la télévision à la Chambre depuis plusieurs années déjà et à mon avis, c'est un mécanisme autorégulateur. Évidemment, certaines personnes se donnent en spectacle, mais si certains députés le font tout le temps, et s'ils se rendent ridicules, ils invalident ainsi l'opinion qu'ils tentent d'exprimer et leur intervention a moins d'influence. Je pense que la même règle s'appliquera aux groupes qui comparaitront devant ce comité.

J'incite donc très fortement les membres du parti libéral, assis de l'autre côté de cette table, à voter en faveur de la motion présentée ce matin parce qu'à mon avis, elle exprime le désir du premier ministre du pays et elle correspond certainement aux désirs d'une grande majorité sinon de l'ensemble de la population canadienne de faire en sorte que les délibérations de ses représentants à la Chambre des communes soient à sa disposition, ce qui lui permettrait une participation au moins indirecte à la formulation d'une constitution pour le Canada.

M. McGrath: J'invoque le Règlement.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, Mr. McGrath, on a point of order.

M. McGrath: Monsieur le président, je voudrais préciser une chose qui pourrait nous économiser beaucoup de temps, si j'ai raison.

Estimez-vous qu'il y a quelque doute quant à la recevabilité de la motion de M. Epp, compte tenu de la décision du président de la Chambre, contenue dans une lettre envoyée à un membre du Parlement, le 30 août?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is exactly what I would like to bring to the attention of the hon. members of this committee.

M. McGrath: Si c'est le cas, monsieur le président, nous nous sommes faits avoir. Le Parlement s'est fait avoir, et durement, comme je vous le prouverai à partir du compte rendu officiel de la Chambre des communes, en date du 24 octobre, à la page 4074; il s'agit d'une intervention du leader du gouvernement à la Chambre, M. Pinard, alors que Madame le président était là, bien qu'elle ne soit pas intervenue. Je cite:

Il appartient au Comité de décider si oui ou non les débats seront télédiffusés. Et l'organisation matérielle que cela suppose, sauf erreur, est de la responsabilité de Madame le président.

On ne pourrait être plus précis. On l'a répété maintes fois et le leader du gouvernement à la Chambre l'a établi avec grande précision. A ce moment-là, Madame le président n'est pas intervenue; pendant toute la discussion pour savoir si les délibérations de comité seraient télévisées, à aucun moment on

[Text]

this Committee would be televised. There was never any question raised on either side of the House other than that the Committee had the right to make this decision in its own right.

To rule otherwise, Mr. Chairman, I would suggest to you would touch off at least one question of privilege on the floor of the House of Commons, if not a number.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie, monsieur McGrath, du point de vue que vous avez exprimé. Je sais l'importance de la décision à prendre mais avant de la prendre de façon finale, je veux la porter à votre attention parce que, comme vous l'avez bien exprimé, j'étais moi-même présent à la Chambre des communes lorsqu'il a été mentionné par des députés des deux côtés de la Chambre qu'il revenait à ce Comité-ci de décider lui-même de la possibilité de télédiffuser ces débats. J'en ai été témoin personnellement.

Par conséquent, je ne mets pas en doute cet aspect-là et en particulier la citation que vous faites au Hansard, du journal des débats. Mais, il n'en demeure pas moins que, comme président, avant d'accepter une décision comme celle-ci, vous reconnaîtrez que je dois m'interroger sur la légalité de cette décision-là et s'il y a lieu, que d'autres organismes se prononcent là-dessus, vous reconnaîtrez que c'est à bon droit que je soulève la question.

Mr. McGrath: I appreciate the position you find yourself in, Mr. Chairman, and I have every sympathy for it.

Mr. Fraser: On the same Point of order, Mr. Chairman . . .

Le coprésident (M. Joyal): Sur le même point d'ordre, monsieur Fraser.

Mr. Fraser: I just wanted to clarify to Mr. Chairman my view of what you said, I did not interpret anything you said to me that you were intending to make any ruling on what we are discussing. I take it that you are just bringing this to our attention, and very properly so, but I take it that neither of the Joint Chairmen are intending to make a ruling on the basis of that letter.

Le coprésident (M. Joyal): Je n'ai pas dit que je rendrais une décision immédiatement. J'ai dit que je porterais à la connaissance des membres de ce Comité-ci le contenu de la lettre dont j'ai connaissance personnellement, de même que notre coprésident. Je serais prêt à entendre, bien sûr, les honorables membres de ce Comité-ci sur le contenu de cette lettre-ci et, par la suite, évidemment, décider quelle suite je donnerai à la proposition qui nous a été présentée ce matin puisque je suis quand même lié par la légalité des décisions que nous prenons et je crois que ce n'est pas enfreindre le règlement, pour un président, de soulever la légalité des gestes d'un comité à tout moment s'il est porté à sa connaissance que les décisions ou les délibérations du comité ne sont pas à l'intérieur des cadres ou des règlements qui gouvernent le comité. C'est essentiellement ce que j'ai voulu porter à votre attention ce matin.

Si vous permettez, je comprends qu'il y a plusieurs membres qui veulent prendre la parole, je vais lire . . .

Mr. Knowles: On the point of order—?

[Translation]

n'a parlé de précédent. D'un côté ou de l'autre de la Chambre, on n'a jamais remis en question le fait que le comité avait le droit de prendre cette décision de son propre chef.

Monsieur le président, si l'on en décidait autrement, je crois que cela susciterait au moins une question de privilège à la Chambre des communes, sinon plusieurs.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. McGrath, for expressing this point of view. I recognize the importance of the decision to be made but before making a final ruling, I would like to bring this to your attention because, as you have said so well, I was myself present in the House of Commons when members of both sides of the House mentioned that it was up to the committee to make its own decision as to the possibility of broadcasting these proceedings. I witnessed it personally.

Consequently, I do not question this aspect and especially the quotation you have taken from Hansard, the Debates Record. Nevertheless, before accepting such a ruling, you will recognize that as Chairman, I must ask questions as to the legality of this decision; if it would be desirable that other instances give their opinion on the subject, you will recognize that I raise the question justifiably.

M. McGrath: Je comprends bien la situation dans laquelle vous vous trouvez, monsieur le président, et je sympathise avec vous.

M. Fraser: J'invoque la même question de Règlement, monsieur le président . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): On the same point of order, Mr. Fraser.

M. Fraser: Monsieur le président, je désire seulement bien comprendre ce que vous avez dit. Si j'ai bien compris, vous n'avez pas l'intention de statuer sur ce dont nous discutons. Vous ne faites que porter ces questions à notre attention, de façon très adéquate, mais sauf erreur, ni l'un ni l'autre des coprésidents n'a l'intention de statuer sur la question, à la lumière de cette lettre.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I did not say I would make a decision immediately. I said that I would bring to the attention of the members of this committee the contents of the letter which I have received personally, as well as our Joint Chairman. Obviously, I would be ready to hear the views of the hon. members of this committee on the contents of this letter; then, I will decide what to do with the proposal which has been submitted to us this morning, since I am responsible for the legality of the decisions we make. I believe a Chairman would not be transgressing the regulation in questioning the legality of the decisions of a committee at any moment, if it is brought to his knowledge that the decisions or the proceedings of the said committee are done without respect for the framework or the regulations governing it. That is essentially what I wanted to bring to your attention this morning.

I know that many members want to speak, but if you will allow me, I will read . . .

M. Knowles: Un rappel au Règlement?

[Texte]

Le coprésident (M. Joyal): Oui, monsieur Knowles.

Mr. Knowles: Mr. Chairman, there may be some problem in the translation or the interchange of words, but I notice that you several times, at least through the translation, said that there was a question of legality, that Madam Speaker had ruled on the legality and that you wanted to be guided by anything that was legal.

I draw your attention respectfully to the fact that the Chair is not permitted to rule on constitutional or legal matters. The Chair of the House of Committee rules only on matters of order.

I would respectfully suggest that the Speaker is not in a position to tell us that what we propose to do is not legal. Now, I can see here the possibility, that because we are asking for the services of the House of Commons broadcasting service, we might have to submit a report to the House to the effect that proceedings be broadcast and get the House to approve that report, but any suggestion that it is illegal I do not think comes from the Joint Chairman of this Committee either.

Maybe we should defer this until we see the actual letter and I also suggest that a letter to the Chairman of another Committee does not necessarily tell us what we want. We have to know what that other Committee was requesting, whether it was a request to the Committee or a request to the Chairman and so on, but I would think that even with all of those things that this Committee should have the right to request the use of the House of Commons broadcasting service and that we should not be deterred from that by any suggestion by the Chair that it is illegal.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie, monsieur Knowles, des éléments que vous avez bien voulu porter à mon attention et, avec votre autorisation, je lirai le contenu de la lettre parce que c'est ce à quoi je m'étais engagé. Et la lettre est datée du...

August 13, 1980. It is addressed to Mr. David Smith, M.P., Chairman, Special Committee on the Disabled and Handicapped:

I am replying to your letter of July 11 concerning the possibility of televising your forthcoming meetings of the Special Committee on the Disabled and Handicapped.

As you may recall, in January 1977, the motion adopted by the House of Commons for radio and television broadcasting of its proceedings and of the proceedings of its committees was very specific. It provided that broadcasting would be based on "principles similar to those that govern the publication of the printed official reports of debates". The Special Committee on TV and Radio Broadcasting of Proceedings of the House and its Committees which was also established by the same motion to supervise the implementation of the resolution, as you are aware, did proceed under those instructions in respect to the House. With regard to Standing and Special Committees, the Committee submitted a Report to the House

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Yes, Mr. Knowles.

M. Knowles: Monsieur le président, nous avons peut-être des problèmes avec la traduction ou avec l'équivalence des mots, mais j'ai remarqué qu'à plusieurs reprises, du moins dans la traduction, vous avez dit qu'il y avait ici une question de légalité, que Madame le président avait statué sur la légalité de l'affaire et que vous vouliez vous-même vous inspirer de principes juridiques.

En toute déférence, j'attire votre attention sur le fait que le président n'est pas autorisé à statuer sur des questions constitutionnelles ou juridiques. Le président de la Chambre ou du Comité ne peut statuer que sur des questions de règlement.

En toute déférence, je suis donc d'avis que l'Orateur n'est pas en mesure de nous dire que ce que nous nous proposons de faire n'est pas légal. Puisque nous demandons d'obtenir les services de diffusion de la Chambre des communes, je reconnais que nous devons peut-être présenter à la Chambre un rapport sur cette demande de radiotélédiffusion de nos délibérations, et que nous devrions obtenir que la Chambre approuve ce rapport; toutefois je crois qu'il n'appartient pas au président de la Chambre, ni au coprésident du Comité de décider de la légalité de cette demande.

Nous devrions peut-être attendre de voir cette lettre; je pense également qu'une lettre adressée au président d'un autre comité ne nous indiquera pas nécessairement ce que nous voulons savoir. Il nous faudrait voir ce que demandait cet autre comité. Était-ce une demande adressée au Comité ou au président, etc? Malgré tout cela, je crois que le Comité devrait avoir le droit de demander d'obtenir les services de radiotélédiffusion de la Chambre des communes, et que nous ne devrions pas être découragés par l'opinion du président, selon laquelle cela serait illégal.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Knowles, for bringing this aspect to my attention and with your authorization I will read the letter since that is what I promised. The letter is dated...

... du 13 août 1980. C'est une lettre adressée à M. David Smith, député, président du Comité spécial sur les invalides et les handicapés:

Je réponds par la présente à votre lettre du 11 juillet sur la possibilité de télédiffuser les futures réunions du Comité spécial sur les invalides et les handicapés.

Vous vous rappellerez peut-être qu'au mois de janvier 1977 la Chambre des communes avait adopté une motion visant la diffusion par radio et télévision de ses délibérations et des délibérations de ses comités dans des cas très précis. Il était stipulé dans la motion que la diffusion se ferait en tenant compte de «principes semblables à ceux qui régissent la publication des procès-verbaux officiels imprimés des délibérations». Le Comité spécial sur la télédiffusion des délibérations de la Chambre des communes et de ses comités, créé par la même motion en vue de surveiller la mise en œuvre de cette résolution, a avalisé, comme vous le savez, la diffusion des délibérations de la Chambre, conformément aux instructions reçues. En ce

[Text]

which, among other matters, stated that it would be contrary to the order of the House for any radio and television coverage to take place in any Standing or Special Committee on TV and Radio Broadcasting.

A motion on the Order Paper, during the 31st Parliament, which would have appointed a Special Committee to supervise the implementation of radio and television broadcasting in committees was not debated before that Parliament dissolved. To date, during the current Parliament, no further action has been taken in respect to the broadcasting of the proceedings of committees. Failing such a decision of the House, the committees are without authority to broadcast their proceedings. I should also point out that the decision to provide committees of the House with broadcasting facilities, if and when it is made, would entail considerable investment in staff and equipment, and would possibly require several months to implement.

Although I am personally very sympathetic to the endeavours of your Special Committee on the Disabled and the Handicapped, it is my opinion that any committee seeking to televise its proceedings must first get authorization of the House.

Yours sincerely,

Jeanne Sauvé.

Mr. Knowles: On a point of order, I crave the right immediately to withdraw any suggestion that Madam Speaker had exceeded her authority by saying that what we were asking was illegal. She did not use that word at all, and I do not blame you for having put that interpretation on it.

What she has said in that letter is that the arrangements made by the House thus far include only broadcasting the House and that for the Committee to have the right to do it, it would have to get the approval of the House.

That does not interfere by one iota with our right to ask for it, so you have no problem, and if this Committee wants to make the motion, or you accept the motion by Mr. Epp, it is certainly procedurally in order.

I think that the Speaker's letter is probably correct as to what the present status is, but it is up to us to ask the House in the first report of this Committee which I would hope we could make today, to make those services available. If the House approves that report, then the position already taken is extended to cover this Committee.

Le coprésident (M. Joyal): D'accord. Je vous remercie, monsieur Knowles, mais je voulais quand même porter à l'attention des membres de ce député-ci que la proposition que nous pourrions accepter ou voter à majorité, proposition mise de l'avant par monsieur Ebb, n'était pas une proposition qui, à mon avis, devenait immédiatement en vigueur, qu'il y avait quand même des procédures à suivre dans ce débat et c'est

[Translation]

qui concerne les comités permanents et les comités spéciaux, le comité a présenté un rapport à la Chambre qui déclarait notamment qu'il serait contraire aux règlement de la Chambre de permettre la diffusion à la radio ou à la télévision de toute séance d'un comité permanent ou spécial sur la radio-télédiffusion.

Le Parlement a ajourné ses travaux avant de débattre une motion inscrite au feuillet pendant la 31  législation qui aurait permis la création d'un comité spécial pour surveiller la diffusion à la radio et   la télévision des travaux des comités. Jusqu'à présent, au cours de la présente législation, rien d'autre n'a été fait en vue de diffuser les délibérations des comités. Faute d'une décision de la Chambre à cet effet, les comités ne possèdent pas l'autorité nécessaire pour diffuser leurs délibérations. J'aimerais également vous faire remarquer que la décision de fournir des installations de diffusion aux comités de la Chambre, si et lorsqu'elle sera faite, engendrera nécessairement un investissement considérable en personnel et en matériel et demandera probablement plusieurs mois de travail.

Bien que je sois personnellement très intéressée par les travaux de votre comité spécial sur les invalides et les handicapés, je dois vous dire que, à mon avis, tout comité qui désire t l viser ses délibérations doit d'abord obtenir l'autorisation de la Chambre.

Veuillez agr eer, monsieur l'expression de mes sentiments distingués.

Jeanne Sauvé.

M. Knowles: J'invoque le règlement. Je demande immédiatement le droit de retirer toute idée que Même l'Orateur a outrepassé son autorité en disant que ce que nous demandions était illégal. Elle ne s'est pas servie du tout de cette expression et je ne vous bl me pas d'avoir interprété ainsi la chose.

Ce qu'elle dit dans la lettre c'est que, jusqu'à présent, des dispositions ont été prises par la Chambre pour que seuls ses travaux soient diffusés et que si un comité voulait faire de même il devrait obtenir l'autorisation de la Chambre.

Cela ne modifie en rien notre droit de le demander et donc il n'y a aucun problème, si notre comité désire adopter une motion ou si vous désirez accepter la motion présentée par M. Epp, celle-ci est certainement recevable.

J'estime que la situation actuelle est bien présentée dans la lettre de l'Orateur, mais c'est à nous de demander à la Chambre dans notre premier rapport, que nous pourrions présenter aujourd'hui, je l'espère, de mettre ces services à notre disposition. Si la Chambre approuve le rapport, alors la position déjà adoptée serait élargie pour inclure notre comité.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Right. Thank you, Mr. Knowles, but I did want to bring to the attention of the members of the committee that the motion we might accept or adopt by a majority, motion presented by Mr. Epp, would not, in my view, be immediately enforced, that there are nonetheless procedures to follow in this debate and that is why I wanted to acquaint you with this letter.

[Texte]

pourquoi je tenais à porter à votre attention le contenu de cette lettre.

Sur le même point, je voudrais entendre monsieur Beatty.

Mr. Beatty: I am sorry, was I on your regular list, or are you recognizing me for a point of order?

Le coprésident (M. Joyal): Nous sommes toujours sur le point d'ordre et non pas sur le contenu de la proposition mise de l'avant par monsieur Epp.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I wonder if I might enquire of Mr. Epp whether he would be prepared to see his motion amended to read as follows:

That the Committee report immediately to both Houses requesting that the full proceedings of the Committee shall be broadcast via television and radio by the House of Commons broadcasting service.

If that were acceptable to Mr. Epp, then perhaps we could get back to the merits.

Mr. Epp: It is acceptable to me.

Mr. Beatty: May I be put on the list to discuss the merits of the motion?

Le coprésident (M. Joyal): Certainement.

Monsieur Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I had asked to speak to this for precisely the reason that Mr. Beatty outlined. The motion proposed by Mr. Epp earlier, that the full proceedings of the Committee shall be broadcast by television and radio by the House of Commons broadcasting service, in the light of Mr. Knowles' sage observations on the letter I think the motion should be redrafted, that we request permission, and I think that is what Mr. Beatty suggested and I am fully in accord with that.

Senator Lamontagne: I am speaking now according to the rules, and I will refer to my friend Mr. Knowles, to appraise what I am going to say, but I see the time now, it is 12.05 p.m. my suggestion would be, without limiting the debate, that we should ask the steering committee to discuss this and report to us at the beginning of the afternoon.

Some hon. Members: No.

Le coprésident (M. Joyal): Nous avons une suggestion de l'honorable sénateur Lamontagne.

Est-ce qu'il y a d'autres orateurs qui veulent prendre la parole sur le point soulevé préalablement suite à la lecture de la lettre de madame Sauvé ou est-ce que je comprends qu'il y a accord des membres du Comité qui veulent prendre la parole à ce sujet que l'amendement, tel que proposé par monsieur Epp, tient compte de l'autorité de la Chambre de décider si elle nous accordera ou non, éventuellement, l'autorisation de télédiffuser nos débats.

Monsieur Corbin?

Le sénateur Asselin: De la Chambre ou du Sénat?

M. Corbin: Monsieur le président . . .

[Traduction]

On that same point, I would like to hear Mr. Beatty.

M. Beatty: Excusez-moi, est-ce mon tour ou est-ce que vous me donnez la parole afin que je puisse invoquer le règlement?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): We are still debating the point of order and not the content of the motion presented by Mr. Epp.

M. Beatty: Monsieur le président, pourrais-je demander à M. Epp s'il est disposé à accepter que sa motion soit modifiée de la façon suivante:

Que le comité fasse rapport immédiatement aux deux Chambres demandant la diffusion intégrale et à la radio et à la télévision de toutes ses délibérations par le service de diffusion de la Chambre des communes.

Si M. Epp était disposé à accepter une telle modification, alors peut-être pourrions-nous revenir à la discussion du bien fondé de la motion.

M. Epp: J'accepte certainement.

M. Beatty: Voulez-vous m'inscrire sur votre liste pour la discussion du bien fondé de la motion?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly.

Mr. Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, j'ai demandé la possibilité de parler à ce sujet pour exactement la même raison que celle mentionnée par M. Beatty. Tout à l'heure, M. Epp a proposé que les délibérations du comité soient intégralement diffusées à la télévision et à la radio par les services de la Chambre des communes; à la lumière des commentaires savants de M. Knowles au sujet de la lettre, je crois qu'il faudrait reformuler la motion, qu'on demande la permission; je crois que c'est ce que M. Beatty a proposé, et je suis entièrement d'accord avec lui.

Le sénateur Lamontagne: Je vais maintenant respecter les règles, et je vais m'en remettre à mon ami, M. Knowles, pour évaluer ce que je vais dire; je me rends compte qu'il est maintenant 12 h 05, et, sans vouloir limiter la discussion, je proposerais que nous demandions au comité directeur d'étudier la question et de nous faire rapport au début de l'après-midi.

Des voix: Non.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): We have a proposal from the honourable Senator Lamontagne.

Does anyone else wish to speak on the point raised following the reading of Mrs. Sauvé's letter, or am I to understand that there is agreement amongst the members of the committee who would like to speak on this subject that Mr. Epp's amendment takes into account the fact that it is up to the House to decide whether or not it will grant us the authority to broadcast our debates.

Mr. Corbin?

Senator Asselin: From the House or from the Senate?

Mr. Corbin: Mr. Chairman . . .

[Text]

Le coprésident (M. Joyal): Du Sénat, bien sûr.

M. Corbin: ... vous jugerez si c'est le même appel au règlement ou si c'en est un nouveau, mais l'ordre de renvoi de la Chambre nous autorise à faire rapport au plus tard le 9 décembre. L'ordre de renvoi ne dit pas que nous pouvons faire rapport de temps en temps, ce qui est la formule habituelle d'établissement d'autres comités spéciaux, des comités permanents.

Je demande à savoir ce qui arrive au statut de ce Comité si nous décidons de faire rapport à la Chambre. J'ai l'impression, si j'interprète bien *Beauchesne* et d'autres, et j'ai cherché pour le passage spécifique, je ne peux pas le trouver immédiatement, mais j'ai l'impression, étant donné la nature du mandat que nous a donné la Chambre, que si nous faisons maintenant rapport à la Chambre, nous cessons d'exister purement et simplement.

Et je voudrais des éclaircissements sur ce point-là. C'est une question technique mais c'est une question sérieuse aussi, messieurs.

Le coprésident (M. Joyal): Je reçois ... ne peut être entendue que dans un rapport à la Chambre, aux deux Chambres ...

Je reçois votre point d'ordre, monsieur Corbin, je vais vérifier avec nos greffiers et vous revenir, éventuellement, sur cette question précise.

D'autres commentaires à faire valoir sur ...

Sénateur Austin?

Senator Austin: I wanted to make a comment, Mr. Chairman, with respect to the question of a reference to the House and to ask for guidance in respect of the role of the Senate.

What would be the situation if the House sought to give consent to this Committee, having the full proceedings broadcast via television and radio, and it was the view of the Senate that this was not an appropriate procedure?

Mr. Crombie: Abolish it.

Le coprésident (M. Joyal): D'autres commentaires?

Je m'excuse, le sénateur Roblin.

Senator Roblin: I am a little late in making this comment, Mr. Chairman, although have been zealously trying to catch your eye for the last little while, but the point has been covered to a great extent because we first started out discussing the rules of the House of Commons and I was about to say that it would be necessary to consult the Senate as well in connection with this matter.

I think the resolution as redrafted probably covers that point.

I might say that while I would defer to some other Senators here with respect to their experience and expertise in the rules of the Senate, yet I do know that previously the Senate has approved the use of television in the Committees of the Senate and it was done, I believe, by a resolution on the floor of the Senate which permitted one of the Committees in days gone by to have its proceedings televised.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): From the Senate of course.

Mr. Corbin: ... you can rule on whether this is the same point of order or a new one, but the order of reference from the House authorizes us to present our report on December 9 at the latest. The order of reference does not state that we can report from time to time, which is the customary formula behind the establishment of other special committees or standing committees.

I would like to know what happens to the status of this committee if we decide to report to the House. If I have correctly interpreted *Beauchesne* and other authorities, and I have looked for the specific passage but cannot find it right now, but I am under the impression that under the type of mandate given to us by the House, if we report to the House now, we will quite simply cease to exist.

And I would like clarification on that point. Gentlemen, this is a technical question, but it is also a serious question.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I receive ... can only be heard in a report to the House, to both Houses ...

I will accept your point of order, Mr. Corbin, and I will check with our clerks and come back to you on that specific question.

Other comments on the subject of ...

Mr. Austin?

Le sénateur Austin: Monsieur le président, j'ai un commentaire à faire au sujet de l'ordre de renvoi de la Chambre et aussi pour demander des directives quant au rôle du Sénat.

Quelle serait la situation si la Chambre acceptait que le comité fasse télédiffuser et radiodiffuser intégralement ses délibérations et que le Sénat soit d'airs contraire.

M. Crombie: On pourrait l'abolir.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Other comments?

Excuse me, Senator Roblin.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, il est un peu tard pour faire ce commentaire, mais j'essaie d'attirer votre attention depuis quelques instants. La question a été discutée en détails, étant donné que nous avons commencé par discuter du règlement de la Chambre des communes; je voulais ajouter qu'il serait nécessaire de consulter également le Sénat à ce sujet.

Je crois que la résolution dans sa nouvelle formulation prévoit probablement cette nécessité.

Je vais ajouter que bien que je m'incline devant l'expérience et la connaissance des règles du Sénat qu'ont certains autres sénateurs ici présents, je sais toutefois que le Sénat a déjà approuvé, dans le passé, la télédiffusion des délibérations de ses comités; je crois que cela s'est produit à une occasion, il y a bien longtemps.

[Texte]

So I would presume from that that there would be no problem in getting the Senate to reaffirm that decision with respect to this Committee, but I do make the point that it may be necessary to ask them.

The Joint Chairman (Senator Hays): Anyone else to speak to the point of order.

M. Corbin: Here again, Mr. Chairman, je voudrais référer à l'interprétation que donne *Beauchesne* sur l'ordre de renvoi aux comités spéciaux. Je réfère à *Beauchesne* numéro 591, page 197, dernière édition:

«Il importe que la motion proposant l'institution d'un comité mentionne que celui-ci doit faire rapport de temps à autre, car s'il le faisait une fois sans autorisation, il cesserait d'exister».

Voilà le point précis auquel j'ai voulu m'adresser il y a un instant. Je ne sais pas comment on peut saisir la Chambre d'une recommandation, d'une requête si on ne le fait pas sous forme de rapport.

La conclusion logique c'est que si nous faisons ce genre de requête, nous cessons d'exister. Tout le débat reprend dans les deux Chambres, au Parlement, et c'est le carnaval qui recommence.

Le coprésident (M. Joyal): Est-ce qu'il y a d'autres honorables membres de ce Comité qui voudraient faire des commentaires ou nous faire profiter de leurs lumières sur le point d'ordre soulevé par monsieur Corbin?

Monsieur Knowles?

Mr. Knowles: Mr. Chairman, the first comment that I make in the citation that Mr. Corbin has read was that it was clear that the drafters of the motion did a poor job when they did not do what that citation says that they should do.

I still think a precedent can be found of a Committee submitting an interim report. If it submitted a report as such, it should be the end of the Committee, but I am sure we can find a way to submit an interim report.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, on that specific point, with respect, I think that both Houses had an opportunity to amend in the line of what my honourable colleague is suggesting, the terms of reference of this Committee. We cannot amend the terms of reference. If we make one report to both Houses, we cease to exist. It is just as plain as that, and Mr. Knowles knows it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Beatty.

Mr. Beatty: My colleague says, let us report to the House, if that is the case.

Let us avoid any element of procedural trickery here, because, for heavens sake, let us go back to what in fact took place in the House of Commons.

The issue was raised in the House of Commons as to whether or not the Committee would have the right to ask for radio and television coverage.

[Traduction]

Je suppose par conséquent qu'il ne serait pas difficile de faire reconfirmer cette décision du Sénat pour ce qui est de ce comité-ci, je dis toutefois qu'il sera peut-être nécessaire de faire une demande au Sénat.

Le coprésident (le sénateur Hays): Quelqu'un d'autre veut-il parler au sujet de ce même rappel au Règlement?

Mr. Corbin: Encore une fois, monsieur le président, I would like to refer to *Beauchesne's* interpretation of the order of reference for special committees. I will refer to number 591, page 193, of the most recent edition of *Beauchesne* (Translator's note: The English version of *Beauchesne* does not include this quotation.)

It is important that the motion moving the establishment of a committee mention that that committee must report from time to time, since if the committee reported once without authorization, it would cease to exist.

That is the point I wanted to make a few moments ago. I do not know how we can put a recommendation or a request before the House unless we do so in report form.

The logical conclusion is that if we make this type of request, our committee will cease to exist. The whole debate resumes in both Houses of Parliament and it is carnival all over again.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Are there any other members of this committee who would like to make comments or give us the benefit of their experience on the point of order raised by Mr. Corbin?

Mr. Knowles?

Mr. Knowles: Monsieur le président, la première observation que j'ai à faire au sujet de la citation de M. Corbin c'est qu'il est clair que les rédacteurs de la motion ont fait du bien mauvais travail, puisqu'ils n'ont pas fait ce que cette citation stipule.

Je pense toujours qu'on peut trouver le cas d'un comité ayant soumi un rapport provisoire. Si le rapport était déposé comme rapport final, cela signifierait la fin du Comité. Je suis cependant certain que nous pouvons trouver une façon de soumettre un rapport provisoire.

M. Corbin: Monsieur le président, je pense que les deux Chambres ont eu l'occasion de modifier le mandat du comité dans le sens indiqué par mon honorable collègue. Nous ne pouvons pas modifier notre mandat. Si nous soumettons un rapport aux deux Chambres, nous allons cesser d'exister. C'est aussi simple que cela, et Mr. Knowles le sait bien.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Beatty.

M. Beatty: Mon collègue me dit que nous devrions faire rapport à la Chambre, si c'est le cas.

Évitons ces chicaneries procédurières, et revenons-en à ce qui s'est effectivement produit à la Chambre des communes.

La question a été soulevée à la Chambre de savoir si notre comité avait le droit de demander à ce que la radio et la télévision couvrent ses délibérations.

[Text]

Miss Campbell: Point of order.

Mr. Beatty: I am already on a point of order.

Miss Campbell: I am speaking prior to you commencing your new discussion on it.

We are on that particular discussion right now as to whether or not the proceedings of this Committee will be broadcast or not.

So we are commencing something, going back to the House to say it has been discussed in the House, we are already discussing whether or not this Committee will decide we have electronic media.

Mr. McGrath: Would you repeat that please. I missed the translation.

Miss Campbell: Sorry, would you like to hear it again, because I think it is rather boring myself if you did not understand, Mr. McGrath.

I think this Committee is already debating the issue that was brought up in the House, has been raised here, whether or not this Committee will have electronic broadcasting of the proceedings.

Now, Mr. Beatty starts all over again in terms of the House and the reference that was brought up in the House to this.

I think we should continue discussing whether or not this Committee is going to vote as to whether we will have electronic broadcasting, and discuss it as such.

Le coprésident (M. Joyal): Nous avons une demande de madame Campbell à l'effet que les honorables membres de ce Comité continuent la discussion sur la proposition telle qu'elle a été amendée, quitte à réserver notre décision sur le point d'ordre soulevé par monsieur Corbin.

Est-ce que j'ai l'accord des membres de ce Comité pour que nous poursuivions la discussion sur le mérite de la proposition telle qu'amendée et mise de l'avant par monsieur Epp?

D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, sur la liste des témoins sur le mérite même de la proposition mise de l'avant, j'avais madame Campbell.

Miss Campbell: I have been waiting.

A lot of the members have been aware, Mr. Chairman, when electronic media came into the House I spoke against it. If there had been a vote at the time, I probably would have voted against it, so quite clearly I have not changed my opinion on that, and I would like to just state again why.

I think it is the right of a member of Parliament to communicate with their constituents and basically in rural Canada we do not get, and I can look across and most of the people there would have cablevision, but in rural Canada we do not get the televised proceedings of the House of Commons as they exist today.

In other words, if you are in an area that has no cable, and we have heard the discussions about discs and satellite communications and other problems, you are not providing to the great percentage of the Canadian people the right to watch it.

[Translation]

Mlle Campbell: J'invoque le règlement.

M. Beatty: J'ai déjà la parole à ce propos.

Mlle Campbell: Je veux parler d'un point antérieur à votre intervention.

Nous sommes en train de discuter la question de savoir si les délibérations de ce comité devraient être diffusées ou non.

Il ne sert à rien de parler de ce qu'on a discuté à la Chambre, nous sommes déjà en train de discuter la question de savoir si le comité décidera de faire diffuser ses délibérations.

M. McGrath: Voulez-vous répéter cela s'il vous plaît. Je n'ai pas entendu l'interprétation.

Mlle Campbell: Excusez-moi, voulez-vous que je recommence; je trouve cela assez ennuyeux moi-même si vous n'avez pas compris, monsieur McGrath.

Le comité est déjà en train de débattre une question qui a été soulevée à la Chambre, la question de savoir si le comité fera diffuser ses délibérations.

Monsieur Beatty veut cependant revenir sur le débat à la Chambre au sujet de cette question.

Je pense que nous devrions continuer à discuter la question de savoir si le Comité va voter là-dessus, un point c'est tout.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Miss Campbell asks that the hon. members of this committee resume the discussion on the proposal as amended, reserve their decision on the point of order raised by Mr. Corbin.

Do you agree that we should continue the discussion of the merits of the proposal as amended and submitted by Mr. Epp?

Agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well then, I have on my list of those who wanted to talk about the merits of the proposal submitted, Miss Campbell.

Mlle Campbell: J'attendais justement.

Comme le savent beaucoup les députés, je me suis opposé à la diffusion des débats à la Chambre des communes. S'il y avait eu vote à l'époque, j'aurais probablement voté contre, et je n'ai donc pas changé d'opinion depuis. Je voudrais vous exposer de nouveau mes raisons.

Je crois que tous les députés ont le droit de communiquer avec leurs électeurs et les régions rurales du Canada n'ont pas la possibilité de voir à la télévision les débats de la Chambre des communes, même s'ils ont la cablo-distribution.

Autrement dit, si vous vivez dans une région où il n'y a pas de cablo-distribution, et on a beaucoup entendu parlé de disques, de satellites, etc., vous ne jouissez pas des mêmes droits que les autres Canadiens.

[Texte]

Secondly, the cost; if a person here even in Ottawa who is now receiving televised proceedings from the House of Commons, they have to convert, and I think the cheapest you possibly can get that television for is \$50 dollars and now will have another station to which we have to convert.

I just think that the cost to the people of Canada, in order to have the privilege of watching what some people have automatically as a right, is prohibitive, and I think that there are many people who, across Canada, would like to see this and are not going to. If you start looking at the number of people who will actually watch it on a day to day basis, I do not know how many, I would not like to say, but you would probably get a proportion in the rural areas who have been denied that privilege. I think when a committee such as this is looking at rights of Canadians we do not have full broadcasts.

Another aspect of that, aside from the cost and the fact that rural Canada does not get this, is the fact that I think the media is in here, they can report.

Basically, if you look at what has been done to the television broadcast in the House, it has been edited, and if you come from rural Canada your chances of even getting the local feed-in from rural Canada is based on percentages on a weekly basis.

I do not feel that for giving up the informality which should be in this Committee and having been a chairman of a committee and having been here for five years I do feel that there is an informality that must be adhered to. For that reason I will vote against it, not only or the informality but for the fact that it deprives the rights of many Canadians to be here and taking part. If anyone in Ottawa wants to see it and has not got a \$450 dollar converter on their set, they are going to have to buy another one if they are getting the House proceedings.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, madame Campbell.

Monsieur Beatty?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Beatty.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I was intrigued by Miss Campbell's intervention introducing what I would consider a novel doctrine, namely, that unless television cable service were equally available to everyone, then no one should have access to the proceedings of the House of Commons broadcast over the electronic media.

I am from one of those rural constituencies to which she referred. The bulk of my constituents are not on cable, and I have never received a letter from my farming constituents urging that we rip out the cables from those homes which already have it because they are able to receive something which others do not have.

Mr. Chairman, as communications critic for our party, perhaps I could offer Miss Campbell some information as to the cost of a converter. If she is looking for one and is having a hard time in obtaining one for less than \$100, I can get her one for \$29. I would offer my services in that regard if that would be helpful.

[Traduction]

Deuxièmement, il y a question du coût. Une personne qui vit à Ottawa doit, pour pouvoir regarder les débats de la Chambre des communes à la télévision, acheter un convertisseur et je pense que le moins cher coûte \$50.00.

Je crois que le privilège de suivre les délibérations du comité coûtera beaucoup trop cher à certains alors que d'autres en bénéficieront gratuitement. Il y a beaucoup de monde au Canada qui voudrait pouvoir suivre nos délibérations mais qui ne pourront pas le faire. Je ne sais pas combien de personnes suivraient le débat au jour le jour, mais je suppose qu'une bonne proportion de ceux qui vivent dans les régions rurales se verraient nier ce privilège. Comme le comité étudie justement les droits des Canadiens, nous devrions donc pas diffuser nos débats.

En plus des coûts et du fait que les régions rurales ne pourront pas suivre nos délibérations, il y a le fait que les journalistes sont présents et ils peuvent informer la population.

Prenons le cas de la diffusion des débats de la Chambre. Tout cela est édité, et dans les régions rurales, vous n'en recevez qu'un petit pourcentage basé sur une formule de calcul hebdomadaire.

Comme j'ai déjà été présidente d'un comité et que je suis ici depuis 5 ans, j'estime que nous devrions continuer à discuter sans cérémonie. C'est pour cette raison que je voterai contre, non seulement pour qu'on ne fasse pas de façons, mais également parce que nous allons priver de nombreux Canadiens de leurs droits. Si quelqu'un à Ottawa veut suivre les délibérations du comité mais n'a pas un convertisseur de \$450.00, il sera obligé d'en acheter un autre.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Miss Campbell.

Mr. Beatty?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Beatty.

M. Beatty: Monsieur le président, j'ai été fort intrigué par l'intervention de mademoiselle Campbell qui a exposé ce que je considère comme une doctrine assez nouvelle, soit qu'à moins d'avoir la cabo-distribution partout au Canada, personne ne devrait pouvoir suivre les débats de la Chambre des communes à la télévision.

Je viens d'une de ces circonscriptions rurales qu'elle a mentionnée. La plupart de mes électeurs n'ont pas le câble et je n'ai jamais reçu de lettre me demandant de faire enlever les câbles à ceux qui l'avaient déjà, parce qu'ils pouvaient ainsi voir quelque chose que les autres ne pouvaient pas voir.

Monsieur le président, en tant que critique de mon parti au sujet des communications, je pourrai peut-être offrir à mademoiselle Campbell des renseignements au sujet du coût des convertisseurs. Si elle veut en acheter un et qu'elle a de la difficulté à en obtenir à moins de \$100.00, je peux lui en trouver un... pour \$29. Je vous offre mes services si cela peut vous être utile.

[Text]

I wonder if I could return to Senator Austin's point, because it was also an intriguing one. He argued that the proceedings of this Committee would be changed fundamentally by opening up the proceedings of the Committee to radio and television, and that the quality of the proceedings would of necessity deteriorate. Mr. Chairman, I do not think that is the case. The House of Commons has decided that was not the case with regard to its own proceedings. The experience of most members of Parliament in respect to the coverage of the House of Commons has been a happy one. It was his party which moved for the introduction of television into the House of Commons, a measure which won the support of every other party in the House of Commons. There is no move afoot at the present time that I am aware of to rip out the cameras in the House of Commons either.

I suppose, implicit in what Senator Austin was saying, is that somehow there would be a temptation on the part of members—the middle processes would suffer deterioration—a temptation to histrionics if the electronic media were allowed in.

Well, Mr. Chairman, I certainly would not suggest of Senator Austin that his behaviour would change profoundly and that he would not be as intellectually fit as he is today or that his behaviour would be less business-like than it is today if the cameras were focussed on him. Perhaps I have more confidence in Senator Austin than he has in himself.

Mr. Chairman, I think another point needs to be made. Some members of the Committee may have some concern as to whether, in fact, it is possible to have television in the committees and whether or not the facilities exist for us to be able to do that.

Well, I put this question to Mr. Al Johnson, the President of the CBC about a week ago when he appeared before the Communications and Cultural Standing Committee; and, as members of the Committee are aware, the CBC are under contract to the House of Commons to provide production facilities for television in the House. At that time I asked Mr. Johnson whether the CBC, if they had the facilities available, would be able to provide gavel to gavel coverage, and his answer to that question was, yes, indeed they would be able to do so.

In addition to that, I asked him if there was time on the "bird", the satellite, that is, dead-air time which is not being used when the House of Commons is not sitting, when the proceedings of this Committee could be made available through the satellite to Canadians from one coast to another; and he informed me that that was the case and that time would be available. I think it would be very helpful to ensure that Canadians from one coast to another would have access to the proceedings of this Committee.

That brings us to the merits of the argument as to whether or not it is desirable that Canadians should be able to observe the activities of the Committee and to see witnesses called before the Committee dealing with the constitution of the people of Canada.

[Translation]

Pourrais-je revenir à la question soulevée par le sénateur Austin, parce qu'elle m'a beaucoup intrigué. Il a dit que l'on modifierait de façon fondamentale la procédure suivie au Comité si l'on en autorisait la diffusion et que la qualité des délibérations diminuerait nécessairement. Monsieur le président, je ne crois pas que ce soit le cas. La Chambre des communes en a décidé autrement dans son propre cas. La plupart des députés sont très heureux d'avoir la télévision à la Chambre des communes. C'est son parti qui a proposé la télédiffusion des débats de la Chambre des communes, une proposition qui a gagné l'appui de tous les autres partis à la Chambre. Je ne crois pas qu'on ait envisagé de démonter toutes les caméras de la Chambre des communes.

Je suppose que ce que le sénateur a voulu dire, c'est que les députés seraient tentés de faire un peu de théâtre si l'on diffusait les débats.

Je suis certain quant à moi que le sénateur Austin ne changerait pas vraiment son comportement, je ne crois pas qu'il serait moins intellectuellement alerte qu'il ne l'est aujourd'hui ou que son comportement serait moins professionnel, si les caméras étaient braquées sur lui. Je fais peut-être plus confiance au sénateur Austin qu'il ne se fait confiance lui-même.

Monsieur le président, il faut également souligner autre chose. Certains députés se demandent peut-être s'il est possible de diffuser les délibérations des comités, si les installations existent à cette fin.

J'ai posé la question à M. Al Johnson, président de Radio-Canada, il y a environ une semaine, lorsqu'il a comparu devant le Comité des communications. Comme les membres du Comité le savent, Radio-Canada a signé un contrat avec la Chambre des communes pour lui fournir toutes les installations nécessaires à la diffusion de ses débats. J'ai donc demandé à M. Johnson si Radio-Canada pourrait diffuser nos délibérations à nous, et il m'a dit que oui, que c'était possible.

De plus, je lui ai demandé s'il restait encore du temps disponible sur le satellite, c'est-à-dire du temps qui n'est pas utilisé parce que la Chambre ne siège pas et que le Comité pourrait utiliser pour se faire entendre de tous les Canadiens d'un océan à l'autre. Il m'a dit qu'il y avait du temps disponible et qu'il serait mis à notre disposition. Je pense qu'il faudrait nous assurer que les Canadiens d'un océan à l'autre ont la possibilité de suivre les débats de notre Comité.

Cela m'amène à la question de savoir s'il est souhaitable que les Canadiens puissent suivre les activités du Comité et voir les témoins nous parler de la Constitution.

[Texte]

Mr. Chairman, there is no issue more fundamental to Canadians today than the changing of their constitution. This is, as I said earlier, the basic law of Canada, the most fundamental law of the land; and there is no issue in which the interests of individual Canadians is more involved than on this particular question. The unity of Canada is fundamental to us all.

Mr. Chairman, I think that one of the most important functions which can be fulfilled by this Committee is an educational one in terms, first of all, of informing Canadians of what is in fact in the package that is being considered by Parliament at this time; secondly, in terms of developing that consensus which is essential in the country if this exercise is to succeed.

Unless we are going to have a constitution which is cooked up among the politicians and imposed from the top on the people of Canada, it is essential that we develop a consensus within the country as to the desirability of what we are doing. I would say to my colleagues on the Committee that the best way of ensuring that consensus, of ensuring that Canadians feel they are participating fully in the work of this Committee and that all sides have been fairly heard and that they understand fully the issues which are being considered, would be if we were to open the doors and windows of this Committee to the people of Canada and allow them to see for themselves its activities.

I think, Mr. Chairman, we would be doing a disservice to the people of Canada if we were to take the position that they are not entitled, not allowed, to see full coverage of this Committee's proceedings when the issues being discussed here are the most profound issues facing the people of Canada today.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Beatty.

Monsieur Crombie?

Le sénateur Lamontagne: Est-ce que je peux poser une question à monsieur Beatty, par votre intermédiaire?

Le coprésident (M. Joyal): Si monsieur Crombie...

Mr. Crombie, would you allow Senator Lamontagne to ask a question of your colleague, Mr. Beatty?

Mr. Crombie: Yes, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Oui, monsieur Lamontagne.

Le sénateur Lamontagne: On a suggéré tout à l'heure, que ce Comité-ci devrait très probablement, à cause du grand nombre de témoins qui voudront paraître devant nous, que le Comité devra très probablement se subdiviser en sous-comités et, je voudrais savoir si la proposition que nos amis ont mis de l'avant ce matin couvrirait aussi les sous-comités de ce Comité.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Beatty, vous voulez répondre?

Mr. Beatty: Well, Mr. Chairman, we will have to cross that bridge when we come to it. We have not yet decided whether or not the Committee wants to divide into subcommittees.

My feeling is, whether television is here or not, that the people coming before this Committee have a right to make a presentation to the full Committee; and, as a member of this

[Traduction]

Monsieur le président, il n'est pas de question plus fondamentale pour les Canadiens aujourd'hui que la réforme de leur Constitution. Comme je l'ai dit plus tôt c'est la première loi du Canada, la loi la plus fondamentale du pays et il n'y a pas de question qui intéresse plus directement les Canadiens que celle-là. L'unité du Canada est une question primordiale pour nous tous.

Monsieur le président, une des fonctions les plus importantes du Comité est une fonction éducative, en ce qu'il peut tout d'abord informer les Canadiens de ce que contiennent les recommandations étudiées par le Parlement en ce moment, et deuxièmement, créer le consensus qui est essentiel pour que notre entreprise soit une réussite.

Si nous ne voulons pas avoir une constitution concoctée par des politiciens et imposée à la population du Canada, il est essentiel que nous puissions créer un consensus au sein de la population au sujet de ce que nous faisons. Je dirai que la meilleure façon d'y parvenir, de nous assurer que les Canadiens ont l'impression de participer pleinement aux travaux de notre Comité et que toutes les parties ont été entendues et comprennent bien les questions à l'étude, le meilleur moyen pour cela, serait d'ouvrir tout grand portes et fenêtres, et de permettre à la population du Canada de suivre elle-même les délibérations du Comité.

Ce serait bien mal servir la population du Canada que de décider qu'elle n'a pas le droit ou la permission de suivre toutes les délibérations du Comité, alors que les questions qui y seront discutées sont les questions les plus importantes que la population du Canada ait à envisager en ce moment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Beatty.

Mr. Crombie.

Senator Lamontagne: Could I ask a question to Mr. Beatty, through you?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): If Mr. Crombie...

Monsieur Crombie, voulez-vous autoriser le sénateur Lamontagne à poser une question à votre collègue, M. Beatty?

M. Crombie: Oui, monsieur le Président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, Mr. Lamontagne.

Senator Lamontagne: It was suggested earlier that our committee should, because of the great number of witnesses, which will appear before us, subdivide in subcommittees and I would like to know if the proposal submitted by our friends this morning, covered also all these committees?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Beatty, would you like to answer?

M. Beatty: Nous verrons bien en temps et lieu. Nous n'avons pas encore décidé si le Comité va se diviser en sous-comités.

Que l'on diffuse ou non nos délibérations, je crois que tous nos témoins ont le droit de faire leur exposé au comité plénier. En tant que membre du Comité, et compte tenu du fait que

[Text]

Committee, recognizing the fact that we will be holding several meetings over the course of a day, let alone throughout the week, I would want to be able, myself, to be present at all Committee meetings, first of all, and, certainly, to be able, myself, to cross-examine witnesses and to elicit information from them and to feel that I have had the benefit of the contributions of all the witnesses seeking to come before this Committee—and I say this on two grounds: first, I would feel we would be cheating or depriving the witnesses who wanted to come before the full Committee; secondly, I feel, as a member of the Committee, I feel that decisions I would be making would be better informed if I had the benefit of being present and able to participate when the evidence was taken from any witness intending to appear before the Committee.

But the question whether or not we subdivide a matter for a later date—has not yet been before the Committee as a formal motion, and when it is, I would be happy to speak to it at that time.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, Monsieur Beatty.

Monsieur Crombie, vous avez la parole.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, I am sure there are other views to be heard; and I do not think I can enhance the remarks of Mr. Beatty, so I will stand down.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, Monsieur Crombie.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. McGrath.

Mr. McGrath: I have had my say on the point of order, Mr. Chairman, and I will defer.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Are there any other speakers? Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I have one point I would like to make. It is on the question whether or not the electronic media should cover this Committee's meetings.

I come from another elected forum, too, the House of Commons; and, in dealing with committees and asking for input of private individuals on those committees, I have found in many instances that a lot of people did not want to become witnesses on a committee if it was televised.

Since we are dealing generally with minorities in many of these situations, I believe we must take a second look at the question whether we want to subject people, who themselves may be very unwilling to appear before a Committee if they know that Committee is going to be covered by the electronic media, to that process.

Most of us in the House of Commons have become very used to television coverage, but that is not true of many people who may want to make submissions before this Committee. I would ask the members of this Committee to take that into consideration, because there seems to be a great deal of interest as to whether we allow many people from all facets of society to appear before this Committee; and, I think, we have agreed that there should be as much coverage as possible, but not everyone who is going to appear before this Committee will be a professional in his or her own right and who would like to

[Translation]

nous tiendrons plusieurs réunions par jour, et ce, toute la semaine, je voudrais moi-même pouvoir assister à toutes les réunions du Comité, tout d'abord pour pouvoir interroger moi-même les témoins et en tirer des renseignements, et deuxièmement, parce que je veux pouvoir profiter de la contribution que pourront apporter tous les témoins qui comparaitront devant le Comité. Je dis cela pour deux raisons: tout d'abord, je crois que cela serait injuste envers nos témoins qui voudraient comparaître devant le comité plénier. Deuxièmement, en tant que député, membre du Comité, j'estime que les décisions que je prendrai seront meilleures si j'ai pu entendre ce qu'avaient à dire tous les témoins qui ont comparu devant le Comité.

Pour ce qui est de savoir si nous allons nous diviser, cette question n'a pas encore fait l'objet d'une motion officielle, et lorsqu'on en présentera une, je serai heureux d'en discuter.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you so much, Mr. Beatty.

Mr. Crombie, you have the floor.

M. Crombie: Monsieur le président, d'autres députés veulent certainement exprimer leur point de vue; je ne crois pas pouvoir ajouter grand-chose aux remarques de M. Beatty; je cède donc mon tour.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Crombie.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur McGrath.

M. McGrath: J'ai déjà présenter mes arguments sur ce sujet, monsieur le président; je cède donc mon tour.

Le coprésident (M. Joyal): D'autres désirent-ils prendre la parole? Monsieur Henderson.

M. Henderson: Monsieur le président, j'ai une question à soulever. Il s'agit de savoir si les réunions de ce comité devraient être télévisées ou non.

Les débats à la Chambre des Communes sont télévisés; or j'ai constaté que certaines personnes refusent de comparaître, lorsque les délibérations des comités sont télévisées.

On discute souvent avec des minorités; la question est de savoir si nous allons inviter des gens à comparaître, alors qu'ils risquent de refuser si les débats sont télévisés.

La plupart des députés sont habitués à la télévision, mais ce n'est pas le cas de bien des gens qui souhaitent présenter des mémoires au comité. Je prie donc les membres du comité de tenir compte de cet aspect; de la question nous semblons tenir à permettre à un maximum de personnes venant de tous les secteurs, de comparaître devant le Comité; nous voulons que nos délibérations aient une large écho dans la population tous les témoins qui comparaitront devant nous ne sont pas nécessairement des professionnels, désireux de paraître sur le petit

[Texte]

go on the electronic media. So I could not support television coverage, for instance.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you.

Mr. Bockstael?

Mr. Bockstael: Mr. Chairman, I would like to preface my remarks by informing the Committee that I have not been directed by anyone as to what my views should be on televising the proceedings or using the electronic media. The opinion I am about to express is entirely my own.

First of all, I would like to point out that the media do not cover Senate deliberations at the present time; secondly, if it has not been done in the previous committees then we would be setting a precedent if this Committee proceeded to do it first.

A large number of complaints have often been heard about the discomfort of long hours and of the hot lights in the House of Commons. One of the things that television tends to do is to induce different parties to acquire programme producers to have them stage acting performances as we saw at the closure debates in the House a couple of weeks ago.

The Canadian public does not expect their MP's to become members of a TV acting guild or to be part of the television scene. I feel the role of the Committee is to study the resolution in depth in a much calmer atmosphere, and the electronic media would only heighten the intensity of the role and interfere with the deliberations and the opportunity to weight the arguments as one might in an atmosphere more conducive to the purpose. So I oppose the presence of the television or electronic media in this Committee.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Bockstael. Sénateur Roblin.

Senator Roblin: I know my honourable friend, Mr. Bockstael, does not intend to leave the impression that the Senate is not acquainted with television. While it is perfectly true that it has not been used in the meetings of the Senate itself, nevertheless, we are one step ahead of the House of Commons in that we have used it in Committee. So it is not foreign to us.

Miss Campbell: That was an experiment, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Sur le même point, je recevrai l'intervention du sénateur Goldenberg puisqu'il s'agit d'un élément important d'information.

Senator Goldenberg.

Senator Goldenberg: With regard to what Senator Roblin has said, I was, and still am, a member of the Senate Committee which televised its proceedings on marijuana legislation. I do not recall any resolution of the Senate authorizing it; because we were severely reprimanded by the Senate after we had done it.

Secondly, all that we got on television was a one or two minute news clip at the end of the National News. The subject that we were discussing, as I said, was marijuana legislation which, in my opinion, unfortunately, interests more people than details on constitutional change.

[Traduction]

écran. Je ne pourrais donc appuyer une motion en vue de la télédiffusion des séances.

Le coprésident (M. Joyal): Merci.

Monsieur Bockstael?

M. Bockstael: Monsieur le président, je tiens à vous signaler que personne ne m'a imposé d'airs quant à la télédiffusion de nos délibérations. Voici ma position à ce sujet.

Premièrement, je vous ferai remarquer que les média ne couvrent pas les délibérations du Sénat; deuxièmement, la télédiffusion de nos délibérations constituerait un précédent.

Baucoup se sont plaint d'avoir à passer de longues heures sous les projecteurs de la Chambre des Communes. De plus, la télédiffusion des débats a incité les différents partis à engager des réalisateurs de la télévision pour y aller de leur numéro comme elle s'est produit il y a quelques semaines durant les débats de clôture à la Chambre.

Le grand public ne s'attend pas à ce que les députés adhèrent à la guilde des comédiens de la télévision. Le comité est chargé d'étudier la Résolution en détail, dans le calme si possible; or les média ne feraient qu'échauffer l'atmosphère, ce qui générerait les délibérations. Je m'oppose donc à la présence de la télévision ou d'autres média électroniques durant les délibérations du comité.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much Mr. Bockstael. Mr. Roblin.

Le sénateur Roblin: Je sais que mon ami, l'honorable M. Bockstael, ne veut pas donner l'impression que le Sénat ne connaît pas la télédiffusion. Même si les réunions du Sénat n'ont pas encore été télévisées nous avons introduit la télévision avant la Chambre des communes, notamment dans nos comités.

Mlle Campbell: Il s'agissait d'une expérience, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): On the same point, I will hear Senator Goldenberg, since he has something important to say.

Mr. Goldenberg.

Le sénateur Goldenberg: Au sujet de ce que disait M. le sénateur Roblin, je suis toujours membre du comité du Sénat qui a télévisé ses délibérations consacrées au projet de Loi sur la marijuana. Je ne me souviens pas qu'une résolution du Sénat l'ait autorisé; au contraire nous avons été vertement réprimandés par le Sénat par la suite.

Deuxièmement, nous n'avons eu droit qu'à une ou deux minutes à la fin des nouvelles nationales. Il était donc question du projet de Loi sur la marijuana, ce qui, hélas, intéresse davantage le public que les détails sur les changements de la Constitution.

[Text]

Mr. Chairman, if we are televised, I am sure we will not receive the publicity that honourable members of the Committee expect. We are not provincial Premiers, and the television will not have us on the air throughout the proceedings. All we will end up with will be a couple of minutes at the end of the National News.

Mr. Chairman, this was my experience, and I must say it was a very uncomfortable experience: members complained about the effects of the lights; some members came in while we were being televised, and as soon as the television lights went off I was lucky to have the quorum of the Committee remaining.

I thought, in all fairness, I should express this, because I am the one who can talk about the experience.

An hon. Member: Which Party were you talking about?

Senator Goldenberg: I was talking about the Senate.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Goldenberg.

Monsieur Corbin?

M. Corbin: Monsieur le président, deux observations personnelles, moi aussi, c'est que je ne suis pas contre le principe de la télédiffusion des travaux des comités. Ça, je veux être clair là-dessus, et lorsque la presse m'interrogea sur mon point de vue la semaine dernière, j'ai quand même qualifié cette affirmation-là et j'ai bien dit qu'il ne faudrait pas, cependant, que l'introduction de la télévision dans nos salles de comités retarde indûment nos travaux. Et ça, je le maintiens, j'insiste, là-dessus, je ne changerai pas d'idée.

J'ai l'impression que malheureusement c'est ce qui se produirait si on décidait ce matin d'introduire la télévision ici.

Deuxièmement, c'à prix trois ans pour roder le système de télévision à la Chambre des communes et, malgré tout, il y a encore deux points à préciser, il y a des plaintes de nombreux députés qui ne sont pas contents d'œuvrer sous les feux, les lumières. Il y en a qui se plaignent de maux de tête, et le reste, et le reste.

Je pense qu'avant d'introduire un système de télévision dans un comité, que ce soit celui-ci ou un autre, il faudrait le roder au maximum pour qu'enfin on ne soit pas indisposé et... Imaginez-vous, monsieur le président, avec l'intensité de l'éclairage qu'il faut pour pouvoir capter une image qui puisse se reproduire, avoir une image d'une certaine qualité, imaginez-vous ce que deviendra cette salle. Un four, littéralement un four, et je pense qu'il est prématuré de... il y en a qui vont dire qu'il a assez de gaz! Mais la salle, j'en suis convaincu, n'est pas faite pour accommoder ce genre de feux et d'éclairage.

Alors, je m'objecte parce que ça va retarder nos travaux, ça va nous causer énormément d'inconvénients, le plancher ressemblera peut-être à un fond de chaudron de spaghetti, on peut s'imaginer, enfin, toutes sortes de choses, on aura affaire à un personnel qui peut-être sera capable de manier habilement les caméras et d'assurer une couverture équitable à tout le monde, mais je pense que c'est plutôt le contraire qui va se produire

[Translation]

Monsieur le président, si on télévisait nos délibérations, nous n'obtiendrions certainement pas la publicité que certains semblent anticiper. Nous ne sommes pas les premiers ministres des provinces, et les médias ne diffuseraient certainement pas la totalité de nos délibérations. Nous aurions au plus droit à quelques minutes sur l'écran à la fin du bulletin national des nouvelles.

Monsieur le président, voilà l'expérience que j'ai vécu, et qui a été très difficile: les membres du comité se plaignaient des projecteurs; certains sénateurs entraient pendant qu'on télévisait, et aussitôt qu'on éteignait les projecteurs, j'avais du mal à maintenir un quorum.

J'ai tenu à vous faire part de mon expérience.

Une voix: De quel parti était-il question?

Le sénateur Goldenberg: Il s'agissait du Sénat.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Goldenberg.

Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I too have two personal remarks to make, although I am not against the principle of televising the work of the committee. I want to be quite clear in this regard. When the press interviewed me last week, I said that the introduction of television in the committee rooms, should not unduly delay our work. And I insist upon that principle, and I will not change my mind in this regard.

Unfortunately, I have the impression that is precisely what would occur if we decided this morning to televise our proceedings.

Secondly, the television system in the House of Commons has been through three years of fine tuning and there are still adjustments to make, there are still complaints from many members who do not like to work under those lights. Some complain of headaches, etc., etc.

Before introducing television in this committee or another, we want to make sure the system is ready so that no one will be uncomfortable... Can you imagine, Mr. Chairman, what would happen to this room if we were to install the lighting necessary to get a good picture? The place would become an oven, literally an oven, and I think it was premature... Oh, I know they will say that there is already enough hot air! But I am sure that this room was never meant to deal with so much lighting.

Therefore, I object, since it would delay our work, be extremely inconvenient for us; the floor would look like leftover spaghetti, I suppose, there would be all sorts of other things, although the personnel might competently handle the cameras and make sure that everyone gets equal coverage, I suspect the opposite would be true, because the personnel

[Texte]

parce que le personnel qui existe actuellement à la Chambre des communes est limité et il est occupé à la Chambre des communes.

Alors, je ne m'objecte pas sur le principe et je vous invite à nous soumettre la question.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Crombie.

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman.

I stood down originally because, given Mr. Mackasey's support for the motion, I had assumed that the government side would support the motion to open the doors and windows.

Mr. Mackasey: Mr. Crombie overlooked the fact that I was not speaking for the Liberal Party. You over-estimate my influence, Mr. Crombie. Maybe I am in the wrong party. Maybe I could go over and teach you a few things. But I do not speak for the Liberal Party on this issue.

Mr. Crombie: Well, I can understand your reluctance on the occasion to do so. I certainly did not intend any slight. But I think it is a fair assumption on the part of anyone watching, that if a member from that side supported the motion, then the others might go along.

Therefore, Mr. Chairman, I wish to make some comments. I was astounded by the reasons given for not wanting radio and television in this room. The reasons—and I think I should mention them for the purposes of the record so that we can all feel ashamed when we read them—were, first of all: some people do not want to appear because they do not want to come before television. Mr. Chairman, if that is the case, then in my opinion, those are the persons who, I would suggest, would want to put in written briefs. But I do not think we should bar television simply because some people do not want to come on.

The second reason given was that we were going to be hostage to witnesses, a phrase which I think was used by the Senator across the way.

I would like to remind the honourable Senator that an hour ago we reserved the right to select the witnesses. So we are hardly going to be hostage to the ones we select.

Thirdly, it was suggested that politicians might act. Well, in the republic to the south, they have just elected one as president. So it seems to me that merely because politicians might act is not necessarily the only reason why we should not have television.

Fourthly, it was suggested that because some people in the rural areas do not have cable, then we ought to deprive those who live in the urban areas of it. That is a principle of equity which is just beyond me.

Fifthly, it was suggested—and here is where you can see the progressively weakening of the arguments—that if all that does not work we should not have it because it gives you hot lights and headaches. It is inconceivable. Then it was suggested after the headaches, that the reason why we are not going to have it is that it would impair our work. Well, what is the work of this Committee, Mr. Chairman? Surely, it is at least to engage the interest of Canadians who have television sets

[Traduction]

working in the House of Commons is limited, and is busy there.

So I have no objections on principle, and I would ask you to put the question.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Crombie.

M. Crombie: Merci, monsieur le président.

Je n'ai pas voulu parler plus tôt, car M. Mackasey étant en faveur de cette motion, j'ai supposé que le gouvernement voulait aussi ouvrir grandes toutes les portes et les fenêtres.

M. Mackasey: M. Crombie n'a pas tenu compte du fait que je ne parle pas au nom du parti libéral. Vous surestimez mon influence, monsieur Crombie. Peut-être me suis-je trompé de parti. Peut-être devrais-je passer à l'autre côté et aller vous enseigner quelque chose. Mais je ne parle pas au nom du parti libéral sur cette question.

M. Crombie: Je comprends bien vos raisons. Je n'ai pas voulu vous offenser. Mais tout spectateur pourrait supposer que si un député de votre côté appuie la motion, les autres suivront.

J'ai donc certains commentaires à faire, monsieur le président. Les raisons données pour refuser d'admettre la radio et la télévision ici m'ont étonnées. Ces raisons, et je dois les énumérer aux fins du procès-verbal afin que nous soyons tous honnêtes lorsque nous les lirons, sont les suivantes: d'abord, certaines personnes refuseront de comparaître car elles ne veulent pas être vues à la télévision. Monsieur le président, si c'est le cas, alors ces personnes à mon sens, devraient envoyer des mémoires écrits. Je ne crois pas qu'on devrait interdire la télévision tout simplement parce que certaines personnes ne veulent pas être vues au petit écran.

Deuxièmement, quelqu'un a dit que nous serions les otages des témoins; l'expression a été utilisée par le sénateur d'en face.

Je rappelle à l'honorable sénateur qu'il y a une heure, nous nous octroyions le droit de choisir les témoins. Nous serons donc les otages de nos propres invités.

Troisièmement, on a dit que les hommes politiques se prendraient pour des acteurs: justement, la République au sud de nos frontières vient d'élire un acteur comme président. Que les politiciens se prennent pour des acteurs ne me semble pas une raison bien valable.

Quatrièmement, sous prétexte que les habitants des régions rurales n'ont pas la cablodiffusion, on a dit qu'il fallait priver les citoyens de la diffusion des délibérations. Un tel principe de justice dépasse ma compréhension.

Cinquièmement, on a proposé, et on voit que les arguments faiblissent de plus en plus, à défaut de tous ces arguments, il faut refuser la télédiffusion car la lumière et la chaleur provoquent des maux de tête. C'est inconcevable! En plus de ces maux de tête, on a aussi dit que la télédiffusion risquait de gêner notre travail. Mais quel est donc ce travail du Comité, monsieur le président? Sûrement, il s'agit au moins de susciter un intérêt chez les canadiens équipés de téléviseurs qui vou-

[Text]

who would like to watch it. That is clearly one of the obligations we should have.

Now, can we do it? To suggest that somehow it is going to take away from the activities and responsibilities of those who have taken care of it in the House of Commons is clearly wrong. Mr. Beatty pointed out that technically it can be done and on the question whether they are able to do it, yes, was the answer.

The final point I would like to make, Mr. Chairman, is that in many other political for a television has been available for years. I served in one where television was in the Committee rooms—in the City Hall in Toronto—and for every council meeting for the past ten years.

You might be surprised to learn that there are a lot of people who like to know what their politicians are doing.

You will find, I suggest, that the people who now argue that we ought not to have it are the same people who on other occasions say that people do not understand what the role of Parliament is. Mr. Chairman, the reason people have difficulty in understanding what we are doing in Ottawa is that they cannot see what we are doing.

So, Mr. Chairman, I hope we will at least follow the precedent set by a number of municipal councils in this country, the Congressional Committees in the United States, the House of Commons in this country, and have television so that Canadians can see how we go about our work in relation to their constitution.

Some hon. Members: Hear, hear!

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Crombie.

Est-ce que le Comité est prêt à voter sur la proposition telle que nous l'avons devant nous?

Mr. McGrath: Mr. Chairman, before you put the question, I would like to say I am intrigued by Mr. Corbin's suggestion, of all the independent minded people sitting over there. I would like history to record who they are, so I would like to have a recorded vote.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur McGrath demande un vote enregistré.

Sénateur Lamontagne?

Le sénateur Lamontagne: Avant que le vote soit pris, je voudrais dire que je vais voter contre la motion telle qu'elle est parce qu'elle inclut la télévision, mais je voudrais quand même réserver mon jugement si la motion était amendée pour inclure uniquement la radio.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Lamontagne.

Alors, nous votons sur la proposition. Je vais relire le texte de la proposition étant donné qu'il semble être important que le libellé même soit bien compris par tous les membres et le public:

Il est proposé par monsieur Epp...

Le coprésident (M. Joyal): Notre greffier va faire l'appel nominal.

La motion est rejetée: oui, 11, non, 12.

[Translation]

draient suivre les délibérations. C'est clairement une de nos obligations.

Maintenant, est-il possible de téléviser les délibérations? Il est inexact que cela pourrait nuire aux responsabilités et aux activités des préposés à la télévision de la Chambre des communes. M. Beatty a posé la question des problèmes techniques et de la compétence de l'équipe, et on lui a répondu que c'était possible.

Enfin, monsieur le président, je vous fais remarquer que dans bien d'autres arènes politiques, on a la télévision depuis des années. A l'Hôtel de ville de Toronto, j'ai travaillé dans les salles de comité devant les caméras, et toutes les réunions du conseil depuis 10 ans sont télévisées.

Peut-être seriez-vous surpris d'apprendre que beaucoup de gens s'intéressent à ce que font les politiciens.

Vous découvrirez, je pense, que les gens qui sont contre la télévision sont les mêmes qui à d'autres occasions affirment que le peuple ne comprend pas le rôle du Parlement. Monsieur le président, si certains ont du mal à comprendre ce que nous faisons à Ottawa, c'est qu'ils ne peuvent pas nous voir agir.

J'espère donc, monsieur le président, que nous allons au moins suivre le précédent établi par nombre de conseils municipaux de ce pays, par les comités du Congrès des États-Unis, par notre Chambre des communes, et que nous permettrons la télédiffusion afin que les Canadiens voient comment nous assumons nos responsabilités au sujet de leur constitution.

Des voix: Bravo, bravo.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Crombie. Is the committee prepared to vote on the motion as read?

M. McGrath: Monsieur le président, avant que la question ne soit mise aux voix, je tiens à dire que M. Corbin pique ma curiosité quand il parle de l'indépendance d'esprit de tous ces députés de l'autre côté. Je voudrais que l'histoire ne les oublie pas, je demande donc un vote nominal.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. McGrath requests a recorded vote.

Senator Lamontagne?

Senator Lamontagne: Before the vote is taken, I would like to say that I am against the motion in its present form because of the reference to television. If it were amended to include only radio, then I would have to reserve my judgement.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Lamontagne.

We will now vote on the motion. I will read it once again since it is important for the wording to be well understood by the members and the public:

It is moved by Mr. Epp...

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Our clerk will take the recorded vote.

The motion is rejected: yeas, 11, nays, 12.

[Texte]

Le coprésident (M. Joyal): Est-ce qu'il y a d'autres propositions que les honorables membres de ce Comité voudraient porter à notre attention? Oui.

M. Corbin: Monsieur le président, après l'expérience de ce matin et vu que fort probablement nous aurons à siéger non seulement avec régularité mais, j'ai l'impression, de longues heures, je voudrais demander au coprésident de demander aux autorités de la logistique de nous fournir des fauteuils quand même un peu plus convenables. Je suis assis sur une chaise, ce matin, qui, à toutes fins pratiques est défoncée, je n'ai même pas eu le temps de la changer... oui... et les maux de tête...

Mr. Crombie: For the headache...

M. Corbin: Monsieur le président, non, non. C'est une question pratique. Il y aura peut-être lieu aussi, monsieur le président...

Le coprésident (M. Joyal): S'il vous plaît, à l'ordre, à l'ordre.

M. Corbin: Je n'ai pas terminé. Et la façon dont la table est disposée ici, j'ai un collègue à l'autre bout qui fait une intervention, je ne le vois pas, bien souvent on a de la difficulté à entendre et je voudrais pouvoir quand même regarder mon interlocuteur. Je pense qu'on pourrait disposer les tables d'une façon à ce que tout le monde puisse se voir.

Les Conservateurs ont beau rire, monsieur le président, mais je pense que vu l'importance de la question que nous débattons il y a lieu quand même d'assurer un minimum de facilités, un minimum de décorum pour que nous puissions faire notre travail à l'aise. C'est tout ce que je demande. Et si les députés Conservateurs veulent faire leur travail sur des tables de bingo, c'est leur choix!

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin. Je verrai à ce que votre point que vous soulevez soit discuté avec les personnes responsables de la préparation et de la disposition de cette salle.

Monsieur Epp?

Avant, monsieur Mackasey.

Monsieur Epp.

Mr. Mackasey: I would like to ask Mr. Chairman what time he intends to adjourn. Do you have any particular hour?

Le coprésident (M. Joyal): Je suis, bien sûr, entre les mains du Comité pour ces décisions. Vous savez qu'habituellement la procédure des comités c'est d'ajourner à 12 h 30 pour l'heure du lunch et je voudrais recevoir vos opinions à cet effet, quand nous devrions ajourner et quand nous devrions nous réunir à nouveau aujourd'hui.

Monsieur Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I presume that that was the practice and I know that several of us have luncheon engagements that are being jeopardized at the moment and members all have to be back in the House at 2 o'clock.

[Traduction]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Are there any other proposals which the hon. members of this committee would like to draw to our attention?

Mr. Corbin: Mr. Chairman, after this morning's experience and since we will probably be sitting not only regularly but for long stretches of time, I would like to ask the Joint Chairman to request those responsible for material arrangements to provide us with more acceptable seating. The chair that I have is about ready to fall apart and I did not even have the time to change it... yes... and headaches...

Mr. Crombie: Pour les maux de tête...

Mr. Corbin: No, Mr. Chairman. This is a practical matter and it might also be advisable, Mr. Chairman...

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order please.

Mr. Corbin: I have not finished. The way the table is laid out prevents me from seeing a colleague at the other end when he is speaking, and we sometimes have difficulty in hearing. I certainly want to see the members as they speak. I think it should be possible to lay out the tables so that we can see each other.

The Conservatives may laugh, Mr. Chairman, but I think that in view of the importance of the matter we are discussing, the material facilities should be up to certain minimum standards so that we may work comfortably and there should be a certain amount of decorum. This is all I am asking for. If the Conservative members would rather sit around bingo tables, it is their choice!

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin. I will see that the point you brought up is referred to those responsible for the preparation and the layout of this room.

Mr. Epp?

Before Mr. Mackasey.

Mr. Epp.

M. Mackasey: Je voudrais demander au président à quelle heure il compte lever la séance. Avez-vous fixé une heure particulière?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am, of course, ready to follow the desire of the committee with respect to such a decision. You know that committees usually adjourn at 12.30 for lunch and I would like to hear your opinions about the time of adjournment and when we should meet again today.

Mr. Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, je pensais que nous suivrions notre pratique habituelle. Plusieurs d'entre-nous avons des engagements pour l'heure du lunch; nous risquons de ne pas pouvoir les honorer et tous les députés doivent être à la Chambre à 14 heures.

[Text]

Although we are all eager to get this done for December 9, we are not that eager that we would not like to stop periodical-ly and have lunch.

I would suggest that we adjourn until after the Question Period today and continue then.

Mr. Epp: That is a motion I know that should be put but I have a number of other motions that I think would help in working of this Committee.

I would agree with Mr. Mackasey that this Committee adjourn and continue the organization of the Committee and that we adjourn until after the Question Period.

Le coprésident (M. Joyal): D'accord!

Alors, avec votre permission, j'accepterai la proposition de monsieur Mackasey d'ajourner maintenant et de nous revoir à 3 h 30.

Monsieur Epp, est-ce que vous voulez déposer vos propositions immédiatement ou attendre à 3 h 30?

Would you like to propose your motion now?

Mr. Epp: I will wait until we reconvene, Mr. Chairman.

Mr. Fraser: One point, Mr. Chairman . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Fraser.

Mr. Fraser: I wonder if over the adjournment someone could get a cushion for Mr. Corbin. He is getting a headache.

Miss Campbell: Referring to the \$29 dollar converter, maybe Mr. Beatty would provide us with the address.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, nos travaux sont ajournés jusqu'à 3 h 30 cet après-midi.

• 1345

• 1550

The Joint Chairman (Senator Hays): Is it agreed that we proceed? If you wish to proceed I am in the hands of the Committee.

Mr. Fraser: On a point of order, I regret to say that my colleagues are not here at the moment, but the question of television in this Committee is being debated with some vigour in the House of Commons at this very minute, and that is why our members are not here. I do not know how long that debate will go on. But I did manage to phone over and find out the reason for the delay.

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, I am in the hands of the Committee.

Mr. Tobin: Might I suggest, so that we may have a definite time, that we come back and try again in 30 or 40 minutes or something of that nature.

I have other things to do. As a matter of fact, I would like to go to the House. I am sure other members can spend their time better than drinking coffee or smoking cigarettes. I suggest that we come back with a full Committee and give members who are in the House a chance to be here when we resume. Let us come back in 30 or 40 minutes.

[Translation]

Quel que soit notre désir de terminer nos travaux le 9 décembre, nous ne devons nous passer de manger à midi pour autant.

Je propose que nous levions la séance jusqu'après la période des questions aujourd'hui et que nous reprenions ensuite.

M. Epp: Je crois qu'il faudra mettre cette motion aux voix. J'ai plusieurs autres motions qui pourraient faciliter nos délibérations.

J'approuve M. Mackasey et son idée de lever la séance jusqu'à la fin de la période des questions.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, there is.

With your permission, I will accept Mr. Mackasey's proposal to adjourn now and resume at 3.30 p.m.

Mr. Epp, would you like to table your proposals right now or would you rather wait until 3.30 p.m.?

Voulez-vous proposer votre motion maintenant?

M. Epp: J'attendrai la reprise de nos discussions, monsieur le président.

M. Fraser: S'il vous plaît, monsieur le président . . .

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Fraser.

M. Fraser: Pendant l'interruption, pourrait-on trouver un coussin pour M. Corbin: il attrappe des maux de tête.

Mlle Campbell: Et M. Beatty pourra peut-être nous fournir l'adresse où on peut trouver un convertisseur à \$29.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The meeting is adjourned until 3.30 this afternoon.

Le coprésident (sénateur Hays): Etes-vous prêts à commencer? Je suis à la disposition du comité.

M. Fraser: Un rappel au règlement. Je regrette que mes collègues ne soient pas présents mais ils sont justement retenus par le débat très animé qui se poursuit actuellement à la Chambre au sujet de la télé-diffusion des travaux de ce comité. Je ne sais pas pendant combien de temps ce débat se prolongera mais cela explique le retard.

Le coprésident (sénateur Hays): Je suis à la disposition du comité.

M. Tobin: Je propose que nous revenions dans 30 ou 40 minutes ou dans un délai déterminé.

J'ai autre chose à faire. En fait, je voudrais être présent à la Chambre. Je suis sûr que les autres membres du comité ont des occupations plus utiles que de boire du café ou fumer des cigarettes. Je propose que nous reprenions la séance lorsque tous les membres seront présents, disons dans 30 ou 40 minutes.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Hays): Is there any other observation?

Mr. Irwin: The House has indicated that we should report back by December 9. We had a vote this morning, here in this Committee, which is supposed to be the master of its own rules. The matter was raised in the House and now we have sat for half an hour, and I am wondering whether this is an indication as to how we are going to carry on from day to day? It is clear that a quorum to vote is 12 and a quorum to hear evidence is six. I hope this is not what we are going to do each day that we are supposed to be here, because it will only cut into the valuable time of this Committee.

Perhaps Mr. Fraser can respond?

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Fraser.

Mr. Fraser: As I say, I apologise for the fact that my colleagues are not here. I have already explained the reason why. I would like to say to my friend, Mr. Irwin, that what is going on in the House this afternoon is unusual. I would just hope that all members of the Committee would not assume that because this debate has been raised on a question of privilege at the close of Question Period on the question of television, that that kind of thing is going to interrupt the time of this Committee unduly.

We have an unusual situation this afternoon; and my own sentiments—and I agree with Mr. Tobin that we all have things that we could be doing. I would suggest that we adjourn to a fixed time.

Again, I say I am sorry, but there is something unusual taking place in the House at the present time.

Mr. Tobin: I want it to be clearly understood that I have good faith and I want to show goodwill, and I am prepared to say today that it is a very unfortunate situation; but, I would reiterate that I hope this would not become a matter of common occurrence.

However, because it is the first day, I, for one, will show some good faith, and I would suggest that we adjourn for 30 or 40 minutes, and if we do not have a quorum then, we should then have a hard look at going ahead.

The Joint Chairman (Senator Hays): Senator Austin.

Senator Austin: Mr. Chairman, I believe that Mr. Fraser has offered the Committee a good suggestion in his reciprocating remarks to Mr. Tobin. I would concur. Might I suggest that we adjourn until twenty to five, and then we could make up the lost time or some of it either later today or tomorrow.

I believe there is a viable reason why certain members of this Committee are not here—due to a matter in the House which may touch this committee, and I believe we should take a flexible approach at this stage.

The Joint Chairman (Senator Hays): Are there any other comments?

Senator Asselin: Could we obtain some clarification from the Chair as to whether we are going to sit tomorrow, tonight? We have, among other things, to consider some meetings. Are

[Traduction]

Le coprésident sénateur Hays): Y a-t-il d'autres observations?

Mr. Irwin: La date limite fixée par la Chambre pour le dépôt de notre rapport est le 9 décembre. Ce comité qui est sensé déterminer ses propres règles a voté ce matin. Ce vote vient d'être remis en question à la Chambre et nous attendons maintenant depuis 30 minutes. Est-ce un avant-goût de la façon dont nous allons procéder dorénavant? Le quorum pour un vote a été établi à 12 et le quorum pour entendre les témoignages à 6. J'espère que ce genre d'incidents ne se reproduira pas tous les jours car il réduit d'autant le temps précieux alloué à ce comité.

Mr. Fraser peut-il nous répondre?

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Fraser.

M. Fraser: Je m'excuse de l'absence de mes collègues. Je vous en ai déjà expliqué la raison. Je tiens à dire à mon ami, M. Irwin, que la discussion qui a lieu cet après-midi à la Chambre est exceptionnelle. Il ne faut pas conclure que ce débat qui a fait suite à une question de privilèges soulevée à la fin de la période des questions au sujet de la télédiffusion de nos délibérations se reproduira et interrompra les travaux de ce comité.

Nous sommes devant une situation exceptionnelle cet après-midi; je suis d'accord avec la proposition de M. Tobin. Je suggère que nous reprenions la séance dans un moment.

Je vous présente encore une fois des excuses mais il y a des circonstances spéciales à la Chambre.

M. Tobin: Je veux vous assurer de ma bonne foi et de ma bonne volonté, et je suis prêt à reconnaître que c'est une situation fâcheuse; mais j'ose espérer que de tels incidents ne se renouveleront pas.

Toutefois, puisque c'est notre premier jour, je veux bien montrer ma bonne foi et je propose que nous ajournions pour 30 ou 40 minutes. Si nous n'avons pas le quorum à ce moment-là, nous serons obligés d'envisager la possibilité de passer outre.

Le coprésident (sénateur Hays): Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, je crois que M. Fraser a fait une bonne suggestion dans sa réponse à M. Tobin. J'accepte la proposition. Je propose l'ajournement jusqu'à 16 h 40. Nous pourrions essayer de rattrapper le temps perdu aujourd'hui ou demain.

Si certains membres de ce comité sont absents c'est qu'on discute en Chambre d'une question qui peut affecter les délibérations de ce comité. J'estime qu'il y a lieu de faire des concessions.

Le coprésident (sénateur Hays): Y a-t-il d'autres observations?

Le sénateur Asselin: Le président peut-il nous dire si nous allons siéger demain et ce soir? Il nous faut un programme. A-t-on l'intention de siéger demain matin, demain soir, demain après-midi? Quels sont les projets?

[Text]

you planning to sit tomorrow morning, tomorrow night, tomorrow afternoon? What are your plans?

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, that is a possibility. We only have so many hours.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I move that we adjourn until 4:45 this afternoon and meet here again, and in the meantime I trust that the debate will by then have ended.

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, we have a motion. Is there any other observation? Is it all agreed?

Some hon. Members: Yes.

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, the meeting stands adjourned until 4.45 p.m.

• 1600

• 1645

The Joint Chairman (Senator Hays): Honourable Senators and members of Parliament, we have decided, if it is okay with the Committee, that we will adjourn now, as they are debating some issues in the House in connection with our exercise; and we will reconvene at 8 o'clock, if that is agreeable.

Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

• 2010

Le coprésident (M. Joyal): Je demanderais aux journalistes de bien vouloir se retirer avec leurs caméras afin que nous puissions poursuivre nos travaux puisque, comme les honorables membres de ce Comité qui sont représentants à la Chambre des communes le savent, il y aura un vote ce soir à 9 h 45, de sorte qu'il nous urge de reprendre nos travaux le plus tôt possible.

Mr. Corbin: La chaise est meilleure!

Le coprésident (M. Joyal): Au moment où nous nous sommes quittés ce midi et je crois que monsieur Epp avait demandé ou s'était proposé de reprendre la parole sur certaines propositions qu'il avait l'intention de soumettre à l'attention des membres de ce Comité.

Est-ce que je pourrais demander à monsieur Epp de bien vouloir poursuivre le débat sur les questions qu'il veut porter à notre attention?

Monsieur Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

Before I start on further motions to the Committee, could I ask a question of clarification. In view of the debate which took place in the House today and the offer that was made by the Government House Leader in terms that members of the Committee could re-examine their position with respect to radio and television broadcasts of these proceedings, may I ask what the status of that effort is right now?

Mr. Chairman, that puts the Committee in some difficulty, as I am sure you can understand. I was not trying to question the veracity of what you say or the reasons why you say it, which may be more important. But it does create

[Translation]

Le coprésident (sénateur Hays): C'est une possibilité. Mais il n'y a que 24 heures par jour.

M. Fraser: Monsieur le président, je propose que nous ajournions jusqu'à 16 h 45 cet après-midi. J'espère que le débat à la Chambre aura pris fin à ce moment-là.

Le coprésident (sénateur Hays): Nous avons reçu une motion. Y a-t-il d'autres observations? Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le coprésident (sénateur Hays): La séance est levée jusqu'à 16 h 45.

Le coprésident (sénateur Hays): Honorables sénateurs et députés, nous avons décidé, si le comité le veut bien, de lever la séance maintenant puisque certains aspects de nos travaux font actuellement l'objet d'un débat à la Chambre; nous allons reprendre à 20 heures, si vous êtes d'accord.

Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to ask the cameramen to withdraw so that we can resume our work. As the members of Parliament know, there will be a vote this evening at 9.45 o'clock. This means we should begin as quickly as possible.

Mr. Corbin: I have a better chair this time!

The Joint Chairman (Mr. Joyal): When we adjourned this afternoon, Mr. Epp was intending to submit a number of proposals to the attention of the committee.

I would like to invite Mr. Epp to make his presentation.

Mr. Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Avant de présenter de nouvelles motions au comité, j'ai une mise au point à demander. Compte tenu du débat qui a eu lieu aujourd'hui à la Chambre, et de l'opinion exprimée par le leader du gouvernement, selon laquelle le comité pourrait réétudier sa position au sujet de la radiotélédiffusion de nos délibérations, puis-je savoir où en est la question maintenant?

Monsieur le président, cela pose une certaine difficulté pour le comité, comme vous devez le comprendre. Je n'ai pas essayé de mettre en doute la véracité ni les raisons de

[Texte]

difficulties for the Committee in relation to how we should proceed.

Additionally—and I do not want to belabour the point, Mr. Chairman—I think it is important that we have all the information before us.

If I recall the manner in which the Government House Leader made the proposal, he said that the Committee had the power to make the decision whether or not its proceedings should be telecast or broadcast.

In this pamphlet, here, entitled *The Guide for Committee Chairman*, which is a government publication dated May, 1980—and it is a guide to Committee Chairmen, even though, Mr. Chairman, knowing you, I am not sure you would need this guide; but, on page 14 of that guide, section 51, I read:

The Joint Chairman cannot entertain motions to permit anyone to photograph, record or broadcast the proceedings since this authority lies with the House.

So it would be my suggestion that an interpretation of that section, Mr. Chairman, is that even if the Committee reverses its decision of this morning, the authority to telecast and broadcast still lies with the House and not with this Committee.

Additionally, the only manner in which I could then see us proceeding, is if in fact this Committee, through the vehicle of an interim report—and Madam Speaker has now given her interpretation of 5.9(3) of *Beauchesne* at page 193, that an interim report can in fact be made and that does not end the life of the Committee—that the Committee would have to make request to the House for the permission for the broadcasting and telecasting of the proceedings of this Committee.

That is my interpretation, so that all that would be before the Committee would be the motion to request permission, and that request would go to the House.

If that is your interpretation, Mr. Chairman, as well, then I would like to have that confirmed.

Le coprésident (M. Joyal): Certainement.

Alors, tel qu'il a été mentionné par le leader du gouvernement en Chambre plus tôt cet après-midi à l'effet qu'il aurait une rencontre avec les deux coprésidents du Comité, il y a eu, effectivement, une rencontre à l'heure du dîner, ce soir et, après consultation, nous nous proposons d'attendre la décision de madame l'Orateur sur la question qui lui a été soumise, particulièrement du contenu de la lettre du mois d'août dernier, avant de réouvrir cette question ou avant que des membres de ce Comité puissent réouvrir le débat sur la radiodiffusion puisqu'à ce moment-ci nous nous estimons liés par la décision que nous avons prise ce matin et comme madame l'Orateur a entre les mains une décision à prendre sur la possibilité pour ce Comité de décider par lui-même de la possibilité de diffuser directement ses travaux, ses débats, nous préférons attendre la décision de madame l'Orateur avant de réouvrir la discussion.

Comme vous l'avez bien mentionné, madame l'Orateur est saisie présentement d'une demande présentée par les honorables députés de la Chambre des communes à l'effet de déterminer si le contenu d'une lettre qu'elle a elle-même signée, de

[Traduction]

vos affirmations, mais il faut reconnaître que cela entraîne des difficultés de procédure pour le Comité.

Je ne veux pas trop insister sur la question, monsieur le président, mais j'estime que nous devons disposer de toutes les informations.

Si je me rappelle bien les propos du leader du gouvernement à la Chambre, il a dit que le Comité avait le pouvoir de décider si ses délibérations seraient diffusées à la télévision ou à la radio.

J'ai ici un document publié par le gouvernement en mai 1980 et intitulé *Guide des présidents de Comités*, guide dont vous n'avez peut-être pas besoin, monsieur le président, mais à la page 14 de cette publication, paragraphe 51, je lis:

Le coprésident ne peut pas recevoir des motions visant à permettre des photographies, des enregistrements ou des radiodiffusions des délibérations puisque cette autorité est exercée par la Chambre.

D'après cet article, monsieur le président, même si le Comité renverse sa décision de ce matin, c'est la Chambre et non le Comité qui détient le pouvoir de prendre une décision en matière de téléradiodiffusion.

Par conséquent, il me semble que la seule façon de procéder serait par un rapport provisoire; le président de la Chambre, dans son interprétation de l'alinéa 5.9(3) de *Beauchesne*, a dit qu'un rapport provisoire peut être fait sans mettre fin à l'existence du Comité. Le Comité devrait demander à la Chambre de permettre la téléradiodiffusion des travaux du Comité.

Voilà mon interprétation. Le Comité n'aurait qu'à adopter une motion pour obtenir la permission de la Chambre et cette demande serait ensuite soumise à la Chambre.

Si vous êtes d'accord avec moi, j'aimerais que vous confirmiez cette interprétation, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, indeed.

As was mentioned by the government leader in the House earlier this afternoon, there was a meeting of the two Joint Chairmen of the committee this evening and, after consultation, we are of the opinion that it would be preferable to await the Speaker's decision on the question that was submitted to her, with particular reference to the contents of the letter dated last August, before reopening the debate on the broadcasting of our proceedings. At the present time, we feel that we are bound by the decision which we took this morning. Since the Speaker will be making a ruling on whether or not it is within the committee's power to decide to broadcast its proceedings and debates, we would rather wait until her decision is made known before reopening the discussion.

As you said, Madam Speaker has been asked by the members of the House of Commons to determine whether the contents of a letter which she signed last August applied to the procedures of all House committees, both standing and special.

[Text]

sa plume, datée du mois d'août dernier la règle des procédures qui doit s'appliquer aux travaux des différents travaux de la Chambre, que ce soit des comités spéciaux ou des comités permanents.

Nous avons également entendu, et j'étais présent comme l'honorable député, lorsque le Leader du gouvernement en Chambre a pris la parole, le Leader du gouvernement en Chambre diffère d'opinion. Il croit, nous verrons si c'est à bon droit éventuellement, mais il croit que ce Comité ou d'autres comités de la Chambre ont la capacité de décider eux-mêmes de la décision de télédiffuser et de radiodiffuser leurs débats et il invoque un certain nombre d'arguments pour ce qui est de son interprétation des pouvoirs du Comité.

A cette étape-ci, madame l'Orateur a décidé de prendre la question en considération et de revenir éventuellement devant la Chambre pour faire connaître sa décision, soit de la rescinder, c'est-à-dire de partager l'avis proposé par le leader du gouvernement en Chambre à l'effet que ce Comité-ci, tout comme d'autres comités de la Chambre, ont la possibilité de décider par eux-mêmes de la possibilité de radiodiffuser et de télédiffuser leurs débats.

Ce que l'honorable député a porté à mon attention, c'est-à-dire ce guide pour les présidents de comités, je ne le reçois pas comme une autorité ou une interprétation avec une force aussi probante que l'opinion signée par madame le président cet été puisqu'il est bien dit en préface, c'est-à-dire dans la première page de ce dépliant, que, et je le lis pour le bénéfice du député:

This guide is not an exhaustive treatment of the subject nor should it be quoted as a procedural authority.

Alors, je me vois placé dans la situation où je suis saisi par vous-même d'une interprétation des pouvoirs de ce Comité qui, comme vous l'avez bien souligné, à l'article 51, semble remettre à la Chambre la décision d'autoriser un comité à radiodiffuser et télédiffuser ses débats.

Je suis également saisi, et je vous en ai fait part ce matin, d'une lettre signée par madame l'Orateur qui semble également réserver à la Chambre l'autorité de décider ou de permettre à un comité de radiodiffuser et télédiffuser ses débats.

Par conséquent, l'opinion du leader du gouvernement en Chambre est certainement une opinion qui, sur le plan des arguments, peut se défendre. Mais tant et aussi longtemps que M^{me} le Président n'a pas rescindé ou n'a pas exprimé une opinion différente de celle contenue dans la lettre, je me vois amené à conclure que l'interprétation que les membres-ci ont donné de leur pouvoir ce matin en requérant la Chambre d'autoriser ce Comité à radiodiffuser ses débats m'apparaît conforme à ce qui semble être la situation dans laquelle nous nous retrouvons comme comité face à la possibilité de radiodiffuser nos débats.

Si madame l'Orateur cet après-midi, suite aux questions de privilège qui ont été soulevées et aux opinions qui ont été émises de part et d'autre de la Chambre, en était venue à la conclusion que ce Comité-ci, tout comme les autres comités de la Chambre ont la possibilité de radiodiffuser et de télédiffuser leurs débats, je crois, comme président de ce Comité, qu'il

[Translation]

We also heard the government House leader express a different opinion in the House. He is of the opinion, and we shall eventually see whether it is justified, that this committee and other House committees are empowered to make a decision on the broadcasting of their debates. He put forward a number of arguments in defence of his interpretation of the powers of the committee.

At this stage, the Speaker has decided to take the matter under advisement and eventually make her decision known to the House. If her previous decision is revoked, then the opinion of the government House leader will hold to the effect that this committee, like any other House committee is empowered to make a decision on the broadcasting of its proceedings.

I do not consider the guide for committee chairmen, to which you refer, to be as forceful in authority as the opinion signed by the Speaker this summer. It is quite clearly stated in the preface to this guide, on the first page, and I quote for the benefit of the members:

Ce guide est loin d'épuiser le sujet, il ne doit pas non plus être considéré comme faisant autorité sur la façon de procéder.

So you have put me in a position where I must interpret the powers of this committee which, as you have very well pointed out, seem through section 51 to give the House the power to authorize a committee to broadcast its debates on radio and television.

As I already told you this morning, I also have before me a letter signed by Madam Speaker which also seems to reserve to the House the authority to decide or to permit the committee to broadcast its debates on radio and television.

Hence, the opinion of the government House Leader is definitely one which can be defended on these arguments. But as long as Madam Speaker has not rescinded the opinion contained in her letter or expressed a different opinion, I must conclude that the members' interpretation of this morning as to their power to request that the House authorize this committee to broadcast its debates seems to me to be in agreement with the situation in which we seem to find ourselves as a committee as far as the possibility of broadcasting our debates is concerned.

This afternoon, following on the questions of privilege which have been raised and the opinions that have been expressed on both sides of the House, should Madam Speaker come to the conclusion that this committee, like all other committees of the House, can broadcast its proceedings on radio and television, as Chairman of this committee, I think it would be in order for

[Texte]

serait dans l'ordre que nous puissions réouvrir un débat avec des propositions qui contiendraient la possibilité pour ce Comité-ci de décider immédiatement s'il veut et s'il se propose de radiodiffuser et de télédiffuser nos débats.

Voilà ce que je comprends des différentes interventions qui ont été faites cet après-midi en Chambre de la lecture que je fais avec vous du guide des présidents des comités.

Par conséquent, je crois qu'il serait fort approprié que nous attendions, pendant les quelques heures qui vont suivre, la décision de M^{me} le Président pour que nous puissions continuer nos travaux d'organisation et peut-être revenir sur le sujet lorsque M^{me} le Président aura fait connaître les arguments au soutien de son opinion, soit qu'elle confirmera le contenu de la lettre, soit qu'elle prendra une attitude qui se rendra aux arguments du leader du gouvernement en Chambre.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, could I just on a point of order get some clarification, because I am a bit confused by your comments.

As I understand it from listening to the Government House Leader, he is saying that if any action is required of the government at all, that action will not be taken unless it is made clear by this Committee that it desires to have television and radio broadcasts of its proceedings.

Now, irrespective of whether those instructions come in the form of a report from this Committee to both Houses, or simply on a motion from within this Committee which ultimately the commissioners of internal economy—members of the Cabinet plus the Speaker—would have the responsibility of finding money for, the decision on principle must be made by this Committee.

No useful purpose is served by stalling it until such time as we have a report from the Speaker. The only issue that remains to be resolved by the Speaker is whether or not a formal report from the House is required to trigger that, or whether or not we can do it on our own without reporting to the House.

The act of sending a report to the House would serve both purposes. If it is not necessary to send it, then we would have made the decision on principle on this, and action could be taken immediately by the steering committee or by the Joint Chairmen meeting with Madam Speaker to facilitate the coverage of this Committee by radio and television. That would render the report redundant, but it would do no damage.

If, on the other hand, the report to both Houses require it, then our taking action tonight to reconsider the issue would facilitate action by the House of Commons on that report. That is the point that Madam Speaker makes.

So, in other words, nothing is jeopardized by making our report to both Houses. There is no question about that. But what does happen is that we stop losing time if a decision is made by this Committee to go ahead.

Now, let me also make mention of this. Mr. Corbin earlier today raised the issue of whether or not we had authority to issue interim reports to both Houses. Madam Speaker ruled on

[Traduction]

us to reopen a debate with proposals including the possibility for this committee to decide immediately whether it wishes and intends to broadcast its proceedings on radio and television.

This is my understanding of the different interventions made this afternoon in the House on the subject of the committee Chairman's guide which I have read to you.

Consequently, I think it would be most appropriate for us to wait during the next few hours for Madam Speaker's decision, and continue our discussions related to organization; perhaps we could come back on the subject once Madam Speaker has made known the arguments supporting her opinion, whether she confirms the contents of her letter or whether she takes an attitude in line with the arguments of the Government House Leader.

M. Beatty: Monsieur le président, je fais appel au Règlement. Je veux avoir des éclaircissements sur cela, car vos commentaires m'ont plongé dans la confusion.

Si je comprends bien ce qu'a dit le leader du gouvernement à la Chambre, si le gouvernement doit poser un geste, il ne le fera pas à moins que le Comité n'indique clairement son désir de faire télédiffuser et radiodiffuser ces débats.

Que ces instructions viennent sous forme de rapport du Comité à l'intention des deux Chambres, ou simplement sous forme de motion du Comité, ce qui remettrait en fin de compte aux commissaires de la régie interne—les membres du Cabinet et l'Orateur—la responsabilité de trouver les fonds, c'est le Comité qui doit prendre la décision sur le principe.

Il ne sert à rien de remettre la décision jusqu'à ce qu'on reçoive un rapport de l'Orateur. La seule question que l'Orateur doit encore résoudre est de décider si un rapport formel de la Chambre est nécessaire pour ce faire et si nous pouvons aller de l'avant de nous-mêmes sans faire rapport à la Chambre.

Le fait d'envoyer un rapport à la Chambre servirait aux deux fins. S'il n'est pas nécessaire de l'envoyer, en ce cas, nous aurions tout de même pris une décision sur le principe de cette affaire, et le comité directeur ou le coprésident, de concert avec l'Orateur, pourrait immédiatement agir pour faciliter la radiodiffusion et la télédiffusion du Comité. A ce moment-là, le rapport serait superflu, mais cela n'aurait aucun effet négatif.

Par ailleurs, si le rapport de l'Orateur aux deux Chambres exige ce rapport, le fait d'avoir agi ce soir pour réexaminer la question faciliterait la tâche de la Chambre des communes dans la préparation de ce rapport. Voilà le point de vue que fait valoir M^{me} l'Orateur.

Autrement dit, alors, on ne risque rien en faisant notre rapport aux deux Chambres. Cela est certain. Mais si ce Comité décide d'aller de l'avant, nous ne perdrons pas de temps.

Il y a encore une chose que j'aimerais mentionner. Plus tôt aujourd'hui, M. Corbin a soulevé la question de savoir si nous avions l'autorité de déposer des rapports provisoires devant les

[Text]

that this afternoon. She overruled the President of the Privy Council, who had taken the position that we did not have authority; and Madam Speaker said, yes, there is no difficulty in terms of issuing an interim report.

So that the ruling she made this afternoon is ad idem with a statement made by Senator Perrault, the Government House Leader in the Senate on Monday night.

So that, Mr. Chairman, perhaps you could explain to me what purpose is served by our not dealing with this principle tonight, our not preparing to send a report to both Houses, if that is the wish of the Committee, when, in no way would that interfere with the Speaker's decision, and in no way complicate our ability to get coverage of the Committee; but I would definitely facilitate it if a report is necessary.

The Joint Chairman (Senator Hays): As I understand it, the motion this morning was amended: that the Committee report immediately to both Houses requesting that the full proceedings of the Committee shall be broadcast by television and radio by the House of Commons broadcasting service. Now, that was the motion of Mr. Epp that we voted down. The vote was 12 to 11.

What I am saying is that we are threshing old straw. If we dealt with it this morning and there is still some controversy in the House, then it seems to me that maybe we should consider the other things we have to deal with—and this is just my own opinion, and I would like to hear some comments.

Mr. Beatty: Could I get some guidance from you, then? Is it your position that the Committee is incapable of reopening this matter because of the decision that was made this morning? If that is so, perhaps we can have a discussion about the offer made by the Government House Leader which would make it a phony offer, if he was saying that the Committee should reconsider the matter and it is your position that procedurally it would not be in order.

The Joint Chairman (Senator Hays): It seems to me that the destiny of this Committee is in its own hands. We will have to proceed by the Committee's rules.

Mr. Beatty: Well how do you interpret the rules, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Senator Hays): I interpret it in this way, that we have dealt with this particular issue this morning by voting on your motion.

Mr. Beatty: And you are saying it would be out of order that the Chair will not receive a motion tonight which is similar to the motion made this morning to report to both Houses its desire to be covered by radio and television?

The Joint Chairman (Senator Hays): It seems to me that we have already voted on it just a few hours ago that we would not send a request to both Houses to ask for permission to broadcast.

Mr. Beatty: But is such a motion receivable, or would you refuse to receive the motion? That is the issue, otherwise we

[Translation]

deux Chambres. M^{me} l'Orateur a décidé de cette question cet après-midi. Elle a renversé la décision du président du Conseil privé d'après lequel nous n'avions pas cette autorité; M^{me} l'Orateur a dit qu'il n'y avait aucun problème pour le dépôt d'un rapport provisoire.

Cette décision de cet après-midi est donc identique à l'affirmation de lundi soir du sénateur Perrault, leader du gouvernement au Sénat.

Monsieur le président, vous pourriez peut-être m'expliquer dans quel but on remettrait à plus tard la question de principe et la préparation d'un rapport destiné aux deux Chambres si tel est le désir du Comité, alors que cela n'irait pas du tout à l'encontre des décisions de l'Orateur, ni ne rendrait plus difficile la radiodiffusion des débats du Comité; par ailleurs tout le processus serait facilité si un rapport s'avérait nécessaire.

Le coprésident (sénateur Hays): Si je comprends bien, la motion de ce matin a été modifiée comme suit: que le Comité fasse rapport immédiatement aux deux Chambres pour demander que les délibérations intégrales du Comité soient télédiffusées et radiodiffusées par le service de diffusion de la Chambre des communes. C'était la motion de M. Epp qui a été rejetée. Le vote était de 12 contre 11.

Ce que j'essaie de dire, c'est qu'il s'agit ici de rabâchage. Même si nous en avons traité ce matin, la question reste controversée à la Chambre et par conséquent nous devrions peut-être nous occuper de nos autres affaires mais c'est une opinion personnelle et je voudrais bien savoir ce que vous en pensez.

M. Beatty: Pouvez-vous me donner des directives? Prétendez-vous que le comité n'a pas le droit de réouvrir cette question, en raison de la décision prise ce matin? Si tel est le cas, nous pourrions discuter de l'offre faite par le leader du gouvernement qui serait peut-être bizarre puisqu'il a dit que le comité devrait réouvrir la question, alors que vous nous dites qu'au point de vue procédure ce serait irrégulier.

Le coprésident (sénateur Hays): D'après moi, c'est au comité à en décider. Nous allons devoir suivre le règlement du comité.

M. Beatty: Comment interprétez-vous ce règlement monsieur le président?

Le coprésident (Sénateur Hays): D'après moi, nous avons réglé cette question ce matin, en beau temps, au sujet de votre motion.

M. Beatty: Vous dites que ce soir le président ne peut pas recevoir de motion semblable à celle présentée ce matin, soit une motion tendant à faire rapport aux deux Chambres du désir du comité de voir ces séances retransmises par la radio et la télévision?

Le coprésident (Sénateur Hays): Il me semble qu'il y a quelques heures nous avons voté en indiquant que nous n'enverrions pas de requête aux deux Chambres pour demander la permission de radiotélédiffuser les séances.

M. Beatty: Une motion de ce genre est-elle recevable ou est-elle irrégulière? Voilà ce qu'il faudrait savoir car si la

[Texte]

would have to go back to the House and raise the question there again.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is exactly the point. I am ready, of course, to reopen the debate on the discussion. It is not on the principles of the debate as such; but, from what I understand of the ruling, this Committee cannot decide fully to broadcast its proceedings, but has to report to the House in accordance with Mrs. Sauvé's statement and on the basis of the contents of the pamphlet which you offered to me. I almost have to say *dura a lex est lex* and la loi, c'est la loi. That is the way I have interpreted it. It seems to me that there was agreement around the table this morning when I offered that opinion and members of this Committee agreed to that opinion.

Mr. Beatty: You are saying that you would not receive a motion. We have a motion ready to be presented to the Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): What I say is if it is a motion to the effect that the report should be sent to the House to authorize this Committee to broadcast its proceedings, I would have to question myself—acting on the advice of our Clerk, of course—if we have not already voted on the same issue; because, as you know, the rule is that once you have voted on a motion we cannot go back, unless there is a motion to reopen the debate on the very same issue. We have to come with another kind of proposal. In opening the debate I suggested that I interpreted the judgment or the opinion of Mrs. Sauvé as requiring, for the moment, the authority of the House for us to broadcast.

If Madam Sauvé produces a different opinion tomorrow, or a different opinion is expressed in such a way that I could conclude that this Committee could discuss it by itself and take a decision to broadcast, then I would be open to receive any motion of that nature at any time during the proceedings.

Mr. Beatty: Madam Sauvé said that her ruling would be in line with the letter that she sent. But I am perfectly prepared to see the matter stood until the next meeting, and I would not like to see a decision made if the motion was not procedurally receivable at this time.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): With the agreement of members of this Committee, we could stand this issue, which I think is a very important one on the basis of all the arguments that were put forward in the House; and I did have an opportunity to hear most of them today; and I am convinced we are dealing with a very important question, which does not only concern our work, but the work of the other standing committees at the House as well.

It would be a very important precedent and we would have to approach the matter very cautiously. You and I are members of different Committees, and we would probably like to have our work broadcast on some specific issues.

But I think the decision which has to be taken by the Chair in the House is a very important issue; that is why I would not

[Traduction]

motion n'est pas recevable, nous devons soulever à nouveau la question à la Chambre.

Le coprésident (M. Joyal): C'est là justement qu'est toute la question. Je suis tout disposé à réouvrir la discussion à ce sujet et je ne mets pas en question le principe du débat proprement dit; c'est une question de règlement. Le présent comité n'est pas entièrement libre de décider de retransmettre les séances car d'après M^{me} Sauvé et la brochure que vous m'avez offerte, il doit faire rapport à la Chambre. Je dirais donc que la loi est dure, mais c'est la loi *dura a lex est lex*. Voilà mon interprétation de la question et il me semble que nous étions d'accord ici quand nous en avons discuté.

M. Beatty: Vous dites donc que vous ne recevriez aucune motion. Or, nous avons une motion toute prête à être présentée au comité.

Le coprésident (M. Joyal): Tout ce que je voulais dire c'est que s'il s'agit d'une motion, pour demander à la Chambre l'autorisation de retransmettre les séances du comité, je serais obligé de me poser la question—en demandant l'avis de notre greffier bien sûr—et nous n'avons pas encore voté à ce sujet, car le règlement veut qu'une fois que nous avons voté au sujet d'une motion, nous ne pouvons revenir en arrière à moins qu'on ne dépose une nouvelle motion pour rouvrir le débat sur cette même question. Il nous faut dans ce cas-là présenter un autre genre de proposition. En ouvrant le débat, j'ai dit que de la façon dont j'interprétais le jugement ou la décision de M^{me} Sauvé, c'était que pour le moment il nous fallait l'autorisation de la Chambre pour radio-télédiffuser les séances.

Si M^{me} Sauvé nous donne demain un avis différent, c'est-à-dire un avis que je pourrais interpréter comme autorisant le comité à prendre lui-même la décision quant à la radio-télédiffusion, alors je serais disposé à recevoir, au cours des débats, une motion en ce sens.

M. Beatty: Mme Sauvé a dit que la décision serait conforme à la lettre qu'elle a envoyée, mais si notre motion n'est pas recevable pour l'instant, je suis parfaitement d'accord pour qu'on remette cette affaire à la prochaine séance.

Le coprésident (M. Joyal): Donc, avec l'accord des membres du présent comité, nous pourrions reporter cela à plus tard. Je crois que cette question, compte tenu de tous les motifs invoqués en Chambre, est fort importante. J'ai eu l'occasion d'entendre aujourd'hui la plupart de ces arguments et je suis convaincu que nous avons affaire là à une question de la plus haute importance et vu son incidence probable non seulement sur la façon dont se déroulent nos délibérations mais aussi sur celles des autres comités permanents de la Chambre.

Nous établirions là un précédent de grande portée et par conséquent nous devons agir avec beaucoup de circonspection. Vous et moi, nous sommes membres de différents comités et sans doute aimerions-nous que l'on retransmette nos délibérations pour certaines questions.

Je crois que la décision que va prendre le président de la Chambre est de la plus haute importance et c'est pourquoi je

[Text]

like to be put in the position where I would be thwarting any possibility of the Committee to request tomorrow the Chairman of the House to authorize the broadcasting of the debate.

Mr. Epp: I accept that, Mr. Chairman.

I would like to raise a matter, then, regarding the witnesses. As you will recall, this morning the Committee decided to advertise both for briefs and witnesses. In order to facilitate the witnesses appearing before the Committee, I would like to move the following motion. It is straightforward, and I hope it would meet with your support. It is: that the Committee be empowered to provide financial assistance to all witnesses appearing before the Committee in order to fully cover their travelling and accommodation expenses.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): May I have a copy of your motion, please? I would bear out the fact that that motion has been seconded.

I would like to refer this Committee to Standing Order 66(2) of the House of Commons. I would like to read it in connection with our discussion. The paragraph reads:

(2) The Clerk of the House is authorized to pay out of the contingent fund to witnesses so summoned a reasonable sum *per diem* during their travel and attendance, to be determined by Mr. Speaker, and a reasonable allowance for travelling expenses.

It is in that context that a Standing Committee or a Special Committee decides to ask someone to appear. It is essentially within the context where a witness is requested to appear.

If I understand your proposal well, it would broaden that possibility to any witness that the Committee decides to hear.

Do I understand you motion correctly, Mr. Epp?

Mr. Epp: The purpose of my motion, Mr. Chairman, is that where requested are made for a travel allowance or an accommodation allowance, and where the Committee has selected those witnesses to appear before the Committee, that those expenses be covered in the usual way.

The Joint Chairman (Senator Hays): According to the rules.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am open to receiving comments.

Mr. Crombie: I do not have my little rule book with me, but, if I understand what you are saying, authorization is available if the Committee requests the witness to come before it. But I take it that the only way in which people can come before the Committee is when the Committee asks them.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Madame Campbell, Monsieur Tobin.

Miss Campbell: I thought it was decided that the witnesses coming before us could ask to come, but the ultimate selection of the witnesses would be left to the Committee.

Now I would think that if a witness asks to come, going on past procedure, unless they asked for their expenses as well,

[Translation]

ne voudrais pas intervenir et risquer d'empêcher le comité de demander au président de la Chambre d'autoriser la radio-télédiffusion des séances du comité.

M. Epp: J'accepte l'explication, monsieur le président.

Alors, je voudrais bien soulever la question des témoins: Si vous vous souvenez bien, le comité a décidé de faire de la publicité pour solliciter des mémoires et aussi des témoins. Pour faciliter ces comparutions, je propose ce qui suit: c'est assez direct et j'espère bien avoir votre appui. La voici: Que le comité puisse rembourser à tous les témoins comparaisant devant le Comité tous leurs frais de déplacement et de séjour.

Le coprésident (M. Joyal): Puis-je avoir la copie de votre motion, s'il vous plaît? Je suis sûr que cette motion a été appuyée.

Je vais donc lire pour la gouverne du comité l'article 66(2) du Règlement de la Chambre des communes:

(2) Le Greffier de la Chambre est autorisé à prélever, sur le compte imprévu, le montant nécessaire pour payer aux témoins ainsi assignés une indemnité quotidienne raisonnable pour le temps consacré à leur déplacement et à leur présence, laquelle indemnité est fixée par l'orateur, et une allocation raisonnable pour leurs frais de voyage.

C'est donc aux termes de ce paragraphe qu'un comité permanent ou spécial peut décider de convoquer un témoin. C'est précisément pour régler le cas des témoins qui doivent comparaître.

Or, si je comprends bien votre proposition, cela s'appliquerait à n'importe quel témoin que le comité déciderait d'entendre.

Est-ce bien ainsi que votre motion s'interprète, monsieur Epp?

M. Epp: D'après ma motion, monsieur le président, lorsque le comité a choisi des témoins et que ceux-ci demandent une indemnité de déplacement ou de logement, pour pouvoir comparaître devant le comité, ces frais doivent leur être remboursés de la façon habituelle.

Le coprésident (sénateur Hays): Conformément au règlement.

Le coprésident (M. Joyal): Je suis donc à l'écoute pour entendre vos observations.

M. Crombie: Je n'ai pas avec moi mon livre de règlements, mais si je comprends bien, lorsque le comité demande que des témoins comparaissent, cette autorisation peut être obtenue. Je prends pour acquis que ce n'est que si le Comité les invite que les gens peuvent comparaître.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Miss Campbell, Mr. Tobin.

Mlle Campbell: Je pensais que nous avions décidé que les témoins éventuels peuvent demander à comparaître, mais que c'est au Comité qu'il revient de faire un choix définitif.

Je pense que si un témoin demande à venir, d'après ce qui s'est fait par le passé, à moins qu'il ne demande également le

[Texte]

they usually paid for their own expenses. I would think that the provinces come up here often enough and they can pay for their own expenses; it comes from the same pocket. I would hope that there would be some exercise of discretion, and would ask the Committee to think in terms that if there are four people, for instance, coming to Ottawa, that we are not going to pay for all four people. It is a very broad statement to say, "the witnesses who appear".

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I support Mr. Epp's motion, as I understand it. The only point I wanted to add—in fact it is a point of information: does that include provincial delegation, if there was a delegation from a province? Mr. Epp could tell me whether that was his intent or not. But I have no problem basically with the motion at all.

The Joint Chairman (Senator Hays): You do it within the rules.

Mr. Tobin: As I say, I have no problem.

The Joint Chairman (Senator Hays): The Senate covers it under Rule 83:

The Clerk of the Senate is authorized to pay every witness invited or summoned to attend before a select committee a reasonable sum for his living and travelling expenses, upon the certificate of the clerk of the Committee attesting to the fact that the witness attended before the committee by invitation or summons.

But I suppose that the House of Commons is so rich that it would not ask the Senate to do that.

Le coprésident (M. Joyal): D'autres commentaires sur la proposition telle que nous l'a remise monsieur Epp?

Monsieur Corbin?

M. Corbin: Le texte de ma motion?

Le coprésident (M. Joyal): Oui, bien sûr. That the Committee be empowered to provide financial assistance to all witnesses appearing before the Committee in order to fully cover their travel and accommodation expenses.

The Joint Chairman (Senator Hays): According to the rules.

Mr. Epp: If I may, Mr. Chairman, I would like to amend that proposition and replace the word fully so as to stick to the rules, and replace it by their reasonable travelling expenses. That is what the rule says.

Mr. Corbin: You say fully on the one hand and the rules say reasonable travelling on the other. I do not want to split hairs; let us be consistent.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I understand that around this table there is an agreement that we follow the same practice that is the usual practice of Committees, and I understand that we all agree to this motion.

Some hon. Members: Agreed.

Le coprésident (M. Joyal): D'accord.

[Traduction]

remboursement de ses frais, c'est en général à ses propres frais. Il me semble que les représentants provinciaux qui viennent ici assez souvent peuvent payer leurs propres dépenses; tout vient de la même bourse. J'ose espérer que nous userons de discrétion et je proposerais au Comité que si quatre témoins viennent à Ottawa, de ne pas payer les frais de tous les quatre. C'est vraiment très vague, de dire «les témoins qui comparaitront».

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Tobin.

M. Tobin: Monsieur le président, j'appuie la motion de M. Epp, telle que je la comprends. J'aurais une chose à ajouter, ou plutôt un renseignement à demander. Cela s'appliquerait-il à une délégation provinciale si une telle délégation venait nous voir? M. Epp voudrait-il me dire si c'est bien son intention? Toutefois, je n'ai rien à redire de la motion.

Le coprésident (sénateur Hays): Il suffit de suivre le Règlement.

M. Tobin: Je le répète, je n'y vois aucune difficulté.

Le coprésident (sénateur Hays): C'est prévu aux termes de l'article 83 du Règlement du Sénat:

Le greffier du Sénat est autorisé à verser à tout témoin invité ou sommé à comparaître devant un comité particulier une indemnité raisonnable pour frais de voyage et de séjour, moyennant présentation d'un certificat du greffier du comité attestant que le témoin s'est effectivement présenté devant le comité sur invitation ou citation.

Je présume que la Chambre des communes est tellement riche qu'elle ne demandera bien sûr pas au Sénat de tout payer.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Are there any other comments on the motion as presented by Mr. Epp?

Mr. Corbin?

Mr. Corbin: The wording of my motion?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, of course. Que le Comité puisse rembourser à tous les témoins comparaisant devant le Comité tous leurs frais de déplacement et de séjour.

Le coprésident (sénateur Hays): Conformément au Règlement.

M. Epp: Avec votre permission, monsieur le président, je voudrais modifier la motion en remplaçant le mot «tout», de façon à nous conformer au Règlement, par frais de déplacement raisonnables. C'est bien ce que dit le Règlement.

M. Corbin: Vous avez parlé de tous les frais, d'une part, mais le Règlement dit les frais de déplacement raisonnables. Il ne faut pas couper les cheveux en quatre, il faut avoir de la suite dans les idées.

Le coprésident (M. Joyal): Si je comprends bien, nous sommes tous d'accord pour adopter la même pratique que celle qui a normalement cours aux comités, et j'en conclus donc que nous sommes tous d'accord pour adopter cette motion.

Des voix: D'accord.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Agreed.

[Text]

Est-ce qu'il y a d'autres propositions autour de la table relatives à l'organisation de nos travaux? Are there motions related to the organization of our work?

Mr. Epp: It has been the position of our party, we mentioned this this morning again, we have mentioned it on other occasions, that we believe that this Committee should make itself available to as many Canadians as possible. This is a fundamental law of the country.

Canadians have expressed a keen interest in it and also a willingness and desire to participate.

Other Committees as you know, Mr. Chairman, will adjourn from place to place, to hear witnesses, to gather evidence, to hear opinion.

We have been told on a number of occasions that the Committee has a deadline. I am not referring to the deadline at this point but I am concerned that this Committee will be resident in this room only and quite apart from whether the Committee, I am not trying to view that, but whether the Committee will have television or broadcasting quite apart from that, I believe it is important that this national forum also in a physical way be evident in the regions of Canada as this matter is discussed.

That being the case and trying to strike a balance whereby it would not appear that the Committee would simply travel and use up all the time that is available to the Committee, in order to strike a balance I would like to move the following motion, that the Committee be empowered to adjourn from place to place within Canada and if that is acceptable, Mr. Chairman, I would further move and I serve notice now, that I would be willing to either have an amendment or have someone move later that the Committee have a sitting of every province and territory of the country.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Could I have the copy of your motion, please. I want to read it carefully because I would say that we are bounded by our terms of reference and if we are to consider the possibility of amending our terms of reference, it means in my own interpretation that we would have to go back to the House or report to the House. We have the right according to a ruling of the Speaker this afternoon that we can report to the House without endangering our life as a committee, so your motion as it . . .

Mr. Epp: If you would give me permission to put it forward that this Committee report to both Houses requesting, that is within the conformity of the manner which you presented.

An hon. Member: He is asking that the terms of reference be changed.

Mr. Epp: That is right.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I have the necessary adjustment and I would read it to make sure it is in line with what you have in mind, that this Committee report to both Houses requesting that the Committee be empowered to adjourn from place to place within Canada. Is this the essence of what you want to propose? I am open to receive comments on that proposal put forward by Mr. Epp. Does anyone want to speak on the motion?

[Translation]

Are there any other motions relating to the organization of our work? Y a-t-il d'autres propositions relatives à l'organisation de nos travaux?

M. Epp: C'est la position de notre parti, nous l'avons encore dit ce matin, nous l'avons déjà dit à plusieurs reprises, nous croyons que le présent comité doit être accessible au plus grand nombre de Canadiens possible. C'est là une loi fondamentale du pays.

En outre, les Canadiens ont déjà manifesté beaucoup d'intérêt pour nos travaux ainsi que le désir et le souhait de participer.

Vous savez bien, monsieur le président, que d'autres comités se déplacent, entendent des témoins, entendent des témoignages, tâtent l'opinion.

On nous a dit maintes et maintes fois que le Comité doit respecter un délai. Je ne veux pas parler de ce délai maintenant, mais je m'inquiète à l'idée que notre Comité ne disposera que de cette salle-ci et sans pour l'instant considérer la question de savoir si nos délibérations seront ou non télévisées, je crois . . . il est important que les régions du Canada soient témoins des discussions qui ont lieu dans cette enceinte nationale.

C'est pourquoi, en guise de compromis, et pour qu'il ne soit pas dit que le Comité perd un temps précieux en déplacements, je propose la motion suivante: Que le Comité ait l'autorisation de lever la séance dans chacun des endroits visités au Canada et, si c'est acceptable, monsieur le président, je voudrais donner un préavis car j'ai l'intention de proposer un amendement ou encore de demander à quelqu'un d'autre de le faire, portant que le Comité siège une fois dans chaque province et territoire du pays.

Le coprésident (M. Joyal): Ayez l'obligeance de me donner votre motion par écrit. Je tiens à la lire attentivement car je vous répète que nous sommes liés par des conditions stipulées dans notre mandat et donc, s'il est question de le modifier, il faudra, à mon avis, faire un rapport à la Chambre à ce propos. L'Orateur m'a confirmé cet après-midi que nous pouvons faire rapport à la Chambre sans compromettre pour autant l'existence du Comité. Votre motion porte que . . .

M. Epp: Tout sera en règle, si vous me donnez la permission de faire cette demande dans un rapport du Comité.

Une voix: Il demande que le mandat soit modifié.

M. Epp: Oui c'est vrai.

Le coprésident (M. Joyal): J'ai fait quelques retouches à votre motion et je vais la lire pour m'assurer qu'elle reflète bien votre intention, à savoir que le Comité demande aux deux Chambres dans un rapport, l'autorisation d'ajourner à chaque endroit où il siégera au Canada. C'est cela n'est-ce pas? Quelqu'un a-t-il des observations à faire sur la proposition de M. Epp. Quelqu'un veut-il prendre la parole au sujet de cette motion?

[Texte]

Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I believe that this motion is as important as the motion that was voted on earlier today with respect to televising and broadcasting the proceedings of the House. Earlier this year we have seen a number of standing committees of the House of Commons travelling from place to place in Canada in connection with Item One of the main estimates. That is a new procedure and we have a number of special committees of the House or select Committees of the House which are travelling from place to place in Canada.

It seems to me that this Committee, charged as it is with studying the Government's proposals, to patriate and amend the constitution at the same time has an obligation to at least visit the provincial and territorial capitals of the country. I do not think that that would interfere in any way with our desire, at least the desire of some of us, to televise and broadcast the proceedings of the Committee because there are ample facilities, certainly in the provincial capitals whatever about the territorial capitals, and for that reason I believe very strongly that this motion is certainly compatible with a desire which hopefully will emerge in the form of a new motion to ask the House to authorize the Committee to telecast and broadcast the proceedings. As I say it would enable provincial governments and individual Canadians who may find it inconvenient to travel to the nation's capital to appear before the Committee and it would enable the Committee to be exposed to the full impact of the debate hopefully that is emerging across the nation as a result of the debate in the House of Commons and the proceedings of this Committee. So I would hope Mr. Chairman that this motion would find general acceptance.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Thank you Mr. Chairman. Colleagues I want to speak in favour of this motion, conscious as I am that questions of witnesses, people who wish to make submissions, coming from long distances away is not satisfactorily resolved only by covering reasonable expenses. When somebody comes from Vancouver or the west coast not only do they have expenses, but there is time that they have to take away from their other duties and that time is cost, and I would urge upon my colleagues at this Committee to remember that if this Committee is to be seen by the Canadian public to be concerned with their views, as I think is the wish of all members, then the motion is clearly appropriate.

I would urge upon all members, especially those members who live relatively close to the Ottawa centre, that the real cost of getting down to Ottawa is not just the expenses that are incurred but it is also the time that it has taken to get here. We do not want to necessarily limit the witnesses to university professors who can get some leave of absence but there may well be citizens who cannot as easily take time away from work, and I think that that should be taken into account.

The other thing is that the point of view of making it very clear to Canadians that we wish to listen. The very fact that

[Traduction]

Monsieur McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, je pense que cette motion est tout aussi importante que la motion que nous avons déjà mise aux voix aujourd'hui en ce qui a trait à la télévision et à la radiodiffusion des délibérations de la Chambre. Depuis quelques mois, de nombreux comités permanents de la Chambre des communes se déplacent au Canada et leur ordre de renvoi porte sur le poste 1 du budget principal. C'est tout nouveau. De plus, certains comités spéciaux de la Chambre, des comités choisis, voyagent au Canada.

À mon avis, un comité comme celui-ci, mandaté pour étudier les propositions gouvernementales pour le rapatriement et la modification de la constitution, a l'obligation de visiter au moins les capitales provinciales et territoriales du Canada. Je ne pense pas que cela soit paradoxal même si certains d'entre nous voudraient que les délibérations du Comité soient télévisées et radiodiffusées, car toutes les installations voulues existent en quantité dans ces capitales. C'est pourquoi je suis fermement convaincu que cette motion n'entre absolument pas en conflit avec n'importe quelle motion qui traduirait le souhait de voir la Chambre autoriser la télédiffusion et la radiodiffusion des délibérations du Comité. Je pense que les gouvernements provinciaux et les citoyens canadiens pour qui il serait peu commode de venir jusqu'à Ottawa, auraient ainsi la possibilité de comparaître devant le Comité et la résolution qui fait l'objet des travaux du Comité pourrait ainsi être débattue à fond et refléter, souhaitons-le, le débat auquel elle donne lieu dans tout le pays, faisant écho aux débats à la Chambre des communes et aux discussions ici même en Comité. Monsieur le président, j'espère que cette motion sera adoptée.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Fraser.

M. Fraser: Merci monsieur le président. Chers collègues, je tiens à appuyer cette motion car je me rends parfaitement compte que même si l'on consent à assumer leurs dépenses, il y a des témoins qui veulent poser des questions, des gens qui veulent présenter des mémoires, qui n'auront pas l'occasion de le faire vu la distance à parcourir. Pour quelqu'un qui vient de Vancouver ou de la Côte ouest en général, ce n'est pas simplement une question de dépenses, mais il faut également compter le temps pendant lequel ils sont éloignés de leurs fonctions habituelles, et ce temps coûte cher. J'exhorte mes collègues du Comité à ne pas oublier que s'ils veulent que le public canadien soit convaincu que son opinion leur importe, et je suppose que c'est ce qu'ils souhaitent tous, il faut que cette motion soit adoptée.

Je voudrais que tous les députés, surtout ceux qui habitent près d'Ottawa, se rendent bien compte qu'une visite à Ottawa n'est pas rien qu'une question de gros sous, mais qu'il faut prendre en considération le temps qu'on met à y venir. En effet, il n'est pas question de réserver le privilège de se faire entendre à des professeurs d'universités qui peuvent facilement obtenir un congé. Il y a beaucoup d'autres citoyens qui ne peuvent pas se dégager aussi facilement de leurs responsabilités et je pense qu'on ne devrait pas l'oublier.

Autre chose: il faut que les Canadiens soient fermement convaincus que nous tenons à les entendre. Il serait très

[Text]

the Committee visits other places in the country than just the centre would be beneficial and I think it is the wish of all members on this committee, both from the Senate and from the House of Commons, to instill some confidence in Canadians that this Committee is not only prepared to listen but is prepared to make it as easy as possible for people who have something to say and who are appropriate to appear in front of the Committee, to be able to get at us.

Mr. Chairman, I would urge that the motion be supported by all members and I put in a special plea because, this will come as no surprise, if I never saw an airplane again it would be soon enough, I have travelled to my riding every other weekend for eight years; I know something about distance and what it does. I think it is an important thing to take into consideration.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Fraser. Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci, monsieur le président.

I want to indicate my support for the motion that was put forth by my colleague from Manitoba and indicate to Committee members that I feel very strongly we should consider travelling. Perhaps I will do that from a western point of view and that is that I am really concerned about some of the feelings that I have had expressed to me now in Western Canada. I very much want Western Canadians to feel a part of our country and to stay as a part of our country and I am very much terrified by some of the things that I see going on like the latest public opinion poll in Alberta that said 23 percent of Albertans would consider separating from the country. One wonders what the results would have been if a question like western independence were asked or some kind of sovereignty association and the like. So I just want to underline that there is a growing feeling of alienation there and one reason for it is that there is a feeling that they, they meaning the centre of the country or the east, as we say in the west, they are trying to do something to us, they are trying to force something down on us. That is a feeling that exists out there and that is a real feeling.

I have a hunch that if we do not go out of Ottawa with this Committee that we are going to be reinforcing that feeling and I am saying that in what I hope is a totally non-partisan manner to members of this Committee from other regions, that there is a genuine feeling that the west is being victimized, that the villain is Eastern Canada and particularly Ontario, the federal government, maybe personified by the Liberal party because the Liberal party has been in power for a long while, and if we continue to sit here in Ottawa I think that image is going to be reinforced.

I think if we are going to be concerned about the future of our country and the unity of our country, it would be well worth investing two or three weeks into travelling to the various provinces of our country. That is really all I wanted to say.

I just wanted to say that I think that symbolically it is really important, really important to go to the regions, to show the people that we are really interested, that Canada is not just solely what evolves around this place and these buildings but

[Translation]

profitable que le Comité se déplace à l'extérieur d'Ottawa et je pense que tous les membres du Comité, les sénateurs comme les députés à la chambre des communes, souhaitent ardemment, pour gagner la confiance des Canadiens, prouver que le Comité est disposé à les écouter et en plus, à faciliter autant que possible la tâche à ceux qui sont justifiés de se faire entendre.

Monsieur le président, j'espère que cette motion sera appuyée par tous les membres du Comité car je parle en connaissance de cause: personne ne s'étonnera de m'entendre dire que j'ai une sainte horreur des avions car depuis huit ans, régulièrement, je fais la navette entre Ottawa et ma circonscription. Je sais quelle plaie la distance devient à la longue. C'est donc un facteur important à considérer.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Mr. Fraser. Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you Mr. Chairman.

J'appuie la motion proposée par mon collègue du Manitoba et je pense que les membres du Comité devraient envisager sérieusement de se déplacer. C'est peut-être parce que je viens de l'Ouest que je me préoccupe beaucoup de récriminations que j'ai entendues là-bas au sujet de l'isolement. Je tiens absolument à ce que l'Ouest du pays se sente partie intégrante de notre nation et tienne à y demeurer. Je suis atterré quand je consulte le dernier sondage d'opinion publique en Alberta qui révèle que 23 p. 100 des Albertains envisagent la séparation du reste du pays. On se demande quel serait le pourcentage si on avait demandé aux Albertains leur opinion sur l'indépendance de l'Ouest ou une sorte de souveraineté-association là-bas. Je tiens donc à souligner qu'il y a une hostilité croissante là-bas, dont une des raisons est le sentiment qu'«Ils», c'est-à-dire le centre du pays ou l'est, comme on dit dans l'ouest, veulent nous leurrer, nous forcer à accepter quelque chose. C'est un sentiment réel.

A mon sens, si le comité ne sort pas d'Ottawa, la capitale, nous renforcerons ce sentiment, et sans le moindre parti-pris, je prie les membres du comité venant d'autres régions, qu'il y a un réel sentiment que l'Ouest canadien est exploité et que l'accapareur est l'Est du Canada, surtout l'Ontario, le gouvernement fédéral, personnifié vraisemblablement par le parti libéral, qui est au pouvoir depuis si longtemps; et si l'on continue à siéger seulement à Ottawa, on ne fera que renforcer cette impression.

Si l'on veut s'inquiéter vraiment de l'avenir de notre pays et de le garder uni, cela vaut certainement la peine de passer deux ou trois semaines à visiter les différentes provinces. C'est tout ce que je voulais dire.

Donc, sur le plan symbolique, il importe au plus haut point d'aller dans les régions, pour montrer aux gens nous nous intéressons vraiment à eux et que ce qui constitue le Canada ce n'est pas seulement ce qui se passe ici dans ces édifices, mais

[Texte]

Canada is very much the regions of this country which are indeed very, very diverse, so please consider the motion.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom. Est ce qu'il y a d'autres orateurs qui veulent prendre la parole là-dessus? Monsieur Lapierre.

M. Lapierre: Oui. Monsieur le président, comme mon collègue, j'aimerais néanmoins rappeler que d'autres comités avant nous ont voyagé à travers le Canada et que ces citoyens de l'ouest ou de l'est ou de toutes les provinces ont pu se faire entendre, que ce soit devant la Commission Pepin-Robarts, que ce soit devant même, Laurendeau-Dunton, il y a plusieurs années, et aussi le Comité parlementaire de 1972. Pour des motifs pratiques aussi.

Tout à l'heure M. Epp disait ne pas vouloir référer à la date du 9 décembre mais je pense que nous l'avons devant nous et nous devons être réalistes et la considérer. Je crois que ce ne serait pas pratique de partir sur un voyage à travers toutes les capitales provinciales d'ici le 9 décembre parce qu'on veut entendre beaucoup de témoins et, quand on parle de témoins, tout à l'heure M. Fraser parlait "expenses and time" et je pense que dans la motion qu'on a passée tout à l'heure, unanimement, relativement à 66(2) du Règlement, au niveau des dépenses, même le temps perdu qui vaut de l'argent, comme vous disiez, ce temps-là est remboursé selon les procédures de la Chambre actuellement et si le Comité décidait de se déplacer à travers le pays, je pense que ce ne serait pas très réaliste et je ne suis pas convaincu que cela aiderait beaucoup les travaux dans la limite de temps que nous avons.

Je pense que les Canadiens ont eu beaucoup d'occasions de se faire entendre; ils vont avoir l'occasion de venir devant nous et cela devrait, à mon point de vue, d'une manière pratique, être peut-être pas selon nos espoirs mais devrait être au moins suffisant au niveau pratique.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Austin.

Senator Austin: Mr. Chairman, I would like to reemphasize the point that my colleague Jean Lapierre has made. It seems to me, Mr. Nystrom that we would have some difficulties, sympathetic as I am to your appeal, to western concerns. Question one, how many western centres could we travel to? If we travelled to the west would we not then be expected to travel to other regions? Would that not be equitable? And if we do all that travelling are we not denying the opportunity to a substantial number of witnesses to appear before us because we are using time, logistical time, travel time, energy time moving around Canada; so I would as a threshold really want to respond affirmatively to what you have said but in the balance of efficacy, it seems to me that we are going to hear more witnesses, have a more studied and thorough report, by sitting here and using what would be travel time to hear Canadians on these questions that are before us.

Le coprésident (M. Joyal): Merci sénateur Austin.

Monsieur le sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, à l'appui de la proposition qui est devant nous, je voudrais faire état d'une expérience psychologique que j'ai moi-même vécue. Au cours

[Traduction]

qu'il comprend toutes les régions du pays qui sont très diverses; je vous prie donc d'accepter cette motion.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom. Are there any more speakers on this subject? Mr. Lapierre.

Mr. Lapierre: Mr. Chairman, as did my colleague, I would also remind the committee that other committees before us have travelled across Canada, and that people from the west and the east, from all the provinces, have had a chance to be heard, whether before the Pepin-Robarts Commission, or even years ago before the Laurendeau-Dunton Commission, and also before the 1972 Parliamentary Committee. There are practical reasons as well.

A while ago, Mr. Epp said that we should no longer refer to the December 9 date, but I think that it is a fact that we must consider realistically. I do not think it would be practical to travel to all the provincial capitals from now until December 9 since we want to hear a great number of witnesses, and in this regard, Mr. Fraser mentioned "expenses and time", and in view of the motion adopted earlier and unanimously, concerning the time and expenses of witnesses, in accordance with Section 66(2) of the Standing Order governing expenses, even time wasted costs money, as you said, which will be reimbursed according to the present procedures of the House. It would be very unrealistic that the committee decide to travel across the country, and I am not convinced that that would help our work, in view of the limited amount of time available.

Canadians have already had many occasions to be heard; they can again be heard by appearing before us, in my view, although it may not answer our wishes, from a practical standpoint, it will have to do.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Austin.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, je veux souligner moi aussi le point de mon collègue Jean Lapierre. Je sympathise avec vous, monsieur Nystrom, au sujet des préoccupations de l'Ouest, mais cela pose certaines difficultés. D'abord, combien de villes de l'Ouest devrions-nous visiter? Si nous nous rendions dans l'Ouest, n'exigerait-on pas aussi qu'on aille dans les autres régions? Ne serait-il pas juste de le faire? Et si nous faisons tous ces voyages, ne restreindrions-nous pas les possibilités d'entendre un grand nombre de témoins, car ces voyages exigent beaucoup de temps, sur le plan logistique, sur le plan déplacements, sur le plan énergie; j'aimerais vraiment pouvoir appuyer ce que vous avez dit, mais sur le plan efficacité, tant que nous pourrions entendre plus de témoins, étudier la question plus en profondeur, et préparer un meilleur rapport, si nous restons ici, et utilisons le temps dépensé en déplacements à entendre des témoins sur la question dont nous sommes saisis.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Austin. Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, in support of the motion before us, I would like to recount a psychological experience which I went through. During a period of a few weeks in the

[Text]

de l'année ou de l'été ou de quelques semaines au cours de l'été 1976, à propos d'un l'effort de consensus entre les premiers ministres des provinces qui était en train de se faire, il m'a été donné de faire le pays, si je puis employer cette expression, très rapidement dans une période de deux semaines, d'un Atlantique à l'autre comme disait quelqu'un de connu au Québec, et j'ai découvert ceci.

Ayant voyagé dans les années antérieures à travers le Canada mais à des intervalles séparés par de longs moments, j'avais en quelque sorte une vue du Canada qui correspondait à ce qu'on a lorsqu'on perçoit des réalités de ce genre par des diapositives et j'ai découvert dans cette expérience que de la diapositive, la rapidité de parcours et de rencontre avec des réalités... l'ensemble de la réalité de la diversité canadienne, il y avait comme une sorte de phénomène de fusion des diapositives qui me donnait une perception beaucoup plus dynamique de l'ensemble canadien.

Alors, c'est dans cette perspective que je verrais une valeur à ce que les membres de ce Comité-ci voyagent c'est pour que leur propre perception du pays passe, en quelque sorte, de la diapositive au cinéma, à la dynamique du cinéma, ce qui pourrait avoir ultérieurement une influence considérable sur la manière dont ils aborderont les problèmes auxquels nous aurons à nous attaquer.

Dans cette perspective, monsieur le président, je pense qu'il y aurait un avantage très marqué au-delà des problèmes administratifs qui ont été soulevés qu'il y aurait un avantage très marqué à ce que les membres mêmes de ce Comité se donnent la possibilité d'avoir une vue rapide d'ensemble du Canada de façon dynamique.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Tremblay.

Monsieur le sénateur Roblin.

Senator Roblin: Mr. Chairman, many of the things that I would like to say have already been said, but I would like to suggest to the Committee that the proposal is really a modest one. When the last Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the Constitution was set up around 1970, they did travel. In fact they visited 47 cities and towns in the country and they had a great many people, they had over 1400 witnesses appear, and the proposal that we should restrict ourselves to a visit to 10 or 12 different centres in connection with our study of the constitution is I think is a modest one, reasonable and I think very important. I think it is important for the reasons expressed by Mr. Nystrom.

There is all too prevalent opinion in the country that Canada is viewed through the optic of an Ottawa eye and it is important that people that do not come to this city very often should have a chance at least to appear before this Committee to discuss the constitution.

I am doubly convinced about the value of this operation because in this document we do affect the constitution of the provinces. Right in this document itself, in section 29 and there are others that could be quoted, we are in effect amending the constitutions of the provinces as well as the federal parliament and we are suggesting that this law should take

[Translation]

summer of 1976, in an effort to establish some consensus among the premiers of the provinces, I was required to travel across the country quite rapidly over those two weeks, from "one Atlantic to the other" as some well known person in Quebec once said, and I discovered the following:

I had travelled across the country in earlier years, but at widely separated times, I had retained a view of Canada which corresponded to that which we get from looking at slides, and during this latest experience, the speed at which we had to travel, it seemed that the whole reality of Canadian diversity, was fused into a single more dynamic view of the Canadian entity.

It is therefore through this perspective, that I see some value in a decision that the members of the committee travel. In that way their own perception of the country will become more dynamic, much as films are more dynamic than slides, which might eventually have some considerable influence on the way that we attack the problems facing us.

In this respect, Mr. Chairman, I think we would gain an advantage which transcends all the administrative problems which have been raised, in giving a member a possibility of a rapid and dynamic overview of Canada.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Tremblay.

Senator Roblin.

Le sénateur Roblin: La plupart des choses que je voulais dire ont déjà été dites, mais je voudrais quand même dire au Comité que la motion est somme toute assez modérée. Lorsque le dernier Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la constitution a été créé en 1970 ou autour de là, il a voyagé. Il a visité 47 villes du pays et a entendu 1,400 témoins. La proposition voulant que nous visitions 10 ou 12 centres différents dans le cadre de notre étude de la constitution est donc modérée et raisonnable, il convient de le souligner. Et ces visites sont importantes pour les raisons exprimées par M. Nystrom.

Bien des gens pensent que l'idée que nous nous faisons du Canada part d'un point de vue strictement outaouais. Il importe que ceux qui n'ont pas l'occasion de venir ici souvent puissent comparaître devant le Comité pour discuter de la constitution.

Je suis doublement convaincu de la valeur de cet exercice du fait que le document à l'étude modifie la constitution des provinces. Par l'article 29 et par d'autres articles, nous altérons la constitution des provinces de même que le Parlement fédéral; nous proposons que cette loi prime dans un domaine qui a

[Texte]

precedence over, what has up to now, been the constitutional preserve of the provincial governments in the federal state.

Now if we are going to do that, it seems to me the part of prudence that we should allow the provincial people to have a chance to talk about it and I am not thinking so much about provincial governments, they have no trouble coming down here, but I am thinking of other people in the provinces of Canada that may have something to say on this subject.

Now, in a time like this, when there is a certain amount of unfortunate regional disaffection, it seems to me the part of prudence not to deliberately encourage or cultivate it but to do something to try to allay it, and a visit of the kind that we propose, even though it may be time consuming and I grant that it is, something that we ought to very seriously consider.

I have to admit that it points up into my mind the unwisdom, if that is the correct word, of setting this December 9 deadline and I am encouraged to know that is is now agreed by all that if we want to recommend an extension of that deadline later on we certainly can do so, but I think that we should not prejudge this issue of visiting around the countryside on the basis of a deadline that may be changed and perhaps ought to be changed. The merits of making these visits to the provinces and we are not suggesting many, 12 different centres or so, I think are so obvious in the present state of public opinion in the country, that the resolution ought to be accepted.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Roblin.

Monsieur Robinson, you are next.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I just want to say a couple of words in support of the motion before the Committee, and I would like to start by saying that in response to a couple of the points that were made by my friends in the Liberal party by Senator Austin and Mr. Lapierre, that first of all when they say that in fact that there have been various propositions put before the people of Canada before and that there have been committees, and indeed there have been committees which have travelled extensively, that is accurate. It is correct to say that in the past there have been committees that have travelled in this country, but I would point that there is a very fundamental difference here.

What we are talking about now is not a committee that is travelling as a task force on unity, the Pepin Roberts Committee, to hear from Canadians in some nebulous sense about what they felt about the future of this country, but we have a very concrete and specific proposal. We have a proposal which would fundamentally alter the constitution of this country. We are not talking about getting input as I say, in some nebulous way on some ideas for the future. I believe it is absolutely critical that we get outside the confines of Ottawa and get out to some of those areas, get out to the areas for example, that Coline Campbell has spoken of which do not even receive television, and I am confident that Miss Campbell will support this motion because she is particularly concerned about those persons that can not watch our proceedings on television...

[Traduction]

été jusqu'à présent strictement réservé constitutionnellement aux gouvernements provinciaux formant l'État fédéral.

Si nous voulions procéder de cette façon, il me semble au moins prudent d'offrir l'occasion aux représentants provinciaux de se faire entendre, et ici je ne songe pas tellement aux représentants des gouvernements provinciaux, qui eux, n'ont aucune difficulté à venir ici, mais plutôt aux citoyens des provinces qui voudraient faire connaître leurs vues sur le sujet.

A une époque comme celle-ci, où il y a malheureusement un certain mécontentement à l'échelon régional, il me semble pour le moins prudent de ne pas délibérément encourager ou entretenir ce mécontentement mais plutôt de faire quelque chose pour le dissiper. C'est ainsi que les visites que nous nous proposons d'effectuer, même si elles pourraient nous faire perdre du temps—je conviens que c'est une possibilité—méritent d'être prises sérieusement en considération.

Cela remet en question dans mon esprit la sagesse ou le manque de sagesse, si je puis m'exprimer ainsi, de la date limite du 9 décembre. Je suis réconforté de savoir que tous conviennent maintenant que si nous voulons recommander le report de cette date, nous pouvons le faire. Nous ne devons donc pas examiner cette question des visites un peu partout au pays en nous contraignant à une date limite qui pourrait de toute façon être modifiée. Ces visites dans les provinces, elles ne seraient d'ailleurs pas nombreuses, il y en aurait à peu près 12 dans divers centres, comporteraient tellement d'avantages dans la conjoncture actuelle qu'elles méritent d'être agréées.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Roblin.

You are next, Mr. Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Je vais dire quelques mots pour appuyer la motion présentée au Comité. D'abord, je le souligne, en réponse aux observations de mes collègues et amis du Parti libéral, le sénateur Austin et M. Lapierre, que lorsqu'ils font valoir que le peuple canadien s'est déjà vu soumettre certaines propositions auparavant et qu'il y a eu d'autres comités, il y en a même eu plusieurs, qui ont beaucoup voyagé, ils ont raison. Ils ont raison d'indiquer qu'il y a eu des comités qui ont voyagé un peu partout au pays, mais je pense que la situation n'est pas la même dans ce cas-ci.

Nous ne formons pas un comité qui soit un groupe de travail sur l'unité, comme c'était le cas pour le comité Pepin-Roberts, qui a pour mission de voyager et d'entendre les vues des Canadiens de façon générale sur l'avenir du pays, mais nous sommes saisis d'une proposition bien concrète et bien précise, et cette proposition tend à modifier de façon fondamentale la constitution du pays. Pour nous, il ne s'agit pas de recueillir de vagues idées sur les orientations futures. Il est absolument impératif que nous sortions d'Ottawa et que nous rejoignons les régions, et les régions, par exemple, comme celles dont a parlé Coline Campbell, que n'atteint pas la télévision. Je compte bien que M^{lle} Campbell pourra appuyer la motion parce qu'elle s'inquiète du sort des gens qui ne pourront pas suivre les débats du Comité à la télévision...

[Text]

Miss Campbell: Mr. Chairman, I did not hear them supporting me on the TV about them not having access and I am sure that if we started travelling there would be many areas in Canada that will never be touched.

Mr. Robinson: In any event, Mr. Chairman, I await with interest Miss Campbell's demonstration of concern for the accessibility of this particular committee to persons in different parts of the country.

There is another point, Mr. Chairman, and that surely must be this, that the argument that was made by Senator Austin was that this will take some time and of course it will take some time if we are serious about this process of constitutional change, but what on earth is the reason for this headlong rush towards December 9, if in the process of achieving that deadline, that December 9 deadline, we are significantly alienating many of the very people who have to be involved in this process of constitutional change.

I want to say a word about something that happened which I think has shifted fundamentally many people's views about the process that is involved here, because we are not just talking about the substance of this package, the process is a very important aspect of this package. I do not want to say that there was something, an event that took place which fundamentally altered the views, particularly of those persons who have been either sympathetic to our members of the New Democratic Party and that was the invocation, what I consider to be the Draconian invocation of closure on the debate at second reading. There were many Canadians who were prepared to accept in good faith, what was happening, many Canadians who were prepared to accept that this was an important process, that it was an important package and that it had to be listened to seriously. But Mr. Chairman, what has occurred here is that many Canadians views of the process have been soured as a result of the invocation of closure.

I suggest that one way of attempting to recapture the good will of those Canadians who are interested, many of them who are interested in this process, is to indeed travel to different parts of the country, and if that means that we have to extend the deadline, then for heavens sake, surely what we are attempting to achieve is a committee with some consensus in this country. We are trying to build a new constitution and if we can not achieve that consensus, if we can not achieve that objective by December 9, do we then scrap that as an objective and say that we are tied to this deadline even if we can not get that kind of input which I believe is so significant.

So Mr. Chairman, in closing, I would urge that the Committee seriously consider this as an option. What we are talking about is not unreasonable. The Prime Minister has spoken in terms of this being containing a very essential element that he has spoken about as a peoples package, the package for the people, not the division of powers although that of course is important, but a package for the people of Canada. Well, for heavens sake let us get out to the people of Canada and listen to their concerns and let them watch our debate, and listen to our deliberations, and involve them in this peoples package which theoretically is of so much concern to

[Translation]

Mlle Campbell: Monsieur le président, je n'ai pas eu d'appui au sujet de la télévision pour ces régions. Par ailleurs, je suis sûre que même si nous commençons à voyager nous ne pourrions pas atteindre toutes les régions du Canada.

M. Robinson: De toute façon, monsieur le président, j'ai hâte de connaître la réaction de M^{lle} Campbell pour ce qui est de rendre accessibles les travaux du Comité aux habitants des diverses régions du pays.

Encore un point, à ce sujet, monsieur le président. L'argument du sénateur Austin est que tout cela va prendre du temps. C'est indéniable, mais si nous sommes sérieux dans notre effort d'amener un changement constitutionnel, qu'est-ce qui nous pousse à nous démenier comme des diables pour en finir à la date limite du 9 décembre? A quoi cela servirait-il de respecter cette date limite du 9 décembre si, par le fait même, nous nous attirons l'hostilité évidente d'un grand nombre de citoyens désireux de participer au processus?

Je tiens à souligner ici un événement qui, à mon sens, a contribué à modifier considérablement les vues des gens au sujet de ce processus, parce qu'il n'y a pas que le fond qui compte, la forme est tout aussi importante. Il s'est donc passé quelque chose qui a contribué à un revirement d'opinion chez les gens, en particulier ceux qui avaient de la sympathie pour les députés du Parti néo-démocrate, et ce quelque chose a été l'imposition, l'imposition draconienne de la clôture lors du débat en deuxième lecture. Beaucoup des Canadiens qui étaient prêts à concéder, en toute bonne foi, que le processus était important, que l'ensemble des propositions avaient une certaine valeur et méritaient d'être prises en considération, ont changé d'avis à la suite de l'imposition de la clôture, monsieur le président.

Selon moi, une façon de rétablir leur bonne volonté—il y en a encore beaucoup qui s'intéressent au processus—serait de permettre au Comité de voyager dans les diverses régions du pays, même si cela exigeait le report de la date limite pour les travaux du comité; alors faisons-le, pour l'amour du Ciel, car il s'agit de rien moins que de créer un consensus au pays. Nous essayons de bâtir une nouvelle constitution et si, d'ici le 9 décembre nous ne pouvons pas arriver à un consensus pour atteindre cet objectif, allons-nous alors l'abandonner pour la simple raison que nous sommes liés à cet échéancier même si nous ne pouvons accepter cette participation absolument essentielle, à mon sens.

Monsieur le président, en terminant j'insiste pour que le Comité envisage sérieusement cette possibilité. Cette suggestion n'est pas déraisonnable. C'est là un élément essentiel de cette constitution, élément que le Premier Ministre a décrit comme étant la chose du peuple, non la répartition des pouvoirs, quoique cela soit d'une importance indéniable, mais une proposition pour les Canadiens. Alors, pour l'amour du Ciel, adressons-nous aux Canadiens, et écoutons leurs préoccupations, laissons-leur regarder notre débat, écouter nos délibérations et laissons-les participer à cette proposition qui, théoriquement et réellement, est pour eux. Allons à leur rencontre et

[Texte]

them and which in fact is of concern to them. Let us get out there and listen to them and let us not be dictated to by an arbitrary deadline of December 9 which is as I say going to very fundamentally sour the atmosphere of good will which unfortunately, because of some of the actions that have been taken to date, is in danger of being permanently lost.

Le coprésident (M. Joyal): Merci monsieur Robinson. Monsieur Fraser.

Mr. Fraser: Mr. Chairman and colleagues. My friend Mr. Lapierre said a few minutes ago and I wrote these words down. I hope I have them correctly. Canadians have had a great opportunity to make themselves heard on these matters. Now, Mr. Chairman, I of course invite all members to have their point of view in this debate but I have to remind all members of the Committee that during the summer months all Canadians of course did not have a great opportunity to make themselves heard because the discussions that took place were strictly between the heads of provincial governments and the Prime Minister and his advisors of Canada and what is more the proposition which we have in front of us was not really the subject of debate. During those many weeks of so called constitutional debate, many of the meetings were held in secret, much of the documentation was never released and really to take the position that Canadians have had some great opportunity to make themselves heard is not correct. The fact of the matter is that they have not had a chance to make themselves heard.

Now what we have now is that we have a specific proposal. One can agree with the proposal or one can agree with parts of the proposal, or one can be in disagreement with all of it or part of it but I urge you to consider what is going to be the attitude in my province when, fixed with an arbitrary deadline, Canadians in British Columbia are told that that Committee is not going to move out of Ottawa. If you want to say anything to it you have got to go back there to talk to it. And when they realize that there have been all kinds of other Committees, Immigration Committee, the other Constitutional Committee, the present acid rain Committee, which my friend Mr. Irwin chairs, and chairs well, how are you going to persuade people that we are serious about listening to them if we are not even prepared to get out of Ottawa and go there?

It is no good telling them that they have had some input into the co-called constitutional debate, because they know they have not. And I come back to the deadline. I think if you want to get something done, you try to set some targets and you try to set some target dates but those are not cast in stone if the date is too soon to do the job that everybody has said that we ought to be doing.

Now, Mr. Chairman through you, I have just got to say to honourable members and to senators of this Committee, and I say it quietly, but nonetheless with some considerable feeling, do not make the mistake of thinking that you are going to have the confidence of the people I represent, if you make a decision that you will never go out there. As Senator Austin said he was sympathetic with the proposal but he said because of the deadline we can not come. Now if anybody thinks that that

[Traduction]

écoutons-les. Ne laissons pas cet échéancier arbitraire du 9 décembre nous dicter ce que nous devons faire. Je crois fermement que cela va gâter l'ambiance de bonne volonté qui risque malheureusement d'être perdue à jamais à cause de certains gestes qui ont été posés jusqu'ici.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson. Mr. Fraser.

M. Fraser: Monsieur le président, chers collègues, il y a quelques instants j'ai pris note des propos de mon ami M. Lapierre et j'espère que je ne me suis pas trompé; il a dit: «les Canadiens ont grandement eu l'occasion de se faire entendre sur ces questions.» Monsieur le président, j'ai bien sûr invité tous les députés à faire connaître leur point de vue sur la question. Toutefois, je dois rappeler à tous les membres du Comité qu'au cours des mois d'été tous les Canadiens n'ont pas grandement eu l'occasion de se faire entendre. Les discussions tenues à cette époque ont eu lieu strictement entre les chefs des gouvernements provinciaux d'une part, du Premier Ministre et ces conseillers d'autre part. Qui plus est, la proposition que nous avons devant nous n'a pas vraiment fait l'objet de ces discussions. Au cours des nombreuses semaines qu'à duré ce qu'on appelle le débat constitutionnel, beaucoup de ces réunions étaient à huis clos, beaucoup de documentation n'a jamais été divulguée. Alors, il est faux de prétendre que les Canadiens ont eu grandement l'occasion de se faire entendre. Le fait est qu'ils n'ont pas eu l'occasion de se faire entendre.

Nous avons là une proposition précise. On peut être d'accord sur cette proposition ou on peut être d'accord sur certaines parties de cette proposition, ou on peut être contre cette proposition en tout ou en partie. Je vous demande de penser un moment ce que sera l'attitude des gens de ma province lorsqu'on annoncera aux Canadiens de la Colombie-Britannique qu'à cause d'un échéancier arbitraire le Comité demeurera à Ottawa. Si vous voulez leur expliquer cela, il faut aller le faire là-bas. Comment persuaderiez-vous ces gens-là que nous voulons vraiment les écouter si nous ne sommes pas disposés à les rencontrer lorsqu'ils s'apercevront que toutes sortes d'autres comités l'ont fait comme celui sur l'Immigration, l'autre comité constitutionnel, le Comité actuel sur les pluies acides, présidé, avec compétence, par mon ami M. Irwin?

Cela ne sert à rien de leur dire qu'ils participent à ce que l'on appelle le débat constitutionnel parce qu'ils savent que ce n'est pas vrai. Je reviens à cet échéancier. Je pense que lorsqu'on veut accomplir quelque chose on se fixe une date cible. On essaie de fixer des dates cibles, mais pas des échéanciers durs comme fer au cas où la date choisie ne nous permettrait pas d'accomplir ce que tous veulent que nous accomplissions.

Monsieur le président, je veux simplement dire, calmement, mais néanmoins avec beaucoup d'insistance, aux honorables députés et sénateurs dans ce Comité, de ne pas faire l'erreur de croire que vous aurez la confiance de mes commettants si vous décidez de ne pas aller les voir. Le sénateur Austin a dit être ouvert à cette proposition, mais que l'échéancier ne nous le permettait pas. Si d'aucuns croient que les gens de ma province vont accepter cette explication, je dois leur dire qu'ils se

[Text]

argument will get any acceptance in my province, I have to say through you Mr. Chairman, it will not, I do ask all honourable members to remember that we have got some problems in the country and I can remember since I got here in 1972, some very impassioned pleas on the part of my colleagues and friends from the Province of Quebec, asking us to understand that they had some problems. To a remarkable degree, all members in the House of Commons responded to those pleas.

Now I would be the last person in the world to use inflammatory language to illustrate a point where we are dealing in, as I think Senator Austin said, a contemplative proceeding here, so I should not have to use pejorative or inflammatory language but just because I speak softly, I would ask all my colleagues, especially the colleagues on the government side, to listen carefully to what I say because that is my backyard and I probably know it better than my good friends that are here, and I do urge upon you to not fall into the error of saying that you are not going to go out west, and I think that really would be an error.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Lamontagne.

Le sénateur Lamontagne: Monsieur le coprésident, je crois qu'il est clair que nous n'avons pas dans notre mandat présentement la permission de voyager. Je crois que nous n'avons pas non plus la permission d'étendre la date à laquelle nous devons faire rapport.

Ce que nos amis d'en face nous demandent ce soir, c'est tout simplement de raviver un débat qui a déjà été réglé d'une façon très précise par le Parlement, par les deux Chambres qui composent ce Parlement.

C'est donc dire que si nous votons en faveur du changement de notre mandat, nous ne ferions que retourner aux deux Chambres pour leur redemander très probablement de reconfirmer une décision qu'ils ont prise il y a dix jours ou au Sénat il y a à peine une semaine, de sorte que je ne vois pas du tout qu'il soit pratique, dans les circonstances, de poser ce geste. Je crois qu'il nous faut ici procéder le plus rapidement possible à l'étude attentive, soigneuse et responsable du mandat qui nous a été confié et de la résolution qui est devant nous.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Lamontagne.

Monsieur Mackasey. Monsieur Knowles?

Mr. Knowles: If it is not a point of order stop me, if I do not get it said before you stop me.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): You should say point of information, and I think it is.

Mr. Knowles: I thought that members of the committee, who have not already heard, might be interested in knowing that Madam Speaker, in the House of Commons, had made a ruling on the question that was raised this afternoon. It is a very clear one so it is easy to report.

She really did not go into the elements of privilege and dispute but she said she felt she was obligated to rule on the question as to whether a Committee of the House of Commons had the right on its own to go in for radio and television broadcasting. Her ruling was no, that a Committee can not do that by itself; only the House can authorize television and

[Translation]

trompent. Messieurs, souvenez-vous que notre pays a connu bien des problèmes. Je suis là depuis 1972, je me rappelle les plaidoyers passionnés de mes collègues et amis de la province du Québec, nous demandant d'essayer de comprendre le problème. De façon assez remarquable, tous les députés de la Chambre des communes ont répondu à cet appel.

Je serais le dernier au monde à tenir un langage provocateur pour illustrer le sujet dont il est question; le sénateur Austin a décrit notre façon de procéder comme contemplative. Sans faire appel à un langage déplacé ou péjoratif, étant donné que je ne suis pas le genre à m'emporter, je prie tous mes collègues, et surtout mes collègues du gouvernement, d'écouter attentivement ce que je dis parce que je parle de ma région et que je la connais probablement mieux que mes bons amis d'en face. Je vous prie de ne pas commettre l'erreur de dire que vous n'irez pas dans l'Ouest, car je pense que ce serait une erreur monumentale.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Lamontagne.

Senator Lamontagne: Mr. Joint Chairman, I think it is quite clear that our actual reference does not authorize us to travel. I believe also that we are not authorized to extend the date upon which we have to make report.

What our friends opposite are asking us tonight is simply to bring up a debate that was already settled in quite specific terms by Parliament, by both Houses which composed this Parliament.

That is to say that if we vote to modify our reference, we should go back to both Houses to ask them, quite probably, to reconfirm a decision that they took ten days ago or just a week ago in the case of the Senate, so I do not think that it is at all practical, under the circumstances, to do that. I think we should proceed as quickly as possible in the study of our terms of reference and of the resolution.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Lamontagne.

Mr. Mackasey. Mr. Knowles?

M. Knowles: Si ce n'est pas réglementaire, arrêtez-moi, c'est-à-dire si vous le faites à temps.

Le coprésident (M. Joyal): Vous devriez plutôt parler d'une question d'information, car c'en est une selon moi.

M. Knowles: Je pensais que les membres du Comité qui ne l'ont pas encore entendu aimeraient peut-être apprendre que M^{me} l'Orateur a rendu une décision à la Chambre des communes au sujet de la question qui y a été soulevée cet après-midi. C'était très clair, de sorte qu'il est facile d'en faire rapport.

Elle n'est pas entrée dans les détails des privilèges mais elle a dit qu'elle se sentait obligée de trancher la question de savoir si un comité de la Chambre des communes a le droit de demander de lui-même que ses délibérations soient diffusées. Elle a décidé qu'un comité n'avait pas le droit de le faire lui-même, que seule la Chambre pouvait autoriser la diffusion

[Texte]

radio broadcasting of a Committee's proceedings and she followed that by saying very precisely that there were two ways in which it could be done. A committee could submit an interim report asking for it, or the government could bring in a motion for the House to pass. When Mr. Pinard was asked by Mr. Baker, my being in on it a bit of course, what he would do, he said he would consult, I think he meant with his colleagues, and then he would consult with us. I thought the Committee might be interested in knowing that and it is my view that we do not need to know anything more about it tonight.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Knowles I do not want to stress any more discussion about a point of inflammation. It is very useful and I am glad that you have raised it because earlier at the opening of our session tonight I maintained that I felt that as I mentioned *dura lex lex* I felt that I was bound by the opinion as expressed by Mrs. Sauvé and by the rules that Mr. Epp, our colleague, put on the Table as an element of information. So my suggestion remains the same that we stand that question till the leaders from all the parties in the House have a chance to meet together and advise what they are going to suggest the House to do.

Monsieur Knowles, sur un rappel au Règlement.

I am sorry to have to interrupted you but I think it was a matter of prime importance for the work of this Committee.

Mr. Mackasey: Anything the honourable member states, Mr. Chairman, is of prime importance, and as an aside when you were referring to Mr. Knowles I wish you would refer to him with his title, Honourable. He is a member of the Privy Council and if we repeat it often enough people will think he is a member of the Senate and one of the reasons why I like to see television in the House.

Mr. Speaker, I will only be a minute or two and I listened as objectively as possible to the arguments for travel and I too have made notes. I think Mr. Robinson suggested that if we travel this would offset the ill effects of the closure motion and Mr. Nystrom went so far as to suggest that if we travel it will bring an end to the threat of separation from the west. Mr. Tremblay said it would broaden our perspective if we all get across the country, but most of us have been across the country on many occasions, certainly if you have been members of Parliament for any period of time.

I am rather surprised Mr. Chairman, that members opposite perhaps think so little of their own persuasive powers here. They represent constituencies as Miss Campbell does. She does a very effective task of acquainting this Committee and the House of Commons with the problems of her part of the country. That is why she is elected. That is our procedure and it seems to me that if we stretch this to the point that regions should not really have confidence in their elected members, no matter what party they come from. If we all have to travel to see for ourselves what the situations are, I think we would be reaching the point of absurdity. I think it is significant that on this side of the House, in selecting our Committee, we have made every possible effort to see that every province in Canada is represented on this Committee, including Alberta.

[Traduction]

des délibérations d'un comité et elle a précisé ensuite qu'il y avait deux façons de le faire. Un comité peut soumettre un rapport provisoire pour demander la permission de diffuser ses délibérations, ou alors le Gouvernement peut proposer une motion à la Chambre. Lorsque M. Baker a demandé à M. Pinard, et j'étais là évidemment, ce qu'il allait faire, il a dit qu'il consulterait ses collègues, et qu'ensuite il nous consulterait. J'ai pensé que cela intéresserait peut-être le comité et j'estime que nous n'avons plus à nous occuper de cette question ce soir.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Knowles, je ne veux pas envenimer encore la discussion au sujet d'une question d'inflammation. C'est très utile et je suis bien content que vous en ayez parlé. J'ai déjà dit à l'ouverture de la séance ce soir que, conformément à l'adage *dura lex, est lex*, je m'estimais lié par l'opinion exprimée par M^{me} Sauvé et par les règlements que notre collègue, M. Epp a déposés à titre d'information. Je maintiens donc que nous devrions réserver cette question jusqu'à ce que tous les leaders de tous les partis à la Chambre aient pu se réunir et s'entendre sur ce qu'il convient de proposer à la Chambre.

Mr. Knowles, on a point of order.

Je suis désolé de vous avoir interrompu, mais je pense que c'était une question très importante pour le Comité.

M. Mackasey: Monsieur le président, tout ce que dit l'honorable député est très important et, soit dit en passant, lorsque vous parlez de M. Knowles, je voudrais que vous utilisiez son titre, celui d'honorable. Il est membre du Conseil privé et si nous le répétons assez souvent, on pensera qu'il est membre du Sénat et c'est une des raisons pourquoi je voudrais que les débats de la Chambre soient diffusés.

Monsieur le président, je ne prendrai qu'une minute ou deux. J'ai écouté aussi objectivement que possible les arguments qui militent en faveur des déplacements et j'ai également pris des notes. Je pense que M. Robinson a laissé entendre que ces déplacements pourraient compenser les désavantages que présentait la motion de clôture et M. Nystrom est même allé jusqu'à dire que si nous voyagions, cela mettrait fin à la menace de séparation de l'Ouest. M. Tremblay a dit quant à lui que cela élargirait notre perspective si nous voyagions à travers le pays, mais nous avons pour la plupart déjà traversé le pays à maintes occasions, du moins est-ce le cas de ceux qui sont députés depuis un certain temps.

Je suis un peu surpris, monsieur le président, de voir que les députés d'en face ont une si piètre opinion de leur propre pouvoir de persuasion. Ils représentent des circonscriptions tout comme M^{me} Campbell. Elle s'arrange toujours pour informer le Comité et la Chambre des communes des problèmes que connaît sa circonscription. C'est pour cela qu'elle a été élue, c'est la procédure courante. S'il faut vraiment que nous allions voir par nous-mêmes qu'elle est la situation, je me demande jusqu'à quel point nos électeurs peuvent avoir confiance en leur député. Nous versons dans l'absurdité. Il est significatif de voir que de notre côté de la Chambre, nous nous sommes efforcés, en choisissant les membres du comité, de voir à ce que toutes les provinces du Canada y soient représentées, y compris l'Alberta. C'est une province très importante et elle

[Text]

It is a very important province and it is represented here, I presume on the other side somewhere, although I have not noticed yet. I think all the regions of Canada are well represented here, and it is note important that we travel.

One persuasive voice was that of Mr. Fraser, and I understand his point. I think we have gone a long way to rectify any injustice done, and I am clearly stating tonight that witnesses who are invited here will be compensated.

I do not think we need to travel, regardless of the deadline of December 9. I do not think that is a factor that is keeping us here. The reason is that we are here because it is the nation's capital, and we cannot be accused of favouring the East or the West, and I have to repeat: the West, the East, all the provinces and all the regions are well represented on this Committee, some better than others, but that is another point and a matter of opinion.

I would suggest, Mr. Chairman, that we proceed with the vote. Speaking for myself I can see nothing wrong, improper or irregular about our decision, if we were to take that decision, to make this the base for the duration of the proceedings, making certain, of course, that key or other witnesses who are invited here can arrive in dignity without personal expense or hardship.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey.

Monsieur le sénateur Asselin?

Le sénateur Asselin: Monsieur le président, depuis le matin j'observe les délibérations, je n'ai pas dit grand-chose mais il me semble que ce Comité est en train de s'embourber et de discuter seulement en regard d'une date limite.

Tout ce qu'on entend de la part des gens en face de nous, des gens qui représentent le gouvernement, c'est que nous avons jusqu'au 9 décembre. On n'entend seulement que ça. Encore ce soir, on a entendu monsieur Lapierre qui nous a dit, il ne faut pas faire ça, on n'a que jusqu'au 9 décembre, il ne faut pas toucher à cette date-là, c'est une date immuable, inamovible, c'est consacré, c'est dans le mandat, vous ne pouvez pas toucher à ça, alors qu'on a su au Sénat que le gouvernement serait disposé possiblement à accepter des modifications au mandat, des changements, tout en revenant peut-être devant la Chambre ou le Sénat, on pourrait peut-être étendre le mandat au-delà du 9 décembre. Mais moi, je me posais une question tout à l'heure; je me dis, c'est quand même extrêmement dangereux que de s'en tenir seulement à une date dans les discussions que nous avons depuis le matin, on n'entend que la date du 9 décembre, parce que, monsieur le président, si le 8 décembre au soir, disons que nous n'avons pas eu le temps de discuter du chapitre de la charte des droits, est-ce qu'on va dire, étant donné que c'est le 8 décembre là, la charte des droits on met ça de côté complètement et, vite, on rapporte ça au Sénat et à la Chambre et notre mandat, nous, est accompli et on a bonne conscience.

J'ai l'impression, monsieur le président, que si le Comité se dirige, suit cette direction-là tout au long de nos débats, je

[Translation]

doit certainement être représentée au comité, de l'autre côté, bien que je n'aie pas encore vu de représentant de cette province. Je pense que toutes les régions du Canada sont bien représentées ici et qu'il n'est pas vraiment important de voyager.

L'un des plus persuasifs a été M. Fraser, et je comprends bien sa position. Nous nous sommes efforcés de rectifier toute injustice et je peux vous assurer ce soir que les témoins qui ont été invités à comparaître seront indemnisés.

Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de voyager même si nous devons en finir pour le 9 décembre. Je ne crois pas que cela soit une des raisons qui nous retiennent ici. Si nous restons à Ottawa, c'est parce que c'est la capitale nationale et qu'on ne peut pas nous accuser de favoriser l'Est ou l'Ouest. Je le répète, qu'il s'agisse de l'Ouest, ou de l'Est, toutes les provinces et toutes les régions sont bien représentées au Comité, certaines plus que d'autres, mais c'est là une toute autre question, une question d'opinion.

Je propose donc que nous passions au vote. Quant à moi, je ne crois pas que nous ferions quelque chose d'erroné, d'inapproprié ou d'irrégulier, si nous décidions de rester ici pour toute la durée des délibérations, en nous assurant toutefois que les témoins qui ont été convoqués pourront se présenter en toute dignité, sans avoir à subir des dépenses ou des difficultés indues.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Mackasey.

Senator Asselin?

Senator Asselin: I have been following the debate since this morning and while I have not said much, it seems to me that the committee is getting bogged down and is only discussing the deadline.

All we hear from the members opposite, who represent the government, is that we have until December 9. That is all we hear. Again this evening, Mr. Lapierre told us that we cannot do such and such a thing because we only have until December 9. The deadline is sacred, immutable; it is in the mandate and we cannot touch it. However, we learned in the Senate that the government might be willing to change the mandate and perhaps extend it beyond December 9, if it were brought back before the House or the Senate. I think that it is extremely dangerous to limit ourselves to one date. If we realize on the evening of December 8, that we have not had time to deal with the Charter of Rights, will we report back to the Senate and the House of Commons and consider that our mandate has been fulfilled in good faith?

I think, Mr. Chairman, that if the committee goes that route, it will not manage to fulfill its mandate.

[Texte]

pense qu'on ne réussira pas à remplir parfaitement notre mandat.

J'ai été, en 1972, sur le comité conjoint de la Constitution et, comme le disait mon collègue ici, monsieur Roblin, nous avons voyagé à travers le Canada, et ça été une expérience extrêmement enrichissante pour les membres de ce Comité-là parce que nous avons vécu, durant toute cette période, une démocratie de participation des élus et des représentants du Parlement fédéral qui se sont déplacés pour aller vers le peuple, vers la population.

Il n'y a pas souventes fois qu'on a l'occasion, nous, d'aller vers la population, de s'asseoir avec la population et de discuter de leurs problèmes.

Or, nous discutons présentement de l'avenir constitutionnel du pays. Nous sommes en train d'étudier une loi qui va changer la structure politique de notre pays. Il y a des gens qui ne pourront jamais se présenter devant le Comité, on l'a dit tout à l'heure, parce qu'ils n'ont pas les moyens, ils n'ont pas le temps, ils sont trop éloignés du centre, Ottawa, et ça serait une perte de temps pour nous que d'aller vers ces gens-là et leur dire, voici quels sont les changements que nous voulons faire et nous voulons connaître vos réactions, nous voulons connaître si vous êtes capables de nous apporter des lumières aux changements que nous voulons faire.

Réellement, moi, je vous dis que je comprends mal la direction que prend ce Comité et j'espère, monsieur le président, je fais appel à mes collègues d'arrêter de parler de la date du 9 décembre. Arrêtez donc de parler de cette date-là. On verra, au fur et à mesure, la façon dont nos travaux vont se dérouler. Nous verrons si nous devons retourner devant la Chambre et le Sénat pour demander une extension de délai mais, de grâce, arrêtez vous de toujours justifier vos décisions ou vos réponses négatives en disant, il nous faut atteindre la date du 9 décembre. Nous n'avons pas le temps de faire ça. Je pense que c'est le devoir de ce Comité d'aller vers la population, rencontrer des gens et les gens que nous allons entendre ou écouter dans les différents centres que nous allons visiter, ces gens-là n'auront pas la peine de venir ici, on va sauver de l'argent au Comité, ils n'auront pas la peine de venir ici pour se faire entendre.

C'est tout ce que je voulais dire, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le sénateur Asselin.

Monsieur le sénateur Austin.

Senator Austin: I have two comments, I would like to make in response to the remarks in specific terms of my colleagues from British Columbia, Mr. Robinson and Mr. Fraser. First of all, I would like to say that while I grant Mr. Fraser has considerable knowledge of British Columbia, I think you will understand that I would not defer him in that respect, and I would be surprised if Mr. Robinson would.

Secondly, I believe that both Houses of Parliament spoke for my Province, British Columbia, when they instructed this Committee to get to work and to make a report by December 9.

[Traduction]

In 1972, I sat on the Joint Constitution Committee and, as my colleague, Mr. Roblin said, we travelled across Canada. It was a very rewarding experience for the members of the committee, because throughout that period, because we experienced participatory democracy, where elected representatives and members of the federal Parliament sought out and met with the people.

It is not often that we have the opportunity to sit down with the people and discuss their problems.

Here, we are discussing our constitutional future. We are reviewing legislation which will change the political structure of our country. Some people will not be able to appear before the committee, because they cannot afford it, they do not have time, or they are too far from Ottawa, and it would be a waste of time for us to go to these people, tell them what changes we want to make and ask them what their reaction would be and whether they could shed any light on the changes we want to make.

I must say, Mr. Chairman, that I do not understand where the committee is going and I hope that my colleagues will stop talking about the December 9 deadline. We will see how things go. We will see whether we have to go back to the House or the Senate to ask for an extension, but for heavens sake stop trying to justify your decisions and your refusals by saying that we have to meet the December 9 deadline. We do not have time for that. I think that it is the committee's duty to go to the people, to meet with the people. If we travel to different parts of the country, they will not have to come to Ottawa and the committee will save money.

That is all I wanted to say, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Asselin.

Senator Austin.

Le sénateur Austin: J'ai deux observations à faire en réponse aux interventions de mes collègues de la Colombie-Britannique, M. Robinson et M. Fraser. Je conviens que M. Fraser connaît très bien la Colombie-Britannique, mais vous me comprendrez si je ne défère pas à son jugement. Je serais étonné, d'ailleurs, si M. Robinson le faisait.

Je suis convaincu que les deux Chambres du Parlement parlaient au nom de ma province, la Colombie-Britannique, lorsqu'elles ont ordonné au comité d'entreprendre ces travaux et de faire rapport pour le 9 décembre.

[Text]

I think it is passing strange that, before we have begun any substantive work at all, some of my colleagues on this Committee are re-arguing the debate as to time in both Houses. I could understand that arguments much better if we had begun the substantive deliberations, had heard witnesses and taken the measure of our task against the time available. But I find it really quite strange that members of this Committee would comment on and question a judgment of both Chambers on the very first day that this Committee meets.

The Joint Chairman (Senator Hays): I think I have already indicated that we should do some work and then take the measure of our task.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Austin. Mr. Fraser.

Mr. Fraser: My good friend, Mr. Mackasey, said that he was surprised at the lack of confidence that some of us from British Columbia had in their persuasive abilities. It is not a question of a lack of confidence; but in British Columbia they know that we are in a minority in this Committee and are conscious of that fact, and, of course, members of Mr. Mackasey's own party were very much aware of that after the last election, because they proposed a buddy system whereby central Canadian members would come down and become sort of surrogate associate MP's of ridings in British Columbia that had not elected any government members.

I say this gently, of course, to my good friend; but I do not think it is a question of anybody in British Columbia lacking confidence in my persuasive ability. But what they can do is count. That is what is concerning me.

Now, Senator Austin very graciously said that he acknowledged that I had some understanding of my own province, but that he would not defer to me in his own understanding of the province. I would never quarrel with his comment.

But he might have to defer to the fact that, in terms of my province's understanding of me and Senator Austin, they probably understand me better than they understand Senator Austin. So I just turned that around a little bit to reply to what my good friend, Senator Austin, said.

But, listen: my friend, Mr. Mackasey, also said that it is not a case of favouring anybody. I do not think that is the issue. The issue here is a question of being sensitive to the sensibilities of Canadians who live thousands of miles from Ottawa.

Now, that we are asking, just as many of you asked over the years, to be sensitive as to what was happening in the Province of Quebec, we are asking you to be sensitive of the sensibilities of Canadians living thousands of miles away.

Again, I say these things gently, in the hope that in this contemplative spirit that Senator Austin spoke about earlier today, my words would be listened to.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Fraser. Comme je n'ai pas d'autre orateur sur la liste, est-ce que je dois comprendre que les membres de ce Comité sont prêts à voter sur la proposition?

Alors, puisque les membres sont prêts, je vais relire la proposition telle que nous l'avons amendée de consentement,

[Translation]

Je trouve un peu étrange qu'avant même d'avoir commencé à travailler pour de vrai, certains membres du comité veulent reprendre les débats qui ont lieu à la Chambre. Je comprendrais mieux si on avait déjà siégé pendant un certain temps, entendu des témoins et essayé de répartir notre temps. Mais je trouve pas mal étrange que les membres du comité remettent en question, le premier jour des séances, une décision prise par les deux Chambres.

Le coprésident (Le sénateur Hays): Je crois qu'il faut commencer à entendre des témoins et voir combien de temps il nous faudra pour exécuter notre mandat.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Austin. Monsieur Fraser.

Mr. Fraser: Mon ami, M. Mackasey, s'étonnait que certains députés de la Colombie-Britannique ne semblent pas avoir confiance en leur capacité de convaincre les autres. Ce n'est pas que nous manquons de confiance; c'est que nous sommes une minorité, et nous le savons. Les libéraux le savent aussi; quand ils ont proposé un système de jumelage par lequel des députés du centre du Canada représentent, en quelque sorte, des circonscriptions de la Colombie-Britannique qui n'ont pas élu un député libéral.

Je ne veux pas brusquer mon ami, mais je ne crois pas que les représentants de la Colombie-Britannique manquent de confiance. Ils savent compter, voilà tout, et c'est cela qui me préoccupe.

Le sénateur Austin a très gracieusement concédé que je connais ma propre province, sans pour autant à être disposé à m'appuyer. Loin de moi l'idée de le contredire.

Cependant, il se verra peut-être dans l'obligation d'admettre que ma province, elle, me comprend mieux qu'elle ne comprend le sénateur Austin. C'est ainsi que je répondrai aux propos de mon honorable ami le sénateur.

Mon ami, M. Mackasey, a également dit qu'il ne s'agissait pas de favoriser qui que ce soit, là n'est pas la question. Il s'agit plutôt d'être sensible aux susceptibilités des Canadiens qui vivent à des milliers de milles d'Ottawa.

Tout comme vous demandiez que l'on tienne compte de ce qui se passait alors dans la province de Québec, nous vous demandons d'être sensibles aux susceptibilités de ces Canadiens-là.

Je répète que je dis ces choses en toute gentillesse dans l'espoir qu'on m'entendra dans cette ambiance contemplative dont a parlé plus tôt le sénateur Austin.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Fraser. Since I do not have another name on my list, can I conclude that members are ready to vote on this proposal?

Then I will read again the proposal as amended with your consent:

[Texte]

That this Committee report to both Houses requesting that the Committee be empowered to adjourn from place to place within Canada.

Motion negated: yeas, 10; nays, 15.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I have no motion to put, and I thank you for your patience; but my colleague does.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Beatty.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, earlier today, the Committee considered the composition of a steering committee, and decided that it would be appropriate that at meetings of the steering committee both parties, that is to say, the governing party and the official opposition, should be represented.

If one takes a look at the Order of Reference from the House, relating to a quorum of the full committee, it reads as follows:

The quorum of the Committee be 12 members whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairman be authorized to hold meetings to receive evidence and to authorize the printing thereof when six members are present so long as both Houses are represented.

Mr. Chairman, there is no mention made there for representation from the official opposition at the time when votes are taken or when evidence is received before the Committee.

The Committee decided that this matter was sufficiently important and unanimously agreed, I believe, earlier today that, when the steering committee, whose decisions are not binding upon the Committee, held meetings, it would be essential that a member of the official opposition be present.

If it is essential in a case where the decisions are not binding upon the Committee in any way, how much more essential is it when the Committee is making major decisions, including the writing of the report and other profound decisions affecting the conduct of the Committee and the ability of Canadians to be heard before the Committee, how much more essential is it that there be a guarantee that a member of the Official Opposition be present.

As you will notice, Mr. Chairman, with the composition of the Committee it would be possible for twelve members to constitute a voting quorum to be drawn exclusively from the governing party, and, for testimony to be taken, clearly the six members with at least one member from each House, could all be drawn from the same party.

Mr. Chairman, in the interests of consistency with the decision made by the Committee earlier today, one which was made in good faith—and I appreciate the support of members opposite in recognizing the fact that if we are to operate in good faith and in a spirit of compromise, then it is necessary to have a balance present at any time when there are meetings of the steering committee.

[Traduction]

Que le Comité fasse rapport aux deux Chambres pour demander d'être autorisé à se déplacer au Canada.

La motion est rejetée par 15 voix contre 10.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, je n'ai aucune motion à proposer, et je vous remercie de votre patience, mais mon collègue en a une.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Beatty.

M. Beatty: Monsieur le président, le Comité s'est penché plus tôt aujourd'hui sur la composition du comité directeur et a décidé qu'il serait approprié que les deux partis, soit le parti ministériel et l'Opposition officielle, soient représentés aux réunions de ce Comité.

Voici ce que dit le renvoi de la Chambre au sujet du quorum du Comité complet:

Le quorum du Comité doit être de 12 membres chaque fois qu'il procède à un vote, adopte une résolution ou prend une autre décision, du moment que les deux Chambres sont représentées et le coprésident est autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à autoriser l'impression de leurs comptes rendus lorsque six membres sont présents, pourvu que les deux Chambres soient représentées.

Monsieur le président, rien n'indique ici que l'Opposition officielle doit être représentée lorsque le Comité procède à un vote ou qu'il entend des témoignages.

Le Comité a convenu de l'importance de cette question et a accepté à l'unanimité aujourd'hui même qu'un membre de l'Opposition officielle doit être présent à toute réunion du Comité directeur, dont les décisions ne lient pas le Comité.

Si l'on juge que c'est essentiel, alors que les décisions ne lient aucunement le Comité, n'est-il pas encore plus important que l'on garantisse la présence d'un membre de l'Opposition officielle lorsque le Comité prend des décisions importantes, notamment la rédaction du rapport et d'autres décisions ayant trait aux travaux du Comité et à la consultation des Canadiens?

Je vous ferai remarquer, monsieur le président, qu'étant donné la composition du Comité, il se pourrait que lors d'un vote, le quorum de 12 membres soit constitué exclusivement de membres du parti ministériel, et, dans le cas des témoignages, il en serait de même pour les six membres avec au moins un membre de chaque Chambre.

Monsieur le président, par souci de conformité à la décision qui a été rendue plus tôt par le Comité, et de bonne foi... et je saurais gré aux députés d'en face d'admettre que cet équilibre doit être atteint à toute réunion du Comité directeur pour que notre tâche soit accomplie de bonne foi et dans un esprit de compromis.

[Text]

I would like to move a motion asking that we report back to the House, making an interim report to the House, requesting that the terms of reference of the Committee be amended.

The wording of that resolution is:

That this Committee report forthwith to both Houses requesting that its terms of reference be amended to provide that a quorum be 12 members whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and at least one Committee member from the Official Opposition in either House is present, and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings to receive evidence and authorize the printing thereof when six members are present so long as both Houses are represented, and a Committee member from the Official Opposition in either House is present.

That is the motion I would propose. For the information of the Committee, Mr. Chairman, the only change which we would be requesting to the terms of reference as they exist today, would be the provision that a member of the Official Opposition be present for the Committee to receive evidence or to take a vote. That is the only change, and in all other respects, the terms of reference of the Committee would remain identical with what they are today.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Beatty.
Monsieur Irwin.

Mr. Irwin: I regret that there is some concern that we might start operations without a member of the opposition being present. I think we demonstrated our good faith today when we waited from about 3:30 to 5 o'clock, because there was only Mr. Fraser, that we would not do such a thing unless there was obstruction where members did not appear intentionally. So we have shown our good faith today. We could not start. We had a quorum, but because we thought it was an important issue, we thought that members of the opposition should be present, and we stayed until five and we came back tonight.

I would respectfully submit, Mr. Chairman, that all we are doing now is going back to debate what the House of Commons has decided. I do not know if it is out of order, but I would respectfully submit that it is not within the spirit of what we are doing, if we rehashed everything that was debated in the House and to change it only by saying that we will make an interim report referring this matter back to the House.

Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I thought this motion, because I did not move it, would go easier than the one I had moved. Obviously, experience is not a good teacher in this case.

I simply want to appeal to members opposite—and I really did not think it would be necessary—and say that this Committee would not sit if a member of the official opposition were not present. The fact remains that we are very careful in the

[Translation]

Je voudrais donc proposer une motion demandant que nous fassions rapport à la Chambre, un rapport provisoire, afin que le mandat du Comité soit modifié.

Voici le libellé de cette résolution.

Que le Comité fasse rapport aux deux Chambres pour demander que son mandat soit modifié afin que le quorum soit de 12 membres chaque fois qu'on procède à un vote, qu'on adopte une résolution ou que l'on prend une autre décision, pourvu que les deux Chambres soient représentées et qu'au moins un membre du Comité représentant l'Opposition officielle d'une Chambre ou de l'autre soit présent, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à autoriser l'impression des comptes rendus lorsque six membres sont présents du moment que les deux Chambres sont représentées et qu'un membre du Comité de l'Opposition officielle de l'une ou l'autre Chambre soit présent.

C'est la motion que je voudrais proposer. Pour la gouverne du Comité, monsieur le président, nous proposons seulement de modifier le mandat afin que la présence de membres de l'Opposition officielle soit essentielle lorsque le Comité entend des témoignages ou procède à un vote. C'est la seule modification, et le mandat demeurerait identique à celui que nous avons aujourd'hui sous tous les autres aspects.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Beatty.
Mr. Irwin.

M. Irwin: Je regrette que l'on s'inquiète un peu de nous voir commencer les travaux sans qu'un membre de l'opposition soit présent. Je crois que nous avons donné la preuve de notre bonne foi aujourd'hui lorsque nous avons attendu de 15 h 30 à 17 heures pour commencer, étant donné que seul M. Fraser était ici. Nous avions en effet décidé de ne pas faire pareille chose à moins que ces absences ne fussent volontaires et, dès lors, de l'obstruction. Nous avons donc fait montre de bonne foi aujourd'hui. Nous ne pouvions pas commencer, même si nous avions le quorum car nous avons convenu que la présence des membres de l'opposition était de première importance. Nous avons donc attendu jusqu'à 18 heures et avons siégé à nouveau ce soir.

Monsieur le président, à mon avis, nous remettons sur le tapis une question qui a été déjà réglée à la Chambre des communes. Je ne sais pas si cela est recevable ou non, mais j'estime que nous ne respectons pas notre mandat lorsque nous reprenons tout ce qui a été délibéré à la Chambre rien que pour décider de rédiger un rapport provisoire en renvoyant toute la question à la Chambre.

Je vous remercie, monsieur le président.

M. Epp: Monsieur le président, je croyais qu'étant donné que ce n'était pas moi l'auteur de cette motion, elle serait plus aisément acceptée que la mienne. Il saute aux yeux qu'en l'occurrence, l'expérience n'a pas porté bon conseil.

Je tiens à rappeler aux membres d'en face—et je ne croyais vraiment pas que ce serait nécessaire—que notre comité ne siégerait pas sans la présence des membres de l'opposition officielle. À la Chambre des communes, des deux côtés, on se

[Texte]

House of Commons, on both sides, not to impute improper motives. Mr. Irwin's argument is totally based on imputed motive. It just lacks total credibility. I would think that government members themselves would want, if our resolution is passed in this Committee, to have the confidence that the official opposition was present and that it had validity.

I do not want to impute motives, because I do not like it to be imputed to me; so I am not going to reverse it and say that I feel that government will simply hold meetings whether opposition members are present or not.

It was mentioned in the House by the member for Winnipeg North Centre that there was a lot of goodwill—and I believe there is—around this table to get on with the work; but we have to know the rules whereby we are going to operate. That is only natural. It is natural not only to get the work started on a positive footing, but in every committee difficulties can occur. Experience dictates and teaches that. In order to have some manner by which we can then resolve the difficulty, we have to have the rules in place before the difficulty actually takes place. That is all I am doing. I am trying to help the Joint Chairmen and all members of the Committee. The Committee should not hear evidence or make any decision without a member of the Official Opposition being present. Not only does Parliamentary democracy demand that this should not happen, but the workings of the Committee would absolutely break down if we were to proceed on that basis.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I have two or three points, Mr. Chairman. I am surprised at the opposition from the member from Sault Ste. Marie. I really thought that the resolution was asking for so little. All they are asking for is that one of their eight members be here. It does not include us at all. They are not asking for very much at all. In a Committee of this size, I would have thought they might have asked for two of their members and one of ours.

So I would like to appeal to the government to consider this and to support it in the interests of the Committee and the harmony of our work.

The other point I would like to make, if I remember what Mr. Pinard said in the House, I do not think we have to go back to the House to present an interim report. I think the Committee itself can decide what its quorum is, as long as we are not expanding it. We would be deciding within those 12 members, what that composition would be. On my understanding of the rules, we have the right to do that. I do not have the rule book with me, but I am quite sure we have that right; and Mr. Pinard as said that in the House on two or three occasions.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom. Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

donne beaucoup de mal pour éviter de faire des procès d'intention. Or, l'argument de M. Irwin constitue justement un procès d'intention et, à ce titre, n'est nullement convainquant. Il me semble que si notre résolution est adoptée, les membres du parti ministériel voudront être sûrs que l'opposition officielle est présente et que cette résolution est valide.

Je n'aime pas faire des procès d'intention aux autres car il me déplaît qu'on use de pareils procédés envers moi. Je ne vais donc pas rendre la pareille et affirmer avoir l'impression que le gouvernement tiendra des réunions, que les membres de l'opposition soient présents ou non.

Le député de Winnipeg-Nord-Centre a dit à la Chambre que beaucoup de membres de ce comité sont remplis de bonne volonté et disposés à travailler; je le crois mais nous devons connaître les règlements qui détermineront notre façon de travailler. Non seulement est-il naturel de vouloir partir du bon pied mais il faut garder à l'esprit que des difficultés peuvent survenir dans chaque comité, nous le savons par expérience. Par conséquent, si nous voulons être en mesure de résoudre les problèmes éventuels, nous devons connaître les règlements en vigueur avant qu'ils ne surgissent. Or, c'est tout ce que je fais. Je tente de venir en aide au coprésident ainsi qu'à tous les membres du comité. Je maintiens donc que le comité ne devrait pas entendre de témoignages ou prendre de décisions sans la présence d'au moins un membre de l'opposition officielle. Ce n'est pas seulement par fidélité à la démocratie parlementaire qu'il faut empêcher ce genre de choses mais également parce que sur le plan pratique, le comité lui-même ne pourrait plus du tout fonctionner ainsi.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: J'ai deux ou trois questions à soulever, monsieur le président. D'abord, je m'étonne de l'opposition manifestée par le député de Sault Ste-Marie. Pour ma part, je trouve que la résolution ne demande pas grand-chose. Tout ce qu'on demande, c'est qu'un des huit députés de l'opposition officielle soit présent. Cela ne comprend pas du tout notre parti et c'est donc très modeste. J'aurais cru que pour un comité comptant autant de membres, on aurait pu demander la présence de deux de leurs députés et d'un des nôtres.

Je soumets donc cette idée au gouvernement en demandant qu'il l'appuie dans l'intérêt du comité et de la marche harmonieuse de nos travaux.

Autre chose maintenant; si je me rappelle bien les propos de M. Pinard en Chambre, je ne crois pas que nous soyons tenus de présenter un rapport provisoire à la Chambre. Je crois que le comité a le droit de déterminer lui-même quel doit être son quorum, pourvu qu'il ne soit pas question d'augmenter son effectif. Nous devons donc décider comment déterminer ce quorum à partir des 12 membres qui constituent le comité, c'est du moins notre droit d'après mon interprétation des règlements. Je n'ai pas le livre des règlements devant moi mais je suis certain que nous avons ce droit et M. Pinard l'a mentionné deux ou trois fois à la Chambre.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom. M. Fraser.

M. Fraser: Je vous remercie, monsieur le président.

[Text]

Mr. Chairman, I may not be correct in saying this, and there may be more learned members here who could give us some guidance. But it is not a fact that it is customary for committees of the House, without any reference back, to decide what members would constitute a quorum? I ask that question seriously, because it seems to me that there is probably quite a lot of experience that we can draw on on this subject.

If that has been the custom, the convention, that has been followed in the past with other Committees, then perhaps we are becoming a little bit too sticky with our concerns about having to go back to get this clarified. It seems to me it is something that we could decide right here.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Fraser.

Est-ce qu'il y a d'autres orateurs qui voudraient prendre la parole sur la proposition de monsieur Beatty?

Mr. Beatty.

Mr. Beatty: Three of our colleagues have now expressed concern about the possible requirement of going back to the House. Mr. Irwin said that he would be opposed to going back to the House. Mr. Nystrom gave us a similar indication, and Mr. Fraser expanded on it, that it would be possible for the Committee itself to decide the nature of the quorum within the confines and the broad ambit of the resolution passed by the House.

Again, in the spirit of compromise and goodwill, I would like to indicate to the Committee that if the hesitation they have in reporting to the House, and if you feel, Mr. Chairman, that we have power in the Committee to determine the makeup of that quorum and to provide that one of the members that must be present should be a member of the Official Opposition, and that it is possible to do that without going back to the House, then I would certainly be agreeable to amending my motion to that extent. Indeed, I would be delighted to do that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I wonder if we could ask you, Mr. Chairman, to provide a ruling as to whether we, as a Committee, would determine our quorum?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well I could consult with our clerk and give you the information which I think would be most appropriate in the present circumstances.

The Joint Chairman (Senator Hays): There appears to be no further speaker. Are you ready for the vote? Is there anyone else who wishes to speak?

Mr. Beatty: Mr. Chairman, while your colleague is discussing the matter with the Joint Clerk, could you tell us whether a decision has been made as to the meetings for tomorrow and whether the Committee could give some indication as to when those meetings would be, and what decisions have been made, if any, reflecting the work of the Committee next week?

The Joint Chairman (Senator Hays): We were proposing that we would meet tomorrow morning at 9:30 a.m.

Mr. Epp: That is agreeable, Mr. Chairman.

The joint Chairman (Senator Hays): In this room.

[Translation]

Monsieur le président, il se peut que je me trompe et certains députés ayant plus de connaissance sur le sujet pourraient peut-être nous éclairer. Mais n'est-il pas au courant pour les comités de la Chambre, de décider quel nombre constituera le quorum, sans nous reporter à un cas quelconque. Je ne pose pas cette question pour la forme, je voudrais qu'on y réponde car à mon avis, on peut tirer beaucoup d'enseignement de ce grand nombre de précédents.

Si donc cela est courant dans les autres comités, nous sommes peut-être un peu trop pointilleux lorsque nous nous demandons s'il faut obtenir un éclaircissement de la Chambre. Il me semble que nous pourrions prendre une décision sur le sujet ici.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Fraser.

Are there any other speakers who would like to address themselves to Mr. Beatty's resolution?

Monsieur Beatty.

M. Beatty: Trois de nos collègues se sont maintenant montrés préoccupés de la nécessité possible de retourner à la Chambre. M. Irwin a signifié qu'il s'y opposerait. M. Nystrom a pris la même position et M. Fraser aussi, en expliquant qu'il serait possible que le comité décide lui-même de la nature du quorum nécessaire tout en respectant les dispositions assez générales de la résolution adoptée par la Chambre.

Toujours dans un esprit de compromis et de bonne volonté, que les membres du comité sachent que si leur hésitation ne porte que sur la nécessité de faire rapport à la Chambre, et, monsieur le président, si vous croyez que le comité dispose de l'autorité voulue pour décider de la composition de ce quorum et de la nécessité de la présence d'au moins un membre de l'opposition officielle, si vous croyez qu'il est possible de faire cela sans retourner à la Chambre, alors je serais certainement disposé à modifier ma motion dans ce sens. De fait, je serais ravi de le faire.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Monsieur le président, pourriez-vous statuer quant à la possibilité pour notre comité d'établir son propre quorum?

Le coprésident (M. Joyal): Je pourrais consulter notre greffier et vous donner les renseignements que je jugerai les plus opportuns dans ces circonstances.

Le coprésident (sénateur Hays): Apparemment, il n'y a plus d'intervenants. Êtes-vous prêts pour la mise aux voix? Quelqu'un d'autre désire-t-il parler?

M. Beatty: Monsieur le président, pendant que votre collègue discute de cette question avec le cogreffier, pourriez-vous nous dire si une décision a été prise quant aux réunions de demain? Le comité pourrait-il nous dire quand ces réunions se tiendront et, le cas échéant, quelle décision a été prise quant aux travaux de la semaine prochaine?

Le coprésident (sénateur Hays): Nous avons proposé une séance demain matin à 9 h 30.

M. Epp: D'accord, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Dans cette salle.

[Texte]

Mr. Beatty: Was any consideration given to meeting Friday afternoon? Has it been decided not to hold a meeting Friday afternoon?

I might indicate my preference that it not be held on Friday afternoon, but . . .

The Joint Chairman (Senator Hays): We have this suggestion to offer that we would meet tomorrow at 9.30 to 11.00 and on Monday, from 3.30 p.m. to 6 o'clock and Monday evening from 8 o'clock to 10 o'clock and of course Tuesday would be a holiday—and from 2 o'clock to 4 o'clock tomorrow as well.

Mr. Beatty: Okay, discussing Monday, I think perhaps as the Chair is aware the House is not sitting on Monday or Tuesday. The reason why we decided not to hold meetings on Monday at the House was that it was impractical where members of Parliament had to participate in ceremonies for Remembrance Day back home in their constituencies on Tuesday, it was impractical to bring them to Ottawa for a Monday and then ship them back home for Tuesday, then bring them back again for Wednesday.

Consequently I have made, before knowing of the Chair's intention, I made commitments back in my constituency for both Monday and Tuesday, but had left myself free for Wednesday, Thursday and Friday; and clearly it is not essential I be here but I wonder if other members of the Committee might have similar problems.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Epp?

Mr. Epp: Mr. Chairman, before this becomes a contentious issue, what Mr. Beatty says is the case for many of us. In fact, it is compounded by distances for those of us who have to travel further distances. I would suggest that the steering committee examine this and that the sittings that would have normally taken place on Monday, had it been a sitting day, and in view of the circumstances that members have to be back in their ridings to participate on Remembrance Day, that additional sittings be scheduled.

I would be willing to put that forward on behalf of my colleagues that we make up what would normally be three sittings, I imagine that is what you had in mind for that Monday, seeing that the House was not going to sit, or two sittings, that the two sittings be scheduled at periods of time where Committees of the House or in the Senate have not normally been sitting.

I would put that as a proposal that that be worked out with the Joint Committee and reported to this committee.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Nystrom?

Mr. Nystrom: I wanted to say a similar thing. It is particularly difficult for those of us from a long ways away. If we are here until Monday evening it is absolutely impossible to fly as far as Saskatchewan let alone further than that by Tuesday morning.

The Joint Chairman (Senator Hays): We could leave the extra sittings I suppose with the Steering Committee.

Mr. Nystrom: Yes.

[Traduction]

M. Beatty: Envisage-t-on une réunion pour vendredi après-midi? A-t-on décidé de ne pas tenir de réunion vendredi après-midi?

Pour ma part, je préférerais qu'il n'y ait pas de réunion vendredi après-midi, mais . . .

Le coprésident (le sénateur Hays): Voici ce que nous proposons: nous nous réunirons demain, de 9 h 30, lundi, de 15 h 30 à 18 h 00, lundi soir de 20 h 00 à 22 h 00, et mardi, bien sûr, sera un congé; nous nous réunirons demain également, de 14 h 00 à 16 h 00.

M. Beatty: Pour ce qui est des réunions de lundi, le président sait peut-être que la Chambre ne siège pas ni lundi ni mardi. La raison pour laquelle on a décidé de ne pas convoquer la Chambre lundi, c'est que mardi, les députés doivent participer aux cérémonies du jour du Souvenir dans leur propre circonscription, et il serait peu pratique de les rappeler à Ottawa lundi, de les renvoyer chez eux mardi, pour ensuite les rappeler à Ottawa mercredi.

Conséquemment, avant de connaître les intentions du président, j'ai pris des engagements dans ma circonscription, pour lundi et pour mardi, tout en restant libre mercredi, jeudi et vendredi; il n'est évidemment pas essentiel que je sois là, mais peut-être d'autres membres du comité ont-ils le même genre de problème.

Le coprésident (le sénateur Hays): Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, avant que cette question ne devienne critique, sachez que plusieurs d'entre nous se trouvent dans la même situation que M. Beatty. De fait, le problème est encore plus grand pour ceux d'entre nous qui devons voyager sur de grandes distances. Je propose que le Comité directeur étudie cette question, et, puisque les députés doivent retourner dans leur circonscription pour participer au jour du Souvenir, que les réunions qui se seraient tenues lundi, si la Chambre avait siégé, soient remplacées par des séances supplémentaires.

Puisque la Chambre ne doit pas siéger lundi, je présume que vous prévoyez une ou deux séances; au nom de mes collègues, je suis prêt à proposer que nous reprenions le temps normalement consacré à ces séances et que 2 réunions soient convoquées à des heures où les comités de la Chambre ou le Sénat ne siègent pas normalement.

Je propose donc que le comité mixte en discute et fasse rapport au comité.

Le coprésident (le sénateur Hays): Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Je voulais dire à peu près la même chose. La situation est particulièrement difficile pour ceux d'entre nous qui venons de loin. Si nous devons être ici jusqu'à lundi soir, il nous est absolument impossible de prendre l'avion pour la Saskatchewan, et encore plus difficile de se rendre plus loin pour mardi matin.

Le coprésident (le sénateur Hays): Je présume que nous pourrions demander au Comité directeur de discuter de ces séances supplémentaires.

M. Nystrom: Oui.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Hays): Would we all be agreeable to that?

An hon. Member: D'accord.

Mr. Bockstael: I may have misunderstood, but possibly the others may have misunderstood you. You talked about Monday. The Opposition has concluded that you are planning two sittings for Monday. I thought it was three.

The Joint Chairman (Senator Hays): No, on Monday we are going to sit from 3.30 p.m.

Mr. Bockstael: Not in the morning at all?

The Joint Chairman (Senator Hays): No, not in the morning because of travel and arriving in Ottawa would be difficult too early.

Mr. Beatty: 9.30 to 11 o'clock?

The Joint Chairman (Senator Hays): Hopefully if it was agreeable—I can go through the whole issue if you wish.

On Tuesday, not next week, but the following week, Tuesday at 9.30 a.m. to 12.30 p.m. and 3.30 p.m. to 6 o'clock and 8 o'clock to 10 o'clock.

On Wednesday, we would sit from 3:30 to 6:00 and 8:00 to 10:00 p.m..

On Thursday, from 9:30 to 12:30, 3:30 to 6:00 p.m. and 8:00 to 10:00 p.m..

On Friday, from 9:00 to 11:00 and to 4:00 p.m.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I would like to have the Steering Committee take a look at that schedule. Possibly you could leave one in my hands.

I would suggest that at the Wednesday night meeting that you are requesting that that be required as a special sitting in order to make up the Monday on the Wednesday.

The Joint Chairman (Senator Hays): That is right, so we will sit in the evening three Wednesdays to make up for that.

Mr. Epp: I am willing to take that in the Steering Committee. I am simply saying that I want to place a caveat on that Wednesday sitting and we do agree to it that we use that to make up the sittings that we would have had on the Monday, November 10.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes, Mr. Irwin.

Mr. Irwin: I believe you said 3:30 to 6:00 on Mondays normally. I thought this Monday we would informally discuss 2:00 to 6:00 because there was no Question Period.

The Joint Chairman (Senator Hays): That is right.

Mr. Irwin: What we had meant actually was to look at hours, this Monday we were prepared to sit from 11:00 to 12:30, 2:00 to 6:00 because there was no Question Period and 8:00 to 10:00, with the full realization that many of the members, because of what has happened in the election, you have to come from a lot further west than we do. So we may want to take a look at that. We realize your travelling time, especially from the western provinces, is maybe four or five hours where we can get here in an hour or two.

[Translation]

Le coprésident (le sénateur Hays): Tout le monde est d'accord?

Une voix: Agreed.

M. Bockstael: J'ai peut-être mal compris, mais les autres vous ont peut-être mal compris également. Vous avez parlé de lundi. L'opposition a conclu que vous prévoyez 2 séances pour lundi. Je croyais qu'on avait prévu 3 séances.

Le coprésident (le sénateur Hays): Non, lundi nous devons nous réunir à compter de 15 h 30.

M. Bockstael: Aucune réunion n'était prévue dans la matinée?

Le coprésident (le sénateur Hays): Non, pas le matin parce que pour les gens qui voyagent, il serait difficile d'arriver à Ottawa si tôt.

M. Beatty: Il n'y a pas de réunion de 9 h 30 à 11 h 00?

Le coprésident (le sénateur Hays): Si tout le monde est d'accord, je vais reprendre à partir du début.

Mardi, non pas la semaine prochaine mais la semaine qui suit, mardi donc, de 9 h 30 à 12 h 30, de 15 h 30 à 18 h 00 et de 20 h 00 à 22 h 00.

Le mercredi, nous pourrions siéger de 15 h 30 à 18 h 00, et de 20 h 00 à 22 h 00.

Le jeudi, nous siégerions de 9 h 30 à 13 h 30, de 15 h 30 à 18 h 00 et de 20 h 00 à 22 h 00.

Le vendredi, ce serait de 9 h 00 à 11 h 00 et de 14 h. à 16 h.

M. Epp: Monsieur le président, je voudrais que le Comité directeur étudie cet horaire. Vous pourriez m'en laisser un exemplaire.

Je propose que la séance du mercredi soir soit une séance spéciale pour rattraper mercredi, la journée du lundi.

Le coprésident (Sénateur Hays): C'est exact, nous allons siéger 3 mercredis soirs pour remplacer le lundi.

M. Epp: Je suis disposé à soulever cette question au comité directeur. Je voudrais simplement faire une réserve au sujet de la séance du mercredi afin de convenir que cette séance remplacerait celle qui aurait dû avoir lieu le lundi 10 novembre.

Le coprésident (Sénateur Hays): Oui, monsieur Irwin.

M. Irwin: Vous avez dit, je crois, que nous siégerions normalement de 15 h 30 à 18 h 00 le lundi. J'ai cru que ce lundi-ci nous pourrions nous réunir sans formalité de 14 h 00 à 18 h 00 étant donné qu'il n'y a pas de période de questions.

Le coprésident (Sénateur Hays): C'est juste.

M. Irwin: Ce que nous voulions faire en réalité c'était d'examiner les heures, nous étions prêts ce lundi-ci à siéger de 11 h 00 à 13 h 30 et de 14 h 00 à 18 h 00 étant donné qu'il n'y a pas de période de questions et de 20 h 00 à 22 h 00, tout en sachant que bien des députés viennent de régions plus à l'Ouest que nous à cause du résultat des élections. Vous voudriez peut-être vous pencher sur la question. Nous nous rendons compte qu'il faut aux députés des provinces de l'Ouest 4 ou 5 heures de plus qu'à nous, nous pouvons être ici en 1 heure ou 2.

[Texte]

Mr. Epp: We had better leave it to the Steering Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): If I may come back to the substance of the motion put by Mr. Beatty, according to the advice that was given to me by the Joint Clerks that assist us in the work of this Committee, they suggest that it would be a modification to the quorum as spelled out in the terms of reference which would bring the quorum to 13 instead of 12. The quorum, in the terms of reference, is well spelled out, that the quorum of the Committee be 12 members, and to make sure that there will be representatives of the opposition party it would mean that to sit legally we would need at least 13 members.

Mr. Beatty: I am sorry, perhaps all is not clear in my motion, but it was not my intention to increase the membership of the Committee but rather to ensure that of those 12 members one is set up with six members and the other, that at least one of those be a member of the Official Opposition. There was no intention to increase the size of the quorum.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Then if there is no increase in the quorum it is within our power to qualify the quorum. It is within our privilege or our competence as a Committee to, you know, qualify the quorum, so I am open to receive that motion.

Mr. Beatty: Can I ask the mover of the motion to delete those elements of the motion dealing with reporting to the House and leave only those elements that relate to the definition of the quorum, on the understanding that you have given the Committee that we are empowered to do that within the Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Does anyone want to speak on the motion as put through by Mr. Beatty as amended?

M. Lapierre.

M. Lapierre: Monsieur le président, est-ce que vous voulez dire que si pour qualifier le quorum on n'avait pas besoin de retourner à la Chambre, il faudrait faire un rapport intérimaire à la Chambre pour demander de modifier cette motion-là?

Je voudrais avoir cette clarification-là.

Le coprésident (M. Joyal): Non. D'après les opinions qui m'ont été transmises par les greffiers, si nous voulons ajouter au quorum, à ce moment-là il faudrait faire rapport à la Chambre pour demander que les termes de références de notre Comité soient modifiés. Mais s'il ne s'agit que de qualifier le quorum à l'intérieur duquel nous opérons, à savoir douze membres, à ce moment-là nous avons le privilège comme Comité de procéder à cette discussion.

Sénateur Austin.

Senator Austin: A question of procedure, Mr. Chairman. Do I understand that if we were amenable to the motion and we accept it—I believe the bells are ringing.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Monsieur McGrath.

An hon. Member: We can dispose of it right now if there are no speakers.

[Traduction]

M. Epp: Il vaut peut-être mieux laisser cette question au comité directeur.

Le coprésident (M. Joyal): Permettez-moi de revenir à la motion proposée par M. Beatty, selon les conseils des greffiers qui doivent nous aider dans ce travail. Ils prétendent que ce serait un changement au quorum qui a été défini dans le mandat et qu'au lieu de 12, il serait maintenant de 13. Il est clairement établi dans le mandat que le quorum doit se composer de 12 membres du Comité en s'assurant qu'il a des représentants du parti de l'opposition. Cela signifie que pour siéger légalement il nous faudrait au moins 13 membres.

M. Beatty: Ce n'était peut-être pas très clair dans ma motion, je m'en excuse, et je n'avais pas l'intention d'augmenter le nombre de membres du Comité mais plutôt de m'assurer qu'un soit composé de 6 membres sur les 12 et l'autre qu'on prenne au moins 1 membre du parti de l'opposition officielle. Je n'avais pas du tout l'intention d'augmenter le quorum.

Le coprésident (M. Joyal): Si nous n'augmentons pas le quorum, nous sommes autorisés à l'accepter. Nous avons le privilège et la compétence en tant que comité d'accepter le quorum, par conséquent je suis disposé à recevoir cette motion.

M. Beatty: Puis-je demander à l'auteur de la motion de retrancher les éléments qui ont trait au rapport à la Chambre pour nous laisser que ceux concernant la définition du quorum, conformément à ce que vous nous avez dit que nous avions le pouvoir d'agir de la sorte.

Le coprésident (M. Joyal): Quelqu'un veut-il prendre la parole au sujet de la motion modifiée de monsieur Beatty.

Mr. Lapierre.

Mr. Lapierre: Mr. Chairman, do you mean to say that if to qualify on the quorum we do not have to go back to the House, we will have to present an interim report to the House asking to change the motion?

I would like some clarification.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): No. According to the advice given to me by the clerks, if we wish to add to the quorum, we will have to report to the House asking that our terms of reference be modified. But if we have only to qualify the quorum from which we operate, that is 12 members, as a committee we have the privilege to proceed with the discussion.

Senator Austin.

Le sénateur Austin: Il s'agit d'une question de procédure maintenant le président. Dois-je comprendre que si nous acceptons la motion... je crois que le timbre sonne.

Le coprésident (M. Joyal): Mr. McGrath.

Une voix: Nous pouvons décider tout de suite s'il n'y a pas d'autres intervenants.

[Text]

Mr. McGrath: I would be happy to be the first speaker in the morning.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Monsieur McGrath, les députés de la Chambre étant rappelés au vote . . .

The Joint Chairman (Senator Hays): We will meet tomorrow morning at 9:30, 9:30 to 11:00.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, demain matin à 9 h 30, nous reprendrons nos travaux sur la motion de monsieur Beatty.

[Translation]

M. McGrath: Je serais bien content d'être le premier intervenant ce matin.

Le coprésident (M. Joyal): Mr. McGrath, the Members of the House are being recalled for a vote . . .

Le coprésident (Sénateur Hays): Nous allons nous réunir demain de 9h30 à 11h00.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): We will then meet tomorrow at 9:30 to resume our discussion on Mr. Beatty's motion.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Friday, November 7, 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le vendredi 7 novembre 1980

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and Attorney
General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,
Ministre de la Justice et Procureur
général du Canada

WITNESS:

(See back cover)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Austin	Lamontagne
Connolly	Lucier
Goldenberg	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Bockstael	Corbin
Campbell (Miss)	Crombie
(South West Nova)	Epp
Chénier	Gimaïel

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Marshall	Petten
Muir	Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Knowles	Nowlan
Lapierre	Nystrom
Malone	Tobin—(15)
McGrath	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

Mr. Baker (*Nepean-Carleton*) replaced Mr. Fraser;
Mr. Malone replaced Mr. Baker (*Nepean-Carleton*);
Mr. Nowlan replaced Mr. Beatty;
Mr. Chénier replaced Mr. Irwin;
Mr. Gimaïel replaced Mr. Mackasey.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

Senator Robert Muir replaced Senator Duff Roblin;
Senator Jack Marshall replaced Senator Martial Asselin.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes:

M. Baker (*Nepean-Carleton*) remplace M. Fraser;
M. Malone remplace M. Baker (*Nepean-Carleton*);
M. Nowlan remplace M. Beatty;
M. Chénier remplace M. Irwin;
M. Gimaïel remplace M. Mackasey.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le sénateur Robert Muir remplace le sénateur Duff Roblin;
Le sénateur Jack Marshall remplace le sénateur Martial Asselin.

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, NOVEMBER 7, 1980

(4)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 9:42 o'clock a.m., this day, for the purpose of organization, the Joint Chairman, Mr. Joyal presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Muir, Petten and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Baker (Nepean Carleton), Beatty, Bockstael, Miss Campbell (South West Nova), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom and Tobin.

Other Member present: Mr. Allmand.

Debate was resumed on the amended motion of Mr. Beatty,—That the quorum of the Committee be twelve members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that at least one Committee member from the Official Opposition in either House is present and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented and a Committee member from the Official Opposition in either House is present.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Asselin
Muir

Tremblay

Messrs.

Beatty
Crombie
EppMcGrath
Nystrom—8

NAYS:

The Honourable Senators

Austin
Connolly
Goldenberg
HaysLamontagne
Lucier
Petten

Messrs.

Bockstael
Campbell (Miss)
(South West Nova)
CorbinIrwin
Lapierre
Mackasey
Tobin—14

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 7 NOVEMBRE 1980

(4)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada tient aujourd'hui, à 9 h 42, sa séance d'organisation, sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Muir, Petten et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Baker (Nepean Carleton), Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (South West Nova), MM. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom et Tobin.

Autre député présent: M. Allmand.

Le débat reprend sur la motion modifiée de M. Beatty: Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions et qu'au moins un membre représentant l'opposition officielle de l'une des deux chambres, soit présent, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et qu'un membre représentant l'opposition officielle de l'une des deux chambres soit présent.

Après débat, la motion modifiée, mise aux voix, est rejetée sur division par 14 voix contre 8.

POUR:

Les honorables sénateurs

Asselin
Muir

Tremblay

MM.

Beatty
Crombie
EppMcGrath
Nystrom—8

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Austin
Connolly
Goldenberg
HaysLamontagne
Lucier
Petten

MM.

Bockstael
Campbell (Mlle)
(South West Nova)
CorbinIrwin
Lapierre
Mackasey
Tobin—14

By unanimous consent on motion of Mr. Mackasey, it was agreed,—That all procedural matters be referred to the Subcommittee on Agenda and Procedure.

By unanimous consent on motion of Mr. Mackasey, it was agreed,—That the Committee invite the Minister of Justice and Attorney General of Canada to appear before the Committee at its sitting at 2:00 p.m. today, Friday, November 7, 1980.

At 10:21 o'clock a.m., on motion of Mr. Lapierre, the Committee adjourned until 2:00 p.m. this day.

AFTERNOON SITTING

(5)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 2:07 o'clock p.m., the Joint Chairman, Honourable Senator Hays presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Marshall, Petten and Tremblay.

Representing the House of Commons: Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Chénier, Corbin, Crombie, Epp, Gimaiel, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, Malone, McGrath, Nowlan and Nystrom.

Other Members Present: Messrs. Landers and Beatty.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witness: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister of Justice.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, which are as follows:

RESOLVED,—That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That ten Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the Senate;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

Du consentement unanime et sur motion de M. Mackasey, il est convenu: Que toutes les questions de procédure soient renvoyées au sous-comité du programme et de la procédure.

Du consentement unanime et sur motion de M. Mackasey, il est convenu: Que le Comité invite le ministre de la Justice et Procureur général du Canada à comparaître devant lui à la séance de 14 heures, aujourd'hui, vendredi 7 novembre 1980.

A 10 h 21, sur motion de M. Lapierre, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(5)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 14 h 07 sous la présidence de l'honorable sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Marshall, Petten et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Chénier, Corbin, Crombie, Epp, Gimaiel, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, Malone, McGrath, Nowlan et Nystrom.

Autres députés présents: MM. Landers et Beatty.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoin: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre de la Justice.

Le Comité entreprend l'étude de ses ordres de renvoi: du Sénat en date du 3 novembre 1980, et de la Chambre des communes, en date du 23 octobre 1980 dont la teneur suit:

IL EST RÉSOLU: Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former un Comité mixte spécial pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que le Sénat désigne ultérieurement dix sénateurs pour le représenter au sein de ce Comité mixte spécial;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement au Sénat;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be twelve members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

RESOLVED,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

The Joint Chairman, Mr. Joyal, presented the First Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Friday, November 8, 1980 to consider the future business of the Committee in relation to its Order of Reference from the Senate, dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980 concerning the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Consti-

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

IL EST RÉSOLU: Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant Adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un Message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

Le coprésident, M. Joyal, présente le premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure que voici:

Votre sous-comité s'est réuni le vendredi 8 novembre 1980 pour étudier le calendrier de ses travaux en rapport avec ses ordres de renvoi: du Sénat en date du 3 novembre 1980 et de la Chambre des communes, en date du 23 octobre 1980, relatifs au document intitulé «Projet de résolution portant Adresse commune à Sa Majesté la

tution of Canada" published by the Government on October 2, 1980.

Your Sub-committee has agreed to recommend the following:

1—That the schedule of meetings for the week of November 10, 1980 be as follows:

Wednesday	3:30 p.m.— 6:00 p.m.
November 12, 1980	8:00 p.m.—10:00 p.m.
Thursday	9:30 a.m.—12:30 p.m.
November 13, 1980	3:30 p.m.— 6:00 p.m.
	8:00 p.m.—10:00 p.m.

Friday	
November 14, 1980	9:30 a.m.—11:00 a.m.

2—That the Committee invite Mr. Gordon Fairweather, Commissioner of Human Rights and Mr. Maxwell Yalden, Commissioner of Official Languages to appear before the committee, following the meetings with the Honourable Jean Chrétien;

3—That after the opening statement of a witness, fifteen (15) minutes be allocated to each of the three political parties, and that thereafter ten (10) minutes be allocated to each member of the Committee;

That for the ten (10) minute round the Chair give priority to members of the committee who have not yet participated taking into account the proportion of the representation of the political parties on the Committee.

On motion of Mr. Lapierre seconded by Mr. Mackasey the First Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure was concurred in.

The Minister made a statement and the witness answered questions.

At 4:00 o'clock p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

Reine concernant la Constitution du Canada» publié par le gouvernement le 2 octobre 1980.

Votre sous-comité a convenu de faire les recommandations suivantes:

1—Que le programme de réunions suivant pour la semaine du 10 novembre 1980 soit adopté:

Le mercredi	de 15 h 30 à 18 heures
12 novembre 1980	de 20 heures à 22 heures
Le jeudi	de 9 h 30 à 12 h 30
13 novembre 1980	de 15 h 30 à 18 heures
	de 20 heures à 22 heures

Le vendredi	
14 novembre 1980	de 9 h 30 à 11 heures.

2—Que le Comité invite M. Gordon Fairweather, Commissaire des droits de la personne, et M. Maxwell Yalden, Commissaire aux langues officielles, à comparaître après les réunions qui auront eu lieu avec l'honorable Jean Chrétien;

3—Qu'après la déclaration préliminaire d'un témoin, quinze minutes (15) soient accordées à chacun des trois partis politiques et qu'ensuite dix autres minutes (10) soient accordées à chaque membre du Comité;

Qu'en ce qui touche cette période de dix minutes (10), le président accorde la priorité aux membres du Comité qui n'ont pas encore participé, en tenant compte de la représentation proportionnelle des parties politiques siégeant au Comité.

Sur motion de M. Lapierre, appuyé par M. Mackasey, le premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

Le Ministre fait une déclaration et le témoin répond aux questions.

A 16 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent,

Paul Bélisle,

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, November 7, 1980

• 0943

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The meeting will come to order. I think that everybody has a copy of the motion as amended put through by Mr. Beatty. It will make our work easier this morning and we will try our best to conclude on that very aspect of our preliminary work.

Mr. Beatty, did you have time to read the motion as it has been recopied? If it is really in line with what you had in mind we could continue the discussions and maybe go on with it as soon as possible?

Mr. Beatty: Yes, that is my understanding of what the motion was, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So I am open to receive comments or proposals on the motion. Senator Austin.

Senator Austin: When the bells rang last night, Mr. Chairman, I was putting the question to you and I said that I would defer the question to this time. Taking Mr. Beatty's motion as it stands amended, my understanding of its implication is that we would be putting ourselves in a bit of a strait jacket—I am not suggesting that the implication is meant—but inadvertently what would happen is that if no member of the opposition came, we would be unable to continue our proceedings and in addition we would be unable to amend the rule until such time as a member of the opposition came.

I can understand the concern of opposition members that we might, for example, want to behave in a way that would call meetings without due notice or give them an opportunity to come. I say that hypothetically, I would not believe that they would be concerned that in truth we would not act in good faith towards all members of this committee. But my suggestion then is that in view of the twin problems, Mr. Beatty's motion be amended, or if it is not amendable, that a new motion stand in its place.

• 0945

The motion that I would submit, the substance of it, is that the quorum of the committee shall include at least one member of the Official Opposition except that if the commencement of the first or any subsequent sitting of the committee on any day is delayed more than 30 minutes by reason of the absence of members of the Official Opposition, if notice of that sitting was given at a previous sitting of the committee, for the remainder of that day the quorum shall be determined without reference to party affiliation and the delayed sitting shall be extended for a period equivalent to the period of delay.

I would hope that with these suggestions we could proceed past this particular procedural item.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Does everybody have a copy of the alternative motion?

Senator Austin: Would you distribute copies of my proposal?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 7 novembre 1980

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre s'il vous plaît. Vous avez tous, je crois, un exemplaire de la motion modifiée présentée par M. Beatty. Notre travail s'en trouvera donc facilité ce matin et nous allons faire de notre mieux pour régler cette question préliminaire.

Avez-vous eu le temps de lire cette nouvelle version de votre motion, monsieur Beatty? Si elle correspond à votre attente, nous pourrions reprendre la discussion pour terminer aussi rapidement que possible?

M. Beatty: Oui, monsieur le président, cela correspond bien.

Le coprésident (M. Joyal): Je suis donc prêt à recevoir vos commentaires ou vos propositions au sujet de cette motion. Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Lorsque les choches ont sonné hier soir, monsieur le président, j'allais vous proposer mes commentaires. Je le fais donc maintenant. Si nous acceptons la motion modifiée de M. Beatty, je crains qu'elle ait pour conséquence de nous lier les mains. Je ne dis pas que telle soit l'intention, mais supposons que par un malheureux hasard aucun membre de l'opposition ne vienne, nous ne pourrions poursuivre nos travaux et nous ne pourrions non plus modifier le règlement jusqu'à ce qu'un membre de l'opposition soit présent.

Je crois comprendre que les membres de l'opposition craignent que nous ne convoquions des réunions sans préavis suffisant pour qu'ils puissent se libérer. Ce n'est qu'une hypothèse et j'ose croire qu'ils ne nous prêtent pas de telles intentions. Néanmoins, étant donné ce double problème, je propose que la motion de M. Beatty soit modifiée ou si c'est impossible, qu'elle soit remplacée par une nouvelle motion.

Je proposerais, moi-même, la motion suivante: que le quorum du comité comprenne au moins un membre de l'Opposition officielle, sous réserve qu'après une attente de plus de 30 minutes pour absence de membres de l'Opposition officielle, toute réunion ayant été dûment annoncée lors de la précédente, soit tenue ce jour avec un quorum établi sans égard à l'appartenance de parti et qu'elle soit prolongée d'une période équivalente au retard.

J'espère que cette proposition nous permettra de régler cette question de procédure.

Le coprésident (M. Joyal): Avez-vous tous un exemplaire de cette autre motion?

Le sénateur Austin: Voudriez-vous distribuer des exemplaires de ma proposition?

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, certainly. Mr. Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. I was hoping we would, and I believe we can, get the meetings off to a proper start and that we can possibly get to witnesses today. That is our objective. This motion puts that somewhat in doubt, and for this reason. Senator Austin says and bases his whole premise on the hypothetical possibility that the opposition would not show up for committee. He might as well use the word that he has in mind, and that is that we would boycott the committee. That is the whole basis on which his argument rests. I would suggest to him, as frankly as I could, that he dismiss that possibility from his mind immediately because that is not our intention, that is not our purpose, that is not our view and that is not the manner in which we are going to proceed.

Senator Austin: Nor did I suggest it was.

Mr. Epp: Well, I am glad that Senator Austin has modified it but that is the basis on which his proposal rests because if that is now dismissed from his mind then I suggest we do not have to look at his proposal at all, first of all.

Secondly, he says that it would put the committee in a strait jacket if no member of the opposition appeared. Mr. Chairman, the manner in which this committee is going to function is going to be a reflection on you, on your co-chairman, I submit with greatest respect, on myself and to every member on this committee. That is just the reality because Canadians are obviously going to look at this committee in as objective a manner as possible. They have a view that this committee has a job to do, and if any member on this committee appears to not meet those objectives of getting the committee work done, then the court of public opinion will judge. So the matter of the strait jacket I do not think is valid either.

In reverse, if Senator Austin feels that the opposition could boycott the committee meeting, this same thing can apply to government members in the very same way. There could be a witness who is just absolutely opposed to the government's proposition and that government members would not want to hear any more of that witness either. So the same thing applies and I do not think that in their case they would want to boycott or will boycott. I do not think for a moment they would. Nor will we. But the argument rests on that whole premise that Senator Austin has put forward, that boycott is possible. Additionally, as a result then I do not see a twin problem. I do not see a problem at all.

But there is one other argument that has to be put forward, Mr. Chairman, and that is in the meeting of the House Leaders a discussion on quorum has taken place. The Government House Leader, Mr. Pinard, has given the assurance to our House Leaders, and I also believe that the NDP House Leader was in attendance, that the manner in which quorum has been used in other committees, namely that the Official Opposition must be present in order that the committee can proceed, is the same régime that would be used in this committee. That has been a direct undertaking by the government House Leader. That undertaking we have taken in good faith. We accept that undertaking and we intend to operate on that basis. Additionally, the government House Leader has said there would be no tricks. We have also proceeded on that

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Oui, certainement. Monsieur Epp.

M. Epp: Merci monsieur le président. J'espérais que nous pourrions, et je pense que nous le pouvons encore, véritablement commencer nos travaux et même entendre des témoins aujourd'hui. Tel est notre objectif. Cette motion remet tout cela en question pour la raison suivante. Le sénateur Austin fonde son argument sur une absence hypothétique de l'opposition. Il pourrait aller jusqu'au bout de sa pensée et nous accuser de vouloir boycotter le comité. Voilà sur quoi repose son argument. Aussi franchement qu'il m'est permis de le faire, je lui suggère de chasser immédiatement cette possibilité de son esprit, car telle n'est pas notre intention, tel n'est pas notre but. Nous n'avons nullement l'intention de nous conduire ainsi.

Le sénateur Austin: Ni ne l'ai-je suggérée.

M. Epp: Je suis heureux que le sénateur Austin démente cette hypothèse, fondement même de sa proposition, car dans ce cas, elle n'a plus de raison d'être.

Deuxièmement, il prétend que l'absence de représentants de l'opposition lierait les mains du comité. Monsieur le président, le fonctionnement du comité rejaillira sur vous, sur votre coprésident, avec tout le respect que je vous dois, sur moi-même et sur chaque membre du comité. C'est cela la réalité car il est évident que les Canadiens suivront les délibérations de ce comité de façon aussi objective que possible. Ils considèrent que ce comité a un travail à faire, et si un de ces membres, quel qu'il soit, ne remplit pas son contrat, c'est le tribunal de l'opinion publique qui jugera. Parler de mains liées ne tient donc pas non plus.

A l'inverse, si le sénateur Austin craint que les membres de l'opposition ne boycottent les séances du comité, on peut avoir la même crainte, s'agissant des membres du gouvernement. Un témoin tout à fait opposé aux propositions du gouvernement devant comparaître, les députés du gouvernement pourraient bien ne pas vouloir l'entendre. Ce pourrait donc être la même situation, et je ne veux pas croire à la possibilité d'un boycottage de leur part. L'idée ne m'effleure même pas. Il en va de même pour nous. L'argument du sénateur Austin reposant sur cette fausse hypothèse de boycottage, je ne vois donc là aucun problème, ni, à fortiori, double problème.

Toutefois, monsieur le président, il reste un autre argument au sujet de ce quorum, argument présenté lors de la réunion des leaders de la Chambre. Le leader du gouvernement, M. Pinard, a assuré les leaders de la Chambre, je crois que le leader du NPD était également présent, que la règle du quorum utilisée dans d'autres comités, notamment l'obligation de la présence de l'opposition officielle pour qu'une réunion puisse commencer, sera également appliquée dans ce comité. Le leader du gouvernement en chambre s'y est engagé expressément. Nous avons accepté cet engagement de bonne foi. Nous acceptons cet engagement et nous avons l'intention de nous y conformer. En outre, le leader du gouvernement à la Chambre a déclaré qu'il n'y aurait aucune tromperie. Nous nous sommes également fiés à cette déclaration; bien que j'aie

[Texte]

basis; and while I might have reservations I still will accept that in good faith.

• 0950

So I suggest to you, Mr. Chairman, that we should dispose of this matter along the lines of Mr. Beatty's motion and get on with our first witness.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Austin.

Senator Austin: I think the lead point, Mr. Chairman, is not the intentions of the Official Opposition or the opposition, or of the government members here. The lead point is what I took to be a totally inadvertent result in the motion submitted by Mr. Beatty; that is, that in the event, remote though it may be in intention, that no opposition member came, this committee would be unable to do its business and this committee would be unable to meet until such time as an opposition member decided to come. Now I cannot believe the Official Opposition really want that circumstance to take place, and Mr. Epp has just made clear in his presentation to this committee that this is not the intent of the Official Opposition.

So I cannot see on what basis the motion that was made by Mr. Beatty could possibly be pressed further here, and I would earnestly suggest that the proposal I made a few moments ago would eliminate both concerns: the technical concern to which I have addressed myself this morning, and the concern, if it is a concern, and Mr. Epp says it is not, on the part of the opposition that the government might in any way try to frustrate the holding of hearings of this committee. I believe my proposal, which is now before members of the opposition, can be looked at and would completely avoid and eliminate the twin hypothetical concerns that Mr. Beatty's motion has put before us.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I will withdraw.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Are there any other speakers who want to comment or to propose amendments to the motion put by Mr. Beatty?

Mr. Beatty.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I do not want to protract this because I do not think we are doing a service either to the committee or to the Canadian people to spend the time of the committee in discussion of strictly procedural matters. We would like, on our side of the House, to see the first witness called this afternoon. We want to get on with the proceedings; we want to give Canadians the opportunity to appear before the committee as quickly as possible.

But I do not think Senator Austin's comments and proposals can go unchallenged. The fact is that what Senator Austin is proposing is a double standard. He raises the prospect that the committee could find itself in a strait jacket because of the absence of the Official Opposition; yet what he is suggesting is that we should have a provision in here whereby if the same mass sickness were to afflict the government members as he is worried might afflict the members of the opposition, the committee would be in exactly the same strait jacket.

[Traduction]

peut-être quelques réserves à ce sujet, néanmoins j'accepte sa parole de bonne foi.

Je proposerais donc, monsieur le président, que nous réglions cette question tel que proposé dans la motion de M. Beatty et que nous passions à notre premier témoin.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: A mon avis, monsieur le président, la question centrale n'a rien à voir avec les intentions des membres de l'Opposition officielle ou de l'opposition, ni des membres du gouvernement ici présents. La question centrale c'est que la motion présentée par M. Beatty a pour résultat non voulu que dans l'éventualité aussi éloignée puisse-t-elle sembler qu'aucun membre de l'Opposition ne se présente, le présent comité se verrait dans l'impossibilité d'effectuer son travail jusqu'à ce qu'un membre d'un des partis d'opposition décide de venir. Or j'ai du mal à croire que l'Opposition officielle désire un tel état de chose et d'ailleurs, M. Epp vient d'énoncer clairement devant nous que ce n'est pas là l'intention de l'Opposition officielle.

Pour cette raison donc, je ne vois pas comment on pourrait continuer à songer à adopter ici la motion de M. Beatty, et j'aimerais faire valoir que la proposition que j'ai faite il y a quelques instants éliminerait nos deux préoccupations: celle sur le plan technique dont j'ai parlé ce matin et l'autre, si c'est bien une préoccupation, de l'Opposition, mais M. Epp prétend que non, que le gouvernement pourrait tenter par n'importe quel moyen d'empêcher que notre comité ne siège. Je crois que ma proposition que j'ai maintenant soumise aux membres de l'opposition mérite d'être étudiée, puisqu'elle éviterait et éliminerait complètement les deux préoccupations hypothétiques que la motion de M. Beatty a soulevées.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Tobin.

M. Tobin: Monsieur le président, retirez mon nom.

Le coprésident (M. Joyal): D'autres orateurs veulent-ils faire des remarques ou proposer des amendements à la motion présentée par M. Beatty?

Monsieur Beatty.

M. Beatty: Monsieur le président, je ne tiens pas à étirer le débat car nous ne rendons pas là service ni au comité, ni au public canadien, on consacrant le temps du comité à discuter des questions purement de procédure. Notre parti aimerait voir le premier témoin comparaître cet après-midi. Nous voulons que nos travaux avancent; nous voulons donner aux Canadiens la possibilité de comparaître devant le comité le plus tôt possible.

Toutefois, j'estime qu'on ne peut laisser passer les remarques et les propositions du sénateur Austin. En fait, le sénateur Austin propose deux normes. Il laisse entrevoir la possibilité que le comité se retrouve dans une impasse à cause de l'absence de membres de l'Opposition officielle; pourtant, il propose que nous adoptions une disposition selon laquelle si le même mal épidémique frappait les membres du gouvernement, mal qu'il craint que les membres de l'Opposition n'attrapent, le comité se retrouverait exactement dans la même impasse.

[Text]

Mr. Chairman, I think it would be useful to take a look perhaps at the proceedings of House of Commons committees during the term of this Parliament. There have indeed been numerous occasions on which sufficient members of a committee, of various committees, were withdrawn at the last minute prior to a vote, and the House committees were not able to go on and take that vote. But I think the record will show, and I think members of the press who are here and who have covered other committees are very much aware of this fact, that it has not been because members of the opposition have been withdrawn, it has been because members of the opposition outnumbered members of the government because the whips were not doing their job . . .

Mr. Epp: Exactly.

Mr. Beatty: . . . and because the rest of the members of the government withdrew their members, thus putting those committees in a strait jacket.

Mr. Chairman, Senator Austin says he is not worried about any party in this committee taking that sort of action deliberately, and I accept that. I accept what he says. What he is worried about is an oversight, an oversight on the part of all members of the opposition so that we happen to miss the committee proceedings at the same time; or that we all are stricken by flu at the same time or all incapable of coming, and the Whips are incapable of coming, and the Whips are incapable of substituting any other member to replace any of the Conservative members who are away. If this is the concern, if it is such a valid concern that all of the opposition could suddenly be wiped out by disease or by failing memory, then I would suggest that we should be equally concerned that the same sort of virus could afflict members of the government.

• 0955

What Senator Austin is proposing is that there be one standard for the government and a totally different standard for the opposition. If government members are not here, that they have vetoed by their absence; yet if opposition members are not here, that the government members, in splendid isolation, should be allowed to go on alone.

Mr. Chairman, there is a further protection obviously that the government members have, and this is not in any way a reflection on the chair or on the fairness with which either chairman has presided today. The fact is that both chairmen of this committee are members of the Liberal caucus. The Liberal caucus has protection. We simply cannot meet without one of the chairmen in the chair. There cannot be meetings at which Liberal members are not present, plainly and simply. In addition to that, under the terms of the quorum provisions as they stand now, it would be impossible for the opposition members by themselves to satisfy that quorum provision and for there to be a vote taken in the absence of the other Liberal members.

[Translation]

Monsieur le président, il serait peut-être utile d'examiner les délibérations des comités de la Chambre des communes au cours de cette session. Il est en effet arrivé à maintes reprises qu'on retire à la dernière minute juste avant un vote les membres d'un comité, de divers comités, ce qui a empêché les comités de la Chambre de voter. Toutefois, le procès-verbal montre bien, et je crois que les représentants de la presse qui sont ici et qui ont suivi d'autres comités en sont parfaitement conscients, ce ne sont pas les membres de l'Opposition qui ont été retirés mais bien parce que ces derniers étaient plus nombreux que les membres du gouvernement, parce que les whips ne font pas leur travail . . .

M. Epp: Exactement.

M. Beatty: . . . et parce que les autres membres du gouvernement se sont retirés que les comités se sont retrouvés dans une impasse.

Monsieur le président, le sénateur Austin déclare qu'il ne craint pas qu'aucun parti, ici au comité, ne prenne ce genre de mesure délibérément, et je veux bien le croire. J'accepte ce qu'il a dit. Il craint que tous les membres des partis d'opposition ratent une séance du comité par inadvertance; il craint que nous soyons tous en même temps atteints de grippe et incapables d'assister à la réunion et que, de surcroît, les whips soient incapables de remplacer les membres en titre par d'autres députés conservateurs par exemple. Si c'est une crainte fondée, s'il craint véritablement que l'opposition soit soudain anéantie par la maladie ou par un trou de mémoire, je lui répondrai que nous de notre côté nous pourrions craindre tout autant que les mêmes fléaux frappent les membres du parti au pouvoir.

Autrement dit, M. Austin propose qu'il y ait une norme pour les membres du parti au pouvoir et une autre très différente pour les membres des partis d'opposition. Si les membres du parti au pouvoir sont absents, ils imposent leur veto par leur absence. Par contre, si les membres des partis d'opposition sont eux absents, les membres du parti au pouvoir peuvent y aller gaiement et poursuivre les travaux.

Monsieur le président, en plus de cela, de toute évidence les membres du parti au pouvoir jouissent d'une protection que n'ont pas les membres des partis d'opposition. En effet, les deux présidents du comité sont des membres du caucus libéral. Cela ne constitue pas une critique à l'égard des présidents et ne remet absolument pas en cause l'équité des décisions qu'ils ont rendues aujourd'hui. Quoi qu'il en soit, le caucus libéral est protégé. Le comité ne peut absolument pas se réunir sans la présence d'un des deux coprésidents. Autrement dit, il ne peut y avoir de réunion sans la présence d'au moins un député libéral. C'est aussi simple que cela. En outre, conformément aux règles de quorum que nous avons adoptées, les députés des partis d'opposition ne pourraient pas à eux seuls constituer le quorum et ils ne pourraient donc pas y avoir de vote en l'absence de députés libéraux.

[Texte]

All the members of the opposition are asking, seeing that Senator Austin stresses his good faith and says he does not feel there is any trickery going on here, is that he demonstrate equal good faith and not ask that a provision for veto in absentia by the government members should exist when similar provisions do not exist to protect the members of the opposition. All we are asking is that there be equity. We are not asking for any special provisions here which are not there for the members of the government.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, Monsieur Beatty. Sénateur Austin.

Senator Austin: When responding to Mr. Beatty, I found the two halves of his argument in conflict. He began by saying that this session could not begin if none of the government members came, and this is true; but it is the result of the resolutions of both the House and the Senate that there are required to be a quorum of 12, and there are not 12 opposition members. So we are in the hands of our masters, the House of Commons and the Senate, in terms of the nature of the quorum. The last half of his argument, I would simply address by saying that I have tried in my proposal to be absolutely and scrupulously fair to the opposition. Notwithstanding everything Mr. Beatty has said, he has not addressed himself to the simple point that the opposition, I believe inadvertently—and certainly I believe it has no present intention of the use of a possible boycott to bring into use on my part the same word as was used by Mr. Beatty—could frustrate the sessions here.

I would be quite happy simply to withdraw my proposal and to have Mr. Beatty withdraw his proposal, and get on with more substantive issues. I do want to point out, in spite of my concurrence that we should get on and hear the minister, the motion before this committee is a procedural motion made by Mr. Beatty.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I would ask that the motion be put and that we have a recorded division.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, les honorables membres de ce Comité sont prêts pour le vote. Quels sont ceux qui sont en faveur de la motion telle que présentée par M. Beatty? All those in favour of the motion put by Mr. Beatty, please raise their hands.

Mr. Beatty: I want a recorded vote.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): You want a recorded vote. Will the clerk call the names then.

• 1000

Motion negated: yeas, 8; nays, 14.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, Mr. Baker, the House Leader of the Official Opposition just came in. Mr. Epp had mentioned that there had been a meeting of House Leaders in which the matter of a quorum was discussed. I wonder whether, in view of the fact that we have one of the House Leaders here, we might ask him to report to the committee as to what the nature of that meeting was.

[Traduction]

Les membres des partis d'opposition veulent tout simplement que le sénateur Austin, qui se défend d'être de bonne foi et de ne point vouloir jouer de mauvais tours ici, fasse preuve d'une bonne foi égale pour renoncer à cette possibilité de veto en l'absence des membres du parti au pouvoir puisque de telles conditions n'existeraient pas pour protéger de la même façon les membres des partis de l'opposition. Nous voulons tout simplement qu'il y ait équité. Nous voulons tout simplement être traités suivant les mêmes conditions que les membres du parti au pouvoir.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Mr. Beatty. Senator Austin.

Le sénateur Austin: A écouter M. Beatty, je ne peux que constater que les deux arguments de son raisonnement sont contradictoires. Il commence par dire qu'une séance du comité ne peut avoir lieu sans la présence d'un député du parti au pouvoir et c'est juste. Mais ce sont les résolutions adoptées et à la Chambre et au Sénat, qui exigent un quorum de 12, il n'y a pas 12 membres de l'opposition. Ce quorum nous est donc imposé par nos maîtres, la Chambre des communes et le Sénat. Quant au deuxième argument de son raisonnement, j'y répondrai simplement en soulignant que ma proposition se voulait absolument et scrupuleusement juste à l'égard des partis d'opposition. Nonobstant tout ce que M. Beatty a dit, il n'a rien dit qui puisse nous rassurer dans le cas où l'opposition, par inadvertance, paralyserait les travaux du comité. Cela dit, je suis convaincu que l'opposition n'a nullement l'intention de boycotter nos séances, pour utiliser l'expression que M. Beatty a lui-même utilisée.

Je me ferai un plaisir de retirer ma proposition et je serais ravi que M. Beatty en fasse autant pour que nous puissions consacrer notre temps à des questions plus importantes. Même si je conviens que nous devrions poursuivre et écouter ce que le ministre a à dire, je tiens à signaler que la motion dont le comité est saisi est une motion de procédure présentée par M. Beatty.

M. Beatty: Monsieur le président, je demande que la motion soit mise aux voix et que le vote soit enregistré.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable members of the Committee are ready for the question. Those in favour of the motion as put by Mr. Beatty? Que tous ceux qui sont en faveur de la motion présentée par M. Beatty lèvent la main.

M. Beatty: Je veux que le vote soit enregistré.

Le coprésident (M. Joyal): D'accord. Le greffier fera l'appel.

La motion est rejetée: oui, 8; non, 14.

M. Beatty: Monsieur le président, M. Baker le leader de l'opposition officielle à la Chambre, vient de faire son entrée. M. Epp avait indiqué qu'il devait y avoir une réunion des leaders des partis à la Chambre pour discuter de la question du quorum. Puisqu'un des leaders à la Chambre est parmi nous, nous pourrions lui demander d'indiquer au comité ce qui s'est passé à la réunion.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): With the permission of the members of this committee I will recognize Mr. Baker, but I am bound by the rules that we have already accepted previously.

Senator Lamontagne: I propose that he speak now on behalf of all the House Leaders.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): First I would like to get the assent of the members of this committee to hear Mr. Baker, and then we could question him.

Senator Lamontagne: I have asked a question.

Mr. Mackasey: Before I agree I would like to know what is the purpose of hearing Mr. Baker, and I say that openly. I may have missed the introduction by Mr. Beatty. What is Mr. Baker going to tell us about?

Mr. Epp: Mr. Chairman, the point of the matter is that at the moment we have defeated the motion put by Mr. Beatty. Senator Austin has not moved his motion at this point . . .

Senator Austin: I am prepared to move it.

Mr. Epp: Just a minute, please do not interrupt. Let me finish.

The coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp, vous avez la parole.

Mr. Epp: He has not put his motion. The situation that we are at right now is that our reference to strike the committee is as it was passed by the House and the Senate, and that is the purpose.

Mr. Mackasey: I think, Mr. Chairman, we have moved earlier prematurely to this point. It was Mr. Beatty who called for the vote. The request for the vote did not come from the government ranks, it came from Mr. Beatty, which was quite logical since his motion was defeated.

I have no objection to hearing Mr. Baker, but I would hope that there is not a presumption if hearing Mr. Baker we then reopen the situation. We have taken the vote, we cannot go on forever.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey. Sénateur Lamontagne, vous avez une question à poser également à M. Baker?

Senator Lamontagne: I would like to know if Mr. Baker is representing here this morning all the House Leaders.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, on a point of order. I understand that Mr. Baker has now been placed on the membership of the committee, and that probably solves the problem. He can speak in his own right as a member of the committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Could you answer, Mr. Baker, to the questions that were put to you?

Mr. Baker (Nepean-Carleton): If I may, thank you very much. If I may just speak, I am sure that you may consider it out of order for me to comment with respect to the motion put by Mr. Beatty, which I understand is now defeated, but I think I should inform the committee now, as a member of the committee and also as one of the House Leaders of one of the parties that discussed the draft resolution in the name of the

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Avec la permission des membres du comité, je suis prêt à lui céder la parole, mais je dois m'en tenir aux règles précédemment établies.

Le sénateur Lamontagne: Je propose qu'il ait la parole au nom de tous les leaders à la Chambre.

Le coprésident (M. Joyal): Avant qu'on l'interroge, je dois avoir la permission des membres du comité.

Sénateur Lamontagne: J'ai posé une question.

M. Mackasey: Avant de donner mon consentement, je voudrais savoir pourquoi il faut entendre M. Baker. Je pose la question ouvertement. Je n'ai peut-être pas bien compris l'introduction de M. Beatty, mais je me demande ce que M. Baker a tant à nous dire.

M. Epp: Il convient de souligner que nous avons rejeté la motion de M. Beatty. Le sénateur Austin n'a pas encore présenté la sienne . . .

Sénateur Austin: Je suis prêt à le faire.

M. Epp: Ne m'interrompez pas, s'il vous plaît. Je n'ai pas fini.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): You have the floor, Mr. Epp.

M. Epp: Il n'a pas encore présenté sa motion. Notre ordre de renvoi pour l'instant est tel qu'il a été adopté par la Chambre et le Sénat. C'est la raison pour laquelle il faut entendre M. Baker.

M. Mackasey: Nous sommes allés trop vite, monsieur le président. C'est M. Beatty qui a demandé le vote. Ce ne sont pas les députés ministériels qui l'ont demandé, mais M. Beatty, ce qui était logique puisque sa motion a été rejetée.

Je n'ai aucune objection à entendre M. Baker, mais j'espère que cela ne remet pas en question le vote. Il y a déjà eu vote. Il faut en finir.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Mackasey. Now, you have a question for Mr. Baker, Mr. Lamontagne?

Sénateur Lamontagne: Je voudrais savoir si M. Baker représente ici ce matin tous les leaders à la Chambre.

M. McGrath: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je crois savoir que M. Baker a maintenant été nommé membre de ce comité. Il n'y a donc pas de problème. Il peut prendre la parole en tant que membre du comité en bonne et due forme.

Le coprésident (M. Joyal): Vous voulez répondre aux questions qui vous ont été posées, monsieur Baker?

M. Baker (Nepean-Carleton): Avec votre permission, certainement. Il se peut que vous jugiez mes observations irréccevables concernant la motion de M. Beatty, laquelle, si je comprends bien, vient d'être rejetée, mais je tiens à vous dire, en tant que membre du comité et en tant que leader à la Chambre pour l'un des partis qui ont discuté du projet de résolution au nom du ministre de la Justice, que cette motion répondait aux

[Texte]

Minister of Justice, that the motion which this committee has just defeated is in accordance with the discussion that was held among House Leaders as to how the committee would function in the preliminary negotiation stages. I think you should know that.

• 1005

Quite frankly we have always operated among House Leaders in a reasonable way. If there is some way that the committee could reconsider what it has done, given the understanding among House Leaders, I want to say to you that I think that would augur well for the business not only with respect to this committee but elsewhere. But I think the committee should know that there were discussions about quorum, there were discussions about the representations of both Houses, there were discussions about the opposition members being represented with respect to quorum because as the resolution was before us there seemed to be something lacking with respect to it.

The reason I am here is that I was called as I understood the committee was about to do, which it is their right to do if they want to, something that was contrary to an understanding among House Leaders to the extent, I tell you, that based on that understanding the issue at House Leaders' meetings with respect to amendments of that draft resolution were not considered any further because there was an understanding. I always thought, until this morning, that the relationship between the government and the opposition with respect to this matter operated on those understandings. That is why I started out the way I did, that if there is some way that the committee can reconsider its position, with respect to it as a House Leader of one of the parties, I would appreciate it in terms of the importance of the understanding that should exist.

Now I speak for myself with respect to my understanding, and at the very least, I think that there should be no further action, I respectfully submit to my fellow members of the committee, until this matter has been cleared up so the committee can consider what it might have done in ignorance of an understanding which was reached among House Leaders operating on good faith, as we usually do. I frankly do not want that good faith destroyed, but if there is one way of doing it, you have chosen the right method.

Le coprésident (M. Joyal): J'ai une longue liste d'orateurs: M. Corbin, M. Mackasey, le sénateur Austin, M. Irwin et M. Nystrom—Monsieur Nystrom invoque le Règlement.

M. Nystrom: Je voudrais poser une question à M. Baker si je le peux... maintenant.

Mr. Mackasey: I want to talk to the same point.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, comme tous les orateurs veulent intervenir et poser des questions ou commenter l'intervention de M. Baker, si monsieur Nystrom n'y voit pas d'inconvénient, je lui donnerai la parole après les interventions de ceux que je viens d'énumérer. Je suis certain que tous les orateurs qui vous précèdent vont commenter la proposition de M. Baker.

[Traduction]

pourparlers qui avaient eu lieu entre les leaders à la Chambre sur la façon dont le comité fonctionnerait au stade préliminaire de la négociation. Il faut bien le dire.

Les leaders à la Chambre se sont toujours entendus de façon raisonnable. Si le comité pouvait revoir ce qu'il a fait, compte tenu de l'entente à laquelle en sont arrivés les leaders à la Chambre, cela serait de bon augure non seulement pour le comité mais pour d'autres. Le comité devrait cependant savoir qu'il y a eu des discussions au sujet du quorum, au sujet de la représentation des deux Chambres et de la représentation de l'opposition, parce que la résolution dont nous sommes saisis n'était pas assez précise à ce sujet.

La raison pour laquelle je suis ici, c'est que ce que le comité a l'intention de faire, et ce qu'il a le droit de faire s'il le veut, semblait être contraire à une entente conclue entre les leaders de la Chambre. Je peux vous dire qu'aux réunions des leaders de la Chambre, on n'a pas étudié d'amendement à ce projet de résolution parce qu'il y avait déjà une entente. Jusqu'à ce matin, j'ai toujours pensé que les rapports entre le gouvernement et l'opposition à ce sujet étaient guidés par cette entente. C'est pourquoi j'ai commencé par dire que si le comité peut revoir sa position, je l'apprécierais beaucoup étant moi-même leader à la Chambre.

Je parle ici en mon nom personnel, et je trouve que vous ne devriez pas prendre d'autres mesures tant que cette question n'aura pas été éclaircie. Les leaders à la Chambre en étaient venus à une entente de bonne foi, comme ils le font d'habitude. Je ne voudrais pas que cette affaire mine la bonne foi, mais s'il y a une façon de le faire, vous avez certainement choisi la bonne.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I have a long list of speakers, Mr. Corbin, Mr. Mackasey, Senator Austin, Mr. Irwin, Mr. Nystrom. Mr. Nystrom, on a point of order.

Mr. Nystrom: I would like to put a question to Mr. Baker, if I may.

M. Mackasey: Je voudrais prendre la parole à ce sujet également.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): As all the speakers want to have the floor and ask questions or comment Mr. Baker's intervention, if it is all right with you, Mr. Nystrom, I will give you the floor after those I have mentioned have had the possibility to intervene. I am certain that all the speakers who will come before you will comment on Mr. Baker's proposal.

[Text]

M. Nystrom: Très bien.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I was quite impressed by the contribution by Mr. Baker. I, however, have to make the point that we advance to the vote not in haste but at the suggestion or the request of the mover of the motion. So I think it should be very clear, because you ended up, Mr. Baker, with the inference about good will and the rest of it, we acted quite with propriety, reacting to a request by the mover of this motion that we proceed with a vote. Certainly there should not be any implication, even in your remarks, that somehow we may be straining the good will of the committee. As a matter of fact, perhaps you have done this by your inference and I hope you rectify that in a few moments.

Obviously, Mr. Chairman, and I am approaching this thing from a different point of view, what has bothered me since yesterday is that it seems this committee has been bogged down on a procedural matter that is best referred to the steering committee. I think Mr. Baker has brought a valid point that there is an interrelationship between what happens here and the discussions that go on in the Commons and the Senate between the House Leaders. But surely that communication is best reflected in the steering committee. I would suggest, as has already been suggested today, that procedural matters be almost automatically referred to the steering committee, and the representation that Mr. Baker has made should be reviewed in the steering committee, and that we dispose of it from this committee and not reopen it here, even on the persuasions of Mr. Baker, but on the other hand, agree that his representations be made at the first earliest moment, perhaps later today in the steering committee. I would make that motion.

• 1010

Le coprésident (M. Joyal): Alors, vous faites cette proposition, monsieur Mackasey? Monsieur le sénateur Austin.

Senator Austin: I concur with Mr. Mackasey's suggestion and I would simply like to note what I believe, in a personal sense, is an inconsistency that is rather annoying. Yesterday the accusations of the Official Opposition were to the effect that the government members of this committee were being controlled by the government in terms of the TV issue. Today you are urging on us that we be controlled by the government on the question of our procedures. It seems to me that you are asking for it both ways. Notwithstanding that, and you will excuse me if I feel slightly provoked, Mr. Baker, I do concur with Mr. Mackasey's eminently sensible suggestion that the steering committee, on which the Official Opposition is represented, take up this issue.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le sénateur Austin. Monsieur Nystrom.

Mr. Nystrom: Mr. Baker, on his recollections of what happened at the House Leaders meetings, when he was talking about the understanding that someone from the opposition party be there, is it his understanding that it was someone from the Official Opposition, or were the House Leaders

[Translation]

Mr. Nystrom: All right.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, la contribution de M. Baker m'a fort impressionné. Toutefois, je répète que nous devrions passer au vote non pas à la hâte, mais parce que le motionnaire l'a demandé. Vous avez fini par parler de bonne volonté, etc, monsieur Baker et je voudrais préciser que nous avons agi en toute propriété, à la demande du député qui a proposé que nous passions au vote. Il ne faudrait pas qu'on y voit une tactique visant à miner la bonne volonté au comité. En fait, c'est plutôt vous qui l'avez fait en faisant de tels sous-entendus et j'espère que vous le nierez dans quelques instants.

Je me place maintenant d'un point de vue différent pour dire que ce qui me préoccupe depuis hier, c'est qu'il semble que le comité se soit enlisé dans des questions de procédure qu'il vaudrait mieux laisser à la discrétion du comité directeur. M. Baker a soulevé un point valable en disant qu'il y avait un rapport entre ce qui se passe ici et les discussions qui ont lieu entre les leaders tant à la Chambre des communes qu'au Sénat. Cependant, ce genre de communication est beaucoup plus efficace en comité directeur. Je proposerais, comme d'autres l'ont déjà fait, que toute question de procédure soit automatiquement renvoyée au comité-directeur. Ainsi, le comité directeur devrait se pencher sur l'intervention de M. Baker, et le comité devrait en disposer et ne pas rouvrir la question, malgré les arguments de M. Baker. On devrait plutôt convenir que son intervention soit soulevée dans les plus brefs délais, peut-être aujourd'hui même, devant le comité-directeur. Je ferai cette motion.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So you make that proposal Mr. Mackasey? Senator Austin.

Le sénateur Austin: Je suis d'accord avec la suggestion de M. Mackasey et j'aimerais simplement souligner ce qui me semble une anomalie assez ennuyeuse. Hier, l'opposition officielle accusait les députés ministériels membres du comité d'être contrôlés par le gouvernement en ce qui a trait à la télédiffusion de débats. Aujourd'hui, vous nous demandez de nous laisser imposer notre procédure par le gouvernement. Il me semble que vous demandez deux choses contradictoires. Néanmoins, et vous m'excuserez si j'ai eu l'impression d'avoir été provoqué, monsieur Baker, j'accepte la suggestion raisonnable de M. Mackasey voulant que le comité directeur, où l'opposition officielle est représentée, se penche sur cette question.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Senator Austin. Mr. Nystrom.

M. Nystrom: D'après le souvenir qu'a M. Baker de ce qui s'est produit aux réunions des leaders de la Chambre, lorsqu'il a dit avoir compris que quelqu'un de l'opposition y assiste, s'agissait-il d'après lui de quelqu'un de l'opposition officielle,

[*Texte*]

talking about someone there from both of the opposition parties?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Baker.

Mr. Baker (Nepean-Carleton): My recollection is it was not precise as to whether we were discussing it with respect to both opposition parties or just one opposition party. But the issue was raised and it was raised and concluded on the basis that there would be no difficulty with what would be normal with respect to this kind of committee. It was raised in such a way that there was not even an argument or a question by House Leaders.

Now I want to deal, if I may, with Mr. Mackasey's point, and that is the question that I might have been imputing the motives of the committee in some way. I am not. But I am here to tell Mr. Mackasey, through you, Mr. Chairman, and other members of the committee, that there was some understandings reached in the normal way among the parties, and that perhaps the committee, acting in ignorance of those understandings, not orders, not edicts, but understandings, may have acted in a way that is in breach of those understandings. That is not acting in bad faith, and I did not think I accused you and I want to make sure that is sure.

Mr. Mackasey: Just the last word on it. What you did suggest is that somehow we were straining the atmosphere and the good will that is needed around this committee . . .

Mr. Baker (Nepean-Carleton): No.

Mr. Mackasey: . . . and that could be taken as an inference of a threat that I do not appreciate.

Mr. Baker (Nepean-Carleton): Well, we will check the blues, Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Fine.

Mr. Baker (Nepean-Carleton): But I had thought quite clearly that I was dealing with it in terms of the atmosphere of good will that ought to exist in the House of Commons, and I presume exist in the other place, with respect to the conduct of business in that place.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I propose, just in the spirit of good will, but I would suggest that we vote now and get it over with, one way or the other.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Baker, je voudrais vous faire part des discussions que nous avons eues avant votre arrivée. Comme vous avez pu le constater, nous avons déjà rejeté une motion présentée par notre collègue, M. Beatty. Par conséquent, pour pouvoir réouvrir la discussion sur ce même point, il faudrait évidemment que nous passions par la procédure du rappel du vote que nous avons déjà enregistré. Cependant, la motion telle que présentée par M. Mackasey nous permettrait, au niveau du sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure, de vous réentendre, probablement, comme leader de l'opposition et peut-être d'inviter le leader du gouvernement et d'avoir une discussion plutôt informelle sur ce point de sorte que nous pourrions revenir éventuellement devant le Comité pour faire sanctionner ce projet de consensus qui pourrait intervenir au niveau du sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure.

[*Traduction*]

ou les leaders de la Chambre, parlait-il plutôt de quelqu'un de deux partis de l'opposition?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Baker.

M. Baker (Nepean-Carleton): Si je me souviens bien, on n'a pas précisé si nous discutons des deux partis d'opposition ou seulement d'un parti. Mais la question a bien été soulevée et on a conclu que cela ne poserait aucune difficulté étant donné qu'il s'agit d'une procédure normale dans le cas d'un comité de ce genre. Il n'y a même pas eu d'opposition ou de questions de la part des leaders de la Chambre.

J'aimerais maintenant passer si vous me le permettez à l'intervention de M. Mackasey. Il a laissé entendre que j'ai imputé certains motifs au comité. Il n'en est rien. Toutefois, je dois dire à M. Mackasey, par votre entremise monsieur le président, et aux autres membres du comité, que des ententes ont été conclues de façon normale entre les partis. Il se peut que le comité ait agi à l'encontre de ces ententes en toute ignorance. Ce n'est pas agir de mauvaise foi et je ne crois pas vous en avoir accusé, je veux que ce soit bien clair.

M. Mackasey: Un dernier mot là-dessus. Vous avez bien laissé entendre que nous nuisions à l'atmosphère et à la bonne volonté nécessaires aux délibérations du comité . . .

M. Baker (Nepean-Carleton): Non.

M. Mackasey: . . . il peut s'agir là d'une menace que je ne puis accepter.

M. Baker (Nepean-Carleton): Nous vérifierons le compte rendu, monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Fort bien.

M. Baker (Nepean-Carleton): Je croyais bien avoir fait allusion à la bonne volonté qui doit exister à la Chambre des communes, et qui existe probablement à l'autre endroit, lors de la conduite de ses travaux.

M. Mackasey: Eh bien, monsieur le président, dans ce même esprit, je propose que nous procédions maintenant au vote pour en disposer, d'une façon ou d'une autre.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Baker, I would like to inform you on discussions we have had before your arrival. As you have noticed, we have already defeated the motion proposed by our colleague Mr. Beatty. Therefore, to reopen the discussion on the same matter, we would obviously have to recall the vote already taken. However, the motion submitted by Mr. Mackasey would enable the subcommittee on agenda and procedure to hear you again as Leader of the opposition and maybe to invite the Leader of the Government to have an informal discussion on this point. We could then come back before the committee so that it proves the consensus that could eventually come out of this meeting.

[Text]

Alors, si vous étiez d'accord, nous pourrions demander l'avis des membres de ce Comité sur la proposition telle que formulée par M. Mackasey qui, si je l'ai bien compris, vise à renvoyer au sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure les questions de procédure qui pourraient intervenir ou qui pourraient demeurer sur la table ce matin dont, en particulier, la question de la représentation de l'opposition pour ce qui est du quorum du Comité. Je dis bien de l'opposition; je ne parle pas uniquement de l'opposition officielle puisque M. Nystrom a soulevé la même question, tout à l'heure. Donc, il s'agit de la représentation de l'opposition dans la composition du quorum de notre Comité.

• 1015

Mr. Irwin: I will move such a motion.

Le coprésident (M. Joyal): J'avais déjà reconnu que M. Mackasey avait proposé une telle motion. Quels sont ceux qui sont en faveur de la proposition? Est-ce qu'il y a des objections à la proposition de M. Mackasey? Alors, dois-je comprendre et conclure que la proposition est acceptée et que cet aspect du débat est clos pour l'instant?

La motion est adoptée.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Joyal, I think that Mr. Beatty made a very pertinent observation earlier, that it is time we got down to witnesses. I would like to make a motion that the committee invite the Minister of Justice and Attorney General of Canada his full title, to appear before this committee at 2 o'clock this afternoon in view of the fact that we will not be meeting Monday or Tuesday, that the minister be invited to be here at 2 o'clock as our first witness.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, comme vous le savez, il n'est pas besoin d'avoir quelqu'un pour appuyer la motion. Je fais souvent moi aussi, cette erreur. Merci, monsieur Epp. Je crois comprendre que tout le monde, accepte la proposition telle que formulée par M. Mackasey.

La motion est adoptée.

Le coprésident (M. Joyal): Est-ce qu'il y a d'autres propositions? Monsieur Allmand? Je vous signale que M. Allmand qui n'est pas membre en règle de notre Comité a demandé la parole. Est-ce que les membres sont d'accord que nous entendions M. Allmand?

Des voix: Oui, d'accord.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, before you retire into steering committee to make rules for the hearing of other witnesses, I just want to make a short suggestion to the committee. Yesterday I was a bit concerned by a remark that you made, that in choosing witnesses to appear before the committee you would try and avoid repetition of views. In answer to that, Senator Tremblay raised the point that perhaps that should be modified because you could only assess a consensus by hearing repeated views. You agreed to that. But I want to add something further to that.

[Translation]

So, if you agree, we could ask the committee's opinion on Mr. Mackasey's proposal which, if I understood it, intends to refer all procedural matters raised this morning to the subcommittee on agenda and procedure, particularly, the question concerning the composition of the quorum. And I specify here, the whole opposition, I am not speaking only about the Official opposition, since Mr. Nystrom raised the same question earlier. It therefore concerns the number of people representing the opposition for the purpose of the quorum in our Committee.

Mr. Irwin: Je veux présenter une motion à cette fin.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I have already recognized Mr. Mackasey's motion to the same effect. How many are in favour of the motion? Are there any objections to Mr. Mackasey's motion? Does that therefore mean that the proposition is agreed to and that this aspect of the debate is over for the moment?

Motion agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur Joyal, j'estime que la remarque faite plus tôt par M. Beatty est très pertinente, c'est-à-dire qu'il est temps d'entendre les témoins. J'aimerais donc proposer que le comité invite le ministre de la Justice et Procureur général du Canada à comparaître devant nous comme premier témoin, à 14 h 00 aujourd'hui étant donné que nous ne nous réunirons ni lundi ni mardi.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): You must know now, that there is no need to have a seconder for the motion. I often make this mistake myself also. Thank you, Mr. Epp. I think everyone agrees to the motion as moved by Mr. Mackasey.

Motion carried.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Are there any other motions? Mr. Allmand? I draw your attention to the fact that Mr. Allmand is not an official member of our Committee. Do the members then agree to let him have the floor?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, avant que vous ne vous retiriez pour discuter avec le comité directeur des règlements à adopter au sujet de la comparution d'autres témoins, j'aimerais brièvement faire une proposition au comité. Hier, j'ai été quelque peu préoccupé par une de vos remarques, c'est-à-dire que lors du choix des témoins pouvant comparaître devant le comité, vous vous efforciez d'éviter les répétitions. En guise de réponse à cela, le sénateur Tremblay a fait valoir qu'il faudra peut-être déroger à cela car on ne peut évaluer s'il y a un consensus qu'en entendant la répétition de certains points de vue. Vous avez d'ailleurs été d'accord avec ses propos. J'aimerais toutefois ajouter encore quelque chose.

[Texte]

Since one of the principal purposes of this committee is to consider the charter of rights, and the purpose of a charter of rights is to protect minorities in this country against the legislative majorities that might appear in Parliament or in legislatures of provinces, what you are considering is protecting those rights so they cannot be overruled by legislative majorities. Therefore, what I would like to do in deciding upon witnesses is be very flexible and generous with respect to groups from minorities in this country, such as natives, the disabled and handicapped and so on. In other words, I would caution you against, let us say, hearing only one group and feeling you have heard the views of any of those minority groups.

I personally believe that for these groups to make any impact on you it would be worthwhile to hear them. Let us say that if the Union of British Columbia Indians wished to appear in addition to the National Indian Brotherhood or a group from the Atlantic provinces, because their voices are often drowned out by thousands of others who are in a greater majority in this country their points may not get through to you if you insist on just one group.

What I am asking you to consider in the steering committee is a spirit of generosity in hearing the minorities of this country, if one of your principal purposes is the entrenchment of minority rights.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie, monsieur Allmand.

Si les membres du Comité me le permettent, je vais préciser deux points. Ce que j'ai dit hier au sujet de la possibilité d'éviter les répétitions, je ne l'ai cité qu'à titre d'exemple. Je ne veux absolument pas que les membres de ce Comité croient que c'est un des critères. Je n'ai pas de critères à imposer aux membres du sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure.

La deuxième remarque, c'est que le rapport du sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure doit être entériné par les membres de ce Comité. Par conséquent, si l'un ou l'autre des membres de ce Comité a le sentiment que le sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure a oublié ou devrait ajouter des témoins, il a toute liberté de faire des propositions. Ceci apporte, je pense, une large réponse à votre intervention de ce matin.

• 1020

Y a-t-il d'autres interventions ou propositions sur l'organisation de nos travaux?

Other proposals or motions on the organisation of our work? Monsieur le sénateur Muir, à qui j'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue comme nouveau membre du Comité.

Senator Muir: Thank you, Mr. Chairman. With your permission, I would like to comment on Mr. Allmand's statement. I think he is absolutely correct. For instance, the Union of Nova Scotia Indians, who do not always agree with the

[Traduction]

Étant donné que l'une des raisons principales pour lesquelles on a mis sur pied ce comité et l'étude d'une charte des droits et puisqu'un tel document cherche à protéger les minorités de ce pays contre les majorités législatives du Parlement fédéral ou des assemblées législatives des provinces, ce que vous examinez donc, c'est la protection de ces droits afin qu'ils ne puissent être annulés par les majorités législatives. Par conséquent, j'aimerais que vous fassiez preuve de très grande souplesse et de générosité lorsqu'il s'agira de témoins provenant des groupes minoritaires de notre pays. Je songe aux autochtones, aux infirmes et aux handicapés, etc. Autrement dit, je vous mets en garde contre le fait de ne faire comparaître qu'un groupe puis d'estimer que vous avez, dès lors, une bonne idée de ce que pense la minorité dont il est issu.

J'estime pour ma part que pour vous laisser une impression marquante, il serait très utile de les entendre. Prenons par exemple, le cas où l'Union of British Columbia Indians union des Indiens de la Colombie-Britannique souhaite comparaître en plus de la Fraternité nationale des Indiens ou un autre groupe des provinces de l'Atlantique parce que leur voix n'est souvent pas entendue à travers celle de la majorité dans notre pays; eh bien, leur point de vue ne vous sera peut-être jamais communiqué si vous insistez pour ne faire comparaître qu'un groupe.

Lorsque vous vous réunirez en comité directeur, je vous demande donc de faire preuve de générosité pour ce qui est d'accorder la parole aux minorités de notre pays puisque l'un des principaux objectifs sous-tendants vos délibérations est la consécration des droits des minorités.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Allmand.

If the Committee members allow me, there are two things I would like to qualify. What I said yesterday about avoiding the repetition of views, was only given as an example. I want to make it absolutely clear to the members of the Committee that it is not a criterion. I have no criteria to impose on the members of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

My second comment is that the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure must be approved by the members of this Committee. Therefore, if one member or another of this Committee have the impression that the Subcommittee on Agenda and Procedure has forgotten to hear certain witnesses, or should add some of them to its list, he is completely free to make such a proposal. I think that this answers, in general terms, the question you have raised this morning.

Are there any other proposals or motions on the organization of our work?

Y a-t-il d'autres interventions ou propositions sur l'organisation de nos travaux? Senator Muir, we have the pleasure of welcoming you as a new Member of the Committee.

Le sénateur Muir: Merci, monsieur le président. Avec votre permission, j'aimerais commenter la déclaration de M. Allmand. Je crois qu'il a absolument raison. The Union of Nova Scotia Indians, par exemple, qui n'est pas toujours d'accord

[Text]

National Indian Brotherhood and other groups, have already taken steps to appear before the world court and also Westminster; and I think of all places, they should be allowed to appear here.

Thank you.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le sénateur Muir.

D'autres propositions ou questions avant que nous ajournions nos travaux, puisque je crois savoir que s'il n'y a pas d'autres sujets que les membres du Comité voudraient bien voir traiter avant l'ajournement, je dois demander une motion d'ajournement.

Monsieur Corbin?

M. Corbin: Monsieur le président, j'avais soulevé une question hier, relativement à la disposition des tables, etc. . .

Le coprésident (M. Joyal): Oui, je vous remercie de nous le rappeler. A la suggestion des membres du Comité, j'ai pris des informations auprès des services de la Chambre des communes, et la suggestion qui m'a été faite est celle de requérir la table du Centre des conférences, table qui pourrait nous être fournie sans frais pour la durée de nos travaux. Alors, si j'ai l'accord des membres de ce Comité, lorsque nous nous réunirons la semaine prochaine, les services de la Chambre des communes nous auront installé des tables et des fauteuils plus confortables. D'accord?

Monsieur le sénateur Austin.

Senator Austin: On a matter of procedure, Mr. Chairman, is the steering committee at the call of the co-chairman? Yes?

Le coprésident (M. Joyal): J'ai consulté les représentants des différents partis et ils semblent être d'accord pour que le Sous-comité du programme et de la procédure se réunisse ce midi, après la période des questions à la Chambre des communes.

D'autres points? Monsieur le sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Ne pourrait-on pas déplacer le groupe . . . pour se rapprocher . . . ?

Le coprésident (M. Joyal): C'est une question qui est laissée à votre jugement car il semblait plus facile de déplacer les meubles que de déplacer ceux qui les utilisent . . . D'autres questions, monsieur Irwin?

Mr. Irwin: Yesterday we discussed whether we were going to sit Monday or not, and perhaps we could settle that now. Because if we are not, then there is going to be scurrying for plane tickets.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, we had given an undertaking and we also had an understanding that we would look in the steering committee as to how we could replace those sittings.

Le coprésident (M. Joyal): C'est ce que j'avais compris après les discussions d'hier soir. D'autres questions? S'il n'y en a pas, je demanderai une motion d'ajournement. Monsieur Lapierre?

M. Lapierre: Je propose l'ajournement.

[Translation]

avec la Fraternité nationale des Indiens et les autres groupes, a déjà pris des mesures pour comparaître devant la Cour internationale de justice et à Westminster. Je crois que de tous les endroits possibles, elle devrait pouvoir comparaître ici.

Merci.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Muir.

Are there any other proposals or questions before we adjourn, because I believe if there are no other subjects which members of the Committee would like to have considered before we adjourn, I should request a motion to adjourn.

Mr. Corbin?

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I asked the question yesterday about the layout of the room, etc. . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, thank you for reminding us. At the suggestion of the members of the Committee, I discussed the question with the House of Commons' Services Section, and their suggestion was that we request the Conference Centre table which could be provided to us at no cost for the duration of our work. So if I have the agreement of the members of the Committee, when we meet next week, the House of Commons' Services Section will have set up more comfortable tables and chairs for us. Agreed?

Senator Austin.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, j'ai une question sur la procédure: Est-ce que le comité directeur a été convoqué par le coprésident? Oui?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I consulted the representatives of the different parties and they seem to agree that the subcommittee on Agenda and Procedure meet this afternoon, after the House Commons' Question Period.

Other points? Senator Tremblay?

Senator Tremblay: Could we not move the group somewhat . . . ? Move closer . . . ?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is a question which is open for consideration; it seemed easier to move furniture than to move people using it . . . Any other questions, Mr. Irwin?

M. Irwin: Hier, nous nous sommes demandé si nous allions siéger ou non lundi; nous pourrions peut-être régler cette question maintenant. Parce que si nous ne siégeons pas, cela va être la course aux billets d'avion.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, nous nous sommes engagés, et il était également entendu que la façon de replacer ces séances serait étudiée par le comité directeur.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is what I understood after last night's discussion. Any other questions? If not, I will invite a motion to adjourn. Mr. Lapierre?

Mr. Lapierre: I move that we adjourn.

[Texte]

Le coprésident (M. Joyal): Nous ajournons donc nos travaux à 14 heures cet après-midi.

Fin de la séance du matin.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1407

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre! Est-ce que nous pourrions demander aux journalistes et aux différents techniciens de bien vouloir quitter la salle afin que nous puissions commencer nos délibérations de cet après-midi...

A l'ordre, s'il vous plaît!

Ainsi qu'il avait été convenu lors de notre ajournement antérieur, les membres du Sous-comité du programme et de la procédure se sont rencontrés à l'heure du lunch et je suis en mesure de vous en rendre compte et de vous demander votre assentiment au rapport proposé.

Plusieurs questions ont été abordées au cours de cette rencontre, et je me contenterai, à cette étape-ci, de ne vous parler que de trois aspects particuliers. Le premier, c'est celui de nos horaires de séances. Nos horaires de séances pour la semaine prochaine sont mercredi après-midi de 15 h 30 à 18 h 00, et de 20 h 00 à 22 h 00 durant la soirée. Jeudi de 9 h 30 à 12 h 30, de 15 h 30 à 18 h 00, et de 20 h 00 à 22 h 00 en soirée. Et vendredi prochain de 9 h 30 à 11 h 00. Pardon? Je vais trop vite?

I am sorry, I have been too fast in giving you the schedule of our meetings for next week. I have said that Wednesday will be from 3.30 p.m. until 6.00 p.m., and from 8.00 p.m. until 10.00 p.m. Thursday will be from 9.30 a.m. until 12.30, in the afternoon from 3.30 p.m. until 6.00 p.m., and in the evening from 8.00 p.m. until 10.00 p.m. Next Friday, vendredi prochain, de 9 h 30 à 11 h 00. Le sous-comité vous propose qu'il n'y ait pas de séance vendredi après-midi. En ce qui concerne la poursuite de l'audition des témoins, le Comité est convenu de laisser les membres du Comité déterminer eux-mêmes la période de temps nécessaire à entendre le ministre de la Justice. Par conséquent, le comité pourra déterminer à l'ajournement de ses travaux cet après-midi à 16 h 00 s'il désire poursuivre l'interrogatoire du ministre de la Justice mercredi après-midi. So members may decide at our adjournment at 4.00 p.m. if it is the committee's will to continue to discuss and debate with the Minister of Justice next Wednesday afternoon at 3.30 o'clock.

Après que nous aurons terminé avec le ministre de la Justice, le comité suggère que nous entendions le président de la Commission canadienne des droits de la personne, M. Gordon Fairweather. Par la suite, le comité suggère également que ce soit le commissaire aux langues officielles du Canada, M. Max Yalden, qui soit invité à comparaître.

Pour la suite des témoignages, le comité réserve les propositions pour une réunion ultérieure du sous-comité du programme et de la procédure.

En ce qui concerne la distribution du temps, le comité en est arrivé facilement à une entente qui reproduit la procédure habituellement suivie in the other standing committees of the

[Traduction]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): We will now adjourn until 2 p.m. this afternoon.

End of the morning session.

AFTERNOON SITTING

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please. Would the journalists and various technicians please mind leaving the room so that we may begin this afternoon's proceedings...

Order, please.

As was agreed when we adjourned last time, the members of the Subcommittee on Agenda and Procedure met at lunch. I am now able to report to you and to seek your approval for the decisions made.

Many questions were dealt with during the meeting so, for the moment, I will only discuss three of the points which were raised. The first concerns our meeting schedules. The timetable agreed upon for next week includes Wednesday from 3.30 p.m. to 6 p.m. and from 8 p.m. until 10 p.m.; Thursday from 9.30 a.m. until 12.30 o'clock, from 3.30 p.m. until 6 p.m. and from 8 p.m. until 10 p.m.; and Friday from 9.30 a.m. until 11 a.m. I beg your pardon? Am I going to quickly?

Je m'excuse, je vais trop vite. J'ai dit que l'horaire des séances de la semaine prochaine comprendra des réunions mercredi de 15 h 30 à 18 h 00 et de 20 h 00 à 22 h 00, jeudi de 9 h 30 à 12 h 30, de 15 h 30 à 18 h 00 et de 20 h 00 à 22 h 00. Next Friday, from 9:30 to 11:00 a.m. The subcommittee proposes that there be no meeting on Friday afternoon. As far as hearing of witnesses is concerned, the committee is agreed to allow the members of the committee to determine the time necessary to hear the Minister of Justice. So, members may decide upon adjournment of today's proceedings at 4:00 o'clock whether they wish to continue questioning the Minister on Wednesday afternoon. Par conséquent, le comité pourra déterminer à l'ajournement de ses travaux, cet après-midi à 16 h 00, s'il désire poursuivre l'interrogatoire du ministre de la Justice mercredi après-midi.

After we have finished with the Minister of Justice, the subcommittee has suggested that we hear the Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission, Mr. Gordon Fairweather. Then, the committee has proposed that the Commissioner of Official Languages, Mr. Max Yalden, be invited to appear.

The subcommittee has reserved its decision on the order in which witnesses are to appear for one of its further meetings.

As far as time allotment is concerned, the committee soon agreed that the normal procedure was to be followed. La procédure habituelle des autres Comités permanents de la

[Text]

House, which provides that the first fifteen minutes are with the Official Opposition of the House of Commons, and of the Senate, of course; the next fifteen minutes with the New Democratic Party; and the next fifteen minutes with the Liberal Party of Canada. That is for the first turn. For the second turn, it is provided that ten minutes be allotted for each party, taking into account a fair balance between the seats in the House of Commons on the opposition side, which means there will be consecutive turns from the opposition side to the government side, which is essentially the same procedure that is followed in the other standing committees or special joint committees of the House and the Senate.

So if it is agreeable to the members to accept such a preliminary report, I would invite a member to propose its adoption. M. Lapierre est appuyé par M. Bryce Mackasey.

Le rapport du sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, si telle est la volonté du comité, j'inviterais maintenant le coprésident, l'honorable sénateur Hays, à poursuivre le débat.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Co-Chairman.

Hon. members and hon. senators, in consideration of the document entitled A Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada, we have appearing as our first witness the Hon. Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada. I invite the Hon. Minister to make a statement, if any, or to be prepared to answer questions.

Hon. Jean Chrétien (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman.

Members of the committee, the work which this committee has been asked to undertake by the Senate and the House of Commons is fundamentally important to Canada, and I am pleased to be here to assist the committee at the commencement of this historic task. The proposed resolution for a joint address has four main elements. I do not want to repeat the speech I made in the House; I do think some of you were there to listen to it and some others must have read some part of it. But I can say that this joint address calls for four main elements: first, the patriation of the constitution by transferring to Canada all remaining authority of the United Kingdom parliament with respect to the Canadian constitution; secondly, an amending formula for changing the constitution in Canada; thirdly, a charter of rights and freedoms protecting basic freedoms, democratic rights, mobility rights, legal rights and language rights; including educational language rights; and fourthly, the principle of equalization and the reduction of regional disparity.

C'est une occasion très importante, parce que depuis 1926, monsieur le président, nous travaillons à tenter de résoudre ce problème. C'est à ce moment-là, qu'à la Conférence impériale, il avait été décidé que le Canada devait devenir complètement indépendant du Royaume-Uni. Et l'année prochaine, en 1981, cela fera 50 ans que le Statut de Westminster a été passé, et c'est à cette époque qu'on avait décidé de remettre à plus tard,

[Translation]

Chambre prévoit que les premières quinze minutes soient accordées à l'opposition officielle de la Chambre des communes, et du Sénat, bien entendu, suivie d'un membre du Nouveau parti démocratique et, ensuite, d'un représentant du parti libéral du Canada, chacun pendant un quart d'heure. Voilà pour le premier tour. Au deuxième, il est convenu que dix minutes soient accordées à chaque parti, tout en tenant compte du nombre de sièges occupés par les membres de l'opposition à la Chambre des communes. Ainsi, la parole sera accordée alternativement à l'opposition et au gouvernement, à savoir suivant la procédure des comités permanents ou des comités spéciaux mixtes de la Chambre et du Sénat.

Si le Comité est d'accord pour accepter ce rapport préliminaire, je suis prêt à recevoir des motions en ce sens. Mr. Lapierre has been seconded by Mr. Bryce Mackasey.

The Report of the subcommittee on agenda and procedure is carried.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So, if that is the committee's desire, I would now ask the co-chairman, the Hon. Senator Hays, to continue the proceedings.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur le coprésident.

Honorables membres, honorables sénateurs, en vue de commencer nos délibérations sur le projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada, nous accueillons l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada comme premier témoin. J'invite l'honorable ministre à faire une déclaration, s'il y a lieu, et à répondre aux questions.

L'honorable Jean Chrétien (ministre de la Justice et Procureur général du Canada): Merci beaucoup, monsieur le coprésident.

Membres du Comité, le travail qu'entreprendra le Comité à la demande du Sénat et de la Chambre des communes est d'une importance fondamentale pour le Canada. Je suis heureux d'aider le Comité à commencer à accomplir la tâche historique qui lui a été confiée. Le projet de résolution portant adresse commune comporte quatre éléments principaux. Ne voulant pas répéter le discours que j'ai fait en Chambre lorsque certains d'entre vous étaient sans doute présents, je tiens toutefois à souligner les quatre points principaux compris dans cette adresse. Premièrement, le rapatriement de la Constitution en transférant au Canada toute autorité que détient le Parlement du Royaume Uni concernant la Constitution du Canada; deuxièmement, une procédure de modification de la Constitution du Canada; troisièmement, la Charte canadienne des droits et libertés visant à protéger les libertés fondamentales, les droits démocratiques, la liberté de circulation et d'établissements, les garanties juridiques et les droits linguistiques, y compris les droits à l'instruction et, quatrièmement, le principe de péréquation et la réduction des inégalités régionales.

This is a very important occasion, Mr. Chairman, because we have been trying to solve this question since 1926 when it was decided at the Imperial Conference that Canada was to become completely independent from the United Kingdom. Next year, in 1981, it will have been 50 years since the Statute of Westminster was passed and since it was decided to post-

[Texte]

effectivement, la formule qui permettrait aux Canadiens de se donner une constitution tout à fait canadienne et qui devait être amendée, aussi, au Canada.

Alors, au cours de cette très longue période de temps, nous avons essayé de mettre un terme à ce processus d'autonomie définitive du Canada vis-à-vis de la Grande-Bretagne. Et, aujourd'hui, le Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes est appelé à régler ce problème d'une façon définitive.

Il est évident que nous aurions tous aimé, comme telle était l'intention de tous les législateurs canadiens depuis 1931, ou même avant... , depuis 53 ans, en 1927, que nous aurions tous aimé, dis-je, réussir cette démarche dans une atmosphère d'harmonie absolue entre les provinces et le gouvernement fédéral. Malheureusement, nous n'avons pas réussi et, aujourd'hui, la Chambre des communes et le Sénat sont appelés à déterminer de façon définitive quelle est la solution à ce problème. Le Comité qui siège aujourd'hui devra rendre compte pour le 9 décembre, à la Chambre des communes, des amendements qu'il propose à la résolution que nous étudions, de façon à la rendre la plus acceptable possible à tous les membres de ce Comité.

Quant à moi, comme ministre de la Justice responsable de cette résolution, j'ai l'intention de vous aider tous à trouver un accord qui pourrait simplifier le processus et nous rendre tous à bon port. Mes hauts fonctionnaires et moi-même serons, en toute circonstance, à votre disposition, et si certains membres de ce Comité ou certains partis de ce Comité désiraient avoir des informations particulières ou des commentaires particuliers, moi-même et les membres du ministère de la Justice seront disponibles pour vous rencontrer, en dehors de cette pièce, si cela est nécessaire.

Je n'ai pas l'intention, aujourd'hui, de faire une longue déclaration parce que le temps est limité; le débat est déjà engagé depuis le printemps; nous en avons discuté amplement au cours de tout l'été; mes collègues, ministres de la Justice et procureurs généraux du Canada, ainsi que les ministres des Affaires intergouvernementales des gouvernements provinciaux, avons tous essayé de trouver une solution. Le gouvernement canadien s'était engagé à agir rapidement et, maintenant, le problème se trouve devant ce Comité.

Je vous souhaite bonne chance dans vos délibérations. Je vous offre mes services et ceux de mon ministère de façon à vous éclairer... Nous sommes prêts à considérer certains amendements qui pourraient être utiles. Comme nous l'avons toujours dit, nous avons essayé de préparer une résolution, un charte des droits et une déclaration sur les paiements de la péréquation ainsi que sur le partage des richesses du mieux possible... Nous reconnaissons cependant que dans tout travail législatif comme celui-là, les textes que nous proposons ne sont pas nécessairement parfaits. Nous avons déjà reconnu, en parlant avec les gouvernements provinciaux et même avec les députés, que certains amendements pourraient être acceptés par le gouvernement. Alors je vous offre ma plus entière collaboration pour essayer de trouver une solution à nos problèmes. Monsieur le président, c'est tout ce que je voulais dire, de la façon la plus courte possible, pour que les députés

[Traduction]

ponne the formula which would allow a completely Canadian constitution and which should be amended here in Canada.

Over that long period of time, we have tried to finalize Canada's autonomy in relation to Great Britain. Today, the Joint Senate and House of Commons Committee is called upon to solve this problem once and for all.

Obviously, as has been the intention of all Canadian legislators since 1931, or even before, since 1927, we would all have liked to have made this move with total harmony reigning between the provinces and the federal government. Unfortunately, we did not succeed in doing this and, today, the House of Commons and the Senate have been called upon to find a definitive solution to the problem. The Committee meeting here today must report to the House of Commons by December 9 with any proposed amendments necessary to make the proposed resolution acceptable to all members of the Committee.

As Minister of Justice responsible for this resolution, I intend to help you all reach an agreement which would simplify the process and bring us to a consensus. My senior officials and myself will be at your disposal at any time and if any members or subgroups of the Committee would like specific information or comments, we at the Department of Justice will be available to meet with you outside of committee hours, if necessary.

As time is of the essence, I do not intend to make a long statement today. The discussion has been going on since the spring now and we dealt with it at great length over the summer. My colleagues, the ministers of Justice and Attorneys General of Canada as well as the ministers of Intergovernmental Affairs in the provincial governments have all tried to reach a solution. The Canadian government had committed itself to taking rapid action and now the problem is before the Committee.

I wish you the best of luck in your proceedings. I offer you my services and those of my department for any clarification you may need. We are ready to consider amendments which may be useful. As we have always stated, we have tried to draft the best possible resolution containing charter of rights and a section on equalization payments, including a reference to resource sharing. However, we recognize that as is the case with any legislative work of this nature, the text we have drafted is not necessarily flawless. After speaking with provincial governments and with members of Parliament, we have already recognized that some amendments would be acceptable to the government. So, I offer you my full co-operation in an effort to solving our problems. Mr. Chairman, that is all I have to say for the moment and I hope that my statement was short enough to allow members to begin questioning me immediately. With me today are my advisers, Mr. Roger

[Text]

puissent commencer immédiatement à me poser, leurs questions à moi et à mes conseillers qui sont à ma droite, M. Roger Tassé, mon sous-ministre, et à ma gauche M. B. L. Strayer qui est le spécialiste en la matière au ministère de la Justice.

• 1420

Joint Chairman (Senator Hays): Thank you Mr. Minister.

Senator Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, monsieur le ministre, je me sens peut-être un peu mal à l'aise pour commencer le dialogue, puisque monsieur le ministre n'a évoqué que les députés dans ce qu'il vient de dire. J'ai compris cependant, qu'implicitement les sénateurs étaient aussi admis à engager le dialogue.

M. Chrétien: J'emploierai le mot « législateur » à l'avenir.

Le sénateur Tremblay: Les grands oubliés, mais dont la présence parfois se fait sentir monsieur le ministre...

Je voudrais d'abord vous remercier monsieur le ministre, d'avoir accepté dans un si court délai de venir devant notre Comité, et d'engager le dialogue puisque je pense que c'est à une sorte de dialogue que vous nous avez invités lorsque vous nous avez dit que vous étiez à notre disposition, ainsi que le personnel de votre ministère pour, comme vous l'avez vous-même évoqué, analyser aussi sérieusement que possible les données qui sont fournies dans le projet de résolution. C'est dans cette perspective-là que je me placerai, dans un premier temps, si vous me le permettez, pour que nous nous entendions sur ce que j'appellerai la lecture correcte du projet de résolution... Après quoi nous pourrions peut-être, à ce moment-là, engager le dialogue proprement dit.

Quant à moi, je voudrais me concentrer sur les diverses formules d'amendements que contient le projet de résolution. Je n'aborderai donc pas des questions relatives à la charge des droits, ou à la péréquation, bien que là-dessus certains commentaires seraient évidemment assez importants. Je voudrais simplement me contenter d'une petite note, à savoir que les 53 ans auxquels vous venez de faire allusion, et Dieu sait si l'on s'y réfère fréquemment depuis un certain temps..., ne touchent sûrement pas la charte des droits ou la péréquation, puisque, ça ne fait sûrement pas 53 ans qu'on essaie de s'entendre sur des sujets pareils.

Quoiqu'il en soit, me concentrant sur les formules d'amendements, je voudrais que vous me disiez si je fais une lecture correcte des choses, en notant d'abord que pour une période de deux ans il y aura une procédure transitoire, la procédure de l'unanimité prévue à l'article 33, qu'il y aura aussi une procédure également transitoire mais elle deviendra permanente par la suite lorsqu'il s'agit uniquement d'un certain nombre de provinces qui sont en cause dans une modification constitutionnelle quelconque. Durant la même période de transition on prévoit que les provinces pourront inscrire en regard de l'une des formules permanentes, celle qui est prévue à l'article 41, pourront inscrire, dis-je, une proposition. Si 8 provinces, si j'ai bonne mémoire, représentant 80 p. 100 de la population, font une telle proposition alternative... Je n'insiste pas là-dessus

[Translation]

Tassé, my Deputy Minister, seated at my right and Mr. B. L. Strayer, on my left who is the expert in this area at the department.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur le ministre.

Le sénateur Tremblay.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, Mr. Minister, I feel somewhat uncomfortable beginning this dialogue since the Minister only included members of the House of Commons in his statement. However, I know that Senators were implied in his remarks.

Mr. Chrétien: I will use the word "legislators" in future.

Senator Tremblay: The forgotten ones, whose presence is nonetheless felt on occasion, Mr. Minister.

First of all, I would like to thank the Minister for having accepted to appear before the Committee in such short notice and for having initiated the dialogue to which you invited us to participate by stating that you, as well as your staff, were at our disposal to analyse as seriously as possible the data provided in this proposed resolution. It is in the context of such an exchange that, if I may, I would like to clarify some points in order to read the proposed resolution correctly. Then, we will be able to engage in the dialogue itself.

Personally, I would like to concentrate on the various amending formulae contained in the proposed resolution. I will not speak to questions pertaining to the charter of Rights or to equalization, although comments on those areas would be important. However, I would simply like to note that your reference to the fact that we have been working on this question since 1927, and God knows, that has been mentioned many times recently, does not concern the charter of Rights or equalization since we have certainly not been attempting to agree on those questions for 53 years.

Whatever the case may be, to return to the amending formulae, if I have understood correctly, there will be a two-year interim amending period, with unanimous agreement, provided for in Section 33, which would become permanent if agreement is not reached and the provinces propose another procedure. During that same interim period, the provinces may, under Section 41, make other proposals. When eight provinces, if my memory serves me correctly, representing 80 per cent of the population, submit alternate proposals... I am not going to dwell on that question for the moment. I will move on to the permanent procedure.

[Texte]

pour l'instant. Je passerais plus volontiers aux procédures permanentes.

Parmi les procédures permanentes il y a celles qu'on évoque à l'article 41, et qui pourraient cependant donner lieu à un référendum, si les provinces proposent une procédure alternative. Il y a celle qui est prévue à l'article 42, et il y a celles qui sont prévues aux articles 47 et les articles qui suivent. C'est la procédure qui est prévue à l'article 42, sur laquelle je voudrais avoir des éclaircissements quant au champ de son application. Est-ce que je lis correctement qu'en vertu de l'article 47, l'article 42 qui permet au Parlement canadien de recourir à un référendum sans tenir compte des législatures des provinces, par-dessus la tête des législatures, est-ce que je lis correctement que cette possibilité s'applique, en vertu de l'article 47, à la formule d'amendement même qui aura été mise au point à l'article 41 et qu'elle s'applique également à toutes les modifications qui sont énumérées à l'article 50?

• 1425

Ce serait ma première question, monsieur le ministre, pour qu'il soit bien clair pour le comité que le champ d'application de la procédure d'amendement prévue à l'article 42 s'applique à l'ensemble des données que je viens d'évoquer.

M. Chrétien: Oui.

Le sénateur Tremblay: La réponse est oui, sans équivoque?

M. Chrétien: C'est que, selon ce qui est écrit à l'article 42, lorsqu'il y aura un blocage constitutionnel, l'article 42 pourra intervenir sur tous les aspects de la Constitution canadienne. C'est la façon dont c'est écrit et c'est la façon dont je le comprends.

Le sénateur Tremblay: Je n'ai pas discerné dans le texte, à moins que je ne l'aie mal lu, aucune référence à ce que vous venez de dire, à savoir lorsqu'il y aura blocage.

M. Chrétien: Monsieur le sénateur, je pense que nous en avons discuté amplement et certains premiers ministres des provinces et certains de mes collègues à la Chambre des communes et au Sénat ont soulevé ce problème, à savoir est-ce que l'article 42 qui évoque la possibilité d'un référendum pour régler les problèmes constitutionnels au Canada, est-ce que cet article 42 s'appliquerait sans discussion préalable avec les provinces? L'intention du législateur est que l'article 42 est consécutif à l'article 41. Nous avons déjà déclaré, et je pense que le premier ministre l'a déclaré lui-même car M. Blakeney, M. Davis et certains autres premiers ministres ont soulevé le même problème, nous avons déclaré que si le texte qui est devant nous n'est pas suffisamment clair pour montrer que l'article 42 n'entre en application qu'après que le processus de l'article 41 ait été utilisé, nous sommes prêts à le clarifier.

Le sénateur Tremblay: Vous êtes prêts à clarifier le texte de façon à ce qu'il soit bien clair.

M. Chrétien: De façon à ce que ce soit clair que c'est en cas de blocage constitutionnel.

Le sénateur Tremblay: Bon! Je suis très heureux de cette précision, mais à son tour, la précision pose quelques problèmes. Lorsqu'il y aura blocage, l'article 42 pourrait intervenir.

[Traduction]

There are permanent procedures outlined in Section 41 which could lead to a referendum if provinces propose amendments. There are also amending procedures outlined in Sections 42, 47 and in subsequent sections. I would like some clarification on the application of Section 42. Do I understand correctly that under Section 42, the Canadian Parliament can hold a referendum without taking the provincial legislatures into account? Have I also understood correctly that under Section 47, the above possibility also applies to the amending formula provided for under Section 41 as well as to all the amendments listed in Section 50?

My first question, Mr. Minister, is designed to clarify for the Committee the precise application of the amending procedure provided for in Section 42 and to clarify whether it applies in all the cases I have just named.

Mr. Chrétien: Yes.

Senator Tremblay: The reply is an unequivocal yes?

Mr. Chrétien: According to Section 42, the provisions of this section would apply to all aspects of the Canadian constitution in the case of a deadlock. That is the way in which it is written and that is how I understand it.

Senator Tremblay: Unless I read incorrectly, I did not detect any reference to a deadlock of any sort.

Mr. Chrétien: Senator, I feel that ample discussion has been devoted to this question. Some provincial Premiers and some of my colleagues in the House of Commons and in the Senate raised this question of Section 42 which provides for a referendum to solve constitutional problems in Canada. They wanted to know whether Section 42 would apply without prior consultation with the provinces. The drafter's intention was to make Section 42 consequential to Section 41. We already stated—and I think the Prime Minister said so himself when Mr. Blakeney, Mr. Davis and some other Premiers raised the same question—that, if it is not sufficiently clear in the proposed text that Section 42 would only come into effect after Section 41 had been applied, we are ready to clarify the wording.

Senator Tremblay: You are ready to clarify the text so that there be no misunderstanding.

Mr. Chrétien: So that it is quite clear that the section only applies in the case of a constitutional deadlock.

Senator Tremblay: Fine. I am very happy with that explanation, but it does raise some problems.

[Text]

Ma première question touche ce que j'appellerais le constat du blocage. Quand y aurait-il blocage justifiant le recours à l'article 42? Première question. Deuxième question. Qui serait juge qu'il y a ou qu'il n'y a pas blocage? Troisième question. Lorsque le constat du blocage est fait par quelqu'un que je souhaiterais que vous m'identifiez, est-ce qu'il y aura un recours, par exemple aux cours de justice, pour une contestation du constat qu'il y a blocage justifiant l'intervention de l'article 42?

M. Chrétien: D'abord, je suis ouvert aux suggestions du comité. Nous travaillons en ce moment à savoir de quelle façon nous pourrions déterminer le constat, constater le fait qu'il y a blocage. Il y a plusieurs mécanismes ou possibilités en ce domaine sur lesquels je ne suis pas en mesure d'élaborer en ce moment. J'aimerais avoir l'avis du comité à ce sujet. Évidemment, le constat... C'est un état de fait; il y a blocage. Alors qui pourra le constater? Cela peut s'inscrire dans le temps. Il y a une lettre qui a été publiée ce matin dans les journaux et qui répondait à l'objection de M. Davis à cet effet soit que le constat s'inscrit dans le temps. Si à un moment donné, il n'y a plus de progrès après qu'une initiative aura été prise, il y aura un élément de temps qui interviendra avant que l'article 42 puisse entrer en application.

• 1430

En ce qui concerne la troisième question que vous me posez, un constat, c'est constaté par tout le monde effectivement. Il y aura un délai de temps. Ce pourrait être sous forme de communication entre le gouvernement central et les gouvernements provinciaux, par lettres ou autres et, si le délai expire, sans qu'il y ait accord ou une déposition d'accord sur le problème, eh bien, là, l'article 42 pourra entrer en application et il y aura, tel que prévu à l'article 42, un référendum.

Vous me demandez si les tribunaux pourront intervenir si l'un ou l'autre des niveaux de gouvernement prétend que le constat n'a pas été réalisé. Eh bien, les parties en cours ou les citoyens canadiens pourront toujours déposer devant les tribunaux une requête prétendant que la situation n'a pas atteint sa maturité légale, si je peux employer cette expression-là.

Pour moi, on ne dit jamais en quelles circonstances les tribunaux peuvent intervenir parce que la Constitution est là et si un des niveaux de gouvernement ne suit pas la constitution, c'est aux citoyens ou à des groupes intéressés ou même à des gouvernements de faire déterminer par les cours si oui ou non la situation est constitutionnelle. Alors, je n'ai pas à faire de commentaires sur l'intervention des tribunaux. A moins que le leader pense que je n'ai pas dit la bonne chose...

Le sénateur Tremblay: Je vous remercie beaucoup de ces éclaircissements, monsieur le ministre, et je tire la conclusion de ce que vous venez de nous dire que, comme comité, vous nous demandez en quelque sorte d'élaborer des réponses aux trois questions que j'ai posées.

M. Chrétien: Certainement et nous verrons si c'est acceptable au gouvernement. Je viendrai devant le comité expliquer les raisons pour lesquelles ce ne l'est pas et le comité décidera, la Chambre décidera et le Sénat décidera.

[Translation]

You say that Section 42 would apply in the case of a deadlock. What kind of deadlock would justify the application of the section? That is my first question. My second question is: who would determine whether there is or is not a deadlock? Third question: when the deadlock is declared by someone whom I hope you would name, will there be opportunity for recourse to the courts to contest a declaration of deadlock justifying the application of Section 42?

Mr. Chrétien: First, I must state that I am open to the suggestions of the Committee. At present, we are working to determine what constitutes a deadlock and how to declare it. There are several possibilities which I am not in a position to specify at the moment. I would like to hear the Committee's opinions on this question. Obviously, a declaration is a statement of fact: there is a deadlock. So, who would determine that? It may be a question of time. A letter published this morning in the newspapers responded to Mr. Davis who objected to a declaration of deadlock being a function of time. This would mean that if, after an initial step has been taken, there is no progress being made, a determined period of time would be allowed to pass before Section 42 takes effect.

As for your third question, a declaration of deadlock would be made by everyone after a certain period had lapsed. The declaration could be in the form of a letter or other means of communication between the central government and the provincial governments. Therefore, if after a prescribed period of time, no agreement or proposed agreement on the problem had been reached, Section 42, would take effect and there would be, as provided, a referendum.

You ask me whether the courts could intervene if one level of government claims that the deadlock does not exist. The parties involved or Canadian citizens could always apply to the courts stating that the situation had not reached its legal maturity, if I may use that expression.

It can never be stated exactly under what circumstances the courts may intervene. The constitution is there and if one or other level of government does not respect it, it is up to interested citizens, groups or even governments to have the courts determine the constitutionality of a given question. Therefore, it is not my place to comment on intervention by the courts. Unless the leader thinks I have not said the right thing...

Senator Tremblay: Thank you very much for that clarification, Mr. Minister. I can conclude that you are asking us, as a Committee, to try to reply to the three questions I just asked.

Mr. Chrétien: Definitely; and we will determine whether it is acceptable to the government. I would appear before the Committee to explain why certain amendments were not acceptable and then the decision would be up to the Committee, to the House and to the Senate.

[Texte]

Le sénateur Tremblay: Je suis très heureux de cette ouverture...

M. Chrétien: J'ai l'intention, monsieur Tremblay, de faire moi-même des suggestions parce que nous travaillons à ce problème actuellement. Nous avons d'ailleurs déjà reçu des suggestions de certains gouvernements provinciaux à cet effet.

Le sénateur Tremblay: Bon. Alors, de façon à éclairer nos délibérations et de façon à sortir d'une sorte d'abstraction dans laquelle nous nous sommes maintenus jusqu'à maintenant, vous et moi, est-ce que nous pourrions tester la façon dont on peut répondre aux mêmes questions que j'ai posées à partir de l'expérience de septembre? On nous a expliqué, je pense que vous l'avez fait vous-même et le recours aux 53 ans se situe dans cette perspective, on nous a expliqué que du point de vue du premier ministre du Canada et du vôtre, il y a eu blocage justifiant l'action unilatérale du Parlement dans l'expérience de l'été et de septembre.

Vous venez de faire allusion à l'idée que peut-être les provinces elles-mêmes seraient inscrites dans le constat du blocage, parmi les hypothèses que nous pourrions considérer. Or, il me semble qu'à la Conférence de septembre, à la dernière séance, il n'y avait pas accord entre le diagnostic de M. Trudeau quant au blocage et le diagnostic du premier ministre du Manitoba qui, au nom de ses collègues, offrait une nouvelle séance de négociation parce qu'à son point de vue, la négociation n'était pas terminée. Est-ce que, quant aux faits concrets de septembre dernier, il vous paraît incontestable qu'il y ait eu blocage justifiant l'équivalent du recours à l'article 42 parce que dans la situation présente, ce qui se passe est l'équivalent du recours à l'article 42.

M. Chrétien: On ne peut appliquer l'article 42 à la situation de cet été parce que l'article 42 n'existait pas alors.

Le sénateur Tremblay: Je vous parle bien d'équivalent.

M. Chrétien: Ce n'est pas l'équivalent. C'est que le 9 juin, nous avons eu une réunion des premiers ministres des provinces et du premier ministre du Canada qui était consécutive à l'opinion exprimée, je crois, par tous les premiers ministres provinciaux ainsi que le premier ministre du Canada, à savoir qu'il devait y avoir des changements constitutionnels rapides au Canada et que tout le monde était prêt à le faire.

Le 9 juin, M. Trudeau a reçu ici à Ottawa les premiers ministres et ils se sont donné un échéancier qui devait se terminer par une conférence d'une semaine à Ottawa avec un mandat très précis à leurs représentants, soit les ministres de la Justice ou les ministres des Affaires intergouvernementales, le mandat d'essayer d'en venir à un compromis sur les 12 points qui étaient à l'ordre du jour. Le constat dont on parle devait se faire lors de la conférence constitutionnelle du mois de septembre. Tout le monde était d'accord là-dessus: il y aurait une conférence en septembre pour terminer le débat sur les 12 items, ou la majorité des 12 items. Je pense que cela était très clair. D'ailleurs dans le communiqué, je ne l'ai pas devant moi... mais il y a eu un amendement. Si je me souviens bien... des propos de M. Trudeau, le 9 juin lors de sa conférence de presse... un mot avait été changé pour montrer clairement qu'il fallait en venir à une conclusion le mois de septembre. Et ce changement avait été proposé par les pre-

[Traduction]

Senator Tremblay: I am very pleased with this frankness.

Mr. Chrétien: Mr. Tremblay, I intend to make some suggestions myself because we are working on that question at this very moment. We have also received proposals to this effect from some provincial governments.

Senator Tremblay: Fine. In order to shed some light on our proceedings and to make an abstract of our comments thus far, could we now see how those questions would be answered in the context of the events of September? It has been explained to us—and I think you did so yourself in making reference to the 53 years—that the Prime Minister of Canada and yourself determined that the deadlock which resulted from talks this summer and in September justified the unilateral action of Parliament.

Now, you just suggested that one possibility might be that the provinces themselves would have some say in a declaration of deadlock. It seems to me that at the last meeting of the conference in September, Mr. Trudeau's diagnosis of deadlock did not coincide with that of the Premier of Manitoba who, on behalf of his colleagues, had suggested that a new session be held as negotiations were unfinished. So, in the light of last September's events, is there no doubt in your mind that there was a deadlock justifying a measure equivalent to the application of Section 42?

Mr. Chrétien: Section 42 cannot be applied to the situation in September because the action did not exist at that time.

Senator Tremblay: I referred to an equivalent measure.

Mr. Chrétien: There is no equivalent. A meeting of the provincial Premiers and of the Prime Minister of Canada was held on June 9 as a result of the need felt by all leaders to make rapid constitutional changes in Canada. Everyone was ready to make them.

On June 9, Mr. Trudeau received the Premiers here in Ottawa. They established a timetable which was to culminate in a week long conference in Ottawa where their representatives, the Ministers of Justice or of intergovernmental affairs, would have the mandate of trying to reach a compromise on the 12 points on the agenda. The declaration about which we are talking was to be dealt with at September's Constitutional Conference. Everybody agreed on that: there would be a conference in September to close the debate on the twelve items or most of the twelve items. I think it was very clear. Indeed in the press release which I do not have here, there was an amendment. If my memory is correct—if I remember what Mr. Trudeau said on June 9 at his press conference—a word had been changed to state more clearly that a conclusion would have to be reached in September. This change had been proposed by the premiers themselves; they have disagreed

[Text]

miers ministres eux-mêmes; cela a été peut-être contesté par la suite. Ce jour-là, cependant, c'était très clair, et le mot avait été changé dans ce contexte-là.

• 1435

Le sénateur Tremblay: De quel mot s'agissait-il?

M. Chrétien: Je ne le sais plus exactement, je pourrai vous le dire quand je reviendrai. Mais il y a eu un changement de dernière minute... J'étais présent à la conférence de presse, je m'en rappelle...

Le sénateur Tremblay: Cela serait utile pour la gouverne de notre comité.

M. Chrétien: Je n'ai pas envie de couper les cheveux en quatre même si je fais l'historique de ce qui s'est passé. Et nous avons dit après avoir en trois mois de travaux intensifs mes collaborateurs et moi-même durant tout l'été, que j'ai cru à un moment donné que nous étions près d'un accord; mais arrivés au vendredi, au moment où la conférence s'est terminée, on était plus loin d'un accord que la première journée où j'avais commencé. Alors, pour moi le constat, s'il n'est pas clair dans votre esprit, monsieur le sénateur, il est très clair dans le mien! Ça s'est fait devant l'opinion publique. Et d'ailleurs, il a été clairement établi que la liste présentée par le premier ministre du Manitoba le dernier vendredi de la conférence ne faisait pas l'unanimité comme beaucoup de gens l'ont dit. Et il y a eu à ce sujet des mises au point de faites par certains gouvernements.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le ministre, si vous me le permettez... Si mon temps de parole est écoulé, comme vous nous avez offert la poursuite du dialogue, je reprendrai plus tard exactement au point où j'en étais rendu.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to ask a number of questions of the Minister of Justice today. I want to commence by asking him a question that goes very very much to the core of Liberal Party principles and what the Liberal Party has stood for for many years in our country and also to what I think was one of the major trade-offs initiated by the Liberal Party in the recent constitution negotiations, and that is the extension of language rights to people in our country, which I know the minister feels very, very deeply about.

I notice in the resolution before us that Section 133 of the BNA Act will still apply to the Province of Quebec and that Section 23 of the Manitoba Act, 1870, will apply to Manitoba, and which provides for Manitobans similar things that are provided for Quebec, which is mainly the protection in Quebec of the rights of Anglophones in the courts and in the legislature, which in effect makes Quebec an institutionally bilingual province. The same thing applies in the Province of Manitoba. I would like to ask the Minister why, in view of the deep-rooted principles of the Liberal Party on linguistic equality, did he not apply the same principles that are in Section 133 of the BNA Act to the provinces of New Brunswick and Ontario where are situated the two largest Francophone minorities anywhere in this country outside of the Province of Quebec?

[Translation]

afterwards, but on that very day, it was very clear that this was the reason for the change.

Senator Tremblay: What word was it?

Mr. Chrétien: I do not remember exactly, I could find out for next time if you want but there was a last minute change... I was at the press conference, I remember very well...

Senator Tremblay: If you could find out, it would help our committee.

Mr. Chrétien: I do not want to engage in hair-splitting even if I give you some historical background. So after three months of intensive work during the summer, my colleagues and I stated that we really thought we were coming close to an agreement; yet on the Friday, when the conference ended, we were further from an agreement than we had been when we first started the process. Then, honourable Senator, the result is very clear in my mind if it is not in yours! It all happened before the public eyes. It was clearly stated that the list submitted by the Premier of Manitoba on Friday, the last day of the Conference, was not unanimously accepted as many have said. Some clarifications were given by a few governments.

Senator Tremblay: If you will allow me, Mr. Minister... if my time is up I will come back later to where we have come, since you offered to pursue the matter.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président. J'ai plusieurs questions à poser au ministre de la Justice aujourd'hui. Tout d'abord, une question qui touche au fondement même des principes du parti libéral et de la philosophie qu'il défend depuis de nombreuses années dans notre pays et qui a été l'un des grands points défendus dans les récentes négociations constitutionnelles, à savoir d'accorder à la population des droits linguistiques. Je sais que le ministre y tient beaucoup.

Je remarque, dans la résolution que nous étudions, que l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique s'appliquera toujours au Québec et que l'article 23 de l'Acte du Manitoba de 1870 s'appliquera au Manitoba puisqu'il offre aux manitobains à peu près la même chose que ce qui existe au Québec, à savoir essentiellement la protection au Québec des droits des anglophones devant les tribunaux et à l'Assemblée législative. Ainsi le Québec est-il bilingue dans ses institutions. La même chose s'applique au Manitoba. Étant donné les principes fondamentaux du parti libéral en matière d'égalité linguistique, pourquoi le ministre n'a-t-il pas appliqué les principes de l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique au Nouveau-Brunswick et à l'Ontario où l'on trouve les deux plus grandes minorités francophones du pays à l'extérieur du Québec?

[Texte]

Mr. Chrétien: At no point during the long debate on the constitution in Canada has the federal government proposed to impose Section 133 on any provinces. Any provinces that wanted to bind themselves are welcome to do so. I have to tell you that I am personally disappointed that there are not many provinces today that want to do that. In 1971 there were seven provinces that were willing to bind themselves by Section 133, and now we are down to the two, Quebec and Manitoba, who are obligated by the constitutional text, and the province of New Brunswick is still willing to bind itself. In 1971 there were seven provinces that said at the conference at Victoria that they were willing to bind themselves. Now we are down, on a voluntary basis, only to New Brunswick. I am disappointed by that fact. But neither in 1971 nor in Bill C-60 have we tried to force, but we always talk about offering it as a possibility to the province to bind themselves.

Mr. Nystrom: In other words, you are confirming that you made a deal with Mr. Davis because . . .

Mr. Chrétien: No, I have to tell you that . . .

• 1440

Mr. Nystrom: . . . if I can finish, Section 133 applies to the Province of Quebec and it applies in effect to Manitoba. Premier Hatfield would like to apply to New Brunswick but Mr. Davis has said no to the Province of Ontario, and there are many other things in your charter that are binding on the provinces, such as language rights when it pertain to education, the charter of rights. Now why, because of the principles of the Liberal Party, and why, because of the stand of the party over the years? I can go, Mr. Chairman, back to the B and B Commission in 1967 and look on page 135 of the recommendations, and the recommendation was made there, in effect, that this should be done.

You can go on to the Victoria Charter, and you referred to the Victoria Charter, in Part II on language rights, again the same kind of commitment was made.

Mr. Chrétien: Can I explain? I just say that we never tried to impose it on the provinces, but we always expressed the view that we have a strong desire that the provinces will bind themselves. You can ask me why we have not imposed it on them. We could have. We decided that at this time we were not to impose it on any provinces, but in the constitutional text as it is existing now it will be possible now for any province who wants to bind itself to have a constitutional amendment that will be bilateral between the federal government and the province who wants to bind itself to be bound by Section 133. I am told that Mr. Hatfield is just ready to do that and I am telling you that at one time we were quite optimistic about the possibility of Ontario to bind itself, but sometime during the summer they decided not to.

But I have to repeat that we have not told any provinces that we were going to force that on them, neither Saskatchewan, neither Nova Scotia, neither P.E.I. We could have, but we decided that it was not proper at this time to do so.

[Traduction]

M. Chrétien: Jamais au cours du long débat sur la constitution, le gouvernement fédéral m'a proposé d'imposer l'article 133 à telle ou telle province. Les provinces qui veulent se l'imposer elles-mêmes sont libres de le faire. Je dois dire que je suis personnellement déçu que les provinces ne soient pas plus nombreuses aujourd'hui à le souhaiter. En 1971, sept provinces étaient disposées à s'assujettir à l'article 133, alors que nous sommes tombés aujourd'hui à deux provinces, le Québec et le Manitoba, qui y sont obligés en vertu de la constitution, plus le Nouveau-Brunswick qui se déclare toujours prêt à se l'imposer. En 1971, à la Conférence de Victoria, sept provinces ont déclaré qu'elles étaient prêtes à s'obliger à respecter cet article. Une seule maintenant, le Nouveau-Brunswick, est prête à le faire sans y être obligée. Je trouve cela très décevant. Mais ni en 1971, ni dans le Bill C-60, nous n'avons essayé de forcer les provinces à s'engager, même si nous leur avons toujours offert la possibilité de le faire.

M. Nystrom: Autrement dit, vous confirmez que vous vous êtes mis d'accord avec M. Davis parce que . . .

M. Chrétien: Non, je dois vous dire que . . .

M. Nystrom: . . . si vous me permettiez de terminer, l'article 133 s'applique au Québec et au Manitoba. Le premier ministre Hatfield serait disposé à l'appliquer au Nouveau-Brunswick, mais M. Davis l'a refusé pour l'Ontario; or, il y a beaucoup d'autres choses dans votre charte que les provinces seront obligées de respecter, par exemple les droits linguistiques en matière d'éducation. Pourquoi alors, étant donné les principes défendus par le parti libéral et sa position depuis des années, n'imposez-vous pas aux provinces de respecter ces droits? Je pourrais vous renvoyer, monsieur le président, à la Commission B et B de 1967, à la page 141 des recommandations qui portaient justement là-dessus.

Voyez la charte de Victoria—vous en parliez tout à l'heure—à la partie II sur les droits linguistiques, il s'agissait du même engagement.

M. Chrétien: Puis-je m'expliquer? Je disais simplement que nous n'avions jamais essayé de l'imposer aux provinces, mais que nous avions toujours souhaité ardemment que les provinces se l'imposent elles-mêmes. Vous pouvez me demander pourquoi nous ne le leur avons pas imposé, cela aurait été possible, mais nous avons décidé que, sans l'imposer maintenant, le texte constitutionnel permettrait maintenant à toute province d'accepter un amendement constitutionnel bilatéral avec le gouvernement fédéral pour s'engager à respecter l'article 133. On m'informe que M. Hatfield est prêt à le faire et je dois dire qu'à une époque nous étions tout à fait optimistes, nous pensions que l'Ontario allait le faire aussi, mais cette province s'y est refusée au cours de l'été.

Je répète que nous n'avons jamais dit à des provinces que nous le leur imposions, ni à la Saskatchewan, ni à la Nouvelle-Écosse, ni à l'Île-du-Prince-Édouard. Nous aurions pu le faire, mais nous avons jugé que ce ne serait pas élégant.

[Text]

Mr. Nystrom: I am interested in finding out, though, why you have that decision because there are a number of other things in that charter that are binding. You made that decision. For example, language rights are binding on the provinces; you made that decision. Why, when it came to Section 133 did you make the opposite decision? In view of the history of the Liberal Party and all the recommendations going back to Pepin-Robarts, back to Bill C-60—one can quote what you are saying in Bill C-60—why that exception? Here are the two biggest Francophone minorities in the country.

Mr. Chrétien: I am telling you that we did not want to impose it on the provinces. If you want to impose it on Saskatchewan, make a motion right away and that is up to the committee. You are asking me as the government why, and I am telling you that in 1971 seven provinces were willing to bind themselves, and we were very pleased. It is one of the reasons why we say that it is time to get ahead with this project, because in the last 10 years we have lost the political will of 10 provinces to bind themselves in Section 133.

Now there is only, voluntarily, New Brunswick who wants to do that. The rest of the provinces . . . I do not remember the names of them. I think Manitoba at that time was not clear because of the problem in the court, but they were willing to bind themselves, whatever it was, the obligation in the constitution. I guess that there was New Brunswick, Ontario, Nova Scotia, P.E.I. and Newfoundland . . . and it was seven. Now we are down to only New Brunswick who wants to do that. Since that time the courts have clarified the situation of Manitoba and they are bound constitutionally because of what was decided in 1867.

Mr. Nystrom: All I am talking about here, of course, are the four provinces, New Brunswick, Ontario, Quebec and Manitoba. In answer to the challenge by the minister, we intend to move an amendment later on to have Section 133 apply to those four provinces. My question to him is: why has he not done that? The minister says that it was never part of the deal, but I want to say to you, Mr. Chairman, that I have here with me a copy of the memorandum that was studied by the First Ministers in September, document no. 800-14058. It is the copy of the legal text concerning the issues of the charter of rights, equalization and offshore resources. In this text, on page 5, when it comes to language rights, this is what the federal government was saying:

The statutes, records and journals of the legislatures of Ontario, Quebec, New Brunswick and Manitoba shall be printed and published in English and French.

When we look over on page 6 we find, again, where it deals with the proceedings in the courts, 21.2:

Either English or French may be used by any person in, or in any pleading or process in or issuing from, any court in Ontario, Quebec, New Brunswick or Manitoba.

[Translation]

M. Nystrom: J'aimerais bien savoir pourtant pourquoi vous avez pris cette décision, alors que vous leur imposez bien d'autres choses dans cette charte. Vous avez, par exemple, dit que les droits linguistiques devaient être respectés par les provinces. Pourquoi alors, lorsqu'il s'agit de l'article 133, avez-vous décidé de ne pas l'imposer? Pourquoi cette exception quand on considère la philosophie du parti libéral et toutes les recommandations contenues dans le rapport Pepin-Robarts et le Bill C-60? Ce sont là en effet les deux plus grosses minorités francophones du pays.

M. Chrétien: Je vous dis simplement que nous n'avons pas voulu imposer cela aux provinces. Si vous vouliez l'imposer à la Saskatchewan, proposez-le tout de suite, c'est au Comité de décider. Vous me demandez à moi, qui représente le gouvernement, pourquoi nous ne l'avons pas fait et je vous réponds qu'en 1971, sept provinces étaient prêtes à l'accepter et que nous en étions bien contents. C'est une des raisons pour lesquelles nous jugeons qu'il est temps d'avancer, car au cours des dix dernières années, les dix provinces ont perdu cette volonté politique de s'imposer l'article 133.

Seul aujourd'hui le Nouveau-Brunswick s'y déclare prêt. Les autres provinces . . . et je n'ai plus à la mémoire tous les noms. Je crois que le Manitoba ne savait pas encore trop ce qu'il ferait à cause des problèmes débattus par les tribunaux, mais il semblait disposé à respecter l'obligation que leur imposait la constitution. Enfin il y avait sept provinces et je crois que c'était le Nouveau-Brunswick, l'Ontario, la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve. Aujourd'hui, il n'y a plus que le Nouveau-Brunswick. Depuis lors les tribunaux ont éclairci la situation du Manitoba qui est constitutionnellement obligé de respecter l'article 133 en vertu d'une décision de 1867.

M. Nystrom: je ne parle là que des quatre provinces qui sont: le Nouveau-Brunswick, l'Ontario, le Québec et le Manitoba. Puisque le ministre nous y invite, nous avons l'intention de proposer plus tard un amendement stipulant que l'article 133 s'appliquerait à ces quatre provinces. Je lui demande simplement pourquoi il ne l'a pas fait lui-même? Il dit qu'il n'en a jamais été question; or, monsieur le président, j'ai ici le texte de la note de service étudiée par les premiers ministres en septembre, le document n° 800-14058. Il s'agit du texte légal touchant les questions de la charte des droits, de la péréquation et des ressources au large des côtes. A la page 5 de ce texte, à propos des droits linguistiques, voilà ce que déclare le gouvernement fédéral:

Les statuts, comptes rendus et journaux des parlements de l'Ontario, du Québec, du Nouveau-Brunswick et du Manitoba seront imprimés et publiés en anglais et en français.

A nouveau, à la page 6 du texte anglais, à propos des tribunaux, 21.2:

Quiconque pourrait utiliser l'anglais ou le français et se faire servir dans l'une ou l'autre langue dans les tribunaux de l'Ontario, du Québec, du Nouveau-Brunswick ou du Manitoba.

[Texte]

This was always part of the negotiating over the summer. I have checked with some of the people involved in the negotiations on the side of the provinces and they confirm the same thing; this was always there. All of a sudden it was withdrawn. Now why was this withdrawn but other things that are binding on the provinces not withdrawn?

Mr. Chrétien: I am telling you that we tried to persuade as many provinces as possible to bind themselves by Section 133, and we were quite optimistic. We knew, and we still know, that New Brunswick was willing to bind itself, so we were called upon to prepare a text in preparation for that. We were not sure that Ontario was willing or not willing. We always said in the debate that we were not to force it on anybody. But we had some indication, and it is still the case with New Brunswick, that they are willing to bind themselves.

In the course of the summer the Ontario government said that they were not interested. Of course, we know that the rest of the governments who were interested in 1971 are no longer interested, or are, I do not know, but they have not given us an indication during the summer.

Mr. Nystrom: Are you not playing politics with Mr. Davis?

Mr. Chrétien: No, I am not. Tell me why in 1971 P.E.I. was willing but they are no longer willing. Tell me why Nova Scotia was willing in 1971 but they are no longer willing. I did not question their motivation. The same thing with Newfoundland. We had indications from them that they were no longer willing. The same thing from Saskatchewan, I guess, that they were no longer willing.

During the summer we talked. Ontario had not given any indication that they were not willing. So we prepared texts to be ready, but I want to make the point very clearly that at no point did we want to force all the provinces or a number of provinces on section 133. If it is the view of the committee that we should bind everybody on Section 133, we can vote on it, but that was not the view of the government, that we should impose that on all the provinces.

Mr. Nystrom: Okay, I take the minister at his word then, and he has made very clear that he does not want to force the impact of Section 133 on any province. Now if he means that, let us just turn this around. Supposing Quebec wants to be taken out of Section 133, and they make that request to the federal government, will he accede to that request? Or if Manitoba wants to be removed from the strictures of the Manitoba Act, will he accede to that request? He says, and I quote him: "I do not want to force this section on anyone in any province." If he is being that generous with Ontario, will he do the same thing for Quebec and the same thing for Manitoba?

Mr. Chrétien: There is a difference between what I call acquired rights and new rights. These rights were established in the constitution long ago. They have, by historical reasons, kind of disappeared in Manitoba along the road, but they were in the constitution long before today. I think that it is a principle in law that before you take away acquired rights you have to be very careful, and they are rights that have been

[Traduction]

Cela a toujours fait partie des négociations de l'été. J'ai vérifié auprès de certains des négociateurs provinciaux, qui me l'ont confirmé; il n'a jamais été question de le retirer. Or, tout d'un coup, c'est retiré. Pourquoi retire-t-on cela alors qu'on continue à imposer d'autres choses aux provinces?

M. Chrétien: Je répète que nous avons essayé de persuader le plus grand nombre possible de s'imposer elles-mêmes l'article 133, et que nous étions restés très optimistes. Nous savions et nous savons toujours que le Nouveau-Brunswick est prêt à le faire. Il nous a donc fallu préparer une texte à cet effet. Nous n'étions pas trop sûrs de la position de l'Ontario. Nous avons toujours dit au cours du débat que nous n'allions pas l'imposer à telle ou telle province. Or, nous avions l'impression, et cela demeure avec le Nouveau-Brunswick, que les provinces étaient prêtes à se l'imposer elles-mêmes.

Au cours de l'été, le gouvernement de l'Ontario a déclaré que cela ne l'intéressait pas. Nous savons bien sûr que les autres gouvernements qui étaient prêts à le faire en 1971 ne sont plus aujourd'hui, ou du moins, ne nous ont pas dit au cours de l'été qu'ils l'étaient.

M. Nystrom: N'est-ce pas un petit jeu politique avec M. Davis?

M. Chrétien: Non, pas du tout. Pourquoi l'Île-du-Prince-Édouard était-elle d'accord en 1971, mais ne l'est plus aujourd'hui, pouvez-vous me le dire? Et la Nouvelle-Écosse? Je ne mets pas leurs motifs en doute. C'est la même chose pour Terre-Neuve. Cette province nous a dit que cela ne l'intéressait plus. De même pour la Saskatchewan, si je ne m'abuse.

Au cours de l'été, nous avons discuté. L'Ontario n'avait pas encore dit que cela ne l'intéressait plus. Nous avons préparé des textes, mais jamais nous n'avons eu l'intention d'imposer l'article 133 à toutes les provinces ou à certain nombre de provinces. Si les membres du Comité estiment par contre que nous devons l'imposer à tout le monde, vous pouvez mettre cette proposition aux voix, mais le gouvernement n'a pas jugé devoir le faire.

M. Nystrom: Bien, je prends le ministre au mot, il nous a dit très clairement qu'il n'a pas l'intention d'imposer l'article 133 aux provinces. Si c'est vrai, renversons la proposition. Supposons que le Québec ne veuille plus être lié par l'article 133, le gouvernement fédéral va-t-il accéder à sa requête? Supposons aussi que le Manitoba souhaite se libérer de l'Acte du Manitoba, le ministre l'acceptera-t-il? Il nous déclare: «Je ne veux imposer cet article à aucune province». S'il est tellement généreux avec l'Ontario, en fera-t-il autant pour le Québec et le Manitoba?

M. Chrétien: Il y a une différence entre les droits acquis et les nouveaux droits. Ces droits ont été établis dans la constitution depuis longtemps. Des raisons historiques ont fait qu'ils ont à peu près disparu au Manitoba, mais ils étaient dans la constitution depuis très longtemps. Aux termes d'un des principes du droit, on se doit d'être extrêmement prudent avant de retirer des droits acquis, or il s'agit pour le Québec et le

[Text]

acquired in Quebec and in Manitoba. I do not want to go back on that. Now we have one more province that wants to bind itself by Section 133, it is New Brunswick, and I applaud them and I hope that there will be many more provinces. It is not the view of the government that we should force the provinces. If it is the view of this committee, I would like to know.

Mr. Nystrom: In other words, the answer to Manitoba and Quebec would be no.

Mr. Chrétien: No, I do not want to take those acquired rights from the people who have them.

Mr. Nystrom: But at the same time you are going to take some rights away from the provinces over some jurisdiction they have today and put it in the hands of the federal government.

Mr. Chrétien: Where?

Mr. Nystrom: Where? For example in proposed Section 23 when you talk about language rights as it affects minorities. I am not disagreeing necessarily with that section, but you are talking about taking a power that provinces now have and placing it, in this case, in the courts to determine where numbers warrant.

Mr. Chrétien: We have tried in that not to acquire any right for the federal government, and we have given the rights in the education field to the citizens of Canada. We have done it. You can accuse me that we did not go far enough in not imposing Section 133 on Ontario and New Brunswick, I will take that criticism. If the committee wants us to impose Section 133 on all the provinces or a number of provinces, personally I would not be embarrassed. I just say that the government said that there was that much we could do at that time.

Mr. Nystrom: The position of our party is that it should apply to the four provinces where the minorities exist in the greatest numbers.

Mr. Chrétien: You are from Saskatchewan. Why do you not want to apply to Saskatchewan?

Mr. Nystrom: It should apply to the provinces where the minorities exist in the greatest numbers.

Mr. Chrétien: If it is a right for every citizen, why can it not apply to your province?

Mr. Nystrom: I have already responded.

Mr. Chrétien: There is no problem if there is no French.

• 1450

Mr. Nystrom: I have already said that we think it should apply to the provinces where you have the greatest number of minorities.

I only have about two minutes left and I want to ask a couple more questions in another area. I have been told by some of the officials in the federal government that one of the contingency plans the government is working on is the possibility, if you run into some legal problems with the proposition before you, of declaring UDI, which is a unilateral declaration of independence. I wonder if you can tell us a bit more about

[Translation]

Manitoba de droits acquis. Je ne veux pas revenir là-dessus. Il y a maintenant une province de plus qui veut s'imposer cet article 133, c'est le Nouveau-Brunswick, et je ne peux que féliciter cette province et espérer que bien d'autres en feront autant. Toutefois, le gouvernement n'estime pas que nous puissions imposer cela aux provinces. Si par contre le Comité le souhaite, qu'il le dise.

M. Nystrom: Autrement dit, vous répondriez négativement à une telle requête du Manitoba ou du Québec.

M. Chrétien: En effet, je ne veux pas retirer les droits acquis dans les provinces où ils existent.

M. Nystrom: Cela ne vous empêchera pas de reprendre certains droits à certaines provinces, pour les confier au gouvernement fédéral.

M. Chrétien: Dans quel cas?

M. Nystrom: Dans quel cas? Par exemple, dans le projet d'article 23, où vous parlez des droits linguistiques des minorités. Je ne dis pas que je ne suis pas d'accord, mais vous retirez là aux provinces un pouvoir qu'elles ont et vous confiez aux tribunaux le soin de déterminer si le nombre permet de respecter ces droits.

M. Chrétien: Il ne s'agit pas là d'octroyer un droit au gouvernement fédéral, mais de donner aux citoyens canadiens le droit de décider en matière d'éducation. Vous pouvez m'accuser de ne pas avoir été assez loin et de ne pas avoir imposé l'article 133 à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick, et j'accepte la critique. Si le Comité veut imposer cet article 133 à toutes les provinces ou à un certain nombre de provinces, cela ne me gênera pas personnellement. Je dis simplement que le gouvernement a décidé de ne pas faire davantage pour le moment.

M. Nystrom: Notre parti estime que cela devrait s'appliquer aux quatre provinces où les minorités sont les plus fortes.

M. Chrétien: Vous venez de la Saskatchewan. Pourquoi ne voudriez-vous pas que cela s'applique à la Saskatchewan?

M. Nystrom: Parce que cela devrait s'appliquer aux provinces qui ont les plus fortes minorités.

M. Chrétien: Si c'est un droit pour tous les citoyens, pourquoi cela ne peut-il s'appliquer à votre province?

M. Nystrom: J'ai déjà répondu.

M. Chrétien: Il n'y a pas de problème s'il n'y a pas de Français.

M. Nystrom: J'ai déjà dit que nous estimions que cela devait s'appliquer aux provinces où les minorités sont les plus fortes.

Il ne me reste que deux minutes et j'aurais quelques questions à poser dans un autre domaine. Certains fonctionnaires fédéraux m'ont dit qu'un des plans d'urgence auquel travaille le gouvernement porte sur la possibilité de faire une déclaration unilatérale d'indépendance si vous rencontrez des problèmes juridiques avec le projet actuel. Pourriez-vous nous donner quelques détails sur certains de ces plans? Je crois comprendre

[*Texte*]

some of the plans. I understand that some of the people in the Justice department are working on this. I have had it confirmed by one or two of them. Can you enlighten the committee a bit?

Mr. Chrétien: You have better connections in the department than I do.

Mr. McGrath: Maybe you should hire Ian Smith as a consultant.

Mr. Chrétien: Maybe we should have him on the payroll, Mr. McGrath?

Mr. Nystrom: I wonder if you could consult Michael Kirby.

Mr. Chrétien: Excuse me?

Mr. Nystrom: I wonder if you could consult Michael Kirby, or do we have to wait for another leaked memo?

Mr. Chrétien: We have some very alert and capable bureaucrats around here who look at all the angles. I would just say that I am not working on that proposition...

Mr. Nystrom: But that is one of the angles.

Mr. Chrétien: ... because I am quite confident that we have a better scheme.

Mr. Nystrom: What are the angles then that the bureaucrats are working on?

Mr. Chrétien: I do not know. If you want to look at all of the possibilities we can argue about hypothetical questions ad nauseum. I just say that it is not one of the considerations of the problem I have in front of me.

By the way, because you asked a lot of questions on Section 133, I would like to inform you that the list that was presented to the first ministers on the Friday when all of the first ministers met with Mr. Trudeau at 24 Sussex had been prepared by the Quebec government, and Section 133 had been dropped by the Quebec government from that list.

Mr. Nystrom: I am referring, Mr. Chairman, to the documents provided to the first ministers at the conference here between September 8 and September 12.

Mr. Chrétien: I just want to clarify that about the list presented on behalf of all the provinces, including the Province of Quebec. The first list we were aware of had Section 133, and when that Friday came Mr. Levesque had dropped Section 133 for Ontario and New Brunswick.

Mr. Nystrom: I gather my time is out. I would like to get back to UDI some more if I could, but perhaps in the next round.

The Joint Chairman (Senator Hays): Miss Campbell.

Miss Campbell (South West Nova): Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome the minister and his officials as the first speakers and say how pleased I am about, and looking forward to, the repatriation of the constitution back to Canada. I really feel that we do need it here in Canada, and the sooner we have it the sooner that problem can be put to bed.

[*Traduction*]

qu'au ministère de la Justice on y travaille. Un ou deux fonctionnaires me l'ont d'ailleurs confirmé. Pourriez-vous nous éclairer là-dessus?

M. Chrétien: Vous avez de meilleurs contacts que moi au Ministère.

M. McGrath: Peut-être devriez-vous embaucher Ian Smith comme conseiller.

M. Chrétien: Peut-être en effet devrait-on le rémunérer, monsieur McGrath.

M. Nystrom: Pourriez-vous toutefois consulter Michael Kirby?

M. Chrétien: Pardon?

M. Nystrom: Vous pourriez peut-être consulter Michael Kirby ou nous faut-il attendre une autre fuite?

M. Chrétien: Nous avons des fonctionnaires très intelligents et très capables qui étudient toutes les possibilités. Je puis simplement vous dire que personnellement, je ne travaille pas à cette proposition...

M. Nystrom: Mais c'est une des possibilités.

M. Chrétien: ... car je suis certain que notre formule est meilleure.

M. Nystrom: Quelles sont donc les possibilités qu'étudient les fonctionnaires?

M. Chrétien: Je n'en sais rien. Si vous voulez envisager toutes les possibilités, on n'en a pas fini des questions hypothétiques. Je veux simplement vous dire que ce n'est pas un des aspects du problème que j'étudie.

D'ailleurs, puisque vous avez posé des tas de questions sur l'article 133, je vous signale que la liste présentée à M. Trudeau à l'occasion de la réunion des premiers ministres tenue le vendredi au 24 Sussex avait été préparée par le gouvernement du Québec qui avait lui-même laissé tomber l'article 133.

M. Nystrom: Je parle, moi, monsieur le président, des documents fournis aux premiers ministres au cours de la conférence tenue entre le 8 et 12 septembre.

M. Chrétien: Je voulais simplement vous préciser cela à propos de la liste présentée au nom de toutes les provinces, le Québec y compris. L'article 133 figurait dans la première liste que nous avons vue, et ce vendredi, M. Lévesque avait lui-même supprimé l'article 133 pour l'Ontario et le Nouveau-Brunswick.

M. Nystrom: Je crois avoir épuisé mon temps de parole. J'aimerais peut-être au prochain tour revenir sur la déclaration unilatérale d'indépendance.

Le coprésident (sénateur Hays): Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South West Nova): Merci, monsieur le président. C'est avec plaisir que nous accueillons le ministre et ses fonctionnaires comme premiers témoins. J'ajouterais que je suis très impatiente de voir notre constitution rapatriée. Je suis convaincue que le plus tôt sera le mieux.

[Text]

I am glad to see the charter of rights and equalization. I suppose of particular interest to my constituents are the language rights. I am sure they appreciate the assurances this proposal gives to protect their language rights in the Province of Nova Scotia, where I have approximately 30 per cent Acadians in my constituency.

I would like to go to proposed Section 41, which has been a concern of another member on this committee, Mr. Henderson, who raised it in the House as well. That is the procedure for amending the constitution of Canada, in particular proposed Section 41.(1)(b)(ii). If you read the explanatory note it says this is derived from the Victoria Charter. Proposed Section 41.(1)(b)(ii) says;

(ii) at least two of the Atlantic provinces that have, according to the then latest general census, combined populations of at least fifty per cent of the population of all the Atlantic provinces . . .

It mentions two provinces, but they must represent at least 50 per cent of the population of the Atlantic provinces. I find that this would mean if P.E.I. was one of the provinces we would have to have at least two other provinces in order to go under this amending procedure. I am just wondering if there has been any consideration by the minister that this is an error perhaps in the Victoria formula, and whether or not we could go back to the Victoria formula and make it two provinces rather than 50 per cent.

• 1455

Mr. Chrétien: That is a problem we had to cope with, that 51 per cent of the population. It comes back when we talk about changing the constitution, if there is a deadlock, by referendum. We thought there would be 51 per cent of the population in the four regions of Canada, and it was consequential to that that we felt the same thing should apply there in proposed Section 41.

Mr. Henderson made very strong representation to the Prime Minister and myself in the caucus of the party and he was supported by the Atlantic members. That is something we might consider amending. It might not succeed but I would like it to be debated. Some premiers of the Atlantic provinces have mentioned that to me or to the Prime Minister. Mr. Hatfield and Mr. Buchanan mentioned that to me, and in the light of the willingness of a lot of people that proposed Section 41.(1)(b)(ii) be amended, we would be open to a possible amendment there.

Miss Campbell (South West Nova): In other words, it would protect Prince Edward Island in not having to go looking for three provinces.

Mr. Chrétien: But what has helped us too is the solidarity of all the people from the Atlantic provinces on that issue, because one might argue it, you know, the population being so small. In fact, the other provinces are willing to make a concession to recognize that problem and I thank the Atlantic provinces for helping me in that matter.

[Translation]

Je suis par ailleurs heureuse que l'on consacre la charte des droits et la péréquation. Mes électeurs sont particulièrement intéressés par les droits linguistiques. Je suis certaine qu'ils sont satisfaits des garanties que leur offre ce projet quant à la protection des droits linguistiques en Nouvelle-Écosse. Ma circonscription compte environ 30 p. 100 d'Acadiens.

Je voudrais maintenant passer à l'article 41, dont a déjà parlé à la Chambre M. Henderson qui est également membre du Comité. Il s'agit de la procédure d'amendement de la constitution du Canada, et particulièrement du sous-alinéa 41.(1) b)(ii). Les notes explicatives précisent que cela vient de la Charte de Victoria. Le sous-alinéa proposé 41.(1) b)(ii) stipule que:

(ii) au moins deux des provinces de l'Atlantique dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins 50 p. 100 de la population de l'ensemble de ces provinces . . .

On dit deux provinces mais cela doit représenter au moins 50 p. 100 de la population des provinces de l'Atlantique. J'ai l'impression que cela signifie que si l'Île-du-Prince-Édouard était une de ces provinces, il faudrait avoir au moins deux autres provinces pour que cette procédure d'amendement s'applique. Le Ministre n'a-t-il jamais pensé que cela pouvait être une erreur de la formule de Victoria et qu'il serait mieux de la réviser et de stipuler que deux provinces suffiraient plutôt que 50 p. 100?

M. Chrétien: Ces 51 p. 100 de la population sont un problème auquel nous avons dû faire face. Et si la réforme constitutionnelle aboutit à une impasse et qu'on décide de faire un référendum, le problème se pose de nouveau. Nous avions pensé qu'il y aurait 51 p. 100 de la population dans les quatre régions du Canada et par conséquent que la même chose s'appliquerait au projet d'article 41.

M. Henderson a insisté auprès du premier ministre et de moi-même pendant le caucus du parti et les députés de l'Atlantique étaient de son avis. C'est une chose que nous pourrions envisager de modifier. Cela ne sera peut-être pas la solution mais cela mérite d'être discuté. Certains premiers ministres des provinces de l'Atlantique m'en ont parlé ou en ont parlé au premier ministre. MM. Hatfield et Buchanan m'en ont parlé et il y a tellement de gens qui seraient disposés à modifier le projet d'article 41(1)b)(ii), qu'un amendement reste possible.

Mlle Campbell (South West Nova): Autrement dit, ce serait une protection pour l'Île-du-Prince-Édouard qui n'aurait pas besoin de s'assurer de l'appui de trois provinces.

M. Chrétien: Mais ce qui nous a aidés également, c'est l'esprit de solidarité dont ont fait preuve les gens des provinces de l'Atlantique parce qu'on pourrait si facilement faire valoir que la population est très peu nombreuse. Au contraire, les autres provinces sont prêtes à faire une concession et à reconnaître ce problème. Et je remercie les provinces de l'Atlantique de l'aide qu'elles m'ont apportée dans ce cas.

[Texte]

Miss Campbell (South West Nova): I have another question to the minister or his officials. What is the difference between "Parliament" and "government of Canada" in this proposed resolution? For instance, proposed Section 31.(2) says: "Parliament and the government of Canada". What are you distinguishing there between Parliament and the Government of Canada? Are they two different entities? This is new to me.

Mr. Chrétien: When you speak about the Government of Canada you speak about the executive, the cabinet, and Parliament is where you go to the elected members, who will have to express their views when you say you request the view of Parliament. I am a member of both. Of course, Parliament includes the House of Commons and the Senate.

Are you happy, Senator Tremblay?

Senator Tremblay: Yes.

Mr. Chrétien: I have to tell you, this is the first time I have faced a joint committee. I appeared in front of the Senate and I appeared in front of the House of Commons committees many, many times, but it is the first time I have had the pleasure of meeting both Houses at the same time.

Senator Tremblay: It is a good learning experience for you then.

Mr. Chrétien: It is about time for me. After 13 years, it is about time.

Senator Tremblay: Right.

Miss Campbell (South West Nova): I do not think I am getting the explanation. Maybe I did not explain it properly, but there is a difference between Parliament and Government of Canada. you may be a part of the government and of Parliament, but I always took Parliament to encompass the Government of Canada. You seem to be making a distinction here between the two, and you do it for the legislatures as well. You also, in this subparagraph, only bind the Parliament and the Government of Canada, not the provinces.

Mr. Chrétien: There is a difference between the executive of a government and the legislature of a province or of Canada. We have to make that distinction. The power of the executive flows from Parliament, but in terms of the actual execution, the technique of execution, there is a difference. Of course, if the executive does something that Parliament does not agree with you can throw out the executive, but the executive can never throw out Parliament.

Miss Campbell (South West Nova): It seemed to me it was redundant or there must have been another meaning. However, I will not pursue that. Perhaps I will pass my time to one of my colleagues who might like to pursue questions.

• 1500

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I am looking at the clock, and having an engagement, and one I think the members would

[Traduction]

Mlle Campbell (South West Nova): J'ai d'autres questions à poser au ministre et à ses collègues. Dans ce projet de résolution, quelle est la différence entre «Parlement» et «gouvernement du Canada»? Par exemple, le projet d'article 31.(2) parle de: «le Parlement et le gouvernement du Canada». Quelle distinction faites-vous entre le Parlement et le gouvernement du Canada? S'agit-il de deux entités différentes? Je ne sais pas de quoi il s'agit.

M. Chrétien: Lorsque vous parlez du gouvernement du Canada, vous faites allusion au pouvoir exécutif, c'est-à-dire le Cabinet; le Parlement, ce sont les représentants élus auxquels on demande leur opinion. Je suis membre des deux entités. Évidemment, le Parlement comprend la Chambre des communes et le Sénat.

Cela vous satisfait, sénateur Tremblay?

Le sénateur Tremblay: Oui.

M. Chrétien: Je dois vous dire que c'est la première fois que je compare devant un comité mixte. J'ai déjà comparu devant des comités du Sénat et devant des comités de la Chambre des communes, très souvent, mais c'est la première fois que j'ai le plaisir de rencontrer les membres des deux chambres en même temps.

Le sénateur Tremblay: C'est donc une bonne occasion d'apprendre.

M. Chrétien: Et ce n'est pas trop tôt. Au bout de 13 ans, il était temps.

Le sénateur Tremblay: Oui.

Mlle Campbell (South West Nova): Je n'ai pas l'impression qu'on m'explique les choses clairement. Peut-être me suis-je mal exprimée, mais je ne vois toujours pas la différence entre le Parlement et le gouvernement du Canada. Il est possible que vous apparteniez à la fois au gouvernement et au Parlement, mais j'avais toujours cru que le Parlement comprenait le gouvernement du Canada. Vous semblez faire une distinction entre les deux et vous semblez faire la même distinction pour les législatures. Dans ce sous-alinéa, vous ne faites allusion qu'au Parlement et au gouvernement du Canada et non pas aux provinces.

M. Chrétien: Il existe une différence entre le pouvoir exécutif d'un gouvernement et la législature d'une province ou du Canada. Cette distinction doit être faite. Le pouvoir de l'exécutif lui vient du Parlement mais les pouvoirs d'exécution proprement dits font l'objet d'une différence. Évidemment, si l'exécutif fait quelque chose qui ne plaît pas au Parlement, il peut être renversé mais l'exécutif ne peut jamais renverser le Parlement.

Mlle Campbell (South West Nova): J'avais l'impression que vous répétiez deux fois la même chose ou bien alors il doit y avoir une autre signification. Quoi qu'il en soit, je m'en tiendrai là. Et maintenant, je cède la parole à l'un de mes collègues.

Le coprésident (le sénateur Hays): Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, je regarde la pendule parce que je dois assister à une réception en l'honneur de

[Text]

appreciate, to honour Therese Casgrain as the lady of the evening, an invitation I accepted some time ago and cannot break, I have been weighing the possibility of perhaps passing until Wednesday until I heard Mr. Nystrom's eloquent plea for the extension of Section 133 of the constitution to four provinces. Mr. Nystrom talked very eloquently about the existence of French-Canadian minorities in this country. But sometimes—if I may say this, and I know that people will not misunderstand my words—if there is anybody forgotten in this debate, and this debate has been going on for some time, it has been another sizeable minority known as the English-speaking Quebecers of this country, people who with few exceptions are very basic people, who work on the railways, or work in the north, or work by the hour, who clean streets like anybody else, and whose history, if you look at it very carefully, has been a positive one in that province. I must remind members who think otherwise that the doors of the business community that were closed on French-speaking Canadians on St. James Street were also closed to Verdun Irishmen or the St. Louis Jewish community.

Prejudice is not something that is limited to language or anything else. I have to make that point because somehow in my concern for this issue over the last few years too many academics, too many intellectuals—and I am excluding politicians for the moment—have found a very facile, easy solution to our problem, that Quebec become totally unilingually French and the rest of Canada become totally unilingually English, and somehow all the problems will disappear, according to the academics of the greater Toronto area. I can assure you that when this happens you will have separation, when you have two sizable groups in this country ceasing to communicate spontaneously, as we do. It is important and imperative that the French language be given total opportunity of expanding and being recognized as an official language, not only in Quebec but across this country. This is why I welcome the unselfish attitude of Premier Hatfield in New Brunswick who understands that New Brunswick, despite its obvious limitations geographically and economically, is vibrant because it has somehow been able to meld these two great cultures. And that has been the experience in Quebec for as long as I lived there, which was a long time. One of the tragedies in recent years is that somehow in order to redress what were legitimate complaints in that province, complaints which I suggest did not flow from the educational system but from the business community, the insensitivity of multinationals and insensitivity of Canadian corporations, insensitivity that was reflected for instance in actual forbidding of the French language to be spoken in the workplace. These things have been rectified, thank goodness, and it makes Quebec a better place.

I must remind Mr. Nystrom and others that if it were not for Section 133 the right of English-speaking Canadians who reside in Quebec to be heard in the court of Quebec in their own language would be something waived and disappeared as a result of certain provisions of Bill 101. So the retention of Section 133 in Quebec is imperative if the minorities in that province are to survive.

[Translation]

Thérèse Casgrain; mes collègues comprendront que c'est une invitation que j'ai acceptée depuis longtemps, une obligation à laquelle je ne voudrais pas me soustraire. J'avais envisagé d'attendre à mercredi pour prendre la parole, mais j'ai changé d'avis lorsque j'ai entendu M. Nystrom plaider avec éloquence l'élargissement de l'article 133 de la constitution à quatre provinces. M. Nystrom a parlé avec beaucoup d'éloquence des minorités canadiennes françaises dans ce pays. Mais il est une minorité—et je suis certain qu'on ne se méprendra pas sur mes paroles—qu'on oublie trop souvent dans ce débat qui dure maintenant depuis un certain temps, une minorité importante, celle des Québécois anglophones qui, à quelques exceptions près, sont des citoyens très ordinaires qui travaillent pour les chemins de fer, qui travaillent dans le Nord, qui travaillent à l'heure, qui nettoient les rues comme les autres et dont le passé dans cette province a été très positif. Je dois rappeler à ceux qui pourraient penser le contraire que les portes de la communauté des affaires, les portes de la rue St-Jacques qui sont restées fermées aux Canadiens francophones l'ont été également pour les Irlandais de Verdun ou les Juifs du quartier St-Louis.

Les préjugés ne sont pas une simple affaire de langue. C'est une chose qui doit être dite car je sais que trop souvent, les universitaires et les intellectuels—je fais abstraction des hommes politiques pour l'instant—qui se sont intéressés à ce problème par le passé, ont trouvé une solution trop facile à notre problème, celle d'un Québec exclusivement unilingue français, le reste du Canada devenant exclusivement unilingue anglais. On a trop souvent vu là la solution de tous les problèmes dans les cercles universitaires de Toronto. Je peux vous assurer que ce serait la séparation inévitable puisque nous aurions deux groupes importants qui cesseraient de communiquer. Il est primordial de permettre à la langue française de s'étendre et de s'imposer comme langue officielle, non seulement au Québec mais dans tout le reste du pays. Pour cette raison, l'attitude du premier ministre du Nouveau-Brunswick, M. Hatfield, me paraît particulièrement généreuse: il comprend que le Nouveau-Brunswick, en dépit de ses limitations géographiques et économiques, a un rôle particulièrement dynamique à jouer à cause de la rencontre de ces deux grandes cultures. Et le même phénomène existe au Québec depuis que j'y habite, c'est-à-dire depuis fort longtemps. L'une des tragédies de ces dernières années, c'est la forme adoptée par la réaction, non pas au sein du système éducatif, mais au sein de la communauté des affaires. Les multinationales, les sociétés canadiennes ont fait preuve d'un manque de sensibilité considérable en interdisant, par exemple, l'usage du français sur le lieu de travail. Grâce au ciel, cette situation est maintenant redressée et le Québec y a beaucoup gagné.

Je me permets de rappeler à M. Nystrom que si l'article 133 n'existait pas, les Canadiens anglophones qui résident au Québec perdraient parfois le droit d'être entendus devant les tribunaux du Québec dans leur propre langue à cause de certaines dispositions de la Loi 101. Par conséquent, il est indispensable de conserver l'article 133 au Québec sous peine de voir disparaître les minorités de cette province.

[Texte]

Now having said this, the old adage that two wrongs do not make a right is very important here. If it is important that the community of English-speaking Quebecers survive, it is obviously important that Section 133 of the British North America Act continue to apply to a minority that in numbers are equal or greater than most of the Atlantic provinces. The English-speaking community in Quebec is not a small community, but it is wrong to think they are all millionaires, all living in Westmount and that they all can do things. I can assure you that is not true. I happened to say, and continue to repeat, that the relationship between the English and French in Quebec should be an example to all of Canada, and the constitutional changes that we propose should make it possible for that *joie de vivre*, that relationship, that intercommunication between the English and French in Quebec to have an opportunity to flourish across Canada.

• 1505

You are not going to get a sizeable French minority, Mr. Nystrom, in Saskatchewan, if you are unwilling to extend to that province the type of provisions and protection that the minorities should have resulting from section 133.

I would reserve, Mr. Minister, my hard questions for Wednesday. I would like to know your philosophy on freedom of choice in the field of education. I would like to know your personal feeling on the extension of section 133 across Canada. I would like to know answers to a lot of hard questions on why things are not in the charter that should be. I think I know the answer. I approved of the resolution or I would not be on the committee. Well, this is true; this is exactly what committees are about, to inform the public, not to score points with the opposition, but through proper questioning give the minister a chance, at this stage at least, to elucidate and enunciate the philosophy behind the bill, and I suspect it is not to impose on the provinces anything, but to do the barest minimum in the hope for some enlightenment on behalf of some of the premiers of those provinces, who act as if they have a mandate which they do not have, to understand the need, if this country is going to survive, to extend the reality of the two founding groups right across Canada. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chrétien: I do not know if I should comment, but as Mr. Mackasey has mentioned the minority problem in Quebec, perhaps I can inform the committee that in 1963, in my first election, I could not say a word of English. I had a meeting for the English in Grand-Mère and Mr. Mackasey came as the guest speaker and he managed to get some solid Tories to vote for me.

Mr. Mackasey: And do not forget that.

Mr. Chrétien: I will never forget that, Bryce. But you know, I made the only promise I ever made in my political campaign. I said that if you vote for me and I am elected, I will be bilingual. I still have a problem with my accent, but it is coming along.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Epp.

[Traduction]

Cela étant dit, le vieux dicton qui veut que ce n'est pas en accumulant les torts qu'on arrive à avoir raison est particulièrement important dans ce cas. En effet, si l'on juge importante la survivance des Canadiens anglophones, il est évidemment important de conserver l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique pour sauvegarder les droits d'une minorité qui est aussi nombreuse, sinon plus, que la population de la plupart des provinces de l'Atlantique. La communauté anglophone du Québec n'est pas négligeable mais on a tort de penser qu'ils sont tous millionnaires, qu'ils habitent tous à Westmount et qu'ils ont tous du pouvoir. Je peux vous assurer que ce n'est pas vrai. Je l'ai déjà dit, et le dis encore, les relations entre les anglophones et les francophones du Québec devraient servir d'exemple au reste du Canada et les changements constitutionnels que nous proposons devraient permettre à cette joie de vivre, à cette relation exceptionnelle qui existe entre les anglophones et les francophones au Québec de s'étendre et de fleurir dans tout le Canada.

Monsieur Nystrom, ce n'est pas en refusant aux minorités de la Saskatchewan la protection de l'article 133 que vous assurerez dans cette province la présence d'une importante minorité francophone.

Monsieur le ministre, je vous poserais mercredi mes questions les plus méchantes, mais en attendant j'aimerais savoir ce que vous pensez de la liberté de choix dans le domaine de l'éducation. J'aimerais savoir quelle est votre opinion personnelle au sujet de la possibilité d'étendre au reste du Canada les dispositions de l'article 133. J'ai beaucoup d'autres questions à vous poser au sujet de choses qui devraient figurer dans la Charte et qui n'y figurent pas. Je crois connaître les réponses. Si je n'avais pas approuvé la résolution, je ne ferais pas partie du Comité. Tout cela est vrai. C'est précisément à cela que servent les comités, ils sont là pour informer le public et non pas pour se battre en duel avec l'opposition. Ils sont là pour permettre au ministre, par les questions posées, d'éclaircir et d'énoncer la raison d'être du bill, non pas pour imposer certaines choses aux provinces, mais pour essayer d'inculquer certaines notions à certains premiers ministres provinciaux qui semblent s'approprier des pouvoirs qu'ils ne devraient pas avoir. Ils sont là pour leur expliquer l'importance des deux groupes fondateurs pour la survivance de l'ensemble du Canada. Merci, monsieur le président.

M. Chrétien: Je ne sais pas si je dois vous répondre, mais puisque M. Mackasey a parlé du problème des minorités au Québec, je me permettrai de vous rappeler qu'en 1963, la première fois que j'ai été élu, je ne savais pas un mot d'anglais. Une réunion avait été organisée pour les anglophones de Grand-Mère et M. Mackasey qui assistait à cette réunion à titre d'orateur invité avait réussi à convaincre certains Tories inébranlables de voter pour moi.

M. Mackasey: N'allez pas l'oublier.

M. Chrétien: Je ne l'oublierai jamais, Bryce. Mais vous le savez, j'avais fait à l'époque la seule promesse électorale que j'aie jamais faite, et j'avais dit: Si vous votez pour moi et si je suis élu, je deviendrai bilingue. J'ai toujours un problème d'accent, mais je fais des progrès.

Le coprésident (Le sénateur Hays): Monsieur Epp.

[Text]

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. I would like to address a number of questions in two areas to the minister. One is the British role in the process of amendment of the British North America Act and, secondly, refer specifically to the amending formula.

Before I start, I want to indicate to you, Mr. Minister, as I have done before, that I believe, and members of our party are of the firm view, that the anomaly that now exists, that amendments must be finalized in Westminster, that practice should be brought to a quick end and all amendments should be made in Canada. I think that is generally agreed, not only around this table but also throughout the country.

Having said that, Mr. Minister, the process we are now engaged in does raise some serious questions as to methodology. I am sure you are aware that in Britain right now there is a great deal of disquiet along the lines the government has proposed, that not only is it asking for patriation and an amending formula but additionally is asking Westminster to make changes to the constitution before it is, if I can use the colloquialism, returned to Canada.

The Minister of Transport in his speech in the House referred to convention, that it was due to convention we had not been able to end the manner in which the constitution is amended, that we had to go to Britain for final amendments. But your government is now asking Britain to change convention.

• 1510

To put that into context, Mr. Chairman, through you to the minister, one might check what has been said in Britain, and I refer, for example, to *Constitutional Amendment in Canada* by Paul Gérin-Lajoie, who I think is known to some of us. He refers, for instance, in his writings on page 82 to the case in 1906-1907 in which an amendment was shepherded through Westminster by the Right Hon. Winston Churchill, at which time the point was made the British Columbia opposed the amendment but that the Dominion government and the other provinces of that date had approved the amendment. And while the Imperial government accepted the amendment, the debate at that time went as follows, and I am only going to read one excerpt from that long dissertation, which I imagine you have as well, Mr. Minister.

Speaking in the House, Mr. Churchill said:

... "On the other hand, he would be very sorry if it were thought that the action which His Majesty's Government had decided to take meant that they had decided to establish as a precedent that whenever there is a difference on a constitutional question between the Federal Government and one of the provinces, the Imperial Government would always be prepared to accept the federal point of view as against the provincial.

Additionally, Mr. Chairman, in Britain at the present time, as the minister knows, there is a committee, which is now going to hold public meetings, examining the proposed resolution. As well, I am sure the minister is aware that the committee has already studied the famous leaked document now dubbed the Kirby document, and there is a fair amount of disquiet about the references to Britain in that document.

[Translation]

M. Epp: Merci, monsieur le président. J'ai plusieurs questions à poser au Ministre dans deux domaines. D'une part, le rôle de la Grande-Bretagne dans le processus d'amendement de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et, en deuxième lieu, la formule d'amendement proprement dite.

Avant de commencer, je l'ai déjà dit, monsieur le ministre, et d'autres membres de mon parti l'ont dit également, la plus grande anomalie actuellement, c'est la nécessité de demander à Westminster l'autorisation de faire des amendements, cela doit cesser le plus rapidement possible, il faut absolument que nous puissions faire les amendements au Canada. C'est un principe généralement reconnu, pas seulement ici, mais dans tout le Canada.

Cela dit, monsieur le ministre, nous nous heurtons actuellement à de graves problèmes de méthodologie. Vous devez savoir qu'en Grande-Bretagne à l'heure actuelle, les propositions du gouvernement provoquent de grandes inquiétudes. Non seulement on réclame le rapatriement et une formule d'amendement, mais on demande également à Westminster d'effectuer des changements à la Constitution avant le retour, si vous me permettez l'expression, de celle-ci au Canada.

Dans son discours devant la Chambre, le ministre des Transports a parlé de conventions, a attribué aux conventions le fait que nous dussions nous adresser à la Grande-Bretagne pour obtenir des amendements. Mais votre gouvernement demande maintenant à la Grande-Bretagne de changer ces conventions.

Pour bien comprendre le problème dans son contexte, monsieur le président, il faudrait peut-être aller voir ce qui a été dit en Grande-Bretagne, se référer, par exemple, à l'ouvrage «L'Amendement constitutionnel au Canada» de Paul Gérin-Lajoie que certains d'entre nous connaissent. Il rappelle, par exemple, l'amendement de 1906-1907 que le très honorable Winston Churchill avait fait adopter par Westminster; en cours de procédure, on s'était aperçu que la Colombie-Britannique s'opposait à cet amendement mais que le gouvernement du Dominion et les autres provinces qui existaient à l'époque l'approuvaient. Le gouvernement impérial acceptait l'amendement et, pour vous donner une idée du débat, je vais vous citer un passage d'une longue dissertation que vous devez connaître, monsieur le Ministre.

Parlant devant la Chambre, M. Churchill avait dit:

«... d'autre part, il serait regrettable que la position adoptée par le gouvernement de sa Majesté dans le cas présent crée un précédent et qu'on en déduise que chaque fois qu'une question constitutionnelle fera l'objet d'un différend entre le gouvernement fédéral et l'une des provinces, le gouvernement impérial sera toujours disposé à se rallier au point de vue fédéral contre l'autorité provinciale.

Le Ministre sait également, monsieur le président, qu'un comité vient d'être formé en Grande-Bretagne et qu'il sera chargé de tenir des audiences publiques et d'étudier ce projet de résolution. Le Ministre doit savoir également que ce comité a déjà étudié le fameux document Kirby et que les références à la Grande-Bretagne contenues dans ce document ont provoqué là-bas de graves inquiétudes.

[Texte]

I would like to ask the minister this question: Does he feel that, because of convention and precedence, Westminster is bound to accept the joint address and the resolution as framed in the proposed resolution before us, or do they have the ability to change the resolution as they see fit?

Mr. Chrétien: The short answer is that they are bound for sure legally.

I would like to make a few comments about the reference in Mr. Gérin-Lajoie's book to Winston Churchill in 1907. The statement of Mr. Churchill is in 1907 and he speaks about the Imperial Government of England. The Imperial Government of England was dismantled, more or less, in 1928 in that text, and Mr. Churchill at that time was the Secretary of the Colonies. I do not think we consider Canada, not since 1928 or 1931, a colony of England any more. He was referring to a situation where it was a colony in relation to England, and since 1928 and 1931 this has disappeared. So I am telling you now that the conventions have . . .

What is a convention? I think the question is the difference between law and convention. A convention does not bind the government before the courts. A convention is a political convention and all the conventions in relation to Canada and Great Britain, or even the conventions of Great Britain in relation to the other former colonies, have changed constantly.

Perhaps I should refer the hon. member to what was said on July 25, 1979 by Lord Treff Garn in the House of Lords on behalf of the government. It is a long text and I do not know if I should read it, but perhaps it will be useful for the committee at this stage to express the view of the British government as stated in the House of Lords last year:

The Statute of Westminster reserves to the United Kingdom Parliament a purely technical role in relation to the British North America Act.

I must, therefore, emphasise again to the House that the United Kingdom Parliament's power over the Canadian Constitution is strictly limited. If Parliament were, in spite of constitutional precedent, to decline to act on a request from the Canadian Government, we would lay ourselves open to charges of interference in Canadian domestic politics. Even to query whether there was internal support in Canada for a request to patriate the constitution would be tantamount to questioning the authority of the Canadian Parliament or Government to make it. Further, for the United Kingdom Parliament to purport to legislate otherwise than at the request and with the consent of the Canadian Government would conflict with the agreements reached with the Dominions at the Imperial Conference of 1930 and the Statute of Westminster of 1931, to which I have already referred. The Federal Government is the sole representative of Canada in international relations. We cannot be the arbiters of the correct balance of the case presented to us: this must be the sole responsibility of the Canadian Government.

I do think that legally we are completely right to do what we are doing because the Canadian constitution is a British law, and what we are doing at this moment, both Houses, the

[Traduction]

Et je pose cette question au Ministre: compte tenu des conventions et des précédents, pense-t-il que Westminster sera forcé d'accepter l'Adresse et la résolution sous la forme du projet que nous avons sous les yeux, ou bien pourront-ils modifier cette résolution comme ils l'entendent?

M. Chrétien: Légalement parlant, ils seront forcés de l'accepter.

Je voudrais revenir à la référence au discours de Winston Churchill en 1907 dans le livre de M. Gérin-Lajoie. La déclaration de M. Churchill date de 1907 et il parle du gouvernement impérial de l'Angleterre. Le gouvernement impérial de l'Angleterre a cessé d'exister vers 1928 et à l'époque, M. Churchill était secrétaire des colonies. Je pense que depuis 1928 ou au moins depuis 1931, nous ne considérons plus le Canada comme une colonie de l'Angleterre. Il parlait d'une situation où nous étions une colonie de l'Angleterre, mais depuis 1928 et 1931, cela n'est plus. Par conséquent les conventions ont . . .

Qu'est-ce qu'une convention? Je crois qu'il faut se demander quelle est la différence entre le droit et la convention. Une convention ne lie pas le gouvernement devant les tribunaux. Une convention est un instrument politique et toutes les conventions relatives au Canada et à la Grande-Bretagne, et même celles qui liaient la Grande-Bretagne à ses autres anciennes colonies, n'ont cessé d'évoluer.

Peut-être pourrais-je vous rappeler ce que Lord Treff Garn a déclaré devant la Chambre des lords au nom de gouvernement le 25 juillet 1979. C'est un texte très long et je ne sais pas si je peux le lire, mais ce texte qui exprime l'opinion du gouvernement britannique telle qu'exprimée devant la Chambre des lords l'année dernière devrait être utile au Comité.

Les Statuts de Westminster réservent au Parlement du Royaume-Uni un rôle purement technique pour ce qui est de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Je dois donc répéter à la Chambre que le pouvoir du Parlement du Royaume-Uni sur la constitution canadienne est sévèrement limité. Si en dépit de précédents constitutionnels, le Parlement décidait de refuser la demande du gouvernement canadien, on pourrait nous accuser d'ingérence dans la politique intérieure canadienne. Le seul fait de demander si le rapatriement de la constitution jouit d'un certain soutien au Canada reviendrait à remettre en cause le pouvoir du Parlement et du gouvernement à procéder à ce rapatriement. De plus, si le Parlement britannique n'accédait pas aux demandes introduites par le gouvernement canadien, ce serait contraire aux accords conclus avec les dominions lors de la Conférence impériale de 1930 ainsi qu'au Statut de Westminster de 1931 que j'ai déjà évoqué. Le gouvernement fédéral est l'unique représentant du Canada au plan des relations internationales. Nous ne pouvons pas jouer le rôle d'arbitre pour juger du cas qui nous a été soumis, ce rôle incombant exclusivement au gouvernement canadien.

Du point de vue juridique, notre position est inattaquable, la constitution canadienne étant une loi britannique, et le Sénat et la Chambre des communes du Canada ont soumis une

[Text]

Senate and the House of Commons of Canada, is praying Her Majesty to lay in front of the Parliament of England a certain piece of legislation for them to legislate. So legally it is the British Parliament who will decide, not us. In my judgment, legally they could decide not to act. I do not think they will do that if I read that text. But it is why we want to patriate the constitution in Canada, because we are one of the seven powers of the world and we have to go in front of another Parliament to ask them to do something for us. So we are doing it now.

What we are doing in the process, and what is missed by a lot of people, is that at this moment we can do that. The British Parliament could do probably, if they wanted, almost anything with our constitution. When we will have patriated the constitution, for the next two years nothing will happen unless we have the agreement of all the provinces. So what we are doing in the process is for the first time we are giving real power to the provinces, which they do not have at this time. There is a desire and there was a great trying for 53 years for all the parliamentarians of Canada to agree. We came close many, many times. When I read the Fulton-Favreau formula, Mr. Favreau at one time said that it was agreed upon, but Mr. Lévesque and Mr. Lesage would not sell it back in Quebec so they walked away. In 1971 the same thing happened to Mr. Bourassa. So now it is quite evident that the time has come to patriate and technically, in terms of law, give the provinces something to say legally into amending the constitution in the future in Canada.

The Joint Chairman (Senator Hays): Do you have a small question for a small answer?

Mr. Chrétien: I am sorry I was a bit lengthy but the question was calling for it.

The Joint Chairman (Senator Hays): I forgot to initial, but we are on the second stage, so 10 minutes.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I am not trying to take the time of the committee, but obviously this case needs a fair amount of understanding and building and one just cannot seem to do it with one question and one answer, in fairness to the minister and in fairness to myself.

I want to say to the minister that I recognize the imperial status of 1907. On the other hand, through the Statute of Westminster of 1931 and the assurances given in 1949 by Prime Minister Louis St Laurent, at the time the amendments were made re Newfoundland, there were very specific assurances given by the Prime Minister of the day in 1949 that in the amendments which were relating then to changes to the British North America Act, as it would relate to federal powers and in areas of federal jurisdiction, there would not be any change in terms of provincial powers or jurisdiction. I know we cannot finish this case today or in 10 minutes, but my case to you is that I understand you have now confirmed that Britain is not bound by the convention, that is that they have to pass the package as presented by the Parliament of Canada, and that it is your hope they do so. But I also say to you very clearly, would it not be better, in view of the assurances that were given in 1949 by Prime Minister St-Laurent and others that the provincial jurisdictions would not be trampled on

[Translation]

requête à Sa Majesté la priant de saisir le Parlement britannique de certains textes de loi. Donc, du point de vue juridique, c'est le Parlement britannique, et non pas le Canada, qui décidera. Or, sur le plan juridique, il pourrait refuser d'agir, bien que je ne pense pas qu'il le fasse. C'est la raison pour laquelle nous tenons à rapatrier la constitution au Canada car, actuellement, nous sommes obligés de référer à un autre parlement pour modifier notre propre constitution.

Beaucoup de gens ne semblent pas comprendre que nous sommes habilités à agir de la sorte. En principe, le Parlement britannique pourrait statuer comme il l'entend en ce qui concerne notre constitution. Lorsque celle-ci sera rapatriée, rien ne pourra arriver au cours des deux années à venir sans l'accord de toutes les provinces. Les provinces auront donc des pouvoirs qui n'étaient pas les leurs jusqu'à présent. Pendant 53 ans, les parlementaires canadiens ont essayé de se mettre d'accord et, à de nombreuses reprises, y sont presque arrivés. Ainsi, d'après M. Favreau, la formule Fulton-Favreau avait fait l'objet d'un accord général; malgré tout, MM. Lévesque et Lesage ne sont pas parvenus à la faire accepter au Québec, et ainsi la formule a dû être abandonnée. La même chose est arrivée à M. Bourassa en 1971. Le moment est donc venu de rapatrier la constitution et de donner aux provinces des pouvoirs juridiques en ce qui concerne les modifications à apporter à la constitution.

Le coprésident (sénateur Hays): Pourriez-vous répondre à une brève question?

M. Chrétien: Excusez-moi d'avoir été un peu long, mais la question l'exigeait.

Le coprésident (sénateur Hays): Vous avez dix minutes.

M. Epp: Je ne tiens pas à faire perdre du temps au Comité, mais il est évident que vu l'importance du problème, il n'est pas question de régler cette affaire avec une seule question.

Je tiens à signaler au Ministre que je suis d'accord avec le statut impérial de 1907. Par contre, d'après le Statut de Westminster de 1931 et les assurances données en 1949 par le premier ministre de l'époque, Louis Saint-Laurent, à l'occasion des amendements adoptés en ce qui concerne Terre-Neuve, stipulent que tout amendement à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique porterait exclusivement sur les pouvoirs et compétences du gouvernement fédéral, sans que les pouvoirs et compétences des gouvernements provinciaux subissent la moindre modification. Je sais fort bien que dix minutes ne suffisent pas pour régler une question pareille; vous semblez néanmoins avoir confirmé que la Grande-Bretagne n'est pas tenue par cette convention et qu'elle est dès lors obligée d'adopter les propositions qui lui ont été soumises par le Parlement canadien, et vous estimez que c'est ce qui arrivera. Or, ne pensez-vous pas que compte tenu des assurances qui furent données en 1949 par M. Saint-Laurent et d'autres avant lui, il serait préférable de ne pas empiéter sur les compétences provinciales

[Texte]

through this amending mechanism now in place, if in fact we should patriate with an amending formula and then make those changes here in Canada rather than run the risk of difficulties that might occur in Britain?

• 1520

Mr. Chrétien: I said that legally the British Parliament is not obliged, but they have followed in the past their own convention, and it is mentioned here that they will take what is coming from the federal Parliament of Canada and they will deal with the Canadian Parliament in a resolution to both Houses, and that has been their convention in England. So I say that we do think, and it has been confirmed in our communications with them, that they feel bound by that convention that exists in England, not in Canada, that they always acceded to requests of a joint resolution of both Houses. So this is their convention, not a Canadian convention.

Mr. Epp: Can I have an assurance at this moment that they will follow to the letter the manner in which the proposal . . .

Mr. Chrétien: Oh, yes, we do think they will follow their own convention in England, and it is quite clear in my mind. You talk about some members of Parliament in England who make some comment at this time and say that perhaps they will disagree and so on. But we do feel that Madam Thatcher, in talking with Prime Minister Trudeau last summer . . . and I think Mr. Callaghan, when he was Prime Minister of England, expressed the same view to some Canadians, that they were to follow the convention, and this I have no doubt about. Of course, if that becomes sort of a little controversy in England these days, it is normal because they are faced with a new problem and they hope that they will not have to face that problem anymore in the future. That there would be an editorial in *The Times* of England . . . of course you know that is *The Globe and Mail* of Canada so we are not surprised, the same guys own both.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Thank you, Mr. Chairman. I would like to first of all, as my colleagues have done, welcome the Minister of Justice here today. I am very glad he could come on such short notice.

There are questions I would like to raise and in order to have the benefit of a fairly lengthy answer I will keep my questions fairly short. Perhaps I can inform those members of the committee who do not know that the Premier of Newfoundland made a public announcement on the airwaves in Newfoundland, on television and on radio, a half-hour live broadcast, which I suppose would have the effect of almost raising, in his opinion, the spectre of a provincial emergency in that the constitutional package as proposed by the federal government would somehow and in some way result in a loss of the denominational educational system in the province of Newfoundland and secondly, reading the text and tone of his remarks, would result in a change in the Labrador boundary. This is a very serious matter he has raised. I will reserve my own comments on the tone of his remarks and what I think of his remarks, but I would ask the minister with respect to the

[Traduction]

en utilisant les modalités d'amendement que vous avez prévues. Ne pensez-vous pas qu'il serait préférable de commencer par rapatrier la constitution et de procéder ensuite ici, au Canada, à certaines modifications plutôt que de courir le risque de nous heurter à toutes sortes de difficultés en Grande-Bretagne.

M. Chrétien: Du point de vue juridique, le Parlement britannique n'est pas obligé de nous donner satisfaction. Néanmoins, cette façon de procéder est devenue une tradition et, d'après ces documents, le Parlement britannique étudiera les demandes qui lui sont soumises par le Parlement canadien et fera connaître sa position dans une résolution adressée aux deux Chambres, conformément à la tradition. A notre avis donc, le Parlement britannique se considérera lié par cette tradition qui veut qu'il donne toujours satisfaction à une demande introduite par les deux Chambres. Il s'agit là d'une tradition britannique et non pas canadienne.

M. Epp: Puis-je donc avoir tous mes apaisements en ce qui concerne la façon dont la question sera réglée . . .

M. Chrétien: Je suis convaincu que cette tradition sera respectée. Il se peut que certains députés britanniques ne soient pas d'accord. Il n'empêche qu'au cours de ses entretiens avec M. Trudeau l'été dernier, M^{me} Thatcher s'est montrée favorable, de même que M. Callaghan lorsqu'il était Premier ministre. Il est normal que cette question suscite des remous en Angleterre, car c'est la première fois que les Britanniques ont à régler une affaire de ce genre et ils espèrent que ce sera aussi la dernière. *The Times* de Londres et le *Globe and Mail* appartenant aux mêmes propriétaires, il n'est guère étonnant que cette affaire ait fait l'objet d'un article de fond dans le grand quotidien londonien.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Tobin.

M. Tobin: Merci, monsieur le président. Je tiens tout d'abord à souhaiter la bienvenue au ministre de la Justice qui a accepté de venir bien qu'on l'ait invité à la toute dernière minute.

De façon à vous laisser plus de temps pour répondre, je vais essayer d'être aussi bref que possible. Vous savez sans doute que le Premier ministre de Terre-Neuve, au cours d'une allocation radiodiffusée d'une demi-heure, a affirmé que les plans constitutionnels du gouvernement fédéral risquent de remettre en cause les écoles confessionnelles de la province et modifieraient par ailleurs le tracé de la frontière du Labrador. Il s'agit d'une question extrêmement importante. Je m'abstiendrai de dire ce que je pense de cette affirmation; j'aimerais par contre savoir ce que le ministre de la Justice en pense.

[Text]

act as it is now before us, could he comment on those two charges?

Mr. Chrétien: I think it was very surprising for me to hear such a statement, to say the least, from the First Minister and Premier of Newfoundland because, of course, if you read the text it is very clear that there is no way we can amend that part of the constitution that relates to specifically Newfoundland without the approval of the province. So his canard, if I can use that term, that we could take away Labrador and give it to Quebec can be done only with the agreement of Newfoundland. On the question of the denominational education in the schools, this can be done, but with the approval of the people of the province of Newfoundland. When there is a clause in the Canadian constitution that is related to one province or two provinces, but does not apply generally to all Canadians, in order to change it we need the approval of the people or the legislature of that province.

• 1525

Mr. Tobin: Mr. Minister, I have two more questions.

Senator Connolly: May I have a supplementary there? Would you identify the clause?

Mr. Tobin: Proposed Clause 43.

Mr. Chrétien: In relation to the border of the provinces, it is the BNA Act of 1871, this piece of legislation. So he is doubly protected there.

Mr. Tobin: Mr. Minister, two points, and I will raise this one first: As a member of Parliament, and I do not know of any other members of Parliament, I did not have communication with Mr. Peckford regarding his concerns before he went on live television, and I would like to assure myself that before the premier of the province took the measure of going on live television and raising really two very frightening questions, if he did approach you or your officials or the Prime Minister on these particular concerns, he was afforded the opportunity of replies regarding his concerns. In other words, in essence, had the Premier approached you on this?

Mr. Chrétien: No, no, and I guess that if you had read the text you would have known.

Mr. Tobin: Thank you, Mr. Minister.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Lapierre.

M. Lapierre: Monsieur le ministre, comme les autres, je veux vous remercier d'être ici. J'ai apprécié tout à l'heure la grandeur d'âme de M. Nystrom quant à l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique (1867). Je regrette qu'il n'ait pas eu l'âme plus grande pour inclure toutes les provinces... Parce qu'à ce moment-là, s'il voulait appliquer cet article à quatre provinces, et non à la sienne... il me semble que ce qui est bon pour les autres doit être bon pour soi! Et, c'est pour cela que je serais très heureux de l'appuyer si jamais il déposait une motion obligeant toutes les provinces à se lier à l'article 133. Et à ce propos, qu'il en prenne note!

Monsieur le ministre, au cours des semaines passées on en a beaucoup de discussions au Québec autour de l'article 23. Et, en rapport avec la Loi 101, M. Yalden a fait certaines

[Translation]

M. Chrétien: Je suis très étonné que le Premier ministre de Terre-Neuve ait fait pareille déclaration, car il est tout à fait clair que sans l'accord de Terre-Neuve nous ne pouvons pas modifier les dispositions de la constitution qui s'appliquent exclusivement à cette province. Pour arracher le Labrador à Terre-Neuve et le donner au Québec, il faudrait donc l'accord de Terre-Neuve. En ce qui concerne les écoles confessionnelles, il faut également l'accord des Terre-Neuviens. La constitution du Canada comprend des articles qui s'appliquent à une province ou deux et non pas à l'ensemble des Canadiens; afin de les modifier, l'accord des habitants de la province ou de son parlement est indispensable.

M. Tobin: Je voudrais vous poser deux autres questions, monsieur le ministre.

Le sénateur Connolly: Il s'agit de quel article?

M. Tobin: Le projet d'article 43.

M. Chrétien: Le tracé des frontières provinciales est fixé aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1871. Il a donc une protection double.

M. Tobin: J'ignore si M. Peckford s'est entretenu avec des députés fédéraux avant son allocution radiodiffusée. J'aimerais savoir s'il a contacté le premier ministre ou vous-même avant cette allocution pour obtenir des apaisements sur cette question.

M. Chrétien: Il ne m'a pas contacté, ce qui ressort clairement de l'allocution d'ailleurs.

M. Tobin: Merci, monsieur le ministre.

Le coprésident (Le sénateur Hays): Monsieur Lapierre.

Mr. Lapierre: Like my colleagues, I wish to welcome you, Mr. Minister. I really appreciated Mr. Nystrom's magnanimity with respect to Section 133 of the BNA of 1867. I can only regret that his magnanimity does not encompass all provinces. What is good for others should be good for oneself. I would be very pleased to second a motion which would have Section 133 apply to all provinces.

Section 23 has been the object of much discussion in Quebec during the past weeks. Mr. Yalden has made a number of remarks concerning Bill 101 and he will probably repeat these

[Texte]

remarques qu'il viendra certainement faire devant le Comité. Est-ce que le gouvernement, dans les circonstances, est prêt à accepter certains amendements à cet article-là? Si certains membres du Comité, ou si le Comité lui fait des recommandations dans ce sens, est-ce que c'est ouvert à ce niveau-là?

M. Chrétien: Le Comité siège et le Comité sera appelé à regarder chaque problème. Si quelqu'un veut me suggérer de meilleures solutions à ce que nous avons, en terme de texte constitutionnel, tant mieux! Mais, c'est très difficile, parce que... Que voulez-vous... Évidemment, au Québec, depuis la Loi 101, les droits des anglophones ont été changés; c'est-à-dire, qu'avant cette loi-là, un anglophone canadien qui arrivait au Québec avait le droit d'envoyer ses enfants dans les écoles anglaises. Maintenant, il n'a plus le droit de le faire. Il peut demander la permission... On dit que, généralement, on donne la permission. Mais vous savez, des gouvernements à privilèges... je n'aime pas bien cela! J'aime mieux les gouvernements qui donnent des droits. Quand j'étais étudiant, on avait un gouvernement, à Québec, qui était fort sur les privilèges. Et, j'aime mieux que les droits des citoyens soient protégés. Les droits des citoyens anglophones canadiens qui arrivent au Québec ont été changés par la Loi 101. M. Lévesque lui-même a proposé aux provinces à St. Andrews en 1977, et à Montréal en 1978, la réciprocité. Et nous avons pris cette résolution qui avait été acceptée en principe et non mise en application par les provinces, nous l'avons élevée au statut constitutionnel, de telle façon qu'il n'y aura aucune hésitation. Seulement, 23.1 et 23.2 créent, pour certaines personnes, certains problèmes. J'ai eu des représentations à ce sujet. Il y en a qui disent que l'on va trop loin, et d'autres qui disent qu'on ne va pas assez loin! Et si le Comité veut me faire des recommandations pour améliorer cela... A la condition que le principe soit clairement établi... à savoir: Qu'est-ce que nous voulons? Nous voulons au Canada, ayant deux langues officielles, que les gens d'un groupe ou de l'autre puissent recevoir où qu'ils soient au pays leur éducation dans leur langue maternelle. Et cela, évidemment... cela permet la mobilité des gens. Je crois que si, en 1905, on avait inscrit dans le statut des provinces qu'on créait à l'époque, l'obligation de donner l'éducation en langue française pour les Français qui émigraient vers l'Ouest, on aurait peut-être aujourd'hui beaucoup plus de francophones dans d'autres parties du Canada; ils ne seraient pas nécessairement concentrés au Québec. Alors, je suis prêt à recevoir des suggestions. Et d'ailleurs, je travaille moi-même là-dessus pour essayer de l'améliorer.

• 1530

M. Lapierre: Soyez assuré qu'on fera un grand effort de réflexion à ce sujet-là.

Maintenant, dernièrement vous avez eu à Québec un discours du Trône, et on fait tout un «chiard» autour d'une fameuse résolution. Et on la veut même unanime, et on est prêt à faire 56,000 concessions pour que cette résolution-là soit unanime. Quelle influence une résolution unanime de l'Assemblée nationale, condamnant notre projet, pourrait avoir sur le gouvernement fédéral ou même sur le gouvernement de Londres, selon vous?

[Traduction]

remarks before the Committee. Under these circumstances, would the government be willing to accept certain amendments to this section? Should the Committee make recommendations to that effect?

Mr. Chrétien: The Committee will, during its hearings, have a chance to examine all these problems. If anybody has better constitutional suggestions than our own, he is welcome to put them forward. But let me tell you it is a ticklish problem. Under Bill 101, the rights of anglophones in Quebec have been modified; in the past, English-speaking Canadians arriving in Quebec had the right to send their children to English schools whereas now they do not have that right any longer. Now, they have to put in a request to do so and generally the answer is favourable. It is far better in my opinion for governments to give rights rather than privileges. During my student days in Quebec, the provincial government made very extensive use of privileges. It is better in my view to protect rights of citizens. Bill 101 has modified the rights of English-speaking Canadians arriving to settle in Quebec. In 1977, in St. Andrews and in Montreal in 1978, Mr. Lévesque offered reciprocity to the other provinces. So we have only taken this resolution which in principle had been agreed upon even though not implemented by the provinces and we have enshrined it in the constitution, so that henceforth there should be no doubts in this respect. Sections 23(1) and 23(2) do raise certain problems for some people. Presentations have been made to me in this connection. Some people claim that we go too far whereas others say that we do not go far enough. If the Committee has any recommendations to make in order to improve the situation— Provided that we know exactly what we want. Since Canada has two official languages, people belonging to either group should be able to pursue their education in their mother tongue. This would promote greater mobility. If in 1905, provincial statutes have provided for French language education for French-speaking immigrants to the West, we would, at the present time, have a far greater number of French-speaking Canadians in other parts of Canada and they might not necessarily have been concentrated in Quebec. I am open to any suggestions. I am myself trying to improve this situation.

Mr. Lapierre: You can be assured we shall think about this.

After the recent Speech from the Throne in Quebec, there has been a lot of talk about a notorious resolution. They are willing to make any number of concessions to pass this resolution unanimously. What influence might a resolution unanimously adopted by the National Assembly condemning our project have on the federal government or on the British government?

[Text]

M. Chrétien: En bien, voici. Votre Comité siège; nous avons déposé notre projet devant les deux Chambres. Quelle en sera l'influence sur le Comité? Je pense que personne ne doute que M. Levesque est contre. Il a travaillé pendant une semaine avec M. Morin pour s'assurer que l'on ait un échec au mois de septembre. On n'a pas de doute, on sait qu'il est contre. Si l'Assemblée se prononce, elle se prononcera... et on en tiendra compte. Seulement, je sais que sur le fond du problème, quant aux partis d'opposition, il n'y a rien à mon sens qui diffère beaucoup de ce qui existe dans Livre beige de M. Ryan, sauf qu'il aurait aimé et je le comprends, qu'on attende à plus tard afin d'avoir une entente assez globale avant de rapatrier la Constitution. Je ne suis pas d'accord avec lui, je crois qu'il est important de briser le nœud gordien immédiatement, et ensuite l'atmosphère sera bien meilleure pour discuter du partage des pouvoirs et des institutions. Mais la politique il arrive très souvent que l'on ait des ententes ou des mésententes sur certains points; mais sur le fond du problème, quand je reçois des reproches, c'est pour me dire que je ne suis pas allé assez loin. Et que voulez-vous on est tellement soucieux de la bonne entente, qu'on n'est pas allé aussi loin que certains auraient voulu que nous allions. Et quant aux effets sur le gouvernement anglais, eh bien il y a un précédent lorsque M. Lesage dans les années 62 je crois, a voulu abolir la Chambre haute à Québec, le Conseil législatif... Il avait, à l'époque, «pétitionné» si je peux employer cette expression-là le gouvernement anglais, et le gouvernement anglais avait répondu qu'il agirait de façon traditionnelle, sur une recommandation du gouvernement de l'époque.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Crombie.

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman. To the minister through you, Mr. Chairman...

Senator Connolly: Mr. Crombie, could I ask the minister what year it was that the Lesage application was made?

Mr. Chrétien: In 1965.

Senator Connolly: Thank you.

Mr. Chrétien: Yes, because it was done later on by Mr. Johnson.

Mr. Crombie: We start now, right? Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, much of the impetus for the current constitutional discussion in this country arised, arose, arisen; I have been listening to you for too long.

Mr. Chrétien: Everybody tells me not to improve any more.

Mr. Crombie: That is right. You are doing just fine.

Much of the concern developed obviously in the Province of Quebec and during the referendum debate. I was quite interested in the comments from the member for Yorktown-Melville and also the member for Lincoln on the question of equity and the principle of equality as applied to linguistic and cultural groups, particularly as related to the Province of Quebec and the Provinces of Ontario, New Brunswick and Manitoba. I think if one went through most of the history of it, it would get tedious and people would tend to nod off, but it seems to me it is essential that we understand your view on what happened in relation to the referendum. It seemed to me

[Translation]

Mr. Chrétien: Your Committee is holding its meetings and our project has been tabled before both Houses. As for the influence of this resolution, everybody knows that Mr. Lévesque is against our project. Together with Mr. Morin, he worked during a week in order to make sure that we would get nowhere in September. So his position is well known. As for a National Assembly resolution, we will take it into account. The opposition parties are more or less in agreement on this point and Mr. Ryan's beige paper does not differ very much except that he would like us to wait until we get a unanimous agreement to patriate the Constitution. I do not agree with him and I feel it is important to break this impasse right now and later on it will be much easier to discuss distribution of powers. It is normal in politics to have disagreements on certain points; as far as principles are concerned, the majority of those who criticize me say that I have not gone far enough. We have not done so, this with a view to safeguarding as much of a consensus as possible. As for the British government, there is a precedent when, in 1962, Mr. Lesage wanted to abolish the Legislative Council, as the Quebec Upper House was called. He had petitioned the British government to that end but was told that the government of the United Kingdom would, according to tradition, act upon a recommendation of the government.

Le coprésident (le sénateur Hays): Monsieur Crombie.

M. Crombie: Merci, monsieur le président. Je veux demander au ministre...

Le sénateur Connolly: La demande de M. Lesage a été effectuée en quelle année?

M. Chrétien: En 1965.

Le sénateur Connolly: Merci.

M. Chrétien: Elle a été reprise plus tard par M. Johnson.

M. Crombie: Je peux commencer? Cela fait longtemps, monsieur le ministre, que je vous entends pleurer au sujet de la constitution.

M. Chrétien: Tout le monde m'assure qu'il n'y a rien à améliorer.

M. Crombie: C'est tout à fait juste.

La question est devenue particulièrement aiguë au Québec, et surtout lors du débat sur le référendum. A cet égard, j'ai trouvé très intéressantes les remarques faites par le député de Yorkton-Melville et par celui de Lincoln en ce qui concerne l'égalité dont les groupes linguistiques et culturels devraient jouir en principe, et plus particulièrement dans les provinces de Québec, de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick et du Manitoba. Ce serait laborieux de revenir sur les détails de tout ce qui s'est passé à l'époque; il est néanmoins essentiel de connaître votre position à ce sujet. A mon avis, tout tourne autour de la question d'égalité, ainsi que le président du Comité, le député

[Texte]

that what is being said, and what has been said for a great number of years—certainly this was outlined in a speech from the chairman actually, the member from Hochelaga-Maisonneuve, when he went through the history of it—is that what is at stake is the principle of equality, in the sense that anglophones in the Province of Quebec should stand in no higher or lower colour than francophones in the Province of Ontario. If I could put it in this sense, the principle of equality means that in those provinces where there are minorities of significant number, those minorities would have equality.

My first question to you is, since your proposed sections 18(2), (3) and (4) of September were cut out and only section 18(1) was maintained in the current resolution, therefore removing the Province of Ontario and the Province of New Brunswick from the application of Section 133, do you now regard this resolution as delivering, to the minorities in those four provinces, equality?

• 1535

Mr. Chrétien: I said earlier that the ideal situation will have to have a very symmetrical system, as mentioned by Mr. Lapierre a minute ago when he offered to second Mr. Nystrom's motion. If you want to bind every province, that will be the ideal situation. Of course, in the real world it is never ideal, and we were very disappointed that after 1971 there was a dwindling of the willingness of the provinces to bind themselves by Section 133.

In looking for the root of the problem, we felt very strongly that the most acute problem is always education. When you cannot send your kids to your mother language schools, official language schools, it is very difficult, especially today with TV and so on, for French-speaking families outside of Quebec to keep the language in the family. So personally I felt education was extremely important, and a lot of the problems we have today exist because it was not guaranteed in the constitution for all of Canada in the past. Of course, when there is no French there is no problem; it is only for the francophone, so if there is none there is no problem, or virtually no problem.

I personally wish Section 133 would bind everybody. I was working during the summer to have at least four provinces. In 1971, only Quebec felt bound by Section 133. The court confirmed Manitoba later on. Very happily, Mr. Hatfield had been very positive on that, and I congratulate him because he always wanted to have it binding New Brunswick. Now he will be able to bind himself with the present amendments, and he says he will.

I was disappointed in the summer that Ontario was not ready. They say they are not ready. There was discussion that with five years delay or ten years delay they might or they might not; but eventually they said no, we are not interested at this time. With the other provinces, my private conversations led me to believe that if I asked I would not receive an enthusiastic response. So you go right to the heart of a province, the legislature and so on and I felt a bit uncomfortable imposing. If the committee wants to impose I will have to call those people and tell them that the Parliament of Canada

[Traduction]

d'Hochelaga-Maisonneuve, l'a d'ailleurs souligné dans son aperçu de la situation. Par égalité, j'entends que les anglophones du Québec doivent être traités sur un pied d'égalité avec les francophones de l'Ontario. Autrement dit, il faut assurer l'égalité de traitement aux minorités suffisamment importantes.

Étant donné que le projet d'article 18(2), (3) et (4) du mois de septembre a été abandonné et que seul l'article 18(1) est maintenu, si bien que l'article 133 ne s'applique plus aux provinces de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick, estimez-vous que cette nouvelle résolution accorde l'égalité aux minorités de ces quatre provinces?

M. Chrétien: Je vous ai déjà dit que l'idéal serait d'assurer un système parfaitement symétrique, ainsi que M. Lapierre l'a expliqué lorsqu'il a offert d'appuyer la motion de M. Nystrom. L'idéal, donc, serait d'appliquer ces mesures à toutes les provinces. Mais l'idéal n'étant pas de ce monde, nous avons dû, hélas, constater, à partir de 1971, qu'un nombre croissant de provinces refusaient que l'article 133 leur soit appliqué.

Tout, dans cette question, tourne autour de l'éducation; nous en sommes convaincus. C'est très difficile, en effet, pour des familles francophones résidant en dehors du Québec de sauvegarder la langue française si elles n'ont pas la possibilité d'envoyer leurs enfants dans des écoles où l'enseignement se fait en français. Donc, cette question de l'éducation est de première importance, et bien des difficultés auxquelles nous nous heurtons tellement sont dues au fait que par le passé, ce droit n'était pas garanti dans la constitution pour le Canada tout entier. Bien entendu, en l'absence de francophones, il n'y a pas de problème.

Pour ma part, je souhaiterais, bien entendu, que l'article 133 s'applique à toutes les provinces. J'ai essayé, pendant l'été, de le faire appliquer à quatre provinces au moins. En 1971, seul le Québec s'estimait lié par les dispositions de l'article 133. Par la suite, les tribunaux ont statué que le Manitoba l'était également. M. Hatfield s'est fort heureusement toujours montrés coopératif à ce sujet, étant partisan de l'application de l'article 133 au Nouveau-Brunswick. Ces amendements devraient donc lui donner satisfaction.

J'ai été très déçu, par contre, d'apprendre cet été que l'Ontario n'était pas d'accord. Il a été question de remettre ce projet à plus tard, mais pour le moment, l'Ontario a refusé. Lors de mes entretiens avec les représentants des autres provinces, je suis arrivé à la conclusion que cette proposition n'y soulevait guère d'enthousiasme. J'hésite, quant à moi, à imposer cette mesure aux parlements provinciaux. Si le Comité devait s'engager dans cette voie, je serais obligé de contacter les autorités provinciales pour leur faire savoir que le Parlement fédéral nous représente, pour reprendre les paroles de M.

[Text]

will represent us—in the words of Mr. Clark, “we”. He said in his speech on June 7 that we are the only people who represent all of Canada, by the nature of our function. If we want to express that view and live with the consequences. I will not be the one who will object.

• 1540

Senator Tremblay: I would like to ask a supplementary, if I may, as a matter of information. You have referred to the so-called Charter of Victoria two or three times. I am not too sure that a reading of the history of that charter is correct, the way you are saying it. Have your officials got the text of the charter?

Mr. Chrétien: You do not trust my officials. The way I understand it is that there were seven provinces which had indicated the time that they were to bind themselves, but I will give it to Mr. Strayer who is from western Canada.

Senator Tremblay: My question is this. In the Victoria Charter there was an opting-in formula, an opting-in possibility, and it was left to the provinces to decide if they would opt in, so when you say that seven provinces were ready at that time, that was just expectations about the way provinces would opt in, it was not a fact.

Mr. Chrétien: I agree with you because Victoria was never accepted. At the conference all the premiers who were there expressed their views, and seven of them—Quebec had no choice, they were already caught in Section 133—we were willing to present to our assembly. Mr. Bourassa came back and decided not to go along with Victoria so nobody had to proceed with it, but when the first ministers at that conference said to each other that they were willing to go along with it and will present it in front of the House, there is always the risk. Legally speaking, there was nothing legal there. That was a commitment by the governments to bind themselves, but they never proceeded with it because 10 days after Victoria Mr. Bourassa said no more deals, so the whole thing died. But I recognize to you that the seven were opting in.

Senator Tremblay: Yes. Okay, go on.

The Joint Chairman (Senator Hays): We are using your time, Mr. Crombie.

Mr. Crombie: Well, I did not notice, Mr. Chairman. May I continue with the question?

The Joint Chairman (Senator Hays): Oh, yes.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, thank you and let us be generous. Mr. Minister, I take it the answer is that equality does not exist but there are historical circumstances and you would like to try harder. Is that your answer?

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Crombie: Thank you. By the way, one small reference. On two occasions now you have indicated that the Government of the Province of Quebec did not support the four provinces being controlled by Section 133. Document No. 814-085 includes the four provinces, so that is the Quebec delegation from the summer, just as a matter of historical interest.

[Translation]

Clark, qui disait, le 7 juin dernier, que nous sommes les seuls à représenter le Canada tout entier. Pour ma part, je ne m'opposerais pas à pareille position.

Le sénateur Tremblay: Je voudrais poser une question supplémentaire. Vous avez mentionné à deux ou trois reprises la charte dite de Victoria. A mon avis, vous n'interprétez pas cette charte correctement. Vos adjoints ont-ils le texte de cette charte?

M. Chrétien: De toute façon, vous ne faites pas confiance à mes adjoints. Sept provinces s'étaient engagées à respecter cet article, si j'ai bien compris. Je demanderai à M. Strayer, qui vient de l'ouest, de vous donner plus de détails à ce sujet.

Le sénateur Tremblay: La charte de Victoria laissait aux provinces le choix d'adhérer à ce système. Lorsque vous dites que sept provinces s'étaient déclarées favorables, il s'agissait uniquement d'une intention, et non pas d'une décision ferme.

M. Chrétien: C'est vrai, étant donné que la charte de Victoria n'a jamais été entérinée. Lors de la conférence, les premiers ministres provinciaux avaient exprimé leur position. M. Bourassa ayant décidé de rejeter cette proposition, il a fallu l'abandonner. C'est un risque que les premiers ministres provinciaux avaient pris à l'époque. Cela n'avait pas force de loi sur le plan juridique. Certains gouvernements s'étaient en principe engagés, mais, par la suite, c'est tombé à plat lorsque, dix jours après la conférence de Victoria, M. Bourassa a opposé une fin de non-recevoir. C'est vrai que sept ministres provinciaux avaient en principe accepté.

Le sénateur Tremblay: Continuez.

Le coprésident (le sénateur Hays): C'est votre temps de parole, monsieur Crombie.

M. Crombie: Je n'avais pas remarqué, monsieur le président. Puis-je poursuivre?

Le coprésident (sénateur Hays): Allez-y.

M. Crombie: Merci, monsieur le président; il faut parfois être généreux. Vous voulez donc dire que l'égalité n'existe pas, mais que vous tenez, néanmoins, à essayer encore une fois.

M. Chrétien: C'est juste.

M. Crombie: Merci. Vous avez dit à deux reprises que le gouvernement du Québec s'opposait à ce que l'article 133 s'applique aux quatre provinces. Le document numéro 814-085 comporte ces quatre provinces.

[Texte]

Mr. Chrétien: I just want to say that the document was scratched once the Friday morning.

Mr. Crombie: Apparently there were a lot of things scratched, section 18 (2), (3) and (4) among them.

A second area of question, if I could, Mr. Chairman, deals with the charter of rights. As the minister knows, there are a number of people, Native groups, Indian groups, Status of Women groups, civil liberties groups, human rights associations, which have been concerned with specific aspects of the charter of rights. As the minister would know, Mr. Chairman, I am one of those who has sympathy with the charter of rights and the idea of having one. I have great concern about specific groups that have specific concerns which are either being offended by the charter of rights, in the way in which they are described, or feel that they are not being secured well enough. One example would be if you look at the communication which I know has been sent to you, Mr. Minister, and I want to ask you this question specifically and also ask you a general question arising from the charter of rights.

This deals with proposed Section 11(e) of the charter of rights, and the concern comes primarily from the Jewish community with respect to the prosecution of war criminals. The specific wording of proposed Section 11(e) would make it difficult in relation to the prosecution of war criminals, indeed the extradition of war criminals. That is their contention.

In their communication to you they have offered some wording which they think would cover their concern, and it is wording that comes originally from the Universal Declaration of Rights of 1948.

My concern is, will you and your government accept and allow this committee to deal with those specific concerns so that amendments can be made that allows the wording to be changed where it would offer equitable treatment to those groups who so find themselves in a disadvantaged position because of the specific wording?

• 1545

Mr. Chrétien: First, I have inquired and I have not officially received that letter. I have not seen it and my staff has not seen it.

Mr. Crombie: No, no, I was not asking you specifically on it, but that kind of thing.

Mr. Chrétien: I just said, yes, if some improvement can be made in the charter . . .

Mr. Crombie: This committee can make the amendments.

Mr. Chrétien: They can propose amendments in the report to the House, and we can decide as a government to amend the resolution. To give you an example, Mr. Nystrom or Mr. Broadbent will probably come to this committee about the resources problem. I do not know, but I guess they will, and there was an exchange of letters on that so there will be some amendments that we will receive, there is no doubt about it.

Of course, one thing I would like to say at this moment is that when you have a charter, it is the minimum.

[Traduction]

M. Chrétien: Ce document a été abandonné dès vendredi matin.

M. Crombie: Beaucoup de choses ont été abandonnées, y compris les articles 18(2), (3) et (4).

Je voudrais maintenant vous poser quelques questions concernant la charte des droits. Tel ou tel aspect de cette charte préoccupe en effet différents groupes, tels que les autochtones, les Indiens, les associations féminines, les associations des libertés civiles, des droits de l'homme, etc. Je suis, pour ma part, en faveur de la charte des droits. Ce qui ne m'autorise pas à ne pas tenir compte de différents groupes qui s'insurgent contre la façon dont la charte est rédigée et estiment que les droits ne sont pas suffisamment garantis. Je voudrais vous citer l'exemple d'un document qui vous a sans doute été communiqué, monsieur le ministre.

Il s'agit des questions soulevées par la communauté juive relativement au projet d'article 11e) de la charte des droits en ce qui concerne les poursuites intentées contre les criminels de guerre. Le libellé de l'article 11e) rendrait pareilles poursuites très difficiles, surtout en ce qui concerne l'extradition des criminels de guerre.

Dans la lettre qui vous a été adressée par les représentants de la communauté juive, on propose de modifier l'énoncé de cet article conformément à la Déclaration universelle des droits de l'homme de 1948.

J'aimerais savoir si le gouvernement compte autoriser le Comité à étudier ces différentes propositions, de façon à ce qu'il puisse modifier éventuellement l'énoncé de certains articles, afin de donner satisfaction aux groupes qui s'estiment lésés ou désavantagés.

M. Chrétien: Tout d'abord, je me suis informé et je n'ai pas reçu cette lettre officiellement. Je ne l'ai pas vue; mon personnel non plus ne l'a pas vue.

M. Crombie: Non, je ne parle pas d'un exemple précis, mais du principe.

M. Chrétien: Effectivement, si des améliorations peuvent être apportées à la charte . . .

M. Crombie: Ce Comité peut effectuer les amendements.

M. Chrétien: Il peut proposer des amendements dans son rapport à la Chambre, et le gouvernement peut décider d'amender la résolution. Pour vous donner un exemple, M. Nystrom ou M. Broadbent viendront probablement parler du problème des ressources à ce Comité. Je n'en suis pas certain, mais je suppose qu'ils viendront, car des lettres ont été échangées à ce sujet, et il ne fait pas de doute que nous recevrons des amendements.

Évidemment, la charte proprement dite, c'est un minimum.

[Text]

Mr. Crombie: I understand.

Mr. Chrétien: There could be other legislation that could cover some other specific problem. We cannot cover everything in the charter. It is not exclusive, it is just the bare minimum and there is other protection that comes in other legislation.

Mr. Crombie: I merely wanted to know if you would take amendments. I really appreciate it. The chairman is going to rule me out of order.

I have one final question on equalization. There was a great concern by a number of people that the equalization section, proposed Section 31, did not specifically deal with equalization payments. They wanted it clearly stated that in proposed Section 31 we were talking about equalization payments. They are concerned that the wording was not strong enough now clear enough in that regard.

Would you give the committee an undertaking that you would accept amendments which would make it clear enough that we are talking in that section about equalization payments?

Mr. Chrétien: The problem we are having with that section of equalization payments and redistribution is that we are writing it in the constitution. Now there is a mechanism that is transferring payments to the provincial governments. This is a restrictive type of transfer of wealth from the federal government to the provincial governments, and some can argue that when you write a constitution for a long time this is a very acceptable mechanism today, and we are not planning to change it. On the contrary, we like it. But the concept we want to inscribe here is the concept of sharing, of redistributing the wealth from some parts of Canada to the other parts of Canada. Transfer payments to governments is one vehicle, but it is not necessarily the best one forever.

The Joint Chairman (Senator Hays): You have half a minute.

Mr. Chrétien: So if you want to improve it, the other question is if the committee says that it is restricted to transfer of payments to the provinces, we would consider it. I just say that it is a constitution we are drafting and what had been good for the last 25 or 20 years, is it necessarily the only mechanism available? But the committee can make recommendations.

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): I would have to be fair to all if we are all going to speak, and we will have to obey the orders or we will be in all kinds of trouble. Senator Lamontagne.

Senator Lamontagne: I am prepared to yield, Mr. Chairman, to Senator Petten for one question.

Senator Petten: Mr. Minister, will the proposed resource amendment that has been considered include hydro electric power? That is to say, in the proposed resource amendment

[Translation]

M. Crombie: Je comprends.

M. Chrétien: Cela pourrait être accompagné d'autres lois, pour faire face à d'autres problèmes spécifiques. Il est impossible de tout faire dans la charte. Ce n'est pas un instrument exclusif, c'est un strict minimum, et d'autres protections sont possibles dans le cadre d'autres lois.

M. Crombie: Je vous demandais seulement si vous accepteriez des amendements. Je comprends ce que vous dites. Le président est sur le point de me couper la parole.

J'ai une dernière question au sujet de la péréquation. L'article qui porte sur la péréquation, le projet d'article 31, a beaucoup inquiété un certain nombre de gens qui prétendaient qu'il n'y était pas question des paiements de péréquation. Ils voulaient que l'on précise que dans le projet d'article 31, par péréquation, on entend paiements de péréquation. Ils craignaient que l'énoncé ne soit pas suffisamment clair.

Êtes-vous prêts à vous engager à accepter des amendements, pour préciser que dans cet article, il s'agit de paiements de péréquation?

M. Chrétien: Le problème avec cet article sur les paiements de péréquation et la redistribution, c'est que cela doit s'insérer dans la constitution. Il y a, d'une part, le mécanisme qui permet de transférer des paiements aux gouvernements provinciaux. C'est une forme restreinte de transfert d'argent du gouvernement fédéral aux gouvernements provinciaux et l'on peut prétendre que ce mécanisme, qui nous semble très acceptable aujourd'hui, que nous n'avons pas l'intention de changer, qui nous plaît beaucoup, au contraire, s'insère tout naturellement dans la constitution, puisque, lorsqu'on adopte une constitution, c'est pour longtemps. Mais le principe que nous voulons insérer ici, c'est celui du partage, de la redistribution de la richesse de certaines régions du Canada à d'autres régions. Les paiements de transfert aux gouvernements constituent un vecteur, mais ce n'est pas forcément une solution éternelle.

Le coprésident (sénateur Hays): Il vous reste une demi-minute.

M. Chrétien: Par conséquent, on peut souhaiter améliorer le principe, et si le Comité précise qu'il s'agit uniquement des transferts de paiements aux provinces, nous sommes prêts à l'envisager. Je souligne seulement que nous rédigeons ici une constitution, et que ce système, qui nous satisfait depuis 20 ou 25 ans, n'est pas forcément le seul possible. Mais le Comité peut toujours faire des recommandations.

M. Crombie: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Je tiens à être équitable envers tout le monde, et pour que tout le monde puisse parler, il va falloir respecter un certain ordre. Sénateur Lamontagne.

Le sénateur Lamontagne: Monsieur le président, je suis prêt à céder la parole au sénateur Petten pour une question.

Le sénateur Petten: Monsieur le ministre, l'amendement qui a été proposé au sujet des ressources portait-il également sur l'énergie hydro-électrique? Par exemple, dans le cadre de cet

[Texte]

will Newfoundland, for example, have the right to direct taxation over hydro power?

As you know, it is most important to my province, Mr. Minister.

Mr. Chrétien: First, you are asking me a question which is not in front of the committee because nobody has tabled any amendment. But I can deal with the offer we made to the provinces in the summer which we will be asked by some members of this committee on this side and the other side to reinstate. It was an offer to confirm the ownership of the resources by the provinces with indirect taxation in the resources field, and in the resources field the power by the provincial government to pass legislation in inter-provincial trade, and this will apply to Newfoundland just like any other province.

Senator Petten: And it will include hydro, it will apply to hydro?

Mr. Chrétien: Hydro was specifically mentioned, if I recall. I do not have it in front of me. Yes, you are right on that.

Senator Petten: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Senator Lamontagne.

Le sénateur Lamontagne: Monsieur le coprésident, j'ai maintenant quelques questions d'ordre très préliminaire à poser parce que j'ai bien l'impression que nous allons revoir le ministre en d'autres occasions. Ma première question est la suivante... Je comprends que le gouvernement, en plus d'être prêt, comme le ministre nous l'a dit cet après-midi, à prendre en considération les amendements qui pourraient lui être plus tard recommandés par ce Comité, le gouvernement, dis-je, a déjà décidé de présenter des modifications à son projet et de les soumettre au Comité. Je crois qu'il nous serait très utile d'obtenir ces modifications le plus tôt possible. Je demande donc au ministre: Quand avez-vous l'intention de nous proposer les amendements que vous avez à l'esprit? A mon avis, cela pourrait faciliter notre travail, si nous avions déjà en main les amendements que le gouvernement a en vue.

• 1550

M. Chrétien: Eh bien, monsieur le sénateur, j'ai dit que nous étions prêts, évidemment, à proposer certains amendements... D'un autre côté les travaux du Comité vont se poursuivre et certains nouveaux problèmes, sous un angle différent, peuvent se présenter. Personnellement, je suis à la disposition du Comité. J'aimerais mieux cependant voir quelle orientation prend le Comité pour déterminer si je suis dans la bonne direction avec mes amendements, oui ou non. D'ailleurs, certains ne sont encore qu'à l'état d'idées qui n'ont pas été mises en forme dans un texte législatif.

Donc —, vous me demandez de le faire le plus tôt possible, et je vous réponds que je le ferai le plus tôt possible. Cependant il serait avantageux pour mes conseillers et moi-même de connaître l'orientation des discussions du Comité avant d'aller de l'avant; mais je suis flexible sur ce sujet monsieur le sénateur.

[Traduction]

amendement sur les ressources, est-ce que Terre-Neuve aura le droit d'imposer directement l'énergie hydro-électrique?

Comme vous le savez, c'est particulièrement important pour ma province, monsieur le ministre.

M. Chrétien: Pour commencer, vous me posez une question sur un sujet dont le Comité n'est pas saisi, parce que personne n'a proposé d'amendement relatif à cela. Mais je peux vous parler de l'offre que nous avons faite aux provinces dans le courant de l'été, et que certains membres de ce Comité, des deux côtés, nous demanderont de réitérer. Nous avons offert aux provinces de confirmer le titre de propriété des provinces sur les ressources, avec imposition indirecte du secteur des ressources, et avec le pouvoir, pour les gouvernements provinciaux, d'adopter des lois relatives au commerce interprovincial; ces dispositions s'appliqueront à Terre-Neuve, tout autant qu'aux autres provinces.

Le sénateur Petten: Et cela comprendra l'énergie hydro-électrique?

M. Chrétien: Si je me souviens bien, il y avait une mention toute particulière pour l'énergie hydro-électrique. Je n'ai pas cela sous les yeux, mais vous avez raison.

Le sénateur Petten: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Sénateur Lamontagne.

Senator Lamontagne: Mr. Chairman, I have some questions, of a preliminary nature, because I have the distinct feeling that we will be seeing the Minister again. My first question is as follows... The Minister said this afternoon that the government would be willing to consider the amendments recommended later on by this Committee and it has moreover already decided to introduce modifications to its draft and to submit such modifications to the Committee. I believe it would be very useful to us to have these amendments as soon as possible. I am therefore asking the Minister when the government will be proposing the amendments it is considering? If we had before us the government's amendments it would be a great help to us.

Mr. Chrétien: Well, Senator, I said we were ready to submit certain amendments... On the other hand, the Committee's work will go on and some new problems might arise, things might be seen from a different angle. Personally, I am in the hands of the Committee. Nevertheless, I would rather wait and see what direction the Committee is taking before I decide whether my amendments are in order or not. In any case, some of them are still ideas and have not been drafted into legislative proposals.

You are asking me to do it as soon as possible and I am answering you that yes, I will do it as soon as possible. Nevertheless, my advisors and myself would like to see where the Committee is going before taking the plunge but still, we are quite flexible on this, Mr. Senator.

[Text]

Le sénateur Lamontagne: Voici ma deuxième question: N'est-il pas vrai que l'article 43 des projets de résolution tel que rédigé présentement contient, en fait, une formule d'option qui permettrait aux provinces de se lier, elles-mêmes, à l'article 133 de la Constitution?

M. Chrétien: Certainement! Vous avez parfaitement raison, monsieur le sénateur. Toute province pourrait amender la Constitution en ce qui la concerne, en vertu de cet article 43 du projet de résolution. Prenez par exemple le cas du Nouveau-Brunswick... ils n'auraient qu'à passer une résolution devant leur Assemblée législative, nous, faire de même à Ottawa, et constitutionnellement parlant, l'attachement à l'article 133 de la Constitution pour le Nouveau-Brunswick serait définitif. La même chose s'applique à l'Ontario; j'ai eu même des discussions, ce midi, avec le gouvernement de l'Ontario à ce sujet-là entre autres... et le gouvernement de l'Ontario m'assure que leur position n'est pas définitive; car ils désirent aller dans ce sens. Je crois qu'ils ont eu un comité de leur Assemblée législative qui a fait un rapport, dernièrement, à ce sujet et qui est positif. Il y a certains problèmes de temps, de mise en application, de personnel etc... En tout cas, si le Comité veut exprimer un point de vue là-dessus, il peut le faire. Je dois dire cependant au crédit de la province de l'Ontario que le principe de s'attacher par l'article 133 ne leur répugne pas; c'est une question de temps et peut-être de situations politiques compliquées... Je ne le sais pas.

Le sénateur Lamontagne: Une dernière question. Je ne sais pas de combien de temps je peux disposer encore...

The Joint Chairman (Senator Hays): You have five minutes.

Le sénateur Lamontagne: Je voudrais revenir à l'article 47 du projet de résolution que le sénateur Tremblay a soulevé cet après-midi. À mon avis, cet article n'est pas encore tout à fait clair, du moins dans mon esprit. Je voudrais savoir exactement ce qu'il couvre? Dans les notes explicatives que nous avons, nous voyons qu'il se réfère à l'article 48 et à l'article 49. Et dans la version anglaise on dit:

but see also 50...

dans la version français on dit:

voir aussi l'article 51

Alors, je crois qu'il y a là un élément de confusion qui mériterait, je pense, d'être éclairci dès à présent.

• 1555

M. Chrétien: C'est un problème de rédaction, je crois, et je vais demander à mon sous-ministre, M. Tassé, de bien vouloir nous répondre.

M. Roger Tassé, Q.C. (sous-ministre de la Justice): Messieurs les présidents, en fait, je pense que le premier article auquel il faut se référer dans la formule d'amendement, c'est l'article d'application générale, l'article 41.

Ensuite, il y a l'article 42 qui prévoit qu'un référendum peut être utilisé dans certaines circonstances. Cela, c'est la formule d'application générale, mais il y a des exceptions à l'application de l'article 41 et de l'article 42. Une première exception,

[Translation]

Senator Lamontagne: This is my second question: Is it not true that draft resolution 43 as drafted is in fact an option formula which would allow the provinces to adhere voluntarily to clause 133 in the constitution?

Mr. Chrétien: Absolutely! You are quite right, Mr. Senator. Any province could amend the constitution for its own purposes according to clause 43 of the draft resolution. Take New Brunswick, for example... A simple resolution before the Legislative Assembly, a similar resolution here in Ottawa, this is all it would take to make article 133 binding for New Brunswick. Same thing for Ontario. This is exactly what I was talking about with the Government of Ontario during the lunch hour... And the Government of Ontario assures me that its position is not final because this is the way they want to go. I think there is a committee of their Legislative Assembly which tabled recently a very positive report on this subject. There are still some problems regarding the timetable, enforcement, personnel, and so on. In any case, if the Committee has anything to say, we will listen. But I must say, and it is to the credit of the Province of Ontario, that it is not adverse to the idea of binding itself to clause 133. It is a matter of time, a matter, perhaps, of complex political stance, I do not know.

Senator Lamontagne: One last question. I do not know how much time I have left...

Le coprésident (le sénateur Hays): Il vous reste cinq minutes.

Senator Lamontagne: I am going back to clause 47 of the draft resolution, the clause Senator Tremblay was talking about this afternoon. To my mind at least, this clause is not quite clear. I would like to know exactly what it covers? In the notes we were given, we see that it is a reference to clause 48 and clause 49. In the English text it says:

but see also 50...

In the French text, it says:

voir aussi l'article 51

To me, there is a potential confusion here and this should be clarified before we go any further.

Mr. Chrétien: I think this is a matter of drafting and I would ask my deputy minister, Mr. Tassé, to be so kind as to answer.

Mr. Roger Tassé, Q.C. (Deputy Minister of Justice): Mr. Chairman, I think the first section we have to refer to in the amending formula is section 41 on the general procedure.

Then there is section 42 that provides for a referendum in certain circumstances. This is the normal procedure but there are exceptions to section 41 and section 42. First, there is section 48 that applies in the case of the Parliament of

[Texte]

c'est l'article 48 qui s'applique dans le cas du Parlement du Canada, et le pendant de l'article 48, c'est l'article 49 qui s'applique aux provinces. Alors, ces deux articles font exception. Cependant, il y a une exception à ces deux articles-là. C'est l'article 50 qui assujettit certaines questions à l'article 41, même si, à première vue, certaines des questions qui sont mentionnées à l'article 50 pourraient être amendées par la voie de l'article 48. L'article 50 est spécifique. Il dit que certaines questions, par exemple les fonctions de la Reine et la *Charte canadienne des droits et libertés*, pourront être amendées seulement par la voie de l'article 41 ou de l'article 42.

Le sénateur Lamontagne: Est-ce que l'article 44 serait aussi couvert par l'article 47?

M. Tassé: L'article 44 vient en quelque sorte modifier l'article 41 et vient préciser que, dans certains cas, l'article 44 s'applique dans les cas de 44 et de 43, mais ne s'applique pas dans le cas de l'article 48. Alors, l'article 47 vient simplement préciser, si vous voulez, ce que je viens d'expliquer brièvement, que d'abord les articles 41, 42 et 43 s'appliquent dans les cas qui sont prévus et que si l'on veut modifier par ailleurs la procédure d'amendement elle-même, c'est l'article 41 qui s'applique ou l'article 42 et finalement, l'article 41 aussi peut s'appliquer dans le cas où on parle d'une révision ou d'une consolidation de la Constitution elle-même.

Le sénateur Lamontagne: Est-ce que j'ai droit à une dernière question?

Le coprésident (le sénateur Hays): Oui.

Le sénateur Lamontagne: L'article 50 dit ceci et je le lis en anglais d'abord:

An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made only in accordance with a procedure prescribed by section 41 or 42.

La version française ne contient pas l'équivalent du mot "only". Est-ce que, d'après vous, le mot "only" dans la version anglaise élimine l'article 44 complètement ou non?

M. Tassé: Monsieur le président, je pense que le sénateur Lamontagne a mis le doigt sur un manque de concordance entre les deux versions. Il y en a quelques-uns dans le texte de la résolution qu'il nous faudra corriger; c'en est un ici. En fait, l'article 50 devrait dire que toute modification se fait uniquement selon la procédure. En d'autres mots, la version française devrait comprendre la restriction qui est incluse dans l'article 50 et qu'on ne retrouve pas dans la version française.

Le sénateur Tremblay: A titre d'information, selon les règles élaborées par M. Pigeon, l'indicatif présent est obligatoire; cela veut dire "only".

Senator Connolly: May I have a supplementary just on that one point?

An hon. Member: Is the time not up, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Senator Hays): I would assume that on Wednesday when we reconvene at 3:30 the Minister of Justice would honour us with his presence. So we would like to stop at 4 o'clock and Mr. Lamontagne has another minute.

Senator Lamontagne: I am prepared to yield to Senator Connolly.

[Traduction]

Canada. Then, section 49 that applies to the provinces. So these two sections are exceptions. Yet there is one exception to these two sections. It is section 50 that provides for certain matters to be amended under section 41 even though at first sight some of the matters listed in section 50 could be amended under section 48. Section 50 is more specific. It states that some matters, for instance the office of the Queen, the Canadian Charter of Rights and Freedoms, could only be amended under section 41 or section 42.

Senator Lamontagne: Would section 44 be also covered by section 47?

Mr. Tassé: In some ways section 44 modifies section 41 and states that in some cases, section 44 applies, for 44 and 43, but not in the case of section 48. So, section 47 only makes it more precise by stating what I have just explained to you, that, first, sections 41, 42 and 43 apply in cases provided for and that if on the other hand one wants to modify the amending formula itself, it must be under section 41 or section 42, knowing that section 41 can also apply in the case of a revision or a consolidation of the constitution itself.

Senator Lamontagne: May I have a last question?

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes, you may.

Senator Lamontagne: Section 50 states and I am going to read it in English first:

An amendment to the constitution of Canada in relation to the following matters may be made only in accordance with a procedure prescribed by section 41 or 42.

The French text does not seem to translate the word "only". According to you does the word "only" in the English text cross out completely section 44?

Mr. Tassé: Mr. Chairman, I think that Senator Lamontagne has put his finger on a discrepancy between the two texts. There are a few such instances in the resolution draft that we will have to correct. This is one. Section 50 should indeed state that an amendment may be made only in accordance with the procedure. In other words, the French text should include the restriction included in section 50 in English.

Senator Tremblay: For your information, according to the rules by Mr. Pigeon, the present indicative is compulsory; it means "only".

Le sénateur Connolly: Puis-je poser une question supplémentaire à ce sujet?

Une voix: N'est-il pas l'heure, monsieur le président?

Le coprésident (le sénateur Hays): Je suppose que lorsque nous nous retrouverons à 15 h 30, mercredi, le ministre de la Justice nous honorerà à nouveau de sa présence. Nous terminerons donc à 16 heures; M. Lamontagne a encore une minute.

Le sénateur Lamontagne: Je veux bien céder la parole au sénateur Connolly.

[Text]

Senator Connolly: All right, it is ust a very quickie. The insertion of the word "only" in the beginning of proposed Section 50, I take it still does not prevent the operation of proposed Section 44 when you use proposed Section 41. I am really not asking you, Mr. Minister, I am asking . . .

Mr. Chrétien: I think we will look at this problem because it is a rather technical question you are asking. Sometimes we have to look into that and I do not want to make an off-the-cuff comment on that.

• 1600

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. We promised the minister we would let him out sharp at 4 p.m. I would like to honour that commitment. Would you wish him to be here again on Wednesday at 3.30 p.m. as a witness?

Mr. Epp: Mr. Chairman, it is not quite 4 o'clock. I would like to have that minute for Mr. McGrath who is next.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. McGrath, you have one minute.

An hon. Member: One minute, what a force.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I would just like the minister to expand on a reply he made to . . .

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, I think maybe he had better not. This meeting stands adjourned until 3.30 p.m. on Wednesday afternoon.

[Translation]

Le sénateur Connolly: Merci; ce sera très rapide. L'insertion du mot «only» au début de l'article proposé 50 n'empêche pas, si je me trompe, l'application de l'article proposé 44 lorsqu'on applique l'article proposé 41. Ce n'est pas à vous, en fait, que je pose la question, monsieur le ministre . . .

M. Chrétien: Je crois qu'il faudra revoir ce problème, car c'est une question plutôt technique, et je ne voudrais pas vous répondre comme cela, à brûle-pourpoint.

Le coprésident (le sénateur Hays): Merci beaucoup. Nous avons promis au ministre de le libérer à 16 heures précises. J'aimerais respecter cet engagement. Souhaitez-vous qu'il revienne à 15 h 30, mercredi?

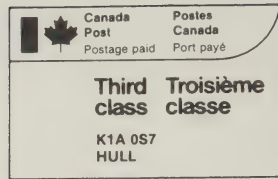
M. Epp: Monsieur le président, il n'est pas tout à fait 16 heures. J'aimerais que cette minute soit cédée à M. McGrath, dont c'est le tour.

Le coprésident (le sénateur Hays): Monsieur McGrath, vous avez une minute.

Une voix: Une minute, c'est ridicule.

M. McGrath: Monsieur le président, j'aimerais simplement que le ministre développe une réponse qu'il a faite à . . .

Le coprésident (le sénateur Hays): J'ai l'impression qu'il ne vaut mieux pas. La séance est levée jusqu'à 15 h 30, mercredi.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESS—TÉMOIN

From the Department of Justice:

Mr. Roger Tassé, Deputy Minister of Justice.

Du ministère de la Justice:

M. Roger Tassé, sous-ministre de la Justice.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Wednesday, November 12, 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mercredi 12 novembre 1980

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980.

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980.

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and Attorney
General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien, Ministre de la Justice
et Procureur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESS—TÉMOIN

From the Department of Justice:

Mr. Roger Tassé, Deputy Minister of Justice.

Du ministère de la Justice:

M. Roger Tassé, sous-ministre de la Justice.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Wednesday, November 12, 1980

Joint Chairmen:
Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mercredi 12 novembre 1980

Coprésidents:
Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

Constitution of Canada

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution du Canada

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980.

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980.

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and Attorney
General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien, Ministre de la Justice
et Procureur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairman:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Goldenberg
Austin	Lamontagne
Connolly	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Epp
Bockstael	Fraser
Corbin	Henderson
Crombie	

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésident:

Senateur Harry Hays
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Lucier	Roblin
Petten	Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Irwin	McGrath
Lapierre	Nystrom
Mackasey	Tobin—(15)
Manly	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons

On Wednesday, November 12, 1980:

Mr. Henderson replaced Mr. Gimaïel;
Mr. Irwin replaced Mr. Chenier;
Mr. Fraser replaced Mr. Nowlan;
Mr. Beatty replaced Mr. Malone;
Mr. Robinson (*Burnaby*) replaced Mr. Knowles;
Mr. Manly replaced Mr. Robinson (*Burnaby*);
Mr. Mackasey replaced Miss Campbell (*South West Nova*).

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

Senator Martial Asselin replaced Senator Jack Marshall;
Senator Duff Roblin replaced Senator Robert Muir.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes

Le mercredi 12 novembre 1980:

M. Henderson remplace M. Gimaïel;
M. Irwin remplace M. Chenier;
M. Fraser remplace M. Nowlan;
M. Beatty remplace M. Malone;
M. Robinson (*Burnaby*) remplace M. Knowles;
M. Manly remplace M. Robinson (*Burnaby*);
M. Mackasey remplace M^{lle} Campbell (*South West Nova*).

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Sénateur Martial Asselin remplace Sénateur Jack Marshall;
Sénateur Duff Roblin remplace Sénateur Robert Muir.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 12, 1980
(6)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 3.38 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) and Tobin.

Other Members present: Messrs. Allmand, Duclos, Gauthier, Mackasey, Malépart and Reid.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Q.C., Deputy Minister and Dr. B. L. Strayer, Q.C., Assistant Deputy Minister, Public Law.

The Joint Chairman, Mr. Joyal, presented the Second Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Friday, November 8, 1980 to consider its Order of Reference from the Senate, November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980.

Your Sub-committee has agreed to recommend the following:

1. That the weekly schedule of meetings be as follows:

<i>Mondays</i>	8:00 p.m.—10:00 p.m.
<i>Tuesdays</i>	9:30 a.m.—12:00 noon 3:30 p.m.— 6:00 p.m. 8:00 p.m.—10:00 p.m.
<i>Wednesdays</i>	3:30 p.m.— 6:00 p.m.
<i>Thursdays</i>	9:30 a.m.—12:00 noon 3:30 p.m.— 6:00 p.m. 8:00 p.m.—10:00 p.m.
<i>Fridays</i>	9:30 a.m.—11:00 a.m.

2. That in reply to his request to appear, the date of Monday, November 24, 1980 at 8:00 o'clock p.m. be reserved for Premier A. Blakeney of Saskatchewan.

3. That the Joint Clerks of the Committee distribute all documentation including briefs to the initial membership of the Committee in the language received as soon as possible with the translation to follow.

4. That the Committee use the services of the Research Branch of the Library of Parliament.

On motion of Senator Goldenberg, the Second Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure was concurred in.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 12 NOVEMBRE 1980
(6)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 38 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) et Tobin.

Autres députés présents: MM. Allmand, Duclos, Gauthier, Mackasey, Malépart et Reid.

Comparait: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, c.r., sous-ministre et M. B. L. Strayer, c.r., sous-ministre adjoint, Droit public.

Le coprésident, M. Joyal, présente le deuxième rapport du sous-comité du programme et de la procédure suivant:

Votre Sous-comité s'est réuni le vendredi 8 novembre 1980 pour étudier son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980.

Votre Sous-comité a convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que le calendrier hebdomadaire des travaux soit le suivant:

les lundis	de 20 heures à 22 heures
les mardis	de 9 h 30 à midi de 15 h 30 à 18 heures de 20 heures à 22 heures
les mercredis	de 15 h 30 à 18 heures
les jeudis	de 9 h 30 à midi de 15 h 30 à 18 heures de 20 heures à 22 heures
les vendredis	de 9 h 30 à 11 heures

2. Que la séance de 20 heures du lundi 24 novembre 1980 soit réservée pour M. A. Blakeney, premier ministre de la Saskatchewan, conformément à sa demande.

3. Que les cogreffiers du Comité distribuent, dès que possible, aux membres initiaux du Comité tous les documents, y compris les mémoires, dans la langue de rédaction, quitte à les faire suivre plus tard de la traduction.

4. Que le Comité recoure au Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement.

Sur motion du sénateur Goldenberg, le deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980 both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a joint address to Her Majesty the Queen respecting the constitution of Canada" published by the government on October 2, 1980 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

A point of order being raised by Mr. McGrath relating to the sharing of allotted time, the question was referred to the Sub-committee on Agenda and Procedure.

Questioning of the Minister and the witnesses was resumed.

A point of order being raised by Mr. Epp relating to the recognition by the Chair in the 10-minute round, it was agreed, —That pending recommendation by the Sub-committee on Agenda and Procedure of this question, the Chair recognize the members in the 10-minute round by alternating between the opposition and the government side.

Questioning resumed.

Mr. Beatty moved,—That this Committee requests the Minister of Justice to table forthwith the Committee any public opinion polls relating to constitutional change, including any analyses of such polls, if conducted for the Canadian Unit, Information Office since March 1, 1980.

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That the motion be amended by deleting the word "forthwith" and by adding after the words "March 1, 1980" the following "and that the polls relating to the constitution be presented as soon as possible, and in any event by Friday of this week, and that if any member wishes to question the Minister he may be allowed to do so".

After debate, by unanimous consent, the amendment was agreed to.

The question being put on the motion, as amended, it was negatived on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Asselin
Roblin

Tremblay

Messrs.

Beatty
Crombie
Epp
Fraser

McGrath
Nystrom
Robinson (*Burnaby*)—10

NAYS:

The Honourable Senators

Austin
Connolly
Goldenberg
Hays

Lamontagne
Lucier
Petten

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux pertinents au document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada» publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, fascicule n° 1.*)

Un rappel au Règlement est soulevé par M. McGrath relativement au partage du temps alloué et la question est déferée au Sous-comité du programme et de la procédure.

L'interrogation du ministre et des témoins se poursuit.

Un rappel au Règlement est soulevé par M. Epp concernant l'approbation par le président d'un tour de 10 minutes et il est convenu,—Que, en attendant la recommandation par le Sous-comité du programme et de la procédure sur cette question, le président donne la parole aux membres pour un tour de 10 minutes en alternant entre l'opposition et le gouvernement.

L'interrogation se poursuit.

M. Beatty propose,—Que le Comité demande au ministre de la Justice de déposer immédiatement devant le Comité tous les sondages d'opinion publique concernant les changements constitutionnels, y compris les analyses de ces sondages s'ils sont menés pour l'Unité canadienne, Bureau de l'information depuis le 1^{er} mars 1980.

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que la motion soit modifiée en retranchant le mot «immédiatement» et en ajoutant après les mots «le 1^{er} mars 1980» les mots suivants «et que les sondages relatifs à la Constitution soient présentés aussitôt que possible et en tout état de cause le vendredi de cette semaine et que si un membre désire questionner le ministre, il puisse le faire».

Après débat, du consentement unanime, l'amendement est adopté.

La motion modifiée, mise aux voix, est rejetée sur division suivante:

POUR

Les honorables sénateurs

Asselin
Roblin

Tremblay

MM.

Beatty
Crombie
Fraser

McGrath
Nystrom
Robinson (*Burnaby*)—10

CONTRE

Les honorables sénateurs

Austin
Connolly
Goldenberg
Hays

Lamontagne
Lucier
Petten

Messrs.

Bockstael
Corbin
Henderson
Irwin
Lapierre
Tobin—13

Questioning resumed.

By consent, the second paragraph of the Sub-committee on Agenda and procedure was deleted.

At 6:08 o'clock p.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. this evening.

EVENING SITTING

(7)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 8:08 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Serge Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, Manly, McGrath, Nystrom and Tobin.

Other Members present: Messrs. Allmand, Gauthier, Hawkes and Robinson (*Burnaby*).

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Q.C., Deputy Minister and Dr. B. L. Strayer, Q.C., Assistant Deputy Minister, Public Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Questioning of the Minister and the witnesses resumed.

At 10:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MM.

Bockstael
Corbin
Henderson
Irwin
Lapierre
Tobin—13

L'interrogation se poursuit.

Du consentement, le deuxième paragraphe du rapport du Sous-comité du programme et de la procédure est supprimé.

A 18 h 08, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 heures.

SÉANCE DU SOIR

(7)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui, 20 h 08 sous la présidence de M. Serge Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, Manly, McGrath, Nystrom et Tobin.

Autres députés présents: MM. Allmand, Gauthier, Hawkes et Robinson (*Burnaby*).

Comparait: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, c.r., sous-ministre et M. B. L. Strayer, c.r., sous-ministre adjoint, Droit public.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980 tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada» publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, fascicule n° 1.*)

L'interrogation du ministre et des témoins se poursuit.

A 22 h 07, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent,

Paul Bélisle,

Joint Clerks of the Committee.

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)*

Le mercredi 12 novembre 1980

• 1535

[Text]

Le coprésident (M. Joyal): Mesdames, messieurs, il me fait plaisir de vous souhaiter la bienvenue pour cette prochaine session de nos travaux.

Comme nous étions convenus vendredi dernier à l'ajournement, nous poursuivrons notre interrogatoire un peu plus tard avec l'honorable ministre de la Justice, mais auparavant je voudrais, au nom du sous-comité sur l'agenda et les procédures, vous faire rapport.

Auparavant, je voudrais simplement, à la demande de nos assistants, de vous indiquer qu'un meilleur rendement pour ce petit appareil que vous avez entre les mains, soit sur votre table ou encore en votre poche, le numéro 3 est pour le réseau anglais, le numéro 5, pour le réseau français, que la réception sera meilleure si la petite boîte est posée à plat et que l'orientation peut également améliorer le rendement. Ceci évidemment, sans aucune allusion aux travaux du Comité!

Ceci dit, je voudrais donc vous lire le rapport du comité sur l'agenda et les procédures.

Le vendredi 7 novembre 1980, votre sous-comité a adopté les recommandations suivantes: that the weekly schedule of meetings be as follows: Mondays, 8 p.m. to 10 p.m.; Tuesdays 9:30 a.m. to 12 noon; 3:30 p.m. to 6:00 p.m.; 8:00 p.m. to 10 p.m.; on Wednesdays, 3:30 p.m. to 6:00 p.m.; on Thursdays 9:30 a.m. to 12 noon; 3:30 p.m. to 6 p.m.; 8:00 p.m. to 10 p.m.; and, on Fridays, from 9:30 a.m. to 11:00 a.m.

That in reply to his request to appear, the date of Monday, November 24, 1980 at 8:00 p.m. be reserved for Premier Allan Blakeney of Saskatchewan; that the Joint Clerks of the Committee distribute all documentation including briefs, to the initial membership of the Committee in the language received as soon as possible with the translation to follow; that the Committee use the services of the Research Branch of the Library of Parliament.

Those are the main recommendations that we would like to put forward. If there is someone to propose, I would be open to comment or adoption of the report.

Qui est-ce qui propose?

Le sénateur Goldenberg: Je propose.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur le sénateur Goldenberg propose l'adoption du rapport du sous-comité sur l'agenda.

Commentaires, discussions?

Je conclus donc que le rapport est accepté.

Alors, le Comité reprend donc l'étude du document intitulé **PROJET DE RÉSOLUTION** Portant Adresse Commune à Sa Majesté la Reine Concernant la Constitution du Canada, déposé au comité du Sénat le 3 novembre 1980 et de la Chambre des communes le 23 octobre 1980. Comparait l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Wednesday, November 12, 1980

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Ladies and gentlemen, it is my pleasure to welcome you for this next session.

As we had agreed on Friday when we adjourned, we will resume our questioning with the Honourable Minister of Justice, but I would first like to give you the report of the subcommittee on agenda and procedure.

Before that, I would simply indicate that our assistants told us that the best way to use this little device that you are carrying is to switch to channel 3 for English and channel 5 for French and that the reception is better if you lay this little box flat and orient it properly. This has obviously nothing to do with the work of the Committee!

Having said this, I will read you the report of the subcommittee on agenda and procedure.

On Friday, November 7, 1980, your subcommittee adopted the following recommendations: que le calendrier hebdomadaire des travaux soit le suivant: les lundis, de 20 heures à 22 heures; les mardis, de 9 h 30 à 12 heures; de 15 h 30 à 18 heures; de 20 heures à 22 heures; les mercredis, de 15 h 30 à 18 heures; les jeudis de 9 h 30 à 12 heures; de 15 h 30 à 18 heures; de 20 heures à 22 heures; et les vendredis, de 9 h 30 à 11 heures.

Que la séance de 20 heures du lundi 24 novembre 1980 soit réservée pour M. Allan Blakeney, premier ministre de la Saskatchewan, conformément à sa demande; que les cografiers du Comité distribuent, dès que possible, aux membres initiaux du Comité tous les documents, y compris les mémoires, dans la langue de rédaction, quitte à faire suivre plus tard la traduction; que le Comité ait recours aux services de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Ce sont les principales recommandations présentées. Quelqu'un veut-il proposer l'adoption du rapport ou y a-t-il des commentaires?

Who is the mover?

Senator Goldenberg: I so move.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Goldenberg moves the adoption of the subcommittee report on the agenda.

Any comments, discussion?

I therefore declare the report adopted.

We are resuming consideration of the document entitled "Proposed resolution for joint address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada", referred to the Senate Committee on November 3, 1980 and to the House of Commons on October 23, 1980. Appearing today is the Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada who is accompanied by his officials.

[*Texte*]

général du Canada ainsi que les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent.

Monsieur Epp.

M. Epp: Mr. Chairman, just before the Minister gets down to testimony, could the Chair give us some indication from the clock as to the witnesses who have been lined up so that we could establish our work schedule for the remainder of this week or at least into the week?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, certainly. I can inform you and repeat that we did agree last week to hear the Chairman of the Human Rights Commission, Mr. Fairweather, after we have finished with the Honourable Minister of Justice, and then we will go on with the official commissioner later on this week. The meeting has yet to be fixed in terms of a date because we do not know how members of this Committee would like to extend their questioning of the honourable Chairman of the Human Rights Commission; but the two are at our disposal for this week.

So far as the next meetings are concerned, I think I can leave the Joint Clerk to inform you accordingly.

Mr. Epp: That is acceptable, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): What I could suggest is this. I know that there are two suggestions: two different groups; but, if you could agree on this floor to have a meeting of the Subcommittee on the Agenda maybe tomorrow and to make up our minds over those two other witnesses who are available.

It means that we have plenty of work for the rest of the week, and I think with a short meeting on the Subcommittee on the Agenda we could agree to the method of proceeding with our work.

Mr. Epp: That would be acceptable, thank you, Mr. Joyal.

Le coprésident (M. Joyal): D'autres questions avant que nous pourrions?

Mr. McGrath: May I have a point of order, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Goldenberg. Yes, Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I hesitate to raise a point of order. It has nothing to do with the report of the Steering Committee. My point of order is based upon events subsequent to the meeting of the Subcommittee on Agenda and Procedure, and has specifically to do with our meeting last Friday.

Mr. Chairman, we are operating under a very severe time constraint imposed upon us by the Order of Reference of both Houses. We have to have a report to both Houses of Parliament on or before December 9. That leaves us approximately three weeks. In terms of hearings it does not leave us with a great deal of time.

I find myself exceedingly frustrated, Mr. Chairman, by the other inhibitions that have been placed upon us in terms of the length of time that we have, each one of us, to question the witness.

To say that the subject is complex is to use an understatement. I find it very difficult, without legal training, to have to get my questioning together in a period of ten minutes to the Minister of Justice of Canada with all his learned counsel and

[*Traduction*]

Mr. Epp.

M. Epp: Monsieur le président, avant que le ministre ne témoigne, pourrions-nous demander au greffier quels témoins sont prévus de sorte que nous puissions fixer notre programme de travail pour le reste de la semaine ou au moins pour les prochaines séances?

Le coprésident (M. Joyal): Oui, certainement. Je répète que nous avons convenu la semaine dernière d'entendre le président de la Commission des droits de la personne, M. Fairweather, lorsque nous en aurons terminé avec le ministre de la Justice; nous recevrons ensuite le Commissaire aux langues officielles. La date de la séance n'a pas encore été fixée, car nous ne savons pas combien de temps le Comité souhaite interroger le président de la Commission des droits de la personne, mais les deux témoins sont à notre disposition pour cette semaine.

Pour les réunions suivantes, je crois que je laisserai les cogefferis vous informer au fur et à mesure.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): J'aurais une suggestion à faire. Je sais qu'il y a deux groupes en question, mais peut-être pourrions-nous avoir une réunion du sous-comité du programme demain pour décider des dates auxquelles nous convoquerons ces autres témoins.

Nous avons bien de quoi nous occuper pour le reste de la semaine, et je crois qu'une courte réunion du sous-comité du programme nous permettrait de nous mettre d'accord sur la suite de nos activités.

M. Epp: Tout à fait d'accord, merci, monsieur Joyal.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Any other questions before we resume?

M. McGrath: Puis-je faire un rappel au Règlement, monsieur le président?

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Goldenberg. Oui, monsieur McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, j'hésite à faire ce rappel au Règlement. Cela n'a rien à voir avec le rapport du sous-comité. Il s'agit plutôt d'événements qui ont suivi la séance du sous-comité du programme et de la procédure et notamment de la séance de vendredi dernier.

Monsieur le président, l'Ordre de renvoi des deux Chambres nous impose des limites de temps très sévères. Nous devons faire rapport aux deux Chambres d'ici le 9 décembre. Cela nous laisse environ trois semaines. Donc pas beaucoup de temps pour ces audiences.

Je trouve extrêmement désagréable, monsieur le président, les autres obstacles que l'on dresse sur notre route, et je veux parler du temps qui nous est alloué pour interroger les témoins.

Dire que l'objet de notre étude est complexe, est un euphémisme. Il m'est très difficile, sans formation juridique, de résumer mes questions en dix minutes alors que le ministre de la Justice, lui, a l'assistance de tous ses savants conseillers pour

[Text]

advisors behind him on a question as complex as the Constitution of Canada. Quite frankly, that places me at a very serious disadvantage as a member of this Committee and as one who feels he has some responsibility both to the country and to the members of the House who ordered us here.

Now that is not, however, my point of order. My point of order is based upon what happened in Committee on Friday afternoon. I realize you will say, Mr. Chairman, that this is not an unusual practice and that this has happened before. However, that does not make it right.

I examined the record on Friday and I determined, by an examination of the record, that eight honourable members opposite were recognized for the purposes of answering questions.

On this side of the table, in other words, for the combined Opposition there is a total of four, counting the New Democratic Party; a total of four on this side and eight on that side. Now that does not suggest any partiality or unfairness on the part of the Joint Chairmen; but it does suggest something which the Chair, perhaps without giving it sufficient thought, agreed to on Friday, and that is to allow an honourable member to share his time with somebody else.

Now, we only have ten minutes, and I can argue that ten minutes is not enough; indeed, I propose to ask that the steering committee take a look at the time allocation.

But I would like to have a ruling today on whether or not it is in keeping with the Standing Orders of the House. I can give you a citation from Beauchesne, the current edition. The citation is 569 at page 189 which states:

The committees are regarded as creatures of the House and are governed for the most part in their proceedings by the same rules which prevail in the House with the exception as to seconding of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.

"Governed for the most part in their proceedings by the same rules which prevail in the House..." well, Mr. Chairman, if I am participating in a debate in the House and I have twenty minutes under the Standing Orders and only use ten minutes of those 20 minutes, I cannot say, "adam Speaker, I want to give the rest of my time to my seatmate, the honourable So-and-so," because that would clearly be in contravention of the rules and I would be laughed at in the House.

I would submit to you that the same procedure—and I cite Beauchesne to support my contention—should prevail in this Committee.

This is not an ordinary Committee of the House. This is not a Committee charged with some cursory examination. This is a special joint committee charged with the examination of the Constitution of Canada with certain constitutional proposals which have been placed before Parliament by the Government of Canada with a very severe time constraint. That makes us an extraordinary kind of committee. The fact that we are meeting in this room speaks to the extraordinary nature of the Committee; the fact that the House today, as a result of second thoughts on the part of the Liberal caucus, agreed tentatively to provide for television and broadcasting of the

[Translation]

traiter de la Constitution du Canada. Très franchement, mon devoir, comme membre du comité, étant d'assumer certaines responsabilités au nom du pays et de la Chambre des communes qui nous a confié ce travail, je me sens très gravement désavantagé.

Tel n'est toutefois pas l'objet de mon rappel au Règlement. J'aimerais revenir à ce qui s'est passé en comité vendredi après-midi. Vous me direz, monsieur le président, que cela n'a rien d'inhabituel et qu'on a déjà vu chose semblable. Toutefois, ce n'est pas une justification.

J'ai examiné le rapport de nos délibérations de vendredi et me suis aperçu que huit membres de la majorité ont été autorisés à poser des questions.

De notre côté, au contraire, pour les deux partis d'opposition, y compris les Néo-démocrates, quatre seulement ont pu poser leurs questions; quatre de notre côté et huit de l'autre côté. Cela ne veut pas dire que les coprésidents aient fait preuve de partialité ou d'injustice mais cela démontre que la présidence, peut-être sans y avoir suffisamment réfléchi, a accepté vendredi, de permettre aux membres du comité de partager le temps qui leur était alloué avec quelqu'un d'autre.

Or nous n'avons que dix minutes et je juge que dix minutes ne sont pas suffisantes; j'ai même l'intention de demander que le comité directeur essaie de revoir cela.

Toutefois j'aimerais qu'aujourd'hui vous nous disiez si cela est conforme aux règlements de la Chambre. Je vous cite l'article 569 de la dernière édition du Beauchesne, page 194:

Tenus pour des émanations de la Chambre, les comités sont, en règle générale, soumis aux mêmes prescriptions que celles qui s'appliquent à la Chambre, sauf en ce qui concerne l'appui des motions, la limite du nombre des interventions et celle du temps de parole.

«Soumis aux mêmes prescriptions que celles qui s'appliquent à la Chambre...» Ainsi, monsieur le président, si je participe à un débat à la Chambre, le règlement m'accorde vingt minutes et si je n'en utilise que dix, je ne puis dire: «Madame le président, je veux donner le reste de mon temps à mon voisin, l'honorable untel», car il est évident que cela contreviendrait au règlement et que l'on rirait de moi.

Conformément à Beauchesne, la même prescription devrait s'appliquer à notre comité.

Il ne s'agit pas d'un comité ordinaire de la Chambre. Ce n'est pas un comité à qui l'on a confié un examen cursif. C'est un comité spécial mixte chargé d'examiner la Constitution du Canada et certaines propositions constitutionnelles déposées au Parlement par le gouvernement du Canada. Les délais sont très courts. Si nous sommes réunis dans cette pièce, cela prouve bien le caractère extraordinaire de ce comité; si aujourd'hui la Chambre, après réflexion du caucus libéral, a convenu d'essayer de faire radiotélédiffuser les délibérations de ce comité, cela marque encore plus son caractère spécial puisqu'aucun autre comité n'a jamais eu ce genre de privilège.

[Texte]

proceedings of this Committee, that makes it a special committee, and no other Committee has had these privileges bestowed upon it.

I would say it would be incumbent upon you, sir, and your Joint Chairman, to look upon this Committee in that light, and it is especially incumbent upon you, and your Joint Chairman, that you should be absolutely scrupulous in terms of the way in which you administer the rules of the House which apply in this Committee. I submit to you that if a member is given ten minutes for questioning, then that member should not be allowed to share his time with any other member of the Committee.

Now whether or not the Chair entertains a supplementary, that, of course, should always be left to the discretion of the Chair.

But to make it a general rule for a member to say, "Mr. Chairman, I give the rest of my time to Mr. So and so," I believe that would be a clear violation of the Standing Orders of the House which apply in this Committee.

Finally, Mr. Chairman, I want to say this: I hope that your distinguished colleague, the Joint Chairman, will not be as fast with the gavel from now on as he was on Friday. About one minute to four, when we were about to adjourn on Friday, the Chair agreed—and the Minister subsequently agreed—to entertain one question; and for some reason, the Joint Chairman changed his mind and hit the gavel and said, "On second thought, we will adjourn." Now, that is not the way this Committee should function, given the extraordinary nature of the terms of reference before it. I hope, sir, that the distinguished Joint Chairman from the other place will accept my remarks in the spirit in which they are given; because I do believe that we have an exceptional responsibility in this Committee, meeting under extraordinary circumstances.

In conclusion, may I submit to you, that you can reserve your ruling on my point of order or you can refer it to the steering committee. I believe it should be ruled upon today. But, in any event, I would submit that you should refer to the steering committee the whole question of time allocation and whether or not it is appropriate, given the nature of these proceedings, that we should only be allocated ten minutes to examine witnesses.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. McGrath. If you agree, as we have previously done at our meeting last week, that any procedural questions should be referred to the Subcommittee on Agenda, I would take the initiative, with the consent of Honourable members of this Committee, to refer the very specific point of sharing the ten minute allotment to the Subcommittee on Agenda for further discussion.

The only thing I would like to remind you of is that last week, when I was asked by a member to transfer the rest of his time to another member on the Liberal side, I did ask for the consent of the Committee and nobody opposed it.

Mr. McGrath: It then became the general practice.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes. It is on that precedent, then, that on the second turn around at the table, that I

[Traduction]

Il vous appartient donc, monsieur, et monsieur votre coprésident, de considérer notre comité dans cette optique. Il vous appartient surtout, messieurs, d'être très scrupuleux quant à la façon dont vous appliquez le règlement de la Chambre auquel est soumis ce comité. Aussi, lorsqu'un membre du comité a dix minutes pour poser ses questions, il ne devrait pouvoir partager ce temps avec un autre.

Maintenant, que la présidence décide ou non d'accepter une question complémentaire, c'est une autre chose, cela devrait être laissé à sa discrétion.

Mais de là à accepter comme règle générale que quelqu'un puisse dire: «Monsieur le président, je donne le reste de mon temps à M. untel», serait tout simplement violer le règlement de la Chambre, qui s'applique à notre comité.

Enfin, monsieur le président, j'espère que votre distingué collègue, votre coprésident, ne sera pas aussi rapide avec son marteau qu'il l'a été vendredi. A quatre heures moins une, environ, alors que nous allions ajourner, la présidence, et donc le ministre, ont accepté qu'une question soit posée; pour une raison que j'ignore, le coprésident a tout d'un coup changé d'avis et d'un coup de marteau a déclaré: «Toute réflexion faite, nous ajournons.» Ce n'est pas ainsi qu'un comité dont l'ordre de renvoi est tellement exceptionnel devrait être dirigé. J'espère donc, monsieur, que votre distingué coprésident du Sénat acceptera cette remarque dans l'esprit où elle est faite; j'estime en effet que l'on nous a confié une responsabilité exceptionnelle et que nous siégeons aussi dans des circonstances exceptionnelles.

Bref, vous pouvez réserver votre décision quant à mon rappel au règlement, ou confier cette question au comité directeur. Je crois toutefois que nous devrions avoir une décision aujourd'hui. De toute façon, vous devriez demander au comité directeur de revoir toute la question de la répartition du temps et lui demander si l'on ne pourrait, étant donné la nature de ces délibérations, donner plus de dix minutes pour interroger les témoins.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur McGrath. Si vous êtes d'accord, comme nous avons déjà décidé la semaine dernière que toute question de procédure serait renvoyée au sous-comité du programme, je demanderai l'assentiment des membres du comité pour renvoyer ce point particulier du partage des dix minutes au sous-comité du programme.

Je voudrais simplement vous rappeler que la semaine dernière, lorsqu'un membre du comité m'a demandé de laisser le reste de son temps à un autre libéral, j'ai demandé l'assentiment du comité, et que personne ne s'y est opposé.

M. McGrath: C'est ensuite devenu la règle.

Le coprésident (M. Joyal): Oui. C'est le précédent que j'ai utilisé pour accepter qu'au deuxième tour, un autre membre

[Text]

accepted another member sharing his time with another colleague. But that was essentially on the ground that I run the business of this Committee with the consent of the other members each time.

You will have noticed that I never took any initiative contrary to our rules unless I had the full consent and participation of the members around this table, and I am certainly open today to refer the very question to the Subcommittee on agenda. You are a member yourself and I think you will have a fair opportunity to debate there on the nature of that practice, taking into account the essential nature of our Committee.

On the other hand, I would like to point out that it was on that very ground that you might have counted that there were more Liberal members taking part because if I recount the allotment of time, I think it was a fair proportion between the Parties around this table, essentially on the ratio of the participation of the Parties around this table. So I do not think there has been there any breach of the rules that we have already accepted.

On the last point of your comment, which I will transfer to our Honourable Joint Chairman, Senator Hays, I want to just say to you that I have tried to be flexible in terms of the ten minute allotment which is, if the Chair has the conviction that with another one, two or three minutes more, the Honourable Member, on whatever side it may be, will have an opportunity to complete his set of questions; I do not apply the ten minute rule, as I should say the couperet of the guillotine; I try to be flexible and recuperate those two or three minutes, or give two or three minutes more to the other party, the following party. That is essentially the way I approach the situation.

But on the very point of your minute of questioning that was accepted by the Honourable Minister of Justice, I would like to refer it to Senator Hays, our Joint Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you. Mr. McGrath, if I seemed to be in a bit of a hurry, I apologize. It looked to me like it was 4 o'clock and I had promised the Minister that we would have him out of here at 4 o'clock, he had another important commitment and if I have erred, then I apologize.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I thank the distinguished Joint Chairman and I appreciate what he has said.

May I just say to you, Mr. Chairman from the House of Commons, that while I appreciate your referring the Point of Order to the steering committee, only the Chair can rule but I presume you are submitting it to the steering committee in order to keep procedural arguments off the floor of the plenary as much as possible and I agree with that, I think it is a good thing.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Irwin?

Mr. Irwin: I just wanted a clarification. At the steering committee I thought this point was dealt with, that we could share our time and it was that way we approached the first day and today. If that is not the understanding, then perhaps it should be clearly agreed upon, as adults I assume we can, at

[Translation]

du comité partage son temps avec un collègue. C'était essentiellement parce que je ne prends de décision qu'avec l'assentiment du reste du comité.

Vous aurez remarqué que je n'ai jamais pris aucune initiative contraire à notre règlement, sans avoir reçu au préalable l'assentiment de tous les membres du comité, et c'est pourquoi je ne demande pas mieux aujourd'hui que de renvoyer cette question au sous-comité du programme. Vous en êtes d'ailleurs membre et vous pourrez donc en débattre à volonté, en tenant compte de la nature essentielle de notre comité.

Par ailleurs, je signalerais que c'est justement de ce fait que vous avez pu comptabiliser un plus grand nombre de Libéraux ayant posé des questions, car si je reprends la répartition du temps, je crois qu'il a été bien partagé entre les partis, conformément à leur représentation autour de cette table. Je ne pense donc pas que nous nous soyons écartés des règles précédemment approuvées.

Quant à votre dernière remarque, je laisserai mon honorable coprésident, le sénateur Hays, y répondre, mais je vous ferai remarquer que j'ai essayé d'être très souple pour ces dix minutes, et, en général, si la présidence est convaincue, qu'une, deux ou trois minutes suffiraient aux députés ou aux sénateurs, à quelque parti qu'il appartienne, pour terminer leurs questions, je n'use pas du couperet de la guillotine; j'essaie d'être souple et de récupérer ces deux ou trois minutes d'une façon ou d'une autre, ou de donner deux ou trois minutes de plus à l'autre parti. C'est en gros la façon dont je procède.

Quant à votre minute acceptée par l'honorable ministre de la Justice, j'aimerais que le sénateur Hays, notre coprésident, vous réponde.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci. Monsieur McGrath, si je vous ai semblé un peu pressé, je vous prie de m'excuser. Il m'a semblé en effet qu'il était 16 heures et comme j'avais promis au ministre qui avait d'autres obligations de le libérer à cette heure, j'ai voulu tenir ma promesse et si j'ai fait une erreur, je vous prie de m'en excuser.

M. McGrath: Monsieur le président, je remercie le coprésident.

J'ajouterais seulement, monsieur le président pour la Chambre des communes, que bien que j'apprécie que vous renvoyiez mon rappel au Règlement devant le comité directeur, j'estime que seule la présidence peut trancher. Je suppose que vous voulez soumettre cette question au comité directeur pour que l'on ne s'embarrasse pas de questions de procédure en séance plénière et je suis tout à fait d'accord. Vous avez, sans doute, raison.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Irwin?

M. Irwin: Je voulais simplement un éclaircissement. Je croyais qu'on avait déjà décidé en comité directeur que nous pourrions partager notre temps. Si tel n'est pas le cas, et s'il y a malentendu, nous devrions peut-être régler définitivement le problème, en adultes, lors de la prochaine réunion du comité

[Texte]

the next meeting of the steering committee. If we cannot agree, then the Chair would have to make a ruling, naturally, but I understand from that first steering committee that we can allocate our time; it was not numbers, if we had ten minutes, we could have two or three people take up that ten minutes. Perhaps I was mistaken but this was my understanding that I left that first meeting with.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Epp?

Mr. Epp: Mr. Chairman, I did not have that impression that Mr. Irwin has, the impression I had is that every party would get 15 minutes on the first round and ten minutes on the second round. I do not believe the question of splitting the time between various members was discussed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): No. I would corroborate Mr. Epp's statement that we discussed an allotment of time for each Party but not splitting the time within a Party. If we have to agree, I think there is no doubt in my mind there will be a ruling, but I would like to hear from different parties around this table before making a ruling because I think it is essential to make our work easier and more profitable for each member around this table.

So if there is no other comment on that very point, I would like to turn then to Mr. McGrath who was the first questioner with our witness, the Honourable Minister of Justice.

D'accord?

M. Duclos: J'ai déjà donné mon nom à la présidence.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Thank you, Mr. Chairman.

While I am going to peg my question on an intervention or a question by my friend, Mr. Tobin, with regard to certain concerns that were expressed by the Premier and the Government of Newfoundland with respect to the implications of Sections 42 and 43, I do feel that it does have general application. However, it is appropriate that it should be referred to in the Newfoundland context because the Premier of Newfoundland expressed concern over what was taking place and the implications and the far-reaching consequences of Sections 42 and 43 with regard to the terms of union between Newfoundland and Canada, which was a contract entered into in 1949 and confirmed by a statute of the Parliament of Westminster, and subsequent amendment to the BNA Act. But in his reply to Mr. Tobin the Minister indicated that there is no way we can amend that part of the constitution that relates specifically to Newfoundland without approval of the provinces, and here he was referring to the integrity of the Newfoundland/Quebec boundary which is disputed by the Province of Quebec, the Labrador boundary, and the denominational system of education in Newfoundland for which special provision was made in term 17 of the terms of union in order to ensure that that unique system would continue and would not be interfered with by any act of the Dominion or any subsequent act of the Dominion. But what I find difficult to reconcile that with is the Minister seemed to hang his assurances on Section 47.

[Traduction]

directeur. Évidemment, si nous ne pouvons nous mettre d'accord, la présidence devra rendre une décision, mais j'avais cru comprendre à la première réunion du comité directeur que nous pouvions répartir notre temps comme nous l'entendions; qu'il ne s'agissait pas du nombre de personnes qui prenaient la parole, mais de dix minutes. Peut-être ai-je fait erreur mais c'est ainsi que j'avais compris la chose à la fin de notre première réunion.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp?

M. Epp: Monsieur le président, ce n'était pas mon impression. J'avais cru comprendre que chaque parti aurait quinze minutes au premier tour et dix minutes au second. Je ne pense pas que la question du partage du temps entre collègues du même parti ait été discutée.

Le coprésident (M. Joyal): Non, c'est vrai. Nous avons discuté de la répartition du temps entre chaque parti mais nous ne nous sommes pas penchés sur la question du partage de ce temps au sein des partis. Il ne fait aucun doute que nous prendrons une décision, mais j'aimerais d'abord entendre les points de vue des différents partis car j'estime cela essentiel à la bonne marche de notre travail.

Donc s'il n'y a pas d'autres commentaires, je passerai la parole à M. McGrath qui sera aujourd'hui le premier à interroger notre témoin, l'honorable ministre de la Justice.

Agreed?

Mr. Duclos: I have already given my name to the Chair.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur McGrath.

M. McGrath: Merci, monsieur le président.

Tout en rapportant ma question à une intervention de mon ami, M. Tobin, relative aux inquiétudes exprimées par le premier ministre et le gouvernement de Terre-Neuve, à propos des implications des articles 42 et 43, j'estime que le débat mérite d'être élargi. Il reste toutefois normal de prendre Terre-Neuve comme référence, étant donné que le premier ministre de cette province s'est déclaré inquiet de ce qui se passait et de l'incidence incommensurable des articles 42 et 43 sur les conditions de l'union entre Terre-Neuve et le Canada, approuvées en 1949 et ratifiées par un statut du Parlement du Canada, un statut du Parlement de Westminster puis par un amendement à l'Acte de l'Amérique du nord britannique. Dans sa réponse à M. Tobin, le ministre a déclaré qu'il nous était impossible de modifier cette partie de la Constitution qui touche spécifiquement Terre-Neuve, sans l'approbation de cette province. Il a même fait allusion à l'intégrité de la frontière entre Terre-Neuve et le Québec, cette frontière du Labrador qui ne satisfait pas la province de Québec, et au système d'éducation confessionnel à Terre-Neuve pour lequel on a arrêté une disposition spéciale à la condition 17 de l'union afin d'assurer que ce système particulier soit maintenu et ne puisse être modifié par aucun acte présent ou futur du Dominion. Ce qui me semble difficile à comprendre c'est comment le ministre peut nous assurer de cela en invoquant l'article 47.

[Text]

He cited Section 47 with regard to the amending provisions of 41, 42 and 43, but, sir, if you read Section 47, it is not a long section and I think it is worth reading, you will find my question, and Section 47 reads that

Procedures prescribed by Sections 41, 42, 43 do not apply to an amendment to the Constitution of Canada where there is another provision in the Constitution for making the amendment, but the procedures prescribed by Section 41 or 42 shall nevertheless be used to amend any provision for amending the Constitution including this section.

This Section being Section 47. In other words, what the Government has done by a very neat trick of hiding the pea under the shell is put their arguments on what I consider to be a very questionable section and I would like to have some response from the Minister because I can assure him that the Government and the people of Newfoundland feel very strongly about this, and the assurances to Mr. Tobin notwithstanding I just want to know exactly what are the powers of the Federal Government under Section 47.

Hon. Jean Chrétien (Minister of Justice): Mr. Chairman, we say that in 47 it is very clear that the intention of the Government is that when there is other provision in the Constitution in relation to one province or some provinces, that does not apply generally to all Canadians, it cannot be changed unless there is approval of that province, and it is the intention of 47 as described, and it is still. Of course under 47 one can argue that we can change completely the Canadian Constitution.

Mr. McGrath: You can change 47 to suit yourself.

Mr. Chrétien: Yes. In fact, today, as we are doing at this moment, we can go to England and change anything in the Canadian Constitution, including, if we wanted to amend the act of union between Newfoundland and Canada, we could go to England and ask them to change it and legally they can change it.

Mr. McGrath: Unilaterally?

Mr. Chrétien: They could. But we do not have any such intentions, and neither in 47 do we have the intention of changing the conditions of the act of union, but under 47 it might be that some day Canadians, after the referendum having the majority in all parts of Canada, could decide to go to the extremes, could decide to abolish the National Government, they could decide to abolish the provinces.

For example, if we wanted to change the constitution in relation to the borders of the provinces, that presumes that the Canadians will accept that the borders of all the provinces could be changed, of all of them, and in order to do that you would have the majority of the people in Western Canada, the majority of the people in the Atlantic Provinces, the majority of the people of Quebec and the majority of the people of Ontario would agree that the borders of all the provinces could be changed. So that what is in the present Constitution, what we call the Constitution Act of 1871, could be changed but it will be only after it has been approved by all the citizens of

[Translation]

Il cite l'article 47 parallèlement aux procédures de modification énoncées en 41, 42 et 43, mais si on lit bien cet article 47 qui n'est pas long, on s'aperçoit que:

Les articles 41, 42 ou 43 ne s'appliquent pas aux cas de modification constitutionnelle pour lesquels une procédure différente est prévue par une autre disposition de la constitution du Canada. La procédure visée aux articles 41 ou 42 s'impose toutefois pour modifier les dispositions relatives à la modification de la constitution, y compris le présent article.

Voilà pour l'article 47. Autrement dit, le gouvernement a très habilement caché son jeu en fondant son argument sur ce qui me semble être un article très douteux. Le ministre voudrait-il bien me donner des explications car je puis l'assurer que le gouvernement et la population de Terre-Neuve ont un avis bien arrêté à ce sujet. Nonobstant les assurances données à M. Tobin, j'aimerais savoir exactement quels sont les pouvoirs du gouvernement fédéral pour ce qui est de l'article 47.

L'hon. Jean Chrétien (Ministre de la Justice): Monsieur le président, l'article 47 est très clair. L'intention du gouvernement est que lorsqu'il existe d'autres dispositions de la constitution qui touchent une ou plusieurs provinces, mais qui ne s'appliquent pas à l'ensemble des Canadiens, elles ne peuvent être changées qu'avec l'approbation de la ou des provinces en question. C'est ce que vise l'article 47 et cela reste vrai. Il est bien évident qu'en vertu de cet article, on peut prétendre que nous pourrions complètement changer la constitution canadienne.

M. McGrath: Vous pouvez changer l'article 47 pour qu'il vous arrange.

M. Chrétien: Oui. En fait, aujourd'hui, et c'est ce que nous faisons, nous pouvons aller en Angleterre pour changer n'importe quoi dans la constitution canadienne, y compris, modifier l'acte d'union entre Terre-Neuve et le Canada. Nous pourrions aller demander à l'Angleterre de le modifier, ce serait légal.

M. McGrath: Unilatéralement?

M. Chrétien: Oui. Mais ce n'est pas du tout notre intention, et ce n'est pas ce que vise l'article 47. Nous n'avons pas l'intention de modifier les conditions de l'acte d'union mais l'article 47 permettrait qu'un jour, à l'occasion d'un référendum, les Canadiens dans leur majorité dans toutes les régions du Canada, décident à l'extrême d'abolir le gouvernement national, ou d'abolir les provinces.

Par exemple, si nous voulions changer la constitution en ce qui touche les frontières des provinces, il faudrait que les Canadiens acceptent que les frontières de toutes les provinces puissent être modifiées, et pour cela il faudrait obtenir la majorité des voix de l'Ouest, la majorité des provinces Atlantiques, la majorité des voix du Québec et la majorité des voix de l'Ontario. La constitution actuelle, l'acte constitutionnel de 1871 pourrait ainsi être modifié mais seulement avec l'approbation de tous les citoyens canadiens, avec une majorité dans les quatre parties du Canada.

[Texte]

Canada, and of that majority, a majority in all the four parts of Canada and

just like I said earlier, theoretically if you put the rationale to the end Canadians could decide to abolish the Canadian Parliament and have ten principalities in Canada, or the extreme reverse, to abolish all the provinces and have only one government.

It is possible today, if the British Parliament were to vote that there are no more provinces or no more federal government, and it is in theory still possible in the future but with 47 we are making it much more complicated because now we will have to have the consent of the citizens of Canada, and under the present circumstances we have to ask the British Parliament to act.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. McGrath?

Mr. McGrath: Mr. Chairman, with respect I am not interested in the Minister's good intentions. I am not interested in the Minister's theory. I am interested in the legal implications of Section 47.

As I read Section 47, which you have used, and the Prime Minister has used in the House as a means of protecting the rights of provinces under the amending provisions of 41, 42 and 43, that section says very clearly that these provisions can be used to amend any section of the act including Section 47, the very section that is supposed to be the protective section.

Mr. Chrétien: I replied to that question. I said that according to the constitution as it will exist, these clauses will protect the borders of the provinces and the denomination school system in Newfoundland.

I just said that under 47, the second part of it, we could decide through a referendum to have a complete different nation as I described it. That is my view, if you put the ultimate question of course in theory, one federal government could abolish another federal government with the consent of the provinces. The other extreme is still possible because Canadians would be master of their own constitution.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, what the Minister forgets is that under Section 42 he can go over the provinces and go direct to the people by way of referendum and he can change any section of the act including the protective provisions of Section 47. That is clearly what it says.

Mr. Chrétien: But, Mr. McGrath, I would like to tell you that in the drafting of Section 41 and Section 42, and I said earlier in my testimony, that we are planning to provide an amendment so that Section 41 will have to be used up before we go to Section 42.

Some had said that the way it is described now in Section 42, we could go right away to the people without consulting the provinces. I said if there is an oversight in the drafting of Section 41 we would clarify that and in the future we would have to go to the amending formula and if, through the amending formula, there is a deadlock it is only after the deadlock has been clearly established that we will be able to go to a referendum.

[Traduction]

Et comme je le disais tout à l'heure, théoriquement, si vous voulez pousser le raisonnement jusqu'au bout, les Canadiens pourraient décider d'abolir le Parlement canadien et de n'avoir plus que 10 principautés au Canada ou, à l'inverse, d'abolir toutes les provinces et de n'avoir qu'un seul gouvernement.

C'est possible aujourd'hui. Le Parlement britannique pourrait voter l'abolition des provinces ou l'abolition du gouvernement fédéral, et cela restera théoriquement possible à l'avenir, mais l'article 47 compliquera beaucoup les choses car il faudra dorénavant avoir le consentement des citoyens canadiens alors que dans les circonstances actuelles, il suffit de demander au Parlement britannique de légiférer.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur McGrath?

M. McGrath: Monsieur le président, sauf votre respect, les bonnes intentions du ministre m'intéressent peu. La théorie du ministre m'intéresse peu. Ce qui m'intéresse ce sont les implications légales de l'article 47.

Selon moi, cet article 47, que vous avez cité, que le premier ministre a cité à la Chambre comme assurance de la protection des droits des provinces en ce qui concerne les procédures de modification énoncées en 41, 42 et 43, dit très clairement que ces dispositions peuvent être utilisées pour modifier tout article de la loi et notamment l'article 47, celui même qui est censé offrir cette protection.

M. Chrétien: J'ai déjà répondu à cette question. J'ai dit qu'en vertu de la constitution actuelle, ces articles protègent les frontières provinciales et le système scolaire confessionnel à Terre-Neuve.

Conformément à l'article 47, et plus précisément à sa deuxième partie, nous pourrions décider par référendum de changer complètement notre nation. Voilà mon avis et si bien sûr vous voulez pousser la théorie à l'extrême, un gouvernement fédéral pourrait abolir un autre gouvernement fédéral avec le consentement des provinces. L'autre extrême reste possible car les Canadiens seraient maîtres de leur propre constitution.

M. McGrath: Monsieur le président, le ministre oublie simplement qu'en vertu de l'article 42, il peut passer outre à l'avis des provinces et s'en remettre directement à la population par voie de référendum et changer ainsi tout article de la loi y compris les restrictions de l'article 47. C'est tout.

M. Chrétien: Je répète, monsieur McGrath, que nous avons l'intention d'apporter un amendement aux articles 41 et 42 pour que l'article 41 s'applique obligatoirement avant l'article 42.

Certains ont en effet dit que dans le libellé actuel, on pourrait consulter la population avant de consulter les provinces. J'ai donc bien dit que si le libellé de l'article 41 n'était pas suffisamment clair, nous préciserions qu'il faudrait suivre la procédure de modification et que seulement s'il y avait blocage évident, nous pourrions avoir recours au référendum.

[Text]

It was confirmed; that was a point that was raised by Mr. Davis and by Mr. Blakeney. In a letter last week by Mr. Trudeau to Premier Davis he confirmed that there will be a mechanism that will make sure that the amending formula with the provinces will have to be tested first before we can go to Section 42.

Mr. McGrath: Yes, but I am concerned about Section 47.

Mr. Chrétien: But we can not use Section 42 even if Section 47 gave us permission to use 42. We will have to use Section 42 after Section 41 has been exhausted, and I would provide the Committee with the appropriate amendment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. McGrath?

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I would like to reserve an opportunity to examine what the Minister has in fact said in reply to my question, and get back to this.

I would like to go to the Charter of Rights and get the Minister to explain something that bothers me because why I am concerned, I am concerned for a number of reasons, I am concerned in the light of Mr. Tobin's question with regard to the impact of the Charter of Rights, for example, on Newfoundland's unique protection that has under the terms of Union of its denominational system of education.

Getting back to the wording of the Charter of Rights, the Minister explained to me what it means when he says the Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government.

Surely that makes everything that follows redundant because a free and democratic society would have within it in a parliamentary system freedom of conscience and religion. Ours does; it operates under the practices and conventions and traditions of the British Parliamentary System.

It seems to me that you have fallen into the same trap here as the Canadian Bill of Rights because you are going to exclude all the very commendable rights and freedoms that you have set out in Section 2 of Schedule B. It either means that they apply or they do not apply. What are the reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society.

Surely the reasonable limits as are accepted in a free and democratic society with a parliamentary system would include freedom of conscience and religion.

Would you agree with that and if you agree with that then obviously spelling out freedom of conscience and religion is redundant and so is freedom of thought, belief, opinion redundant. We enjoy these freedoms now.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable ministre de la Justice.

Le ministre de la Justice: Monsieur Tassé va répondre.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Tassé.

Mr. Roger Tassé (Q.C., Deputy Minister): In effect, Mr. Chairman, that Section 1 is meant to bring forward the concept that these rights that are spelled out in the Charter,

[Translation]

On l'a confirmé; cela avait été soulevé par MM. Davis et Blakeney. Dans une lettre de M. Trudeau la semaine dernière au premier ministre Davis, il est confirmé qu'un mécanisme sera mis en place pour veiller à ce que la procédure de modification avec les provinces soit suivie avant que puisse intervenir l'article 42.

M. McGrath: Oui, mais ce qui m'inquiète, c'est l'article 47.

M. Chrétien: Pourtant nous ne pourrions avoir recours à l'article 42 même si l'article 47 nous y autorisait. Il nous faudra attendre d'avoir épuisé toutes les possibilités offertes à l'article 41 avant de faire valoir l'article 42 et je soumettrai au Comité l'amendement voulu à cet effet.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur McGrath?

M. McGrath: Monsieur le président, je voudrais prendre le temps de revoir la réponse que m'a donnée le ministre avant de poursuivre.

Je passerai donc maintenant à la Charte des droits et je voudrais qu'il m'explique quelque chose. Il y a en effet différentes choses qui m'inquiètent quant à la question de M. Tobin sur l'incidence de la Charte des droits, par exemple, sur la protection unique dont jouit Terre-Neuve pour son système d'éducation confessionnel.

Le ministre m'a expliqué ce que signifie le libellé de la Charte des droits quand il dit qu'elle garantit les droits et libertés qui sont énoncés, sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire.

Cela rend évidemment tout ce qui suit inutile puisqu'une société libre et démocratique et un régime parlementaire garantiraient cette liberté de conscience et de religion. C'est ce que nous avons. Nous vivons selon les pratiques, conventions et traditions du régime parlementaire britannique.

Il me semble qu'ici nous sommes tombés dans le même piège qu'avec la Charte canadienne des droits car on va exclure tous les droits et libertés très souhaitables qui sont à l'article 2 de l'annexe B. Ou ils s'appliquent ou ils ne s'appliquent pas. Quelles sont ces réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique?

Il est bien évident que les réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire incluent la liberté de conscience et de religion.

N'êtes-vous pas d'accord et si vous l'êtes, il doit vous apparaître évident qu'il est alors inutile de préciser liberté de conscience et de religion, liberté de pensée, de croyance, d'opinion. Nous jouissons déjà de ces libertés.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The Hon. Minister of Justice.

The Hon. Minister of Justice: Mr. Tassé will answer.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Tassé.

M. Roger Tassé: (C.R., sous-ministre): En fait, monsieur le président, l'article 1 veut simplement dire que ces droits

[Texte]

those you have mentioned and the others, Mr. McGrath, are not absolute rights.

If you just take, for example, the freedom of expression, there are limits to the freedom of expression that already are spelled out in the Criminal Code and that will continue and should continue when a Charter of Rights like this is entrenched.

What the Section is meant to do is to bring that concept not only to the legislatures but also to the judges because in effect the judges when they are faced with cases where government action or parliamentary action, legislative action is being tested and being challenged, in effect they have to decide whether limits, restrictions, that may have been imposed, because again these rights are not absolute, are reasonable ones. That is only what Section 1 is intended to do, that in effect the judges, when there are challenges brought before them, where in effect people would claim that their rights have been unfairly or unreasonably restricted that in coming to a conclusion when they are so challenged that in effect the courts will have to take for granted that there are some limitations that may well be reasonable and legitimate in the kind of society in which we live.

Mr. McGrath: What is the meaning of the word "reasonable", Mr. Tassé?

Mr. Tassé: That is the test that the Court would have to apply and that is the whole purpose of the Charter of Rights. In fact, when you entrench a charter of rights like this one you are saying that Parliament and the legislature will constrain themselves when they legislate.

Mr. McGrath: I am saying that your charter of rights is not a charter of rights at all.

Mr. Tassé: Pardon me?

Mr. McGrath: I am saying that your charter is meaningless in the light of what is said in Section 1 of Schedule B when you make it subject to the reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur McGrath.

Mr. Chrétien: I just want to say that we have a Charter of Rights but this text is a limit; it is an indication to the court how to interpret the charter in relation to the different legislation because if you do not put those words there it could lead to all sorts of change by the courts that will not give them any limits of interpretation. As said by my Deputy Minister there is some legislation that has been well established in the Canadian society that are recognized, and we have to make sure that the courts do not destroy all the previous work of the evolution of our society. Otherwise we will be in great legal difficulty, so they will have to apply the test of reasonableness in their decisions. I do think the Charter of Rights has its own limits, as you will find out when you are studying it, section by section.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Chrétien. Monsieur Corbin.

M. Corbin: monsieur le coprésident.

[Traduction]

énoncés dans la charte, ces droits que vous avez mentionnés et les autres, monsieur McGrath, ne sont pas des droits absolus.

Prenez par exemple la liberté d'expression. Il y a certaines limites à cette liberté, déjà énoncées dans le Code criminel et qui seront maintenues lorsque la charte sera enchâssée dans la constitution.

Cet article vise à rappeler non seulement au Parlement mais aussi aux juges, puisque c'est à eux de juger de certains actes des gouvernements et des parlements, qu'il leur faut décider si certaines limites ou restrictions qui ont été imposées sont raisonnables, car il ne s'agit pas de droits absolus. C'est tout ce que signifie l'article 1; il rappelle simplement que lorsque les juges sont saisis d'une certaine question, lorsque d'aucuns viendront dire que leurs droits ont été injustement comprimés, les tribunaux savent qu'il existe des limites raisonnables et légitimes à ces droits dans notre société.

M. McGrath: Que signifie «raisonnables», monsieur Tassé?

M. Tassé: C'est justement ce que devront juger les tribunaux, et c'est là tout l'intérêt de cette charte des droits. En fait, quand on consacre une telle charte, le Parlement et les assemblées législatives doivent la respecter dans leurs lois.

M. McGrath: Cette charte des droits n'en est pas une du tout.

M. Tassé: Pardon?

M. McGrath: Votre charte des droits ne signifie rien quand on considère l'article 1 de l'annexe B où vous faites état de limites raisonnables, généralement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. McGrath.

M. Chrétien: Nous avons au contraire une charte des droits, mais ce texte ne vise qu'à indiquer aux tribunaux comment l'interpréter en matière de législation, car autrement on risquerait de les voir bouleverser des choses en jugeant que c'est matière à interprétation. Mon sous-ministre a bien dit qu'il existait des lois bien établies dans la société canadienne, et qu'il nous faut nous assurer que les tribunaux ne misent pas aux résultats déjà atteints pour notre société dans son évolution. Sinon, nous nous retrouverons devant de très sérieuses difficultés juridiques. C'est pourquoi nous leur demandons de s'interroger sur le caractère «raisonnable» de ces droits. Je ne pense pas que la charte des droits contienne des limites, et vous vous en apercevrez lorsque vous l'étudierez article par article.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Chrétien. Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Co-Chairman.

[Text]

J'aimais en premier lieu faire un commentaire et ce sera le suivant. C'est que je suis, évidemment, très heureux de voir que nous incorporons les langues officielles aux langues d'enseignement au minorités dans la charte des droits.

C'est à mon sens une étape importante et qui semble être fort bien accueillie par, je parle pour elles, je pense, plus que pour tout autre groupe, c'est une étape qui semble être appréciée par les minorités francophones où qu'elles vivent au Canada.

Cependant, je constate qu'il y a quand même des lacunes et que parlant, strictement de droits, je regrette qu'on fasse encore des distinctions en fonction du nombre et en fonction des régions où ce droit et où la loi des Langues officielles peut s'appliquer.

La charte, en ce qui concerne les langues officielles au Canada, s'applique sur une base régionale mais monsieur le ministre conviendra sans doute, monsieur le président, que le Gouvernement et enfin le Parlement n'ont pas encore établi sous la loi des Langues officielles ce qu'était un district bilingue au Canada même si, pour les fins de la fonction publique fédérale, on ait délimité des espèces de districts bilingues.

Or, dans ce sens-là, je crois que la charte est fort incomplète et qu'elle contient des lacunes sérieuses qui m'inquiètent.

Je voudrais dire aussi que je considère, se je peux faire une comparaison, que l'enchâssement des langues officielles et de la langue de l'enseignement dans la charte, non pas comme le franchissement de la barrière du son mais plutôt comme le premier pas de l'homme sur la lune et je pense que nous avons encore pas mal de terrain à parcourir avant de franchir la barrière du son en ce qui regarde les lois de l'application intégrale du principe de droit et de l'usage de la langue officielle au Canada.

Ce qui m'inquiète surtout c'est que les textes semblent être conçus en fonction de ce que des politiciens qui s'appellent des premiers ministres des provinces sont prêts à accepter ou à rejeter. Le premier ministre du pays a déclaré qu'il ne faudrait pas troquer des droits contre des puits de pétrole, et les exemples abondent dans ce sens-là. Et pourtant, j'ai l'impression qu'au niveau de ces droits on a effectivement procédé à du "horse trading", pour employer un terme brayon, ce qui fait que le document, à mon sens, est fort incomplet.

Alors, si on loue autour de la table le déterminisme de certains premiers ministres provinciaux à procéder comme le parlement fédéral à l'intention de le faire au niveau de la langue officielle et au niveau de la langue de l'enseignement, je conçois plutôt que certains premiers ministres provinciaux n'ont pas le choix. Qu'ils le désirent personnellement ou non, ils n'ont pas le choix, ils doivent bouger dans ce sens-là parce que les minorités au sein de leurs provinces sont suffisamment fortes et habiles pour ne pas laisser d'options aux premiers ministres dans ce sens-là.

On peut dire qu'ils ont du courage; moi je dis qu'ils n'ont pas le choix dans certaines provinces. D'un autre côté, il appert aussi que d'autres premiers ministres n'ont pas d'autre choix que de ne pas reconnaître l'égalité des langues officielles et de

[Translation]

I would first like to make a comment. I am obviously very pleased to see that we are enshrining the official languages in the rights of the education of minorities in this charter of rights.

I think this is an important step that is quite welcome by the minorities, by the French minorities wherever they live in Canada.

However, I notice that strictly speaking of rights we are still making a distinction related to numbers and regions for the implementation of this right and of the Official Languages Act.

The charter, where it concerns official languages in Canada, applies on a regional basis. However, the honourable minister will certainly agree, Mr. Chairman, that the government and, in effect, Parliament, have not yet established bilingual districts in Canada under the Official Languages Act although they have been defined after a fashion for the purposes of the federal Public Service.

I feel that the charter is quite incomplete in that sense and that there are gaping holes which concern me.

Also, I would like to say that I consider the entrenchment of official languages and of the language of education in the charter not like breaking the sound barrier but rather like the first time man walked on the moon. I feel that there is yet a lot of ground to be covered before we even break the sound barrier as far as legislation regarding the integral application of the principle regarding the use of official languages in Canada.

What concerns me above all is that the related sections appear to be drafted according to what those politicians known as provincial premiers are ready to accept or to reject. The Prime Minister of this country has stated on many occasions that there must be no tradeoff between rights and oil supplies. However, I get the impression that there has, in fact, been some horse trading going on which means that this document is quite incomplete in my opinion.

So if there has been praise around this table of the determination of some provincial premiers to follow the intention of the federal Parliament in the area of official languages and language of education, I feel it is rather a question of having no other choice. Whether the premiers desire it personally or not, they have no choice. They must move in that direction because minorities within their provinces are strong and able enough to leave no options open to the premiers where official languages are concerned.

Perhaps you can call it courage; I say that some provinces have no choice. However, it also appears that some premiers have no other choice but to reject the principle of equality of both official languages and of language of education in their

[Texte]

la langue d'enseignement dans leur province parce que le groupe majoritaire fait trop de pression sur eux. Je regrette qu'on ait, en quelque sorte, troqué des questions fondamentales pour des considérations politiques et j'ai entendu à plusieurs reprises, à la Chambre des communes, à l'occasion de discussions à la télévision, des intervenants qui disaient que justement l'enchaînement de ces droits dans la Constitution évitera à l'avenir cette espèce de trocage ou négociation ou d'accommodement bilatéral entre provinces, entre le Québec et les autres provinces du Canada et entre les autres provinces pour ce qui concerne le français et le Québec.

Alors, je pense qu'on n'a pas tout à fait réussi à atteindre l'objectif qu'on s'était fixé et, avant d'aller plus loin, je serais heureux d'entendre les commentaires du ministre sous ce rapport.

M. Chrétien: Voici, il y a deux aspects à votre propos, monsieur Corbin.

Tout d'abord, il y a la question de l'éducation dans la langue maternelle. Évidemment, pour moi, c'était le problème primordial qui devait être réglé à l'occasion de cette réforme constitutionnelle quant au problème linguistique et je crois que nous avons essayé, par la formule que nous avons, de donner l'égalité des droits en matière d'éducation aux francophones qui vivent hors Québec, le droit à l'éducation en langue française et la même chose qui est le droit équivalent pour la minorité anglophone qui se trouve au Québec. Nous avons voulu avoir un texte qui donne exactement l'égalité, aussi bien au Québec qu'à l'extérieur du Québec.

Vous parlez de quand le nombre le justifie. Évidemment, c'est un critère qui avait été utilisé par les premiers ministres eux-mêmes lors de l'entente de 1977 au Nouveau-Brunswick, et 1978.

De toute façon c'est un critère qui aurait été retenu par les cours parce que ça ne peut pas être absolu, c'est-à-dire que les tribunaux auraient voulu y appliquer le critère de raisonnablement pour une raison bien simple, c'est qu'on ne peut certainement pas exiger, pour une seule famille dans un village, une école, pour pouvoir envoyer les enfants à une école, si c'est à des coûts absolument prohibitifs. Avec le mécanisme que nous avons développé, monsieur Corbin, c'est que les tribunaux pourront interpréter la situation au Canada anglais en fonction de la situation au Québec, et plus le Québec sera généreux pour la minorité anglophone, plus les cours pourront se servir du précédent québécois pour imposer des critères pour la minorité francophone hors Québec.

Alors, quant à l'éducation, je crois que la deuxième partie de votre propos a trait probablement à 133. 133, je l'ai dit et je voudrais le répéter, ni en 1971 ni lors de la publication du Bill C-60, il n'a été dans l'intention du Gouvernement canadien d'imposer le bilinguisme institutionnel dans les provinces.

En 1971, sept provinces étaient prêtes à se lier volontairement, par une méthode de «opting in» à 133. Maintenant, évidemment, le Québec et le Manitoba y sont obligés par la Constitution et la province du Nouveau-Brunswick est prête à se lier. L'Ontario nous a indiqué qu'elle n'était pas, à ce moment-ci, prête à se lier mais qu'elle pourrait l'être dans le futur. Et en vertu de la Constitution telle qu'elle va exister, il

[Traduction]

province because the majority groups are applying too much pressure. I regret that fundamental questions have been traded off against political considerations. On many occasions, I have heard it said in the House of Commons as well as on television that the entrenchment of these rights in the Constitution would avoid this bartering, this negotiation, this bilateral accommodation that takes place between the provinces, between Quebec and the other Canadian provinces.

So, I do not think that we have reached our objective and, before going any further, I would be happy to hear the minister's comments on the subject.

Mr. Chrétien: Your statement is twofold, Mr. Corbin.

First, you have raised the question of education in the mother tongue. Obviously, this was the imperative question for me and one which had to be solved by the ongoing constitutional reform process. As far as language rights are concerned, I feel that we have attempted, through this formula, to give equal education rights to Francophones living outside Quebec, to give them the opportunity to receive their education in French and to give equivalent rights to the English-speaking minority living in Quebec. We wanted to draft a provision which gave equality both outside and inside the province of Quebec.

You have referred to the number of children which is sufficient to warrant minority language educational facilities. That criterion was used by the premiers themselves at the time of the 1977 agreement in New Brunswick as well as in 1978.

Whatever the case may be, this criterion would have been upheld in the courts because they would have had to apply some sort of reasonable standard when making their decision for very practical reasons. It cannot reasonably be expected that one family in a village should warrant one school so that their children may receive instruction in the language of their choice at prohibitive costs. With this mechanism, Mr. Corbin, the courts will be able to interpret the situation in English Canada based on the situation in Quebec. The more generous Quebec is towards its anglophone minority, the more often the courts will be able to use the Quebec precedent to impose criteria on French speaking minority groups elsewhere in Canada.

To turn to the question of education, I believe the second part of your question was related to 133. I have stated and I repeat that neither in 1971 nor at the time Bill C-60 was published was it ever the intention of the Canadian government to impose institutional bilingualism in the provinces.

In 1971, seven provinces were ready to bind themselves to 133 through an "opting in" mechanism. Now, obviously Quebec and Manitoba are bound by the constitution and the Province of New Brunswick is ready to do the same. Ontario has indicated that it was not ready to commit itself at the moment but that it might be in the future. Under the constitution as it would exist, it would be possible for a province at any

[Text]

sera possible pour une province, à n'importe quel moment dans l'histoire, de se lier par une résolution conjointe dans les deux législatures ou par les deux Gouvernements. Et une fois que ça sera inscrit dans la Constitution, ça ne pourra être amendé qu'en fonction de la formule d'amendement.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le ministre, monsieur le président, je suis content d'entendre le ministre dire qu'il croit que les cours interpréteront «là où le nombre le justifie» ou le terme «raisonnable» en fonction du traitement que reçoivent les anglophones du Québec. C'est bien ce que le ministre a dit.

M. Chrétien: Oui, si j'étais l'avocat des francophones hors Québec, ça serait le premier témoin que je ferais entendre à la magistrature, le traitement des anglophones au Québec.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin.

M. Corbin: Le texte constitutionnel demeurera le même.

Le sénateur Asselin: Ah oui, mais pour l'interprétation il faudra qu'ils attendent.

M. Chrétien: Il faut faire confiance aux tribunaux. De faire confiance aux provinces par les temps qui courent, ça n'a pas donné grands résultats.

M. Corbin: Évidemment, il faut que nous fassions confiance aux cours, monsieur le président, autrement cet exercice ne vaudra pas grand-chose parce que tous ces espoirs fondés sur le droit seront éventuellement laissés à l'interprétation des cours.

De toute façon, les propos du ministre m'encouragent un peu plus, disons, que je l'étais au moment où nous abordons ce texte. Cependant, il me semble qu'il manque d'épine dorsale dans ce pays. Il me semble qu'il n'y a pas assez de détermination chez les premiers ministres provinciaux pour reconnaître d'emblée que nous devrions accorder dès maintenant, dans le texte de la charte, les mêmes droits qui sont actuellement dévolus aux anglophones du Québec et franchement, je dois vous avouer que je ne comprends pas du tout ce jeu qui est évidemment un jeu politique. Je sais que la politique c'est l'art du possible, je sais qu'en tant que possible on a voulu respecter les textes qui avaient été adoptés en 1971, qu'on n'a pas voulu déroger, on n'a pas voulu s'approprier plus de droits qu'on en détient présentement, on n'a pas voulu enlever aux provinces. Pourtant c'est une occasion, à mon sens, ratée, que la modification de textes constitutionnels, pour les provinces de ne pas poser un geste plus affirmatif et plus positif. Le ministre pourra me dire que ça dépasse ses limites mais je me dois, de toute façon, exprimer ce regret.

M. Chrétien: Évidemment, monsieur Corbin, c'est assez rafraîchissant de se faire dire qu'on a été timide. Beaucoup de gens ont trouvé qu'on était allé trop loin.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Chrétien.

Monsieur le sénateur Connolly.

Senator Connolly: Mr. Chairman, I would like to refer...

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I certainly abide by an agreement that we had to apportion the 10 minutes to each

[Translation]

time to bind itself through a joint resolution approved in both legislatures or by both governments. Once it is written in the constitution, it could only be amended through the amending formula.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Minister, Mr. Chairman, I am happy to hear the minister say that he believes the courts will interpret "in which the number is sufficient" or the word "reasonable" based on the treatment which English speaking minorities are given in Quebec. That is what the minister has said, is it not?

Mr. Chrétien: Yes. If I was defending the francophones outside Quebec, I would call that province as my first witness so that the bench could hear how English speaking minorities in Quebec are being treated.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: The text of the resolution will remain unchanged.

Senator Asselin: Yes, but people have to wait before the courts can interpret the provision.

Mr. Chrétien: We must have confidence in the courts. Having confidence in the provinces has not proved very satisfactory over time.

Mr. Corbin: Obviously, we have to trust the courts, Mr. Chairman. Otherwise this exercise would be fruitless since all hopes founded in law are eventually left to interpretation before the courts.

In any case, I am a little more encouraged by the minister's remarks than I was when we began consideration of the resolution. However, it appears to me that there is no backbone in this country. There does not seem to be enough determination on the part of the provincial premiers to recognize that we must recognize and grant, in the text of this charter, the same rights which anglophones have in Quebec at the present time. Frankly, I must admit that this obviously political game escapes me totally. I know that politics is the art of the possible, I know that as far as possible there was a desire to respect the texts which were adopted in 1971 and that the federal government did not want to give itself more rights than it has at the moment or take any away from the provinces. However, in my opinion it is an opportunity missed. The amendment of the constitutional provisions has not requested the provinces to take a more affirmative, a more positive stance. The minister may tell me that this is beyond his jurisdiction, but I have, nonetheless, to express my regret.

Mr. Chrétien: Obviously, Mr. Corbin, it is refreshing to hear that we have not been bold enough. Many have told us that we have gone too far.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Chrétien. Senator Connolly.

Le sénateur Connolly: Monsieur le président, j'aimerais soulever...

Le coprésident (M. Joyal): Je ne fais que respecter l'entente intervenue, à savoir qu'il a été convenu d'allouer 10 minutes à

[Texte]

party in proportion to the members of each party around the table. In accordance with that I am entitled, at this point, to recognize the Liberal party in terms of seats, as you well understand.

There are 15 Liberals on the Committee, eight members of the Conservative party and two members from the New Democratic Party; and that is the way we have accepted it. As I mentioned earlier, if there is any comment arising out of that, we could raise it at the Subcommittee on the Agenda, as we have agreed that any procedural question might be raised in the same context as we have discussed previously on the point of order put forward by Mr. McGrath. It is essentially on that ground, and I will ask McGrath to provide you with the apportionment of time that we have decided upon in that respect.

Rappel au Règlement.

Mr. Epp: Mr. Chairman, on a point of order, I believe that most Members sitting around this table have had some experience in committee. I believe that the practice has always been to alternate between Opposition and Government. That means, obviously, that on the Opposition side that time is shared by the New Democratic Party and ourselves on the proportions as they relate to the Opposition. In fact, the debate in the House on this very question will follow the same procedure whereby a Member of the Government was then followed by a Member of the Opposition on the basis that 50 per cent of the time in that manner, then, was given to the Government and 50 per cent to the Opposition, and then again that 50 per cent of the Opposition was divided between the New Democratic Party and ourselves on the basis of our membership in the House.

It was my understanding that that is how we would proceed with this Committee rather than the apportionment be given now on the basis that, in view of the fact that more than 50 per cent of the Members on this Committee is Liberal, therefore they now get more than 50 per cent of the time.

Senator Connolly: Mr. Chairman, if it would help any I would be glad to stand down.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I am not referring to Senator Connolly...

Senator Connolly: No, I realize that.

Mr. Epp: But I think we should clarify this so that we can have a smoother running committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Exactly. I am open to comment on that. Mr. Nystrom on that same point of order?

Mr. Nystrom: Yes, Sir, on the same point of order. I would have to check the records from Friday to see what was actually said but my understanding of what you said was that we would recognize members of this Committee according to the proportion of the Parties in the House and I think you said the House, I think you meant the House of Commons and I may be wrong on that but I would like to check the record as it is very important to us that that be the case. We only have two members here, and represent in the last election some 20 per cent of the Canadian people and a fair proportion in the House of Commons.

[Traduction]

chaque intervenant en fonction du nombre de membres représentant chaque parti autour de la table. Conséquemment, à l'heure actuelle, je dois donner la parole au parti libéral en raison du nombre de sièges, ce que vous comprenez sans doute.

Le présent comité se compose de 15 libéraux, de 8 membres du parti conservateur et de 2 membres du parti néo-démocrate. Cette représentation a été convenue par tout le monde. Comme j'ai déjà dit, toute contestation peut être renvoyée au Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure au même titre que les questions de procédure comme celles soulevées par M. McGrath en invoquant le règlement. Voilà le raisonnement principal. Je vais demander à M. McGrath de vous éclairer sur la façon dont le temps de parole est accordé.

On a point of order.

M. Epp: Monsieur le président, j'invoque le Règlement; je crois que la plupart ici ont quelque expérience du travail en comité. On a toujours alterné entre l'opposition et le gouvernement. Cela signifie, bien sûr, que du côté de l'opposition, le temps doit être partagé entre le Parti néo-démocrate et nous-mêmes conformément à la représentation des deux partis. C'est en fait la même procédure que pour le débat à la Chambre puisqu'un député de la majorité est toujours suivi par un député de l'opposition et qu'ainsi, la majorité a 50 p. 100 du temps alors que l'opposition en a 50 p. 100 qu'elle se partage conformément au nombre de sièges occupés par chacun des partis.

Je croyais que c'est ainsi que nous procéderions ici, considérant qu'il y a plus de 50 p. 100 des membres du Comité qui sont libéraux et qu'ainsi ils auront droit à plus de 50 p. 100 du temps.

Le sénateur Connolly: Monsieur le président, si cela peut vous aider, je céderai volontiers ma place.

M. Epp: Monsieur le président, il ne s'agit pas du sénateur Connolly...

Le sénateur Connolly: Non, je comprends bien.

M. Epp: Mais je pense que cela devrait être clarifié pour que les choses aillent mieux à l'avenir.

Le coprésident (M. Joyal): En effet. Qu'en pensez-vous? Monsieur Nystrom, sur ce même rappel au Règlement?

M. Nystrom: Oui, à ce même sujet, monsieur. J'aimerais vérifier ce que l'on a dit vendredi mais j'avais compris que vous donneriez la parole en fonction de la représentation à la Chambre, et je crois que vous avez précisé qu'il s'agissait de la Chambre des communes. En tout cas je voudrais vérifier car il est très important pour nous qu'il en soit ainsi. Nous ne sommes que deux ici or nous représentons aux dernières élections 20 p. 100 de la population canadienne et nous sommes assez nombreux à la Chambre des communes.

[Text]

Senator Connolly: Why do you not call me later, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. Joyal):

M. Corbin: Mon temps était . . .

Le coprésident (M. Joyal): Votre temps était terminé, monsieur Corbin. Vous aviez même dépassé de quelques secondes les dix minutes qui vous étaient allouées.

Monsieur Nystrom, sur le même rappel au Règlement.

Mr. Nystrom: I have just had a chance now to check the records from the Friday session and I will read, it is quoting yourself, Mr. Chairman, and you say on page 2-20, it says:

For the second turn, it is provided that ten minutes be allotted for each party, taking into account a fair balance between the seats in the House of Commons on the opposition side,

Le coprésident (M. Joyal): C'est exact.

Mr. Nystrom: Not referring to the Senate.

Le coprésident (M. Joyal): C'est exact.

D'autres commentaires, sur le même rappel au Règlement?

Monsieur Beatty.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, most committees on which I have operated, if there is an imbalance in terms of numbers between the government and the Opposition it has always been a case of alternating on the first round, alternating Government Opposition, Government Opposition, until all of the Opposition members have had their first turn, then if there were Government members who still have not had their first round, then there would be an argument that can be made then for hearing them before beginning the second round, but the suggestion you would have to two Government members and then one Opposition member and go back to the Government and have more puts the Opposition at a serious disadvantage.

Le coprésident (M. Joyal): D'accord. Monsieur Tobin?

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I just wonder if I might suggest, and I just do it as an individual and certainly not representing the Liberal party, but perhaps for today we should alternate between sides and then if the matter needs to be further discussed, that it be discussed in steering committee. I think we should alternate.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, si c'est le consentement des honorables députés, je crois que monsieur Mackasey veut parler sur le même point.

Monsieur Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I think that the subject matter of this particular Committee is of extreme importance to all of us, all Canadians, and I do think and continue to think that members opposite as well as members of the Government realize the importance of this resolution, realize that we have the unique opportunity as members of this Committee to improve the lot of all Canadians and it seems to me that unintentionally we appear to be too legalistic, too concerned with numbers, and I think that the Committee has got to be given an opportunity for a week or ten days to let that good will dominate proceedings and as much as possible eliminate

[Translation]

Le sénateur Connolly: Pourquoi ne me donneriez-vous pas la parole plus tard, monsieur le président?

Le coprésident (M. Joyal):

Mr. Corbin: My time was . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Your time is up, Mr. Corbin. You even exceed by a few seconds the 10 minutes that were allocated to you.

Mr. Nystrom, on the same point of order.

M. Nystrom: Je viens de vérifier ce que l'on a dit vendredi, je vous cite, monsieur le président, à la page 2-20:

Au deuxième, il est convenu que dix minutes soient accordées à chaque parti, tout en tenant compte du nombre de sièges occupés par les membres de l'opposition à la Chambre des communes.

Le coprésident (M. Joyal): This is correct.

M. Nystrom: Il n'est pas question du Sénat.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): This is correct.

Are there any comments on the same point of order?

Mr. Beatty.

M. Beatty: Monsieur le président, dans la plupart des comités où j'ai siégé, il n'y avait pas un nombre égal de députés du gouvernement et de l'opposition; on alternait toujours au premier tour, gouvernement/opposition, jusqu'à ce que tous les membres de l'opposition aient parlé au premier tour. S'il restait encore des députés du gouvernement qui n'avaient pas pris la parole, on demandait s'il fallait les entendre avant de passer au second tour, mais cette proposition d'entendre deux membres du gouvernement et un de l'opposition pour revenir ensuite au gouvernement défavorise sérieusement l'opposition.

Le coprésident (M. Joyal): Very well. Mr. Tobin.

M. Tobin: Monsieur le président, je parle en tant que particulier, et je ne prends pas la parole au nom du Parti libéral. Nous pourrions peut-être aujourd'hui alterner, et si la question doit être discutée, il faudrait le faire au comité directeur. Il faudrait alterner à mon avis.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): If the honourable members agree, I believe Mr. Mackasey has something to say on the question.

Mr. Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, le sujet est extrêmement important pour le Comité, et pour tous les Canadiens. Je persiste à croire que les membres de l'opposition de même que ceux du gouvernement se rendent bien compte de l'importance de cette résolution, de l'occasion unique qui est offerte à ce Comité d'améliorer le sort de tous nos concitoyens. Nous semblons être involontairement trop portés à penser à l'aspect juridique, et à nous inquiéter des chiffres. Il faudrait que le Comité place ses délibérations sous le signe de la bonne volonté pendant une semaine ou 10 jours, afin d'éliminer autant que possible cet antagonisme, bien légitime d'ailleurs, qui domine

[Texte]

the legitimate adversary principles that tend to dominate Parliament by its very nature and I would urge the Committee to accept the suggestion of Mr. Tobin that we alternate side to side. It works out over a period of time, as you can see, and I think this is the general practice of the more important committees.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, je vous remercie de votre participation au débat. Je crois reconnaître qu'il y a donc consentement pour que nous alternions.

Par conséquent, si monsieur le sénateur Connolly veut bien y consentir, je passerai la parole à monsieur le sénateur Roblin.

Monsieur le sénateur Roblin.

Senator Roblin: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask the Minister some questions relating to particular clauses in the Bill and I direct his attention to Section 38, that is the one which provides for the provincial governments to devise among themselves an alternative amending formula to the one that the Government is sponsoring, and arrangements to put the two different formula to the vote.

Now, my particular point has to do with Section 38(3) of (a) which states that insofar as the Government of Canada is concerned they really seem to have two options open to them and I would like the Minister to explain this to us.

The paragraph states that the Victoria formula, as I read it, may be submitted as the federal alternative in the case of a referendum on the amending formula, or any alternative there-to proposed by the Government of Canada.

So I take that to mean that the Government of Canada, when it comes to propose its amending formula, has got two options: it can either put forward the Victoria formula or, as the Section says, any alternative.

Would the Minister please explain to me what "any alternative" means?

Mr. Chrétien: An alternative.

Senator Roblin: Well, that means something else. Perhaps I could get a little closer to the nub of the thing if I were to ask him if the alternative amending formula might be perhaps a straight majority of the people voting, without any regard to provincial designations?

Mr. Chrétien: I do not know what would be the other alternative. What we say is that we will have unanimity for the first two years and during that period of time the province will be invited to make an alternative amending formula proposition and if eight provinces agree to an amending formula, a different amending formula, and comes that day we could decide to accept the new proposition as one alternative. If we do not accept, there will be a referendum. The referendum will be the proposition of the provinces or the Victoria formula as proposed in this Bill that might be changed slightly if I refer to the request of the Member, Mr. Henderson of P.E.I. It could be a completely new one in light of the proposition of the provinces.

[Traduction]

en quelque sorte le Parlement; et j'exhorte tous les membres du Comité à accepter la proposition d'alternance de M. Tobin. Comme vous le voyez, cette façon de faire peut s'appliquer pendant un certain temps, et je crois que c'est la pratique habituelle dans la plupart des comités importants.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you for your participation in the debate. I believe we have now a consensus to alternate from side to side.

If Senator Connolly agrees, I will give the floor to Senator Roblin.

Mr. Senator Roblin.

Le sénateur Roblin: Merci, monsieur le président.

Je voudrais poser quelques questions au ministre sur certains articles du projet de loi, et plus particulièrement sur l'article 38, qui stipule que les provinces peuvent décider entre elles d'une procédure de remplacement à la formule que le gouvernement préconise et prévoit des dispositions afin que les deux procédures puissent faire l'objet d'un vote.

Ma question a trait à l'article 38(3)(a) qui stipule que le gouvernement du Canada a deux choix. J'aimerais que le ministre nous explique.

Si j'ai bien compris, on dit dans ce paragraphe que la formule de Victoria peut être présentée par le gouvernement fédéral comme proposition de remplacement dans le cas d'un référendum sur la formule d'amendement ou pour toute proposition faite par le gouvernement du Canada.

Cela signifie donc que le gouvernement du Canada a deux choix en proposant sa formule d'amendement: soit la formule de Victoria, soit une proposition de remplacement, conformément à l'article.

Le ministre peut-il nous expliquer ce que signifie «une proposition de remplacement»?

Mr. Chrétien: Une proposition de remplacement.

Le sénateur Roblin: Cela signifie quelque chose d'autre. Je pourrais peut-être entrer dans le vif du sujet et vous demander si la formule d'amendement de remplacement pourrait être une majorité claire des votants, sans égard aux désignations provinciales?

Mr. Chrétien: Je ne sais pas quelle serait l'autre solution. Nous prétendons que nous aurons l'unanimité pour les deux premières années et que pendant cette période on invitera les provinces à présenter une proposition de remplacement pour la formule d'amendement, si les huit provinces acceptent une formule d'amendement différente. Ce jour-là nous pourrions décider d'accepter la nouvelle proposition comme solution de rechange. Si nous ne l'acceptons pas, il y aura un référendum. Le référendum portera sur la proposition des provinces ou sur la formule de Victoria proposée dans le projet de loi avec peut-être de légères modifications si je me reporte à la demande du député de l'Île du Prince-Édouard, M. Henderson. S'il s'agit de la proposition des provinces, ce pourrait être une formule toute nouvelle.

[Text]

Senator Roblin: Well, if I may put my own interpretation on what I think the Minister has said, he has really confirmed my statement that the federal government can introduce at that time any alternative amending formula that it desires to produce.

Mr. Chrétien: Only if the provinces have agreed on their own amending formula.

Senator Roblin: It does not say that here. It says that if there are two formulae to be presented to the voters, one is the provincial one if they agree on one, and the other is the federal Victoria formula or any other thereto proposed by the Government of Canada.

Mr. Chrétien: Yes.

Senator Roblin: Why does the government need that extra alternative which I think opens the possibility of an amending formula that perhaps would be completely unsatisfactory, why is that alternative required?

Mr. Chrétien: It will be at that time for us to make another one than this one. At this moment our intention would be to go with the Victoria Formula, but in light of the discussion in the next two years we could come to the conclusion that the Victoria, our formula, could be changed and that would be our alternative to the provinces.

We reserve the right to go to the people with the federal formula, that might or might not be Victoria, and the provinces will have their own so we will be on an equal basis with the provinces that day.

Senator Roblin: Well, the words "might or might not be the Victoria Formula", I submit, Mr. Minister, are significant because you cannot give us any assurance that it will not be something so foreign to the Victoria Formula as to be unrecognizable. If you can give us that assurance, I would like to hear it.

Mr. Chrétien: I just say that it might be something completely different than Victoria coming from the federal government.

Senator Roblin: Well, I again say that, and I suppose this becomes argumentative, but it seems to me that that alternative could well be dropped, or if it is not dropped it should be circumscribed that it does not lead us into an amending formula that is so foreign to Victoria as to be out of sight. I express that opinion.

Now, I want to ask . . .

Mr. Chrétien: But you have to keep in mind, Mr. Senator, that the mechanism will be to give the Canadian people the choice between an amending formula proposed by the federal government and an amending formula proposed by the provinces, and it would be up to the Canadian people to choose one or the other.

Senator Roblin: Very true, but we are now suggesting what should be in our constitution and this is such a wide, open-ended thing that I think it has no place whatsoever in a constitutional document because no one can say what it means, not even the courts.

[Translation]

Le sénateur Roblin: Permettez-moi de vous donner ma propre interprétation de ce que dit le ministre, il confirme ce que j'ai déclaré, à savoir que le gouvernement fédéral peut à ce moment-là présenter la solution de rechange qu'il désire.

M. Chrétien: A la condition que les provinces soient d'accord sur leur propre formule d'amendement.

Le sénateur Roblin: Ce n'est pas ce qui est dit ici. On dit que les deux formules doivent être présentées aux électeurs, l'une venant des provinces si elles se mettent d'accord, et l'autre, la formule de Victoria ou toute autre formule proposée par le gouvernement du Canada.

M. Chrétien: Oui.

Le sénateur Roblin: Pourquoi le gouvernement a-t-il besoin de cette solution de rechange additionnelle qui peut-être amènera une procédure de modification tout à fait inadéquate, pourquoi est-ce nécessaire?

M. Chrétien: C'est à ce moment-là que nous devons en présenter une différente. Notre intention est de présenter la formule de Victoria, mais à la suite des discussions qui auront lieu au cours des deux prochaines années, nous pourrions en venir à la conclusion que la formule de Victoria, notre formule, pourrait être modifiée, et ce serait la proposition de remplacement que nous présenterions aux provinces.

Nous nous réservons le droit de présenter au peuple la formule fédérale, qui pourrait être la formule de Victoria ou une autre, et les provinces auront leurs propres propositions. Nous serons donc sur un pied d'égalité avec les provinces ce jour-là.

Le sénateur Roblin: Pourquoi dites-vous «pourrait être la formule de Victoria ou une autre». C'est important, monsieur le ministre, car vous ne pouvez pas nous assurer que ce ne sera pas quelque chose de complètement différent de la formule de Victoria. Si vous pouvez nous donner cette garantie, j'aimerais bien vous entendre.

M. Chrétien: Je dis simplement que le gouvernement fédéral pourrait présenter quelque chose de tout à fait différent de la formule de Victoria.

Le sénateur Roblin: Je répète, et cela tourne à la chicane, mais j'ai l'impression que cette solution de remplacement pourrait très bien être abandonnée, ou si elle ne l'est pas, elle pourrait être limitée pour qu'on n'en arrive pas à une formule d'amendement tellement différente de celle de Victoria qu'elle soit méconnaissable. Voilà mon opinion.

Je voudrais maintenant demander . . .

M. Chrétien: Il faut vous souvenir, monsieur le sénateur, que les Canadiens auront la possibilité de choisir entre la formule d'amendement proposée par le gouvernement fédéral et une formule d'amendement proposée par les provinces. Il appartiendra aux Canadiens de choisir entre une ou l'autre.

Le sénateur Roblin: C'est très vrai, mais nous sommes en train de proposer ce qui devrait faire partie de notre constitution, et ce sujet est tellement vaste qu'il n'a pas sa place, à mon avis, dans un document constitutionnel, car personne ne peut en donner la signification, pas même les tribunaux.

[Texte]

Mr. Chrétien: After the referendum it will be very clear, there will be an amending formula.

Senator Roblin: Well, I submit that is a vote of confidence in the wisdom of our rulers which I for one, am not prepared to subscribe to.

Mr. Chrétien: I am sorry, I subscribe to the judgment of the people.

Senator Roblin: Well, I think the people are well able to make their judgments, but I think that to include this kind of a proposition in a constitutional document is not wise.

I now ask the Minister if he would be so kind as to turn to Section 31 of the bill which deals with equalization, or at least that is what it says in the heading, "Equalization and Regional Disparities", but unless I have not read the clause closely enough that is the only reference to equalization I find in it, and I suppose that equalization in a title would not have much status in a court of law.

I presume, Mr. Minister, that this Section—is the word judiciable, it can be examined by the courts?

Mr. Chrétien: It is an affirmation of the principle of equalization and a commitment of all governments that there should be equal opportunities in Canada for all Canadians. One of the controversies at this time is that we have a system of equalization payments that go to the provinces. I argued in front of this committee last week that this is a very acceptable mechanism today. We are making payments to the provinces. In this draft we say that it might be in the future that another mechanism to equalize the opportunities of all Canadians could be something else other than to transfer the money to the provincial governments and it might be done in another fashion.

So what we are trying to do here is to recognize the reason why we are in Canada, that is to make sure that when the situation is good or bad, we all are there to share both the advantages and inconvenience, sometimes, of being together, and this text is broader than some of the texts that were suggested to us during the summer where the provinces wanted to limit the mechanism through payments by the national government to the provincial governments.

This envisages the possibility of making equalization payments in Canada in a different fashion than payments from the national government to the provincial governments.

Senator Roblin: Well, Mr. Minister, I subscribe to the sentiment. Coming from the part of the country that I do, equalization is a very important thing and that is why it came to my notice. What I am trying to determine is, what does this paragraph really mean, apart from the expression of a desirable sentiment?

For example, you refer in Section 31(1)(c) to essential public services of reasonable quality, and coming down again to Subsection (2) of the paragraph we find that we are committed to take such measures as are appropriate to provide essential public services without imposing an undue burden.

[Traduction]

M. Chrétien: Ce sera très clair après le référendum, puisqu'il y aura une formule d'amendement.

Le sénateur Roblin: Ce serait un vote de confiance en la sagesse de nos dirigeants, et personnellement je ne suis pas prêt à l'accorder.

M. Chrétien: Je regrette, je regrette, personnellement je souscris à la décision du peuple.

Le sénateur Roblin: Je juge le peuple tout à fait capable de prendre ses décisions, mais je ne crois pas qu'il soit sage d'inclure ce genre de proposition dans un document constitutionnel.

Je voudrais maintenant demander au ministre s'il veut bien avoir l'obligeance de revenir à l'article 31 du projet de loi qui traite de la péréquation, du moins c'est ce que dit le titre: «Péréquation et inégalité régionales». Je ne sais pas si j'ai bien lu l'article, mais c'est la seule référence que j'y trouve concernant la péréquation et je suppose que la péréquation mentionnée dans un titre n'aurait pas beaucoup de poids devant les tribunaux.

Je suppose, monsieur le ministre, que cet article... peut faire l'objet d'un débat judiciaire et peut être étudié par les tribunaux?

M. Chrétien: Il s'agit d'une affirmation du principe de la péréquation et un engagement de la part de tous les gouvernements pour que tous les Canadiens aient des chances égales au Canada. Une des controverses actuelles c'est que nous avons un système de paiement de péréquation qui s'applique aux provinces. J'ai dit devant le Comité la semaine dernière que c'était à mon avis un mécanisme très acceptable aujourd'hui. Nous consentons des paiements aux provinces. Nous disons dans ce projet qu'il pourrait y avoir à l'avenir d'autres mécanismes pour mieux répartir les chances entre tous. Ce pourrait être autre chose que des transferts d'argent au gouvernement provincial, et cela pourrait se faire d'une autre façon.

Nous essayons donc de savoir pourquoi nous sommes au Canada, de nous assurer que, beau temps ou mauvais temps, nous partageons tous les avantages et les inconvénients d'être ensemble. Ce texte est beaucoup plus général que d'autres proposés pendant l'été par lesquels les provinces voulaient restreindre ce mécanisme de paiements du gouvernement central aux gouvernements provinciaux.

Nous envisageons ici la possibilité d'effectuer des paiements de péréquation au Canada sans recourir à la formule des versements du gouvernement central aux provinces.

Le sénateur Roblin: Monsieur le ministre, je suis du même avis. La péréquation est très importante dans ma région d'origine, et c'est pourquoi elle a retenu mon attention. J'essaie de savoir ce que signifie vraiment ce paragraphe, mis à part l'expression d'un sentiment souhaitable?

Ainsi, vous parlez de l'article 31(1)(c) des services publics essentiels de qualité acceptable; mais à la lecture du paragraphe (2), nous nous rendons compte que nous nous engageons à prendre les dispositions nécessaires pour assurer les services publics essentiels sans imposer un fardeau excessif.

[Text]

My problem is I do not know what those words really mean. Do they mean equal? You have used the word "equality" in your previous remarks. Do they mean average? What do they mean, because if some court is being asked to interpret these things, I think it would be advisable for us if we can to give them a closer definition of just what we expect them to do.

Mr. Chrétien: The Committee can make suggestions if they want, if they are not satisfied with that text. That is why we are in front of the Committee. The problem is for us in that field, when we talk about essential public services of reasonable quality, that we do not want to pass judgment on the quality, to have uniformity in Canada of services. I do think that if we were to inscribe it, it would be too inflexible criteria because it might be that what is an acceptable level to all Canadians could lead some provinces to have much better schemes if they can afford it, and some provinces who are less rich or who have other priorities could decide that they do not go above that reasonable level.

If you want to have a more precise text, one of the problems is that you might bind the flexibility of the provinces tremendously in the operation of their own jurisdiction.

Senator Roblin: Mr. Minister, I wonder if you would consider, in view of what you have said, a definition of the word "equalization"? As I say, it does not appear in the text which the courts will be asked to rule upon. It is only in the heading.

What do you mean by equalization? Would you consider favourably a definition of the word "equalization"?

Mr. Chrétien: Certainly if some have a suggestion to make, we will consider any improvement in the drafting.

Senator Roblin: Have you got any suggestion to make?

Mr. Chrétien: No. You said that you are not satisfied, so I am waiting for you. You just asked me if I would entertain some better draft. I would be delighted if you have a better one.

Senator Roblin: Well, I do not know whether I have, but I think the men who have been working on this document could certainly provide us with a draft if you asked them to do so.

Mr. Chrétien: I just want to know exactly what you want in the text because I said earlier that of course, if one wants to refer to equalization payments just in terms of payments from the national government to the provincial governments, that is one of the things that was debated all summer, and the federal government came to the conclusion that for the time being it is a very satisfactory mechanism but it might be in the future, because when drafting that text for a long time, to make it more flexible than to just have payments to the provinces. But if the Committee wants to have a look into that and make some recommendation, I would be delighted to look into that and report the view of the government.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le sénateur Roblin.

La parole est maintenant au sénateur Connolly.

Monsieur le sénateur Connolly.

Senator Connolly: Mr. Chairman, I would like to direct the Minister's attention to the decision of the Supreme Court in

[Translation]

Le problème est que je ne sais pas vraiment ce que signifient ces mots. S'agit-il d'égalité? Vous avez parlé d'"égalité" dans vos remarques précédentes. Est-ce qu'il est question d'une moyenne? Que signifient-ils, car si un tribunal doit les interpréter, il vaut mieux que nous apportions une définition plus rigoureuse de ce que nous attendons.

M. Chrétien: Les membres du Comité peuvent faire des suggestions s'ils le désirent, s'ils ne sont pas satisfaits du texte. C'est la raison pour laquelle nous comparaisons. Lorsqu'il est question d'offrir des services publics essentiels de qualité acceptable, le problème est que nous ne voulons pas juger de la qualité pour obtenir l'uniformité des services au Canada. S'il nous fallait le faire, ce deviendrait un critère trop rigide, car ce qui pourrait être un niveau acceptable pour tous les Canadiens pourrait être jugé insuffisant par certaines provinces qui ont les moyens de s'offrir plus; par contre, celles qui sont moins riches ou qui ont d'autres priorités pourraient décider de s'en tenir à ce niveau.

Un texte plus précis limiterait considérablement la liberté de mouvements des provinces dans l'exercice de leur propre compétence.

Le sénateur Roblin: Monsieur le ministre, à la lumière de ce que vous avez dit, accepteriez-vous de définir le mot «péréquation»? Je le répète, il n'apparaît pas dans le texte sur lequel les tribunaux devront statuer. Il ne paraît que dans le titre.

Que voulez-vous dire par péréquation? Êtes-vous en faveur d'une définition de ce mot?

M. Chrétien: Si vous aviez une proposition à faire, nous pourrions certainement améliorer le libellé.

Le sénateur Roblin: Avez-vous des suggestions?

M. Chrétien: Non. Vous avez dit que vous n'étiez pas satisfait, j'attends donc que vous me disiez pourquoi. Vous m'avez demandé si j'accepterais un meilleur libellé. Je serais enchanté de le faire si vous en proposiez un.

Le sénateur Roblin: Je ne sais pas, mais je crois que ceux qui ont travaillé sur le document pourraient certainement nous en proposer un si vous le leur demandiez.

M. Chrétien: J'aimerais savoir exactement ce que vous voulez car, je l'ai dit plus tôt, si on entend par paiements de péréquation les versements du gouvernement central aux gouvernements des provinces, alors la question a été discutée tout l'été. Le fédéral en est venu à la conclusion que, pour le moment, ce mécanisme était très satisfaisant; mais lorsque nous aurons travaillé ce texte pendant un certain temps, nous pourrons le rendre plus souple. Si les membres du Comité veulent étudier la question et présenter les recommandations, je serais ravi de les étudier et de les soumettre au gouvernement.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Roblin.

Senator Connolly will now have the floor.

Senator Connolly.

Le sénateur Connolly: Monsieur le président, je voudrais porter à l'attention du ministre la décision de la Cour suprême

[Texte]

connection with the reference to the Judgment having been handed down in December of 1979. The Judgment had to do with a proposal in Bill C-60 which had the effect of abolishing the Senate. It is not really the question of the Senate that I raise when I mention this, but it serves as a good example.

The Supreme Court said at that time, as I read the Judgment, that invoking the provisions of Section 91(1) of the British North America Act, Parliament alone could not do this.

I think the suggestion is generally understood that one of the motives of the Court, one of the reasons, or part of the rationale of the Court's decision was that there was a third party interest involved here, and that interest was a provincial interest.

Now, here we have a situation where, under some of the provisions of the proposed bill, the same thing could be done, namely, the second Chamber of the Parliament could be abolished, without its consents, really, after a three-month period of delay.

Now, what I ask the Minister is this: whether or not the government is not contravening the provisions of the decision of the Supreme Court of Canada in that it has no formal consent from any of the provinces to the submission of this proposed bill to the Parliament in the United Kingdom.

Mr. Chrétien: The way I understand the judgment of the Supreme Court in relation to Bill C-60, what the court ruled is that it was not possible for the national government to amend, using 91(1) to make some change to the Senate because it was affecting, as you said, Mr. Senator, a relationship between the provinces and the federal government. And 91(1) did not make that provision.

In fact, what the Supreme Court of Canada had decided in that judgment is that in order to amend, to proceed with Bill C-60 in relation to the Senate, there was only one way to do it and that was to go to Westminster and ask the British Parliamentarians to change the Senate, if we wanted that. What the judgment was is that just by a piece of legislation, the Parliament of Canada could not change the status of the Senate, but in fact what they were telling us was that if we want to do that, we have to go to London, and that is exactly what we are doing now. We are going to London.

Senator Connolly: I take that what is implied in what you say, Mr. Minister, is that even if there have been, in connection with Bill C-60, or in any similar situation, approval of the House of Commons, even approval of the Senate and even approval of the provinces, and even approval of all of the provinces, if it were attempted to be done in Canada, it could not be done?

Mr. Chrétien: At this moment?

Senator Connolly: Yes, at this moment.

Mr. Chrétien: We have to go to London.

Senator Connolly: That is the point you make?

Mr. Chrétien: Yes.

Senator Connolly: Well then, could I carry on one step further, and this is really my last question.

[Traduction]

concernant la décision rendue en décembre 1979. Cette décision a trait à une proposition contenue dans le projet de loi C-60 visant à abolir le Sénat. Ce n'est pas vraiment la question du Sénat que je soulève ici, mais c'est un bon exemple.

La Cour suprême a déclaré dans sa décision, en invoquant les dispositions de l'article 91(1) de l'Acte de l'Amérique du nord britannique, que seul le Parlement était habilité à le faire.

Il est généralement admis qu'un des motifs, une des raisons du jugement de la Cour est que l'intérêt d'un troisième parti est impliqué, à savoir l'intérêt des provinces.

Or c'est la même situation ici. A cause des dispositions du projet de loi, la même chose pourrait être faite, la seconde Chambre du Parlement pourrait être abolie sans son consentement, après un délai de trois mois.

Je demande au ministre si le gouvernement contrevient ou non aux dispositions qui sous-tendent la décision de la Cour suprême du Canada, puisqu'il n'y a pas eu consentement officiel d'aucune province concernant la proposition de ce projet de loi au Parlement du Royaume-Uni.

M. Chrétien: Je crois comprendre que la décision de la Cour suprême concernant le projet de loi C-60 était qu'il n'était pas possible au gouvernement national de recourir à l'article 91(1) pour apporter par voie d'amendement, des changements aussi énormes puisque, comme vous l'avez dit monsieur le sénateur, cela concerne les rapports entre les provinces et le gouvernement fédéral. L'article 91(1) ne contient pas cette disposition.

En réalité, la Cour suprême du Canada soulignait dans cette décision que pour modifier, pour mettre en vigueur le projet de loi C-60 en ce qu'il a trait au Sénat, il n'y avait qu'une façon de procéder, c'était de s'adresser à Westminster, de demander aux parlementaires britanniques de changer le Sénat si nous le désirions. D'après cette décision, le Parlement du Canada ne peut par un simple texte de loi modifier le statut du Sénat, et si nous voulons le faire, la Cour suprême nous dit que nous devons nous adresser à Londres. C'est exactement ce que nous faisons présentement. Nous nous adressons à Londres.

Le sénateur Connolly: Voulez-vous dire, monsieur le ministre, que même, s'il y avait au sujet du projet de loi C-60, ou dans une situation semblable, l'autorisation de la Chambre des communes et même, l'autorisation du Sénat et celle des provinces, de toutes les provinces, il ne serait pas possible de procéder ainsi au Canada?

M. Chrétien: Pour le moment?

Le sénateur Connolly: Oui, pour le moment.

Mr. Chrétien: Nous devons nous adresser à Londres.

Le sénateur Connolly: C'est ce que vous prétendez?

M. Chrétien: Oui.

Le sénateur Connolly: Puis-je aller un peu plus loin, ce sera vraiment ma dernière question.

[Text]

Section 44 now is going to restrict the consent that is normally, that is at the present time required to such moves as contemplated here by the Senate, and I wonder whether there are any special reasons for having Section 44 in the proposed bill?

Mr. Chrétien: I do think that we have to envisage the possibility that at one time we will have to reform the Upper House of Canada. And it was one of the topics that was very widely debated during the summer with all the provinces, and it is an area that some provinces have great interests in changing the format of our Upper House in Canada so that the provinces will feel better represented in Ottawa than in the present system. Some are for it and some are against it.

We have made some provision that way because we do think it will be unreasonable not to envisage the possibility that after the constitution had been patriated, that we could not be in a position to amend the Upper House in Canada. Of course, it involves, if you have to change fundamentally the Senate, that the constitutional amending formula that we are proposing will be there, that it will be after consultation with the provinces and with the amending formula that will have been agreed upon, and I do not think it will be reasonable at this time to give, I think that the Senate could block it for ever and I do think that we have to make provisions that eventually the people of Canada could decide.

Senator Connolly: Well, if I may just make the comment, I do not think that the Senate could possibly stand up against the unanimous decision from the provinces that it should be abolished or that its powers should be severely restricted. I do not think any senator would make that proposition.

On the question of reform, of course, I think everybody, including senators, would agree that reform of the Senate is a very desirable proposition but I just wonder whether there is any special reason other than what you seem to indicate, the prevention or elimination of deadlock between the Senate and the House of Commons for the existence of Section 44.

Mr. Chrétien: We do think that it is the very nature of the problem to argue for that kind of clause there, because I agree or subscribe with you that if it was the wish of the provinces and the wish of the House of Commons, I do think that the senators will oblige.

The intentions of the government are very clear, that we want to keep the Bi-cameral system in Canada, we have no intention of abolishing it, we do think that an Upper House in Canada is a very useful instrument, but we should improve on it. And that was the wish as expressed to me by the provinces this summer and we do feel that we should have a mechanism that will permit that to happen in the future, and if we were to leave it with a veto, an absolute veto with the Senate over their own future, it will be the only institution in Canada that would have a veto on its own situation and I do not think that is desirable. But I do know that there is some preoccupation concerning the senators, but if the formula that is provided for in 44 can be looked into and improved, I have no objection, but the ultimate goal is that after we have patriated this problem of improving the Upper House and with the many possibilities that exist, that I could discuss at length during the summer

[Translation]

L'article 44 va limiter le consentement qui est habituellement, du moins pour le moment, exigé pour de telles décisions prévues par le Sénat. Je me demande si on a des raisons spéciales d'inclure l'article 44 dans le projet de loi?

M. Chrétien: Je crois qu'il nous faut envisager la possibilité, à un moment ou à un autre, de réformer la Chambre haute du Canada. C'est une des questions qui a été discutée avec les provinces assez longuement pendant l'été, et certaines sont très intéressées à changer la structure de notre Chambre haute du Canada afin que les provinces soient mieux représentées à Ottawa qu'actuellement. Certaines sont pour; d'autres, contre.

Nous avons inclus certaines dispositions ce sens, car il ne serait pas raisonnable, à notre avis, de ne pas prévoir la possibilité, une fois la constitution rapatriée, de modifier la Chambre haute du Canada. Si nous devons la changer fondamentalement, cela suppose évidemment que la formule d'amendement constitutionnel que nous proposons soit en vigueur que ce soit fait après consultation avec les provinces et selon la formule d'amendement acceptée. Il ne serait pas raisonnable de croire actuellement que le Sénat pourra indéfiniment y faire obstacle et nous devons prendre les mesures pour qu'éventuellement les Canadiens décident.

Le sénateur Connolly: Permettez-moi une remarque, je ne crois pas que le Sénat puisse s'opposer à une décision unanime des provinces portant qu'il est aboli ou que ses pouvoirs sont sérieusement limités. Je ne crois pas qu'aucun sénateur puisse le prétendre.

Je crois que sur la question de la réforme du Sénat, nous nous entendons tous, y compris les sénateurs. Cependant, je puis me demander si l'article 44 n'aurait pas aussi été créé pour une autre raison que celle que vous semblez nous donner, c'est-à-dire pour éviter toute impasse dans les rapports entre le Sénat et la Chambre des communes.

M. Chrétien: Je ne crois pas que le problème soit de savoir pourquoi nous avons ce genre d'article, car je suis d'accord avec vous pour dire que si les provinces et la Chambre des communes s'entendent sur un projet je ne pense pas que les sénateurs s'y opposent.

Le gouvernement a clairement indiqué son intention de conserver le bicaméralisme au Canada. Nous ne pensons pas que la Chambre Haute soit fort utile, mais nous devrions l'améliorer. Et c'est de ce désir que m'ont fait part les gouvernements provinciaux cet été. Si nous devions laisser au Sénat le droit absolu de veto pour disposer de son avenir, ce serait alors la seule institution au Canada qui serait dans cette situation, et je ne crois pas que ce soit souhaitable. Je pense cependant que les sénateurs nourrissent certaines inquiétudes au sujet de l'article 44; aussi, si nous pouvons l'examiner et l'améliorer, je n'y vois aucune objection. Mais, après que nous aurons «rapatrié» cette question de l'amélioration de la Chambre Haute, il va falloir examiner toutes les voies qui nous sont offertes. J'ai pu discuter à loisir cet été de toutes les possibilités avec les délégués de tous les gouvernements provinciaux, et il m'est apparu clairement qu'il se pourrait fort bien que la

[Texte]

with the delegates from all the provinces, it was quite evident to me that it might be that in future years the new Upper House will be completely different in terms of appointments, in terms of status, in terms of tenure and so on, that we have to build in a flexibility to make sure that the wishes of the provinces and the House of Commons be respected.

Senator Connolly: It may be a purely theoretical point but you said that the Senate would be the only House that did not have a veto. It should not have a veto on its own continued existence.

I tell you that I think the House of Commons has such a veto on its own existence.

Mr. Chrétien: Until the next election.

Le coprésident (M. Joyal): Je crois comprendre que monsieur le sénateur Connolly a terminé. Il avait d'ailleurs presque atteint la limite du temps qui lui était alloué.

Monsieur Robinson, s'il vous plaît.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I have a number of questions for the Minister relating in particular to the Charter of Rights sections of the proposed constitutional package and as the Minister is well aware certainly we support the principle of an entrenched bill of rights.

However, I want to ask the Minister in particular about clause one of this proposed Charter of Rights and Freedoms because I suggest that in its present wording it is a gaping hole in the Charter which really makes the alleged rights and freedoms which are supposed to be protected completely illusory; and in fact if this section one is permitted in its present form that in many ways we will be in a worse position in this country than had this particular Charter not been implemented.

Mr. Minister, first of all with respect to clause one I would like to ask you who would determine what is generally accepted as a limitation on these rights and freedoms, and what test would they apply? Would it be a numerical test?

Mr. Chrétien: It will be the court who will decide. The way I understand the courts to operate, the precedents will determine the next move. It will be the court because we are not giving them other tests than these.

Mr. Robinson: How will it be determined what is generally accepted? Will that be in terms of numbers, if the majority of Canadians accept particular limitations? Would this be your understanding of that provision?

Mr. Chrétien: I do not want to pass judgment for what the court will say but I do think there is some, as I explained earlier, there is some historical situation, trends in society, that they can measure; whether it be in terms of numbers and so on.

Of course, we are putting a charter there for one reason, to protect the minorities against the abuses of the majority. We have improved fantastically over the past 50 or 75 years in Canada in terms of tolerance in our society and so on and they will have the test of what is reasonable in their minds in

[Traduction]

nouvelle Chambre Haute que nous aurions à l'avenir soit complètement différente, c'est-à-dire qu'elle aura un statut différent, que les nominations et leur durée, etc., soient entièrement différentes de ce que nous avons à l'heure actuelle. Le but est donc de nous assurer que nous pourrions faire preuve de souplesse afin de pouvoir répondre au désir des provinces et de la Chambre des communes.

Le sénateur Connolly: Je soulève peut-être une question théorique, mais vous nous avez indiqué que le Sénat serait la seule chambre qui n'aurait pas ce droit de veto. Elle ne devrait pas avoir un tel droit de disposer de son propre avenir.

Je puis vous dire que la Chambre des communes dispose d'un tel droit de veto pour décider de sa propre existence.

M. Chrétien: Jusqu'aux prochaines élections.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I think that Senator Connolly has finished; he nearly took in any way, all the time that was allocated to him.

Mr. Robinson, please.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je voudrais poser à monsieur le Ministre un certain nombre de questions se rapportant particulièrement aux articles de la charte des droits. Comme le Ministre le sait, nous sommes en faveur du principe de l'enchâssement d'une déclaration des droits.

Toutefois, je voudrais interroger le Ministre particulièrement au sujet de l'article 1 de cette charte des droits et libertés qu'on se propose d'établir. Le libellé actuel de cet article crée un trou béant dans cette charte et rend illusoire la protection qu'on veut en théorie apporter à ces droits et libertés. En fait, si on laisse passer cet article dans son libellé actuel, nous nous retrouvons dans une situation beaucoup plus mauvaise au Canada que s'il n'y avait pas de charte.

Monsieur le Ministre, dans le cas de l'article 1, j'aimerais savoir qui décidera ce qu'il faut en général entendre par limitation des droits et libertés et quel critère sera appliqué? S'agira-t-il d'un critère numérique?

M. Chrétien: Les tribunaux décideront, et si je comprends bien le fonctionnement des tribunaux, ils se fonderont sur la jurisprudence. Ce sera donc aux tribunaux de décider, car nous ne leur donnons pas d'autres critères que ceux indiqués dans la charte.

M. Robinson (Burnaby): Mais comment vont-ils déterminer ce qui est normalement accepté? S'agira-t-il d'un certain nombre... S'agira-t-il de la majorité des canadiens qui acceptent qu'on limite ces droits et libertés de quelque façon? Est-ce ainsi que vous comprenez cette stipulation?

M. Chrétien: Je ne voudrais pas présumer de ce que vont faire les tribunaux, mais comme je l'ai expliqué plus tôt, ceux-ci tiennent compte de certains précédents, de l'évolution de la société, etc., critères numériques ou autres qu'ils peuvent évaluer.

Naturellement, nous avons prévu une charte pour protéger les minorités contre les abus de la majorité. Nous avons fait des progrès fabuleux dans le domaine de la tolérance au Canada au cours des 50 ou 75 dernières années et les tribunaux pourront tenir compte de ce qu'on conçoit comme étant

[Text]

relation to those rights that are there. I do not see them turning back the clock; it will be in terms of progress and in terms of protection.

Mr. Robinson: Mr. Minister, let me ask you a specific question using an example from 1970.

In 1970 the proclamation of the War Measures Act was supported, according to the Gallup Poll, by some 85 per cent of Canadians.

Would it be your intention that this particular provision would act in such a way as to provide general acceptance, certainly at least in numerical terms, general acceptance of the measures which were taken in 1970 pursuant to the War Measures Act.

Mr. Chrétien: I think that if the War Measures Act was to be re-enacted under some possible circumstances in the future of course the Bill of Rights will apply and some of these so-called abuses that occurred at that time would be limited by this, in terms of individual rights.

We are not as well protected as we will be when this Charter is in effect.

Mr. Robinson: Which specific abuses then would you consider to have not been generally accepted in 1970?

Mr. Chrétien: I do not know, perhaps some individual, for example, did not have permission to see their lawyer within a reasonable time. Now, under the Bill of Rights, the right to go to court and to have recourse according to that Charter would be provided.

I think when we go into the analysis of all those clauses, my officials would be willing to make some specific comments about the application of the Bill of Rights in relation to a future proclamation of the War Measures Act.

Mr. Robinson: Mr. Minister, would you not agree that it is important that Canada at least as a minimum in our domestic law accept the criteria which we are bound by under the International Covenant on Civil and Political Rights that binds us both federally and provincially.

Mr. Chrétien: I do think that the rights that we have agreed upon in international agreements should be reflected in the laws or the Charter of Rights that we will have in Canada.

Mr. Robinson: In view of that and accepting that as a principle why is it, Mr. Minister, and perhaps your officials can assist you, that the International Covenant on Civil and Political Rights states very clearly in part two, article four that the delegation from the rights that are set out in that particular charter, that particular covenant, can only be made under very defined circumstances and that there are certain rights which can never have limitations put on them; even if those limitations are generally acceptable in Canadian society.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Tassé.

Mr. Tassé: Mr. Robinson, I would think that in effect the courts will read this as an objective test that is being spelled out in section one and that in effect they would have to address their mind as to whether the restrictions that are being chal-

[Translation]

raisonnable dans le cas de ces droits. Je ne pense pas qu'on rétrograderait dans ce domaine; on ne pourra que progresser et qu'assurer plus de protection à la personne humaine.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le ministre, je voudrais vous poser une question bien précise en me servant comme exemple de l'année 1970.

En 1970, d'après un sondage Gallup, 85 p. 100 des Canadiens étaient en faveur de la proclamation de la Loi sur les mesures de guerre.

Dans votre esprit, cette disposition pourrait-elle jouer de telle sorte qu'elle fournirait l'acceptation générale, tout au moins au point de vue numérique, l'acceptation générale, dis-je, des mesures qui ont été prises en 1970 à la suite de l'application de la Loi sur les mesures de guerre.

M. Chrétien: Je crois que si l'on devait réutiliser la Loi sur les mesures de guerre à l'avenir dans certaines circonstances, nous aurions alors cette déclaration des droits qui s'appliquerait et qui empêcherait que certains desdits abus commis envers les droits des particuliers se reproduisent.

Actuellement, nous n'avons pas autant de protection que nous en aurons lorsque cette Charte sera mise en application.

M. Robinson (Burnaby): Mais quels sont ces abus que vous considérez comme n'ayant pas été généralement acceptés en 1970?

M. Chrétien: Je ne sais pas, il se peut par exemple que certaines personnes n'aient pas été autorisées à consulter leur avocat dans un délai raisonnable. Maintenant, aux termes de la déclaration des droits, le droit de s'adresser aux tribunaux et de profiter du recours accordé par cette Charte serait garanti.

Au fur et à mesure qu'on analysera tous les articles de la Charte, mes fonctionnaires pourront apporter des commentaires sur la façon dont elle s'appliquerait si à l'avenir il y avait nouvelle proclamation de la Loi sur les mesures de guerre.

M. Robinson: Monsieur le ministre, ne pensez-vous pas qu'il importe que le Canada accepte, tout au moins comme un minimum dans ses lois, les critères auxquels il est lié par le Pacte international relatif aux droits civils et politiques que nous devons respecter tout au niveau fédéral que provincial.

M. Chrétien: Je crois en effet que les droits que nous avons reconnus dans les accords internationaux, devraient aussi se retrouver dans nos lois ou dans cette charte des droits.

M. Robinson: Compte tenu de ce que vous venez de dire et puisque nous acceptons ce principe, alors, monsieur le ministre, et peut-être vos fonctionnaires pourront-ils vous aider à répondre, pourquoi est-il clairement indiqué dans la partie 2 de l'article 4 de ce Pacte international qu'on ne peut déléguer les droits relevant de ce Pacte que dans certaines circonstances bien définies et qu'il y a certains droits qu'on ne peut jamais soumettre à des limitations, même si celles-ci étaient normalement acceptées par les Canadiens.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Tassé.

M. Tassé: Monsieur Robinson, je crois qu'en effet les tribunaux interpréteront cette prescription comme étant un test pour interpréter l'article 1 de la charte et savoir si les réserves sont «normalement acceptées» dans une société démocratique.

[*Texte*]

lenged before the court are generally acceptable ones in a democratic society. I think in coming to that conclusion it would be quite legitimate for them to look at the International Covenant and see whether in the kind of society that we live that is the kind of restrictions that are being challenged and are before the Courts and should stand as a legitimate and justifiable restriction.

Mr. Robinson: The International Covenant, if you accept that as being a guideline which the court should accept, under the International Covenant, there could never be even in time of war or apprehended insurrection, for example, discrimination on the basis of race, colour, sex, language, religion or social origin. There can never be the use of torture or cruel and unusual punishment.

Now, Mr. Minister, would you be prepared to consider an amendment to section one of this Charter to at least bring it into conformity with those minimum guidelines which we have accepted under the International Treaty.

Mr. Chrétien: You are asking me the question, but if you have some very precise suggestion I am willing to consider that of course, but, as we say, the Charter of Rights is a minimum, it is not an absolute.

There will be other legislation in terms of human rights that will be formulated by different levels of government. One restriction that we are suggesting in this Bill of Rights was to find now the equilibrium in the discussions that we had with the Auditor General in the summer, that it was more or less acceptable at that time. If it is a minimum, we can always improve on it.

Mr. Robinson: Mr. Minister, I appreciate your undertaking to look at reasonable amendments to section I and I would like to turn to another section and to take up a comment that you made earlier, a very important comment with respect to the role of the Charter of Rights being to protect minorities from a majority at any given time.

I assume that you feel that that is a cardinal principle in this charter, do you?

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Robinson: You have indicated in the affirmative.

If that is the case, Mr. Minister, how can you possibly justify the use of the referendum process which would permit a simple majority, albeit requiring regional majorities, but which would permit a simple majority at any given time to take away any of the rights in the Charter.

Mr. Chrétien: The problem is you could have a situation where you have to change the Charter of Rights, and there could be some objections by certain sectors of the community. I think in the last analysis it might be that the people of Canada will arbitrate but the process is such that there will be considerable debate about this situation. For example, should a situation occur that we would want to amend the Bill of Rights, we would have to discuss that first with the Provinces and if we want to have the amendment we would have six provinces representing the majority of the government to agree

[*Traduction*]

Je crois que les tribunaux pourraient légitimement consulter le Pacte international relatif aux droits civils et politiques lorsqu'ils voudront déterminer si dans le genre de société où nous vivons, les réserves portées devant eux sont légitimes et justifiables.

Mr. Robinson: Il est stipulé dans le Pacte international—si vous acceptez que les tribunaux s'en inspirent—qu'en aucun cas, pas même en temps de guerre ou d'insurrection appréhendée, on a le droit de faire de la discrimination fondée sur la race, la couleur, le sexe, la langue, la religion ou l'origine sociale. On ne peut non plus en aucun cas avoir recours à la torture ou à des punitions cruelles ou exceptionnelles.

Seriez-vous prêt alors, monsieur le ministre, à modifier l'article 1 de cette charte afin, tout au moins, de le rendre conforme aux critères minimaux que nous avons reconnus aux termes du Pacte international.

Mr. Chrétien: Vous me posez la question et si vous avez des propositions bien précises à présenter, je suis prêt à les étudier et je ferai remarquer que la Charte des droits est un minimum et non pas un absolu.

D'autres lois protégeant les droits de la personne seront formulées par différents paliers du gouvernement. On a cherché, au cours des discussions que nous avons eues avec des vérificateurs généraux cet été, on a été plus ou moins d'accord sur cette restriction par conséquent s'il s'agit d'un minimum, on peut toujours apporter des améliorations.

Mr. Robinson: Monsieur le ministre, je suis content de voir que vous êtes prêt à examiner des amendements raisonnables qu'on pourrait apporter à ce premier article et je voudrais passer à un autre article. Je reprendrai une remarque que vous avez faite plus tôt, très importante en ce sens que vous avez indiqué qu'il fallait que la Charte des droits protège toujours les minorités contre les abus de la majorité.

Je suppose que vous considérez ce principe comme étant essentiel dans cette Charte?

Mr. Chrétien: Oui.

Mr. Robinson: Vous êtes d'accord.

Si c'est ainsi, monsieur le ministre, comment pourriez-vous justifier le recours au référendum permettant à une majorité, tout en exigeant des majorités régionales, mais ne permettant pas moins à une simple majorité d'abolir n'importe quel droit contenu dans la Charte.

Mr. Chrétien: Le problème est qu'il peut surgir une situation exigeant des modifications à la Charte des droits mais auxquelles une partie de la population pourrait s'opposer. Somme toute, je pense que c'est la population canadienne qui sera l'arbitre mais le processus voudra que toute la situation soit débattue abondamment. Par exemple, s'il advenait que nous voulions modifier la déclaration des droits, il faudrait d'abord en discuter avec les provinces et pour qu'une modification soit adoptée, il faudrait que six provinces représentant la majorité des gouvernements donnent leur consentement et demandent

[Text]

to it, come to the Parliament of Canada to agree, and it would be amended.

If there is a deadlock between the federal government and the provinces and it is a difficult situation, after all that process we could go to the people of Canada. I think that you have in some circumstances the possibility of, through a lengthy process like that, to be able to amend the constitution. I would agree with you if there was to be capricious intervention of the federal government to limit rights but that would not be possible because this process involves very lengthy debates and many debates at both levels of government.

Mr. Robinson: Mr. Minister, there is a very important question which you have not answered here and that is quite simply that you have said that minorities should be protected from the majority at any given time, and that is one of the provisions of the Charter.

If it is not the position that the provinces and the federal government together, using the existing amending formula, cannot arrive at a consensus on amendments to the Charter, how is it that you would permit a simple majority of Canadians in a referendum to take away these rights which in fact are meant to protect minorities.

Would you be prepared to consider or at least to examine the possibility of restricting the referending mechanism to cases of deadlock because what we are talking about is surely deadlock between levels of government, and not cases where the Charter of Rights is affected.

Is that not really your concern?

Mr. Chrétien: I do not know what you mean. I just said that there will be a referendum only after deadlocks that had to be clearly established.

Of course, I said earlier in replying to a question from a member that Section 41 will have to be clarified to make sure that it is completely exhausted before Section 42 occurs. I recognize that there is a problem there and I have said to the Committee that we will clarify that situation, that the process will be such that consultation will occur with the provinces; a deadlock will have to be realized; there will be, after the realization of the deadlock, as outlined in the letter from the Prime Minister to Mr. Davis and in reply to some objection of Mr. Blakeney, a cooling-off period of whatever—a year—before we can have a referendum.

I am just saying that there will be many debates before we can take away, in your expression, some of the rights that are under the Constitution.

Mr. Robinson: One final question, Mr. Chairman, if I may.

I would of course point out that you have confirmed that at any given time, even after deadlock, that a majority of the voters in Canada can trample on rights of the minority which are allegedly protected by this particular Charter, because regional majorities are not in fact significant here.

Mr. Chrétien: You will have to have the majority of each part of Canada.

[Translation]

au Parlement du Canada d'en faire autant. Si ce dernier était d'accord, l'amendement pourrait être adopté.

Si le gouvernement fédéral et les gouvernements des provinces se trouvaient dans une impasse et que la situation était difficile, à ce moment-là, nous pourrions consulter la population canadienne. Je pense que dans certaines circonstances, il faut se réserver la possibilité d'avoir recours à un processus aussi laborieux pour modifier la constitution. Je conviens avec vous qu'il faut empêcher que le gouvernement fédéral puisse imposer sa volonté capricieuse pour limiter les droits, mais il ne pourrait pas le faire car ce processus prévoit des débats longs et nombreux aux deux paliers de gouvernement.

M. Robinson: Monsieur le ministre, il y a une très importante question à laquelle vous n'avez pas répondu. Vous avez dit vous-même que les minorités ne devraient en aucun cas être à la merci de la majorité. Du reste, c'est précisé dans la Charte.

S'il est impossible aux gouvernements provinciaux et au gouvernement fédéral ensemble, en vertu de la formule d'amendement actuelle, de s'entendre sur les modifications à la charte, comment pourriez-vous permettre à une simple majorité de Canadiens, par référendum, de retirer ces droits qui visent précisément à protéger les minorités?

Seriez-vous prêt à envisager, ou du moins à examiner, la possibilité de limiter le mécanisme de référendum aux cas d'impasse, car c'est précisément ce dont nous parlons ici, une mésentente totale entre les divers paliers de gouvernement, et non pas des cas où la Charte des droits serait en cause.

N'est-ce pas là votre véritable préoccupation?

M. Chrétien: Je ne vois pas ce que vous voulez dire. Je viens tout juste de dire que le référendum ne serait utilisé que dans les cas d'impasse qui devraient être clairement établis.

Bien entendu, en réponse à une question d'un autre membre du Comité, j'ai dit que l'article 41 devrait être précisé pour veiller à ce que rien ne soit négligé avant de faire intervenir l'article 42. Je conviens qu'il existe un problème ici et j'ai déjà dit aux membres du Comité que nous devons apporter des précisions. Le processus devra prévoir des consultations avec les provinces. Il faudra s'assurer qu'il n'y a pas d'autres solutions car, comme le premier ministre l'a confirmé dans une lettre à M. Davis et en réponse à certaines objections de M. Blakeney, il faudra laisser s'écouler un délai d'attente, un an environ, avant d'avoir recours au référendum.

Je vous le répète, il faudra épuiser le sujet, qu'il y ait d'abondants débats, avant qu'on puisse retirer, pour reprendre votre expression, des droits conférés en vertu de la constitution.

M. Robinson: Une dernière question, monsieur le président, s'il vous plaît.

Je tiens à signaler que vous avez répété qu'une fois l'impasse constatée, une majorité des électeurs canadiens aurait tout loisir d'empiéter sur les droits de la minorité que l'on prétend protéger dans la Charte, car les majorités régionales n'auront qu'un rôle secondaire dans ce cas-là.

M. Chrétien: On exigera la majorité dans chaque région du Canada.

[Texte]

Mr. Robinson: A regional majority does not affect the Charter of Rights question on whether or not there should be fundamental rights.

Mr. Chrétien: I just say that in terms of security. The point you are trying to make is we should have a Charter of Rights that can never be amended and I do not think . . .

Mr. Robinson: No, no, I am saying no referendum on a Charter of Rights. Do it through the amending formula.

Mr. Chrétien: But we say that you have to go through the amending formula first.

Mr. Robinson: That is as far as you should go on a Charter of Rights, if we are going to be serious about protecting minority rights in this country.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

You have more than passed your twelve minutes, now.

Monsieur le sénateur Lucier.

Senator Lucier: Mr. Minister, my questions really pertain to the Mobility Rights Clause, Clause 6 in the Bill, as they relate to the North.

I would like to start out by saying that northerners generally agree with the concept of mobility rights.

Some hon. Members: Hear, hear.

Senator Lucier: In fact since only the natives were originally there, most of us are there enjoying the North because we had an opportunity to go there and to seek employment and to make our homes there.

So we do agree generally with the concept of mobility rights.

What we are concerned with is with the possibility of the northern gas pipeline with a very real probability of it being built now, there could be a very large influx of people into the North in a very short period of time, which could have a devastating effect on the people of the Yukon. I speak of the Yukon right now but I am sure that this will affect the Northwest Territories in later years.

I am wondering if something cannot be done in conjunction with Section 6 to protect the Yukon from the possibility of this influx of people coming in. The government of the Yukon Territory went to great lengths during the preparation for the pipeline to protect themselves against that type of thing happening. I am really very concerned that, for instance, the whole Yukon consists of 25,000 people, and it is not unlikely that the pipeline would bring in 25,000 people more.

That does not sound like very large numbers to the people down here, maybe, but you could compare it to 8 million people dropping into Ontario for a couple of years. I think when you look at it in that light you will find that it could have a devastating effect and I am just wondering if something could not be put in or if in some way the people of the Yukon and the people of the North could be protected against that type of thing happening.

[Traduction]

M. Robinson: Une majorité régionale ne change en rien la Charte des droits, toute la question de l'opportunité des droits fondamentaux.

M. Chrétien: C'est une question de sécurité. Vous prétendez qu'il faudrait que la Charte des droits ne puisse jamais être modifiée et je ne pense pas . . .

M. Robinson: Pas du tout. Je dis que l'on ne devrait pas modifier la Charte des droits par référendum. Il faudrait plutôt la modifier au moyen de la formule d'amendement.

M. Chrétien: Précisément, nous disons qu'il faudra tout d'abord avoir recours à la formule d'amendement.

M. Robinson: Mais on devrait s'arrêter là. C'est tout ce qu'il est permis de faire quand on prétend protéger les droits de la minorité au Canada.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

Vous avez largement dépassé vos 12 minutes.

Senator Lucier.

Le sénateur Lucier: Monsieur le ministre, mes questions porteront sur l'article 6 du projet de résolution, sur la liberté de circulation et d'établissement, en ce qui a trait au Nord.

Je tiens à signaler dès le début que les habitants du Nord en général acceptent la notion de liberté de circulation et d'établissement.

Des voix: Bravo.

Le sénateur Lucier: En fait, seuls les autochtones étaient là au départ car la plupart d'entre nous avons le privilège d'habiter dans le Nord parce que nous avons eu l'occasion d'aller nous y installer pour y trouver de l'emploi.

Par conséquent, nous acceptons en général la notion de liberté de circulation et d'établissement.

La perspective de la construction du gazoduc du Nord nous préoccupe car cette possibilité est désormais acquise et il pourrait s'ensuivre un accroissement démographique très important bien que temporaire qui pourrait avoir une incidence néfaste sur la population du Yukon. Je cite le cas du Yukon pour l'instant mais je suis sûr que les Territoires du Nord-Ouest seront également touchés dans quelques années.

Ne pourrait-on pas prévoir quelque chose à l'article 6 pour protéger le Yukon contre cette invasion. L'administration du territoire du Yukon s'est préparée de longue date à la venue du gazoduc pour se protéger. Je suis réellement préoccupé quand je songe que la population du Yukon, actuellement de 25,000 habitants, risque fort de doubler avec la construction du gazoduc et l'afflux de travailleurs qui s'ensuivra.

Pour les gens du Sud, cela ne paraît pas énorme mais pour comparer, songez à ce qu'il adviendrait à l'Ontario si du jour au lendemain 8 millions de personnes venaient s'y installer pour quelques années. Je pense qu'on conviendra facilement que cela pourrait avoir une incidence dévastatrice et je me demande si on ne pourrait pas prévoir des dispositions pour protéger la population du Yukon et celle du Nord en général contre ce genre de choses.

[Text]

Mr. Chrétien: I do not know how Mr. Lucier, I am not in a position to tell you clearly how that can be done. Of course there is some limitation in terms of employment to outsiders in the construction of the pipeline in the North. I say that under this provision of mobility rights it will be possible to pass legislation that could provide for affirmative action. I think that affirmative action should not be based only on a criteria of the origin of the person. I think that would be against the law. We have to recognize the danger in the Yukon situation where there could be a huge influx of people coming and creating the same type of social disturbance that existed in Alaska at the time of the Alaska oil pipeline.

We have some problems at this moment about this Charter of Rights and the affirmative action that exists in our own legislation. I think that we will have to study and try to find some solution. Among these solutions that were provided in this Bill was hiring for people coming from outside should be done outside, that the people will not just flock into Whitehorse and wait for a job there; and the question of training, and so on.

There are some areas there that ought to be looked into, I realize that the social impacts of short term projects like the construction of the pipe line that will last only a few years; and the stability of the society in those areas after the construction occurs, or during the construction time. We are looking into that. I am aware of your concern.

What we are seeking at this moment is to make sure that we do not limit the rights of Canadians to move across Canada and, in fact, in the Yukon most of the residents now who are not Indians have come from all parts of Canada including Windsor, Ontario.

Senator Lucier: Thank you Mr. Chairman.

My second question to the Minister is, Section 24 concerning the protection of the rights and freedoms of native people. It seems to me a rather negative statement. It really says that the rights that they now have will not be jeopardized.

I am just wondering if there could not be something more positive than that to protect the native people. There really seems to be nothing in there that would protect what they feel are very genuine concerns of theirs.

I wonder if anything can be done to make it more positive than to just say that we will not do anything to hurt you.

Mr. Chrétien: What we are trying to do in, I think it is Section 24 we want to protect all the rights of the natives. The problem is, some are arguing at this time it is in a negative way rather than in a positive way. Exactly the reason why we are doing that is to make sure that all the rights be protected because in Canada we still need some clarification to come to an agreement about native rights.

I have been working on that problem myself for many years and there is the right based on the treaty, the right that was

[Translation]

M. Chrétien: Monsieur Lucier, je ne vois pas et ne peut pas vous dire ce qu'on pourrait faire à ce propos. Bien sûr, on limitera le nombre d'emplois donnés aux habitants de l'extérieur lors de la construction du pipe-line du Nord. Je tiens à vous dire qu'en vertu de cette disposition sur la liberté de circulation et d'établissement, on pourra adopter des lois qui prévoient des programmes d'action sociale. Je pense que l'action sociale ne pourra pas être fondée uniquement sur le critère de l'origine des gens car cela contreviendrait à la loi. Nous devons reconnaître qu'il existe un danger pour le Yukon et que cette injection démographique pourrait créer le même genre de troubles sociaux que l'Alaska a connus au moment de la construction de l'oléoduc de l'Alaska.

Actuellement, il existe un conflit entre cette Charte des droits et les programmes d'action sociale prévus dans nos propres lois. Je pense qu'il nous faudra réfléchir à la question pour essayer d'y trouver une solution. Parmi ces solutions, on pourrait prévoir des dispositions dans la déclaration des droits pour que l'embauche des gens de l'extérieur se fasse à l'extérieur, que les gens n'affluent pas tout simplement à Whitehorse en quête d'emploi. Il y a également la question de la formation et d'autres questions du même genre.

Certains aspects devront être examinés car je me rends bien compte des répercussions sociales d'un projet de courte durée comme la construction du gazoduc qui ne prendra que quelques années. Il faut songer à la stabilité de la société dans ces régions-là une fois la construction terminée et pendant la construction. Nous étudions ce problème. Nous partageons votre préoccupation.

Pour l'instant, nous voulons nous assurer que les Canadiens ne sont pas lésés dans leur droit de se déplacer au Canada et il faut bien se rappeler qu'au Yukon, la plupart des habitants qui ne sont pas des indiens viennent de toutes les parties du Canada, y compris de Windsor en Ontario.

Le sénateur Lucier: Merci monsieur le président.

Ma deuxième question, que j'adresse au ministre, porte sur l'article 24 qui a trait à la protection des droits et libertés des autochtones. Cette disposition me semble négative car elle se limite à déclarer que les droits dont les autochtones jouissent actuellement ne seront pas menacés.

Ne pourrait-on pas songer à quelque chose de plus positif pour protéger la population autochtone? Cette disposition ne contient rien qui puisse leur assurer la protection qui leur tient tant à cœur.

Je me demande si on ne pourrait pas songer à des mesures plus affirmatives plutôt que de se contenter de déclarer que l'on ne fera rien qui puisse leur causer du tort.

M. Chrétien: L'article 24 vise à protéger tous les droits des autochtones. D'aucuns prétendent que nous le faisons d'une façon négative. Cet article est libellé ainsi parce que nous voulons nous assurer que tous les droits sont protégés étant donné qu'au Canada, il faut encore apporter des précisions sur une entente concernant les droits des autochtones.

Je me suis personnellement occupé de cette question pendant de nombreuses années et il existe des droits conférés en

[Texte]

given to the natives at the time of the royal proclamation of 1762 or 1763 by King George II and the instruction he gave to his colonies at this time to settle the rights of the natives, there is the question of the rights that have been either abandoned by some of them or have been taken away by different actions of governments in the past.

It is a very complex issue, and in having this Clause drafted that way we wanted to make sure that we were not creating any prejudice to their rights, so we say all the rights they have today will not be changed by this bill.

If we were to move into an affirmative declaration of the rights at this moment, if the Committee wants to make the change, it could be that in affirming the rights we could make an error.

Now, negatively, we are telling them there is no way we want to take any rights away from you, but if you start to affirm them you might leave some rights outside of the affirmation and that is why the drafter decided to proceed by the negative route.

As you know, we have agreed with the provinces that in the future when we resume the negotiations on the constitution we will have an item, the Natives and the Constitution. There are many aspects of it that have to be clarified and in fact we have provided the natives with substantial funds lately in order to study that and to try to find the proper text to protect their rights under the Constitution. In proceeding in a negative way as we have done we were making sure that we were not causing any prejudice to their rights. The Committee can look into the matter, but we felt that it was the safest way to proceed.

It is extremely complex, and I do not have to tell you how complex.

Some of the questions that I have tried to resolve in 1969 have not been resolved as yet and they looked so simple when I approached them at that time. For instance, the question of the women who marry white men lose their Indian status, but after eleven years of discussion with the native organization and the bands and so on we have not been able to arrive at a consensus with them. Some want to keep the old way, and some want the women not to lose their rights.

The question that this Committee and Parliament will have face some day is should we impose a solution. In 1969 I started to debate that with them because I was appalled myself at that time that when a woman was married to a white man I had to sign a paper that meant that she was disenfranchised. I had no flexibility, the law forced me to sign that paper, but I have never been comfortable with it.

This has been going on with the Indians for a long time and to incorporate that type of problem in one of the clauses could be very dangerous, to try to solve it in six lines; so in having a negative presentation like this we are trying to protect and

[Traduction]

vertu du traité, des droits qui ont été accordés aux autochtones au moment de la proclamation royale de 1762 ou 1763 par le roi George II. En effet, à l'époque, le roi avait donné ordre à ses colonies de régler la question des droits des autochtones, mais il n'en demeure pas moins que ces droits ont été soit abandonnés au fil des ans, soit été abolis par diverses mesures gouvernementales prises dans le passé.

La question est très complexe et si nous avons libellé cette disposition ainsi, c'est que nous voulions nous assurer que nous ne lésions pas les droits des autochtones. Nous disons donc que tous les droits qu'ils ont aujourd'hui ne seront absolument pas modifiés par ce projet de résolution.

Si nous prenions ici des mesures plus affirmatives concernant ces droits-là, si les membres du Comité voulaient amender cette disposition, nous risquerions peut-être de commettre une erreur.

C'est donc par la négative que nous affirmons aux autochtones que nous n'avons absolument pas l'intention de leur retirer des droits déjà conférés. Si nous entreprenions d'affirmer quoi que ce soit, il pourrait y avoir des oublis et c'est pour cette raison que le rédacteur a trouvé plus judicieux d'utiliser la négative.

Vous savez sans doute que dans les négociations constitutionnelles que nous entreprendrons à l'avenir avec les provinces, nous avons convenu d'inscrire une question portant sur les autochtones et la constitution. Plusieurs aspects restent encore à préciser et en fait, récemment, nous avons consenti des fonds importants aux autochtones pour leur permettre d'étudier toute la chose, pour qu'ils puissent libeller eux-mêmes le texte qui protégera leurs droits dans la constitution. En utilisant une proposition négative, nous voulions nous assurer que nous ne causerions aucun préjudice aux droits déjà acquis. Le Comité peut étudier la question mais nous pensons que c'est là la voie la plus sûre.

Tout cela est fort complexe, je n'ai pas besoin d'insister là-dessus.

En 1969, j'ai essayé de résoudre certaines questions qui demeurent toujours sans solution bien qu'elles m'aient semblé claires comme de l'eau de roche à l'époque. Par exemple, toute la question des Indiennes qui épousent des Blancs et perdent par le fait même leur statut d'Indiennes est très épineuse. Après 11 ans de discussions avec les groupes d'autochtones et les bandes, nous ne sommes pas encore arrivés à nous entendre. Certains d'entre eux veulent maintenir le statu quo alors que d'autres voudraient que les Indiennes conservent leurs droits.

Le Comité et le Parlement devront peut-être un jour se résoudre à imposer une solution. En 1969, j'ai lancé le débat car j'étais indigné devant le fait que chaque fois qu'une Indienne épousait un Blanc, je devais signer un document qui la dépouillait de tous ses droits. Je ne pouvais pas faire autrement puisque la loi m'y forçait mais ce n'était jamais de gaieté de cœur.

Cette situation dure depuis longtemps et si nous décidions de mêler ce problème aux dispositions de cette résolution, nous courrions un gros risque en essayant de résoudre toute la question en six lignes. En présentant donc les choses négative-

[Text]

keep their rights as they are without prejudicing them in any way.

Senator Lucier: Thank you, Mr. Minister, no more questions then.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Beatty.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I would like to come back a bit later to the question of studying the specific provisions of the resolution, but I want to ask the Minister for some information relating to the context of the discussions taking place here today.

As the Minister should be aware, one of the responsibilities of this Committee will be to try and ascertain the public's reaction to the proposals before us, what their attitude is on constitutional reform, to give us some indication as to the expectations of the Canadian public as to the work currently before Parliament.

I would like to ask you whether or not the government, since assuming office early this year, has conducted any public opinion surveys touching upon the issue of constitutional reform which have not yet been made public.

Mr. Chrétien: I made some public in the summer. I believe—I am not sure—but there were two or three made by my Department which have not been made public. I do not know how many questions there were which related to the Constitution. But there were some on that as well as on other subjects.

I have released the ones I made earlier in the spring and summer, but not the last ones.

Mr. Beatty: I understand that there are some three polls out of sixteen commissioned by CUIO which have yet to be released to Parliament.

Mr. Chrétien: Yes, I agree. I said that in the House many times in the past.

Mr. Beatty: Well, can I ask you specifically for an indication as to whether or not material in those public opinion polls, commissioned by the government and financed out of public funds, touch in any way upon constitutional reform?

Mr. Chrétien: Well there are some questions which relate to the constitution.

Mr. Beatty: Are you prepared to table those polls before the Committee? Because it is relevant to our work.

Mr. Chrétien: No.

Mr. Beatty: Why not?

Mr. Chrétien: Because, as I said earlier, there were related questions, and if you want me to extract some from those polls and make them public, I might consider that. But if you are asking me to release the whole poll, then I do not think I can do that at this stage, because some of the matters there relate to questions which are not pertinent to this Committee.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister whether he would give us an undertaking that he will put before the Committee all the results of public opinion polls relating to constitutional reform, including the analyses of those raw data.

[Translation]

ment, nous tentons de protéger et de conserver les droits acquis pour que les Indiens ne soient absolument pas lésés.

Le sénateur Lucier: Merci, monsieur le ministre. J'ai terminé.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Beatty.

M. Beatty: Monsieur le président, j'aimerais revenir à l'étude des détails des dispositions de la résolution. Auparavant, je voudrais que le ministre me donne des renseignements concernant le contexte dans lequel s'inscrivent nos discussions.

Le ministre doit savoir qu'une des responsabilités du Comité est d'essayer d'évaluer la réaction du public à la résolution dont nous sommes saisis. Il nous faut tâcher de voir quelle est l'attitude du public à l'égard de la réforme constitutionnelle, ce qu'attend le public canadien des travaux du Parlement.

Depuis que le gouvernement a pris le pouvoir au début de cette année, a-t-il fait un sondage d'opinion publique portant sur la réforme constitutionnelle et, dans l'affirmative, pourquoi n'en a-t-il pas publié les résultats?

M. Chrétien: Cet été, j'ai fait certains sondages d'opinion publique. Si je ne m'abuse, mon ministère en a fait deux ou trois dont les résultats n'ont pas été publiés. Je ne sais pas combien de questions portaient sur la constitution, car il s'agissait d'une série de questions qui portaient sur toutes sortes de sujets dont la constitution.

J'ai déjà rendu publics les premiers sondages qui ont été faits au printemps et cet été, mais pas les derniers.

M. Beatty: Je crois savoir que trois sondages des seize demandés par le Centre d'information sur l'unité canadienne n'ont pas encore été déposés au Parlement.

M. Chrétien: Je sais. Je l'ai déjà dit à maintes reprises à la Chambre.

M. Beatty: Pouvez-vous nous confirmer que les questions de ces sondages d'opinion publique, demandés par le gouvernement et financés à même les deniers publics, portaient sur la réforme constitutionnelle?

M. Chrétien: En effet, certaines questions portaient sur la constitution.

M. Beatty: Êtes-vous disposé à déposer le résultat de ces sondages ici au Comité? Ils touchent directement notre travail.

M. Chrétien: Non.

M. Beatty: Puis-je savoir pourquoi?

M. Chrétien: Comme je l'ai dit plutôt, il y a des questions qui portent sur la constitution et d'autres qui portent sur autre chose. Je puis cependant envisager de faire le partage et de rendre public des résultats partiels, mais quant à l'ensemble des résultats, je ne pense pas qu'il soit opportun en ce moment de les rendre publics, car il y a des questions qui n'ont rien à voir avec le travail du Comité.

M. Beatty: Monsieur le président, le ministre peut-il s'engager à déposer au Comité tous les résultats des sondages d'opinion publique concernant la réforme constitutionnelle, y compris l'analyse des données brutes.

[Texte]

Mr. Chrétien: Are you asking me to take part of those and table them, or are you asking me to do this with all? You know, we have tabled 120. For my part, I have released 13 out of 16.

Mr. Beatty: Yes, indeed.

Mr. Chrétien: You know, that is a great improvement.

Mr. Beatty: Yes, you have certainly whetted our interest as to what is contained in those polls which you are suppressing.

Let me repeat my question to you. Are you prepared to table before the Committee the results of those polls as they relate to constitutional reform?

Mr. Chrétien: I will look into that and reply when I come back.

Mr. Beatty: You will reply this evening?

Mr. Chrétien: I do not have the documents before me.

Mr. Beatty: But you are coming back this evening. Will you give us an answer?

Mr. Chrétien: I do not know if I will have the time to look into that matter. I have to have my meals like everybody else, I guess.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I do not think that this is terribly adequate. The Minister does have officials and can check to see whether anything in those polls are germane.

Mr. Chrétien: I am the Minister and I make the decisions; I have to look into that and decide. I would be called to blame if I said no. I never wash my hands off a matter.

Mr. Beatty: Presumably you could ask your officials to produce those polls for you.

Mr. Chrétien: No; I want to see them first.

Mr. Beatty: Will we have an answer? When will we have an answer?

Mr. Chrétien: When I am ready.

Mr. Beatty: Mr. Minister, I do not think that this kind of stalling is terribly helpful!

Mr. Chrétien: It is not a matter of stalling. I gave an answer to the House three weeks ago.

Mr. Beatty: Yes, the answer was no. You suppressed this information and refused to give it to Parliament and the Canadian people.

Mr. Chrétien: I would not say that. I will look into it, and when I am ready I will give you an answer. But I will not make any commitment as to whether I will do so now, tomorrow, next week or next year.

Mr. Beatty: Mr. Minister, that answer is totally unsatisfactory. I want to ask you this. Are you prepared to table before the Committee a breakdown of the cost projections for all public opinion surveys related to the Constitution, either conducted this fiscal year by CUIO or planned for this fiscal year?

Mr. Chrétien: Will you repeat the question?

[Traduction]

M. Chrétien: Me demandez-vous de faire un partage et de déposer ce qui porte sur la constitution ou me demandez-vous de tout déposer? Je sais que nous en avons déposé 120. J'en ai, quant à moi, rendu publics 13 sur 16.

M. Beatty: Je sais.

M. Chrétien: C'est déjà bien, n'est-ce pas?

M. Beatty: En effet. Vous avez cependant excité notre curiosité sur ce que contiennent les sondages que vous refusez de publier.

Je répète donc ma question. Êtes-vous prêt à déposer en comité le résultat des sondages qui portent sur la réforme constitutionnelle?

Mr. Chrétien: Je vais y réfléchir et je vous répondrai plus tard.

M. Beatty: Ce soir, peut-être?

M. Chrétien: Je n'ai pas les documents en main.

M. Beatty: Vous revenez de toute façon ce soir, n'est-ce pas? Nous donneriez-vous une réponse alors?

M. Chrétien: Je ne sais pas si j'aurai le temps de réfléchir à la question. Il faut que je mange comme tout le monde.

M. Beatty: Monsieur le président, cela n'est absolument pas satisfaisant. Le ministre a des aides sur qui il peut compter et il peut certainement leur demander de vérifier le contenu des questions.

M. Chrétien: C'est moi qui suis ministre et qui prends les décisions. C'est à moi de décider. Si je refusais catégoriquement, on me blâmerait. Je n'essaie jamais de me défilier.

M. Beatty: Vous pouvez cependant demander à vos aides de préparer le résultat de ces sondages.

M. Chrétien: Non. Je veux en prendre connaissance moi-même.

M. Beatty: Nous donneriez-vous une réponse? Quand?

M. Chrétien: Quand je serai prêt.

M. Beatty: Monsieur le ministre, ce genre d'obstruction n'aide pas les choses!

M. Chrétien: Il ne s'agit pas d'obstruction. J'ai déjà répondu à cette question à la Chambre il y a trois semaines.

M. Beatty: Et votre réponse était négative. Vous avez refusé de donner au Parlement et à la population canadienne le résultat de ces sondages.

M. Chrétien: Ce n'est pas tout à fait cela. Je vais y réfléchir, et quand je serai prêt, je vous répondrai. Je ne puis cependant pas m'engager à vous répondre maintenant, ni demain, ni la semaine prochaine, ni l'année prochaine.

M. Beatty: Monsieur le ministre, votre réponse est très décevante. Je vous poserai donc une autre question. Êtes-vous prêt à déposer en comité la ventilation des coûts de tous les sondages d'opinion publique portant sur la constitution, qu'ils aient été faits au cours de l'exercice financier actuel par le CIUC ou qu'ils soient envisagés pour le prochain exercice financier?

M. Chrétien: Pouvez-vous répéter votre question?

[Text]

Mr. Beatty: Are you prepared to table before the Committee a breakdown of the budget for CUIO for this fiscal year as it relates to public opinion surveys concerning the Constitution, either conducted already this fiscal year, or else, planned?

Mr. Chrétien: I have no objection to giving that information. In fact, I was before my Committee last week and was expecting that question, but nobody put it to me.

Mr. Beatty: So, in other words, you will bring that information before us.

Can you indicate—and if you do not know, I am prepared to await the response; do you know off the top of your head what a ballpark figure for those polls would be? Would a million dollars be a good round figure?

Mr. Chrétien: I do not know, and I would not like to guess. I would prefer to give you a precise answer. I know that for the same price for the survey you made last year I had six.

Mr. Beatty: Can you also indicate to the Committee what the Government's budget is with regard to advertising for constitutional reform? Can you tell me those figures at the same time?

Mr. Chrétien: Well, I was in front of my Committee on my estimates last week and you should have been there. I had all the figures in front of me. I do not want to guess at the figures at this moment, but I did have them ready and nobody asked for them. So next time I will ask one of our members to ask the question.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I am not asking the Minister to produce them at this minute. I am asking whether, when he returns to the Committee, he would table that information before the Committee. CUIO in supplementary estimates, to which the Minister is referring, is asking to increase their budget through a supplementary estimate by more than 100 per cent. The previous estimate was for \$10,345,000. You are asking for supplementary estimates of 17 million dollars, including 15,172,000 dollars for information, namely, public opinion surveys and advertising.

I am asking the Minister—and he does not have to produce it at this moment—whether he is prepared to produce for the Committee the cost breakdown for that advertising and public opinion survey.

Mr. Chrétien: You know, I will be appearing in front of the Committee, which asked those questions, on the estimates and I would be delighted to give all the information—you know, if all these supplementary estimates will go before Parliament, and I will answer those questions at that time.

But I would just say yes, we have asked for an increase in the budget of this unit, because we had some advertising in the summer which was stopped in terms of the press, television, before the First Minister's Conference opened in September. Of course, in the case of the billboards which were rented, we

[Translation]

M. Beatty: Êtes-vous prêt à déposer en comité une ventilation du budget consacré par le CIUC aux sondages d'opinion publique portant sur la constitution et faits au cours de l'exercice financier actuel? Êtes-vous prêt à en faire autant pour les sondages que l'on envisage de faire au cours du prochain exercice financier?

M. Chrétien: Je ne vois pas d'inconvénient à fournir ces renseignements. En fait, je comparaisais, la semaine dernière, devant le comité de la Justice, et je m'attendais à ce qu'on me pose cette question. Personne ne l'a fait cependant.

M. Beatty: En d'autres termes vous nous fournirez ces renseignements.

Pourriez-vous nous dire approximativement—et si vous l'ignorez je peux attendre la réponse—combien coûteraient ces sondages? Un chiffre rond... Un million de dollars... Est-ce suffisant?

M. Chrétien: Je l'ignore et je ne m'hasarderai pas à deviner. Je préférerais vous répondre avec précision. Tout ce que je sais, c'est que pour le même prix que l'enquête que vous avez effectuée l'année dernière, j'en ai eu six.

M. Beatty: Pourriez-vous dire au Comité quel est le budget que le gouvernement consacre à la publicité en matière de réforme constitutionnelle? Pourriez-vous me fournir les chiffres en même temps?

M. Chrétien: Vous auriez dû assister à la séance de la semaine dernière de mon comité sur les prévisions budgétaires. J'avais alors tous les chiffres devant moi. Je ne voudrais pas me lancer dans des approximations; tout ce que je peux vous dire, c'est que je les avais à ma disposition l'autre fois et que personne ne me les a demandés. La prochaine fois je demanderai à l'un de vos membres de poser la question.

M. Beatty: Monsieur le président, je ne demande pas au ministre de me les fournir à l'instant. Par contre, quand il comparaitra de nouveau devant le Comité, nous lui demanderons de les fournir à ce moment-là. Le CIUC dans son budget supplémentaire auquel le ministre a fait allusion réclame une augmentation budgétaire supérieure à 100 p. 100. La précédente représentait \$10,345,000. Or vous réclamez un supplément de 17 millions de dollars, dont \$15,172,000 rien que pour l'information, c'est-à-dire les sondages d'opinion publique et la publicité.

Je voudrais savoir si le ministre serait disposé à fournir au Comité les chiffres relatifs à la ventilation du coût de la campagne publicitaire et des sondages d'opinion publique.

M. Chrétien: Vous savez que je comparaitrai devant le Comité qui a posé les mêmes questions relatives au budget et que je fournirai tous ces renseignements de bon gré si le budget supplémentaire est soumis au Parlement.

Nous avons effectivement réclamé une augmentation budgétaire dans ce domaine, car cet été nous avons dû mettre un terme aux annonces publicitaires dans la presse et à la télévision avant l'ouverture de la conférence des premiers ministres en septembre. Évidemment, pour ce qui est des panneaux

[Texte]

could not stop that right away; but the last one was closed down on October 15.

We have made some provision for more advertising, and at this moment there are some provincial governments who are buying time in relation to television and radio advertising and in the press; and I have to make a decision at this moment whether I should not at this moment go back into those provinces and use the same tactics that they have used. There have been some billboards in my own Riding, all over Quebec, which have been barred by the provincial government with reference to this subject, and if they have to do that, then perhaps I have to do the same; and it is the same thing in other provinces.

Mr. Beatty: Mr. Minister, you have gone to considerable length to justify the use of 17 million dollars of the tax payers' money in this way.

All I am asking you is whether you will now give an undertaking to the Committee to produce the media plans for that and a breakdown of that budget.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Mackasey, sur un rappel au Règlement.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I do not wish to be legalistic or attempt to be, but my point of order is this. This Committee is charged with a discussion of the resolution in front of us, and the questions which Mr. Beatty has been raising are valid and Parliament is entitled to an answer.

But there is another forum for that. The Minister is not out of order in not answering these questions. These are legitimate questions being put to the Department of Justice, and they are hardly germane to the problem in front of us; and, in view of the timetable as well as the fact that there are many witnesses and that we want to talk to the resolution, it seems to me it would be much more profitable if we were to direct our questions and observations to the resolution before us rather than to the estimates of the Department of Justice which appear before another committee.

Le coprésident (M. Joyal): Non. J'ai effectivement stoppé mon petit chronomètre. Soyez assuré que je ne décompte pas ce rappel au Règlement contre vous.

Monsieur McGrath, sur le même rappel au Règlement.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, Mr. Mackasey is missing the point. Mr. Beatty has asked for three polls which have been taken in connection with the public's reaction to the government's constitutional proposals. They have been denied to this Committee.

The second part of his question was, since it has been denied to the Committee, what was the cost of these polls.

However, my point is that it seems to me that this Committee has the right to demand that these polls be presented to the Committee; otherwise the Minister has a considerable advantage over the rest of us, because he has the advantage of these polls. What has he got to hide? The polls are certainly relevant to the discussion now before the Committee.

[Traduction]

d'affichage loués, nous n'avons pas pu cesser immédiatement, et le dernier n'a été retiré que le 15 octobre.

Nous avons prévu d'intensifier la publicité, et pour le moment certains gouvernements provinciaux achètent du temps d'écoute à la télévision et à la radio, ainsi que de l'espace publicitaire dans les journaux. Je dois décider maintenant si je ne devrais pas aller dans ces provinces et recourir aux mêmes tactiques qu'elles. Dans ma propre circonscription et même partout au Québec, le gouvernement provincial a interdit la pause de certains panneaux d'affichage qui traitaient du même sujet, et s'il a le droit de le faire, alors je devrais peut-être l'imiter; la même chose dans les autres provinces.

M. Beatty: Monsieur le ministre, vous vous êtes attardé à justifier cette utilisation de 17 millions de dollars pris aux contribuables.

Je vous demande simplement de vous engager devant le Comité à produire les programmes publicitaires prévus auprès des médias ainsi que le budget qui y sera consacré.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Mackasey, on a point of order.

M. Mackasey: Monsieur le président, loin de moi l'idée d'appliquer le Règlement à la lettre. Toutefois, le comité est chargé de discuter de la résolution qui nous est soumise et les questions soulevées par M. Beatty sont valables et le Parlement a droit à une réponse.

Toutefois, ce n'est pas ici qu'il faut en discuter, et le ministre n'enfreint pas le Règlement en n'y répondant pas. Le ministère de la Justice est saisi de questions légitimes qui n'ont pas grand chose à voir avec le problème qui nous est soumis. Étant donné l'horaire, le nombre de témoins et le fait que nous voulons nous concentrer sur la résolution, il serait plus utile d'axer nos questions et nos observations sur la résolution plutôt que sur les prévisions budgétaires du ministère de la Justice dont les représentants comparaissent devant un autre comité.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): No. I actually stopped my small chronometer. Be assured that I am not taking off this point of order from your time.

Mr. McGrath on the same point of order.

M. McGrath: Monsieur le président, M. Mackasey est à côté de la question. En effet, M. Beatty a posé une question sur les trois sondages organisés en vue de connaître la réaction du public à l'égard des propositions constitutionnelles du gouvernement. On a refusé de fournir les renseignements au Comité.

Étant donné cette situation, la deuxième partie de la question a porté sur le coût des sondages en question.

Or, il me semble que notre Comité a le droit de réclamer des renseignements sur les sondages, autrement le ministre a un avantage considérable sur nous étant donné qu'il connaît les résultats. Qu'a-t-il donc à cacher? Les sondages sont certainement très intéressants pour notre débat.

[Text]

Le coprésident (M. Joyal): Est-ce qu'il y a d'autres honorables députés qui veulent prendre la parole sur le même rappel au Règlement?

Monsieur Beatty.

Mr. Beatty: On a point of order, Mr. Chairman. I would like to clarify my concern here. First of all, as Mr. Mackasey would be aware, one of the responsibilities of this Committee is to determine what the public expects in terms of constitutional reform.

What the Minister has indicated is that he is totally unprepared to give us the results of public opinion surveys financed out of public funds which deal expressly with this area.

In addition, the Government over the summer, spent money to promote its constitutional reform package, and moreover they have further funds set aside for further expenditures over the constitutional reform package before us today.

This, then, Mr. Chairman, is clearly germane to the work of the Committee, and I say this, in reference to Mr. Mackasey's point of order, to indicate the direct relevance of the questioning which I undertook to the work which is before the Committee right now.

If there are no more interventions, I would like to resume my questioning.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, je demanderais, suite aux interventions qui ont été faites, à l'honorable député de bien vouloir diriger ses questions au ministre dans le sens de l'information qui peut le mieux éclairer les membres de ce Comité sur le mandat qui nous est confié, à savoir la discussion de la résolution portant une adresse à Sa Majesté.

Par conséquent, ce qui est plus directement relié aux chiffres comme tels, au budget, apparaît moins directement lié à la question dont nous sommes saisi mais ce qui m'apparaît plus directement relié à la réaction du public au projet de résolution du Gouvernement tel qu'il est déposé présentement m'apparaît être une question qui peut certainement être posée à l'honorable ministre de la Justice.

Alors, si vous voulez bien continuer votre . . .

Mr. Beatty: Mr. Chairman, may I get some clarification on your ruling? You are not saying that the results of these surveys are not germane to the work of this Committee?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): What I have said is that, to my mind, it is quite a pertinent question to ask of the Minister. Of course, the Minister is free to answer or not to answer—to ask the Minister what kind of a reaction or the state of opinion on one or other questions relating to the proposed motion that we are discussing at the present time; but other questions related to the budget are more in the hands of another committee or forum which are provided for within our institutions.

I am certainly ready to entertain questions relating to the reaction of the public which, to my mind, are more in relation to the content of the motion, rather than those dealing specifically with figures or the budget involved in those polls.

Mr. Beatty: Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Are there any other honourable members who want to speak on this same point of order?

Mr. Beatty.

M. Beatty: J'invoque le Règlement, monsieur le président, et j'aimerais préciser ma question ici. Tout d'abord, comme M. Mackasey devrait le savoir, le comité est entre autres chargé de définir ce que le grand public attend de la réforme constitutionnelle.

Le ministre a refusé de nous fournir les résultats des sondages d'opinion publique financés par l'État qui portent précisément sur cette question.

En outre, cet été, le gouvernement a dépensé de l'argent pour promouvoir ces propositions en matière de réforme constitutionnelle et a réservé d'autres sommes en vue de dépenses futures dans le même secteur.

Par conséquent, monsieur le président, et pour en revenir au rappel au Règlement de M. Mackasey, ce sujet est bien lié aux travaux du comité et mes questions sont donc bien justifiées.

S'il n'y a plus d'autres interventions, j'aimerais reprendre ma série de questions.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Then, following the interventions made, I would ask the honourable member to kindly direct his questions to the minister, taking account of the information that could best enlighten the members of this committee on our mandate, that is, the discussion on the resolution on an address to Her Majesty.

Consequently, what is most directly germane to the figures as such and the budget seems less directly linked to the question before us. But what seems to me most directly germane to the public reaction to the government resolution package such as it stands now is, in my opinion, a valid question that can be addressed to the Honourable Minister of Justice.

Then, if you go on with . . .

M. Beatty: Monsieur le président, pourriez-vous éclaircir davantage la décision que vous venez de prendre? Vous ne dites certainement pas que les résultats de ces sondages ne se rapportent pas au travail du Comité?

Le coprésident (M. Joyal): J'ai dit qu'à mon avis la question posée au ministre était pertinente. Bien sûr, le ministre peut nous faire part, s'il le veut, de la réaction ou de l'opinion publique sur une ou plusieurs questions portant sur la motion proposée dont nous sommes actuellement saisis. Cependant, des questions concernant le budget feraient plutôt l'objet d'étude au sein d'un autre comité parlementaire.

Je suis tout à fait prêt à entendre vos questions portant sur la réaction du public, qui, à mon sens, sont plus pertinentes à la motion que celles se rapportant aux chiffres précis ou au budget consacré aux sondages.

M. Beatty: Merci, monsieur le président.

[Texte]

If the Minister is unwilling to produce the information, then I will not pursue that aspect of the matter.

Mr. Chrétien: I did not say I was not willing, Mr. Chairman. I said I was not willing to produce them at this time. I would like to look into the matter and report to the Committee.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I would like to move that this Committee requests the Minister of Justice to table forthwith with the Committee any public opinion polls relating to constitutional change, including any analyses of those polls conducted for the Canadian Unity Information Office since March 1, 1980.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, est-ce que vous voulez me remettre le texte de la proposition que vous faites, conformément à l'article 65 paragraphe 8 des pouvoirs des comités permanents ou spéciaux, une telle proposition peut être reçue mais elle doit être mise aux voix.

Est-ce qu'il y a des commentaires ou des amendements ou des interventions sur la proposition telle qu'elle est faite ou formulée par monsieur Beatty à l'effet qu'il soit ordonné à l'honorable ministre de produire les rapports ou les résultats des sondages qui ont été faits relatifs à l'état de l'opinion relative à la Constitution ou aux amendements à la Constitution du Canada.

Any questions, any comments or amendments?

Monsieur Lamontagne.

M. Lamontagne: Si j'ai bien entendu la motion, elle dit que le ministre devrait produire ces données, ces chiffres et cette information immédiatement. Or, il vient de nous dire qu'il n'a pas l'information actuellement mais que dès qu'il pourrait l'obtenir il la présenterait au Comité. Alors, je crois que la motion telle qu'elle est, à mon avis, n'est pas applicable à ce moment-ci puisque le ministre n'a même pas les chiffres.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I certainly appreciate the point that was made by my friend opposite; and I would move an amendment to the motion that the polls in question, those aspects particularly relating to the constitution, be tabled before this Committee at the earliest possible time (that gives the Minister the opportunity to obtain the polls); so that they could be tabled before the Committee at the earliest possible time, and if the Committee or individual members of the Committee so desire, that the Minister should be recalled for questioning on the contents of those polls.

Finally, Mr. Chairman, that in any event, that the polls be tabled by Friday of this week.

Some hon. Members: Oh, oh!

Mr. Robinson: There are three elements to the amendment, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, si monsieur Robinson... A l'ordre, s'il vous plaît.

Monsieur Robinson, si vous en faites la teneur d'un amendement, je vous demanderais de me le faire parvenir par écrit, s'il

[Traduction]

Si le ministre ne veut pas fournir ces renseignements, je ne pourrais plus la question.

M. Chrétien: Je n'ai pas dit que je ne voulais pas le faire, monsieur le président. J'ai déclaré que je ne voulais pas fournir ces données tout de suite et que j'aimerais étudier la question avant d'en faire rapport au Comité.

M. Beatty: Monsieur le président, je propose que le Comité demande au ministre de la Justice de déposer immédiatement auprès du Comité tout sondage d'opinion publique portant sur l'amendement constitutionnel, y compris toute analyse des sondages effectués depuis le 1^{er} mars 1980 pour le centre de l'information sur l'unité canadienne.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So, in accordance with Section 65, paragraph 8 relating to the powers of special or standing committees, I would ask you to submit your proposal to me in writing so that it can be put to a vote.

Are there any comments, amendments or interventions to be made on the proposal as formulated by Mr. Beatty requesting the honourable minister to table forthwith the reports or results of public opinion polls held on the Constitution or on amendments to the Constitution in Canada.

Y a-t-il des questions, des commentaires ou des amendements à apporter à la proposition?

Mr. Lamontagne.

Mr. Lamontagne: If I understood the motion correctly, it states that the minister be requested to produce this information, these figures, immediately. Now, he has just told us that he does not have this information at hand but that as soon as he can obtain it he will table it with the Committee. In that case, I feel the motion does not apply to the current situation since the minister does not even have the figures requested.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, je comprends le point que vient de soulever mon ami de l'autre côté. Ainsi, je propose que la motion soit amendée pour que les sondages en question, notamment les parties relatives à la constitution, soient déposés au Comité aussitôt que possible, pour accorder au ministre le temps d'obtenir les sondages, pour permettre au Comité ou aux membres du Comité d'interroger le ministre à ce sujet, s'ils le veulent.

En dernier lieu, monsieur le président, je propose que, de toute façon, les sondages soient déposés dès vendredi de cette semaine.

Des voix: Oh, oh!

M. Robinson: L'amendement comporte trois volets, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So, if Mr. Robinson... Order, please.

Mr. Robinson, if you are formulating that as an amendment, I would ask you to submit it to me in writing, please, so

[Text]

vous plaît, pour que je puisse le relire au bénéfice des honorables membres de ce Comité.

D'autres commentaires?

Monsieur Lapierre.

M. Lapierre: Monsieur le président, sur la motion présentée par monsieur Beatty, je pense, encore une fois, qu'on assiste à un exercice de mesures dilatoires et je ne suis pas convaincu que si on débat ça très longtemps et qu'on force le ministre à produire des sondages, je pense que le ministre lui-même a donné sa version des choses. Cette chose-là a été discutée à la Chambre des communes très longuement et je ne vois pas jusqu'à quel point ces sondages-là pourraient guider la sagesse des comités.

Vous savez que nous n'avons pas l'habitude de légiférer par sondages, du moins je l'espère pour l'autre côté de la Chambre, et franchement je ne vois pas qu'est-ce que ça amènerait de nouveau au débat. Si monsieur Beatty veut présenter toutes sortes de motions dilatoires, je pense que c'est triste pour lui parce que ça retarde l'étude importante des dispositions de la présente résolution et je suis convaincu qu'on n'a pas à donner d'ordres au ministre de la Justice, à ce niveau-là. Personnellement, je serais contre ça.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Mackasey demandait la parole.

A moins qu'il ne soit prêt immédiatement à ce que nous passions à l'amendement proposé par monsieur Robinson, je vous reconnaitrai.

Monsieur Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, can we see the amendment?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is exactly what I have requested Mr. Robinson to forward, the amendment, so that I could read it for the benefit of all members present so that they would be in a position to make up their minds and vote accordingly.

D'accord. Je vais relire l'amendement.

Alors, pour le bénéfice de chacun des honorables membres de ce Comité, je lirai d'abord la proposition principale et ensuite l'amendement puisque, conformément à nos règles de procédures, nous débattons d'abord de l'amendement.

Alors, la proposition telle que libellée par monsieur Beatty, se lit de la façon suivante:

That this Committee request the Minister of Justice to table forthwith with the Committee any public opinion polls relating to constitutional change, including any analyses of such polls conducted for the Canadian Unit Information Office since March 1, 1980.

The sub amendment reads:

And that the polls relating to the constitution be presented as soon as possible and in any event by Friday of this week, and that if any member wishes to question the Minister he may be allowed to do so.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, nous discutons présentement de l'amendement à l'effet que les résultats de ces son-

[Translation]

that I can reread it for the benefit of all the members of the Committee.

Any other comments?

Mr. Lapierre.

Mr. Lapierre: Mr. Chairman, concerning the motion made by Mr. Beatty, I think that we are witnessing stalling tactics once again and I am not convinced of the purpose of discussing this at great length and of forcing the Minister to produce the polls. The Minister has already given his version of the situation. This question has been discussed at great length in the House of Commons already and I do not see how useful these results would be to the work of the Committee.

You know that it is not customary for us to legislate through polls, at least, I hope that is the case on the other side of the House. Frankly, I do not see what new information could be brought to the debate through this motion. Mr. Beatty is free to make all these dilatory motions if he wishes, but I think it is sad because it delays the consideration of the provisions contained in the proposed resolution. Also, I feel it is not our place to give orders to the Minister of Justice in that area. Personally, I will be against the motion.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Mackasey has asked for the floor.

Unless he is not ready to put Mr. Robinson's amendment to the vote, I will recognize him now.

Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, pouvons-nous voir le texte de l'amendement?

Le coprésident (M. Joyal): Justement, je viens de demander à M. Robinson de me soumettre le texte de l'amendement par écrit pour que je puisse le lire à tous les membres ici présents et leur permettre de voter en connaissance de cause.

Fine. I will reread the amendment.

So, for the benefit of all the members of this Committee, I will first read the main motion and then the amendment since, in accordance with our rules of procedure, we must debate the amendment first.

The motion as formulated by Mr. Beatty reads as follows:

Que le Comité demande au ministre de la Justice de déposer tout de suite auprès du Comité tout sondage d'opinion publique portant sur la réforme constitutionnelle, y compris les analyses desdits sondages effectués depuis le 1^{er} mars 1980 pour le Centre d'information sur l'unité canadienne.

Le sous-amendement se lit comme suit:

Et que les sondages portant sur la constitution soient déposés aussitôt que possible et au plus tard, dès vendredi de cette semaine, et que tout membre qui veut interroger le ministre à ce sujet puisse le faire.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So, we are now discussing the amendment requesting that the results of the polls be

[*Texte*]

ges soient déposés au plus tard vendredi de cette semaine et qu'il soit possible, pour tout membre de ce Comité, de pouvoir débattre du sujet avec le ministre.

Des commentaires ou des interventions au sujet de l'amendement?

Monsieur Irwin.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, when this came up before in the House, there were 141 polls referred to. The Minister presented before the House 129. He has indicated today that he would like an opportunity of looking at the polls. I think this should be granted and both the motion and the amendment be defeated for the simple reason that the publication of an opinion poll at this time can change public opinion. Is that not what most of the members of the Opposition say during debate close to an election? They say: "Do not publish the polls. Make it illegal." I have heard this from several responsible people. You should think about what I have said, because I have heard it said on the outlawing of public opinions polls.

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Mr. Irwin: Secondly, although the government and all of us are here to vote according to our conscience and vote the way we think on things, we have a very grave responsibility to take serious cognizance of what the public wants because we can go too far in a democratic forum with our own ideas. And I think it is important to any government, be it P.C., N.D.P. or Liberal, to know what the population wants, and I think this is a legitimate role of any government in power, and to force these polls, immediately on their taking, before the public does not serve any useful purpose.

Now, you saw what happened when we produced the 129: nothing. Nothing happened. Most of the things in the 129 you knew already.

An hon. Member: That is a good argument as to why we should have them.

Mr. Irwin: The Minister has said he would like to review them and he will come back. I think he should be granted that request because, as I say, he has produced 129 of the 140 or more that you requested the next day, on request. So I do not think his request is unreasonable.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, if as the parliamentary secretary to the Minister of Justice suggested, it is important for the government to have information from the public in order to formulate a referendum, it goes without saying it is equally important to the Opposition to have that same information to answer the criticism. So my opposition to the amendment is not based on that, it is based on the fact that we are using the valuable time of this committee for the wrong purpose, and I do, perhaps naively think that we have a tremendous responsibility here to come up with a better resolution and accept some of the amendments, incidentally, that have been proposed.

Now, my concern with the motion on the amendment, and if perhaps I did not have very deep respect for the members

[*Traduction*]

tabled by Friday of this week at the latest and that any member wishing to question the Minister be allowed to do so.

Are there any comments or interventions related to the amendment?

Mr. Irwin.

M. Irwin: Monsieur le président, lorsqu'il en a été question à la Chambre, on a fait allusion à 141 sondages. Le ministre en avait déposé 129 en Chambre. Aujourd'hui, il indique qu'il aimerait avoir le temps de les examiner. A mon avis, on devrait lui accorder l'occasion de le faire tout en rejetant et la motion et l'amendement pour la simple raison que la publication des résultats d'un sondage à l'heure actuelle pourrait changer l'opinion publique. N'est-ce pas l'argument invoqué par la plupart des membres de l'opposition avant toutes les élections? J'ai déjà entendu plusieurs députés responsables demander que les sondages ne soient pas publiés, qu'on les déclare illégaux. Réfléchissez un peu sur ce que je viens de dire, car on a déjà demandé que les sondages d'opinion publique soient proscrits.

The Joint Chairman (M. Joyal): Order, please.

M. Irwin: Deuxièmement, même si les membres du gouvernement et nous tous sommes ici pour voter selon notre conscience et nos convictions, nous avons le grave devoir de prendre sérieusement en considération les vues du public; dans une assemblée démocratique, nous pourrions aller trop loin avec nos propres idées. Il est important pour n'importe quel gouvernement, qu'il soit conservateur, NPD ou libéral, de sonder les vues de la population; c'est une prérogative légitime de n'importe quel gouvernement au pouvoir. Rendre publics les résultats des sondages dès qu'ils sont disponibles ne sert absolument à rien.

Vous avez vu ce qui s'est produit lorsque les résultats des 129 sondages ont été connus: absolument rien. On savait d'avance tout ce qu'ils contenaient.

Une voix: C'est un argument qui milite en faveur de leur publication.

M. Irwin: Le ministre a indiqué qu'il les examinerait et qu'il rendrait réponse. Je pense que sa demande est raisonnable. Il en a quand même rendu publics 129 sur 140, le jour suivant votre requête. Je suis d'avis qu'il faut lui accorder ce délai.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, si, comme le secrétaire parlementaire du ministre de la Justice l'a laissé entendre, il est important que le gouvernement sonde les vues du public avant de formuler un référendum, il va sans doute dire qu'il est tout aussi important pour l'opposition d'avoir les données afin de pouvoir répondre aux critiques. Si je suis opposé à l'amendement, ce n'est donc pas pour cette raison, c'est parce que nous gaspillons pour rien le précieux temps du Comité. Je suis peut-être trop candide, mais je pense que nous avons ici l'impérieux devoir de parfaire la résolution en acceptant d'autres amendements, soit dit en passant, qui ont été proposés.

En ce qui concerne la motion portant amendement si je ne semble pas avoir tellement de respect pour les députés d'en

[Text]

opposite, I would be forced once again to conclude that what we are doing here through procedural amendment is avoiding our responsibility, which is to discuss the substance of the resolution before us, and I think the press best exemplified their concern Friday and Saturday at the procedures of Thursday when we appeared to be bogged down with the procedural matters rather than getting to the heart of the resolution before us.

Now, I think it is, in our realization as serious members, some of us I am sure, that we tried Friday to put an end to procedural hassle. Now, I am as curious as anyone else around this table as to what those polls contain and I think it is desirable that we have as many of these polls as possible, that may or may not exist or may or may not have some form of embargo on it, so we are in a catch 22 situation, Mr. Chairman, which I never particularly liked and on which I am quite prepared to use those tactics all the way through if the members opposite force me to do so.

Now I have to vote against this for one reason: I am not voting against the amendment on the motion because I do not want the pools made available, I am voting against it because this matter was first raised in the House of Commons where it should be raised, I do not know what the disposition of the House was, whether to accept or reject but I do think that my recollection is the same as the parliamentary secretary, that is as many of the pools were released as possible but in any event, that is the form. After all, the House has not come to an end because this Committee is sitting, and the legitimate request of Mr. Beatty as amended by Mr. Robinson is again for the House of Commons.

Now, if we are going to waste time or spend most of the time of the Committee on procedures which normally should take place in the House of Commons, then it is very obvious that we are going to very rapidly lose or run out of time, but if we run out of time on this Committee without completing our function, then I do not want that to be on my head, I leave it on the oppositions' head or someone else, I have just got to make the point, Mr. Chairman, in conclusion that I intend to vote against the amendment not because I do not want to see the polls released, and I hope the Minister might in his wisdom announce categorically, that sure, you can have the pools but I do object to the periodical abuse of this committee on procedural matters.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, I think the subamendment and the amendment are really reasonable. It is the Minister himself that pleaded with the Committee to give him some time to consult his officials. What we are doing here is giving him two days to do that, and I know the Minister is a very competent man, he can consult his officials in two days and he can make a decision in two days. And what we are doing is being very reasonable in following his wishes so we do not stall for time, so we do not waste time before the Committee.

The other two points that should be made is that in response to the member from Sault Ste. Marie, he said that the government needs to know what the population is thinking and surely to God we are all equals here as members of parliament

[Translation]

face, c'est que je suis forcé de conclure une fois de plus que tout ce que nous faisons ici, c'est de débattre d'un amendement de procédure en négligeant de nous acquitter de notre responsabilité, qui est de discuter du fond de la résolution dont nous sommes saisis. La presse s'en est inquiétée vendredi et samedi lorsqu'elle a rapporté nos délibérations de jeudi, au cours desquelles nous avons semblé nous empêtrer dans des questions de procédure et négliger de discuter la résolution elle-même.

C'est parce que nous sommes conscients de l'importance de notre rôle—certains le sont, j'en suis sûr—que nous avons tenté vendredi de mettre fin au débat sur la procédure. Par ailleurs, je suis aussi curieux que n'importe quel autre autour de cette table de connaître les résultats de ces sondages, et je pense qu'il en faut le plus possible, qu'ils existent réellement ou non, que leur publication soit interdite ou non, mais nous nous retrouvons dans une situation sans issue, monsieur le président, situation que je n'aime pas particulièrement, mais que je suis prêt à exploiter si les députés d'en face me forcent à le faire.

Je dois voter contre l'amendement, ne serait-ce que pour cette raison: ce n'est pas que je suis contre la publication des sondages, mais cette question a été d'abord soulevée à la Chambre des communes comme il convenait. Je ne me souviens plus si la réponse a été affirmative ou négative, mais je sais que tous les sondages possibles, comme le secrétaire parlementaire l'a souligné, ont été publiés. C'est la procédure à suivre. Après tout, la Chambre continue de siéger même si le présent comité délibère. La requête légitime de M. Beattie, telle que modifiée par M. Robinson, doit être présentée à la Chambre.

Si nous devons perdre notre temps ou prendre le plus clair de notre temps pour des questions de procédure, qui normalement doivent être soulevées à la Chambre, nous allons manquer de temps très rapidement, et si nous n'avons pas le temps de nous acquitter de notre devoir, je ne veux pas que le blâme retombe sur moi, je veux que ce soit sur l'opposition ou quelqu'un d'autre. En conclusion, je répète, monsieur le président, que j'entends voter contre l'amendement non parce que je suis opposé à la publication des sondages; j'espère d'ailleurs que le ministre annoncerait, dans sa sagesse, qu'il approuve leur publication. Ce contre quoi je m'insurge, c'est la perte de temps abusive sur les questions de procédure.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Monsieur le président, je pense que le sous-amendement et l'amendement sont raisonnables. C'est le ministre lui-même qui a demandé au Comité de lui donner le temps de consulter ses fonctionnaires. Nous lui accordons deux jours pour le faire. Je sais que le ministre est très compétent; il pourra sûrement consulter ses hauts fonctionnaires et rendre sa décision dans ce délai. Nous nous montrons très raisonnables en nous conformant à ses désirs. Nous ne retardons pas les travaux du Comité, nous ne lui faisons pas perdre son temps.

Par ailleurs, en réponse au député du Sault Ste-Marie, il a indiqué que le gouvernement avait besoin de connaître les vues de la population. Nous sommes sûrement tous égaux devant le Parlement et si le gouvernement a besoin de connaître les vues

[Texte]

and if the government has that right to know, as Mr. Mackasey says, then certainly the opposition does as well.

We should all have the same right to know. It is a basic point of freedom of information and I think that should be provided to all of the committee members. We are studying the constitution. The government is studying the constitution, the committee is studying the constitution, all parties are studying the constitution, and the government has information that we do not have. Now maybe we should have that information. Why should we not have it?

The other point is that they are spending public money to get that information and they are doing it on a government proposition, not government policy that has already been passed through Parliament, and to me there is a difference. I do not think there should be advertising of spending money on a government proposition. It is a political partisan measure at this particular point in time. When you spend public money for a partisan measure, the access that the government has to public funds should be provided to the Opposition parties as well, I think that is only fair and only just.

The other point that Mr. Mackasey has made is that he agrees with the motion, he agrees with the sub-amendment but he is not going to vote for it because he thinks it is a procedural thing and we are going to waste time. But I want to say to Mr. Mackasey: I think we should do what he thinks is right and what he thinks is proper. If you are going to have Liberal Members across the way voting against amendments that they know are right, that are proper, but doing so because they think the Opposition is doing it to stall and to waste time before the Committee, then indeed there will be a lot of stalling and a lot of wasted time because they will be creating a lot of frustration and it will be on the heads of the Liberal Members across the way. So I appeal to Mr. Mackasey to reconsider what he has said. He is voting against his principles.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I know what I said and I want you to understand one thing, when you are talking about Liberal Members, I am independent on these things and maybe I am operating on a different plane, and the wrong plane, maybe I should become partisan and I am quite prepared to do it. What I said in effect is that I have no objections as an individual to the production of the papers, I hope the Minister produces them, I am simply saying that the House of Commons is the proper forum in which to make that request, and you sound like the NDP's position is: Keep giving us our way or else we are going to sulk and spend, and this was the gist of your remark, we will keep bringing procedural matters forward for the next two months, theoretically, if you oppose us at this moment. That I think is an indirect form of blackmail.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Chrétien.

Mr. Nystrom: All I am saying is that your attitude is very provocative. If you agree with the amendment and do not support the amendment, it becomes a very frustrating thing for the committee.

Mr. Epp: Excuse me for being legalistic, but I do not think the witness can speak on a point of order.

[Traduction]

de la population, comme l'a souligné M. Mackasey, c'est sûrement vrai également pour l'opposition.

Nous avons tous un droit égal de savoir quelles sont ses vues. Nous devons tous avoir le même accès à l'information en tant que membres du Comité. Nous étudions la constitution. Le gouvernement, le comité, toutes les parties intéressées étudient la constitution. Or, le gouvernement ne nous communique pas toute l'information voulue. Pourquoi ne devrions-nous pas l'avoir?

Deuxièmement, le gouvernement affecte des fonds publics à cette cueillette d'information uniquement sur une proposition émanant de lui, et non sur une politique approuvée par le Parlement, et à mes yeux il y a une différence. J'estime qu'une simple proposition du gouvernement ne devrait pas faire l'objet d'une publicité ou d'une affectation de fonds publics. Jusqu'alors, il s'agit simplement d'une mesure partisane. Pour une telle mesure, il n'y a pas que le gouvernement qui devrait avoir accès aux deniers publics, l'opposition également. Je pense que ce n'est que juste.

M. Mackasey a signalé qu'il approuvait la motion, qu'il approuvait le sous-amendement, mais qu'il allait voter contre parce qu'il voyait là seulement une question de procédure et une perte de temps pour le Comité. Je l'inviterai cependant à agir de façon juste et convenable. Si les députés libéraux d'en face se mettent à voter contre les amendements qu'ils jugent justes et raisonnables, en donnant comme raison que l'opposition essaye de retarder les travaux et de faire perdre le temps du Comité, il vont s'apercevoir qu'il y aura vraiment de la mauvaise volonté et de la perte de temps; ce sont eux qui créeront de la frustration et qui devront en assumer le blâme. J'invite donc M. Mackasey à reconsidérer sa réponse. Il entend voter contre ses principes.

M. Mackasey: Monsieur le président, je veux que vous compreniez bien une chose. Vous avez parlé des députés libéraux. Je vous signale que je me considère comme indépendant sur des questions comme celle-ci et que je me place à un autre niveau, peut-être pas au bon; peut-être, faudrait-il que je devienne partisan, et je suis prêt à envisager cette possibilité. Ce que j'ai dit, c'est que, en tant que député je ne suis pas opposé au dépôt de documents. J'espère que le ministre les présentera. J'estime cependant que c'est à la Chambre des communes que la requête doit être faite. L'attitude du NPD semble être la suivante: donnez-nous tout ce que nous voulons ou nous allons faire de l'obstruction, nous allons introduire des questions de procédure tout le temps au cours des deux prochains mois; ne vous opposez pas à nous maintenant. Selon moi, c'est une forme indirecte de chantage.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Chrétien.

M. Nystrom: Et moi je dis que votre attitude est très choquante. Si vous approuvez l'amendement et que vous refusez de l'appuyer, vous créez beaucoup de frustration au sein du comité.

M. Epp: Excusez-moi si je me montre soucieux de la procédure, mais je ne pense pas que le témoin puisse prendre la parole sur un rappel au règlement.

[Text]

An hon. Member: Are you arguing that the Minister can . . .

Mr. Epp: I am suggesting that we . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Do you want me to rule on that?

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I believe it is the Chairman's prerogative to rule and I think there have been procedures in the past along that order.

Le coprésident (M. Joyal): Je reconnaitrais, étant donné que nous avons le privilège d'avoir avec nous le ministre de la Justice et qu'il est le principal concerné par le contenu de la motion et de l'amendement qui est en discussion, si les membres sont d'accord pour entendre le ministre de la Justice sur le contenu de la proposition, personnellement, je crois qu'il y aurait un avantage. Je suis entre les mains du comité à cet effet-là. Il est exact que, lorsqu'il y a un débat sur une motion telle que celle qui nous est présentée, les témoins ne doivent pas prendre la parole, sauf que je fais remarquer aux honorables députés, que l'honorable ministre de la Justice est aussi un député de cette Chambre et qu'à ce titre il n'y a rien dans les règlements qui nous empêche de lui reconnaître le droit de parole à ce Comité. Par conséquent, je croirais qu'il y aurait avantage que, de part et d'autre, nous l'entendions à ce sujet, étant donné qu'il est le principal concerné par le contenu de la motion. Si c'est donc l'opinion des membres de ce Comité, je reconnaitrais l'honorable ministre de la Justice.

Des voix: Inaudible.

Le coprésident (M. Joyal): D'accord.

Monsieur Chrétien.

M. Chrétien: Une chose que j'ai dite et que j'aimerais répéter c'est que je suis disposé à étudier la demande du Comité parce qu'il y a plusieurs questions qui sont posées dans ces sondages-là et que si le Comité ne m'accuse pas de faire de la sélection, il peut y avoir certaines questions qui ont trait à la Constitution et d'autres qui ont trait à d'autres problèmes à l'intérieur de l'administration et certaines questions peuvent être reliées à deux ou trois problèmes.

Alors, j'aimerais voir quelles sont les questions qui sont strictement reliées à la Constitution, combien il y en a dans les trois polls mentionnés qui ont été faits par le Comité et qui ont pu être faits—je ne les ai pas vus moi-même dernièrement—qui ont pu être faits pour d'autres choses que la Constitution.

Alors, ce que nous avons dans ces trois polls-là, ou les deux polls, qui soit relié à la Constitution, moi, je n'ai pas d'objection à essayer de le rendre public le plus tôt possible, mais ça demande un certain temps pour faire la ségrégation entre ceux qui sont reliés et pertinents à ce Comité et ceux qui ne le sont pas.

Ce que je sais de ces polls-là, ce n'est pas quelque chose qui m'énerve beaucoup, ce que je sais c'est que j'aimerais cela les rendre publics.

Personnellement, cela ne m'embarrasse pas du tout.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I do not intend to prolong it. I am ready to have the question put, and I think it should be put.

[Translation]

Une voix: Vous dites que le ministre ne peut pas . . .

M. Epp: Je vous fais simplement remarquer . . .

Le coprésident (M. Joyal): Voulez-vous que je prenne une décision à ce sujet?

M. Beatty: Il appartient au président d'en décider; il y a des précédents à ce sujet.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Since we have the privilege of having the Minister of Justice with us and he is the person most directly concerned by the text of the motions and of the amendment under consideration, if the members agree to hear out the minister on this question I personally feel it would be to our advantage. I am in your hands. It is true that when debating a motion like this one, the witnesses cannot take the floor. However, I would point out to the hon. members that the Minister of Justice is also a member of Parliament and there is nothing in the rules preventing us from recognizing him at this committee. Consequently, I think that it would be to the advantage of all of us here to give the floor to the minister as he is the person most directly concerned by the motion. If that is the wish of the members of the committee, I will recognize the Honourable Minister of Justice.

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Agreed.

Mr. Chrétien.

Mr. Chrétien: One thing I have already said and would like to repeat is that I am ready to consider the committee's request. However, many questions are asked in those polls and, at the risk of being accused of screening them, some of the questions deal with the Constitution, others, with internal administration and still others may be related to two or three areas.

So I would like to see which questions are related strictly to the Constitution, which of the questions in the three polls have already been considered by the committee and which questions are related to questions other than the Constitution. I have not taken a look at them myself recently.

So, I have no objection in making public questions relevant to the Constitution in those two or three polls as soon as possible. However, sorting through the questions to determine those related to the committee's work requires a certain time.

The information I have about those polls does not upset me; I would like to make them public.

Personally, it would not embarrass me in the least.

M. Epp: Monsieur le président, je n'ai pas l'intention de prolonger le débat. Je suis prêt à ce qu'on mette la question aux voix. Qu'on le fasse tout de suite.

[Texte]

Le coprésident (M. Joyal): Alors, monsieur Epp, vous demandiez que nous passions au vote mais j'ai encore sur ma liste monsieur Crombie et le sénateur Austin.

Si les deux sont d'accord pour que nous passions immédiatement au vote, nous passerons au vote; autrement, je donnerai la parole à l'un ou l'autre de ces honorables membres.

Vous êtes d'accord pour que nous passions au vote?

Alors, quels sont ceux qui sont en faveur de l'amendement tel que...

Oui, monsieur Austin?

Sénateur Austin: I wanted to have a brief word, to say that throughout this procedural debate I have understood the Minister to be prepared to produce the information requested, and on the basis of his undertaking I think that a resolution and a vote is absolutely unnecessary and therefore, while I am in favour of the production of the polls requested, I am going to vote against the motion because I consider it unnecessary and provocative.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Crombie.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, since the Minister spoke on the question of order with unanimous consent, I wonder if I might put a question to him on the matter that is before us because it seemed to me, and I think it seemed to a number of Members, that in fact he was saying yes, but sometime, it could be next year, in fact I think was one phrase. Well, next year, given the Prime Minister's timetable, would not be useful for us.

So it seems to me that if the Minister is in fact saying: Yes, I will produce them, but I need some time to do so, then I would like to ask him, now that he has agreed to produce them, how long he thinks he needs given the work of this Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Chrétien.

Mr. Chrétien: It might be tonight, it might be tomorrow, it might be next week, I do not know. I saw them in September and I said I would like to see them and if I can see them tonight, I will do it tonight, the problem is some of my officials, we were not prepared for that question. We were all prepared in front of the Committee on Estimates the other day and I have not asked those officials to come. The people who are with me today are people who advised me on the substance of the resolution, about the publicity we had in the summer and the publicity we might have next week. It is not part of this job in the committee, not what I expected. I thought I was coming to study a resolution here, but one of my advisors in that matter is not in Ottawa so I will have to try and reach him wherever he is. It is not my fault but I was expecting those questions in front of the other committee last week.

If I have some ready tonight, I will give it to you tonight. Personally, I am not very embarrassed by that.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, I thought I heard the Minister say that he was prepared to give the information last week in

[Traduction]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So, Mr. Epp, you have asked that the question be put, but I still have Mr. Crombie and Senator Austin on my list.

If those two gentlemen are in agreement, we will put the question immediately. Otherwise, I will recognize either of these gentlemen.

Do you agree that we vote on the question?

So, all those in favour of the amendment as...

Yes, Mr. Austin?

Sénateur Austin: Juste un mot pour dire que, tout au long de ce débat de procédure, j'ai cru que le Ministre était prêt à fournir les renseignements demandés; et, s'il s'y est engagé, j'estime qu'une résolution et qu'un vote sont totalement inutiles; par conséquent, bien que je sois favorable à ce qu'on fournisse les sondages demandés, je vais voter contre la motion que je considère superflue et provocante.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Crombie.

M. Crombie: Puisque le Ministre, monsieur le président, est intervenu sur la question de procédure avec notre consentement unanime, je voudrais lui poser une question sur le sujet dont nous discutons car, et c'est une impression que partagent également plusieurs membres, il me semble qu'il a dit oui, mais ultérieurement, peut-être l'an prochain. Or, étant donné le calendrier de travail du Premier ministre, l'an prochain ne nous convient pas.

Par conséquent, si le Ministre a effectivement dit: «oui, je les fournirai, mais il me faut quelque temps», je lui demande à mon tour combien de temps cela lui prendra, étant donné le travail de ce Comité.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Chrétien.

M. Chrétien: Peut-être ce soir, peut-être demain, peut-être la semaine prochaine, je n'en sais rien. Je les ai vus en septembre et j'ai dit que je voudrais les voir; si je peux les avoir ce soir, je le ferai ce soir; le problème est que mes collaborateurs et moi-même, nous n'étions pas préparés pour répondre à cette question. Nous étions bien préparés pour répondre à cette question. Nous étions bien préparés, l'autre jour, pour affronter le Comité des prévisions budgétaires, mais je n'ai pas demandé aux hauts fonctionnaires qui m'accompagnaient à ce moment-là de venir. Les gens qui m'accompagnent aujourd'hui sont ceux qui m'ont conseillé sur la teneur de la résolution, sur la publicité que nous avons faite cet été et sur celle que nous ferons peut-être la semaine prochaine. Cela n'entre pas dans les attributions de ce Comité, du moins je ne m'y attendais pas. Je croyais que j'allais venir ici pour étudier une résolution, mais celui qui me conseille dans ce domaine n'est pas à Ottawa et il va falloir que je me mette en rapport avec lui, où qu'il soit. Ce n'est pas de ma faute, mais je m'attendais à ce qu'on me pose ces questions la semaine dernière devant l'autre comité.

Si je dispose de certains renseignements, je vous les transmettrai ce soir. Personnellement, cela ne me gêne nullement.

M. Crombie: Monsieur le président, je crois avoir entendu le Ministre déclarer qu'il était prêt à fournir ces renseignements

[Text]

the Justice Committee. Now, it is the same material so it seems to me, with other than a cursory look it, it cannot be much different than what you were dealing with last week, so it seems to me, Mr. Chairman, we deserve at least some attention from the Minister with respect to advising the Committee when he thinks he might be able to give it to us.

Mr. Chrétien: I do not know, but the sooner the better.

Mr. Crombie: I would just as soon have the question and vote in a date.

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Alors, la question telle qu'elle est posée présentement nous ramène à l'amendement présenté par monsieur Robinson, et je le relis pour le bénéfice des honorables membres de ce Comité: that the polls relating to the constitution be presented as soon as possible, and in any event by Friday of this week, and that if any member wishes to question the Minister, he be allowed to do so.

Mr. Beatty: On a point of order, just to facilitate the work of the Committee, I was the mover of the main motion, and if there is unanimous consent I would be prepared to accept the amendment and have the vote taken on my motion. If, on the other hand, that cannot be given, then it would be required for us to take two votes possibly.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, est-ce que les honorables députés sont d'accord avec la suggestion faite par Monsieur Beatty?

Par conséquent, nous voterons donc sur la proposition telle qu'amendée, et je relis le contenu de la proposition initiale. That this Committee requests the Minister of Justice to table forthwith with the Committee any public opinion polls relating to constitutional change, including any analysis of such polls conducted for the Canadian Unity Information Office since March 1, 1980.

Le coprésident (M. Joyal): Quels sont ceux qui sont d'accord sur la proposition telle qu'amendée?

Mr. Beatty: I am sorry, you did not read the amendment. You did not incorporate the amendment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): And that the polls relating to the constitution be presented as soon as possible, and in any event by Friday of this week, and that if any member wishes to question the Minister, he may be allowed to do so.

Mr. Beatty: I think, Mr. Chairman, that when Mr. Robinson moved that, he intended that the word "forthwith" be struck from my motion because . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Exactly, that is what I have now, since the two motions are included in the . . .

Mr. Beatty: Could we have a recorded division, please?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly.

Alors, est-ce que les greffiers peuvent faire l'appel nominal, s'il vous plaît?

Motion negated: yeas, 10; nays, 13.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Mackasey.

[Translation]

la semaine dernière devant le Comité de la justice. Or, me semble-t-il, il s'agit des mêmes renseignements; à y regarder de près, ils ne doivent pas être tellement différents de ceux dont il était question la semaine dernière; il me semble donc, monsieur le président, que le Ministre se doit de nous dire quand il estime être en mesure de nous les fournir.

M. Chrétien: Je n'en sais rien, mais le plus tôt sera le mieux.

M. Crombie: Je voudrais qu'on vote le plus tôt possible et qu'on s'entente sur une date.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

So, the question which has just been asked leads us back to the amendment proposed by Mr. Robinson, and I am going to read it once again for the benefit of the honourable members of the Committee: Que le résultat des sondages se rapportant à la constitution soit présenté le plus rapidement possible et, en tout état de cause, avant vendredi de cette semaine, et que tout membre du comité qui le souhaite soit autorisé à interroger le ministre.

M. Beatty: J'invoque le règlement. Pour faciliter le travail du comité, c'est moi qui ait présenté la motion principale et, avec votre consentement unanime, je serais disposé à accepter l'amendement et à ce qu'on se prononce par un vote sur ma motion. Dans le cas contraire, cependant, nous devrions vraisemblablement voter deux fois.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Do the honourable members agree with Mr. Beatty's suggestion?

We shall therefore vote on the motion as amended, and I shall read again the original motion. Que le comité demande au ministre de la Justice de déposer immédiatement tous les sondages d'opinions publiques se rapportant à la réforme constitutionnelle, y compris toute analyse de ces sondages effectuée depuis le 1^{er} mars 1980 pour le centre d'information sur l'unité canadienne.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Those who are in favour of the motion as amended?

M. Beatty: Je suis désolé, mais vous n'avez pas lu l'amendement. Vous ne l'avez pas ajouté.

Le coprésident (M. Joyal): Et que le résultat des sondages se rapportant à la constitution soit présenté le plus rapidement possible et, en tout état de cause, avant vendredi de cette semaine, et que tout membre du comité qui souhaite interroger le ministre soit autorisé à le faire.

M. Beatty: Je crois, monsieur le président, que lorsque monsieur Robinson a proposé cela, il voulait qu'on supprime le mot «immédiatement» de ma motion car . . .

Le coprésident (M. Joyal): Effectivement, c'est ce que j'ai maintenant, puisque les deux motions sont comprises dans . . .

M. Beatty: Peut-on voter par appel nominal, s'il vous plaît?

Le coprésident (M. Joyal): Certainement.

Can the clerks call the names, please?

La motion est repoussée par 13 voix contre 10.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Mackasey.

[Texte]

Mr. Mackasey: I do not recall my name being called out to vote, Mr. Chairman.

An hon. Member: Do not worry about it.

Mr. Mackasey: But I do worry about it. I want to make sure that I am still on the Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is right, Mr. Mackasey. I see that your name is not on the list today and I will have to check. The Chair has a list as it is provided by the Clerk and your name is not on the list, I am quite sure that it is an omission, there has not been any advice on my side that you should not be on the list, I will check that and come back to you.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, any time you are advised that I am not on the Committee, I would presume that I would be consulted first. Nobody consulted with me on my removal from the Committee and I would like you to investigate with the Clerk why my name was not called.

An hon. Member: I will second that.

Le coprésident (M. Joyal): Je vérifierai certainement l'origine de cette situation.

Mr. Mackasey: But if it had been called, you know how I would have voted.

Le coprésident (M. Joyal): Je connaissais déjà votre intention de vote, monsieur Mackasey.

A l'ordre, s'il vous plaît.

Nous revenons donc au point où nous en étions rendu avec monsieur Beatty.

Il vous reste une minute, monsieur Beatty, pour continuer.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I will not protract this. Suffice it to say, Mr. Chairman, that this is the only government, probably in the history of Canada which would feel it had the right to classify public opinion.

Mr. Chairman, perhaps I would cede the rest of my time to my friends opposite.

Le coprésident (M. Joyal): D'accord.

Maintenant, la parole est à monsieur Lapierre.

M. Lapierre: Monsieur le ministre, je voudrais revenir à la charte des droits et, en particulier, à la section de la liberté de circulation et d'établissement.

Comme vous êtes sans doute au courant, cet article 6 commence...

Certaines personnes veulent soulever des doutes sur la légitimité de l'article et sur le côté pratique de cet article-là et je vous réfère, au cours de la fin de semaine, dans *Le Devoir* de samedi, il y avait un article qui relatait les propos du docteur Camille Laurin qui est ministre de l'Éducation au Québec qui disait, et je cite:

Si nous ne sommes pas vigilants, le projet fédéral pourrait aboutir à une uniformisation pan-canadienne des critères d'admission aux études, de l'accès aux professions et des réglementations actuellement régies au Québec par les représentants des professions eux-mêmes.

Et il s'adressait à ce moment-là au Conseil interprofessionnel du Québec, et il dit aussi à un certain moment:

[Traduction]

M. Mackasey: Je ne crois pas qu'on m'ait appelé pour voter, monsieur le président.

Une voix: Ne vous tracassez pas pour cela.

M. Mackasey: Mais si, cela me tracasse. Je tiens à m'assurer que je fais toujours partie du Comité.

Le coprésident (M. Joyal): Vous avez raison, monsieur Mackasey. Je constate que votre nom n'est pas sur la liste aujourd'hui et je vais vérifier. Le président a une liste qui lui est remise par le greffier, mais votre nom n'y figure pas; je suis sûr qu'il s'agit d'une erreur, car personne ne m'a demandé de vous rayer de la liste; je vais vérifier et je vous en reparlerai.

M. Mackasey: Je présume que si on vous demandait, monsieur le président, de me rayer de la liste du Comité, j'en serais le premier avisé. Personne ne m'a consulté sur mon retrait du Comité, et je voudrais vérifier auprès du greffier la raison pour laquelle mon nom n'a pas été appelé.

Une voix: J'appuie M. Mackasey.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will certainly investigate the reason of this situation.

M. Mackasey: En tous cas, si on m'avait appelé, vous savez comment j'aurais voté.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I already knew how you intended to vote. Mr. Mackasey.

Order, please.

We therefore come back to where we were with Mr. Beatty.

You have one minute left, Mr. Beatty.

M. Beatty: Je ne m'étendrai pas là-dessus, monsieur le président. Il suffira de dire que, dans toute l'histoire du Canada, le gouvernement est probablement le seul qui s'arroge le droit de garder le secret sur l'opinion publique.

Monsieur le président, je vais céder le reste de mon temps à mes amis d'en face.

The Co-Chairman (Mr. Joyal): All right.

Mr. Lapierre has the floor.

Mr. Lapierre: Mr. Minister, I would like to come back to the Canadian Charter of Rights and particularly to the section dealing with mobility rights.

As you probably know, section 6 begins with...

The legitimacy and the practicality of this section raise doubts and I would like you to refer to an article published in *Le Devoir* during the weekend, on Saturday, in which Dr. Camille Laurin, the Quebec Minister of Education, was reported to have said, and I quote:

If we are not cautious, the federal project could lead to a pan-Canadian standardization of the criteria for admission to the studies and the professions as well as for the statutes now established in Quebec by the members of the professions themselves.

He was then speaking to the Conseil interprofessionnel du Québec, and he later added:

[Text]

Il me paraît impensable que l'on veuille confier à un organisme qui ne connaît pas les besoins régionaux la responsabilité de régir les professions et les membres qui les composent.

Monsieur le ministre, je sais que ce discours cadre très bien avec le fameux document «Le coup de force constitutionnel d'Ottawa» préparé par la direction générale des Affaires canadiennes du ministère des Affaires inter-gouvernementales.

Maintenant, étant donné que cela a eu une certaine couverture au cours de la fin de semaine, plusieurs professionnels se demandent en particulier est-ce que les lois régissant l'admission au Barreau du Québec ou à l'Ordre des Architectes ou à l'Office de la Construction du Québec, est-ce que les nouvelles dispositions de l'article 6 pourraient empêcher ces lois-là d'être en vigueur, et je pense que plusieurs avocats se demandent peut-être s'ils doivent payer leur prochaine cotisation au Barreau du Québec ou au Barreau canadien après les propos du docteur Laurin.

J'aimerais donc avoir une clarification sur la signification exacte de l'article 6 et surtout sur son effet sur les lois provinciales, particulièrement la réglementation des professions.

C'est ma première question.

Mr. Chrétien: Sur la première question, monsieur Lapierre, je dois vous dire que l'article 6 n'a pas pour but d'uniformiser au Canada les règlements qui régissent les professions. C'est une juridiction provinciale et elle va continuer de l'être, ce qui veut dire que toute profession, aussi bien la profession d'avocat ou de médecin ou quelque autre profession qui sont régies par des lois provinciales continueront d'être régies par des lois provinciales; les termes de qualifications seront déterminés par ces provinces-là.

La seule chose que la clause 6 va faire concernant les individus qui voudront avoir accès à cette profession-là, ils ne pourront pas être exclus seulement parce qu'ils ne sont pas résidents de la province, c'est-à-dire que supposons que pour devenir plombier au Québec il faut rencontrer vingt-cinq conditions, tout citoyen canadien qui rencontrera les vingt-cinq conditions pourra être un plombier au Québec ou un médecin au Québec.

Il ne faudra pas qu'il y ait une vingt-sixième condition qui dise, êtes-vous un citoyen du Québec.

Les conditions seront établies par la province en fonction de chaque critère professionnel qu'il faut atteindre dans la profession mais tout citoyen canadien qui rencontrera ces critères-là pourra pratiquer son métier ou sa profession dans quelque province que ce soit.

Alors, ce que monsieur Laurin a dit en fin de semaine à l'effet que nous voulions uniformiser tout les critères professionnels et régir tout les corps professionnels qui existent au Canada, ce n'est absolument pas l'intention du Gouvernement, à l'article 6.

Mr. Lapierre: Mais à un certain moment dans son allocution monsieur Laurin parlait, je vous le rappelle, de l'organisme qui pourrait chapeauter tout ce qui s'appelle professions et je sais bien que, lui, dans sa profession, il sait ce que c'est que des

[Translation]

It is inconceivable that you should give the responsibility to regulate the professions and their members to an organization which does not know the regional needs.

I know, Mr. Minister, that this speech fits very well into the famous paper called, *Le Coup de Force Constitutionnel d'Ottawa*, which has been prepared by the Canadian affairs directorate within the department of inter-governmental affairs.

In view of the fact that this has received some coverage during the weekend, several professionals are wondering whether the statutes which govern the admission to the Quebec Bar or to the Order of the Architects or to the Office de la Construction du Québec, would be pre-empted by the new provisions of section 6. After they heard what Dr. Laurin said, I think that many lawyers are wondering whether they should pay the next fees to the Quebec Bar or to the Canadian Bar.

I would therefore, like to have some clarification on the actual meaning of section 6 and particularly on its impact on the provincial statutes, in particular, the professional statutes.

This is my first question.

Mr. Chrétien: On your first question, Mr. Lapierre, I must tell you that section 6 does not intend to standardize the statutes which govern the professions. This is a provincial jurisdiction and it will continue to be; it means that any profession, whether it be legal, medical or other, will still be governed by provincial statutes; the terms of reference will be established by the provinces.

The only thing that section 6 does is that people who want to enter any such profession, cannot be barred from it if they are not a resident of the province; suppose that in order to become a plumber in Quebec, you must satisfy 25 conditions, any Canadian citizen who will meet those 25 conditions will be able to become a plumber in Quebec or a physician in Quebec.

There should not be a 26th condition saying: "You must also be a Quebec citizen."

The conditions will be established by the province based on the criteria which must be met within each specific profession. So, this section means that any Canadian citizen who meets those criteria may practise his career or profession in the province in question.

So, in no way is it the intention of the government to, as Mr. Laurin stated on the weekend, standardize all the professional criteria and control all professional organizations in Canada through the application of Section 6.

Mr. Lapierre: At one point in his speech, Mr. Laurin spoke of the umbrella organization under which all professions would fall. I know that in his line of work he knows what it means to have a fertile imagination but, personally, I do not see where

[Texte]

gens qui ont l'imagination fertile mais, moi, personnellement, je ne retrouve pas ce genre d'organisme dans le texte de l'article 6 et j'ai l'impression que c'est strictement de l'imagination.

M. Chrétien: Il n'y a aucun organisme qui est prévu dans l'article 6. Ce que nous disons, c'est que nous établissons le principe que l'on ne peut pas faire de discrimination contre certaines personnes en fonction du lieu d'origine d'où elles viennent, au Canada; seulement, elles doivent toutes rencontrer les critères professionnels tels qu'établis par les diverses législations provinciales.

M. Lapierre: Monsieur le ministre, je vous ramène à l'article 6 encore une fois où l'on dit au paragraphe 2, on dit tout ce...

M. Chrétien: Peut-être que je pourrais vous faire remarquer qu'il y a la clause 28 qui s'adresse directement aux problèmes des organismes.

L'article 28 dit:

La présente charte n'élargit pas les compétences législatives de quelque organisme ou autorité que ce soit.

Y inclus le gouvernement fédéral.

M. Lapierre: Maintenant, au même article 6, à un certain moment on dit:

Tout citoyen canadien et toute personne ayant le statut de résident permanent...

La question que je me pose c'est, est-ce que, quand on parle d'une personne ayant le statut de résident permanent, est-ce que ça inclut les immigrants reçus?

M. Chrétien: La réponse est oui.

M. Lapierre: La réponse est oui.

M. Chrétien: Ils sont reçus. C'est ceux-là que l'on veut couvrir parce qu'il y a la période où une personne est en permanence au Canada mais n'est pas encore citoyen canadien, et l'on ne voudrait pas que cette charte-là ne s'applique pas aux résidents du Canada de bonne foi mais qui n'ont pas encore obtenu ou cherché leur statut de citoyen canadien.

M. Lapierre: D'accord.

Maintenant, quand on pense aux dispositions législatives comme celles de la Loi de la Fonction publique où est-ce que l'on n'embauche pas des gens qui sont strictement immigrants reçus mais qu'on a l'exigence qu'ils soient citoyens canadiens, est-ce que cela a de l'incidence à ce moment-là?

M. Chrétien: Je ne le sais pas. Je vais regarder ce point-là et vous répondre plus tard.

M. Lapierre: C'est tout.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Lapierre.

La parole est maintenant à monsieur le sénateur Asselin.

Le sénateur Asselin: Monsieur le président, il est presque six heures.

Est-ce que l'on ne devrait pas remettre à plus tard pour ne pas scinder le témoignage que j'ai à rendre?

Le coprésident (M. Joyal): Certainement.

Je vous reconnaitrai, monsieur Nystrom. Just a minute. J'ai trois petites annonces à faire avant de demander l'autorisation d'ajourner les débats.

[Traduction]

that type of organization would come into play through Section 6. I get the impression that it is nothing more than imagination.

Mr. Chrétien: There is no organization provided for in Section 6. All we do there is establish the principle that there can be no discrimination against people because of their place of origin in Canada. However, they must meet all the professional criteria established in the different provinces.

Mr. Lapierre: Mr. Minister, to come back to Section 6 once again where it is stated in Paragraph 2 that every...

Mr. Chrétien: Perhaps I might point out that Section 28 provides for the powers of organizations.

It states:

Nothing in this charter extends the legislative powers of any body or authority.

That includes the federal government.

Mr. Lapierre: Now, at Section 6 it is stated that:

Every citizen of Canada and every person who has the status of a permanent resident...

When you refer to a person having the status of a permanent resident, does that include landed immigrants?

Mr. Chrétien: The answer is yes.

Mr. Lapierre: The answer is yes.

Mr. Chrétien: They are landed immigrants. Those are the people whom we wished to cover as there is a certain period during which a person may be permanent in Canada but not yet a Canadian citizen. We would not want this charter to exclude legitimate residents of Canada who have not yet obtained their status as citizens.

Mr. Lapierre: Fine.

Now, would this section affect the legislative provisions provided in the Public Service Act which requires that people be Canadian citizens before they are employed?

Mr. Chrétien: I do not know. I will check that out and reply later.

Mr. Lapierre: That is all.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Lapierre.

Senator Asselin now has the floor.

Senator Asselin: Mr. Chairman, it is almost 6 o'clock.

Should we not leave off here so that I do not have to break up my questioning?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Of course.

I will recognize you for just a minute, Mr. Nystrom. I have three small announcements to make before requesting an authorization to adjourn.

[Text]

La première c'est que j'ai pris l'initiative de demander au personnel de soutien de diminuer un peu l'intensité de la chaleur dans la pièce où nous sommes présentement, étant donné que j'ai vu que certains membres were incited ...

The second announcement is a request put forward by Mr. Fraser to the effect that the transcript be made available as soon as possible. I will make the necessary representations to our clerical service to make sure that each member receives the transcript the next morning so that they have it to work on for their meeting the following afternoon.

J'ai également une note de monsieur Nystrom à l'effet qu'il nous fournira un télex du premier ministre de la Saskatchewan, l'honorable Allan Blakeney.

Il ne semble pas que monsieur Blakeney ait communiqué de façon formelle encore avec les membres de ce Comité de sorte qu'on ne puisse pas prévoir de manière précise encore la date de sa comparution, c'est-à-dire le 24 novembre à huit heures du soir.

Si vous voulez bien transmettre ce document, je pourrai à ce moment-ci le remettre au Comité sur l'agenda pour qu'on puisse prendre les mesures nécessaires.

Monsieur Chrétien, avant l'ajournement?

M. Chrétien: Monsieur le président, j'ai ici une copie de la correspondance entre le premier ministre du Canada et le premier ministre Davis concernant les articles 41 et 42.

Alors, cela pourrait être utile aux membres du Comité, et je demanderais à mes officiers de les mettre à la disposition du Comité.

Le coprésident (M. Joyal): Certainement, et je vous remercie.

Monsieur Nystrom.

Mr. Nystrom: I think it is a bit more important, Mr. Chairman. I was a bit taken aback by the announcement of the agenda today. It says that in reply to his request, his being the Premier of Saskatchewan, to appear, the date of Monday, November 24, 1980 at 8 o'clock be reserved for Premier Allan Blakeney of Saskatchewan.

Since you announced the agenda a couple of hours ago, I have been in contact with the Department of Intergovernmental Affairs in Saskatchewan and they were quite shocked at this announcement because they did not request that the Premier come to this Committee to be heard. In fact, I will read you part of the telegram that was sent this morning by Howard Leeson, the Deputy Minister of Intergovernmental Affairs, Government of Saskatchewan, a telex sent earlier today to Senator Harry Hays and M.P. Serge Joyal and, it says, in part:

In the event that Saskatchewan should wish to appear before the Joint Special Committee on the Constitution I would like to request information concerning the appropriate procedure.

Specifically would you advise me as to: ...

There are four things here that they want advice on; I will not read that part of the telex.

[Translation]

First of all, I took the liberty to ask the support staff to slightly lower the temperature of the room where we are now because I have noticed that some members were incited ...

Deuxièmement, M. Fraser a demandé que la transcription soit disponible le plus tôt possible. Je ferai les démarches nécessaires auprès de notre service administratif afin que chaque membre du Comité reçoive la transcription le lendemain matin et qu'il puisse en disposer pour la séance suivante de l'après-midi.

I also have a memo from Mr. Nystrom to the effect that he will table a telex from the Prime Minister of Saskatchewan, the Honourable Allan Blakeney.

Apparently, Mr. Blakeney has not yet formally communicated with the members of the committee and therefore we cannot say for sure that he will appear on November 24 at 8.00 p.m.

I will ask you to table this document which I will then transmit to the committee on agenda so that we can make the necessary arrangements.

Mr. Chrétien, before we adjourn?

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I have here a copy of the letters exchanged between the Prime Minister of Canada and Premier of Davis about Sections 41 and 42.

It might be useful to the members of the committee and I will ask my officials to give them to you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly and I thank you.

Mr. Nystrom.

M. Nystrom: Je crois que c'est un peu plus important que cela, monsieur le président. J'ai été légèrement surpris lorsque l'ordre du jour a été annoncé. Il est dit qu'en réponse à sa demande de comparution, il s'agit du premier ministre de la Saskatchewan, on réserve la séance de 8 h 00 le lundi 24 novembre 1980 au premier ministre de la Saskatchewan, Allan Blakeney.

Vous avez annoncé l'ordre du jour il y a deux heures et, depuis lors, je me suis mis en rapport avec le ministère des Affaires intergouvernementales de la Saskatchewan; cette annonce les a stupéfiés car ils n'ont jamais demandé que le premier ministre soit entendu par ce Comité. En fait, je vais vous lire un extrait du télégramme expédié ce matin par Howard Leeson, sous-ministre des Affaires intergouvernementales de la Saskatchewan, un télex expédié au début de la journée au sénateur Harry Hays et au député Serge Joyal qui dit ceci, et ce n'est qu'un extrait:

Au cas où la Saskatchewan voudrait se faire entendre devant le Comité mixte spécial de la Constitution, je voudrais avoir des renseignements sur la procédure à suivre.

En particulier, je voudrais que vous me disiez ...

Quatre choses sont ensuite énumérées sur lesquelles il voudrait des renseignements; je ne lirai pas cette partie du télex.

[*Texte*]

Some hon. Members: Read it.

Mr. Nystrom: On a, b, c and d and with the last of item d with respect to procedure.

It goes on to say that should a decision to proceed be taken, and this is of course by the government of Saskatchewan:

I expect the date of November 24 would be most convenient.

A reply at your earliest convenience would be appreciated.

This was signed by Howard Leeson, Deputy Minister, Intergovernmental Affairs, Government of Saskatchewan.

I think it is obvious from that telex, Mr. Chairman, that no decision has been taken to appear on November 24 or on any other date by the Premier of Saskatchewan. I think it is also obvious that if Saskatchewan does decide to appear no decision has been made on who would appear before the Committee. It could be the premier of the province; it could be Roy Romanow the Minister of Intergovernmental Affairs who was the co-chairman with Mr. Chrétien during the summer, or it could indeed be an official of the government of Saskatchewan.

I also understand that the premier held a press conference this morning and he said essentially the same thing to the media publicly in Saskatchewan as he said here in the telex; and I think it is a bit embarrassing to the Premier and to the Government of Saskatchewan that we have now announced he is coming when he indeed has not made such a decision. I would like to have you perhaps contact the Premier's office and clarify what I think is a very unfortunate misunderstanding.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I think that the initiative was taken by our Joint clerk following information provided in the Joint clerk's office that the Premier of Saskatchewan wanted to appear. It is after consultation with Mr. Weese who is Executive Director of Intergovernmental Affairs Department with the Saskatchewan Government that that date of November 24 was mentioned as a possible date, or reserved date, where the premier of Saskatchewan could appear. That is where it starts. That is why I was mentioning in my report earlier in the afternoon that the date of November 24 could be reserved for the appearance of Mr. Blakeney. You yourself are a member of the Subcommittee on Agenda and will have an opportunity to liaise with the other members as to appearances and so on later on tomorrow.

Mr. Nystrom: That is why I say it is embarrassing to the Premier because we are saying here that it is in reply to his request to be here that arrangements have been made for the Premier to be coming; and that decision has not been made in Saskatchewan, as confirmed by a telex sent to yourself and Senator Hays earlier today.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): We will take proper steps so that it will be corrected from our report.

Le coprésident (M. Joyal): Sur un rappel au Règlement, Monsieur Irwin.

[*Traduction*]

Des voix: Lisez-le.

M. Nystrom: Il s'agit des paragraphes a, b, c et d et la dernière partie du paragraphe d concernant la procédure.

On poursuit en disant que si la décision était prise, et elle relèverait bien entendu du gouvernement de la Saskatchewan,

La date qui conviendrait le mieux serait le 24 novembre.

Nous vous saurions gré de bien vouloir nous répondre le plus tôt possible.

C'est signé Howard Leeson, sous-ministre des Affaires intergouvernementales de la Saskatchewan.

Il ressort clairement de ce télex, monsieur le président, que le premier ministre de la Saskatchewan n'a pas décidé de se présenter le 24 novembre ou à une autre date quelconque. Il est également évident que, si la Saskatchewan décide vraiment de se faire entendre, on n'a pas encore déterminé qui comparaitrait devant le Comité. Ce pourrait être le premier ministre de la province; ce pourrait être Roy Romanow, le ministre des Affaires intergouvernementales qui a été coprésident avec M. Chrétien cet été, ou bien un haut fonctionnaire de la Saskatchewan.

Je crois également savoir que le premier ministre de la province a tenu une conférence de presse ce matin où, en substance, il a déclaré officiellement aux journalistes de la Saskatchewan ce qu'il dit dans ce télex; et il me paraît un peu gênant vis-à-vis du premier ministre et du gouvernement de la Saskatchewan que nous ayons annoncé sa venue alors qu'il n'en a pas encore pris la décision. Je souhaiterais que vous mettiez en rapport avec le Cabinet du premier ministre de la province afin de dissiper ce qui me paraît être un regrettable malentendu.

Le coprésident (M. Joyal): Je crois que l'un de nos greffiers en a pris l'initiative après qu'on ait annoncé que le premier ministre de la Saskatchewan voulait comparaître. Après avoir consulté M. Weese, le directeur exécutif du ministère des Affaires intergouvernementales du gouvernement de la Saskatchewan, la date du 24 novembre a été avancée ou retenue comme date possible de la comparution du premier ministre de la Saskatchewan. Voilà d'où c'est parti. C'est la raison pour laquelle je vous ai signalé au début de l'après-midi qu'on pourrait réserver la date du 24 novembre à la comparution de M. Blakeney. Vous faites vous-même partie du sous-comité de l'ordre du jour et vous pourriez donc vous arranger demain avec les autres membres sur les comparutions.

M. Nystrom: Voilà pourquoi je dis que c'est gênant vis-à-vis du premier ministre, car nous disons ici que c'est en réponse à la demande du premier ministre de la province que des dispositions ont été prises pour qu'il vienne; or, comme le confirme le télex qui vous a été envoyé ainsi qu'au sénateur Hays au début de la journée, rien n'a encore été décidé en Saskatchewan.

Le coprésident (M. Joyal): Nous allons faire le nécessaire pour que ce soit rectifié dans notre rapport.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Irwin, on a point of order.

[Text]

Mr. Irwin: On the last vote where Mr. Mackasey was omitted, I believe this was in error. Mr. Mackasey left early on Friday, just before the end, and Mr. Gimaïel replaced him only so that we would have sufficient members in case there was a snap vote, as we had today.

Mr. Gimaïel, it was indicated, was only supposed to be a replacement for Friday; and I would like to have that corrected on the record.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is the way I understood the proceedings, Mr. Mackasey so that is why your name did not appear on the list today. It is a mere correction that has not been provided, but everything has been set in order.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, it is not my feelings that would have been hurt. You would have been embarrassed if you were short one vote.

Le coprésident (M. Joyal): Nos travaux sont ajournés jusqu'à huit heures ce soir.

SÉANCE DU SOIR

• 2010

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît. Nous reprenons les travaux que nous avons commencé cet après-midi.

L'honorable sénateur Asselin.

Le sénateur Asselin: Comme d'autres Canadiens, je voulais dire au ministre que je suis surpris, évidemment, que la résolution que nous avons devant nous revête le caractère d'urgence que veut bien lui donner le Gouvernement. Si on jette un coup d'œil sur le projet de loi sur la réforme constitutionnelle qui nous avait été présentée en 1978 dans le Bill C-60, en ce qui concerne, monsieur le ministre, la charte des droits, votre Gouvernement ou le ministre de la Justice du temps, monsieur Otto Lang, disait ceci dans ses notes explicatives, et vous trouverez cela, évidemment, à la page 6. Vous me permettrez d'en faire la citation.

En raison du fait que la compétence constitutionnelle en matière de protection des droits et libertés se répartit entre les Gouvernements fédéral et provinciaux, la mise en œuvre de la charte devra faire l'objet d'une délibération et d'une décision tant du Parlement que des corps législatifs provinciaux et en ce qui concerne les droits linguistiques de la part des conseils territoriaux également.

Le Bill C-60, dans ces notes explicatives, ajoutait ceci:

La charte prendra effet au niveau fédéral dès que le projet de loi aura force de loi. Cependant, dans la mesure où ces dispositions relèvent de la compétence provinciale, la charte ne prendra effet dans chaque province que lorsqu'elle sera adoptée par la province en question. Les dispositions touchant les droits linguistiques ne prendront effet que lorsque les conseils territoriaux les auront également adoptées.

[Translation]

Mr. Irwin: En ce qui concerne le dernier vote où l'on avait oublié M. Mackasey, je crois que c'était une erreur. M. Mackasey est parti de bonne heure vendredi, juste avant la fin de la séance, et M. Gimaïel l'a remplacé uniquement pour qu'il y ait suffisamment de membres au cas où il faudrait voter de manière imprévue, comme aujourd'hui.

Il avait été précisé que M. Gimaïel n'assurerait cette suppléance que vendredi; et je voudrais que cette précision soit apportée au procès-verbal.

Le coprésident (M. Joyal): C'est ce que j'avais compris, monsieur Mackasey, et c'est pourquoi votre nom ne figurait pas aujourd'hui sur la liste. Il s'agit d'une simple rectification qui n'avait pas été faite, mais nous y avons mis bon ordre.

M. Mackasey: Ma susceptibilité n'en aurait pas souffert, monsieur le président. Vous auriez été ennuyé s'il vous avait manqué une voix.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The meeting is adjourned until 8 h 00 tonight.

EVENING SITTING

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please. We will carry on with this afternoon's discussion.

The Honourable Senator Asselin.

Senator Asselin: Much like other Canadians, I would like to tell the minister that I am obviously surprised that the resolution we have before us is really quite as urgent as the government says. If we look at the bill on constitutional reform presented in 1978, Bill C-60, especially concerning the charter of rights, Mr. Minister, your government or the Minister of Justice of that time, Mr. Otto Lang, said, in his explanatory notes which you will find on page 6, and you will allow me to quote:

As constitutional responsibility in the area of the protection of rights and liberties is divided between the federal and provincial governments, the implementation of the charter should be subject to debate and decision both by Parliament and provincial legislatures and, concerning language rights, by territorial councils as well.

In Bill C-60, there was also this explanation:

The charter will take effect at the federal level as soon as the bill becomes law. However, in so far as these provisions are a provincial responsibility, the charter will be implemented in each province only when it has been passed by the province in question. The provisions concerning language rights will take effect only when territorial councils adopt them.

[Texte]

Ça, c'est en 1978 que ces notes explicatives étaient introduites avec le Bill C-60 et nous sommes en 1980. Je voudrais, évidemment, savoir du ministre quelle est la crise concernant la charte des droits qui s'est produite depuis deux ans, en 1978?

En 1978, on disait que pour amender la charte des droits et les libertés des individus, il fallait, évidemment, le consentement des provinces, et avec raison, parce que nous savons tous que les provinces ont également adopté dans leur juridiction respective des chartes de droits individuels et collectifs et qu'en acceptant la charte fédérale qui aurait, à mon avis, suprématie d'interprétation sur les chartes provinciales, évidemment, de cette façon-là on pourrait discriminer d'une façon condamnable les chartes des droits provinciales existantes.

Alors, je voudrais savoir, monsieur le ministre, qu'est-ce qui s'est passé depuis 1978 pour que votre Gouvernement ait changé d'idée et que là vous mettiez de côté les consentements des provinces, les consultations avec les provinces en ce qui regarde la charte des droits. Quelle sorte de crise grave avons-nous passée depuis deux ans pour que le Gouvernement change d'idée de cette façon-là?

M. Chrétien: Voici. La différence avec la situation d'il y a deux ans, c'est que tout d'abord nous avons passé trois mois, à l'été, à discuter d'une façon exhaustive avec tous les gouvernements provinciaux de la possibilité d'inscrire une charte des droits dans la Constitution; deuxièmement, d'autres circonstances, c'est que le Gouvernement canadien, les parlementaires canadiens ont dit au cours d'une période très récente qu'il fallait prendre les moyens pour se donner une nouvelle constitution et d'enchaîner dans la Constitution la charte des droits de l'homme, des droits et des libertés individuelles.

Évidemment, les circonstances ont changé parce que, d'abord, des consultations ont eu lieu et, deuxièmement, il y a eu des engagements pris par tous les partis politiques de faire des changements constitutionnels en profondeur. Et si on croit à une charte des droits, comme votre ancien chef Diefenbaker y croyait, il a essayé alors que vous étiez dans son Gouvernement, de la faire inscrire dans la Constitution.

La différence entre une charte des droits votée par le Parlement ou votée par les assemblées législatives et une charte des droits inscrite dans la Constitution canadienne, elle est fondamentale, c'est-à-dire que tous les droits des Canadiens seront protégés d'une façon égale tandis qu'il pourrait y avoir, si on ne l'inscrit pas dans la Constitution, une charte des droits pour certaines provinces et certains droits ne seraient pas protégés dans d'autres provinces.

Alors, nous croyons que les droits fondamentaux doivent être inscrits dans la Constitution. Évidemment, un des reproches qu'on nous fait à ce moment-ci, que m'a été fait par vos voisins de gauche, plus de bonne heure cet après-midi, c'est à l'effet que nous n'allons pas assez loin dans l'enchaînement des droits dans la Constitution.

Pour nous, c'est une question d'un milieu acceptable et dans la formulation de cette charte des droits, je dois faire remarquer au Comité que plusieurs des dispositions qui se retrouvent dans la charte à ce moment-ci ont été changées vis-à-vis les dispositions qui existaient il y a deux ans à la suite des

[Traduction]

Those explanatory notes were introduced in 1978 with Bill C-60 and we are now in 1980. Could the minister tell us what crisis has suddenly surfaced concerning this bill of rights in the last two years, since 1978?

In 1978, it was being said that, to amend the bill of human rights and liberties, and they were quite right in this, it would take the consent of the provinces because we all know that the provinces have also, within their respective jurisdictions, adopted bills of collective and individuals rights and that by accepting the federal charter which, in my opinion, would be vested with supremacy of interpretation over provincial charters, that might create condemnable discrimination against existing provincial bills of rights.

So, Mr. Minister, I would like to know what has happened since 1978 that has led your government to change its ideas in such a way that the consent of the provinces is no longer required, no more than consultation with the provinces concerning the bill of rights. What grave and serious crisis have we known in the last two years for the government to change its mind to that point?

Mr. Chrétien: The situation is not the one we had two years ago because we have spent three months, last summer, exhaustively discussing with all provincial governments the possibility of inserting a bill of rights in the Constitution; secondly, circumstances have changed in that the Canadian government, Canadian parliamentarians, have been saying, in a very recent period, that we had to take all means available to give ourselves a new Constitution and enshrine within the Constitution a bill of human rights, of individual rights and liberties.

Of course, circumstances have changed because, first of all, consultation has taken place and, secondly, commitments have been made by all political parties to make profound constitutional changes. And if you really believe in the bill of rights, as your long ago leader Diefenbaker did, you try, as he did when you were in his government, to have this enshrined in the Constitution.

The difference between a bill of rights voted by Parliament or voted by legislative assemblies and a bill of rights enshrined in the Canadian Constitution is that the latter is fundamental, which means that the rights of all Canadians will be protected equally whereas, if that will were not enshrined in the Constitution, you could have bills of rights for certain provinces and certain rights might not be protected in other provinces.

So we believe that fundamental rights must be enshrined in the Constitution. Of course, one of the reproaches we then hear, and I heard it from your neighbours on the left earlier this afternoon, is to the effect that we are not going far enough with the enshrinement of rights in the Constitution.

There is the question of an acceptable middle road to be followed and in the formulation of this Bill of Rights, I must remind the committee that many provisions which are found in it right now are changes as compared to the provisions which existed two years ago and these changes were brought about

[Text]

nombreuses discussions que nous avons eues avec les provinces durant l'été. C'est un sujet de discussions intensif avec les gouvernements provinciaux et je dois vous dire que le nombre des Gouvernements provinciaux qui s'opposaient à l'enchâssement dans la Constitution d'une charte était plutôt limité. Je crois qu'il n'y avait que quelques provinces qui avaient des objections fondamentales.

Le sénateur Asselin: Est-ce qu'il n'y aurait pas eu moyen d'arriver à un consensus pour que la charte des droits provinciaux de chaque province puisse refléter, à mon avis, la réalité de chacun des individus de chaque province à l'égard de la charte fédérale que vous voulez insérer dans la Constitution?

M. Chrétien: C'est-à-dire que la charte fédérale va lier tous les parlements, le Parlement fédéral comme les assemblées législatives provinciales. Ça lie tous les Canadiens; ça donne des droits aux Canadiens et ça limite, jusqu'à un certain point, les facilités d'opération des provinces parce que nous croyons, nous, qu'après tant d'années que le pays a atteint dans le domaine des droits de l'homme, ou des droits de la personne plutôt, une maturité qui doit se retrouver maintenant dans la Constitution canadienne. Vous employez le mot consensus. Qu'est-ce qu'un consensus? Est-ce 50 plus 1, est-ce que ce sont toutes les provinces sauf une? Voici. A ce moment-ci, si on insiste, on se retrouve très rapidement, quand on parle, ou bien c'est un accord ou un désaccord parce qu'un consensus ça veut dire que tout le monde n'est pas d'accord. Ça veut dire qu'il y a une majorité des gens qui sont d'accord. Et je ne citerai que votre chef qui a dit il y a quelques mois, dans un discours à Toronto, si les provinces ne peuvent pas s'entendre avec le Gouvernement fédéral, les parlementaires canadiens devront prendre leurs responsabilités et c'est ce que vous êtes invité à faire à ce moment-ci.

Le sénateur Asselin: Vous admettez, monsieur le ministre, que l'enchâssement de la charte des droits dans la Constitution canadienne va limiter, dans certains cas, certains droits existants dans les chartes provinciales.

M. Chrétien: Ça va limiter certaines activités par tout niveau de Gouvernement, oui, en fonction des libertés et des droits fondamentaux des citoyens canadiens.

Le sénateur Asselin: Alors, si ça limite des droits provinciaux, est-ce qu'il n'aurait pas été décent pour le Gouvernement fédéral de s'entendre au moins avec les provinces sur un cas aussi important que l'enchâssement d'une charte des droits dans un texte fédératif, dans une Constitution fédérale?

M. Chrétien: Ça lie aussi bien la législature nationale que les législatures provinciales. Si vous me parlez d'un partage des pouvoirs entre le fédéral et les provinces, je vous dirai peut-être que vous avez, jusqu'à un certain point, raison mais, dans le présent contexte, ça lie les deux niveaux de gouvernement. Ce sont des droits qui sont donnés aux personnes canadiennes et non pas en faveur d'un ou de l'autre des niveaux de gouvernement mais en faveur des citoyens canadiens.

Le sénateur Asselin: Ça limite tellement, dans mon esprit à moi, certains droits qui appartiennent exclusivement aux provinces, si on se réfère, comme on l'a fait cet après-midi, plusieurs membres du Comité l'ont fait, à l'article 23 sur le droit à l'instruction de la langue de la minorité, vous amendez

[Translation]

through the numerous discussions we had with the provinces during the summer. This is a subject of intense discussions with provincial governments and I must say that the number of provincial governments which were opposed to the enshrining of this bill in the constitution was rather limited. I believe there were only a few provinces that had fundamental objections.

Senator Asselin: Would it perhaps not have been possible to arrive at a consensus so that the provincial bills of rights of each province could reflect the reality of each of the individuals of each province concerning the federal bill which you want to insert into the Constitution?

Mr. Chrétien: The federal bill will be binding upon all parliaments, the federal Parliament as well as provincial legislative assemblies. It is binding upon all Canadians; it gives rights to Canadians and, up to a certain point, limits the operational facilities of the provinces because we believe that after so many years our country has, in the area of human rights, achieved a maturity which will now be found in the Canadian Constitution. You use the word consensus. What is a consensus? Is it 50 plus 1, is it all provinces except one? I mean, if you insist, it is both an agreement and a disagreement because a consensus means that not necessarily everyone agrees. It means that there is a majority of people who agree. And I will only quote your leader who, a few months ago in a speech in Toronto, said that if the provinces cannot agree with the federal government, Canadian parliamentarians will have to take their responsibilities in hand and that is what we are inviting you to do right now.

Senator Asselin: You agree, Mr. Minister, that enshrining the Bill of Rights in the Canadian Constitution will, in certain cases, put a limit on certain rights which exist already in provincial bills.

Mr. Chrétien: Yes, it will put a limit on certain activities undertaken by all levels of governments with a view to the liberties and fundamental rights of Canadian citizens.

Senator Asselin: Well then, if it is to limit provincial rights, would it not have been at least decent of the federal government to agree, at least, with the provinces on such an important case as the enshrining of a Bill of Rights in a federal text, in a federal Constitution?

Mr. Chrétien: It binds the national legislature as well as the provincial legislatures. If you are talking about a sharing of powers between the federal government and the provinces, I might say that you are right up to a certain point but, in the present context, it does bind both levels of government. These rights are given to Canadian people and not granted to one or the other of both levels of government but rather are granted to each citizen individually.

Senator Asselin: In my mind it does impose limits upon certain rights which now belong exclusively to the provinces if we refer, such as many members of the committee did this afternoon, to clause 23 on the right to education in the language of the minority, which means that through a federal

[Texte]

par une loi fédérale une loi provinciale qui existe, qui est en vigueur, la loi 101, et vous intervenez dans un domaine qui est réservé exclusivement aux provinces sans le consentement de cette province-là.

En faisant ceci, vous créez de la discrimination entre deux sortes d'immigrants, L'immigrant italien sera traité différemment de l'immigrant soit pakistanais, soit australien.

En vertu de l'article 23, est-ce que c'est l'intention de votre Gouvernement et de vous-même d'apporter des amendements pour éviter cette discrimination à l'égard de ces deux sortes d'immigrants?

M. Chrétien: D'abord, nous n'avons pas changé la balance des pouvoirs en matière d'éducation. L'éducation demeure responsabilité provinciale.

Le sénateur Asselin: Alors, vous vous êtes mis le nez dedans en vertu de l'article 23.

M. Chrétien: Non, non. On ne fait que d'enrâcher dans la Constitution la proposition de monsieur Lévesque et souscrire par tous les premiers ministres des provinces à la conférence de St. Andrews en 1977 et à la conférence de Montréal en 1978.

Le sénateur Asselin: N'est-il pas vrai, monsieur Chrétien...

M. Chrétien: C'est exactement le même texte.

Le sénateur Asselin: N'est-il pas vrai que vous amendez la loi 101 indirectement, alors que vous auriez pu le faire par votre puissance...

M. Chrétien: Nous donnons aux Canadiens d'expression française en dehors du Québec les mêmes droits qu'on dit: que les Québécois anglophones ont à l'heure actuelle. Et au cours de la conférence de cet été, à combien de reprises ai-je entendu les représentants du Québec disant nous espérons que les provinces anglaises fassent pour les francophones ce que, nous, nous faisons pour les anglophones au Québec, et c'est exactement ce que nous mettons dans la Constitution à l'heure actuelle.

Le sénateur Asselin: Quels sont les droits des minorités françaises que vous protégez? Est-ce qu'on parle des minorités françaises, disons en Ontario, où il y a 600,000 Canadiens-français qui sont là et où votre loi ne s'applique pas, vous n'étendez pas même les données de l'application de l'article 133. Je ne sais pas pour quelle raison, monsieur le représentant du Nouveau-Brunswick, Corbin, a laissé entendre qu'il y avait eu négociation de certains droits, je ne sais pas. En tout cas, les Acadiens du Nouveau-Brunswick ainsi que les Canadiens-français de l'Ontario ne sont pas soumis à cette loi-là.

M. Chrétien: Je m'excuse.

Il y a deux aspects au problème, que vous négligez. Il y a d'abord la question de l'éducation. Vous avez parlé de l'éducation tantôt et j'ai répondu à la question de l'éducation.

Maintenant, si vous voulez que j'aborde la question de 133, je répéterai ce que j'ai dit au Comité. C'est que ni en 1971 ni en 1978 le Gouvernement fédéral n'a eu l'intention d'imposer 133 aux provinces. 133, maintenant, lie le Québec et le Manitoba, c'est inscrit dans la Constitution depuis 1867 et nous avons invité les provinces en 1971 de se lier à 133 en partie ou en totalité.

[Traduction]

law you are amending a provincial law which is already in existence, known as law 101 and you are intervening in an area which is really exclusive domain of the provinces without even asking for the consent of that province.

By so doing, you are creating discrimination between two classes of immigrants. The Italian immigrant will be treated differently than the Pakistani or Australian immigrant.

By virtue of clause 23, it is the intention of your government and yourself to bring in amendments to avoid discrimination by creating different classes of immigrants?

Mr. Chrétien: First of all, we have not changed the balance of power in matters of education. Education remains a provincial responsibility.

Senator Asselin: So you really put your nose in it thanks to clause 23.

Mr. Chrétien: No, no. We are only enshrining in the Constitution the proposal made by Mr. Lévesque and accepted by all provincial premiers during the St. Andrews conference in 1977 and the Montreal conference in 1978.

Senator Asselin: Is it not true, Mr. Chrétien...

Mr. Chrétien: It is exactly the same text.

Senator Asselin: Is it not true that you are amending law 101 indirectly, while you could have done so through the powers...

Mr. Chrétien: We are giving French-speaking Canadians outside of Quebec the same rights that the English-speaking Quebecers are said to have presently. And during this summer's conference, how many times have I heard Quebec representatives say that they hoped the English provinces would do for francophones what they were doing for anglophones in Quebec and that is exactly what we are putting into the Constitution at this point.

Senator Asselin: What are the rights of the French minorities you are protecting? Is there anything being said for French minorities, say in Ontario, where there are 600,000 French Canadians and where your law does not apply, where you do not even apply or try to have applied Clause 133. I do not know why the representative from New Brunswick, Mr. Corbin, has let it be understood that there was negotiation of certain rights, I do not know. Anyway, the Acadians in New Brunswick as well as the French Canadians in Ontario are not at all affected by that law.

Mr. Chrétien: I am sorry.

You are neglecting two aspects of this problem. First, the question of education. You spoke about education before and I answered that question.

Now, if you want me to pick up the question of 133, I will repeat what I have already told the committee. That is, that neither in 1971 nor in 1978 the federal government intended to impose 133 to the provinces. 133 now binds Quebec and Manitoba, it has been in the Constitution since 1867 and we invited the provinces, in 1971, to opt in for 133 either in part or in whole.

[Text]

Le sénateur Asselin: Avec votre permission, je vous arrêterai une minute.

Si 133 ne s'applique pas ni en Ontario ni au Nouveau-Brunswick, si le Québec voulait se libérer de 133, accepteriez-vous de libérer le Québec de 133?

M. Chrétien: J'ai dit que les droits acquis ne devraient pas être retirés aux citoyens canadiens et une erreur à une place ne justifie pas une erreur à l'autre. Je pense que le climat, à l'heure actuelle, nous donne l'opportunité, c'est le premier ministre du Nouveau-Brunswick qui l'a dit, en vertu de la formule d'amendement qui se retrouve dans cette Constitution, au moment où je vous parle, à l'avenir le Gouvernement fédéral et une province pourront se lier et déjà monsieur Hatfield a dit qu'il se lierait.

Quant à l'Ontario...

Le sénateur Asselin: Pourquoi vous ne l'avez-vous pas fait avec...

M. Chrétien: Non, non. C'est optionnel. Ça toujours été optionnel.

Le sénateur Asselin: Ce n'est pas optionnel pour le Québec, tout de même, ni pour le Manitoba.

M. Chrétien: Les Pères de la Confédération ont lié le Canada, en 1867, et le Québec et le Manitoba, et, nous espérons...

Le sénateur Asselin: Et l'Ontario?

M. Chrétien: Nous espérons que chacune des parties du Canada voudra bien se lier. Si vous voulez en faire une proposition au Comité, déjà je pense que monsieur Crosbie en a parlé, monsieur Nystrom en a parlé.

Nous, en toutes circonstances, nous avons dit que nous n'avions pas l'intention de forcer les provinces. Si le Comité veut prendre une direction différente, j'en ferai rapport au Cabinet. Ce qui me surprend, à ce moment-ci, c'est qu'on me reproche ma timidité en la matière et parce qu'il n'y a pas très longtemps on disait que c'était un document machiavélique qui allait imposer les vues du fédéral à tout le monde et là, vous, vous voudriez que 133 soit forcé à l'Ontario, au Nouveau-Brunswick, à la Saskatchewan, à la Colombie.

Le sénateur Asselin: Mais surtout à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick, monsieur le ministre.

M. Chrétien: Mais pourquoi pas les autres?

Le sénateur Asselin: Lorsqu'on sait qu'il y a 600,000 Canadiens-français en Ontario qui se battent depuis près de 100 ans pour faire reconnaître leurs droits scolaires et que le Gouvernement fédéral...

M. Chrétien: Non, non...

Le sénateur Asselin: Le Gouvernement fédéral, dans la révision d'une charte des droits et la révision du droit à l'instruction dans la langue de la minorité dit que ça ne vaut pas la peine... vous avez mis de côté d'engager l'Ontario en vertu de l'article 133...

M. Chrétien: Bien oui, mais vous ne faites pas la distinction...

Le sénateur Asselin: Excusez...

[Translation]

Senator Asselin: With your permission, I will interrupt you for a moment.

If 133 applies neither in Ontario nor in New Brunswick if Quebec wanted to get rid of 133, would you allow Quebec to withdraw from 133?

Mr. Chrétien: I have already stated that vested rights should not be withdrawn from Canadian citizens and that two wrongs do not make a right. I believe that the present climate gives us the opportunity, and it is the Premier of New Brunswick who said so, thanks to the amending formula in this Constitution, at this moment while I am speaking to you, in the future the federal government and a province will be able to opt in and Mr. Hatfield has already said he would do so.

As for Ontario...

Senator Asselin: Why have you not done that with...

Mr. Chrétien: No, no. It is optional. It has always been optional.

Senator Asselin: It is not optional for Quebec nor for Manitoba.

Mr. Chrétien: The Fathers of Confederation bound Canada, in 1867, as well as Quebec and Manitoba and we hope...

Senator Asselin: And Ontario?

Mr. Chrétien: We hope that all parts of Canada will want to opt in. If you want to make a proposal to the committee I think that Mr. Crombie and Mr. Nystrom have already said something about that.

We have maintained, in all circumstances, that we did not have the intention of forcing the provinces. If the committee wants to take a different direction, I will report to Cabinet. What really surprises me at this point is that everyone was reproaching me my timidity, because, not that long ago, it was being said that it was a Machiavellian document which would impose the federal views on everyone and right now you would want us to force 133 on Ontario, New Brunswick, Saskatchewan, British Columbia.

Senator Asselin: But mainly upon Ontario and New Brunswick, Mr. Minister.

Mr. Chrétien: But why not upon all the others?

Senator Asselin: When you know that there are 600,000 French Canadians in Ontario who have been fighting for almost 100 years to have their educational rights recognized and that the federal government...

Mr. Chrétien: No, no...

Senator Asselin: The federal government in revising its Bill of Rights and its rights to education in the language of the minority says it is not worth it... You have set aside involving Ontario under Clause 133...

Mr. Chrétien: Yes, but you are not making a distinction between...

Senator Asselin: I am sorry...

[*Texte*]

M. Chrétien: Vous ne faites pas la distinction.

Vous venez parler de l'éducation. L'éducation est protégée par l'article 23. 133 n'a absolument rien à faire avec l'éducation.

Le sénateur Asselin: Écoutez...

M. Chrétien: Vous venez de parler de l'éducation. Je vous dis que l'article 23 va donner à la minorité française de l'Ontario des droits constitutionnels à l'éducation en langue française, et, à tous les francophones hors Québec, et les mêmes droits seront donnés aux anglophones au Québec. Ça, c'est l'éducation, c'est l'article 23.

Le sénateur Asselin: Les anglophones, ça fait longtemps qu'ils l'ont, au Québec. Il n'y a pas de problème pour eux.

M. Chrétien: Ne mêlez pas à 133 l'éducation. 133 c'est le bilinguisme institutionnel. Ça n'a aucun rapport avec l'éducation. C'est le droit de faire un discours en langue maternelle française à l'Assemblée législative de toutes les provinces, la traduction des statuts et aussi l'utilisation du bilinguisme dans les institutions. Ça n'a aucun rapport avec l'éducation. Alors, ne mêlez pas les deux. Les batailles francophones pour l'éducation seront constitutionnellement réglées avec l'article 23.

Le sénateur Asselin: Alors, je prends note...

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur le sénateur, je m'excuse de vous interrompre mais vous avez déjà largement dépassé la période de temps qui vous était allouée mais j'ai cru bon laisser porter le débat étant donné que c'est un sujet qui avait déjà été soulevé dans nos réunions antérieures, comme l'a dit le ministre, par monsieur Crombie et monsieur Nystrom et je pense que c'est un sujet sur lequel le Comité voudra certainement entendre tous les députés et les honorables sénateurs.

Je passe maintenant la parole à l'honorable Bryce Mackasey.

Une voix: Inaudible.

Le coprésident (M. Joyal): Oui, il est membre en règle.

Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I think I am back in good grace here. In any event, Mr. Chairman, prior to the dinner hour, the member representing the New Democratic Party, Mr. Robinson, spoke very eloquently and persuasively on the rights of individuals and minority rights in this country. I was quite impressed because the honourable member has a legitimate reputation, based upon his speeches in the House and his activities across this country, as being sincerely concerned over minority rights.

He raised a matter which concerned me, while I listened to his persuasive arguments, about the possibility (or probability) that a referendum could be used despite all the safeguards and other steps, in some way to take away individual rights which had been enshrined in the constitution. It worried me, and in looking over the constitution, I went to Section 50 to see, if, for instance, this was one of the areas which could not be touched

[*Traduction*]

Mr. Chrétien: You are not making that distinction.

You have been speaking about education. Education is protected under Clause 23. Clause 133 has nothing to do with education.

Senator Asselin: Listen...

Mr. Chrétien: You have just said something about education. I say to you that Clause 23 will give the French minority in Ontario constitutional rights to education in the French language and to all French-speaking people outside Quebec, and the same rights will be given to English-speaking people in Quebec. That is what education is all about, that is Clause 23.

Senator Asselin: English-speaking people have long had that right in Quebec. There is no problem for them.

Mr. Chrétien: Do not start mixing up 133 and education. Clause 133 is institutional bilingualism. It has nothing to do with education. It is the right one has to make a speech in French in the Legislative Assembly of all provinces, the translation of statutes, and also the use of bilingualism in the institutions. It has nothing to do with education. So do not start getting them both mixed up. Francophone battles for education will be constitutionally solved with Clause 23.

Senator Asselin: Well, then, I will make good note of that...

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator, I am terribly sorry to have to interrupt you, but you have already gone way beyond the period of time allocated, but I thought it best to let the debate continue as it is a subject which had already been raised during our previous meetings, as the Minister reminded us, by Messrs. Crombie and Nystrom and I think it is a subject upon which the Committee will most certainly like to hear all the members and hon. Senators.

I now recognize the Hon. Bryce Mackasey.

An hon. Member: (Inaudible)

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, he is a full-fledged member.

Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, je crois que je suis revenu en grâce ici. De toute façon, monsieur le président, avant l'heure du dîner, le membre représentant le Nouveau parti démocratique, M. Robinson, a parlé de façon très éloquente et persuasive concernant les droits des individus et des minorités dans ce pays. J'en fus tout impressionné parce que l'honorable député a la réputation tout à fait légitime, d'après ses discours en Chambre et ses activités dans tout ce pays, la réputation, dis-je, de se préoccuper fortement des droits des minorités.

J'ai écouté ses arguments si persuasifs et je l'ai entendu soulever un sujet qui me préoccupe énormément concernant la possibilité, ou la probabilité, qu'on se serve d'un référendum malgré toutes les barrières ou autres mesures envisagées de façon à faire disparaître certains droits individuels qui auraient été enchâssés dans la constitution. Cela m'a véritablement inquiété et, réalisant de très près cette constitution, je suis allé

[Text]

by a referendum. It is not. It is one of seven which make it very clear that the referendum procedure, could, in fact, affect Canadian rights and freedoms.

Then, I began to wonder why it was this way, and I suddenly realized that it is much easier to make a legitimate scenario where this procedure, as a last resort, requesting as it does, the support of the majority of Canadians could be used for the opposite purpose. I think it is much more logical that this procedure would be used to enshrine in the constitution the rights of a minority of any particular province, the rights that were being restricted by legitimate provincial legislation. I think this was the thinking of the government (the minister may talk about it in a minute); but I can see the opposite concern to that of the member who spoke earlier today, namely, that this would be a useful instrument, on those rare occasions, when the federal government felt it imperative to enshrine in the constitution minority rights which were clearly being infringed by provincial legislation. Mr. Chairman, this is not a far fetched possibility.

Again, I must talk about my experience in Quebec, not in the Assembly, but in the years I have lived there.

You have quite properly said, Mr. Minister, tonight that you hope that the French speaking minority in other provinces would have the same rights as the English speaking Quebecers. I share that view, and always did.

I would prefer you to say that you wished French speaking Canadians across Canada had the rights and privileges that English speaking Quebecers had five years ago. But there have been subtle changes—quite legitimate provincial legislation. The freedom of choice in the field of education is denied to the majority of Quebecers; not the English: we have freedom of choice; but French speaking Canadians in Quebec no longer have freedom of choice. The rationale, of course, is that any time a majority wants to demand this freedom to be educated in either official language, it has the majority to do so.

But Mr. Minister, many of the rights—and privileges which became rights—of that minority, no longer exist. I know that Senator Asselin shares my view on this.

Mr. Chairman, it is ridiculous that a merchant in the province of Quebec cannot put up a sign in the two official languages of this country, or three or four. That is against the law. Billboards cannot be bilingual. There are many infringements on the rights of the minority in Quebec, for which, ironically, are not restricted to other provinces. This is a legitimate piece of legislation founded on the fear that somehow the minority was, in some way, infringing on the growth of the French language and culture, and God knows we want that language to flourish. That is what makes this country so different from the United States.

[Translation]

voir l'article 50 pour savoir si ce serait là un des domaines qui ne pourraient pas être changés par voie de référendum. Or, ce n'est pas le cas. Nous trouvons là un des sept domaines où il est très clair que les droits et libertés des Canadiens pourraient être modifiés par voie de référendum.

Je me suis ensuite demandé pourquoi il en était ainsi et je me suis aperçu tout d'un coup qu'il est beaucoup plus facile d'imaginer un scénario raisonnable où cette procédure, en tout dernier ressort car il faut l'appui de la majorité des Canadiens, pourrait servir à des fins tout à fait contraires. Il me semble beaucoup plus logique que cette procédure serve à enchâsser dans la constitution les droits d'une minorité d'une province donnée, des droits qui seraient brimés par une loi provinciale tout à fait légitime. Je crois que c'est à cela que songeait le gouvernement (le ministre pourra nous en toucher un mot dans quelques minutes); mais je comprends aussi la préoccupation de ce député qui a parlé plus tôt aujourd'hui, c'est-à-dire que ce serait là un instrument très utile dont on pourrait se servir lors de ces rares occasions où le gouvernement fédéral trouverait impératif d'enchâsser dans la constitution les droits d'une minorité en voie d'être clairement brimée par une loi provinciale. Monsieur le président, cette idée n'est pas aussi saugrenue qu'elle pourrait en avoir l'air.

Encore une fois, je dois parler de mes expériences au Québec, non pas à titre de député à l'Assemblée nationale, mais à titre de simple citoyen qui y a vécu longtemps.

Vous avez dit ce soir, à juste titre, monsieur le ministre, que vous espérez que la minorité francophone des autres provinces jouira des mêmes droits que les Québécois anglophones. Je partage cet avis et l'ai toujours partagé.

Je préférerais cependant vous entendre dire que vous auriez espéré que les Canadiens francophones partout au Canada aient eu les droits et privilèges qu'avaient les Québécois anglophones il y a cinq ans. Cependant, il est intervenu des changements subtils—par voie de lois provinciales tout à fait légitimes. La liberté de choix dans le domaine de l'éducation est déniée à la majorité des Québécois; pas aux Anglais: nous avons la liberté de choix. Le fait est que les Canadiens francophones du Québec n'ont plus le libre choix. Le raisonnement est que, chaque fois que une majorité en vient à souhaiter de pouvoir être éduquée dans l'une ou l'autre des langues officielles, elle peut agir à n'importe quel moment.

Mais monsieur le ministre, ce sont les nombreux droits, les privilèges qui sont devenus droits, de la minorité, qui n'existent plus. Je sais que le sénateur Asselin partage mes vues à ce sujet.

Monsieur le président, il est ridicule qu'un homme d'affaires de la province de Québec ne puisse pas installer une enseigne rédigée dans les deux langues officielles du pays, ou dans trois langues sur quatre. Les enseignes bilingues sont interdites. Beaucoup des droits de la minorité qui, ironiquement, sont respectés dans d'autres provinces, sont enfreints au Québec. La loi habilitante et légitime qui repose sur la crainte que les minorités nuisent de quelque façon à la croissance de la langue et de la culture française, et Dieu sait si nous souhaitons tous que cette langue continue de s'épanouir. C'est ce qui rend notre pays différent des États-Unis.

[Texte]

But no matter how legitimate the fear was—or illegitimate—the fact remains that Bill 101 is a legitimate piece of legislation which, carried to its extreme, could very well infringe on the rights of certain minorities in this country, in the case the English speaking Quebecer—and did!

Now, that does not mean to say the rights still remaining in the English speaking Quebecers are far greater than those which exist in other provinces and extended to French speaking Canadians in other provinces.

Now, it is quite appropriate for the Minister to say that two wrongs do not make a right when he was talking about 133, and I have got to repeat what I said Friday, that in the Quebec National Assembly, both languages are official and I might say that I was sworn in in English, as is my right. And I only wish that the degree of tolerance that exists in that Assembly Nationale existed everywhere in this country, and that includes the views of the P.Q. Members expressed in the Assembly. But nevertheless, Mr. Chairman, English-speaking Canadians from other provinces coming into Quebec can no longer be educated in English. A privilege or a right we had taken away through provincial legislation, legitimate legislation.

The English language is no longer an official language in Quebec. Your ability, if you are part of the minority, to communicate with the Quebec government in English is no longer a right. Now, I know that it is a delicate subject that I am raising, but I have to raise it because it has perhaps more than anything else strengthened my belief that these fundamental freedoms that all Canadians should have, must be in the constitution. I, as a partisan Liberal, know that Mr. Ryan, when elected, will make it possible for English-speaking Canadians to come into Quebec and continue their education. I know that he is very much on record as saying you will be able as a citizen to communicate with the Quebec government in either of the two official languages. I know he intends to do that, but that again will be provincial legislation, in ten or fifteen years it could be reversed again.

So, Mr. Minister, I do hope that Members here, pointing out quite legitimately the need to enshrine in the constitution sooner or later, preferably sooner, 133 to New Brunswick and Ontario if the numbers are there, and perhaps Members opposite may be, or Mr. Crombie may intend to make such an amendment or motion, I do not know, but I think the time is overdue, there is no doubt in my mind, but I would hope that if it does not occur, that we do not suggest as some people have—and I do not mean by that anyone on the Committee, that 133 be removed from its application to Quebec and Manitoba, because then we would be really turning the clock back and setting up two great linguistic ghettos.

Now, Mr. Minister, I would hope that my interpretation of why you have included in Section 50 the points that could be subject to amendments through a referendum, and I am saying not to restrict freedom, as the Member quite properly pointed out, but rather expand freedom when there is a clear-cut example in existence of discrimination in provincial legislation, and if I mention Quebec as an example, I mention the least

[Traduction]

Que cette crainte soit justifiée ou non, le fait demeure que le Bill 101 est une loi légitime et qu'appliquée dans son sens le plus strict, elle peut aller à l'encontre des droits de certaines minorités au pays—dans ce cas, les anglophones du Québec—et elle est effectivement allée à l'encontre de ces droits.

Ce qui ne veut pas dire que les droits qui restent aux Québécois anglophones ne sont pas plus nombreux que ceux qui existent dans les autres provinces et dont jouissent les Canadiens francophones des autres provinces.

Bon, le ministre a parfaitement raison de dire que deux noirs ne font pas un blanc lorsqu'il parle de l'article 133, et ici je répète ce que j'ai dit vendredi, à savoir qu'à l'Assemblée nationale du Québec les deux langues sont officielles et que j'y ai moi-même prêté serment en anglais, comme c'était mon droit. Je souhaiterais seulement que le même degré de tolérance existe ailleurs au pays, et pour ce qui est de la tolérance, j'inclus aussi les vues exprimées à l'Assemblée par les députés péquistes. Quoi qu'il en soit, monsieur le président, les Canadiens anglophones des autres provinces qui vont vivre au Québec ne peuvent plus être éduqués en anglais. C'est un privilège ou un droit qui leur a été retiré par le biais d'une loi provinciale, d'une loi provinciale légitime.

L'anglais n'est plus langue officielle au Québec. Si vous faites partie de la minorité, vous n'avez plus le droit de communiquer en anglais avec le gouvernement du Québec. Je sais que ce sujet est délicat, mais je me dois de le soulever parce que plus que n'importe quel autre, il renforce ma conviction que ces libertés fondamentales dont tous les Canadiens jouissent en principe devraient être entérinées dans la constitution. En tant que bon libéral, je sais que M. Ryan, une fois élu, permettra aux Canadiens anglophones de s'installer au Québec et d'y continuer leur éducation. Je sais également qu'il a déclaré qu'un citoyen pourrait communiquer avec le gouvernement du Québec dans l'une ou l'autre des deux langues officielles. Je le sais, mais encore une fois tout cela pourrait être réalisé au moyen de lois provinciales susceptibles d'être modifiées dans 10 ou 15 ans.

J'espère, monsieur le ministre, qu'il se trouvera des membres du Comité pour présenter un amendement ou une motion qui reconnaisse la légitimité d'entériner tôt ou tard dans la constitution—et j'espère que ce sera tôt—l'article 133 de façon qu'il s'applique au Nouveau-Brunswick et à l'Ontario, si les minorités y sont en nombre suffisant, et je pense que des membres d'en face ou M. Crombie ont l'intention de présenter une telle motion. Il en est plus que temps, selon moi. De toute façon, en l'absence d'une telle motion, j'espère qu'il ne se trouvera personne—je sais qu'il n'y en a pas au Comité—pour proposer que l'article 133 ne s'applique plus au Québec et au Manitoba; ce serait faire un grand recul en arrière et créer de grands ghettos linguistiques.

J'espère, monsieur le ministre, que j'interprète correctement les raisons pour lesquelles vous souhaitez inclure dans l'article 50 les questions qui peuvent faire l'objet d'amendements par voie de référendum, non pas en vue de restreindre les libertés, mais plutôt en vue de les étendre, comme un membre du Comité l'a si bien dit, lorsqu'il existe un exemple bien net de discrimination dans des lois provinciales; j'ai pris l'exemple du

[Text]

discriminatory of our provinces, the very least, because the treatment of the English-speaking minority in Quebec has been exemplary by French-speaking Canadians. If the politicians stayed out of the act there would be no friction because, as I mentioned Friday, very few of us are millionaires and very few of us were in a position to discriminate if we wanted to, but nevertheless, I did realize the fragility of freedom if you have to depend for that freedom on provincial legislation, and I realize that if I was concerned about the subject, this would be the proper forum, rather than Quebec, and I can only urge the premiers of Ontario and New Brunswick to realize the importance of extending 133 into those provinces, but I must emphasize, Mr. Minister, before I let you comment that we are not for a moment entertaining the possibility of restricting 133 to Quebec or Manitoba.

Mr. Chrétien: Thank you, Mr. Mackasey. Of course I said I do not want to turn back the clock, as you described, the rights should be there and we hope that the same rights will eventually be extended to all Canadians.

To go back to the first point you made, of course this amending formula will be used. Mr. Robinson put it in a negative way, the possibility of some rights being taken away from the charter. I explained to him how complex the mechanism is, and it will not be easy. Now, with the Provincial Charter of Rights, it can be done like that.

Now, in the future there will be consultation between the provinces and the national government. There will be the whole process, there will be a year delay after the deadlock and the referendum, but eventually amendments to the Bill of Rights can be made.

Another thing, too, is that it might be with the evolution of rights, some rights eventually can be entrenched in the Constitution that are not now there, and that could be objected to by some provinces, but by that time we could let the people of Canada decide. This Charter of Rights is not perfect, it is a minimum. There are a lot of rights that will evolve in the society, will mature in the society and will be capable of precise definition so as to be in a Charter of Rights, but in the meantime, the evolution of these rights will be measured and bring about into Parliament through the Bill of Rights, through the Human Rights Bill that will come outside of the Bill of Rights, because the Human Rights Commission will still be there, will analyze the problems, the evolution of society, the mechanism to protect the rights of some minorities today, that their rights are not quite defined, such as the physically handicapped, and so on. So these things have to mature, to find their place in a Charter of Rights, but in the meantime, the Human Rights Commission will be called upon to follow up the evolution and the drafting and the regulations and so on, that it will be easier in the future. However, you are right, I do not want to turn back the clock, and I said in my own personal view that 133, the more provinces will accept it, the better.

[Translation]

Québec, mais c'est la province qui fait le moins de discrimination. Les Canadiens francophones y ont toujours traité la minorité anglophone de façon exemplaire. Si les politiciens se mêlaient de leurs affaires, il n'y aurait pas de friction entre les deux groupes. Comme je l'ai dit vendredi, très peu d'entre nous sont millionnaires et très peu d'entre nous sont en mesure de faire de la discrimination, même si nous le voulions. Il n'en demeure pas moins que j'ai été en mesure de voir à quel point la liberté est fragile lorsqu'elle dépend d'une loi provinciale. Je me suis dit que dans ce cas la tribune appropriée pour faire connaître mes vues était ici, et non à Québec. J'incite donc les premiers ministres de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick à prendre conscience de l'importance qu'il y a à étendre l'article 133 à ces provinces. De toute façon, monsieur le ministre, je répète qu'il ne saurait être question d'examiner la possibilité de restreindre l'application de l'article 133 aux seules provinces du Québec et du Manitoba.

M. Chrétien: Merci, monsieur Mackasey. Comme je l'ai dit, et comme vous l'avez souhaité vous-même, il n'est pas question de revenir en arrière. Ces droits doivent rester et même être étendus à tous les Canadiens.

En réponse à votre premier point, je vous répondrai que, oui, la formule d'amendement sera utilisée. M. Robinson a souligné l'aspect négatif de cette utilisation parlant de la possibilité que certains droits soient rayés de la charte. J'ai tenté de lui expliquer à quel point le mécanisme pour ce faire était complexe et combien la chose pourrait être difficile. Une façon de procéder serait évidemment une charte provinciale des droits.

À l'avenir, il y aura certainement des consultations entre les provinces et le gouvernement national. Il faudra passer par tout un processus. Il y aura un délai d'un an après une impasse, délai suivi d'un référendum. Il n'en demeure pas moins que des amendements à la charte des droits seront possibles.

Mais avec l'évolution de la situation, il se peut que des droits qui ne sont pas déjà entérinés dans la constitution le soient. Si certaines provinces se prononcent contre, ce sera au peuple canadien à décider. Cette charte des droits est loin d'être parfaite; elle représente le minimum acceptable. Il y a beaucoup d'autres droits que la société voudra faire reconnaître au fur et à mesure où elle évoluera et qui pourront être définis avec précision en vue de leur inclusion dans la charte des droits. Entre temps, le Parlement sera en mesure d'agir grâce à la charte des droits déjà existante, il n'est pas nécessaire que tous les droits soient inclus dans la charte. La Commission des droits de la personne continuera d'exister, continuera d'analyser les problèmes, l'évolution de la société et les mécanismes nécessaires à la protection de certaines minorités dont les droits sont mal définis, comme les handicapés physiques. Il y aura donc un long processus avant que ces droits se retrouvent dans la charte des droits. Entre temps, la Commission des droits de la personne sera toujours active pour ce qui est de la rédaction de lois et règlements. Son rôle n'en sera rendu que plus facile. Donc, vous avez parfaitement raison de dire que je ne veux pas revenir en arrière. Mon opinion personnelle en ce qui concerne l'article 133 est que plus il y aura de provinces qui l'accepteront, mieux ce sera.

[Texte]

I am very sad that in 1971, in many aspects of 133, seven provinces were willing to bind themselves, and in the period of ten years we have lost five of them, or four of them, and it is kind of sad, and it might be that if we are not acting at this moment, and I am glad at least New Brunswick is willing to bind itself, I elaborated last week about the situation of Ontario, in the summer they gave us some indication, but after that they felt that they could not do it and they said that they need time. But I hope that, for example, Mr. Nystrom will persuade the Saskatchewan government, who are not rebellious to the idea that institutional bilingualism be adopted partly or totally, and I hope you will put pressure on in that respect.

However, I am kind of sorry, after all the speeches that have been made, that we were just sending it too strongly, that today I find myself on the defensive, that we are not going far enough, and I would like to have the advice of the Committee on those problems.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le ministre.

L'honorable John Fraser.

Mr. Fraser: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to refer for a moment to Section 41 and 42.

Now, as I understand Section 41, that process of amendment which says, in this proposal, that an amendment to the constitution can be made if there is agreement by the House of Commons and by the Senate, and also by the legislatures of two of the provinces in different regions of the country representing more than 50% of those regions in terms of population, but this is a process which is restricted to the legislatures and to the House of Commons and the Senate.

Now, what I want to ask you, through you, Mr. Chairman, is: What happens if the provinces want a change, what happens if the provinces come to the federal government and say: We can see some legitimate changes that ought to be made in the constitution, and we would like to go through this process?

Now, as I read that section, if the federal government said: No, we do not want to entertain that change at all, then the process is not going to be initiated. Am I right?

Mr. Chrétien: Of course, traditionally the federal government has always been involved in amending the constitution. In the present constitution, we can amend our own federal constitution as related to the federal government, and the provinces have the same right to do that as related to their own provincial powers.

Mr. Fraser: With great respect, through you, Mr. Chairman, I am not talking about the internal constitution. As these discussions go on, we will start to become familiar with these terms, but you are getting into what is called the "Internal Constitution", things of federal concern only.

Now, I am not talking about that. The question I am asking is why, under this Section 41, is it the federal government that could say "No" to the process even being initiated? In other words, what I am pointing out, and I have read the section, if I am misinterpreting it, then I want to be informed that I am misinterpreting it, and I am not misinterpreting it intention-

[Traduction]

Je suis très déçu de voir qu'en 1971 sept provinces étaient prêtes à s'engager vis-à-vis de plusieurs dispositions de l'article 133 et qu'en 10 ans, cinq ou plutôt quatre d'entre elles ont changé d'avis. Si nous n'agissons pas maintenant, il se peut que... je suis heureux de voir qu'au moins le Nouveau-Brunswick est prêt à s'engager. La semaine dernière, j'ai parlé de la situation de l'Ontario. Au cours de l'été, ses représentants nous avaient donné quelque espoir; par la suite, ils sont revenus sur leur position et ont demandé plus de temps. Par ailleurs, j'espère que M. Nystrom, entre autres, pourra convaincre le gouvernement de la Saskatchewan qui ne semble pas trop hostile à l'idée d'un établissement partiel ou total d'un bilinguisme institutionnel. Je compte sur lui pour exercer des pressions à cet égard.

Après tout ce qui a été dit sur notre approche brutale du problème, je suis quelque peu peiné d'avoir maintenant à me défendre de l'accusation de ne pas aller suffisamment loin. Je voudrais avoir l'opinion du Comité sur ces problèmes.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Minister.

The Honourable John Fraser.

M. Fraser: Merci beaucoup monsieur le président.

J'aimerais me reporter un instant aux articles 41 et 42.

Si je comprends bien l'article 41, un amendement peut être apporté à la constitution si la Chambre des communes et le Sénat l'autorisent, ainsi que les assemblées législatives de deux provinces représentant plus de 50 p. 100 de la population. Toutefois, ce processus se limite aux assemblées législatives, à la Chambre des communes et au Sénat.

Je voudrais donc savoir ce qui se produira si les provinces indiquent au gouvernement fédéral qu'elles envisagent des amendements justifiés à la constitution et qu'elles veulent amorcer ce processus?

Selon cet article, si le gouvernement fédéral refuse d'envisager tout changement, le processus ne peut être amorcé. Est-ce exact?

Mr. Chrétien: Bien entendu, depuis toujours, le gouvernement fédéral participe à la modification de la constitution. Selon la constitution actuelle, le gouvernement fédéral peut apporter toute modification aux dispositions touchant le gouvernement fédéral, et les provinces peuvent faire de même pour ce qui est de leurs propres pouvoirs.

M. Fraser: En toute déférence, monsieur le président, je ne parle pas de la constitution interne. Au fur et à mesure des discussions, nous nous familiariserons avec ces termes, mais vous parlez maintenant de la constitution interne, c'est-à-dire les aspects qui touchent uniquement le gouvernement fédéral.

Là n'est pas mon propos. Je veux savoir pourquoi cet article 41 empêche que le processus ne soit amorcé pour la seule raison que le gouvernement fédéral s'y refuse? Autrement dit, d'après mon interprétation de l'article—si je fais erreur, je voudrais que l'on m'en informe, car ce ne serait certes pas délibéré—le libellé de cet article signifie que le gouvernement

[Text]

nally, but I read the words and the words will govern us and as I read this it means that under Section 41, the federal government does not even have to get into the process if it does not want to. In other words, you can have the provinces coming to the federal government and saying: Look, we would like to suggest changes, but the process does not even have to start if the federal government says "No".

Now, my question is: Why?

Mr. Chrétien: They could pass a resolution in their assemblies. I can take a hypothetical question, they can pass a . . .

Mr. Fraser: It is not a hypothetical question.

Mr. Chrétien: But we are dealing with what could happen. Suppose that I, in the federal jurisdiction, that all the provinces were to pass in their assembly that External Affairs of Canada will be conducted from thereon by all the provinces and no longer by the national government. And it was passed in the ten legislatures, and they could pass it, and we decided, the national government, that we would not respond. That will be it.

I do think that the national government, as a national government, has to take some national responsibility in those matters, but suppose it is a reasonable request of the provinces and we refused to act, but we do not know if it will be a reasonable request and then that will become a political debate.

It is just the same thing that suppose there is a deadlock, that we want something with the provinces and the provinces say "No", and we have evidently a deadlock, we could decide not to go with the referendum because it would be useless.

Mr. Fraser: Just a minute. I am talking about the other kind of deadlock. You see, what the Prime Minister has always said when there is a deadlock is that that is when other people do not agree with him.

Now, I am talking about the other kind of deadlock, and that is when the federal government does not agree with the provinces. Now, let us just move on, because I think it is clear in Section 41 that the federal government retains a veto.

Now, you can argue that there may well be cases where it would be irresponsible for the federal government to go along with it, but I am saying that the process is not even going to get initiated.

Now, let us move to Section 42.

Now, Section 42 is there, as I understand everything that has been said, everything the Prime Minister has said because he talks about deadlock all the time and I again reiterate that his deadlock is when other people do not agree with him.

Mr. Chrétien: But he will not be there forever.

Mr. Fraser: Just a minute.

Mr. Beatty: We can hope.

An hon. Member: There will be no deadlocks.

Mr. Chrétien: We cannot draft a constitution in relation to one Prime Minister or one Minister of Justice, we have to do

[Translation]

fédéral n'est même pas tenu d'amorcer le processus s'il ne le veut pas. Autrement dit, les provinces peuvent signaler au gouvernement fédéral qu'elles veulent proposer des changements, mais le processus n'a pas à être amorcé si le gouvernement fédéral répond par la négative.

Je vous demande donc pourquoi.

M. Chrétien: Les provinces pourraient faire adopter une résolution par leurs assemblées législatives. Pour répondre à cette question hypothétique, je dirais qu'elles peuvent . . .

M. Fraser: Il ne s'agit pas d'une question hypothétique.

M. Chrétien: Mais nous parlons de ce qui pourrait se produire. Supposons que les assemblées législatives de toutes les provinces adoptent une résolution voulant que les affaires extérieures du Canada relèvent désormais de toutes les provinces et non plus du gouvernement national. Les dix assemblées pourraient adopter une telle résolution, et le gouvernement national pourrait décider de ne pas y répondre. Et cela finirait là.

J'estime que le gouvernement national doit assumer la responsabilité de ces questions. Il pourrait s'agir d'une requête raisonnable des provinces et que nous refusions d'agir, mais nous ignorons pour l'instant si ce sera le cas, et cela pourrait devenir un débat politique.

Il en irait de même en cas d'impasse. Supposons que nous demandions quelque chose aux provinces et que celles-ci refusent, nous serions face évidemment dans une impasse, mais nous pourrions décider de ne pas recourir au référendum, jugeant ce procédé inutile.

M. Fraser: Un instant. Je parle de l'impasse inverse. Le premier ministre juge qu'il y a une impasse seulement lorsque ce sont les autres qui ne sont pas d'accord avec lui.

Je parle de l'impasse inverse, à savoir lorsque le gouvernement fédéral n'est pas d'accord avec les provinces. Passons à autre chose, car il est clair d'après l'article 41 que le gouvernement fédéral retient un droit de veto.

On peut facilement démontrer que dans certains cas une acceptation du gouvernement fédéral friserait l'irresponsabilité, mais, moi, je prétends qu'il n'y aura même pas amorcement du processus.

Passons maintenant à l'article 42.

Cet article existe, si j'ai tout bien compris, parce que le premier ministre ait hanté par l'impasse. Je répète qu'il n'y a une impasse que lorsque d'autres personnes ne sont pas d'accord avec lui.

M. Chrétien: Il ne sera pas toujours là.

M. Fraser: Un instant.

M. Beatty: Nous l'espérons.

Une voix: Il n'y aura pas d'impasses.

M. Chrétien: Nous ne pouvons rédiger une constitution en fonction d'un premier ministre ou d'un ministre de la Justice

[Texte]

that for the future, but I would like to reply to your question, I did not give you all the answers earlier.

You talk about 41, but you read 45 and in 45 it says that the procedures for amendment described in Section 41 and Section 43 may be initiated either by the Senate, or the House of Commons, or by legislative assembly of the provinces.

Mr. Fraser: I still come back to 41, and say that there is a final and absolute veto with the Federal government.

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Fraser: Now, just let me continue. Now, let us take a look at Section 42...

Mr. Chrétien: But, can I reply to that 41? If the federal government is abusing its power, there is one general election every four or five years and the people of Canada can pass judgment on their action, but when you have the reverse situation, you have ten different provinces, you have different periods of elections and so on, it is not the same situation. It is very clear-cut at the federal level; every five years, or sometimes every nine months, you can change a government.

Mr. Fraser: Let me just reply to that. Section 42 is supposed to be there to break a deadlock.

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Fraser: Now, what I am putting to you, Sir, through you, Mr. Chairman, is that you could have ten provinces come to the federal government and say: Look, under Section 41 you do not want to agree with us, but we are ten provinces that have decided that it is time to make a significant change in the constitution of Canada. Those ten provinces cannot say: Well, let us go to the people. You see, there would be a deadlock, the federal government would not agree. Assume the federal government would not agree, and we all know that Mr. Trudeau is not going to be here forever, but...

An hon. Member: Do not bet on that.

Mr. Fraser: ... what I think people ought to understand is that the rules that are being laid down here are Mr. Trudeau's rules and they will be here with us a long time, whether he is here or not.

Now, the point I am making is this, and if I am wrong, somebody can point it out to me, I am looking at the words, and I know that the words are going to govern us, not any of the rhetoric that we have listened to for the last three or four months, or for the last ten years. The words are going to govern us, and my point to you is this: Assuming that the provinces want change, they cannot go to the people because the federal government, under Section 42, can refuse. The only initiative that can be taken for a referendum is with the federal government alone.

Now, I want to ask why—why is this side of the equation so heavily weighted to a federal government? Even if you could have ten provincial provinces who came in and said: We think that in the interests of this country changes ought to take place, you do not want to go along with it under Section 41, and that is your privilege, but we would like to put it to the people.

[Traduction]

mais en fonction de l'avenir. Toutefois, je voudrais répondre à votre question car je ne vous ai pas fourni toutes les données plus tôt.

Vous avez parlé de l'article 41 mais l'article 45 stipule que l'initiative des procédures de modification visées à l'article 41 et à l'article 43 appartient au Sénat, à la Chambre des communes ou aux assemblées législatives des provinces.

M. Fraser: J'en reviens toujours à l'article 41 qui confère un droit de veto absolu au gouvernement fédéral.

M. Chrétien: Oui.

M. Fraser: Permettez-moi de poursuivre. Passons maintenant à l'article 42...

M. Chrétien: Puis-je répondre au sujet de l'article 41? Si le gouvernement fédéral abuse de ses pouvoirs, la population du Canada peut porter un jugement sur sa performance lors des élections générales tenues tous les quatre ou cinq ans. Dans le cas inverse, il y a dix provinces différentes et dix périodes d'élection différentes. La situation est donc différente. C'est très simple au niveau fédéral, tous les cinq ans, et parfois tous les neuf mois, on peut changer de gouvernement.

M. Fraser: Permettez-moi de vous répondre. L'article 42 est censé servir à sortir de l'impasse.

M. Chrétien: En effet.

M. Fraser: Je prétends que les dix provinces pourraient indiquer au gouvernement fédéral qu'elles ont décidé d'apporter un changement important à la constitution du Canada malgré que ce dernier ne soit pas d'accord en vertu de l'article 41. Ces dix provinces ne pourraient décider de s'adresser directement à la population. Ce serait bien une impasse car le gouvernement fédéral refuserait. Si l'on suppose que le gouvernement fédéral n'est pas d'accord et nous savons tous que M. Trudeau ne sera pas toujours ici, mais...

Une voix: N'en soyez pas si sûrs.

M. Fraser: ... il faut bien comprendre que les règles énoncées ici émanent de M. Trudeau et qu'elles demeureront avec nous pendant longtemps, qu'il soit toujours là ou non.

C'est donc mon interprétation, si je fais erreur, veuillez me corriger, mais je me remporte au libellé et je sais que nous serons régis par le libellé et non pas par les beaux discours que nous avons entendus au cours des trois ou quatre derniers mois, ou des dix dernières années. C'est le libellé qui compte, et je vous dis que les provinces ne pourront s'adresser à la population si elles souhaitent un changement car le gouvernement fédéral peut refuser en vertu de l'article 42. L'initiative d'un référendum appartient seulement au gouvernement fédéral.

Je voudrais donc savoir pourquoi cette formule est si favorable au gouvernement fédéral? En effet, les dix gouvernements provinciaux pourraient vous dire que des changements doivent être apportés dans l'intérêt du pays, et qu'étant donné que vous n'êtes pas d'accord en vertu de l'article 41, ce qui est votre privilège, elles veulent en appeler à la population.

[Text]

Now, why can they not do it?

Mr. Chrétien: Because the initiative for a referendum can only be made by the national government, because it is the sole legislature that has people elected across Canada for a national mandate, and if you are telling me that we should have a referendum initiated by the provinces, I do think that we do have or we do not have a national government, a national Parliament, and if suppose that the national Parliament or the national government is so unreasonable that all of the provinces are in agreement to do something and the national government says "No", you will have your referendum pretty quick come the next election, where the national government of that day will have to justify to all the people of Canada why they have not gone along with the ten provinces.

Mr. Fraser: Just a minute. Just stop right there.

Mr. Chrétien: It would be a denial of a national government, if it were to be the reverse.

Mr. Fraser: Just a minute. That has not been the way we have run our affairs up until now. You can say: Well, that is why we have not run them better, but I am just saying that is not the way we have run things. We have tried to run it on some kind of consensus.

Now, I am not at the moment arguing whether we should have referenda or that we should not, that debate will come up before this is over. What I am saying is this, and what I think everybody ought to understand, is that you say, well, you could cure this deadlock, that is an intransigent federal government that is refusing to exercise its power under Section 42 to allow the provincial proposal to go to the people, and it is implicit in your answer that you agree with me that that is the situation, but let us just remember that in 1688, I think when we traded in the Divine Right of Kings for the divine right of a Prime Minister with a majority at his back, we just got the Divine Right of Kings for four to five years. So let us not talk foolishly or in a facile way about the fact that because the provinces might come in with a unified request, that there will suddenly be a national election that will sort it out, because there is not a politician in this room who does not understand that national elections are very seldom waged on an issue that took place three or four years before.

What I am saying is that under this proposal you could have a situation where you had all the provinces desiring change and the federal government saying "No", and the provinces do not have the chance or the right under this proposal to go to the people of Canada.

Now, I have listened to a lot of talk about what is wrong with going to the people of Canada and what I would like to know now is if you are going to have that sort of a set-up, what is wrong with a certain number of provinces being able to request the opportunity to go and see what the people think? Now, that is not in here, and to the degree that it is not in here, this proposal is changing the relationship between the federal government and the provinces in a very dramatic way. Now, it may well be the Canadian people want that, I do not know yet, but I want to know that they understand what they are doing and what I would like to have is a better answer than

[Translation]

Pourquoi ne peuvent-elles pas le faire?

M. Chrétien: Parce que l'initiative d'un référendum ne doit appartenir qu'au gouvernement national car c'est la seule assemblée élue par tous les habitants du Canada. Si vous pensez que les provinces devraient pouvoir tenir un référendum, il n'y a pas lieu alors d'avoir un Parlement national. Si le Parlement national est tellement peu raisonnable qu'il refuse d'accéder à une requête présentée par toutes les provinces, l'élection suivante deviendra rapidement un référendum, car le gouvernement national devra justifier son refus aux dix provinces devant l'ensemble de la population du Canada.

M. Fraser: Un petit instant.

M. Chrétien: Procéder de la façon inverse serait nier l'existence d'un gouvernement national.

M. Fraser: Un instant. Ce n'est pas ainsi que nous avons mené nos affaires jusqu'à maintenant. Vous pourriez me répondre que c'est pour cette raison que nous nous trouvons dans cette situation déplorable, mais je vous dis simplement que nous n'avons jamais procédé ainsi auparavant. Nous avons toujours cherché à atteindre un consensus.

Mon propos n'est pas de discuter du bien-fondé des référendums, nous aurons l'occasion d'y revenir. Vous dites qu'on pourrait toujours régler l'impasse que causerait un gouvernement fédéral intransigeant en refusant d'exercer les pouvoirs que lui confère l'Article 42 et d'autoriser que l'on consulte la population sur la proposition des provinces. D'après votre réponse, vous semblez convenir avec moi que c'est la situation. Toutefois, rappelons-nous bien qu'en 1688, lorsque nous avons transféré le droit divin des rois au premier ministre disposant d'une majorité des sièges, nous n'avons fait que lui conférer le droit divin des rois pendant 4 ou 5 ans. Ne prétendons donc pas qu'une élection nationale pourrait régler tout différend avec les provinces, car aucun homme politique dans cette salle ne nierait que les élections nationales portent très rarement sur des questions soulevées trois ou quatre ans auparavant.

Je dis simplement qu'en vertu de cette proposition, il se pourrait que toutes les provinces souhaitent un changement auquel le gouvernement fédéral se refuse, et ces dernières n'auraient pas l'occasion ou le droit d'en appeler à la population du Canada.

J'ai entendu bien des critiques à l'endroit de cette procédure, et j'aimerais maintenant savoir, si vous mettez sur pied un tel mécanisme, pourquoi un certain nombre de provinces ne pourraient pas avoir la possibilité également de s'informer des souhaits de la population? Ce n'est pas prévu ici, et une telle lacune altère profondément la relation entre le gouvernement fédéral et les provinces. Il se peut fort bien que ce soit le souhait des Canadiens, je l'ignore toujours, mais je tiens à m'assurer qu'ils savent ce qu'il en est et c'est pourquoi je voudrais que l'on réponde vraiment à la question que j'ai posée, et il y en aura d'autres, à savoir pourquoi le droit de

[Texte]

I have been given so far in this brief discussion, and there will be others, as to why that equal right to a referendum does not lie with the provinces or a number of the provinces?

Mr. Chrétien: I gave you the answer that we need a national government to take the initiative in that respect and it cannot be initiated by the ten provinces. Take the case of Australia, for example, or the United States, when there are referenda in those two countries, the initiative has to be taken in the United States by Congress and in Australia by the commonwealth government.

It seems to have been a very satisfactory process in Australia. They had, I am told, something like 32 amendments initiated in referenda.

Mr. Fraser: With respect, I have limited time, Mr. Chairman, and if we really wanted to have a constitution like every other country in the world, or some of them, then we would have adopted it a long time ago.

I am not much interested in what other countries do but I am interested right now in whether Canadians understand what they are being asked to approve. You say you have to have a national government. I agree with that. I think a national government has to be strong in the areas in which it has its legitimate and necessary powers in the interest of the public, but what I am also saying is that under this section as proposed all the power to initiate and to block lies with the federal government, and that has not been the way we have conducted ourselves the last 113 years.

Why? Why are you so afraid that this remedy to break a deadlock, by which Mr. Trudeau means when everybody else does not agree with him, suppose everybody is in agreement and only Mr. Trudeau or our federal government is not in agreement? Why should not the thing go both ways. Where is the quid pro quo? Where is the tit for tat?

Mr. Chrétien: There is a lot of discussion that has been going on last summer on this very subject on what we called the Alberta formula that was transformed during the summer in the Vancouver, the so-called consensus, because there was no consensus, in that formula there was a provision for a federal veto on any amendments that would be initiated by the provinces. In the general discussion in the summer with all of the provincial governments, everyone recognized that the authority of the national government as a national government having a veto right on those matters because in the reverse situation, the four provinces of the west, or two of them, with the majority of the people; the same thing in the Atlantic provinces, and Quebec and Ontario, on any amending formula they have a veto right and the people in those areas have a veto right too.

I think in the of the initiation or the start of the referendum, it had been taken for granted that it has to be a federal initiative and that in every formula we have looked into the past years there was always a veto for the federal government to more or less keep the initiative on any amendments to the constitution.

Mr. Fraser: I have no objection to a federal government ...

[Traduction]

tenir un référendum n'est pas également conféré aux provinces ou à un certain nombre de provinces.

M. Chrétien: Je vous ai déjà répondu que l'initiative dans ce domaine doit appartenir au gouvernement national et non pas aux dix provinces. Par exemple, l'initiative d'un référendum revient au Congrès aux États-Unis, et au gouvernement du Commonwealth, en Australie.

Le processus semble très satisfaisant en Australie. On me dit que 32 amendements ont été apportés à leur constitution à la suite d'un référendum.

M. Fraser: En toute déférence, je dispose d'un temps limité, monsieur le président, et si nous avions voulu d'une constitution comme celle de tout autre pays, nous en aurions adopté une il y a fort longtemps.

Peu m'importe ce que font les autres pays, je veux savoir si les Canadiens comprennent ce qu'on leur demande d'approuver. Vous dites qu'il nous faut un gouvernement national. J'en conviens. Il est vrai qu'un gouvernement national doit être fort dans les domaines où il détient des pouvoirs légitimes et nécessaires dans l'intérêt de la population, mais l'article proposé confère tous les pouvoirs d'initiative et de veto au gouvernement fédéral, contrairement aux principes que nous avons suivie au cours des 113 dernières années.

Pourquoi tenez-vous tant à accaparer ce recours en cas d'impasse, qui signifie pour M. Trudeau l'opposition de tous à ses projets. Supposons que tout le monde soit d'accord sauf M. Trudeau ou notre gouvernement fédéral? Pourquoi les deux parties ne disposeraient-elles pas de ce recours? Que faites-vous de la réciprocité?

M. Chrétien: Nous en avons justement beaucoup discuté l'été dernier sous le nom de formule de l'Alberta modifiée par un prétendu consensus, car il n'y avait pas vraiment consensus à la formule de Vancouver. Cette formule prévoyait un droit de veto du gouvernement fédéral pour tout amendement proposé par les provinces. Lors de nos entretiens avec tous les gouvernements provinciaux au cours de l'été, chacun a admis que le gouvernement national devait avoir un droit de veto sur ces questions car, à l'inverse, les quatre provinces de l'Ouest, ou deux provinces représentant la majorité des habitants, les provinces de l'Atlantique, le Québec et l'Ontario ont un droit de veto sur toute formule d'amendement. Les populations de ces régions ont également droit de veto.

Pour ce qui est de l'initiative d'un référendum, il avait été tenu pour acquis qu'elle appartiendrait au gouvernement fédéral. Toutes les formules que nous avons étudiées au cours des années prévoyaient un veto pour le gouvernement fédéral afin qu'il garde plus ou moins l'initiative des amendements à la Constitution.

M. Fraser: Je ne m'oppose pas à ce qu'un gouvernement fédéral ...

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Fraser, I have allowed you more time than the ten minutes.

Je m'excuse, monsieur le ministre.

I am sorry, Mr. Fraser.

Monsieur Henderson.

Mr. Henderson: Thank you Mr. Chairman. I just have a couple of short questions that I would like to ask the Minister through you for clarification and it is on, once again, the Charter of Rights and page 4 of this resolution, Section 6, and it is the right to move and gain livelihood, or the rights of citizens to move in the country. 6.2 states that every citizen of Canada and every person who has the status of a permanent resident of Canada has the right to (a) move and to take up residence in any province and to pursue the gaining of a livelihood in any province.

The Minister is probably aware of provincial legislation in the Province of Prince Edward Island and probably other provinces whereby the selling of land to non-residents, if you will, land over ten acres in acreage is prohibited to non-residents. Knowing that Prince Edward Island of course has a limited amount of arable land to sort of head off the speculators from especially the U.S. but in other parts of the country, this legislation was put through and I believe challenged at the Supreme Court, and the Supreme Court upheld the provincial legislation.

I notice here also that there is a qualification of becoming a resident. Could I have clarification from the Minister that there is nothing within this legislation or this package that would supersede the provincial legislation of the Province of PEI in regards to land use?

Mr. Chrétien: Mr. Henderson, we discussed that during the summer at the conferences, and the possibility that this question of owning lands in the province could be affecting the legislation of PEI in terms of people who buy lands there, absentia ownership. The way I understand it, the mobility rights will not permit absentia ownership in the case of PEI.

We are not interfering, but the way I understand it it will not supersede the provincial legislation in that matter.

Mr. Henderson: I have one other question on Section 23 on minority language educational rights, and I applaud the government for putting this in, but there is one question that I would have to ask and it is in Section 23(1). Down at the bottom it says if they reside in an area of the province in which the number of children of such citizens is sufficient to warrant the provision out of public funds of minority language educational facilities in that area, now, I put this in the province of Quebec or indeed in a francophone or an anglophone province. What and who decides that sufficient numbers to warrant the provision of public funds. Is that by the Courts?

Mr. Chrétien: The legislative authority in terms of numbers will be vested with the provincial government, the provincial legislature, and of course if the citizens are not satisfied with the legislation, they will have recourse to the courts and the courts will have to decide if the criteria they have used are reasonable in relation to Clause 23.

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Fraser, je vous ai accordé plus de dix minutes.

I am sorry, Mr. Minister.

I am sorry, Mr. Fraser.

Mr. Henderson.

M. Henderson: Merci, monsieur le président. J'aimerais demander quelques explications au ministre au sujet de la charte des droits, et plus particulièrement de l'article 6 à la page 4 de cette résolution portant sur la liberté de circulation et d'établissement. L'article 6.2 stipule que tout citoyen canadien et toute personne ayant le statut de résident permanent au Canada ont le droit (a) de se déplacer dans tout le pays et d'établir leur résidence dans toute province et (b) de gagner leur vie dans toute province.

Le ministre sait probablement qu'une loi de la province de l'Île du Prince-Édouard, et peut-être d'autres provinces, interdit la vente de tout terrain dépassant 10 acres à des non-résidents. Cette loi a été adoptée parce que l'Île du Prince-Édouard dispose évidemment d'une quantité limitée de terres arables et pour mettre fin aux activités des spéculateurs, surtout des États-Unis et également d'autres régions du pays. Je crois qu'elle a été contestée devant la Cour Suprême qui en a confirmé la validité.

Je remarque également ici qu'un résident doit satisfaire certains critères. Le ministre pourrait-il me confirmer qu'aucune disposition de cette loi ou de cette résolution ne supplantera la loi provinciale de l'Île du Prince-Édouard ayant trait à l'utilisation des terres.

M. Chrétien: Monsieur Henderson, nous avons discuté lors des réunions de l'été dernier de la possibilité que cette question de la propriété des terres affecte la loi de l'Île du Prince-Édouard relative à l'achat de terres par des non-résidents. D'après mon interprétation, la liberté de circulation n'ira pas à l'encontre de cette loi de l'Île du Prince-Édouard.

Ce n'est pas de notre ressort et cet article ne supplantera aucune loi provinciale.

M. Henderson: J'ai une autre question à propos de l'article 23 concernant les droits à l'instruction dans la langue de la minorité, et je félicite d'ailleurs le gouvernement pour avoir inclus cet article dans le projet de résolution. Quoiqu'il en soit, à la fin du paragraphe 1 de cet article ou parle de la langue de la minorité dans toute région de la province où le nombre des enfants de ces citoyens justifie la mise sur pied, au moyen de fonds publics, d'installations d'enseignement dans la langue de la minorité. Qu'il s'agisse du Québec, d'une province francophone ou d'une province anglophone, qui est chargé de prendre la décision en la matière et sur quelles bases doit-on se fonder à ce propos? S'agit-il des tribunaux?

M. Chrétien: C'est le gouvernement provincial, l'Assemblée législative provinciale qui sera investie des pouvoirs juridiques en ce qui concerne le nombre et, bien sûr, si les citoyens ne sont pas satisfaits de la loi, ils pourront intervenir auprès des tribunaux et c'est aux tribunaux qu'il incombera de décider si

[Texte]

As I explained earlier to other members of the Committee it might be that, as I have said quite often, that they will look at the other situations in Canada, as Courts will do, because if it is reasonable for the Quebec government to have a school for 200 anglophones, say in Trois-Rivières, it will be very difficult for, say, your promise to say that if there are 200 children in Charlottetown who are French speaking not to have a school just like in Trois-Rivières.

Suppose that for some reason you decide the criteria should be 300 instead of 200, the court will decide whether it is reasonable or not, because they will have to analyze why in Trois-Rivières they came to that conclusion.

But I think that, you know, as I said earlier, the better the anglophone will be treated in Quebec, the better the francophone will be treated outside Quebec and vice versa because the standards will be set in competition perhaps among the provinces and the criteria will be established in terms of reasonableness.

Mr. Henderson: I am looking at it possibly from an economic standpoint because, being a former school board member, and we were trying to integrate the two languages of course, but it is very difficult in some areas where you have 15 or 18 students, we will say francophones, in an anglophone area, to give them the all-round education.

Would we be talking in figures like that, 18 or 20?

Mr. Chrétien: I am told that for example that in some areas of Quebec, the provincial government goes to great expense to take the minority, the anglophones who have the right to go to English schools, the newcomers don't have it but the residents before Bill 101 still have the right to send their children to an English school. They go to great expense to move them miles and miles to make sure that there is a sufficient number so that they will receive their education in English.

The same problem will occur in any place in Canada but in reverse, it will be for the francophones.

Mr. Henderson: I have no further questions right now.

Le coprésident (M. Joyal): Vous avez encore quatre minutes, monsieur Henderson.

C'est tout?

Monsieur Manly, s'il vous plaît.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman, I would like to ask the Minister some questions.

On Friday, November 7, at his weekly press conference, the Prime Minister said I am convinced there would never be an entrenched charter of rights, particularly there would never be entrenched educational language rights if it were not done now by the national parliament the last time, as it were, that we had a possibility of proceeding in this way to amend the constitution.

In other words, once we have a constitution in Canada, whether it be with the Victoria formula or any other formula, we will never get anything saying that all Canadians are equal

[Traduction]

les critères utilisés à propos de l'article 23(1) ont été raisonnables.

Comme je l'ai expliqué précédemment à d'autres membres du comité, il se peut que, comme je l'ai dit souvent, on tienne compte des autres situations prévalant au Canada, ce que les tribunaux feront, parce que s'il est raisonnable pour le gouvernement de Québec d'ouvrir une école à Trois-Rivières pour 200 anglophones, par exemple, il sera très difficile de ne pas faire de même pour 200 enfants francophones à Charlottetown.

Supposons que, pour une raison ou pour une autre, on décide que le critère soit de 300 au lieu de 200, les tribunaux devront décider si c'est raisonnable ou pas, parce qu'ils devront analyser pourquoi à Trois-Rivières on est arrivé à cette conclusion.

Cependant, comme je l'ai dit précédemment, plus les anglophones seront bien traités au Québec, plus les francophones seront bien traités en dehors du Québec, et vice versa, parce que les normes se feront concurrence d'une province à l'autre et parce que les critères seront établis en tenant compte de situations raisonnables.

M. Henderson: J'envisage peut-être la chose d'un point de vue économique parce que j'ai déjà été membre d'un conseil scolaire et, à l'époque, nous essayions d'intégrer les deux langues, mais dans une région anglophone, par exemple, il est très difficile d'offrir un enseignement complet en français à quelques quinze ou dix-huit élèves francophones.

Est-ce qu'il s'agirait de chiffres de cet ordre-là, de 18 à 20?

M. Chrétien: J'ai appris par exemple que dans certaines régions du Québec le gouvernement provincial déploie d'immenses efforts pour organiser le transport des élèves même jusqu'à des points très éloignés pour s'assurer que leur nombre justifie qu'ils reçoivent un enseignement en anglais. Les anglophones ont le droit d'aller à des écoles anglaises, je veux parler de ceux qui étaient résidents avant l'adoption de la Loi 101; ce n'est pas le cas pour les nouveaux arrivants.

Le même problème peut se poser n'importe où au Canada, mais à l'inverse, pour les francophones.

M. Henderson: Je n'ai pas d'autres questions à poser pour l'instant.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): You have four minutes left Mr. Henderson.

That is all?

Mr. Manly, please.

M. Manly: Merci, monsieur le président. J'aimerais poser quelques questions au ministre.

Lors de sa conférence du vendredi 7 novembre, le premier ministre s'est déclaré convaincu que la déclaration des droits ne serait jamais consacrée, notamment que les droits linguistiques en matière d'éducation ne seraient jamais consacrés si le Parlement national ne le fait pas cette dernière fois où il a la possibilité de modifier la Constitution dans ce sens.

Autrement dit, une fois que le Canada aura une constitution, qu'il s'agisse de la formule de Victoria ou n'importe quelle autre, nous n'aurons jamais rien établissant que tous les

[Text]

because there will always be some provinces—and then he goes into some detail about the different provinces.

A week earlier in a letter to the president of the National Indian Brotherhood, and similar letters were sent to the leaders of the Inuit and the Native Council of Canada, he said I believe that Canadians with new found pride in their own constitution and in their new maturity as a country will be more than ever generous in considering the needs and wishes of our first citizens. In short, I believe that constitutional change after patriation will become easier rather than harder.

To me, this is a very evident contradiction between what he sees as being necessary to do now while there is an opportunity in terms of language rights and things that he cares about. As far as the Native people are concerned he sloughs them off with the suggestion that it will be easier after we have the constitution in Canada.

I would like to ask you, through the Chairman, what factors are there that will make it easier for the Native people to have their rights entrenched after patriation rather than before, as compared with language rights.

Mr. Chrétien: If you read Article 24 of the Charter we say that the rights that the Natives have . . .

Mr. Manly: I am not talking about Article 24. I am talking about the Prime Minister's response to the Indian people and the Native people who are concerned about their rights that they feel are not covered in Article 24.

Mr. Chrétien: I think that they are covered.

Mr. Manly: But the Prime Minister was responding . . .

Mr. Chrétien: We say that there is nothing in this Charter that will infringe upon the rights of the Natives. I explained this afternoon at length that some say this is a negative affirmation of their rights; we say that nothing in this Charter will take away any rights of the Indians. The Indians and the Inuit and the status Indians, their rights are flowing from different sources. It is not a right that we are creating for them. They have rights. We say that their rights will not be infringed upon by the constitution. The rights of the Natives are flowing from the treaty rights. That is a right; it is written in the 11 treaties that we have in Canada. Their rights are flowing from the Royal Proclamation of 1763.

This is when the king at the time said no people shall move in the colonies and not settle the rights of the Natives when arriving, and it is based on those things that the rights of the Indians exist.

The problem we are having is the definition in front of the Court of what they are. The treaty rights have been debated in Court many times and some of the treaties have been open for re-negotiation like Treaty 11, and we have recognized the rights of the Indians.

Those who never had a treaty have a different kind of rights based on the Royal Proclamation and it is based on that, that we are sitting at this moment trying to make a deal with the

[Translation]

Canadiens sont égaux parce qu'il y aura toujours une province ou une autre . . . et il a ensuite dressé la liste des objections des différentes provinces.

Une semaine auparavant, dans une lettre au président de la Fraternité nationale des Indiens, et des lettres identiques avaient été envoyées aux chefs du Conseil des Inuits et des Autochtones du Canada, il déclarait que, à son avis, en raison de leur fierté nouvellement acquise à l'égard de leur propre constitution et du fait qu'ils allaient acquérir un nouveau degré de maturité en tant que pays, les Canadiens seraient plus généreux que jamais en ce qui concerne les besoins et les souhaits des premiers citoyens du pays. En bref, il estimait qu'après le rapatriement il serait beaucoup plus facile de modifier la Constitution.

Pour moi, il y a contradiction flagrante entre ce qu'il estime nécessaire de faire maintenant en matière de droits linguistiques, le genre de choses qui l'intéressent vraiment, et le fait qu'il repousse les autochtones en faisant valoir que les choses seront plus faciles une fois que la constitution sera au Canada.

J'aimerais vous demander en vertu de quel facteur il sera plus facile aux autochtones de faire consacrer leurs droits après le rapatriement plutôt qu'avant, contrairement à ce qui se passe pour les droits linguistiques.

M. Chrétien: Dans l'article 24 de la Charte, nous disons que les droits des autochtones . . .

M. Manly: Je ne parle pas de l'article 24. Je parle de la réponse du premier ministre aux Indiens et je vous ferai remarquer que les autochtones s'inquiètent de leurs droits qui, pensent-ils, ne sont pas couverts par l'article 24.

M. Chrétien: Je pense que si.

M. Manly: Mais le premier ministre a répondu . . .

M. Chrétien: Rien dans la charte ne portera atteinte aux droits des Indiens. J'ai longuement expliqué cet après-midi que, pour certains, il s'agit d'une affirmation négative de leurs droits, nous disons que rien dans cette charte ne privera les Indiens de n'importe lequel de leurs droits. Les droits des Indiens, des Inuit et des Indiens inscrits ne proviennent pas des mêmes sources. Nous ne leur créons pas de droits. Ils ont des droits. Nous disons que la constitution n'empiètera pas sur leurs droits. Les droits des autochtones découlent des droits des traités. C'est un droit; cela figure dans les onze traités qui ont été conclus au Canada. Leurs droits découlent de la proclamation royale de 1763.

Le roi de l'époque avait déclaré que personne ne pouvait s'installer dans les colonies sans que la question des droits des Indiens ne soit réglée à leur arrivée et c'est sur cette base que reposent les droits des Indiens.

Le problème qui se pose est un problème de définition devant les tribunaux. A de nombreuses reprises, les droits des traités ont fait l'objet de débats devant les tribunaux, certains traités ont fait l'objet de nouvelles négociations, comme le traité 11, et nous reconnaissons les droits des Indiens.

Les droits de ceux qui ne sont pas inscrits sont fondés sur la proclamation royale et nous sommes justement en train de négocier en ce moment avec les Indiens du Yukon qui ne sont

[Texte]

Indians in the Yukon for example, who are not covered by any treaty. In the MacKenzie Valley, they are covered by Treaty 3, 8 and 11.

The Inuit people never signed a treaty with the Crown and we have entered into negotiation with them. We have recognized that they have aboriginal rights, and it is why we said in Section 24 that rather than have a positive definition of their rights, they are better protected by Section 24 because the Indians have told us that they would like to work on some of their rights to clarify them, so while we are doing that, we are not diminishing their rights.

Mr. Manly: The point is, Mr. Chairman, that Mr. Trudeau was responding to a clear expression of concern by the Native people that section 24 did not meet their rights. He was responding to their concern such as they have over section 25 that says that any law that is inconsistent with the provisions of this Charter is to the extent of such inconsistency inoperative and of no force or effect.

There is no guarantee of their treaty rights or of their aboriginal rights in this Charter and I simply think that you have failed to deal with this inconsistency.

Mr. Chrétien: If you want to take the responsibility of trying to define their rights precisely in section 24, I have dealt with the problem quite extensively myself and it is extremely complex and there are a lot of issues that are still debated.

Mr. Manly: Absolutely.

Mr. Chrétien: Not only between the government and them, but between them, they are extremely difficult. For example, the fact that when an Indian woman marries a white man, she loses her Indian status. This problem was in front of me in 1969 and I tried to resolve it and they said, no, do not touch it, it is our tradition. After 11 years we have not come to terms with them.

If you are telling me today to impose on them a solution and they are the rights of the people who have been disenfranchised through the Indian Act...

Mr. Manly: I am not suggesting that you impose upon them a solution. It was promised to the Native people that they would be fully involved in discussions and participation in all constitutional changes that affected them, and they have not been involved in the drawing up of the charter of rights.

I would like to ask you about the document that is entitled Briefing Material on Canada's Native People and the Constitution, and on page 2 of that document which was leaked earlier it says:

No answer to the concerns of Native people is likely to be found wholly satisfactory.

However, there are a number of things which should be said that might reduce the intensity of Natives campaigns for public attention and even win a few Native spokesmen to the government's side.

[Traduction]

couverts par aucun traité. Dans la Vallée du Mackenzie ils sont couverts par les traités 3, 8 et 11.

Les Inuit n'ont jamais signé de traité avec la Couronne et nous avons entamé des négociations avec eux. Nous reconnaissons leurs droits d'autochtones; l'article 24 s'abstient de toute définition et les Indiens n'en sont que mieux protégés puisqu'ils nous ont déclaré vouloir clarifier certains de leurs droits et, en attendant, nous ne les réduisons en aucune façon.

M. Manly: Monsieur le président, il se trouve que M. Trudeau répondait à une inquiétude indéniable des autochtones qui estiment que l'article 24 ne protège pas leurs droits. Il répondait à une préoccupation du même type que celles qu'ils nourrissent à l'égard de l'article 25 qui stipule que la présente charte rend inopérante les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit.

La présente charte ne garantit en aucune façon les droits contenus dans leurs traités ou leurs droits d'autochtones et j'estime tout simplement que vous n'avez pas éliminé, de façon satisfaisante, cette incohérence de la charte.

M. Chrétien: Peut-être voulez-vous vous charger de donner une définition précise de leurs droits à l'article 24; je me suis moi-même longuement penché sur ce problème, il est extrêmement complexe, et il y a encore beaucoup de questions qui font actuellement l'objet de négociations.

M. Manly: Absolument.

M. Chrétien: Non seulement entre le gouvernement et eux mais entre eux-mêmes, et ces questions sont très délicates. Par exemple, quand une femme indienne se marie avec un homme blanc, elle perd son statut d'indienne. J'ai été saisi du problème en 1969, j'avais essayé de le résoudre mais ils m'avaient demandé de ne pas m'en occuper parce que cela faisait partie de leurs traditions. Onze ans plus tard, nous n'avons pas encore réglé la situation.

Vous me demandez de leur imposer une solution, et il y a le cas de ceux qui ont été déchus de leurs droits par la Loi sur les Indiens...

M. Manly: Je ne vous demande pas de leur imposer une solution. On avait promis aux autochtones qu'ils participeraient pleinement aux discussions sur les modifications à la constitution les concernant, et ils n'ont pas participé à l'élaboration de la Charte des droits.

Permettez-moi de vous poser une question à propos du document intitulé «Document d'information sur les autochtones du Canada et la Constitution». A la page 2 de ce document, qui a fait l'objet de fuite il y a quelque temps, il est dit:

Il n'y aura probablement aucune réponse totalement satisfaisante aux préoccupations des autochtones.

Il y a cependant un certain nombre de remarques à faire qui pourraient réduire l'intensité des campagnes que les autochtones mènent pour attirer l'attention du public et même pour que le gouvernement puisse se gagner la confiance de quelques défenseurs des autochtones.

[Text]

I would like to ask the Minister why is the government directing its attention and its energies to try to reduce the effectiveness of the Native people's campaign to win public sympathy for their concerns rather than to meeting the needs of the Native people and to sit down and meet with them and deal with their concerns.

Mr. Chrétien: At the time of the constitutional debate this summer I met with the Native leaders, the three organizations, the Inuit, the National Indian Brotherhood and the Council of Natives and met—I do not know the term.

Mr. Epp: Native Council of Canada.

Mr. Chrétien: We have debated that problem with them and in the light of that discussion they said we would like to prepare our position.

In 1979, in February of 1979 the Prime Minister, Mr. Trudeau, insisted with his colleagues, the provincial premiers, that there shall be a special item that was called The Native and the Constitution. This summer we decided to fund the Natives to prepare their agenda and their work. We will be debating that in future discussions.

In the meantime we claimed that through Section 24 we are protecting their rights.

I just want to tell you that what we want is to maintain all the rights that they have and at the same time to give the Natives sufficient time to develop their position and to present it to the National Government and to the different provincial governments.

The federal responsibility in Native matters is well known and since 1969 we have started to negotiate some of those claims.

Mr. Manly: What is there in the proposed constitution that indicates where responsibility for Indian people lies?

Mr. Chrétien: As you know, responsibility for the Natives in Canada under the constitution is divided between the National government who, under the constitution, is responsible for the registered Indians, and in Northern Affairs, we have had the responsibility up to the time that it becomes a province, that is to say, in the North.

Mr. Manly: Where does your responsibility lie under this constitution?

Mr. Chrétien: Well, it is exactly the same as before.

Mr. Manly: Where is that indicated in the constitution? What in the constitution indicates that?

Mr. Chrétien: There are clauses in the constitution dealing with the Indians which are still there—Section 24, for instance; their rights remain the same. So that the registered Indians will remain a federal responsibility; the northern Natives will remain a federal responsibility; and, of course, the Metis and the non-status and the enfranchised Indians are considered under the Law as provincial citizens.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Monsieur Tobin.

Mr. Tobin: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman (and through you) Mr. Minister, I would like to go back to the matter I raised on Friday, a matter referred

[Translation]

J'aimerais demander au ministre pourquoi le gouvernement consacre son énergie à réduire l'efficacité des campagnes que mènent les autochtones pour que le public comprenne leurs préoccupations au lieu de commencer à répondre à leurs besoins en en discutant avec eux.

M. Chrétien: Cet été, lors du débat sur la Constitution, j'ai rencontré les chefs des trois organisations autochtones, les Inuits, la Fraternité nationale des Indiens et le Conseil des autochtones et des... je ne me souviens plus du nom.

M. Epp: Le Conseil des autochtones du Canada.

M. Chrétien: Nous avons étudié le problème avec eux et à la lumière de cette discussion, ils ont déclaré qu'ils aimeraient préparé leur position.

En février 1979, le premier ministre M. Trudeau a insisté auprès de ses collègues, les premiers ministres provinciaux, pour que l'on inscrive un point spécial intitulé: Les autochtones et la Constitution. Cet été, nous avons décidé d'accorder des fonds aux autochtones pour qu'ils préparent un ordre du jour et pour qu'ils avancent dans leurs travaux. Nous débattons de cela à l'avenir.

En attendant, nous affirmons que l'article 24 protège leurs droits.

Je veux simplement vous dire que nous souhaitons maintenir tous les droits dont ils jouissent et, parallèlement, nous voulons donner aux autochtones suffisamment de temps pour qu'ils élaborent leur position et pour qu'ils la présentent au gouvernement national et au gouvernement des diverses provinces.

On connaît fort bien quelle est la responsabilité du fédéral à l'égard des questions autochtones et, depuis 1969, nous avons commencé à négocier certaines de ces revendications.

M. Manly: Aux termes du projet constitutionnel, qui sera responsable des Indiens?

M. Chrétien: Comme vous le savez, aux termes de la Constitution, la responsabilité à l'égard des autochtones du Canada se divise entre le gouvernement national, responsable des Indiens inscrits, et les Affaires du Nord assument la responsabilité jusqu'à ce que le Nord devienne une province.

M. Manly: Quelles sont vos responsabilités aux termes de cette constitution-ci?

M. Chrétien: Elle est exactement la même qu'auparavant.

M. Manly: Où cela figure-t-il? Où cela est-il indiqué?

M. Chrétien: Il y a ici des articles qui traitent des Indiens, l'article 24, par exemple; leurs droits restent les mêmes. Les Indiens inscrits continueront à relever du fédéral; les autochtones du Nord continueront à relever du fédéral; bien sûr, les Métis, les indiens non-inscrits et les indiens émancipés sont considérés comme des citoyens des provinces, aux termes de la Loi.

Le coprésident (M. Joyal): Mr. Tobin.

M. Tobin: Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, monsieur le ministre, j'aimerais revenir à la question que j'ai soulevée vendredi, question à laquelle

[Texte]

to earlier also by my colleague from Newfoundland, the honourable member for St. John's East with respect to the concerns which Premier Peckford has raised regarding the possibility of this document somehow, through a pretzel-type series of manoeuvres resulting in Newfoundland's boundaries being changed or in some alteration to the present denominational education system in the Province of Newfoundland. It appears to me, Mr. Minister—and I have already asked you this question and you have given me an assurance—that there is no danger whatsoever in the existing document, as it stands today, of either one of these two evils coming to pass.

Another thought which has struck me is that if, indeed there is, through any series of manoeuvres a possibility of altering the borders of Newfoundland without the consent of Newfoundland, that same danger must also apply to all other provinces.

If it is possible, as Premier Peckford contends, that Newfoundland's borders could be altered or changed in the rational way in which he has presented his arguments, then it must also be true that the borders of any other province of Canada could also be changed.

Now, I am interested in knowing if any other province of Canada or any other premier of Canada has made representations to you, your officials or to the Prime Minister regarding the sovereignty over their borders.

Mr. Chrétien: Because you know, the way I read the amendments to the constitution, the amendment to the British North America Act of 1871, covering the borders of the provinces, the borders of the provinces cannot be changed for all provinces without the consent of those provinces. This remains a part of the constitution. It was there. The same security which existed yesterday is still there for the future. In theory, if you want to carry the argument to the extreme, today with the new constitution it would be even more difficult than it is today, because in theory, we could ask the British Parliament to change the border of the provinces. We have no intention of doing so; but, in theory, we could do that by sending a resolution of both houses to London, and when they passed it the borders would be changed. In fact, we are making it much more difficult so far as changes are concerned, because from there on it would have to be amended by means of the amending formula, not in England, but here; and that means we would have to have six provinces, two from Western Canada, two from the Atlantic provinces, Quebec and Ontario, agree themselves to let their own borders be decided by somebody else, be it the federal government or some other body. However, in theory, it could happen; but it would be more difficult with the new situation than it is today.

So, we have not received any complaint of that nature from any other province.

Mr. Tobin: Let me see if I understand you clearly. What you are telling me is that, in theory, under the proposed amending formula, if 50 per cent of the people of Canada in the four regions of Canada, plus six of the provinces of Canada, all voted to give up their sovereignty over their borders, thereby limiting the sovereignty of other provinces in

[Traduction]

mon collègue de Terre-Neuve, l'honorable député de Saint-Jean-Est a déjà fait allusion. Elle concerne les craintes exprimées par M. Peckford. Selon ce dernier, une manipulation diabolique de ce document pourrait entraîner une modification des frontières de Terre-Neuve ou une transformation du système actuel d'enseignement confessionnel dans la province. Monsieur le ministre, je vous ai déjà posé cette question et vous m'avez donné une assurance, il me semble qu'il n'y ait aucun danger que le présent document, dans son état actuel, permette à l'un ou l'autre de ces maux de se réaliser.

Par ailleurs j'ai pensé que, s'il était possible de modifier les frontières de Terre-Neuve sans son consentement, toutes les autres provinces pourraient aussi faire face au même danger.

Si, comme le premier ministre Peckford l'affirme, les frontières de Terre-Neuve pourraient être modifiées de la façon dont il le dit, il devrait aussi pouvoir en être le cas pour les frontières de n'importe quelle autre province du Canada.

J'aimerais savoir si des représentants d'une autre province du Canada ou n'importe quel autre premier ministre provincial ont fait des démarches auprès de vous, de vos collaborateurs ou du premier ministre au sujet de leur souveraineté sur leurs frontières.

M. Chrétien: Selon l'amendement de 1871 à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, qui couvre les frontières provinciales, celles-ci ne peuvent être modifiées sans le consentement des provinces concernées. Cela reste dans la constitution. Cela y était déjà. La sécurité qui s'appliquait auparavant continuera à s'appliquer. En théorie, si vous voulez aller jusqu'à l'extrême, avec la nouvelle constitution les choses pourraient être encore plus difficiles qu'à l'heure actuelle, parce que, en théorie, nous pourrions demander au Parlement britannique de modifier les frontières des provinces. Nous n'en avons pas l'intention; cependant, en théorie, nous pourrions le faire en envoyant une résolution aux deux Chambres de Londres, et si elles l'adoptaient, les frontières seraient modifiées. En fait, nous faisons en sorte que ces modifications soient encore plus difficiles parce que, à partir de maintenant, cela ne pourra se faire que par la formule d'amendement, non pas en Angleterre, mais ici; ainsi il faudrait que six provinces, deux de l'Ouest du Canada, deux des provinces atlantiques, le Québec et l'Ontario acceptent que quelqu'un d'autre décide de leurs frontières, qu'il s'agisse du gouvernement fédéral ou d'une autre instance. Cependant, en théorie, cela pourrait se passer; cependant, dans la nouvelle situation, les choses seront beaucoup plus difficiles qu'elles le sont à l'heure actuelle.

Nous n'avons reçu des autres provinces aucune plainte de cette nature.

M. Tobin: Voyons si je comprends bien. Vous me dites que, en théorie, en vertu du projet de formule d'amendement, il serait possible de modifier les frontières de n'importe quelle province à condition que 50 p. 100 de la population canadienne dans les quatre régions du Canada, plus six des provinces, votent pour abandonner leur souveraineté sur leurs frontières,

[Text]

Canada over their borders, then we can be talking about the possibility of any province's border being changed; but that could only be accomplished by, in effect, a resolution being passed by the country according to the qualifications laid down in the amending formula, that provinces give up their sovereignty as regards their borders to the federal government.

Mr. Chrétien: In fact, under the present amending formula, one can argue that the federal government could be abolished by the amending formula, and then having a nation of ten principalities and virtually no national government; the other extreme could be, with the consent of six provinces and the population, that we could abolish the provinces. But, with respect to that, it is much more difficult tomorrow than it is today, and that is the point I am trying to make.

Mr. Tobin: Mr. Minister, my memory does not go back too many years with regard to the long constitutional debates which have gone on in this country. But I believe that the Vancouver consensus which is supported by the Conservative Party does have in it correct me, if I am wrong—a veto clause for the federal government. How does that square with Mr. Fraser's argument that the provinces do not have the right—and I assume he was arguing that they should be given the right—to ask for a referendum when they want one, when in fact the formula they support contain (does it not) already a veto clause for the federal government?

Mr. Chrétien: I have said so earlier and I have to subscribe again to what I have said.

Mr. Tobin: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Monsieur Fraser, sur un rappel au Règlement.

Mr. Fraser: Very briefly I am talking about the right of either the provinces or of the federal government to go to the people to break a deadlock. The Vancouver consensus does not talk about a referendum at all and we are just not talking about the same thing. You are mixing apples and oranges, and we can discuss it later.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Fraser.

Monsieur le sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, j'ai appris l'autre jour que dans le cours d'un dialogue on peut être interrompu mais, heureusement, il y a un deuxième tour, un troisième tour peut-être, ou un quatrième, cela me donne donc un peu plus de sécurité quant au temps dont je peux disposer.

Je voudrais faire un commentaire et poser une question à monsieur le ministre, sur ce qui vient d'être dit. Si j'ai bien entendu la réponse qu'il a donnée à notre collègue, le député Tobin, à l'heure actuelle la situation en ce qui concerne les frontières des provinces donne moins d'assurance aux provinces elles-mêmes que la situation qui sera créée par le projet qui est devant nous.

Si j'ai bien entendu sa réponse, la formule d'amendement prévue à 41, par hypothèse, à l'article 41, permettrait de

[Translation]

ce qui limiterait par conséquent la souveraineté des autres provinces du Canada sur leurs propres frontières aussi; cependant, cela ne pourrait se faire que par une résolution adoptée par le pays en fonction des conditions établies dans la formule d'amendement, résolution demandant des provinces qu'elles abandonnent au gouvernement fédéral leur souveraineté à l'égard de leurs frontières.

Mr. Chrétien: En fait, aux termes de la formule de l'amendement actuel, on peut faire valoir que le gouvernement fédéral pourrait être aboli par cette formule d'amendement et nous aurions alors une nation constituée de principautés, virtuellement sans gouvernement national; à l'autre extrême, avec le consentement de six des provinces et de la population, il serait possible d'abolir les provinces. Cependant, ce que je veux dire, c'est que, à cet égard, les choses seront beaucoup plus difficiles demain qu'elles ne le sont aujourd'hui.

M. Tobin: Monsieur le ministre, ma mémoire ne me permet pas de remonter si loin que cela dans le temps en ce qui concerne les longs débats constitutionnels qui se sont déroulés dans notre pays. Je crois cependant me souvenir que l'entente de Vancouver qu'appuie le parti conservateur, vous me reprendrez si je me trompe, prévoit un droit de veto pour le gouvernement fédéral. Comment peut-on rattacher cela à l'argument que fait valoir M. Fraser quand il dit que les provinces n'ont pas le droit—et il estime certainement qu'elles devraient l'avoir—de demander que l'on organise un référendum, alors qu'elles le veulent et qu'en fait, la formule à laquelle elles ont donné leur appui prévoit un droit de veto pour le gouvernement fédéral, n'est-ce pas?

M. Chrétien: C'est ce que j'ai dit précédemment et je ne puis que revenir à mes déclarations.

M. Tobin: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Mr. Fraser, on a point of order.

M. Fraser: Je parle du droit des provinces ou du gouvernement fédéral de s'adresser à la population pour débloquent une situation. L'entente de Vancouver ne fait absolument pas allusion au référendum et nous ne parlons tout simplement pas de la même chose. Vous êtes en train de mélanger les chiens et les chats, et nous pourrions revenir là-dessus plus tard.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Fraser.

Senator Tremblay.

Senator Tremblay: The other day, Mr. Chairman, I learned that one can be interrupted in the course of a dialogue, but that fortunately, there is a second round, perhaps a third one or even a fourth one, and that comforts me somewhat as to the time I have at my disposal.

I want to make an observation, and then ask the minister a question on what has just been said. If I heard the answer to my colleague, Mr. Tobin, at this time, the provincial frontiers are less protected than they would be by the proposal before us.

If I understood correctly, hypothetically, the amendment formula prescribed at Section 41 would allow a change in

[Texte]

changer les frontières des provinces. Or, il me semble que dans la Constitution actuelle, pour changer les frontières d'une province, il faut nécessairement le consentement de sept provinces, alors que si la formule d'amendement peut être employée pour changer les frontières d'une province, il pourrait arriver, puisque ce n'est pas la formule de l'unanimité mais d'une majorité de provinces, qu'une province qui ne sera pas dans ladite majorité puisse voir ses frontières modifiées.

Je ne vois pas comment il y a plus de garanties dans la nouvelle situation créée par le projet de résolution. Au contraire, il y a moins de garantie si la formule d'amendement peut être employée alors qu'actuellement il faut nécessairement, en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord de 1871, le consentement de la province elle-même.

M. Chrétien: Voici. Juridiquement, à ce moment-ci, si on veut changer les frontières des provinces au Canada, en vertu de l'acte constitutionnel de 1871, il faut le consensus des provinces au Canada.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le ministre, n'employez pas le pluriel parce que 71 ça concerne chacune...

M. Chrétien: Chaque province...

Le sénateur Tremblay: Distinctement.

M. Chrétien: Pour changer les frontières d'une province, ça prend le consentement de sept provinces.

Le sénateur Tremblay: C'est ça.

M. Chrétien: A l'heure actuelle. Mais rien n'empêcherait le Gouvernement central et le Parlement du Canada de faire amender 1871 en se rendant à Londres.

Le sénateur Tremblay: Ah bon!

M. Chrétien: Et, juridiquement, le Parlement anglais pourrait changer les frontières à la requête... pas à requête, il pourrait changer les frontières d'une province à ce moment-ci juridiquement, s'ils étaient sollicités par une résolution conjointe des deux Chambres et, là, vous pouvez dire qu'ils n'agiraient pas. Je dis juridiquement ils pourraient agir, et malgré l'opposition de la province.

Le sénateur Tremblay: Donc, c'est via Londres, monsieur le ministre...

M. Chrétien: Ou, si on changeait la règle de 1871, à ce moment-là ça s'appliquerait à toutes les provinces.

Le sénateur Tremblay: Si j'ai bien compris une série de réponses que vous avez données à plusieurs questions, en exploitant la situation coloniale actuelle, c'est-à-dire en utilisant Londres, tout peut être fait. C'est bien votre position, juridiquement, je pense que tout le monde l'aura notée et, effectivement, c'est un point très important et vous le soulignez vous-même en termes rigoureusement, strictement légaux, il est bien possible que l'utilisation du lien colonial même permette de tout changer au Canada.

Notons la chose, cela est important.

J'avais trois ou quatre questions à poser mais il me semble que je dois faire une remarque préliminaire sur un point qui est revenu tout à l'heure dans ce que vous avez dit, monsieur le ministre, et qu'on entend fréquemment. Il n'y aurait qu'un seul

[Traduction]

provincial borders. Now then, it seems to me that in the present constitution, in order to change the borders of a province, it is necessary to obtain the consent of seven provinces, but, if the amendment formula is used to change the borders of a province, since it is not a formula based on unanimity but a majority of the provinces, it might happen that a province not within that given majority might have its borders changed.

I do not see how there are better guarantees in the new situation created by this resolution. On the contrary, there is less guarantee if the amendment formula could be used, since right now, under the British North America Act of 1871, the consent of the province is mandatory.

Mr. Chrétien: Legally, at the present time, to change the borders of the provinces of Canada, under the constitutional act of 1871, we must have the consensus of the provinces.

Senator Tremblay: Mr. Minister, do not use the plural since the act of 1871 concerns each province...

Mr. Chrétien: Each province...

Senator Tremblay: Separately.

Mr. Chrétien: To change the borders of a province, consent of seven provinces is required.

Senator Tremblay: That is correct.

Mr. Chrétien: At this time. But nothing prevents the central government and the Parliament of Canada to amend 1871 by going to London.

Senator Tremblay: Is that so!

Mr. Chrétien: And legally, the British Parliament could change the borders, at the request, no not at the request, it could change the frontiers of a province at this time legally if they were asked to do so by a joint resolution of both houses, and perhaps then they might refuse to do so. I say legally they could, despite the opposition of the province.

Senator Tremblay: So it is through London, Mr. Minister...

Mr. Chrétien: Or, if the Act of 1871 was amended, then it would apply to all provinces.

Senator Tremblay: If I understood correctly the answers that you gave to several questions, by using the present colonial situation, that is by going through London, anything can be done. That is your legal position, is it not; I think everyone has noted that, and indeed it is a very important point, which you yourself have stressed in rigorous and strictly legal terms, that it is possible that the use of this colonial tie could allow any change to be made to Canada.

It is to be noted, it is most important.

I had three or four questions to ask, but I believe I should preface them by some comments on a point which came up a while ago, Mr. Minister, and one which we hear quite often. It would seem that there is a sole institution, and only one place

[Text]

endroit, une seule institution où la totalité du peuple canadien peut s'exprimer, c'est-à-dire le Parlement canadien.

Vous parliez tout à l'heure de Gouvernement national. Je pense, monsieur le ministre, qu'il faut quand même tenir compte du fait que dans une fédération où la souveraineté est partagée entre deux ordres de Gouvernement, il faut souligner le fait que la collectivité des gouvernements des provinces et des législatures sont collectivement le gouvernement national. Il n'y a pas qu'un seul gouvernement national dans le sens strict du terme, dans une fédération, tout dépend du partage des pouvoirs et dans les secteurs où les provinces ont la souveraineté, collectivement elles sont le Canada, le Gouvernement national. Je pense que c'est très important pour au moins définir les perceptions que nous avons de la réalité canadienne.

Cela dit, en guise de remarque préliminaire, j'en viens à la première des questions que je voulais soulever. Elle a trait, évidemment, à l'article 41, 42, et à la façon dont les choses pourraient être traitées si le projet de résolution était adopté.

L'autre jour, nous nous sommes quittés, monsieur le ministre, à la fin de la période qui m'était allouée, sur une question bien précise. Nous en étions à discuter la théorie des 'deadlocks' et sortant des principes généraux ou des abstractions je vous avais amené à me répondre à la question de savoir si à la conférence de septembre il y avait eu ou pas 'deadlock'. Vous m'avez répondu à ce moment-là que de votre point de vue, c'est-à-dire du point de vue du Gouvernement fédéral, peut-être plus précisément du point de vue de monsieur Trudeau, il y avait un 'deadlock', le type de 'deadlock' justifiant une action unilatérale, l'équivalent de ce que 42 permettrait. Monsieur le ministre, êtes-vous bien sûr de ce diagnostic, de ce constat, compte tenu du fait que le Premier ministre du Manitoba représentant l'ensemble de ses collègues vous a offert de poursuivre la négociation.

M. Chrétien: Bien, voici. J'ai dit, je n'ai pas le texte devant moi, mais je peux vous le procurer, lorsqu'il y a eu la réunion du 9 juin à 24 Sussex, il a été convenu par les premiers ministres eux-mêmes qu'il fallait finaliser la majorité des propositions inscrites à l'ordre du jour au mois de septembre et il était très facile pour n'importe quel observateur de constater que le samedi matin les accords étaient plutôt minces, s'il y en avait. De vouloir continuer la conférence, ça ne réglait pas le fait qu'il y avait un blocage à ce moment-là et ça avait été clairement indiqué par les premiers ministres, le 9 juin, qu'en septembre il fallait avoir des progrès substantiels et les progrès substantiels, moi, je ne les ai pas vus à aucun moment de la conférence de cette semaine-là, devant les caméras.

Nous avons, au cours de l'été, au niveau des ministres, pensé que nous pourrions faire des progrès mais certains des ministres qui étaient là ne pouvaient pas livrer la marchandise.

Le sénateur Tremblay: Ce n'était pas le sentiment du premier ministre Lyon et c'est là qu'est le point. Lorsque le fédéral, vous-même en l'occurrence, et monsieur Trudeau, aboutissent à la conclusion qu'il y a 'deadlock' et que l'autre ordre de Gouvernement n'aboutit pas à la même conclusion, dans quelle mesure êtes-vous justifié d'agir unilatéralement, à partir de votre propre diagnostic, dans quelle mesure, et j'emprunte une réponse que vous avez faite à une question qui vous

[Translation]

where all of the people of Canada can express itself, that is the Parliament of Canada.

Earlier, you spoke of a national government. Mr. Minister, you have to take into account the fact that in a federation where sovereignty is shared between two levels of government, that collectively the governments of the provinces and the legislators are the national government. There is no single national government in the strictest sense of the term, in a federation. It all depends on the sharing of powers, and in those sectors where the provinces are sovereign, collectively they constitute Canada, the national government. I think that is quite important, at least to define our perceptions of the Canadian fact.

That constitutes my opening statement, and I should like now to turn to the first of the questions I wanted to raise. Of course, it deals with Sections 41 and 42, and with the way that matters might be dealt with if the resolution were adopted.

The other day, Mr. Minister, we left hanging a very precise question at the end of the time I was allowed. We were discussing the theory of deadlocks, and from the general principles and abstractions, and I had led you to answer me on a question of whether at the September conference, there had been a deadlock or not. You answered at that time, that in your opinion, that federal government's that is, or rather more precisely that of Mr. Trudeau, there had indeed been a deadlock, the type of deadlock that justified unilateral action, equivalent to that proposed in Section 42. Mr. Minister, are you sure of your diagnostic, of your conclusion, if you take into account that the Premier of Manitoba, on behalf of all his colleagues, had offered to continue the negotiations?

Mr. Chrétien: Well, I said, I do not have the text before me, but I can get it, that at the meeting of June 9 at 24 Sussex Drive, the premiers had themselves agreed to make a decision on the majority of the proposals on the September agenda, and any observer would have noticed that on Saturday morning, the agreements were rather thinly spread, if there were any at all. To have continued the conference would have not changed the fact that there was an impasse at that time, and the premiers had clearly indicated on June 9, that in September there would have to be substantial progress, which I personally did not see at any time during that conference before the cameras.

During the summer, at the ministerial level, we had thought we might be able to make some progress, but certain ministers present just could not deliver.

Senator Tremblay: It certainly was not Premier Lyon's feeling, and that is the whole point. When the federal government, yourself in fact and Mr. Trudeau, came to the conclusion that there was a deadlock, and that the other level of government had not come to the same conclusion, to what extent did you consider yourself justified in acting unilaterally, based on your own diagnostics, and I will refer to an answer you gave to a question asked in the afternoon, to what extent

[Texte]

a été posée au cours de l'après-midi, dans quelle mesure êtes-vous justifié de ne pas recourir en ce moment à ce que vous avez appelé une année de 'cooling off' lorsqu'éventuellement une situation analogue se présenterait, lorsqu'éventuellement la question se poserait d'utiliser 42 ou pas. Pourquoi, pour l'avenir, tentez-vous de rassurer tout le monde en disant nous aurons une période de 'cooling off' alors que dans la situation de septembre vous n'avez pas utilisé la même approche du 'cooling off' et que vous vous êtes engagé dans une action unilatérale dès maintenant, à partir du 2 octobre.

M. Chrétien: Bien, c'est parce que le 10 juin, en réponse à une question du chef de l'opposition, le Premier ministre...

Le sénateur Tremblay: Je vous parle du mois de septembre.

M. Chrétien: Voici. Comme préambule, pour expliquer ce qui nous a amené à constater aucun accord, je pense bien que ce n'est pas très compliqué pour qui que ce soit de conclure qu'il n'y avait aucun accord, les mots qui se trouvaient dans la résolution ou la déclaration du Premier ministre telle que suggérée aux premiers ministres disait, et je cite:

To reach conclusion on the work under way.

Et les Premiers ministres des provinces ont demandé au Premier ministre du Canada de changer le texte pour montrer leur détermination d'accomplir le travail dans les délais requis, parce que tout le monde s'était engagé à faire des changements rapides, ont changé les mots 'to reach conclusion on the work under way' par 'finalize agreements' et il n'y avait aucun 'agreement that had been finalized' quand est arrivé le mois de septembre. Et ça, c'est dans le contexte de la déclaration de juin et de la constatation d'un état de faits en septembre. Et à ce moment-ci, il est évident, quand nous demandons aux provinces dans l'amendement que nous donnons à 41, et nous n'avons pas encore à ce moment-ci le texte exact, mais nous voulons donner un délai si la conférence constitutionnelle veut faire quelque chose pour que les provinces puissent passer dans leurs assemblées provinciales les législations nécessaires pour rendre effectif l'accord et si ce n'est pas agréé, à ce moment-là, au bout de la période de temps, le Gouvernement fédéral sera en mesure de constater qu'il y a eu un désaccord effectif.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le ministre, vous me permettez, puisque vous retournez au mois de juin, est-ce qu'au mois de juin le Premier ministre du Canada avait dit à ses collègues, si nous ne nous entendons pas en septembre, j'agirai unilatéralement?

M. Chrétien: Il l'a dit, certainement, aux premiers ministres, le 9 juin à 24 Sussex. Il l'a déclaré à plusieurs reprises.

Le sénateur Tremblay: A 24 Sussex.

M. Chrétien: Je pense que durant l'été il l'a dit aussi à plusieurs autres reprises. Et, moi, je l'ai dit régulièrement. J'ai dit qu'on préparait les moteurs pour aller à Londres! Vous vous rappelez?

Le président (M. Joyal): La parole est maintenant au sénateur Austin.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

can you justify not having resorted to what you have called a year of cooling off, as proposed when an eventual analogous situation, where you might have to decide whether to use Section 42 or not. Why are you attempting for the future to reassure people by saying there would be a cooling off period, when in September situation you did not use that same approach, and have already committed yourself to unilateral action, as of October 2.

Mr. Chrétien: Well, as of June 10, in answer to a question by the Leader of the Opposition, the Prime Minister...

Senator Tremblay: I am talking about the month of September.

Mr. Chrétien: As justification for our diagnostic that there was no agreement, I think it is quite simple to so conclude, since the words that were in the resolution or the declaration of the Prime Minister as proposed to the premiers was as follows, and I quote:

D'en venir à un accord sur les propositions en délibération.

Yet the premiers of the provinces asked the Prime Minister of Canada to change the text in order to show their determination to accomplish the work within the stated deadlines, because everyone had committed himself to some rapid change, and they asked to change the words "to reach conclusion on the work under way" by the terms "finalize agreements". But there had been no agreement that had been finalized when the month of September rolled around. So we acted in the context of the June declaration, and the acknowledgement of the fact in September. And now, obviously, what we are asking the provinces in the amendment to Section 41,—and we still do not have the exact text at this time—is to provide for some postponement if the constitutional conference wants to make some amendments, so that the provinces might be able to adopt in their respective legislative assemblies, the necessary legislation to make the agreement effective, and if there is no agreement, then at the end of the cooling-off period, the federal government will be able to note the fact that indeed there is no agreement.

Senator Tremblay: Mr. Minister, if I may, since you are going back to the month of June, did the Prime Minister at that time tell his colleagues, that if there was no agreement in September, he would act unilaterally?

Mr. Chrétien: He certainly said so to the premiers on June 9 at 24 Sussex Drive. He repeated it several times.

Senator Tremblay: At 24 Sussex Drive.

Mr. Chrétien: He also repeated it I think several times during the summer. And I mentioned it regularly. I stated that we were reviving up the motors to go to London. Do you remember?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I shall now recognize Senator Austin.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président.

[Text]

There have been some references to the Province of British Columbia during the course of the last few days and so I decided to obtain some additional evidence of what might be the attitude of people in the Province of British Columbia to the matters that are before us, and just before I ask some questions of you, I would like to read two or three statements into the record. They appear in the Tuesday, October 28 edition of the *Vancouver Sun*, and the statements that I will read were made by Opposition Leader Dave Barrett who was, a few years ago, Premier of the Province of British Columbia, and is certainly a strong challenger to be Premier of the Province again.

He is, of course, speaking for his own Party and I think in many ways he is speaking for people who support the Liberal view, and if he speaks for both, I think he is probably speaking for a majority of British Columbians. He says, in part, and I quote . . .

Mr. Fraser: Have you got a poll?

Senator Austin: Mr. Barrett said he believes Canada does not really need a new constitution now but since the federal government is going ahead with the project it is up to everyone to try and co-operate in building the best constitution possible.

He said he supports the constructive approach taken by federal NDP leader Ed Broadbent, whose amendment to the government's original resolution adding guarantees of provincial ownership of natural resources . . .

Mr. Fraser: "Ownership" was never used.

Senator Austin: . . . was accepted by Prime Minister Pierre Elliott Trudeau.

Mr. Fraser, I am reading into the record a statement attributed to Mr. Barrett. The truth of it is something that you can dispute at a later time.

Mr. Fraser: Well, if that is the kind of steps you want to read in, go ahead.

Senator Austin: Well, I know and everyone in the Committee knows that you do not agree with Mr. Barrett.

Mr. Epp: Do you?

An hon. Member: How about you?

Senator Austin: Yes, in many ways I do agree and I am reading into the record some statements with which I tend to agree.

To continue the quote, Barrett contrasts Broadbent's stance with that of the federal Conservatives, a few of whom committed the serious parliamentary sin of approaching the Speaker's Chair in a particularly rowdy debate last week, and with the bickering provincial premiers. And I quote:

At least he, Broadbent, is doing something positive. He is sitting down and proposing resolutions and attempting to add things that he wants and he feels are important, and I think it would have been more appropriate for Mr. Clark to do the same thing considering the fact that the Tories, such as New Brunswick Premier Richard Hatfield

[Translation]

On a mentionné, depuis quelques jours, la province de la Colombie-Britannique, et j'ai donc décidé d'obtenir des données supplémentaires sur l'attitude que pourrait adopter la population de la Colombie-Britannique au sujet des questions que nous étudions; mais avant de vous poser quelques questions, je voudrais consigner deux ou trois déclarations au procès-verbal. Il s'agit d'articles qui ont paru le mardi 28 octobre dans le *Vancouver Sun*, qui cite des déclarations du chef de l'opposition, M. Dave Barrett, qui était, il y a quelques années, premier ministre de la Colombie-Britannique, et qui pourrait certainement le devenir de nouveau.

Il parle, bien sûr, au nom de son parti et, d'une certaine façon, je pense, au nom des personnes qui appuient la position des libéraux; si c'est le cas, il parle sans doute au nom de la majorité de la population de la Colombie-Britannique. Il dit notamment, et je cite . . .

Mr. Fraser: S'agit-il d'un sondage?

Le sénateur Austin: M. Barrett croit que le Canada n'a pas vraiment besoin d'une nouvelle constitution en ce moment, mais puisque le gouvernement fédéral veut aller de l'avant, tout le monde devrait collaborer pour rédiger la meilleure constitution possible.

Il appuie l'approche constructive du chef du parti néo-démocrate fédéral, M. Ed Broadbent, dont l'amendement à la résolution initiale du gouvernement, garantissant aux provinces la propriété des ressources naturelles . . .

Mr. Fraser: Le terme «propriété» n'a jamais été utilisé.

Le sénateur Austin: . . . a été accepté par le premier ministre, Pierre Elliott Trudeau.

Monsieur Fraser, je veux consigner au procès-verbal une déclaration qu'on a attribuée à M. Barrett. On pourra discuter de son exactitude plus tard.

M. Fraser: Si c'est le genre de déclaration que vous voulez consigner au procès-verbal, je vous en prie, allez-y.

Le sénateur Austin: Je sais très bien, comme tous, ici, au Comité, que vous n'êtes pas d'accord avec M. Barrett.

M. Epp: L'êtes-vous?

Une voix: Et vous-même?

Le sénateur Austin: Oui, sur bien des points je suis d'accord, et je veux consigner au procès-verbal certains points sur lesquels je suis d'accord.

Plus loin, M. Barrett compare la position de M. Broadbent avec celle des conservateurs fédéraux—dont certains ont fait l'erreur grave de s'approcher du fauteuil de l'Orateur, lors d'un débat particulièrement orageux, la semaine dernière—et avec celle des premiers ministres provinciaux, qui sont plutôt querelleurs. Je cite:

Au moins, M. Broadbent agit d'une façon positive. Il propose des choses qu'il croit importantes, et M. Clark aurait dû faire de même, étant donné que certains conservateurs, tels que le premier ministre du Nouveau-Brunswick, M. Richard Hatfield, et le premier ministre de l'Ontario, M. William Davis, appuient l'initiative de M. Trudeau.

[Texte]

and Ontario Premier William Davis are supporting Trudeau's position.

And that is the end of quote. A second quote:

Barrett said he is in favour of entrenching a bill of rights in the constitution because although it is not an airtight guarantee that civil liberties will never be violated, at least it provides a framework for dealing with big government. Politicians can come and go and laws can come and go but I would like to feel that the country has said certainly that there are inalienable rights. It might take a long time to work it through the courts to get my inalienable rights but I feel a lot better about it.

Now, Mr. Chairman, to the Minister, it is about . . .

Le coprésident (M. Joyal): Je m'excuse, monsieur Austin.

Sur un rappel au Règlement, monsieur Robinson.

Mr. Robinson: On a point of order, I wonder if Senator Austin would agree to including in the Hansard of today's committee proceedings the full text of that particular article. I think he would agree that there are a number of other excerpts which are equally relevant in this particular context and that if we are to have the full flavour of the future premier's remarks, that we should have the full article included and we should not just have a selective quoting of the article by the Senator. So I would hope that he would agree to have the full text of the article appended to this Hansard.

Senator Austin: Well, I appreciate the suggestion from Mr. Robinson and I note on questions related to the Senate he was very critical, and if Mr. Robinson wants to add those amendments, he is certainly welcome to do so but I am addressing myself basically to the two questions, the question of whether we are in this process to get on with the business of developing a constitution and whether we are here to deal with the issue contained in the Charter, and those guarantees of rights and freedoms that I think Mr. Barrett and I, at least, believe we ought to get on with entrenching and establishing as part of the Canadian fabric.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, on the point of order, I assume then the Senator is agreeable to having this particular article appended to the Hansard.

Senator Austin: You can put it in when you want to, Mr. Robinson, in the way you want to do it.

Mr. Beatty: I am surprised you fellows do not classify the article, too.

Senator Austin: I hope, Mr. Chairman, that the intervention is not costly of my time in the debate.

An hon. Member: It is a Liberal selection.

Senator Austin: Well, you can tell when you hit a nerve. Now, Mr. Minister . . .

Mr. Beatty: You shot yourself in the foot.

Senator Austin: . . . I would like to take advantage of the fact that you have with you a law officer of the Crown to ask you some questions about interpretation in the Charter.

[Traduction]

Fin de la première citation. En voici une deuxième:

M. Barrett se dit en faveur de l'enchéassement d'une déclaration des droits dans la constitution, car c'est là au moins un mécanisme qui permet de traiter avec l'énorme machine gouvernementale, même s'il n'y a aucune garantie absolue que les libertés civiles ne seront jamais violées. Les hommes politiques passent, dit-il, comme les lois, mais j'aimerais que mon pays affirme bien haut que certains droits sont inaliénables. Peut-être me faudra-t-il traîner longtemps devant les tribunaux pour défendre mes droits inaliénables, mais je me sentirais rassuré.

Monsieur le président, monsieur le ministre, au sujet de . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Excuse me, Mr. Austin.

Mr. Robinson, on a point of order.

M. Robinson: J'invoque le Règlement, monsieur le président, pour demander si le sénateur Austin veut bien consigner au procès-verbal d'aujourd'hui le texte complet de cet article. Sans doute est-il d'avis qu'un certain nombre d'autres extraits seraient aussi pertinents dans le contexte présent, et que si nous voulons vraiment apprécier les remarques de ce futur premier ministre, il vaudrait mieux consigner tout l'article au procès-verbal, plutôt que d'en extraire certaines citations choisies par le sénateur. J'espère donc qu'il consentira à faire imprimer en annexe au procès-verbal le texte complet de cet article.

Le sénateur Austin: Je remercie M. Robinson de sa suggestion, tout en notant qu'il a vigoureusement critiqué les questions portant sur le Sénat; il peut très bien ajouter ces amendements, s'il le désire, mais personnellement, je ne m'intéresse, au fond, qu'à ces deux questions, à savoir si nous sommes ici pour rédiger une constitution et pour discuter de la question prévue dans la charte, c'est-à-dire la garantie des droits et libertés que, selon M. Barrett et moi-même, nous devrions enchaîner dans la constitution canadienne.

M. Robinson: Monsieur le président, toujours au sujet de ce rappel au Règlement, je présume donc que le sénateur accepte de faire annexer cet article au procès-verbal.

Le sénateur Austin: Soyez bien aise de le faire, monsieur Robinson, comme cela vous conviendra.

M. Beatty: Je suis étonné que vous ne vouliez pas, vous deux, ajouter une cote de sécurité.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, j'espère que cette intervention ne fera pas partie de mon temps de parole.

Une voix: C'est une sélection libérale.

Le sénateur Austin: On voit bien qu'on les agace. Monsieur le ministre . . .

M. Beatty: L'arroseur arrosé.

Le sénateur Austin: . . . je voudrais profiter de la présence du conseiller juridique qui vous accompagne pour poser certaines questions au sujet de l'interprétation de la charte.

[Text]

One of the questions I would like to ask you relates to question 1. When you refer to reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with the parliamentary system of government, are you going to, or are you putting before the Court necessarily questions of whether certain societies are free and democratic, or whether they have a parliamentary system of government? Does the U.S. have a parliamentary system of government? Are its principles included in the definition of paragraph 1?

Mr. Fraser: We cannot understand the question either.

Mr. Chrétien: No, no, I am asking him to answer the question. You wanted to have his advice.

Mr. Tessier: Mr. Chairman, I think it is the assumption that the Courts would interpret that in the context of a system like the Canadian system. The reference to a parliamentary system of government, I think, was deliberate, to refer to the concept of parliamentary sovereignty and the things that go with that. I might say that some of the provinces attach a good deal of importance to this in the discussions on the Charter, the reference to the parliamentary system of government, to indicate to the Court some distinction between our system and the American system. It does not mean that everything that a legislature or parliament does is automatically going to be accepted by a Court as being a legitimate abridgement of the rights in the Charter, because Section 25 specifically indicates that the Court is to strike down laws of parliaments or legislatures that do not comply with the general requirements of the Charter.

Senator Austin: I appreciate that, but it seems to me that the draft of paragraph 1, as you have it, section 1 as you have it really could send the Courts off on, at the request of counsel, on quite a wide ranging and, up until now, quite unusual search into other parliamentary jurisdictions for precedence.

Mr. Chrétien: If I can make a comment on that, I do think that when we discussed during the summer with the provinces this general clause number one, that it was at the insistence of the provinces that we made that qualification there, so that it will not be too strict a proposition of the guarantee of rights and freedoms, that we will restrict too much the activities of, traditional activities of the different levels of government.

It is a very complex problem, and at the insistence of the provinces we put that, I do not know how to describe it, but, not a caveat, but this kind of limitation clause so that it will not limit too extensively the power of the provincial legislature, and of course the National Parliament, to legislate what is considered legitimate in a free and democratic society.

Senator Austin: Under section 2, where you see Subparagraph (b), reference to freedom of thought, including freedom of the press and other media of information, Minister, is it the intention to in any way enlarge the present rights as they are so indistinctly understood of the press and other media in Canada? Is it, for example, now open to argue as to protection of sources in the hands of journalists and press and electronic media people?

[Translation]

L'une des questions que j'aimerais poser se rapporte à la question 1. Lorsque vous faites état de limites raisonnables, acceptables en principe dans une société libre et démocratique gouvernée par un Parlement, comptez-vous demander, ou demandez-vous à la Cour si certaines sociétés sont libres et démocratiques ou si leur gouvernement fonctionne suivant le modèle parlementaire? Les États-Unis ont-ils un gouvernement de type parlementaire? Les principes de ce dernier sont-ils inclus dans la définition qui figure au paragraphe 1?

M. Fraser: Nous ne comprenons pas la question non plus.

M. Chrétien: Non, non, je lui demande de répondre à la question. Vous voulez qu'il vous conseille.

M. Tessier: Monsieur le président, je pense que nous sommes en droit de supposer que les tribunaux interpréteraient cela dans le contexte d'un système comme celui que nous avons au Canada. Le fait de parler du système parlementaire était, je pense, tout à fait voulu, puisqu'on voulait souligner le concept de la souveraineté parlementaire, et tout ce qui s'ensuit. J'ajouterais que certaines des provinces attachent beaucoup d'importance à ce que l'on parle de système parlementaire, dans le cadre des discussions sur la charte, dans le but de signaler à la Cour les différences entre le système américain et le nôtre. Cela ne veut pas dire qu'un tribunal acceptera comme étant un précis valable des droits contenus dans la charte tout ce que décidera un corps législatif ou un Parlement; l'article 25 de la charte précise bien que le tribunal doit supprimer toute loi votée par un Parlement ou un corps législatif qui n'est pas conforme aux exigences générales de la charte.

Le sénateur Austin: Je comprends cela, mais il me semble que le paragraphe 1, dans son libellé actuel, donnera au conseil la permission de lancer les tribunaux à la recherche d'autres compétences parlementaires prioritaires, recherche qui serait aussi vaste qu'inhabituelle.

M. Chrétien: J'aimerais faire un commentaire, si vous me le permettez. Je pense que nous avons discuté de cette clause générale numéro 1 lors des réunions que nous avons eues cet été avec les provinces. C'est à la demande des provinces que nous avons apporté cette modification, afin que la proposition de la garantie des droits et des libertés ne soit pas trop restrictive et que les activités traditionnelles des différents paliers de gouvernement ne soient pas trop limitées.

Le problème est très complexe. Devant l'insistance des provinces, nous avons ajouté—je ne sais trop quel mot utiliser—non pas une opposition, mais ce genre de clause limitative, afin de ne pas trop restreindre les pouvoirs de l'assemblée législative provinciale, et ceux, bien sûr, du Parlement national, pour que ceux-ci puissent adopter les lois définissant ce qui est permis dans une société libre et démocratique.

Le sénateur Austin: En vertu de l'alinéa b) de l'article 2, où l'on parle de la liberté de pensée, de la liberté de la presse et des autres médias, monsieur le ministre, envisage-t-on d'élargir la définition des différents droits, puisque la presse et les autres médias canadiens semblent si mal les comprendre? Pourrait-on, par exemple, étudier la question de la protection des sources de renseignements auxquelles font appel des journalistes, des reporters et des spécialistes des médias électroniques?

[Texte]

Mr. Chrétien: I do not know how the Court will interpret that, but we are dealing here, we are formalizing the guarantee that exists traditionally in this society concerning the freedom of the press and other media. What will be the interpretation of the Court in terms of the sources of information and so on, it would not be for me, I do not know what the Court will decide or if there will be some different circumstances that will have to be analyzed by the Court before rendering a judgment.

Senator Austin: Your attempt here was to be neutral?

Mr. Chrétien: As much as possible.

Senator Austin: I would like to turn your attention to section 7 and the phrase "Principles of fundamental justice". Some time ago I had the privilege of taking courses in jurisprudence from Lorne Fuller and Julius Stone and Henry Hart and John Hart, and I do not think there was any concept more difficult to define or understand than the principles of fundamental justice.

How do you see a court beginning to examine the pleading of fundamental justice? Do you go back to St. Thomas Aquinas, that might be a good place to go, or Plato or Aristotle? Are the factums now going to be full of political philosophy?

Mr. Chrétien: I would like to ask the drafter to make a comment.

Mr. Tasse: We assume that the Court would look at that much like a Court would look at the requirements of natural justice, and the concept of natural justice is quite familiar to courts and they have given a good deal of specific meaning to the concept of natural justice. We would think that the Court would find in that phraseology principles of fundamental justice a meaning somewhat like natural justice or inherent fairness.

Courts have been developing the concept of administrative fairness in recent years and they have been able to give a good deal of consideration, certainly to these sorts of concepts and we would expect they could do the same with this.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Epp, s'il vous plaît.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister: I would like to concentrate on the amending formula and just as a basis begin from this principle and ask for your comment. Do you regard the provinces as equal, one to the other?

Mr. Chrétien: In the amending formula we decided that in terms of population they were not equal. ✓

Mr. Epp: So you say that they are not equal because of population, is that your position?

Mr. Chrétien: Of course, because we say that there are four areas of Canada where you need two provinces in western Canada who will represent 51 per cent of the population in relation to the amending formula. Any province who has more than 25 per cent of the population, who have had 25 per cent

[Traduction]

M. Chrétien: Je ne sais pas comment le tribunal pourra interpréter cela, mais il est question ici de rendre officielle la garantie qui est déjà traditionnellement reconnue par notre société en matière de liberté de la presse et des autres médias. Ce n'est pas à moi de dire comment le tribunal interprétera la question des sources de renseignements, etc. Je ne suis pas en mesure de dire ce que décidera le tribunal; ce dernier devra d'ailleurs peut-être analyser certaines circonstances ou situations avant de rendre un jugement.

Le sénateur Austin: Vous essayez ici d'être neutre?

M. Chrétien: Oui, autant que possible.

Le sénateur Austin: J'aimerais maintenant parler de l'article 7, et plus particulièrement des mots «principes de justice fondamentale». J'ai eu l'occasion, il y a quelque temps, de suivre des cours de jurisprudence donnés par Lorne Fuller, Julius Stone, Henry Hart et John Hart. Je ne sais s'il y a un concept plus difficile à définir ou à comprendre que celui des principes de justice fondamentale.

Comment un tribunal peut-il s'y prendre pour examiner un cas où l'on invoque la justice fondamentale? Faut-il remonter à saint Thomas d'Aquin—ce serait peut-être une bonne idée—ou à Platon, ou encore à Aristote? Les exposés de faits vont-ils déborder de philosophie politique?

M. Chrétien: J'aimerais demander au rédacteur de dire ce qu'il en pense.

M. Tasse: Nous devons supposer que le tribunal examinerait cela de la même façon qu'il étudierait les exigences de justice naturelle; les tribunaux connaissent très bien le concept de justice naturelle, qu'ils ont d'ailleurs défini de façon assez précise. Nous pensons que le tribunal interprétera les mots «principes de justice fondamentale» en les rapprochant du concept de justice naturelle ou d'équité inhérente.

Les tribunaux, ces dernières années, ont mis au point le concept d'équité administrative. Il est certain qu'ils ont pu se pencher longuement sur tous ces différents concepts, et nous nous attendons à ce qu'ils fassent de même dans le cas présent.

Le coprésident (M. Joyal): Mr. Epp, go ahead please.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, j'aimerais parler tout particulièrement de la formule d'amendement et, comme point de départ, je vous demanderais de nous faire part de vos commentaires au sujet de ce principe. Considérez-vous les provinces comme étant toutes égales les unes aux autres?

M. Chrétien: Pour ce qui est de la formule d'amendement, nous avons décidé que les provinces n'étaient pas égales sur le plan démographique.

M. Epp: Vous maintenez donc qu'elles ne sont pas égales à cause du facteur population, c'est bien cela?

M. Chrétien: Bien sûr, puisque nous disons qu'il y a quatre régions du Canada où il faut deux provinces de l'Ouest canadien qui représentent 51 p. 100 de la population dans le cadre de la formule d'amendement. Toute province dont la population est égale ou supérieure à 25 p. 100 de la population du pays

[Text]

of the population, are in a different category than those who have not reached that level.

Mr. Epp: I am sorry to interrupt, but I do understand 41. I am asking you the position. You have then said today that in your mind, because of population, the provinces are not equal; correct?

Mr. Chrétien: In terms of the amending of the formula, they are not equal.

Mr. Epp: So they are not equal. That being the case, I would like to go then to the principle, you said on Friday that you would be willing to accept an amendment from those areas who now feel themselves aggrieved especially. I first of all want to put the caveat: I reject any formula that puts into the constitution the principle that provinces are not equal.

An hon. Member: Hear, hear.

Mr. Epp: But having said that, I was surprised that Mr. Henderson was willing to accept what I thought was not a full guarantee in terms of the position of Prince Edward Island. Now, I will just take that to begin with.

Would you, Mr. Minister, accept an amendment to section 41 (b)(2), whereby you would remove the population requirement and accept an amendment where you only needed two provinces in the Atlantic Region?

Mr. Chrétien: We did not want in the original proposition to do that and we have received representations from Mr. Hatfield, he expressed his views on that publicly, and of course Mr. ...

Mr. Epp: What is your view, sir?

Mr. Chrétien: I will accept that change, to make it two provinces and no relation to the population for the Atlantic provinces.

Mr. Epp: Everywhere? That is Atlantic Canada and western Canada?

Mr. Chrétien: Not for western Canada, the request is from ...

Mr. Epp: Why not for western Canada if you do it for Atlantic Canada?

Mr. Chrétien: If there is no request for such an amendment, I would like to look into that and decide.

Mr. Epp: Excuse me, I felt that there is a very important principle, quite apart from what we established earlier in my questioning. Are you saying to us now that you would accept an amendment removing the population requirement for Atlantic Canada, thus taking care of the Prince Edward Island problem within the region, quite apart from the national scope, but you would not accept the same amendment to pertain in western Canada?

Mr. Chrétien: I just say that the balance of population in western Canada is quite different than in the Maritimes, the Atlantic Provinces. I just said to you that if you make such a

[Translation]

appartient à une catégorie différente de celles dont la population n'a pas encore atteint ce niveau.

M. Epp: Permettez-moi de vous interrompre; je comprends bien l'article 41. Je vous demande de m'expliquer votre prise de position. Vous avez bien dit aujourd'hui que, selon vous, les provinces ne sont pas égales à cause du facteur population, n'est-ce pas?

M. Chrétien: Pour ce qui est de la formule d'amendement, non, les provinces ne sont pas égales entre elles.

M. Epp: Donc, elles ne sont pas égales. Puisque c'est le cas, j'en viens maintenant au principe. Vous avez dit, vendredi, que vous seriez prêt à accepter une modification venant de ces régions qui se sentent maintenant lésées. J'aimerais tout d'abord y faire opposition: je rejette toute formule qui énonce dans la constitution un principe suivant lequel les provinces ne sont pas égales.

Une voix: Bravo!

M. Epp: Cela dit, j'aimerais souligner que j'ai été étonné d'entendre M. Henderson dire qu'il est prêt à accepter une formule qui, selon moi, n'est pas une pleine garantie pour ce qui est de la position de l'Île-du-Prince-Édouard. Et je vais prendre cela comme point de départ.

Monsieur le ministre, accepteriez-vous une modification à l'alinéa (2) du paragraphe b) de l'article 41, en vertu de laquelle on supprimerait la condition du chiffre de la population, et une modification en vertu de laquelle seulement deux provinces de la région de l'Atlantique seraient nécessaires?

M. Chrétien: Nous ne voulions pas faire cela dans la première proposition. M. Hatfield s'est d'ailleurs exprimé publiquement sur la question et, bien sûr, M. ...

M. Epp: Quelle est votre opinion, monsieur?

M. Chrétien: J'accepterais d'y apporter ce changement, c'est-à-dire qu'il soit question de deux provinces et qu'on ne fasse pas état de la population des provinces Atlantiques.

M. Epp: Partout? C'est-à-dire dans les provinces de l'Atlantique et dans les provinces de l'Ouest?

M. Chrétien: Pas pour l'Ouest canadien; la demande est venue de ...

M. Epp: Pourquoi pas pour l'Ouest canadien, si vous acceptez de le faire pour les provinces de l'Atlantique?

M. Chrétien: Si personne ne demande une telle modification, j'examinerai la question et je prendrai une décision.

M. Epp: Pardonnez-moi, mais je pense qu'il s'agit ici d'un principe des plus importants, qui n'a rien à voir avec ce que nous avons décidé tout à l'heure, lorsque je posais d'autres questions. Vous voulez dire par là que vous accepteriez un amendement qui supprimerait le critère de la population pour les provinces de l'Atlantique, réglant ainsi le problème de l'Île-du-Prince-Édouard, dans le contexte régional et non national, mais que vous refuseriez le même amendement pour l'Ouest canadien?

M. Chrétien: Tout ce que j'ai dit, c'est que la question de la population et de son équilibre dans l'Ouest canadien est tout à fait différente que dans les provinces maritimes, les provinces

[Texte]

request I will analyse it because it is not a very symmetric system, because the population of Ontario is greater than the population of Quebec and they have exactly the same situation. The amending formula of Victoria provided in 1971 for that formula, but what they are asking me to do is to go back to the formula that was agreed upon in 1971. So I said, fine.

Mr. Epp: Mr. Minister, I understand the Victoria formula of 1971, so what I am asking you is if you accept Victoria 1971 for Atlantic Canada, do you accept Victoria 1971 for western Canada?

Mr. Chrétien: I guess this is exactly what we have here.

Mr. Epp: No, it is not. With all respect, it is not, Mr. Minister. It is not what we have had in 1971 in Victoria.

Mr. Chrétien: In the west it is, I would like to check that.

Mr. Epp: Would you accept the principle that in Atlantic Canada, in that region two provinces are needed for approval, or the opposite, that they would need or they could be used for a veto, that the same considerations would be given to western Canada?

Mr. Chrétien: My answer to you, sir, is that in 41, the amending formula for the western provinces is exactly the same as it was in Victoria, and you said it is not the same. And if it is not the same I would like you to explain to me where the difference is.

Mr. Epp: All right, if you say that for the west it is the same as for Victoria in 1971, would you accept the principle of my argument, then, that what is right for Atlantic Canada, and I take it your assurance was that Atlantic Canada, you would accept an amendment where two provinces would be needed for approval or rejection, would you accept the same principle in western Canada?

Mr. Chrétien: In the west there is no province where the population is not a factor, and the reproach that I have been receiving with this amending formula is that we have departed from the Victoria formula in not keeping for the Atlantic provinces the same format. Why we have selected, among other reasons, Victoria, is because it is the one formula that at one time in history was acceptable to all the provinces.

Mr. Epp: Mr. Minister, I am speaking now about 1980. What I am asking you is, why do you use a different yardstick for the west than for the other regions?

Mr. Chrétien: Because it was at the insistence of the western provinces that we had that formula in 1971.

Mr. Epp: But not in 1980, Mr. Minister.

Mr. Chrétien: But I just respected the wishes of the western provinces at that time, and if there is a request by the provincial government to that effect...

[Traduction]

de l'Atlantique. Je viens de vous dire que si vous faites cette demande, je l'analyserai, car le système n'est pas très symétrique; la population de l'Ontario est supérieure à celle du Québec, et pourtant, ces deux provinces connaissent exactement la même situation. La formule d'amendement de Victoria, établie en 1971, prévoyait cela, mais ce qu'ils me demandent de faire, c'est de reprendre la formule qui avait été acceptée en 1971. J'ai accepté de le faire.

M. Epp: Monsieur le ministre, je comprends la formule de Victoria de 1971. C'est pourquoi je vous pose la question suivante: si vous acceptez la formule de Victoria pour les provinces de l'Atlantique, l'acceptez-vous également pour l'Ouest canadien?

M. Chrétien: Je pense que c'est exactement ce qu'il y a ici.

M. Epp: non, pas du tout. Sauf votre respect, monsieur le ministre, ce n'est pas du tout cela. Ce n'est pas du tout ce que nous avons eu à Victoria en 1971.

M. Chrétien: Dans l'Ouest, oui. J'aimerais vérifier cela.

M. Epp: Accepteriez-vous le principe suivant lequel, pour la région de l'Atlantique, il faudrait qu'il y ait deux provinces, pour approuver ou refuser quelque chose, et ces deux provinces auraient le droit de veto? Aussi, seriez-vous prêt à accorder ces mêmes conditions aux provinces de l'Ouest?

M. Chrétien: Ma réponse, monsieur, c'est que dans l'article 41, la formule d'amendement pour les provinces de l'Ouest est exactement la même qu'elle était à Victoria; vous, vous dites le contraire. Si la formule n'est pas la même, je vous demanderais de m'expliquer quelles sont les différences.

M. Epp: D'accord; si vous dites que pour l'Ouest, c'est la même chose que pour Victoria en 1971, accepteriez-vous le principe que je viens d'énoncer, à savoir que ce qui est bon pour les provinces de l'Atlantique—et je pense avoir bien compris que pour les provinces Atlantiques, vous accepteriez une modification en vertu de laquelle il faudrait qu'il y ait accord entre deux provinces pour approuver ou rejeter une proposition—l'est aussi pour les provinces de l'Ouest?

M. Chrétien: Dans l'Ouest, il n'y a aucune province où la population n'est pas un facteur. Le reproche que l'on me fait au sujet de cette formule d'amendement, c'est que nous nous sommes éloignés de la formule de Victoria en ne gardant pas le même ensemble de principes pour les provinces de l'Atlantique. L'une des raisons pour lesquelles nous avons opté pour la formule de Victoria, c'est qu'à un moment donné, toutes les provinces l'avaient acceptée.

M. Epp: Monsieur le ministre, nous sommes maintenant en 1980. Ce que j'aimerais savoir, c'est pourquoi vous utilisez des critères différents pour l'Ouest et pour les autres régions du pays.

M. Chrétien: Parce que c'est à la demande des provinces de l'Ouest que nous avons accepté cette formule en 1971.

M. Epp: Mais pas en 1980, monsieur le ministre.

M. Chrétien: Mais tout ce que j'ai fait, c'est de respecter les vœux exprimés à cette époque-là par les provinces de l'Ouest; si le gouvernement provincial demande que...

[Text]

Mr. Epp: With all respect, Mr. Minister, you are not respecting the wishes of the western provinces, because as early as 1975 the western provinces already rejected the 1971 Victoria formula. So what I am asking you is: quite apart from the principle of equality of the provinces, you are now saying to us in western Canada that, apart from that principle, you will not even accept the principle you are now affording to Atlantic Canada. My question is: why?

Mr. Chrétien: I said to you earlier that we have accepted the Victoria formula as it is and we are returning, if I accept the amendment of Mr. Henderson, to the old Victoria formula. One of the reasons in 1971 is the balance of population there, in any combination, in the Maritimes it is not the same as in the west.

If you are asking, if you put to this Committee the question of having any of the two western provinces rather than have two that represent 51 per cent of the population, I will consider that, but it is the first time that this proposition has been put to me by anybody.

So I will look into that, but I am telling you that it was not a request that we have received so far from any provinces in relation to what is in front of this Committee today.

Mr. Epp: Mr. Minister, you know that throughout the summer's discussion the argument was always put before the federal government that the provinces as provincial partners, I am not speaking of the provinces vis-a-vis the federal government, as partners, the ten provinces, that they were equal and that they have legitimacy each in their own right.

That was the proposition that was always put forward and I am saying to you that while I want to get into a discussion with you later, and my ten minutes will not allow me that tonight, in terms of what is even fair regarding that principle. What I would like to get from you today at least is what you will accept for Atlantic Canada you will not accept any less for western Canada.

If you take a look at your formula, you will find out very quickly that the provinces of Saskatchewan and Manitoba, for example, while they are not in the very same position as Prince Edward Island, they are in a similar position whereby they cannot ever join because of the population factor to stop an amendment which could directly affect them.

Saskatchewan and Manitoba have many interests that are common. The same argument would hold with an Alberta and Saskatchewan combination, with an Alberta and Manitoba combination, so what I am saying to you, you are creating so many classes of provinces, and I am frankly astounded that you are willing to create even more tonight.

What I am asking you is that you go back to the principle of equality of the provinces before you even look at your amendment formula.

Mr. Chrétien: The principle of equality of all the provinces, that means that every province has their right of veto.

[Translation]

M. Epp: Sans vouloir vous offenser, monsieur le ministre, je maintiens que vous ne respectez pas les vœux des provinces de l'Ouest; en effet, dès 1975, elles ont rejeté la formule de Victoria de 1971. Voilà le problème: oublions pour l'instant le principe d'égalité des provinces; vous nous dites maintenant que vous n'êtes même pas prêt à accorder aux provinces de l'Ouest le principe que vous comptez appliquer aux provinces de l'Atlantique. Je vous demande pourquoi?

M. Chrétien: Je vous ai dit tout à l'heure que nous avons accepté la formule de Victoria telle qu'elle se présente en ce moment. Si j'accepte la modification proposée par M. Henderson, nous revenons à l'ancienne formule de Victoria. Pour ce qui est de la formule de 1971, quelles que soient les opérations que l'on effectue avec les chiffres de la population, la situation dans les provinces Maritimes n'est pas la même que dans les provinces de l'Ouest.

Si vous demandez au Comité s'il ne serait pas possible de dire que deux provinces de l'Ouest, quelles qu'elles soient, et non deux provinces qui représentent 51 p. 100 de la population, sont suffisantes, je veux bien examiner la question. Mais c'est la première fois que quelqu'un me parle de cela.

Je vais donc examiner la question, mais je veux que vous sachiez qu'aucune des provinces ne m'a fait une telle demande en ce qui concerne ce que le comité doit examiner aujourd'hui.

M. Epp: Monsieur le ministre, vous savez comme moi que, tout au long des discussions de l'été dernier, on n'a pas arrêté de dire au gouvernement fédéral que les provinces, en tant que «partenaires», et je ne parle pas des rapports entre les provinces et le gouvernement fédéral, que les 10 provinces, donc, sont égales et qu'elles ont toutes des droits propres.

C'est toujours de cette proposition qu'il a été question. J'aimerais pouvoir en discuter plus longuement avec vous plus tard, car les 10 minutes dont je dispose ne me le permettront pas ce soir. Ce que j'aimerais cependant vous entendre dire ce soir, c'est que vous accepterez pour l'Ouest canadien au moins ce que vous acceptez pour les provinces de l'Atlantique.

Si vous regardez la formule de plus près, vous constaterez que la Saskatchewan et le Manitoba, par exemple, bien qu'elles ne se trouvent pas dans la même situation que l'Île-du-Prince-Édouard, sont aussi mal prises, car, à cause du critère de la population, il est impossible pour elles de s'associer afin de s'opposer à un amendement qui les toucherait directement.

La Saskatchewan et le Manitoba partagent beaucoup d'intérêts communs. L'explication que je viens de vous donner pourrait aussi bien s'appliquer au couple Alberta-Saskatchewan qu'au couple Alberta-Manitoba. D'après moi, vous êtes en train de créer beaucoup de catégories différentes de provinces, et je vous dirai bien franchement que je suis très étonné de constater ce soir que vous seriez même prêt à en créer davantage.

Ce que je vous demande de faire, c'est de rétablir le principe d'égalité des provinces avant d'étudier la formule d'amendement.

M. Chrétien: Le principe d'égalité de toutes les provinces signifie que chaque province peut exercer son droit de veto.

[*Texte*]

Mr. Crombie: Or three classes.

Mr. Chrétien: That it is going to be a very inflexible amending formula, if you want to give every province the right of veto in amending of the constitution.

Mr. Epp: I am not saying that. Do not put that into my mouth. I am not talking about unanimity and I do not think our party has talked about unanimity. What we are talking about is fairness, pure and simple equity and fairness.

Mr. Chrétien: You have affirmed earlier that our proposition was different from 1971, and it is not different. We just took back the formula for western Canada of 1971.

If I accept it the amendment of Mr. Henderson it is going to be exactly the same amending formula we had in 1971.

Now can you say to me that you want a completely different amending formula than 1971. There are two options. The provinces can come within two years with an amending formula where this concern is met and if it is acceptable to us it will be the amending formula; if not, we will use the Victorian formula or another amending formula against their proposition; and let the people of Canada decide.

Mr. Epp: You gave Prince Edward Island a commitment; you gave it to me today. I accept that commitment. I am asking you for the same commitment for western Canada, as a starter.

Mr. Chrétien: The proposition in this resolution is that the federal government is supporting the amending formula that at one time in history, in 1971, was agreed by the ten provinces, and we do think that the wisdom of the premiers and the Prime Minister of that day—if Quebec had not backed off ten days after that, it would be the amending formula that we will have.

Mr. Epp: I am not talking about 1971, I am talking about 1980 and I am asking about fairness. That is all I am asking.

Mr. Chrétien: And I am telling you that the position of the government is that in accepting the Henderson amendment, we are taking exactly the amending formula that the 11 governments had agreed to in 1971.

If you want to propose another new amending formula, you put it on the table. If the provinces are not happy with that one, within two years they will have the occasion to prepare a new amending formula and come back to us. If we like it, we will accept it. If we do not like it, the people of Canada will decide between the Victoria formula and their proposition.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le ministre.

La parole est maintenant à monsieur Bockstael.

Mr. Bockstael: I am following up on the question that the honourable Mr. Epp put, I would suggest that it is easier for us in the west to get amendments from the federal government by using two provinces, than the population ratio.

Mr. Epp: That is what I was trying to get.

[*Traduction*]

M. Crombie: Ou trois catégories.

M. Chrétien: Si vous donnez à chaque province un droit de veto en ce qui concerne la modification de la constitution, la formule d'amendement ainsi obtenue sera des plus rigides.

M. Epp: Ce n'est pas ce que j'ai dit. N'essayez pas de déformer mes paroles. Je n'ai pas parlé d'unanimité et je ne pense pas que notre parti en ait discuté non plus. Il n'est question ici que d'équité pure et simple.

M. Chrétien: Vous avez affirmé tout à l'heure que notre proposition était différente de celle de 1971, et ce n'est pas vrai. Nous n'avons fait que reprendre la formule établie en 1971 pour les provinces de l'Ouest.

Si j'accepte la modification proposée par M. Henderson, nous aurons exactement la même formule d'amendement qu'en 1971.

Est-ce que vous voulez toujours qu'on ait une formule d'amendement tout à fait différente de 1971? Il y a deux possibilités. Les provinces disposent de deux ans pour nous présenter une formule de modification; si nous l'acceptons, ce sera la nouvelle formule d'amendement. Sinon, nous nous opposerons en proposant la formule de Victoria, ou une autre formule, et ce sera au peuple canadien de décider.

M. Epp: Vous avez fait une promesse à l'Île-du-Prince-Édouard; vous me l'avez faite aujourd'hui même. J'accepte cet engagement. Je vous demande, comme point de départ, de vous engager de la même façon auprès des provinces de l'Ouest.

M. Chrétien: La proposition, dans cette résolution, signifie que le gouvernement fédéral appuie la formule d'amendement sur laquelle les dix provinces s'étaient mises d'accord en 1971. Compte tenu de la sagesse des premiers ministres provinciaux et du premier ministre du Canada d'alors, si le Québec n'avait pas changé d'avis dix jours plus tard, c'est cette formule qu'on aurait à l'heure actuelle.

M. Epp: Nous ne sommes plus en 1971, mais en 1980. Et ce qui m'intéresse, c'est la question de l'équité. C'est tout ce que je veux savoir.

M. Chrétien: C'est ce que je suis en train de vous expliquer, c'est que, en acceptant la modification de M. Henderson, le gouvernement adopte en fait la formule d'amendement que les onze gouvernements avaient acceptée en 1971.

Si vous voulez proposer une autre formule d'amendement, libre à vous. Si les provinces n'en sont pas satisfaites, elles ont deux ans pour en préparer une autre et nous la présenter. Si nous l'aimons, nous l'accepterons. Sinon, les Canadiens choisiront entre la formule de Victoria et cette nouvelle proposition.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Minister.

Mr. Bockstael, you have the floor.

M. Bockstael: J'aimerais revenir à la question posée par l'honorable M. Epp. Je pense, pour ma part, qu'il nous est plus facile, dans l'Ouest, d'obtenir des modifications du gouvernement fédéral en appliquant le principe des deux provinces plutôt que celui du pourcentage de la population.

M. Epp: C'est à cela que je voulais en venir.

[Text]

Mr. Bockstael: Before I am able to formulate there are two or three questions I had hoped to be able to address to the Minister, the time is going to run out on me I am sorry he has left, but I would like to refer back to the question that Senator Tremblay put. He seemed to want to emphasize that the Prime Minister threatened unilateral action in June, prior to the First Ministers' Conference.

I would point out in *Hansard* on page 3281 of October 6, and it was read into the record that the leader of the Opposition, Mr. Clark himself, said in Toronto on June 6 of this year that the participants in Monday's conference speak for 11 governments; parliament speaks for 23 million Canadians. If the first ministers of the federation cannot make marked progress toward changes which fit the Canada of the 1980's then the Parliament of the federation may have to assert a stronger role. But if it does, that must not be as the instrument of one government, but as the forum of all Canada. Parliament alone among institutions reflects that country and can lift the discussion above the question of what governments need and focus on the question of what the nation needs.

So I would like to alleviate Senator Tremblay's concern that the Prime Minister may have considered unilateral action when his own leader has done the same thing.

There are about two minutes left. I would like to put forth a question that I have not been able to research myself, but certain British colonies earlier in this century, and more so since World War II, countries that have been part of the British Commonwealth were authorized to establish their own national government with its own Charter. Can the Minister tell us how many former British colonies have matured to nationhood and subsequently patriated their constitutions? That is the first part of a two-part question. And have any done it in the way we are proposing?

Mr. Chrétien: The way I understand it, Mr. Bockstael, is that at this time all the former colonies of Great Britain who have attained independence do not have to go to Great Britain anymore to amend their constitution. We are the only one that I know of. Of course there a few small colonies still, but the people who have attained their independence no longer have to go to London for the amendment to their national constitution. We are the only one.

Mr. Bockstael: Under clause 24, I have had native people in my constituency come forward and I have tried to reassure them that by adopting the new constitution, what existed in the B.N.A. Act, the Treaties that are in force, are not abrogated, and that they are as assured as they always have been of their rights, even if we do repatriate and amend this constitution . . .

Mr. Chrétien: That is exactly as I see the situation, the rights of all the native Canadians, either flowing from Treaties or the Royal Proclamation, are assured to remain as they are, and not being changed by the adoption of this Charter of Rights, its clause 24.

[Translation]

M. Bockstael: J'avais préparé deux ou trois questions que j'espérais pouvoir poser au ministre, mais je crains de ne pas avoir suffisamment de temps. C'est dommage que le sénateur Tremblay soit parti, car je voulais qu'on discute d'une question qu'il a posée. Il semblait vouloir souligner le fait que le premier ministre a menacé de faire un geste unilatéral en juin dernier, avant la conférence des premiers ministres.

J'aimerais vous citer la page 3,281 du *Hansard*, du 6 octobre; on peut y lire une déclaration faite le 6 juin par le chef de l'opposition, M. Clark: Les participants à la conférence de lundi parlent au nom de 11 gouvernements. Le Parlement parle au nom de 23 millions de Canadiens . . . Si les premiers ministres de la fédération ne réussissent pas à effectuer les changements nécessaires pour répondre aux besoins du Canada des années 80, le Parlement de la fédération devra peut-être s'imposer davantage. Mais si c'est le cas, il ne devra pas le faire au nom d'un gouvernement, mais au nom du Canada tout entier. Le Parlement est la seule des institutions qui soit le reflet du pays et qui puisse élever la discussion au-dessus des besoins des gouvernements et faire passer au premier plan les besoins de la nation.

J'aurais aimé apaiser les craintes du sénateur Tremblay concernant le fait que le premier ministre a envisagé de faire un geste unilatéral; le chef de son parti a fait la même chose.

Je vois qu'il ne me reste encore que deux minutes environ. J'aimerais poser une question au sujet de laquelle je n'ai malheureusement pas encore pu faire beaucoup de recherche. On a vu depuis 1900, et plus encore depuis la Seconde Guerre mondiale, de nombreux pays, membres du Commonwealth britannique, obtenir la permission de mettre sur pied leur propre gouvernement national et d'établir leur propre charte. Le ministre peut-il nous préciser combien d'anciennes colonies britanniques en sont arrivées là et ont rapatrié par la suite leur constitution? C'est la première partie de la question. Certaines ont-elles procédé de la façon proposée ici?

M. Chrétien: Monsieur Bockstael, les anciennes colonies de la Grande-Bretagne ayant atteint leur indépendance, si je ne m'abuse, ne sont plus obligées d'aller à Londres pour faire amender leur constitution. Le Canada est la seule, pour autant que je sache. Il y a toujours quelques petites colonies, bien sûr, mais celles qui ont déjà obtenu leur indépendance ne sont plus obligées d'avoir recours au Parlement anglais pour faire modifier leur constitution. Nous sommes les seuls dans cette situation.

M. Bockstael: J'aimerais maintenant parler de l'article 24. J'ai essayé de rassurer les autochtones de ma circonscription qui sont venus me voir, en leur disant que la nouvelle constitution n'abrogerait pas les droits prévus dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et dans les traités actuellement en vigueur. Je leur ai assuré que le rapatriement et la modification de notre constitution ne toucheraient pas leurs droits acquis.

M. Chrétien: Justement, les droits de tous les autochtones du Canada, découlant soit des traités soit de la proclamation royale, seront maintenus et ne seront pas modifiés par l'adoption de la charte des droits et de l'article 24.

[Texte]

There is only one aspect that I have some problems with, which is the non-discrimination aspect of the charter, how that will affect the Indian Act in relation to the status of the women who marry white men. This problem will not be resolved and it might be that in the delay of three years as proposed in this charter of rights, in relation to the non-discrimination clause, that we might be forced to legislate in the Indian Act in relation to the rights of the Indian women, despite the fact that in 1969 I promised the Indians that we were not to change it without their advice and consultation.

Le coprésident (M. Joyal): D'accord.

M. Bockstael: Monsieur le président, j'aurais une dernière question très brève qui touche exactement les droits à la non-discrimination.

Je voudrais demander au ministre s'il verrait objection, parce que ça m'a été posé par des gens handicapés de mon milieu, lorsqu'on lit 'indépendamment de toute distinction fondée sur race, origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe', est-ce que le ministre voit des difficultés à ajouter à ça, les handicapés, soit du point de vue physique ou mental . . .

M. Chrétien: Bien, je vois certaines difficultés de rédaction, sûrement. C'est pourquoi j'ai déclaré, plus tôt que la Commission des Droits de l'Homme va continuer à exister et la loi sur les Droits de la Personne, plutôt, va continuer à exister. Ce sont très souvent des droits qui évoluent à ce moment-ci, qui n'ont pas atteint un statut de maturité qu'il est possible de définir très clairement en termes juridiques à ce moment-ci. C'est là qu'est la difficulté parce qu'il y a beaucoup de degrés chez les gens handicapés. Il y en a qui sont des handicapés physiques, d'autres sont des handicapés mentaux. La nature des droits de ces gens-là que la société, heureusement à ce moment-ci, a une tendance à protéger de plus en plus, il est assez difficile d'en faire une description légale très précise qui pourrait être facilement incorporée dans la Constitution et dans la charte des droits de la personne.

Nous regardons ce problème-là à ce moment-ci et ce n'est pas sans sympathie ni désir de ma part, je voudrais bien l'inscrire mais je ne sais pas si c'est possible aujourd'hui mais si ça ne l'était pas aujourd'hui, la charte des droits va demeurer en place et la formule d'amendement nous permettra dans le futur d'y ajouter des droits qui ne sont pas clairement définis aujourd'hui.

M. Bockstael: Merci. Ça complète mes questions.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Bockstael.

Je fais remarquer aux honorables membres de ce Comité que l'heure d'ajournement ou l'heure que nous avons convenu pour ajourner nos travaux ce soir est déjà dépassée.

Je voudrais obtenir l'avis des honorables membres de ce Comité à notre agenda des travaux demain matin.

Vous savez que nous avons déjà deux témoins qui sont en attente de comparaître devant ce Comité, le président de la Commission des Droits de la Personne et le Commissaire aux Langues officielles et nous avons déjà eu trois sessions avec

[Traduction]

Toutefois, un aspect de cette question me préoccupe, la non-discrimination. Il s'agit de savoir quelles seront les conséquences de cette charte sur la Loi sur les Indiens et sur le statut des Indiennes qui épousent des blancs. L'article en question ne résoudra pas pour autant le problème; ainsi, il se peut qu'au cours de ce délai de trois ans prévu par la charte des droits, relativement à l'article portant sur la non-discrimination, il faudra légiférer en ce sens par le biais de la Loi sur les Indiens. Cependant, en 1969, j'avais promis aux Indiens que cela ne serait pas modifié sans consultation et sans qu'on tienne compte de leur avis à ce sujet.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Fine.

Mr. Bockstael: Mr. Chairman, I have one very short last question dealing with non-discrimination.

As it is stated that "everyone has the right to equality before the law and to the equal protection of the law without discrimination because of race, national or ethnic origin, colour, religion, age, or sex", does the minister see any difficulty in adding the handicapped, either physical or mental, to that list?

Mr. Chrétien: There are, of course, some drafting problems which would arise. That is why I stated earlier that the Human Rights Commission will continue to exist as well as the Human Rights Act. Very often, rights which are being asserted at this time are very difficult to define in legal terms. There are many degrees of disability involved; some are physically handicapped, others are mentally handicapped. Fortunately, society is becoming increasingly more aware of the protection of those rights. However, it is very difficult to draft a precise legal wording which could be easily incorporated into the constitution and into the human rights charter.

We are examining that problem at the moment. It is not for want of sympathy or personal desire that I say that I do not know whether it is possible today. If it is not, the amending formula will allow us, in future, to add to it rights which are not clearly definable today.

Mr. Bockstael: Thank you. That completes my questions.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Bockstael.

I would like to point out to the hon. members of this Committee that the agreed time of adjournment this evening has long since past.

I would like to get the opinion of the hon. members of the Committee on our agenda for tomorrow morning.

You know that there are already two witnesses waiting to appear before the Committee. They are the Chief Commissioner of the Human Rights Commission and the Commissioner of Official Languages. The Hon. Minister of Justice has

[Text]

l'honorable ministre de la Justice. Par conséquent, les témoins que nous avons invité à comparaître et qui avaient, d'ailleurs, manifesté leur désir à cet effet, sont anxieux de savoir à quel moment ils seront entendus pour, évidemment, planifier leur horaire de travail.

Alors, je voudrais obtenir les opinions des honorables membres de ce Comité avant de pouvoir leur véhiculer notre décision.

Monsieur Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, just to better organize the time of the Committee, I think all of us now have had experience in terms of how long it might take, and the amount of questioning.

I believe we all recognize that the Minister is the chief government witness and that being the case I would suggest that we have the Minister here at least tomorrow morning. I would be willing to assess it later on in the morning in terms of how we are proceeding and also obviously then leave the caveat that we could always call the Minister back after that; but I want to hold the caveat that we might want to call the Minister tomorrow afternoon as well, but let us start with the morning, tomorrow.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, je comprends donc, s'il n'y a pas d'autres commentaires, que nous poursuivons nos travaux demain matin avec l'honorable ministre de la Justice, à 9 h 30 et que, d'autre part, nous pourrions également continuer ou poursuivre avec l'honorable ministre de la Justice demain après-midi et, par la suite, entendre le président de la Commission des Droits de la Personne.

Monsieur Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I would like to know if there is going to be any opportunity for those who are not members of this Committee to raise some points with the Minister before he leaves the Committee.

If I understand correctly I and several other Liberals who are not members of this Committee would like a chance to raise some issues which are very particular to our own constituencies and it has been very, very difficult to do so. I have been here all afternoon and all evening. I will come back and wait all tomorrow morning, but I hope that we will have a chance to make our views known as well.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie, monsieur Allmand, d'avoir soulevé le point.

Malheureusement, le temps ce soir ne me permettait pas de proposer aux honorables membres de ce Comité de vous donner la parole, mais vous étiez l'orateur suivant après que monsieur Bockstaal eut complété. Et comme nous avons terminé un tour complet, et même certain des honorables membres de ce Comité ont eu l'occasion de prendre la parole à deux reprises, avec le consentement des honorables membres de ce Comité, demain matin, étant donné que nous avons le même témoin, je proposerais aux membres de ce Comité de vous donner la parole et de vous reconnaître comme premier témoin.

J'apprécie que vous ayez participé et assisté à nos travaux pendant les sessions de cet après-midi et de ce soir.

[Translation]

been with us for three meetings now. The witnesses whom we had invited and who have expressed their desire to appear, are anxious to find out when they will be heard so that they can organize their timetables in consequence.

I would like to hear the members' opinions before informing the witnesses of our decision.

Mr. Epp.

M. Epp: Monsieur le président, en vue de mieux organiser l'horaire du Comité, je souligne que nous avons tous maintenant une meilleure idée du temps qu'il faut pour interroger les témoins.

Nous reconnaissons tous que le ministre est le témoin principal du gouvernement. Ainsi, je propose qu'il compareisse de nouveau, du moins à la réunion de demain matin. Plus tard, au cours de la matinée, on pourrait établir notre programme, tout en nous réservant le droit, bien sûr, d'inviter le ministre à comparaître de nouveau, ultérieurement. Je tiens donc à dire qu'il sera peut-être nécessaire d'entendre le ministre demain après-midi. Mais, pour le moment, occupons-nous de l'ordre du jour de demain matin.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So, may I take it that, if there are no other comments, we are to resume proceedings tomorrow morning with the honourable Minister of Justice at 9.30 a.m. and that we may also wish to invite him back in the afternoon before we hear the Chief Commissioner of the Human Rights Commission.

Mr. Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, je veux savoir si les personnes qui ne sont pas membres de ce Comité auront l'occasion de poser des questions au ministre avant qu'il ne quitte le Comité.

Si je ne m'abuse, moi-même et certains libéraux qui ne font pas partie du Comité aimerions soulever certaines questions relatives à nos circonscriptions. Mais nous ne sommes pas arrivés à le faire. J'ai passé l'après-midi et la soirée ici et je suis prêt à revenir demain matin. Toutefois, j'espère que l'on nous accordera l'occasion de nous prononcer, au même titre que les autres.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Allmand, for having made that point.

Unfortunately, time does not allow me to ask the honourable members of the Committee to recognize you this evening. However, your name follows that of Mr. Bockstaal on the list. As we have completed the first round and some honourable members of the Committee have even had the opportunity to speak twice, I will propose to the members of the Committee that you be recognized as the first speaker at tomorrow morning's meeting with the Minister.

I appreciate that you have participated and attended the meetings this afternoon and this evening.

[Texte]

Par conséquent, soyez bien assuré que votre désir sera entendu dès demain matin.

Également pour vous, monsieur Gauthier, vous étiez le prochain orateur après monsieur Allmand. J'ai bien noté votre intérêt et votre participation à nos travaux de ce soir.

Alors, s'il y a une proposition d'ajournement pour que je puisse lever.

Monsieur Lapierre.

La séance est ajournée jusqu'à 9 h 30 demain matin.

[Traduction]

So, rest assured that your wish will be heard tomorrow morning.

Mr. Gauthier, you were also due to speak after Mr. Allmand. I have taken note of your interest and your presence at the proceedings this evening.

So, in order that I may adjourn the meeting, may I have a motion to that effect.

Moved by Mr. Lapierre.

The meeting is adjourned until 9.30 a.m. tomorrow morning.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. Roger Tassé, Q.C., Deputy Minister;

Dr. B. L. Strayer, Q.C., Assistant Deputy Minister, Public
Law.

Du ministère de la Justice:

M. Roger Tassé, c.r., sous-ministre;

D^r B. L. Strayer, c.r., sous-ministre adjoint, Droit public.

1
2
0C 50
SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Thursday, November 13, 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le jeudi 13 novembre 1980

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

Constitution of Canada

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution du Canada

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and Attorney
General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,
Ministre de la Justice et Procureur
général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Lamontagne
Bird	Lucier
Connolly	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Corbin
Bockstael	Crombie
Campbell (Miss)	Epp
(<i>South West Nova</i>)	Fraser

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

McGrand	Roblin
Petten	Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Henderson	McGrath
Irwin	Nystrom
Lapierre	Robinson (<i>Burnaby</i>)—(15)
Mackasey	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Thursday, November 13, 1980:

Miss Campbell (*South West Nova*) replaced Mr. Lapierre;
Mr. Robinson (*Burnaby*) replaced Mr. Manly;
Mr. Hawkes replaced Mr. Beatty;
Mr. Lapierre replaced Mr. Tobin;
Mr. Beatty replaced Mr. Epp;
Mr. Epp replaced Mr. Hawkes.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

Senator McGrand replaced Senator Goldenberg;
Senator Bird replaced Senator Austin.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le jeudi 13 novembre 1980:

M^{lle} Campbell (*South West Nova*) remplace M. Lapierre;
M. Robinson (*Burnaby*) remplace M. Manly;
M. Hawkes remplace M. Beatty;
M. Lapierre remplace M. Tobin;
M. Beatty remplace M. Epp;
M. Epp remplace M. Hawkes.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le sénateur McGrand remplace le sénateur Goldenberg;
Le sénateur Bird remplace le sénateur Austin.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 13, 1980
(8)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 9:38 o'clock a.m., this day, the Joint Chairman, Honourable Senator Hays presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) and Tobin.

Other Senators present: The Honourable Senators Flynn and Thompson.

Other Members present: Messrs. Allmand, Duclos, Gauthier and Lapierre.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Q.C., Deputy Minister and Dr. B. L. Strayer, Q.C., Assistant Deputy Minister, Public Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1*).

The Minister and the witnesses answered questions.

At 12:11 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING
(9)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 3:54 o'clock p.m., this day, the Joint Chairman, Honourable Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin and Tremblay.

Representing the House of Commons: Mr. Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom and Robinson (*Burnaby*).

Other Members present: Messrs. Allmand, Gauthier and La Salle.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 13 NOVEMBRE 1980
(8)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 38, sous la présidence de l'honorable sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, M^{le} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) et Tobin.

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Flynn et Thompson.

Autres députés présents: MM. Allmand, Duclos, Gauthier et Lapierre.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, c.r., sous-ministre et M. B. L. Strayer, c.r., sous-ministre adjoint, Droit public.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada» publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1*).

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 12 h 11, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(9)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 54, sous la présidence de l'honorable sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: M. Bockstael, M^{le} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom et Robinson (*Burnaby*).

Autres députés présents: MM. Allmand, Gauthier et La Salle.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Q.C., Deputy Minister and Dr. B. L. Strayer, Q.C., Assistant Deputy Minister, Public Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The Minister and the witnesses answered questions.

Mr. Lapierre moved,—That the Committee invite Mr. Gordon Fairweather to appear tonight as witness at 8:00 o'clock p.m., November 13, 1980.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Lamontagne
Lucier

Petten

Messrs.

Bockstael
Campbell (Miss)
(*South West Nova*)
Corbin

Henderson
Irwin
Joyal
Lapierre—10

NAYS:

The Honourable Senators

Asselin
Austin

Roblin
Tremblay

Messrs.

Crombie
Epp
Fraser
Hawkes

McGrath
Nystrom
Robinson (*Burnaby*)—11

At 6:35 o'clock p.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. tonight.

EVENING SITTING

(10)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 8:10 o'clock p.m., this day, the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Bird, Connolly, Hays, Lamontagne, Lucier, McGrand, Petten, Roblin and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, c.r., sous-ministre et M. B. L. Strayer, c.r., sous-ministre adjoint, Droit public.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada» publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

M. Lapierre propose,—Que le Comité invite M. Gordon Fairweather à comparaître ce soir comme témoin à 20 heures, le 13 novembre, 1980.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée sur division suivante:

POUR:

Les honorables sénateurs

Lamontagne
Lucier

Petten

MM.

Bockstael
Campbell (M^{lle})
(*South West Nova*)
Corbin

Henderson
Irwin
Joyal
Lapierre—10

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Asselin
Austin

Roblin
Tremblay

MM.

Crombie
Epp
Fraser
Hawkes

McGrath
Nystrom
Robinson (*Burnaby*)—11

A 18 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 heures.

SÉANCE DU SOIR

(10)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 20 h 10 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Bird, Connolly, Hays, Lamontagne, Lucier, McGrand, Petten, Roblin et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin,

Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom and Robinson (*Burnaby*).

Other Members present: Messrs. Duclos, Gauthier, Gimaïel, La Salle and Parent.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Q.C., Deputy Minister and Dr. B. L. Strayer, Q.C., Assistant Deputy Minister, Public Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1*).

The Minister and the witnesses answered questions.

At 10:03 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. November 14, 1980.

Crombie, Epp, Fraser, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom et Robinson (*Burnaby*).

Autres députés présents: MM. Duclos, Gauthier, Gimaïel, La Salle, et Parent.

Comparait: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, c.r., sous-ministre et M. B. L. Strayer, c.r., sous-ministre adjoint, Droit public.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada» publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1*).

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 22 h 03, le Comité suspend ses travaux jusqu'au 14 novembre 1980, à 9 h 30.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 13, 1980

• 0939

[Text]

The Joint Chairman (Senator Hays): Honourable Senators and Members of the House of Commons, we will continue with our order of reference resuming the consideration of the document entitled *The Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada* referred to the Committee from the Senate on June 3, 1980 and from the House of Commons on October 23, 1980. Appearing is the Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada, and I recognize Mr. Crombie.

Mr. McGrath: It might help us in preparing our line of questioning as we only have ten minutes, if when you recognize somebody you would indicate who the next questioner is to be. That would help considerably.

The Joint Chairman (Senator Hays): We would be glad to do that.

Mr. Flynn is the next one.

Mr. McGrath: On the Conservative side?

The Joint Chairman (Senator Hays): You mean on your side?

Mr. McGrath: No, no, it doesn't make any difference on what side. After you recognize somebody, if you would identify two speakers.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes, we would be glad to do that.

Mr. Crombie followed by Mr. Allmand, if it is agreeable to the Committee. Mr. Crombie.

Mr. Crombie: Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. Minister, through the Chairman to the Minister, I have some questions relating to the use of the referendum option in the amending formula. Some of these questions were raised generally last night by the Member from Vancouver South, but it recalls to mind a speech which was made on October 27, by the Premier of the Province of Saskatchewan, Mr. Blakeney. On Page 4 on the written distribution of his speech, he had this to say about the process of the amending formula in relation to using the referendum option. He says, that—and I want to ask the Minister his reaction to it . . .

the process permits a referendum where provincial legislatures fail to agree to a federal proposal for constitutional change, but does not provide for a referendum where Parliament fails to agree to a proposal for constitutional amendment passed by all the provincial legislatures. It is a way (and I think this is the burden of his argument)—it is a way to temper provincial intransigents, but not federal intransigents.

And I wanted to know from the Minister why he thinks it fair and equitable for the constitution to provide for a way in which to deal with provincial intransigents, but not to provide for federal intransigents.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 13 novembre 1980

[Translation]

Le coprésident (sénateur Hays): Honorables sénateurs et députés de la Chambre des communes, nous allons, conformément à notre ordre de renvoi, reprendre l'étude du document intitulé: *Projet de résolution portant adresse commune à sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada*, renvoyé au comité par le Sénat le 3 juin 1980 et par la Chambre des communes le 23 octobre 1980. Aujourd'hui, nous entendons l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada. Je donne la parole à M. Crombie.

M. McGrath: Comme nous n'avons que dix minutes, lorsque vous donnez la parole à quelqu'un, vous pourriez indiquer qui sera le suivant, cela nous permettrait de nous préparer.

Le coprésident (sénateur Hays): Nous le ferons avec joie.

Le suivant sera M. Flynn.

M. McGrath: Du côté conservateur?

Le coprésident (sénateur Hays): Vous voulez dire de votre côté?

M. McGrath: Non, peu importe le côté. Si vous pouviez nommer deux personnes après avoir donné la parole à quelqu'un.

Le coprésident (sénateur Hays): Oui, nous le ferons avec plaisir.

M. Crombie suivi de M. Allmand, si le comité est d'accord. Monsieur Crombie.

M. Crombie: Merci beaucoup, monsieur le président. Monsieur le ministre, j'ai des questions sur l'option référendum de la formule d'amendement. Hier soir, le député de Vancouver-sud a soulevé certaines de ces questions. Il a parlé assez généralement mais cela m'a rappelé un discours prononcé le 27 octobre par M. Blakeney, premier ministre de la Saskatchewan. J'aimerais savoir ce que pense le ministre des propos de M. Blakeney sur une formule d'amendement qui comprendrait une option référendaire. A la page 4 de son discours, il déclare:

Lorsqu'une législature provinciale n'est pas d'accord sur un changement constitutionnel proposé par le fédéral, le processus envisagé permet un référendum, mais ce n'est pas le cas lorsque le Parlement n'est pas d'accord sur des amendements constitutionnels adoptés par toutes les législatures provinciales. (Voici son argument): C'est une façon de modérer les intransigeances provinciales, mais non les intransigeances fédérales.

Je voudrais que le ministre me dise pour quelle raison la constitution devrait modérer les intransigeances provinciales et non les intransigeances fédérales.

[Texte]

Mr. Chrétien: You know, suppose that this question being raised this way that ten provinces want to have an amendment of the constitution and the federal government does not want to agree. And of course, because the legislation for a referendum has to be initiated by the national government, and the national government, using its right of veto, does not want to initiate, you know, referendum to put the question, the view of the provinces against the view of the national government.

In the case of the national government, if any national government were to be that intransigent, there is a recourse for the province, for the people and for the government in the next general election. And you know, I think that . . .

Mr. Crombie: Mr. Minister, I do not wish to be unmannerly, but that was the answer you gave last night, and what you are really saying is that you are willing to trust the use of the referendum on a deadlock, on federal initiative, trust the people by referendum?

Why would you not, if there was a deadlock agreed to by ten provincial provinces, not supported by the federal government—why would you not trust the people by referendum. There is not only a lack of logic, but surely there is a lack of fair play and equity.

Mr. Chrétien: You are putting the extreme case that if there was . . .

Mr. Crombie: I am sorry, sir, but you put the extreme case when you argue that if there is a deadlock between the federal government and the ten provinces, or the provinces, then we trust the people by referendum, you put that extreme case. When I put the same case in relation to a federal initiative, you say it is extreme.

Mr. Chrétien: You said that, you know there is one Parliament to cover the whole Canadian federal Parliament, and the national Parliament, and I do think that we have to have the initiative at one level of government because we are the only one who can initiate a referendum on the national scale.

Mr. Crombie: The provinces can.

Mr. Chrétien: No, the provinces cannot, because they cannot legislate for the referendum.

Mr. Crombie: All ten provinces can hold the same referendum, surely.

Mr. Chrétien: I just say that the power to legislate it is with the national government and of course the national government is free to do in that circumstances to pass the legislation or not. Are you telling me that we should be—that the initiative should be taken by the provinces for a national referendum?

Mr. Crombie: No, no. Do not turn it around. I will ask you one more time. I want to make sure it is clear in my head. The case where the federal government would like to change and the provinces do not agree, the federal government thinks that it is fair and equitable and this proposal thinks it is fair and equitable to use the referendum to break the deadlock. If, on the other hand, all ten provinces would like to change and the federal government disagrees, the federal government is unwilling to give them the same opportunity. And you think that is fair. Is that correct?

[Traduction]

M. Chrétien: Supposons que les dix provinces veuillent proposer un amendement à la constitution et que le gouvernement fédéral ne soit pas d'accord. Évidemment cette loi sur le référendum doit émaner du gouvernement national. Ce dernier, en s'appuyant sur son droit de veto, refuse que l'on fasse un référendum sur l'opinion des provinces contre celle du gouvernement national.

Si l'intransigeance du gouvernement national est inacceptable, la province, les gens, auront toujours leur mot à dire lors de la prochaine élection générale. Vous savez, je pense que . . .

M. Crombie: Sans vouloir être impoli, monsieur le ministre, c'est la même réponse que vous avez faite hier soir. En somme, vous nous dites qu'en cas d'impasse vous êtes prêt à faire confiance aux gens par voie de référendum, sur initiative fédérale.

Pourquoi ne feriez-vous pas confiance aux gens par voie de référendum s'il s'agissait d'une question, sur laquelle les dix provinces sont d'accord, alors que le fédéral ne l'est pas. Non seulement c'est illogique, mais c'est arbitraire et injuste.

M. Chrétien: Vous supposez une situation extrême où il y aurait . . .

M. Crombie: Pardon, monsieur, c'est plutôt vous qui exagérez lorsque vous prétendez qu'en cas d'impasse entre le gouvernement fédéral et les dix provinces—ou les provinces—il faut faire confiance aux gens par voie de référendum, mais lorsque je renverse la situation et que je parle d'une initiative fédérale, vous m'accusez d'exagérer: c'est vous qui exagérez.

M. Chrétien: C'est vous qui l'avez dit. Vous savez il n'y a qu'un seul Parlement canadien fédéral et national. Nous sommes les seuls à pouvoir faire un référendum national, et puisque l'initiative doit être confiée à quelqu'un c'est normal que ce soit nous.

M. Crombie: Les provinces peuvent.

M. Chrétien: Non, les provinces ne peuvent pas car elles ne peuvent pas légiférer sur un référendum.

M. Crombie: Rien n'empêche les dix provinces de faire le même référendum.

M. Chrétien: Je dis simplement que le pouvoir législatif appartient au gouvernement national et dans ces circonstances, ce gouvernement est libre d'adopter une loi ou non. Êtes-vous en train de me dire que nous devrions demander aux provinces de faire un référendum national?

M. Crombie: Non, non. Ne changez pas le sens de la question. Je vais la poser à nouveau. Je veux que ce soit tout à fait clair dans mon esprit. Supposons que les provinces ne soient pas d'accord sur un changement proposé par le gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral croit que le changement proposé est juste et équitable et qu'il est également juste et équitable de procéder par voie de référendum afin de sortir de l'impasse. D'autre part, si les dix provinces proposent un changement sur lequel le gouvernement fédéral n'est pas d'accord, ce dernier leur refuse la même possibilité. Vous pensez que c'est juste, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. Chrétien: I just say that the legislative initiative has to be with the national government, so what you are telling me is that the provinces could force the Parliament of Canada to pass a piece of legislation to have a referendum?

Mr. Crombie: There is nothing to stop all ten provinces from having a referendum right now.

Mr. Chrétien: I think that the national government, as it is a national referendum has to keep the initiative of the referendum. If the national government refuses to take the right policies and the ten provinces agree on something and the federal government refuses, the federal government can initiate a national referendum on the issue if they want. And if they do not and the provinces want to have a referendum, I think the point you are trying to get me to answer is that if the provinces want to have a referendum under the present provision, you know the federal government could refuse to have a referendum. That is the point you are making. And I say to you it is because the federal government is the one who has the legislative initiative in the matter, you cannot have . . .

Mr. Crombie: I gather you disagree with Premier Blakeney on that point.

Mr. Chrétien: Yes. I just say that it has to remain a federal initiative.

Mr. Crombie: The second point that Premier Blakeney raises, with respect to the fairness of the use of the referendum.

I might add if I could Mr. Chairman, through you to the Minister, he regards these as inequitable and unfair, unnecessarily loading of the dice with respect to the federal government. And the second point he makes in relation to it is that all of the rules and regulations regarding the holding of the referendum are to be done by one party to the referendum, and not by the other party. He says that all of the rules respecting the referendum are solely within federal control, with none of the safeguards which have been established over the years to ensure, for example, fair federal elections. This clearly requires some revision, not only to make the rules fairer in fact, but also that the rules will be seen to be fair by the Canadian public.

That is his second point. What is your reaction to that, Mr. Minister?

Mr. Chrétien: You know, it is only federal Parliament who can legislate in terms of a national dimensional problem. I think if you want to introduce some rules by which the provinces will indicate to the national Parliament what kind of legislation they should pass, you know, if we have a national government we can pass national legislation. In a democracy all the provinces who are represented here in Ottawa should have faith in the Parliament to pass reasonable legislation in the case of referendum, but I do not know what will be the input, I do not know in which way you would like the provinces to have input in the legislation that will have to go before the Canadian Parliament.

Mr. Crombie: There must be a number of forms that are available if you wish to make it equitable so that if there is a

[Translation]

M. Chrétien: Je dis simplement que c'est le gouvernement national qui a la compétence législative. Voulez-vous me dire quelle province pourrait obliger le Parlement du Canada à adopter une loi sur un référendum?

M. Crombie: Présentement, absolument rien n'empêche les dix provinces de faire un référendum.

M. Chrétien: Comme il s'agit d'un référendum national, je pense que le gouvernement national doit en conserver l'initiative. Supposons que le gouvernement national refuse d'adopter les bonnes politiques sur lesquelles les provinces sont d'accord, ce gouvernement peut, s'il le désire, faire un référendum national sur la question. Toutefois, il est possible que le fédéral refuse même si les provinces le désirent. Voilà la question à laquelle vous voulez que je réponde, car vous savez qu'aux termes des dispositions actuelles le gouvernement fédéral pourrait refuser de tenir un référendum même si les provinces le désirent. C'est là votre argument. Je vous réponds qu'étant donné que le gouvernement fédéral est celui qui détient la compétence législative sur cette question, vous ne pouvez pas . . .

M. Crombie: Je crois comprendre que vous n'êtes pas d'accord avec le premier ministre Blakeney sur cette question.

M. Chrétien: En effet. Je dis simplement que ça doit demeurer une initiative fédérale.

M. Crombie: Le deuxième point soulevé par M. Blakeney était de savoir si l'utilisation du référendum était justifiable.

J'ajoute, monsieur le président, qu'il considère cela comme inéquitable, injuste et inutile. C'est comme si l'on pipait les dés en faveur du gouvernement fédéral. Ensuite, il remarque que toutes les règles et tous les règlements sur le référendum seront confiés à une seule partie à ce référendum et que l'autre partie en sera exclue. Il dit: Toutes les règles du référendum relèvent uniquement du fédéral, sans aucunes garanties de justice comme celles établies au cours des années pour les élections fédérales, par exemple. Il faudra sûrement reviser cela, non seulement pour que cette règle soit plus équitable, mais également pour qu'elle ait l'air de l'être aux yeux du public canadien.

C'est le deuxième point qu'il soulève. Qu'en pensez-vous, monsieur le ministre?

M. Chrétien: Vous savez, il n'y a que le Parlement canadien qui puisse légiférer sur un problème d'envergure nationale. Vous voulez adopter des règles qui permettent aux provinces de dire au Parlement national quel genre de loi adopter; vous savez, si nous sommes un gouvernement national nous adoptons des lois nationales. Dans une démocratie, toutes les provinces représentées ici à Ottawa devraient faire confiance au Parlement pour adopter des lois raisonnables en cas de référendum. J'ignore quelle sera la participation des provinces ou comment elles pourront participer à la Loi qui sera soumise au Parlement canadien.

M. Crombie: Si vous désirez que ce soit équitable, il doit y avoir plusieurs moyen de régler un litige entre les provinces et

[Texte]

contest on a question between the provinces and the federal government, one would think of a form that says: Why do both sides not appoint people so that rules regarding it can be fair?

I mean, it is not a fair contest if one party to the action organizes the rules. Surely; all Premier Blakeney is doing is asking for equity.

Mr. Chrétien: Yes, but I don't know how you will achieve it. You know if you have some way that will permit Parliament of Canada to pass the legislation with the input of the provincial legislatures, I would like to see how you can achieve it. Or do you want the legislation to be passed by a third body that is not in existence at this moment? I do not know if you have some suggestion to make to go around that difficulty, if one level of Parliament can pass legislation for all the land, it is this Parliament. Of course, I presume that the government of that day—you know, if they were to present some resolution or a bill for a referendum that will be in your judgment, or the judgment of the provinces, unfair, it will become a major controversy. But I think that the last resort will be an act of Parliament, but if the members of this Committee have some suggestions to make to permit an input about those rules by the provinces, I would like to consider them.

But the problem is, the legislative authority will have to remain the national Parliament. There is no other way.

Mr. Crombie: If the authority of the National Parliament should be eroded, I am asking if you would consider a process whereby both parties to the action could have an opportunity to set the rules. That is all nothing more complicated than that.

Mr. Chrétien: I just said that Mr. Crombie, if the committee wants to give us some . . .

Mr. Crombie: I am not going to argue with you that the authority of the national parliament should be eroded. I am asking if you would consider a process whereby both parties to the action could have an opportunity to set the rules, nothing more complicated than that.

Mr. Chrétien: I just said that, Mr. Crombie. If the Committee wants to give us some . . .

Mr. Crombie: Say yes or no. I mean, just so I can understand it?

Mr. Chrétien: You need only a yes or a no, well I will just tell you that if you have some suggestions to make sure that the input of the provinces in the case of a referendum can be achieved, fine, but not at the expense of having the parliament of Canada pass legislation, that is the point I want to make. National legislation cannot be passed by provincial legislatures.

Mr. Crombie: Thank you. Mr. Chairman, I have a further line of questioning with respect to—and here I think the answers can be fairly brief because it was touched on before but I was not clear in my head in terms of the answers given.

Dealing with the Indian and native peoples, the first question I have: there are some people who feel that the action in the resolution will have the effect of entrenching the Indian Act, how do you feel about that, is it true or false in your

[Traduction]

le fédéral. Par exemple, pourquoi les deux parties ne pourraient-elles pas en nommer une troisième afin que les règles établies soient équitables?

Je veux dire que le jeu n'est pas juste si l'une des parties établit seule les règles. Tout ce que demande le premier ministre Blakeney c'est que ce soit équitable.

M. Chrétien: En effet, mais j'ignore comment vous y arriverez. Si vous connaissez une façon de permettre au Parlement canadien d'adopter des lois avec la participation des législatures provinciales, j'aimerais voir comment ça peut se faire. Ou voulez-vous que ces lois soient adoptées par une tierce partie qui n'existe pas pour le moment? Avez-vous des suggestions pour contourner cette difficulté? Si un Parlement peut adopter des lois pour tout le pays, c'est celui-ci, bien sûr. Je présume que le gouvernement du jour tiendra compte du fait que la résolution ou le projet de loi présenté par référendum pourrait être, selon votre jugement, ou selon celui des provinces, injuste et ainsi déclencher une controverse importante. A mon avis, le Parlement n'aura recours à la loi qu'en dernier ressort, mais si les membres de ce comité ont des suggestions sur une participation des provinces à l'établissement de ces règles, j'aimerais les entendre.

Le problème, c'est que le Parlement national devra conserver le pouvoir législatif. On ne sort pas de là.

M. Crombie: Dans le cas où le pouvoir du Parlement national serait restreint, je vous demande si vous envisageriez un processus permettant aux deux parties d'établir les règles. Ce n'est pas plus compliqué que cela.

M. Chrétien: C'est ce que je viens de dire, monsieur Crombie, si les membres du comité veulent me fournir . . .

M. Crombie: Je ne vous parle pas de la possibilité de restreindre le pouvoir du Parlement national; je vous demande simplement si vous envisageriez un processus permettant aux deux parties d'établir les règles, rien de plus.

M. Chrétien: Je viens de le dire, monsieur Crombie. Si le comité veut nous donner . . .

M. Crombie: Répondez oui ou non pour que je comprenne.

M. Chrétien: Vous voulez un oui ou un non . . . Si vous avez des suggestions pour permettre la participation des provinces en cas de référendum, je suis d'accord, mais il ne faudrait pas obliger le Parlement canadien à adopter une loi, c'est ce que je veux dire. Les lois nationales ne peuvent être adoptées par des législatures provinciales.

M. Crombie: Monsieur le président, j'ai d'autres questions qui ont déjà été soulevées si bien que les réponses devaient être plutôt brèves. Je ne suis pas très sûr des réponses déjà données.

Au sujet des Indiens et des autochtones, voici ma première question: certaines personnes pensent que les mesures adoptées dans le cadre de la Résolution auront pour effet de constitutionnaliser la Loi sur les Indiens. Qu'en pensez-vous,

[Text]

view? This will have the effect of entrenching the Indian Act in the Constitution?

Mr. Chrétien: It will not entrench the Indian Act, the Indian Act will remain the Indian Act.

Mr. Crombie: You do not think entrenches the Indian Act?

Mr. Chrétien: No.

Mr. Crombie: All right.

Mr. Chrétien: The Indian Act remains an Act of Parliament.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Crombie, your time is up.

Mr. Crombie: Really?

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Mr. Crombie: I just wanted to know if you had any consideration with respect to existing or future rights for Métis and non-status Indians, or are they out?

Mr. Chrétien: We said that the question of the native rights in the Constitution is a special item to be debated among the provinces and the federal government and the natives . . .

Mr. Crombie: Non-status and Métis, not Indian?

Mr. Chrétien: The rights that the Métis have flowing from the Royal Proclamation will remain the same. This charter will not affect those rights.

Mr. Crombie: It will not increase them any.

Mr. Chrétien: It will not increase, it will not decrease, they will keep the same rights they had before.

Mr. Crombie: What are they?

Mr. Chrétien: Depending on the type of rights they have. If you are an Indian who is covered by a treaty, you have your treaty rights. If you are an Indian . . .

Mr. Crombie: Not covered by that.

Mr. Chrétien: . . . not covered by that, the Inuit, and so on, their rights are flowing from the Royal Proclamation of 1763. They remain the same.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Allmand?

Mr. Allmand: Mr. Chairman, Mr. Minister, I want to refer you to Section 23 on minority language educational rights. In order to exercise the minority language rights on education in Section 23, two conditions are necessary: First, you have to be a citizen of Canada; and second, your first language learned and still understood has to be either English or French, those two conditions are necessary.

Now, I put it to you that if we adopt that Section, we end up with two classes of citizens in Canada; those citizens whose first language was French or English, who will have certain rights; and those whose first language was not English or French but still citizens who will have lesser rights. This means, for example, that the Cree and Inuit of northern Quebec, our friends Charlie Watt and Billy Diamond for example, and the people that live with them, because their first language was Cree in the one case and Inuktituk in the second

[Translation]

selon vous est-ce vrai ou faux? Est-ce que cela aura pour effet d'enchasser la Loi sur les Indiens dans la constitution?

M. Chrétien: Cela n'enchassera pas la Loi sur les Indiens, la Loi sur les Indiens demeurera ce qu'elle est.

M. Crombie: Vous ne pensez pas que cela enchasse la Loi sur les Indiens?

M. Chrétien: Non.

M. Crombie: Très bien.

M. Chrétien: La Loi sur les Indiens demeure une loi du Parlement.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Crombie, votre temps est écoulé.

M. Crombie: Vraiment?

Le coprésident (sénateur Hays): Oui.

M. Crombie: Je voulais simplement savoir si vous aviez l'intention de respecter les droits actuels ou futures des Métis et des Indiens non conventionnés, ou si vous les aviez écartés?

M. Chrétien: Nous avons dit que la question des droits des autochtones dans la Constitution constituait un problème spécial dont les provinces, les autorités fédérales et les autochtones devraient discuter . . .

M. Crombie: Les Indiens non conventionnés et les Métis; pas les Indiens?

M. Chrétien: Les droits des Métis découlant de la Proclamation royale demeureront les mêmes et ne seront pas affectés par la charte.

M. Crombie: Ça ne leur en donnera pas plus.

M. Chrétien: Ni plus ni moins; ils garderont les mêmes droits qu'auparavant.

M. Crombie: Quels sont-ils?

M. Chrétien: . . . cela dépend. Les Indiens protégés par traité, jouissent des droits des traités. Pour ce qui est des Indiens . . .

M. Crombie: Qui n'ont pas cette même protection.

M. Chrétien: . . . Effectivement, les Inuits etc. leurs droits viennent de la Proclamation royale de 1763 et demeurent les mêmes.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Allmand?

M. Allmand: Monsieur le président, monsieur le ministre, je vous renvoie à l'article 23 sur les droits à l'instruction dans la langue de la minorité. Deux conditions doivent être remplies: tout d'abord, il faut être citoyen canadien et ensuite la première langue apprise et encore comprise doit être l'anglais ou le français.

Si nous adoptons cet article, nous créons deux classes de citoyens au Canada: ceux dont la première langue était le français ou l'anglais et qui jouissent de certains droits, et les autres, dont la première langue n'était ni l'anglais ni le français qui sont quand même des citoyens mais n'ont pas les mêmes droits. Cela signifie que les Cris et les Inuits du nord du Québec, nos amis Charlie Watt et Billy Diamond par exemple et tous ceux qui vivent avec eux, et dont la première langue était le Cri et l'Inuktituk ne jouiront jamais des mêmes

[Texte]

case, they would never have the same rights as an immigrant from England who came here and became citizens. Those people who came from England or from France, when they became citizens, would have the right to choose from minority language education. The Cree and the Inuit, the Montagne, any group in Quebec who first learned a native language, even though they learned English or French at three, or five, would never have those rights.

It also means, that section means that if you came from Italy at three or four years of age, not only you would never be able to opt into the minority language education system, but your children would never be able to opt—if that person came to Montreal at three years of age from Italy, that person could never have his children, even though he went into the English speaking community in Montreal, go into the English schools because his or her first language was neither English or French.

Now, I put to you, that that section will entrench, as I say, unfairness between classes of Canadian citizens. I maintain that it is an unacceptable section and it is a retreat, Mr. Minister, it is a retreat from what you and Mr. Trudeau and I and the Liberal Party always put forward.

If I refer you to Bill C-60, Bill C-60 did not establish those two classes of citizenship. The Victoria Proposal never established those two classes of citizenship, we never had those with respect to the right of education in the minority language and I am just bringing this to your attention today and I am asking you to reconsider, I do not expect an answer from you today, but I want to bring you that anomaly so that it is very clearly put to you and ask you that you consider amendments to that section.

Mr. Chrétien: I think that it is one of the difficult sections of the charter because education is a matter of provincial jurisdiction, and under Bill 101 in Quebec, the freedom of choice has been taken away from all citizens of Quebec, not only the Inuit or the Métis and so on, the Eskimos, the Indians, but of all the francophones in Quebec who do not have the freedom of choice anymore, they are obligated to send their kids to French schools.

What we are trying to establish here is the minimum requirements, of course. I do think Bill 101 will be affected in relation to Canadian citizens who speak the English language, who are in Quebec. We have not wanted to intervene to the point that we will force complete freedom in Quebec. Personally I always have advocated that freedom of choice was my preferred course, but the legislative authority in terms of education in Quebec, they abuse it and they have taken away the freedom of choice for the francophone and I do not think that this government is willing to intervene that much in provincial jurisdiction.

Mr. Allmand: Mr. Minister, as far as I am concerned, and I will have to give further consideration . . .

Mr. Chrétien: But in terms of amendments I would like to complete my—you ask me to consider amendments. Of course, some members of this Committee will propose some amendments and we are working on some amendments at this time, but I have to tell you that it is not an easy problem.

[Traduction]

droits que l'immigrant d'Angleterre devenu citoyen canadien. L'immigrant d'Angleterre ou de France en devenant citoyen aura le droit de choisir la langue dans laquelle il veut faire instruire ses enfants tandis que les Cris, les Inuits, les Montagnais ou tout autre groupe du Québec dont la première langue était autochtone, même s'il a appris l'anglais ou le français à trois, quatre ou cinq ans ne jouira jamais des mêmes droits.

En vertu de cet article, l'immigrant d'Italie arrivé au Canada à trois ou quatre ans ne pourra pas bénéficier du droit à l'instruction dans la langue de la minorité et ses enfants non plus. Prenons l'exemple d'un Italien qui arrive à Montréal à trois ans et qui, même s'il s'intègre à la communauté anglophone ne pourra jamais envoyer ses enfants dans les écoles anglaises car sa première langue n'était ni l'anglais ni le français.

Selon moi, on va consacrer dans la Constitution une distinction injuste entre les citoyens et créer différentes catégories. Cela est injuste monsieur le ministre et constitue un recul, un retour en arrière par rapport à ce que vous même, monsieur Trudeau, le Parti libéral et moi-même avons toujours défendu.

Le bill C-60 n'a jamais créé de catégories distinctes de citoyens, pas plus que la proposition de Victoria. Nous n'avons jamais adopté cet article sur le droit à l'éducation dans la langue de la minorité et si je soumets cette question à votre attention, c'est pour vous demander de reconsidérer. Je n'attends pas une réponse aujourd'hui mais il s'agit d'une anomalie, et je vous prie instamment d'envisager des modifications.

M. Chrétien: A mon avis, c'est l'un des articles délicats de la charte car l'éducation relève des provinces et, le Bill 101 a privé tous les citoyens du Québec de leur liberté de choix; pas seulement les Inuit, les Métis, les Esquimaux ou les Indiens mais bien tous les francophones qui n'ont plus le choix aujourd'hui et sont obligés d'envoyer leurs enfants dans des établissements français.

Bien sûr, nous essayons de définir ici des exigences minimales. Je suis convaincu que le Bill 101 sera touché pour ce qui est des citoyens canadiens de langue anglaise au Québec. Nous nous sommes abstenus d'intervenir et d'imposer la liberté la plus complète au Québec. Personnellement, j'ai toujours été pour la liberté de choix, mais les pouvoirs législatifs responsables de l'éducation dans cette province en ont abusé et ont privé les francophones de cette liberté de choix. Je ne pense pas que le gouvernement soit disposé à s'immiscer à ce point dans les affaires de juridiction provinciale.

M. Allmand: Il me semble Monsieur le ministre, et je devra étudier la question . . .

M. Chrétien: Permettez-moi de terminer: vous m'avez demandé d'envisager des amendements. Bien sûr, certains membres du comité vont proposer des amendements; nous y travaillons aussi, mais la question est délicate.

[Text]

Mr. Allmand: I do not have very much time. Let me tell you that I will have to consider this, but as far as I am concerned, it would be almost better not to have any section at all than to have that section because a charter of rights is supposed to protect the people of Canada from oppressive federal and provincial legislation. To put this section in the Constitution, you say it is a minimum, which will allow provinces to pass legislation to distinguish between kinds of Canadians, and in particular to give more rights to immigrants from English and French speaking countries, to give them more rights when they become citizens than the descendants of the aboriginal people; to me that is so unfair that it is just not acceptable.

Now, I would like to move on to the questions on native rights and I refer you to Section 24 of the proposals. You said yesterday, in answer to Mr. Manly, and to others, that Section 24 would protect any rights that the native peoples now have. I want to submit to you that is not the case.

Section 24 says that any rights that the natives might have would not be affected by anything in this piece of legislation, in this resolution, but it does not respect them from other legislation that might be passed by the federal parliament, or other legislation by the provinces, and you know that provincial governments have continually, through the last 100 years, whittled away at Indian rights under the fish and game laws, under housing legislation, expropriation acts, I could give you a whole list of provincial laws and federal laws.

For example, before you were Minister of Indian Affairs, the federal government expropriated the land of the Mohawk Reserve at Caughnawaga and took away their lands by a piece of federal legislation under the St. Lawrence Seaway Authority Act. This section here, 24, while it says:

shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms... that pertain to the native peoples of Canada.

You are saying that this piece will not take away any rights or freedoms held by Indians or Inuit, but you are not saying that this section will protect the Indians and Inuit from any other laws that may be introduced, either at the federal or provincial level.

So, Mr. Minister, if you really want to protect Indian and Inuit rights, even though they are not fully known, you said we do not know what they are today, and you are right. We know some of them but we do not know others. You should change that Section to read, whatever, more or less whatever rights the Indians or Inuit might have, either declared or undeclared, they will be entrenched and protected against any legislation at the federal-provincial level, so that once these rights are identified through land claims negotiation, they will still exist and we will not have to rescind other provincial laws which might have by that time alienated their land, alienated their resources, and put them into the hands of private individuals. So I am again submitting to you very strongly that that Section 24 does nothing but protect Indians and Inuit and Métis from things that might be done in this particular resolution.

[Translation]

M. Allmand: Je n'ai pas beaucoup de temps. Pour ma part, je vais y réfléchir, mais j'estime qu'il vaudrait quasiment mieux supprimer l'article car la Déclaration des droits est censé protéger les Canadiens de toute législation fédérale, ou provinciale, oppressive. Vous nous dites que l'article spécifie des conditions minimales. Je vous dis, moi, qu'il permettra aux provinces d'adopter des lois créant une distinction entre les Canadiens et accordant davantage de droits aux immigrants des pays francophones et anglophones qui deviendront citoyens canadiens qu'aux descendants des autochtones. A mon avis, c'est injuste et totalement inacceptable.

Je passe à la question des droits des autochtones et je vous renvoie à l'article 24 du projet. En réponse à M. Manly et à d'autres députés, vous avez dit hier que l'article 24 protégerait tous les droits des autochtones. Ce n'est pas le cas, à mon avis.

En effet, l'article 24 stipule que les droits des autochtones ne seront pas touchés par la loi ou la résolution. Mais cela ne les protège pas pour autant des autres lois adoptées par les autorités fédérales ou provinciales. Et à cet égard, vous savez qu'au cours des 100 dernières années les provinces ont continuellement taillé dans les droits des Indiens par des lois sur la pêche et la chasse, le logement, des expropriations... je pourrais vous donner une longue liste de lois fédérales et provinciales.

Par exemple, avant que vous deveniez ministre des Affaires indiennes, le gouvernement fédéral a exproprié une partie de la réserve Mohawk de Caughnawaga en adoptant une loi se réclamant de la Loi sur l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent. L'article 24 stipule:

La présente charte ne nie pas l'existence des droits et libertés... des peuples autochtones du Canada.

Vous prétendez qu'on enlèvera aux Indiens et aux Inuits aucun des droits et libertés dont ils jouissent mais vous ne nous dites pas non plus s'ils seront protégés de toutes les autres lois qui pourraient être adoptées par les autorités provinciales ou fédérales.

Par conséquent, monsieur le ministre, si vous voulez vraiment préserver les droits des Indiens et des Inuits pour mal connus ou incomplètement qu'ils soient, comme vous l'avez dit, vous devriez changer l'article pour que, quels que soient ces droits, déclarés ou non, on les inscrive dans la Constitution et qu'ils soient protégés contre toute loi émanant des autorités fédérales ou provinciales. Ainsi, une fois ces droits négociés au cours des négociations sur les revendications territoriales, il seront incontestables et nous ne serons pas obligés d'abroger d'autres lois provinciales qui pourraient, d'ici là, confisquer les terres et les ressources autochtones pour les donner à d'autres. J'insiste, l'article 24 ne protège en rien les Indiens, Inuits et Métis des mesures qui pourraient être prises en vertu de cette résolution.

[Texte]

Mr. Chrétien: Earlier you just mentioned the same thing, this is about the fifth time I am replying to this question since I started in my testimony.

You just said there is a lot of native rights that are undefined, not clearly stated. What we wanted to do is make sure that this charter of rights does not affect the rights that exist under either the treaties or the Royal Proclamation. I do think that these are the two sources of rights that exist for the natives in Canada. These remain.

You say that the Parliament of Canada could decide some day that the Royal Proclamation will not affect Canada. I do not think that we could.

Mr. Allmand: But the Parliament of Canada and the Provinces could continue to pass oppressive legislation to Indians and Inuit other bills at the Federal and Provincial level and this section will not protect that at all.

Mr. Chrétien: I do not know if you are arguing that there is no possibility whatever for any government for example to expropriate any lands of the native people of Canada. If it is your view, you know, I do think that in the case of Caughnawaga when they had to build this seaway, they have expropriated the land and they have compensated the natives of the reserve in relation to the damage that they have received.

If your view is that no laws could ever expropriate the land of any natives, I do not think that it is a proposition. I would like to study that because it is a very far reaching statement.

There is no circumstances under which some parts of Canada cannot be expropriated for the benefit of the totality of the nation.

Mr. Allmand: I must tell you that that is now the policy of the Government of Canada and has been the policy since you were the Minister for Indian Affairs and you were the one that started that policy.

Mr. Chrétien: I know.

Mr. Allmand: Excuse me, let me just finish this. The policy for the Department of Indian and Northern Affairs, since you were the Minister and has continued through four other Ministers has been that no Government of Canada can expropriate Indian land without the consent of the Indian band involved. So, no expropriation law has been able to apply to any reserve land or land that has been transferred to native peoples under an aboriginal settlement without the consent of those people.

That is now the policy and I am suggesting that should be entrenched in the Constitution because that land is much different than any other private property in Canada. That is just one of the rights.

Mr. Chrétien: I think that is a good policy and I am glad that you recognized that we have established that as a policy. But to make it an absurdly impossible possibility for any government under any circumstances in the national interest to proceed, it might be the desirable policy that has been followed and we should be extremely careful.

[Traduction]

M. Chrétien: Vous vous répétez et c'est à peu près la cinquième fois que je réponds à cette question depuis le début de mon témoignage.

Vous venez de dire que bon nombre de droits des autochtones sont mal définis ou peu clairs. Nous voulons veiller à ce que la Charte des droits ne change en rien ce qui existe en vertu des traités ou de la proclamation royale. Voilà, à mon avis, les deux sources de droits applicables aux autochtones du Canada et elles le demeurent.

Vous prétendez que le Parlement du Canada pourrait décider un jour que la proclamation royale ne touche pas le pays. Ce n'est pas mon avis.

M. Allmand: Mais le Parlement fédéral et les provinces pourraient continuer à adopter des lois répressives pour les Indiens et les Inuit qui ne seraient absolument pas protégés, par cet article, contre les autres textes émanant du fédéral et des provinces.

M. Chrétien: Prétendez-vous par là qu'il n'y a aucun moyen pour un gouvernement d'exproprier par exemple les terres des autochtones du Canada? Si c'est là votre avis, eh bien je pense que lorsqu'il a fallu construire la voie maritime traversant la réserve de Caughnawaga, il y a eu expropriation des terres mais les autochtones ont été indemnisés en fonction des dommages subis.

Par contre, si vous estimez qu'aucune loi ne devrait jamais permettre l'expropriation des terres des autochtones, alors ce n'est pas une proposition que vous nous faites et j'aimerais l'étudier car voilà des propos d'une grande portée.

Si c'est pour le bien de l'ensemble de la nation, aucune raison ne peut nous empêcher d'exproprier certaines terres du Canada.

M. Allmand: C'est bien la politique actuelle du gouvernement du Canada appliquée depuis que vous avez été nommé ministre des Affaires indiennes et c'est vous qui en avez été l'artisan.

M. Chrétien: Je le sais.

M. Allmand: Permettez-moi de finir. Depuis l'époque où vous avez été ministre, et depuis vos quatre successeurs, le ministère des Affaires indiennes et du Nord a pour politique que le gouvernement fédéral ne peut en aucun cas exproprier les terres indiennes sans le consentement de la bande. Aucune loi d'expropriation n'a pu s'appliquer aux réserves ou aux terres cédées aux autochtones en vertu d'un règlement sans le consentement de ceux-ci.

Voilà la politique actuelle; elle devrait être inscrite dans la constitution car ces terres ont un statut bien différent des autres propriétés privées au Canada. C'est simplement un des droits.

M. Chrétien: Je pense qu'il s'agit d'une politique satisfaisante et je suis heureux de constater que vous reconnaissez que c'est nous qui l'avons mise en œuvre. Mais il serait absurde d'empêcher un gouvernement, quelles que soient les circonstances, d'agir dans l'intérêt national; nous avons donc peut-être choisi la bonne voie et nous devons être extrêmement prudents.

[Text]

If the Committee wants to enshrine in the Constitution such a thing, what I want to make to you is this point: does this very complex problem involve not only the Federal Government but involve the Provincial Government.

You know, the Crown land in the provinces now belong to the provinces. It is administered by the provinces and no more by the Federal Government and we have decided that because of the complexity of the problem, that should be a special item of discussion with the provinces under the title of Natives and The Constitution and we have given money to the Indians to get ready in order to make their position clarified and after that discussed with the Federal and Provincial authorities.

I do think that it is the rational way to do it, before those rights are clearly defined, to enshrine them in the Constitution before we can define them. I do not know if it would be possible later on to define them. That is perhaps the danger that we are facing.

So, I just wanted to make sure that this charter of rights was neutral in relation to the rights of the natives so that their position will not be changed at all because we are entrenching that Bill of Rights.

Yesterday I made one caveat to that. I do think that the way I am reading the non-discrimination clauses that it might be the Parliament of Canada or the Court would decide that under the problem of the woman who loses her Indian status through marriage that this will have to be changed, with or without the consent of the Indians.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Nystrom, you will be followed by Mr. Duclos, with the permission of the Committee.

Mr. Duclos: If you could give me some time.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Nystrom?

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to take the Minister today to Part 4 of the Resolution. I think Part 4 is the part that we have not discussed yet before the Committee with the Minister here as a witness.

I want to follow up on a series of questions started last night by Mr. Epp where the Minister stated that in the amending procedure different provinces will have a different status and I do not think in many ways that that is right. But the Minister himself said that the provinces can bring a suggestion of a new amending formula to Canada and there might be a referendum between the provincial alternative and the federal alternative.

Now, if you look at Section 38(1), to begin with, I would ask Committee Members to take a look at Section 38(1). It says that the Governments or legislative assemblies of eight or more provinces that have, according to the latest census, combined populations of at least 80 per cent of the population may make a proposal.

Now, in effect what this does is either gives Ontario or Quebec a veto. I am right, Mr. Minister?

[Translation]

Cependant, si le Comité tient à inscrire cette condition dans la constitution, je vous ferai remarquer que ce problème très complexe concerne non seulement le gouvernement fédéral mais aussi les provinces.

Comme vous le savez, les terres de la Couronne situées dans les provinces appartiennent maintenant aux provinces; ce sont elles qui les administrent et non plus le gouvernement fédéral. Étant donné la complexité du problème, nous avons décidé d'en faire un sujet de discussion particulier avec les provinces et de l'intégrer aux pourparlers sur la constitution et les autochtones. Par ailleurs, nous avons accordé aux Indiens des fonds qui leur permettront de préciser leur position et d'en discuter ultérieurement avec les autorités tant fédérales que provinciales.

Il me semble que c'est la façon la plus rationnelle de procéder, avant de définir clairement ces droits et de les inscrire dans la constitution. On court évidemment un certain risque, c'est qu'il ne sera peut-être pas possible de les définir ultérieurement.

Je voulais simplement veiller à ce que la Charte des droits demeure neutre pour ce qui est des droits des autochtones de manière à ce que leur position ne soit aucunement modifiée par l'inscription dans la constitution de la déclaration des droits.

Hier, j'ai ajouté à cela une condition: d'après mon interprétation des clauses de non-discrimination, c'est le Parlement du Canada ou les tribunaux qui devraient statuer sur la question de la femme qui perd son statut d'Indienne du fait de son mariage et cela devra être changé avec ou sans le consentement des Indiens.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Nystrom, suivi de M. Duclos, avec la permission du Comité.

M. Duclos: Si vous pouviez m'accorder quelques instants.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Nystrom?

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président. Je renverrai le ministre à la quatrième partie de la résolution dont nous n'avons pas encore discuté en présence du ministre à titre de témoin.

J'enchaînerai sur la série de questions posées hier soir par M. Epp. Le ministre a déclaré que diverses provinces auront un statut différent pour ce qui est de la procédure de modification et à de nombreux égards je ne suis pas d'accord là-dessus. Toutefois, il a ajouté que les provinces pourraient soumettre une nouvelle formule d'amendement et que l'on pourrait organiser un référendum sur l'option présentée par les provinces et celle du gouvernement fédéral.

A présent, si l'on regarde l'article 38(1), j'aimerais commencer par demander aux membres du Comité de se reporter à l'article 38(1). Il y est dit que les gouvernements ou assemblées législatives d'au moins huit provinces dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent, au moins 80 p. 100 de la population de toutes les provinces peuvent présenter une proposition commune.

En fait, cela revient à donner le droit de veto à l'Ontario et au Québec, n'est-ce pas, monsieur le ministre?

[*Texte*]

Mr. Chrétien: Yes, because they have more than 20 per cent of the population.

Mr. Nystrom: Okay. So, there will not be a provincial proposal if either Ontario or Quebec disagree. In other words, we have to have either Ontario or Quebec before there will be a provincial alternative to the federal proposal.

Now, the second thing is, is that if there isn't any unanimous consent between the provinces and the Federal Government, then there will be a referendum because at times I think some people have been under the assumption that there might not be a referendum. What we see here in Section 38(3) that a referendum shall be held. It is very, very clear in the wording.

The other thing I wanted to point out here is that, and perhaps I can get confirmation from that from the Minister.

Mr. Chrétien: There will be a referendum and we are willing to discuss it.

Mr. Nystrom: There will be a referendum. I move on then to Section 38(3)(a).

Now, Section 38(3)(a) talks about the Federal option if there is a referendum. Do not forget we can have a provincial option if the things I have already met are agreed to you will have a provincial option but as a federal option, most people have said that the federal option will be the modified Victoria Formula. We talked about this last night.

I want to quote Section 38(3)(a), it says that paragraph 41(1)(b), which is the modified Victoria Formula:

... or any alternative thereto proposed by the government of Canada ...

Can be the federal option in a referendum. So, what the government is saying to us here is that there may be a national referendum to choose our amending formula, at which time Canadians can choose between a provincial option and a federal option. But we may not have any idea whatsoever what that federal option may be. The federal government within the next two years can submit any proposal they wish.

I would like to ask the Minister how he can expect this Committee to pass a clause like this when they do not have any idea what the Government of Canada might be putting before the Canadian people as an alternative, as an option in a referendum campaign. How can we buy a pig in a poke.

Mr. Chrétien: You know, we, the Parliament of Canada, will have to adopt the new amending formula. What we wanted to achieve there is, suppose that the Provinces in the next two years are proposing an amending formula. We realize after that, after they have come with the modification of the Victoria that, you know, to leave some room at that moment to even improve on the provincial amending formula that we do not know now what it will be. We do not know. They can come with an amending formula within two years that could lead us to feel that we should have a new one to offer the federal alternative to offer to the people that is different than the ones we are having today, after we have seen the one coming from the provinces.

[*Traduction*]

M. Chrétien: Oui, puisque ces provinces ont plus de 20 p. 100 de la population.

M. Nystrom: Dans ce cas, aucune proposition commune des provinces ne pourra être faite si l'Ontario ou le Québec n'est pas d'accord. En d'autres termes, il faut que l'Ontario ou le Québec soient d'accord pour qu'une option provinciale puisse être opposée à la proposition fédérale.

Deuxièmement, s'il n'y a pas consentement unanime entre les provinces et le gouvernement fédéral, il y aura un référendum; c'est ce qu'indique très clairement le paragraphe 38(3). J'en parle parce que certains ont pensé qu'il n'y aurait peut-être pas de référendum.

Voilà ce que je voulais faire remarquer et j'aimerais avoir confirmation du ministre.

M. Chrétien: Il y aura un référendum et nous sommes prêts à en discuter.

M. Nystrom: Bien. Je passe maintenant à l'article 38(3)(a).

Il y est question d'une option fédérale en cas de référendum. N'oubliez pas que si certaines des conditions sont acceptées, vous aurez une option provinciale; quant à l'option fédérale, d'aucuns prétendent qu'il s'agira d'une version modifiée de la formule de Victoria. Nous en avons parlé hier soir.

L'article 38(3)(a) dit que le paragraphe 42(1)(b), qui est une version modifiée de la formule de Victoria:

... ou l'éventuelle procédure de remplacement proposée par le gouvernement du Canada ...

Cette procédure pourra donc constituer l'option fédérale en cas de référendum. Le gouvernement nous dit donc ici qu'un référendum national pourra être organisé pour nous permettre de choisir notre formule d'amendement, les Canadiens devront alors choisir entre l'option fédérale et l'option provinciale. Toutefois, nous n'avons encore aucune idée de ce que sera cette option fédérale. Le gouvernement a deux ans pour nous soumettre sa proposition.

Monsieur le ministre, comment pouvez-vous nous demander d'adopter une clause de ce genre alors que nous n'avons aucune idée de ce que le gouvernement du Canada proposera au peuple canadien dans le cadre d'un référendum. Comment pouvez-vous nous demander d'adopter cette clause sans savoir ce qu'elle contient?

M. Chrétien: Nous, c'est-à-dire le Parlement du Canada, allons devoir adopter la nouvelle formule d'amendement. Je vais vous expliquer l'objectif que nous poursuivons ici. Supposons que les provinces proposent une formule d'amendement au cours des deux prochaines années. Supposons qu'elles proposent une modification de la formule de Victoria et qu'on veuille garder une certaine marge de manœuvre pour améliorer cette formule d'amendement provinciale; nous n'en savons encore rien. Il se peut, que, d'ici à deux ans, lorsque nous présenterons une nouvelle option, nous nous sentions obligés de faire une autre proposition fédérale au peuple canadien, différente de celle que nous avons aujourd'hui.

[Text]

It is just to make sure that there is more flexibility in order to find the best solution.

Mr. Nystrom: That gives the Federal Government more flexibility and I stress Government, not Parliament, but that does not give the provinces more flexibility. They cannot come back and make a counter offer to the Federal Parliament.

Mr. Chrétien: But they have two years to make up their minds. We have put Victoria on the table as our desirable proposition at this time. They will come with their own amending formula and after that we can adjust our formula, our federal formula because we are obliged to have a referendum at that time.

Mr. Nystrom: But again you are asking Parliament to pass a resolution to endorse the possibility of a national referendum on an amending formula when we do not even know what the possible federal option is going to be.

But if I go further on, Mr. Minister, and go on to Section 39 we see that if there is going to be a national referendum that that national referendum will be, and I will read here. It will be

“approved by a majority of the persons voting at the referendum.

A majority of Canadians will choose what our amending formula will be.

I know of many, many organizations and we have changed the Constitutions in most organizations, one needs more than a simple majority. Why are you going with the simple majority in this case?

Mr. Chrétien: It is because that day there will be two formulae and it will need amending formula. So, we have to choose one or the other because suppose that you say you are sure there will be a simple majority, if you put two thirds and one thirds, you can end up with no amending formula at all. That will be a pretty disastrous situation for Canada. It will be an absolute inflexibility, so that is why in that circumstance we have to make sure that there is a decision.

Mr. Nystrom: Later on, Mr. Minister, we get to Part 5, where you do not use the simple majority, you use the double majority, a national majority, plus a regional majority. I want to say to you though, as a Westerner, and say to you as someone who comes from a small province, that I think it is very dangerous when you confuse the amending formula by a simple majority.

Just look at some of the possible breakdowns. For example, Ontario is about 36 per cent of this country and if you had an 80 per cent “Yes” vote in Ontario and if you had a 35 per cent “Yes” vote in each of the other nine provinces, that amending formula would carry. It would carry on the basis of support of the people from one province with 65 per cent of Canadians in each and every other province voting “No”, and we would have an amending formula binding on the Canadian people for time immemorial. I ask you, how can you justify that?

Mr. Chrétien: At that moment there would be two formulas, one proposed by the province and one proposed by the national government. This will come after a period of two years where

[Translation]

Nous voulons simplement nous assurer ici que le système est assez souple pour nous permettre de trouver la meilleure solution.

M. Nystrom: Cela donne au gouvernement fédéral une plus grande marge, bien sûr, mais certainement pas au Parlement ni aux provinces. En effet, ces dernières ne peuvent pas refaire une offre au Parlement fédéral.

M. Chrétien: Mais elles ont deux ans pour se décider. Nous avons déjà proposé la formule de Victoria; c'est maintenant aux provinces de proposer leur propre formule d'amendement, après quoi nous pourrions adapter la nôtre puisque nous serons alors obligés d'avoir un référendum.

M. Nystrom: Mais, encore une fois, vous demandez au Parlement d'adopter une résolution prévoyant la tenue d'un référendum national sur une formule d'amendement, alors que nous ne savons même pas quelle sera cette option fédérale.

Un peu plus loin, à l'article 39, il est dit que, en cas de référendum national, ce référendum devra être:

... approuvé par la majorité des votants.»

Une majorité de Canadiens choisira notre formule d'amendement.

Dans la plupart des organisations, il faut plus qu'une simple majorité pour changer une constitution. Pourquoi donc vous contentez-vous d'une simple majorité dans ce cas-là?

M. Chrétien: Parce que ce jour-là, deux formules seront proposées, il faudra en choisir une. Il faudra absolument qu'on ait une formule et, si on exige une majorité des deux tiers, on risque de ne rien avoir du tout, ce qui serait tout à fait désastreux pour le Canada. Un tel système serait donc trop rigide et c'est la raison pour laquelle nous devons nous assurer qu'une décision sera prise.

M. Nystrom: Plus loin, dans la partie V, il n'est plus question de simple majorité, mais de majorité double, c'est-à-dire la majorité nationale plus une majorité régionale. Je viens d'une petite province de l'Ouest et, à mon avis, il est très dangereux de soumettre la formule d'amendement à une majorité simple.

Réfléchissons à ce qui se produirait: l'Ontario par exemple, représente 36 p. 100 environ de la population du pays; si l'Ontario votait «oui» à 80 p. 100 et que chacune des neuf autres provinces votait «oui» à 35 p. 100, la formule d'amendement serait adoptée. Elle ne serait donc adoptée que par les habitants d'une seule province alors que 65 p. 100 des habitants des autres provinces auraient voté «non». De plus, cette formule d'amendement serait en vigueur pour l'éternité. Comment pouvez-vous justifier cela?

M. Chrétien: Au moment du référendum, il y aura deux formules: l'une proposée par les provinces et l'autre proposée par le gouvernement national. D'ici deux ans, les provinces

[Texte]

the provinces will try to present and to agree on a provincial amending formula.

There would be after that a debate in the national parliament about the federal amending formula. After that, you have to have eventually in a constitution an amending formula, so we have to go with the majority of the people.

Of course suppose that 60% of all of the population in Canada were in one province, and 60% of the population of Canada should not have the right through the weight of the population, I am not afraid in a situation like that. It is one vote after a long debate where the provinces have had the chance to have their own formula with all the debate that will occur in every provincial legislature and after that there will be a debate for the federal proposition in the national Parliament and after that the people of Canada will have the chance to decide.

Mr. Nystrom: Then, later on, Mr. Minister, under Part 5 you are rejecting that whole theory. What you are saying is that a simple majority is not good enough.

Mr. Chrétien: The amending formula.

Mr. Nystrom: What you were saying later on, Mr. Minister, when it comes to a constitutional amendment, a simple majority is not good enough. We need regional majorities. I am saying, why not apply the same rule for the amending formula? It is a very basic thing, Mr. Minister. If we cannot come to more of a consensus than the one that you have described, then perhaps it is not the right amending formula.

We are in a situation now where one province could say overwhelmingly "Yes" to the amending formula; the other provinces can say overwhelmingly "No" and still we have an amending formula. I maintain that that is not right.

You could have all kinds of other splits. You could have the four Western provinces voting overwhelmingly "No", Central Canada voting overwhelmingly "Yes". You could have another conscription scenario where French Canada votes overwhelmingly "No" and English Canada votes overwhelmingly "Yes". I say that is dangerous. How can you justify on one hand using a simple majority to choose the amending formula which has been the most contentious thing for many, many years, when later on we are using double majorities to select constitutional amendments.

Mr. Chrétien: But I explained to you that we need in the constitution an amending formula. If you do not have any amending formula you are jammed forever.

Mr. Nystrom: But should we not use a consensus, Mr. Minister, to find an amending formula? What good is that amending formula if 49 per cent of the Canadian people are saying: No, it is the wrong one, or conceivably, 49.9 per cent are saying "No". Is that not a bad start to a new Canada?

Mr. Chrétien: It is democracy. If you are arguing that we should have a double majority I would like you to answer that problem. Suppose that 51 per cent of the population wants one amending formula, but on the double, the majority, there is

[Traduction]

aurait essayé de se mettre d'accord sur une formule d'amendement provinciale.

Ensuite, il y aura un débat au Parlement national sur la formule d'amendement fédérale. Comme il nous faudra absolument insérer une formule d'amendement à la Constitution, nous devons consulter le peuple.

Supposons que 60 p. 100 de la population canadienne habite une seule province; pourquoi ces 60 p. 100 de la population n'auraient-ils pas le droit de décider pour l'ensemble de la population? Ce vote n'aura lieu qu'après un long débat dans les Assemblées provinciales où chaque gouvernement aura eu la possibilité de proposer sa propre formule; ensuite, il y aura un débat sur la proposition fédérale, au Parlement national, et tout ce processus se terminera par la consultation générale du peuple canadien.

M. Nystrom: Plus loin, monsieur le ministre, dans la partie V toute votre théorie s'effondre puisque vous prétendez qu'une majorité simple n'est pas suffisante.

M. Chrétien: Dans le cas de la formule d'amendement.

M. Nystrom: Vous dites plus loin, monsieur le ministre, que lorsqu'il s'agit d'amendements constitutionnels, la majorité simple n'est pas suffisante. Vous prétendez aussi qu'il faut des majorités régionales. Je me demande alors pourquoi vous n'appliquez pas la même règle à la formule d'amendement. C'est aussi simple que cela, monsieur le ministre. Si nous ne pouvons pas obtenir un consensus plus large que celui que vous avez décrit, il faudrait peut-être envisager une autre formule d'amendement.

Dans la situation actuelle, une province peut voter massivement en faveur de la formule d'amendement alors que toutes les autres provinces votent massivement contre et, malgré cela, la formule d'amendement est quand même adoptée. A mon avis, ce n'est pas normal.

Il y a bien d'autres scénarios possibles. Par exemple, les quatre provinces de l'Ouest peuvent voter massivement «non», alors que le Canada central votera massivement «oui». Selon un autre scénario, le Canada français voterait massivement «non» et le Canada anglais voterait massivement «oui». A mon avis c'est dangereux. Comment voulez-vous justifier que, d'une part vous exigez une majorité simple pour choisir la formule d'amendement qui fait l'objet d'un débat extrêmement controversé quand vous exigez une majorité double pour choisir des amendements constitutionnels.

M. Chrétien: Mais je viens de vous expliquer que nous avions besoin d'une formule d'amendement dans la Constitution, sinon, vous êtes bloqué à jamais.

M. Nystrom: Ne serait-il pas possible de trouver cette formule d'amendement par consensus? A quoi nous servira cette formule d'amendement si 49 p. 100 des Canadiens la rejettent, ou plutôt 49.9 p. 100? Dans ce cas, il me semble qu'on partirait du mauvais pied, non?

M. Chrétien: C'est cela la démocratie. Si vous prétendez que nous devrions exiger la majorité double, comment faites-vous si 51 p. 100 de la population veut une formule d'amendement mais que, à la majorité double, une région du Canada ne la

[Text]

one section of Canada that do not want it, the vote is taken across the land, the majority of the people want Formula A, but it is blocked by one area.

The day after, you do not have any amending formula at all. You don't have any amending formula and there is no way to get out of that situation. That is why we felt that on that one occasion a simple majority is absolutely necessary, but if you have a better solution than that, fine, but we cannot be in a position one day where we do not have any amending formula. It will be an impossible constitutional position for a country to be in.

Mr. Nystrom: You can always go back and try again, Mr. Minister, if only 51 per cent of the people are saying "No".

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Nystrom, your time is up, sorry.

Mr. Duclos, followed by Senator Flynn, with the consent of the Committee. Do I have the consent?

Mr. McGrath: It would be a pleasure. Make it good, Louis.

M. Duclos: Je vous remercie, monsieur le président de me permettre d'interroger le ministre. Je voudrais revenir à la question des droits linguistiques et plus particulièrement à l'article 23.

Je sais qu'une foule de membres de la Chambre des communes et du Sénat sans doute essaient de bonifier cet article 23, il y a un amendement qui sera peut-être proposé par le député de Sainte-Marie, monsieur Malépart, qui aurait comme effet de diminuer considérablement la portée de l'article 23 et qui aurait, enfin tout simplement comme effet de remplacer ce qu'on appelle la clause Québec par la clause Canada, c'est-à-dire permettre aux Anglophones du reste du Canada de pouvoir venir au Québec et d'y faire instruire leurs enfants en langue anglaise.

Malgré tous ces efforts en vue de bonifier cet article 23, il reste néanmoins que cet article constitue, à mon sens, une limitation extrêmement sérieuse sur les pouvoirs constitutionnels des provinces en matière de langue d'enseignement, donc d'éducation.

Je pense qu'il ne s'agit pas, en ce qui a trait à la loi 101 au Québec, d'être mesquin, de manquer de générosité envers la minorité anglophone au Québec. Je pense même qu'il serait important que l'Assemblée nationale du Québec amende la loi 101 de façon par exemple, non seulement de permettre aux Anglophones de l'extérieur du Québec de venir au Québec et de faire instruire leurs enfants en français, mais je serais même disposé moi-même à ce que tout immigrant de langue maternelle anglaise venant au Québec, puisse envoyer ses enfants à l'école anglaise et je serais même prêt à aller plus loin, aller plus loin que l'article 23, puisque l'article 23 prévoit qu'uniquement les citoyens, c'est-à-dire que ça prend trois ans pour devenir citoyen canadien, alors je serais prêt, dans le sens, dans le même sens que le préconise le LIVRE BEIGE du Parti Libéral du Québec, je serais même prêt à ce que, dès qu'un immigrant de langue maternelle anglaise vient au Québec, il puisse envoyer ses enfants à l'école anglaise, mais tout ça doit rester la prérogative de l'Assemblée nationale du Québec.

[Translation]

veut pas? Dans ce cas, la majorité du peuple canadien voudra la formule 1, mais celle-ci sera rejetée par une seule région.

Le lendemain, vous vous retrouvez sans formule d'amendement et il n'y a absolument aucun moyen de sortir de là. C'est la raison pour laquelle nous avons pensé que, dans le premier cas, une majorité simple était absolument nécessaire. Si vous avez une meilleure solution, parfait, mais nous ne pouvons pas nous permettre de nous retrouver un jour sans formule d'amendement. Nous nous retrouverions alors dans une impasse constitutionnelle insurmontable.

M. Nystrom: Revenons à mon cas, monsieur le ministre; que se passe-t-il si 51 p. 100 seulement de la population dit non?

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Nystrom; votre temps est écoulé.

Je vais maintenant donner la parole à M. Duclos, qui sera suivi du sénateur Flynn, si le comité est d'accord. Êtes-vous d'accord?

M. McGrath: D'accord. Vas-y, Louis.

Mr. Duclos: Thank you, Mr. Chairman, for allowing me to question the Minister. I would like to go back to the question of language rights and, more particularly, to Section 23.

I know that a lot of members of Parliament and senators are trying to improve Section 23; an amendment might be moved by the member for Sainte-Marie, Mr. Malépart, which would result in reducing significantly the scope of this section and which would substitute a Canada clause to this so-called Quebec clause. In other words, this amendment would allow English-speaking Canadians to go to Quebec and send their children in English schools.

In spite of all these efforts to improve Section 23, I think that this section still imposes a very serious limitation to the constitutional powers of the provinces as far as the languages of instruction and education are concerned.

As to Bill 101 in Quebec, the question is not whether or not it is lacking in generosity towards the English-speaking minority in this province. I even think it would be important that the National Assembly in Quebec amend Bill 101 in order, for example, to allow English-speaking Canadians from outside Quebec to go to this province and send their children in French schools. By the same token, I would favour a measure allowing any English-speaking immigrant in Quebec to send his children to English school. I would even go further than Section 23, which provides that only citizens can do so, and we all know that it takes three years to become a Canadian citizen. In that case, I would favour, in the same way as it is favoured by the *Livre Beige* of the Quebec Liberal Party, a measure that would allow an English-speaking immigrant in Quebec to send his children to an English school, but this must be adopted by the National Assembly in Quebec.

[Texte]

Alors, actuellement, comme le ministre de la Justice nous l'a déjà dit, c'est une préoccupation théorique puisqu'il y a d'abord d'Anglophones qui quittent le Québec qu'il n'y en a qui entrent au Québec, dans les circonstances actuelles.

Mais ce qui me préoccupe quand on parle d'enchaînement, au fond enchaîner c'est couler dans le ciment, c'est-à-dire que c'est s'engager pour l'avenir d'une façon irrémédiable parce que c'est sûr qu'une fois que ce droit aura été enchaîné dans la Constitution, monsieur le président, même si la situation objective devait changer dans dix ans, dans quinze ans, dans vingt ans, même si le Québec devait devenir en 1995 l'Alberta du Canada, on ne sait pas, peut-être qu'on pourrait dans le golfe Saint-Laurent trouver des quantités énormes de pétrole, peut-être que les mines d'or de l'Abitibi prendront beaucoup d'importance, tout immigrant qui viendra au Québec, il pourrait y avoir une ruée d'immigrants du Canada anglais, des pays du Commonwealth vers le Québec qui pourraient revendiquer le droit de faire instruire leurs enfants en langue anglaise.

Alors, il me semble, monsieur le président, que c'est élémentaire cela de tenter de faire ces changements-là par des lois de l'Assemblée nationale au Québec ou des autres législatures dans le reste du Canada mais de ne pas les geler d'une façon irrémédiable. On nous dira, évidemment, il y aura une formule d'amendement. Moi, j'imagine assez mal l'Ontario avec son droit de veto qui dans quinze ans ou dans vingt ans permettrait un amendement à la Constitution qui aurait pour effet de restreindre les droits de la minorité anglophone du Québec.

Il me semble, monsieur le président, que gouverner c'est prévoir et je pense que c'est commettre une erreur très grave que d'enchaîner, que de mettre, de geler dans le ciment une situation.

A tout événement, je voudrais demander au ministre quelques questions à ce sujet-là. Étant donné qu'il y a assez peu d'espoir que le Gouvernement change son attitude à cet endroit-là parce que, moi, il me semble que la seule solution logique serait tout simplement d'abolir l'article 23, je voudrais demander au ministre si le Gouvernement accepterait de constitutionnaliser le droit des provinces, particulièrement du Québec, en matière de sélection des immigrants.

Ça serait une solution de pis aller mais cela serait quand même une façon pour le Québec de se protéger, alors la constitutionnalisation quant au projet de résolution du droit du Québec, en matière de sélection des immigrants.

Je voudrais aussi demander au ministre une autre question. Pourquoi ne pas avoir attendu après le rapatriement.

Prenons pour acquis que le rapatriement c'est quelque chose de réussi, de réalisé, et même d'une façon unilatérale, pourquoi ne pas avoir attendu d'avoir rapatrié la Constitution et ensuite de faire cela entre Canadiens, de façon à permettre aux tribunaux canadiens de se prononcer là-dessus. Là, actuellement, on va littéralement se cacher dans les jupons du Parlement britannique parce qu'on sait que le Parlement britannique, il n'y a jamais un tribunal canadien, voire même la Cour suprême du Canada, qui va remettre en question une loi passée par le Parlement britannique.

[Traduction]

At the present time, as it was said by the Minister of Justice, this concern is rather theoretical since more English-speaking Canadians leave Quebec than enter this province.

As far as entrenchment is concerned, my concern is that this word, "to entrench", means to cast into cement, our future being determined forever, beyond remedy. It is obvious, Mr. Chairman, that, once this right is entrenched in the constitution, even if the situation is different in ten, 15 or 20 years, even if Quebec were to become in 1995 the next Alberta. A big oil discovery could always be made in the Gulf of St. Lawrence, for example, or the Abitibi gold mines might suddenly become very important. This might result in a wave of immigration to Quebec from English Canada and from Commonwealth countries and such immigrants could demand the right to have their children educated in English.

Mr. Chairman, it seems elementary to me to have such changes made through the legislation of the National Assembly of Quebec or other provincial legislatures rather than taking such irremediable action as is being proposed. It will be pointed out, of course, that there is an amending formula. I find it rather hard to imagine that Ontario, with its veto right, would allow, 15 or 20 years from now, an amendment to the constitution which would have the effect of restricting the English minority rights in Quebec.

It seems to me, Mr. Chairman, that the art of governing consists of taking measures beforehand and I think it would be a very serious mistake to entrench a given situation or to cast it in bronze, so to speak.

In any event, I would like to ask the Minister a few questions on this point. Since it appears that there is little hope that the government will change its position on this matter, though I personally see the only logical solution as being the removal of Clause 23, I would like to ask the Minister if the government would be willing to entrench provincial rights in the selection of immigrants, particularly in the case of Quebec.

This would be a stopgap measure or a last resort but it would nonetheless enable Quebec to protect itself. I am talking about the entrenchment in the draft resolution of Quebec's rights to select immigrants.

I have another question for the Minister. Why did you not wait until after patriation?

Let us assume that patriation is successfully accomplished, even if it has to be done unilaterally, why did you not prefer to wait until the constitution was patriated and then make the changes in Canada so that the Canadian courts could make rulings. As it is now, we are literally hiding behind the skirts of the British Parliament since we know that no Canadian court, not even the Supreme Court of Canada, will contest a piece of legislation passed by the British Parliament.

[Text]

Alors, il me semble que ça serait essentiel, élémentaire que ces changements-là se fassent entre Canadiens plutôt que de profiter du pèlerinage à Londres pour procéder à ces changements-là.

Troisième question, je voudrais demander au ministre si l'article 23 prévoit uniquement l'établissement de classes de français dans les écoles anglaises à l'extérieur du Québec ou si ça pourrait permettre aux Francophones d'avoir leur propre commission scolaire homogène, comme on le réclame ici dans la région d'Ottawa. Il y a pourtant une distinction importante à faire parce que lorsqu'on a uniquement des classes de français dans un milieu anglophone, vous savez, c'est folklorique, ça ne donne pas grand-chose, c'est un outil d'assimilation comme un autre.

La dernière question, monsieur le président, je rattache ça maintenant à la question de l'utilisation du français et de l'anglais devant les tribunaux et devant les assemblées législatives.

En vertu du même raisonnement, c'est-à-dire l'importance d'une part d'enchâsser de façon à ce que les assemblées parlementaires provinciales ne puissent pas toucher à ces droits-là, je me demande pourquoi, en vertu de la même logique et aussi en vertu du droit à l'égalité entre les Francophones et les Anglophones dans ce pays, le Gouvernement n'a pas donné suite à ce qu'il proposait lui-même dans un document déposé le 4 juillet 1980.

En vertu du principe de l'égalité, ce qui est bon pour les Anglophones au Québec, il me semble que ça devrait être bon pour les Francophones à l'extérieur du Québec.

Par conséquent, il me semble que ça serait important de lier non seulement le Québec et le Manitoba qui vient d'être lié suite à la décision de la Cour suprême de décembre dernier, mais de lier à l'article 133 l'Ontario et le Nouveau-Brunswick.

Monsieur le ministre, en terminant, vous alliez même plus loin que cela. Dans votre document du 4 juillet, vous disiez, à l'article 11.2:

Toute personne a le droit de participer aux débats des assemblées législatives provinciales, en français ou en anglais...

Vous étendiez ce droit-là à toutes les provinces du Canada. Je ne vous demande même pas d'aller si loin que cela, bravo si vous voulez aller aussi loin mais je voudrais savoir pourquoi on ne pourrait pas, en vertu du principe de l'égalité dans ce pays, il faut que ça cesse d'être théorique et que ça prenne un aspect pratique, ça pourquoi est-ce que cela ne serait pas possible? Je vous entendais dire. On ne veut pas imposer cela aux provinces.

Quand il s'agit de l'Ontario, on ne veut pas imposer à l'Ontario l'obligation d'utiliser le français, la constitutionnalisation du droit des Canadiens-français et des Anglophones d'utiliser le français ou l'anglais devant les tribunaux et devant l'assemblée législative de l'Ontario, mais quand il s'agit du Québec, par exemple, qui, si lui, n'est pas d'accord avec la portée de l'article 23 qui l'obligerait à amender la loi 101, là, à ce moment-là on est bien à l'aise d'imposer.

[Translation]

I think that it is elementary for such changes to be agreed upon by Canadians rather than resorting to a pilgrimage to London.

For my third question, I would like to ask the Minister if the provision in Clause 23 is only for the setting up of French classes in English schools outside of Quebec or whether it also allows French speakers to have their own homogeneous school board, as is being demanded here in the Ottawa area. I think that this is an important distinction because when there are only some French classes in an English speaking environment, this may be quaint but the results are not very convincing, it is just another way of bringing about assimilation.

My last question, Mr. Chairman, is related to the use of French and English in the courts and the provincial legislatures.

In line with the same reasoning, that is the importance of entrenching rights so that provincial legislatures cannot tamper with them, and in keeping with the principle of equality between French and English speakers in Canada, I would like to know why the government did not follow up on its own proposal contained in the document made public on July 4, 1980.

Under this principle of equality, what is good for English speakers in Quebec should be good for French speakers outside of Quebec.

It therefore seems important to me not only to bind Quebec and Manitoba as a result of the Supreme Court's decision of last December, but also to make Section 133 apply to Ontario and New Brunswick.

Mr. Minister, let me point out, in conclusion, that in this document of July 4, you go further when you say, in Section 11.2:

Any person is entitled to take part in the debates of the provincial legislatures in French or in English...

This right is extended to all Canadian provinces. I am not asking you to go as far as this, I congratulate you if you do, but I would like to know why the principle of equality remains theoretical and has no practical result in this case. Why is this not possible? I heard you say that you do not want to impose such an obligation on the provinces.

When it is Ontario, you do not want to impose the right to use French, you refuse to entrench in the Constitution the right of French Canadians and English Canadians to use French or English before the courts and in the provincial legislature of Ontario, but when it is Quebec which is in disagreement with the scope of Clause 23 which would require an amendment to Bill 101, then you have no qualms about making such an imposition.

[Texte]

J'aimerais que le ministre fasse un peu de lumière là-dessus. Merci.

M. Chrétien: en ce qui a trait à l'article 23, nous, en somme, avons essayé de rendre la clause Québec la clause Canada, en fonction de la langue maternelle des individus, et ce que nous recherchons c'est que nous voulons, une fois pour toutes, protéger les droits à l'éducation des Francophones hors Québec.

C'est cela qui est l'initiative et ce que nous recherchons c'est de donner aux francophones hors Québec à peu près l'équivalent de ce que les Anglophones ont ou avaient au Québec autrefois.

Alors, je pense que c'est imposer beaucoup plus aux provinces anglaises qu'au Québec en matière de langue en imposant 23 parce que, en somme, qu'est-ce que nous faisons. 23, c'est presque le mot à mot de la proposition de monsieur Lévesque à la conférence du Nouveau-Brunswick en 1977 et du Québec en 1978 où il avait proposé la réciprocité.

Alors, nous, on l'inscrit dans la Constitution tout simplement et ce n'est pas demander beaucoup au Québec, parce que les Québécois se vantent de très bien traiter la minorité anglaise et le mieux que sera traitée la minorité anglaise au Québec, constitutionnellement, le mieux seront les francophones hors Québec, qui n'ont aucun droit constitutionnel à ce moment-ci. Si cela avait été pour nous autres d'attendre faire le rapatriement et de se fier à la bonne volonté des gouvernements provinciaux, je pense que la protection de l'éducation des francophones hors Québec, c'était quelque chose de (inaudible). C'est bien facile d'en parler en théorie mais, en pratique, moi, j'en ai parlé pendant trois mois et on a fait 'strike one, strike two, strike three.' Alors, c'est pas mal mieux de procéder de cette manière-là.

Vous parlez du problème de l'immigration, que le Québec pourrait contrôler d'une façon absolue tous les immigrants qui vont au Québec. A ce moment ici, l'immigration, si je comprends bien, c'est une juridiction conjointe entre le fédéral et le provincial, et il y a eu une entente entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial et le gouvernement provincial maintenant participe dans la sélection des émigrants qui arrivent au Québec, et je pense que le système fonctionne assez bien. Je ne vois pas pourquoi est-ce que vous me demandez de donner le contrôle absolu de l'immigration au gouvernement provincial. Cela pourrait avoir des conséquences importantes quant à la mobilité des gens au Canada et le genre de citoyenneté qu'on aurait au Canada. Cela n'a pas été discuté. C'est la première fois qu'on demande de transférer globalement l'immigration au gouvernement provincial, c'est la première fois que j'en entends parler.

M. Duolos: (inaudible).

M. Chrétien: C'est ce que vous avez dit de constitutionnaliser le droit.

M. Duolos: La sélection.

Il y a une différence entre l'admission, tout simplement prendre l'entente actuelle et l'incorporer dans la Constitution.

[Traduction]

I would like the Minister to shed some light on these matters. Thank you.

Mr. Chrétien: As far as Clause 23 goes, we have attempted to make the Quebec clause the Canada clause, through reference to the person's mother tongue and we are also seeking to protect, once and for all, the education rights of francophones outside of Quebec.

The aim of this initiative is to provide francophones outside of Quebec with approximately the same rights as the anglophones in Quebec enjoy, or once enjoyed.

I think that the effect of Clause 23 will be much greater on the English provinces than on Quebec since this clause is an almost word-for-word reproduction of Mr. Lévesque's proposal at the New Brunswick conference in 1977 and at the Quebec conference in 1978 when he made his suggestion for reciprocity.

We are simply including this proposal in the Constitution and it does not require much from Quebec. Quebecers boast about the good treatment given to the English minority and, the better the Constitution treats the English minority in Quebec, the better the situation will be for French speakers outside of Quebec who have no constitutional right at the present time. If we were to wait for patriation and then rely on the goodwill of the provincial governments, I think that the protection of French education outside of Quebec would be something (inaudible). It is easy to talk about this in theory but I was involved in practical discussions for three months and it was "strike one, strike two, strike three". So it is certainly better to proceed in this way.

You mentioned immigration and the possibility for Quebec to choose its own immigrants. At the present time, immigration is an area of joint federal-provincial jurisdiction and, as a result, of an agreement between the federal and provincial governments, the provincial government now takes part in the selection of immigrants wanting to settle in Quebec. I think that this system is working quite well. I cannot see why you want to give total control over immigration to the provincial governments. This could have far-reaching consequences for the mobility of Canadians and Canadian citizenship. This matter was not discussed. This is the first time that I have been asked to hand over complete responsibility for immigration to the provincial governments, this is the first time I have heard such a suggestion.

Mr. Duolos: (inaudible).

Mr. Chrétien: That is what you said about entrenching the rights.

Mr. Duolos: I was talking about selection.

This is not the same thing as the admission of immigrants. All you have to do is take the present agreement and include it in the Constitution.

[Text]

M. Chrétien: A ce moment-là, vous donnez effectivement le contrôle de toute l'immigration à la province. Je ne dis pas oui, je ne dis pas non, je dis que c'est la première fois que cela est soulevé. Alors, je suis prêt. Seulement, ça ne règlera pas le problème de l'article 23, tel que perçu au Québec à ce moment-ci. D'un autre côté, vous dites, il ne faut pas intervenir trop, tôt. Mais que quand c'est la question des commissions scolaires en dehors du Québec, il faudrait à ce moment-là décider quel genre de commission scolaire il pourrait y avoir ou mettre une provision dans la Constitution par laquelle les commissions scolaires des Francophones devraient exister en vertu de la Constitution et non pas en vertu de la législation provinciale. Évidemment, ce serait une invasion massive du gouvernement fédéral en matière d'éducation dans les provinces anglophones et la conséquence de cela serait probablement l'invasion massive du gouvernement fédéral en matière d'éducation au Québec parce que cela serait difficile de faire quelque chose dans une partie du Canada et ne pas le faire au Québec. Quant à 133—j'essaie de répondre le plus rapidement aux quatre questions que vous m'avez posées—nous n'avons jamais eu, je l'ai dit et je le répète, l'intention d'imposer 133. Lorsque nous avons préparé le document pour l'été, je l'ai dit devant le Comité déjà que nous étions sous l'impression que le Nouveau-Brunswick et l'Ontario étaient prêtes toutes deux à s'attacher par 133, mais cela a toujours été dans l'esprit du Gouvernement une question de 'opting in' pour les provinces en matière de 133, parce que nous ne voulions pas l'imposer. Le Québec et le Manitoba, ce sont des droits acquis et on ne veut pas reculer, on veut avancer. A ce moment-ci le Nouveau-Brunswick est prêt à se donner 133. Je les félicite. Je suis déçu que l'Ontario ne veuille pas se donner 133. J'ai travaillé très fort durant l'été et à un moment donné j'ai cru qu'ils allaient le faire; éventuellement, on avait même préparé les textes en fonction de l'Ontario qui nous avait, à l'époque, laissé entendre qu'elle pouvait peut-être s'imposer 133. On nous a même parlé à un moment donné d'un délai de cinq ans. J'ai été déçu durant la conférence qu'on ait dit non. Seulement, c'est parce que je ne voulais pas que le fédéral intervienne aussi massivement en matière provinciale, ou du moins le Gouvernement que je représente. Monsieur Nystrom a dit qu'il était prêt à faire une résolution.

Si le Comité exprime ce point de vue-là, j'en aviserai le Gouvernement. Cependant, le Gouvernement fédéral n'a pas fait de 'deal' avec monsieur Davis ou quelqu'un d'autre. Nous leur avons proposé...

Des voix: Non, non.

M. Chrétien: Non, non, nous leur avons proposé, je suis bien candide avec vous, nous leur avons dit nous espérons que toutes les provinces voudront bien accepter 133.

Nous avons eu des indications seulement de deux provinces qui étaient intéressées, c'était le Nouveau-Brunswick et l'Ontario. Les autres provinces n'étaient absolument pas intéressées. Peut-être la Saskatchewan un peu, et est arrivée la conférence du mois de septembre et monsieur Davis a dit non.

Jamais on n'a eu l'intention de le leur imposer mais durant tout l'été on croyait que c'était possible. Le Nouveau-Brunswick, eux, sont prêts à s'attacher.

[Translation]

Mr. Chrétien: It actually amounts to handing over complete control of immigration to the province. I am not saying I am for or against this, just that this is the first time the matter has been raised. I am ready. However this will not settle the problem of Clause 23 as it is perceived in Quebec at the present time. You are saying that there should not be much intervention on our part but that in relation to school boards outside of Quebec, we should decide what type of school boards there should be or make a provision to require the setting up of French school boards under the constitution rather than under provincial legislation. This would mean massive federal interference with education in the English provinces and would probably entail the same type of interference with education in Quebec since we could hardly act one way in the rest of Canada without doing so in Quebec. As for Section 133—I am attempting to answer your four questions as quickly as possible—let me repeat that it was never our intention to impose Section 133. When we prepared the document for this summer, as I already informed the committee, we were under the impression that New Brunswick and Ontario were willing to go along with Section 133. The government always thought this was an opting in possibility for the provinces since we did not intend to impose the obligation. In Quebec and Manitoba, it is a matter of acquired rights and we want to go forward rather than backwards. New Brunswick is now willing to come under Section 133 and I congratulate it on its decision. I am disappointed in Ontario's refusal, I worked very hard on this during the summer and at one point, I thought Ontario was about to opt in. We eventually prepared our document under the assumption that Ontario would do so since it had raised this possibility. At one time a five year timetable was even mentioned. I was disappointed to hear the refusal at the conference. But I did not want any massive federal intervention in an area of provincial jurisdiction, or at least this was the desire of the government which I represent. Mr. Nystrom said he was ready to make a motion.

If the committee goes along with this point of view, I will advise the government. However the federal government did not make any deal with Mr. Davis or anyone else. We simply suggested...

Some hon. Members: No, no.

Mr. Chrétien: No, we simply suggested, I am being quite frank with you, we simply mentioned our hope that all provinces would accept Section 133.

Only two provinces indicated their interest, New Brunswick and Ontario. There was absolutely no interest from the other provinces, perhaps with the exception of Saskatchewan. When the September conference came, Mr. Davis refused.

It was never our intention to impose this but throughout the summer we thought there was a possibility. New Brunswick is going to opt in.

[Texte]

Des voix: (Inaudible)

M. Chrétien: Non, non. En vertu de l'amendement constitutionnel, une résolution de la Chambre des communes, une résolution de l'assemblée législative du Nouveau-Brunswick, et 133 sera définitif au Nouveau-Brunswick, et la Constitution va permettre à chaque province, d'une façon bilatérale, dans le futur de l'attacher si elle le veut. C'est possible maintenant. Ça sera possible, et le Nouveau-Brunswick a dit oui, et si d'autres provinces, si monsieur Nystrom veut bien persuader monsieur Blakeney de le faire, je serais bien heureux.

Seulement, je ne suis pas prêt à imposer ce que je souhaite aux provinces. Si vous avez plus de courage que moi, faites-le.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much Mr. Minister. We have Senator Flynn, with the consent of the Committee followed by Mr. Gauthier with consent of the Committee. Do I have your consent?

Mr. Nystrom: On a point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Mr. Nystrom: The Minister referred to myself and to a possible amendment, and I do not think he tried to mislead the Committee intentionally, he referred to the fact that a deal was not made with Mr. Davis but I have here before me a copy of a leaflet distributed by the Conservative Party for a by-election here in Ottawa and it says, and I quote, in confirming a deal, it says that the Conservative Party has caused the federal government to back away from a blanket bilingual policy in favour of Ontario's existing policy of providing french language services where numbers warrant.

In other words, confirmation of a deal by Mr. Davis that he has made with Mr. Trudeau. I do not think the Minister intentionally tried to mislead the Committee but I thought the Committee would appreciate knowing the facts.

Mr. Chrétien: I think that I would like to clarify that. This statement is untrue because it was never the intention of the national government to impose it, it was always the desire of the federal government that the province of Ontario would accept 133, and this gentleman says that Mr. Davis did not want to bind himself but not through a deal with us because we always left them the freedom of joining or not joining. This is the position I have taken.

I am disappointed that they have not decided to go along with what was a good idea.

The Joint Chairman (Senator Hays): Senator Flynn.

Le sénateur Flynn: Monsieur le président, je vous remercie ainsi que tous les membres du Comité de me donner l'occasion de poser quelques questions au ministre.

Un simple commentaire, au départ, c'est que je vois que le ministre est prêt à imposer certaines choses à certaines Provinces et qu'il ne veut pas en imposer d'autres dans d'autres cas. Je voudrais commencer par un commentaire qu'il a fait en réponse à une question du sénateur Connolly hier au sujet de

[Traduction]

Some hon. Members: (Inaudible)

Mr. Chrétien: No, no. Under the constitutional amendment, a resolution of the House of Commons along with a resolution of the legislature of New Brunswick would bring Section 133 into effect in this province. The constitution will allow any future opting in by a province. This is now a possibility. New Brunswick is already availing itself of this opportunity and if Mr. Nystrom would like to persuade Mr. Blakeney to join New Brunswick, I would be very pleased.

Personally, I am not willing to impose my wishes on the provinces but if you have more courage than I, please go ahead.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur le ministre. Nous donnons ensuite la parole au sénateur Flynn, suivi de M. Gauthier, si le Comité veut bien. Ai-je le consentement du Comité?

M. Nystrom: Un rappel au Règlement, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Oui.

M. Nystrom: Monsieur le ministre a mentionné mon nom pour la possibilité d'un amendement. Je ne crois pas qu'il ait voulu induire le Comité en erreur mais il prétend qu'il n'y a pas eu de tractation avec M. Davis. J'ai ici un exemplaire d'un tract distribué par le parti conservateur pour l'élection partielle qui doit avoir lieu à Ottawa. On nous dit, au sujet de ce marché qu'il y a eu entre le Fédéral et M. Davis, et je cite: La parti conservateur a réussi à obliger le gouvernement fédéral à abandonner sa politique de bilinguisme en faveur de la politique actuelle de l'Ontario visant à offrir des services en langue française là où le nombre le justifie.

Autrement dit, c'est une confirmation du marché conclu entre M. Davis et M. Trudeau. Je ne crois pas que le ministre ait voulu induire le Comité en erreur mais j'ai cru bon de signaler le fait au Comité.

M. Chrétien: Permettez-moi une mise au point. La déclaration est fausse parce que le gouvernement fédéral n'a jamais eu l'intention d'imposer l'article 133. Le gouvernement fédéral a toujours espéré que l'Ontario accepterait de se lier par l'article 133. On dit dans ce feuillet que M. Davis n'a pas voulu le faire mais ce n'était pas à cause de tractation avec nous parce que nous lui avons toujours laissé la liberté de prendre sa décision. Voilà notre position.

Je suis déçu que l'Ontario ait préféré ne pas se rallier à ce qui me semblait être une bonne initiative.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur le sénateur Flynn.

Senator Flynn: Mr. Chairman, I would like to thank you and the members of the committee for giving me this opportunity to ask the minister some questions.

Let me say, as an opening comment, that the minister is willing to impose on some provinces certain obligations which he does not want to impose on others. I would like to begin with a remark made by the minister in reply to Senator Connolly's question yesterday about the Supreme Court deci-

[Text]

la décision de la Cour suprême dans la question du changement du Sénat, dans le Bill C-60.

Le ministre a dit que la Cour suprême lui avait dit d'aller à Londres. Je voudrais bien qu'il me dise que la Cour suprême ne lui a pas dit d'y aller unilatéralement.

M. Chrétien: La Cour suprême n'a pas à dire qu'on peut y aller à un, deux, trois, dix ou onze. La Cour suprême a dit que 91.1 ne permettait pas au Gouvernement fédéral seul d'amender la Constitution au Canada.

Le sénateur Flynn: C'est ça. Au Canada.

M. Chrétien: Alors, si on voulait amender, changer le Sénat, ça prenait une législation de Londres et non pas une législation canadienne. Alors, ça veut dire que si on veut avoir une législation anglaise il faut aller en Angleterre.

Le sénateur Flynn: Vous partez de là pour dire que n'importe quelle résolution conjointe du Sénat et de la Chambre des communes présentée à Westminster doit recevoir une approbation automatique. Vous avez répondu cela à plusieurs reprises.

M. Chrétien: Je dis que c'est la tradition britannique en matière de convention avec le Canada, la convention britannique, d'accepter la résolution de la Chambre des communes et du Sénat telle quelle, et c'a été la tradition qu'ils ont suivi depuis le début. Seulement, les parlementaires anglais, je l'ai toujours dit, sont maîtres de leur législation. Ils peuvent décider ce qu'ils veulent. Ils peuvent décider de ne pas suivre la tradition s'ils le veulent.

Le sénateur Flynn: En tout cas . . .

M. Chrétien: Ce n'est pas une règle de droit pour eux mais de tradition.

Le sénateur Flynn: J'aime bien l'allusion que Westminster n'est pas obligé d'être un simple 'rubber stamp'.

M. Chrétien: Non, et je le reconnais. Ils peuvent refuser d'agir s'ils le veulent, légalement. Je dis que nos conversations avec le Gouvernement anglais et les partis d'opposition là-bas, c'est qu'ils n'ont pas l'intention de faire autre chose que d'accepter la résolution du Parlement canadien.

Le sénateur Flynn: Maintenant, monsieur le ministre, quand le traité de Westminster a prévu que Westminster garderait la compétence en matière de changements à la Constitution canadienne, cette demande-là a été faite par le Canada, ce n'est pas Westminster qui a demandé de garder cette responsabilité.

Vous admettez cela?

M. Chrétien: C'est exact.

M. Flynn: Est-ce que vous êtes au courant également que cette responsabilité a été laissée à Westminster à la demande des provinces, en particulier du Québec, de l'Ontario, . . .

M. Chrétien: A la demande du Canada.

Le sénateur Flynn: Oui, mais à cause de la demande de monsieur Taschereau-Fergusson. Cela ne paraît pas peut-être dans le texte mais alors je vais vous amener à 1949. L'amendement de 1949, quand il réfère à la possibilité pour le Parlement canadien d'amender la Constitution en tout, excepté en ce qui concerne la compétence des provinces et tout ce qui peut être

[Translation]

sion on the proposed change of the Senate as contained in Bill C-60.

The minister said that the Supreme Court told him to go to London. I would like him to make quite clear that the Supreme Court did not tell him to go to London unilaterally.

Mr. Chrétien: The Supreme Court did not say that one, two, three, ten or eleven should go. The Supreme Court stated that 91.1 did not allow the federal government alone to amend the constitution in Canada.

Senator Flynn: Exactly. In Canada.

Mr. Chrétien: If we wanted to change the Senate, it was necessary to obtain legislation from London rather than enacting our own. Obviously, if we want British legislation, we have to go to Britain.

Senator Flynn: You go on to say that any joint resolution from the Senate and the House of Commons presented to Westminster must be automatically approved. This was your reply on several occasions.

Mr. Chrétien: I have said that it is Britain's tradition in its relations with Canada, to accept a resolution of the House of Commons and the Senate as it is presented. This tradition has been followed from the beginning. But I have always said that British parliamentarians are responsible for their legislation and they can decide whatever they want. They may decide not to follow the tradition if they want.

Senator Flynn: In any case . . .

Mr. Chrétien: It is not a rule of law for them, but a tradition.

Senator Flynn: I like to hear you admit that Westminster is not required to be just a rubber stamp.

Mr. Chrétien: Yes, Westminster can legally decide to refuse our requests, but our conversations with the British government and opposition parties have assured us that Westminster has no intention of doing anything other than accepting the Canadian Parliament's resolution.

Senator Flynn: Mr. Minister, do you acknowledge that when the Westminster Treaty provided that Westminster would retain jurisdiction over changes to the Canadian constitution, this was done at the request of Canada and not at the request of the British Parliament?

Do you recognize this?

Mr. Chrétien: Yes.

Senator Flynn: Do you also realize that this responsibility was left with Westminster at the request of the provinces, particularly Quebec, Ontario . . .

Mr. Chrétien: At the request of Canada.

Senator Flynn: Yes, but because of Premiers Taschereau and Fergusson. It might not be mentioned in the text but, in any case, let us turn to the 1949 amendment which does provide for the possibility of the Canadian Parliament amending the constitution in all matters except those which are under provincial jurisdiction and which may be of interest to provin-

[Texte]

d'intérêt pour les gouvernements et les législatures des provinces à ce moment-là, vous admettez que le rôle de Westminster c'était surtout en regard de ce qui pouvait confronter le fédéral et les Provinces. C'est dans la Constitution, tous ces mots-là. Ça veut dire quelque chose.

M. Chrétien: C'est que juridiquement, pour amender la Constitution en matière affectant les provinces et le gouvernement fédéral à la fois, il faut aller à Londres.

Le sénateur Flynn: Il faut aller à Londres mais...

M. Chrétien: C'est ce qu'on fait.

Le sénateur Flynn: Mais Londres, en acceptant ce mandat, devait considérer que tout ce qu'on pouvait décider maintenant là-bas c'était des matières qui impliquaient les deux niveaux de gouvernement.

Vous êtes d'accord avec ça?

M. Chrétien: Voici. Je ne sais pas exactement ce que vous voulez dire en la matière. Je suis sûr d'une chose, c'est que pour amender la constitution canadienne, en cas de doute, la façon la plus sûre c'est d'aller au Parlement anglais. Ils ont gardé le contrôle, l'amendement de notre constitution.

Le sénateur Flynn: En partie seulement. Seulement en ce qui regarde les sujets qui impliquent les provinces.

M. Chrétien: Non, ce qui implique les deux niveaux du gouvernement.

Le sénateur Flynn: Les deux niveaux du gouvernement, si vous voulez, et les provinces.

M. Chrétien: On pensait que le Sénat pouvait être amendé...

Le sénateur Flynn: Je ne parle pas du Sénat, là.

M. Chrétien: Non, non, j'explique la situation, qu'est-ce qui est arrivé dans l'amendement, dans la cause devant la Cour, le Bill C-60.

Le Gouvernement canadien croyait que le Sénat était une institution fédérale et qu'en vertu de 91.1, on pouvait l'amender au fédéral.

Le sénateur Flynn: D'accord. Mais là...

M. Chrétien: Et la Cour suprême a décidé que le gouvernement fédéral seul ne pouvait pas l'amender et que si on voulait changer le Sénat il fallait aller à Londres.

Le sénateur Flynn: Là, je suis d'accord.

Mais ce que je vous dis, là, c'est que la compétence de Westminster, maintenant, est réduite à des sujets qui impliquent les deux niveaux de gouvernement.

M. Chrétien: Non.

Le sénateur Flynn: Oui. Ils ont...

M. Chrétien: On verra.

Le sénateur Flynn: Est-ce que ce n'est pas ce qui est écrit dans le paragraphe 1 de l'article 91?

M. Chrétien: Je pense que l'autorité du parlement anglais d'amender la constitution canadienne...

[Traduction]

cial legislatures and governments. You do recognize that Westminster's role is limited to concerns which might cause a confrontation between the federal and provincial governments. All this is to be found in the constitution and the words mean something.

Mr. Chrétien: Legally speaking, in order to amend the constitution in matters affecting both the provinces and the federal government, it is necessary to obtain London's approval.

Senator Flynn: Yes, but...

Mr. Chrétien: This is what we are doing.

Senator Flynn: But in accepting this responsibility, London was to take into account that any decision which it might make involved matters affecting both levels of government.

Do you agree with that?

Mr. Chrétien: I do not quite understand what you are saying. I do know that the surest way of amending the Canadian constitution in case of doubt is to obtain the approval of the British parliament which has retained control over the amendment of our constitution.

Senator Flynn: Only in part. Only in areas which involve the provinces.

Mr. Chrétien: No, in areas involving both levels of government.

Senator Flynn: Both levels of government, if you will, as well as the provinces.

Mr. Chrétien: We thought that the Senate could be amended...

Senator Flynn: I am not talking about the Senate now.

Mr. Chrétien: No, but I am explaining what happened in the case of Bill C-60 which went before the courts.

The Canadian government was of the opinion that the Senate was a federal institution and that it could be amended by the federal government under Section 91.1.

Senator Flynn: Yes, but...

Mr. Chrétien: The Supreme Court decided that the federal government alone could not make such an amendment and that if we wanted to change the Senate, we would have to go to London.

Senator Flynn: Yes, I agree with that.

But what I am saying is that Westminster's jurisdiction is now limited to matters involving both levels of government.

Mr. Chrétien: No.

Senator Flynn: Yes. They have...

Mr. Chrétien: We shall see.

Senator Flynn: Is this not the provision of subsection 1 of Section 91?

Mr. Chrétien: I think that the authority of the British Parliament to amend the Canadian constitution...

[Text]

Le sénateur Flynn: Se limite à ce qui est écrit dans l'article 91.

M. Chrétien: Seulement, il y a le Gouvernement canadien, ou le Parlement canadien, ou les gouvernements provinciaux à l'intérieur de ce pouvoir d'amendement-là qui est à Londres qui a obtenu le pouvoir d'amender leur propre constitution interne au Canada.

Le sénateur Flynn: Qui, ça? Les Provinces? Elles l'ont toujours eu.

M. Chrétien: Elles l'ont toujours eu, et elles l'ont encore. Ce n'est pas fédéral pareil.

Le sénateur Flynn: Ce n'est pas par l'amendement de 91. Mais, à tout événement, cet article 91 parle par lui-même et depuis 1949, est-ce que vous êtes capable de m'indiquer un précédent où Westminster a amendé la Constitution sans que les provinces ne soient intervenues?

M. Chrétien: Je ne le sais pas exactement.

Le sénateur Flynn: Bien, moi, je le sais.

M. Chrétien: Je ne sais pas exactement. Je vais vérifier en quelle année mais je sais que dans plusieurs amendements depuis le début...

Le sénateur Flynn: Non, non, je parle de 1949. Je m'en tiens à 1949.

M. Chrétien: Je n'ai pas la réponse à ce moment-ci. Je ne sais pas si l'amendement constitutionnel qui a permis l'entrée de Terre-Neuve au Canada a été fait avant 1949...

Le sénateur Flynn: Ça a été fait avant.

M. Chrétien: Alors, dans cette circonstance-là le Gouvernement fédéral avait agi absolument unilatéralement.

Le sénateur Flynn: Mais c'était avant. Depuis 1949 il y a eu deux amendements.

M. Chrétien: Depuis ce temps-là il y a eu...

Le sénateur Flynn: Les pensions de vieillesse et l'âge de retraite des juges, et dans les deux cas toutes les législatures ont indiqué leur approbation.

M. Chrétien: Tant mieux!

Le sénateur Flynn: Alors, est-ce que ça ne vous fait pas penser que vous pourriez une fois de plus vous tromper? Vous vous êtes trompé l'an dernier quand vous avez pensé que vous pouviez changer le Sénat. Vous pourriez vous tromper encore une fois.

M. Chrétien: Parce qu'on n'en avait pas. On est allé devant la Cour Suprême à cause de l'interprétation 91-1. Mais on sait très bien que pour amender la Constitution canadienne, il faut aller à Londres et que le Parlement anglais a l'autorité absolue et que le Parlement anglais disposera de notre résolution de la façon dont elle le voudra. Nous reconnaissons que légalement ils peuvent faire ce qu'ils veulent.

Nous savons, par contre, qu'ils vont accepter une résolution conjointe du Sénat et de la Chambre des communes et ils vont passer la législation. C'est ce que le Gouvernement de madame Thatcher nous a dit et c'est aussi les vues des dirigeants des partis de l'opposition.

[Translation]

Senator Flynn: Is limited to what is provided for in Section 91.

Mr. Chrétien: However, there is the Canadian government or the Canadian Parliament, or the provincial governments, within this amending power in London, which obtained the power to amend their own internal constitution in Canada.

Senator Flynn: Who? The provinces? They have always had it.

Mr. Chrétien: They have always had it and they still do. It still isn't federal.

Senator Flynn: It is not through an amendment to Section 91. But, in any event, Section 91 speaks for itself. Are you able to tell me of a single precedent since 1949 where Westminster amended the constitution without any provincial participation?

Mr. Chrétien: I could not say.

Senator Flynn: Well I can.

Mr. Chrétien: I could not say exactly. I will check the year but I know that there have been several amendments since the beginning that...

Senator Flynn: No, I mean from 1949 on.

Mr. Chrétien: I do not have the answer right now. I do not know whether these constitutional amendments allowing Newfoundland to become part of Canada were made before 1949...

Senator Flynn: Yes, they were.

Mr. Chrétien: In that particular case, the Federal Government's action was absolutely unilateral.

Senator Flynn: But it was before. Since 1949 there have been two amendments.

Mr. Chrétien: Since then there have been...

Senator Flynn: Old Age Pensions and the retirement age for judges, and in both cases all the legislatures indicated their approval.

Mr. Chrétien: So much the better!

Senator Flynn: Does this not make you realize that you could be mistaken once again? You made a mistake last year when you thought that you could change the Senate and there is nothing to prove that it will not happen again.

Mr. Chrétien: We went before the Supreme Court because of the interpretation of Section 91.1. We know full well that an amendment to the Canadian Constitution requires London's approval and that it is completely within the British Parliament's power to dispose of our resolution as it wishes. We recognize that it has the legal right to do what it wants.

We do know, however, that the British Parliament will accept a joint resolution of the Senate and the House of Commons and will pass the legislation. This is what we were told by Mrs. Thatcher's government as well as by the Opposition Leader.

[Texte]

Le sénateur Flynn: Là, on agit, encore une fois, monsieur le ministre, comme arbitre ou mandataire du Canada et, à ce moment-là, vous allez nous dire que comme arbitre ou mandataire ils sont au-dessus des lois canadiennes, au-dessus des tribunaux canadiens. Ça c'est votre prétention.

M. Chrétien: Londres agit en vertu de son autorité parlementaire sur l'Acte de l'Amérique britannique du Nord qui est une législation anglaise.

Le sénateur Flynn: Oui, mais cet amendement-là de 1949 a été demandé par le Parlement du Canada. On voulait demander à Londres de garder, à titre fiduciaire, cette responsabilité. Alors, en agissant comme cela, vous ne pensez pas que le Parlement se soumettait aux lois canadiennes et aux tribunaux canadiens?

M. Chrétien: Je dis qu'on a laissé l'autorité d'amender la Constitution au Parlement anglais et nous voulons justement terminer...

Le sénateur Flynn: On lui a demandé.

M. Chrétien: Un anachronisme en rapatriant la Constitution, en se donnant une formule d'amendement au Canada.

Le sénateur Flynn: On lui a demandé mais c'était un fardeau...

M. Chrétien: Mais c'était à nous de ne pas le leur demander d'accepter la responsabilité.

Le sénateur Flynn: C'était à eux de ne pas l'accepter aussi...

M. Chrétien: S'ils l'ont accepté c'est parce qu'on le leur a demandé. Que voulez-vous? Je n'étais pas là. On le leur a demandé et ils l'ont acceptée et c'est l'état de faits dans lequel on se trouve à l'heure actuelle que pour amender la Constitution canadienne il faut aller à Londres. On y va pour la dernière fois.

Le sénateur Flynn: Moi, ce que je sou mets, c'est que Londres n'est pas un «rubber stamp».

M. Chrétien: Non, non. Je n'ai jamais dit cela.

Le sénateur Flynn: Très bien.

M. Chrétien: Je n'ai jamais dit cela, j'ai dit que juridiquement le Parlement anglais, en théorie, pourrait changer de fond en comble la Constitution canadienne. De fond en comble. Il pourrait décider demain d'accepter la théorie de votre Chef qu'on est une communauté de communautés et abolir le Gouvernement fédéral.

Le sénateur Flynn: Ça c'est une bonne blague mais ce n'est pas sérieux.

M. Chrétien: C'est sérieux parce que cela a été l'objet d'une campagne électorale et ça été rejeté par la population canadienne.

Le sénateur Asselin: Cela a été comme l'abolition de la monarchie!

Le sénateur Flynn: Ah oui. Vous auriez pu y aller et faire un état militaire, d'après ce que vous disiez.

M. Chrétien: Je reconnais qu'ils ont l'autorité absolue et c'est pourquoi nous allons à Londres la dernière fois et ensuite

[Traduction]

Senator Flynn: In that case, they are acting once again as arbiters or trustees for Canada and you are claiming that in such a position the British Parliament is above Canadian law in Canadian courts. That is your claim.

Mr. Chrétien: London is acting under the parliamentary authority conferred on it by the British North America Act which is British legislation.

Senator Flynn: Yes, but the 1949 amendment was requested by the Canadian Parliament. London was asked to keep this responsibility in trust. In accepting to do so, do you not think that the Parliament was putting itself under Canadian laws and Canadian courts?

Mr. Chrétien: I am saying that the authority to amend the Constitution was entrusted with the British Parliament and that we now intend to put an end to...

Senator Flynn: It was requested.

Mr. Chrétien: This anachronism by patriating our Constitution and providing for a Canadian amending formula.

Senator Flynn: The British Parliament was asked to keep this responsibility which was also a burden...

Mr. Chrétien: But it was up to us not to make such a request.

Senator Flynn: It was also up to them not to accept...

Mr. Chrétien: If they accepted, it was because they were asked. What do you expect? I was not around at the time. They were asked to do so and they accepted and we now find ourselves in a situation where we must go to London to amend the Canadian Constitution. We will be going there for the last time.

Senator Flynn: I maintain that London is not just a rubber stamp.

Mr. Chrétien: I agree. I have never said that.

Senator Flynn: Fine.

Mr. Chrétien: I have never said that. I have said that, from a legal point of view, the British Parliament could theoretically decide to completely revert the Canadian Constitution from A to Z. It could decide tomorrow to accept the theory of your leader to the effect that Canada is a community of communities and can do away with the Federal Government.

Senator Flynn: It is a good joke but it is not very serious.

Mr. Chrétien: It is quite serious since this was a platform in an election campaign and was rejected by the Canadian population.

Senator Asselin: Just like abolishing the monarchy!

Senator Flynn: You could have set up a military state, judging by what you were saying.

Mr. Chrétien: I realize that they have absolute authority and that is why we are going to London for the last time. We

[Text]

on règlera nos problèmes ici même au Canada avec une formule d'amendement.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you.

Mr. Gauthier, followed by Mr. McGrath.

M. Gauthier: Merci, monsieur le président.

Je remercie les membres du Comité de me permettre de poser quelques questions au témoin.

Je veux revenir, monsieur le ministre, à l'article 23. Vous n'êtes pas sans savoir, monsieur le ministre, que les groupes minoritaires, en particulier les Francophones et préalablement, cette action collective, et les Autochtones l'ont aussi employée, on utilise chez-nous l'expression droits collectifs. Vous êtes au courant de cette expression qui est populaire aujourd'hui et pour laquelle on n'a pas de jurisprudence, je ne pense pas mais si vos aviseurs pouvaient en avoir, je l'apprécierais, mais je n'ai jamais encore trouvé de définition exacte pour un droit collectif.

Est-ce un droit qui, selon Pépin-Robarts, s'applique, si on a appartenance à un groupe qui, lui, a un droit, je pense par exemple au syndicat qui a le droit de grève, il peut exercer ce droit-là seulement qu'en vertu de notre affiliation avec un syndicat où, par exemple, je prends 93, je pense, la Constitution, on a le droit d'être séparé, c'est un droit collectif, en autant qu'on soit catholique, ou protestant dans une province comme l'Ontario. Au commencement, si je retourne à l'histoire, les écoles séparées de l'Ontario ont été des écoles protestantes d'abord.

De toute façon, les droits collectifs, monsieur le ministre, 23 me donne un droit à l'éducation dans ma langue et il le conditionne—il l'affaiblit, d'après moi—de deux façons. D'abord, il restreint le nombre ce qui, d'après moi, devient en quelque sorte un droit collectif et je voudrais faire avec vous l'examen de cette constatation et, deuxièmement, la question que monsieur Duclos a soulevée tantôt, la question des services d'enseignement ou d'installations tels que mentionnées à l'article 23, à savoir la possibilité pour les groupes de gérer leurs propres institutions dans les provinces où ils vivent en minorité.

Monsieur le ministre, est-ce que «là où le nombre le justifie», n'est pas par interprétation que je vous donne là, un affaiblissement, si vous voulez, du droit fondamental à l'éducation dans sa langue au Canada?

M. Chrétien: Voici. Ce que nous essayons de faire c'est de donner la garantie aux individus de pouvoir recevoir leur éducation dans la langue maternelle anglaise au Québec et française en-dehors du Québec et en vertu de 23, nous donnons ça aux individus, nous avons une clause qui dit «lorsque le nombre le justifie»; ce sont les termes qui ont été employés lors de l'accord de Montréal et c'est un terme qui, de toute façon, aurait été retenu par les tribunaux lorsque serait venu le temps d'application de la loi.

Je crois qu'en vertu de la clause 23 ce que vous appelez les droits collectifs, d'avoir droit à une commission scolaire spéciale...

M. Gauthier: Ou même avoir droit à l'éducation parce que lorsqu'il faut que j'aie un nombre minimum pour avoir droit à

[Translation]

will them be able to solve our own problems here in Canada with an amending formula.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci.

Monsieur Gauthier suivi de Monsieur McGrath.

Mr. Gauthier: Thank you, Mr. Chairman.

I thank the members of the committee for allowing me to question the witness.

Mr. Minister, I would like to come back to Section 23. You are undoubtedly aware, Mr. Minister, that minority groups, particularly Francophones and beforehand native people, have also used the expression "collective rights". You are aware of this expression which has become popular today and for which there is no jurisprudence. At least, I do not think there is. Your advisors may be able to find an exact definition for the term, and if so, I would appreciate it, but to date I have not found one.

Is a collective right one which, as stated by Pepin-Robarts, applies to someone belonging to a group, like a union with the right to strike? Does the right only apply to a person affiliated to a union or, for example, to the separate school system as provided under Section 93 of the constitution. That section states that the right to belong to a separate school system, Catholic or Protestant in the case of a province like Ontario, constitutes a collective right. Actually, history demonstrates that separate schools in Ontario were Protestant at the beginning.

In any case, Mr. Minister, Section 23 gives me the right to education in my language but circumstances that right in two ways. First, it modifies the number of children considered sufficient which, in my opinion, violates a collective right to a certain extent. However, I would like to examine that question with you. Secondly, I would like to deal with the question raised by Mr. Duclos earlier concerning education facilities or services provided for under Section 23 and the possibility of groups managing their own institution in the provinces where they are a minority.

Mr. Minister, does the phrase "in which the number of children of such citizens is sufficient" not weaken a fundamental right to education in one's own language in Canada?

Mr. Chrétien: Under Section 23, we are trying to guarantee the individuals the right to be educated in their mother tongue: English in Quebec and French outside Quebec. The section gives individuals that right; now, the clause states "in which the number of children of such citizens is sufficient" because those were the terms used in the Montreal agreement and which were upheld by the courts in their application of the law.

I believe that under this section, what you refer to as collective rights, the right to a separate school board...

Mr. Gauthier: Or even the right to education, because if a minimum number is established to warrant the provision of

[Texte]

l'éducation, ça devient un droit qui ne m'est pas donné comme individu.

M. Chrétien: C'est-à-dire que ce que nous voulons dire c'est qu'avec les deniers publics il y a des limites qui s'imposent. J'ai donné l'exemple un peu extrême d'une famille qui se retrouverait à Saint-Mathieu-du-Lac-Bellemare dans mon comté, ou Saint-Mathieu-du-Parc, dans mon comté et qui voudrait avoir une école anglaise dans le village. On leur dirait, écoutez, cela n'a pas d'allure. Seulement, le Gouvernement du Québec dans ces circonstances-là prend les moyens de transporter les enfants de la famille en question à l'école.

Alors, c'est dans cet esprit-là que nous avons retenu «lorsque le nombre le justifie» pour justifier la dépense.

M. Gauthier: «Là où le nombre le justifie», c'est une décision politique prise par les autorités provinciales, déléguée par eux à des conseils régionaux ou scolaires, et la région, là où le nombre le justifie, peut être agrandie ou diminuée selon les bonnes intentions ou la bonne volonté de ces gens-là.

Alors, je vous dis, monsieur le ministre, qu'à ce moment-là vous restreignez, vous enfoncez, d'après moi, mon droit à l'éducation, droit fondamental, en me disant, il devient collectif, ton droit, il faut que tu sois là en nombre suffisant et je vais donner un autre exemple. Vous parlez de vos gens du Québec. Même si à Almonte en Ontario ici il y avait trois familles francophones, citoyens canadiens, qui voulaient avoir une école française, ils avaient les élèves pour justifier, disons, une classe et que dans tout le village d'Almonte, citoyens canadiens également mais parlant anglais étaient en faveur de cette école-là, ils ne pourraient pas appuyer la demande parce qu'ils ne sont pas citoyens minoritaires et votre article 23 dit:

Citoyens canadiens dont la première langue apprise et encore comprise se qualifie comme minoritaire . . .

Mais il ne peut pas être aidé par les autres de bonne volonté à obtenir l'école. Et je vous dis que politiquement ça va être difficile, l'application.

M. Chrétien: Nous croyons que si, comme vous dites, la majorité est d'accord, dans la communauté, il ne pourrait pas y avoir une école française?

M. Gauthier: Elle ne pourrait pas appuyer la demande, non.

M. Chrétien: Elle ne pourrait pas appuyer la demande. Elle pourrait l'appuyer, il n'y a rien qui l'empêche de l'appuyer. Qui a l'autorité en dernière analyse?

M. Gauthier: Le conseil scolaire local.

Pensez à Pénétang, monsieur le ministre.

M. Chrétien: A Pénétang, la question était qu'ils ont droit à des cours en français mais ils n'ont pas une bâtisse exclusive pour eux. C'est là qu'est le problème. Là, il vont en avoir une. Mais je dis qu'en vertu de 23, le droit à l'éducation en langue française sera un droit constitutionnel et les critères appliqués par les gouvernements scolaires régionaux ou le gouvernement provincial deviendront l'objet de surveillance par les tribunaux et si les gouvernements provinciaux et les commissions sco-

[Traduction]

minority language education, then that becomes a right which I would not otherwise have as an individual.

Mr. Chrétien: We are stating here that there are certain limits as to the way in which public funds are spent. I cited the somewhat extreme example of a family in Saint-Mathieu-du-Lac-Bellemare or in Saint-Mathieu-du-Parc in my riding who would like to have an English School in the village. Of course, they would be told that it was unthinkable. In cases like that, the Quebec government would take the necessary steps to transport the children of that family to school.

So, it is in that spirit which we have retained the expression "in which the number of children of such citizens is sufficient" in order to justify the expenditure.

Mr. Gauthier: The determination of what constitutes a sufficient number is a political decision which would be made by provincial authorities and delegated to regional councils or to school boards. The region could then be redefined to increase or decrease the number of children involved and decisions of that type depend on the goodwill of regional authorities.

So, Mr. Minister, I say to you that you would thereby be infringing upon my right to education, a basic right, by making it a collective one and by modifying the number of children who want minority language educational facilities. You have spoken about people in Quebec. However, even if a group of 3 French-speaking families, Canadian citizens, in Almonte, Ontario, wanted a French school and had the sufficient number of pupils to justify one classroom and the English-speaking Canadian citizens in the village supported that school, they would be unable to support the request because they are not considered, as stated in your Section 23:

"Citizens of Canada whose first language learned and still understood is that of the English or French linguistic minority . . ."

They could not, with all their goodwill, help the Francophones to obtain that school. It is going to be very difficult politically to apply that section.

Mr. Chrétien: If, as you say, the majority in the community is in agreement, French-speaking educational facilities could still not be provided?

Mr. Gauthier: No, the request could not be supported.

Mr. Chrétien: The English-speaking majority could not support the request? Yes, they could; nothing would stop them. Who would have the final say in that?

Mr. Gauthier: The local school board.

Think of Penetang, Mr. Minister.

Mr. Chrétien: In Penetang, the French-speaking minority had the right to education in French, but not to a building exclusively for them. That was the problem. That would be a problem in the case you cite as well. However, under Section 23, I say to you that the right to French language education would be a constitutional right and the criteria applied by regional school boards or by the provincial government would be monitored by the courts. If the provincial governments or

[Text]

laïques refusent ou emploient des critères jugés par les individus comme étant absurdes, à ce moment-là ils pourront avoir recours devant les tribunaux, chose qu'ils ne peuvent pas faire à ce moment-ci.

Quels seront les critères dont les tribunaux pourront se servir? Bien, ce seront les critères de ce qui se passe ailleurs au Canada. Que voulez-vous? Ils iront voir quelle est la situation des Francophones ou des Anglophones, situation minoritaire aussi bien au Québec qu'au Nouveau-Brunswick.

M. Gauthier: Cela vous l'avez dit hier et je vous ai très bien compris là-dessus. Mon problème c'est la clause qui dit «là où le nombre le justifie», je trouve ça absolument inacceptable dans le moment pour moi, et l'autre question c'est que vous me restreignez au niveau primaire ou secondaire. Qu'est-ce qui arrive au technique, au post-secondaire et au professionnel? Alors, je n'ai pas le droit à l'éducation technique ou post-secondaire, dans ma langue?

M. Chrétien: Nous le mettons, niveaux primaire et secondaire. Nous croyons...

M. Gauthier: Pourquoi est-ce que vous n'enlevez pas cela?

M. Chrétien: Nous, nous établissons un minimum. Il n'y a rien qui empêche les gouvernements provinciaux de vous donner plus que ça et à ce moment-là, rendu au niveau secondaire, au niveau universitaire, prenez le cas en Ontario, avec l'évolution du temps, il y a eu des universités qui sont devenues plus françaises qu'elles ne l'étaient autrefois, mais il y a encore des problèmes.

M. Gauthier: «Là où le nombre le justifie», je peux donner un exemple frappant ici à Ottawa même que si vous n'avez pas les élèves voulus, vous en avez neuf, la faculté dit, pas de cours en français dans cette faculté-là. Ça en prend dix. Moi, je vous dirai, monsieur le ministre, qu'à ce moment-là ça devient d'intérêt national et que si le fédéral a un mot à dire là-dedans, il devrait appuyer, au moins, ces institutions qui essaient de donner des cours...

M. Chrétien: Vous nous demandez d'intervenir encore plus. Je le comprends. Je ne vous blâme pas de le demander. Ce qui me flatte un peu à ce moment-ci, c'est qu'on s'est fait accuser de méthodes dictatoriales en la matière et vous-même ou d'autres me dites qu'on a été un peu trop timide, c'est un peu le genre de rhétorique qu'on a entendu au Canada dernièrement.

M. Gauthier: Non, non. Vous soutiendrez, monsieur le ministre, que c'est un intérêt national, l'éducation. Les provinces ont juridiction, je suis d'accord. Je ne suis pas d'accord avec monsieur Duclos que c'est exclusif aux provinces, par exemple.

M. Chrétien: Vous comprenez, il y a certaines provinces qui ne veulent pas qu'on intervienne et, vous, vous insistez pour qu'on intervienne encore plus.

M. Gauthier: Oui. C'est-à-dire que je veux que vous enleviez cette clause respective qui dit aux niveaux primaire et secondaire, pour laisser aux provinces, d'abord, la liberté d'agir au post-secondaire s'ils le veulent.

[Translation]

school boards refused to respect that right or used standards judged to be ridiculous by individuals, the people concerned could take the question to court which they would be unable to do at the moment.

You ask what criteria the courts would use in their decisions? They would use the same criteria which apply elsewhere in Canada. What would you expect? They will see what the situation is with minority language groups in Quebec as well as in New Brunswick.

Mr. Gauthier: You stated that yesterday and I understood you quite clearly then. My problem is the phrase "in which the number of children of such citizens is sufficient". That is completely unacceptable to me at this time. Also, you restrict people to the primary and secondary school level. What happens when students reach the post-secondary or vocational level? Would I not have the right to receive vocational or post-secondary education in my own language?

Mr. Chrétien: We believe that including primary and secondary school instruction...

Mr. Gauthier: Why do you not remove that condition?

Mr. Chrétien: We are establishing a minimum here. Nothing stops the provincial governments from giving you more than that once you have reached the secondary or post-secondary level. In the case of Ontario, for example, over time universities have become more French speaking than they were beforehand. Nonetheless, there are still a few problems.

Mr. Gauthier: There is a striking example here in Ottawa where 9 students in a faculty do not warrant offering courses in French. The minimum number required is 10. Mr. Minister, that becomes a question of national interest and if the federal government has any say at all, it should at least support institutions attempting to offer courses...

Mr. Chrétien: You are asking for increased intervention on our part. I do not blame you for having asked. What flatters me is that we have been accused of employing dictatorial methods in this area and now you and others are telling me that we have not gone far enough. At least, that has been the criticism recently in Canada.

Mr. Gauthier: No. Mr. Minister, you will agree that education is of national interest. I realize that the provinces have jurisdiction over it, but I do not agree with Mr. Duclos who states that it is the exclusive right of the provinces.

Mr. Chrétien: You understand that there are some provinces who are against our intervention while you insist that we intervene even more.

Mr. Gauthier: Yes. That is, I would like you to remove that phrase respecting primary and secondary instruction which leaves to the discretion of the provinces the choice of language of instruction at the post-secondary level.

[Texte]

M. Chrétien: Que le Comité étudie le problème, qu'il me fasse des recommandations en la matière et je verrai ce que le Gouvernement pourra faire.

M. Gauthier: Et, deuxièmement, que vous enleviez le nombre, comme justification, à l'école, parce que si le niveau primaire et secondaire restent là, on va argumenter au Québec que les Anglais n'ont pas le droit d'aller plus loin de cela en anglais et on va m'argumenter en Ontario ou ailleurs au Canada que c'est ça qu'a dit, la Constitution, primaire et secondaire pas d'autre chose. Je vous dis qu'à ce moment-là on va avoir des difficultés. Et là où le nombre le justifie, là encore je vous dis que c'est un droit collectif qui affaiblit, d'après moi, mon droit en éducation, dans ma langue où que je demeure au Canada.

M. Chrétien: Évidemment, vous pouvez être en désaccord. Nous, nous avons voulu faire une proposition aussi peu controversée que possible et nous avons pris exactement les termes de l'accord de réciprocité proposé par monsieur Lévesque à Montréal en 1978 et le texte est le suivant:

Each child of French speaking minority is entitled to an education in his or her language in the primary and secondary schools in each province wherever numbers warrant.

Mr. Nystrom: Read the second part; read the second part.

Mr. Chrétien: Yes, I know. The second part, I just said it is exactly the same term. You know, they wanted to keep it . . .

Mr. Nystrom: Read it, read it.

Mr. Chrétien: Well, I will read it, there is no problem. You know, I will read it, but it is why, because nothing was being done on that that we decided to act federally and Mr. Gauthier and others say that we are not going far enough.

It is understood, due to excluded jurisdiction of provincial government in the field of education and due also to the wide geographical and demographic differences that the implementation of the foregoing principle will be as defined by each province.

In fact, you know, nothing was happening, so, that is why we had to move.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Gauthier?

M. Gauthier: A ce moment-là, monsieur le ministre, moi je . . .

Une voix: Merci bien.

M. Gauthier: Monsieur le ministre . . .

Je voudrais revenir, monsieur le ministre, à l'effet de cette nouvelle Constitution sur la loi des Langues officielles, l'article 2 de la loi. Vous n'êtes pas sans savoir que depuis nombre d'années j'apporte des amendements régulièrement par voies de projets de loi, je dépose en Chambre, des projets de loi voulant corriger certaines anomalies. Par exemple, dans la loi des Chemins de Fer, loi qui dit qu'on doit annoncer en français et en anglais au Québec mais qu'on peut annoncer qu'en

[Traduction]

Mr. Chrétien: Let the committee study the problem and make recommendations in that area and I will see what the government can do.

Mr. Gauthier: Also, I would request that you remove the stipulation requiring that a given number of children warrant the provision of minority language educational facilities because that, in combination with the provision relating to primary and secondary school instruction will mean that English-speaking people in Quebec will be prevented from going on to receive post-secondary instruction in their language. The fact that the levels of instruction are clearly stated in the constitution will serve as an argument in Ontario, or elsewhere in Canada. That situation is going to pose some difficulties. Once again, I maintain that the phrase "in which the number of children of such citizens is sufficient" in my opinion undermines the collective right to education in ones mother tongue throughout Canada.

Mr. Chrétien: Obviously, you are free to disagree. It was our intention to draft as uncontroversial a proposal as was possible and to this end, we used the terms of the reciprocity agreement proposed by Mr. Lévesque in Montreal in 1978, which reads as follows:

Tout enfant faisant partie de la minorité francophone a droit à l'instruction dans sa langue aux niveaux primaire et secondaire dans la province où le nombre des enfants le justifie.

Mr. Nystrom: Veuillez lire la deuxième partie.

M. Chrétien: Oui, je sais. La deuxième partie revêt les mêmes termes, car on voulait . . .

M. Nystrom: Lisez-le.

Mr. Chrétien: Je vais le lire, il n'y a pas de problème. Toutefois, sachez que le fédéral a décidé de prendre des mesures parce qu'on n'a pas donné suite à la deuxième partie de la proposition. Maintenant, M. Gauthier et d'autres me disent que nous n'avons pas été assez loin.

Il est convenu, vu la compétence exclusive du gouvernement provincial en matière d'éducation et les particularités géographiques et démographiques, que l'application du principe susmentionné relèvera de chaque province.

Vous savez qu'il ne se passait rien dans ce domaine et qu'il a fallu prendre des mesures.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Gauthier?

Mr. Gauthier: So, in that case, Mr. Minister . . .

An hon. Member: Thank you very much.

Mr. Gauthier: Mr. Minister . . .

Sir, I would like to come back to Section 2 of the proposed resolution as it affects the Official Languages Act. You are certainly aware that for some years now I have been making amendments regularly through bills which I have tabled in the House to correct certain anomalies. For example, the Railway Act states that announcements must be made in French as well as in English in the Province of Quebec but only in English outside that province. That is a ludicrous provision, given the

[Text]

anglais en-dehors du Québec, anomalie que je trouve absolument ridicule si on tient compte du contexte actuel de l'histoire et de la volonté des Canadiens en général, de bien vouloir modifier ces choses-là. Il y a eu la loi des Banques, la loi des Liquidations, la loi des Chemins de Fer, la loi des Langues officielles, elle-même, entre autres, qui contient certaines anomalies également.

Je me demande, est-ce que vous pouvez nous donner l'assurance que toutes ces lois vont être corrigées suite au passage de cette résolution constitutionnelle? Est-ce qu'on va enlever toutes ces anomalies linguistiques-là qui font que ça n'a pas de sens de dire aux Canadiens...

M. Chrétien: Je pense que de constitutionnaliser le bilinguisme va forcer certaines de ces législations à être changées.

M. Gauthier: Vous le pensez.

M. Chrétien: Je le pense.

M. Gauthier: Vous n'êtes pas certain.

M. Chrétien: Je le crois.

M. Gauthier: Est-ce que la Loi des Langues officielles va être enclavée de par cette action?

M. Chrétien: C'est-à-dire que la Loi des Langues officielles va demeurer la Loi des Langues officielles mais...

M. Gauthier: Je ne veux pas que ce soit un statut, je veux que ce soit dans la Constitution.

M. Chrétien: Je crois qu'on constitutionnalise les deux langues officielles dans la charte à ce moment-ci.

M. Gauthier: Vous me l'affirmez.

M. Chrétien: Oui, oui, je l'affirme.

M. Gauthier: Merci.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Gauthier. Mr. McGrath, followed by Mr. Goldenberg.

Mr. McGrath: Thank you very much, Mr. Chairman.

There is a small area in the Bill here that causes me some concern because I am just wondering why you found it necessary to put it in there and I refer to Schedule I of the Bill on page 18, Item 16. What you are doing in Item 16 of Schedule 1 is, you are asking for an amendment to the Statute of Westminster which would exclude Newfoundland as one of the designated dominions.

Now, of course, I realize we are no longer a dominion we are a province of Canada, but the input...

Mr. Fraser: We do not know where you are. We do not know where you are, what page?

Mr. McGrath: On page 18.

The input of my question, Mr. Minister, is this: that Newfoundland is basing its claim to jurisdiction of off-shore mineral resources on the fact that it entered into the union with Canada as a dominion with its sovereignty over the off-shore intact.

Now, one can only come to one conclusion as to why you have taken the trouble to ask for an amendment to the Statute of Westminster to exclude Newfoundland and that is to virtually eliminate or to undermine Newfoundland's claim. Otherwise, how can you explain why you would take the trouble

[Translation]

present state of affairs and the general disposition of Canadians now to alter that kind of situation. The Bank Act, The Bankruptcy Act, the Railway Act and even the Official Languages Act, among others, all contain anomalies in some places.

Could you give us the assurance that all these laws will be corrected when this constitutional resolution has been passed? Will all these linguistic irregularities be removed so that Canadians...

Mr. Chrétien: Entrenching bilingualism in the constitution will force changes in these pieces of legislation.

Mr. Gauthier: You think so.

Mr. Chrétien: I do.

Mr. Gauthier: You are not sure.

Mr. Chrétien: I think so.

Mr. Gauthier: Will the Official Languages Act be entrenched in the constitution?

Mr. Chrétien: The Official Languages Act will remain as such, but...

Mr. Gauthier: I do not want it to remain a statute, I want it to be in the constitution.

Mr. Chrétien: I believe both official languages are being entrenched in the constitution through this charter.

Mr. Gauthier: You are assuring me of that.

Mr. Chrétien: Yes, I am.

Mr. Gauthier: Thank you.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Gauthier, M. McGrath, suivi de M. Goldenberg.

M. McGrath: Merci beaucoup, monsieur le président.

Un aspect du projet de résolution me préoccupe. Je me demande pourquoi vous avez cru bon d'introduire l'article 16, Annexe 1, qui se trouve à la page 18 du projet. En vertu de cet article, le Statut de Westminster est amendé excluant ainsi Terre-Neuve des territoires désignés.

Or, je sais que Terre-Neuve n'est plus un dominion du Canada, mais une province...

M. Fraser: Nous ne savons pas de quoi vous parlez. A quelle page faites-vous allusion?

M. McGrath: A la page 18.

Mon raisonnement est le suivant: en revendiquant la juridiction sur les ressources minérales sous-marines, Terre-Neuve invoque le fait qu'elle s'est unie au Canada comme dominion avec souveraineté entière sur les ressources marines.

Or, cet amendement prévu du Statut de Westminster qui exclurait Terre-Neuve laisse croire que vous visez à annuler ou à supprimer la revendication de la province. En vertu du Statut de Westminster, adopté en 1931, Terre-Neuve comptait parmi

[Texte]

because it is just a historical fact that Newfoundland was one of the five dominions designated under the Statute of Westminster in 1931. You cannot change history, even by statute.

Mr. Chrétien: I would ask Mr. Strayer to explain to you why we have to do that.

Mr. McGrath: Page 18 of the Schedule.

Mr. Strayer: Mr. Chairman, the reason that that is done is simply to tidy up the Statute of Westminster. It does not have any effect on the law whatsoever. In fact, in the terms of Union of 1949 it was said that it was provided that the Statute of Westminster thereafter should apply to Newfoundland like it would apply to any other province of Canada. The problem simply was that in the Statute of Westminster, Newfoundland is referred to as a dominion because in 1931 it was a dominion. But the terms of Union of 1949 make it clear that Newfoundland is not a dominion, is not to be treated as a dominion under the Statute of Westminster any more. The only purpose of this repeal is to remove the references which obviously are now irrelevant, the references in the Statute of Westminster to Newfoundland as a dominion.

The amendments can only have perspective affect. They cannot conceivably have any retrospective affect, therefore, if Newfoundland's concern is about the possible affect this would have on their statute at the time when they came into Confederation in 1949, legally, it cannot have any affect on that.

I should also mention that this precise amendment was also in the Victoria Charter in 1971 and I do not recall any problems having been raised about it at that time.

Mr. McGrath: Well, I am raising it now because I see no reason for it. You are merely trying to change the historical fact. For example, the Statute of Westminster still designates dominions, such as Ireland, the Union of South Africa.

It would seem to me that you must have a much stronger reason for doing this. I will not pursue it, Mr. Chairman, except that I want to make that point and I reserve the right to come back to it later on because perhaps Senator Goldenberg who was a distinguished Counsel for Newfoundland under a revision of the Terms of Union of 1958 and he may like to pick up on it when he takes the floor following me.

I would like to ask or get back, Mr. Chairman, again, to Section 42 and 47 and 41.

Is it your view that the Terms of Union, Mr. Minister, between Newfoundland and Canada are a contract that cannot be changed unilaterally by one party to the agreement?

Mr. Chrétien: Under the present formula we cannot change the aspects referred to like the borders in the denominational education system without the consent of the province.

Mr. McGrath: What is to stop you from using the provisions of the amending provisions from doing just that without the consent of the province?

Mr. Chrétien: Legally at this moment, as I said yesterday, we could go to England today with the joint resolution of the Senate and the House of Commons and ask them to change

[Traduction]

les cinq dominions désignés. Ceci est un fait historique que vous ne pouvez changer, même pas par statut.

M. Chrétien: Je demande à M. Strayer de bien vouloir vous expliquer le raisonnement.

M. McGrath: On se trouve à la page 18 de l'annexe.

M. Strayer: Monsieur le président, cette abrogation vise simplement à mettre de l'ordre dans le Statut de Westminster. Elle ne change la loi d'aucune manière. En effet, l'acte de l'Union de 1949 prévoit que le Statut de Westminster s'applique désormais à Terre-Neuve comme à toute autre province du Canada. Cependant, on parle de Terre-Neuve comme d'un dominion dans le Statut, car c'est ce qu'elle était en 1931. L'acte de 1949 précise que Terre-Neuve n'est pas un dominion et qu'elle ne devrait plus être traitée ainsi en vertu du Statut. Cette abrogation vise uniquement à supprimer les termes qui sont évidemment périmés et qui parlent de Terre-Neuve comme d'un dominion.

Ces amendements ne produiront leurs effets que dans l'avenir. Ils ne peuvent pas avoir un effet rétroactif. Ainsi, si Terre-Neuve se préoccupe des conséquences éventuelles de ces amendements sur son statut lorsqu'ils sont entrés dans la Confédération en 1949, cela ne peut avoir aucun effet là-dessus.

J'ajoute que cet amendement était également inclus dans la charte de Victoria en 1971 et je ne me souviens pas qu'il ait posé des problèmes à ce moment-là.

M. McGrath: Si j'en parle maintenant, c'est que je ne vois aucune raison de l'inclure. Vous essayez tout simplement de changer la vérité historique. Le statut de Westminster désigne toujours comme dominions les pays comme l'Irlande, et l'Union de l'Afrique du Sud.

Il vous faudrait une raison beaucoup plus valable. Je ne continuerai pas plus longtemps, monsieur le président, mais je voulais préciser ce point et je me réserve le droit d'y revenir plus tard parce que le sénateur Goldenberg, qui a été un conseiller distingué de Terre-Neuve lorsqu'il y a eu révision des conditions de l'Union en 1958, voudra peut-être en parler lorsqu'il prendra la parole après moi.

Je voudrais maintenant revenir aux articles 42, 47 et 41.

Monsieur le ministre, croyez-vous que les conditions d'adhésion auxquelles a souscrit Terre-Neuve sont un contrat qui ne peut être changé unilatéralement par une des parties à l'entente?

M. Chrétien: En vertu du régime actuel, nous ne pouvons changer certains aspects comme les limites dans le système d'éducation confessionnel, sans le consentement de la province.

M. McGrath: Qu'est-ce qui pourrait vous empêcher de le faire sans le consentement de la province, si vous utilisiez les dispositions de l'amendement?

M. Chrétien: Comme je l'ai dit hier, nous pourrions légalement soumettre la résolution du Sénat et de la Chambre des communes au Parlement anglais et lui demander de modifier

[Text]

the Term of the Union that will legally be changed if the British Parliament were to change it.

Mr. McGrath: Are you saying that you could do this legally, unilaterally?

Mr. Chrétien: We do consider that as a contract but we do not have any intention to do that, I just said that specifically legally we could do it.

Mr. McGrath: I know. There you come up with your intentions again. You see, I am not interested in your intentions because I believe they are honorable. I am interested in those who follow you. We should not concern ourselves with intention, we should concern ourselves with the law that you are asking us to draft.

Mr. Chrétien: I just say, you know, the system in which we are working today could be completely upturned by using, as we could today, as explained earlier, that we could legally ask the British Parliament to declare that there is no more Federal Parliament and no more provinces. It will not be possible politically, but legally it can be. In the future, legally, the same thing could happen, but it would be more difficult in the future than it is today because the process will involve the consent of the majority of the provinces and eventually a referendum.

Mr. McGrath: That is completely contrary, Mr. Chairman, to an assurance that Mr. St. Laurent gave Premier Smallwood in 1949 that the Federal Government could not act unilaterally to change the Terms of Union by an address to the Parliament of Westminster, unless provision were made for it and I have his exact words here. But I submit to you that that is precisely what you are doing, you are making provision to change the contractual Terms of Union between Newfoundland and Canada unilaterally by the amending provisions of this formula and, in so doing, you are making it very, very difficult for those of us who are trying to restrain the going tide of separatism, not only in Western Canada but in Newfoundland.

Mr. Tobin: For God's sake.

Mr. Chrétien: When you read 47, we just wanted to make sure that as the like exists today, I cannot tell what the future is, the Canadian situation could be such that the system could be changed completely. As it is existing today, we are making sure that under this Act, it is protected. I cannot tell you that forever nothing can be changed. Just like I say, legally, it could be changed today too in going to Westminster. I am talking about the legal situation. You wanted to keep the situation as it is in this Act, but if you are asking me if legally it is possible in the future that something can be changed, I have to tell you that something could be changed today with the present system.

Mr. McGrath: You are saying it can be changed unilaterally by the Government of Canada by an address to Westminster?

Mr. Chrétien: If the British Parliament wanted to change the Canadian Constitution.

[Translation]

les conditions d'adhésion de la province et tout cela légalement.

M. McGrath: Voulez-vous dire que vous pourriez le faire légalement et unilatéralement?

M. Chrétien: Nous considérons qu'il s'agit bien d'un contrat, mais nous n'avons quand même pas l'intention d'agir unilatéralement, même si, légalement, nous pourrions le faire comme je l'ai dit.

M. McGrath: Je le sais. Vous nous parlez encore de vos intentions. Cela ne m'intéresse pas, parce que je crois qu'elles sont honorables de toute façon. Je m'intéresse plutôt à ceux qui vous suivront. Nous ne devrions pas nous préoccuper d'intentions, nous devrions nous concentrer sur la loi qu'on nous demande de rédiger.

M. Chrétien: Le système dans lequel nous fonctionnons aujourd'hui pourrait être entièrement bouleversé si nous demandions au Parlement britannique de déclarer qu'il n'y a plus de parlement fédéral et plus de provinces. Cela ne serait pas possible d'un point de vue politique, mais du point de vue légal, cela l'est. Pour ce qui est de l'avenir, la même chose pourrait toujours se produire mais ce serait beaucoup plus difficile qu'aujourd'hui, parce qu'il faudrait obtenir le consentement de la majorité des provinces et peut-être même tenir un référendum.

M. McGrath: Cela entre en contradiction totale avec une assurance donnée par M. Saint-Laurent au premier ministre Smallwood en 1949 et selon laquelle le gouvernement fédéral ne pourrait unilatéralement modifier les conditions d'adhésion en envoyant une pétition au Parlement de Westminster, à moins qu'on adopte une disposition à cette fin, et j'ai ici les termes exacts qu'il a utilisés. J'estime que c'est exactement ce que vous êtes en train de faire, vous êtes en train d'adopter une disposition qui vous permettra de modifier les conditions d'adhésion de la province de Terre-Neuve de façon unilatérale, en incluant ces dispositions à la formule d'amendement. Vous rendez ainsi la tâche très difficile à ceux d'entre nous qui essaient de contenir la vague de séparatisme qui fouette non seulement l'ouest du Canada mais également Terre-Neuve.

M. Tobin: Pour l'amour du ciel.

M. Chrétien: Pour ce qui est de l'article 47, nous voulions tout simplement protéger notre acquis, puisque la situation actuelle peut être changée à tout moment et, bien sûr, je ne peux pas dire ce que réserve l'avenir. Je ne peux pas vous dire qu'on ne pourra jamais rien changer. Comme je l'ai dit tout à l'heure, si nous le demandions à Westminster, nous pourrions tout changer dès maintenant et de façon tout à fait légale. Je ne veux parler de la situation légale. Vous vouliez conserver la situation créée par cette loi, et si vous me demandez si, légalement, il est possible qu'on y change quelque chose à l'avenir, je dois vous répondre qu'en vertu du système actuel, on pourrait le faire aujourd'hui.

M. McGrath: Vous dites que le gouvernement du Canada pourrait changer la constitution unilatéralement en envoyant une pétition à Westminster?

M. Chrétien: Si le Parlement britannique voulait modifier la Constitution canadienne.

[Texte]

Mr. McGrath: Well, Mr. Chairman, I would like to get back to another line of questioning.

Again, with respect to the powers that you are assuming . . .

Mr. Chrétien: But, you know, I would like to be very clear because I say that legally it is the situation. What is politically possible is completely different. You are asking me about the legality of the situation and when I replied to the legality of the situation I just say that today we could pass a resolution of both Houses and send them to London and if you were to agree the terms could be changed, I do not think that politically it would be possible, but legally it will be possible and legally it will be still possible in the future but it would be more complicated than today.

Mr. McGrath: Without recourse to the Government of Newfoundland or the Legislature of Newfoundland you are saying that the Government of Canada unilaterally by an address could change the Terms of Union between Newfoundland and Canada of 1949?

Mr. Chrétien: I am informed that legally we could do that today.

Mr. Crombie: What, change that?

Mr. Chrétien: But I do not know if the British Parliament will be acting or not. They are the custodians of the Canadian Constitution. I am giving you the legal advice I have received.

Mr. McGrath: Well, what rights then does Newfoundland have or does any province have if this particular measure goes through?

Mr. Chrétien: Excuse me?

Mr. McGrath: What you are saying in effect is that, you know, provinces will have no rights. That is precisely what you are saying?

Mr. Chrétien: We say that under the new formula, if we want, say, to use the question of, no, the borders of the provinces cannot be changed unless the very provinces subscribe to it, that was the Constitutional Act of 1971. This Act protects the borders of any provinces including the Province of Newfoundland and in Newfoundland there is the same thing repeated in the Act of Union of Newfoundland to Canada.

I just say, if we want to change it legally today, there is the route to go to England, legally. The future, it would be more complicated because there are six provinces would have to agree that their own border can be modified, that 1871 will be repealed.

Mr. McGrath: And 1941?

Mr. Chrétien: And you can say that it is always physically possible, but I do not think that Quebec will accept or Ontario will accept tomorrow in order to be able to move it in Newfoundland that they have no more protection in their borders and it will need, because Quebec and Ontario under the amending formula have a right of veto.

So, in order to achieve what you are afraid of, Quebec, Ontario, two Western Provinces and two Maritime or Atlantic

[Traduction]

Mr. McGrath: Monsieur le président, j'aimerais passer à un autre ordre d'idées.

Toujours au sujet des pouvoirs que vous . . .

M. Chrétien: Vous savez, je veux être clair, parce que légalement, c'est la situation telle qu'elle existe. Quant à savoir si politiquement c'est possible, c'est une tout autre question. Vous m'avez posé une question au sujet de la légalité mais tout ce que je peux vous répondre, c'est que nous pourrions aujourd'hui adopter une résolution des deux Chambres et l'envoyer à Londres. Même si vous étiez d'accord pour modifier les conditions, je ne pense pas que cela serait possible d'un point de vue politique. Cependant, du point de vue légal, il est et il sera toujours possible de le faire même si, à l'avenir, cela pourrait être plus compliqué.

Mr. McGrath: Vous dites que le gouvernement du Canada peut, unilatéralement et sans en parler au gouvernement et à l'Assemblée législative de Terre-Neuve, modifier les conditions d'adhésion de la province de Terre-Neuve en envoyant une simple pétition?

Mr. Chrétien: On m'a dit que nous pourrions le faire en toute légalité.

M. Crombie: Quoi, les changer?

M. Chrétien: Je ne sais pas cependant si le Parlement britannique acquiescerait à la demande. C'est lui qui est le gardien de la constitution canadienne. Je vous transmets tout simplement l'avis juridique qu'on m'a donné.

Mr. McGrath: Quels droits resterait-il à Terre-Neuve ou aux autres provinces si cette mesure était adoptée?

M. Chrétien: Pardon?

Mr. McGrath: Ce que vous nous dites revient à dire que les provinces n'auront aucun droit. Est-ce que c'est cela que vous voulez dire?

M. Chrétien: Avec la nouvelle formule, si nous voulions modifier les frontières des provinces, nous ne pourrions pas le faire à moins que les provinces en question soient d'accord. L'Acte constitutionnel de 1871 protège les frontières de toutes les provinces, y compris la province de Terre-Neuve, et pour cette dernière, il y a également l'Acte d'Union qui offre la même protection.

J'ai tout simplement dit que si nous voulions modifier la Constitution, nous pourrions le faire en toute légitimité en envoyant une pétition en Angleterre. Pour ce qui est de l'avenir, ce pourrait être plus compliqué parce que six provinces au moins devraient accepter que leurs propres frontières soient modifiées et que l'Acte de 1871 soit abrogé.

Mr. McGrath: Et 1941?

M. Chrétien: Vous pourrez toujours dire que c'est physiquement possible, mais je ne pense pas que le Québec ou l'Ontario accepterait qu'on modifie leurs frontières, parce qu'en vertu de la formule d'amendement, ces deux provinces ont un droit de veto.

Pour faire ce que vous semblez tellement craindre, le Québec, l'Ontario, deux provinces de l'Ouest et deux provinces

[Text]

Provinces will have to accept that the protection they have in the Constitution through the Constitutional Act of 1871 be removed from there.

So that you can see that it is possible; but we are making it much more difficult with what we are proposing to do as compared with what now exists legally at the moment.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.

Senator Goldenberg, followed by Senator Tremblay.

Senator Goldenberg.

Senator Goldenberg: Mr. Chairman, I would like to refer briefly to one or two points which have been raised particularly last night.

In the argument put forward by Mr. Epp as regards the equality or inequality of provinces because of the voting on the amending formula, he pointed to the requirement, in relation to two provinces, of 50 per cent in the Atlantic provinces, which the Minister agreed to change by making it two provinces without reference to population.

Mr. Epp asked, "Why then retain the requirement of 50 per cent for the four western provinces?"

In the case of the Atlantic provinces, I understood the Minister to say that he would agree to the proposed change because he has the approval of the other provinces, that is, of the provinces other than Prince Edward Island, and, in particular, he mentioned New Brunswick.

Mr. Chrétien: I believe Mr. Buchanan has made his views known on that and also Mr. MacLean; but, speaking in terms of Mr. Peckford, I cannot say exactly. But if we were to accept the amendment we would be going back to the Victoria formula as existed in 1871.

The point I made yesterday, and which I would like to repeat now, is that at one time in history, 11 heads of government had agreed on an amending formula. There is a historical significance to that proposition.

Senator Goldenberg: Well, the reason I am speaking is that I was an adviser at the Victoria conference, and I have a long experience in that: I acted for British Columbia for the 1950 to 1951 conferences, and for Newfoundland at the 1960 to 1961, 1964 to 1965 conferences; so I know something about the origin of these matters.

My point is this. I did not notice Mr. Fraser applauding Mr. Epp when he proposed that the 50 per cent requirement be changed for the four western provinces, as it may well be for the four eastern provinces.

Mr. Fraser: On a point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, not only do I approve of what Mr. Epp was saying last night, but I have also made my position clear and stated it in speeches which have been made over the last several weeks. So I do not see why it should be necessary or that there is any requirement for me to get up and personally applaud anything.

[Translation]

de l'Atlantique devront accepter que la protection que leur offre l'Acte constitutionnel de 1871 soit supprimée.

Vous pouvez donc voir que c'est possible mais que ce sera beaucoup plus difficile à faire avec ce que nous proposons par comparaison à ce qui existe en ce moment.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

Le sénateur Goldenberg, suivi du sénateur Tremblay.

Sénateur Goldenberg.

Le sénateur Goldenberg: Monsieur le président, je voudrais revenir brièvement sur quelques questions qui ont été soulevées hier soir.

Lorsque M. Epp a parlé de l'inégalité entre les provinces créée par le système de vote prévu dans la formule d'amendement, il a mentionné entre autres qu'on exigeait 50 p. 100 pour les provinces de l'Atlantique. Le ministre a accepté de changer cette disposition et de parler plutôt de deux provinces sans mentionner de pourcentage.

M. Epp a alors demandé pourquoi on conserverait cette exigence en ce qui concerne les quatre provinces de l'Ouest.

Pour ce qui est des provinces de l'Atlantique, je crois que le ministre a dit qu'il accepterait la modification proposée parce qu'il avait l'approbation des autres provinces, c'est-à-dire des provinces autres que l'Île-du-Prince-Édouard et, en particulier, du Nouveau-Brunswick.

M. Chrétien: Je crois que MM. Buchanan et MacLean nous ont fait part de leurs points de vue à cet égard. Cependant, je ne sais pas au juste ce qu'en pense M. Peckford. Si nous acceptions cet amendement, nous reviendrions à la formule de Victoria, et à la situation qui existait en 1871.

Ce que j'ai dit hier et que je tiens à répéter maintenant, c'est qu'il est arrivé au cours de notre histoire que onze chefs de gouvernement s'entendent sur une formule d'amendement. Cette proposition revêt donc une importance historique.

Le sénateur Goldenberg: Si j'en parle, c'est que j'étais conseiller à la Conférence de Victoria et que j'ai une longue expérience de la question. Je travaillais pour le compte de la Colombie-Britannique aux conférences de 1950 et de 1951 et pour le compte de Terre-Neuve aux conférences de 1960 à 1961 et 1964 à 1965. Je n'y connais donc un peu lorsqu'on fait l'historique de ces questions.

De toute façon, je ne crois pas que M. Fraser ait applaudi M. Epp lorsque ce dernier a proposé qu'on modifie l'exigence concernant les 50 p. 100 pour les quatre provinces de l'Ouest, tout comme on le fera peut-être pour les quatre provinces de l'Est.

M. Fraser: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Oui.

M. Fraser: Monsieur le président, je dois non seulement approuver ce qu'a dit M. Epp hier soir, mais également souligner que j'ai précisé quelle était ma position à cet égard dans plusieurs discours que j'ai faits ces dernières semaines. Je ne vois donc pas pourquoi on exigerait de moi que je me lève et que j'applaudisse personnellement qui que ce soit.

[Texte]

Senator Goldenberg: Thank you very much, Mr. Fraser. I am very much surprised that, in the light of the background, British Columbia would agree to subject itself and Alberta to being outvoted by Manitoba and Saskatchewan.

I was going to ask the Minister whether there has been anything in the way of discussion by the four western provinces favouring a change such as is now being suggested for the Atlantic provinces.

Mr. Chrétien: No, I have not received any communication.

You know, the point I would like to make on the wishes of the provinces is that there would be two years after patriation for them to come up with an amending formula.

The position we are taking at this time is that if there is no agreement within the next two years by the provinces we have decided to take the historical formula of Victoria, and we are proposing an amendment for the Atlantic provinces and are going back (probably to what we should have done in the first instance) to the strict historical formula of Victoria.

Of course, if the provinces want some modification they will have two years in which to debate it and come up with some position.

But in reply to your question, in terms of the 51 per cent as existed in 1871, there was no representation to that effect taken up by any provinces officially to me or to the Prime Minister, so far as I know; and I am not at all aware of any private conversation between the Prime Minister and any of the western premiers.

Senator Goldenberg: The point I wish to make is this. One of the problems—and this is not anything new; but one of the great problems that we face in evolving an amending formula is to make sure that it is not so easy that amendment could be made frequently; secondly, that it be sufficiently flexible to allow amendments when they are really desired.

I certainly know that British Columbia, formerly, would have insisted on the 51 per cent for two of the four western provinces.

Now, I would be interested if the provinces were to express a view on what Mr. Epp proposes.

But I just wanted to remark also upon the argument which, I believe, Mr. Fraser raised yesterday, with respect to Section 42, the referendum. I think I am right in saying it was Mr. Fraser who remarked that the provinces cannot call for a referendum. That is correct. I can see some merit in his argument.

But I do think we should take note of the fact that under Section 45 a single province will for the first time, be given the right to introduce procedures with a view to constitutional amendment. That right has not existed up to the present time.

Finally—and I am going to take far less than ten minutes, Mr. Chairman—Mr. McGrath referred to my former status as Counsel for the Government of Newfoundland with reference to the change proposed in schedule one. I have not given the matter careful study, but in my opinion this would not affect the Newfoundland case on off-shore resources, because I do not think that this can be interpreted retroactively in such a

[Traduction]

Le sénateur Goldenberg: Merci beaucoup, monsieur Fraser. Je suis très surpris de voir que la Colombie-Britannique et l'Alberta accepteraient d'être soumises au veto du Manitoba et de la Saskatchewan.

J'allais demander au ministre s'il y avait eu des discussions entre les quatre provinces de l'Ouest au sujet d'une modification semblable à celle qu'on a envisagée pour les provinces de l'Atlantique?

M. Chrétien: Non, je n'ai pas reçu de communication à cet égard.

Pour ce qui est des souhaits des provinces, j'ajoute qu'elles auront deux ans après le rapatriement de la constitution pour s'entendre sur une formule d'amendement.

Notre position à l'heure actuelle est la suivante: s'il n'y a pas d'entente entre les provinces dans les deux ans qui suivront le rapatriement, nous avons décidé d'adopter la formule de Victoria, et nous proposons un amendement pour les provinces de l'Atlantique. Nous allons donc revenir à la formule de Victoria, ce que nous aurions probablement dû faire dès le départ.

Évidemment, si les provinces veulent y apporter des modifications, elles auront deux ans pour le faire.

Pour répondre à votre question au sujet des 51 p. 100 qui existaient en 1871, ni le premier ministre ni moi n'avons reçu de communication officielle à cet égard de la part d'une quelconque province. Je ne crois pas non plus qu'il y ait eu des entretiens privés entre le premier ministre et l'un des premiers ministres de l'Ouest.

Le sénateur Goldenberg: Ce que je veux dire c'est que l'un des problèmes—et cela n'a rien de nouveau—que nous rencontrons dans l'établissement d'une formule d'amendement, c'est qu'il faut tout à la fois s'assurer qu'il ne sera pas facile d'en abuser, et qu'elle sera suffisamment souple pour permettre les amendements qui seront vraiment nécessaires.

Je sais qu'auparavant la Colombie-Britannique aurait insisté pour qu'on conserve les 51 p. 100 pour deux des provinces de l'Ouest.

Cela m'intéresserait beaucoup si les provinces exprimaient leur opinion au sujet de la proposition de M. Epp.

Je voudrais également commenter l'argument présenté par M. Fraser hier au sujet de l'article 42 sur le référendum. Je ne crois pas me tromper en disant que c'était M. Fraser qui a fait observer que les provinces ne peuvent demander un référendum. C'est exact. Cet argument a un certain mérite.

Toutefois, il faut tenir compte du fait qu'aux termes de l'article 45, une seule province aura pour la première fois le droit d'introduire des procédures visant un amendement constitutionnel. Jusqu'à présent, elles n'ont jamais eu ce droit.

En dernier lieu—et je ne prendrai certainement pas dix minutes, monsieur le président—M. McGrath, à l'égard du changement proposé à l'annexe 1, a mentionné que j'ai déjà été conseiller du gouvernement de Terre-Neuve. Je n'ai pas étudié cette question attentivement, mais, selon moi, cela n'affectera en rien le cas de Terre-Neuve pour ce qui est des ressources sous-marines, car on ne peut interpréter cela rétroactivement

[Text]

way as to say that Newfoundland never was a Dominion. That is my opinion, and I think I am right on that, Mr. McGrath.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you.

Do you want to comment, Mr. McGrath?

Mr. McGrath: No, thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Do you have anything to say, Mr. Chrétien?

Mr. Chrétien: No, thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Senator Tremblay followed by Mr. Mackasey.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président je m'en tiendrai même continuité, si je puis dire. Je vais commencer mon intervention ou mes questions d'aujourd'hui dans le prolongement immédiat de la réponse que j'ai reçue hier soir à l'une des questions que je posais au Ministre. Je n'ai pas les comptes-rendus précis, c'est de mémoire que je rappelle la chose, monsieur le ministre me corrigera si je fais une erreur de mémoire. A la question que je lui posais à savoir si les premiers ministres des provinces avaient été prévenus qu'advenant l'absence d'accord, le Fédéral agirait unilatéralement, le ministre m'a répondu sans équivoque, je pense, qu'elles en avaient été prévenues dès le mois de juin.

M. Chrétien: Je n'étais pas, monsieur Tremblay, à la réunion mais je crois que le Premier ministre a clairement indiqué qu'il avait l'intention de procéder avec les changements constitutionnels dans les plus brefs délais et, si je me rappelle bien, du moins les rapports que j'ai eus de cette conversation-là, il a clairement indiqué, même à l'époque on envisageait d'agir même plus rapidement possiblement que nous l'avons fait et nous avons décidé de prendre trois mois de consultations intensives avec les provinces mais nous avions pris des engagements très précis durant la période référendaire, et immédiatement le 21, le 22, le 23 mai, quand j'ai fait le tour des provinces, j'ai exprimé moi-même aux gouvernements provinciaux qui ont bien voulu me recevoir, il y a seulement le Québec qui n'a pas voulu me recevoir, je leur ai dit clairement que nous avions l'intention de procéder à des changements constitutionnels dans les plus brefs délais et je dois dire que la réponse des premiers ministres, dans la semaine qui a suivi le référendum, était très, très positive. Ça s'est compliqué un peu durant l'été, j'imagine.

Le sénateur Tremblay: Cela étant dit, je ne discuterai pas les interprétations données à l'engagement pris au cours du référendum de renouveler la fédération. Je pense qu'au Québec c'est très clair pour tout le monde, sauf peut-être pour le ministre lui-même, que ce n'est pas ce qui se passe en ce moment que les Québécois avaient compris au référendum.

Quoiqu'il en soit, je voudrais rappeler au ministre que le calendrier publié le 9 juin des travaux pour les conférences à venir se termine sur l'indication que du 8 au 12 septembre il y aurait une conférence de l'ensemble des premiers ministres, et j'ai le texte anglais ici sous les yeux, je lirai donc en anglais pour éviter des erreurs de traduction de ma part:

To reach a conclusion on the way and to put in train a further work programme.

[Translation]

comme voulant dire que Terre-Neuve n'a jamais été un Dominion. C'est mon opinion, que je crois juste, monsieur McGrath.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci.

Avez-vous des commentaires, monsieur McGrath?

M. McGrath: Non, merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur Chrétien?

M. Chrétien: Non, merci.

Le coprésident (sénateur Hays): La parole est donc au sénateur Tremblay, suivi de M. Mackasey.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, my intervention or questions today will be a follow-up to the answer which I received last night from the minister to one of my questions. I do not have the precise texts of the proceedings before me, so I must rely on my memory, and the minister, I am sure, will correct me if I err. To my question whether the premiers of the provinces had been warned that should there be a lack of agreement, the federal government would act unilaterally, the minister answered unequivocally, I believe, that they had been warned as early as the month of June.

Mr. Chrétien: I did not attend the meeting, Mr. Tremblay, but I believe the Prime Minister clearly indicated his intentions to proceed with constitutional changes in the briefest delay, and if I remember correctly, at least that is what I gather from the reports of that conversation, he clearly indicated that even at that time, that things might be done even more quickly than in fact happened, and it was decided to take three months for intensive consultations with the provinces but we had made a commitment during the referendum period, and immediately on May 21, 22 and 23, when I toured the provinces, I myself told the provincial governments which were kind enough to welcome me—only the province of Quebec refused to see me—that quite clearly we intended to proceed with constitutional changes in the briefest delay, and I must say that the response of the prime ministers, in the week following the referendum, was most positive. Things got a little more complicated during the summer, I guess.

Senator Tremblay: Given that, I will not discuss the interpretations given of that commitment taken during the referendum to renew the federation. The reactions in Quebec seem to indicate clearly, except perhaps for the minister himself, that what is now going on, is certainly not what the Quebecers had concluded from the referendum.

However, I would like to remind the minister that the calendar for the work of the conferences to come, and published on June 9, concluded with the note that from September 8 to 12, there would be a conference of all the first ministers, since I have only the English text at hand, I shall read in English to avoid any translation error:

d'en venir à une conclusion sur les modalités, et de lancer un autre programme de travail.

[Texte]

Si on lit ça, j'ai l'impression que pour n'importe qui on comprend que les choses ne s'arrêteront pas au 12 septembre et que lorsqu'on déclare aujourd'hui qu'à la fin de cette conférence il y avait 'dead lock' justifiant l'action unilatérale qui est actuellement en cours, je pense que vraiment on ne s'est pas conformé à ce qui était annoncé.

Je voudrais que le ministre me clarifie cette discordance entre ce qui était annoncé dans le calendrier et ce qui se passe.

M. Chrétien: Voici. Nous avons 12 items à l'agenda et le texte a été amendé, j'en ai parlé hier soir, de façon à finaliser, c'était l'objectif des premiers ministres, on a pris un texte plus fort à la suggestion des premiers ministres, pour montrer leur détermination de finaliser, ils ont dit: finalize agreements, au pluriel, de l'agenda. Nous, le texte que monsieur Trudeau avait proposé c'était 'To reach conclusions' et ils ont changé ça pour 'to finalize agreements'. Je crois qu'ils ont voulu démontrer au public à ce moment-là leur détermination de finaliser ces 12 items-là.

Évidemment, si je peux m'expliquer, il y a beaucoup d'autres items qui n'étaient pas à l'agenda et qui doivent être discutés. On en discuté beaucoup à ce moment-ci. Prenez par exemple, la question des Indiens, des Esquimaux, et des Métis dans la Constitution. Ce n'était pas à l'agenda.

Il y avait en février 1979 un agenda beaucoup plus long que celui qu'ils avaient accepté en septembre, et l'agenda qui avait été mis devant les provinces en novembre 1979 par le Gouvernement de monsieur Clark, l'agenda était plus long que celui-là.

Il était prévu, parce que certains premiers ministres voulaient s'assurer que cela ne finirait pas là, que les 12 autres items seraient éventuellement discutés. Nous avons encore clairement l'intention de discuter les autres items mais il faut régler la question des institutions nationales, il faut revenir sur la question du partage des pouvoirs. Et cela, le Premier ministre l'a dit, aussitôt que cette phase de la réforme constitutionnelle aura été faite, nous allons revenir sur ces dossiers qui n'étaient pas, qui n'ont pas été acceptés comme prévu pour le mois de septembre et qui devront un jour être résolus et le Premier ministre a dit qu'aussitôt que cette phase terminée nous allons reprendre les conférences constitutionnelles sur le partage des pouvoirs, sur les Indiens et la Constitution, sur les institutions nationales et il y a la Cour suprême, il y a le Sénat, il y a beaucoup d'autres items qui doivent être revus à l'insistance des provinces.

Le sénateur Tremblay: Je vous remercie, monsieur le ministre, de me mettre sur la voie d'une deuxième question que j'avais à poser, précisément sur le moment prévisible où l'opération de renouvellement de la fédération sera entreprise. Si l'on s'en reporte au calendrier qui se trouve dans le projet de résolution, on peut faire deux hypothèses à ce sujet, une hypothèse que je qualifierais de pessimiste et une hypothèse optimiste.

On en a parlé dans les journaux, prenons le 1^{er} juillet 1981 comme date du rapatriement, à supposer que cela se fasse.

[Traduction]

On reading that, I have the impression, as would have anyone, that matters were not to end on the 12th of September, and I think really that we are not conforming to the announced version, when it is declared today that at the end of the conference there was a deadlock justifying the unilateral action which is currently being taken.

Could the Minister please clarify for me this lack of agreement between what was announced in the calendar of works, and what is now going on.

Mr. Chrétien: Well, as I mentioned last night, there were 12 items on the agenda, and at the suggestion of the premiers, in line with their objective to show their determination to finalize the agreements, the text was an amendment to read: to finalize agreements, in the plural, of the agenda. In the text Mr. Trudeau had proposed, that line said to reach conclusions, and they changed that to finalize agreements. I believe it was their intention to demonstrate their determination to finalize all 12 agenda items.

Of course, if I may explain further, there were many other items not included on the agenda and which need to be discussed. We are indeed discussing many now. For instance, there are the issues of the Indians, Eskimos and Metis included in the constitution. This issue was not on the agenda.

In February of 1979, the agenda was much longer than the one which was accepted in September, and even the agenda proposed to the provinces in November 1979 by Mr. Clark's government, was longer.

Because certain premiers wanted to be sure that discussions would not end there, it was foreseen that the 12 other items would eventually be discussed. We have every intention of discussing these other items, but we must first settle the question of national institutions, and then we can come back to the question of the sharing of powers. The Prime Minister has stated that as soon as this phase of the constitutional reform had been carried out, we would review those matters which had not been agreed upon during the month of September, and that must be settled some time, and the Prime Minister also said that as soon as this phase was completed, new constitutional conferences would be called on the distribution of powers, on the Indian issue, and on the constitution, on the national institutions, including the Supreme Court, the Senate, and many other items, which must be reviewed at the insistence of the provinces.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Minister, for leading up to a second question which I have concerning the specific moment when discussions on the renewal of the federation will be undertaken. If I look into the calendar included in the resolution, there are two possibilities in this respect, one optimistic, and the other pessimistic.

In the newspapers, it was mentioned that the effective date of repatriation could be the first of July, 1981, if it were possible.

[Text]

Du 1^{er} juillet 1981 au 1^{er} juillet 1983, ce serait la formule de l'unanimité, qui sera en vigueur. Compte tenu de tout ce qu'on peut dire sur la rigidité de cette formule, je pense bien que le renouvellement de la fédération ne procédera pas de façon accélérée pendant cette période.

D'ailleurs, je me demande même si la question sera posée puisque pendant ce temps-là les provinces pourront élaborer une formule d'amendement qui elle, sera soumise dans un référendum. Pour que le référendum choisisse entre celle du Fédéral et celle des Provinces, il est théoriquement possible que ce référendum ne se tienne que dans une période de deux ans, ce qui nous mènera, par conséquent, dans l'hypothèse pessimiste, au 1^{er} juillet 1985 pour avoir la formule d'amendement qui permettrait de renouveler.

La cinquième partie doit entrer en vigueur dans les six mois qui suivront le résultat du référendum, ce qui nous mène au 1^{er} janvier 1986. Ça, c'est l'hypothèse pessimiste.

L'hypothèse optimiste c'est qu'on peut enlever une année et demie à la période de deux ans où l'on prévoit le référendum. Soyons optimistes. Le référendum aura lieu dans six mois mais, à ce compte-là, c'est le 1^{er} juillet 1984 qui devient la date la plus rapprochée à laquelle le renouvellement de la fédération, l'opération à laquelle vous venez de faire allusion s'engagera sérieusement. Mais, je me dis, compte tenu des besoins réels de renouvellement qui existent dans ce pays, je me dis que c'est une façon de remettre aux calendes grecques ce qui est inscrit carrément dans le calendrier, le contenu du projet de résolution de renouvellement de la fédération.

M. Chrétien: Voulez-vous dire que de l'inscrire juridiquement dans la Constitution c'est un problème et que d'en venir à une entente avec les provinces, c'est un autre problème?

Prenons un problème sur lequel j'ai travaillé tout l'été, la question du transfert aux gouvernements provinciaux des juridictions en matière de droit familial. Il n'y a que deux Provinces qui s'y opposent. Si on prend la formule de Victoria, à ce moment-là, aussitôt que la formule... on peut faire des accords qui deviendront effectifs la journée où la formule d'amendement sera définitive.

Ça ne veut pas dire qu'il faut arrêter tout travail. Entre le moment où l'accord devient juridiquement applicable, il peut y avoir un problème de délai mais je crois qu'il serait très prudent pour les gouvernements de commencer à travailler immédiatement de telle façon que lorsque nous aurons la formule d'amendement, que ça puisse entrer en application immédiatement, et on n'a pas l'intention d'attendre que la formule d'amendement soit définitive avant de procéder à des travaux là-dessus parce que ça nous retarderait beaucoup. Peut-être qu'à la lumière des discussions que nous aurons sur des item précis, ça aidera les Provinces et le Gouvernement fédéral à modifier ou à trouver une formule d'amendement qui correspondra avec la réalité comme, je l'ai expliqué, en matière de droit familial. Il y a presque l'unanimité, sur la Cour suprême il y avait presque l'unanimité et je crois qu'on pourrait en venir à une entente là-dessus à l'unanimité. Il y a des points où je pense que la règle de l'unanimité pourrait être utile et s'il n'y a pas désaccord dans deux ans après le

[Translation]

From the first of July, 1981 to the first of July, 1983, the formula of unanimous consent would be in force. In view of all the rigidity of that formula, I would doubt the renewing of the federation will be moving ahead at an accelerated pace during that period.

On the other hand, I wonder if the question will even be asked during that period since the provinces will then be drafting their own amendment formula, which will be submitted to a referendum vote. In order to select through a referendum between the federal formula and the provincial formula, it is theoretically possible that the referendum would be held during the next two years, which would mean, if we follow the pessimistic assumption, that an amending formula to renew the federation would be available only on the first of July, 1985.

The fifth phase would come into effect in the six months following the results of a referendum, or the first of January 1986. Now that is the pessimistic side.

In the optimistic scenario, we might shorten the two year period expected for the referendum by a year and a half. So let us be optimistic. The referendum would then take place within six months, in which case, the earliest date for a renewal of the federation, the exercise to which you alluded, would only seriously begin on the first of July, 1984. To my mind, in view of the real need for a renewal in the country, it is only a way to put off indefinitely what is clearly set in the calendar, the content of the resolution on the renewal for the federation.

Mr. Chrétien: Are you saying that to couch it illegally in the constitution is one problem, and that to reach some form of agreement with the provinces is quite another problem?

Let us take the recognized problem which I worked on all summer, the transfer to the provincial governments of such jurisdiction with respect to family law. Only two provinces are against that transfer. According to the Victoria formula, then, we could have agreements which could be implemented the day the amendment formula comes into effect.

It does not mean that we have to stop all our work. Between the time that the agreement comes into effect legally, there could be some delay, it might be very wise for the governments to begin to work immediately on the agreements, so that as soon as the amendment formula is put into effect, these agreements could also come into effect. We have no intentions of waiting for the effective date of the amendment formula before beginning work on this matter, the delay would be too great. Perhaps the discussions we might have on specific items of the agenda, might help the provinces and the federal government to modify or to find an amendment formula closer to the reality, with respect to family law. We almost reached unanimity on the Supreme Court issue, and I am sure we could eventually come to a unanimous agreement. There are issues on which the rule of unanimity might be useful, and if there seems to be no disagreement two years after repatriation, we should have an amendment formula.

[Texte]

ratriement, nous aurons une formule d'amendement s'il n'y a pas de désaccord.

Le sénateur Tremblay: Mais, monsieur le ministre, vous nous avez dit tantôt que l'unanimité c'était l'équivalent d'un carcan dont on ne pourrait pas sortir. En tout cas...

Vous le souligniez vous-même...

M. Chrétien: J'ai dit que je veux faire quelque chose de plus solide.

Le sénateur Tremblay: Ce n'est pas mon problème.

M. Chrétien: Mais si on peut s'entendre, tant mieux. Ça ne nous empêche pas de s'entendre même si on a une formule qui est plus souple.

Le sénateur Tremblay: Dans ce cadre-là, pouvez-vous me donner une justification au fait que l'article 32 prévoit que les conférences constitutionnelles prévues dans cette troisième partie cesseront d'exister dès que la partie 5 entrera en vigueur.

Autrement dit, à partir du moment où nous aurons une formule d'amendement, les conférences constitutionnelles prévues à l'article 42 cessent d'exister.

M. Chrétien: Non, absolument pas. Ce sont deux choses différentes. C'est que nous voulons par l'article que vous mentionnez qui est 32, c'est de nous assurer qu'il y aura sur la formule d'amendement des conférences constitutionnelles d'ici les deux ans permis pour trouver une formule acceptable pour les provinces, et c'est relié strictement au problème de l'amendement constitutionnel. Les conférences constitutionnelles ou les conférences fédérales-provinciales n'ont jamais eu besoin des statuts constitutionnels pour exister. C'est une convention des premiers ministres et du Gouvernement fédéral qui n'a aucune obligation légale. Ça ne l'a jamais été et ça ne le sera pas dans le futur, à moins qu'on veuille institutionnaliser les conférences fédérales-provinciales. Ici c'est pour nous assurer en 32 que nous ou d'autres gouvernements pourraient capricieusement s'objecter à la discussion de la formule d'amendement qui pourrait être proposée par les provinces.

Le sénateur Tremblay: Par conséquent, cette période sera occupée à discuter la formule d'amendement et non pas à renouveler la fédération, comme vous le disiez tout à l'heure?

M. Chrétien: Je pense, monsieur Tremblay, que ce n'est pas un sujet qui va prendre toutes les années et toutes les conférences fédérales-provinciales. On peut aborder, au cours de conférences fédérales-provinciales, une infinité de sujets mais on aura l'obligation de parler de la formule constitutionnelle d'amendement.

Le sénateur Tremblay: Vous me permettez de ne pas être très optimiste. Alors, j'annonce que j'aurai d'autres questions au prochain tour.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Mackasey, followed by Mr. Beatty.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, one of my weaknesses on this Committee is that I am easily persuaded by eloquent arguments, and last evening I was listening to Mr. Epp's contribution on Section 41, which I would like to come back to for a moment.

[Traduction]

Senator Tremblay: But, Mr. Minister, earlier you said that unanimity would constitute an impass without issue. In any case...

You stressed it yourself...

Mr. Chrétien: I said I wanted something more concrete.

Senator Tremblay: It is not my problem.

Mr. Chrétien: Of course if we could all agree, it will be all to the better. There is no reason not to reach agreement, even if the formula is more flexible.

Senator Tremblay: In that case, can you justify section 32 wherein constitutional conferences foreseen within the third phase, would no longer hold once the fifth phase comes into effect.

In other words, as soon as we shall have an amendment formula, the constitutional conferences provided for under section 42 will no longer exist.

Mr. Chrétien: No, not at all. Those are two different things. Under section 32, we are trying to ensure that within the two years allowed, there will be constitutional conferences in order to find an amending formula acceptable to the provinces, and it deals strictly with the problem of constitutional amendment. We have never needed any specific constitutional statute in order to hold constitutional conferences or federal-provincial conferences. They are the product of an agreement between the premiers and the federal government which has no legal basis. We have never had and never shall have a legal basis, unless we want to institutionalize federal-provincial conferences. Section 32 is to ensure that our own and following governments might not capriciously object to discussion of an amendment formula proposed by the provinces.

Senator Tremblay: In that case, that period of time would be used to discuss amending formula, and not in renewing the terms of the federation, as you stated earlier?

Mr. Chrétien: I do not think, Mr. Tremblay, that it is an issue which would fill all the years, and all the federal-provincial conferences. During the federal-provincial conferences, we could touch upon any number of subjects, while in fact being under the obligation to discuss an amending formula for the constitution.

Senator Tremblay: Bear with me for not being optimistic. I should like to ask questions on the next round.

Le coprésident (sénateur Hays): M. Mackasey, suivi de M. Beatty.

M. Mackasey: Monsieur le président, je dois admettre qu'une de mes faiblesses, à ce Comité, c'est de me laisser facilement convaincre par l'éloquence des arguments; hier soir, j'ai écouté l'intervention de M. Epp au sujet de l'article 41, sur lequel je voudrais me pencher maintenant.

[Text]

That is the section, of course, that spells out the procedure for amending our constitution in the future, and very briefly it emphasizes the need to have at least six provinces support a constitutional amendment in a formula that we can call the Atlantic formula and the western formula. I might read one of them, it says that at least two of the western provinces that have, according to the then latest general census, combined population of at least 50 per cent of the population of all the western provinces, the same thing with the Atlantic provinces.

Last night through you, Mr. Chairman, and the Minister, Mr. Henderson, in what is probably known now in the Atlantic provinces as the Henderson formula, pointed out the anomaly of the position of Prince Edward Island because of its small population not its lack of importance, but its population, it is easily the smallest in this country, and under the proposed formula Prince Edward Island could not join with any province or virtually any combination of provinces, if you like, to fulfill that 50 per cent requirement of population. The Minister inferred that this could be amended to take into consideration Prince Edward Island's problem. At that moment Mr. Epp made a very persuasive argument that what was fair for the Atlantic provinces—and I think I wrote that down, or Prince Edward Island—was fair to the west. We could not have two standards, two measurements, two criteria, and as an easterner who depends on many of the western members to supplement my knowledge of the west I pay particular attention to the argument of somebody of Mr. Epp's stature, and so if he were to propose an amendment I would have to study very carefully his arguments to see if I would vote against it.

Now, as I understand what Mr. Epp said last evening, that the concession granted or would be proposed to Prince Edward Island should, in the name of fair play, be extended to any province in a similar situation in the west.

Now, this morning I asked our good researchers in the corner from the library to dig me out the population statistics, and sure enough, Mr. Minister, Manitoba, for instance, in combination with Saskatchewan could not meet the criteria of half the population. If you follow Mr. Epp's logical arguments last night, it is a form of discrimination against Manitoba.

Following his argument further, Manitoba should be given the same rights as Prince Edward Island and I want to hear from the Minister, and I hope I am quoting Mr. Epp properly, I would not want to leave the impression that I am putting words in his mouth, I would not do that, but if Mr. Epp's argument, Mr. Minister, was logical and persuasive, and this is what he said, he is saying in effect if you are going to grant Prince Edward Island the status of one province, that combined with any other province of the Atlantic provinces it could approve a proposed amendment, then logically we should do the same for, say Manitoba and Saskatchewan. Am I right in this, Mr. Epp, if I may?

[Translation]

Il s'agit, bien sûr, de l'article prescrivant la procédure d'amendement de notre constitution à l'avenir; brièvement, il prescrit qu'au moins six provinces devraient faire adopter un amendement à la constitution, selon la formule dite de l'Atlantique ou de l'Ouest. Je lis donc un de ces alinéas, qui dit qu'au moins deux des provinces de l'Ouest dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins 50 p. 100 de la population de l'ensemble de ces provinces, et on dit de même pour les provinces de l'Atlantique.

Hier soir, à votre demande, et à celle du ministre, M. Henderson, dans son explication de cette formule, qui sera sans doute dorénavant connue sous le nom de formule Henderson dans les provinces de l'Atlantique, a fait remarquer qu'il existe une anomalie à l'égard de l'Île-du-Prince-Édouard, à cause de sa population réduite, non pas de son manque d'importance, mais bien de sa population, sans doute la moins importante au pays; la formule proposée empêcherait cette province de s'allier à toute autre province, ou à une combinaison de provinces, afin d'atteindre 50 p. 100 de la population des provinces Atlantiques. Le ministre a laissé entendre que cet article pourrait être modifié pour tenir compte des difficultés de l'Île-du-Prince-Édouard. C'est alors que M. Epp a présenté un argument très convaincant, à savoir que ce qui serait juste pour les provinces de l'Atlantique, ou l'Île-du-Prince-Édouard, et je l'ai écrit, je pense, le serait pour les provinces de l'Ouest. On ne peut avoir deux poids deux mesures. Je suis un député de l'Est, et je compte sur bien des députés de l'Ouest pour compléter mes connaissances de cette partie du pays; j'ai donc écouté attentivement les propos de M. Epp, et s'il devait proposer une modification, j'étudierais très attentivement ses arguments avant de m'y opposer.

Si j'ai bien compris ce qu'a dit M. Epp hier soir, en toute justice, toute concession accordée ou proposée pour l'Île-du-Prince-Édouard devrait aussi s'appliquer à toute province de l'Ouest placée dans une position semblable.

Alors, ce matin, j'ai demandé à nos recherchistes de la bibliothèque, assis là-bas, au fond, de me trouver les statistiques démographiques des provinces, et, effectivement, monsieur le ministre, la population du Manitoba, par exemple, confondue avec celle de la Saskatchewan, ne pourrait constituer la moitié de la population des provinces de l'Ouest, comme l'exige le critère. Selon les arguments très logiques de M. Epp, il s'agit là d'une forme de discrimination contre le Manitoba.

Donc, si l'on pousse cet argument plus loin, le Manitoba devrait jouir des mêmes droits que l'Île-du-Prince-Édouard, si j'ai bien cité M. Epp, et je voudrais savoir ce qu'en pense le ministre. Je ne voudrais pas laisser l'impression de lui prêter certaines paroles, certainement pas, mais, monsieur le ministre, si l'argument de M. Epp était logique et persuasif, voici quand même ce qu'il a dit: il affirme que si vous accordez à l'Île-du-Prince-Édouard le statut de province, elle pourrait, en accord avec une autre province de la région Atlantique, faire adopter un amendement, et que, logiquement, nous devrions pouvoir faire la même chose pour le Manitoba et la Saskatchewan. N'est-ce pas ce que vous avez dit, monsieur Epp?

[Texte]

Mr. Epp: Yes.

Mr. Mackasey: Now, this is a very persuasive argument to me. My concerns stemmed from Senator Goldenberg's admonition that this would not meet with the approval of Premier Bennett because what you would be setting up here is a formula that would make it possible for the western provinces, Manitoba and Saskatchewan in combination, to go against the wishes of the province with the biggest population, British Columbia.

I wonder, Mr. Minister, if you would like to comment at this moment on that?

Mr. Chrétien: I just said earlier that in passing judgement we decided that the best way for us at this moment was to go with the historical formula that was adopted in 1971 and almost came into place. It was just by kind of an accident that Mr. Bourassa, for other reasons, decided to get out of the amendment, not to implement the formula that was accepted by everybody. So the position of the government was to—and now we are going straight with the Henderson amendments to the historical amendment of 1971.

Of course, if the Committee wants to change it, I will look into that but I do think that the amending formula, it is not a final solution that we are proposing at this time. There will be two years for the provinces to adapt the amending formula so that is why we decided to take the historical amendment.

Mr. Mackasey: No, I understand why you took it, I think you made that very clear, it is the Victoria Charter and that is the closest formula that all provinces agreed to, at one time did all agree and within weeks Quebec, I think, changed their mind on this particular situation.

I am coming back to Mr. Epp's persuasive arguments of last evening that if you are going to grant Prince Edward Island some modification in the application of this Sub-section (2), based on the persuasive arguments of Mr. Henderson, I had trouble from thereon in with the argument of Mr. Epp that we must be very fair in this country, that this country is a sensitive country and at times our unity is fragile and we would not want to do anything that appeared to be discriminating against any province, particularly in the west, and my concern, Mr. Minister, have you had conversations—I gather you have had conversations, let me put it positively, with some of the Premiers of the Atlantic provinces who have said:

yes, we are quite prepared to accept the formula that would give Prince Edward Island and one other province, despite a population problem, the power to meet the definition, if you like, of Section 2.

Mr. Chrétien: As I said, I have talked with Premier Buchanan personally, and Mr. Hatfield made his views known, and of course I have talked with the Attorney General of P.E.I. about the problem. The three of them said that they would like to have the whole Victoria formula. I did not have any communi-

[Traduction]

M. Epp: Oui.

M. Mackasey: A mon avis, c'est là un argument très convaincant. Si je m'inquiète, c'est que le sénateur Goldenberg nous a bien prévenus que tout cela ne ferait pas l'affaire du premier ministre Bennett, car on établirait ainsi une formule permettant aux provinces de l'Ouest, à une union du Manitoba et de la Saskatchewan, de se prononcer contre les vœux de la province comptant le plus grand nombre d'habitants, c'est-à-dire la Colombie-Britannique.

Monsieur le ministre, pourriez-vous maintenant nous dire ce que vous en pensez?

M. Chrétien: J'ai dit plus tôt qu'à notre avis, pour le moment, la meilleure solution est d'accepter la formule historique adoptée en 1971 et qui a presque été mise en œuvre. C'est un peu par accident que M. Bourassa, pour d'autres raisons, a décidé de ne pas appuyer l'amendement et de rejeter la formule que tous les autres avaient acceptée. La position du gouvernement était donc... et nous respectons intégralement les amendements Henderson à l'amendement historique de 1971.

Évidemment, si le Comité désire un changement, j'en étudierai la possibilité, mais je crois quand même que cette formule d'amendement n'est pas une solution finale que nous proposons maintenant. Les provinces auront deux ans pour adapter la formule d'amendement, et c'est pourquoi nous avons décidé d'adopter l'amendement historique.

M. Mackasey: Non, je comprends très bien pourquoi vous agissez ainsi, et je crois que vous l'avez vous-même très bien précisé; il s'agit de la charte de Victoria, qui est la formule se rapprochant le plus et que toutes les provinces avaient acceptée à un moment donné. Je crois que quelques semaines plus tard, le Québec avait changé d'idée quant à cette question.

Je reviens aux arguments convaincants présentés par M. Epp hier soir. Il parlait d'accorder à l'Île-du-Prince-Édouard des conditions d'application spéciales de ce paragraphe (2), à la suite des arguments convaincants présentés par M. Henderson. Par la suite, j'ai eu de la difficulté à suivre l'argumentation de M. Epp voulant que nous devrions être très équitables dans notre pays, qu'à l'occasion, la situation est délicate et que notre unité est fragile, et que nous ne voulons rien faire qui puisse sembler être un geste de discrimination à l'endroit d'une province, particulièrement dans l'Ouest. Monsieur le ministre, avez-vous eu des conversations... je vais être affirmatif. Sauf erreur, vous avez eu des conversations avec certains des premiers ministres des provinces Atlantiques, qui vous ont dit:

oui, nous sommes tout à fait disposés à accepter la formule qui, malgré un problème de population, accorde-rait à l'Île-du-Prince-Édouard et à une autre province la possibilité de se conformer aux dispositions du paragraphe (2).

M. Chrétien: Comme je l'ai dit plus tôt, j'ai discuté personnellement avec le premier ministre Buchanan, et M. Hatfield a fait connaître son avis; évidemment, j'ai aussi discuté de ce problème avec le procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard. Tous trois ont affirmé qu'ils voudraient voir adoptée

[Text]

cation on the subject with Mr. Peckford or his attorney general.

Mr. Mackasey: Mr. Minister, having had similar discussions in recent years, in recent conferences in recent months with the western premiers, would Mr. Bennett, for instance, accept the proposals of Mr. Epp?

Mr. Chrétien: We discussed many amending formulas during the summer with the minister in charge of federal-provincial relations, or the attorneys general of the provinces, but since the constitutional conference of September on the amending formula I have not received any communication directly from any of the provincial governments of the west.

Mr. Mackasey: Well, Mr. Minister, without prejudice to you, what do you feel from your conversation with, say, British Columbia, what would be their reaction to the proposals of Mr. Epp last evening?

Mr. Chrétien: I do not know, I do not want to comment on that. I think at the time of Victoria, and it was re-stated this summer, that they like the, they insisted on having the population.

Mr. Mackasey: Who insisted on population?

Mr. Chrétien: B.C. Because the difference between the Atlantic region and the western region is this one: P.E.I. cannot combine with anybody to make a majority, not one of the three, they are too small. But in the case of Manitoba and Saskatchewan, who have relatively the same population, when they combine with Alberta or British Columbia . . .

Mr. Mackasey: No, if they combine with Alberta, I am sorry, they do not meet the criteria, Saskatchewan and Alberta. That would only make 2.9 million people and . . .

Mr. Chrétien: The two, Saskatchewan and Manitoba, excuse me, can combine with B.C., one of them, and have an amendment. They are not precluded completely from agreeing with another province that has the majority, but in the case of P.E.I. they could not go with any other province and have 50 per cent of the population.

Mr. Mackasey: Mr. Minister, I will not take up any more time other than to tell you that I want to reserve my judgement on this issue and listen to the persuasiveness of Mr. Epp when and if he proposes such an amendment. Perhaps vote with him for all I know.

Mr. Chrétien: Mr. Epp is making the formula more flexible than it is now.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Mackasey. We have Mr. Beatty followed by Miss Campbell.

Mr. Beatty: Thank you very much, Mr. Chairman.

[Translation]

la formule de Victoria en entier. Je n'en ai pas discuté avec M. Peckford, ou avec son procureur général.

M. Mackasey: Monsieur le ministre, puisqu'au cours des dernières années, des dernières conférences et des derniers mois, vous avez tenu des discussions semblables avec les premiers ministres des provinces de l'Ouest, croyez-vous que M. Bennett, par exemple, serait disposé à accepter les propositions de M. Epp?

M. Chrétien: Avec les ministres responsables des relations fédérales-provinciales ou avec les procureurs généraux des provinces, nous avons, pendant l'été, discuté de très nombreuses formules d'amendement; toutefois, depuis la conférence constitutionnelle de septembre, je n'ai reçu au sujet de la formule d'amendement aucune communication directe de l'un ou l'autre des gouvernements provinciaux de l'Ouest.

M. Mackasey: Monsieur le ministre, sans vouloir porter atteinte à votre personne, d'après vous, et à la lumière de vos conversations avec les représentants de la Colombie-Britannique, par exemple, quelle serait la réaction de cette province aux propositions qu'a faites M. Epp hier soir?

M. Chrétien: Je ne sais pas, je ne veux pas donner d'opinion. Ils ont réitéré la position adoptée lors de la conférence de Victoria, à savoir qu'ils insistent pour qu'on tienne compte du facteur population.

M. Mackasey: Qui a insisté pour qu'on tienne compte de ce facteur?

M. Chrétien: La Colombie-Britannique. La différence entre les provinces Atlantiques et les provinces de l'Ouest est celle-ci: l'Île-du-Prince-Édouard ne peut s'allier à l'une ou l'autre des trois autres provinces pour constituer une majorité; la population est trop faible. Toutefois, dans le cas du Manitoba et de la Saskatchewan, lorsqu'elles s'allient à l'Alberta ou à la Colombie-Britannique . . .

M. Mackasey: Non, je suis désolé, mais s'ils s'allient à l'Alberta, ils ne rencontreraient pas les critères établis, puisque, ensemble, l'Alberta et la Saskatchewan n'ont une population de 2.9 millions de personnes . . .

M. Chrétien: La Saskatchewan ou le Manitoba peut s'allier à la Colombie-Britannique et obtenir un amendement. Ces provinces ne sont pas empêchées de conclure une entente avec une autre province ayant une majorité, alors que dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard, il serait impossible de s'allier à une autre province et atteindre 50 p. 100 de la population.

M. Mackasey: Monsieur le ministre, je n'irai pas plus loin, mais je vous dis que je vais attendre un peu avant de porter un jugement sur cette affaire, et j'écouterai attentivement les arguments convaincants de M. Epp, s'il propose un tel amendement. J'irai peut-être même jusqu'à l'appuyer.

M. Chrétien: M. Epp rend la formule plus flexible qu'elle ne l'est à l'heure actuelle.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Mackasey. M. Beatty a la parole et il sera suivi de M^{lle} Campbell.

M. Beatty: Merci beaucoup, monsieur le président.

[Texte]

Mr. Chairman, I have a series of fairly technical questions relating to the wording of the sections dealing with Her Majesty and with the role of the Lieutenants Governor and the Governor General. Because they are technical and because I have not given the Minister any advance warning of them I wonder if it would be agreeable to the Minister that I might give him a copy of them in writing and perhaps at his leisure he might be able to respond to them.

Mr. Chrétien: I have my technicians with me who draft these things so I can ask them to give you technical answers. I would not mind letting them talk a little bit, I have been around for many hours. Perhaps I can just abstain for two minutes and they will reply.

Mr. Beatty: I am sorry.

Mr. Chrétien: Can I go out for two minutes and I will be back in...

Mr. Beatty: Well, I would like actually...

An hon. Member: He has to go.

Mr. Beatty: If there is something of importance calling you I would not want to hold you. Mr. Minister, if you could come back very briefly because I...

Mr. Chrétien: I will be back.

Mr. Beatty: All right. Why is the word "office" used in the English text of Clause 50(a) but "fonction" is used in the French text?

Mr. Tassé: Mr. Chairman, that is a question we are looking at again. It seems that, in effect, that the word "fonction" in French is not exactly the same, does not have the same meaning in English. That is something we are considering.

Mr. Beatty: Thank you. Why is the word "charge" as used in the French text of the present Section 92, (1), British North America Act as published in the Appendices to the revised statutes, for "office" of Lieutenant Governor not used?

Mr. Tassé: In French, you mean?

Mr. Beatty: That is right. Why is the word "charge" as used in the French text of the present Section 92, (1) British North America Act as published in the Appendices to the revised statutes for office of Lieutenant Governor not used?

Mr. Tassé: That is a possibility, Mr. Chairman, that we or the Minister propose that the word "fonction" be replaced by the word "charge". Our immediate reaction to the word is that it is not a very eloquent word. "Charge" is not very eloquent and we are looking for something that might be more eloquent than that.

Mr. Beatty: Will Clause 48, if enacted, and as limited by Clause 50(a), permit the enactment of provisions identical or similar to all or any of the following clauses in Bill C60: 30, 42, 43, 44, 45(1) and (2), 48(2), 49, 51, 52, 53(1), (2) and (3), 54 and 56? This is why, Mr. Chairman, I suggested it might be useful for me to give it to the Minister in writing and let the Minister reply at his convenience.

[Traduction]

Monsieur le président, je voudrais poser une série de questions assez techniques portant sur le libellé des articles relatifs à Sa Majesté et au rôle du lieutenant-gouverneur et du gouverneur général. Puisque ces questions sont assez techniques et que je n'en ai pas prévenu le ministre, ce dernier accepterait peut-être que je lui en fasse part par écrit, ce qui lui permettrait d'y répondre quand il en aura le temps.

M. Chrétien: Je suis accompagné ici de mes spécialistes responsables du libellé de ces articles, et je puis donc leur demander de vous donner des réponses de nature technique. Je veux bien leur laisser la parole pendant quelque temps, puisque je suis ici depuis de nombreuses heures. Je pourrais peut-être m'absenter deux minutes pendant qu'ils répondront à vos questions.

M. Beatty: Je suis désolé.

Mr. Chrétien: Vous me permettez de sortir deux minutes et je reviendrai...

M. Beatty: Eh bien, de fait, je voudrais...

Une voix: Il doit s'absenter.

M. Beatty: Si vous avez quelque chose d'important à faire, je ne veux pas vous retenir. Monsieur le ministre, je voudrais bien que vous reveniez pendant quelques instants, parce que...

Mr. Chrétien: Je reviendrai.

M. Beatty: D'accord. Pourquoi le mot «office» est-il utilisé dans le texte anglais de l'article 50a), alors que le mot «fonction» est utilisé dans le texte français?

M. Tassé: Monsieur le président, c'est une question que nous étudions toujours. Il semble qu'en français, le mot «fonction» n'ait pas exactement le même sens que le mot anglais. Nous étudions présentement cette question.

M. Beatty: Merci. Pour ce mot «office», pourquoi n'utilise-t-on pas le mot «charge», comme on le fait dans le texte français de l'article 92(1) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, publié en annexe aux statuts révisés?

M. Tassé: Vous parlez du français?

M. Beatty: C'est juste. Dans le texte français de l'article 92(1) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, publié en annexe aux statuts révisés, on utilise le mot «charge» pour désigner les responsabilités du lieutenant-gouverneur. Pourquoi n'utilise-t-on pas ce mot dans le cas présent?

M. Tassé: Monsieur le président, il est possible que nous-mêmes ou le ministre proposons que le mot «fonction» soit remplacé par le mot «charge». Notre première réaction, face à ce mot, c'est qu'il n'est pas très éloquent. Le mot «charge» n'est pas très éloquent et nous cherchons quelque chose d'un peu plus éloquent.

M. Beatty: S'il est adopté, l'article 48, tel que tempéré par l'article 50 50a), permettra-t-il l'adoption de dispositions semblables ou identiques à chacun ou à quelques-uns des articles suivants du Bill C-60: les articles 30, 42, 43, 44, 45(1) et (2), 48(2), 49, 51, 52, 53(1), (2) et (3), 54 et 56? Monsieur le président, vous voyez maintenant pourquoi je pensais qu'il

[Text]

Mr. Tassé: Very good, we will look at your question.

Mr. Beatty: Is the government prepared to agree to change Clause 50(a) so that it would read: (a), the office, powers and functions of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of the Province? That deals with the responsibility of Her Majesty in Canada?

Mr. Tassé: Mr. Chairman, I think we would wish to look at the question that Mr. Beatty has asked before responding.

Mr. Beatty: Would the government be prepared to accept a revision to the proposal that would bring it into line somewhat with the Royal Powers Acts of Australia and New Zealand, such as: every power conferred on the Governor General by the Constitution Acts, 1867 to 1980, or any enactment is a Royal Power which is exercisable by him on behalf of Her Majesty the Queen, and may accordingly be exercised by Her Majesty personally or by the Governor General?

Mr. Tassé: Mr. Strayer will deal with that question.

Mr. Strayer: Mr. Chairman, the proposal does not deal with the functions or office of the Queen or the Governor General in any substantive way at all and that was the concept, that those issues would not be dealt with in this proposal. So I think that what Mr. Beatty is suggesting goes to defining the role of the Monarchy.

Just by way of background on that, you may recall Bill C-60 did have a number of provisions that were the subject of some debate and the First Ministers agreed in February, 1979, that those issues be put aside and not dealt with in constitutional reform at that time. So there is nothing in this proposal dealing with the definition of the functions of the Monarchy or the Governor General or the Lieutenant Governors.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, how much time have I left?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Five minutes.

Mr. Beatty: I wonder if, in view of the fact the Minister is still out, perhaps I could stand that five minutes and return to it, perhaps we could go to a government questioner and once the Minister returns I could have that five minutes. And if it is agreeable with the Committee, perhaps what I could do is ask, Mr. Chairman, that you circulate a copy of these notes to the Members of the Committee and also to the Minister.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): D'accord.

The Joint Chairman (Senator Hays): Miss Campbell.

Miss Campbell: Thank you, Mr. Chairman.

I think I could probably direct my questions to the officials who are here from the Department, and I go to the Section 2, under the fundamental freedoms, and in particular, freedom of association.

Does every province have the right at common law, or has it been abridged by legislation to freedom of association, in

[Translation]

serait utile que je communique ces questions au ministre par écrit, afin qu'il puisse y répondre plus tard.

M. Tassé: C'est très bien, nous étudierons votre question.

M. Beatty: Le gouvernement est-il disposé à modifier l'article 50a), afin qu'il se lise comme suit: a) les fonctions, les pouvoirs et la charge de la Reine, ceux du gouverneur général et ceux des lieutenants-gouverneurs? Nous traitons ici de la responsabilité de Sa Majesté au Canada.

M. Tassé: Monsieur le président, je crois que nous étudions la question de M. Beatty avant d'y répondre.

M. Beatty: Le gouvernement sera-t-il disposé à accepter une révision de cette proposition qui la rapprocherait quelque peu de lois telles que la *Royal Powers Act* d'Australie et de Nouvelle-Zélande, de la façon suivante: tout pouvoir conféré au gouverneur général aux termes des lois constitutionnelles, de 1867 à 1980, ou toute autre disposition constitue un pouvoir royal exercable par lui ou au nom de Sa Majesté la Reine, et conséquemment, peut être exercé par Sa Majesté personnellement ou par le gouverneur général? Le gouvernement est-il prêt à cela?

M. Tassé: M. Strayer répondra à cette question.

M. Strayer: Monsieur le président, l'article proposé ne traite pas vraiment des fonctions ou des charges de la Reine ou du gouverneur général. C'était là notre intention; nous ne voulions pas que ces questions soient abordées dans cette proposition. M. Beatty nous demanderait donc de définir le rôle de la monarchie.

Vous vous rappellerez peut-être que le projet de loi C-60 comprenait un certain nombre de dispositions qui ont fait l'objet de discussions. En février 1979, les premiers ministres se sont entendus pour que ces questions soient mises de côté et ne soient pas abordées dans la réforme constitutionnelle, à ce moment-là. Il n'y a donc rien dans cette proposition portant sur la définition des fonctions de la monarchie, du gouverneur général ou des lieutenants-gouverneurs.

M. Beatty: Combien de temps me reste-t-il, monsieur le président?

Le coprésident (M. Joyal): Cinq minutes.

M. Beatty: Puisque le ministre n'est toujours pas revenu, je pourrais peut-être garder ces cinq minutes pour plus tard. Vous pourriez peut-être donner la parole à un intervenant du gouvernement et, une fois le ministre revenu, je pourrais poursuivre pour cinq minutes. Si le Comité est d'accord, monsieur le président, je pourrais peut-être vous demander de faire distribuer un exemplaire de ces notes, tant aux membres du Comité qu'au ministre.

Le coprésident (M. Joyal): Agreed.

Le coprésident (sénateur Hays): Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Merci, monsieur le président.

Je pense bien pouvoir adresser mes questions aux hauts fonctionnaires représentant ici le ministère, et je pense à l'article 2, portant sur les libertés fondamentales, et particulièrement sur la liberté d'association.

En vertu du droit commun, la liberté d'association existe-t-elle encore dans toutes les provinces ou ce droit a-t-il été

[Texte]

terms of unions? And if it is a term of common law then we are not really abridging them in this Act but I am just wondering if there is not some interpretation here.

For instance, in the maritime provinces, and I eliminate Newfoundland, fishermen cannot associate, cannot form an association, or at least they appear to be under that basic impression that they cannot form an association without legislation. I am glad if this is going to give them the right to associate or form a union, or am I looking at it too broadly or does this not imply collective bargaining being given to everybody across Canada, and in particular, let us say, the fishermen of the maritime provinces?

I will go further on that and just say perhaps you could tell me if the right to strike is a basic common law or would that have to be legislated? It seems to me that it can be abridged. Perhaps you would like to comment on that.

Mr. Tassé: Yes, Mr. Chairman. Pursuant to Section 1 it would be possible for Parliament or the Legislature to impose limits or restrictions on the right of association or freedom of association.

As I pointed out yesterday to the Committee, these rights that are spelled out in the Charter are not absolute rights and they are susceptible to restrictions and limitations.

For example, in 1962, the Supreme Court held that at the time where we had a similar freedom set out in the Canadian Bill of Rights, the Supreme Court held that dissolving the SIU would not violate the right of association since the union was engaged in illegal acts infringing the rights of others, so it held that in that case it was a legitimate exercise on the part of parliament to restrict the freedom of association that the SIU, the union in that case, had claimed should be recognized.

Miss Campbell: I agree that there were illegal activities in that particular case, but going to a broader area where you have a group of fishermen, let us say, asking for a province to pass legislation so that they can organize and have collective bargaining, and one would assume that they did not have it at common law, and that this particular section will give it to them unless a province would strictly abridge it. Take it away.

Mr. Tassé: I think in effect this charter would not go as far as to require that there be federal or provincial legislation that would allow for recognition of the right, but the legislation that exists would have to be legislation that would allow for the expression of that right to take form and take place without undue limitation. So in effect if the objectives are of...

Miss Campbell: This would supercede any provincial legislation?

Mr. Tassé: Well, I am not sure that I am going that far. I think what I am saying, I think that provincial legislation and

[Traduction]

limité par certaines lois? Je pense ici aux syndicats. Si ces droits sont acquis en vertu du droit commun, alors, nous ne les limitons pas vraiment dans cette proposition; toutefois, je me demande si nous ne nous livrons pas à une certaine interprétation, dans le cas présent.

Dans les provinces Maritimes, par exemple, à l'exception de Terre-Neuve, les pêcheurs ne peuvent se syndiquer, ne peuvent former une association; du moins, ils semblent avoir l'impression de ne pouvoir le faire sans avoir recours à une mesure législative. Je serais très heureuse que ce document leur accorde le droit de s'associer ou de former un syndicat. Mon interprétation est-elle trop optimiste? Cette proposition n'accorderait-elle pas le droit de négociations collectives à tous les citoyens du Canada, et particulièrement aux pêcheurs des provinces Maritimes?

J'irai même plus loin en vous demandant de répondre à la question suivante: le droit de grève est-il acquis en vertu du droit commun ou doit-il être accordé dans le cadre d'une mesure législative? Il me semble que ce droit peut être limité. Qu'en pensez-vous?

M. Tassé: Oui, monsieur le président. Aux termes de l'article 1, il serait possible que le Parlement ou l'assemblée législative impose certaines limites ou restrictions au droit ou à la liberté d'association.

Comme je le disais hier aux membres du Comité, les droits énumérés dans la charte ne sont pas des droits absolus et pourraient faire l'objet de restrictions et de limites.

Par exemple, en 1962, la Cour suprême a soutenu que même si, à l'époque, une telle liberté était reconnue dans la Charte canadienne des droits, la dissolution du SIU ne constituerait pas une infraction au droit d'association, puisque ce syndicat s'était rendu coupable d'actes illégaux portant atteinte aux droits d'autres personnes. La Cour suprême a donc soutenu que dans ce cas, le Parlement agissait légitimement en restreignant le droit d'association dont le SIU, le syndicat en cause, avait réclamé la reconnaissance.

Mlle Campbell: Je reconnais que dans ce cas particulier, il y avait eu des activités illégales; toutefois, je pense au cas plus général où un groupe de pêcheurs demanderait à une province d'adopter une loi leur permettant de se syndiquer et de pratiquer la négociation collective; il faut présumer que ce droit ne leur serait pas accordé en vertu du droit commun et que cet article précis de la proposition leur accorde ce droit, à moins que la province n'insiste pour le restreindre ou pour l'éliminer.

M. Tassé: De fait, je ne crois pas que cette charte aille jusqu'à exiger qu'une loi fédérale ou provinciale permette la reconnaissance de ce droit; toutefois, la législation existante devrait permettre l'expression et le respect de ce droit, sans restriction induite. Donc, les objectifs sont...

Mlle Campbell: Cela primerait sur n'importe quelle loi provinciale?

M. Tassé: Je ne suis pas certain d'être allé aussi loin que cela. Je crois vous avoir dit qu'il faudrait lire les lois fédérales

[Text]

federal legislation would have to be read as against this freedom that the charter would recognize of two individuals to organize themselves and associate for that purpose.

As long as the purpose of the association is a legal one, is a legitimate one, the legislature or the parliament could not intervene to restrict them.

Miss Campbell: It comes from the common law, the common law that we have established from Great Britain?

Mr. Tassé: Well, under the common law, I suppose in effect it would be possible for parliament or the legislature to restrict the rights in whatever way, shape or form, but that is the purpose of a charter. It is to in effect entrench and constrain the exercise of legislative authority of the parliament and the legislatures so that they could not be taken away or unreasonably tampered with.

Miss Campbell: How far does this right at common law go? Does it give them the right to strike and the right to lock-out until it is taken away? Now, I am not sure, I think the right to strike is usually given.

Mr. Chrétien: We can give you an answer on that.

Miss Campbell: Well, I am sure I can say that one more group of people at least in the east who would like to see this in order to have the right to go to freedom of association without having to ask to have legislation so that they can associate.

I mean, my understanding of the Maritime Fishermen's Union is that they would like to have the right to form a union. Even though they say Maritime Fishermen's Union, there is an element there of discrepancy.

But their provincial legislatures must give them the right. This gives them the right. If I take freedom of association, as given in common-law, the right to collective bargaining on the part of any group, they do not need to seek any further than this law, and then it would be up to the provincial governments to abridge that right.

Mr. Tassé: Well, I would doubt that they would be happy with just the possibility of their being in a position to exercise their common law right. I think we have seen that in almost all jurisdictions, there has been a need for the organization of relationships between the employers and the employees, so that, you know, there will be a framework within which these relationships will take place and this Charter here does not go that far as to provide for that, but it says that the right exists, but the implementation of it and the organization of relationship, for example, in the labour field is something that would be either the responsibility of Parliament or the Legislature, but they are the ones that will decide how these relationships could take place, and what happens if certain things happen. If there is a strike, for example, in the work condition, it could place that would be recognized as a legal act.

Miss Campbell: In other words, they would abridge it they will abridge the basic common law.

Mr. Tassé: Well, it would give a statutory constitutional basis for these rights, but it is not the full answer to all of the

[Translation]

et provinciales en regard de cette liberté qu'accorde la charte en autorisant deux personnes à se constituer en association à cette fin.

Tant que le but de l'association est légal et légitime, une assemblée législative ou le Parlement ne peuvent pas intervenir pour les en empêcher.

Mlle Campbell: Il me semble toutefois que l'on trouve quelque chose dans le droit commun, ou *common law*, que nous avons héritée de la Grande-Bretagne, n'est-ce pas?

M. Tassé: En vertu de la *common law*, il est possible en effet que le Parlement ou une assemblée législative puisse restreindre les droits de quelqu'un, d'une façon ou d'une autre, mais c'est là l'objet de la charte, d'enchâsser une limite à l'autorité législative du Parlement et des assemblées, afin que ces droits ne soient pas supprimés ni modifiés exagérément.

Mlle Campbell: Jusqu'où va ce droit de la *common law*? Est-ce qu'il leur accorde le droit de faire la grève et le droit d'imposer un lock-out, jusqu'à ce que ce droit soit supprimé? Je n'en suis pas certaine, mais il me semble que le droit de grève est généralement donné.

M. Chrétien: Nous pouvons vous répondre.

Mlle Campbell: En tout cas, je peux vous nommer au moins un groupe de personnes, dans l'Est, qui serait bien heureux d'obtenir ainsi le droit à la liberté d'association, afin de pouvoir se regrouper sans en demander la permission à l'assemblée législative.

Si je comprends bien l'association des pêcheurs des Maritimes, elle voudrait avoir le droit de se constituer en syndicat. C'est une association, mais pas encore un vrai syndicat.

Pour le devenir, elle doit en obtenir le droit des diverses assemblées législatives provinciales. Si l'on se fie à la *common law*, la libre association donne à n'importe quel groupe le droit à la négociation collective. Par conséquent, il est inutile d'aller chercher plus loin, et ce serait ensuite aux gouvernements provinciaux à limiter ce droit.

M. Tassé: Je ne suis pas convaincu que ce groupe se satisfasse de la simple possibilité d'être en mesure d'exercer son droit de *common law*. Presque partout, quel que soit le niveau de juridiction, on a pu constater la nécessité d'organiser les relations employeurs-employés, afin de fournir un cadre à ces relations, et cette charte ne va pas jusqu'à prévoir une telle chose, mais elle stipule que ce droit existe. Quant à sa mise en pratique et à l'organisation des relations industrielles, par exemple, la responsabilité en revient au Parlement ou aux assemblées législatives, puisque ce sont eux qui décideront de la forme que prendront ces relations et de ce qui pourra arriver dans certains cas. Ainsi, s'il y a une grève, on pourrait dire que c'est un acte légal.

Mlle Campbell: Autrement dit, on va limiter la *common law* fondamentale.

M. Tassé: Disons que la charte va donner un fondement constitutionnel statuaire à ces droits, sans pour autant régler

[Texte]

questions that may arise in the context of employer and employee relationships.

Miss Campbell: Well, then you go back to the Seafarer's case where it says the activities were illegal.

Mr. Tassé: And for that purpose, the Supreme Court in effect recognized that what Parliament had done in terms of restricting the rights of that association to exist was valid because of the purpose that the Union had set for itself, it was recognized as being in effect, unwarranted, if not illegal.

Miss Campbell: Yes.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. We are going back to Mr. Beatty, who has five minutes, followed by Mr. Corbin, and then probably Mr. Fraser. Did you want to yield to Mr. Fraser?

Mr. Beatty: No. All I am saying is that rather than alternating with a member of the Government, I am just completing the five minutes that I had.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Mr. Beatty: And it would have gone, Beatty, Campbell, Fraser.

The Joint Chairman (Senator Hays): That is right.

Mr. Beatty: Okay, Mr. Minister, one of the things which has perplexed me to date with the Government's timetable in this package has been the need to rush it through so quickly, particularly in view of the fact that a number of the provinces have indicated intend to take the Government to court to challenge the validity of its actions.

Now, as yet, the Government has refused to make available to Parliament or to the Committee any legal opinions which it has from the Department of Justice relating to the legality and the constitutionality of what the Government has been doing, but you have indicated, and the Prime Minister has indicated you have no doubts as to its propriety.

The only document that we have available to us which gives any indication as to the Department of Justice's views is the infamous August 30th, 1980 Minister's eyes—only document prepared—According to the front papers, this paper has been prepared by officials involved in the constitutional negotiations under the direction of FPRO and your department, the Department of Justice.

Now, on Page 53, the document says as follows:

The attitude of the Supreme Court to the patriation package could be affected by its contents, and particularly by the degree to which those contents would affect provincial powers and institutions of importance to the provinces, such as the Senate and the Supreme Court itself. Patriation with nothing more might cause no problems. Patriation with an amending formula providing for unanimity for amendments might not either. Patriation with any other formula would be potentially more difficult and the concerns of the court could well increase with other additions, particularly in the field of distribution of powers.

[Traduction]

tous les problèmes qui peuvent survenir dans les relations employeurs-employés.

Mlle Campbell: Revenons-en donc à l'histoire du syndicat de marins, où l'on dit que toutes les activités étaient illégales

M. Tassé: Dans cette cause, la Cour suprême a effectivement reconnu que le Parlement avait bien agi en restreignant les droits d'association de ce groupe, puisque le but que s'était donné le syndicat était en fait peu légitime, sinon carrément illégal.

Mlle Campbell: Oui.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Nous revenons maintenant à M. Beatty, qui a droit à cinq minutes, suivi de M. Corbin et de M. Fraser sans doute. Voulez-vous céder votre tour à M. Fraser?

M. Beatty: Non. Je dis tout simplement qu'au lieu d'alterner avec un député du gouvernement, je termine simplement les cinq minutes que j'ai eues.

Le coprésident (sénateur Hays): Bien.

M. Beatty: Par conséquent, ce serait plutôt dans l'ordre: Beatty, Campbell, Fraser.

Le coprésident (sénateur Hays): Vous avez raison.

M. Beatty: Bien. Monsieur le ministre, l'une des choses qui m'a laissé perplexe jusqu'à présent, c'est le calendrier proposé par le gouvernement qui semble bien pressé, surtout quand on sait que plusieurs provinces ont fait part de leur intention de contester devant les tribunaux la constitutionnalité du geste du gouvernement.

Jusqu'à présent, le gouvernement a refusé de faire part au Parlement et au Comité des opinions juridiques qu'il a pu obtenir du ministère de la Justice à propos de la constitutionnalité de ses agissements. Pourtant, le premier ministre et vous-même avez dit ne pas douter une seconde de leur validité.

Le seul document qui nous a été distribué à ce sujet est celui, désormais célèbre, du 30 août 1980 préparé expressément pour le ministre. D'après la page couverture, le document a été rédigé par des fonctionnaires participant aux négociations constitutionnelles, sous l'égide du BRFP et de votre ministère, celui de la Justice.

A la page 53 du document, on peut lire ce qui suit:

L'attitude de la Cour suprême face à la proposition de rapatriement pourrait dépendre du contenu de cette dernière, en particulier de la mesure dans laquelle son contenu pourrait modifier les pouvoirs des gouvernements provinciaux et les institutions qui leur importent, par exemple, le Sénat et la Cour suprême elle-même. Le rapatriement en soi ne poserait aucun problème. Le rapatriement prévoyant une formule d'amendement exigeant l'unanimité pour toute modification ne poserait sans doute pas de problème non plus. Le rapatriement assorti d'une autre formule serait peut-être plus difficile à réaliser et les craintes du tribunal augmenteraient sans doute proportionnellement au nombre de mesures ajoutées, surtout celle touchant la répartition des pouvoirs.

[Text]

In addition to that, on Page 52 the document argues as follows:

There would be strong strategic advantage in having the joint resolution passed and U. K. legislation enacted . . .

and this is the intriguing part here:

. . . before a Canadian court had occasion to pronounce on the validity of the measure and a procedure employed to achieve it, this would suggest the desirability of swift passage of the resolution and U. K. legislation.

Mr. Minister, why is the Government not prepared to have the Supreme Court of Canada rule on the legality and the constitutionality of the Government's proposed changes to the constitution prior to those changes being made by Westminster because, as the document itself points out, as to the question of validity, it is the view of the Department of Justice that a law passed in the U. K. Parliament to patriate the constitution with an amendment formula and other changes could not be successfully attacked in the courts.

That is Page 50. Once Britain has changed the Canadian constitution even if, as this document recognizes, those changes could be unconstitutional, according to the Department of Justice argument in this, it would be beyond the reach of the Canadian courts.

Why is the Government dealing with the most fundamental law in the land not prepared to have the courts rule as to its legality and its constitutionality before having the British Parliament outside of the reach of the Canadian courts make fundamental changes to it.

Mr. Chrétien: First, with reference to the document you mentioned there, it is not an opinion of the Department of Justice. The legality of the activities that we are involved in is quite simple in my mind and the mind of my Department. The British North America Act, is a British piece of legislation and in that case we're not asking in Canada, we are asking the British Parliament to act on the request of the House of Commons and the Senate of Joint Resolution, but legally, the legislation will be enacted by the British Parliament.

We, in the light of the decision on Bill C-60, the Supreme Court Justice said that, if we want to amend the constitution in those matters, we have to go to London, and we are going.

So, we recognize that legally the ultimate responsibility in terms of amending the Canadian constitution is vested with the British Parliament and we are going there right away.

Mr. Beatty: I accept that, but . . .

Mr. Chrétien: So, there is no legal problem there. It is being read by some people in terms of strategy, it is not the legal opinion of the Department of Justice.

Mr. Beatty: Well, the question remains, in view of the fact it says expressly in this document of which the front cover says it is being prepared under the direction of FPRO and the

[Translation]

En outre, à la page 52, on peut lire ce qui suit:

Stratégiquement parlant, il serait fort avantageux de faire adopter la résolution mixte et de faire entrer la loi britannique en vigueur . . .

Et voilà le bout intéressant:

. . . avant qu'un tribunal canadien n'ait eu le temps de se prononcer sur la constitutionnalité de la mesure et sur la procédure utilisée pour la faire accepter; autrement dit, il serait fort souhaitable de faire adopter la résolution et la loi britannique le plus rapidement possible.

Monsieur le ministre, pourquoi le gouvernement n'est-il pas disposé à attendre que la Cour suprême du Canada se prononce sur la légalité et la constitutionnalité des modifications que le gouvernement propose d'apporter à la Constitution, avant que ces changements aient été faits par Westminster puisque, comme on le fait remarquer dans le document, le ministère de la Justice est convaincu qu'une loi adoptée par le Parlement britannique dans le but de rapatrier la Constitution et d'imposer en même temps une formule d'amendement et d'autres modifications ne pourrait pas être contestée avec succès devant les tribunaux.

C'est à la page 50. Une fois que la Grande-Bretagne aura modifié la Constitution du Canada, même si ces modifications étaient inconstitutionnelles comme semble l'admettre le ministère de la Justice dans ce document, les tribunaux canadiens ne pourront plus y toucher.

Pourquoi le gouvernement n'est-il pas disposé à laisser les tribunaux se prononcer sur la légitimité et la constitutionnalité de cette modification à la loi fondamentale du pays avant que le Parlement britannique, sur lequel les tribunaux canadiens n'ont aucune juridiction, n'y apporte des changements de fond.

M. Chrétien: Tout d'abord, à propos du document dont vous parlez, il ne s'agit pas de l'opinion du ministère de la Justice. A mes yeux, et aux yeux de mon ministère, aucun doute ne subsiste quant à la légalité de ces gestes. L'Acte de l'Amérique du nord britannique est une Loi britannique et par conséquent, nous demandons au Parlement britannique d'agir conformément à la Résolution mixte du Sénat et de la Chambre des communes du Canada. Légalement, la loi sera donc mise en vigueur par le Parlement britannique.

Comme dans sa décision sur le Bill C-60, un juge de la Cour suprême a dit que si nous voulions modifier la constitution dans ces domaines, nous devons aller à Londres, nous avons décidé d'y aller.

Nous admettons que, légalement, la modification de la constitution canadienne relève en fin de compte du Parlement britannique et nous nous adressons donc à lui d'abord.

M. Beatty: Je comprends, mais . . .

M. Chrétien: Il n'y a donc aucun problème juridique. Ce que vous avez lu était en fait un exposé de stratégies et non pas l'opinion juridique du ministère de la Justice.

M. Beatty: De toute façon, comme on dit expressément sur la page couverture du document que celui-ci a été préparé sur les instructions du BRFP et du ministère de la Justice, donc,

[Texte]

Department of Justice, that is your officials in the Department of Justice, raises serious questions as to the constitutionality of these actions and counsels the government to rush it through Parliament and through Westminster prior to the Canadian courts being able to rule on it.

My question to you was not could the courts strike down an amendment made by Westminster because I think that this document certainly agrees with you that once you have escaped Canadian jurisdiction, once you have had the British Parliament to do for you what you cannot do in Canada, the Canadian courts have lost jurisdiction.

The question that I put to you is why you are not prepared...

Mr. Irwin: On a point of order. A resolution from the House, Thursday, October 23, 1980 directs us to do two things: to look at the special resolution and come back with a report by December 9 with such amendments as the Committee considers necessary and whether or not such an address should be made by both Houses.

I respectfully submit, Mr. Chairman, that the question on constitutionality is a matter before the courts and the question is out of order at this time.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, on the subject of a point of order. I almost can't believe my ears. It is like we have fallen through the looking glass here.

You know, what the parliament secretary to the Minister of Justice has just said is that it is perfectly all right for us to deal with this whole resolution to go back before Parliament, for Parliament to debate it, for us to ask the British Parliament to amend it, but if we ask questions as to its legality, and whether or not we should in fact doing it, that is out of order!

Even for the parliamentary secretary, this is a new height of silliness.

Mr. Irwin: I suggest, Mr. Chairman, this is a matter that is before the courts and if it is opened up now it is quite permissible for every premier to come in here and discuss the same legality. Either the courts are going to decide it or we are going to stay within our terms of reference or we are going to go on the same fish hunt, the same hunt that we went on in the House of Commons.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, the terms of reference specifically empower the Committee, as read by the Parliamentary Secretary, the Committee is charged with the responsibility of recommending whether it should go ahead and, obviously, one of the questions that I was putting to the Minister is this whole issue as to whether or not it should go ahead when there is a serious question raised by the Government's own document as to the constitutionality of the measures that it is proposing.

So, if that is not in order—

Mr. Chrétien: The question of the legality, Mr. Chairman, I replied to that discussion. I said that the opening of the Department of Justice is that, you know, on the question of

[Traduction]

vos fonctionnaires, on peut se poser de sérieuses questions sur la constitutionnalité de ce geste, surtout que les conseillers du gouvernement lui suggèrent de faire adopter à la vapeur cette résolution par le Parlement et par Westminster avant que les tribunaux canadiens n'aient eu le temps de se prononcer.

Je ne vous ai pas demandé si les tribunaux pouvaient rejeter un amendement apporté par Westminster puisque ce document dit, comme vous, qu'une fois à l'extérieur de la juridiction des tribunaux canadiens, une fois que le Parlement britannique aura fait à votre place ce que vous ne pouvez pas faire vous-même au Canada, les tribunaux canadiens ne pourront plus se prononcer.

Je vous ai donc demandé pourquoi vous n'étiez pas disposé...

M. Irwin: J'invoque le règlement. La proposition adoptée à la Chambre le jeudi 23 octobre 1980 nous a donné comme mandat; premièrement d'étudier la résolution spéciale puis présenter, au plus tard le 9 décembre, un rapport accompagné des modifications que le Comité jugera nécessaires et une recommandation sur l'opportunité de faire adresser une requête par les deux Chambres.

Monsieur le président, je crois donc que la constitutionnalité de la résolution est déjà étudiée par les tribunaux et que ces questions sont pour l'instant irrecevables.

M. Beatty: Monsieur le président, à propos du rappel au règlement, j'ai peine à en croire mes oreilles. Je me demande si je ne rêve pas.

Savez-vous que le secrétaire parlementaire du ministre de la Justice vient tout juste de nous dire que nous avons parfaitement le droit d'étudier cette résolution avant de faire rapport au Parlement qui devra en débattre, et qu'il est parfaitement normal pour nous de demander au Parlement britannique de modifier la loi, mais quand nous posons des questions mettant en doute la constitutionnalité de la procédure et sa légitimité, c'est hors sujet!

Nous venons d'atteindre un nouveau sommet de stupidité, même pour le secrétaire parlementaire.

M. Irwin: Monsieur le président, les tribunaux sont en train d'étudier cette question et si nous nous lançons dans cette discussion, tous les premiers ministres des provinces pourront venir eux aussi en discuter. Soit on laisse les tribunaux décider, et on respecte les limites de notre mandat, soit on repart pour la même équipée que celle de la Chambre des communes.

M. Beatty: Monsieur le président le mandant du Comité, que vient de lire le secrétaire parlementaire, le charge de recommander si nous devons poursuivre dans cette voie ou non. Je demandais justement au ministre si nous devions effectivement aller de l'avant puisque, dans son propre document, le gouvernement s'interroge sérieusement quant à la constitutionnalité des mesures qu'il propose.

Alors, si vous estimez que cela est hors sujet...

M. Chrétien: Monsieur le président, j'ai répondu à la question sur la légalité dans le cours de la discussion. Au début, j'ai dit que le ministère de la Justice croyait que la loi adoptée par le

[Text]

validity, it is the view of the Department of Justice that the law passed by U. K. Parliament to patriate the constitution with an amending formula in other changes, you know, it is completely legal.

I have stated that from Day 1, Day 2 and I have still maintained that legal opinion. It is the advice received by the Department of Justice. This document that you are referring to. It is not the legal opinion of the Department of Justice and the legal opinion of the Department of Justice and the legal opinion of the Department of Justice has been expressed by me at this moment.

We just said that we are convinced that the British Parliament is considering the matter and we are going there for the last time. I do not like it at all to see that a country like Canada has to depend on a foreign country to amend its constitution and that is why we are now going to London.

Mr. Beatty: Is this on a Point of Order, Mr. Chairman?

Mr. Chrétien: If we want to enshrine a Charter of Rights and the Linguistic Rights we have to do it that way.

The Joint Chairman (Senator Hays): No, I have not received it as a Point of Order. I think that the question is receivable.

Mr. Beatty: Then, I want to return to my questioning them of the Minister.

Mr. Minister, two questions for you: Will you in fact table before the Committee the legal opinion which you have, or will you follow the script on Page 54 which says that:

Demands for copies of legal opinions will no doubt follow and while those would not in accordance with established practice be disclosed, it would be important that the Prime Minister or the Minister of Justice make a full statement on the subject at an appropriate time.

Can the Minister tell the House, tell the Committee whether he has said that the Department of Justice has given him a legal opinion that the Government is legally entitled to do what it is doing, but did the Department of Justice legal opinion raise any doubts as this document, drawn up under the direction in part, of this department, did it raise any doubts as to the constitutionality of what the Government is doing as opposed to the strict legality?

Mr. Chrétien: I just thought that the legality of—you know, you are asking me for the legal opinion of the Department of Justice and I gave it to the Committee, that it is absolutely legal to do what we are doing, there is no doubt about it.

Mr. Beatty: The Constitution?

Mr. Chrétien: In terms of the convention, you know, in constitutional law, the convention, is not a law, it is just a convention that can be changed by either the British Parliament in relation to their own convention and the federal Parliament in relation to their own convention. You are asking

[Translation]

Parlement britannique en vue de rapatrier la constitution, assortie d'une formule d'amendement pour d'autres modifications, est parfaitement légale.

J'ai dit cela dès le premier jour, et je conserve toujours cette opinion juridique. C'est le conseil qui a été donné au ministère de la Justice. Il s'agit du document dont vous faites mention. Il ne s'agit pas de l'opinion juridique du ministère de la Justice puisque je viens de vous la donner.

Nous avons simplement souligné notre conviction que le Parlement britannique étudie la question et que nous nous adressons à lui pour la dernière fois. Je n'aime pas du tout qu'un pays comme le Canada doive dépendre d'un pays étranger pour modifier sa constitution, et c'est pourquoi nous nous rendons à Londres.

M. Beatty: S'agit-il d'un rappel au Règlement, monsieur le président?

M. Chrétien: Si nous voulons enchâsser une charte des droits et des droits linguistiques, nous devons procéder de cette façon.

Le coprésident (sénateur Hays): Non, on n'a pas fait appel au Règlement. Je crois cependant que la question est recevable.

M. Beatty: Je voudrais donc revenir à mes questions au ministre.

Monsieur le ministre, j'ai deux questions à vous poser: Allez-vous déposer devant le Comité l'opinion juridique que vous avez ou allez-vous vous fonder sur le document original, ou à la page 54, il est dit:

Il n'y a pas de doute que les demandes de copies d'opinions juridiques suivront et même si elles ne sont pas divulguées conformément à la pratique établie, il serait important que le Premier ministre ou le ministre de la Justice fasse, en temps opportun, une déclaration complète à ce sujet.

Le ministre peut-il dire à la Chambre, aux membres du Comité, s'il avait mentionné que le ministre de la Justice lui avait donné une opinion juridique portant que le gouvernement soit autorisé légalement à faire ce qu'il fait; l'opinion juridique du ministère de la Justice soulève-t-elle des doutes concernant ce document rédigé en partie sous la direction du ministère, soulève-t-elle des doutes quant à la constitutionnalité des actes du gouvernement par opposition à la stricte légalité?

M. Chrétien: J'ai cru simplement que la légalité de—vous demandez l'opinion juridique du ministère de la Justice, et je l'ai déjà donnée au Comité; notre démarche est tout à fait légale, il n'y a aucun doute à ce sujet.

M. Beatty: Pour la Constitution?

M. Chrétien: En droit constitutionnel, la convention n'est pas une loi; il s'agit simplement d'une convention qui peut être modifiée et par le Parlement britannique et par le Parlement fédéral en fonction de leur convention respective. Vous demandez en tant que ministre de la Justice et procureur général ce

[Texte]

me as Minister of Justice and Attorney General what is legal and I am telling you that what we are doing is absolutely legal.

Mr. Beatty: I am asking if it is constitutional.

Mr. Chrétien: On the convention. A convention is not a piece of legislation, it is a convention, it is not binding the court. It is a political convention and the political convention, you know, can vary in terms of the convention going to London and Canada, we always have a joint resolution and the British Parliament in their own British Convention accepted the resolution coming from the federal parliament. That means the Senate and the House of Commons.

I said earlier that this is a convention in Britain that they have always followed and they said they would always still follow it. If they were to change it, it is a convention, they can change it any time. It is not a piece of law.

The legality of the situation, it is a legislation that has to be passed by the British Parliament and the British Parliament, I said earlier, legally they can do anything they want. Of course, they do not, because of their convention, but legally they could.

The Joint Chairman (Senator Hays): May I draw to the attention of the Committee that it is now after 12 o'clock. That was our time today.

May I also ask the Committee's help. The Minister has been here now for four sessions and nine hours and I am wondering if we may not relieve him of his responsibility, provided that we have a caveat that he will come back and that we go on to the examination of Mr. Fairweather. We are in the hands of the Committee.

Mr. Epp: Mr. Chairman, you will recall last night just before we adjourned I made the point that if we could conclude with the Minister this morning and then hold the caveat that he could come back at a later time, that would be acceptable, but I wanted to assess the morning's activities. I think in terms of Senator Goldenberg's intervention, Mr. Mackasey's intervention, there are a number of other questions and the view that the Minister is the Government's chief witness, I think it would be important for the continuity of the Committee to continue with the Minister. I would ask him that he come back this afternoon.

The Joint Chairman (Senator Hays): What is the views of the Committee. Mr. Nystrom?

Mr. Nystrom: My preference is that he come back this afternoon as well. The Committee is very, very large. We each only have ten minutes and it is very difficult to develop a line of questioning in that amount of time. We have had many new issues raised this morning. Mr. Epp referred to a couple of members, I refer also to Mr. Allmand, Mr. Duclos and a number of others of us who have questions we wish to develop.

The Joint Chairman (Senator Hays): Any other comments? Yes, Mr. Robinson?

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I just have a more general question concerning the timetable of the Committee which certainly will have some effect on this. That is to ask whether, in view of the fact that obviously this Committee is studying

[Traduction]

qui est légal; je vous répondrai que tout ce que nous faisons est absolument légal.

M. Beatty: Je demande si c'est constitutionnel?

M. Chrétien: Par rapport à la convention. Une convention n'est pas un texte législatif, c'est une convention qui n'engage pas le tribunal. Il s'agit donc d'une convention politique et, comme vous le savez, celle-ci peut varier à Londres et au Canada. Nous avons toujours procéder par résolution conjointe, et le Parlement britannique a accepté, dans sa propre convention, la résolution provenant du Parlement fédéral, c'est-à-dire le Sénat et la Chambre des communes.

J'ai dit plus tôt qu'il s'agissait d'une convention qui a toujours été suivie en Grande-Bretagne et qui le sera toujours à leur avis. Toutefois, il s'agit d'une convention qui peut être changée à n'importe quel moment. Ce n'est pas un texte de loi.

Pour ce qui est de la légalité de la situation, la loi doit être adoptée par le Parlement britannique qui, juridiquement, peut faire tout ce qu'il veut. A cause de sa convention, il s'abstient, mais légalement il pourrait agir comme il l'entend.

Le coprésident (sénateur Hays): Puis-je porter à l'attention des membres du Comité qu'il est midi passé. C'est le temps que nous nous étions fixé aujourd'hui.

Puis-je vous demander votre aide également. Le ministre a assisté à quatre séances qui ont duré neuf heures. Je me demande si nous ne pourrions pas le décharger de sa responsabilité, à condition qu'il revienne. Nous pourrions proposer à l'interrogation de M. Fairweather. C'est à vous de décider.

M. Epp: Monsieur le président, vous vous souviendrez qu'avant d'ajourner hier soir, j'avais déclaré que nous pourrions terminer l'interrogation du ministre ce matin, à la condition évidemment qu'il revienne plus tard; je désire toutefois évaluer les activités de ce matin. Il y a l'intervention du sénateur Goldenberg, celle de M. Mackasey, il y a un certain nombre d'autres questions et l'opinion que le ministre représente le témoin clé du gouvernement. Il serait important, à mon avis, pour la continuité de nos discussions que nous poursuivions avec le ministre. Je lui demanderais de revenir cet après-midi.

Le coprésident (sénateur Hays): Quel est l'avis des membres du Comité à ce sujet? Monsieur Nystrom?

M. Nystrom: Je préférerais également qu'il revienne cet après-midi. Le Comité comprend de nombreux membres. Nous n'avons que 10 minutes chacun et il est très difficile de poser une série de questions dans un temps aussi court. Plusieurs questions ont été soulevées ce matin, M. Epp a mentionné quelques membres du Comité, et je pourrais également citer M. Allmand et M. Duclos, ainsi que certains d'entre nous, qui auraient poursuivi certaines questions.

Le coprésident (sénateur Hays): Y a-t-il d'autres observations? Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, j'ai une question plutôt générale à poser concernant l'horaire du Comité qui pourrait certainement avoir un effet sur ce qui vient d'être dit. Étant donné que le Comité étudie cette proposition très sérieusement

[Text]

this proposition, this proposal very seriously and in great detail and that there will be a number of witnesses, what is the Minister prepared to tell the Committee at this stage about the proposed December 9 deadline, which, certainly if we take our responsibilities seriously as a Committee and continue to do so, is obviously totally unrealistic.

The Joint Chairman (Senator Hays): Probably that is another question.

Mr. Robinson: Is the Minister prepared to . . .

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Fraser?

Mr. Fraser: Just one point, Mr. Chairman. I think I am scheduled to be the questioner and I would like to be assured that I don't lose my place over the adjournment.

Mr. Robinson: A point of order Mr. Chairman. With respect to my colleague from British Columbia, I believe that I was the next questioner and that the Joint Chairman did err in his statement of the following questioners.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes, I am sorry, Mr. Robinson, that was correct. I do not think that the NDP spoke this morning.

Mr. Nystrom: Yes, they spoke once.

The Joint Chairman (Senator Hays): Just once.

Mr. Nystrom: Yes, just once.

The Joint Chairman (Senator Hays): So, the order is Mr. Robinson and followed by Mr. Corbin and then Mr. Fraser.

You will be back, Mr. Minister at 3:30 p.m.

Mr. Epp: Excuse me for raising Steering Committee scheduling at this time, but you had called the meeting for 1:15 p.m. We are having difficulty because of other engagements for 1:15 period. I would suggest that we meet in this room immediately after Question Period, prior to the start of the Committee meeting.

The Joint Chairman (Senator Hays): Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes. So this meeting is adjourned until 3:30 p.m.

AFTERNOON SITTING

• 1555

The Joint Chairman (Senator Hays): This is the continuation of this morning's proceedings.

Mr. Robinson, you are the first one on this afternoon.

I would like to say that we are sorry that we are a bit late, but we were holding a meeting of the steering committee; and if we have inconvenienced anyone we would like to apologize.

Mr. Robinson will be first, followed by Mr. Corbin.

Mr. Robinson: Thank you. Mr. Chairman, just before the clock starts, I would like to ask first a question of information more than anything else.

[Translation]

et d'une façon détaillée, et puisqu'il entendra un certain nombre de témoins, je me demande si le ministre est disposé à nous dire, à ce moment-ci, ce qu'il pense de la date limite proposée du 9 décembre. Il est évident, si nous assumons nos responsabilités sérieusement en tant que Comité et si nous continuons de le faire, que cette date est tout à fait irréaliste.

Le coprésident (sénateur Hays): C'est probablement une autre question.

M. Robinson: Le ministre est-il disposé . . .

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Fraser?

M. Fraser: Une question, monsieur le président. Je serai le prochain intervenant et je veux m'assurer que je ne vais pas perdre ma place à cause de l'ajournement.

M. Robinson: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Pour répondre à mon collègue de la Colombie-Britannique, je crois que je suis le prochain intervenant et que le coprésident s'est trompé lorsqu'il a donné la liste de ceux qui devaient prendre la parole.

Le coprésident (sénateur Hays): Oui, veuillez m'excuser, monsieur Robinson, vous avez raison. Je ne crois pas que les membres du NDP aient pris la parole ce matin.

M. Nystrom: Oui, ils l'ont fait une fois.

Le coprésident (sénateur Hays): Une fois seulement.

M. Nystrom: Oui, seulement une fois.

Le coprésident (sénateur Hays): Ainsi, ce sera, dans l'ordre, M. Robinson suivi de M. Corbin et ensuite M. Fraser.

Vous reviendrez, monsieur le ministre, à 15 h 30.

M. Epp: Excusez-moi de soulever la réunion du comité directeur à ce moment-ci, mais vous l'avez prévue pour 13 h 15. À cause d'autres rendez-vous, il me sera difficile d'être présent à 13 h 15. Je propose que nous nous réunissions dans cette pièce immédiatement après la période des questions, avant le commencement de la réunion du Comité.

Le coprésident (sénateur Hays): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Hays): Oui. La séance est donc levée jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le coprésident (sénateur Hays): Nous allons poursuivre les délibérations de ce matin.

Monsieur Robinson, votre nom est le premier sur la liste cet après-midi.

Le comité directeur devait se réunir, et c'est pourquoi la séance commence en retard. Veuillez nous en excuser.

La parole sera d'abord à M. Robinson, suivi de M. Corbin.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Avant que l'aiguille ne commence à tourner, j'aimerais qu'on me donne quelques explications.

[Texte]

My understanding from previous Committees is that members of this Committee, should they so desire, are welcome to attend as observers the meetings of the steering committee. I would like to have that made clear, if I may, that members of the Committee are certainly welcome to attend as observers of the steering committee meetings. I would assume that to be the case.

The Joint Chairman (Senator Hays): I would think so, yes.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, for clarification: As the Minister said, members of the Committee were locked out, but I think that was just an oversight.

Mr. Chairman, I have a couple of questions following up, in part, what I asked last day of the Minister. First of all, with respect to a very important section of the Charter of Rights, Section 15, as the Minister is aware, the original BNA Act essentially ignored the rights of the equality of the women in this country; women who are not even entitled to vote; they were not entitled to be Senators—and I will refrain from commenting on whether or not that is a desirable situation; but they were not permitted to be members of the House of Commons.

Of course, since 1867 there have been some advances, but not nearly enough.

The Minister is aware that many women's groups in this country, including the Advisory Council on the Status of Women, the National Action Committee of the Status of Women, and many other women's groups, are very concerned that the proposed wording in Section 15 of the Charter of Rights does not adequately guarantee equality in law for women.

Mr. Minister, I believe you are aware of some of these concerns, and I wonder if you could indicate whether you would be prepared to look seriously at possible amendments to improve the wording in order to make it very clear what we are attempting to achieve here is full equality in law for women in Canada?

Mr. Chrétien: Mr. Robinson, I would point out that on Tuesday my officials met with the officials of certain women's groups to discuss this very problem. Of course, we are always open to any practical suggestions for a solution.

But, as a matter of clarification, I think it is a question of finding the appropriate wording, but at the same time, there is some legal limitation; we cannot guarantee as much as they would like sometimes in a charter of that sort.

But, as I have already said, we are open to suggestions, and if I may say so, there are already in progress discussions between my officials and women's representatives in order to improve the text.

Now, if there is an acceptable text, I would certainly look into the proposition to see whether it is acceptable.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Minister. Certainly, we will be proposing a specific amendment to strengthen the wording of this particular section insofar as it affects the equality of women after consultations with many of the groups concerned and with whom, no doubt, you have been having discussions.

[Traduction]

D'après ce qui s'est passé pour d'autres comités, les membres qui le désiraient, pouvaient assister aux réunions du comité directeur en tant qu'observateurs. J'aimerais donc, si vous permettez, qu'il soit bien clair que les membres du Comité sont les bienvenus aux réunions du comité directeur, en tant qu'observateurs. Je suppose que c'est bien le cas.

Le coprésident (sénateur Hays): Je pense que oui.

M. Robinson: Monsieur le président, j'aimerais signaler, comme l'a déjà fait le ministre, qu'on a interdit l'accès à certains membres du Comité. Mais je suppose que cela a été fait par inadvertance.

Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions qui font suite, en partie, à ce que je demandais au ministre hier. J'aimerais tout d'abord discuter d'un très important article de la charte des droits, l'article 15. Comme le ministre le sait, le premier Acte de l'Amérique du Nord britannique ne faisait aucunement état des droits et de l'égalité des femmes canadiennes. Les femmes n'avaient alors pas le droit de vote et ne pouvaient être nommées au Sénat. Je m'abstiendrai de dire ce que j'en pense. En tout cas, on ne permettrait pas aux femmes d'être députées à la Chambre.

Certains progrès ont évidemment été faits depuis 1867, mais ils sont insuffisants.

Le ministre doit savoir que de nombreux groupes féminins du pays, notamment le Conseil consultatif sur la situation de la femme et le Comité d'action nationale sur la situation de la femme, s'inquiètent du fait que le texte proposé pour l'article 15 de la charte des droits ne garantit pas de façon assez précise le principe d'égalité pour les femmes en matière de législation.

Je pense, monsieur le ministre, que vous êtes au courant de certaines de ces inquiétudes, et j'aimerais savoir si vous envisagez d'apporter des modifications au texte pour qu'il soit très clair que nous visons l'égalité, en matière de législation, pour les femmes canadiennes?

M. Chrétien: J'aimerais signaler, monsieur Robinson, que mes collaborateurs ont rencontré des responsables de certains groupes féminins mardi en vue de discuter du problème que vous venez de soulever. Il est évident que toute proposition pratique en vue de le résoudre sera la bienvenue.

J'aimerais préciser qu'il s'agit bien d'une question de libellé, mais nous nous trouvons en même temps assujettis à certaines restrictions d'ordre juridique. Dans le cadre d'une charte de ce genre, nous ne pouvons pas toujours donner les garanties que nous voudrions.

Mais, comme je l'ai déjà dit, nous sommes prêts à étudier toutes les propositions qui nous seront soumises, et mes collaborateurs en discutent déjà avec les représentants de groupes féminins en vue d'améliorer le texte.

Si on me soumettait un texte intéressant, je l'examinerais pour voir s'il est acceptable ou non.

M. Robinson: Merci, monsieur le ministre. Nous allons très certainement vous proposer une modification visant l'amélioration du texte en ce qui a trait à l'égalité des femmes, après avoir discuté de la question avec un bon nombre de groupes concernés que vous avez d'ailleurs sans doute déjà rencontrés.

[Text]

Mr. Chrétien: I have been informed that some Members of my party intend to do the same.

Mr. Robinson: Well, they may want to support my amendment as well, and we would be delighted to have their support.

Mr. Chrétien: But then, the amendment might be mine.

Mr. Robinson: I hope that is the case.

Mr. Minister, with respect to the question of a referendum being used, as I indicated earlier, possibly to take away rights in the Charter of Rights, this certainly would negate the purpose of a charter which is to protect minority rights from a majority at any given time; and to permit a referendum to take away these rights would deny the essence of a Charter of Rights.

In response to that, Mr. Minister, you indicated that while it was true that these rights form basically a minimum set of guarantees for Canadians, it might nevertheless be desirable to add to those rights.

Mr. Minister would you be prepared to entertain an amendment to make it very clear then, indeed, if there is to be a referendum affecting the Charter of Rights, then such a referendum could not take away from what you have described as this minimum package of rights, but that, in fact, if there was to be a referendum it could add to that package only.

Mr. Chrétien: Yes, but the question remains: that you might need some modification to the package of rights. After all, you do not know—I do not know—exactly in what way society will evolve insofar as future generations are concerned; and it may very well be that the rights as described in the charter today might evolve in such a way that there would be some change to the text in order to meet the social conditions of the day.

So, I cannot tell you—and who is to judge that there will be any deterioration of the rights. In my judgment, if you want to improve the charter, then it is possible to do so, and there might be some deletion, some improvement; and I cannot say what conditions will be like in say, 10, 15 or 20 years from now.

Mr. Robinson: Well, Mr. Minister, if this a minimum flora of acceptable rights in Canadian society, then one would certainly hope that in the future Canadian society would not take away any of those rights. But I would like to direct your mind to the specific question, and to say that we are not talking here about possibly amending certain existing rights in such a way as to make them weaker. We are talking, if you are prepared to entertain this amendment, about strengthening rights. In fact, a referendum is not the only means of amending this charter.

As you know, if it is decided in the future that the wording of the charter is unsatisfactory, the normal amending process between the provincial governments and the federal government can still be used.

I am suggesting, Mr. Minister, that to allow a simple majority of Canadians in a referendum to take away minority rights would be totally wrong and should not, therefore, be permitted.

[Translation]

M. Chrétien: On m'a fait savoir que certains membres de mon parti pensaient à la même chose.

M. Robinson: Ils voudront peut-être appuyer eux aussi ma modification. J'en serais ravi.

M. Chrétien: Mais dans ce cas, la modification serait peut-être la mienne.

M. Robinson: J'espère que ce sera le cas.

Monsieur le ministre, pour ce qui est de la possibilité de recourir au référendum pour supprimer certains droits contenus dans la charte des droits, je pense, comme je l'ai déjà dit, qu'une telle démarche irait à l'encontre de l'objectif même de la charte, qui est de protéger les droits des minorités contre la majorité. Le fait de permettre à un référendum de supprimer ces droits correspondrait à un refus de reconnaître le sens de la charte des droits.

En réponse à cela, monsieur le ministre, vous avez dit que bien qu'il soit vrai que ces droits constituent un ensemble minimal de garanties pour les Canadiens, il serait néanmoins souhaitable de les compléter.

Monsieur le ministre, seriez-vous prêt à accepter une modification qui préciserait bien clairement que, s'il y a un référendum pour décider de la charte des droits, il ne pourrait qu'ajouter et non retirer quelque chose à l'ensemble minimal de droits dont vous avez parlé?

M. Chrétien: Oui, mais il se peut toujours, pour une raison ou une autre, qu'on soit obligés de modifier ces propositions. Après tout, ni vous ni moi ne savons exactement comment la société évoluera; il se peut très bien que les droits qui sont décrits dans la charte actuelle ne répondent plus, un jour, à la situation sociale.

Je ne peux donc rien dire. Et qui saurait nous affirmer qu'il y aura détérioration des droits. A mon avis, il est tout à fait possible d'améliorer la charte. Il se peut qu'on y enlève quelque chose, qu'on l'améliore d'une façon ou d'une autre, et je ne suis pas en mesure de dire quelle sera la situation dans 10, 15 ou 20 ans.

M. Robinson: Monsieur le ministre, s'il s'agit ici d'un ensemble minimal de droits à garantir pour la société canadienne, alors on ne peut qu'espérer que les générations à venir jugeront bon de ne rien enlever. Mais j'aimerais revenir à la question de tout à l'heure. Nous ne parlons pas ici de la possibilité de modifier certains droits déjà reconnus en les affaiblissant. Si vous êtes prêts à examiner la modification que je vous propose, il s'agirait de renforcer ces droits. En fait, il existe d'autres moyens que le référendum de modifier une charte.

Comme vous le savez, si on décidait que le libellé actuel de la charte n'était pas satisfaisant, on pourrait toujours utiliser le processus normal de modification qui suppose en principe un accord entre les gouvernements provinciaux et fédéral.

Je pense, monsieur le ministre, qu'il ne serait pas du tout bon de permettre à une simple majorité de Canadiens de retirer certains droits aux minorités, au moyen d'un référen-

[Texte]

Mr. Chrétien: I would like to clarify a matter. It would not be just a simple majority, but a majority affecting the areas of Canada. It will not be a simple majority.

Mr. Robinson: Yes, that is right. And the purpose of that is to protect regional rights. But we are talking here about human rights.

Mr. Chrétien: In terms of human rights it could be amended by means of the amending formula, but never by a referendum.

Mr. Robinson: That is correct.

Mr. Chrétien: I do not know what the consequences might be, but it might well take away a good deal of the flexibility that there should be if there is no possibility of an amendment. Suppose, for instance, we wanted to add another province or territory, and suppose, again, that Quebec or Ontario refuse for any reason, and that the government was refusing but the people were in agreement, then, if the referendum is not possible in the Charter of Rights, what will happen is that we would not be able to go to the people to seek their views on rights.

You would have to accept the view of the the government.

I do not think it would strengthen the possibility of improving the Charter of Rights accepting your amendment, but if the committee wants to look into the problem and offer some suggestions, all well and good.

As was pointed out by Mr. Mackasey yesterday, there are two sides to a coin. It is more likely that the referendum would be used to add to rights, rather than to subtract from them.

But, if you want to be logical and accept the process as applying in both circumstances . . .

Mr. Robinson: Mr. Minister, if I may interrupt, I would like to turn to another area of the Charter of Rights, which is the so-called legal rights.

You have indicated that this is a minimum package of what constitutes the guarantees of safeguards and so on in the Canadian criminal justice process.

I would suggest to you, Mr. Minister, that there is a very serious omission in this particular section, namely, the omission of a guarantee that when Canadians are or a Canadian citizen is charged with a serious offence, that they would have the right to be tried by a jury of their peers. This is a fundamental right in the Canadian criminal justice system, and, indeed, was contained in the 1688 Charter of Rights and is an important element in the United States Bill of Rights; and I would hope that you would be prepared very seriously to look into the possibility of an amendment to include the right to trial by jury in the case of serious offences.

Mr. Chrétien: You are right in referring to the existence of the Bill of Rights in the United States. But the application of that has been somewhat restricted by interpretation in the courts and over the years the courts have limited the applica-

[Traduction]

dum. Je crois par conséquent qu'il ne faudrait pas le permettre.

M. Chrétien: J'aimerais préciser quelque chose. Il ne s'agit pas d'une simple majorité, mais d'une majorité représentant toutes les régions du Canada.

M. Robinson: C'est exact. Et l'objet de ce principe, c'est la protection des droits des régions. Mais ici, il est question de droits de la personne.

M. Chrétien: Pour ce qui est des droits de la personne, on pourrait les modifier au moyen d'une formule d'amendement, mais pas au moyen d'un référendum.

M. Robinson: C'est exact.

M. Chrétien: Je ne sais pas quelles en seraient les conséquences, mais s'il n'est pas possible de se mettre d'accord sur une modification, cela pourrait très gravement limiter la souplesse du processus. Supposons, par exemple, qu'on veuille ajouter une autre disposition sur le territoire et que le Québec ou l'Ontario s'y refusent, pour une raison ou une autre. Si le gouvernement la rejetait tandis que le peuple était d'accord, et s'il était impossible d'utiliser le système de référendum pour la charte des droits, que se passerait-il, puisqu'on ne pourrait pas demander l'avis du peuple canadien?

Il faudrait alors accepter la décision du gouvernement.

Je ne pense pas que le fait d'accepter votre modification augmente la possibilité d'améliorer la charte des droits. Mais je veux bien que le Comité examine le problème et propose certaines suggestions, si c'est cela qu'il souhaite.

Comme l'a souligné M. Mackasey hier, il ne faut jamais oublier le revers de la médaille. Il est probable que le référendum serve à ajouter des droits plutôt qu'à en supprimer.

Mais si, pour être logique, vous acceptez que cela s'applique dans les deux cas . . .

M. Robinson: Monsieur le ministre, si vous me permettez de vous interrompre, j'aimerais passer maintenant à une autre partie de la charte des droits, celle des garanties juridiques.

Vous nous avez expliqué qu'il s'agit ici d'un ensemble minimal de garanties prévues dans le Code criminel canadien.

Je pense, monsieur le ministre, que cette partie du texte présente une lacune sérieuse, soit un défaut de garantie en vertu de laquelle un citoyen canadien accusé d'un délit grave pourrait demander un jugement par jury. Il s'agit d'un droit fondamental du système pénal canadien que contenait d'ailleurs la charte des droits de 1688. J'ajouterais que c'est également un important élément de la charte des droits des États-Unis. J'ose espérer que vous seriez prêt à étudier une modification prévoyant le droit au jugement par jury pour les délits graves.

M. Chrétien: Vous avez raison de citer la charte américaine des droits. Mais l'application de cette disposition s'est trouvée limitée par l'interprétation qu'en donnaient les tribunaux; d'ailleurs, au fil des ans, ceux-ci ont limité l'application de ces droits et les ont même qualifiés de limités.

[Text]

tion of these rights and have declared them to be somewhat limited.

Of course, I would like to point out to you that the United Nations Covenant on Civil and Political Rights does not mention a right to trial by jury. Personally, I think it is a well-established Canadian institution laid down in the Criminal Code. But the question arises: Is it necessary to add to it by including it in the Charter of Rights? As far as I am concerned, I have no personal objection.

However, I think the problem would be to find the proper test to decide what is a serious offence, and so on and so forth.

Perhaps it would be easier and much more satisfactory to leave it as it is in the Criminal Code.

If it is a major concern to the Committee, personally if we can find the appropriate words and try to convince the Cabinet of the wisdom of doing it, then, as I have said already, if there is some suggestion on the part of the Committee I am perfectly willing to look into the matter.

I would like to clarify the matter that it is covered by the Criminal Code today and it is not judged by my officials as being necessary for inclusion in the Bill of Rights.

But I will listen to the views of the Committee.

Mr. Robinson: Mr. Minister, as you know, of course, the Criminal Code is an ordinary statute in Canada which can be amended at any time. If the right to trial by jury is considered to be important and as part of the Canadian constitution, surely it should not be left to Parliament to wipe out that important institution of trial by jury by an ordinary statute. That is the effect of leaving it in the Criminal Code.

The Minister has said that he is personally sympathetic. I hope that the Committee will see fit as well to look at an addition of a right to trial by jury in the case of serious offences.

I have one final question, Mr. Chairman, if I may. The Minister has referred, as one of his guidelines, to the International Covenant on Civil and Political Rights. I would like to turn to Section 1 of the proposed Charter of Rights and go to a question that I asked earlier, which is, that as it stands now, Section 1 of the proposed Charter of Rights violates Canada's obligations under the International Covenant on Civil and Political Rights.

The Minister will be aware that Walter Tarnopolsky, who is a distinguished Canadian civil libertarian and a member of the United Nations Human Rights Committee and of the Canadian Human Rights Commission has expressed serious concern about this wording; the Civil Liberties Association themselves; the Canadian Human Rights Commission and others have expressed concern about the present wording of this, in that it violates the International Covenant on Civil and Political Rights.

Mr. Minister, why should it be that the anti-discrimination rights, the rights to be protected from discrimination on the basis of religion, age, sex, and so on, which are protected as being fundamental in the International Covenant on Civil and

[Translation]

J'aimerais également vous signaler que le Pacte international relatif aux droits civils et politiques ne fait pas état d'un droit au jugement par jury. Je pense pour ma part que cela correspond à une pratique bien établie dans le Code criminel canadien. La question est donc de savoir s'il est nécessaire de l'ajouter à la charte des droits? Personnellement, je n'ai aucune objection.

Je pense cependant que le problème serait de trouver le moyen de décider ce qui constitue un délit grave.

Il serait peut-être plus facile et plus convenable de s'en tenir à la formulation du Code criminel.

Néanmoins, comme je l'ai signalé tout à l'heure, si cette question intéresse le Comité et si nous pouvons nous mettre d'accord sur un texte satisfaisant, je ne verrais pas d'inconvénients à ce qu'on essaie de convaincre le Cabinet du bien-fondé de notre demande.

Mais j'aimerais qu'il soit bien clair que ce droit soit garanti par le Code criminel en vigueur à l'heure actuelle et que mes collaborateurs ne pensent pas qu'il soit nécessaire de l'inclure dans la charte des droits.

Je suis néanmoins prêt à vous écouter.

M. Robinson: Monsieur le ministre, vous savez bien sûr que le Code criminel est un recueil de lois écrites, au Canada, qui peut être modifié à n'importe quel moment. Si le droit au jugement par jury est considéré comme important et comme devant faire partie de la constitution canadienne, il ne faut pas que le Parlement puisse révoquer ce principe par l'adoption d'une loi. Tel est le risque couru si le seul Code criminel en fait état.

Le ministre a dit qu'il était lui-même disposé à étudier la question. J'ose espérer que le Comité envisagera favorablement la possibilité d'ajouter une disposition sur le droit au jugement par jury dans le cas de délits graves.

Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais poser une dernière question. Le ministre a fait allusion tout à l'heure au Pacte international relatif aux droits civils et politiques. J'aimerais revenir à l'article 1^{er} du projet de résolution et à une question que j'ai posée tout à l'heure. L'article 1^{er} de ce projet de résolution viole les obligations qu'a contractées le Canada en vertu du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Le ministre n'ignore sans doute pas que Walter Turnopolsky, le réputé défenseur canadien des libertés civiles et membre du comité des droits de la personne des Nations unies ainsi que de la Commission canadienne des droits de la personne, exprimait de sérieuses réserves relativement à ce libellé; l'Association pour les libertés civiles elle-même, la Commission canadienne des droits de la personne et d'autres organismes s'en sont inquiétés également, en ce sens qu'il va à l'encontre du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Monsieur le ministre, pourquoi ces droits qui nous protègent contre toute discrimination fondée sur la religion, l'âge, le sexe, etc., qui sont le fondement même du Pacte international relatifs aux droits civils et politiques, devraient-ils être soumis

[Texte]

Political Rights, why should they be subject to what is generally acceptable in a free and democratic society; because if that were the test, then surely it would be possible to have the abuse that we have had of Canadians of Japanese origin during and after World War II who were interned and whose property was confiscated. Frankly, I believe the Prime Minister himself has indicated that this was a blot on the history of Canadian society.

Mr. Minister, that kind of thing would be permitted under Section 1, because it would permit the violation of the International Covenant on Civil and Political Rights, and I would hope the Minister would be prepared to indicate today that you are open to an amendment which would at least bring this section into conformity with our obligations under the International Covenant on Civil and Political Rights which your Deputy Minister indicated yesterday should guide the courts in their interpretation of this section in an event?

Mr. Chrétien: You know, Mr. Robinson, that is a very difficult question, because we had a very long debate this summer with the provinces on the application of the Charter of Rights.

We did not come to any formal agreement with the provinces, but that was the main topic of discussion among officials and Ministers during the summer. And as the Administrator of the Criminal Code—the Attorney General and so on—we put that rider, if I may use that term, interpreting the charter. It was very much in the light of the discussions we had with the provinces, that this was more acceptable to them than just having a Charter of Rights of full application, using the term in the traditional way.

Speaking for myself, I can say that we are very strongly committed to having a Charter of Rights in Canada and we would like to have one which is as effective as possible; but at the same time, we had to take into consideration the views of the provinces and that is the reason why, eventually, we have accepted a reasonable limit which is generally accepted in a free and democratic society with a Parliamentary system of government. It was the general orientation and guidance given to the courts to interpret this charter, and it was acceptable to the participants of the summer conference in relation to a Charter of Rights, if adopted; and that is why it is there.

Now, if you are telling me that I should bypass the views of the Attorney General on that matter and just impose strictly and simply a Charter of Rights without any help to the courts as to interpretation, then you are asking me to take a hell of a big step.

Mr. Robinson: No.

Mr. Chrétien: I am telling you why it is there.

Mr. Robinson: You are already bound Mr. Minister, by the provisions of the Covenant on Civil and Political Rights, and that applies to the provinces as well as to the federal government.

Mr. Chrétien: But that was not the view as was expressed or understood during the summer. But I will look into the matter.

[Traduction]

au test de ce qui est généralement acceptable dans une société libre et démocratique? Si c'était là le test, le genre d'abus qui ont fait que des Canadiens d'origine japonaise ont pu être internés au cours de la Seconde Guerre mondiale et après, et ont pu voir leur propriété confisquée, seraient toujours possibles. Et je pense que le premier ministre lui-même a déjà déclaré que c'était une tache dans l'histoire de la société canadienne.

Monsieur le ministre, ce genre de chose serait permis en vertu de l'article 1^{er}; le Pacte international relatifs aux droits civils et politiques pourrait ainsi être violé. J'espère que vous êtes prêt à indiquer aujourd'hui que vous êtes favorable à un amendement qui rende cet article au moins conforme aux obligations du Canada contractées en vertu du Pacte international. Votre sous-ministre a d'ailleurs indiqué hier que ce pacte devrait guider les tribunaux dans leur interprétation de cet article.

M. Chrétien: Vous devez savoir, monsieur Robinson, que la question est délicate. Nous avons eu un long débat cet été avec les provinces au sujet de l'application de la charte des droits.

Si nous n'avons pas en venir à un accord officiel avec les provinces, le sujet a quand même été discuté au niveau des hauts fonctionnaires et des ministres tout l'été. Nous avions prévu comme condition que ce soit le procureur général qui soit chargé de faire appliquer le Code criminel et d'interpréter la charte. A la suite de nos discussions avec les provinces, nous savions qu'elles préféreraient cette façon de procéder à l'application totale d'une charte des droits dans le sens classique.

Je puis dire quant à moi que nous nous sommes engagés fermement vis-à-vis d'une charte des droits au Canada et que nous souhaiterions que cette charte soit la plus efficace possible. Toutefois, nous avons dû tenir compte des objections des provinces, et c'est la raison pour laquelle nous avons finalement accepté une limite raisonnable, celle qui est généralement acceptée dans une société libre et démocratique à régime parlementaire. C'est le principe de base qui a été donné aux tribunaux pour qu'ils puissent interpréter la charte; il a été accepté par les participants à la conférence de cet été en vue de l'adoption de la charte des droits. C'est la raison pour laquelle ce principe est énoncé là.

Si vous me dites qu'il faut passer outre aux réserves du procureur général sur le sujet et tout simplement imposer la charte des droits sans recourir aux tribunaux pour ce qui est de son interprétation, je vous répondrai que ce n'est pas une mince affaire.

M. Robinson: Non.

M. Chrétien: Je vous dis pourquoi ce principe se trouve là.

M. Robinson: Mais vous êtes déjà tenu, monsieur le ministre, par les dispositions du Pacte international relatif aux droits civils et politiques vous, comme les provinces, comme le gouvernement fédéral.

M. Chrétien: Ce n'est pas ce qui avait été compris cet été. Je puis de nouveau examiner la situation.

[Text]

The problem is that I am telling you the background as to why Clause 1 is drafted that way. Again, it might well be, that I have been too flexible, I guess.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Corbin, followed by Mr. Fraser.

Mr. Corbin.

M. Corbin: Merci, monsieur le président. Je voudrais demander des explications au ministre, et ça permettra, je pense, une meilleure compréhension du débat qui va suivre et de questionner avec plus de facilité certains témoins.

En regard de l'article 20, le chapitre des Langues officielles du Canada, l'article 20 s'en remet aux modalités prévues et autorisées par le Parlement, en regard d'une partie importante de la population qui emploie la langue qu'elle a choisie.

Or, en vertu de la loi sur les Langues officielles, le Parlement ou le Gouvernement n'ont pas encore établi des districts bilingues dans ce pays sur le plan du bilinguisme institutionnel. Et je trouve plutôt faible quand vous enchâssiez certains droits, que l'on s'en remette plutôt à une autre loi du Parlement canadien dont l'un des articles n'a jamais été appliqué, en ce qui concerne l'établissement de la loi des Langues officielles. Je crois que ça affaiblit considérablement la portée que veut donner, sur le plan de la garantie du bilinguisme officiel ce paragraphe en particulier.

Or, je ne sais pas si le ministre a des commentaires à faire, il est préoccupé à consulter ses officiels.

M. Chrétien: Voici, monsieur le président. Sur la clause 20 telle que rédigée, je crois que nous avons suivi peut-être un peu trop servilement le texte de la loi sur les Langues officielles du Canada. Et que si l'honorable député croit que cette clause-là n'est pas assez claire, elle pourrait être améliorée. Je suis prêt à considérer certains amendements. Prenez, par exemple, la question de déterminer des districts, en vertu de la loi des Langues officielles, nous n'avons pas procédé en la matière.

M. Corbin: Et maintenant on veut enchâsser les droits, on veut les confirmer de façon sûre et certaine, et de les élever au-dessus des aléas de la politique et des politiciens. Il me semble qu'on ne devrait pas s'en remettre encore une fois aux dispositions de la loi des Langues officielles, qui n'a pas encore été appliquée. Ce n'est pas une façon de protéger les droits des minorités. Et je trouve que cette phrase-là est faible et perpétue une faille sérieuse dans notre législation.

M. Chrétien: Voici, si vous avez une solution à ce problème, monsieur Corbin, je suis prêt à l'étudier et à la faire accepter par mes collègues.

M. Corbin: Les amendements...

M. Chrétien: De façon à éviter des débats prolongés, nous avons essayé de nous en remettre à la rédaction telle qu'elle existe dans les autres statuts.

M. Corbin: J'ai l'intention de présenter des amendements en temps et lieu. Et encore là, j'ai de la difficulté, comme l'a soulevé mon collègue Jean-Robert Gauthier ce matin, en employant plutôt dans certains passages du texte qu'il envoie «là où le nombre est justifié» pour s'en tenir aux vœux des Premiers ministres provinciaux. Et si l'on parle d'une partie

[Translation]

Je vous ai donné les raisons pour lesquelles l'article 1^{er} a été ainsi rédigé. J'ai peut-être fait preuve de trop de souplesse.

Le coprésident (sénateur Hays): C'est à M. Corbin, suivi de M. Fraser.

M. Corbin

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask the Minister to explain certain things. It will help me to better understand the debate and help me to question witnesses.

Section 20, on official languages in Canada, deals with decisions made by Parliament with respect to using the language of one's choice where numbers warrant.

Under the Official Languages Act, Parliament and the federal government have not yet created bilingual districts in this country for the purposes of institutional bilingualism. If you want to entrench certain rights, I do not think it is enough to invoke another act of Parliament of which one of the provisions dealing with official languages has never been implemented. I think that this considerably weakens the scope of this section insofar as ensuring official bilingualism is concerned.

I do not know whether the Minister would like to comment; he seems to be busy consulting his officials.

Mr. Chrétien: I think that Proposed Section 20 perhaps follows the wording of the Official Languages Act a little too closely. If the honourable member thinks that the clause is not clear enough, it can be improved upon. I am prepared to consider some amendments. For example, we have not yet proceeded with the creation of bilingual districts as provided for in the Official Languages Act.

Mr. Corbin: We want to entrench these rights; we want to ensure that they will not be influenced by politics or politicians. I do not think that we should fall back on the Official Languages Act, which has not been implemented. This is no way to protect minority language rights. I think that the wording is weak and perpetuates a serious flaw in our legislation.

Mr. Chrétien: If you have a solution to this problem, Mr. Corbin, I am prepared to look at it and convince my colleagues to accept it.

Mr. Corbin: The amendments...

Mr. Chrétien: To avoid time-consuming debate, we have tried to stick to the wording used in other statutes.

Mr. Corbin: I intend to table amendments in due time. Like my colleague, Jean-Robert Gauthier, who raised the point this morning, I do not much like the fact that the expression "where numbers warrant" is being used to satisfy provincial premiers. And the phrase "that a substantial number of persons within the population use that language" is not very specific.

[Texte]

importante de la population qui emploie la langue qu'elle a choisie, c'est pas très précis cette affaire-là.

M. Chrétien: Je crois qu'il faudra essayer d'avoir une certaine flexibilité pour ne pas créer une situation trop rigide et trop compliquée au point de vue administrative. Il y a des circonstances, prenez par exemple, il peut arriver dans certaines paroisses de ma circonscription électorale, que s'il fallait que le maître des Postes de petites paroisses de quelques habitants soient nécessairement bilingues pour pouvoir vendre les timbres, ça pourrait créer certains problèmes, parce qu'il y a certaines places au Canada où les gens ne parlent que strictement le français et il y a d'autres places où les gens ne parlent que l'anglais. Et la demande de services bilingues est plutôt limitée. Mais ça peut arriver, il y a certains bureaux parfois dans la grande ville où la population est dans la majorité, anglaise.

On n'exige pas que tout le monde soit bilingue mais on exige qu'il y ait dans l'édifice une capacité de bilinguisme qui puisse rendre les services qui sont exigés. Et là la difficulté dans la rédaction c'est de ne pas nous retrouver dans une situation où l'intention du législateur deviendrait complètement désorientée dans l'application et qui rendrait l'administration des services publics quasiment impossible.

M. Corbin: Très bien, monsieur le ministre.

Maintenant, je voudrais passer à l'article 34. Je dois vous dire, parce que j'ai eu des conversations avec certains politiciens provinciaux et je disais même des chefs de l'Opposition officielle dans les provinces.

L'article 34 se lit comme suit:

Avant l'entrée en vigueur de la partie 5, les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines Provinces seulement peuvent être modifiées par proclamation du Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisé par, premièrement les résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par l'Assemblée législative ou le Gouvernement de chaque Province à laquelle la modification s'applique.

Dans les notes explicatives, on sait qu'il faudra le consentement unanime des deux Chambres du Parlement qui pourront se faire sous l'autorisation des deux Chambres du Parlement et des Assemblées législatives des Provinces concernées. Dans la note explicative, on ne mentionne pas le Gouvernement. C'est clairement dit sans le texte officiel que ça peut être et l'Assemblée ou le Gouvernement.

Maintenant, au point de vue d'un chiffre de l'opposition officielle, de quelle couleur qu'elle soit, on interprète cet article comme autorisant le gouvernement au pouvoir du temps de ne pas solliciter les vœux ou une résolution de l'Assemblée. Et on l'a dit plusieurs fois au cours de l'assemblée, les assemblées sont sur le plan de la représentation du peuple, sont supérieures.

Alors, pourquoi permettez-vous au gouvernement d'unilatéralement passer, d'autoriser par-dessus la tête des assemblées législatives, alors qu'au niveau fédéral, on n'accepterait pas de procéder de cette façon-là?

M. Chrétien: Je crois, monsieur Corbin, que nous avons essayé de suivre la tradition ou dans les amendements condi-

[Traduction]

Mr. Chrétien: I think that we should try to ensure a certain amount of flexibility so that the situation will not be too rigid or complicated from an administrative point of view. For example, in certain small parishes in my electoral riding, the post master would have to be bilingual if he was to be allowed to sell stamps. This could cause problems, because in some parts of Canada people speak only French, whereas in other parts, people speak only English. The demand for bilingual services is limited. But there may be a demand for it in certain post offices in large cities where the majority is English speaking.

We do not require that everyone be bilingual, but we do require that someone in the building be able to provide services in both languages. In drafting legislation, we want to avoid creating a situation where it would be implemented in ways that the legislator never intended, making it next to impossible to administer public services.

Mr. Corbin: Fine, Mr. Minister.

I would now like to deal with Section 34. And I must say that I have spoken to provincial politicians and even to provincial opposition leaders.

Section 34 reads as follows:

Until part V comes into force, an amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and by the legislative assembly or government of each province to which the amendment applies.

The explanatory notes tell us that such an amendment could be made where authorized by both House of Parliament and the legislative assemblies of the provinces concerned. Explanatory notes do not mention the government. The official text clearly states that it may be done either by the legislative assembly or the government of the province to which the amendment applies.

An Opposition leader, from whatever party, would interpret this section as authorizing the government in power at the time to act without asking for the opinion or resolution of the legislative assembly. And, as has been stated several times, legislative assemblies are the true representatives of the people.

Why would you allow the government to act unilaterally and go over the heads of legislative assemblies, whereas this would not be tolerated at the federal level?

Mr. Chrétien: I believe, Mr. Corbin, that we have tried to follow the tradition which has prevailed with respect to condi-

[Text]

tionnels qu'il y a eu lieu dans le passé, les consentements des provinces n'ont pas toujours été exprimés par un vote de l'Assemblée législative des provinces et cela a été accepté dans la tradition canadienne que l'Exécutif d'un gouvernement pouvait accepter un amendement sans se référer à l'Assemblée législative. Ce qui a été la pratique courante qui a existé au Canada depuis la Confédération; en certaines circonstances, la province décidait d'avoir l'appui de l'Assemblée législative; et en d'autres circonstances un acte de l'administration était jugé suffisant. Et nous avons voulu refléter dans la clause numéro 34 la pratique constitutionnelle canadienne.

Alors, ce que vous me demandez en somme, c'est de changer la pratique constitutionnelle canadienne et d'exiger en toutes circonstances les votes de l'Assemblée législative.

M. Corbin: Mais c'est le temps justement de rectifier certaines traditions qui pourraient présenter des dangers pour l'avenir. Les assemblées législatives doivent être reconnues comme des institutions ayant une certaine crédibilité ou bien elles sont là tout simplement pour orner. . .

M. Chrétien: Je crois que l'article 34 s'appliquera seulement pour la période intérimaire.

M. Corbin: Quand même. . .

M. Chrétien: Non, non, bien voici c'est ce que l'on m'informe. Et après que nous aurons une formule d'amendement, le système exigera, si je comprends bien, c'est l'article 43 qui dit:

«Les modifications à l'égard de certaines provinces».

On dit:

«Autoriser par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'Assemblée législative de chaque province à laquelle la modification s'applique.»

M. Corbin: Que ce soit intérimaire, ne trouvez-vous pas que la démocratie contemporaine exige que l'on consulte les assemblées législatives des provinces? Peu importe la tradition dans ce pays. On peut remonter loin dans la tradition. On peut remonter à l'ère coloniale si on veut.

M. Chrétien: Je dis qu'une fois la nouvelle formule aura été adoptée en vertu de 43, les assemblées législatives seront nécessairement consultées.

Je pense que l'intention des rédacteurs de cette législation c'est qu'il y a une limite de deux ans pour les provinces, de façon à accepter une nouvelle formule de l'amendement et nous voulions donner le plus de flexibilité possible aux provinces de façon à se conformer. Et parce qu'il y a une limite assez précise de deux ans. Ce n'est pas un point majeur. Si ça avait été permanent, j'aurais eu beaucoup plus de sympathie, mais c'est temporaire. Dans l'esprit des rédacteurs, ça donne plus de flexibilité au gouvernement pour s'entendre rapidement sur une formule d'amendement à l'intérieur de la période de deux ans.

M. Corbin: Maintenant, je vous reporte, et c'est ma dernière intervention, monsieur le président, d'ailleurs, je vous reporte à l'article 41, la partie 5, l'article 41, où pour la première fois, à ma connaissance, on définit et pas seulement dans le texte

[Translation]

tional amendments. In the past, the consent of the provinces has not always been expressed by a vote of the legislative assembly. Traditionally, the executive of a government can accept an amendment without consulting the legislative assembly. This has been the practice in Canada ever since Confederation. In certain circumstances, the province decided to seek the support of the legislative assembly; in other circumstances, an executive decision was deemed sufficient. In Clause 34, we have attempted to reflect Canadian constitutional practise.

What you are asking me to do is change Canadian constitutional practice and require that everything be ratified by the legislative assembly.

Mr. Corbin: This is the time to change traditions which might prove dangerous in the future. Either we recognize that legislative assemblies have a certain amount of credibility or we admit that they are simply there for decoration.

Mr. Chrétien: I believe that Section 34 will only apply during the transition period.

Mr. Corbin: Still . . .

Mr. Chrétien: That is what I have been told. When the amendment formula is chosen, Section 43 will require concerning.

amendment of provisions relating to some but not all of the provinces

That they be:

authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies.

Mr. Corbin: Even if it is transitional, do you not think that in a modern democracy, the provincial assemblies should be consulted? Traditions does not matter. Tradition goes back a long way. It even goes back to the colonial era.

Mr. Chrétien: Once the new formula is decided upon, Section 43 will require that legislative assemblies be consulted.

The people who drafted the legislation intended to give the provinces two years to ratify the amendment formula, so as to provide as much flexibility as possible. The deadline has been set at two years. It is not a major point. If it had been a permanent provision, I would have sympathized more, but it is temporary. In the minds of those who drafted the legislation, it gives the government more flexibility in that we will have two years to agree on an amending formula.

Mr. Corbin: This will be my last intervention, Mr. Chairman. I would refer you to Part 5, Section 41, which defines, for the first time to my knowledge, not only in the constitution

[Texte]

constitutionnel, mais dans un texte législatif ce que sont deux régions au Canada: les provinces de l'Atlantique d'une part et, les provinces de l'Ouest d'autre part.

Il y a eu des craintes d'exprimées de part et d'autre et j'en ai pris connaissance dans les régions de l'Atlantique. Des craintes à l'effet que c'est probablement une première tentative par une certaine technocratie ou bureaucratie d'implanter dans un texte le concept de région au-dessus de l'entité individuelle des provinces. Et des personnes bien intentionnées, je crois, ont exprimé des craintes sous ce rapport.

A l'avenir, on va grouper ensemble pour faciliter l'imposition ou l'implantation de certains programmes politiques du gouvernement central, on va les mettre dans un paquet. A l'extrême est, le paquet de l'Atlantique, et à l'extrême ouest le paquet des provinces de l'ouest.

Est-ce que vous pourriez alléger les craintes qui ont été exprimées dans ce sens-là, que c'était uniquement pour les besoins de la formule que cela s'est fait et que le gouvernement n'a nullement l'intention dans l'avenir, dans la législation à venir, de consacrer ce genre de terminologie, et que vous allez respecter l'entité individuelle comme partenaire intégral du pacte confédératif dans l'intégrité de chacune des provinces de ce pays.

M. Chrétien: Voici, monsieur Corbin, ce n'est pas l'intention du gouvernement de se servir de l'article 41 pour changer les statuts de provinces dans l'est ou dans l'ouest. Ils vont demeurer des provinces et on n'a pas l'intention de traiter ces provinces-là comme une seule unité. Et d'ailleurs le concept des régions n'est pas un concept nouveau. Cela a été reconnu dans l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, en fonction de la représentation sénatoriale. On a déterminé en fonction de la représentation sénatoriale les critères régionaux, Québec, l'Ontario: 5, et les Maritimes ont 25, et 24 le Québec et l'Ontario et 25 les Maritimes, et 24, je crois, l'Ouest et 2 pour les Territoires.

M. Corbin: Voulez-vous dire dans l'Atlantique?

M. Chrétien: Et 6 de plus... c'est parce que je me mêle toujours. Est-ce que l'on dit l'Atlantique ou les Maritimes?

M. Corbin: Ce n'est jamais le même terme...

M. Chrétien: Vingt-cinq pour les trois provinces maritimes et 6 de plus pour l'Île de Terre-Neuve, la province.

M. Corbin: Merci pour l'explication.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Fraser followed by Senator Austin.

Mr. Fraser: Thank you, Mr. Chairman.

First of all Mr. Minister, I would like to refer back to something that you said last night when I was addressing the question of the imbalance, the unfairness of Section 42 because it only allows the federal government to use a referendum but does not allow the provinces to have the same machinery to put their views to the Canadian public.

You will remember that I said that you could have ten provinces that agreed that it was in the interests of the country to make changes and ask that it be subjected to a referendum, and the federal government can say no, and there is no way to

[Traduction]

but in the legislation itself, two regions of Canada: the Atlantic provinces and the West.

Fears were expressed in various quarters and I became aware of them in the Atlantic provinces. People are afraid because, for the first time, the technocracy or bureaucracy has tried to legislate the concept of regions which supersede individual provinces. Well meaning people are wary of this.

In the future, provinces will be grouped together to facilitate the imposition or implantation of certain federal policies; they will be lumped together. In the East, you have the Atlantic group, and in the West, the western provinces.

Could you assuage these fears by assuring us that this is only being done for the purposes of the formula, that the government has no intention of sanctioning this type of terminology in future legislation, and that you will consider each and every province as a full partner in confederation?

Mr. Chrétien: Mr. Corbin, the government does not intend to use Section 41 to change the status of eastern and western provinces. They will still be provinces and we have no intention of treating them as a unit. The concept of regions is not new. It was recognized in the British North America Act in the form of representation in the Senate. Representation in the Senate is based on regional criteria: Quebec and Ontario have 25 senators, or rather 24, the Maritimes have 25, the West, 24 and the Territories, 22.

Mr. Corbin: You mean in the Atlantic region?

Mr. Chrétien: And six more... I get mixed up all the time. Did you say the Atlantic provinces or the Maritimes?

Mr. Corbin: It is never the same term...

Mr. Chrétien: Twenty-five for the three Maritime provinces and six more for the Province of Newfoundland.

Mr. Corbin: Thank you for the explanation.

Le coprésident (sénateur Hays): M. Fraser, suivi du sénateur Austin.

M. Fraser: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, monsieur le ministre, je voudrais revenir à ce que vous avez dit hier soir lorsque je parlais du déséquilibre causé par l'article 42, qui autorise le gouvernement fédéral à avoir recours à un référendum, mais qui empêche les provinces de recourir au même mécanisme pour faire connaître leur position au public canadien.

Vous vous souviendrez que j'ai dit que, même si 10 provinces convenaient qu'il serait dans l'intérêt du pays d'apporter certaines modifications et de tenir un référendum là-dessus, le gouvernement fédéral pourrait refuser, car les provinces ne

[Text]

initiate a referendum. And you responded to that by saying that, as I understand it, that this has never been considered or discussed.

Now, I want to refer to a document, the Canadian Constitution and Constitutional Amendment put out by the Government of Canada under the Honourable Mark Lalonde and the then Honourable Ron Basford, the Minister of Justice, in 1978. I want to refer to page 21 which deals with this exact problem.

Now, this is a discussion paper, admittedly, but I remind the Minister, who may have forgotten, that this is what is said there by way of suggestion:

(a) If a sufficient number of provincial legislatures approve a proposed amendment, so that all four regions are of one mind, and if Parliament takes the opposite view,

and for "Parliament" read the government with a majority:

a national referendum could be held if the provinces so requested to ascertain the wishes of the majority of Canadians.

and then following on, in reference to the referendum it said:

popular referenda works of itself neither in the direction of additional power for Parliament nor of additional power for provincial legislatures.

Now, my question is, Mr. Minister: What is unfair—I hope the Minister is listening—what is unfair about providing the same right to public appeal to a certain number of provinces that may wish that to be tested by public opinion, as it is to have it just solely the prerogative now of the federal government?

Now, the Minister said earlier, in answer to questions of some of my colleagues, he said: well, the national government must pass the law. The national government may very well pass the law. The national government may very well in accommodation with the provinces set the rules and the regime under which a referendum is to take place, but that can be established in law so it is not something that can only be done by the federal government and your own discussion paper shows that.

Now, it is patently unfair the way it is and I am asking the Minister whether he sees that unfairness and whether he would be ready to consider change?

Mr. Chrétien: I do think that the hypothetical case that you put to me, to the effect that all the provinces will want a change in the Constitution and the federal government will object to it and refuse to call a referendum, I do think, as I said yesterday, that the occasion the electorate has to express their views on that is at the consecutive election.

I do think that what you are proposing today is that there should be a mechanism by which the provinces should initiate a national referendum, and I do think, as I expressed the view earlier, that if there is going to be federal legislation to be passed, that the House of Commons, that is where people of all the provinces are represented, that that will be the area where the debate will be. And if the majority in the House refuse to

[Translation]

peuvent pas prendre l'initiative de tenir un référendum. Vous m'avez répondu que la question n'avait jamais été étudiée.

Je vous renvoie à un document, intitulé la Constitution canadienne et la Réforme constitutionnelle, publié en 1978 par le gouvernement fédéral sous l'égide de l'honorable Marc Lalonde et de l'honorable Ron Basford, qui était alors ministre de la Justice. Je m'intéresse particulièrement à la page 21, qui traite justement de ce problème.

Il s'agit, je l'avoue, d'un document de travail, mais je rappelle au ministre, qui l'a peut-être oublié, qu'on y fait deux propositions:

a) si un nombre suffisant d'assemblées législatives provinciales adoptent l'amendement proposé, de sorte que les quatre régions soient d'accord, et que le Parlement s'y oppose...

«Parlement» signifie le parti au pouvoir...

un référendum national peut être tenu, à la demande des provinces, pour établir la position de la majorité des Canadiens.

Plus loin, au sujet du référendum

... les référendums en eux-mêmes ne sont pas aptes à conférer plus de pouvoir au Parlement ou aux assemblées législatives provinciales.

Ma question au ministre est donc la suivante, et j'espère qu'il m'écoute: qu'y a-t-il de si injuste à accorder aux provinces le même droit de sonder l'opinion publique, si elles désirent le faire, que celui qui appartient pour l'instant uniquement au gouvernement fédéral?

En réponse à certaines des questions de mes collègues tout à l'heure, le ministre a dit qu'il appartenait au gouvernement national d'adopter la loi. Le gouvernement national peut bien le faire seul, mais il peut aussi le faire de concert avec les provinces pour ce qui est règles et du système selon lequel le référendum doit avoir lieu. Il faut que ce soit prévu dans la loi de façon que le gouvernement fédéral ne puisse pas agir seul. Votre document de travail le prévoit d'ailleurs.

Pour l'instant, la situation est injuste. Je voudrais savoir si le ministre est d'accord sur ce point et envisage des modifications.

M. Chrétien: Je ne pense pas que le cas hypothétique que vous me soumettez, où toutes les provinces désirent la modification de la constitution et que le gouvernement s'y oppose, tout en refusant de tenir un référendum, se produise. D'autant plus que, comme je l'ai dit hier, l'électorat pourrait faire valoir son point de vue lors de l'élection suivante.

Ce que vous proposez aujourd'hui, c'est un moyen par lequel les provinces pourraient déclencher un référendum national; à ce sujet, j'ai dit plus tôt que si une loi fédérale devait être adoptée, c'est à la Chambre des communes, là où les citoyens de toutes les provinces étaient représentés, que le débat devait avoir lieu. Si la majorité à la Chambre refusait la tenue d'un

[Texte]

allow a referendum that the ten provinces wish to have, that would be a major political problem.

If you want to change that to something else, I can look into that. I do think in my judgment it was the simplest way to operate. If you want to say—I do not know what other kind of mechanism you would suggest, if you want to have eight provinces who represent 80 per cent of the population or something like that.

Mr. Fraser: Mr. Minister, just a minute.

Mr. Chrétien: But I think as it is the federal legislature that has the authority, that the debate will be here.

Mr. Fraser: Just a minute. You can say that it is the simplest way to operate, it certainly is if you want to shift the power permanently in favour of the federal government and that seems to be the motive here. My question remains: what is unfair about having a provision whereby both the provinces and/or the federal government can seek public opinion in the event that you want to break this so-called deadlock?

Now, that is my question and you have not answered it, you gave the same answer that you gave last night, but I would ask you to consider it.

Now, I would like to move on.

Mr. Chrétien: I do not say fair or unfair. If I use the word "unfair", I just say that the national forum represents all parts of Canada through the Parliament of Canada and if you want to make some suggestions to change it, we will look into that. I am just explaining the rationale of our position as it is.

Mr. Fraser: I will make a suggestion so that you can make sure the House of Commons more truly reflects, in its final decisions on constitutional amendments, all the regions, and that is that I will ask you if you would consider where there is a constitutional amendment, that a certain percentage of the members of parliament from the region have to approve it, and it would not be just a simple majority of the House of Commons. I just give you that suggestion. You want to make the House of Commons work fairly and properly represent the imbalance that now exists so far as party representation is concerned, you can do it that way.

Mr. Chrétien: Mr. Fraser, I have to tell you that during the summer I discussed with the provinces, we spent a lot of time at those meetings with the provinces concerning the possibility of changing the Upper House in Canada in such a way that it would be a better representative of the regional interests in Canada. It was debated all summer and I do think, with due respect to the members from the Upper House in Canada, that there is, today there is a lot of discussion that has been going on, in fact we made a lot of progress in the summer in terms of changing the format that exists today in the Senate, to change the way of appointments, to change the powers of the Senate, to make sure that they do represent in a different fashion than today the regional interests. There was a lot of debate on that and it was, at one time, an area that we thought we had made a lot of progress, but unfortunately when it came to discussion in public we did not go very far.

[Traduction]

référendum souhaité par les dix provinces, il s'ensuivrait évidemment un problème politique de taille.

Si vous avez un autre moyen à proposer, je suis bien prêt à l'examiner. Je pense seulement que celui-ci est le plus simple. Vous voulez peut-être dire que si huit provinces, représentent 80 p. 100 de la population ou à peu près, sont d'accord, c'est très bien. Je ne sais pas.

M. Fraser: Un instant, je vous prie, monsieur le ministre.

M. Chrétien: Je pense de toute façon que c'est au Parlement fédéral d'agir et que c'est là que doit avoir lieu le débat.

M. Fraser: Un instant, je vous prie. Vous dites que c'est la façon la plus simple de procéder. C'est vrai si vous voulez confier plus de pouvoir au gouvernement fédéral de façon permanente, et c'est ce qui semble être le but ici. Je répète ma question: qu'y a-t-il d'injuste à faire en sorte que les provinces ou le gouvernement fédéral, ou les deux, puissent sonder l'opinion publique en cas de prétendue impasse?

Vous n'avez pas répondu à ma question; vous vous êtes contenté de répéter ce que vous avez dit hier soir. Je vous demande donc d'y réfléchir.

Maintenant, je voudrais passer à autre chose.

M. Chrétien: Je ne dis pas que c'est juste ou injuste. Je dis simplement que c'est le Parlement qui représente toutes les régions du Canada. Si vous avez une suggestion précise à me faire, je suis bien prêt à l'examiner. Pour l'instant, je me borne à expliquer les raisons qui nous poussent à agir comme nous le faisons.

M. Fraser: Je vais vous faire une suggestion qui vise à ce que la Chambre des communes représente plus fidèlement, dans ses décisions finales sur les amendements à la constitution, toutes les régions du pays. Je vais vous demander de prévoir, en cas d'amendement constitutionnel, qu'un certain pourcentage des députés du gouvernement représentant une région donnée aient à l'approuver. Une simple majorité à la Chambre des communes ne suffirait pas. C'est une suggestion, si vous voulez que la Chambre des communes rétablisse le déséquilibre qui existe actuellement dans les représentations des partis. C'est une façon de procéder.

M. Chrétien: Monsieur Fraser, je puis vous dire qu'au cours de l'été j'ai passé beaucoup de temps avec les représentants des provinces à discuter de la possibilité d'une chambre haute qui représente mieux les régions du pays. J'ai passé tout l'été à en parler, et avec tout le respect que je dois aux membres de la Chambre Haute du Canada, je puis dire qu'il y a eu beaucoup de progrès de fait en vue de modifier la forme actuelle du Sénat, de modifier le processus de ces nominations, de modifier les pouvoirs du Sénat, de façon à ce que le Sénat représente différemment les intérêts régionaux tels qu'ils se manifestent au pays. Il y a eu de longues discussions à ce sujet et il est apparu à un certain moment que des progrès avaient été réalisés mais, malheureusement, le débat public n'a pas donné grand-chose.

[Text]

Mr. Fraser: Mr. Minister, I have been told I have three minutes and would you just keep that in mind.

Mr. Chrétien: I just want to tell you that if we achieve this reform of the institution in Canada as it has been debated in the summer, that this regional representation that you are talking about in terms of voting power in the House of Commons might very well be reflected in a better way in a new Upper House in the bicameral system that we are planning to keep for Canada.

Mr. Fraser: Well, Mr. Minister, I will not make the mistake of asking you another question. I just want to make a point.

You just said that now you can protect the provinces and the regions by way of the Senate. Well, I do not know whether you have read Section 44, but Section 44 says that any amendment coming out of 41(1), if it is not passed by the Senate after 90 days, it goes back to the House of Commons and if it is passed then, it becomes Law.

Now, what you have done with Section 44, and everyone ought to understand this, the people here do not agree that we should have a Senate, but traditionally and historically the purpose of the Senate, the reason there has been discussions about reform of the Senate, was that it was to act as a guardian of the regions and the provinces. Section 44 eliminates the Senate with regard to that vital role. You do not say that that procedure follows any other bill that the Senate can consider, but on constitutional amendment, which can involve the question of the division of powers of the provinces and the federal government, you make a eunuch out of the Senate and it has no power and then you come along and tell me a minute ago that you are talking about reform.

Now, I want to move along to one other subject.

Mr. Chrétien: You made a point but perhaps you did not state the facts. It is a fact that 44 applies in the case of 41 and 43, but does not apply in the case of a referendum.

Mr. Fraser: Of course it does not, why would it?

Mr. Chrétien: But if we want the referendum, we need the approval of the Upper House and you are complaining about the fact that with the referendum we could bypass the Senate. We cannot bypass the Senate or the Upper House because 44 applies to 41 and 43, not 42, which is the clause related to the referendum.

Mr. Fraser: Well, with great respect, Mr. Minister, you are not getting the point or you do not want to get it.

Mr. Chrétien: It is you who does not want to read the Act.

Mr. Fraser: Well, I am reading it pretty carefully, I just hope everybody else reads it.

Now, the other thing I want to refer to, and this is my last question, Mr. Chairman, and this is a point that I am sorry I have to raise but I am going to raise it, but in the press on Thursday, November 6, there is an item that indicates that one of the members of this Committee, the member from Shefford,

[Translation]

M. Fraser: Monsieur le ministre, on vient de me rappeler que j'ai seulement trois minutes à ma disposition. Je vous prierais d'en tenir compte.

M. Chrétien: Je vous signale seulement que si s'accomplit cette réforme du Sénat canadien de la façon dont il a été question cet été, la représentation régionale que vous semblez souhaiter à la Chambre des communes pour ce qui est du vote, pourrait être mieux reflétée dans une nouvelle Chambre Haute, à l'intérieur du régime bicaméral que nous conservons pour le Canada.

M. Fraser: Eh bien, monsieur le ministre, je ne commettrai pas l'erreur de vous poser une autre question. Je vais plutôt passer tout de suite à un autre sujet.

Vous prétendez qu'il est possible actuellement de protéger les provinces et les régions en faisant appel au Sénat. Or, je ne sais pas si vous avez lu l'article 44, mais cet article prévoit que tout amendement découlant de l'article 41(1), s'il n'est pas adopté par le Sénat dans les 90 jours, revient à la Chambre des communes et est considéré adopté à partir de ce moment-là.

Ce que vous faites avec l'article 44... Tout le monde doit le comprendre; les gens ici souhaitent peut-être l'élimination du Sénat mais celui-ci doit toujours être le protecteur des régions et des provinces, c'est la raison pour laquelle il a été si souvent question de «réforme» du Sénat afin qu'il joue mieux ce rôle. L'article 44, donc, prive le Sénat de son rôle le plus important. Il n'est pas question des autres mesures législatives que le Sénat est appelé à examiner, seulement des amendements constitutionnels, lesquels peuvent toucher la division des pouvoirs entre les provinces et le gouvernement fédéral. Vous voulez castrer le Sénat et le priver de ses pouvoirs d'une part, et d'autre part, vous parlez de réforme comme vous l'avez fait il y a quelques instants.

Je passe maintenant à un autre sujet.

M. Chrétien: Vous avez fait valoir votre point de vue, mais vous n'avez pas respecté les faits. L'article 44 s'applique aux amendements découlant des articles 41 et 43, mais non pas au référendum.

M. Fraser: Évidemment. Pourquoi devrait-il s'y appliquer?

M. Chrétien: Si nous voulons tenir un référendum, nous devons obtenir l'approbation de la Chambre Haute. Alors que vous, vous prétendez que nous pouvons ignorer le Sénat avec un référendum. Nous ne pouvons pas ignorer le Sénat ou la Chambre Haute parce que l'article 44 vise seulement les amendements découlant des articles 41 et 43, et non pas de l'article 42, soit l'article qui a trait au référendum.

M. Fraser: Je vous demande pardon, monsieur le ministre, mais vous ne répondez pas à la question ou vous ne voulez pas y répondre.

M. Chrétien: C'est vous qui ne voulez pas lire le texte de loi.

M. Fraser: Je le lis très attentivement et j'espère que tout le monde fait comme moi.

Un dernier point, si vous me le permettez, monsieur le président. Je souhaiterais ne pas avoir à l'aborder. Dans les journaux du jeudi 6 novembre, il y a un article qui fait dire à un membre de ce Comité, le député de Shefford, M. Lapierre, dans le contexte des modifications proposées à la formule

[Texte]

Mr. Lapierre, in talking about the proposed changes in the amending formula, that this will make possible the abolition of the Monarchy and he goes on to say that two years from now Canada will break its ties with the British Monarchy.

Now, Mr. Minister, I want to ask you bluntly if there is any suggestion—just a minute.

The Joint Chairman (Senator Hays): On a point of order.

Mr. Chrétien: The answer is: no.

M. Jean Lapierre: On n'a pas retrouvé ces propos-là dans ce comité-là ici et jusqu'à avis du contraire, mes souhaits personnels seraient peut-être dans ce sens-là, mais je n'ai pas aucune autorité pour engager le gouvernement.

Mr. Fraser: Well, I accept the honourable Member's representation but I just hope we are not going to inflame this debate by any more free-wheeling comments.

Mr. Chrétien: Starting with you, Mr. Fraser. It is not the intention of the government to touch that section at all, and it was agreed in 1979, at the constitutional conference in February, by all the provinces, including the province of Quebec, and Mr. Lévesque.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Fraser. Senator Austin followed by Mr. Epp.

Senator Austin: Mr. Minister, I want to turn your attention to a part of the constitution that perhaps will not be hotly debated or discussed, but it has some interest. It is Section 132 of the British North America Act and, for the information of the Committee, I am referring to the Treaty Obligation section which I will read. It is quite short.

132. The Parliament and Government of Canada shall have all Powers necessary or proper for performing the Obligations of Canada or of any Province thereof, as Part of the British Empire, towards Foreign Countries arising under Treaties between the Empire and such Foreign Countries.

As I am sure members of the Committee are well aware, as a result of judicial interpretation, the previous power which the Government of Canada had, or believed it had, to enter into treaties with foreign countries and override the division of powers under Sections 91 and 92 of the British North America Act was found wanting in that the treaty making power required Canada act as part of the British Empire, which we no longer do.

I wonder, Minister, is there anything, or the question I would like to ask you, Minister, is there anything in the present Statute that would amend this lack of ability on the part of the Government of Canada to implement treaties which we may enter into with foreign countries. As you know the United States, for example, another federation, has the power to override States Rights in the event that the executive makes a treaty which is consented to by the Senate of the United States. I am not drawing any parallels here between the U.S. and Canadian senates, but I wonder whether any consideration was given to the treaty making function of the Government of Canada at any time and, thirdly, whether there

[Traduction]

d'amendement, que ces modifications pourraient permettre l'abolition de la monarchie. Le député déclare que d'ici deux ans le Canada pourrait être en mesure de rompre ses liens avec la monarchie britannique.

Je vous pose franchement la question, monsieur le ministre... un moment, je vous prie.

Le coprésident (sénateur Hays): Quelqu'un invoque le Règlement.

M. Chrétien: La réponse est non.

Mr. Jean Lapierre: These statement did not come up here and, until I am told differently, I would tend to go in this direction, but I have no authority to commit the government.

M. Fraser: J'accepte l'intervention du député, mais j'espère que d'autres envolées du genre ne viendront pas enflammer le débat.

M. Chrétien: Cela vous concerne en premier lieu, monsieur Fraser. Le gouvernement n'a pas l'intention de modifier cet article de quelque façon que ce soit, comme il a été convenu par toutes les provinces, y compris la province du Québec et M. Lévesque, à la conférence constitutionnelle de février 1979.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Fraser. Le sénateur Austin, suivi de M. Epp.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, je voudrais attirer votre attention sur une partie de la Constitution qui ne suscitera probablement aucune controverse, mais qui n'en demeure pas moins intéressante. Il s'agit de l'article 132 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Pour la gouverne du Comité, cet article porte sur les obligations naissant des traités dont je vous ferai lecture.

132. Le Parlement et le gouvernement du Canada auront tous les pouvoirs nécessaires pour remplir envers les pays étrangers, comme portion de l'Empire britannique, les obligations du Canada ou d'aucune de ses provinces, naissant de traités conclus entre l'Empire et ces pays étrangers.

Comme les membres du Comité le savent, j'en suis sûr, une interprétation des tribunaux a révélé que le gouvernement du Canada n'avait pas le pouvoir, comme il le croyait, de conclure des traités avec des pays étrangers et par là passer outre à la division des pouvoirs prévus aux articles 91 et 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique étant donné que le Canada ne détenait ce pouvoir que comme portion de l'Empire britannique, ce qu'il n'est plus.

J'aimerais demander au ministre si une quelconque disposition de la loi actuelle viendrait modifier l'impossibilité dans laquelle se trouve le gouvernement du Canada d'appliquer les traités conclus avec des pays étrangers. Par exemple, les États-Unis, une autre fédération, ont le pouvoir de passer outre aux droits des États si le corps exécutif conclut un traité ayant reçu l'approbation du Sénat des États-Unis. Je n'établis pas de comparaison entre le Sénat américain et celui du Canada, mais je me demande si l'on a envisagé le rôle du gouvernement à l'égard de la conclusion de traités, si l'on en a discuté avec les provinces ou si le gouvernement du Canada a l'intention de laisser les choses telles quelles?

[Text]

have been any discussions with the Provinces or is it the intention of the Government of Canada to leave this matter as it sits?

Mr. Chrétien: It is the intention of the Canadian Government to leave the matter as it sits today because we do feel if we were to move in that field it would be an intervention in the balance of powers between the federal government and the provincial government at this time and it is a matter for discussion at the next stage of the constitutional discussions.

Of course, we are aware of this type of problem and we do not have the same extent of the powers of the national government in terms of treaties that will in fact jeopardize the balance of powers between the federal government and the provincial government.

We have decided at this moment not to make any move there, it would be for future discussion. Now the situation will remain where it is.

Senator Austin: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Epp followed by Mr. McGrath as no Liberal members have indicated they wish to speak at this time.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. I intend to follow up on the questioning of last night to the Minister. I appreciate Senator Goldenberg's intervention today, asking what would be the position of B.C. and I intend to put the position of B.C. forward today and, as well, that one principle, one underlying principle I want to keep in mind and that is the question of fairness. I think the Minister in retrospect of the statements he made yesterday might want to reconsider some of those statements, but the point that I am trying to make is that of fairness.

Now, the argument was made today both by Mr. Mackasey and Senator Goldenberg that this will now discriminate against British Columbia. The first principle, or that argument is based on the principle that you look at Canada on the basis of regions only. The Prime Minister has always spoken against a checkerboard Canada. I agree with that. But you cannot only look at a province and its position within a region. What you have to do is take a look at the position of a province in the totality, its relationship to the rest of Canada.

I would like to ask the Minister what projections of growth rate they have in the Department, first of all for the Province of British Columbia over the next 50, 60 years.

Mr. Chrétien: A growth rate. I do not have such information. I can find it out.

Mr. Epp: You do not have any information like that?

Mr. Chrétien: We are not making projects on the growth rate. In the amending formula we say that if a province has or had or would have in the future 25 per cent of the population, you know, then the constitution will apply.

Mr. Epp: Have you done any projections as to any province in Canada other than in Ontario and Quebec, any demographic projects since those projects are available in the Department of Employment and Immigration. Have you looked at the

[Translation]

M. Chrétien: Le gouvernement canadien a l'intention de laisser les choses telles quelles pour l'instant car toute initiative à cet égard serait une immixtion dans le partage des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les provinces, question qui doit faire l'objet des prochaines discussions constitutionnelles.

Bien entendu, nous sommes conscients de ce problème et nous ne détenons pas les pouvoirs d'un gouvernement national à l'égard des traités qui nuiraient au partage des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les provinces.

Nous avons décidé de ne prendre aucune mesure pour l'instant, et de discuter de cette question plus tard. Il n'y aura pas de changement pour l'instant.

Le sénateur Austin: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): M. Epp, suivi de M. McGrath, étant donné qu'aucun membre libéral n'a indiqué le souhait de prendre la parole.

M. Epp: Merci, monsieur le président. Je me propose de poursuivre dans le même ordre d'idée qu'hier soir. Je sais gré au sénateur Goldenberg d'avoir demandé aujourd'hui quelle serait la position de la Colombie-Britannique, et j'ai l'intention d'y faire allusion aujourd'hui et de garder à l'esprit un principe fondamental, celui de la justice. Avec le recul, le ministre voudra peut-être revoir certaines des déclarations qu'il a faites hier, mais l'aspect que je veux souligner est celui de la justice.

M. Mackasey et le sénateur Goldenberg ont prétendu aujourd'hui que la Colombie-Britannique serait désavantagée. Cet argument est fondé sur le principe qu'on envisage le Canada en fonction des régions uniquement. Le premier ministre a toujours refusé de considérer le Canada comme un damier. Je suis d'accord là-dessus. Toutefois, on peut envisager le cas d'une province séparément en tenant compte uniquement de la région où elle se trouve. Il faut se pencher sur sa position par rapport au reste du Canada.

J'aimerais demander au ministre quelles sont les prévisions du ministère quant au taux de croissance de la province de la Colombie-Britannique au cours des 50 ou 60 prochaines années.

M. Chrétien: Un taux de croissance. Je ne détiens pas de tels renseignements, mais je puis me renseigner.

M. Epp: Vous n'avez pas de renseignements là-dessus?

M. Chrétien: Nous n'établissons pas de prévisions sur le taux de croissance. La formule d'amendement prévoit que les dispositions pertinentes de la Constitution s'appliqueront à toute province comptant ou qui comptera à l'avenir 25 p. 100 de la population.

M. Epp: Avez-vous établi des prévisions démographiques pour toute autre province que l'Ontario et le Québec, étant donné que ces données sont disponibles au ministère de l'Emploi et de l'Immigration? Avez-vous cherché à savoir quand

[Texte]

projections as to when any other province in Canada might reach the 25 per cent threshold.

Mr. Chrétien: I do not know, I have never seen such a projection in the near future but I can try to find that out.

Mr. Epp: It is not in the near future, I am just asking you if you have any.

Mr. Chrétien: I do not have any. Probably there is someone in the government who has worked on it and I can ask for it and if I find it I would be delighted to give it to you.

Mr. Epp: Fine. Let us take a look then at what Section 41 does to British Columbia.

Section 41, first of all, I want to make sure that I understand Section 41(b)(i) totally correctly. The way I read 41(b)(i) is that any province that has 25 per cent population now, its approval or veto is needed for all future amendments. Is that correct?

Mr. Chrétien: Would you repeat that, I am sorry.

Mr. Epp: Do I understand it correctly that any province that now has 25 per cent of the total Canadian population, its approval or rejection is needed for any future amendments to the Canadian constitution.

Mr. Chrétien: The answer is yes.

Mr. Epp: Thank you. What is the percentage of the Quebec population of the total Canadian population of 1980?

Mr. Chrétien: 1980 it is . . .

Mr. Epp: 26.4. What was it in 1971?

Mr. Chrétien: I do not have it with me. In 1971 I do not have it.

Mr. Epp: 27.9. Now, what was B.C.'s population over the total population of Canada in 1971?

Mr. Chrétien: We do not have the figure, but we can provide it to you.

Mr. Epp: 10.1. What about in 1980? 11.

Mr. Chrétien: 11.

Mr. Epp: All right. The argument, Mr. Minister, is this: if you take a look at the percentage, for example, in Quebec and you project that as demographers have done in Canada, you are suggesting for the Province of Quebec that over the next ten years, 1990, projections are, if the same growth patterns in Canada continue, that they will be below 25 per cent threshold.

Mr. Chrétien: Could be, I do not know.

Mr. Epp: All right, it could be. Those are the projections which I am projecting, but those are the projections given by Stats Canada.

Now, let us look at the B.C. situation. British Columbia by a population increase, and if you take the census over the last 30 years for each ten years, you will find that British Columbia has increased on an average of a half a million population over every ten year period. That half a million population increase from 1971 to 1980 has given them a percentage increase of the

[Traduction]

toute autre province du Canada atteindra ce seuil des 25 p. 100?

M. Chrétien: Je l'ignore, je n'ai jamais vu de telles prévisions pour l'avenir immédiat, mais je vais me renseigner.

M. Epp: Je ne parle pas seulement de l'avenir immédiat, mais de toute période.

M. Chrétien: Je n'en ai pas. Il y a probablement quelqu'un au gouvernement qui détient de telles données, et je puis me renseigner. Si j'en trouve, je serai ravi de vous les faire parvenir.

M. Epp: Très bien. Considérons donc les répercussions de l'article 41 sur la Colombie-Britannique.

Premièrement, je tiens à m'assurer de bien comprendre l'alinéa 41(b)(i). D'après mon interprétation de cet alinéa, toute province comptant maintenant 25 p. 100 de la population détient un droit d'approbation ou de veto pour tout amendement futur. Est-ce exact?

M. Chrétien: Pourriez-vous répéter, je m'excuse.

M. Epp: Cet article signifie-t-il bien que toute province comptant maintenant 25 p. 100 de la population du Canada détient un droit d'approbation ou de veto pour tout amendement futur à la Constitution canadienne?

M. Chrétien: Oui.

M. Epp: Merci. Quel pourcentage de la population total du Canada en 1980 se trouve au Québec?

M. Chrétien: En 1980, . . .

M. Epp: 26.4 p. 100. Quel était ce pourcentage en 1971?

M. Chrétien: Je n'ai pas de données pour 1971.

M. Epp: 27.9 p. 100. Maintenant, quel pourcentage de la population totale du Canada comptait la Colombie-Britannique en 1971?

M. Chrétien: Je n'ai pas ces données ici, mais je puis vous les fournir plus tard.

M. Epp: 10.1. Et en 1980? 11 p. 100.

M. Chrétien: 11 p. 100.

M. Epp: Très bien. Donc, selon les prévisions démographiques au Canada, si les mêmes tendances se maintiennent au Québec et au Canada, le Québec se retrouvera en deçà du seuil de 25 p. 100 dans 10 ans, en 1990.

M. Chrétien: C'est possible, je l'ignore.

M. Epp: C'est possible. Ce sont mes prévisions mais elles sont fondées sur celles de Statistique Canada.

Voyons un peu la situation de la Colombie-Britannique. En consultant le recensement des 30 dernières années, on voit que la population de la Colombie-Britannique a augmenté en moyenne d'un demi-million de personnes tous les 10 ans. Cette augmentation d'un demi-million de 1971 à 1980 représente une augmentation d'environ 1 p. 100 du pourcentage de la population totale du Canada.

[Text]

total Canadian population of roughly one per cent, just a little below, but just take it for our purposes of one per cent.

According to those projections, all other things being equal and I know demography is not an exact science but we need it because you are basing your whole amending formula on demography, but on the basis of those projections, it could take British Columbia up to 100 years before the 25 per cent figure would trigger; first of all.

Secondly, British Columbia, before they would even have that threshold they would have to have a population increase of approximately 7 million for a total population of between nine and a half million and ten million to get the 25 per cent.

You will recall yesterday I said to you that my whole amending formula concept was based on fairness, on equity. I am asking you, how can you accept an amending formula whereby a province with a population at the present time of 6.3 could in fact retain a veto or approval and yet another province with a growth pattern would have to go to a population of something like 4 million more before they would have the same rights.

Mr. Chrétien: No, I said earlier that, you know, it is not for me to pass all those judgements on the Victoria formula as accepted in 1971. When we look at the file we decided that the best course was to go back to the one formula that was at one day acceptable to all governments with all the pros and cons of it and it was acceptable to all governments including the B.C. Government in 1971. If Mr. Bourassa had not backed down from that position it would be the amending formula that would be with us today.

So, we said that if this had been implemented in 1971 it would be the amending formula with its advantages and disadvantages today. We decided that it was the safest way to go back in history and accept an amending formula, the number of times in the history of Canada where there was an agreement and when Mr. Bourassa backed down from that agreement, it was not based on some complaint he had about the amending formula, it was related to a problem of family alliances that eventually were resolved by administrative arrangement.

So, I just want to state again that in looking at all the possibilities we felt that for us as a national government to go back to the formula that at one time in history, at one moment in '71 it was acceptable to the 11 governments and if it had been implemented that it would be the amending formula, it is our position that if the provinces do not like that proposition, there is a mechanism in that that provides the provinces to come back with the new amending formula. If we have to some day go to a referendum we, the Parliament of Canada, we can have another amending formula than this one to offer to the public too.

Mr. Epp: But Mr. Minister, you keep on talking about 1971.

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Epp: You are correct in evaluating that the Quebec Government of that date objected to the Victoria agreements because of the power of social policy, but the point I am trying

[Translation]

Selon ces prévisions, toutes choses demeurant égales, et je sais que la démographie n'est pas une science exacte, mais nous en avons besoin car votre formule d'amendement est justement fondée là-dessus, selon ces prévisions donc, il faudrait jusqu'à 100 ans pour que la Colombie-Britannique atteigne ce chiffre de 25 p. 100.

Deuxièmement, avant même d'atteindre ce seuil, la population de la Colombie-Britannique devrait connaître une augmentation d'environ 7 millions pour une population totale de 9 et demi à 10 millions de personnes.

Vous vous souviendrez qu'hier je vous ai dit que ma formule d'amendement était fondée sur la justice. Comment pouvez-vous accepter une formule d'amendement qui maintient le droit de veto d'une province ayant une population de 6,3 millions à l'heure actuelle alors qu'une autre province devrait connaître un accroissement de sa population de 4 millions de personnes avant de détenir les mêmes droits?

M. Chrétien: Comme je l'ai déjà dit, il ne me revient pas de passer un tel jugement sur la formule de Victoria acceptée en 1971. Lors de l'étude de ce dossier, nous avons décidé qu'il valait mieux revenir à la seule formule qui ait été à un moment donné acceptable pour tous les gouvernements, et il en était ainsi en 1971, y compris pour le gouvernement de la Colombie-Britannique. Si M. Bourassa n'était pas revenu sur sa position, c'est la formule d'amendement que nous aurions maintenant.

Nous nous sommes donc dits que si elle avait été approuvée en 1971, nous aurions maintenant cette formule d'amendement, avec tous ses avantages et inconvénients. Nous avons donc décidé que la voie la plus sûre était de revenir à cette formule d'amendement, sur laquelle toutes les provinces s'étaient entendues, car M. Bourassa a refusé son accord non pas à cause de la formule d'amendement, mais à cause des problèmes relatifs aux allocations familiales qui ont été finalement résolus par des dispositions administratives.

Je répète donc que nous avons envisagé toutes les possibilités et avons estimé qu'il valait mieux, en tant que gouvernement national, revenir à la formule que les 11 gouvernements avaient acceptée à un moment donné en 1971 et qui aurait pu devenir en fait la formule. Nous estimons que si cette proposition déplaît aux provinces, il existe un mécanisme leur permettant de proposer une nouvelle formule d'amendement. Si le Parlement du Canada doit un jour tenir un référendum, il peut également présenter une autre formule d'amendement à la population.

M. Epp: Mais, monsieur le ministre, vous ne cessez de parler de 1971.

M. Chrétien: Oui.

M. Epp: Il est vrai que le gouvernement du Québec de l'époque s'était opposé aux accords de Victoria à cause des pouvoirs en matière de politique sociale, mais je tente de vous

[Texte]

to make to you, sir, is that we are not talking about the past, we want to develop a constitution for the future and I suggest to you that the principles of fairness, that the principle of equity is not inherent in your proposal and that in fact what you are doing, as by any projections, and you can go to any demographer, by any projections what you are doing is, you are saying to Canadians that there will be different standards for different provinces. That is the proposal that you make.

Mr. Chrétien: Yes, but there is a variation in population; Ontario has 36 and Quebec has 27 and they have exactly the same situation in the amending formula. I do think, in the situation in terms of population with the Maritimes or Atlantic provinces, vis-à-vis the western provinces, the population is not the same. In fact, in terms of constitutional amendment, P.E.I., in relation to the population they have, have much more muscle than I would say British Columbia have, say, in relation to their population.

Mr. Epp: Are you willing to accept an amending formula or propose an amending formula which will result and obligate a province to have a higher population before it has the same rights as another province?

Mr. Chrétien: You know, I just say that there is no perfect amending formula. I just explained to you that Ontario can say that, how, with 36 per cent of the population we have exactly the same powers and the same advantages and restrictions than the Quebec Province where the population is much smaller. One can argue that Ontario, in relation to their population, there is about 8 million people there and in the Maritime provinces there is a couple of million people all around and they could block any deadlock in relation to Ontario.

So, either you go with the very strict amending formula based on population at that time to hell with it, if there is an amendment, or if you accept there is variation in Canada, you accept that fact.

Of course, the amending formula as it has been described and approved in 1971 was not perfect, but since that time there was many, many, many amending formulae that had been discussed: the Toronto sensus, the Alberta formula, the Vancouver sensus and what-not, and never have we been able to have an agreement of everybody.

Mr. Epp: But Mr. Minister, what I am trying to point out is that it has nothing to do with the so-called change that you accepted for Prince Edward Island yesterday. The principle I am trying to get to you is that what you are asking Canadians to do and the regions and the smaller population provinces, including a province like British Columbia, what you are asking them to do is, you are weighting population through three elements of any constitutional amendment formula. First of all, it is done in the House of Commons, you need a resolution in the House of Commons. To a great degree it is done in the Senate. Our Senate, though representation is based on area but we all know there is a strong population bias. Now you are saying, unlike any other federation, you are also saying that you are going to weigh it on the double majority on the basis of population, on the approval of the provinces again.

[Traduction]

faire comprendre que nous ne nous intéressons pas au passé, nous voulons élaborer une constitution pour l'avenir. Je prétends que votre proposition n'est pas fondée sur des principes de justice et d'équité. En fait, vous dites aux Canadiens que des normes différentes seront appliquées à chaque province si l'on se reporte aux prévisions démographiques. C'est la proposition que vous faites.

M. Chrétien: Oui, mais il y a des variations démographiques. L'Ontario représente 36 p. 100 et le Québec 27 p. 100, mais ces deux provinces sont traitées exactement sur le même pied dans la formule d'amendement. Pour ce qui est de la population, j'estime que les Maritimes et les provinces de l'Ouest ne sont pas traitées de la même façon. En fait, l'Île du Prince-Édouard a beaucoup plus de poids que la Colombie-Britannique proportionnellement à sa population.

M. Epp: Etes-vous disposé à accepter ou proposer une formule d'amendement qui... obligerait une province à accroître sa population avant de détenir les mêmes droits qu'une autre?

M. Chrétien: Je dis simplement qu'il n'y a pas de formule parfaite. Je viens de vous expliquer que l'Ontario pourrait fort bien se plaindre de recevoir les mêmes pouvoirs, avantages et restrictions que le Québec alors qu'il représente 38 p. 100 de la population. Par ailleurs, l'Ontario compte environ huit millions d'habitants et les provinces Maritimes quelques millions, mais ces dernières pourraient quand même opposer leur veto à toute résolution sur le même pied que l'Ontario.

Donc, soit que vous acceptiez une formule très rigide fondée sur la population actuelle, soit que vous acceptiez qu'il y ait des variations au Canada.

Bien entendu, la formule d'amendement énoncée et approuvée en 1971 n'était pas parfaite, mais depuis lors de nombreuses formules ont été discutées: celle de Toronto, celle de l'Alberta, celle de Vancouver, etc., sans qu'aucune ne fasse l'unanimité.

M. Epp: Mais, monsieur le ministre, mon intervention n'a rien à voir avec le prétendu changement que vous avez accepté hier pour l'Île-du-Prince-Édouard. Je tente de vous faire comprendre que vous demandez aux Canadiens des régions et provinces moins peuplées, y compris la Colombie-Britannique, d'accepter une formule qui tienne compte de la population aux trois étapes de tout processus d'amendement constitutionnel. Premièrement, vous devez obtenir une résolution de la Chambre des communes. C'est ce qui se passe également au Sénat. Bien qu'il doive représenter les régions, tout le monde sait qu'on y tient compte de la population. Vous dites, à l'encontre de toute autre fédération, que vous allez également tenir compte de la population pour l'approbation des provinces.

[Text]

Now, I am not one to look at the American examples, but if you take a look there just on that last step, you need three quarters of all the states, regardless of their population, to receive an approval on an amendment, but what you are saying to us is that you are willing to use that double jeopardy instead of a double majority on all three steps of a future amending formula.

I suggest to you, and I believe you ought to be a fair man, that what you are doing is equating to the rest of us an amending formula for a long period of time which is biased against us even with population increases.

Mr. Chrétien: You know, I just want to repeat that it is not a perfect formula.

Mr. Epp: It sure is not.

Mr. Chrétien: I said that I would look at the historical decision that was made in 1971. I do not want to substitute. I think I have a lot of wisdom—but I think that the 11 first ministers at that time must have weighed . . .

Mr. Epp: But you do not have that today.

Mr. Chrétien: I just said that either you go in one way or you go in the other way. You cannot say that the fairest way would be to give veto rights to every province or you would have a strait jacket. So, when you move from that . . .

Mr. Epp: Mr. Minister, yesterday I made that point and I think you agreed, that I was not talking about unanimity. Let us not use that red herring. I am not using unanimity, nor should you.

Mr. Chrétien: If you have that marvellous formula that is so perfect, put it on the table and we will look at it.

Mr. Epp: Well, I will tell you, anything compared to what you have got . . .

Mr. Chrétien: You know, if you are so smart, that is great, I will enjoy it and I will accept it, but I am telling you that there is none so far.

In the last 53 years, all the individuals of Canada, all the provincial governments, every new government has tried to find a perfect recipe and there was none. The closest that we came to an agreement—and it was an agreement—it was in 1971.

So, I came to the conclusion that perhaps I should respect the collective judgement of those people who were there at that time. I do not remember the names, but there was a representative of the NDP government, Socred government, Liberal government and Tory government and I felt that collectively they have passed that judgement. So, I felt I was not smarter than that group, but if someone thinks that they have a better amending formula than that, and I am telling you it is not the final decision. They gave two more years to the provinces to decide. We might too change it if the provinces come with their new amending formula.

So, if you have a better one, the Committee is for that, put it on the table and we certainly would be very happy if you have

[Translation]

Je n'ai pas l'habitude de me reporter à l'exemple américain, mais pour cette dernière étape dans ce pays, les trois quarts des États, quelle que soit leur population, doivent approuver tout amendement. Toutefois, vous nous dites que vous êtes disposé à imposer cette double menace plutôt que de vous fonder sur le principe de la majorité pour les trois étapes de tout processus d'amendement.

Je prétends, et je crois que vous devriez être juste, que vous nous imposez pour longtemps une formule d'amendement qui nous désavantage, même si la population augmentait.

M. Chrétien: Je tiens seulement à répéter que cette formule n'est pas parfaite.

M. Epp: Certainement pas.

M. Chrétien: J'ai dit que je me pencherai sur la décision qui a été prise en 1971. Je ne tiens pas à supplanter qui que ce soit. Je crois avoir beaucoup de sagesse, mais je suis sûr que les onze premiers ministres des provinces de l'époque ont dû pondérer.

M. Epp: Mais ce n'est plus le cas aujourd'hui.

M. Chrétien: Je viens de dire qu'il faut choisir entre les deux. On ne peut dire que la façon la plus juste serait d'inventer un droit de veto à chaque province, car ce serait la camisole de force. Donc, si l'on envisage l'autre option . . .

M. Epp: Monsieur le ministre, j'ai bien indiqué hier et vous en aviez convenu il me semble, que je ne demandais pas l'unanimité. Nous ne pouvons pas nous servir de ce faux-fuyant. Je ne prône pas l'unanimité, et vous ne devriez pas y faire allusion.

M. Chrétien: Si vous détenez la formule idéale, déposez-là et nous l'étudierons.

M. Epp: Je vous dirai que n'importe quoi d'autre . . .

M. Chrétien: Si vous êtes si intelligent, fort bien, je serai ravi d'accepter votre formule, mais je vous dis qu'il n'y en a pas de parfaite.

Depuis 53 ans, tous les Canadiens, tous les gouvernements provinciaux ont tenté sans succès de trouver la recette idéale. La seule formule sur laquelle nous ayons pu nous entendre, c'est celle de 1971.

J'en ai donc conclu qu'il vaudrait mieux respecter le jugement collectif de tous ceux qui ont assisté à la conférence. Les raisons m'échappent, mais il y avait là un représentant du gouvernement néo-démocrate, d'un gouvernement créditiste, d'un gouvernement libéral et d'un gouvernement conservateur. Ils en sont tous venus à cette conclusion. J'ai donc jugé que je n'étais pas plus malin que ce groupe et s'il y en a qui pensent avoir une meilleure procédure de modification, parfait, ce n'est pas une décision finale. On donne encore deux ans aux provinces pour décider. Nous pourrions également changer cela si les provinces nous proposent une nouvelle procédure de modification.

Si vous avez donc quelque chose de mieux, si le Comité est d'accord, déposez-le et nous serons certainement très heureux

[Texte]

the perfect formula that all the 11 heads of government will accept. I would be so delighted with that, you know, I would praise you for a long time if you were to solve the problem.

Mr. Epp: It would be easy to improve on yours.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Mackasey followed by Mr. Crombie.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, if we accept the principle, the concept, and I think Mr. Epp would want to listen to this, that Canada is a community of communities, and this is not Mr. Epp's theory, so, I hope he does not get into this, or a collection of nation states or a collection of groups mostly bound together and the logical formula—not one prescribed by Mr. Epp or anyone else here—would be, in each province, each community if you like, each nation's state, would have the power of veto. I did not say that, I am saying if our concept of Canada is that we are only a collection of nation states or a community of communities and all the other sayings we hear, rather than the federation of a strong central government.

Now, this formula, imperfect as it may be, emphasizes over the rights of provinces or rights of people. We are talking about people, not provinces in this formula when you look at it. We are saying that, really, when you look at the bit that happens to be Quebec and Ontario at the moment, we are talking about provinces, not particular provinces, but these provinces where 25 per cent of the population reside. In other words, the emphasis on this whole proposed formula, the emphasis is placed on people, on population, not on provinces.

Last night when Mr. Henderson raised the problem of the province of Prince Edward Island that it would play no role at all in the proposed formula insofar as it relates to the Atlantic provinces, the Minister suggested that he would accept an amendment and for all intents and purposes weigh the 50 per cent of the population of the Atlantic provinces; in other words, as I understand it, what the Minister was agreeing to was that two or more provinces in the Atlantic provinces would be all you required, regardless of population.

It was at that point that Mr. Epp talked about fairness. Mr. Epp quite properly moved in and said, let us be fair to the west. You are making concession to the Atlantic provinces which I think should apply to the west. That appealed to me because I do think that the west is not always understood in eastern Canada and, again, I come back to the point that I listened attentively to with respect for the representative of the west.

But coming back to the emphasis on people rather than on provinces, the formula makes sense.

Now, I did not for a moment suggest that we are trying to be unfair to British Columbia. On the contrary, both Senator Goldenberg and myself were making the point that we want to be fair to British Columbia, just the opposite. From the statistics that Mr. Epp read into the record, it is obvious that before British Columbia could qualify under the provinces with 25 per cent of the population, it would be a long time.

[Traduction]

que vous nous fournissiez la formule parfaite que les onze chefs de gouvernements puissent accepter. Vous savez, j'en serais tellement ravi que je vous en féliciterais pendant des années.

M. Epp: Il serait facile de trouver mieux que votre formule.

Le coprésident (Sénateur Hays): M. Mackasey, suivi de M. Crombie.

M. Mackasey: Monsieur le président, si nous acceptons le principe, et M. Epp voudra probablement écouter cela, que le Canada est une communauté de communautés, et ce n'est pas la théorie de M. Epp si bien que j'espère qu'il n'entrera pas là-dedans, ou un groupement de nations ou de groupes essentiellement liés entre eux, la formule logique, et ce n'est pas celle que prêchait M. Epp et quiconque ici, serait que chaque province, chaque communauté si vous voulez, chaque nation disposerait de ce droit de veto. Ce n'est pas mon point de vue, mais si nous acceptons le principe selon lequel le Canada ne serait qu'un groupement de nations ou une communauté de communautés et toutes les autres formules que l'on entend, ce ne peut-être une fédération avec un gouvernement central fort.

Par contre la formule que nous avons ici, aussi imparfaite soit-elle, insiste par delà les provinces sur les droits de la population. Si vous y regardez bien, il est question du peuple canadien et non pas des provinces. En fait, si l'on examine la partie qui se trouve être aujourd'hui le Québec et l'Ontario, il s'agit de provinces, non pas de provinces particulières, mais de provinces où résident 25 p. 100 de la population. Autrement dit, la procédure proposée insiste bien sur la population plutôt que sur les provinces.

Hier soir, lorsque M. Henderson a soulevé le problème de l'Île-du-Prince-Édouard qui ne jouerait absolument aucun rôle, au sein des provinces de l'Atlantique, dans la formule proposée, le ministre a déclaré qu'il accepterait un amendement visant à pondérer les 50 p. 100 de la population des provinces atlantiques. Bref, si j'ai bien compris ce que disait le ministre, il suffirait que deux provinces au moins parmi les provinces de l'Atlantique présentent une demande, quelle que soit la population impliquée.

C'est alors que M. Epp est venu parler de justice. Il nous demandait d'être justes vis-à-vis de l'Ouest. On fait des concessions pour les provinces de l'Atlantique que l'on devrait appliquer à l'Ouest. J'étais d'accord car j'estime qu'on ne comprend pas toujours bien l'Ouest dans l'Est du Canada et je reviens à ce que l'on a dit de la représentativité de l'Ouest.

Pour ce qui est toutefois d'insister sur la population plutôt que sur les provinces, je trouve que cette formule se défend très bien.

Jamais n'ai-je dit par contre que nous essayions d'être injustes envers la Colombie-Britannique. Au contraire, le sénateur Goldenberg et moi-même disions bien que nous voulions nous montrer justes vis-à-vis la Colombie-Britannique. D'après les statistiques données par M. Epp, il va de soi qu'avant que la Colombie-Britannique puisse représenter 25 p. 100 de la population des provinces, on peut encore attendre longtemps. Les

[Text]

The latest statistics show that British Columbia probably has 12 percent or 13 percent of the population at the moment. Mr. Epp says demographers are very imperfect. Well, I can assure you that members of Parliament are even less perfect. I used 12 percent but I think you will agree it would be a long time before British Columbia reached 25 percent. It is quite logical that the Premier of British Columbia, recognizing this fact, would want to see a formula applying to the West to protect the province insofar as that it is the province with the greatest population in the West.

If we were to apply to the Western provinces the change that the Minister suggest as being appropriate for Prince Edward Island, and which Mr. Epp suggest should be applied to the West, then it would be introducing a change in the formula whereby the views of the most populous province in the West would not have to be taken into consideration if constitutional change were to appeal to the people of, say, Manitoba and Saskatchewan, which is not the case at the moment.

The present formula makes it imperative that, in reaching the 25 percent or 50 percent of the Western provinces, you include not only Alberta, but British Columbia.

If you were to take the proposal of Mr. Henderson last night and applied it to the West, you are then creating a situation—which I am not against—as I have said, I would support Mr. Epp; but you are creating a situation where Saskatchewan and Manitoba joined together would be sufficient to express approval by the Western provinces as far as this formula is concerned.

I am sorry, but what was done last night in response to Mr. Henderson's request, was in essence to waive the principle that two or more provinces should total 25 per cent. That is what we did last night. We said Prince Edward Island or any other province would be sufficient, and if you were to apply that to the West, you could say Saskatchewan or any other province; and that other province could be Manitoba.

So I wonder what Peter Lougheed would say about this tomorrow if he got them together to say that some constitutional amendment could suddenly affect the oil and gas of Alberta, proposed and had it agreed to in the West by Saskatchewan and Manitoba; despite the small population; despite the fact that collectively they do not comprise the 50 per cent of the Western provinces! That is why Premier Lougheed said, "Wait a minute; we may not have 25 per cent of the population of the country, but in the West we have the provinces where the greatest number of Canadians happen to reside."

I am simply saying that this formula is logically acceptable to Mr. Lougheed, and desirable to Mr. Lougheed; it is also desirable to Mr. Bennett. If it is not desirable to Mr. Epp, as a westerner—and I, speaking for myself, find Mr. Epp more persuasive than Mr. Lougheed or Mr. Bennett; I would gladly be guided by Mr. Epp's position.

But I must remind Mr. Epp, once again, that what he is suggesting is that Manitoba and Saskatchewan collectively—because we would be waiving the population; you come back to

[Translation]

dernières statistiques montrent en effet que la Colombie représentée à l'heure actuelle de 12 à 13 p. 10 de la population. M. Epp juge les démographes imparfaits. Je rétorquerai que les parlementaires sont encore moins parfaits. J'ai dit que c'était 12 p. 100 mais vous conviendrez qu'il faudra bien longtemps avant que le Colombie-Britannique ne représente 25 p. 100 de la population. Il est tout à fait logique que le premier ministre de Colombie-Britannique, conscient de ce fait, souhaite que la formule qui s'applique à l'Ouest protège sa province qui a la plus forte population de l'Ouest.

Si nous devons appliquer aux provinces de l'Ouest la modification que le ministre semble agréer pour l'Île-du-Prince-Édouard, cela reviendrait à modifier la formule au point où l'on ne tiendrait pas compte du point de vue de la province la plus peuplée de l'Ouest dans les considérations touchant les modifications constitutionnelles souhaitées par le Manitoba et la Saskatchewan, par exemple. Ce serait impossible avec la formule actuelle.

En effet, cette dernière rend impératif d'inclure non seulement l'Alberta mais la Colombie-Britannique pour atteindre 25 ou 50 p. 100 de la population des provinces de l'Ouest.

Si vous appliquez alors la proposition de M. Henderson à l'Ouest, vous créez une situation, à laquelle je ne m'oppose pas, et j'ai dit que je serais favorable à la proposition de M. Epp; mais vous créez une situation où la Saskatchewan et le Manitoba pourraient ensemble décider pour les provinces de l'Ouest.

Malheureusement, ce que l'on a fait hier en réponse à la requête de M. Henderson revient à abandonner le principe selon lequel ces deux provinces devraient représenter au minimum 25 p. 100 de la population. C'est ce qu'on a fait hier soir. On a dit que l'Île du Prince-Édouard et n'importe quelle autre province suffirait. Si on applique cela à l'Ouest, cela revient à dire que la Saskatchewan et n'importe quelle autre province suffirait et que cette autre province pourrait être le Manitoba.

Je me demande ce qu'en dirait Peter Lougheed si tout d'un coup une modification constitutionnelle touchant le pétrole et le gaz de l'Alberta était proposée et acceptée dans l'Ouest par la Saskatchewan et le Manitoba; malgré la faible population que représentent ces provinces; malgré le fait que collectivement elles ne représentent pas 50 p. 100 des provinces de l'Ouest! C'est pourquoi le premier ministre Lougheed a déclaré: «Un instant! peut-être n'avons-nous pas 25 p. 100 de la population du pays mais dans l'Ouest nous avons les provinces où réside le plus grand nombre de Canadiens».

Cette formule est donc logiquement acceptable pour M. Lougheed et même souhaitable, également pour M. Bennett. Si elle ne satisfait pas M. Epp qui vient lui aussi de l'Ouest, et personnellement, je trouve que M. Epp est plus persuasif que M. Lougheed ou M. Bennett, je préférerais adopter la position de M. Epp.

Je lui rappellerai toutefois encore qu'il suggère là que le Manitoba et la Saskatchewan collectivement puissent décider pour l'Ouest sans égard à la population; on rétorquera que

[Texte]

Prince Edward Island and you say, "I am sorry" if Mr. Henderson's proposal is accepted, the collaboration with any of the other three provinces, that would be sufficient even though their numbers do not amount to 25 per cent. If you extend the same right to Saskatchewan and Manitoba, then you can get the same combination of factors.

Mr. Epp: No.

Mr. Mackasey: Mr. Epp, you say no.

Mr. Epp: I do not wish to interrupt unduly, Mr. Chairman. But what you are doing is taking it for granted that I have accepted the rest of the formula. I have not.

Mr. Mackasey: No, no. You did not make that caveat last night. We could have avoided many, many months of discussion on that basis. You are not against that section, but you are against the whole section.

Mr. Epp: That is fair enough.

Mr. Mackasey: Why not let us zero in on this one. Let me put it another way. If your reservations about other sections can be resolved, would your views change on this one, or would you still be adamant.

Mr. Epp: As long as the principle of fairness and equity is not violated.

Mr. Mackasey: Well, fairness and equity, as defined by Mr. Lougheed and Mr. Bennett are different from how they are defined at the moment by Mr. Epp. That is the point I am making.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Crombie, followed by Mr. Allmand, with consent.

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman.

I have a question which deals, first of all, with the amending formula, and then there is one dealing with the charter of rights.

My question with respect to the amending formula really relates to the previous discussion you had with my friend to the left and my friend to the right.

It really deals with the question of the complication of the various amending formula. One of the things that struck me, Mr. Chairman, (and through you, to the Minister) is that there is one formula which is not complicated and which does not require a consensus, nor indeed does it require that anyone should agree other than a majority of the House of Commons and the Senate. It does not require the consent of the legislatures of the provinces, nor does it require the consent of the people who live in those provinces, nor does it require a majority of the people of Canada.

Now that is one which you would not want to give to anyone else, but which you would want to accept for yourself.

I would like to read to you, again, from Mr. Blakeney's speech of October 27, where he makes the very point; and I would like to know your reaction to it. He puts it very neatly:

Mr. Trudeau is in the unusual position of asking the British Parliament to legislate even though his actions, not only violate the amending process which we have followed for 50 years, but also violates the amending process which will be in place if the British Parliament

[Traduction]

pour l'Île du Prince-Édouard on accepte la proposition de M. Henderson et qu'ainsi il suffirait que cette province et n'importe quelle autre des trois provinces de l'Atlantique se mettent d'accord sans que leur population atteigne 25 p. 100. En donnant ce même droit à la Saskatchewan et au Manitoba, on se retrouve devant la même combinaison de facteurs.

M. Epp: Non.

M. Mackasey: Vous n'êtes pas d'accord, monsieur Epp?

M. Epp: Je ne voudrais pas interrompre indûment le député, monsieur le président, mais vous prenez pour acquis que j'ai accepté le reste de la formule. Or il n'en est rien.

M. Mackasey: Non, pas du tout. Vous n'avez pas fait cette mise en garde hier soir. On aurait pu éviter beaucoup de mois de discussions comme cela. Ce n'est pas contre cet article que vous en avez, mais contre toute cette partie.

M. Epp: D'accord.

M. Mackasey: Pourquoi ne pas nous pencher sur celui-ci en particulier. Je formulerais la chose différemment. Si vos réserves quant aux autres articles peuvent être satisfaites, changeriez-vous d'avis à ce propos ou resteriez-vous aussi ferme?

M. Epp: Tout ce que je veux c'est que le principe de justice et d'équité soit respecté.

M. Mackasey: Vous savez, la justice et l'équité, définies par M. Lougheed et M. Bennett sont bien différentes de la définition que vous en donnez. C'est tout ce que je voulais dire.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Crombie, puis M. Allmand, si le comité y consent.

M. Crombie: Merci, monsieur le président.

Ma première question touche la procédure de modification; et j'en aurai une aussi sur la charte des droits.

Pour ce qui est de la procédure de modification, je veux en fait revenir sur la discussion que vous avez eue avec mon collègue de gauche et mon autre collègue de droite.

Il s'agit en réalité de la complication des diverses procédures de modification. Une chose qui m'a frappé, monsieur le président, et monsieur le ministre, est qu'il existe une formule qui n'est pas compliquée et qui n'exige pas de consensus ni même que quiconque soit d'accord sauf la majorité à la Chambre des communes et au Sénat. Il n'est alors pas nécessaire d'attendre l'assentiment des Assemblées provinciales ni de la population de ces provinces ni encore d'une majorité de la population canadienne.

Il s'agit de quelque chose que l'on ne voudrait donner à personne d'autre mais que l'on souhaiterait pour soi-même.

J'aimerais vous relire un extrait du discours de M. Blakeney du 27 octobre qui porte justement là-dessus et vous pourriez alors me donner votre avis. Voici:

M. Trudeau se trouve dans une situation inhabituelle en demandant au Parlement britannique de légiférer alors que ses actions non seulement violent la procédure de modification que nous suivons depuis 50 ans mais violent également la procédure qui s'appliquera si le Parlement

[Text]

legislates precisely as Mr. Trudeau is asking it to do. If these amendments precede successfully your resolution, it will be by use of a process which has never been used before for changes of this kind and scope and will never be used again.

I submit to you and I ask the Minister to comment: if the amending formula that you offer has the computations raised by Mr. Epp and by others, then why do you think that the only government in the history of this country or so far as the future of this country is concerned, your government, should not have to follow a process which Canadians in the past or the future have to follow?

Mr. Chrétien: You know, when we debated that in the spring in the House of Commons, it was clearly stated by Mr. Clark—and the quotation has been cited a couple of times since the beginning of the proceedings—that if the very extensive discussions of the summer did not produce any results, the Parliament of Canada would have to take up its responsibility. I think I should quote it again, because it would seem to me that nobody seems to remember it. This is taken from the *Montreal Gazette* of June 7, 1980, and Mr. Clark said:

The participants in Monday's conference speak for 11 governments, Parliament speaks for 23 million Canadians. If the First Ministers of the Federation cannot make marked progress toward changes which fit the Canada of the 1980s then the Parliament of the Federation may have to assert a stronger role.

So, that is exactly what we are doing.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Crombie.

Mr. Crombie: If all the formulae that you have offered for consideration are an attempt to protect the persons and regions and provinces of this country, then that is why they are fraught with some complexity. I still do not understand why it is your government, not any federal government, because future governments will not be able to get away with what you are doing, then, why is it your government does not have to go through the same process to protect the people, regions and provinces in this country?

Mr. Chrétien: You have just quoted from Mr. Blakeney to the effect that the only way we could amend the constitution today is to go to England. People seem to forget that what we are doing in this process is to attempt to bring the constitution back to Canada. From that day onwards there would be no possibility of any national government acting unilaterally as it is legally possible to do today.

The day we patriate the constitution, we will either have the Victoria formula or any other amending formula agreed upon by the provinces and the national government or voted upon by the people of Canada.

Mr. Crombie: Mr. Minister, we are not talking about bringing the constitution home only; you are changing the constitution, and that is the difference. And you are changing it fundamentally!

Mr. Chrétien: Where?

[Translation]

britannique fait justement ce que lui demande M. Trudeau. Si donc ces amendements sont adoptés, ce sera par une méthode qui n'a jamais été utilisée et qui ne sera jamais plus utilisée pour ce genre de choses.

Si la procédure de modification que vous proposez comporte les calculs dont parlaient M. Epp et d'autres, pourquoi alors, monsieur le ministre, jugez-vous que le seul gouvernement dans ce pays qui n'ait pas à suivre la procédure qu'ont toujours suivie et que suivront toujours les Canadiens soit justement votre gouvernement?

M. Chrétien: Vous savez, lorsque nous avons débattu de cela au printemps, à la Chambre des communes, M. Clark a très clairement déclaré, et on l'a déjà cité à quelques reprises au cours de ces délibérations, que si les pourparlers de l'été ne produisaient aucun résultat, le Parlement du Canada devrait assumer ses responsabilités. J'ai l'impression qu'il me faut à nouveau le citer car personne ne semble s'en souvenir. C'est dans *La Gazette de Montréal* du 7 juin 1980 que l'on cite M. Clark:

Les participants à la Conférence de lundi représentent 11 gouvernements, le Parlement représente 23 millions de Canadiens. Si les premiers ministres de la Fédération ne peuvent sensiblement avancer dans leurs pourparlers visant à apporter les modifications nécessaires au Canada des années 1980, le Parlement de la Fédération devra peut-être assumer un rôle plus décidé.

C'est exactement ce que nous faisons.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Crombie.

M. Crombie: Si toutes les formules que vous avez proposées essaient de protéger les personnes, les régions et les provinces, c'est là qu'existe la complexité. Je ne comprends toujours pas pourquoi c'est votre gouvernement, et non pas n'importe quel gouvernement fédéral car les gouvernements futurs ne pourront faire ce que vous faites aujourd'hui, pourquoi donc votre gouvernement ne se soumet pas à la même procédure pour protéger la population, les régions et les provinces du Canada?

M. Chrétien: Vous venez de citer M. Blakeney qui dit que la seule façon de modifier aujourd'hui la Constitution est de demander à l'Angleterre de le faire. On semble oublier que ce que nous faisons ici vise à ramener la Constitution au Canada. Une fois qu'elle sera ici, il ne sera plus possible pour aucun gouvernement national d'agir unilatéralement alors que c'est aujourd'hui légalement possible.

Le jour où la Constitution sera rapatriée, nous aurons soit la formule de Victoria, soit une autre formule sur laquelle les provinces et le gouvernement national se seront mis d'accord ou sur laquelle aura voté la population du Canada.

M. Crombie: Monsieur le ministre, on ne parle pas simplement de rapatrier la Constitution; il s'agit de la changer et c'est bien différent. Or vous la changez là fondamentalement!

M. Chrétien: Où?

[Texte]

Mr. Crombie: For the very reason that you have to have those very safeguards for changing fundamentally the constitution in the future, surely they must be the same reasons why we have to have those same safeguards to change your changes to the constitution as well.

Mr. Chrétien: You know, we are entrenching a bill of rights for the protection of all Canadians. I think everyone would recognize that if we were not to do it in that way, then it is likely that it would probably never come about that there would be a charter of rights applying to all Canadians at the same time. It is a national responsibility. There is no great debate about the wisdom of having a charter of rights in the present discussion.

In fact, if I have any difficulty with the charter of rights today—and since the beginning of these hearings—it is that we are not going strongly enough with a charter of rights.

So I think we are taking on the national responsibility of a national government, as stated by Mr. Clark at page 3281 of Hansard where he said . . .

Mr. Crombie: A point of order, Mr. Chairman.

Mr. Chrétien: I was not allowed to finish the quotation, Mr. Chairman. He said:

But if it does, that must not be as the institution of one government, but as the forum of all Canada. Parliament, alone among institutions, reflects that country and can lift the discussion above the question of what governments need and focus on the question of what the nation needs.

I think the government at this time has come to the conclusion that the nation in Canada needs the protection of rights in the constitution; and if we were to leave it to the willingness of the provinces to bind themselves in a charter of rights, then there would be some rights which are protected for some Canadians and other rights which would not exist for other Canadians. As a Canadian who has a national responsibility, I feel very strongly that the rights of all Canadians should be protected in the constitution.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, the Minister takes the question and does what he likes with it; but clearly he understands that he is asking for a power, and his government is demanding a power greater than any power which has been given to any other government in the past or any other government will be able to get in the future in changing other peoples rights.

And my second question is in relation to this charter of rights, in answer to Mr. Robinson, dealing with the question of the relationship of the referendum to the protection of that charter of rights—and the Minister knows I support the existence of a charter of rights—the answer was not given very well.

The question was: how is it the Minister can allow a referendum which takes the majority to override the rights of the minority when, indeed, the whole purpose, at least as he states it, the whole purpose of a charter of rights is to protect the minority from the majority.

The answer that the Minister gave to Mr. Robinson was, "well, we have to be flexible." That is terrific! Surely there is a better answer.

[Traduction]

M. Crombie: Du simple fait qu'il vous faut ces garanties pour changer fondamentalement la Constitution à l'avenir, pourquoi n'offrez-vous pas ces mêmes garanties pour apporter les modifications que vous apportez vous à la Constitution?

M. Chrétien: Ma fois, nous consacrons une charte des droits pour protéger tous les Canadiens. Qui ne reconnaîtrait pas que si nous ne faisons pas ainsi, il est bien probable que jamais une charte des droits ne s'appliquerait à tous les canadiens en même temps. Il s'agit-là d'une responsabilité nationale. Personne en fait ne s'oppose vraiment à l'heure actuelle à consacrer une charte des droits.

Si aujourd'hui cela me pose des difficultés, et ce depuis le début de ces délibérations, c'est parce que nous ne sommes pas allés suffisamment loin dans cette charte des droits.

Nous assumons donc la responsabilité nationale d'un gouvernement national comme le disait lui-même M. Clark à la page 3281 du Hansard . . .

M. Crombie: J'invoque le règlement, monsieur le président.

M. Chrétien: On ne m'a pas laissé terminer, monsieur le président. Monsieur Clark disait:

Mais dans ce cas, il ne doit pas s'agir de l'institution d'un gouvernement mais du forum de tout le Canada. Le Parlement est la seule institution qui reflète tout le pays et peut porter la discussion au-delà des besoins des gouvernements pour se concentrer sur les besoins de la nation.

Je crois que le gouvernement en est arrivé maintenant à la conclusion que la nation canadienne doit avoir ses droits protégés dans la constitution; si nous devons laisser cela au bon vouloir des provinces, certains droits seraient protégés pour certains canadiens et d'autres droits ne seraient pas octroyés à d'autres canadiens. Je suis canadien et j'assume une responsabilité nationale, je suis fermement convaincu que les droits de tous les canadiens devraient être protégés dans la constitution.

M. Crombie: Monsieur le président, le ministre prend une question et fait ce qu'il en veut; or il est bien clair qu'il demande un pouvoir, que son gouvernement demande un pouvoir supérieur à tout ce qui a jamais été octroyé à aucun gouvernement dans le passé et à ce qu'aucun autre gouvernement n'obtiendra à l'avenir pour modifier les droits des autres.

Ma deuxième question porte sur cette charte des droits, et le Ministre sait que je suis favorable à une charte de droits, mais en réponse à M. Robinson quant à la relation entre le référendum et la protection offerte par cette charte, il n'a pas été clair.

On lui demandait comment il pouvait accepter que dans un référendum la majorité supprime les droits de la minorité alors qu'on prétend que l'objet même de cette charte des droits est de protéger la minorité de la majorité.

Le ministre a répondu à monsieur Robinson: «ma foi, il nous faut être souples». Splendide! Il devait pourtant avoir une meilleure réponse.

[Text]

Would you not accept the proposition that, an amending formula which relates to the charter of rights should not include the referendum so that the minority can continue to be protected from the majority which, after all, is the purpose of it all?

Mr. Chrétien: You know, the problem that we are facing with the amending formula is that it would be very complicated to achieve a reduction of rights.

Mr. Crombie: We have already established that.

Mr. Chrétien: No, no. I have just said it would be very complicated. And you are telling me that in no circumstances, after the charter had been entrenched, that it should be amended—negatively, if I may use that term.

You say it can be done by the provinces, but not to have a referendum; but, personally I am willing to look at all aspects of the matter, and I am not married to that.

I think if we do not permit a referendum to amend the bill of rights after it has been entrenched, then, if we want to add to it—and Mr. Robinson argued that we could, if there is a deadlock, add rights, that we can use a referendum.

In my judgment, it would be a kind of double standard to say that to add would be okay, but to subtract would not be.

There might be circumstances where rights would have to be changed. If there was no agreement between the federal and provincial governments, the people can decide.

But we are talking in the extreme. You are talking about taking away from the Canadian public. I tend to sympathize with the arguments of Mr. Robinson, that we should make it even more difficult. I do not know if it can be achieved. But I am willing to look into that matter.

But I do find it a bit odd that we will permit a referendum to add to the protection of rights, but not for any other unknown future reason to be able to change it—and there is a controversy in which the people could not express their view on it. But it will come after a considerably long process of public debate and not overnight like it is today.

Mr. Crombie: So you are willing to look at an amendment in that connection, Mr. Minister?

Mr. Chrétien: Well you know, if you have some amendment to that effect, I would look into that to see if it makes any sense.

Mr. Crombie: I have a final question on the charter of rights, Mr. Chairman. It is in relation to Section 1 which sets out the philosophy of the charter of rights as you and your government understand it, Mr. Minister.

I have always accepted the proposition that in Canada what we have done is to continue the parliamentary tradition as well as to entrench certain rights, particularly in the British North

[Translation]

Ne pensez-vous pas qu'une procédure de modification touchant la charte des droits ne devrait pas inclure la possibilité de recours au référendum si l'on veut protéger la minorité de la majorité comme on prétend le faire?

M. Chrétien: Vous savez, le problème avec cette procédure de modification est qu'il serait très difficile de parvenir à comprimer des droits.

M. Crombie: Cela, c'est déjà réglé.

M. Chrétien: Non. Je vous dis simplement que c'est très très compliqué. Vous me dites qu'une fois la charte inscrite dans la constitution il ne faudrait en aucun cas pouvoir la modifier négativement, si vous me permettez l'expression.

Vous ne voyez pas d'inconvénient à ce que les provinces le fassent, mais vous ne voulez pas de référendum; personnellement, je préfère envisager tous les aspects de la question sans me limiter à l'un ou à l'autre.

M. Robinson prétend que s'il y a impasse, pour ajouter des droits, nous pourrions avoir un référendum. Aussi, je ne vois pas pourquoi on ne permettrait pas la tenue d'un référendum pour modifier la charte des droits après que celle-ci aura été constitutionnalisée.

D'après moi, nous utiliserions un code de morale à deux aspects si nous prétendions que nous pouvions ajouter quelque chose mais qu'on ne peut rien retrancher.

Il se peut qu'il y ait des cas où il importerait de modifier les droits et si le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ne s'entendent pas là-dessus, ce serait au peuple à décider de la question.

Nous parlons ici de cas extrêmes, retirer les droits aux Canadiens, et j'appuie entièrement les arguments de M. Robinson. Il faudrait rendre encore plus difficile cette suppression des droits, mais je ne sais pas si on peut y arriver. D'une façon ou d'une autre, je vais examiner la question.

Je trouve quand même un peu bizarre que l'on veuille tenir un référendum pour ajouter à la protection des droits, mais qu'on ne veuille pas en tenir pour toute autre raison pouvant se présenter à l'avenir pour modifier cette protection, car ce processus permettrait aux gens d'exprimer leur opinion, en donnant lieu à de longues délibérations politiques et publiques et ce ne serait pas une décision prise du jour au lendemain comme celle-ci.

M. Crombie: Seriez-vous disposé, monsieur le ministre, à présenter un amendement en ce sens?

M. Chrétien: Si vous voulez m'en préparer un, je l'examine-rais pour voir s'il se tient.

M. Crombie: Je voudrais poser une dernière question au sujet de cette charte des droits; elle porte sur l'article 1 qui est décrit comme le principe de la charte des droits telle que vous et vos collègues la comprenez, monsieur le ministre.

Quant à moi, j'ai toujours cru qu'au Canada, nous ne faisons que continuer dans la tradition parlementaire mais que nous voulions aussi constitutionnaliser certains droits, en les

[Texte]

America Act. I have had no difficulty in accepting both traditions as Canadian.

But it strikes me as odd that those who have great concern for the argument with respect to parliamentary sovereignty would like to protect that sense of parliamentary sovereignty and you would not include the word "affirm", or, "re-assert the rights of Canadians".

There seems to be the sense in Section 1 that rights flow from Section 1. That bothers me, because it seems to me that my rights come not only from the British North America Act, but even more importantly, from those ancient rights which we have had long before that.

I can remember a speech by Duplessis in 1950 when he said:

In the Province of Quebec we consider that the British North America Act does not create our rights, but only confirms and re-asserts the rights of our Province.

That is rather important, because it is exactly the same philosophy that you find in Dicey and other authorities who want us to understand that our rights flow from those traditions as well as from those entrenched rights.

Mr. Chairman, my question is: Mr. Minister, would you consider an amendment which allows in Section 1 or any other appropriate section the inclusion of wording such as "re-affirm" or "affirm" and/or "re-assert", so that it allows us to understand the principle that our rights make constitutions; our constitutions do not make rights.

Our rights come from history. They do not come from governments. We are not dependent on you for our rights.

If we can use words in Section 1 which allow us to say that we are affirming and re-asserting our rights, you will go a long way to appeasing those who are concerned that a charter of rights knocks out our parliamentary system.

Mr. Chrétien: I would like to clarify it if possible but the advice I am receiving in that respect is that it was one of the problems that was faced in the Bill of Rights of Mr. Diefenbaker and the way that the court interprets the Bill of Rights in relation to the problems they were faced with. Perhaps I can ask my deputy minister to elaborate and give you a more specific explanation as to why we decided to use that drafting method.

Mr. Crombie: Before your assistant does that I would ask you, rather than dispose of the matter right now because I have only had a limited time and I want to more fully develop it, and I would be happy to do it with you privately, but I would like you to take it under consideration at this point because I think it is a fundamental point.

Mr. Chrétien: Fine, but if you want to discuss that with Mr. Tassé...

Mr. Crombie: And then you can bring it back and respond to...

[Traduction]

intégrant dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Ces deux traditions à mon avis, sont canadiennes.

Ce qui m'effraie, c'est que vous insistez beaucoup sur la souveraineté parlementaire, que vous voulez protéger ce sens de la souveraineté parlementaire et que vous n'avez pas inclus «affirmer», ou «réaffirmer» les droits des Canadiens.

C'est ainsi que j'interprète l'article 1 mais ce qui m'inquiète c'est que vous n'avez pas fait cette insertion car il me semble que mes droits ne découlent pas seulement de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique mais aussi et, ce qui est bien plus important, de ces anciens droits qui m'ont été légués dans le cadre d'un héritage beaucoup plus ancien.

Je me souviens d'un discours de Duplessis en 1950 où il disait:

Nous prétendons, au Québec, que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ne crée pas nos droits, mais ne fait que confirmer ou réaffirmer les droits que nous avons dans notre province.

Il me semble que le point est extrêmement important car c'est aussi la conception que vous trouvez chez Dicey et d'autres autorités qui précisent bien que nos droits proviennent de ces traditions tout autant que de cet Acte.

La question que je voudrais vous poser, monsieur le ministre est la suivante: accepteriez-vous un amendement à l'article 1 ou à quelque autre article approprié qui permettrait d'inclure les mots «affirmer» ou «affirmer» afin que nous puissions bien insister sur le principe voulant que ce sont nos droits qui font la constitution et non pas la constitution qui fait nos droits.

Nos droits découlent de l'histoire et non pas du gouvernement. Nous ne dépendons pas de vous pour faire valoir nos droits.

Si nous pouvions utiliser des termes dans l'article 1 qui permettaient de réaffirmer ou d'affirmer nos droits, nous pourrions ainsi apaiser les craintes qu'entretiennent certaines personnes comme quoi la charte de droits démolirait notre système parlementaire.

M. Chrétien: J'aimerais que les choses soient aussi claires que possible mais d'après l'avis que je reçois c'est là aussi une des difficultés que M. Diefenbaker avait rencontrées pour l'établissement de sa charte des Droits de l'Homme et pour son interprétation par les tribunaux des difficultés qui se présentaient. Peut-être mon sous-ministre pourra-t-il vous expliquer plus précisément pourquoi nous avons choisi ce libellé.

M. Crombie: Auparavant, plutôt que de décider de cette affaire tout de suite, vu que j'ai à ma disposition un temps très limité et que je voudrais approfondir la question, je veux bien en parler en privé avec vous, mais je préférerais qu'on discute d'une question que je considère comme fondamentale.

M. Chrétien: D'accord, mais si vous voulez en discuter avec M. Tassé...

M. Crombie: Puis vous pourrez reprendre le sujet et répondre...

[Text]

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, why not allow him more time because I would like to hear the explanation, but not on your time. Perhaps we could extend the gentleman's time by a few minutes.

Mr. Crombie: Or another time.

The Joint Chairman (Senator Hays): I am in your hands. No, it has been refused. Sorry, Mr. Crombie.

Mr. Crombie: We will raise it again.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, just a very brief point of order. I am sure that the Minister would not want to inadvertently mislead the Committee with respect to certain remarks which I made. The Minister indicated, and I think the record should be clarified, the Minister indicated that I stated I supported the referendum process if it were only used to add to the package of rights. I think that the record should be clarified. The Minister should confirm that, indeed yesterday and today I said very strongly that the Charter of Rights should not be permitted to be amended by referendum at all, but if the Minister insisted on this process going ahead, that as a maximum it should only be allowed to add to rights, but my position is certainly the referendum is not appropriate in dealing with the Charter of Rights.

Mr. Chrétien: I am sorry if I misstated the position, it was inadvertent.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Allmand followed by Mr. McGrath.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, and Mr. Minister, this morning I had raised with you some what I consider to be inequities in Section 23 in that it would lead to two classes of Canadian citizens, those who would have the right to opt for minority language education and those who would not simply because their mother language was English and French rather than others. And you discussed with me the political difficulties of that. I did not have time this morning to suggest to you what I believe should be the counter-balance of that measure, where that measure, as you pointed out, may have some difficulty in Quebec because it would override certain provisions of Bill 101. By the way, I should point out that the educational rights of the Provinces are presently restricted by Section 93 of the Constitution; they are not absolute, they are restricted with respect to religious rights and other rights to intervene on behalf of those minorities which were the most important at the time of the Constitution in 1867.

Well, I accept your argument that it would be difficult but what I was going to suggest if I had had time this morning was that we should also include an amendment in the package of amendments to the proposal which would extend Section 133, the provisions of 133 to Ontario, New Brunswick and to provinces who had achieved at least 5 per cent of their population as a minority language group, which was about what Ontario has today. Ontario has about 7 per cent francophones. I would say that if any province achieved 5 per cent they would automatically opt into the provisions of 133.

[Translation]

M. Mackasey: Monsieur le président, pourquoi ne pas lui donner plus de temps? Je voudrais bien entendre l'explication donnée mais je ne voudrais pas accaparer votre temps. Peut-être pourriez-vous lui accorder quelques minutes de plus...

M. Crombie: Ou une autre fois.

Le coprésident (Sénateur Hays): C'est au comité de décider. Non, on l'a refusé. Désolé, monsieur Crombie.

M. Crombie: Nous y reviendrons.

M. Robinson: Monsieur le président, j'invoque le règlement; je serai bref. Je suis sûr que le ministre ne veut pas induire le comité en erreur au sujet de certaines remarques que j'ai présentées. En effet, le ministre a dit, et je crois qu'il faut que cela soit consigné, à savoir que j'étais en faveur d'un processus de référendum mais seulement dans le cas où il s'agirait d'ajouter à cet ensemble de droits. Or, je veux qu'il soit bien consigné qu'hier et aujourd'hui même j'ai indiqué très clairement que la charte des droits ne devrait pas pouvoir être modifiée par référendum; mais, si le ministre insiste pour qu'on ait recours à ce procédé alors, j'accepterais seulement qu'on rajoute quelque chose à ces droits mais je prétends mordicus que le référendum n'est pas un moyen à utiliser dans le cas d'une charte des droits.

M. Chrétien: Je m'excuse de m'être exprimé maladroitement, c'était involontaire de ma part.

Le coprésident (Sénateur Hays): Monsieur Allmand, vous avez la parole puis ce sera monsieur McGrath.

M. Allmand: Monsieur le président, monsieur le ministre, je vous ai dit ce matin que je considérais qu'il y avait des injustices dans l'article 23. En effet, tel qu'il est rédigé, nous établirions deux catégories de citoyens canadiens. Il y a tout d'abord la catégorie de ceux qui ont le droit d'opter pour que leur enfant soit instruit dans la langue de la minorité et il y a aussi ceux qui n'ont pas ce droit du fait que leur langue maternelle était l'anglais ou le français plutôt que l'autre. Or, vous avez discuté avec moi des implications politiques de cette question. Je n'ai pas eu le temps ce matin de vous indiquer ce qu'il faudrait faire pour rééquilibrer cette situation dans les cas où cette mesure, pourrait rencontrer au Québec de l'opposition puisqu'elle rendrait nulles et non avenues certaines dispositions du Bill 101. En passant, je ferai remarquer que les droits d'instruction des provinces sont actuellement limités par l'article 93 de la Constitution. Par conséquent, actuellement, ces droits ne sont pas absolus, ils sont limités du côté religieux et compte tenu de ces autres droits des minorités qui lors de l'établissement de l'Acte en 1867, étaient d'importance primordiale.

Je suis d'accord pour dire que ce n'est pas facile mais si j'avais eu le temps ce matin je vous aurais proposé d'inclure un amendement dans cette corbeille d'amendements qu'on se propose d'apporter au bill, qui permettrait d'étendre l'application de l'article 133 à l'Ontario, au Nouveau-Brunswick et aux provinces dont au moins 5 p. 100 de la population constitue un groupe minoritaire linguistique, ce qui est à peu près le cas de l'Ontario actuellement. En effet, en Ontario il y a 7 p. 100 de francophones. Je voudrais donc que lorsqu'une province a

[Texte]

Now, in Bill C-60, in Sections 14(2), 15(2) and 16(2) you have made provision, the government made provision, of which you were a member and I was a member at the time, for the extension of the provisions of 133 to these other provinces, especially to Ontario and New Brunswick, and while that may upset the present Government of Ontario I think that it is right in principle.

Mr. Minister, my interpretation of the referendum results in Quebec were that the people of Quebec, at least the majority, did not want to restrict themselves as francophones to the boundaries of Quebec; they wanted to feel at home throughout Canada, and a meaningful proposal to make them feel at home throughout Canada would be the extension of 133 to at least Ontario and New Brunswick, and Manitoba, since Manitoba has been included by the Supreme Court, but to any other province which might have in the future a 5 per cent minority group in the french language.

So, even if it incurs some political problems, and there are some political problems in Quebec with amending Section 23 to apply it equally to all citizens, and there would be political problems with Ontario, I suppose, if you extended 133 into that province. Nevertheless, these types of proposals are the ones that have been consistent with the policy of the Liberal Party over the years that I have been a member of Parliament. Those have been the proposals in C-60, those have been the proposals that other governments have made over the years and what I am suggesting to you is that your attempt to compromise on minority language education rights, and on general language rights in order to gain more support among, let us say, the more nationalistic group in Quebec, for example, you are not gaining that support. I maintain you could take off all your clothes and you would still not get Levesque and his supporters support, but you are losing the support of the ethnic groups in Quebec and the minorities in Quebec by watering down the minority language provisions.

So you are losing support and gaining nothing. If you are going to go unilaterally, I suggest do what is right and not compromise. Do what we have consistently stood for as the Liberal Party over the years: equal rights for French and English, extend it into Ontario, Quebec and New Brunswick at least and have all rights apply to citizens equally and not some for one group and some for another.

Mr. Chrétien: I would like to clarify the statement you made because on Bill C-60, the Charter of Rights as proposed in that Bill, it was not obligatory that 133 applied to Ontario and New Brunswick. It was for those provinces to have the possibility of opting in and you will find that in Clause 131 of Bill C-60.

So at no point were we forcing 133 on New Brunswick and Ontario, but we were providing to these two provinces the possibility of opting in to 133.

[Traduction]

atteint le chiffre de 5 p. 100, cette minorité puisse automatiquement faire valoir les dispositions de l'article 133.

Or, dans les articles 14(2), 15(2) et 16(2) du Bill C-60, le gouvernement a prévu, alors que vous et moi étions députés, que l'article 133 s'appliquerait aux autres provinces et particulièrement à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick. Même si cette façon de procéder ne plaît pas au gouvernement actuel de l'Ontario, je crois néanmoins qu'en principe, c'est juste.

Monsieur le ministre, d'après mon interprétation du référendum au Québec, c'est que les habitants du Québec, tout au moins la majorité, ne voulaient pas qu'on restreigne leur qualité de francophone aux frontières du Québec. Ils voulaient se sentir chez-eux partout au Canada et justement, la façon de répondre à ce désir ce serait d'étendre l'application de l'article 133 tout au moins à l'Ontario, au Nouveau-Brunswick et au Manitoba puisque le Manitoba a été inclus par la Cour Suprême, mais aussi à toute autre province qui, à l'avenir, pourrait avoir une minorité de langue française de 5 p. 100.

Donc, même s'il surgit des difficultés du côté politique, il y en aurait du côté du Québec si l'on voulait modifier l'article 23 pour qu'il s'applique également à tous les citoyens, et on aurait des difficultés aussi du côté de l'Ontario, je suppose, si on voulait étendre l'application de l'article 133 à cette province. Il n'en reste pas moins vrai qu'une modification en ce sens est conforme à la politique du Parti libéral telle qu'elle a été suivie depuis que je suis député. Ce sont là des propositions qui se trouvaient dans le Bill C-60 c'est-à-dire des propositions que les autres gouvernements ont présentées au cours des ans. Je prétends que ce que vous voulez faire, c'est établir un compromis en ce qui a trait aux droits à l'instruction en leur langue pour les minorités, et pour ce qui a trait aux droits linguistiques en général; si c'est pour avoir plus d'appui parmi les groupes ultra-nationalistes du Québec, vous faites fausse route. Je prétends que quoi que vous puissiez concéder, vous n'obtiendrez pas l'appui de M. Lévesque ou de ses partisans; de plus, vous perdriez l'appui des groupes dits ethniques du Québec et des minorités du Québec si jamais vous édulcoriez les dispositions relatives aux droits linguistiques des minorités.

Vous perdriez tout et vous ne gagneriez rien et si vous vouliez agir unilatéralement, je vous conseillerais de faire ce qui est juste et de ne pas faire de compromis. Faites comme le Parti libéral a toujours fait, c'est-à-dire des droits égaux à la langue française et à la langue anglaise et donner aussi ces avantages à l'Ontario, au Québec et au Nouveau-Brunswick tout au moins, et que tous les droits s'appliquent également à tous les citoyens et ce sans distinction d'aucune sorte.

M. Chrétien: Je veux éclaircir ce que vous dites car le Bill C-60, soit la Charte des droits telle qu'elle figure dans ce Bill, ne rendrait pas obligatoire l'application de l'article 133 à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick. Ces deux provinces avaient la possibilité de tirer parti de cette situation et vous pouvez voir que c'est bien indiqué dans l'article 131 du Bill C-60.

L'article 133 n'a jamais été imposé au Nouveau-Brunswick et à l'Ontario mais ces deux provinces avaient la possibilité d'y avoir recours.

[Text]

So we never had the intention of imposing Bill C-60 on the provincial governments of Ontario and New Brunswick. We always made it possible for them to opt in, so it was not an imposition in Bill C-60, it was an opting in formula for them to get involved.

In terms of your suggestion on what to do on the language education rights, you said that, basically what you are recommending is that we go with the freedom of choice.

Mr. Allmand: No. Just to clarify that, Mr. Minister, I am suggesting that you have provisions somewhat similar to what you had in C-60, where the right to opt for minority language education would be with the minority language group but not with the majority because the majority controls the political process in the province. In other words, if the francophones of Quebec wanted to give themselves the freedom to go to English schools, that is up to them, they control the legislature.

Now, my proposal is not full freedom of choice but it is to give the right to opt for the minority language education to all those who are really in the francophone or anglophone community. It could be Lebanese or Vietnamese in Ontario who, in many cases, French is their second language but not their first language. It could mean in Quebec some Italians, some Dutch, some Norwegians who have opted for the anglophone community but may have come here at an early age. And especially, as I mentioned this morning, your friends in northern Quebec, Charlie Watt, Billy Diamond and those people who, although their first language is Cree and Inuit, they have at an early age gone to English schools. That has been their tradition, and under this provision that can be taken away from them, Section 23, because their mother language is not English or French.

Mr. Chrétien: But the way it is drafted it is a minimum requirement. I think that the provincial government of Quebec would be well advised to let the Charlie Watts and the Billy Diamonds and all those people go to English schools. They have the right to let them do it, but the problem is, I am looking at some amendments to that Clause but I do think we wanted a minimum interference with the educational responsibility of the provincial administration and I am afraid that the formula that you are suggesting to us will give, say, the Italians or the Greeks or the Ukrainians who arrive in Montreal the freedom of choice, because they could say: I learned a little bit of English when I was in those countries and I want...

Mr. Allmand: Only when they became citizens. I am suggesting to you to look again at your proposal in C-60 and improve on that. And by the way, I do not have much time left, but it is true that in C-60 your measures to extend 133 to the provinces of Ontario and New Brunswick were optional, they had to opt into that and I agree with that, but at least it was a move in that direction which I thought was good.

[Translation]

On n'avait donc jamais eu l'intention d'imposer le Bill C-60 aux gouvernements provinciaux de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick. Nous leur avions toujours permis par cette formule de profiter du Bill C-60.

Donc, foncièrement, vous proposez que dans le domaine des droits à l'instruction de la langue, l'on ait le libre choix.

M. Allmand: Non. Je vais préciser cela, monsieur le ministre. Je proposerais que l'on établisse ici des dispositions semblables à celles qui se trouvaient dans le Bill C-60, c'est-à-dire avec le droit pour un groupe linguistique minoritaire de choisir l'instruction dans sa langue mais le groupe majoritaire n'aurait pas ce droit car la majorité a la haute main sur le processus politique de la province. En d'autres termes, si les francophones du Québec veulent se donner la possibilité de fréquenter des écoles de langue anglaise, c'est leur affaire puisqu'ils ont la majorité à l'assemblée législative.

Je ne donnerais donc pas la liberté totale de choix mais je donnerais ce choix au groupe minoritaire, c'est-à-dire pour tous ceux qui appartiennent réellement à la communauté francophone ou anglophone. Cela pourrait être les Libanais ou les Vietnamiens en Ontario pour lesquels, dans bien des cas, le français est la deuxième langue mais non pas la langue maternelle. Cela pourrait s'appliquer à certains Italiens du Québec, à certains Hollandais, à certains Norvégiens qui ont choisi la communauté anglophone mais qui sont venus au Canada lorsqu'ils étaient très jeunes; cela pourrait aussi s'appliquer à bon escient, comme je l'ai indiqué ce matin, à vos amis du Nord du Québec, Charlie Watt, Billy Diamond et tous ces gens qui malgré que leur langue maternelle était le cri ou l'inuit, ont dès leur enfance fréquenté les écoles anglaises. Ces gens-là ont traditionnellement eu cette langue mais aux termes de l'article 23, on pourrait leur retirer cette langue puisque leur langue maternelle n'est ni l'anglais ni le français.

M. Chrétien: Oui, le libellé de cet article précise qu'il s'agit là d'une exigence minimum. Je pense que le gouvernement provincial du Québec aurait intérêt à laisser Charlie Watt, Billy Diamond et tous ces gens-là fréquenter les églises anglaises. Le problème qui se pose lorsque nous songeons à apporter des amendements à cet article, c'est que je crois que nous voulons empiéter le moins possible sur les droits des provinces en matière d'éducation et je crains que la formule que vous proposez ne va pas en ce sens. En effet, des Italiens, des Grecs ou des Ukrainiens auraient en arrivant à Montréal ce choix. Ils pourraient en arrivant à Montréal profiter de cette possibilité de choisir en disant qu'ils ont appris un peu d'anglais quand ils étaient dans leur pays et qu'ils veulent...

M. Allmand: Seulement lorsqu'ils deviendraient citoyens. Je vous propose d'examiner à nouveau ce qu'on avait prévu au Bill C-60 et de l'améliorer. En passant, il ne me reste pas beaucoup de temps, mais il est vrai que l'extension des dispositions de l'article 133 du Bill C-60 aux provinces de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick était facultative. Il fallait que ces provinces fassent valoir ce choix pour en profiter, et je suis d'accord avec vous. Mais tout au moins, il y avait déjà un pas de fait dans cette direction et c'était bien.

[Texte]

However, at that stage, Mr. Minister, at that stage, you were trying to negotiate a consensus with the provinces. You have now taken the position that you are going to proceed unilaterally, although you do have the support of at least two provinces, Ontario and New Brunswick, and maybe Saskatchewan, it is hard for me to determine whether they are with you or against you, but I am suggesting if we are going to go unilaterally, we should do what is right, we should look ahead 100 years and not look at the next election. Be a statesman and not a politician.

An hon. Member: Hear, hear.

Mr. Chrétien: I am always amazed when people ask me to be even tougher than we have been because I listened to all those speeches in the last month and we were called all sorts of names, that we were going to impose a dictatorship in Canada and so on. I am told by a lot of members of this Committee that I should go further than that and slam it as a statesman.

I take it as a kind of a compliment because my reputation in the past has been that I was kind of a bulldozer and now you tell me that I am very soft.

Mr. Allmand: You were here, you were in parliament when we put through the Canadian flag, you remember the opposition that came from many parts of the country and, unfortunately, from the Official Opposition of the day. We persisted, we got that through, we rammed it through, one might say, finally with closure but today it is accepted.

Mr. Chrétien: Yes, but the problem is, we have tried in that scheme we have in front of Parliament at this time to not change the balance of power between the federal government and the provincial governments, and we have been very careful not to move too far. I am glad that it is kind of a reproach you are giving to me and you say: Chrétien, you should dare more. That is fine, I will accept that criticism and look at it but you heard the views of a member of our party this morning who said do not touch it at all.

Mr. Allmand: Could I suggest that you look again at some of the opting in provisions at least that you had in Bill-60?

Mr. Chrétien: I thank you for your recommendation. I will look into that and see if there is some improvement that can be made. Merci pour votre intervention.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Allmand. Mr. McGrath followed by ...

Mr. Chrétien: I am sorry, can I just finish the reply? They can opt in now, that is the minimum. If the provinces want to give more rights to the francophones or the anglophones, they are welcome.

Mr. Allmand: Oh, I know, but you permitted ...

Mr. Chrétien: And Mr. Ryan intends to do so.

Mr. Allmand: I know, but you are writing in stone in Section 23 divisions between citizens.

[Traduction]

Toutefois, à cette étape du processus, monsieur le ministre, vous étiez en train de négocier pour obtenir le consentement des provinces. Vous prétendez maintenant procéder unilatéralement même si vous avez l'appui d'au moins deux provinces, soit de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick et peut-être même de la Saskatchewan. Il m'est d'ailleurs difficile de savoir si ces provinces sont pour vous ou contre vous, mais je prétends que si nous voulons procéder unilatéralement, nous devons faire ce qui est juste et penser à ce qui va se passer dans 100 ans, et non pas aux prochaines élections. Soyez donc un homme d'État, pas un politicien.

Une voix: Bravo!

M. Chrétien: Je suis toujours étonné lorsqu'on me demande de me montrer plus ferme que nous l'avons été jusqu'ici, surtout après avoir entendu tous ces discours le mois dernier où on nous a affublé de toutes sortes de noms, notamment de vouloir jouer aux dictateurs et ainsi de suite. Et voilà qu'on me dit d'aller plus loin et d'imposer quelque chose en vrai homme d'État.

Je prends cela pour un compliment, car on m'a parfois traité de «bulldozer» et maintenant vous venez me dire que je suis une chiffre molle.

M. Allmand: Vous étiez ici, vous étiez au Parlement, lorsque nous avons adopté le drapeau canadien et vous vous souvenez de toutes les oppositions qui ont été présentées par beaucoup de régions du pays et aussi, malheureusement, par l'opposition officielle d'alors. Mais nous nous sommes entêtés et nous l'avons imposé, dirons-nous, finalement par la force de la clôture et maintenant c'est bien accepté.

M. Chrétien: D'accord, mais dans le cas de ce processus que nous avons maintenant présenté au Parlement, nous nous sommes efforcés d'établir un équilibre de forces entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et nous avons bien veillé à ne pas aller trop loin. Je suis content que vous me fassiez ce genre de reproche, que vous me disiez: «Monsieur Chrétien, il faut oser.» D'accord, j'accepte cette critique, mais vous avez entendu un membre de notre parti dire ce matin qu'il ne fallait pas y toucher du tout.

M. Allmand: Puis-je vous proposer de bien vouloir examiner à nouveau certains des choix qui étaient prévus tout au moins dans ce bill 60?

M. Chrétien: Je vous remercie de votre conseil et je vais l'examiner et voir si nous pouvons apporter ces améliorations. Thank you for your intervention.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Allmand. M. McGrath, puis ce sera ...

M. Chrétien: Je m'excuse, permettez-moi de terminer ma réponse. Je ferai remarquer qu'actuellement ces provinces peuvent tirer parti de cette possibilité, c'est là le minimum. Si les provinces veulent donner plus de droits aux francophones ou aux anglophones, tant mieux pour elles.

M. Allmand: Oui, je le sais, mais vous avez permis ...

M. Chrétien: Et M. Ryan a l'intention de le faire.

M. Allmand: Oui, je le sais, mais vous gravez dans l'article 23 toutes sortes de divisions entre les citoyens.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. McGrath followed by Mr. Nystrom. Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, if I could I would gladly give some of my time to Mr. Allmand to continue that most interesting line of questioning. However, I would like to get back to the Charter of Rights, Mr. Chairman. I want to make this very clear, that I have very grave doubts about the principle of entrenchment of rights and freedoms. I have yet to be convinced that this is the way we should go and whether or not this is compatible and consistent with a parliamentary democracy. Certainly I find it reprehensible that we would ask the parliament of another country, the Parliament of Westminster to entrench in the Canadian Constitution Canadian rights and freedoms.

In any event, I believe that the charter as it is presently drafted is meaningless by virtue of the implications of Section 1. I think if you can examine what the Minister has said, both to Mr. Crombie today and to myself yesterday, that statement can be borne out.

My reservations about the principle of entrenchment notwithstanding, I would like to ask the Minister some specific questions because we do have this measure in front of us, and I would like to go to Section 11 of the charter on page five.

I would like to ask him with regard to legal rights, what are the implications of that particular section with regard to the Official Secrets Act? For example, it states that anyone charged with an offence has the right (a) to be informed promptly of the specific offence and tried within a reasonable time, to be presumed innocent until proven guilty according to law in a fair and public hearing by an independent and impartial tribunal.

An hon. Member: Those are rights we already have.

Mr. Chrétien: Of course, this Bill of Rights will give rights to Canadian citizens . . .

Mr. Fraser: We have got those rights.

Mr. Crombie: I had those long before I heard of you.

Mr. Chrétien: What is all the fuss about?

Mr. Fraser: Those are rights we have always had.

Mr. Chrétien: But you do not want them in the Charter of Rights.

Mr. Fraser: I am just saying, I am pointing out the words you used. You are not giving us those rights, those are our rights.

The Joint Chairman (Senator Hays): Order, please. Would you let the Minister answer, please.

M. Chrétien: Je vais répondre en français, peut-être qu'ils vont me comprendre mieux.

Voici. Cette charte des droits, on veut l'enchâsser dans la Constitution de telle façon que ces droits-là seront confirmés, ne pourront pas être enlevés par le caprice d'un niveau de Gouvernement ou d'un autre. Et pour répondre à la question du député de St-Jean, à savoir quel sera l'effet de cette charte sur la loi des Secrets officiels du Canada, évidemment, il y aura encore une loi des Secrets officiels du Canada qui sera

[Translation]

Le coprésident (sénateur Hays): M. McGrath a la parole, puis ce sera M. Nystrom. Monsieur McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, je donnerais volontiers une partie de mon temps à M. Allmand pour que nous puissions discuter ces questions fort intéressantes. Toutefois, je voudrais en revenir à la Charte des droits. Je dirai d'emblée que je doute fort que nous ayons raison d'adopter ce principe de la constitutionnalisation des droits et des libertés. Je ne suis pas convaincu que nous avons pris la bonne voie et que de procéder ainsi se trouve justifié dans le cadre de démocratie parlementaire. Au contraire, je trouve qu'on a tort de demander à un parlement d'un autre pays, le Parlement de Westminster, d'enchâsser les droits et les libertés des Canadiens dans la Constitution canadienne.

De toute façon, la charte dans son libellé actuel, n'a aucune valeur compte tenu des implications de l'article 1. Je crois que si vous examinez ce que le ministre a répondu à M. Crombie aujourd'hui, et hier à moi-même, que ce que je viens de dire est prouvé.

Nonobstant les réserves que j'ai au sujet du principe de l'enchâssement, je tiens néanmoins, puisque nous sommes saisis de cette résolution, à poser quelques questions précises au ministre. Je me reporte à l'article 11 de la charte, page 5.

Il s'agit des droits conférés par la loi et je me demande quelles sont les répercussions de cet article-là, compte tenu de la Loi sur les secrets officiels? Par exemple, on précise que tout inculpé a le droit (a) d'être informé dans les plus brefs délais de l'infraction précise qu'on lui reproche, d'être présumé innocent tant qu'il n'est pas trouvé coupable par un tribunal indépendant et impartial.

Une voix: Nous avons déjà ces droits.

M. Chrétien: Bien entendu, la charte des droits donnera à tous les citoyens canadiens . . .

M. Fraser: Nous avons déjà ces droits.

M. Crombie: J'avais déjà ces droits longtemps avant de vous connaître.

M. Chrétien: Pourquoi vous affolez-vous?

M. Fraser: Nous avons toujours eu ces droits-là.

M. Chrétien: Vous ne voulez-donc pas qu'ils figurent dans la charte des droits?

M. Fraser: Vous avez dit que vous donniez des droits et moi je dis que vous n'avez pas à nous les donner; puisque nous les avons déjà.

Le coprésident (sénateur Hays): A l'ordre s'il vous plaît. Donnez donc au ministre l'occasion de répondre.

Mr. Chrétien: I shall answer in French so perhaps I will be better understood.

We want to entrench this Charter of Rights in the constitution so that those rights are confirmed, cannot be withdrawn at the whim of any level of government. In answer to the question put by the member for St-Jean, as to the implications of this Charter on the Official Secrets Act, obviously there will still be an Official Secrets Act in Canada that could of course be eventually amended. That legislation exists and will remain. It

[Texte]

éventuellement amendée ou présentée ou changée, et elle existe encore, elle est là, elle demeurera là, et les cours pourront déterminer si la charte des droits donne à certains individus qui sont soumis à la loi des Secrets officiels des droits qu'ils n'ont pas aujourd'hui, et ce sera aux cours à déterminer de quelle façon la charte des droits s'appliquera en fonction de la loi sur les Secrets officiels du pays. Prenez, par exemple, certains incidents qui ont pu se passer. Je ne suis pas très familier avec les incidents passés en matière de la loi sur les Secrets officiels du pays mais cette charte-là les protégera et les avocats qui défendront les personnes qui pourront être soumises à des procès en vertu de la loi des Secrets officiels du Canada auront une référence constitutionnelle pour défendre les droits de ces citoyens qui seront traduits devant les tribunaux, en fonction de la loi mentionnée par l'honorable député.

Mr. McGrath: Does the same apply to the War Measures Act?

Mr. Chrétien: Exactement.

Mr. McGrath: That is not quite consistent with what you have been saying, Mr. Minister. What would be the rights of a person under this particular section of the Act if in fact the War Measures Act was invoked.

Mr. Chrétien: You will have recourse to the Charter of Rights. Suppose that they were to be detained and they were not allowed to have a lawyer. For example, (a) to be informed promptly of the specific offence. I am told at the time of the War Measures Act some accused were not told why they were detained. Under the Bill of Rights in the Constitution they would have their constitutional rights, and if it is denied them by the law enforcers of Canada there will be recourse because of the Charter of Rights of the citizens of Canada.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I would like to go . . .

Mr. Chrétien: Mr. McGrath, if you want me to ask Mr. Tassé to give you a longer explanation of the effect of Section 11 in relation to the War Measures Act and its application to Canadian citizens, perhaps . . .

Mr. McGrath: I think that would be very useful, Mr. Chairman.

Mr. Tassé: Well, perhaps I could just briefly comment that in effect the big change that will occur is that with a charter of rights like this, a citizen could challenge in court the application of federal and provincial legislation, and if in effect the Official Secrets Act were to impose too many restrictions on the right of citizens, and that in effect are contrary or restrict the rights that are spelled out in Section 11, for example that the trial should take place at a public hearing by an independent and impartial tribunal, and in effect he is complaining that everything is taking place in secret, in camera, then in effect he could challenge that in court. He could challenge the authority of Parliament for having made that restriction on his rights under Section 11.

[Traduction]

will be up to the courts to determine whether the Charter of Rights will henceforth give to certain individuals now submitted to the Official Secrets Act certain rights that they do not have today and it will be up to the courts to determine how to implement the Charter of Rights without infringing on the Official Secrets Act. For example, there could have been certain incidents that have occurred. I am not very familiar with past incidents concerning the Official Secrets Act, but this Charter will give protection and the attorneys defending individuals accused under the provisions of the Official Secrets Act will then have a constitutional reference for the rights of those citizens brought before the courts under that Act.

M. McGrath: En va-t-il de même pour la loi sur les mesures de guerre?

Mr. Chrétien: Exactly.

M. McGrath: Monsieur le ministre, ce n'est pas logique du tout, d'après ce que vous venez de dire. Quels seraient les droits des particuliers aux termes de cet article de la loi si la Loi sur les mesures de guerre était appliquée?

M. Chrétien: Les droits conférés par la charte des droits constituant un recours. Supposons que quelqu'un soit écroué et se voit refuser le droit de consulter son avocat. Par exemple, on dit, (a) d'être informé dans les meilleurs délais de l'infraction précise qu'on lui reproche. On me dit que lorsque la Loi sur les mesures de guerre a été appliquée, certaines personnes accusées n'ont pas été informées du motif pour lequel elles étaient écrouées. Avec une charte des droits enchâssée dans la Constitution, ce droit devient droit constitutionnel et s'il est refusé à qui que ce soit, il existera un recours en vertu de la charte des droits des citoyens du Canada.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, je voudrais . . .

M. Chrétien: Monsieur McGrath, si vous le voulez, je vais demander à M. Tassé de vous donner plus de précisions quant à l'incidence de l'article 11 sur les dispositions de la Loi sur les mesures de guerre et quant aux conséquences que cela pourrait avoir pour les citoyens canadiens . . .

M. McGrath: En effet, monsieur le président, ce serait vraiment opportun.

M. Tassé: En effet, je ferais sans doute bien de décrire brièvement quels changements importants la charte des droits entraînera. Un citoyen pourrait contester devant les tribunaux l'application de mesures législatives fédérales ou provinciales et effectivement, si la Loi sur les secrets officiels restreignait indûment les droits des citoyens, si certaines dispositions étaient contraires aux droits précisés à l'article 11, par exemple, si le procès se déroulait à huis clos, au lieu d'être un procès public, devant un tribunal indépendant et impartial, un citoyen canadien pourrait contester cela devant les tribunaux. Il pourrait contester le fait que le Parlement impose cette restriction aux droits qui lui confère l'article 11.

[Text]

Now Section 11 will come into play and what the court will have to establish is whether the restrictions or limitations that are imposed by parliament under the Official Secrets Act in that example are strictly reasonable in terms of the situation that the official Secrets Act is meant to deal with and they will have to make that balanced judgement, which is not the case now.

Now, the Parliament will just enact a law and the courts will have to apply it and what would be possible under this kind of charter is a challenge as to whether the limitations that are imposed by Parliament, by an Act of Parliament, on these rights are reasonable in terms of the situation that the Parliament wanted to deal with.

Mr. McGrath: They are the implications of such a challenge under the provisions of Section 1, Mr. Chairman.

Mr. Tassé: Well, the court will have to make an assessment as to whether the restrictions imposed by Parliament is a desirable one in terms . . .

Mr. Robinson: Not reasonable, generally accepted.

Mr. Tassé: Well, that is meant to be the incorporation of reasonable tests. The Section talks about reasonable limits.

Mr. Robinson: It does not mean reasonable limits, it says generally accepted.

Miss Campbell: Well, reasonable limits are generally accepted.

Mr. Robinson: And it goes on.

Mr. Tassé: Reasonable limits are . . .

The Joint Chairman (Senator Hays): Order, please.

Mr. Tassé: It is a double test.

Mr. Robinson: Yes, that is right.

Mr. McGrath: I have no objection at all, Mr. Chairman, to all of these learned interventions because I think they are really helpful.

I would like to go and ask why, in terms of rights, for example, in terms of legal rights in Section 7, and of course this would also apply to Section 2 as well, there is no reference to the rights to hold property. For example, Section 7, everyone has a right to life, liberty and security. Why do not we have the right to property.

Mr. Chrétien: You know, when we discussed this question on property rights during the summer, you will remember the debate we had on TV, for example, about some restriction of the Province of P.E.I. on that question. We decided that because the consent of the Province was very real in that, then because of the problem of zoning, taxation, environmental protection, preservation of agricultural land, industrial development, development of highway systems and so on, so, the Province said . . .

Mr. McGrath: That is crazy.

Mr. Chrétien: But you tell that to the Province.

Mr. McGrath: But I am telling it to you. That is the only excuse you can give us because that just does not hold. What

[Translation]

Quand l'article 11 entrera en jeu, il faudra que les tribunaux établissent si les restrictions ou les limitations imposées par le Parlement en vertu de la Loi sur les secrets officiels, sont raisonnables étant donné les objectifs de cette loi et si leur faudra se prononcer, vu les circonstances, ce que les tribunaux n'ont pas à faire actuellement.

Ainsi, le Parlement adoptera une loi et ce sont les tribunaux qui devront l'appliquer. Cette charte permettra de contester si les limites imposées par le Parlement, par toute loi du Parlement, sont raisonnables compte tenu des circonstances.

Mr. McGrath: L'article 1, monsieur le président, a aussi une portée sur de telles lois.

Mr. Tassé: Les tribunaux devront déterminer si les restrictions imposées par le Parlement sont souhaitables . . .

Mr. Robinson: Pas raisonnables, mais normalement acceptées.

Mr. Tassé: Il s'agira d'établir ce qui est raisonnable. Cet article fait été de limites raisonnables.

Mr. Robinson: Cela ne veut pas dire raisonnables, mais plutôt normalement acceptées.

Ms. Campbell: Toute limite raisonnable est normalement acceptée.

Mr. Robinson: Et ainsi de suite.

Mr. Tassé: Toute limite raisonnable est . . .

Le coprésident (Sénateur Hays): A l'ordre.

Mr. Tassé: C'est une double mise à l'épreuve.

Mr. Robinson: C'est juste.

Mr. McGrath: Monsieur le président, je n'ai aucune objection à toutes ces interventions érudites car j'estime qu'elles sont fort utiles.

Je vais poursuivre car du point de vue des droits, par exemple, du point de vue des droits conférés par la loi, à l'article 7, et cela s'applique également à l'article 2, il n'est pas du tout question du droit à la propriété. Par exemple, l'article 7 précise que chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne. Pourquoi ne pas dire aussi que chacun a droit à la propriété?

Mr. Chrétien: Vous savez, lors de nos discussions de cet été sur les droits à la propriété, tout le débat a été télévisé et la province de l'Île-du-Prince-Édouard avait des réserves à cet égard. Étant donné que ses préoccupations étaient réelles, étant donné les problèmes de zonage, d'imposition, de protection de l'environnement, de préservation des terres agricoles, d'expansion industrielle, d'aménagement du réseau routier, etc, nous avons pensé que . . .

Mr. McGrath: Cela ne tient pas debout.

Mr. Chrétien: Dites-le à la province.

Mr. McGrath: C'est à vous que je le dis. C'est votre seule excuse mais elle ne tient pas debout. La Charte des droits de

[Texte]

about the Diefenbaker Bill of Rights, for example, which spelled out the right to hold property. That had no impact on the P.E.I. Property Act, or whatever you want to call it.

Mr. Chrétien: Yes, but it is applied to the federal level, this will apply strictly and directly to provincial jurisdiction.

Mr. McGrath: Are you telling us that you are withholding from the Bill of Rights the right to hold property because of a statute of the legislature of Prince Edward Island or any other legislature?

Mr. Chrétien: No, it was the consent of all of the Provinces because they administered all those legislation I referred to. They felt it was too massive an intervention and it was to make too complicated the operation of the provincial government in the matter.

So, we have accepted their representation in that matter and I have to tell you that your native province, Mr. McGrath, was very strong on that issue.

Mr. McGrath: What are the implications then of defining rights and excluding the specific right which everybody holds to be a fundamental right in a free society to hold property and continuing to expropriate and, you know, both the federal and provincial governments.

Mr. Chrétien: Yes, I just said that we were told by the provinces that it was to be too massive an intervention in their field of operation and we have acceded to their request.

Mr. McGrath: In the context of a Bill of Rights?

Mr. Chrétien: Yes.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. McGrath, that is your last question. Mr. Nystrom?

Mr. McGrath: May I have a reply, please.

Mr. Chrétien: But the Canadian Bill of Rights will continue to give the same kind of protection to the Canadian and Federal jurisdiction.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Nystrom followed by Senator Asselin.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to revert back to some questions I asked the Minister this morning about Part IV of the Resolution that is before us because some of the statements he made to me I found very very frightening about some of the possible ramifications to our country if indeed they were to be true.

I go back to page 11 in the Resolution and you find here the procedure that is going to determine what our amending formula is going to be.

First of all, the Minister is using all kinds of percentage tests and population tests. The first one is that if eight provinces that contain the population of 80 per cent of Canadians that come forth with an alternative, that alternative could be put before a referendum; that is 80 per cent.

Then, if we have to choose between the two alternatives it will be a 50 per cent plus 1, which is a different percentage test.

[Traduction]

l'homme de Diefenbaker faisait état du droit à la propriété, sans que cela ait une incidence quelconque sur la Loi de la propriété de l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Chrétien: D'accord, mais celle-ci ne s'appliquait qu'au niveau fédéral alors que la disposition actuelle s'applique uniquement au niveau provincial.

M. McGrath: Vous voulez dire que la Charte des droits de l'homme ne contiendra pas de dispositions sur le droit à la propriété en raison de l'existence d'une loi de l'Île-du-Prince-Édouard ou d'une autre province.

M. Chrétien: Non, toutes les provinces sont tombées d'accord, vu que ce texte législatif relève de leur compétence. De l'avis des autorités provinciales, une telle disposition constituerait une intervention fédérale trop importante et par ailleurs compliquerait les activités des provinces.

Nous avons accepté leur point de vue et je vous ferais remarquer que votre province elle-même le partageait.

M. McGrath: A quoi cela sert-il de définir des droits d'une part et d'exclure le droit à la propriété d'autre part, droit considéré à juste titre comme fondamental de toute société libre, cependant que les gouvernements fédéral et provinciaux poursuivent leurs opérations d'expropriation?

M. Chrétien: Je vous répète que d'après les autorités provinciales, cette disposition aurait représenté une ingérence importante dans leur domaine de compétence. Nous nous sommes inclinés devant cette position.

M. McGrath: Dans le cadre d'une Charte des droits de l'homme?

M. Chrétien: Oui.

Le coprésident (sénateur Hays): Ce sera votre dernière question, monsieur McGrath. Monsieur Nystrom?

M. McGrath: Pourrais-je au moins avoir la réponse à ma question?

M. Chrétien: La Charte canadienne des droits de l'homme assurera les mêmes protections que par le passé au plan fédéral.

Le coprésident (sénateur Hays): La parole est à M. Nystrom et ensuite au sénateur Asselin.

M. Nystrom: Merci, monsieur le président. Je voudrais revenir aux questions que j'avais posées ce matin au ministre concernant le chapitre 4 de la Résolution, que nous devons étudier. Si ce qu'il a dit est conforme à la vérité, les répercussions pour notre pays pourraient être effroyables.

Je me réfère à la page 11 de la Résolution établissant la procédure pour la formule d'amendement.

Le ministre utilise toute une série de tests de pourcentage et de population. Le premier prévoit que si huit provinces représentant 80 p. 100 de la population canadienne se prononcent pour une solution de remplacement, celle-ci devrait faire l'objet d'un référendum.

Si par la suite, il faut faire un choix entre deux possibilités, il faudrait qu'un pourcentage de 50 p. 100 plus 1, se dégage ce

[Text]

Once we have an amending formula, we are going to have a double majority which is 50 per cent across the country as a whole and 50 per cent in each of the four regions and all of a sudden we have a concept of regions which we have never had before in this country in our Constitution.

Now, I want to ask the Minister how he can justify when he knows very well the history of this country, determining something as sensitive as an amending formula on the basis of a simply majority. I will go back to 1941, the conscription of Quebec, where Quebecois and French Canadians voted overwhelmingly no, English Canadians voted yes; very divisive. What would happen, for example, if one region were to vote overwhelmingly no, such as the West, vote 90 per cent "no" to an amending formula and we still get the amending formula. What does that do to unity in our country?

I think the Minister knows the rumblings of Western separatism which all of us hope will never, ever develop. What is going to happen if the Federal Government has a referendum. As I said this morning, Ontario has 36 per cent of our people. Eighty per cent of Ontario could say yes while each of the other nine provinces could say no. They could say no by a vote of 65 to 35 and it would still carry with a 51 per cent vote.

In light of all of these possibilities, how can the Minister possibly justify that we as Canadians should choose our amending formula on the basis of a simple majority.

Mr. Chrétien: Because, as I explained to you earlier, after patriation there is two years with unanimity rule and after that we have to determine, if we have to have a referendum, an amending formula that would have to be approved. It will be a simple question: are you in favour of the federal amending formula or the provincial amending formula.

There is no room there. If we say it takes two-thirds and none of the two gets two-thirds, you end up with no amending formula whatsoever, unless you want to maintain the unanimity rule that it is much too rigid.

So, I just say that we owe, and I do think that if there is, in the period of two years we can develop up an amending formula that is acceptable to everybody that we will not have to have a referendum.

I do not see with great pleasure the possibility of having a referendum on the amending formula. Going for the Victoria formula, the other guy will go for the Vancouver consensus, that will make great campaigning.

You know, I think at one time we have to decide in Canada that there will be an amending formula that will last forever and it is that one occasion. I hope that it will be avoided but I do think that...

Mr. Nystrom: I also hope, Mr. Minister, a referendum will be avoided but the way you have written, for example, Section

[Translation]

qui est différent. Lorsqu'on aura arrêté une formule d'amendement, il faudra une double majorité, soit 50 p. 100 pour le pays tout entier et 50 p. 100 dans chaque des quatre régions; or cette notion de région est tout à fait nouvelle au plan constitutionnel.

Comment le ministre peut-il justifier l'adoption d'une formule d'amendement à la majorité simple, vu l'importance de la question et l'histoire de notre pays? Ainsi en 1941, lors du vote sur la conscription, la majorité francophone du Québec s'est prononcée contre une énorme majorité tandis que les Canadiens anglophones votaient pour, ce qui a creusé encore davantage le fossé entre les deux groupes. Qu'arriverait-il si une formule d'amendement rejetée par 90 p. 100 des votants de l'Ouest, était néanmoins adoptée? Pensez un peu aux conséquences que cela aurait pour l'unité du pays.

Le ministre n'est pas sans savoir que des tendances séparatistes sont apparues dans l'Ouest, même si nous espérons de tout cœur qu'elles ne se concrétiseront jamais. Qu'est-ce qui arriverait si le gouvernement fédéral organisait un référendum? La population de l'Ontario représente 36 p. 100 de la population canadienne. Quatre-vingt pour cent de la population de l'Ontario pourraient se prononcer pour la formule tandis que les neuf autres provinces pourraient se prononcer contre; ce qui voudrait dire que la formule serait adoptée par 35 p. 100 de voix pour en dépit des 65 p. 100 contre, la majorité étant néanmoins de 51 p. 100.

Comment dans ces conditions le ministre peut-il justifier l'adoption d'une formule d'amendement à la majorité simple?

M. Chrétien: Ainsi que je vous l'ai déjà expliqué, l'unanimité sera obligatoire pendant une période de deux ans; après que la Constitution aura été rapatriée; si ensuite on décide la tenue d'un référendum, on mettra au point une formule d'amendement sur laquelle la population sera appelée à se prononcer. La question sera fort simple: êtes-vous pour la formule d'amendement proposée par le gouvernement fédéral ou bien pour la formule proposée par le gouvernement provincial?

Il n'y a pas d'autres possibilités. Si on prévoit une majorité de deux tiers et si aucune des deux options ne l'obtient, on se retrouvera sans formule d'amendement, à moins de garder la règle de l'unanimité, qui est bien trop rigide.

Si au cours de cette période de deux ans nous parvenons à mettre au point une formule d'amendement acceptable pour tous, un référendum ne sera pas nécessaire.

L'idée d'organiser un référendum au sujet de la formule d'amendement ne me sourit guère. Certains préconiseront la formule de Victoria, d'autres le consensus de Vancouver, ce qui nous vaudra une campagne animée.

Le moment est venu à mon avis de déterminer une fois pour toute une formule d'amendement définitive pour le Canada. J'espère qu'on pourra éviter le référendum.

M. Nystrom: Je l'espère aussi monsieur le ministre; mais j'en doute étant donné le libellé de l'article 38(1) qui prévoit

[Texte]

38(1) where eight governments with 80 per cent of the population can make a single proposal. Now, Ontario, of course, and the Premier of Ontario have already agreed with your proposition. So, perhaps we will never have that provincial proposition. Maybe that is why you have written it this way in the first place, I do not know.

Mr. Chrétien: No. In fact, the reason why we have written it this way is because we do not—in putting seven provinces we could have a region where the majority of the provinces would be opposed and having an amending formula, so, with eight, we are shorter. There are two from the Maritimes and two from Western Canada. So, you know, it will be because you could have a situation where if you have seven, all the other provinces in one part of Canada who disagree and you will have a new amending formula. If you want to. If you think it is not a good formula . . .

Mr. Nystrom: It is okay to have the population—it is okay to have the test in terms of eight governments but what about the population factor. We may never have that alternative.

But I want to get back and you still have not answered my question of whether or not you think a simple majority for deciding an amending formula is a good thing. I maintain it is potentially very, very, dangerous, it could set French Canada against English Canada, East against West, Ontario against the rest of the country. How can you justify that when after we do have an amending formula you are calling for the double majority. Now, I agree with you on the double majority, it is very important to have that double majority where you recognize that the regions are important, the provinces are important.

If they are so important, why are they important in selecting the most sensitive part of this Constitution which is the amending formula.

Mr. Chrétien: You know, the problem as I explained to you, how do you resolve the difficulty that I mentioned that after two years if the provinces agree on an amending formula and we agree on one and we go to the people and you ask for more than a simple majority, you will end up with no amending formula at all.

Mr. Nystrom: That is not necessarily the case, Mr. Minister.

Mr. Chrétien: If it is the government's position that until there is an agreement a 2/3-1/3, we will have the unanimity rule until we have an agreement.

Mr. Nystrom: Nobody is saying that. It is you and your officials that have written this proposal as it is where you are putting two questions to people.

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Nystrom: Perhaps we should have a referendum where there is only one question, a yes or a no. Perhaps we should have a 60 per cent vote across the country. Perhaps there should be a situation where there is a double majority like there is in Part IV. I mean, it is you that has written these rules.

Mr. Chrétien: Who will ask the question. Should we just have our amending formula and go to the people and ask them yes or no and if they do not like this we go with another

[Traduction]

que 8 gouvernements provinciaux représentant 80 p. 100 de la population canadienne peuvent soumettre une proposition. Le premier ministre de l'Ontario ayant marqué son accord sur cette formule, il n'y aura sans doute jamais d'autres propositions émanant des provinces. C'est peut-être la raison pour laquelle cet article est ainsi rédigé.

M. Chrétien: Pas du tout. En retenant le chiffre de 7 provinces on risquait de se retrouver avec une région où la majorité des provinces pourraient se prononcer contre. Il y a en a deux dans les Maritimes et deux dans l'Ouest. On a retenu le chiffre de 8 car avec 7, on risque d'avoir quatre provinces d'un avis et trois de l'autre. Si vous avez une meilleure formule à me proposer.

M. Nystrom: Je n'ai rien à redire au chiffre je me pose par contre des questions quant à la population. Pareille alternative pourrait ne jamais se présenter.

Vous n'avez toujours pas répondu à ma question: à votre avis, une formule d'amendement doit-elle être adoptée par la majorité simple? Cela pourrait être très dangereux si cela devait opposer les Canadiens d'expression française aux Canadiens d'expression anglaise, l'est à l'ouest ou l'Ontario au reste du pays. Pourquoi une double majorité lorsque la formule d'amendement aura été adoptée? Je reconnais cependant que cette double majorité est essentielle, compte tenu de l'importance des régions et des provinces.

Comment se fait-il alors qu'elles ne soient pas chargées de déterminer la formule d'amendement, formule qui constitue la clé de voûte de notre Constitution?

M. Chrétien: Je vous ai déjà dit que, si au bout de 2 ans, les provinces semblent d'accord sur une formule d'amendement tandis que le fédéral opte pour la nôtre, la population sera appelée à se prononcer à la majorité simple, et on risque de se retrouver sans formule d'amendement.

M. Nystrom: Pas nécessairement, monsieur le ministre.

M. Chrétien: Le gouvernement est d'avis de retenir la règle de l'unanimité tant que nous n'aurons pas d'accord.

M. Nystrom: Personne n'a prétendu le contraire. C'est vous-même qui avez décidé avec vos adjoints de poser deux questions à la population.

M. Chrétien: En effet monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Il serait préférable à mon avis qu'une seule question à laquelle il faudrait répondre par oui ou par non soit posée au référendum. On devrait peut-être prévoir une majorité de 60 p. 100 pour l'ensemble du pays ou une double majorité comme au chapitre 4. Après tout c'est vous qui établissez les règles.

M. Chrétien: Devrait-on soumettre la formule d'amendement à la population en lui demandant de se prononcer par oui ou par non? Si c'est non, devrait-on proposer une nouvelle

[Text]

formula two years later or six months later. We felt that if we were to offer the choice of the provincial amending formula and the federal amending formula, they will decide between the two.

Mr. Nystrom: Does it not show you, Mr. Minister, that this is another reason why this Committee needs more time. This is something that is very complex, it is something you can not answer, you have not satisfied the members of this Committee if you are satisfied with a simple majority. It is potentially very dangerous. I think once again we should be saying that we need more time to study the options and come before us with a few other alternatives.

Mr. Chrétien: But you have had this Resolution a month. If it is a problem today, it was a problem a month ago. What is your solution. I was explaining that the problems that we were faced with, that coming to Canada we will have the unanimity rule and at one time we need another amending formula because unanimity rule is too rigid and we say, well, we will offer the public to choose between the provincial agreement upon an amending formula and the federal . . .

Mr. Nystrom: But, Mr. Minister, nobody is arguing for unanimity rule but the first time we have ever seen an amending formula being chosen by 50 per cent of our people is when you presented this Resolution. No one has talked about that in the past. All of a sudden it is a brand new invention that just came out of the air and I maintain it is very, very dangerous. We do not even know what the options are going to be, for example.

You have here in Section 38(3)(a) the provisions that the modified Victoria Formula may indeed not be the federal proposition. It says here that the federal government may present any other alternative. I think that is a very, very dangerous thing. An other alternative. We do not know what that alternative is going to be. You are asking us to pass a pig in a poke.

We could have a referendum in this country that seriously divides Canada, not unite Canada. We should be doing consensus building and healing in this country. You have not justified why you are . . .

Mr. Chrétien: Well, I am telling you that there will be one time when we will need an amending formula to replace the one that is unanimity. We said there will be a federal and a provincial amending formula and the people will decide. Of course, You can always make the case that it will probably, it can be 50.5 against 49.5.

Mr. Nystrom: Yes.

Mr. Chrétien: But we do not know. But at one time it is just like elections.

Mr. Nystrom: One more question, Mr. Chairman.

Mr. Chrétien: My people will express their views and the majority view will prevail.

Mr. Nystrom: Well, Mr. Chairman, we are dealing with some things such as a Constitution and most organizations I know of change their constitution not through a simple majority

[Translation]

formula 6 mois ou 2 ans plus tard? Nous sommes arrivés à la conclusion qu'il serait préférable de donner le choix à la population entre la formule fédérale et la formule provinciale.

M. Nystrom: C'est une des raisons, monsieur le ministre, pour lesquelles le comité a besoin de plus de temps. Il s'agit d'une question extrêmement complexe à laquelle, jusqu'à présent, vous n'avez pas répondu à la satisfaction des membres du comité. J'estime que la règle de la majorité simple est très dangereuse. Nous avons donc besoin de plus de temps pour examiner les différentes possibilités et éventuellement trouver d'autres options.

M. Chrétien: Cela fait déjà un mois qu'on vous a remis le texte de la résolution. Je ne vois pas ce qui a changé en 1 mois. Qu'est-ce que vous proposez? Je vous ai déjà expliqué que si l'on adoptait la règle de l'unanimité, il faudrait sans doute soumettre une deuxième formule d'amendement, la règle de l'unanimité étant trop rigide. Nous avons donc décidé de permettre à la population de choisir entre la formule fédérale et la formule proposée par les provinces . . .

M. Nystrom: Il n'est pas question de la règle de l'unanimité, monsieur le ministre. Par contre, c'est la première fois qu'il est question de faire adopter une formule d'amendement par 50 p. 100 seulement de la population. Il n'en avait jamais été question auparavant. C'est une idée nouvelle venant de Dieu sait où, et à mon avis, dangereuse. Nous ne savons même pas quelles seront les options.

D'après l'article 38(3)(a), il semble que la formule fédérale pourrait ne pas être la formule de Victoria modifiée le gouvernement fédéral étant libre de soumettre toute autre option c'est à mon avis extrêmement dangereux. Quelle serait cette alternative? Vous nous demandez d'acheter un chat dans un sac.

Un référendum de ce genre, loin d'unir le pays, risque au contraire de le diviser. Nous devons essayer de dégager un consensus et combler les fossés qui se sont creusés par le passé.

M. Chrétien: Je vous dis que je vous répète que nous avons besoin d'une nouvelle formule d'amendement pour remplacer celle qui est basée sur l'unanimité. Le peuple sera appelé à choisir entre la formule fédérale et la formule provinciale. Il se peut effectivement qu'il se prononce à 50.5 p. 100 pour et à 49.5 p. 100 contre.

M. Nystrom: En effet.

M. Chrétien: Mais ça, nous ne le savons pas. Ce sera comme des élections.

M. Nystrom: Je voudrais poser encore une question, monsieur le président.

M. Chrétien: C'est la majorité qui l'emportera.

M. Nystrom: A ma connaissance, les constitutions sont généralement modifiées, non pas à la majorité simple, mais à la majorité des deux tiers ou de 60 p. 100.

[Texte]

ty vote but through a two-thirds vote or a 160 per cent vote or some other arrangement in their organization.

Can I at least ask you whether or not you will re-examine your proposal, re-examine Part IV, re-assess it, ask your officials to take another look at some other options we may study.

Mr. Chrétien: If you have a better solution than that, but you have not responded to the question I put to you. You know, come two years after patriation of the Constitution and there is a dead-lock between the two formulae, which one will the people pick up. I think that when you have that, you know, we need an amending formula so that they will pick one or the other. You are making the worst case that it will finish 49.9 against 50.1.

Mr. Nystrom: Mr. Minister, there are many other scenarios one could present. You could present the scenario where 90 per cent of the people in the West say no and the rest of the people say yes.

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Nystrom: But all I am asking you is whether or not you will re-examine this and re-assess this and you have not said yes. I assume that you are not going to.

Mr. Chrétien: I am here Mr. Nystrom and we have looked into that problem for months and it is not an easy one. I think if you have a better solution it is your responsibility to suggest that to us. We have looked into all the different alternatives there, it is not a lack of looking it is that we do not find a better solution than this one. If you have a better one, make it available to the Committee and we will look into that.

Mr. Nystrom: Section 41(1)(b)(i), a follow-up on the questions asked.

The Joint Chairman (Senator Hays): Your time is up, one more question.

Mr. Nystrom: If I may have one more question. We had questions earlier today about British Columbia. If you look at Section 41(b)(i) it says

(i) every province that at any time before the issue of the proclamation had, according to any previous general census, a population of at least twenty five per cent of the

Canadian population will in effect have a veto which now refers to Ontario and Quebec.

I am not presenting arguments now as to whether or not Ontario or Quebec should or should not have a veto regardless of what their population will be in the future. But I want to ask you very simply, would you consider the possibility of changing that where any province that may attain 25 per cent of the population in the future should have the same rights as any other population?

Mr. Chrétien: The case, the way I understand that . . .

Mr. Nystrom: No, no, that is not the case. I just read it, it says that any province, according to any previous general census before the issue of the proclamation had a population of at least 25 per cent of the population of Canada. It is before the proclamation and any previous general census.

[Traduction]

Avez-vous l'intention de revoir le chapitre IV pour voir si d'autres options ne pourraient pas être retenues?

M. Chrétien: Vous ne m'avez toujours pas dit si vous avez une meilleure solution à nous proposer. Si 2 ans après le rapatriement de la constitution, aucune des deux options ne recueille la majorité, qu'est-ce qu'on fera pour les départager? Il faut proposer des options telles que la population puisse se prononcer pour l'une ou l'autre. Vous insistez pour envisager le cas extrême où les voix se répartiraient entre 49.9 p. 100 pour, et 50.1 p. 100 contre.

M. Nystrom: Il y a encore d'autres possibilités, monsieur le ministre. Qu'est-ce qui arriverait si 90 p. 100 de la population de l'Ouest se prononçait contre alors que le restant du Canada se prononçait pour?

M. Chrétien: Oui?

M. Nystrom: Vous ne m'avez toujours pas dit si, oui ou non, vous acceptiez de réexaminer cette question. Dois-je comprendre que c'est non?

M. Chrétien: Cela fait 2 mois que nous étudions cette question et elle n'est guère facile. J'attends toujours que vous nous proposiez une meilleure solution. Nous avons envisagé les diverses solutions possibles et faute de mieux, nous proposons celle-ci. Si vous en avez une meilleure, faites-en part aux membres du comité et nous l'étudierons.

M. Nystrom: Je voudrais poser une question supplémentaire au sujet de l'alinéa 41(1)(b)(i).

Le coprésident (sénateur Hays): Votre temps est déjà écoulé, ce sera donc votre dernière question.

M. Nystrom: On a posé un peu plus tôt des questions sur la Colombie-Britannique. Je cite l'alinéa 41(b)(i):

(i) chaque province dont la population, avant la date de cette proclamation, représentait, selon un recensement général antérieur quelconque, au moins 25 p. 100 de la population du Canada.

Cela signifie qu'une partie de la population, en l'occurrence l'Ontario et le Québec, se voit donner un droit de veto.

Ce n'est cependant pas le droit de veto de l'Ontario et du Québec que je conteste ici, quelle que soit leur population à l'avenir. Je tiens simplement à demander si vous n'envisageriez pas la possibilité d'accorder ce même droit à toute province qui pourrait constituer 25 p. 100 de la population à l'avenir?

M. Chrétien: Mon interprétation . . .

M. Nystrom: Non, ce n'est pas cela. En effet on dit que chaque province dont la population avant la date de cette proclamation, représentait, selon un recensement général antérieur quelconque, au moins 25 p. 100 de la population du

[Text]

Mr. Chrétien: You know, you understand that when a province will attain 25 per cent of the population they will have the same rights that exists today for Ontario and Quebec. It is the intention of the drafters. If you want some clarification, I am told by my advisor that this text provides for that. If you are right, we will change it.

The Joint Chairman (Senator Hays): Senator Asselin.

Mr. Robinson: A point of order, Mr. Chairman. I am sorry, Mr. Chairman. I am sorry to raise another point of order, but I believe, again, it is important the record is inaccurate and I believe the Minister should correct a statement which he made earlier with respect to Section 1, which is what I have called the "Escape Clause" in the Charter of Rights, referring to the reasonable limits as are generally accepted. I pointed out the weakness of that test. The Minister then came back and said, well, there is reasonable limits required.

Now, I want the Minister to confirm that in fact, at least in the French version of this, there is no such thing whatsoever in Section 1.

Mr. Chrétien: I would check that.

Mr. Robinson: The Deputy Minister has indeed confirmed that, Mr. Minister. I believe the Deputy will confirm that.

Mr. Tassé: Well, I can confirm that the word "reasonable" is not shown in French. I think this is one where we will need to have a second look at the consistency between the French and English text.

Mr. Robinson: Okay.

The Joint Chairman (Senator Hays): Senator Asselin.

Le sénateur Asselin: Monsieur le président, si c'est une façon de reprendre la parole que de soulever des points d'ordre, je conseillerais à mes collègues de faire la même chose qu'a faite une couple de fois aujourd'hui le représentant du NPD qui, à deux reprises a soulevé des points d'ordre et fait une déclaration.

Monsieur le président, hier, monsieur le ministre, nous avons discuté des droits linguistiques de l'application de l'article 133 et, évidemment, c'est avec beaucoup de regrets que j'ai constaté, comme d'autres députés l'ont fait aujourd'hui en face de moi, soit monsieur Gauthier, monsieur Corbin, monsieur Duclos, votre timidité à appliquer l'article 133 à la Province d'Ontario et également au Nouveau-Brunswick.

Par conséquent, et également, vous n'êtes pas aussi timide pour imposer aux Québécois l'article 23 sans consulter le Gouvernement du Québec, en amendant, dis-je, une loi existante, voire la loi 101 sur la Langue au Québec, sans consulter le Gouvernement du Québec. Je n'y reviendrai pas mais je note tout de même votre timidité à ne pas vouloir appliquer l'article 133 à l'Ontario et je voudrais résumer ma pensée en disant que, dans mon esprit à moi, la résolution actuelle consacre en permanence le bilinguisme institutionnel au Québec et l'unilinguisme institutionnel en Ontario et au Nouveau-Brunswick et encore une fois, monsieur le ministre, ce sont les Québécois qui vont payer encore pour les pots cassés et c'est encore une fois

[Translation]

Canada. Avant n'importe quelle proclamation, selon un recensement quelconque. Je vois.

M. Chrétien: Comprenez donc que quand une province atteindra 25 p. 100 de la population, elle aura les mêmes droits que ceux de l'Ontario et du Québec. C'est là l'intention des rédacteurs. Si vous voulez des précisions, on me dit que le libellé est tel qu'il prévoit des modifications démographiques.

Le coprésident (sénateur Hays): Sénateur Asselin.

M. Robinson: J'invoque le Règlement monsieur le président. Excusez-moi, monsieur le président. Je suis désolé de devoir faire un autre rappel au Règlement, mais je pense qu'il est important, pour le compte rendu, que le ministre reprenne une déclaration qu'il a faite tout à l'heure au sujet de l'article 1, que j'ai appelé «article porte de sortie» dans la charte des droits, ou les questions de réserve normalement acceptées. J'ai indiqué la faiblesse de ce libellé. Le ministre a répliqué qu'il fallait trouver que c'est raisonnable.

Je voudrais que le ministre se rende compte que l'article 1 de la version française n'utilise pas le mot raisonnable.

M. Chrétien: Je vérifierai.

M. Robinson: Le sous-ministre a confirmé cela monsieur le ministre. Voyez avec lui.

M. Tassé: Oui en effet, le mot «raisonnable» n'apparaît pas dans la version française. Je pense qu'il faudra vérifier de nouveau la correspondance entre les versions française et anglaise.

M. Robinson: Très bien.

Le coprésident (sénateur Hays): Sénateur Asselin.

Senator Asselin: Mr. Chairman, if anyone can get the floor back by making a point of order, I would advise my colleagues to do the same as what an NDP member has done a couple of times today: make a point of order and then do a declaration.

Mr. Chairman, yesterday, Mr. Minister, we discussed linguistic rights with reference to Section 133. Obviously, unfortunately, I noticed that some members sitting across, namely Mr. Gauthier, Mr. Corbin and Mr. Duclos, hesitated to make use of Section 133 as far as Ontario and New Brunswick are concerned.

However, you do not shy away from imposing to Quebec Section 23 without consulting the Government of Quebec by amending Law 101 on language in Quebec without consulting the Quebec government. I will not come back to this, but I see that you are rather reluctant to implement Section 133 in Ontario. In my mind, this resolution entrenches institutional bilingualism in Quebec and institutional unilingualism in Ontario and New Brunswick. Once again, Mr. Minister, Quebecers will be paying the price and will realize that they have been taken for a ride on the language question.

[Texte]

que les Québécois vont réaliser qu'ils se sont fait organiser en ce qui concerne la question de la langue.

Pourtant, nous avons depuis un certain moment une certaine paix sociale concernant l'application des dispositions de la loi 101 sur la langue d'enseignement et il est fort possible qu'avec l'article 23 et les autres articles que vous avez mis dans la charte des droits, nous allons connaître peut-être un autre désordre social en ce qui regarde l'enseignement de la langue française et de la langue anglaise au Québec.

A tout événement, ce n'était pas là le propos principal que je voulais vous donner, monsieur le ministre, mais je voulais également vous rappeler les inquiétudes juridiques que plusieurs experts constitutionnels et également les avocats ont à l'égard de votre rapatriement unilatéral. J'ai bien l'impression, monsieur le ministre, que votre ancien professeur de droit constitutionnel, monsieur Louis-Philippe Pigeon, qui était également mon professeur de droit constitutionnel à Laval et qui est l'ancien juge de la Cour suprême, ne serait pas très fier de vos critères juridiques pour vous permettre de rapatrier d'une façon unilatérale la Constitution canadienne et, pour ce faire, je voudrais vous référer à un article qu'a écrit ce même juge en 1943 dans la Revue du Barreau de la Province de Québec, alors que le juge Louis-Philippe Pigeon, alors avocat, décrivait le caractère contractuel des relations entre le Fédéral et les Provinces. Il disait également, et j'ai de la jurisprudence ici qu'il citait, c'était plusieurs décisions du Conseil privé à l'effet que le Gouvernement fédéral ne pouvait, dans les domaines du rapatriement ou du changement de la Constitution canadienne, agir d'une façon unilatérale sans le consentement des Provinces.

Alors, vous, monsieur le ministre, vous mettez de côté toute cette jurisprudence qui a été établie par le Conseil privé, par les experts en droit constitutionnel—je vois monsieur Lamontagne qui dit non, j'ai hâte de l'entendre, on n'a pas encore entendu monsieur Lamontagne durant ce débat-là, j'ai bien hâte de l'entendre, ça va venir, j'espère...

Le sénateur Lamontagne: Ça va venir.

Le sénateur Asselin: Oui.

Le sénateur Lamontagne: Oui.

Le sénateur Asselin: Vous mettez de côté également, monsieur le ministre, comme on l'a dit encore ce matin, la décision de la Cour suprême en ce qui regarde l'institution du Sénat qui vous dit, vous n'avez pas le droit, vous, le Gouvernement fédéral, d'agir d'une façon unilatérale, vous devez avoir le consentement des Provinces.

Je voudrais, dans un premier temps, vous demander quels sont les critères juridiques qui vous ont été conseillés pour permettre au Gouvernement fédéral d'agir d'une façon unilatérale, alors que, comme je viens de dire...

M. Chrétien: Vous parlez des précédents. Je ne sais pas où vous prenez les précédents de monsieur Pigeon parce qu'on n'a jamais rapatrié la Constitution, donc il n'y a pas de précédent à ce moment-ci.

Le sénateur Asselin: Non, mais c'est une étude...

M. Chrétien: Il n'y a pas de jurisprudence, on va le faire à ce moment-ci. Il a parlé...

[Traduction]

There has been a sort of truth with respect to the implementation of provisions of Law 101 dealing with the language of education and there is a strong possibility that with Section 23 and the other sections you have included in the Charter of Rights, there will be more social upheaval due to French-and English-language education in Quebec.

In any case, Mr. Minister, that is not the main point I wanted to make. I would also like to remind you that a number of constitutional experts and lawyers are concerned about the legal implications of unilateral repatriation. I have the feeling, Mr. Minister, that the professor who taught you constitutional law, Mr. Louis-Philippe Pigeon, who also taught me constitutional law at Laval University and is a former Supreme Court Judge, would not be proud of the legal basis on which you intend to unilaterally repatriate the Canadian constitution. To support this, I would refer you to an article by Louis-Philippe Pigeon, which appeared in the Revue du Barreau de la Province de Quebec, in 1943. Mr. Pigeon, who was then a lawyer, described the contractual nature of federal-provincial relations. He also quoted a number of Privy Council decisions to the effect that the federal government could not act unilaterally, without the consent of the provinces, to repatriate or amend the Canadian constitution.

You, Mr. Minister, have chosen to ignore jurisprudence established by Privy Council and experts on constitutional law. I see that Mr. Lamontagne is shaking his head and I am anxious to hear what he has to say. We have not yet heard from him during this debate, but I hope that we will.

Senator Lamontagne: You will.

Senator Asselin: We will?

Senator Lamontagne: Yes.

Senator Asselin: You are also ignoring the Supreme Court decision with regard to the Senate to the effect that the federal government does not have the right to act unilaterally, that it must have the consent of the provinces.

I would first like to ask you on what legal basis it was recommended that the federal government be allowed to act unilaterally, while, as I have just said,...

Mr. Chrétien: You are talking about precedents. I do not know where you found Mr. Pigeon's precedents because we have never repatriated the constitution, so there are no precedents.

Senator Asselin: It was a study...

Mr. Chrétien: There is no jurisprudence; we are in the process of making it. He referred...

[Text]

Le sénateur Asselin: Oui, mais le Conseil privé l'avait déclaré.

M. Chrétien: Non, non.

Vous parlez des précédents cités par monsieur Pigeon. Il n'a pas pu citer un précédent quant au rapatriement, on ne l'a jamais fait. Il en a parlé à l'époque, et depuis 1927 ou 1931 on a essayé par consensus d'aller à Londres pour rapatrier la Constitution avec l'unanimité de toutes les Provinces. C'était le désir du Gouvernement fédéral et c'était le désir des Gouvernements provinciaux.

Après 53 ans d'efforts on n'a pas réussi. Juridiquement, et là j'en reviens à la question juridique, juridiquement, la Constitution canadienne c'est une loi britannique et, nous, nous prétendons que le Parlement anglais a le pouvoir de déterminer l'avenir de la Constitution canadienne, non pas le Parlement du Canada...

Le sénateur Asselin: Sans le consentement des Provinces.

M. Chrétien: Exactement. Nous sommes allés à plusieurs reprises, je pense que c'est 23 fois, devant le Parlement anglais pour amender la Constitution canadienne. A certaines occasions, nous avions le consentement des Provinces, en d'autres circonstances nous n'avions pas le consentement des Provinces et en chacune de ces instances le Parlement anglais a agi sur l'avis de la Chambre des communes et du Sénat.

Si le Gouvernement anglais qui a l'autorité juridique, si vous parlez de droit, c'est le Parlement anglais qui doit décider, alors, je dois vous dire que juridiquement nous allons aller à Londres. Si les Anglais décidaient de ne pas agir, je reconnais qu'ils ont plein pouvoir, et nous voulons finir cette situation de dépendance vis-à-vis le Parlement anglais d'une façon définitive en rapatriant la Constitution et en donnant, dans une formule d'amendement, juridiquement un pouvoir que les Provinces n'ont pas à l'heure actuelle parce que juridiquement à ce moment-ci il y a la volonté collective d'agir unilatéralement mais elles n'ont pas de pouvoir juridique. Le pouvoir juridique appartient strictement au Parlement anglais et lorsque nous aurons rapatrié nous aurons transféré le pouvoir juridique d'amender la Constitution canadienne du Parlement anglais au Parlement canadien et aux gouvernements provinciaux en fonction de la formule d'amendement qu'on aura incorporée dans la Constitution.

Le sénateur Asselin: De cette façon-là...

M. Chrétien: Si vous voulez parler de droit...

Le sénateur Asselin: Oui.

M. Chrétien: Je parle de droit strict à ce moment-là. Si vous parlez de convention, là vous parlez d'une chose qui n'est pas du droit, une convention constitutionnelle ce n'est pas du droit.

Le sénateur Asselin: Je parle de relations contractuelles qui est du droit.

M. Chrétien: Non, non.

Le sénateur Asselin: Est-ce que la fédération est un lien contractuel entre les Provinces et le Fédéral, oui ou non?

Si c'est une relation contractuelle et que vous...

M. Chrétien: Voici. La situation varie.

Le sénateur Asselin: Vous n'avez pas bonne conscience.

[Translation]

Senator Asselin: It was a statement by Privy Council.

Mr. Chrétien: No.

You referred to precedents quoted by Mr. Pigeon. He could not have quoted precedents on repatriation, because it has never been done. The matter was raised in 1927 or 1931, when we tried to achieve a consensus to go to London and repatriate the constitution with the unanimous consent of the provinces. That was what the federal government and the provincial government wanted.

We have been trying for 53 years and we have not succeeded. From the strictly legal point of view, the Canadian constitution is a British law and we maintain that the power to decide the future of the Canadian constitution rests with the British Parliament and not with the Parliament of Canada.

Senator Asselin: Without the consent of the provinces.

Mr. Chrétien: Exactly. We have gone before the British Parliament many times, 23 I believe, to have the Canadian constitution amended. Sometimes we had the consent of the provinces and other times we did not; the British Parliament always acted on the advice of the House of Commons and the Senate.

Since the British Parliament has the legal authority to make the decision, we are legally bound to go to London. The British would be within their rights to decide not to act. We want to end this dependency on the British Parliament by repatriating the Canadian constitution once and for all and, through an amendment formula, give the provinces a legal power that they do not have at this time. They want to act unilaterally but they do not have the legal right to do so. The legal power rests solely with the British Parliament; repatriation will transfer the legal power to amend the constitution from the British Parliament to the Canadian Parliament and the provincial governments in accordance with an amending formula that will be included in the constitution.

Senator Asselin: This means...

Mr. Chrétien: You were talking about the legal aspect.

Senator Asselin: Yes.

Mr. Chrétien: I am talking about the strictly legal side of the question. Tradition is another thing. Tradition is not law.

Senator Asselin: I am talking about the contractual side of the law.

Mr. Chrétien: No.

Senator Asselin: Is the federation a contract between the provinces and the federal government or is it not?

If it is a contractual relationship and if you...

Mr. Chrétien: It depends.

Senator Asselin: Your conscience is bothering you.

[Texte]

M. Chrétien: La situation historique varie d'une province à l'autre. D'abord, au moment de la formation de 1867, le Québec et l'Ontario se trouvaient ensemble dans un seul pays. C'est le Canada qui s'est uni, à cette époque-là avec la province de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick. Par la suite, certaines provinces s'y sont jointes, d'autres ont été créées par le Gouvernement fédéral strictement, les territoires ont été étendus par le Gouvernement fédéral pour le nord des provinces et le Nouveau-Québec et tout ça.

Alors, historiquement, ce n'est pas aussi clair que vous l'affirmez, et, de toute façon, en 1869, quand une partie contractuelle du contrat, la Nouvelle-Écosse, a voulu se retirer de la fédération canadienne, le Parlement anglais à l'époque leur a dit, vous pouvez sortir même si Joseph Howe avait obtenu le consentement de son assemblée législative, le Parlement anglais a dit en 1869, deux ans après la signature de la Nouvelle-Écosse pour entrer dans la Confédération, le Parlement anglais à l'époque leur a dit, si vous voulez sortir, adressez-vous à Ottawa et non pas à nous.

Le sénateur Asselin: Monsieur le ministre, je dois vous dire qu'il y a un paquet de juristes qui ne pensent pas comme vous, qu'il y a un paquet d'experts qui ne pensent pas comme vous. Si vous êtes si sûr de votre sécurité juridique, conscience juridique, pourquoi refusez-vous d'aller devant la Cour suprême pour avoir un avis juridique?

M. Chrétien: Parce que la Cour, j'ai répondu peut-être 20 fois à cette question-là au cours des nombreuses heures...

Le sénateur Asselin: Ça veut dire que votre position juridique n'est pas tellement forte si vous avez peur d'aller en Cour suprême.

M. Chrétien: On n'a pas peur, on s'en va directement au Parlement anglais. C'est là qu'ils nous ont dit, quand on est allé avec le Bill C-60 et la clause 91.1, ils ont dit, si vous voulez amender la Constitution, messieurs, vous ne pouvez pas le faire au Parlement canadien, ça ne peut être amendé que par le Parlement anglais.

Le sénateur Asselin: Monsieur le ministre...

M. Chrétien: C'est peut-être désagréable mais c'est la situation juridique que nous voulons terminer.

Le sénateur Asselin: Monsieur le ministre, en tout cas, je ne partage pas votre opinion, j'ai le droit de le faire...

M. Chrétien: J'aurais été bien surpris que vous auriez partagé mon opinion.

Le sénateur Asselin: Sur un plan plus pratique, monsieur le ministre, vous avez dit au cours de l'avant-midi que vous teniez un peu votre mandat à la suite du référendum qui s'est passé au Québec. Les gens du Québec ont répondu non au référendum et cette réponse-là, d'après vous, c'était un mandat qu'on vous donnait de faire des changements à la Constitution. Tout le monde au Québec ont suivi, évidemment, les débats référendaires et en aucun moment, vous me corrigerez si c'est le cas, vous, monsieur Trudeau et d'autres ministres fédéraux n'ont eu l'occasion, n'ont dit au Québec que si les Québécois votaient non au référendum que vous rapatrieriez d'une façon unilatérale la Constitution avec une formule d'amendement avec une charte des droits. Vous avez tout simplement dit, d'une façon

[Traduction]

Mr. Chrétien: Historically, it depends on the province. In 1867, Quebec and Ontario were one country called Canada, which then joined the Provinces of Nova Scotia and New Brunswick. Other provinces joined. Some were created by the federal government. The Territories were extended by the federal government for the northern part of the provinces New Quebec, et cetera.

So historically it is not as clear as you would have us believe. In any case, when Nova Scotia wanted to withdraw from confederation in 1869, the British Parliament told them, although Joseph Howe had gotten the consent of the Legislative Assembly they would have to go to Ottawa for permission to withdraw and not to the British Parliament.

Senator Asselin: I must say, Mr. Minister, that many legal experts would not agree with you. If your legal conscience is not bothering you, why do you refuse to go to the Supreme Court for a legal opinion?

Mr. Chrétien: As I have said at least 20 times, the Court...

Senator Asselin: The fact that you were afraid to go to the Supreme Court must mean that your legal position is not strong enough.

Mr. Chrétien: We are not afraid. We are going directly to the British Parliament. When we went to them with Bill C-60 and Clause 91.1, they told us that the Canadian constitution could not be amended by the Canadian Parliament, and we would have to go to the British Parliament.

Senator Asselin: Mr. Minister.

Mr. Chrétien: It may be unpleasant but that is the legal situation that we are trying to put an end to.

Senator Asselin: In any case, Mr. Minister, I have the right not to agree with you and I do not.

Mr. Chrétien: I would have been very surprised if you had.

Senator Asselin: On the more practical side, Mr. Minister, you said this morning that your mandate was partly based on the results of the referendum in Quebec. The fact that Quebecers voted no on the referendum gave you a mandate to amend the constitution. Everyone in Quebec followed the referendum and at no time did Mr. Trudeau or other federal ministers tell Quebecers—and you will correct me if I am wrong—that if they voted no on the referendum, you would unilaterally repatriate the constitution with an amending formula and a charter of rights. You simply hinted that changes would be made in the constitution.

[Text]

très vague, nous apporterons des changements constitutionnels et au cours...

M. Chrétien: Monsieur Asselin.

Le sénateur Asselin: Laissez-moi finir, monsieur le ministre. Au cours du référendum...

M. Chrétien: Vous dites quelque chose qui n'est pas vrai. Je l'ai dit clairement dans tous mes discours...

Le sénateur Asselin: Vous avez dit quoi? Que vous allez rapatrier d'une façon unilatérale la Constitution?

M. Chrétien: J'ai dit que nous allions avoir une nouvelle Constitution canadienne dans laquelle la langue... Vous savez ce que j'ai dit? Vous n'êtes pas venu m'entendre une seule fois, alors vous ne pouvez pas le savoir.

Le sénateur Asselin: Dans les nouvelles, tous les soirs, on entendait...

M. Chrétien: Mais j'étais là à plusieurs reprises et monsieur Clark était sur la même tribune à deux reprises où j'ai dit clairement que nous allions rapatrier la Constitution canadienne avec l'enchaînement dans la Constitution des droits linguistiques des Canadiens, que nous allions avoir une charte des droits pour protéger les droits fondamentaux des Canadiens, que nous allions enfin protéger constitutionnellement les droits à l'éducation des Francophones hors Québec et des Anglophones au Québec. Je l'ai dit à...

Le sénateur Asselin: D'une façon unilatérale?

M. Chrétien: J'ai dit que nous allions le faire.

Le sénateur Asselin: Est-ce que vous avez dit que vous le feriez d'une façon unilatérale?

M. Chrétien: Parce que nous avons fait la première étape, essayé d'avoir l'accord des Provinces et nous ne l'avons pas eu. Nous avons dit clairement que nous allions le faire et nous avons suivi, monsieur Asselin, exactement l'avis que nous donnait le 9 juin le Chef de l'opposition en disant, si les Provinces ne veulent pas prendre leurs responsabilités, le Parlement du Canada qui parle pour tous les Canadiens, prendra ses responsabilités...

Le sénateur Asselin: Mais pas d'une façon unilatérale.

M. Chrétien: C'est ce que nous faisons.

Le sénateur Asselin: Durant cette campagne référendaire, vous étiez accompagné de monsieur Ryan qui est le Chef du Parti Libéral du Québec. Est-ce qu'au cours de cette campagne-là vous aviez informé monsieur Ryan que c'était le désir du Parlement du Canada, s'il n'y avait pas entente ou s'il y avait une impasse, que vous rapatrieriez la Constitution d'une façon unilatérale. Est-ce que cela a été dit à monsieur Ryan?

M. Chrétien: Nous avons clairement indiqué quels étaient nos plans en disant que nous allions changer la Constitution canadienne et prendre les moyens de dénouer l'impasse et le noeud (inaudible) qui nous empêchait d'agir sur la technique de le délier, il n'est pas d'accord avec nous. Mais il n'y a rien dans la charte que nous proposons aujourd'hui et dans les propositions que nous avons devant le Parlement qui ne sont pas des recommandations acceptées par le Livre beige de monsieur Ryan et du Parti Libéral provincial.

[Translation]

Mr. Chrétien: Mr. Asselin.

Senator Asselin: Let me finish, Mr. Minister. During the referendum...

Mr. Chrétien: What you are saying is simply not true. I made it clear in all speeches...

Senator Asselin: What did you say? Did you say that you were going to unilaterally repatriate the constitution?

Mr. Chrétien: I said that we were going to have a new Canadian constitution in which language... How do you know what I said? Not once did you come to hear me speak, so you cannot know.

Senator Asselin: Every night on the news, we heard...

Mr. Chrétien: Mr. Clark was with me twice when I clearly stated that we were going to repatriate the Canadian constitution and entrench language rights, that we were going to have a charter to protect the basic rights of Canadians, that their right to education for Francophones outside Quebec and Anglophones in Quebec would be protected in the constitution.

Senator Asselin: Unilaterally?

Mr. Chrétien: I said that we were going to do it.

Senator Asselin: Did you say that you would do it unilaterally?

Mr. Chrétien: We began by trying to get the agreement of the provinces but we did not get it. We clearly stated that we were going to do it and we agreed with what the Opposition Leader said on June 9 to the effect that, if the provinces were not willing to take on their responsibilities, the Parliament of Canada, which represents all Canadians, would take responsibility...

Senator Asselin: But not unilaterally.

Mr. Chrétien: That is what we are doing.

Senator Asselin: During the referendum campaign, you were accompanied by Mr. Claude Ryan, Leader of the Liberal Party in Quebec. Did you inform Mr. Ryan during the campaign that if agreement could not be reached or if there was a deadlock, the Parliament of Canada would unilaterally repatriate the constitution? Did you tell Mr. Ryan that?

Mr. Chrétien: We clearly indicated that we intended to amend the Canadian constitution and take steps to break the deadlock that prevented us from acting, but he does not agree with us. However, there is nothing in the charter that is before us or in the proposals we tabled in Parliament that has not been recommended in Mr. Ryan's beige paper.

[Texte]

La difficulté qui existe entre nous et monsieur Ryan c'est qu'il voulait que le rapatriement se fasse après qu'on ait eu un accord et ça nous avons fait . . .

Le sénateur Asselin: Vous en avez discuté avec monsieur Ryan?

M. Chrétien: Pardon?

Le sénateur Asselin: Vous en avez discuté avec monsieur Ryan durant la campagne référendaire?

M. Chrétien: J'étais là quand monsieur Trudeau l'a dit clairement dans un discours à Montréal. Je ne sais pas si vous étiez là. Vous n'étiez pas là, encore une fois, mais monsieur Trudeau a dit clairement, nous allons prendre nos responsabilités et nous les prenons.

M. La Salle: Monsieur Tremblay était là.

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, it is 6:00.

Senator Austin: Mr. Chairman, before you call the adjournment, I would like with reference to the witnesses who are attending, to make the suggestion that we ask the Minister to come back on one or two days' notice and proceed with our list.

We have a number of witnesses who are simply in a holding pattern. As many of the questions which have been addressed by members of the Committee have had partial answers, perhaps we can hear some evidence from others as to the joint resolution and then bring the Minister back.

The Joint Chairman (Senator Hays): What is the feeling of the Committee?

Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I am authorized to speak also on behalf of Mr. Epp who has just gone outside, and to indicate to you that we consider the Minister to be the principle witness on this Bill.

It is perfectly obvious from the questioning this afternoon, that we have not completed our examination of Mr. Chrétien, and it would facilitate the work of the Committee and provide some continuity to our examination of this important measure if we were to have the Minister back tonight. All I am saying is that the Human Rights Commissioner and the Language Rights Commissioner are based in Ottawa, and it would not be too much for them if they were to wait an extra day.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, if I may intervene at this moment: I was here yesterday when the Committee said that I was to be a witness this morning and perhaps this afternoon. In accordance with that I made certain arrangements, because of some ministerial responsibilities, and I am going to beautiful British Columbia where I have some important engagements with learned judges in the Law Society and so on. I have to be there.

I have made my arrangements in the light of what I was given to understand was the position of the Committee, that other witnesses would be ready.

I feel I have obliged by being here reasonably well so far. I am prepared to come back with some notice.

[Traduction]

The difficulty between us and Mr. Ryan is that he wanted patriation to take place after an agreement and we did . . .

Senator Asselin: Did you discuss it with Mr. Ryan?

Mr. Chrétien: Sorry?

Senator Asselin: Did you discuss it with Mr. Ryan during the referendum campaign?

Mr. Chrétien: I was there when Mr. Trudeau made a very clear statement about it in Montreal. I do not know if you were there. One more time, you were not there when Mr. Trudeau stated very clearly that we were to take our responsibilities, and we did.

Mr. La Salle: Mr. Tremblay was there.

Le coprésident (sénateur Hays): Il est 18 h 00.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, avant que vous ne leviez la séance, j'aimerais proposer que nous demandions au ministre de revenir plus tard et que nous entendions les autres témoins.

Nous avons un certain nombre de témoins que nous tenons en suspens. Étant donné que nombre des questions posées par les membres du Comité n'ont reçu que des réponses partielles, nous pourrions entendre d'autres témoins puis rappeler le ministre.

Le coprésident (sénateur Hays): Qu'en pensent les membres du Comité?

Monsieur McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, M. Epp qui est sorti un instant m'a autorisé à parler en notre nom et je voudrais vous indiquer que nous considérons que le ministre est le principal témoin dans ce débat.

Il est tout à fait évident d'après les questions posées cet après-midi que nous n'avons pas terminé notre interrogation de M. Chrétien. Les travaux de notre Comité seraient facilités et une certaine continuité assurée si nous pouvions encore questionner le ministre ce soir. Le Commissaire des droits de la personne et le Commissaire des droits linguistiques ont leurs bureaux à Ottawa, et leur demander d'attendre un jour de plus ne devrait pas trop les déranger.

M. Chrétien: Monsieur le président, permettez-moi d'intervenir. J'étais ici hier lorsque le Comité a décidé que je témoigne ce matin et peut-être cet après-midi. J'ai pris mes dispositions en conséquence, ayant certaines responsabilités ministérielles, et je dois me rendre dans la belle province de Colombie-Britannique où j'ai des rendez-vous importants avec les éminents juges de la Société du droit entre autres. Il faut que j'y sois.

J'ai pris mes dispositions compte tenu du fait que le Comité, à ce que j'avais cru comprendre, voulait entendre d'autres témoins.

Je pense avoir rempli mes obligations envers vous dans une limite très raisonnable. Je suis prêt à revenir dans des délais raisonnables.

[Text]

But I made plans in accordance with Mr. Epp's suggestion last night when he said, "The Minister would be called tomorrow morning or tomorrow afternoon", so in the light of that I made arrangements to travel out West.

I did not make any plans to go outside of Ottawa until the Resolution was brought back to Parliament. But for tonight and tomorrow in the light of yesterday's discussions I must tell you that I have a long-standing engagement and I have taken the view, following the remarks of Mr. Epp and I will be available when you want me back.

The Joint Chairman (Senator Hays): Senator Austin.

Senator Austin: Mr. Chairman, because of the timetable imposed by Parliament on this Committee, each one of us in this Committee has had to cancel long-standing engagements for that very reason.

We did not ask—I did not ask that this Bill had to be back in the House by December 9.

The government did.

Now that places a particular responsibility on the Minister to be here at our convenience, surely.

The Joint Chairman (Senator Hays): Senator Roblin.

Senator Roblin: Mr. Chairman: I do not know whether I can add anything of significance to what has been said, but it seems to me that, the view being taken that the Minister is the principle witness, it is the Constitution of Canada, there is an advantage in having some sort of continuity in our procedures, and with this time limit in front of us, it makes it incumbent upon him to be here tonight and perhaps tomorrow, should we want to talk to him tomorrow; because this is not a matter that can be dealt with in a piece-meal way. It is one which should be dealt with in a continuous and, I hope, consistent way.

Some of us here who have not had a chance to speak as often as some others, have points we would like to make and put to the Minister, we should be entitled to make them in the context of this general discussion and not in some haphazard, back-broken manner later on.

I am sorry that I appear to be inconveniencing the Minister, because he is one of my favourites so far as this government goes, and I am sorry to take such an adamant stand.

Mr. Chrétien: But I was here last night listening to Mr. Epp and the discussion, and it was quite clear. If you had asked me last night to be here tonight and Friday, I would have cancelled everything. But they said that they needed me today and this afternoon; but I am willing to come back next week or the week after.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, the Minister is certainly the principle, but not the only witness. We have to proceed to other witnesses. The Minister has agreed to come back.

But there is something which is fundamental here, that is, how we are going to proceed in this Committee.

It has been traditional that we proceed on the word of honourable gentlemen. Now if we want to become very legalistic and have a motion for everything and have everything

[Translation]

Cependant, M. Epp ayant proposé hier soir que je revienne ce matin ou cet après-midi, j'ai pris mes dispositions pour mon voyage dans l'Ouest.

Je n'ai prévu aucun déplacement à l'extérieur d'Ottawa tant que la résolution n'ait pas été déposée au Parlement. Mais pour ce soir et demain, après avoir entendu les discussions d'hier et les remarques de M. Epp, j'ai décidé d'honorer une promesse de longue date et je serai à votre disposition à mon retour.

Le coprésident (sénateur Hays): Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, compte tenu des délais qui nous sont imposés par le Parlement, chacun d'entre nous a dû annuler des engagements prévus de longue date pour cette même raison.

Ce n'est pas nous, ce n'est pas moi qui ai demandé à ce que ce projet de loi soit renvoyé à la Chambre le 9 décembre.

C'est le gouvernement.

Dans ce contexte, j'estime que le ministre a le devoir de se tenir à notre disposition.

Le coprésident (sénateur Hays): Sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, je ne sais si mes remarques seront pertinentes après ce qui vient d'être dit, mais il me semble qu'étant donné que le ministre est le principal témoin, qu'il s'agit de la Constitution du Canada, une sorte de continuité dans nos délibérations ne peut être qu'avantageuse et compte tenu des délais, le ministre a le devoir d'être ici ce soir et peut-être demain si nous souhaitons encore lui poser des questions. Cette question ne peut être étudiée de manière fragmentaire. Elle exige une continuité méthodique et, j'ose l'espérer, logique.

Ceux d'entre nous qui n'ont pu prendre la parole autant que d'autres, aimeraient poser certaines questions au ministre. Nous devrions pouvoir les poser dans le cadre de cette discussion générale et non pas ultérieurement au petit bonheur la chance.

Je suis désolé de mettre le ministre dans l'embarras, d'autant plus qu'il est un de mes favoris dans ce gouvernement. Je m'excuse d'être aussi intransigent.

M. Chrétien: Pourtant, j'ai bien entendu ce que disait hier soir M. Epp, et c'était très clair. Si vous m'aviez demandé hier soir de venir ce soir et vendredi, j'aurais tout annulé. Vous m'avez demandé d'être présent ce matin et cet après-midi. Je suis tout à fait disposé à revenir la semaine prochaine ou la semaine suivante.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, le ministre est certainement le principal témoin, mais il n'est pas le seul. Nous avons d'autres témoins à entendre. Le ministre a accepté de revenir.

Néanmoins, la question fondamentale de la marche de nos délibérations a été posée.

Jusqu'à présent, nous nous sommes toujours fiés à la parole des honorables participants. Maintenant, si nous voulons tout officialiser, proposer des motions à tout propos et tout écrire

[Texte]

written down a la Constitution, of course we can do it; but yesterday it was understood that the Minister would be available for as long as it would be anticipated that he would be needed. Now this is simply a common courtesy extended to all Ministers; for instance, when you have to appear before a Committee, it is always understood that there are other priorities on the Minister's time.

It seems to me Mr. Epp quite properly indicated that the Minister would be needed last night, Wednesday night incidentally Thursday and possibly this afternoon.

I think the Minister was acting in good faith in anticipating that he could be free to fulfill another long-standing engagement, and I am rather surprised that we are even debating a matter of this sort. I think it is a display of a lack of courtesy to the Minister. I think the Minister has indicated that he wants to come back.

The Joint Chairman (Senator Hays): Are there any other members who would wish to speak?

Mr. Hawkes: Mr. Chairman, I have been waiting three days on behalf of the people of Alberta to ask ten minutes' worth of questions, and I would like to ask many more. But I have re-arranged my personal plans to be here this afternoon or tomorrow morning if necessary. I think it is essential that the Minister should stay and let us continue our questioning.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, regarding the Minister's position here, first of all we all understand that he is the principle witness. In terms of having a clear explanation as to how the government interprets the proposed resolution, it is important that that work be done first before we hear other witnesses. I think a lot of time can be saved if we all understand what the government's proposal in fact is, and how other witnesses will be reacting to the various sections and how they interpret them.

It is true that yesterday I placed a caveat and said I wanted the Minister here today and this afternoon. Mr. Mackasey said that he understood, and I accept that that was his understanding. But I think in fairness to Mr. Mackasey, I did not say I did not want him here tonight.

Mr. Mackasey: That is right.

Mr. Epp: That being so, I think we should take a look at the progress of the Committee and taking note of Mr. Hawkes' position and that of Senator Roblin, to name only two, I think it is important that we get the Minister's testimony first.

I think all of us would like to do some other things other than sitting in this room between now and December 9. But the fact remains that—and I believe I have heard from the Prime Minister that he places this on a rather high priority in the Parliamentary schedule; so I would think in that respect the Minister himself has placed it on the same priority as we have.

The Joint Chairman (Senator Hays): Miss Campbell.

Miss Campbell: Mr. Chairman, I do not accept Mr. Hawkes' position. Some people in the opposition have spoken twice today; and perhaps Mr. Hawkes should have contacted

[Traduction]

noir sur blanc, rien ne nous en empêche. Hier, on nous a laissés entendre que le ministre serait à notre disposition aussi longtemps qu'il serait nécessaire. Lorsqu'un ministre comparait devant un comité, il est évident qu'il a d'autres priorités, mais c'est une simple formule de courtoisie que respectent tous les ministres.

Il me semble que M. Epp a indiqué, avec raison, que nous aurions besoin du ministre hier soir, mercredi soir, peut-être jeudi et à la rigueur cet après-midi.

Le ministre a cru de bonne foi qu'il serait libre d'honorer un autre engagement prévu de longue date, et le simple fait que nous en débattions me surprend fort. J'estime que nous manquons d'égard envers lui. Il nous a dit vouloir revenir.

Le coprésident (Sénateur Hays): Y a-t-il d'autres commentaires?

M. Hawkes: Monsieur le président, j'ai attendu trois jours pour qu'on m'accorde dix minutes afin de poser des questions au nom de la population albertaine et j'aimerais avoir beaucoup plus. J'ai modifié mon programme personnel pour être présent cet après-midi ou demain matin si c'est nécessaire. Il est essentiel que le ministre reste et continue à répondre à nos questions.

Le coprésident (Sénateur Hays): Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, nous reconnaissons tous que le ministre est le principal témoin. Il est important que nous comprenions bien l'interprétation donnée par le gouvernement à ce projet de résolution avant d'entendre d'autres témoins. Une compréhension totale de la proposition du gouvernement nous permettra de gagner du temps et de mieux juger les réactions et les interprétations des autres témoins.

Il est vrai qu'hier j'ai dit souhaiter que le ministre soit présent ce matin et cet après-midi. C'est bien ce que M. Mackasey a compris, mais pour être juste, je n'ai pas dit ne pas souhaiter le voir ce soir.

M. Mackasey: C'est exact.

M. Epp: Puisque nous sommes d'accord, nous devrions tenir compte des arguments de M. Hawkes et du sénateur Roblin, pour ne nommer qu'eux. Il importe que nous entendions d'abord le témoignage du ministre.

Nous souhaiterions tous ne pas passer tout notre temps dans cette salle jusqu'au 9 décembre. Il demeure que le premier ministre lui-même a conféré une très haute priorité à notre échéancier. J'ose penser que le ministre lui a conféré la même priorité que nous.

Le coprésident (Sénateur Hays): Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South West Nova): Monsieur le président, je n'admet pas l'argument de M. Hawkes. Certains représentants de l'opposition ont déjà pris la parole deux fois aujourd'hui.

[Text]

Mr. Epp over the fact that there was that, if I may use the term leading astray last night by the words used. I certainly took the same implication that he wanted the Minister this morning and part of this afternoon.

I am not saying that Mr. Hawkes does not have a right or anything like that, but, surely he could have said to some people on his side that he had this pressing engagement. I can name at least two people who have spoken twice here today, if not three times.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

I think what is developing in terms of the Minister's presence is a situation where he definitely does not know how long he will be required here. On the other hand, it is our understanding that he is at the reasonable disposals of the Committee and I think we have to be reasonable, even with a Minister.

He has commitments, obviously. Other members looking at me now were ministers for a while, some for a while longer, they know the name of the game. Let us not kid ourselves, the press knows the pressing duties the Ministers may have from time to time. It is not for me to say that the Minister was reasonable with the Committee. I think he is prepared to be even more reasonable and be at our disposal to an even greater extent if we so need him, and I think we will want him back here on all sides of the table, but he has underlined a problem.

It was Mr. Epp a few days ago who suggested, I do not know exactly the context, but that it was good for everyone to recollect their thoughts and think, a number of proposals have been made to the Minister and he has committed himself to examining proposals and it would not be a bad idea if he could retire for a day or two while we re-examine other witnesses who will be making valid points, whose testimony will help us in doing further re-examination of the Minister's own statement.

It works both ways. It is a big highway, it is a four lane highway.

Mr. McGrath: And there is a big train.

Mr. Corbin: Pardon me? No, you cannot have it both ways all the time. Now, let us be fair.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Fraser?

Mr. Corbin: Let us be fair.

Mr. Fraser: Mr. Chairman and colleagues, I of course like to be cooperative but if the Minister only has to talk to some judges in British Columbia, to give him a chance to hold press conferences and make some speeches about the Constitution, then I would be very much against this committee releasing him to do something like that. The judges are important, but he can talk on the telephone.

Secondly, if the purpose of the Minister's visit is to go west and campaign on behalf of the proposal that he has here, then I do not think that will be fair.

Mr. Chrétien: I can now, I could not before.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Bockstael.

[Translation]

d'hui. M. Hawkes aurait peut-être dû contacter M. Epp hier soir, étant donné, si j'ose dire, que ses propos ont prêté à confusion. Personnellement, j'ai compris qu'il voulait que le ministre soit présent ce matin et une partie de cet après-midi.

Je ne dis pas que M. Hawkes n'a pas certains droits, mais, il aurait pu signaler à ses collègues qu'il avait un engagement important. Je peux citer au moins deux personnes qui ont pris la parole deux fois aujourd'hui, si ce n'est trois.

Le coprésident (le sénateur Hays): Monsieur Corbin.

M. Corbin: Merci, monsieur le président.

Le Ministre sait-il exactement combien de temps nous aurons besoin de lui? Nous comprenons qu'il est à notre disposition, dans les limites du raisonnable, mais il nous faut être raisonnables nous-mêmes.

Il est évident qu'il a d'autres engagements. Certains d'entre nous ont été ministres pendant un certain temps, d'autres pendant plus longtemps, et ils connaissent les règles du jeu. Ne nous laissons pas, la presse connaît le caractère d'urgence de certaines responsabilités des ministres. Ce n'est pas à moi de dire si le Ministre a été raisonnable avec nous. Il est disposé à être encore plus raisonnable et à se mettre encore plus à notre disposition si nous le jugeons nécessaire. Nous aimerions tous, des deux côtés de la table, qu'il revienne, mais il nous a signalé un problème.

Je crois que M. Epp a dit il y a quelques jours, je ne sais plus en quels termes exactement, qu'il serait bon que nous mettions de l'ordre dans nos pensées. Un certain nombre de propositions ont été faites au Ministre et il s'est engagé à les étudier. Il serait bon qu'il se retire un jour ou deux pendant que nous interrogeons d'autres témoins dont les commentaires éclairés nous aideront à mieux étudier les déclarations du Ministre.

Cela marche dans les deux sens. Nous sommes sur une autoroute, une autoroute à quatre voies.

M. McGrath: Et il y a un train qui arrive . . .

M. Corbin: Pardon? Vous ne pouvez être juge et partie, il faut être honnête.

Le coprésident (le sénateur Hays): Monsieur Fraser?

M. Corbin: Soyons justes.

M. Fraser: Monsieur le président, je veux bien être conciliant, mais s'il ne s'agit pour le Ministre que de s'adresser à quelques juges en Colombie-Britannique, s'il s'agit pour lui de tenir des conférences de presse et de faire des discours sur la constitution, je m'oppose à ce que nous le libérions. Les juges sont importants mais il peut leur parler au téléphone.

Deuxièmement, si le but de la visite dans l'Ouest du Ministre est de faire campagne en faveur de ce projet de résolution, j'estime que c'est déloyal de sa part.

M. Chrétien: Avant je ne le pouvais pas, mais maintenant je le peux.

Le coprésident (le sénateur Hays): Monsieur Bockstael.

[Texte]

Mr. Bockstael: Mr. Chairman, I want to point out that the Minister was available earlier than we called him and he himself offered to be here all day Monday if we wanted, but in deference to the members who said they had important obligations in their constituency on Monday we deferred and said on, we will not have the Minister on Monday. I think he is entitled to the same consideration that the individual members sought for themselves on Monday.

An hon. Member: Hear, hear.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Crombie.

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman.

On the point of order, I think at a personal level there is no one who does not sympathize with the responsibilities that the Minister has. He not only has this responsibility but he also is the Minister of Social Policy and there are a variety of other things he has to do. I do not think there is anyone who does not sympathize with his obligations and the heavy load he carries, and I mean that.

However, I think it has to be said that this is just not your average Bill, and there are a couple of things that need to be said, I think, about it.

First of all there was not an adequate time in the House, you may recall, at least to get to the Minister, and you may recall the Minister himself kept saying: Get it into Committee and we will have this discussion. We agreed with that. Finally.

The Minister is here and we would like to be able to do the work with the Minister first so we can understand his interpretation and justification of the parts of the Bill as he sees it. The suggestion that somehow we ought not to expect that he should be here unless we ask, if we had known that the assumption was that we should reserve his time then I think we should do that now; we would like to reserve him until December the ninth. I think in fact it was on our part, we said: look, the best we can do is to say we think it is tomorrow and the afternoon; we did not reserve a block of time.

I know that Ministers have to reserve time, and it is his bill that is before the Committee as well as it being the Constitution, and I think it is essential that the Minister be here.

On the question of whether or not other people have responsibilities, I can assure the Minister that we may not carry the same load as he is carrying but I can tell you as a personal comment I made eight cancellations in the month of November for speaking engagements in this country. A lot of people were very happy with that, actually, so I am not necessarily depriving the country, but I think it is important that we put aside that time and I think the Minister ought to do as well.

Now, we particularly did not have the opportunity in the House, we have a time frame which is imposed upon this Committee by the Prime Minister's timetable, initially December the ninth, and for heavens sake at least allow us to have the Minister for a couple of days and I am serious, and I am

[Traduction]

M. Bockstael: Monsieur le président, le Ministre était disponible plus tôt et il a lui-même offert de venir lundi toute la journée si nous le voulions. Par égard pour certains membres qui ont dit avoir d'importantes obligations dans leur circonscription nous avons décidé de ne pas nous réunir lundi. Il a droit aux mêmes considérations qu'eux.

Une voix: Bravo!

Le coprésident (le sénateur Hays): Monsieur Crombie.

Mr. Crombie: Merci, monsieur le président.

Je crois que chacun comprend, personnellement, les responsabilités du ministre. Il a non seulement des responsabilités dans le cadre de la réforme constitutionnelle, mais il est également le ministre de la politique sociale et a toute une série d'autres choses à faire. Je doute que quiconque soit insensible à ses obligations et aux lourdes responsabilités qu'il assume, je le dis en toute sincérité.

Cependant, il ne s'agit pas de n'importe quel projet de loi. Un certain nombre de choses doivent être dites à ce sujet.

Tout d'abord, vous vous rappellerez que nous n'avons pas eu suffisamment de temps à la Chambre pour au moins poser des questions au ministre et vous vous rappellerez également que le ministre lui-même nous a déclaré: Envoyez le projet de loi en comité et nous en discuterons. Nous avons accepté. Finalement.

Le ministre est ici et nous aimerions pouvoir d'abord l'entendre de façon à connaître son interprétation et comme il justifie certaines parties du projet de loi. De sous-entendre que nous aurions dû deviner qu'il ne fallait pas s'attendre à ce qu'il soit ici à moins que nous le lui demandions, eh bien, si nous l'avions su, nous aurions pu réserver son temps et nous devrions le faire maintenant; nous voulons réserver le temps du ministre jusqu'au 9 décembre. En fait, nous l'avons fait dans une certaine mesure lorsque nous avons dit: Écoutez, au mieux de notre connaissance, nous voulons le voir demain et dans l'après-midi; mais nous n'avons pas voulu réserver un bloc.

Je sais que le temps des ministres est un temps précieux, mais bien qu'il s'agisse de la Constitution, c'est également son projet de loi qui est à l'étude devant le comité, et je crois donc essentiel que le ministre soit ici.

Quant à savoir si les gens ont ou non des responsabilités, je peux affirmer au ministre que bien que notre emploi du temps ne soit peut-être pas aussi chargé que le sien, personnellement, j'ai dû annuler huit causeries au mois de novembre. Je crains qu'en fait bien des gens n'en aient été fort heureux, et donc je ne prive pas nécessairement le pays de ma présence. Néanmoins, j'estime qu'il est important que nous réservions notre temps et je crois que le ministre devrait en faire de même.

Or, puisque nous n'avons pas eu l'occasion à la Chambre, puisque des délais ont été imposés au comité par l'échéancier du premier ministre, dont la date limite au départ est le 9 décembre, pour l'amour du ciel, permettez-nous au moins d'avoir le ministre avec nous pendant quelques jours. Je suis

[Text]

going to urge upon Mr. Epp, that if in order to have the Minister here we have to reserve his time, then we will.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, let us be specific for the moment as to what Mr. Epp said, and I come back to the point that we do not need what the spokesman for each party say in writing because then we will have really deteriorated from normal Committee procedure.

Mr. Epp said: I believe we all recognize the Minister is the chief government witness and this being the case, I would suggest we have the Minister here at least tomorrow morning, meaning this morning.

He further went on to say: I would be willing to assess it later on in the morning in terms of how we are proceeding, and also obviously then leave the caveat that we can always call the Minister back after that; but I want to hold the caveat that we might want to call the Minister tomorrow afternoon as well.

Now, that was his limitatin in your writing. The last words say: But let us start with tomorrow morning. I think Mr. Epp made that in good faith.

Now, I will not get into what I think of ex-Ministers saying to the Minister: You must remain here and you have no ministerial duties. I would make a suggestion, in light of Mr. Hawkes, the only member from Alberta who has been on the Committee in any forum, who absolutely must say what he has to say at this moment and not when the Minister comes back in a few days, that the Minister be requested to stay and all of us stay to hear both Mr. Hawkes and Mr. Roblin, who has always interested me, immediately and then we let the Minister go on to his other duties and then we will proceed with the next witness, who is I think Mr. Fairweather.

Well now, if you want to go right around the table all over again, that is a different story, but if the argument that is raised by Mr. Epp is a valid one, that we should proceed because Mr. Roblin would like to hear the Minister immediately, or Mr. Hawkes would like to hear the Minister immediately, then we should continue until 7 o'clock, because these are only 10-minute periods, that is another 20 minutes, and I am sure that members of the Committee would all want to hear the debate and discuss it. I do not know whether the Minister would agree to that. Would you agree to that, Mr. Minister?

Mr. Chrétien: For Mr. Hawkes and Senator Roblin, fine.

Mr. Mackasey: I will make a formal motion that the Minister be . . .

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Mackasey is about to make a motion.

Mr. Mackasey: I would make a motion that the Minister be requested, that is a polite word, not instructed, to remain until 7 o'clock and that the witnesses, Mr. Hawkes and Mr. Roblin specifically, have their usual 10 minutes, and the rest of us, the Members of the Liberal Party, remain quiet so that the Minister can both satisfy the Committee's request and fulfill

[Translation]

sérieux et je vais même prier M. Epp de consentir lui aussi à être ici si le ministre nous consacre son temps!

Le coprésident (le sénateur Hays): Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, revenons sur ce qu'a dit M. Epp, bien que j'aimerais d'abord rappeler que nous n'avons pas besoin d'avoir par écrit les déclarations des porte-parole de chaque parti, car si c'était le cas, nous nous éloignerions là de la procédure normale en comité.

M. Epp a dit: Je crois que nous sommes tous prêts à admettre que le ministre est le témoin gouvernemental clé et, puisqu'il en est ainsi, je propose que le ministre soit ici au moins demain matin, ce qui signifiait ce matin.

Il ajoutait: «Je serai prêt à réévaluer la situation plus tard dans la matinée après avoir vu où nous en sommes.» Ce qui veut évidemment dire que nous nous réservons le droit de rappeler le ministre plus tard; j'aimerais en effet qu'il soit entendu que nous pourrions rappeler le ministre demain après-midi aussi.

C'est là la limite qu'il a fixée dans le texte écrit. Ses derniers mots étaient: «Commençons par demain matin.» Je crois que M. Epp est de bonne foi.

Je ne vous dirai pas ce que je pense des ex-ministres qui déclarent au ministre: Vous devez rester ici, vous n'avez aucune fonction ministérielle. J'aimerais proposer, vu que M. Hawkes est le seul député d'Alberta qui ait fait partie de notre comité et qui doit absolument dire ce qu'il a à dire maintenant et non pas lorsque le ministre reviendra dans quelques jours, que nous demandions au ministre de rester, nous pourrions tous rester pour entendre et M. Hawkes et M. Roblin, dont les propos m'intéressent toujours, immédiatement, et ensuite nous pourrions laisser le ministre s'occuper de ses autres fonctions et nous pourrions pour notre part entendre le prochain témoin qui est, je crois, M. Fairweather.

Par contre, si vous voulez refaire encore une fois tout le tour de la table, c'est autre chose. Mais si l'argument soulevé par M. Epp est valable, à savoir que nous devons continuer parce que M. Roblin aimerait entendre le ministre immédiatement ou parce que M. Hawkes aimerait l'entendre immédiatement, alors continuons jusqu'à 19 h 00, puisque ce ne sont que deux périodes de 10 minutes, donc 20 minutes au total, et je suis persuadé que tous les membres du comité aimeraient entendre le débat et en discuter. Je ne sais pas si le ministre accepterait ce compromis. Qu'en pensez-vous, monsieur le ministre?

M. Chrétien: Afin que M. Hawkes et le sénateur Roblin aient la parole, parfait.

M. Mackasey: Je propose donc officiellement que le ministre soit . . .

Le coprésident (sénateur Hays): M. Mackasey est sur le point de présenter une motion.

M. Mackasey: J'aimerais proposer que nous demandions au ministre, c'est là l'expression polie, pas obligé, de rester jusqu'à 19 h 00 afin que les témoins, expressément M. Hawkes et M. Roblin disposent de leurs dix minutes habituelles et que nous, les députés libéraux, nous demeurions silencieux de façon à ce que le ministre puisse et donner satisfaction au Comité et

[Texte]

an obligation that he felt in good faith, based on the contribution of Mr. Epp yesterday, should be carried out.

The Joint Chairman (Senator Hays): Can you get your motion up here in writing, Mr. Mackasey?

Mr. Mackasey: Well, I hope that is not necessary. I think the members understand. I hope that I do not even have to make the motion, I hope that you agree with it.

Mr. Epp: Mr. Chairman, there is a steering committee, all Committees have functioned that way in the past and I think Mr. Mackasey has enough experience that he knows what effect an action such as he proposed has on a Committee.

Also, I want to say to him, with all respect, that when he interprets my words I want Mr. Mr. Hawkes and Mr. La Salle, and that that was it, I used those as examples and I think if he checks that, he will accept that.

The point surely must be made that this Committee, which has been sitting from 9:30 this morning, took a break for the Question Period, and is now back until 6:30 and will sit again between 8:00 and 10:00, that surely the point is legitimately and logically made that the Committee should now rise for dinner and that the Minister then come back. It just will not be satisfactory to sit until 7 o'clock, and the Sub-Committee has agreed, we have agreed to the schedule of the Report of the Sub-Committee. That was done and I do not think in any way that this would help the case of the Committee and the work of the Committee because what Mr. Mackasey is suggesting we do, then, is not only by this kind of motion to over-ride the decision of the Sub-Committee, but also by this kind of motion use the Sub-Committee, but also by this kind of motion use the majority that he now enjoys in the Committee to over-ride the amount of time the Committee should have for witnesses, and this is the Chief Witness.

Mr. MacKasey: Mr. Chairman, I agree, and I am surprised at Mr. Epp's argument, and I may be adamant on this. I think that you are acting in bad faith, Mr. Epp. Your words are very clearly spelled out, that you would need the Minister again this morning and possibly this afternoon. No inference beyond this afternoon.

Now, the Minister, like all of us, have sat here three times a day since the beginning of the week. He has been an extremely cooperative Minister, much more cooperative than most Ministers and Mr. McGrath agrees, much more cooperative than Ministers tend to be at Committee and that includes all the Ministers on that side.

I do not think we should leave the inference that the Minister is not cooperative. When the Minister is cooperative, when the Minister suggests to this Committee that he would like to be absent this afternoon and tomorrow, I think it is common courtesy that we recognize that, particularly since the Committee will not be wasting its time. We have Mr. Fairweather ready to fill in tonight and tomorrow.

Secondly, he is prepared by his own words, to go even further to accommodate Mr. Hawkes from Alberta and the

[Traduction]

remplir l'engagement qu'il avait fait de bonne foi en se fondant sur les propos d'hier de M. Epp.

Le coprésident (sénateur Hays): Pouvez-vous me donner votre motion par écrit, monsieur Mackasey?

M. Mackasey: J'ose espérer que cela ne sera pas nécessaire. Je crois que les membres ont compris. J'ose même espérer que je n'aurai pas à présenter une motion officielle, j'espère que vous accepterez.

M. Epp: Monsieur le président, nous avons un comité directeur, tous les comités ont toujours fonctionné ainsi par le passé et je crois que M. Mackasey a suffisamment d'expérience pour savoir quel effet une mesure comme celle qu'il propose peut avoir sur un comité.

En outre, j'aimerais lui dire, avec tout le respect voulu, que lorsqu'il interprète mes paroles pour en conclure que je veux que M. Hawkes et M. La Salle aient la parole, un point c'est tout, ce n'était qu'à titre d'exemple, et s'il le vérifie, il en conviendra.

Il ne faudrait pas oublier que notre Comité, qui siège déjà depuis 9 h 30 ce matin, s'est arrêté pour la période de questions pour ensuite revenir et rester ici jusqu'à 18 h 30 et qu'il siègera encore de 20 h 00 à 22 h 00; il serait donc tout à fait légitime et logique de lever la séance de façon à ce que nous puissions dîner et qu'ensuite le ministre revienne. Ce ne sera tout simplement pas satisfaisant de nous réunir jusqu'à 19 h 00 et le sous-comité avant convenu, nous avions tous convenus, d'accepter l'horaire qui figure dans le rapport du sous-comité. C'est ce qui a été fait. Je ne crois pas que les affaires du Comité et le travail du Comité se trouvent aidés d'aucune façon, puisque ce que propose M. Mackasey, ce n'est pas seulement une motion pour renverser la décision du sous-comité, mais également une motion qui fait appel à la majorité dont il jouit maintenant au Comité pour renverser les modalités sur le temps que le Comité a pour entendre les témoins. Après tout, il s'agit bien du principal témoin.

M. Mackasey: Monsieur le président, je suis d'accord. L'argument de M. Epp me surprend. Et je n'en démordrai pas. Je crois que vous êtes de mauvaise foi, monsieur Epp. Vous avez déclaré très clairement que vous aviez besoin du ministre encore ce matin et peut-être cet après-midi. Il n'a pas du tout été question de ce qui se passerait après.

Or, le ministre, comme nous tous, s'est assis ici trois fois par jour depuis le début de la semaine. Il s'est montré extrêmement coopératif, beaucoup plus coopératif que la plupart des ministres et je vois M. McGrath qui en convient, beaucoup plus coopératif que les ministres le sont en général devant un Comité et je veux parler de tous les ministres de ce côté-là.

Nous ne devons pas sous-entendre que le ministre n'a pas fait preuve de collaboration. Le ministre a coopéré, et lorsqu'il avoue au Comité qu'il aimerait s'absenter cet après-midi et demain, ce n'est, à mon avis, que simple politesse que d'accéder à sa demande surtout que nous n'allons pas perdre notre temps. Nous avons M. Fairweather qui est tout à fait disposé à venir ce soir et demain.

Deuxièmement, le ministre est disposé, il l'a dit lui-même, à faire encore plus pour accommoder M. Hawkes de l'Alberta et

[Text]

honourable Senator Roblin immediately. Now, I think that is the fairest proposition to make and I, Mr. Epp, do not want to make a motion. I do not like to use those tactics. I think there can be honest difference of opinion and I do think committees work much better when we trust each other's word.

I do think, however, that the Minister has a right to presume by your statement that he would be free tonight and free tomorrow and you are the one that suggested that even if there was an honest mistake, we are not going to recognize it.

Finally, Mr. Chairman—I am sorry, Mr. Epp made some reference during Committee, I am not a member of that, so perhaps some member of the steering committee might tell me what did go on.

Senator Austin: I was advising Mr. Mackasey a moment ago that there has been nothing in the steering committee touching this particular subject of the continuity of the Minister, so I did not understand Mr. Epp's reference to the steering committee.

Mr. Epp: What I meant was that the steering committee has set the hours of sitting of the Committee.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Lapierre.

M. Lapierre: A la suite des remarques de mon collègue monsieur Mackasey qui invoque lui aussi la mauvaise foi de monsieur Epp dans ce débat-ci, j'ai l'impression que dans l'intérêt des autres témoins, parce que ceux qui ont été les plus loquaces pour dire qu'on devrait entendre le plus de témoins possible sont bien ceux de l'autre côté et j'espère qu'ils réalisent qu'en ayant le ministre de la Justice ici les autres témoins doivent attendre et la date du 9 décembre est encore là.

Par conséquent, si on veut donner une chance maximum à tous les Canadiens d'être entendus devant ce Comité, si on veut éviter, dans certains cas, certaines répétitions, le ministre de la Justice nous offre de revenir devant le Comité, je pense qu'on devrait avoir beaucoup de considération pour les raisons qu'il a invoquées.

Monsieur Hawkes tout à l'heure disait qu'il a été ici depuis trois jours, moi, je suis ici depuis le début et je ne suis pas convaincu qu'il ait demandé depuis trois jours de prendre la parole et j'aimerais bien maintenant...

M. La Salle: Ah bon! C'est ce que je croyais, il n'avait pas demandé à prendre la parole.

Et quand à monsieur Fraser qui s'inquiétait que monsieur Chrétien aille en campagne, je pense que cet engagement avait été pris depuis un bout de temps et c'est tout à fait légitime qu'il fasse le tour du pays, dans certaines circonstances.

Par conséquent, je pense que le débat ici est stérile et je proposerais formellement que le Comité invite monsieur Fairweather à se présenter devant le Comité dès 8 heures ce soir.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I just want to go back to what Mr. Mackasey said. I have the blues in front of me as well, and I think if Mr. Mackasey looks at those blues, Page 326 on the blues, I said I would be willing to assess it later on in the morning in terms of how we are proceeding and also, obvious-

[Translation]

l'honorable sénateur Roblin en restant maintenant. Il me semble que c'est là la proposition la plus juste et pour ma part, monsieur Epp, je n'ai pas l'intention de proposer une motion. Je n'aime pas avoir recours à de telles tactiques. Il peut y avoir des différences d'opinions honnêtes et je crois que les comités fonctionnent beaucoup mieux si nous nous fions à la parole des uns et des autres.

Par contre, je pense que le ministre avait le droit de présumer, à la suite de votre déclaration, qu'il serait libre ce soir et demain et vous prétendez maintenant que même s'il y a eu une erreur involontaire nous n'allons pas la rectifier maintenant.

Enfin, monsieur le président... je regrette, M. Epp a parlé du comité directeur, je n'en fais pas partie et donc peut-être un membre de ce comité pourrait-il me dire ce qui s'est passé.

Le sénateur Austin: Je disais à M. Mackasey il y a un instant qu'il n'avait pas du tout été question au comité directeur de la présence du ministre et donc je ne comprends pas pourquoi M. Epp mentionne le comité directeur.

M. Epp: Je voulais dire que le comité directeur avait fixé les heures de séance de notre comité.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Lapierre.

Mr. Lapierre: Following my colleague, Mr. Mackasey's remarks, in which he puts forth Mr. Epp's bad faith in this debate, I am under the impression that in the interest of the other witnesses, since those who have cried the loudest we should hear as many witnesses as possible or those on the other side, I do hope they realize that by having the Minister of Justice here, the other witnesses are kept waiting and December 9 is still lurking in the background.

Thus, if we want to give as many Canadians as possible every chance to appear before this Committee, and if we wish to avoid in some cases repetition, since the Minister of Justice has offered to come back before the Committee, I think we should have a little consideration for the reasons he gave us.

Mr. Hawkes was saying a while ago that he has been here for three days, well, I have been here since the beginning, and I am not at all sure that in the three days he has asked to speak and I would certainly like now...

Mr. La Salle: Ah! That is what I thought. He did not ask to speak.

As for Mr. Fraser who fears that Mr. Chrétien will go campaigning, I do believe this engagement was made some time ago. It is quite legitimate for the Minister to go around the country in certain circumstances.

Therefore, the present debate is sterile, and I would suggest officially that the Committee invite Mr. Fairweather to appear at 8 o'clock this evening.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, j'aimerais revenir à ce qu'a dit M. Mackasey. J'ai ici les bleus moi aussi et je crois que si M. Mackasey les regarde, regarde à la page 326 des bleus, il verra que j'ai dit que j'étais disposé à évaluer la situation plus tard dans la matinée pour savoir où nous en serions rendus, ce

[Texte]

ly, then leave the caveat that we could always call the Minister back after that. I think that is a pretty clear statement.

Mr. Mackasey: Tomorrow afternoon.

Mr. Epp: May I finish? That statement in itself is quite clear. Then additionally: but I want to hold the caveat that we might want to call the Minister tomorrow afternoon as well. So there is no caveat in terms of that will be the end of the discussion. I think you would recognize that we just got into a number of topics re the amending formula. Right now it is hanging. Mr. Nystrom took up that case as well today. So that whole question of the amending formula, the question of interpretation of Section 50, the question of the interpretation of Section 42, as in a number of others, has not been done and I would suggest, with all respect, for the Minister and the Government Member's own benefit that they would want to be able to make their case and have it on the record before witnesses appear. That is the way the Committees generally operate because what you are now proposing, Mr. Mackasey, is a system whereby witnesses can come here and put on the record interpretations of sections prior to the Government even having made its case.

The Joint Chairman (Senator Hays): I have a motion, a written motion, that the Committee invite Mr. Gordon Fairweather to appear tonight as a witness at 8 o'clock, p.m., November 13, 1980.

Mr. McGrath: Put the question, Mr. Chairman. We have had Closure twice, we can have it a third time. That is what it is.

The Joint Chairman (Senator Hays): Are you ready to vote? All right, call the vote.

Motion negatived: Yeas, 10; Nays, 11.

The Joint Chairman (Senator Hays): The motion is lost, 10 to 11. So we will see you at 8 o'clock, Mr. Minister.

This meeting is adjourned until 8 o'clock.

[Traduction]

qui laisse toujours la possibilité de rappeler le ministre ensuite. Je crois que la déclaration est assez claire.

Mr. Mackasey: Demain après-midi.

M. Epp: Vous me laissez terminer? Ma déclaration est assez claire. Je disais ensuite: «Mais je veux qu'il soit compris que nous voudrions peut-être faire revenir le ministre demain après-midi aussi». Cela ne signifie donc pas que la discussion prenait fin à ce moment-là. Vous admettez que nous venons tout juste d'aborder plusieurs aspects au sujet de la formule d'amendement. Pour l'instant tout est en suspens. M. Nystrom a également abordé ce sujet aujourd'hui. Nous n'avons rien réglé sur toute la question de la formule d'amendement, sur celle de l'interprétation de l'article 50 et de l'article 42 ni sur plusieurs autres questions et je proposerais, respectueusement, que c'est à l'avantage du ministre et du député qui font partie du gouvernement de défendre leur position et de la faire inscrire au procès-verbal avant la comparution des témoins. C'est ainsi que fonctionnent en général les comités. Ce que vous proposez, monsieur Mackasey, c'est un système qui permettrait aux témoins de venir ici, de consigner leur interprétation des articles avant que le gouvernement n'ait pu faire valoir sa position.

Le coprésident (sénateur Hays): J'ai ici une motion, une motion écrite voulant que le comité invite M. Gordon Fairweather à comparaître ce soir à 20 h 00, le 13 novembre 1980.

M. McGrath: Passons au vote, monsieur le président. On nous a imposé la guillotine deux fois, nous pouvons bien l'endurer une troisième fois. Il faut appeler les choses par leur nom.

Le coprésident (sénateur Hays): Êtes-vous prêts à voter? Très bien, faites l'appel.

La motion est rejetée: en faveur, 10; contre, 11.

Le coprésident (sénateur Hays): La motion est défaite, 10 voix contre 11. Nous vous reverrons donc à 20 h 00, monsieur le ministre.

La séance est levée jusqu'à 20 h 00.

SÉANCE DU SOIR

• 2010

Le coprésident (M. Joyal): Alors, nous poursuivons donc nos travaux avec l'honorable ministre de la Justice et j'ai comme orateurs inscrits sur ma liste l'honorable Roch La Salle suivi par l'honorable sénateur Tremblay. Monsieur La Salle.

M. La Salle: Merci beaucoup, monsieur le président.

D'abord, j'aimerais en quelques minutes tenter de rappeler au ministre la situation qui prévaut particulièrement dans sa province et dans la mienne. Compte tenu de la situation, de l'inquiétude, d'une population qui est de plus en plus tourmentée par cette impasse que nous connaissons actuellement et compte tenu également des engagements durant le référendum et des espoirs qu'on a créés particulièrement vis-à-vis le Québec, je me rends compte par exemple que le président du Comité du Non a fait plusieurs déclarations et tente, je pense,

EVENING SITTING

The Joint Chairman (Mr. Joyal): We will continue our proceedings with the hon. Minister of Justice; on my list of questioners I have the hon. Roch La Salle followed by the hon. Senator Tremblay. Mr. La Salle.

Mr. La Salle: Thank you, Mr. Chairman.

First, I would like to take a few minutes to try and remind the minister of the situation existing particularly in his province and mine. Given the situation, the concern of a population increasingly tormented by our deadlock and also given commitments made during the referendum and the hopes created about Quebec especially, I would remind you, for instance, that the chairman of the Non Committee made several statements and is trying, I believe, to convince the minister and the federal government of the difficulties faced by a political party

[Text]

de convaincre le ministre et le gouvernement ici des difficultés pour un parti politique que le ministre connaît très bien sur la question qui nous est posée. Dans les circonstances, compte tenu de ces difficultés, de ces inquiétudes qui grandissent, je le répète, j'aimerais demander au ministre d'abord s'il serait disposé à recevoir un amendement qui demanderait au gouvernement fédéral de revenir sur le principe ou la règle du bilatérisme en matière de réforme constitutionnelle.

M. Chrétien: Bilatérisme, qu'est-ce que vous voulez dire par là?

M. La Salle: Le respect des deux ordres de gouvernement, autrement dit . . .

M. Chrétien: Est-ce que vous parlez de la règle de l'unanimité, de ne rien faire tant qu'on n'aura pas l'accord des onze gouvernements, des dix gouvernements provinciaux?

M. La Salle: Je demande au ministre s'il est disposé à recevoir un amendement l'obligeant à respecter les deux ordres de gouvernement, donc . . .

M. Chrétien: On les respecte.

M. La Salle: Donc, à annuler cette idée de rapatrier unilatéralement.

M. Chrétien: Non.

M. La Salle: Comme deuxième question, monsieur le président, est-ce que le ministre serait au moins prêt à recevoir un amendement qui amènerait le gouvernement fédéral à ouvrir une dernière ronde de négociations avec les provinces sur la question des droits fondamentaux et des droits linguistiques.

M. Chrétien: Non. Nous avons passé trois mois avec les provinces au cours de l'été à essayer de régler ce problème-là, nous avons fait un effort comme jamais il y en a eu un au Canada et je crois que nous avons clairement déterminé la position du gouvernement et aussi c'était la position des partis de l'opposition que le temps était venu pour le Canada d'agir, et nous avons essayé de bonne foi durant tout l'été et rendu le vendredi matin, il n'y avait aucun d'accord sur rien, même monsieur Lévesque ne demandait plus à l'Ontario d'inscrire 133 dans la Constitution.

Alors, nous avons fait un effort loyal et nous suivons la méthode légale d'amender la Constitution canadienne. Pour la dernière fois, nous irons en Angleterre. À partir de la résolution une fois adoptée, enfin les provinces auront un droit de veto en vertu de la formule de Victoria que nous proposons ou une autre formule qui pourrait être proposée par les provinces mais enfin, légalement, les provinces auront un droit légal d'intervenir en matière constitutionnelle et n'auront plus à s'en remettre strictement au Parlement anglais pour régler les problèmes canadiens. C'est la dernière fois qu'on le fait.

M. La Salle: Est-ce que le ministre, monsieur le président, serait disposé à recevoir un amendement par exemple à l'effet que le fédéral devrait limiter la portée de son projet uniquement au rapatriement et à la formule d'amendement suivant la règle de l'unanimité jusqu'à ce que d'ici deux ou trois ans, en l'absence d'un accord sur une formule permanente d'amendement, on envisage un recours au peuple.

[Translation]

which the government knows very well in dealing with the question before us. Under the circumstances, given these difficulties and the concerns which I repeat are increasing, I would like to first ask the minister whether he would be prepared to receive an amendment asking the federal government to come back to the principle or rule of bilateralism in constitutional reform.

Mr. Chrétien: Bilateralism? What do you mean by that?

Mr. La Salle: The respect of both levels of government. In other words . . .

Mr. Chrétien: Are you referring to the unanimity rule, the concept of doing nothing until we have agreement amongst all eleven governments, amongst the ten provincial governments?

Mr. La Salle: I am asking the minister whether he is prepared to receive an amendment forcing him to respect both levels of government . . .

Mr. Chrétien: We respect them.

Mr. La Salle: In other words, to abolish this idea of unilateral patriation.

Mr. Chrétien: No.

Mr. La Salle: As my second question, Mr. Chairman, I wonder whether the minister would at least be prepared to receive an amendment leading the federal government to open a final round of negotiations with the provinces on the issues of basic rights and language rights.

Mr. Chrétien: No. This summer we spent three months with the provinces trying to resolve that problem; we made an effort never before equalled in Canada, and I think that we clearly established the government's position which was also the position of the Opposition parties, which was that the time had come for Canada to act. We tried in good faith over the summer, and when we reached Friday morning, nothing had been agreed on; even Mr. Lévesque was no longer asking Ontario to include Section 133 in the constitution.

So we did make an honest effort, and we are now following the legal method for amendment of the Canadian constitution. For the last time, we will go to England. Once the resolution has been passed, the provinces will have the right to veto the Victoria formula which we are proposing or some other formula which the provinces may propose; legally, however, the provinces will have a legal right to participate in constitutional affairs, and will no longer be restricted to addressing the British Parliament to settle Canadian problems. This will be the last time we do so.

Mr. La Salle: Mr. Chairman, would the minister be prepared to receive an amendment to the effect that the federal government should limit the scope of its project to patriation and amending formula according to the unanimity rule for the next two or three years, after which, given the lack of permanent amending formula, the intention will be to go to the people.

[Texte]

M. Chrétien: Mais qu'est-ce que vous faites à ce moment-là avec la charte des droits? Est-ce que vous l'enchâssiez ou vous ne l'enchâssiez pas. Le problème qu'on a devant le Comité à ce moment-ci...

M. La Salle: Non, je ne parle pas de la charte. Je demande au ministre s'il pourrait s'en tenir au rapatriement et à une formule d'amendement.

M. Chrétien: On a décidé et la résolution est devant la Chambre et elle a été votée à la Chambre des communes par une très grande majorité en principe avant de venir devant le Comité dans son entité, complètement par la Chambre des communes. Il y a eu deux partis qui ont accepté le principe du rapatriement de la Constitution, de l'incorporation dans la Constitution d'une formule d'amendement, le principe d'enchâsser dans la Constitution les droits fondamentaux des Canadiens, le principe d'enchâsser une fois pour toutes le problème de l'éducation des Francophones hors Québec, le droit des Francophones hors Québec, d'avoir leur éducation en français et l'équivalent pour les Anglophones au Québec, le principe de la péréquation et du partage, et si éventuellement nous acceptons, comme nous avons indiqué que nous avions l'intention de le faire, l'amendement des NDP, nous avons l'intention de reconnaître la propriété en matière de ressources pour les provinces et le droit pour les provinces de légiférer en matière de taxation indirecte, en matière de ressources et, au surplus, le droit pour les provinces de passer des législations en matière de commerce interprovincial avec une prépondérance fédérale. Cela a été voté à la Chambre des communes et à ce moment-ci le Comité est appelé à regarder chacun des éléments de la résolution, de proposer et de discuter des amendements et c'est ce pourquoi nous sommes ici à ce moment-ci.

M. La Salle: Est-ce que le ministre serait prêt à recevoir un amendement par exemple qui lui recommanderait d'éliminer l'article 42, c'est-à-dire le référendum.

Est-ce que le ministre est en mesure de nous dire s'il est disposé à recevoir, enfin que le fédéral devrait s'engager à ne rien faire de définitif avant que les tribunaux canadiens ne se soient prononcés, donc attendre qu'ils se soient prononcés avant d'aller à Londres.

M. Chrétien: Monsieur le président, est-ce que je suis obligé de répondre pour la vingtième fois à la même question qui m'a été posée au cours des quatorze dernières heures? Nous avons répondu devant le Comité à plusieurs reprises sur la question des...

M. La Salle: Est-ce que le ministre est en mesure de nous dire s'il est disposé à recevoir, en fait, que le Fédéral soit engagé à ne rien faire de définitif avant que le Gouvernement canadien ne se soit prononcé, donc attendre qu'il se soit prononcé avant d'aller à Londres?

M. Chrétien: Je suis obligé de répondre pour la vingtième fois. Nous avons dit que nous avons répondu devant le Comité à plusieurs reprises sur la question d'aller à Londres, alors que certaines Provinces peuvent amener leurs problèmes devant les tribunaux.

Alors, j'ai répondu là-dessus.

M. La Salle: C'est non?

[Traduction]

Mr. Chrétien: But in that case, what will become of the Charter of Rights? Do you want to enshrine it or not? The problem which the committee is now considering...

Mr. La Salle: No, I am not talking about the Charter. I am asking the minister whether he could limit the resolution to patriation and an amending formula.

Mr. Chrétien: We made our decision; the resolution went before the House of Commons and was accepted in principle, in its entirety, by a very large majority before being sent to committee. Two parties accepted the principle of patriation of the constitution, the inclusion in the constitution of an amending formula, the principle of enshrining in the constitution the basic rights of Canadians, the principle of enshrining once and for all a solution to the problem of education for French speakers outside of Quebec, the right of French speakers outside of Quebec to be educated in French, and the equivalent for English speakers in Quebec, the principle of equalization and sharing, and if we should eventually accept the NDP amendment, as it is our stated intention to do, we intend to recognize provincial ownership of resources and the provincial right to legislate on indirect taxation, resources, and also inter-provincial trade with the federal government playing a leading role. That was voted in the House of Commons, and the committee's job now is to look at each element of the resolution, to propose and discuss amendments; that is why we are here right now.

Mr. La Salle: Would the Minister be prepared to receive an amendment recommending the elimination of Section 42, the referendum section.

Is the Minister in a position to tell us whether he is prepared to receive, to agree that the federal government should not commit itself to any definitive action until the Canadian courts have made a decision, in other words to wait for the decision of the courts before going to London.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, must I answer for the twentieth time the same question which has been addressed to me during the past 14 hours? We have repeatedly given the committee an answer on the question of...

Mr. La Salle: Is the Minister in a position to tell us whether he is prepared to receive, in fact to agree that the federal government commit itself to doing nothing definitive until the Canadian government has announced its decision, in other words to wait for that decision before going to London?

Mr. Chrétien: You are forcing me to answer for the twentieth time. We have said that we have repeatedly given the committee an answer on the question of going to London, while certain provinces can take their problems to court.

So I have given an answer on that.

Mr. La Salle: Your answer is no?

[Text]

M. Chrétien: L'honorable député pourra lire mes réponses antérieures.

M. La Salle: Ce sont des recommandations qui viennent d'un grand Canadien, qui viennent de monsieur Claude Ryan dans son discours d'hier, à Québec. Il a fait état de ces recommandations qui sont pour lui, vitales, compte tenu de l'intérêt que le Québec manifeste à ce rapatriement et à l'avenir constitutionnel du pays.

Est-ce que le ministre pourrait, dans les circonstances, et c'est ma dernière question, parce que j'aurai probablement les mêmes réponses. Est-ce que le ministre pourrait suivre le Premier ministre du Canada qui prétend avoir la population du Québec derrière lui dans la réforme constitutionnelle, quand un grand Parti important au Québec dont le Chef est l'ancien président du 'Non', que le ministre connaît bien, il l'a cotoyé pendant des mois sur une autre question, et qu'il reconnaît absolument inacceptable la façon dont le Gouvernement fédéral se comporte.

M. Chrétien: La seule distinction, avec monsieur Ryan, c'est que la façon de procéder. Quant au fond du problème, de tout ce qui est devant le Comité présentement, ce sont des recommandations que le Parti libéral provincial ainsi que son chef ont inscrit dans le Livre Beige: la question sur la protection des droits de la minorité, la question de l'enchaînement à une Charte des droits dans la Constitution, les questions de la notion de partage, ce sont tous des items que l'on retrouve systématiquement et si l'on veut me faire un reproche avec la résolution à ce moment-ci, c'est que je n'impose peut-être pas, je ne vais pas aussi loin en matière d'imposition aux Provinces que le Livre Beige le propose.

Monsieur Ryan est d'accord sur le fond, il aurait voulu qu'on le fasse après qu'il y aurait eu une entente substantielle. Là je n'ai pas besoin de rappeler à qui que ce soit, que j'ai travaillé très fort pendant l'été pour avoir une entente très substantielle. Et vous avez pu le constater vous-même à la télévision, qu'il n'y avait aucune entente possible et que la liste d'emplètes présentée par monsieur le Premier ministre du Manitoba n'était pas un accord des provinces et c'était tellement vrai qu'aujourd'hui monsieur Lévesque, au Québec, me reproche de ne pas forcer l'Ontario en vertu de 133. Et lui-même, avec le document que monsieur Morin faisait circuler, le mercredi, jeudi et vendredi de la conférence, quand monsieur Ryan a présenté sa liste d'emplètes, monsieur Lévesque avait accepté de retirer 133 de la liste d'emplètes.

Alors, ce n'était pas une situation très sérieuse. Quant à nous, on avait dit que dès le mois de juin que nous allions procéder, s'il n'y avait pas un accord. Les Premiers ministres eux-mêmes dans la déclaration qu'ils ont faite le 9 juin, ont eux-mêmes rapporté la déclaration de monsieur Trudeau disant qu'il fallait finaliser les douze items. Et les finalisations ont été qu'aucun accord n'a pu être réalisé sur les douze items qui étaient à l'agenda.

Dans les circonstances, nous faisons ce que le Chef du député de Joliette a proposé s'il n'y a pas d'accord, les gens qui représentent les 23 ou 24 millions de Canadiens qui sont à travers le pays et qui devront prendre leurs responsabilités. Et

[Translation]

Mr. Chrétien: The honourable member can read my previous answers.

Mr. La Salle: I have some recommendations made by a great Canadian, made by Mr. Claude Ryan in his speech yesterday in Quebec City. He stated the recommendations which he considers vital, given the interest shown by Quebec in patriation and in the constitutional future of the country.

Given the circumstances, and this will be my last question, since I will probably get the same answers... Could the Minister follow the Prime Minister of Canada who claims to have the support of the people of Quebec in constitutional reform... When a large and important party in Quebec recognizes that the way in which the federal government is behaving is entirely unacceptable, and whose leader is the ex-chairman of the No Committee and who the Minister knows very well since he spent several months with him on another issue...

Mr. Chrétien: The only distinction between our point of view and Mr. Ryan's is related to procedure. As for the substance of the issue, of everything which is before the committee at the present time, all of these recommendations were made by the Provincial Liberal Party and its leader in their beige paper: the question of the protection of minority rights, the question of enshrining a charter of rights in the constitution, the questions on the concept of sharing; we can find each of these items systematically in the beige paper. And if anyone wishes to criticize me on the resolution at the present time, the criticism would be that I have perhaps not been tough enough, I have not gone as far as the beige paper in what I impose on the provinces.

Mr. Ryan agrees on the substance, but he would have preferred that we act after getting substantive agreement. I do not need to remind anyone that I worked very hard this summer to try and reach a strong, substantive agreement. And you could have seen yourselves on television that no agreement was possible, and that the shopping list presented by the Premier of Manitoba did not represent agreement amongst the provinces, and this to such an extent that today Mr. Lévesque, in Quebec, is criticizing me for not forcing Ontario to accept Section 133. And when Mr. Morin had a document circulated on Wednesday, Thursday, and Friday of the Conference, when Mr. Lyons presented his shopping list, Mr. Lévesque himself agreed to withdraw Section 133 from the shopping list.

So the situation was not particularly serious. As for us, as of June we had said that we would go ahead if no agreement were reached. In their statement made June 9, the premiers themselves repeated Mr. Trudeau's statement saying that it was necessary to finalize the twelve items. And the finalization was that no agreement could be reached on the 12 items on the agenda.

Under the circumstances, we are doing what the member from Joliette's leader proposed: if there is no agreement, the people who represent the 23 or 24 million Canadians across the country must accept their responsibilities. And that is what

[Texte]

c'est ce que les membres de ce Comité sont appelés à faire à ce moment-ci.

M. La Salle: Cet après-midi, monsieur le ministre a dit sans hésitation qu'il avait fait part de ce projet durant la campagne du référendum au Québec. En aucun temps, je pense, les Premiers ministres ni les ministres ont osé dire qu'il pourrait y avoir un geste unilatéral. Le mot n'a jamais été employé.

M. Chrétien: Je ne prétends pas...

M. La Salle: Je demanderais au ministre, au moins ce soir, qu'il confesse qu'il n'a jamais parlé d'un geste unilatéral sachant très bien qu'après la Conférence fédérale-provinciale, le Chef du Parti libéral lançait un appel au Gouvernement canadien pour ne pas poser de geste unilatéral et la conclusion de monsieur Ryan sur la méthode employée par le Fédéral était claire et précise. Il est loin d'être en accord avec le Gouvernement fédéral.

M. Chrétien: Je reconnais que sur le fond il y a un accord et sur la méthode il y a un désaccord avec monsieur Ryan.

M. La Salle: Et c'est très important.

M. Chrétien: Et si le député de Joliette avait voulu se déplacer lorsque le Comité du «Non» a eu sa réunion à Joliette et à mon discours à Joliette, il aurait pu réaliser que j'ai affirmé ce soir-là, comme dans tous les discours que j'ai faits, que nous avions l'intention de donner une nouvelle Constitution sans délai.

M. La Salle: Ma question, monsieur le président, et j'aimerais avoir une réponse, avez-vous...

M. Chrétien: J'ai dit «unilatéralement»...

M. La Salle: Est-ce que monsieur le ministre peut nous dire à Joliette, chez-nous, s'il a dit qu'il était définitivement disposé à poser un geste unilatéral, oui ou non? Le mot est clair.

M. Chrétien: Nous avons dit que nous allions procéder, nous avons à dire aux Québécois qu'on croyait qu'il était possible avec les propos tenus par les Premiers ministres des Provinces d'en venir à un accord sur la formule de rapatrier la Constitution. Nous avons fait un effort et je crois très loyal durant l'été, et je crois que les Canadiens sont d'accord à l'effet qu'on attendra pas trois ans ou cinq ans avant d'avoir une unanimité qui a été essayée bien des fois et nous croyions qu'après le référendum l'unanimité aurait pu se faire à la lumière des déclarations par les Chefs des Gouvernements, soit celui du Québec, celui du Gouvernement séparatiste appuyé par le député de Joliette...

Alors, nous croyions que les offres du Gouvernement auraient facilité notre tâche et je crois que c'est très évident que quand est arrivé le mois de septembre, qu'on est encore moins loin qu'on était rendu au mois de septembre que nous l'étions au mois de mai. Et dans les circonstances, nous avons fait ce qui a été recommandé par les députés, de procéder, de prendre nos responsabilités comme parlementaires canadiens, si on n'était pas capable de s'entendre avec les Provinces. Et quant à la Charte des droits, nous croyons fermement à la protection des minorités si linguistiques en termes d'éducation que si nous nous en reportons au bon vouloir des Gouvernements provinciaux, nous nous retrouverons un jour avec une Charte des droits qui ne donnera pas les droits aux Canadiens.

[Traduction]

the members of this committee have been called on to do at the present time.

Mr. La Salle: This afternoon the minister said without any hesitation that he mentioned this project during the Quebec referendum campaign. I do not think that at any time the premiers or the ministers dared to say that there might be unilateral action. The word was never used.

Mr. Chrétien: I do not claim...

Mr. La Salle: I will ask the Minister to confess this evening at least that he never spoke of a unilateral action, knowing quite well that after the federal-provincial conference the leader of the Liberal Party would call on the Canadian government to refrain from any unilateral action; Mr. Ryan's conclusion on the methods used by the federal government was clear and precise. He is far from being in agreement with the federal government.

Mr. Chrétien: I recognize that Mr. Ryan agrees with us in substance and disagrees on our methods.

Mr. La Salle: And that is very important.

Mr. Chrétien: And if the member for Joliette had taken the trouble to go to Joliette when the No Committee met in Joliette and I made a speech, he would have realized that I stated that night, as I did in all of my speeches, that it was our intention to act with no delays in providing ourselves with a new constitution.

Mr. La Salle: Mr. Chairman, my question is the following, and I would like to get an answer...

Mr. Chrétien: I said "unilaterally"...

Mr. La Salle: Can the minister tell us whether in Joliette, in our province, he said that he definitely intended to act unilaterally, yes or no? The word is clear.

Mr. Chrétien: We said that we were going to go ahead, we told Quebecers that we believed that with the opinions of the provincial prime ministers it would be possible to come to an agreement on a formula for the patriation of the constitution. We made an effort, and I believe a very honest effort over the summer, and I think that all Canadians agree that we should not wait another three or five years to try and get unanimity when we have already tried time and time again; we believed that after the referendum unanimity would be possible, given the statements made by heads of governments, including the Government of Quebec, a separatist government supported by the member for Joliette...

So, we believed at that time that the offers made by the government would make our job easier, and I think it is clear that when we reached September, we were even further behind than we had been in May. And under those circumstances, we did what had been recommended by the members of Parliament, which was to go ahead, to accept our responsibilities as Canadian parliamentarians if we could not reach an agreement with the provinces. As for the Charter of Rights, we firmly believe in the protection of minority language education; and if we were to rely on the good will of provincial governments, we believe that we would one day end up with a Charter of Rights which does not give Canadians their rights

[Text]

Et c'est pourquoi nous avons eu à prendre nos responsabilités, comme Gouvernement national.

M. La Salle: Puis-je demander au ministre de répondre oui ou non à la question. Il a fait un grand détour pour ne pas répondre à la question. Je prétends, je présume, je suis convaincu que jamais durant la campagne du référendum, monsieur Ryan a dit qu'il n'aurait jamais voté le Comité du non s'il avait su que le gouvernement fédéral allait poser un geste unilatéral. Avez-vous, oui ou non, promis à la province de Québec durant le référendum que vous alliez poser un geste unilatéral?

M. Chrétien: Qu'est-ce que vous entendez?

M. La Salle: Oui ou non? Je veux une réponse honnête.

M. Chrétien: On n'a pas parlé d'unilatéral.

On a dit qu'on réglerait le problème. Et cela n'a aucun rapport, monsieur le président, avec la résolution devant le Comité à ce moment ici. On ne débat pas le référendum à ce moment-là, parce qu'au référendum, il a été bien connu que le député de Joliette s'est caché.

M. La Salle: Parce que je sentais l'hypocrisie qu'il y avait dans la formule fédérale.

M. Chrétien: A ce moment-ci, je prends la liberté de répondre aux questions, comme témoin, je prends la liberté de répondre aux questions comme j'ai le droit de parole, je m'ensers. Et je crois que nous aurions de beaucoup préférer pouvoir agir avec l'unanimité de toutes les provinces, mais je crois que c'est impossible et nous avons pris nos responsabilités. A l'époque, nous avons promis des changements, il fallait commencer en quelque part, et on a commencé par le rapatriement, la formule d'amendement, l'enchâssement de la charte des droits dans la Constitution, l'enchâssement des droits linguistiques à l'éducation.

Je répète, je suis ici comme témoin, si on veut m'avoir, écoutez-moi. Vous voulez que je reste, vous voulez que je témoigne? Si vous trouvez que je répète des réponses, je peux vous dire que j'ai entendu la réflexion très souvent.

M. La Salle: Répondez oui ou non.

M. Chrétien: Qui dit qu'on allait faire des changements et s'il faut avoir le consentement de tout le monde, on va attendre environ 35 ans et on n'est pas prêt à le faire.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Chrétien.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, monsieur le ministre: J'espère que la question que je vais poser ne l'a pas déjà été. En fait, c'est une question technique, elle correspond à une interrogation de ma part que peut-être les conseillers du ministre vont trancher.

Si je comprends bien, ce sera une loi britannique.

M. Chrétien: Oui.

Le sénateur Tremblay: Je lis à l'article 57 que cette loi britannique entre en vigueur au jour fixé par proclamation du Gouverneur général sous le grand sceau du Canada. J'imagine que c'est le Gouverneur général du Canada sous le grand sceau du Canada. Alors, je voudrais me faire expliquer comment il se peut qu'une loi britannique entre en vigueur à la suite d'une

[Translation]

and that is why we had to accept our responsibilities as a Federal Government.

Mr. La Salle: May I ask the minister to give a yes or no answer to the question? He has talked all around the issue to avoid answering the question. I claim, I presume, I am convinced that at no time during the referendum campaign did Mr. Ryan say that he would never have led the No Committee had he known that the Federal Government was going to act unilaterally. Did you, or did you not, promise the province of Quebec during the referendum that you would act unilaterally?

Mr. Chrétien: What do you mean?

Mr. La Salle: Yes or no? I want an honest answer.

Mr. Chrétien: We did not talk of unilateral action.

We said that we would settle the problem. And, Mr. Chairman, that has nothing to do with the resolution which is now before the committee. We are not here to discuss the referendum, because it was well known during the referendum that the member for Joliette hid.

Mr. La Salle: Because I felt the hypocrisy within the federal formula.

Mr. Chrétien: At the present time I am exercising my right as a witness to answer questions; since I have the floor, I am using it to exercise my right to answer questions. And I think that we would definitely have preferred to act with the unanimous agreement of all the provinces, but I think that is impossible, and we have accepted our responsibilities. At that time we promised change; we had to start somewhere, and we started with patriation, the amending formula, the enshrinement of the Charter of Rights in the Constitution, and the enshrinement of language educational rights.

I repeat, I am here as a witness; if you want to have me here listen to me. If you want me to remain here, you want me to testify? If you find that I am repeating answers, I can answer that I have heard that remark very frequently.

Mr. La Salle: Answer yes or no.

Mr. Chrétien: Who said that we were going to make changes; if we need everyone's consent, we are going to end up waiting another 35 years and we are not prepared to do that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Mr. Chrétien.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, Mr. Minister, I hope that the question I am going to ask has not already been asked. Actually, it is a technical question which corresponds to something I had been wondering about and which the minister's advisers can perhaps explain.

If I understand correctly, this will be a British act.

Mr. Chrétien: Yes.

Senator Tremblay: Section 57 states that this British act shall come into force on a day to be fixed by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada. I imagine that is the Governor General of Canada under the Great Seal of Canada. What I would like to have explained is how a British act can come into force as a result

[Texte]

action du Gouverneur général de pays étrangers par rapport à la Grande-Bretagne?

M. Tassé: Je veux dire que la résolution contient une proposition qui est adressée au Parlement britannique pour la passage d'un acte intitulé: «La loi sur le Canada» que l'on retrouve à la page 12. C'est une illustration très courte qui comprend quatre articles et une annexe qui est attachée à cette loi, et qui est intitulée: La Loi Constitutionnelle de 1980. Et l'article 57 réfère à la mise en application de cette annexe de la Loi Constitutionnelle de 1980. Et c'est simplement par proclamation du Gouverneur général que cette annexe-là, la Loi Constitutionnelle de 1980, qu'elle deviendra en vigueur au Canada, mais la Loi britannique elle-même, la loi principale intitulée: «La Loi sur le Canada», elle-même deviendra en vigueur au moment de son adoption en Angleterre.

Le sénateur Tremblay: C'est la Loi modifiant la Constitution du Canada, c'est exact?

M. Tassé: C'est la loi sur le Canada, la loi intitulée: «La Loi sur le Canada» qui sera votée par le Parlement britannique.

Le sénateur Tremblay: C'est la loi de l'article 4, le titre au complet c'est «La Loi modifiant le Canada».

J'avais pensé la loi modifiant la Constitution du Canada répondait d'une certaine manière à ma question, plutôt c'est l'article 1 de la Loi Constitutionnelle de 1980 énoncée à l'annexe B.

Est-ce qu'il y aurait une sorte de délégation du Parlement britannique au Gouverneur général du Canada?

M. Tassé: Ce n'est pas une délégation législative. Et ce que le Parlement britannique dit ici c'est que la mise en vigueur de l'annexe, la loi 80 sera mise en vigueur par proclamation.

Le sénateur Tremblay: Est-ce que le fait que le procureur général la proclame au Canada, ça change son statut britannique ici au Canada?

M. Tassé: Je ne pense pas parce que la nature, par le Gouverneur général est plutôt de nature exécutive que législative.

Le sénateur Tremblay: J'ai posé la question pour la raison suivante: si ça l'avait rendu d'une certaine manière loi canadienne, elle aurait peut-être été accessible à la considération par les cours canadiennes. C'est une question qui a été soulevée, mais vous venez de répondre que ça ne sera pas le cas.

Ma deuxième question réfère à l'article 51: La rubrique 1 de l'article 91 et la rubrique 1 de l'article 92 sont abrogés.

J'ignore pour l'instant l'article 92, la rubrique 1. Et l'article c'est-à-dire la rubrique 1 de l'article 91, c'est cet article qui me préoccupe.

Donc 91(1) est abrogé.

Or, ce 91(1) contient certaines dispositions extrêmement importantes pour les provinces.

Entre autres, la disposition que le Parlement a le pouvoir de modifier de temps à autre la Constitution du Canada sauf en ce qui concerne les matières entrant dans les catégories sujet

[Traduction]

of action taken by the Governor General of a country other than Great Britain?

Mr. Tassé: I would like to say that the resolution contains a proposal addressed to the British Parliament for the passing of an act entitled "The Canada Act" which can be found on page 12. This is a very brief piece of legislation containing four sections and a schedule appended to the act and it is entitled The Constitution Act, 1980. Section 57 refers to the Constitution Act, 1980, coming into force. And it is simply by proclamation issued by the Governor General that that schedule, the Constitution Act, 1980, will come into force in Canada; The British act itself, the main act entitled "The Canada Act", will come into force when it is passed in England.

Senator Tremblay: You are referring to the Act to amend the Constitution of Canada, is that not correct?

Mr. Tassé: It is the Canada Act, the act entitled "Canada Act" which will be voted on by the British Parliament.

Senator Tremblay: You mean the act mentioned in Section 4, whose complete title is "An Act to amend the Constitution of Canada"?

I thought that the Act to amend the Constitution of Canada responded to some extent to my question but actually it is Section 1 of the Constitution Act, 1980, set out in Schedule B.

Will there be some sort of delegation of authority from the British Parliament to the Governor General of Canada?

Mr. Tassé: There is no legislative delegation. What the British Parliament says here is that the schedule, the Constitution Act, 1980, will come into force through proclamation.

Senator Tremblay: Does the fact that the Governor General will proclaim that act in Canada change its British status here in Canada?

Mr. Tassé: I do not think so, because the nature of the Governor General's role is an executive rather than a legislative one.

Senator Tremblay: I asked that question for the following reason: If the Governor General's involvement had in some way made this a Canadian act, it might perhaps have been open for consideration by Canadian courts. That is a question which has been raised, but you have just answered that such will not be the case.

My second question refers to Section 51 which states "Clause 1 of Section 91 and Clause 1 of Section 92... are repealed".

For the time being, I will ignore Clause 1 of Section 92. What I am concerned with is Clause 1 of Section 91.

So 91(1) is repealed.

Now 91(1) contains certain very important provisions regarding the provinces.

These include the provision that Parliament has the power to amend the constitution of Canada from time to time except insofar as questions following under categories which the

[Text]

que la présente loi attribue aux provinces ou en ce qui concerne des droits ou privilèges.

Il y a d'autres exceptions, les droits de certaines catégories de personnes en matière d'école et etc.

Pour ce qui vient après de ce que je viens de lire, la charte des autres dispositions du projet de résolution est inscrit si on peut dire, pas nécessairement de façon littérale. Est-ce que j'ai mal lu en disant que la protection des compétences provinciales qui est inscrite dans l'article 91(1) ne se retrouve pas dans le projet des résolutions. Et ma question complémentaire: est-ce que ce n'est pas là un changement véritablement substantiel aux pouvoirs des provinces sous l'angle de la protection de leurs conséquences qui n'est plus dans le projet de résolution?

M. Chrétien: Je pense, si on comprend bien 91(1), qui a été remplacé, cela a été remplacé par la loi 49, 48 et 50. Le Législateur ne voulait pas changer le pouvoir.

Le sénateur Tremblay: Je ne vois pas cela dans les lois 49 et 50. Je ne vois pas de clause comparable à la protection exclusive de droits et privilèges des provinces.

Mr. Strayer: Mr. Chairman, the protections that are referred to in 91(1) do not appear in 48, 49 and 50 because the power given to Parliament in Section 48 is not as broad as the power that appeared to be given in Section 91(1). Section 91(1) gave the Parliament of Canada the power to amend the Constitution of Canada which was thought to be a very broad term covering potentially the whole of the Constitution and therefore there were five limitations listed in Section 91(1) to ensure that Parliament could not, under its power to amend the Constitution of Canada, deal with provincial matters.

Section 48 is worded much more narrowly.

Senator Tremblay: I understand that. I think I understand what you mean, that there is nothing in Sections 48 or 49, for the reason you have just mentioned, but there is Section 42 according to which the Parliament of Canada has much broader powers than it could have had under 91(1) and there is no protection for the rights of the provinces there.

Maybe I have not read the resolution correctly. I am just asking is there the equivalent of that 91(1) in respect to the rights of the provinces in the new resolution.

Mr. Strayer: Some of the protections that are in 91(1) are in the proposal, for example in Section 4 that deals with the life of Parliament, so that is carried forward; but apart from that the other protections in 91(1) are not there because the power itself is not as broad as the one that was given in 91(1).

The power given in 48 only relates to the executive government.

Senator Tremblay: I am speaking of Section 42, the powers of the Parliament are much broader there than they were previously in 91(1).

[Translation]

present act attributes to the provinces or insofar as rights or privileges are concerned.

There are other exceptions: the rights of certain categories of people as regards schooling, etc.

As for what comes right after what I have just read, the charter of other provisions contained in the proposed resolution is included, but not necessarily literally. Was I reading incorrectly when I said that the protection of provincial jurisdictions contained in Section 91(1) is not repeated in the proposed resolution? And another question: is this not truly a substantial change in the powers of the provinces through the fact that protection of their jurisdictions is no longer included in the proposed resolution?

Mr. Chrétien: I think if we understand 91(1) correctly, we will see that it has been replaced in the resolution by sections 48, 49 and 50. The drafter did not want to change those powers.

Senator Tremblay: I do not find that in Sections 49 and 50. I do not see any section comparable to the exclusive protection of the rights and privileges of provinces.

M. Strayer: Monsieur le président, les protections mentionnées à l'article 91 ne paraissent pas aux articles 48, 49 et 50, car le pouvoir accordé au Parlement par l'article 48 est moins vaste que celui qui semble être accordé par l'article 91(1). L'article 91(1) donnait au Parlement du Canada le pouvoir de modifier la constitution du Canada; étant donné que le libellé semblait être assez large et qu'il pourrait éventuellement s'appliquer à toute la Constitution, cinq limitations ont été énumérées à l'article 91(1), afin de garantir que le Parlement ne puisse pas, en vertu de son pouvoir d'amendement, s'occuper des questions provinciales.

L'article 48 est formulé d'une façon beaucoup plus restreinte.

Le sénateur Tremblay: Je comprends. Je crois comprendre ce que vous voulez dire, à savoir qu'il n'y a rien dans les articles 48 et 49 pour les raisons que vous venez de donner; il y a toutefois l'article 42, qui confère au Parlement du Canada des pouvoirs beaucoup plus larges que n'aurait pu lui en donner l'ancien article 91(1), et les droits des provinces n'ont plus aucune protection.

Je n'ai peut-être pas lu la résolution avec assez de soin. Je demande tout simplement si elle contient l'équivalent de l'article 91(1) pour ce qui est des droits des provinces.

M. Strayer: Certaines des protections inscrites à l'article 91(1) sont répétées dans le projet de résolution, par exemple à l'article 4 qui traite de la durée du Parlement. Cette protection est retenue, mais les autres protections inscrites à l'article 91(1) ne le sont pas puisque le Parlement est investi d'un pouvoir moins vaste qu'à l'article 91(1).

Le pouvoir accordé à l'article 48 a trait uniquement au gouvernement exécutif.

Le sénateur Tremblay: Je parle de l'article 42 aux termes duquel les pouvoirs du Parlement sont beaucoup plus larges qu'ils ne l'étaient à l'article 91(1).

[Texte]

Mr. Strayer: But Section 42 is dealing with something quite different. It is not dealing with Parliament's unilateral power to amend the Constitution.

Mr. Chrétien: It is dealing with the referendum.

Senator Tremblay: It is the power of the Parliament through a referendum to change much more.

Mr. Chrétien: After 41 and 40, yes, it is to amend the Constitution if there is a deadlock because we no longer have, starting that day, the recourse to go to London.

After the Constitution had been patriated to Canada we would have to have the mechanism to amend the Canadian Constitution. We have 41 and 42, but the powers remain the same.

Senator Tremblay: With due respect, Mr. Minister, I have not asked the question which deserves the answer you have given. You are repeating yourself. I have not repeated the question.

Mr. Chrétien: No, no, I am just saying what the powers of 41 and 42 are. It is not related there to the powers of 91 because 91, you find the text in 48 and 49 where it is very clear that subject to Section 50 Parliament may exclusively make laws amending the Constitution of Canada in relation to the executive government. Section 49 gives the same power to the provincial governments. It is the same thing as you will find in 91(1) in the first two lines.

Senator Tremblay: I think I got my answer through your official. In fact the powers granted by this resolution to the federal parliament are much broader than the ones which are in 91.

Mr. Chrétien: He never said that.

On ne peut pas dire qu'on a dit cela, on ne l'a pas dit.

Senator Tremblay: My question was to the effect that the protection of provincial rights which are in 91(1) are abolished. Is that right?

Mr. Chrétien: No.

M. Tassé: L'article 91(1) de la Constitution actuelle emploie une expression très large quant au pouvoir de l'amendement de la Constitution du Canada, en fait ce sont les termes des pouvoirs d'amender la Constitution.

Ensuite on parle d'une série d'exceptions qui sont toutes détaillées dans l'article même.

Dans l'article 48, le pouvoir que le Parlement aurait en vertu de cet article de modifier la Constitution du Canada et de limiter aux dispositions de la Constitution qui sont relatives au pouvoir exécutif fédéral au Sénat et la Chambre des communes.

Le sénateur Tremblay: En vertu de 42, le partage des pouvoirs peut être modifié par une action unilatérale du Parlement avec un référendum.

M. Chrétien: A ce moment-ci, le pouvoir peut être modifié par le Parlement britannique, le Parlement anglais pourrait passer une législation en changeant...

[Traduction]

M. Strayer: Mais l'article 42 traite d'une question tout à fait différente. Il ne s'agit pas du pouvoir du Parlement d'amender unilatéralement la constitution.

M. Chrétien: Il s'agit du référendum.

Le sénateur Tremblay: Il s'agit du pouvoir du Parlement de faire beaucoup plus par le truchement d'un référendum.

M. Chrétien: Oui, si les mesures prévues aux articles 41 et 40 nous mènent à une impasse, nous pourrions nous servir de cet article pour modifier la constitution puisqu'à partir de ce jour-là, nous n'aurons plus la possibilité de nous rendre à Londres.

Une fois que la constitution aura été rapatriée au Canada, il nous faudra un mécanisme permettant de la modifier. Nous avons bien les articles 41 et 42, mais les pouvoirs sont inchangés.

Le sénateur Tremblay: Sauf votre respect, monsieur le ministre, la réponse que vous venez de donner ne répond pas à ma question. Vous répétez ce que vous avez déjà dit. Ma question n'était pas une répétition.

M. Chrétien: Non, non, je ne fais que décrire les pouvoirs accordés en vertu des articles 41 et 42. Ils n'ont rien à voir avec les pouvoirs accordés à l'article 91. Vous verrez en lisant les articles 48 et 49 que, sujet à l'article 50, il est très clair que le Parlement ne peut adopter des lois modifiant la constitution du Canada qu'en ce qu'elles touchent au gouvernement exécutif. L'article 49 accorde les mêmes pouvoirs aux gouvernements provinciaux. Les deux premières lignes de l'article 91(1) disent la même chose.

Le sénateur Tremblay: Je crois que votre collaborateur a répondu à ma question. En fait, les pouvoirs accordés au Parlement fédéral par le truchement de cette résolution sont beaucoup plus larges que les pouvoirs inscrits à l'article 91.

M. Chrétien: Il n'a jamais dit cela.

You can't say that was said, it was not said.

Le sénateur Tremblay: J'ai cherché à savoir si la protection des droits des provinces prévue par l'article 91(1) était abolie. Est-ce exact?

M. Chrétien: Non.

Mr. Tassé: Section 91(1) of the present constitution outlines the powers to amend the constitution of Canada in very broad terms.

A series of exceptions are then listed in the same section.

The power that Parliament would have to amend the constitution of Canada and to restrict the provisions of the constitution relating to the federal executive power in the Senate and the House of Commons is described in Section 48.

Senator Tremblay: Section 42 provides that the distribution of powers can be amended by unilateral action by Parliament with a referendum.

Mr. Chrétien: At the present time, the powers can be changed by the British Parliament through legislation.

[Text]

A ce moment-ci, le seul mécanisme de faire l'amendement pour le changement des pouvoirs, il faut aller à Londres. Lorsque nous sommes revenus au Canada, si l'on veut éventuellement changer les pouvoirs, il faut avoir un mécanisme. Et le mécanisme c'est dans l'article 41 et 42.

Le sénateur Tremblay: Je suis très heureux d'entendre dire ce que vous venez de dire, parce que vous avez rappelé les circonstances dans lesquelles 91(1) a été adopté en 1949. La chose a été faite unilatéralement, mais précisément parce qu'il y avait la protection des droits des provinces dans la formulation du texte. Et c'est exactement la thèse, l'explication que monsieur Saint-Laurent a donné à l'époque pour justifier que l'action devait être, pouvait être unilatérale. C'est un des beaux cas que, monsieur le ministre, ou lorsqu'une action ou un changement depuis 1931, en tous les cas, affectait les pouvoirs des provinces, le fédéral n'a jamais procédé unilatéralement. Il n'a procédé unilatéralement que dans le cas de 91(1) parce qu'il y avait ladite protection des droits des provinces. La réponse je pense, je l'ai reçue de la part de votre fonctionnaire de gauche et effectivement ladite protection ne se trouve plus dans le progrès actuel de résolution. La confirmez-vous ou ne l'infirmez-vous pas? Et démontrez-moi qu'elle y est.

M. Chrétien: J'ai dit que 91(1) se trouve à être transformé dans la résolution et les amendements de 91(1) se trouvent dans les articles 48, 49 et 50.

Le sénateur Tremblay: Tous les éléments sauf la protection des provinces.

M. Chrétien: On dit, imaginez-vous si on veut changer un jour la balance des pouvoirs, si on veut donner plus de pouvoirs aux provinces, si le Parlement ou si la société canadienne, c'est-à-dire le mécanisme prévu pour changer les pouvoirs, parce que l'on veut changer les pouvoirs. C'est la grande préoccupation de bien des gens qui voudraient que l'on abandonne les pouvoirs et qu'on les transmette aux provinces. Il faut trouver un mécanisme pour pouvoir le réaliser. Et pour pouvoir le réaliser, nous disons qu'il y a 41 et il y a la formule d'amendement à 41. Et si l'on ne s'entend pas, l'on pourrait procéder en vertu de 42 par un référendum à travers le pays avec 50 p. 100 des voix dans l'Ouest, dans l'Ontario, Québec et les provinces de l'Atlantique. Et à ce moment-là on peut changer les pouvoirs. Il va falloir pouvoir les changer les pouvoirs, parce que sans quoi la réforme constitutionnelle ne se fera jamais. Tout le monde veut que l'on change les pouvoirs. Si l'on a une situation qui ne nous permet pas de changer les pouvoirs alors ce sera le statut quo perpétuel. Si c'est ça que vous voulez... je ne crois pas que ce soit ce que les gens veulent avoir.

Le sénateur Tremblay: Vous venez de dire que la protection n'est plus là. Parce que dans l'exemple que vous venez de donner, dans l'hypothèse que des changements de pouvoirs dans la direction du fédéral vers les provinces devraient s'effectuer, 41 et 42 pourraient fonctionner. Mais 42 va fonctionner dans le sens inverse et unilatéral avec un référendum. Ça ne vise qu'un but: en fin de compte, vous avez dit souvent et je vous ai entendu dire qu'il n'y avait pas de changement de substance affectant les pouvoirs des provinces. Mais je pré-

[Translation]

In order to change the distribution of powers as the constitution now stands, we must go to London. There must be a procedure for changing the distribution of powers once the constitution is returned to Canada. This procedure is provided for in Section 41 and 42.

Senator Tremblay: I am very pleased to hear you say what you have just said, because you have reminded us of the circumstances that existed when Section 91(1) was passed in 1949. This was done unilaterally, but precisely because provincial rights were protected in the text itself. That is exactly how Mr. St. Laurent justified that the action was to be or could be unilateral. This is a fine example of the fact that whenever there has been an amendment since 1931 affecting the powers of the provinces, the federal government has never proceeded unilaterally. It only proceeded unilaterally in the case of 91(1) because provincial rights were protected, as I mentioned. I believe I have had an answer on this point from the official on your left. The fact is that the resolution makes no provision for protecting provincial rights. Will you confirm this or at least not deny it? Show me where the protection is if you think it exists.

Mr. Chrétien: I said that 91(1) is changed in the resolution and the amendments to 91(1) appear in Section 48, 49 and 50.

Senator Tremblay: Everything is there except protection of provincial rights.

Mr. Chrétien: Imagine if we wanted to change the distribution of powers some day and give more powers to the provinces, if Parliament or Canadian society, which would be involved in the procedure, wanted to change the distribution of powers. This is the major concern of many people who would like us to transfer powers to the provinces. We have to have a way of going about it. We say that we have provided for this in the amending formula described in 41. And if there were no agreement, section 42 provides for a country-wide referendum that would need the support of 50 per cent of the population in the west, in Ontario, Quebec and the Atlantic provinces. Then we could change the distribution of powers. We had to have some way of changing the distribution of powers, because otherwise we would never achieve constitutional reform. Everyone wants us to change the distribution of powers. If we find ourselves in a situation in which we cannot change the distribution of powers, we will be confined to the status quo forever. If that is what you want... I do not think that is what people want.

Senator Tremblay: You have just said that provincial rights are no longer protected. In the example you have just given, sections 41 and 42 could apply assuming powers were to be transferred from the federal government to the provinces. But section 42 will work the opposite way and will be unilateral with a referendum. You have only one purpose in mind. You have often said and I heard you say that there was no substantial change affecting provincial powers. But I maintain

[Texte]

tends que de supprimer 91(1) c'est un changement plus que substantiel en matière de pouvoirs des provinces.

M. Chrétien: Bien voici: si vous dites qu'en aucune circonstance on peut changer les pouvoirs sans l'attente de l'accord unanime des provinces, cette protection-là n'existe pas, parce que l'on peut toujours aller à Londres et faire amender la Constitution.

Le sénateur Tremblay: Nous savons très bien qu'avec 41, ça ne sera plus l'unanimité. En vertu de 42...

M. Chrétien: Attention, il y a un élément nouveau.

Le sénateur Tremblay: Pourquoi n'admettez-vous pas que c'est un changement de substance?

M. Chrétien: Le peuple pouvait décider dans le contexte d'autrefois, ce n'était qu'un débat entre les provinces et le gouvernement central et le gouvernement de Londres. On dit que s'il y a une impasse, le peuple sera appelé à trancher. Ça n'existait pas au moment de monsieur Saint-Laurent, c'est un élément nouveau. Une fois qu'on aura rapatrié la Constitution et qu'on puisse dénouer l'impasse, et fondamentalement l'impasse en vertu de la Constitution telle quelle existe, c'est le Parlement anglais. C'est dans la présente situation quand elle sera revenue au Canada, s'il y a une nouvelle impasse, on n'aura plus recours au gouvernement anglais, on aura recours au peuple canadien. Et c'est évidemment un changement fondamental. Au lieu de se fier au Parlement canadien, on se fiera aux citoyens du Canada. Et je me sens beaucoup plus confortable avec cela. Si vous aimez mieux retourner en Angleterre, il faudra rester dans le statut quo.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le ministre, vous avez par les résolutions, un changement de substance affectant le privilège des provinces alors que vous avez très souvent, et je vous ai entendu dire qu'il n'y avait pas de changement de cette nature. C'est simplement que vous le reconnaissez. Justifiez-le de la façon que vous voulez.

M. Chrétien: Nous ne changeons pas la balance des pouvoirs. Ce que nous avons dit, c'est que pour amender la Constitution canadienne, au lieu d'aller en Angleterre et demander au Parlement anglais d'agir pour nous et de changer l'acte anglais et l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, nous aurons une Constitution canadienne qui pourra être amendée mais pas par le Parlement anglais, par la formule 41. J'ai dit plus tôt au cours de mes témoignages, que 41, nous avons l'intention d'accepter ou de proposer un amendement pour s'assurer que l'on peut réaliser l'impasse, et si l'impasse il y a, à ce moment-là pour dénouer l'impasse, si on veut dénouer l'impasse, le mécanisme multiple est 42 qui est la formule de référendum.

Le coprésident (M. Joyal): Je m'excuse...

Le sénateur Tremblay: Vous avez dit que mis à part ce que l'on change, on ne change rien...

M. Chrétien: Je vous mets au défi de nous dire quels pouvoirs que les provinces dans le processus ont perdu.

De mémoire, si vous voulez, lesquels pouvoirs que les provinces ont perdu?

Donnez-moi les pouvoirs juridiques que les provinces ont perdus?

[Traduction]

that the elimination of 91(1) is a more than substantial change to provincial powers.

Mr. Chrétien: Listen, if you are saying that the distribution of powers cannot be changed under any circumstances without the unanimous agreement of the provinces, I say there is no such protection, because we can always go to London to have the constitution amended.

Senator Tremblay: We are well aware that there will no longer be unanimity under 41. Under 42...

Mr. Chrétien: Just a minute, there is a new feature.

Senator Tremblay: Why do you not admit that there is substantial change?

Mr. Chrétien: In the past the population had no say, there was merely a debate between the provinces or the central government and the government in London. We are saying that if there is a deadlock, it will be up to the people to decide. There was no such provision in Mr. Saint-Laurent's day, that is something new. Once we have patriated the constitution and broken the deadlock, and the main stumbling block in the present constitution is the English Parliament. Once the constitution is in Canada, if we encounter another deadlock, we will no longer have to turn to the English government, we will turn to the people of Canada. Of course that is a fundamental change. We will rely on the people of Canada rather than the English Parliament. I feel much more comfortable with this arrangement. If you prefer to go back to England, we will have to maintain the status quo.

Senator Tremblay: Mr. Minister, the resolution makes the substantial change affecting provincial privileges, yet you have often said, and I have heard you say that there has been no such change. I just wanted you to acknowledge the fact. You can try to justify it however you choose.

Mr. Chrétien: We are not changing the balance of power. We have said that rather than go to England and ask the British Parliament to act on our behalf and change the English act and the British North America Act, we will have a Canadian constitution that can be amended, not by the English Parliament, but rather by the procedure outlined in section 41. Earlier in my testimony I said that we intended to accept or propose an amendment to 41 and to ensure that deadlocks can be broken. If we want to break the locks, section 42 provides for the referendum procedure.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Excuse me...

Senator Tremblay: You are saying that except for the things you have changed, you are not changing anything...

Mr. Chrétien: I challenge you to say what powers the provinces have lost in this process.

Can you tell me from memory what powers the provinces have lost?

Tell me what legal powers the provinces have lost?

[Text]

Mr. Crombie: The protection is in Section 91. That is what is changed.

Mr. Chrétien: No, it is still there.

Mr. Fraser: You have the power now to make changes but the provinces do not. That is what has changed.

Mr. Chrétien: We do not have the power to change at this time. The British Parliament has the power, but we want the Canadians to acquire that right.

Mr. Crombie: You want the federal government to acquire it.

Mr. Chrétien: The people of Canada.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur le sénateur Tremblay...

A l'ordre, s'il vous plaît.

Tous les membres de ce Comité ont constaté que le temps alloué au sénateur Tremblay est le double de ce qu'il avait.

Je suis tout à fait d'accord pour donner, de s'assurer aux membres, de donner la possibilité d'aller au bout d'une question. Je pense que vous avez pu bénéficier de l'échange qui vous permettait de poser toutes les questions.

Le sénateur Tremblay: Vous privez le ministre de deux bonnes questions.

Le coprésident (M. Joyal): Sur la liste présentement j'ai l'honorable Bryce Mackasey; je n'ai aucune objection comme les honorables députés le savent, de revenir vers vous si les collègues de l'autre côté vous autorisent à utiliser la partie du temps alloué. Nous avons tenté d'être le plus flexible possible, surtout lorsqu'il s'agissait de questions qui avaient pu éclairer tous les membres du Comité.

Alors, si les membres de votre côté sont d'accord, je pense que ce serait maintenant on pourrait donner la parole à monsieur Mackasey et on pourrait revenir vers vous pour poser d'autres questions.

Est-ce que les membres sont d'accord avec cette façon de procéder?

Des voix: O.K.

Le coprésident (M. Joyal): Par la suite je donnerai la parole à monsieur Hawkes.

Mr. Mackasey: I do not think I will be any more than three minutes because I do agree that the Opposition members ought to question the Minister at length but I would like through my intervention to permit possibly the Minister or his official to clarify the answer he began to give to Senator Tremblay about the powers in the old Constitution—the present Constitution and eventually the old Constitution—in 91(1) that Senator Tremblay had raised a question of somehow a new Bill would not have that same provision elsewhere in the Bill.

I think that the Section 48 indicates that it does but I would like perhaps the Deputy Minister or Assistant Deputy Minister to complete the testimony that he was about to give to Senator Tremblay, which I think created a certain honest difference of opinion between two learned experts on constitutional law.

[Translation]

M. Crombie: La protection prévue est à l'article 91. Voilà ce qui a été changé.

M. Chrétien: Non, elle existe toujours.

M. Fraser: Vous avez maintenant le pouvoir de faire des changements, mais les provinces ne l'ont pas. Voilà ce qui est changé.

M. Chrétien: Nous n'avons pas le pouvoir de faire des modifications à l'heure actuelle. C'est le Parlement anglais qui l'a, mais nous voulons que les Canadiens obtiennent ce droit.

M. Crombie: Vous voulez que le gouvernement fédéral l'obtienne.

M. Chrétien: La population du Canada.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Tremblay...

Order, please.

All Committee members have noted that Senator Tremblay has had twice as much time as he was allocated.

I am quite willing to allow members to follow their questions through. I think you have benefited from this exchange in which you were able to ask all your questions.

Senator Tremblay: You are depriving the Minister of two good questions.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The next name I have on my list is the honourable Bryce Mackasey. As members know, I have no objection to coming back to you if your colleagues opposite allow you to use that time. We have tried to be as flexible as possible, particularly where the questioning could enlighten all Committee members.

If the members on your side agree, I think it is time to give Mr. Mackasey the floor and come back to you later for other questions.

Do the members agree with this procedure?

Some hon. Members: All right.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The next person to have the floor will be Mr. Hawkes.

M. Mackasey: Il ne me faudra pas plus de trois minutes, je crois, et je suis d'accord que les membres de l'Opposition devraient pouvoir interroger le ministre à fond. Mais j'aimerais permettre au ministre ou à son collaborateur de préciser la réponse qu'il a commencé à donner aux questions du sénateur Tremblay concernant les pouvoirs prévus dans l'ancienne constitution—c'est-à-dire, la constitution actuelle puis l'ancienne. Le sénateur Tremblay a dit que le nouveau projet de loi n'aurait pas la même disposition que celle contenue dans l'article 91(1).

A mon avis, l'article 48 indique le contraire. Mais j'aimerais que le sous-ministre, ou le sous-ministre adjoint, termine les témoignages qu'ils étaient sur le point de donner au sénateur Tremblay. Je crois qu'il existe une différence d'opinion sincère entre deux spécialistes du droit constitutionnel.

[Texte]

I would ask the Minister if he could clarify for me 48 in the sense that the explanatory notes that this section, together with Section 50, would clarify and limit the existing power of Parliament pursuant to Section 91(1) of the BNA Act to amend the constitution, and that class would be repealed when part five comes into force. I think that Senator Tremblay quite properly raised the question: what is the substitution in the new bill for 91(1), and I would like now if the authority would explain it a little more clearly.

Mr. Strayer: Mr. Chairman, Section 91(1), as you recall, started off giving a very broad power to the Parliament of Canada to amend the constitution of Canada, and that phrase was thought, in 1949 at least, to be a very broad term which could embrace the whole of the constitution and therefore there were then five exceptions listed to that power.

Parliament, in exercising its power to amend the constitution of Canada could not deal with the powers of the provinces with privileges or rights of legislatures or governments of the provinces, they could not deal with school rights, with language rights, with the requirement that parliament meet at least once a year and that no parliament could last more than five years except in times of emergency.

Now, in the proposal the matter is treated somewhat differently but the elements are all there. Instead of having this very broad power given to parliament to amend the constitution of Canada, the power is specified in Section 48 that parliament may amend the constitution with respect to the executive government of Canada or with respect to the Senate or the House of Commons.

And then the sort of matters that were dealt with in the exceptions in 91(1) are dealt with elsewhere in the proposal.

For example, the power to amend the jurisdiction or the powers of the provinces would fall under Sections 41 or 42. The power to deal with rights or privileges of the province would fall under 41 or 42. The power to deal with separate schools or denominational school rights would fall under Section 43, which deals with provisions affecting one or more but not all provinces.

The requirement for an annual session of parliament which was guaranteed in the exceptions in 91(1) is provided in Section 5 of the proposal that is in the charter, which requires the parliament to sit at least once a year.

The requirement that parliament shall not last for more than five years except in times of emergency is dealt with in Section 4 of the charter.

So that the various matters which were protected or subtracted from parliament's power to amend, and which were therefore left in the hands of the Parliament of the United Kingdom, are now dealt with in this measure which tries to deal with, by patriating the constitution provides either guarantees of these rights or means of amending them in Canada.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): D'autres questions, monsieur Mackasey?

[Traduction]

Je demande au ministre de bien vouloir préciser le sens de l'article 48, étant donné qu'on lit dans les notes explicatives qu'il précise et limite, avec l'article 50, le pouvoir dévolu au Parlement, en vertu de l'article 91(1) de l'AANB, de modifier la constitution. Abrogation de l'article 91(1) à l'entrée en vigueur de la partie cinq. J'estime que le sénateur Tremblay a soulevé à fort juste titre la question, à savoir ce qu'on substitue à l'article 91(1) dans le nouveau projet de loi. Je voudrais avoir des précisions à ce sujet.

M. Strayer: Comme vous vous en souviendrez, monsieur le président, l'article 91(1) a donné au début de très vastes pouvoirs au Parlement du Canada pour modifier la constitution du Canada. En 1949, on trouvait que la formulation était tellement vaste qu'elle pourrait englober toute la constitution et on a donc énuméré cinq exceptions.

En exerçant son pouvoir de modifier la constitution du Canada, le Parlement touchait aux pouvoirs des provinces, aux droits ou aux privilèges des assemblées législatives et des gouvernements des provinces, aux droits en matière d'enseignement, aux droits linguistiques, à l'exigence selon laquelle le Parlement du Canada siègerait au moins une fois par an et qu'aucune législature ne pourrait durer plus de cinq ans, sauf en cas d'urgence.

La question est présentée d'une façon un peu différente dans la résolution, mais tous les éléments y sont. Plutôt que de donner un très vague pouvoir au Parlement pour modifier la constitution du Canada, l'article 48 précise que le Parlement peut modifier les dispositions de la constitution du Canada relatives au pouvoir exécutif fédéral, au Sénat et à la Chambre des communes.

Les questions qui faisaient l'objet des exceptions à l'article 91(1) figurent dans d'autres articles de la résolution.

Par exemple, le pouvoir de modifier les compétences ou les pouvoirs des provinces relève des articles 41 ou 42. Le pouvoir de toucher aux droits ou aux privilèges des provinces relève de l'article 41 ou 42. Le droit de s'occuper des écoles séparées ou des droits en matière d'écoles relève de l'article 43, qui porte sur les dispositions applicables à certaines provinces seulement.

L'exigence de tenir une séance du Parlement au moins une fois par an, qui faisait partie des exceptions contenues dans l'article 91(1), est prévue à l'article 5 de la charte.

L'article 4 de la charte prévoit que le mandat maximal du Parlement est de cinq ans sauf en cas d'urgence.

Dans toutes les questions qui faisaient l'objet d'une protection ou qui étaient enlevées au pouvoir du Parlement pour modifier la constitution, et qui donc étaient du ressort du Parlement britannique, figurent maintenant dans la résolution. Elles prévoient le rapatriement de la constitution et soit la garantie de ces droits ou un mécanisme pour les amender au Canada.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Have you any other questions, Mr. Mackasey?

[Text]

M. Mackasey: Non, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Hawkes, suivi de l'honorable sénateur Roblin.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, I wish I had the talent to address you in your mother tongue. I will, I hope, within a year or two. I have gone far enough in my language lessons to understand that a capacity to speak is not sufficient in terms of understanding a culture and a region.

I am one of the 200 hundred members plus of Parliament whose rights of debate were cut off by closure and I would like to begin with a brief opening statement. I beg your indulgence and I beg your attention, sir.

I come from the Province of Alberta. We have 79 members of our Legislative Assembly, 21 members in the House of Commons of Canada. One hundred elected people. Ninety-eight of those people, who have been elected to represent the wishes and desires of the people of my province, are opposed strongly, are opposed strongly to the package that we have before us and we are offended by the process. You have denied us our rights of full participation in the renewal of the Canadian federation and that is the way we feel about it and I hope you understand it.

It is the conviction of the people in my province that you intend to use the variable of party loyalty to force unwanted and bad legislation on the people of Canada.

You seek to separate Canadians from their common-law tradition, you seek to separate Canadians from the traditional form of government. There are many in my province who refer to you and to the Prime Minister, and those whose support them, as separatists. You are separating us from our right to participate in this process and we are justly proud, as Canadians who live in the province of Alberta, we are justly proud of our achievements in human rights, in education of minority groups and in the economic and mobility rights which the people of our province enjoy.

In my part of Canada, sir, we understand clearly that free men and women give rights to government but it does not work in reverse. The consent of the governed is important and when you ignore that principle, then it is my conviction, sir, that you imperil the will for the survival of this nation. When the process is not supported even by one provincial Premier and when the package is supported only by two, then I find it, sir, an embarrassment to be sitting and participating in such a process.

I would like to move on, because you force me to, to examine the package that you have put before us.

I come to Parliament out of an academic career in which I taught social policy in the school of social work. I am concerned about the rights of individuals and the willingness of those who are elected to represent them to act in the best interests of those people.

[Translation]

Mr. Mackasey: No, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Hawkes, followed by Senator Roblin.

Mr. Hawkes: Merci, monsieur le président.

J'aimerais pouvoir vous parler dans votre langue maternelle, monsieur le ministre. J'espère y arriver dans un an ou deux. Je suis suffisamment avancé dans mes cours de langue pour savoir que la capacité de parler une langue n'est pas tout ce qu'il faut pour comprendre une culture et une région.

Je suis un des 200 députés ou plus qui ont vu leurs droits à la parole écourtés par la clôture. J'aimerais commencer par faire une brève déclaration d'ouverture. Je demande votre indulgence et votre attention, monsieur.

Je suis de la province d'Alberta. Notre Assemblée législative comprend 79 députés, et la Chambre des communes du Canada compte 21 députés de ma province. Ça fait 100 représentants élus. Quatre-vingt dix-huit de ces personnes, qui ont été élus pour représenter les vœux et les désirs de la population de ma province, s'opposent fortement à l'ensemble de propositions devant nous et sont choquées par le mécanisme. Vous nous avez refusé le droit de participer pleinement au renouvellement de la fédération canadienne. C'est notre sentiment et j'espère que vous le comprenez.

Les gens de ma province sont convaincus que vous avez l'intention de jouer sur la loyauté au parti pour imposer une mauvaise loi dont on n'a pas besoin au peuple canadien.

Par là, vous cherchez à séparer les Canadiens de leur tradition de *common law*, vous cherchez à séparer les Canadiens de la forme traditionnelle du gouvernement. Beaucoup de personnes de ma province vous appellent et appellent le premier ministre, et ceux qui vous appuient des séparatistes. Vous nous séparez de notre droit de participation à ce procédé. Et nous, Canadiens de l'Alberta, sommes fiers à juste titre de nos réussites dans le domaine des droits de la personne, l'instruction des groupes minoritaires, les droits économiques et la liberté de circulation dont les gens de notre province jouissent.

Dans la région du Canada d'où je viens, monsieur, nous comprenons très bien que les hommes et les femmes libres donnent des droits au gouvernement, mais que cela ne marche pas dans le sens contraire. Il est important d'avoir le consentement de ceux qui sont concernés, et quand on ne tient aucun compte de ce principe, j'ai la conviction qu'on met en péril la volonté de survie de ce pays. Lorsqu'il n'y a même pas un premier ministre provincial qui est en faveur du procédé et lorsqu'il n'y en a que deux qui sont en faveur de l'ensemble des propositions, je trouve qu'il est gênant de participer à un tel processus.

Puisque que vous m'obligez à le faire, je vais passer maintenant à l'étude de l'ensemble des propositions que vous nous avez soumises.

Avant de devenir député, j'ai enseigné les sciences sociales dans une école de sciences sociales. Les droits des particuliers me préoccupent, tout comme la volonté des représentants élus d'agir dans le meilleur intérêt de la population.

[Texte]

I look and I search in this package for positives and I want to test whether one of those positives exists.

One of the groups in our society that is not well represented is that group of people who approach retirement age. In many companies, in many parts of this land, there is a compulsory retirement age and many people are the victims of that compulsory retirement age. They are economic victims and in many cases their health, mental and physical, suffers through that provision in law.

As the Minister of Justice who is presenting a new Constitutional proposal to the people of Canada, are you convinced, are you persuaded that the Bill that sits before us will assist us, those of us who care, in getting rid of that onerous provision of compulsory retirement.

M. Chrétien: Pour aider l'honorable député à apprendre la langue française, je vais répondre en français, parce que c'est son désir. Alors, voici tout d'abord, en ce qui a trait à la question des droits des Albertains. Ils ont des droits, les Albertains, comme tous les Canadiens, ils ont élu des députés qui peuvent voter au Parlement, ils ont un certain nombre de sénateurs qui les représentent au Sénat.

Alors, ils ont les mêmes droits que les autres Canadiens. On peut avoir des points de vue divergent, mais tous les parlementaires canadiens ont le droit de s'exprimer démocratiquement à l'assemblée qu'on appelle le Parlement du Canada.

Alors, de ce côté-là les droits des Albertains comme les droits de tous les autres Canadiens sont exactement au même statut. Peut-être que la représentation avec le gouvernement n'est pas très forte mais cela a été le vœu des gens de l'Alberta et, que voulez-vous, nous, on avait exactement la situation contraire au Québec de 1979 à 1980.

Alors, pour moi ici aujourd'hui, si vous voulez que je réponde à une question, vous me dites quel est l'effet de cette charte concernant l'obligation des gens à prendre leur retraite à l'âge de 65 ans. C'est une situation qui, à mon esprit, à ce moment-ci pourrait, est-ce que c'est de la discrimination que de forcer les gens à prendre leur retraite à l'âge de 65 ans? Je ne sais pas quelle sera l'interprétation, lorsqu'on parle dans la charte de la non discrimination quant à l'âge et l'obligation de prendre sa retraite à l'âge de 65 ans.

Il est possible que les tribunaux l'interprète comme cela. Je crois que l'intention à ce moment-ci c'est de nous assurer qu'il n'y a pas de discrimination évidente. Évidemment, nous avons toujours la tradition canadienne en matière de retraite. Est-ce que l'un est un conflit direct avec la charte, je ne sais pas quel sera l'effet de la charte à ce moment-ci. Je crois que dans mon esprit à moi en tout cas, les tribunaux pourront analyser, savoir si la disposition concernant la retraite obligatoire est justifiable ou non en analysant et la charte et aussi la clause 1 qui nous réfère toujours aux termes de la clause de la charte des droits qui dit «garantit les droits et libertés énoncées ci-après sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique d'un régime parlementaire.»

Alors, ça sera le test, à savoir est-ce que c'est vraiment discriminatoire à la lumière de la clause 1. Les tribunaux décideront.

[Traduction]

Je cherche à trouver des éléments positifs dans cette résolution et je veux vérifier s'il en existe.

L'un des groupes de notre société qui est peu représenté est celui des personnes qui s'approchent de l'âge de la retraite. Dans beaucoup de sociétés, de régions de ce pays, il existe un âge de retraite obligatoire, ce sont souffrent beaucoup. Ils souffrent du point de vue économique et très souvent du point de vue mental et physique à cause de cette disposition de la loi.

En votre qualité de ministre de la Justice qui présente une nouvelle proposition de constitution au peuple du Canada, êtes-vous convaincu que le projet de loi à l'étude aidera ceux d'entre nous qui s'y intéressent, à éliminer la disposition qui prévoit la retraite obligatoire?

M. Chrétien: I will reply in French because the honourable member has expressed his desire to learn the language. First of all, with respect to the rights of Albertans. Albertans have rights like every other Canadian. They elect members of Parliament who can vote in Parliament and they have a number of Senators representing them as well.

So they have the same rights as other Canadians. We may have different points of view, but all Canadian members of Parliament have the right to express their opinions democratically in the assembly known as the Parliament of Canada.

From this point of view, Albertans' rights are on exactly the same footing as those of all other Canadians. They may not be very well represented in the government, but that was the wish of the people of Alberta. What can you do? Quebec had the same problem in 1979-80.

So you are asking me to answer a question about the effect of the charter on compulsory retirement at age 65. I think we have to ask ourselves whether it is discrimination to force people to retire at 65? I do not know how compulsory retirement at age 65 will be interpreted in light of the provision in the charter for no discrimination because of age.

The courts could interpret that this is discrimination. I think the important thing right now is to make sure that there is no blatant discrimination. Of course, we would have to take into account conventional practices regarding retirement in Canada. Now, as to whether this is in direct conflict with the charter, I do not know what sort of effect the charter would have. In my own mind, I think that the courts could examine whether or not compulsory retirement is justifiable by looking at both the charter as a whole and section 1 in particular which states that the charter "guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government."

So the test will be to determine whether this is truly discriminatory in the light of section 1. The courts will decide.

[Text]

Mr. Hawkes: Mr. Minister, just to check the translation, I think the basic message was: I don't know. In social policy terms, sir, the definition of bad legislation as it affects people are those three words: I don't know.

An hon. Member: Here, here.

Mr. Chrétien: J'ai expliqué au Comité que nous voulons nous assurer qu'il n'y aura pas de discrimination en fonction de l'âge. C'est la charte des droits. Par contre, de façon à ne pas créer une situation absolument chaotique au Canada et à la demande des gouvernements provinciaux, nous avons inscrit à la clause 1 cette spécification qui parle suivant les normes établies au Canada et ne pas aller d'une façon exagérée à l'encontre de ces normes établies. Alors, à ce moment-là, lorsqu'il sera très évident aux tribunaux que c'est une discrimination basée sur l'âge, les tribunaux pourront dire que c'est une loi discriminatoire, ce qui n'existe pas à l'heure actuelle dans la Constitution canadienne.

Mr. Hawkes: Can I remind you, sir, that school boards use age for school entry. We have juvenile courts, we have minimum wage laws that operate on the basis of age differential. Much of our social service delivery system works on the principle of universality and you, sir, are asking Canadians in this Bill to risk what we have spent decades working towards for the betterment of the people that live in this country.

Can I direct your attention, because I am nearing the end of my time, to the mobility rights, Section 6(3)(b). And in that Section, sir, you say that there is an exception, that people will not be entitled to public social services. You do not say "provincial social services", which might provide protection for budgets at one level, but you simply ask us to accept that the poor, the disadvantaged in this country who choose to move to better their position will not have the same right of access to public social services that those that are wealthy would have. It is those kinds of principles that are sprinkled throughout this Bill, that cause me considerable concern. We should never, never, sir, have a Constitution that is built on the principle that I do not know or that I do not understand.

Mr. Chrétien: I know very well what it is, sir et je comprends très bien, c'est une disposition qui a été mise dans la charte des droits à la demande des gouvernements provinciaux pour s'assurer qu'une transition de personnes d'une province à l'autre ne crée pas un poids démesuré au gouvernement de cette province. C'est à la demande des gouvernements provinciaux qui ont la responsabilité de l'administration des programmes sociaux au Canada que nous avons inscrit cette clause b) au sous-paragraphe 3 des droits de la liberté de circulation et d'établissement.

Alors c'est pour maintenir une norme administrative le plus raisonnable possible que nous permettons là-dedans aux provinces, avant d'être obligées de payer à même les fonds publics des services sociaux publics, qu'il y ait un minimum de résidence à l'intérieur de cette province. C'est une pratique commune et établie au Canada depuis longtemps et à la demande des provinces nous avons décidé de ne pas, par cette clause de

[Translation]

M. Hawkes: Pour vérifier si j'ai bien compris la traduction, monsieur le ministre, je crois que vous avez dit, au fond, que vous ne le saviez pas. Dans le domaine de la politique sociale, on définit une mauvaise loi par ces quatre mots: "je ne sais pas".

Une voix: Bravo!

Mr. Chrétien: I explained to the Committee that we wanted to make sure that there would be no discrimination on the basis of age. That is included in the charter of rights. However, in order to avoid an absolutely chaotic situation in Canada, and at the request of the provincial governments, we included the reference to reasonable, generally accepted limits. When it is clear to the courts that this is discrimination based on age, the courts will be able to say that the law providing for compulsory retirement is discriminatory. This is not possible at the present time under the Canadian constitution.

M. Hawkes: Permettez-moi de vous rappeler que les commissions scolaires se servent de l'âge comme critère d'inscription à l'école. Il y a des tribunaux pour enfants, et des lois sur le salaire minimum qui s'appliquent d'après l'âge de la personne. Une bonne partie de notre régime de services sociaux fonctionne selon le principe de l'universalité. De par ce projet de loi, vous demandez aux Canadiens de sacrifier tout ce qu'ils ont réussi à obtenir depuis des décennies.

Puisque mon temps de parole s'écoule, je vous demande de regarder l'article 6(3)b), sur la liberté de circulation et d'établissement. Vous faites une exception dans cet article; vous dites que des gens n'auront pas droit aux services sociaux publics. Vous ne parlez pas de «services sociaux provinciaux», ce qui protégerait peut-être les budgets d'un niveau de gouvernement. Vous nous demandez simplement d'accepter que les pauvres, les défavorisés de notre pays, qui décident de changer de province afin d'améliorer leur sort, n'auront pas le même droit d'accès aux services sociaux publics que les riches. On trouve ce genre de principe dans ce projet de loi, et cela me préoccupe fort. On ne devrait jamais avoir une constitution fondée sur le principe du «je ne sais pas» ou «je ne comprends pas».

M. Chrétien: Je sais très bien de quoi il s'agit, monsieur. And I understand quite well, that is a provision that was put in the Bill of Rights at the request of provincial governments to ensure that the passage of people from one province to another does not create undue burden upon the government of the said province. It is at the request of provincial governments who are responsible for the administration of social programs in Canada that we have put in clause (b) to sub-clause 3 concerning the rights and freedom of circulation and settling in.

So it is to maintain the most reasonable administrative norm possible that we have allowed that to the provinces before being obliged to pay for social services out of public funds to make sure that there is a minimum period of residence inside a province. That is common practice and has been established in Canada for quite a while now and it is at the request of the provinces that we decided not to, through that mobility clause,

[Texte]

mobilité-là, créer de la confusion dans l'administration des programmes sociaux au niveau provincial.

Mr. Hawkes: Surely to God, Mr. Chairman, there is a difference between the word "public" and the word "province", and surely you put careful care and attention into this Bill before you used the loyalty of those members to foist it on the Canadian public. Surely you can understand that we are governed by words in law and the words that are in the Constitution are vitally important to that social contract?

M. Chrétien: J'ai éliqué les raisons pourquoi nous avons mis ces mots-là à cet endroit. C'est à la demande des gouvernements provinciaux, pour les raisons que j'ai expliquées.

Mr. Hawkes: You do not need the word "public" to protect the province.

M. Chrétien: Je ne sais pas si vous voulez que j'enlève un mot, l'intention demeure exactement la même. Je ne sais pas exactement qu'est-ce que vous voulez dire, mais moi, je dis que le texte qui est là c'est pour remplir la demande des gouvernements provinciaux de telle façon que dans tous les programmes sociaux des provinces on exige un certain critère de résidence avant que la personne puisse se qualifier. C'est de pratique commune et à la demande des provinces nous l'avons inscrite de telle façon à ne pas changer trop radicalement l'ordre social.

Mr. Hawkes: A point of order, Mr. Chairman. Could the Minister tell us, then, where in this section those limits are applied to provinces? If that is your intention, if that was the request, where are the words that do that, sir.

Le coprésident (M. Joyal): Je ferai remarquer à l'honorable député qu'il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement, mais d'une question supplémentaire et si ses honorables collègues qui le suivent sur la liste sont disposés à lui laisser poser cette question, je demanderai à l'honorable député...

M. Chrétien: Je peux répondre à la question, monsieur le président, avec votre permission. Au pays, ce sont les provinces qui ont la responsabilité administrative et législative de donner les services sociaux aux citoyens. Ce n'est pas le gouvernement central. Alors c'est pourquoi lorsqu'on emploie le mot public effectivement cela s'applique...

Mr. Beatty: Family Allowances, Old Age Pension?

M. Chrétien: Mais dans la question des allocations familiales, il n'y a pas une question de résidence dans l'une ou l'autre des parties, cela s'applique généralement à tous les Canadiens. La question de résidence n'est pas une question préalable en fonction...

Mr. Beatty: Unemployment insurance?

M. Chrétien: C'est la même chose. Les programmes fédéraux s'appliquent à tous les Canadiens.

Mr. Crombie: With differences from province to province. Two provinces on the family allowance...

[Traduction]

create confusion in the administration of social programs at the provincial level.

M. Hawkes: Monsieur le président, il doit sûrement y avoir une différence entre le mot «public» et le mot «province», et vous avez certainement dû étudier de très près ce projet de loi avant de vous servir de la loyauté de ces députés pour le faire subir au grand public canadien. Vous devez certainement comprendre que nous sommes tous gouvernés par les mots de la loi et que les mots qui se trouvent dans la constitution sont tout de même d'une importance vitale en ce qui a trait à ce contrat social.

Mr. Chrétien: I explained why we put those words in there. It was at the request of the provincial governments for the reasons I have just set out.

M. Hawkes: Point n'est besoin du mot «public» pour protéger une province.

Mr. Chrétien: I do not know if you want me to take out a word, the intention remains exactly the same. I do not know what you mean to say but I am saying that the text you have there was put in at the request of the provincial government so that in all provincial social program you can ask for certain criteria concerning residency before a person can qualify. That is common practice and we put it in there at the request of the provinces so as not to change the social order in too radical a manner.

M. Hawkes: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le ministre pourrait-il nous dire, alors, où ces limites s'appliquent aux provinces dans cet article? Si c'est là votre intention, si c'était là la demande, où sont les mots pour le faire, monsieur?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like the hon. member to note that this is not a point of order but rather a supplementary question and if his hon. colleagues following him on the list are ready to let him put that question I will ask the hon. member...

Mr. Chrétien: I can answer that question, with your permission, Mr. Chairman. In our country it is the provinces who have the administrative and legislative responsibility for giving social services to our citizens. It is not the central government. So that is why when we use the word "public" it means that it applies to...

M. Beatty: Et les allocations familiales, la pension de vieillesse?

Mr. Chrétien: But insofar as the question of family allowances is concerned, there is no such thing as residency requirements in one or the other case, it applies generally to all Canadians. The question of residence is not a prerequisite concerning...

Mr. Beatty: Et l'assurance-chômage?

Mr. Chrétien: It is the same thing. Federal programs apply to all Canadians.

M. Crombie: Avec des différences d'une province à l'autre. Dans deux provinces, en ce qui concerne les allocations familiales...

[Text]

M. Chrétien: Oui, oui.

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît, à l'ordre s'il vous plaît. Tous les députés qui participent présentement au débat sont sur ma liste pour être reconnus plus tard.

Mr. Crombie: He also said that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): What I say to the Honourable Members...

Mr. Crombie: I apologize.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): ... is that all those who question ...

M. Chrétien: Les allocations familiales, ça s'applique généralement, c'est le même niveau d'allocations familiales pour tous les Canadiens.

Je crois que le député Crombie a un point quand il dit que sur la question de l'assurance-chômage il y a des situations qui varient d'une place à l'autre au Canada en fonction du niveau d'assurance-chômage. Je reconnais ce point-là et la clause 6.3b s'y appliquerait.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Minister. The next speaker is Senator Roblin followed by Mr. Crombie. Senator Roblin?

Senator Roblin: Thank you, Mr. Chairman.

I may risk taxing the Minister's patience because I—well, I am pleased to hear that because I would like to go back again to the amending formula and its implications.

Mr. Chrétien: Will it be a new question? I would be quite surprised. I do think I have replied to a few questions on the amending formula but I hope it will be a new question.

Senator Roblin: Well, I will do my best to express a new attitude towards the question and perhaps even a new question if my honourable friend will be patient enough to hear me out.

Mr. Chrétien: Oh, yes. I just said that I have replied to many, many questions on the amending formula so I hope it will be a new one, or you could check the record because I believe I have given a lot of information on that.

Senator Roblin: If your answers were satisfactory I dare say I would not have to bring the matter up again.

Mr. Chrétien: You are not obliged to agree with me, sir. That is not the purpose. I gave a statement of policy and you can say: I do not agree with the policy. That is your privilege. However, if I thought that I was about to convince all of you in this room as a witness I would presume a bit on my qualities.

Senator Roblin: Well, Mr. Chairman, I am willing to grant the Minister many qualities and I hope the ability to listen to me is one of them.

I would say to him that I would like to try and explain to him how some of these amending procedures appear outside the centre of Canada, because the question of amendment, the question of the rights of the smaller provinces has been one of the classic problems of Canadian federalism. It occupied about half of the proceedings in Quebec in 1867, as my honourable

[Translation]

Mr. Chrétien: Yes, yes.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please, order, please. All members presently taking part in this debate are on my list and will be recognized later.

M. Crombie: Il a dit cela aussi.

Le coprésident (M. Joyal): Ce que je dis aux honorables députés...

M. Crombie: Je vous présente mes excuses.

Le coprésident (M. Joyal): ... c'est que tous ceux dont les questions...

Mr. Chrétien: As for family allowances, that does apply generally because it is the same level of family allowances for all Canadians.

I believe that Mr. Crombie had a valid point when he said, concerning unemployment insurance, that there are situations which vary from one place to another in Canada depending upon the level of unemployment insurance. I recognize that point and Clause 6.3(b) would apply there.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le ministre. La parole est ensuite au sénateur Roblin, suivi de M. Crombie. Sénateur Roblin?

Le sénateur Roblin: Merci, monsieur le président.

Au risque d'abuser de la patience du ministre, je... Je dois dire que je suis heureux d'entendre cela, car j'aimerais revenir sur la formule d'amendement.

M. Chrétien: S'agit-il d'une nouvelle question? J'en serais surpris, car j'ai déjà répondu à de nombreuses questions sur ce sujet. J'espère néanmoins que ce sera une nouvelle question.

Le sénateur Roblin: Je ferais de mon mieux pour vous présenter un nouveau point de vue sur le sujet et peut-être vous poser une nouvelle question, si vous avez la patience de m'écouter jusqu'au bout.

M. Chrétien: Très certainement. J'ai simplement dit que j'avais déjà répondu à des très nombreuses questions sur la formule d'amendement et que j'espère que votre question sera originale. Sinon, vous pourriez trouver toutes les réponses que j'ai déjà données, là-dessus, dans le procès-verbal.

Le sénateur Roblin: Si vos réponses avaient été satisfaisantes, je n'aurais pas à revenir sur le sujet.

M. Chrétien: Vous n'êtes pas obligé d'être d'accord avec moi. J'ai fait connaître mon point de vue là-dessus et vous pouvez fort bien le contester. C'est votre droit. Néanmoins, je n'ai jamais eu la prétention de parvenir à convaincre toutes les personnes présentes dans cette salle que mon point de vue est le meilleur.

Le sénateur Roblin: Je suis tout à fait disposé à reconnaître que le ministre a beaucoup de talents, monsieur le président, et j'espère qu'il saura m'écouter.

Je voudrais donc lui dire comment, selon moi, cette procédure d'amendement est interprétée à l'extérieur du centre du Canada. La question de la formule d'amendement et des droits des petites provinces a toujours été l'un des problèmes de base du fédéralisme canadien. En fait, cette question a fait l'objet d'environ la moitié des débats, à Québec, en 1967, comme le

[Texte]

friend knows, so it is not surprising that it is going to occupy a lot of time before this Committee here today.

The problem is that the smaller provinces then, and I suggest now, are concerned lest the overwhelming population to be found in the two central provinces of Canada will be used in such a way as to interfere with what they consider to be their rights, and when you look at Section 41, which sets out the formula that the government chooses to recommend in respect of this matter, you can see what I mean. Because even though I think a careful effort has been made, and I appreciate that it stems from discussions some ten years ago, the defects of that formula are obvious. They are obvious and they have been pointed out to us by the Prince Edward Island formula that is before us, that has been suggested.

Now, while this does not go all the way in the direction which I would recommend, simply it is certainly a substantial departure from the principles set out in 41 as they stand now and the Minister should understand, I think, the position of people in Manitoba, for example, who see that the possibilities of their maintaining what they think to be their rights are not very great under the amending formula that we have now, and that they see the priority position, for whatever reason, that attaches to the provinces of Ontario and Quebec as being an obstacle to their appreciation of the value of the work that we have before us now.

I suggest to the Minister that he ought to be looking at some other kinds of formulae with respect to these matters. I think he should follow the opening that PEI has created for us. Because they have enhanced the status of that province in respect to holding its own in the Confederation.

It is, I think, a fact (and it is certainly reported as a fact in the documents of the federal government) that in September of this year there was unanimous agreement among the provinces on another amending formula. It says so here.

I am quoting from page 27 of the Government's document:

All the provinces agreed in principle that they would be willing to adopt the Alberta proposal for an amending formula...

There is a lot more to it.

But whether they have agreed to it or not, let us leave that question apart and consider the formula on its merits. What does that formula do? It provides that the Constitution of Canada is not rigid and does not require unanimous consent. It can be amended by two-thirds of the provinces representing 50 per cent of the population, with a proviso, and that is on certain sections—and they are quite reasonable ones: "provinces may exercise the liberty of opting out of an arrangement that is made"; they cannot opt out of everything: they cannot opt out of matters of universal applicability—and they are mentioned here; but they can opt out of powers which interfere with a provincial legislature's powers to make laws or the rights and privileges granted or secured under the Constitution to a province or the assets or property of a province or the natural resources of a province.

[Traduction]

sait mon honorable ami; il ne sera donc pas surpris si elle fait, aujourd'hui encore, l'objet de nos discussions.

A mon avis, aujourd'hui comme alors, le problème vient du fait que les petites provinces craignent que le poids démographique des deux provinces centrales ne soit utilisé de manière à violer ce qu'elle considère comme étant leurs droits. Si vous voulez examiner l'article 41, qui définit la formule recommandée par le gouvernement, vous comprendrez ce que je veux dire. En effet, même si l'on a fait beaucoup d'efforts pour mettre au point cette formule, qui, j'en conviens, résulte de discussions qui ont commencé il y a dix ans, il n'en reste pas moins que ses défauts sont évidents. De fait, la formule qui nous a été proposée par l'Île du Prince-Édouard les fait clairement apparaître.

Même si cette dernière formule ne correspond pas tout à fait à ce que je voudrais moi-même recommander, elle représente néanmoins une différence très nette par rapport aux principes qui sous-tendent l'article 41. En outre, le ministre devrait bien comprendre la position du Manitoba, par exemple, qui craint que la formule d'amendement proposée ne lui permette pas de protéger adéquatement ses droits. Cette province considère en effet que la situation préférentielle accordée, pour quelques raisons que ce soit, aux provinces de l'Ontario et du Québec, risque d'être un obstacle à leur acceptation du projet tel qu'il nous est soumis.

Je recommanderais donc au ministre d'envisager d'autres formules d'amendement. Je crois qu'il devrait ainsi profiter de la perche que lui a tendue l'Île-du-Prince-Édouard: son projet lui permettrait de protéger son statut, à l'intérieur de la Confédération.

Je reconnais, comme l'indiquent les documents du gouvernement fédéral, qu'il y avait accord unanime parmi les provinces, en septembre de cette année, sur une autre formule d'amendement.

Voici d'ailleurs ce que dit la page 27 du document du gouvernement:

Toutes les provinces sont convenues, en principe, de leur volonté d'adopter la proposition de formule d'amendement de l'Alberta...

J'interromps là ma citation.

Qu'elles en soient convenues ou non, laissons cette question de côté et examinons la formule elle-même. Quelle est sa signification? Elle permet d'éliminer l'élément de rigidité qu'il y avait dans la Constitution du Canada, dans la mesure où cette dernière peut être modifiée sans consentement unanime. En effet, elle peut être amendée par deux tiers des provinces, représentant 50 p. 100 de la population; en outre, et c'est là un élément très raisonnable, les provinces peuvent exercer leurs privilèges dérogatoires à l'égard de tout accord. Certes, elles ne peuvent l'exercer à tort et à travers, et surtout pas à l'égard des sujets d'application universelle, lesquels sont mentionnés. Par contre, elles peuvent l'exercer à l'égard de mesures qui constituent une ingérence dans les pouvoirs des assemblées législatives provinciales ou dans les droits et privilèges garantis par la Constitution à une province, aux biens d'une province ou aux ressources naturelles de cette province.

[Text]

Now I suggest to the Minister seriously that he ought to consider whether or not there is a place for this particular formula in the federal proposals? It would be objected by him that he does not like opting out. Well, I suppose, if we lived in a perfect world that would be fine.

Mr. Chrétien: Might I say that this formula was placed on the table in the summer and we worked on it. When the First Ministers met in Ottawa it was found not to be acceptable to the Ministers.

But we tried hard. It was a new approach. There were many more. But this was a new one, and we worked very hard during the summer. When the Ministers were together we said this might be the solution. We discussed it. It was all a referendum. We said to them that we did not know if we could sell it to our own Prime Minister. But the Prime Minister came to the Conference and said that if it is the only problem left on the table he would accept it, even though he did not find it acceptable.

But when he put the question to the First Ministers as to whether they were in support of the Alberta formula, which became eventually the Vancouver consensus, this was not acceptable to many premiers at the meeting which they had among themselves.

I was at the Conference and a lot of Ministers, in good faith, said, "Let us try it, that new avenue."

But when they went back to their governments, and when the First Ministers arrived in Ottawa, there was certainly no agreement.

If there was a consensus in Vancouver, it was one to try and adopt this formula; but there many aspects of that formula, lots of ground in that formula which have never been resolved: what happens if some province was opting out and there was some cost attached to it. Some said every province would take their own chances and would have to absorb the cost; others said no, that they would need fiscal compensation. The question then arose from whom and from what? There was no agreement at all. I distinctly remember Senator Roblin was the co-chairman—and a very good one; and he kept saying all the time that he was willing to look into that; but he always said that he was not sure Mr. Blakeney would be happy with that formula.

The same thing applies to the Ministers from Ontario, and when, eventually, I arrived before the First Ministers, there was not an agreement.

But I would like to finish my intervention by saying that if the provinces find that it is the formula that they like, they have two years to agree among themselves, and to put it as a formula according to the proposition that we are having. If we, as the national government, find that we have reason to oppose it, then the people will decide.

[Translation]

Je demande donc très sérieusement au ministre s'il ne considère pas qu'il y a lieu d'ajouter cette option particulière à la proposition fédérale. Certes, il pourra me répondre qu'il n'aime pas les pouvoirs dérogatoires, auquel cas je lui dirais que nous ne vivons malheureusement pas dans un monde parfait.

M. Chrétien: Je commencerais par vous dire que cette formule a été proposée durant l'été, et que nous l'avons déjà étudiée. Lorsque les premiers ministres se sont réunis à Ottawa, ils ont constaté que leurs ministres ne la jugeaient pas acceptable.

Cela dit, nous avons fait des efforts considérables pour essayer de l'accepter, puisqu'elle représentait un nouvel espoir. Lorsque les ministres se sont réunis, pour étudier toutes les propositions, ils se sont dit que c'était peut-être la solution au dilemme. Quant à nous, représentants fédéraux, nous avons tout de suite dit que nous n'étions par certains de pouvoir la faire accepter à notre propre premier ministre. Lors de la conférence, ce dernier a déclaré que si c'était le seul problème à régler, il était prêt à accepter cette proposition, même s'il ne la jugeait pas acceptable.

Lorsqu'il a demandé aux premiers ministres s'ils étaient en faveur de la formule de l'Alberta, qui est finalement devenue le consensus de Vancouver, il a constaté que beaucoup d'entre eux ne la trouvait pas acceptable non plus.

Beaucoup de ministres s'étaient dit, en toute bonne foi, que ça valait peut-être la peine d'essayer.

Lorsqu'ils sont revenus devant leur gouvernement, et lorsque les premiers ministres sont arrivés à Ottawa, il n'y avait certainement pas accord.

S'il y a eu consensus à Vancouver, cela a été pour essayer d'adopter cette formule. Celle-ci comporte beaucoup d'aspects qui n'ont jamais été résolus. Ainsi, que se passe-t-il si une province décide d'exercer ses pouvoirs dérogatoires et que ceci entraîne des coûts? D'aucuns ont dit que la province en question devrait prendre ses risques et absorber les coûts qu'elle aurait à assumer. D'autres ont dit que non, qu'elle devrait recevoir une indemnisation fiscale. On s'est alors demandé qui devrait payer l'indemnisation? Je puis vous dire qu'il n'y a pas eu d'accord là-dessus du tout. Je me souviens très bien que le sénateur Roblin, le coprésident, excellent d'ailleurs, nous avait dit qu'il était prêt à examiner cette proposition mais qu'il n'était absolument pas certain que M. Blakeney l'accepterait.

C'était d'ailleurs la même chose pour les ministres de l'Ontario et, en fin de compte, lorsque les premiers ministres se sont rencontrés, il n'ont pu s'entendre là-dessus.

Je terminerai en disant que si les provinces estiment que leur formule est la bonne, elles auront deux ans pour se mettre d'accord et faire une proposition officielle. Si nous, représentants du gouvernement national, considérons que cette formule doit être rejetée, le dilemme sera soumis au peuple.

[Texte]

The Prime Minister gave a reason why it was not acceptable; there was a danger that we could have a checker-board type of Constitution.

Senator Roblin: Well, let me ask the Minister if the federal government would accept the formula. I think it is quite clear from what the Minister has said that the federal government would only accept the formula if it had a number of conditions which satisfied his requirements on the matter.

Mr. Chrétien: I do not know. I do not know if we will or will not accept. I said the provinces will have two years. If they have a solution they can propose it to the federal government.

But I am telling you I was around the table, and, even if the Ministers would ever accept it. To my great surprise he accepted it. He said that if it was the only problem we had to cope with, even if he did not like it that he might buy it, if it was, like the cherry on a Sunday, the last thing. But there was no agreement among his colleagues, the first Ministers. And there were some big flaws in it.

We looked at all the different alternatives in the summer, and this one was new and of interest because it was new. But the more we discussed it, the less certain we became.

I told the Ministers there that I did not think that the Prime Minister would ever accept it. To my great surprise he accepted it. He said that if it was the only problem we had to cope with, even if he did not like it that he might buy it, if it was, like the cherry on a Sunday, the last thing. But there was no agreement among his colleagues, the first Ministers. And there were some big flaws in it.

Senator Roblin: I think what the Minister is saying to me is that the federal government will now accept this formula. Is that correct?

Mr. Chrétien: No; I am not saying that. I said if the provinces come with that on a modified formula, we would look at it. If we are not happy with it—and you know we will have to have a federal formula as against the provincial one, and the people of Canada will be called upon to vote on it, and the one which is accepted will be the amending formula for the Canadian Constitution forever.

Senator Roblin: Well, I suggest that if the Minister would act in the way I have suggested, that he would find out whether or not this formula is now acceptable to the provinces of Canada. Because the formula that he now has would not be looked upon by the smaller provinces of this country as being very satisfactory, because it will not deliver them from what they perceive to be the tyranny of numbers.

Mr. Chrétien: You know, we have this formula and I have explained to you why we chose it, because it was one moment in history when all the governments agreed.

We felt with the wisdom of those 11 First Ministers, it might be as good as anything we might devise today. It is not perfect, and no formula will ever be completely perfect.

Senator Roblin: It is perfectly clear that since 1971 this Victoria formula has not had the status the Minister accords to it. He should be looking at something else, and I suggest to

[Traduction]

Le premier ministre a d'ailleurs dit pourquoi il estimait qu'elle n'était pas acceptable. En effet, selon lui, cette formule risque de nous amener à une constitution en damier.

Le sénateur Roblin: Je demanderais donc au ministre si le gouvernement fédéral acceptera la formule. Il me paraît très clair, d'après la déclaration du ministre, que le gouvernement fédéral n'acceptera la formule que si elle est assortie d'un certain nombre de conditions correspondant à ses critères.

M. Chrétien: Je ne sais pas. Je ne sais s'il l'acceptera. De toute façon, les provinces auront deux ans pour faire une proposition au gouvernement fédéral.

Quoi qu'il en soit, lorsque les ministres étudiaient le problème, ils se sont intéressés à cette formule, qui était nouvelle. Ils ont donc décidé d'examiner ce que l'on a appelé le consensus de Toronto, ainsi que d'autres formules antérieures.

Nous avons donc analysé toutes les options possibles pendant l'été. Celle-ci était intéressante parce qu'elle était nouvelle mais plus nous en avons discuté, moins nous nous sommes mis d'accord.

J'ai dit aux ministres que je ne pensais pas que le premier ministre accepterait cette formule. A ma grande surprise, il l'a acceptée. Il a dit que si c'était le seul problème qu'il restait à résoudre, il accepterait cette formule, même si elle ne lui plaisait pas, à condition que ce soit, en quelque sorte, la dernière chose en jeu, la cerise sur le «sunday». Par contre, il n'y a pas eu d'accord parmi ses collègues, les premiers ministres provinciaux. De toute façon, cette formule présentait de graves défauts.

Le sénateur Roblin: Je crois comprendre, que le gouvernement fédéral est maintenant prêt à accepter cette formule. Est-ce bien cela?

M. Chrétien: Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai dit que si les provinces se mettaient d'accord sur une formule modifiée, nous l'examinerions. Si elle ne nous satisfait pas, nous ferons connaître la proposition fédérale, et le peuple canadien sera appelé à s'exprimer, par les urnes. La formule qu'il acceptera deviendra alors la formule d'amendement de la constitution canadienne, à tout jamais.

Le sénateur Roblin: Si le ministre agissait comme je viens de le lui proposer, il pourrait se rendre compte, dès maintenant, si cette formule est ou non acceptable pour les provinces. En effet, la formule qu'il a proposée ne sera pas jugée très satisfaisante par les petites provinces, puisqu'elle ne les délivrera pas de ce qu'elles considèrent comme la tyrannie des grands nombres.

M. Chrétien: Je vous ai expliqué pourquoi nous avons choisi cette formule: elle a recueilli l'accord de tous les gouvernements, à un moment de notre histoire.

Nous avons pensé que la formule mise au point par les onze premiers ministres d'alors serait aussi bonne qu'une formule que nous pourrions trouver maintenant. Certes, elle n'est pas parfaite mais aucune formule ne le sera jamais.

Le sénateur Roblin: Il est cependant tout à fait clair que, depuis 1971, la formule de Victoria n'a pas reçu l'approbation

[Text]

him that the Vancouver formula is a live possibility which he ought to explore.

Mr. Chrétien: We are willing to explore it again.

Senator Roblin: I am glad to hear it.

Mr. Chrétien: I think the provinces have a chance. Rather than having a definitive formula right away, we made provisions to have a temporary one for two years so that the problem could be discussed, analysed and resolved; and I hope it will be.

Senator Roblin: I see the Minister is sticking to his guns.

I am going to move on from Section 41 back to Sections 38 and 39, because I want to emphasize, once again, the dangers that the government runs if they were to persist in the formula as is set out there, particularly in respect to the impact of Section 39(6).

In the first section, Section 38, as I expressed it the other day—and it was also expressed by others here—we have the fact that the government may not submit the Victoria Formula to the public when the time comes for the referendum—and at least one lady in the audience thinks it is a good idea; it may be some other formula. How is that other formula to be arrived at by the Government of Canada?

Surely that should be the Parliament of Canada that arrives at another formula and not the Government of Canada. I think the Minister ought to look at that Section 39(3)(a), and take some account of the wording there. It says that the Government of Canada shall cause a referendum to be held in two years and that it be either the Victoria formula or any alternative thereto. Now, surely, if there is to be an alternative, it cannot be at the sole initiative of the Government of Canada, which may have no legitimacy whatsoever in connection with proposing the matter; it has to be the Parliament of Canada. And even when we get to that stage, if you agree with my reasoning there, when we come to Section 39, as was eloquently stated by Mr. Nystrom today, this majority business is a very questionable principle indeed.

Now the Minister says with great logic that if you have two propositions before you, one is going to have more votes than the other and you pick the one with the most votes.

But those are not the only two formulae in the world; and it seems to me that if you cannot get more than 51 per cent on an amending formula for the Government of Canada, then we have got the wrong formula. That should be a warning to us not to proceed, and that we should have some system of adjudicating this matter perhaps in terms of Section 41 or some other set of terms which gets away from the straight majority, because constitutions are not built by the edicts of a majority vote.

We have the situation in the Parliament of Canada where the government has the majority, but it is based upon a very narrow regional base, in my opinion; and to say that a 50 per cent majority will carry the thing, to my mind entirely ignores

[Translation]

généralisée dont parle le ministre. Il devrait donc envisager autre chose et, notamment, la formule de Vancouver.

M. Chrétien: Nous sommes prêts à l'examiner aussi.

Le sénateur Roblin: Je suis heureux de vous l'entendre dire.

M. Chrétien: Je pense que les provinces ont maintenant la chance de faire quelque chose de positif. En effet, plutôt que de proposer une formule définitive, nous avons proposé une formule temporaire, valable deux ans, afin que le problème puisse être discuté, analysé et, je l'espère résolu.

Le sénateur Roblin: Je constate que le ministre reste sur ses positions.

Je vais donc maintenant quitter l'article 41 pour revenir aux articles 38 et 39 car je tiens à insister sur les dangers auxquels fait face le gouvernement, s'il persiste à faire adopter cette formule. Ceci concerne particulièrement l'article 39(6).

Comme je l'ai dit l'autre jour, et comme d'autres l'ont dit également, l'article 38 permet au gouvernement de ne pas soumettre la formule de Victoria au peuple canadien, lorsque viendra le temps du référendum. Il y a au moins une femme dans la salle qui pense que c'est une bonne idée. Il pourra s'agir d'une autre formule. Cela dit, comment le gouvernement du Canada en arrivera-t-il à cette autre formule?

A mon avis, c'est manifestement le Parlement, et non pas le gouvernement, qui doit élaborer cette autre formule. Je crois donc que le ministre devrait réexaminer l'article 39(3)a). En effet, celui-ci prévoit que le gouvernement du Canada organisera un référendum dans les deux ans à venir, au sujet soit de la formule de Victoria soit d'une autre formule. S'il doit y avoir une autre formule, elle ne peut résulter de la seule initiative du gouvernement fédéral, qui peut n'avoir aucune légitimité à cet égard. Elle doit émaner du Parlement. En outre, même si nous arrivions à cette étape, en poursuivant mon raisonnement, le système de la majorité prévu à l'article 39 est un système très douteux comme l'a éloquentement expliqué M. Nystrom, aujourd'hui.

Évidemment, le ministre nous dit, avec beaucoup de logique, que si l'on soumet deux propositions au peuple, l'une d'elles recevra plus de voix que l'autre et sera donc choisie.

Malheureusement, ce ne sont pas les deux seules formules qui existent au monde. Quant à moi, il me semble que si une formule d'amendement du gouvernement canadien n'obtient pas plus de 51 p. 100 d'appui, nous n'avons pas la bonne formule. Cela devrait nous servir d'avertissement et nous empêcher d'aller plus avant. Cela devrait également nous inspirer à trouver un système de règlement de cette question tenant compte de l'article 41 ou d'autres points de référence s'éloignant de ce recours à la majorité simple. N'oublions pas, en effet, que les constitutions ne sont pas établies en vertu d'un suffrage majoritaire.

Dans notre Parlement, le gouvernement détient la majorité, mais cette dernière se fonde sur une base régionale prélimitée, très limitée, à mon avis. Par conséquent, affirmer qu'une majorité de 50 p. 100 des voix suffira pour faire adopter la

[Texte]

the necessity of a consensus when you are building your constitution.

I think you should say to yourselves: if we cannot get a better majority than that, then you can propose some other majority by which it may be measured, we have the wrong formula by any standards, whether it is a provincial formula or the federal formula, and we ought to try again.

Mr. Chrétien: Suppose you take the test of two-thirds of the population, as long as there is no agreement we should remain with the rule of unanimity.

Senator Roblin: No.

Mr. Chrétien: Well what will happen in the interim?

Senator Roblin: Well you sit down and work on something more sensible.

Mr. Chrétien: But while we are sitting down it will take a few days, so what will be the amending formula? Do you want to maintain unanimity until we have an amending formula that meets 60 per cent of the vote?

Senator Roblin: You have got the answer in your own Bill. You have given yourself two years to find yourself another formula when you use the unanimity rule!

Mr. Chrétien: What, you want another two years?

Senator Roblin: The Minister can argue from this ridiculous fashion if he likes. I am not suggesting that for one moment. What I am suggesting—and it cannot be beyond the powers of reasonable men to devise a system whereby we can act if the two formulae suggested do not appeal to the people of Canada in such a way that they avoid the danger of regional confrontation, so eloquently expressed today and give us some kind of real consensus; because a constitution which is not built on a consensus will not last and will not be good for this country.

Mr. Chrétien: I am asking for a suggestion as to what do you do, if after two years we have the federal formula and we go to the people, and if you say you take 60 per cent of two thirds of the vote, or whatever is the test, and if none of the two meets that test, do we have to keep the unanimity for as long as we have an amending formula that meets two thirds of the population . . .

Senator Roblin: I do not suggest what the Minister is putting.

Mr. Chrétien: I am just putting the question to you.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le ministre. Je m'excuse, monsieur le sénateur Roblin, j'ai déjà largement dépassé le temps qui vous était alloué.

Je donnerais maintenant la parole à monsieur Nystrom suivi par monsieur . . .

[Traduction]

formules, fait tout à fait fi de la nécessité qu'il y a d'obtenir un consensus en cette matière.

Je crois que vous devriez vous dire que s'il n'y a pas moyen d'obtenir une majorité supérieure à cela, vous pourriez proposer une autre forme de majorité permettant d'évaluer l'appui qu'obtient la formule. Il faudrait alors se dire également que la première formule adoptée n'est pas la bonne, qu'elle soit d'origine provinciale ou fédérale, et décider de se remettre à l'œuvre.

M. Chrétien: En supposant qu'on prenne la majorité des deux tiers, aussi longtemps qu'il n'y aura aucune entente, nous devrions conserver cette règle de l'unanimité.

Le sénateur Roblin: Non.

M. Chrétien: Dans ce cas, que se passera-t-il entre temps?

Le sénateur Roblin: Eh bien, on se remet au travail et on trouve quelque chose de plus solide.

M. Chrétien: Ce travail durera toutefois quelques jours et, pendant ce temps, quelle formule d'amendement aurons-nous? Désirez-vous conserver la règle de l'unanimité d'ici à ce que nous ayons trouvé une formule d'amendement obtenant 60 p. 100 des suffrages?

Le sénateur Roblin: Votre projet de loi contient la solution. Vous vous êtes donné, par son entremise, deux ans pour trouver une autre formule quand s'applique la règle de l'unanimité!

M. Chrétien: Quoi, vous voulez deux ans de plus?

Le sénateur Roblin: Le ministre peut bien défendre son point de vue d'une façon ridicule, s'il le veut. Ce n'est pas du tout cela que je propose. J'exprime toutefois l'avis qu'il n'est pas surhumain, pour des hommes raisonnables, de concevoir un système nous permettant d'agir de façon à éviter l'écueil de la confrontation régionale, si bien évoqué aujourd'hui, dans le cas où les deux formules proposées seraient mal reçues par la population canadienne, et d'en arriver à un véritable consensus. Cela est nécessaire, parce qu'une constitution qui ne se fonde pas sur un tel consensus ne durera pas et n'apportera rien de bon à notre pays.

M. Chrétien: Ce que je veux savoir, c'est ce qu'on fait si, deux ans après avoir adopté la formule fédérale, nous consultons le peuple. Si l'on choisit comme critère 60 p. 100 des deux tiers des voix exprimées, ou autre chose, et si aucun des critères adoptés n'obtient les résultats nécessaires, faut-il conserver la règle de l'unanimité aussi longtemps que nous avons une formule d'amendement qui, pour les deux tiers de la population . . .

Le sénateur Roblin: Je ne propose pas les idées mises de l'avant par le ministre.

M. Chrétien: Je vous pose simplement la question.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Minister. I am sorry, Senator Roblin, I have already granted you much more time than your turn allowed.

I will now give the floor to Mr. Nystrom, who will be followed by Mr . . .

[Text]

Senator Roblin: Thank you very much. I asked you to put me down because I am not through with the things I want to say.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly, with pleasure.

Alors, monsieur Nystrom, suivi, avec le consentement des honorables députés, de monsieur Duclos.

Monsieur Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to continue along the lines of the amending formula and move along to Section 46. That is something we have not yet discussed before this Committee. That Section at page 14 of the Resolution outlines the rules for the referendum and says that Parliament may make the laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum. I feel I should repeat that: Parliament may make the laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum.

Now, I have always believed that a federation is a partnership between a federal power and the provincial powers, and I believe when you have a referendum on a constitutional matter that is going to deal with the division of powers and which is going to affect the federal powers as well as the provincial powers, that the rules for that referendum, the regulations for that referendum, the conduct of that referendum should be something that is planned jointly between the federal powers and the provincial powers.

I would like to ask the Minister a few questions on what I think are very serious problems on one of the most vital parts of the resolution.

The first one is on timing. Why does the Minister think that the question of timing should rest solely with the federal powers when the federal government can use public opinion polls and decide when it is going to have a referendum, and it can delay the referendum for a year and a half, two years or three years, or it may, indeed, decide not to hold a referendum?

Mr. Chrétien: It requires a maximum time. You cannot do it in two, three, four, five years. It is a maximum. It has to be two years after. It is within the two years after the first two years.

Mr. Nystrom: Where does it say that? I do not see any reference to that. In part four, Section 38(3), when it comes to a referendum on the choosing of an amending formula, there is a time limit of two years; and I am now referring to Section 46, which is the referendum on a constitutional matter and there is no limitation.

Mr. Chrétien: We got mixed up in the questioning. You are talking about a further amendment, not the amending formula.

Mr. Nystrom: Yes, I am talking about the referendum under Section 42 and there is no time limitation. You said earlier, if we are going to have under Section 38 under Part IV of the Bill in a referendum to choose our amending formula,

[Translation]

Le sénateur Roblin: Merci beaucoup. Je vous demande de m'inscrire à un autre tour car je n'ai pas terminé mes remerciements.

Le coprésident (M. Joyal): Certainement, bien volontiers.

Mr. Nystrom will now have the floor and he will be followed by Mr. Duclos, with the agreement of the honourable members.

Mr. Nystrom.

M. Nystrom: Merci, monsieur le président. Je vais poursuivre sur le sujet de la formule d'amendement et passer à l'article 46. Il s'agit de quelque chose dont nous n'avons pas encore discuté ici. Cet article figurant à la page 14 de la résolution donne les règlements ayant trait à la tenue d'un référendum et précise que le Parlement détient l'autorité nécessaire pour adopter les lois englobant la tenue d'un référendum et les règlements qui s'y rapportent. Je crois qu'il importe de répéter que le Parlement détient l'autorité d'adopter les lois englobant la tenue d'un référendum et les règlements qui s'y rapportent.

J'ai toujours estimé qu'une fédération est une association entre le pouvoir fédéral et les autorités provinciales. Par conséquent, lorsque l'on tient un référendum ayant trait à la constitution, à la répartition des pouvoirs et qui affectera le pouvoir fédéral aussi bien que celui des provinces, j'estime que ce qui réglemente la tenue de ce référendum, donc les règlements y ayant trait, doivent faire l'objet d'une planification concertée de la part des autorités fédérales et des provinces.

Je vais poser quelques questions au ministre au sujet de ce qui me paraît être des carences sérieuses des parties les plus importantes de la résolution.

La première porte sur le moment choisi pour la tenue du référendum. Pourquoi le ministre estime-t-il que ce n'est qu'aux autorités fédérales qu'il revient de décider quand tenir un référendum? D'après cela, le gouvernement fédéral peut faire des sondages d'opinion et décider quand il tiendra la consultation, il peut la retarder d'un an et demi, de deux ans ou de trois ans ou même, décider de ne pas en tenir une.

M. Chrétien: Cela doit toutefois se faire en-dehors d'une période fixe. On ne peut faire cela en 2, 3, 4 ou 5 ans. Il nous faut une limite maximale, ce doit être 2 ans après. Par conséquent, la consultation doit se tenir endéans les 2 ans qui suivent les 2 premières années écoulées.

M. Nystrom: Où cela est-il mentionné? Je ne vois aucune précision de ce genre. A la partie 4, article 38(3), au sujet du référendum portant sur le choix d'une formule d'amendement, on précise qu'il y a un délai maximal de 2 ans. Ensuite, à l'article 46, relatif à une consultation portant sur une question constitutionnelle, il n'y a aucune limite.

M. Chrétien: Je crois que les questions posées ont entraîné quelques confusions. Vous parlez d'une modification ultérieure, non pas de la formule d'amendement.

M. Nystrom: Oui, je parle du référendum tel qu'il est mentionné à l'article 42 et où il n'est fait nulle mention d'une échéance quelconque. Vous avez dit tout à l'heure que si nous choisissons notre formule d'amendement aux termes de l'arti-

[Texte]

there is a limitation of two years, it must be held within two years. Why do you not apply the same rule to Section 46 where a referendum on a Constitutional matter must be held within at least two years.

Mr. Chrétien: I said that in earlier testimony that I made that if the Committee wants to make some recommendation for the provincial input in 46 and if you want to put a limitation between the time when we can have a referendum, fine, I am flexible on that, but I would like to consider any acceptable proposition. I just said that we will have to have some referendum. You say that because there is no maximum time we could delay, delay and delay and wait until the public opinion is all right to get it.

You know, if you want to put a limit, personally, I would look into that. I have no personal objection, but I would like to see all the consequences of it.

Mr. Nystrom: Yes.

Mr. Chrétien: And anyway, this problem has been raised by some Premiers in the discussions that we have had them.

Mr. Nystrom: I would like to thank the Minister for that consideration and then move on to Expenses.

Again, if Parliament is going to make the rules and the regulations, I would like to ask him whether he thinks it is right that Parliament should determine how much money is going to spent, who the money is raised from, who can contribute to the campaigns, is that proper in the federation.

Mr. Chrétien: You know, there is a law that is applicable across Canada and it will have to be a law made by the national government. I explained that earlier. For me, I do trust the members of Parliament on that day. I do not think that many of us will still be there when that day will come because it leads to four or six years from now when probably those in the Senate are all right, but for us, the elected people, the turn-over is a bit bigger. We might not be around but I do think that it will be a subject of that legislation of a very important significance.

Perhaps at that time the Parliament of Canada will perhaps be tempted to establish a mechanism with a permanent input of the provinces. I do not think that it should be, that the law of the referendum should be prepared today.

Mr. Nystrom: What you are saying, Mr. Minister, is perhaps members in that day, perhaps they can look at it differently and so on, but there is no obligation for them to do so. You are dealing with different members in that day and if passed, the resolution as it is, as is enshrined in our Constitution, that the rules for the referendum may be written by Parliament in itself; no act of Parliament can supersede that, no Act of the Provinces can supersede that, Parliament will make all the rules concerning the expenses. How can you justify that. What are the limits, for example, what are the limits?

[Traduction]

cle 38 de la partie IV de la proposition, que la chose doit se faire en dedans de deux ans, si la durée limite est deux ans. Pourquoi n'appliquez-vous pas le même règlement à l'article 46 lorsqu'un référendum portant sur une question constitutionnelle doit être tenu en dedans de deux ans?

M. Chrétien: J'ai déjà dit que si le comité veut recommander une participation provinciale pour ce qui est de l'article 46 et que si vous voulez imposer une date limite pour la tenue d'un référendum, je suis tout à fait disposé à entendre des propositions acceptables là-dessus. Tout ce que je dis, c'est qu'il faudra tenir un référendum quelconque. Or, vous prétendez qu'étant donné l'absence d'un telle échéance, nous avons la possibilité de retarder, retarder et retarder encore les choses jusqu'à ce que l'opinion publique soit favorable à la question.

Vous savez, si vous voulez imposer une telle limite, j'étudierai moi-même la question. Je m'y oppose pas mais je voudrais bien voir quelles pourraient être toutes les conséquences.

M. Nystrom: Oui.

M. Chrétien: De toute façon, la question a déjà été soulevée par certains premiers ministres lors des discussions que nous avons eues avec eux.

M. Nystrom: Je remercie le ministre de tenir compte de mes propos; je vais maintenant passer à la question des dépenses.

A cet égard, si le Parlement fédéral veut encore prendre l'initiative d'énoncer les règlements, je voudrais bien qu'ils me disent s'il est juste que ce soit le Parlement qui détermine quelles seront les sommes à dépenser, d'où elles viendront, et qui peut faire des contributions dans le cadre de la campagne. Une telle procédure est-elle appropriée dans une fédération?

M. Chrétien: Vous savez, il y a des lois qui s'appliquent de la même façon partout au Canada, et ce sont des lois adoptées par le gouvernement national. J'ai déjà expliqué cela. Pour ma part, je fais confiance aux députés qui seront chargés de cette question lorsque le jour viendra. Je ne crois pas que beaucoup d'entre nous seront encore ici alors, car ce sera dans quatre ou cinq ans et, sauf pour les sénateurs qui ont un mandat plus long, d'ici là le taux de roulement des députés, plus élevé que chez ces derniers, aura fait son œuvre. Il se peut donc que nous ne soyons pas présents, mais cette loi très importante sera au cœur du débat.

Il se peut, en outre, que le Parlement canadien songe alors à établir un mécanisme permanent de participation des provinces. Je ne crois pas qu'il convienne de faire cela maintenant, ni que la loi relative au référendum doive être élaborée aujourd'hui.

M. Nystrom: Ce que vous affirmez, monsieur le ministre, c'est que les députés alors saisis de la question, pourront peut-être envisager la question différemment mais qu'ils n'y seront pas obligés. Toutefois, ce seront alors des députés différents qui seront à la Chambre et si la résolution est adoptée telle quelle, c'est-à-dire telle qu'elle figure dans notre constitution et qu'elle précise que c'est au Parlement d'adopter les règlements ayant trait au référendum, dans ce cas, aucune loi adoptée par le même Parlement, aucune loi adoptée par les provinces ne peut l'abroger. C'est la législature fédérale qui approuvera tous les règlements ayant trait aux dépenses. Or,

[Text]

Mr. Chrétien: I think that we can try to find a mechanism to permit the input of the provinces when that time comes. I do not think we are at this time in a position to prepare and to legislate the law of the referendum. I think it is very premature because we will be using it for a hell of a long time.

Mr. Nystrom: Listen, you are asking this Committee to recommend to the House that we pass a resolution that will endorse a referendum procedure, but you are still saying it is very premature for us to write the rules of the referendum. Well, it is very difficult to ask us to endorse a referendum and you are leaving it to some future Parliament to write the rules for that referendum. I do not know how you can justify that. You know, I think you know as well as I do you have no limitation on expenses, who can spend the money, who the money is collected from and you can have a tremendous impact in the result of that referendum.

Mr. Chrétien: Yes, but you know, I said earlier if you want to say there shall be an input by the provinces and if we can define it in such a way, fine, but I do not think we are in a position today and we are not vested with the responsibility of drafting the law of the referendum that might or might not be used.

Mr. Nystrom: Would you accept, for example, Mr. Minister, an independent rules commission or independent referendum commission, rather, where the directors of that commission were selected or appointed, rather, by both the federal government and provincial governments, where it is a joint federal/provincial body that determine the rules or determine the conduct of the referendum.

Mr. Chrétien: I do not know. If you have a precise suggestion to make I will look into that. I just say that we are not in a position, it would not be advisable at this time to try, in dealing with that resolution, to forecast all the problems of a future referendum and try to set the rules at this time.

I think the parliament of that day will have the responsibility of doing just that. If you want to make sure that it might be an input by the provinces, I am willing to consider that, but I do not think that we have the time and it is appropriate at this time to prepare a legislation on the referendum that might never be used.

Mr. Nystrom: Well, I think it is a crucial question. You say we do not have the time. You are saying that if parliament at a future date can do this. We are dealing with a very basic thing. It is the constitution of Canada and if we are being asked to pass a motion here, a resolution that is going to give us a

[Translation]

comment pouvez-vous le justifier? Par exemple, quelles sont les limites de ce pouvoir?

M. Chrétien: Je crois que nous pourrions essayer de trouver un mécanisme assurant la participation des provinces le moment venu. Je ne crois pas, qu'à l'heure actuelle, nous soyons bien placés pour élaborer la loi relative au référendum, ni pour l'adopter. Une telle initiative serait prématurée étant donné que cette loi devra nous servir très longtemps.

M. Nystrom: Écoutez, vous nous demandez de recommander à la Chambre d'adopter une résolution appuyant une procédure permettant la tenue d'un référendum mais vous prétendez par la même occasion qu'il est beaucoup trop tôt pour établir quels seront les règlements ayant trait à ce référendum. Eh bien, il est extrêmement difficile de nous demander d'appuyer un tel projet alors que vous vous en remettez à une assemblée législative ultérieure du soin de rédiger les règlements qui s'y rapportent. Je ne vois pas comment vous pouvez justifier pareille chose. Vous n'ignorez certainement pas que vous n'êtes assujetti à aucune limite pour ce qui est des dépenses, pour ce qui est d'établir qui peut dépenser les sommes en question, de décider où elles peuvent être perçues, ce qui peut vous donner une influence énorme sur le résultat de cette consultation.

M. Chrétien: Oui, je le sais, mais j'ai déjà dit que je suis disposé à accepter une proposition visant à permettre la participation des provinces, si nous pouvons déterminer quelle forme elle prendra. Cependant, je ne crois pas qu'aujourd'hui, nous soyons en mesure de rédiger la loi du référendum dont on se servira peut-être ou pas du tout et d'ailleurs, aucun mandat semblable ne nous a été confié.

M. Nystrom: Monsieur le ministre, accepteriez-vous, par exemple, qu'une commission indépendante soit chargée de la question des règlements ou plutôt qu'une commission indépendante soit chargée du référendum, et que ses présidents soient choisis ou nommés, à la fois par les autorités fédérales et provinciales, c'est-à-dire qu'il y ait un organisme fédéral-provincial qui établisse conjointement les règlements ou la procédure à suivre lors de la tenue du référendum?

M. Chrétien: Je ne sais pas. Si vous faites une proposition précise, là-dessus je l'étudierai. Ce que je dis, c'est que nous ne sommes pas en mesure de nous occuper d'une telle résolution en ce moment et qu'il n'est pas souhaitable d'essayer de prévoir tous les problèmes qu'on rencontrera peut-être lors de la tenue du référendum à venir, ni d'établir les règlements qui serviront alors.

J'estime que c'est au Parlement siégeant à ce moment-là, qu'il reviendra de le faire. Si toutefois vous voulez vous assurer que les provinces puissent participer à l'entreprise, je suis disposé à tenir compte d'une proposition en ce sens mais je suis convaincu que nous n'avons ni le temps ni le mandat de concevoir une législation ayant trait au référendum, législation dont on ne se servira peut-être jamais.

M. Nystrom: Eh bien, moi j'estime qu'il s'agit d'une question tout à fait primordiale. Vous dites que nous n'avons pas assez de temps et qu'un Parlement ultérieur sera en mesure de s'occuper de la question. Il s'agit pourtant de quelque chose de bien fondamental. C'est la Constitution du Canada qui est en

[Texte]

referendum, then surely to goodness you must know what the rules are for that referendum.

I will ask you another question: what about the wording of the question itself. You know, Mr. Minister, it is often how you ask a question that is more important than the question itself. You can often phrase a question to get the answer that you wish. Under Section 46, the wording of the question is left to the federal government; in essence left to the Prime Minister's office. How can you justify that in a federation, how can you justify that in a federation.

Mr. Chrétien: I think the question is quite important. Mr. Lévesque tried that but because of having asked a question that was very crooked, he was to have his way and he did not manage to have it because it was a question that was separation for those who wanted to separate and a bargaining tool for those who did not want to separate and in spite of that he got solemnly defeated.

For example, when you ask all those questions and you talk about expenses, you know, we have some laws in Canada well accepted now that on expenditures for elections, we have established them. I will be very surprised that the government and the parliament of that day will want to apply to a referendum looser rules than the one we applied to the members of Parliament at the time of election.

Mr. Nystrom: Mr. Minister, you are not enshrining those laws, you are not enshrining the Canada Elections Act, that can be changed at any government at any time, and you are not always going to be the Minister. We are going to have different governments in the years ahead.

I wanted to ask you about advertising again. I think advertising is very important. We saw this summer a government advertising programme launched by the federal government where millions of dollars were spent. We saw your own government in the Quebec referendum campaign go around the rules established by that Province in terms of federal government advertising.

Is that fair, is that right in a federation. Should we not enshrine, if we are going to pass a referendum, should we not enshrine some rules pertaining to advertising?

Mr. Chrétien: I know. You talk about advertising, I have a big page that was sent from Newfoundland on the advertising they are having at this moment. Should I have or not have something to reply to that. I probably should.

Mr. Fraser: Who paid for that?

Mr. Chrétien: When we had during the summer our advertising it was very neutral, we were not advocating any position that we should change the constitution. Everybody agreed to it. I think it is very surprising now that you insist that we

[Traduction]

cause et si l'on nous demande d'adopter une motion, une résolution conçue pour nous donner un référendum, alors, il faut certainement connaître les règlements se rapportant à cela.

Je vais vous poser une autre question, portant cette fois sur le libellé de la résolution. Vous savez fort bien, monsieur le ministre, que souvent, tout est dans la manière dont la question est posée plutôt que dans son libellé. On peut souvent libeller une question de façon à obtenir la réponse souhaitée. Or, aux termes de l'article 46, le choix du libellé de la question référendaire revient aux autorités fédérales, essentiellement au bureau du premier ministre. Comment pouvez-vous justifier une chose pareille dans un régime fédératif?

M. Chrétien: La question a beaucoup d'importance. M. Lévesque a voulu le faire, il a cru qu'en posant une question retorse, il allait l'emporter. Or, il n'a pas réussi à le faire car sa question signifiait la séparation pour ceux qui la désiraient et un moyen de négociation pour ceux qui ne voulaient pas la séparation. Or, en dépit de cela il a été battu à plate couture.

Vous savez, lorsque vous posez toutes ces questions au sujet des dépenses, il y a maintenant, au Canada, des lois portant sur les dépenses en période électorale, c'est nous qui les avons adoptées et elles ont été bien reçues. Je serais donc fort surpris que le gouvernement et le Parlement en place au moment du référendum, voudraient voir appliquer des règlements moins exigeants que ceux auxquels nous avons astreint les députés de la législature en période électorale.

M. Nystrom: Monsieur le ministre, ces lois ne figurent toutefois pas dans la constitution, la Loi électorale du Canada n'est pas consacrée dans la constitution, elle peut être modifiée n'importe quand par n'importe quel gouvernement au pouvoir, et vous ne serez pas toujours ministre. Il y aura d'autres gouvernements dans les années qui viennent.

Je vais, encore une fois, vous poser des questions au sujet de la publicité car j'estime que c'est un sujet très important. Cet été, le gouvernement a lancé une campagne de publicité à laquelle on a consacré des millions de dollars. En outre, lors de la campagne référendaire tenue au Québec, nous avons vu comment votre gouvernement a contourné les règlements établis par cette province pour ce qui est de la publicité émanant du gouvernement fédéral.

Est-il équitable, est-il juste d'agir ainsi dans un régime fédératif? Si nous allons adopter un référendum, ne devrions-nous pas consacrer certains des règlements qui régissent la campagne publicitaire entourant ce référendum?

M. Chrétien: Je le sais. Au sujet de publicité, j'ai reçu une page qu'on m'a envoyée de Terre-Neuve au sujet de la publicité faite en ce moment. Je me demande si je devrais répliquer à ce genre de textes et me dis que je devrais probablement le faire.

M. Fraser: Qui a payé cette publicité?

M. Chrétien: L'été dernier, les textes publicitaires que nous avons publiés étaient vraiment neutres, nous ne préconisions aucune position, nous ne disions pas qu'il fallait modifier la constitution. Tout le monde était d'accord. Il me paraît donc

[Text]

entrench the Bill on the referendum. When we had one two years ago everyone said, this is not urgent, do not do it, perhaps we might never use it and now today you say, make it today for future, perhaps we might not use it in the future.

Mr. Nystrom: I am not insisting. I am not saying at all, Mr. Minister . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Answer the last question, Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I am not saying at all, Mr. Minister, that I want you to entrench a referendum bill. What I am asking is that if you are insisting on entrenching a referendum bill, with your majority in this Parliament, then why are you not enshrining some rules where both the federal government and the provincial governments can fairly determine what the regulations are, determine what the conduct of that referendum is going to be.

If, for example, how can you justify in the federal system all of the mechanisms, all of the conduct of the referendum being determined by the federal government. Are there, for example, going to be umbrella groups, who can participate in the campaign. Can you answer any of those questions?

M. Chrétien: Voici. Ça fait peut-être dix fois que je réponds à cette question-là. Les mêmes questions me sont toujours . . . Alors, je ne me rappelle pas si je viens juste de le dire ou si je l'ai dit la veille ou quatre heures avant ou cinq heures avant, je ne le sais pas mais j'ai dit à plusieurs reprises que si on pouvait trouver un mécanisme dans 46 qui permettrait un accord des Provinces, je pourrais considérer cela. Je crois qu'il est tout à fait prématuré à ce moment-ci d'essayer de rédiger la Loi sur les référendums. Cela n'a aucun bon sens parce que, que voulez-vous, on ne fait pas une Loi sur les référendums à ce moment-ci, on rapatrie la Constitution. On dit que dans l'éventualité d'un désaccord sur la Constitution, on pourrait peut-être avoir un référendum. Souhaitons que les Premiers ministres et les Gouvernements d'alors seront plus amicaux les uns envers les autres et qu'on n'aura jamais besoin d'un référendum.

Alors, je pense bien que le temps n'est pas arrivé de rédiger cette loi-là.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le ministre.

Monsieur Louis Duclos, suivi de l'honorable Crombie.

M. Duclos: Merci, monsieur le président.

J'ai une question facile pour le ministre. Est-ce que le ministre pourrait dire au Comité si, selon lui, aux termes de la procédure prévue dans le projet de résolution on pourrait se retrouver avec une formule d'amendement qui n'accorderait pas de droit de veto au Québec et, ce, contre la volonté majoritaire des Québécois qui se seraient exprimés dans un référendum. Est-ce que c'est possible en vertu de cette procédure-là?

[Translation]

fort surprenant que vous insistiez maintenant pour que le projet de loi relatif au référendum soit consacré dans la constitution. Il y a deux ans, lorsque nous avons présenté un tel projet, tout le monde disait que rien ne pressait et qu'il ne fallait pas le faire. On disait aussi que cette législation ne servirait peut-être jamais et maintenant vous dites qu'il faut songer à l'avenir au moment de son élaboration, même si nous ne nous en servirons jamais.

M. Nystrom: Je n'insiste pas. Je ne dis pas monsieur le ministre . . .

Le coprésident (M. Joyal): Répondez à la dernière question, monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Monsieur le ministre, je ne dis pas du tout que je voudrais vous voir consacrer un projet de loi relatif au référendum. Ce que je vous demande c'est que si vous insistez à enchâsser un projet de loi sur les référendums, avec votre majorité actuelle au Parlement, pourquoi alors n'enchâssiez-vous pas certains règlements en vertu desquels les gouvernements fédéral et provinciaux pourraient décider équitablement quels seraient les règlements et comment se ferait ce genre de référendum.

Si, par exemple, comment vous pourriez justifier dans le système fédéral tous les mécanismes, toute cette conduite du référendum qui serait déterminée par le gouvernement fédéral. Par exemple, y aura-t-il des comités-parapluies qui pourraient participer à la campagne? Pouvez-vous répondre à ces questions-là?

Mr. Chrétien: I have probably answered that question more than 10 times. The same questions are always coming back . . . so I do not remember if I have just said it or if I said it the day before yesterday or four or five hours ago, but I do know that I have often said that if we could find the mechanism out of 46 which would allow the provinces to reach an agreement, I would consider that. I believe it is quite premature right now to try to write up a bill on referendums. It would make no sense because, after all, we are not writing up a bill on referendums right now, we are repatriating our constitution. It is being said that if ever there was disagreement on the constitution we could perhaps go the referendum route. Let us hope that the premiers and governments will then be more friendly one towards the other and that we will never need a referendum.

So I do not think we are quite ready to write that bill yet.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Minister.

Mr. Louis Duclos, followed by the Hon. Mr. Crombie.

Mr. Duclos: Thank you, Mr. Chairman.

I have an easy question for the minister. Could the minister tell the committee if, in his opinion, under the terms of procedure provided for in the draft resolution it would be possible for us to wind up with an amendment formula which would not grant a veto right to Quebec even though it were to go against the will of a majority of Quebecers who would have pronounced themselves in a referendum. Would it be possible with that procedure?

[Texte]

M. Chrétien: Voici. En vertu de la procédure, lorsque nous aurons repatrié la Constitution, pour la première fois juridiquement le Québec aura un droit de veto dans la formule que je propose, à moins que dans la formule qui vient des Provinces et laquelle formule nécessite le consentement du Québec, on enlevait le veto au Québec, mais en vertu de la proposition fédérale, le Québec aura le droit de veto comme l'Ontario par son Gouvernement et si jamais on doit aller en référendum on exige 51 pour cent de la population du Québec, ce qui veut dire que c'est un double veto, un veto gouvernemental et, si on doit aller en référendum, on donne un veto à la population du Québec. C'est quelque chose qui n'existe pas à ce moment-ci. A ce moment-ci, la seule formule pour amender la Constitution c'est d'aller à Londres et demander aux parlementaires anglais d'amender la Constitution.

Alors, nous donnons énormément de pouvoir à la Province de Québec avec ce que nous faisons. Si on était cynique, on pourrait garder la formule d'amendement d'aujourd'hui qui dit, on ne s'entend jamais, et demander à tout jamais aux Anglais d'amender notre Constitution. Ce serait pas mal facile parce que cela prend seulement une résolution des deux Chambres.

M. Duolos: Monsieur le ministre, est-ce qu'on pourrait ensemble, peut-être, suivre un scénario. Moi je prétends qu'on peut se retrouver dans une situation...

Faisons l'hypothèse que huit Provinces représentant 80 pour cent de la population mettent au point une formule sur laquelle elles s'entendent. Cette formule-là est donc soumise à la population versus une formule fédérale qui pourrait être ou la formule de Victoria qui, elle, accorde un droit de veto au Québec ou l'éventuelle 38.3 ici ou l'éventuelle procédure de remplacement proposée par le Gouvernement du Canada. On n'a aucune assurance. Cette formule-là pourrait être une formule qui ne comporterait pas de droit de veto pour le Québec et supposons qu'il y ait un référendum national et qu'une majorité de Canadiens choisissent cette nouvelle formule proposée le Gouvernement fédéral et qu'une majorité de Québécois votent plutôt pour la formule sur laquelle huit Provinces sur dix se seraient entendues, on se retrouverait au bout de la ligne contre la volonté majoritaire des Québécois avec une formule d'amendement qui n'accorderait aucun droit de veto au Québec, ce qui voudrait dire qu'à l'avenir on pourrait changer le partage des pouvoirs constitutionnels entre le Gouvernement fédéral et les Provinces.

M. Chrétien: Ce scénario-là peut arriver même avec Victoria, si on gardait Victoria et que les Provinces elles-mêmes se donnaient une formule qui ne donne aucun droit de veto. Dans la formule proposée à l'été, il n'y avait pas de droit de veto. Il y avait une possibilité de «opting out». Certaines Provinces préconisaient un «opting out» sans compensation.

M. Duolos: Alors, vous reconnaissez donc qu'il y a une possibilité qu'on se retrouve au bout de la ligne avec une formule d'amendement qui n'accorderait pas le droit de veto au Québec.

M. Chrétien: On aurait une formule d'amendement qui aurait été à ce moment-là choisie par le peuple canadien.

[Traduction]

Mr. Chrétien: With that procedure, when we have repatriated the constitution, for the first time, legally, Quebec will have a veto right in the formula I am suggesting unless, in the formula which comes from the provinces and which requires Quebec's consent, the right of veto were taken away from Quebec; however, with the federal proposition, Quebec would have the right of veto just as Ontario would through its government and if ever we were to go to a referendum, you would need 51 per cent of Quebec's population which means that it is a double veto: a government veto and, if we go to the population through a referendum, we are also giving the right of veto to the population of Quebec. That is something which does not exist right now. At this point, the only formula we have to amend the constitution is to go to London and ask Great Britain's parliamentarians to amend our constitution.

So we are giving enormous power to the Province of Quebec through what we are doing. Were we very cynical, we could keep the amending formula which exists today and forevermore go to England and ask the English to amend our constitution. That would be much easier to do because it requires only a resolution of the two Houses.

Mr. Duolos: Mr. Minister, could we perhaps, together, build a little scenario. I say that we could find ourselves in a situation...

Let us pose the premise that eight provinces representing 80 per cent of the population, agree on a certain formula. That formula is then submitted to the population as against a federal formula which could either be the Victoria Formula which gave a veto right to Quebec or possibly the future 38.3 here or the possible replacement procedure suggested by the Government of Canada. There is no assurance. That formula could be one which would not include any right of veto for Quebec and if we are to suppose that there was a national referendum and that a majority of Canadians chose that new formula put forth by the federal government and that a majority of Quebecers vote for a formula agreed upon by eight of the ten provinces. We would end up with an amending formula which would provide no right of veto to Quebec, against the will of the majority of Quebecers, and so in the future, the distribution of the constitutional powers between the federal government and the provinces could be changed.

Mr. Chrétien: That sort of situation could occur even under the Victoria formula, should it be used, and that the provinces themselves came up with a formula which had no right of veto. In the formula proposed last summer, there was no right of veto. There was only the possibility of opting out. Some provinces were in favour of opting out without compensation.

Mr. Duolos: So you admit that there is a possibility that in the end we should have an amending formula which gives no right of veto to Quebec?

Mr. Chrétien: It would in fact have been an amending formula chosen by the Canadian people.

[Text]

M. Duclos: Oui, mais c'est-à-dire qu'on répéterait l'expérience du plébiscite de 1942 c'est-à-dire une majorité de Canadiens s'étant prononcés en faveur de la conscription et noyant l'expression majoritaire de la volonté de la population du Québec. C'est possible?

M. Chrétien: C'est possible. Ce que je dis c'est que nous ne savons pas quelle sera la proposition provinciale et nous savons quelle est la première proposition fédérale. Si vous voulez qu'on enchâsse d'une façon définitive la formule de Victoria, je serais bien prêt à le faire...

M. Duclos: Je crois, monsieur le ministre, qu'il faudrait laisser tomber...

M. Chrétien: ... dès maintenant. Seulement, la question c'est de maintenir une certaine flexibilité pour répondre à l'amendement qui pourrait venir de la part des Provinces et qui pourrait être tout à fait contre l'intérêt du Gouvernement national ou de l'intérêt national, tel que jugé par le Gouvernement canadien.

M. Duclos: Parce que vous reconnaissez qu'une simple majorité de citoyens canadiens va suffire, en vertu de l'article 39?

M. Chrétien: Oui, oui.

• 1530

M. Duclos: Alors, moi, je serais porté à suivre monsieur Nystrom qui justement ce matin soulevait cette question-là, c'est-à-dire qu'il était tout à fait imprudent, je pense, d'aprouver un projet de résolution où il est question d'une éventuelle procédure de remplacement qui pourrait être proposée par le Gouvernement fédéral sans qu'on sache de quoi il s'agit. Il me semble, moi, que ça tombe sous le sens commun, qu'on ne peut pas, comme parlementaires, s'embarquer dans une telle aventure.

M. Chrétien: Bien, voici. Nous avons suggéré Victoria et la façon la plus simple de régler la situation d'une façon définitive, c'est aux Provinces d'accepter Victoria. On aurait une formule d'amendement définitive. Il va falloir que les Provinces prennent leurs responsabilités aussi, et si les Provinces veulent avoir la plus grande assurance, qu'ils disent qu'ils sont en faveur de Victoria. Ce qui me surprend, c'est que si vous aimez Victoria tant que cela, je n'ai pas entendu à ce moment-ci beaucoup de personnes devant ce Comité au Québec nous dire, il faut avoir Victoria à tout prix. On a été plutôt silencieux.

M. Duclos: Monsieur le ministre, ce n'est pas ce dont il s'agit, là. Là on discute des dispositions du projet de résolution qui est soumis au Parlement canadien et moi il me semble que cette éventuelle procédure de remplacement qui n'est pas définie, qui n'est pas décrite, dont on ne sait absolument rien, ça me semble d'une imprudence extraordinaire de la part des parlementaires de donner leur assentiment à une telle procédure. C'est extrêmement dangereux.

J'aimerais peut-être poser une question concernant l'article 16. Dans l'article 16, on a, à toutes fins utiles, plaqué les principes fondamentaux de la Loi sur les Langues officielles. Or, comme vous le savez, à la suite, et ça c'est une question qui

[Translation]

Mr. Duclos: Yes, it would be a repetition of the experience of the 1942 plebiscite under which a majority of Canadians favoured conscription, against the will of the majority of the population of Quebec. It would then be possible, would it not?

Mr. Chrétien: Yes, it would be possible. I am only saying that we have no idea what the provincial proposal will be, but we are aware of the first federal proposal. If you wish to entrench the Victoria formula in the constitution, I am quite prepared to do so...

Mr. Duclos: Mr. Minister, I believe we should drop...

Mr. Chrétien: ... right away. However, there is the matter of keeping some flexibility in order to take into account a possible amendment by the provinces, and which might in fact, be contrary to the interests of the national government of the nation, in the view of the Canadian government.

Mr. Duclos: Because you would admit that a simple majority of Canadian citizens would suffice under Section 39?

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Duclos: In such a case, I would support Mr. Nystrom's argument which he raised this morning, that it would be extremely unwise to approve any resolution wherein the federal government could propose eventually a procedure for the replacement of the amending formula without in any way defining that procedure. In my view, as parliamentarians, we cannot with any common sense, commit ourselves to such an adventure.

Mr. Chrétien: Well, let me explain. We have suggested that we use the Victoria amending formula, and the simplest way to settle this matter once and for all, is for the provinces to accept that formula. We would then have a definite amending formula. The provinces must shoulder the responsibility too, and if the provinces want even more assurance, let them pronounce themselves in favour of the Victoria formula. I am really surprised that everybody likes the Victoria formula so much, since up to now, very few people in this Committee from Quebec have insisted on the Victoria formula. Most have been rather silent on the matter.

Mr. Duclos: But Mr. Minister, that is not the point here. We are discussing here provisions of a resolution which would eventually be put before the Parliament of Canada, and it seems to me that this procedure has not been defined, it is described in no way, so that we know absolutely nothing, and it would seem extremely unwise for Parliamentarians to adopt such a procedure. It is extremely dangerous.

I have a question with respect to Section 16. For all practical purposes, Section 16 en trenches the basic principles contained in the Official Languages Act. Now, as you know, and this is a matter of enormous interest for the Co-Chairman

[Texte]

intéresse énormément le coprésident du Comité, à la suite du jugement Marceau, jugement qui déboutait les employés francophones d'Air Canada qui voulaient se réclamer de la Loi sur les Langues officielles pour justifier le droit de travailler en français dans les institutions fédérales, le juge Marceau avait jugé que la Loi sur les Langues officielles n'était pas suffisamment explicite et que ces employés francophones du Gouvernement fédéral ne pouvaient pas se réclamer de la Loi sur les Langues officielles pour avoir le droit de travailler en français dans les institutions fédérales.

Est-ce que vous ne pensez pas qu'on pourrait amender l'article 16 de façon à faire état non seulement du fait que le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada mais qu'elles sont également la langue de travail, l'une ou l'autre, langue de travail dans les institutions du Gouvernement et du Parlement du Canada. Quelle est votre réaction à cela? De façon à ce qu'à l'avenir on ne se retrouve pas dans la même situation dans laquelle les employés d'Air Canada francophones se sont retrouvés.

M. Chrétien: Je pense que, tel que rédigé, l'article 16, c'est l'intention en principe de l'article 16 de s'assurer qu'on puisse utiliser le français ou l'anglais dans les institutions fédérales, sujet à des restrictions normales dans l'administration. J'ai employé l'exemple, je pense, que dans certaines circonstances, des gens au Québec, on ne peut pas exiger qu'ils soient bilingues. Le bureau de Poste de Saint-Mathieu-du-Lac-Bellemare, dans mon comté ou la même chose dans un village dans le nord de la Colombie-Britannique, sont sujets à des restrictions administratives. J'ai approprié l'intention du législateur à l'article 16, d'est de permettre l'utilisation, dans les institutions fédérales, de la langue française et de la langue anglaise.

M. Duclos: Si la même rédaction d'une loi ordinaire du Parlement qui est reprise essentiellement dans une loi qui fera partie de notre Constitution, de notre loi fondamentale, n'a pas permis d'assurer d'une façon irrévocable et assuré ce droit de travailler en français ou en anglais, ça peut...

M. Chrétien: La différence, monsieur le député, entre la Loi sur les Langues officielles, monsieur Duclos, la Loi sur les Langues officielles et la Charte, la Loi sur les Langues officielles était déclaratoire alors que la Charte donne des droits.

M. Duclos: Alors, donc, vous nous assurez que les employés francophones des agences ou des ministères du Gouvernement fédéral...

M. Chrétien: Ça va donner ce résultat-là.

M. Duclos: Bien, c'est cela que je veux savoir.

M. Chrétien: Je dis que l'article 16 donne des droits alors que la Loi sur les Langues officielles n'était que déclaratoire. C'était l'un des problèmes soulevés par le jugement Marceau.

M. Duclos: Donc, les employés francophones pourront se réclamer de cette disposition de l'article 16 pour exiger de pouvoir travailler en français dans les institutions fédérales.

M. Chrétien: Sujet, évidemment, aux services qu'ils doivent donner.

[Traduction]

of the Committee, following the Marceau decision, which rejected the right of francophone employees of Air Canada under the Official Languages Act to work in French within federal institutions, Judge Marceau in effect decided that the Official Languages Act was not sufficiently explicit and that francophone employees of the federal government could not claim under the Act, the right to work in French in federal institutions.

Don't you think that Section 16 should be amended to take into account not only the fact that French and English are the official languages of Canada, but that they are also the languages of work in the institutions of the government and the Parliament of Canada? How do you feel about that? It would avoid in the future a recurrence of that situation concerning the Francophone employees of Air Canada.

Mr. Chrétien: I believe that as drafted, Section 16 does provide the right in principle to use French or English in the federal institutions, subject to normal administrative limitations. I use the example that in certain circumstances we cannot expect the people of Quebec to be bilingual. Both the Post Office in Saint-Mathieu-du-Lac-Bellemare, within my riding, or a village in the northern part of British Columbia, would be subject to certain administrative limitations. Under Section 16, I have adapted the intention of the legislator to permit the utilization in federal institutions of the French language and the English language.

Mr. Duclos: If the very same terms of an ordinary law of Parliament are used integrally in another law which will form part of our constitution, our basic legislation does not permit irrevocably the right to work in either French or English, it could...

Mr. Chrétien: Sir, the difference between the Official Languages Act, and the charter is that the Official Languages Act was declarative, while the charter provides rights.

Mr. Duclos: So in fact, you are assuring us that the Francophone employees of the agencies or the departments of the federal government...

Mr. Chrétien: That would be the result.

Mr. Duclos: Well, that is what I wanted to know.

Mr. Chrétien: I am saying that Section 16 would now provide rights, while the official Languages Act was merely declarative. It was one of the points raised by Judge Marceau.

Mr. Duclos: So that Francophone employees can claim under the provisions of Section 16, the right to work in French in federal institutions.

Mr. Chrétien: Subject, of course, to the services they must provide.

[Text]

Mr. Duclos: C'est sûr. Mais dans le cas des employés d'Air Canada, ce n'était pas sujet aux services qu'ils doivent donner. Le juge a carrément dit que la Loi sur les Langues officielles n'était pas suffisamment explicite pour qu'ils puissent se réclamer de cette loi-là.

Mr. Chrétien: Alors, nous, nous croyons que l'article 16 va rendre la Loi des Langues officielles beaucoup plus explicite.

Mr. Duclos: Je vous remercie, je vous crois.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, la parole est maintenant à l'honorable sénateur Roblin.

Senator Roblin: Mr. Chairman, I thank those members of my party that made it possible for me to intervene into this debate so soon again.

I would like to advert to the question of the Referendum and to say that I support what has been said about that already this evening, but I have another point to make and that bears on the right of provinces to initiate referenda themselves.

As the Bill stands only the federal government can do it, with one exception, that is in connection with the amending formula. The provinces may suggest an amending formula provided eight provinces representing 80 per cent of the population agree.

If we are going to have more than one opportunity to have a referendum than on other subjects apart from the amending formula, why cannot we allow provinces to use the same formula to propose questions of their own to the Canadian people. If we think it is such a good idea to consult them, why should this consultation be restricted to the federal authorities. I suggest that the Minister could take under consideration, and perhaps he will tell me, arriving at some formula that will enable provinces to initiate referenda and I suggest the one that is already included in Section 8 would be a good model.

Mr. Chrétien: If the Committee would do its work and read the reports, I just say the reason why we do think it should be the federal legislature, it is traditionally what exists in other federations. In Australia, the initiative for a referendum in the matter of constitutional change is vested with the common law government there and it has worked pretty well. I am told there was something like 32 amendments that have been proposed since 1909 and only five have been accepted by the population and the others have been obviously rejected.

So, I do think this law has to be the responsibility of the national government because we are the only one obligated to pass legislation in relation to all Canadians in one piece of legislation. We feel it is the best mechanism.

Senator Roblin: Well, I might be prepared to agree to a referendum on the amending formula under the conditions laid down here, but my hold-back position really is that I think there should only be the one opportunity for a referendum. After all, if that establishes the amending formula, we make a mockery out of the amending formula if we provide an end run around it any time the federal government declares it wants to have one.

[Translation]

Mr. Duclos: Of course. But in the cases of Air Canada employees, it was not subject to the services they were to provide. The judge categorically said that the Official Languages Act was not sufficiently explicit for them to use its authority.

Mr. Chrétien: That is why we feel that Section 16 will in fact make the Official Languages Act much more explicit.

Mr. Duclos: Thank you, I believe that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The Honourable Senator Roblin now has the floor.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, je veux remercier les membres de mon parti qui m'ont permis d'intervenir de nouveau dans ce débat si rapidement.

Je vais en revenir à la question concernant le référendum, pour appuyer ce qui a été déjà dit ce soir, mais je veux aussi discuter un autre point concernant le droit des provinces d'initier leur propre référendum.

Aux termes actuels du projet de résolution, seul le gouvernement fédéral peut l'utiliser, exception faite d'un référendum portant sur la formule d'amendement. Les provinces peuvent proposer une formule d'amendement si elles ont l'accord de huit provinces représentant 80 p. 100 de la population.

Si nous voulons permettre plus d'une occasion de tenir un référendum sur des sujets autres que la formule d'amendement, pourquoi ne pas permettre aux provinces ce même droit de proposer des questions au peuple canadien? Si nous pensons qu'il est bon de le consulter, pourquoi consulter, pourquoi... la consultation référendaire devrait-elle être limitée aux autorités fédérales? Peut-être que le ministre pourrait envisager une formule permettant aux provinces d'organiser des référendums. A ce propos, la formule proposée à l'article 8 constituerait un bon modèle.

M. Chrétien: Lisez les comptes rendus et vous verrez que si nous pensons que cela doit relever de la législature fédérale c'est parce que c'est ce qui se fait habituellement dans les autres fédérations. En Australie, c'est le gouvernement de droit coutumier qui est investi des pouvoirs nécessaires pour organiser un référendum sur une question constitutionnelle; et la chose fonctionne fort bien. J'ai appris que quelques trente-deux amendements ont été proposés depuis 1909 et que la population n'en a accepté que cinq, les autres ayant été rejetés très clairement.

J'estime donc fermement que cette loi doit relever de la responsabilité du gouvernement national parce que nous sommes les seuls à être obligés d'adopter des mesures législatives concernant l'ensemble des Canadiens. Nous pensons que c'est là le meilleur mécanisme.

Le sénateur Roblin: Je veux bien accepter un référendum sur la formule d'amendement en vertu des conditions établies ici, mais je suis convaincu qu'il ne devrait y avoir qu'une seule possibilité pour organiser un référendum. En fait, ce serait se moquer de la formule d'amendement établie que de ménager de la sorte un échappatoire au gouvernement fédéral.

[Texte]

Mr. Chrétien: The point that you are making is we should not have a deadlock breaking mechanism, that if we have a deadlock, we stick with the deadlock.

Senator Roblin: No, that is not my position at all.

Mr. Chrétien: Well, suppose you have a deadlock, how do you break it? Now we can have the British Parliament pass a law.

Senator Roblin: If we have a proper amending formula that should take care of us, and if we cannot operate within a proper amending formula, perhaps we should not act.

Mr. Chrétien: So you say that if there is a deadlock, we stick with the deadlock. We would not be able to act.

Senator Roblin: No, I do not agree with my honourable friend at all.

Mr. Chrétien: It is the consequences of your affirmation.

Senator Roblin: No, it is because deadlocks are unilateral declarations these days in Canada.

Mr. Chrétien: We have an amending formula. We have an amending formula at this moment and we want to do something, or a number of provinces want to do something and we have a deadlock, either the federal government does not want to agree but we are willing to have a referendum to have it broken. If there is no deadlock breaking mechanism the federal government could have the right of veto or a certain number of provinces, and the problem would never be resolved.

You can argue that that is all right, but you accept the fact that there will be a situation where the majority of Canadians might want to have a change in the national government and there would be no possibility of breaking the deadlock. We have lived with that deadlock for 53 years in Canada and it is not very comfortable. It has not killed anybody, I guess, but...

Senator Roblin: But the real purpose of having an amending formula along the lines suggested seems to me to protect minorities and you are certainly going to make sure that if the worst comes to worst, at the sole discretion of the federal government, these minorities can be ignored. However, the Minister makes his point clearly and I want to move on to something else.

I notice that the Province of Manitoba is expected to provide French in the Courts and French in the legislature and it certainly does provide French in the schools right now. And in that Province 5.4 per cent of the population are francophones.

Well, in looking over the statistics I find there are four other provinces in Canada who have more francophones among their population than Manitoba. There is Quebec, there is New Brunswick, there is Ontario and there is Prince Edward Island.

Now, I would like to ask the Minister by what exercise of logic he decides that these rights should be accorded to Manitoba francophones but not accorded to francophones in

[Traduction]

M. Chrétien: Vous voulez donc dire qu'un système permettant de débloquer une situation est inutile et, que, si nous arrivons à une impasse, il nous faudra l'accepter?

Le sénateur Roblin: Non, ce n'est absolument pas ma position.

M. Chrétien: Supposons que la situation soit bloquée. Que proposez-vous pour en sortir? A l'heure actuelle, il est possible de demander au parlement britannique d'adopter une loi.

Le sénateur Roblin: Si nous ne pouvons pas fonctionner dans le cadre d'une formule d'amendement appropriée nous concernant, peut-être serait-il préférable pour nous de rester cois.

M. Chrétien: Vous dites que si nous en arrivons à une impasse, il nous faudra l'accepter. Nous ne pourrions alors prendre la moindre mesure?

Le sénateur Roblin: Non, je ne suis absolument pas d'accord avec mon honorable ami.

M. Chrétien: Ce sont les conséquences de ce que vous venez de dire.

Le sénateur Roblin: Non, parce que, aujourd'hui, au Canada, les situations bloquées sont le résultat de déclarations unilatérales.

M. Chrétien: Nous avons une formule d'amendement. Si le gouvernement fédéral ou si un certain nombre de provinces souhaitent prendre des mesures et si la situation est bloquée, nous sommes prêts à organiser un référendum pour sortir de l'impasse. Sans mécanisme de déblocage, le gouvernement fédéral ou un certain nombre de provinces pourront se voir investir d'un droit de veto et le problème ne sera alors jamais résolu.

On peut n'avoir rien à redire à cela, mais cela revient à accepter alors que, même si la majorité des Canadiens souhaite changer le gouvernement national, il n'y aura aucun moyen de débloquer la situation. Ça fait 53 ans que la situation est bloquée au Canada et cela n'a rien d'agréable. Je pense que personne n'en est mort mais...

Le sénateur Roblin: Une formule d'amendement de ce type vise à protéger les minorités et vous pourrez très bien faire en sorte que, dans le pire des cas, à la seule discrétion du gouvernement fédéral, on n'en tienne pas compte. Quoiqu'il en soit, le ministre est très clair et j'aimerais maintenant passer à un autre sujet.

La province du Manitoba devra fournir des services en français dans les tribunaux et à l'Assemblée législative et il se trouve qu'elle offre déjà un enseignement en français dans les écoles, puisque 5.4 p. 100 de la population de cette province est francophone.

Les statistiques indiquent que quatre autres provinces canadiennes comptent plus de francophones que le Manitoba en pourcentage. Il s'agit du Québec, du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario et de l'Île-du-Prince-Édouard.

J'aimerais donc demander au ministre par quel raisonnement il a décidé que ces droits doivent être accordés aux

[Text]

other provinces which have more of that element in their population?

Mr. Chrétien: Those rights have not been given to the Manitoba francophones by this Parliament, it was given by the Fathers of Confederation in the same way that the rights of the anglophones in Quebec were given. It was inscribed in the constitution. What you are asking me is why is it there. It was decided by the Fathers of Confederation.

The point I make is I do not want to turn back the clock, I want more provinces to bind themselves. That is a good argument that you are using, that in New Brunswick there are many more francophones than in Manitoba in relation to the population and already Mr. Hatfield has said that he will use the mechanism provided in this constitution to bind the Province of New Brunswick in 133.

Of course in education, every province will be equal in education with the clause we have here.

In terms of institutional bi-lingualism, I do think that we wish that more provinces would want to bind themselves. As I explained so many times, Ontario was expected to accept it and we were quite delighted with it and eventually, at the end of this summer, they changed their mind and I am very sorry about it, but we never intended to impose it on them.

We want more provinces to accept that and I am a bit sorry that while there were seven provinces who were willing to have a big part of institutional bilingualism accepted in their provinces in 1971, we find ourselves down now to the two obligated by the old constitution and one who voluntarily wants to bind itself, New Brunswick.

I do not think that I want to turn back the clock, the acquired rights should be respected.

Senator Roblin: Well, when we are engaged in the bill of rights and we are engaged in writing a new constitution, the Minister's reply seems to me to be a cop-out.

Mr. Chrétien: A cop-out? You want me to take away the rights that are protected in the constitution for the anglophones in Quebec and the francophones in Manitoba? Is it a cop-out to do that?

Senator Roblin: I do not think that is what I want at all.

Mr. Chrétien: Well, what do you want?

Senator Roblin: I think I want to see that francophones in other provinces have the same rights as they have in Manitoba.

Mr. Chrétien: So you want us to impose 133 on Ontario and all the other provinces, do you not?

Senator Roblin: You certainly have no hesitation about imposing other aspects of your new Constitution on provinces.

Mr. Chrétien: I am very glad that you are telling me that I am timid about it and you would like me to impose 133 on all the provinces.

[Translation]

francophones du Manitoba mais pas à ceux des autres provinces où, en fait, leur pourcentage est plus élevé?

M. Chrétien: Ce n'est pas le Parlement qui a accordé ces droits aux francophones du Manitoba, ce sont les Pères de la Confédération et ils ont fait de même à l'égard des droits des anglophones du Québec. Cela a été inscrit dans la constitution. Vous me demandez pourquoi. Ce sont les Pères de la Confédération qui en ont décidé ainsi.

Je ne veux pas remonter aux calendes grecques, je veux simplement qu'un plus grand nombre de provinces prennent des engagements définitifs. Vous venez de faire valoir un argument très intéressant en disant que le pourcentage des francophones du Nouveau-Brunswick est supérieur à celui du Manitoba. M. Hatfield a déjà déclaré qu'il utiliserait le mécanisme prévu dans la constitution pour faire prendre des engagements définitifs à la province du Nouveau-Brunswick à propos de l'article 133.

Dans le domaine de l'éducation, bien sûr, il y aura égalité entre toutes les provinces aux termes de cet article.

Nous souhaitons qu'un plus grand nombre de provinces s'engagent à titre définitif en ce qui concerne le bilinguisme dans les institutions. Comme je l'ai dit souvent nous nous félicitons des mesures que l'Ontario devait prendre dans ce sens, mais finalement, les autorités de cette province ont changé d'idée, à la fin de l'été dernier, ce qui m'a beaucoup déçu. Quoi qu'il en soit, nous n'avons jamais eu l'intention de leur imposer ces engagements.

Nous voulons qu'un plus grand nombre de provinces acceptent le bilinguisme dans les institutions et je regrette de voir que, alors que sept provinces s'y déclaraient prêtes en 1971, elles ne sont plus maintenant que 3: deux y sont contraintes par l'ancienne Constitution, tandis que le Nouveau-Brunswick souhaite s'engager à titre volontaire.

Ce n'est pas que je veuille remonter dans le temps, les droits acquis doivent être respectés.

Le sénateur Roblin: Nous sommes en train d'élaborer une déclaration des droits, nous sommes en train d'élaborer une nouvelle Constitution et il me semble que, par sa réponse, le ministre esquivé le problème.

M. Chrétien: Comment ça? Voulez-vous que je retire les droits que la Constitution assure aux anglophones du Québec et aux francophones du Manitoba? C'est ça?

Le sénateur Roblin: Ce n'est pas du tout cela.

M. Chrétien: Que voulez-vous alors?

Le sénateur Roblin: Je veux que les francophones des autres provinces jouissent des mêmes droits que les francophones du Manitoba.

M. Chrétien: Vous voulez donc qu'on impose l'article 133 à l'Ontario et à toutes les autres provinces, n'est-ce pas?

Le sénateur Roblin: Il y a bien des aspects de votre nouvelle Constitution que vous n'hésitez pas à imposer aux provinces.

M. Chrétien: C'est donc par timidité que je n'impose pas l'article 133 à toutes les provinces?

[Texte]

Senator Roblin: I did not say that, I said provinces that have the same number of francophones as Manitoba should probably be having the same rules as Manitoba.

Mr. Chrétien: Fine. Probably or should have.

Senator Roblin: Should, in my opinion.

Mr. Chrétien: So there is a motion in front of this Committee, you vote accordingly.

Senator Roblin: Well, you can reply on it. I want to come now to another point in which I query the legitimacy of the government's move and I now refer to Section 44 which has the effect of dispensing with the consent of the Senate in respect of the passage of certain laws. I am not here as a spokesman for the Senate because as some of my colleagues in the Senate know I would rather have a Senate that was elected than one that was appointed, so I am not making any special appeal for the Senate as it is.

However, I am saying to the Minister that this subject came up in Bill C-60 and we went to the Supreme Court over the head of the government, you might say, and we asked that court a number of questions, and question 2(f) that was asked of the Supreme Court at that time was whether the federal government had the power to provide that Bills approved by the House of Commons could be given assent and the force of law after the passage of a certain period of time, notwithstanding that the upper House had not approved of them.

Now, that is precisely the proposition that is contained in Section 44, and I say to the Minister that if the courts of Canada made it impossible for him to proceed directly by legislation of the Parliament of Canada to deal with this matter, where is the legitimacy in his going to the British Parliament to do indirectly what he could not do directly in Canada?

Mr. Chrétien: The Supreme Court told us that we could not do that in Canada, through legislation in the Parliament of Canada, and they told us that the only remedy to the situation was to go to London and that is exactly what we are doing, we are going to London. We do not like it very much but it is a decision of the Supreme Court of Canada that we have to go to London if we want that type of Constitutional amendment.

So we have followed that very closely and I have accepted the view of the Supreme Court and we are going to London.

Le coprésident (M. Joyal): Merci.

Je dois reconnaître, maintenant, votre collègue, l'honorable David Crombie.

Monsieur Crombie, vous avez la parole pour quelques minutes.

Mr. Crombie: Thank you very much, Mr. Chairman.

Through you to the Minister, Mr. Minister, in response to a question from Senator Roblin you indicated that Section 16 of the Resolution, you indicated that it gives rights. That, as you know, is a phrase that bothers me because I think that rights

[Traduction]

Le sénateur Roblin: Ce n'est pas ce que j'ai dit, j'ai dit que les provinces où le pourcentage de francophones est le même qu'au Manitoba devraient probablement avoir les mêmes règlements que le Manitoba.

M. Chrétien: Très bien, mais c'est probablement ou c'est qu'elles le devraient?

Le sénateur Roblin: A mon avis, elles le devraient.

M. Chrétien: Par conséquent, si le Comité est saisi d'une motion en ce sens, vous voterez pour?

Le sénateur Roblin: Soyez-en sûr. Permettez-moi de revenir à un autre sujet à propos duquel je mets en doute la légitimité des mesures gouvernementales. Je veux parler de l'article 44 qui rend superflu le consentement du Sénat pour l'adoption de certaines lois. Je n'interviens pas en tant que porte-parole du Sénat car, comme beaucoup de mes collègues sénateurs, je préférerais que les membres de notre Chambre soient élus, au lieu d'être nommés. Aussi, il ne s'agit absolument pas pour moi de prendre la défense du Sénat, dans son rôle actuel.

Quoi qu'il en soit, je veux dire au ministre que ce sujet a été abordé lors de l'étude du projet de loi C-60. A l'époque, nous avions en quelque sorte contourné le gouvernement pour saisir directement la Cour Suprême d'un certain nombre de questions dont une se rapportait à l'article 2(f): il s'agissait de savoir si le gouvernement fédéral avait les pouvoirs nécessaires pour que les projets de loi adoptés par la Chambre des communes reçoivent la sanction royale et soient promulgués à l'issue d'une certaine période, sans que la Chambre haute les ait approuvés.

C'est exactement ce que propose l'article 44 et j'aimerais demander au ministre si les tribunaux du Canada l'empêcher de le faire directement par une loi au Parlement du Canada, dans quelle mesure peut-il légitimement demander au Parlement britannique de faire indirectement ce que lui ne peut pas faire directement au Canada.

M. Chrétien: La Cour suprême nous a déclaré que nous ne pouvons pas agir ainsi au Canada par le biais d'une loi du Parlement du Canada et elle nous a fait savoir que le seul remède consistait à s'adresser à Londres et c'est exactement ce que nous faisons, nous nous adressons à Londres. Cela ne nous plaît pas au plus haut point mais il se trouve que la Cour suprême du Canada a décidé que nous devions nous adresser à Londres pour ce genre d'amendement à la Constitution.

Nous suivons cette décision à la lettre, j'ai accepté la décision de la Cour suprême et nous nous adressons à Londres.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you.

I will now recognize your colleague, the Honourable David Crombie.

Mr. Crombie, you have the floor for a few minutes.

M. Crombie: Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur le ministre, en réponse à une question que vous posait le sénateur Roblin, vous avez indiqué que l'article 16 de la Résolution octroie certains droits. Comme vous le savez, cette réponse m'inquiète quelque peu parce que j'estime que

[Text]

come from other places, but it is not just an idle concern of an antiquarian.

I would like to refer you to Section 133 of the British North America Act and I would like to ask you what rights Section 16 of the Resolution gives to Anglophones and Francophones in this country that 133 does not? And then I would like to ask you one question in connection with the answer, I think.

Mr. Chrétien: Sixteen is in relation to the Institution of Parliament and the Government of Canada, it is not related to the Provincial institutions. Section 133, in the Constitution, is related to the provincial institutions and there is a difference. Sixteen is the confirmation of the two official languages in national institutions and 133 applies to the federal government but does not apply to all of the provinces but two: Manitoba and Quebec.

Mr. Crombie: The one change that I noted, Mr. Chairman...

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Last question.

Mr. Crombie: Last question. The one change that I noted in Section 16, it refers to equal rights and privileges as to the use in all institutions of the Parliament and the Government of Canada. "All institutions" is a phrase that does not appear in Section 133. Section 133 refers only to the courts and to the legislatures and to the Parliament.

So I am asking you whether or not "all institutions" is given a broader interpretation than merely the Parliament and the courts, and if so would that involve those other corporate entities other than the Parliament and the courts that relate to the federal government?

Mr. Chrétien: The way I understand it is that it is related to the institutions related to the federal government.

Mr. Crombie: Is Air Canada an institution?

Mr. Chrétien: It is, yes.

Mr. Crombie: Did you say "aye"? That was a Scottish response.

Mr. Chrétien: Oui. Mr. Mackasey is an expert on that matter.

Mr. Crombie: With Mr. Mackasey it was personal ownership. I want to know if it was a federal institution.

Mr. Mackasey: You would not have me here to bug you.

Mr. Crombie: He put me in the back of the plane when I was there.

Mr. Mackasey: Now I am here to bug you.

Mr. Chrétien: Air Canada is a federal institution.

Mr. Crombie: So I can assume that those which would have the same status as Air Canada would be covered by the phrase "in all institutions"?

[Translation]

les droits sont conférés par d'autres instances; et il ne s'agit pas là d'une vaine préoccupation d'antiquaires.

Permettez-moi d'attirer votre attention sur l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et de vous demander quels sont les droits que l'article 16 de la présente Résolution confère aux anglophones et aux francophones de notre pays et que l'article 133 ne le confère pas? Ensuite, je pense que j'aurais une question à vous poser à propos de la réponse.

M. Chrétien: L'article 16 concerne les institutions du Parlement et le gouvernement du Canada, il ne concerne pas les institutions provinciales. L'article 133 de la Constitution concerne les institutions provinciales et il y a donc là une différence. L'article 16 confirme l'utilisation des deux langues officielles dans les institutions nationales; l'article 133 s'applique au gouvernement fédéral mais il ne s'applique pas à toutes les provinces, sauf deux: le Manitoba et le Québec.

M. Crombie: Le seul changement que je remarque, monsieur le président...

Le coprésident (M. Joyal): Ce sera votre dernière question.

M. Crombie: Ma dernière question. Le seul changement que je remarque par rapport à l'article 16, c'est que ce dernier fait allusion à l'égalité des droits et des privilèges en ce qui concerne l'utilisation de toutes les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada. L'expression «toutes les institutions» n'apparaît pas à l'article 133. Ce dernier ne fait allusion qu'aux tribunaux, aux Assemblées législatives et au Parlement.

J'aimerais donc savoir si on accorde à l'expression «toutes les institutions» une interprétation plus large que celle qui recouvre simplement le Parlement et les tribunaux et, si c'est le cas, cette nouvelle interprétation inclut-elle les entités autres que le Parlement et les tribunaux et qui ont un lien avec le gouvernement fédéral?

M. Chrétien: Cela englobe les institutions qui ont un lien avec le gouvernement fédéral.

M. Crombie: La Société Air Canada fait-elle partie de ces institutions?

M. Chrétien: Oui.

M. Crombie: Vous dites oui avec une pointe d'accent écossais dans la voix.

M. Chrétien: M. Mackasey est spécialiste dans la matière.

M. Crombie: Avec M. Mackasey il s'agissait de propriété personnelle. J'aimerais savoir si c'était une institution fédérale.

M. Mackasey: Ne pensez pas que je sois ici pour vous causer du trac.

M. Crombie: A l'époque, il m'avait relégué au fond de l'avion.

M. Mackasey: Si vous insistez, je vais vous en causer!

M. Chrétien: La Société Air Canada est une institution fédérale.

M. Crombie: Je suppose donc que les sociétés jouissant du même statut qu'Air Canada sont couvertes par l'expression «dans toutes les institutions»?

[Texte]

Mr. Chrétien: That refers to a federal institution like Air Canada.

Mr. Crombie: So that would be an expansion over that which exists in Section 133?

Mr. Chrétien: To that extent, yes.

Mr. Crombie: I have the question: would that involve PetroCan?

Mr. Chrétien: I do not know the legal status of PetroCan. I could check that. I consider that a federal institution.

Mr. Crombie: It may be of interest. Thank you.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le ministre, merci monsieur Crombie.

Je remarque qu'il est maintenant l'heure d'ajourner nos travaux mais avant d'inviter ou de reconvoquer les honorables députés, je voudrais donner la parole à l'honorable Bryce Mackasey.

Monsieur Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I gather there is a willingness to proceed with a new witness tomorrow in the person of Mr. Fairweather and I would ask Mr. Epp if he would like to elaborate on that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I think many of us have heard in the House that there have been negotiations in the regular way. That is applicable to us, that Mr. Fairweather be the witness tomorrow and that, I believe this was also discussed, that the Committee has the right to ask the Minister to return as a witness to the Committee. We can discuss the time in the Subcommittee and make a recommendation to this Committee.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, when the Micks and the Mennonites get together they can resolve any problem.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey.

Alors, avec le consentement des honorables députés, nous entendrons donc demain matin le président de la Commission canadienne des Droits de la Personne.

Alors, la séance est ajournée jusqu'à 9 h 30 demain matin.

[Traduction]

M. Chrétien: Cela concerne les institutions fédérales comme Air Canada.

M. Crombie: Il y a donc là élargissement de la portée de l'article 133?

M. Chrétien: Dans ce sens, oui.

M. Crombie: J'ai une question à vous poser: cela concerne-t-il Petro Canada?

M. Chrétien: Je ne sais pas quel est le statut juridique de Petro Canada. Je pourrai vérifier. J'estime qu'il s'agit d'une institution fédérale.

M. Crombie: Cela pourrait être intéressant. Je vous remercie.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Mr. Minister, thank you Mr. Crombie.

I notice that it is now time to adjourn but, before inviting the hon. members to our next meeting, I would like to recognize the hon. Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, je crois savoir que, demain, on a l'intention d'entendre un nouveau témoin en la personne de M. Fairweather et j'aimerais que M. Epp nous donne quelques précisions à ce sujet.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, beaucoup d'entre nous, je pense, ont appris à la Chambre que les négociations se sont déroulées de façon normale. M. Fairweather comparaitra demain et je crois que cela a aussi été discuté, le comité a le droit de demander au ministre de comparaître à nouveau. Nous pourrions étudier la question au sous-comité et faire une recommandation au comité.

M. Mackasey: Monsieur le président, quand les «Micks» et les Mennonites se rencontrent, il n'y a pas de problème qui leur résiste.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Mackasey.

Consequently, since the hon. members agree, tomorrow we will hear the chairman of the Canadian Human Rights Commission.

The committee is adjourned until tomorrow morning at 9.30.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. Roger Tassé, Q.C., Deputy Minister;

Dr. B. L. Strayer, Q.C., Assistant Deputy Minister, Public
Law.

Du ministère de la Justice:

M^e Roger Tassé, c.r., sous-ministre;

M^e B. L. Strayer, c.r., sous-ministre adjoint, Droit public.

Y 2
OCTO

Gover
Publ

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Friday, November 14, 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le vendredi 14 novembre 1980

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Austin	Hays
Connolly	Lamontagne
Donahoe	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Corbin
Bockstael	Crombie
Campbell (Miss)	Epp
(South West Nova)	Fraser

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Lucier	Roblin
McGrand	Tremblay—(10)
Petten	

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Henderson	Mackasey
Irwin	McGrath
Joyal	Nystrom
Lapierre	Robinson (<i>Burnaby</i>)—(15)

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons.

On Friday, November 14, 1980:

Mr. Tobin replaced Mr. Lapierre;

Mr. Lapierre replaced Mr. Tobin.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

Senator Donahoe replaced Senator Asselin.

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement de la Chambre des communes.

Le vendredi 14 novembre 1980:

M. Tobin remplace M. Lapierre;

M. Lapierre remplace M. Tobin.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le sénateur Donahoe remplace le sénateur Asselin.

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, NOVEMBER 14, 1980
(11)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 9:40 o'clock a.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Austin, Connolly, Donahoe, Hays, Lamontagne, Lucier, McGrand, Petten, Roblin and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Campbell (Miss) (*South West Nova*), Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) and Tobin.

Other Members present: Messrs. Allmand and Hawkes.

Witnesses: From the Canadian Human Rights Commission: Mr. Gordon Fairweather, Chief Commissioner and Mrs. Rita Cadieux, Deputy Chief Commissioner.

The Joint Chairman, Mr. Joyal, presented the Third Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-Committee met on Thursday, November 13, 1980 and agreed to make the following recommendations:

1.—That in relation to the question of time sharing and recognition by the Chair in the 10 minute round, the present practice of alternating between the government and opposition be continued, and that the Chair exercise discretion to arrive at a proper balance.

2.—That the Sub-Committee appoint Messrs. Austin, Epp and Nystrom to study and report to your Sub-Committee on the following questions:

- a) scheduling of witnesses
- b) research staff.

On motion of Miss Campbell (*South West Nova*), the Third Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure was concurred in.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1*).

Mr. Fairweather made a statement and answered questions.

Ordered,—That the document entitled—Presentation by the Canadian Human Rights Commission to the Special Joint Committee on the Constitution of Canada, November 1980,—

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 14 NOVEMBRE 1980
(11)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Austin, Connolly, Donahoe, Hays, Lamontagne, Lucier, McGrand, Petten, Roblin et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, Campbell (Mlle) (*South West Nova*), Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) et Tobin.

Autres députés présents: MM. Allmand et Hawkes.

Témoins: De la Commission canadienne des droits de la personne: M. Gordon Fairweather, président et M^{me} Rita Cadieux, vice-président.

Le coprésident, M. Joyal, présente le Troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure suivant:

Votre Sous-comité s'est réuni le jeudi 13 novembre 1980 et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1.—Que, relativement à la question de la répartition du temps et au droit de parole reconnus par le président pour le tour de 10 minutes, la pratique actuelle voulant qu'on alterne entre le gouvernement et l'opposition, se poursuive et que le président exerce le droit de discrétion pour en arriver à un équilibre approprié.

2.—Que le Sous-comité nomme MM. Austin, Epp et Nystrom pour étudier les questions suivantes et en faire rapport à votre Sous-comité:

- a) établissement du calendrier des témoins
- b) personnel de recherche.

Sur motion de M^{lle} Campbell (*South West Nova*), le Troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant: adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1*).

M. Fairweather fait une déclaration et répond aux questions.

Il est ordonné,—Que le document intitulé—Mémoire de la Commission canadienne des droits de la personne présenté au Comité mixte spécial chargé de la Constitution canadienne,

be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "CCC-1".*)

At 11:03 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

novembre 1980,—soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «CCC-1»*).

A 11 h 03, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 14 novembre 1980

• 0935

[Texte]

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais d'abord, avant de procéder à la poursuite de nos travaux, informer les honorables députés et le public qui participent, qui assistent à nos travaux qu'il manque environ une douzaine de ces petites boîtes d'enregistrement et qu'elles valent au moins \$200 chacune, de sorte que l'on vous demanderait vraiment de bien vouloir coopérer avec nous et de les remettre à la sortie, de manière à ce que d'autres personnes qui puissent vous suivre et vouloir participer aux travaux puissent bénéficier des mêmes services de traduction que vous avez bien voulu utiliser vous-mêmes.

Je voudrais continuer en vous faisant part du troisième rapport du sous-comité de l'agenda et de la procédure, vous en donner lecture et vous demander, par la suite, de commenter, de l'amender et de procéder à son adoption.

(See Minutes of Proceedings and Evidence)

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Are there any comments, questions or a motion to adopt the said report?

Miss Campbell: I so move.

Motion agreed to.

Le coprésident (M. Joyal): Madame Campbell.

Par conséquent, le rapport est donc adopté.

Nous poursuivons nos travaux avec l'audition ce matin de l'honorable Gordon Fairweather, président de la Commission canadienne des Droits de la Personne.

Mr. Epp: Excuse me, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Oui, Monsieur Epp.

Mr. Epp: Just before we begin with the witness, it is my experience that we are having difficulty receiving the transcript of the Committee. I do not know if other members are having that difficulty. We are having that difficulty, and I see there is a nodding of heads right around the table. Can we possibly spend just a minute or two on that because I think it is important for our work.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am really happy that you raised that issue because I was informed yesterday that Senator Tremblay, for instance, requested and expected to receive the transcript in the early morning, as I had informed you previously that the honourable Members of this Committee would receive it.

I was informed yesterday that there was a breakdown in the machine, in the technical equipment, and that is why yesterday you did not receive it, but I am informed by our clerk that the transcript is all ready or will be available as soon as possible after our meeting ends, in the small back room where the equipment is located.

Mr. Epp: Does that mean, Mr. Chairman, you are saying that we have to pick up the transcripts in that room. Like last night, for instance, they would have been available after the meeting last night?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Exactly. That should be the procedure and that is the way we are working, so that

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, November 14, 1980

[Traduction]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): First, before resuming our work, I would like to inform the hon. members that are participating in our work and the public who are listening to it, that there are about a dozen of those little listening devices that are missing and they are worth at least \$200 each, so we would ask your co-operation and ask you to hand them back when you leave so that other persons that follow and participate in our work can use the same translation services that you have used yourselves.

I would read you the Third Report of your Subcommittee on Agenda and Procedure and following that, I will ask you to comment on it, modify it as the case may be and adopt it.

(Voir les procès-verbaux et les témoignages)

Le coprésident (M. Joyal): Y a-t-il des commentaires, des questions ou une motion pour l'adoption dudit rapport?

Miss Campbell: Je le propose.

Motion adoptée.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Miss Campbell.

So the report is adopted.

We will resume our work and our witness this morning is the Honourable Gordon Fairweather, Chairman of the Canadian Human Rights Commission.

M. Epp: Excusez-moi, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Yes, Mr. Epp.

M. Epp: Je constate que nous avons des problèmes à recevoir la transcription des délibérations du Comité. Je ne sais pas si les autres députés ont les mêmes difficultés. Je vois des hochements de tête tout autour de la table. Pouvons-nous nous y arrêter pendant quelques minutes, parce que je pense que c'est très important pour nos travaux.

Le coprésident (M. Joyal): Je suis heureux que vous ayez soulevé cette question parce qu'on m'a dit hier que le sénateur Tremblay, par exemple, l'avait demandée et qu'il comptait la recevoir en début de matinée. Surtout que j'avais dit aux membres de ce Comité qu'ils la recevraient.

On m'a informé qu'hier les machines sont tombées en panne; c'est pourquoi vous n'avez pas reçu la transcription. Mais notre greffier me dit qu'elle est prête ou qu'elle le sera le plus tôt possible après notre réunion dans la petite pièce où est situé le matériel.

M. Epp: Monsieur le président, est-ce que vous dites que nous devons aller chercher la transcription dans cette pièce. Par exemple, aurait-elle été disponible après la réunion d'hier soir?

Le coprésident (M. Joyal): Exactement. C'est la façon de procéder et c'est celle que nous suivons. Donc, lorsque vous

[Text]

when you leave the room after our meeting you can go in the back and pick it up or make sure that they are available in the forthcoming hours, but at least certainly before we continue our hearing so that you make sure you can work on it back in your office to prepare yourself for the next meeting.

Mr. Epp: Thank you.

Senator Connolly: Could I ask the Chairman a question as to what the delay is in receiving the transcript?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly, Senator Connolly. Usually it is 48 hours, but as I mentioned in answer to Mr. Epp, the transcript, the electronic transcript is available at the back so that means that if you want to come back on a point that was raised and you want to think it over and have additional consultations or prepare yourself for the next meeting, you can always go to it and do a proper study.

So if there are no other issues I would like to invite the Honourable Gordon Fairweather, and welcome him on behalf of the all the honourable Members of this Committee and I would like to request him to maybe introduce the people who are with him this morning.

Mr. R. G. L. Fairweather (Chief Commissioner of Canadian Human Rights Commission): Well, Senator Hays and Mr. Joyal, and Senators and Deputies, on my right is Rita Cadieux, the Deputy Chief Commissioner, and we have identified two—there are various members of the staff of the Canadian Human Rights Commission who have been helping get this presentation together but two should be specifically identified: Martha Hynna, the Secretary-General, and Linda Poirier, who is a special advisor on policy.

May I proceed?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Oh, yes.

Mr. Fairweather: The Canadian Human Rights Commission approaches this appearance with a great deal of exhilaration and, in a personal way, with envy for the task that is before this Committee and this Parliament because the task, I suggest, is a noble one.

Our thesis is that the Charter of Rights and Freedoms are there to protect the weak against the strong, to protect those who have no power from those who have, and that in any contest the Parliament of Canada would expect the Canadian Human Rights Commission to be on the side of the downs, and after three years experience we know that there are many in Canadian society who have no power.

We also recollect that although we strive for excellence, and this is a bit of preaching here, we strive for excellence, we must not let the best become the enemy of the good, and I would like to recall a very important speech made by Senator Edward Kennedy not very long ago in New Orleans, when he was discussing the Criminal Code, the new federal Criminal Code of the United States . . .

Mr. Fraser: That is something that he knows something about.

Mr. Fairweather: Indeed he does. It is a very important document which is being hazarded not by what I might call extremists on the right, it is being hazarded by those people who want perfection, who want every "i" to be crossed and every "i" to be dotted, and the 10 years work in reform of the

[Translation]

quittez la pièce après chaque séance, rendez-vous à l'arrière et prenez-en une copie ou, sinon, assurez-vous de pouvoir en obtenir une dans les heures qui suivent, en tout cas avant que nous reprenions nos audiences, afin que vous puissiez y travailler et vous préparer pour la séance du lendemain.

M. Epp: Merci.

Le sénateur Connolly: Monsieur le président, pourrais-je savoir quels sont les délais de livraison de la transcription?

Le coprésident (M. Joyal): Certainement, monsieur le sénateur. Généralement, notre délai est de quarante-huit heures, mais ainsi que je l'ai expliqué à M. Epp, vous pouvez consulter la transcription électronique dans la salle qui se trouve à l'arrière, ce qui vous permet de revenir sur ce qui a été dit ou de vous préparer pour la prochaine réunion.

Cette question étant réglée, je tiens à souhaiter la bienvenue à M. Gordon Fairweather au nom de tous les membres du Comité; monsieur Fairweather, je vous demanderais de bien vouloir nous présenter vos adjoints.

M. R. G. L. Fairweather (président, Commission canadienne des droits de la personne): Messieurs les coprésidents, messieurs les sénateurs et messieurs les députés, Rita Cadieux, vice-présidente, se trouve immédiatement à ma droite; plusieurs membres du personnel de la Commission canadienne des droits de la personne ont collaboré à la rédaction du présent exposé: je tiens à remercier tout particulièrement Martha Hynna, secrétaire générale, et Linda Poirier, conseiller spécial en matière de politique.

Puis-je commencer?

Le coprésident (M. Joyal): Certainement.

M. Fairweather: La Commission canadienne des droits de la personne est heureuse de cette occasion de comparaître devant le Comité; j'irais même jusqu'à dire qu'elle vous envie, en quelque sorte, étant donné la noble tâche dont vous êtes saisis.

D'après nous, la Charte des droits et libertés vise à protéger les faibles contre les forts, à protéger ceux qui n'ont pas de pouvoir contre ceux qui le détiennent, le Parlement s'attendant à ce qu'en cas de différend, la Commission canadienne des droits de la personne prenne la défense des opprimés. Or, notre expérience, qui remonte à trois ans déjà, nous montre que de nombreux Canadiens sont dépourvus de la moindre parcelle de pouvoir.

Malgré ces objectifs, il ne faut pas oublier que le mieux est souvent l'ennemi du bien. À ce propos, permettez-moi d'évoquer un discours fort important prononcé récemment à la Nouvelle-Orléans par le sénateur Edward Kennedy concernant le nouveau Code pénal des États-Unis.

M. Fraser: C'est un sujet qu'il connaît bien.

M. Fairweather: En effet. Or, ce Code pénal est menacé non pas par les extrémistes de droite, mais plutôt par les fanatiques de la perfection dont l'objectif principal est de veiller au moindre détail et qui ainsi ont réussi à remettre en cause dix ans de travail consacrés à la réforme du Code pénal américain.

[Texte]

federal Criminal Law of the United States is now at hazard because of that fact.

This Committee meets with the backdrop of the Third European Security Conference in Madrid to review the Helsinki Accord. Certain signatory states are resisting a discussion of how states have fulfilled their obligations under the Human Rights part of that accord, so that I think that fact makes your work, if I may say so, even more pertinent.

In 1976 all provinces agreed that Canada should ratify the Covenants on Civil and Political Rights, and on Economic, Social and Cultural Rights that flowed from the Universal Declaration and now become the International Bill of Rights. Thus, the Charter of Rights and Freedoms you are considering now is not an isolated act of domestic draftsmanship; rather, it owes its origin to Canada's international undertakings and commitments and it seems to me that we Canadians have become too accustomed to debating issues cut off from world themes and international goals.

The next thing I want to say may be indelicate, but there are many deputies and senators who know me and are friends and I hope they will not be surprised or offended. I am going to say it anyway.

Some say, not at this table, but some say that Westminster may not want to include a Bill of Rights in a new constitution for Canada because, the United Kingdom has not got one. That argument is specious. The United Kingdom has been a signatory to an international treaty since 1951; the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and the decisions of the European Court are binding. It just so happens that I brought, because I got from England yesterday, from a young Canadian student, a sheet of examples of cases that have been decided by the European Court impacting upon the law of the United Kingdom.

Now, before the wonderful staff who are here have a collective heart attack I better get into that part of the speech that has been approved by all the Commissioners. The rest is ex-cathedra.

The Commission appeared before a special committee of Parliament on the 7th of September, 1978, it was in this very building, and made some specific recommendations and supported the principle of an entrenched charter of rights in a new constitution for Canada. We continue our strong support of that principle and I have polled all commissioners on this point, all eight commissioners.

Our support for entrenchment has been reinforced by a recent Human Rights Tribunal decision which found that the Canadian Human Rights Act did not have primacy over the Income Tax Act. The Tribunal remarked that recourse may have been available to the complainants if a constitutionally entrenched Bill of Rights had been in place. We face the prospect of having to dismiss a number of complaints involving discriminatory legislative provisions because of this Tribunal decision and those complainants now have no where else to turn unless their rights are entrenched.

[Traduction]

Le Comité se réunit alors que siège à Madrid la Troisième conférence sur la sécurité et la coopération en Europe chargée de dresser le bilan de la conférence d'Helsinki. Certains États signataires refusent que soit discutée la façon dont ils ont respecté leurs obligations aux termes du chapitre sur les droits de la personne des Accords d'Helsinki, ce qui rend vos travaux d'autant plus intéressants.

En 1976, toutes les provinces avaient convenu que le Canada doit ratifier les pactes relatifs aux droits civils et politiques ainsi qu'aux droits économiques, sociaux et culturels découlant de la Déclaration universelle des droits, connue maintenant sous l'appellation de Déclaration internationale des droits. La charte des droits et libertés que vous étudiez en ce moment ne constitue donc pas une préoccupation strictement nationale; je dirais plutôt qu'elle découle des obligations et engagements internationaux pris par le Canada. Or, nous avons malheureusement pris l'habitude de discuter de différents problèmes hors de leur contexte international.

Je me permets maintenant de soulever une question peut-être épineuse, mais comme je compte de nombreux amis parmi les députés et les sénateurs, je suis sûr qu'ils ne m'en voudront pas.

D'aucuns prétendent que le gouvernement de Westminster refuserait d'inclure une charte des droits dans la nouvelle constitution canadienne, étant donné que la Grande-Bretagne ne possède pas pareille charte. A mon avis, c'est un argument spécieux. Dès 1951, la Grande-Bretagne a signé la Convention européenne pour la protection des droits et des libertés fondamentales, et il ne faut pas oublier que les décisions de la Cour européenne ont force de lois. Il se trouve que je l'ai apportée avec moi; je l'ai obtenue d'Angleterre hier, d'un jeune étudiant canadien, une liste des cas sur lesquels a statué la Cour européenne et qui touchent la loi britannique.

Bon, avant que l'excellent personnel qui se trouve ici ait une crise cardiaque collective, je ferais mieux de revenir à la partie de mon exposé qui a été approuvée par tous les commissaires. Le reste est ex cathedra.

La Commission a comparu devant un Comité spécial du Parlement le 7 septembre 1978, en cette enceinte même, pour lui faire certaines recommandations et appuyer le principe de l'enchéassement d'une charte des droits dans une nouvelle constitution canadienne. Nous continuons d'appuyer fortement ce principe, et lorsque je dis nous, je signale que j'ai sondé les huit commissaires sur le sujet.

Notre appui à l'enchéassement a d'ailleurs été renforcé par une décision récente du tribunal des droits de la personne qui a décidé que la Loi canadienne sur les droits de la personne n'avait pas la préséance sur la Loi de l'impôt. Le tribunal a d'ailleurs fait remarquer que les plaignants auraient eu un recours si la Déclaration des droits avait été enchâssée dans la constitution. Nous faisons face à la possibilité d'avoir à rejeter un certain nombre de plaintes relatives à des dispositions législatives discriminatoires par suite de cette décision du tribunal. Les plaignants n'ont pas d'autre recours si leurs droits ne sont pas enchâssés.

[Text]

While urging the entrenchment of the Charter of Rights, we believe it to be our duty to suggest that worthy as the goal may be, the instrument you have before you as a means of accomplishing this goal is seriously flawed. We are troubled by the language of Clause 1 which, in its present form, raises fundamental doubts about just how serious the commitment is to reform. Those are strong words but you will hear them, I am sure, again and again from witnesses who come before this Committee. The language used departs from that to be found in domestic constitutions of many modern states but what is even more significant is it departs from the European Charter and the International Bill of Rights ratified by Canada, because the language in Clause 1 is unique, it has never been tested. On the other hand, jurisprudence is building up which explains the language of other domestic and international charters. It is in our opinion foolish to turn our backs on a useful body of jurisprudence.

As well, the language seems to us to be dangerously broad. We know you will seriously consider recommendations for a more careful wording of Clause 1.

Now, to get specific about Section 15, the non-discrimination rights section and the one that has most implications for us in the work you have given us.

The list of grounds presented in that section is incomplete. In particular, no promise of equality under the law is made to the disabled. We must give this undertaking to the disabled that they are entitled to equal rights, not to do so is to perpetuate stereotypes and attitudes that are more crippling to the disabled than any handicap. Not to do so because of arguments about the financial costs involved in opening up our society to the handicapped would also be wrong. Costs are not relevant to the guaranteeing of the right to equal protection of the law.

We ask you to change Section 15 of the Charter to a general proscription of discrimination with no grounds listed, as suggested by the Minister of Justice for Canada in his July document, a much better formula for protecting against discrimination than what has come before your Committee in September.

Senator Connolly: Mr. Fairweather, would you say that again. The first part? I did not hear the reference.

Mr. Fairweather: Well, the first part was that was suggested in July, when the Minister of Justice for Canada started his cross country crusade, was a general prohibition against discrimination. We would prefer that to what you have before you now, which is an incomplete list. I suppose you would have the July formulation, if not you have ways of getting it.

We ask you to change Section 15 of the Charter to a general proscription of discrimination with no grounds listed. Failing that, I believe the list should be expanded to include physical and mentally handicapped, marital status, situation de la

[Translation]

Par ailleurs, si nous vous invitons à enchaîner la charte des droits, nous croyons de notre devoir de vous dire que, où louable que soit votre objectif, l'instrument dont vous entendez vous servir pour l'atteindre comporte de graves défauts. Nous nous inquiétons en particulier du libellé de l'article premier qui, dans sa forme actuelle, soulève des doutes fondamentaux quant au sérieux de l'engagement pris vis-à-vis de la réforme. Ce sont des critiques acerbes, mais je suis sûr qu'elles seront reprises maintes et maintes fois par les témoins qui comparaitront devant vous. Ce libellé s'éloigne du langage utilisé dans les constitutions nationales de plusieurs autres États modernes, mais, qui plus est, il prend des distances importantes vis-à-vis de la Charte européenne et de la Déclaration internationale des droits ratifiés par le Canada. Le libellé de l'article premier est unique en son genre et n'a jamais été contesté. D'autre part, une certaine jurisprudence s'est établie et a inspiré le langage des autres chartes nationales et internationales. A notre avis, il est mal avisé d'ignorer une jurisprudence utile.

Le libellé de l'article nous semble en outre dangereusement vague. Nous sommes sûrs que vous voudrez examiner sérieusement les recommandations visant à en préciser le sens.

Je passe maintenant à l'article 15, l'article sur les droits à la non-discrimination et celui qui nous touche de plus près dans le travail qui nous a été confié.

La liste des motifs qui s'y trouvent est incomplète. En particulier, aucune promesse n'est faite pour ce qui est de l'égalité des invalides aux yeux de la loi. Nous devons nous engager auprès des invalides à reconnaître l'égalité de leurs droits; si nous y manquons, nous perpétons des stéréotypes et des attitudes qui sont plus nuisibles aux invalides que leur handicap particulier. Prétendre qu'il en coûterait trop cher pour rendre notre société accessible aux handicapés n'est pas justifié non plus. Le coût ne doit pas entrer en considération lorsqu'il s'agit de garantir le droit à une protection égale aux yeux de la loi.

Nous vous demandons de bien vouloir modifier l'article 15 de la Charte de façon à ce que ces dispositions touchant la discrimination soient d'ordre plus général et ne précisent pas de motif, comme le ministre de la Justice du Canada l'a d'ailleurs proposé dans son document du mois de juillet, une formule bien plus efficace contre la discrimination que celle dont a été saisi votre Comité en septembre.

Le sénateur Connolly: Monsieur Fairweather, vous voulez bien répéter ce que vous venez de dire, la première partie surtout? Je n'ai pas saisi la référence.

M. Fairweather: La première partie a trait à la proposition qu'a faite le ministre de la Justice du Canada en juillet lorsqu'il est parti en croisade à travers le pays; il parlait à ce moment-là d'une interdiction générale de la discrimination. Nous préférons cette formule à celle dont vous êtes saisis maintenant et qui comporte une liste incomplète de motifs. Vous devez avoir en main la proposition de juillet; de toute façon, vous pouvez l'obtenir.

Nous vous prions de modifier l'article 15 de la Charte et d'y inclure une proscription générale de la discrimination sans en spécifier les motifs. A défaut de quoi je pense qu'il faudrait ajouter une liste incluant les handicaps physiques et mentaux,

[Texte]

famille, sexual orientation and political belief. And may I remind the Committee that this is the non-discrimination section that I am dealing with, that having an inclusive list does not thereby say that the Canadian Human Rights Commission or Parliament is making any statement about sexual preferences or political beliefs, or so on, it is saying that people should not be denied employment opportunities because of these beliefs. Sometimes this is mixed up and I get letters from people saying we are advocating a certain lifestyle or a certain preference. It is not my business to advocate, or my colleagues. You would rightly be outraged if we were in the business of advocating lifestyle.

The charter of rights should contain an explicit reference to the rights of women. We suggest adding the following unequivocal principle:

this charter guarantees the equal right of men and women to the enjoyment of the rights and freedoms set out in it.

Scholars will know, and deputies and senators will know this is not special language, it comes from international treaties now ratified by Canada.

A preamble to the charter surely should be added referring to the International Bill of Rights as evidence that Canada is part of a larger world.

Many States documents have this, many that I have examined getting ready to appear before you today have in the preamble some reference. After all, Canada is, by that act of ratification, part of the larger world.

Now, I have left a paper because it seemed to us, Madam Cadieux and me, that you would want some time to question. I do not expect you to flatter me by keeping us here all weekend and I am not going to cry in my pillow if I do not get equal time with Ministers of the Crown, but let me mention at this point some personal concerns about legal rights and about laws of evidence.

I looked at the document that way, too. I cannot escape my past; I do not want to escape my past as a lawyer and as a former parliamentarian.

Legal rights as defined in this Charter are seriously deficient. They contain unnecessary qualifications. It is as if somebody is frightened of something. The rights that ought to be protected, for instance, by Sections 8 and 9 may be seriously circumscribed by the qualification except on grounds and in accordance with procedures established by law.

What you should ask witnesses is what this phrase means. If you ask me, I will tell you I have not the faintest idea what it means, and that is why I worry about it.

Why is it thought necessary to add it to the clauses protecting legal rights? If it is to restrict the rights set out, surely you are entitled to know the nature and scope of the restrictions contemplated.

[Traduction]

l'état civil, la situation de la famille, l'orientation sexuelle et les croyances politiques. Je rappelle au Comité qu'il s'agit de l'article portant sur la non-discrimination, et que le fait d'avoir une liste complète ne signifie pas que la Commission canadienne des droits de la personne ou le Parlement fassent une déclaration concernant l'orientation sexuelle ou les croyances politiques, ou quoi que ce soit. On dit simplement que ses croyances ne devraient pas être un motif pour refuser à quiconque une possibilité d'emploi. Parfois, les gens comprennent mal, et je reçois des lettres de personnes disant que nous préconisons un certain style de vie et certaines orientations. Ce n'est pas là mon rôle ni celui de mes collègues. Vous seriez outragés, et à raison, si nous le faisions.

La charte des droits devrait contenir une référence explicite aux droits de la femme. Nous vous suggérons d'y ajouter le principe catégorique suivant:

Cette charte garantit le droit égal des hommes et des femmes de jouir des droits et des libertés qui y sont stipulés.

Les universitaires, les députés, les sénateurs sauront qu'il ne s'agit pas là d'un libellé spécial; il est tiré de traités internationaux déjà ratifiés par le Canada.

Il serait bon d'ajouter un préambule à la charte avec un renvoi à la Déclaration internationale des droits comme preuve que le Canada fait partie d'un monde plus vaste.

Les nombreux documents d'États ont ce préambule, de nombreux documents que j'ai étudiés en me préparant à comparaître devant vous aujourd'hui contiennent une référence quelconque dans leur préambule. Après tout, en ratifiant cette loi, le Canada fait partie de ce vaste monde.

Mme Cadieux et moi-même avons pensé que vous voudriez prendre un certain temps pour poser des questions; c'est pourquoi j'avais envoyé ce document. Je ne m'attends pas à ce que vous nous fassiez l'honneur de nous garder ici toute la fin de semaine et je ne serai pas froissé si vous nous accordez moins de temps qu'aux ministres, mais j'aimerais vous faire part de certaines préoccupations personnelles portant sur les garanties juridiques et sur les lois de la preuve.

J'ai également étudié le document sous cet angle. Je ne peux pas échapper à mon passé d'avocat et d'ancien parlementaire, et je ne le veux pas non plus.

La définition des garanties juridiques contenue dans cette charte est sérieusement déficiente. Elle contient des précisions inutiles. C'est comme si quelqu'un avait peur de quelque chose. Par exemple, les garanties qui devraient être protégées par les articles 8 et 9 pourraient être sérieusement mises en danger par la stipulation suivante: «dont les motifs ne sont pas fondés sur la loi et qui ne sont pas effectués dans les conditions que celle-ci prévoit».

Vous devriez demander aux témoins d'expliquer le sens de cette phrase. Si vous me le demandez, je vous dirai que je n'en ai pas la moindre idée et c'est ce qui m'inquiète.

Pourquoi a-t-on cru nécessaire de l'ajouter à l'article visant la protection des garanties juridiques? S'il s'agit de limiter les droits établis, vous avez certainement le droit de connaître la nature et la portée des restrictions envisagées.

[Text]

Le coprésident (M. Joyal): Je m'excuse, monsieur Fairweather.

Sur un rappel au Règlement, le sénateur Lamontagne.

Senator Lamontagne: When we come to legal rights, you speak personally and not on behalf of the Commission?

Mr. Fairweather: I would hope that many commissioners and others would agree, but it is a personal view. I am only going to take a moment or two on this and I use as an excuse, if you need an excuse, that I have fussed and worried about the laws of evidence of this country for 15 years and it is grossly out of date and I am shocked that Section 26 could appear in an otherwise pretty progressive document.

This concern is with Section 26. The Section has obviously been drafted by those provincial officials who wish to perpetuate outmoded laws of evidence. It should be re-cast. In its present form it clouds all that part of the charter that deals with legal rights.

The Law Reform Commission and other professionals including scholars and practitioners will understand the genesis of Section 26 and most will share my discomfiture at seeing it as part of a charter of rights and freedoms.

It is being said, and I am ending here, it is being said, do not change the draft charter. Wait until the constitution is patriated and then amendments can be proposed.

Can any senator or deputy or member of parliament seriously believe that you will have a chance to address the issue of rights and freedoms soon because of the agenda that faces our country.

I really do believe your goal is a worthy and a noble one, and I hope that the Committee, and through it Parliament, will want to seek excellence from the beginning. Why should you settle for anything less.

There is a procedure, if I remember correctly—I did prepare a statement to be tabled. It is a more exact enunciation of the principles I have been recommending to this Committee and perhaps somebody will agree, I have no status in getting it as part of your record, but surely somebody will want to do that for me; and I therefore ask for that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): With your permission, Mr. Fairweather, and the consent of the members of this Committee I will make sure that that statement will be circulated among the members immediately as soon as we obtain the necessary photocopies; and I will propose that it be printed in an appendix to our proceedings.

Yes, Mr. Fraser, oui, Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, we were handed yesterday a document called "Presentation by the Canadian Human Rights Commission to the Special Joint Committee on the Constitution of Canada". Is this the document that Mr. Fairweather refers to?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I think Mr. Fairweather could answer that.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, Mr. Fairweather.

Senator Lamontagne, on a point of order.

Le sénateur Lamontagne: S'agissant de droits juridiques, vous parlez en votre nom et non pas au nom de la Commission?

M. Fairweather: J'aimerais que beaucoup de commissaires et d'autres soient d'accord, mais c'est un point de vue personnel. Je vais m'arrêter un moment sur ce sujet et je vais me servir comme prétexte, si vous avez besoin d'un prétexte, du fait que cela fait 15 ans que je me bats contre les lois sur la preuve de ce pays qui sont horriblement dépassées, et que cet article 26 figure dans ce document, qui par ailleurs constitue un progrès, me choque énormément.

Il s'agit de l'article 26. Cet article, de toute évidence, a été rédigé par ces juristes provinciaux qui souhaitent perpétuer ces lois démodées sur l'admissibilité de la preuve. Il devrait être refondu. Sous sa forme présente, il étouffe toute cette partie de la charte traitant des droits juridiques.

La Commission de réforme du Droit et d'autres professionnels, y compris les chercheurs et les patriciens, comprendront la genèse de l'article 26 et la plupart partageront mon chagrin de le voir intégré à la charte des droits et des libertés.

D'aucuns disent, et cela suffira, de ne pas modifier le projet de charte. Attendez que la constitution soit rapatriée et des amendements pourront alors être proposés.

Un sénateur, un député ou un parlementaire peut-il sérieusement croire qu'il aura bientôt l'occasion de s'attaquer au problème des droits et des libertés compte tenu du nombre de problèmes auquel notre pays est confronté.

Je crois réellement que votre objectif est digne et noble, et j'espère que ce Comité, et par son intermédiaire, le Parlement, voudront viser l'excellence dès le début. Pourquoi voudriez-vous vous contenter de moins?

Il y a une procédure, si ma mémoire est exacte... j'ai préparé un document pour qu'il soit déposé. Il s'agit d'un énoncé plus précis des principes que j'ai recommandés à ce Comité, et quelqu'un voudra peut-être proposer son dépôt; je n'ai pas le pouvoir de le proposer moi-même, mais quelqu'un voudra sûrement le faire pour moi.

Le coprésident (M. Joyal): Avec votre permission, monsieur Fairweather, et l'assentiment des membres de ce Comité, je vais m'assurer que ce document soit distribué immédiatement aux membres dès que nous aurons les photocopies, et je proposerai qu'il soit imprimé en annexe à nos délibérations.

Oui, monsieur Fraser, Yes, Mister Fraser.

M. Fraser: Monsieur le président, on nous a distribué hier un document intitulé «Présentation de la Commission canadienne des droits de la personne au Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada». S'agit-il du document dont parle M. Fairweather?

Le coprésident (M. Joyal): Je crois que M. Fairweather peut répondre.

[Texte]

Mr. Fairweather: There are two documents. One was because I hope you think it is important that some care be taken with what I was saying, I spoke from a script except the first two or three interventions were my own. That has been tabled and then there is a legal critique that is now being tabled, I understand.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I think, Mr. Fraser, that is the one that you are handling presently.

Mr. Fairweather: There may have been some problem about the tabling. We have been—not quite hovering at the gates of the temple—but we have had several different times to come and whether or not we got the things tabled at the right time is certainly beyond me.

Anyway, there are no secrets in it; they are yours.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Epp. Monsieur Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

On behalf of my colleagues I would like to welcome Mr. Fairweather back to the Hill and also thank him for his presentation this morning.

Mr. Fairweather: what I would like to do from looking at materials that you have provided earlier, is take you to your concern of Section 1 of the proposed resolution. At the bottom of your presentation as well as in the accompanying documents you stress your concern about Section 1. I would like to ask you from your perspective if the clause remains essentially in the form it now appears what are the technical consequences of that clause in relation to the protection of rights and freedoms?

Mr. Fairweather: They are so serious that I could not imagine this Committee letting Section 1 go unamended. That section as drafted would challenge, in my opinion, the rest of the charter, and I suspect somebody is going to be getting an amendment.

It is, as I said, turning our backs on the international and national jurisprudence, and it is very broadly drafted. Why we do not use the language that is well accepted now and has been ratified by Canada, for the life of me I have no idea.

This is a strong statement but I have strong feelings. I am absolutely committed to the entrenchment and the patriation and the goals. They are wonderful goals for this country at last but why not go for something better.

Mr. Epp: From your experience as a Commissioner of the Human Rights Commission, could you give us examples of if this proposed resolution had in fact been in effect with the prohibitions in Section 1, can you give us some specific examples of the restrictions it would have given or caused both to rights and freedoms and also to the Commission?

Mr. Fairweather: Yes. One was given last night, if I know correctly, by the Minister of Justice for Canada. It might be that generally accepted standards in this country for mandatory retirement, the anti-discrimination part having to do with age, could be challenged and rendered meaningless as a reform mechanism, because the generally accepted standards now are quite illiberal, if I may use that word in this place.

[Traduction]

M. Fairweather: Il y a deux documents. Espérant que vous considérez comme important d'étudier avec soin mes propos; j'ai lu un texte écrit mis à part les 2 ou 3 premières interventions qui étaient de moi. Ce document a été déposé, et s'y ajoute une critique juridique qui est maintenant déposée, si je ne m'abuse.

Le coprésident (M. Joyal): Je crois, monsieur Fraser, qu'il s'agit de celui que vous avez entre les mains.

M. Fairweather: Le dépôt a pu poser quelques problèmes. Nous n'avons pas véritablement fait anti-chambre devant les portes du temple, mais nous avons convoqué puis décommandé à plusieurs reprises et le fait que certains documents aient été ou non déposés au bon moment ne peut m'être imputé.

De toute manière, ils ne contiennent pas de secret, ils sont à vous.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp. *Mister Epp.*

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Au nom de mes collègues, j'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Fairweather pour son retour sur la Colline et aussi le remercier de son exposé de ce matin.

Monsieur Fairweather, à la vue des documents que vous nous avez fournis un peu plus tôt, j'aimerais vous référer à l'article 1 du projet de résolution. Au bas de votre exposé, ainsi que dans les documents qui l'accompagnent, vous insistez sur vos craintes au sujet de l'article 1. J'aimerais vous demander, de votre point de vue, quelles seraient les conséquences techniques de cet article en ce qui concerne la protection des droits et des libertés s'il restait sous sa forme actuelle?

M. Fairweather: Elles sont si graves que je ne peux imaginer votre Comité laisser passer l'article 1 sans amendement. Cet article, tel qu'il est rédigé, remettrait en question, les autres articles de la charte. Je suppose qu'on peut s'attendre à un amendement.

Comme je l'ai dit, nous mettons de côté toute la jurisprudence internationale et nationale, car le libellé est très vague. Pourquoi ne pas utiliser des termes d'ores et déjà acceptés et ratifiés par le Canada?

Je sais que je n'y vais pas de main morte, mais cette question me tient à cœur. Je tiens absolument à ce qu'il y ait enchaînement, rapatriement et à ce que les objectifs soient fixés. Finalement, notre pays se fixe des objectifs magnifiques; alors, pourquoi ne pas viser ce qu'il y a de mieux?

M. Epp: D'après votre expérience à titre de commissaire à la Commission des droits de la personne, pouvez-vous nous donner des exemples précis de restrictions éventuelles des droits et libertés, et aussi de la latitude de la Commission, à la lumière des interdictions contenues dans l'article 1?

M. Fairweather: Oui. Le ministre de la Justice a lui-même donné un bon exemple, hier soir. En effet, la pratique normalement acceptée de la retraite obligatoire ici, au Canada, pourrait être contestée, sous prétexte qu'il y a discrimination d'âge, et elle pourrait être abolie, parce que, désormais, les pratiques normalement acceptées ne sont plus considérées comme libérales, si je peux utiliser cette expression dans cette enceinte.

[Text]

The generally accepted standards for Canada are to push people out at certain ages. I greeted this charter with excitement when I saw that the Government of Canada had included age, but when I see the language of Section 1, I wonder.

Another message that surely cannot be forgotten is that the generally accepted standards in Canada in 1940 and 1941 were to take Canadians whose offence was that they were of Japanese origin.

In the Wellington Street Archives last night while you were doing something else I went to the festival of the 100th anniversary of the Chinese in Canada. They came to build the railway and I am as shocked as I know senators and members are to remember that people who are enshrined and rightly, in our history were perpetrators of the Chinese Exclusion Act, the Chinese \$50 a head tax act. The Chinese people in this country were not allowed to vote in a province I think until after the Second World War. It was Mr. Diefenbaker who gave the Native peoples the right to vote in the late 1950s.

I am not saying that a government that follows this one would, but it could, because those were I guess until reform came the accepted standards.

This document is to be entrenched, enshrined, as a statement to the people who have their loyalty to Canada.

Mr. Epp: Do I understand you correctly, sir, that if the document before us were to be enshrined, entrenched, that an incident like Canadians of Japanese origin and the removal of these people from various parts of Canada, their prohibition of freedoms at that time, that in fact that kind of action would still be possible under the charter in its present form.

Mr. Fairweather: I think, Mr. Epp, my duty is to warn you, and I have given some examples, age and these other offensive matters could be put in jeopardy. I am not saying they will but they could.

I think most of this charter is really a superb piece of work, but I cannot see why Canada wants to turn its back on accepted international standards and language that has been adjudicated. That is why I am being a bit fussy. It clouds the rest of a noble document.

Mr. Epp: Mr. Fairweather, you have mentioned the matter of age. I do not have to tell you, I know, that there are a number of states that are seriously questioning, for example, I just use this as an example, the validity of the removal of rights in the mandatory age of retirement at 65. A number of our provinces, Saskatchewan for example, does not have an age requirement relative to provincial legislation. Other provinces as well have either examined the question or are open to changing it.

Is it the position of the Commission that there should be no requirements and social policy, for example, such as a mandatory age requirement.

Mr. Fairweather: We appeared before Senator David Croll's committee and suggested that there should be flexibility in age of retirement. To be 65 less a day does not make you any

[Translation]

Les pratiques normalement acceptées au Canada veulent que les gens soient forcés de prendre leur retraite, par exemple, à un certain âge. Quand j'ai entendu parler de la charte, j'étais très enthousiaste, car le gouvernement y avait inclus des dispositions sur l'âge. Je me suis ravi en lisant l'article 1.

Qu'on se souvienne de ce qui s'est passé en 1940 et en 1941, quand la pratique normalement acceptée au Canada rendait criminellement responsables les Canadiens d'origine japonaise, à cause de leur origine.

Aux Archives de la rue Wellington, hier soir, j'ai assisté à un film sur le 100^e anniversaire de l'arrivée des Chinois au Canada. Des Chinois sont venus pour construire le chemin de fer, et je suis tout aussi outré que vous, messieurs les sénateurs et messieurs les députés, quand je me souviens que des gens qui ont participé si activement à notre histoire ont été frappés des dispositions de la loi d'exclusion pour les Chinois, loi qui leur imposait un impôt forfaitaire de \$50. Ce n'est qu'après la Seconde Guerre mondiale que les Chinois ont obtenu le droit de vote dans une certaine province canadienne. On sait que c'est M. Diefenbaker qui a donné aux autochtones le droit de vote, et ce, à la fin des années 50.

Je ne dis pas que les gouvernements à venir vont imposer de telles mesures, mais ils le pourraient, car, avant les réformes, ce genre de pratique était normalement acceptée.

Cette charte des droits sera enchâssée et elle constituera un hommage aux loyaux citoyens canadiens.

M. Epp: Vous ai-je bien compris, monsieur? Si cette charte des droits était enchâssée, elle n'empêcherait pas que des Canadiens d'origine japonaise soient persécutés ou expulsés, qu'on leur retire leur liberté? Vous voulez dire que ce genre de mesure serait quand même possible si la charte était adoptée telle quelle?

M. Fairweather: Monsieur Epp, je dois vous mettre en garde, et c'est pour cette raison que j'ai donné l'exemple de l'âge. En effet, ce serait possible, c'est un risque, mais je ne dis pas que cela se fera.

Je pense que la plupart des dispositions de cette charte sont des chefs-d'œuvre, mais je ne vois pas comment le Canada peut refuser les normes internationalement acceptées et les termes déjà adoptés. Voilà pourquoi je me montre un peu tatillon. C'est une ombre au tableau.

M. Epp: Monsieur Fairweather, vous avez parlé de la question d'âge. Vous savez sûrement que certains États considèrent comme une atteinte aux droits l'imposition de la retraite obligatoire à 65 ans. Certaines provinces, la Saskatchewan notamment, n'ont pas cette exigence d'âge pour ce qui est de leur corps législatif. D'autres provinces qui ont réfléchi à la question envisagent de modifier cette règle.

La Commission est-elle d'avis qu'on ne devrait pas imposer d'exigences ou de politique sociale en ce qui a trait, par exemple, à la retraite obligatoire?

M. Fairweather: Nous avons témoigné devant le comité présidé par le sénateur David Croll et nous avons proposé plus de souplesse en ce qui a trait à l'âge de la retraite. Si vous avez

[Texte]

different than being 65. Flexibility and medical tests for those whose continuation in work would hazard somebody is much better than an arbitrary date.

There is no doubt that when 65 was enunciated in the last century by Bismarck as part of a social policy that it was reformist. We think, and Senator Croll's committee thought and we certainly like to hear why not. 12 per cent of our complaints are based on age.

Mr. Epp: 12 per cent out of a total of approximately—what is the gross figure?

Mr. Fairweather: 12 per cent of the some 600 cases that have fallen within our jurisdiction and gone on.

Mr. Epp: Mr. Fairweather, under the proposed resolution before us, is it possible that in its form now that the declaration of the War Measures Act in peacetime could in fact not take place?

Mr. Fairweather: I think the War Measures Act could take place. We suggest in our paper that the anti-discrimination parts of our act, many parts of the charter of rights and freedoms, not be subject to any kind of special acts in times of emergency.

I am going about this backwards, I admit. It seems inconceivable to us to think that sex or colour, any of the 9 grounds that are prohibited in our act or the ones that are enunciated in 15 of your proposed charter would be derogable because of an emergency situation.

They are not in international charters and I would hope you would want to make sure they are not in our domestic charter.

Mr. Epp: If I understand you correctly, and I am trying to understand it clearly and not put words into your mouth, I understand that you have serious reservations at this time that the War Measures Act could in fact be declared in peacetime, should this proposed resolution be in fact entrenched?

Mr. Fairweather: It raises serious doubts in my mind indeed.

Mr. Epp: What about, sir, the matter of the use of the Official Secrets Act and obviously all of us are aware of the Peter Treu case, the Toronto *Sun* case. Would a citizen have adequate protection under the charter if charged under the Official Secrets Act?

Mr. Fairweather: A Good advisers are wonderful.

Mr. Epp: We all need them.

Mr. Fairweather: It is suggested to me that the War Measures Act may be required but any limitations must be justifiable, in other words, defensible in court.

In regard to Peter Treu, I am as outraged as anybody else. I had thought that a government that moved to enshrine rights and freedoms would want to bring an official secrets act into this part of this century.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Fairweather: Maybe that is the next reform, the Official Secrets Act.

[Traduction]

65 ans moins un jour, ou si vous avez 65 ans révolus, êtes-vous bien différent? La souplesse et des examens médicaux, pour déterminer s'il y a danger à poursuivre son travail au-delà de 65 ans, constitueraient une bien meilleure norme.

Quand on a déterminé que ce serait 65 ans, au siècle dernier, sous Bismarck, dans le cadre d'une politique sociale, réformiste... c'était évidemment une mesure réformiste. C'est ce que nous pensions, tout comme le comité du sénateur Croll, et nous aimerions savoir pourquoi ce n'est pas le cas. Douze p. 100 de nos plaintes concernent la condition d'âge.

Mr. Epp: Douze p. 100 sur un total de combien?

M. Fairweather: Douze p. 100 d'environ 600 cas qui nous ont été soumis.

M. Epp: Monsieur Fairweather, la résolution qui nous a été proposée empêcherait-elle, en temps de paix, le recours à la Loi sur les mesures de guerre?

M. Fairweather: Non. Dans notre document, nous recommandons que les articles de notre loi condamnant la discrimination ne soient pas soumis à des lois spéciales en cas d'urgence.

Je m'y prends mal, je le reconnais. Il nous paraît inconcevable que la discrimination en raison du sexe ou de la couleur de la peau, qui compte parmi les neuf motifs interdits dans notre loi et parmi les 15 de votre projet de charte, ne soit plus interdite en cas d'urgence.

Ils ne figurent pas dans les chartes internationales et j'espère que vous tiendrez à vous assurer qu'ils ne figurent pas non plus dans la nôtre.

M. Epp: Si je vous ai bien compris, vous craignez que l'enchâssement de cette résolution n'autorise le recours à la Loi sur les mesures de guerre en temps de paix.

M. Fairweather: En tout cas, j'ai beaucoup de doute.

M. Epp: Par ailleurs, que pensez-vous du recours à la Loi sur les secrets officiels, dont les deux principaux exemples sont l'affaire Peter Treu et celle du *Toronto Sun*? Un citoyen serait-il suffisamment protégé par la charte s'il était accusé en vertu de la Loi sur les secrets officiels?

M. Fairweather: Les bons conseillers sont très précieux.

M. Epp: Nous en avons tous besoin.

M. Fairweather: On me dit que la Loi sur les mesures de guerre peut être nécessaire, mais ses limitations doivent être justifiables, c'est-à-dire défendables devant un tribunal.

En ce qui concerne l'affaire Peter Treu, je suis aussi outré que n'importe qui. Je pensais qu'un gouvernement qui avait proposé d'enchâsser les droits et les libertés voudrait moderniser en quelque sorte la Loi sur les secrets officiels.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

M. Fairweather: Ce sera peut-être notre prochaine réforme, celle de la Loi sur les secrets officiels.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Robinson?

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I too would like to join in welcoming you, Mr. Fairweather, to this Committee. Obviously your record so far speaks for itself in terms of the protection of human rights in this country. I know that the Committee will listen with very great interest to the wisdom not only of yourself but also of the other commissioners who have considered this important charter.

Mr. Fairweather, I would like to join in questioning you with respect to Section 1 of the proposed charter of rights. Certainly I have expressed on behalf of my Party the very serious reservations that we have with this particular section as it is now worded.

I wonder if you could confirm that unless this Section is indeed amended that we would in fact be in violation of our requirements under the International Covenant on Civil and Political Rights and indeed, because we have signed the optional protocol, that another state could indeed take us before a tribunal of the United Nations to complain of that violation.

Mr. Fairweather: Section 1, indeed that would be my opinion. You put it very well.

Mr. Robinson: I would also like to ask you with respect to the question that was touched upon by Mr. Epp and also initially raised by yourself, and that is the actions that were taken during and immediately after World War II with respect to Canadians of Japanese origin.

Would you indeed confirm that it is at least very possible that under the charter as it is presently worded in view of the fact that it could be argued that that action was "generally accepted" at that time, that that kind of action would indeed be permitted under Section 1 as it is now worded.

Mr. Fairweather: Section 1 raises that danger.

Mr. Robinson: I would like to turn to a question I raised yesterday, namely, taking up your suggestion that one of the purposes of a Charter of Rights is to protect the weak from the strong and to protect minorities from what is sometimes called the tyranny of the majority.

Are you aware of the referendum process envisaged by this particular charter which would permit a simple majority in this land to take away the rights that now exist within this charter?

Are you aware of that provision, and do you care to comment on whether that is desirable in a Charter of Rights?

Mr. Fairweather: I am bound to confess I had not believed that the referendum mechanism could be used to deny minority rights enjoyed and contained in the charter. If the referendum process could do this, then surely this Committee would want some restriction placed upon the referendum.

Mr. Robinson: For your information, there is a provision here which, in the event of a deadlock, would permit an amendment to be made, including the taking away of rights granted in the Charter of Rights, the only requirement being a simple majority and a majority in each of four regions.

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Robinson?

M. Robinson: Merci, monsieur le président. J'aimerais, moi aussi, vous souhaiter la bienvenue parmi nous, monsieur Fairweather. Je pense que vous avez fait la preuve de ce que vous étiez capable de faire en ce qui concerne la protection des droits de la personne au Canada. Je sais que notre Comité va écouter avec beaucoup d'intérêt les paroles sages que vous et les autres commissaires voudrez bien prononcer sur ce sujet important.

Monsieur Fairweather, j'aimerais, moi aussi, vous poser quelques questions au sujet de l'article 1 de cette charte. Au nom de mon parti, j'ai exprimé les réserves très sérieuses que nous avons au sujet de son libellé actuel.

Etes-vous d'accord avec moi pour dire que, à moins d'être modifié, cet article est une violation des obligations que nous avons contractées dans le cadre du Pacte international relatif aux droits civils et politiques? En effet, nous avons signé le protocole facultatif, et un autre État signataire pourrait tout à fait nous traîner devant un tribunal des Nations Unies en raison de cette violation.

M. Fairweather: Je suis d'accord avec vous, vous avez tout à fait raison.

M. Robinson: J'aimerais maintenant revenir sur la question qui a été abordée par M. Epp et dont vous avez vous-même parlé auparavant. Il s'agit des mesures qui ont été prises pendant et immédiatement après la Seconde Guerre mondiale au sujet des Canadiens d'origine japonaise.

Est-il bien vrai que, selon la charte actuelle, il serait possible de prétendre que cette mesure a été «généralement acceptée» à l'époque et que, en d'autres termes, l'article 1, tel que rédigé, autoriserait ce genre de mesure?

M. Fairweather: L'article 1 présente ce danger.

M. Robinson: Je voudrais revenir à une question que j'ai posée hier. Puisque vous avez dit que l'objectif d'une charte des droits est de protéger les faibles des forts et les minorités de ce que l'on appelle parfois la tyrannie de la majorité, je voudrais vous demander ce qui suit.

Êtes-vous au courant du processus référendaire envisagé par cette charte, qui permettrait à une simple majorité de supprimer les droits inscrits dans cette charte?

Connaissez-vous cette disposition et estimez-vous qu'elle soit souhaitable?

M. Fairweather: Je dois reconnaître que je ne pensais pas que le mécanisme référendaire pourrait servir à priver une minorité de droits contenus dans la charte. Si tel est le cas, je suis certain que le Comité voudra imposer les restrictions qui s'imposent à l'utilisation du processus référendaire.

M. Robinson: Pour votre information, je vous ferai remarquer qu'il y a ici une disposition selon laquelle, en cas d'impasse, un amendement pourrait être apporté qui éliminerait en même temps certains droits inclus dans la charte. Le seul critère d'adoption d'un tel amendement serait qu'il y ait une

[Texte]

But, Mr. Fairweather, I am sure you would confirm that a regional majority does not necessarily protect unpopular minorities, such as religious or ethnic minorities?

Mr. Fairweather: That is true. I hope Messrs. Chairmen this would be understood, that it is not that we did not want to speak to the whole charter. Our own instincts were to do so. Yes, I have to remind myself several times a day that we are not alternate government.

I had thought that the referendum part, just in preparing ourselves for this appearance, (and certain parts) could well be debated by this Committee and other witnesses.

I have not paid very much attention to this, but if, as is suggested by the Member, it is a fact that a simple majority could deny a right, then the referendum section is too broadly drawn. But, surely you would want to attend to that yourselves, I gather.

Mr. Robinson: You would have assumed that it would not be possible by referendum to take away those kinds of rights?

Mr. Fairweather: I had assumed that an entrenched Bill of Rights had meaning for minorities in this country. Otherwise, what are we about here?

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Fairweather.

Now, turning to Section 15 of the proposed charter, the section which you have emphasized in your brief, as it is presently worded would you agree that this section fails significantly to ensure equality of status for women in this country?

Mr. Fairweather: I think there are very good reasons to do as we and some others have suggested, to make a specific statement about the rights of women. If I were pressed on this, strictly lawyer to lawyer, I would like to think this is enough.

But a constitution is not only a document of lawyers, but also a document of people, poets and others, at least I hope it is.

I think the clear enunciation we have suggested that come from tested international jurisprudence would protect women better than this.

Mr. Robinson: That is a political...

Mr. Fairweather: We are in politics, too. We are in attitudinal change, and not in partisan politics.

Mr. Robinson: Speaking on behalf of the Commission, Mr. Fairweather, in your recommendations you have certainly said the section, as now worded, is not adequate to protect equality of status for women and you have proposed some specific amendments to that section.

Mr. Fairweather: Yes; I have done that, because I am appalled by some of the judicial interpretations which have flown in the face of what most of us believe should be the rights of women in society, and have also flown in the face of Bills of Rights that I know are only federal charters, but I can

[Traduction]

majorité simple et une majorité dans chacune des quatre régions.

Vous reconnaîtrez cependant, monsieur Fairweather, qu'une majorité régionale ne protégera pas nécessairement des minorités impopulaires, qu'elles soient religieuses ou ethniques.

M. Fairweather: C'est vrai. J'espère, messieurs les présidents, que tout le monde comprend bien ce qui vient d'être dit. Ce n'est pas que nous ne voulions pas parler de l'ensemble de la charte, puisque nous aurions été d'instinct portés à le faire. Cela dit, je dois, plusieurs fois par jour, faire l'effort de me rappeler que notre commission ne représente pas un autre gouvernement.

En nous préparant pour l'audience d'aujourd'hui, nous nous étions dit que les dispositions du référendum, entre autres, pourraient faire l'objet de débats au sein de ce Comité.

Je n'ai donc pas accordé beaucoup d'attention à cette disposition, mais si, comme le dit le député, une simple majorité peut priver certaines personnes de leurs droits, cette disposition référendaire est alors trop générale. Je suis certain que vous en tiendrez compte.

M. Robinson: Vous pensiez qu'il n'était pas possible d'éliminer ces droits par un simple référendum?

M. Fairweather: Je supposais qu'une charte des droits s'appliquerait à toutes les minorités du pays. Sinon, à quoi sert-elle?

M. Robinson: Merci, monsieur Fairweather.

Passons maintenant à l'article 15 de la charte, article sur lequel vous vous êtes exprimé dans votre mémoire; estimez-vous qu'il est actuellement insuffisant pour garantir l'égalité des femmes dans notre pays?

M. Fairweather: Je pense qu'il y a d'excellentes raisons pour inclure, comme nous l'avons suggéré, ainsi que d'autres, une déclaration spécifique au sujet des droits des femmes. Cela dit, entre avocats, si vous voulez pousser la discussion plus loin, j'aimerais croire que cette disposition est suffisante.

Malheureusement, une constitution n'est pas seulement un document juridique, c'est aussi un document pour le peuple, pour les poètes et pour les autres; du moins, je l'espère.

Je crois qu'une définition claire des droits des femmes, telle que nous l'avons suggérée, et résultant de la jurisprudence internationale, constituerait une meilleure protection que celle qui est maintenant prévue.

M. Robinson: C'est une question politique...

M. Fairweather: Nous aussi, nous faisons de la politique; pas dans un sens partisan, mais dans un sens social.

M. Robinson: Monsieur Fairweather, en parlant au nom de la Commission, vous avez certainement dit dans vos recommandations que cet article, dans sa forme actuelle, n'était pas suffisant pour protéger l'égalité du statut des femmes, et vous avez proposé certains amendements précis à cet article.

M. Fairweather: Oui, je l'ai fait, car je suis abasourdi par certaines interprétations juridiques qui vont à l'encontre de ce que la plupart d'entre nous croient devoir être les droits de la femme dans notre société, et qui vont également à l'encontre des chartes des droits. Je sais qu'il ne s'agit que de chartes

[Text]

reel them off and you know them just as well as I do—Canadian decisions like *Laval* and *Bliss* and others which are saddening to those who had hoped that the Supreme Court of Canada could do better.

Mr. Robinson: And, presumably, it is because of those of decisions on the wording as it now exists that you are making your recommendations?

Mr. Fairweather: It is because of these decisions that we must have an entrenched Bill of Rights in this country to remind the judiciary that there have been changes in Canadian society.

There is no mystery about the origin of entrenchment. It will be the statement of the Parliament of Canada about how serious they are about enshrining these rights, and the *Bliss* and *Laval* cases as well as the Indian Act cases and so on would be overturned, as they should be.

Mr. Robinson: Presumably, though, you would want to make absolutely sure that, in formulating the wording of the anti-discrimination section, or equality section, that those kinds of decisions could never again be made in interpreting Section 15?

Mr. Fairweather: Exactly; that is why we are here today, Mr. Robinson. Exactly.

Mr. Robinson: Thank you.

Turning to another important element of the Charter of Rights, I would like to ask you if there is not a section in this proposed charter, as indeed there is not at the present time, which grants the courts some power to provide a remedy where there has been a denial of rights, and I wonder if you could indicate if you believe that the Charter is sufficient to ensure that the objectives which are sought to be achieved are in fact achieved?

Mr. Fairweather: I had thought that the delivery system would be left, if I may say so without being boastful, to commissions of the provinces and to our own commission; that the charter could not expect to be so all-inclusive, that that part would be in a charter of rights and freedoms.

Mr. Robinson: You may be aware that the special Committee which was co-chaired by a very distinguished member of our committee, Senator Lamontagne, and on which Senator Roblin and Mr. Beatty and others were members, specifically recommended that a charter of rights should include a provision whereby the courts could provide a remedy where there is a denial of rights so there would be some recourse for a person whose rights were violated.

Now, if, on the interpretation of this charter, it was felt that the present mechanism of appealing to the Human Rights Commission did not adequately protect those rights, presumably you would agree that there should be some strengthening of the charter to at least go that far?

Mr. Fairweather: Mr. Robinson, Mr. Chairman, I am not here to fight recommendations made by the House and Senate; nor to seem to be in conflict with the courts.

[Translation]

fédérales, mais je pourrais vous citer de nombreux cas que vous connaissez tout aussi bien que moi, des décisions judiciaires comme celles des affaires *Laval* et *Bliss*, et d'autres qui ont attristé ceux qui avaient espéré que la Cour suprême du Canada puisse faire mieux.

M. Robinson: C'est présument en raison de ces décisions découlant du libellé actuel que vous faites vos recommandations, n'est-ce pas?

M. Fairweather: C'est à cause de ces décisions que nous devons enchaîner la charte des droits dans notre pays, afin de rappeler au judiciaire qu'il y a eu des changements dans la société canadienne.

C'est la mesure du sérieux que le Parlement canadien accorde à l'enchaînement de ces droits, grâce auxquelles les décisions dans les affaires *Bliss* et *Laval*, de même que dans les affaires découlant de la Loi sur les Indiens, seraient renversées, ce qui serait juste.

M. Robinson: Vous voulez vous assurer absolument que le libellé de l'article anti-discrimination, ou de l'article sur l'égalité, ne permettra plus jamais de telles décisions selon l'interprétation de l'article 15?

M. Fairweather: Exactement; c'est pourquoi nous sommes ici aujourd'hui, monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci.

Passons maintenant à un autre élément important de la charte des droits; dites-moi si, dans la charte proposée, il existe un article, et je sais qu'il n'y en a pas à l'heure actuelle, qui accorderait aux tribunaux le pouvoir d'offrir une réparation lorsque certains droits ont été refusés? Croyez-vous que la charte soit suffisante pour assurer que les objectifs visés seront atteints?

M. Fairweather: Sans vouloir paraître vantard, j'avais cru que la mise en œuvre de cette charte serait confiée aux commissions provinciales et à notre propre commission; j'avais cru qu'on ne pouvait s'attendre à ce que la charte soit si complète et qu'il faudrait inscrire ces droits dans une charte des droits et libertés.

M. Robinson: Vous connaissez peut-être le comité spécial dont la coprésidence était assurée par un très distingué membre de notre Comité, le sénateur Lamontagne, et dont le sénateur Roblin et M. Beatty étaient membres, de même que d'autres membres de notre Comité. Ce comité a recommandé précisément qu'une charte des droits comprenne une disposition par laquelle les tribunaux pourraient offrir une réparation lorsqu'il y a eu négation de certains droits; ainsi, les personnes dont les droits n'ont pas été respectés auraient un recours.

Si, après interprétation de cette charte, on croyait que le présent mécanisme d'appel à la Commission des droits de la personne n'était pas suffisant pour protéger ces droits, accepteriez-vous un renforcement de la charte, pour au moins protéger ces droits?

M. Fairweather: Monsieur Robinson, monsieur le président, je ne suis pas là pour m'opposer aux recommandations de la

[Texte]

If that is the recommendation, we would be happy. I just have a view about a charter which perhaps could not be expected to cover every conceivable wrong—and if I may say so, by the way, our Commission and Tribunal decisions are registered as Orders of the Federal Court of Canada; so that is what we give you as a back-up for redress; but we would not be unhappy if you wanted to include such a mechanism.

Mr. Robinson: Now, Mr. Fairweather, I would like to turn to some of the proposed additions to the grounds of discrimination which are presently contained in Section 15.

You have proposed that there be an addition of the words "the physically or mentally handicapped". Certainly, we, on this side, certainly support that addition.

The Minister, in commenting on this proposal, stated—and I believe I am correctly stating what he had said—that while he supported the principle of it, that there were legal difficulties in including such a provision.

I would like to ask you two questions. First of all, what proportion of the complaints to your commission concern the physically or mentally handicapped; and secondly, how would you reply to the suggestion that it is somehow impractical to include that particular ground of distinction in the proposed grounds in Section 15?

Mr. Fairweather: If I may speak to you through the Chair, Senators and Members will remember that part of our Act only applies to physical handicap in employment and not in goods, services and facilities.

Even with that restriction, I note that 21 percent of all complaints have to deal with physical handicap in employment. Mental handicap is not part of our Act now.

Some provincial commissions, to their credit, include mental handicap as part of the physical handicap definition, and it has not yet been challenged; if it came to a court fight I am not sure how successful they would be.

But we believe that, as the 1980s progress, one of the most exciting social phenomena of our times is that the physically handicapped want to be part of Canadian life and so on.

But I must get back to your question, because I seem to be launching off into the deep, but that would not be unfamiliar to anybody here.

The second part of your question had to do with legal definition. We have a definition in our Act which has caused some problems; but we are perfectly happy to leave the matter to the court to define such things. I am never one to be timid about reform; because it is hard to find.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, just a couple of brief questions, if I may, to conclude.

[Traduction]

Chambre et du Sénat, non plus que pour paraître en conflit avec les tribunaux.

Si c'est là votre recommandation, nous en serions heureux. Je crois tout simplement qu'on ne peut s'attendre à ce que la charte couvre toutes les situations possibles; au fait, les décisions de notre commission et de notre tribunal sont enregistrées comme décrets de la Cour fédérale du Canada; c'est ce qui sert de base aux réparations; toutefois, nous ne serions pas mécontents si vous vouliez établir un tel mécanisme.

M. Robinson: Monsieur Fairweather, passons maintenant à ce que vous proposez d'ajouter à l'article 15 portant sur la discrimination.

Vous avez proposé que nous ajoutions les mots «les handicapés physiques ou mentaux». Il est certain que les gens de mon parti appuient cette addition.

Sauf erreur, le ministre a dit au sujet de cette proposition que, alors qu'il en appuyait le principe, elle présentait certaines difficultés juridiques.

J'ai deux questions à ce sujet. D'abord, quelle part des plaintes adressées à votre commission concerne les handicapés physiques ou mentaux, et deuxièmement, quelle est votre réponse à l'idée qu'il est peu pratique d'ajouter ce motif particulier de distinction aux motifs proposés à l'article 15?

M. Fairweather: Avec votre permission, monsieur le président, les sénateurs et les députés se rappelleront qu'une partie de notre loi ne protège les handicapés physiques que dans le milieu de travail et non pas au niveau des biens, des services et des installations.

Néanmoins, même avec cette restriction, je remarque que 21 p. 100 de toutes nos plaintes portent sur les problèmes des handicapés physiques dans le milieu de travail. A l'heure actuelle, le handicap mental n'est pas inclus dans notre loi.

Certaines commissions provinciales, et c'est à leur honneur, incluent le handicap mental dans la définition de handicap physique, ce qui n'a pas encore été contesté; si la chose devait aller devant les tribunaux, je ne sais pas au juste si elles réussiraient.

Toutefois, nous croyons qu'un des phénomènes sociaux les plus passionnants de notre époque, au cours des années 80, c'est le fait que les handicapés physiques veulent participer à la vie canadienne, etc.

J'en reviens à votre question, car je semble m'égarer, ce qui d'ailleurs ne serait pas nouveau pour qui que ce soit ici.

La deuxième partie de votre question portait sur la définition juridique. Il y a dans notre loi une définition qui nous a causé quelques problèmes; toutefois, nous sommes tout à fait heureux de laisser aux tribunaux le soin de définir ce genre de choses. Je n'ai jamais peur de la réforme simplement parce que c'est difficile.

M. Robinson: Monsieur le président, pour terminer, avec votre permission, j'ai quelques brèves questions.

[Text]

First of all, I fully appreciate your remarks, Mr. Fairweather, although I understand you were not speaking on behalf of the Commission formally—your remarks with respect to the Legal Rights section of the charter, particularly Section 26.

I wonder if you would like to confirm that, in fact, this would entrench in our law the statement that, no matter how evidence is obtained, even if that evidence were obtained by illegal break-in, or by extortion, or by the use of, what may be deemed, in some circumstances, cruel and unusual punishment, no matter how evidence is obtained in this country, that the courts have no jurisdiction, no discretion, to exclude that evidence so long as it is relevant?

Mr. Fairweather: That is absolutely correct, and I must say that I am very surprised to see Section 26. I have no doubt at all where it came from. I do not know whether your timetable will allow you to hear the Law Reform Commission; but they did a Draft Reform Evidence Act, and if I may claim this, I tried it out on Parliament with a Private Members Public Bill. The law of evidence, as any lawyer in the country knows, is hopelessly outdated; and it really grieves me to think that this charter may go forward with this definition which could affect all those legal rights that you would want to have enshrined.

Mr. Robinson: Just one final question . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, Mr. Robinson; but you fully understand that our session this morning will be brief, and I have to abide by the time schedule.

The Honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I shall be very brief. I am pleased to welcome an old colleague to the Committee, whose views are quite compatible with my own.

I just want to refer very briefly to the brief Mr. Fairweather presented. He is concerned about the words invoking the doctrine of parliamentary supremacy. I think that reflects a fear that Parliament may somehow be an inhibiting factor on the courts when cases of interpretation arise and come before the courts.

I am wondering, Mr. Fairweather, if you do not feel that Clause 25 is a clear directive to the courts not to feel restrained?

Mr. Fairweather: I had thought that the bill of 1960 was a direction by the Parliament of Canada to the courts—the Bill of Rights; I had thought that the opening statement in the Canadian Human Rights Act of 1977 was a pretty clear direction to the courts. I am sorry to take so much time on Section 1 but it goes to the heart of a very regressive document.

Mr. Mackasey: I think this is where you should be putting your time, but the difference in this doctrine and the Bill of Rights that you alluded to is that this is the constitution, and surely the whole concept of enshrining these rights in the

[Translation]

Tout d'abord, je vous suis très reconnaissant de vos remarques, monsieur Fairweather—bien que, si je comprends bien, vous ne parliez pas officiellement au nom de la Commission—de vos remarques sur les articles de la charte touchant les garanties juridiques, particulièrement l'article 26.

Pourriez-vous nous confirmer qu'en fait, une disposition de ce genre enchâsserait dans la loi le principe que, quelle que soit la façon dont on obtient des éléments de preuve, même si ceux-ci sont obtenus par bris, par infraction ou par extorsion, ou par le recours à ce que l'on pourrait appeler dans certaines circonstances une punition cruelle et inhabituelle, quelle que soit la façon d'obtenir des éléments de preuve au pays, les tribunaux n'auraient ni la compétence ni le pouvoir discrétionnaire de les exclure, si ces éléments de preuve étaient pertinents?

M. Fairweather: C'est absolument juste, et je dois dire que je suis des plus surpris de voir l'article 26. Je ne sais pas si vous aurez le temps d'entendre les membres de la Commission de réforme du droit, ces derniers ont préparé, sous forme d'ébauche, une réforme de la loi sur la preuve et, si je puis m'en vanter, j'ai sondé le terrain auprès du Parlement en présentant un bill privé. La loi sur la preuve, comme tout avocat du pays le sait, est horriblement démodée; je suis vraiment peiné de penser que la charte sera peut-être adoptée alors qu'elle comporte cette définition, qui pourrait modifier toutes les garanties juridiques qu'on voudrait enchâsser.

M. Robinson: Une dernière question . . .

Le coprésident (M. Joyal): Je regrette, monsieur Robinson; vous comprendrez très bien que notre séance de ce matin doit être courte et que, par conséquent, je dois faire respecter l'horaire.

L'honorable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, je serai très bref. Je suis heureux de souhaiter la bienvenue à un ancien collègue, dont les opinions se marient assez bien aux miennes.

J'aimerais parler très rapidement du mémoire qu'a présenté M. Fairweather. Il se préoccupe du texte qui invoque la doctrine de la suprématie du Parlement. Je crois qu'il craint que le Parlement ne gêne quelque peu les tribunaux lorsque des cas d'interprétation se posent et sont soumis aux tribunaux.

Je me demande, monsieur Fairweather, si vous ne pensez pas que l'article 25, par une directive calaire, rassure les tribunaux à ce sujet?

M. Fairweather: J'avais pensé que le projet de loi de 1960 constituait une directive du Parlement du Canada aux tribunaux—il s'agissait de la Charte des droits; j'avais pensé que le premier paragraphe de la Loi canadienne sur les droits de la personne de 1977 constituait en fait une directive assez claire à l'intention des tribunaux. Je regrette de m'attarder si longtemps à l'article, mais je pense qu'il constitue la substance d'un document très régressif.

M. Mackasey: Je pense que c'est à cela que vous devriez consacrer tous vos efforts, mais le problème, c'est qu'il s'agit ici de la constitution. Il est évident que si l'on veut que ces droits figurent dans la constitution c'est parce qu'ils n'ont

[Texte]

constitution is to give it the weight that did not necessarily appear in legislation.

Mr. Fairweather: Well, we would certainly hope so.

Mr. Mackasey: There is another area, because I know your valued views and particularly as the lawyers here will be zeroing in on Section 1, I wonder if you would elaborate on Section 6 which deals with mobility, and whether in your term of office you have come across concrete evidence that there is indeed a growing need for some end to provincial barriers being imposed on the work force of this country, and I am thinking specifically, as a concrete example, the attitude of the province of Newfoundland in what I consider to be a discriminatory piece of legislation.

Mr. Fairweather: I am absolutely delighted to see that mobility rights are to be enshrined. I think most people in Canada, if you ask them, would think they had mobility rights. I think this is fine. I must say it is not only Newfoundland; the province of Quebec and the Construction Act also, and anyone living in this city knows the contretemps between Hull and Ottawa construction workers that exercised Premiers, First Ministers and everybody else.

I think that there are remedies within the hands of the provinces to see to it that their people are naturally selected rather than put up barriers, and I am very excited and supportive of the mobility rights. I have said so publicly, in Parliament and as a Commissioner.

If the Maritime Provinces, from where I come, had been restricted in mobility there would have been social revolution in this country and I think it is time that people remembered that. It is a very curious thing to think that now, when there is a little bit of change in prospect, barriers are to be put up. It sounds like medieval Europe. It is easier to get by modern Europe, for people to have jobs, than it is in some provinces.

We are totally committed to this principle and I think 99 per cent of the people of Canada are. If Alberta had ever restricted Newfoundlanders or New Brunswickers, what kind of a country would we have had, or the great receiving province of Ontario. It is not the receiving province now, but it was. Look, do we not have anything in common as citizens? Surely we have. If we have not that, we are just wasting time here.

Mr. Mackasey: You could wax eloquent for 15 minutes on this point.

Mr. Fairweather: Well, I cannot imagine anybody resisting mobility rights and wanting to see to it that this country is nurtured and fostered and its young people have opportunities,

[Traduction]

peut-être pas suffisamment de poids en ce moment tels qu'ils sont définis par les lois.

M. Fairweather: En tout cas c'est ce que l'on espère.

M. Mackasey: Il y a un autre domaine sur lequel j'aimerais vous poser des questions, car je respecte votre point de vue et je sais que les avocats ici présents vont examiner de très près l'article 1. J'aimerais que vous nous fournissiez des détails sur l'article 6, qui traite de la mobilité, et j'aimerais également savoir si, du fait de votre mandat, il vous a été donné de constater la nécessité de plus en plus grande de supprimer certaines barrières provinciales qui entravent la mobilité de la main-d'œuvre de notre pays. Je songe tout particulièrement à l'attitude de Terre-Neuve car je pense que les lois qu'elle a adoptées sont discriminatoires.

M. Fairweather: Je suis pour ma part ravi qu'on enchâsse la liberté de circulation et d'établissement dans la constitution. Je pense que si on posait la question au peuple, la plupart des Canadiens répondraient qu'ils pensent avoir des droits en matière de circulation. Je trouve cela très bien. Le problème n'existe pas seulement à Terre-Neuve, mais également au Québec, par exemple. Il faudrait également souligner la Loi sur la construction; tout le monde ici connaît les ennuis qu'a provoqués l'adoption de cette loi pour les travailleurs de la construction de la région de Hull et Ottawa, question qui a d'ailleurs préoccupé le premier ministre et ses homologues provinciaux.

Je pense que les provinces disposent de certains moyens qui leur permettraient de veiller à ce que les gens choisissent eux-mêmes plutôt que de se voir imposer un choix établi en fonction des barrières. Je suis tout à fait d'accord avec le principe de la liberté de circulation. Je l'ai dit publiquement au Parlement et en tant que commissaire.

Si on avait essayé de limiter la mobilité des habitants des provinces maritimes, dont je suis originaire, il y aurait eu une révolution sociale. A mon avis, il est temps d'y réfléchir. Maintenant qu'on envisage d'apporter certains changements au système, il est étonnant de constater qu'on pense ériger certaines barrières. On dirait presque l'Europe médiévale. Il est plus facile de se déplacer d'un endroit à un autre en Europe pour se trouver du travail que dans certaines des provinces canadiennes.

La garantie de ce principe est primordiale pour nous et nous pensons que 99 p. 100 de la population canadienne est d'accord avec nous. Si l'Alberta ou l'Ontario avaient interdit aux habitants de Terre-Neuve ou du Nouveau-Brunswick de s'y installer, quel genre de pays aurions-nous eu? L'Ontario n'accueille plus autant d'immigrants qu'auparavant, mais ses portes sont restées grandes ouvertes très longtemps. Écoutez, le fait d'être citoyens du même pays ne nous lie-t-il pas entre nous? Sûrement, sinon, nous perdons notre temps ici.

M. Mackasey: Quant à moi, vous pouvez déployer toute votre éloquence pendant encore un quart d'heure.

M. Fairweather: Eh bien, il m'est très difficile d'imaginer que quelqu'un veuille s'opposer à la liberté de circulation. Ceux qui ne veulent pas aider le Canada et les jeunes Cana-

[Text]

and anybody who does not do that has a very narrow view of the nature of Canada. Is that strong enough, Mr. Mackasey?

Mr. Mackasey: Keep going, Mr. Fairweather. We have often agreed on this subject.

I view, through you, Mr. Chairman, that the witnesses we are bringing forward here have to express strong views because we need to be influenced, and I think that knowing the witnesses will be coming forward there will be a balance in views and that is exactly why, frankly, I am asking these questions.

Your document states the evident, again, as a result of your reputation and your organization, and that is you are obviously a very strong supporter of the entrenchment in the constitution of human rights and freedom. Now, that is not necessarily a universal view, even on the Committee. There are some that feel in good faith we should rely on jurisprudence in the British system. Could you elaborate a little there as to the reason you are so firm there?

Mr. Fairweather: But it is not the British system any longer, Mr. Mackasey. It ceased to be the British system in 1951. That is the first thing, I would say. I did not want to, because I would have to table all these clippings, and heavens, the clerks would be in trouble, but case after case, for anybody who follows human rights, the enunciation of human rights around the world, you see the British papers are filled with cases where the European Court of Human Rights has found corporal punishment. The criminal law against homosexuals in Northern Ireland. Retirement. A very famous one having to do with the London *Times* in the thylidomide case. The London *Times* won the case but the courts in Britain did not give them the costs. Where did they go for costs? To the European Court.

This battle has been going on—it was said, Mr. Mackasey, in your and my generation, I heard it all. You read the Canadian Bar Review when poor Mr. Diefenbaker was trying to put a Bill of Rights on the Statute Books of Canada and everybody, all we common law lawyers had cardiac arrest. That is all I have to say about that. It is the same argument that is not relevant then and is being put forward again today. And those who now honour Mr. Diefenbaker's memory might remember that and read a few of the Bar Reviews.

Mr. Mackasey: Could I come to conclusion, Mr. Fairweather, that you are in favour of entrenching the rights in the constitution?

Mr. Fairweather: There may be a ghost.

Mr. Mackasey: The lights did dim there. You are very much in favour, then, of entrenching...

Mr. Fairweather: Of course we are in favour of entrenching human rights. We are part of the world, it is a world-wide movement. What I hope is that we can get on with it.

[Translation]

diens en leur offrant davantage de possibilités ont une vision bien étroite de la nature de notre pays. Cela vous va-t-il, monsieur Mackasey?

M. Mackasey: Poursuivez, monsieur Fairweather. Nous avons souvent été d'accord à ce sujet.

Monsieur le président, je pense que les témoins qu'on compare comptent exprimer des opinions très fermes parce qu'il faut, semble-t-il, nous influencer. Je sais que l'apport des témoins équilibrera le débat et c'est pourquoi je pose ces questions.

Votre document énonce quelque chose qui me paraît tout à fait évident compte tenu de votre réputation et de l'Organisation que vous représentez. Vous êtes de toute évidence un fervent partisan de l'enchaînement dans la constitution des droits et des libertés de l'homme. Ce n'est bien sûr pas là un point de vue universel, puisque même au sein du Comité, vous ne pourriez pas avoir l'unanimité là-dessus. Il y en a certains qui pensent, et de bonne foi, que nous devrions nous en remettre à la jurisprudence du système britannique. Pourriez-vous nous préciser pourquoi votre prise de position est si ferme là-dessus?

M. Fairweather: Mais il ne s'agit plus du système britannique, monsieur Mackasey. Le système n'est plus britannique depuis 1951. Voilà la première chose que j'ai à dire. Je ne voulais pas en parler, car, avec toutes les coupures de journaux que j'ai ici, je plaindrais les greffiers du comité. Mais quiconque suit ce qui se passe en Grande-Bretagne en matière de droits de la personne sait que les cas de châtiment corporel dont a été saisie la cour européenne des droits de la personne sont légion. Le droit pénal en Irlande du Nord pour ce qui a trait aux homosexuels. La retraite. Un cas très fameux impliquant le *Times* de Londres et une victime de la thalidomide. Le *Times* a gagné sa cause mais les tribunaux de Grande-Bretagne ne lui ont pas adjugé les frais. Où sont-ils allés les chercher? A la cour européenne.

Cette lutte se poursuit depuis des générations, j'ai tout entendu. Vous avez lu le Canadian Bar Review lorsque ce pauvre M. Diefenbaker essayait de faire adopter une déclaration des droits de la personne et que tout le monde, tous les avocats qui pratiquent le common law, en a fait une maladie. C'est tout ce que j'ai à dire à ce sujet. Cet argument n'était pas pertinent alors et il ne l'est pas plus aujourd'hui. Ceux qui honorent aujourd'hui la mémoire de M. Diefenbaker s'en souviendront et peuvent lire quelques numéros des Bar Reviews.

M. Mackasey: Monsieur Fairweather, dois-je en conclure que vous êtes d'accord pour enchaîner les droits dans la constitution?

M. Fairweather: Il y a peut-être un revenant.

M. Mackasey: La lumière a en effet baissé. Vous seriez donc en faveur...

M. Fairweather: Évidemment que nous voulons qu'on enchaîne les droits de la personne dans la constitution. Nous faisons partie de la communauté mondiale et c'est un mouvement universel. J'espère seulement qu'on va finir par agir.

[Texte]

Mr. Mackasey: And finally, you would think that so-called jurisprudence of the British system is not functioning . . .

Mr. Fairweather: But it is not the British system, Mr. Mackasey, and it has not been for a generation the British system.

Mr. Mackasey: I hope Mr. Crombie is listening.

Mr. Fairweather: Anyone who uses the British as a model for this argument is not giving the right argument.

Mr. Mackasey: I kept repeating it in the hope that Mr. Crombie would listen.

Mr. Fairweather: I have no idea what Mr. Crombie will say. He will have the time to question me.

Mr. Mackasey: Mr. Fairweather, in your travels and deliberations and your observations in this country, without being too specific as to a province, do you feel there is a lot of legislation in the provincial domain that you would classify as discriminatory?

Mr. Fairweather: Oh, look, I have gone, Messrs. Chairmen, a long way and in a pretty outrageous way, but our act specifically asks us to keep close liaison with provinces and provincial commissions. I think we might think there are some provincial commissions that because of their long service might need new legislation, but the provinces were there first. The Province of Ontario Human Rights Act is 18 years old and that is the perspective. I am not here to indict provinces over how they protect or do not protect human rights. There are many provinces that are ahead of the national parliament. I am brave but not totally mad.

Mr. Mackasey: I am leading, Mr. Fairweather, and by the way, I have the highest regard for the Quebec Human Rights Commission who have acted twice in legislation that I am familiar with to strike down what they considered to be discriminatory clauses and I am sure it has happened in other provinces.

I am really following up on Mr. Robinson's point, and I share Mr. Robinson's concern that the referendum could be used, under certain circumstances in the future, to remove, perhaps, from that section protection presently proposed.

I have got to come back to my topic, however, Mr. Fairweather, that the reverse is more likely. I am hoping the day will come when the federal government would, under certain circumstances, use its role if necessary to go over the heads of a particular provincial parliament that has on its books legislation that is flagrantly discriminatory and not in the best interest of Canadians as a whole.

Mr. Fairweather: Flagrantly discriminatory legislation I do not think it will be possible when the Parliament of Canada entrenches a charter of rights and freedoms. There will be additions to rights and freedoms; several provinces may, I hope, want to go beyond but surely nobody can give less than what you are going to give them, "them" being the people of Canada.

[Traduction]

M. Mackasey: Et finalement, vous pensez que ladite jurisprudence du système britannique ne fonctionne pas . . .

M. Fairweather: Mais il ne s'agit pas du système britannique, monsieur Mackasey, cela fait plus d'une génération que ce n'est plus le système britannique.

M. Mackasey: J'espère que M. Crombie vous écoute.

M. Fairweather: Quiconque utilise le système britannique comme modèle à cet égard n'utilise pas le bon argument.

M. Mackasey: J'ai continué à le répéter dans l'espoir que M. Crombie m'entendrait.

M. Fairweather: Je n'ai aucune idée de ce que M. Crombie va dire. Il aura le temps de m'interroger.

M. Mackasey: Monsieur Fairweather, suite à vos voyages et aux observations que vous avez faites un peu partout au pays, et sans préciser dans quelle province, croyez-vous qu'il y a beaucoup de lois provinciales qu'on pourrait qualifier de discriminatoires?

M. Fairweather: Monsieur le président, j'en ai déjà fait beaucoup et de façon parfois choquante, mais notre loi nous demande précisément de demeurer en contact étroit avec les provinces et les commissions provinciales. Il est possible que certaines commissions provinciales, ayant été constituées il y a longtemps, aient besoin de revoir leurs lois, mais les provinces ont agi en premier. La Loi ontarienne sur les droits de la personne a été adoptée il y a 18 ans déjà. Je ne suis pas ici pour condamner les provinces sur la façon dont elles protègent ou ne protègent pas les droits de leurs citoyens. Il y a de nombreuses provinces qui ont devancé le Parlement national. Je suis courageux, mais je ne suis pas fou.

M. Mackasey: En passant, j'ai le plus haut respect pour la Commission des droits de la personne du Québec qui a déjà adopté deux mesures législatives, que je connais bien, afin de supprimer des clauses jugées discriminatoires et je suis certain que cela s'est produit également dans d'autres provinces.

J'ai tout simplement poursuivi dans la même veine que M. Robinson parce que je partage son inquiétude au sujet des référendums qu'on pourrait utiliser, dans certaines circonstances, pour supprimer dans cet article la protection qui est actuellement proposée.

Pour en revenir à mon sujet, je dirai qu'il est beaucoup plus probable que l'inverse se produise. J'espère que le jour viendra où le gouvernement fédéral utilisera ses prérogatives pour, si nécessaire dans certaines circonstances, passer outre aux décisions d'une assemblée provinciale et abroger une loi provinciale de toute évidence discriminatoire et contraire aux intérêts des Canadiens en général.

M. Fairweather: Je ne pense pas qu'il sera possible de trouver une loi qui soit de toute évidence discriminatoire lorsque le Parlement du Canada aura enchâssé une charte des droits et des libertés de la personne. On pourra augmenter les droits et les libertés; plusieurs provinces voudront aller plus loin, je l'espère, mais il est évident que personne ne peut donner moins que ce que vous leur donnerez, «leurs» étant les Canadiens.

[Text]

Mr. Mackasey: By the same token, Mr. Fairweather, it is hardly likely that a scenario would develop where a federal government, regardless of party, would use the referendum to turn back the clock, so to speak, by amending that particular section in such a way that it reduces individual rights?

Mr. Fairweather: I cannot possibly imagine such a scene.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, Monsieur Mackasey . . .

Je vais reconnaître maintenant l'honorable David Crombie, suivi de Monsieur Irwin. Mr. Crombie.

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Fairweather, many of us are privileged by the fact we are able to share your views this morning. I had a series of questions but I would like to ask a question flowing from the comments you made with respect to mobility rights and the implication that Mr. Mackasey made that somehow he was opposed to a charter of rights. I hope he did not say that.

Mr. Mackasey: No. I was talking, Mr. Crombie, about references to the British system, if I may.

Mr. Crombie: Yes. I always felt that the British system did not necessarily exclude a charter of rights, and I hope you confirm that.

My question does relate to mobility rights because I, like you, think there are a number of Canadians who feel they have mobility rights and what I heard you say, or at least imply, sir, was that the charter of rights we have now before us is a clear defence against legislation which would inhibit mobility of rights and I wanted to know if you had the opportunity of looking at the section dealing with mobility rights. Have you had the opportunity to look at Section 6(3)(b) under the heading of "limitation" with respect to mobility rights. And (b) in particular says that mobility will be subject to:

(b) any laws providing for reasonable residency requirements as a qualification for the receipt of publicly provided social services.

And I have concern with respect to the great army of programmes, federal programmes which go to provinces and I wondered if, in your own mind, that created difficulties and indeed it would inhibit mobility in relation to social programmes such as the Canada Assistance Plan, et cetera?

Mr. Fairweather: Mr. Crombie, I would much prefer that (b) was not in the act. I think that residency for the delivery of assistance in Canada and its provinces for those who need it is mean-spirited.

Mr. Crombie: Particularly in relation to federal programmes?

Mr. Fairweather: Federal programmes are cost-shared and other formulas and my bit of an outburst, I am a little embarrassed by it except that I feel things passionately, on mobility was the movement of people.

[Translation]

M. Mackasey: De plus, monsieur Fairweather, il est difficile de croire que le gouvernement fédéral, sans égard au parti, se servirait du référendum pour revenir en arrière en modifiant cet article de telle façon qu'il réduirait les droits des particuliers.

M. Fairweather: Je ne peux pas du tout m'imaginer que cela puisse se produire.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, Mr. Mackasey . . .

I now give the floor to the Honourable David Crombie, followed by Mr. Irwin, Mr. Crombie.

M. Crombie: Merci, monsieur le président.

Monsieur Fairweather, beaucoup d'entre nous avons le privilège ce matin de partager vos opinions. J'avais une série de questions à poser, mais je voudrais en poser une à la lumière de vos commentaires concernant la liberté de circulation et d'établissement et de ce qu'a laissé entendre M. Mackasey, à savoir qu'il est en quelque sorte opposé à une Charte des droits. J'espère qu'il n'a pas dit cela.

M. Mackasey: Non. Je songeais, monsieur Crombie, à des références au système britannique.

M. Crombie: Oui. J'ai toujours cru que le système britannique n'excluait pas nécessairement une charte des droits et j'espère que vous allez le confirmer.

Ma question a donc trait à la liberté de circulation et d'établissement car je pense comme vous qu'un certain nombre de Canadiens pensent avoir cette liberté. J'ai cru vous entendre dire ou donner à entendre, monsieur, que la charte des droits que nous étudions serait clairement un moyen de combattre toute loi qui empêcherait la liberté de circulation et d'établissement, et je voulais savoir si vous aviez eu l'occasion d'examiner cet article. Avez-vous eu l'occasion de lire l'article 6(3) *b*) intitulé Restriction concernant la liberté de circulation et d'établissement? Il est dit à l'alinéa *b*) au sujet de la liberté de circulation:

b) Les droits sont subordonnés aux lois prévoyant de justes conditions de résidence en vue de l'obtention des services sociaux publics.

Je me soucie de cette abondance de programmes fédéraux pour les provinces. Je me demande si à votre avis, cela a créé des difficultés et empêcherait la liberté de circulation pour ce qui est de programmes sociaux comme le régime d'assistance publique du Canada par exemple?

M. Fairweather: Monsieur Crombie, je préférerais certainement que l'alinéa *b*) ne fasse pas partie de la loi. Je crois qu'il est mesquin de faire intervenir la question de la résidence pour décider de l'octroi d'une aide à ceux qui en ont besoin au Canada et dans les provinces.

M. Crombie: Surtout en ce qui concerne les programmes fédéraux?

M. Fairweather: Il s'agit de programmes à frais partagés, et les autres formules, je sais que je me suis emporté, ce dont je m'excuse, mais je ressens les choses très fortement concernant la liberté de circulation des gens.

[Texte]

Through the last 20 years mean-spirited regions, provinces, states in the United States, have put up residency requirements for the receipt of what is an entitlement, that I think is a poor idea.

Mr. Crombie: I appreciate your point.

Mr. Fairweather: I am sure my colleague Rita Cadieux, whose professional life has been in this area, would agree. I have not specifically asked her.

Mr. Crombie: Well, I share your views, sir. I wanted to know whether or not you regarded Section 6(3)(b) as a barrier to mobility?

Mr. Fairweather: Yes. I suspect that was part of the bargain...

Mr. Crombie: And ought to be changed?

Mr. Fairweather: ... that they tried to strike during the summer to get provincial acceptance. I do not know, that is what I suppose. I do not imagine that clause was put forward by Canada.

Mr. Crombie: Well, ought it to be changed in your view?

Mr. Fairweather: Of course it should be changed in my view.

Mr. Crombie: Thank you, sir. My second question relates to Section 1, which I understood at the outset from your remarks to be of considerable concern to you, and I have forgotten your words, but I think you regard the Charter of Rights as seriously flawed, those are the words I recall, in relation to Section 1.

I wanted to bring to your attention something which may well have already been brought to your attention, and that is a letter from a fairly well-known lawyer who takes civil liberties and civil rights cases in Toronto, Clayton Ruby. Mr. Ruby is so exercised by that portion of Section 1 which reads that the Charter of Rights and Freedoms will be in fact limited by:

reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a Parliamentary system of government.

Mr. Ruby regards that limitation on the application of the Charter of Rights and Freedoms as so strong as to render the charter, in his words, "useless". I wonder if you find yourself holding this same view or a similar view as Mr. Ruby?

Mr. Fairweather: Well, I am in the dilemma of being so anxious for an entrenched Bill of Rights and for this to be laid to rest as a national preoccupation of Canadians, this issue, but I would not go so far as Mr. Clayton Ruby, an ally in many causes with the Canadian Human Rights Commission.

If I may go back to the Kennedy speech, we do not want to hazard everything—I cannot imagine that when this Committee rises and reports to Parliament that this Clause 1 will be in its present form. I would be absolutely astounded. You are reasonable ladies and gentlemen here that will want to advise the Government of Canada your view of how serious this will be.

[Traduction]

Au cours des 20 dernières années, des régions, des provinces et des états des États-Unis, ont imposé des exigences de résidence pour régir la prestation des services. A mon sens, ça a été malheureux.

M. Crombie: Je comprends très bien cela.

M. Fairweather: Je suis certain que ma collègue Rita Cadieux, qui fait carrière dans ce domaine, serait d'accord. Je ne lui ai pas posé la question précisément.

M. Crombie: Je partage votre avis, monsieur. Je voulais savoir si vous considérez ou non l'article 6 (3) b) comme étant un obstacle à la libre circulation?

M. Fairweather: Oui. Je suppose que cela faisait partie du marché...

M. Crombie: Et il faudrait que ça soit changé?

M. Fairweather: ... qu'ils ont essayé de conclure pendant l'été afin d'obtenir l'autorisation provinciale. Je ne le sais pas, mais je suppose. Je ne crois pas que cet article ait été présenté par le Canada.

M. Crombie: Croyez-vous qu'on devrait le changer?

M. Fairweather: Il faudrait certainement le changer à mon avis.

M. Crombie: Merci monsieur. Ma deuxième question a trait à l'article 1 qui, si j'ai bien compris vos remarques du début, vous inquiète considérablement. J'ai oublié vos paroles, mais je pense qu'à votre avis la charte des droits comporte de graves défauts en rapport surtout avec l'article 1.

Je voudrais porter à votre attention quelque chose qui l'a peut-être déjà été, il s'agit d'une lettre d'un avocat assez connu qui défend les libertés civiles à Toronto. Il s'agit de Clayton Ruby. M. Ruby est très préoccupé par cette partie de l'article 1 qui stipule que la Charte canadienne des droits et libertés garantit les droits et libertés

sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire.

Cette restriction de l'application de la Charte des droits et des libertés, M. Ruby la considère sérieusement comme pouvant rendre la charte « inutile » pour employer ses propres paroles. Je me demande si vous avez la même opinion ou une opinion semblable à celle de M. Ruby?

M. Fairweather: Je suis placé devant un dilemme, désireux d'obtenir un enchaînement de la Charte des droits afin que ce ne soit plus une préoccupation nationale, mais je n'irais pas aussi loin que M. Clayton Ruby, qui est un allié de la Commission canadienne des droits de la personne dans bien des causes.

Pour revenir au discours Kennedy, nous ne voulons pas tout risquer... je ne puis m'imaginer que lorsque le Comité finira ses travaux et fera rapport au Parlement, cet article sera resté inchangé. J'en serais absolument renversé. Vous avez ici une assemblée de gens raisonnables qui voudront conseiller le gouvernement du Canada sur le sérieux de la question.

[Text]

I am not going to write to the *Globe and Mail*, but of course I have access that Mr. Ruby has not, here I am.

Mr. Crombie: Well, we expect that we will have Mr. Ruby here.

Mr. Fairweather: I do not want to think that you throw the whole thing out. I would not want to think that Parliament gives its imprimatur on this bill with Section 1 in its present form.

Mr. Crombie: So that it is clear that Section 1 in its present form, if not useless, in Mr. Ruby's phrase, is seriously flawed in your phrase?

Mr. Fairweather: It is seriously flawed, and I just cannot believe it is going to be the final enunciation of the principle.

Mr. Crombie: Would you regard that section, and I will not belabour the point, but would you regard that portion of Section 1 which limits the charter, would you regard that as something that directly affects Section 25?

Mr. Fairweather: It affects the whole charter. That is why we are worried.

Mr. Crombie: I understand that, sir.

Section 25, Mr. Commissioner, deals with the power of the courts. It says:

25: Any law that is inconsistent with the provisions of this Charter is, to the extent of such inconsistency, inoperative and of no force or effect.

That is the power of the court to say: Look, you are offending the Charter of Rights. My question is: Is Section 25 overcome by the limitation contained in Charter 1 in your view?

Mr. Fairweather: Of course it is.

Mr. Crombie: Thank you very much.

Mr. Fairweather: And I would be very surprised if any draftsman said it was not. I am not a very good lawyer . . .

Mr. Crombie: I am not one at all.

Mr. Fairweather: I am basically not a very good lawyer but I think Section 1 means what it says. It is up to you ladies and gentlemen not to let this bill into Parliament with Section 1 in its present form. You have an obligation to us. We are trying to serve you.

Mr. Crombie: Thank you. I have one final question and I think it is very important, and that deals with Section 15, the Non-Discriminatory Section.

My friend, Mr. Robinson indicated that in his view there was a major concern with respect to physical and mentally handicapped, and he asked you what kind of record you had in your office in relation to offences with respect to those who have been discriminated against as a consequence of having mental and physical handicaps.

There is another change contained in your recommendations, and that deals with the question of discrimination with respect to sexual orientation and I wonder if you could advise the Committee of the experience of your Commission with

[Translation]

Je ne vais pas écrire au *Globe and Mail*, mais j'ai quelque chose que M. Ruby n'a pas, ma présence ici.

M. Crombie: Nous espérons pouvoir entendre M. Ruby dans cette enceinte.

M. Fairweather: Je ne veux pas croire que vous allez tout rejeter. Je ne peux penser que le Parlement donnera son imprimatur à ce projet de loi avec l'article 1 dans sa forme actuelle.

M. Crombie: Il est donc évident que l'article 1 dans sa forme actuelle, s'il n'est pas inutile comme l'a dit M. Ruby, comporte de graves défauts, n'est-ce pas?

M. Fairweather: Oui, et je ne puis croire qu'en fin de compte, le principe sera exprimé de cette façon.

M. Crombie: Je ne veux pas m'attarder davantage sur ce point, mais croyez-vous que l'article 1 qui restreint la charte influe directement sur l'article 25?

M. Fairweather: Il conditionne toute la charte. Voilà pourquoi nous sommes inquiets.

M. Crombie: Je puis très bien comprendre cela monsieur.

Monsieur le commissaire, l'article 25 traite des pouvoirs des tribunaux. En voici le texte:

25. La présente charte rend inopérantes les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit.

C'est le tribunal qui a le pouvoir de dire: Écoutez, vous enfreignez la Charte des droits. Ma question est la suivante: l'article 25 est-il rendu inopérant par la restriction contenue dans le premier article de la charte à votre avis?

M. Fairweather: Il l'est évidemment.

M. Crombie: Je vous remercie beaucoup.

M. Fairweather: Et je serais surpris qu'un rédacteur prétende le contraire. Je ne suis peut-être pas un très bon avocat . . .

M. Crombie: Je n'en suis pas un du tout.

M. Fairweather: Je ne suis pas très bon avocat mais je crois que l'article 1 veut bien dire ce qu'il dit. Il vous appartient, mesdames et messieurs, de ne pas faire rapport au Parlement de ce projet de loi sans modifier l'article 1. Vous nous devez bien quelque chose puisque nous essayons de vous servir.

M. Crombie: Merci. J'ai une dernière question très importante à poser à propos de l'article 15, celui qui traite des droits à la non-discrimination.

Mon ami, M. Robinson, a dit qu'à son avis, il y avait une grande préoccupation pour les handicapés physiques et mentaux. Il vous a donc demandé ce que vous aviez en dossier à propos de cas de discrimination fondée sur un handicap physique ou mental.

Vous recommandez aussi une autre modification qui a trait à la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle. Pouvez-vous faire part au Comité des mesures discriminatoires, dues à l'orientation sexuelle, que l'on a signalées à votre commission et dont celle-ci s'est chargée.

[Texte]

respect to reported and dealt with discriminatory acts in relation to sexual orientation in this country?

Mr. Fairweather: Messrs. Chairmen, I think the Committee will be very surprised when I say that the public is ahead of the legislation in provinces and in our nation on this issue. We wrote to many major employers that fall in our jurisdiction and they said sexual preference is not relevant to the ability to do a job. I myself would want to tell you, and my bias is coming out, I thought that many employment policies of companies would not be as liberal as they turned out to be.

Mr. Crombie: We like to use the word "fair-minded" if you do not mind.

Mr. Fairweather: Fair-minded? Whatever word you like. It has no relevance. This is an anti-discrimination rights section, it is not an espousal of a style. And we also piggybacked the survey, you will be glad to know that we piggybacked it as it saved us some money, a couple of thousand people, and the majority said that sexual preference should not be a bar to holding a job, and I have always felt, I fought as a Member of Parliament and tried to have it changed at that time. Quebec has it and the social policies of Quebec have not come tumbling down.

Mr. Crombie: Is it the only province?

Mr. Fairweather: The only province. It went through in 1977. It was added to the proscribed ground.

Mr. Crombie: Thank you very much, sir. Thank you Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, Monsieur Crombie. Notre prochain orateur est Monsieur Ron Irwin, suivi de Monsieur Fraser.

Mr. Irwin: Mr. Fairweather, I read with interest your evidence before the Joint Committee of C-60 back in September of 1978 and I will say right off the bat there is nothing in your evidence that I substantially disagree with. If there is any disagreement at all between us it would have to be on how soon and how we should implement these things that you want, and I thought we should clear that immediately.

Now, at that time you had some criticisms and the first was—well, we had many criticisms but two that I note: that under C-60, it was deficient because it neither prohibited discrimination nor provided the mechanics to the victim of discrimination. Do you see any improvement in the new bill?

Mr. Fairweather: I think, Mr. Irwin, that if I were asked for any accomplishments in the three years since we started, that one would have to be that the agencies of the Government of Canada, the departments take the Commission seriously. I never had any doubt that Parliament would take it seriously, having come from there and knowing the commitment that Parliament unanimously made to the principle of the Human Rights Act, but it will not be a surprise to you to know that just because Parliament passes a bill it does not follow that the departments of government—well, it should not be surprising to people, but it has taken us a long while to get departments to understand we were serious.

[Traduction]

M. Fairweather: Le Comité sera certainement très étonné d'apprendre que la population a largement devancé les législations provinciales et fédérales en la matière. Nous avons écrit à la plupart des employeurs importants qui se trouvent dans notre domaine de juridiction pour leur faire savoir que l'orientation sexuelle n'avait rien à voir avec la compétence d'une personne. J'avoue avoir révélé mes préjugés puisque j'ai cru que les politiques d'embauche de ces sociétés seraient moins libérales qu'elles ne se sont avérées l'être.

M. Crombie: Si cela ne vous dérange pas, nous préférons utiliser l'expression «ouverte».

M. Fairweather: Ouverte? Si vous préférez. Cela n'a aucune importance. Nous traitons des droits à la non-discrimination; il n'y a rien de politique là-dedans. Nous avons jumelé cette étude à une autre, ce qui nous a permis de faire quelques économies, et nous avons interrogé quelques milliers de gens. La majorité d'entre eux ont dit que l'orientation sexuelle d'une personne ne pouvait pas l'empêcher d'obtenir un emploi. J'ai toujours été de cet avis et je me suis battu pour faire reconnaître le principe quand j'étais député. Le Québec a déjà prévu ce motif et toutes ses politiques sociales ne se sont pas écroulées.

M. Crombie: C'est la seule province?

M. Fairweather: Oui, la seule. Ce motif de discrimination interdit a été ajouté en 1977.

M. Crombie: Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Crombie. Our next speaker is Mr. Ron Irwin, followed by Mr. Fraser.

M. Irwin: Monsieur Fairweather, j'ai lu avec intérêt le compte rendu de ce que vous avez dit en septembre 1978 devant le Comité mixte chargé d'étudier le Bill C-60. Je vous dis tout de suite que je suis presque parfaitement d'accord avec vous sur tout. Là où peut-être nous nous entendrions moins, ce serait sur la rapidité et la façon de faire tout ce que vous souhaitez. Je tenais à faire cette précision tout de suite.

A l'époque, on vous a beaucoup critiqué, sur deux points surtout que j'ai relevés. Le premier, c'est que le Bill C-60 n'était pas à la hauteur puisqu'il n'interdisait pas la discrimination et qu'il ne prévoyait pas non plus de recours pour les victimes de discrimination. Ce projet de loi est-il mieux que l'autre?

M. Fairweather: Monsieur Irwin, si l'on me demandait d'énumérer toutes nos réalisations depuis notre entrée en fonction il y a trois ans, je commencerais par vous dire que tous les organismes et ministères du Gouvernement du Canada prennent la Commission au sérieux. J'ai toujours su que le Parlement la prendrait au sérieux puisque j'ai moi-même été député et que je sais que le Parlement s'est déclaré unanimement en faveur du principe sous-tendant la Loi sur les droits de la personne. Vous ne serez certainement pas étonné d'apprendre que ce n'est pas parce que le Parlement adopte un projet de loi que tous les ministères lui emboîtent le pas. Il nous a donc

[Text]

The Immigration Department, for example, and other departments. We now have a modus with the Immigration Department that allows to investigate allegations of discrimination. I want to pay tribute to two Ministers: the present one who agreed with the Memorandum of Understanding that Mr. Ronald Atkey and I made. Parliament expected us to investigate but some people in EIC did not.

I am much more optimistic about the delivery systems now than I was when I was in the middle of fights with various departments of government who had not yet understood that we were serious when I appeared a couple of years ago.

Furthermore the courts have said a few things about us.

Mr. Irwin: Before I get to my second point, I think I will follow your line of questioning.

Under the Act, within three years, I understand that we will have to, the law will require that we will have to wipe out discriminatory clauses in the Indian Act, the Income Tax Act, the employment and pensions act, the existing non-discrimination act; provincially, pension acts, taxation acts, the insurance acts, perhaps the Lord's Day acts and we will have to look at most of the human rights acts across the provinces.

Now, do you anticipate that we will have much government resistance or at least as much government resistance now as we would have had, say, in 1978, within departments?

Mr. Fairweather: Mr. Irwin, I cannot imagine government department resisting changes because Parliament in its wisdom has entrenched a Bill of Rights. I think they would want to leave town if that were so. This is surely as serious, it would be to the Government of Canada, but I am cheered because of a sentence or two that I hope to test made by the Minister of Justice for Canada, you are his Parliamentary Secretary.

He said the Government of Canada is morally bound now by this, and I expect to be reminding many colleagues of the Minister of Justice about that commitment in his speech when he introduced the resolution.

So three years does not worry me because I believe Mr. Chrétien when he tells Parliament that the Government of Canada is morally bound by the principles enunciated in the Charter of Rights and will go about changing things that are offensive to this Charter of Rights.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Fairweather.

Vous entendez, évidemment, la cloche qui rappelle les députés à la Chambre des communes.

[Translation]

fallu un certain temps avant que les ministères comprennent que nous étions sérieux.

Prenez par exemple, entre autres, le ministère de l'Immigration. Nous avons avec lui une entente qui nous permet de faire enquête sur toutes les allégations de discrimination. J'en profite d'ailleurs pour rendre hommage aux deux ministres, celui de l'heure qui a accepté le protocole d'entente que M. Ronald Atkey et moi-même avons rédigé. Le Parlement attendait de nous que nous fassions enquête mais pas certaines gens au sein de la CEI.

Je suis beaucoup plus optimiste à propos de ce qui se fait maintenant que je l'étais lorsque je luttais avec les différents ministères du gouvernement qui n'avaient pas encore compris que nous prenions les choses au sérieux quand nous sommes arrivés sur la scène, il y a quelques années.

En outre, les tribunaux ont fait plusieurs remarques à notre égard.

M. Irwin: Avant d'en arriver à ma deuxième question, permettez-moi d'aller dans le sens de vos questions.

En vertu de la loi, je crois que, dans les trois ans, il nous faudra supprimer tous les articles discriminatoires de la Loi sur les Indiens, de la Loi de l'impôt sur le revenu, de la Loi sur l'emploi et les pensions, de la loi actuelle sur la non discrimination; au plan provincial, il s'agira d'étudier les lois sur les pensions, les lois fiscales, les lois sur les assurances, peut-être les lois sur le jour du Seigneur, et il faudra aussi se pencher plus attentivement sur l'ensemble des droits provinciaux sur les droits de la personne.

Pensez-vous que maintenant, les gouvernements résisteront ou, tout du moins, qu'ils résisteront autant qu'ils l'auraient fait, en 1978, notamment au niveau des ministères?

M. Fairweather: Monsieur Irwin, je ne puis imaginer que les ministères gouvernementaux résistent à cette évolution parce que, dans sa sagesse, le Parlement a enchâssé une déclaration des droits. La chose est très sérieuse, elle le serait pour le Gouvernement du Canada, mais je suis assez satisfait d'une ou deux déclarations qu'a faites le ministre de la Justice du Canada, dont vous êtes d'ailleurs le secrétaire parlementaire, et j'espère pouvoir les mettre à l'épreuve.

Il a déclaré que, dorénavant, le Gouvernement du Canada était moralement lié par cela et j'ai l'intention de rappeler l'engagement que le ministre de la Justice a pris dans son discours de présentation de la résolution à bon nombre de ses collègues.

Ces trois ans ne m'inquiètent donc pas parce que je fais confiance à M. Chrétien quand il déclare au Parlement que le Gouvernement du Canada est lié moralement par les principes énoncés dans cette déclaration des droits et qu'il procédera à des modifications à propos de ce qui va à l'encontre de la charte en question.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Fairweather.

You can now hear the bell that is calling the members to the House of Commons.

[Texte]

Je crois comprendre que c'est le vœu de ce Comité de poursuivre notre discussion, notre échange avec l'honorable Fairweather lundi soir.

Est-ce que c'est le vœu des membres de ce Comité?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Joyal): D'accord.

Alors, nous poursuivrons donc, monsieur Fairweather, s'il est possible que vous soyez présent avec nous lundi soir, Monday night at eight o'clock, unless there are other comments to that effect.

A l'ordre, s'il vous plaît.

A l'ordre, s'il vous plaît. Le Comité n'a pas terminé ses travaux.

Mr. Fraser: When we adjourn and there are members whose names are on the list to speak, could we understand that they remain in the same order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Exactly. I have the list here.

Mr. Fraser: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I always check with the spokesman of each party before opening the hearing so that I make sure that those members whose names appear on the list will be attending the following meetings so that I keep their names on the list, but they are in exactly the same order as I have received them at the meeting.

Mr. Fraser: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Fairweather, and then Mr. Epp.

Mr. Fairweather: I am of course in the hands of the Committee but last May I gave an undertaking to the citizens of Arnprior in the Ottawa Valley to lead a month of human rights issues for the Arnprior and Ottawa Valley area. I can call them and say that your command says I cannot fulfill that obligation. Do you want me to do that?

Senator Connolly would know what a command from the Ottawa Valley...

Senator Connolly: It is very serious.

Mr. Fairweather: I want to do what you ask me to do but I take these commitments seriously.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): D'accord. Mr. Epp?

Mr. Epp: Mr. Chairman, I would like to look at this matter in a general context rather than specifically with Mr. Fairweather and that side of it I hope can be understood.

I think it is somewhat difficult for the steering committee in terms of scheduling of witnesses if we do not have better coordination in terms of blocks of time, and I hope that this is no reflection on Mr. Fairweather, it is not meant to be that in any way.

However, if we are scheduling witnesses for example on Monday night, another witness, and Mr. Fairweather has made arrangements for Monday night as well, apart from

[Traduction]

I think that the committee wishes to proceed with this discussion with the honourable Mr. Fairweather on Monday night.

Is that the wish of all the members of the committee?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Agreed.

Consequently, Mr. Fairweather, if you can be here on Monday night, we will proceed with our deliberations; à lundi soir, donc, à 8 heures, à moins que quelqu'un veuille ne faire une autre déclaration à ce propos.

Order, please.

Order, please. The committee is not over yet.

M. Fraser: Nous allons ajourner et plusieurs membres ont encore leur nom sur la liste. Cette liste sera-t-elle reprise dans le même ordre?

Le coprésident (M. Joyal): Absolument. Je l'ai ici.

M. Fraser: Je vous remercie beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Avant le déput des séances, je me renseigne toujours auprès des porte-parole de chaque parti pour m'assurer que les membres dont le nom figure sur la liste seront présents lors des séances suivantes, de sorte que je maintiens leur nom sur la liste dans l'ordre dans lequel ils ont été inscrits lors de la réunion.

M. Fraser: Je vous remercie beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): La parole est à M. Fairweather, qui sera suivi par M. Epp.

M. Fairweather: Je m'en remets totalement à vous, mais je dois vous signaler que, en mai dernier, j'ai pris un engagement envers les citoyens de Arnprior, dans la Vallée de l'Outaouais, où va s'ouvrir un mois d'étude sur les questions relatives aux droits de la personne. Je puis les appeler pour leur dire que, sur votre ordre, je ne puis remplir cet engagement. Voulez-vous que je le fasse?

Le sénateur Connolly sait certainement ce qu'un ordre de la Vallée de l'Outaouais...

Le sénateur Connolly: C'est très sérieux.

M. Fairweather: J'ai l'intention d'accéder à vos demandes, mais je prends ces engagements très au sérieux.

Le coprésident (M. Joyal): Agreed. Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, plutôt que de m'arrêter à certains points précis, j'aimerais envisager cette question dans un contexte général avec M. Fairweather, et j'espère que cet aspect de la chose pourra être compris.

Le comité directeur prouve quelques difficultés en matière de comparaison des témoins, il nous faudrait une meilleure coordination des périodes qui nous sont réservées, et j'espère qu'on ne prendra pas cela comme une critique de M. Fairweather, ce n'est pas là mon intention.

Quoi qu'il en soit, M. Fairweather a donc des engagements pour lundi soir et il lui sera donc virtuellement impossible de comparaître.

[Text]

appearing before this Committee, scheduling becomes a virtual impossibility for all of us.

It would be my recommendation if that is acceptable to other members of the Committee and Mr. Fairweather as well that Monday night we proceed with Mr. Yalden, and if there is from the Committee a desire that Mr. Fairweather be asked to come back, that the Subcommittee can report to the Committee, and we will make those arrangements, if that is acceptable to him.

Mr. Fairweather: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Before I conclude, on that suggestion of Mr. Epp, Senator Austin and Miss Campbell have already requested to speak.

Senator Austin: My comments are as have been made by Mr. Epp.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, Sénateur Austin. Madame Campbell.

Miss Campbell: All I would have to say is that, as you said to Mr. Fraser, I would like to state very clearly that at the next session you continue with the list.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I always keep a very straight record of all the names of those who are on my list. I understand then that the witness on Monday night at 8 o'clock will be Mr. Yalden, the Commissioner of Official Languages.

Some hon. Members: Agreed.

[Translation]

Je recommanderais donc, si les autres membres du Comité et si M. Fairweather est d'accord, que, lundi soir, nous recevions M. Yalden, et si le Comité désire que M. Fairweather compareisse à nouveau, le sous-comité pourra faire rapport au Comité, nous ferons les arrangements nécessaires, s'il est d'accord.

M. Fairweather: D'accord.

Le coprésident (M. Joyal): Avant de terminer sur cette proposition de M. Epp, le sénateur Austin et Mlle Campbell ont demandé à prendre la parole.

Le sénateur Austin: Je voulais faire les mêmes remarques que M. Epp.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, Senator Austin. Miss Campbell.

Mlle Campbell: Comme vous l'avez dit à M. Fraser, je voudrais que, lors de la prochaine séance, vous repreniez la liste.

Le coprésident (M. Joyal): Je garde toujours très soigneusement la liste des noms. Par conséquent, notre témoin du lundi soir, à 20 h 00, sera M. Yalden, Commissaire aux langues officielles.

Des voix: D'accord.

APPENDIX "CCC-1"

APPENDICE «CCC-1»

PRESENTATION BY

THE CANADIAN HUMAN RIGHTS
COMMISSION

TO

THE SPECIAL JOINT COMMITTEE
ON THE CONSTITUTION OF CANADA

NOVEMBER, 1980

THE CANADIAN CHARTER OF RIGHTS AND
FREEDOMS

Purpose of this document:

- 1.0 to set out the general principles supported by the Canadian Human Rights Commission on the issue of the constitutional protection of non-discrimination rights.
- 2.0 to make specific recommendations as to the formulation of the offered protection in the Charter of Rights and Freedoms.

1.0 GENERAL PRINCIPLES

1.1 The Canadian Human Rights Commission supports the entrenchment of a Charter of Rights in the Canadian constitution, and the inclusion of non-discrimination rights in the Charter.

1.2 The Charter of Rights should offer protection at least as comprehensive as, and close to the language and spirit of, the International Covenants on Economic, Social and Cultural Rights and on Civil and Political Rights. These instruments were ratified by Canada in 1976 with the concurrence of the provincial governments.

1.2.1 In this connection it should be noted that Canada, with agreement of the provinces, has also ratified the Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, and the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. Canada has also made a declaration under Article 41 of the International Covenant on Civil and Political Rights, which allows other countries to call attention to any failure on Canada's part in fulfilling her obligations under that Covenant. Canada has thus increased her accountability to the world community in this regard.

1.2.2 We note in particular that under the Covenant on Civil and Political Rights, non-discrimination rights are non-derogable and cannot be made subject to limitations, even in war-time.

1.2.3 We note further that under both Covenants, the equal rights of men and women to the enjoyment of the enumerated rights is guaranteed.

1.3 Parliament should make its intentions clear as to the scope of the offered protection. That is, does the offered protection apply to the substantive contents of legislation (only), or does it apply to the administration of legislation

MÉMOIRE DE

LA COMMISSION CANADIENNE
DES DROITS DE LA PERSONNE

PRÉSENTÉ AU

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL CHARGÉ DE LA
CONSTITUTION CANADIENNE

NOVEMBRE 1980

LA CHARTE CANADIENNE DES DROITS ET
LIBERTÉS

Objet de document:

- 1.0 Exposer les principes généraux qu'appuie la Commission canadienne des droits de la personne relativement à la protection constitutionnelle des droits à la non-discrimination.
- 2.0 Faire des recommandations précises sur la formulation de la protection prévue dans la Charte canadienne des droits et libertés.

1.0 PRINCIPES GÉNÉRAUX

1.1 La Commission canadienne des droits de la personne est en faveur de l'enchéssment d'une Charte des droits dans la Constitution canadienne, et l'inclusion, dans cette Charte, de droits à la non-discrimination.

1.2 La Charte des droits devrait assurer une protection au moins aussi étendue que le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et le Pacte international relatif aux droits civils et politiques; elle devrait aussi, dans la mesure du possible, suivre de près la teneur et l'esprit de ces pactes. Ces instruments ont été ratifiés par le Canada 1976, avec l'accord des gouvernements provinciaux.

1.2.1 A cet égard, il convient de noter que le Canada, avec l'accord des provinces, a aussi ratifié le Protocole facultatif du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, ainsi que la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. En outre, aux termes de l'article 41 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, le Canada a fait une déclaration permettant aux autres pays de signaler toute omission de sa part à l'égard des obligations contractées en vertu de ce pacte. De ce fait, notre pays a ainsi accru sa responsabilité devant la collectivité mondiale.

1.2.2 Nous notons plus particulièrement qu'en vertu du Pacte relatif aux droits civils et politiques, les droits à la non-discrimination ne peuvent faire l'objet d'une dérogation ni de limitations, même en temps de guerre.

1.2.3 Nous notons aussi que les deux pactes garantissent l'accès égal des hommes et des femmes à la jouissance des droits qui y sont énoncés.

1.3 Le Parlement devrait indiquer clairement l'étendue de la protection prévue, c'est-à-dire préciser si elle s'applique à la substance de la loi seulement, à l'administration de la loi ou aux deux à la fois? La Commission canadienne des droits de la

(only), or does it apply to both the substantive contents of the law and the administration of the law? It is the position of the Canadian Human Rights Commission that the offered protection should apply to the substance and the administration of the law.

1.4 Non-discrimination rights should offer protection against legislative distinctions based on a full range of possible grounds of discrimination.

1.4.1 The Commission's first preference would be for a general proscription of discrimination, with no grounds enumerated, thus offering the broadest possible protection.

1.4.2 Alternatively, the Charter of Rights should offer general protection with a list of examples, that is, it should allow for no discrimination on grounds *such as* race, sex, national or ethnic origin, colour, religion, age, marital status/situation de famille, physical or mental handicap, political belief, or sexual orientation.

1.4.3 Less desirable, but acceptable as a minimum description of the offered protection, would be a guarantee of no discrimination on the grounds of race, sex, national or ethnic origin, colour, religion, age, marital status/situation de famille, physical or mental handicap, political belief or sexual orientation.

1.4.4 A list of enumerated grounds which does not include marital status/situation de famille, physical or mental handicap, political belief and sexual orientation does not offer adequate protection.

1.5 It must be recognized that for the offered protection to be meaningful, it should be capable of being applied to specific forms of discrimination in the law while at the same time allowing for certain legislative distinctions to be made on the basis of the proscribed grounds in the interests of the public good. Paradoxically, therefore, in order to have strong non-discrimination rights, it is necessary to limit them.

1.5.1 Limitations on non-discrimination rights must, however, be formulated carefully and specifically. The very sweeping limitations contained in Section 1 of the present form of the Charter of Rights, for example, are unacceptable.

1.5.2 The section of the Charter of Rights which guarantees non-discrimination rights should therefore be taken out from under the application of Section 1 of the present form of the Charter, or any other general limitations clause in any revised form of the Charter. As we have noted, Article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights provides for certain limitations on rights to be made in time of emergency but specifies that such measures may not involve discrimination.

1.5.3 Section 15 of the present form of the Charter of Rights, or any other similar provision of a revised Charter, must allow for no legislative distinctions as between various groups of persons on the basis of a proscribed ground of discrimination except those legislative distinctions reasonably and justifiably related to some *bona fide* social or economic amelioration of the condition of certain specified groups of persons. For example "age"—guaranteed income supplement; "marital status/situation de famille"—family

personne estime que la protection prévue devrait s'appliquer aux deux.

1.4 Les droits à la non-discrimination devraient offrir une protection contre les distinctions législatives basées sur l'ensemble des motifs de discrimination possibles.

1.4.1 La Commission préférerait que l'on proscrive la discrimination en général, sans énumération de motifs, afin d'offrir la plus large protection possible.

1.4.2 Sinon, la Charte des droits devrait offrir une protection générale avec une liste d'exemples, c'est-à-dire que serait interdite la discrimination pour des motifs *comme* la race, le sexe, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, la situation de famille (marital status), les handicaps physiques ou mentaux, les opinions politiques ou l'orientation sexuelle.

1.4.3 Solution moins désirable mais acceptable, une description minimale de la protection prévue, à savoir la garantie de non-discrimination pour les motifs suivants: race, sexe, origine nationale ou ethnique, couleur, religion, âge, situation de famille (marital status), handicap physique ou mental, opinions politiques ou orientation sexuelle.

1.4.4 Une liste de motifs qui ne comprendrait pas la situation de famille (marital status), les handicaps physiques ou mentaux, les opinions politiques et l'orientation sexuelle n'assurerait pas une protection adéquate.

1.5 Il faut reconnaître que, pour être significative, la protection offerte doit s'appliquer à des formes de discrimination prévues expressément dans la loi, tout en permettant certaines distinctions législatives fondées sur les motifs pros crits, dans l'intérêt du bien public. Paradoxalement, pour établir des droits à la non-discrimination qui soient efficaces, il faut les limiter.

1.5.1 Il faut toutefois formuler avec soin et précision les limites des droits à la non-discrimination. Par exemple, les limitations trop générales que renferme l'article 1 de la version actuelle de la Charte des droits sont inacceptables.

1.5.2 L'article de la Charte des droits garantissant les droits à la non-discrimination doit donc être supprimé de l'article 1 de la Charte ou de toute autre clause de limitations générales dans toute version révisée de la Charte. Comme nous l'avons indiqué, l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques prévoit l'imposition de certaines limites aux droits en temps d'urgence, mais précise que ces mesures ne peuvent toucher la discrimination.

1.5.3 L'article 15 de la version actuelle de la Charte des droits, ou toute autre disposition semblable d'une Charte révisée, doit interdire toute distinction législative entre divers groupes de personnes fondée sur des motifs pros crits de discrimination, sauf les distinctions raisonnables et justifiables relatives à quelque amélioration «*bona fide*» sociale ou économique de la condition de groupes déterminés de personnes: par ex. âge—supplément de revenu garanti; situation de famille (marital status)—allocations familiales; handicaps physiques ou mentaux—pensions d'invalidité.

allowances; physical or mental handicap"—disability pensions.

1.5.4 No negative legislative distinction against a specified group of persons on the basis of a proscribed ground of discrimination would be allowed, (e.g. "race"—the incarceration of Japanese-Canadians; "sex"—section 12(1)(b) of the Indian Act) subject only to such reasonably justifiable limitations as can be demonstrated to be necessary for reasons of compelling state interest. Parliament should make it clear that this limitation is to be interpreted extremely narrowly and rigorously; that it is Parliament's intention that this limitation will almost *never* be "reasonably justifiable" or "demonstrably necessary" on the grounds of race, sex, or colour; and that its use would be restricted to legislative distinctions such as age of eligibility to vote and other such purely practical distinctions.

1.6 Section 1 of the Charter of Rights and Freedoms as it is presently formulated offers unacceptably broad excuses for the limitation of rights and freedoms. Not only non-discrimination rights, but the entire range of guarantees in the present Charter, are rendered extremely fragile by Section 1 in its present form.

1.6.1 The present wording: "subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government" is not a formulation which is found in the growing world of jurisprudence pertaining to rights and freedoms.

1.6.2 It is the view of the Canadian Human Rights Commission that any general limitation clause in the Charter should accord with the accepted clauses in the International Bill of Rights (i.e. the Universal Declaration of Human Rights, the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, the International Covenant on Civil and Political Rights, and the Optional Protocol to that Covenant.)

1.6.3 The words "generally accepted" are of particular concern. It is the position of the Canadian Human Rights Commission that limitations should be "justifiable", thus placing the burden of proof on those who wish to limit rights and/or freedoms, and that any limitation should be provided for by law.

1.6.4 The Canadian Human Rights Commission is also concerned that the words "with a parliamentary system of government" may have the effect of constraining the courts, whose role it is to uphold the Charter, by invoking the doctrine of parliamentary supremacy.

2.0 SPECIFIC RECOMMENDATIONS

2.1 With respect to the Guarantee of Rights and Freedoms, the Canadian Human Rights Commission recommends that Section 1 of the Charter of Rights and Freedoms be revised to read:

(1) The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such limits prescribed by law as are reasonably justifiable in a free and democratic society.

(2) No limitations on the legal rights or the non-discrimination rights set out in this Charter may be made under this provision.

1.5.4 Aucune distinction législative négative ne peut être faite contre un groupe déterminé de personnes pour des motifs proscrits de discrimination (par ex. race—incarcération des Canadiens d'origine japonaise; sexe—alinéa 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens), sous la seule réserve de limitations raisonnablement justifiables, dont on peut démontrer qu'elles sont indispensables aux intérêts supérieurs de l'État. Le Parlement doit bien préciser que cette limitation doit être interprétée de façon extrêmement étroite et rigoureuse; que, selon lui, ces limitations ne seront presque *jamais* «raisonnablement justifiables» ou «manifestement indispensables» pour des motifs de race, de sexe ou de couleur; et que leur emploi serait restreint à des distinctions législatives comme l'âge de voter et d'autres aspects purement pratiques.

1.6 L'article 1 de la Charte des droits et libertés, dans sa version actuelle, ouvre la porte à de nombreux prétextes pour limiter les droits et libertés, rendant ainsi extrêmement fragiles non seulement les droits à la non-discrimination, mais toute la gamme de garanties de la Charte actuelle.

1.6.1 La teneur actuelle («sur les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire») n'est pas une formulation qu'on retrouve dans la jurisprudence de plus en plus importante en matière de droits et libertés.

1.6.2 La Commission canadienne des droits de la personne considère que toute clause de limitation générale dans la Charte devrait être conforme aux clauses acceptées dans la Charte internationale des droits de l'homme (c'est-à-dire la Déclaration universelle des droits de l'homme, le Pacte international relatif aux droits économiques, civils et culturels, le Pacte international relatif aux droits sociaux et politiques et son Protocole facultatif).

1.6.3 Les mots «généralement acceptés» nous préoccupent tout particulièrement. La Commission estime que toute limitation devrait être «justifiable», de sorte que le fardeau de la preuve incomberait à ceux qui désirent limiter les droits ou libertés et que toute limitation devrait être prévue par la loi.

1.6.4 La Commission croit aussi que la mention «de régime parlementaire» pourrait avoir pour effet de limiter le pouvoir des tribunaux, dont le rôle est de faire respecter la Charte, en invoquant le principe de la suprématie parlementaire.

2.0 RECOMMANDATIONS

2.1 En ce qui a trait à la Garantie des droits et libertés, la Commission canadienne des droits de la personne recommande que l'Article 1 de la Charte des droits et libertés soit modifié comme suit:

1. (1) La Charte canadienne des droits et libertés garantit les droits et libertés qui y sont stipulés sous les seules réserves législatives normalement justifiables dans une société libre et démocratique.

(2) En vertu de la présente disposition, aucune limitation ne peut être faite aux droits légaux ou aux droits à la non-discrimination énoncés dans la présente Charte.

(3) This Charter guarantees the equal right of men and women to the enjoyment of the rights and freedoms set out in it.

2.2 If Parliament should consider that sub-sections (2) and (3) of this formulation do not reflect its intentions, the Canadian Human Rights Commission would recommend that the present wording of Section 1 of the Charter be revised to read:

1. The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such limits prescribed by law as are reasonably justifiable in a free and democratic society.

2.3 With respect to non-discrimination rights, the Canadian Human Rights Commission recommends that Section 15 of the Charter of Rights and Freedoms be revised to read:

15.(1) Everyone has the right to equality under the law and to the equal protection of the law without discrimination.

(2) This section does not preclude any legislative distinction which is justifiably related to some bona fide amelioration of the condition of certain specified classes of persons.

(3) This section does not preclude any legislative distinction which is justifiably necessary for reasons of compelling state interest.

2.4 If Parliament should consider that it is necessary to enumerate proscribed grounds of discrimination in Section 15 of the Charter of Rights and Freedoms, the Canadian Human Rights Commission would recommend that Section 15 be revised to read:

15.(1) Everyone has the right to equality under the law and to the equal protection of the law without discrimination on grounds such as race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status/situation de famille, physical or mental handicap, political belief or sexual orientation.

(2) This section does not preclude any legislative distinction based on a proscribed ground of discrimination which is justifiably related to some bona fide amelioration of the condition of certain specified classes of persons.

(3) This section does not preclude any legislative distinction based on a proscribed ground of discrimination which is justifiably necessary for reasons of compelling state interest.

(3) Cette Charte garantit l'égalité des hommes et des femmes relativement aux droits et libertés qui y sont stipulés.

2.2 S'il advenait que le Parlement juge que les alinéas (2) et (3) ci-dessus ne correspondent pas à ses intentions, la Commission canadienne des droits de la personne recommanderait que la formulation actuelle de l'Article 1 de la Charte soit modifiée comme suit:

1. La Charte canadienne des droits et libertés garantit les droits et libertés qui y sont stipulés sous les seules réserves législatives normalement justifiables dans une société libre et démocratique.

2.3 En ce qui a trait aux droits à la non-discrimination, la Commission canadienne des droits de la personne recommande que l'Article 15 de la Charte des droits et libertés soit modifié comme suit:

15. (1) Tous sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection, sans discrimination.

(2) Le présent article n'écarte pas la possibilité de distinctions législatives dont le but serait l'amélioration «bona fide» de la condition de certains groupes spécifiques de personnes.

(3) Le présent article n'écarte pas la possibilité de distinctions législatives jugées indispensables aux intérêts supérieurs de l'État.

2.4 S'il advenait que le Parlement juge nécessaire d'énumérer les motifs pros crits de discrimination à l'Article 15 de la Charte des droits et libertés, la Commission canadienne des droits de la personne recommanderait que l'Article 15 soit modifié comme suit:

15. (1) Tous sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection, sans discrimination fondée sur des motifs comme la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, la situation de famille (marital status), un handicap physique ou mental, les opinions politiques ou l'orientation sexuelle.

(2) Le présent article n'écarte pas la possibilité de distinctions législatives fondées sur des motifs pros crits de discrimination, dont le but serait l'amélioration «bona fide» de la condition de certains groupes spécifiques de personnes.

(3) Le présent article n'écarte pas la possibilité de distinctions législatives fondées sur des motifs pros crits de discrimination pour des raisons jugées indispensables aux intérêts supérieurs de l'État.







If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacre-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Human Rights Commission:

Mr. Gordon Fairweather, Chief Commissioner;
Mrs. Rita Cadieux, Deputy Chief Commissioner.

De la Commission canadienne des droits de la personne:

M. Gordon Fairweather, président;
M^{me} Rita Cadieux, vice-président.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Monday, November 17, 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le lundi 17 novembre 1980

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980.

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980.

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:
Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Lamontagne
Austin	Lapointe
Goldenberg	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Corbin
Bockstael	Crombie
Campbell (Miss)	Epp
(South West Nova)	Fraser

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:
Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Molgat	Roblin
Petten	Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Henderson	Mackasey
Irwin	McGrath
Knowles	Nystrom—(15)
Lapierre	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Monday, November 17, 1980:

Mr. Knowles replaced Mr. Robinson (*Burnaby*).

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

Senator Carl Goldenberg replaced Senator F. McGrand;

Senator Gildas Molgat replaced Senator Paul Lucier;

Senator Renaude Lapointe replaced Senator John J. Connolly;

Senator Martial Asselin replaced Senator Richard Donahoe.

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le lundi 17 novembre 1980:

M. Knowles remplace M. Robinson (*Burnaby*).

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le sénateur Carl Goldenberg remplace le sénateur F. McGrand;

Le sénateur Gildas Molgat remplace le sénateur Paul Lucier;

Le sénateur Renaude Lapointe remplace le sénateur John J. Connolly;

Le sénateur Martial Asselin remplace le sénateur Richard Donahoe.

ORDER OF REFERENCE OF THE SENATE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, November 13, 1980:

"With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That the Senate do unite with the House of Commons in approving the television and radio broadcasting of the proceedings of the Special Joint Committee on the Constitution of Canada on the basis of the same principles and practice, *mutatis mutandis*, governing the broadcasting of the proceedings of the House of Commons, including the concept of "electronic Hansard", provided that any subcommittee of the said Committee, shall not be broadcast by television, but shall be broadcast by radio, except the Subcommittee on Agenda, which shall not be broadcast;

That it be an instruction to the Committee that it undertake the aforementioned action as soon as physically possible without disturbing the proceedings of the Committee now undertaken or planned;

That it be an instruction to the Committee that all decisions concerning the implementation of this Order shall be taken only by the Committee's Subcommittee on Agenda; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI DU SÉNAT

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du 13 novembre 1980:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes en approuvant la diffusion par radio et télévision des délibérations du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada selon les principes et méthodes, *mutatis mutandis*, qui gouvernent la diffusion des délibérations de la Chambre des communes, notamment le concept du «Hansard électronique», étant entendu que les délibérations des sous-comités dudit Comité seront non pas télédiffusées mais radiodiffusées, à l'exception de celles du sous-comité de l'agenda qui ne seront pas diffusées; et

Qu'instruction dans ce sens soit donnée au Comité pour qu'il prenne les mesures sus-mentionnées dès qu'il pourra matériellement le faire sans déranger ses délibérations en cours ou projetées;

Qu'instruction soit donnée au Comité pour que seul son sous-comité de l'agenda puisse prendre les décisions relatives à la mise en œuvre du présent ordre; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

ORDER OF REFERENCE OF THE HOUSE OF
COMMONS

Thursday, November 13, 1980

ORDERED,—That, further to the resolution of this House of January 25, 1977, as subsequently implemented, this House approves the television and radio broadcasting of the proceedings of the Special Joint Committee on the Constitution on the basis of the same principles and practice, *mutatis mutandis*, governing the broadcasting of the proceedings of the House of Commons, including the concept of «electronic Hansard», provided that any subcommittee of the said Committee, shall not be broadcast by television, but shall be broadcast by radio, except the subcommittee on Agenda, which shall not be broadcast;

That it be an instruction to the Committee that it undertake the aforementioned action as soon as physically possible without disturbing the proceedings of the Committee now undertaken or planned;

That it be an instruction to the Committee that all decisions concerning the implementation of this Order shall be taken only by the Committee's subcommittee on Agenda; and

ORDERED,—That a Message be sent to the Senate asking Their Honours to unite with this House in the aforementioned actions.

*ATTEST:**Le Greffier de la Chambre des communes*

C. B. KOESTER

*The Clerk of the House of Commons*ORDRE DE RENVOI DE LA CHAMBRE DES
COMMUNES

Le jeudi 13 novembre 1980

IL EST ORDONNÉ,—Que vu la résolution adoptée par cette Chambre le 25 janvier 1977, et subséquemment mise en œuvre, cette Chambre approuve la diffusion par radio et télévision des délibérations du Comité mixte spécial sur la Constitution selon les principes et méthodes, *mutatis mutandis*, qui gouvernent la diffusion des délibérations de la Chambre des communes, notamment le concept du «Hansard électronique», étant entendu que les délibérations des sous-comités dudit Comité seront non pas télédiffusées mais radiodiffusées, à l'exception de celles du sous-comité de l'agenda qui ne seront pas diffusées; et

Que la Chambre donne instruction au Comité de prendre les mesures sus-mentionnées dès qu'il pourra matériellement le faire sans déranger ses délibérations en cours ou projetées; et

Que la Chambre donne instruction au Comité que seul son sous-comité de l'agenda peut prendre les décisions relatives à la mise en œuvre du présent ordre; et

IL EST ORDONNÉ,—Qu'un message soit envoyé au Sénat invitant Leurs Honneurs à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus.

ATTESTÉ:

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, NOVEMBER 17, 1980
(12)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 8:05 p.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Goldenberg, Lamontagne, Lapointe, Petten, Roblin and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath and Nystrom.

Other Member present: Mr. Malépart.

In attendance: From the Parliamentary Center: Mr. Peter Dobell, Director; From the Research Branch of the Library of Parliament: Messrs. Paul Martin and John McDonough, Researchers.

Witness: Mr. M. F. Yalden, Commissioner of Official Languages.

The Chairman presented the Fourth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met today on Monday, November 17, 1980 and recommends to the Committee the following report from Messrs. Austin, Epp and Nystrom:

1.—That the Committee use the services of Mr. Peter Dobell, Director of the Parliamentary Centre, for the purposes of

(a) co-ordinating the selection of witnesses with Messrs. Austin, Epp and Nystrom,

(b) preparing comments on provincial attitudes toward the resolution whether or not expressed in the evidence before the Committee.

2.—That the Committee use the services of the Research Branch of the Library of Parliament for the purposes of

(a) summarizing written submissions and collating oral evidence and written submissions

(b) preparing analysis of oral and written evidence from the point of view of its implications for the various clauses of the resolution.

3.—That, upon request, and subject to the approval of the co-chairmen, reasonable living and travelling expenses be paid to witnesses invited to appear before the Committee but up to a maximum of three persons per delegation.

On motion of Mr. Mackasey, the Fourth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure was concurred in.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 17 NOVEMBRE 1980
(12)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 20 h 05 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Goldenberg, Lamontagne, Lapointe, Petten, Roblin et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath et Nystrom.

Autre député présent: M. Malépart.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur; du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. Paul Martin et John McDonough, chercheurs.

Témoin: M. M. F. Yalden, commissaire aux langues officielles.

Le président présente le Quatrième rapport du sous-comité du programme et de la procédure suivant:

Votre Sous-comité s'est réuni aujourd'hui, lundi 17 novembre 1980, et recommande au Comité le rapport suivant présenté par MM. Austin, Epp et Nystrom:

1.—Que le Comité utilise les services de M. Peter Dobell, directeur du Centre parlementaire dans le but de

a) coordonner le choix des témoins avec l'aide de MM. Austin, Epp et Nystrom,

b) préparer les commentaires sur les réactions provinciales à l'égard de la résolution, qu'elles soient ou non exprimées dans les témoignages devant le Comité.

2.—Que le Comité utilise le Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement pour

a) résumer des mémoires écrits et rassembler des témoignages verbaux et des mémoires écrits

b) préparer une analyse des témoignages verbaux et écrits en fonction de leur incidence sur les différents articles de la résolution.

3.—Que, sur demande, et sous réserve de l'approbation des coprésidents, des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient versés aux témoins invités à comparaître devant le Comité, jusqu'à concurrence de trois personnes par délégation.

Sur motion de M. Mackasey, le Quatrième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

Mr. Yalden made a statement and answered questions.

At 10:32 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

M. Yalden fait une déclaration et répond aux questions.

A 22 h 32, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Le lundi 17 novembre 1980

• 2005

*[Texte]***Le coprésident (M. Joyal):** A l'ordre, s'il vous plaît.

Est-ce que je pourrais demander aux représentants de la presse qui ont des équipements d'enregistrement de l'image ou du son de bien vouloir quitter les lieux, s'il vous plaît, pour que nous puissions poursuivre nos travaux.

Alors, mesdames, mesdemoiselles et messieurs et honorables membres du Comité, il me fait plaisir de vous souhaiter la bienvenue ce soir dans ce cadre un peu modifié de nos travaux.

Je voudrais en votre nom souhaiter la bienvenue à tous nos auditrices et nos auditeurs et vous suggérer de bien vouloir tout au cours de la poursuite de nos travaux conserver les sièges qui vous sont assignés de manière à ce que les caméras puissent vous identifier facilement.

Je voudrais également vous recommander de vous adresser à la présidence pour obtenir la parole afin que les caméras puissent suivre les mouvements du débat de ce Comité et ainsi ne pas perdre les interventions que vous vous proposez de faire au cours de ces débats.

Je voudrais également porter à votre attention le rapport que le sous-comité à l'agenda a bien voulu nous transmettre.

Jusqu'à présent, vous en faire lecture, vous demander vos commentaires et ensuite solliciter votre approbation.

(See Minutes of Proceedings and Evidence)

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Are there any comments or questions on the content of the report of the Subcommittee? Est-ce qu'il y a des questions ou commentaires au sujet du rapport du sous-comité de l'agenda et des procédures?

S'il n'y a pas de questions, je crois donc que monsieur Mackasey, vous proposez son adoption?

Mr. Mackasey: I so move.

Motion agreed to.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais poursuivre en vous faisant part de notre ordre de travaux pour la journée de demain ainsi que de la liste de témoins que nous aurons l'occasion d'entendre.

Pour la session de mardi le 18 novembre 1980, nous débiterons nos travaux à 8 h 30 de l'avant-midi avec la Canadian Civil Liberties Association...

Des voix: 9 h 30.

Le coprésident (M. Joyal): 9 h 30, avec the Canadian Civil Liberties Association jusqu'à 11 h 30 où nous entendrons alors Positive Action Committee jusqu'à midi. Nous ajournerions à midi pour reprendre à 3 h 30 avec le Canadian Jewish Congress jusqu'à 4 h 30 pour ensuite entendre the Federation of Canadian Municipalities jusqu'à 5 h 30 où nous ajournerions nos travaux et, enfin, nous les reprendrions à 8 h 00 du soir pour entendre the Advisory Council on the Status of Women.

Mercredi après-midi à 3 h 30, nous entendrions les représentants de la Canadian Chamber of Commerce et de 4 h 30 à 5 h 30, les représentants des groupes des minorités du Québec

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Monday, November 17, 1980

*[Traduction]***The Joint Chairman (Mr. Joyal):** Order, please.

May I ask the press to leave the room with their picture or sound recording equipment so that we can proceed.

Ladies and gentlemen, hon. members of the committee, it is my pleasure to welcome you here tonight although in a bit different kind of a set-up.

On your behalf, I also wish to welcome our listeners and I would suggest that you remain in the same seat all through the meeting so that the cameras can identify you easily.

I would also like to recommend that you address the Chair when you take the floor so that the cameras can follow the debate and for your interventions to be recorded.

Moreover, I would like to bring your attention to the report of the subcommittee on the agenda which was put before us.

I wish to read it, you can then comment on it and I will ask for your agreement.

(Voir procès-verbaux et témoignages)

Le coprésident (M. Joyal): Y a-t-il des remarques ou des questions au sujet du rapport du sous-comité? Are there any comments or questions on the content of the report of the subcommittee on the agenda?

If there are no questions, I think Mr. Mackasey wants to move that it be adopted.

M. Mackasey: Je propose que le rapport soit adopté.

La motion est adoptée.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will now give you the schedule of the committee's work for tomorrow and the list of witnesses that we will be hearing.

Tuesday, November 18, 1980, we will start at 8.30 a.m. with the Canadian Civil Liberties Association...

Some hon. Members: 9.30 a.m.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): 9.30 a.m., with the Canadian Civil Liberties Association until 11.30 a.m. and then we will hear representatives from Positive Action Committee until 12.00. We will adjourn at 12.00 to resume at 3.30 p.m. with the Canadian Jewish Congress until 4.30 p.m. and then follow with the Federation of Canadian Municipalities until 5.30 p.m. when we will adjourn for dinner. The evening session will start at 8.00 p.m. and we will hear the Advisory Council on the Status of Women.

On Wednesday afternoon, at 3.30 p.m., we will hear representatives from the Canadian Chamber of Commerce and from 4.30 p.m. to 5.30 p.m., we will hear groups from minori-

[Text]

et des représentants de l'Association des Francophones de l'Ontario qui présenteront un mémoire conjoint.

Vous constaterez, mesdames et messieurs, que notre horaire des travaux a été légèrement modifié et ceci est dû, bien sûr, à la retransmission de nos débats sur le même canal que celui utilisé par la Chambre des communes.

Comme nous devons, bien sûr, respecter la préséance des ondes qui sont présentement occupées par la Chambre des communes, nous pouvons donc retransmettre nos débats, ou nos débats peuvent être retransmis en direct lors des séances du matin, c'est-à-dire de 9 h 30 à midi trente puisque, n'ayant pas de session de la Chambre des communes, nous pouvons occuper à ce moment les ondes.

Cependant de 3 h 30 à 6 h 00 les ondes étant occupées par les débats de la Chambre, il est suggéré que nous siégeons de 3 h 30-5 h 30, ce qui constitue un bloc de deux heures qui peut être mis en ondes de 6 h 00 à 8 h 00, donc pendant la période d'ajournement de la Chambre.

Quant à nos sessions du soir qui se déroulent habituellement de 8 h 00 à 10 h 00, elles pourraient être retransmises dès l'ajournement des travaux de la Chambre, c'est-à-dire de 10 h 30 à minuit trente de façon à ce que tous les débats de notre Comité puissent être retransmis la journée même qu'ils se tiennent de façon à ce qu'il n'y ait pas de décalage dans nos discussions par rapport aux événements qui se déroulent simultanément à la Chambre des communes.

Ceci donc explique les raisons pour lesquelles notre agenda de demain est légèrement modifié puisque demain matin, comme vous le savez, les travaux de la Chambre débutent à 11 h 00 pour reprendre le temps qui avait été laissé de côté pour l'ajournement du 10 novembre.

S'il n'y a pas de questions sur cet aspect particulier de l'horaire de nos travaux, j'inviterais notre témoin de ce soir, le Commissaire aux Langues officielles à qui je voudrais souhaiter la bienvenue...

Oui, monsieur Epp, l'honorable Jake Epp, sur un rappel au Règlement.

Monsieur Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I would just like to point out in the scheduled witnesses that, firstly, you have scheduled Monday a session for the afternoon. You will recall that this Committee had determined that we would not be sitting Monday afternoons in order to prepare for the upcoming sessions during the week.

We recognized that difficulty in scheduling for November 24 and the witness that is tentatively scheduled to appear at that time, and so we accept that scheduling for November 24 only and that it should not be regarded as a precedent or that we will now be scheduling Monday afternoons.

Secondly, in terms of scheduling of witnesses and times given to them, you will note from the order that as little as one hour is given to a number of important groups who are national in scope. That creates difficulties, possibly not as much for the groups that will be appearing before the Committee, but in fact for Committee members themselves because under the schedule that is now proposed it is quite likely that a presentation by the group could be made in a time length of 15 to 20 minutes, and after one round of questioning in which

[Translation]

ties of Quebec and representatives from l'Association des Francophones de l'Ontario who will submit a joint statement.

Ladies and gentlemen, you will notice that our schedule has been a bit changed and this because of the broadcasting of our debate on the same channel that the one used by the House of Commons.

We have to take into account the House of Commons precedent on the air. Our proceedings can be broadcasted directly in the morning, between 9.30 a.m. and 12.30 p.m. since the House of Commons does not sit at that time. So we can go on the air in the morning.

In the afternoon however, between 3.30 p.m. and 6.00 p.m., the debates in the House of Commons are broadcasted live, so it was suggested that we sit between 3.30 p.m. and 5.30 p.m., for a period of two hours that could be retransmitted between 6.00 p.m. and 8.00 p.m., when the House adjourns.

As for our evening sessions that will normally take place between 8.00 p.m. and 10.00 p.m., they could be broadcasted as soon as the House adjourns, that is between 10.30 p.m. and 12.30 a.m. so that all the proceedings of the committee can be broadcasted with the same day and there will not be any conflict between our discussions and the debates going on simultaneously in the House of Commons.

This is the reason why our schedule for tomorrow had to be changed somewhat because, as you know, tomorrow morning the House resumes its deliberations exceptionally at 11.00 a.m. in order to make up for November 10 when it did not sit.

If there are no questions on that aspect of our schedule, I shall welcome our witness for tonight, the Commissioner of Official Languages...

Yes, Mr. Epp, on a point of order.

Mr. Epp.

M. Epp: Monsieur le président, je constate qu'il est prévu que nous entendions des témoins lundi après-midi. Vous vous souviendrez sans doute que les membres du Comité s'étaient entendus pour ne pas siéger le lundi après-midi afin d'avoir un peu de temps pour préparer les séances de la semaine.

Nous nous rendons compte que le 24 novembre pose un problème et que le témoin est déjà prévenu qu'il comparaitra à ce moment-là. Nous sommes donc prêts à accepter la séance du 24 novembre dans la mesure où ce sera la dernière que l'on tiendra le lundi après-midi.

Par ailleurs, vous remarquerez d'après le calendrier qu'on a réservé parfois une heure à peine à certains groupes importants de portée nationale. Cela crée des difficultés, pas tellement pour les groupes eux-mêmes mais pour les membres du Comité car, avec un emploi du temps aussi serré, il est fort possible que les exposés durent de 15 à 20 minutes, et avec un premier tour réservant 15 minutes à chacun des partis, nous aurons l'occasion de poser une seule question aux témoins sans avoir la possibilité de revenir.

[Texte]

each party has 15 minutes in the opening round, it could develop in a manner in which there would only be one question or one opportunity per witness and if there is to be any follow-up by the party it would almost make it impossible to do that.

So that we are willing to accept it at the present time but we want to analyze the effect of that scheduling in terms of giving witnesses an opportunity to not only make their case, but Committee members to question sufficiently in order that we understand the thrust of the presentation.

Additionally, Mr. Chairman, I think it is my responsibility to point out that there was also a proposal made that witnesses be given as little as 30 to 45 minutes, and I want to say to you, Mr. Chairman, on behalf of my colleagues that a schedule of that type would simply be unacceptable.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp.

Je reprendrai chacun des points que vous avez faits.

Le premier, en ce qui concerne la comparaison de l'honorable premier ministre du Nouveau-Brunswick, je reçois d'embellie le point que vous avez fait; il avait déjà été convenu à nos travaux antérieurement que le lundi après-midi il n'y aurait pas de séance de ce Comité mais qu'exceptionnellement ce Comité se mettrait à la disposition des honorables premiers ministres des provinces qui voulaient bien faire valoir leurs points de vue devant ce Comité et que le Comité, dans la mesure du possible, tenterait de les accommoder, c'est-à-dire tenterait de conformer ses heures de séances avec la disponibilité des honorables premiers ministres. Je reçois donc le premier point que vous faites, à savoir que ce n'est qu'exceptionnellement que nous siégerons lundi le 24.

Quant au second point à l'effet qu'il n'y a qu'une heure de réservée pour certains des témoins que nous entendrons demain après-midi, je reçois également le point que vous faites à l'effet que notre acceptation de cet agenda est à l'effet, pour la période de demain et de mercredi, que le sous-comité à l'agenda et aux procédures se réserve toujours le pouvoir de reconsidérer nos heures de séances et de nous faire les suggestions à propos.

Je suis tout à fait d'accord avec le point que vous avez exprimé.

Quant au troisième à l'effet qu'il soit possible de limiter la comparaison de certains témoins à une période de trois-quarts d'heure, nous n'avons pas encore de suggestions précises sur la table mais je crois bien que votre point de vue a été exprimé et que les honorables membres qui font partie du sous-comité à l'agenda en tiendront compte lorsqu'ils auront à proposer à ce Comité-ci un horaire éventuel des sessions.

Alors, je vous remercie. S'il n'y a pas d'autres intervenants au sujet de l'ordre de nos travaux, j'inviterais donc monsieur Max Yalden, le Commissaire aux Langues officielles du Canada, that

I would welcome on behalf of all the members of this Committee an opening statement and then to be open to questions from honourable members of this Committee.

Mr. Yalden.

[Traduction]

Nous sommes prêts à accepter le calendrier tel quel pour l'instant, mais nous nous réservons le droit d'y réfléchir pour qu'il y ait assez de temps à la fois pour que les témoins présentent leur point de vue et pour que les membres du Comité puissent poser toutes les questions nécessaires afin de comprendre l'essentiel des exposés.

En outre, monsieur le président, je me dois de vous signaler qu'on a proposé de ne réserver que de 30 à 45 minutes à chaque groupe de témoins ce qui, pour mes collègues et moi, est tout simplement inacceptable.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Epp.

I will answer to each of the points you have brought up.

Firstly, I wholeheartedly accept what you have just said concerning the appearance of the Honourable Premier of the Province of New Brunswick. I recognize that before the start of our deliberations, we had agreed that there would not be any session held on Monday afternoon but that exceptionally the committee would try to accommodate provincial premiers who would want to come and make a presentation before the committee. Thus, to the extent possible, the committee would try to suit their convenience, in other words, schedule times for meetings according to the premiers' earlier commitments. As for the first point you are making, you are quite right, and it will be only exceptionally that we will sit on November 24.

Secondly, I also accept your comment on the fact that there is only one hour allocated for certain witnesses appearing tomorrow afternoon and I agree with you that for tomorrow and Wednesday, the subcommittee on Agenda and Procedure should have the possibility to reconsider our times of meetings and make recommendations as it deems appropriate.

I could not agree with you more on that point.

Thirdly, we have not as yet made any definite suggestions concerning the possibility of limiting presentations by witnesses to three quarters of an hour but your views have been expressed and the members of the subcommittee will take them into account when they recommend a schedule to the committee.

Thank you very much. If there are no other comments on our schedule, I would invite Mr. Max Yalden, Commissioner of Official Languages...

Au nom de tous les membres du Comité, je vous invite à faire une déclaration préliminaire, après quoi des questions vous seront posées.

Monsieur Yalden.

[Text]

Mr. M. F. Yalden (Commissioner of Official Languages): Thank you. Mr. Chairman and members of the Joint Committee, I am grateful to you for the opportunity this evening to appear before you and to join you in these most important discussions. I shall try to make my opening statement brief and shall confine myself largely to those sections of the Resolution which deal with language rights.

With your permission, however, I should like to begin with one or two more general comments.

As one who is responsible to Parliament for the administration of the law relating to language, I have been struck personally by the extent to which legislation has made real progress in this area of fundamental rights. There are those who question the capacity of any parliament or legislature to legislate morality, as the saying has it. Be that as it may, I think our own experience here in Canada these last 11 years since the adoption of the Official Languages Act, has shown that it is possible to make substantial advances by means of legislation. However imperfect the instrument we have come up with—and my office is the first to draw attention to its imperfections—Parliament can take pride in the Act and in the essential reforms which it has brought about.

But if this is so, why not leave it to Parliament on this occasion, or, rather, to the 11 legislatures? In other words, why entrench constitutional language rights and why cut off the legislative powers to change the situation for the better? I think all members of this Committee are well aware of the answer. It is because the legislative record has simply not been good enough. Who is there around this table who can really say that in the soon to be 115 years since Confederation, either the federal parliament or the provincial legislatures have acted consistently to protect the official language minorities?

The fact is that neither federal nor provincial actions over the last decade or so should blind us to the historical record of neglect and suppression which has brought those communities to the precarious condition in which they find themselves. Moreover, it takes nothing away from more recent efforts of government to correct past wrongs to suggest that those efforts would only be reinforced by entrenching guarantees without which official language minorities are too much at the mercy of shifting political and administrative winds.

Beyond these very practical considerations in favour of entrenchment, there are, I believe, symbolic reasons which go to the heart of our situation as a Canadian nation. For better or for worse, language has always been a matter of concern in this country; for worse, because it has too often been the cause of deep and painful division; for better, because at times it has shown itself a source of richness and diversity that is the envy of other nations. It is precisely because of this symbolic dimension which will profoundly affect our national cohesiveness in the future, as it has in the past, that we need to keep what Premier Blakeney has called the Confederation bargain by seeing to it that language rights are clearly and unequivocally recognized in our fundamental constitutional law.

[Translation]

M. M. F. Yalden (commissaire aux langues officielles): Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du Comité mixte, je vous remercie de me fournir l'occasion de comparaître ce soir et de me joindre à vous pour ces discussions très importantes. J'essaierai d'être bref et je me bornerai aux articles de la Résolution qui concernent les droits linguistiques.

Avec votre permission, je ferai en commençant une ou deux observations d'ordre général.

Étant responsable devant le Parlement de l'application de la loi sur les langues, je suis agréablement surpris des progrès indéniables réalisés grâce aux mesures législatives portant sur ce secteur des droits fondamentaux. D'aucuns contestent l'aptitude d'un Parlement ou d'une assemblée législative à, dirait-on, légiférer en matière de moralité. Quoi qu'il en soit, l'expérience canadienne depuis onze ans, depuis l'adoption de la Loi sur les langues officielles, prouve qu'il est possible de réaliser des progrès considérables grâce à une mesure législative. Tout imparfait que soit l'instrument dont nous disposons actuellement, et mon bureau est le premier à en souligner les imperfections, le Parlement peut être fier de cette loi et des grandes réformes auxquelles elle a donné lieu.

Donc, pourquoi ne pas s'en remettre de nouveau au Parlement ou encore aux onze assemblées législatives? Autrement dit, pourquoi enchâsser les droits linguistiques dans la constitution privant ainsi le pouvoir législatif de toute chance d'améliorer la situation? Aucun des membres du Comité n'ignore la réponse. En effet, le dossier législatif n'est guère reluisant. Qui autour de cette table peut vraiment affirmer que depuis la Confédération, depuis près de 115 ans, le Parlement fédéral et les assemblées législatives provinciales ont toujours scrupuleusement adopté les mesures qui s'imposaient pour protéger les minorités de langue officielle?

Ne nous laissons pas leurrer par les initiatives fédérales ou encore les programmes provinciaux lancés depuis une dizaine d'années, car très longtemps les minorités ont souffert de la négligence, voire de la suppression de leurs droits acquis, à l'origine de la situation précaire dans laquelle elles se trouvent actuellement. Ce n'est pas que je cherche à rabaisser les efforts que les gouvernements ont déployés récemment pour corriger les erreurs commises dans le passé, mais on pourrait faire encore plus en enchâssant des garanties sans lesquelles les minorités de langue officielle restent trop vulnérables aux caprices politiques et administratifs.

En plus de ces considérations très pratiques qui militent en faveur de l'enchâssement, je crois fermement qu'il y a des raisons symboliques à la racine même de la nation canadienne. Pour le meilleur ou pour le pire, la langue a toujours préoccupé notre pays. Pour le pire, parce qu'elle a trop souvent été la cause de profondes et douloureuses divisions. Pour le meilleur, parce qu'elle s'est avérée à l'occasion une source féconde de diversités qui fait l'envie des autres nations. C'est précisément à cause de cette dimension symbolique, pivot de notre cohésion nationale, hier, aujourd'hui et demain, que nous devons maintenir ce que le premier ministre Blakeney a appelé le pari de la Confédération, en veillant à ce que les droits linguistiques

[Texte]

These are the reasons, or the main ones, why I favour entrenchment—why I very much favour it. If, therefore, I am here today to discuss the merits of the proposed resolution, it is not because I disagree with the basic principles underlying the government's proposals. It is, rather, to ask you to look at the wording as carefully as you can and to see whether the text is acceptable as it stands.

Passons en revue les principales dispositions, tout d'abord les articles 16 à 22 qui, comme vous le savez, traitent du statut de l'anglais et du français comme langues officielles du Canada.

Dans la mesure où les dites dispositions confirment et ratifient certains principes fondamentaux de la loi sur les Langues officielles, il va sans dire que je souscris aux articles en question.

J'estime, toutefois, qu'ils comportent un certain nombre de faiblesses aussi bien au niveau de la forme que du fond, et je voudrais les examiner avec vous dans l'espoir que vous jugerez opportun de recommander des modifications au moment de faire rapport au Parlement.

La résolution dont vous êtes saisi est sans aucun doute le résultat d'un compromis et à ce titre elle a autant de mérite pour ce qu'elle contient que pour ce qu'elle omet de proposer.

En ce qui concerne le bilinguisme officiel au niveau provincial, elle perpétue simplement le statu quo.

Les droits relatifs aux langues à utiliser devant les tribunaux et dans les législatures du Québec et du Manitoba énoncés à l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et à l'article 23 de la loi sur le Manitoba sont reconduits.

Mais qu'en est-il de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick? La résolution ne leur donne actuellement aucune protection constitutionnelle à cet égard. Pourtant, plus de 90 pour cent des Francophones hors Québec vivent dans ces provinces et l'ensemble de leurs populations minoritaires se compare à la population minoritaire de langue officielle du Québec.

Pourquoi alors perpétuer une inégalité aussi évidente? Si l'ensemble de la résolution veut éviter de faire du Canada un échiquier, pourquoi maintenir pareille inéquité?

Le Nouveau-Brunswick, rappelons-le, est prêt à accepter les dispositions constitutionnelles relatives aux tribunaux et à la législature conformément, d'ailleurs, aux principes fondamentaux de sa propre loi sur les langues officielles. Cela laisse l'Ontario de côté.

Surtout quand nous savons que ces dispositions n'imposeraient aucun fardeau intolérable, pouvons-nous réellement accepter que la province ayant la minorité francophone la plus importante ne soit pas tenue par la Constitution de respecter le français dans sa législature et devant les tribunaux? Comment peut-on concevoir que des droits constitutionnels soient accordés à une minorité de langue officielle et non pas à l'autre, à une province mais non pas à sa voisine?

Une autre omission grave à mon esprit en ce qui touche les tribunaux, c'est la reconnaissance du droit à être jugé au criminel dans la langue officielle de son choix.

[Traduction]

soient reconnus clairement et sans équivoque dans notre loi constitutionnelle fondamentale.

Voilà les principales raisons pour lesquelles je suis très en faveur de cet enchâssement. Si je suis venu me prononcer sur le fond du projet de résolution, ce n'est pas parce que je désapprouve les principes fondamentaux qui sous-tendent les propositions gouvernementales. Bien au contraire, je viens vous demander d'en examiner la formulation le plus soigneusement possible pour vous assurer que le texte est acceptable dans sa forme actuelle.

Let us consider the major clauses in turn, first of all sections 16 to 22, which, as you know, deal with the status of English and French as the official languages of Canada.

To the extent that they confirm and enshrine certain basic tenets of the Official Languages Act, I naturally endorse these sections.

However, I believe they contain a number of weaknesses, some technical, some more substantive, and I want to look at them with you in the hope that you may see fit to recommend changes when you report to Parliament.

The Resolution before us is no doubt the fruit of compromise and hence is as remarkable for what it leaves out as for what it includes.

So far as official bilingualism at the provincial level is concerned, it simply perpetuates the status quo.

The rights pertaining to language use in the courts and legislatures in Quebec and Manitoba provided by Section 133 of the BNA Act and by Section 23 of the Manitoba Act are maintained.

But what of Ontario and New Brunswick? The Resolution as drafted extends no such constitutional protection to them. Yet more than 90 per cent of the Francophones outside Quebec live in these provinces and there is little difference between their combined minority populations and the official language minority population of Quebec.

Why then perpetuate this obvious imbalance? If the Resolution as a whole attempts to avoid a checkerboard Canada, why carry forward this particular inequity?

New Brunswick, we know, is ready to accept constitutional provisions relating to the courts and the legislature, in accordance with the basic principles of its own Official Languages Act. This leaves Ontario as odd man out.

Can we really accept, especially when we know that such arrangements would not impose an intolerable burden on anyone, that the province with the largest Francophone minority of all should simply be omitted from a constitutional requirement to respect the French language in the legislature and the courts? What kind of constitutional rights are we talking about that apply to one official-language minority but not to another, to one province but not to its neighbour?

A further and major omission in the matter of the courts is the right to a criminal trial in the official language of one's choice.

[Text]

L'article 19 enchâsse le droit d'employer les deux langues devant les tribunaux établi par le Parlement tandis que l'article 21 confirme le droit constitutionnel de les utiliser devant les tribunaux du Québec et du Manitoba mais, bien plus, ça devrait être un principe fondamental de justice au Canada que toute personne inculpée dans une affaire criminelle ait le droit de subir son procès dans la langue officielle de son choix.

Je sais, évidemment, que le Parlement a modifié le code criminel en ce sens il y a environ deux ans et que ces dispositions ont été appliquées par les provinces comme l'Ontario et le Nouveau-Brunswick.

N'est-ce pas là une raison de plus de les inscrire clairement dans la Constitution au moins pour les provinces qui ont des minorités très importantes?

Sur un plan technique, je me permettrai de déplorer certaine lacunes de l'article 20 qui, bien qu'inspiré de la loi sur les Langues officielles, la modifie sans pour autant l'améliorer.

Il introduit, en effet, une certaine ambiguïté qui, à mon sens, ne peut qu'entraver la poursuite de notre objectif, celui d'offrir le plus de services possibles dans les deux langues officielles.

La loi sur les Langues officielles donne au public le droit de communiquer avec les institutions fédérales en français ou en anglais et d'en recevoir les services dans les deux langues a) dans une région de la capitale nationale; b) à tout bureau central ou administration centrale partout au Canada; c) à chaque bureau principal dans un district bilingue fédéral; d) dans d'autres endroits où il y a une demande importante et, finalement, e) partout au Canada et à l'étranger où le public voyageur est concerné.

La résolution accorde au public les mêmes droits pour ce qui est des services offerts par a) tout bureau principal ou central et, b), tout autre bureau, et je cite: «situé dans une région du Canada où il est reconnu, conformément aux modalités prévues ou autorisées par le Parlement qu'une partie importante de la population emploie la langue qu'il a choisie.» Fin de la citation.

Je ne vais pas essayer de vous expliquer pourquoi on n'a pas créé des districts bilingues en vertu de la loi sur les Langues officielles. Contentons-nous de faire observer que quel soit l'intérêt politique de ces districts, quels que soient les mérites politiques de ces districts, négatifs ou positifs, leur absence là, selon moi, empêcherait plutôt de favoriser la réalisation des intentions du Parlement telles qu'elles sont reflétées dans la loi et la formulation beaucoup plus imprécise du libellé proposé dans la résolution n'est guère susceptible d'améliorer cette situation.

Turning now, Mr. Chairman, to the vital area of education, we can I think take heart that Canadians are increasingly accepting in every province of this country the principle that minority language children have the right to be educated in their own official language. Even some opponents of entrenchment, as I understand it, are apparently prepared to make an exception for minority language education rights. It is there-

[Translation]

Section 19 entrenches the right to use either language in courts established by Parliament, and Section 21 confirms the existing constitutional right to use them in the courts of Quebec and Manitoba. But beyond this, it ought to be a basic principle of justice in Canada that an accused person in a criminal case has the right to a trial in his own official language.

I am of course aware that Parliament amended the Criminal Code in this direction some two years ago and that the new provisions have been implemented by provinces like Ontario and New Brunswick.

Is this not all the more reason, however, for them to be clearly enshrined in the constitution, at least with respect to those provinces in which by far the largest proportion of the minority resides?

On a more technical plane, I should also like to take issue with what I feel are deficiencies in Section 20 which, while it is inspired by the wording of the Official Languages Act, changes it without improving it.

In fact, it introduces a certain vagueness that to my mind can only hamper the objective of making government services as widely available as possible in both official languages.

The Official Languages Act gives the public the right to communicate with and receive services from federal institutions in English or French: a) in the National Capital Region; b) at any head or central office anywhere in Canada; c) at each principal office within a federal bilingual district; d) in other locations where there is significant demand; and, finally, e) anywhere in Canada and abroad where the travelling public is concerned.

The Resolution grants the public that same right with respect to services from: a) any head or central office; and b) any other office "where that office is located within an area of Canada in which it is determined, in such manner as may be prescribed or authorized by Parliament, that a substantial number of persons within the population use that language."

I will not try to explain how it has come about that there are no bilingual districts established under the Official Languages Act. I would only observe that, whatever the political acceptability of bilingual districts may be, their absence has, in my view, hampered rather than expedited fulfillment of Parliament's wishes as reflected in the act, and that the considerably vaguer nature of the wording proposed in the resolution is not likely to improve the situation.

En ce qui concerne le domaine vital de l'enseignement, nous pouvons, je crois, être réconfortés de voir que les Canadiens des quatre coins du pays acceptent de plus en plus le principe que les enfants de la langue minoritaire ont le droit d'être instruits dans leur propre langue. Même quelques adversaires de l'enchaînement sont apparemment disposés à faire une exception quant au droit à l'instruction dans la langue de la

[Texte]

fore natural that any constitutional document should reflect this widespread consensus.

The present resolution does that, of course and I am glad to see the principle recognized, but I have serious reservations about Section 23 as it is now drafted. The problems that I see with the present formulation are essentially the qualification of citizenship, number one; and the criterion of sufficient number, number two. To these I should add the further observation that Section 23 offers no guarantee to the minorities regarding the administrative control of their own educational institutions.

Personally, I am already on record as to favouring the widest possible parental freedom with respect to schooling in English or in French. What is more, I expect that most of those engaged in the language debate would be prepared, in an ideal world, to endorse freedom of choice. Unfortunately we do not live in an ideal world. And in Canada as we know it today, not just in Quebec, the realities of linguistic use and the way in which the relative positions of our two official languages are received are such that full freedom of choice is probably not applicable in the immediate future.

But having accepted this I believe we should also accept that the less we circumscribe parental freedom the better. The mother tongue criteria already represents one such limitation; the question is whether we need another in the form of a citizenship qualification which would deprive the landed immigrant of an important individual freedom.

If for a moment we shut out rhetoric and statistical half-truths and ask ourselves what would be the likely effect of offering immigrants as well as citizens a choice of official language in education based on their mother tongue qualification the result, in my opinion, would be a great deal less alarming than we are sometimes led to believe. In other words, I am not convinced that a system of minority-language education based on this criteria would be either a significant threat to the future of French in Quebec or overly difficult of application. And to the extent that this is so, I submit to this Committee, the further requirement of citizenship is neither necessary nor desirable and can only cast grave doubt on the status of any fundamental right as either fundamental or a right.

Finally I might add that the citizenship qualification, particularly when taken in conjunction with the mobility provisions set out in Section 23(2), could give rise to a number of practical difficulties. There could, for example, be families in which one child would have no right of access to an official minority school because his parents were not citizens when the time came for him or her to go to school whereas a younger brother or sister would have that right. There could also be immigrant families going directly to settle in the province whose children would not have access to such schools, whereas their relatives or former neighbours would have that right because they already had their children in school in another province. These may look like minor concerns unlikely to arise very often, but I suggest they could bring about some very

[Traduction]

minorité. Il est donc naturel que tout document constitutionnel reflète ce consensus.

La résolution en question le fait, bien sûr, et je me réjouis de voir ce principe reconnu, bien que j'ai de sérieuses réserves au sujet de l'article 23 sous sa forme actuelle. En effet, je déplore dans sa formulation actuelle et le critère retenu de citoyenneté, et celui du nombre suffisant. De plus, l'article 23 n'apporte pas de garantie aux minorités quant au contrôle administratif de leurs propres établissements d'enseignement.

On sait déjà que je suis pour la plus grande liberté possible des parents en ce qui concerne le choix de la langue d'enseignement. Qui plus est, dans un monde idéal, on pourrait penser que la plupart des intervenants seraient d'accord pour appuyer cette liberté de choix. Mais, malheureusement, ce n'est pas le cas. Et, comme nous le savons, au Canada... pas seulement au Québec... la réalité de l'usage des langues dans la vie quotidienne et la façon dont on perçoit la situation relative de nos deux langues officielles sont tels qu'une liberté totale de choix n'est probablement pas réalisable dans l'immédiat.

Ayant accepté ce point de vue, je crois que nous devons aussi accepter que, moins nous restreignons la liberté des parents mieux ce sera. Le critère de la langue maternelle représente déjà une limitation; on peut se demander s'il faut en établir un autre pour la citoyenneté, qui priverait l'immigrant reçu d'une importante liberté individuelle.

Mais, si nous pouvions un seul instant mettre de côté la rhétorique et les demi-vérités statistiques, et nous demander quel serait l'effet probable d'offrir aux citoyens et aux immigrants le choix de l'une ou l'autre des deux langues officielles en matière d'éducation en se fondant uniquement sur la langue maternelle; le résultat serait à mon avis beaucoup moins alarmant que nous ne sommes portés à le croire. Je ne suis pas du tout convaincu qu'un système d'enseignement dans la langue de la minorité basé sur ce critère menace vraiment l'avenir du français au Québec, ou qu'il pose de trop grande difficulté d'application. Et, si tel est le cas, je me permets d'avancer que l'exigence de la citoyenneté n'est ni nécessaire ni souhaitable et ne peut que jeter le discrédit sur la notion de droit fondamental, en tant que droit ou en tant que fondamental.

Enfin, j'ajouterai que le critère de la citoyenneté, surtout si on le considère conjointement avec les dispositions du paragraphe 2 sur la libre circulation, pourrait poser un certain nombre de difficultés pratiques. Par exemple, il pourrait y avoir des familles où un enfant n'aurait pas le droit de fréquenter l'école de la langue minoritaire officielle parce que ses parents n'étaient pas citoyens lorsqu'il a été en âge de fréquenter l'école, alors qu'un frère ou une sœur plus jeune jouirait de ce droit. Il pourrait aussi y avoir des familles d'immigrants allant directement s'établir dans une province et dont les enfants n'auraient pas accès à ces écoles, contrairement à leur parents ou à leurs anciens voisins qui auraient pu le faire dans une autre province. Ces préoccupations peuvent paraître mineures et peu susceptibles de se produire fréquemment, mais je suis

[Text]

severe human problems which constitutional draftsmen would do well not to ignore.

On the subject of sufficient number, I have been struck not only by the inclusion of this provision as by the way it has been formulated. Citizens, and I quote:

have the right to have their children receive their primary and secondary school instruction in that minority language if they reside in an area of the province in which the number of children of such citizens is sufficient to warrant the provision out of public funds of minority language educational facilities in that area

As I have suggested, the purpose of a constitution is to enshrine in broad but unambiguous terms those fundamental and generally applicable principles we hold to be important.

The provision I have just read seems to me to miss this mark on several counts, and I quote:

1. it clearly sets out to distinguish between those who can and those who cannot enjoy this right;

2. the more words are added for greater precision (e.g. "warrant the provision out of public funds of minority language educational facilities in that area"), the more they suggest new problems of interpretation;

3. it suggest that minority-language education may sometimes cost more than our society can or wishes to pay.

The first objection has to do with limiting what is ostensibly an individual right; the second is based on my suspicion of too much fine print, but it is the third which touches the heart of the matter. Given modern technologies, given our experience in providing special education, given a modicum of ingenuity and administrative world power, how many situations are there in Canada where the cost of minority language education would prove prohibitive, however small the numbers?

I am not sure I know whether providing "educational facilities in that area" would cover busing or television or correspondence courses, or whether an area may be as small as a school district or as large as a province. My point is simply this. If it is possible in this day and age, as I believe it is, to give these terms a generous interpretation in any particular case, why then de them at all as a general statement? Why put them in a constitution?

If on the other hand someone is out to protect the state from outrageous demands by otherwise responsible parents, then we should in my view be asking ourselves very seriously whether that is what constitutions are for.

In conclusion, Mr. Chairman, I should like to observe very simply that language rights are similar to other fundamental rights in that they limit, or should limit, the power of the state to encroach on the liberty of the individual. Indeed, other such rights often do not mean much unless one is allowed to live in one's own language.

[Translation]

d'avis qu'elles peuvent engendrer de graves problèmes humains que le rédacteur de la constitution ferait bien de ne pas négliger.

Quant à la disposition du nombre suffisant, j'ai été saisi non seulement par l'insertion de cette disposition, mais surtout par sa formulation. Les citoyens:

ont le droit de faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire ou secondaire, dans la langue de la minorité dans toute région de la province où le nombre des enfants de ces citoyens justifie la mise sur pied, au moyen de fonds publics, d'installations d'enseignement dans cette langue.

Comme je l'ai déjà dit, une constitution vise justement à énoncer, en termes généraux mais clairs, ces principes fondamentaux et généralement applicables que nous considérons comme très importants.

La disposition que je viens de lire ne me semble pas répondre à ces critères à plusieurs égards, et je cite:

1. Elle entend clairement distinguer entre ceux qui peuvent et ceux qui ne peuvent pas jouir de ce droit;

2. Plus on ajoute de mots pour être précis (par exemple, «dans toute région de la province où... justifie la mise sur pied, au moyen de fonds publics, d'installations d'enseignement dans cette langue»), plus on aura de problèmes d'interprétation;

3. Elle laisse entendre que l'enseignement dans la langue de la minorité peut parfois coûter plus cher que la société ne peut ou ne veut payer.

Ma première objection est qu'elle limite ce qui est de toute évidence un droit personnel, et, deuxièmement, je n'aime pas beaucoup les dispositions trop verbeuses. Cependant, c'est la troisième objection qui touche au cœur de la question. Avec les techniques modernes, avec notre expérience de l'enseignement spécialisé, avec un peu d'ingénuité et quelques ressources administratives, dans combien de cas l'instruction dans la langue de la minorité pourrait-elle coûter trop cher, même s'il y avait très peu d'élèves?

Je ne sais pas si, en disant «dans toute région de la province où... d'installations d'enseignement», on inclut le transport par autobus, les cours à la télévision ou par correspondance, ou si la région en question pourrait être aussi limitée qu'un district scolaire ou aussi étendue qu'une province. Ce que je veux dire en fait, c'est que s'il est possible de nos jours, comme je le crois, de toujours interpréter ces stipulations d'une façon générale, pourquoi faut-il alors les inclure dans une déclaration générale? Pourquoi les inclure dans une constitution?

Si, d'autre part, on veut protéger l'État contre des demandes excessives faites par des parents par ailleurs raisonnables, nous devrions selon moi nous demander sérieusement si la constitution est bien l'outil approprié pour ce faire.

En conclusion, je ferai simplement observer que les droits linguistiques sont semblables aux autres droits fondamentaux en ce qu'ils limitent ou devraient limiter les pouvoirs d'un État qui voudrait empiéter sur les libertés d'un individu. Il arrive même souvent que ces autres droits fondamentaux ne signi-

[Texte]

In this sense, of course, language rights have another dimension as well, for they also create the conditions in which languages and the cultures they express can flourish in dignity and without fear of assimilation.

Are the language provisions in the resolution before us likely to bring about such conditions while at the same time protecting English and French speakers from possible encroachments by the state? The answer, I believe, is yes and no. I am glad they are there but I wish they were better. I wish they were more generous and open and less mindful of political considerations and social apprehensions.

It is in this sense that I believe that significant improvements can be made to the present text without risking any undue trauma to the body politic and I urge you in your work over the next few weeks, and in your report to Parliament, to try and bring those changes about.

Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Yalden pour votre présentation qui stimulera certainement notre discussion.

Je voudrais d'abord reconnaître l'honorable Jake Epp, suivi de monsieur Lorne Nystrom.

Monsieur Jake Epp, s'il vous plaît.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman, and Mr. Yalden, I would like to thank you for appearing as a witness today and for your brief.

I would like to concentrate the first part of my questioning on the principle of entrenchment and specifically as it relates to the proposed resolution before this Committee.

On September 5, Mr. Yalden, on CTV's Question Period, you remarked concerning minority language education rights that you do not see how the federal government can entrench an educational right in a constitution because the provinces, by everyone's admission, have absolute and sole jurisdiction.

In your brief, Mr. Yalden, you come out in favour of the entrenchment of language rights. Could you give us a little more insight into your views as to the position you expressed on September 5 and your concern at that time, if I understand it correctly, over the imposition of entrenchment as apart from the principle of entrenchment, how you would relate that to the proposed resolution before the Committee now?

Mr. Yalden: Yes, Mr. Chairman. I think I said on that occasion on September 5, and I will say it again now, that I am not a lawyer, constitutional or otherwise, and I was replying to a question, of course, about what the federal intention was with respect to entrenching educational rights and I said I thought it was difficult for the federal government

[Traduction]

fient pas grand-chose, à moins qu'on ne puisse vivre dans sa propre langue.

En ce sens, évidemment, les droits linguistiques ont une autre dimension également puisqu'ils créent les conditions dans lesquelles les langues et les cultures qu'elles expriment peuvent s'épanouir en toute dignité et sans craindre l'assimilation.

Les dispositions linguistiques de la résolution dont nous sommes saisis apporteront-elles ces conditions tout en protégeant les Canadiens, francophones et anglophones, de tout empiètement par l'État? Je crois que la réponse est oui et non. Je suis heureux de voir qu'on les a incluses, mais je voudrais qu'elles soient meilleures. Je voudrais qu'elles soient plus généreuses, plus ouvertes et qu'elles ne soient pas le produit d'apprehensions sociales ou de considérations politiques.

C'est pourquoi je crois qu'on peut apporter des améliorations importantes au texte actuel sans risquer d'infliger un traumatisme indu à notre organisation politique, et je vous incite donc à vous efforcer d'effectuer ces changements, au cours des prochaines semaines et dans votre rapport au Parlement.

Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Mr. Yalden for your presentation which will certainly stimulate the discussion.

I will first give the floor to the Hon. Jake Epp, followed by Mr. Lorne Nystrom.

Mr. Jake Epp, please.

M. Epp: Merci, monsieur le président. Monsieur Yalden, je voudrais vous remercier d'être venu témoigner et de nous avoir soumis un mémoire.

Dans mes premières questions, je me concentrerai sur le principe de l'enchâssement dans la constitution, et surtout de l'enchâssement de la résolution dont le Comité est saisi.

Le 5 septembre, à l'émission *Question Period* de CTV, vous avez dit, au sujet du droit à l'enseignement dans la langue de la minorité, que vous ne voyiez pas comment le gouvernement fédéral pourrait enchâsser un tel droit dans une constitution, parce que les provinces ont, de l'avis de tous, la compétence absolue et unique en la matière.

Dans votre mémoire, vous vous prononcez en faveur de l'enchâssement des droits linguistiques dans la constitution. Pourriez-vous nous expliquer pourquoi vous aviez adopté la position que vous avez exprimée le 5 septembre et, si j'ai bien compris, pourquoi vous vous inquiétiez alors de la possibilité que les droits linguistiques soient enchâssés dans la constitution et, ainsi, imposés aux provinces? Deuxièmement, pourriez-vous faire le lien entre votre position à l'époque et la résolution dont le Comité est saisi en ce moment?

M. Yalden: Oui. Je crois avoir précisé le 5 septembre, et je le répète aujourd'hui, que je ne suis pas un juriste, spécialiste du droit constitutionnel ou autre. Je répondais alors à une question au sujet des intentions du fédéral qui voulait entériner les droits relatifs à l'enseignement dans la constitution. J'ai dit croire que le gouvernement fédéral aurait de la difficulté à le

[Text]

to do this, not impossible, for the reasons Mr. Epp has just given.

Of course, I would have to say now that without presenting myself as a constitutional lawyer, that on this occasion it will not be the federal government that will be doing it, it will be Westminster and I think that makes a cardinal difference in terms of what can be done.

Now, in terms of what one likes to see done, I, I think like many Canadians, have doubts about moving unilaterally in this kind of situation;

On the other hand, and I am not trying an answer which is in any sense a cop-out, I am speaking as sincerely and as truthfully as I can when I say, on the other hand I would wish to see those language rights in the constitution.

I cannot answer to a situation which is not of my making, I cannot say that I would prefer to see the government not move on language rights because that would not be true, nor can I say that I am happy with the unilateral aspects the resolution because that would not be true. So all I can say is that I do not much like this way of moving, on the other hand I do like to see language rights entrenched and If someone were to ask me whether I thought they would be entrenched in the foreseeable future with unanimous, near unanimous or even majority consent on the part of the provinces, if I were asked that question I would say no, I would not foresee that.

So I present not really an open and shut answer to Mr. Epp's question, but rather an explanation of my own personal dilemma, when I look at this constitutional bill and I suspect there are many Canadians who involved the development of language rights and who have thought about entrenchment of language rights in Canada and who examined the present bill and feel the way I do.

Mr. Epp: Mr. Yalden, I want to get your remarks quite accurately. When you were speaking on September 5 and you were referring to the process, was it specifically the process you were referring to, namely you saw the federal government not having the right to entrench unilaterally, but now, if we are asking Westminster to do that, that first condition that you expressed would in fact be taken care of.

Mr. Yalden: Well, sir, again I repeat Mr. Chairman, that I am answering as a layman. However, it is my understanding that there is a very considerable difference between what the Parliament of Canada can do in respect of the present constitutional arrangements, the British North America Act, and what the Parliament at Westminster can do. I would repeat that when I was asked that question on September 5, the context was, although I do not have the record here, indeed I had forgotten all about it, it was more than a couple of months ago, but my recollection is that the journalist who asked it was developing a hypothetical line of questioning about possible unilateral moves by the federal government, and in fact he was telling me that the federal government had legal opinions to the effect they could do this and I replied, if I remember rightly, that I was not a lawyer but they had a legal opinion as to what they could do to the Senate and it had not turned out that way.

[Translation]

faire, si jamais il y parvenait, pour les raisons que M. Epp vient de donner.

Évidemment, je dois maintenant ajouter, sans vouloir me faire passer pour un juriste constitutionnel, que ce n'est plus le gouvernement fédéral qui est appelé à le faire, mais le parlement de Westminster, et c'est là toute la différence si l'on parle de ce qui peut être fait.

Pour en venir maintenant à ce qu'on voudrait voir faire, comme de nombreux Canadiens, j'ai de sérieuses réserves au sujet d'une action unilatérale dans ce genre de situation.

D'autre part, et je n'essaie pas ainsi d'éluder la question, je vous parle avec toute la sincérité et l'honnêteté dont je suis capable lorsque je vous dis que j'aimerais voir ces droits linguistiques dans la constitution.

Je ne peux pas changer une situation que je n'ai pas créée. Je ne peux pas dire que je préférerais que le gouvernement n'enchâsse pas les droits linguistiques, parce que ce n'est pas vrai. Je ne peux pas dire non plus que je suis satisfait de l'aspect unilatéral de la résolution, parce que ce n'est pas vrai non plus. Tout ce que je puis dire, c'est que je n'aime pas beaucoup cette façon de procéder, mais que je voudrais que les droits linguistiques soient enchâssés dans la constitution. Si l'on devait me demander si, selon moi, ces droits seront enchâssés dans un avenir prévisible avec le consentement unanime ou quasi unanime des provinces, je devrais répondre non.

Je n'ai pas donné une réponse bien tranchée à la question de M. Epp, me contentant plutôt d'expliquer mon propre dilemme face au projet constitutionnel, et je soupçonne fort qu'il y a de nombreux Canadiens qui se sont battus pour les droits linguistiques, qui ont pensé à les faire enchâsser dans la constitution du Canada et qui, en voyant les projets actuels, ont pensé comme moi.

M. Epp: Monsieur Yalden, je veux être certain de bien vous comprendre. Le 5 septembre, vous vouliez surtout parler du processus, c'est-à-dire que selon vous, le gouvernement fédéral n'avait pas le droit d'enchâsser ces droits d'une façon unilatérale, tandis que maintenant, si nous demandions à Westminster de le faire, il n'y aurait plus d'empêchement.

M. Yalden: Je répète que je ne suis pas un expert en la matière. Toutefois, je crois qu'il y a une différence considérable entre ce que le Parlement du Canada et ce que le Parlement de Westminster peuvent faire pour modifier notre constitution, c'est-à-dire l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Lorsque le journaliste m'a posé cette question le 5 septembre, c'est-à-dire il y a plus de deux mois et je l'avais presque oublié, il m'interrogeait au sujet des démarches unilatérales qui pourraient être entreprises par le gouvernement fédéral et il m'avait même précisé que le gouvernement avait obtenu des avis juridiques selon lesquels il avait le pouvoir de le faire. Si je me souviens bien, je lui avais répondu que je n'étais pas juriste, mais que le gouvernement avait obtenu un avis juridique au sujet du Sénat, avis qui avait été refuté.

[Texte]

Now, I was talking about what the Government of Canada could or could not do as I, a layman, understood it. What we are talking about now, as I understand the matter, is what the Parliament at Westminster can do.

Mr. Epp: Mr. Yalden, you mentioned that you would prefer that we would not be moving unilaterally. Would you give us the benefit of your thoughts as to the effects in the provinces, and the delivery of minority language education in the provinces, what your assessment might be of the effect in those provinces if unilateral action in fact is taken?

Mr. Yalden: Well, one thing, Sir, I will say directly and as forcefully as I can, and that is that however cross the provinces may or may not be, I hope they do not take it out on the minority, and therefore I do not give you really an answer, Mr. Epp, I give you a hope that because the provinces, all of them, have said in Montreal in the early days of 1978, through their Premiers, that it was their intention to ensure to the best of their ability that the minorities should have an education in their own official language, I would hope that they would continue on in that vein and that there would be no question of some sort of constitutional peak taking precedence over a clear duty and responsibility to communities which are often in fragile and difficult conditions and who require education in their own official language as the most important, the *sine qua non* of their continued existence.

So I hope they are not going to react that way. I assume they are not going to be very happy.

Mr. Epp: Since 1978, and you referred to that period of time and the position of the provinces in 1978 relative to minority language education rights, without entrenchment what progress have you seen in the country which would have resulted in a progress that might have been more rapid had we had this proposed resolution entrenched from 1978 to the present?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Yalden?

Mr. Yalden: Well, if I understand, Mr. Chairman, the nature of the question, it is: Do I think that progress towards a better regime of minority language education would have been more rapid between 1978 and 1980 had there been a constitutional provision. I have no reason to think it would have been more rapid than it has been. I think that the provinces in the last decade or last dozen years, I would place it around 1968 or so, have made an effort which, while by no means fast enough or sufficient in terms of quantity or quality of delivery, is nevertheless the effort that they have been able to make in that period and we have gone from a situation in which the possibility for minority language education, always outside the province of Quebec which has had an exemplary record in this area traditionally speaking, where we were in a very, very spotty state of affairs indeed in 1968, to a situation where now it is possible to obtain education in the minority language from coast to coast. The last province coming on stream, if that is the expression, being British Columbia a few months back.

I do not believe necessarily that that process in the last couple of years would have been more rapid had there been a constitutionally entrenched requirement of the sort we see in

[Traduction]

Je lui expliquais que moi, qui ne suis pas un expert, je voyais ce que le gouvernement du Canada pouvait ou ne pouvait pas faire. Si je comprends bien votre question, il s'agit maintenant de ce que le Parlement de Westminster peut faire.

M. Epp: Monsieur Yalden, vous avez dit que vous préférez que nous n'agissions pas d'une façon unilatérale. Pouvez-vous nous faire bénéficier de votre opinion quant aux répercussions qu'une telle initiative aurait dans les provinces et sur la possibilité d'y être instruit dans la langue de la minorité?

M. Yalden: S'il est une chose sur laquelle je veux insister, c'est que quelle que soit l'humeur des provinces, j'espère qu'elles ne se vengeront pas sur la minorité, et cela ne répond pas vraiment à votre question, monsieur Epp. Comme toutes les provinces ont dit à Montréal au début de 1978, par la bouche de leur premier ministre, qu'elles avaient l'intention de s'assurer autant que possible que les minorités pourront être instruites dans leur langue officielle, j'espère qu'elles tiendront parole et qu'elles ne laisseront pas une rancune d'origine constitutionnelle l'emporter sur une responsabilité et un devoir très clair envers des communautés qui survivent dans des conditions difficiles et dont l'existence même exige qu'on leur offre la possibilité de recevoir un enseignement dans leur propre langue.

J'espère donc que les provinces ne réagiront pas ainsi, mais je pense qu'elles ne seront pas très contentes.

M. Epp: Depuis 1978, date à laquelle, selon vous, les provinces ont pris position quant aux droits des minorités à l'instruction dans leur propre langue, a-t-on pu constater des progrès quelconques ou des résultats qu'on aurait pu atteindre plus rapidement si cette résolution avait été entérinée par la constitution dès 1978?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Yalden?

M. Yalden: Si j'ai bien compris la question, on me demande si les progrès vers un meilleur système d'enseignement dans la langue de la minorité, auraient été plus rapides de 1978 à 1980 s'il y avait eu une disposition constitutionnelle. Je n'ai aucune raison de croire qu'ils auraient été plus rapides. Depuis 10 ou 12 ans, je dirais depuis 1968, les provinces ont fait des efforts qui, même s'ils sont loin d'être suffisants ou assez rapides, ne nous en ont pas moins permis de changer une situation où les possibilités d'instruction dans la langue de la minorité étaient très minces, sauf pour le Québec qui a toujours été exemplaire dans ce domaine, à tel point qu'il est maintenant possible d'être instruit dans la langue de la minorité d'un océan à l'autre. La dernière province à offrir cette possibilité est la Colombie-Britannique, qui l'a fait il y a quelques mois.

Je ne crois pas que ces progrès auraient été nécessairement accélérés s'il y avait eu une exigence constitutionnelle comme celle qui figure à l'article 23 de la résolution. Toutefois, là

[Text]

Section 23 of the resolution. However, that is not the point, I think. The point is that Section 23, or a similar clause, preferably with the changes that I have been discussing earlier this evening, provides that educational service not as a matter of something which is offered out of the goodness of the Government's heart; it would be there as a matter of right.

Most of the provinces are providing these educational services as a matter of regulation, sometimes as a matter of law, often enough as a decision which flows as an administrative decision from the provincial Ministry of Education, not a very stable situation, I submit, at least not, I would not think, if I were a member of the minority and I would be more pleased, as I have often said, with clear legislation setting out the rights of the minority and I would be yet more pleased with a constitutional provision which would take it beyond the possibility of any of the 11 governments to change it, and that to me is the important thing.

Plus we all know that there have been some epic battles and problems across this country, and we can think about a few in the province in which we are now sitting where, perhaps, the minority may have been more effectively protected by the courts had there been a constitutional provision of the sort we are now talking about; and I think that is important; but on the pace of change, not necessarily, no.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Yalden, you have spent some time in your presentation questioning the wisdom of the provisos "where numbers warrant" and "provision out of public funds".

I would like to stay with the first one just for a minute. I would like to deal with "where numbers warrant". In discussions in Parliament earlier, a number of members, while endorsing the language provisions, that is to say the principle contained therein, felt that there had to be some provision as well whereby departments of education, namely, the provinces as well as school boards, had to have some criterion where they could judge "where numbers warrant"; in other words, if there were a sufficient number of students and their parents were asking for special minority language educational rights, it could be granted, but there had to be a numerical provision.

Now, I grant you that in the proposed resolution that numerical provision is not defined.

Could you give me some more thought as to "where numbers warrant", how would a province or a school board follow your suggestions whereby that provision would be removed, and how would they deliver that service?

Mr. Yalden: Mr. Chairman, I was trying to suggest in my remarks that it might well be that you would have to have busing or you might have to use correspondence courses or something of that sort.

I believe that we do not normally, in respect to other minorities, impose this particular "where numbers warrant" criterion.

[Translation]

n'est pas la question selon moi; la question est que l'article 23, ou un article semblable, de préférence avec les changements dont j'ai parlé plus tôt ce soir, stipule que l'instruction n'est pas une chose qui dépend de la bonne volonté du gouvernement, mais bien un droit.

La plupart des provinces offrent déjà cette possibilité dans le cadre d'un règlement, et parfois dans le cadre d'une loi. Il arrive souvent que cela découle d'une décision administrative prise par le ministère provincial de l'Éducation, ce qui n'est pas selon moi une situation très stable, du moins est-ce ainsi que je le verrais si j'étais membre de la minorité en question. Je préférerais donc, comme je l'ai dit souvent, qu'il y ait une loi claire précisant les droits des minorités et je serais encore plus heureux si l'on avait une disposition constitutionnelle qui empêcherait les 11 gouvernements d'y changer quoi que ce soit, et c'est ce qui est selon moi le plus important.

Nous savons tous que cette question a donné lieu à des luttes épiques et à des problèmes graves partout au pays. On se rappellera quelques incidents qui ont eu lieu ici même, dans cette province, où la minorité aurait peut-être été mieux protégée par les tribunaux s'il y avait eu une disposition constitutionnelle comme celle dont nous discutons maintenant. C'est ce qui est important selon moi, et pas nécessairement la rapidité avec laquelle les changements se produisent.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur Yalden, vous avez consacré une partie de votre exposé à mettre en doute la sagesse de stipulations comme «où le nombre justifie» et «la mise sur pied, au moyen de fonds publics».

Je parlerai de la première expression pendant un moment. Il s'agit de «si le nombre le justifie». Au cours des discussions au Parlement, un certain nombre de députés qui appuyaient les dispositions linguistiques, ou plutôt le principe sous-jacent, ont déclaré qu'il fallait que les ministères de l'éducation et les conseils scolaires aient un critère quelconque qui leur permette de juger si le nombre était suffisant. Autrement dit, ils voulaient bien qu'on offre l'enseignement dans la langue de la minorité s'il y avait assez d'élèves, mais il fallait fixer un chiffre.

J'admets que la résolution ne contient pas de chiffre.

Pourriez-vous me dire ce que vous voyez comme nombre pouvant justifier l'instruction dans la langue de la minorité. Comment une province ou un conseil scolaire pourraient-ils appliquer votre proposition si l'on supprimait cette disposition, et comment offriraient-ils ce service?

M. Yalden: J'essayais d'expliquer qu'il faudrait peut-être avoir recours au transport par autobus sur de longues distances ou aux cours par correspondance, ou quelque chose du genre.

Je crois qu'en général, lorsqu'il s'agit des autres minorités, nous n'utilisons pas ce critère particulier de nombre.

[Texte]

We do not say that we will only provide education where numbers warrant. We have in this vast country of ours people who live in pretty isolated circumstances, where there are not very many people and where the construction of a school complete with swimming pool, gymnasium and the like is not possible. But we do not say we are not going to educate those people.

In Quebec, as far as I am aware, there is no "where numbers warrant" provision, and there never has been.

I am saying that this notion of "where numbers warrant" somehow or other—and I do not want to be facetious—has crept into the literature, and somehow, every time I see a right to education in a minority language stated, it is always with the wording "where numbers warrant" along, as though the minority, be it the English speaking minority in Quebec or the French speaking minority in anglophone provinces are a totally irresponsible lot and are going to demand all sorts of educational institutions and arrangements which are beyond the capacity of the community to pay for, and beyond the taxpayer's ability to pay, and beyond the ability of any reasonable taxpayer to pay.

I do not believe that. Therefore, I do not think that this statement, which, to me, has an air of grudging, ungenerous, attitude towards the minority, is necessary.

I was very pleased, by the way, to hear at the Constitutional Conference in September, Premier Hatfield make a similar point. I think Premier Hatfield is as familiar with the problem as anyone is ever likely to be in this country, and he is a man who has to face the electorate if there is unwarranted expenditure of the taxpayer's money. I believe he is right in not wishing to see that criterion maintained.

I am not trying to be starry-eyed or unrealistic about the matter. I really believe we do not generally say that. They have been running minority education systems in Quebec for many, many years, and they do not say that. Therefore we do not need to put it in the constitutional package.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Epp.

Mr. Epp: I would like to get back to that exact point.

Up to this time it has not been entrenched, and there has been an ability both on the part of the provincial government, the departments of education and the school boards to be flexible and to provide the service after they have made a considered decision, and by entrenching this, this does change it somewhat, I would suggest.

I am asking you, therefore, whether, in terms of entrenching it at this point in time, if you were to remove those provisos, how would the school boards or the departments of education in fact to deliver that service?

You say you do not believe people would be so inconsiderate as to be asking for their language education rights. I accept that viewpoint. But, on the other hand, I would suggest that the conditions whereby that delivery has been given heretofore are different from those which would exist should this proposed resolution in fact find life in the constitution.

[Traduction]

Nous ne disons pas que nous allons offrir un enseignement seulement s'il y a un nombre d'élèves suffisant. Dans notre grand pays, nous avons des gens qui vivent dans des régions fort isolées, très peu peuplées, et où la construction d'une école comprenant piscine, gymnase et le reste, n'est pas possible. Cependant, nous ne leur refusons pas le droit à l'instruction.

Au Québec, à ma connaissance, il n'y a pas de disposition exigeant un nombre donné et il n'y en a jamais eue.

Je voulais dire que cette notion d'un chiffre quelconque pour justifier l'enseignement dans l'autre langue—et je ne plaisante pas—s'est insinuée dans le débat de telle sorte que maintenant, chaque fois qu'on parle du droit à l'instruction dans la langue de la minorité, on ajoute toujours «si le nombre d'enfants le justifie» comme si la minorité, qu'il s'agisse de la minorité anglophone au Québec ou de la minorité francophone dans les provinces anglophones, était composé d'irresponsables qui allaient exiger toutes sortes d'installations et d'arrangements que la communauté et ses contribuables ne pourraient pas se payer.

Je ne le crois pas. En conséquence, je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'inclure cette phrase qui représente selon moi une attitude rancunière et mesquine envers les minorités.

En passant, j'ai été très heureux d'entendre le premier ministre Hatfield dire à peu près la même chose lors de la conférence constitutionnelle, en septembre. Le premier ministre Hatfield connaît le problème aussi bien que quiconque le connaîtra jamais au pays, et s'il devait y avoir une dépense exagérée des fonds publics à cet égard, c'est lui qui devrait affronter l'électorat. Je crois qu'il a raison de ne pas vouloir qu'on conserve ce critère.

Je ne suis pas naïf ou irréaliste. Je crois vraiment qu'en général, il n'y a pas de pareilles dispositions. Il y a un système d'éducation pour la minorité au Québec depuis de très nombreuses années sans disposition de ce genre. En conséquence, nous n'avons pas besoin de l'inclure dans la constitution.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp.

M. Epp: J'aimerais revenir là-dessus justement.

Jusqu'à maintenant, ce droit n'a jamais été inscrit dans la constitution étant donné que les gouvernements des provinces, les ministères de l'Éducation ou les conseils scolaires ont eu la possibilité de prendre une décision en toute liberté. Si l'on inscrit ce droit dans la constitution, la situation va changer, il ne semble.

Je vous demande donc comment les conseils scolaires ou les ministères de l'Éducation offriraient un tel service si l'on supprimait cette disposition?

Vous dites que vous ne croyez pas qu'il y aurait des citoyens assez irresponsables pour réclamer leurs droits à l'éducation dans leur langue. J'accepte votre point de vue. Cependant, je souligne que les conditions dans lesquelles cette éducation a été offerte jusqu'à maintenant sont différentes de celles qui existeraient si cette résolution était effectivement incluse dans la constitution.

[Text]

Mr. Yalden: Well, Mr. Chairman, I cannot put a percentage on it, but in more than 90 to 95 per cent of the cases there would be no change. Most of the areas of the country we are talking about already have these institutions and are already providing the service.

We are talking, I suppose, about those rather exceptional cases where there would be a difference of opinion between the minority group, on the one hand, say, a board of education or a school board, on the other.

Even today there are ways of resolving those difficulties; for example, in the Province of Ontario. There are other instances to which the minority group can appeal, and usually those differences are resolved. Of course, we know of one or two exceptions where, unfortunately, the minority has been forced to the wall. But they are very few. The difficulties are usually resolved. I suspect—and I presume—that would be the case in the future. I refer you, once again, to the case of Quebec where that is the case.

Therefore I hope we are talking about a handful of cases and not some sort of vast, menacing crowd of people trying to get a school off in the tundra in minority languages.

When we come down to the small number of cases—and here, I suppose, we are trying to foresee the future—I would imagine that if there is a dispute the courts would have the last word on the matter; presumably, the courts, the learned judges, would themselves try to take a look at the numbers involved and, depending on the numbers involved, look to see what the group in question was asking for. I do not see that necessarily they would require a school to be built for a very tiny minority. They might say, you have to do something. They might say, "We do not care how you do it, but you have to do it." It might be by correspondence courses or by means of educational television and what have you.

I would imagine that even within the present context there must be an appeal to someone beyond the local administration in the province.

I do not think that the situation would change that much. I have not had the impression that we are such a litigious people, as perhaps our neighbours to the south sometimes are, that the minority group would spend its time, efforts and energy that much of the time in court. I do not think the situation would change that much.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp. La parole est maintenant à monsieur Lorne Nystrom, suivi de monsieur Ron Irwin.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Je voudrais débiter par remercier monsieur Yalden pour être venu ici ce soir. Je voudrais aussi féliciter monsieur Yalden pour son travail sur la Commission des Langues officielles du Canada.

La dualité du Canada est très importante et nous avons historiquement dans notre pays, deux langues: la langue anglaise et la langue française et votre Commission a fait beaucoup de travail sur l'égalité des langues et je suis d'accord avec votre travail.

[Translation]

M. Yalden: Je ne peux pas vous donner de pourcentage, mais dans plus de 90 ou 95 p. 100 des cas, il n'y aurait pas de changement. La plupart des régions concernées ont déjà les installations nécessaires et offrent déjà les services.

Je crois que nous parlons de cas exceptionnels où il y aurait divergence d'opinions entre d'une part, la minorité et d'autre part, un conseil scolaire.

Même aujourd'hui, il y a moyen de résoudre ces difficultés, par exemple dans la province de l'Ontario. Il existe également d'autres instances auprès desquelles la minorité peut faire appel, et les différends en général sont résolus. Évidemment, il est une ou deux exceptions où, malheureusement, la minorité a été acculée au pied du mur. Mais elles sont très peu nombreuses. En général, on résout les difficultés. Je suppose que ce sera le cas à l'avenir. Je vous renvoie encore une fois au cas du Québec où cela s'est toujours produit.

J'espère donc que ce sera la règle plutôt que l'exception et qu'il n'y aura pas de foules nombreuses et menaçantes qui réclameront des écoles dans la toundra.

Pour en revenir aux exceptions—et ici nous essayons de lire l'avenir—s'il devait y avoir litige, les tribunaux auraient le dernier mot. Ces tribunaux et ces juges essaieraient de voir combien de gens sont en cause, et selon leur nombre, quelles sont leurs demandes. Je ne crois pas qu'ils exigeraient nécessairement qu'on construise une école pour une toute petite minorité. Ils pourraient réclamer quelque chose. Ils pourraient dire «Peu importe comment vous le faites, mais faites quelque chose». Ce pourrait être par le truchement de cours par correspondance, de la télévision éducative, peu importe.

Même dans le contexte actuel, il doit bien y avoir une instance à laquelle on peut s'adresser pour en appeler des décisions du conseil local.

Je ne crois pas que la situation changerait beaucoup. Je n'ai pas l'impression que nous soyons un peuple chicanier, comme nos voisins du Sud le sont parfois, que la minorité consacrerait temps, effort et énergie à se battre devant les tribunaux. Je ne crois pas que la situation changerait tellement.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Epp. Mr. Lorne Nystrom now has the floor, he will be followed by Mr. Ron Irwin.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: First of all, I wish to thank Mr. Yalden for coming here tonight. I would also like to congratulate him for his work in the Official Language Board of Canada.

Canada's duality is very important and historically we have had in our country two languages: English and French. Your board has done a lot of work on language equality and I am totally in agreement.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I wanted to ask Mr. Yalden whether or not he had taken a look at Section 34 and Section 43 of the resolution before us. I am impressed by what he said about the board of education and minority language rights and such rights in general in the country.

There may be some problems with respect to Sections 34 and 43.

Let me read Section 43 for the Committee:

43. An amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies.

Section 34 says the same thing, but applies only until we have our amending formula.

The concern I have here is, taking for example francophone rights in, say, the Province of Manitoba, where under Section 23 of the Manitoba Act, they have rights which are similar to anglophone rights under Section 133. Under Section 43 of the resolution before us the legislature in Manitoba could pass a resolution taking away those rights if the House of Commons were to pass a similar resolution; in other words, the House of Commons, the Senate and the Legislature of Manitoba could pass a resolution to amend our constitution which would take away those rights. We would not have to go through an amending formula, nor have the right of going through a referendum.

And the same could apply in Quebec or in Manitoba where you are dealing with a small group of francophones, a very small minority. You are dealing with a small minority. It could apply in a different way in Quebec. For political reasons the federal Parliament or the federal government could decide that it is pretty unwise politically for them, and under Section 133 where the anglophones get all these rights; and for the same reasons Quebec's Legislature could feel the same way and pass a resolution along with Parliament taking away these rights.

Have you thought about these two sections and whether or not there should not be some exception to the application of Sections 34 and 43? We had the Justice Minister a few days ago saying that these rights should not be taken away. Should that be the case in these circumstances, how do you feel about it? Have you given any thought to the matter?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Yalden.

Mr. Yalden: Yes, Mr. Chairman.

My understanding of the matter—the lawyers around the table will soon correct me if I am wrong—is that Section 50 provides that the Canadian Charter of Rights and Freedoms can only be altered in accordance with Section 41 or Section 42, and therefore cannot be altered under Section 43.

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nystrom, vous avez la parole.

M. Nystrom: Je voudrais demander à M. Yalden s'il a ou non étudié les articles 34 et 43 du projet de résolution. Je suis impressionné par ce qu'il a dit concernant les conseils scolaires, les droits linguistiques des minorités et les droits en général au Canada.

Toutefois, les articles 34 et 43 pourraient poser certains problèmes.

Permettez-moi de vous lire l'article 43:

43. Les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines provinces seulement peuvent être modifiées par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'Assemblée législative de chaque province à laquelle la modification s'applique.

C'est ce que dit également l'article 34, qui s'applique jusqu'à ce que nous ayons notre formule d'amendement.

Voici ce qui m'inquiète, prenons par exemple les droits des francophones dans la province de l'Alberta, les droits des francophones dans la province du Manitoba où, en vertu de l'article 23 de la Loi du Manitoba, ils ont des droits semblables aux droits des anglophones dans l'article 133. L'article 43 du projet de résolution permettrait à l'Assemblée législative du Manitoba d'adopter une résolution abolissant ces droits si la Chambre des communes devait adopter une résolution semblable; autrement dit, la Chambre des communes, le Sénat et l'Assemblée législative du Manitoba pourraient adopter une résolution modifiant notre constitution et retranchant ces droits. Nous n'aurions pas besoin de formuler d'amendement, nous n'aurions pas non plus le droit de procéder par référendum.

La même chose pourrait se produire au Québec, ou au Manitoba, qui comprend une petite minorité francophones. Les choses se feraient différemment au Québec. Pour des raisons politiques, le gouvernement fédéral pourrait décider qu'il n'est pas sage politiquement de procéder ainsi, en vertu de l'article 133, alors que les anglophones obtiennent tous ces droits; pour les mêmes raisons, l'Assemblée législative du Québec pourrait adopter, en même temps que le Parlement, une résolution retirant ces droits.

Avez-vous songé à ces deux articles, à savoir s'il devrait y avoir ou non exception à l'application des articles 34 et 43? Le ministre de la Justice nous a dit, il y a quelques jours, que ces droits ne devaient pas être retirés. Croyez-vous que ce soit vrai dans ce cas, qu'en pensez-vous? Avez-vous songé à la question?

Le coprésident (M. Joyal): M. Yalden.

M. Yalden: Oui, monsieur le président.

Je crois comprendre—les avocats autour de la table pourront me corriger si je me trompe—que l'article 50 prévoit que la charte canadienne des droits et libertés peut être modifiée seulement selon la procédure visée aux articles 41 ou 42; par conséquent, elle ne peut l'être en vertu de l'article 43.

[Text]

Whether we have some sort of contradiction here where, by taking the Section 43 end of the stick, you arrive at a conclusion that you can change fundamental language rights in respect of Manitoba by the act of the federal parliament or a decision of the federal parliament or the Manitoba legislature, on the one hand, but taking the Canadian Charter of Rights or the fundamental rights end of the stick, you come to a conclusion that you cannot, I had thought that Section 50(b) was intending to say that you could not touch anything relating to the Charter of Rights, which includes language rights, without following out this rather more complicated procedure proposed by the federal government in Sections 41 and 42. But I may be wrong.

Mr. Nystrom: Section 50 says there are certain things we cannot do unless we go through the amending formula, we cannot change the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

But I am not talking about that, I am talking about Section 133 and also Section 23 of the Manitoba Act which are beyond the charter, and therefore rights can be taken away through Section 43.

Mr. Yalden: It seems to me that we have to sort of wrap up Section 23 and Section 133 along with the language rights that are stated in the present resolution.

In other words, it seems to me that it would be unconscionable that we should emerge from all of this with Section 23 of the Manitoba Act or Section 133 of the British North America Act being weaker provisions than the one set out in the Charter of Rights on exactly the same question, so that we would have to amend them in different ways to bring the two types of provisions together to give them equal force of law—and constitutional lawyers would have to help, because it seems to me that under the British North America Act you cannot change any provisions all that easily.

In other words, I am not sure that Mr. Nystrom is not creating a situation where, on the one hand, you could get at Section 133 and Section 23 via the Section 43 amending formula, because it is not part of the new constitution, nor is it part of the old constitution, where you could not change in respect of language without going through some pretty difficult requirements.

In any event, assuming that these sections are subject to change and that the purpose of this Committee is to seek out weaknesses in the resolution and remove, if, Mr. Chairman, Mr. Nystrom is correct in saying that there are two kinds of language rights being created by this very resolution, one of which is retained from the past, Section 23 in Manitoba, and Section 133 of the British North America Act—the other being created by this new resolution, and if it is the case that one is stronger than the other, then that should be changed, and changed forthwith.

But that was not my impression. But I, certainly, am impressed by Mr. Nystrom's line of questioning and thinking on the matter, and I would hope that wiser legal heads than mine are taking note of these observations and making very, very sure that the provisions on the matter of language rights are water tight.

[Translation]

Qu'il y ait ou non contradiction ici, si on se sert de l'article 43, on en arrive à la conclusion que l'on peut modifier les droits linguistiques fondamentaux au Manitoba par le biais d'une loi du Parlement fédéral ou bien d'une décision du Parlement fédéral ou de l'Assemblée législative du Manitoba, mais pour ce qui est de la charte canadienne des droits et des libertés ou des droits fondamentaux, ce n'est pas possible. J'avais cru que l'article 50(b) signifiait qu'il ne fallait pas du tout toucher à la charte des droits, qui englobe les droits linguistiques, sans adopter cette procédure complexe proposée par le gouvernement fédéral aux articles 41 et 42. Je me trompe peut-être.

M. Nystrom: L'article 50 stipule qu'on ne peut faire certaines choses à moins de le faire par le biais de la formule d'amendement, ainsi on ne peut modifier la Charte canadienne des droits et libertés.

Mais ce n'est pas de cela qu'il s'agit, je songe plutôt à l'article 133 et également à l'article 23 de la Loi du Manitoba, qui dépasse le cadre de cette charte; par conséquent, l'article 43 de retirer les droits.

M. Yalden: J'ai l'impression qu'il nous faut en quelque sorte lier les articles 23 et 133 aux droits linguistiques prévus dans la présente résolution.

Autrement dit, il serait inconcevable que, finalement, l'article 23 de la Loi du Manitoba ou l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du nord britannique soient des dispositions plus faibles que celles prévues dans la Charte des droits sur le même sujet, et que nous devions les modifier de différentes façons pour qu'elles aient force de loi égale. Les avocats constitutionnels auraient à intervenir, car en vertu de l'Acte de l'Amérique du nord britannique on ne peut changer de dispositions si facilement.

Je crains que M. Nystrom ne permette de toucher à l'article 133 et à l'article 23 par le biais de la formule d'amendement de l'article 43, car cela ne fait pas partie de la nouvelle constitution, ni de l'ancienne, qui, d'ailleurs, ne permettait des modifications aux dispositions linguistiques qu'avec des critères sévères.

De toute façon, à supposer que ces articles doivent être modifiés et que l'objectif du Comité soit d'identifier les faiblesses de la résolution et de les retirer, si M. Nystrom a raison de prétendre, monsieur le président, que la résolution crée deux genres de droits linguistiques, un qui nous vient du passé, l'article 23 de l'Acte de la Loi du Manitoba et l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du nord britannique, l'autre qui est créé par cette nouvelle résolution et s'il est vrai que l'un est plus fort que l'autre, il faudrait que ce soit modifié immédiatement.

Toutefois, ce n'est pas là mon impression. Je suis certainement très impressionné par les questions de M. Nystrom et par son raisonnement. J'espère que ceux qui ont de meilleures compétences juridiques que les miennes prendront note de ces observations pour garantir sans détour que les dispositions

[Texte]

I would not consider it to be water-tight if language rights in the matter of education of a minority could be changed overnight by the Parliament of Canada and the province concerned. I would certainly not think that was part of what we have been calling the Confederation bargain or part of the effort towards entrenchment, which would be very shallowly entrenched.

Mr. Nystrom: We are dealing with an amending formula under the constitution, and we should take a very close look at it. My understanding is that Premier Hatfield would be opting under language, and he could opt under Section 44 if he went right away, or 43 in two years, and he can do so. Presumably one of his successors might be able to opt out, and the Committee should take a look at it; but, switching the topic back a bit, you mentioned your concern without any elaboration over the administration of schools. You talked about school boards. One thing has always struck me as being unfair in the present setup in this country. It is that francophones outside Quebec do not have the right to form their own school boards. In particular, Mr. Yalden, I am thinking about the national capital. I find in the national capital, despite the fact that we have tens of thousands of people in French schools, yet, their parents do not have the right to form a school board. On that, I wanted to ask you

Est-ce que vous pensez, est-ce que vous croyez que le groupe minoritaire de langue française doit avoir le droit de contrôler la Commission scolaire, je pense en particulier à la situation ici dans la Capitale nationale, d'après vous est-ce qu'il est très important d'enrichir cette loi dans notre Constitution?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Yalden?

M. Yalden: Sur la question de la Capitale nationale, monsieur le président, j'ai dit, je crois, à maintes reprises que je suis entièrement de l'avis de ceux qui préconisent la création d'un conseil scolaire dit homogène, c'est-à-dire un conseil scolaire francophone qui couvrirait le territoire de la Capitale nationale du côté de l'Ontario.

Je crois qu'il est bien difficile pour une minorité d'accepter que leurs affaires soient gérées, que les décisions d'une importance capitale pour la minorité sont prises par la majorité.

I do not think there is any doubt about that. Personally I have been pleased to see that in the budget paper published sometime back in the Province of Quebec there is a proposal for a provision giving minority rights to administer their own educational institutions, to be included in the constitutional document. I think that is a good idea and should be in the constitution.

I am very glad that Mr. Nystrom has raised it. The simple truth of the matter is I hope it is recognized that I was making a point, and if I had made several of the points with the kind of detail and forcefulness as I would like, I would never finish my statement.

[Traduction]

concernant les lois linguistiques ne permettent pas d'échapper à.

Je ne crois pas que ce serait le cas si les lois linguistiques pour l'instruction de la langue de la minorité peuvent être modifiées d'un jour à l'autre par le Parlement du Canada et la province intéressée. Cela ne fait pas partie de ce que nous avons appelé le marché constitutionnel ni des efforts visant à l'enrichissement des droits puisque ceux-ci seront enrichis de façon très superficielle.

M. Nystrom: Nous devons examiner de très près cette formule d'amendement dans la constitution. Si j'ai bien compris, le premier ministre Hatfield pourrait choisir de s'engager pour les droits linguistiques, il pourrait le faire en vertu de l'article 44 immédiatement, ou de l'article 43 dans deux ans. Cela serait possible. Un de ses successeurs pourrait aussi se désengager. Le Comité devrait examiner cette situation. Pour en revenir à notre sujet, vous avez mentionné, sans préciser davantage, que vous vous inquiétez de l'administration des écoles. Vous avez parlé des conseils scolaires. Une chose m'a toujours frappé comme injuste dans le présent arrangement au pays. C'est le fait que les francophones à l'extérieur du Québec n'aient pas le droit de former leur propre conseil scolaire. Je songe en particulier, monsieur Yalden, à ce qui se passe dans la capitale nationale. Bien que nous ayons des dizaines de milliers de jeunes dans les écoles françaises de la capitale nationale, leurs parents n'ont pas encore le droit de former leur propre conseil scolaire. Je voulais vous demander ce que vous en pensez.

Do you believe that a French minority group should have the right to administer the school board, I am thinking about the National Capital in particular. Do you believe it is very important to entrench this act in our constitution?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Yalden.

Mr. Yalden: As for the National Capital, Mr. Chairman, I have said several times that I am totally in agreement with those who advocate the creation of a so-called school board, in other words, a Francophone school board which would cover the national capital territory on the Ontario side.

It is very difficult for a minority to accept that their affairs be administered, and that extremely important decisions for the minority be taken by a majority.

Il n'y a pas de doute à ce sujet. Je note avec plaisir que le document concernant le budget publié il y a quelque temps par la province de Québec contenait une proposition à inclure dans le document constitutionnel pour qu'une disposition donne aux minorités le droit de gérer leurs propres établissements scolaires. C'est une bonne idée et il faudra l'inclure dans la constitution.

Je suis heureux que M. Nystrom ait soulevé la question. En vérité, j'espère qu'on reconnaîtra que j'avais moi-même soulevé cette question. Si je devais soulever plusieurs questions avec les détails et la fermeté que j'aimerais, je n'en finirais pas avec ma déclaration.

[Text]

Mr. Nystrom: I would like to ask you a question about Section 133. I was very pleased with your comments that Ontario and New Brunswick should be bound to Section 133 the way Quebec is, because of equality in our country. We have heard some complaints from some people, particularly in Ontario, that that would be very difficult to do; that it is very complicated, with tremendous implications and I found that very, very hard to understand.

In your view would there be many difficulties of any major consequence for Ontario to bind itself? Are there some major ramifications that are a great mystery to us? I have been very mystified by the reaction of some of the politicians and others in Ontario.

Mr. Yalden: Mr. Chairman, I am sure that in view of what I am about to say I shall hear tomorrow that I should mind my own business, but the answer as far as I am concerned is no, it would not cause any overriding difficulty. I do not say that any of these things can be done without some difficulty, without the need to exercise some imagination and without the need to work at it and work hard at it; but I do not see why, if these provisions can be made to apply successfully in other provinces, they cannot be made to apply in Ontario.

I do not know whether if they were accepted in Ontario there would have to be or if there need not be a phasing in provision but I do believe they can be brought in without difficulty.

As far as the legislature is concerned, I cannot see what difficulty that would create. Even if Ontario were to set up a system of simultaneous interpretation at Queen's Park, which would not be required by this resolution, even if that were to be done, it would be costly but not difficult.

The translation of the records of the legislature and the Committees of the Legislature and so forth is not difficult. It may cost a certain amount of money; a lot of things cost money in this day and age. I submit to this Committee that it has a symbolic and a real importance in the province which happens to have the largest French speaking minority, which happens to be the neighbour of the Province of Quebec which is required to translate and to have the records and journals of the Legislature of the National Assembly in both languages; that it is important that this take place in Ontario. If it is important, it is worth spending the money.

The same comment I think would apply as far as the courts are concerned. There has developed in the vocabulary, in the terms that are used in this field, a tendency to use expressions like official bilingualism or institutional bilingualism and that apparently are designed to suggest some very, very evil things indeed. Institution has a nasty ring about it. It is the sort of place you put someone you to get rid of for a time and therefore institutional bilingualism has that same pejorative tone and taste about the word.

But what in fact are we talking about? We are talking about the use of the two languages in the Legislature and in the records and journals et cetera of the legislature and we are talking about the use of the two languages in and before the courts, which I would have thought most Canadians would consider of capital importance as far as the courts are con-

[Translation]

M. Nystrom: Je voudrais vous poser une question concernant l'article 133. Je suis heureux de vos remarques concernant l'Ontario et le Nouveau-Brunswick et qui devraient être liées par l'article 133, de la même façon que le Québec l'est, à cause de l'aspect égalité de notre pays. Certaines personnes prétendent, surtout en Ontario, que ce serait très difficile à faire, très complexe, et que les conséquences seraient énormes. Il m'est très difficile d'accepter cela.

Croyez-vous qu'il soit si difficile pour l'Ontario de se lier de cette façon? Y a-t-il des ramifications importantes qui soient pour nous un mystère? J'avoue avoir été mystifié par la réaction de certains politiciens et d'autres personnes en Ontario.

M. Yalden: Je suis certain, monsieur le président, qu'on me dira demain de me mêler de mes affaires, mais pour ce qui me concerne, ma réponse est non. Cela ne causerait pas de difficulté insurmontable. Je ne dis pas que ce peut être fait sans peine, ni sans avoir à se servir de son imagination, ni sans avoir à travailler très fort pour y arriver. Toutefois, je ne vois pas pourquoi, si ces dispositions peuvent être appliquées avec succès dans d'autres provinces, elles ne pourraient pas l'être en Ontario.

Si elles étaient acceptées en Ontario, je ne sais pas s'il faudrait ou non un engagement progressif, mais cela pourrait se faire sans gros problèmes, à mon avis.

Je ne vois pas quelle difficulté cela pourrait poser pour l'Assemblée législative. Même si l'Ontario devait installer un système d'interprétation simultanée à Queen's Park, ce qui n'est pas prévu dans la résolution, même ainsi, ce serait coûteux, mais pas difficile.

La traduction des procès-verbaux de l'Assemblée législative et des comités de l'Assemblée, par exemple, ne pose pas de problème. Il faudrait dépenser un peu d'argent, on n'a rien sans argent ces années-ci. Je vous souligne que cette acceptation serait symbolique et vraiment importante dans une province où se trouve la plus grosse minorité francophone, une province voisine du Québec où on doit traduire les comptes rendus et les journaux de l'Assemblée nationale dans les deux langues. Il est donc important que cela se fasse également en Ontario. Si c'est important, il vaut la peine de dépenser pour le faire.

Je pourrais faire les mêmes remarques concernant les tribunaux. On a tendance à utiliser dans ce domaine des expressions comme bilinguisme officiel ou bilinguisme institutionnel, expressions qui sont censées évoquer des choses vraiment néfastes. Le mot institution évoque des choses désagréables, c'est un endroit où l'on place quelqu'un pour s'en débarrasser pendant quelque temps; par conséquent le bilinguisme institutionnel est un expression qui a pris un sens péjoratif.

Mais de quoi parlons-nous en réalité? De l'utilisation des deux langues à l'Assemblée législative, dans les procès-verbaux et les journaux de cette Assemblée. Nous parlons de l'utilisation des deux langues dans les tribunaux, chose que la plupart des Canadiens, à mon avis, pourraient considérer comme d'une importance capitale, surtout pour les tribunaux. Le gouverne-

[Texte]

cerned. The Government of Ontario already has bound itself by implementing the revised Criminal Code.

We are not talking about a whole host of new ideas that have never been considered and that would shake the foundations of my home province, I do not believe, and therefore I believe that Ontario should be bound.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Est-ce que j'ai le temps de poser une autre question?

Le coprésident (M. Joyal): Je regrette votre temps est déjà épuisé.

I would like to invite now Mr. Irwin followed by Senator Tremblay. Mr. Irwin.

Mr. Irwin: Many of the things you have said I find quite discouraging, Mr. Yalden.

In 1978, contrary to what Mr. Epp said, the Premiers did agree, that

each child of the French speaking or English speaking minority is entitled to education in his or her language in the primary and secondary school in each province wherever numbers warrant.

They went further to make a provincial distinction. The Canadian Unity Task Force talked about entrenchment in the constitution; the Canadian Bar Association study in 1978 opted for the free choice approach and these things to me seem to move in the right direction.

Is it still your opinion in view of what has happened since 1978 that there is not significant movement?

Mr. Yalden: Mr. Chairman, I think I may not have expressed myself as clearly as I should. I thought I had replied to Mr. Epp to the contrary that there had been considerable movement since 1968, and since 1978 in particular, and that therefore the crucial point was not whether the provinces would have moved more quickly had there been a constitutional guarantee but rather that the constitutional guarantee is just that, it gives the minority a solidity and an assurance which is lacking as long as you do not have that constitutional guarantee.

I agree with what the Bar Association has had to say on the matter and it is true of course that the Pepin-Robarts Task Force talked about the matter although in a rather more permissive way than I personally would like to see.

It is true that the Ryan beige paper talked about it. It is true that the Premiers of the provinces produced the resolution of which you spoke at Montreal in 1978. I think all these are extremely encouraging signs. I think, as I said in my prepared text, there is a real consensus on this matter across the country. I was very, very pleased to see, I think it was earlier this year in the summer if I recall correctly or perhaps early autumn, a Gallup Poll which suggested very high percentages, in the 80s, of Canadians who considered it right and proper that the minority should have access to education in their own language, and that was right across the country from one end to the other.

[Traduction]

ment de l'Ontario s'est déjà engagé à appliquer le Code criminel révisé.

Il ne s'agit pas de toute une série de nouvelles idées qui n'ont jamais été examinées et qui pourraient secouer les fondations mêmes de la province. Je ne le crois pas. Par conséquent, je suis d'avis que l'Ontario devrait être lié.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Do I have the time to ask another question?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, your time is up.

Je donne maintenant la parole à M. Irwin, il sera suivi du sénateur Tremblay. Monsieur Irwin.

M. Irwin: Monsieur Yalden, je suis découragé par bon nombre de choses que vous avez dites.

Pour faire suite à M. Epp, les premiers ministres avaient convenu en 1978 que:

Chaque enfant de minorité francophone ou anglophones a droit à l'enseignement dans sa langue à l'école primaire et secondaire de chaque province, quand le nombre le permet.

Ils ont même fait une distinction entre provinces. Le groupe d'étude sur l'unité canadienne a discuté de l'enclassement dans la Constitution, l'Association du barreau canadien dans son étude de 1978 a opté pour le libre choix; à mon avis, ce sont des pas dans la bonne voie.

Étant donné ce qui s'est produit depuis 1978, êtes-vous toujours d'avis qu'il n'y a pas eu de changement important?

M. Yalden: Monsieur le président, je n'ai peut-être pas été très clair. Je croyais avoir dit à M. Epp, qu'au contraire il y avait eu un changement considérable depuis 1968, surtout depuis 1978, et que, par conséquent, le point crucial n'était pas de savoir si les provinces avaient procédé aussi rapidement qu'elles l'auraient fait s'il y avait eu une garantie constitutionnelle, mais plutôt que cette garantie constitutionnelle donne justement à la minorité une force, une assurance qui n'existe pas sans garantie constitutionnelle.

J'approuve ce qu'a dit l'Association du barreau sur le sujet et il est vrai également que le groupe d'étude Pepin-Robarts a discuté de la question de façon plus permissive peut-être que je l'aurais voulu personnellement.

Il est vrai aussi que le livre beige de Ryan en a parlé. Il est vrai que les premiers ministres des provinces ont présenté à Montréal, en 1978, cette résolution dont vous parlez. Ce sont là des signes extrêmement encourageants. Je dis dans mon texte qu'il y a vraiment consensus sur cette question au pays. J'ai été très heureux de constater, un peu plus tôt cette année, au cours de l'été si je me souviens bien ou peut-être au début de l'automne, que, selon un sondage Gallup un pourcentage fort élevé—dans les 80 p. 100—de Canadiens considéreraient juste et équitable que les minorités aient droit à l'enseignement dans leur propre langue et que ce droit existe d'un bout à l'autre du pays.

[Text]

I think all these are very encouraging things and I think Section 23, despite my words about the unilateralism which we discussed earlier, is a good idea. I have said I think it should be a more liberal text. I do not think it should try and give the right only to citizens, as I said earlier, and I do not think that where numbers warrant it is either necessary or desirable.

Mr. Irwin: You are asking us, as you said, to go further as far as free choice of noncitizens, but do you agree that we do not—I do not know how to phrase this without having to agree with the Opposition—but they do make legitimate points, Mr. Yalden. We do have 10 Premiers and we have a federal state and I assume that no man becomes a premier without having a genuine concern for his country as well as his province.

Would it not be better to go as far as we went in Section 23 and leave what you are suggesting to future First Ministers conferences or extensions by the provinces themselves, or perhaps a referendum some day; once there has been the necessary discussion.

Mr. Yalden: The whole logic of the government's approach, if I understand it, is that they are not likely, so they feel, to have a change to do this again for quite some time and indeed if they were to try to negotiate with the provinces right now they would not get what we find in Section 23(1) and Section 23(2). I do not think this is something that is going to happen again very quickly and I say that it is unworthy of us to deny to immigrants, to whom we have never denied basic rights in this country; and to whom, by the way, we do not deny the other basic rights in this charter of rights, only the language rights and of course the right to vote and the explicit right to be able to return to the country, which are very special. We do not deny political rights, legal rights, and so on to immigrants because they are people like everybody else, but we do deny to their children and to them any constitutional guarantee in the matter of education which is a basic, fundamental, human individual right. I think that is wrong, and I think now is the time to do something about it, because I do not believe that there is going to be a conference at which that can be done very readily in the next year or two or three, and I would say the same thing *mutatis mutandis* about the matter of where numbers warrant, and for that matter as well the point made earlier by Mr. Nystrom, the question of the minority having some degree of administrative control over their own school.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Irwin?

Mr. Irwin: You expressed a great deal of concern in your comments about New Brunswick and Ontario, and I must say that I agree with you. I have been to Cheticamp and I have been to Baie des Chaleurs and I have listened to the Acadians; and I have been to Kapuskasing and St. Boniface and anyone who does not understand, as you quoted, the neglect and the suppression of the francophones in Canada does not really understand our country.

The problem that I see is as follows. The Premier of New Brunswick and the Premier of Ontario have been, I think, providing very good leadership, and I think they are going to reach desired goal. I suggest to you, and I would like you

[Translation]

Tout cela est encourageant et l'article 23, en dépit de ce que j'ai dit sur le caractère unilatéral plus tôt, est une bonne idée. A mon avis, le texte devrait être plus libéral. Je ne crois pas qu'il faille donner ce droit seulement aux citoyens je le répète, ni qu'il soit nécessaire et souhaitable de le lien à un nombre suffisant.

M. Irwin: Vous nous demandez d'aller plus loin concernant le libre choix de ceux qui ne sont pas citoyens, croyez-vous que nous ne le faisons pas—je ne sais pas comment le dire sans être d'accord avec l'opposition—mais nos revendications sont légitimes, monsieur Yalden. Nous avons 10 premiers ministres provinciaux et un État fédéral, et je suppose qu'on ne devient pas premier ministre d'une province sans porter un intérêt sincère à son pays de même qu'à sa province.

Ne vaudrait-il pas mieux conserver l'article 23 tel qu'il est et laisser les futures conférences des premiers ministres ou les provinces elle-mêmes décider de ce que vous suggérez. Ce pourrait être fait également par référendum un jour, une fois les discussions nécessaires terminées.

M. Yalden: Si j'ai bien compris, le gouvernement est d'avis qu'il n'aura pas l'occasion vraisemblablement de tout refaire ceci de nouveau, pas pour un certain temps, et s'il devait tenter de négocier avec les provinces maintenant, il n'obtiendrait pas ce que nous trouvons au paragraphes (1) et (2) de l'article 23. Je ne crois pas que ceci soit décidé très rapidement et il n'est pas digne de nous de le refuser aux immigrants, car nous ne leur avons jamais refusé de droits fondamentaux ici au Canada. Incidemment nous ne leur refusons aucun autre droit fondamental dans cette charte des droits, sauf les droits linguistiques et évidemment le droit de vote et le droit explicite de pouvoir retourner dans leur pays, ce qui est très spécial. Nous ne leur refusons pas les droits politiques, juridiques, et autres, car les immigrants sont des gens comme tous les autres, mais nous refusons à leurs enfants et à eux une garantie constitutionnelle en matière d'éducation, droit fondamental de l'individu. Ce n'est pas juste à mon avis et il faut faire quelque chose maintenant, car je ne crois pas qu'il y ait de conférence ou on pourra le faire rapidement au cours de la prochaine année ou des deux ou trois suivantes. Je dirai la même chose, toutes proportions gardées, en ce qui concerne l'exigence du nombre et la question soulevée par M. Nystrom plutôt, à savoir un certain contrôle administratif par les minorités sur leurs écoles.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Irwin?

M. Irwin: Vous vous êtes dit très inquiet surtout au sujet du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario, j'avoue être d'accord avec vous. Je me suis rendu à Cheticamp et à la Baie des Chaleurs, j'ai écouté les Acadiens. Je me suis également rendu à Kapuskasing et à St-Boniface et, comme vous l'avez dit, celui qui ne comprend pas que les francophones du Canada sont négligés et opprimés, ne comprend pas vraiment le pays.

Voici comment je vois le problème. Le premier ministre du Nouveau-Brunswick et le premier ministre de l'Ontario se sont montrés, je crois, de très bons chefs de file et ils atteindront l'objectif souhaité. Je prétends j'aimerais que vous me répon-

[Texte]

response, that perhaps in today's context we would be pushing too hard to put into the constitution what you are suggesting.

Mr. Yalden: Mr. Chairman, it is not for me to offer political comments, I think there are enough political ladies and gentlemen around the table to make their own judgments about why Ontario is not included in Section 133, and I will not comment on that.

I have to say again that I do not think these occasions arise very frequently. I do not think that the constitution, if this document becomes the constitution, if this proposed charter of rights becomes the entrenched charter of rights, I do not think that it is something that will be discussed and adjusted and fine tuned once every month or once every year or maybe once every decade. I think if ever the cliché, "there is no time like the present" applied, it applies now.

You, ladies and gentlemen around this table, you members of Parliament and Senators, are addressing yourself to this very serious and profoundly important matter of what the constitution of Canada is going to look like, and I say it is not a constitution which I consider satisfactory if in the four provinces of Central Canada where you have the vast proportion of the minorities, that is to say New Brunswick, Quebec, Ontario and Manitoba, you have two of those provinces which are already governed by a constitutional requirement and you have the third of those provinces where the Premier, Mr. Hatfield, has said he will opt in and then you have the fourth which, as it happens, is the province which has the largest francophone minority in Canada saying, "No, we do not need it". That, to me sir, I can only say as seriously as I possibly can, is wrong; and now is the time to change that, I think. Now is the time for the members of this Committee to accept their responsibility, to make recommendations, design, not just throw the baby out with the bathwater but to improve the resolution.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, l'honorable sénateur Tremblay suivi de monsieur Jean Lapierre.

Monsieur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Merci, monsieur le président.

Monsieur le commissaire aux langues, je voudrais m'associer à monsieur Nystrom pour vous féliciter du travail que vous faites, mais comme le temps est limité, je n'élaborerai pas davantage sur les détails des vertus que vous avez comme commissaire aux langues.

Une première question est d'ordre général et elle touche l'article 1 de la Charte des droits.

Cet article se lit comme suit:

La Charte canadienne des droits et libertés garantit les droits et libertés énoncés ci-après, sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique d'origine parlementaire.

Je comprends que vos fonctions vous amènent à vous préoccuper principalement, sinon exclusivement des droits linguistiques.

[Traduction]

diez—que dans le contexte actuel nous insistons trop pour placer dans la constitution ce que vous suggérez.

M. Yalden: Monsieur le président, je n'ai pas à faire d'observations politiques, il y a suffisamment de politiciens autour de la table pour se faire une idée des raisons pour lesquelles l'Ontario n'est pas prévue à l'article 133. Je ne veux pas en parler.

Je le répète, ce genre d'occasion ne se produit pas souvent. Je ne crois pas que la constitution, si ce document devient constitution, si ce projet de charte des droits est encaissé dans la constitution, sera discuté, modifié et raffiné tous les mois, même tous les ans ou même une fois tous les 10 ans. Pour reprendre le vieux cliché, pourquoi attendre à demain.

Vous qui êtes autour de cette table, députés et sénateurs, vous étudiez une question qui est extrêmement sérieuse et importante, celle de la constitution du Canada. Je prétends que ce n'est pas une constitution satisfaisante si au centre du Canada où se trouve la majeure partie des minorités, c'est-à-dire au Nouveau-Brunswick, au Québec, en Ontario et au Manitoba, nous avons deux provinces déjà régies par une exigence constitutionnelle, une troisième, où le premier ministre, M. Hatfield, s'engage à des changements, tandis que la quatrième qui comprend la plus grande minorité francophone du Canada, déclare ne pas en avoir besoin. Je vous dis très sérieusement, monsieur, qu'à mon avis c'est inacceptable et qu'il faut maintenant que ce soit changé. Les membres du Comité doivent maintenant assumer leurs responsabilités, faire des recommandations, ne pas tout envoyer promener, mais améliorer la résolution.

M. Irwin: Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The Honourable Senator Tremblay will have the floor, he will be followed by Mr. Jean Lapierre.

Mr. Tremblay.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Commissioner of Official Languages, I wish to associate myself to Mr. Nystrom to congratulate you for the work you have been doing, but our time being limited, I will not elaborate on your virtues as Commissioner of Official Languages.

My first question is rather general, it is dealing with Section 1 of the Canadian Charter of Rights.

This Section reads as follows:

The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the rights and freedoms set out hereafter, subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free democratic society with a parliamentary system of government.

Because of your duties, I understand that you have to deal particularly, if not exclusively, with linguistic rights.

[Text]

Ma première question est la suivante: est-ce que les réserves ici évoquées dans l'article 1, quels que soient par ailleurs les droits linguistiques particuliers dont il sera question dans le reste de la Charte? Est-ce que ces réserves évoquées par l'article 1 peuvent vous gêner en tant que commissaire aux langues, peuvent vous gêner, quels que soient comme je viens de le souligner, les droits particuliers en matière linguistiques qui seraient octroyés par ailleurs?

M. Yalden: Monsieur le président, je répondrai de façon très générale que cette partie de la première section me gêne un peu, non pas nécessairement en tant que commissaire aux langues mais en tant que citoyen qui lit le texte, parce que je ne le comprends pas très bien. Je le trouve tellement général, je trouve que ça dit quelque chose, qui pour moi n'est pas une exigence du Législateur qui est là pour guider très clairement, très explicitement les tribunaux, d'après moi.

Si tel est le cas, il me semble que la clause en question serait beaucoup plus spécifique, beaucoup plus rigoureuse qu'elle ne l'est.

J'ai suivi le débat ici, au Comité, j'ai dit déjà ce soir à plusieurs reprises que je ne suis pas avocat, je ne suis pas donc capable de me prononcer de façon vraiment catégorique sur la question.

Je vous dis que moi ça me gêne pour des raisons d'ordre général.

En ce qui concerne l'aspect linguistique, est-ce que les droits linguistiques énoncés dans les articles 16 à 23 seraient affectés par ce bout de paragraphe? Je ne saurais pas vous donner une réponse, précisément parce que je trouve ces mots:

sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire

tellement vague que je ne sais pas ce qu'elles veulent dire. Si je savais, je répondrais.

Je dois dire que je ne vois rien de menaçant là-dedans, mais sauf que...

Le sénateur Tremblay: Sauf l'incertitude.

M. Yalden: Dans la mesure que l'incertitude menace, oui, monsieur le sénateur.

Le sénateur Tremblay: Merci bien.

Je pense qu'il est important d'avoir posé cette question, parce qu'elle commande un peu tout l'ensemble de la Charte.

Mais j'en viens à des choses plus spécifiques puisqu'il s'agit de droits dans une constitution, j' imagine que par rapport aux diverses catégories de droit en matière linguistique en particulier, que l'on peut distinguer, il y a peut-être une hiérarchie à établir.

Vous avez parlé dans votre mémoire de la langue des tribunaux, de la langue des parlements, de la langue d'enseignement, vous avez même parlé, évoqué au passage la langue des services publics.

J'aimerais savoir quelle sorte de hiérarchie vous établissez, dans l'hypothèse où il faudrait faire des choix quant aux caractères plus ou moins catégoriques de chacun de ces types de droits.

[Translation]

My first question is the following: are the limits mentioned in Section 1 whatever may be the individual linguistic rights mentioned elsewhere in the Charter, embarrassing for you as Commissioner of Official Languages.

Mr. Yalden: Mr. Chairman, broadly speaking this part of the first section embarrasses me a little, not necessarily as Commissioner of Languages, but as a citizen reading the text, I do not understand it very well. I find it so broad that whatever it says does not represent in my view a requirement for a legislature who should guide the courts very clearly, very explicitly.

If it is the case, it seems to me that this section should be more specific, not stricter than it is.

I have followed the discussion here in the Committee, and I said several times tonight I am not a lawyer, consequently, I cannot really express a categorical opinion.

It is embarrassing for me for very broad reasons.

As for the linguistic aspect, would the linguistic rights mentioned in Sections 16 to 23 be affected by this short paragraph? I really could not give you an answer, precisely, because I find these words:

subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free democratic society with a parliamentary system of government

so vague that I do not know what they mean. If I knew, I would answer you.

I must admit that I see no threat in these words, but except...

Senator Tremblay: Except for the uncertainty.

Mr. Yalden: Inasmuch as uncertainty is a threat, yes, Mr. Senator.

Senator Tremblay: Thank you very much.

It is important, I believe, to have raised this question because in a way it governs the whole Charter.

Since we are dealing with rights in a constitution, I will be more specific. I imagine that a hierarchy could be established among the various legal categories in the area of language rights.

In your brief, you referred to the language of the courts, the language of Parliament and the language of education, and you even said a few words about the language in which public services are provided.

If these legal categories had to be more or less strictly defined, what sort of hierarchy would you establish?

[Texte]

Je vais poser ma question en fonction de ce qui me semble une sorte d'évidence: En matière de langue des tribunaux et en particulier des tribunaux qui entendent des causes au criminel, j'imagine que du point de vue de l'individu qui risque sa tête ou sa liberté, les demi-vérités statistiques ne comptent pas, auxquelles vous faites allusion d'ailleurs dans votre texte, sa statistique à lui, sa statistique à lui c'est sa tête ou sa liberté.

Est-ce que lorsque vous dites qu'il faudrait inscrire dans la Constitution ce droit, à être vous dites, jugé, jugé ou entendu dans sa propre langue, et que vous qualifiez ce droit en fonction de l'importance de la minorité à laquelle il appartient, cette qualification qui est à la page 3 du texte français, quatrième paragraphe de votre mémoire, me semble ramener le nombre qui le justifie, que vous contestiez tout à l'heure à propos de la langue d'enseignement, et pourtant si je ne fais pas erreur, il s'agit là d'un droit encore plus fondamental, le droit de défendre dans sa langue, sa cause, lorsque sa liberté ou sa tête est en jeu.

Est-ce que vous ne feriez pas de ce droit un absolu qui ne tomberait ni sous les réserves de l'article 1 ni sous toute autre réserve quelconque?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Yalden.

M. Yalden: Moi je dirais, oui, monsieur le président.

Quant à la hiérarchie, je préférerais pour répondre à la première partie de la question du sénateur, je préférerais ne pas à avoir à établir des hiérarchies des droits linguistiques.

Bien sûr devant un tribunal, quand il s'agit de sa liberté ou de sa tête il n'y a rien de plus important.

Mais dans un autre sens, il n'y a rien de plus important pour un peuple que le droit à l'éducation.

Alors, je ne sais pas. Collectivement parlant, peut-être que l'éducation est plus importante que la vie d'un individu, mais dans une démocratie, d'un autre point de vue, il n'y a rien de plus important que la vie individuelle. Alors, je n'ai pas de réponse sur cette partie-là de la question.

Sur la question de savoir si ce droit devrait être énoncé de façon inconditionnelle, je me rallierai à l'avis du sénateur sans la moindre difficulté. Si je regarde mon texte à la page 3, nous disons, ou je dis:

Mais bien plus, ça devrait être un principe fondamental de justice au Canada que toute personne inculpée dans une affaire criminelle ait le droit de subir son procès dans la langue officielle de son choix.

je dis plus tard:

Évidemment, au moins pour les provinces qui ont des minorités très importantes.

C'est vrai.

Mais je préférerais que ça soit un droit absolu et inconditionnel. Pourquoi j'ai parlé des provinces qui ont des minorités très importantes, c'est parce qu'évidemment je pense toujours aux quatre provinces qui englobent la quasi-totalité de la minorité.

Non pas, et je devrais dire ceci de la façon la plus catégorique possible, parce que je voudrais qu'il n'y ait pas le moindre malentendu entre moi et mes amis de la minorité francophone

[Traduction]

My question is based on something that to me seems obvious. Insofar as the language of the courts, and in particular of the criminal courts, is concerned, I would imagine that the statistical half truths that you mention in your brief would not count for the individual who is risking his neck or his freedom. All he cares about is being alive and free.

You say that the right to a trial in one's own language should be enshrined in the constitution, at least in the provinces in which by far the largest proportion of the minority resides. This qualification, which appears on page 3 of your brief, brings us back to the principle of providing service where numbers warrant it, a principle which you said should not be applied to the language of education. And yet it seems to me that the right to plead one's case in one's own language is even more basic, because one's life and freedom are on the line.

Do you not feel that this should be an absolute right, not subject to Section 1 or to any other condition?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Yalden.

Mr. Yalden: I would say so, Mr. Chairman.

As for the first part of the Senator's question, with regards to hierarchy, I would prefer not to have to hierarchize language rights.

Of course in a court case, nothing is more important than an individual's life and freedom.

But in another sense, nothing is more important to a people than the right to education.

So I cannot really say. Collectively speaking, education may be more important than the life of an individual. On the other hand, in a democracy, nothing is more important than an individual's life. So I cannot answer that part of your question.

As to whether this right should be unconditional, I have no trouble agreeing with the Senator. On page 3 of my brief, I say:

But beyond this, it ought to be a basic principle of justice in Canada that an accused person in a criminal case has the right to trial in his own official language.

Further on, I say:

at least with respect to those provinces in which by far the largest proportion of the minority resides.

That is true.

But I would prefer that this right be absolute and unconditional. I refer to provinces with significant minorities because I was thinking of the four provinces in which almost all of that minority resides.

In order to avoid any possible misunderstanding between myself and my friends who are part of the francophone minority in provinces other than the four I have mentioned, I

[Text]

des provinces autres que ces quatre que je viens de mentionner, il n'en est pas question, mais si jamais il fallait faire des choix, s'il fallait insister dans le cas de certaines provinces et ne pas insister de façon si forte dans le cas d'autres provinces, au moins avec les quatre provinces du centre, on aurait couvert, comme je le dis, la quasi-totalité de la minorité.

Mais ma réponse est claire, je préférerais ainsi que tout autre droit linguistique d'ailleurs, que ces droits s'appliquent d'un bout du pays à l'autre, qu'il n'y ait jamais question seulement de donner raison à ceux qui sont les plus forts ou les plus nombreux.

Le sénateur Tremblay: Dans cette perspective, monsieur Yalden, iriez-vous jusqu'à dire qu'en matière de langue des tribunaux, surtout dans les causes criminelles, le droit devrait s'étendre non seulement aux francophones et anglophones, mais aussi aux autochtones et à ceux dont la langue parlée, effective, est une autre langue que les deux langues officielles?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Yalden.

M. Yalden: Monsieur le président, pour parler d'abord des langues autres que les langues officielles et les langues autochtones, je trouve cela une question un peu difficile, nous voulons, je crois, être le plus généreux possible.

Sûrement, il faut que toute personne parlant une langue qui n'est pas comprise par la Cour ait accès, ou qui lui-même ne comprend pas l'anglais ou le français, ait accès à un interprète.

Est-ce qu'on doit aller plus loin que ça? Est-ce qu'on peut aller plus loin que ça dans le sens des procès entièrement dans l'autre langue?

Je ne le crois pas.

Maintenant, les langues autochtones, c'est une autre affaire. Les membres du Comité remarqueront peut-être que je n'ai rien dit ce soir au sujet des langues autres que les langues officielles, le français et l'anglais...

Le sénateur Tremblay: Ce que je comprends très bien d'ailleurs.

M. Yalden: Je crois que ça soulève des questions d'une profonde importance, ça soulève des questions qui mettent en jeu toute notre générosité humaine vis-à-vis ces peuples autochtones et je serais fort tenté de mettre ces langues autochtones dans le même panier que les langues officielles.

Je constate que c'est précisément ça qu'a fait le livre beige. Je trouve qu'il y a beaucoup de mérite dans cette approche-là, ce n'est pas à moi comme commissaire des langues officielles à le recommander peut-être formellement, mais je trouve que c'est une approche qui est valable.

Le sénateur Tremblay: Merci, monsieur Yalden.

Le coprésident (M. Joyal): J'inscrirai votre nom éventuellement monsieur Tremblay.

Je Reconnais maintenant monsieur Jean Lapierre, suivi de l'honorable David Crombie.

Monsieur Lapierre.

M. Jean Lapierre: Monsieur Yalden, bien sûr je suis très heureux de votre support aux grands principes de notre projet, et particulièrement j'ai apprécié beaucoup votre exposé du

[Translation]

want it clearly understood that I did this to ensure that, if a choice had to be made, if more emphasis had to be placed on certain provinces than on others, the four central provinces where most of the minority resides would be covered.

In any case, my answer is clear. I would prefer that all language rights apply across the country, and not only in areas where the strongest or largest minority groups reside.

Senator Tremblay: Would you go so far as to say, Mr. Yalden, that the right to trial in one's own language, particularly in criminal cases, should be extended not only to francophones and anglophones, but also to natives and other language groups?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Yalden.

Mr. Yalden: Mr. Chairman, I find the question of native languages and languages other than French and English somewhat difficult, but I think we should try to be as generous as possible.

A person who speaks a language which the court does not understand or who does not understand English or French should certainly have access to an interpreter.

Should we go further than that? Should entire trials be conducted in another language?

I do not think so.

Native languages are another matter. Members of the Committee have perhaps noticed that I have not referred this evening to languages other than the official languages, English and French.

Senator Tremblay: I can see why.

Mr. Yalden: This raises some very important questions, questions which call into play our generosity towards native peoples. I would be very tempted to put native languages on the same footing with official languages.

I note that that is precisely what the beige paper has done. I feel that this approach has a great deal of merit and, while it is not up to me, as Commissioner of Official Languages, to formally recommend it, I feel that it is valid.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Yalden.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will put you down again, Mr. Tremblay.

I now recognize Mr. Jean Lapierre, followed by the honourable David Crombie.

Mr. Lapierre.

Mr. Jean Lapierre: I am very happy to have your support on the basic principles of our proposal and I particularly appreciate your constructive suggestion as to how to make the text as liberal as possible.

[Texte]

début où vous nous faites des suggestions constructives pour un texte le plus libéral possible.

En premier lieu, en voyant vos notes, vous nous dites que vous favorisez l'enchâssement, parce que le dossier législatif n'est guère reluisant.

Est-ce que selon vous le fait d'enchâsser les droits dans la Constitution, les droits linguistiques serait une source de progrès réel pour la cause des minorités au Canada et particulièrement pour l'égalité linguistique au Canada dans les institutions fédérales et tout le rapport—et on entend beaucoup d'arguments qui disent que le «common law» ne permet pas ce genre d'enchâssement, ce genre de codification des droits aussi on entend que la suprématie du Parlement, et si je me souviens bien on disait quand j'étais à l'université, que le Parlement pouvait tout faire sauf changer un homme en femme—et est-ce que vous ce dilemme ne vous embête pas, vu que vous pouvez supporter le principe de l'enchâssement, est-ce que vous avez réfléchi et pesé tous ces arguments?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Yalden.

M. Yalden: Je crois, monsieur le président, que ce que j'essaie de dire très, très brièvement, quand je dis que le dossier législatif n'est guère reluisant, j'essaie de donner une réponse à cette question, que nous ne pouvons pas, d'après l'expérience dans ce pays depuis 115 ans ou presque 115 ans, accepter la doctrine de ceux qui préconisent la suprématie absolue des parlements, des législatures.

Je ne connais personne du côté de la minorité qui arrive à accepter cette idée. Ce n'est pas parce que je suis contre les traditions parlementaires britanniques, au contraire, nous avons beaucoup de raisons d'être fiers de ces traditions, mais nous ne pouvons pas là où la minorité et la santé spirituelle, intellectuelle de la minorité est en jeu, nous ne pouvons pas accepter la simple parole de la majorité et de ses parlements. C'est aussi simple que ça.

D'ailleurs, je crois que dans toute instance que je sache à travers le monde, dans tous les pays où il y a une minorité, il y a tendance à penser à des garanties constitutionnelles pour ces minorités-là, même en Grande-Bretagne, quand même il y a avec l'arrivée du Marché commun et avec les conventions des Nations-Unies et avec d'autres arrangements qu'acceptent les britanniques, certaines limites qui s'imposent dorénavant sur le pouvoir absolu du Parlement britannique.

M. Lapierre: Pour poursuivre, vous avez discuté de l'article 133 en prétendant que si on étendait les dispositions de 133 à l'Ontario ou à d'autres provinces, que ça n'imposerait aucun fardeau intolérable.

Je voudrais vous entendre, à l'époque où monsieur Nystrom a discuté de la question, je lui avais souhaité mon grand intérêt à ce que les dispositions de l'article 133 s'appliquent à travers tout le pays, et tout à l'heure, vous avez fait référence à ça. J'aimerais savoir si par l'étendue des droits des minorités et des droits devant les tribunaux de l'article 133, est-ce que vous favoriserez, parce que dans votre discours ici vous vous limitez à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick, est-ce que votre désir ardent serait beaucoup plus vers une étendue complète de ces droits de l'article 133.

[Traduction]

I see from your brief that you are in favour of enshrinement, except that the legislative record is not very encouraging.

Do you think that enshrining language rights in the Constitution would advance the cause of minorities in Canada and promote language equality within federal institutions? Many argue that common law does not allow for this type of enshrinement or codification of rights. It is also said that Parliament is supreme. I remember hearing at university that Parliament could do anything except change a man into a woman. Does this dilemma not bother you, since you support enshrinement? Have you weighed all of these arguments?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Yalden.

Mr. Yalden: When I say that the legislative record is not very encouraging, I am simply saying that we cannot, after 115 years, accept a doctrine that recognizes the absolute supremacy of Parliament and legislatures.

I do not know of any member of a minority who would accept that principle. It is not that I am against British parliamentary tradition, on the contrary. We have ample reason to be proud of this tradition, but where the spiritual and intellectual welfare of the minority is at stake, we cannot simply accept the verdict of the majority and its Parliament. It is as simple as that.

In all of the instances that I am aware of throughout the world, in every country where there is a minority, there is a tendency to try to provide constitutional protection for these minorities. Even in Great Britain, with the advent of the Common Market, United Nations conventions and other agreements to which the British have agreed, the absolute power of Parliament is now subject to certain limitations.

Mr. Lapierre: You claim that the provisions of Section 133 could be extended to Ontario and other provinces without causing undue hardship.

When Mr. Nystrom raised the question, I told him I wanted the provisions of Section 133 to be applied across the country, and you referred to this earlier. In your brief, you limit your comments to Ontario and New Brunswick, and I would like to know whether you think that the minority rights and the rights before the courts conferred by Section 133 should be extended to everyone.

[Text]

M. Yalden: Monsieur le président, ce que j'ai dit tout à l'heure en réponse à une question et un commentaire du sénateur Tremblay, je n'ai pas changé d'avis depuis: idéalement ces exigences de la section 133 ou ceux que l'on retrouve en ce moment dans les articles 17, 18, 19, par là de la Résolution que nous examinons ce soir, évidemment je préférerais de les voir applicables et appliquées à travers le pays.

Quand j'ai parlé des quatre provinces du centre, encore une fois c'est parce que ça couvrirait la quasi-totalité de la minorité. Mais bien sûr je préférerais que les 40,000 francophones qui habitent la Colombie-Britannique aient les mêmes droits.

Je sais quand même que ce qui est le plus important pour ces 40,000 personnes, plus important que le geste symbolique de publier les journaux de la Législature de la province dans les deux langues, le français et l'anglais et l'éducation et les programmes sociaux, c'est un effort de la part du gouvernement de la province et du gouvernement central de leur donner les moyens de se renforcer, d'exister, de s'épanouir que de s'assurer que les deux langues puissent être utilisées comme langue officielle de la Législature.

Maintenant les tribunaux, c'est une autre affaire.

Bien sûr que ça serait important. Il faut quand même poser la question aujourd'hui qui, je ne crois pas, se pose de la même façon en Ontario, dans quelle mesure est-on capable en Colombie-Britannique d'assurer les procès en français?

Dans quelle mesure y aurait-il des jurés, des juges, tout l'apparat du Tribunal, le greffier, ainsi de suite, capables de travailler en français?

Je ne crois pas que ça soit impossible à plus longue haleine, mais il est douteux en ce moment, et donc quoique je sois entièrement en faveur de ce principe, et pas seulement comme un principe mais comme une réalité, j'hésite devant les faits que nous connaissons en Colombie-Britannique ou en Alberta ou à Terre-Neuve ou à l'Île du Prince-Édouard, ainsi de suite, tandis que je disais c'est qu'au moins, au moins faisons-le où c'est faisable, en Ontario et au Nouveau-Brunswick ainsi que dans les deux provinces où il est déjà exigé par la Constitution actuelle.

M. Lapierre: Pour poursuivre aussi, au niveau de l'article 20, vous avez émis de sérieuses réserves concernant la rédaction et en particulier où on parle de districts bilingues, on sait qu'en réalité des districts bilingues il n'y en a aucun. Est-ce que vous aimeriez que toute la théorie des districts bilingues partent de cet article-là comme amendement possible, est-ce que vous aimeriez qu'on ignore tout ce qui s'appelle district bilingue dans ce nouvel article ou si vous avez d'autres suggestions plus générales? Est-ce que vous voulez qu'on ignore ce phénomène-là?

M. Yalden: Monsieur le président, c'est peut-être le contraire. J'ai dit dans mes commentaires du début que l'absence des districts bilingues a empêché plutôt que favorisé la réalisation des intentions du Parlement.

Moi, je suis en faveur des districts bilingues. Ce que je dis c'est pourquoi, avec une expérience maintenant de quelque onze années de la loi des langues officielles, pourquoi créer

[Translation]

Mr. Yalden: I have not changed my mind since I responded to Senator Tremblay's question and comment. Ideally, I would prefer that the provisions of Section 133 and Sections 17, 18 and 19 of the resolution we are dealing with this evening be applicable and applied throughout Canada.

I mentioned the four central provinces because that is where most of the minority reside, but I would certainly prefer that the 40,000 francophones living in British Columbia have the same rights.

I know that what is more important for these 40,000 people, more important than the symbolic gesture of publishing these proceedings of the provincial legislature in English and French and providing education and social programs, is that the provincial and federal governments try to give them the means of existing, developing and fulfilling their potential, this is more important than using both official languages in the provincial legislature.

The courts, however, are another matter.

Of course it is important. But we have to ask ourselves whether British Columbia has the capacity to hold trials in French. I do not think that the issue is the same in Ontario.

Would judges, juries, court reporters and court staff be capable of working in French?

I do not think that this is impossible in the long run, but it is doubtful that it could be done at this time. While I am fully in favour of the principle and would like to see it acted upon, I would hesitate to apply it at this time in British Columbia, Alberta, Newfoundland, Prince Edward Island or some of the other provinces. What I am saying is that we should do it where it is feasible, that is, in Ontario and New Brunswick and in the two provinces where it is required by the existing Constitution.

Mr. Lapierre: You have serious reservations about the drafting of Section 20, particularly with respect to bilingual districts. We know that there are in fact no bilingual districts. Do you think that this section should be amended to include the concept of bilingual districts? Do you think that the notion of bilingual districts should be left out of the new section altogether? Do you have other, more general suggestions to make, or would you prefer that the whole thing be dropped?

Mr. Yalden: Just the opposite, Mr. Chairman. I said in my opening statement that the absence of bilingual districts has hindered rather than helped in achieving Parliament's goals.

I, myself, am in favour of bilingual districts. What I am saying therefore is why, after 11 years experience with the Official Languages Act, why, therefore, twice create a consul-

[Texte]

deux fois un Conseil consultatif bilingues et puis ignorer ses recommandations?

Pourquoi après onze ans ne pas déclarer les districts bilingues et puis arriver ensuite avec un texte constitutionnel qui comprend un langage qui n'est pas loin du langage de la loi des langues officielles sur les districts bilingues, sauf que c'est beaucoup plus vague.

Si on est en faveur d'une approche légèrement territoriale, qu'on le dise honnêtement et ouvertement et qu'on accepte les exigences de la loi des langues officielles, si on le voulait, on pourrait même mettre ces mêmes clauses de la loi des langues officielles dans la Constitution.

Je trouverais ça personnellement un peu détaillé pour une Constitution, mais ça serait possible. Ce qui me laisse rêveur ici, c'est qu'il y a une déclaration des situations où la minorité, où l'individu aurait droit à des services du gouvernement en anglais ou en français selon le cas, mais quand nous arrivons à définir où l'individu aurait ce droit, c'est très vague, c'est en fonction

... conformément aux modalités prévues ou autorisées par le Parlement.

Ça, je trouve ça beaucoup plus vague, vague à un tel point que j'aurais tendance à l'enlever.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Lapierre.

Je voudrais demander maintenant à l'honorable David Crombie de bien vouloir prendre la parole, suivi de l'honorable Bruce Mackasey.

Mr. Crombie.

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Commissioner, in your brief and also in your verbal testimony, you were quite clear on the point that, in your judgment, minority language rights could not be well protected in ordinary legislation, and, therefore, you welcomed the opportunity for minority language rights to be entrenched; so that they could be best protected against the will of the minority who would take away those rights.

In that connection, I would like to direct your attention to Sections 50 and 42. I would like to query you as to your view as to the adequacy of that protection.

Section 50 as you know, Mr. Commissioner, indicates the way in which the constitution can be amended, and, therefore, the minority language rights can be amended—in Section 50(b) of the Canadian Charter of Rights and Freedom; and it is only through Sections 41 and 42. Section 42 allows for an amendment to the constitution by referendum, that is to say, a majority of Canadians can change the constitution, and, therefore, change minority language rights.

I would like to have your comments. Is there any difficulty in your mind with the fact that we can change the constitution by a majority vote when, indeed, the reason why you are entrenching the constitution in the first place is to protect the minority from the majority?

[Traduction]

tation committee for bilingual districts and then ignore its recommendations?

After 11 years of not having declared bilingual districts, how have we arrived at a constitution text which, by its formulation, is close to that of the Official Languages Act on bilingual districts, except that it is much more vague?

If we are in favour of a slightly territorial approach, then it should be said honestly and openly, and we must accept the conditions set forth by the Official Languages Act; if we wanted to, we could perhaps even add these Official Languages Act clauses to the constitution.

I think, personally, that that would bring about a much too detailed constitution, but it would be possible. What puzzles me here, is that we have a declaration of situations where a minority or an individual would have the right to demand governmental services in English or in French, whatever the case may be, but when time comes to define where an individual would have this right, the text is very vague and says

... in such a manner as may be proscribed or authorized by Parliament.

I find that so very, very vague that I just simply want to remove it altogether.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Lapierre.

I would now like to give the floor to the Hon. David Crombie, who will be followed by the Hon. Bryce Mackasey.

Mr. Crombie.

M. Crombie: Merci, monsieur le président. Monsieur le commissaire, vous avez très clairement expliqué, dans votre exposé aussi bien que dans vos réponses aux questions qu'on vous a posées, que d'après vous les droits linguistiques des minorités ne sauraient être bien protégés par des lois normales; c'est pourquoi vous accueillez favorablement l'idée d'enchâsser les droits linguistiques des minorités dans la constitution, afin que ceux-ci puissent être protégés contre les vœux de la majorité qui souhaiterait peut-être les supprimer.

J'aimerais, en réponse à vos remarques, vous demander d'examiner les articles 50 et 42 du projet de résolution. J'aimerais savoir si vous trouvez la protection qui y est fournie satisfaisante.

Comme vous le savez, monsieur le commissaire, l'article 50 précise la façon dont il est possible de modifier la constitution et, donc, les droits linguistiques des minorités. C'est à l'article 50(b) de la Charte canadienne des droits et libertés. On précise la procédure de modification de la constitution dans les articles 41 et 42. L'article 42 prévoit la modification de la constitution par un référendum; cela signifie qu'une majorité de canadiens peut modifier la constitution et, par conséquent, les droits linguistiques des minorités.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez. À votre avis, la possibilité de modifier la constitution par un vote majoritaire crée-t-elle un problème, puisque si l'on enchâsse ces droits dans la constitution, c'est précisément et avant tout pour protéger la minorité contre la majorité?

[Text]

Mr. Yalden: Well, Mr. Chairman, I suppose, again, as a general answer speaking as a layman, all constitutions are changeable. I do not know of any constitutional document where a given clause or given set of rights are absolutely immutable and can never be changed in any way, that is to say where there is no amending formula to cover that kind of thing.

Therefore, the first part of my response would be that I accept the need for some kind of an amending formula, even when it applies to this very basic matter of language or other types of fundamental rights.

The question that arises is whether the formula proposed in this document is an adequate one.

I do not think it would be useful for me to elaborate upon whether this formula or the one known as the Vancouver consensus or other formulae which have been put forward over the years are better or worse.

But, I would say that, contrary to what Mr. Crombie said a moment ago, Mr. Chairman, it is not a case that a simple majority of Canadians would change the constitution in a matter of language rights.

It requires, of course, a resolution of the Senate and of the House of Commons, and it also requires resolutions of those provinces which are required to pass resolutions under Section 41; that is to say, Ontario and Quebec, and two of the western provinces, having 50 per cent of the population, and two of the maritime provinces.

So you have to have a majority which includes six provinces and the federal Senate and federal House of Commons.

I think it would be pretty difficult to get this kind of massive majority support without a rather good reason for wishing to change the constitution.

I can only express the hope that that would occur only when Canadians, because they were more generous in the future than they are now, might wish to change one or other of those fundamental rights, including the language rights—for the better.

I hate to think of what we would have come to in this country if you could get together with that kind of majority for a repressive measure. I would rather not be around the day that happened. Now, I am not saying you could not do it. We are all human, and we can all do things; but I would hope that would never happen.

My short answer to the question is that that amending formula, or an amending formula of the sort—and it is not for me to pronounce myself on that—but something of that sort which requires considerably more than a simple majority is a pretty good protection against abuse.

Mr. Crombie: Thank you.

I would like to direct your attention to Section 6 which deals with mobility rights.

[Translation]

M. Yalden: Monsieur le président, je suppose—et je parle ici à titre de simple citoyen—qu'il est possible de changer n'importe quelle constitution, quelle qu'elle soit. Je ne connais pas de texte constitutionnel dont toutes les clauses ou tous les droits qui y sont énumérés soient immuables et ne puissent jamais être changés, c'est-à-dire de constitution où aucune procédure de modification ne soit prévue.

Je dois par conséquent répondre tout d'abord que j'accepte la nécessité de prévoir une procédure de modification, même si celle-ci doit s'appliquer à une question aussi fondamentale que celle des droits linguistiques ou à d'autres droits fondamentaux.

La question est de savoir si la formule proposée dans ce document est satisfaisante.

Je ne pense pas qu'il soit utile que je donne mon avis sur sa valeur ou ses avantages de cette formule, connue sous le nom de consensus de Vancouver, ou de toute autre formule élaborée au fil des ans.

Mais je dirai, monsieur le président, contrairement à ce qu'a dit M. Crombie il y a quelques instants, qu'il ne s'agit pas simplement de permettre à une majorité de canadiens de changer la constitution, en ce qui concerne les droits linguistiques.

Cela demanderait, bien sûr, une résolution du Sénat et de la Chambre des communes, ainsi que des résolutions des provinces qui sont tenues de voter des résolutions en vertu de l'article 41: c'est-à-dire, l'Ontario et le Québec, et deux provinces de l'Ouest, qui comptent 50 p. 100 de la population, ainsi que deux provinces maritimes.

Il faut donc qu'il y ait une majorité représentant six provinces, ainsi que l'accord du Sénat et de la Chambre des communes.

Je pense, pour ma part, qu'il serait assez difficile d'obtenir ce genre d'appui majoritaire sans un bon motif pour modifier la constitution.

Mon seul espoir est que cela ne se produira que lorsque les Canadiens, devenus plus généreux qu'à l'heure actuelle, voudront modifier l'un ou l'autre des droits fondamentaux, y compris les droits linguistiques, en y apportant des améliorations.

Il ne me plaît pas de penser à ce que notre pays serait devenu si les Canadiens obtenaient majoritairement pour une quelconque mesure répressive. Je préférerais ne pas être là si jamais cela se produisait un jour. Mais cela pourrait, bien sûr, arriver. Nous sommes tous des êtres humains et nous pouvons tous commettre des erreurs, mais j'ose espérer que cela ne se produira jamais.

Je répondrai brièvement à votre question en disant simplement que cette formule de modification, ou toute formule de modification de ce genre (ce n'est pas à moi d'en juger), qui exigerait plus qu'une simple majorité, constituerait une assez bonne protection contre tout éventuel abus.

M. Crombie: Merci.

J'aimerais porter à votre attention l'article 6 du texte qui traite de la liberté de circulation.

[Texte]

Section 6(2)(b) to be precise, allows every citizen of Canada and every person who has the status of a permanent resident of Canada the right—and this is Section 6(2)(b) to pursue the gaining of a livelihood in any province.

The concern of—if I may use an example—many French speaking Quebecers in the past has been their inability to move about the country to gain a livelihood and the problem rested on the inability to find a home both in their culture and language and in their workplace, educationally and so on.

I wonder if you felt that the provisions, both in terms of the mobility rights and in relation to their language rights, that we would have improved the situation in any way by this resolution, and, if not, is there any other change you might make?

Mr. Yalden: On this specific point, Section 6(2)(b) I would suppose that would turn out to be useful to persons whose language is the French language, moving out of Quebec and into the nine other provinces, or vice versa, in the sense that someone might, or example, go to court on the educational question we were talking about earlier.

If there were no educational facilities available, such a person might argue that he was being impeded from pursuing the gaining of a livelihood in the particular province.

How can you gain a livelihood in a province if you cannot educate your children or get any services from the government and are completely barred from living in your language? I would have thought that would provide a form of additional protection for the minority. I do not really know whether that is so in fact, because I think it is the kind of clause that lawyers are going to find to be of very intriguing effect if and when it comes before the courts.

I do not have any change to propose in respect of that type of mobility right. I did argue in respect of Section 23(2) that, by giving a mobility right in respect of a language of education in Section 23(2) and by including the citizenship requirement in Section 23(1), you could create all sorts of confusion, both administrative and human, at the family level, by various people going through other provinces and having a right which their neighbours or relatives have not, because they went directly to a province.

I do not, in any sense, come out against a mobility right. I think the motivation to give to a person who moves to a province unequivocally the right to continue his children's education in the language in which they began is a good idea. It is both humane and a sensible provision. I just do not like the way it combines itself with Section 23(1) and the possible consequences of it.

I do not propose to bore the Committee by saying that I believe it to be iniquitous to restrict this right to citizens. Fundamental human rights are granted to individuals, no matter what their citizenship status is. I believe this language right should be granted to all individuals in this country.

[Traduction]

L'alinéa (2)(b) de l'article 6 précise bien que tout citoyen canadien et toute personne ayant le statut de résident permanent au Canada a le droit de gagner sa vie dans toute province.

Si vous me permettez de citer un exemple, j'évoquerai l'inquiétude éprouvée par les Québécois francophones devant les difficultés auxquelles ils se trouvent confrontés lorsqu'ils veulent se déplacer à l'intérieur du pays pour y gagner leur vie; ils ont du mal à trouver du travail et à s'installer ailleurs que dans leur province, tout en conservant leur culture, leur langue, les possibilités d'éducation pour leurs enfants, etc.

J'aimerais savoir si vous pensez que les modalités prévues dans ce projet de résolution en matière de liberté de circulation et de droits linguistiques viennent améliorer la situation. Sinon, quels autres changements proposeriez-vous?

M. Yalden: Je suppose que l'alinéa (2)(b) de l'article 6 pourrait s'avérer utile aux Canadiens de langue française qui quittent le Québec pour aller s'installer dans l'une ou l'autre des neuf provinces canadiennes, ou vice-versa. Cet article permettrait par exemple à quelqu'un d'intenter un procès concernant la protection des droits linguistiques, question dont nous avons parlé tout à l'heure.

S'il n'y avait pas, là où une personne s'est installée, des établissements scolaires, elles pourraient dire qu'elle se trouve ainsi empêchée de gagner sa vie dans cette province.

Comment peut-on prétendre gagner sa vie dans une province où il est impossible d'éduquer ses enfants ou d'obtenir des services gouvernementaux, et où il est impossible de vivre sa vie dans la langue de son choix? J'aurais pensé que cela aurait assuré des mesures de protection supplémentaire pour la minorité, mais je n'en suis plus convaincu. En fait, je pense que les avocats auront de quoi s'amuser si cette clause est déposée devant le tribunal.

Je n'ai aucun changement à proposer pour ce qui est des libertés de circulation de ce genre. J'ai cependant dit qu'en accordant une liberté de circulation en fonction de la langue de l'éducation, en vertu de l'article 23(2), et en ajoutant une exigence de citoyenneté à l'article 23(1), cela pourrait donner lieu à énormément de confusion, au niveau administratif, humain et familial, puisque certaines personnes, passant par d'autres provinces, se verraient accorder des droits que n'aurait pas leur voisin ou leur parenté, qui serait allé directement dans une autre province.

Mais je n'ai aucune objection contre la liberté de circulation. Je pense qu'il est très bon de garantir à une personne qui va s'installer dans une autre province que ses enfants pourront poursuivre leurs études dans la langue dans laquelle ils les ont commencées. C'est une disposition à la fois humaine et intelligente. Ce que je n'aime pas, c'est tout simplement la façon dont cela s'ajoute à l'article 23(1) et les conséquences que ces dispositions pourront entraîner.

Je ne voudrais pas ennuyer le Comité en disant qu'il commit à mon avis une iniquité en limitant ce droit aux citoyens. Les droits fondamentaux de l'homme sont accordés aux êtres humains, quelle que soit leur citoyenneté. Je pense que les

[Text]

But the mobility right as such I think . . .

Mr. Crombie: I want to make sure I am clear on this and as to your response.

My question was not whether or not you favoured mobility rights. I assumed you did.

I wondered whether you felt that the language rights which are also contained in the resolution would follow the mobility rights. I suppose you are saying yes to that?

Mr. Yalden: I think the courts would like to look at it that way. It strikes me that Section (2)(b) which you drew to the attention of the Committee, is one which, as I say, may have all sorts of significance as and when it has worked its way through the courts. I honestly could not say what effect it might have now.

Mr. Crombie: With respect to Section 23, as you mentioned, Mr. Chairman, to the Commissioner, I want to understand your comment with respect to two classes of immigrants in Section 23(1).

But may I direct your attention to Section 23(2). It may be my reading of it. But if I can put a case to you in relation to the first four or five lines:

(2) Where a citizen of Canada changes residence from one province to another and,

I would like to underline the next four words,

prior to the change, any child of that citizen has been receiving his or her primary or secondary school instruction in either English or French, that citizen has the right to have any or all of his or her children receive their primary and secondary school instruction in that same language

Now if I had two children, aged 11 and 8 before I made a change from one province to another, would I stand in a different situation in relation to my brother who had two children, aged 1 and 3, and, therefore, had not had his children start school, would I then stand in a different relation to the education of my children than he would?

Mr. Yalden: Mr. Chairman, my understanding is that the answer to that question is yes. With the children aged 11 and 8 who, by the wording of Section 23(2) prior to the change of address were in school, those children would have the right to continue in the language in which they were being educated, say, moving from Toronto to Quebec or the other way around; whereas, if you had children who were not in school, and therefore did not fall within the wording

any child of that citizen has been receiving his or her primary or secondary school instruction
and so on, they would not have that right.

Mr. Crombie: May I have one more question.

[Translation]

droits linguistiques, notamment, devraient être reconnus pour toutes les personnes qui vivent au Canada.

Pour ce qui est de la liberté de circulation, je pense . . .

M. Crombie: Je voudrais être certain d'avoir bien compris votre réponse.

Je ne cherchais pas à savoir si vous étiez pour ou contre la liberté de circulation. J'ai supposé que vous étiez d'accord avec ce principe.

Ce que je voulais savoir, c'est si vous pensiez que les droits linguistiques, également contenus dans le texte de la résolution, suivraient la liberté de circulation. Je suppose que vous êtes d'accord avec cela?

M. Yalden: Je pense que les tribunaux aimeraient voir les choses sous cet angle. Il me semble que l'article 2 b), que vous avez signalé au Comité tout à l'heure, pourra prendre toutes sortes de sens quand les tribunaux en seront saisis. Je ne suis franchement pas en mesure de dire quel effet il pourrait avoir maintenant.

M. Crombie: Monsieur le président, j'aimerais comprendre ce qu'a dit le Commissaire au sujet des deux catégories d'immigrants définies à l'article 23.(1).

J'aimerais attirer votre attention sur l'article 23.(2). C'est peut-être moi qui l'interprète mal, mais j'aimerais savoir ce que vous pensez des quatre ou cinq premières lignes:

(2) Le citoyen canadien qui change de résidence d'une province à une autre a le droit de faire instruire ses enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue, française ou anglaise, dans laquelle l'un de ses enfants recevait son instruction

Et j'aimerais souligner les 7 mots suivants:

(2) dans la province de son ancienne résidence.

Si j'avais deux enfants d'âge scolaire avant d'avoir changé de province, ma situation serait-elle différente de celle de mon frère dont les enfants par exemple n'auraient pas encore commencé l'école?

M. Yalden: Monsieur le président, suivant mon interprétation du texte, je pense que oui. Conformément au libellé de l'article 23.(2), les enfants qui allaient à l'école avant le déménagement auraient le droit de poursuivre leurs études dans la langue dans laquelle ils les avaient commencées, on pourrait prendre l'exemple d'une famille qui déménagerait de Toronto à Québec, ou l'inverse. Si par contre vos enfants n'allaient pas encore à l'école, ils ne tomberaient pas dans la catégorie précisée par l'article en question.

. . . faire instruire ses enfants dans la langue dans laquelle l'un des enfants recevait son instruction . . .
ces enfants n'auraient donc pas les mêmes droits.

M. Crombie: Puis-je poser une autre question?

[Texte]

Mr. Commissioner, we have now established the fact that I now stand in an entirely different relationship in the education of my children than my brother does with his, and this is by the mere fact of the age at which my children were when I moved.

I am wondering, given your concern for individual rights, what rule of individual equity is being served or what objective of public policy is being served by creating two classes of educational rights within one family?

Mr. Yalden: Mr. Chairman, these things are complicated and are not made any easier, with great respect to the draftsman, by this language, which is less than limpid and crystal clear.

However, my understanding is that as a citizen he would have that right once he found himself in the province, if we were to refer back to Section 23(1), in other words, which reads:

23.(1) Citizens of Canada whose first language learned and still understood is that of the English or French linguistic minority population of the province in which they reside have the right to have their children receive their primary and secondary school instruction in that minority language.

I think when you, as a citizen, go to another province and establish a residence there, I suppose eventually you would have that right.

Mr. Crombie: Section 22(2) says . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Crombie.

Mr. Crombie: Thank you very much, Mr. Chairman.

Le coprésident (Mr. Joyal): Merci, monsieur Crombie.

Mr. Crombie: Thank you very much, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Je vais reconnaître maintenant l'honorable Bryce Mackasey suivi de l'honorable Perrin Beatty.

Monsieur Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

I want to refer Mr. Yalden back to a point raised by Mr. Nystrom earlier on, namely, the possibility of using Section 43 to offset or negate a minority language right which appears in Section 23.

I think if you were to read Section 43 rather carefully, you would be relieved to know that it cannot affect Section 23. The limitation in Section 43 makes it clear that you could amend

the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces

Section 23 applies to all.

However, if that makes you happy, I shall now make you unhappy by suggesting that Section 43 can be used to negate Section 133.

Mr. Yalden: That was his point, sir.

Mr. Nystrom: Section 23 of the Manitoba Act is the same as Section 133 of the BNA.

[Traduction]

Monsieur le Commissaire, nous avons maintenant clairement établi que la situation de mes enfants serait très différente de celle des enfants de mon frère tout simplement à cause de l'âge qu'avaient mes enfants lors du déménagement.

Compte tenu de l'intérêt que vous portez aux droits de la personne, j'aimerais savoir à quel principe d'équité individuelle ou à quel objectif de politique publique on obéit ici en créant deux catégories de droits à l'instruction au sein d'une même famille?

M. Yalden: Monsieur le président, la chose est très complexe et, sans vouloir offenser le rédacteur du texte, le style et les mots utilisés pour l'expliquer sont loin d'être clairs.

Cependant, suivant ma propre interprétation, cette personne aurait ce droit, en tant que citoyen, une fois installée dans la province, en vertu de l'article 23(1), qui se lit comme suit:

23. (1) Les citoyens canadiens dont la première langue apprise et encore comprise est celle de la minorité francophone ou anglophone de leur province de résidence ont le droit de faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de la minorité . . .

C'est pourquoi je pense qu'en allant vous installer dans une autre province, vous auriez en fin de compte ce droit, en tant que citoyen.

M. Crombie: L'article 22(2) dit que . . .

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Crombie.

M. Crombie: Merci beaucoup, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Crombie.

M. Crombie: Merci beaucoup, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): It is now the hon. Bryce Mackasey's turn, followed by the hon. Perrin Beatty.

Mr. Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

J'aimerais revenir à un point soulevé tout à l'heure par M. Nystrom, concernant la possibilité d'utiliser l'article 43 pour contrecarrer ou nier un droit à l'instruction dans la langue de la minorité qui apparaît dans le texte de l'article 23.

Je pense que si vous lisiez attentivement l'article 43, vous seriez soulagé de constater qu'il ne touche aucunement l'article 23. L'article 43 explique très clairement qu'on peut modifier

les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines provinces seulement

L'article 23, par contre, s'applique à toutes les provinces.

Cependant, si ce que je viens de vous dire vous réjouit quelque peu, je vais maintenant vous décevoir en disant qu'il serait possible d'utiliser l'article 43 pour annuler l'article 133.

M. Yalden: C'est ce qu'il a voulu dire, monsieur.

M. Nystrom: L'article 23 de la Loi sur le Manitoba est identique à l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

[Text]

Mr. Mackasey: I am sorry. I apologise.

Mr. Yalden, I have been one of your admirers for some time and I hesitate to take issue with you too strongly this evening. I think your role is an extremely difficult one, and it is almost a dedication or vocation to preach minority language rights in this country.

Perhaps, just to capitulate or summarize what you have said tonight, am I right in saying that you want entrenchment, not because there has not been progress, but you do not want that progress wiped out by the stroke of a pen of some provincial legislation. Am I right?

Mr. Yalden: Well, Mr. Chairman, I think I said that I wanted entrenchment precisely because I want the assurance given to the majority that you cannot have without entrenching constitutional provisions. I did, however, also say—and I suppose if I had the time to concentrate on the history of the thing I could have said more clearly that whilst there has been progress, that progress has been very recent and that progress is hardly sufficient, and there were many, many decades as Mr. Mackasey, who has great concern for these matters of individual rights, knows very well where there was no progress, where on the contrary we were going backwards, where we had what happened in Ontario or New Brunswick or Manitoba in the 19th and early 20th Centuries, where there was no question of progress.

I said both things, I think, that we simply cannot say here, around this table in the Parliament of Canada or in any Legislature of the province: do not worry fellows, trust us. That has been tried and that was a flop. The trust was misplaced.

I also said that even though latterly in the last decade or so there has been progress, real progress, that you still need the constitutional protection to ensure that that progress will not suddenly dry up one of these days.

Mr. Mackasey: Well, I think this is a very valuable contribution, Mr. Yalden, because there are too, too many people who are not convinced that we need to entrench individual rights in the constitution and your testimony following that of Mr. Fairweather, which can certainly be considered very non-political at this stage of your careers, I think will help a lot of people who watch these hearings or read about our progress or lack of progress, will still have an open mind as to whether these rights should be entrenched or not. I think your testimony and that of Mr. Fairweather goes a long way to at least help Canadians come down on the side of entrenchment, and maybe I am being naïve but I sense that same feeling developing in the Committee, which is the purpose of the Committee, I suppose, to treat these things objectively.

I share your reservation, Mr. Yalden, that this is not a perfect document by any means. I would like to see freedom of choice in our constitution, as you would, and if we had freedom of choice you would not need the rather tortuous language that you refer to dealing with minorities and immigrants and all the rest of it, but having said that and having

[Translation]

M. Mackasey: Je regrette, excusez-moi.

Monsieur Yalden, je suis depuis longtemps déjà l'un de vos plus fervents admirateurs et c'est pourquoi j'hésite un peu à vous contester ce soir. Je pense que le rôle que vous jouez est fort difficile et qu'il faut être très dévoué à la cause pour prêcher au Canada en faveur des droits linguistiques des minorités.

Pour résumer un peu ce que vous avez dit ce soir, ai-je raison de dire que vous êtes en faveur de l'enchâssement, non pas parce qu'il n'y a pas eu de progrès, mais parce que vous ne voulez pas voir ces progrès annulés par une quelconque loi provinciale?

M. Yalden: Monsieur le président, je pense avoir dit que j'appuyais l'enchâssement précisément parce que les garanties que je voudrais qu'on donne à la majorité ne sont possibles que s'il y a un enchâssement des dispositions dans la constitution. Je suppose que si j'avais disposé de plus de temps, j'aurais pu expliquer plus clairement que bien qu'il y ait eu des progrès, il reste que ces derniers n'ont été réalisés que tout récemment et sont à peine suffisants. Aussi, comme le sait M. Mackasey, qui s'intéresse beaucoup à la question des droits de la personne, il y a des endroits où aucun progrès n'a été réalisé pendant des siècles et des siècles et où, au contraire, on a régressé; je pense notamment à l'Ontario, au Nouveau-Brunswick et au Manitoba au 19^{ème} et au début du 20^{ème} siècles.

Je pense que nous ne pouvons pas nous contenter de dire ici autour de cette table, au Parlement canadien, ou dans une assemblée provinciale: ne vous inquiétez pas, faites-nous confiance. On a essayé cela et cela a été une catastrophe. Cette confiance était mal placée.

J'ai également dit que même si ces dernières décennies, certains progrès réels ont été accomplis, nous avons toujours besoin de la protection constitutionnelle pour nous assurer que ces progrès ne vont pas disparaître du jour au lendemain.

M. Mackasey: Je pense, monsieur Yalden, que votre contribution ici a été très intéressante car je crois qu'il y a trop de gens qui ne sont pas convaincus de la nécessité d'enchâsser les droits de la personne dans la Constitution. Aussi, je pense que votre témoignage ainsi que celui de M. Fairweather, que l'on peut certainement considérer comme étant non politiques à cette étape de vos carrières, aideront beaucoup de gens, qui suivent ces débats ou qui lisent des articles sur les progrès ou le manque de progrès réalisés, à garder un esprit ouvert sur la question de l'enchâssement de ces droits. Je pense que vos deux témoignages feront beaucoup pour encourager les Canadiens à se prononcer en faveur de l'enchâssement. Je suis peut-être un peu naïf, mais je sens que la même chose se produit au sein même du Comité, ce qui est une bonne chose, puisque nous avons pour objet de traiter de ces questions de la façon la plus objective qui soit.

Aussi, je partage les réserves que vous avez exprimées concernant ce document; il est certain qu'il est loin d'être parfait. J'aimerais, comme vous, que la liberté de choix figure dans notre constitution; si nous avions cette liberté, nous n'aurions pas besoin d'utiliser le langage plutôt tortueux dont vous avez parlé pour expliquer la situation pour les minorités,

[Texte]

spent some time in the Quebec Assembly, I have to take a little issue with Page 5 where you talk about statistical half truths and I think what you are referring to there is the concern of people in the Province of Quebec and in the Quebec National Assembly that somehow the assimilation of the new Canadian to Quebec by the English community was a determined threat to the culture and language of Quebecers. Am I right in that?

Mr. Yalden: Yes, sir, I hesitated over that phrase, when I left it in I thought somebody was going to . . .

Mr. Mackasey: Well, I am doing it only for clarification because I share their views at times. I feel despite certain discrimination in Bill 22 and Bill 101, Quebec is probably the only province with an impeccable record insofar as it treats its minorities, and the reason that I can sit here and endorse this resolution, Mr. Yalden, despite these imperfections, despite the fact that it is less than perfect, despite the fact that it is a lot less than I have advocated as a very simple backbencher up and down the country in the sixties. It stems from the fact that the people who are denied freedom of choice in Quebec are indeed the majority. Do you agree with that? It is the French-speaking Canadians who do not have the freedom of choice in Quebec, not the English speaking Canadians?

Mr. Yalden: Well, I will say, Mr. Chairman, there are at the moment in Quebec, under Bill 101 there are different groups, as Mr. Mackasey knows, and not all of them have freedom of choice. One group that does not have freedom of choice is the majority, of course.

I have had it put to me on many occasions, as I am sure he has in the National Assembly, that the majority does not need protecting because if the majority does not like it, they kick the government out and get another one. I personally think that is too simplistic an approach and I have said this evening that I am in an ideal world, a believer of freedom of choice, and moreover, I think I said that most of those who are engaged in this debate are fundamentally believers in freedom of choice. I notice the Prime Minister made remarks to this effect before the Chamber of Commerce in Quebec a short while ago. We have all of us heard on a number of occasions the Premier of Quebec, Mr. Lévesque, say that it is humiliating to have to legislate in the manner of Bill 101, so lots of people are in favour of freedom of choice, I think.

Mr. Mackasey: Well, maybe I am rationalizing my position, but when the people of Quebec, I am convinced, are sure that the statistical half truths are no longer applicable, or as the science becomes more sophisticated, that extending freedom of choice to all citizens of Quebec no longer holds a threat to their language and culture, my belief, based on my many years in the province, is that the French-speaking Canadians would generously, and without reservation, extend that right to their minority.

[Traduction]

les immigrants etcetera. Mais cela dit, et ayant passé un peu de temps à l'Assemblée nationale à Québec, je dois vous dire que je ne suis pas d'accord avec ce que vous dites à la page 5 au sujet des demi-vérités statistiques. Je pense que vous vouliez parler là de l'inquiétude du peuple québécois, et de l'Assemblée nationale du Québec qui craint que l'assimilation du nouveau Canadien au Québec par la communauté anglophone constitue une réelle menace envers la culture et la langue des Québécois. Ai-je raison?

M. Yalden: Oui, monsieur, j'ai hésité un petit peu au sujet de cette phrase et lorsque j'ai décidé de l'y laisser, je m'attendais à ce que quelqu'un. . .

M. Mackasey: Je ne la soulève que pour éclaircir les choses, parce que je partage parfois leurs opinions. Malgré certaines mesures discriminatoires contenues dans les Bills 22 et 101, je pense que le Québec a sans doute le plus beau dossier, parmi toutes les provinces, sur le plan du traitement qu'elle accorde à ses minorités. Et c'est pourquoi, monsieur Yalden, je peux m'asseoir ici et endosser cette résolution, malgré ces imperfections, malgré le fait qu'elle soit moins que parfaite, malgré le fait qu'elle ne corresponde pas du tout à ce que je revendiquais d'un bout à l'autre du pays, dans les années 60, lorsque je n'étais encore qu'un petit député d'arrière-ban. En fait, les gens à qui on nie la liberté de choix au Québec constituent la majorité, êtes-vous d'accord avec cela? Ce sont les Canadiens francophones qui n'ont pas la liberté de choix au Québec, et non les Canadiens anglophones, n'est-ce pas?

M. Yalden: Monsieur le président, comme le sait M. Mackasey, il existe en ce moment, au Québec, en vertu du Bill 101 différents groupes qui n'ont pas tous la liberté de choisir, l'un d'entre eux est bien sûr la majorité.

On m'a souvent dit, et je suis certain qu'on lui a soumis cette explication à l'Assemblée nationale, que la majorité n'a pas besoin de protection car si elle n'aime pas la façon dont sont gérées les choses, elle n'a qu'à mettre le gouvernement à la porte et le remplacer par un autre. Je trouve pour ma part que cette approche est trop simpliste et j'ai déjà dit ce soir que je me place ici dans un contexte idéal, puisque je crois en la liberté de choisir; je suis convaincu que la plupart des gens qui participent à ce débat y croient aussi. J'ai constaté que le premier ministre a tout récemment fait des remarques à cet effet dans son discours devant la Chambre de commerce à Québec. Et nous avons tous entendu le premier ministre du Québec, M. Lévesque, dire à plusieurs reprises qu'il est humiliant d'adopter des lois comme le Bill 101. C'est pourquoi je pense que beaucoup de gens sont en faveur de la liberté de choisir.

M. Mackasey: Peut-être que je suis en train de rationaliser ma prise de position, mais je pense que lorsque le peuple québécois est convaincu que les demi-vérités statistiques ne sont plus applicables, ou lorsque, au fur et à mesure que cette science se perfectionne, il ne conçoit plus l'élargissement de cette liberté de choisir à tous les citoyens du Québec comme étant une menace à l'endroit de leur langue et de leur culture, cela signifie, et je me fonde sur mes nombreuses années passées dans la province pour formuler cette assertion, que les

[Text]

I just want to say that, because of the time and because Mr. Beatty wants to speak, that I share the same agony as you do in that this is not a perfect document, but I suggest to you, Mr. Yalden, that as imperfect as it is, it does provide an opportunity in the future for the provincial Premiers to sit down and forge the perfect document since this time they will be sitting down with the bare minimum of rights, which is all this bill can pretend to include. We would be wrong to create the impression that we are not unilaterally amending the constitution; we are all adults, we know we are. The question is: how far do you go when you are amending the constitution unilaterally and not really taking into consideration the provinces' views?

We are doing it, obviously, because the very injustices that you have pointed out and Mr. Fairweather pointed out cannot be resolved in any other fashion, but having said that, is it too idealistic to presume that in the future the 10 provinces, reflecting the goodwill of all people on this Committee and with an amending formula at their disposal, could very well sit down one day and forge a bill of rights that you envisage and I envisage? Do you not think this is possible?

Mr. Yalden: Well, yes, Mr. Chairman, I think it is possible.

I would like to say two things very, very briefly: firstly, on this matter of half truths, I would not like to leave the impression anywhere that when I used that expression I was referring to the very deeply felt views of some Quebecers about the threat to the French language in that province. That is not what I am referring to. What I had in mind was a reference to the kind of debate that you read raging back and forth in the press between those who claim that there are x or y thousands of people emigrating and immigrating and the net flow is this and the net outflow is that, and where there is a tendency never to quote any statistic that does not favour your own thesis. You will read one day in *Le Devoir* or the *Gazette* one view of this sort and the next day you will read a totally contrary thing. There is a sort of demographic guerilla warfare going on and that is what I was referring to.

The second point, about this being an imperfect document, sure, that is the case. Thinking of the old cliché about half a loaf being better than none, no doubt that is the case as well. My reason for coming to the Committee this evening, to have a chance to discuss this with you, was in the hope that we can get about three quarters of a loaf, that we do not have to content ourselves with half a loaf.

It may well be that in the future changes will be possible which, based upon the present document or something like it, will make for a better charter of rights. All I will say is that the better it is when it emerges for this Committee, the better I will like it.

Mr. Mackasey: I will just conclude by saying hope springs eternal in the human breast.

[Translation]

Canadiens francophones accorderaient ce droit à la minorité, en toute générosité et sans aucune réserve.

Le temps passe, et je sais que M. Beatty aimerait prendre la parole, alors je vais conclure en disant que je partage la même angoisse que vous. Je reconnais que ce document est loin d'être parfait, mais je vous dis simplement, monsieur Yalden, qu'il offre aux premiers ministres provinciaux la possibilité de se rencontrer et d'essayer d'en arriver à un document parfait, puisque cette fois-ci ils ne discuteront que de l'ensemble minimal des droits, au-delà duquel ce bill ne peut pas faire semblant d'aller. Nous aurions tort de vouloir créer l'impression que nous ne modifierions pas unilatéralement la constitution; nous sommes des adultes et nous savons ce que nous faisons. La question est de savoir jusqu'où on peut aller lorsqu'on modifie unilatéralement la constitution sans vraiment tenir compte de l'avis des provinces.

De toute évidence, c'est parce qu'il n'y a pas d'autre façon de remédier aux injustices mêmes auxquelles vous et M. Fairweather avez fait allusion que nous le faisons. Mais cela dit, est-il trop idéaliste de présumer que dans l'avenir, les 10 provinces, ayant à leur disposition une formule d'amendements reflétant la bonne volonté de tous les membres de ce Comité, pourraient très bien s'associer ensemble et créer une Charte des droits telle que nous l'envisageons tous les deux? Ne croyez-vous pas que c'est possible?

M. Yalden: Oui, monsieur le président. Je pense que c'est possible.

Je voudrais mentionner deux choses brièvement. Il y a d'abord la question des demi-vérités. Je ne voudrais pas du tout donner l'impression que le terme que j'ai employé faisait allusion aux profonds sentiments de crainte que ressent certains Québécois. Ce n'est pas du tout cela. Je pensais plutôt au genre de débat que l'on voit dans les journaux entre ceux qui prétendent que X milliers de personnes ont émigré ou que Y milliers de personnes ont immigré, et que le gain net est ceci que la perte nette est cela, alors qu'on a tendance à ne jamais citer les statistiques défavorables à la thèse soutenue. Vous pouvez très bien voir cette opinion exprimée dans les pages du *Devoir* ou de la *Gazette* une journée et lire une opinion tout à fait différente le lendemain. Il semble y avoir une sorte de guérilla démographique et c'est à cela que je faisais allusion.

Le deuxième aspect, c'est que ce document, n'est pas parfait. Mais comme on dit, faute de grives, on manque des merles. Si je suis venu vous rencontrer ce soir pour en discuter avec vous, c'est dans l'espoir que nous pourrions essayer d'obtenir davantage.

Il est possible que dans l'avenir, en se basant sur ce document ou sur d'autres, on puisse améliorer la charte des droits. Tout ce que je puis dire, c'est plus la charte que le Comité produira sera améliorée, plus je serai d'accord.

M. Mackasey: Je conclurai simplement en disant que l'espoir est éternel.

[Texte]

Mr. Yalden: Indeed, sir.

Mr. Mackasey: Thank you.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Yalden.

Je dois reconnaître, évidemment, l'heure de l'ajournement de nos débats.

A moins qu'il y ait d'autres questions ou commentaires sur la poursuite de nos travaux, je pourrais recevoir une proposition d'ajournement.

Monsieur Malépart.

M. Malépart: Est-ce que le Comité me permettrait deux courtes questions, s'il vous plaît, au Commissaire des Langues officielles avant l'ajournement?

Le coprésident (M. Joyal): Je suis entre les mains du Comité pour décider de cette question.

Il a été de procédure à ce Comité-ci d'entendre, monsieur Malépart, des députés ou des honorables sénateurs qui n'étaient pas membres de ce Comité après que l'on ait épuisé la liste des membres du Comité.

Je remarque que sur ma liste ce soir nous n'avons pas épuisé la liste des membres. Je remarque deux orateurs du côté de l'Opposition officielle et je remarque également un autre orateur du côté du parti ministériel mais je suis, évidemment, entre les mains des membres de ce Comité-ci.

Monsieur Nystrom.

Mr. Nystrom: I think it is a very important issue, Mr. Chairman, and I would be in favour of extending the clock for a few more minutes to recognize, say, at least two more questioners.

Le coprésident (M. Joyal): Nous avons donc une proposition de monsieur Nystrom de poursuivre nos travaux.

Est-ce qu'il est de l'avis des membres de ce Comité de poursuivre nos travaux pour entendre deux autres orateurs?

M. Lapierre: D'accord.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp?

Mr. Epp: Mr. Chairman, I would like to indicate if that were to be the case we would insist on following the list and have Committee members being heard first. That does not necessarily follow the wishes of the member, but from our perspective it would have to be done along those lines.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, pour répondre à votre question ou à votre suggestion, monsieur Epp, je pourrais reconnaître l'honorable Perrin Beatty qui était l'orateur suivant du côté de l'Opposition officielle et si je devais reconnaître un orateur du côté du parti ministériel, je pourrais reconnaître monsieur Jean-Claude Malépart.

Si tel est l'avis des membres du Comité, je demanderais donc à l'honorable Perrin Beatty de bien vouloir poursuivre notre entretien avec monsieur Yalden, bien sûr, s'il est d'accord pour se prêter à nos questions puisqu'il était convenu entre lui et nous que notre discussion se terminerait ou s'ajournerait à dix heures, et ainsi poursuivre les travaux.

Monsieur Beatty, s'il vous plaît.

M. Beatty: Merci beaucoup, monsieur le président.

[Traduction]

M. Yalden: En effet, monsieur.

M. Mackasey: Merci.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Yalden.

I must admit, of course, that it is time to adjourn.

Unless there are other questions or comments on the continuation of our work, I could receive a motion to adjourn.

Mr. Malépart.

Mr. Malépart: Please, I ask the leave of the committee to ask two short questions to the Commissioner of Official Languages before the adjournment?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am in the hands of the committee to decide on that.

It has been the procedure of this committee to hear, Mr. Malépart, members of Parliament or honourable senators that were not members of this committee after the list of members of this committee had been exhausted.

But I see that I still have names on my list. I notice I have the names of two members from the Official Opposition and also one member from the ministerial party, but, of course, I am in the hands of the committee.

Mr. Nystrom.

M. Nystrom: Monsieur le président c'est une question très importante et je serais d'accord pour qu'on prolonge la séance pendant quelques minutes pour permettre à deux autres personnes de poser des questions.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): We have the proposal from Mr. Nystrom that we pursue our work.

Do the members of the committee agree that we should hear two more persons?

Mr. Lapierre: I agree.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Epp?

M. Epp: Monsieur le président, le cas échéant je tiens à indiquer que nous insisterions pour qu'on respecte la liste et qu'on entende d'abord les membres du Comité. Cela ne répond pas nécessairement aux désirs du député, mais selon nous, c'est la façon dont il faut procéder.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, Mr. Epp, to follow up your suggestion, I could give the floor to the honourable Perrin Beatty, who was the following member of the Official Opposition on the list and if I had to recognize somebody from the ministerial side, I could then recognize Mr. Jean-Claude Malépart.

If the members of the committee are agreeable, I would ask the honourable Perrin Beatty to pursue a discussion with Mr. Yalden, if he agrees to do so because it was understood with him that we would stop at 10 o'clock.

Mr. Beatty, please.

Mr. Beatty: Thank you very much, Mr. Chairman.

[Text]

Mr. Yalden, you obviously have been wrestling with one of the issues which is of great concern to this Committee and that is that we cannot separate the question of content from the question of process here. I notice that earlier you had mentioned your concern over the element of unilateralism involved in the government's decision to go ahead and to make many major changes in the constitution over the opposition of the provinces and I wonder whether you might elaborate on some of your concerns here?

The joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Yalden?

Mr. Yalden: Well, Mr. Chairman, my concern is, and I think I have said earlier the concern of perhaps many Canadians, is that a process as important as that of changing our constitution and bringing it home should be done in an atmosphere of division and argument, if you will; three provinces in the courts, others who would just as soon as be and so on. I would prefer that that not be the case. I cannot elaborate on those comments any more than that, really.

I was asked I think earlier whether I thought it would affect the degree to which provinces would be prepared to live up to the spirit of a clause like Section 23 where only they, after all, can deliver the service, it being an educational service which is within their jurisdiction. I replied that I hoped whatever came of these disputes, that it would not create problems for the minority, would not be done on the backs of the minority, as one says, and I hope that is not the case.

My misgivings are, of course, those that I referred to earlier. We are doing things in the area of education and there is no doubt about it. The government is doing things in that area via Westminster and I will not return to that particular aspect, which are not, in the view of some of the provinces, desirable. Now, I as a Canadian feel that is a very unfortunate state of affairs.

I also said, however, and I repeat, that it is to me very important that those sections, or sections similar to them, find themselves in the constitution. I have not said that I am happy with Section 23(1), and I have given a number of reasons why I am not and I think when we were discussing, Mr. Crombie and I a little bit earlier, we found yet another one of these anomalies where it is possible that two sets of persons would have different rights.

I thought, by the way, and I notice that Mr. Crombie is not there anymore, that I should have said at the time that the difference, really, is not between him and his brother, since presumably they are both anglophones, but between him and his next door neighbour who, in the latter case, may not be an anglophone and who would have that right upon moving to Quebec because his children were in an English school in Toronto. That is the real difference, but Mr. Crombie's point is well taken because it creates yet another type of difference among Canadians that I think is unwise.

You will forgive me that digression, Mr. Chairman, but I wanted to be a little clearer about that point. However, my answer in short to Mr. Beatty can only be what I said earlier: I do not like it but I also would like to see those rights entrenched and were it put to me do I think agreement of this sort would be reached now or next year or in the next three,

[Translation]

Monsieur Yalden, vous vous êtes de toute évidence attaqué à l'une des questions qui préoccupent grandement ce Comité, à savoir que nous ne pouvons pas séparer les questions de fond et les questions de procédure. Plus tôt, vous avez dit être préoccupé par l'aspect unilatéraliste de la décision du gouvernement de procéder à des changements importants de la constitution sans l'accord des provinces. Pourriez-vous préciser un peu ce qui vous préoccupe?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Yalden.

M. Yalden: Monsieur le président, je le répète, ma préoccupation, comme celle de beaucoup de Canadiens, c'est qu'un geste aussi important que l'amendement et le rapatriement de notre constitution se fasse dans un climat de division et de confrontation: trois provinces ont porté l'affaire devant les tribunaux, d'autres seraient prêtes à faire la même chose et ainsi de suite. J'aurais souhaité que ce soit différent. Je ne vois vraiment pas ce que je pourrais dire de plus à ce sujet.

Un peu plus tôt, on m'a demandé jusqu'à quel point cela affecterait la volonté des provinces à respecter l'esprit de l'article 23, puisqu'après tout elles sont les seules à pouvoir offrir le service, l'éducation relevant d'elles. J'ai répondu que quels que soient les résultats de ce litige, j'espérais qu'il ne créerait pas de problèmes pour la minorité, que ce ne serait pas fait sur le dos des minorités, comme on dit, et j'espère que ce ne sera pas le cas.

Mes inquiétudes, bien sûr, sont celles que je vous ai exposées tout à l'heure. Il va sans dire que nous avons pris des mesures dans le domaine de l'éducation. Le gouvernement agit par l'intermédiaire de Westminster. Je ne reviendrai pas sur cet aspect en particulier qui n'est pas souhaitable de l'avis de certaines provinces. En tant que Canadien, je pense que c'est une situation des plus malheureuses.

J'ai déjà dit et je répète qu'il est très important pour moi que ces articles, ou des articles semblables, se retrouvent dans la constitution. J'ai dit ne pas être satisfait de l'article 23.(1) et j'ai donné plusieurs raisons pour cela. Un peu plus tôt, lorsque M. Crombie et moi-même en discussions, nous avons identifié une autre de ces anomalies où il est possible que deux groupes de personnes aient des droits différents.

Je remarque qu'il est absent, mais j'aurais dû lui dire que la différence n'était pas vraiment entre lui et son frère, puisque je présume qu'ils sont tous deux anglophones, mais entre lui et son voisin qui n'est peut-être pas anglophone et qui obtiendrait ce droit en déménageant au Québec parce que ses enfants fréquentaient une école anglaise à Toronto. C'est là la vraie différence, mais M. Crombie a raison parce que cela crée un autre type de différence entre Canadiens, et je pense que ce n'est pas sage.

Pardonnez-moi cette parenthèse, monsieur le président, mais je voulais être un peu plus clair sur cette question. Toutefois, pour répondre à M. Beatty, je vais répéter ce que j'ai dit plus tôt: je ne suis pas d'accord, mais je veux également que ces droits soient enchâssés. Si on me demandait si ce genre d'entente pourrait être conclue maintenant ou l'an prochain ou

[Texte]

four or five years by general entente by the federal government and provincial governments, my answer would be no, it would not.

Mr. Beatty: I suppose the real issue in this instance is whether you felt the end justifies the means. There is no quarrel around the table with the goals which are shared by each of us, I think each of us want to find language matters dealt with in a manner of generosity and in a spirit of harmony in this country. I guess the real question is whether or not the federal government, in ignoring the wishes, as Mr. Mackasey said, of the provinces and acting unilaterally, injures the cause of linguistic justice by going ahead unilaterally, or whether in fact the cause of harmony in the country is fostered by the action which is being taken which appears to have caused a great deal of divisiveness within the country and a great deal of bitterness. Does it help the cause of linguistic equality or linguistic justice to reach a situation in Canada where six provinces have indicated that they would like to see this matter challenged in the courts, or do you feel that progress can better be made in the spirit of harmony and goodwill, where agreement is sought and where the federal government attempts not to do something through the back door, through Westminster, that it cannot do legally here in Canada?

Mr. Yalden: Mr. Chairman, on the matter of linguistic justice, if I thought that this resolution were harmful to linguistic justice in this country, I should be of course opposed to it. I do not think it is harmful to linguistic justice. Whether the manner of proceeding is harmful to or tends to diminish the degree of harmony in this country, I do not really have much of a comment. I read the newspapers like everybody else. It is not a very harmonious country at the moment and in fighting about the way in which the government has proceeded over the constitution of course does not contribute to harmony. For me to reply in that way is giving a pretty obvious sort of comment, I think, but I do not believe that the manner of proceeding is harmful to linguistic justice.

It would be, perhaps, if the provinces, and this harks back to the comments exchanged earlier, if the provinces were so cross about the manner of proceeding that they decided to take it out on the minority, but I do not believe that our provincial Premiers and our provincial legislatures, whatever the province and whatever the political party, would do that. I hope they would not.

Mr. Beatty: I hope not, too. You are put in a difficult position with your desire to see the goals here achieved. It is rather like being in the position of coming across a person dynamiting the vault door on a bank and saying: I do not approve of what you are doing, but remember the poor when you are in there.

It may be that the goals you want to see achieved are furthered by it but I wonder whether the process is one that is justified and I think this is the concern that many Canadians have, and clearly the indications have been in recent days that the actions of the government have been divisive and have led to a poisoning, perhaps, of the climate in Canada, and have made it much more difficult to ask for the sense of generosity which we both would like to see.

[Traduction]

dans trois, quatre ou cinq ans, par une entente générale entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, je répondrais non, ce n'est pas possible.

M. Beatty: La fin justifie-t-elle les moyens, dans ce cas-ci, je pense que c'est la vraie question qu'il faut poser. Tous ici, nous sommes d'accord sur les buts, nous voulons tous que les questions linguistiques soient traitées de façon généreuse dans un esprit d'harmonie au pays. Alors la vraie question, c'est de savoir si en faisant fi des désirs des provinces, comme l'a dit M. Mackasey, et en agissant unilatéralement, le gouvernement fédéral nuit à la cause des droits linguistiques, ou si en fait les mesures prises favorisent l'harmonie au pays, car ces mesures semblent avoir créé beaucoup de divisions et beaucoup d'amertume au pays. Cela aide-t-il la cause de l'égalité des droits linguistiques lorsqu'on a une situation où six provinces ont fait connaître leur désir de contester cette question devant les tribunaux, ou croyez-vous que l'on peut faire plus de progrès dans un esprit d'harmonie et de bonne volonté, en essayant d'en arriver à une entente et sans que le gouvernement fédéral tente de régler seul, par l'intermédiaire de Westminster, ce qu'il ne peut pas faire légalement au Canada?

M. Yalden: Monsieur le président, quant à la question de justice linguistique, je serais bien sûr contre cette proposition si je pensais qu'elle n'allait pas dans ce sens. Je ne pense pas qu'elle nuise à la justice linguistique. Quant à savoir si la démarche est nuisible ou tend à miner le degré d'harmonie qui existe au pays, je n'ai vraiment pas de commentaires là-dessus. Je lis les journaux comme tout le monde. Pour l'instant l'harmonie ne règne pas au pays et nous n'arriverons pas à cette harmonie en se battant sur la démarche gouvernementale visant la constitution. Ce genre de réponse est l'évidence même, mais je ne crois pas que la démarche soit nuisible à la justice linguistique.

Ce serait peut-être le cas si les provinces, et cela rejoint les commentaires de tout à l'heure, étaient tellement vexées de la démarche adoptée qu'elles décidaient de s'en prendre à la minorité, mais je ne pense pas que nos premiers ministres provinciaux et nos assemblées provinciales, quelle que soit la province et quel que soit le parti politique, fassent cela. Du moins, je l'espère.

M. Beatty: Je l'espère également. Votre désir de voir des objectifs réalisés vous met dans une position difficile. C'est comme dire à une personne qui vient de faire sauter la banque: je ne suis pas d'accord avec ce que vous faites, mais pensez aux pauvres.

Il est possible que cette action aille dans le sens des objectifs que vous visez, mais je me demande si cette démarche est justifiée. Je pense que c'est là une inquiétude de beaucoup de Canadiens et au cours des derniers jours, il y a eu des indications claires que la démarche du gouvernement avait divisé et empoisonné, peut-être, le climat au Canada. De ce fait, il est d'autant plus difficile de faire appel à ce sens de la générosité que nous aimerions voir tous les deux.

[Text]

Mr. Yalden: Well, Mr. Chairman, I am not sure about the bank image, but I think I have said about all I can say on the subject short of Mr. Beatty and myself engaging in a discussion for the rest of the night about whether the end justifies the means. We would not be very likely to emerge from that discussion, we all know what a difficult point of moral philosophy it is.

I will say what I have said earlier, I do not like to be stronger, the unilateralist approach, but I do wish to see a charter of rights entrenched in the constitution. If that is a contradiction, sir, I will live with that contradiction.

Mr. Beatty: Let me ask you in terms of a compromise, what about the possibility of opting in, of having rights written into the charter, to extend, to the extent possible the federal government can write them into law, but whereas they apply to areas that are provincial jurisdiction, provincial Legislatures would have the right to opt in at the time of their choosing so it would not involve the federal government unilaterally imposing a regime on the provinces in areas where it has no jurisdiction?

Mr. Yalden: Well, Mr. Chairman, I think my comment on that is this, that in general I of course have no objection to opting in as a procedure, we know of that and it is part of the Canadian way of life, or opting out for that matter. I do not object to opting in in general and in principle, but in this particular case I am not sure and I speak now strictly as one who is interested in Section 16 to Section 23 of this draft, not as a Canadian speaking of the whole thing, but in my professional capacity I am not sure what the purpose of the exercise would be because Section 23 with an opting-in clause along with it would not be opted into except by one or two provinces so we will be back where we started.

We know from the debates at the Constitutional Conference in September, and many other debates of a similar nature over the years, that most of the provinces, and I am speaking now of Section 23, most of the provinces other than New Brunswick and Ontario, because the Premier of Ontario has said he is in favour of this section, would not opt in. I do not know of another one that would. Maybe Saskatchewan would, I am not sure.

Mr. Beatty: Would not opt in today perhaps, but you indicated to Mr. Epp that you have seen substantial progress made over the course of the past decade, that attitudes had indeed change and substantial progress had been made at the provincial level?

Mr. Yalden: Sure. We have a declaration from the Premiers and I have not a moment's reason to think that that declaration does not represent a firm commitment on the part of the Premiers, but the very same premiers—and I am not questioning their judgment, it is their judgment, however it happens to be the truth that the very same Premiers who made that declaration, always with the exception of Mr. Davis and Mr. Hatfield and possibly Mr. Blakeney, have not been prepared to accept a constitutionally-entrenched clause which is very similar to that declaration because they do not, in some certain cases, believe in entrenchment at all, of any kind, and they do

[Translation]

M. Yalden: Monsieur le président, je ne suis pas sûr que l'exemple du voleur de banque soit approprié. Toutefois, j'ai dit tout ce que je pouvais sur le sujet à moins que M. Beatty et moi-même discussions toute la nuit pour savoir si la fin justifie les moyens. Il est probable que nous ne tirerions rien d'une telle discussion, puisque nous savons tous que cela pose un problème difficile de philosophie morale.

Je répète mes propos de tout à l'heure, je n'aime pas davantage la démarche unilatéraliste, mais je désire voir l'enchaînement des droits dans la Constitution. Si ce sont là deux choses contradictoires, je suis prêt à vivre avec cette contradiction.

M. Beatty: Côté compromis, que pensez-vous de la possibilité d'offrir le choix: les droits seraient écrits dans la Charte et le gouvernement fédéral pourrait, jusqu'à un certain point, les inclure dans la loi, mais pour ce qui s'agit des domaines de compétence provinciale, les assemblées provinciales auraient le droit de les adopter au moment qui leur convient sans que le gouvernement fédéral leur impose unilatéralement un régime dans un domaine qui ne relève pas de lui?

M. Yalden: Monsieur le président, de façon générale, je n'ai aucune objection envers cette formule comme démarche; nous savons très bien que cela fait partie du mode de vie canadien, le choix de participer ou de ne pas participer. En général, et en principe, je ne m'oppose pas au libre choix, mais dans ce cas particulier, je parle strictement dans l'optique des articles 16 à 23 de ce projet de résolution, et sur l'ensemble de la question, dans mes fonctions actuelles, je ne pense pas que ce serait souhaitable qu'il y ait liberté de choix pour l'article 23 puisqu'à l'exception de une ou deux provinces, les autres ne participeraient pas. Alors nous ne serions pas plus avancées.

Concernant l'article 23, nous savons d'après les discussions qui ont eu lieu à la conférence constitutionnelle de septembre et d'après beaucoup d'autres discussions de cette nature qui ont eu lieu au cours des années, que la plupart des provinces ne l'appliqueraient pas, sauf le Nouveau-Brunswick et l'Ontario, parce que le premier ministre ontarien a dit qu'il appuyait cet article. Je ne connais aucune autre province qui le ferait. La Saskatchewan peut-être, mais je n'en suis pas sûr.

M. Beatty: Peut-être pas tout de suite, mais vous avez dit à M. Epp que vous avez constaté des progrès importants au cours de la dernière décennie, que les attitudes ont vraiment changé et que des progrès énormes ont été accomplis au niveau provincial.

M. Yalden: Évidemment. Nous avons une déclaration des premiers ministres à cet effet et je n'ai aucune raison de croire que cette déclaration ne représente pas un engagement ferme de leurs part. Toutefois, sans mettre en doute leur jugement, car c'est leur jugement, il est vrai que les mêmes premiers ministres, sauf M. Davis, M. Hatfield et peut-être M. Blakeney, ne sont pas prêts à accepter l'enchaînement de cet article dans la constitution, article qui ressemble beaucoup à cette déclaration. Je crois que certains premiers ministres provinciaux s'opposent à l'enchaînement et à la charte des droits. Je vous ai vu, monsieur Beatty, à la Conférence. Vous avez écouté

[Texte]

not believe in the Charter of Rights. I saw you, Mr. Beatty, at the conference listening as carefully as I was to the various premiers expressing their views and we all know that those views were expressed around the table. There are certain who do not believe in entrenched fundamental rights, there are others who might believe in certain types of rights but not other rights, and there are some that believe in language rights and some that do not believe in language rights, and so on.

So I do not see them opting in in the foreseeable future. It may be in a time of much greater harmony than we know today they would, but I do not see that happening tomorrow or the next day.

Mr. Beatty: Thank you, Mr. Yalden. Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Beatty.

Monsieur Jean-Claude Malépart.

M. Malépart: Merci, monsieur le président. Je remercie aussi les membres du Comité.

Monsieur le Commissaire, vous admettez que l'on ne peut pas penser au libre choix.

Premièrement, est-ce que vous admettez que la province de Québec qui forme une partie du Canada, que les gouvernements provinciaux quels qu'ils soient, que ce soit libéral, péquiste ou union nationale, ont le devoir de protéger et de s'assurer que la province de Québec continue à se développer, à s'assurer en français.

Deuxièmement, ma deuxième question que je voudrais vous poser: le critère de la langue maternelle qui est choisi dans le texte de la résolution suppose des tests linguistiques, ce qui voudrait dire, comme conséquence, que les tests linguistiques seraient définis par les provinces, ils seraient appliqués par des fonctionnaires des commissions scolaires, donc les parents seraient obligés d'aller passer des tests linguistiques. Il pourrait arriver comme conflit que les provinces pourraient établir des tests tellement difficiles qu'un Anglophone au Québec ne pourrait même pas passer les tests et même lorsqu'on parle de la langue apprise et encore comprise qu'un Francophone hors Québec qui malheureusement aurait perdu la connaissance suffisante de sa langue ne pourrait pas avoir le droit d'envoyer son enfant à l'école française.

M. Yalden: Premièrement, monsieur le président, bien sûr, j'accepte que le gouvernement d'une province a le devoir de protéger ses électeurs, les citoyens de la province, les résidents de la province, je dirais protéger, évidemment, dans le cas du Québec les Anglophones ainsi que les Francophones mais, bien sûr, le foyer de la francophonie au Canada est le Québec. Personne ne peut nier cette constatation.

Quant à l'autre point que fait le député, monsieur le président, je ne suis pas certain, c'est une présomption de sa part que le critère langue maternelle exigerait, impliquerait nécessairement des tests linguistiques. Je ne suis pas sûr de ça.

Je crois qu'il est parfaitement clair que sans que je subisse un test linguistique que je ne suis pas de langue maternelle française et je crois que la plupart des Anglophones que je connais, même ceux qui parlent très bien la langue de Molière,

[Traduction]

les premiers ministres et vous savez ce qu'ils ont dit autour de la table. Il y en a qui ne croient pas à l'enchaînement des droits fondamentaux. Il y en a qui veulent enchaîner certains droits, mais non d'autres. Il y en a qui préconisent les droits linguistiques; il y en a qui s'y opposent. Et ainsi de suite.

Je ne pense pas qu'ils changent d'avis dans un proche avenir. Plus tard, peut-être, lorsque les autres se seront calmés, mais non pas aujourd'hui ou demain.

M. Beatty: Merci, monsieur Yalden. Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Beatty.

Mr. Jean-Claude Malépart.

Mr. Malépart: Thank you, Mr. Chairman, and members of the committee.

You have admitted, Mr. Yalden, that there cannot be freedom of choice.

Do you also admit that it is the duty of the Province of Quebec, which is part of Canada, and of the provincial government, whether it be Liberal, *Péquiste* or *Union nationale*, to ensure that the Province of Quebec continues to develop in French?

My second question is this: determining a person's mother tongue, which is the criteria used in the proposal, implies language tests. These tests would be devised by the provinces and administered by school board officials, and parents would have to take them. There could be a conflict in that the provincial government could devise a test that was so difficult that an anglophone in Quebec could not pass it. And if we use language comprehension as the criteria, a francophone outside of Quebec who has unfortunately lost a lot of his French would not be able to send his child to a French school.

Mr. Yalden: First of all, Mr. Chairman, I agree that it is the duty of the provincial government to protect the voters, citizens and residents of the province. I am of course referring not only to anglophones in Quebec, but to francophones as well. No one disputes that.

As for the other point made by the member, he is assuming that the mother tongue requirement implies language tests. I am not sure that it does.

I do not need to undergo a language test to know that my mother tongue is not French and most of the anglophones I know, even if they speak beautiful French, are still anglophones. And I think that the same is true of francophones.

[Text]

sont des Anglophones, il n'y a pas de question, et l'inverse, je crois, est vrai les Francophones.

Il y aura toujours de ces hommes et de ces femmes exceptionnels qui parlent les deux langues et qui sont nés et qui ont été élevés dans des circonstances si exceptionnelles que l'on ne sait pas quelle est leur langue maternelle, mais ce sont des individus très rares, il me semble.

Pour la plupart, pour le commun des mortels, il n'y a pas de question; on sait très bien qui est quoi.

Ce qui est arrivé par le passé au Québec, me semble-t-il, avec les tests linguistiques qu'on a connus c'est qu'on exigeait des tests linguistiques pour les enfants, et là ce n'était pas clair, pour l'enfant né dans une famille de souche italienne mais élevé dans un voisinage anglais à Montréal, quelle était sa langue. Il n'était pas question de langue maternelle. Il était question d'une certaine maîtrise d'une langue comme condition d'admissibilité à l'école anglaise. Ça, c'était difficile mais ce n'est pas difficile dans mon cas ou le vôtre.

M. Malépart: De quelle façon est-ce que vous pouvez définir que ma première langue apprise... Ma première langue apprise, c'est dès ma naissance, avant d'aller à l'école. Alors, ça veut dire que tout Francophone ou qui que ce soit peut arriver dans une commission scolaire et dire, ma première langue apprise chez moi c'est telle ou telle langue et les commissions scolaires seront obligées, pour vérifier, parce que c'est la langue des parents, de faire passer des tests.

Alors, de quelle façon l'application de ce principe va se faire sans créer des conflits?

M. Yalden: A ce moment-là, monsieur le président, je suppose, comme d'ailleurs dans plusieurs des clauses dans cette résolution, que le gouvernement cherche toujours une précision qui peut-être n'est pas nécessaire ni même souhaitable dans une constitution.

Si on avait dit tout bonnement 'la langue maternelle', moi, je crois que j'aurais compris. Ce qu'on a fait, au lieu d'utiliser les mots 'langue maternelle', on a utilisé le bout de phrase 'dont la première langue apprise et encore comprise', ce qui est la définition de langue maternelle dans la loi sur les Statistiques et dans la loi des Langues officielles. Ce n'est pas nécessairement le meilleur terme.

Comme le dit le député, théoriquement, sa langue maternelle, c'est-à-dire la première langue apprise et encore comprise, pourrait être l'hindou, je ne sais pas, ça pourrait être n'importe quoi, en dépit du fait que monsieur le député, je crois bien, est un Francophone...

M. Malépart: Oui.

M. Yalden: Pure laine, comme nous le disons. Non? Et je suis anglophone.

Le seul autre commentaire que je pourrais offrir à ce sujet c'est que si on applique la norme de l'homme raisonnable, ça n'arrive pas très souvent que quelqu'un arrive qui est manifestement francophone—avec le petit garçon à la main, là—et qui insiste qu'il n'est pas francophone, qu'il est anglophone ou bien, s'il le fait, il est tellement clair que ce n'est pas vrai que le principal ou le directeur de l'école ou n'importe qui n'aura aucune difficulté à prouver que ce n'est pas vrai.

[Translation]

There will always be some men and women who speak both languages and who were born and raised in such exceptional circumstances that they do not know what their mother tongue is, but I think that these individuals are rare.

For most of us, there is no problem. We know who is what.

What happened in Quebec is that language tests were required for children and there was some doubt as to the language spoken by a child of Italian descent raised in an English neighborhood in Montreal. Mother tongue was not a consideration. To be admitted to an English School, the child had to show some degree of mastery of the language. It was a problem, whereas it would not be a problem in your case or mine.

Mr. Malépart: How do you know that my first language... my first language is the one I learned before I went to school. That means that any francophone, anywhere, can go to a school board and say: the first language I learned is such and such. The school board would have to administer tests, because that would be the language his parents spoke.

How do you intend to apply this principle without creating conflicts?

Mr. Yalden: As is the case with many of the clauses in this proposal, the government is trying to be specific where it is not necessary or desirable to do so.

If they had simply said "mother tongue", I think I would have understood. Instead of saying "mother tongue", they have used the expression "first language learned and still understood", which is how mother tongue is defined for the purposes of the Statistics Act and the Official Languages Act. It is not necessarily the best term.

As the member rightly pointed out, the first language he learned and still understands could, theoretically, be Hindu, or just about anything, although I believe that he is francophone.

Mr. Malépart: Yes.

Mr. Yalden: Pure, as they say. And I am anglophone.

The only other comment I might make is that, if we want to be reasonable about it, there must not be very many cases where someone who is obviously francophone comes along with a little boy in tow and tries to convince the school principal that the child is anglophone. If this did happen, the principal would not have any problem proving that it was not true.

[Texte]

M. Malépart: Ce n'est pas à l'enfant qu'on donne le droit, c'est aux parents.

M. Yalden: Aux parents.

M. Malépart: Et à 40 ans, j'ai un de mes collègues, je peux donner un exemple, Dennis Dawson, il peut autant dire que sa première langue apprise c'est le français ou l'anglais. Alors, quelqu'un pourrait aller devant les tribunaux et justifier que sa première langue apprise c'est l'anglais ou le français, et automatiquement ce critère-là va amener que l'application de tests... parce que le principe est très louable—et je le partage—mais si on prenait plutôt le critère de la langue d'enseignement, on éviterait d'amener les gens à passer des tests et pour avoir ce droit de prouver, un certificat qui le déclare.

M. Yalden: Monsieur le président, je dirai, je crois, deux choses.

Premièrement, je ne crois pas qu'il y ait sous le régime proposé ici tant de personnes qui arriveraient pour essayer de prouver qu'elles ne sont pas vraiment des Anglophones ou des Francophones mais qu'elles sont de l'autre groupe linguistique.

Il faudrait quand même développer une hypothèse. On pourrait parler d'un Francophone qui pour une raison ou une autre voudrait faire éduquer ses enfants à l'école anglaise et il est clair que c'est un Francophone, à moins qu'il parle la langue anglaise de façon si parfaite qu'il n'est pas possible de savoir quelle est sa langue maternelle.

M. Malépart: Dans ce cas-là...

M. Yalden: Mais combien y a-t-il de monde comme ça?

M. Malépart: Mais pour se mettre dans la réalité, présentement au Québec on a des enfants dans l'école anglaise de façon illégale. C'est signe que c'est une préoccupation profonde. Pas question des Anglophones ou des Francophones mais question des allophones.

M. Yalden: Je n'ai pas nié que ça soit une question qui inquiète la population. Au contraire, je l'ai souligné, premièrement.

Deuxièmement, on ne parle pas, vous et moi, de ceux qui s'appellent des allophones. Ceux qui ne sont pas citoyens n'ont pas de droit, selon cette proposition, pas plus qu'ils en ont selon la loi 101.

Précisément une de mes objections c'est que s'il faut établir comme critère la langue maternelle, n'appliquons pas le critère additionnel de citoyenneté, mais même s'il s'agit d'un citoyen, si sa langue n'est ni l'anglais ni le français, il n'a pas de droit, selon cette clause, pas plus qu'il en a selon les clauses appropriées dans la loi 101.

Le coprésident (M. Joyal): Une dernière question, monsieur Malépart.

M. Malépart: C'est tout. Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais donc remercier au nom du Comité monsieur Yalden d'avoir bien voulu se prêter à nos questions, et je recevrais, bien sûr, une proposition d'ajournement de nos travaux jusqu'à 9 h 30 demain matin.

Monsieur Henderson propose donc que nous ajournions nos travaux.

[Traduction]

Mr. Malépart: This right will not be given to the child, but to the parents.

Mr. Yalden: To the parents.

Mr. Malépart: One of my colleagues, Denis Dawson, could claim that the first language he learned was either English or French. Soemone could go before the courts and prove that the first language he learned was English or French, and he would have to be tested. The principle is sound, and I agree with it, but if we use the criterion of language of education instead, we could avoid subjecting people to tests and handing out certificates as proof.

Mr. Yalden: I have two comments, Mr. Chairman.

First of all, I do not think that very many people would try to prove that they belong to the other linguistic group.

Let us look at a hypothetical situation. Supposing there is a francophone who, for one reason or another, wants to educate his children in English. If he approaches the English school, it will be obvious that he is francophone, unless he speaks English so well that it is impossible to tell what his mother tongue actually is.

Mr. Malépart: In that case...

Mr. Yalden: But how many people are there in that situation?

Mr. Malépart: Let's deal with facts. There are children in Quebec who are attending English school illegally. This would indicate that the matter is of considerable concern. I am not referring to anglophones or francophones, but to people who speak another language.

Mr. Yalden: I am not denying that this is a cause for concern. On the contrary, as I said in my opening remarks.

Also, you and I are not talking about people who speak other languages. Under this proposal, non-citizens have no rights, just as they have no rights under Law 101.

I maintain that if we are to use mother tongue as a criterion, we should not add the citizenship requirement as well. Under this proposal, even a citizen who speaks neither English nor French has no rights, just as he has no rights under the appropriate provisions of Law 101.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): This will be your last question, Mr. Malépart.

Mr. Malépart: I have no more questions. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): On behalf of the committee, I would like to thank Mr. Yalden for having appeared this evening and I will receive a motion to adjourn until 9:30 tomorrow morning.

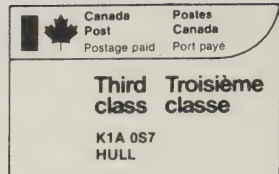
Mr. Henderson moves that the meeting be adjourned.

[Text]

La séance est levée jusqu'à 9 h 30 demain matin où nous entendrons l'Association canadienne des Libertés civiles et le Positive Action Committee à 11 heures du matin.

[Translation]

The meeting is adjourned until 9:30 tomorrow morning when we will have as witnesses the Canadian Civil Liberties Association and at 11:00, the Positive Action Committee.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESS—TÉMOIN

Mr. M. F. Yalden, Commissioner of Official Languages.

M. M. F. Yalden, commissaire aux langues officielles.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Tuesday, November 18, 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le mardi 18 novembre 1980

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Lamontagne
Bird	Molgat
Goldenberg	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Corbin
Bockstael	Crombie
Campbell (Miss)	Epp
(South West Nova)	Fraser

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Neiman	Smith
Petten	Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Irwin	McGrath
Knowles	Nystrom
Lapierre	Tobin—(15)
Mackasey	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Tuesday, November 18, 1980:

Mr. Robinson (*Burnaby*) replaced Mr. Knowles;
Mr. Tobin replaced Mr. Lapierre;
Mr. Lapierre replaced Mr. Tobin;
Mr. Olivier replaced Mr. Bockstael;
Mr. Bockstael replaced Mr. Olivier;
Mr. Tobin replaced Mr. Lapierre.

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le mardi 18 novembre 1980:

M. Robinson (*Burnaby*) remplace M. Knowles;
M. Tobin remplace M. Lapierre;
M. Lapierre remplace M. Tobin;
M. Olivier remplace M. Bockstael;
M. Bockstael remplace M. Olivier;
M. Tobin remplace M. Lapierre.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

Senator John J. Connolly replaced Senator Renaude Lapointe;
Senator Joan Neiman replaced Senator John J. Connolly;

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le sénateur John J. Connolly remplace le sénateur Renaude Lapointe;
Le sénateur Joan Neiman remplace le sénateur John J. Connolly;

Senator Florence Bird replaced Senator Jack Austin;
Senator Smith replaced Senator Roblin.

Le sénateur Florence Bird remplace le sénateur Jack Austin;
Le sénateur Smith remplace le sénateur Roblin.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 18, 1980
(13)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 9:36 o'clock a.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Molgat, Petten, Roblin and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) and Tobin.

Other Member present: Mr. Speyer.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Messrs. Paul Martin and John McDonough, Researchers.

Witnesses: From Canadian Civil Liberties Association: Mr. Alan Borovoy, General Counsel; Professor Walter Tarnopolsky, President, and Mr. J. S. Midanik, Q.C., a past President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1*).

Messrs. Borovoy and Tarnopolsky made statements and, with Mr. Midanik, answered questions.

At 11:17 o'clock a.m. the sitting was suspended.

At 11:40 o'clock a.m. the sitting resumed.

At 11:43 o'clock a.m. the Committee adjourned to 3:30 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING
(14)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 3:35 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Bird, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Molgat, Petten and Tremblay.

Representing the House of Commons: Mr. Beatty, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom, Olivier and Robinson (*Burnaby*).

Other Members present: Messrs. Allmand and Speyer.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 18 NOVEMBRE 1980
(13)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 36 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Molgat, Petten, Roblin et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) et Tobin.

Autre député présent: M. Speyer.

Aussi présents: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. Paul Martin et John McDonough, chercheurs.

Témoins: De l'Association canadienne des libertés civiles: M. Alan Borovoy, avocat-conseil; professeur Walter Tarnopolsky, président, et M. J. S. Midanik, c.r., ancien président.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1*).

MM. Borovoy et Tarnopolsky font des déclarations puis, avec M. Midanik, répondent aux questions.

A 11 h 17, le Comité suspend ses travaux.

A 11 h 40, le Comité poursuit ses travaux.

A 11 h 43, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(14)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 35 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Bird, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Molgat, Petten et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: M. Beatty, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom, Olivier et Robinson (*Burnaby*).

Autres députés présents: MM. Allmand et Speyer.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Messrs. Paul Martin and John McDonough, Researchers. *From Parliament Centre:* Mr. Dobell, Director.

Witnesses: From the Positive Action Committee: Mr. S. McCall, Co-Chairman and Mr. Alex Paterson, Co-Chairman.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1*).

The question of extending the final date for written submissions or requests to appear, having been raised by Mr. Epp, it was unanimously agreed to refer it to the Sub-Committee on Agenda and Procedure.

It was agreed—That the Canadian Civil Liberties Association be invited to submit a written brief prior to appearing for a second time.

Messrs. Paterson and McCall made statements and answered questions.

At 6:02 o'clock p.m. the Committee adjourned to 8:00 o'clock p.m. this evening.

EVENING SITTING

(15)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 8:10 o'clock p.m., the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Bird, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Molgat, Neiman, Petten, Smith, Tremblay.

Representing the House of Commons: Mr. Beatty, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Bockstael, Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*), Tobin.

Other Senator present: The Honourable Senator Nurgitz.

Other Members present: Messrs. Bosley, Duclos, Friesen, Hawkes, Marceau, Tobin.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Messrs. Paul Martin and John McDonough, Researchers.

Witnesses: From the Canadian Jewish Congress: Messrs. Cohen, Cotler, Magnet, Schlesinger.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1*).

Aussi présents: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. Paul Martin et John McDonough, chercheurs. *Du Centre parlementaire:* M. Dobell, directeur.

Témoins: Du Comité d'action positive: M. S. McCall, coprésident et M. Alex Paterson, coprésident.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1*).

La question de reporter la date ultime pour la présentation de mémoires écrits ou de demandes de comparaître, est soulevée par M. Epp et il est convenu à l'unanimité de la déferer au Sous-comité du programme et de la procédure.

Il est convenu,—Que l'Association canadienne des libertés civiles soit invitée à soumettre un mémoire écrit avant de comparaître une deuxième fois.

MM. Paterson et McCall font des déclarations et répondent aux questions.

A 18 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 heures.

SÉANCE DU SOIR

(15)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 20 h 10 sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Bird, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Molgat, Neiman, Petten, Smith, Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: M. Beatty, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Bockstael, Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) et Tobin.

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Nurgitz.

Autres députés présents: MM. Bosley, Duclos, Friesen, Hawkes, Marceau, Tobin.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* MM. Paul Martin et John McDonough, chercheurs.

Témoins: Du Congrès juif canadien: MM. Cohen, Cotler, Magnet, Schlesinger.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1*).

Messrs. Cotler and Cohen and Magnet and Schlesinger made statements and answered questions.

At 10:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MM. Cotler, Cohen, Magnet et Schlesinger font des déclarations et répondent aux questions.

A 22 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Tuesday, November 18, 1980

• 0930

[Texte]

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Nous poursuivons donc nos travaux ce matin avec the Canadian Civil Liberties Association.

I am happy on behalf of all honourable members of this Committee to welcome you and to introduce Mr. Walter Tarnopolski, President, and Mr. Alan Borovoy, General Counsel.

I understand that you do not have any written submission as such to submit to the attention of honourable members of this Committee and that you will make an oral presentation and, of course, welcome questions. Is that so Mr. Borovoy?

Mr. Alan Borovoy (General Counsel, Canadian Civil Liberties Association): That is correct, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): You may go ahead.

Mr. Borovoy: Thank you very much, Mr. Chairman. I am Alan Borovoy, the General Counsel. To my immediate right is J. S. Midanik, Q.C., former President of the Canadian Civil Liberties Association, and to his immediate right the incumbent President of our association, Professor Walter Tarnopolsky.

Mr. Chairman, just a word about the Canadian Civil Liberties Association. We are a national association with a cross-country membership of more than 5,000 members, that is more than 5,000 individual members, and some 20 to 30 group members, churches, synagogues, trade unions, which in themselves represent additionally thousands of people.

Just one word about the procedures regarding the deliberations of this Committee, and then I will pass the floor to my colleague, Professor Tarnopolsky, to begin the more substantive comments. One of the concerns that our Board of Directors requested that we should convey to you, is the extreme haste with which these procedures have been conducted. We are very concerned that Canadian history, looking back upon these proceedings, might be somewhat upset by the disquieting paradox of a mere three weeks of hearings being devoted to enshrining the most enduring values in our society and our constitution.

Consequently, we would request that this Committee do everything in its power to ensure that sufficient time is accorded to these deliberations. As you can well appreciate, we are talking about the most vital values of our society; we have to be concerned with striking the most delicate balances and using the most careful language. As I am sure your deliberations have already indicated, that is going to take, I would suggest, something in excess of the December 9 deadline which has, in our opinion, rather arbitrarily been foisted on the deliberations of this Committee.

Having said that, I now pass to Professor Tarnopolsky who will begin to address himself to the more substantive considerations before you.

Professor Walter Tarnopolsky (President, Canadian Civil Liberties Association): Mr. Chairman, I want just to empha-

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Le mardi 18 novembre 1980

[Traduction]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

This morning, we resume our deliberation with l'Association canadienne des libertés civiles.

Au nom de tous les membres du Comité, j'ai le plaisir de vous souhaiter la bienvenue et de présenter M. Walter Tarnopolsky, président, et M. Alan Borovoy, avocat-conseil.

Il semble que vous n'avez pas de mémoire écrit à présenter au Comité, mais que vous allez nous faire un exposé et, bien entendu, répondre aux questions, n'est-ce pas, monsieur Borovoy?

M. Alan Borovoy (avocat-conseil, Association canadienne des libertés civiles): C'est bien cela, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Vous pouvez y aller.

M. Borovoy: Merci beaucoup, monsieur le président. Je m'appelle Alan Borovoy, et je suis l'avocat-conseil de l'Association. A ma droite, à côté de moi, J. S. Midanik, C.R., ancien président de l'Association canadienne des libertés civiles, et à sa droite, le nouveau président, le professeur Walter Tarnopolsky.

Je voudrais d'abord vous dire quelques mots à propos de l'Association canadienne des libertés civiles. Notre association est nationale et elle groupe plus de 5,000 membres particuliers de tous les coins du pays et de 20 à 30 groupes membres dont des églises, des synagogues, des syndicats qui, entre eux, représentent des milliers de gens.

Je veux maintenant faire quelques observations à propos des délibérations du Comité puis je céderai la parole à mon collègue, le professeur Tarnopolsky, qui fera les observations de fond. Notre conseil d'administration nous a demandé de vous communiquer ses craintes devant l'extrême hâte avec laquelle vous procédez. Nous craignons que plus tard, en rétrospective, les historiens canadiens soient quelque peu choqués par un paradoxe troublant, celui de consacrer à peine trois semaines d'audiences à l'étude de l'enchâssement des valeurs les plus fondamentales de notre société et de notre constitution.

Par conséquent, nous demandons au Comité de faire tout en son pouvoir afin que l'on accorde suffisamment de temps à ces délibérations. Vous savez pertinemment que nous discutons des valeurs qui sont au cœur même de notre société. Nous devons chercher un équilibre des plus précaires et faire attention aux mots que nous employons. Je suis certain que vos travaux ont déjà fait ressortir la nécessité de prolonger le délai du 9 décembre qui a d'ailleurs été imposé au Comité, à notre avis, d'une façon plutôt arbitraire.

Je cède maintenant la parole au professeur Tarnopolsky qui va traiter des dispositions que vous étudiez.

M. Walter Tarnopolsky (président de l'Association canadienne des libertés civiles): Monsieur le président, je tiens à

[Text]

size one aspect of the introduction that you just heard from Mr. Borovoy, and that is when the Canadian Civil Liberties Association appears to present a brief before any body or tribunal, the positions that are suggested by special committees on the subject are submitted to a Board for discussion by all Board members across the country, and then they come back for a vote in the Board and the Executive.

So that we are presenting the views of the Association following such process, shortened as it was.

The position of the Canadian Civil Liberties Association is that at this time we should not discuss in the abstract the question of a Bill of Rights, but rather devote ourselves to the one that is presented.

Based upon the one that is presented, we are going to draw to your attention several provisions in this charter, which, in our opinion, make it so defective that we have come to the conclusion that we would be better remaining with the present Canadian Bill of Rights than enacting this charter unless these provisions are removed by amendment. We are going to devote ourselves to them, and I would like to approach it from this point of view.

Our position is that, essentially, one has to assess the impact of a bill of rights, a charter of rights, from the point of view of its overriding inconsistent legislative or administrative acts in the light of three matters: (1) its constitutional position; (2) the substantive provisions; the words actually chosen; and (3) the matter of remedies.

I think if you were to review the history of the Canadian Bill of Rights and what the courts have said with respect to it, these will be noted as the key points.

Let me start with the matter of the constitutional position. Repeatedly, since the enactment of the Canadian Bill of Rights in 1960, the Supreme Court of Canada has declined to apply the Canadian Bill of Rights with one notable exception, on the grounds that the Canadian Bill of Rights is a statutory provision and not the constitutional one; at most, one or two judges have referred to it as a quasi-constitutional statute.

On a number of occasions, based upon this characterization of the Canadian Bill of Rights, the courts have said they could not see how Parliament could really have intended inconsistent legislation to be ruled invalid. Therefore, from that point of view, this charter is an advance; clearly, by making it part of the Canadian constitution to that extent, it should be impossible—I say should be; one never knows for certain—for the courts to continue to refer to a quasi-constitutional document.

On the other hand, in addition to its constitutional stature as I have mentioned, the second issue is that of its content, the detail. On that point, the charter is defective.

I am going to refer to the three overall provisions which are, I think, absolutely essential for amendment, and then, Mr. Borovoy, our General Counsel, will refer to a number of specific provisions by way of illustration, and then, finally, I will deal with a third issue which I have mentioned, namely the matter of remedies and enforcement.

So I will deal with the overall provisions, Mr. Borovoy will come back with the specific ones, and then I will finish off which reference to the remedies clause.

[Translation]

insister sur l'une des observations qu'a faites M. Borovoy. Quand l'Association canadienne des libertés civiles comparait devant un organisme ou un tribunal dans le but de présenter un mémoire, les positions que prennent ses comités spéciaux sont soumises à l'approbation de tous les membres du conseil d'administration et du conseil exécutif.

Par conséquent, même si le processus a été quelque peu accéléré cette fois, nous présentons l'opinion de l'Association.

L'Association canadienne des libertés civiles croit que nous ne devons pas discuter maintenant dans l'abstrait d'une déclaration des droits, mais plutôt nous consacrer à celle présentée.

Nous allons donc citer plusieurs dispositions de la charte qui, d'après nous, la rendent tellement imparfaite que nous en sommes arrivés à la conclusion qu'il vaudrait mieux préserver la Déclaration canadienne des droits actuelle plutôt que de lui donner force de loi; à moins bien entendu que ces dispositions soient supprimées ou modifiées. Nous allons traiter uniquement de ces dispositions-là.

Il nous faut en essence évaluer l'impact d'une déclaration des droits, d'une charte des droits, étant donné la présence de lois et actes réglementaires incompatibles, et en tenant compte des trois aspects: Premièrement, son statut constitutionnel, deuxièmement ses dispositions de fond et son libellé, troisièmement les recours prévus.

Si vous étudiez la jurisprudence concernant la Déclaration canadienne des droits, vous verrez que ces trois aspects sont vraiment des points clés.

Je commence par le statut constitutionnel. Depuis l'entrée en vigueur de la Déclaration canadienne des droits en 1960, la Cour suprême du Canada a, à plusieurs reprises, refusé de l'appliquer à une explication notoire près, parce qu'elle est une mesure statutaire et non pas constitutionnelle. Un ou deux juges, tout au plus, en ont parlé comme d'une loi quasi constitutionnelle.

A plusieurs reprises, en se fondant sur ce statut accordé à la Déclaration canadienne des droits, les tribunaux ont dit ne pouvoir comprendre comment le Parlement aurait vraiment pu avoir l'intention de faire déclarer nulle toute loi incompatible. Par conséquent, de ce point de vue, la charte constitue un progrès. En l'intégrant à la constitution canadienne, la charte ne devrait plus, mais nous ne pouvons jamais en être certains, pouvoir être considérée comme un texte quasi constitutionnel par les tribunaux.

Par contre, il faut, outre son statut constitutionnel, tenir compte de sa substance, de son libellé. Là, la charte est imparfaite.

Je vais vous parler des trois grandes dispositions qui, d'après moi, doivent absolument être modifiées, puis M. Borovoy, notre avocat-conseil, donnera en exemple quelques dispositions en particulier, et enfin, je vous parlerai de la troisième question, celle des recours et de l'application.

Donc, je vous parle des grandes dispositions, M. Borovoy vous parle du détail, et je termine en discutant de l'article traitant des recours.

[Texte]

Well, the clause that, in our opinion, is most important to change, perhaps drop altogether if one cannot change it sufficiently, is Section 1.

Section 1 permits Parliament to take away everything that Parliament gives by the rest of the charter. Let me deal with it one by one. Limitations clauses have come to be inserted in international instruments and in Commonwealth bills of right by United Kingdom lawyers since 1950 with the signing of the European Convention on Human Rights. However, none of the limitations clauses, in the international arena, nor, of course in Europe, nor in the Commonwealth, has a limitation clause as wide as this one; and I will deal with it in turn.

Perhaps—and least important, but nevertheless an issue which detracts from the effectiveness of Section 1 are the very last few words, that we are talking about a democratic society with a parliamentary system of government.

Perhaps people wanted to draw a distinction between the presidential republican system and the parliamentary system, and in that way it seemed innocuous.

However, every first year law student could tell you that the fundamental principle of parliamentary government is parliamentary supremacy. Now, I personally think that an entrenched bill of rights is compatible with parliamentary supremacy, and there are examples in the Commonwealth of this being so. Nevertheless, one cannot be unaware of the fact that in 1960 there was considerable debate over the fact that—which continues to this day—parliamentary supremacy means you cannot entrench a bill of rights, and that the last word of Parliament has to override any previous word of Parliament.

Now, I would hope that the transformation of a bill of rights from an ordinary statutory bill of rights into a constitutional one might overcome that; nevertheless, it does raise a possibility for a judge, who is not anxious to change the relationship between the legislatures and the courts, to seize upon that point.

Far more important than that, however, are the terms generally accepted.

I think the most obvious answer to that is it would be very difficult to argue that whatever Parliament enacts is not generally acceptable in that society. I do not know how one could argue that members of this House do not represent what is generally accepted in society.

I, therefore, have no doubt that the treatment of the Japanese Canadians in World War II, that the results concerning Mrs. Laval in 1973, that the Jehovah's Witnesses in Quebec in the 1940s and 1950s, would all be measures which would be generally accepted in our society. I have no doubt also that this is clause which has to be removed or there really is no limit, and again, it finds no counterpart that I know of in any Commonwealth or international bills.

[Traduction]

A notre avis, l'article qu'il faut absolument modifier, sinon carrément laisser tomber s'il est impossible de le remanier, c'est l'article 1.

L'article 1 permet au Parlement de reprendre tout ce qu'il donne dans le reste de la charte. Prenons les exemples un par un. Des clauses restrictives ont été ajoutées aux actes internationaux et aux déclarations des droits du Commonwealth par des avocats du Royaume-Uni, depuis 1950, année de la signature de la Convention européenne sur les droits de l'homme. Toutefois, aucune des clauses restrictives des conventions internationales, des textes des pays d'Europe ou du Commonwealth, n'a une portée aussi vaste que celle-ci. J'y reviendrai.

Un point, moins important peut-être, mais qui nuit tout de même à l'efficacité de l'article 1, c'est la fin de la phrase où l'on parle d'une société démocratique de régime parlementaire.

Les gens veulent peut-être faire une distinction entre le régime républicain, le régime présidentiel et le régime parlementaire, ce qui serait inoffensif dans ce cas.

Toutefois, n'importe quel étudiant en droit de première année pourra vous dire que le principe fondamental du régime parlementaire c'est la souveraineté du Parlement. Personnellement, je crois qu'une déclaration des droits enchaînée dans la constitution est compatible avec la souveraineté du Parlement; on en trouve d'ailleurs des exemples dans d'autres pays du Commonwealth. Cependant, on ne peut négliger le fait qu'en 1960 on a longuement discuté, et on continue de le faire, de l'impossibilité d'enchaîner une déclaration des droits dans un régime où le Parlement est souverain puisque la dernière décision en date d'un parlement efface toujours les précédentes.

J'ose espérer qu'en faisant de cette charte des droits un acte constitutionnel et non plus une simple loi on fera disparaître cette objection. Néanmoins, un juge qui n'est pas disposé à changer le type de relations entre les assemblées législatives et les tribunaux pourra toujours s'y accrocher.

Mais l'expression «normalement acceptées» est beaucoup plus importante encore.

A mon avis, il serait très difficile de prétendre que les mesures adoptées par le Parlement ne sont pas normalement acceptées par la société. Comment pouvez-vous prétendre que les députés à la Chambre ne sont pas représentatifs de la société?

Par conséquent, je ne doute pas une seconde que toutes les mesures, comme l'emprisonnement des Canadiens d'origine japonaise pendant la Seconde Guerre mondiale, le jugement de l'affaire Lavell en 1973, l'affaire des témoins de Jéhovah au Québec dans les années 40 et 50, ne seraient pas normalement acceptées par notre société. Je suis convaincu qu'il nous faut supprimer cet article sinon il n'y aura aucune limite. Je répète qu'il ne se trouve aucune clause du genre dans les déclarations internationales et les déclarations des autres pays du Commonwealth.

[Text]

Let me suggest that there is another reason why—and probably as important as any of the others—this provision in its form overall makes the charter defective.

The limitations provisions that I have mentioned in the international or domestic scene, make reference to the fundamental freedoms alone; in other words, Section 2 of the proposed charter. They do not apply to the legal civil liberties, the legal rights you have starting in Section 7. Those under any of the international instruments can only be encroached upon in time of emergencies officially proclaimed, and not in peacetime, in normal times.

Now this clause, of course, applies to all parts of the charter in normal times as well as in emergency periods.

What I think is equally important is that even in times of emergency, again the international and domestic instruments I have referred to withhold certain rights from derogation even in those times; in other words, there are nonderogable rights; very quickly, under the International Covenant on Civil and Political Rights, which Canada has ratified and which binds all 11 governments in Canada, one cannot contravene the right not to be subjected to cruel or unusual treatment or punishment; there cannot be discrimination on grounds, for example, of race alone, for that reason; there cannot be restriction upon one's right to freedom of conscience and religion; perhaps one's right to manifest religion in common with others, but not the right to freedom of conscience and religion; there is also no right to derogate from the prohibition against retroactive treatment or punishment or against double jeopardy and against rights to an interpreter.

So there are really three categories of rights: those which, by international standards, we have submitted ourselves; those which are nonderogable even in times of emergency or war; and those, like the legal rights which may be encroached upon, but only in emergencies if officially proclaimed; and then the fundamental freedoms which are subject to certain rights.

Finally, what are those limitation clauses? In the International Covenant, the reference is to such laws as are subject to such restrictions as are prescribed by law and are necessary for the purposes of a free and democratic (and, in our case, plural and democratic) society.

Now, it seems to me that the importance of that is that the onus has to be upon the one who argues that there are restrictions, and that has to be put in terms of being either necessary or demonstrably justifiable or demonstrably necessary; but the onus has clearly to be upon the one who argues in favour of the restriction and, which is important, it has to be prescribed by law, because that—and this is as far as I will go into the question of the pluses and minuses of the Bill of Rights; because the most important aspect of the Canadian Bill of Rights is not so much in the invalidation of parliamentary legislation as it is in the control of administrative acts, police acts, and with respect to that the limitations that are provided in international instruments require that they be provided specifically by law.

It will not continue with that section because time is limited, but let me turn to the other two overriding provisions which I

[Translation]

Je vais vous donner une autre raison, sans doute aussi importante que les précédentes, expliquant pourquoi le libellé actuel de cette disposition rend toute la charte imparfaite.

Les clauses restrictives des conventions internationales ou des autres lois intérieures, dont j'ai parlé, ne se rapportent qu'aux libertés fondamentales. Je parle de l'article 2 de la charte. Ces clauses ne s'appliquent pas aux libertés civiles, aux droits juridiques dont il est question à partir de l'article 7. Dans tous les textes internationaux, on ne peut enfreindre ces droits qu'en cas d'urgence officiellement déclarée, et jamais en temps de paix ni en temps normal.

Evidemment, cet article s'applique à toutes les dispositions de la charte, en temps normal comme en cas d'urgence.

Il est une autre chose aussi importante: même en situation d'urgence, les textes internationaux et nationaux dont j'ai parlé empêchent la violation de certains droits. Autrement dit, il existe des droits inviolables. Un exemple en passant, suivant le Pacte international relatif aux droits civils et politiques, qu'a ratifié le Canada et qui lie les 11 gouvernements du pays, on ne peut pas violer le droit d'être protégé contre tout traitement ou toute peine cruels et inusités. Il ne peut jamais y avoir discrimination uniquement fondée sur la race par exemple; on ne peut restreindre le droit de quiconque à la liberté de conscience et de religion, peut-être le droit de faire montre avec d'autres de sa religion, mais pas la liberté de conscience et de religion. On ne peut pas non plus déroger au droit de ne pas se faire imposer rétroactivement un traitement ou une peine, de n'être poursuivi ou puni qu'une fois pour une même infraction, ni non plus au droit à l'assistance d'un interprète.

Il existe donc trois catégories de droits: ceux que nous définissons nous-mêmes, suivant des normes internationales, ceux que l'on ne peut jamais enfreindre même en situation d'urgence ou de guerre, et enfin ceux, comme les droits juridiques, qui peuvent être violés mais uniquement en situation d'urgence officiellement proclamée. Il y a aussi les libertés fondamentales qui dépendent de certains droits.

Enfin, que sont ces clauses restrictives? Dans le Pacte international, elles se rapportent aux lois visées par ces restrictions prescrites par la loi et nécessaires dans une société libre et démocratique, soit, dans notre cas, pluraliste et démocratique.

L'important, ici c'est que celui qui exige une restriction doit lui-même prouver qu'elle est nécessaire et justifiable. C'est sur lui que repose le fardeau de la preuve, et en outre, il faut que ce soit prescrit par une loi car, et je n'ai pas l'intention d'aller plus loin sur les avantages et les lacunes de la déclaration des droits, l'aspect le plus important de la Déclaration canadienne des droits, ce n'est pas tant l'invalidation des lois du Parlement que le contrôle de l'administration et des activités policières. D'ailleurs, à ce propos, les restrictions prévues par les textes internationaux exigent qu'elles fassent l'objet d'une loi expresse.

Comme le temps m'est compté, je n'ai pas l'intention de m'étendre là-dessus. Je vais plutôt passer aux deux autres

[Texte]

think have to be considered and changed. The first of these is Section 25. Section 25 I think is absolutely necessary.

In fact, our recommendation would be that it be given much more prominence than it is given and moved perhaps even to the first section. It, along with the constitutional position of the charter, would seem to make it possible to convince reluctant courts that the charter is to be overriding.

However, the major defect here, or the major mission here is that it applies only to legislation, and as I have suggested, most of the Bill of Rights, of one looks at the American experience, comes in its application to administrative and police acts, not to legislation. In other words, if we take the case which I think illustrates the defect here and, later on in the remedies clause I will come back to, the Hogan case. In Hogan, you will recall, Hogan was driving with his girlfriend in the car, stopped by the police on suspicion of drinking, asked to come to the police station, he asked his girlfriend to phone a lawyer, she did, the lawyer arrived in the police station before Hogan took the breathalyzer. He was then asked to take the breathalyzer, He said "No, I want to speak to my lawyer." At that point, the police said, "No, if you do not take the breathalyzer we will charge you with failing refusing without reasonable excuse to take the breathalyzer."

Hogan foolishly, at that point, and how many people in Canada would not have done the same, took the breathalyzer. Then the argument was whether or not it would be possible to exclude that evidence, and I will come back to that under the remedies clause.

But for our purposes here, what this means is, there is nothing in that case that would be changed by Section 25 because it was not the Criminal Code that was held invalid, there was nothing to hold invalid. It was an administrative act that had to be in some way either controlled or punished in the hope of deterring similar acts in the future.

So, Section 25 does not deal with that, and that is only one illustration. Therefore, it seems to me and quite clear that Section 25, being a very important section, which should probably substitute for the present Section 1, needs to take account not just of laws, but of administrative acts as well.

Well, I am going to return to Section 26 and the remedies clause, but I think it would be useful at this stage if we were to illustrate some of the problems that we see with specific clauses, again, on the second of my three points concerning effectiveness of the Bill of Rights, namely, what is the language chosen, what is the content.

I would return, Mr. Chairman, with your permission to Mr. Borovoy.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Borovoy?

Mr. Borovoy: Mr. Chairman, we will pass on to the legal rights under Section 8. Everyone has the right not to be subjected to search or seizure, except on grounds and in accordance with procedures established by law.

[Traduction]

dispositions de primauté qui, à mon avis, doivent être modifiées. La première est l'article 25 que je trouve tout à fait indispensable.

De fait, nous recommandons que cet article ait une importance beaucoup plus grande et qu'il remplace même l'article premier. Cet article, allié au statut constitutionnel de la charte, rendrait concevable que les tribunaux réticents puissent être convaincus de la primauté de la charte.

Toutefois, il y a là un grand problème, et même une lacune, puisque l'article ne s'applique qu'aux lois; or, comme je l'ai déjà dit, la plupart des déclarations des droits, entre autres celle des États-Unis, s'appliquent à l'administration et aux activités policières mais pas aux lois. Je vais illustrer cette lacune en vous parlant de l'affaire Hogan, à laquelle je reviendrai plus tard lorsque je discuterai des recours. Je vous résume brièvement les faits. Hogan était en voiture avec son amie. Des policiers l'ont arrêté parce qu'ils le soupçonnaient d'avoir bu et ils lui ont demandé de les accompagner au poste. Il a demandé à son amie de téléphoner à un avocat, ce qu'elle a fait; après quoi l'avocat est arrivé au poste avant que Hogan ne subisse le test de l'ivressomètre. Quand on lui a demandé de subir ce test, il a refusé en demandant de voir d'abord son avocat. Les policiers le lui ont refusé, prétextant que s'il refusait le test de l'ivressomètre, on allait l'accuser d'avoir refusé le test sans excuse valable.

Perdant la tête, comme sans doute bien d'autres Canadiens dans les mêmes circonstances, Hogan a alors accepté de se prêter au test. La question était alors de savoir si cette pièce à conviction était admissible ou non en preuve. J'y reviendrai lorsque je parlerai des recours.

Aux fins de notre discussion, l'article 25, dans son libellé actuel, ne changerait absolument rien à l'affaire puisque ce n'est pas le Code criminel que l'on a jugé inopérant, mais bien un acte réglementaire qu'il fallait contrôler ou punir dans l'espoir d'empêcher qu'il ne se reproduise.

Voilà donc un seul exemple montrant que l'article 25 ne traite pas du tout de ces questions. Comme de toute évidence il est très important, il devrait sans doute remplacer l'article 1 actuel et tenir compte non seulement des lois mais aussi des actes réglementaires.

J'en reviens maintenant à l'article 26 et aux dispositions sur les recours. A ce moment-ci, il serait utile de passer au point suivant, le deuxième concernant l'efficacité de la déclaration des droits, à savoir le libellé et la substance des dispositions, si nous voulons bien vous présenter les problèmes que pourraient poser, d'après nous, certains articles.

Je passe donc la parole à M. Borovoy, avec la permission du président.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Borovoy.

M. Borovoy: Monsieur le président, nous allons commencer par les garanties juridiques prévues à l'article 8. Chacun a droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives dont les motifs ne sont pas fondés sur la loi et qui ne sont pas effectuées dans les conditions que celle-ci prévoit.

[Text]

It would appear that this section may be a verbal illusion in the sense that it may pretend to give us something, but in fact, gives us nothing more than we already have.

At the moment, there can be no searches and seizures unless they are done in accordance with procedures established by law.

We would think that the real problem is, what do some of our laws themselves provide in the way of the power to search and seize.

Let me cite to you a case that received considerable controversy a few years ago, the famous or infamous Fort Erie search and strip drug raid.

Just to refresh your memory, the police conducted a drug raid in a small Fort Erie hotel. By the time they were finished their business, they had searched more than 100 patrons they had found in the lounge. In the case of the women, some more than 30 women they found, they had them herded into wash-rooms, stripped and subjected to vaginal and rectal examinations.

In the result, the police found only a few grains of marijuana and they were found not in any of the body orifices but rather on the floor of the lounge.

Indeed, what also emerged is that at no time did the police believe that everyone they searched was in unlawful possession of an illicit drug. But apparently under the Narcotic Control Act, there is a power with respect to places other than dwelling houses without any kind of a warrant, even a Writ of Assistance, even that is not required, forcibly to enter, search the premises and, according to the views of the Royal Commissioner who ultimately sat in that matter, searched all of the persons found on the premises whether or not each of the persons searched is himself or herself the object of reasonable suspicion.

If Section 8 existed at the time of the Fort Erie search, it would appear that we would have no basis to challenge this provision under the Narcotic Control Act.

We would suggest, therefore, that it be amended so as to create an opportunity to challenge the reasonableness of the law itself. The suggestion might be something like, everyone has the right not to be subjected to unreasonable search or seizure. That may be one way of accomplishing this goal.

The same considerations would apply with respect to Section 9. That does, in the case of detention and imprisonment, what Section 8 does with respect to search and seizure. Also with Section 11(d), the provision dealing with bail is the same thing. It would seem to us that we ought to be talking about in the case of arrest and detention something like arbitrary arrest and detention. If we are talking about reasonable bail, we might also talk about reasonable grounds and in accordance with fair procedures.

So that not only would the administrative practice be subject to challenge, but also in the event of an overly arbitrary law or a law which creates arbitrary powers, the law itself.

[Translation]

Cet article semble un véritable leurre, puisqu'il prétend nous donner quelque chose qui n'ajoute en fait absolument rien à ce que nous avons déjà.

A l'heure actuelle, aucune fouille, perquisition ou saisie ne peut être menée si elle n'est pas effectuée dans les conditions prévues par la loi.

Nous devons donc nous demander ce que prévoient nos lois pour ces pouvoirs.

Je vais vous parler d'une affaire qui a soulevé toute une controverse il y a quelques années: la fameuse descente menée à Fort Érié, pendant laquelle on fait déshabiller les gens pour les fouiller.

Laissez-moi vous rappeler que les policiers ont fait une descente dans un petit hôtel de Fort Érié à la recherche de drogue. À la fin de leur descente, ils avaient fouillé plus d'une centaine de clients qui se trouvaient dans le bar. On a également fouillé une trentaine de femmes que l'on a entassées dans les toilettes, que l'on a déshabillées et auxquelles on a fait des touchers vaginaux et rectaux.

Malgré tout cela, les policiers n'ont trouvé que quelques grains de marijuana, et non pas dans l'un des orifices du corps, mais bien sur le plancher du bar.

On a également appris par la suite que les policiers n'ont jamais cru un instant que toutes les personnes fouillées pouvaient être en possession illégale d'une drogue. Apparemment, la Loi sur les stupéfiants donne aux policiers le pouvoir d'entrer de force, de perquisitionner, et d'après le commissaire royal qui a entendu la cause, de fouiller toutes les personnes trouvées sur place, que chacune soit ou non l'objet d'un soupçon raisonnable, sans mandat ni même sans bref de la sorte, lorsqu'il s'agit d'un lieu autre qu'un logement.

Si l'article 8 avait été en vigueur au moment de la perquisition de Fort Érié, il nous aurait été impossible de contester cette disposition de la Loi sur les stupéfiants.

Par conséquent, l'article doit être modifié de façon à donner la possibilité de contester le caractère raisonnable de la loi elle-même. On pourrait par exemple dire quelque chose comme chacun a droit à la protection contre une fouille, perquisition ou saisie non fondée. Ce serait une façon de faire.

On peut dire la même chose de l'article 9 puisqu'il décrète pour la détention ou l'emprisonnement la même chose que décrète l'article 8 à propos des fouilles, perquisitions et saisies. Dans le cas de l'article 11 (d), il en va de même pour ce qui est de la disposition concernant la mise en liberté sous caution. Il me semble que dans le cas de l'arrestation et de la détention, il faudrait en préciser le caractère arbitraire. Si l'on parle d'une mise en liberté sous caution raisonnable, on pourrait également invoquer des motifs fondés sur la loi et des conditions que celle-ci prévoit.

Ainsi, cela ne mettrait pas seulement en cause les décisions réglementaires mais la loi elle-même, dans le cas où celle-ci serait excessivement arbitraire ou permettrait la création de pouvoirs arbitraires.

[Texte]

I then turn to Section 10 and in order to give more practical significance to the various rights that accused people or arrested people would have, we would suggest that this be augmented, that people under arrest be informed of the rights that they are entitled to exercise as soon as practicable after the arrest and that a very key component of this is that they, as you can appreciate, many of the problems that arise with arrested people arise during the course of custodial interrogations. The person is under arrest, he is nervous, frightened, bewildered and he is then subjected to an interrogation.

One of the problems is that in those circumstances, these people may very well make themselves look guilty when they are not or guiltier than they are. The idea of having the right to retain and instruct counsel without delay is of course our answer to that, but in order to give that more practical significance, the suggestion we would make is that in the absence of some imminent peril to life or limb, that people in these circumstances not be subjected to custodial interrogation until they have been advised of their right to counsel and having been so advised, either exercise it or waive their right to exercise it.

I might add in this connection, that on the basis of the research that has been done into this, there is no reason for us to anticipate that law enforcement would suffer unduly from granting these additional protections to accused people.

As you know, some such protections were introduced into American Law by virtue of the Moranda case in the U.S. Supreme Court. Some surveys conducted shortly thereafter indicated that although the rate of confessions dropped after the Moranda rule went into effect, the rate of convictions and crime clearances, which are another way of saying crime solutions, did not drop.

So, in other words, it appeared that custodial confessions were not the indispensable element in law enforcement that many people had until then thought.

If these changes were made in Sections 8, 9, 10 and 11, it may be that Section 7 may no longer be as necessary as it may be viewed now, if we could provide tougher safeguards with respect to search, seizure, arrest, detention, the treatment of people in custody and add to that *habeas corpus* a right against cruel and unusual punishment, it may be that Section 7 may no longer perform the function that it is viewed as being necessary at the moment.

Then go from the legal rights to the very difficult one of Section 15. The problem with this, of course, one is always concerned about is how well a section of this kind ultimately be construed by the courts. There is a risk and one never knows exactly how these things are going to be interpreted, but there is a risk that on the one hand it may be too narrow and on the other hand it may be too broad. It may be too narrow because if we state the grounds of unacceptable discrimination in the charter, then we may implicitly be saying that any other ground of unreasonable distinction or discrimination thereby becomes constitutionally acceptable.

[Traduction]

Je me reporte maintenant à l'article 10. Pour que les différents droits des accusés ou des personnes arrêtées soient mieux défendus dans la pratique, nous proposons un élargissement de la portée de cet article en ce sens: les personnes arrêtées devraient être informées de leurs droits dès que possible après l'arrestation; comme vous le savez, c'est au moment des interrogatoires que les problèmes surviennent. Les prévenus sont nerveux, effrayés, étonnés, et c'est ce moment-là qu'on choisit pour les interroger.

Dans de telles circonstances, elles peuvent très bien sembler coupables même si elles ne le sont pas. Nous estimons que les personnes arrêtées devraient avoir le droit de retenir les services d'un avocat sans délai et, afin d'inscrire cela dans la pratique, nous suggérons que dans les cas où aucun danger ne semble éminent, ces personnes ne soient pas soumises à un interrogatoire avant d'avoir été informées du fait qu'elles peuvent se prévaloir des services d'un avocat, droit qu'il pourront alors exercer ou non.

D'après les recherches qui ont été faites sur la question, rien ne permet de penser que cela porterait indûment préjudice à l'application de la loi si de telles protections additionnelles étaient consenties aux accusés.

Comme vous le savez, de telles protections ont été incorporées dans le droit américain à la suite du cas Moranda qui a été débattu devant la cour suprême des États-Unis. Certaines études de la question effectuées peu après ont indiqué que si le nombre de confessions a diminué après l'entrée en vigueur de la règle Moranda, le taux de résolution des actes criminels n'a pas diminué pour autant.

Ainsi donc, en d'autres termes, il semblerait que les confessions faites par les personnes en état d'arrestation ne sont pas l'élément clé dans l'application de la loi comme on le pensait jusqu'à présent.

Si les changements que nous recommandons étaient faits aux articles 8, 9, 10 et 11, il est fort possible que l'article 7 ne soit plus aussi nécessaire qu'il semble l'être à l'heure actuelle; si nous pouvions prévoir des protections plus strictes en ce qui concerne les fouilles, les perquisitions, les saisies, l'arrestation, la détention et si l'on ajoutait à cet *habeas corpus* une protection contre les peines cruelles et inusitées, il se peut que l'article 7 n'ait plus alors l'importance qu'on lui accorde à l'heure actuelle.

Passons maintenant des droits juridiques à la question très difficile prévue à l'article 15. Le problème qui se pose évidemment est celui de savoir comment un article de ce genre sera interprété par les tribunaux. L'interprétation risque d'être d'une part trop étroite de l'autre trop vaste. Trop étroite, car si nous précisons dans la charte les motifs de discrimination inacceptable, cela peut signifier que tout autre motif de distinction ou de discrimination irraisonnable peut de ce fait devenir acceptable dans la constitution.

[Text]

In fact that, I suppose, has been dignified with the term: the *expressio unius canon of statutory construction*. I always like to show off a little bit. Thank you.

So in that respect the clause may be too narrow. In another respect it may be too broad.

Is there a risk that if one says, for example, no race discrimination, there can be no discrimination because of race, might that imperil Indian Reserves? To what extent might that be discrimination because of race?

To what extent might old age pensions or the Juvenile Delinquents Act be arguably considered discrimination on the basis of age? I am not suggesting necessarily that the courts would give that interpretation, I am only suggesting that the words may be such as to create some problems with respect to it, and what one always worries about is that if the courts, as many of us would think likely, seek to sustain the Indian Reserve system, old age pensions and the like, in doing so they may develop doctrines that might create mischievous precedents for some other situations where we would not want it to apply.

So the suggestion that we would make to you is that perhaps, if I do not say the best we can do, but the least badly we could do with this section might be to say something like: everyone has the right to equality before the law and equal protection without unreasonable distinction or discrimination. Incidentally, I add the word "distinction" in order to deal with some of the court judgments we have already faced, as for example the Alberta case where a 16 year old boy was convicted as an adult of contributing to juvenile delinquency for having sexual intercourse with a 16 year old girl, because they said in the Province of Alberta girls at the age of 16 and 17 were juveniles but boys at that age were adults and the court held: well, this was not discrimination because by discrimination they meant some kind of an adverse impact, this was conferring a benefit on the girls and this was not discriminating against boys.

In order to deal with that we would suggest that perhaps the words "without distinction or discrimination" might be added, and then we would say this, that we then start by saying without unreasonable distinction or discrimination and then say something like: without restricting the generality of the foregoing, the following categories will be considered presumptively unreasonable, and here we would choose those grounds of discrimination that are almost always unacceptable, such as race, religion, sex, national origin, ethnicity. In that way what the clause might do is try somewhat better to harmonize the interests of designating some of the most vital values for protection in our constitution and avoiding rigid absolutism on the other hand and providing some measure of effective protection.

When I said "race" I mean race, religion, colour, national origin, ethnicity, for those purposes. In that way, we might somewhat less badly, if not more perfectly, attempt to harmonize the various objectives that we have with respect to Section 15.

Having said this with respect to the specific matters, I pass it back to Professor Tarnopolsky for the more general concern.

[Translation]

On en revient ici, pour parler en langage juridique, au principe de l'expression *unius est exclusio alterius*.

C'est ainsi que cet article peut prêter à une interprétation trop étroite ou trop large.

Si l'on dit par exemple qu'il ne doit pas y avoir de discrimination en vertu de la race, est-ce que cela met en péril les réserves indiennes? Dans quelle mesure celles-ci sont-elles le reflet d'une discrimination tenant à la race?

Dans quelle mesure les pensions de vieillesse ou la loi sur les jeunes délinquants pourraient-elles être considérées comme discriminatoires sur la base de l'âge? Je ne prétends pas que les tribunaux donneraient nécessairement une telle interprétation à cet article; je prétends que le libellé pourrait créer certains problèmes. Ainsi, si les tribunaux, comme nous le pensons, cherchent à maintenir le système des réserves indiennes, le régime des pensions de vieillesse, etc., ils pourraient élaborer des doctrines qui seraient considérées comme de fâcheux précédents dans d'autres situations où nous ne voudrions pas une application semblable de la Loi.

Ainsi donc, ce qu'on pourrait faire non pas de mieux mais de moins mauvais, serait de prévoir un libellé allant dans ce sens; tous sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection de la loi, sans distinction ou discrimination irraisonnable. Je vous ferai remarquer que j'ai ajouté le mot "distinction" pour tenir compte de certaines décisions judiciaires, comme le cas d'un jeune garçon de 16 ans en Alberta qui a été condamné en tant qu'adulte pour avoir contribué à la délinquance juvénile eu ayant eu des rapports sexuels avec une jeune fille de 16 ans; en effet, en Alberta, les jeunes filles de 16 et 17 ans sont considérées comme des jeunes, alors que les garçons du même âge sont des adultes aux termes de la loi. Les tribunaux ont décidé que dans ce cas il ne s'agissait pas de discrimination puisque ce terme implique un effet hostile, et que si les filles étaient avantagées les garçons ne faisaient pas pour autant l'objet de discrimination.

C'est la raison pour laquelle il faudrait ajouter les mots «sans distinction ou discrimination». Le libellé se lirait donc comme suit: «indépendamment de toute distinction ou discrimination irraisonnable, et sans restreindre la portée générale de ce qui précède, les catégories suivantes seront considérées comme irraisonnables»; nous indiquerions ici les motifs de distinction qui sont presque toujours inacceptables comme la race, la religion, le sexe, l'origine nationale et l'origine ethnique. De cette façon, on en arriverait à un meilleur équilibre en définissant certaines des valeurs essentielles à protéger dans notre constitution; on éviterait en outre toute rigidité absolue et l'on fournirait également, dans une certaine mesure, une protection efficace.

Lorsque je parle de «race», je veux dire race, religion, couleur, origine nationale, origine ethnique, etc. De cette façon, nous pourrions essayer d'harmoniser les différents objectifs visés en ce qui concerne l'article 15.

Ayant parlé des détails, je demande maintenant au professeur Tarnopolsky de parler des préoccupations plus générales.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Tarnopolsky.

Professor Tarnopolsky: Thank you, Mr. Chairman. I will be very brief with reference to proposed Section 26.

Ordinarily one would expect that when a bill of rights sets out certain rights and freedoms, that a remedy would be presumed. In other words, our courts would not be moved to assert there is a right unless there is a remedy, but if I could take you back briefly to the Supreme Court decision in the Hogan case, you will know that the majority of our Supreme Court has not followed that kind of logical conclusion. In the Hogan case, although all members of the Supreme Court did say that the denial of counsel to Hogan was a contravention of the right to counsel in the Canadian Bill of Rights, the majority went on to say that there was no remedy written out in the Bill of Rights and they did not have to devise one, and certainly they saw no reason to adopt the American exclusionary rule because, they said, the system in the United States was different.

Now, they said that despite the fact, as Chief Justice Laskin pointed out in dissent the American exclusionary rule was developed by trial and error in the United States and did not necessarily follow from the American Constitution, it was just that the courts had concluded that no other form of sanction worked from the point of view of protection in the Bill of Rights.

Now, finally, of course, what the Supreme Court then said was that they could not find in the Canadian Bill of Rights a reason to override the long standing rule of evidence, that evidence if obtained even illegally is admissible if relevant. Now, that, Mr. Chairman, we suggest is exactly what Section 26 enshrines. Section 26 enshrines the rule that evidence, even if illegally obtained, is admissible if relevant and I cannot imagine a Bill of Rights that we would want to hold up proudly in the world having that kind of a provision specifically protected.

So our submission is that Section 26 should be totally deleted and instead one should have a provision similar to the proposed Section 19 in the July version of the Charter of Rights and Freedoms, the July version which the federal government submitted for provincial discussion, and perhaps one should just say generally that in every way one can think of the July version was much superior to the version that was finally agreed upon in September and which the federal government decided to choose for the proposition here.

In every way we would urge you to go back to the July version over the September version, but in this provision, very simply Section 19 stated that anyone whose rights or freedoms as declared by this charter have been infringed or denied to his or her detriment has the right to apply to a court of competent jurisdiction to obtain such relief or remedy as the court deems appropriate and just in the circumstances, which means exclusion in some cases but not necessarily exclusion in every case if other forms of relief or remedy are available.

Now, with that we conclude, Mr. Chairman, and again in conclusion may I say that although there are provisions here which we think could easily be changed, until they are we have

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Tarnopolsky.

M. Tarnopolsky: Merci, monsieur le président. Je serai bref en ce qui concerne la clause 26.

D'habitude, on s'attendrait à voir figurer dans une charte des droits certains droits et certaines libertés, mais également certains recours. En d'autres termes, nos tribunaux ne stipuleraient pas qu'un droit existe à moins qu'il ne soit assorti d'un recours. Veuillez vous reporter à la décision de la Cour suprême dans le cas Hogan, cependant, et vous vous rendrez compte que la majorité des juges de la Cour suprême n'ont pas suivi ce genre de conclusion logique. Dans ce cas, en effet, même si tous les membres de la Cour suprême ont déclaré que le fait d'avoir privé Hogan du recours à un avocat contrevenait à la Charte canadienne des droits la majorité d'entre eux, ayant déclaré que la charte des droits ne prévoyait aucun recours, ne devaient pas en prévoir un eux-mêmes; ils ont déclaré qu'à leur avis rien ne les poussait à adopter une règle d'exclusion semblable à celle des États-Unis, le système canadien étant différent.

Pour les juges de la Cour suprême, comme le juge en chef Laskin l'a expliqué en signalant son désaccord, la règle d'exclusion américaine a été élaborée à la suite de tâtonnements et ne reflète pas nécessairement la constitution américaine. Néanmoins, aucune autre protection n'était prévue dans la Charte des droits.

A la Cour suprême, les juges ont déclaré également qu'aucune disposition de la Charte des droits n'avait préséance sur la règle de la preuve et que toute preuve, même obtenue légalement, était admissible pourvu qu'elle soit pertinente. Nous prétendons que c'est exactement cela que prévoit l'article 26. L'article 26 prévoit en effet que toute preuve, même obtenue illégalement, est admissible pourvu qu'elle soit pertinente, et je ne puis concevoir que nous soyons fiers d'une déclaration des droits prévoyant que des dispositions de ce genre fassent l'objet d'une protection spéciale.

Nous proposons donc que l'article 26 soit supprimé, et que l'on inscrive dans la charte une disposition semblable à celle de la clause 19 de la version de juillet de la charte des droits et libertés. Il s'agit de la version que le gouvernement fédéral a soumise aux provinces. Cette version était dans tous les domaines nettement supérieure à la version sur laquelle on s'est finalement mis d'accord en septembre et que le gouvernement fédéral a décidé d'adopter pour son projet de résolution.

Nous vous prions par conséquent de revenir à la version de juillet et non à celle de septembre. Dans celle-ci, en effet, la clause 19 prévoyait que toute personne dont les droits ou libertés prévues par la charte ont été violés ou niés a le droit de faire appel au tribunal compétent afin d'obtenir le recours jugé approprié et juste dans ces circonstances, ce qui signifie l'exclusion dans certains cas, mais pas nécessairement dans tous les cas, si d'autres recours sont disponibles.

J'en ai terminé, monsieur le président. En conclusion, même si certaines dispositions de ce projet peuvent être facilement modifiées, avant qu'elles ne le soient, nous devons conclure

[Text]

to come to the conclusion that with these provisions, particularly Sections 1 and 26, and to a lesser extent Section 25, in the form that they are written, would actually set us back from whatever small advances we have made with the present Canadian Bill of Rights and that certainly is not very much.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, Mr. Tarnopolsky. I would like to recognize now the Honourable David Crombie followed by Mr. Svend Robinson. Mr. Crombie.

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman. It is nice to see you gentlemen here with us this morning. I am not sure how you wish me to address these questions, to all of you or one of you, so let me allow you to make the choice.

Professor C. R. Brown at Carleton University the other day indicated in his opinion the current charter of rights before this Committee would not only limit the rights of Canadians less than what they have now, but would indeed extend the power of government over individuals beyond which government now has.

Professor Brown is a constitutional historian at Carleton and I do not think his field is civil liberties so I want to know your reaction to Professor Brown's comment?

Professor Tarnopolsky: Well, Mr. Chairman, in that absence of a Bill of Rights entrenched in the constitution we have a situation of parliamentary supremacy, so I do not, how Professor Brown could argue that anything done, even as weak as this one is and we certainly think that this one needs strengthening, I do not know how one could argue that any kind of a writing of rights into the constitution would be worse than a totally unfettered Parliament which is supreme in the present situation.

Mr. Crombie: If I could, Mr. Chairman, I would not want to mis-state Professor Brown. He was not arguing against an entrenchment as a matter of principle or philosophy, he was concerned specifically with sections in the proposed resolution which in his view would diminish existing rights now held by Canadians. I would think he probably had in mind such sections as Section 26, so I am trying to understand from your point of view as civil libertarians whether or not you would agree with Professor Brown that it diminishes existing legal rights that Canadians now hold.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Professor Tarnopolsky.

Professor Tarnopolsky: Well, very briefly, I think it leaves the way open. It leaves the way open in this kind of way, that the Canadian Bill of Rights has no limitations clause so to the extent that the proposed Section 1 seems to provide very clearly for a very broad limitations clause, to that extent I think there would be less of an opportunity to argue the limitations than under the present Bill of Rights. To that extent I think that Section 1 could be more dangerous from a civil libertarian point of view.

The other thing is, despite the fact, as I pointed out in the Hogan case, a majority held that the Canadian Bill of Rights would not permit them to over-rule the legally admissible rule.

[Translation]

que dans leur libellé actuel, et particulièrement les articles 1 et 26 et dans une moindre mesure l'article 25, elles nous font perdre les petits avantages que nous pourrions trouver dans la Déclaration des droits actuelle.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, Mr. Tarnopolsky. J'aimerais donner maintenant la parole à l'honorable David Crombie, suivi de M. Svend Robinson. Monsieur Crombie.

M. Crombie: Merci, monsieur le président. Nous sommes heureux de vous voir ici ce matin. Je ne sais comment vous aimeriez que l'on vous pose les questions, collectivement ou à l'un d'entre vous, et je vais par conséquent devoir choisir.

Le professeur C. R. Brown, de l'Université Carleton, a dit l'autre jour que la charte des droits à l'étude devant le Comité ne se contenterait pas de limiter les droits des Canadiens par rapport aux droits dont ils jouissent à l'heure actuelle, mais qu'elle étendrait encore davantage le pouvoir du gouvernement sur les particuliers.

Le professeur Brown est historien en droit constitutionnel à l'Université Carleton. Je ne crois pas que le domaine des libertés civiles soit le sien, et c'est la raison pour laquelle j'aimerais obtenir vos réactions à ses commentaires.

M. Tarnopolsky: Monsieur le président, en l'absence d'une charte des droits incorporée à la constitution, nous connaissons à l'heure actuelle une situation de suprématie parlementaire, et je ne sais pas comment le professeur Brown pourrait par conséquent prétendre que toute initiative, même aussi faible que celle-ci et qui devrait être renforcée, pourrait être pire qu'une situation où le Parlement a la suprématie totale, comme c'est le cas à l'heure actuelle.

M. Crombie: Je ne voudrais pas citer erronément le professeur Brown. Il ne parlait pas d'une question de principe ou d'une question de philosophie, il se préoccupait particulièrement de certains articles du projet de résolution qui, à son avis, pourraient diminuer les droits actuels des Canadiens. Je suppose qu'il voulait parler d'articles comme l'article 26, et c'est la raison pour laquelle j'essaie de comprendre si vous-mêmes en tant que juristes spécialisés en libertés civiles seriez d'accord avec lui pour dire que l'enchâssement de cette charte dans la constitution aurait pour effet de diminuer encore davantage les droits juridiques des Canadiens.

Le coprésident (M. Joyal): Professeur Tarnopolsky.

M. Tarnopolsky: Une telle façon de procéder laisse la porte ouverte; en effet, la déclaration canadienne des droits ne possède pas de clause restrictive; or, la clause 1^{re} du projet est clairement une clause restrictive générale, et on ne pourrait par conséquent invoquer des dispositions restrictives aussi facilement qu'aux termes de l'actuelle Déclaration des droits. À cet égard, je crois que l'article 1^{er} pourrait être plus dangereux pour les libertés civiles.

Cependant, malgré cela, comme je l'ai fait remarquer dans le cas Hogan, une décision majoritaire de la Cour Suprême a maintenu que la Déclaration des droits ne permettait pas à

[Texte]

Nevertheless, that is just a majority decision, it could be changed.

What we now have is a provision that nothing in the Bill of Rights will change that rule, so to that extent you have enshrinement in the constitution of a rule that at the moment is only a result of judicial interpretation.

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman. In the second area of questioning, if I could, some people have suggested that the provisions in the resolution now before us would place certain affirmative action programs at least in a state of uncertainty if not place them in a position whereby they may be under-challenged, and I am thinking particularly of affirmative action programs with respect to women, young Canadians and native peoples. I wonder if you had any opportunity to review those sections which might pertain to affirmative action programs and if you had any comment at all?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Borovoy.

Mr. Borovoy: Section 15(2) would seem to protect programs that are designed to ameliorate disadvantages and in fact it would appear to go further than the kind of affirmative action programs you are talking about. So in its terms it would appear that it would protect those programs and would not leave them subject to challenge. Though I should add, Mr. Crombie, that my legal advice is often worth what you are paying for it.

Mr. Crombie: I have paid for it before and I found it excellent, actually.

Mr. Chairman, a final question. To give us some understanding of the possibly specific impact of certain sections of the proposal now before us, can you look at Section 7 and Section 12. Section 7 speaks concerning the right to life. If we could turn to Section 7, it says:

7. Everyone has the right to life, liberty and security of the person and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principle of fundamental justice.

What impact would that section have on the current debate with respect to abortion and the issue of abortion in this country. I have a second question, I would like you to answer both of them, if you do not mind.

If you could also turn to Section 12, that deals with the matter of cruel and unusual punishment:

12. everyone has the right not to be subjected to any cruel and unusual treatment or punishment.

What impact would that section in your view have on the debate concerning capital punishment in this country? So Section 7 and Section 12 if you would not mind.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Professor Tarnopolsky.

Professor Tarnopolsky: Well, certainly the Supreme Court of Canada, in the Miller and Cockriell case, held that under the present Canadian Bill of Rights the death penalty was not cruel and unusual treatment or punishment, and in that case the discussion to a large extent dealt with the substantive issue, although it is true that in a majority judgment Mr. Justice

[Traduction]

celle-ci de rejeter une règle admissible en droit. Évidemment, il ne s'agit là que d'une décision majoritaire qui pourrait être modifiée.

Or, le projet de résolution prévoit que rien ne modifiera cette règle et, par conséquent la charte, alors qu'elle n'est à l'heure actuelle que le résultat d'une interprétation judiciaire, sera incorporée dans la constitution.

M. Crombie: Merci, monsieur le président. J'aimerais poser une deuxième question. Certains ont dit que les dispositions du projet de résolution porteraient préjudice à certains programmes d'action sociale, et je pense particulièrement à ceux qui touchent les femmes, les jeunes et les autochtones. Auriez-vous des commentaires?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Borovoy.

M. Borovoy: L'article 15 (2) semble vouloir protéger les programmes dont le but est d'améliorer la situation des personnes ou des groupes défavorisés et sort du cadre des programmes dont vous parlez. C'est la raison pour laquelle je crois que ces programmes seraient protégés. Évidemment, monsieur Crombie, vous devez savoir que mes conseils juridiques ne valent pas plus que les honoraires qu'on me paie.

M. Crombie: Les honoraires que je vous ai versés valaient bien les conseils, je vous assure.

Monsieur le président, j'aimerais poser une dernière question. J'aimerais que vous nous fassiez comprendre l'incidence précise que pourraient avoir certains articles du projet de résolution. J'aimerais vous demander de vous reporter aux articles 7 et 12. L'article 7 concerne le droit à la vie. Il se lit comme suit:

Chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne; il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale.

Quel effet cet article aurait-il sur le débat actuel concernant l'avortement? J'aimerais également vous poser une autre question.

Veuillez vous reporter à l'article 12 portant sur les punitions cruelles ou inusitées, et qui se lit comme suit:

12. Chacun a droit à la protection contre tous traitements ou peines cruels et inusités.

Quelle incidence cet article aurait-il à votre avis sur le débat concernant la peine capitale? J'aimerais donc que vous me donniez une réponse concernant les articles 7 et 12.

Le coprésident (M. Joyal): Professeur Tarnopolsky.

M. Tarnopolsky: La Cour suprême du Canada, dans les affaires Miller et Cockriell, a soutenu qu'aux termes de l'actuelle Déclaration des droits la peine de mort n'était pas un traitement ou une peine cruelle et inusitée; dans ce cas, le débat a porté dans une grande mesure sur la question des faits précis, même si dans un jugement majoritaire le juge Ritchie a

[Text]

Ritchie did make a great deal of the fact that it is not really a constitutional bill of rights so we do not know whether their view would be transformed.

However, I think one of the things that one has to say with respect to this clause is that it is a fairly commonly used clause. It is in the International Covenant on Civil and Political Rights in slightly different form. It goes back, of course, to the English Bill of Rights and the Americans picked it up. So there is a great deal of jurisprudence on it and certainly in the United States, to our disappointment, may I say—the Canadian Civil Liberties Association is opposed to the death penalty and I think we should make that clear—nevertheless, the jurisprudence does not indicate that all death penalties in all cases are in contravention of this clause. We would certainly argue that that is so but thus far there has not been a majority on either the American or Canadian Supreme Court who have agreed with that position as far as we are concerned.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): One more question.

Mr. Crombie: Well, I would like the answer on Section 7, but I am not sure I clearly understood that. Are you saying that the jurisprudence so far would indicate that Section 12, the cruel and unusual punishment, would argue against the adoption of the death penalty?

Professor Tarnopolsky: Well, Mr. Chairman, this would be our position in the Canadian Civil Liberties Association but one has to admit that in the United States the American Supreme Court has not held all forms of the death penalty in all circumstances to be contravention of the cruel and unusual treatment or punishment clause, and our court has come to the same conclusion although that precedent is somewhat clouded by the fact that Mr. Justice Ritchie based a great proportion of his judgment on the constitutional position and the intention of the bill of rights rather than on the substantive issue.

Mr. Crombie: Thank you. Can we have your reply on Section 7?

Mr. Borovoy: Yes, I was going to deal with that, I get the hard ones.

I think that one of the problems may be, part of the answer to your question might depend upon how one interprets the word "everyone", within the meaning of Section 7.

However, I must tell you this was one of the considerations that I had in mind when I suggested earlier that if the changes were made in Sections 8, 9, 10 and 11 that we were recommending, it may be that the kind of protections you are looking for in Section 7 could be given without running that risk that Section 7 might well create.

The answer in short is that it might create the risk that you are talking about of having this matter of abortion dealt with through constitutional provision. It might create it, although one cannot say this with any certainty, and if you wanted to have the protections which appear to be granted by Section 7 without running that risk, perhaps you might do it by accommodating our requests with respect to those other sections and maybe at that point you would not need Section 7.

Mr. Crombie: Thank you.

[Translation]

insisté sur le fait que la déclaration des droits n'est pas inscrite dans la constitution. Ainsi, nous ne savons pas s'il y aurait modification de cette attitude ou non.

Ce qu'il faut dire au sujet de cet article, c'est qu'il est assez usuel. Il figure, dans une forme quelque peu différente, dans le Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Il remonte, comme tout le monde le sait, au Bill of Rights d'Angleterre, charte qui a été reprise par les Américains ensuite. Il y a pas mal de jurisprudence portant sur cette charte, et à notre déception, car il faut dire bien clairement que notre association s'oppose à la peine de mort, cette jurisprudence, donc, aux États-Unis, ne fait pas ressortir que la peine de mort contrevient dans tous les cas à cet article. Nous prétendons que tel est le cas, mais jusqu'à présent il n'y a pas eu de jugement majoritaire en ce sens, ni aux États-Unis ni au Canada.

Le coprésident (M. Joyal): Une autre question.

M. Crombie: Je ne suis pas sûr de vous comprendre. Voulez-vous dire que jusqu'à présent, et si l'on se fie à la jurisprudence en la matière, l'article 12, portant sur les traitements ou peines cruels et inusités, militerait contre la peine de mort?

M. Tarnopolsky: Monsieur le président, c'est la position qu'adopte l'Association canadienne des libertés civiles, mais il faut bien admettre qu'aux États-Unis la Cour suprême n'a pas considéré que la peine de mort contrevient en toute circonstance à cet article relatif aux traitements et peines cruels et inusités; la Cour suprême du Canada en est arrivée à la même conclusion, même si la question est moins claire ici étant donné que le juge Ritchie a basé une grande partie de sa décision sur le débat constitutionnel et sur le but de la charte des droits plutôt que sur la question de faits.

M. Crombie: Merci. Pourriez-vous nous donner votre interprétation quant à l'article 7?

M. Borovoy: Oui, je vois que les questions difficiles me sont réservées.

Tout dépend de la façon dont on interprète le mot «chacun» aux termes de l'article 7.

Cependant, je dois vous dire que c'était une de mes préoccupations lorsque j'ai dit que si les modifications que nous recommandons étaient acceptées pour les articles 8, 9, 10 et 11, cela pourrait résoudre le problème de l'article 7.

Bref, si l'on voulait voir les protections qui semblent prévues par l'article 7 sans qu'une question comme l'avortement fasse l'objet de dispositions dans la constitution, on pourrait peut-être régler la question en procédant comme nous le recommandons au sujet de ces autres articles; dans un tel cas, l'article 7 ne sera plus nécessaire.

M. Crombie: Je vous remercie.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Crombie. I would like to recognize now Mr. Robinson followed by Mr. Irwin. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. And I, too, would like to thank you very much for preparing such an excellent presentation in such a short time and I wonder, as a procedural matter, whether you have any intention of following up this presentation with a written brief which will perhaps make reference to some of the sections that you dealt with today as well as any others that perhaps you have not even had the time to consider.

Mr. Borovoy: My colleague, Mr. Midanik, was with this usual wisdom reminding me that you would have a written record of whatever oral wisdom has been exchanged at this hearing.

Mr. Robinson: Well, certainly I appreciate the fact of the written record but what I am wondering is, as I say, in view of the very severe time limitations on preparation, whether you would give consideration to perhaps preparing a full written brief?

Mr. Borovoy: Yes.

Mr. Robinson: Thank you. A question on your interpretation of Section 1, and certainly I share the concern that you have expressed with respect to that section, and I think Professor Tarnopolsky, as a member of the United Nations Human Rights Committee, just recently appointed to another four-year term, will confirm that the chances of Canada being hauled before this Committee if this particular section is enacted in its present wording are not remote by any means.

You referred to the question of the treatment of Japanese Canadians during and after World War II—and a number of other examples. Would you confirm that the proclamation of the War Measures Act in 1970, an example that you did not use, the proclamation of that act in 1970 and the regulations pursuant to that act would be entirely possible and indeed probably construed as generally acceptable under the terms of Section 1 of this charter?

Professor Tarnopolsky: Yes.

Mr. Robinson: I would like also to turn to a question which has not been raised by your submission today with respect to a matter of procedure, namely, the effect of the referendum provisions of the proposed Charter.

As you may be aware, the proposed Charter would permit a referendum—following what has been referred to as a deadlock—to take place; there would be a requirement of a regional majority in the four regions of Canada; but the concern which I have expressed in this Committee on previous occasions is that I would submit that the provision to permit a referendum with only a simple majority of Canadians to take away rights which are entrenched in that proposed Charter of Rights should not be contained in a Charter of Rights if it is to have any substance whatsoever.

I wonder if you have addressed this, in a view of your concern for the protection of minorities from the transient will of the majority as expressed by referendum, and whether you

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Crombie. Je voudrais donner la parole maintenant à M. Robinson suivi de M. Irwin. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. J'aimerais vous remercier de votre excellente présentation. J'aimerais savoir si vous allez par la suite nous faire parvenir un mémoire écrit portant sur les articles dont vous avez traité aujourd'hui, ainsi que sur d'autres que vous n'avez peut-être pas eu le temps d'étudier.

M. Borovoy: Mon collègue, M. Midanik, nous a rappelé avec sa sagesse habituelle que nous aurions la transcription écrite de toutes les paroles, tout aussi empreintes de sagesse, que nous aurons échangées au cours de cette audience.

M. Robinson: Je sais que nous disposerons d'une transcription écrite mais, compte tenu du peu de temps que nous aurons, vous pourriez peut-être envisager de rédiger un rapport complet?

M. Borovoy: Oui.

M. Robinson: Merci. J'aimerais vous poser une question au sujet de l'interprétation que vous donnez à l'article 1^{er}. Je partage votre préoccupation à ce sujet et je crois que le professeur Tarnopolsky, membre de la Commission des droits de l'homme des Nations unies, et dont le mandat vient d'être renouvelé pour quatre ans, confirmera que si le libellé de cet article n'est pas modifié, le Canada risque de faire piètre figure devant cette commission.

Vous avez parlé du traitement réservé aux Canadiens d'origine japonaise pendant et après la Seconde Guerre mondiale. Vous avez également cité d'autres exemples. Même si vous n'avez pas cité la Loi sur les mesures de guerre promulguée en 1970, pourriez-vous confirmer que la proclamation de cette loi et des règlements connexes peut être interprétée aux termes de l'article 1^{er} de cette charte comme généralement acceptable?

M. Tarnopolsky: Oui.

M. Robinson: J'aimerais également soulever une question dont votre rapport ne parle pas: Il s'agit des dispositions du projet de charte relatives à la tenue d'un référendum.

Vous n'ignorez sans doute pas que cette charte permettrait la tenue d'un référendum en cas d'impasse. Dans le cadre de ce référendum, il faudrait qu'une majorité régionale se dégage dans les quatre régions du Canada. J'ai déjà fait observer devant ce comité que la possibilité de tenir un référendum à la majorité simple équivaut à priver les Canadiens de droits censés être inscrits dans le projet de charte.

Étant donné votre souci de tenir les minorités à l'abri des caprices de la majorité dans le cadre d'un référendum, quelles procédures suggérez-vous d'adopter pour modifier la charte des droits qui a été proposée?

[Text]

have any comments on that procedural way of changing the proposed Charter of Rights?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Professor Tarnopolsky.

Professor Tarnopolsky: Thank you, Mr. Chairman.

We did not consider it in our Board. Let me just say very briefly, without going into that, that when you have a Section 1 which, in our opinion as we have expressed it, puts no limitation, there is no point in going through the slightly more elaborate procedure of a referendum. All that Parliament or any legislature would have to do is to proceed under Section 1 and be fairly certain that it would not be challenged in any case.

But I would like to say that we did not consider that specific point in our Board, but restricted ourselves to the provisions in the proposed Charter.

Mr. Robinson: You may wish to address that point in your written brief, Professor Tarnopolsky.

I would like to return to Section 1. There has been some suggestion that the inclusion of the words, at least in the English version, although they are omitted in the French version, the inclusion of the words "reasonable limits", in some way obviates the concern which is being expressed with respect to the sweeping nature of Section 1. I wonder if you would care to comment on whether that has any substantive effect on the fettering of some of the opportunities for abuse of the charter?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Tarnopolsky.

Professor Tarnopolsky: I think when you have words of some limitation—and I think there could be some argument that, in the absence of words such as "generally accepted," that a phrase referring to "reasonable limits", because this is a phrase similar to those used in the Commonwealth Constitutions that the United Kingdom lawyers have given, that that provides a kind of objective assessment and puts a certain onus on one arguing in favour of limitation to prove the necessity.

However, where you join an objective provision such as that with a wide-open provision such as the other, I would suggest that, instead, it detracts from whatever force the objective provision has.

Mr. Robinson: Thank you.

I would like now to turn to Section 7 which has been referred to by Alan Borovoy, and touch upon a point not specifically raised, namely the reference in there, not to the principles of due process which have been established to a certain extent in Canadian jurisprudence, but to the principles of fundamental justice.

Would you care to comment upon the effects of the difference between the words "due process" and "fundamental justice" and the extent to which these words "fundamental justice" have had any consideration on Canadian jurisprudence particularly in the area of criminal law?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Tarnopolsky?

Professor Tarnopolsky: Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Professeur Tarnopolsky.

M. Tarnopolsky: Merci, monsieur le président.

Nous n'avons pas encore envisagé une telle procédure. Sans entrer dans le détail, je dirais que selon nous, l'article 1^{er} de cette charte n'impose aucune restriction et, par conséquent, il est inutile de procéder à un référendum sur ce point. Il suffit au Parlement ou à une province d'invoquer l'article 1^{er}, et je doute que cela soit contesté.

Je dois admettre cependant que nous n'avons pas discuté de ce point. Nous nous en sommes tenus aux dispositions du projet de charte.

M. Robinson: Vous pourriez peut-être traiter de cette question dans votre rapport écrit, monsieur Tarnopolsky.

J'aimerais revenir à l'article 1^{er}. Certains ont laissé entendre que l'inclusion des mots "reasonable limits" dans la version anglaise de l'article 1^{er} tendait à réduire le caractère radical de l'ensemble de l'article. Auriez-vous des observations à faire à ce sujet et pensez-vous que cela puisse permettre d'éviter les interprétations abusives de la charte?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Tarnopolsky.

M. Tarnopolsky: En l'absence de termes comme «generally accepted», on peut effectivement avancer que des termes comme «reasonable limits» comportent une sorte de restriction. C'est d'ailleurs une expression que l'on retrouve dans la constitution de plusieurs pays du Commonwealth. Les avocats du Royaume-Uni considèrent en général que la présence de ces termes permet une évaluation plus objective en imposant à celui qui invoque ces limites de prouver le bien-fondé de son argumentation.

Cependant, si une disposition objective s'accompagne d'une disposition plus propice à l'interprétation, la deuxième risque d'affaiblir la première.

M. Robinson: Merci.

À la suite de M. Allan Borovoy, j'aimerais maintenant passer à l'article 7. J'aimerais soulever une question qui n'a pas encore été débattue. Il ne s'agit pas des principes de droit réguliers, tels qu'ils ont été établis dans une certaine mesure par la jurisprudence canadienne et américaine, mais plutôt des principes mêmes de la justice fondamentale.

Pourriez-vous nous parler de la différence qu'il existe entre «les voies de droit régulières» et «les principes de la justice fondamentale»? Dans quelle mesure les principes de la justice fondamentale ont-ils été établis par la jurisprudence canadienne, et en particulier en matière de droit criminel?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Tarnopolsky?

M. Tarnopolsky: Merci, monsieur le président.

[Texte]

We have given some consideration to Section 7, and the real difficulty that we see is that the term "principles of fundamental justice" is used interchangeably with the term "principles of natural justice"—a well-known administrative law description referring to fair hearing, and in our Anglo-Canadian jurisprudence has not referred so much to prehearing or to pretrial procedure, which is one of the matters of concern in any provision with respect to life, liberty and security particularly, and which is dealt with particularly in the following Section 8. Now, it is for this reason that when we considered this, the alternative would have been the "due process" clause.

In the last decade—in fact, in the last two decades—since the enactment of the Canadian Bill of Rights, there is no doubt that the due process clause has come in academic circles to mean more and more the over-all *penumbra* of fairness in the administration of justice. However, our courts have not yet adopted that interpretation, and there remains a fear in many circles that any reference to a due process clause, even without reference to property in this clause, could reintroduce the substantive "due process" interpretation in the United States.

Now, one could argue that that is not a very likely reintroduction. Nevertheless, there is a certain fear that a reference to a due process clause might bring that kind of reintroduction. This is why, after consideration of the other articles, we came to the conclusion that a tightening up of the other legal rights would make a general clause not necessary, considering all the difficulties with the rewriting; and this is the reason why we came up with the recommendations we made today.

Mr. Robinson: Perhaps you could pursue that question of the differences between the due process concept and fundamental justice in your brief. It is certainly an important area which, I would imagine, this Committee would want to pursue.

You referred, Professor Tarnopolsky, to the English Bill of Rights in passing. One of the rights which was certainly contained in that Bill of Rights, and also contained in the American Bill of Rights, and which is not referred to at all in this section, is the right to trial by jury, at least in the case of serious offences.

Did the Civil Liberties Association give any consideration to the omission of this, what I consider to be a fundamental cornerstone of the criminal justice system, and do you have any view on whether or not this trial by jury right, in the case at least of serious offences, should be included in a Charter of Rights?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Professor Tarnopolsky.

Professor Tarnopolsky: Thank you, Mr. Chairman. No, we did not consider that provision. I have no views on that at CCLA that we can express on it.

Mr. Robinson: Just a couple of more brief questions, Mr. Chairman. One other area which I wonder whether you have considered in the brief time that you have had to consider this matter and that is the question of the right on the part of the accused to remain silent. Did you consider the fact that this is

[Traduction]

Nous nous sommes penchés sur l'article 7. La difficulté provient de ce que les termes de «justice fondamentale» et «justice naturelle» sont utilisés de façon interchangeable. Le concept de justice naturelle est bien établi en droit administratif et fait référence au droit à une audience juste. La jurisprudence anglo-canadienne fait moins référence à des procédures préliminaires à une audience ou à un procès dans lesquelles les notions de respect de la vie, de liberté et de sécurité individuelle devraient déjà intervenir. Lorsque nous avons étudié cet article, nous en sommes arrivés à la conclusion que l'autre option possible aurait été d'adopter une disposition relative aux «voies de droit régulières».

Au cours des 20 dernières années, depuis l'entrée en vigueur de la Déclaration canadienne des droits, le concept de «voies de droit régulières», a tendance à recouvrir de plus en plus la notion d'équité dans l'administration de la justice. Cependant, les tribunaux n'ont pas encore adopté officiellement cette interprétation, et l'on craint, dans de nombreux milieux, que toute référence aux «voies de droit régulières» reçoive la même interprétation qu'aux États-Unis, c'est-à-dire une interprétation restrictive par rapport à la notion reconnue au Canada d'équité dans l'administration de la justice.

Vous me direz que cela n'est pas très probable. Quoi qu'il en soit, c'est possible. C'est la raison pour laquelle, après avoir étudié les autres articles, nous avons conclu qu'il suffisait de rendre plus strictes les dispositions relatives aux autres droits juridiques, ce qui rendrait superflu un article d'ordre général. C'est pourquoi nous en sommes arrivés aux recommandations que nous vous avons proposées.

M. Robinson: Vous pourriez peut-être approfondir dans votre rapport la distinction que vous faites entre les notions de «voies de droit régulières» et de «justice fondamentale». C'est une question importante sur laquelle je suis certain que les membres de ce Comité voudront revenir.

Monsieur Tarnopolsky, vous avez fait allusion en passant à la déclaration britannique des droits. Cette déclaration, tout comme la déclaration américaine des droits, fait état d'un droit dont il n'est pas question du tout dans cet article, à savoir celui d'être jugé par un jury, du moins dans le cas d'infractions graves.

L'Association canadienne des libertés civiles a-t-elle fait état de cette omission? J'estime que le droit d'être jugé par un jury est un élément fondamental du droit pénal, et j'aimerais savoir si, dans le cas des infractions graves, vous ne pensez pas qu'il faudrait l'inscrire dans une charte des droits?

Le coprésident (M. Joyal): M. Tarnopolsky.

M. Tarnopolsky: Merci, monsieur le président. Nous n'avons pas envisagé cette disposition. J'ignore quel est le point de vue de l'Association canadienne des libertés civiles.

M. Robinson (Burnaby): J'aimerais poser deux autres questions courtes, monsieur le président. Je me demande si vous avez eu le temps de vous interroger au sujet du droit pour l'accusé de garder le silence. La charte des droits dont il est question ne fait nulle part mention de ce droit, alors que

[Text]

not contained anywhere in the proposed Charter of Rights and, particularly, I assume that you noted that Section 13 refers to witnesses but does not in any way entrench the right to remain silent of the accused. Has that point been considered. Perhaps Mr. Borovoy might answer that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Borovoy?

Mr. Borovoy: Not as such, Mr. Robinson. Perhaps it may be not the kind of careful reading that we should have given the document. With more time, of course, we would, but if that is so, I would like to take a second look at the document and consider some way of giving additional protection to that. I was rather assuming that it had, but if a more careful reading suggests that it does not, then any further representations we have to make to you would certainly include that.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Borovoy.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Fraser, a point of order.

Mr. Fraser: A point of order on that very point—the witness to look at Section 13.

Mr. Robinson: Well, Mr. Chairman, with respect to my friend, Mr. Fraser, I have referred the witness to Section 13. Section 13 does not refer in any way to the right of the accused to remain silent. The B.C. Civil Liberties Association will be making this point in their brief, but I just would say this has been referred to.

My final question if I may, Mr. Chairman, refers to Section 15. I appreciate very much the remarks you have made with respect to the inadequacies of that section as it is now drafted and certainly we intend to propose a number of amendments very much in line with the kinds of suggestions you have made.

I do wonder though whether you have considered two points: the first is the wording “equality before the law”, followed by equal protection of the law and the desirability of changing that to a different formulation, perhaps equality in the law or equality in and under the law so it is very clear that we are not just talking about the administration of the law but we are talking about the substance of the law.

Secondly, Mr. Borovoy, you referred to Section 15(2). I hope that you in your written brief will give very careful consideration to the proposed wording of this in view of the fact that it has been suggested by a number of persons, including the Advisory Council on the Status of Women that in this present wording this is simply not adequate to protect affirmative action plans, it is ambiguous in the term disadvantaged and I wonder if you might at least flag that as something you could look at in a written brief and also if you could comment on the question of equality before the law.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Borovoy, Professor Tarnopolsky.

Professor Tarnopolsky: Thank you, Mr. Chairman. One just does not know whether the change of the word equality before the law to something such as equality under the law will make a difference. There are certain people who so feel and I must say that in another incarnation as a member of the Canadian Human Rights Commission, we have suggested a different wording and, as you may remember when the Chief Commis-

[Translation]

l'article 13 fait allusion au droit des témoins. A-t-on discuté de cela? M. Borovoy pourrait peut-être répondre.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Borovoy.

M. Borovoy: Nous n'avons pas étudié la question sous cet angle, monsieur Robinson. Nous n'avons peut-être pas lu ce document avec avec suffisamment de soin. Nous l'aurions fait si nous avions eu plus de temps. J'aimerais, néanmoins, l'étudier de plus près afin de m'assurer que les droits des accusés sont suffisamment protégés. Je pensais que ce droit existait, mais si ce n'est pas le cas, nous en tiendrons certainement compte dans nos déclarations ultérieures.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur Borovoy.

Le coprésident (M. Joyal): M. Fraser, pour un rappel au Règlement.

M. Fraser: J'aimerais invoquer le Règlement au sujet du droit des témoins prévu aux termes de l'article 13.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'aimerais rappeler à mon ami, M. Fraser, que j'ai invoqué l'article 13 au chapitre des droits des témoins. Ce même article ne mentionne pas le droit de l'accusé à garder le silence. L'association des libertés civiles de la Colombie-Britannique soulèvera cette question dans son rapport.

Ma dernière question porte sur l'article 15. Je vous remercie d'avoir soulevé les lacunes de cet article. Nous avons l'intention de proposer plusieurs amendements conformes à vos suggestions.

L'article 15 comporte deux aspects. D'une part, l'égalité de tous devant la loi et, d'autre part, le droit à la même protection de la loi. Il serait peut-être souhaitable de modifier le libellé de cet article, de façon à ce qu'il apparaisse clairement qu'il s'agit non pas de l'administration de la loi, mais de la substance même de la loi.

Deuxièmement, vous avez fait allusion, monsieur Borovoy, à l'article 15(2). J'espère que vous accorderez une attention particulière au libellé proposé pour ce paragraphe étant donné qu'un grand nombre de témoins, y compris les représentants du Conseil consultatif de la situation de la femme, ont déclaré que ce paragraphe ne suffisait pas à protéger les plans d'action sociale. L'expression «défavorisé» comporte une ambiguïté, et je pense que vous pourriez la souligner dans votre rapport au même titre que l'ambiguïté qui existe pour ce qui est de l'égalité de tous devant la loi.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Borovoy, monsieur Tarnopolsky.

M. Tarnopolsky: Merci, monsieur le président. J'ignore si cela changerait grand chose de remplacer l'expression «égaux devant la loi» par «égaux aux termes de la loi». D'aucuns le croient. Je dois reconnaître que lorsque j'avais comparu à titre de membre de la Commission canadienne des droits de la personne, aux côtés du président, nous avons interrogé tous les

[Texte]

sioner was here, he pooled all commissioners and I am one of them and I agreed with the formulation of the Canadian Human Rights Commission.

One is guessing as to what is going to be most effective. I think one can say this, that when particularly Mr. Justice Ritchie in the Laval case introduced the conception that the term "equality before the law" really means no more than dicey, suggested for it, which is, if everyone is equal before the courts of the land.

At that point, he also suggested that he was rejecting the American egalitarian conception of the clause.

Now, what is being proposed here is with the addition of the words "equal before protection", one is specifically indicating the incorporation of American jurisprudence. Whether that is going to be sufficient, one does not know.

However, it seems that when there is a combination of the nondiscrimination clause with the equality and equal protection clause, that the egalitarian concept is supposed to infuse the equality or equal protection clause.

Certainly, this is the approach taken in Article 26 of the International Covenant and Civil and Political Rights in combining the prohibited grounds.

So, from that point of view, the suggestion where we have placed our emphasis is more on the decision, the hard decision that has to be made either to extend the grounds or not to mention any for the fear that those not mentioned might be excluded.

On the matter of the affirmative action or, in Canada as they are called special programmes provisions, Section 15(2), I think that the point made by the Canadian Human Rights Commission is certainly one we do not disagree with, namely, that we do not want to have to refer to it so broadly that there is no possibility of the review in the sense of the programme being designed specifically for a bona fide amelioration of a person or group of persons; in other words, taking past history, there seems to be no doubt that it is possible with the clause quite as broadly as it is to include affirmative action programmes that we in the Canadian Human Rights Commission would not have considered to be such.

So that on that particular point, I do not think that our position on the affirmative action programme is really any different than that submitted to you by the Canadian Human Rights Commission.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Tarnopolsky.

Je crois comprendre que monsieur Crombie était sous l'impression qu'il ne pouvait questionner que pendant une période de dix minutes et comme nous sommes à un premier tour de table, je voudrais lui faire remarquer qu'il n'a épuisé, bien sûr, qu'environ dix minutes et que, par conséquent, il a encore la parole pour quelques instants.

If you want to continue, pursue, Mr. Crombie, for another five minutes. You are on for five minutes. Mr. Crombie?

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman. If I could return to your opening remarks, gentlemen. There was a concern

[Traduction]

commissaires, et je m'étais déclaré en faveur de l'énoncé proposé par la Commission.

Il est difficile de dire quel énoncé sera le plus efficace. Dans l'affaire Laval, le juge Ritchie avait souligné l'ambiguïté du terme d'égalité devant la loi. Cela signifie pour lui que tous sont égaux devant les tribunaux du pays.

Il avait également indiqué son refus de la conception égalitaire contenue dans la disposition américaine correspondante.

En proposant d'inscrire le droit de tous à la même protection de la loi, je pense que l'on fait précisément référence à la jurisprudence américaine. J'ignore si ce serait suffisant.

En intégrant les dispositions relatives à l'égalité devant la loi et à la même protection de la loi à l'article concernant les droits à la non-discrimination, j'estime que l'on rend justice à la conception égalitaire de la justice.

C'est du moins la signification de l'article 26 du pacte international relatif aux droits civils et politiques qui combine les notions d'égalité devant la loi et de droits sans discrimination à une égale protection de la loi.

C'est dans cette optique que nous avons insisté sur la décision à prendre; soit élargir la définition de ces droits, soit ne pas en faire mention, de crainte d'exclure les droits qui ne sont pas mentionnés.

Pour ce qui est des dispositions relatives à l'action sociale ou, à ce que l'on appelle au Canada les programmes spéciaux (article 15(2)), nous sommes en accord avec la position de la Commission canadienne des droits de la personne: cette disposition doit être suffisamment large pour qu'il soit possible d'y inclure tout programme conçu en vue de l'amélioration de la situation de l'individu ou groupe d'individus. En d'autres termes, et rétrospectivement, il est possible que cette disposition inclue des programmes d'action sociale auxquels la Commission canadienne des droits de la personne n'a pas pensé.

A ce sujet, notre point de vue n'est donc pas tellement différent de celui de la Commission canadienne des droits de la personne.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Tarnopolsky.

I believe that Mr. Crombie was under the impression that he could ask questions during 10 minutes only. We are still on the first round and I would like to remind him that he still has a few minutes.

Il vous reste donc cinq minutes, monsieur Crombie, si vous désirez continuer.

M. Crombie: Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir à votre déclaration d'ouverture. D'après M. Tarnopolsky, il

[Text]

about the resolution as it stands, such a concern that you indicated, I think it was Professor Tarnopolsky, suggested that the resolution was so defective that we would be better off to keep the one we have. I think that is almost a quote.

In that concern, you registered specific remarks with respect to Section 26 dealing with evidence, Section 25 dealing with administrative tribunals, Section 8 dealing with search and seizure, another one with equal rights. But it seems to me that the centrepiece of the legislation that is now before us is Section 1.

In that particular section, you seem to be recommending to the Committee that unless we change Section 1, then in a sense the game was not worth the candle, that the rights that are promised are not delivered.

I want to make sure that that is clear to the Committee. Are you suggesting that unless we change Section 1, then the resolution with respect to civil rights that is before us is either useless or dangerous or both?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Midanik?

Mr. J. S. Midanik (Q.C., Canadian Civil Liberties Association): Yes, that is our position. Not only that you change Section 1, but that the rest of the charter be changed along the lines we have indicated because we feel that the rest of the charter itself is also defective in many respects. But the major problem deals with Section 1 and if any form of Section 1 is kept so that there be some limitation at all, our position is that it should apply only to Section 2 and not to the rest of the charter.

In other words, that the specific rights in the Charter not be limited at all by any Section 1, but if there be any specific limitations, they apply to Section 2 and any such limitations might well be delineated more clearly, as contained in a number of the international covenants.

So, what we are saying again is that if what you are going to give us is what we have now, what is before us, our position is thanks, but no thanks, we would rather take our chances with what we have.

Mr. Crombie: Thank you. I have one final question if I could, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Midanik.

I noted also in your opening remarks and a copy I phrased down because I think it was rather well put where you indicated you had some concern with the extreme haste by which this resolution is being put through and indicated, therefore, appropriate—I think it was Mr. Borovoy's phrase—for an appropriate constitution making, we should be talking about vital values, careful language and delicate balances; rather adroitly put I thought.

I wondered in your own consideration of vital values, careful language and delicate balances, whether or not you had given consideration to a charter of rights that required for change that it be done by extraordinary means, but not necessarily so extraordinary that it overcame parliamentary sovereignty. That is to say that there are some who feel that the shift of

[Translation]

semble que la résolution proposée est si peu satisfaisante que nous ferions mieux de conserver celle que nous avons. Je crois que c'est à peu près ce qu'il a dit.

A cet égard, vous avez fait des observations particulières au sujet de l'article 26 (droit sur la preuve), de l'article 25 (tribunaux administratifs), de l'article 8 (fouilles, perquisitions et saisies) et sur un autre encore qui traite du droit à l'égalité de tous devant la loi. Il me semble néanmoins que l'article 1^{er} constitue la clé de ce projet de résolution.

L'article 1^{er}, vous semblez dire qu'à moins que le Comité ne réussisse à le modifier, le jeu n'en vaut pas la chandelle c'est-à-dire que les droits promis ne sont pas reconnus.

Je voudrais tirer cela au clair. Cela signifie-t-il qu'à moins que nous réussissions à modifier l'article 1^{er}, la résolution proposée est inopérante, sinon dangereuse, au chapitre des droits civils?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Midanik?

M. J. S. Midanik (C.R., Association canadienne des libertés civiles): C'est en effet notre position. Il est non seulement nécessaire de modifier l'article 1^{er} mais encore le reste de la charte conformément à nos recommandations. Nous pensons en effet que le reste de la charte comporte également de nombreuses lacunes. L'article 1^{er} n'en demeure pas moins l'élément essentiel de ce projet de résolution. Si les réserves établies à l'article 1^{er} étaient maintenues, nous pensons qu'elles devraient également être maintenues pour l'article 2 mais supprimées dans le reste de la charte.

En d'autres termes, nous pensons que les droits particuliers prévus dans la charte ne devraient pas être limités par les restrictions établies à l'article 1^{er}. S'il existe néanmoins des restrictions, nous proposons qu'elles soient déterminées plus précisément, comme elles le sont d'ailleurs dans divers pactes internationaux. Nous demandons également qu'elles ne s'appliquent qu'à l'article 2.

Si nous ne devons rien gagner de plus que ce que nous avons déjà, nous préférons tenter notre chance avec ce que nous avons.

M. Crombie: Merci. J'ai une dernière question, monsieur le président. Merci, monsieur Midanik.

J'ai noté une phrase que vous avez prononcée dans votre déclaration d'ouverture parce qu'elle m'a semblé particulièrement adroite. Vous soulignez la hâte avec laquelle cette résolution a été déposée et vous vous demandez si une telle hâte était justifiée lorsqu'il s'agit de rédiger une constitution par laquelle nous cherchons à atteindre un équilibre des plus précieuses, portant sur des valeurs vitales. Nous devrions faire particulièrement attention aux mots que nous employons.

Lorsque vous vous êtes penché sur les valeurs vitales, le libellé approprié et ses équilibres délicats, avez-vous envisagé une charte des droits qui ne pourrait être modifiée que par des moyens extraordinaires, mais qui ne supplantent pas nécessairement la souveraineté parlementaire? Autrement dit, d'aucuns estiment qu'on peut réaliser le transfert de pouvoirs du

[Texte]

power from Parliament to the courts over time can best be accommodated within the parliamentary system by having it changed by means beyond ordinary legislation, but still leaving final power to the Parliament. Have you given consideration to that as an opportunity?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Professor Tarnopolsky?

Professor Tarnopolsky: Thank you, Mr. Chairman. I am sorry, the reason for our smiles is that, as we indicated earlier, we are presenting the views of a Board and I can say I think quite readily that there are some of us who would have gone much further, there are some of us who would have only gone as far as you wanted to go, there are some of us who would not have gone as far as we have gone.

Our position is very much like that of a member of Parliament after caucus, not within.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, thank you, Professor Tarnopolsky. Thank you, Mr. Crombie.

Mr. Crombie: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Monsieur Irwin, s'il vous plaît.

Mr. Irwin: Mr. Borovoy, I do not subscribe the elevation of a lawyer to a bench makes them any smarter, nor the view that election to the House of Commons means that you have to check your brains at the Peacetower before they swear you in. What we are trying to reach is a compromise in a Parliamentary democracy.

Now, we have been, and I hope you agree with this, we have been passing bills of rights and charters in Canada from the early thirties in Saskatchewan, is that correct, and very few of them have teeth. This is one of the main criticisms of the Bar Associations across Canada with the exception of Regina versus, say, Drybones at the early stages. Generally the courts have dismissed these various Bills of Rights. Would you agree with that?

Professor Tarnopolsky: Yes I would.

Mr. Irwin: And even though this document may not be perfect, for years the various bar associations have been pressing for an entrenched constitution for these very reasons, is that correct?

Mr. Borovoy: Among other reasons, yes.

Mr. Irwin: Now, you have serious difficulty and a great deal of criticism with Section 1, which says

1. The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a Parliamentary system of government.

I suggest that if an abuse occurs, then the person who is abused could apply to the courts to see if Parliament has abused that person by legislation and if the courts decide that such abuse has occurred in legislation, and it does not fit in within reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society, then that legislation will be struck down.

Mr. Borovoy: The answer to that is yes but the difficulty is the test. If you are talking about that which is generally

[Traduction]

Parlement aux tribunaux au sein de notre système parlementaire en prévoyant des moyens autres que l'adoption d'une loi, tout en laissant la décision finale au Parlement. Avez-vous envisagé cette possibilité?

Le coprésident (M. Joyal): Professeur Tarnopolsky?

M. Tarnopolsky: Merci, monsieur le président. Vous nous voyez sourire parce que, comme nous l'avons dit plus tôt, nous présentons l'opinion d'un conseil. Certains d'entre nous seraient probablement allés plus loin, d'autres n'auraient pas dépassé votre point de vue, et d'autres encore n'auraient pas été aussi loin que nous sommes allés.

Nous nous trouvons donc dans la position d'un député après et non pas pendant une réunion de son caucus.

Le coprésident (M. Joyal): Oui, merci, professeur Tarnopolsky. Merci, monsieur Crombie.

M. Crombie: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Irwin, s'il vous plaît.

M. Irwin: Monsieur Borovoy, je ne crois pas que le fait de nommer juge un avocat le rende plus sage, ni qu'on ait vérifié le quotient intellectuel de tout député avant de l'assermenter. Nous tentons simplement d'arriver à un compromis dans une démocratie parlementaire.

J'espère que vous conviendrez que nous avons adopté depuis le début des années 30, en Saskatchewan, des déclarations des droits et des chartes au Canada, mais très peu d'entre elles ont vraiment du poids. C'est l'une des principales critiques des associations du barreau du Canada, à l'exception peut-être de l'affaire Drybones. En général, les tribunaux ont refusé d'appliquer ces différentes déclarations des droits. Êtes-vous d'accord là-dessus?

M. Tarnopolsky: Oui.

M. Irwin: Même si ce document n'atteint pas la perfection, depuis des années, les différentes associations du barreau demandent, pour ces raisons mêmes, l'enchâssement des droits dans la constitution, n'est-ce pas?

M. Borovoy: Parmi d'autres raisons, oui.

M. Irwin: Vous exprimez bien des critiques à l'endroit de l'article 1, qui stipule:

1. La Charte canadienne des droits et libertés garantit les droits et libertés énoncés ci-après, sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire.

Je prétends qu'en cas d'abus, la personne lésée pourrait demander aux tribunaux de vérifier si une loi adoptée par le Parlement lui est préjudiciable. Si les tribunaux jugent que la loi représente un abus et qu'elle n'est pas conforme aux réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique, elle pourra être renversée.

M. Borovoy: Je répondrai par l'affirmative, mais c'est l'application qui pose des difficultés. Si l'on parle de ce qui est

[Text]

accepted in a free and democratic society with a parliamentary form of government, you may well be talking about everything that Parliament or the legislatures have said is acceptable and to the extent that you are doing that, then it renders the entire charter a verbal illusion.

Mr. Irwin: Well, what is the worst that can happen, then we would have a body of common law and definition that we could then go back to the Charter for amendment under the amending procedures.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Midanik?

Mr. Midanik: Well, the worst that could happen is that we would be faced with an entrenched charter, which is very difficult with amendment and which we feel and, in the circumstances which you *posit* is of no particular use. As opposed to that, we would rather go with what we have, which at least has an opportunity for reasonable and much easier amendment.

Mr. Irwin: But have you not agreed to what you have now is really nothing with the exceptions such as Drybones. Now, I have heard it said amongst lawyers, whenever the Bill of Rights—which is a very noble document—is argued in court, you must have a very difficult case.

Mr. Midanik: Well, it may well be, Mr. Chairman, it may well be that at some future date some Parliament will at least start to worry about how that should be amended in order to give a valid and cogent protection to fundamental rights. If faced with a Charter which is entrenched and in the conditions in which you *posit* and which we feel this Charter is not valid and does not protect us, we are faced with something which is extremely difficult to amend, despite the question of referendum, but it is still very difficult to amend and we would have nothing.

Mr. Irwin: But do you not feel that by going as far as you are suggesting, that we may give too much power to the courts and take away too much power from the parliamentary democracies in the legislatures and that same problem will occur, it will be very difficult to amend the constitution to bring that power back and set the proper balance in a parliamentary democracy.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Midanik.

Mr. Midanik: That gets into the philosophic questions which Professor Tarnopolsky tried to avoid on the basis of the disagreement. We really are not prepared to pursue that question, although, I point out to you that the courts have a very wide jurisdiction under the BNA Act, as it now stands and have been interpreting Sections 91 and 92 for over a hundred years with some difficulty, but they have been doing it.

We are not briefed to discuss the pros and cons of the philosophic nature of an entrenched Bill of Rights.

Mr. Irwin: Is that not the whole raison d'être of this discussion, how much power are we as legislators going to give up by way of entrenched rights to the courts, to not be touched forever.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Tarnopolsky.

[Translation]

normalement accepté dans une société libre et démocratique de régime parlementaire, on peut tout aussi bien dire que toute mesure prise par le Parlement ou les assemblées législatives est acceptable. Toute cette charte ne devient alors qu'une illusion.

M. Irwin: Le pire qui pourrait arriver serait d'avoir une série de précédents et de définitions dont on pourrait s'inspirer pour modifier la charte en vertu des procédures de modification.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Midanik?

M. Midanik: Le pire serait d'être assujéti à une charte enchâssée qu'il serait extrêmement difficile de modifier et qui ne serait, d'après nous, d'aucune utilité dans les conditions que vous prévoyez. Nous aimerions autant garder ce qui existe déjà, car on aurait au moins l'occasion d'apporter des amendements plus facilement.

M. Irwin: Mais n'avez-vous pas convenu que les dispositions actuelles ne sont jamais appliquées, sauf dans l'affaire Drybones, par exemple. J'ai entendu des avocats dire qu'il était très difficile de défendre une affaire en ayant recours à la déclaration des droits, un document fort noble.

M. Midanik: Il se peut fort bien, monsieur le président, qu'un Parlement commence, à un moment donné, à songer aux modifications nécessaires pour protéger efficacement les droits fondamentaux. Si l'on adopte cette charte dans les conditions que vous prévoyez, et qui la rendent, d'après nous, absolument inutile, nous nous trouverons devant un document extrêmement difficile à modifier, malgré la possibilité d'un référendum. Nous nous retrouverions les mains vides.

M. Irwin: Ne craignez-vous pas, toutefois, qu'en allant aussi loin que vous le proposez, nous ne donnions trop de pouvoir aux tribunaux et rendions impuissantes les assemblées législatives d'un régime parlementaire? Il sera tout aussi difficile d'amender la constitution pour récupérer ces pouvoirs et arriver à une répartition juste dans une démocratie de régime parlementaire.

Le coprésident (M. Joyal): M. Midanik.

M. Midanik: Vous abordez là une question de principe que le professeur Tarnopolsky a tenté d'éviter à cause du désaccord entre nos membres. Nous ne sommes pas en mesure de répondre à cette question, mais je vous signale que les tribunaux ont une vaste compétence en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique actuel et interprètent les articles 91 et 92 depuis plus de 100 ans, malgré les difficultés qui se posent.

Nous ne sommes pas en mesure de discuter des avantages et des inconvénients de l'enchâssement d'une déclaration des droits.

M. Irwin: N'est-ce pas là justement notre propos: quels pouvoirs allons-nous transférer aux tribunaux en tant que législateurs, en vertu de droits enchâssés dans la constitution, et qui seront à jamais protégés?

Le coprésident (M. Joyal): M. Tarnopolsky.

[Texte]

Professor Tarnopolsky: Mr. Chairman, if I may answer that. I think our position is that you should either fish or cut bait. If you are going to have a bill of rights, make it a bill of rights which cannot be just over-ridden any time that a court is convinced, which we are suggesting would be relatively easy, that the limits are those which are generally acceptable. It would not just be in legislation, because, again, if I could use the Hogan case, I think that it would not be very difficult to convince a court that the practice of the police, namely, how can a lawyer help the chap, let him take the breathalyzer, it is probably generally accepted. So that I think the fear of those of our members who support a bill of rights would be that it would be disillusioning, that it would be disappointing for the populace to think that they have a bill of rights which really over-ride inconsistent legislative administrative action to find out it is not. We think that rather than promoting that kind of cynicism, the Parliament should face up to either creating a bill of rights which over-rides or stay with the one which we now have, which we have got some jurisprudence on and there are more cases than just a Drybones case which have been applied with some effect.

Mr. Irwin: I will not follow that up because you mention the Hogan case and remedies and illegal evidence and in your main presentation. Now, will you agree that most of the rules of evidence, such as coercion or force to obtain confessions will still remain, there is no change.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Tarnopolsky.

Professor Tarnopolsky: Yes, with respect to confessions, but not with respect to evidence resulting from confessions which, of course, since the Wray Rule, this is certainly admissible.

Mr. Irwin: Will this constitution change that?

Professor Tarnopolsky: No.

Mr. Irwin: No, what this constitution does not do is change the existing rule, that is admissibility.

Professor Tarnopolsky: No, in fact, this was my argument on Section 26. I am suggesting that Section 26 in effect preserves the Wray rule and preserves the approach of the court in the Hogan case.

Mr. Irwin: Is there not, if we adopt that, the danger of getting into some of the messes that they have in the United States. I think that most of the public would agree with you on the Hogan analogy, most of the public would agree with you that confessions should not be obtained by coercion or trickery or force, but was there not considerable backlash in the States over the last decade or two because confessed murderers who gave confessions without trickery, without coercion, without force, were set free.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Tarnopolsky.

Professor Tarnopolsky: I think Mr. Borovoy will follow this up as well. We are not suggesting that you substitute the exclusionary rule for Section 26, what we are suggesting is that you have a broad remedies clause in which the court could weigh on the one hand the gravity of the offence, the circumstances and on the other, the seriousness of infringement of the Canadian Bill of Rights and that there are other remedies that might be available.

[Traduction]

M. Tarnopolsky: Monsieur le président, permettez-moi de répondre. Notre position est qu'il faut y aller franchement. Si vous voulez adopter une déclaration des droits, il ne faut pas que l'on puisse y déroger chaque fois qu'un tribunal estime, ce qui pourrait arriver fréquemment, d'après nous, qu'il s'agit de réserves normalement acceptées. Il ne s'agirait pas uniquement de lois, car, si vous me permettez de revenir à l'affaire Hogan, il ne serait pas très difficile de convaincre un tribunal que les pratiques de la police, notamment l'utilisation de l'ivressomètre avant l'arrivée de l'avocat, sont normalement acceptées. Nos membres qui appuient une déclaration des droits estiment donc qu'on ne peut ainsi faire croire à la population qu'elle est vraiment protégée par une déclaration qui supprime des mesures administratives et législatives incohérentes, alors que ce n'est pas le cas. Plutôt que de favoriser ce genre de cynisme, le Parlement devrait vraiment choisir entre l'adoption d'une déclaration des droits applicable ou le maintien de celle que nous avons déjà, pour laquelle il existe certains précédents, car l'affaire Drybones n'est pas le seul cas.

M. Irwin: Je ne poursuivrai pas là-dessus, car votre exposé mentionne l'affaire Hogan, les recours et les preuves illégales. Convenez-vous que la plupart des règles de la preuve, comme la coercion en vue d'obtenir une confession, demeureront telles quelles?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Tarnopolsky.

M. Tarnopolsky: Oui, pour ce qui est des confessions, mais non pas pour ce qui est des preuves découlant de confessions qui sont certainement admissibles depuis la règle Wray.

M. Irwin: La constitution changera-t-elle cette situation?

M. Tarnopolsky: Non.

M. Irwin: La constitution ne modifie donc aucunement les règles actuelles relatives à l'admissibilité.

M. Tarnopolsky: Non; en fait, c'est ce que je disais au sujet de l'article 26. Je maintiens que l'article 26 préserve en fait la règle Wray et l'attitude adoptée par le tribunal dans l'affaire Hogan.

M. Irwin: Si nous adoptons de telles dispositions, ne risquons-nous pas de connaître les mêmes problèmes qu'aux États-Unis? La plupart des gens accepteraient vos observations sur l'affaire Hogan, à savoir qu'on ne devrait pas obtenir de confessions par coercion ou supercherie. N'y a-t-il pas eu tout un revirement aux États-Unis au cours des deux dernières décennies parce que des meurtriers, ayant confessé leur crime sans supercherie ou coercion, ont été mis en liberté?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Tarnopolsky.

M. Tarnopolsky: M. Borovoy voudra ajouter quelque chose. Nous ne proposons pas que vous remplacez l'article 26 par la règle d'exclusion, mais plutôt par un article prévoyant de nombreux recours, grâce auxquels le tribunal pourrait tenir compte, d'une part, de la gravité de l'infraction, des circonstances, et, d'autre part, de la gravité de l'infraction à la Déclaration canadienne des droits, et nous proposons aussi que d'autres recours soient disponibles.

[Text]

The other thing in that is that clearly there are alternatives one could use as a means of enforcement, a police complaints tribunal, actions directly against the administrative official or policeman involved.

However, if one provides the court with the flexibility, then you can have the circumstances rendered. We are not, however, suggesting a rigid exclusionary rule.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, I would like to follow that up because I understood you were suggesting in cases of any illegal evidence that evidence was not to be used in a court of law?

Professor Tarnopolsky: No, we have not gone that far, but on the other hand we do not want to see the rule continue that the evidence is admissible, which is really what has been tried in the Hogan case, but that rather, again without attempting to draft, if I could draw your attention to the version that you will find in the July document, Section 19 of the July discussion draft has a kind of remedies clause.

If I could draw to your attention another one which is to be found in a study by the Manitoba Law Reform Commission on a possible bill of rights. That, too, has a remedies clause which is very broad, which is basically that the courts should have the power to grant whatever writs, remedies, directions, orders, payment of compensation is necessary for the proper compensation of anyone injured by infringement of the bill. In other words, that kind of a positive remedies clause.

Mr. Irwin: I want to separate remedies from illegal evidence.

Now, I understand remedies and I quite frankly do not agree with it because I think the constitution should be a pure document rather than to set out remedies, but I would like to know what your limits are on illegal evidence. I think that is very important.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Professor Tarnopolsky.

Professor Tarnopolsky: Well, Mr. Chairman, may I with respect, suggest that you are asking for the kind of detail on what is illegally obtained evidence that you do not want in detail with respect to the remedies clause. All we are really proposing is that Section 26 would seem to protect the present admissibility rule.

We do not think that admissibility rule should be enshrined. We are not suggesting the total opposite, which is that all illegally obtained evidence be excluded. We are suggesting, however, that the one institution that is in the best circumstances to gauge the extent to which there should be exclusion or other remedies is the court, and that that be given to the court concerned with the issue.

Mr. Irwin: I find that very difficult because either we are going to have penalties against the police officer under the various police acts and allow the evidence, or we are not going to allow the evidence.

Mr. Borovoy: Is not part of our problem, if I may, the distinction between a statutory exercise and a constitutional exercise? If we were now commenting on the Criminal Code and what the rules ought to be, then we would take that as an invitation to make some detailed proposals to you as to when

[Translation]

Par ailleurs, on pourrait certainement prévoir d'autres moyens d'application, comme un tribunal s'occupant des plaintes relatives à la police, des poursuites contre le fonctionnaire ou le policier en cause.

Toutefois, si l'on offre cette souplesse au tribunal, il peut tenir compte des circonstances. Nous ne proposons pas une règle d'exclusion stricte.

M. Irwin: Monsieur le président, j'aimerais poursuivre, car j'avais compris que, d'après vous, aucune preuve obtenue illégalement ne devrait être utilisée devant un tribunal.

M. Tarnopolsky: Non, nous ne sommes pas allés aussi loin, mais d'autre part, nous ne voulons pas que cette preuve continue d'être admissible, comme il a été décidé dans l'affaire Hogan. Sans proposer de libellé, j'attirerais votre attention sur la version du document de juillet, où l'article 19 prévoit certains recours.

J'attire également votre attention sur une étude de la Commission de réforme du droit du Manitoba portant sur une éventuelle déclaration des droits. Cette dernière prévoit également de nombreux recours, à savoir que les tribunaux devraient avoir le pouvoir d'accorder tout bref, recours, instruction, ordonnance ou compensation nécessaire à toute personne lésée par une infraction à la déclaration. C'est ce genre de dispositions positives que nous proposons.

M. Irwin: Je tiens à établir une distinction entre les recours et les preuves obtenues illégalement.

Franchement, la constitution ne devrait pas prêter de recours, mais j'aimerais connaître votre opinion sur les preuves illégales. Je pense que c'est fort important.

Le coprésident (M. Joyal): Professeur Tarnopolsky.

M. Tarnopolsky: En toute déférence, monsieur le président, vous me demandez des détails sur ce qui constitue des preuves obtenues illégalement, alors que vous ne voulez pas les connaître au sujet des recours. Nous prétendons simplement que l'article 26 maintient l'actuelle règle d'admissibilité.

Nous ne croyons pas que cette dernière devrait être enchâssée. Nous ne proposons pas non plus l'autre extrême, à savoir l'exclusion de toute preuve obtenue illégalement. Toutefois, d'après nous, l'institution la plus apte à juger dans quelle mesure il devrait y avoir exclusion ou un autre recours est le tribunal, et c'est lui qui devrait en être chargé.

M. Irwin: Cela pose bien des difficultés, car il faut soit accepter la preuve, tout en imposant une peine à l'agent de police en vertu des différentes lois concernées, soit nous n'admettons pas la preuve.

M. Borovoy: N'est-ce pas un aspect du problème, à savoir la distinction entre ce qui relève des lois et de la constitution? Si nous discutons ici des règles en vertu du Code criminel, nous pourrions vous faire des propositions détaillées sur l'admissibilité des preuves obtenues illégalement. Toutefois, il s'agit ici de

[Texte]

illegally obtained evidence ought to be suppressed and when it ought to be admissible. However, this is a constitutional exercise where we are suggesting to you that the point of the exercise is to allow the courts to strike this balance in particular cases so as best to vindicate the constitutional rights at issue. That being the case, we are today really making a much more modest recommendation, namely that the courts ought not to be fettered in trying to strike that balance by the existing rules concerning the admissibility of evidence, so that they might make that judgment as a particular case warrants rather than the constitution attempting to resolve in the abstract and a priori all of the possible disputes that might arise.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Borovoy. I would like to get on to the topic of age.

Under the Charter of Rights age is included as an item along with race, national or ethnic origin, colour, religion and sex. Under the Bill of Rights it is excluded, it is not in that column. Do you see this as diluting the interpretation of that particular section? Do you see the inclusion of age in the Charter of Rights as a good thing or should it be separated off into another category?

Mr. Borovoy: The suggestion that I made earlier was that while we would like to see age discrimination prohibited in many contexts, there was some nervousness about establishing a blanket constitutional provision because of the possibilities of some situations arising where age would be an altogether reasonable category of distinction.

That being the case, the suggestion was that it ought not to appear in this form but rather what ought to appear is a general prohibition against unreasonable distinctions or discrimination followed by a selection of some categories that are almost always inappropriate, and there we would say they would be regarded as presumptively unacceptable.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Borovoy. I would like to turn to the honourable Perrin Beatty. Mr. Beatty.

Mr. Beatty: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Borovoy and Professor Tarnopolsky, I want to perhaps make two observations at the outset and the first is that many members of the Committee share your concern about the arbitrary timetable which has been set for the Committee. It is very clear that the constitutional changes which we are dealing with are fundamental in nature and that the deadlines which have been imposed upon the Committee and upon Parliament have made it very difficult to have the sort of broad-ranging discussion that there should be before changes of this sort are envisaged.

Secondly, I think as a member of the Committee I was very disturbed and very concerned to hear a group with your credentials as defenders of civil liberties indicate that the provisions of this charter might in fact lead to a diminution of civil liberties in Canada and I think that this Committee would ignore that advice at its peril.

I want to touch on a couple of other areas and I perhaps could go back to the question raised by Mr. Crombie earlier

[Traduction]

la constitution, et c'est pourquoi nous disons qu'il faut laisser cette latitude aux tribunaux, afin qu'ils puissent faire valoir les droits énoncés dans la constitution dans chaque cas particulier. Par conséquent, nous faisons aujourd'hui une recommandation beaucoup plus modérée, notamment qu'il ne faudrait pas empêcher les tribunaux de rendre un jugement en vertu des règles actuelles de l'admissibilité de la preuve, en fonction de chaque cas particulier, et les entraver par une constitution qui tente de résoudre dans l'abstrait et a priori tout différend pouvant surgir dans l'avenir.

M. Irwin: Merci, monsieur Borovoy. J'aimerais parler de l'âge.

La charte des droits inclut l'âge, au même titre que la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion ou le sexe. Toutefois, il est exclu de la déclaration des droits. Est-ce que cela nuira à l'interprétation de cet article? Estimez-vous qu'il est bon d'inclure l'âge dans la charte des droits ou qu'il devrait faire partie d'une catégorie?

M. Borovoy: J'ai dit tantôt que, bien que nous aimerions que la distinction fondée sur l'âge soit interdite dans bien des circonstances, nous sommes quelque peu réticents devant l'adoption d'une disposition aussi vaste dans la constitution, car il se peut que dans certaines circonstances l'âge constitue une catégorie de distinction tout à fait acceptable.

C'est pourquoi nous proposons de ne pas l'inclure sous cette forme, mais plutôt de prévoir une interdiction générale contre toute distinction non raisonnable suivie d'une série de catégories qui pourraient être considérées inacceptables.

Le coprésident (M. Joyal): Merci monsieur Borovoy. Je donne la parole à M. Perrin Beatty.

M. Beatty: Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur Borovoy, et professeur Tarnopolsky, je tiens à vous signaler dès le départ que bon nombre de membres du comité partagent vos préoccupations à l'égard des délais arbitraires auxquels fait face le Comité. Il est évident que les changements à la constitution que nous étudions ici sont fondamentaux et que les délais imposés au Comité et au Parlement rendent fort difficiles les discussions approfondies qui devraient précéder ce genre de changements.

Deuxièmement, étant donné vos antécédents de défenseur des libertés civiles, vous m'avez beaucoup inquiété en disant que les dispositions de cette charte pourraient entraîner en fait une diminution des libertés civiles au Canada. Le Comité ferait abstraction d'un tel conseil à ses risques et périls.

J'aimerais aborder quelques autres sujets et peut-être revenir à la question soulevée plus tôt par M. Crombie. Permettez-

[Text]

with Professor Tarnopolsky, and Professor Tarnopolsky, I wonder if I could refer you to the paper which you wrote for the December 1975 Canadian Bar Review entitled the Supreme Court and the Canadian Bill of Rights, and let me perhaps just quote a portion of it. It says this.

Let me state at the outset once again that I am in favour of a written bill of rights and therefore judicial review. I believe this to be compatible with the supremacy of Parliament and that the two, that is judicial review and parliamentary supremacy, are not necessarily incompatible.

Although I believe that the Supreme Court should be able to declare legislation inoperative if it is inconsistent with the Bill of Rights, nevertheless, I believe that Parliament, cognizant of the fact that in the opinion of the Supreme Court certain legislative measures contrary to the Bill of Rights should be able to decide that the legislation should operate notwithstanding the Bill of Rights. I do not believe that a Supreme Court, even with a written Bill of Rights in the constitution, can ultimately stand in the way of a legislature determined to take certain action.

I am wondering, Professor Tarnopolsky, in that this appears to be somewhat at variance with the position you have expressed today, whether in fact your personal opinions have changed or whether this was what you were alluding to when you referred to the difficulty in representing an organization?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Professor Tarnopolsky.

Professor Tarnopolsky: Thank you, Mr. Chairman. I suppose the other thing I could say is this may be one of the reasons why courts never quote living authors.

I think I have to say, if you will excuse me, that I am not at liberty to express my own views. I am presenting the views of the Canadian Civil Liberties Association and I think one of the other things that one has to acknowledge in the course of this kind of a debate is that at some points, and I think I mentioned this at the beginning, if we were starting from the beginning and let us say the agreement had been that there should be a bill of rights, we would probably have written a very different one, so at a certain point one cannot start and therefore, in a similar kind of way, as an advocate one sometimes argues only that is realizable and not what is ideal.

Mr. Beatty: Thank you, Professor. I will perhaps not pursue that and move on to another area.

I wonder if I can get some guidance from you, I am not a lawyer myself but one of the things which struck me was the wording in Section 7:

7. Everyone has the right to life, liberty and security of the person and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice.

Now, I have heard the expression used often, as have all members of the Committee, "without regard to due process of law", but I have never heard the expression "principles of fundamental justice" used before and I am wondering whether we can get some guidance from you as to what the legal effect

[Translation]

moi de vous reporter au document que vous avez rédigé pour la révision du barreau canadien de décembre 1975 intitulé «La Cour suprême et la déclaration canadienne des droits», et de vous en citer un extrait:

Permettez-moi de répéter dès le départ que je suis en faveur d'une déclaration des droits écrite et, par conséquent, d'une révision judiciaire. J'estime que c'est conforme à la suprématie du Parlement et que ces deux éléments, la révision judiciaire et la suprématie du Parlement, ne sont pas nécessairement incompatibles.

Tout en croyant que la Cour suprême devrait pouvoir déclarer une loi inopérante si elle enfreint la déclaration des droits, j'estime néanmoins que le Parlement, instruit du fait que, de l'avis de la Cour suprême, certaines mesures législatives sont contraires à la déclaration des droits, devrait être capable de décider que la loi s'applique en dépit de la déclaration des droits. Je ne crois pas qu'une cour suprême, même avec une déclaration des droits enchâssée dans la constitution, puisse en fin de compte faire obstacle à une assemblée législative résolue à prendre certaines mesures.

Professeur Tarnopolsky, étant donné que ceci semble diverger d'avec la position que vous avez exprimée aujourd'hui, vos opinions personnelles ont-elles changé ou à quoi faisiez-vous allusion lorsque vous parliez de la difficulté de représenter une organisation?

Le coprésident (M. Joyal): Professeur Tarnopolsky.

M. Tarnopolsky: Merci, monsieur le président. Je pourrais également dire que c'est peut-être l'une des raisons pour lesquelles les tribunaux ne citent jamais les auteurs de leur vivant.

Je dois dire, si vous voulez bien m'excuser, que je ne suis pas libre d'exprimer mes propres opinions. Je représente le point de vue de l'Association canadienne des libertés civiles et, dans un débat comme celui-ci, comme je l'ai dit au début, si nous partions de zéro et que nous devions rédiger une déclaration des droits, nous rédigerions probablement un texte bien différent. Ainsi, on se trouve à défendre ce qui est réalisable et non ce qui serait idéal.

M. Beatty: Merci, professeur. Je passerai maintenant à un autre domaine.

N'étant pas juriste, j'aimerais que vous me donniez quelques précisions à propos de l'article 7:

Chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne; il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale.

Comme tous les membres du Comité, j'ai souvent entendu utiliser l'expression «sans égard au processus juridique dûment établi», mais je n'ai jamais entendu l'expression «principes de justice fondamentale» utilisée ici, c'est la raison pour laquelle j'aimerais que vous nous disiez quelle pourrait être l'incen-

[Texte]

of this term would be, what in fact does it mean? I have never heard it used before and I am not quite sure how the courts would interpret that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Professor Tarnopolsky?

Professor Tarnopolsky: Thank you, Mr. Chairman. It was suggested earlier that the term "principles of fundamental justice" or "principles of natural justice" is a term very commonly known in the field of administrative law with reference to the requirements of a fair hearing, and this has been one of the areas in which there has been the greatest flux in settling the full details. One could start essentially with the two basic requirements that a person has the right to be heard and that he has a right to be heard by someone who is unbiased, and from that flowed a whole number of provisions.

I think our difficulty with this clause, as we have indicated, is that essentially one is talking about an administrative law clause dealing more particularly with determination of property rights, let us say of certification of trade unions, review of administrative agencies, it is not a clause that we have on the whole used with reference to the criminal process in anglo-Canadian jurisprudence and therefore it seems inappropriate.

What would be the extent of it one does not know. Would the courts on the one hand feel that it adds almost nothing outside of the interpretation given to it in the administrative law process or, on the other hand, would they somehow try to equate it with the due process clause, and this is why we have decided that if it does not cover, that is the matter of right to life, liberty and security, if it does not cover anything more from the point of view of administration of justice than is already referred to in Section 8 really through to Section 14, then it is better not to confuse it with a clause there at all.

Mr. Beatty: Thank you. Moving on to Section 15, Mr. Irwin pointed out the fact that in the present Bill of Rights reference is not made to the question of discrimination on the basis of age and I think it raises an interesting question in that Section 15 prevents discrimination on the basis of age and says that everyone has the right to equality before the law.

Now, I am wondering what the application of this would be, for example, to something like drivers licences or, for example, the minimum age enabling people to go legally and purchase alcohol. Would this be struck down on the basis of equality before the law.

Mr. Borovoy: Not necessarily, I think is the answer. However, you may recall my earlier submission to you was that it creates some risks with respect to that. Moreover, as many of us might consider likely, they would not be struck down because a court would be very hard put, in view of the social realities, to strike that down, but in the course of preserving it, may develop some doctrine that could have mischievous consequences in other situations. So that that was why the suggestion we made to you was that it might be better to take it out of, or to non absolutize it, if you like, and talk about unreasonable discrimination and distinctions on the one hand and then refer to certain selective areas that might almost always be considered unreasonable.

[Traduction]

dence juridique de l'utilisation de cette expression, que veut-elle dire en fait? Je ne l'ai jamais entendue auparavant et je ne sais pas exactement comment les tribunaux pourraient l'interpréter.

Le coprésident (M. Joyal): Professeur Tarnopolsky?

M. Tarnopolsky: Merci, monsieur le président. On a indiqué précédemment que les expressions «principes de justice fondamentale» ou «principes de justice naturelle» sont des expressions couramment connues en droit administratif pour ce qui a trait à la question des audiences équitables, il s'agit là d'un domaine où il y a eu le plus de mouvement en ce qui concerne la mise au point de tous les détails. On peut partir avant tout des deux principes essentiels selon lesquels tout individu a le droit d'être entendu, et ce, par une personne impartiale, de là découle un certain nombre de dispositions.

Comme nous l'avons indiqué, la difficulté à laquelle nous faisons face à propos de cet article, c'est qu'il concerne le droit administratif, donc plus particulièrement la détermination des droits de propriété, disons l'accréditation des syndicats, l'examen des organismes administratifs; ce n'est pas un article que nous avons en général utilisé en ce qui concerne le processus criminel de la jurisprudence anglocanadienne, et il semble par conséquent inapproprié.

On ne sait pas quelle en serait la portée. Les tribunaux estimeront-ils qu'il n'ajoute rien, à part l'interprétation qui lui est déjà donnée en droit administratif, ou bien essayeront-ils de tirer un parallèle avec l'article relatif au processus dûment établi, c'est pourquoi nous avons décidé que, s'il ne couvre pas le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité, donc s'il ne couvre rien de plus du point de vue du droit administratif que ce à quoi on fait allusion dans les articles 8 à 14, mieux vaut éviter toute confusion.

M. Beatty: Merci. A propos de l'article 15, M. Irwin a signalé que, dans la déclaration des droits actuels, on ne fait pas allusion à la question de la discrimination fondée sur l'âge, et j'estime que cela pose une question intéressante en ce sens que l'article 15 interdit toute discrimination fondée sur l'âge et déclare que tous sont égaux devant la loi.

Je me demande quelle pourrait être l'application à un tel article, par exemple en ce qui concerne le permis de conduire ou l'âge requis pour acheter de l'alcool. Est-ce que les règles à ce propos seraient supprimées en raison de cette égalité de tous devant la loi?

M. Borovoy: Pas nécessairement. Cependant, vous vous souvenez peut-être que je vous ai précédemment signalé que cela pourrait créer certains risques à ce propos. En outre, nous pensons que, vu le contexte social, les tribunaux auraient bien des difficultés à abroger les règles en vigueur en la matière. Cependant, le maintien d'un tel article pourrait entraîner des conséquences pernicieuses dans d'autres situations. C'est pourquoi nous vous avons proposé de le retirer ou, disons, de ne pas le rendre absolu et de parler de distinction et de discrimination non raisonnable, puis de faire allusion à certains domaines où ces distinctions et cette discrimination pourraient presque toujours être considérées comme déraisonnables.

[Text]

Mr. Beatty: Thank you, Mr. Borovoy. I gather that my time, Mr. Chairman, is quickly elapsing but perhaps I could ask one other question. Mr. Robinson alluded earlier to perhaps I could ask one other question. Mr. Robinson alluded earlier to perhaps one of the greatest examples of the deprivation of civil liberties in modern times which was the invocation of the War Measures Act, but I think perhaps in recent years there have been two other instances which stand out in my mind as being of grave concern. The first is that I believe only once in the history of Canada has a newspaper been prosecuted under the Official Secrets Act, and that was the case of the prosecution against the *Toronto Sun* which had come into possession of documents relating to the extent of Soviet subversion in Canada and then was raised by the RCMP and charged by the government for making the public aware of the information it had gained.

The other that was of great concern to me was the Peter Treu case where I think most members of Parliament would agree that there was harassment of Mr. Treu, and I would like to ask you whether in looking at the provisions that are in the charter, would this charter have prevented this raid and prosecution of the *Toronto Sun* under the Official Secrets Act, and would it have prevented the harassment of Mr. Treu?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Borovoy.

Mr. Borovoy: I would be very much afraid that in its current terms it would not provide a basis for challenging those actions. Without going through the litany of sections, first of all the limitation clause would probably protect the actions of the government there because one looks at this as what is reasonable, what is generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government. The Official Secrets Act has been accepted in this country for a very long time so on that basis it would be acceptable.

As far as some of the searches and seizures are concerned, all this says is that you are entitled to be protected against searches and seizures unless they are done in accordance with law. Well, the Official Secrets Act provides a certain search power and that becomes the end of the matter.

So the simple answer to your question is: probably this document would not have prevented those actions or given any remedy against them thereafter.

Mr. Beatty: Thank you, Mr. Borovoy. Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais, au nom des honorables membres de ce Comité, remercier bien sûr, les témoins et leur demander de bien vouloir consentir à l'ajournement puisque nous devons nous rendre à la Chambre, semble-t-il, puisque j'entends sonner les cloches du vote.

Monsieur Epp.

Mr. Epp: I believe it is important that I raise this matter at this time. You will notice from the agenda for today that this Committee has to hear five witnesses. During the meetings of

[Translation]

M. Beatty: Merci, monsieur Borovoy. Monsieur le président, je suppose qu'il ne me reste plus beaucoup de temps, mais peut-être pourrais-je poser une autre question. Précédemment, M. Robinson a fait allusion à l'un des plus grands exemples de suppression des libertés civiles des temps modernes, c'est-à-dire l'application de la Loi sur les mesures de guerre. Cependant, ces dernières années, il y a eu d'autres cas qui, à mon avis, peuvent susciter de profondes préoccupations. Dans le premier cas, unique dans l'histoire du Canada, il s'agit des poursuites intentées contre le *Toronto Sun* aux termes de la Loi sur les secrets officiels parce que ce journal était entré en possession de documents ayant trait à l'ampleur de la subvention soviétique au Canada. Ce journal a par la suite fait l'objet de perquisitions de la part de la Gendarmerie royale et le gouvernement l'a accusé de publier les renseignements qu'il avait obtenus.

L'autre cas fort préoccupant est celui de Peter Treu, je suis certain que la plupart des parlementaires conviendront avec moi que M. Treu a fait l'objet de harcèlement et j'aimerais que vous nous disiez si, à votre avis, les dispositions de la présente charte auraient empêché les perquisitions et les poursuites menées aux termes de la Loi sur les secrets officiels contre le *Toronto Sun*, et si elles auraient empêché que M. Treu soit harcelé.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Borovoy.

M. Borovoy: Je crains fort que, vu son libellé actuel, cette charte ne permette pas d'aller à l'encontre de mesures de ce genre. Sans faire une étude article par article, je dirai tout d'abord que l'article sur la restriction protégerait probablement le gouvernement parce que l'on considère qu'il s'agit là de quelque chose de raisonnable, ce qui est généralement accepté dans une société libre et démocratique dotée d'un système parlementaire de gouvernement. La Loi sur les secrets officiels est acceptée dans notre pays depuis très longtemps et, pour cette raison, ce genre de mesure serait considéré comme acceptable.

Par ailleurs, tout ce qui est dit ici, c'est que vous avez le droit d'être protégé contre les perquisitions et les saisies à moins qu'elles ne soient faites conformément à la loi. La loi sur les secrets officiels prévoit un certain pouvoir en matière de perquisition; cela résout donc la question.

Il y a une réponse simple à donner à votre question: le présent document n'aurait probablement pas empêché ces mesures ou il n'aurait probablement pas permis d'y porter remède par la suite.

M. Beatty: Merci, monsieur Borovoy. Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): In the name of the honourable members of this Committee I would like of course to thank the witnesses and I would like them to accept that we adjourn as we have to go to the House as I can hear the bells for a vote.

Mr. Epp.

M. Epp: Je pense qu'il est important pour moi de soulever cette question maintenant. D'après notre ordre du jour d'aujourd'hui vous pouvez constater que le Comité a entendu

[Texte]

the Subcommittee I and other members raised the difficulties that would occur if witnesses were not given sufficient time to make their case, or members of the Committee could not ask questions regarding the testimony the witnesses had given.

This morning we are now ten minutes beyond the time that we schedule for today for our first witnesses this morning. The witnesses today have spoken about an arbitrary date, the arbitrary date being December 9. That sort of sword hangs over all of us, and what is now happening is that witnesses' time and members' time is being contracted to the point where sufficient questioning is simply not possible.

At this point, Mr. Chairman, it is also important for our witnesses—and this is no reflection upon our witnesses here this morning; but there are still three members from our side who would like to ask questions of the witnesses.

I am sure in that questioning other valid points which have been made by the witnesses could be elaborated again. That is now not to happen. In fact, by going an additional ten minutes we only had one hour for questioning.

The witnesses ended their testimony at 12 minutes past 10 o'clock and during their testimony they themselves mentioned that they were trying to be as brief as possible because they also recognized the difficulty that they and others were under in view of the time constraint. So there was very little opportunity for them to elaborate on a number of points raised.

Additionally, they have stressed today, again, that it is important that we give a careful reading—that there is the need for a second look. I believe some honourable Senators are familiar with the principle of sober second thought. It is important for this Committee that, in our scheduling, when we invite witnesses such as the Canadian Civil Liberties Association, who are a national association with members across the country, to attend, that they be given an opportunity to express their viewpoint and that, additionally, in the exchange between witnesses and members, that viewpoint can either be strengthened or clarified. I am suggesting that has not in fact been sufficient today, again.

Further, you will recall that on Friday we had some 61 witnesses who had asked to appear before this Committee. This morning there are 101 witnesses . . .

Mr. McGrath: And that is still growing!

Mr. Epp: And that is prior to the substantial response from ads which have appeared in the major daily newspapers during weekends and a few days ago; and if you were to take a look at the 101 witnesses, Mr. Chairman, and also with the 26 to 27 sittings remaining of the life of this Committee, that means that this Committee has to speed up its process relative to this morning's proceedings from two witnesses to a minimum of four witnesses per session; or for a day, such as today, that we should hear 12 witnesses. That is the kind of scheduling that we are being asked to follow.

[Traduction]

cinq témoins. Lors des séances du sous-comité, avec d'autres membres, j'ai signalé que des problèmes se poseraient si les témoins ne disposaient pas d'un temps suffisant pour faire valoir leurs arguments ou si les membres du Comité ne pouvaient pas poser toutes les questions qu'ils souhaitaient à propos de leur témoignage.

Ce matin, nous avons dépassé de dix minutes le temps prévu aujourd'hui pour les premiers témoins. Nos témoins d'aujourd'hui ont parlé d'une date arbitraire, celle du 9 décembre. Nous avons cette épée suspendue au-dessus de chacun de nous et maintenant le temps accordé aux témoins, comme le temps accordé aux membres, se trouve tellement limité qu'il n'est tout simplement pas possible de poser suffisamment de questions.

Monsieur le président, c'est également important pour nos témoins, et soyez assuré que je ne critique absolument pas par là ceux que nous avons entendus ce matin; il se trouve en fait qu'il y a encore trois membres de notre côté qui voudraient poser des questions.

Je suis certain que l'on pourrait encore élaborer sur les remarques fort valables qu'ont faites les témoins. Cela ne pourra pas être le cas. En fait, avec ces 10 minutes supplémentaires, nous n'avons eu qu'une heure pour poser des questions.

Les témoins ont terminé leur témoignage à 10 h 12, ils avaient d'ailleurs signalé qu'ils essayaient d'être aussi brefs que possible parce qu'ils étaient conscients de la difficulté à laquelle, comme d'autres, ils devaient faire face, du fait que le temps pressait. Ils ont donc eu fort peu de possibilités pour élaborer sur un certain nombre des points qui ont été soulevés.

En outre, ils ont souligné qu'il importe d'étudier cela de très près, d'y jeter un second regard. Je crois que certains honorables sénateurs savent ce qu'il en est de réfléchir à tête reposée. Il importe que notre comité invite les représentants de l'Association canadienne des libertés civiles, association nationale ayant des membres dans l'ensemble de notre pays, et leur donne l'occasion d'exprimer leur opinion, il importe qu'ils puissent renforcer ou clarifier ce point de vue dans un échange avec les membres. J'estime que tout cela n'a pas été suffisamment fait aujourd'hui.

En outre, vous vous souvenez que, à la date de vendredi dernier, 61 témoins avaient demandé à comparaître devant le Comité. Ce matin, il y en a 101 . . .

Mr. McGrath: Et le nombre augmente toujours!

Mr. Epp: Et cela ne comprend pas le nombre important de réponses aux annonces qui ont paru dans les principaux quotidiens pendant les fins de semaine et il y a quelques jours; monsieur le président, il nous reste 26 ou 27 séances; si nous voulons entendre ces 101 témoins, il faudra accélérer nos délibérations; comme ce matin nous avons entendu deux témoins, il faudrait entendre un minimum de quatre par séance, ce qui, pour un jour comme aujourd'hui nous donnerait un total de 12 témoins. C'est le genre de programme qu'il nous faudrait suivre.

[Text]

Additionally, I have taken that period of time up to the date of and including December 9. That leaves no time for clause-by-clause review of this important proposed resolution. It leaves no opportunity to ask witnesses to come back; for instance, we have already said to the Minister of Justice that we wanted him back. That does not foreclose whether or not we would like to extend an invitation to the witnesses this morning to come back. There is no opportunity for the writing of the report.

So, I am saying to you, Mr. Chairman, if this Committee is to function smoothly, I believe we have to come back to what is a time-honoured tradition, and that is when we have witnesses coming, as a minimum, at least we should give them one block and we all understand the block system in the Committees; if there is a block of time, and a morning session, such as we had today, a group such as the Civil Liberties Association would at least have a block of time for their testimony and questions.

Additionally, we are creating other problems. There is another group now waiting to be heard, and we are also not being responsible to them. On the one hand, we are asking them to come and on the other, we are saying that we do not have time.

What I am saying to you, Mr. Chairman, is that the method of approach being used is not sufficient either for the witnesses, the Committee or for a proper study or consideration of the proposed resolution.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais remercier monsieur Epp, du point de vue que vous avez exprimé, mais je fais remarquer aux honorables membres de ce Comité, en particulier aux députés qu'ils auraient à se rendre immédiatement à la Chambre étant donné que les cloches de l'appel au vote sonnent et que je n'ai d'autre choix à ce moment-ci que de suspendre la séance et de demander aux honorables sénateurs de bien vouloir demeurer présents dans cette salle, puisque nous reviendrons immédiatement après le vote pour poursuivre nos travaux, et peut-être là où monsieur Epp a voulu, bien vouloir les débattre.

Mr. Epp: Mr. Chairman, just a procedural matter: Are we having the witnesses before us? Are we resuming with the same witnesses?

Le coprésident (M. Joyal): Conformément à l'agenda que nous avions accepté, le temps qui était à la disposition des honorables membres de ce Comité et de leurs invités de ce matin, les représentants de The Canadian Civil Liberties Association est normalement épuisé, de sorte que lorsque nous reprendrons nos travaux après le vote, normalement nous devrions débiter avec les représentants du Positive Action Committee.

Mais je suis à votre disposition pour entendre d'autres points de vue lorsque nous reviendrons après le vote.

Mr. Epp: Prior to your making that final decision, I would request that when we return we raise that matter at that time in order to complete and conclude the agenda proceedings for the day.

[Translation]

En outre, prenez cette période qui va s'écouler jusqu'au 9 décembre inclus. Nous n'aurons pas le temps d'étudier article par article cet important projet de résolution. Nous n'avons pas l'occasion de demander aux témoins de comparaître une deuxième fois; par exemple, nous avons déjà dit au ministre de la Justice que nous souhaitons qu'il compareisse à nouveau. Nous pourrions également souhaiter inviter les témoins de ce matin à comparaître une deuxième fois. Nous n'avons pas la possibilité de rédiger le rapport.

Monsieur le président, pour que le Comité fonctionne sans accroc, je pense qu'il faudra en revenir à une ancienne tradition, à savoir que, quand les témoins comparaissent, nous leur consacrons au moins une séance chacune, une séance de notre système; les représentants d'une association comme l'association des libertés civiles devraient au moins disposer d'une séance entière de notre système de blocs pour pouvoir déposer leur témoignage et répondre aux questions.

En plus, nous créons d'autres problèmes. Un autre groupe attend pour comparaître et nous ne nous manquons de sens des responsabilités à son égard. D'un côté nous leur demandons de venir et, de l'autre, nous leur disons que nous n'avons pas le temps de les entendre.

Monsieur le président, j'estime que cette méthode ne suffit ni pour les témoins ni pour les comités; en outre, elle ne permet pas une étude approfondie du projet de résolution dont nous sommes saisis.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to thank Mr. Epp for his point of view which he has just expressed, but I have to remind the honourable members of this Committee, in particular the members of the House of Commons who have to go immediately to the House as we can hear the bells for the vote that I do not have any other choice at the moment, I have to suspend the meeting and ask the honourable Senators to be kind enough to stay in the room as we will be back immediately after the vote to follow on with our deliberations, starting from where Mr. Epp broke the debate.

M. Epp: Monsieur le président, une question de procédure: allons-nous reprendre avec les mêmes témoins?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): According to the agenda that we accepted, the time allotted to the honourable members of the committee and to their witnesses of this morning, the representatives from the Canadian Civil Liberties Association has now elapsed so that, when we will be back after the vote, we normally should start with the representatives from the Positive Action Committee.

But I am in your hands if you have any other points of view when we come back after the vote.

M. Epp: Avant que nous ne preniez une décision finale, je demanderais, à notre retour, nous soulevions cette question afin d'en terminer avec l'ordre du jour de nos délibérations pour aujourd'hui.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Hays): Honourable members of the Committee, you have heard the divisional bells ringing, and I am told that there are 16 votes which, as you well realize, will take a lot of time. The Joint Chairman and I, with your concurrence, have decided that we should adjourn until 3:30. We apologize to the witnesses, and hope we could have their co-operation by their meeting us at that time.

Mr. McCall and Mr. Paterson are here. Would that be all right with you? Thank you very much. Is there any comment?

Senator Asselin: Did you ask the same witnesses to be here this afternoon?

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, it will be the Positive Action Committee who will be here at 3:30.

Senator Asselin: Mr. Chairman, before we adjourned, a question was put by Mr. Epp to the effect whether we would decide to hear the witnesses again.

The Joint Chairman (Senator Hays): That is correct. I understand they will be available at 3:30. So there will be both groups, the Canadian Civil Liberties Association and the Positive Action Committee.

We will adjourn now until 3:30.

Le coprésident (M. Joyal): Certainement.

La séance est ajournée jusqu'après la fin du vote.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Est-ce que je pourrais demander aux représentants de la presse qui disposent d'équipement d'enregistrement du son ou de l'image de bien vouloir quitter la salle afin que le Comité puisse poursuivre ses travaux.

Ce matin, à l'ajournement, lorsque les honorables députés se sont rendus en Chambre à l'appel du vote, nous en étions à discuter de l'utilisation du temps qui est à la disposition des honorables membres de ce Comité, j'avais interrompu le débat au moment où monsieur Epp avait la parole.

Par conséquent, je reconnaitrais, à cette étape-ci, monsieur Epp pour lui demander s'il avait complété le point de vue qu'il exprimait à cette occasion et si oui, évidemment, je solliciterai les commentaires des autres députés.

Monsieur Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman, and I appreciate your recognizing me and there are a number of other matters that I want to raise in regards to the point of order that I served notice on prior to the votes in the House of Commons.

Mr. Chairman, you and members of the Committee will recall that at that time I made the point that, first of all, witnesses were having difficulty in making their full presentation in view of the foreknowledge that time was limited. Secondly, members of the Committee could not ask questions or ask witnesses to further carry out a point that might have been made in passing.

This morning you will recall, all members will recall that we had one round of questioning, one member from each of the

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Hays): Honorables membres du Comité, vous entendez la cloche qui annonce la tenue d'un vote, on m'apprend que 16 crédits vont être mis aux voix, ce qui va prendre beaucoup de temps, comme vous pouvez le constater. Avec votre accord, le coprésident et moi-même avons décidé d'ajourner à 15 h 30. Nous prions les témoins de nous excuser et nous espérons qu'ils pourront collaborer avec nous et nous rencontrer à cette heure-là.

M. McCall et M. Paterson sont ici. Cela vous va-t-il? Merci beaucoup. Y a-t-il des commentaires?

Le sénateur Asselin: Avez-vous demandé aux mêmes témoins de venir à nouveau cet après-midi?

Le coprésident (sénateur Hays): Cet après-midi, à 15 h 30, nous entendrons les représentants du *Positive Action Committee* (Comité d'action positive).

Le sénateur Asselin: Monsieur le président, avant que nous n'ajournions, M. Epp a demandé s'il serait possible de décider d'entendre les témoins à nouveau.

Le coprésident (sénateur Hays): C'est exact. Je crois savoir qu'ils seront ici à 15 h 30. Nous aurons donc les deux groupes, l'Association canadienne des libertés civiles et le Comité d'action positive.

La séance est levée jusqu'à 15 h 30.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly.

The committee is adjourned until after the vote.

AFTERNOON SITTING

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

Would those members of the press using camera or sound equipment please leave the room so that the Committee can continue its deliberations.

When we adjourned this morning so that members of Parliament could go to the House for a vote, we were discussing the use of time available to the members of this Committee. When I cut off the discussion, Mr. Epp had the floor.

Consequently, I will now recognize Mr. Epp to ask him whether he had finished developing the point of view he was expressing; if he has finished, I will of course ask for comments from other members.

Mr. Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président. Je vous remercie de m'avoir donné la parole, et je voudrais soulever un certain nombre d'autres questions relatives au rappel au Règlement que j'ai fait avant le vote à la Chambre des communes.

Vous vous souviendrez, monsieur le président et les membres du Comité aussi, que tout à l'heure j'ai dit, premièrement, que les témoins avaient de la difficulté à faire une présentation complète étant donné qu'ils savaient d'avance que leur temps était limité. Deuxièmement, les membres du Comité ne pouvaient pas poser de questions ni demander aux témoins d'approfondir un point soulevé au cours de la discussion.

Vous vous rappellerez, et tous les membres aussi, que ce matin il y a eu une période de questions au cours de laquelle

[Text]

parties represented around this table and, additionally, we had one additional member, Mr. Beatty, who had an opportunity for ten minutes.

I also pointed out to you at that time that there were a number of other members of our party that were on your list who had asked to be heard.

Further, Mr. Chairman, there is the matter of the numbers of witnesses, and I know because we have the large and the limited number of times in which this Committee will be sitting, namely, 26 additional sittings from this moment on, if the December 9 deadline will be held firm by the government. That would mean that we would have to have on average four witnesses for every session and I think all members would recognize that that becomes an impossible task for all of us.

Additionally, Mr. Chairman, I want to raise this and it is a new point, one I did not make this morning. An umbrella group in the City of Ottawa but representing organizations from across the country have issued a further request to this Committee in terms of the constitutional hearings that this Committee now has responsibility for. That request, Mr. Chairman, is addressed to the two honourable joint Chairmen Hays and Joyal and it is dated November 18, 1980.

It is significant, Mr. Chairman, if you take a look at what the groups are requesting. Generally they are requesting two things: one, that the Committee extend the period of time where written submissions can be made to the Committee, as well as a request to extend the time to a period before the Committee. That is quite apart from any other work the Committee might have to do such as the writing of the report of the clause-by-clause study but it does put the December 9 date into serious question.

It is also significant, Mr. Chairman and colleagues of the Committee, if you take a look at who the groups are. They are not groups with a small membership, in fact, a large following and a large affiliation. For example, the Alberta Women for Constitutional Change, the Anglican Church of Canada through its primate, Primate Scott, the Canadian Association for Adult Education, the Canadian Association of Schools of Social Work, the Canadian Conference of Catholic Bishops, the Canada West Foundation, the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, the National Action Committee on the Status of Women, the National Anti-Poverty Organization, the National Federation of Business and Professional Women, the National Indian Brotherhood. I might say there, Mr. Chairman, the National Indian Brotherhood is expecting up to 5,000 status Indians in Ottawa at the end of this month and to address the constitutional question. The Presbyterian Church of Canada, Le Groupe Pour Les Droits Politiques Du Québec, Social Planning and Research Council of British Columbia, the Union of British Columbia Indian Chiefs.

Mr. Chairman, additionally from Friday of last week to Tuesday of this week, the number of witnesses that want to appear has grown from 61 to 101. I think it is important that this Committee in terms of addressing itself to the scheduling

[Translation]

un membre de chaque parti représenté autour de la table a fait une intervention; de plus, un autre député, M. Beatty, a pu avoir la parole pendant 10 minutes.

Je vous ai également fait remarquer que plusieurs autres membres de notre parti avaient demandé la parole et étaient sur votre liste.

De plus, monsieur le président, il y a la question du nombre de témoins, et je sais que c'est un problème étant donné que ce Comité ne se réunira que 26 fois à partir de maintenant, un nombre plutôt limité, si le gouvernement reste ferme quant à la date limite du 9 décembre. Cela voudrait dire que nous devrions en moyenne entendre 4 témoins à chaque séance, et je crois que tous les membres reconnaîtront que cela nous rendra la tâche impossible.

Monsieur le président, j'aimerais en outre soulever une autre question dont je n'ai pas parlé ce matin. Un groupe parapluie de la ville d'Ottawa, qui représente des organismes de tout le pays, a présenté à notre Comité une deuxième demande au sujet des audiences sur la constitution dont ce Comité est responsable. Monsieur le président, cette demande datée du 18 novembre 1980 est adressée aux deux coprésidents, l'honorable sénateur Hays et M. Joyal.

Monsieur le président, ce que souhaitent ces groupes n'est pas sans importance. De façon générale, ils veulent deux choses: premièrement, que le Comité prolonge la période au cours de laquelle le Comité recevra des présentations écrites, et deuxièmement que le Comité prolonge la période durant laquelle des témoins pourront comparaître. C'est quelque chose de tout à fait différent de ce que doit accomplir le Comité, par exemple la rédaction du rapport sur l'étude article par article; cela remet donc réellement en question la date limite du 9 décembre.

J'ajouterai, monsieur le président, et mes collègues au Comité, que les groupes en question sont importants. Il ne s'agit pas de groupes ne comptant que quelques membres mais de groupes ayant beaucoup d'appui et beaucoup d'affiliations. Il y a par exemple The Alberta Women for Constitutional Change; l'Église anglicane du Canada représentée par son archevêque, l'archevêque Scott; The Canadian Association for Adult Education; l'Association canadienne des écoles de service social; The Canadian Conference of Catholic Bishops; The Canada West Foundation; The Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped; The National Action Committee on the Status of Women; l'Organisation nationale d'anti-pauvreté; The National Federation of Business and Professional Women; et la Fraternité nationale des Indiens. Et je voudrais ajouter en passant, monsieur le président, que la Fraternité nationale des Indiens attend l'arrivée à Ottawa d'environ 5,000 Indiens de fait à la fin du mois pour discuter de la Constitution. Parmi les autres groupes, il y a The Presbyterian Church of Canada, Le Groupe pour les droits politiques du Québec, The Social Planning and Research Council of British Columbia; et The Union of British Columbia Indian Chiefs.

De plus, monsieur le président, entre vendredi de la semaine dernière et aujourd'hui, le nombre de témoins qui vont comparaître devant le Comité est passé de 61 à 101. Je crois qu'il est important que ce Comité étudie la question d'un calendrier des

[Texte]

of witnesses, as well as the time frame that has been given to us by the government, namely, December 9 and up to this moment at least I have not heard from any of the government members that there is any willingness to re-examine that date. It is imperative that we look at the manner in which we will proceed. If you take a look at the agenda for today, great difficulties have already occurred for that agenda.

So, in order to save time, Mr. Chairman, I will not move a motion today, but I want to serve notice to you and to all members of the Committee that the following motion will be put by me at an appropriate time and I read it and you will notice that it is in keeping also with the spirit and the words of the material that we received from the umbrella organization earlier today; namely, that the Special Joint Committee on the Constitution extend the final date for written submissions or requests to appear before the Committee from Tuesday, November 25 to Wednesday, December 31, 1980.

Our newspaper advertisements, as you will recall, Mr. Chairman, indicated the deadline was November 25. Groups have not only got a difficulty in terms of responding to that date because it is on top of us right now, but additionally, the preparing of a written brief. It is virtually impossible to do that within seven or eight days. So, I have not moved the motion, I have given you notice, Mr. Chairman, and I hope that members of the Committee can think about it and come up with a solution that will make the work of this Committee profitable for all concerned.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Epp. May I understand that you would agree to send such a notice of motion to the steering committee to a meeting as soon as possible and then have a report of the Subcommittee on the agenda because we have already agreed that any procedural questions should be first discussed with the Subcommittee and then referred to the full Committee.

Mr. Epp: Mr. Chairman, this is not procedural. That is the difficulty your request puts me into for the reason that, in essence, this matter has been discussed by the Subcommittee before and, in fact, a recommendation from the Subcommittee came forward to this Committee, the result of which we see in the list of witnesses for today.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, so far as I can remember and I have a seat as you probably know, on the Subcommittee and the Agenda, the discussion to extend the notice published in the papers of this country has not been discussed as such. I remember at our first meeting, we discussed the possibility of publishing ads but that the Subcommittee to my recollection never discussed the possibility of extending the ads in the paper.

But I am in the hands of the Committee on that very aspect. I just make you notice that the question could be discussed. So far you have just given notice. So, it means, as I understand it, there will be a period of time between now and the time that this Committee would have an opportunity to discuss the content of your motion.

[Traduction]

travaux pour entendre les témoins et se penche également sur la question du délai que nous a imposé le gouvernement, c'est-à-dire la date limite du 9 décembre. Jusqu'à présent, je n'ai entendu aucun député du parti gouvernemental nous dire qu'il serait prêt à réexaminer cette date. Il est donc essentiel que nous reprenions en considération notre méthode de travail, surtout après les difficultés qui se sont déjà posées aujourd'hui.

Pour ne pas faire perdre de temps, monsieur le président, je ne déposerai pas de motion aujourd'hui même et je me contenterai de vous informer que j'ai l'intention d'en proposer une, au moment opportun. Je vais vous la lire et vous constaterez qu'elle est conforme à l'esprit et aux termes de la demande qui nous a été adressée par l'organisme parapluie dont j'ai parlé tout à l'heure. Voici ma motion: que le Comité spécial mixte sur la Constitution reporte la date limite pour la réception des mémoires ou des demandes de comparution du mardi 25 novembre au mercredi 31 décembre 1980.

Vous vous souviendrez, monsieur le président, que nos publicités mentionnaient le 25 novembre comme date limite. De ce fait, étant donné que c'est dans quelques jours, les groupes intéressés par le sujet ont non seulement des difficultés à nous faire part de leur intérêt, mais également à préparer des mémoires. De fait, il leur est pratiquement impossible de le faire dans un délai de sept ou huit jours. Puisque vous avez maintenant le texte de ma motion, monsieur le président, j'espère que vous pourrez y réfléchir, tout comme les autres membres du Comité, afin de nous proposer une solution qui nous permettra de faire notre travail convenablement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp. Dois-je comprendre que vous seriez d'accord pour renvoyer cet avis de motion devant le comité directeur, le plus tôt possible, afin que celui-ci nous fasse rapport? Je vous demande cela parce que le Comité s'est déjà entendu pour que toute question de procédure soit d'abord examinée par le sous-comité avant d'être soumise au comité plénier.

M. Epp: Monsieur le président, il ne s'agit pas là d'une question de procédure. Votre demande me place donc dans une situation difficile car je dois signaler que cette question a déjà fait l'objet de discussions devant le sous-comité, ce que confirme la recommandation qui nous a été soumise au sujet de la liste des témoins pour aujourd'hui.

Le coprésident (M. Joyal): Vous savez que je fais partie du sous-comité de la procédure et je crois me souvenir que la décision de publier des avis dans les journaux n'a pas été discutée devant le sous-comité. Je me souviens que nous avions envisagé cette possibilité lors de la première réunion, mais que je sache, aucune décision définitive n'avait été prise.

Cela dit, j'accepterais la décision du Comité. Je tiens simplement à vous signaler que votre avis de motion pourrait être soumis au sous-comité. De toute façon, puisque vous n'avez pas déposé la motion elle-même, il se passera un certain temps avant que le Comité n'ait à en discuter réellement.

[Text]

My suggestion is to ask for the Subcommittee to discuss that matter before you raise the proper motion on this bill.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, on the point of order that you have raised, because that essentially is what it is, only the Committee in plenary can deal with a substantive motion and that is what this is. If the Committee deals affirmatively with the motion, then quite properly it becomes a question for the Subcommittee to deal with; in other words, the Subcommittee then deals on the recommendations of the full Committee.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Speyer, sur un rappel au Règlement.

Mr. Speyer: The reason I suggest that procedure to you is that, as my colleague has already pointed out, the Subcommittee has already dealt with the order of witnesses, given the timeframe imposed upon us by the Order of the House. We are proposing by this motion that we make a special report to the House to change the order of the House and that I submit to you is a matter for the Committee to deal with and not for the Subcommittee on Agenda and Procedure.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is a good point. Mr. Robinson?

Mr. Robinson: Mr. Chairman, while I certainly share the concern that has been expressed by Mr. Epp with respect to the large number of delegations who wish to submit briefs and with respect to the length of time that various delegations are being given, I want to focus at this point on the specific delegation which appeared before us this morning.

I am very concerned that the remarks that they made initially indicated that they simply had not had adequate time to prepare a submission for this Committee.

Now, we have asked them, and I believe that they have agreed to prepare a full written submission for the Committee.

Mr. Chairman, there were at least four separate points which I raised with the representatives of the Canadian Civil Liberties Association which they admitted frankly they just had not had an opportunity to consider. That is not at all surprising in view of the time limitations we are dealing with here.

In view of that, Mr. Chairman, I would like to propose, and I would hope that a motion would not be required, but I would like to propose that at least in the case of the Civil Liberties Association, that we invite them to submit a written brief and that we invite them to return at a future date to this Committee after the written brief has been submitted in order that we might question them further on this written brief and follow up some of the areas which, unfortunately, they were not in a position to deal with today.

Mr. Chairman, this is the national body of the Canadian Civil Liberties Association. I think they have had an excellent presentation so far, but I believe it is simply inadequate to suggest that in an hour and a half or perhaps a little less than two hours that they can canvass the important questions which have to be canvassed on the matter of the Charter of Rights. If

[Translation]

Je vous propose donc de demander au sous-comité d'examiner votre avis de motion, avant que vous ne proposiez celle-ci officiellement devant le comité plénier.

Mr. McGrath: Au sujet de ce rappel au Règlement, monsieur le président, je tiens à vous dire que seul le comité plénier peut discuter d'une motion de fond telle que celle-ci. Si le Comité l'approuve, il reviendra alors au sous-comité de la procédure d'en disposer, conformément aux recommandations du comité plénier.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Speyer, on a point of order.

M. Speyer: La raison pour laquelle je vous ai fait cette proposition, comme l'a déjà indiqué mon collègue, est que le sous-comité a déjà examiné la question des témoins, conformément aux délais qui nous ont été impartis par la Chambre, dans son mandat. Par cette motion, nous proposons au Comité de faire un rapport spécial à la Chambre afin de lui suggérer de modifier ce mandat. Selon moi, c'est là une question qui relève manifestement du comité plénier, et non pas du sous-comité de la procédure.

Le coprésident (M. Joyal): C'est une remarque pertinente. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Tout en partageant les préoccupations de M. Epp, monsieur le président, quant au grand nombre de délégations qui souhaitent nous soumettre des mémoires et quant au temps qu'il convient de leur accorder, je voudrais, pour l'instant, limiter mes remarques à la délégation qui a témoigné ce matin.

En effet, ces représentants nous ont indiqué ce matin qu'ils n'avaient tout simplement pas eu suffisamment de temps pour préparer un mémoire.

Sur notre demande, ils ont accepté de préparer ce mémoire pour plus tard et de nous l'envoyer.

Vous vous souviendrez en outre, monsieur le président, que sur au moins quatre des problèmes que j'avais soulevés devant les représentants de l'Association canadienne des libertés civiles, je n'ai pas eu de réponse car ils m'ont dit, très sincèrement, qu'ils n'avaient pas eu la possibilité de les analyser. Cela ne m'a pas du tout surpris, étant donné les très brefs délais qui nous sont impartis.

Cela étant, monsieur le président, j'aimerais proposer, sans avoir à déposer de motion officielle à cet effet, que nous demandions à l'Association canadienne des libertés civiles de nous envoyer un mémoire et que nous l'invitions à venir témoigner une nouvelle fois, un peu plus tard, lorsque nous aurons eu la possibilité de lire ce mémoire. Cela nous permettra d'examiner plus en profondeur certains des sujets que nous n'avons pu aborder adéquatement aujourd'hui.

Je tiens à vous rappeler, monsieur le président, que l'Association canadienne des libertés civiles est un organisme national. En outre, sa présentation de ce matin était tout à fait excellente, même si, malheureusement, la durée de la séance, qui était d'un peu moins de deux heures, ne nous a pas permis d'examiner avec elle tous les sujets importants que soulève la

[Texte]

this kind of courtesy is not to be extended to the Civil Liberties Association, Mr. Chairman, and to other groups, I suggest it might be more appropriate that this Committee move to the Railway Committee Room, which might be more accurately reflecting what is happening in the Committee, if that is not the case.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Any other comment?

Mr. Speyer: I have a point of order, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Speyer, sur un appel au Règlement.

Mr. Speyer: Mr. Chairman, this morning, we had three gentlemen who were pre-eminent in the field of civil liberties discussing a subject about the further extension or enhancement of civil liberties and I, not being a member of the Committee, would like to have the opportunity for a very short time of addressing certain questions on this specific field to these gentlemen. I am a member of Parliament, I would like that right. I have absolutely no desire to take up the time of the Committee by any type of wasteful questions or matters such as that, but I do want the opportunity to question these gentlemen on an area that gives me a lot of concern. I hope that my friends might accord me that opportunity.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you. Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I wanted to add, Mr. Chairman, my concern to the time constraints that we are operating under. Jake Epp referred to a number of organizations, he listed about a dozen. There are many others, like, La Fédération des Francophones Hors Québec, we have the Native Council of Canada, we have the Inuit Committee on National Issues and a number of others. I think it is about time this Committee started thinking seriously about the December 9 deadline. It is totally and absolutely unrealistic. We are trying to ram something through here as fundamental as the constitution in a matter of a few weeks, and I find that totally unacceptable from our point of view in our party.

The other comments, a number of comments have been made here that we have now 101 people that have applied to be heard. The effect of the ad is yet to be felt. It was just in the papers a few days ago. We are not giving people time to prepare, we have a group such as the Civil Liberties Association this morning that is a very prominent group with a lot of very learned people and they said to us quite bluntly they did not have time to prepare. If they do not have time to prepare, what about some of the other groups.

This resolution before us is marking a major departure in our country in terms of our laws and I think it is pretty frightening if we have to do this in about four weeks time. It is just not right. It is just not proper.

What we are doing here is passing something that is pretty basic and if it goes through as it is, there are very few amendments. The Supreme Court is going to be making a lot

[Traduction]

Charte des droits. Si nous ne sommes pas prêts à agir de cette manière à l'égard de l'Association canadienne des libertés civiles, ou à l'égard d'autres organismes, monsieur le président, je proposerais alors que nous allions siéger dans la salle du Comité des chemins de fer, dont le nom sera plus conforme à ce que l'on essaye de nous faire faire.

Le coprésident (M. Joyal): D'autres remarques?

M. Speyer: Je voudrais faire un appel au règlement, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Speyer, on a point of order.

M. Speyer: Ce matin, monsieur le président, nous avons eu trois témoins particulièrement compétents dans le domaine des libertés civiles, avec lesquels nous avons discuté de la possibilité d'étendre ou de renforcer le champ d'application des libertés civiles dans notre pays. Comme je ne suis pas membre du Comité, je n'ai pas eu la possibilité de poser de questions à ces témoins, ce que j'aurais ardemment souhaité faire. Étant donné que je suis député, j'aimerais avoir le droit de poser des questions à ces témoins. Je n'ai aucunement l'intention de faire perdre du temps au Comité, mais je tiens à obtenir la possibilité de poser à ces témoins des questions sur un domaine qui me préoccupe gravement. J'espère donc que mes amis, au sein de ce Comité, me donneront cette possibilité.

Le coprésident (M. Joyal): Merci. Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Je voudrais, moi aussi, monsieur le président, vous faire part de mon inquiétude quant aux délais très stricts qui nous sont impartis. Jake Epp a donné une liste d'environ une douzaine d'organisations qui veulent témoigner. Il y a en a beaucoup d'autres, comme la Fédération des francophones hors Québec, le Conseil des autochtones du Canada, le Comité des Inuit sur les problèmes nationaux, etc. Je crois donc qu'il est grand temps que notre Comité envisage de modifier la date limite du 9 décembre, laquelle est absolument irréaliste. J'estime, tout comme les autres membres de mon parti, qu'il est absolument inacceptable que l'on essaye de nous faire adopter à la vite, c'est-à-dire en quelques semaines, un projet aussi fondamental que ce projet constitutionnel.

Quelqu'un a dit tout à l'heure qu'il y a déjà 101 organisations qui souhaitent venir témoigner. Or, nos publicités dans les journaux n'ont pas encore eu d'impact à cet égard, puisqu'elles n'ont été publiées qu'il y a quelques jours. Nous en aurons donc probablement beaucoup plus, très bientôt. Or, nous ne leur donnons pas suffisamment de temps pour se préparer, ce qu'on a confirmé, ce matin, les représentants très compétents de l'Association canadienne des libertés civiles. Si eux-mêmes n'ont pas eu le temps de se préparer, qu'en sera-t-il de certains autres groupes?

La résolution dont nous sommes saisis représente une modification fondamentale du système juridique de notre pays et je trouve assez effrayant que l'on nous demande de soumettre à cette modification en quatre semaines seulement. Cela est tout simplement inacceptable.

Les décisions que nous allons prendre, au sein du présent, Comité, concernant un sujet fondamental pour l'avenir de notre pays. Or, nous risquons de devoir adopter la résolution

[Text]

of decisions for us in this country and to be making those decisions because we have stuck to a December 9 deadline where we ourselves did not have the proper time to properly study and reflect on all the evidence that we are hearing.

This morning we only had three witnesses, three members of this Committee questioned the witnesses and you were very generous to extend the time to allow a fourth. So, that hour and a half time slot in my opinion, for a national group is much too short.

I would like to just reinforce what has been said that for national organizations, for important organizations, for big organizations, we should at least extend the courtesy of a full session before this Committee. That has been the practice in the House of Commons for as many years as I have been here and as far as I know from the very beginning of Committee hearings in this Parliament.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom.

L'honorable Goldenberg suivi par l'honorable McGrath.

Senator Goldenberg: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Epp has raised a number of points on which I want to speak. First of all, it was important to realize that we are dealing with a deadline which has been fixed by Parliament. The deadline was not fixed by this Committee. Senator Asselin may laugh, he was in the Senate when the vote was taken, so, he knows it was passed by the House of Commons and the Senate.

As of now, therefore, we must adapt ourselves to this deadline because in this way we are compelled to proceed quickly, and let me remind you that this is after a summer of the most intensive constitution discussions in Canadian history, and after years of study by committees and task forces.

Now, recognizing this, we on this side were prepared to meet all day Monday and all day Friday. Mr. Epp found this to be too much. We are still prepared to meet all day Mondays and Fridays and if necessary, Saturdays and Sundays if members on the other side so desire. We of course were also prepared to meet on Wednesday evenings but that was changed.

Now, we agreed on the first day that we would ask for briefs and would be selective in the hearing of witnesses. A committee like this cannot operate in any other way. No committee can hear every witness who wishes to appear before it. Mr. Epp said that there were 61 applicants to give evidence, now rising to 101. Surely we cannot hear all of these people unless we want to beat the record of the B and B Commission which sat, I forget, six, eight, ten years.

Now, we are of course obliged to receive briefs, we must receive briefs and we must encourage written submissions and,

[Translation]

sans y apporter les amendements qui s'imposent. N'oubliez pas, cependant, que la Cour suprême va devoir prendre beaucoup de décisions sur la base de cette résolution, laquelle, si nous respectons notre délai du 9 décembre, n'aura pu être analysée de manière adéquate par les députés.

Ce matin nous n'avions que trois témoins et, malgré cela, seuls trois membres de ce Comité ont posé des questions dans le temps imparti. C'est parce que vous avez été suffisamment généreux pour prolonger la séance qu'un quatrième a également pu le faire. Il est donc évident que consacrer une heure et demie seulement à un groupe national de cette importance est beaucoup trop court.

J'estime donc moi aussi que nous devrions avoir la courtoisie d'attribuer au moins une séance complète de travail à des organismes nationaux aussi importants. Cela a toujours été la pratique à la Chambre des communes, depuis que j'y siége et, si je ne me trompe, depuis qu'il y a des séances de comités.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom.

The honorable senator Goldenberg followed by the honorable Mr. McGrath.

Le sénateur Goldenberg: Merci, monsieur le président. M. Epp a soulevé un certain nombre de points sur lesquels j'aimerais revenir. Tout d'abord, j'estime qu'il est important de se rappeler que nous opérons avec une date limite qui nous a été imposée par le Parlement. Le sénateur Asselin peut sourire, mais cette date limite n'a pas été choisie par le Comité. D'ailleurs, le sénateur était au Sénat lorsque le vote a eu lieu et il sait donc très bien que la date limite a été adoptée à la fois à la Chambre des communes et au Sénat.

A partir de maintenant, donc, nous devons nous adapter à cette date limite, ce qui nous oblige à travailler rapidement. Je voudrais également vous rappeler que nos audiences ont lieu après la série de discussions constitutionnelles la plus intensive de l'histoire canadienne, ainsi qu'après des années d'étude par des comités et des commissions d'enquête.

Cela dit, nous étions prêts, de notre côté, à siéger toute la journée, les lundis et vendredis. M. Epp avait alors trouvé que c'était beaucoup trop. Nous sommes toujours prêts à siéger de cette manière et même, si c'est nécessaire, les samedis et dimanches aussi. Nous étions également prêts à siéger les mercredis soirs, mais cela a été changé.

Le premier jour, nous avons décidé de demander aux témoins de nous envoyer des mémoires, ce qui nous permettrait de sélectionner les témoins qui seraient invités à comparaître. C'est là une procédure tout à fait normale car un comité tel que le nôtre ne peut absolument pas entendre tous les témoins qui désirent comparaître. M. Epp nous a dit que de 61 groupes qui voulaient témoigner la semaine dernière, nous sommes aujourd'hui rendus à 101. Il est bien évident que nous ne pourrions pas les entendre tous, à moins que nous ne voulions pas battre le record de la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme qui, si je ne m'abuse, a siégé huit ou dix ans.

Évidemment, nous sommes obligés de recevoir des mémoires et nous devons encourager les groupes à nous en envoyer. Par

[Texte]

as we decided, invite people who want to speak, but we decide who will speak.

What is important in being selective is to cover in as comprehensive a way as possible all aspects of the resolution which we are studying, but this cannot be done in an ideal manner by everyone asking every question he wishes to ask. We would be embarked on an endless task if that is how we proceed.

Let us take a look at what has already been done. We have already covered a large part of the resolution. The Minister of Justice was examined extensively for 13 hours on all aspects but especially on Sections 4 and 5 with respect to the amending procedure. The fact that every member did not agree with every answer does not mean that the subject matter has not received a comprehensive hearing.

Mr. Fairweather gave us a great deal of information and opinion about Sections 1, 6, 15, 24, 25 and 26. Mr. Yalden last night dealt extensively with Sections 16 to 23. This morning we heard again a great deal about Sections 1, 15 and 26, and for the first time examined in detail Sections 7 to 14, and I must say I know the people who appeared before us this morning and I congratulate them for having given me a great deal of food for thought. I studied these resolutions but they opened my eyes to certain things.

Now, Sections 2 to 5 are uncontroversial and I think we already have had a good first examination of the resolution.

Now, we have a great number of additional witnesses to cover the same sections and if we listen to them and ask some questions I feel that we will in the next 10 days cover the resolution in a pretty complete and comprehensive way several times over. There already has been a great deal of repetition, it is unavoidable, but there has been and there will continue to be. I accordingly do not feel that we lose a great deal by imposing limitations on the time of witnesses.

Now, I am glad that Mr. Beatty is amused, he has not given me much occasion to laugh in what he has said. If members want to hear more witnesses we can consider something which was discussed at the beginning, we were all present, we can consider dividing into two subcommittees to hear evidence. This has been done in the past and was very successful at the time of the very complex tax reform measure in 1971.

I would, therefore, recommend in conclusion either that we maintain an agenda of several selected witnesses per day with a time limit per witness or that we break into subcommittees for the next week. In either case, I think we should aim at beginning clause-by-clause study on December the first.

If Mr. Epp has a problem with the deadline, and I do not question his sincerity, he should be raising it not with this Committee but with his House Leader who can always speak to the Government House Leader.

[Traduction]

contre, comme nous l'avons décidé, il nous revient à nous de choisir les groupes qui viendront témoigner oralement.

Le critère fondamental, dans notre choix, doit être de nous assurer que nous procéderons à une étude aussi complète que possible de tous les aspects de la résolution, ce qui ne pourra évidemment pas se faire convenablement si chacun a le droit de poser chaque question qui lui passe par la tête. Si tel était le cas, nous n'en finirions jamais.

Examinons donc ce que nous avons déjà fait jusqu'à présent. Nous avons déjà analysé une partie importante de la résolution. Le ministre de la Justice a témoigné pendant treize heures sur tous les aspects de la résolution mais, plus particulièrement, sur les articles 4 et 5, concernant la formule d'amendement. Certes, chaque membre de ce Comité peut ne pas être d'accord avec chaque réponse qu'il nous a donnée, mais cela ne signifie pas que la question n'ait pas fait l'objet d'une analyse complète.

M. Fairweather, quant à lui, nous a donné des informations très précieuses au sujet des articles 1, 6, 15, 24, 25 et 26. M. Yalden, hier soir, a examiné en détail les articles 16 à 23. Ce matin, nos témoins sont revenus sur les articles 1, 15 et 26 et ont abordé, pour la première fois, en détail, les articles 7 à 14. J'en profite d'ailleurs pour féliciter les témoins de ce matin, dont les réponses m'ont certainement donné matière à réflexion. J'avais déjà étudié la résolution avant, mais leurs points de vue m'ont ouvert les yeux sur des aspects auxquels je n'avais pas pensé.

En ce qui concerne les articles 2 à 5, ils ne suscitent pas de controverse particulière et ont déjà été suffisamment examinés par les membres du Comité.

Cela étant, nous aurons beaucoup d'autres témoins qui examineront les mêmes articles, dans les dix jours à venir, ce qui, selon moi, nous permettra d'analyser la résolution plusieurs fois de manière très complète. Il y a d'ailleurs déjà eu pas mal de répétition, mais cela est inévitable et n'est de toute façon pas néfaste. En conséquence, je ne pense pas que nous perdions grand-chose en imposant certaines limites à la durée des comparutions.

Je suis heureux de constater que cela amuse beaucoup M. Beatty, mais je dois lui dire que, jusqu'à présent, ses propres déclarations ne m'ont pas souvent donné l'occasion de sourire. Cela dit, si certains veulent entendre plus de témoins, nous pourrions envisager une solution qui avait été discutée au début, lorsque nous étions tous présents, c'est-à-dire de répartir notre Comité en deux sous-comités. Cela s'est déjà fait dans le passé, notamment en 1971, à l'occasion de la réforme fiscale qui était un sujet extrêmement complexe.

Je recommanderais donc, en conclusion, soit que nous maintenions notre programme de plusieurs témoins par jour, avec une limite de temps pour chaque comparution, soit que nous nous répartissions en deux sous-comités avant la semaine prochaine. Quelle que soit la solution retenue, je pense que nous devrions nous fixer comme objectif de commencer l'étude de la résolution, article par article, le 1^{er} décembre.

Je ne veux certainement pas mettre en doute la sincérité de M. Epp mais s'il a toujours du mal à accepter la date limite, il devrait en parler, non pas devant ce Comité, mais devant son leader en Chambre, qui pourra alors prendre contact avec le leader en Chambre du gouvernement.

[Text]

Insofar as the question that he raises is procedural, we agreed at the outset that all procedural questions go to the steering committee; I therefore suggest that in its procedural aspect the matter he is dealing with be referred to that Committee.

Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le sénateur Goldenberg.

Je voudrais maintenant donner la parole à M. James McGrath, suivi de M^{me} Campbell.

Monsieur McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I had hoped that we could have dealt with this matter without having it develop into a full scale procedural debate but that seems to me to be where we are heading and I was surprised, quite frankly, to hear my learned friend, Senator Goldenberg, who has been counsel to so many provincial governments on constitutional studies, and I am sure if anybody were to ask him to be an adviser on a constitutional study that would take into account the whole constitution of Canada and give him a two month deadline, he would laugh at them and walk away.

Senator Goldenberg: Pardon me, Mr. McGrath, we are old friends and I can speak to you. We are not asked to look into the whole constitution of Canada, we are asked to look into a resolution which deals with certain limited matters.

Mr. Beatty: And how it affects the constitution.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur McGrath, vous avez la parole.

Mr. McGrath: Well, Mr. Chairman, in any event I find it difficult to believe that Senator Goldenberg is serious in some of the suggestions he has to make.

For example, he started out his intervention by saying that we are operating under a deadline fixed by Parliament and he went on to say, and I wrote down his words,

we must adapt to that deadline.

Senator Goldenberg: I said as of now.

Mr. McGrath: As of now. Well, Mr. Chairman, Senator Goldenberg, as does every member of the Committee, knows that we are the masters of our own affairs in this Committee and we can in fact, by recommendation in a special report to the House, ask to have our deadline extended. Now, that is precisely what the thrust of my colleague's motion is. He merely served notice of that motion that at some point in time we are going to have to have our deadline extended and we can do that by a special report to the House.

Senator Goldenberg went on to suggest that we could accommodate the deadline, and indeed many of the witnesses, by breaking down into subcommittees to hear evidence. Well, if he were to check with the rules of the House, Mr. Chairman, he would find that a Special Joint Committee of the House cannot break down into subcommittees without the express permission of the House. In other words, to do what you

[Translation]

Finalement, dans la mesure où la question qu'il a soulevée est une question de procédure, je lui rappelle que nous étions convenus, au départ, de renvoyer toutes les questions de procédure devant le comité directeur. Je propose donc que cette question soit renvoyée devant ce Comité, dans la mesure où il s'agit d'une question de procédure.

Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Goldenberg.

I shall now give the floor to Mr. McGrath, followed by Mrs. Campbell.

Mr. McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, j'avais espéré que nous pourrions régler cette question sans nous lancer dans un débat global de procédure. Malheureusement, j'ai l'impression que c'est vers cela que nous avançons et je dois dire que j'ai été très surpris d'entendre les déclarations de mon ami le sénateur Goldenberg, qui a conseillé tant de gouvernements provinciaux sur les problèmes constitutionnels. Je suis en effet certain que si quelqu'un lui demandait de participer à une étude globale de la constitution du Canada, en lui imposant un délai de deux mois, il éclaterait de rire et tournerait les talons.

Le sénateur Goldenberg: Veuillez m'excuser, monsieur McGrath. Nous sommes de vieux amis et je puis être sincère avec vous. Le gouvernement ne nous a pas demandé d'examiner toute la constitution du Canada, mais simplement une résolution concernant des aspects très limités de cette constitution.

M. Beatty: Qui influent cependant sur toute la constitution.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. McGrath, you have the floor.

M. McGrath: Quoi qu'il en soit, monsieur le président, j'ai du mal à croire que le sénateur Goldenberg était sérieux dans certaines de ses suggestions.

Ainsi, il a commencé par nous dire que la date limite qui nous a été imposée l'a été par le Parlement. Ensuite, il nous a dit:

nous devons nous adapter à cette date limite.

Le sénateur Goldenberg: A partir de maintenant.

M. McGrath: Certes, à partir de maintenant. Néanmoins, sénateur, nous savons tous que nous sommes maîtres de nos affaires, au sein de ce Comité, et que nous pouvons, par présentation d'un rapport spécial à la Chambre, demander une prorogation de notre délai. C'est précisément cela que proposait mon collègue. Il nous a simplement donné avis qu'il avait l'intention, un peu plus tard, de déposer une motion pour que nous demandions à la Chambre, au moyen d'un rapport spécial, de reporter notre délai.

Le sénateur Goldenberg a ensuite proposé que nous nous adaptions à cette date limite en répartissant notre Comité en deux sous-comités. Cependant, s'il vérifiait le Règlement de la Chambre, monsieur le président, il constaterait qu'un comité spécial mixte de la Chambre ne peut se répartir en deux sous-comités sans l'autorisation expresse de la Chambre. En d'autres termes, si nous acceptons votre recommandation,

[Texte]

suggest, Senator, we would have to report to the House and ask permission to break into subcommittees.

Now, it seems to me that if we are going to report to the House for anything, we should be reporting to the House to ask permission to extend our deadline. That seems to me to be the only meaningful exercise that we can engage in at this particular time in order to accommodate the number of witnesses before us.

Now, I must suggest that any further consideration of extending the hours of sitting that we already have cannot seriously be entertained because we are now meeting five days a week and four nights a week, and to suggest that we should meet six days or even seven days is, to me, and I say with great respect to Senator Goldenberg, for whom I have the greatest respect, is an absurd suggestion.

Senator Goldenberg: Well, I would not like it myself.

Mr. McGrath: I was merely going to suggest, Mr. Chairman, and I will come to a conclusion very quickly, that you ask if there is a consensus of the Committee to extend the hour for the hearing of the witness currently before us, the Canadian Union of Civil Liberties, in order to give those of us who have not had a chance to question this most important witness, and indeed to give my colleague, Mr. Speaker, who is not a member of the Committee, an opportunity to question him as well. If there is such a consensus, then we can proceed immediately.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to thank you, Mr. McGrath, for raising that point. I will ask for the questions, I have a list of members who want to speak on the points raised by Mr. Epp. Just before I pass the floor to Miss Campbell I just want to note that in our terms of reference, the Committee has the power to appoint from among its members such subcommittees as may be deemed advisable. So you were right by saying that the Joint Committee cannot split unless there is a specific authorization and I just wanted you to note that in our terms of reference there was such a point and I do not want to discuss it with you, it is not my role as a chairman.

Mr. McGrath: You saved me the trouble of having to read Beauchesne all over again.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you. I take notice of the question that you want me to put to this Committee and before that I would like to recognize a number of our colleagues.

Mr. McGrath: Is there consent to continue on with the Canadian Union of Civil Liberties?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Before putting that question, because it will change our agenda, I would like to hear my other colleagues on the very point raised by Mr. Epp, if you do not mind.

Madam Campbell followed by the honourable Perrin Beatty.

Miss Campbell: Mr. Chairman, I would just like to say that we started this day on a subagenda and I feel that what has

[Traduction]

sénateur, nous devrions faire rapport à la Chambre pour demander cette autorisation.

Étant donné que nous devrions faire rapport à la Chambre, j'estime que nous devrions à ce moment-là demander immédiatement l'autorisation de proroger notre délai, ce qui serait, selon moi, la seule solution convenable pour entendre nos témoins.

En ce qui concerne maintenant la multiplication des séances de ce Comité, nous ne pouvons certainement pas l'envisager sérieusement, étant donné que nous nous réunissons déjà cinq jours et quatre soirs par semaine. Proposer que nous siégerions six ou même sept jours par semaine me semble être, sénateur, une proposition absurde, cela dit très respectueusement.

Le sénateur Goldenberg: Je n'ai pas dit que cela me plairait.

M. McGrath: En conclusion, monsieur le président, je vous suggérerais de demander aux membres du Comité s'ils sont d'accord pour consacrer une autre séance à l'Association canadienne des libertés civiles, afin de permettre aux membres du Comité qui n'ont pas encore eu la possibilité de le faire de poser des questions à ces représentants. En outre, cela donnerait à mon collègue, M. Speyer, qui n'est pas membre du Comité, la possibilité de poser, lui aussi, ses questions. Si tout le monde était d'accord là-dessus, nous pourrions entendre immédiatement les témoins prévus pour cet après-midi.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie, monsieur McGrath, d'avoir soulevé ce point. Avant d'accepter votre suggestion, je donnerai cependant la parole aux membres du Comité qui veulent faire des observations sur les remarques de M. Epp. La suivante sera Mlle Campbell. Avant de lui donner la parole, je tiens cependant à signaler que notre mandat nous donne l'autorisation de choisir, parmi nos membres, ceux qui pourraient constituer les sous-comités qui nous paraissent nécessaires. Vous aviez donc raison en disant que notre Comité ne peut se diviser en deux sous-comités sans autorisation spéciale mais je voulais vous signaler que ces autorisations figurent déjà dans notre mandat. Cela dit, je ne veux pas discuter de cela avec vous, ce n'est pas mon rôle.

M. McGrath: Merci, cela m'évite d'avoir à relire Beauchesne.

Le coprésident (M. Joyal): Merci. Je prends bonne note de la question que vous m'avez suggérée et je la poserai après avoir entendu vos collègues.

M. McGrath: Il s'agit de savoir si les membres du Comité sont d'accord pour consacrer une autre séance à l'Association canadienne des libertés civiles.

Le coprésident (M. Joyal): Comme cela modifierait notre programme, j'aimerais tout d'abord savoir ce que vos collègues ont à dire au sujet de la question soulevée par M. Epp.

Madame Campbell puis l'honorable Perrin Beatty.

Mlle Campbell: En ce qui concerne la date limite, je pense que le problème devrait être renvoyé devant la Chambre, ou

[Text]

been raised here is, aside from the deadline which I think should go back to the House and the House Leaders on a procedural point from the House, I think that the steering committee has dealt with it, we all agreed to the agenda and there are many witnesses here and I say that knowing full well that I was perhaps the next questioner and I would like to have questioned them and I am sure that Mr. Robinson's suggestion that the steering committee look at another time for the Civil Liberties after they have perhaps submitted a brief, that should be brought to the attention of the steering committee. It is the same way as with the Human Rights Commission, when they were here we cut their time.

So I feel that the witnesses have come from a distance today and we are going to be caught with the vote tonight probably in the House on Third Reading, and our time is getting short for today and nobody has made a suggestion that we sit after the vote to accommodate those witnesses that we have told would be heard today and I feel that we should proceed, that the steering committee knows the concern of this Committee, that the time element of some of these national groups should be looked at and perhaps we should continue with the witnesses that are here ready to go ahead.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, madame Campbell.

L'honorable Perrin Beatty.

Mr. Beatty: Thank you, Mr. Chairman.

I will try to be very brief. I had not intended to intervene until Senator Goldenberg made his intervention and unfortunately in his script there was not included any reference to the fact that when this matter was before the Senate a firm undertaking was given by the Government House Leader in the Senate that if the members of this Committee found the timetable imposed by the Government was unreasonable, that the Committee would have the right to report to both Houses to ask that our deadline be extended, and I think what Mr. Epp is envisaging is that the steering committee or the full Committee might consider the need or the advisability of reporting to both Houses to request that deadline be extended. It is an arbitrary deadline, it is one for which we have never received any justification on this Committee, Mr. Chairman, and I think we should hold the Government House Leader to his word.

I think I would also bring to the Committee's attention, and particularly to Senator Goldenberg, the fact that the Prime Minister, in the course of the past week, indicated that he was prepared to be flexible on this question of a deadline if a request were put to him. So that the Committee should not find itself simply bound by the order of reference from the House without recognizing the fact that we do have the right and the authority, and perhaps the responsibility, to report back to the House if we feel that it is necessary to hear further witnesses.

I want to respond specifically to a couple of points made by Senator Goldenberg and the first was that he proposed we should split into subcommittees to hear groups. Mr. Chairman, I think, particularly if you take a look at the calibre of groups and individuals who ask to come before this Committee, that

[Translation]

les leaders en Chambre, puisque le comité directeur en a déjà disposé. De toute façon, je dois vous dire que cette question m'intéresse beaucoup puisque j'étais la suivante sur la liste et que j'aurais, moi aussi, aimé poser des questions aux représentants de l'Association canadienne des libertés civiles. Peut-être serait-il donc bon, comme l'a dit M. Robinson, que le comité directeur examine la possibilité de convoquer une nouvelle fois cette association, lorsqu'elle aura soumis un mémoire. La même chose peut d'ailleurs s'appliquer à la Commission des droits de la personne, qui n'a pas disposé, non plus, de tout le temps voulu.

Cela dit, nous avons convoqué pour aujourd'hui un certain nombre de témoins et nous risquons également de voir la séance de ce soir raccourcie, puisqu'il risque d'y avoir un vote en Chambre, en troisième lecture. Puisque personne n'a proposé que nous prolongions la séance après le vote, pour entendre les témoins qui ont déjà été convoqués, je pense que nous devrions commencer immédiatement la séance prévue avec ces témoins. Laissons au comité directeur la responsabilité d'analyser le problème de la date limite et entendons donc dès maintenant les témoins prévus pour aujourd'hui.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Miss Campbell.

The Honourable Perrin Beatty.

M. Beatty: Merci, monsieur le président.

J'essaierai d'être bref. Je n'avais pas l'intention d'intervenir mais les déclarations du sénateur Goldenberg me poussent à le faire. En effet, et c'est regrettable, son script ne comportait aucune motion du fait que le leader du gouvernement au Sénat s'était engagé, lors du débat de cette question du Sénat, à ce que le Comité puisse faire rapport aux deux Chambres pour demander une prorogation du délai s'il estimait que la date limite n'était pas raisonnable. La motion de M. Epp vise donc simplement à demander au comité directeur ou au comité plénier d'étudier la possibilité de faire rapport aux deux Chambres pour demander cette prorogation du délai. Nous savons de toute façon qu'il est arbitraire et qu'il n'a jamais fait l'objet d'aucune justification, devant le présent Comité. Nous devrions donc rappeler cet engagement au leader du gouvernement.

Je voudrais également attirer l'attention du Comité, et tout particulièrement du sénateur Goldenberg, sur le fait que le premier ministre a indiqué, la semaine dernière, qu'il était prêt à faire preuve de souplesse au sujet de cette date limite, si une demande lui était adressée. Étant donné que notre Comité a le droit de faire cette demande, et peut-être même le devoir, s'il estime que le mandat fixé par la Chambre n'est pas adéquat, je ne vois pas le problème que cela peut poser.

Je voudrais maintenant répondre précisément à certaines remarques du sénateur Goldenberg, la première étant que nous pourrions nous répartir en deux sous-comités. Si l'on examine, monsieur le président, l'importance des groupes et personnes qui doivent venir témoigner, on constate que l'on sera très

[Texte]

we would be doing a grave injustice to them to say that after they have gone to considerable expense to draw up briefs on an issue which they consider to be among the most important facing Canada today, and with considerable difficulty to come to Ottawa to place briefs before the Committee, I would think it would be extremely discourteous on the part of the Committee to say: I am sorry but we are too busy, we are not prepared to have you appear before the full Committee and instead we are going to farm you out to a subcommittee and split it up.

In addition to that, the work of this Committee is fundamental. The Prime Minister in his address to the nation made it very clear that he felt that the issues which are being dealt with by this Committee were of the utmost importance to all Canadians. Mr. Chairman, as a member of this Committee, I feel it is incumbent upon me to be present to the greatest extent possible to hear presentations made by interested groups and individuals about the Constitution of Canada. If I am to do my job and other members of the Committee are to do their job as members of the Committee, it is going to be essential that each of us are aware of the contents of each of the briefs submitted to the Committee and that each of us have the chance, if we have questions, to put those questions to the interested individuals and groups appearing before the Committee.

So the concept of dividing up into subcommittees, of only some members hearing delegations coming at considerable expense with considerable difficulty to Ottawa, would both be insulting, in my opinion, Mr. Chairman, to the groups who have asked to appear before us, and secondly, would prevent us as members of the Committee from discharging our responsibilities to fully hear all of the briefs and to raise questions on matters which are still of concern to us.

In addition, to that, I might point out that Senator Goldenberg proposed a December 1 deadline for beginning work on drafting a report. The problem with this is that between now and December 1 there are only about 18 sessions of the Committee left. We have had, as Senator Goldenberg recognized, over 100 interested groups and individuals who want to be heard on their constitution and it would be absurd to suggest that we would be able to cull it out in such a way that it would not do a grave injustice to many Canadians who feel very strongly that they have a right to be heard before this Committee.

Mr. Chairman, it certainly is agreeable to me, and I think to all the members on this side, that the steering committee should take a look at this issue and should decide whether to report back to the full Committee to request that we make a report to both houses to extend that artificial and arbitrary deadline which has been imposed upon us by the government, but I would like to indicate from the outset the position taken by our party is that we want the fullest possible opportunity for interested Canadians to be heard about their constitution because the fundamental issue that we must not lose sight of at any time before this Committee is that the constitution of Canada does not belong to the politicians, it belongs to the people of Canada. It is not something to be decided behind closed doors or among a closed meeting of politicians or after

[Traduction]

injuste à leur égard, si, après les avoir invités à engager des sommes considérables pour préparer des mémoires sur l'un des problèmes les plus fondamentaux qui existent au Canada aujourd'hui et pour se rendre à Ottawa pour témoigner, le Comité est trop occupé et n'a pas la possibilité de les entendre. Pour cette raison, ils devront se contenter de témoigner devant un sous-comité.

En outre, les travaux du présent Comité sont absolument essentiels. Dans sa déclaration à la nation, le premier ministre a très clairement indiqué qu'il estimait que les problèmes qui seraient examinés par ce Comité étaient d'importance fondamentale pour tous les Canadiens. Je pense donc, monsieur le président, qu'il me revient, à titre de membre de ce Comité, d'assister au plus grand nombre de séances possible, pour entendre le plus grand nombre possible de témoins au sujet de cette constitution. Si nous voulons faire notre travail convenablement, il sera en effet essentiel que nous soyons tous tout à fait au courant du contenu de chacun des mémoires qui seront soumis. Il faudra également que nous ayons tous la possibilité de poser nos questions aux témoins.

L'idée de répartir notre comité en deux sous-comités me paraît donc être une insulte pour certaines des délégations qui devront assumer des frais considérables pour venir à Ottawa. En outre, elle empêchera certains membres du Comité d'assumer convenablement leurs responsabilités, puisqu'ils n'auront pas eu la possibilité d'entendre tous les témoins et de poser toutes les questions qui leur paraissent importantes.

En outre, le sénateur Goldenberg a proposé que nous commençons la rédaction de notre rapport le 1^{er} décembre. Le problème qui se pose à ce sujet est qu'il ne reste que 18 séances de comité d'ici le 1^{er} décembre. Comme l'a reconnu le sénateur Goldenberg, nous avons déjà plus de 100 témoins qui nous ont fait part de leur volonté de venir comparaître et il serait absurde, à mon avis, de faire parmi eux un choix qui ne représenterait pas une injustice pour ceux qui seront éliminés, en quelque sorte.

Je pense, monsieur le président, que tous les membres de mon parti seront d'accord avec moi pour que le comité directeur examine ce problème et fasse au comité plénier une recommandation sur le fait qu'il faille ou non faire un rapport aux Chambres pour demander une prorogation de ce délai artificiel et arbitraire qui nous a été imposé par le gouvernement. Je voudrais cependant indiquer immédiatement que notre parti tient à ce que nous fassions tous les efforts possibles pour donner aux Canadiens intéressés par leur constitution la possibilité de venir témoigner, ce qui nous paraît essentiel si l'on veut bien ne pas perdre de vue le fait que la constitution du Canada n'appartient pas aux hommes politiques, elle appartient au peuple. Ce n'est donc pas un document qui doit être préparé ni à huis clos, ni par un groupe restreint d'hom-

[Text]

we have culled out groups who would be appropriate to appear before us from those other groups who would like to be heard, but rather it should be the result of a process where there is the fullest possible consultation with the people of Canada, where they have a chance to be heard and where they do not find the same sort of closure being imposed on them as was imposed on the House of Commons on the second reading debate when we found that the House of Commons was gagged.

So that the position that our party would be taking is that interested groups and individuals who have something to offer to this discussion, which is fundamental, in the words of the Prime Minister, should have a chance to be heard and should not have themselves cut short by this arbitrary deadline which has never been justified, either to the Committee or to the Canadian people.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Beatty.

Senator Goldenberg: One question to Mr. Beatty.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Goldenberg a demandé la parole pour une question.

J'espérerais qu'elle soit courte.

Monsieur le sénateur Goldenberg.

Le sénateur Goldenberg: Oui, très courte, monsieur le président.

All I wanted to know, Mr. Beatty, is this: you said that the constitution belongs to the people of Canada. I agree with you whole heartedly. How is it, then, that you oppose any suggestion of a referendum which would leave matters in the hands of the people of Canada to whom it belongs.

Mr. Beatty: Senator Goldenberg, I do not impose any suggestion of a referendum. What I have said and what my colleagues have said is that the proposals included in the material before the Committee today could have a very serious effect on civil liberties in Canada and could be very divisive, but surely even you, Senator Goldenberg would not take the position—well, perhaps you have, but you cannot adequately defend the position that interested Canadians, wanting to be heard before the parliamentary Committee studying the most fundamental law in the land should be prevented from being heard.

Senator Goldenberg, I put it to you, which of these groups, such as the Anglican Church of Canada, or the National Indian Brotherhood, or the Presbyterian Church of Canada or the Coalition of Provincial Organizations for the Handicapped, or which of the others from the 101 groups and individuals who have asked to appear before us would you deny that right to be heard on their Constitution? Which ones do you feel are so inconsequential that they are not entitled to be heard, because certainly, Sir, if you agree with me that the constitution belongs to the people of Canada, all of these groups have a right to make their case before the Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like the honourable members of this Committee to stick to the very point that we have under discussion because I think it is the decision of this Committee to move ahead. The only point I want to make,

[Translation]

mes politiques, ni après avoir sélectionné parmi les groupes intéressés ceux qui nous paraissent les plus appropriés. C'est un document qui doit être le résultat du processus de consultation le plus large possible, parmi la population canadienne, afin de donner à chacun la possibilité de se faire entendre. Il est donc essentiel que l'on n'impose pas au peuple canadien la guillotine que l'on a imposée à la Chambre des communes, lors du débat de seconde lecture. A ce moment-là, en effet, le gouvernement en est arrivé à museler la Chambre des communes.

La position de notre parti est donc que les groupes et particuliers intéressés à cette discussion, qui est fondamentale, pour reprendre les termes du premier ministre, devraient avoir la possibilité de se faire entendre et ne devraient pas souffrir de cette date limite arbitraire, qui n'a jamais été justifiée, ni au Comité ni au peuple canadien.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Beatty.

Le sénateur Goldenberg: Je voudrais poser une question à M. Beatty.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Goldenberg would like the floor to ask a question.

I hope it will be short.

Senator Goldenberg.

Senator Goldenberg: It will be very short, Mr. Chairman.

Voici ma question, monsieur Beatty. Vous avez dit que la constitution appartient au peuple canadien et je suis tout à fait d'accord avec vous là-dessus. Cependant, comment se fait-il que vous vous opposiez alors à toute proposition de référendum, qui laisserait au peuple canadien, propriétaire de sa constitution, la responsabilité de prendre ses décisions?

M. Beatty: Sénateur, je ne m'oppose pas du tout à l'idée d'un référendum. Ce que j'ai dit, et ce qu'ont dit certains de mes collègues, c'est que les propositions qui nous sont soumises pourraient avoir des conséquences très néfastes sur les libertés civiles de notre pays et pourraient susciter beaucoup de division. Vous-même, sénateur Goldenberg, ne seriez certainement pas prêt à défendre, peut-être l'avez-vous déjà fait, donc à défendre adéquatement la position selon laquelle les Canadiens qui voudraient se faire entendre par le Comité parlementaire qui étudie le droit fondamental du pays, devraient être empêchés de le faire.

Parmi les groupes tels que l'Église anglicane du Canada, la Fraternité nationale des Indiens, l'Église presbytérienne du Canada, la coalition des organisations provinciales de handicapés, et parmi les 101 groupes ou particuliers qui ont demandé l'autorisation de venir témoigner, lesquels seriez-vous prêts à priver de ce droit, sénateur Goldenberg? Lesquels vous paraissent tellement peu importants qu'ils ne devraient pas avoir le droit de venir témoigner? Si vous considérez, avec moi, que la constitution appartient au peuple, tous ces groupes devraient avoir le droit de présenter leur point de vue.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais demander aux honorables membres du présent Comité de limiter leurs observations au sujet qui nous est soumis, puisque le Comité semble être prêt à passer à l'ordre du jour. Je voudrais donc faire une

[Texte]

and it is the procedural aspect, it concerns the Notice of Motion as put by Mr. Epp. It is a notice of my opinion if you want to receive it that way.

Mr. Epp: I will receive it in the same manner as you received mine.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The very point is that you mentioned in your motion the extension to December 31 and, as you know, our terms of reference provide that our existence is to December 9 so I would be of the opinion of your colleague, Mr. McGrath, a very learned and experienced member of Parliament, that your motion should be drafted in a way that we report to the House for an extension of time instead of having us make a decision on the date of December 31. That is the only point I want to raise at this point so if you have to consider drafting a motion, I would like that you draft it taking into consideration that very point that you raised yourself on the second tour when you spoke about the issue.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I would like to end the debate and get on with the witnesses but I would suggest to you that this matter be raised in the Subcommittee, brought back to this Committee for discussion and that that be placed on the agenda of the first meeting of the Subcommittee, and if that is acceptable to the Committee Members I would like to move a motion relative to the witnesses that appeared before the Committee this morning.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So I understand that Mr. Epp wants me to see if there is a consensus that we send that question to the Subcommittee and the second point is that we move ahead with the witnesses that we have this morning.

Est-ce que les honorables députés et sénateurs membres de ce Comité sont d'accord, pour que cette question soit référée au sous-comité de l'agenda et des procédures?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Joyal): D'accord.

Conc, il y a une unanimité sur ce point.

Sur le second point, est-ce que les honorables députés et sénateurs sont d'accord pour que nous poursuivions la discussion avec les représentants du Canadian Civil Liberties Association, l'Association canadienne des Libertés du Canada.

Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Jusqu'à quelle heure, monsieur le président?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am in the hands of this Committee because as you already know we agreed that we would hear this afternoon the Canadian Jewish Congress at 3:30 and that we would hear after the Canadian Jewish Congress, the Federation of Canadian Municipalities, but I understand from the consultation that I had previous to this meeting that our meeting with the Federation of Canadian Municipalities has been postponed because of the discussion that we have had on the use of time, so that I am in the hands of this Committee as to deciding how long we should continue the discussion with the honourable members and the representatives of the Canadian Civil Liberties Association.

[Traduction]

suggestion à M. Epp, concernant le problème de procédure soulevé par son avis de motion. Disons que je voudrais donner à M. Epp un avis de mon opinion, si cela lui convient.

M. Epp: Je l'accepterai dans le même esprit que vous avez reçu le mien.

Le coprésident (M. Joyal): En fait, vous mentionnez dans votre motion une prorogation au 31 décembre; toutefois, comme vous le savez, notre mandat se termine le 9 décembre; je conviens avec votre collègue, M. McGrath, un député érudit qui a beaucoup d'expérience, que vous devriez rédiger votre motion de façon à demander à la Chambre une prorogation de notre mandat plutôt que de dire que nous prendrons une décision le 31 décembre. Voilà ce que je voulais souligner, si vous devez rédiger une motion, tenez compte de ce point que vous avez vous-même soulevé lors du second tour.

M. Epp: Monsieur le président, je voudrais clore le débat pour qu'on puisse interroger les témoins, et je vous suggère donc d'inscrire cette question à l'ordre du jour de la première réunion du sous-comité, et qu'ensuite on en discute ici au Comité; si cela est acceptable aux membres du Comité, je voudrais proposer une motion concernant les témoins qui ont comparu ce matin.

Le coprésident (M. Joyal): Si j'ai bien compris, M. Epp veut savoir si vous êtes d'accord pour que cette question soit mise entre les mains du sous-comité, et qu'on entende maintenant les témoins de ce matin.

Are the honourable members and senators agreed that this question be referred to the subcommittee on the agenda and procedure?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Agreed.

We are unanimous on this point.

Are the honourable members and senators agreed that we should continue our discussion with the representatives of the Canadian Civil Liberties Association?

Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Until what time, Mr. Chairman?

Le coprésident (M. Joyal): Je suis entre les mains du Comité, car nous avons déjà décidé d'entendre le Congrès juif canadien cet après-midi à 3 h 30, et ensuite la Fédération canadienne des municipalités, mais selon les consultations que j'ai eues ce matin avant la réunion, notre réunion avec la Fédération canadienne des municipalités a été remise suite à notre discussion sur l'emploi du temps. C'est donc au Comité de décider de combien de temps nous prolongerons cette discussion entre les députés et les représentants de l'Association canadienne des libertés civiles.

[Text]

Mr. Speyer has already said that he wants to question them so I understand in the Chair that there is at least one speaker on the opposition side and I had two, the honourable Senator Roblin and the honourable John Fraser, too, is on my list on the Official Opposition side. Mr. Robinson.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, just on a point of order because the people in the audience may have felt that unintentionally you failed to mention the presence also of the positive action...

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, exactly. There is too on our agenda, it was on our agenda for 11 o'clock this morning, the Positive Action Committee, Le Comité d'action Positive, et le crois comprendre qu'ils sont à notre disposition pour être entendu également aujourd'hui. Alors, je voudrais que les honorables membres avant de décider prennent en considération que nous avons le Canadian Jewish Congress et le Comité d'action positive qui sont à notre disposition aujourd'hui pour continuer nos débats.

Monsieur Warren Allmand demande la parole. J'avais reconnu auparavant monsieur Robinson et ensuite monsieur Allmand.

Mr. Allmand, I have already recognized Mr. Robinson and you are the next on my list.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I understand the concern of Mr. Speyer and others. I wonder, though, in view of the fact that there are a number of witnesses who are backlogged here, who are waiting to appear, whether we could not agree as a Committee to invite the Canadian Civil Liberties Association to return, Mr. Speyer and others might then be given the opportunity to question them and then in the meantime they submit to us their written brief. If it was understood that they would be able to return and we would have ample opportunity upon their return to question them further, I would suggest we then go on to other witnesses and review their written brief prior to their second appearance.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

M. Allmand: Avec la permission des honorables membres de ce Comité.

I will be very short, Mr. Chairman. I want to recommend that in the future—and I want to recommend this very strongly to the Committee, that in the future you limit discussion to questions of agenda, procedure and order to the end of meetings or to the end of the day, and not to the times when witnesses have been scheduled, unless the point of order relates to the business at hand.

It has now been an hour since we have returned from the House of Commons to hear witnesses and an hour has been spent on questions which, I think, should be discussed when witnesses are not here.

So I would like you to adopt a procedure in the future which would limit those things to another period of time and not when you have called the witnesses.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you for expressing your opinion, Mr. Allmand. But you will realize that it is not the role of the Chair to impose upon members of this Commit-

[Translation]

M. Speyer a signalé qu'il voulait les interroger, il y a donc un intervenant et j'ai les noms de deux autres orateurs de l'opposition officielle, l'honorable sénateur Roblin et l'honorable John Fraser. Monsieur Robinson.

M. Mackasey: Monsieur le président, j'invoque le Règlement, car l'auditoire pourrait peut-être penser que vous avez oublié de mentionner la présence du groupe sur l'action positive...

Le coprésident (M. Joyal): Oui, justement. A l'ordre du jour à 11 h 00 ce matin, nous devons entendre le Comité d'action positive. ... the positive action committee and as I understand it they are also to be heard today. So before deciding, honourable members might take into consideration that both the Canadian Jewish Congress and the Positive Action Committee are available today to pursue our debate.

Mr. Warren Allmand has asked to speak. I had already recognized Mr. Robinson and then Mr. Allmand.

Monsieur Allmand, j'ai déjà cédé la parole à M. Robinson, ensuite ce sera votre tour.

M. Robinson: Monsieur le président, je comprends les préoccupations de M. Speyer et des autres. Mais puisque nous avons déjà plusieurs témoins qui attendent, le Comité serait-il d'accord pour inviter les représentants de l'Association canadienne des libertés civiles à revenir plus tard; M. Speyer et les autres pourraient alors les interroger et cela permettrait aussi à l'Association de déposer un mémoire écrit. Si on pouvait s'entendre sur ce point et sur le fait que nous aurons tout le temps voulu pour les questionner plus longuement, je suggère que nous entendions maintenant les autres témoins, et que nous étudions leur mémoire écrit lors de leur seconde comparution.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

Mr. Allmand: With the permission of the honourable members of the Committee.

Je serai bref, monsieur le président. Je recommande fortement qu'à l'avenir, nous limitons les discussions sur les questions portant sur l'ordre du jour et la procédure à la fin des réunions, ou à la fin de la journée, et non pas durant les périodes réservées pour entendre les témoins, à moins que le rappel au Règlement soit directement relié au sujet discuté.

Nous sommes revenus de la Chambre des communes depuis déjà une heure pour entendre des témoins, et nous avons passé cette heure à discuter des questions dont on aurait pu facilement disposer lorsque les témoins ne sont pas là.

Je demande donc que nous adoptions une procédure pour limiter ces discussions à un moment où il n'y a pas de témoins.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Allmand. Mais vous savez sans doute que ce n'est pas le rôle du président d'imposer aux membres du Comité un emploi de leur temps.

[Texte]

tee how they should use their time. The Chair is in the hands of this Committee, and if the Committee decides to discuss the very basic point of the extension of its life as a committee, I think it is a matter for consideration and requires consideration in a proper way. Now that is the way I have received your suggestion, but it is the way in which I, too, have interpreted the responsibility which I share with the honourable Senator Hays. We are both in the hands of this Committee and when an important issue, such as the life of this Committee is under discussion, I think I have to receive the opinions of the honourable members of this Committee.

Mr. Allmand: I agree. But, Mr. Chairman, I said for the future maybe the Committee could adopt rules to discuss these kinds of things at the end of the day and not when they have witnesses. I do not think they should be eliminated from discussion.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So, we are back to the suggestion put forward that we should request the representatives of the Canadian Civil Liberties Association to consider the possibility of preparing a written submission and then the Subcommittee might decide on another opportunity when they would be heard. That is the type of amendment that Mr. Robinson would like to put to the motion or suggestion or question as put forward by Mr. McGrath.

Are there any other comments on that very point? Mr. Corbin.

M. Corbin: J'endosse d'emblée la proposition de monsieur Robinson et je pense qu'il faudrait maintenant passer soit au comité d'Action positive, au Congrès juif canadien ou, enfin, aux autres personnes qui ont été convoquées comme témoins ici aujourd'hui.

Le coprésident (M. Joyal): Madame Campbell.

Miss Campbell: There is only one element of that. I support Mr. Robinson, but you should continue the list that is presently before you as to speakers as of now.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Monsieur Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, two things, in order to try and get the Committee on to the witnesses. One, I would request, through you, Mr. Chairman, that on behalf of the Committee you ask the Civil Liberties Association whether that is acceptable to them, namely, whether they could appear again.

Secondly, I raised this matter earlier today saying that if we had witnesses scheduled so tightly, we would back them up and they would be sitting here, having come here at their own expense, and using their time, and in view of that, I would suggest that they get on with the scheduled witnesses under the proviso that we ask the Civil Liberties Association to appear again if acceptable to them.

Le coprésident (M. Joyal): Je crois comprendre qu'il y a un consensus. Je me ferai certainement le porte-parole des honorables membres de ce Comité pour demander aux représentants de l'Association canadienne des Libertés civiles s'ils sont d'accord pour répondre favorablement aux questions que les honorables membres de ce Comité désirent bien que je leur exprime.

[Traduction]

Le président doit s'en remettre au Comité, et si le Comité décide de discuter ce point fondamental qui est la prorogation de son mandat, il faut que je mette la question à l'étude selon la procédure. C'est dans cet esprit que je reçois votre suggestion, c'est aussi ainsi que j'ai interprété la responsabilité que je partage avec l'honorable sénateur Hays. Nous sommes tous les deux entre les mains du Comité, et lorsqu'une question importante, comme le mandat du Comité, est l'objet d'une discussion, je dois entendre les opinions des honorables membres du Comité.

M. Allmand: Je suis d'accord. Toutefois, monsieur le président, je suis d'avis qu'à l'avenir le Comité devrait peut-être adopter une règle selon laquelle ces sujets seront discutés à la fin de la journée, et non pas lorsqu'il y a des témoins présents. Je ne crois pas non plus qu'on devrait éviter de les discuter.

Le coprésident (M. Joyal): Revenons à la discussion de la suggestion voulant qu'on demande aux représentants de l'Association canadienne des libertés civiles d'étudier la possibilité de préparer un mémoire écrit. On laisse au sous-comité le soin de décider si on pourrait les entendre à un autre moment. Voilà le genre de modification que M. Robinson propose à la motion présentée par M. McGrath.

Y a-t-il d'autres remarques à ce sujet. Mr. Corbin.

Mr. Corbin: I support whole-heartedly Mr. Robinson's proposal, and I think that we should now move on to the Positive Action Committee, and the Canadian Jewish Congress, or at least to those other persons who have been requested to appear as witnesses here today.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mrs. Campbell.

Mlle Campbell: Ce n'est qu'un aspect de la question. Je suis d'accord avec M. Robinson, mais on devrait s'en tenir à la liste des orateurs déjà prévus.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, deux choses, afin d'en venir à l'interrogation de nos témoins. D'abord, je vous demanderais monsieur le président, au nom du Comité, de demander aux représentants de l'Association canadienne des libertés civiles si notre proposition est acceptable, c'est-à-dire qu'ils comparaisent à un autre moment.

Deuxièmement, j'ai dit plus tôt que si nous devons entendre plusieurs témoins dans très peu de temps, nous devons passer aux actes car ils sont assis là, à leur frais, à perdre leur temps; je propose donc qu'on entende maintenant les témoins prévus et qu'on demande aux représentants de l'Association des libertés civiles s'ils veulent bien comparaître à un autre moment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): It seems there is consensus. On behalf of the honourable members of this committee, I shall certainly ask the representatives from the Canadian Association for Civil Liberties if they agree with the honourable members' proposal.

[Text]

Alors, comme il y a consentement, je désirerais donc appeler à cette table les représentants du Congrès juif canadien, the Canadian Jewish Congress, if they are in the hall and I would like to invite them to the table so that we could introduce them.

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, this morning the Positive Action Committee was to come before the Jewish Congress. Are we changing the order now?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, we are in the hands of the Committee. As you know, for 3:30 o'clock we have the Canadian Jewish Congress and the Federation of Canadian Municipalities. I understand, after consultations with the research staff, that the Federation of Canadian Municipalities have been postponed to Thursday night, November 20.

So far as the Positive Action Committee is concerned, I understand too, that they are at our disposal and can be heard this afternoon or later on today.

But if you advise that we should proceed with the Positive Action Committee, then I understand they are ready to proceed.

Le sénateur Asselin: Sur un rappel au Règlement.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable sénateur Asselin.

Le sénateur Asselin: J'ai bien l'impression qu'on devrait garder l'ordre dans lequel les groupes doivent se faire entendre devant ce Comité.

Actuellement, vous interchangez certains groupes qui seront entendus avant d'autres groupes, alors que le Comité d'Action positive devait être entendu cet après-midi. Pourquoi remettre à plus tard? Suivons tout simplement l'agenda.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The reason why I suggested proceeding with the Canadian Jewish Congress is that both witnesses are at our disposal and there is no difficulty hearing one instead of the other. But I am entirely in your hands as regards your suggestion. If you agree we can proceed with the Committee d'action positive.

D'accord? D'accord?

Des voix: Oui.

Le coprésident (M. Joyal): Donc, je demanderais aux représentants du Comité d'Action positive, monsieur Paterson et monsieur McCall, de bien vouloir prendre place, s'il vous plaît, à la table des témoins.

Miss Campbell: Before you start, where is the Advisory Council on the Status of Women? Were they not to appear tonight?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, it is a very good question, Mrs. Campbell, because they were already scheduled for our meeting at 8 o'clock tonight. I understand, too, they will be with us on probably Thursday at 8 o'clock p.m., so we will have an opportunity to hear the Federation of Canadian Municipalities at 9:30 o'clock Thursday, November 20.

Miss Campbell: Thank you.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, je voudrais donc, au nom des honorables députés et membres de ce Comité souhaiter la

[Translation]

If you agree then I shall ask the representatives of the Canadian Jewish Congress to please come forward, s'ils sont dans la salle, afin que je puisse les présenter au Comité.

M. Nystrom: Monsieur le président, le Comité d'action positive devait comparaître avant le Congrès juif canadien. Avez-vous interverti l'ordre maintenant?

Le coprésident (M. Joyal): Je suis entre les mains du Comité. Comme vous le savez, nous avions prévu d'entendre le Congrès juif canadien et la Fédération canadienne des municipalités à 15 h 30. Après consultation avec le personnel de recherche, je crois comprendre que la réunion avec la Fédération canadienne des municipalités a été remise au jeudi soir 20 novembre.

J'apprends aussi que le Comité d'action positive est disponible et peut être entendu soit cet après-midi, soit plus tard dans la journée.

Mais si vous préférez que nous les entendions immédiatement, les représentants du Comité d'action positive sont prêts à comparaître.

Senator Asselin: On a point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Asselin.

Senator Asselin: I believe we should maintain the order in which the groups are suppose to be heard by the committee.

Indeed, you are interchanging certain groups which should be heard before other groups, when in fact the Positive Action Committee was to be heard this afternoon. Why postpone matters? Let us just follow the agenda.

Le coprésident (M. Joyal): Si j'ai proposé qu'on entende les représentants du Congrès juif canadien, c'est pour la simple raison que les deux groupes de témoins sont là, et qu'on peut entendre l'un aussi bien que l'autre. Je suis entre vos mains quant à cette décision. Si vous êtes d'accord, nous entendrons le Comité d'action positive.

Agreed? Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Then would the representatives of the Positive Action Committee, Misters Paterson and McCall, please come forward to the witness table.

Mlle Campbell: Avant de commencer l'interrogation, j'aimerais savoir où sont les représentants du Conseil consultatif de la situation de la femme? Ne devaient-elles pas comparaître ce soir?

Le coprésident (M. Joyal): En effet, madame Campbell, elles devaient comparaître ce soir à 8 h 00. Je crois qu'elles seront aussi avec nous jeudi à 20 h 00, ce qui nous permettra d'entendre la Fédération canadienne des municipalités à 9 h 30 le jeudi 20 novembre.

Mlle Campbell: Merci.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Then, on behalf of the honourable members of this committee, I welcome the repre-

[Texte]

bienvenue aux représentants du Positive Action Committee, du Comité d'Action positive et demander à son président, monsieur McCall, ou à son coprésident, monsieur Alex Paterson de bien vouloir nous présenter la dame qui les accompagne et peut-être également les inviter à nous présenter des commentaires ou une déclaration en guise d'ouverture à nos débats.

Monsieur McCall.

M. Alex Paterson (coprésident, Comité d'action positive): Merci, monsieur le président, Mr. Copresident.

Mon nom est Alex Paterson, je suis coprésident de l'Action positive. Je suis avec monsieur Stores McCall, mon coprésident, et madame Suzanne Côté-Gotlieb, notre Executive Director.

Je veux, au commencement, faire quelques remarques sur l'origine de l'Action positive. Deuxièmement, je veux discuter de la question du référendum dans la résolution; après cela, je veux traiter pour quelques instants de la question des droits linguistiques, sauf la question de l'article 23 sur l'éducation. A la fin, mon coprésident, monsieur McCall, va traiter de la question de l'article 23, la question de l'éducation et la question de la formule d'amendement.

The Positive Action Committee was formed on December 23, 1976 shortly after the election of the Parti Québécois in Quebec. It was formed initially by 15 members who had a concern for the future role of the non-French speaking people of Quebec, in Quebec, and for the future of Quebec within Canada.

After the initial meetings in 1977, it grew to 115 members including the chairmen of the various education sectors of Quebec, English-speaking sectors, including the union leaders, the chairmen of school boards, university principals and heads of various associations, and added to that a group of businessmen.

By the spring of 1977 we were 115 approximately, and then went public and today we have a membership of approximately 50,000 people. We have taken positions on the constitution since 1977 early 1978, presenting our brief to the Pepin-Robarts Commission in January, 1978 and to the Justice Committee of the Ontario Legislature in 1978, and continuing in the constitutional debate to the referendum where we actively participated in some 75 riding committees in Quebec as well as the umbrella committee. I therefore wish, first, to address the question of the referendum proposed in the resolution, not from the position of an expert in an academic or political science sense, or even as a lawyer, but more from the experience of a group of people who knew nothing about a referendum a couple of years ago but who have experienced on a door-to-door basis, on a poll-by-poll basis, a referendum very recently in Quebec.

We would urge this Committee to consider seriously, or to reconsider seriously, the proposition in the resolution in relation to a referendum; because it has been our experience that while you may put a question, such as was put in Newfoundland: "Do you want to join Canada?" or the question that was

[Traduction]

sentatives of the Positive Action Committee, and I would ask the president, Mr. McCall, or the co-president, Mr. Alex Paterson, to introduce the lady with them, then to make an opening statement before we proceed to questions.

Mr. McCall.

Mr. Alex Paterson (Co-president, Positive Action Committee): Thank you, Mr. Chairman, Mr. Cochairman

My name is Alex Paterson, and I am Cochairman, of the Positive Action Committee. With me is Mr. Stores McCall, my Cochairman, and Mrs. Suzanne Côté-Gotlieb, our Executive Director.

First, I would like to comment briefly on the origin of the Positive Action Committee. Secondly, I want to discuss the referendum issue proposed in the resolution; then I will deal briefly with the linguistic rights issue, except for the question of education dealt with in Section 23. At the conclusion of my remarks, my Co-chairman, Mr. McCall, will deal with Section 23, the issue of education, and the issue of the amending formula.

Le Comité d'Action positive a été fondé en décembre 1976, peu de temps après l'élection du parti québécois au Québec. À l'origine, il se composait de 15 membres préoccupés par le futur rôle de la population non francophone du Québec au Québec ainsi que par l'avenir du Québec au sein du Canada.

Après les premières réunions de 1977, le nombre de membres est passé à 115. Le Comité regroupe donc les présidents des divers secteurs de l'éducation du Québec, des secteurs anglophones, y compris certains chefs syndicaux, des présidents de commissions scolaires, des doyens d'universités et des présidents de diverses associations auxquelles se sont joints un groupe d'hommes d'affaire.

Au printemps de 1977, nous étions environ 115, et nous avons alors fait appel au grand public. Nous comptons maintenant environ 50,000 membres. Nous avons déjà fait connaître notre avis sur la constitution, en 1977 et 1978, par la présentation d'un mémoire à la Commission Pepin-Robarts en janvier 1978 et au Comité de la justice de l'Assemblée ontarienne en 1978. Nous avons également pris part au débat constitutionnel qui a entouré le référendum et avons participé activement à quelque 75 comités de circonscription au Québec, sans parler du comité parapluie. J'aimerais donc tout d'abord aborder la question du référendum proposé dans la résolution, non du point de vue d'un expert en sciences politiques, ni même à titre d'avocat, mais plutôt sous l'angle de l'expérience vécue par un groupe de gens qui ne connaissaient rien de ce qu'était un référendum, il y a quelques années, mais qui en ont vécu un et ont fait du porte-à-porte, bureau de scrutin par bureau de scrutin très récemment au Québec.

Nous enjoignons votre Comité d'étudier ou de revoir sérieusement la proposition contenue dans la résolution au sujet d'un référendum. D'après notre expérience, si vous posez une question comme celle qui fut posée à Terre-Neuve «Voulez-vous faire partie du Canada?» ou à la Grande-Bretagne «Voulez-

[Text]

put in Britain, "Do you want to join the Common Market?", in a referendum and have people understand the issue and to vote on it, the questions which were put in the Quebec referendum and the questions proposed here as to whether one amending formula or another is appropriate, we submit would defy (a) an intelligent answer in the referendum, and (b) would lead to a very divisive exercise in Canada.

Mr. Chairman, it would also lead, of course, to provincial premiers going across this country and taking issue, perhaps with an amending formula proposed by the federal government; but more importantly it would put to the people a proposition which we suspect, following our experience in Quebec, would be very difficult for them to seize upon and intelligently make a choice upon; because we can assure you, from our experience that the issue of sovereignty association and of renewed federalism, was an extremely difficult issue to obtain comprehension on a door-to-door basis from all sides, and we cannot conceive of an amending formula, technical as it may be, could be a question which you could put to the public and obtain an easy answer, an easy answer "en complète connaissance de cause".

So our first submission, if you will, on the process is that the question of going to a referendum be reconsidered. The other question on the process is the question of the amending formula which my Joint Chairman will deal with at a later time.

On the question of linguistic rights which has been in the forefront of our concern from the very beginning of the Positive Action Committee, we wish to raise in general the issue that, what has been normally discussed as linguistic rights, the series of linguistic rights described by the Pepin-Robarts Commission, by the Beige Paper, by the Canadian Bar Association, with the exception of the education right, seems to have been, to all intents and purposes, forgotten, or certainly dropped in the present resolution.

So we return with a strong recommendation and we urge this Committee to reconsider, not new particular concepts, but concepts which have been discussed over and over and over again in the past decade in Canada as ones that are worthy of entrenchment.

The first question which you have heard a great deal about—I understand from Mr. Yalden—is a question of the extension of Section 133 to New Brunswick and Ontario. I do not propose to go over the argument. It is in our brief, but I would like just to refer you particularly to page 11 of the French text because I think here as anglophone Quebecers, we can bring a perspective to the rest of the country from our own experience.

We say at page 11—and I quote:

En notre qualité de Québécois anglophones, il nous faut attester du fait que les langues officielles sont utilisées non seulement dans la législature mais aussi dans tous les tribunaux de la province. Que ce soit à Montréal qui

[Translation]

vous faire partie du marché commun?, il ne fait pas de doute que les gens comprendront très facilement la question et pourront voter en connaissance de cause, tandis que si la question est du genre de celle posée lors du référendum québécois et de celles proposées ici à savoir quelle formule d'amendement il faudrait préférer, il nous semble alors qu'il sera a) impossible d'obtenir une réponse intelligente ou réfléchie lors d'un référendum et b) que cela s'avérera un facteur de division pour le Canada.

Monsieur le président, cela pourrait aussi donner lieu à des situations où des premiers ministres provinciaux pourraient mettre en doute la formule d'amendement, proposée par le gouvernement fédéral probablement; plus important encore, le peuple serait saisi d'une proposition qui, d'après notre expérience au Québec, présenterait d'énormes difficultés de compréhension, parce que nous pouvons vous assurer, d'après notre expérience concernant la souveraineté-association et le fédéralisme renouvelé, qu'il a été extrêmement difficile de faire comprendre aux gens de quoi il s'agissait, et nous ne pouvons concevoir qu'une question concernant la formule d'amendement, question très technique, pourrait être posée au public de façon à obtenir une réponse «en complète connaissance de cause».

Donc, nous recommandons tout d'abord qu'on revoie cette question de recours au référendum. L'autre question porte sur la formule d'amendement, ce dont traitera mon collègue dans quelque temps.

En ce qui concerne les droits linguistiques—notre priorité depuis la fondation du Comité d'Action positive—nous désirons soulever la question générale suivante, c'est-à-dire que toute cette série de questions concernant les droits linguistiques que l'on retrouve dans le rapport de la Commission Pepin-Robarts, dans le livre beige, chez l'Association du barreau canadien, sauf en ce qui concerne les droits à l'éducation, semblent avoir été laissées en plan à toutes fins utiles, si on ne les a carrément pas oubliées.

Nous recommandons donc fortement à votre comité de revoir ou réétudier non pas des idées précises, mais des concepts qui ont fait l'objet de discussions à n'en plus finir pendant les 10 dernières années au Canada car elles nous semblent les plus dignes d'enchâssement.

La première question dont on vous a abondamment parlé, et je crois que c'est M. Yalden qui a été le premier à le faire, est la question de l'extension de l'article 133 au Nouveau-Brunswick et à l'Ontario. Je ne me propose pas de revoir tous les arguments. Cela se trouve dans notre mémoire, mais je voudrais tout simplement que vous consultiez la page 11 du texte français parce que je crois, en ma qualité de québécois anglophone, que nous pouvons remettre cette question en perspective pour le reste du Canada en nous fondant sur notre expérience.

Nous disons à cette page 11, et je cite:

As English speaking Quebecers we have borne witness to the use of both languages not only in the Legislature but also before the courts in our province. Whether it is Montreal where there are nearly one million English

[Texte]

compte près d'un million d'Anglophones ou dans la Beauce où il n'y en a qu'une poignée, qu'il s'agisse d'un procès civil ou criminel, tout témoin ou toute partie peut témoigner ou plaider dans les deux langues. Même la loi 101 qui limite le droit des entreprises en la matière pour ce qui est des procès civils n'a jamais empêché les témoins ou les plaidants de s'exprimer en anglais dans les tribunaux. Les tribunaux bilingues du Québec, source de fierté pour notre Barreau et notre magistrature, sont un exemple pour l'ensemble du pays.

Et si vous me permettez un exemple personnel, quand j'étais un étudiant en troisième année, je suis allé dans la Beauce pour l'été et je suis allé comme étudiant souvent dans les palais de Justice et même dans la Beauce, où j'étais presque le seul Anglophone, c'était toujours possible, j'étais toujours le bienvenu de parler comme témoin ou comme avocat en anglais.

Dans ma quatrième année je suis allé à Rimouski pendant tout un été et encore, même que j'étais presque le seul Anglophone à Rimouski, j'étais toujours le bienvenu de parler en anglais devant les tribunaux de Rimouski.

Maintenant, quand les gens d'Ontario me disent, bien, ce n'est pas possible, ce n'est pas pratique parce que nous n'avons pas assez de Francophones dans certaines régions de l'Ontario je me demande comment, si c'est possible à Rimouski, si c'est possible à St-Georges-de-Beauce, si c'est possible partout au Québec pour un Anglophone de parler en anglais devant les tribunaux, pourquoi en Ontario est-ce que ce n'est pas possible de parler français devant les tribunaux?

So, in the heart of the Positive Action Committee I think we would like to extend this right to speak in the legislatures of the provinces and in the courts, civil and criminal, in English and French at the present time, taking to a great degree the experience as reported by the Pepin-Roberts Commission in the hearings they had across the country, we have limited in our brief the plea that this be extended at least to New Brunswick and Ontario. We say, going one step further, that we hope, once it has been implemented in these two provinces, as it is in the provinces of Quebec and Manitoba, that the neighbouring provinces will then gain steam from the experience and realize that it is not a limiting factor, and while it may have some practical difficulties and incur some costs, the enriching ability to proceed in both languages across this country will, and should, reach the feelings of every Canadian and every part of the country, so that ultimately we have bilingualism in the courts and in the legislature.

I think it unnecessary to mention for more than a moment the question of bilingualism in the criminal courts. It is inconceivable to us, who have had the experience of seeing people have the ability to be tried in English or French in Quebec, that any person should be put on trial where their liberty or even their life is at stake, it is inconceivable to us that those people should not have the right to be tried in this country in English and French, not just wherever the numbers warrant, but everywhere in Canada.

The other aspect to our brief, the concept is found in the Beige Paper. It was not mentioned I think by the Canadian

[Traduction]

speaking people or in the Beauce where only a handful reside, whether it be a civil or criminal trial, any witness or litigant can testify or plead in both languages. Even under Bill 101, this right, while limited for corporations in civil trials, never attempted to prevent witnesses or litigants from speaking English in the courts. The bilingual courts of Quebec are a source of pride to our bar and bench and an example to our country.

To give a personal example, when I was a third year student, I went to the Beauce during summer and I was often in the courthouse and even in the Beauce where I was almost the only English speaking person there, it was always possible and I was always welcome to speak as a witness or as a lawyer in English.

In my fourth year, I went to Rimouski for a whole summer and even though I was almost the only English speaking person in Rimouski, once again, I was always welcomed when I spoke English before the bench in Rimouski.

Now, when people from Ontario tell me it is impossible, it is not practical because we do not have enough French speaking people in certain areas of Ontario I wonder, since it is possible in Rimouski, since it is possible in St-Georges-de-Beauce, since it is possible everywhere in Quebec for an English speaking person to speak English before the courts, how is it that in Ontario it is impossible to address a court in French?

Donc, le comité d'Action positive voudrait que soit étendu ce droit de s'exprimer en français ou en anglais devant les assemblées législatives des provinces ainsi que devant les tribunaux civils et criminels. Car il faut tenir compte de l'expérience de la Commission Pepin-Roberts et de ce qu'ils ont vécu lorsqu'ils ont traversé le pays, c'est pourquoi nous nous en tenons, dans notre mémoire, à demander que ce droit, donc, soit étendu au moins au Nouveau-Brunswick et à l'Ontario. Faisant un pas de plus, nous espérons que lorsque ces mesures auront été bien implantées dans ces deux provinces, comme ce l'est au Québec et au Manitoba, les provinces avoisinantes seront encouragées par les résultats de l'expérience et s'apercevront que ce n'est pas là un facteur limitatif et que même si cela peut représenter certains problèmes et coûter quelque chose, cette possibilité enrichissante de se servir des deux langues à travers tout le pays fera vibrer tous les Canadiens partout de façon à ce que, en fin de compte, nous ayons des tribunaux et des assemblées législatives bilingues.

Je crois qu'il est inutile de consacrer plus que quelques secondes à la question du bilinguisme dans les tribunaux criminels. Il est inconcevable pour nous qui avons eu l'expérience de voir des gens choisir entre l'anglais ou le français devant les tribunaux québécois qu'on exige qu'une personne subisse un procès, lorsque sa liberté ou sa vie est en jeu, dans une langue qu'elle n'ait pas choisie, non pas seulement là où le nombre le justifie, mais partout au Canada.

Quant à l'autre aspect de notre mémoire, on en trouve le concept dans le Livre beige. Cela n'a peut-être pas été men-

[Text]

Bar and perhaps in some other briefs, is the right to have access to health and social services wherever the numbers warrant in English and French.

We raise this point urgently in Quebec because although we have had, unlike the other provinces in most cases, we have had our hospitals that are recognized as English speaking hospitals. We have had our social service institutions that are recognized in the same way. We have seen in the last five to ten years an erosion of the possibility of these services off the Island of Montreal. We give as examples in our brief the Jeffrey Hale Hospital in Quebec that was certainly started and existed for many years as an English speaking hospital, now for demographic reasons is not. We have seen the Brome-Missisquoi Hospital in Cowansville slowly now unable to deliver, in its entirety, services to the English speaking population. We have seen the same thing at the Barrie Memorial Hospital in Ormstown, we have seen problems arise in Ville Marie Social Service Centre which is the main institution that delivers health services to the English speaking population on the Island of Montreal and now, due to sectorization which I will not go into details to this Committee, but its ability to deliver services to people outside the particular geographical area that the government has given to it in which to supply the services is now somewhat threatened.

Entrenchment of the right to health and social services would be a big step towards guaranteeing that in the future if the demography of the City of Montreal changes and if the demography off Island continues to change because there there is no statistical argument, the fact is that the English speaking population off Island is diminishing, the entrenchment of these rights would ensure that the delivery of social services which is, in our estimation, a cultural event when you are treating a person for a problem of old age, when you are treating a teenager for pregnancy, counselling, when you are doing marriage counselling, it is a cultural problem. In this country, surely we should be able to ensure people that they have those problems dealt with in English and French and even in other languages where possible, but when it comes to enshrinement, at least that the right to have these services in the English or French language should be entrenched.

We have been told by our friends in the other provinces that services in themselves are not a must, the right to administer the institutions that deliver those services is key. So, they have pleaded and we will plead in education that is not sufficient to have the services, the entrenchment of the right to administer should also be there.

With that, I simply conclude and turn the microphone to my friend, Mr. McCall, on the note that we sing a tune of entrenchment for all the minority French and English people across this country in the hope that it will unite and not divide because we are convinced, having lived through the experience

[Translation]

tionné par le Barreau canadien ni dans certains autres mémoires, mais il s'agit du droit d'avoir accès aux services sociaux et de santé dans la langue de son choix, anglais ou français, là où le nombre le justifie.

Nous avons soulevé cette question de toute urgence au Québec parce que contrairement à toutes les autres provinces, dans la plupart des cas, nous avons eu nos hôpitaux qui étaient reconnus comme hôpitaux anglophones. Nous avons eu nos institutions fournissant des services sociaux reconnus de la même façon. Depuis cinq ou dix ans, nous voyons une érosion de ces services, dans cette langue, sur l'île de Montréal. Nous avons donné dans notre mémoire les exemples de l'hôpital Jeffery Hale à Québec qui a été fondé, à l'origine, comme hôpital anglophone et qui a existé pendant longtemps à ce titre, mais qui ne l'est plus à cause de raisons démographiques. Petit à petit, il devient de moins en moins possible à l'hôpital Brôme-Missisquoi à Cowansville de se faire servir entièrement en anglais lorsqu'on fait partie de la population anglophone. Nous avons vu la même chose se produire au Barrie Memorial Hospital à Ormstown, nous avons connu certains problèmes au Ville Marie Social Service Centre qui est la principale institution qui offre des services de santé à la population anglophone sur l'île de Montréal et cela, en raison d'une sectorisation dont je ne donnerai pas les détails au Comité. Je me contenterai de dire que la possibilité qu'il a d'offrir des services à des gens qui ne résident pas dans le secteur précisé par le gouvernement se trouve quelque peu menacée à l'heure actuelle.

L'enchéassement du droit aux services sociaux et de santé serait un grand pas en avant qui permettrait de garantir la prestation de ces services en anglais ou en français. Si jamais la démographie de la ville de Montréal devait changer et si la démographie à l'extérieur de l'île devait continuer de changer parce que c'est un fait que la population anglophone à l'extérieur de l'île diminue, l'enchéassement de ces droits assurerait la possibilité de dispenser ces services dans la langue choisie par le bénéficiaire ce qui, d'après nous, est une question culturelle. Lorsqu'il s'agit de traiter une personne pour un problème de vieillesse, quand vous traitez une adolescente enceinte, quand vous prodiguez des conseils matrimoniaux et ainsi de suite, il s'agit d'un problème culturel. Dans notre pays, il devrait être possible de veiller à ce que les gens qui ont ce genre de problèmes soient servis en anglais et en français et même dans d'autres langues lorsque c'est possible; pour ce qui est de la question d'enchéassement, que l'on garantisse au moins le droit d'avoir ces services en langue française ou anglaise et que cela soit enchâssé dans la constitution.

Nos amis d'autres provinces nous ont dit que ces services en soi ne sont pas une nécessité; le plus important, c'est d'avoir droit d'administrer les institutions qui produisent ces services. Ils ont donc plaidé et continueront de plaider, en matière d'éducation, qu'il ne suffit pas d'avoir le service, qu'il faut aussi enchâsser le droit d'administrer le service.

Je conclus donc sur cette note et je passe le micro à mon ami M. McCall en rappelant bien que nous prônonons l'enchéassement des droits pour toutes les minorités francophones et anglophones partout à travers le pays en espérant que cela nous unira davantage et que cela ne servira pas à nous diviser

[Texte]

in the legislatures and in the courts of Quebec, that it is a unifying factor, bilingualism, in these institutions and it is a unifying feature for Canada that we believe could be held up to an example to the world in the next constitution of Canada.

Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Paterson. Mr. McCall?

Mr. S. McCall (Positive Action Committee): Mr. Chairman, I will be quite brief. I want to make three remarks about minority language education rights and then say something about the amending formula.

I want to read our proposed change, an amendment to Section 23 which is to be found on page 13 of our brief. As you will see, it is shorter and I think considerably more simple than what is in the government's resolution. Our proposal for minority language education is that all persons whose first language learned and still understood is that of the French of English language minority of the province in which they reside or to which they move have the right to have their children receive their preuniversity education in that language.

Now, that proposal differs in two important respects from the government's proposal. First of all, it does not restrict the class of people who have this right to Canadian citizens. It says all persons, not all citizens of Canada. The reason for our recommended change is as follows, that at the moment we have a situation where, because of Bill 101, if you come to Quebec from Manitoba or from the United States, then even if your children are in the middle of their schooling, you must take them out of their school and put them in a French school. You do not any longer have the right to send your child to an English school, even though these English schools exist and the structure exists in the Province of Quebec.

Now, the government's proposal would certainly change, would eliminate this impossibility for people coming from Manitoba, from Canadian citizens from other provinces, but it would do nothing to change the situation for someone coming to Quebec from the United States or England or some other country, some person whose first language, whose mother tongue is English and whose children may be in the middle of their schooling.

One of the major preoccupations, one of the major thrusts of the Positive Action Committee is to preserve a vitality and to chart a future for Montreal as an international city where people of all languages and all cultures will be welcome and will be encouraged to come. We cannot do this, we cannot accomplish this aim if there is this continued restriction for non-Canadians that they are forced and no longer allowed to send their children to English schools.

[Traduction]

parce que nous sommes convaincus, ayant vécu ce que nous avons vécu à l'Assemblée nationale et devant les tribunaux du Québec, que le bilinguisme est un facteur d'unification dans ces institutions et sert aussi à consolider l'unité canadienne, et nous croyons aussi que nous pourrions nous en servir comme exemple pour le reste du monde si l'on faisait cela dans notre prochaine constitution canadienne.

Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci monsieur Paterson. Monsieur McCall?

M. S. McCall (Comité d'Action positive): Monsieur le président, ce ne sera pas long. J'ai trois remarques à faire concernant les droits à l'éducation dans la langue de la minorité et je toucherai ensuite un mot de la formule d'amendement.

J'aimerais vous lire le changement que nous proposons à l'article 23 et qui se trouve à la page 13 de notre mémoire. Comme vous le verrez, c'est beaucoup plus court et, me semble-t-il, beaucoup plus simple que ce qui se trouve dans la résolution du gouvernement. Nous proposons, en matière d'éducation dans la langue de la minorité, que toutes les personnes dont la première langue apprise et encore comprise est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province où elles résident ou dans laquelle elles s'installent ont le droit de faire éduquer leurs enfants, au niveau pré-universitaire, dans cette langue.

Cette proposition diffère de celle du gouvernement sous deux rapports. Tout d'abord, nous ne restreignons pas ce droit aux citoyens canadiens seulement. On y dit bien toutes les personnes, pas tous les citoyens du Canada. La raison de ce changement est la suivante: à l'heure actuelle, nous vivons une situation où, à cause du Bill 101, si vous déménagez au Québec et venez du Manitoba ou des États-Unis, même si les enfants sont en plein milieu d'une année scolaire ou d'un programme scolaire, vous devez les sortir de ce milieu pour les plonger dans une école française. Vous n'avez désormais plus le droit d'envoyer votre enfant à l'école anglaise même si ces écoles anglaises existent avec toute la structure nécessaire dans la province de Québec.

La proposition du gouvernement, donc, changerait cette situation et éliminerait cette possibilité pour les gens qui viennent du Manitoba, pour les citoyens canadiens qui viennent de toutes les autres provinces, mais ne changerait en rien la situation de quelqu'un qui viendrait des États-Unis, de l'Angleterre ou d'un autre pays, quelqu'un dont la langue première, dont la langue maternelle est l'anglais, et dont les enfants pourraient se trouver en plein milieu d'une année ou d'un programme scolaire.

Une de nos préoccupation principale, un des buts majeurs du Comité d'Action positive est de préserver la vitalité et l'avenir de Montréal, ville internationale, où les gens de toutes les langues et de toutes les cultures seront les bienvenus et encouragés à venir. Nous ne pouvons faire cela, nous ne pouvons atteindre ce but si cette restriction demeure pour les non-canadiens qui n'auront plus le droit d'envoyer leurs enfants à l'école anglaise.

[Text]

So, that is the reason that we recommend very strongly that the restriction to Canadian citizens be removed and that the right to send one's child to the school of their mother tongue be extended to all people and not just Canadian citizens.

Deuxièmement, monsieur le président, nous ôtons la restriction qui peut-être sera visée dans les mots:

là où le nombre le justifie.

Imaginez-vous, messieurs, un parent d'un enfant dans la province de la Saskatchewan ou du Manitoba qui demande:

Papa, est-ce que j'ai le droit d'aller dans une école française?

Alors on peut répondre selon la proposition du gouvernement:

Oui, mon enfant, tu as le droit de te faire instruire dans la langue de la minorité dans toute région de la province où le nombre des enfants de ces citoyens justifie la mise sur pied au moyen des fonds publics d'installation d'enseignement dans cette langue.

Est-ce que c'est vraiment un droit ou non, monsieur le président? Qu'est-ce que vous allez dire à votre enfant quand vous lisez cet article de la résolution?

It is for that reason, Mr. Chairman, because we find that physiology clumsy and impractical and difficult of application, perhaps even impossible of application that we recommend this change. We cannot see a court upholding the right of a student to go to a French school in another province or, even for that matter, to an English school in Quebec, although, we already have that right, because the defense would always be urged that the number of students does not justify the expense of creating a school, of creating a class and we can see endless litigation, Mr. Chairman, revolving around this point "la ou le nombre le justifie".

We recommend, therefore, that this restriction be removed as it is in fact in the Beige paper of the Parti Liberal du Quebec and that it be made an unconditional right for all citizens, for all residents anywhere in Canada to have mother tongue education in one of the two of Canada's two official languages. We have done this for many years in Quebec and we have the structure, it can be done. There will be expenses no doubt but if we are to be serious, Mr. Chairman, about Canada being a bilingual Canada, in some official sense bilingual, then we must be prepared to bear the cost of having the minorities educate their children in their mother tongue. This we regard as absolutely essential for the survival, the creativity and the contributory existence of these minorities in all the provinces across Canada.

Just as a sideline, Mr. Chairman, we see these minorities as playing an essential role in Canada's future. Without these minorities, without these official language minorities in Canada's ten provinces, the nine English language minorities and the one French language minority in Quebec, we can see Canada moving towards a monolithic, geographically separated conglomeration of two societies, each unilingual; French

[Translation]

Voilà pourquoi nous recommandons que l'on ne restreigne pas seulement aux citoyens canadiens le droit d'envoyer son enfant à l'école de son choix, anglaise ou française, et que ce droit soit étendu à tous et non pas seulement aux citoyens canadiens.

Secondly, Mr. Chairman, we remove the restriction contained in the words

"where numbers warrant".

Just think, gentlemen, of the parent of a child in Saskatchewan or Manitoba and the child asks:

"Daddy, do I have the right to go to a French school?"

According to the government's proposal, the answer would be:

"Yes, my child, you have the right to be educated "in that minority language . . . in an area of the province in which the number of children of such citizens is sufficient to warrant the provision out of public funds of minority language educational facilities in that area".

Mr. Chairman, is this really a right or not? What are you going to tell your child when you read this section of the resolution?

C'est pour cette raison, monsieur le président, puisque nous trouvons que cette formulation est lourde, peu pratique, difficile et même impossible à mettre en effet, que nous recommandons cette modification. Nous pouvons mal comprendre comment un tribunal pourrait défendre le droit d'un élève de fréquenter une école française dans une autre province ou même fréquenter une école anglaise au Québec bien que nous ayons déjà ce droit, parce qu'on présenterait toujours la défense que le nombre d'élèves ne justifie pas la création d'une école ou d'une classe. Monsieur le président, nous prévoyons des litiges interminables basés sur ce concept de *where numbers warrant*.

Nous recommandons donc qu'on enlève cette restriction tout comme le livre beige du parti libéral du Québec l'enlève, et que ce soit un droit sans condition pour tout citoyen, pour tout résident n'importe où au Canada d'avoir le droit à l'instruction dans la langue maternelle dans l'une des deux langues officielles du Canada. C'est ce qui se fait depuis longtemps au Québec et la structure existe, la chose est faisable. Évidemment, monsieur le président, des dépenses seront encourues, mais si nous voulons sérieusement avoir un Canada bilingue, officiellement bilingue, il faut que nous soyons très prêts à assumer les coûts nécessaires pour offrir aux minorités l'instruction dans leur langue maternelle pour leurs enfants. Nous croyons que cet élément est absolument essentiel à la survie, la créativité, et l'existence contributive de ces minorités dans toutes les provinces du Canada.

En passant, monsieur le président, nous croyons que ces minorités joueront un rôle essentiel dans l'avenir du Canada. Sans ces minorités, sans ces minorités de langues officielles dans les dix provinces du Canada, les neuf minorités francophones et la seule minorité anglophone du Québec, nous croyons que le Canada s'en ira vers une conglomération monolithique de deux sociétés séparées sur le plan géographique et

[Texte]

speaking in Quebec and English speaking in all the other provinces. It seems to us if this geographical separating out of Canada's population takes place, then the political separation will not be far behind.

For those of us who believe in the future of Canada, therefore, that we must stay together as one country, we think that every step possible must be taken to ensure the life and vitality and creativity and continued existence of the official language minorities in every province.

Thirdly, as Mr. Paterson mentioned in the case of having social service institutions, we believe it essential not only to have the right to send one's child to a French school or to an English school, but also for the right of each minority, each official language minority to administer the schools and the educational institutions.

This point came out very clearly in the desire of the francophones in the Ottawa-Carleton School Board Region to have their own school board. If a minority is to be creative, is to be vital, it cannot merely exist at the discretion of its provincial government receiving the regulations and structures which are given to it by that government, but must create its own structures, must control its own structures, particularly in the field of education and health and social services.

So, we recommend, therefore, Mr. Chairman, not only that each citizen, each person, rather, be given the right to have his child receive instruction in the official language, in the minority language of his province, but also that the provincial minority groups have the right to administer their own educational institutions.

Lastly, Mr. Chairman, I would like to say a word or two about the amending formula. One of the most frequently heard charges brought against the government in putting forward this resolution is that in acting entirely on their own, unilaterally, albeit, after a lot of consultation which came to nothing this summer with the provincial governments, that they are doing violence to the idea of the Canadian federation, that they are breaking the Canadian family in some way.

I think, Mr. Chairman, that a lot of these objections could be overcome if we could make one more sincere effort to reach agreement on one limited subject, namely, an amending formula. From what we hear, there was only a very little distance to go at the time of the First Minister's meeting in September before arriving at a consensus concerning an amending formula.

So, what we are urging, Mr. Chairman, is that you and the Government of Canada, you request the Government of Canada to make another effort. Surely in Canada we can find and agree upon an amending formula without having to go to a foreign country and surely we can do it without that amending formula being imposed on us. We can agree on an amending formula. If we cannot, if the time is too short and if after one more sincere try to arrive at such an amending formula we still fail, then I think, Mr. Chairman, we have no alternative but to accept the government resolution and to proceed to the

[Traduction]

unilingue: francophone au Québec et anglophone dans toutes les autres provinces. Il nous semble que si cette séparation géographique de la population canadienne a lieu, une séparation politique ne tardera pas à suivre.

Pour ceux d'entre nous qui croient à l'avenir du Canada, à un avenir où le Canada demeurera un seul pays, il est important qu'on prenne toutes les mesures possibles pour garantir la survie, la vitalité, la créativité, et l'existence permanente des minorités de langue officielle dans chaque province.

Troisièmement, comme M. Patterson l'a dit au sujet des institutions de services sociaux, nous croyons qu'il est essentiel non seulement d'avoir le droit d'envoyer nos enfants à une école française ou à une école anglaise, mais également d'accorder le droit à chaque minorité, à chaque minorité de langue officielle, d'administrer ses écoles et institutions d'enseignement.

Ce désir s'est très clairement exprimé dans le cas des francophones de la région de la commission scolaire d'Ottawa-Carleton d'avoir leur propre commission scolaire. Pour qu'une minorité soit créative et vitale, elle ne peut simplement exister à la discrétion du gouvernement provincial et en vertu des règlements et des structures accordés par ce gouvernement; elle doit plutôt créer ses propres structures, les contrôler, surtout dans les domaines de l'instruction et des services médicaux et sociaux.

Nous recommandons donc, monsieur le président, non seulement que chaque citoyen ou plutôt chaque particulier ait le droit de faire instruire son enfant dans une langue officielle, dans la langue minoritaire de sa province, mais également que les groupes minoritaires des provinces aient le droit d'administrer eux-mêmes leurs institutions d'enseignement.

Pour terminer, monsieur le président, j'aimerais dire quelques mots sur la formule d'amendement. Une des critiques du gouvernement qu'on entend le plus souvent au sujet de cette résolution relève du fait qu'en agissant entièrement seul, de façon unilatérale, quoique après beaucoup de consultations qui n'ont rien donné cet été avec les gouvernements provinciaux, il va à l'encontre du concept de la Fédération canadienne, il brise en quelque sorte la famille canadienne.

Monsieur le président, je crois qu'on pourrait résoudre beaucoup de ces objections en faisant un dernier effort sincère pour atteindre l'accord sur un seul sujet limité, c'est-à-dire la formule d'amendement. D'après ce que nous avons entendu dire, il restait très peu de chemin à faire pour atteindre un consensus sur une formule d'amendement lors de la réunion des premiers ministres au mois de septembre.

Ce que nous vous encourageons donc à faire, monsieur le président, c'est de demander au gouvernement canadien de faire un dernier effort. Au Canada, nous pouvons sûrement trouver une formule d'amendement pour laquelle nous pouvons nous mettre d'accord sans nous rendre dans un pays étranger, et nous pouvons sûrement ce faire sans qu'on nous impose cette formule d'amendement. Nous pouvons nous mettre d'accord sur une formule d'amendement. Si nous ne pouvons pas le faire, si on n'a pas suffisamment de temps et si un dernier effort sincère en vue d'atteindre une telle formule d'amende-

[Text]

amending formula that they propose which would come into effect after a period of two years.

But before we get to that point, we do feel that one more effort should be made to reach consensus with the provinces on this matter of the amending formula.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. McCall. I have Senator Asselin, followed by Honourable Mr. Nystrom.

Le sénateur Asselin: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord je voudrais féliciter nos compatriotes du Québec de nous avoir présenté une étude aussi intéressante sur les différents points de vue du projet de notre Résolution. Votre témoignage est d'autant plus important que vous êtes la minorité au Canada qui reçoit le meilleur des traitements de la part du gouvernement provincial, qu'il soit libéral, union nationale ou péquiste.

Je pense que le témoignage que vous rendez aujourd'hui va faire bien plaisir à notre confrère, qui est en face de moi et qui a souvent dit à ce Comité, faisant partie de la minorité anglaise au Québec, monsieur Mackasey a souvent dit ça, que la minorité anglaise ayant un traitement exceptionnel au Québec, que les francophones qui résident dans les autres provinces et qui forment la minorité doivent recevoir le même traitement.

Ceci dit, vous avez soulevé, comme je l'ai dit, des points extrêmement importants pour l'étude de ce projet de résolution.

Je voudrais d'abord vous amener à nous fournir peut-être plus d'informations, plus d'éclaircissements en ce qui regarde l'article 42 dont vous avez fait mention.

Vous avez dit avec justesse, je pense, que l'idée d'un référendum national ne vous paraissait pas tout à fait adéquate dans les circonstances, étant donné que nous, au Québec, nous avons vécu une situation semblable l'an passé et que des difficultés énormes ont dû être rencontrées pour que la population du Québec puisse répondre d'une façon intelligente à la question qui était posée au référendum.

On nous a dit en présentant ce projet de Résolution que le référendum dont on parle à l'article 42, c'était tout simplement pour briser une impasse qui pouvait exister entre les provinces et le gouvernement fédéral.

Si c'est le cas, nous, nous prétendons qu'il y aurait peut-être une autre formule, mais si c'est pour briser une impasse, est-ce que vous entrevoiez une alternative à ce référendum national, si réellement il n'y avait pas d'entente entre les provinces et le fédéral, soit sur la formule d'amendement dont il était fait mention dans votre témoignage, est-ce que vous avez en tête une autre formule qui pourrait être utilisée pour briser cette impasse dont on a parlé depuis le début de la présentation de ce projet de Résolution.

M. Paterson: Premièrement, je dois m'excuser, sénateur Asselin, je n'avais pas mentionné le comté de Charlevoix,

[Translation]

ment mène à l'échec, je crois que nous n'aurons alors, monsieur le président, pas d'autre choix que d'accepter la résolution du gouvernement et d'appliquer la formule d'amendement qu'il propose et qui entrerait en vigueur après un délai de deux ans.

Mais avant de ce faire, nous croyons qu'un dernier effort devrait être fait en vue d'atteindre un consensus avec les provinces sur cette question de la formule d'amendement.

Merci beaucoup, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur McCall. La parole est au sénateur Asselin, suivi de l'honorable M. Nystrom.

Senator Asselin: Thank you, Mr. Chairman.

First I would like to congratulate our fellow Quebecers on their very interesting story on the different points included in our proposed resolution. Your testimony is especially important in view of the fact that in Canada you are the minority which get the best treatment from its provincial government, be it a Liberal, Union Nationale or Péquiste government.

I think that your testimony today is going to please our fellow Quebecer across the table who has often told the committee, as a member of the anglophone minority in Quebec, and Mr. Mackasey has often said this, that the anglophone minority was exceptionally well treated in Quebec, and that francophones living in other provinces in a minority position should get the same treatment.

Having said this, I repeat that you have raised extremely important points for the study of this proposed resolution.

First, I would like to ask you perhaps to provide us with more information, more clarification on Section 42 which you mentioned in your brief.

You said, and correctly I think, that the concept of a national referendum did not appear to you entirely adequate under the circumstances, since in Quebec, we experienced a similar situation last year, and tremendous difficulties had to be overcome for the population of Quebec to give an intelligent answer to the referendum question.

When this proposed resolution was presented, we were told that the referendum provision in Section 42 existed just to break any deadlock which might occur between the provinces and the federal government.

If such is the case, we claim that some other formula might be used, but in the case of a deadlock, could you suggest some alternatives to a national referendum; if it really was impossible for the provinces and the federal government to agree, perhaps on the amending formula which you mentioned in your testimony, do you have in mind some other formula which might be used to break this deadlock which has been discussed since this proposed resolution was presented?

Mr. Paterson: To begin with, Senator Asselin, I must apologize for not mentioning the county of Charlevoix; I did

[Texte]

parce que j'ai été toute ma vie autour de La Malbaie et nous avons reçu la même bienvenue dans le Palais de Justice en anglais.

Sur la question que vous avez posée, franchement nous avons premièrement énormément d'espoir que les rencontres que nous suggérons vont réussir. Nous pensons que le public ne peut pas comprendre pourquoi les politiciens ou les premiers ministres ne peuvent pas arriver à une formule d'amendement.

Je comprends, moi, comme avocat, que c'est une question assez technique, je comprends qu'il y a toutes sortes de jeux d'échanges, mais pour le public, je pense qu'il ne peut pas accepter qu'on ne peut pas trouver une formule d'amendement avant qu'on aille à Westminster. Ça, c'est notre première démarche, notre première suggestion qu'on essaie une fois encore, pas de discuter de toutes les autres questions, mais de discuter seulement la question de l'amendement.

Nous avons l'espoir que si nous avons du succès, ça va régler le problème.

Maintenant, deuxièmement, il y a c'est vrai après la rapatriation il y a deux ans suivant la rapatriation pour discuter encore d'une formule d'amendement.

Mais, à ce moment-là, si ça bloque complètement on voit l'adoption, je ne sais, de 41, ou pendant les deux années on essaiera de trouver une autre formule.

Mais pour répondre directement à votre question: Est-ce que nous avons une autre idée de Dieu? Non, on doit dire que non, nous n'avons pas une autre solution à apporter.

Le sénateur Asselin: Monsieur Paterson, pourriez-vous indiquer au Comité quelles sont, d'après vous, les objections majeures à procéder par voie de référendum, étant donné que comme moi, vous avez été témoin de ce mécanisme qui a été fait au Québec, est-ce que vous pourriez nous dire au Comité les objections majeures que vous avez à l'utilisation de la formule référendaire?

M. Paterson: Oui, je pense que pour votre question, je vais répondre en anglais, ça va aller plus vite.

I think the first problem with a referendum I think we all know, I think we all appreciate, is that it has got to be an emotionally divisive situation. More than any other thing it divides people on all sorts of lines that are not the normal political lines that we are used to historically living through.

The country to a degree, as the province I think we saw, stands still during the period of a referendum. People in other countries of the world, people thinking of investing, people thinking of coming here, they say, well, let us wait and see what happens in that referendum before we move forward. That was a serious problem in the province. We saw business moving out, we saw people moving out because they were not sure or at least people leaving before they invested further, before they renewed their plans, and I cannot conceive why, if we have the same experience and the same kind of debate in Canada, it would not have the same effect on the whole of Canada. With the economic problems that we have in this country I cannot see why we should throw a referendum as oil, if you will, on top of the fire to give ourselves a further

[Traduction]

spend my entire life near La Malbaie, and we received the same welcome I mentioned earlier when we used English in the law court there.

In answer to your question, I would like to first say quite frankly that we have great hope that the new round of meetings which we proposed will succeed. We do not think the public can understand why the politicians or the premiers are unable to reach agreement on an amending formula.

As a lawyer, I feel that this is a fairly technical question, I realize that there are all sorts of trade-offs involved, but I do not think the public can accept the fact no amending formula can be found before going to Westminster. That is the first step which must be taken, our first proposal, which is that we must try once again to discuss not every issue but only the amending formula.

We hope that if we are successful, the problem will be resolved.

Secondly, it is true that after patriation there will be a two-year period to discuss an amending formula once more.

But if a deadlock continues, we will end up having recourse perhaps to Section 41, or two years will be spent trying to find another formula.

But to answer your question directly as to whether or not we have some other idea in mind, I must answer that we do not have any other solution to suggest.

Senator Asselin: Mr. Paterson, could you tell the committee what you consider the main objections you have to the use of a referendum; since you witnessed, as I did, the use of this mechanism in Quebec, could you tell the committee what major objections you have to the use of the referendum formula?

Mr. Paterson: Yes; I think I will answer your question in English, that will be much faster.

Je crois que tout le monde comprend que le premier problème que pose un référendum est le fait qu'une telle mesure impose nécessairement une situation divisive sur le plan émotionnel. Plus qu'autre chose, un référendum divise les gens de toutes sortes de façons, et non pas selon les mêmes raisons politiques que nous avons l'habitude de vivre.

Comme nous avons vu dans notre province, un pays s'arrête dans une certaine mesure au cours d'un référendum. Les gens d'autres pays du monde qui pensent à investir, qui pensent à venir au Canada, se disent qu'il vaut mieux attendre les résultats du référendum avant d'agir. Dans notre province, c'était un problème sérieux. Des entreprises et des personnes ont quitté la province parce qu'ils n'étaient pas sûrs de l'avenir, ou du moins les gens partaient avant d'investir encore plus, avant de renouveler leurs projets d'avenir; je ne vois pas pourquoi, dans le cadre d'une expérience et d'un débat du même genre à l'échelle du Canada entier, un référendum n'aurait pas le même effet sur le Canada entier. Vu les problèmes économiques que nous vivons au Canada, je ne comprends pas pourquoi nous jeterions de l'huile sur le feu, si

[Text]

problem, and I think that if the First Ministers can realize that and can be pushed by a unanimous and nonpartisan push from this Committee to have another crack at it, I hope with those considerations, with the experience of Quebec, with the problems of referendums, with the divisive effect of the referendum, may be able to come up with something that we understand, rightly or wrongly, from the people behind the scenes in the negotiations they were not that far from reaching.

Le sénateur Asselin: Permettez-moi, monsieur Paterson, ou votre voisin, d'attaquer peut-être un autre sujet.

Le Commissaire aux Langues officielles nous a dit hier que des progrès importants ont été réalisés depuis quelques années dans le public et par les Gouvernements provinciaux pour reconnaître les droits linguistiques des minorités dans plusieurs provinces.

Or, nous savons que les Gouvernements de plusieurs provinces s'objectent à l'enchâssement ou l'inclusion dans la Constitution d'une charte des droits. Est-ce que ce fait que des objections majeures viennent des provinces où il y a des minorités importantes, est-ce que cela n'aura pas pour conséquence de faire reculer cette compréhension que les Gouvernements provinciaux ont de leurs minorités dans chaque province? Est-ce qu'il n'y aura pas plutôt, si on force les provinces à accepter d'une façon unilatérale une charte des droits dont ils n'ont pas consenti les données, est-ce qu'il n'y aura pas, vous n'avez pas peur qu'il y ait dans l'avenir une certaine résistance de la part de certains Gouvernements provinciaux à traiter d'une façon équitable les droits des minorités francophones ou anglophones qui existent dans différentes provinces?

M. Paterson: Si vous permettez, monsieur le président, je vais répondre en anglais. I think that the importance of entrenching these rights in our constitution stems from the very nature of the majority-minority dialogue or dialectic within each society. I think when times are going well the minorities need not fear anything from the majority, but if times become difficult then we find that if the fate of the minority is in effect in the hands of a Parliament where the majority has the votes, that if the shoe pinches the vote can always go against the minority. For that reason we believe it to be essential that these rights be entrenched in our constitution, that these minorities be protected against something which may never happen, we may never see in our lifetime a situation where any province would really wish to deprive its minority of its rights, but the entrenchment should be there in case things become difficult.

We cannot foresee, Senator, what could happen in the future. The purpose of entrenchment, why we cling so strongly to it, is that the minorities need that protection and the individuals need that protection.

Le sénateur Asselin: Évidemment, vous admettez avec moi que la charte des droits telle que présentée dans ce projet de résolution empiète sur des compétences qui sont réservées aux provinces dans bien des domaines parce qu'il y a bien des provinces qui ont également des chartes des droits et l'article

[Translation]

vous voulez, en ajoutant un problème supplémentaire. Je crois également que si les premiers ministres peuvent comprendre ce fait et se laisser mener par un encouragement unanime et non partisan de la part de ce comité à essayer encore une fois, j'espère que vu ces considérations, vu l'expérience du Québec, vu les problèmes reliés au référendum, vu l'effet divisif d'un référendum, ils pourront nous présenter la formule sur laquelle ils étaient presque d'accord, d'après ce qu'ont laissé entendre les gens qui agissaient en arrière-plan dans les négociations.

Senator Asselin: With your permission, Mr. Paterson, I would like to move on to a new subject with you or your neighbour.

Yesterday the Commissioner of Official Languages told us that over the past few years the public and the provincial governments had made considerable progress towards recognizing minority language rights in several provinces.

Now we know that the governments of several provinces object to enshrining or including a charter of rights in the Constitution. Given the fact that major objections have been expressed by provinces with large minorities, is it not possible that as a result, the understanding which the provincial governments of each province have of their minority might dwindle? If we force the provinces to accept a charter of rights imposed on them unilaterally and whose elements they have not agreed to, is it not possible, are you not afraid, that in the future certain provincial governments will show a certain resistance to equitable handling of francophone or anglophone minority rights in the various provinces?

Mr. Paterson: If I may, Mr. Chairman, I will answer in English. Je crois que l'importance d'enchâsser ces droits dans notre Constitution découle de la nature même du dialogue ou de la dialectique entre la majorité et la minorité au sein de chaque société. Je crois que dans les périodes où tout va bien, les minorités n'ont rien à craindre de la part de la majorité, mais dans des périodes plus difficiles, si le sort de la minorité reste effectivement à la discrétion d'un Parlement dans lequel c'est la majorité qui détient le pouvoir dans le cas d'une mauvaise passe, un vote peut toujours décider contre la minorité. Pour cette raison, nous croyons qu'il est essentiel d'enchâsser ces droits dans notre Constitution, de protéger ces minorités contre une chose qui ne se produira peut-être jamais; il se peut qu'il ne se produise jamais au cours de notre vie une situation dans laquelle une province veule réellement priver sa minorité de ses droits, mais l'enchâssement devrait exister au cas où les choses tournent mal.

Monsieur le sénateur, nous ne pouvons prévoir l'avenir. Le but de l'enchâssement, la raison pour laquelle nous y tenons si fermement, c'est que les minorités et les particuliers ont besoin de cette protection.

Senator Asselin: It is clear that you would agree with me that the Charter of Rights as written in this proposed resolution infringes in many areas on provincial jurisdictions, since many provinces also have charters of rights and according to Section 25, "Any law that is inconsistent with the provisions of

[Texte]

25 dit, la présente charte rend inopérante la disposition incompatible de toute autre règle de droit. Cela veut donc dire qu'il y a une suprématie de la charge des droits au niveau fédéral sur la charte des droits des provinces. Alors, vous ne pensez pas que l'empiètement du gouvernement fédéral sur des droits appartenant exclusivement aux provinces peut engendrer cette résistance qu'auront après cela les provinces de continuer le déblocage constitutionnel?

Mr. Paterson: We have seen what happens when a province like Manitoba wishes to take the fate of its minorities into its hands. It will wipe out with a stroke of the legislative pen a protection for its minority. Everything we can do to strengthen these protections for minorities by entrenching them in the constitution will give more reason for the minorities to feel secure and expose them less to the mercy of their provincial governments.

Now, you say there is not a danger that the entrenching of these rights would invade a domain of provincial competence. When it comes, it seems to me, Senator Asselin, to the right of a parent to instruct his child in the mother tongue for the official language minorities of Canada, this right must be guaranteed, it seems to me, across Canada; it cannot be left to the discretion of the individual provinces to decide. This is a right we wish every Canadian to have no matter in what province he resides, for that reason we think it is essential that rights of these kinds be entrenched and it is not in fact an invasion of the powers and competences of the particular provinces.

Le sénateur Asselin: Vous avez parlé tout à l'heure également de l'application de l'article 133 qui devrait s'étendre à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick.

Évidemment, votre Comité, le Positive Action, n'a pas de succursale, pourrais-je dire, dans les autres provinces mais il est sûr et certain que vous devez avoir des relations pas mal étroites avec les différents groupes linguistiques de la majorité anglophone des autres provinces.

Est-ce que votre Comité a l'intention de sensibiliser la majorité anglophone, soit de l'Ontario, surtout de l'Ontario, pour leur demander qu'elle fasse pression auprès de leur Gouvernement pour qu'il accepte l'application de l'article 133?

M. McCall: Nous avons déjà fait exactement cela. Nous avons présenté un mémoire devant le Comité en Ontario il y a un an... un an et demi exactement sur ces questions. Nous avons envoyé des mémoires, des télégrammes au Premier Davis, McMurthry, et caetera, nous avons des contacts avec les Francophones d'Ontario continuel et c'est là que nous avons fait de la pression.

Le sénateur Asselin: Monsieur le président, je vais laisser mes confrères poser d'autres questions.

Je vous remercie, messieurs.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Nystrom followed by Mr. Mackasey.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman.

I want to pick up where Senator Asselin left off on Section 133 and first of all compliment you on your statements about it being extended to Ontario and New Brunswick in particular. I often thought that the rules that apply in Manitoba and Quebec should also apply in the other two provinces where we

[Traduction]

this Charter is, to the extent of such inconsistency, inoperative and of no force or effect." This means that the federal Charter of Rights has supremacy over provincial charters of rights. So do you not think that the federal government's infringement on rights which are the exclusive domain of the provinces might give rise to some resistance on the part of the provinces towards resolving the constitutional deadlock?

M. Paterson: Nous avons vu ce qui se passe lorsqu'une province comme le Manitoba veut s'occuper elle-même du sort de ses minorités. D'un coup de stylo législatif, elle peut rayer une protection à laquelle a droit sa minorité. Tout ce que nous pouvons faire pour renforcer la protection des minorités, par l'entremise de l'enchâssement dans la Constitution, permettra aux minorités de se sentir plus sûres et les laissera moins à la merci de leurs gouvernements provinciaux.

Vous dites qu'il y a danger que l'enchâssement de ces droits empiète sur une compétence provinciale. Il me semble, sénateur Asselin, que lorsqu'il s'agit du droit d'un parent de faire instruire son enfant dans sa langue maternelle, à titre de minorité de langue officielle au Canada, je crois que ce droit doit être garanti à travers le Canada et ne pas être laissé à la discrétion de chaque province. Nous voulons que tout Canadien dispose de ce droit malgré sa province de résidence; pour cette raison, nous croyons qu'il est essentiel d'enchâsser ce genre de droits, et il ne s'agit pas là en fait d'une invasion des pouvoirs et des compétences des différentes provinces.

Senator Asselin: Earlier, you also mentioned extending the application of Section 133 to Ontario and New Brunswick.

Obviously, your Positive Action Committee has no branch offices, if you will, in the other provinces. Nonetheless, it is certain that you must have fairly close relationships with the various anglophone majority language groups in other provinces.

Does your committee intend to familiarize the anglophone majority with the situation, especially in Ontario, to ask them to put pressure on their government to have Section 133 extended to Ontario?

Mr. McCall: We have already done precisely that. We presented a brief before the Ontario committee a year ago... One and one-half years ago, on precisely those issues. We have sent briefs and telegrams to Premier Davis, Mr. McMurthry, et cetera, and we are in constant contact with francophone Ontarians; this is how we have applied pressure.

Senator Asselin: Mr. Chairman, I will let my colleagues ask other questions.

Thank you, gentlemen.

Le coprésident (sénateur Hays): M. Nystrom, suivi de M. Mackasey.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je reprends là où le sénateur Asselin s'est arrêté, c'est-à-dire que je veux parler de l'article 133 et pour commencer, je vous félicite pour ce que vous avez dit de la possibilité d'étendre l'application de cet article à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick. J'ai souvent pensé que ce qui s'appliquait au Manitoba et

[Text]

have the largest minorities of francophones in this country and I want to ask you as a Quebecois who would be involved in the question of the future of your province and the future of our country for the last three or four years, how important symbolically is it for the future unity of this country for Quebecois to have the same rules apply in Ontario apply in Ontario as apply in Quebec?

Mr. McCall: If I may just say a word on that, I think it is very important that Quebec, and leaving Manitoba aside, that Quebec not be the only province where these bilingual rights are entrenched, not be the only province where laws must be published and passed in both languages, where both versions are official, not be the only province where the courts are bilingual. It places too much, if I can put it that way, of the burden of bilingualism on us in Quebec and Quebec then can always say: what are the other provinces doing? They are not doing anything. They are not giving their French speaking minorities the same rights and privileges that we give the English speaking minority in Quebec.

For that reason, and also you mention the numbers game, there are in Manitoba, Ontario and New Brunswick approximately the same number of francophones as there are anglophones in Quebec. Surely, Mr. Nystrom, what is sauce for the goose is sauce for the gander. If Section 133 is entrenched in Quebec it should also be entrenched in at least these provinces. We do not want to even necessarily restrict it to those provinces because who knows, in the future may be, there may even now be significant Francophone minorities in other provinces so that we would should consider eventually the extension of Section 133 to other provinces as well.

Mr. Nystrom: Under Section 43 of the Resolution other provinces can opt in and I think your idea is a positive one. Mr. Mackasey has said many times in Parliament and before this Committee that Quebec has set a very fine example under the Liberal Party and the Party Quebecois for its treatment of the anglophone minority and I want to say that I concur 100 per cent with him and I am glad to see that you are repeating the same sentiments here today.

Mr. Paterson: I do not think we would go quite that far but we will wait for Mr. Mackasey's question.

Mr. Nystrom: I am also very curious to hear you say that in terms of Quebecers' perception of the country, it is very important that the same rules apply in Ontario as apply in Quebec.

I also want to ask you about the process. You suggested perhaps the only solution is to go back to the First Ministers' Conference, to meet again and try and come up with a new amending formula. You have spoken about the potential divisiveness of the referendum and you speak, of course, historically in Quebec, not only the referendum of a few months ago but also of conscription back in 1941.

[Translation]

au Québec devrait s'appliquer également dans les autres provinces qui ont les plus importantes minorités francophones. Vous êtes Québécois, vous vous occupez activement de l'avenir de votre province et de votre pays depuis trois ou quatre ans, je vous pose donc la question suivante: du point de vue symbolique, est-il très important pour l'unité future de ce pays d'avoir les mêmes règles en Ontario et au Québec?

M. McCall: Faisons abstraction du Manitoba pour l'instant, à mon avis il est très important que le Québec ne soit pas la seule province où les droits bilingues sont constitutionnalisés, ne soit pas la seule province où les lois doivent être publiées et adoptées dans les deux langues où les deux versions sont officielles, il est très important que le Québec ne soit pas la seule province où les tribunaux sont bilingues. En effet, ce serait nous imposer, à nous Québécois, le fardeau du bilinguisme et nous serions justifiés de nous demander ce que les autres provinces feront pendant ce temps-là. Elles ne font rien. Elles ne donnent pas à leur minorité francophone les mêmes droits et privilèges que nous accordons à notre minorité anglophone au Québec.

Pour cette raison, et puisque vous avez cité des chiffres, mentionnons qu'au Manitoba, en Ontario et au Nouveau-Brunswick il y a à peu près autant de francophones qu'il y a d'anglophones au Québec. Bien sûr, monsieur Nystrom, ce qui vaut pour l'un vaut aussi pour l'autre et si l'on inscrit l'article 133 dans la Constitution pour le Québec, il faut l'inscrire également, au moins pour ces provinces-là. D'ailleurs, nous ne nous en tenons pas forcément là, parce que qui sait ce que l'avenir nous réserve, il peut y avoir des minorités francophones importantes dans d'autres provinces et nous pourrions envisager d'étendre l'application de l'article 133 à d'autres provinces également.

M. Nystrom: L'article 43 de la Résolution prévoit que d'autres provinces peuvent adhérer à l'article 133; la façon dont vous voyez les choses est très positive. M. Mackasey a dit très souvent au Parlement et devant ce Comité que le Québec, sous le Régime Libéral et sous le régime du Parti québécois avait donné un excellent exemple au reste du pays par la façon dont il avait traité sa minorité anglophone et je suis entièrement d'accord avec lui; je suis heureux de vous entendre répéter la même chose aujourd'hui.

M. Paterson: Je ne sais pas si nous irions jusque là, mais j'attendrai d'entendre la question de M. Mackasey.

M. Nystrom: Je suis intrigué également quand vous dites qu'étant donné la façon dont les Québécois perçoivent notre pays, il est très important que les mêmes règles s'appliquent à l'Ontario et au Québec.

Maintenant, je vais vous parler du processus. Vous avez dit que la seule solution était peut-être de revenir à la Conférence des premiers ministres, de les réunir à nouveau pour qu'ils essaient une dernière fois de se mettre d'accord sur une formule d'amendement. Vous avez parlé du potentiel de discord d'un référendum et ce faisant, vous faites allusion non seulement au référendum qui s'est tenu au Québec il y a quelques mois, mais également à celui de 1941 sur la conscription.

[Texte]

I would like to ask you as residents of Quebec if this resolution were to go through as it is basically unamended except perhaps a bit of tinkering, I would like to ask you whether or not in your opinion that would be divisive? Would it do more to tear Quebecers away from the rest of Canada than to unite them? I think constitution building should be consensus building and should be bringing people together, and I note in your province that not only the Prime Minister of Quebec, Mr. Lévesque, but the Leader of the Opposition, Mr. Ryan and the Union National Party, many, many organizations in the province including all the major trade unions in the province are taking a very, very strong stand against the resolution or against the process, against unilateral action. Mr. Ryan has talked about taking Mr. Trudeau to court, the Quebec government is now involved in that process. And if there are no changes, just how divisible would it be? Would it be something that would be a very negative thing for Quebecers' perception of our country?

Mr. Paterson: I think we have to answer you in this way, that there is no doubt that if this resolution went through without any further discussion of an amending formula, without any further attempt to get that amending formula, by every statement of every political leader and every political party and every French speaking editorialist in Quebec, it would be at that level very unpopular and worse than unpopular, it would be seen to be an attack on the federal system as such.

I think we have to add, though, a reserve to that, that there may be a considerable gap in the thinking of the people on the street and the leaders and the editorialists on this issue, and I say that without any scientific polling information or anything of that nature, but if you speak to people who are in touch with people, and I include the MNA's and the members of Parliament and so on, they seem to be getting, a great number of them, I think the vast majority you speak to, a different reading. Perhaps because the people yet have not seized on the issue, technical as it is, of an amending formula, the various powers that should be exercised by the Federal government alone, the provinces alone and other things together but I would have to report to you, with no scientific back up to what I say, that I do not think the general man on the street in Quebec, be he English speaking or French speaking, is yet as hung up about the process as are the editorialists and even the political leaders.

However, having said that, I come back to our point that if we can achieve an amending formula, I think that would go a long way to allaying at least the concerns of federalist Quebecers. I think we would have to go a lot more than that to allay the concerns of separatist Quebecers, but I think the federalist Quebecers, if they felt we had a Canadian made amending formula, could then look at the issue of patriation with considerably less concern.

Mr. Nystrom: You said that if it went through unchanged it would be very unpopular, you said in fact it would be worse than unpopular in your opinion, in other words you consider it a step backwards for the future of our country?

[Traduction]

Maintenant, je vais vous poser une question à vous qui habitez le Québec: Si cette résolution était adoptée sous sa forme actuelle, sans modification majeure, pensez-vous que ce serait un facteur de discorde? Est-ce qu'à votre avis cela risquerait d'éloigner encore les Québécois du reste du Canada? A mon avis, la construction d'une constitution doit être une œuvre commune, doit rassembler les gens, mais je vois que dans votre province, non seulement le Premier ministre du Québec, M. Lévesque, mais également le chef de l'Opposition, M. Ryan, le Parti de l'Union nationale ainsi qu'un grand nombre d'autres organisations, y compris tous les grands syndicats de la province, tous se déclarent fermement opposés à la Résolution, c'est-à-dire au processus d'action unilatérale. M. Ryan a parlé de traîner M. Trudeau devant les tribunaux, le gouvernement du Québec a d'ailleurs commencé les démarches. Si cette proposition n'est pas changée, dans quelle mesure constituera-t-elle un facteur de discorde? Est-ce que cela risque d'être très négatif pour la façon dont les Québécois perçoivent notre pays?

M. Paterson: Si cette résolution était adoptée sans autre discussion sur une formule d'amendement, sans nouvelle tentative d'accord sur une formule d'amendement, tous les chefs politiques et tous les partis politiques l'ont dit, tous les éditorialistes francophones du Québec l'ont répété; cette mesure serait très impopulaire et, ce qui est plus grave encore, elle serait considérée comme une attaque contre le système fédéral.

Mais je crois qu'il faut tempérer cette observation, il y a peut-être un écart considérable entre l'opinion de l'homme de la rue et celle des dirigeants et des éditorialistes; je ne me fonde pas sur les sondages scientifiques pour vous dire cela, mais il suffit de parler à des gens qui sont en contact avec la population, et je pense aux députés fédéraux et provinciaux, pour s'apercevoir que très souvent ils entendent un son de cloche assez différent. Peut-être les gens n'ont-ils pas encore bien compris le problème, passablement technique, d'une formule d'amendement, le problème du partage des pouvoirs entre le gouvernement fédéral, les provinces, mais je crois devoir vous dire, et je le répète, je n'en ai pas de preuves scientifiques, qu'en règle générale l'homme de la rue au Québec, qu'il parle français ou anglais, souffre du même blocage face à ce problème que les éditorialistes et même les chefs politiques.

Cela dit, je reviens tout de même à cette possibilité de se mettre d'accord sur une formule d'amendement, ne serait-ce que pour rassurer les fédéralistes québécois. Bien sûr, il ne suffit pas de rassurer les fédéralistes québécois mais il est certain qu'une formule d'amendement faite en Canada serait un grand pas en avant et leur permettrait d'envisager le rapatriement avec moins de crainte.

M. Nystrom: Vous avez dit que si cette proposition était adoptée inchangée, elle serait très impopulaire, pire qu'impopulaire, autrement dit vous estimez que, pour notre pays, ce serait un pas en arrière?

[Text]

Mr. McCall: Could I perhaps add a note on that, Mr. Nystrom? I think that what Mr. Paterson said is very true, that there may very well be a gap between the positions expressed by the political leaders and what the ordinary person in the street feels about this whole project. I think that Mr. Ryan himself was not unanimously supported by his own caucus in the stand that he proposed taking, that there were a large number of the Quebec Liberal Party caucus who were urging him to pay attention to the feedback they were getting from their own constituents, which was basically to support the entrenching of rights, to support the patriation of our constitution.

As in many provinces in Canada, there is in Quebec strong feeling in favour of both these things, entrenchment and patriation. So you get this funny paradox that the leaders are saying one thing and the people in the street are thinking another, and that is true in Quebec as it is in other provinces.

Mr. Nystrom: I was not asking you about patriation or entrenchment, as a matter of fact it depends on how one patriates and what one entrenches that becomes important.

You referred to public opinion and two weeks ago there was a poll published in Quebec that said 48 per cent of the people backed the stand taken by their provincial leaders on the constitutional resolution and 33 per cent backed the stand of the Prime Minister. This is three weeks ago and I do not know if that is indicative or not of public opinion.

The other questions I wanted asked were also along the lines of your concern about a referendum, and you have had an experience in Quebec about how divisive referendums can be, and back in 1941 we had the conscription referendum where English Canada voted one way and French Canada voted the other way and you just recently had another referendum on the future of your province in confederation. Under Section 39 of the resolution before us there is a possibility, under Sections 38 and 39 there is a possibility of having a referendum to choose our amending formula. Under Section 39 it says that if there is a referendum, a simple majority of persons voting will decide what our amending formula is going to be.

Do you see some potential problems with that, some potential fears with that, potential divisiveness with that because there is a chance once again you can have French Canada voting one way and English Canada the other way?

Mr. Paterson: I think in fairness we have to say that in our considerable consultations on this with some four committees in preparation of the brief we did not go into that question so I think for us to give our personal reaction here would not be perhaps fair to our membership.

Mr. Nystrom: I will switch, then, to the area of Section 23 of the resolution which is on education, and I think most members of the House support the proposition that minorities be given as many rights as possible. There is an argument, of course, on whether or not that is best achieved by

[Translation]

M. McCall: Vous permettez monsieur Nystrom? Ce que M. Paterson a dit est assez exact, il y a probablement un écart entre la position des chefs politiques et celle de l'homme de la rue face à toute cette affaire. M. Ryan lui-même n'a pas réussi à faire l'unanimité dans son caucus quand il a pris position à ce sujet; beaucoup de membres du parti Libéral québécois l'ont supplié de prêter l'oreille à leurs électeurs qui réclamaient qu'on soutienne la constitutionnalisation des droits et le rapatriement de notre constitution.

Comme dans beaucoup de provinces canadiennes, la population est très en faveur de ces deux démarches, la constitutionnalisation et le rapatriement. On assiste donc à cette situation paradoxale, pas seulement au Québec mais dans toutes les provinces: les dirigeants tirent d'un côté pendant que la population tire de l'autre.

M. Nystrom: Je ne vous parlais pas du rapatriement ou de la constitutionnalisation, en fait l'important est de savoir comment rapatrier et ce qu'il faut constitutionnaliser ou «enchâsser» dans la Constitution.

Vous mentionnez l'opinion publique et il y a deux semaines un sondage a été publié au Québec selon lequel 48 p. 100 de la population étaient en faveur de la position adoptée par les dirigeants provinciaux au sujet de la résolution constitutionnelle pendant que 33 p. 100 étaient en faveur du premier ministre. Cela date d'il y a trois semaines, je ne sais pas si cela peut être considéré comme une manifestation de l'opinion publique.

D'autre part, vous avez exprimé certaines craintes au sujet d'un référendum vous nous avez dit que les référendums avaient été des facteurs de discorde au Québec, celui auquel nous venons d'assister au sujet de l'avenir de votre province dans la confédération et celui qui remonte à 1941 et qui portait sur la conscription: le Canada anglophone avait voté dans un sens et le Canada francophone dans l'autre. Les articles 38 et 39 de la proposition que nous avons sous les yeux envisagent l'adoption d'une formule d'amendement par voie référendaire. L'article 39 prévoit qu'une formule d'amendement peut être adoptée par référendum et par simple majorité des votants.

A votre avis, cela risque-t-il de poser des problèmes, ne craignez-vous pas que cela ne soit un facteur de discorde et qu'une fois encore le Canada français vote dans un sens pendant que le Canada anglais votera dans l'autre?

M. Paterson: Je dois reconnaître qu'en dépit des consultations prolongées que nous avons eues avec quatre comités lorsque nous avons préparé notre mémoire, nous n'avons pas envisagé cette question et que nous préférons ne pas en parler à titre personnel par simple considération pour les membres de notre organisation.

M. Nystrom: Dans ce cas, je passe à l'article 23 de la résolution qui traite de l'instruction. Je crois que la plupart des députés sont en faveur de la proposition et reconnaissent qu'il faut accorder aux minorités le plus de droits possible. Bien sûr, on peut se demander si pour y parvenir il faut mieux enchâsser

[Texte]

entrenchment or not entrenching and so on and as we all know education comes under the purview now of the provincial governments and the Prime Minister has been quoting the St. Andrew's agreement where in 1978 the Premiers unanimously agreed that minorities should be given as much access as possible to education in their own language and you made this a very important part of your presentation.

However, I want to get on to another part of that community and it is the question of where numbers warrant, who decides where numbers warrant. As is written today in the resolution where numbers warrant it when it comes to education, it will be decided in essence by the courts and Mr. Chrétien has confirmed this a few weeks ago in the House. But if you look at Sections 16 to 21, we talk about federal bilingualism and services in both languages by the federal parliament where "numbers warrant" is determined by the Parliament of Canada—and one of the things the premiers talked about in their communique, Mr. Chairman, was that they agreed that minorities should have education rights, but they also said since education comes under provincial jurisdiction and since all the provinces are so different, Quebec and Ontario are good examples of that, the definition of "where numbers warrant" should be left to the provinces.

I wonder if you have given any thought to that possibility of perhaps amending the resolution to say "where reasonable because of the social and demographic differences in this country, where numbers warrant it should be left to the province"?

If you include "where reasonable" and some provinces are unreasonable, then there is still some recourse to the courts, but we would not be doing as much interfering with provincial rights over education.

Mr. McCall: Well, Mr. Nystrom, we did actually recommend removing the provision "where numbers warrant" entirely. We feel this should be a universal right available to all people in Canada, and not a matter where numbers warrant, whether it be decided by the courts or by the provincial legislature; that each person resident in Canada, if he belongs to the official language minority of his province, has the right to have his child educated in that language; so we would thereby avoid quarrels of all kinds concerning whether numbers warrant or not. Everyone would, in fact, have the right, as they do currently in Quebec because of the denominational school system.

Mr. Nystrom: That may create also some other quarrels—I hope it would not—because education comes under the purview of the provinces, and you might have such things as busing and the distance, the problem of the rural communities and the like; and I wonder if you have thought of the compromise saying "where reasonable", where the provinces are acting in a reasonable manner they should have the power to make the determination, because you say in Quebec you do not have such a regulation.

I understand the same thing is true in the province of New Brunswick. In the province of Manitoba—and Mr. Roblin will correct me, if I am wrong—but I believe the number is 23.

[Traduction]

ou ne pas le faire, mais d'autre part, comme nous le savons tous, l'instruction relève des gouvernements provinciaux et on a entendu le premier ministre citer l'accord de St. Andrew qui remonte à 1978; à cette occasion, les premiers ministres avaient tous reconnu qu'il fallait donner aux minorités le droit à l'instruction dans leur propre langue dans toute la mesure du possible; à votre tour, vous insistez beaucoup sur cet aspect du problème.

Quoi qu'il en soit, je reviens à une autre question, celle du nombre considéré comme un justificatif. D'après la résolution, ce sont aux tribunaux fondamentalement de décider si tel nombre peut être considéré comme un justificatif et M. Chrétien l'a confirmé il y a quelques semaines à la Chambre. Par contre, si vous lisez les articles 16 à 21, vous verrez que le bilinguisme fédéral et les services dans les deux langues fournis par le fédéral lorsque le nombre le justifie, est déterminé par le Parlement du Canada. Dans leur communiqué, les premiers ministres ont reconnu qu'il fallait accorder aux minorités des droits à l'instruction mais ils ont ajouté que, puisque l'instruction relevait des juridictions provinciales et puisque toutes les provinces sont différentes les unes des autres, le Québec et l'Ontario en sont un bon exemple, la définition du «là où le nombre le justifie» doit être laissée aux provinces.

Avez-vous envisagé d'amender la résolution et de dire, par exemple: «Lorsque les différences sociales et démographiques de ce pays en font un élément raisonnable, lorsque le nombre le justifie, cela doit être laissé à la province»?

Avec le mot «raisonnable», si certaines provinces sont déraisonnables, on peut toujours faire appel au tribunaux sans pour autant empiéter sur les droits provinciaux en matière d'instruction.

M. McCall: En réalité, monsieur Nystrom, nous avons recommandé la suppression de l'expression lorsque «le nombre le justifie». A notre avis, cela devrait être un droit universel pour tout le Canada, indépendamment de toute considération de nombre ou de toute décision des tribunaux et des législatures provinciales. Chaque résident du Canada faisant partie de la minorité linguistique officielle de sa province devrait avoir le droit de faire instruire ses enfants dans cette langue. De plus, cela éviterait de devoir se demander si le nombre le justifie ou pas. En fait, tout le monde aurait ce droit tout comme c'est actuellement le cas au Québec grâce au système confessionnel.

M. Nystrom: Cela pourrait d'ailleurs provoquer d'autres différends; espérons que non, mais étant donné que l'éducation relève des provinces, il pourrait y avoir des problèmes de transport par autobus, des problèmes particuliers aux communautés rurales, etc. Pourquoi ne pas faire un compromis et dire: «Quand cela est raisonnable», c'est-à-dire quand les provinces agissent de façon raisonnable elles ont le pouvoir de prendre cette décision; d'ailleurs vous dites qu'au Québec ce règlement n'existe pas.

Je crois que cela vaut également pour le Nouveau-Brunswick. Quant au Manitoba, et M. Roblin me reprendra si je me trompe, je crois que le nombre est fixé à 23.

[Text]

Senator Roblin: 23 at any one time.

Mr. Nystrom: You have some pretty reasonable regulations in these three provinces, and I think other provinces are moving in the same direction. I can speak personally of Saskatchewan and Alberta; perhaps in B.C.

I am wondering whether you would consider as a compromise taking a look at amending the clause in that direction, which would tend to aggravate to a lesser extent, some of the provincial sensitivities, in that they feel that the jurisdictions are being invaded unilaterally by the Parliament of Canada?

Mr. McCall: I think we would not, and I could give you other reasons, that the Beige Paper which debated this issue over a considerable amount of time in the Quebec Liberal Party, recommends that any French or English-speaking person or any native person should have the right to request and receive primary and secondary level education for their children in their mother tongue in the province in which they reside, although there is, of course "where numbers warrant" in matters of access to health and social services and some other matters. So you would hardly find us asking for anything less than the Quebec Liberal Party is prepared to give us in the province of Quebec, and demanding any less for the rest of the country—and I think the Beige Paper must be considered as a very global approach, not simply a Quebec approach; it is a very global approach to the constitution. When we come to linguistic rights we have debated this issue in Quebec with at least the Quebec Liberal Party, who takes the same position on that issue as we do and does not have the restriction of "where numbers warrant".

Mr. Nystrom: You will notice in the Beige Paper they use a qualifying word, that they talk about the right to request. I guess my time has run out.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Mr. Mackasey followed by Senator Tremblay.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

My first words are, of course, to welcome the Positive Action Committee back. The last time we met we were in another assembly in Quebec debating or discussing aspects of Bill 101.

I have, Mr. Nystrom, admiration for Quebec and hope for the happy relationship between the English and French in that great province; but I am not too enthusiastic in leaving you with the mistaken impression that I approve in any shape or form the Parti Québécois in the political sense. But many of the members of the Parti Québécois, when I was in the National Assembly, encouraged my presence, and I have to say that never in my eighteen months there was my use of English ever in the assembly ridiculed or questioned by the government.

But to say the English-speaking minority in Quebec are better off today than they were five years ago would be stretching the truth to quite an absurdity.

I prefer to see Canada in the future as Quebec was five years ago. I am not talking about some other positive aspects of Bill 101. The positive change came when it was realized by

[Translation]

Le sénateur Roblin: Vingt-trois élèves à un moment donné.

M. Nystrom: Il y a des provinces qui ont adopté des règlements pas mal raisonnables et je crois que les autres s'engagent dans la même voie. Personnellement, je peux vous parler de la Saskatchewan et de l'Alberta, cela se fait peut-être également en Colombie-Britannique.

Ne pourrait-on pas faire un compromis, modifier cet article en ce sens, cela ménagerait un peu plus les sensibilités provinciales qui sentent leur juridiction menacée unilatéralement par le Parlement du Canada?

M. McCall: Je ne crois pas, je peux vous donner d'autres raisons. Le Livre beige qui a fait l'objet de très longues discussions au sein du Parti libéral du Québec, recommande que tout francophone, anglophone ou autochtone devrait avoir le droit à l'instruction primaire et secondaire pour ses enfants dans sa langue maternelle dans la province dans laquelle il réside, cette disposition étant tempérée par une considération de nombres pour ce qui est des services de santé et des services sociaux, entre autres. Nous serions donc malvenus de revendiquer moins que ce que le Parti libéral du Québec est prêt à nous accorder dans la province de Québec et même à revendiquer moins pour le reste du pays; je crois d'ailleurs qu'il faut donner au Livre beige une plus grande portée, il ne s'agit pas simplement de la position du Québec face à la constitution. Quant aux droits linguistiques, nous en avons parlé avec des membres du Parti libéral du Québec qui sont du même avis que nous à ce sujet et rejettent cette restriction du nombre.

M. Nystrom: Le Livre beige fait une réserve et parle du droit de demander. Je crois que mon temps est écoulé.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. M. Mackasey suivi du sénateur Tremblay.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Bien sûr, je commence par souhaiter la bienvenue une fois de plus au Comité d'action positive. La dernière fois que nous nous sommes rencontrés, nous discutons de certains aspects du Bill 101 au Québec.

Tout comme M. Nystrom, j'ai une très grande admiration pour le Québec et pour les relations harmonieuses qui existent entre les Anglais et les Français de cette magnifique province. Par contre, il ne faudrait pas en déduire la moindre admiration de ma part pour le Parti Québécois en tant qu'entité politique. Je reconnais que cela n'a pas empêché de nombreux membres du Parti Québécois de m'encourager lorsque j'étais à l'Assemblée nationale et pendant les 18 mois où j'ai siégé à l'Assemblée, jamais le gouvernement n'a fait allusion au fait que je parlais anglais ou cherché à me ridiculiser.

De là à dire que la minorité anglophone du Québec est en meilleure posture aujourd'hui qu'il y a cinq ans serait toutefois absurde.

J'aimerais mieux que le Canada de demain ressemble à ce que le Québec était il y a cinq ans. Je ne parle pas de certaines caractéristiques positives du Bill 101. En effet, il a permis à

[Texte]

everybody, including the English-speaking people, that the language of the workforce would be French. This, more than anything will direct the new Canadian, immigrants, if you like, towards the culture of the majority, if only because of the realization that they must reflect and use that language in the workplace if they intend to remain in Quebec in years to come.

Mr. McCall and Mr. Paterson, I am at a disadvantage, in that I am a great admirer of both of you in view of the work you have both done in the past five years.

However, I must express some reservations about your brief. I am not sure which part is yours and which is Mr. McCall's. But it is very ambivalent in places, I would suggest, and perhaps it reflects the torturous paths you had to follow in recent years, in the area of survival as an English-speaking minority, if you like, because you certainly reflect the better features of that province and you want to see the English-speaking community live and take part and be active in the French-speaking community of Quebec. But when you say in your brief, as Mr. McCall said in his closing remarks, that you would like to see the premiers sit down and try again to come up with an amending formula, to me that reflects the torture with which you have written this.

I think it is naive and rather unrealistic to think that public opinion since this proposed resolution was brought forward in the House of Commons is such that the premiers have any change of heart.

I would like just to go back to the last day and a half of that conference. One was very concerned, as one who still has a child in the Quebec school system, even though I live in another province, I was concerned when the premiers at the moment of truth demanded and insisted once again to trade rights for other sections of the constitution.

So, how do you reach these Premiers not individually, but the premiers in their role, who for over 50 years have made it impossible for us to find an amending formula? What has changed in that short period of time since the last conference, and since we proposed to do what we are doing, and which makes you really think that they are prepared now to sit down and come up with an amending formula, and perhaps, equally important, an amending formula and a minimum bill of rights which we are trying to enshrine here?

At noon I went through some of my papers because I had to make sure that I was right. I think it should go on record that, in the light of the reservations that the Position Action Committee has about the procedure we are following—and reflected in the agonizing language on page 4 where you talk about taking into account the weight of public opinion in favour of patriation, and the realization of the damage to federalism that the imposition of an amending formula by the federal government could cause, and the humiliating spectre of premiers and federal government ministers flying back and

[Traduction]

tout le monde, y compris les anglophones, de se rendre compte que le français devait devenir la langue de travail. C'est cela qui pourra le mieux convaincre les nouveaux Canadiens, les immigrants si vous voulez, de s'orienter vers la culture de la majorité, de se rendre compte que s'ils souhaitent rester au Québec, il leur faudra adopter cette langue-là pour leur travail.

Monsieur McCall, monsieur Paterson, je me trouve dans une situation un peu difficile car, grand admirateur de ce que vous représentez et du travail que vous avez accompli depuis cinq ans, je dois toutefois exprimer Certaines réserves au sujet de votre mémoire.

Je ne sais pas quelle partie de ce mémoire il faut vous attribuer, et quelles sont celles que nous devons à M. McCall. Mais certains passages sont très ambigus et reflètent probablement les voies tortueuses que vous avez dû suivre depuis quelques années, ne serait-ce que pour survivre en tant que minorité anglophone. Sans aucun doute, vous reflétez les caractéristiques les plus positives de cette province et vous souhaitez que la communauté anglophone survive et soit active au sein de la communauté francophone du Québec. Mais comme M. McCall l'a dit en terminant, vous souhaitez voir les premiers ministres se réunir une dernière fois pour essayer encore de se mettre d'accord sur une formule d'amendement; à mon sens, cela prouve votre angoisse lorsque vous avez écrit cela.

Pour moi, il est naïf et même irréaliste de penser que l'opinion publique a pu changer depuis l'introduction à la Chambre des communes de cette résolution, de penser que les premiers ministres ont pu changer d'avis.

Si vous voulez, revenons à la dernière journée de cette conférence. J'habite dans une autre province, mais j'ai un enfant dans le système scolaire québécois et j'ai été très inquiet lorsque les premiers ministres, au moment de la minute de vérité, ont insisté une fois encore pour échanger des droits pour d'autres articles de la constitution.

Alors, comment faire pour toucher ces premiers ministres, je ne parle pas d'eux à titre individuel, comment faire pour atteindre ces dirigeants qui depuis 50 ans nous empêchent de trouver une formule d'amendement? Les choses ont-elles changé à ce point depuis la dernière conférence, depuis que nous avons décidé de faire ce que nous faisons aujourd'hui? Qu'est-ce qui vous fait croire qu'ils sont prêts aujourd'hui à se mettre d'accord sur une formule d'amendement et, ce qui est peut-être tout aussi important, sur une déclaration des droits que nous essayons aujourd'hui d'enchâsser ou constitutionnaliser?

A midi, j'ai fait quelques recherches pour être certain de ne pas me tromper. Étant donné les réserves exprimées par le comité d'action positive au sujet de la procédure que nous suivons... Et ces réserves sont flagrantes, à la page 4 de votre mémoire où vous parlez de la nécessité de tenir compte du poids de l'opinion publique en faveur du rapatriement et des dommages que le gouvernement fédéral pourrait causer au fédéralisme en imposant une formule d'amendement, sans parler du voyage humiliant des premiers ministres et des ministres fédéraux se précipitant à Londres pour défendre leur

[Text]

forth to London to press their respective cases before the Parliament of Westminster; you say surely an amending formula can now be found in Canada. Well, the problem is it has not been found in 50 years.

Now, we can go back to the Dominion-Provincial Conference of 1927; it is a long time ago, and an amending formula was not found. It was rejected by a number of the provincial representatives at the time. You can move on to 1931 when a lot of positive work was done in preparation for the Statute of Westminster, and there we could not agree to an amending formula.

Then we moved on to the Committee of this very house in 1935, and, again, it was beyond the ability of the Premiers and the federal representatives to come up with an amending formula. We move on to 1936 when they carried on, and again, no amending formula; 1950: again, the one thing which could not be reached—an agreement on an amending formula. 1960, 1961, the same impasse—no amending formula. The sixth effort, 1964; no amending formula.

I could go on and on. Mr. McCall you know the seventh one when we almost did it: Victoria, for a day or two. The tragedy of it is that it is because these people who speak for Canadians at all levels, not only federally, but provincially, put material things before human rights. We have seen such terrible spectacles as the expulsion or internment of Japanese, the Jehovah's Witnesses, the preamble to Bill 1 which was struck down by the Human Rights Commission of the province of Quebec; the denial of basic linguistic and human rights to the French-speaking people of Manitoba and other provinces; the slow progress of Acadians—all these things are the result of the inability of nine or ten premiers to sit down and work out an amending formula which should, as you suggest, not be beyond our ability if they place people before their own selfish interests. That is what is happening in this country! That is why this government has found it necessary to act as they have acted. I speak passionately because I am concerned, as you are, about referenda and things of that sort and the affect they can have on the unity of this country.

But I see no other solution, Mr. McCall, to what you are proposing that the premiers sit down and find an amending formula.

There is nothing in the past history, or, again at this conference, which indicates that they can do that. You may recall, Mr. Paterson, because of your tremendous dedication to unity, that if ever there was a moment when we should have arrived at an amending formula enshrining individual rights, it was after the Quebec referendum in which you played a very active part.

Canadians right across this land said, in effect, they were prepared to do what was necessary at the provincial and federal levels to weld this country together; and here we are—

[Translation]

cause respective devant le Parlement de Westminster... Vous dites qu'il doit y avoir moyen de trouver une formule d'amendement au Canada: n'oublions pas que depuis 50 ans cela n'a pas encore été possible.

Vous pouvez remonter à 1927 et à la Conférence du Dominion et des provinces, c'était il y a fort longtemps mais il fut impossible de trouver une formule d'amendement. A l'époque, un certain nombre de représentants provinciaux rejetèrent les propositions. Souvenez-vous de 1931 et du travail de préparation considérable qui avait été fait pour le statut de Westminster: là non plus on ne s'était pas mis d'accord sur une formule d'amendement.

Ensuite, 1935, un comité de la Chambre qui une fois de plus ne fut pas en mesure de se mettre d'accord avec les premiers ministres et les représentants fédéraux sur une formule d'amendement. Nous passons ensuite à 1936 et là encore pas de formule d'amendement; 1950: un seul échec, la formule d'amendement. 1960, 1961, même impasse, pas de formule d'amendement. Un sixième effort en 1964: pas de formule d'amendement.

Et je pourrais continuer pendant longtemps. Monsieur McCall, vous connaissez la septième tentative, nous y sommes presque parvenus: pendant un jour ou deux à Victoria. La tragédie, c'est que les porte-parole de la population canadienne à tous les niveaux, pas seulement au fédéral, mais également au niveau provincial, placent beaucoup trop de considérations matérielles au-dessus des droits de l'homme. Nous avons assisté à des spectacles affligeants, comme l'expulsion ou l'emprisonnement des Japonais, les témoins de Jéhovah, le préambule du Bill C-1 qui a été condamné par la Commission des droits de l'homme de la province de Québec, le refus de droits linguistiques et humains fondamentaux aux francophones du Manitoba et d'autres provinces, la lenteur des progrès accomplis par les Acadiens... Tout cela prouve à quel point les neuf ou dix premiers ministres des provinces ont toujours été dans l'incapacité de se mettre d'accord sur une formule d'amendement. Vous dites que s'ils mettaient la population au-dessus de leurs propres intérêts égoïstes, ils devraient y parvenir, mais c'est précisément ce qui se produit! Pour cette raison, le gouvernement a jugé nécessaire d'agir comme il a agi. Si je parle avec autant de passion, c'est que je suis inquiet, tout autant que vous, inquiet du référendum et de tout ce qui peut porter atteinte à l'unité du pays.

Mais, monsieur McCall, je ne vois pas d'autre solution, je vois mal comment les premiers ministres pourraient chercher une fois encore une formule d'amendement.

Rien dans l'histoire ne nous permet de penser que cela est possible. Monsieur Paterson, vous qui défendez si bien la cause de l'unité, vous reconnaîtrez que s'il y a eu un moment où nous aurions pu nous mettre d'accord sur une formule d'amendement et sur la constitutionnalisation des droits, ce fut tout de suite après le référendum au Québec où vous avez joué un très grand rôle.

A cette occasion, tous les Canadiens de ce pays d'un océan à l'autre avaient déclaré qu'ils étaient prêts à faire ce qu'il fallait faire pour souder ce pays ensemble et nous voilà un mois plus

[Texte]

a month apart from that referendum and it is as far away as it was one year, two years or 50 years ago.

Senator Asselin made an eloquent plea for Section 133. We should not have to be asking Ontario and New Brunswick to opt in; we should not have to be forcing them in. The concern for national unity in Ontario should be such that Premier Davis should demand the right to be enshrined in that constitution!

But the dilemma of the Federal Government and the Prime Minister of this country is such that, on the one hand, if he were to proceed to enshrine more rights, freedom of choice, across Canada, the right of every Canadian to be educated in either of the two official languages wherever he lives in this country, and the right of all Canadians to speak in either of the two official languages when dealing with their provincial or federal governments that would be the type of constitution which I would like to see and you would like to see. But even you expressed reservations about the procedure. Even you pointed out—quite properly—to the Prime Minister and to all of us, how potentially divisive our action of just going to the very minimum, to bring back the constitution with a proposed amending formula, and some very basic human rights which—for instance, Section 1—you could drive a truck through.

Why is Section 1 so loosely drawn up? Because we are so sensitive to provincial legislation in this field and the need to bring our aspirations down to the lowest common denominator.

I am sorry if I have used up so much time, but I am a little charged up about it, and perhaps because you have touched a raw nerve when you tell me that what we are doing could be divisive, and perhaps when the chips are down we should call another conference with these premiers and hope that somehow they would come up with an amending formula.

What do you base that hope on? What do you see that we do not see which would indicate a change of heart on the part of the Premiers?

Mr. McCall: First of all, Mr. Mackasey, the Positive Action Committee is never happy when a man of your stature leaves Quebec and goes to Ontario; but we are still ready to talk to you and will continue to talk to you today.

The second thing is that I would like to draw your attention to the first page of our brief which is along the lines of what you said.

Nous acceptons que le français soit la première langue de communication et croyons que l'avenir du Canada dépend d'une étroite association entre les communautés francophone et anglophone, capable de surmonter les antagonismes du passé.

[Traduction]

tard, aussi loin du but que nous l'étions il y a un an, il y a deux ans, il y a 50 ans.

Le sénateur Asselin a défendu avec beaucoup d'éloquence l'article 133. Nous ne devrions pas être obligés de demander à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick d'adhérer; nous ne devrions pas être obligés de les forcer à le faire. Le souci d'unité nationale en Ontario devrait être tel que le premier ministre Davis devrait revendiquer le droit de se prévaloir de cette disposition de la constitution!

Mais le gouvernement fédéral et le premier ministre de ce pays se heurtent à un terrible dilemme: d'une part, s'ils constitutionnalisent un plus grand nombre de droits, la liberté de choix dans tout le Canada, le droit pour chaque Canadien d'être instruit dans l'une ou l'autre langue officielle où qu'il habite dans ce pays et le droit pour tous les Canadiens de parler dans l'une ou l'autre des langues officielles lorsqu'ils s'adressent à leur gouvernement provincial ou fédéral, voilà le genre de constitution que nous aimerions tous. Mais vous-même, vous avez exprimé certaines réserves au sujet de la procédure. Vous-même avez fait remarquer à juste titre au premier ministre et à nous tous à quel point l'adoption d'un strict minimum risquait d'être un facteur de discorde. En effet, on s'expose à de graves ennuis en ramenant la Constitution avec une formule d'amendement et quelques droits de l'homme tout à fait fondamentaux dans lesquels on a laissé—c'est le cas de l'article 1—des trous grands comme des maisons.

Pourquoi l'article 1 est-il aussi vague? Parce que nous sommes terriblement sensibles aux considérations provinciales et à la nécessité de nous conformer au plus petit dénominateur commun.

Pardonnez-moi d'avoir été si long, mais c'est un sujet qui me tient à cœur et vous m'avez touché au vif quand vous avez dit que ce que nous faisons risquait d'être un facteur de discorde, et quand vous avez dit qu'en fin de compte il vaudrait peut-être la peine de réunir à nouveau tous les premiers ministres dans l'espoir qu'ils parviendront enfin à une formule d'amendement.

Sur quoi fondez-vous cet espoir? Est-ce que vous voyez quelque chose que nous ne voyons pas, quelque chose qui pourrait faire croire que les premiers ministres vont changer d'avis?

M. McCall: Pour commencer, monsieur Mackasey, le comité d'action positive n'est jamais très heureux de voir un homme de votre importance quitter le Québec pour aller s'installer en Ontario. Mais cela n'empêche pas que nous sommes prêts à vous parler, que nous acceptons de vous répondre aujourd'hui.

Pour revenir à vos observations, j'attire votre attention sur la première page de votre mémoire.

We accept the position of French as the primary language of communication, and believe that Canada's future depends upon a close partnership of its French-English speaking communities that will overcome the antagonisms of the past.

[Text]

We are not here to cry. We, like you, appreciate the dialogue and the relationship between the English and French speaking people of Quebec, and nothing that has happened in the last four years has destroyed the basic integrity of the people remaining in Quebec in a dialogue in that way.

Thirdly, in relation to the paragraph of our brief to which you have referred as somewhat tortuous, as a matter of fact one of our members suggested that what we really should say is that the only person who is going to win by this proposition is Freddie Laker, because there will be so many people flying back and forth across to London if the negotiations go on, which is something we want to avoid.

But let me say this about the amending formula. You will recall, as other members who were involved, that when the Pro-Canada Committee was first formed, seven federalist political parties, people said we could not agree to anything, we could not agree to bylaws or to ads—and they were right! For a period of time we could agree to nothing. But when the time came for the referendum, all these impossibilities fell to one side, and with the pressure of the future of the country upon us, we were able to agree—the federalist forces—even though we had different political ideas as to what the country should look like after the referendum.

What we are saying is nothing more than that. Sure, there have been many, many attempts and many failures. But there comes a time, in the life of a country, when we must have a majority, and faced with the situation we are in here, we think the time has come, and that this Committee can set aside partisan feelings and say: "let us have one last crack at the amending formula," be it at a first ministers' conference, in the corridors, or wherever you resolve these things.

I do not think the people of Canada would be that shocked by the suggestion that, to avoid what may follow, we should have that last attempt. If that fails, then I am with you that there is no alternative.

Mr. Mackasey: We have 24 months from the adoption of this resolution and the passage from England, for the provinces to do exactly what you have suggested—to come up with an amending formula that all ten premiers hopefully would agree with. Someone might say, "Well the federal government may not," but I am saying the federal government would be subject to that same public persuasion that you have discussed.

So, it is not all off; in other words, the next 24 months could be very fundamental and I just hope that the Canadian public will exert the kind of pressure that I know you do consciously and persistently and there should perhaps be more positive action across the country.

Thank you very much.

Mr. Paterson: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Mackasey. Senator Tremblay.

[Translation]

Nous ne sommes pas là pour pleurer. Tout comme vous, nous nous félicitons de l'harmonie des relations entre les anglophones et les francophones, du Québec, et nous constatons que tout ce qui s'est produit depuis 4 ans n'a en rien entamé l'intégrité fondamentale de la population du Québec.

Troisièmement, à propos du paragraphe de notre mémoire que vous avez qualifié de tortueux, l'un de nos membres nous a justement suggéré de dire simplement que la seule personne qui risquait de tirer quelque chose de cette proposition, c'était Freddie Laker puisqu'on allait assister à une augmentation considérable du trafic avec Londres si les négociations continuaient; or, c'est précisément cela que nous voulons éviter.

Quant à la formule d'amendement, vous vous souviendrez comme d'autres députés qui s'en sont occupés, qu'au moment de la création du comité Pro-Canada regroupant 7 partis politiques fédéralistes, les gens avaient prétendu que nous ne réussirions pas à nous mettre d'accord, ni sur les règlements, ni sur la publicité, et ils avaient parfaitement raison! Effectivement, pendant un certain temps, nous n'avons pas pu nous mettre d'accord. Mais, le référendum approchant, toutes ces impossibilités se sont évanouies et, l'avenir du pays étant en cause, nous avons pu regrouper les forces fédéralistes, même si nos conceptions politiques du pays après le référendum différaient.

Or, c'est précisément ce que nous disons. Bien sûr, d'innombrables tentatives ont été faites qui ont échoué. Mais dans la vie d'un pays, il arrive un moment où l'on parvient à la majorité et, la situation étant ce qu'elle est, nous pensons que le temps est venu et que ce comité peut faire abstraction des considérations partisans et déclarer: «faisons encore une tentative pour parvenir à une formule d'amendement». Faisons-le au cours d'une conférence de premiers ministres, faisons-le en discutant dans les couloirs ou d'une autre façon, mais faisons-le.

Je crois que le public canadien sera prêt, vous éviterez des conséquences négatives, à nous permettre d'essayer une dernière fois. Si on ne réussit pas, je conviens avec vous qu'il n'y a pas d'autre choix.

Mr. Mackasey: Nous aurons 24 mois, à partir du moment où la résolution est adoptée par le Parlement britannique, pour trouver une formule d'amendement qui convienne aux dix premiers ministres provinciaux. Certains prétendent que le gouvernement fédéral ne se sentira peut-être pas obligé de faire cela, mais je vous dis que le gouvernement fédéral serait obligé de tenir compte de l'opinion publique.

Les 24 premiers mois seront extrêmement importants et j'espère que le peuple canadien suivra votre exemple et exercera des pressions. Il devrait peut-être y avoir plus de mouvements comme le vôtre à travers le pays.

Merci beaucoup.

Mr. Paterson: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Mackasey. Le sénateur Tremblay.

[Texte]

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, vous comprendrez certainement que la tentation serait grande pour moi de relever les propos de monsieur Mackasey.

Je pense cependant que ce n'est pas le moment d'engager une discussion qui devra venir par la suite entre les membres du Comité, pour l'instant en toute équité pour les témoins qui se présentent devant nous, notre devoir n'est pas de les soumettre à notre propre propagande, mais de plutôt essayer de comprendre la portée et la signification des propositions qu'ils nous font. C'est ce que je ferai plutôt que d'engager le débat avec notre collègue d'en face.

Je veux m'associer tout d'abord, messieurs et madame du Comité d'action positive, à ce que le sénateur Asselin vous disait tout à l'heure et vous remercier de la contribution que vous nous apportez et de tout ce que vous avez fait au Québec dans une perspective à la fois de participation entière à la collectivité québécoise, et de la manière qui caractérise le groupe que vous représentez.

Ma première question vise à clarifier peut-être un aspect de votre proposition en ce qui concerne la langue maternelle que vous acceptez comme critère de détermination du droit des minorités à recevoir l'enseignement dans leur langue.

Vous employez le critère qui est dans le projet actuel, à savoir que c'est la première langue apprise et encore comprise.

Vous savez autant, sinon mieux que moi, que le gouvernement du Québec a inscrit dans la Loi 101 un critère qui équivaut à la langue maternelle, mais qui fournit en même temps une donnée et qui se fonde sur une donnée plus facilement observable, c'est-à-dire le fait que l'éducation primaire ait été reçue par l'un ou l'autre des parents dans la langue en cause.

Vous avez sûrement considéré les avantages et les inconvénients des deux formules. J'aimerais avoir plus d'explications sur les raisons qui justifient le choix que vous avez fait et que vous nous présentez aujourd'hui entre l'enseignement primaire reçu de l'un ou l'autre des parents et la langue maternelle, c'est-à-dire la langue d'abord apprise et encore comprise?

M. McCall: Si vous me le permettez, monsieur le sénateur...

The chief difficulty with the primary schooling of the parents criterion is this, that many people in Quebec in good faith sent their children to school in French a generation ago so that they could participate actively. I mean, English speaking people sent their children to school in French so that they could really be integrated in Quebec society. Now, under the criterion of Bill 101 they find that they have lost forever the possibility of sending their grandchildren to school in English. In good faith they made this Act.

So, for that reason, we cannot buy the criterion of primary school education of the parents because many people would, by that criterion, have for ever given up their right to send their children to school in English.

Le sénateur Tremblay: Et j'imagine que ce que vous venez de dire s'applique aussi à bon nombre de Francophones qui ont envoyé leurs enfants, il y a déjà plusieurs générations dans les écoles anglaises.

[Traduction]

Senator Tremblay: You can understand, Mr. Chairman, how tempting it would be for me to pick up on what Mr. Mackasey has said.

This is not the time, however, to get involved in a discussion between members of the committee. In all fairness to the witnesses who are appearing today, we are not here to subject them to our propaganda, but to try and understand the impact and significance of their proposals. This is what I shall do, rather than engaging in a debate with my colleague on the other side.

I would first like to join Senator Asselin in thanking you for your presentation and for all that you have done in Quebec, your involvement in the Quebec community and the approach that your group has chosen to take.

I would first like some clarification on the part of your proposal that deals with mother tongue, which you believe should be used as a standard to establish the right of minorities to be educated in their own language.

You agree with the criterion used in the proposed resolution, that of first language learned and still understood.

You know, as well if not better than I, that Law 101 sets a standard which is equivalent to the mother tongue, but which is also based on a more easily observable factor, that is, the language in which one or the other of a child's parents received his or her primary education.

I am sure that you have considered the advantages and disadvantages of both formulae. I would like you to explain more fully why you chose the first language learned and still understood over the language in which one or the other of the parents attended primary school.

Mr. McCall: With our permission, Mr. Senator...

Le problème avec le critère de l'école primaire fréquentée par les parents, c'est qu'il y a au Québec beaucoup d'anglophones de la dernière génération qui ont envoyé leurs enfants à l'école française pour les intégrer à la société québécoise. Aujourd'hui, le Bill 101 les empêche d'envoyer leurs petits-enfants à l'école anglaise. Et pourtant, ils avaient fait preuve de bonne foi en envoyant leurs enfants à l'école française.

C'est pourquoi nous ne pouvons accepter le critère de l'école primaire fréquentée par les parents. Beaucoup de Québécois doivent à cause de cela renoncer au droit d'envoyer leurs enfants à l'école anglaise.

Senator Tremblay: I imagine that the same would apply to a good number of francophones who have been sending their children to English schools for generations.

[Text]

C'est un aspect que je n'avais pas perçu et je vous remercie de l'explication que vous me donnez là-dessus.

Je voudrais maintenant en venir à la question du processus du rapatriement pour tenter de clarifier une fois de plus exactement ce que vous concevez vous-même.

Si j'ai bien compris votre position, il y a d'abord une chose claire et catégorique, vous éliminez du projet l'article 42 et tout ce qui est corrélatif à cet article dans l'ensemble du projet. Là-dessus c'est bien clair, si je comprends bien.

Ce qui nous laisse avec l'article 41 comme formule d'amendement possible, vous suggérez que sur le projet de rapatriement et la formule de Victoria ou une autre formule qui pourrait peut-être être celle de Vancouver, j'imagine que vous m'excluez pas ça non plus, vous suggérez qu'une nouvelle conférence ait lieu qui n'ait que cela pour objet.

La conférence ne discuterait pas d'enchaînement de droits, ni de charte de droits, ni de rien d'autre, c'est bien ça votre proposition?

M. McCall: Oui.

Le sénateur Tremblay: Je partage avec vous votre optimisme, contrairement au pessimisme de monsieur Mackasey quant aux chances de succès d'une telle conférence.

Mais vous envisagez aussi, et c'est là que ça ne m'a pas paru très clair, vous envisagez aussi, cette fois-ci dans le prolongement des réflexions de monsieur Mackasey, qu'un accord ne puisse pas être atteint et vous semblez dire, à la page 16, non ce n'est pas ça, attendez un petit peu, en tout cas je vais le dire de mémoire, ah! oui, c'est à la page 5:

Si les premiers ministres n'ont pas suffisamment d'imagination et de tolérance pour s'entendre sur une formule d'amendement, nous ne voyons pas d'autre alternative que d'accepter la résolution proposée, amendée selon les souhaits des Canadiens transmis à votre Comité.

Ma question est la suivante: Est-ce que vous proposez implicitement dans ce paragraphe qu'une action unilatérale puisse avoir lieu, mais que l'objet de cette action se limiterait aussi à la formule d'amendement?

M. McCall: Oui.

Le sénateur Tremblay: Quand vous dites:

amendée selon les souhaits des Canadiens transmis à votre Comité,

effectivement, ça veut dire d'enlever tout le reste à part la formule d'amendement pour aller à Londres.

Est-ce que c'est bien ça?

M. Paterson: Juste une seconde, on va avoir une conférence avant de répondre à ça.

Non, je pense que ce n'est pas ça.

Ce que nous avons suggéré c'est d'essayer encore une fois, si on n'a pas après les négociations une formule d'amendement, allez-y comme ça.

M. McCall: Avec la charte.

Le sénateur Tremblay: Avec la charte?

M. McCall: Avec la charte.

Le sénateur Tremblay: Mais une meilleure charte.

[Translation]

Thank you for your explanation. That is one aspect I had not thought about.

I would now like to move on to the patriation process and try once more to clarify your views.

If I have understood your position correctly, the one thing that is absolutely clear is that you would eliminate proposed section 42 and everything related to it in the proposal. I think that is quite clear.

This leaves us with section 41 as a possible amending formula. You are suggesting that a new conference be held to deal exclusively with patriation and the Victoria formula, for any other formula, perhaps even the Vancouver resolution, which I imagine you would include as well.

The conference would not deal with the enshrinement of rights, or the charter of rights, or anything else. Is that what you are proposing?

Mr. McCall: Yes.

Senator Tremblay: Unlike Mr. Mackasey, I share your optimism and feel that this sort of conference could be a success.

To pursue what Mr. Mackasey was saying, you also make a proposal on page 5 of your brief which I am having trouble understanding. I quote:

If an amending formula is beyond the imagination and spirit of compromise of the first ministers, then we see no alternative but to proceed with the proposed resolution, amended to reflect the wishes of Canadians as expressed to your Committee.

My question is: Are you implying that unilateral action could be taken, but that it would be limited to the amending formula?

Mr. McCall: Yes.

Senator Tremblay: When you say:

Amended to reflect the wishes of Canadians as expressed to your Committee.

you mean that we should go to London with nothing but the amending formula.

Is that right?

Mr. Paterson: One moment, please. We would like to consult before answering.

I do not think that is right.

What we are suggesting is that they try one more time. If they cannot come up with an amending formula after further negotiations, you should go to London.

Mr. McCall: With the charter.

Senator Tremblay: With the charter?

Mr. McCall: With the charter.

Senator Tremblay: With a better charter.

[Texte]

M. McCall: Une meilleure charte.

Le sénateur Tremblay: Je n'engagerai pas de discussions avec nos témoins, ils m'ont éclairé sur les deux points qui me préoccupaient, je sais maintenant exactement ce qu'ils pensent, c'était l'objet de mes questions.

Je vous remercie, messieurs.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Senator Tremblay.

Mr. Allmand, with the consent.

Mr. Allmand: Thank you. Mr. Paterson and the Positive Action Group I also want to welcome to Ottawa.

Now, I want to put, I do not have much time, some questions to you. With respect to the formula that you propose to the amendment of Section 23, under that formula that you propose, it seems to me that a person could come from Greece to Montreal or, let us say, from Vietnam to Ottawa at the age of four years of age and could never send their children in Quebec to an English school even though when they were six years of age they went into the English system because their mother language was originally Greek or Italian and they could never send their children to an English school even though they went to an English school and were part of the English speaking community; the same thing with the Vietnamese or the Lebanese who come to Ottawa and might have gone to a French school because their mother language was Arabic or Vietnamese, could never send their children to French schools in Ontario.

That proposal that you are making seems to me to be just as unfair as the one that is presently there or the one that is in Quebec Bill 101. How do you justify that situation, that somebody in the situations that I have described should never have the right even though they have been in the English and French community of the respective provinces and that they should never have the right to send their children to the schools they went to.

Mr. McCall: Mr. Chairman, let me make it clear that we do not like the idea, have never liked the idea of forcing little children into schools against the will of their parents. We believe that essentially it is the parents prerogative and right to decide what kind of education his or her child should receive. Legislation which dictates which school children should go to strikes us as being analogous to legislation which tells people which books they may read or may not read.

However, that being said, Mr. Chairman, because of the sensitivity that we have to the fears, perhaps the real or imaginary fears, but the fears anyway of our francophone colleagues in Quebec, many of whom are members of the Positive Action Committee because amongst our 50 thousand members, we do have maybe 11 to 15 per cent francophones. The fears that if they open the doors unrestrictedly to the English schooling system the demographic balance of the province will be upset and there were signs in the 1960s and early 1970s that the demographic balance perhaps was being upset.

In deference as I say to those fears, we, for the time being, agreed to this restriction that those whose mother tongue is not

[Traduction]

Mr. McCall: A better charter.

Senator Tremblay: I will not get involved in a discussion with our witnesses. They have clarified the two points which were causing me concern and I now know what their views are. That was the object of my questions.

Thank you, gentlemen.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, sénateur Tremblay.

Monsieur Allmand, avec la permission du comité.

M. Allmand: Merci. Je voudrais, moi aussi, souhaiter la bienvenue au groupe de l'action positive.

Je vais profiter du peu de temps dont je dispose pour poser des questions. Prenons d'abord la formule que vous proposez pour modifier l'article 23. J'ai l'impression qu'une personne qui est venue de Grèce à Montréal, ou du Vietnam à Ottawa, à l'âge de quatre ans et qui a fréquenté l'école anglaise ne pourrait pas envoyer ses enfants à l'école anglaise au Québec, parce que sa langue maternelle est le Grec ou l'Italien. Cette personne ne pourrait pas envoyer ses enfants à l'école anglaise, même si elle avait fréquenté l'école anglaise et vécu en milieu anglophone. La même chose s'appliquerait aux Vietnamiens ou aux Libanais qui se sont installés à Ottawa et qui ont fréquenté l'école française parce que leur langue maternelle était l'Arabe ou le Vietnamien. Ces gens ne pourraient pas envoyer leurs enfants aux écoles françaises de l'Ontario.

Ce que vous proposez me semble aussi peu équitable que ce que l'on propose dans le projet de résolutions et dans le Bill 101. Comment pouvez-vous justifier qu'une personne qui a vécu en milieu anglophone ou francophone, selon la province, ne puisse pas envoyer ses enfants à l'école de son choix.

M. McCall: Je veux d'abord qu'il soit clair que nous n'avons jamais été en faveur d'obliger les parents à envoyer leurs enfants dans certaines écoles. Les parents devraient avoir le droit d'éduquer leurs enfants comme ils l'entendent. Une loi qui oblige les parents à envoyer leurs enfants dans certaines écoles équivaut, dans notre esprit, à une loi qui dit aux gens ce qu'ils peuvent et ne peuvent pas lire.

Entre 11 et 15 p. 100 de nos 50,000 membres sont des francophones et nous sommes très conscients de leurs craintes réelles ou imaginaires. Ils craignent que, si tout le monde peut aller à l'école anglaise, l'équilibre démographique de la province soit détruit, comme il l'a été dans les années 60 et au début des années 70.

Reconnaissant l'existence de ces craintes, nous avons accepté pour l'instant la restriction voulant que ceux dont la

[Text]

either French or English, should not have the choice to send their children to the minority language educational system of their province. But we also hope that when additional demographic data become available, that the fears of our francophone colleagues in Quebec will become allayed on this. We feel that in fact the effect of Bill 101 has to not only write the demographic balance, but to tilt it in the other direction so that any minority is not threatened in its numbers, it is not the francophones of Quebec it is the anglophones or the nonfrancophone community of Quebec.

We hope that when additional data becomes available that our francophone colleagues will find that their fears are allayed and when they come in their turn to say that we are asking for free choice for our own children to send them to the English school, then we will back them and we will back them, back the nonfrancophones and the nonanglophones in their legitimate demands for the schooling, for the right to choose the schooling of their children.

But we do feel constraint, Mr. Chairman, by our sensitivity for the feelings of our francophone colleagues in Quebec who do feel very strongly on this point to go along for the time being with their criterion of mother tongue.

Mr. Allmand: Well, your answer tells me that you are not too enthusiastic for your own proposal but you are accepting it as probably a lesser of evils.

I am also very sensitive to those fears in the Province of Quebec on behalf of my francophone friends and co-citizens of the Province, but I think myself that there are other ways of allaying those fears through these kinds of formula.

I want to move on to another point. In your suggestions regarding Section 23, you recommend that we remove the clause at the end which requires that you have a sufficient number of citizens in the province in question, et cetera, et cetera, et cetera and you said that this never existed in Quebec. That is not my understanding of Quebec history and Quebec law.

Outside of Montreal, in order to have a minority school and those minority schools are based on religious boards rather than on language boards, the old Quebec Education Act I think stipulated there had to be at least 50 families, I believe that was the number of the minority religious groups in order to get a minority school board; in other words, if you were in a county where the majority was Catholic and usually it was French Catholic, if you want a minority Protestant board, most of the Protestants were English speaking, you had to have a certain number of families. You also knew that when you were opting for that, when you made that application, that those families had to pay for the school in the area at the time. If you lived in Bedford or Cowansville, or wherever, in those parts of rural Quebec, when you asked for the minority schools the numbers were stipulated and you had to pay. So, you did not have a situation where two anglophone families in St-Georges de Beauce were asking for a school or, let us say, in Montreal West where francophones were asking for a minority school. So, it is my understanding there always have been

[Translation]

langue maternelle n'est ni le français ni l'anglais n'aient pas le choix d'envoyer leurs enfants dans les écoles de la minorité des provinces. Mais nous espérons que les nouvelles données démographiques contribueront à dissiper les craintes de nos concitoyens francophones du Québec. Nous croyons que le Bill 101 n'a pas seulement rétabli l'équilibre démographique, mais a fait pencher la balance dans l'autre direction, de sorte que, s'il y a un groupe menacé actuellement dans le nombre de ses membres, ce n'est pas celui des francophones du Québec, mais bien celui des anglophones et des non-francophones du Québec.

Nous espérons qu'avec la publication des nouveaux chiffres, lorsque nos concitoyens francophones cesseront de craindre et réclameront à leur tour le libre choix d'envoyer leurs enfants à l'école anglaise, nous serons en mesure de les appuyer, et que nous appuierons aussi les demandes légitimes des non-francophone et des non-anglophones pour ce qui est du droit d'envoyer leurs enfants à l'école de leur choix.

Mais nous sentons, monsieur le président, que nous devons respecter actuellement les sentiments de nos concitoyens francophones du Québec qui ont des idées très arrêtées là-dessus pour l'instant et que nous devons nous en tenir à leurs critères pour ce qui est de la langue maternelle.

M. Allmand: Je sens que vous n'êtes pas tellement enthousiaste pour cette proposition mais que vous l'acceptez comme le moindre de deux maux.

Je ne suis pas insensible non plus aux craintes de mes amis et concitoyens francophones de la province de Québec, mais j'estime qu'il y a d'autres façons que cette formule pour arriver à calmer ces craintes.

Je passe à un autre point. Dans vos suggestions relatives à l'article 23, vous recommandez l'élimination de la disposition exigeant qu'il y ait un nombre suffisant de citoyens de la province en question; vous affirmez qu'il n'y a jamais eu de telles dispositions au Québec. D'après ce que je sais de l'histoire et du droit québécois, ce n'est pas le cas.

À l'extérieur de Montréal, pour obtenir une école minoritaire—les commissions étant d'ailleurs établies selon leur religion et pas seulement selon la langue—il fallait, selon l'ancienne loi sur l'éducation du Québec, un minimum de 50 familles; il fallait donc que le groupe religieux minoritaire en question compte ce nombre de familles pour avoir droit à une école minoritaire. En d'autres termes, si vous vous trouviez dans un comté où la majorité des habitants étaient catholiques, et donc francophones dans la grande majorité des cas, et que vous vouliez obtenir une commission protestante minoritaire, la plupart des protestants étant anglophones, vous deviez pouvoir compter sur un certain nombre de familles. Vous saviez également que, si vous choisissiez cette voie, si vous faisiez cette demande, vous engagiez les familles en question; elles devaient payer pour l'école. À Bedford, à Cowansville ou dans d'autres régions rurales du Québec, lorsque vous demandiez une école minoritaire, vous deviez avoir un certain nombre de familles et ces familles devaient payer. Deux familles anglophones de St-Georges de Beauce, par exemple, ne pouvaient pas deman-

[Texte]

those provisions and it has not been open-ended, as you suggest.

Mr. Paterson: Warren, what happened before you and I were—but I do know this, as recently as 1975 . . .

Mr. Allmand: It would be a long time ago.

Mr. Paterson: Each child was bussed from St-Georges de Beauce to Quebec City in order to get an English education every day. So that the attempt and the effect of attempt to provide English speaking education had very little to do with where the numbers warranted it. If a child was out in an isolated area, even alone, that child was brought to the closest place, even though that place was 160, 150 miles away.

Mr. Allmand: Yes. Well, I accept that. I know that now, in most of the Eastern Townships, they bus people in to the school in Cowansville and Lennoxville to do that.

Mr. Paterson: Yes.

Mr. Allmand: Well, I just thought I had better make that point.

Finally, with respect to your suggestion that we extend Section 133 of the British North America Act to Ontario and New Brunswick, I support you fully on that and I have said that before this Committee.

In response to the answer that we get from Ontario that they just cannot do it because they are short of personnel, short of judges, you are a practicing lawyer, what do you think about the proposal that for a certain period of time that we share, we pool judges and court personnel in order to meet local situations. Why could not the Attorney General of Ontario meet a demand for French speaking trials, let us say, in North Bay or Timmins or Cornwall, request the Bar of Quebec or the French of Quebec to loan judges. I cannot see where that would be that bad. We have Quebec judges going to the Supreme Court sitting on cases that come from Ontario. I think there are ways around this and I think they are not impractical.

Mr. Paterson: Well, Mr. Chairman, if I may answer that very briefly. I understand the situation in Ontario has moved from as recently as 1977-1978 when there was something like 7 bilingual Crown prosecutors to, I think Mr. McMurtry gave the statistics last week of 28, 29. The situation on bilingual judges obviously, whatever its improvement will follow.

I am not so sure that you could take a civilly trained judge and pop him into Ontario and have a satisfactory hearing. I think it would take some time. I am not saying that that is not a possible solution but I think it would take some time and some training to achieve it.

What I believe is that until Ontario, and it may require the rest of the country to give Ontario this push, until the push is given, Ontario is not going to take the last step, but with the push, I believe from everything I am told by the members of the Ontario Bar and we have met with the Ontario Bar and the Quebec Bar many times at the request of the Attorney Gener-

[Traduction]

der une école; c'était la même chose pour les francophones dans l'ouest de Montréal. Une telle disposition a donc toujours existé, selon moi; le système n'était pas aussi libre que vous le prétendez.

M. Paterson: Vous savez, Warren, ce qui s'est passé avant que vous et moi soyons . . . je sais que pas plus loin qu'en 1975 . . .

M. Allmand: Cela doit remonter à une époque bien lointaine.

M. Paterson: . . . chaque enfant devait être envoyé en autobus de St-Georges de Beauce à Québec pour y recevoir l'instruction en anglais. De sorte que la jouissance du droit d'être éduqué en anglais a eu très peu à voir avec le nombre d'enfants. S'il y avait un seul enfant intéressé dans une région isolée, cet enfant était transporté à l'endroit le plus près, même s'il se trouvait à 160 ou 150 milles.

M. Allmand: Oui, je le crois. Je sais qu'actuellement dans les Cantons de l'Est on transporte les enfants aux écoles de Cowansville et de Lennoxville.

M. Paterson: En effet.

M. Allmand: Je pensais que ce point méritait d'être souligné.

En ce qui concerne votre suggestion visant à l'extension à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick de l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, je suis entièrement d'accord, et je l'ai déjà dit devant le Comité.

La province de l'Ontario ayant fait savoir qu'elle ne pouvait pas accepter cette mesure parce qu'elle manquait de personnel, de juges, que pensez-vous, en tant qu'avocat pratiquant, de l'idée d'un service commun de juges et de personnel juridique pour répondre aux besoins des diverses localités? Pourquoi le procureur général de l'Ontario, en réponse à une demande de procès en français émanant de North Bay, de Timmins ou de Cornwall, ne pourrait-il pas demander au barreau du Québec, ou à la province de Québec, de lui prêter des juges? Je ne vois vraiment pas quel mal il y aurait à cela. Nous avons des juges du Québec qui siègent à la Cour suprême dans des causes émanant de l'Ontario. Je pense qu'il y a des façons de contourner cette difficulté et que cela est faisable.

M. Paterson: Je vais essayer de vous répondre très brièvement. La situation en Ontario a évolué, en 1977-1978 il y avait à peu près sept procureurs de la couronne bilingues, il y en a maintenant 28 ou 29, selon les chiffres cités par M. McMurtry la semaine dernière. Pour ce qui est des juges, ça doit être la même chose.

Je ne sais pas si l'on peut prendre un juge formé en droit civil, le parachuter en Ontario et espérer qu'il fera un travail satisfaisant. Je pense qu'il faudrait du temps pour y arriver. Je ne dis pas que ce n'est pas une solution, mais qu'elle demandera du temps et des efforts pour s'appliquer.

Je pense que l'Ontario ne va pas se lancer sans être poussé, il se peut que le reste du pays ait à pousser l'Ontario; avec un minimum d'encouragement, je pense que l'Ontario peut être amené à franchir la dernière étape, d'après ce que nous ont dit les membres du barreau ontarien; nous les avons rencontrés à plusieurs reprises à la demande du procureur général de

[Text]

al of Ontario, that it is practically possible. I do not think the argument that it is impossible is an acceptable argument. They may have problems, but I think the Quebec Bar has already shown a great willingness to work out those problems with Ontario, but I think what it now requires is that a committee such as yours, to make the unanimous recommendation, carry that through.

I am convinced from everything I have been told by the members of the Ontario Bar and even the Attorney General that it can be achieved.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Allmand. The honourable Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to say, I am sure, join with others here in welcoming, I think it is Miss Gotlieb, Mr. Paterson and Mr. McCall here to our deliberations.

I want to say to you as a British Columbia member of Parliament who has been here for some years now, since 1972, that we in British Columbia have watched your efforts with not only great interest and concern, but very considerable sympathy. We are frankly impressed with the work that you have done and the very generous spirit which you have brought to that work.

I also want to say, as I am sure you are aware, that things have changed remarkably in British Columbia over the last decade. I know that at the time I was elected in 1972 the thought of even providing, although there was some talk of providing classes for francophone children, the idea of having full scale schools to teach our English children to speak French competently so that they could take part in the Canada around them was novel. That is not novel anymore. We have both radio in the French language and we have television in the French language.

Keeping that in mind, I just wanted to observe for my friend Mr. Mackasey, that eight or ten years ago what we have today would not have seemed possible. Now, I do not want to wait eight or ten years for an amending formula Mr. Mackasey, but things do change.

I do want to ask you some questions which lead from your brief which I find is very interesting. Now, I wonder if you could explain to us just what it is that Quebec thinks it is getting out of this resolution? We all know a great many people of good will from all parts of the country went into Quebec to assist you in your endeavours and the promise was made that there would be change, significant change, and change which would be beneficial to the aspirations of our fellow citizens in Quebec of whatever language. It seems to me that this proposition we have in front of us does make one change, it purports to entrench the right to language education in every part of the country, and as others have pointed out that is already something that all the premiers at St. Andrews several years ago agreed to, so that is not a contentious point of principle but it does not do much else, and in the amending formula, Section 42, given the fact that all the prerogatives for holding a referendum on a constitutional change lie with the federal government, and that even if you had all ten provincial governments coming to the federal government and asking for

[Translation]

l'Ontario, comme nous avons rencontré d'ailleurs les membres du barreau québécois. L'argument voulant que ce ne soit pas possible est inacceptable. Il se peut qu'il y ait des problèmes, mais le barreau québécois s'est déjà montré prêt à travailler avec l'Ontario pour les résoudre. Ce qu'il faut maintenant, c'est une recommandation unanime d'un comité comme le vôtre.

D'après ce que nous ont dit les membres du barreau ontarien et même le procureur général, la chose est possible.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Allmand. Monsieur Fraser.

M. Fraser: Merci beaucoup, monsieur le président. Je tiens à me joindre à mes collègues pour souhaiter la bienvenue à M^{lle} Gotlieb, si j'ai bien saisi, ainsi qu'à M. Paterson et M. McCall.

Je tiens à vous dire, en tant que député de la Colombie-Britannique depuis plusieurs années maintenant, que depuis 1972, plus précisément, nous en Colombie-Britannique, nous surveillons vos démarches non seulement avec intérêt mais également avec beaucoup de sympathie. Nous sommes vraiment impressionnés par les résultats que vous avez obtenus et par l'esprit que vous avez manifesté.

Je tiens à vous dire également, et je suis sûr que vous ne l'ignorez pas, que la situation a beaucoup évolué en Colombie-Britannique au cours des dix dernières années. À l'époque où j'ai été élu, en 1979, l'idée d'avoir des écoles complètes qui enseignent adéquatement le français aux enfants anglophones de façon qu'ils puissent prendre leur place dans le Canada que nous connaissons était toute neuve, même s'il était déjà question de fournir des classes aux enfants francophones. Cette idée n'est plus neuve maintenant. Nous avons même la radio et la télévision en français.

Je fais donc remarquer à mon bon ami, M. Mackasey, qu'il y a huit ou dix ans, ce qui est un fait aujourd'hui pouvait sembler impossible. Je ne veux pas attendre pendant huit ou dix ans une formule d'amendement, monsieur Mackasey, mais je sais que les choses changent.

Je voudrais vous poser quelques questions au sujet de votre mémoire, que je trouve d'ailleurs très intéressant. Selon vous, qu'est-ce que le Québec croit obtenir avec cette résolution? Nous savons qu'il y a beaucoup de personnes bien intentionnées de toutes les régions du pays qui sont allées au Québec pour vous aider dans votre mission. Il a alors été question de changements importants qui répondent aux aspirations des citoyens du Québec, quelle que soit leur langue. Il me semble que la proposition dont nous sommes saisis n'apporte pas de changement; elle se contente de consacrer le droit à l'éducation dans l'une ou l'autre langue dans toutes les régions du pays, ce qui avait été accepté, comme d'autres l'ont déjà dit, par tous les premiers ministres réunis à St. Andrews il y a quelques années. Si ce n'est pas un point litigieux, il n'apporte pas grand-chose de nouveau. De même selon la formule d'amendement qui se trouve à l'article 42, puisque seul le gouvernement fédéral a le droit de tenir un référendum en vue d'un changement constitutionnel, et ce, même si les dix gouvernements provinciaux s'adressent au gouvernement fédéral, de la façon

[Texte]

that change as the provision reads in the document we have in front of us, that would not be possible unless the federal government agreed. In other words, the federal government can move to have a referendum with all the power and influence that that gives to the federal government, but the provinces cannot.

Now, that is seen, certainly in parts of the country, as a very worrying shift of federal power and we know that that is also seen in the province of Quebec by many people as a worrying thing. So I guess what I am asking you is after all the promises, except for perhaps mobility and for the entrenchment of language educational rights which had already been promised, what are the great advantages to Quebec now that we have had the referendum and the promises that are contained in this resolution? Does it go far enough to satisfy the aspirations of Quebecers who believed that there was going to be a new constitution in which their concerns, their aspirations and sometimes their fears were going to be better secured?

Mr. Paterson: Well, my answer to you very simply, is no, but what was promised in Quebec, the promise that I heard, was nothing more nor less than that the federation would be renewed. How it was going to be renewed, what was going to be in that renewal was not gone in to in great detail.

You will recall the Beige Paper was published sometime before the referendum but really did not form a part of the referendum debate, the details of the Beige Paper were not discussed.

So, clearly this proposition is not what Quebec is waiting for, but Quebec, in our submission, and we say this in our brief, will not get what it is waiting for until there is an amending formula because if we cannot amend except with unanimity, and it appears that unanimity is extremely difficult to achieve, then we are not going to get on to the renewal of the federation, which I agree with you goes further than entrenching an educational right and human rights. We are not going to get on with this until we have the amending formula so that it seems to us the key, the next step to get Quebec to the point where the promises were made is that amending formula. It is there that the unblocking must take place if the promise made to Quebec is to be realized.

Mr. Fraser: I have your point and it is made very clearly. I think the vast majority of Canadians in every part of the country, certainly at home in my own province, want patriation and they want an amending formula. Now, there is a difference of opinion as to what that amending formula ought to be and one of the concerns is that it is lopsided in favour of the federal government at the moment. But you have also suggested that the language rights which are presently in our constitution, in the British North America Act under Section 133, ought to be extended to other provinces and you mention specifically Ontario and New Brunswick.

Now, let us assume that this Committee did recommend that. At what point could you consider that it was appropriate that those rights would be extended to other provinces, and let me ask you also, because you mentioned more than just

[Traduction]

dont ce document est rédigé, tout changement est impossible sans l'accord du gouvernement fédéral. En d'autres termes, le gouvernement fédéral peut tenir un référendum, avec tout ce que cela signifie pour lui, mais pas les provinces.

Dans certaines régions du pays, cette mesure est considérée comme un déplacement inquiétant du pouvoir fédéral; nous savons également que dans la province de Québec nombreux sont ceux qui partagent cette opinion. Après toutes ces promesses et après le référendum, ce que je veux savoir, c'est ce qu'apporte précisément au Québec cette résolution, sauf pour ce qui est de la question de la mobilité et de l'enchâssement du droit à l'éducation dans une ou l'autre langue, qui avait d'ailleurs déjà été promis. Est-ce que cette résolution est apte à satisfaire les aspirations des Québécois qui avaient cru à une nouvelle constitution répondant davantage à leurs préoccupations et à leurs aspirations, et calmant leurs craintes?

M. Paterson: Je vous répondrai simplement que non. Par ailleurs, il me semble que ce qui avait été promis au Québec n'était rien de moins qu'un renouvellement de la Fédération. Il n'était pas dit en quoi devait consister ce renouvellement.

Vous vous rappellerez que le Livre beige a été publié quelque temps avant le référendum, mais qu'il n'est pas entré dans le débat sur le référendum. Les détails du Livre beige n'ont pas été discutés dans ce cadre.

Il est donc clair que cette proposition ne répond pas aux attentes du Québec. D'autre part, le Québec, comme nous le disons dans notre mémoire, ne peut pas s'attendre à obtenir quoi que ce soit sans une formule d'amendement. En effet, s'il faut l'unanimité pour modifier la constitution, il semble que cela devienne une tâche extrêmement difficile. Le renouvellement de la fédération risque de ne pas se faire. Mais je suis bien d'accord avec vous sur le fait que ce renouvellement doit consister en autre chose que l'enchâssement du droit à l'éducation et des droits de la personne. Rien ne peut se faire sans formule d'amendement, et c'est pourquoi nous disons que c'est l'étape suivante pour le Québec, c'est celle qui doit permettre la réalisation des promesses qui lui ont été faites. C'est à ce niveau que le déblocage doit se faire.

M. Fraser: Je comprends ce que vous voulez dire. Vous êtes d'ailleurs parfaitement clair. Je pense que la grande majorité des Canadiens de toutes les régions du pays, et certainement ceux de ma propre province, sont d'accord sur le rapatriement et souhaitent une formule d'amendement. La divergence d'opinion porte sur ce que doit contenir cette formule d'amendement. On craint, entre autres, qu'elle favorise trop le gouvernement fédéral. Quant à vous, vous proposez que les droits linguistiques, garantis actuellement par l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, soient étendus à d'autres provinces, et vous mentionnez en particulier l'Ontario et le Nouveau-Brunswick.

Maintenant, supposons que le Comité fasse cette recommandation. A quel moment pensez-vous qu'il faudrait étendre ces droits aux autres provinces; je parle pas seulement des droits linguistiques devant les tribunaux et les législatures, mais

[Text]

language rights in the courts and in the legislatures, you also mentioned the right which I think you felt should be entrenched to receive certain social services in the minority language in the event that was the language necessary to reach the minorities.

Now, can you tell us what you are thinking about in terms of what we should be looking to in terms of what is appropriate to extend those rights beyond your suggestion? I say this not in a perjorative way but, for instance, I do not know whether it was Mr. McCall or Mr. Paterson said, when speaking of bilingualism in the courts, and I think you said it is inconceivable that an accused cannot be tried in their own language. Now, I think it is inconceivable where you have a significant minority and where you can provide the services, but it is much more difficult in some other parts of the country.

Presently, under the Criminal Code, amendments went through several years ago which established the federal authority with the power to declare this in different provinces and we have not been able to do it yet in British Columbia because of a real problem in having sufficient people who can speak French competently, and I am not talking about those who like myself who have struggled away to learn it on a functional basis, but to speak competently enough to serve a litigant within the courts, so I would be interested in your views?

Mr. Paterson: I will just answer the very narrow question of criminal trials and Mr. McCall will go on after that.

My statistics are not up-to-date, I think they come from the 1976 statistics, but there is some 38,000 French speaking people in British Columbia in 1976; is that about right? Forty.

Mr. Fraser: Just on that point, the figures vary but the difficulty is that they are not in one place.

Mr. Paterson: I appreciate that, but it seems to me, and I have to bow to your much more familiar knowledge of British Columbia, but it seems to me that if you have in the order of 40,000 people, albeit scattered to a degree, you can not have a court outside the house of the man that is faced with a criminal trial, but it is hard to believe that you can not bring a man to a court in British Columbia, be it Vancouver, Victoria or elsewhere, and provide for a criminal trial in that centre.

Mr. Allmand's suggestion, which raises complications in civil trials, in non-criminal trials in Quebec and Ontario because of the different legal systems, does not apply in criminal cases and I can not see why, if it was a problem for British Columbia alone, why even there could not be a joint pool of judges that were bilingual and prosecutors that were bilingual in the two or three or four Western provinces. However, I do not think, really, the practicalities of that can be so serious and the cost can be so serious that it can not be achieved when you look at the numbers of people in Saskatchewan, Alberta and British Columbia who are French speaking. Maybe there is going to be a problem in the Yukon and the Northwest Territories, Newfoundland, but it is hard to see a problem in those provinces because the numbers that exist you would imagine could produce sufficient bilingual judges and

[Translation]

également des droits dont vous avez dit qu'ils devraient être constitutionnalisés, les droits à certains services sociaux dans la langue de la minorité si l'usage de cette langue est nécessaire pour toucher la minorité.

Pouvez-vous nous dire comment vous envisagez les choses? Ce n'est pas une critique que je fais, je ne sais pas si c'est M. McCall ou M. Patterson qui l'a dit au sujet du bilinguisme devant les tribunaux, mais l'un de vous a dit qu'il était inconcevable qu'un accusé ne soit pas jugé dans sa propre langue. Personnellement, je trouve cela inconcevable lorsqu'il y a une minorité importante et que le service peut être assuré, mais dans d'autres parties du pays, cela peut être excessivement difficile.

Actuellement, aux termes d'amendement au Code criminel effectués il y a plusieurs années, les autorités fédérales ont le droit d'imposer cela dans plusieurs provinces, et si nous n'avons pas encore pu le faire en Colombie-Britannique, c'est que nous avons vraiment beaucoup de mal à trouver suffisamment de francophones compétents, je ne parle pas de ceux qui parlent français comme moi, qui l'ont appris pour se débrouiller, je parle de personnes qui le parlent suffisamment bien pour défendre un accusé devant les tribunaux. Qu'en pensez-vous?

M. Paterson: Je ne parlerai que des procès criminels, et M. McCall complètera.

Mes statistiques ne sont pas à jour, je crois qu'elles remontent à 1976, mais en tout cas à cette époque il y avait environ 38,000 francophones en Colombie-Britannique, c'est bien cela! 40,000.

M. Fraser: Les chiffres varient, mais ce qui ne change pas, c'est qu'ils sont assez dispersés.

M. Paterson: Je le sais bien, mais il me semble, vous me dites qu'il y a 40,000 personnes en Colombie-Britannique, vous devez savoir mieux que moi qu'on ne peut pas s'attendre à ce qu'il y ait un tribunal francophone à la portée de tous les francophones dispersés en Colombie-Britannique. Par contre, je vois mal ce qui empêcherait de faire juger un homme à Vancouver, à Victoria ou ailleurs, c'est-à-dire dans une ville où seraient regroupés les services francophones.

La suggestion de M. Allmand fait apparaître des complications dans le cas des procès civils, des procès non criminels au Québec et en Ontario à cause de la différence des systèmes juridiques, mais cela ne s'applique pas aux causes criminelles, et je ne vois pas pourquoi, même si le problème était propre à la Colombie-Britannique, on ne pourrait pas avoir un pool de juges et de procureurs bilingues pour les deux, trois ou quatre provinces de l'Ouest. J'ai du mal à croire que cela pose tant de problèmes, que cela soit coûteux au point de le rendre impossible, surtout quand j'ai fini d'additionner la population francophone de la Saskatchewan, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique. Le problème se pose peut-être pour le Yukon, pour les Territoires du Nord-Ouest ou pour Terre-Neuve, mais dans ces provinces-là, c'est difficile à croire parce qu'on devrait pouvoir trouver suffisamment de juges bilingues et de procu-

[Texte]

crown prosecutors to achieve that result, at least in one centre of the province.

Mr. McCall: We recommend that the right to speak both French and English in the Legislature be extended throughout Canada, that this is not just a bit of empty symbolism but an important right if you are a Canadian to be able to speak either of the two official languages in any Legislature in Canada.

Now, about Section 133, perhaps we could have some provision that when the proportion of francophones in a province reaches a certain level, that automatically Section 133 would be extended to that province. I do not know what that level is, perhaps you have some suggestions as to what it might be. At the moment we are only recommending it be extended to Ontario and New Brunswick but one could easily see in the future that we could also recommend when the number of francophones reaches a certain level that it be extended to other provinces and I hope we will recommend that. However, what the level is, we do not have any idea at the moment.

The Joint Chairman (Senator Hays): This will be your last question, Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Yes, thank you, Mr. Chairman.

Some years ago consideration was being given to the amendments in the Criminal Code. There were suggestions made that in order to get around the difficulty of not enough francophones in British Columbia who could speak French well enough to be judges, and remember we have to go beyond the provincial court level to the Supreme Court, Court of Appeal, that this could be done by agreement between the provinces to have a travelling court during the interim years while sufficient numbers of capably French speaking lawyers and court officials developed in the province of British Columbia, and I was very interested to see that my colleague, Warren Allmand, suggested that, but just one last question.

The question of Section 42 is important and I am glad to see that you have reservations on it, but you have said that if we can not come to some better agreement, then we should accept it anyway but I want to ask you about one other provision in this resolution which you may not have noticed, and that is Section 44, and that section says that if an amendment comes through Section 41, that is the non-referendum amendment, and the Senate tries to hold it up, then it can be brought back to the House of Commons and become law whether the Senate approves it or not. I am wondering in view of the fact that you are very sensitive to your own feelings in the province of Quebec, whether you think that that is a provision which is likely to meet with approval in the province of Quebec because what it does, of course, is remove the Senate's function as the guardian of provincial and regional rights, and I am wondering if you had noticed that and whether you have any comment to give us.

Mr. Paterson: I think I can only tell you that that has not been the subject of a great deal of debate to date in Quebec, either in the press or elsewhere that I have seen. We did not address ourselves to Section 44.

[Traduction]

reurs de la couronne pour s'occuper d'au moins un tribunal dans la province.

M. McCall: Nous recommandons que le droit de parler le français et l'anglais à l'Assemblée législative soit accordé dans tout le Canada; en effet, il ne s'agit pas là simplement d'un symbole vide de sens mais d'un droit très important pour tous les Canadiens.

En ce qui concerne l'article 133, on pourrait prévoir qu'il s'applique automatiquement dans les provinces lorsque leur pourcentage de francophones atteindra un certain niveau. Certes, je ne pourrais dire ce que devrait être ce niveau, mais vous pourriez avoir des suggestions à faire là-dessus. Pour l'instant, nous recommandons qu'il ne s'applique qu'à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick, en plus des autres provinces, mais on pourrait fort bien envisager son application à d'autres provinces, à l'avenir, lorsque le nombre de francophones augmentera. J'espère que nous ferons nous-mêmes cette recommandation lorsque cela sera justifié.

Le coprésident (sénateur Hays): Ce sera votre dernière question, monsieur Fraser.

M. Fraser: Merci, monsieur le président.

Il y a quelques années, nous examinions des amendements au Code criminel, des suggestions avaient été faites pour résoudre le problème que pose l'insuffisance de juges francophones en Colombie-Britannique. Considérant qu'il faudrait des juges francophones non seulement pour les cours provinciales mais aussi pour la Cour suprême et la Cour d'appel, il avait été envisagé que les provinces se mettent d'accord pour avoir une sorte de tribunal itinérant, pendant un certain nombre d'années, afin qu'augmente entre-temps le nombre d'avocats et d'employés des tribunaux francophones en Colombie-Britannique. J'ai été très intéressé de voir que mon collègue, Warren Allmand, a fait une proposition là-dessus.

En ce qui concerne maintenant l'article 42, je suis heureux de voir que vous avez exprimé certaines réserves, mais vous avez également dit que, si nous ne pouvions parvenir à un meilleur accord, nous devrions peut-être l'accepter tel qu'il est présenté. Il y a cependant un autre article de la résolution que vous n'avez peut-être pas repéré, c'est l'article 44, selon lequel, si un amendement est proposé par l'intermédiaire de l'article 41, lequel parle de la procédure de l'amendement sans référendum, et que le Sénat essaie de le bloquer, l'amendement pourrait être adopté par la Chambre des communes seule et avoir force de loi malgré l'opposition du Sénat. Puisque vous êtes très sensible à la situation du Québec, pensez-vous que cette disposition puisse être acceptée par votre province, surtout si l'on considère qu'elle élimine le rôle que joue le Sénat comme protecteur des droits régionaux et provinciaux? Que pouvez-vous nous dire là-dessus?

M. Paterson: Je peux simplement vous dire que cela n'a pas fait l'objet de beaucoup de discussions au Québec, jusqu'à présent, ni dans la presse ni dans d'autres milieux. Quant à nous, nous n'avons pas étudié cet article non plus.

[Text]

Mr. Fraser: Thank you very much. I want to thank you all for being here.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Paterson and Mr. McCall, we appreciate your being here and honouring the Committee with your presence. I now call it after six and at 8:00 we will have the Canadian Jewish Congress here. Until then this meeting stands adjourned.

SÉANCE DU SOIR

• 2005

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Je demanderais aux représentants de la presse qui disposent d'équipement d'enregistrement du son et d'image de bien vouloir quitter la salle, s'il vous plaît, de manière que nous puissions poursuivre nos travaux.

It is my pleasure to welcome tonight the representatives of the Canadian Jewish Congress; their distinguished representative Mr. Max Cohen, the President; Professor Martin Friedland; Professor Joseph Magnet and Professor Irwin Cotler.

I understand that Professor Cotler will make the opening remarks, followed by his colleagues, and then we can enter into a debate around this table.

Professor Cotler.

Professor Irwin Cotler (Canadian Jewish Congress): Thank you, Mr. Chairman. On behalf of the Canadian Jewish Congress and our committee on the constitution I would like to first express our appreciation in being able to appear in what we regard as one of the most historic deliberations in the constitutional history of this country.

As the Chairman mentioned, my name is Irwin Cotler. I am Professor of Law at McGill University and national President of the Canadian Jewish Congress. The Congress, as some of you may know, is a national representative body of Canadian Jewry, sometimes referred to as the Parliament of Canada's 300,000 Jews. The organization has had a long, and I trust not undistinguished, involvement in the field of human rights, while the Jewish community itself, numbering amongst it a significant number of survivors of the holocaust, has had its own historical experience as victims of human rights violations in that regard.

It is that particular experience as victims and perhaps more importantly today our hopes and responsibilities as Canadians that inspire these remarks.

With me are Professor Maxwell Cohen, the former Dean of Law, now Professor Emeritus, Faculty of Law, McGill University, the Chairman of our Committee on the Constitution and one of the most distinguished jurists in Canada; Maître Frank Schlesinger, Chairman of the Quebec region of the Canadian Jewish Congress and a member of the constitutional committee and Professor Joseph Magnet of the Faculty of Law, University of Ottawa and a special advisor to our committee.

[Translation]

M. Fraser: Merci beaucoup. Je vous remercie tous d'être venus aujourd'hui.

Le coprésident (sénateur Hays): M. Paterson et M. McCall, nous vous remercions beaucoup d'être venus témoigner devant le Comité. Nous allons maintenant interrompre la séance et nous reprendrons, à 20 h, avec des représentants du Congrès juif canadien. La séance est levée.

EVENING SESSION

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

Would the press representative along with the recording sound and picture equipment please leave the room so that we can proceed with our work.

Il me fait plaisir d'accueillir ce soir les représentants du Congrès juif canadien, le distingué président, M. Max Cohen, les professeurs Marin Friedland, Joseph Magnet et Irwin Cotler.

Je crois comprendre que le professeur Cotler fera une déclaration d'ouverture, il sera suivi de ses collègues et nous discuterons ensuite autour de la table.

Professeur Cotler.

Professeur Irwin Cotler (Congrès juif canadien): Merci, monsieur le président. Au nom du Congrès juif canadien et de notre Comité sur la constitution, je voudrais tout d'abord vous exprimer notre gratitude d'avoir été invité à comparaître à une des discussions les plus historiques de l'histoire constitutionnelle au pays.

Comme l'a mentionné le président, je me nomme Irwin Cotler et je suis professeur de droit à l'université McGill et président national du Congrès juif canadien. Certains d'entre vous le savent peut-être, le Congrès est un organisme représentatif national des Juifs du Canada, qu'on appelle parfois le Parlement du Canada des 300,000 Juifs. Cette organisation s'est distinguée, je crois, par sa participation dans le domaine des droits de la personne, alors que la communauté juive elle-même, qui comprend un nombre important de survivants de l'holocauste, a sa propre expérience historique comme victime des violations des droits de la personne.

Mes remarques s'inspirent aujourd'hui de cette expérience particulière des victimes de l'holocauste et, ce qui est plus important peut-être, de nos espoirs et de nos responsabilités en tant que Canadiens.

Je suis accompagné du professeur Maxwell Cohen, ancien doyen de la Faculté de droit de l'université McGill et maintenant professeur émérite. Il est le président de notre comité sur la constitution et l'un des juristes les plus distingués du Canada; il y a également maître Frank Schlesinger, président de la région du Québec du Congrès juif canadien et membre du comité constitutionnel, et le professeur Joseph Magnet de la Faculté de droit de l'université d'Ottawa et conseiller spécial de notre comité.

[Texte]

I would like, Mr. Chairman, to make a brief introductory statement and then turn the proceedings over to Professor Cohen.

Any inquiry into the constitutional process in Canada since 1867 and even into much of contemporary constitutional discourse proceedings and deliberations of this Committee would expose a continuing preoccupation with the powers of government at the expense of the rights of people. More particularly, traditional constitutional analysis and reform has revolved around the division of powers between federal and provincial governments as distinct from concern with limitations on the exercise of power regardless of government.

The result is that the powers of government have preceded and otherwise obscured the rights of people, when it is the rights of people that should precede the powers of government.

Accordingly we welcome an entrenched charter of human rights both as a symbolic and substantive affirmation of our rights as well as an appropriate remedy to secure them.

It is true that as Judge Learned Hand once put it, liberty lies in the hearts of men, when it dies there, no law, no court and no constitution can save it.

This does not mean that we should not entrench fundamental rights especially because they may be affairs of the heart. Indeed, entrenchment may not only protect the rights we proudly proclaim, but it will reaffirm rights we have quietly and at times inadvertently silenced.

At the same time, Mr. Chairman, we would be less than candid if we did not acknowledge our misgivings regarding certain disquieting features and provisions of the charter, features which, if left unaltered by this Committee, might prejudice the very rights the charter is designed to secure.

In a word, Mr. Chairman, after 113 years a charter should be a bold, unequivocal, indeed heroic statement of human rights and of the means to secure them. Yet some of the language and limitations in the charter and the absence of certain other rights and remedies may undermine that otherwise laudatory objective.

I will now ask Professor Cohen to more fully elaborate on this introductory statement and the specifics in our brief.

Professor Max Cohen (Chairman, Select Committee on the Constitution of Canada of the Canadian Jewish Congress): Mr. Chairman, honourable Senators, Members of the House of Commons, ladies and gentlemen, perhaps a moment or two on our procedures; I have a few introductory remarks of my own; I would then turn to the document you all have and use that as a basic guideline for our discussion. The document speaks for itself. I will not pretend to read it, I will speak to it on the assumption that explanatory note as I go along will then invite questions.

[Traduction]

Monsieur le président, si vous me le permettez je ferai une brève déclaration d'ouverture et je donnerai ensuite la parole au professeur Cohen.

Si on examine le processus constitutionnel au Canada depuis 1867 et une grande partie des délibérations et des discussions constitutionnelles contemporaines du Comité, on peut y déceler une préoccupation permanente relative aux pouvoirs du gouvernement sur les droits de la personne. Plus particulièrement l'analyse et la réforme constitutionnelles traditionnelles se sont intéressées surtout à la division des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, par opposition à la préoccupation de limiter l'exercice du pouvoir quel que soit le gouvernement.

Il en est résulté que les pouvoirs du gouvernement ont eu préséance et ont obscurci en quelque sorte le droit des personnes, alors que ce devrait être le contraire, que les droits de la personne devraient avoir préséance sur les pouvoirs du gouvernement.

C'est donc pourquoi nous accueillons avec plaisir l'idée d'enchaîner une charte des droits parce que c'est une affirmation importante et symbolique de nos droits, et une mesure de garantie appropriée.

Comme l'a déjà dit le juge Learned Hand, il est bien vrai que la liberté se trouve au cœur des hommes, et lorsqu'elle ne s'y trouve plus, aucune loi, aucun tribunal, aucune constitution ne peut la sauver.

Cela ne signifie pas que les droits étant avant tout quelque chose d'intérieur, nous ne devrions pas les enchaîner. L'enchaînement protégera non seulement les droits que nous proclamons avec fierté, mais il confirmera ceux que nous avons sans tapage, parfois par inadvertance, oublié d'affirmer.

De plus, monsieur le président, nous ne serions pas sincères si nous n'admettions pas nos craintes concernant certaines caractéristiques des dispositions inquiétantes de la charte, caractéristiques qui, si elles ne sont pas modifiées par le Comité, pourraient nuire à ces mêmes droits que la charte doit garantir.

Pour résumer, monsieur le président, une charte des droits de la personne, après 113 années, doit être une déclaration franche, non équivoque, héroïque même, elle doit prévoir aussi les moyens de les garantir. Pourtant le libellé de la charte, certaines de ses restrictions, l'absence de certains autres droits et de solutions, peuvent saboter un projet, louable par ailleurs.

Je vais maintenant demander au professeur Cohen de développer cette déclaration d'ouverture et de vous donner le détail de notre mémoire.

Professeur Max Cohen (président du comité d'enquête sur la constitution du Canada du Congrès juif canadien): Monsieur le président, honorables sénateurs, et députés de la Chambre des communes, mesdames et messieurs, je voudrais pendant un instant vous parler de notre façon de procéder. Après quelques observations personnelles, j'aborderai le document qu'on vous a distribué et qui sert de base à nos discussions. Il est très clair. Je ne veux pas vous le lire, je vais vous en parler en espérant que quelques notes explicatives dans mon discours susciteront vos questions.

[Text]

I would like to be guided by you, Mr. Chairman, as to whether or not you would like me to stop at the end of each point. We are examining every article of Charter except for one or two that seem to us not to require detailed examination and I would be guided by you and your colleagues as to how you want us to proceed, whether to stop there and debate with you, or to go on, as the case may be. Perhaps you might let me know in a moment which procedure to follow, when you have given it some thought.

Let me just make one or two general comments following the remarks of my colleague, Professor Cotler.

I do believe that a charter of rights of this historic proportions and dimensions should sound a trumpet, should be a Jericho, and by that I mean not some rather well worn cliché but we are stating a national system of values for a long time to come.

It should not be a simple detailed catechism of behavior; it ought to be something much more than that. It is not merely a question of language, it is a question of spirit; and unless one catches that spirit in a great charter of rights that changes the nature, in a way, of the political regime of the country as a whole one misses a grand opportunity.

I go farther and I say that given the reality of Canadian disunity at this time, one of the great triumphs of a well drafted, well understood, well rooted charter is the unifying effect it can have on the whole country as a statement of commonly shared values. Unless we see it in that light I think we miss a great opportunity before us.

Let me say what we are not doing tonight in this particular presentation by us. We are not examining the amending formula or the patriation problems. We confined ourselves very strictly to the 29 articles of the Charter itself. It seemed to us that that was a big enough task without getting into the very difficult and, to us, we thought for the moment, really extraneous issues that do not go to the heart of the merits of the Charter per se, save perhaps for one aspect of the amendment problem, but even there I would rather not be found having to discuss it without much more preparation than we have done.

Strictly speaking, then, we are concerned with the 29 articles of the Charter. Strictly speaking we would like to be held responsible for whatever we say in that particular area.

I must apologize for the absence of a French language document now. It is being translated. Ideally they should have come together. We apologize for the failure to present them jointly. The reason was quite simple, we were given very short notice as to when we might have to be here and only by the good luck of having worked since August on our own homework did we really get far enough to have a document in the hands of this Committee last Thursday, almost a week ago, which probably is meeting the deadline as well as any other organization you have had so far. So although we wished to have had the French version it was impossible to have it done. It will be here very shortly.

[Translation]

Si vous voulez bien me guider, monsieur le président, je ne sais pas si je dois ou non m'arrêter à la fin de chaque question. Nous sommes en train d'étudier chaque article de la charte, sauf un ou deux qui ne semblent pas exiger d'étude détaillée, si vos collègues et vous-mêmes voulez bien me dire comment procéder, ou m'arrêter et discuter avec vous, ou poursuivre le cas échéant. Faites-le moi savoir dans un moment, lorsque vous y aurez réfléchi.

Permettez-moi de faire une ou deux remarques générales à la suite de celles de mon collègue, le professeur Cotler.

A mon avis, une charte des droits de cette dimension historique devrait se faire au son de la trompette, ce devrait être un Jericho en quelque sorte, je ne veux pas me servir d'un vieux cliché, mais nous allons établir un système national de valeurs pour longtemps.

Il ne faudrait pas que ce soit simplement des instructions de comportement détaillées, mais beaucoup plus que cela. Il ne s'agit pas simplement d'une question de libellé, mais d'une question d'esprit. Si l'on n'arrive pas à saisir l'esprit qui, dans une grande charte des droits, change la nature du régime politique de l'ensemble du pays en quelque sorte, on passe à côté d'une chance inespérée.

J'irai même plus loin, à cause du manque réel d'unité au Canada actuellement, un des plus grands effets d'une charte bien rédigée, bien comprise et bien enracinée pourrait être d'unifier l'ensemble du pays autour d'une déclaration des valeurs partagées en commun. A moins de la voir de cette façon, je crains que nous ne manquions une grande occasion.

Je vais vous dire ce que nous ne faisons pas dans cet exposé ce soir. Nous n'examinons pas la formule d'amendement ni les problèmes du rapatriement. Nous nous restreignons strictement aux 29 articles de la charte elle-même. Il nous a semblé que c'est un travail suffisamment important sans aborder pour le moment les questions extrêmement difficiles et, à notre avis, qui ne concernent pas le bien-fondé de la charte même, sauf peut-être un aspect du problème de modification, mais je ne voudrais pas non plus en discuter sans une préparation plus grande.

A strictement parler, nous nous intéressons aux 29 articles de la Charte. A vrai dire, nous aimerions qu'on nous tienne responsable de ce que nous dirons à ce sujet.

Je dois m'excuser de ne pas avoir maintenant de documents en français. Le texte est à la traduction. L'idéal aurait été de les présenter ensembles. Nous nous en excusons. S'il en est ainsi, c'est vraiment très simple: on nous a prévenus si tard que ce n'est que parce que nous avions eu la prévoyance d'étudier nos dossiers depuis le mois d'août que nous avons réussi à remettre un document à votre Comité, jeudi dernier, il y a presque une semaine, ce qui, probablement, se compare favorablement à ce qu'ont pu faire les autres organismes qui ont comparu devant vous jusqu'ici. Nous aurions aimé avoir une version française, mais c'était impossible. Vous l'aurez très prochainement.

[Texte]

Finally, I would like to just say a word about this room because it brings back, as it will to Senator Goldenberg and perhaps Senator Lamontagne very important memories of February 1968. This was the room in which Mr. Pearson opened the first of the great meetings on the Constitutional Conferences. I had the luck to be here, I was advising at the time the government of New Brunswick. I learned something about the small province point of view through that exercise. The room itself therefore is resonant with the memories of efforts gone by, efforts which I hope are now continuing and may in the near future find a serious and permanent fulfillment for the good of Canada.

Let me turn then from nostalgia to the immediate problems before us. If I may, I would like to ask you to take a quick look at the letter which accompanies our brief. I will not read it, but I will just make one or two on the comments of the letter. There, we point out that membership of this Committee is varied politically and varied in all regions of Canada. To the extent that we have any party affiliations, they are here in all parties; to the extent that they are the main regions of Canada, all the regions of Canada are represented on this Committee.

Mr. Chairman, I will not speak as to the level of competence or scholarship, because those matters would have to speak for themselves. I would guess that it is as good as we can find around at short notice in most parts of this country.

On page 2 at the top, the letter makes reference to why we think the time is ripe for a charter of rights. We have four main points which we have set out in that summary. We think that the time is ripe for a nationally recognized system of language and educational rights; we think the time is ripe for the national entrenchment of a system which would prevent discrimination or inequality wherever it is practised.

We think that there is a large measure of unclarified or not yet articulated rights which deserve the greater clarification, greater articulation and the time is ripe to put them in charter form.

Finally—and perhaps most important—we are living in a generation when the activist interventionist state of our times is on everyone's backs.

The late Mr. Justice Douglas before he died—and his autobiography has just been published—was asked once what the American Bill of Rights was all about. He said it had only one objective: to get the government off the backs of the people. Well, I will not attempt to be as simplistic as that.

But in a time when the inroads of government into the private lives of all are so heavy, the role of a bill of rights seems to be one that offers at least some countervailing influences and a mechanism of great importance.

[Traduction]

Enfin, j'aimerais dire quelques mots au sujet de cette salle, qui nous fait revivre, comme s'en souviendra le sénateur Goldenberg, et peut-être le sénateur Lamontagne, un très important mois de février 1968. C'est dans cette salle que M. Pearson inaugurerait la première grande réunion des conférences constitutionnelles. J'ai eu la chance d'être présent, puisqu'à l'époque, j'étais conseiller auprès du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Au cours de ces conférences, j'ai appris des choses sur le point de vue d'une petite province. Les souvenirs des efforts passés hantent par conséquent la salle, et j'ose espérer que ces efforts, qui se poursuivent maintenant, aboutiront dans un avenir rapproché à un épanouissement complet et permanent, pour le plus grand bien du Canada.

Passons maintenant de la nostalgie à des problèmes plus immédiats. Avec votre permission, j'aimerais vous demander d'examiner rapidement la lettre d'accompagnement de votre mémoire. Je ne la lirai pas, mais je ferai un ou deux commentaires sur le contenu de la lettre. En effet, dans cette lettre, nous faisons remarquer l'affiliation politique variée des membres de ce Comité et leur appartenance à toutes les régions du Canada. Dans la mesure où nous avons ce que l'on pourrait appeler une affiliation de parti, tous les partis sont représentés ici; dans la mesure où nous représentons les régions principales du Canada, toutes les régions du pays sont représentées au sein du Comité.

Monsieur le président, je ne mentionnerai pas la compétence ou l'instruction, puisque ce sont là des aspects qui parlent d'eux-mêmes. Je suppose que nous avons les meilleures personnes que nous pouvions trouver dans presque toutes les régions du pays à si brève échéance.

Au haut de la page 2, il est fait mention, dans la lettre, des raisons pour lesquelles nous croyons que le temps est venu de promulguer une charte des droits. Dans ce résumé, nous énumérons quatre points principaux. Nous estimons que le temps est venu de mettre en place un système national reconnu de droits en matière de langue et d'éducation; nous croyons que le temps est venu d'enchaîner pour tout le pays un système qui empêche la pratique de la discrimination ou de l'inégalité.

Nous croyons qu'il existe des droits qui, en grande partie, ne sont pas précisés ou même pas encore formulés et qui méritent une plus grande précision et une meilleure formulation; le temps est venu de les inscrire sous forme de charte.

Enfin—c'est peut-être le plus important—nous sommes une génération qui vit à une époque où l'État intervient activement dans la vie de tous.

Feu le juge Douglas, avant sa mort—son autobiographie vient tout juste d'être publiée—s'était vu demander, à une occasion, en quoi consistait l'American Bill of Rights (la Charte des droits américaine). Il a répondu que cette charte n'avait qu'un objectif: empêcher le gouvernement d'intervenir dans la vie des gens. Je ne tenterai pas d'être aussi simpliste.

Toutefois, à une époque où le gouvernement s'ingère beaucoup trop dans la vie privée des citoyens, le rôle d'une charte des droits me semble offrir au moins une certaine contrepartie et un mécanisme très utile.

[Text]

The rest of page 2 deals with a concept that rights stated properly become shared values, and conversely, shared values can be put in terms of rights, and, therefore, a bill of rights seems to express that sense of unity and sense of commonly shared values which no other instrument possibly can do.

The other point made on page 2 is that we have certain international obligations. In 1976 we became signatories to the United Nations International Covenant on Civil and Political Rights; we have a legal obligation to make our domestic law conform to international obligations. To that extent a bill of rights is an obligation on the part of the government of Canada to make its own domestic law, federal and provincial, conform wherever possible to international obligations.

There are, however, one or two matters of a particularly Jewish nature which may be of interest to you. This Committee does not have a parochial view; this Committee does not pretend that the human rights question belongs to any sector of the Canadian people. It belongs to them all.

But, peculiarly enough, there are two or three areas where the Jewish interest happens to be special, and in some cases very sensitive. One is the problem of war criminals, and how that relates to certain protections offered by a charter of rights in the criminal law field. Another is the problem of free speech, and how far that affects such things as hate propaganda; a third is the whole area of affirmative action programmes and how that relates to quotas and equality of opportunity which the Jewish community has been very sensitive about for a very long time.

Finally, on page 3 of the letter, you will notice that there are two paragraphs dealing with three new areas. One is that we feel that the charter is deficient in having no systematic approach to the enforcement of rights, other than the accident of rights coming up through civil or criminal actions in the courts: no systematic approach to enforcement per se.

Then we feel that the approach of the charter to the problem of national emergencies is rather antique, rather antiquated and needs an updated post war measures kind of thinking which the charter does not seem to embrace, and we have tried to give it that kind of perhaps updated view consistent with the general spirit of the charter.

For these reasons, the Canadian Jewish Congress in this Committee strongly supports the theory of entrenched charters for the future constitutional life of Canada.

Now, if there are no questions dealing with the general thrust of the document as expressed in the covering letter, Mr. Chairman, then I shall turn to Article 1 of the Charter. I believe I had better stop here for a moment.

[Translation]

Le reste de la page 2 porte sur le concept qui veut que les droits bien formulés deviennent des valeurs partagées et qu'inversement, les valeurs partagées peuvent être formulées en termes de droits et que, par conséquent, une charte des droits semble véhiculer un sens d'unité et de valeurs partagées communes comme aucun autre mécanisme ne pourrait le faire.

Nous faisons également valoir, à la page 2, que nous détenons certaines obligations internationales. En 1976, nous devenions signataires du Pacte international des Nations Unies relatif aux droits civils et politiques; sur le plan juridique, nous devons rendre notre droit national conforme à nos obligations internationales. De ce point de vue, une charte des droits obligerait le gouvernement du Canada à rendre son propre droit, au niveau fédéral et provincial, conforme, dans la mesure du possible, à ses obligations internationales.

En outre, il y a peut-être une ou deux questions, qui touchent plus particulièrement à la foi juive, qui pourraient vous intéresser. Votre Comité n'a pas un esprit de clocher; votre Comité ne prétend pas que les droits de la personne sont la prérogative d'un secteur particulier de la population canadienne. Ces droits appartiennent à tous.

Toutefois, aussi étrange que cela puisse sembler, il y a deux ou trois domaines qui intéressent tout particulièrement les Juifs et auxquels, dans certains cas, ils sont très sensibles. D'abord, il y a le problème des criminels de guerre et la question de savoir comment cet aspect est relié à certaines protections prévues par une charte des droits devant la justice criminelle. Un autre problème est celui de la liberté de parole, et quel sera son effet sur la propagande haineuse; troisièmement, toute la question des programmes d'action affirmative et ses répercussions sur les quotas et les chances égales au sujet desquels la communauté juive est très sensibilisée depuis très longtemps.

Enfin, à la troisième page de la lettre, vous remarquez qu'il y a deux paragraphes qui portent sur trois nouveaux domaines. Il y a le fait que nous estimons que la charte est déficiente, puisqu'elle ne comporte aucune approche systématique pour forcer le respect des droits, outre la mention des droits devant les tribunaux de droit civil ou de droit criminel; mais il n'existe aucune approche systématique pour faire respecter les droits comme tels.

Nous croyons également que dans son approche au problème des urgences nationales, la charte adopte une philosophie ancienne, plutôt dépassée, qui devrait être repensée à la lumière de principes échappant à l'influence de la Loi sur les mesures de guerre, ce qui ne semble pas être le cas, et nous avons tenté d'apporter une vision modernisée qui se conforme à l'esprit général de la charte.

Pour ces raisons, le Congrès juif canadien appuie fortement devant votre Comité la théorie visant à enchâsser des chartes dans la constitution future du Canada.

Maintenant, s'il n'y a aucune question portant sur la philosophie générale du document, telle qu'elle est résumée dans la lettre d'accompagnement, monsieur le président, je passerai à l'article 1 de la charte. Je crois que je devrais peut-être m'arrêter ici, un instant.

[Texte]

Mr. Fraser: Mr. Chairman, my good friend, Professor Cohen, said if there are no questions relating to the general thrust, and then he moved on: skillful counsel, Professor Cohen.

The Joint Chairman (Senator Hays): You are the first one on, Mr. Fraser, providing that Professor Cohen has completed.

Mr. Fraser: My concern, Mr. Chairman, was if our guests wanted to stop at this point and take questions now.

Professor Cohen: May I make a suggestion, Mr. Chairman? I thought the nature of the letter was really introductory. I rather think the substantive importance of anything we have to say comes now in the brief itself.

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, you can handle it any way you wish, Professor Cohen. If you wish to carry on, that is just fine.

Professor Cohen: I am really in the hands of the Committee.

The Joint Chairman (Senator Hays): I think we would like you to continue.

Mr. Fraser: Well, for my part, Mr. Chairman, and I understand I am the first person to start questioning, I would prefer if our guests completed their presentation, and then we could elicit from them their wisdom and views.

Mr. Mackasey: We might never get by the first intervention. It is a long document. We would like to get the wisdom on all points.

The Joint Chairman (Senator Hays): I read Mr. Mackasey's remarks to mean, "Shut up now; let me talk".

Professor Cohen: Let me then proceed with Section 1, Mr. Chairman.

Section 1 of the Charter is a very strange article. You have had a lot of comment on it. I do not wish to burden you with repetition. We made two points about it, looking at the first page of our brief. We say that Section 1 tends to guarantee charter rights, and freedoms, and at the same time provides justification for the suspension of charter rights during an emergency.

I have a feeling that the draftsmen, when they drafted Section 1, were torn between two conflicting pressures on them intellectually and practically. The pressures were, how to maintain the theory of parliamentary supremacy when introducing a theory of a charter regime. It was an attempt to find some kind of practical, legal, political equilibrium between a charter regime system, on the one side, and a parliamentary supremacy regime on the other, that Section 1 represents.

But then, when you look at it, it is so great an invitation in language such as, "subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government", that any aggressively minded lawyer with an aggressively minded government could ride through that series of gates with very little difficulty and find the charter heavily wrecked en route.

[Traduction]

M. Fraser: Monsieur le président, mon bon ami, le professeur Cohen, dit: s'il n'y a aucune question se rapportant à la philosophie générale, et ensuite, il continue: très bon conseil, monsieur le professeur.

Le coprésident (sénateur Hays): Vous êtes le premier, monsieur Fraser, à condition, bien sûr, que le professeur Cohen ait terminé.

M. Fraser: Je me demandais simplement, monsieur le président, si nos invités voulaient s'arrêter maintenant et répondre aux questions.

M. Cohen: Me permettez-vous une suggestion, monsieur le président? À mon avis, la lettre constitue en réalité une introduction. Il me semble plutôt que ce que nous aurions d'important à dire se trouve dans le mémoire même.

Le coprésident (sénateur Hays): Vous pouvez procéder comme vous l'entendez, professeur Cohen. Si vous désirez poursuivre, c'est parfait.

M. Cohen: Je suis à la disposition des membres du Comité.

Le coprésident (sénateur Hays): Je crois que nous aimerions que vous poursuiviez.

M. Fraser: Pour ma part, monsieur le président, et si j'ai bien compris, je suis le premier à poser des questions, je préférerais que nos invités terminent leur exposé, et ensuite, nous pourrions éprouver leur sagesse et leurs opinions.

M. Mackasey: Nous ne dépasserons peut-être jamais la première intervention. Le document est long. Nous aimerions obtenir des mots de sagesse sur tous les points.

Le coprésident (sénateur Hays): J'interprète les propos de M. Mackasey comme signifiant: «Taisez-vous maintenant, laissez-moi parler.»

M. Cohen: Je vais donc passer à l'article 1, monsieur le président.

Ce premier article de la charte est très étrange. Vous en avez entendu beaucoup parler. Je ne tiens pas à vous ennuyer par des répétitions. Si vous regardez la première page de notre mémoire, nous faisons valoir deux points à ce sujet. Nous disons que l'article 1 a l'air de garantir des droits et des libertés en vertu de la charte tout en offrant une justification dont on peut se prévaloir pour suspendre les droits prévus dans la charte au cours d'une situation d'urgence.

J'ai l'impression que les rédacteurs, lorsqu'ils ont préparé l'article 1, se sont vu partagés entre deux pressions contraires, l'intellectuel et le pratique, à savoir, comment soutenir la théorie de la suprématie du Parlement lors de l'introduction d'un régime de charte. On a tenté de trouver un équilibre pratique, juridique et politique entre le régime d'une charte, d'une part, et le régime de la suprématie parlementaire, d'autre part, que représente l'article 1.

Toutefois, si vous y regardez de près, l'invitation est si grande, lorsqu'il est dit: «Sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire», que tout avocat agressif qui représenterait un gouvernement agressif pourrait traverser cette série d'obstacles sans grande difficulté et réduire la charte en miettes.

[Text]

We feel that is not the way to begin a regime of a charter; it is not the way to start a new system of rights. We solemnly recommend the total elimination of Section 1, because when you go into Section 2 and the rest of the charter you are very specific there. You do not need Section 1.

To the extent that you need emergency powers, you will have them. We recommend that in a new article, Article 28(a) at the end of the brief. To the extent that you want to have an equilibrium between a charter regime and parliamentary supremacy, you must accept the fact that, once you introduce a charter regime, parliamentary supremacy is modified for ever to that extent. That is a plain legal and political fact, and you cannot have the best of both worlds, except in an emergency and we provide for an emergency.

Perhaps it might be wise, Mr. Chairman, if I were to stop there for a moment, because it is too important a question to slide by without at least recognizing the importance and the severity of the decision.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Fraser.

Mr. Fraser: First of all, Mr. Chairman, I think I should say on behalf certainly of everybody here to Professor Cohen, Professor Cotler, Professor Friedland and Professor Magnet, how very pleased we are to have your thoughts tonight. We all are going to benefit a great deal from your views.

But we do have some questions.

It seems to me, Professor Cohen, that you are starting right off—and Professor Cotler, the same—by indicating to us . . .

An hon. Member: I thought we were going to hear the whole presentation, otherwise the questioning will become chaotic as to whose turn it is.

Professor Cohen: I will be guided by any form. I think the decision made a moment ago that we go through and pick out the one that you want to may be the quickest way, otherwise we may find ourselves bogged down on a particular subject. Really, I would rather not state my preference, and I would rather you, Mr. Chairman, decide for me.

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, it is the wish of the Committee that Professor Cohen go through his brief.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Approved.

The Joint Chairman (Senator Hays): Go ahead, Professor Cohen.

Professor Cohen: So much for the very important part of the elimination of Article 1. Section 2 then begins the real ball game, namely everyone has the following fundamental freedom. The one difficulty we had, as a committee, is with Section 2(b). What do we do with freedom of thought when you have got legislation dealing with have propaganda? How far is it possible to retain such articles as Section 281(1) of the Criminal Code and Section 281(2)? Moreover, you will see we have quoted from Article 20 of the United National Covenant of Civil and Political Rights where propaganda of this kind is regarded as inconsistent with freedom of speech.

[Translation]

Nous estimons que ce n'est pas ainsi que doit commencer un régime de charte; ce n'est pas du tout la façon de commencer un nouveau système de droits. Nous recommandons solennellement l'élimination totale de l'article 1, parce que, lorsqu'on arrive à l'article 2 et au reste de la charte, le texte est très précis. Nous n'avons pas besoin de l'article 1.

Dans la mesure où vous avez besoin de pouvoirs en situation d'urgence, vous les avez. Nous en faisons la recommandation dans un nouveau article, l'article 28a), à la fin de notre mémoire. Dans la mesure où vous désirez maintenir un équilibre entre une charte et la suprématie parlementaire, vous devez accepter le fait qu'une fois mis en place le régime d'une charte, la suprématie parlementaire s'en trouve modifiée à tout jamais. C'est là un fait juridique et politique facile à comprendre; vous ne pouvez voir le meilleur de deux mondes, sauf dans une situation d'urgence que vous avez prévue.

Il serait peut-être sage, monsieur le président, de m'arrêter ici pour un moment, car la question revêt trop d'importance pour qu'on la laisse tomber sans au moins reconnaître l'importance et la gravité de la décision.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Fraser.

M. Fraser: Tout d'abord, monsieur le président, j'aimerais dire au professeur Cohen, au professeur Cotler, au professeur Friedland et au professeur Magnet, au nom de tous les membres présents, à quel point nous sommes heureux d'entendre leurs réflexions ce soir. Nous allons beaucoup apprendre de vous.

Toutefois, j'ai quelques questions.

Il me semble, professeur Cohen, tout comme le professeur Cotler, que vous avez commencé en nous disant . . .

Une voix: Je croyais que nous allions entendre tout l'exposé, sinon les questions manqueront de suivi, puisqu'elles seront posées sans ordre.

M. Cohen: J'attends vos directives. Je crois que le plus simple, c'est peut-être de se conformer à la décision prise, il y a quelque temps, de faire tout l'exposé et de vous laisser choisir les sujets qui vous intéressent, sinon nous risquons de nous enliser dans un sujet particulier. De toute façon, je préfère ne pas faire connaître ma préférence et je m'en remettrai à vous, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Est-ce le désir des membres du Comité que le professeur Cohen résume son mémoire?

Le coprésident (M. Joyal): D'accord.

Le coprésident (sénateur Hays): Veuillez continuer, professeur Cohen.

M. Cohen: Voilà pour la question importante de l'abrogation de l'article 1. L'article 2 commence vraiment le bal, à savoir que tous possèdent la liberté fondamentale suivante. Comme comité, nous avons une difficulté à l'égard de l'aliéna b) de l'article 2. Que faire de la liberté de pensée lorsqu'il existe une loi qui porte sur la propagande haineuse? Dans quelle mesure pouvons-nous garder ces articles, comme l'article 281(1) et (2) du Code criminel? En outre, vous constaterez que nous repreneons l'article 20 du Pacte des Nations Unies relatif aux droits civils et politiques, où l'on estime que la propagande de ce genre ne va pas de pair avec la liberté de parole.

[Texte]

So we raised the question which seemed to me to be necessary to raise with you, that caution must be exercised, we hope, by the courts in due course, or by you, as draftsmen on how far you are prepared to push the concept of free speech consistent with our experience of hate propaganda.

One suggestion we make here—and I do not wish to do anything more than to drop it as a hint, but you may want to have some language that some of the modern constitutions have, which state very starkly and flatly that the advocacy of genocide or group libel is forbidden. But I had the honour to be the chairman of the special committee on hate propaganda in 1965. At that time we came to the flat conclusion that the advocacy of group hatred and genocide was totally inconsistent with the democratic process and no democratic state could tolerate it.

Now, whether you want to put that flatly in a constitution is for you to consider; but I think it is for us to bring it to your attention, because it is of importance.

Now, in Section 3, it is stated that:

3. Every citizen of Canada has, without unreasonable distinction or limitation, the right to vote in an election of members of the House of Commons or of a legislative assembly and to be qualified for membership therein.

We like that, but we think there is something missing there. What is missing is that the Section does not include the right to take office. It talks about being qualified, but it does not talk about the right to take office; you might have all the qualifications and have the right to vote. So you had better amend that to make it perfectly clear that if you have all those qualifications, then you equally have the right to take office, which is not there now.

Section 4 has that very important classical Canadian phrase with which we are so familiar in the War Measures Act—“real or apprehended”, “in time of real or apprehended war, invasion or insurrection”. Well, “real or apprehended” can now leave the Canadian scene. It makes no particular contribution to the understanding of the art of government or the nature of the emergency process. We think the emergency theory set out in Section 28(a) does not require the “real or apprehended” doctrine and we suggest its total elimination from the language of any Canadian legislation or any Canadian charter.

And now, Section 6 is a very important area of mobility rights. Here, we are concerned that the section begins, “Every citizen”. We are not sure if you really want to confine that mobility right only to citizens. What about permanent residents? What about landed immigrants? What about refugees?—a whole category of people legally in Canada, one way or another! They ought to have total mobility rights. We ought not to have two, three, or four categories of mobile citizens in Canada.

[Traduction]

Nous soulevons donc la question qu'il nous faut, à notre avis, vous soumettre, à savoir que lorsque le moment viendra, nous espérons que les tribunaux feront preuve de prudence, ou que vous, comme rédacteurs, vous serez très prudents en décidant jusqu'où vous êtes prêts à aller avec l'idée de liberté de parole, vu l'expérience que nous avons de la propagande haineuse.

Je n'aurais qu'une suggestion à faire—et ce n'est qu'à titre d'indice que je vous donne cette idée—vous voudrez peut-être avoir recours aux mêmes termes que certaines constitutions modernes qui stipulent très clairement et très brièvement qu'il est interdit de préconiser le génocide ou la diffamation d'un groupe. Or, j'ai eu l'honneur d'être le président du Comité spécial sur la propagande haineuse en 1965. À cette époque-là, nous en étions arrivés à la conclusion que l'acceptation ou l'appui du génocide et de la haine dirigée contre un groupe particulier était en contradiction absolue avec le processus démocratique et qu'aucun État démocratique ne pouvait le tolérer.

Bien sûr, c'est à vous de décider si vous voulez que cela soit dit carrément dans la Constitution; mais je pense qu'il convient de soulever cette question, car elle est très importante.

L'article 3 précise que:

3. Tout citoyen canadien a le droit de vote et est éligible aux élections législatives fédérales ou provinciales; ce droit ne peut, sans motif valable, faire l'objet d'aucune distinction ou restriction.

Nous sommes d'accord là-dessus, mais nous pensons qu'il manque quelque chose. L'article ne fait pas état du droit d'accepter un portefeuille. Il traite bien de la question de l'éligibilité, mais pas de ce silence, le droit d'accepter un portefeuille; dans son libellé actuel, l'article précise seulement que tout citoyen canadien a le droit de voter et est éligible. Il faudrait le modifier pour qu'il soit bien clair que si une personne est éligible, elle doit aussi avoir le droit d'accepter un portefeuille.

L'article 4 contient une très importante expression canadienne classique que nous avons tous découverte grâce à la Loi sur les mesures de guerre. Il s'agit des mots «en cas de guerre, d'invasion ou d'insurrection, réelles ou appréhendées». Je pense qu'il n'est plus question de parler de risques «réels ou appréhendés» au Canada. Cela n'aide en rien à la compréhension de l'art de gouverner ou de la nature des mesures d'urgence. Nous ne pensons pas que la formule «réelles ou appréhendées» soit nécessaire dans le texte de la théorie d'urgence établie dans l'article 28a) et nous proposons que ces mots soient supprimés du texte de toute loi ou charte canadienne.

Passons maintenant à l'article 6, qui traite de la question très importante de la liberté de circulation. Ici, ce qui nous ennuie, c'est que l'article commence avec les mots «tout citoyen canadien». Voulez-vous vraiment limiter ce droit aux seuls citoyens canadiens? Qu'en est-il des résidents permanents du pays, des immigrants reçus et des réfugiés? Que prévoit-on pour cette catégorie de personnes arrivées légalement, d'une façon ou d'une autre, au Canada? Ces gens devraient eux aussi pouvoir exercer la liberté de circulation. D'après nous, il ne faut pas créer deux, trois ou quatre catégories de citoyens mobiles au Canada.

[Text]

And Section 2(b) is very important.

(to pursue the gaining of a livelihood in any province).

That raises a large number of issues. My colleague, Professor Cotler, will discuss them when we come to Section 15 on non-discrimination questions because the discrimination, province by province, against certain non-provincial residents or citizens for certain types of jobs have raised certain difficulties already in Canada.

You may be interested to know how strange it is that we, as a united country of 113 years' experience of a great federal union, have less mobility than the recently born European Common Market. The Common Market has already worked out a system of total mobility for doctors and nurses, and the idea of Italian barristers in the Inns-of-Court frightens me. The very image of it as a picture; but there it is. The same is true of Italian nurses and of British nurses somewhere in south Germany; and the mobility now is to the point where it is supposed to be total. They are working on engineers, architects and others and I am told by students of the common market here that in due course, under the Treaty of Rome they expect to have total mobility in all professions. Well, we are nowhere near that after 113 years!

You try to become a member of the Law Society of Upper Canada when you come from a civilized place like Manitoba, without having the right amount of money, the right amount of qualifications and the right amount of internship period, etc. etc. I am not saying this in anything but a semi-facetious way; let me say I am semi-serious and semi-facetious.

I am concerned about language, though, in a charter in which one does not get the total sense of mobility because it is in fact an already existing body of strict regulations governing that mobility and which the charter may not wholly and effectively deal with.

In the same Section 6, we feel the words "permanent resident" has now become a term of art and should be regarded as such, and, therefore, they should have the full protection as well the citizens of Section 6(1).

Finally, because we are signatories to the Convention on Refugees of 1951, we feel that refugees also should have certain rights of mobility which this particular section of the charter would not give to them once they are admitted refugees in the classical definition of that term as defined in the Convention of 1951 itself.

Section 7: That raises some classical problems which will be familiar to all of you. Notice what it says:

7. Everyone has the right to life, liberty and security of the person, and the right not to be deprived thereof, except in accordance with the principles of fundamental justice.

[Translation]

L'alinéa 2b) de l'article 6 est également très important. Il parle du droit

... de gagner leur vie dans toute province.

Cela soulève un certain nombre de questions. Mon collègue, le professeur Cotler, en discutera lorsqu'il parlera de l'article 15 sur les droits à la non-discrimination. La discrimination, dans les provinces, à l'endroit de certains citoyens ou de certains résidents non originaires des provinces, qui font des demandes pour certaines catégories d'emplois, a déjà soulevé quelques problèmes au Canada.

Il est à la fois étonnant et intéressant de constater que les possibilités de circulation dans un pays uni comme le nôtre, fédéré depuis 113 ans, sont inférieures à celles qui sont reconnues par le tout jeune Marché commun. La CEE a déjà élaboré un système de mobilité totale applicable aux médecins et aux infirmières. Mais je dois avouer que l'idée d'avoir des avocats italiens dans les quatre écoles de droit me fait un peu peur, mais cela a été décidé. Il en est de même pour les infirmières italiennes et britanniques qui travaillent dans le sud de l'Allemagne. Je pense qu'on en est d'ailleurs arrivé à accepter le principe de mobilité pour tout le monde. On s'occupe en ce moment du cas des ingénieurs, des architectes et d'autres professionnels et certains étudiants du marché commun ici m'ont affirmé que le Traité de Rome prévoit une mobilité totale pour toutes les professions. Or, le Canada, avec ses 113 années d'expérience en tant qu'état fédéral, en fait bien loin!

Si vous êtes originaire d'un endroit civilisé comme le Manitoba, essayez donc de devenir membre de l'Association professionnelle des avocats du Haut Canada, si vous n'avez pas un compte en banque assez fourni, et si vous ne satisfaisiez pas aux critères en matière de qualité, de stage, etc. Et je ne plaisante qu'à moitié!

Je dois dire que je m'inquiète du vocabulaire utilisé dans une Charte qui n'explique pas toute la question de la liberté de circulation, car cela correspond en fait à un ensemble déjà existant de règlements régissant la mobilité qui ne peuvent pas tous faire l'objet d'un examen efficace dans le cas de la Charte.

Toujours dans le même article 6, nous estimons que l'expression «résident permanent» est devenue de pure forme et devrait être considérée comme telle, ces personnes devront donc bénéficier des mêmes protections que celles prévues pour les citoyens à l'article 6(1).

Le Canada étant signataire de la Convention sur les réfugiés de 1951, nous sommes d'avis que les réfugiés devraient également bénéficier de certains droits à la mobilité, droits que cet article de la Charte ne leur accorde pas, dès lors qu'ils sont considérés comme des réfugiés au sens classique du mot tel que défini dans la Convention 1951 elle-même.

L'article 7: Cet article soulève des problèmes classiques que vous connaissez bien. l'article 7 est libellé comme suit:

7. Chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne; il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale.

[Texte]

That is one of the great concepts of the Franco-American, Anglo-American legal doctrine and system.

What is troubling there for some people, is the word "everyone". Does that embrace people who are in Canada illegally? We think it should include everyone, so that we do not have people here who may be here legally and deprived and are deprivable of these basic rights.

Why was the phrase "fundamental justice" used, instead of the classical phrase "due process of law"? Well, there is a long story attached to it and I would not go into that except to note procedurally what happened to due process of law in the American system, and you will find that in the Diefenbaker Bill of Rights.

If you go back a long enough way you can trace a whole systematic approach to what began as a simple phrase, I think in the Magna Carta, the Law of the Land, up through ideas of natural law, up through the idea of fundamental law, then due process of law, now fundamental justice which is a high bred term and which the Diefenbaker Bill of Rights used quite successfully in its own limited way and I see it has been taken into here.

Whether or not it is better to use it than the classical due processes of law, I am by nature a reactionary and I therefore would prefer—well, I am a radical reactionary let us say—and I would prefer a nice old term that lawyers know for a couple of hundred years such as due process of law. But if the draftsmen believe they are better off with fundamental justice, we will not cavil about it.

Section 8. Now we are into a number of rather difficult, technical areas.

Everyone has the right not to be subjected to search or seizure except on grounds, and in accordance with procedures, established by law.

Now, you must have heard the criticism in the last several days about that. It means, really, that all you have to do is pass a law, no matter how severe, and, therefore, it meets the requirement. Clearly, that is not what was intended by the draftsmen. What they really meant was what we think you meant by our amendment on page five of our brief, and it should read something like this: Everyone has the right not to be subjected to arbitrary or unreasonable search or seizure. That is what you meant. Therefore courts thereafter can be guided by and legislatures would have to be guided by, not to be unreasonable in what they state, otherwise, you have no standard. Simply established by law is no standard whatever. It can be the most arbitrary law, the most vicious law and it still will be binding in this particular context.

Same thing in Section 9.

9. Everyone has the right not to be detained or imprisoned except on grounds, and in accordance with the procedures, established by law.

Again, it simply is not good enough. It can be very arbitrary and so we suggest everyone has a right not to be arbitrary or unreasonably detained or imprisoned; a much more flexible, a

[Traduction]

C'est là un des grands principes du système juridique franco-américain et anglo-américain.

Le mot qui nous préoccupe est «chacun». Ce mot s'applique-t-il aux personnes résidant illégalement au Canada? A notre avis il devrait s'appliquer à tout le monde de façon à ce que des personnes résidant illégalement chez-nous ne puissent pas être privées de ces droits fondamentaux.

Pourquoi par ailleurs a-t-on utilisé la phrase «justice fondamentale» plutôt que «voie de droits régulière», qui est l'expression consacrée? Cela nous amènerait à être loin d'examiner cette question en détail; qu'il me suffise de vous rappeler ce qui est arrivé à ce principe aux États-Unis, ainsi que cela est expliqué dans la Charte des droits de l'homme de Diefenbaker.

Si l'on remonte assez loin dans l'histoire, on constate qu'en partant d'une simple phrase figurant dans le Magna Carta en passant par les concepts de droits naturels et ensuite de droits fondamentaux, on en arrive à la notion de voie de droits régulière et maintenant aux principes de justice fondamentale, expression recherchée utilisée dans la Charte des droits de l'homme de Diefenbaker avec d'excellents résultats, bien que limités, pourraient être enfin repris ici.

Étant de caractère conservateur, je préférerais pour ma part que l'on utilise une expression qui nous est familière depuis 200 ans, à savoir «voie de droits régulière». Toutefois si les rédacteurs de la Charte assis sur l'expression «justice fondamentale», nous ne nous y opposerons pas.

Article 8. Ceci nous amène à des questions techniques plutôt complexes.

Chacun a droit à la protection contre les perquisitions et les saisies abusives dont les motifs ne sont pas fondés sur la loi et qui ne sont pas effectuées dans les conditions que celle-ci prévoit.

Vous êtes au courant des critiques formulées à l'endroit de cet article depuis quelques jours. Il suffirait d'adopter une loi, aussi sévère soit-elle pour être conforme à cet article. Or tel n'était pas bien entendu l'intention de ceux qui ont rédigé cet article. Ils voulaient sans doute dire quelque chose qui se rapprocherait de notre amendement figurant à la page 5 de notre mémoire; l'article pourrait donc être rédigé comme suit: Chacun a droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies arbitraires ou déraisonnables. C'était sans doute ce que vous vouliez dire. De cette façon les tribunaux et les parlements verraient à ne pas être déraisonnables; sans cette précision, on a aucune norme. En effet l'expression fondée sur la loi n'est pas une norme. La loi la plus arbitraire ou la plus pernicieuse serait d'application dans ce contexte.

A l'article 9:

9. Chacun a droit à la protection contre la détention ou l'emprisonnement dont les motifs ne sont pas fondés sur la loi et qui ne sont pas effectués dans les conditions que celle-ci prévoit.

Cet article n'est pas acceptable dans sa forme actuelle. Pour éviter tout arbitraire, il faut préciser que chacun a droit à la protection contre la détention ou l'emprisonnement arbitraire

[Text]

much more realistic approach the way in which legislature ought to behave and the way in which the judges will make them behave by having this kind of standard.

Section 10:

10. Everyone has the right on arrest or detention.

- (a) to be informed promptly of the reasons therefor;
- (b) to retain and instruct counsel without delay; and
- (c) to have the validity of the detention determined by way of habeas corpus and to be released if the detention is not lawful.

Now, a number of problems here: in the first place, we think that in accordance with the international convention there should be a right to legal aid because, as matters now stand, that language will very easily succumb to the theory—well, of course, you are entitled to counsel, but if you cannot afford counsel, then so what, what is your recourse to it. It ought to be clear that now that Canadian society has almost established a rule from coast to coast in the assistance of legal aid in which no one is deprived of their due defence through the absence of counsel, somewhere that is worth stating in a charter of rights so fundamental as this. So, a legal aid system of some kind or the right to legal assistance of some kind is worthy of charter mention.

The next problem of course is to retain and instruct counsel without delay. Now, very important questions arise here. What if you do not have it? You all know of course the famous U.S./Supreme Court Judgement in the *Moranda Case*. In *Moranda* the Supreme Court and a whole series of cases thereafter made it clear that the failure to inform accused of his rights will poison the proceedings thereafter. The question is, what do we say about that kind of problem in a Canadian charter. We do not go that far. We do not say that the failure to inform will amount to an absolute exclusionary rule that you cannot have evidence therefore which can be adduced because you have not given the man a fair warning as you should have done. We think this should be left to the judge in a case by case process.

Now, we may not have gone far enough. I think Gordon Fairweather went farther than what we did on this matter. We had some pretty good criminal lawyers on the committee. Let me put it to you in broad, practical-philosophical terms. One should see articles of this kind and others like it. In terms of the modern problems of the administration of criminal justice, how do you draw a balance between the police and the prosecutor in a world in which urban crime is rampant. How do you tilt the balance one way or the other to meet the exigencies of the situation.

Well, the tilting process cannot be done every day by the legislature. Perhaps you ought to give discretion to the courts to work out the tilting process over time as they see the urgencies of the occasion day by day, case by case around them.

We thought that by not making a *Moranda Rule*, a fixed constitutional notion, you would give the courts a sense of the

[Translation]

ou déraisonnable, ce qui constitue une norme qui servirait de guide aux juges et au Parlement.

Article 10

10. Chacun a le droit, en cas d'arrestation ou de détention:

- (a) d'être informé dans le meilleur délai des motifs de son arrestation ou de sa détention;
- (b) d'avoir recours sans délai à l'assistance d'un avocat;
- (c) de faire contrôler, par *habeas corpus*, la légalité de sa détention et d'obtenir, le cas échéant, sa libération.

Cet article soulève une série de problèmes. Premièrement, nous estimons que conformément à la convention internationale, chacun devrait avoir droit à l'assistance juridique, car dans le libellé actuel, on a beau avoir droit à l'assistance d'un avocat, si on ne peut pas se le payer, il n'y a pratiquement rien à faire. Nous estimons donc que dans une charte aussi fondamentale que celle-ci, il faudrait entériner le fait que personne au Canada peut être privé d'assistance juridique grâce au système qui a été mis en place à cet effet dans le pays tout entier. La charte devrait donc mentionner le droit à l'assistance juridique.

Il s'agit ensuite d'engager sans délai les services d'un avocat, ce qui soulève plusieurs questions très importantes. Qu'est ce qui arrive si on n'a pas recours à un avocat? Vous êtes certainement au courant de la décision rendue par la Cour suprême des États-Unis dans l'affaire *Moranda*. D'après cette décision, le fait de ne pas informer l'accusé de ses droits invalide la procédure. J'estime qu'à cet égard la charte ne va pas assez loin, car elle ne stipule pas que le fait de ne pas informer un inculpé de ses droits invalide toute la procédure. Cela devrait être laissé au juge à décider selon le cas.

Gordon Fairweather est d'ailleurs allé encore plus loin que nous à cet égard. Notre comité compte parmi ses membres plusieurs éminents spécialistes de droit pénal. D'autres articles de ce genre devraient être prévus. Dans le contexte de l'administration moderne de la justice pénale, la question se pose de savoir comment établir un équilibre entre la police et l'accusation dans une société où la criminalité urbaine est en plein essor.

Or le Parlement ne peut pas veiller à maintenir cet équilibre au jour le jour. Je pense qu'il faudrait laisser aux tribunaux le soin de le faire en fonction de l'évolution de la situation et des différentes affaires.

A notre avis, en n'entérinant pas cette disposition dans la constitution comme cela s'est fait dans l'affaire *Moranda* aux

[Texte]

scope of which they can tilt as the exigencies of the criminal justice system might require at a given time.

Finally on that particular Article 10, the access to counsel. It is not so clear in the English version as it is the French version, that there is a right to counsel, that, you have the right to make the telephone call and that this is something you should be told about; whereas, the French version seems to us to be a little clearer and we recommend that the spirit of the French version be afforded to the English version in the notion of access too, which is clearer in the French than it is in the English.

Section 11 has a number of very difficult and important questions. Am I going too fast, Mr. Chairman, or are you happy with what you hear?

The Joint Chairman (Senator Hays): No, that is fine.

Professor Cohen: Please notice the large number of classical administration of criminal justice issues that are listed in Section 11:

Anyone charged with an offence has the right

(a) to be informed promptly of the specific offence;

No problem there.

(b) to be tried within a reasonable time;

(c) to be presumed innocent until proven guilty according to law in a fair and public hearing by an independent and impartial tribunal;

(d) not to be denied reasonable bail except on grounds, and in accordance with procedures established by law;

Now, with respect to (c) there is a development in Canada in which in certain types of offences the onus shifts once the Crown makes a *prima facie* case. That was developed very much in Regina versus Sault Ste. Marie. Do you want to speak to that, Mr. Magnet.

Professor Joseph Magnet (Canadian Jewish Congress): The point here simply is that a defense of due diligence is not recognized by the Supreme Court of Canada with respect to public regulatory offences which are not true crimes. These would occur mostly at the provincial level and the Supreme Court of Canada now recognizes in Regina and Sault Ste. Marie and Regina and Chapin and in various cases in the provincial courts of appeal, that the onus of proving the defence of due diligence is on the accused, after the Crown has made a *prima facie* case.

Well, we have considered whether the presumption of innocence might disturb the developments, the quite laudable developments of the Supreme Court of Canada in this area and we think on balance that there is no danger that the presumption of innocence will disturb them.

Professor Cohen: We should leave it alone as indicated.

[Traduction]

États-Unis, on laisserait aux tribunaux le soin de s'adapter selon les nécessités de la justice et les détails de l'affaire.

Enfin toujours à l'article 10 et au droit d'avoir recours à l'assistance d'un avocat, la version anglaise n'est pas aussi claire que la version française à cet égard, notamment qu'on a droit à l'assistance d'un avocat, ce qui signifie qu'on a le droit de téléphoner à un avocat, toute chose qui devrait être signalée à l'inculpé; la version française nous paraît plus claire à cet égard. Il faudrait donc en faire de même dans la version anglaise.

L'article 11 soulève lui aussi toute une série de questions fort complexes. Je vais trop vite, monsieur le président?

Le coprésident (sénateur Hays): Non, c'est parfait.

M. Cohen: Vous remarquerez que l'article 11 soulève toute une série de questions relevant de l'administration de la justice pénale.

Chaque inculpé a le droit:

(a) d'être informé dans les meilleurs délais de l'instruction précise qu'on lui reproche;

Cet alinéa ne soulève aucun problème.

(b) d'être jugé dans un délai raisonnable;

(c) d'être présumé innocent tant qu'il n'est pas déclaré coupable, conformément à la loi, par un tribunal indépendant et impartial à l'issue d'un procès public et équitable;

(d) de ne pas être privé d'une mise en liberté assortie d'un cautionnement raisonnable, sauf pour des motifs fondés sur la loi et dans les conditions que celle-ci prévoit;

En ce qui concerne l'alinéa (c), on semble abandonner ces traditions depuis un certain temps pour certains types de délits alors que le ministère public décide qu'une affaire paraît fondée au premier abord. C'est ce qui est arrivé notamment dans l'affaire Regina contre Sault Ste-Marie. Je vais demander à M. Magnet de vous donner plus de détails à ce sujet.

M. Joseph Magnet (Congrès juif canadien): Le problème c'est que la défense d'une diligence raisonnable n'est pas reconnue par la cour suprême du Canada relativement aux délits en matière de réglementation publique, et ne constituent pas à proprement parler des crimes. Il s'agit essentiellement de délits du ressort provincial; or la Cour suprême du Canada, dans l'affaire Regina contre Sault Ste-Marie et Regina contre Chapin, ainsi que dans une série d'autres affaires, les tribunaux d'appel provinciaux ont décidé que c'est à l'inculpé de prouver qu'il n'y a pas eu diligence raisonnable, dès lors que le procureur de la couronne a décidé que l'affaire paraît fondée au premier abord.

Nous avons essayé de déterminer si la présomption d'innocence entraverait l'évolution heureuse de la décision de la Cour suprême à cet égard et nous sommes arrivés à la conclusion que cela ne présente pas de danger.

M. Cohen: Donc cet alinéa peut rester tel quel.

[Text]

Now we come to a couple of very more difficult questions in 11 and I will go quickly through them.

One, should the doctrine of tainted evidence be introduced in the Constitution of Canada; in other words, evidence illegally acquired, should that affect the correctness of the trial. The Supreme Court of Canada held no, evidence illegally acquired is still evidence and we do not recommend any change there, even though the Law Reform Commission has taken a look at this, because we think we can leave it to the courts to decide whether the means of obtaining it was so horrendous as to be totally excluded or not. There will be degrees here and I would rather leave it to the degrees to the court rather than to try and formulate a doctrine *per se* in the constitution itself.

The other question of some difficulty here is a modern question of entrapment. All of you who looked at the Abscam prosecution TV pictures will wonder what is a Canadian approach to the entrapment doctrine. I am instructed by people who know more about the subject than I do that the Supreme Court of Canada in 1977 in the Kuzner case left the door open as to how far entrapment would be permitted, but in general, it is regarded in part as a legitimate type of police activity, providing it does not really shock the conscience of the jury or the judge by the very nature of the entrapment process.

Again, we are suggesting that we do not try to write in to the constitution a barrier against entrapment *per se*.

We now come to this question of bail. The language you have here we think could be improved. 11(d), by reading not to be arbitrarily or unreasonably denied bail. It seems to me that is the real issue, that bail should not be unreasonably or arbitrarily denied.

We now come to how far the double jeopardy rule, no one can be tried twice for the same offence, will protect war criminals in Canada. Here we have a very serious Canadian, as well as international problem. There are allegations, as you know, that are anywhere from 35 to 200 war criminals, if they could be tried properly, running around this country. The debate has been going on for a number of years. I am not competent to judge the accuracy of those figures, but clearly, there are enough people of competence in this country who believe it is a serious problem to make us wonder how we should handle it.

We feel that it is worthwhile looking at how the United Nations Covenant on civil and political rights handled the matter. If you see the language we borrowed from the Covenant on page 8, you will see we took Article 15(2) from the UN Civil and Political Rights Covenant. I think we should incorporate that somewhere into a Canadian charter, so that even though time will eventually destroy the immediacy of the problem of Nazi war criminals, it at least is there as a symbolic gesture to a very dark past and that no one should be allowed to run free so long as there is a possibility that we have a war criminal who can be identified as such.

So that the doctrine of double jeopardy will not become a defense to anyone who otherwise can be identified in due course as a war criminal.

[Translation]

J'arrive maintenant aux alinéas les plus complexes de l'article 11.

La question se pose de savoir si des témoignages obtenus illégalement devraient être mentionnés dans la constitution du Canada et si pareils témoignages pourraient invalider une procédure. D'après la Cour suprême, des témoignages, même obtenus illégalement, n'en constituent pas moins des témoignages. Nous n'avons pas recommandé de modification à cet égard, malgré la position de la Commission de la réforme du droit, estimant qu'on peut faire confiance aux tribunaux pour décider si la façon dont les témoignages ont été obtenus est scandaleuse au point de devoir être récusée. Je préférerais donc pour ma part que cette décision soit laissée aux tribunaux plutôt que de prévoir quelque chose dans la constitution.

J'en arrive maintenant à la possibilité que certaines personnes se laissent prendre au piège. Ceux d'entre vous qui ont vu l'émission télévisée sur l'affaire Abscam se demandent sans doute quelle est la doctrine canadienne à cet égard. D'après les spécialistes, il semblerait que dans sa décision rendue en 1977 dans l'affaire Kuzner, la Cour suprême du Canada n'a pas précisé jusqu'à quel point cette technique peut être utilisée. En général on considère que cela fait partie des activités légitimes de la police, à condition que les détails pratiques ne soient pas considérés par trop scandaleux par les membres du jury ou le juge lui-même.

Nous estimons donc que la constitution ne devrait pas interdire à la police d'essayer de prendre des inculpés au piège.

Ce qui nous amène à la question de la mise en liberté sous caution. L'énoncé de l'alinéa 11(d), pourrait être amélioré en ajoutant les mots arbitrairement ou déraisonnablement. L'essentiel, en effet, c'est que la mise en liberté ne soit pas refusée arbitrairement ou déraisonnablement.

Nous en arrivons maintenant à la question de savoir dans quelle mesure la règle de la dualité de poursuite pour un même fait pourrait être invoquée pour protéger les criminels de guerres. C'est là un problème extrêmement grave quant au plan national qu'au plan international. D'après certaines personnes, de 35 à 200 criminels de guerre vivent librement au Canada. C'est une discussion qui dure depuis de nombreuses années déjà. Je ne sais pas si ces chiffres sont exacts; toujours est-il qu'un nombre important de personnes au fait de la situation estiment que c'est un problème grave, si bien que nous nous demandons comment il conviendrait de s'y prendre.

Voyons comment la convention des États-Unis sur les droits civils et politiques règle cette question. L'article 15(2) de la charte a en effet été emprunté à cette convention des Nations Unies. Je pense que cela devrait figurer quelque part dans la charte canadienne pour que, même si le problème des criminels de guerre nazis devient moins cuisant à mesure que le temps passe, au moins il demeure un geste symbolique réprouvant ce sombre passé et pour qu'aucun criminel de guerre ne reste en liberté tant qu'il sera possible de l'identifier comme tel.

Par conséquent, personne ne pourra invoquer la notion de dualité de poursuites pour se défendre quand il aura été dûment identifié comme criminel de guerre.

[Texte]

There is another aspect to this on the top of page 9 which is the extent to which the word offense itself raises difficulties. We think that the double jeopardy rule in the word offense gives rise to some problems and we think the Committee recommends the word offense in 11(f) be replaced by the words acts giving rise to the offense. Because what you can have is, you can have a man tried two or three times for different offenses, even though they are the same set of facts. What we are saying there is, therefore, once you identify a set of facts, no matter how ingenious you may be able to formulate different offenses against him, you ought not to try that man twice on the same set of facts.

Section 13, here we have the great Canadian U.S. debate as to whether or not this country should have a fifth amendment. To take the fifth is part of the Kojak tradition of which we are all students of. Without television we would not understand American criminal law very well.

As you know, in Canada today, the position is an accused can not be compelled to testify against himself and, secondly, that if he is a witness in any proceeding, he is compellable as a witness, but that evidence under Section 5 of the Canada Evidence Act can not be used against him if he asks for the protection. This would compel a court to give the protection to him, he does not have to ask for it. Half the time, three-quarters of the time they do not know it exists and the famous Gouzenko trial of 1947, '48 was entirely built upon people prosecuted who did not know they had the benefit of Section 5 of the Canada Evidence Act. So, we are suggesting it be made a compulsory matter to be told for anyone who is giving evidence as a compellable witness.

Section 14, we have nothing to say about.

Section 15 on discrimination, I turn that over to my colleague, Professor Cotler.

Professor Cotler: Thank you, Professor Cohen. I would like to elaborate somewhat on Section 15, subsections 1 and 2 because I think our comment here just sounds somewhat of a cautionary note re Section 15, subsection 2, which may perhaps not entirely reflect the thinking of the Committee which is as follows. With regard to Section 15(1), of which there is no comment here in the brief itself, our Committee recommends that Section 15 express a general proscription of discrimination and protection of equality before the law with no grounds listed. In the alternative, if prohibitive grounds are to be included, we believe that the prohibited grounds of discrimination in Section 15(1) are incomplete. In particular, we believe that the rights of the disabled require entrenchment in the constitution and, more recently, the Canadian Jewish Congress submitted a brief to the Parliamentary Committee on the disabled where this particular recommendation was made, and we reaffirm it here today.

As well, we believe that the list of prohibited categories, if they are to be identified, should be expressed by way of the

[Traduction]

Au haut de la page 9, nous abordons un autre aspect de cette question à savoir les difficultés que comporte l'utilisation du mot infraction. Nous pensons que la notion de dualité de poursuites, juxtaposée au mot infraction pose certaines difficultés. Le Comité recommande donc que le mot infraction utilisé au paragraphe 11(f) soit remplacé par l'expression acte donnant lieu à une infraction. En effet, quelqu'un peut être poursuivi deux ou trois fois pour diverses infractions commises à l'occasion d'une série de méfaits. Par conséquent, nous prétendons qu'une fois qu'on a identifié une série de méfaits, même si on déployait beaucoup d'ingéniosité pour formuler divers chefs d'accusation contre quelqu'un, il ne pourrait pas être poursuivi deux fois dans ce cas-là.

L'article 13 relance le débat à savoir si au Canada, comme aux États-Unis, nous devrions pouvoir compter sur un cinquième amendement. Toute la génération Kojak a été nourrie du cinquième amendement. Sans la télévision, nous ne comprendrions pas très bien le droit pénal américain.

Vous savez sans doute qu'au Canada il est interdit aujourd'hui de contraindre un accusé à témoigner contre lui-même et qu'en outre, s'il est témoins dans un procès quelconque, il peut être contraint de témoigner mais les témoignages recueillis ne peuvent pas être utilisés pour l'incriminer lui-même car il peut invoquer la protection que confère l'article 5 de la loi sur la preuve au Canada. Ainsi le tribunal lui donnerait cette protection, sans qu'il ait même à la demander. La plupart du temps on ignore que cette protection existe et lors de l'affaire Gouzenko en 1947-1948, les poursuites étaient entièrement faites contre des gens qui ignoraient qu'ils pouvaient invoquer l'article 5 de la loi sur la preuve au Canada. Ainsi, nous demandons que toute personne contrainte de témoigner soit obligatoirement mise au courant de l'existence de cet article.

Nous n'avons pas de remarque à faire au sujet de l'article 14.

L'article 15 porte sur la discrimination. Je passe la parole à mon collègue, le professeur Cutler.

M. Cotler: Merci, professeur Cohen. J'aurais quelques remarques à faire sur les paragraphes 1 et 2 de l'article 15 car ce que nous en disons dans notre mémoire, surtout en ce qui a trait au paragraphe 2 de l'article 15, peut sembler une forme de mise en garde et cela ne reflète pas entièrement la position du Comité, qui est la suivante: En effet, notre mémoire est silencieux sur le paragraphe 1 de l'article 15 mais notre Comité recommande que l'article 15 constitue une prohibition formelle de discrimination et une protection de l'égalité devant la loi sans citer de motifs. Si par contre on tient absolument à citer en vertu de quel motif la discrimination est interdite, il faudrait que la liste soit plus complète car elle ne l'est pas, selon le libellé actuel du paragraphe 1 de l'article 15. Les droits des invalides ne sont pas encaissés dans la Constitution et c'est pour cela qu'encore tout récemment, le congrès juif canadien a présenté un mémoire au Comité parlementaire sur les invalides en faisant précisément cette recommandation. Nous insistons une fois de plus aujourd'hui.

D'autre part, si l'on tient absolument à préciser quels sont les motifs en vertu desquels la discrimination est interdite, on

[Text]

ejus generis principle so as not to unduly freeze the proscriptions only to those that are listed herein.

Finally, we believe that the charter should contain an express reference to the rights of women. We suggest adding here an unequivocal principle that this charter guarantees the equal right of men and women to the enjoyment and protection of the rights and freedoms set forth in this Charter. That is to Section 15, Subsection 1, Mr. Chairman.

I will now speak to Section 15, Subsection 2. I would like to state that the Committee supports the principle of affirmative action as set forth here in the charter and as earlier set forth in Section 15 of the Canadian Human Rights Act. These components of affirmative action can be discerned in fact from the affirmative action programme with respect to francophones and the public service which itself was a consequence of the B and B report.

Our only reservation therefore is with respect to the question of the incorporation or application of quotas in that regard. If I may, I would just like to excerpt from a brief that I had occasion to participate in on behalf of the Canadian Civil Liberties Association in the consideration of Section 15 of the Canadian Human Rights Act at the time, wherein, we stated that in view of the controversies elsewhere . . . we were referring then to the situation in the United States . . . it would be prudent to note that our recommendations here need not entail any suggestion of reverse discrimination or benign quotas . . . and here is the key phrase, we are not necessarily asking that qualified whites be rejected, for example, in favour of unqualified non-whites. What we are asking is that more non-whites be encouraged and assisted to qualify and compete.

In conclusion then, Mr. Chairman, as to the matter of affirmative action, it has indeed been with us for some time, although, this is somewhat belied by the fact that there has been little debate or controversy in Canada about a principle that has already found expression in both federal and provincial legislation and specifically more recently in Section 15 of the Canadian Human Rights Act.

The roots of affirmative action can be traced as I mentioned at least to the B and B Report and to programmes for francophones in the public service which were in place in the government long before passage of the Human Rights Act and to the more recent affirmative action programmes with respect to both native peoples and women.

Many Canadian universities have themselves developed special admission programmes for native students with resulting increases in the rates of native enrolments.

In certain ways then, Section 15 of the Human Rights Act simply legalized practice and philosophy that was already well entrenched in Canada before it and I suggest that Section 15, Subsection 2 of the charter affirms that principle and we associate ourselves with that principle with the caveat as expressed therein with regard to the matter of quotas.

[Translation]

devrait les exprimer suivant le principe *ejus generis* pour cette liste ne soit en rien exhaustive.

En terminant, nous pensons que la charte devrait contenir une expression formelle des droits des femmes. En effet, la charte devrait contenir sans équivoque un principe garantissant des droits égaux aux hommes et aux femmes pour ce qui est de la jouissance et de la protection des droits et libertés énoncés dans la charte. Monsieur le président, c'est là tout ce que nous avons à dire au sujet du paragraphe 1 de l'article 15.

Quant au paragraphe 2 du même article, le Comité appuie le principe de l'action positive énoncé dans la charte et tel qu'il a déjà été énoncé à l'article 15 de la loi canadienne sur les droits de la personne. Ces mesures d'actions positives viennent s'ajouter au programme d'actions positives concernant les francophones et la Fonction publique, lui-même le résultat de l'application des recommandations du rapport sur le bilinguisme et le biculturalisme.

La seule réserve que nous ayons porte sur la question de l'intégration et de l'application de quotas à cet égard. Avec votre permission, je vais vous citer un extrait du mémoire auquel j'ai collaboré et qui a été présenté au nom de l'Association canadienne des libertés civiles lors de l'étude de l'article 15 de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Nous disons en effet qu'en raison de la controverse suscitée par l'imposition de quotas, notamment aux États-Unis, il faut bien se garder de voir dans nos recommandations même l'ombre d'une discrimination à rebours où la possibilité de quotas. Or, voici ce qui est important: nous ne demandons nécessairement que des blancs qualifiés soient rejetés au profit de blancs non qualifiés. Nous demandons tout simplement que des non blancs soient encouragés et aidés pour qu'ils puissent devenir compétents et entrer dans la course.

Monsieur le président, pour conclure sur cette question d'action positive, il n'est pas une nouvelle notion même si on peut se méprendre à en juger par le peu de cas ou de controverse qu'elle a suscité au Canada. Le principe a cependant été exprimé formellement par les corps législatifs provinciaux et fédéral et, encore plus récemment, à l'occasion de l'article 15 de la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Je disais donc il y a un instant que les racines de l'action positive se retrouvent déjà dans les recommandations du rapport sur le bilinguisme et le biculturalisme, et des programmes pour l'intégration des francophones dans la Fonction publique existaient bien avant l'adoption de la Loi sur les droits de la personne. Plus récemment, d'autres programmes d'action positive concernaient les autochtones et les femmes.

La plupart des universités canadiennes ont prévu des programmes spéciaux pour l'admission des autochtones, dont le taux d'inscription a augmenté.

Par certains côtés, l'article 15 de la Loi sur les droits de la personne ne fait que confirmer dans un article de loi des pratiques et une idéologie qui était déjà bien enracinées au Canada et je pense que le paragraphe 2 de l'article 15 de la Charte réaffirme ce principe également. Ainsi, nous nous rallions à ces principes, même si nous devons exprimer des réserves à l'égard de la question des quotas.

[Texte]

Moving on through Section 16 through Section 22, I would just like to make the following comments that do not appear in the brief and I am addressing myself specifically here to those matters which would find expression by way of amendments to Section 21 of the Charter. We would recommend the following three inclusions:

Number one, that every person has the right to use English and French in any of the debates or proceedings of the legislatures of any province. This indeed was a recommendation made to you earlier today by the Positive Action Committee. It has been made by the Canadian Bar Association Committee in the study to the new constitution and it was contained in the initial federal constitution proposals to the provinces of August 22, 1980.

The absence of such a right, Mr. Chairman, would effectively, we believe, prejudice the rights of official language minorities in one of the most important public fora in this country, the Parliaments of the various legislatures.

Recommendation number two: we believe that Section 133 of the BNA Act and its equivalent section, 23 of the Manitoba Act should be extended to New Brunswick and Ontario.

Section 133, which the courts in both Blakey and Foret, Supreme Court in both the Quebec decision and Blakey in the Manitoba decision in Foret, rightly called a fundamental rule of law principle enshrines French and English as the official languages of the courts and legislatures of Quebec and Manitoba.

We believe that this should be extended to Ontario and New Brunswick as was initially recommended in Bill C-60, again in the Canadian Bar Association Report, and earlier today in the Positive Action Committee Report and the federal proposals of August 22.

It does not appear to us to be sufficient, though we are encouraged by the fact that New Brunswick has rights of this kind in its own Provincial Human Rights Charter and has been responsive to the suggestion that it be included in this charter as well, or that Ontario is moving and we are encouraged by those developments in that regard.

We believe, Mr. Chairman, we understand from the testimony that was given by the Justice Minister before this Committee, that the government may have found itself somewhat in a kind of "Catch 22" position, that if it moves too much, that in fact it may be accused of moving too quickly, and if it does not move far enough, then it will be accused of in fact not giving expression to its own stated principles. However, we believe that this Committee can and should go on record with respect to the incorporation of a fundamental principle of the rule of law with respect to the extension of Section 133 to New Brunswick and Ontario in the hope as well that that may subsequently be adopted by other provinces in this country.

If I am not mistaken, at the time of the Victoria Charter in 1971 some seven provinces at that time were prepared to do

[Traduction]

En ce qui concerne les articles 16 à 22, je vais faire les remarques suivantes, que vous ne retrouverez pas dans notre mémoire. Il suffirait de modifier l'article de la Charte pour tenir compte de nos recommandations. Ces dernières sont au nombre de trois:

Tout d'abord, n'importe qui a le droit d'utiliser l'anglais ou le français lors des débats et de témoignages aux Assemblées législatives provinciales. Le Comité d'action positive vous a du reste fait la même recommandation. Le Comité de l'association canadienne du Barreau, dans une étude portant sur la nouvelle constitution, fait également cette recommandation et elle figurait dans les propositions constitutionnelles fédérales originales faites aux provinces le 22 août 1980.

Si ce droit n'était pas inclus, monsieur le président, les minorités de langue officielle seraient lésées car elles ne pourraient pas se prévaloir d'un droit fondamental dans les enceintes publiques les plus importantes du pays, les assemblées législatives provinciales.

Deuxièmement, nous pensons que l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du nord britannique et son homologue, l'article 23 de l'Acte du Manitoba, devraient être élargis au Nouveau-Brunswick et à l'Ontario.

En effet, l'article 133 a été, à l'occasion des affaires Blakey et Foret, à la fois au Québec et au Manitoba, qualifié de principe fondamental de règle de droit et il enchâsse le français et l'anglais comme langues officielles que l'on peut utiliser devant les tribunaux et dans les assemblées législatives du Québec et du Manitoba.

Nous estimons que ce droit doit être donné à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick tel que recommandé originalement dans le projet de loi C-60, recommandation reprise dans le rapport de l'Association canadienne du Barreau, et encore aujourd'hui, dans le rapport du Comité d'action positive, tel que l'a proposé le gouvernement fédéral le 22 août, du reste.

Bien que nous saluons avec enthousiasme le fait que le Nouveau-Brunswick a inclus ces droits dans la charte provinciale des droits de la personne, et qu'il est tenant de l'inclusion de ce droits dans cette charte-ci également, et bien que l'Ontario prenne des mesures dans ce sens-là, cela ne suffit pas.

Monsieur le président, nous avons entendu le ministre de la Justice dire devant les membres du comité que le gouvernement se trouvait un peu coincé. En effet, s'il va trop loin, on l'accusera de brûler les étapes, mais s'il ne va pas assez loin, on l'accusera de ne pas concrétiser les principes qu'il embrasse. Néanmoins, nous pensons que les membres du comité peuvent et doivent énoncer clairement s'ils sont tenants de l'élargissement au Nouveau-Brunswick et à l'Ontario de l'article 133, ce principe fondamental de règle de droit, dans l'espoir qu'ultérieurement il sera adopté par d'autres provinces du pays.

Si je ne me trompe pas, en 1971, 7 provinces étaient disposées à se rallier à la charte de Victoria, mais je ne pense

[Text]

that so I do not think one can await the vagaries in that sense of particular governments at particular moments in time, and the Committee might be able to take that initiative, at least with regard to entrenchment re Ontario and New Brunswick.

Finally, Mr. Chairman, we believe that a person charged with a criminal offence has a right to be tried in English or French if that is his ordinary language, and every native person to be tried in his mother tongue. As the late Professor Herbert Packer once put it: The criminal sanction is uniquely coercive and uniquely hazardous. In that regard we believe this right should be entrenched as well. If there are problems or complications by way of insufficient personnel or administration, it seems to me that the Committee might with regard to this particular aspect of the charter suspend its application until it is appropriate from an administrative point of view to implement it, but the principle itself we believe should be included in the charter.

Finally, Mr. Chairman, I would like to draw the Committee's attention to certain disparities between the English and French text in the charter itself. For example, the Committee observed that the word "extend" in Section 16(2) is rather imperfectly reflected by the French equivalent of "d'améliorer". The two concepts, we believe, should be brought into line and this might be brought about by changing the English word "extend" to "improve".

Similarly, with respect to Section 19 and Section 20 the Committee observed that the words "English" or "French" are imperfectly reflected in the French equivalent "la langue officielle".

There seems to be here, furthermore, a conceptual difference. We recommend that these two concepts in the English and French versions be brought into line.

I might perhaps at this point ask Maître Frank Schlesinger from Quebec if he could speak to Section 23 of our brief with respect to the matter of minority language rights.

Maître Frank Schlesinger (Chairman of the Quebec Region, Canadian Jewish Congress): Thank you, Professor Cotler. Mr. Chairman, Ladies and Gentlemen, the Canadian Jewish Congress has always taken the position that all persons should be equal before the law and therefore, in keeping with the spirit of the charter as set forth in Section 15(1), it is felt that distinctions should not be made on the basis of citizenship with regard to language of education rights. I would perhaps at this point read the suggested text of a redrafted Section 23(1) in virtue of the importance of this section. It is located on page 11 of our brief and we suggest that the text should read as follows:

Any person residing in Canada whose language of education at the primary or secondary level is that of the English or French linguistic minority population of the province in which he or she resides has the right to have his or her children receive their kindergarten, primary and secondary school instruction in that minority language.

[Translation]

pas qu'il convienne de compter sur la bonne volonté des divers gouvernements. Les membres du comité pourraient certainement poser un premier jalon, en particulier en ce qui a trait à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick.

En terminant, monsieur le président, nous pensons que toute personne inculpée d'une infraction criminelle a le droit de subir son procès en anglais et en français, selon sa langue d'usage, et que les autochtones auront le droit de se faire entendre dans leur propre langue. Comme le disait feu le professeur Herbert Packer: la sanction pénale est particulièrement irrévocable et particulièrement périlleuse. C'est pour cela que nous estimons que ce droit doit être enchâssé également. Bien sûr, des problèmes et des complications pourront surgir à cause de la pénurie de personnel administratif, mais il semble que les membres du comité pourraient envisager un sursis dans l'application de cet article particulier de la charte pour que les mesures administratives puissent être prises. Le principe fondamental cependant doit figurer dans la charte.

Monsieur le président, en dernier lieu, je tiens à attirer l'attention des membres du comité sur certaines divergences entre les textes français et anglais de la charte elle-même. Par exemple, nous avons remarqué que le mot «extend» au paragraphe 2 de l'article 16 est piètrement rendu en français par le mot «améliorer». Les deux notions à notre avis devraient être identiques et il suffirait peut-être de modifier la version anglaise en remplaçant le mot «extend» par «improve».

Dans le même ordre d'idées, aux articles 19 et 20, nous avons remarqué que la version anglaise utilisait les mots «English» ou «French» alors que la version française est neutre et fait allusion à «la langue officielle».

Dans ce cas-là, à notre avis, il y a une différence de notion. Nous recommandons que les versions française et anglaise soient remaniées pour qu'elles concordent.

Je vais demander à maître Frank Schlesinger de la province de Québec de vous exposer l'article 23 de notre mémoire qui a trait à la question des droits à l'instruction dans la langue de la minorité.

Me Frank Schlesinger (président pour la région du Québec, Congrès juif canadien): Merci, professeur Cotler. Monsieur le président, mesdames et messieurs, le Congrès juif canadien a toujours proclamé que tous sont égaux devant la loi et il endosse donc l'intention de la charte telle qu'exprimée au paragraphe 1 de l'article 15. Cependant, il estime qu'on ne devrait pas faire de distinction pour des motifs de citoyenneté en ce qui a trait au droit à l'instruction dans une langue ou l'autre. Je me permets de vous lire le libellé que nous proposons pour le paragraphe 1 de l'article 23, étant donné que cet article est très important. Vous le trouverez à la page 11 de notre mémoire. Le voici:

Toute personne résidant au Canada dont la langue d'instruction au niveau primaire ou secondaire a été l'anglais ou le français et qui fait partie de la minorité de la population d'une province où elle réside a le droit de faire instruire ses enfants à l'école maternelle, aux niveaux primaire et secondaire dans la langue de cette minorité.

[Texte]

Sorry, it is on page 12. You will note that we have taken out the portion of the existing resolution which refers to "where sufficient numbers warrant" and we have instead replaced that by a provision of sufficient numbers only in terms of the obtaining of public funding, which reads as follows:

If he or she resides in an area of the province in which the number of children of such residents is sufficient, public funds shall be provided for such instruction.

It might perhaps be of interest to the Committee to have some insight into the reasoning behind the suggested wording with respect to those who are entitled to receive minority language education.

Notre Comité a cru que le concept de la langue maternelle tout simplement était trop vague. Le critère de première langue apprise et encore comprise pourrait mener aux injustices.

Nous, Québécois, nous avons vécu une triste expérience en vertu du Bill 22 en ce qui concerne les examens, les tests de langue.

How does one determine mother tongue or whether a language is still understood without being obliged to resort to testing? It was felt by our committee that some objective, easily verifiable and clear criteria of identification with a linguistic group was needed. The fact of someone having received a part of his basic education in a minority language seems to fulfill these requirements better than anything else of which we were able to think.

Take, for example, the case of a person from Vietnam, which was raised by the Honourable Warren Allmand earlier when the Positive Action Committee was speaking. According to the formula set forth by the Canadian Jewish Congress if such a person had received part of his education in the French language, then his children would be entitled to receive French education in Canada.

Il faut croire que la raison pour laquelle nous n'avons pas opté pour l'entier libre choix de la langue d'éducation est la reconnaissance des aspirations et même les anxiétés de la majorité francophone à Québec.

Le Congrès juif a, depuis longtemps et à maintes reprises, reconnu la priorité de la langue française dans la province de Québec et nous avons accepté que les immigrants qui ne sont pas d'appartenance à la langue minoritaire devront être menés dans le secteur français.

With regard to Section 23(2), on page 13 of the brief, the same comments apply with respect to citizenship. Nevertheless, in view of the deletion of the citizenship requirement it was felt that some provision preventing avoidance of the provisions of Article 23(1) regarding parents education is warranted. Since it appears that the spirit of Article 23(2) aims at protecting a child who has commenced his education in the minority language, in order that he may not be required to change in mid-stream, then our version is set forth as follows:

Where any resident of Canada changes residence from one province to another, and prior to the change any child of that person has received at least three consecutive years of his or

[Traduction]

Pardon, ce texte figure à la page 12. Vous remarquerez que nous avons laissé de côté la partie du libellé qui fait allusion au nombre qui justifierait l'offre de cette instruction. Nous avons remanié l'article pour que le nombre suffisant n'entre en cause que lorsqu'il s'agira d'obtenir des fonds publics. Voici:

Si ces personnes résident dans un secteur de la province où le nombre des enfants de la langue de la minorité le justifie, des fonds publics seront consentis pour cette instruction.

Il vous intéressera peut-être de connaître quelle a été la logique qui a abouti au libellé proposé pour déterminer qui aurait droit à l'instruction dans la langue de la minorité.

Our committee thought that the concept of mother tongue or language was simply too vague. First language learned and still understood requirement could lead to injustices.

We, Quebecers, have had a sad experience with Bill 22 as regards exams and language tests.

Comment détermine-t-on la langue maternelle ou si une langue est encore comprise sinon par des tests? Notre comité a estimé qu'il fallait définir des critères objectifs, clairs et aisément vérifiables d'identification à un groupe linguistique. Le critère selon lequel une personne a reçu une partie de son instruction de base dans la langue de la minorité semble, mieux que toute autre, répondre à ces conditions.

Prenons, par exemple, le cas de la personne originaire du Vietnam qu'a cité l'honorable Warren Allmand lors du témoignage des représentants du comité d'action positive. D'après la formule présentée par le Congrès juif canadien, la personne ayant été instruite, en partie, en français pourrait alors envoyer ses enfants dans une école française au Canada.

Then the reason why we have not opted for an entire freedom of choice in language of education is because we acknowledge the aspirations and even anxieties of the francophone majority in Quebec.

For a long time and on many occasions, the Canadian Jewish Congress has recognized that French is a priority in Quebec and we have recognized that immigrants who do not belong to the minority language population will have to be led in the French stream.

En ce qui concerne l'article 23(2), page 13 du mémoire, les mêmes observations s'appliquent à la citoyenneté. Toutefois, étant donné l'élimination du critère de citoyenneté, on a estimé qu'il fallait prévoir une disposition prévoyant la non-application de l'article 23(1) relative à l'instruction des parents. L'esprit de l'article 23(2) visant à protéger l'enfant ayant commencé son instruction dans la langue de la minorité, pour lui éviter de changer de système au cours de ses études, nous présentons la version suivante:

Le citoyen canadien qui change de résidence d'une province à une autre a le droit de faire instruire ses enfants, au niveau primaire et secondaire, dans la langue, française ou anglaise,

[Text]

her kindergarten, primary or secondary instruction in either English or French, that person has the right to have any or all of his or her children receive their primary and secondary school instruction in that same language.

The same provision regarding funding where numbers are sufficient is repeated in Section 23(2).

And finally, ladies and gentlemen, and this is not in our brief but we feel should have been included in our brief, it was felt that the simple availability of funds or availability of education is not sufficient, that it is essential that the school and the curriculum be under the control of the minority language group, perhaps through control of individual school boards.

That is the essence of the suggestion on those sections and I will turn the mike back to Professor Cotler.

Professor Cotler: Mr. Chairman, referring now to Section 24, again there is no comment with regard to the matter of native peoples in our brief itself and I would just like to make the following comment here.

We understand that the approach taken before this Committee in the testimony by the Justice Minister and other representatives of the Justice Department is one that I think was referred to as negative affirmation, that is to entrench existing rights of native peoples without prejudicing the inclusion of new ones. We appreciate that the scope of treaty or aboriginal rights remains to be defined in discussions between the government, this Committee and the native peoples, and in particular by the native peoples themselves and we do not wish to speak on behalf of the native peoples nor are we authorized to do so.

At the same time, and as a result of discussions with some of their representatives, we are somewhat concerned that the notion of parliamentary sovereignty has in the past authorized the abrogation or derogation of existing rights while the rights themselves may be said to continue to exist. Nonetheless, they exist in what might be called abrogated form.

Accordingly, we would like to suggest that the Committee consider protecting against the abrogation or derogation from the rights of native peoples as well as including in later stages, if that proves possible, protection for treaty and aboriginal rights if an appropriate agreement can be secured between the representatives of the native peoples appearing before this Committee and Committee members themselves.

Section 25, Mr. Chairman, I would just like to make comment in addition to that which you find stated on page 13 of our brief and that is there is again here a disparity between, as it appears to us, between the English and French versions of Section 25. Section 25 in English, in addition to "inoperative" says, "and of no force or effect". In French simply the word "inoperative" appears.

[Translation]

dans laquelle l'un de ces enfants recevait son instruction pendant trois années consécutives au moins, aux niveaux de l'école maternelle, primaire ou secondaire dans la province de son ancienne résidence.

La même disposition relative à la mise sur pied, aux moyens de fonds publics, d'établissements d'enseignement où le nombre le justifie, s'applique à l'article 23(2).

A présent, mesdames et messieurs, nous voudrions vous parler d'un sujet qui n'a pas été abordé dans notre mémoire mais qui aurait dû l'être. En effet, nous estimons que la disposition relative à la libération de fonds ou à la disponibilité de l'enseignement n'est pas suffisante, et qu'il est essentiel que l'établissement et le programme relèvent de la juridiction d'un groupe de la langue de la minorité ou de Commissions scolaires indépendantes.

Voilà, pour l'essentiel, ce que nous proposons pour ces articles et je repasse la parole au Professeur Cotler.

M. Cotler: Monsieur le président, pour ce qui est de l'article 24, notre mémoire ne propose rien au sujet du sort réservé aux autochtones et j'aimerais, à ce sujet, faire les observations suivantes.

Nous comprenons que le ministre de la Justice ainsi que les autres représentants du ministère, lors de leur témoignage, ont adopté une optique que l'on a décrite, si je ne me trompe, comme une affirmation négative: il s'agissait, selon eux, d'inscrire les droits dont disposent les autochtones actuellement sans entraver pour autant l'inscription de nouveaux droits. Nous comprenons bien que la portée des droits des autochtones ou de ceux qui leur sont conférés par traités doivent encore être définis par le gouvernement, les membres du comité et les autochtones ou indépendamment, par les autochtones eux-mêmes et nous nous abstenons de nous faire le porte-parole de ces derniers puisque nous ne sommes pas habilités à le faire.

Suite aux discussions que nous avons eues avec certains des représentants des autochtones, nous sommes quelque peu inquiets de voir que la notion de souveraineté du Parlement a autorisé celui-ci à abroger les droits existants ou à y déroger même si l'on peut prétendre que ces mêmes droits existent encore. S'ils existent, on peut toutefois considérer qu'ils sont abrogés.

Nous proposons par conséquent au comité d'envisager de protéger les autochtones de l'abrogation de leurs droits ou de la dérogation à ceux-ci et de penser, si possible, ultérieurement, à la protection des droits des autochtones ou de ceux qui leurs sont octroyés par traité si les représentants des autochtones témoignent devant le comité et les membres de celui-ci peuvent arriver à une entente valable.

Monsieur le président, à propos de l'article 25, je voudrais ajouter une observation à celle que vous trouverez à la page 13 de notre mémoire: on constate, une fois de plus, que les deux versions du texte, l'anglaise et la française, ne correspondent pas. En effet, dans la version anglaise de l'article 23, on dit que la présente charte rend inopérantes, nulles et non avenues, les dispositions incompatibles alors que le français ne reprend que le mot inopérantes.

[Texte]

We believe, once again, it may be necessary to bring these into line because it appears to us that the English version goes somewhat further than does the French version and it may be that the appropriate translation in French ought to be dovetailed with the intended sanction in the English version. Professor Cohen.

Professor Cohen: Thank you, Professor Cotler.

Just one more word on Section 25. Many of you recall the problems that plagued the Diefenbaker Bill of Rights as to whether or not it was retrospective as well as prospective, before or after the bill. We think there ought to be no doubt about what Section 25 means and the words "any law" should be followed with "before or after enacted", so that whether it is before this charter is enacted or afterwards the charter will affect it, not in the way the ambiguity was left in the Diefenbaker bill.

Sections 26 poses no problems for us; Section 27, no problem. Section 29, we cannot understand why there should be the three year delay with respect to Section 15, bringing into effect.

It appears to be from the notes to the document distributed by the government that the problems of age create difficulty. We think that on a closer look into this matter it will be discovered that the phasing out problems wherever they take place, really do not require a delay in the whole process which this particular provision provides for, and we think, therefore, the Committee recommends the delay be restricted to the age provision alone and not to Section 15 as a whole, and even the age provision we think, probably, actuarially, it may not be as severe as it is believed to be.

Finally, we come to two new ideas in the presentation, one is the question of enforcement and the other is the question of the emergency doctrine. I think I will let Professor Magnet speak to the enforcement issue since he made some enquiries based upon our concern that the only way you can enforce this charter now is to wait for a case to come up in the ordinary civil or criminal way, but what happens if somehow there is harm done or on its way to being done and you do not have an ordinary civil or criminal proceeding en route. Perhaps you would just like to speak to that Professor Magnet.

Professor Joseph Magnet (Special Advisor, Canadian Jewish Congress): We have any numerous examples of this, but to take the two most obvious, the Hogan case in the Supreme Court of Canada, it recognized the violation of legal rights under the Diefenbaker Bill of Rights, the court said: Well, we see no remedies clause here, we cannot grant a remedy.

Similarly, as you know, under Section 23 of the Manitoba Act there is a proscription there that acts be published in English and French. What is the remedy for failure to comply?

Well, we think that to deal with problems like this, as well as the full panoply of rights which will be entrenched in the charter, that an enforcement clause is crucial, that the charter would be hollow without it and we think that this is in

[Traduction]

Une fois de plus, nous estimons qu'il faudrait harmoniser les deux versions car le texte anglais va plus loin que le texte français et la traduction en français devrait coïncider avec l'intention de la version anglaise. Professeur Cohen.

M. Cohen: Merci, monsieur Cotler.

Une remarque à propos de l'article 25. Bon nombre d'entre vous se souviennent des difficultés rencontrées avec le bill des droits proposé par le gouvernement Diefenbaker. Il s'agissait de savoir s'il était rétrospectif ou le contraire. L'article 25 ne devrait laisser planer aucun doute et il faudrait faire suivre l'expression «les dispositions» des mots «avant ou après qu'elle soit promulguée» de manière à ce qu'avant ou après, la charte s'y applique et que l'on élimine l'ambiguïté qui avait été laissée dans le bill du gouvernement Diefenbaker.

Les articles 26 et 27 ne posent aucune difficulté. Pour ce qui est de l'article 29, nous ne comprenons pas pourquoi l'article 15 ne devrait s'appliquer que trois ans après l'entrée en vigueur.

D'après les notes annexées au document distribué par le gouvernement, il semble que le délai d'application pose des problèmes. Or, nous estimons que si l'on étudie de plus près la question, on constatera que les problèmes posés par l'élimination graduelle où qu'elle ait lieu, ne justifient pas le retard dans l'application du processus prévu par cette disposition. Nous en concluons donc que le Comité recommande que le délai soit limité à la disposition traitant essentiellement de l'âge et non pas à l'ensemble de l'article 15 et, à notre avis, même cette disposition n'est pas aussi grave qu'on ne le croit.

Nous en venons enfin à deux nouvelles théories: celle de la mise en application et de la doctrine d'urgence. Pour la première question, je céderai la parole au professeur Magnet qui s'est penché sur le problème. En effet, ce qui nous inquiète, c'est que la seule façon d'appliquer cette charte aujourd'hui, c'est d'attendre l'apparition d'un cas selon la procédure traditionnelle ou civile ou criminelle. Or, que se passera-t-il s'il y a eu ou va y avoir préjudice sans que l'on ait déjà intenté les poursuites traditionnelles ou civiles ou criminelles? Monsieur Magnet, peut-être pourriez-vous nous expliquer cela.

M. Joseph Magnet (conseiller spécial, Congrès juif canadien): Nous en avons plusieurs exemples mais je ne vous citerai que les deux plus flagrants: l'affaire Hogan soumise à la Cour Suprême du Canada. On avait admis qu'il y avait eu violation des droits juridiques conférés en vertu du bill des droits du gouvernement Diefenbaker. Le tribunal a déclaré qu'il n'y avait pas de clause de recours et qu'il ne pouvait en octroyer une.

De même, l'article 23 de la Loi sur le Manitoba prescrit que les lois doivent être publiées dans les deux versions, en anglais et en français. Quel est le recours, si cette exigence n'était pas satisfaite?

Pour traiter de tels problèmes ainsi que de toute la panoplie des droits qui seront inscrits dans la charte, nous estimons qu'une clause d'application est cruciale et que sans cela la charte serait vide de sens. A cet égard, nous pensons remplir

[Text]

conformity with our international obligations under the Covenant on Civil and Political Rights, the text of which is set out for you. There is also a right in the Covenant to damages which is set out for you in the brief.

We are concerned that the courts not run wild with enforcing the charter. We do not think that the charter applies fully to the private sphere. We do not think that the charter constitutionalizes tort law, nor do we think it constitutionalizes contract law or property law. We do not think that if a particular person does not receive an invitation to a Scottish home, for example, that he has a right of action under the constitution. We restrict our submission in the enforcement clause to public authorities.

Similarly, we note that the enforcement clause we have proposed entitles the court to grant mandatory relief, that it can order the public authority to redress the right to grant a remedy as well as injunctive relief in cases of default, and our enforcement clause is, on page 14. Everyone entitled in law to the performance by a public authority of an act or omission shall, in cases of actual or threatened default, be entitled to full and effectual relief by mandatory or restraining order of a superior court to compel the performance of the act or omission. Pecuniary compensation shall be awarded in appropriate cases.

Professor Cohen: Finally, on the emergency doctrine we spoke about earlier, perhaps Professor Magnet might address himself to that, too. Page 15.

Professor Magnet: The submission on the emergency clause flows out of earlier remarks that Professor Cohen made with respect to Section 1.

We recognize that rights under the charter may be suspended during emergency. We do not think that charter rights can rise supreme above the necessity to defend Canada from external attack or from internal attack, or from natural calamity. However, we also think that external attack is not the same thing as internal attack and that both of these differ once again from natural calamities. So we do not think it is a sophisticated approach, nor do we think from the viewpoint of comparative constitutional law that we should grant authority to suspend this charter wholesale in any emergency. We think, rather, that we need a more sophisticated theory of the suspensive effect of the charter and we have included a cause to deal with this at Section 28(a): In case of war, domestic insurrection or natural calamity threatening the life or safety of the nation or any part thereof, the rights enumerated in this charter may be subjected to such reasonable limits as are strictly required by the exigencies of the actual emergencies.

And we have also provided for the lapse of these measures after 20 days unless further extended by a two-thirds vote of the Parliament of Canada.

Professor Cohen: Ladies and gentlemen, I will turn it over now to Professor Cotler. I think we have gone through this, I

[Translation]

ainsi nos obligations internationales en vertu de la Convention sur les droits civils et politiques dont vous avez reçu un exemplaire du texte. La Convention prévoit aussi un droit à l'égard des préjudices causés qui vous est exposé dans le mémoire.

Nous pensons que les tribunaux n'appliqueront pas farouchement la charte. D'autre part, elle ne s'applique pas selon nous, pleinement au secteur privé. Elle n'élève pas au niveau de la constitution, la Loi sur les actes délictueux, les contrats ou les biens meubles. Par exemple, si quelqu'un ne recevait pas une invitation chez des Écossais, il n'en serait pas pour autant habilité à intenter des poursuites en vertu de la constitution. Nous limitons notre proposition relative à la clause d'application aux pouvoirs publics.

De même, nous constatons que la clause d'application que nous avons proposée habilite les tribunaux à octroyer obligatoirement une réparation et peut obliger les pouvoirs publics à redresser le tort, accorder un recours et en cas de non-obéissance, à accorder réparation par injonction. Notre clause d'application se trouve à la page 14: quiconque habilité par la loi à demander réparation aux pouvoirs publics d'un acte ou d'une omission, aura droit en cas de manquement véritable ou de risque de manquement, à une réparation pleine et réelle par le biais d'une ordonnance obligatoire ou restrictive d'une cour supérieure. Des compensations financières seront octroyées dans les cas appropriés.

M. Cohen: Pour ce qui est de la doctrine d'urgence dont nous avons parlé, le professeur Magnet pourrait répondre aussi, page 15.

M. Magnet: La proposition que nous vous avons présentée sur la clause d'urgence découle des observations faites par le professeur Cohen à propos de l'article 1.

Nous admettons que les droits conférés par la Charte peuvent être suspendus en cas d'urgence. Nous ne pensons pas que les droits de la Charte ont préséance sur la nécessité de défendre le Canada d'une agression extérieure ou intérieure ou de catastrophe naturelle. Toutefois, l'agression extérieure est bien différente d'une agression intérieure et les deux premières diffèrent des catastrophes naturelles. Nous estimons donc que l'optique adoptée n'est pas suffisamment complexe et, sous l'angle du droit constitutionnel comparatif, les autorités ne devraient pas être habilitées à suspendre et brader cette Charte en cas d'urgence. Les effets de suspension de la Charte devraient être définis de manière plus complexe et à cet égard, nous avons inclus une clause traitant de ce chapitre à l'article 28a): en cas de guerre, insurrection nationale ou de catastrophe naturelle menaçant la vie ou la sécurité de la nation ou d'une de ses régions, les droits énoncés dans la présente Charte pourront être garantis sous les seules réserves normalement acceptées qu'imposent, dans le sens le plus strict, les exigences d'un véritable état d'urgence.

Nous avons aussi prévu que ces mesures s'éteindront automatiquement 20 jours après, à moins qu'elles ne soient prolongées par un vote décidé par les deux tiers du Parlement fédéral.

M. Cohen: Mesdames et messieurs, je vais à présent céder la parole au professeur Cotler. Nous avons abordé ces problèmes

[Texte]

have the feeling as you are listening to us that a great charter in the late 20th Century should oscillate somewhere between poetry and punishment, and how you do that I think is up to you. Thank you for listening.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Professor Cohen. Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Thank you very much, Mr. Chairman.

I guess we have to really start all over again because I think you have now come to the end of your opening remarks, gentlemen.

I notice that as you got towards the end there were fewer and fewer pauses and hastier and hastier deliberations, but I just want to say, certainly on behalf of my colleagues, to Professor Cohen, Professor Cutler, Maitre Frank Schlesinger and Professor Magnet how much we appreciate your being here tonight.

Now, I have an observation to make. I gather that the thrust of your comments, at least at the earlier part of the evening, are aimed at establishing that you agree in principle with an entrenched charter of rights, and I see Professor Cohen nodding, but I think that it would be instructive if we just considered what in fact you have delivered to us tonight because I followed with some diligence your comments and I find that to begin with you want to delete Section 1, that is the exception section, so you would take that right out of this proposed charter.

In Section 2, I am not sure if you wish to amend it, but you have some concerns about where hate propaganda would come in it; Sections 3 and 4 you would amend; Section 5 you would leave alone; Section 6 you would amend; Section 7, you make an assumption there which you hope the purport of the words backs up but I think you leave that open to amendment; Section 8 you want redrafted; Section 9 you want redrafted; Section 10 you want broadened; Section 11 you wish redrafted; Section 12 you leave alone; Section 13 you want broadened; Section 14 is left alone; Section 15 is left alone, but Section 16 you wish changes in the wording; Section 17 and 18 escape your careful scrutiny; Section 19 requires changes in the wording; Sections 20, 21 and 22, again manage to survive; Section 23 you wish redrafted; Section 24 I thought you were going to leave alone but I think Professor Cotler got to it at the very end and you want some changes there; Section 25 you would amend; Sections 26, 27 and 28 survive; Section 29 is amended and then you add some new sections, 25(a) and 28(a).

Now, gentlemen, we are delighted to have you here but you really have come to us and said: Look, there are some shortcomings in this bill, but we have just rewritten it for you.

Professor Cotler: Mr. Fraser, we have great respect for the sovereignty of Parliament. We felt that the members of this Committee might be able to respond to some of the suggestions and if in their wisdom they felt it appropriate could amend or alter any of these provisions as suggested.

Professor Cohen: I think, Mr. Fraser, I might just add a word to Professor Cotler's remarks. You do us a superlative

[Traduction]

et, j'ai l'impression qu'à nous entendre, vous devez vous dire qu'une grande Charte à la fin du XX^e siècle doit relever à la fois de la poésie et du châtiement mais c'est à vous d'en décider. Je vous remercie de votre attention.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, professeur Cohen. Monsieur Fraser.

M. Fraser: Merci, monsieur le président.

Nous devons reprendre depuis le début car je pense que vous en avez terminé avec votre introduction, messieurs.

Je constate que vers la fin, on a fait de moins en moins de pauses et que l'on a délibéré de plus en plus vite. Toutefois, au nom de mes collègues, je tiens à faire savoir aux professeurs Cohen et Cotler, ainsi qu'à maître Frank Schlesinger et au professeur Magnet combien nous apprécions leur présence ce soir.

J'ai une observation à présenter. Si j'ai bien compris votre exposé, du moins au début de la soirée, vous êtes d'accord en principe quant à l'insertion d'une charte des droits. Le professeur Cohen hoche la tête. Il serait intéressant d'étudier de plus près votre exposé car si j'ai bien suivi, vous commencez par nous dire que vous désirez éliminer l'article 1 portant sur les exceptions, et que vous élimineriez donc ce droit du projet de résolution.

Pour ce qui est de l'article 2, je ne suis pas certain que vous vouliez le modifier mais vous vous inquiétez du sort réservé à la propagande haineuse. Les articles 3 et 4 seraient modifiés. L'article 5 pas. L'article 6 serait modifié. Quant à l'article 7, vous partez du principe que vous espérez que la formulation sera soutenue mais vous laissez une possibilité de modification. Vous réclamez une nouvelle formulation pour les articles 8 et 9, un élargissement des modalités de l'article 8, une reformulation de l'article 11. L'article 12 resterait inchangé, l'article 13 serait élargi, les articles 14 et 15 inchangés, la formulation de l'article 16 modifiée, les articles 17 et 18 sont ignorés, l'article 19 devrait être reformulé, les articles 20, 21 et 22 resteraient intouchés, l'article 23 à reformuler. Je m'imaginai que vous passeriez sur l'article 24 mais vers la fin de son exposé, je crois que le professeur Cotler a réclamé des modifications. L'article 25 à modifier, les articles 26, 27 et 28 intouchés, l'article 29 est modifié et vous ajoutez de nouveaux articles, 25a) et 28a).

Messieurs, nous sommes heureux de vous avoir parmi nous, vous nous dites que le bill présente des lacunes, mais en fait vous en rédigez pour nous une nouvelle version.

M. Cotler: Monsieur Fraser, nous avons beaucoup de respect pour la souveraineté du Parlement. Nous avons pensé que les membres de ce Comité pourraient peut-être commenter certaines des suggestions et si, dans leur sagesse, ils pensent qu'il convient de modifier l'une ou l'autre des dispositions suggérées.

M. Cohen: Monsieur Fraser, j'ajouterai simplement quelques mots aux propos de M. Cotler. L'injustice que vous nous

[Text]

injustice. We do not see in this document an unusual document. We do not see anything but a very serious effort to come to grips for the first time in Canada with an entrenched bill of rights in a very constructive way.

That there are drafting problems of real substance, in some cases serious, in some cases less serious, is the consequence of a line by line examination by this Committee, and I would not want you to think that although the document, to use Gordon Fairweather's phrase, may be flawed here and there that it is any less a creditable beginning, but it is only a creditable beginning to be completed by you.

Mr. Fraser: Professor Cohen, I accept your admonishment. I do not know when the word superlative has been used quite in that context before but in any event I think we have got the point. You believe in a charter of rights; you see one particular and very, very serious flaw with this one and that is Section 1 which gives exceptions that, I gather what you are saying, literally strip the rest of it, no matter what the wording may be, of its real impact and its long term security for civil rights.

Professor Cohen: That is a possibility.

Mr. Fraser: You say it is a possibility. I would have taken your remarks and your colleagues' remarks tonight as going further than that. I would have said that you are telling us that it is more than just a possibility that Section 1 reduces the security that one would hope for in a charter of rights if one is going to have one. I thought you were being stronger than that.

Professor Cohen: When I say a possibility I mean that as drafted now, subject to the views of my colleagues on this who may want to say their own piece on it of course, that it is simply not possible to say in the same breath, let us have a doctrine of supremacy of Parliament, let us have a supremacy charter regime. You cannot have two supremacies, and that is all I am saying. If you are going to retain the two supremacies in this Section 1 then the courts are going to have an impossible task to reconcile them.

Professor Cotler: In my opening remarks when I said we welcomed the principle of a charter of human rights, I said then and repeat now that we would be less than candid if we did not acknowledge some of our misgivings with some of the disquieting features of the charter as we suggested during our discussion of it in a clause by clause approach.

This did not mean that we thought that the charter is thereby irretrievable or that the appropriate amendments or alterations could not be made so that the principle of entrenchment can be secured, the remedy can be in fact sustained and the appropriate alterations or amendments can be made in Committee.

Some of them in fact really refer to disparities in matters of the English and French versions and others refer to more broad concerns such as the deletion of Section 1, but it may be that you may have a consensus that will emerge from different groups and others who have made that recommendation before this Committee as well within the Committee itself, so I am not that discouraged by the fact that while we may be suggest-

[Translation]

faites est exagérée. Ce document n'a rien d'anormal. Nous n'y voyons rien d'autre qu'un effort sérieux, pour la première fois au Canada, d'enchaînement d'une charte des droits de façon très constructive.

Si la conséquence de l'étude ligne par ligne de ce Comité qu'il y a des problèmes réels, graves dans certains cas et moins graves dans d'autres. Gordon Fairweather a bien dit, quoique le document comporte des failles ici et là je ne voudrais pas que vous pensiez que c'est pour cela un début moins valable, mais c'est uniquement un début valable que vous devez compléter.

M. Fraser: Monsieur Cohen, j'accepte votre observation. J'ignore si on a déjà utilisé le mot excessif dans ce sens, mais de toute façon nous avons compris. Vous croyez dans une charte des droits. Dans celle-ci vous notez une faille très grave, il s'agit de l'article 1 dont les exemptions, selon vous, enlèvent à tout le reste sa force réelle et la garantie à long terme des droits de la personne, quel que soit le libellé.

M. Cohen: C'est une possibilité.

M. Fraser: Vous dites que c'est une possibilité. Vos propos et ceux de vos collègues m'avaient semblé beaucoup plus affirmatifs que cela ce soir. J'aurais dit que vous ne nous parliez pas seulement d'une possibilité alors que l'article 1 réduit la garantie que l'on espère trouver dans une charte des droits si nous devons en avoir une. Je pensais que vous étiez plus catégorique.

M. Cohen: Je dis possibilité en regard du libellé actuel, sujet à l'opinion de mes collègues, qui voudront peut-être exprimer leur opinion. Il n'est vraiment pas possible, dans un même souffle de déclarer que nous puissions avoir la suprématie du Parlement et la suprématie de la charte des droits. Je dis tout simplement qu'il est impossible d'avoir deux suprématies. Les tribunaux auront une tâche impossible si vous reprenez ce principe des deux suprématies dans l'article 1.

M. Cotler: Dans ma déclaration d'ouverture, j'ai dit que nous étions en faveur du principe d'une charte des droits de la personne, mais j'ai dit et je répète que nous serions naïfs de ne pas reconnaître certaines de nos appréhensions quant à certains aspects inquiétants de la charte, comme nous l'avons suggéré au cours de notre discussion dans l'étude article par article.

Cela ne signifie pas qu'à notre avis la charte est irrécupérable ou qu'on ne pourrait pas y apporter les modifications nécessaires visant à garantir le principe de l'enchaînement. En fait, il est possible d'y remédier et le Comité peut y apporter les modifications nécessaires.

Dans certains cas il s'agit réellement de l'écart qu'il y a entre la version française et la version anglaise. Dans d'autres cas il s'agit de préoccupations beaucoup plus graves, comme l'abrogation de l'article 1. Toutefois, il est possible qu'un consensus se dégage des différents groupes et particuliers ayant formulé des recommandations devant ce Comité, ainsi que du Comité lui-même. Alors, même si nous suggérons un

[Texte]

ing a number of changes that in fact the appropriate changes cannot be made.

Mr. Fraser: May I respond to that? There is no question that you have suggested a number of changes, in fact a great number of changes, and they may all be very wise ones, but my concern is that there has been a general view that somehow or other within these constitutional provisions there is a package which will automatically if only passed quickly secure rights which Canadians are led to believe that they will now have, and that others who I think are a little bit more thoughtful are led to believe will be confirmed in a more secure fashion.

I certainly take from what you have said that this Committee is going to have to do some work on this bill before it meets your satisfaction. I am not talking about in principle, I am talking about how it will work and I gather because you are nodding your head that you agree with me there.

Let me ask you something. I think you referred in your document and I think you were referring to Section 4, and if I am incorrect please correct me, I may be confusing parts of Section 4 with Section 1 but am I correct in saying that you are not considering Section 1 as it is presently drafted to be in any way related to an emergency situation.

Professor Cohen: I think in part Professor Magnet and the rest of us who did some work on it believe, we are only guessing, that in the minds of the draftsmen when they did Section 1 they had a bona fide belief they needed some reserve authority; Parliament had to have some residual authority to work when the exigencies of the occasion required.

We felt that the way we approached that problem of the emergency was better in 28(a) than leaving it residually in a doctrine of parliamentary supremacy in Section 1 because a doctrine of parliamentary supremacy in Section 1 then defeats the charter regime.

Mr. Fraser: And you did not look upon Section 1 of the Charter, Professor Cohen, as being necessarily linked to an emergency situation.

Professor Cohen: I said necessarily, no, it was broader than that, it was much more sophisticated than that, that is the difficulty. That is why we felt that if part of the thinking of the draftsmen in Section 1 was emergency thinking then let us confine it to emergency thinking, let us not have it so broadly based as it might defeat the charter system itself.

Mr. Fraser: Let me ask you this, because my time is probably nearly up. Ten minutes of questioning does not do justice to the presentation that you and your colleagues have given us, but it has been suggested here at this Committee that possibly if Section 1, which is the great exception Section in this Charter, remained in, that the rights that the Charter attempts to confirm and to secure might actually be diminished from the existing rights that are available at common law, contained in the criminal code, the conventions of the constitution and the existing Bill of Rights.

Can you help us at all in that regard?

[Traduction]

certain nombre de modifications, j'ai encore espoir que les changements appropriés pourront être apportés.

M. Fraser: Puis-je répondre à cela? Il va sans dire que vous avez suggéré nombre de changements, beaucoup même. Il se peut que toutes ces suggestions soient très sages. Toutefois, ce qui me préoccupe c'est que dans l'opinion générale, ces dispositions constitutionnelles semblent contenir, d'une façon ou d'une autre, des éléments aptes à garantir d'office les droits à condition de les adopter rapidement. Certains Canadiens sont amenés à croire que ces droits leur seront acquis alors que d'autres, un peu prudents, semblent croire qu'ils seront confirmés de façon plus sûre.

J'ai certainement compris que pour que vous soyez satisfait le Comité devra retravailler ce projet de loi. Je ne parle pas du principe, mais de son application et je constate que vous acquiescez.

Il y a quelque chose que je veux savoir. Dans votre document vous faites allusion à l'article 4. Reprenez-moi si je me trompe je mélange peut-être l'article 4 et l'article 1, mais ai-je raison de dire que dans son libellé actuel vous ne pensez pas que l'article 1 tient compte d'une situation d'urgence?

M. Cohen: Lorsque nous l'avons étudié avec M. Magnet, nous pensions, sans en être sûr, que les rédacteurs de la loi croyaient vraiment nécessaire d'inclure un pouvoir de réserve dans l'article 1. Ils croyaient que lorsque les circonstances l'exigeaient, le Parlement devait avoir un pouvoir résiduel.

Nous avons pensé qu'il était préférable d'aborder le problème d'une situation d'urgence à l'article 28(a) comme nous l'avons proposé, plutôt que d'inclure dans l'article 1 la doctrine de la suprématie du Parlement, car cela est contraire aux principes de la Charte.

M. Fraser: Monsieur Cohen, n'avez-vous pas considéré l'article 1 de la Charte comme étant nécessairement lié à une situation d'urgence?

M. Cohen: J'ai dit nécessairement, non, c'est beaucoup plus vaste que cela, beaucoup plus compliqué, c'est-là la difficulté. C'est pourquoi nous avons pensé que si, à l'article 1, les rédacteurs pensaient en termes de situation d'urgence, alors il faudrait se limiter à une situation d'urgence et que ce ne soit pas tellement général au point de nuire aux principes de la Charte elle-même.

M. Fraser: Mon temps est probablement écoulé mais je vais quand même vous demander ceci: En dix minutes on ne peut évidemment pas rendre justice, ni à vous ni à vos collègues pour l'exposé que vous nous avez fait. On a prétendu devant ce Comité qu'il était possible, si l'on n'abrogeait pas l'article 1, l'article des grandes exemptions dans cette charte, qu'en fait les droits que la Charte visait à confirmer et à garantir, seraient en fait édulcorés par rapport aux droits existants aux termes de la «Common Law», du Code criminel, des conventions de la constitution et de la Charte des droits actuels.

Pouvez-vous nous éclairer là-dessus?

[Text]

Professor Cohen: You are asking a neat, hypothetical question.

Mr. Fraser: It has been posed to us.

Professor Cohen: Let me rephrase it so that I can perhaps shape my answer to my rephrasing. That does not quite sound right, I will think about that again.

If you were to say that the charter regime, generally speaking, replaces the existing general regime of rights, wherever they are, or codifies them where they are presently in the common law then you may argue that to the extent that you have codified them in this Charter and to the extent that the Charter is subordinate in Section 1 to the residual parliamentary supremacy that is there, you might in fact diminish what may have been an older right; but remember that older right not entrenched is still subordinate to parliamentary supremacy so any older right not entrenched is subject to parliamentary supremacy. Therefore it is a kind of circular argument. If you codify it and you put it in a charter the charter regime left with Section 1 as it is now is subordinate to the residual power of the supreme parliament as stated in Section 1 under special conditions.

Mr. Fraser: So I follow exactly what you are saying, let me ask you this. Do you feel that the charter as it presently exists, and let us put aside Section 1 for the moment, let us assume for the sake of argument that the charter can be made to meet most of your requirements, can you tell this Committee and the public that is watching, do you take it then that this Charter encompasses all the rights that we have received down through history or does this Charter just enunciate some rights, many of which we have had, and if it does, in what position are those other rights which may lie in the common law, the rules of evidence, the criminal code and other places, because I notice that many of the rights that are enumerated here except primarily the rights of mobility and the right of language education are rights that we have always assumed that we did have subject as they may be to parliamentary change.

Professor Cohen: Section 24 really tries to answer your problem. The guarantee of this Charter of certain rights and freedoms very carefully uses the words certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that exist in Canada including any rights or freedoms that pertain to the native people, which is an added thought to that, but the basic thoughts of Section 24 are in the first four and one half lines there. So my answer to you is twofold, one, there is an immense network of rights that are in the criminal law, that are in the law of torts, and the law of contracts. Some of them are highly personal, some of them are not. Some are extremely sensitive, as in the criminal law, some of them are not.

No charter purports to deal with the whole fabric of the rights and duty system that make up the democratic legal order but these represent an attempt to state some of the most important ones that time and experience has taught us to value highly, that stated in the way they are stated represent a supreme statement of the values this country holds very dear,

[Translation]

M. Cohen: Votre question est purement hypothétique.

M. Fraser: C'est la question qu'on nous a posée.

M. Cohen: Pour essayer d'y répondre, je vais reformuler la question. Je vais essayer d'y réfléchir à nouveau, car il y a là quelque chose qui sonne faux.

Généralement parlant, si vous dites que le régime de la charte remplace le régime général existant des droits, où ils sont, où les codifient où ils sont présentement dans la «Common Law». Alors vous pouvez prétendre que dans la mesure où vous les avez codifiés dans cette charte et dans la mesure où cette charte est, aux termes de l'article 1, subordonnée à la suprématie résiduelle du Parlement, vous amoindrissez en fait ce qui peut avoir été un droit conscient; mais rappelez-vous que ce droit ancien non enchâssé est toujours subordonné à la suprématie du Parlement; donc, un ancien droit non enchâssé est lui aussi sujet à la suprématie du Parlement. On revient donc au point de départ. En le codifiant et en l'incluant dans le régime de la Charte aux termes de l'article 1, dans sa forme actuelle, il est subordonné au pouvoir résiduel suprême du Parlement tel qu'énoncé dans les conditions spéciales de l'article 1.

M. Fraser: Je comprends exactement ce que vous dites. Croyez-vous que la Charte dans sa forme actuelle, et oublions pour le moment l'article 1, supposons, pour fins de discussions que la Charte réponde à la plupart de vos exigences, pouvez-vous dire à ce Comité et au public qui regarde, si cette charte englobe tous nos droits historiques ou si elle ne fait qu'en énoncer quelques-uns, que nous avions déjà pour la plupart, et si c'est le cas, qu'arrive-t-il à ces autres droits contenus dans la «Common Law», la théorie des preuves, le Code criminel et ailleurs, parce que je remarque que beaucoup des droits qui sont énumérés là sauf les droits fondamentaux de mobilité et le droit d'éducation dans sa langue sont des droits que nous sommes sensés toujours avoir eus, même s'ils sont sujets à être modifiés par le Parlement.

M. Cohen: L'article 24 tente vraiment de résoudre votre problème. On dit dans les mots choisis très prudemment que la présente charte ne nie pas l'existence des droits et libertés qu'elle ne garantit pas expressément et qui existent au Canada. Notamment les droits et libertés des peuples autochtones, ce qui a été ajouté, mais l'essentiel de l'article 24 se trouve dans les quatre premières lignes. Alors je vous réponds en deux volets. D'abord il y a l'immense raison de droits contenus dans le droit criminel, le droit matériel et le droit des obligations. Certains sont très personnels, d'autres ne le sont pas. Certains sont extrêmement sensibles, comme dans le droit criminel, d'autres ne le sont pas.

Aucune charte n'envisage d'englober l'ensemble du système des droits et obligations composant l'ordre démocratique légal, mais il s'agit là d'un effort d'énoncer certains des plus importants, que le temps et l'expérience nous ont appris à apprécier hautement. Énoncés de cette façon, ils représentent une déclaration suprême des valeurs très chères à notre pays, et vous ne

[Texte]

and that is about as far as you can go. They do not replace the entire legal order which itself is a systematic approach to rights.

Mr. Fraser: Thank you very much, Professor. I wonder if I could ask you one other question.

There has been discussion about the declaration somewhere within this proposal of rights which lie with the provinces, the right of control and management of natural resources. Significantly in the exchange of letters between the leader of the New Democratic Party and the Prime Minister of Canada the word ownership was never used. Unless the wording is changed the word ownership will not appear in whatever the draftsmen decide to put into this proposal, as a consequence of that arrangement between the New Democratic Party Leader and the Prime Minister.

By the same token it is curious, it seems to me, and I would like your comment, that the right of property is nowhere listed in this document as a fundamental right and there are certain rumors floating about that say that this was because of sensitivity to the sensibilities of the province in terms of the right of property as set out in the existing British North America Act which is our existing constitution. I notice that that sensibility to the rights of property has not stopped the proponents of this Bill from encroaching, if one wants to put it that way, into the area of civil rights, which is also a provincial matter under the British North America Act.

I am not arguing whether we should or should not entrench at the moment. I am just trying to draw from you why if we do entrench should not those two propriety interests, one belonging to the province which is almost met by the words management and control, but fatally not met I believe; and the right of property to the person be listed here as well.

The Joint Chairman (Senator Hays): That is the last question, Mr. Fraser.

Professor Cohen: I do not know if I am really competent to answer all the implications of your question. One very brief answer, I too looked at Section 7 which is a key issues, as you raise it. Everyone has the right to life, liberty and security of person. I said to myself, where is property in the classical flow of things.

I have a feeling, the Department of Justice and the PMO did not consult me on the issue so I speak with the greatest of freedom, but I have a feeling that perhaps those who are responsible for the drafting of Section 7 were really concerned for the history of the way the word property was attacked in Amendment 14 and Amendment 15 of the U.S. Constitution when the due process clause in a substantive way played havoc with the way in which Congress could enact certain legislation, and much of the early new deal invalidity came from the Supreme Court's use or misuse of the due process clauses as it affected property.

It may be, then, that in the wisdom of the draftsmen, they did not want to get involved in a hassle in the future over peculiar variations in the meaning of the word "property" as these might involve very important acts of high economic and

[Traduction]

pouvez guère en dire davantage. Ils ne remplacent pas l'ensemble de l'ordre juridique, qui constitue une démarche systématique envers les droits.

M. Fraser: Merci beaucoup. Puis-je poser une autre question?

Il a été question de la déclaration, dans cette proposition, de droits relevant des provinces, le droit de contrôle et de gestion des ressources naturelles. Il est révélateur que, dans l'échange de correspondance entre le leader du Nouveau parti démocratique et le premier ministre du Canada, le mot propriété n'a jamais été utilisé. A moins de modifier le libellé, ce mot n'apparaîtra pas dans ce que les rédacteurs ont décidé d'inclure dans cette proposition. Il s'agit là de la conséquence de l'entente conclue entre le chef du Nouveau parti démocratique et le premier ministre.

Dans la même veine, je trouve curieux que nulle part dans ce document, on ne considère le droit de propriété comme un droit fondamental, et je voudrais votre réaction là-dessus. Il y a eu des rumeurs voulant qu'on ait tenu compte de la sensibilité des provinces relativement au droit de propriété tel que décrit dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, qui est notre constitution actuelle. Je remarque que cette sensibilité envers le droit de propriété n'a pas empêché les parrains du projet de loi d'empiéter, si on peut dire, dans le domaine des droits civils qui, aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, est également de la compétence provinciale.

Pour l'instant, je laisse de côté la question de l'enchaînement. Ce que j'essaie de savoir de vous, c'est, si nous choisissons l'enchaînement, est-ce que ces deux droits de propriété, celui des provinces, que l'on assure presque avec les mots gestion et contrôle, mais sans le faire, et celui des particuliers, ne devraient pas être aussi inclus?

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Fraser, ce sera votre dernière question.

M. Cohen: Je me demande si je suis en mesure de répondre à tous les aspects de cette question. Pour répondre brièvement, j'ai aussi regardé l'article 7, qui est une question clé, comme vous l'avez soulevé. Chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne. Je me suis demandé où se situe la propriété dans l'ordre logique des choses.

J'ai l'impression que le ministère de la Justice et le Bureau du premier ministre ne m'ont pas consulté sur la question. Je puis donc en parler en toute liberté, mais j'ai l'impression que les responsables de la rédaction de l'article 7 étaient peut-être vraiment préoccupés par la façon historique dont le mot propriété a été attaqué dans l'amendement 14 et l'amendement 15 de la constitution américaine, lorsque l'article sur la voie de droit régulière a vraiment bouleversé la façon dont leur Congrès pouvait décréter certaines lois. De plus, une grande partie de l'invalidité du début du «New Deal» découlait de l'utilisation ou de la mauvaise utilisation de la voie de droit régulière par la Cour suprême en ce qui touche la propriété.

Il est possible alors que dans leur sagesse les rédacteurs aient voulu éviter de futures discussions sur certaines variantes de la signification du mot «propriété», car il pourrait y avoir des lois très importantes sur le plan des principes économiques

[Text]

social policy at both the federal and provincial levels. That is only my guess.

But having said that, I really have no strong personal view one way or the other on the matter. I am only trying to answer in a kind of hypothetical way why the word "property" is not here now. Whether it should be here now is a matter, it seems to me, of legal or aesthetic choice, and I would guess there are people here who would argue that a modern document of this kind does not need the word "property". Others would say you cannot have a free enterprise society without it. There are strong arguments both ways.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Chairman. I would like to commend the Canadian Jewish Congress on a very comprehensive brief which they have presented this evening. We very much appreciate the work which has gone into it, which has been very extensive.

Earlier today we had the Canadian Civil Liberties Association before us, with Professor Walter Tarnopolsky and his group. They made very strong criticisms of the charter as well. What he said to us was that if the charter were not radically improved, we would be better off with what we have today, rather than with what we have in this document before us. Would you concur with that?

Professor Cohen: It is difficult to speculate at this time what might be the end product of this deliberative process. At this point all I can say is that we are in favour of an entrenched bill of rights, and believe it to be the appropriate remedy to secure rights which have not in fact been secured through an ordinary statute or even a quasi constitutional statute, if one wishes to elevate it; the Canadian Bill of Rights applies only to matters within federal jurisdiction.

We believe entrenchment is the appropriate remedy, almost the only way to bring about that proper protection.

We have some misgivings and they are disquieting features, and we hope it would be altered or amended and trust the end product would be one which we could support.

I would hope it would not be at this point the kind of "either/or" choice, wherein if we did buy this one, we get nothing. Let us see if we can improve it and hope that we get something.

Mr. Nystrom: Our Party also supports the enshrining of rights in our constitution, but would be moving a number of amendments, some along the lines of the recommendations you are making tonight.

My question to you was: we had a comment from the Canadian Civil Liberties Association that if the wording remained as is now in the resolution before us, we would be worse off by enshrining this than remaining with the status quo. I am just wondering whether you care to comment on that? Do you concur with that?

Professor Cohen: To really do justice to that very important question, Mr. Nystrom, one would have to set out in two

[Translation]

et sociaux, tant au niveau fédéral que provincial. Ce n'est qu'une supposition.

Cela dit, je n'ai vraiment pas d'opinion d'un côté ou de l'autre. J'essaie simplement de trouver une explication hypothétique au fait que le mot « propriété » n'y est pas. Quant à savoir s'il doit y être, il me semble que c'est une question de choix légal ou esthétique. D'aucuns prétendraient que ce mot est superflu dans un document moderne. D'autres prétendraient qu'on ne peut pas avoir une société de libre entreprise sans le mentionner. Des deux côtés, il y a des arguments très forts.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Nystrom.

Mr. Nystrom: Merci, monsieur le président. Je voudrais féliciter le Congrès juif canadien pour le mémoire très complet qu'ils ont présenté ce soir. Nous apprécions beaucoup leur travail.

Un peu plus tôt aujourd'hui, nous avons entendu les représentants de l'Association canadienne des libertés civiles, dont le professeur Walter Tarnopolsky et son groupe. Ils ont aussi formulé des critiques très sévères à l'endroit de la charte. En somme, ils nous ont dit qu'à moins d'une amélioration radicale, nous serions mieux avec ce que nous avons aujourd'hui, plutôt que d'avoir ce qui est contenu dans ce document. Êtes-vous d'accord sur cela?

M. Cohen: Pour l'instant, il est difficile de prévoir quel sera le produit final de cette démarche. Tout ce que je puis dire pour le moment, c'est que nous sommes en faveur de l'enchaînement de la charte des droits, et nous croyons que ce serait le remède indiqué pour garantir les droits qui ne l'ont pas été par une loi ordinaire, ou même par une loi quasi constitutionnelle, si on veut le porter jusque-là; la Déclaration canadienne des droits ne s'applique qu'à des domaines relevant de la compétence fédérale.

Nous croyons que l'enchaînement est le remède indiqué; c'est presque la seule façon d'assurer une garantie adéquate.

Nous avons certaines appréhensions, car il y a des éléments inquiétants, et nous espérons qu'ils seront modifiés ou amendés, et que nous serons en mesure de donner notre appui au produit final.

Nous espérons que ce ne sera pas à prendre ou à laisser, que si nous n'achetons pas celui-là, nous n'aurons rien. Voyons s'il est possible de l'améliorer, en espérant pouvoir faire quelque chose.

M. Nystrom: Notre parti appuie aussi l'enchaînement des droits dans notre constitution, mais nous proposerions un certain nombre d'amendements, dont certains vont dans le sens des recommandations que vous avez formulées ce soir.

Voici la question que je vous ai posée: l'Association canadienne des libertés civiles nous a dit que si le libellé demeurait tel qu'il est dans la résolution que nous avons devant nous, l'enchaînement des droits serait pire que le statu quo. Avez-vous des commentaires à faire là-dessus? Êtes-vous d'accord sur cela?

M. Cohen: Monsieur Nystrom, pour vraiment bien répondre à une question aussi importante, il faudrait avoir deux colon-

[Texte]

columns the present language proposed here and the kind of rights which now exist, whether it is bail, evidence, legal rights, mobility rights, and to see how far the system proposed here derogates in any way from what may be called the existing mixture of common law and statutory rights.

I am not prepared to be that categorical without that kind of meticulous homework.

My instinct, quite frankly, is against the assumptions made by the Civil Liberties Association. My instincts are against the assumptions made by the Civil Liberties Association, and I will tell you why. It is not that I am any less a civil libertarian than they are. In fact, I believe my record is as good as theirs in the battle for the classical rights of all of us.

But I do think that, here is an effort to introduce a basic charter regime, where we have not had it before. We had it in Section 93, and in Section 133, and in Section 123 of the Manitoba Act. We have parts of a charter regime. We have little bits and pieces of it.

Now we would like to have a comprehensive charter regime on some of the major and substantive questions of our time as they affect criminal law and the whole area of how much mobility this country could stand to give an entrenched, enshrined, quality to these matters.

Now, of course, we can recognize tonight that some parts of the document need improvement. But if you were to ask me the brute question: "are we better off without it than what is here tonight, unamended, I would still go for this on the assumption that the courts would alleviate the crudeness in some of the language. I say crudeness with a certain amount of humility because you probably have here very good draftsmen; but crude by our standards, I should say.

So, at the end of the day I must say I go with this, but I do so with great reluctance.

Indeed, this would be a meaningless exercise for all of us if we do not expect some results from the presentations made every day before you. I would hope that the government is going to respond. If they do not, then this is just a charade; I cannot think this is a charade.

Mr. Nystrom: I am very hopeful the government would respond as well. But I would like to get down to Section 1. I very much like what you said about Section 1. I agree that Section 1 is inconsistent with the International covenant on civil and political rights which we signed in 1966.

I would like to ask you this. In your opinion if the charter had been as written today with Section 1 in it, which says the rights and freedoms set out are subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government—Section 1—if the charter were in effect in 1970 during the war measures crisis, the October crisis, do you think many things would have been different in terms of people who were arrested, people who were denied basic civil liberties, because during that period of time, according to all the public feed-back I had as a member of Parliament, and according to all the polls, what was being done was generally accepted in the country;

[Traduction]

nes, afin de pouvoir comparer le libellé actuel et les droits qui existent déjà, qu'il s'agisse de cautionnement, de preuve, de garanties juridiques, de mobilité, afin de déterminer jusqu'à quel point le système proposé porte atteinte à ce que l'on peut appeler le mélange de *common law* et de droits statutaires.

A moins de faire ce genre de travail méticuleux, je ne suis pas prêt à être aussi catégorique.

Franchement, par instinct, je serais contre les hypothèses mises de l'avant par l'Association des libertés civiles. Je m'explique: ce n'est pas que j'appuie moins les libertés civiles qu'eux. En fait, je pense que mon dossier prouve que j'ai fait autant dans ce domaine que tous.

Mais je pense que nous avons là un effort visant à introduire un régime de charte fondamentale, alors que nous n'en avons jamais eu auparavant. Nous l'avions dans les articles 93, 133 et 123 de la Loi sur le Manitoba. Nous avons un régime de charte partiel. Nous en avons de petits morceaux ici et là.

Nous voudrions avoir un régime de charte complet, portant sur les questions importantes et fondamentales de notre époque, touchant au droit criminel et à la question globale de savoir jusqu'à quel point notre pays peut faire preuve de souplesse dans l'enchaînement de ces questions.

Bien sûr, ce soir, nous pouvons reconnaître que certaines parties du document doivent être améliorées. Mais si vous me posez brutalement la question: est-il préférable d'avoir ce document tel quel? Je dirais oui, en présumant que les tribunaux vont atténuer un peu le caractère rudimentaire de certains libellés. J'emploie ce mot avec une certaine humilité, parce que vous avez probablement de très bons rédacteurs, mais d'après nos normes, je dirais que c'est rudimentaire.

Donc, à la fin de la journée, je dois dire que je vous quitte là-dessus, mais c'est à mon grand regret.

En effet, ce serait une opération futile pour tous si nous ne nous attendions pas à ce que les exposés qui vous sont présentés chaque jour donnent certains résultats. J'espère que le gouvernement réagira. Autrement, ce sera seulement une charade; je ne pense pas que soit le cas.

M. Nystrom: J'ose espérer que le gouvernement réagira aussi bien. J'aimerais maintenant passer à l'article 1. J'ai beaucoup aimé ce que vous avez dit à ce sujet. Je conviens que l'article 1 ne se conforme pas au Pacte international relatif aux droits civils et politiques que nous avons signé en 1966.

Voici ce que j'aimerais vous demander. A votre avis, si la charte avait été rédigée telle qu'elle figure aujourd'hui, avec l'article 1, qui prévoit que les droits et libertés énoncés sont garantis sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire—l'article 1—si la charte avait été en vigueur en 1970, pendant la crise d'octobre, pendant la période d'application de la Loi sur les mesures de guerre, croyez-vous que les choses se seraient passées différemment en ce qui touche le nombre d'arrestations, les gens qu'on a privés de leurs libertés civiles fondamentales; au cours de cette période, selon ce que j'ai pu apprendre comme député, et selon tous les sondages, ce qui a

[Text]

was generally accepted by about 85 per cent according to the Gallup Poll.

Professor Cohen: Well I lived in Quebec in those days. I have never had any doubt—I do not know whether my friends on the left or right of me agree with me but I have never had any doubts that there was a perfectly reasonable basis for men to be afraid enough to call in the troops on October 16th. You had to live in Montreal and have the sense of fear that dominated the whole environment. Without living there, I would say that people who write books today and say how wrong they were, simply were not part of that scene. I would say that my credentials in this area are as good as theirs.

But having said that, I have not answered your question. That is the way that I planned it.

I would guess, Mr. Nystrom, that given that language in 1970, or given the language that Professor Magnet suggested for Section 28(a), you would have had a residual right to use that degree of force required by the occasion.

The great difference in that would be (and this Professor Magnet did not say) that the logic of 28(a) is the drafting now of something less draconian than the War Measures Act for degrees of emergencies in this country.

What we need, therefore, is to execute the promise that was made post-1970 for a less draconian piece of legislation, and that has yet to be done, and should be done simultaneously with the reconsideration of the amount of reasonable force required by society in a case of emergency. That requires a new approach and a new statute.

Mr. Nystrom: In addition to Section 1, the present provisions as drafted in Section 8, 9 and part of Section 11 will authorize some of the procedures taken out pursuant to the War Measures Act in 1970, and that is why we made the recommendations that we did with respect to altering the language in Sections 8, 9 and 11 with regard to the exemptions in regard to the procedures established by law. We believe that did not really provide any standard whatsoever and should be altered; otherwise the kinds of things like arbitrary searches and seizures could, in fact, be authorized by a statute such as the War Measures Act.

And if I may, Mr. Nystrom, in regard to an earlier question on the Canadian Civil Liberties Association and ourselves, speaking as a member of the Board of Directors, I think the difference between the Canadian Civil Liberties Association and ourselves is not only that they have scepticism about this particular charter of human rights, some of which disquieting features we may share, but there is a greater scepticism about the charter as a remedy *per se* amongst the CCLA people and therefore, there might have been objection regardless of the nature of the charter that would have been before this body.

So, what you are basically saying to me is that if the charter as written had been in effect in 1970, what

[Translation]

été fait était en général bien accepté au pays; selon Gallup, les mesures prises étaient acceptées à environ 85 p. 100.

M. Cohen: J'habitais au Québec à cette époque. Je n'ai jamais eu de doute... Je ne sais pas si mes amis ici, à droite et à gauche, sont du même avis, mais je n'ai jamais douté qu'on était parfaitement justifié d'avoir suffisamment peur pour faire appel à l'armée, le 16 octobre. Il fallait vivre à Montréal et sentir la peur qui dominait tout le milieu. S'ils ne vivaient pas là, je dirais que ceux qui écrivent aujourd'hui des livres et qui prétendent que c'était une grosse erreur ne faisaient tout simplement pas partie de la scène. Je dirais que mes références sur ce sujet valent les leurs.

Cela dit, je n'ai pas répondu à votre question. C'est bien ce que je voulais.

Je dirais, monsieur Nystrom, que si ce libellé avait été en vigueur en 1970, ou si la formulation proposée par M. Magnet pour l'article 28(a) l'avait été, il serait resté un pouvoir suffisant pour avoir recours au degré de force exigé par les circonstances.

La grande différence—et M. Magnet ne l'a pas mentionné—c'est que la logique de 28(a) fait que le texte qui serait rédigé maintenant serait moins draconien que la Loi sur les mesures de guerre, selon les degrés d'urgence au pays.

Ce qu'il nous faut, par conséquent, c'est donner suite à la promesse d'une loi moins draconienne qui avait été faite après 1970, ce qui n'a toujours pas été fait et qui devrait être fait en même temps qu'une réévaluation de la force raisonnable que veut la société dans un cas d'urgence. Il faut une nouvelle approche et une nouvelle loi.

M. Nystrom: Outre l'article 1, les dispositions des articles 8, 9 et 11, en partie, autoriseront certaines des procédures adoptées en vertu de la Loi sur les mesures de guerre en 1970, et c'est pourquoi nous avons présenté des recommandations visant à faire modifier le libellé des articles 8, 9 et 11 à l'égard des procédures d'exemptions prévues par la loi. Nous croyons que ces procédures n'offrent vraiment aucune norme et doivent être modifiées; sinon, il serait possible d'autoriser, par une loi semblable à celle sur les mesures de guerre, des choses comme des fouilles et des arrestations arbitraires.

Si vous me le permettez, monsieur Nystrom, j'aimerais revenir sur une question précédente portant sur l'Association canadienne des libertés civiles et nous, et vous dire, en ma qualité de membre du conseil d'administration, que je crois que la différence entre l'Association canadienne des libertés civiles et nous-mêmes ne provient pas seulement du fait qu'ils sont sceptiques lorsqu'il s'agit de cette charte particulière des droits de la personne, scepticisme que nous partageons jusqu'à un certain point à l'égard de certains aspects inquiétants, mais aussi du fait que les membres de l'Association canadienne des libertés civiles se montrent très sceptiques face à l'idée que la charte pourrait constituer un remède comme tel, et par conséquent, l'Association se serait peut-être opposée, quelle qu'ait été la nature de la charte dont vous auriez été saisis.

Donc, en fait, vous me dites que même si la charte, telle que rédigée, avait été en vigueur en 1970, ce qui

[Texte]

did happen probably would have happened. Would that have been the case about 40 years ago with the internment of the Japanese-Canadians, would this charter have prevented what happened to the Japanese-Canadians?

Professor Cotler: I think it would have prevented, speaking with hindsight, that kind of internment; that would have been struck down by reason of the charter, though it is hard to say—and one cannot speculate what might have happened with regard to the War Measures Act. I suspect the authorizations there would have been sustained.

Professor Magnet: If I may just add a word to that, Section 6 provides, *inter alia*, that every citizen has the right to remain in Canada. As you know, the Japanese Canadians who were deported were citizens of Canada, and therefore would have had full protection of Section 6(1) and could not have been deported.

Professor Cohen: As a matter of fact, on that point, many Canadians forget that the Privy Council judgment on the Japanese Canadian case was a monstrously indifferent judgment when it came to simple principles of public international law, because they could easily have said that the deportation of Canadian nationals to a foreign country without that country's approval is the imposition of one sovereignty over another, even though Japan was an occupied country, and the occupation power had to be stretched a long way to getting U.S. approval to land these deported Japanese Canadians.

So that there is not one piece of language in the judgment of that court which shows any understanding of what it means to deport your own nationals to the territory of another country. Now, this would prevent that.

Mr. Nystrom: Now, you referred earlier to the emergency suggestions you have about the limitation clause—Section 28(a), and you are talking about a two-third vote of parliament being needed to define—"emergency". If there was an emergency, I understand you would suspend the rights we have in the Charter. Are you talking about a suspension of all the rights in the Charter, or even if you do have an emergency which (you call here a war or domestic insurrection, or natural calamity) is affecting the life and safety of the nation or any part thereof, would there not be an argument for still maintaining the rights?

For example, can we justify, even in that kind of emergency, cruel and unusual punishment, referred to in Section 12 of the resolution, or some of the anti-discrimination stuff in Section 15, based upon sex or national origin?

Professor Cohen: I would have thought that we have not done our homework on this, that is to say the detailed kind of degree of suspension, what might or might not take place, depends upon the degrees of the emergency. We have not thought through the different types of emergency, from a great public health emergency to a natural calamity emergency to an invasion emergency, and that homework has to be done.

[Traduction]

s'est produit se serait probablement produit quand même. En aurait-il été de même, il y a environ 40 ans, en ce qui touche l'internement des Canadiens d'origine japonaise; cette charte aurait-elle pu empêcher ce qui leur est arrivé?

M. Cotler: Si l'on regarde en arrière, je crois pouvoir dire qu'on aurait empêché un internement de ce genre; la charte l'aurait empêché, bien qu'il soit difficile de dire... On ne peut pas spéculer sur ce qui aurait pu se produire dans le cas de la Loi sur les mesures de guerre. J'ai l'impression que l'on aurait maintenu les autorisations.

M. Magnet: Si vous me le permettez, j'ajouterais que l'article 6 prévoit, entre autres, que tout citoyen canadien a le droit de demeurer au Canada. Comme vous le savez, les Canadiens japonais qu'on a déportés étaient des citoyens du Canada, et ils auraient par conséquent été protégés par l'article 6(1), qui aurait interdit leur déportation.

M. Cohen: Je dois souligner que beaucoup de Canadiens oublient que le jugement rendu par le Conseil privé sur cette question de la déportation de Canadiens japonais allait à l'encontre des principes de base du droit public international; on aurait facilement pu dire que la déportation de citoyens canadiens dans un pays étranger, sans avoir déjà obtenu la permission de ce pays, constitue un cas d'imposition d'une souveraineté à une autre, et ce, même si le Japon était à l'époque un pays occupé. On a d'ailleurs abusé du pouvoir d'occupation des Américains, qui ont quand même fini par accepter les Canadiens japonais déportés.

Le jugement rendu par ce tribunal a clairement indiqué que les juges ne comprenaient pas ce que signifiait la déportation de citoyens canadiens dans le territoire d'un autre pays. Cet article empêchera que ce genre de chose se reproduise.

M. Nystrom: Vous nous avez fait part tout à l'heure de quelques suggestions concernant la clause de limitation prévue dans l'article 28 a). Vous avez parlé, entre autres, de la nécessité d'avoir une majorité des deux tiers des voix du Parlement pour définir le mot «urgent». Si j'ai bien compris, en cas d'urgence, vous voudriez la suspension des droits prévus dans la charte. Préconisez-vous une suspension de tous les droits de la charte, même dans le cas d'une urgence—vous avez évoqué ici les cas de guerre, d'insurrection au pays et de catastrophe naturelle—qui toucherait la vie et la sécurité de la nation ou d'une partie de celle-ci? Dans ce dernier cas, ne pourrait-on pas justifier le maintien de certains droits?

Peut-on par exemple justifier, même dans ce genre de cas d'urgence, les traitements ou les peines cruels ou inusités dont fait état l'article 12 du projet de résolution, ou encore certaines des dispositions sur la discrimination, fondée sur la race ou l'origine nationale, prévues à l'article 15?

M. Cohen: Il me semble qu'on n'a pas fait suffisamment de recherches sur, par exemple, le degré de suspension qu'on pourrait appliquer, en fonction de l'importance de l'état d'urgence. On n'a pas examiné toutes les différentes catégories de cas d'urgence, qui vont de l'état d'urgence en matière de santé publique jusqu'à l'invasion, en passant par les catastrophes naturelles, et ce travail doit être fait.

[Text]

Professor Cotler: I think you are right. There are some rights which should never be taken away, such as the right to be protected against cruel and unusual punishment. I had occasion as counsel to the CCLA to make a submission along those lines to the MacDonald Commission of Inquiry, and I would associate myself with the remarks therein made, that certain rights even in an emergency, must not be abrogated.

Mr. Nystrom: I would like to refer you now to Section 42, which is the amendment procedure. In your opening comments tonight, you said you were sticking to the Charter and not getting into aspects of the resolution before us. But under Section 42, under certain conditions, a national referendum may be held to change the constitution of Canada.

Now, my understanding of the main purpose of the referendum is to break a deadlock concerning the division of power as between the federal power and the provinces. We also had Mr. Chrétien, the Minister of Justice in here saying that once we have acquired the right in this country that that right should not be taken away and he referred specifically to Section 23 of the Manitoba Act and Section 133 of the BNA Act as it pertains to Quebec, providing rights for the English minority in Quebec and the francophone minority in Manitoba.

I was wondering whether or not you had given any thought to limiting the scope of the referendum that is referred to in Section 42 so that we could not have a referendum to take away the rights that we have acquired under the Charter. If we wanted to add rights, we could always add the rights through the amending formula; if we wanted to change those rights, we could always change them through the amending formula. But is there any reason to have a referendum provision that is applicable to rights and taking those rights away.

Professor Cohen: I thought there was something here which says that the Charter could only be amended in accordance with 50(b). What does it do to your question?

Mr. Nystrom: That is what I am basing my question on because it says that . . .

Professor Cohen: 41 or 42.

Mr. Nystrom: Yes, 41 is the amending formula, 42 is the referendum.

Professor Cohen: When we began our homework, Mr. Nystrom, in all frankness we had a choice to make. There was not much time, the meeting of this Committee occupied us in August and September. We were given a target date more or less that blew out of the announcement of October 6 and it was all we could do really to do justice to the complexities and the importance of a Charter.

I am not prepared really to enter into a debate on the amending formula at this time simply because I have not done my homework with the degree of sophistication that it deserves.

[Translation]

M. Cotler: Je pense que vous avez raison. Il y a certains droits qu'on ne devrait jamais pouvoir révoquer, notamment le droit d'être protégé contre tout traitement ou peine cruel ou inusité. J'ai eu l'occasion de faire part de mes conseils à l'Association canadienne des libertés civiles, qui devait déposer un rapport à ce sujet à la Commission d'enquête McDonald. J'appuie les commentaires qui y sont faits, suivant lesquels certains droits, même en cas d'urgence, ne doivent pas être abrogés.

M. Nystrom: J'aimerais maintenant attirer votre attention sur l'article 42, qui traite de la procédure de modification. Dans vos déclarations préliminaires, vous avez dit ce soir que vous vous en tiendriez à la charte et que vous ne traiteriez pas du projet de résolution que nous avons devant nous. Cependant, l'article 42 prévoit la possibilité, dans certaines conditions, de tenir un référendum permettant de modifier la constitution canadienne.

D'après moi, on ne prévoyait avoir recours au référendum qu'en cas d'impasse au sujet de la répartition des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les provinces. M. Chrétien, le ministre de la Justice, lorsqu'il a comparu, nous a dit qu'une fois ce droit reconnu au Canada, on ne devrait pas pouvoir le supprimer. Il a notamment cité l'article 23 de la Loi sur le Manitoba, qui prévoit des droits pour la minorité francophone de la province, et l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, qui garantit des droits à la minorité anglophone du Québec.

J'aimerais savoir si vous envisagiez de limiter la portée ou l'importance du référendum dont on parle dans l'article 42, afin qu'il soit impossible qu'un référendum annule des droits acquis en vertu de la charte. Si l'on voulait ajouter des droits, on pourrait le faire grâce à la procédure de modification. Et si l'on voulait ensuite changer ces droits, on pourrait encore une fois avoir recours à la procédure de modification. Mais est-il nécessaire de prévoir la tenue d'un référendum qui pourrait venir abroger des droits acquis?

M. Cohen: Je pensais qu'on précisait que la charte ne serait modifiée que conformément à l'article 50(b). Cela répond-il à votre question?

M. Nystrom: C'est justement sur cela que je me fonde pour poser ma question, parce que cet article précise que . . .

M. Cohen: L'article 41 ou 42?

M. Nystrom: L'article 41 traite de la procédure de modification et l'article 42, du référendum.

M. Cohen: Monsieur Nystrom, je vais être franc avec vous. Lorsque nous avons commencé notre travail, nous devions faire un choix. Nous ne disposions pas de beaucoup de temps, les séances du Comité nous occupant durant les mois d'août et septembre. On a fixé des échéances en fonction de l'annonce du 6 octobre et on a eu peine à faire face aux complexités et à l'importance de la charte.

Je ne suis pas prêt à me lancer en ce moment dans un débat sur la formule de modification, parce que je n'ai pas encore pu consacrer à ce travail autant de temps et de soin que je le voudrais.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Nystrom.

Senator Goldenberg?

Senator Goldenberg: I have only one or two questions but I want at first to congratulate the Congress on the quality of its brief and the manner of presentation.

The brief makes frequent reference to the fact that Canada is a party to the International Covenant of Civil and Political Rights of 1966. It suggests that Section 1—by the way, I agree with the criticism of Section 1. The brief goes on to say on page 2 that Article 5 of the International Covenant provides that no state may limit rights and freedoms to a greater extent than as provided for in the present Covenant.

Could you give us a general idea of what restrictions on rights the Covenant provides?

Mr. Cotler: I have the Section of the Covenant in front of me.

And Article 5(2) of the Covenant provides that there shall be no restriction upon our delegation from any of the fundamental human rights recognized or existing in any state party to the present Covenant pursuant to laws, conventions, regulations of custom on the pretext that the present Covenant does not recognize such rights or that it recognizes them to a lesser extent.

I should also print out that at Section 51 of the International Covenant it is provided that nothing in the present Covenant may be interpreted as implied for any state, group, person, any right to engage in any activity or perform any act into the destruction of any rights and freedoms recognized herein, and this is the point, or at their limitation to a greater extent than is provided for in the present Covenant and the Covenant recognizes no such sweeping limitations of rights as is contained in Section 1, not at all.

Senator Goldenberg: On Section 2 I was interested and have been concerned myself with the possible impact of freedom of speech, freedom of expression on hate propaganda legislation.

Would Professor Cohen tell me whether or not there is a similar provision guaranteeing freedom of expression in the federal Bill of Rights and the various provincial legislation.

Professor Cohen: The Diefenbaker Bill of Rights says expressly freedom of speech. I think that the Saskatchewan Human Rights Code recently codified has similar language. I would be surprised if most of the human rights legislation of the provinces do not have parallel language, the Quebec Human Rights Code and so on.

So that in general as a concept I think it is widely used as a phrase.

Curiously enough, Senator Goldenberg, the International Covenant has, under Article 20, language that will interest you, and that is, any propaganda for war shall be prohibited by law; Article 21. Article 20, Clause 2 says that any advocacy of national, racial or religious hatred that constitutes incitement, discrimination, hostility or violence shall be prohibited by law. And that is a covenant to which we are a party.

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Nystrom.

Sénateur Goldenberg?

Le sénateur Goldenberg: Je n'ai qu'une ou deux questions à poser, mais j'aimerais tout d'abord féliciter le Congrès pour la qualité de son mémoire et pour l'excellente présentation qui en a été faite.

Le mémoire précise à plusieurs reprises que le Canada a signé le Pacte international relatif aux droits civils et politiques de 1966. J'aimerais signaler que je suis d'accord sur la critique qu'il fait de l'article 1. Le mémoire précise, à la page 2, que l'article 5 du pacte international stipule qu'aucun État ne peut davantage limiter les droits et les libertés reconnus que ne le fait le pacte.

Pourriez-vous nous donner une idée générale des limites prévues par le pacte en ce qui concerne les droits?

M. Cotler: J'ai le texte ici, devant moi.

L'article 5(2) du pacte dit: «Il ne peut être admis aucune restriction ou dérogation aux droits fondamentaux de l'homme reconnus ou en vigueur dans tout État partie au présent pacte en application de lois, de conventions, de règlements ou de coutumes, sous prétexte que le présent pacte ne les reconnaît pas ou les reconnaît à un moindre degré.»

Je préciserai d'autre part que l'article 5(1) du pacte stipule que: «Aucune disposition du présent pacte ne peut être interprétée comme impliquant pour un État, un groupement ou un individu un droit quelconque de se livrer à une activité ou d'accomplir un acte visant à la destruction des droits et des libertés reconnus dans le présent pacte ou à des limitations plus amples que celles prévues audit pacte.»

Le sénateur Goldenberg: Pour ce qui est de l'article 2, je m'intéressais moi-même à l'incidence qu'il pourrait avoir sur la liberté de parole ou la liberté d'expression en matière de loi sur la propagande haineuse.

Le professeur Cohen pourrait-il me dire si la déclaration fédérale des droits et les différentes lois provinciales prévoient ou non des garanties de liberté d'expression?

M. Cohen: La déclaration des droits de Diefenbaker parle expressément de la liberté de parole, et je pense que le Code des droits de la personne de la Saskatchewan a récemment opté pour l'utilisation des mêmes termes. Cela m'étonnerait que le Code des droits de la personne du Québec et d'autres lois provinciales n'utilisent pas un vocabulaire semblable.

Je pense qu'en règle générale, on utilise à peu près les mêmes mots pour exprimer ce concept.

Sénateur Goldenberg, l'article 20 du pacte prévoit quelque chose qui vous intéressera certainement. Il dit que: «Toute propagande en faveur de la guerre est interdite par la loi.» L'alinéa 2 de l'article 20, quant à lui, précise que: «Tout appel à la haine nationale, raciale ou religieuse qui constitue une incitation à la discrimination, à l'hostilité ou à la violence est interdit par la loi.» Le Canada a signé ce pacte.

[Text]

Senator Goldenberg: Of course, there are no sanctions for not observing the Covenant, are there?

Professor Cohen: No, there is a moral obligation.

Senator Goldenberg: Oh, no, no, no, it is more than that. I have the most recent Canadian government statement of the issue made only a few months ago to the Human Rights Commission, Human Rights Committee of the United Nations and Mr. McPhail, the Canadian delegate says on page 3 of his presentation on March 27 last, the Covenant, though ratified, was not part of the law of Canada; that is to say, in what sense?

Professor Cohen: The federal and provincial governments however are aware of the need to insure that present and future legislation was consistent with the covenant, had committed themselves to amend existing law, where necessary, in order to bring them into accord with the covenant and to resolve any inconsistencies there might be between the covenant and the law.

Now, the reason for Mr. McPhail's careful statement, Senator Goldenberg, is that we do not have the self-executing treaties in Canada, you have a treaty that must be passed by government or passed by the province. If a subject matter is provincial, it must be passed by the province to be the law of that province; if the subject matter is federal, it must be federal.

Now, the international covenant is a mixture of the province and federal jurisdictional components.

Professor Cotler: I might add, Senator Goldenberg, that in Canada's report, Canada is signatory not only to the covenant but to the optional protocol in its report to the Human Rights Committee. It says that the Government of Canada is answerable to the international community for non-compliance in Canada with the obligations assumed when exercising its jurisdiction over foreign relations. It exceeded to the covenant and optional protocol, whether the non-compliance occurs in the field under its jurisdiction or that of the provinces.

I think the recent covenant by Sandra Lovelace on the matter of Section 12(1)(b) of the Indian Act which is now being considered by the Human Rights Committee is an example of the attempt to sanction non-compliance.

Professor Cohen: I just have one also very well known to you Senator and that is the basic doctrine of international law that is, the States must bring their domestic law in conformity with international legal obligations. And having ratified the covenant, we have a legal duty to bring our domestic law, federal and provincial into conformity with those obligations.

Senator Goldenberg: And you are suggesting that in this Charter of Rights that we are not doing that in a number of instances?

[Translation]

Le sénateur Goldenberg: Bien sûr, mais aucune sanction n'a été prévue pour les cas de non-observance du pacte, n'est-ce pas?

M. Cohen: Non, il s'agit d'une obligation morale.

Le sénateur Goldenberg: Oh non! C'est bien plus que cela. J'ai ici la déclaration la plus récente du gouvernement canadien à ce sujet; c'est une déclaration qui a été faite il y a quelques mois devant la Commission des droits de la personne et devant le Comité des droits de la personne des Nations Unies. M. McPhail, le délégué canadien, dit à la page 3 de son exposé, fait le 27 mars dernier, que «le pacte, bien que ratifié, n'a pas été incorporé dans les lois canadiennes». Que voulait-il dire par là?

M. Cohen: Les gouvernements fédéral et provinciaux sont cependant au courant du besoin de s'assurer que les lois présentes et futures soient en accord avec le pacte et ils se sont par conséquent engagés à modifier les lois existantes, là où cela est nécessaire, afin de les faire concorder avec le pacte et de résoudre toute contradiction entre le pacte et la loi canadienne.

Sénateur Goldenberg, la déclaration de M. McPhail se devait d'être très prudente, parce que nous n'avons pas, au Canada, de traités immédiatement exécutoires, les traités doivent être adoptés par le gouvernement central ou par une province. S'il s'agit d'une question provinciale, c'est la province qui doit l'adopter en tant que loi; s'il s'agit d'une question fédérale, c'est au gouvernement fédéral de prendre la décision.

Le pacte international est un mélange d'éléments relevant des compétences provinciales et fédérales.

M. Cotler: Sénateur Goldenberg, j'ajouterais que dans le rapport produit par le Canada, le Canada fait savoir qu'il a non seulement signé le pacte, mais également le protocole facultatif prévu dans le rapport qu'il a déposé au Comité sur les droits de la personne. Ce document précise que le gouvernement du Canada est responsable devant la communauté internationale pour tout cas de non-observance, au Canada, des obligations contractées par le pays dans l'exercice de sa compétence en matière de relations extérieures. Le Canada a souscrit au pacte et au protocole facultatif, que les cas de non-observance relèvent du gouvernement fédéral ou des provinces.

Je pense que le récent traité sur la question de l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens, produit par Sandra Lovelace, et sur lequel se penche le comité des droits de la personne, est un bon exemple d'une tentative de sanction de la non-observance.

M. Cohen: Monsieur le sénateur, j'ai un autre exemple très connu à vous soumettre. Il s'agit du principe de droit international qui veut que les États conformement leurs lois à leurs obligations juridiques internationales. Nous avons ratifié le pacte et nous sommes donc tenus, par la loi, de faire concorder nos lois canadiennes, qu'elles soient fédérales ou provinciales, avec ces obligations.

Le sénateur Goldenberg: Voulez-vous dire par là qu'avec cette charte des droits, nous faisons le contraire dans certains cas?

[Texte]

Professor Cohen: I am not doing it either entirely or only partially.

Senator Goldenberg: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Shall we call it 10 o'clock. Agreed?

Thank you very much, Mr. Cohen and Mr. Magnet, Mr. Cotler and Mr. Schlessinger. We appreciated your presentation. Thank you very much for being here.

We will adjourn until tomorrow at 3:30 p.m. and the witnesses will be the Canadian Chamber of Commerce.

This meeting is adjourned.

Meeting adjourned at 22:00 hours.

[Traduction]

M. Cohen: Pas du tout.

Le sénateur Goldenberg: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Il est 22 heures. Êtes-vous d'accord pour qu'on s'arrête ici?

Je tiens à remercier MM. Cohen et Magnet, ainsi que MM. Cotler et Schlesinger. Nous vous sommes reconnaissants d'être venus témoigner et nous vous en remercions.

Nous allons reprendre demain, à 15 h 30, pour entendre le témoignage de représentants de la Chambre de commerce du Canada.

La séance est levée.

La séance est levée à 22 heures.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From Canadian Civil Liberties Association:

Mr. Alan Borovoy, General Counsel;
Professor Walter Tarnopolsky, President;
Mr. J. S. Midanik, Q.C., a past president.

From Canadian Jewish Congress:

- 1) Mr. Max Cohen, Chairman, Selected Committee on the Constitution of Canada of the Canadian Jewish Congress;
- 2) Prof. Martin Friedland;
- 3) Prof. Joseph Magnet, Special adviser;
- 4) Prof. Irwin Cotler;
- 5) Mr. Frank Schlesinger.

Association canadienne des libertés civiles:

M. Alan Borovoy, avocat-conseil;
Professeur Walter Tarnopolsky, président;
M. J. S. Midanik, C.R., ancien président.

Du Congrès juif canadien:

- 1) M. Max Cohen, Président, Comité spécial sur la Constitution du Canada du Congrès juif canadien;
- 2) Prof. Martin Friedland;
- 3) Prof. Joseph Magnet, Conseiller;
- 4) Prof. Irwin Cotler;
- 5) M. Frank Schlesinger.

Y 2
80 C 50

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Wednesday, November 19, 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le mercredi 19 novembre 1980

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Goldengerg
Austin	Lapointe
Connolly	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Corbin
Bockstael	Crombie
Campbell (Miss)	de Jong
(South West Nova)	Fraser

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Molgat	Roblin
Petten	Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Henderson	Mackasey
Irwin	McGrath
Lapierre	Nystrom—(15)
La Salle	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Wednesday, November 19, 1980:

Mr. de Jong replaced Mr. Robinson;
Mr. La Salle replaced Mr. Epp;
Mr. Lapierre replaced Mr. Tobin.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

On Wednesday, November 19, 1980:

Senator Duff Roblin replaced Senator Ike Smith.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le mercredi 19 novembre 1980:

M. de Jong remplace M. Robinson;
M. La Salle remplace M. Epp;
M. Lapierre remplace M. Tobin.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le mercredi 19 novembre 1980:

Le sénateur Duff Roblin remplace le sénateur Ike Smith.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 19, 1980
(16)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 3:35 o'clock p.m., the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lapointe, Molgat, Petten, Roblin and Tremblay.

Other Senator present: The Honourable Senator Haidasz.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, de Jong, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, La Salle, Mackasey, McGrath and Nystrom.

Other Members present: Messrs. Allmand, Duclos and Lachance.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Messrs. Paul Martin and John McDonough, Researchers.

Witnesses: From Canadian Chamber of Commerce: Mr. William F. Dunn, Chairman of the Executive Committee; Mr. Sam Hughes, President; Mr. Graeme T. Haig, Q.C., Chairman of the Constitution Reform Committee and Mr. André Bouchard, Member of the Constitution Reform Committee. *From Council of Quebec Minorities:* Mr. Eric Maldoff, President; Mr. Casper Bloom and Mr. James Leavy. *From Association canadienne-française de l'Ontario:* Mr. Yves St-Denis, President, and Mr. Gérard Lévesque, Secretary General.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Messrs. Dunn, Hughes, Haig and Bouchard made statements and answered questions.

Mr. Joyal assumed the Chair.

Messrs. Maldoff and St-Denis made statements and, with the witnesses, answered questions.

At 5:35 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 6:18 o'clock p.m., the sitting resumed.

Questioning resumed.

At 7:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 19 NOVEMBRE 1980
(16)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 35 sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lapointe, Molgat, Petten, Roblin et Tremblay.

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Haidasz.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, de Jong, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, La Salle, Mackasey, McGrath et Nystrom.

Autres députés présents: MM. Allmand, Duclos et Lachance.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. *Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement:* MM. Paul Martin et John McDonough, chercheurs.

Témoins: De la Chambre de commerce du Canada: M. William F. Dunn, président du Comité exécutif; M. Sam Hughes, président; M. Graeme T. Haig, c.r., président du Comité sur la réforme de la Constitution et M. André Bouchard, membre du Comité sur la réforme de la Constitution. *Du Conseil des minorités du Québec:* M. Eric Maldoff, président; M. Casper Bloom et M. James Leavy. *De l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO):* M. Yves St-Denis, président; et M. Gérard Lévesque, secrétaire général.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

MM. Dunn, Hughes, Haig et Bouchard font des déclarations et répondent aux questions.

M. Joyal assume la présidence.

MM. Maldoff et St-Denis font des déclarations puis, avec les témoins, répondent aux questions.

A 17 h 35, le Comité suspend ses travaux.

A 18 h 18, le Comité poursuit ses travaux.

L'interrogation se poursuit.

A 19 h 07, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 19 novembre 1980

• 1535

[Text]

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Je demanderais aux membres de ce Comité de bien vouloir prendre leur siège autour de la table et aux représentants des media qui disposent d'équipement d'enregistrement du son ou de l'image de bien vouloir quitter les lieux de manière à ce que les honorables membres de ce Comité puissent reprendre leur travail.

It is my pleasure this afternoon to welcome on behalf of all the members of this Committee the representatives of the Canadian Chamber of Commerce.

I understand that you have already sent to members of this Committee a copy of the written submission, and I welcome you to make your opening remarks or a statement and then the members of this Committee will ask questions or debate, as they see proper and I am quite sure that you are willing to follow that procedure.

Je voudrais donc souhaiter particulièrement la bienvenue à monsieur William Gunn who is the Chairman of the Executive and of the Committee, and maybe request him to introduce the other members who are with him this afternoon.

Mr. William F. Gunn (Chairman of the Executive Committee, Canadian Chamber of Commerce): Senator Hays, Mr. Joyal, members of the Committee, good afternoon. My name is William Gunn and I am pleased to appear before you today in my capacity as Chairman of the Executive Committee of the Canadian Chamber of Commerce. In business life I am with the H.J. Heinz Company of Canada Limited and I reside in the City of Toronto.

My colleagues sitting next to me today, on my left, Mr. Sam Hughes, who no doubt you recognize and who is President of the Canadian Chamber of Commerce and its permanent spokesman. The other two gentlemen, on my extreme right is Mr. Graeme T. Haig, Q.C., and Mr. André Bouchard, Chairman and member respectively of the Chamber's Constitutional Reform Committee, both of whom have done much of the background work leading to the development of the Chamber's position on certain constitutional issues.

Mr. Haig is a distinguished lawyer from Winnipeg and Mr. André Bouchard resides in Quebec City and is Director of Public Affairs for Alcan Smelters and Chemicals Limited.

We are appearing before you today as witnesses on behalf of the Canadian Chamber of Commerce which, as you know, is the country's broadest business association. We are grateful to you for this opportunity to comment on the economic aspects of the proposed resolutions respecting the constitution of Canada. However, we would like to point out that the submission you received from us was not hastily prepared in response to the proposed resolution respecting the constitution of Canada, but rather a document based upon input from our membership all across Canada during this past summer.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, November 19, 1980

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order please.

I would ask the members of the committee to take their place around the table and I would ask the representatives of the press who have tape recorders or cameras to leave the room so that the honourable members of this committee can resume their work.

Cet après-midi, j'ai le plaisir, au nom du Comité, de souhaiter la bienvenue aux représentants de la Chambre de commerce du Canada.

Les membres du Comité ont déjà reçu une copie de votre mémoire. Je vous invite donc à faire une déclaration d'ouverture, après quoi nous passerons aux questions des membres du Comité ou aux débats, selon le cas; je suis sûr que vous êtes d'accord avec cette façon de procéder.

I wish to welcome particularly Mr. William Gunn président du conseil d'administration. Je lui demanderai de nous présenter ses collègues.

M. William F. Gunn (président du comité de direction, Chambre de commerce du Canada): Sénateur Hays, monsieur Joyal, membres du Comité, messieurs, bonjour. Je m'appelle William Gunn et je suis heureux de comparaître devant vous aujourd'hui en ma qualité de président du comité de direction de la Chambre de commerce du Canada. Je travaille pour la *H.J. Heinz Company of Canada Limited* et j'habite Toronto.

Vous avez certainement reconnu celui qui est assis à ma gauche, il s'agit de Sam Hughes, président et porte-parole permanent de la Chambre de commerce du Canada. À l'extrême droite se trouvent M. Graeme T. Haig, C.R., et M. André Bouchard, respectivement président et membre de notre comité sur la réforme constitutionnelle. Ce sont eux qui ont effectué une bonne partie du travail de base qui a permis à la Chambre de commerce de formuler sa position sur certaines questions constitutionnelles.

M. Haig est un avocat connu de Winnipeg et M. André Bouchard, qui demeure dans la ville de Québec, est directeur des Affaires publiques pour *Alcan Smelters and Chemicals Limited*.

Aujourd'hui, nous comparaissons devant vous pour le compte de la Chambre de commerce du Canada qui est, comme vous le savez, la plus grande association d'hommes d'affaires au pays. Nous vous sommes reconnaissants de nous avoir fourni cette occasion de commenter les aspects économiques des résolutions proposées à l'égard de la constitution du Canada. Toutefois, nous aimerions souligner que le mémoire que vous avez reçu n'a pas été préparé à la hâte en réponse aux résolutions proposées; il s'agit plutôt d'un document basé sur la contribution de nos membres partout au Canada au cours de l'été dernier.

[Texte]

I should like to mention that the Canadian Chamber of Commerce has had a continuing interest and involvement in the question of national unity and constitutional reform. For example, it contributed positively to the hearings of the Task Force on Canadian Unity in March, 1978. And further efforts have also been recognized by the Counsel on Canadian Unity which acknowledged with a special presentation in 1979 the preeminent role played by the Chamber in the unity debate in the 1970s.

I would now like to turn the microphone over to my three colleagues who are prepared to review our proposal and answer any questions that you may have on the submission that is before you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you. Mr. Haig.

Mr. Graeme T. Haig, Q.C. (Chairman of the Constitution Reform Committee): Mr. Chairman, ladies and gentlemen.

Mr. Gunn had given to you a brief summary of the background of the submission which is before you, the position paper which I understand you all have had an opportunity of reviewing. I should like to enhance the remarks that he made about its preparation slightly by indicating that that paper was prepared on behalf of the Canadian Chamber of Commerce after an extensive visit across Canada interviewing member Chambers, provincial Chambers and corporate members of the Canadian Chamber of Commerce. It was then brought together under a committee of which I shared chairmanship, reviewed on behalf of the Canadian Chamber and presented to its Annual Meeting, at which Annual Meeting it enjoyed the approval of the whole of the Canadian Chamber of Commerce.

There are a number of points, Mr. Chairman, of concern to the chamber in its special field of interest, the field of business and economics in Canada and I would like to deal with the first one on behalf of the Chamber, and that is the question of the process of constitutional reform.

The Chamber states that at a time when the world economy is plagued with growth and structural problems, it is a delicate endeavour to re-open for discussion the trade-offs which have for more than a century made Canada a prosperous country. The uncertainties which always result from such an exercise may be very detrimental to our economy, especially if the discussions last for a number of years, and it is the feeling of the Chamber that we have been too long in our dialogue.

Accordingly, it is vital that the planning and execution of the revision process be carried out as efficiently and as expeditiously as possible in order to best serve both the immediate and long-term interests of Canadians.

The Canadian Chamber of Commerce therefore recommends, Mr. Chairman, that Canada's legislatures do their utmost to ensure a speedy and efficient discussion aimed at identifying issues clearly before amending a constitution which on the whole has served the interests of the Canadian people very well. I would like to emphasize, Mr. Chairman, that the view of the Chamber is that while this should be undertaken and pursued aggressively and speedily, the review must be comprehensive and not hasty.

I think, Mr. Chairman, if you would prefer we could pause after each point if there are any questions from members of the Committee, or we can go on as you wish.

[Traduction]

J'ajouterais que la Chambre de commerce du Canada s'intéresse depuis toujours à la question de l'unité nationale et de la réforme constitutionnelle, et a toujours été active dans ces domaines. Par exemple, en mars 1978, nous avons fait une contribution positive lors des audiences du Groupe de travail sur l'unité canadienne. De plus, le rôle de premier plan joué par la Chambre de commerce lors du débat sur l'unité canadienne dans les années 70 a été reconnu en 1979 lors d'une présentation spéciale du Conseil sur l'unité canadienne.

Je vais maintenant céder la parole à mes trois collègues qui vont passer en revue nos propositions et répondre à toute question que vous pourrez avoir sur l'exposé que vous avez en main.

Le coprésident (M. Joyal): Merci. Monsieur Haig.

M. Graeme T. Haig, C.R. (président du Comité sur la réforme de la Constitution): Monsieur le président, mesdames et messieurs.

M. Gunn vous a brossé l'historique de l'exposé que vous avez devant vous et que vous avez eu l'occasion d'étudier je pense. Je vais compléter un tant soit peu les commentaires qu'il a fait visant la préparation de ce document. Ce dernier a été rédigé pour le compte de la Chambre de commerce du Canada à l'issue de nombreux voyages effectués partout au Canada pour interviewer les membres des chambres provinciales et les membres de la Chambre de commerce du Canada. Ensuite, un comité dont j'ai partagé la présidence, a été chargé de réunir et d'étudier tout ce matériel au nom de la Chambre de commerce et de le présenter lors de notre assemblée annuelle; le document a été adopté par l'ensemble des membres de la Chambre de commerce du Canada à cette occasion.

Monsieur le président, la Chambre de commerce s'intéresse à plusieurs aspects relevant de son domaine spécial d'intérêt, à savoir le domaine des affaires et de l'économie au Canada. Au nom de la Chambre, je voudrais aborder le premier aspect, la question de la démarche de la réforme constitutionnelle.

La Chambre est d'avis qu'à une époque où l'économie mondiale est en proie à des problèmes de croissance et de structure, c'est une entreprise délicate que de réouvrir le débat sur les compromis qui ont fait la prospérité de ce pays pendant plus d'un siècle. Les incertitudes que suscite toujours un tel débat peuvent être très nuisibles à notre économie, surtout si le débat se prolonge pendant plusieurs années; la Chambre de commerce pense que le dialogue a déjà duré trop longtemps.

Conséquemment, dans l'intérêt des Canadiens, dans l'immédiat et à long terme, il est essentiel que le processus de révision soit organisé et exécuté le plus efficacement et le plus rapidement possible.

Donc, monsieur le président, la Chambre de commerce du Canada recommande qu'avant d'amender une constitution, qui dans l'ensemble a très bien servi les intérêts des Canadiens, les assemblées législatives canadiennes fassent de leur mieux pour s'assurer que les questions soient clairement identifiées par des discussions rapides et efficaces. Toutefois, monsieur le président, j'insiste sur le fait qu'il faut que l'étude soit globale et exécutée sans hâte même si l'entreprise doit être dynamique et menée avec célérité.

Monsieur le président, si vous le désirez, nous pouvons nous arrêter après chaque sujet afin de répondre aux questions des membres du Comité, ou nous pouvons continuer.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would suggest, with the agreement of the honourable members of this Committee, that you make your presentation as a whole and then members can pick up from your statement or presentation the points that they would like to see discussed. If that is acceptable to you, I am quite sure it will be acceptable to the members of this Committee.

Mr. Haig: Thank you, monsieur le président. Mr. Hughes is going to address you on the next item.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Hughes.

Mr. Sam Hughes (President, Canadian Chamber of Commerce): Mr. Chairman, ladies and gentlemen.

I would like to draw to your attention the concern of the business community of Canada to the subject known as economic union, that in our mind's eye is the free flow between the provinces of goods, services, capital and labour. We recognize that in the proposed statement under Section 6, that mobility of individuals has indeed been accepted. I would at this point like to question whether or not citizenship should be the test for mobility of people across Canada as it seems to be. I would like also to draw your attention to the fact that the resolution presented to the Canadian Chamber of Commerce membership at its recent annual meeting in Quebec City on the subject of impediments to the freedom of movement of goods, services, capital and labour was approved unanimously by business people from across the country.

We have a concern that impediments exist between provincial jurisdictions that those impediments are creating economic hardships, not only with the jurisdictions but for Canada as a whole in the development of its export trade. We would be very pleased to discuss further with you the reason for the reduction of impediments in these four areas, but I think at this time I will leave it as a simple statement of fact that we would like to have it happen and like to have it done within the constitution.

Mr. Haig: Mr. Chairman, the question of economic and political union will be commented on by Mr. André Bouchard.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Bouchard.

M. André Bouchard (représentant la Chambre de commerce du Canada): Monsieur le président, madame et messieurs. La Chambre de Commerce du Canada est d'avis que la revision constitutionnelle devrait renforcer l'union économique et politique au Canada tout en permettant à chaque province de veiller à son développement culturel et social et à sa croissance économique. Ce qui exige une autorité nationale détenant les pouvoirs et responsabilités voulus pour maintenir une telle union. C'est pourquoi la Chambre de Commerce est convaincue que la répartition des pouvoirs et la nature de nos institutions doivent refléter l'objectif des divers gouvernements, c'est-à-dire la création d'une union économique et politique forte et parfaitement intégrée.

Mr. Haig: Mr. Chairman, I think the view of the Chamber on that latter part is what we must both emphasize and recognize that both the provinces, the provincial legislatures, and the federal government must be prepared to move from

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Si les honorables membres du Comité sont d'accord, je suggère que vous terminiez votre exposé après quoi les députés poseront des questions sur les points qui les intéressent. Si vous êtes d'accord, je suis sûr que les membres du Comité le sont.

M. Haig: Merci, Mr. Chairman. M. Hughes vous exposera le prochain point.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Hughes.

M. Sam Hughes (président, Chambre de commerce du Canada): Monsieur le président, mesdames et messieurs.

Je tiens à vous faire part de la préoccupation du monde des affaires du pays concernant ce que l'on appelle l'union économique, c'est-à-dire la libre circulation entre les provinces des biens, des services, des capitaux et de la main-d'œuvre. Nous savons que le projet d'article 6 reconnaît la liberté de circulation et d'établissement des citoyens. Mais, ce que je me demande, c'est si le préalable à cette liberté de circulation d'établissement partout au pays devrait être la citoyenneté. Je vous signale également qu'à leur dernière assemblée annuelle tenue à Québec, les membres de la Chambre de commerce du Canada ont adopté une résolution concernant les entraves à la liberté de circulation des biens, des services, des capitaux et de la main-d'œuvre. Cette résolution a d'ailleurs reçu l'approbation unanime des hommes d'affaires de tout le pays.

Nous sommes préoccupés par le fait qu'il y a des obstacles entre les juridictions provinciales et que ces obstacles créent des difficultés économiques, non seulement au sein des juridictions, mais au Canada dans son ensemble pour ce qui est de l'expansion des marchés d'exportation. Nous serions très heureux de discuter avec vous davantage des raisons pour lesquelles il faudrait réduire les obstacles à la libre circulation dans ces quatre domaines. Pour l'instant, je vais me contenter de dire que nous aimerions que cela se fasse et que cela se fasse dans la constitution.

M. Haig: Monsieur le président, M. André Bouchard vous parlera de l'union politique et économique.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Bouchard.

Mr. André Bouchard (Representative, Canadian Chamber of Commerce): Mr. Chairman, ladies and gentlemen. The Canadian Chamber of Commerce feels that the constitutional review should reinforce the economic and political union in Canada while allowing each province to look after its cultural, social and economic development. This requires a national authority having adequate powers and responsibilities to maintain such a union. Consequently the Chamber of Commerce is convinced that the reallocation of powers and the nature of our institutions must reflect the objective of the various governments, that is the establishment of a strong and perfectly integrated economic and political union.

M. Haig: Monsieur le président, sur cette dernière question, la Chambre de commerce est d'avis que pour atteindre les objectifs que nous croyons valables, les provinces et le gouver-

[Texte]

their present position in order to accomplish the objectives which we feel are worthwhile there.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Hughes.

Mr. Hughes: Mr. Chairman, the co-ordination of international efforts is a subject that we have put in because the lack of it is an embarrassment to Canada abroad. We do not necessarily believe that it must be a subject for inclusion in the constitution of Canada, but we regard it as sufficiently important to wish to flag it for your attention at this time.

Canada is represented not only by the federal government, but by a number of provincial authorities; in economic and political centres across the world, it is represented without much consistency, in fact with apparent conflict from time to time. We regard this as unhealthy for the business community and would encourage both levels of government to get their act together so that indeed we could be represented both efficiently and effectively.

M. Bouchard: La Chambre, en ce qui concerne les objectifs économiques nationaux, reconnaît que l'autorité fédérale a la primauté pour la formulation de la politique économique du pays. Elle pense, cependant, que les objectifs économiques du Canada devraient être le résultat de consultations permanentes faisant ressortir à la fois les perspectives des Provinces et de l'administration fédérale.

La Chambre de Commerce du Canada est donc en faveur d'un pouvoir fédéral fort permettant d'identifier et de poursuivre des objectifs économiques nationaux suite aux consultations officielles permanentes avec les Provinces.

Je dois ajouter, monsieur le président, qu'à cet effet, quel que soit, par contre, ce que les Provinces doivent faire à l'intérieur de leur développement économique, ces politiques de développement devraient être consistantes avec les politiques nationales.

Mr. Haig: Mr. Chairman, the matter of transfer payments has been an important aspect of Canadian political and economic life for a very considerable period of time, and the Chamber is of the view that transfer payments will be part of our system of financing life in Canada for some years to come.

The redistribution of economic well-being between the various parts of the country through federal payment or allocation of tax revenues is an area which has been the source of much friction and difficulty between the federal government and the governments of the provinces, and has been a concern to the Chamber members because of the outflow from that friction.

There are three areas of particular concern that we direct your attention to. One is the matter of additional grants from the federal to the provincial authorities; because they are unsatisfactory from the actual practice of federalism, and they do not work in reducing economic disparities in the way that the designers invariably hope them to do.

Similarly, cost sharing programmes and these conditional grants represent areas where there has been intrusion or an overlap between the activities of the two levels or two of the most important levels of government in Canada and, as I have

[Traduction]

nement fédéral doivent consentir ne pas rester sur leurs positions.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Hughes.

M. Hughes: Monsieur le président, nous avons mentionné la question de la coordination des efforts internationaux, car le manque de coordination dans ce domaine embarrasse le Canada à l'étranger. Sans croire qu'il est nécessaire de l'inclure dans la constitution du pays, nous la considérons suffisamment importante pour la soumettre à votre attention.

Il n'y a pas que le gouvernement fédéral qui représente le Canada dans les centres politiques et économiques partout dans le monde, il y est aussi représenté par un certain nombre de provinces et cette représentation est loin d'être uniforme; en fait, de temps en temps, les conflits sont évidents. Nous considérons que c'est mauvais pour le monde des affaires et nous encourageons les deux niveaux de gouvernements à s'entendre afin que les deux puissent nous représenter de façon efficace.

Mr. Bouchard: As for the national economic goals, the Chamber recognizes the primacy of the federal powers to develop a national economic policy. Nonetheless, the Canadian economic goals should be the result of permanent consultations that would bring out the provincial and federal points of view.

The Canadian Chamber of Commerce is favourable to a strong federal power capable of identifying and pursuing national economic goals following official permanent consultations with the provinces.

I must add, Mr. Chairman, on this, that the economic development pursued by the provinces should be in keeping with the national policies.

M. Haig: Monsieur le président, pendant très longtemps, les paiements de transfert ont constitué un élément important de la vie politique et économique canadienne, et la Chambre de commerce pense que ces paiements continueront de faire partie de notre mode de vie financière au Canada dans les années à venir.

La répartition des bienfaits économiques entre les diverses parties du pays par les paiements fédéraux ou les crédits d'impôt a été une source de conflits et de difficultés entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Les membres de la Chambre de commerce ont toujours été préoccupés par les répercussions de ce conflit.

Nous aimerions attirer votre attention sur trois domaines en particulier. D'abord, il y a les subventions additionnelles du fédéral aux provinces. De la façon dont le fédéralisme est pratiqué à l'heure actuelle, elles sont insatisfaisantes et ne font rien pour réduire les disparités économiques comme le souhaitent invariablement les responsables.

Ainsi, les programmes à frais partagés et ces octrois conditionnels sont un domaine où il y a intrusion, ou du moins chevauchement des activités des deux plus importants niveaux

[Text]

said, have been one of the main sources of the antagonism which has arisen.

It might be observed that, while we refer to two levels of government, there is also a third level of government—the municipal level, which is equally affected by the initiation, imposition and, of course, the cancellation of programmes of this kind.

The chamber's view is that the system of transfer payments must be maintained, but it should be carefully designed to ensure the availability of basic service to all regions, so that no Canadian can enjoy services in the community below a fundamental basic standard determined nationally; but that the extent of such transfer payments in their application should not lead to artificial economic structures, nor should it discourage the movement of people or the labour force or capital for economic reasons.

The transfer payments should be made basically with broad general objectives in mind and only after consultation and agreement between the federal government and the recipient provinces.

M. Bouchard: Comme nous venons de le mentionner, monsieur le président, certains services essentiels doivent être fournis partout à travers le Canada.

Bien que l'accès à ces services puisse varier en fonction de la situation géographique, de la densité de la population, et caetera, les Gouvernements fédéral et provinciaux doivent, après consultation, fixer des normes minimales et voir à ce qu'elles soient respectées. Elles doivent être établies à un niveau qui n'entrave pas outre mesure la mobilité des personnes et n'aggrave pas les conséquences de leur choix ou de leur sens des responsabilités.

C'est pourquoi la Chambre de Commerce du Canada recommande que des normes minimales de services essentiels soient établies après consultation entre les Gouvernements fédéral et provinciaux, en vue de leur mise en vigueur dans les juridictions provinciales.

Des clauses devraient prévoir une révision périodique de ces normes pour garantir qu'elles n'empêchent pas l'exercice des responsabilités individuelles et n'éliminent pas les conséquences normalement associées au choix fait.

Mr. Hughes: Mr. Chairman, it is my pleasure to open up on behalf of the Chamber a very delicate area of jurisdictional question between the federal and provincial authorities. The Chamber has wrestled with this particular issue very extensively among its constituents. We recognize the delicacy of it, and we do not propose for one moment to suggest that we have a definitive answer.

But we do suggest that several principles be put into place. First, that governments closest to the needs of individuals should be the ones invited primarily to deal with those individuals and needs.

Secondly, that no areas, when the jurisdictional question is dealt with in the course of these discussions, no areas should be willingly left open to concurrent intervention.

[Translation]

de gouvernement au pays et, je le répète, c'est l'une des principales sources de conflit jusqu'ici.

Il ne faut pas oublier qu'en plus de ces deux paliers de gouvernement, il y en a un autre, au niveau municipal, qui est lui aussi touché par la mise sur pied, l'imposition et, bien sûr, l'annulation de ce genre de programmes.

La Chambre de commerce est d'avis qu'il faut maintenir le système des paiements de transfert, mais qu'il faudrait que sa matière lui permette d'assurer la prestation de services essentiels dans toutes les régions afin que les services offerts aux Canadiens répondent à une norme fondamentale déterminée à l'échelle nationale; toutefois, ces paiements de transfert ne devraient pas, lorsqu'ils sont effectués, créer des structures économiques artificielles, ni dissuader, pour des raisons économiques, la circulation de la main-d'œuvre ou des capitaux.

C'est uniquement après consultation et entente entre le gouvernement fédéral et les provinces bénéficiaires, et sur la base de grands objectifs généraux, que les paiements de transfert devraient être effectués.

Mr. Bouchard: As we just said, Mr. Chairman, certain essential services must be available everywhere across Canada.

Even if the accessibility to these services can vary according to the geographical situation, to the density of the population, and so on, the federal and provincial governments should, after consultation, establish minimal standards and see that they be met. These standards should be fixed at a level that does not impede abnormally on the mobility of persons and does not aggravate the consequences of their choice or of their sense of responsibilities.

That is why the Canadian Chamber of Commerce recommends that minimal standards of essential services be established after consultation between the federal government and the provincial governments, in view of their implementation in the provincial jurisdiction.

Clauses should include a periodical review of these standards so as to guarantee that they not be an impediment to the exercise of individual responsibilities and that they do not eliminate the ordinary consequences of the choice that is made.

M. Hughes: Monsieur le président, au nom de la Chambre de commerce, j'ai le plaisir d'aborder une question très délicate en matière de juridiction entre les autorités fédérales et provinciales. La Chambre a discuté longuement de cette question avec ses membres. Nous reconnaissons qu'elle est très délicate et nous ne voulons surtout pas laisser entendre que nous avons trouvé la solution.

Nous proposons toutefois que plusieurs principes soient adoptés. D'abord, que les gouvernements connaissant le mieux les besoins des particuliers soient les premiers invités à s'occuper de ces personnes et de ces besoins.

Deuxièmement, lorsque la question des juridictions est abordée au cours de ces discussions, on ne devrait pas volontairement permettre une double intervention.

[Texte]

Thirdly, a question that was particularly difficult for the Chamber to resolve was that of residual powers, those powers which are not yet clearly defined.

The statement which you have before you submits that, as a national organization, we believe that the residual powers should be vested in the federal government. I would like to add one rider or caveat to that, that those powers should not be vested in the federal government unless they are clearly and expressly provincial in nature. We do not intend for one moment that all residual powers be vested federally.

Mr. Haig: Mr. Chairman, the matter of jurisdiction over natural resources is another of those matters which is of very great current concern. The Chamber's opinion on this has been given a great deal of careful thought.

It is the view of the Chamber that jurisdiction over natural resources should continue to rest with the provinces; that those provinces should exercise the control of their resources for the benefit of Canada as a whole, and that in determining the circumstances and conditions of exporting those natural resources, whatever they may be, they should be subjected to the control and review of a national agency, presumably the Government of Canada.

The federal government must also, in addition to having a role concerning the export of these natural resources, be the ultimate authority in cases of national emergency, with the right to assume temporarily powers over all resources where the national interest requires. Of course, the question as to what constitutes a national emergency is one which would have to be carefully defined and agreed to by the provinces concerned.

The basic view of the Chamber—and it is an understandable one—is that the law of supply and demand, not in the local market, but in the world market, should be the principal consideration in matters relating to pricing and distribution of any natural resource or commodity.

The Chamber's position, therefore, is that we acknowledge that the jurisdiction over natural resources should continue to be in the hands of the provinces which have the responsibility for conserving and pricing those resources; the conditions of export of critical natural resources should be subject to the control of a national agency.

Mr. Chairman, we ask ourselves and must continue to ask who should bear the cost of a government policy in a crisis reaction. Is it the provinces, the producer or the nation as a whole? The view of the Chamber is, as a national organization, that where a national decision is made the cost should be borne nationally.

On the next item, Mr. Chairman, the question would be assignment of powers of taxation. One of the benefits of the existing Canadian political structure has been that under the British North America Act certain clear cut allocation of taxing powers was made. Some of the allocations are not as

[Traduction]

Troisièmement, il y a la question des pouvoirs résiduels, ceux qui ne sont pas encore bien définis; la Chambre a eu de grandes difficultés à résoudre cette question.

Dans l'exposé que vous avez sous les yeux, la Chambre, organisme national, estime que les pouvoirs résiduels devraient être confiés au gouvernement fédéral. Je voudrais toutefois exprimer une réserve ou une mise en garde, à savoir que ces pouvoirs ne devraient pas être confiés au gouvernement fédéral, s'ils sont clairement et expressément de nature provinciale. Nous ne recommandons surtout pas que tous les pouvoirs résiduels soient confiés au fédéral.

M. Haig: Monsieur le président, la question de la juridiction sur les ressources naturelles est très préoccupante. L'opinion de la Chambre à ce sujet n'a été arrêtée qu'après une longue et mûre réflexion.

La Chambre est d'avis que la juridiction sur les ressources naturelles devrait continuer de revenir aux provinces; que les provinces devraient assurer le contrôle de leurs ressources à l'avantage du Canada dans son ensemble; et que les circonstances et conditions d'exportation de ces ressources naturelles, quelles qu'elles soient, soient soumises au contrôle et à l'examen d'une agence nationale, présumément le gouvernement du Canada.

En plus de jouer un certain rôle relativement à l'exportation de ces ressources naturelles, le gouvernement fédéral devrait également être l'ultime autorité dans les cas d'urgence nationale; il devrait avoir le droit d'exercer des pouvoirs temporaires sur toutes les ressources, lorsque l'intérêt national l'exige. Évidemment, les provinces concernées devraient participer à la définition de ce qu'est une urgence nationale, et accepter cette définition.

Essentiellement, la position de la Chambre de commerce est compréhensible: la loi de l'offre et de la demande, non pas au niveau du marché local mais bien au niveau du marché mondial, devrait être la principale considération lorsqu'il s'agit de décider du prix et de la distribution de toutes ressources naturelles ou matières premières.

Conséquemment, la Chambre est d'avis que la juridiction sur les ressources naturelles devrait continuer d'être confiée aux provinces qui ont la responsabilité de les conserver et d'en établir le prix; les conditions d'exportation de ressources naturelles vitales devraient être soumises au contrôle d'une agence nationale.

Monsieur le président, comme nous devrions toujours le faire, nous nous demandons maintenant qui doit assumer les coûts d'une politique gouvernementale dans une situation de crise. Les provinces, le producteur ou la nation dans son ensemble? A titre d'organisme national, la Chambre de commerce est d'avis que lorsqu'une décision nationale est prise, les conséquences de cette décision devraient être assumées par l'ensemble du pays.

Monsieur le président, la prochaine question est celle de l'attribution des pouvoirs de taxation. L'un des avantages de la structure politique canadienne actuelle, c'est qu'aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, certains pouvoirs de taxation ont été bien définis. Certaines attributions ne sont

[Text]

clear cut as we would have liked, but it is important that with a reallocation or a renewal or a revision of the responsibilities between various levels of government, federal and provincial, that a review be made of the areas of taxing that are granted to each such government.

It is the Canadian Chambers view that on the enactment or creation of a new constitutional authority and on a reallocation or revision of areas of responsibility between the federal government and the provincial government, it is critical that the funding for such purposes be also in place through the allocation of the tax system.

Lastly, Mr. Chairman, but by no means least, the membership of the Chamber have expressed themselves as being of the view that we are anxious that the turn or the delivery into Canada of its national constitution be undertaken promptly, bringing home to Canada that instrument of our constitution; the earliest possible date is desirable.

It is also the view of the Chamber that the amending process should be commenced, undertaken and carried through to conclusion thoughtfully, carefully and wherever circumstances will permit, speedily.

It is the considered opinion of the Chamber, Mr. Chairman, that it is not necessary to create a new constitution, that we presently enjoy under the British North America Act and the subsequent legislation of the constitutional nature, a workable constitution for Canada which requires to be brought up to date and in tune with the times and needs of a modern nation and modern provinces.

Therefore, Mr. Chairman, the recommendation is that the present constitution serve as a basis for the renewed constitution of Canada, subject to the amendments necessary to fulfill the objectives which we have delineated.

That, Mr. Chairman, are the points of concern which were expressed by the member organizations of the Canadian Chamber of Commerce and are submitted to you for your consideration.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Mr. Epp?

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. I want to thank the representatives of the Canadian Chamber of Commerce for appearing before the Committee and not only giving us the best of their views but giving us an opportunity to further question them on some of the points that they have made.

Gentlemen, to start with, I think most members around this table would agree with the general thrust of the proposals that you have made and for the strengthening of the economic union for the stress that your Association places on what I would label as co-operative federalism.

What I would be interested in is, in view of the fact that, and I am not trying to be disparaging in any way, but in view of the fact that your submission was written in September of this year, I would ask you to comment on your perception in the country in terms of the last two months, since this Com-

[Translation]

pas aussi précises que nous l'aurions voulu, mais dans le cadre d'une révision des responsabilités confiées aux divers gouvernements, fédéral et provinciaux, il est important qu'on revise les champs de taxation attribués à chaque gouvernement.

La Chambre de commerce du Canada est d'avis que dans la mise en œuvre ou la création d'une nouvelle autorité constitutionnelle, dans la redistribution ou la révision des domaines de responsabilités confiés au gouvernement fédéral et aux gouvernements provinciaux, il est très important que le financement de telles responsabilités et activités soit assuré par l'aménagement du système fiscal.

Une dernière observation, mais non la moindre monsieur le président. Les membres de la Chambre désirent que soient entreprises dans les meilleurs délais les démarches permettant de rapatrier au Canada la constitution nationale, il est souhaitable que cet instrument qu'est notre constitution nous soit rendu le plus tôt possible.

La Chambre est également d'avis que la procédure d'amendement devrait être entamée et menée à bonne fin avec sagesse, prudence et célérité si les circonstances le permettent.

Monsieur le président, l'opinion mûrement réfléchie de la Chambre est qu'il n'est pas nécessaire de créer une nouvelle constitution, puisqu'à l'heure actuelle, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et les législations subséquentes de nature constitutionnelle représentent pour le Canada une constitution acceptable qui doit être rafraîchie et actualisée pour tenir compte des besoins des provinces et d'une nation moderne.

Conséquemment monsieur le président, nous recommandons que la constitution actuelle serve de base à un renouvellement de la constitution du Canada, renouvellement qui tiendra compte des amendements nécessaires à la réalisation des objectifs que nous avons évoqués.

Monsieur le président, ce sont les préoccupations qui ont été exprimées par les organisations membres de la Chambre de commerce du Canada, préoccupations dont nous vous faisons part pour étude.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. M. Epp?

M. Epp: Merci, monsieur le président. Je désire remercier les représentants de la Chambre de commerce du Canada qui ont bien voulu comparaître devant le présent Comité et qui, non seulement nous font part de leurs opinions, mais nous donnent également la possibilité de leur poser des questions sur certains aspects de leur exposé.

Messieurs, pour commencer, je crois que la plupart des membres du Comité acceptent l'orientation générale de vos propositions, désirent un renforcement de l'union économique et comprennent l'importance qu'accorde votre Association à ce que j'appellerai un fédéralisme coopératif.

Je ne voudrais pas vous donner l'impression de me désintéresser de votre mémoire, mais comme votre exposé a été préparé en septembre de cette année, j'aimerais savoir ce que vous pensez des événements des deux derniers mois, depuis que notre Comité et la Chambre discutent du projet de résolution.

[Texte]

mittee and the House has been debating the proposed resolution, whether, in your view there is the unilateralism that we now face, whether it has changed in any way the business climate, whether it has created any uncertainty or whether, from your perspective, the constitutional debate as such because you spent some time pointing out that you would like to see the constitution debated in a full manner and yet be done as speedily as possible; that is, with sober second thought as some members around this table used to call to have their work described.

What is the climate in the two months since you have written the report?

Mr. Haig: Mr. Chairman, possibly I can start with the answer and Mr. Hughes may want to complete it.

In response to Mr. Epp's question, the Chamber did not prepare its material and does not appear today in response to the resolution which is before the Joint Committee of the Houses in which must ultimately be dealt with by the two Houses of Parliament.

It prepared its material in response to a general question directed to our membership; do we want the constitution of Canada to be in Canada and do we want it to be amended and in what areas of amendment are we most concerned.

I think I can say on behalf of the Chamber that those thrusts and those emphases remain unchanged by the circumstances which have passed since that time. You will see throughout the presentation that we have made that the Chamber believes very strongly in the consultative process between the federal government and provinces in areas where they have mutual concerns or overlapping responsibilities. We had always felt and continue to feel that the strength of the Canadian Federation and of Canada arises from the fact that the consultative process does work and it may take a little longer and we have urged upon you that you not delay in bringing the definitive constitution to Canada, that you not delay whatever amendments are necessary to bring it into the present time, but it should be done in a Canadian framework, if this is possible to do so, and it should be done, we believe, in consultation with all of the levels of government who will be affected by the constitutional changes that are proposed.

Mr. Epp: Are you suggesting by that, Mr. Haig, that further federal provincial conferences should be called prior to patriation?

Mr. Haig: I think, Mr. Chairman, I cannot answer that on behalf of the Chamber, because that question has not been put to them. I think that the thrust of what the Chamber said to us was this, that they believe that patriation should be undertaken. They did not have an opportunity of considering whether patriation should be undertaken and amendment undertaken concurrently and that the initiative of only one of the governing bodies in Canada. That question was not before us, I cannot answer for you.

Mr. Hughes: Mr. Chairman, if I may, as Mr. Haig has invited me to do, add somewhat to the general response to Mr.

[Traduction]

A votre avis, les mesures unilatérales auxquelles nous faisons maintenant face ont-elles modifié d'une façon ou d'une autre le climat des affaires? Ont-elles créé une incertitude? A votre avis, le débat constitutionnel comme tel a-t-il suscité de l'incertitude? Vous avez bien précisé votre désir d'un débat constitutionnel complet, quoique le plus rapide possible; vous voudriez un jugement pondéré, ce qui correspond à la description que certains membres de ce Comité font de leur travail.

Au cours des deux mois qui se sont écoulés depuis la rédaction de votre exposé, le climat a-t-il changé?

M. Haig: Monsieur le président, je pourrais ébaucher une réponse et M. Hughes la compléter.

En réponse à M. Epp, je préciserai que la Chambre n'a pas préparé ce document et ne comparait pas ici aujourd'hui en raison de la résolution soumise au Comité mixte de la Chambre, résolution qui doit ultimement faire l'objet de discussions dans les deux Chambres du Parlement.

La Chambre a préparé ce document en réponse à une question générale adressée à nos membres. On nous a demandé si nous voulions que la constitution du Canada soit au Canada, si nous voulions qu'elle soit modifiée, et dans l'affirmative, dans quels domaines précisément.

Je crois pouvoir dire au nom de la Chambre que les positions que nous avons adoptées n'ont aucunement été modifiées par l'évolution de la situation depuis lors. Dans notre exposé, il est évident que la Chambre croit fortement au processus de consultation entre le gouvernement fédéral et les provinces dans les domaines d'intérêt mutuel ou de double responsabilité. Nous croyons toujours que la force de la Fédération canadienne tient au fait que le processus de consultation est vraiment efficace, même s'il demande un peu plus de temps; nous vous avons invités instamment à donner une nouvelle constitution au Canada, dans les meilleurs délais, et à adopter rapidement tous les amendements nécessaires à un rajout de cette constitution; toutefois, nous croyons qu'il faudrait y arriver en respectant le cadre canadien et en consultant tous les paliers de gouvernement qui seront touchés par les changements constitutionnels proposés.

M. Epp: Monsieur Haig, voulez-vous dire par là que de nouvelles conférences fédérales-provinciales devraient être convoquées avant le rapatriement?

M. Haig: Monsieur le président, je crois ne pas pouvoir répondre à cette question au nom des membres de la Chambre de commerce, puisqu'elle ne leur a pas été posée. Essentiellement, les membres de la Chambre nous ont dit qu'ils croient que le rapatriement devrait être entrepris. Ils n'ont pas eu l'occasion de se demander si le rapatriement et la procédure d'amendement devraient être entrepris simultanément, et à l'initiative d'une seule des instances gouvernementales au Canada, cette question ne nous a pas été soumise, je ne saurais donc vous répondre.

M. Hughes: Si vous me le permettez monsieur le président, j'aimerais ajouter quelques observations à la réponse faite à la

[Text]

Epp's question. But from my perception, having travelled across the country subsequent to the summer meetings, the business community's attitude is at best uneven. It is dependent in good part upon the geographic area in which you live. The subject of constitutional reform has indeed taken on a new focus, a focus that did not exist prior to this summer. The business community has, subsequent to Mr. MacEachen's budget of October 28, become increasingly aware of jurisdictional questions, particularly in the area of energy. There are not fundamental business views that differ from one area to another that would prevent constitutional patriation, but indeed, there are emphases that are very different, depending upon what part of the country you reside.

Mr. Epp: I would like to, gentlemen, spend some time on the specifics of Section 6, the so-called mobility rights. I want to say at the outset that I am as concerned as any other Canadian if either federal laws or provincial laws should be enacted in such a manner that in fact we would develop into a balkanized, economic, union at best. I think that is also the thrust or purport of your submission.

I would like to ask you, if that is the case, what is your view as a chamber relative to provincial laws that give preference either in contracts, preferences where the provincial government is buying services or goods, preference given to provincial business entrepreneurs, or, in the case of a province placing preferential hiring practices or, for that matter, and I think generally in this debate, it has been viewed as the provinces following that line of enactment. But by the same token, the federal government north of 60, in its own jurisdiction, having legislation for example such as the Northern Pipeline Agency Act, having legislation along the very similar lines as I just expressed. By your reading of Section 6, are any of those thrusts jeopardized?

Mr. Haig: Mr. Chairman, through you to Mr. Epp, Section 6 deals with but one of four elements that the Chamber regard as being very important to the economic development and job creation in Canada. Provincial laws favouring a specific business, the criteria being residency in that particular province, can, by definition, be at best, short-sighted, and at worst, coddling a business to the point that it is a weak business. It is not going up in an environment, tough, strong and competitive. The business of hiring preference from one province within a province to the exclusion of residences of other province, is to us abhorrent. It is a practice that exists in several of the ten provinces and something that we would regard with disfavour. We would regard, too, with a great deal of scepticism bordering on disfavour the practices of preferential purchasing from province to province. It breeds balkanization of what could otherwise be large world-scale companies enabling Canada to compete effectively internationally.

I am sorry, for my part I cannot comment on the Northwest Territories as to the impact of the act. I would add only that one area you did not touch on that I would like to add to, and that is the free flow of capital. To us, one provincial premier saying: My province is not for sale; another provincial premier blocking the purchase from Atlantic Canada of a financial

[Translation]

question de M. Epp, comme M. Haig m'a invité à le faire. J'ai voyagé partout au pays après nos réunions de l'été, et d'après moi, l'attitude, dans le milieu des affaires, est pour le moins diversifiée. Pour une bonne part, cela dépend de la région où vous vivez. Il est vrai que la question de la réforme constitutionnelle est perçue sous un angle différent depuis l'été. Depuis la présentation du budget de M. MacEachen le 28 octobre, les hommes d'affaires sont devenus plus conscients des questions de juridiction, particulièrement dans le domaine de l'énergie. D'une région à l'autre, il n'y a pas chez les hommes d'affaires de différences fondamentales d'opinions qui pourraient empêcher le rapatriement de la constitution, mais il est vrai que les opinions diffèrent selon les régions du pays.

M. Epp: Messieurs, j'aimerais consacrer quelque temps aux dispositions de l'article 6, portant sur ce qu'on appelle la liberté de circulation et d'établissement. Je dois d'abord dire que, comme tous les Canadiens, je serais très inquiet si des lois fédérales ou provinciales étaient adoptées qui feraient du Canada une simple union économique balkanisée. Je crois que c'est également votre position.

Si tel est le cas, quelle est l'opinion de la Chambre de commerce quant aux lois provinciales établissant des régimes préférentiels soit pour les contrats, les achats de services ou de biens, les entrepreneurs provinciaux, ou les pratiques d'embauche préférentielles? Je crois qu'au cours de cette discussion, la plupart ont constaté que les provinces adoptent de telles lois. Par ailleurs, au nord du soixantième parallèle, le gouvernement fédéral se trouve dans sa propre juridiction et il a adopté des lois de portée à peu près semblable, comme la loi sur l'administration du pipe-line du Nord. D'après vous, l'article 6 menace-t-il ces pratiques?

M. Haig: Monsieur le président, l'article 6 porte sur l'un des quatre éléments que la Chambre considère comme très importants pour le développement économique et la création d'emplois au Canada. Par définition, les lois provinciales favorisant certaines entreprises, selon qu'elles sont situées dans cette province, sont au mieux le reflet de politiques qui manquent de perspicacité; elles peuvent mener le gouvernement à privilégier une entreprise au point de l'affaiblir, celle-ci ne fonctionnant pas dans un milieu fort, dur et concurrentiel. Nous jugeons aberrante toute politique d'embauche préférentielle qui permet à une province d'exclure les travailleurs d'une autre province. C'est une pratique qui a cours dans plusieurs de nos 10 provinces, et nous la désapprouvons. Nous sommes également très sceptiques quant aux politiques d'achat préférentiel d'une province à l'autre. Ces politiques suscitent la balkanisation de sociétés qui pourraient autrement conquérir les marchés mondiaux et permettre au Canada de faire une concurrence efficace à l'échelle internationale.

Je suis désolé de ne pouvoir parler des Territoires du Nord-Ouest et de l'effet de la loi mentionnée. J'ajouterai toutefois une observation sur un point que vous n'avez pas abordé, à savoir la libre circulation des capitaux. Pour nous, lorsque le premier ministre d'une province dit: Ma province n'est pas à vendre, ou qu'un autre premier ministre provincial bloque

[*Texte*]

institution within his province is totally wrong and in both cases damaging to Canada.

Mr. Epp: I would like to pursue that a little further with you Mr. Hughes. Some of us have had some experience, some more than others, in municipal affairs. How do you apply that rule of thumb, and I do not object to the policy position you have taken, do you take that position to the level of municipal government as well?

Mr. Hughes: Many municipal services, Mr. Epp, are of such character that they can be supplied only by people living in the community. Mr. Crombie I am sure would have chapter and verse on that particular thing. Frequently, most frequently municipal services, I am sure, are supplied, by the nature of those services, by the people living near at hand. I do not know that municipal services are precluded by anything except administrative policy from being supplied from outside of the community.

I would not wish any impediments to trade as a policy matter. As a practical matter, of course, there are going to be administrative policies that few of us agree with but indeed are going to exist.

Mr. Epp: Mr. Hughes, with all respect, that is what this Committee is dealing with, not only with policy but how will the courts interpret principles in terms of the actual effect of the principles included in practical every-day administration, and if I understand you correctly, while there is sympathy in terms of residency requirements at the municipal level . . .

Mr. Hughes: I do not think I said that but I might. . .

Mr. Epp: Well, let us just take that a little further. At the municipal level, for reasons one could argue, for reasons of practical administration, but once you have accepted that principle at the municipal level is there not some thrust to the same principle at the provincial level?

Mr. Hughes: It would not be the intent of the Chamber to argue that way. The services I was referring to Mr. Epp, are those that are local in nature such as the cleaning of streets, the supplying of personnel to the local government, the maintenance of some health services that quite clearly cannot be served from a distance of hundreds and hundreds of miles because they are very local in their application.

We would encourage community governments to, wherever practical, not place impediments in the assignment of those services and contracting for them, but as a practical matter they are going to be inclined to deal with people who live more closely because, indeed, there is an economic advantage to it.

Mr. Epp: Mr. Hughes, I am not arguing with the principles you are trying to make or the thrust of it, I am trying to also project in practical terms what does this mean and I would like to get back from what you have been saying to the Northern Pipeline Agency Act. By what has now been euphemistically termed affirmative action, it need not only be for native people, it could be for other groups as well. Would the Chamber under the principle you have just enunciated, that is

[*Traduction*]

l'achat par les provinces atlantiques d'une institution financière de sa province, cela est tout à fait néfaste et dans les deux cas, dommageable pour le Canada.

M. Epp: J'aimerais discuter un peu plus de cette question avec vous, monsieur Hughes. Certains d'entre nous ont une certaine expérience des affaires municipales. Je ne m'oppose pas à la position que vous avez adoptée, mais appliqueriez-vous le même principe aux administrations municipales?

M. Hughes: Monsieur Epp, un bon nombre de services municipaux sont tels qu'ils ne peuvent être fournis uniquement par des gens vivant au sein de la communauté. Je suis certain que M. Crombie pourrait nous en parler longuement. Je crois que le plus souvent, en raison de leur nature même, les services municipaux sont fournis par les habitants de la ville en cause. À ma connaissance, sauf pour les politiques administratives, rien n'interdit que des services municipaux soient assurés de l'extérieur de la communauté.

Je ne voudrais pas que des politiques soient adoptées pour entraver les échanges commerciaux. Bien sûr, l'existence de certaines politiques administratives en ce sens est inévitable, même si très peu d'entre nous les approuvons.

M. Epp: Monsieur Hughes, c'est exactement ce dont le Comité discute; nous pensons non seulement aux politiques comme telles mais également à la façon dont les tribunaux interpréteront les conséquences des principes inspirant l'administration quotidienne. Si je vous ai bien compris, vous ne vous opposez pas totalement aux exigences d'appartenance à la communauté au niveau municipal . . .

M. Hughes: Je ne crois pas avoir dit cela, mais c'est possible.

M. Epp: Voyons l'affaire plus en détail. Au niveau municipal, pour des raisons discutables, pour des raisons d'administration quotidienne, ces principes pourraient être acceptables; toutefois, une fois qu'on en est arrivé là, n'est-il pas tentant d'appliquer les mêmes principes à l'échelle provinciale?

M. Hughes: La Chambre de commerce ne serait pas d'accord avec cet argument. Les services dont je parlais, monsieur Epp, sont ceux de nature locale comme le nettoyage des rues, la dotation en personnel de l'administration locale, l'entretien et certains services de santé qui, de toute évidence ne pourraient être assurés par des contracteurs situés à des centaines de miles de là, et ce, en raison de leur nature même.

Lorsque cela est possible, nous incitons les administrations municipales à ne pas établir de restrictions quant aux contrats de services; toutefois, ces administrations auront toujours tendance à traiter avec des gens du milieu car, de fait, cela présente un avantage économique.

M. Epp: Monsieur Hughes, je ne conteste pas les principes que vous essayez d'expliquer, je veux simplement déterminer les conséquences pratiques de ces principes et je voudrais revenir à ce que vous disiez à propos de la loi sur l'administration du pipe-line du Nord. Aux termes de programmes qu'on appelle euphémiquement « programmes d'action sociale », il est maintenant possible que ces services soient assurés non pas uniquement pour les autochtones, mais également pour d'au-

[Text]

the delivery at the local level of certain goods and services, maybe we should leave it at services, at the local level, would that then confirm the validity of the hiring of native people, for example, in projects north of 60°, especially resource projects because those are the ones we are facing right now?

Mr. Hughes: Our concern is with impediments to the free flow of labour in this particular case. If the hiring of local people did not mean that other people from other parts of Canada could apply for work and be logically hired at the same economic cost, then we would have some reason to question any law that excluded others.

Mr. Epp: May I take you to another area that is tangential, the question of agricultural marketing boards. Those of us who come from rural areas have seen from practical experience the need in a number of cases to protect what is referred to as "regional advantage". There are obviously a number of regulations or legislation which to some degree affects regional advantage.

In your view and the Chamber as you interpret the proposed resolution before us, would agricultural marketing boards at the national level be within the terms of the resolution before us?

Mr. Hughes: I am happy to invite Mr. Haig to respond to that question.

Mr. Epp: I thought you might.

Mr. Haig: I think Mr. Chairman, that the Chamber's position on a matter of that kind would be this: If the marketing board represented the producers and was intended to represent the producers and was in fact in place and functioning as a consequence of the desire of the producers to be represented by a marketing board, then I think that is entirely consistent with the resolution as you have it before you.

I think what creates problems with the marketing boards is where they are imposed upon producers for some imagined well being for other segments of the community, generally at the cost of the producers themselves.

I think in extending the answer a little, Mr. Chairman, the problem that we recognize, and possibly is the answer to your question, Mr. Epp, is this: there are rights which ultimately carried to their extreme may run into conflict with each other. The right that you have to flail your arms about ends just short of the end of my nose. We recognize that all of these rights must at some time give way to a superior right that may exist, and in the local community the need for the continuing availability of a certain kind of service in the community may justify maintaining that service by local protection because the long term needs of the community absolutely demand it and we recognize that does occur.

However, having regard to the existence of those rights and those duties of municipal governments, the number of restric-

[Translation]

tres groupes. Compte tenu du principe que vous avez énoncé, à savoir la prestation au niveau local de certains biens et services, ou de certains services seulement, la Chambre croit-elle que cela justifierait l'embauche exclusive d'autochtones pour des projets de construction situés au nord du 60° parallèle, particulièrement des projets d'exploitation des ressources naturelles, puisque ce sont ceux-là qui nous occupent à l'heure actuelle?

M. Hughes: Dans ce cas précis, nous nous préoccupons de la libre circulation des travailleurs. Si l'embauche de travailleurs locaux signifiait que d'autres personnes venant d'autres parties du Canada ne pourraient postuler ces emplois et être logiquement embauchés au même coût économique, alors nous aurions de bonnes raisons de critiquer une telle loi restrictive.

M. Epp: Permettez-moi d'aborder une autre question en corollaire, celle des offices de commercialisation des produits agricoles. Ceux d'entre nous qui sont originaires de régions rurales ont constaté d'expérience la nécessité, dans certains cas, de protéger ce qu'on appelle « l'avantage régional ». Il existe évidemment un certain nombre de règlements ou de lois qui, dans une certaine mesure, ont un effet sur cet avantage régional.

A votre avis et de l'avis de la Chambre, le projet de résolution que nous étudions permettrait-il la création d'offices de commercialisation de produits agricoles à l'échelle nationale?

M. Hughes: J'inviterai M. Haig à répondre à cette question.

M. Epp: J'avais prévu cela.

M. Haig: Monsieur le président, je crois que sur une question semblable, la position de la Chambre serait la suivante: si cet office de commercialisation avait été mis sur pied à la demande des producteurs et dans le but de les représenter, alors je crois que cela serait tout à fait conforme à la résolution que vous avez devant vous.

A mon avis, là où les offices de commercialisation posent des problèmes, c'est lorsqu'ils sont imposés aux producteurs afin d'assurer le bien-être imaginaire d'un autre secteur de la communauté, et ce, généralement au détriment des producteurs eux-mêmes.

Monsieur le président, j'irai même un peu plus loin et je vous exposerai les problèmes que nous voyons. Voilà qui répondra peut-être à votre question, monsieur Epp: il y a des droits qui, s'ils sont poussés à l'extrême, peuvent entrer en conflit avec d'autres. Vous avez bien le droit de faire ce que vous voulez, tant que vous ne me touchez pas. Nous reconnaissons que tous ces droits doivent, à un moment donné, être subordonnés à un droit supérieur; dans une localité, le besoin d'assurer la continuité de certains services peut justifier l'imposition de mesures protectionnistes, puisque les besoins à long terme de la communauté l'exigent; nous reconnaissons que cela est possible.

Toutefois, pour ce qui est des obligations et devoirs des administrations municipales, nous sommes d'avis qu'on devrait

[Texte]

tions and limitations that are designed purely and simply to be protective of local business or enterprise should be eliminated or cut to an absolute minimum.

Mr. Epp: I would like to pursue that, gentlemen, but I do not have the chance.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Joint Chairman, Senator Hays. I would like to ask the Chamber a few questions about some aspects of their brief.

I notice on page 5 you are talking about jurisdiction over natural resources and that there should, as I agree obviously, be some federal rule in the jurisdiction over resources, but you also say here that the conditions for export should be determined by a national energy. I just wanted to ask you a question as to whether or not you thought there was any role for provincial governments in terms of international trade of resources, of course with federal paramountcy because I am thinking of exports and international trade and the role of the country as a whole, but is there in your opinion any role for the provinces to play in terms of jurisdiction on international trade or resources because so many of our resources are traded externally, and I think in my own province the potash and uranium and the oil that goes to the United States.

Mr. Haig: I think, Mr. Chairman, that this is one of those types of problems which besets Canada because of our federal nature and I think the position of the Chamber is basically as set out in this resolution: we do believe that in the export of the commodity, and hydrocarbons are a good example of it, where there is an important national asset to be preserved and retained for the benefit of the nation, the export of that commodity or product, whatever it may be, might quite properly be subject to federal control and the National Energy Board has in fact exercised some responsibility in that regard.

I think that the national governing body has to always exercise that right with careful consideration for the fact that the commodity is produced in a province or provinces and not in all of them, and our first concern must be that the resource not be squandered, not be dealt with prodigally, that it be preserved for as long as it is capable of preservation in the case of a renewable resource, or not exhausted capriciously in the case of a nonrenewable resource.

Mr. Nystrom: You also say in your brief on page 6 that the Chamber of Commerce acknowledges the jurisdiction over natural resources in the hands of the provinces, but you are saying under special circumstances, a national emergency, the federal government should be empowered to assume temporary provincial responsibilities in the field.

What are you asking for here? Are you asking for additional powers for the federal government in addition to what the federal government already has? The federal government does

[Traduction]

éliminer ou réduire au minimum toutes les restrictions et limites imposées uniquement pour protéger les entrepreneurs locaux.

M. Epp: Je voudrais poursuivre sur cette question, messieurs, mais je n'en ai pas le temps.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le coprésident, sénateur Hays. Je voudrais poser quelques questions aux représentants de la Chambre de commerce quant à certains aspects de leur mémoire.

Je vois qu'à la page 5, vous parlez de juridiction sur les ressources naturelles en disant qu'il devrait y avoir une certaine prérogative fédérale dans ce domaine; je suis évidemment d'accord. Toutefois, vous dites également que les conditions d'exportation devraient être déterminées par une agence nationale. Je voudrais savoir si, à votre avis, les gouvernements provinciaux devraient jouer un rôle dans le commerce international des ressources, la préséance étant évidemment accordée au fédéral. Je pense ici aux exportations et aux échanges internationaux, de même qu'au rôle que le pays dans son ensemble pourrait jouer dans ces domaines. Selon vous, les provinces auraient-elles un rôle à jouer et devraient-elles avoir juridiction sur le commerce international des ressources; en effet, un très grand nombre de nos ressources sont vendues à l'extérieur, et je pense plus particulièrement à la potasse, à l'uranium et au pétrole de ma province qui sont expédiés aux États-Unis.

M. Haig: Monsieur le président, je crois que c'est là l'un des problèmes auxquels est confronté le Canada, en raison de son régime fédéral; la position de la Chambre de commerce à ce sujet est essentiellement celle exposée dans la résolution: nous croyons que l'exportation des matières premières pourrait être à juste titre soumise à un contrôle fédéral. Les hydrocarbures sont un bon exemple puisqu'ils représentent un important atout à préserver et à protéger au profit de la nation. L'Office national de l'énergie a déjà exercé certaines responsabilités à cet égard.

Je crois que l'organisme national de réglementation se doit de toujours exercer ce droit avec grand soin étant donné que la matière première provient d'une ou de plusieurs provinces, mais non pas de toutes les provinces; notre première préoccupation doit être de nous assurer que cette ressource ne soit pas gaspillée mais plutôt préservée le plus longtemps possible, dans le cas des ressources renouvelables; il faut également prendre bien soin de ne pas épuiser par caprice les ressources non renouvelables.

M. Nystrom: A la page 6 de votre mémoire, vous dites également que la Chambre de commerce reconnaît la juridiction provinciale sur les ressources naturelles; toutefois, vous précisez que dans des circonstances spéciales, comme une urgence nationale, le gouvernement fédéral pourrait être autorisé à prendre temporairement les responsabilités provinciales dans ce domaine.

Que demandez-vous ici? Voudriez-vous que des pouvoirs supplémentaires soient accordés au gouvernement fédéral, en plus de ceux qu'il détient déjà? Le gouvernement fédéral a

[Text]

have a fair amount of power, in an emergency now they can invoke peace, order and good government, the declaratory powers under the constitution. Are you asking for something, Mr. Chairman, in addition to that or are you just asking that the status quo be maintained and what about the word "emergency", do you have any advice to the Committee as to how we define a national emergency? It is a two pronged question.

Mr. Haig: I wish, Mr. Chairman, in answer to the second part of the question first, that we could help you in determining or defining the nature of an emergency but that of course is where the ultimate responsibility lies with a legislative body such as Parliament to determine when an emergency in fact exists, and that is always a question of fact. It is never going to be a question of definition and the Chamber has recognized that from the very beginning.

There are circumstances in which the national interest, we speak of the national interest as being the interest of Canada domestically or in its export role, may require that the existing jurisdiction of Canada federally be exercised for the benefit of the nation. I do not think, Mr. Chairman, that we are contemplating any extension of existing power but, rather, an understanding of what it is and the circumstances under which it should be invoked.

Mr. Nystrom: On page 4 of your brief you are referring to what you call transfer payments being important and being very basic services in all regions, but you seem to qualify that a bit, the way I read it. You are saying that these transfer payments not lead to artificial economic structures nor discourage the movement of people.

I wonder if you could tell the Committee whether or not the Canadian Chamber of Commerce is in favour of the present system of equalization we have in this country, or were you suggesting a change where it would be watered down a bit or changed in some way?

Mr. Haig: No, the Chamber continues to support the present system of equalization payments with the caveats that we mention in the resolution, that they not be so created or so administered as to create artificial circumstances in a community or in a province that would mitigate against the free movement of people and capital, for example.

I think that when we talk about the application of transfer payments to create standards in each community in Canada that are for that community or that region acceptable minimum standards for the people who live there. You will recognize, Mr. Chairman, that you cannot necessarily say that there must be a uniform standard for all of Canada and that all of the people in all of the communities must have the same base. If I am living in Pangnirtung the quality of the accommodation which is going to be acceptable as a minimum standard for me will not be the same as what I will require if I am living in Vancouver and I think we all recognize that in the Chamber, but we do feel that one of the important roles of the federal government is to ensure that the national wealth of Canada is applied through transfer payments as one of the

[Translation]

déjà des pouvoirs considérables et dans une situation d'urgence, la constitution l'autorise présentement à invoquer les pouvoirs déclaratoires pour maintenir la paix, l'ordre et le bon gouvernement. Alors, monsieur le président, demandez-vous des pouvoirs supplémentaires ou simplement le maintien du statu quo? Qu'entendez-vous par «urgence»? Quels conseils pourriez-vous donner au Comité quant à la façon de définir ce qu'est une urgence nationale? Ma question a donc deux volets.

M. Haig: Monsieur le président, en réponse à la deuxième partie de la question, je voudrais bien que nous soyons en mesure de vous aider à définir ce qu'est une urgence; toutefois, il est évident qu'il appartient en définitive à un corps législatif comme le Parlement de déterminer s'il y a véritablement urgence, et cela est toujours une question de fait. Ce ne sera jamais une question de définition, et la Chambre de commerce l'a reconnu au tout début.

Nous définissons l'intérêt national comme étant l'intérêt du Canada tant au pays qu'à l'étranger. Dans certaines circonstances, il sera nécessaire pour préserver cet intérêt national d'exercer la juridiction fédérale existante afin de protéger la nation. Monsieur le président, je ne crois pas que nous songions à étendre les pouvoirs actuels; nous voudrions plutôt mieux comprendre la nature de ces pouvoirs et les circonstances dans lesquelles ils devraient être invoqués.

M. Nystrom: A la page 4 de votre mémoire, vous parlez des paiements de transfert en disant qu'ils sont importants et essentiels dans toutes les régions; toutefois, si j'ai bien lu, vous semblez avoir quelques réserves. Vous dites que ces paiements de transfert ne doivent pas mener à la création de structures économiques artificielles ou décourager le mouvement des populations.

Pourriez-vous dire au Comité si la Chambre de commerce du Canada approuve notre système de péréquation actuel, ou si vous proposez un changement, une diminution de son importance.

M. Haig: Non, la Chambre de commerce du Canada continue d'appuyer le système actuel de paiements de péréquation, avec les réserves que nous avons exprimées dans notre résolution, à savoir qu'ils ne doivent pas être de nature à permettre la création de situations artificielles dans une communauté ou dans une province, situations ayant par exemple pour effet de ralentir le mouvement des personnes et des capitaux.

Nous croyons à l'application des paiements de transfert pour l'établissement de normes dans chaque communauté au Canada, normes qui seront un minimum acceptable pour les gens vivant dans ces régions ou communautés. Monsieur le président, vous reconnaîtrez qu'on ne peut soutenir que ces normes doivent être uniformes dans l'ensemble du Canada et que tous les habitants de toutes les communautés doivent partir du même point. Si j'habite à Pangnirtung, la qualité du logement qui constituera pour moi un minimum acceptable ne sera pas la même que si j'habitais à Vancouver; je crois que tous les membres de la Chambre de commerce le reconnaissent, mais nous croyons que l'un des rôles importants du gouvernement fédéral est de s'assurer que la richesse nationale du Canada soit répartie grâce aux paiements de transfert qui

[Texte]

devices, to ensure that Canadians can be satisfied that they will enjoy the things that Mr. Bouchard talked about, a minimum quality of housing, of health care, of education and the availability of adequate food.

Mr. Nystrom: I wonder if you have had a chance to look at Section 31 of the resolution before us, we will be introducing an amendment to it from our party later on. It is the part that deals with equalization and the regional disparities on page 9 of the resolution.

If you read it over you will see that there is no reference whatsoever to equalization except in the title, which is "equalization and regional disparities". There is no reference to equalization payments there at all, in fact the way it is written the federal government would have no obligation to make equalization payments to the governments of the provinces that deserve to receive them. Instead what the federal government could do is make payments directly to peoples, I note checks to individual peoples in the six provinces that now qualify for equalization, or they can make part of their industrial strategy and make direct grants to certain companies or corporations in the so-called underdeveloped provinces of this country, and I am wondering whether or not you agree with that wording or whether or not you would agree with us and say that the government should accept an amendment where we enshrine the principle of equalization payments, and I remind you gentlemen that the principle of equalization payments in this country is supported by nine of the provincial governments, the only government that did not support them was the Government of Premier Bennett in British Columbia in the conference held here in September.

Would you be in favour of urging an amendment to section 31 where we enshrine the principle of equalization payments so that the payments have to be made directly to provincial governments so they can spend the money as they see fit to try to bring the standards in their province up to the national norm?

Mr. Hughes: Mr. Chairman, if I may take half of Mr. Nystrom's question and respond to it.

The Chamber has wrestled very long and very hard, Mr. Nystrom, with the question of whether or not equalization payments should be enshrined. We could not come to the decision that the present system of payments should be enshrined in the constitution because one would anticipate that over time change will evolve. We would not want anything put in of a definitive nature that would prescribe payments that could not be comfortably altered.

We have an overriding consideration on equalization payments and block funding to the extent that we have a concern that the federal government could be accused of interfering in the affairs of any given province if the funding were put there for a purpose that might or might not appeal to the provincial authorities in question. It is not a very big step to see that the provincial authorities could suddenly challenge the federal government and say: you are indeed encroaching on one of our areas of jurisdiction.

[Traduction]

sont l'un des moyens permettant de faire en sorte que les Canadiens seront satisfaits et qu'ils bénéficieront de toutes ces choses dont parlait M. Bouchard, à savoir une alimentation adéquate, une qualité minimum d'habitation, de services de santé et d'éducation.

M. Nystrom: Avez-vous eu l'occasion d'étudier l'article 31 du projet de résolution que nous étudions? Mon parti a l'intention d'y proposer un amendement plus tard. Il s'agit de l'article de la page 9 portant sur la péréquation et les inégalités régionales.

Si vous lisez cet article, vous constaterez qu'on n'y parle pas du tout de péréquation, sauf dans le titre qui est le suivant «péréquation et inégalités régionales». On n'y parle pas du tout de paiements de péréquation; de fait, selon le libellé actuel, le gouvernement fédéral ne serait pas obligé de verser ces paiements de péréquation aux gouvernements provinciaux qui les méritent. Le gouvernement fédéral pourrait plutôt faire des paiements directs à la population; je parle de chèques à des particuliers dans les six provinces maintenant admissibles à la péréquation; il pourrait également réorienter leur stratégie industrielle et verser des subventions directes à certaines sociétés ou compagnies dans les provinces dites défavorisées du pays. Je voudrais savoir si vous approuvez ce libellé ou si vous êtes d'accord avec nous pour dire que le gouvernement devrait accepter un amendement par lequel nous enchaînerions le principe des paiements de péréquation. Je vous rappelle messieurs que le principe des paiements de péréquation au pays est appuyé par neuf des dix gouvernements provinciaux; lors de la conférence d'Ottawa en septembre, le seul gouvernement ayant refusé d'appuyer ce principe était celui du premier ministre Bennett de Colombie-Britannique.

Seriez-vous en faveur d'un amendement à l'article 31 où nous constitutionnalisons le principe des paiements de péréquation; est-ce que vous voudriez que ces paiements soient versés directement aux gouvernements provinciaux pour qu'ils puissent dépenser l'argent comme ils le jugent bon et essayer de porter les normes provinciales au niveau national?

M. Hughes: Monsieur le président, je vais répondre à la moitié de la question de M. Nystrom.

Monsieur Nystrom, il y a longtemps que la Chambre se débat avec la question de la constitutionnalisation des paiements de péréquation. Si nous n'avons pas pu parvenir à une décision affirmative, c'est parce que nous pensons qu'avec le temps des changements risquent de se produire. Nous ne voudrions pas imposer un système de paiement qui ne pourrait pas être modifié facilement.

Ce qui nous inquiète dans le cas des paiements de péréquation et du financement global, c'est qu'on risque d'accuser le gouvernement fédéral de s'ingérer dans les affaires d'une province si ce financement était réservé à une entreprise qui ne plaise pas aux autorités provinciales en cause. On peut imaginer assez facilement que celles-ci pourraient soudain accuser le fédéral d'empiéter sur un de leurs secteurs de juridiction.

[Text]

We are concerned about the enshrining of equalization payments as they are presently structured in the constitution.

Mr. Nystrom: What about enshrining just the philosophy of equalization payments per se, and the details may change over the years. Because one of the dangers we have here is what you describe as a possible fear could indeed happen, the federal government the way it has written Section 31 could make payments to peoples going over the head of provincial governments for political reasons, grants to companies that would be part of an equalization formula and the like, which they have not done, but there is a danger that they could do that. Would you be in favour of enshrining equalization payments?

Mr. Haig: I think, Mr. Chairman, in that regard the Chamber's position is that they are in favour of equalization and in favour of equalization payments. They are not in favour of enshrining any particular system.

We believe in the principle and we believe that the result is worthwhile, but we would be reluctant, as we would be in any other section of the bill of the type that is proposed here, to leave broad statements of principle and begin applying it on a narrow basis because, as time has amply demonstrated, the circumstances can change radically within a very short period of time that to look for any easy answer or clear-cut formula for doing it other than to state the broad principle would be in our view an error.

Mr. Nystrom: All right, a couple of questions in another area. I switch to page 3 of the brief, and I know Mr. de Jong of my party has some supplementaries he would like to ask you as well, and it is the free movement of goods, services, labour and capital. You seem to be pushing very hard a concept that was rejected as written by the federal government earlier this summer about the free circulation of goods, services, labour and capital and I wondered if you thought about some of the objections to the wording this summer by the federal government that this may create some difficulties with some provincial programmes. I am thinking of affirmative action, for example; I think of the free flow of services and some of the provincial insurance schemes like the Auto Insurance Plan in Manitoba, British Columbia, Quebec and the like. Have you run some of these through your mind and what is your reaction to that?

Mr. Hughes: Well, Mr. Nystrom, we have run them through our mind. We realize that the request we are making of this Committee cannot, as a practical matter, be granted to the point of absurdity, that there has to be a level of practical application and a level of understanding of application of these principles developed by this Committee that we hope would be found to be workable.

We cannot give you the wording chapter and verse to avoid provincial conflict, but we would indeed encourage you to do so.

Mr. de Jong: Thank you, Mr. Chairman. My questions, as Mr. Nystrom indicated, concern . . .

The Joint Chairman (Senator Hays): Could I just draw your attention to the fact that I thought as a Committee we

[Translation]

Nous hésiterions beaucoup à constitutionnaliser les paiements de péréquation avec leur structure actuelle.

M. Nystrom: Et pourquoi ne pas constitutionnaliser simplement le principe des paiements de péréquation, les détails pouvant être changés au cours des années? En effet, ce que vous craignez pourrait fort bien se produire, avec cet article 31; le gouvernement fédéral pourrait effectuer des paiements en passant par-dessus les gouvernements provinciaux pour des raisons politiques, et il pourrait accorder des subventions à des compagnies dans le cadre d'une formule de péréquation; cela n'a pas encore été fait, mais c'est un danger. Êtes-vous en faveur de la constitutionnalisation des paiements de péréquation?

M. Haig: Monsieur le président, la Chambre est en faveur de la péréquation et des paiements de péréquation, mais contre la constitutionnalisation du système.

C'est un principe auquel nous croyons, nous sommes convaincus du caractère positif de ses résultats, mais nous ne voudrions pas, pas plus que pour les autres articles de ce bill, qu'à partir de déclarations de principe assez vagues on lui donne une interprétation étroite. En effet, comme cela a souvent été démontré, les circonstances peuvent changer radicalement en très peu de temps et, pour nous, ce serait une erreur que d'essayer d'emprisonner le principe.

M. Nystrom: Très bien. Je vais maintenant passer à autre chose, à la page 3 de votre mémoire. Je sais que mon collègue M. de Jong a des questions supplémentaires à vous poser à ce sujet; il s'agit de la circulation des biens, des services, de la main-d'œuvre et des capitaux. Cet été, le gouvernement fédéral avait rédigé un projet sur la libre circulation des biens, des services, de la main-d'œuvre et des capitaux, et vous semblez être tout à fait en faveur de ce projet qui avait été rejeté. Si vous êtes au courant des objections à l'énoncé proposé cet été par le gouvernement fédéral, ne pensez-vous pas que cela pourrait entrer en conflit avec certains programmes provinciaux? Je pense en particulier au programme d'action positive, à la libre circulation des services et à certains régimes d'assurance provinciaux comme les régimes d'assurance-automobile du Manitoba, de la Colombie-Britannique, du Québec, etc. Avez-vous réfléchi à cela et qu'en pensez-vous?

M. Hughes: Monsieur Nystrom, nous avons réfléchi à cette question. Nous savons bien que tout ce que nous demandons à ce Comité ne peut pas nous être accordé sur le champ, qu'il y a certaines considérations d'ordre pratique, mais nous espérons que les principes adoptés par ce Comité seront jugés praticables.

Nous ne pouvons pas vous dicter les dispositions mot pour mot pour éviter des conflits avec les provinces, mais nous vous encourageons à chercher cette solution.

M. de Jong: Merci, monsieur le président. Comme M. Nystrom l'a dit, je m'intéresse . . .

Le coprésident (sénateur Hays): Je me permets d'attirer votre attention sur le fait que nous avons décidé de ne pas

[Texte]

had agreed we would not split time. I was wondering if Mr. de Jong could not communicate his supplementaries through you, Mr. Nystrom. We are in the hands of the Committee but that was what we had planned. Yes, Mr. Epp.

Mr. Epp: The Committee had agreed that we would not split the time between members. We did leave it in the hands of the Chairman that, should there be a supplementary question, the Chairman could consider that approach but not the splitting of time.

Mr. Nystrom: On a point of order. My understanding is the same; if there are supplementaries, then perhaps the Chairman could entertain them. What Mr. de Jong has, as the second member of our Committee, are one or two supplementary questions on the freedom of movement of capital and services.

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, I am in the hands of the Committee. Is there anyone else? Well, probably we will go ahead. You have one more question, in any event.

Mr. de Jong: Thank you very much, Mr. Chairman.

Senator Asselin: On a point of order.

Monsieur le président, pour faire suite à ce qu'a dit monsieur Epp tout à l'heure, si vous permettez des questions supplémentaires, tel que vous le permettez actuellement à mes amis de gauche, vous devez le permettre pour tout le monde.

J'avais tout à l'heure une question supplémentaire à demander aux témoins à la suite des questions posées par monsieur Epp et je n'ai pas voulu évidemment la demander, parce que je savais d'avance que vous la refuseriez.

Alors je pense que vous créez un précédent. Ça ne me fait rien que vous accordez la permission de poser une question supplémentaire, mais vous créez un précédent qu'on va utiliser également.

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, Mr. Nystrom had a minute or a minute and a quarter left. I agree with your point, Senator Asselin, that we can get into a really chaotic position if we do this. Some of my people on the right agree with that.

Perhaps, then, Mr. Nystrom, you could communicate the supplementary question yourself to Mr. Haig, I believe it was.

Mr. Nystrom: Well, who would argue with the Chair. My understanding was that . . .

The Joint Chairman (Senator Hays): Time is running, Mr. Nystrom. Go ahead.

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, I wanted to say to the witnesses before us that, in the case of Saskatchewan there was real concern, because in the northern part of our Province we have affirmative action programmes for the native people. The way in which the federal government had drafted the proposal this summer would have put in jeopardy some of these affirmative action programmes which are very, very important to the local native people.

We have other programmes in the province, for instance, the Saskatchewan Mining Development Corporation has the

[Traduction]

partager le temps accordé à chacun. Peut-être monsieur de Jong acceptera-t-il de poser ses questions par l'intermédiaire de monsieur Nystrom. Nous nous en remettons à votre décision, mais c'est une chose qui avait été entendue. Oui, monsieur Epp.

M. Epp: Le Comité avait convenu de ne pas partager le temps réparti. Mais nous avions précisé qu'en cas de question supplémentaire, le président pouvait suggérer la solution que vous venez de suggérer.

M. Nystrom: J'invoque le Règlement. C'est exactement ce que j'avais compris: s'il y a des questions supplémentaires, le président peut les autoriser. Monsieur de Jong est membre du Comité au deuxième degré et il a une ou deux questions supplémentaires à poser au sujet de la liberté de circulation des capitaux et des services.

Le coprésident (sénateur Hays): Je suis à votre entière disposition. D'autres observations? Dans ce cas, nous allons poursuivre. De toute façon, vous aviez une dernière question.

M. de Jong: Merci, monsieur le président.

Le sénateur Asselin: J'invoque le Règlement.

Mr. Chairman, coming back to what Mr. Epp said a moment ago, if you allow my friends on the left to ask supplementaries, as you are doing now, you must allow everyone else to ask them.

Following Mr. Epp's line of questioning, I did have a few questions to ask but of course I refrained from asking them, because I knew you would refuse.

Therefore, you are creating a precedent and I do not mind your allowing a supplementary question, but we will claim that there is a precedent.

Le coprésident (sénateur Hays): Bien, il restait une minute ou une minute et demie à monsieur Nystrom. Sénateur Asselin, je suis d'accord avec vous. En autorisant cette question, nous allons provoquer beaucoup de désordre. Certains de mes amis à droite sont d'accord.

Dans ce cas, monsieur Nystrom, vous pouvez peut-être poser vous-même la question supplémentaire, je crois qu'elle s'adressait à monsieur Haig.

M. Nystrom: Loin de moi l'idée de discuter avec la présidence. Je croyais . . .

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Nystrom, le temps passe; allez-y.

M. Nystrom: Monsieur le président, messieurs, il y a un problème en Saskatchewan posé par les programmes d'action positive destinés aux autochtones du nord de la province. La proposition du gouvernement fédéral cet été aurait porté atteinte à certains de ces programmes qui sont excessivement importants pour la population autochtone.

Nous avons d'autres programmes dans la province, par exemple, la Saskatchewan Mining Development Corporation

[Text]

power to take up to 50 per cent of the shares in any new developments in the Northern part of the province, and with provincial control over resources, once again, that would have been put in jeopardy.

Another thing is that Saskatchewan has a very unique development in terms of being a bit of a social laboratory for many things such as Medicare, and many, many Crown corporations, such as the Sass Potash, Carbon Insurance and the like; and many of these programmes would have been put in jeopardy.

I was wondering, when I saw this part of the brief, whether that was one of the purposes behind your reasoning, whether or not you might want to put some of these progressive and more social democratic programmes in jeopardy. Is that one of the purposes, and is that an expression of the private enterprise philosophy through the constitution?

Mr. Hughes: No, Mr. Nystrom, it is not. We have great sympathy with the motives of such programmes as affirmative action. But where we would have a concern is in the implementation in certain areas. We would not wish for one moment to withdraw relatively legitimate rights of any province to make investment in enterprises within its jurisdiction. That would not be the intent. What we would wish to negate would be the barriers which exist to private enterprise in any given province from without that province.

So we would, indeed, be sympathetic to many programmes, many social programmes, such as affirmative action and would not wish to reduce the legitimate ability of a provincial authority from making investment in its province.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Hughes, Mr. Haig, it seems to me that we have discussed this subject before in various forms.

I want, first of all, to express my satisfaction at the Chamber's presence, and also my happiness over the fact that the Chamber has been able to survive these many years as a national institution. I am thinking, again, of its willingness and the speed with which it adjusted to the realities of two strong languages in this country, which has been reflected in all your deliberations again today.

Listening to you, Mr. Haig and Mr. Hughes, and listening also to Mr. Nystrom's important comments, I hope I do not follow the same line of questioning, and if I do, please correct me. I do not want to use the Chamber to advance my own particular views, but rather to ask my questions in order to get your views. We can argue all day long about some of the concepts and amendments Mr. Nystrom would be bringing in a week or two or three or four.

M. Nystrom: Or five.

Mr. Mackasey: Beneficial or not, I do not think we should ask the Chamber, on the spur of the moment, to take a position on affirmative action—pro and con and things of that nature.

[Translation]

qui peut acquérir jusqu'à 50 p. 100 des actions de toute nouvelle exploitation dans le nord de la province, et là encore, avec un contrôle provincial sur les ressources, cette entreprise aurait été très atteinte.

D'autre part, la position de la Saskatchewan est assez unique car elle a souvent servi de laboratoire social à des programmes comme l'assurance-santé, un grand nombre de sociétés de la Couronne comme Sass Potash, Carbon Insurance, etc. Tous ces programmes auraient été mis en danger.

Quand j'ai lu votre mémoire, je me suis demandé si vous aviez été motivés par cette circonstance, si vous accepteriez de risquer que certains de ces programmes de nature progressiste et de tendance social-démocrate soient mis en danger. Est-ce cela que vous recherchez, est-ce la position adoptée par l'entreprise privée face à la constitution?

M. Hughes: Non, monsieur Nystrom, absolument pas. Les objectifs de ces programmes, comme le programme d'action positive, ont toutes nos sympathies. Par contre, nous avons certaines réserves quant à leur application dans certaines régions. Nous ne voudrions pas priver les provinces de leurs droits relativement légitimes de faire des investissements dans des entreprises qui relèvent de leur juridiction. Absolument pas. Par contre, nous voudrions bien nous débarrasser des entraves à l'entreprise privée dans certaines provinces, entraves qui sont imposées de l'extérieur.

Nous sommes tout à fait en faveur d'un grand nombre de programmes, de programmes sociaux, comme les programmes d'action positive, et nous ne voudrions pas empêcher les provinces qui exercent légitimement leurs pouvoirs de faire des investissements à l'intérieur de leurs frontières.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Monsieur Hughes, monsieur Haig, j'ai le sentiment d'avoir déjà souvent discuté de cette question.

Pour commencer, je tiens à dire à quel point je suis heureux de vous voir ici, de constater que la Chambre a réussi à survivre pendant de si longues années, à rester une institution nationale. Je pense à l'esprit d'adaptation dont elle a fait preuve, à la rapidité avec laquelle elle a su s'ajuster aux exigences des deux langues officielles, comme nous pouvons le constater encore une fois aujourd'hui.

Je vous ai écoutés avec beaucoup d'attention, messieurs, et j'ai également écouté les observations particulièrement intéressantes de M. Nystrom et j'espère que je ne répéterai pas ce qui a déjà été dit. Je ne voudrais pas profiter de votre présence pour exposer mon point de vue personnel, au contraire, je tiens à entendre le vôtre. Nous pourrions passer toute la journée à parler des principes et des amendements que M. Nystrom a l'intention de proposer dans une, deux, trois ou quatre semaines.

M. Nystrom: Ou cinq.

M. Mackasey: En dépit de l'intérêt que cela peut présenter, je ne crois pas que nous puissions demander à la Chambre de prendre position au sujet des programmes d'action positive; ce serait un peu injuste.

[Texte]

One thing, however, Mr. Haig, that has impressed me favourably, as one who has tried to approach this Committee objectively, because of my concern—the same concern we all share—is that there has been a lot of friction in the country in recent years.

Am I right in saying that you feel quite logically from your representation across the country that the friction is coming from our concern with the constitution to some degree?

Mr. Haig: I think I will let Mr. Hughes start that.

Mr. Hughes: Mr. Mackasey, as you have observed, there is indeed friction. How it has arisen I am not sure; but, indeed, there is an element of federal government encroachment in what has been regarded heretofore and over a time as provincial jurisdiction which has encouraged a good deal of this.

There has been a focus placed upon the friction due to disputes over the national energy policy as enunciated on October 28; there has also been a focus on the friction placed upon the constitutional reform question. Any major national areas such as these that open up the whole question of political power over a given area and its impact over the business community indeed increase the friction that is already inherent in certain regions of this country.

Mr. Mackasey: I think that is a fair analysis of the situation. The reason why I asked the question is that I think these are valid observations on the constitution as it presently exists rather than the constitution that we anticipate. You are suggesting firmly, politely, in your documents and letters that we strengthen the country's economic integration.

Do you agree that strengthening the country's economic integration requires a very strong federal presence?

Mr. Hughes: Indeed, it does, sir.

Mr. Mackasey: Perhaps you would like to expand on the role that you see for this strong federal government in our federation?

Mr. Hughes: I can start it, Mr. Mackasey, and it can be a very long and involved story, because we are talking about economic reaction to any political action. Indeed there is one.

The federal government in our view, should set the tone for economic development for the entire country. It should be obliged, if that is the right word, to consult with provincial authorities to make sure that that over-all tone is consistent with the direction that each province wants to go in.

Each province, in setting its own economic direction, should be obliged, again if that is the right word, to consult with the federal authorities to make sure that the programmes it is implementing are not inconsistent; I do not say they have to be consistent with, but they should not be inconsistent with the direction in which the country is going ahead.

But the federal government should, indeed, set the over-all economic strategy for the country, and within that framework the provinces can operate.

[Traduction]

Pourtant, monsieur Haig, il y a un élément qui m'a beaucoup impressionné, moi qui ai toujours essayé de voir les délibérations de ce Comité objectivement; c'est une préoccupation que nous partageons tous, toutes les frictions qui se produisent dans ce pays depuis quelques années.

D'après ce que vous disent vos membres dans tout le pays, peut-on dire que ces frictions sont dues, du moins en partie, à la constitution?

M. Haig: Je crois que je vais laisser M. Hughes commencer.

M. Hughes: Effectivement, monsieur Mackasey, comme vous l'avez remarqué, il existe certaines frictions. D'où viennent-elles? Je n'en suis pas certain, mais le fait que le gouvernement fédéral se soit ingéré dans des juridictions qui étaient autrefois provinciales y est certainement pour quelque chose.

On a parlé des frictions provoquées par le différend sur la politique nationale de l'énergie qui a été annoncée le 28 octobre; on a parlé également des frictions provoquées par la question de la réforme constitutionnelle. Effectivement, des problèmes nationaux de cette portée, qui mettent en question le principe même du pouvoir politique, ont forcément des répercussions sur le monde des affaires et ne peuvent qu'augmenter les frictions inhérentes à certaines régions de ce pays.

M. Mackasey: Voilà une bonne évaluation de la situation. Si je vous ai posé cette question, c'est qu'à mon sens ces observations portent plus sur la Constitution actuelle que sur celle que nous préparons. Dans les documents que vous nous avez soumis, vous nous demandez, avec fermeté et politesse, de renforcer l'intégration économique du pays.

Pensez-vous que pour renforcer l'intégration économique du pays une présence fédérale très ferme est indispensable?

M. Hughes: Absolument.

M. Mackasey: Dans ce cas, pouvez-vous nous dire comment vous envisagez le rôle d'un gouvernement central fort dans notre fédération?

M. Hughes: Je vais essayer de commencer, monsieur Mackasey, mais cela risque d'être très long, parce qu'il s'agit des réactions économiques qui découlent de toute mesure politique. Ce rôle existe sans le moindre doute.

A notre avis, le gouvernement fédéral devrait annoncer la couleur du développement économique pour tout le pays. Il devrait être obligé, je ne sais pas si c'est le mot juste, de consulter les autorités provinciales pour s'assurer que, globalement, sa politique est conforme à l'orientation que chaque province souhaite prendre.

Chaque province, en adoptant une orientation économique, devrait être obligée, je ne sais toujours pas si c'est le mot exact, de consulter les autorités fédérales pour s'assurer que les programmes qu'elle applique cadrent bien dans l'ensemble. Il ne s'agit pas vraiment de cadrer avec le reste, mais de s'assurer que l'orientation d'une province n'est pas contraire à celle de l'ensemble du pays.

Mais de toute façon, effectivement, c'est le gouvernement fédéral qui devrait décider de la stratégie économique globale de l'ensemble du pays et, à l'intérieur de ce cadre les provinces pourraient fonctionner.

[Text]

Mr. Mackasey: I would imagine—in fact I think I know—you are indicating that on those rare occasions when there is an honest difference of opinion between the various levels of government, for instance in the field of natural resources, which is really the main bone of contention at the moment—the revenue from it, I suppose; you are saying that the federal government—in your brief at page 5—should possess the ultimate authority. The ultimate authority to do what?

Mr. Haig: I think, Mr. Chairman, the ultimate authority to ensure that the resources are utilized for the benefit of the nation as a whole. This is the Chamber's position with respect to these matters, that a resource may occur in some part of the country, but it is a Canadian resource as much as it is a provincial resource; that all Canadians, as part of the nation, should enjoy the benefit of these resources, and they should not be treated as the exclusive privilege or province of some particular region, area or province. This flies in the face of some strongly held views of some provinces; nevertheless, if we continue to perceive Canada as a national entity, I know of no other construction which can be put on that particular question.

Mr. Mackasey: So you see resources essentially as a Canadian resource belonging to all Canada.

Mr. Haig: We made it very clear in our brief that the responsibility for the production and administration of those resources and the handling of them domestically is a provincial responsibility. It has been there for a number of years and on the whole they are well handled. It is only in what I would call circumstances of extremism that we have departed from that position in a narrow field.

The concern of Canadians is that we are not doing this as a consequence of a consistent policy, but rather with a great deal of ad hocery.

Mr. Mackasey: I share your concern, Mr. Hughes and Mr. Haig, in emphasizing Canadian policy, or fulfilling its function as a national government. We must not do that in a discriminatory fashion. The rewards and penalties should be shared equally across the country. I agree with you.

Nevertheless, you have made a case that in the ultimate, in the end, there must be someone to take charge. You see that as a federal role. I am not asking you to answer that.

But am I right in presuming that you would see Canada, not as a collection of ten nation states, or not as a community of communities; but you see this really as one country. Is that the position of the Chamber?

Mr. Haig: We see it as one country, and as an economic and political union which contains within its limits, economic regions, with different strengths and weaknesses, and to go back to our discussion on transfer payments, we have tried to create for Canadians, notwithstanding where they may be by circumstances live, a basic fundamental lifestyle and standard that they can enjoy; but if they are prepared, for example, to go and live in the Northwest Territories or in that equally

[Translation]

M. Mackasey: Vous voulez dire, je pense, que lorsque les différents paliers de gouvernement ne sont honnêtement pas d'accord, ce qui est d'ailleurs assez rare, je pense en particulier aux revenus des ressources naturelles, principal sujet de discorde à l'heure actuelle, dans ce cas, comme vous le dites à la page 5 de votre mémoire, il incomberait au gouvernement fédéral de trancher. De trancher quoi?

M. Haig: De prendre la décision pour s'assurer que les ressources sont utilisées dans l'intérêt de l'ensemble de la nation. C'est du moins la position de la Chambre: une ressource peut être située dans une région donnée, mais c'est une ressource canadienne autant que provinciale, et tous les Canadiens, de par leur appartenance à la nation, devraient pouvoir profiter de ces ressources qui ne doivent pas être considérées comme le privilège exclusif d'une province ou d'une région donnée. Ceci est diamétralement opposé à la position de certaines provinces mais, pour nous, le Canada est encore une entité nationale et c'est la seule position qu'il soit possible d'adopter.

M. Mackasey: Pour vous, donc, les ressources sont canadiennes avant tout et appartiennent à l'ensemble du pays.

M. Haig: Nous avons dit très clairement dans notre mémoire que la responsabilité de l'exploitation, de l'administration et du transport de ces ressources au Canada incombait aux provinces. C'est ainsi que les choses se passent depuis plusieurs années et, dans l'ensemble, elles ne se passent pas si mal. C'est seulement dans des circonstances que je qualifierais d'extrêmes que nous nous sommes écartés de cette position, mais c'est l'exception.

Le public s'inquiète de l'absence d'une politique logique à ce sujet; il constate qu'on a plutôt tendance à faire les choses au petit bonheur.

M. Mackasey: C'est une préoccupation que je partage, messieurs, et, je suis d'accord sur l'importance d'une politique canadienne et sur le rôle qui doit revenir à un gouvernement national. Mais nous devons nous garder de toute discrimination. Les avantages et les inconvénients doivent être répartis équitablement dans tout le pays. Je suis d'accord avec vous.

Ceci étant dit, vous prétendez qu'en dernier ressort, qu'en fin de compte, il doit y avoir quelqu'un pour assumer la responsabilité. Pour vous, c'est le rôle du gouvernement fédéral. Je ne vous demande pas de répondre.

Mais si je ne me trompe pas, pour vous le Canada n'est pas un regroupement de dix États, ou une communauté de communautés, mais bel et bien un pays. C'est bien la position de la Chambre?

M. Haig: Pour nous, c'est un pays, c'est également une union économique et politique, qui regroupe des régions économiques dont les forces et les faiblesses varient et, pour revenir à ce que nous disions tout à l'heure des paiements de transfert, nous avons essayé d'assurer aux Canadiens, où qu'ils vivent, un mode de vie fondamental et certaines normes. Enfin, s'ils sont disposés à aller s'installer dans les Territoires du Nord-Ouest, ou dans un endroit tout aussi triste, comme le nord de la

[*Texte*]

bleak part of the world, Northern Saskatchewan, then they should be rewarded for their willingness to do so. We accept and acknowledge that to be a fact of life.

Mr. Mackasey: Mr. Haig and Mr. Hughes, is this the general feeling of the members in the West as well as in the East, the desirability for a strong federal presence?

Mr. Haig: Mr. Chairman, the position we have presented to you here today, is a position which has enjoyed the approval of Canadians from every province and territory in Canada.

The questions and inquiries were put in every province. When the material was finally prepared by the Committee in which I participated, it was then sent to all parts of Canada with a request that they comment, add to it, if appropriate, and request deletions, where necessary.

I am happy to tell you that we received back from across Canada a strong majority of opinion from all areas of Canada in favour of what we have presented to you today as our basic position.

Mr. Mackasey: Respect for the provinces, but with a strong federal presence, a strong federal government with the ultimate authority in times of impasse to act on behalf of all Canadians?

Mr. Haig: On national matters.

Mr. Mackasey: Of course.

I just want to tell you, Mr. Haig, that the proposed changes to the constitution in no way affect the balance of powers.

Senator Goldenberg has drilled that into my mind quite properly, that we are doing nothing to upset that balance.

If the balance, hopefully, has to be redressed, it would be done in the future when we are amending our own constitution here in this country.

You mentioned, Mr. Haig and Mr. Hughes, that you do favour patriation.

Mr. Haig: Yes.

Mr. Mackasey: One of the pleasant surprises, I might mention to you, in recent years, is that most people seem to. I am yet to find a witness on this Committee so far that has not said in a positive manner: "We want the constitution patriated." All the other witnesses who have specialized on the legal side have gone so far as to say: "We also want individual rights and freedoms enshrined in that patriated constitution."

Now, they may question the drafting or the wording, whether certain sections are defective; I am sure the Minister will accept certain amendments over the next few weeks which will reflect the views of our witnesses.

However, I think, that too many people feel there has been a blanket condemnation of what we are doing, and we are pleased to have you here. That is why I am pleased to have you here.

The Joint Chairman (Senator Hays): Would this be your last question?

Mr. Mackasey: I was just getting started. I was going to say, in the minute or two I have, Mr. Hughes and Mr. Haig—

[*Traduction*]

Saskatchewan, il faudrait les récompenser de leur bonne volonté. Pour nous, c'est un fait acquis.

M. Mackasey: Messieurs, tous vos membres sont d'accord, dans l'Est et dans l'Ouest; tous souhaitent une présence fédérale forte?

M. Haig: Monsieur le président, la position que nous sommes venus défendre devant vous aujourd'hui est partagée par les Canadiens de toutes les provinces et des deux territoires du Canada.

Nous avons posé ces questions dans toutes les provinces. Un comité auquel j'ai participé avait préparé un document qui a été envoyé dans toutes les régions du pays pour approbation et observations, le cas échéant.

Je suis heureux de pouvoir vous dire que toutes les régions du Canada nous ont fait part de leur approbation en ce qui concerne cette position que nous sommes venus défendre devant vous aujourd'hui.

M. Mackasey: Donc, le respect des provinces, mais une présence fédérale forte, un gouvernement fédéral fort qui, en cas d'impasse, est autorisé à agir au nom de tous les Canadiens?

M. Haig: Pour les questions d'intérêt national.

M. Mackasey: Bien sûr.

Je précise, monsieur Haig, que les changements que nous envisageons d'apporter à la Constitution ne modifient en rien l'équilibre des pouvoirs.

Le sénateur Goldenberg a réussi à me faire comprendre que nous ne touchions absolument pas cet équilibre.

S'il est possible de parvenir à cet équilibre, il faut espérer que nous le ferons lorsque nous modifierons notre propre constitution, ici même.

Monsieur Haig, monsieur Hughes, vous avez dit que vous étiez en faveur du rapatriement.

M. Haig: Oui.

M. Mackasey: Apparemment, et c'est une heureuse surprise, la plupart des gens semblent penser comme nous. Il n'y a pas encore eu un seul témoin qui ne nous ait pas dit: «Nous voulons que la constitution soit rapatriée». Et tous ceux qui avaient une formation juridique ont même ajouté: «Nous voulons également que les droits et libertés individuels soient inscrits dans cette constitution rapatriée».

Cela dit, certains parlent du libellé, de certaines lacunes; je suis sûr que le ministre acceptera des amendements d'ici quelques semaines pour tenir compte de l'opinion de nos témoins.

A mon avis, on s'est trop hâté de condamner nos actes, et c'est un plaisir pour nous de vous recevoir et de vous entendre.

Le coprésident (sénateur Hays): C'est votre dernière question?

M. Mackasey: Je commence à peine. J'allais dire, puisqu'il me reste une minute ou deux... mais je ne veux pas perdre de

[Text]

well, I will not waste my time on the opposition, if I may. I must have hit a tender nerve when I hinted how many people were approving what we do.

Mr. Nystrom brought up the question of transfer of payments. I am glad to say that you too approve of those. It is not important whether we enshrine the method of transferring. The concept of transfer payments equality in this country reflects the difference between Canada and the United States. What we should promise all Canadians in this constitution is equality of opportunity, and you cannot have equality of opportunity if you live in regions of the country where, for the sake of geography, if you like, you do not have adequate schooling, adequate health care and roads, and all the rest of it that transfer payments provide. I share your view that it is not really important as to how we transfer the money, as long as we adopt these principles in the constitution.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Mackasey. Mr. Gunn, Mr. Hughes, Mr. Haig and Mr. Bouchard, we appreciate your being here. We appreciate your giving evidence to the Committee. We hope that some time, if we have to have you back, you would come back and we thank you very much for being here.

Senator Roblin: Mr. Chairman, I wonder whether you would give some further consideration to the period of questioning. The questions I have were not to set the nation to rights, but there are one or two points I would like to raise with the visitors if you would allow it.

The reason why I make the request is that these gentlemen are among the important witnesses we have before us. All witnesses have an importance attached to them, but these witnesses are outstanding in that connection because of their representative capacity and the fact that they are speaking for Canadians from one end of the country to the other, and I would be loathe to part with them so quickly.

The Joint Chairman (Senator Hays): While I appreciate your great concern, Senator Roblin, and your appreciation of the fine witnesses we have, we nevertheless do have a schedule; I am sure the members of the Chamber of Commerce knew the time that they would be allotted before they arrived here. We have another group that is waiting. I suppose if we have to have these distinguished gentlemen back, they would probably be willing to come back. I would think that would be correct.

Mr. Roblin: I would hazard a guess they would be willing to answer another question or two before they leave.

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, I am sure. I am in the hands of the Committee. We have this schedule and if the Committee want to have a few more questions, it is up to that Committee. Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, you well know that I have raised this matter a number of times and intend to keep on raising it because what is happening is, not only are Committee members not having any opportunity to speak of, to be heard or to ask questions, but the suggestion constantly is made that the witnesses would likely be willing to come back. First of all, we do not know when, they do not know when, they have

[Translation]

temps à discuter. J'ai probablement touché un point sensible quand j'ai dit combien de gens nous approuvaient.

M. Nystrom a parlé des paiements de transfert. Je suis heureux de constater que vous êtes en faveur de ces paiements. Peu importe que nous inscrivions ou pas dans la constitution la méthode de transfert. C'est le principe des paiements de péréquation qui est important, c'est à cela que l'on voit la différence entre le Canada et les États-Unis. Dans cette constitution, nous devons promettre à tous les Canadiens une égalité des chances, et cette égalité n'existe pas si vous vivez dans une région où, pour des raisons géographiques, il n'y a pas d'école, pas de route ou de service de santé, rien de tout cela, qui devient par contre possible grâce aux paiements de péréquation. Tout comme vous, je pense que la méthode de transfert importe peu et que ce sont les principes qui doivent figurer dans la constitution.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Mackasey. Monsieur Gunn, monsieur Hughes, monsieur Haig et monsieur Bouchard, nous sommes heureux que vous ayez pu venir. Nous vous remercions d'être venus témoigner devant le Comité et nous espérons que vous pourrez revenir si votre présence s'avérerait souhaitable.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, ne pourrait-on pas maintenant revenir au problème du temps consacré aux questions? Mes questions n'auraient probablement pas résolu tous les problèmes de la nation, mais il y en avait une ou deux que je tenais à poser à nos invités.

Si je me permets cette observation, c'est que ces messieurs sont des témoins particulièrement importants. Tous nos témoins sont importants, mais ceux-ci le sont particulièrement à cause des gens qu'ils représentent, parce qu'ils représentent des Canadiens de tout le pays. Bref, c'est terriblement ennuyeux de les quitter si rapidement.

Le coprésident (sénateur Hays): Sénateur Roblin, je comprend bien votre point de vue et je partage l'opinion que vous avez de nos témoins, mais nous avons un horaire à respecter. Les représentants de la Chambre de commerce savaient avant de venir combien de temps leur serait consacré, et nous avons un autre groupe qui attend de comparaître. J'imagine que ces messieurs accepteront de revenir si nous le souhaitons, n'est-ce pas?

M. Roblin: J'imagine qu'ils accepteraient de répondre à une question ou deux avant de nous quitter.

Le coprésident (sénateur Hays): Certainement, c'est à vous de décider. Nous avons un horaire à respecter, mais si les membres du Comité souhaitent poser d'autres questions, ils sont libres de le faire. Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, vous savez que j'ai déjà dit cela à plusieurs reprises et je le dirai encore parce que la situation n'est pas très satisfaisante. Les membres du Comité n'ont pas le temps de poser des questions, de faire des observations et, de plus, on ne cesse de nous dire que les témoins pourront revenir le cas échéant. Pour commencer, nous ne savons pas du tout si cela sera possible et eux aussi doivent

[Texte]

schedules to keep as well. But more importantly, that is just not a good use of time to ask witnesses to come from various parts of the country, to come here and then after an hour, an hour and a half say because we have a schedule, therefore, questioning must now end, but they might come back some other time.

The schedule was made by this Committee, enforced by the Liberal Party who wanted to have as many witnesses as possible in as short a period of time as possible and the point I make is what I made yesterday, and that it makes absolutely no sense to ask national groups to come before this Committee to make a presentation and have 45 minutes for questions. Surely the least we can do as other Committees have done in the past, is set one block of time according to the block system that the Committees work under for each witness which have a national representation such as the Chamber.

That is all I am saying again, Mr. Chairman, and I frankly leave it, I put it in your hands because I do not believe that the Committee will or can function properly if you feel then, Mr. Chairman, that a point in time has come, regardless of the feeling in the Committee, now we must go to the next witness. We are not doing our job.

The Joint Chairman (Senator Hays): Miss Campbell?

Miss Campbell: On that point, Mr. Chairman, I would say it might be a good time to remind the Committee we are on an agenda, but there has been a lot of talk of going to a subcommittee and we seem to be running out of time this week and I would propose perhaps that we set up a subcommittee and allow those people who still want to question the witnesses before us to continue at a subcommittee hearing.

As well, we could have the record brought and the translation. I mean, it is part of our reference to this Committee that we could set up a subcommittee. I feel very strongly, like Senator Roblin, that perhaps there are people who have not finished questioning the witnesses and they could go into a further stage at a Subcommittee hearing and perhaps the steering committee might like to consider this further, but I feel that we have set an agenda that was agreed to in this Committee and perhaps we should continue on it.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Beatty?

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I believe I am also on the list as one of the prospective questioners for the Chamber of Commerce. I think that the substance of the proposals which have been made by the Chamber of Commerce is extremely broad. It is of concern to all Canadians. They are a national group. They are representatives of some of the most distinguished spokesmen of the business community in Canada before the Committee today. I, frankly, would be loathe to see them leave without having the opportunity to pursue some of the issue which have been opened up here and which are of importance to all Canadians.

Perhaps, Miss Campbell was not here yesterday when we dealt with this issue of Subcommittees.

Miss Campbell: I was here yesterday, Mr. Beatty.

Mr. Beatty: Oh, good.

[Traduction]

avoir des engagements à respecter. Ensuite, et c'est encore plus important, ce n'est vraiment pas très logique de convoquer des témoins qui viennent parfois d'assez loin, puis de les congédier au bout d'une heure ou d'une heure et demie en invoquant notre horaire et en leur disant qu'ils pourront peut-être revenir plus tard.

Cet horaire, c'est le Comité qui l'a adopté, c'est le Parti libéral qui l'a imposé pour pouvoir entendre le plus de témoins possible le plus rapidement possible, et je répète ce que j'ai dit hier, il est insensé de demander à des groupes nationaux de venir faire un exposé et de répondre à des questions pendant 40 minutes. La moindre des choses serait de consacrer à chaque témoin qui représente un groupe d'intérêt national, comme la Chambre de commerce, une période complète, c'est-à-dire une séance de comité comme nous le faisons d'ordinaire.

C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président; maintenant, c'est à vous de juger et vous pouvez passer au témoin suivant si vous décidez de ne pas tenir compte de l'opinion du Comité. En attendant, nous ne faisons pas notre travail.

Le coprésident (sénateur Hays): Mademoiselle Campbell?

Mlle Campbell: A ce sujet, monsieur le président, puisque nous en sommes à l'ordre du jour, il serait peut-être bon de reparler de la possibilité de former un sous-comité pour permettre à tous ceux qui ont encore des questions à poser aux témoins de le faire en séance de sous-comité.

Nous pourrions toujours consulter le compte rendu et la traduction. D'ailleurs, le mandat de ce Comité prévoit la possibilité de créer un sous-comité. Tout comme le sénateur Roblin, j'estime que ceux qui n'ont pas eu le temps de poser des questions aux témoins pourraient fort bien le faire en sous-comité; c'est une question qui mérite d'être étudiée par le comité directeur. En tout cas, nous nous sommes fixés un ordre du jour, et je crois que nous devons le respecter.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Beatty?

M. Beatty: Monsieur le président, je dois être moi aussi sur la liste de ceux qui voulaient poser des questions aux représentants de la Chambre de commerce. L'exposé de la Chambre de commerce est particulièrement important, il contient des questions qui intéressent au plus haut point tous les Canadiens. C'est un groupe qui représente un intérêt national, qui représente les éléments les plus distingués du monde des affaires au Canada. Personnellement, je serais absolument désolé de les voir partir sans avoir pu leur poser des questions qui ont été effleurées jusqu'à maintenant et qui sont particulièrement importantes pour tous les Canadiens.

Mlle Campbell était peut-être absente hier lorsque nous avons parlé des sous-comités.

Mlle Campbell: Monsieur Beatty, j'étais là.

M. Beatty: Ah, parfait.

[Text]

Miss Campbell: And all I would say is that you have your side of the steering committee who set the agenda, we have not, you know we should perhaps refer this whole matter back to the steering committee. The Chamber said they would come back.

Mr. Beatty: Well, good. Well, on the subject of Subcommittees, I think it bears mentioning again then, perhaps if the message did not get across the table yesterday, that I think it would both be a discourtesy to national groups coming before this Committee, to witnesses coming before this Committee at considerable expense, after considerable difficulty in terms of preparation, to say that we will give them off to the basement somewhere and tuck them away there to see a tiny Subcommittee of the full Committee.

Secondly, that we as members of Parliament, members of this Committee would be negligent in terms of discharging our responsibilities if we said that any Committee which had gone to this work and this preparation should only be seeing a limited number of members, rather than having the opportunity to present its case to each of us.

I think every member can benefit from hearing testimony given by these national organizations. If they do have nothing to say, then they should not have been before us in the first place. But I think they have done considerable work and it would be of benefit to the whole Committee to hear them. But I think, Mr. Chairman, now might be a very good time if we are going to have a discussion about this whole issue of whether or not the various organizations and individuals who have asked to appear as witnesses should be rushed through here with some sort of artificial deadline. It would be good to bring to the Committee's attention the exchange in the House of Commons today between members of the Opposition and Mr. Pinard, the Government House Leader, in which Mr. Pinard indicated that the government has no artificial deadline and it is prepared to be flexible in terms of the Committee's consideration and that, indeed, it has no artificial timetable for presentation of a joint address to Britain.

I was delighted to hear Mr. Pinard say that because it was so different from what we have been led to believe up until this afternoon.

That being the case, Mr. Chairman, yesterday we decided that the steering committee should look at this whole issue of whether or not a report should be made to both houses, asking this artificial deadline of December 9 be done away with and that the time for Committee hearings be extended. I would like to know whether or not a time has been set for a steering committee meeting to deal with that or whether it has been dealt with already, or whether a report is ready for this Committee.

But in any case, Mr. Chairman, I would feel that until members of the Committee with serious concerns about the matters raised by the Chamber of Commerce have had a chance to raise those concerns, I would not want to see them simply rushed out of the room and perhaps left off into the indefinite future as to whether or not they would ever come back at all before the full Committee.

The Joint Chairman (Senator Hays): Senator Asselin.

[Translation]

Mlle Campbell: Vos représentants au comité directeur ont exprimé leur opinion, mais pas les nôtres, et je pense qu'il faudrait renvoyer tout cela au comité directeur. Les représentants de la Chambre de commerce ont accepté de revenir.

M. Beatty: Très bien. Quant aux sous-comités, cela vaut peut-être la peine d'être redit, apparemment tout le monde n'a pas compris hier: nous estimons que ce serait manquer de courtoisie envers les groupes qui représentent des intérêts nationaux et qui viennent témoigner devant ce Comité à grands frais après de considérables difficultés de préparation, de leur dire que nous les entasserons quelque part au sous-sol, pour être entendus par un petit sous-comité du comité plénier.

Deuxièmement, qu'en tant que parlementaires, membres de ce Comité, ce serait assumer nos responsabilités avec légèreté que d'accepter qu'un organisme ayant fait tout ces préparatifs puisse n'être entendu que par quelques-uns d'entre nous plutôt que par tous.

Il nous est utile, à tous, d'entendre le témoignage de ces organismes nationaux. S'ils n'ont rien à dire, ils n'auraient pas dû être invités, pour commencer. Néanmoins, ils ont fait un travail considérable et les entendre ne peut être que tout bénéfique pour le Comité. Monsieur le président, il serait peut-être bon d'en profiter pour déterminer si oui ou non les divers organismes et particuliers ayant demandé à venir témoigner devraient être restreints à un temps de parole artificiellement limité. Je pense opportun de vous signaler qu'aujourd'hui, à la Chambre des communes, au cours d'un échange avec les députés de l'opposition, M. Pinard, le leader en Chambre du gouvernement, a indiqué que le gouvernement ne s'est pas imposé de date limite et qu'il était disposé à faire preuve de souplesse pour ce qui était des travaux du Comité, dans la mesure où la présentation d'une adresse commune à la Grande-Bretagne ne fait pas l'objet d'un calendrier prédéterminé.

C'est avec grand plaisir que j'ai entendu M. Pinard tenir ces propos fort différents de ce que nous étions portés à croire jusqu'à cet après-midi.

Hier, monsieur le président, nous avons décidé que le comité directeur étudierait toute cette question de l'éventualité d'un rapport aux deux Chambres demandant que cette date limite du 9 décembre soit supprimée et que la période d'audiences du Comité soit prolongée. J'aimerais savoir si une réunion du comité directeur devant traiter de cette question a été fixée, si elle a déjà eu lieu et si un rapport est prêt.

Quoi qu'il en soit, monsieur le président, j'estime que tant que les membres de ce Comité n'auront pas eu la possibilité d'étudier plus en profondeur les graves questions soulevées par la Chambre de commerce, passer simplement à d'autres témoins avec la vague promesse qu'on les invitera peut-être de nouveau est inadmissible.

Le coprésident (sénateur Hays): Sénateur Asselin.

[Texte]

Le sénateur Asselin: Je voudrais simplement, monsieur le président, répéter ce que vient de dire monsieur Beatty. Je voudrais reformuler peut-être ces observations d'une autre façon.

Moi je n'accepte pas la proposition faite par mademoiselle Campbell, qui voudrait créer deux genres de témoins ici en discriminant, je pense, un groupe de témoins vis-à-vis l'autre.

Lorsque des gens comme la Chambre de Commerce du Canada se déplacent à travers tout le Canada pour venir nous entendre, nous allons les entendre dans le sous-sol un groupe et l'autre groupe on va les entendre ici en haut, je pense que dans le projet de résolution que nous avons, nous sommes contre la discrimination. On ne commencera toujours bien pas à discriminer les témoins qui viennent devant nous.

Je pense qu'on devrait prendre le temps d'entendre les témoins devant le Comité qui a été institué par la Chambre et le Sénat, je suis contre la discrimination des groupes de témoins qui viennent comparaître ici devant nous.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Bockstael.

Mr. Bockstael: Mr. Chairman, I would point out that the Opposition is again successfully taking us off on a tangent into a discussion that is robbing witnesses of their time.

Now, I am perfectly willing to let this delegation stay here until 6 o'clock if the Opposition would come back at 8 o'clock at night to hear these other group that has also travelled the distance and is entitled to a hearing.

But I ask people, in common decency, that if you make an appointment as a Committee and the appointment is made and that another group has been waiting since 4:30 and has its rights to expect to be heard, then we should honour our commitment and we cannot start changing appointments on an ad hoc basis as we go, as it suits, because I would also like to ask this delegation questions and there are probably others who would. They are very favourable witnesses that have demonstrated that what the government is doing, they concur with. Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Nystrom?

Mr. Nystrom: I think Mr. Bockstael has made some excellent points and I do not want to open any procedural argument now, and for that reason, about an hour ago I gave the Chair a notice of motion that I wish to pursue tomorrow.

If you look at our scheduling tomorrow, the time slot at 11:30 is open, so perhaps we can deal with some of those matters then.

The Notice of Motion I sent to the Chair I will just read out.

"that this Committee report to the House of Commons and the Senate requesting an extension of its final reporting date to February 10, 1981".

I do not want to get into the substance of that debate now, I think we can pursue it tomorrow out of the courtesy of the witnesses that are here.

One word about the witnesses that are here, I just think it shows again, Mr. Chairman, it is very unfair to have a national

[Traduction]

Senator Asselin: Mr. Chairman, I just wanted to repeat what Mr. Beatty just said. I would perhaps rephrase it some other way.

I, for one, do not accept the proposal of Miss Campbell which would create two types of witnesses through, what I would call, discrimination.

When people like the representatives of the Chamber of Commerce of Canada travel the whole of Canada to be heard, and we decide to hear them in the basement whereas another group will be heard up here, I would think that it boils down to discrimination. One of the principles of the proposed resolution is that there will be no discrimination and we would be amiss if we were to discriminate against the witnesses appearing before us.

We should take the time to hear witnesses before this Committee which was established by the House and the Senate; I am against the segregation of witnesses coming to appear before us.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Bockstael.

M. Bockstael: Monsieur le président, une fois de plus, l'opposition nous attire dans une discussion tangentielle nous faisant perdre un temps précieux dans l'audition des témoins.

Je suis tout à fait prêt à entendre cette délégation jusqu'à 18 heures si l'opposition veut bien revenir à 20 heures pour entendre cet autre groupe, qui a également fait tout ce chemin pour venir et qui a le droit d'être entendu.

Cependant, en toute décence, je vous demande si, lorsque nous fixons un rendez-vous et qu'un autre groupe attend depuis 16 h 30 que son droit à être entendu soit respecté, nous ne devrions pas honorer nos promesses? Nous ne pouvons commencer à modifier ces auditions à notre guise, ou à la guise de certains, car j'aimerais également, ainsi que d'autres certainement, poser des questions à cette délégation. Il s'agit de témoins très favorables, qui ont manifesté leur accord avec l'initiative du gouvernement. Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Nystrom?

M. Nystrom: Certains des arguments de M. Bockstael sont excellents, et ne voulant pas me lancer dans un débat de procédure, j'ai avisé la présidence, il y a environ une heure, d'une proposition de motion que je souhaite débattre demain.

Si vous consultez notre programme, demain, nous n'avons rien à 11 h 30, et nous pourrions peut-être alors discuter de certaines de ces questions.

Je vais vous lire l'avis de motion que j'ai fait parvenir à la présidence.

Que ce Comité demande à la Chambre des communes et au Sénat un report de sa date de rapport au 10 février 1981.

Je ne veux pas ouvrir le débat pour le moment, nous pourrions le faire demain, ne serait-ce que par courtoisie envers les témoins ici présents.

Au sujet de ceci, monsieur le président, j'estime une fois de plus qu'il est très injuste qu'un organisme national venant

[Text]

body that come here to this Committee and only three or four members have a chance to question them. It is very unfair. I would caution the Committee about breaking into Subcommittees because we owe the witnesses the courtesy of speaking to all of us and I think the members of this Committee also want the benefit of the advice from the witnesses, and I mean all the members of the Committee, not just part of us as a Subcommittee.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Mackasey?

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I would like to call a spade a spade, if I may. Here we are legitimately concerned about a tight schedule; here we are legitimately concerned about a national group that is before us and here we are in front of that group indicating to all Canadians our inability to come to a proper method of procedure which should be debated and I presume has been debated before the steering committee privately in the proper forum, which is not in public.

It seems to me that the procedure today, the witnesses today, the time allocation today, was agreed to all parties at the steering committee, or should have been if it were not. But it is getting to be a little more than a coincidence and this the third occasion Mr. Beatty has raised the same point at a specific moment in the hearing.

Mr. Nystrom is not without sin in turning to Mr. Beatty. He is making the suggestion that Mr. Beatty is abusing the Committee when he lets the world know the proposed amendments he intends to introduce tomorrow.

Now, if he is concerned about the Chamber, and he should be, sitting here wondering what is going on, he could have very well notified the whole world of his intention to introduce his motion at 6 o'clock this evening, or, better still, to the press after 6 o'clock. We will be concerned about Mr. Nystrom's motion when we get it, not before.

So, I think Mr. Nystrom should be the last person to be throwing stones at Mr. Beatty, but I do think we should all once again review our procedure, in private at the steering committee, and then once we have agreed to it have the courtesy to keep it there until the next steering committee meeting to see if there is something wrong with it. I would urge both Joint Chairmen to rule these interventions out of order and proceed with the witnesses.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. McGrath?

Mr. McGrath: Mr. Chairman, really, this points to the dilemma, the growing dilemma that we all face and the frustrations we all face because we have national organizations coming before this Committee and many of us are denied an opportunity to raise questions and to cross examine.

I would remind you, Mr. Chairman, that yesterday my colleague Jake Epp served notice of a motion, the thrust of which would extend the time of this Committee. Well, since that time, as Mr. Beatty has pointed out, there was an exchange in the House today in which the government indicated it was prepared to consider a reasonable extension of the time of the Committee. Now, sir, we have eighteen meetings

[Translation]

témoigner ne puisse être interrogé que par trois ou quatre membres. C'est très injuste. Nous diviser en plusieurs sous-comités ne me paraît pas être une bonne solution, car, d'une part, la politesse veut que les témoins puissent s'adresser à nous tous et, d'autre part, les membres de ce Comité veulent entendre les conseils qu'ils ont à nous prodiguer, tous les membres du Comité, et non pas simplement les membres d'un sous-comité.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Mackasey?

M. Mackasey: Monsieur le président, avec votre permission, j'aimerais appeler un chat un chat. Il est légitime que ce calendrier comprimé nous donne des inquiétudes; il est légitime que nous puissions poser des questions à ce groupes national ici présent. Pourtant, tout ce que nous faisons, c'est démontrer à la population canadienne notre incapacité à trouver une méthode de procédure appropriée, méthode qui devrait être discutée et qui a certainement déjà été discutée en comité directeur, c'est-à-dire en privé et non pas en public.

Il me semble que la procédure, les témoins, le temps alloué, aujourd'hui, ont dû être acceptés par tous les partis en comité directeur, ou auraient dû l'être. Néanmoins, cela semble devenir un peu plus qu'une simple coïncidence. C'est la troisième fois que M. Beatty invoque cette question à un moment précis des audiences.

M. Nystrom n'est pas non plus toute innocence, même s'il renvoie la balle à M. Beatty. Il accuse M. Beatty de commettre des abus, tout en lisant au monde entier les propositions d'amendements, qu'il a l'intention de présenter demain.

S'il estime vraiment que les témoins, et il le devrait, attendent sans comprendre ce qui se passe, il aurait très bien pu notifier le monde entier de son intention de présenter sa motion à 18 heures, ou, encore mieux, à la presse après 18 heures. Nous nous occuperons de la motion de M. Nystrom après l'avoir reçue, pas avant.

M. Nystrom devrait donc être le dernier à lancer la pierre à M. Beatty. Néanmoins, nous devrions tous nous pencher de nouveau sur notre procédure, en privé, en comité directeur, et une fois que nous nous serons mis d'accord, avoir la politesse de n'y revenir qu'au cours de la prochaine réunion en comité directeur, pour la modifier le cas échéant. Je demanderais au deux présidents de ne pas accepter ce genre d'intervention et de poursuivre l'audition des témoins.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur McGrath?

M. McGrath: Monsieur le président, c'est une illustration supplémentaire de notre dilemme, de notre dilemme croissant et de nos frustrations, dans la mesure où des organismes nationaux viennent témoigner et que nombre d'entre nous se voient refuser la possibilité de leur poser des questions et de les contre-interroger.

Monsieur le président, je vous rappellerai qu'hier, mon collègue, Jake Epp, a déposé un avis de motion demandant la prolongation de nos travaux. Depuis lors, comme l'a indiqué M. Beatty, au cours d'un échange à la Chambre, le gouvernement s'est dit prêt à envisager une prolongation raisonnable de la durée des travaux de ce Comité. Or, il ne nous reste plus que 18 réunions, et selon les derniers chiffres, quelque 100 témoins

[Texte]

left to us and at last count we have something close to 100 briefs and witnesses, 100 witnesses wanting to appear. That is before the ad has had any opportunity to be effective. We have not felt the results of the advertisement yet with regard to people who want to appear. I would merely suggest to you, Mr. Chairman, that now perhaps would be an appropriate time to put Mr. Epp's motion, in light of the exchange that took place in the House today, the disposition on the part of the government to consider a reasonable extension of time and Mr. Epp's motion would have the Committee report to the House asking the House to amend our terms of reference, to extend the time of our hearing to December 31. If it is in agreement with you, Mr. Chairman, I would suggest you put the motion now.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I would like to get on with the other witnesses. Again, the only caveat I can place, as I have done with other witnesses, I would like to have the Subcommittee look at the matter of whether or not we can ask the Chamber to return. I do not like to do that, that is the only option I think we have got right now, is to do that again. I think this is the third group we are asking in that manner.

Secondly, Mr. Chairman, you know, I gave you notice of a motion yesterday. There is a slot open tomorrow morning and in view of the fact that you received my Notice of Motion yesterday, I intend to move it first tomorrow during that time.

The Joint Chairman (Senator Hays): Are you agreed with Mr. Epp?

Miss Campbell: Mr. Chairman, I have asked to speak again. I just want the record and for the public who are viewing this, that all Committees except for this Committee has a written record that is public and, unfortunately, some of the members tend to put down other Committees. They are all public in terms of a written record that is there, so there is no stigma to going to a Subcommittee.

The Joint Chairman (Senator Hays): Are you all agreed?

Thank you very much again, Mr. Haig, Mr. Hughes and Mr. Dunn and Mr. Bouchard and we will call the next witnesses and I will turn the Chair over to Mr. Joyal.

Mr. Hughes: Mr. Chairman, if I may just in closing, on behalf of the Chamber, I want to state that it has been indeed a privilege to have appeared before this Committee. It has been a responsibility that the Chamber has not taken lightly and because of the constraints of time, if it is the wish of this Committee, we would of course return at your request.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Mr. Joyal?

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Hays.

Puisqu'il semble être l'avis et le consentement des honorables membres de ce Comité que nous poursuivions nos débats avec les représentants du Council of Quebec Minorities et l'Association canadienne-française française de l'Ontario, est-ce que je pourrais demander aux représentants de ces deux associations qui se trouvent dans la salle, en particulier monsieur Eric Malloff qui est le président du Council of Quebec

[Traduction]

veulent comparaître. Derniers chiffres, avant la campagne de publicité dont les résultats n'ont pu encore se faire sentir. Monsieur le président, il serait peut-être opportun de proposer la motion de M. Epp, compte tenu de l'échange qui a eu lieu la Chambre aujourd'hui, compte tenu des dispositions favorables du gouvernement quant à une prolongation raisonnable. Dans sa motion. M. Epp demande que la Chambre modifie notre mandat, pour que nos audiences puissent aller jusqu'au 31 décembre. Si vous êtes d'accord, monsieur le président, je vous suggérerais d'entendre cette motion maintenant.

M. Epp: Monsieur le président, j'aimerais entendre les autres témoins. Comme je l'ai fait pour d'autres témoins, j'aimerais simplement que le sous-comité étudie la possibilité d'une nouvelle audition de la Chambre de commerce. Je n'aime pas le faire, mais comme c'est notre seule option, je le fais de nouveau. Je crois que c'est le troisième groupe pour lequel nous faisons cette demande de cette manière.

Deuxièmement, monsieur le président, comme vous le savez, je vous ai fait parvenir un avis de motion, hier. Nous n'avons pas de témoin demain matin, et étant donné que vous avez reçu mon avis de motion hier, j'ai l'intention de la proposer demain, au cours de cette séance.

Le président (sénateur Hays): Êtes-vous d'accord avec M. Epp?

Mlle Campbell: Monsieur le président, j'ai demandé à avoir de nouveau la parole. Je veux que tout le monde sache, que le public sache, que tous les comités, à l'exception de ce Comité, font l'objet de comptes rendus publics, et il est malheureux que certains des membres semblent dénigrer les autres comités. Ils sont tous publics, dans la mesure où ils font l'objet d'un compte rendu écrit, et comparaître devant un sous-comité n'a rien d'humiliant.

Le coprésident (sénateur Hays): Êtes-vous tous d'accord?

Une fois de plus, messieurs Haig, Hughes, Dunn et Bouchard, nous vous remercions infiniment. Nous appelons maintenant les témoins suivants, et je cède la présidence à M. Joyal.

M. Hughes: Monsieur le président, je voudrais dire, au nom de la Chambre, que comparaître devant votre Comité a été un véritable privilège. C'est une responsabilité que nous n'avons pas prise à la légère, et étant donné certaines contraintes, si vous le souhaitez, nous reviendrons quand vous le voudrez.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

Monsieur Joyal?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Hays.

Honourable Members of this committee seem to agree that we proceed with the representatives of the Council of Quebec Minorities and l'Association canadienne-française de l'Ontario (Ontario French Canadian Association), could I ask the representatives of those two association who are in the room, in particular Mr. Eric Malloff who is the Chairman of the Council of Quebec minorities and Mr. Yves St. Denis who is

[Text]

Minorities et monsieur Yves St-Denis qui est le président de l'Association canadienne-française de l'Ontario, l'ACFO, de bien vouloir venir prendre place à la table des témoins, s'il vous plaît.

Alors, messieurs les représentants du Council of Quebec Minorities et de l'Association canadienne-française de l'Ontario, il me fait plaisir, au nom des honorables membres de ce Comité, de vous souhaiter la bienvenue, cet après-midi.

Je crois comprendre, des discussions préliminaires, qu'il n'y a qu'un seul mémoire qui soit présenté au nom de vos deux organismes.

Par conséquent, j'inviterais l'un ou l'autre des représentants, soit monsieur Maldoff ou monsieur St-Denis, à nous en faire la présentation, soit conjointe, soit successive.

Alors, monsieur Maldoff peut-être ou monsieur St-Denis?

M. Eric Maldoff (président, Conseil des minorités du Québec): Merci beaucoup, monsieur le président.

On behalf of both organizations present here today, we would like to thank the Committee for their gracious invitation to testify before you regarding a matter which we see as being of vital concern to both our groups and, indeed, to all Canadians. I would like at this time to introduce the principle speakers today who will be addressing you.

On my immediate left is Mr. Yves St-Denis, président, Association canadienne-française de l'Ontario. On my right is Mr. James Leavy, who is a member of the Board of Directors of the Council, Professor of Law at the University of Montreal and a consultant with the Canadian Human Rights Foundation.

I am Eric Maldoff and I am the President of the Council of Quebec Minorities. I would like to add a brief word about both of our organizations. L'Association canadienne-française de l'Ontario was founded in 1910. It is an umbrella organization for franco-Ontariens and it comprises 18 regional councils and 17 affiliated organizations.

The Council of Quebec Minorities was founded in 1978. It is an umbrella organization with 42 member groups from across Quebec, groups which are concerned with questions of minority life in Quebec. A large number of those concerns deal with questions of language.

We feel this is indeed a historical moment for Canada when members of the English and French speaking communities of this country come together before you to present jointly a brief dealing with matters which we see as being vital to the future of this country and certainly vital to the future of our communities. We have come together because we believe, both English and French speaking Canadians, we believe that Canada is our country, we believe that English and French speaking Canadians can live and work together and we believe that the future can be built by these two linguistic groups working together. Our presence here today bears witness to this belief and to the fact that it can be done.

[Translation]

the chairman of the Association canadienne-française de l'Ontario, to come to the witness table, if they please.

So, gentlemen representatives of the Council of Quebec Minorities and of l'Association canadienne-française de l'Ontario, it is my pleasure, on behalf of the Honourable Membres of this Committee, to welcome you this afternoon.

It is my understanding through preliminary discussions that there is only one brief which will be presented on behalf of your two organizations.

Therefore, I would invite either Mr. Maldoff or Mr. St-Denis to make a joint or sequential presentation.

Mr. Maldoff perhaps or Mr. St-Denis?

Mr. Eric Maldoff (President, Council of Quebec Minorities): Thank you very much, Mr. Chairman.

Au nom des deux organismes ici présents aujourd'hui, nous aimerions remercier le Comité de sa gracieuse invitation à témoigner au sujet d'une question que nous considérons comme revêtant un intérêt vital pour nos deux groupes et pour l'ensemble de la population canadienne. J'aimerais vous présenter les principaux orateurs qui prendront la parole aujourd'hui.

Immédiatement à ma gauche, M. Yves St-Denis, président de l'Association canadienne-française de l'Ontario. A ma droite, M. James Leavy, membre du conseil d'administration du Council, professeur de droit à l'Université de Montréal et consultant de la Fondation canadienne pour les droits de la personne.

Je m'appelle Éric Maldoff, je suis président du Council of Quebec Minorities. J'aimerais vous dire quelques mots de nos deux organismes. L'Association canadienne-française de l'Ontario a été fondée en 1910. Il s'agit d'un organisme regroupant les Franco-Ontariens et constitué de 18 conseils régionaux et de 17 organismes affiliés.

Le Council of Quebec Minorities a été fondé en 1978. Il s'agit d'un organisme réunissant 42 groupes au Québec, groupes qui s'intéressent aux questions des minorités au Québec. Un grand nombre de ces questions portent sur la langue.

Nous pensons qu'il est historique pour le Canada que des membres des communautés anglaise et française de ce pays se réunissent pour vous présenter en commun un mémoire traitant de questions que nous considérons comme vitales pour l'avenir de ce pays et certainement vitales pour l'avenir de nos communautés. Nous sommes venus ensemble, car nous croyons, nous les Canadiens anglophones et les Canadiens francophones, que le Canada est notre pays, nous croyons que les Canadiens anglophones et francophones peuvent vivre et travailler ensemble, que l'avenir peut être construit de concert par ces deux groupes linguistiques. Notre présence ici aujourd'hui est la preuve que nous y croyons et que cela peut être fait.

[Texte]

Our over-riding concern is that French and English speaking Canadians must feel at home throughout this country. English and French must be viewed as Canadian languages.

We are here to share with you certain recommendations based on the experiences we have lived in our respective provinces. We do not pretend that our experiences in situations are or ever have been identical. However, in the course of discussion and exchanges, joint conferences which were held in Toronto and in Ottawa in September and April of this year, we have learned that we have many common concerns. For example, we are concerned that our young people can grow up and feel at home within their provinces, feel secure and feel that they have a future in the provinces in which they grew up.

Our brief contains several points. It is our intention to highlight in this oral presentation some of those points. We would point out that now is the time for Canadians to declare the principles which will govern the future of this country, such principles must be guaranteed and protected by all Canadians in our constitution.

If English and French are indeed Canadian languages, Canadians must be able to use either language in the Parliament of Canada and in the Legislative Assemblies of all of the provinces. Our experience in Quebec certainly indicates that this is relatively easy to achieve and at very little cost.

The next point we would like to bring to your attention is the question of Section 133 of the BNA Act. We see this issue as vital, we believe that Section 133, which guarantees the right to use English and French before the legislatures and courts, as it stands right now, of Canada, the Province of Quebec and the Province of Manitoba, should be extended at least to apply to New Brunswick and the Province of Ontario.

Our Quebec experience indicates that this is possible and people can live with this, it is a workable recommendation. Indeed, we have pleaded as the Council of Quebec Minorities on many occasions with Mr. Bill Davis, the Premier of Ontario, that he should move to see Section 133 expanded to apply to the Province of Ontario. As recently as November 11 we cabled the Premier of Ontario and urged that he take this step.

In light of the recent experiences we have lived, certainly in Canada and in Quebec, we know that it is vital that a gesture of this nature be made. It is an important step forward, it is an important affirmation of the fact that English and French are Canadian languages.

We note with great pleasure that Senator Roblin and Messrs. Crombie and Nystrom have in fact indicated their support for this proposal.

Next we would feel that the right to use English and French in legal proceedings instituted by the Crown where the liberty of the individual is at stake must be guaranteed. Nothing is more fundamental than a person's right to his liberty and this protection must be ensured to Canadian citizens.

[Traduction]

Nous voulons que les Canadiens français et les Canadiens anglais se sentent chez-eux partout dans ce pays. L'anglais et le français doivent être considérés comme des langues canadiennes.

Nous sommes ici pour vous communiquer certaines recommandations fondées sur ce que nous vivons dans nos provinces respectives. Nous ne prétendons pas que nos expériences et notre situation sont ou ont jamais été identiques. Cependant, au cours de discussions et d'entretiens, de conférences conjointes tenues à Toronto et à Ottawa en septembre et en avril de cette année, nous avons appris que nous avions beaucoup de problèmes en commun. Par exemple, nous voulons que nos jeunes puissent grandir et se sentir chez eux dans leur province, se sentir en sécurité et sentir qu'ils ont un avenir dans les provinces dans lesquelles ils ont grandi.

Notre mémoire contient plusieurs points. Au cours de cette présentation, nous avons l'intention d'en faire ressortir certains. Nous pensons que le temps est venu pour les Canadiens de se déclarer sur les principes qui régiront ce pays dans les années à venir, et il faut que ces principes soient garantis et protégés par tous les Canadiens par notre constitution.

Si l'anglais et le français sont véritablement des langues canadiennes, les Canadiens doivent pouvoir les utiliser au Parlement du Canada et dans les assemblées législatives de toutes les provinces. Notre expérience au Québec démontre que c'est relativement facile à réaliser et à peu de frais.

Nous aimerions ensuite attirer votre attention sur la question de l'article 133 de l'AANB. Cette question est vitale. Nous croyons que l'article 133, qui garantit le droit d'utilisation de l'anglais et du français dans les assemblées législatives et les tribunaux de la province du Québec et de la province du Manitoba, devraient être étendu au moins à celles du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario.

Notre expérience québécoise démontre que c'est possible, que la population n'en souffre pas et que c'est une recommandation sans problème. Le *Council of Quebec Minorities* a plaidé à de nombreuses reprises auprès de M. Bill Davis, premier ministre de l'Ontario, pour qu'il accepte d'appliquer l'article 133 à la province de l'Ontario. Encore tout récemment, le 11 novembre, nous avons envoyé un télégramme au premier ministre de l'Ontario pour qu'il prenne cette mesure.

À la lumière des derniers événements que nous avons vécus, au Canada et au Québec, nous savons qu'il est vital qu'un geste de cette nature soit fait. C'est un important pas en avant, c'est une affirmation importante de la reconnaissance de l'anglais et du français comme langues canadiennes.

Nous constatons avec grand plaisir que le sénateur Roblin et MM. Crombie et Nystrom ont en fait manifesté leur appui à cette proposition.

Nous estimons ensuite que le droit d'utiliser l'anglais et le français dans les procédures juridiques instituées par la Couronne, où la liberté des particuliers est en jeu, doit être garanti. Rien n'est plus fondamental que le droit à la liberté de la personne, et cette protection doit être assurée à tous les citoyens canadiens.

[Text]

Our next point would be that the government, at this time, all levels of government play an increasingly greater role in the lives of the citizens of this country. In view of the role government is playing and the ever expanding role it is playing, Canadians of either language must be able to communicate with their government, whether it be federal or provincial, in either of the official languages.

At this point, Mr. Chairman, I would like to invite Mr. St-Denis to address some comments to your concerning further points in our brief.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur St-Denis.

M. Yves St-Denis (président de l'Association canadienne-française de l'Ontario): Monsieur le président, mesdames et messieurs. Depuis 70 ans l'ACFO s'est surtout occupée d'éducation et nous croyons tout comme le Conseil des minorités du Québec au droit inaliénable des parents, au droit inaliénable à l'instruction dans la langue de la minorité.

Le droit des parents à faire instruire leurs enfants dans la langue officielle est certes le plus indispensable à la survie des minorités linguistiques et à la reconnaissance du français et de l'anglais comme langues officielles au Canada.

Nous proposons donc l'enchéassement de ce droit dans la Constitution.

En effet, quand une minorité se sent faible dans sa province, elle demande protection à son pays.

L'histoire des minorités hors Québec et principalement la minorité franco-ontarienne nous apprend qu'on ne peut pas toujours se fier aux gouvernements provinciaux. Nous désirons toutefois des modifications au projet gouvernemental, nous exprimons aussi des réserves.

Par exemple nous ne limiterons pas un tel droit aux citoyens canadiens. De même la clause voulant que des établissements scolaires ne soient ni à la disposition des minorités linguistiques que lorsque le nombre des enfants de ces citoyens le justifient ne fait que porter atteinte à un principe fondamental.

Nous volons aussi au-delà des niveaux élémentaires et secondaires atteindre le niveau collégial.

En conséquence, nous proposons que l'article 23 du projet de Résolution soit modifié comme suit:

Tout citoyen ou résident permanent du Canada dont la première langue apprise et encore comprise est celle de la minorité linguistique de sa province a le droit de faire instruire ses enfants dans cette langue, au niveau élémentaire, secondaire ou collégial.

Également:

Les citoyens canadiens et les résidents permanents du Canada qui changent de province ont le droit, dans leur nouvelle province, de faire instruire leurs enfants, au niveau élémentaire, secondaire et collégial, dans la langue anglaise ou française dans laquelle un de leurs enfants a reçu un enseignement dans leur ancienne province de résidence.

Maintenant, voilà peut-être pour les droits d'instruction. Ce sur quoi je voudrais également insister c'est l'administration scolaire.

[Translation]

Nous estimons ensuite que le gouvernement, à tous les niveaux, devrait jouer à partir de maintenant un rôle croissant dans la vie des citoyens de ce pays. Compte tenu du rôle, toujours croissant, que joue le gouvernement, les Canadiens doivent pouvoir communiquer avec l'administration, fédérale ou provinciale, dans les deux langues officielles.

Monsieur le président, j'aimerais maintenant inviter M. St-Denis à vous faire quelques commentaires sur d'autres points contenus dans notre mémoire.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. St-Denis.

Mr. Yves St-Denis (President, Association canadienne-française de l'Ontario): Mr. Chairman, ladies and gentlemen, for 70 years, ACFO has been mainly concerned with education and we believe as the Council of Quebec Minorities in the inalienable rights of the parents, in the inalienable rights of instruction in the minority language.

The right of the parents to have their children instructed in the official language is certainly most essential to the survival of linguistic minorities and to the recognition of French and English as official languages in Canada.

We, therefore, suggest the enshrinement of that right in the constitution.

Indeed, when a minority feels threatened in its province, it demands protection from its country.

The history of minorities outside Quebec and mainly the Franco-Ontarian minority teaches us that we cannot always rely on provincial governments. We would, therefore, like the government project to be modified and we wish to express a number of reservations.

For instance, we would not limit such rights to Canadian citizens only. Also the section that provides that schools be put at the disposal of linguistic minorities only when the number of children of such citizens is sufficient to warrant the provision is an infringement of a fundamental principle.

Furthermore, we want this provision to apply not only to elementary and secondary institutions but also to colleges.

Therefore we propose that Section 23 of the Resolution be modified as follows:

Any citizen or permanent resident of Canada whose first language learned and still understood is that of the linguistic minority of this province has the right to have his children receive their primary, secondary and college education in that language.

Also:

Canadian citizens and permanent residents of Canada who change their province of residence have the right to have their children receive their primary, secondary and college education in the English or French language if that is the language in which one of their children has received his or her education in their former province of residence.

This is what we had concerning educational rights. I would now like to say a few words about school administration.

[Texte]

Les minorités anglophones et francophones doivent avoir le droit d'administrer leurs propres institutions scolaires.

L'historique de l'enseignement en français en Ontario atteste de la nécessité de doter les minorités de leurs propres conseils scolaires, administrés par des membres élus au sein de la minorité. Au Québec, le réseau scolaire anglophone a été en grande partie administré par la communauté à laquelle il était destiné.

Les Franco-ontariens, eux, ne sont pas maîtres de leur destin en ce qui concerne l'éducation. Sous ce rapport ils sont tenus pour des pupilles, comme des orphelins mineurs sous la direction de tuteurs anglophones. Tout au plus peuvent-ils, à ce titre, être élus membres d'un comité consultatif de langue française au sein duquel ils n'ont aucun pouvoir décisionnel. Le redressement de cette situation s'impose.

Nous voulons aussi que tout citoyen ou résident permanent du Canada, qui est admissible à l'université ait droit à un enseignement dans la langue officielle de son choix.

En somme, nous demandons la possibilité d'étudier en français de la maternelle à l'université pour les Franco-ontariens ainsi que la gérance de nos institutions scolaires.

Dans le domaine de la radio et de la télédiffusion maintenant les réseaux français et anglais doivent atteindre toutes les régions du pays.

La participation à part entière au Canada est tributaire de l'accès aux institutions canadiennes sur lesquelles reposent la vie culturelle, l'information et la communication de masse. Tous les Canadiens doivent bénéficier de services essentiels de communication dans leur langue officielle. La technologie moderne permet incontestablement d'atteindre ce but.

Il en va ainsi des services médicaux et sociaux. Les Anglophones et les Francophones doivent recevoir des services médicaux et sociaux dans leur langue. Également les minorités Anglophones et Francophones doivent avoir le droit d'administrer leurs institutions sociales et de santé dans de nombreux milieux où ils forment une partie importante de la population.

Alors voilà, notre position me semble simple. J'aimerais maintenant que l'on puisse poursuivre avec mon collègue.

Mr. Maldoff: Mr. James Leavy will speak to the issue of fundamental rights and freedoms.

M. James Leavy (président du Conseil des minorités du Québec): Merci, monsieur le président. Le Conseil des Minorités du Québec et l'Association canadienne-française de l'Ontario sont particulièrement conscients des problèmes linguistiques mais sont aussi conscients des autres articles de la Charte proposée des droits de la personne et j'aimerais bien vous entretenir très brièvement de ces autres articles. Aux pages 15 à 22 de notre mémoire, il y a des observations assez pertinentes, assez techniques, à propos d'à peu près chaque article de la Charte proposée des droits de la personne.

Si vous avez des questions là-dessus, je serai tout à fait disposé à répondre plus tard à vos questions mais j'aimerais bien à ce stade-ci simplement souligner quelques points fondamentaux, quelques points de principe.

[Traduction]

Anglophone and Francophone minorities should have the right to administer their own schools.

The history of French education in Ontario shows that minorities should have their own boards of education, administered by members elected among that minority. In Quebec, English schools were to a large extent administered by the Anglophone community.

In contrast Franco-Ontarians are not the masters of their education. In this respect they are treated like under-age orphans who are the wards of their Anglophone guardians. At most they can be elected members of a French-language consultative committee in which they have no decision-making power. The situation has to be changed.

We also want to see all citizens or permanent residents of Canada who have satisfied university entrance requirements have the right to education in the official language of their choice.

We are, therefore, asking for Franco-Ontarians to have the possibility to study in the French language from kindergarten right to university as well as the control of their own educational institutions.

As far as radio and television are concerned, French and English networks should cover all regions of the country.

Full and equal participation in Canadian life depends on access to Canadian institutions on which culture, information and mass communication depend. All Canadians should therefore be entitled to essential services in the field of communication in their official language. With modern technology, this should be no problem.

The same can be said about medical and social services. Anglophones and Francophones should be entitled to medical and social services in their own language. Furthermore, Anglophone and Francophone minorities should be able to administer their own social and health care institutions in those communities where they make up an important minority.

So this is our position. I would now defer to my colleague.

M. Maldoff: M. James Leavy parlera des droits et libertés fondamentaux.

Mr. James Leavy (Chairman, Council of Quebec Minorities): Thank you, Mr. Chairman. The Council of Quebec Minorities and the Association canadienne-française de l'Ontario have paid special attention to the linguistic problems but are also aware of other sections of the proposed charter of rights about which I would like to say a few words. On pages 15 to 22 of our brief, you will find pertinent and rather technical observations with respect to practically all sections of the proposed charter of rights.

I will gladly answer any of your questions in this respect but I would first of all like to stress a number of fundamental points.

[Text]

D'abord, l'importance aussi bien du contenu que de la forme de la charte car, une fois enchâssé, l'amendement à cette charte-là serait très, très difficile. Donc, il faut maintenant, et avant l'adoption de la charte, s'assurer que son contenu et sa forme seront de nature à protéger les droits fondamentaux.

A cet égard, l'ACFO et le CMQ tiennent à exprimer des réserves à propos aussi bien du contenu que de la forme de la charte, à la lumière des grands documents internationaux et canadiens sur les droits fondamentaux.

Pour ce qui est du contenu, nous soulignons deux choses. D'abord, l'absence complète de toutes références aux pouvoirs d'urgence sur la charte, sauf pour l'article 4.2; c'est une référence tout à fait oblique. Il faut absolument que la charte parle de ces pouvoirs d'urgence et plus particulièrement des moyens de contrôle de ces pouvoirs d'urgence.

Deuxièmement, dans la charte il n'y a aucune référence au droit à l'intimité, au droit de propriété et au droit relatif au mariage.

Ces droits-là sont reconnus dans tous les grands documents internationaux que le Canada a signés et par lesquels le Canada est lié en tant que membre des Nations Unies, y compris la déclaration universelle des Droits de l'Homme. Il est donc incompréhensible que dans une charte canadienne applicable à tous les niveaux de Gouvernement il n'y ait aucune mention de ces droits si fondamentaux.

Pour ce qui est de la forme de la charte, nous soulignons quatre choses. D'abord, l'article 1—monsieur Fairweather vous en a parlé, je pense que monsieur Tarnopolsky aussi a parlé de cet article—j'aimerais tout simplement abonder peut-être dans le même sens que monsieur Fairweather. Il faut serrer les limites que l'on propose de mettre à la reconnaissance des droits fondamentaux, des droits reconnus. Il faut que ces limites soient mieux précisées, mais déclarées. Il y a des suggestions assez précises dans notre mémoire, là-dessus.

Deuxièmement, pour ce qui est des autres articles de la charte, et je parle en particulier des articles concernant les droits légaux, les droits dits judiciaires, ces articles, à l'heure actuelle, sont assez vagues, assez flous. Il faut que ces articles soient assez particuliers, assez précis, et on a des suggestions là-dessus aussi.

Troisièmement, l'article 15 sur le principe de non-discrimination et d'égalité devant la loi. Voilà un article qui est beaucoup moins généreux à l'égard des Canadiens que ne l'est la déclaration universelle à l'égard de tous les peuples de la terre. Et on a de la misère, nous, à croire que le Gouvernement du Canada, que le Parlement du Canada veuille être moins généreux pour ce qui est du principe de l'égalité devant la loi et du principe de non-discrimination. On a de la misère à croire que le Gouvernement du Canada veuille être moins généreux que les Nations Unies, que le Conseil de l'Europe, que les grandes instances internationales.

Quatrièmement, l'article 25, l'article-clé de la charte parce que c'est là l'article de contrôle. Je ne sais pas si vous vous en êtes rendus compte mais il y a une grosse différence entre les

[Translation]

I should, first of all, stress the importance of the content as well as the form of the charter since, once it is enshrined in the constitution, it would be extremely difficult to amend it. So now is the time to make sure that both its contents and its form will indeed protect fundamental rights.

In this regard, the Council of Quebec Minorities as well as the Association canadienne-française de l'Ontario wish to express a number of reservations regarding the form and content of this charter in the light of a number of important international and Canadian documents relating to fundamental rights.

We wish to stress two points as regards content. First of all, no mention is made whatsoever about emergency powers except under Section 4.2, where the reference is at best indirect. We feel that emergency powers must be mentioned in the charter as well as the means to control these emergency powers.

Secondly, the charter makes no mention about the right to privacy, the right of ownership and the right of marriage.

These rights are recognized in all the major international agreement to which Canada is a party and to which Canada is, therefore, bound as a member of the United Nations, including the Universal Declaration of Human Rights. We, therefore, cannot understand why a Canadian charter which will apply to all levels of government makes no mention whatever of these basic rights.

We have four observations regarding the form of the charter. Regarding Section 1, which was discussed both by Mr. Fairweather and Mr. Tarnopolsky, the best thing I can do is to repeat what Mr. Fairweather said. The limits to which basic rights and freedoms will be subject should be stated clearly and explicitly. We have made a number of suggestions in our brief in this regard.

Secondly, the sections dealing with legal rights are rather vague. They should be made more precise and we also have a number of suggestions to that effect.

Thirdly, Section 15 dealing with nondiscrimination and equality before the law is much less generous towards Canadians than the Universal Declaration of Human Rights. We cannot understand why the Canadian government or the Canadian Parliament should be less generous with respect to nondiscrimination and equality before the law than the United Nations, the Council of Europe and other international institutions.

Four, we now come to Section 25, which is the key section as it deals with the primacy of the charter. I do not know whether you are aware of the fact that there is a major

[Texte]

textes anglais et français de cet article. Le texte français parle simplement d'inopérabilité tandis que le texte anglais précise qu'une loi inopérante shall have forceful effect, le texte français est muet sur ce point-là; le texte anglais parle de «any law», le texte français parle tout simplement d'une règle de droit et ces deux expressions ne sont pas synonymes. Alors, il me semble en tout cas que voilà un article qui mérite d'être réétudié, auquel il faut absolument apporter des corrections. Alors, voilà ce que je propose.

Pour ce qui est des remarques générales, je suis disposé à répondre à vos questions et j'invite monsieur St-Denis, au nom de tous les trois, à conclure cette partie de notre présentation.

M. St-Denis: Oui. Voilà, monsieur le président.

Nous avons voulu soulever quelques-uns des nombreux points que nous présentons dans notre mémoire. Vous pourriez y trouver notre position qui y est explicitée.

Les citoyens représentés par l'ACFO et le Conseil des Minorités du Québec forment les trois-quarts, tout au moins, des minorités canadiennes des langues officielles et c'est après avoir consulté et réfléchi que nous présentons aujourd'hui ce mémoire.

En tant que citoyens de ce pays, nous voulons qu'il y ait une vision globale du Canada. Les groupes minoritaires de langues officielles veulent que tous les membres de leur communauté soient considérés comme des citoyens à part entière. Le Parlement canadien a établi deux langues officielles dans notre pays. La logique demande donc que les droits des groupes minoritaires de langues officielles soient pleinement garantis et protégés par la Constitution. Il faut que disparaisse ce que d'aucuns considèrent comme une situation de deux poids, deux mesures. Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, messieurs St-Denis, Maldoft et Leavy.

J'inviterais maintenant l'honorable Roch La Salle à bien vouloir entamer la discussion avec nos témoins de cet après-midi.

Monsieur La Salle.

M. La Salle: Merci, monsieur le président.

J'aimerais, comme première question sur ce rapport qui nous est présenté, sur les recommandations qui nous sont faites aujourd'hui, inviter les témoins à saisir le Comité de l'importance ou de la non-importance qu'ils accordent aux Provinces. Vous êtes les témoins sûrement au courant que le geste posé par le Gouvernement fédéral, qu'on appelle geste unilatéral—des plus méchants que moi appelleront cela un coup de force—je ne sais pas dans quelle perspective vous acceptez, d'abord, cette décision prise par le Gouvernement fédéral à la suite d'un échec sur la Conférence fédérale-provinciale, bien sûr, un échec n'enlève pas la possibilité d'avoir d'autres conférences fédérales-provinciales, à mon avis, mais jusqu'où, compte tenu de ces recommandations, vous allez être d'accord avec moi, qui se relie directement avec les intérêts de chaque Province, jusqu'où vous acceptez que ce geste soit posé même si ça ne plaît pas à la très grande majorité des Provinces?

M. Gérard Lévesque (secrétaire-général de l'Association canadienne-française de l'Ontario): Monsieur le président, je

[Traduction]

discrepancy between the English and French versions of this section. The French version merely uses the word "inoperative" whereas the English version adds "inoperative and of no force or effect"; the French version makes no such mention. The English version uses the expression "any law" whereas the French version uses the expression "règle de droit", but these two expressions are not synonymous. This section should be re-examined and corrected.

I will now answer questions on any other problem. I will now ask Mr. St-Denis to conclude this part of our presentation on behalf of the group.

Mr. St-Denis: Yes, Mr. Chairman.

We have raised a number of issues which appear in our brief in a more detailed form of course.

The citizens represented by the French Canadian Association of Ontario, the Quebec Minorities Council make up three-quarters of the official languages minorities of this country. We have examined all these questions in depth before making our presentation.

As citizens of this country, we want to have a global vision of Canada. The official languages minorities want all members of their community to be considered first class citizens. The Canadian parliament has established two official languages in our country. It is therefore logical that the rights of the official languages minority groups be fully guaranteed and protected in the constitution. The double standard must be done away with. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Messrs. St-Denis, Maldoft and Leavy.

The honourable Roch La Salle will start questioning this afternoon.

Mr. La Salle.

Mr. La Salle: Thank you Mr. Chairman.

I would first of all like the witnesses to tell us what is their position regarding the provinces. What do you think about this unilateral action of the government which some consider to be an abusive power? Would you say that in view of the federal-provincial stalemate, the federal government is right to have taken this decision even though the vast majority of the provinces are opposed to it?

Mr. Gérard Lévesque (Secretary General of the French Canadian Association of Ontario): My name is Gerard

[Text]

suis Gérard Lévesque, secrétaire-général de l'Association Canadienne française de l'Ontario.

Nos organismes n'ont pas étudié en profondeur la question des procédures d'amendement au projet constitutionnel tout comme la procédure de rapatriement. Puisque nos objectifs premiers étaient la protection des droits linguistiques, nous avons cru bon laisser aux gouvernements et aux politiciens en général s'occuper de cette autre partie, à moins qu'il soit de l'accord commun des différents partis de remettre aux minorités de langues officielles un droit de veto, tant pour les amendements que pour le rapatriement.

M. La Salle: Monsieur Lévesque, je comprends que la question ne semble pas vous intéresser beaucoup mais je pense que comme député fédéral et député venant du Québec, en tous les cas, je pense que c'est important que nous sachions que les témoins qui viennent ici, témoins importants, que nous connaissons leur évaluation vis-à-vis la Constitution actuelle qui exige le respect des deux ordres de Gouvernement, si je ne m'abuse.

Alors, dans les circonstances, vous comprendrez également que vos recommandations sont reliées directement à des politiques provinciales, à des budgets provinciaux également. Alors, là on fait abstraction totalement dans votre mémoire des coûts qui pourraient être nécessaires par rapport aux recommandations que vous faites.

J'aimerais quand même vous demander, pour fins d'explications, à la page 3 de votre document vous dites, toute personne doit pouvoir s'exprimer en anglais et en français durant les débats des Chambres du Parlement canadien et de toutes les assemblées législatives provinciales. Et, tout de suite à la page 4, vous dites que l'article 133 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord doit s'appliquer au moins aux provinces de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba et au Québec. Il me semble qu'en moins de deux secondes vous réduisez l'application ou la possibilité, en tous les cas, du français et de l'anglais à quatre provinces et j'aimerais connaître la raison pourquoi, ou j'ai mal compris le document.

M. Lévesque: Monsieur le président, la question du 133, comme vous le savez, touche non seulement les législatures mais les tribunaux. Alors, c'est ce qui fait la différence entre l'article numéro 1 et numéro 2. Maintenant, nous mettons au moins quatre provinces puisqu'il y a d'autres provinces qui pourraient venir s'ajouter à cela. Si vous vous souvenez bien, lors des discussions qui se sont appelées la Charte de Victoria en 1971, il y avait déjà d'autres Provinces qui avaient indiqué leur intention d'être liées par l'une ou l'autre des parties de l'article 133 et c'est peut-être cette question-là, monsieur le député, qui me permet de mentionner justement pourquoi nous voulons des droits constitutionnels. Nous avons pu voir, depuis 1971, des provinces diminuer ou changer leur position en ce qui concernait les protections constitutionnelles des minorités de langues officielles.

Alors, c'est un des exemples qui nous permet d'affirmer ici que 133 doit lier au moins l'Ontario mais il y a d'autres Provinces aussi qui devraient s'y ajouter.

M. La Salle: Monsieur Lévesque, me donneriez-vous, par exemple, votre opinion à savoir que le Gouvernement fédéral,

[Translation]

Levesque and I am secretary general of the French Canadian Association of Ontario Mr. Chairman.

Our associations have not made an indepth study of the constitutional amending procedure nor of the patriation procedure. Since our main objective is to protect linguistic rights, we have decided to leave other problems to governments and politicians, unless there is a consensus to give the official languages minorities a veto power over amendments to the constitution as well as its patriation.

Mr. La Salle: I see Mr. Levesque that this question does not seem to be of great interest to you. Nevertheless as federal member from the Province of Quebec, I feel that we should know the witnesses position regarding our present constitution which provides for these two levels of government.

All your recommendations will have a direct bearing on provincial policies and budgets. Your brief does not seem to give any consideration to the costs which your recommendations might entail.

You say on page 3 of your brief that all citizens should have the right to express themselves in English or in French in both the federal parliament and in all provincial legislatures. On page 4 you say that section 133 of the BNA Act should apply at least to the provinces of Ontario, New Brunswick, Manitoba and Quebec. So from one page to the next you have reduced the right to use French and English from all provincial legislatures to only four and I should like to know why.

Mr. Lévesque: As you know Mr. Chairman, Section 133 concerns not only provincial legislatures but also courts. This is what makes the difference between Sections 1 and 2. We said this should apply to at least four provinces since other provinces might be added to this list. You will remember that during the sessions which led to the Victoria Charter of 1971, a number of provinces had stated that they wished to come under certain of the provisions of Section 133. That is the reason why we want our constitutional rights to be protected because since 1971, provinces seem to be backtracking as regards to their commitments to constitutional protection of minority language rights.

That is why we state that Section 133 should apply at least in Ontario, but also to a number of other provinces.

Mr. La Salle: I feel that the federal government should encourage provincial governments to set up education in both

[Texte]

mois je pense que le Gouvernement fédéral, bien sûr, doit inciter, inviter, aider les Provinces à l'établissement d'un système d'enseignement pour les deux langues. Est-ce que vous seriez favorable, d'abord, à tenter de convaincre les provinces d'enchâsser, d'enchâsser ces droits-là dans la mesure où la Province se manifeste favorablement à offrir ce service additionnel ou si vous seriez tenté de dire que le Fédéral doit forcer les Provinces à le faire.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Maldooff.

Mr. Maldooff: I am sorry, could you just clarify the question? I am having difficulty hearing.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur La Salle.

M. La Salle: La question sera très claire. Est-ce que vous pensez, par exemple, que le fédéral doit obliger les provinces à appliquer l'article 133, particulièrement vous signifier l'Ontario et le Nouveau-Brunswick, il y a peut-être d'autres provinces où il y a quand même des communautés francophones d'une certaine importance ou bien si le fédéral doit travailler de façon à convaincre ces provinces.

Alors, je vous demande est-ce que vous favoriser l'obligation ou la concertation et l'incitation plutôt avec les provinces?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Maldooff.

M. Maldooff: Merci beaucoup, monsieur le président.

Ce n'est pas le mandat de ni l'un ou l'autre de nos groupes de faire des représentations sur le processus employé par le gouvernement pour établir les droits des Canadiens.

Nous sommes ici pour faire quelques représentations très très claires et précises. Nous sommes les groupes les plus impliqués par la question de la langue au Canada. Nous sommes d'avis qu'il est essentiel, en ce moment, pour les Canadiens de prendre les mesures nécessaires pour déclarer qu'ils sont sérieux quand ils disent que le Canada est un pays bâti sur deux langues.

Quant à la question de forcer un niveau de gouvernement ou l'autre de faire quelque chose, n'importe quoi, c'est très difficile pour les groupes minoritaires de penser en termes de forcer un gouvernement.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur La Salle, je dois vous faire remarquer que même, évidemment si vous êtes toujours à l'intérieur de la période de temps qui vous est allouée, et j'informe les témoins en conséquence, que les cloches actuellement de la Chambre des Communes rappellent les honorables députés, membres de ce Comité à la Chambre.

Je ne suis pas informé qu'il y aura plusieurs votes, mais plutôt un seul, de sorte que nous pourrions vraisemblablement être de retour autour de 6 h 00.

Je crois comprendre également qu'il s'agit de l'heure du dîner et par conséquent que si nous devons poursuivre notre discussion, nous avons au moins le choix de poursuivre après l'heure du dîner.

Je fais également remarquer aux honorables députés que pour que les témoignages soient entendus et imprimés, au moins six membres doivent être présents pourvu que les deux chambres du Parlement font partie de ce quorum.

[Traduction]

official languages. Would you be in favour of trying to convince provinces to enshrine this right or would you say that the federal government should oblige provinces to do so?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Maldooff.

M. Maldooff: Je m'excuse mais je n'entends rien. Pourriez-vous reprendre votre question.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. La Salle.

Mr. La Salle: I will try to be clear. Would you say that the federal government should force provinces to implement Section 133 especially the provinces of Ontario and New Brunswick, even though other provinces may have rather large Francophone communities, or would you prefer to see the federal government try to convince the provinces?

Are you in favour of coercing the provinces or trying to reason them?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Maldooff.

Mr. Maldooff: Thank you, Mr. Chairman.

Neither of our associations has the mandate to advise you on the things to be used by the government to protect the rights of Canadian citizens.

We have come before you for the sole purpose of making a number of very clear and precise representations. Our groups are the most directly involved with the linguistic question in Canada. The time has come for Canadians to show in a concrete manner that they really mean it when they say that Canada is built on two languages.

I do not quite see how groups representing minorities can speak about forcing any level of government to do anything at all.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I must remind you Mr. La Salle that even though your time is not yet up, nevertheless all members of this committee will have to go back to the House as the bell is ringing.

Since there is only one vote, we may be back by 6 p.m.

Since it will be dinner time by then, we can if we wish to pursue our discussion after dinner.

I would also remind honourable members that for evidence to be heard and printed, six members at least must be present and that this quorum must be made up of government and official opposition members.

[Text]

Par conséquent, je suis entre les mains du Comité présentement pour décider si nous poursuivrons notre échange avec le Québec Council of Minorities et l'Association canadienne-française de l'Ontario un peu plus tard la soirée.

Est-ce qu'il y a des opinions à ce sujet-là?

Monsieur Corbin.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, par courtoisie pour ces témoins que nous avons convoqués ici cet après-midi, je pense qu'ayant fait leur présentation, nous pourrions étendre un tour de table à un intervenant de chacun des partis tout de suite après le vote, et évidemment s'il y a d'autres députés qui veulent poursuivre les questions au-delà d'un premier tour, moi, en tout cas, pour un, je serais tout à fait d'accord qu'on le fasse.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I understand, after consultation with the Clerk, it is entirely up to the Committee to decide; if a member wants to be absent for a vote—there is always the possibility. I am in the hands of the Committee and it would be fair to our witnesses if we were to indicate if we will ask them to come back later on, or if we cannot hear them today, or later on today or tomorrow. It is only common politeness to indicate what we expect from them. We invited them here. Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Can you tell me how much time has already been used and how much time is needed? Under normal circumstances this Committee would have been completed at six o'clock. Is that correct?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes.

Mr. Mackasey: Suppose we were to come back at seven thirty and go to eight thirty or to nine o'clock and listen to what I think is a very refreshing point of view, not only from the aspect of the minorities of Quebec, but the minorities of Ontario. I think there should be a disposition, in the light of the fact that we are worried about time restraint, to come back at seven thirty to eight thirty, or seven thirty to nine o'clock, remembering, too, that people behind the scenes are using Wednesday night, which is normally their night off; if you were to be specific as to the time as to the beginning and the closing, seven thirty to nine o'clock, I would be very much in favour of that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I think out of convenience to our witnesses and a number of officials who are here, as well as ourselves, if it is only an extra half an hour or so remaining, why not come back right after the vote so that by six thirty or seven o'clock everybody can go home?

Mr. Mackasey: I am sure that members on both sides have undertaken some other engagements in good faith and I think if we could agree not to hold up procedure during that period we could expect to have a better quorum or possibly more.

Le coprésident (M. Joyal): D'accord, alors je crois comprendre que c'est là le consentement du Comité, par conséquent je demanderais aux honorables sénateurs de bien vouloir demeurer présents dans cette salle et je demanderais également, poliment, à nos témoins de bien vouloir accommoder les

[Translation]

Therefore I am in the hands of the committee to decide whether we shall pursue our discussions with the Quebec Council of Minorities and the Ontario French Canadian Association some time later in the evening.

Any comments?

Mr. Corbin.

Senator Corbin: Mr. Chairman, as a courtesy to the witnesses we have invited this afternoon, I think that having gone through their presentation, we could have a table round with one intervener from each party right after the vote, and of course, if other members want to put questions following that first round, I for one, would agree wholeheartedly.

Le coprésident (M. Joyal): Le greffier me dit que la décision revient au Comité; si un membre veut s'absenter pour un vote, il y a toujours cette possibilité. Je m'en remets à vous. Il serait juste envers nos témoins de leur dire si nous leur demanderons de revenir plus tard, ou, si nous ne pouvons les entendre aujourd'hui, de revenir demain. La simple politesse demande à ce que nous leur fassions part de nos intentions. C'est nous qui les avons invités. Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Pouvez-vous me dire combien de temps a déjà été utilisé et combien de temps encore il nous faudra? Dans des circonstances normales, nous aurions levé la séance à 18 h 00. N'est-ce pas?

Le coprésident (M. Joyal): Oui.

M. Mackasey: Supposons que nous revenions à 19 h 30 et que nous siégeons jusqu'à 20 h 30 ou 21 h 00 pour entendre un point de vue, à mon avis, très réconfortant, non seulement de la part des minorités du Québec mais de celles de l'Ontario. Compte tenu de nos limites de temps, je pense que nous serions disposés à revenir de 19 h 30 à 20 h 30 ou 21 h 00, sans oublier que ceux qui travaillent dans les coulisses sont généralement libres le mercredi soir. Si vous pouviez être très précis quant au début et à la fin de la séance, de 19 h 30 à 21 h 00, je serais très favorable.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Pour ne pas gêner nos témoins et un certain nombre de fonctionnaires ici présents, ainsi que nous-mêmes, s'il ne reste qu'environ une demi-heure, pourquoi ne pas revenir après le vote afin que tout le monde puisse rentrer chez soi à 18 h 30 ou 19 h 00?

M. Mackasey: Je suis certain que les membres des deux côtés ont pris certains autres engagements en toute bonne foi, et je crois que nous pourrions convenir de ne pas bloquer la procédure pendant cette période, nous pourrions compter sur un meilleur quorum ou sur un nombre le dépassant.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): All right. It is my understanding that there is unanimity and therefore I would ask the honourable senators to remain in this room and I would also politely ask our witnesses to wait for us until we come back from the House of Commons.

[Texte]

députés et de nous attendre jusqu'à ce que nous revenions de la Chambre des Communes.

La séance est levée.

REPRISE DE LA SÉANCE

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Je demanderais aux honorables membres de ce Comité de bien vouloir prendre place autour de la table de manière à ce que nous puissions poursuivre nos débats et terminer avec les représentants du Québec Council of Minorities et l'Association Canadienne-française de l'Ontario.

L'honorable Roch La Salle qui avait la parole, pour encore quelques minutes, n'est pas encore arrivé, de sorte qu'avec votre autorisation je poursuivrai en demandant à monsieur De Jong de continuer le débat et quand monsieur La Salle sera de retour, je le reconnaîtrai à ce moment-là.

Monsieur De Jong suivi par monsieur Jean Lapierre.

Monsieur De Jong, s'il vous plaît.

Mr. de Jong: Thank you very much, Mr. Chairman. The first question I would like to direct concerns a quotation from today's paper, where the paper was quoting Premier Davis as saying that extending Section 133 of the British North America Act to Ontario would not really give anything to the French minorities in Ontario, would not give anything new. He suggested it would only duplicate services. Would you like to comment on that quote from the Premier?

Mr. Maldoiff: I would like to seek your indulgence. Please understand that we are two groups presenting jointly here. When a question is posed it may take a moment to decide who will answer the question. Please be assured you have not left us stumped by the delay. I would like to ask Mr. Bloom who has helped in the preparation of our brief, to handle that question.

Mr. Bloom: The comment of Mr. Davis, which was picked up in *Le Droit* has led to a politically charged question which you have put to us; and we cannot answer anything for Mr. Davis nor for the Conservative Party of Ontario or others who might have a word to say on that. However, I would like to say that I am not in agreement with Mr. Davis.

We, in our memoir here, suggested for good reason, that Section 133 or the equivalent of Section 23 of the Manitoba Act, be entrenched in the constitution. We feel very strongly that the rights contained in Section 133 of the British North America Act be entrenched.

Now, in our brief we say that they should be extended at least to New Brunswick and Ontario. By that we mean that if some formula could be found for extending it to other provinces, perhaps as a certain proportion of the population was reached by the francophone minority, that the same right would be extended automatically to that province. That is one possible formulation. There are others, perhaps. But we feel strongly, in any event, that Section 133 should be entrenched and should be extended to Ontario and New Brunswick.

When Mr. Davis says that there is nothing new as far as Ontario is concerned in having it entrenched, I feel he is quite

[Traduction]

Meeting adjourned.

MEETING RESUMED

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

I would ask the honourable members of this Committee to resume their seats around the table so that we can proceed and complete our questioning with the representatives of the Council of Minorities of Quebec and of the Ontario French Canadian Association.

The honourable Mr. Roch La Salle who still has the floor for a few more minutes has not yet arrived and, therefore, I may, I will ask Mr. de Jong to proceed, and when Mr. La Salle is back, I will recognize him again.

Mr. de Jong, followed by Mr. Jean Lapierre.

Mr. de Jong, please.

M. de Jong: Merci beaucoup, monsieur le président. Ma première question se rapporte à une citation du premier ministre Davis qui, dans le journal d'aujourd'hui, déclare qu'étendre l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique à l'Ontario n'apporterait pas vraiment grand chose aux minorités francophones ontariennes, ne leur apporterait rien de nouveau. Selon lui, cela n'entraînerait qu'une duplication des services. Qu'en pensez-vous?

M. Maldoiff: Je vous demanderai de faire preuve d'indulgence. Comprennez, s'il vous plaît, que nous sommes deux groupes qui faisons un exposé commun. Lorsqu'une question nous est posée il se peut qu'il nous faille un moment pour décider qui y répondra. Soyez assuré que cette interruption ne nous a pas laissé sans voix. Je demanderai à M. Bloom qui a participé à la préparation de notre mémoire de répondre à cette question.

M. Bloom: Le commentaire de M. Davis, rapporté par *Le Droit*, soulève la question politiquement très délicate que vous venez de poser. Nous ne pouvons répondre ni au nom de M. Davis, ni au nom du parti conservateur de l'Ontario ni au nom d'autres qui auraient un mot à dire à ce sujet. Cependant, j'aimerais ajouter que je ne suis pas d'accord avec M. Davis.

Dans notre mémoire, nous suggérons pour de bonnes raisons que l'article 133, ou l'article 23 équivalent de la loi du Manitoba, soit consacré dans la Constitution. Nous tenons énormément à ce que les droits dans l'article 133 de la Loi sur l'Amérique du nord britannique soient consacrés.

Dans notre mémoire, nous disons qu'ils devraient être étendus au moins au Nouveau-Brunswick et à l'Ontario. Nous pensons que, si une formule d'extension à d'autres provinces pouvait être trouvée, étant donné qu'une certaine proportion de la population peut être touchée par la minorité francophone, ce même droit devrait être étendu automatiquement à cette province. C'est une formule possible. Il y en a peut-être d'autres. De toute manière, nous estimons que l'article 133 devrait être consacré et étendu à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick.

Lorsque M. Davis dit que cela n'apportera rien de nouveau en ce qui concerne l'Ontario, je pense qu'il a tout à fait tort. Il

[Text]

wrong. It may be that in some instances there is merely a symbolic significance if, as he says, most of what we are asking for in Section 133 has already been accomplished in Ontario or in the process of being accomplished, then that is true: a lot of what is in Section 133 has been accomplished in Ontario, and we applaud Premier Davis and the Ontario Government for doing so. However, if that is the case, what have they got to lose in accepting the entrenchment of Section 133, even if it means, perhaps, suggesting that a transitional period be allowed for it to be implemented.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur St-Denis.

M. St-Denis: Oui, monsieur le président. Oui, il faut également considérer une question de symbole. Le symbole, pour ceux de sang latin, demeure quand même important. Il y aurait là une réaction dans la population franco-ontarienne qui pourrait en être une de fierté, et finalement, peut-être que nous pourrions cesser de dire que nous sommes parfois traités en citoyens de seconde zone. Alors, je pense essentiellement à une notation de fierté.

Je me permettrai d'ajouter aussi, monsieur le président, à la suite de la question de monsieur La Salle, qu'il est évident que nous préférons la concertation aux divers paliers gouvernementaux plutôt qu'une obligation mais si nous ne croyons pas actuellement que cette concertation puisse réussir ou aboutir, alors, à ce moment-là, moi je vous dis oui à l'obligation.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur St-Denis.

Monsieur De Jong.

Mr. de Jong: Thank you, Mr. Chairman, in fact that is the point I was to make. If the Premier states that there is not going to be anything radically new, perhaps we would not find much objection from Ontario and they will accept the inclusion in the constitution.

In your presentation, you also talk about a transition period, and about a certain time frame and about certain difficulties. Can you elaborate on this? What sort of time frame would you be thinking of, and what sort of difficulties do you envisage Ontario would encounter?

Mr. Maldoff: I am sure, monsieur St-Denis will have something to add to what I am going to say. But from the point of view of an anglo-Quebecker who has been looking into this question and vitally concerned with it, we feel we have heard the Government of Ontario on repeated occasions, as recently as Tuesday a week ago when Mr. McMurtry spoke in Montreal, declare the firm commitment of the province of Ontario to move expeditiously towards improving French-language services in Ontario, particularly in the areas touched by Section 133.

If Ontario is in fact moving in that direction—and it seems that it is, then certainly the Government of Ontario would be well aware of the reasonable deadline within which it might be able to meet the full services required by Section 133.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Lévesque.

M. Lévesque: Monsieur le député a raison, monsieur le président, de mentionner qu'il y a beaucoup de progrès déjà de faits en Ontario pour en arriver à l'article 133.

[Translation]

se peut que, dans certains cas, cela n'ait qu'une simple portée symbolique. Si, comme il le dit, la majeure partie des dispositions de l'article 133 que nous demandons sont déjà appliquées en Ontario ou sur le point de l'être alors c'est vrai: une grande partie de l'article 133 a été appliquée en Ontario, et nous applaudissons le premier ministre Davis et le gouvernement de l'Ontario pour cette initiative. Cependant, si tel est le cas, qu'ont-ils à perdre en acceptant l'anchèvement de l'article 133, même si cela signifie, peut-être, une période de transition pour son application.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. St. Denis.

Mr. St-Denis: Yes, Mr. Chairman. The symbolic significance must also be taken into consideration. For those with Latin blood, this symbolic significance remains important. The franco-Ontarian people would feel proud and, in the final analysis, we might even stop complaining that we are sometimes dealt as second class citizens. Essentially, it would bring back to us our pride.

I might also add, Mr. Chairman, as a follow up to Mr. La Salle's question, that it is obvious that we would rather go the consultation route between the different levels of government than the enforcement one, but if we are led to believe that consultation will lead to failure, then I am all in favour of enforcement.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you. Mr. St. Denis.

M. de Jong.

M. de Jong: Merci, monsieur le président. C'est justement ce que j'allais dire. Si le premier ministre dit que cela n'apportera rien de véritablement nouveau, les objections de l'Ontario ne seront peut-être pas si grandes, et le gouvernement acceptera que cela soit inclus dans la constitution.

Dans votre exposé, vous avez également parlé d'une période de transition, d'un certain calendrier et de certaines difficultés. Pouvez-vous être plus précis? Quelle sorte de calendrier, quelles sortes de difficultés envisagez-vous en Ontario?

M. Maldoff: Je suis certain que M. St-Denis voudra ajouter quelque chose à ce que je vais dire. Nous, Anglo-québécois avons étudié cette question qui revêt un intérêt vital pour nous, et nous pensons avoir entendu le gouvernement de l'Ontario répéter à plusieurs reprises—encore tout récemment mardi dernier, M. McMurtry à Montréal—sa ferme intention d'améliorer au plus vite les services en français de l'Ontario, notamment dans les domaines touchés par l'article 133.

Si telle est bien l'intention de l'Ontario,—et c'est ce qu'il semble—le gouvernement doit certainement savoir dans quelles limites raisonnables il lui sera possible d'offrir tous les services contenus dans l'article 133.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Lévesque.

Mr. Lévesque: Mr. Chairman, the Honourable Member is right in saying that a lot of progress has already been made in Ontario to meet Section 133.

[Texte]

Depuis trois ans il y a plusieurs lois qui ont été amendées, par exemple dans le domaine de la justice, la loi sur la preuve en Ontario, la loi sur les jurys, le «Adjudicature Act», ainsi de suite, de telle sorte qu'en donnant un an ou deux, comme mesures transitoires, comme temps pour la mise en œuvre, on pourrait en arriver à un service complet en ce qui concerne les domaines mentionnés à l'article 133.

Il est sûr que les Franco-ontariens sont raisonnables. Si la loi constitutionnelle de 1980 était pour entrer en vigueur le 1^{er} juillet prochain, nous ne nous attendrions pas en un mois à avoir toute la gamme des autres services juridiques qui nous attendent au niveau des causes civiles en Ontario ou des autres domaines où on commence à peine à utiliser le français.

Nous sommes prêts à y aller dans un temps raisonnable, ce que nous recherchons maintenant c'est un engagement formel, un engagement constitutionnel pour que notre droit soit reconnu.

Pour la mise en œuvre, nous sommes prêts à faire preuve de bonne volonté. Nous avons été patients jusqu'ici, et sûrement trop patients pour obtenir nos droits, mais nous voulons l'engagement constitutionnel au niveau de notre gouvernement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci.

Monsieur De Jong.

Mr. de Jong: Thank you. I noticed in your presentation that you did not really go into the area of other minority groups. I come from a Dutch background. Saskatchewan has the distinction of being, I think, the only province where the majority of its citizens come from neither of the two founding groups.

Do you feel that the constitutional resolution that is before us adequately deals with other minority groups in Canada, or do you think some mention should have been made of them?

Mr. Malloff: The question is an excellent one. In coming before this Committee today, our intention has been primarily to deal with those matters which were presented in the resolution which is now before this Committee.

Certainly, inasmuch as the resolution deals specifically with the question of fundamental rights, that is a significant move in favour of all minority groups throughout Canada, and certainly the experience in the United States has indicated that the constitutional guarantee of civil liberties is a very important factor for the preservation of the cultures, vitality of various different communities within the United States society.

The Charter of Rights, as we have mentioned, certainly needs serious consideration as to many of the points, particularly the way they are outlined and many rights should be added, as we have pointed out in our brief.

However, provisions of that nature, with improvement, would do a great deal to respond to the concerns to which you refer.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Lévesque.

M. Lévesque: Juste un court commentaire, monsieur le président, pour mentionner que justement nous n'avons pas étudié en détail les mesures proposées dans le projet de loi, en ce qui concerne les autres groupes, mais une chose est certaine, c'est que si les minorités de langue officielle ne peuvent pas

[Traduction]

In the last three years several acts have been amended, for instance, in the area of justice, the burden of proof legislation in Ontario, the Juries legislation, the Adjudicator Act, etc., so that by giving one or two years as a transitional period for implementation, we might be able to meet the full services required by Section 133.

Certainly, franco-Ontarians are reasonable people. If the constitutional Act of 1980 were to take effect next July 1, we would not expect in a month to have the whole gamut of the legal services that would have to be set in civil cases in Ontario and other fields where the use of French has barely started.

We are willing to show reasonable patience provided we get a formal commitment that our rights will be recognized in the constitution.

We are willing to show our good will as far as practical details are concerned. We have been very patient, I would even say too patient until now in fighting for our rights; but now we want the government to give us a constitutional commitment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you.

Mr. de Jong.

M. de Jong: Merci, monsieur le président. Votre mémoire ne fait pas état d'autres groupes minoritaires. Je suis originaire des Pays-Bas. La Saskatchewan est l'unique province dont la majorité des citoyens n'appartienne à aucun des deux groupes fondateurs.

A votre avis ce projet de charte accorde-t-il un traitement équitable à d'autres groupes minoritaires du Canada ou estimez-vous qu'on aurait à tout le moins dû les mentionner?

M. Malloff: Nous sommes venus au Comité pour discuter essentiellement des questions figurant dans la résolution dont le Comité est saisi.

Le seul fait que les droits fondamentaux aient été évoqués dans cette résolution constitue en soi un avantage certain pour tous les groupes minoritaires du Canada. L'expérience américaine montre que la garantie constitutionnelle des libertés civiles tend à renforcer la vitalité des diverses cultures et collectivités qui ensemble constituent la société américaine.

Ainsi que nous l'avons souligné, de nombreux points figurant dans la Charte devraient être étudiés plus à fond. De nombreux droits devraient y être ajoutés et la forme de la Charte révisée.

Nous estimons, néanmoins, que ces dispositions, à condition d'être améliorées, devraient répondre en partie du moins à vos préoccupations.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Levesque.

Mr. Lévesque: Just a brief comment, Mr. Chairman, to say that we have not examined in detail the measures proposed for other minority groups. But there is no doubt in my mind that if official language minorities cannot have their rights enshrined

[Text]

avoir une reconnaissance pleine et entière de leurs droits fondamentaux, il est sûr que c'est montrer très peu d'espoir pour d'autres groupes de voir une amélioration de quelque sorte que ce soit.

Le coprésident (M. Joyal): M. de Jong.

Mr. de Jong: Yes, perhaps sort of a general statement at the beginning of the resolution. I find on one level what is sort of lacking in it all is a sense of poetry, is a vision of some direction of what this country is about. It would seem to me that it is in there that you ought to talk about the nature of the country, of this country and the aboriginal people, the founding races and all the people that have come since in the type of mixture in the uniqueness that constitutes Canada and what I find missing over-all is that it racks sole. It is a very dry legal document and there is nothing that would stir up people to a vision and to a future of what this country is about.

Surely it is in that area that we should also discuss then our composition of this country and the various people, the various ethnic groups that have made some very substantial contributions to our development.

Have you found in your experience since the resolution has been introduced in the House that the unilateral action has rekindled any of the animosities between the anglo and the French either in Quebec or in Ontario.

M. Lévesque: Nous sommes habitués en Ontario, monsieur le président, d'avoir des problèmes pour avoir nos droits et quel que soit le projet fédéral ou provincial, c'est juste souvent de l'eau au moulin de ceux qui veulent en profiter pour dire ou peindre tout en noir que les Francophones veulent plus que leurs droits ou veulent rendre la province de l'Ontario unilingue française.

Je pense que c'est seulement une excuse que nous avons à ce moment-là, que des gens utilisent quelque projet que ce soit, que ce soit au niveau de la Constitution ou que ça soit au niveau d'obtenir une école ou une classe de langue française dans une région où nous avons le droit de l'obtenir, c'est seulement une excuse à ce moment-là qu'on fournit à un groupe qui ne veut rien savoir des droits.

Alors, je pense que l'on ne devrait pas tellement se demander à ce moment-ci s'il y a plus ou moins d'animosité contre les Francophones à l'effet d'avoir leurs droits, c'est de reconnaître le principe que les Francophones y ont droit et devraient obtenir ce droit-là au niveau de la Constitution.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Bloom.

Mr. Bloom: Mr. de Jong, I think an answer to your question, the fact I believe that the two groups representing the two minority groups to which you refer are here, present today with a joint brief and are able to agree with many of the fundamental principles that are to be included in a charter in the constitution I think that perhaps answers your question better than anything else we could say.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Monsieur de Jong, votre dernière question.

Your last question.

[Translation]

in the constitution, there is little hope that any other minority groups can manage to get their positions improved.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. de Jong.

M. de Jong: Ce qui manque à mon sens dans la Charte, c'est une note poétique et une vision d'ensemble de notre pays. Un préambule à la Charte devrait évoquer le caractère original de notre pays constitué par les peuples autochtones, les deux groupes fondateurs, ainsi que les personnes venues des quatre coins du monde. Ce texte manque d'âme. Il s'agit d'un document purement juridique qui ne parviendra jamais à galvaniser le peuple comme il pourrait le faire s'il évoquait une vision de notre avenir.

C'est de ce point de vue que nous devrions évoquer la composition de notre pays et notamment les différents groupes ethniques, qui, tous, ont beaucoup contribué à son développement.

D'après vous, la mesure unilatérale prise par le gouvernement a-t-elle ranimé l'animosité entre anglophones et francophones soit au Québec soit dans l'Ontario.

Mr. Lévesque: Mr. Chairman, we in Ontario are used to having problems in getting our rights, independently of what the federal or provincial governments decide to do. Most of the time, it just brings grist to the mill of those who seize any pretext to claim that francophones are trying to get more than their rights or that they want to make Ontario a unilingual French-speaking province.

So this is just an excuse which these people use, whether it be the constitution or our attempt to get a French-language class or school in a region where we have the right to French-language education.

Rather than wondering whether there is more or less animosity between anglophones and francophones, we should recognize the principle that francophones have certain rights which should be enshrined in the constitution.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Bloom.

M. Bloom: Le seul fait que nos deux groupes représentant ces deux minorités linguistiques vous ont soumis un mémoire conjointement après s'être mis d'accord sur de nombreux principes fondamentaux à inclure dans la charte constitue à mon avis la meilleure réponse à votre question.

Le coprésident (M. Joyal): Mr. de Jong this will be your last question.

C'est votre dernière question.

[Texte]

Mr. de Jong: Yes, my last question, Mr. Chairman. How important is it to Quebec that Section 133 be extended to Ontario for the people of Quebec, for the majority, for the French people of Quebec, the symbolism and the importance that they would attach to this.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Maldooff?

Mr. Maldooff: I cannot emphasize this strongly enough how important the inclusion of Section 133, granting rights in the legislature and courts of Ontario is to the French speaking people of Quebec. We have recently lived through an experience, and I should say, we are trying here today to speak in a positive light, but we have recently lived through a very divisive experience in Quebec, a very difficult experience. It seems that many Canadians are forgetting about the experience that we have recently lived through. One of the questions that was most difficult to answer was when a French speaking Quebecer would say, why should I be part of this country if I do not feel at home in this country. It is essential that English and French speaking Canadians feel at home in Canada, and a major step in that direction would be the guarantee that in areas which are most crucial to the survival to the two linguistic groups and that is access to courts, access to justice and the legislatures, that both these groups feel secure and confident.

Mr. de Jong: Thank you.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur de Jong.

Monsieur Jean Lapierre, s'il vous plaît.

M. Lapierre: Monsieur le président, messieurs, je regrette que monsieur La Salle ne soit pas de retour, parce que je comprenais mal pourquoi il ne sympathisait pas plus avec vos demandes, lui qui a pourtant le statut de minoritaire dans son propre parti.

Le sénateur Asselin: Nous sommes ici, mon cher.

M. Lapierre: Et vous aussi.

Messieurs, je suis très heureux de voir votre union aujourd'hui qui confirme que ce qui est bon pour les autres et qui fait aussi que la démonstration que notre projet peut unir plutôt que diviser.

De plus, la réciprocité tacite de votre présentation me plaît et constitue, à mon point de vue, un pas en avant vers un traitement égal et juste des minorités à travers le pays. Ça évite pour ainsi dire l'ancienne pratique des deux poids, deux mesures, qui a toujours exaspéré plusieurs de mes compatriotes.

Je suis aussi très fier de constater votre support à notre détermination d'enchaîner une fois pour toutes certains droits fondamentaux essentiels à vos communautés.

On nous reproche depuis le début des séances de ce Comité, de ne pas être allés assez loin. Je suis convaincu que d'ici la rédaction de notre rapport final, nous pourrions accueillir favorablement vos suggestions et ainsi satisfaire partiellement vos attentes fort légitimes.

Si j'arrive à la substance même de votre présentation, au niveau de vos recommandations 1, 2 et 3, je les ai regroupées, parce que la recommandation 1 qui dit que:

[Traduction]

M. de Jong: D'accord, Monsieur le président. Quelle importance la population francophone du Québec attache-t-elle à l'application de l'article 133 à la province de l'Ontario?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Maldooff.

M. Maldooff: Il m'est difficile d'exagérer l'importance pour la population francophone du Québec de l'application de l'article 133, article qui accorderait certains droits dans le Parlement et dans les tribunaux de l'Ontario. Permettez-moi de vous rappeler que nous avons vécu récemment au Québec des événements qui ont semé la division. Il semble que de nombreux canadiens oublient un peu rapidement ce qui s'est passé il n'y a pas si longtemps. Que devons-nous répondre lorsqu'un québécois francophone nous demandait pourquoi il devrait rester canadien, alors qu'il ne se sent pas chez lui au Canada? Or il est essentiel que canadiens anglophones et francophones se sentent chez eux partout au Canada, à cette fin, il est essentiel d'obtenir des garanties dans des domaines essentiels pour la survie linguistique des deux groupes, notamment l'accès aux tribunaux et aux parlements provinciaux de façon que les deux groupes linguistiques se sentent en sécurité et puissent avoir confiance.

M. de Jong: Merci.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. de Jong.

Mr. Jean Lapierre, please.

Mr. Lapierre: Mr. Chairman, gentlemen, I regret that Mr. La Salle is not back yet, because I did not quite understand why he did not sympathize more with your demands, since he has a minority status in his own party.

Senator Asselin: We are here, my dear.

Mr. Lapierre: And you also.

Gentlemen, I am quite happy to see that you agree today, which confirms that what is sauce for the goose is sauce for the gander, and which also proves that our project can unite rather than divide.

Moreover, the reciprocity of your presentation pleases me and constitutes, in my view, a step forward towards an equal and fair treatment of minorities across the country. This avoids, so to speak, the old practice of double standards which have only exasperated many of my fellow countrymen.

I am also glad to see that you support our decision to enshrine once for ever the fundamental rights vital to our communities.

Since the start of the hearings of this Committee, we have been reproached of not having gone far enough. I am convinced that when we get to our final report, we will be able to accommodate your propositions and partially satisfy your quite legitimate expectations.

I am getting to the substance of your presentation as such, concerning your recommendations one, two and three. I have put them all together because recommendation one states:

[Text]

Toute personne doit pouvoir s'exprimer en anglais ou en français durant les débats du Parlement canadien et de toutes les assemblées législatives provinciales.

Et la troisième qui dit:

Toute personne faisant l'objet de poursuites judiciaires pouvant entraîner son incarcération doit avoir la possibilité de subir son procès en anglais ou en français.

En fait, 1 et 3 sont des éléments de l'article 133 actuel.

J'aimerais me faire expliquer, est-ce que ces deux éléments-là sont un minimum pour toutes les provinces tandis que 133 au complet devrait être spécifiquement à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick, parce que les trois semblent s'entremêler.

M. Bloom: En réponse à votre question, monsieur Lapierre, notre idée là-dedans c'est que pour le point numéro 1 concernant le débat au Parlement, on touche à toutes les provinces ainsi que le Parlement fédéral évidemment. Donc ça couvre toutes les provinces.

En ce qui concerne la suggestion numéro 2, la recommandation numéro 2, la section 133 devrait s'appliquer seulement à quatre provinces, on dit du moins à quatre provinces. Donc les autres provinces, en ce qui concerne toutes les conditions de 133 autres que les débats devant la législature provinciale, devrait s'appliquer seulement à ces quatre provinces-là.

En ce qui concerne la troisième recommandation ça, également devrait s'appliquer à toutes les provinces ainsi qu'au Parlement, parce que là on dit:

En ce qui touche la liberté de l'individu, là, où l'emprisonnement est possible comme peine lors d'une infraction, lors d'un procès chaque individu, qu'il soit citoyen ou non, devrait avoir le droit d'avoir le procès soit en anglais, soit en français.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Lapierre.

M. Lapierre: Je vous remercie. Pour revenir à l'article 133, j'ai lu avec beaucoup d'intérêt le télégramme que le Conseil des Minorités a fait parvenir au ministre de l'Ontario et je vous en félicite et j'espère bien que d'autres groupes comme le vôtre et aussi représentatifs pourront poser des gestes semblables.

Idéalement, et je ne sais pas si vous avez entendu le témoignage du ministre de la Justice, je pense que tous les membres de ce Comité sont très sensibles à cette question, mais idéalement on préférerait que ça se fasse de la part des législatures plutôt que—et je sais que vous ne voulez pas vous adresser vraiment à la méthode, mais vous voulez avoir le résultat—notre position est celle-ci pour l'instant, qu'on préférerait vraiment que ce soit la volonté directe des législatures.

Je sais qu'au Nouveau-Brunswick c'est comme ça, quel est votre sentiment concernant l'Ontario actuellement et il y a la déclaration de monsieur Davis tout à l'heure, mais puisqu'il dit que ça ne dérange rien.

M. St-Denis: Bon, alors, si vous nous demandez, monsieur le président, monsieur Lapierre, notre sentiment: oui, nous croyons bien pour ce qui est du Nouveau-Brunswick que ça ne semble pas causer de gros problèmes, au Manitoba il y a l'article 23 provincial là-bas, alors le problème réside encore

[Translation]

Any person should be able to speak in English or in French during the debates of the Canadian Parliament or any provincial legislative assembly.

And the third one reads:

Any person being the object of legal proceedings which could result in its imprisonment, should have the possibility that his trial be held in English or in French.

In fact, one and three are found in the existing section 133.

I would like some clarification. Are those two elements a minimum for all the provinces, whereas the complete Section 133 should only apply to Ontario and New Brunswick, because the three of them seem to intermingle.

Mr. Bloom: In answer to your question, Mr. Lapierre, our aim on point number one concerning the parliamentary debates, is that it touches all the provinces including the federal parliament, of course. So it does cover all the provinces.

Concerning suggestion number two, or recommendation number two, Section 133 should only apply to four provinces, we say to at least four provinces. So for the other provinces, concerning the condition of Section 133, others than the debate in the provincial legislatures it should only apply to these four provinces.

Concerning the third recommendation, it also should apply to all provinces and to the Parliament because it is said:

Concerning the freedom of the individual, where imprisonment is possible as a sentence on a violation, during a trial each individual, Canadian citizen or not should have the right to speak in English or in French.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Lapierre.

Mr. Lapierre: Thank you. I would like to get back to Section 133. I read with great interest the telegram that the Council of Minorities sent to the Minister of Ontario and I would like to congratulate you on it, in hopes that other groups similar to yours and just as representative will do the same.

I do not know if you heard the presentation made by the Minister of Justice, but I think that all the members of our Committee are very interested in this question and would, ideally, prefer that this be done by the different legislatures. I know that you do not want to deal with the methods but rather with the results; however, I would like you to know that our position now is that we would prefer the different legislatures to directly express the will to do this.

I know that that is the situation in New Brunswick. But what do you think is Ontario's position right now? Of course, Mr. Davis made a statement earlier . . . but since he said that it will not change anything . . .

Mr. St-Denis: Mr. Chairman, through you to Mr. Lapierre, if you want to know what our feelings about this are, I will answer: yes, we believe that as far as New Brunswick is concerned, it does not seem to be creating any great problems, and Manitoba's legislature contains Section 23. Therefore,

[Texte]

une fois en Ontario. Et on a nettement le sentiment que le gouvernement ontarien ne sera pas intéressé, si vous voulez, à s'entendre ou à négocier dans ce sens-là. Alors, encore une fois j'en reviens à cette idée que là où on ne peut s'entendre, où on ne peut faire une concertation précise que ça doit être imposé.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Lapierre.

M. Lapierre: A ce moment-là, est-ce que vous voulez dire que ça doit être le rôle du Parlement canadien de l'imposer?

M. St-Denis: Oui, monsieur le président, en l'enchantant ce droit-là dans la Constitution.

M. Lapierre: Merci.

Je reviens aussi à votre quatrième recommandation concernant l'article 20 et est-ce que votre théorie de l'imposition tient aussi pour l'obligation des provinces de servir leurs contribuables dans les deux langues officielles aussi?

M. St-Denis: Je pense, monsieur le président, que quand même tout ne doit pas être imposé, c'est là une mauvaise tactique, on se contente du minimum obligatoire. Maintenant, on peut, chez mes collègues, réagir également à la question.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Bloom.

M. Bloom: Monsieur Lapierre, on sait que l'article 20 dans le projet actuel est divisé en deux. Il y a d'abord la partie qui concerne les sièges sociaux, ainsi que l'autre partie qui parle des régions.

Notre recommandation suit la même suggestion que le projet. Donc, en ce qui concerne les sièges sociaux des législatures ou des gouvernements provinciaux, on dit que les services ainsi que les communications devraient être disponibles en anglais et en français.

En ce qui concerne les régions, là où le nombre le justifie, tel que le projet actuel.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Lapierre.

M. Lapierre: Même en l'étendant aux autorités provinciales, ce qui n'est pas dans le projet actuel.

C'est ce que vous voulez faire.

M. Bloom: Mais, lorsqu'on dit, j'ai la version anglaise devant moi, que

Section 20 of the draft resolution dealing with the use of the official languages to communicate with and receive the services of the federal government must also apply to the governments of all the provinces.

Ce qu'on avait dans l'idée c'est exactement de l'appliquer, *mutatis mutandis*, aux Provinces.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Lapierre.

M. Lapierre: Là, vous parlez au nom des gens de Montréal et on sait qu'actuellement, du Québec, on sait qu'actuellement vous bénéficiez de ce droit, à toutes fins pratiques, dans bien des institutions, pour les gens de l'ACFO est-ce que c'est la même position exactement?

M. Lévesque: Cette section-là, monsieur le président, j'aimerais attirer l'attention à l'effet que la Charte des droits telle qu'elle a été déposée à la Conférence constitutionnelle du mois

[Traduction]

once again, the problem is with Ontario. Also, we have the clear impression that the Ontario government will not be interested in agreeing to this or even in negotiating along those lines. This leads me to believe that if we cannot come to an agreement, it must be imposed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Lapierre.

Mr. Lapierre: If that is the case, do you mean that the Parliament of Canada should be the one to impose it?

Mr. St-Denis: Yes, Mr. Chairman, by entrenching that right in the Constitution.

Mr. Lapierre: Thank you.

I would also like to come back on your fourth recommendation concerning Section 20. Does your imposition theory also apply to the obligation that the provinces serve their taxpayers in both official languages?

Mr. St-Denis: Mr. Chairman, I think that it is not good for everything to be imposed. Those are bad tactics and result in people sticking to the absolute minimum. My colleagues might wish to express their opinion on the matter also.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Bloom.

Mr. Bloom: Mr. Lapierre, we are aware of the fact that Section 20 of the Resolution is divided in two. The first part concerns central offices, the second part applies to regions.

Our recommendation follows the same lines of the proposed resolution. Therefore, as far as the central offices of the legislatures or provincial governments are concerned, we say that services rendered as well as all communications should be available in English and in French.

As for the regions, we think that rule should apply if the number of people interested is sufficient to justify it, which is in accordance with the resolution.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Lapierre.

Mr. Lapierre: Even by extending that to the provincial authorities, which is not provided for in the proposed resolution?

Is that what you want to do?

Mr. Bloom: But, when we say—and I have the English version here in front of me—that:

Section 20 of the draft resolution dealing with the use of the official languages to communicate with and receive the services of the federal government must also apply to the governments of all the provinces,

our idea was just that, i.e., apply it to the provinces, *mutatis mutandis*.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Lapierre.

Mr. Lapierre: There, you are talking about Montrealers and Quebecers, and we know that you already have that right in many institutions. Is it the same situation for the people belonging to the ACFO?

Mr. Lévesque: Mr. Chairman, I would like to draw the members' attention to the fact that the Charter of Rights, as tabled in September for the debates of the Constitutional

[Text]

de septembre il y avait justement un article, l'article 20.2 concernant les rapports du public avec les gouvernements provinciaux et encore là c'était pour assurer les services dans les deux langues. On s'est dit, si après une négociation constitutionnelle qui a duré tout l'été avec les gouvernements des dix Provinces et si, lors de la conférence constitutionnelle les négociateurs de tous les partis ont cru bon avoir ce document-là comme document de travail, je pense qu'on ne peut pas demander, nous, comme minorité, moins que ce à quoi ils sont arrivés après toute un été de négociations entre les gens qui représentent les majorités. Alors, c'est un peu l'une des façons d'expliquer notre présentation ici au niveau des services dans les deux langues venant des Provinces.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Lapierre.

M. Lapierre: Tout comme moi vous connaissez les résultats de cette conférence-là et c'est pour cela qu'on ne peut pas toujours s'en servir comme base de discussion.

Je reviens maintenant à l'article, en fait, à la cinquième recommandation de votre mémoire, où vous parlez de «tout citoyen ou résident permanent». Ce qui enlève ici notre notion «où le nombre le justifie», mais avant d'aborder «où le nombre le justifie», vous comprendrez fort bien, et je m'adresse surtout aux gens de la CMQ, vous comprendrez fort bien qu'à travers tout le pays, la seule Province où les immigrants s'assimilent à la langue de la minorité, c'est la province de Québec. Et c'est un peu l'inquiétude que plusieurs Québécois ont à savoir si on ouvre à tout citoyen et résident permanent, qu'effectivement les résidents permanents n'iront pas dans la langue de la majorité comme c'est le cas dans les neuf autres Provinces.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Maldoff.

M. Maldoff: Ce que vous avez suggéré, ce n'est pas le sens de notre amendement proposé. Nous pensons que le sens de l'article proposé dans le projet de résolution est de donner à chaque membre d'une communauté anglophone ou francophone dans une Province, l'accès à l'enseignement dans le français ou l'anglais.

Ce que nous disons ici, nous reprenons le critère de, si on peut dire, la langue maternelle. Mais ce que nous disons c'est que si quelqu'un arrive au Canada, de France par exemple, s'il est un résident—et ici je dis bien résident permanent—il devrait avoir le droit d'aller à une école française en Ontario et l'inverse au Québec pour un membre de la communauté anglophone qui arrive au Québec.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Lapierre.

M. Lapierre: Oui, maintenant . . .

Le coprésident (M. Joyal): Vous voulez continuer?

Monsieur Bloom?

M. Maldoff: Puis-je ajouter quelque chose, s'il vous plaît?

Vous allez remarquer, monsieur Lapierre, que dans notre texte, notre suggestion, on ne change pas les critères que vous avez fixés dans le projet de résolution. Ce qu'on enlève, tout simplement, c'est la nécessité d'être citoyen et deuxièmement, là où le nombre le justifie. Mais autrement, à part de cela, on a gardé le même genre de texte, le même sens et le même critère que le projet.

[Translation]

Conference, contained a clause—clause 20.2—concerning communications between the public and provincial governments; its purpose, there again, was to ensure services in both official languages. We told ourselves that, if after an entire summer of negotiations by the 10 provincial governments and after the whole process of the Constitutional Conference, all parties agreed to adopt this as a working document, we could not, as a minority, ask for less than that which they agreed to after so long a negotiation session between those who represent the different majorities. That is one way of explaining what we said here concerning the question of having provinces supply services in both official languages.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Lapierre.

Mr. Lapierre: You know as well as I do the results of that conference and that is why we cannot always use what came out of it as a basis for discussion.

I would now like to come back to the fifth recommendation you made, where you talk about “any citizen or permanent resident”. That phrase nullifies the effect of the words “where the number justifies it”. But before going into that, I would like you to understand—and I am addressing myself mostly to the representatives of the CMQ—that the only province where immigrants opt for the language spoken by the minority is Quebec. And this is what is worrying a number of Quebeckers, who wonder if applying this to any citizen or permanent resident will have effect on permanent residents speaking the language of the majority, as is the case in the nine other provinces.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Maldoff.

Mr. Maldoff: What you are suggesting is not in accordance with the proposed amendment. We think the intention of the article contained in the proposed resolution is to give to each member of the francophone or anglophone community of a province access to education in the language of their choice.

Whereas what we are saying here, in fact, is that we are using the mother tongue as a criterion. Perhaps I could illustrate what we are saying here by an example: if someone arrives in Canada from France and becomes a permanent resident, that person should have the right to attend a French school in Ontario. The same, of course, would be true for an anglophone person arriving in Quebec.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Lapierre.

Mr. Lapierre: Yes, now . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): You wish to continue?

Mr. Bloom?

Mr. Maldoff: May I add something to that?

You will notice, Mr. Lapierre, that in our proposal, we are not changing the criteria established in the proposed resolution. The only things we remove are the question of the need to be a citizen and, secondly, the matter of the number justifying the service being offered. Apart from that, the spirit, meaning and criteria of our text are the same.

[Texte]

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Lapierre.

M. Lapierre: Justement, vous enlevez, en fait vous ajoutez résidents permanents. Il y a une autre chose que vous ajoutez aussi que j'aimerais savoir, vous ajoutez «collégial» et vous enlevez «là où le nombre le justifie». J'aimerais savoir pour quelle raison vous voulez enlever «où le nombre le justifie». Qu'est-ce qui vous empêche de croire que ça devrait être là, dans les deux cas?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur St-Denis.

M. St-Denis: Oui. Ici se pose, évidemment, un problème crucial. Nous enlevons «là où le nombre le justifie» en pensant, justement, à notre histoire.

Très souvent il nous est arrivé d'avoir des francophones qui réclamaient des droits et qui constituaient un certain nombre mais on n'a jamais su exactement quel était le nombre requis pour qu'effectivement nous ayons tels ou tels services. Alors, nous nous méfions tout à fait, si je pense par exemple au niveau scolaire qui relève de l'administration provinciale, alors comment pouvons-nous nous fier que l'on reconnaitra des droits avec simplement cette étiquette «là où le nombre le justifie». Il faudrait, si on veut écrire cela, que ce soit spécifié avec des chiffres absolus.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Lapierre.

Monsieur Maldoff, peut-être.

M. Maldoff: Nous pensons, les deux groupes ici, que le droit à l'enseignement est le droit le plus fondamental pour le futur des minorités linguistiques et pour cette raison nous pensons que le droit d'accès à l'enseignement dans la langue anglaise ou française doit être absolu et nous avons l'expérience au Québec qui indique que c'est très raisonnable de donner un droit absolu quant à l'accès à l'enseignement. Les Anglophones du Québec pourront obtenir leur enseignement en anglais dans n'importe quel point de notre Province.

Le coprésident (M. Joyal): Merci.

Monsieur Lapierre, votre dernière question.

M. Lapierre: D'accord.

J'espère que d'autres minorités d'autres Provinces pourront entendre la belle déclaration que vous venez de faire quant au traitement de la minorité au Québec et je vous en remercie.

Le dernier point, malheureusement ne pourra pas passer toute votre argumentation mais le sixième point où vous parlez d'administration de leurs propres institutions, en parlant des minorités, encore là je trouve l'intention fort louable mais je me pose la question est-ce que c'est vraiment aussi fondamental, le contrôle des institutions que le droit à l'instruction, parce qu'actuellement on n'a pas été jusque là et je me demande qu'est-ce que c'est qui peut nous convaincre d'aller jusque là. Quelle est votre argumentation à ce sujet-là?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur St-Denis.

M. St-Denis: Monsieur le président, il s'agit ici, pour nous, du point le plus crucial du moins en Ontario. Il nous faut absolument la gérance de notre système scolaire. Encore une fois l'histoire nous prouve qu'on a eu toutes sortes de difficultés. Nous avons actuellement des personnes préparées et fort

[Traduction]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Lapierre.

Mr. Lapierre: Exactly, you have added the words "permanent residents". And there is something else that you add, that puzzles me: the word "college". And you remove the words "if the number justifies it". I would like to know why you have removed this phrase. On what basis did you make both of those decisions?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. St-Denis.

Mr. St-Denis: Yes. Here, we are underlining a very crucial problem. We decided, thinking back on our history, that we should remove the words "where the number justifies it".

It happened very often that francophones came demanding certain rights; they made up a considerable group, but we never knew exactly what was the required number for obtaining such and such a service. We are quite sceptical, for example, their school system, which is administered by the province. How can we therefore trust that these rights will be recognized, if the condition specified says "where the number justifies it". If we wanted that to appear in the text, we think that the exact number should be specified.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Lapierre.

Mr. Maldoff, perhaps?

Mr. Maldoff: Our two groups present here today believe that rights concerning education are the most fundamental for the future of minority language groups. It is for this reason that we believe that the access to teaching in English or in French should be an absolute right. The experience we have had in Quebec have proven that it is very reasonable to grant an absolute right in matters pertaining to access to education. Anglophones living in Quebec will be able to have access to teaching in English anywhere in the province.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you.

Mr. Lapierre, last question.

Mr. Lapierre: Fine.

I hope that other minority groups from other provinces will be able to hear the wonderful statement that you just made concerning treatment of minorities in Quebec, and I must thank you for it.

The last point does not, unfortunately, hold up all your arguments, but I would like to discuss the sixth point, where you talk about minorities administering their own institutions. Here again, I find this intention quite praiseworthy, but I ask myself, is the management of institutions as fundamental right as access to education? We have not gone that far yet, and I would like to know what arguments you could use to convince us to do it. What is your defense concerning that matter?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. St-Denis.

Mr. St-Denis: Mr. Chairman, we consider this to be the most crucial matter for Ontario, at the present time. It is absolutely indispensable that we manage our own school system. History has once again showed us that we have had all sorts of problems. There are a good number of people who

[Text]

bien préparées pour prendre en main, de façon autonome, nos systèmes scolaires et conduire l'éducation chez-nous à bonne fin.

J'aimerais, si vous le permettez, que monsieur Lévesque ajoute à ce sujet-là.

M. Lévesque: Monsieur le président, si nous n'obtenons pas la gestion de nos institutions scolaires nous allons être en perpétuel conflit scolaire pour obtenir les droits que la Constitution voudra bien nous reconnaître au niveau de l'accès à l'école. L'histoire des franco-ontariens est semée de conflits scolaires et on a eu dans l'équipe de rédaction de notre mémoire, l'aide de l'historien Robert Choquette, qui est avec nous, et il pourra certainement être une ressource inépuisable pour les députés et sénateurs qui voudront comprendre jusqu'à quel point notre histoire a été faite de luttes pour obtenir des classes, des écoles un peu partout. Nous calculons que le temps est venu, maintenant, que chaque communauté de langue officielle soit habilitée à gérer ses institutions d'enseignement en commençant, évidemment, par les Conseils scolaires au niveau des écoles élémentaires et secondaires que nous connaissons.

Si nous n'avons pas la gestion scolaire, nous n'en sortirons pas de nous battre dans chaque région de l'Ontario contre une majorité unilingue anglaise qui comprend difficilement les aspirations, les revendications, les priorités en éducation pour la minorité de langue française.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur St-Denis.

M. St-Denis: Merci. Depuis 1968 nous avons une loi en Ontario, une loi 140 ou 141 qui permettait la création d'écoles françaises au secondaire. Or, nous avons actuellement 25 écoles françaises et 35 écoles dites mixtes. Quelques-unes se portent bien, d'autres fort mal. Mais, ce que je veux dire c'est que parmi nos 25 écoles françaises nous en avons décroché au moins 8 à la pointe de l'épée, simplement pour citer, là, Surgeon Falls, Cornwall, Essex, près de Windsor et récemment Penetang.

Alors, est-ce qu'on devra jusqu'à la fin de nos jours, et les générations qui nous suivront, continuer à se battre comme ça? Nous pensons à ce moment-là que la Constitution, par des droits bien enchâssés pourrait vraiment protéger nos droits et nous les accorder.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Maldoff, vous voulez rajouter aussi?

Mr. Maldoff: Yes, Mr. Chairman, I would like to add a point on the question of control and the right to administer educational institutions.

We definitely believe that the right to control and administer school boards and educational institutions is absolutely imperative and essential. At the same level is the right to access to such education.

Often we have heard, certainly in Quebec, a comment to the effect that we, the English speaking Quebecers, are the best treated minority in the world. Look at the strength of the English speaking Quebec community.

[Translation]

would be able to autonomously control our school system and the whole education process in our province. And I am sure that they would do a wonderful job.

If you do not object, I would like Mr. Lévesque to express his views on that matter.

Mr. Lévesque: Mr. Chairman, if we are not granted the management of our education system, we are going to find ourselves in a situation of constant conflict if we wish to obtain the rights that the Constitution will recognize for us on the matter of access to education. This history of franco-Ontarians abounds with examples of conflicts concerning education. Well-known historian, Robert Choquette, who is with us today, helped us draft our presentation. I am sure he could supply quite a mountain of information to the members and senators who would like to understand to what degree our history has been made up of battles waged to obtain classes and schools throughout the province. We believe the time has come for each official language community to be given the right to manage its own teaching institutions, starting, first of all, with the elementary and secondary school boards.

If we are not granted management of our schools, we will never stop fighting, in each region of Ontario, against a unilingual English majority which does not understand the aspirations, demands and education priorities of the French-language minority.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. St-Denis.

Mr. St-Denis: Thank you. Since 1968, there exists a law in Ontario—I believe it is law 140 or 141—that grants permission to create French schools at the secondary level. However, at the present time, there are 25 French schools and 35 so-called bilingual schools, some of which are doing well, others not. But what I would like to point out is that, among the 25 French schools we have, we really had to put up quite a battle to get at least eight of them. A few examples are Sturgeon Falls, Cornwall, Essex, near Windsor and, just recently, Penetang.

My question is this: Will we, and future generations, have to continue fighting like this? We believe that the entrenchment of these rights in the Constitution would protect these rights for us.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Maldoff, would you like to add something also?

M. Maldoff: Oui, monsieur le président. J'aimerais ajouter quelque chose au sujet de la gestion et du droit d'administrer les établissements scolaires.

Nous pensons que le droit de contrôler et d'administrer les établissements et les commissions scolaires constitue un droit essentiel et impératif. Il en est de même, d'après nous, pour la liberté d'accès à l'éducation dans les deux langues.

On a très souvent entendu dire, du moins au Québec, que les Québécois de langue anglaise sont la minorité la mieux traitée du monde. Il n'y a qu'à regarder la puissance de la communauté anglophone québécoise!

[Texte]

Without debating the merits of that comment, one of the factors which has contributed to the viability of that community has been that it has been able for the most part to control and administer its institutions and certainly as we look at the future of Canada we should be thinking of trying to put the linguistic minorities throughout Canada in this same supposed-ly pampered and privileged position right across the country.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Maldoff.

J'ai maintenant, sur ma liste, l'honorable sénateur Martial Asselin, et j'ai également sur ma liste monsieur Ron Irwin, monsieur Corbin et également deux députés qui ne sont pas membres de ce Comité mais qui ont sollicité le droit de parole, l'honorable Warren Allmand et monsieur Louis Duclos.

Evidemment, je suis entre les mains de ce Comité, je comprends qu'il y a beaucoup d'intérêt autour de la table pour continuer le débat avec nos témoins de cet après-midi. Je serais certainement disposé à reconnaître l'honorable Martial Asselin et monsieur Ron Irwin.

Monsieur Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I was somewhat concerned in terms of the arrangements that were made before the vote took place and I believe the general understanding was that we would return for some period of time for one round. I believe in fairness in terms of Senator Asselin that Mr. La Salle was not back and I spoke to the Chairman to see if we could use that time because Mr. La Salle had not used his time when the vote was called. I would think at that point the Committee should then have followed the arrangements that were made before the Committee rose for the vote.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, il est vrai que nous étions arrivés à un certain entendement juste avant le vote et je pense qu'il est tout à fait convenable qu'on donne le reste du temps de monsieur La Salle, qu'on le mette—dis-je—à la disposition du sénateur Asselin et enfin qu'on respecte notre engagement de part et d'autre, je suis tout à fait d'accord.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin. Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Moi, monsieur le président, je suis d'accord pour donner cinq minutes, dix minutes, à monsieur Asselin, c'est juste d'après nous et nous sommes d'accord.

Le coprésident (M. Joyal): Très bien. Alors, l'honorable sénateur Martial Asselin pour cinq minutes.

Le sénateur Asselin: Alors, cinq minutes seulement pour terminer le temps de mon confrère monsieur La Salle. Mais, monsieur le président, avant de m'adresser au témoin, je voudrais peut-être ouvrir une parenthèse, je voudrais dire à mon ami Lapierre ici qu'on n'a pas de leçon, nous, de ce côté-ci de la Chambre, à recevoir de lui en ce qui concerne l'article 133, parce qu'à la Conférence fédérale-provinciale qui a eu lieu au mois de septembre, c'est le premier ministre du Canada qui a retiré l'article 133 et qui a dit:

Je n'exige plus que l'article 133 soit appliqué en Ontario.

[Traduction]

Sans vouloir discuter de la valeur ou de l'intérêt de ce commentaire, j'ajouterais que l'un des facteurs qui a contribué à la viabilité de cette communauté est le fait qu'elle a pu, en règle générale, contrôler et administrer ses propres institutions. Je pense, par conséquent, que nous devrions essayer d'accorder les mêmes privilèges à toutes les minorités linguistiques du pays.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Maldoff.

The next name on my list is that of Senator Martial Asselin, followed by Mr. Ron Irwin, Mr. Corbin and two members who do not belong to this Committee but who have asked the right to speak, the honourable Warren Allmand and Mr. Louis Duclos.

I must of course follow the wishes of the Committee, and I believe all five at the table would like to pursue this debate with the witnesses this afternoon. I am certainly prepared to give the floor to the honourable Martial Asselin and to Mr. Ron Irwin.

Mr. Epp.

M. Epp: Monsieur le président, je ne suis pas tout à fait satisfait des dispositions qui ont été adoptées avant le vote; je pense qu'on avait tous compris qu'on pourrait poursuivre le premier tour de questions pour un certain temps en tout cas. M. La Salle n'étant pas revenu, j'ai demandé au président si on ne pourrait pas utiliser la période de temps allouée à M. La Salle avant le vote. Je pense qu'à ce moment-là, le Comité aurait dû se conformer aux dispositions prises avant le vote.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, it is true that we had reached a certain agreement before the vote took place and I think that it would be altogether proper to put the time not used by Mr. La Salle at the disposal of Senator Asselin. I agree entirely that we should hold to our decision.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin. Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, I myself agree that we could give five or ten minutes to Mr. Asselin.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Very well. Senator Martial Asselin, you have five minutes.

Senator Asselin: I just have five minutes, then, to finish off the time allotted to my colleague, Mr. La Salle. Mr. Chairman, before addressing myself to the witness, I would like to point out to my friend, Mr. Lapierre, that we, on our side of the House, have no lesson to take from him as far as section 133 is concerned. At the federal-provincial conference held in September, it was the Prime Minister of Canada himself who removed section 133 and said:

I no longer demand that Article 133 be applied to Ontario.

[Text]

Écoutez, c'est le premier ministre qui a décidé ça, qui l'a déclaré en conférence.

Alors, en ce qui concerne l'article 133, on n'a pas de leçon à recevoir du député Lapierre et si vous avez une motion formelle à mettre devant le Comité, vous verrez de quelle façon nous allons voter.

Messieurs, je dois d'abord féliciter les Francophones de l'Ontario qui font une bataille extraordinaire, je pense qu'on les accompagne, nous, les Francophones du Québec, les Canadiens-français du Québec dans leur bataille, je voudrais dire et je voudrais répéter ce que j'ai dit hier à un groupe qui est venu devant nous également.

Évidemment les Anglophones du Québec n'ont pas autant de mérite que vous parce que les Anglophones du Québec, on l'a dit et on le répète, sont les minorités qui sont les mieux traitées et je prends encore comme témoin mon ami Mackasey qui a dit que lorsqu'il a été député à Québec, il a trouvé qu'il était même bien traité par les membres du Parlement qui étaient des péquistes.

M. Mackasey: (Inaudible).

Le sénateur Asselin: Je n'aurais peut-être pas la même expérience, parce que moi je suis Francophone.

M. Mackasey: (Inaudible).

Le sénateur Asselin: Merci, monsieur Mackasey.

Vous avez parlé de l'administration scolaire tout à l'heure. Évidemment, c'est un point important de votre programme, mais étant donné que toute la question scolaire, vous le savez, relève des provinces, comment voudriez-vous qu'on puisse enchaîner dans la Charte des Droits l'administration scolaire qui serait donnée aux minorités, comme à une minorité de l'Ontario; on ne pourrait pas faire ça.

Comment trouverons-nous la façon, le moyen d'enchaîner les droits pour les minorités d'une province, d'administrer son propre système scolaire, alors que nous savons que ce sont des droits réservés exclusivement aux provinces?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur St-Denis.

M. St-Denis: Oui. Monsieur le président, historiquement, monsieur le sénateur, nous reconnaissons que ce sont des droits qui sont uniquement réservés aux Provinces. Mais les législations sont là pour légiférer et le besoin se fait encore très fortement sentir, comme nous le mentionnions tantôt, se fait toujours sentir pour la reconnaissance de nos droits scolaires. Nous, par exemple, si nous ne trouvons pas à Toronto les Francophones qui peuvent nous assurer ce droit-là, alors, c'est à ce moment-là que nous nous tournons, comme je le disais au début de notre présentation, que nous nous tournons vers notre pays, le Canada, je parle du palier fédéral, à ce moment-là, afin de les réclamer.

Le sénateur Asselin: Quelle sorte de fédération aurions-nous si le fédéral se permettait, le gouvernement fédéral se permettait d'intervenir dans des juridictions strictement réservées aux Provinces pour dire, eh bien,

écoutez, vous ne l'avez pas fait, le fédéral va le faire à votre place,

[Translation]

Listen, it is the Prime Minister of the country who decided that and declared it during the conference.

Therefore, as far as section 133 is concerned, Mr. Lapierre has no lesson to give us and if an official motion is brought before the Committee, you will see which way we vote.

I must first of all congratulate the francophone of Ontario who are waging an extraordinary battle, for which you have the support of the francophones and French Canadians, of Quebec. I would like here to repeat what I said yesterday to another group which appeared before the Committee.

Of Course, the anglophones of Quebec do not have as much merit as you because, as we have said it several times already, they constitute the most well treated minority of the country. I would like once again to take to witness my friend, Mr. Mackasey, who said that when he was an M.P. in Quebec, he found that he was even well treated by those member who were "péquistes".

Mr. Mackasey: (Inaudible).

Senator Asselin: The situation would not necessarily be the same for me, because I am francophone.

Mr. Mackasey: (Inaudible).

Senator Asselin: Thank you, Mr. Mackasey.

You spoke earlier about the administration of schools. It is of course a very important point in your program, but since, as you well know, the matter of schools is under the jurisdiction of the provinces, how would you want us to entrench in the Charter of Rights administration of schools by the minorities? For example, a minority in Ontario. We could not do that.

How could we entrench the right for provincial minorities to administer their own school system when we know that these rights fall under the jurisdiction of the provinces?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Ste-Denis.

Mr. St-Denis: Yes. Mr. Chairman, through you to the Senator, we recognize that these rights belong exclusively to the provinces. But legislations are there to legislate and, as we said earlier, the need to recognize our rights in the area of school administration is getting greater and greater. If, for example, there are not enough francophones in Toronto to guarantee that right for us, we must then turn, as I said in the beginning of our presentation, to our country, to the federal government of Canada.

Senator Asselin: What kind of federation would we have if the federal government decided to intervene in areas that are under the strict jurisdiction of the provinces? What would happen if the federal government said,

"Listen, you did not do it, so the federal government is going to do it for you"?

[Texte]

nous n'aurions plus la fédération que nous avons aujourd'hui. Il y aurait un gouvernement central qui serait dans toutes les juridictions provinciales et vous auriez un gouvernement central unitaire et les provinces seraient tout simplement considérées comme des agents administratifs du gouvernement central.

J'aimerais avoir vos réflexions sur cela.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur St-Denis ou monsieur Bloom.

M. Bloom: Avec tout le respect, monsieur le sénateur, je ne suis pas de votre avis.

Déjà on a, avec l'article 133, la Constitution, l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord, un article 133 que vous prétendez affecte les droits provinciaux, évidemment parce qu'on touche déjà—excusez-moi, l'article 93. Je parle de 93.

Déjà dans l'Acte de l'Amérique du Nord, on touche des questions provinciales. Et pourquoi pas avoir un autre article qui est l'équivalent de 93, qui prévoit justement que là où il y a une nécessité de protéger les droits minoritaires qu'un tel droit soit enchâssé dans la Constitution pour que justement aucune Province ne puisse jouer avec.

On sait fort bien qu'aujourd'hui on peut avoir un gouvernement qui est là, qui est favorable, qui demain va être changé et qui peut aussi facilement changer la loi.

On veut être absolument certain que ces droits que l'on considère absolument fondamentaux pour non seulement les Francophones de l'Ontario et du restant du Canada mais pour les Anglophones du Québec, que ce soit enchâssé dans la Constitution pour que personne, à moins qu'il y ait un consentement selon la formule d'amendement qui serait adoptée, à moins qu'il y ait un changement qui est formulé par la suite.

Mais une fois enchâssés dans la Constitution, au moins, nous, les minorités auront ces droits déjà protégés.

Le coprésident (M. Joyal): Votre dernière question, monsieur Asselin.

Le sénateur Asselin: Alors, je reviens encore sur ce point-là parce que je pense que c'est extrêmement important, parce que là vous êtes en train de changer la substance même de la fédération canadienne où il y a des gouvernements provinciaux avec des pouvoirs qui sont exclusivement donnés à ces gouvernements provinciaux-là et vous avez le fédéral.

Alors vous voudriez que l'on change tellement en vertu de cette charte-là, qu'on change tellement la Constitution canadienne qu'on empiète sur des domaines réservés aux provinces sans leur consentement? C'est ça que vous voudriez?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur St-Denis.

M. St-Denis: Oui. Votre question me laisse toujours un peu perplexe, monsieur le sénateur, en ce sens que, nous, nous croyons que là où nous ne pouvons pas obtenir quelque chose de notre Province, nous pensons que c'est au fédéral à y voir, à jouer un rôle du moins de palliatif.

Maintenant, cela me surprend aussi un peu, votre question, du fait que nous avons toujours, nous, les minorités francophones hors Québec, senti quand même l'appui du peuple

[Traduction]

If that happened, our federation would not be the same as it is today. There would be a central government that would have its hand in all provincial jurisdictions, and the provinces would be considered as simple administration agents of the central government.

I would like to hear what you have to say about that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. St-Denis or Mr. Bloom.

Mr. Bloom: With all due respect, Senator, I do not agree with you.

You have already said that section 133 of the BNA Act affects provincial rights. Oh, excuse me, it is article 93.

The British North America Act already deals with provincial matters. Why not, therefore, have a section equivalent to section 93 that would, where it is needed, guarantee this right for minority groups. If it were entrenched in the Constitution, the provinces could not play around with it.

We all know that we can have a government in one day that agrees to something and a government in the next that wants to change it and votes in a new law.

This is why we would like these rights, which we consider to be absolutely fundamental, not only for the francophones living in Ontario, and elsewhere in Canada, but also for anglophones in Quebec, to be entrenched in the Constitution so that no one, unless there are special provisions to that effect, in the modification procedure, can come along and change them.

If these rights were entrenched in the Constitution, they would be protected as far as the minorities are concerned.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Last question, Mr. Asselin.

Senator Asselin: I would like to come back to that matter, because I think it is extremely important. You would, in effect, be changing the very essence of the Canadian federation, where there are provincial governments with exclusive rights over certain areas, and the federal government.

You would want us to change the Charter of Rights and the proposed resolution respecting the Constitution of Canada to such a degree that we would infringe on areas that fall exclusively under the provinces, and without their consent? That is what you want?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. St-Denis.

Mr. St-Denis: Yes. Your question has quite puzzled me, Senator, because we believe that when it is impossible to obtain something from our province, it should be up to the federal government to take care of it.

Your question also surprises me a bit because we, the francophone minorities outside of Quebec, have always felt that we have had the support of the francophone people of

[Text]

francophone du Québec. J'ose croire que vous n'êtes pas contre les droits des minorités franco-ontariennes. Je pensais avoir toute la sympathie des Francophones québécois envers le million de Francophones que nous formons, que nous constituons à l'extérieur de la province de Québec.

Le sénateur Asselin: Evidemment, je voudrais soulever un point d'ordre ici. Ma discussion est une discussion purement juridique, ce n'est pas une discussion de fait.

Je pense que je vous ai dit tout à l'heure qu'en vertu de l'article 133, je vous suis, en vertu de l'article 133, ces droits-là doivent être donnés aux Francophones de l'Ontario, je l'ai dit publiquement d'ailleurs, mais c'est sur la question juridique, vous voudriez qu'on change complètement le statut juridique de la Constitution justement pour permettre au fédéral d'empêcher directement sur des droits provinciaux, même s'ils sont si importants pour les minorités.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Lévesque.

M. Lévesque: Monsieur le président, l'article 93 de l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord reconnaît déjà aux minorités religieuses la gestion scolaire et concrètement ce que cela a voulu dire au Québec, cela a été la minorité linguistique qui a profité largement de cette gestion-là. Alors, nous voulons transposer en Ontario l'équivalent pour nous-mêmes, avoir la gestion scolaire.

Monsieur le sénateur soulève la question juridique. Nous avons avec des experts au niveau constitutionnel étudié justement la constitutionnalité d'ajouter, non pas de diminuer les droits en éducation au niveau confessionnel, d'ajouter des garanties linguistiques.

Des experts comme Peter Hogg de Osgoode Hall nous ont assurés que c'était possible d'ajouter et non pas de diminuer les droits confessionnels en éducation, mais d'ajouter des garanties linguistiques.

Si vous le voulez, ça me fera plaisir de remettre au greffier du Comité des copies de ces avis juridiques-là qui montrent qu'en Ontario cela serait possible d'avoir l'équivalent de ce qui se passe au niveau du Québec où la majorité a reconnu via l'article 93 des droits à la minorité c'est vrai que c'était à la minorité protestante au niveau historique, mais le fait en réalité qui existe aujourd'hui, c'est que la plupart des écoles anglaises au Québec qui sont sous les conseils protestants sont gérées presque exclusivement par la minorité de langue officielle au Québec.

C'est un peu ça dont nous sommes un peu jaloux en Ontario, nous aimerions avoir quelque chose d'équivalent avec une garantie constitutionnelle que les Francophones de l'Ontario pourront gérer leurs institutions d'enseignement.

M. St-Denis: Nous ne demandons pas plus, mais tout autant.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Malloff.

Mr. Malloff: I would just like to add, Mr. Chairman, that we are talking right now about the fundamental rights of Canadians and I think it might be even sidetracking the issue for us to put at the same level the political concerns of governments vis-à-vis their own jurisdictions as opposed to the welfare of individual Canadians in this country.

[Translation]

Quebec. I hope that you are not against rights for franco-Ontarian minorities. I had always thought that we, the one million francophones living outside of Quebec, always had support of francophone Quebecers.

Senator Asselin: Of course. But I would like to raise a point of order here. I am discussing the legal aspects of the matter, and not facts.

I think I said earlier that I believe these rights should be granted to francophones in Ontario by virtue of section 133. I made that statement publicly. But it is the legal matter that interests me here. You would like us to completely change the legal status of the Constitution for the sole purpose of having the federal government infringe directly on provincial rights, even if they are important for minorities.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Lévesque.

Mr. Lévesque: Mr. Chairman, section 93 of the British North America Act gives religious minorities control of their own schools; in practice this has benefitted the minority language group of Quebec. We want equivalent rights in Ontario so as to have control over our own schools.

The Senator has raised a legal point. Constitutional experts have already examined the constitutionality of adding linguistic rights rather than restricting the rights of separate school boards.

Experts such as Peter Hogg from Osgoode Hall have assured us that adding linguistic guarantees would in no way restrict the rights to a religious education.

If you want me to I will leave with the Clerk copies of these opinions which show that it would be quite possible for Ontario to have the same provisions as Quebec where under section 93, the majority have given certain rights to the minority. This applies to the Protestant minority in Quebec; but the fact nevertheless remains that the majority of English schools in Quebec come under the Protestant school boards that are controlled almost exclusively by the English-speaking minority of Quebec.

That is what we would like to have in Ontario with a constitutional guarantee that franco-Ontarians will have the right to control their own schools.

Mr. St-Denis: We are demanding equal rights not more rights.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Malloff.

M. Malloff: Permettez-moi simplement d'ajouter qu'il s'agit en l'occurrence des droits fondamentaux de tous les Canadiens. Il ne faudrait surtout pas mettre sur le même pied les préoccupations politiques des gouvernements vis-à-vis de leurs propres compétences et les droits des citoyens.

[Texte]

Now, we are asking that measures be taken, that the Canadian people act and show willingness to develop the kind of country that can face the future and meet the challenges that perhaps we have not met quite as well as we should have in the past.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Maldoft.

Alors, il me revient au nom des honorables membres de ce Comité de vous remercier, vous, personnellement, monsieur Maldoft ainsi que les représentants du Conseil des Minorités du Québec, monsieur Bloom, monsieur Leavy; je voudrais également, bien sûr, remercier monsieur Yves St-Denis, président de l'Association canadienne-française de l'Ontario ainsi que le secrétaire général, monsieur Gérard Lévesque et également monsieur Robert Choquette qui vous accompagne mais qui n'a pas pris la parole au cours de cet échange cet après-midi.

S'il n'y a pas d'autres commentaires ou opinions à exprimer, j'ajournerai donc le débat jusqu'à 9 h 30 demain matin, où nous devrions entendre la Fédération canadienne des Municipalités et le National Action Committee on the Status of Women.

Mr. Maldoft: Mr. Chairman, just one further comment. On behalf of both groups we would sincerely like to thank the Committee for the time and patience it has shown in hearing the position we had to present. Thank you very much.

M. St-Denis: Nous croyons que vous accomplissez un travail extrêmement important et nous en sommes encore une fois à un point crucial de notre histoire.

Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie tous les deux.

Avant d'ajourner, je voulais tout simplement vous informer que les services de télédiffusion de nos débats me requièrent l'autorisation de pouvoir diffuser la série complète de nos sessions de cette semaine, samedi et dimanche prochain de midi à 9 h 00 du soir.

S'il n'y a pas d'objection, j'accorderai l'autorisation demandée par les services de télédiffusion.

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Joyal): D'accord.

Alors, très bien, la séance est levée jusqu'à 9 h 30 demain matin.

[Traduction]

Le moment est venu de prendre des mesures qui permettront à notre pays de faire face à l'avenir et de résoudre certains problèmes mieux qu'il ne l'a fait par le passé.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Maldoft.

In the name of the Committee, I would like to thank all our witnesses, including Mr. Maldoft as well as representatives of the Quebec Minorities Council, Mr. Bloom and Mr. Leavy; I also wish to thank Mr. Yves St-Denis, Chairman of the Association canadienne-française de l'Ontario, as well as the Secretary-General of the Association, Mr. Gérard Lévesque; last but not least, Mr. Robert Choquette who did not participate in our discussions.

If there are no other comments, we will adjourn this meeting until tomorrow morning at 9.30 a.m. when we shall hear the Canadian Federation of Municipalities and the National Action Committee on the Status of Women.

M. Maldoft: Un dernier mot, je vous prie, monsieur le président. Au nom des deux groupes que nous représentons, nous tenons à remercier le Comité de la patience dont il fait preuve. Merci beaucoup.

Mr. St-Denis: We believe you are doing an extremely important job at this crucial time in our history.

Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you both.

Before I adjourn this meeting, I wish to inform you that the TV services have asked my permission to have all this week's proceedings televised next Saturday from 12 noon to 9 p.m.

If there are no objections, I will so authorize.

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Agreed.

The meeting is adjourned until tomorrow morning at 9:30 a.m.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

Canadian Chamber of Commerce:

Mr. William F. Dunn, Chairman of the Executive Committee;
Mr. Sam Hughes, President;
Mr. Graeme T. Haig, Q.C., Chairman of the Constitution
Reform Committee;
Mr. André Bouchard, Member of the Constitution Reform
Committee.

Council of Quebec Minorities:

Mr. Eric Maldoff, President;
Mr. Casper Bloom;
Mr. James Leavy.

Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO):

Mr. Yves St-Denis, President;
Mr. Gérard Lévesque, Secretary General.

La Chambre de commerce du Canada:

M. William F. Dunn, président du Comité exécutif;
M. Sam Hughes, président;
M. Graeme T. Haig, c.r., président du Comité sur la réforme
de la Constitution;
M. André Bouchard, membre du Comité sur la réforme de la
Constitution.

Conseil des minorités du Québec:

M. Eric Maldoff, président;
M. Casper Bloom;
M. James Leavy.

Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO):

M. Yves St-Denis, président;
M. Gérard Lévesque, secrétaire général.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Thursday, November 20, 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le jeudi 20 novembre 1980

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

RESPECTING:

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

CONCERNANT:

The document entitled "Proposed Resolution for a
Joint Address to Her Majesty the Queen
respecting the Constitution of Canada" published
by the Government on October 2, 1980

Le document intitulé «Projet de résolution portant
adresse commune à Sa Majesté la Reine
concernant la Constitution du Canada», publié par
le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Austin	Haidasz
Bielish	Lapointe
Bird	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Bockstael	Crombie
Campbell (Miss)	Dion
(<i>South West Nova</i>)	Epp
Corbin	Hawkes

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Muir	Rousseau
Nieman	Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Irwin	Mackasey
Jewett (Miss)	McGrath
Lapierre	Nystrom—(15)
MacDonald (Miss)	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Thursday, November 20, 1980:

Mr. Epp replaced Mr. La Salle;
Mr. Keeper replaced Mr. de Jong;
Miss Jewett replaced Mr. Keeper;
Mr. Robinson (*Burnaby*) replaced Miss Jewett;
Mr. Tobin replaced Mr. Lapierre;
Mr. Dion (*Portneuf*) replaced Mr. Henderson;
Miss Jewett replaced Mr. Robinson (*Burnaby*);
Miss MacDonald replaced Mr. Epp;
Mr. Lapierre replaced Mr. Tobin;
Mr. Epp replaced Mr. Fraser;
Mr. Tobin replaced Mr. Lapierre;
Mr. Robinson (*Burnaby*) replaced Miss Jewett;
Mr. Lapierre replaced Mr. Irwin;
Mr. Hawkes replaced Mr. Beatty;
Mr. Irwin replaced Mr. Tobin;
Miss Jewett replaced Mr. Robinson (*Burnaby*);

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le jeudi 20 novembre 1980:

M. Epp remplace M. La Salle;
M. Keeper remplace M. de Jong;
M^{lle} Jewett remplace M. Keeper;
M. Robinson (*Burnaby*) remplace M^{lle} Jewett;
M. Tobin remplace M. Lapierre;
M. Dion (*Portneuf*) remplace M. Henderson;
M^{lle} Jewett remplace M. Robinson (*Burnaby*);
M^{lle} MacDonald remplace M. Epp;
M. Lapierre remplace M. Tobin;
M. Epp remplace M. Fraser;
M. Tobin remplace M. Lapierre;
M. Robinson (*Burnaby*) remplace M^{lle} Jewett;
M. Lapierre remplace M. Irwin;
M. Hawkes remplace M. Beatty;
M. Irwin remplace M. Tobin;
M^{lle} Jewett remplace M. Robinson (*Burnaby*);

Mr. Gimaïel replaced Mr. Irwin.

M. Gimaïel remplace M. Irwin.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Senator Joan Neiman replaced Senator Gildas Molgat;

Le sénateur Joan Neiman remplace le sénateur Gildas Molgat;

Senator Florence Bird replaced Senator William Petten;

Le sénateur Florence Bird remplace le sénateur William Petten;

Senator William Petten replaced Senator Florence Bird;

Le sénateur William Petten remplace le sénateur Florence Bird;

Senator Florence Bird replaced Senator William Petten;

Le sénateur Florence Bird remplace le sénateur William Petten;

Senator Yvette B. Rousseau replaced Senator John J. Connolly;

Le sénateur Yvette B. Rousseau remplace le sénateur John J. Connolly;

Senator Martha Bielish replaced Senator Duff Roblin;

Le sénateur Martha Bielish remplace le sénateur Duff Roblin;

Senator Robert Muir replaced Senator Martial Asselin;

Le sénateur Robert Muir remplace le sénateur Martial Asselin;

Senator Stanley Haidasz replaced Senator Carl Goldenberg.

Le sénateur Stanley Haidasz remplace le sénateur Carl Goldenberg.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 20, 1980
(17)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 9:43 o'clock a.m., the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Bird, Connolly, Goldenberg, Hays, Lapointe, Neiman, Roblin and Tremblay.

Other Senator present: The Honourable Senator Rousseau.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Miss Jewett, Messrs. Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) and Tobin.

Other Members present: Messrs. Allmand, Demers and Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*).

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. John McDonough, Researcher.

Witnesses: From the Federation of Canadian Municipalities: Mr. Dennis Flynn, President and Mr. Glennis Perry.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Mr. Flynn made a statement and answered questions.

Mr. Joyal assumed the Chair.

Mr. Epp moved,—That the Committee report immediately to the House of Commons and the Senate requesting that the deadline for the report of the Special Joint Committee on the Constitution be extended from December 9, 1980, to February 6, 1981, and that, upon a favourable decision by both Houses, the Committee shall advertise that the deadline for receiving written briefs or requests to appear before the Committee is extended to December 31, 1980.

On motion of Mr. Nystrom, it was agreed,—That the motion be amended by deleting the words "February 6, 1981" and substituting the following therefore: "February 10, 1981".

After debate, the question being put on the motion, as amended, it was negatived on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Asselin
Roblin

Tremblay

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 20 NOVEMBRE 1980
(17)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 43 sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Bird, Connolly, Goldenberg, Hays, Lapointe, Neiman, Roblin et Tremblay.

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Rousseau.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, M^{lle} Jewett, MM. Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) et Tobin.

Autres députés présents: MM. Allmand, Demers et M^{lle} MacDonald (*Kingston et les Îles*).

Également présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: M. John McDonough, chercheur.

Témoins: De la Fédération canadienne des municipalités: M. Dennis Flynn, président et M. Glennis Perry.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada» publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

M. Flynn fait une déclaration et répond aux questions.

M. Joyal assume la présidence.

M. Epp propose,—Que le Comité fasse rapport immédiatement à la Chambre des communes et au Sénat lui demandant que la date limite pour remettre le rapport du Comité mixte spécial sur la Constitution soit reportée du 9 décembre 1980 au 6 février 1981 et que, sur décision favorable des deux Chambres, le Comité fasse savoir que la date limite pour recevoir des mémoires écrits et des demandes de comparution devant le Comité est reportée au 31 décembre 1980.

Sur motion de M. Nystrom, il est convenu,—Que la motion soit modifiée en remplaçant les mots «le 6 février 1981» par ce qui suit: «le 10 février 1981».

Après débat, la motion modifiée, mise aux voix, est rejetée sur division:

POUR:

Les honorables sénateurs

Asselin
Roblin

Tremblay

Messrs.

Beatty
Crombie
Epp
Fraser

McGrath
Nystrom
Robinson (*Burnaby*)—(10)

NAYS:

The Honourable Senators

Austin
Bird
Connolly
Goldenberg

Hays
Lapointe
Neiman

Messrs.

Bockstael
Campbell (Miss)
(*South West Nova*)
Corbin

Henderson
Irwin
Mackasey
Tobin—(14)

At 12:26 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m., this afternoon.

AFTERNOON SITTING

(18)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 3:35 o'clock p.m., the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Austin, Goldenberg, Hays, Lapointe, Neiman, Petten, Rousseau, Roblin and Tremblay.

Other Senator present: The Honourable Senator Bielish.

Representing the House of Commons: Mr. Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Henderson, Irwin, Miss Jewett, Messrs. Joyal, Lapierre, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) and Tobin.

Other Members present: Messrs. Allmand, Hawkes and La Salle.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mr. John McDonough, Researcher.

Witnesses: From the National Action Committee on the Status of Women: Ms. Lynn McDonald, President; Ms. Jill Porter, Member of Executive; Betsy Carr, Member of Executive; Mary Lou McPhedron, Member of the National Women and the Law Association. *From the Canadian Bar Association—Newfoundland Branch:* Mr. Raymond J. Halley, Q.C.; Mr. Ed Hearn, Member.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

MM.

Beatty
Crombie
Epp
Fraser

McGrath
Nystrom
Robinson (*Burnaby*)—(10)

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Austin
Bird
Connolly
Goldenberg

Hays
Lapointe
Neiman

MM.

Bockstael
Campbell (Miss)
(*South West Nova*)
Corbin

Henderson
Irwin
Mackasey
Tobin—(14)

A 12 h 26, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(18)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 35 sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Austin, Goldenberg, Hays, Lapointe, Neiman, Petten, Rousseau, Roblin et Tremblay.

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Bielish.

Représentant la Chambre des communes: M. Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Epp, Henderson, Irwin, M^{lle} Jewett, MM. Joyal, Lapierre, M^{lle} MacDonald (*Kingston et les Îles*), MM. Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) et Tobin.

Autres députés présents: MM. Allmand, Hawkes et La Salle.

Également présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. *Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement:* M. John McDonough, chercheur.

Témoins: Du Comité d'action nationale de la situation de la femme: M^{me} Lynn McDonald, présidente; M^{me} Jill Porter, membre de l'exécutif; M^{me} Betsy Carr, membre de l'exécutif; M^{me} Mary Lou McPhedron, membre de la *National Women and the Law Association*. *De l'Association du barreau canadien—division de Terre-Neuve:* M. Raymond J. Halley, c.r., président; M. Ed Hearn, membre.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Ms. McDonald, Ms. Porter and Ms. Carr made statements and answered questions.

Messrs. Halley and Hearn made statements and answered questions.

At 6:14 o'clock p.m., the Committee adjourned until 7:30 o'clock p.m., this evening.

EVENING SITTING

(19)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 7:39 o'clock p.m., the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Austin, Bélisle, Bielish, Bird, Haidasz, Hays, Lapointe, Muir, Neiman, Rousseau and Tremblay.

Representing the House of Commons: Mr. Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Dion (*Portneuf*), Epp, Gimaiel, Hawkes, Henderson, Joyal, Irwin, Lapierre, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Miss Jewett, Messrs. Mackasey, McGrath and Nystrom.

Other Members present: Messrs. Beatty, Mrs. Mitchell and Mr. Robinson (*Burnaby*).

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mr. John McDonough, Researcher.

Witnesses: From the Canadian Polish Congress: Mr. Jan Kaszuba, President; Mr. Marek Malichi; Dr. Jan Federorowicz. *From the Advisory Council on the Status of Women:* Ms. Doris Anderson, President; Ms. Lucie Pépin, Vice-President for Eastern Canada; Ms. Mary Eberts, Legal Counsel, Prof. Nicole Duplé and Beverly Baines.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Messrs. Kaszuba, Federorowicz and Malichi made statements and answered questions.

Mr. Joyal assumed the Chair.

Ms. Anderson, Pépin, Eberts, Duplé and Ms. Baines made statements and answered questions.

At 10:41 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

M^{me} McDonald, M^{me} Porter et M^{me} Carr font des déclarations et répondent aux questions.

MM. Halley et Hearn font des déclarations et répondent aux questions.

A 18 h 14, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 19 h 30.

SÉANCE DU SOIR

(19)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 19 h 30 sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Austin, Bélisle, Bielish, Bird, Haidasz, Hays, Lapointe, Muir, Neiman, Rousseau et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: M. Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Dion (*Portneuf*), Epp, Gimaiel, Hawkes, Henderson, Joyal, Irwin, Lapierre, M^{lle} MacDonald (*Kingston et les Îles*), M^{lle} Jewett, MM. Mackasey, McGrath et Nystrom.

Autres députés présents: MM. Beatty, M^{me} Mitchell et M. Robinson (*Burnaby*).

Également présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. *Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement:* M. John McDonough, chercheur.

Témoins: Du Congrès polono-canadien: M. Jan Kaszuba, président; M. Marek Malichi; M. Jan Federorowicz. *Du Conseil consultatif de la situation de la femme:* M^{me} Doris Anderson, présidente; M^{me} Lucie Pépin, vice-présidente pour l'Est du Canada; M^{me} Mary Eberts, avocat-conseil, M^{me} Nicole Duplé, Université Laval; M^{me} Beverly Baines.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

MM. Kaszuba, Federorowicz et Malichi font des déclarations et répondent aux questions.

M. Joyal assume la présidence.

Mesdames Anderson, Pépin, Eberts, Duplé et Baines font des déclarations et répondent aux questions.

A 22 h 41, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 20 novembre 1980

• 0943

[Texte]

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Est-ce que je pourrais demander aux représentants de la presse qui disposent d'équipement d'enregistrement du son ou de l'image de bien vouloir quitter la salle afin que nous puissions poursuivre nos débats.

It is my pleasure this morning to welcome on behalf of all the honourable members of this Committee Mr. Dennis Flynn, who is the Mayor of Etobicoke and Mrs. Glennis Perry who is a member of the National Executive of the Federation of Canadian Municipalities, la Fédération canadienne des municipalités.

I understand that Mr. Flynn has a submission or opening statement to make and that after he would be ready to answer questions from the honourable members of this Committee.

Mr. Flynn?

Mr. D. Flynn (Mayor of Etobicoke, National Executive, Federation of Canadian Municipalities): Thank you very much, Mr. Chairman and members of the Committee.

Rather than present the document which we have as the Report of the Resource Task Force on Constitutional Reform, I will make a different presentation in preparation for questions.

In a brief presented to the federal government on June 20, 1977, my fellows members of the Federation of Canadian Municipalities set out the following challenge:

We call for an urgent re-examination of the roles and responsibilities of our three levels of government, as well as the sources of revenue that go along with them, so that we may reshape our Confederation into one which fits the facts and realities of our present day. We believe that this nation's strength can be enhanced, not lessened by a reassessment and reassignment of the proper roles of each level of government, including local government.

In his letter of response to an FCM Paper on Constitutional Reform in Canada, October 9, 1978, which was endorsed by the Federation's 1978 Annual Conference, Prime Minister Trudeau summarized his government's position by saying he was much impressed by the position paper that your task force prepared and that the Federation approved. He said you were doing your work before Bill C-60, was made public, and it was remarkable to him the degree to which there is a parallel between the thinking of the Federation on a number of points of substance and the decision of the government which are reflected in the Bill itself. The federal government thinks it would be desirable to consider whether the new constitution should not recognize specifically the existence, and the need for existence, of the third level of government in Canada... provided that the ultimate responsibility of the provinces is not in question... it could also be useful to try to spell out the basic kinds of services which are traditionally provided by the third level.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 20, 1980

[Traduction]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

Could I possibly ask the representatives of the media with video or audio equipment to please leave the room so that we can get on with our hearings.

Ce matin, j'ai le plaisir d'accueillir, au nom de tous les honorables membres du Comité, M. Dennis Flynn, maire d'Etobicoke, ainsi que M^{me} Glennis Perry, membre du bureau national de la Fédération canadienne des municipalités, the Federation of Canadian Municipalities.

Je pense que M. Flynn désire faire un exposé avant de se soumettre aux questions des honorables membres du Comité.

Monsieur Flynn?

M. D. Flynn (maire d'Etobicoke, membre du bureau national, Fédération canadienne des municipalités): Merci beaucoup, monsieur le président, membres du Comité.

Plutôt que de vous présenter le document que nous avons, qui est le rapport de notre groupe de travail sur la réforme constitutionnelle, je vais faire un exposé.

Dans leur mémoire présenté au gouvernement fédéral, le 20 juin 1977, mes collègues de la Fédération canadienne des municipalités lançaient ce défi:

Nous réclamons le réexamen urgent des rôles et des responsabilités de nos trois paliers de gouvernement, comme des sources de revenus qui y sont rattachées, de sorte que nous puissions renouveler notre Confédération et la faire correspondre à la réalité de notre temps. Nous croyons que la nation n'a rien à perdre et tout à gagner en procédant à une réévaluation et une redistribution des rôles qui conviennent à chaque palier de gouvernement, y compris le gouvernement local.

Dans sa lettre du 9 octobre 1978 en réponse à un document de la Fédération sur la réforme constitutionnelle du Canada, document qui avait d'ailleurs reçu l'appui de la conférence annuelle de la Fédération de 1978, le premier ministre Trudeau résumait ainsi la pensée de son gouvernement: il se disait très impressionné par la position adoptée par le groupe de travail dans son rapport et approuvée par la Fédération. Et comme la parution de ce document précédait la publication du Bill C-60, il trouvait remarquable à quel point cette position de la Fédération correspondait sur plusieurs points importants à celle du gouvernement telle qu'elle était reflétée dans le bill. Le gouvernement fédéral pensait qu'il était opportun de voir si la nouvelle Constitution ne pourrait pas reconnaître de façon précise l'existence, comme la nécessité, d'un troisième ordre de gouvernement au Canada—mais à condition toutefois que la responsabilité ultime des provinces ne soit pas mise en question. Il pourrait être utile également de préciser les services

[Text]

It is with this background of substantive involvement in constitutional concerns that I, as the representative of the Federation of Canadian Municipalities, appear before you today. Obviously, the constitutional "great debate" will appear for some time. It seems to us essential that municipalities participate in the intergovernmental dialogue in co-operation with the other principal participants—the provinces and the federal government.

The Federation's support for the cause of national unity is well known. We are concerned, however, not merely with national survival but, on a more positive front, with national revival. Confederation is capable of taking new directions, and the Federation of Canadian Municipalities is convinced that the current constitutional review should be regarded as a positive opportunity for Canadians to set these new directions.

In the Federation's approach to constitutional change, we perceive these as guiding principles:

1. Successful reform of the Canadian Constitution can only be accomplished by a process which most citizens will consider to be fair, open and receptive to the claims of our cultural and regional interests.

2. First among our objectives must be the creation of a constitution which will allow French-speaking and English-speaking societies to achieve their full and varied cultural aspirations, while recognizing the special rights of our native peoples to their particular traditions.

3. Proposals for the redistribution of power between the federal and provincial governments ought not to be based on the principle of "change for change's sake", but rather, should reflect the regional needs of a modern industrial society established across the breadth of half a continent.

4. Suggestions for enhancing the status of municipalities under any new constitutional arrangement should be based on the principle that municipalities, in the first instance, ought to be assigned those powers which experience has indicated are best exercised at the local level.

5. It should be recognized that many of the cultural and economic problems of Canadians cannot be solved by constitutional reform alone.

In our opinion, constitutional reform, in order to enshrine these principles should include the following provisions:

1. Equality of status for the two official linguistic communities. The free and equal character of the partners in the federation must be emphasized to achieve a feeling of security and belonging.

2. A bill of human rights must be enshrined in the new constitution to ensure justice and equality for all Canadians. Among others, linguistic rights must be assured. Canada will not be able to endure and flower as a political entity without such a bill of rights, which would bind, at the same time, the lawmakers and the executive branch of

[Translation]

fondamentaux qui sont traditionnellement offerts par ce troisième ordre.

C'est avec, derrière moi, tout cet intérêt pour la chose constitutionnelle que je me présente aujourd'hui devant vous en tant que représentant de la Fédération canadienne des municipalités. Il est évident que «le grand débat» constitutionnel en a encore pour quelque temps. Il nous semble essentiel que les municipalités participent au dialogue intergouvernemental, au même titre que les autres principaux acteurs, les provinces et le gouvernement fédéral.

L'appui de la Fédération à la cause de l'unité nationale est bien connue. Ce qui nous intéresse, cependant, ce n'est pas tellement la survie nationale, mais quelque chose de plus positif, le renouveau national. La Confédération est capable de se donner de nouvelles orientations. La Fédération canadienne des municipalités est convaincue que la révision constitutionnelle en cours doit apparaître aux Canadiens comme une bonne occasion de fixer ces nouvelles orientations.

Pour la Fédération, les principes de base de la réforme constitutionnelle doivent être les suivants:

1. Une réforme de la constitution canadienne qui ait des résultats heureux ne peut se faire que par un processus que la plupart des citoyens jugent équitable, accessible et ouvert aux revendications de nos intérêts culturels et régionaux.

2. L'objectif prioritaire doit être l'élaboration d'une constitution qui permette aux sociétés francophone et anglophone de réaliser pleinement leurs aspirations culturelles, quelles qu'elles soient, mais qui reconnaisse aussi le droit bien spécifique de nos autochtones à leurs traditions.

3. Les propositions visant un nouveau partage des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ne devraient pas se fonder sur le principe du «changement à tout prix», mais plutôt refléter les besoins régionaux d'une société moderne, industrielle, faisant la moitié d'un continent.

4. Les suggestions visant à rehausser le statut des municipalités en vertu de la nouvelle entente constitutionnelle devraient partir du principe que les municipalités, en premier lieu, devraient recevoir les pouvoirs dont on sait par expérience qu'ils sont le mieux exercés à l'échelon local.

5. Il doit être entendu que beaucoup des problèmes culturels et économiques des Canadiens ne peuvent pas être réglés par la seule réforme constitutionnelle.

Nous disons que la réforme constitutionnelle, si elle veut tenir compte de ces principes, doit inclure les dispositions suivantes:

1. L'égalité de statut pour les deux communautés linguistiques officielles. Le caractère libre et égal des partenaires dans la fédération doit être souligné, afin de susciter un sentiment de sécurité et d'appartenance.

2. Une charte des droits de la personne doit être enchâssée dans la nouvelle constitution, pour que tous les Canadiens soient sûrs d'obtenir justice et égalité. Entre autres, les droits linguistiques doivent être garantis. Le Canada ne pourra durer ni s'épanouir en tant qu'entité politique sans une telle charte des droits qui engage de la

[Texte]

the different governments. These rights cannot be left to the generosity or intolerance of a parliamentary group.

We suggest that equality of opportunity, for the members of our two official linguistic communities should be an important part of the linguistic rights of this bill. More precisely, it is necessary to assure for all our citizens across the whole country, accessibility in the two official languages to the following services:

- (I) Education;
- (II) Courts (particularly criminal courts);
- (III) Governmental services (federal and provincial);
- (IV) Radio and television;
- (V) Bilingual laws (federal and provincial).

Accessibility should not be based on the number of citizens involved, except in the field of government services.

3. The new federalism must be sufficiently flexible and decentralized to satisfy the needs of the various regions of Canada.

4. The fourth fundamental element would be the ability to overcome economic disparities. It is not possible to achieve an acceptable federalism without some ability to redistribute wealth among the partners. This is not to say that the federal government should continue to spend in the legislative domain of the provinces and to define the priorities of the latter; rather, the federal government should correct regional disparities by means of transfer payments.

With the appointment of this Joint Committee the process of constitutional reform is under way. As we see it, following the presentation of the Committee's report next month a constitutional convention should be called with representatives from both official language groups, the three levels of government, native peoples and each economic region of Canada. In addition, the compendium of responsible views presented to the Committee from elected officials from all parts of Canada should be considered as public opinion.

From this process we would hope that heads of agreement for a new constitution would emerge. The existing institutions of government would then test the recommendations, the validity and draft a new or revised constitution.

The Federation of Canadian Municipalities contend that as local governments we must be party to these discussions and negotiations. We are fully prepared to cooperate and assist in setting new directions for Canada which will serve the interest of all Canadians, directions which will lead us to a stronger, more united country in the decades ahead.

[Traduction]

même façon les corps législatifs et exécutifs des divers gouvernements. Les droits ne peuvent pas être laissés à la générosité ou à l'intolérance d'un groupe parlementaire.

L'égalité des chances pour les membres des deux communautés linguistiques officielles doit être un aspect important de la garantie des droits linguistiques dans la charte. Par ailleurs, il faut que tous les citoyens du pays puissent avoir accès aux services suivants dans les deux langues officielles:

- I) L'éducation;
- II) Les tribunaux (les cours de droit pénal en particulier);
- III) Les services gouvernementaux (fédéraux et provinciaux);
- IV) La radio et la télévision;
- V) Les lois bilingues (fédérales et provinciales).

L'accessibilité à ces services ne doit pas être assortie d'une condition ayant trait au nombre de citoyens en cause, sauf pour ce qui est des services gouvernementaux.

3. Le nouveau fédéralisme doit être suffisamment souple et décentralisé pour répondre aux besoins des diverses régions du Canada.

4. Le quatrième élément fondamental doit être la possibilité de faire disparaître les disparités économiques. Il est impensable qu'un nouveau fédéralisme ne puisse pas permettre la redistribution de la richesse chez les partenaires. Ce qui ne veut pas dire que le gouvernement fédéral doit continuer d'affecter des fonds à des domaines législatifs appartenant aux provinces et de définir leurs priorités pour elles; le gouvernement fédéral doit plutôt s'attaquer aux problèmes des disparités régionales par la voie des paiements de transfert.

Avec la création de ce Comité mixte, le processus de la réforme constitutionnelle est lancé. Selon nous, cependant, le dépôt du rapport du Comité, le mois prochain, devrait être suivi d'une assemblée constituante regroupant des représentants des deux groupes linguistiques officiels, des trois paliers de gouvernement, des autochtones et de chacune des régions économiques du Canada. En outre, le résumé des avis responsables des représentants élus de toutes les régions du Canada, tel que présenté à ce Comité, devrait être considéré comme reflétant l'opinion publique.

Ce processus devrait produire les grands principes sur lesquels se fonderait la nouvelle constitution. Les institutions gouvernementales existantes n'auraient plus qu'à vérifier la validité des recommandations et qu'à rédiger une nouvelle constitution ou une constitution révisée.

La Fédération canadienne des municipalités estime que les gouvernements locaux doivent prendre part à la discussion et à la négociation. Nous sommes tout à fait prêts à coopérer et à aider à l'établissement de nouvelles orientations pour le Canada, orientations qui servent les intérêts de tous les Canadiens et qui contribuent à nous rendre plus forts et plus unis dans les décennies à venir.

[Text]

In conclusion, may I summarize the Federation's recommendations and stress our commitment:

I. We recognize that unwritten as well as written portions of the present constitutional arrangement will have to be dealt with;

II. We urge upon senior levels of government a process of constitutional reform which most citizens will perceive as fair, open and receptive to the claims of the cultural and regional interests of Canadians;

III. We recommend inclusion in this process of consideration of the individual opinions of all persons serving as elected representatives in the federal, provincial and local governments of Canada;

IV. We are prepared to take the initiative in identifying all powers which reasonably could be assigned in the first instance to local government;

V. We recognize that cultural or linguistic freedom essential to the success of a Canadian federation can only be assured by a comprehensive reform of many laws, provincial as well as federal;

VI. We express strong support for the fundamental principles of equality of status and equal rights as to the use of the English and French languages;

VII. We urge that redistribution of powers between federal and provincial governments clearly reflect the regional economic needs of a modern industrial society;

VIII. We urge that municipalities be recognized as a distinct level of government under the new constitution;

IX. We urge that the municipal level of government be assigned in the first instance certain powers to be scheduled in the constitution and that municipalities may exercise those powers as a right so long as the provincial or federal governments have not occupied the field by adopting specific statutes to deal with matters within their residual jurisdiction;

X. We recognize that many of the cultural and economic problems of Canada cannot be solved by constitutional reforms alone;

XI. A bill of rights must be enshrined in the new constitution wherein linguistic rights, among others, must be assured.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mayor Flynn. Senator Roblin.

Senator Roblin: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to join in the welcome to you, Mayor Flynn, and to members of your delegation because not only do you represent a very important level of government in our Canadian community, but you have also given us a good deal to think

[Translation]

En conclusion, je voudrais résumer les recommandations de la Fédération et souligner de nouveau son engagement:

I. Nous admettons que les éléments tacites comme les éléments explicites de l'entente constitutionnelle actuelle devront être examinés.

II. Nous incitons les niveaux de gouvernement les plus élevés à utiliser pour la réforme constitutionnelle un processus qui soit perçu par la plupart des citoyens comme équitable, accessible et ouvert aux revendications des intérêts culturels et régionaux des Canadiens.

III. Nous recommandons qu'il soit tenu compte dans ce processus des opinions individuelles de toutes les personnes élues aux gouvernements fédéral, provinciaux et locaux du Canada.

IV. Nous voulons bien nous charger d'identifier tous les pouvoirs qui pourraient raisonnablement être confiés dans un premier temps à l'ordre de gouvernement local.

V. Nous considérons que les libertés culturelles ou linguistiques essentielles au succès d'une fédération canadienne ne peuvent être assurées que par une refonte complète de plusieurs lois, tant provinciales que fédérales.

VI. Nous souscrivons fermement aux principes fondamentaux de l'égalité de statut et de l'égalité des droits pour ce qui est de l'utilisation des langues anglaise et française.

VII. Nous demandons instamment que le nouveau partage des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux tienne compte vraiment des besoins économiques régionaux d'une société industrielle moderne.

VIII. Nous recommandons que les municipalités soient reconnues comme ordre de gouvernement distinct aux termes de la nouvelle constitution.

IX. Nous réclamons que l'échelon municipal de gouvernement se voit confier dans un premier temps certains pouvoirs devant être énumérés dans la constitution et qu'il soit habilité à exercer ces pouvoirs de plein droit, tant et aussi longtemps que les gouvernements provinciaux et fédéral n'envahissent pas ce champ en adoptant des lois précises touchant des questions qui relèvent de leur compétence résiduaire.

X. Nous admettons que bien des problèmes culturels et économiques du Canada ne peuvent pas être réglés par la seule réforme constitutionnelle.

XI. Une charte des droits doit être enchâssée dans la nouvelle constitution, de façon à ce que les droits linguistiques, entre autres, soient garantis.

Merci beaucoup, monsieur le président.

Le coprésident (senateur Hays): Merci, monsieur le maire Flynn. Sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Merci, monsieur le président.

Je voudrais également vous souhaiter la bienvenue, maire Flynn, ainsi qu'aux membres de votre délégation. Non seulement vous représentez une forme de gouvernement très importante au Canada, mais encore, vous nous avez livré beaucoup de

[Texte]

about in the brief that you presented to us and I would like to ask you some questions about it.

Perhaps in the first place you could fill me in on the strength and size of your organization. It is a national organization and it takes in municipal bodies in all provinces and in the Northwest Territories, I suppose?

Mayor Flynn: Yes, Senator, the individual or numerical number of municipalities is not large. However, through our provincial organizations in the various provinces we do in some way, directly or indirectly, affect all the municipalities in Canada that belong to either the provincial organizations or to our own, which covers some six thousand municipalities.

Senator Roblin: So that takes in the cities, the towns, the villages, the rural municipalities and all the rest?

Mayor Flynn: Every segment.

Senator Roblin: You are an umbrella organization?

Mayor Flynn: Yes.

Senator Roblin: I was interested in your suggestion that the municipal level of government should be recognized in any new constitution that we have. At the present time you take your responsibilities and your powers from the laws provided by the provinces of the nation; is that not correct?

Mayor Flynn: That is correct, Senator.

Senator Roblin: One of the things that has always been, I think, at issue in the municipal field is what functions should municipal governments be asked to undertake. Now, you are a government that is very close to the people and you have a very direct impact on the wellbeing of Canadians and what you do, therefore, is of very great importance and I think you recognize that in your brief but I wonder if you would like to expand on what you think ought to be the functions performed by the municipal level of government?

Mayor Flynn: Well, we do know what our functions are in the sense of supplying the services that come down from the other levels of government. For instance, we take, through the Province of Ontario in my own particular case, at the metropolitan level, the distribution of welfare funds. We supply the services through metropolitan Toronto of police. We supply the local services such as water, sewer and things of that nature, and those are the fields that we should be in. We do not want to be abreast of anybody else's field, we want to stay in local services as far as municipalities are concerned.

Senator Roblin: You have an original responsibility, I take it, with respect to services to property: fire protection, water services, streets and roads and that kind of thing. I suppose one of your problems is that as time goes on you become more involved in services to people, in the welfare and social area. Is that a growing area of your concern?

Mayor Flynn: Human services is a growing area, Senator, not only with welfare but the general wellbeing of people, whether through recreational facilities, housing facilities or looking after the geriatric responsibilities of the community now with an aging population.

[Traduction]

matière à réflexion dans votre mémoire. Je voudrais d'ailleurs vous poser quelques questions à ce sujet.

Vous pourriez peut-être me dire d'abord de quoi est fait votre organisme. Je suppose qu'il est d'envergure nationale et qu'il regroupe les municipalités de toutes les provinces et des Territoires du Nord-Ouest.

M. Flynn: Oui, sénateur, même si le nombre de municipalités, comme tel, n'y est pas tellement considérable. Nous comptons cependant des organismes dans les diverses provinces, de sorte que directement ou indirectement, nous rejoignons toutes les municipalités au Canada. Elles appartiennent soit aux organismes provinciaux soit au nôtre, et sont quelque 6,000.

Le sénateur Roblin: Sont donc inclus villes et villages, municipalités rurales et autres?

M. Flynn: Jusqu'au moindre d'entre eux.

Le sénateur Roblin: Vous êtes un organisme parapluie?

M. Flynn: Oui.

Le sénateur Roblin: J'ai été intéressé par votre suggestion voulant que l'ordre municipal de gouvernement soit reconnu dans toute nouvelle constitution. Pour l'instant, vous tenez vos responsabilités et vos pouvoirs de lois adoptées par les provinces, n'est-ce pas?

M. Flynn: En effet, sénateur.

Le sénateur Roblin: Les fonctions qui doivent revenir aux administrations municipales ont toujours fait l'objet de discussions chez les gens qui s'intéressent à la chose municipale. Comme administration, vous êtes très près des gens; ce que vous faites a des répercussions directes sur le bien-être de tous les Canadiens. Votre rôle est donc très important et vous le reconnaissez dans votre mémoire. Je me demande si vous êtes en mesure de nous en dire davantage sur ces fonctions qui, selon vous, doivent appartenir à l'ordre municipal de gouvernement.

M. Flynn: Eh bien, nous connaissons nos fonctions pour ce qui est des services que nous assurons pour les autres paliers de gouvernement. Par exemple, dans la province de l'Ontario, que je connais le mieux, nous distribuons l'assistance sociale à l'échelon municipal. Nous fournissons les services de police par l'intermédiaire de la police de la région métropolitaine de Toronto. Nous fournissons les services locaux comme l'eau, les égouts et les autres services de ce genre. Ce sont les services qui nous appartiennent en propre. Nous ne voulons pas envahir le domaine des autres; en tant que municipalités, nous voulons nous en tenir aux services locaux.

Le sénateur Roblin: Vous avez des responsabilités assez spéciales pour ce qui est des services que vous devez fournir aux propriétés: la protection contre les incendies, les services d'eau, les rues, les routes, etc. Mais je suppose que, de plus en plus, vous êtes appelés à fournir des services aux gens eux-mêmes, pour ce qui est de l'aide sociale, par exemple. C'est un domaine qui prend de plus en plus d'ampleur?

M. Flynn: Les services sociaux croissent, en effet, sénateur, et pas seulement au niveau de l'aide sociale, mais pour tout ce qui touche le bien-être des gens, les loisirs, le logement, les soins aux personnes âgées, maintenant que la population est de plus en plus âgée.

[Text]

Senator Roblin: As you look ahead do you see the municipal government being asked to perform different types of services from the ones that you perform now? Is your concept of the municipal function relatively static based on what we are doing at the present time, or do you see new responsibilities being devolved upon you?

Mayor Flynn: Senator, I see it expanding within the services that we now supply. As I have said, with an aging population we are now dealing more directly with housing for senior citizens, we are now into geriatric care in the hospital form of things, we are certainly into more recreation than ever before in the history of this country, but it is simply an expansion of the services that we are involved in rather than taking on new responsibilities necessarily.

Senator Roblin: So as you see it, it is how to do the present job you are doing as best you can and you do not really envisage at this date in time any drastic expansion in the type, more in the quantity and quality of the services that you are providing?

Mayor Flynn: It is a greater scale that we are involved in, Senator.

Senator Roblin: That brings me to the question of the means to do it because it is all very well to give a level of government certain responsibilities but it is important to make sure that they have the resources to enable them to discharge those responsibilities, and I suppose I would be right in saying that historically municipalities have relied upon the tax on land and property as the main source of revenue, but in recent times I noticed that provinces have opened up that field a little bit and in some areas they give you a share of the income tax and sometimes a share of the sales tax.

What recommendations would you have for us as to how we can relate the financial base of municipalities to the responsibilities they are asked to perform?

Mayor Flynn: Well, Senator, you are perfectly right in saying that property tax and business tax are two of the elements that we base our revenues on, and of course then we have to base the rest of our revenue on the largess of the province or any federal programme which is administered by the province, but I think that what we are talking about when we are asking for income tax is a clear defined portion of the income tax settled upon by the provinces and by the federal government, that we could rely on as an added income to the municipality so that we could release the burden of property tax.

Senator Roblin: I presume that, as you say in your brief, you are willing to take the initiative in identifying all powers that could be reasonably assigned in the first instance to a local government. Would your concept be that these powers be enshrined in the constitution?

Mayor Flynn: Yes, it is, Senator. We would like to see it enshrined in the constitution either through a provincial chart-

[Translation]

Le sénateur Roblin: Est-ce que vous envisagez que l'administration municipale puisse se voir demander d'autres genres de services que ceux qu'elle offre maintenant? De la façon dont vous voyez les choses, est-ce que la fonction municipale doit rester à peu près au même point, ou est-ce qu'elle peut accepter de nouvelles responsabilités?

M. Flynn: Je puis prévoir, sénateur, que les services que nous offrons maintenant prendront beaucoup d'ampleur. Comme je l'ai dit, la population est de plus en plus âgée; nous commençons à nous intéresser davantage aux logements pour les personnes âgées, aux soins pour ces personnes par l'intermédiaire des hôpitaux; plus qu'en tout autre temps de notre histoire, nous nous engageons dans le domaine des loisirs. Mais tous ces services qui prennent de l'expansion, nous les avons offerts jusqu'à présent. Nous ne prenons pas nécessairement sur nous de nouvelles responsabilités.

Le sénateur Roblin: Il s'agit donc pour vous de faire ce que vous avez à faire le mieux possible. Vous n'envisagez pas pour le moment d'autres genres de services. Vous voulez seulement améliorer la quantité et la qualité de ceux que vous fournissez maintenant.

M. Flynn: Nous les offrons sur une plus grande échelle, sénateur.

Le sénateur Roblin: Ce qui m'amène à vous parler des ressources nécessaires. C'est bien de confier certaines responsabilités à un niveau de gouvernement, mais il faut également s'assurer que les ressources disponibles existent. Et je suppose que je peux dire sans risque de me tromper qu'historiquement, les municipalités se sont fiées à la taxe foncière pour tirer la plus grande partie de leurs revenus. Je constate cependant que ces dernières années, les provinces ont cédé un peu de leur champ; vous avez maintenant droit, dans certaines régions, à une partie de l'impôt sur le revenu, et parfois à une partie de la taxe de vente.

Quelles recommandations seriez-vous prêts à nous faire en ce qui concerne le rapport qui doit exister entre l'assiette fiscale des municipalités et les responsabilités dont elles doivent s'acquitter?

M. Flynn: Vous avez parfaitement raison de souligner, sénateur, que la taxe sur la propriété et la taxe sur les entreprises sont les deux éléments qui comptent le plus dans le revenu des municipalités. Pour le reste, nous devons nous fier à la générosité des provinces ou des programmes fédéraux administrés par les provinces. Ce que nous réclamons relativement à l'impôt sur le revenu, c'est un pourcentage clairement établi par les provinces et par le gouvernement fédéral, un pourcentage sur lequel nous puissions compter pour nous renflouer et pour essayer de soulager le fardeau de la taxe foncière.

Le sénateur Roblin: Et comme vous le dites dans votre mémoire, vous êtes prêts à identifier vous-mêmes tous les pouvoirs qui peuvent raisonnablement être confiés, dans un premier temps, au gouvernement local. Dans votre optique, ces pouvoirs seraient entérinés dans la constitution?

M. Flynn: Oui, sénateur. Nous souhaiterions que ces pouvoirs soient enchâssés dans la constitution, par le biais d'une

[Texte]

er where it would be spelled out, or directly into the federal constitution if there were no provincial charters involved.

Senator Roblin: And I take it that at the same time you would probably like to have some indication in the constitution as to what your revenue base would be in order to carry out those responsibilities?

Mayor Flynn: We would like to have some idea, either through a percentage formula or some formula so that we could understand exactly how much dependence we could place upon revenue.

Senator Roblin: I was much struck by one of your recommendations to the effect that the findings of this Committee ought not to be dealt with immediately by Parliament, but should be referred to a constitutional convention. You also recommended how that convention should be framed.

Do I take it from that, that you are really not asking the Parliament of Canada to impose a rule or regime on the provinces of Canada in respect of the municipalities? You are not really asking for unilateral action, as it is called, by us in this parliament, but in fact you are suggesting that after this Committee has completed its work, it should then be viewed by a more widely based body which you have called a "Constitutional Convention". Is that correct?

Mayor Flynn: Yes, it is. We feel that because we are so close to the people in all aspects and have, in spite of what members of legislatures or Parliament may think, a very close relationship with our constituents, that the base should be broadened so that we could in fact, have some input.

Senator Roblin: Well, I certainly agree with your statement about the relationship between the municipal elected officials and the public. It is a very close one.

But I am rather relieved that you are not asking Parliament to impose a system of municipal regulation on the provinces, but are suggesting, rather, that this should be a matter for consultation and cooperation with the provinces rather than one of unilateral action as this particular bill in front of us really calls for.

Mayor Flynn: Senator, we are pragmatists, and understand the limitations that we can request and understand that the provinces are reluctant to have municipalities talk directly to the federal government.

Therefore, we would like to see anything which was placed in the constitution still within the framework of the provincial area.

Senator Roblin: I think that is a very wise approach and reflects your experience in dealing with public matters in this country, and I certainly agree with it.

May I ask you some questions about the actual bill we have in front of us. I think some of the provisions are going to affect the municipalities quite directly. I am thinking particularly of the part that minority language educational rights play in which provision is made for education in either of the official languages of the country. I note that—I must say with some

[Traduction]

charte provinciale, lorsque le cas s'appliquerait, ou directement lorsqu'il n'y aurait pas de charte provinciale.

Le sénateur Roblin: Et vous voudriez dans la constitution une indication quelconque de l'assiette fiscale sur laquelle vous pourriez compter pour vous acquitter de vos responsabilités?

M. Flynn: Nous voudrions avoir une idée, soit au moyen d'un pourcentage, soit autrement; nous saurions à quel point nous pourrions compter sur nos revenus.

Le sénateur Roblin: J'ai été frappé par l'une de vos recommandations selon laquelle il serait préférable de ne pas saisir immédiatement le Parlement du résultat des travaux de ce Comité et de les soumettre plutôt à une assemblée constituante. Vous recommandez également la manière dont il y aurait lieu de former cette assemblée.

Dois-je en déduire qu'en réalité, vous ne demandez pas au Parlement du Canada d'imposer aux provinces une règle ou un régime concernant les municipalités? Vous ne nous demandez pas d'agir unilatéralement, comme on dit, mais vous proposez en fait que les travaux de ce Comité, une fois qu'ils seront terminés, soient étudiés par un organisme plus représentatif auquel vous avez donné le nom d'«assemblée constituante», n'est-ce pas?

M. Flynn: En effet. Dans la mesure où, à tous égards, nous sommes tellement proches des gens et que, contrairement à ce que peuvent penser les députés provinciaux ou fédéraux, nous entretenons des rapports très étroits avec nos administrés, nous jugeons qu'il est nécessaire d'élargir la représentation, de manière à ce que nous puissions apporter notre contribution.

Le sénateur Roblin: Je suis entièrement d'accord sur ce que vous dites à propos des rapports entre les élus municipaux et le public. Ils sont très étroits.

Mais je suis soulagé de voir que vous ne demandez pas au Parlement d'imposer aux provinces de régir les municipalités et que, de préférence à une action unilatérale que ce projet de loi dont nous sommes saisis semble exiger, vous préconisez une consultation et une collaboration.

M. Flynn: Monsieur le sénateur, nous sommes pragmatiques et nous savons jusqu'où nous pouvons aller dans nos revendications; nous comprenons que les provinces hésitent à ce que les municipalités s'en remettent directement au gouvernement fédéral.

Nous voulons donc que tout ce qui sera inscrit dans la constitution reste du ressort des provinces.

Le sénateur Roblin: Je crois que c'est très sage et que cela reflète votre expérience des affaires publiques et je suis certainement d'accord là-dessus.

Puis-je vous poser quelques questions sur le projet de loi que nous étudions? Je crois que certaines dispositions toucheront directement les municipalités. Je songe en particulier au rôle que jouent les droits en matière d'enseignement dans la langue de la minorité; on prévoit que l'enseignement puisse être dispensé dans l'une ou l'autre des langues officielles du pays.

[Text]

pleasure—your own views on the need for a wider approach on the question of language in the country.

Do you think it would present any serious problem to municipalities and the school boards which they usually finance to give effect to the provisions of this Section 23 providing education in both languages?

Mayor Flynn: Certainly, I think it would. I think we have to be realistic in understanding that if we are going to do that, although we espouse it, it would be a very costly thing to bring into operation because of the requirement for additional teachers and a different curriculum in which books will have to be published and so on and so forth. There can be no doubt that there would be a hardship in some instances on some municipalities.

Senator Roblin: Have you any suggestions to make as to how this extra expense could best be financed?

Mayor Flynn: I do not think that is properly within my field of responsibility so as to give you a proper response.

Senator Roblin: I fully appreciate that.

Mayor Flynn: I would be dancing around giving you answers which I feel are only personal, but not from an official point of view.

Senator Roblin: Well, in most areas, the basic educational financing support comes from property; but also provinces have been more and more apt to lend their financial support in the financing of education.

I was really thinking myself that it would be better that they should take this additional burden rather than it being placed upon property.

Mayor Flynn: Well, on the basis that it is a provincial responsibility, certainly in the case of the province that I understand best, there is a grant per student for each day in school, and that is provided on a universal basis to all students attending school within the framework of the public system; otherwise I would not know where else to get the money.

Senator Roblin: I see your dilemma.

There is another clause in this act which has to do with fundamental freedoms, and it forbids any discrimination among Canadians on the basis of age. As a municipal man, perhaps you see some problems here in that so many social policies, indeed educational policies, do have age clauses in them.

I wonder whether you think this is a matter which should be clarified before we go too far into the question of fundamental freedoms and discrimination, or whether you think it can be dealt with in the ordinary course of business if this age clause should come into effect?

Mayor Flynn: I think, Senator, it probably should be clarified. There are some real problems now in my own municipalities with various pension plans and the aging of people and the forced retirement of those persons. There is a bill before the legislature of the province requesting that that be lifted, be changed, and that the age question be entirely readdressed.

[Translation]

Je constate, non sans une certaine satisfaction, que, selon vous, la question de la langue doit être envisagée dans une perspective plus large.

Croyez-vous que l'application de l'article 23, qui garantit l'enseignement dans les deux langues, causerait de graves problèmes aux municipalités et aux commissions scolaires qu'elles financent ordinairement?

M. Flynn: Je crois que oui, absolument. Nous devons être réalistes et bien voir que, même si nous sommes d'accord sur le principe, son application serait très coûteuse, car elle exigerait des professeurs supplémentaires et un programme différent pour lequel il faudrait publier des livres, et ainsi de suite. Il est incontestable que cela pourrait, dans certains cas, causer des difficultés à certaines municipalités.

Le sénateur Roblin: Avez-vous une idée de la manière dont on pourrait financer ces dépenses supplémentaires?

M. Flynn: Je ne crois pas qu'il entre dans mes attributions de vous donner une réponse susceptible de vous satisfaire.

Le sénateur Roblin: Je m'en rends parfaitement compte.

M. Flynn: Je pourrais vous donner des réponses qui, à mon avis, sont uniquement personnelles, mais je ne saurais vous donner un point de vue officiel.

Le sénateur Roblin: Dans la plupart des régions, le financement de l'instruction publique est assuré par les taxes foncières; et, par ailleurs, les provinces sont de plus en plus disposées à prêter leur concours financier à l'éducation.

Personnellement, il me paraissait préférable qu'elles prennent en charge ce fardeau supplémentaire plutôt que d'alourdir les taxes foncières.

M. Flynn: Dans la mesure où c'est du ressort de la province, en tout cas dans celle que je connais le mieux, une subvention est versée pour chaque élève et par journée de scolarité. Et cela s'applique uniformément à tous les élèves qui fréquentent l'école dans la totalité du système d'enseignement; sinon, je ne vois pas où je trouverais l'argent.

Le sénateur Roblin: Je comprends votre dilemme.

Cette loi comporte un autre article qui se rattache aux libertés fondamentales et qui interdit toute discrimination en fonction de l'âge. En votre qualité de maire, vous voyez peut-être là une source de problèmes, dans la mesure où bien des politiques sociales, et en particulier des politiques de l'éducation, imposent des conditions d'âge.

Selon vous, faut-il éclaircir cela avant de s'avancer trop loin dans la question des libertés fondamentales et de la discrimination, ou bien pensez-vous que, si cette disposition concernant l'âge entraine en vigueur, le problème pourrait être résolu en suivant le cours normal des choses?

M. Flynn: Je crois, sénateur, que cela devrait sans doute être éclairci. Les municipalités que je représente connaissent actuellement de réels problèmes à cause de différents régimes de pension et du vieillissement des gens qui doivent obligatoirement prendre leur retraite. L'assemblée législative de la province étudie actuellement un projet de loi qui demande que ce

[Texte]

As a federation, we have not given consideration to that matter.

Senator Roblin: I guess if the age qualification comes into effect some of us will be faced with it, and I just thought I would bring it to your attention.

Mayor Flynn: Thank you.

Senator Roblin: I wonder if you would like to expand on your concept that it would be unsuitable for us to proceed with our constitutional amendments directly through Parliament, but that we should have a convention of some kind to deal with the matter.

How do you think such a convention should be formed?

Mayor Flynn: We think it could be convened on a reasonable basis so that you could seek the maximization of all the comment that should be obtained.

Senator Roblin: I think there is a good deal of merit in this indeed, but the question arises who do you ask to come, because everyone would want to come, and some have suggested that if we were to restrict attendance to elected officials of all parties and all level of governments with perhaps advisory groups who have a very great interest in the input, such as native peoples, that might be a useful base to consider, if we should go into a convention of the kind you have suggested.

Could you improve on that model?

Mayor Flynn: There are many, many cultural organizations throughout the country in a variety of situations; certainly you want the opinion of local politicians and you would like to have the regional comments from the cultural groups we have spoken about as far as native people are concerned. But I think the base should be as broad as is humanly possible so that we could obtain sufficient comment from all aspects of society so as to understand what their concerns really are.

Senator Roblin: I guess what you are really saying to me is that the constitution is not the preserve of the politician, and that we should give the people the widest possible input.

Mayor Flynn: It is not the preserve of Parliament alone; it belongs to the people.

Senator Roblin: I entirely agree with you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Keeper.

Mr. Keeper: Thank you, Mr. Chairman. Mayor Flynn, I would like to welcome you here as others have. We all welcome the participation of the municipal body in this process.

As a former city councillor, I have attended your national conventions and I have been aware of the discussions going on with regard to constitutional status. I have read your brief today and another one the other day.

One matter which stands out is that you have obviously, made recommendations with regard to the constitutional status of municipalities; but the underlying concerns or possible recommendations are quite varied, all the way from provin-

[Traduction]

soit supprimé et que la question de l'âge soit entièrement reconsidérée.

Notre Fédération ne s'est pas penchée sur la question.

Le sénateur Roblin: Je présume que si la restriction d'âge entre en vigueur, certains d'entre nous y seront confrontés, et je tenais simplement à vous le signaler.

M. Flynn: Merci.

Le sénateur Roblin: Pourriez-vous développer votre idée selon laquelle nous aurions tort de procéder à la réforme constitutionnelle en passant directement par le Parlement et que nous devrions plutôt former une assemblée qui s'en occuperait.

Comment faudrait-il former cette assemblée?

M. Flynn: Nous pensons qu'elle pourrait être créée avec l'objectif de recueillir le maximum d'opinions.

Le sénateur Roblin: Il y a beaucoup de vrai dans ce que vous dites, mais une question se pose: à qui va-t-on demander de venir, car tout le monde voudra venir, et certains ont suggéré que, si l'on optait pour une assemblée du genre de celle que vous préconisez, il serait utile de limiter la participation aux représentants élus de tous les partis et de tous les gouvernements, en ajoutant peut-être des groupes consultatifs qui s'y intéressent de très près, comme les autochtones.

Pourriez-vous apporter des améliorations à ce modèle?

M. Flynn: Il existe, d'un bout à l'autre du pays, de très nombreuses organisations culturelles dont les positions sont diverses; il faudrait sûrement connaître l'opinion des collectivités locales et, à l'échelon régional, celles des groupes culturels dont nous avons parlé à propos des autochtones. Mais je crois que la représentation devrait être aussi vaste que c'est humainement possible, de manière à recueillir l'avis de tous les segments de la société, afin de comprendre quelles sont leurs véritables préoccupations.

Le sénateur Roblin: Autrement dit, la constitution n'est pas le domaine réservé des hommes politiques et la participation de la population devrait être aussi large que possible.

M. Flynn: Ce n'est pas le domaine exclusif du Parlement; cela appartient à la population.

Le sénateur Roblin: Je suis entièrement d'accord avec vous.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci. Monsieur Keeper.

M. Keeper: Merci, monsieur le président. Monsieur le maire, je tiens à vous souhaiter la bienvenue, comme les autres l'ont fait avant moi. Nous nous réjouissons de la participation des municipalités à ce débat.

En ma qualité d'ancien conseiller municipal, j'ai assisté à vos congrès nationaux et j'ai pris connaissance des discussions qui ont lieu à propos de la constitution. J'ai lu votre mémoire aujourd'hui et un autre encore, l'autre jour.

Une chose s'en détache, c'est que vous proposez des recommandations concernant le statut constitutionnel des municipalités; mais les préoccupations sous-jacentes ou les solutions possibles sont très diverses, allant d'un statut provincial à une

[Text]

cial status to some kind of token recognition in a constitutional document.

This leads me to a desire to know more about what has led up to this desire for constitutional recognition. I am wondering if it is not tied up in inadequate policy matters from the federal and provincial governments; for example, the recent withdrawal of the community services contribution program as an arbitrary measure affecting municipalities; and not so long ago, the situation dealing with the grants in lieu of taxes; that matter was dealt with in a way which was not recommended by municipalities and was dealt with as a grant system, rather than as a taxation system.

I am wondering about this underlying, I would assume, frustration and discontent with regard to autonomy and decision making and financial resources. Could you elaborate on that, what has led to your desire for recognition of your constitutional status.

Mayor Flynn: I guess we feel that things have changed, Mr. Keeper, since 1867. I think that we find that things are significantly more in the hands of municipalities than ever dreamt of in those days and the production of services is very much ours, rather than other levels of government as far as direct service to people are concerned.

Therefore, as we kept on going in the services that were sometimes imposed upon us by either a federal action or inaction or a provincial action or inaction, the financial burden increased on the property owner, whether he was a home or a commercial or industrial person.

Therefore, we found ourselves frustrated, not able to carry out the various programs that we had that had to be done without great financial burden to all of these people. There were transfer payments, granted. The provinces increased their grants to us. The federal government over the years has made certain programs available to us through the province. But the frustration of not being able to direct ourselves totally financially has been very grave and that is one of the reasons why we are addressing ourselves to this purpose.

Mr. Keeper: So through you, Mr. Chairman, one of your main concerns then is that local governments have fully adequate and I assume free from arbitrary intervention sources of revenue.

Mayor Flynn: Yes, we would like to have a source of revenue which we could depend upon as a base, other than the property tax.

Mr. Keeper: I assume that the base of revenue would in large part contribute to the kind of decision making autonomy that you feel local communities need today?

Mayor Flynn: That is right; it would allow us to plan and undertake programs on a basis which we could finance properly with that known quality of money coming in.

Mr. Keeper: How important is it to you to be able to have the freedom to plan ahead as to meeting the needs of people in your communities.

[Translation]

sorte de reconnaissance symbolique dans un document constitutionnel.

Je voudrais donc en savoir plus long sur ce qui vous a conduits à souhaiter une reconnaissance constitutionnelle. Je me demande si cela n'est pas lié à une insuffisance des politiques fédérales et provinciales; par exemple, la suppression récente du programme de contributions aux services communautaires a été une mesure arbitraire dont les municipalités se sont ressenties; et il n'y a pas si longtemps, il y a eu le cas des subventions tenant lieu de taxes; le problème a été réglé d'une manière non conforme aux recommandations des municipalités, par l'instauration d'un régime de subventions au lieu d'un régime fiscal.

Je présume que cela part d'une déception et d'un mécontentement en matière d'autonomie, de prise de décisions et de ressources financières. Pourriez-vous développer cela et nous dire ce qui vous a amenés à souhaiter la reconnaissance de votre statut constitutionnel?

M. Flynn: Nous pensons, monsieur Keeper, que les choses ont changé depuis 1867. Nous nous rendons compte que les municipalités ont beaucoup plus de pouvoirs qu'on aurait pu même y songer à cette époque-là et que la prestation directe de services auprès de la population dépend beaucoup plus de nous que des autres paliers de gouvernement.

Par conséquent, au fur et à mesure que nous assurions des services qui, parfois, nous étaient imposés par l'action ou l'inaction du gouvernement fédéral ou de la province, le fardeau fiscal de ceux qui possédaient soit une maison, soit un commerce, soit une industrie, s'en est trouvé alourdi.

Nous avons donc été contrecarrés, car nous ne pouvions pas mettre en œuvre les différents programmes dont nous étions responsables, sans alourdir considérablement le fardeau fiscal de ces gens-là. Il y a eu les paiements de transfert, c'est vrai. Les provinces ont augmenté les subventions qu'elles nous versaient. Au fil des années, le gouvernement fédéral a mis certains programmes à notre disposition par l'intermédiaire des provinces. Mais le fait que, sur le plan financier, nous ne pouvions pas être totalement autonomes nous a causé une grande frustration, et c'est une des raisons pour lesquelles nous recherchons cet objectif.

M. Keeper: Vous voudriez donc que les collectivités locales aient une source de revenus suffisante et, je présume, dégagée de toute intervention arbitraire.

M. Flynn: Oui, nous voudrions avoir une source de revenus autre que les taxes foncières, sur laquelle nous puissions compter.

M. Keeper: Je suppose que ce revenu vous apporterait une grande part de l'autonomie dont les collectivités locales, selon vous, ont besoin de nos jours en matière de décision?

M. Flynn: En effet; cela nous permettrait de planifier et d'entreprendre des programmes en sachant que nous pouvons compter sur cette rentrée d'argent pour les financer.

M. Keeper: Que représente pour vous le fait d'être libres de planifier la manière dont vous allez répondre aux besoins de la population que vous administrez?

[Texte]

Mayor Flynn: It is extremely important.

If we had that base of financial security we could certainly do much more planning in areas we have not touched now.

Mr. Keeper: I would like to shift now to another area of concern. I noted in your brief that you made specific reference of native rights as a priority. I am wondering, do you feel that in the communities across this country which you represent there is a general positive disposition to the entrenchment of native rights?

Mayor Flynn: Yes, but that was a feeling that we developed in 1978. It certainly was a consensus of the Federation.

Mr. Keeper: I guess, like native people who are feeling very excluded from this constitutional revision process, you have not been entirely satisfied with what opportunities have been presented to you to participate in this process. Is that the case?

Mayor Flynn: That is quite true, although we were observers at the last conference that was held, the only document which I was given as I entered the room was a single piece of paper that told me of the 12 points on the agenda. I was given no back-up papers, no information at all. I was working from, as is well known, zilch.

Mr. Keeper: That leads me to my final area of interest and that is you mention in your document a proposed constitutional convention as a means to ensure the participation of all groups in the constitutional revision process. Could you elaborate a bit on this constitutional convention: how do you envisage it, who would be included, etc.

Mayor Flynn: Well, as I suggested to the Senator, it would have to be done on a regional basis. It could certainly never be done in one single hall at one time. I see that all aspects of the community would be involved and all of the various societies around, whether cultural or political or whatever they may be, but the broadest base possible be given to regional—if you want to call them minor conventions, then that resolving into a major convention at which these things could be decided.

Mr. Keeper: Thank you, Mr. Mayor.

Mayor Flynn: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Bockstaël?

Mr. Bockstaël: Thank you Mr. Chairman. Good morning Mayor Flynn. My first observation is that this year your Federation held its 43rd annual conference. So that under possibly a different style or different name your Association has been around for at least since 1937. During the course of that time, would it be correct to assume that your Federation has had the opportunity to monitor previous conferences on the constitution such as the one in 1971.

I note that your Federation prepared a brief in 1977 calling for the reshaping of confederation and that in 1978 you presented a paper on constitutional reform suggesting that it was a time for action.

[Traduction]

M. Flynn: C'est extrêmement important.

Si nous jouissions de cette sécurité financière, nous pourrions certainement planifier davantage, dans des domaines auxquels nous ne touchons pas actuellement.

M. Keeper: Je voudrais maintenant passer à un autre sujet de préoccupation. J'ai constaté que, dans votre mémoire, vous parlez expressément des droits des autochtones comme d'une priorité. Pensez-vous que dans les localités que vous représentez d'un bout à l'autre du pays, on soit en général favorable à ce que les droits des autochtones soient garantis par la constitution?

M. Flynn: Oui, mais ce sentiment est né en 1978. C'était incontestablement le point de vue général de la Fédération.

M. Keeper: Comme les autochtones, qui se sentent exclus de ce débat sur la réforme constitutionnelle, je crois que les possibilités qui vous ont été offertes d'y participer ne vous satisfont pas non plus entièrement, n'est-ce pas?

M. Flynn: C'est tout à fait vrai. Bien que nous ayons assisté à la dernière conférence en tant qu'observateurs, le seul document qu'on m'ait remis au moment où je suis entré dans la salle consistait en une simple feuille de papier qui me renseignait sur les douze points à l'ordre du jour. On ne m'a fourni ni documentation ni renseignement. Je parlais, comme ont dit, de zéro.

M. Keeper: Cela m'amène au dernier sujet qui m'intéresse; dans votre document, vous proposez une assemblée constituante qui permettrait à tous les groupes de participer au débat sur la réforme constitutionnelle. Pourriez-vous nous donner des précisions sur cette assemblée constituante: comment l'envisagez-vous, qui en ferait partie, etc.?

M. Flynn: Comme je l'ai dit au sénateur, il faudrait qu'elle ait une assise régionale. Il est évident que tout le monde ne tiendrait pas dans une seule salle. Tous les secteurs de la société devraient y participer, ainsi que les différents groupes qui gravitent autour, qu'ils soient culturels, politiques, ou autres, qui se réuniraient en assemblée régionale—qu'on peut appeler des assemblées mineures, mais avec une représentation régionale aussi vaste que possible, et qui se résorberaient en une assemblée principale où les décisions seraient prises.

M. Keeper: Merci, monsieur le maire.

M. Flynn: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Bockstaël?

M. Bockstaël: Merci, monsieur le président. Bonjour, monsieur le maire. Je ferai tout d'abord observer que cette année, votre Fédération a tenu son quarante-troisième congrès annuel. Ce qui fait que sous une forme ou sous un nom peut-être différent, votre association existe depuis 1937 au moins. Peut-on dire que durant tout ce temps, votre Fédération a eu la possibilité de suivre les conférences constitutionnelles qui ont eu lieu antérieurement, comme celle de 1971.

Je constate que votre Fédération a rédigé en 1977 un mémoire qui demandait le réaménagement de la Confédération et qu'en 1978, vous avez rédigé un document sur la réforme constitutionnelle dans lequel vous disiez que le moment était venu d'agir.

[Text]

When I read your brief that has been presented to us this morning, we see that based on the guiding principles that you espouse, you are prepared to ensure minority language rights and broaden the scope of the two official languages. Is that correct?

Mayor Flynn: Yes.

Mr. Bockstael: Further, you point out in clause 2 of your recommendations for enshrinement, that the bill of human rights must be enshrined and contain within it the linguistic rights. This is the second principle which we espouse. I am glad to see that your Federation is of a like mind.

Further down, you indicate that there should be equality of opportunity and that you wish to overcome economic disparities. Do I take from these statements that you are in favour of the equalization principles contained in the proposal?

Mayor Flynn: Very much so.

Mr. Bockstael: Then the other matter of concern is that you see a need for a new federation. I believe the language used is that we need a national revival of confederation so the time is right to repatriate our constitution. Are you in agreement with that?

Mayor Flynn: Although we have talked about it, we really have not addressed patriation of the constitution formally.

Mr. Bockstael: But you are in favour of Canada having its own constitution?

Mayor Flynn: Absolutely.

Mr. Bockstael: Because all of the conditions heretofore lead to that.

Mayor Flynn: Absolutely.

Mr. Bockstael: In your proposal, and I was a member of your Federation and I participated in some of your conventions and I was along with delegations who met the federal government and said we want a share of the growth taxes, we are not happy with the way the provinces are treating us, we cannot survive on property and realty taxes alone. Does it follow and you did say this morning that your Federation and the municipalities you represent are always subjected to the largesse of the provinces under which you are governed. Do I take from it that you would rather be a creature of the federal government rather than a creature of the provinces?

Mayor Flynn: Mr. Bockstael, I am sorry, I cannot agree with that statement.

If we are going to be anything we would like to be free. We cannot afford to be that, so, we would accept our jurisdiction under the province with different guidelines.

Mr. Bockstael: Well then, in the past and even today, the federal government has provided transfer payments to the provinces, but some of the criticism seems to come from the fact that the provinces do not always transmit to the requirements of the municipalities the share that the municipalities would like to have. Is that correct?

[Translation]

En lisant le mémoire que vous nous avez présenté ce matin, nous constatons qu'en fonction des principes que vous défendez, vous êtes prêts à garantir les droits linguistiques de la minorité et à étendre la portée des deux langues officielles, n'est-ce pas?

M. Flynn: Oui.

M. Bockstael: De plus, dans la deuxième recommandation sur la garantie des droits, vous faites remarquer que la charte des droits doit être inscrite dans la constitution et couvrir les droits linguistiques. C'est le second principe que nous défendons. Je suis ravi de constater que votre Fédération est du même avis.

Plus bas, vous indiquez qu'on devrait garantir l'égalité des chances et que vous voulez éliminer les disparités économiques. Dois-je en déduire que vous êtes favorable aux principes de péréquation que renferme ce projet de loi?

M. Flynn: Tout à fait.

M. Bockstael: Vous pensez en outre qu'il est nécessaire de renouveler la fédération. Vous dites, je crois, que nous avons besoin d'un renouveau national de la Confédération et qu'il est donc opportun de rapatrier notre constitution. Êtes-vous d'accord là-dessus?

M. Flynn: Bien que nous en ayons discuté, nous ne nous sommes pas prononcés officiellement sur le rapatriement de la constitution.

M. Bockstael: Mais vous êtes favorables à ce que le Canada ait sa propre constitution?

M. Flynn: Absolument.

M. Bockstael: Car jusqu'ici, toutes les conditions aboutissent à cela.

M. Flynn: Absolument.

M. Bockstael: J'ai fait partie de votre Fédération et j'ai participé à certains de vos congrès; j'ai fait partie des délégations qui ont rencontré le gouvernement fédéral pour lui dire que nous voulions notre part des recettes fiscales, que nous étions mécontents de la manière dont les provinces nous traitaient, que nous ne pouvions pas vivre uniquement des impôts fonciers. Vous avez dit ce matin que votre Fédération et que les municipalités que vous représentez sont toujours tributaires de la générosité des provinces qui vous régissent. Faut-il en déduire que vous préféreriez relever du gouvernement fédéral plutôt que des provinces?

M. Flynn: Je suis désolé, monsieur Bockstael, mais je ne suis pas d'accord là-dessus.

S'il y a quelque chose que nous souhaitons, c'est d'être libres. Nous ne pouvons pas nous le permettre, de sorte que nous accepterions de relever de la province dans des conditions différentes.

M. Bockstael: Par le passé, ce qui reste vrai aujourd'hui, le gouvernement fédéral a versé des paiements de transfert aux provinces, mais on reproche, semble-t-il, aux provinces de ne pas toujours transmettre aux municipalités la part qu'elles voudraient toucher, en fonction de leurs besoins, n'est-ce pas?

[Texte]

Mayor Flynn: My own experience has not been that at all, but rather that we were not able to complete the work within the time frame set down by the federal government and when we asked for an extension so that we could get all the money, we were cut off. So, it was not by the province but by federal consensus.

Mr. Bockstael: So then the thrust and objective of your brief this morning is that the third level of government should be established, the municipal level of government should be established in the constitution so that it would have the right to its autonomy in taxation, finances and legislation. Is that the thrust?

Mayor Flynn: Well, we think that everybody who is in the political field should be recognized in the constitution. That is essentially the basis of it.

Mr. Bockstael: But you were seeking in this earlier brief that was proposed sometime ago that, really what the municipal government required was an autonomy to make its own laws, its own financial requirements and its institutional autonomy in confederation.

Mayor Flynn: That is right.

Mr. Bockstael: So, that is really what you were addressing here. You are taking this forum to make these views known again which have been brought forward in earlier briefs to the federal government in regard to a new constitution.

Mayor Flynn: That is right, Mr. Bockstael, those are the fundamentals of our submission.

Mr. Bockstael: The difference that I detect exists is that rather than be proceeding with this constitutional repatriation and reform, you would have a different format under which it would have to be done through a convention which you suggest.

Mayor Flynn: Yes.

Mr. Bockstael: That is the only point it seems that you and I in this questioning differ on.

Mayor Flynn: Yes.

Mr. Bockstael: I just wanted to establish that is it and the main objective is this autonomy which the municipalities are seeking and would like to see it entrenched in the constitution.

Mayor Flynn: That is correct, sir.

Mr. Bockstael: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Crombie?

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman.

Good morning and congratulations on your recent election in Etobicoke.

Mayor Flynn: Thank you.

Mr. Crombie: Subsection 8 of Section 92 of the British North America Act, Mayor Flynn, clearly gives the right to legislate with respect to municipal institutions to the province.

Mayor Flynn: Yes.

[Traduction]

M. Flynn: Je n'ai absolument pas eu cette expérience, mais au lieu de cela, il nous est arrivé de ne pas pouvoir terminer le travail dans les délais fixés par le gouvernement fédéral et, lorsque nous avons demandé une prolongation, de manière à obtenir tout l'argent, on nous a coupé les vivres. Ce n'était donc pas par la volonté de la province, mais par celle du gouvernement fédéral.

M. Bockstael: L'idée principale et l'objectif du mémoire que vous nous avez présenté ce matin sont donc d'obtenir que soit reconnu dans la constitution le troisième palier de gouvernement que représentent les municipalités, pour que celles-ci soient autonomes en matière de fiscalité, de finances et de législation. Est-ce bien l'idée essentielle?

M. Flynn: Nous pesons que tous ceux qui sont dans le domaine politique devraient être reconnus par la constitution. Cela en constitue le fondement essentiel.

M. Bockstael: Oui, mais dans le mémoire précédent qui nous été remis il y a quelque temps, vous vouliez que les collectivités locales soient libres d'édicter leurs propres lois, de déterminer leurs propres besoins financiers et de jouir d'une autonomie institutionnelle dans la Confédération.

M. Flynn: Effectivement.

M. Bockstael: C'est donc en réalité ce que vous demandez ici. Vous vous servez donc de cette tribune pour faire connaître concrètement une fois votre point de vue sur une nouvelle constitution, point de vue que vous aviez présenté au gouvernement fédéral dans des mémoires antérieurs.

M. Flynn: C'est exact, monsieur Bockstael, ce sont les points essentiels de notre rapport.

M. Bockstael: La différence que j'y vois, c'est qu'au lieu de procéder, comme nous le faisons, au rapatriement et à la réforme de la constitution, vous proposez que cela se fasse par l'intermédiaire d'une assemblée.

M. Flynn: Oui.

M. Bockstael: C'est apparemment le seul point sur lequel nous ayons une opinion divergente.

M. Flynn: Oui.

M. Bockstael: Je voulais seulement le préciser et bien indiquer que c'est cette sorte d'autonomie que les municipalités recherchent et voudraient voir enchâssée dans la constitution.

M. Flynn: C'est exact.

M. Bockstael: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Crombie?

M. Crombie: Merci, monsieur le président.

Bonjour et félicitations pour votre récente élection à Etobicoke.

M. Flynn: Merci.

M. Crombie: L'alinéa 8 de l'article 92 de l'Acte de l'Amérique du nord britannique, maire Flynn, établit clairement que le droit de légiférer relativement aux municipalités appartient aux provinces.

M. Flynn: Je sais.

[Text]

Mr. Crombie: I take it that is a situation you and your Association would hope would continue; is that correct?

Mayor Flynn: We have no dispute with that.

Mr. Crombie: Thank you. In your submission at page 8 you indicate that there is a desire, and page 8 in particular referring to recommendation number IX.

We urge that the municipal level of government be assigned in the first instance, certain powers to be scheduled in the constitution; and that municipalities may exercise those powers, as a right, so long as the provincial or federal governments have not occupied the field.

One of the difficulties given the fact that municipalities are governed by Section 92(8) of the British North America Act and putting that along with the request for certain powers to be assigned lies the question of (a) how that would be done and what vehicle one would use.

In the United States, municipalities have chosen the vehicle of a home charter or a municipal charter or home rule charter. Was it that kind of vehicle you had in mind or your Association had in mind if you were going to have certain rights and powers which the municipality would exercise as distinct from the province. Is that the sort of a vehicle you were looking towards?

Mayor Flynn: That is right, that is the sort of vehicle we are looking towards, that we thought might be expressed through the provincial portion of the constitution. It is not directly stated here, but if it was not the provincial portion of the constitution or provincial charter then it would be expressed in the federal constitution.

Mr. Crombie: So that in fact you would be happy in each of the provinces if there was a charter dealing with municipalities, any provincial charters dealing with municipalities which gave you autonomous areas of jurisdiction and also autonomous areas in terms of the raising of tax revenues.

Mayor Flynn: As long as that was folded into the Canadian constitution as a whole.

Mr. Crombie: I see, okay.

My second question along that line: Did you see any opportunities for variations from one province to the other, given that there are, for example, if I could use an example, in the Province of Manitoba, the Province of Manitoba is overwhelmed somewhat by the urbanism of Winnipeg. It is disproportionately large as it were in relation to the total population of that province. That is not true with the Province of Ontario and it is not true generally speaking with the Province of Quebec.

So that one could see there would be a variety of charters which would take into account municipalities in each of the provinces and, therefore, we would have to have perhaps 10 sections in the BNA Act. That does not offend you, that kind of variety?

Mayor Flynn: No, that does not offend me. As a matter of fact, I think that might be absolutely necessary considering the different makeup of each province and the requirement to service urban as against rural municipalities.

[Translation]

M. Crombie: Si je comprends bien, c'est une situation que ni vous ni votre association ne voulaient changer, n'est-ce pas?

M. Flynn: Nous n'y voyons rien à redire.

M. Crombie: Merci. A la page 8 de votre texte, sous la recommandation no IX, vous faites le souhait suivant:

Nous demandons instamment que l'ordre municipal de gouvernement se voie confier dans un premier temps certains pouvoirs devant être énumérés dans la constitution; les municipalités pourraient exercer ces pouvoirs de plein droit tant et aussi longtemps que les gouvernements provinciaux et fédéral n'envahiraient pas ce champ.

Le problème, évidemment, c'est que les municipalités sont régies par l'article 92(8) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Dans ce contexte, on peut se demander comment on pourrait procéder et quels moyens on pourrait prendre pour ce qui est des pouvoirs que vous réclamez.

Aux États-Unis, les municipalités ont choisi comme moyen la charte d'administration municipale autonome. Vous, ou votre association, songez à une telle charte en vue de pouvoir exercer certains droits et certains pouvoirs en tant qu'ordre de gouvernement distinct de celui des provinces. C'est le moyen que vous envisagez?

M. Flynn: C'est en effet le moyen que nous pensons utiliser, en passant par la partie de la constitution qui concerne les provinces. Nous ne le disons pas explicitement dans ce texte, mais ce n'est que s'il n'y avait pas de partie provinciale ou de charte provinciale dans la constitution que nous voudrions voir le principe inscrit directement dans la constitution fédérale.

M. Crombie: Donc, vous seriez satisfaits que dans chacune des provinces, il y ait une charte qui concerne les municipalités et qui leur donne l'autonomie dans certains domaines, avec le pouvoir correspondant de tirer des recettes fiscales.

M. Flynn: A condition que tout cela s'insère dans le grand ensemble de la constitution canadienne.

M. Crombie: Je vois.

Ma deuxième question à ce sujet est celle-ci: vous avez envisagé des variations d'une province à l'autre, du fait que dans la province du Manitoba, par exemple, le problème de la croissance de Winnipeg se fait de plus en plus difficile. La ville de Winnipeg se fait un peu trop grande par rapport au reste de la population de la province. La même situation n'existe pas dans la province d'Ontario et dans la province de Québec, de façon générale.

Il serait facile d'envisager, à ce moment-là, un certain nombre de chartes qui tiennent compte de la situation des municipalités dans chaque province. Il y aurait donc 10 articles distincts dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Vous seriez prêts à accepter ces différences?

M. Flynn: Oui. De fait, je pense que cela pourrait être absolument nécessaire, compte tenu de la configuration distincte de ces provinces et des besoins spéciaux des municipalités urbaines par rapport aux municipalités rurales.

[Texte]

Mr. Crombie: Thank you very much. I have another line of questioning if I could, Mr. Chairman. I was struck with the document and, really, I think rather the sophistication of the Association.

In relation to cultural and linguistic rights, even on page 2, for example, when you talk about a new spirit of national revival, not merely national survival in taking new directions and so on and you seem to pick that theme up on page 3 when you announced the principle that:

First among our objectives must be the creation of a constitution which will allow French-speaking and English-speaking societies to achieve their full and varied cultural aspirations.

That reaches some concrete form on page 4 where you provide, and if I can read this, I think it is a great step forward for the Association:

We suggest that equality of opportunity, for the members of our two official linguistic communities, should be an important part of the linguistic rights of this bill. More precisely, it is necessary to assure for all of our citizens, across the whole country, accessibility in the two official languages to the following services:

- (I) education;
- (II) the courts;
- (III) governmental services;
- (IV) radio and television;
- (V) bilingual laws (federal and provincial)

I do not think there has been a brief which has gone so far as that with respect to municipalities that the Federation has undertaken. I may stand to be corrected that they have gone that far, but I do not recall it, but at any rate I am very impressed that you have it before us.

My question to you relates to the current situation with respect to Section 133 of the British North America Act. Section 133 of the British North America Act, as you know, Mayor Flynn, refers to linguistic rights in relation to the Parliament of Canada, English and French, the Parliament of Canada, in the Province of Quebec and the Province of Manitoba. There are some who take the view that that section should include at least Ontario and New Brunswick and, therefore, take account of the 90 percent of the francophones who live outside of the Province of Quebec. They regard as inequitable the current situation where only Quebec and Manitoba carry out the responsibilities with respect to the courts and the legislature for bilingualism.

I wondered what the view of the Association was. Do they regard the current situation as inequitable?

Mayor Flynn: Yes of course they do. This is one of the reasons why this attitude was adopted in 1978 as a national feeling expressed through the Federation of the things that are required.

Mr. Crombie: You therefore would like to see included in Section 133, both New Brunswick and the Province of Ontario?

Mayor Flynn: Yes.

[Traduction]

M. Crombie: Merci beaucoup. Je voudrais aborder un autre sujet, avec votre permission, monsieur le président. J'ai été frappé par ce document, par le niveau de compétence de l'association, aussi.

En ce qui concerne les droits culturels et linguistiques, à la page 2, par exemple, vous dites que vous ne souhaitez pas seulement la survie nationale, mais le renouveau national selon de nouvelles orientations; vous reprenez ce thème à la page 3, où vous établissez le principe suivant:

Notre premier objectif doit être d'élaborer une constitution qui permette aux sociétés francophone et anglophone de réaliser entièrement leurs aspirations culturelles, quelles qu'elles soient.

Concrètement, ce principe amène cette suggestion, à la page 4, et je pense que c'est un grand pas en avant pour votre association:

Nous proposons que l'égalité des chances pour tous les membres de nos deux communautés linguistiques officielles soit un élément important des droits linguistiques prévus aux termes de cette charte. Qui plus est, il est nécessaire de faire en sorte que tous les citoyens du pays aient accès aux services suivants dans les deux langues officielles:

- I) l'éducation;
- II) les tribunaux;
- III) les services gouvernementaux;
- IV) la radio et la télévision;
- V) les lois bilingues (fédérales et provinciales).

Je ne pense pas que nous ayons eu un mémoire qui soit allé aussi loin que celui de la Fédération relativement aux municipalités. Je ne me souviens pas d'un autre mémoire, en tout cas. Je suis très favorablement impressionné.

Ma question, maintenant, a trait à la situation actuelle relativement à l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Comme vous le savez, maire Flynn, l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique traite des droits linguistiques au Parlement du Canada, de l'anglais et du français au Parlement du Canada, dans la province de Québec et dans la province du Manitoba. Certains estiment que cet article devrait être élargi, de façon à s'appliquer également au moins en Ontario et au Nouveau-Brunswick, ce qui rejoindrait 90 p. 100 des francophones qui vivent en dehors de la province de Québec. Ils considèrent comme injuste le fait qu'actuellement, seuls le Québec et le Manitoba aient à s'acquitter de certaines responsabilités relativement au bilinguisme devant les tribunaux et à l'assemblée législative.

Est-ce également l'opinion de l'Association?

M. Flynn: Certainement. C'est l'une des raisons pour lesquelles elle a adopté son approche de 1978, à la suite des vœux exprimés par ses membres, à l'échelle nationale.

M. Crombie: Vous souhaiteriez donc que l'article 133 soit élargi, de façon à inclure et le Nouveau-Brunswick et l'Ontario?

M. Flynn: Oui.

[Text]

Mr. Crombie: Thank you very much.

Mayor Flynn: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Miss Campbell.

Miss Campbell: I didn't ask.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Thank you very much, Mr. Chairman.

I notice, Mayor Flynn, in your brief you have not even attempted to address the actual proposal of the constitutional resolution which is before us. Is there some reason for that?

You have given us some very interesting thoughts and while some are particular, your document is a general theme, but it is not an analysis of the constitutional proposal we have in front of us.

Mayor Flynn: That is quite true Mr. Fraser, and the basis for that is we are giving you the thoughts and ideas which have been approved at our annual conferences by the Federation and, unfortunately, we only meet once a year on a plenary basis and we have to rely on discussions of the executive and the board of directors to give me guidance as to how I should approach this matter.

While we did last week have a meeting in Regina of the executive committee, we have not had a meeting which would give us the authority to speak to the document itself until December. We are meeting on the 12 which is past the deadline which has been set for this Committee.

So therefore, we are not able to address ourselves directly to the document which just recently came out.

Mr. Fraser: Well, as you know, sir, and as your committee members would know, despite the fact that there has been a lot of talk about constitutional debate during the summer, in fact it was not until the recall of Parliament that anybody knew exactly what the federal proposal was and what you are telling me is that because this came late in the year and because of the deadline of December 9 which has been imposed arbitrarily by the federal government on this Committee, you are not in a position to bring to this Committee the considered views of your Federation with respect to this particular document, that is the constitutional resolution which is in front of this Committee and in front of Parliament?

Mayor Flynn: Yes. Part of our problem is that we do not have the views of the municipalities in plenary session on the document which is now before this Committee. It was not there in June when we had our meeting and it has not been there until recent time.

Mr. Fraser: Mayor Flynn, I am not in any way critical of you or the Federation or your committee, my criticism is of course reserved for the arbitrary imposition of a time limit that has been imposed by the government. My question is: if there was an extension of that deadline, some reasonable extension of that deadline, would your Federation then attempt to address itself to the proposition that we are faced with?

Mayor Flynn: The extension that we would require to address ourselves properly to the entire document I am afraid would fall on deaf parliamentary ears because we would not

[Translation]

Mr. Crombie: Merci beaucoup.

M. Flynn: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Je n'ai pas demandé la parole.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Fraser.

M. Fraser: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je remarque que dans votre mémoire, maire Flynn, vous ne vous êtes pas penchés sur le projet de résolution constitutionnelle comme tel. Il y a une raison?

Vous nous avez communiqué des vues intéressantes, mais dans l'ensemble, vous vous en êtes tenus à des considérations générales, vous n'avez pas procédé à une analyse du projet de résolution dont nous sommes saisis ici.

M. Flynn: Vous avez parfaitement raison de le souligner, monsieur Fraser. La raison en est que nous vous communiquons ici les vues et les idées qui ont été approuvées lors de nos conférences annuelles; malheureusement, nous ne nous réunissons en assemblée plénière qu'une fois par an. Entre-temps, nous pouvons avoir des discussions au niveau du comité exécutif et du conseil d'administration. Je me suis fondé sur ces discussions pour me préparer à comparaître ici.

Nous avons bien tenu une réunion du comité exécutif la semaine dernière, à Regina, mais nous n'avons pas reçu la permission de parler du document lui-même avant décembre. Nous avons une réunion prévue pour le 12, mais c'est après la date limite fixée par le Comité.

Nous n'avons donc pu nous pencher sur le document qui vient d'être publié.

M. Fraser: Comme vous le savez sans doute, monsieur, et comme le savent aussi les membres du Comité, même s'il a été beaucoup question de constitution au cours de l'été, ce n'est que lorsque le Parlement a été rappelé qu'on a su exactement le sens de la proposition fédérale. Vous me dites, pour votre part, que du fait que cette proposition ait été tardive cette année et que le gouvernement fédéral ait arbitrairement imposé au Comité le 9 décembre comme date limite, vous n'avez pas été en mesure de faire connaître au Comité les vues éclairées de votre Fédération touchant le document lui-même, la résolution constitutionnelle dont est saisi le Comité et le Parlement?

M. Flynn: Notre dilemme tient en effet à ce que nous n'avons pu consulter les municipalités, lors d'une session plénière, relativement au document dont le Comité est saisi. Il n'était pas publié en juin, au moment où nous avons tenu notre assemblée annuelle. Il a paru tout récemment.

M. Fraser: Comprenez bien, maire Flynn, que je ne vous critique pas, ni votre Fédération, ni votre comité; j'en ai seulement à l'imposition arbitraire d'une limite de temps par le gouvernement. Je vous pose la question suivante: si le délai était prolongé de façon raisonnable, votre Fédération serait-elle prête à se pencher sur la proposition même dont nous sommes saisis?

M. Flynn: Je crains que le nouveau délai dont nous aurions besoin pour examiner convenablement tout document n'aurait pas l'heur de plaire aux parlementaires. Nous n'aurions pas

[Texte]

have another plenary session until we met in Regina on June 8, at which time we will address the constitution once again.

I know the position that everybody is in with respect to the suddenness of the appearance of the document, but I do not think that I have established an official position from the Federation except on a personal basis to say that, from my point of view, the time is too short and that an extension in order to permit us to study the document properly so that we could make comment on it in all of its parts would be really required to extend it until next fall.

Mr. Fraser: That is why you have also recommended, I gather, that after this Committee deals with the witnesses within the limited time frame allotted to us we could hear, after this committee comes up with a report, that that report be submitted to a more representative convention of some sort drawn from across the country so that it could be discussed in its particularity?

Mayor Flynn: Yes, I agree with that.

Mr. Fraser: Well, let me ask you just one thing which you may or may not be able to get into and if you cannot, I will understand. You have seen the document and you have noticed that under the amending formula the use of a referendum lies completely and solely within the jurisdiction of the federal government, and under Section 42, as you will have noticed, only the federal government can initiate a referendum. In other words, if all of the provinces came to the federal government and said: we have propositions for change and we would like them to go before the people in a referendum, the federal government can say no. The converse of that is that the federal government can say: no matter what the provinces may think, we are going to go over your heads and go to the people and we will also run the referendum.

Now, my question is this: can you give any guidance to us as to whether you think that that is a fair proposition?

Mayor Flynn: That the federal government be the only decider as to whether there should be a referendum and how it should be approached?

Mr. Fraser: That is right, that is the way the proposal reads.

Mayor Flynn: The Federation does not agree with that.

Mr. Fraser: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Fraser. Our time has expired. We have had four members of the Opposition speak, we have one speaker left, Mr. Mackasey, and Mr. Mackasey, insofar as our time has expired, the Chair would want you to be very brief.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Mayor, welcome. I have served three years in Council before and remember your association way back when Mr. Mooney was with us, such a long time ago.

I just want to clarify some of your answers to Mr. Fraser since Mr. Fraser was, I believe, attempting to force you into a position which I do not think you should have been forced into,

[Traduction]

d'assemblée plénière avant celle qui est prévue pour le 8 juin, à Regina. Il nous faudrait attendre ce moment-là pour examiner de nouveau la constitution.

Je connais la situation dans laquelle tout le monde se trouve par suite de la publication soudaine de ce document. Je n'ai pu obtenir la position officielle de la Fédération là-dessus. Tout ce que je puis dire, c'est que, personnellement, j'estime que le temps est trop court et qu'il nous faudrait une prolongation pour nous permettre d'étudier le document adéquatement et de faire connaître nos vues à l'égard des questions qu'il soulève. En ce qui nous concerne, il faudrait que le délai se prolonge jusqu'à l'automne.

M. Fraser: C'est pourquoi, aussi, si je comprends bien, vous recommandez qu'après que le Comité aura entendu les témoins, dans le court laps de temps qu'il a pour le faire, son rapport soit soumis à une assemblée constituante formée des représentants de toutes les régions du pays, de façon à ce qu'il puisse être discuté en détail. C'est bien cela?

M. Flynn: Oui.

M. Fraser: Je ne sais pas si vous êtes en mesure de répondre à cette question. Je comprends votre situation. En voyant le document, vous avez dû remarquer que selon la formule d'amendement, l'utilisation d'un référendum est réservée exclusivement au gouvernement fédéral. Aux termes de l'article 42, vous l'aurez constaté, seul le gouvernement fédéral peut tenir un référendum. En d'autres termes, si toutes les provinces se présentent au gouvernement fédéral avec des propositions de changements sur lesquelles elles s'entendent, et qu'elles veulent soumettre au peuple par voie de référendum, le gouvernement fédéral peut refuser. Par ailleurs, le gouvernement fédéral, lui, peut ignorer complètement l'opinion des provinces et s'adresser directement au peuple par voie de référendum.

Êtes-vous en mesure de nous dire si une telle attitude vous semble juste?

M. Flynn: Que le gouvernement fédéral décide seul de la tenue d'un référendum et de la marche à suivre?

M. Fraser: C'est le sens de la proposition.

M. Flynn: La Fédération n'est pas d'accord.

M. Fraser: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Fraser. Notre temps est écoulé. Nous avons entendu quatre membres de l'opposition. Nous avons encore un intervenant, M. Mackasey. Dans les circonstances, la présidence vous demanderait de bien vouloir être bref, monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Je vous souhaite la bienvenue, monsieur le maire Flynn. J'ai été conseiller pendant trois ans déjà, et je me souviens de votre Association, à l'époque où M. Mooney était encore là. C'était il y a bien longtemps.

Je voudrais revenir sur quelques réponses que vous avez faites à M. Fraser. Je pense que M. Fraser essayait de vous faire faire quelque chose que vous n'auriez peut-être pas dû

[Text]

and that is passing judgement on the federal government's deadline. I think you did state that you did not have enough time to do justice to this job, in fairness, because of the hurried-up procedure, if you like?

Mayor Flynn: Mr. Mackasey, what I said was that the document was not in front of the Federation for sufficient time for a thorough study by the Federation.

Mr. Mackasey: Fair enough. Mr. Fraser's point, of course, is to create the impression that many, many hundreds of witnesses are not having a fair opportunity for a lot of reasons. You did state that regardless of this date, your Federation is not meeting anyway until June sometime.

Mayor Flynn: In plenary session. We will meet as a Board of Directors on December 12th.

Mr. Mackasey: But you did infer it was the plenary session where you would want to get the views of the municipalities right across this country on an issue that is vital to them, some of the sectors of the constitutional package here, the resolution?

Mayor Flynn: Yes.

Mr. Mackasey: And any other views you would be expressing would be personal?

Mayor Flynn: Any other views in the interim period would be that of either the Executive Committee or the Board of Directors, and partially personal.

Mr. Mackasey: In any event, your brief or your representations here, to represent all of your membership could not have been perhaps until next fall anyway?

Mayor Flynn: That is right.

Mr. Mackasey: And it is fair to assume that there are dozens and dozens of organizations in the same case?

Mayor Flynn: But what we have presented to you, Mr. Mackasey, is the opinion of the Federation.

Mr. Mackasey: I want to make it very clear that I am not reflecting on what you have presented. I think you have presented it cogently, logically and you have exemplified the dilemma of municipalities, all perpetually short of funds and needing at the same to render more services.

The point I want to make is that I want to point out that Mr. Fraser's line of questioning was designed primarily to leave the impression that some how we are acting arbitrarily with our date and I just want to emphasize the fact that because of your plenary session which is in June, these dates would have to be extended for hearings until the fall in order to make it possible for you to reflect the views of the Federation?

Mayor Flynn: That is very true but I should point out to you, Mr. Mackasey, I am a very, very simple politician at the base level and I am not able to fence in this great degree of rhetoric.

Mr. Mackasey: As one Irish politician to another, I know exactly what you are saying.

Mayor Flynn: I hope you do because I do not know.

[Translation]

être forcé à faire, c'est-à-dire porter un jugement sur le délai imposé par le gouvernement fédéral. Vous avez bien dit que vous n'avez pas eu suffisamment de temps pour faire les choses comme il l'aurait fallu, à cause de la procédure précipitée, si vous voulez?

M. Flynn: J'ai dit, monsieur Mackasey, que la Fédération a ce document depuis trop peu de temps pour avoir pu l'étudier à fond.

M. Mackasey: Je vous l'accorde. L'argument de M. Fraser tend, bien sûr, à donner l'impression qu'on ne rend pas justice à des centaines de témoins, pour une foule de raisons. Vous avez bien dit que, peu importe cette date, de toute façon, votre Fédération ne se réunira pas avant juin.

M. Flynn: En session plénière. Le conseil d'administration se réunira le 12 décembre.

M. Mackasey: Oui, mais vous avez laissé entendre que c'est en session plénière que vous voudriez recueillir l'avis des municipalités du pays tout entier sur un problème capital pour elles, sur certains aspects de cette constitution?

M. Flynn: Oui.

M. Mackasey: Et à défaut, tout autre point de vue que vous exprimeriez serait personnel?

M. Flynn: Dans l'intervalle, tout autre point de vue serait celui du comité exécutif ou du conseil d'administration, et il serait en partie personnel.

M. Mackasey: En tout cas, vous n'auriez pas été en mesure, avant l'automne prochain, de nous présenter un mémoire ou des arguments reflétant le point de vue de tous vos membres?

M. Flynn: C'est vrai.

M. Mackasey: Et on peut présumer que des douzaines et des douzaines d'organisations sont dans le même cas?

M. Flynn: Mais ce que nous vous avons présenté, monsieur Mackasey, représente l'opinion de la Fédération.

M. Mackasey: Qu'il soit bien clair que je ne critique pas ce que vous avez présenté. J'estime que vous avez présenté cela de manière convaincante, logique, et que vous avez illustré le dilemme des municipalités, qui sont constamment à court d'argent et qui doivent en même temps assurer davantage de services.

Je tiens à faire remarquer que les questions de M. Fraser avaient essentiellement pour but de donner l'impression que notre tâche est arbitraire, mais j'insiste simplement sur le fait que, dans la mesure où votre assemblée plénière n'a lieu qu'en juin, il faudrait reporter la date limite des audiences jusqu'à l'automne, de manière à ce que vous puissiez nous faire part du point de vue de la Fédération.

M. Flynn: C'est très juste, mais je vous ferai remarquer, monsieur Mackasey, que je suis un tout petit politicien et que je suis incapable de me défendre contre cet assaut de rhétorique.

M. Mackasey: Entre nous, qui sommes politiciens et Irlandais, je sais exactement ce que vous voulez dire.

M. Flynn: J'en suis fort aise, car, moi, je ne le sais pas.

[Texte]

Mr. Mackasey: Do not destroy the mythology that you do know what you are talking about. What I am talking about and very bluntly I know what I am talking about, what I am saying is that the arbitrary date we have set and had to set in our Resolution is unfortunate for your association in the sense it did not give you enough time to consult your plenary.

Mayor Flynn: That is right.

Mr. Mackasey: But under normal circumstances that is only until June, that plenary, and our date would have to be some time in the fall to give you that opportunity?

Mayor Flynn: Well, Mr. Mackasey, I would have been satisfied if I had sufficient time to have a Board of Directors' meeting with some lead time so that we could have addressed it with 54 members of the Board of Directors for the Federation...

Mr. Mackasey: Finally, one last question, and I do not want to abuse the time, you referred to the referendum, Mayor Flynn. Is that your personal view on the referendum or is that the view of your association?

Mayor Flynn: It is a personal view, Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Fine, thank you, sir.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Mackasey. On behalf of the Committee, we should like to thank the Federation of Canadian Municipalities for being here this morning and to you, Mayor Flynn, and also to...

Mr. Beatty: Mr. Mackasey.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mrs. Perry.

Mayor Flynn: Thank you very much, Mr. Chairman. I appreciate the opportunity on behalf of the Federation to come before you to make this presentation and hopefully we will be able to table these documents once again in our two official languages so that the Committee has it before them and I certainly trust and hope that the time will be extended so that I may be able to place some of the concerns before the Federation and bring back their opinion at another date.

The Joint Chairman (Senator Hays): You might send us forward the documents you have prepared for 1978 and 1971, we would be glad to have those, too.

Mayor Flynn: We will arrange that, thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp sur un rappel au Règlement.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

You will recall in our discussions yesterday that this party, though feeling very strongly last night that the matter of the agenda should be resolved at that time, but in a spirit of co-operation and in the hope of making the Committee work more effectively agreed to hold that matter over until this morning. It is now my intention to proceed with that for this reason, Mr. Chairman: I believe it would be more equitable to the group of witnesses that are scheduled next, the National

[Traduction]

M. Mackasey: Ne détruisez pas le mythe selon lequel on sait ce qu'on dit. Ce que je dis, et je sais ce que je dis, c'est que la date qu'il a fallu fixer, et que nous avons fixée arbitrairement, est regrettable pour votre association, en ce sens que vous n'avez pas eu suffisamment de temps pour vous consulter en assemblée plénière.

M. Flynn: Effectivement.

M. Mackasey: Mais normalement, cette réunion plénière n'a pas lieu avant juin, auquel cas il aurait fallu que notre date tombe en automne pour que vous ayez cette possibilité?

M. Flynn: J'aurais été satisfait si j'avais eu suffisamment de temps pour organiser une réunion du conseil d'administration, où nous aurions pu en discuter avec les 54 membres qui le composent...

M. Mackasey: Pour terminer, une dernière question, et je ne veux pas abuser du temps; vous avez parlé du référendum, monsieur le maire. Le point de vue que vous exprimez sur le référendum vous est-il personnel ou bien représente-t-il celui de votre association?

M. Flynn: C'est un point de vue personnel, monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Très bien, je vous remercie, monsieur.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Mackasey. Au nom du Comité nous voudrions remercier la Fédération canadienne des municipalités d'être venue ce matin et vous tout particulièrement, monsieur le maire, ainsi que...

M. Beatty: Monsieur Mackasey.

Le coprésident (sénateur Hays): ... Madame Perry.

M. Flynn: Merci beaucoup, monsieur le président. Au nom de la Fédération, je vous remercie de m'avoir permis de présenter notre point de vue; j'espère que nous serons en mesure de déposer ces documents dans les deux langues officielles, encore une fois, de manière à ce que le Comité puisse les consulter, et j'espère et je suis sûr que le délai sera prolongé, pour que je puisse faire part à la Fédération de certaines préoccupations, pour ultérieurement vous transmettre son point de vue.

Le coprésident (sénateur Hays): Vous pourriez nous communiquer les documents que vous avez préparés en 1971 et en 1978; nous aimerions les avoir également.

M. Flynn: J'y veillerai; merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Epp on a point of order.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Au cours du débat d'hier, par souci de collaboration et d'efficacité, notre parti a accepté d'attendre jusqu'à ce matin pour résoudre le problème de l'ordre du jour, même s'il était persuadé que cela devait se faire hier soir. J'ai maintenant l'intention de reprendre cela, monsieur le président, pour la raison suivante: je crois que vis-à-vis du groupe de témoins qui doit comparaître ensuite, c'est-à-dire le Comité d'action nationale sur le statut de la femme, il est plus honnête de présenter

[Text]

Action Committee on the Status of Women, if I present my case at this time and do not in any way cut into that second group's period of time or jeopardize their testimony.

That being the case, Mr. Chairman, I hope members of the Committee can and will accept my comments in the spirit that I am trying to make the committee work more effectively, both on behalf of the witnesses and also the members of the Committee.

I think all members of the Committee would recognize, first of all, that we are experiencing difficulty in the scheduling of witnesses, not only in the actual scheduling but also in the time allocation of given witnesses during the time the Committee has been sitting. This morning, Mr. Chairman, just to prove the point, I think the argument could be made that, generally speaking, there was sufficient time for the witnesses that we had this morning, both on their behalf and also in terms of the Committee. Knowing the time constraints that there are, I think all of us are willing to accept a certain modicum of discipline on all of us, but it was interesting to note at the end of the testimony this morning that national groups are having difficulty in preparing briefs relative to the proposed resolution.

Yesterday, for example, the Chamber of Commerce and today the Federation of Canadian Municipalities, in both cases put forward strong positions on their general approach to constitutional renewal. I think there was general acceptance of the approach that both organizations had taken, but when asked specifically whether they had had a sufficient opportunity to address the proposed resolution before us in light of their policy statements that had been agreed to at their annual meetings past, both had to indicate that they had not had sufficient time. Not only did they not have sufficient time for an annual meeting to prepare that type of response to the proposed resolution, and I am not saying that that is an argument that the Committee should necessarily accept or fully endorse, at least to give them an opportunity to call a Board of Directors' meeting at which time they could specifically address their attention to the proposed resolution as it relates to the policy that they have taken in annual meetings past and then present that opinion, that policy statement to this Committee in light of the proposed resolution before us.

Mr. Chairman, I think it is generally accepted, both within this Committee and also to those Canadians who are interested in constitutional renewal that the Committee is bogging down in terms of its scheduling and therefore the issues are often being given secondary priority over against the problems the Committee is in fact experiencing. I do not think it is in the interests of Parliament or this Committee, for example, to have members of national organizations here and after a very brief period of time in which they are under restriction to be brief, to give their points very quickly and then be under the gun again in terms of answering questions, always knowing that time is so limited, that we then summarily dismiss them from this room and tell them to go back home and that if the Committee find additional time we might call them back again. That is neither a good use of time, financial resources or, for that matter, to give any clarity to the questions that are

[Translation]

mon cas maintenant, pour ne pas écourter le temps alloué à ce deuxième groupe ni compromettre son témoignage.

Cela dit, monsieur le président, j'espère que les membres du Comité voudront bien accepter mon intervention, dans la mesure où j'essaie de rendre notre travail plus efficace, aussi bien pour les témoins que pour les membres du Comité.

Pour commencer, je crois que tous les membres du Comité conviendront que le calendrier des auditions nous cause des difficultés, non seulement le calendrier lui-même, mais la répartition du temps accordé aux témoins depuis que le Comité siège. Ce matin, monsieur le président, pour citer un exemple probant, on peut dire que, dans l'ensemble, le temps dont nous disposions était suffisant, aussi bien pour les témoins que pour le Comité. Conscients des restrictions qui nous sont imposées au point de vue temps, nous sommes tous prêts à nous soumettre à une certaine discipline, mais il a été intéressant d'apprendre, à la fin du témoignage entendu ce matin, que les groupes nationaux ont de la difficulté à rédiger des mémoires concernant le projet de loi.

Hier, par exemple, la Chambre de commerce et, aujourd'hui, la Fédération canadienne des municipalités ont présenté des positions bien arrêtées sur la réforme constitutionnelle. Je crois que, dans l'ensemble, le point de vue des deux organisations est bien accepté, mais lorsqu'on leur a demandé expressément si elles avaient eu suffisamment de temps pour se pencher sur le projet de loi que nous étudions en fonction des politiques arrêtées lors de leur dernier congrès annuel, ces deux organisations ont dû admettre que le temps leur avait manqué. Non seulement elles n'ont pas eu le temps de convoquer une réunion annuelle pour préparer une réponse au projet de loi, et je ne dis pas que le Comité devrait automatiquement accepter cet argument, du moins il aurait fallu leur donner la possibilité de convoquer une réunion du conseil d'administration où elles auraient pu se pencher sur le projet de loi en fonction de la politique qu'elles ont arrêtée durant leur dernière réunion annuelle, pour qu'elles puissent ensuite nous faire part de leur opinion.

Monsieur le président, aussi bien ce Comité que les Canadiens qui s'intéressent à la réforme constitutionnelle, savent que nous sommes en train de nous enliser en ce qui concerne ce calendrier et que, par conséquent, les vraies questions sont souvent reléguées au second plan. Ainsi, je ne crois pas qu'il soit dans l'intérêt du Parlement, ni de ce Comité, de faire venir des représentants des organisations nationales, de leur demander d'exposer très rapidement leurs arguments en un laps de temps très court qui les force à être brefs, de leur demander de répondre aux questions, sachant encore une fois que le temps est très limité, puis de les libérer sans autre forme de procès en leur disant de retourner chez eux et que si le Comité trouve du temps supplémentaire, on pourra les rappeler. Ce n'est pas faire bon usage du temps ni des ressources financières, et cela ne contribue pas non plus à éclaircir les problèmes soumis au Comité. Monsieur le président, et je crois que nous sommes

[Texte]

before this Committee. Too often, Mr. Chairman, and I think again there is general agreement in the Committee, that in too many cases points are either not made nor is sufficient time given to develop the points.

I think there is another component to the problem we face and that is the manner in which we have divided the time, namely with the opening round, and I would suggest to you gentlemen, the Joint Chairmen and to my colleagues in the Committee, that the question of the opening round and subsequent rounds, that that be dealt with today in Subcommittee, agreed in Subcommittee and then brought back to this Committee in order that the Committee could function more properly. I believe that the guiding principle should be that there is a more equitable arrangement of the time of the Committee and that the approach be taken on the basis of representation or the strength of representation in the House of Commons.

A second problem that this Committee faces, Mr. Chairman, is that of the witnesses themselves. I am now not speaking of their time here in committee but the time witnesses need either to apply to appear before the Committee or to prepare written briefs, written documents. As you know, because of the December 9 deadline, the guillotine of December 9 the committee was forced to accept a November 25 date at which time Canadians either had to serve notice in writing that they would ask to appear before the Committee or to present written briefs.

I think all of us in fairness know that that is just not sufficient time either for a national organization or for even a small group of interested Canadians to develop a brief, have it prepared, have the typographical work done and have it submitted to this Committee. It just is not a fair approach. That unfairness was clearly demonstrated this last week in which an umbrella group in a letter signed by Her Worship, the Mayor of Ottawa, Marion Dewar, representing a number of groups such as the Anglican Church of Canada, the National Indian Brotherhood, in which they indicated more time was needed for them to prepare written briefs or to make representation that they would like to appear before the Committee.

Lastly, Mr. Chairman, is the matter of the life of the Committee itself. I was pleased yesterday, in exchanges in the House of Commons between my Leader and the Government House Leader, that I felt there was a new expression of flexibility on the part of the Government House Leader that the realities that I have now outlined again, and that have been outlined earlier in different form and by different members of the House and the Senate, that the reality of December 9 is becoming such that the Committee is not functioning and that the government members themselves are beginning to recognize the arbitrariness of that date. I just will read one or two excerpts of *Hansard* of yesterday, Mr. Chairman, just to make the point and not take too much time of the Committee. For example, on page 4848 of yesterday's *Hansard* the Government House Leader said, and I quote him:

With regard to the extension of the timetable the Prime Minister told him

And he is referring to Mr. Broadbent in this case:

[Traduction]

encore une fois d'accord dans l'ensemble, il arrive trop souvent que des arguments passent sous silence ou qu'on n'ait pas suffisamment de temps pour les développer.

Le problème auquel nous nous heurtons comporte un autre élément, c'est la manière dont nous avons réparti le temps consacré au premier tour de questions; et je propose, messieurs, c'est aux présidents et à mes collègues que je m'adresse, que le problème du premier tour et des tours suivants soit étudié aujourd'hui en sous-comité, qu'on se mette d'accord et qu'on nous dise ce qu'il en est, afin que nous puissions mieux fonctionner. Nous devrions suivre le principe d'une plus juste répartition du temps du Comité en fonction de la représentation ou de l'importance de la représentation à la Chambre des communes.

Le deuxième problème qui se pose au Comité, monsieur le président, c'est celui des témoins eux-mêmes. Ce n'est pas du temps qui leur est consacré ici que je parle, mais du temps qu'il leur faut soit pour demander à comparaître devant le Comité soit pour rédiger des mémoires ou d'autres documents. Comme vous le savez, à cause de la date limite du 9 décembre, du couperet qui va tomber le 9 décembre, le Comité a été obligé d'accepter la date du 25 novembre, délai accordé aux Canadiens pour nous faire savoir par écrit s'ils voudraient comparaître devant le Comité ou présenter des mémoires.

Nonnêtement, nous savons tous que ce temps est insuffisant pour permettre à une organisation nationale, ou même à un petit groupe de Canadiens concernés, de préparer un mémoire, de le rédiger, de faire faire le travail typographique, puis de nous le soumettre. Nous avons eu la preuve de cette injustice flagrante la semaine dernière lorsque, dans une lettre signée par Son Honneur le maire d'Ottawa, Marion Dewar, un groupe représentant diverses organisations, telles que l'Église anglicane du Canada ou la Fraternité nationale des Indiens, nous a fait savoir qu'il fallait davantage de temps pour rédiger un mémoire ou pour se préparer à venir témoigner devant le Comité.

Enfin, monsieur le président, il y a la durée du Comité lui-même. Dans un débat qui opposait hier, à la Chambre des communes, le leader de mon parti et celui de la majorité, j'ai été ravi de constater que ce dernier manifestait une certaine souplesse, en ce sens que la réalité dont je viens de parler, et qui avait été antérieurement évoquée sous différentes formes et par différents députés ou sénateurs, que la réalité du 9 décembre est telle que le Comité ne peut pas fonctionner et que les députés de la majorité eux-mêmes commencent à se rendre compte du caractère arbitraire de cette date. Je lirai simplement un ou deux extraits du *Hansard* d'hier, monsieur le président, pour prouver mon point de vue sans trop empiéter sur le temps du Comité. Par exemple, à la page 4848 du *Hansard* d'hier, le leader du gouvernement à la Chambre déclarait, et je cite:

Au sujet de l'extention de délai, le premier ministre lui

et c'est en l'occurrence de M. Broadbent qu'il s'agit:

[Text]

told him that he was very receptive to the suggestion and he explained to him clearly, referring to me, that I was prepared to be flexible and discuss the matter with the House leaders of the opposition parties.

Again he says on the same page:

I think that it is the proper procedure under the circumstances, namely a possible extension of the deadline.

On page 4849, in further questions to my Leader, the Right Honourable Joe Clark, he said:

I have no deadline in mind. My only wish is that a debate here be as thorough, reasonable and fair as possible.

Mr. Chairman, I could not express our sentiments any more clearly than that, that we want the debate to be fair, reasonable, thorough, that we also do not have an arbitrary deadline in mind and the Government House Leader has said that very clearly in the House yesterday.

Mr. Chairman, I know one could argue what is a reasonable deadline, what is a reasonable date? That causes difficulty for all of us. You know the other day that I served you, even though it did not have legal status, I served you with notice that I was prepared to move a motion, I have that motion here, I believe it is in order both as to form and as to substance, in both official languages, and I will make those available, Mr. Chairman, and give them to the Clerk. I would like to read the motion at this time, with your permission, Mr. Chairman.

That the Committee report immediately to the House of Commons and the Senate requesting that the deadline for the report of the Special Joint Committee on the Constitution be extended from December 9, 1980, to February 6, 1981, and that upon a favourable decision by both Houses the Committee shall advertise that the deadline for receiving written briefs or requests to appear before the Committee be extended to December 31, 1980.

Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp.

Monsieur Nystrom.

M. Corbin: Monsieur le président, sur un rappel au Règlement.

Le coprésident (M. Joyal): Oui, monsieur Corbin.

M. Corbin: Est-ce que vous pouvez immédiatement faire circuler le texte de cette motion?

Le coprésident (M. Joyal): Certainement, je crois que le greffier, présentement, de notre Comité a pris les dispositions nécessaires pour que les honorables membres de ce Comité reçoivent le texte de la motion telle que présentée par monsieur Epp dans les deux langues officielles du Canada. One point, Mr. Epp, before going back to Mr. Nystrom: there is one small grammatical correction which I think I should bring to your attention in respect of the motion as it is presently phrased. The second part of the motion reads:

and that, upon favourable decision by both Houses, the Committee shall advertise that the deadline for receiving

[Translation]

lui a répondu qu'il était très réceptif à cette suggestion et il lui a expliqué clairement, en se référant à moi, que j'étais disposé à être flexible et à en discuter avec les leaders parlementaires des partis de l'opposition.

A la même page, il dit encore une fois:

Je pense que c'est le mode approprié, étant donné les circonstances, savoir, une extension possible du délai.

A la page 4849, en réponse aux questions du chef de mon parti, le Très Honorable Joe Clark, il dit ceci:

... je n'ai pas en tête une date limite ultime. Tout ce que j'ai en tête, c'est faire en sorte qu'un débat ici soit le plus complet, le plus raisonnable, le plus équitable possible.

Monsieur le président, je ne saurais expliquer plus clairement nos sentiments, à savoir que le débat doit être honnête, raisonnable et complet et que nous ne songeons pas à une date limite arbitraire; le leader du gouvernement l'a déclaré très clairement, hier, à la Chambre.

Monsieur le président, on pourrait évidemment discuter sur ce qui constitue une date limite raisonnable. Cela nous pose des problèmes à tous. L'autre jour, je vous ai averti, sans que cela ait un statut juridique, que je m'apprêtais à proposer une motion; j'ai cette motion ici et je crois qu'elle est recevable, aussi bien sur le fond que sur la forme; elle est dans les deux langues officielles et, monsieur le président, je vais la remettre au greffier, pour que vous puissiez en prendre connaissance. Avec votre autorisation, monsieur le président, je voudrais maintenant lire cette motion.

Que le Comité fasse rapport immédiatement à la Chambre des communes et au Sénat, leur demandant que le délai pour la présentation du rapport du Comité mixte spécial sur la Constitution soit prolongé du 9 décembre 1980 au 10 février 1981 et que, sous réserve d'une décision favorable des deux Chambres, le Comité puisse annoncer que le délai pour la présentation de mémoire ou de témoignages devant le Comité est prolongé jusqu'au 31 décembre 1980.

Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Epp.

Mr. Nystrom.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, on a point of order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Could you please circulate immediately the text of the motion?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Of course, I think that the Clerk of our Committee has already done whatever is necessary for the honourable members to receive the text of the motion presented by Mr. Epp in Canada's both official languages. Une chose, toutefois, monsieur Epp, avant d'en revenir à M. Nystrom. J'ai relevé une petite erreur de grammaire dans le libellé de votre motion, dont voici la deuxième partie, et je cite:

and that, upon a favourable decision by both Houses, the Committee shall advertise that the deadline for receiving

[Texte]

written briefs or requests to appear before the Committee be extended to December

I think we should substitute "is extended to December."

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Chairman.

As you will remember, I gave notice of a motion yesterday to extend the time limit for this Committee. The notice of motion was that this Committee report to the House of Commons and the Senate requesting an extension of its final reporting date to February 10, 1980.

I think, in order to save time and avoid duplication of debate, I would like to ask Mr. Epp whether or not he would consider an amendment to the motion he has put forward to change February 6 to February 10. If he accepts that, then we can deal with both motions at the same time and save a considerable amount of time for the Committee. If he is agreed, then I would like to speak to it after he has responded.

Mr. Epp: Mr. Chairman, in the spirit of co-operation that is acceptable to me.

Le coprésident (M. Joyal): D'accord.

Mr. Nystrom: I would like to thank Mr. Epp for that. I would like to make a few points as to why I think the Committee should be extending its deadline. If there is anything we have learnt so far from the witnesses who have appeared before us, and from the national organizations we have seen, including the Federation of Municipalities this morning, it is that they need more time. The group appearing before us today said just before they left the witnesses table, here, that they needed more time to study the resolution properly. The last thing they said to us was that they hoped that the time was extended. "We need more time. It is a very important decision."

I also recall the Canadian Civil Liberties Association, when they appeared before this Committee a couple of days ago, saying: "We have had not time to prepare a brief," and they had to give us a verbal submission of their points of view on this very important resolution before us.

So that has been one of the problems we have faced so far with the constitutional resolution we are studying. I would say, out of respect to the national organizations and those many important regional and peoples organizations which are coming before this Committee, that they need more time, and we, as parliamentarians, owe them the courtesy of giving them more time to properly prepare their submissions and to allow them more time, once they appear before this Committee, to be here for more than an hour and a half. You will remember that we have had on a couple of occasions time for only three of four members of this Committee to pose questions to witnesses that were before us.

Now, I would like to plead with the Liberal majority here today, that there is nothing magical about the deadline, December 9. I think we are building a constitution here that is supposed to bring Canadians together, to try and find a

[Traduction]

written briefs or requests to appear before the Committee be extended to December

Je crois que nous devrions remplacer «be extended» par «is extended».

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci, monsieur le président.

Vous vous souvenez certainement que je vous ai donné hier un avis de motion visant justement à faire prolonger le délai du Comité. Je vous en lis le texte: «que ce Comité fasse rapport à la Chambre des communes et au Sénat et demande que le délai pour la présentation de son rapport final soit prolongé jusqu'au 10 février 1981».

Pour gagner du temps et éviter toute répétition, je demande à M. Epp s'il n'accepterait pas de modifier la date du 6 février prévue dans sa motion, pour parler plutôt du 10 février. S'il accepte, nous pourrions étudier les deux motions en même temps et épargner ainsi beaucoup de temps. S'il est d'accord, je demande la parole après lui.

M. Epp: Monsieur le président, je suis conciliant, j'accepte.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Fine.

M. Nystrom: Je remercie M. Epp. Je voudrais donner quelques raisons justifiant la prolongation du délai du Comité. Tous les témoins qui ont comparu devant nous jusqu'à présent, les organisations nationales, et même la Fédération des municipalités qui est ici, nous ont appris qu'ils avaient besoin de plus de temps. Le groupe qui comparait aujourd'hui a dit, juste avant de quitter la table des témoins, qu'ils avaient besoin de plus de temps pour étudier avec soin la résolution. En tout dernier lieu, ils nous a dit espérer que le délai serait prolongé: «Nous avons besoin de plus de temps, car il s'agit là d'une décision très importante.»

Je me souviens aussi que l'Association canadienne des libertés civiles, lors de sa comparution, il y a quelques jours, nous a dit: «Nous n'avons pas eu le temps de rédiger un mémoire.» L'Association a dû nous communiquer un simple exposé verbal de ses positions face à cette résolution si importante.

Depuis le début, c'est l'un des problèmes auxquels nous sommes confrontés avec cette résolution constitutionnelle. Il me semble que, par respect pour les organismes nationaux et toutes les associations régionales non moins importantes qui ont comparu devant le Comité, nous, les parlementaires, leur devons bien la courtoisie de leur laisser suffisamment de temps pour rédiger leurs mémoires, et aussi de leur accorder plus d'une heure et demie lorsque nous les recevons. N'oubliez pas qu'à plusieurs reprises, seuls trois ou quatre membres du Comité ont eu le temps de poser des questions aux témoins.

Je supplie donc la majorité libérale d'admettre que la date du 9 décembre n'a rien de magique. Nous sommes en train de façonner une constitution qui est censée rapprocher les Canadiens. Nous devons nous entendre sur l'avenir du Canada; je ne

[Text]

consensus for the future of Canada, and I do not see any reason why we should stick to some artificial deadline such as December 9. I think that has been made very clear by the groups who have appeared before us. I think we have all learned that, and we have learned it very well.

The other matter is this. It is not only the groups who have appeared before us. If you take a look at the long list of witnesses who have now applied to be heard before this Committee—and I have not yet done my count today: but as of 3:30 p.m. Tuesday, two days ago, there were about 84 or 85 groups of people who wanted to come before this Committee to make their point of view known. They wanted to be heard. We only have about 22 or 24 different sessions to go, and that means we would have to have three and a half or four witnesses per session, I repeat, per session, if we are to hear all of those people.

I would like also to remind the Committee that the ad was put in the newspapers of this country only last weekend, and the list of witnesses and the requests to be heard that we have on this sheet of paper are basically a response before the ad went in; and we are now only starting to receive a response to the ad which was in the newspapers.

There are many important national organizations, such as church organizations and others, who have not had time to officially apply to be heard before this Committee and who I am sure would want to be heard and who deserve to be heard in a matter such as the building of a constitution. Therefore, I think, it only makes sense that we should give them that time. I happen to know of some of the problems that the native organizations are having now in trying to bring their diverse groups together to form a common constitutional position, and the one thing they have said to us time and time again is: "Give us some more time. We have gone on for 113 years, why can we not have a couple more months? Why do we have to ram it through so quickly?" Out of respect for them I plead with the Liberal majority across the way to give us that more time.

I think it makes sense that we extend, as Mr. Epp said from November 25 to December 31, the time that people will have to apply to be heard before this Committee; and as I have suggested, it makes sense to extend the deadline from December 9 to February 10 for us to hear those witnesses and study the resolution before us.

The second point I wanted to make is that this resolution is very basic. A constitution is more important than just an ordinary bill, an ordinary budget or an ordinary parliamentary matter. The people across the way are going to say that we have had a lot of time to study the constitution, that we have had many committees, many reports, like the Pepin-Robarts, and so on; but there is a great difference between those and the one we are doing now.

For the first time we have the parliamentary committee considering an actual document in a parliament that has every intention to move to patriate the constitution. We are no longer dealing in hypotheticals. It is the real thing. The people of

[Translation]

vois pas pourquoi nous devons nous en tenir à ce délai aussi arbitraire du 9 décembre. Ceux qui ont comparu devant nous nous l'ont dit sans détour. Nous avons tous très bien retenu cette observation.

Outre les groupes qui ont déjà comparu devant nous, il y a une très longue liste de gens qui ont demandé à se faire entendre par le Comité. Je n'ai pas fait le calcul aujourd'hui, mais, à 15 h 30, mardi dernier, il y a deux jours, 84 ou 85 groupements avaient fait connaître leur volonté de comparaître devant le Comité. Ils veulent se faire entendre. Il ne nous reste plus que 22 ou 24 séances de comité. Cela signifie que nous devons entendre trois ou quatre séries de témoins chaque fois, à chaque séance, si nous voulons tous les entendre.

Je rappelle également au Comité que la publicité n'a paru dans tous les journaux du pays que la fin de semaine dernière. Par conséquent, la liste des témoins et des demandes de comparution que j'ai ici sous les yeux ne tient pas compte des réactions à la publicité. Nous commençons à peine à recevoir des demandes suscitées par la publication d'une annonce dans les journaux.

Beaucoup d'organismes nationaux importants, les Églises par exemple, entre autres, n'ont pas encore eu le temps de présenter officiellement une demande de comparution, et je suis certain qu'ils voudront nous communiquer de vive voix leur opinion sur cette constitution que nous voulons édifier, et ils le méritent bien. Il n'est que logique de leur accorder suffisamment de temps. Prenez par exemple les associations d'autochtones qui ont du mal à regrouper leurs diverses factions afin d'étudier une position commune sur la constitution. Elles nous ont demandé à plusieurs reprises de leur accorder suffisamment de temps. Elles nous disent: «Nous avons déjà attendu 113 ans, pourquoi pas quelques mois de plus? Pourquoi êtes-vous si pressés de faire adopter cette résolution?» Par respect pour eux, je supplie les députés fédéraux de prolonger le délai.

Il serait tout à fait logique de reporter au 31 décembre le délai prévu du 25 novembre pour les séances avec témoins. Il serait tout aussi logique de prolonger le délai jusqu'au 10 février, puisque nous aurions le temps d'entendre d'autres témoins et de mieux étudier la résolution.

Cette résolution est vraiment fondamentale. Une constitution, c'est beaucoup plus important qu'un projet de loi ordinaire, qu'un simple budget ou qu'une question parlementaire courante. Les gens assis de l'autre côté de la table vont encore nous dire que nous avons eu amplement de temps pour étudier la constitution, que des tas de comités ont siégé, ont présenté des rapports, qu'il y a eu la Commission Pépin-Robarts, etc., mais il y a toute une marge entre ces travaux et ce que nous faisons maintenant.

C'est la première fois qu'un comité parlementaire étudie un document parlementaire qui a vraiment l'intention de rapatrier la constitution. Il n'est plus question d'hypothèse, quelque chose va se passer. La population canadienne le sait et a certes

[Texte]

Canada know that, and have a right to be heard and to participate in the building of their constitution. I think we have to recognize that right.

The third thing is process. There has been a great deal of talk about whether or not the process that is now under way is the proper one. We had an appeal this morning from the Federation of Municipalities that they wanted a constitutional convention; that more people should be involved than just parliamentarians; there should be people from the municipalities; we have had the native people saying that the people should be involved from the Indian and native organizations from the north. The women's groups want to be involved as others want to be, in building a constitution by the people and for the people of this country.

Therefore, Mr. Chairman, we have to take time to make sure that they can at least have the minimum of involvement by appearing before this Committee.

I do not know if many people noticed this morning in the press that a major poll was taken in western Canada by the Market Information Research Company. They polled some 1400 people and about 68 per cent of the people opposed the process that is now going on, according to that poll, and only 3 per cent of the people in western Canada, according to that poll, thought that the federal government should act alone in the unilateral sense.

So I think it is very important, when we are building a constitution, that we should heed some of those concerns, some of those tensions, when building a consensus, and that the process itself is as important in many ways as the substance of the constitution.

We need more time to make sure that we have a more decent and proper process in building the constitution of Canada.

The fourth point I would like to make—and the last one—is that after we have heard the witnesses and from people from across the country and given them adequate time to appear before this Committee and make their points known to us as parliamentarians, we will then need time to go over the resolution section by section to study all the 50 odd sections in this resolution, many of which are very controversial and complex. That is going to take up a great deal of time, just to study those sections. We are also going to need time to study the various amendments which will be moved by, I am sure, all parties around this table; and many of the amendments will be conflicting and controversial, and that is going to be a matter which will take time with 25 members of the Committee.

Then, Mr. Chairman, once we have made a decision section by section, amendment by amendment, we will need time to write the report on each of the sections and to report back to the House of Commons.

I say to you, in all seriousness, in all realism, how can we possibly do all of that by December 9? How can we possibly do all of that in the two and a half to three weeks remaining between now and December 9?

In conclusion I would like to appeal to the Liberal majority opposite, because we might as well call a spade a spade, in that

[Traduction]

le droit de se faire entendre et de participer à l'élaboration de sa nouvelle constitution. Nous ne pouvons lui nier ce droit.

Quant à la procédure, on se demande beaucoup si elle est appropriée ou non. Ce matin, la Fédération des municipalités a demandé qu'une assemblée constituante soit organisée, que des gens autres que des parlementaires y participent, entre autres des représentants des conseils municipaux. Les autochtones nous ont également dit que les associations d'Indiens et d'Inuit devaient avoir leur mot à dire. Les groupements de femmes, aussi, veulent participer. On veut que la constitution soit écrite par et pour les gens du pays.

Monsieur le président, je demande donc que nous ayons tout le temps voulu, afin que tous ces gens puissent au moins comparaître devant le Comité.

Je ne sais pas si bien des gens ont remarqué, dans les journaux de ce matin, le grand sondage effectué dans l'Ouest du Canada par la Market Information Research Company, une société d'étude du marché. On a interrogé quelque 1,400 personnes et 68 p. 100 d'entre elles se sont dit opposées à la procédure utilisée à l'heure actuelle. D'après le sondage, seulement 3 p. 100 des Canadiens de l'Ouest croient que le gouvernement fédéral devrait agir unilatéralement.

Il est donc très important de tenir compte de certaines de ces craintes, de certaines tensions, si nous voulons en arriver à un consensus sur une nouvelle constitution. Dans le cas présent, la façon de procéder a autant d'importance que le contenu de la proposition.

Il nous faut plus de temps, afin de nous assurer que le procédé utilisé pour donner une nouvelle constitution au Canada est plus acceptable.

Une dernière observation. Quand nous aurons entendu des témoins des quatre coins du pays et que nous leur aurons donné suffisamment de temps pour précisément faire connaître leurs opinions aux parlementaires, membres du Comité, il nous faudra le temps de revoir ce projet de résolution article par article, et il y en a une cinquantaine, car la plupart sont très controversés et fort complexes. Il nous faudra énormément de temps simplement pour étudier ces articles. Il faudra en outre étudier toutes les modifications qui seront certainement proposées par les divers partis représentés ici. La plupart de ces modifications risquent d'ailleurs d'être contradictoires et controversées et elles accapareront le temps des 25 membres du Comité.

Monsieur le président, une fois que nous aurons adopté la résolution article par article, modification par modification, il nous faudra encore le temps d'écrire un rapport sur chacun des articles et de le présenter à la Chambre des communes.

Très sérieusement, je vous demande s'il est vraiment réaliste de croire que l'on peut arriver à faire tout cela d'ici le 9 décembre. Comment pouvons-nous faire tout cela au cours des deux ou trois semaines qui restent d'ici le 9 décembre?

En terminant, je lance un appel aux députés de la majorité libérale, car, ne nous leurrions pas, ce sont eux qui décideront si

[Text]

they will be making the decision as to whether or not we can extend our time; and I want to appeal to them not to use their majority to ram this through so that we can meet some arbitrary deadline, some artificial deadline, which may not stand the test of time for Canadians, that may, instead of bringing the country together, building a consensus, building a great Canada in the future, be one of the events of history that creates more tension in confederation, and instead of bringing us together, could be possibly one of the reasons for pulling us apart.

So please, do not use your majority to meet some artificial deadline. Use your majority, instead, to help us establish a reasonable deadline for the work of this Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, Monsieur Nystrom.

I think Mr. McGrath had a question to put to you. I think previously you had agreed to receive the question.

Mr. McGrath, you have a question for Mr. Nystrom.

Mr. McGrath: Yes, Mr. Chairman. I regret to interrupt Mr. Nystrom. I am glad he is able to entertain this question, because it concerns me. I think the point has to be made—and I will only make it once: that if only Mr. Nystrom and his colleagues had taken this position in the House, perhaps we would not be faced now with a December 9 deadline. If he had voted against the resolution to refer it to the Committee with a December 9 deadline, we would not be in this fix that we are in today. I believe that point has to be made.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: In response to Mr. McGrath's interruption, I wish Mr. McGrath would only go back and look at the records in the House of Commons. He will notice that Mr. Robinson, Pauline Jewett and myself and all our colleagues and Ed Broadbent, voted in favour of a motion in the House of Commons about three weeks ago—I cannot recall the exact date—in favour of extending the deadline of this Committee to February 12, because we felt at that time, as we now feel, that we needed more time to properly deal with the constitutional resolution and the process before us.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I have listened with a great deal of interest to the arguments, particularly of Mr. Nystrom. I think they were very excellent arguments. I think he said that there was nothing magical about the date December 9. I wonder if he is not stating the obvious. Let us look at *Hansard* of yesterday, although Mr. Nystrom made a lot of other points with which I agree and a lot with which I disagree, but I think that Mr. Nystrom, in his fairness, would not like to leave the mistaken impression that the Liberal Members of this House do not share his concern and passion for a united country, from one end of the country to the other—Canada.

I do not believe any political party here, Mr. Chairman, least of all, certainly not the NDP, have any monopoly on the concern for one country. I do not think there are too many

[Translation]

nous pourrions prolonger notre mandat ou non. Je les prie de ne pas jouer de leur majorité pour faire adopter tout cela à la vapeur, en imposant un délai arbitraire, artificiel, qui ne sera peut-être pas bien vu dans l'histoire. Cette question, au lieu de rapprocher les Canadiens, de nous permettre d'atteindre un consensus, de forger un grand avenir au Canada, sera peut-être l'un des événements historiques qui aura créé le plus de tension dans la Confédération, et qui sera peut-être même l'une des causes d'un déchirement.

Ne vous servez donc pas de votre majorité pour imposer une date limite arbitraire. Servez-vous-en plutôt pour nous aider à déterminer une période raisonnable pour les travaux du Comité.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom.

Mr. McGrath a une question à vous poser. Vous avez déjà accepté de répondre à la question.

Monsieur McGrath, vous voulez poser une question à M. Nystrom?

Mr. McGrath: Oui, monsieur le président. Je suis désolé d'interrompre M. Nystrom. Je suis bien heureux qu'il puisse aborder ce sujet, car il me préoccupe. J'ai l'intention de ne pas répéter l'observation que je vais faire. Si M. Nystrom et ses collègues avaient adopté la même attitude à la Chambre, nous n'aurions peut-être pas maintenant à faire face à cette date limite du 9 décembre. S'il avait voté contre le renvoi de la résolution au Comité, assortie de la date limite du 9 décembre, nous ne nous retrouverions pas ainsi dans de beaux draps. Il fallait que je souligne cet aspect.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nystrom.

Mr. Nystrom: Je répondrai à M. McGrath en lui demandant d'aller revoir les débats de la Chambre des communes. Il remarquera que M. Robinson, Pauline Jewett et moi-même, comme tous nos collègues, et Ed Broadbent, avons voté, il y a environ trois semaines, je ne sais plus quand exactement, à la Chambre des communes, en faveur d'une motion demandant que soit reportés au 12 février la date limite pour les travaux du Comité. Nous étions convaincus, et nous le sommes toujours, qu'il fallait plus de temps pour étudier attentivement la résolution constitutionnelle et toute la procédure.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Mackasey.

Mr. Mackasey: Monsieur le président, j'ai suivi avec un vif intérêt tous les arguments, surtout ceux de M. Nystrom. Je les trouve excellents. Je crois l'avoir entendu dire que la date du 9 décembre n'avait rien de magique. Je me demande si ce n'est pas là une vérité de la Palisse. Je vous renvoie au *Hansard* d'hier; même si M. Nystrom a fait plusieurs observations que j'approuve et plusieurs autres à propos desquelles je ne suis pas d'accord, je crois qu'avec son sens de la justice il n'aimerait pas laisser l'impression erronée que les députés libéraux ne partagent pas ses craintes et sa passion pour l'unité du pays, du Canada tout entier.

Aucun parti politique représenté ici, et encore moins le NDP, n'a le monopole de la foi en l'unité du pays. Je ne crois pas qu'il y ait beaucoup de membres du comité qui se repré-

[Texte]

people serving on this Committee, if any, who do not see a country where there is the ultimate in the way of freedoms, a country where, in reality, and not just simply as a matter of form, Canadians could eventually say, "We want to educate our youngsters in this or that language," free and unfettered—personal decisions—from one end of the country to the other. I do not think there is one member of this Committee, Mr. Chairman, who does not see the logic and the propriety of any Canadian being heard in the courts of the land, not only in English or in French, but if his language tends to be another one, representing or reflecting his background as a new Canadian, that every opportunity be provided in some cases for him or her to be heard in the appropriate language.

But, Mr. Chairman, that is not what we are discussing this morning. We are, in fact, discussing a constitution, amendments to the constitution; few amendments, really. I do not pretend for one moment that when this resolution is adopted it would reflect the standards that I think are needed in this country. I happen to, perhaps, bore a few members by repeating that my views on this constitution reflect my background and upbringing, reflect not only the views of the people of Lincoln which is very multicultural, as compared with the riding I used to represent, but they do reflect the struggle of the French speaking Quebecers for equality of opportunity.

I might say—and this is relevant, certainly within the framework of the statement set out by Mr. Nystrom—that when I arrived here in 1962—I hear Mr. Crosbie laughing: fine, Mr. Crosbie, you were still in short pants; you reflect it by your intervention; but I want to say that we would not be discussing this in two official languages; we would not be reading documents in two official languages; we have come a long way, and to infer that the majority of this Committee, by denying or voting against this particular amendment, is somehow against bringing in a constitution which reflects reality and what I think is the desire of the overwhelming majority of the people of the country, is wrong and is not the right tactic that Mr. Nystrom is using.

When Mr. Nystrom says that, in essence, December 9 is not carved in granite—that reflects my way of saying what he has said—he is only expressing the views that were expressed in the House of Commons yesterday by the House Leader. It is amazing how we can just totally forget what was said in the House of Commons by Mr. Pinard. He said that he wanted the debate to be thorough, reasonable and as fair as possible. He said:

I repeat that, on the contrary, we are ready to extend the deadline reasonably.

That is the view of the Liberal Party as expressed by the House Leader, whose responsibility it is in the House of Commons to reflect the views of the Liberal party.

Therefore, I repeat the whole thing, because I do not want the people of Canada to think that our position is one of December 9 at all costs, an inference that Mr. Nystrom read into it quite unintentionally, I am sure.

Mr. Nystrom: May I say . . .

[Traduction]

sentent le pays autrement que parfaitement libre, un pays où en pratique, et pas seulement en théorie, les Canadiens pourraient être certains de pouvoir faire instruire leurs enfants dans la langue de leur choix. Ce serait là une décision toute personnelle, libre et sans contrainte, quelle que soit la région du pays. Tous ici comprennent qu'il est logique et tout à fait indiqué que les Canadiens, quels qu'ils soient, puissent se faire entendre dans les tribunaux du pays, non seulement en anglais ou en français, mais dans n'importe quelle autre langue, reflet de sa culture et de son statut de nouveau Canadien, si c'est possible.

Ce n'est pourtant pas ce dont nous sommes en train de discuter ce matin. Nous parlons d'une constitution, de changements constitutionnels, et il y en a très peu en réalité. Je ne prétends surtout pas qu'il suffira d'adopter cette résolution pour que soient instituées les normes dont le pays a besoin. J'ennuie peut-être quelques membres du Comité en répétant que ma façon de voir la constitution découle de mes origines et de mon éducation, reflète l'opinion de la population de Lincoln, circonscription vraiment multiculturelle, surtout si on la compare à celle de la circonscription que je représentais auparavant; de plus elle reflète la lutte des Québécois francophones en vue d'obtenir une égalité des chances.

J'ajouterais, ce qui est pertinent étant donné la déclaration de M. Nystrom, que quand je suis arrivé à Ottawa en 1962 . . . J'entends M. Crosbie rire. Riez toujours, M. Crosbie, vous étiez encore en culotte courte à l'époque, et cela se voit dans votre intervention. Je voulais donc dire qu'à ce moment-là nous n'aurions pas tenu une telle discussion dans les deux langues officielles; nous n'aurions pas pu lire des documents rédigés dans les deux langues officielles. Nous avons déjà fait un bon bout de chemin et il serait faux de penser que, en votant contre cet amendement, la majorité des membres du Comité s'oppose à l'adoption d'une constitution reflétant la réalité et, à mon avis, exprimant les vœux de la très grande majorité de la population canadienne. M. Nystrom n'emploie pas la bonne tactique.

En un mot, M. Nystrom a dit que la date du 9 décembre n'était pas immuable, mais en disant cela, il ne fait que répéter l'opinion exprimée hier à la Chambre des communes par le leader à la Chambre. Comment peut-on ainsi oublier ce qu'a dit M. Pinard à la Chambre des communes? Il a dit qu'il voulait que le débat soit le plus complet, le plus raisonnable et le plus équitable possible. Il a dit aussi:

Je réitère au contraire que nous sommes disposés à accorder un délai raisonnable.

Voilà l'opinion du Parti libéral telle qu'elle est exprimée par le leader du gouvernement à la Chambre dont la responsabilité est précisément de communiquer l'opinion du parti.

Toutefois je la réaffirme, car je ne veux surtout pas que la population canadienne ait l'impression que nous tenons à tout prix à ce délai du 9 décembre, comme sans doute involontairement M. Nystrom l'a cru.

M. Nystrom: Permettez . . .

[Text]

Mr. Mackasey: I did not interrupt Mr. Nystrom in his eloquence, passion and sincerity.

Mr. Pinard said at page 4849, in discussion with Mr. Clark—and I repeat:

on the contrary, we are ready to extend the deadline reasonably.

That is precisely what the House Leader should normally be discussing during the meeting suggested by the Leader of the New Democratic Party.

Now, what we have, on the one hand, is the Leader of the New Democratic Party, Mr. Broadbent, carrying out his functions quite properly, requesting, debating in the House of Commons, the need for a meeting of the House Leaders to discuss the extension of the December 9 deadline.

We have the House Leader of the Liberal Party saying, "Yes, we think that this could possibly be extended under certain circumstances or conditions." Nobody wants to use closure; nobody at the same time wants to see the parliamentary procedure astutely used to prevent the passage of this resolution within a reasonable length of time; and when Mr. Broadbent makes a request that the House Leaders meet to discuss this issue, the response from Mr. Pinard was to agree to that, and also, as a conciliatory gesture, to make it very clear that he would approach these particular hearings with an open mind as to whether or not December 9 should be extended.

I think I am trying to be very objective, and I would not make that statement if I did not have in front of me a copy of *Hansard* of yesterday, which clearly spelled out the request by the leader of the New Democratic Party for a meeting, acquiescence, in that request by our House Leader, and furthermore, a statement by our House Leader that under proper circumstances, under a reasonable attitude on the part of all the House Leaders under a firm commitment by all House Leaders that we must bring an end to this procedure which has thwarted the best minds of the country for half a century, that the house leaders said, in effect, that if Mr. Broadbent and Mr. Baker could convince him and it is Mr. Pinard's responsibility to be convinced; he has that right to express some reservations.

What he said in effect yesterday, that if you can convince me that we can extend the deadline in Committee, but at the same time, come to some agreement acceptable to all parties as to when the total package will be completed. It has to be completed by the end of February, it has to be completed by the end of July, it has to be completed by the end of September, some agreement.

When Mr. Nystrom talks about the problem of some of the witnesses, I can appreciate that problem. This is why, appearing reactionary a month ago, I suggested that we word our ad for it in such a way to make it clear that could not accommodate all people.

But I am sure some members of the Committee on the last day of the procedures in this Committee can quite probably get up and name all 25 other groups that we would like to hear; reality being that of course we cannot hear all groups.

[Translation]

M. Mackasey: Je n'ai pas interrompu l'éloquence, la passion et la sincérité de M. Nystrom.

A la page 4849, en réponse à M. Clark, M. Pinard a dit, et je cite:

au contraire que nous sommes disposés à accorder un délai raisonnable.

Voilà précisément de quoi devrait discuter le leader à la Chambre au cours de la réunion suggérée par le chef du Nouveau parti démocratique.

Nous avons donc d'une part le chef du Nouveau parti démocratique, M. Broadbent, qui, dans l'accomplissement de ses fonctions, demande, au cours d'un débat à la Chambre des communes, que les leaders des partis à la Chambre se réunissent pour discuter d'une prolongation du délai.

Le leader à la Chambre du parti libéral répond par l'affirmative en précisant que le délai peut effectivement être prolongé à certaines conditions dans certaines circonstances. Personne ne veut recourir à la guillotine. Personne ne veut non plus que l'on se serve de la procédure parlementaire pour empêcher l'adoption de cette résolution dans un délai raisonnable. Quand M. Broadbent demande que les leaders des partis à la Chambre se réunissent pour discuter de la question, M. Pinard accepte et, dans un geste conciliant, précise qu'il a l'intention de se présenter à ces réunions sans idée préconçue.

J'essaie d'être très objectif. Sachez que je ne ferais pas une telle affirmation si je n'avais pas sous les yeux l'édition du *hansard* d'hier où l'on retrouve en toutes lettres la requête du chef du NPD, demandant une réunion, et la réponse affirmative. En outre, notre leader à la Chambre a ajouté que, si les circonstances le justifient, et si tous les leaders des partis à la Chambre se montrent raisonnables et admettent que toute cette histoire doit enfin aboutir, alors qu'elle déjoue les plus grands esprits du pays depuis 50 ans, il fera ce qu'il pourra. Il faudra toutefois que MM. Broadbent et Baker arrivent à convaincre M. Pinard. C'est lui qu'il faut convaincre; il a donc le droit d'exprimer certaines réserves.

Ce qu'il a dit en fait hier, c'est que si vous pouvez le convaincre de la nécessité de prolonger le délai du Comité, il en sera ainsi. Toutefois, il faudra trouver une date limite acceptable par tous les partis. Il faut que tout soit terminé d'ici la fin de février pour certains, pour la fin de juillet pour d'autres, ou peut-être même pour septembre.

M. Nystrom mentionne le problème des témoins. Je comprends. C'est pourquoi j'ai pu paraître réactionnaire il y a un mois quand j'ai suggéré que la publicité destinée aux journaux soit rédigée de façon à ne laisser aucun doute quant à l'impossibilité d'entendre tous les intéressés.

Je suis certain que, le dernier jour des travaux du Comité, certains membres se lèveront pour nommer 25 autres groupes qui aimeraient encore comparaître. Les choses étant ce qu'elles sont, il est impossible d'entendre tout le monde.

[Texte]

When Mayor Flynn mentioned quite astutely today that he did not have enough time, calling a spade a spade, the main reason that Mayor Flynn was here today at all was to take advantage of this forum, quite legitimately, to advance the causes of the municipalities in general to deal primarily with the present constitution. But in any event, to accommodate the municipalities we would have to extend our deadline until after June 6 unless of course they want to rely strictly on the recommendations of the directors.

Le coprésident (M. Joyal): Je m'excuse, monsieur Mackasey.

Monsieur Crombie, sur un rappel au Règlement.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, I hesitate to interrupt the remarks of Mr. Mackasey but I think for anyone who had the opportunity to see Mayor Flynn, who has heard Mayor Flynn, and indeed, who knows Mayor Flynn, would also know that Mr. Mackasey unnecessarily impugning his integrity on the matter and I think he ought to at least offer an apology and withdraw his remarks.

Mr. Mackasey: Well, my relationship with Mayor Flynn goes back a long time too on a personal basis.

Mr. Crombie: Then you ought to know.

Mr. Mackasey: Well, I also know that you have made your point. Now let me make mine.

Mr. Crombie: Well, why do you not offer him an apology?

Mr. Mackasey: I would gladly apologize if I know what I am apologizing for. What I said quite clearly was that Mayor Flynn's testimony, if you will look at it, inferred that he is here today with no preparation, or very little, because of the deadline. He said that quite clearly.

His brief, nine tenths of it was a brief that he has presented in the past; no reflection on Mayor Flynn that he would take advantage of this forum to point out the existing constitution and makes it very difficult for municipalities to exist. I served on a municipality, not with the same distinction as Mayor Crombie, I was only a simple little Irish politician on a small community's council.

Mr. McGrath: There is no such thing as . . .

Mr. Mackasey: If the members often feel that their only contribution is satire and ridicule, be it, they are experts at it, because for part of the time they have nothing else to offer.

Now, I want to come back to really what is important; the amendment.

I ask members often, why February 6, why February 9, 10, and you could see the ease with which the date was changed this morning.

Why not March 14, why not March 17, St. Patrick's Day, why not June sometime? My point, Mr. Chairman, and I would appreciate if I could make, it is that at the same time as Mr. Broadbent is asking the House Leader, Mr. Pinard, for a meeting and based on what I read, a decision that was agreed to, a request that was agreed to, at the same time, I presume such hearings should be going on, we are faced here with an

[Traduction]

Quand le maire Flynn a dit un peu plus tôt qu'il n'avait pas eu suffisamment de temps, il ne faut pas se leurrer. Si le maire Flynn est ici aujourd'hui, c'est bien légitimement pour profiter de ce forum pour faire avancer la cause des municipalités en général, pour traiter de la constitution actuelle. De toute façon, si l'on voulait satisfaire les municipalités, il nous faudrait prolonger le délai jusqu'après le 6 juin, à moins bien entendu qu'on veuille se fier uniquement aux recommandations des directeurs.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Excuse me, Mr. Mackasey.

Mr. Crombie, on a point of order.

M. Crombie: Monsieur le président, j'hésite à interrompre M. Mackasey, mais je crois que tous ceux qui ont eu l'occasion de voir, d'entendre et même de connaître le maire Flynn savent pertinemment que M. Mackasey est en train de critiquer en vain son intégrité. Je crois qu'il devrait pour le moins retirer ses remarques et présenter ses excuses.

M. Mackasey: Moi aussi je connais le maire Flynn personnellement depuis longtemps.

M. Crombie: Alors vous devriez le montrer.

M. Mackasey: Je sais également que vous avez pu placer ce que vous vouliez, alors maintenant laissez moi parler.

M. Crombie: Vous n'allez pas lui présenter vos excuses?

M. Mackasey: Je m'excuserai volontiers quand je saurai pourquoi. Je dis sans détour que, dans son témoignage, le maire Flynn a laissé entendre qu'il s'était présenté ici presque sans aucune préparation, à cause du délai imposé. Il l'a dit très franchement.

Les neuf-dixièmes de son mémoire se retrouvent dans un autre mémoire qu'il a déjà présenté par le passé. Ce n'est pas déshonorant pour le maire Flynn que de dire qu'il profite de ce forum pour discuter de la constitution actuelle qui cause aux municipalités bien des problèmes. J'ai déjà fait partie d'un gouvernement municipal, pas au même titre évidemment que le maire Crombie, puisque j'étais un simple petit politicien irlandais, membre d'un petit conseil municipal.

M. McGrath: Il n'y a rien comme . . .

M. Mackasey: Si les membres croient souvent que leur seule contribution, c'est l'ironie et le ridicule, eh bien, soit, ils en sont d'ailleurs experts puisque la plupart du temps ils n'ont rien de mieux à offrir.

J'en reviens maintenant à l'important: l'amendement.

Très souvent, je demande aux députés pourquoi choisir le 6, le 9 ou le 10 février, et voyez avec quelle facilité on a changé la date ce matin.

Pourquoi pas le 14 ou encore le 17 mars, le jour de la St-Patrick? Pourquoi pas en juin? Ce que je veux dire, monsieur le président, c'est que pendant que M. Broadbent demande au leader à la Chambre, M. Pinard, d'organiser une réunion, suggestion qui a été retenue si j'en juge d'après mes lectures, on présente en comité un amendement conçu afin de

[Text]

amendment designed—I will not say “tilt”, but find a word that does not upset the ex-Mayor of Toronto but—let us say to persuade those deliberations in one fact or another.

The important thing this Committee should be doing is getting on with the witnesses, understanding full well that in the House of Commons, the House Leaders have seized this situation, have agreed to a procedure, are meeting, and meeting from the premise expressed by our House Leader that December 9 is flexible.

Now, I would ask people watching this if that is unfair. Flexible, but linked to a reasonable time period for all three phases of this particular resolution, including what transpires when we finish our work and our findings go back to the House of Commons. That I think is perfectly reasonable, that I think the people of Canada will understand.

What I have found, Mr. Chairman, which relates to this, one theme that is coming through for many others, one theme that is coming through is that people are tired and fed-up. As much as this is a priority with people, they are a little tired of constitutional conferences and they are saying, let us get on with it, get it over with, we agree with the fact that we need mobility. The construction worker in Ontario is concerned that he can no longer work in Quebec, he wants us to do something about it.

Yesterday we heard the Chamber of Commerce express the same opinion. Now the Chamber of Commerce yesterday—we have talked about Mayor Flynn's contribution. The Chamber of Commerce stated categorically that it is hurting business because periodically we are at an impasse.

They went so far as to suggest that when that impasse becomes apparent as it has, for instance, in the field of natural resources, they expect the federal government to move in and exercise the authority which they feel a strong central government should have in a federal system.

When I asked the spokesman from the Chamber of Commerce, did that reflect the views of the Chamber of Commerce in all the municipalities and hamlets of the west, he said absolutely. I put great faith in the views of the Chamber of Commerce because they are closer to the people than many of us, they exist in every little community, and I mean every little community. Not the one where you get an Air Canada plane and drive 300 yards to talk to a local organization, but Chambers of Commerce where you have to go up 150 miles from the main route to talk to them. They are close to the people.

When they came here yesterday to tell us that they wanted us to get on with the job, that they wanted the central government to assume its responsibility, by inference it is saying to the Parliament of Canada, bring this great debate to an end and get on with what has to be done.

Now, I am just saying, Mr. Chairman, that we will vote against most amendments.

Some hon. Members: Shame, shame.

Mr. Mackasey: Shame is fine. And we will vote against them for one fundamental reason.

[Translation]

faire pencher les délibérations d'un côté ou de l'autre. J'essaie de ne pas choquer l'ancien maire de Toronto.

L'important pour le Comité, c'est de s'occuper des témoins en sachant très bien que les leaders des partis à la Chambre des communes ont convenu de se réunir pour s'entendre sur une procédure puisque notre leader à la Chambre a dit que la date du 9 décembre pouvait être modifiée.

Je demande à notre auditoire s'il trouve cela injuste. La date peut être changée à condition que l'on s'entende sur un délai raisonnable pour les trois étapes que doit franchir cette résolution, y compris ce qui transpirera de nos travaux et les conclusions dont nous ferons rapport à la Chambre des communes. Je trouve cela parfaitement équitable et je crois que la population canadienne en conviendra.

Monsieur le président, un refrain revient bien souvent; on nous dit que les gens sont fatigués et qu'ils en ont par-dessus la tête. C'est peut-être une question prioritaire pour bien des gens, mais ils sont un peu las des conférences constitutionnelles, et ils ont bien hâte qu'enfin il se passe quelque chose de concret. Prenez, par exemple, le problème de la liberté de circulation. Les travailleurs de la construction de l'Ontario s'inquiètent de ne plus pouvoir travailler au Québec et nous demandent de faire quelque chose.

Hier, la Chambre de commerce a exprimé le même avis. Nous avons parlé de l'intervention du maire Flynn, mais la Chambre de commerce a affirmé catégoriquement que l'impasse dans laquelle nous nous trouvons périodiquement nuit aux affaires.

Les représentants de la Chambre sont même allés jusqu'à dire que lorsqu'une impasse devient évidente par exemple dans le secteur des ressources naturelles, ils s'attendent à ce que le gouvernement fédéral fasse preuve d'autorité car, à leur avis le régime fédéral doit avoir un gouvernement central fort.

Quand j'ai demandé au porte-parole de la Chambre de commerce si cela reflétait l'opinion des chambres de commerce des diverses municipalités et localités de l'Ouest, il l'a affirmé catégoriquement. J'ai énormément confiance dans la Chambre de commerce, car elle est en général très proche des gens des diverses petites localités, et beaucoup plus que nous. Je ne parle pas des cas où l'on peut rencontrer l'organisation locale à 300 verges de l'aéroport, mais des chambres de commerce qui se trouvent à 150 milles de la grande route la plus proche.

Donc, quand la Chambre de commerce est venue hier nous dire que nous devons passer aux actes, que le gouvernement central se devait d'assumer ses responsabilités, elle sous-entendait en fait que le Parlement du Canada devait mettre un terme à ce grand débat et passer aux actes.

Monsieur le président, je vais donc voter contre presque tous les amendements.

Des voix: Oh, oh!

M. Mackasey: Ca. Nous voterons contre pour une raison fondamentale.

[Texte]

Mr. Nystrom, you are a rising star in your party with great ambition and you have done a very . . .

An hon. Member: Do not be so patronizing.

Mr. Mackasey: I am just reflecting your intervention. I did not intervene with yours and if you do not want to throw them back, then you just be a nice little young man.

I want to say, Mr. Chairman, that I am quite prepared to vote against these motions for one reason, and one reason only. If the House Leaders seized the situation yesterday, there was a legitimate request made by Mr. Broadbent, and in conclusion I make this point, and by Mr. Clark, that the House Leaders get together, take into consideration the number of witnesses who want to appear here, the time they need and I think Mr. Pinard inferred, I am sure he has inferred in his answer, that under certain circumstances the December 9 can be extended. My only point here, Mr. Chairman, is that is a decision for the House of Commons and for the House Leader and not this Committee and we are wasting valuable time which could be spent hearing witnesses that are outside wanting to be heard.

Some hon. Members: Hear, hear.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey.

L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, je ne sais pas si tout le monde a éprouvé le même sentiment que moi mais jusqu'à la dernière minute de son intervention monsieur Mackasey nous a laissés suspendus en quelque sorte sur un énorme point d'interrogation, à quoi va-t-il finir par aboutir?

Il nous a montré que du côté du leader du gouvernement à la Chambre des communes il y avait une très grande ouverture d'esprit, une très grande flexibilité et, tout à coup, après une longue démonstration, en fin de compte, d'une sorte d'ouverture qui nous était faite de donner le fruit de notre expérience et que si la conclusion de notre expérience jusqu'à maintenant dans ce Comité allait dans le sens d'une prolongation du délai, cette proposition, cette requête serait bien accueillie. Et voilà qu'au terme de cette démonstration d'ouverture de la part des autorités, des leaders à la Chambre des communes, la conclusion tombe brutalement. Nous allons voter contre la proposition qui est devant nous et qui, justement, repose sur l'hypothèse que l'ouverture en question, si bien expliquée par monsieur Mackasey, existe.

Cette ouverture étant là, ce qui est de notre devoir, à nous, je pense, c'est très simple, nous avons une expérience de deux semaines de travail dans ce Comité. Cette expérience nous montre très clairement, à partir des matériaux déjà présentés, déjà soumis devant nous quant aux requêtes qui nous sont faites, à partir de ce qu'on voit venir dans l'avenir, cette expérience nous montre très clairement que le délai du 9 décembre ne résiste pas à cette expérience concrète, aux données que nous avons.

Alors, c'est le sens de la proposition, en fin de compte, que nous transmettons aux autorités dont nous dépendons et qui

[Traduction]

Monsieur Nystrom, vous êtes une nouvelle étoile dans l'horizon de votre parti et vous avez énormément d'ambition. Vous avez . . .

Une voix: Ne soyez pas si paternaliste.

M. Mackasey: J'emprunte votre ton. Je ne suis pas intervenu dans votre cas et si vous ne voulez pas les renvoyer, alors comportez-vous en gentil jeune homme.

J'aimerais dire, monsieur le président, que je suis tout à fait prêt à voter contre ces motions pour une raison, et une raison seulement. Si les leaders de la Chambre ont été saisis de la situation hier, M. Broadbent et M. Clark ont fait une demande légitime; en conclusion j'aimerais proposer que les leaders de la Chambre se réunissent pour examiner le nombre de témoins qui devraient comparaître ici et le temps qu'il faudrait leur accorder, et que—comme je crois, M. Pinard l'a laissé entendre dans sa réponse—la date limite du 9 décembre puisse être prolongée dans certaines circonstances. La seule chose que je veux faire observer par mon intervention, monsieur le président, c'est qu'il s'agit d'une décision qui doit être prise par la Chambre des communes ainsi que par le leader de la Chambre et non par notre comité; nous gaspillons un temps précieux que nous pourrions conserver à l'audition des témoins qui attendent à l'extérieur.

Des voix: Bravo, bravo!

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Mackasey.

The Honourable Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, I do not know if everyone was under the same impression as I, but up to the very last minute, Mr. Mackasey kept us all in suspense with this beautiful cliff-hanger because we were all wondering where he was going to wind up.

He has shown us that on the government leader's side in the House of Commons there is a great open-mindedness, great flexibility and, all of a sudden, after a very long demonstration, an opening that was being made for us to give him the fruit of our experience, and if the conclusion of our experience to date in this committee was going the direction of an extension of the schedule, then that proposition or request would be very favourably looked upon. And here we are, after this demonstration of the authority's open-mindedness, of the House of Commons leader's open-mindedness, the conclusion is there, like a ton of bricks. We are going to vote against the motion we are entertaining and which, fundamentally, is posited on the hypothesis that this open-mindedness which Mr. Mackasey so well explained to us does in fact exist.

As that opening is now there, I believe it is our duty, and it is a very simple one, that we have a certain experience developed over two weeks of sitting in this committee. This experience has shown us very clearly, based on the material already presented and representations already made that for what is foreseeable in the future, our experience has shown us very clearly that this date of 9 December does not hold water in view of our past experience and the facts we already know.

So that is the direction of that motion, finally, that we are transmitting to the authority and powers that be above us and

[Text]

nous ont établi ce délai du 9 décembre, j'imagine, à partir des données qu'elles avaient à l'époque et qu'elles sont disposées à le modifier, à la lumière de notre propre expérience. C'est notre devoir de transmettre ce que la proposition se trouve à dire, le fruit de cette expérience, et elle nous montre quoi?

Elle nous montre que, d'une part, l'agenda même de l'audition des témoins, non seulement n'a pas encore été convenu, bien établi mais qu'il n'est pas possible de l'établir immédiatement de façon catégorique puisque nous ne savons pas encore combien de témoins voudront comparaître devant nous et c'est évident qu'à moins de postuler très arbitrairement que nous déciderons un moment donné de n'entendre que 25 ou 30 témoins, puisque la période de temps qui nous est impartie ne nous permet pas autre chose, et de refuser, par conséquent, tous les autres, à moins de prendre une décision aussi arbitraire, ce n'est pas possible, à l'heure actuelle, de nous en tenir au délai qui nous est imparti. C'est le premier résultat, il me semble, des données que nous avons et de l'expérience que nous avons eue depuis deux semaines.

D'autre part, lorsqu'on essaie d'enfermer les témoins dans des périodes trop courtes de délibérations, surtout s'il s'agit de groupes d'envergure nationale, nous avons constaté à plusieurs reprises que nous manquons de temps pour explorer à la satisfaction, et des témoins et de notre propre Comité, les opinions qu'ils sont disposés à nous fournir.

Voilà pour ce qui est de l'audition des témoins. De ce côté-là, il me semble que la démonstration est incontestable, nous ne pouvons pas nous en tenir à la date du 9 décembre.

Qu'en sera-t-il, maintenant, de nos propres délibérations comme Comité lorsque nous aurons nous-mêmes à nous faire une opinion et à prendre des décisions pour formuler les recommandations que nous aurons à faire? J'ai l'impression que nous ne pourrions pas faire cela en criant «lapis». Il faudra de nouveau une période de réflexion approfondie.

Il me semble que, que l'on voie les choses sous l'angle de l'audition des témoins ou que l'on voit les choses sous l'angle de nos propres délibérations, le délai du 9 décembre ne résiste pas à l'analyse. Il me semble que c'est là le fruit de notre propre expérience et c'est notre devoir, à nous, comme Comité, de faire savoir aux deux Chambres le résultat de cette expérience pour que leur propre décision soit prise avec les données requises et nous savons que de ce côté-là, monsieur Mackasey nous l'a bien montré, il y a beaucoup de flexibilité, beaucoup d'ouverture d'esprit.

Alors, il me semble que le débat ici, dans ce Comité, sur la motion qui nous est présentée ne doit porter que sur ce qui se dégage de notre expérience et qui pointe dans la direction, dans le sens de la proposition faite par monsieur Epp.

Reste à savoir si la date du 10 février est la seule imaginable, la plus plausible, la plus raisonnable. J'imagine que là-dessus personne ne s'enfermera dans des positions absolues; ça pourrait très bien être la fin de février aussi qu'on puisse débattre. Personnellement, je pense qu'à partir des données que nous avons, on peut au moins dire que la date du 10 février est raisonnable et que si nous présentons une requête dans ce sens à ceux dont nous dépendons, aux deux Chambres, cette

[Translation]

who have established this date of 9 December; I imagine that with the facts and data they had at the time and in view of our present experience, they would be ready to modify that. It is our duty to transmit the motion's message, the fruit of our experience and it would therefore be interesting to know what the results have been so far.

Our experience shows us, on the one hand, that the agenda for hearing witnesses has not only not yet been agreed upon or even established but that it is not even possible to immediately establish it in any definitive way because we do not yet know how many witnesses will want to appear before us and it is quite clear that unless we take very arbitrary decisions such as, at some point, deciding to hear only 25 or 30 witnesses because of time constraints which will not allow otherwise and therefore have to refuse all others, unless we take such an arbitrary decision, it is not possible, presently, to stay within the time limits which have been imposed upon us. It seems to me that is the first result of the facts we already know and the experience we have had in the last two weeks.

On the other hand, when we try to fit witnesses into time slots that are far too short especially if we have national groups, we have seen time and again that we lack time to explore both to the satisfaction of the witnesses and the members of the committee the opinions that the former are quite willing to make known to us.

That, then, was dealing with the witnesses. It seems to me that on that point we have managed to come up with incontrovertible proof that the date of 9 December will just not do.

And now, what about our own discussions as a committee where we will have to form our opinion and make decisions before coming up with the recommendations we must make? I really believe that we will not be able to do that just by snapping our fingers. We will need some time to think about it.

It seems to me that whether we see things from the viewpoint of the witnesses or from the viewpoint of our own discussions, the date of 9 December does not hold up. It seems to me that is the conclusion we must draw from our own experience and that it is our duty as a committee to inform both Houses of the result of our experience so that their own decisions might be made with the proper facts at hand and we know that insofar as that is concerned, Mr. Mackasey has proven that there is much flexibility, much open-mindedness.

So it would seem to me that the debate here, in this committee, on the motion we have before us now must bear only on what comes from our own experience and points in the direction of the motion put forth by Mr. Epp.

We should then ask ourselves if the date of 10 February is the only practical one, the most plausible, the most reasonable. I imagine that no one will be taking any kind of iron-clad positions on that; we could just as well be debating the end of February as a date. Personally, I think that based on the facts that we have at our disposal we can at least say that the date of 10 February seems to be reasonable and that, if we present a request to that effect to the powers that be in both Houses,

[Texte]

requête là va apparaître également raisonnable d'autant plus, comme on l'a souligné à plusieurs reprises, qu'il se révèle déjà que les attitudes ont changé à la Chambre des communes elle-même en particulier, et qu'on est disposé à accueillir une requête de ce genre.

Je pense que ce que je viens de dire pointait clairement dans la direction d'un vote favorable à la résolution. Il n'y a donc pas de surprise dans la conclusion que je tire, je voterai favorablement à la proposition.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le sénateur Tremblay.

Monsieur le sénateur Goldenberg.

Le sénateur Goldenberg: Merci, monsieur le président.

There are two propositions made by Mr. Epp: one, the extension of the deadline to February 10; second, the referral of the matter of time allocation to the steering committee. On the latter point, I agree with him, I support him. I do not propose to discuss dates or deadlines. What I would like to do is look at what has transpired here in the two weeks that we have been meeting. Since these proceedings began, we have been met with one point of order after another and resultant continual procedural delays.

Mr. Fraser: And also television.

Senator Goldenberg: Exactly. I wonder, Mr. Fraser, how this impresses the public which is presumed to watch us on TV.

Mr. Fraser: A point of order, Mr. Chairman.

Senator Goldenberg: I do not think the public is interested in points of order.

Mr. Fraser: Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable John Fraser sur un appel au Règlement.

Mr. Fraser: My good friend Senator Goldenberg asked, how does television impress the public. I can assure the Senator that if the feedback I am getting from British Columbia is any indication, the public is very pleased to see television here and if it had not been for our points of order and our motions, it would not be here.

Senator Goldenberg: I do not question what you have just said, but what I have said, Mr. Fraser, is that I wonder how interested the public is or how impressed the public is by central points of order and procedural delays. If these delays continue...

Mr. Fraser: With the permission of the Chairman...

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

I understand that everybody around this table is interested to know the opinion of each member fully and then debate. I think it has been our way of doing it, to listen to what each one of us has to say on the very fundamental issue and the Chair has always entertained openness, and let members express freely what they have in mind. I think that Senator Goldenberg is expressing an opinion and if the honourable member has another opinion which he is entitled of course to have, I

[Traduction]

that request will appear to be equally as reasonable all the more in view of the fact, as has been said several times already, that attitudes have already been seen to change in the House of Commons itself, in particular, and that there seems to be a certain readiness to accept that sort of request.

I think that what I have just said points clearly in the direction of a favourable vote on the motion. There are therefore no surprises in the conclusion I will be drawing, I will certainly vote in favour of the motion.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Tremblay.

Senator Goldenberg.

Senator Goldenberg: Thank you, Mr. Chairman.

M. Epp vient de faire deux propositions: L'une, que la date limite soit fixée au 10 février; l'autre, que le comité directeur s'occupe de la question du partage du temps. En ce qui concerne le dernier point, je suis d'accord avec lui, je l'appuie. Je ne me propose pas de discuter de dates ou de calendrier. J'aimerais plutôt étudier ce que nous avons vu se produire ici depuis deux semaines que nous siégeons. Depuis le début de nos séances, nous avons dû débattre d'un point du règlement après l'autre, ce qui a amené des retards procéduriers considérables.

M. Fraser: Sans parler de la télévision.

Le sénateur Goldenberg: Parfaitement! Je me demande, monsieur Fraser, ce qu'on pense de nous lorsqu'on nous voit à la télévision.

M. Fraser: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le sénateur Goldenberg: Je ne crois pas que le public s'intéresse à ces constants appels au Règlement.

M. Fraser: Monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The Honourable John Fraser on a point of order.

M. Fraser: Mon bon ami, le sénateur Goldenberg, vient de me demander ce que l'on pense de nous à la télévision. Je puis le rassurer en lui disant que, si les rapports qui me viennent de la Colombie-Britannique sont un tant soit peu représentatifs de ce qui se passe en général, le public est très heureux de nous voir à la télévision et que n'eût été nos perpétuels rappels au Règlement et motions de tout genre, il ne serait pas ici.

Le sénateur Goldenberg: Je ne mets pas vos propos en question, mais ce que j'ai dit, monsieur Fraser, c'est que je me demande ce que pense le grand public, en bien ou surtout en mal, de ces perpétuels rappels au Règlement et retards procéduriers. Si ces retards se prolongent...

M. Fraser: Avec la permission du président...

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

Je sais que tout le monde ici désire connaître pleinement l'opinion de chaque membre, pour ensuite en discuter. C'est ce que nous avons toujours fait jusqu'à maintenant, nous avons écouté ce que chacun d'entre nous voulait dire sur cette question très fondamentale, et le président a toujours favorisé la libre expression; il veut que les membres aient l'occasion de faire connaître librement leur opinion. Le sénateur Goldenberg exprime présentement son opinion, et si l'honorable député

[Text]

think I will recognize him in due time and give him all the opportunity to express it and I will receive it.

So, if he wants to agree with me, we will listen to Senator Goldenberg and then I might turn to him for that kind of a . . .

Mr. Fraser: Mr. Chairman, may I say that I think I speak certainly for everybody in the Conservative Party and the NDP, that we have the highest respect for the way both Chairmen have conducted the proceedings, but my only point is that Senator Goldenberg makes his point by asking questions and I cannot resist the temptation to answer.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So if Senator Goldenberg wants to keep his questions for the end of his statement, then I would recognize Mr. Fraser in order for him to give an answer. So would you proceed, Senator Goldenberg.

Senator Goldenberg: For your information, Mr. Chairman, Mr. John Fraser and I are very old friends. He always listens to me. However, I was not the one who mentioned TV, it was Mr. Fraser who mentioned TV and that gave me the opening.

Mr. Fraser: Well, you bit.

Senator Goldenberg: Now, I was referring to constant points of order and procedural delays and I just want to suggest that if we continue in the same vein, and we have another distraction this morning, if we continue in the same vein I doubt whether either February 6 or February 10 would be a realistic date.

For example, having agreed on an agenda and a time allocation of an hour for each group of witnesses, which is not unusual in hearings before Committees, before Royal Commissions, the proceedings are interrupted with further similar arguments. I think I can safely say that if these delays had been avoided we could have heard quite a number of additional groups of witnesses.

Then there is the matter of repetitive questions and questions on matters completely unrelated to the resolution before us. I do not want to criticize some of the briefs that have been submitted but all honourable members will agree with me that a number of them were not prepared with a view to being questioned on this resolution. I heard some of those briefs over the years, for your information I was counsel for the Canadian Federation of Municipalities and its two predecessor organizations. I prepared their first brief in 1936.

Now, there is reference made to the number of witnesses who want to be heard. We were told that there are 80 or 85 groups who want to be heard. Now, let me point out to you that in 1978 there was a special joint committee of the Senate and the House of Commons on the constitution. It received 250 briefs but it succeeded in dividing the witnesses into 20 or 25 groups with one or two spokesmen for each group.

I think we should welcome briefs, I welcome briefs, they are essential, but we have to draw a distinction between profes-

[Translation]

n'est pas d'accord, ce qui est parfaitement son droit, je lui accorderai la parole, le moment venu, pour lui donner l'occasion de s'exprimer.

Alors s'il est d'accord avec moi, nous écouterons d'abord le sénateur Goldenberg, après quoi, je lui accorderai peut-être la parole pour . . .

M. Fraser: Monsieur le président, à mon avis, je parle sans contredit au nom de tous les membres du parti conservateur et du nouveau parti démocratique si je dis que nous avons le plus grand respect pour la façon dont les deux coprésidents ont mené les délibérations; toutefois, le sénateur Goldenberg présente son argument en posant des questions auxquelles je ne puis m'empêcher de répondre.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, si le sénateur Goldenberg voulait poser ses questions à la fin de cette déclaration, j'accorderais la parole à M. Fraser, qui pourrait lui répondre. Veuillez poursuivre, sénateur Goldenberg.

Le sénateur Goldenberg: Pour votre gouverne, monsieur le président, M. John Fraser et moi-même sommes de très vieux amis. Il m'écoute tout le temps. Toutefois, ce n'est pas moi qui ai d'abord parlé de télévision, c'est M. Fraser, ce qui m'a fourni l'occasion de faire de même.

M. Fraser: Vous avez mordu à l'hameçon.

Le sénateur Goldenberg: J'ai fait allusion aux nombreux rappels au Règlement et aux délais de procédure; à mon avis, si nous continuons de la même façon, si nous avons une autre distraction ce matin, je doute fort que le 6 ou le 10 février soit une date réaliste.

Par exemple, même si nous nous sommes entendus sur un ordre du jour et sur l'heure de comparution des divers groupes de témoins, ce qui n'est pas inhabituel dans des séances de comité et dans les audiences de commissions royales, nos délibérations sont quand même interrompues par d'autres arguments semblables. Je crois pouvoir affirmer sans risque que, si ces délais avaient été évités, nous aurions pu entendre un nombre assez important d'autres groupes de témoins.

Pensons également au retour des mêmes questions et aux questions n'ayant rien à voir avec la résolution à l'étude. Je ne veux pas critiquer certains mémoires présentés, mais tous les honorables députés conviendront avec moi qu'un certain nombre d'entre eux n'ont pas été préparés forcément en vue de cette résolution. Au cours des ans, j'ai entendu déjà certains de ces mémoires; pour votre gouverne, j'ai été conseiller pour la Fédération des municipalités et les deux organismes qui l'ont précédée. J'ai préparé le premier mémoire de cet organisme en 1936.

On a parlé du nombre des témoins qui désiraient être entendus. On nous a dit qu'il y avait entre 80 et 85 groupes. Je vous signale qu'en 1978, on a créé un comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la constitution. Ce comité a reçu 250 mémoires, mais on a réussi à regrouper les témoins en 20 ou 25 groupes, avec un ou deux porte-parole pour chaque groupe.

Je crois que nous devrions inviter la présentation de mémoires, comme je l'ai fait; ils sont essentiels, mais nous devons

[Texte]

sional groups and individuals who speak for themselves insofar as appearing before the Committee is concerned. Mr. Beatty tried to pin me down the other day and I was amused, I did not have a chance to answer him because the chairman stopped me. Mr. Beatty mentioned certain groups who wanted to appear and he chose the Anglican Church and the Presbyterian Church in Canada. Well, knowing that the Canadian Jewish Congress was going to appear did he think I would say that we should not call upon the Anglican Church or the Presbyterian Church in Canada? They are national groups and they should be heard. However, I repeat, let us draw a distinction between representative interest and individuals.

Some of you may have seen a brief by an individual submitted to us, a one page brief in which he gives his address and says that his constituency is St. Andrew and St. Paul, and in brackets he says "very saintly".

Now, on the motion before us, I think it fails to recognize the urgency of the situation. All parties promised constitutional revision to Quebec during the referendum campaign, and let us note that there were four by-elections in Quebec this week and that the Parti Québécois fought those elections on the constitutional proposals of the government and was defeated in every one of those constituencies. So the urgency of the situation as far as Quebec is concerned remains.

Mr. Mackasey has pointed out what the Chamber of Commerce told us yesterday, that is was urgent for business that this matter be disposed of as soon as possible. I said the other day that if Mr. Epp has a problem with the deadline, he should be raising it not with the Committee but with his House Leader who can always speak to Mr. Pinard. We have now heard what transpired in the House of Commons yesterday in answer to a question by Mr. Broadbent, where Mr. Pinard said: I intend to meet with the opposition house leaders as soon as possible, whenever it is convenient for them, and this was on the very matter before us now. I suggest, honourable members that we leave the matter to them and in the meanwhile we proceed with a more expeditious hearing of witnesses.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le sénateur Goldenberg.

Je reconnais l'honorable David Crombie.

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman.

I have not yet intervened on any matter of procedure because I thought the point of view, certainly from our side, was being done exceptionally well by Mr. Epp, but I am prompted to comment particularly in relation to remarks made by Mr. Mackasey and some remarks made by Mr. Goldenberg.

The reason we do intervene, Mr. Chairman, from time to time in relation to matters of procedure and points of order, is in order to ensure the work of this Committee is free and open and allows Canadians to come before it and make their points

[Traduction]

établir une distinction entre les groupes professionnels et les particuliers qui parlent en leur propre nom lors de leur témoignage devant le Comité. M. Beatty a essayé de me coincer l'autre jour, et cela m'a amusé; je n'ai pas eu l'occasion de lui répondre parce que le président m'en a empêché. M. Beatty parlait de certains groupes qui voulaient témoigner, et il a signalé, entre autres, les représentants de l'Église anglicane et de l'Église presbytérienne du Canada. Puisque nous savions que le *Canadian Jewish Congress* devait témoigner, pensait-il que je dirais que nous ne devrions pas entendre les représentants de l'Église anglicane et de l'Église presbytérienne du Canada? Ce sont là des groupes nationaux qui devraient être entendus. Toutefois, et je le répète, nous établissons une distinction entre les groupes d'intérêt et les particuliers.

Certains d'entre vous ont peut-être vu un mémoire qui nous a été envoyé par un particulier; il s'agit d'un document d'une page, il donne son adresse, en précisant que sa circonscription est celle de St-Andrew et de St-Paul; entre parenthèses, il dit: «Très saintement».

A mon avis, la motion qui nous est présentée ne reconnaît pas l'urgence de la situation. Lors de la campagne référendaire, tous les partis ont promis au Québec une révision de la constitution. Or, notons que cette semaine, il y a eu quatre élections partielles au Québec; au cours de ces élections, le parti québécois a mené bataille sur les propositions constitutionnelles du gouvernement, et il a été défait dans chacune de ces circonscriptions. Alors l'urgence de la situation demeure entière en ce qui a trait au Québec.

M. Mackasey nous a rappelé ce que disait la Chambre de commerce hier, à savoir que pour les hommes d'affaires, il est urgent que cette question soit réglée le plus tôt possible. Je disais l'autre jour que si M. Epp s'inquiète de la date d'échéance, il devrait en discuter non pas au sein du Comité mais avec son leader à la Chambre, qui pourrait toujours en parler à M. Pinard. Nous connaissons maintenant la réponse apportée à une question de M. Broadbent à la Chambre hier; M. Pinard a affirmé: j'ai l'intention de rencontrer le leader de l'opposition à la Chambre le plus tôt possible, à sa convenance. Nous parlons maintenant de cette même question. Je propose donc aux honorables députés que nous leur confions cette question et qu'en attendant, nous poursuivions rapidement les témoignages.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, senator Goldenberg.

I now recognize honourable David Crombie.

M. Crombie: Merci, monsieur le président.

Je n'ai pas encore parlé de question de procédure, car je crois que, pour notre parti, M. Epp s'acquitte bien de cette tâche; toutefois, certains propos de MM. Mackasey et Goldenberg m'amènent à faire quelques observations.

Monsieur le président, si à l'occasion nous intervenons sur des questions de procédure et de rappel au Règlement, c'est pour que le travail du Comité soit libre de toute entrave et que nous permettions aux Canadiens d'y témoigner et de faire

[Text]

of view known. In the debate in the House, in which closure was imposed, a number of spokesmen, but including the Prime Minister, indicated that if we could only get it out of the House and into Committee there would be opportunity for Canadians to be heard. That was the reason and the justification for the closure that he offered in the House. We therefore raised points of order in the early parts of the session, Mr. Chairman, in order that we could get television and radio so that it would be a free and open forum for Canadians. Members of the Liberal Party opposed that on this Committee, Mr. Chairman, and we had to keep on getting points of order until finally their own party in the House agreed to having radio and television here.

The second part to the promise that Canadians will be heard, is why we are raising the points of order now. There is good and sufficient reason why we want to listen to national organizations who come before this Committee. The reason, Mr. Chairman, is that we learn so much about how the resolution is going to affect them and the people they represent. There is not a member of this Committee who is not impressed with the presentation made by the Commission of Human Rights. There was not a member of this Committee who was not impressed with the presentation made by the Commission for Languages. There was not a member of this Committee who is not impressed with the presentation the other morning from the Canadian Civil Liberties Association. The Canadian Civil Liberties Association indicated, Mr. Chairman, that if the Charter of Rights is not changed from what we have before us, then they not only oppose it but they would rather have what we have now, which is no charter of rights in their view, it is so badly written. The Commissioner of Human Rights indicated that it was seriously defective, to use his words.

Now, we learn, and we went through each one of those sections, the Canadian Jewish Congress wants to change approximately 65 percent of the 29 sections of the charter. Now, those are useful things to learn. Canadians do have an interest in having the constitutional changes done urgently, as Senator Goldenberg suggests. They have an even greater concern, Mr. Chairman, that they are done well because it is going to be here for a long, long time, a hundred years or better, and it is wise that we listen to the people who are going to be affected.

Mr. Epp's motion, Mr. Chairman, is not something dreamed up by the Conservative Party or dreamed up by the New Democratic Party. We received a request from a number of people to have the date changed so that they can prepare themselves to come before this Committee with the same kinds of advice that we received from the Civil Liberties Association, the Canadian Jewish Congress, the Human Rights Commissioner and so on. We have this afternoon members of the two Status of Women Groups. The request that Mr. Epp is trying to respond to, and it is worthwhile reminding you, Mr. Chairman, who we are talking about, who would like to come before

[Translation]

connaître leur opinion. Au cours de la discussion à la Chambre, alors que la clôture a été imposée, un certain nombre d'orateurs, y compris le premier ministre, ont indiqué que si nous pouvions renvoyer la question à un comité, les Canadiens auraient l'occasion de se faire entendre. Voilà comment il a justifié l'imposition de la clôture à la Chambre. Conséquemment, monsieur le président, dès les premières heures de nos travaux, nous avons invoqué le Règlement afin d'obtenir la radiotélédiffusion de ces délibérations, afin qu'elles constituent un forum libre et ouvert pour tous les Canadiens. Les membres du parti libéral s'y sont opposés, monsieur le président, et nous avons dû continuer à invoquer le Règlement jusqu'à ce que, finalement, leur propre parti à la Chambre accepte la présence de la radio et de la télévision ici.

On a promis aux Canadiens de se faire entendre, et c'est à ce sujet que nous en appelons maintenant au Règlement. Nous avons une très bonne raison de vouloir entendre les organismes nationaux qui témoigneraient devant le Comité. La raison, monsieur le président, c'est que nous apprenons beaucoup de choses sur la manière dont la résolution les touchera, de même que les gens qui se présentent. Il n'y a pas un membre du Comité qui n'ait été impressionné par l'exposé du commissaire aux droits de la personne, aucun qui n'ait été impressionné par l'exposé du commissaire aux langues officielles, de même que par celui de l'Association canadienne des libertés civiles, l'autre matin. Monsieur le président, cette association a affirmé que si la Charte des droits proposée n'est pas modifiée, alors non seulement elle s'y opposerait mais elle préférerait garder ce que nous avons maintenant. A son avis, cette proposition n'est pas une charte des droits, elle est trop mal rédigée. Le commissaire aux droits de la personne a précisé que cette proposition comportait de graves défauts, pour reprendre ses paroles.

Nous avons étudié chacun des articles, et nous apprenons maintenant que le Canadian Jewish Congress désire modifier environ 65 p. 100 de 29 articles de la Charte. Ce sont là des choses bonnes à savoir. Comme le disait le sénateur Goldenberg, il est important pour les Canadiens que ces changements constitutionnels soient effectués rapidement. Toutefois monsieur le président, il est également très important que ces changements soient bien effectués, car cette constitution sera la nôtre pour une très longue période, 100 ans ou plus peut-être, et il serait sage d'écouter les gens auxquels elle s'appliquera.

Monsieur le président, la motion de M. Epp n'est pas le seul fait du parti conservateur ou du nouveau parti démocratique. Un certain nombre de personnes nous ont demandé de faire changer la date d'échéance, afin qu'ils puissent se préparer à comparaître devant le Comité en proposant le même genre de conseil que ceux reçus de l'Association des libertés civiles, du Canadian Jewish Congress, du commissaire aux droits de la personne, et cetera. Cet après-midi nous recevons les représentantes de deux groupes s'occupant du statut de la femme. Monsieur le président, M. Epp tente de répondre à une demande, et il vaut la peine de vous rappeler qui désire

[Texte]

the Committee, it is not people who are simply on a hobby horse of their own, and it is these groups:

- The Alberta Women for Constitutional Change;
- The Anglican Church of Canada;
- The Canadian Association of Adult Education;
- The Canadian Association of Schools of Social Work.

Section 15, they are very interested in Section 15.

- The Canadian Conference of Catholic Bishops,
- The Canada West Foundation,

The Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, also interested because this charter does not include protection for the handicapped, that is why they are coming and they want to be heard.

- The National Action Committee on the Status of Women;
- The National Anti-poverty Organization;
- The National Federation of Business and Professional Women;
- The National Indian Brotherhood;
- The Presbyterian Church of Canada;
- The Union of British Columbia Chiefs;
- The Social Planning and Research Council of British Columbia.

I could go on. They are asking that the date be extended until February and have the opportunity until the end of December to put in their brief. I venture to say that they have as much to offer us in terms of advice as the Commissioner of Languages, the Commissioner of Human Rights and the Association of Civil Liberties.

It is a constitution which Canadians are going to have for a very long time. Urgent, yes. Well done, yes. And there is not one person in this Committee who can say honestly to themselves that the resolution before them is acceptable in the form it is written in. To use the words of Mr. Borovoy, Executive Director of the Canadian Civil Liberties Association, and also supported by Mr. Clayton Ruby in a letter in the same connection, the current charter of rights before us now is useless in some cases and dangerous in others.

Professor Brown of Carleton University argues that the 29 sections of the charter before us right now is one which restricts, as opposed to expands, rights and increases the power of government over individuals. Now, that is why Canadians want to come before this Committee and it is not good enough as Senator Goldenberg suggests, that we simply ask them to send it by mail, send in a brief. You learn something from the give and take of dealing with people and that is why we have it in Committee session.

The Prime Minister, I suggest, Mr. Chairman, promised no less, and these people who are asking for the extension of the deadline ought to be heard and that is why I hope, Mr. Chairman, that the Liberal members of this Committee will accede to that request because they may find themselves in the same situation as before when they did not agree with an open

[Traduction]

témoigner devant notre comité; il ne s'agit pas de personnes qui défendent leur propre intérêt. Il s'agit des groupes suivants:

- The Alberta Women for Constitutional Change;
- L'Église anglicane du Canada;
- La Canadian Association of Adult Education;
- La Canadian Association of Schools of Social Work.

Ces derniers sont très intéressés à l'article 15.

- La conférence canadienne des évêques catholiques;
- La Foundation Canada-Ouest;

La coalition des organismes provinciaux d'handicapés, ces gens sont également intéressés parce que cette charte n'offre aucune protection aux handicapés; cela explique pourquoi ils veulent être entendus.

- Le Comité d'action national sur le statut de la femme;
- L'Organisation internationale antipauvreté;
- La National Federation of Business and Women;

- La Fraternité nationale des Indiens;
- L'Église presbytérienne du Canada;
- La Union of British Columbia Chiefs;
- Le Social Planning and Research Council of British Columbia.

Je pourrais poursuivre. Ces groupes demandent que la date de présentation du rapport soit reportée au mois de février, ce qui leur donnerait l'occasion d'ici la fin décembre de présenter leur mémoire. J'irai même jusqu'à dire que leurs conseils sont aussi valables que ceux du commissaire aux langues officielles, du commissaire aux droits de la personne et de l'Association des libertés civiles.

Cette constitution sera celle des Canadiens pour très longtemps. La situation est urgente, je le reconnais. Je crois aussi qu'il faut bien faire les choses. Aucun membre du Comité ne peut honnêtement être convaincu que la résolution à l'étude est acceptable dans sa forme actuelle. Pour reprendre les mots de M. Borovoy, directeur de l'Association canadienne des libertés civiles, propos également repris par M. Clayton Ruby dans une lettre semblable, la charte des droits qu'on nous propose est inutile dans certains cas et dangereuse dans d'autres.

Le professeur Brown de l'université Carleton a soutenu que les 29 articles de la charte à l'étude restreignent les droits plutôt qu'ils ne les élargissent, et qu'ils augmentent le pouvoir du gouvernement sur les particuliers. Voilà pourquoi les Canadiens veulent témoigner devant le Comité, et il ne suffit pas de leur demander d'envoyer un mémoire par la poste, comme le propose le sénateur Goldenberg. On apprend toujours quelque chose d'un échange entre personnes, c'est pourquoi nous tenons des audiences.

Monsieur le président, à mon avis, le premier ministre ne nous en a pas promis moins, et nous devrions entendre ces gens qui demandent une prolongation du mandat du comité. Voilà pourquoi monsieur le président, j'espère que les membres libéraux du Comité accepteront cette demande, car ils pourraient bien se trouver dans la situation où ils étaient lorsqu'ils

[Text]

forum, they voted against radio and television and had to be reversed in the House. The House of Commons, I am sure, are going to find a way in which Canadians can be heard before this Committee despite the opposition of the Liberal members opposite.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Crombie.

Maintenant monsieur Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I would like to make a few points both in response to comments that have been made particularly by members opposite, and also some additional points which perhaps have not been made yet.

I would like to start by responding to Senator Goldenberg, who suggested that this Committee has been distracting itself with points of order and I think his words were that this particular motion was simply another distraction. Well, Senator, through you, Mr. Chairman, we are not talking about a distraction here, we are not talking about a point of order on some esoteric subject, we are talking about a fundamental question of the right of Canadians, not just individuals, but groups to be heard on the constitution of their country and to suggest that this is somehow a distraction, I believe, is seriously downplaying the importance of this issue. Senator Goldenberg has come prepared on several occasions with texts from which he has quoted so I assume that he was not prepared just to deal with distractions, he was prepared to deal with serious issues, indeed the kind of issue which is being raised this morning.

Mr. Chairman, we have only heard so far from perhaps four or five groups but we have also heard in writing from many other groups. We have heard that these groups need more time, and there is nothing surprising about that, there is nothing shocking in suggesting that particularly a national group in this great country of ours, stretching from one ocean to another, that national groups need some time to come together through their boards of directors, to study the resolution properly and to formulate a position. That takes time, Mr. Chairman, and that time is what this motion is asking for.

Now, it has been said that there has been discussion in the past about a constitution, about changes to the constitution, Bill C-60 and so on. Well, as has been pointed out already this document is not just a theoretical document, it is a document which, if it is passed, will shape the future of this country and surely, Mr. Chairman, it is important that we give this document the kind of serious study that this motion is suggesting.

We are not talking about an indefinite extension of time, we are not talking about some great filibuster, we are saying that we need another couple of months to make this process work. Why are we saying that? Well, some of the arguments have been made already and there are others. One of the arguments that I would suggest is an important argument on this motion, Mr. Chairman, is that the document that we have before us today is a flawed document. It appears, Mr. Chairman, to have omitted a number of very significant elements. Frankly, in the rush to put the document together, other elements have been sloppily drafted.

[Translation]

n'ont pas voulu que la discussion soit ouverte au public. Ils se sont prononcés contre la radiotélédiffusion de ces délibérations et leur décision a été renversée à la Chambre. Je suis persuadé que la Chambre des communes trouvera un moyen d'assurer que ces Canadiens pourront témoigner devant le Comité, malgré l'opposition des membres du parti libéral assis en face.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Crombie.

Mr. Robinson has the floor.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Je voudrais faire quelques observations, particulièrement en réponse à des commentaires des membres de l'opposition, je soulèverai également quelques questions qu'on n'a pas encore abordées.

Je réponds d'abord au sénateur Goldenberg qui disait que le Comité a été dérangé par des rappels au règlement; si j'ai bien compris ce qu'il a dit, cette motion n'est qu'une autre distraction. Monsieur le sénateur, monsieur le président, il ne s'agit pas ici d'une distraction; nous ne parlons pas d'un rappel au règlement sur quelques questions éotériques; nous parlons de la question fondamentale du droit des Canadiens non seulement des particuliers mais bien également les groupes, à faire connaître leur opinion sur la constitution de leur propre pays. En affirmant que cela est une simple distraction, je crois qu'on diminue beaucoup l'importance de la question. A plusieurs reprises, le sénateur Goldenberg avait préparé des textes qu'il a cités; je présume donc qu'il n'était pas disposé à s'occuper de distractions; il voulait plutôt s'occuper de questions sérieuses, questions du genre de celle qui est soulevée ce matin.

Monsieur le président, jusqu'à maintenant nous n'avons entendu que quatre ou cinq groupes, mais nous avons également reçu des lettres d'un grand nombre d'autres groupes. Ils nous disent avoir besoin de plus de temps, ce qui n'est pas étonnant; il n'est pas choquant d'apprendre que dans un grand pays comme le nôtre, s'étendant d'un océan à l'autre, les groupes nationaux ont besoin d'un peu de temps pour réunir leurs conseils, étudier adéquatement cette résolution et formuler leurs positions. Cela prend du temps, monsieur le président, et par la présente motion, nous demandons qu'on leur en accorde.

On a rappelé que, par le passé, d'autres discussions ont eu lieu sur les changements à la constitution, le bill C-60 etc. Toutefois, comme on l'a déjà dit, cette résolution n'est pas un simple document théorique, il s'agit d'un document qui, s'il est adopté, modèlera l'avenir de notre pays. Monsieur le président, il est certainement important que nous accordions beaucoup de sérieux à ce document, comme le propose cette motion.

Nous ne demandons pas une prolongation indéfinie, nous ne parlons pas d'obstructionnisme; nous affirmons simplement qu'il nous faudrait encore deux mois pour bien faire les choses. Pourquoi en sommes nous convaincus? Nous en avons déjà donné quelques raisons, et il y en a d'autres. Monsieur le président, voici une autre raison qui, à mon avis, joue en faveur de cette motion: Le document à l'étude aujourd'hui comporte des défauts. Monsieur le président, il semble qu'on ait omis un certain nombre d'éléments très importants. En toute franchise, dans la hâte qui a marqué la préparation de ce document, d'autres éléments ont été libellés sans grand soin.

[Texte]

I need only point to a couple of examples. Section 1, to the great surprise of the Deputy Minister of Justice we saw that in the French version of Section 1 there is no reference to reasonable limitations on the clause herein. It has been rushed together. A fundamental concept of criminal justice in this country, the concept of trial by jury in the case of serious offences is not even found in the document and when that was raised with the representatives of the Department of Justice they shrugged their shoulders and said, well, we assumed it was in there. We assumed it was in there.

Well, Mr. Chairman, why this great rush? Why this headlong rush to the December 9 deadline? We know that there are many groups, there are womens groups, there are native groups, there are civil liberties groups, there are representatives of provinces and so on that want to have time to formulate their position. The Government House Leader confirmed yesterday, and we accept this, that the government is not wedded to any particular date to have this package finally returned to Canada. So why is it unreasonable to suggest an extension of the deadline, first for receiving submissions and secondly, a deadline fixing another deadline of February for the Committee to wind up its work.

The Prime Minister has said, Mr. Chairman, that what we are talking about here, particularly in the case of a charter of rights, is a document which is so important, which is so essential that he believes it has to be included in the constitution at this point because we would never get the charter of rights if it were up to the provinces in this country. Well, Mr. Chairman, I happen to believe there is a good deal of truth in that but if that is the case, how much more is it the case that if the document comes back as a flawed document, we are going to be stuck with that document, not just for a few years but perhaps for many decades.

We have spent some time on a bank act in this parliament and in previous parliaments. We spent some time on a bank act which is supposed to last for ten years, a bank act which was in Committee for months and months and months. Mr. Chairman, how much more important is a charter of rights and a constitution for this country, how much more important is that than a bank act, and for heavens sake, why can we not at least give the same amount of time to the charter of rights in the constitution of this country that we are giving to a document that sets out how banks are to operate in this country?

Mr. Chairman, I held a meeting in my constituency in British Columbia about two weeks ago on very short notice, perhaps two or three days notice, and over a hundred people crammed into my office and they are concerned about this package. They care about this package but what they asked, and what they asked over and over again, is: what is the rush? What is the rush? We agree that the time has come for a constitution in Canada, but who is determining that December 9 is the magic date upon which closure is invoked on this Committee? Who is determining that and whose timetable is deciding on the future of this country through a constitution?

[Traduction]

Voici quelques exemples à l'appui. A sa grande surprise, le sous-ministre de la Justice a constaté que dans la version française de l'article 1, on ne fait pas allusion aux limites raisonnables dont on parle dans la version anglaise. Le travail a été bâclé. Le concept du procès avec jury dans le cas de crimes sérieux, concept fondamental en droit criminel canadien, ne se trouve même pas dans ce document; lorsqu'on l'a signalé aux représentants du ministère de la Justice, ils ont haussé les épaules en disant qu'ils croyaient que cela s'y trouvait. Voilà ce qu'ils ont dit.

Monsieur le président, pourquoi sommes-nous si pressés? Pourquoi nous ruer ainsi sur cette échéance du 9 décembre? Nous savons qu'il y a de très nombreux groupes qui voudraient avoir le temps de faire connaître leur position. Il y a des groupes de femmes, d'autochtones, de protection des droits civils, de même que des représentants des provinces. Le leader du gouvernement à la Chambre a confirmé hier que le gouvernement n'était pas lié irrémédiablement à une date particulière pour la fin de ces travaux. Nous sommes d'accord. Alors pourquoi est-il déraisonnable de demander une première dérogation pour entendre les témoignages, puis une deuxième période se terminant en février, pour permettre au Comité de compléter son travail?

Monsieur le président, faisant allusion précisément à la charte des droits, le premier ministre a dit que le document dont nous discutons est tellement important, tellement essentiel qu'à son avis, il doit être inclus dans la constitution maintenant, car si on devait se fier aux provinces, une telle charte des droits ne serait jamais acceptée au pays. Monsieur le président, je crois bien qu'il y a là une bonne part de vérité; mais si cela est juste, n'est-il pas également vrai que, si ce document est mal préparé, nous devons en subir les conséquences non seulement pendant quelques années, mais peut-être même pendant plusieurs décennies.

Dans cette législature et dans les précédentes, nous avons consacré pas mal de temps à une loi sur les banques. Nous avons consacré tout ce temps à une loi sur les banques qui doit être valable pour dix ans, une loi qu'on a étudiée en comité pendant de très nombreux mois. Monsieur le président, cette charte des droits et la constitution de notre pays n'est-elle pas beaucoup plus importante que la loi sur les banques? Pour l'amour du ciel, pourquoi ne pouvons-nous au moins accorder le même temps à l'étude de cette charte des droits devant faire partie de la constitution de ce pays, que le temps que nous avons accordé à un document déterminant le fonctionnement des banques?

Monsieur le président, il y a environ deux semaines et à très bref avis, j'ai convoqué une réunion dans ma circonscription en Colombie-Britannique; je n'ai donné que deux ou trois jours d'avis et plus de 100 personnes se sont présentées dans mon bureau. Elles sont préoccupées par ce projet de résolution. Ils ont ce projet à cœur, mais ils se demandent toujours ce qui nous presse tant. Pourquoi sommes-nous si pressés? Nous reconnaissons que le temps est maintenant venu de renouveler la constitution au Canada; toutefois, qui détermine que le 9 décembre doit être la date magique à laquelle les travaux du Comité doivent être terminés? Qui décide de l'horaire de

[Text]

Mr. Chairman, I could not answer that question, and I have not heard the honourable member for Lincoln, Mr. Mackasey, or the single member from British Columbia on the Committee, Mr. Austin, or Senator Goldenberg or any of the other members opposite answer that simple question: what is the great rush?

Senator Goldenberg has suggested that perhaps it has something to do with a promise that was made by the Prime Minister to the people of Quebec that there would be major constitutional change, and of course that promise was made but, Mr. Chairman, the document before us has been opposed, not just by one party in Quebec but the document before us, which is allegedly fulfilling the promise of the Prime Minister of this country, has been opposed by the Liberal Party in the Province of Quebec so how on earth can it be suggested that somehow by rushing this charter of rights through, by rushing this document through we are fulfilling a promise that was made to the people of Quebec when all of the parties in the Province of Quebec have, for one reason or another, opposed the particular package before Parliament now.

Mr. Chairman, if I may finish and then if the Senator wishes to ask a question I would be pleased to . . .

Senator Goldenberg: It is not a question, it is a correction.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would suggest the member stick to our agreement to let one speaker complete. I am quite sure Mr. Robinson is coming to an end now and I will recognize Senator Goldenberg if he wants to add something to what Mr. Robinson has to say.

You might continue, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman, I will not be much longer.

The motion, as I say, asks for a couple more months to permit groups and individuals to make submissions on this important question, to decide what are the appropriate amendments and I believe that we have to look at the reality of what is happening here, the political reality of what is happening here and the political reality is this: the deadline will be extended, we know that. The government has said that the deadline will be extended beyond December 9, that was made quite clear yesterday. Well, is it so wrong, it is so improper that this Committee, this Committee which has been hearing witnesses, this Committee which knows the number of witnesses who want to appear, which has some indication of how much time it takes to carefully examine each witness, that we make a recommendation, we make a suggestion to the Government House Leaders as to what is an appropriate extension?

That is all this motion is doing, Mr. Chairman. It is suggesting that an appropriate deadline, based upon the collective wisdom of this Committee, would be February 10. There is nothing wrong with that.

But what kind of games are being played here by suggesting that, "Well", as Mr. Mackasey said, "we know there will be a deadline, but leave it up to the Government House Leaders". I suggest this Committee has a mandate to tell the Government

[Translation]

préparation d'une constitution représentant l'avenir de ce pays? Monsieur le président, je ne saurais répondre à cette question; l'honorable député de Lincoln, M. Mackasey, le seul représentant de la Colombie-Britannique au sein du Comité, M. Austin, le sénateur Goldenberg et tous les autres députés d'en face n'ont pas répondu à cette simple question: Qu'est-ce qui nous presse?

Le sénateur Goldenberg a dit que cela dépendait peut-être de la promesse de changement constitutionnel que le premier ministre a faite à la population du Québec; bien sûr cette promesse a été faite, monsieur le président, mais ce document qui est censé remplir la promesse du premier ministre a été critiqué non seulement par un parti au Québec, mais même par le parti libéral de cette province. Alors, comment peut-on croire qu'en accélérant l'étude de cette charte des droits, nous respecterons la promesse faite à la population du Québec, alors que pour une raison ou pour une autre, tous les partis politiques de cette province s'y sont opposés.

Monsieur le président, permettez-moi de terminer, puis si le sénateur désire poser une question, je serai heureux de . . .

Le sénateur Goldenberg: Ce n'est pas une question, c'est une correction.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais bien que le membre du Comité respecte notre entente et laisse l'intervenant terminer. Je suis persuadé que M. Robinson achève, j'accorderai ensuite la parole au sénateur Goldenberg s'il désire ajouter quelque chose.

Veuillez poursuivre, monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président, j'ai presque terminé.

Comme je l'ai dit, dans cette motion, nous demandons quelques mois de plus afin de permettre aux groupes et aux particuliers d'exposer leurs vues sur cette importante question, ce qui nous permettra de décider des amendements nécessaires. Je crois que nous devons tenir compte de la réalité politique des événements actuels, qui est celle-ci: l'échéance sera reportée, nous le savons. Le gouvernement a annoncé que l'échéance sera reportée au-delà du 9 décembre; on l'a dit clairement hier. Les membres du Comité ont déjà entendu des témoins, ils savent combien d'autres témoins voudraient comparaître, ils savent combien de temps il faut pour les entendre, qu'y a-t-il de mal à faire une recommandation au leader du gouvernement à la Chambre quant à la prolongation souhaitable?

C'est tout ce que nous faisons par cette motion, monsieur le président. En nous inspirant de la sagesse collective des membres du Comité, nous proposons que l'échéance soit reportée au 10 février. Il n'y a là rien de mal.

A quel jeu jouons-nous, lorsqu'on dit, comme l'a fait M. Mackasey, «nous savons que l'échéance sera reportée, mais laissons aux leaders de la Chambre le soin d'en décider». A mon avis, le Comité a la responsabilité de dire au leader du

[Texte]

House Leader and the other Leaders in the House exactly how we feel on this important question.

Mr. Chairman, I appeal to them, to the Liberal members opposite to exercise that independence which, occasionally, has flared up in this Committee. Mr. Mackasey said that his mind was made up, and that speaking on behalf of the members on his side, "We have made our decision. We are opposing this motion".

Mr. Chairman, I appeal to the Members opposite, and to the single Member from British Columbia to consider whether he is representing the people of British Columbia when he votes against this motion, if he votes against this motion; I challenge him to go back to British Columbia and tell the groups and individuals in British Columbia that December 9 is an appropriate deadline and that February 10 is not an appropriate deadline.

Mr. Chairman, I will close by saying that we, in this party have approached this process, this document in a constructive and positive spirit. We have said that there have to be changes. There must be important changes in areas such as native rights, women's rights and the Charter of Rights, and the amending formula among others.

We have attempted to be constructive and to recognize the reality of what is happening, that we have a document. We are not determining the timetable. But it is up to this Parliament to get the best possible package for the people of this Canada. But, Mr. Chairman, our good faith has been sorely tested as a party. Our good faith has seriously tested by one series of events after the other, by the invocation of Closure, by the flip-flop on television, by the insulting remarks of the Prime Minister to Western Canadians suggesting that they were being "hysterical"; and now, Mr. Chairman, we will look at the attitude of the government on this important question because if they are serious, if they are serious about hearing the input of Canadians, they are going to look at a significant extension of time.

Mr. Chairman, we in this party will not take part in any railroading; we will have nothing to do with the railroading of a constitutional package; we are getting off the train if this package is railroaded.

Mr. Chairman, it has to be understood, and understood very clearly, that we are talking about the future of this country, and about the Charter of Rights of the constitution—that it is too important to be railroaded through Parliament.

Mr. Chairman, I appeal to Liberal Members opposite to consider their position and to vote in favour of a motion which states very simply: "We are prepared to listen to Canadians".

Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

Monsieur Goldenberg avait demandé la parole pour répondre à une question, à une remarque de monsieur Robinson.

Monsieur Goldenberg.

[Traduction]

gouvernement à la Chambre, de même qu'aux autres leaders à la Chambre, exactement ce que nous pensons de cette importante question.

Monsieur le président, j'exhorte les représentants libéraux à faire preuve de l'indépendance qui, occasionnellement, a inspiré le Comité. M. Mackasey a dit que sa décision était prise et, parlant au nom des membres de son parti, il a affirmé «notre décision est prise, nous nous opposons à cette motion».

Monsieur le président, j'invite à la réflexion les membres d'en face et le seul représentant de la Colombie-Britannique. Croit-il représenter la population de sa province en votant contre cette motion? S'il le fait, je le mets au défi d'y retourner pour expliquer à ces groupes et à ces particuliers que la date du 9 décembre est acceptable, alors que celle du 10 février doit être rejetée.

Monsieur le président, je terminerai en disant que les membres de mon parti ont abordé ce processus et ce document dans un esprit positif et constructif. Nous avons dit qu'on devrait y apporter des changements. Cela est nécessaire, entre autres, dans des domaines comme les droits des autochtones, les droits des femmes, la charte des droits et la formule d'amendements.

Nous avons tenté d'être constructifs et de tenir compte de la réalité, de l'existence de ce document. Nous ne décidons pas du calendrier. C'est la responsabilité du Parlement d'assurer que les meilleures propositions possibles seront présentées à la population du Canada. Monsieur le président, la bonne foi des membres de mon parti a été durement et sérieusement ébranlée par une succession d'événements, par l'imposition de la clôture, par le changement d'avis au sujet de la télévision, par les remarques insultantes du premier ministre à l'endroit des Canadiens de l'Ouest, lorsqu'il leur a dit qu'ils étaient «hystériques». Maintenant, monsieur le président, nous attendons la réaction du gouvernement sur cette importante question; en effet, si le gouvernement désire sérieusement connaître l'opinion des Canadiens, il consentira à une importante prolongation du temps qui nous est accordé.

Monsieur le président, les membres de mon parti ne veulent pas adopter cet ensemble de résolutions constitutionnelles à la hâte; nous ne sommes plus de la partie si on veut agir ainsi.

Monsieur le président, il faut bien comprendre qu'il s'agit ici de l'avenir du pays, et que la charte des droits faisant partie de la constitution est trop importante pour que le Parlement en discute à la hâte.

J'incite les membres libéraux d'en face à réfléchir et à appuyer cette motion par laquelle nous affirmerions simplement: «nous sommes disposés à écouter les Canadiens».

Merci, monsieur le président.

The Joint-Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

Mr. Goldenberg had requested permission to respond to a question, to an observation by Mr. Robinson.

Mr. Goldenberg.

[Text]

Senator Goldenberg: I just wanted to make one correction. Mr. Robinson referred to what I said about Quebec, and he said that the three parties in the Quebec Legislature opposed this resolution.

I think I should point out that the Liberal Leader spelled out each of the sections of this resolution and said that he supports them. What he objected to is the process. He objected to unilateral patriation. Yes, but I just wanted to point out that he approved the resolution, but not the process.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Robinson, there were two speakers who wanted to answer your statement. I recognize Mr. Austin, and then I will recognize you after I have recognized Mr. Beatty. I think it is only proper that the exchange be open to as many members as possible.

Senator Austin: Mr. Chairman, I would like to take the audience, which is not composed of members of this Committee, into our confidence as to what is happening here. What we are involved in is the politics of procedure. We are not involved in getting on with the witnesses. We have ready to appear before us since 10:30 p.m. the National Action Committee on the Status of Women. We have heard a number of Opposition members of this Committee tell us how vital is the evidence of the people who are seeking to appear before us. Obviously, allowing the important opinions of witnesses to come before us is secondary in their objectives to playing procedural politics with this Committee.

As far as I am concerned, the House Leaders in the House of Commons—and I might add, in the Senate—are fully vested with the issues that are dealt with in the procedural objections by the Committee members opposite.

It really disturbs me to see that while they well know that the negotiation on procedure and on timing belongs to the level of House Leaders, they want to continue to delay the real work of this Committee which is getting down to the substantive consideration of the important constitutional issues which both the House and the Senate have placed before us.

I would suggest, therefore, that as rapidly as we possibly can, we allow the House Leaders, which is the appropriate forum for this particular discussion, to do their work, and if there is a difficulty in agreement amongst the House Leaders, that it be argued where it belongs, and that is in the House of Commons and the Senate, and we be allowed to get on with hearing Canadians who have things to say to us about this very important constitution.

Now, I want to make it very clear, because there has been, in my view, probably unintentionally, a substantive misrepresentation of the quality of the evidence we have heard.

We have heard Mr. Fairweather tell us, I believe, that this constitution is a noble document. He has told us that it has defects, but he has also said, yes and I think it is one of the great pragmatic maxims that "the best is often enemy of the good"; and I believe we have heard all the witnesses here, with one exception, tell us that this is a substantial advance on the rights and privileges and responsibilities of Canadians. We need an advance with respect to vested rights for all Canadi-

[Translation]

Le sénateur Goldenberg: Je désirais simplement apporter une correction. M. Robinson a parlé de ce que j'ai dit au sujet du Québec, il a affirmé que les trois partis de la législature québécoise s'opposaient à ce projet de résolution.

Je désire préciser que le chef libéral a étudié chacun des articles de cette résolution et les a appuyés. C'est à la méthode qu'il s'oppose. Il n'accepte pas le rapatriement unilatéral. Je voulais simplement préciser qu'il approuvait la résolution, mais non la méthode.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Robinson, deux intervenants voulaient répondre à votre déclaration. J'accorde la parole à M. Austin, puis ce sera votre tour, après M. Beatty. A mon avis, il n'est que juste que la discussion soit ouverte au plus grand nombre de membres possible.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, notre auditoire n'est pas composé de membres du Comité, et je voudrais bien faire comprendre à ces gens ce qui se passe ici. Nous nous battons sur la procédure. Nous n'écoutons pas les témoins. Depuis 10 h 30 ce matin, les représentantes du Comité national d'action sur le statut de la femme sont prêtes à témoigner. Nous avons entendu un bon nombre de membres de l'opposition nous dire à quel point il est important d'entendre l'opinion des gens qui désirent témoigner devant nous. De toute évidence, ces témoignages sont relégués au second rang, leur premier objectif étant de faire de la procédure dans le Comité.

Pour ma part, je sais que les leaders de la Chambre des communes et du Sénat sont pleinement responsables des questions ayant soulevé des objections de procédure chez les membres d'en face.

Je suis vraiment ennuyé de constater que, alors qu'ils savent très bien que les négociations sur la procédure et le calendrier sont l'affaire des leaders de la Chambre, ils désirent continuer à retarder le véritable travail du Comité qui est d'étudier en détail les importantes propositions constitutionnelles qui nous ont été soumises par la Chambre et le Sénat.

Puisque les leaders de la Chambre sont les véritables responsables de cette question, je propose que nous leur laissions faire leur travail le plus rapidement possible. S'ils ont de la difficulté à s'entendre, la discussion devrait être reportée là où elle doit l'être, c'est-à-dire à la Chambre des communes et au Sénat. On devrait nous permettre de poursuivre les audiences où nous entendons les Canadiens qui ont quelque chose à dire au sujet de cette très importante constitution.

Je voudrais apporter une autre précision, car, à mon avis, sans malice probablement, on a donné une très mauvaise impression de la qualité des témoignages entendus.

M. Fairweather nous a dit qu'à son avis, cette constitution est un noble document. Il nous a dit qu'elle comportait des défauts, mais il a également dit que «le meilleur est souvent l'ennemi du bien»; à mon avis, c'est là l'une des grandes maximes pragmatiques. A une exception près, je crois que tous nos témoins nous ont dit que ce document représentait une importante amélioration des droits, privilèges et responsabilités des Canadiens. Il nous faut améliorer les droits élémentaires

[Texte]

ans, both social rights, economic rights, and of course legal rights.

The Opposition Leader, in my own province of British Columbia, as I have made clear and put on the record, has argued—and I agree with him—that a Charter must be entrenched, that he would rather have an entrenched Charter of the kind contained in this joint resolution than to be without. He believes—and I believe—in the building of these rights, based upon the document before us.

Now, Mr. Robinson has—and I am emotional about this, and a little tense too—argued that in some way the people of British Columbia are not being served by what is happening in the House, the Senate and in this Committee with respect to the joint resolution.

I have quoted to him the opinion of Mr. Dave Barrett as to what we should do. I see he does not agree with Dave Barrett. That is quite an interesting thing to know, because I think Mr. Barrett is speaking for a very substantial opinion of British Columbia, which I have said liberal opinion concurs in on the entrenchment of rights; obviously, Mr. Robinson is speaking for himself.

As to his question whether I can justify voting against this procedural resolution, you bet I can.

I believe we should get on with the witnesses and let the House Leaders do their job and find out whether they can settle this problem. I will tell Mr. Robinson as directly as I can—I respect him, I think he is an able and serious person—I believe that the majority of people in the province of British Columbia believe that the constitutional debate should be settled very quickly and that we should get on with the serious economic and social problems which Canadians have to tackle.

There is, and has been, adequate time in the minds of people in British Columbia to deal with these issues, and I think they want us to get on with the job.

So, in conclusion, Mr. Chairman, I would say let us get beyond the politics of procedure which we have heard this morning, and I would suggest that the question be put and we get on with the business of this Committee.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Austin. Madame Campbell.

Miss Campbell: On a point of information, Mr. Chairman: I am just wondering if the witnesses should stay. If we are going to clear up this matter—which I think should go back to the House—I am not sure whether the witnesses should be here now; maybe they should be allowed to go for lunch.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): With the consent of honourable members of this Committee, I would like to read a note I have just received from Mrs. Lynn McDonald, President of the National Action Committee on the Status of Women:

[Traduction]

de tous les Canadiens, tant au niveau social qu'économique ou juridique.

Je l'ai bien précisé, je suis d'accord avec le chef de l'opposition de ma province, la Colombie-Britannique, lorsqu'il affirme qu'une charte doit être enchâssée et qu'il préférerait voir enchâsser la charte du projet de résolution que de ne pas en avoir du tout. Tout comme moi, il croit en l'amélioration de ces droits, à partir du document à l'étude.

M. Robinson a abordé une question qui me tient à cœur et qui me rend un peu tendu. Il soutient que, pour une raison ou pour une autre, en ce qui a trait au projet de résolution portant adresse commune, la population de la Colombie-Britannique n'est pas bien représentée à la Chambre, au Sénat et dans le Comité.

Je lui ai fait part de l'opinion de M. Dave Barrett sur ce que nous devrions faire. Je constate qu'il n'est pas d'accord avec M. Dave Barrett. C'est assez intéressant à savoir, car à mon avis, M. Barrett représente l'opinion d'une très importante partie de la population de la Colombie-Britannique; comme je l'ai dit, le parti libéral est d'avis que ces droits devraient être enchâssés; de toute évidence, M. Robinson ne parle qu'en son nom propre.

Quant à savoir si je pourrais justifier ma décision de voter contre cette motion de procédure, bien sûr que je le pourrais.

Je crois que nous devrions maintenant entendre les témoins et laisser les leaders de la Chambre faire leur travail qui est d'essayer de régler ce problème. J'ai beaucoup de respect pour M. Robinson, je crois qu'il est capable et sérieux. Je vais quand même lui dire le plus directement possible qu'à mon avis, la majorité de la population de la Colombie-Britannique croit que la question constitutionnelle devrait être réglée très rapidement afin de nous permettre d'attaquer les très graves problèmes économiques et sociaux auxquels les Canadiens doivent faire face.

Selon la population de la Colombie-Britannique, on a consacré suffisamment de temps à ces questions, et je crois qu'ils veulent que nous en finissions.

Pour conclure, monsieur le président, je dirai que nous devrions laisser de côté ces jeux de procédure que nous pratiquons depuis ce matin; je propose la mise aux voix afin que nous puissions poursuivre le travail du Comité.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Austin. Miss Campbell.

Mlle Campbell: Je voudrais avoir un renseignement, monsieur le président. Je me demande si les témoins devraient rester. Je crois que cette question devrait être renvoyée à la Chambre, mais si nous voulons en discuter ici, je ne suis pas certaine que les témoins doivent rester; on pourrait peut-être leur permettre d'aller déjeuner.

Le coprésident (M. Joyal): Si les honorables membres du Comité sont d'accord, je voudrais lire une note que je reçois à l'instant de Mme Lynn McDonald, présidente du Comité national d'action sur le statut de la femme:

[Text]

The National Action Committee on the Status of Women has been sitting here since 10:30 a.m. when we were scheduled to appear.

When will we be on? Please note we are an out-of-town group that cannot hang around Ottawa.

I think it would be polite and courteous to inform our witnesses when we intend to hear them this afternoon so that they could take proper arrangements to go for lunch.

Mr. Epp: Mr. Chairman, that is a legitimate request. It would be my suggestion that this matter be resolved and that we then hear the witnesses at that time.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I notice that it is 12.05 p.m.

Mr. Epp: Mr. Chairman, they were scheduled for 10:30 for one hour. It would be my suggestion that as soon as this matter is resolved—and within a matter of minutes it could be resolved—we could hear them at that time.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, Mr. Epp made a very conciliatory gesture; why not proceed with the motion from here on. I am quite prepared to proceed personally.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey.

Monsieur Nystrom.

Mr. Nystrom: I would suggest Mr. Chairman, that you might want to consult with them and see whether or not they would prefer to begin their testimony right away, or whether or not they might prefer to wait until after lunch.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I understood from the note that they would be ready immediately instead of waiting around Ottawa. Mrs. Lynn McDonald could consult with our clerk and let us have the proper answer.

Ms. Lynn McDonald (President, National Action Committee on the Status of Women): We would go on now or meet later.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So I understand you are ready to proceed immediately after the members of this Committee have expressed their vote on the motion before us.

Ms. McDonald: But we would be concerned to have full time.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I understand it is the agreement of members of this Committee to give you the full time it was agreed that you should have this morning.

D'accord.

There are other honourable members of this Committee who want to speak on the motion of Mr. Epp. I suggested that we proceed with the vote. I would like to ask the consent of honourable members so that we could proceed with the vote.

The honourable Warren Beatty and the honourable John Fraser.

Mr. Beatty: Thank you, Mr. Chairman. I will try to be as brief as possible. But I think there are a number of points which have been made here which deserve to be dealt with.

[Translation]

Les représentantes du Comité national d'action sur le statut de la femme sont ici depuis 10 h 30 ce matin, heure à laquelle nous devions comparaître.

Quand aurons-nous notre tour? Veuillez noter que notre groupe vient de l'extérieur de la ville et que nous ne pouvons pas rester en ville.

Je crois qu'il serait poli et courtois de prévenir nos témoins que nous avons l'intention de les entendre cet après-midi; alors ils pourraient peut-être aller déjeuner.

M. Epp: Monsieur le président, c'est une demande légitime. Je propose que cette question soit résolue et que nous entendions les témoins immédiatement.

Le coprésident (M. Joyal): Je vois qu'il est maintenant 12 h 05.

M. Epp: Monsieur le président, ces gens devaient témoigner à 10 h 30 pendant une heure. A mon avis, sitôt que cette question sera résolue, ce qui pourrait ne prendre que quelques minutes, nous pourrions immédiatement entendre les témoins.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, M. Epp s'est montré très conciliant; pourquoi ne pas procéder à la mise aux voix? Personnellement, j'y suis tout disposé.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Mackasey.

Mr. Nystrom.

M. Nystrom: Je propose, monsieur le président, que vous les consultiez afin de savoir s'ils préfèrent commencer dès à présent leur témoignage ou attendre jusqu'après le déjeuner.

Le coprésident (M. Joyal): D'après la note, je pensais qu'ils seraient prêts immédiatement au lieu d'attendre en ville. Mme Lynn McDonald pourrait se mettre en rapport avec notre greffier et nous donner sa réponse.

Mme Lynn McDonald (présidente du Comité national d'Action sur le Statut de la femme): Nous pouvons poursuivre maintenant ou reprendre plus tard.

Le coprésident (M. Joyal): Vous êtes donc disposée à poursuivre aussitôt que les membres du Comité auront voté sur la motion dont nous sommes saisis.

Mme McDonald: Mais nous espérons pouvoir bénéficier de tout le temps qui nous a été alloué.

Le coprésident (M. Joyal): Sauf erreur, les membres du Comité conviennent de vous donner tout le temps de parole qui était prévu pour vous ce matin.

D'accord.

D'autres membres du Comité voudraient donner leur opinion sur la motion de M. Epp. Je suggère que nous passions à la mise aux voix. Je demanderai aux membres du Comité de me dire s'ils approuvent cette méthode.

La parole est à M.M. Warren Beatty et John Fraser.

M. Beatty: Merci, monsieur le président. J'essaierai d'être aussi bref que possible. Toutefois, certaines questions méritent d'être traitées.

[Texte]

I apologize to members of the National Action Committee on the Status of Women for the fact that they have been delayed in making their presentation, and I am very pleased with the fact that the Committee has agreed that they be given full time this afternoon.

There were a number of points which were made by members on the government side with regard to this motion which must be dealt with.

First of all, Mr. Chairman, there has been an indication by members of the government in a number of instances that the agenda which we have before the Committee, the Schedule of Witnesses, decision to schedule witnesses on the basis of 45-minute intervals, in some instances, was agreed upon by members of this party.

I want to indicate to government members as forcefully as I can, that it was never agreed upon by members of this party, that it was imposed by the Liberal party. We were never in favour of scheduling witnesses through here in a 45-minute Schedule.

Mr. Chairman, in addition, I am very concerned about the way in which the schedule is presented to us today for the coming meetings that have been set up. There has not been a single individual who has been asked to appear before this Committee.

Senator Goldenberg has tried to make a differentiation between individuals and national organizations, and he said it was more important to hear from national organizations; but I say it is also essential that we hear from distinguished individuals.

One of the responsibilities of this Committee is to look at the legality and the constitutionality of what the government is doing. We have to advise the House of Commons as to whether in fact this resolution, as drafted, should go ahead. Where are we going to get that advice. We should be getting it from distinguished constitutional scholars, not one of whom has been allowed to come here today, and not one of whom is on our agenda—and I gather that is because of the opposition of Liberal members of the Committee, who indicate that they are not interested in hearing from individuals.

Let us hear from these distinguished individuals. Let us give them a chance, let us give them an opportunity to give guidance to the Committee to decide whether or not this resolution is legal, constitutional or whether it is in the interests of unity in Canada.

Mr. Chairman, Senator Goldenberg made reference to Mr. Claude Ryan in the Liberal party. Surely, if we are looking for distinguished individuals to invite, let us start with Mr. Ryan. Senator Goldenberg admits that the Liberal leader in Quebec, Mr. Ryan, has denounced these proposals, because he disagrees profoundly with the unilateral action that has been taken by the Trudeau government and the Liberal Party.

Senator Goldenberg: He did not denounce the proposals. He said he was against unilateral action.

Mr. Beatty: Exactly. He also said that he would take you to court. So let us have Mr. Ryan here; let us invite him to come

[Traduction]

Je tiens à présenter mes excuses aux représentantes du Comité national d'Action sur le Statut de la femme: En effet, nous avons retardé leur exposé et je suis très heureux de constater que le Comité a accepté de leur accorder tout le temps voulu cet après-midi.

J'aimerais aborder plusieurs questions soulevées par les représentants du gouvernement à propos de la motion dont nous sommes saisis.

Tout d'abord, monsieur le président, certains membres du gouvernement ont signalé à plusieurs reprises que les membres de mon parti avaient accepté l'ordre du jour du Comité, ainsi que l'ordre de passage pour l'audition des témoins, censés se succéder à 45 minutes d'intervalle.

Je ferai remarquer aux membres du gouvernement que c'est le parti libéral qui nous a imposé cet ordre, pour notre part, nous n'avons jamais accepté la règle consistant à entendre les témoins à 45 minutes d'intervalle.

Monsieur le président, je m'inquiète aussi du programme qui nous a été présenté pour les réunions à venir. En effet, on n'a pas invité les citoyens à comparaître seuls.

Le sénateur Goldenberg a essayé de faire une distinction entre les particuliers et les organisations nationales, insistant sur l'importance qu'il faut accorder à ces dernières. J'estime, pour ma part, que l'audition des particuliers est tout aussi essentielle.

Le comité est chargé, entre autres, d'étudier la légalité et la constitutionnalité des mesures prises par le gouvernement. Nous devons dire à la Chambre des communes si le libellé de la présente résolution est acceptable. Or, chez qui devons-nous nous renseigner? Il faudrait que nous entendions l'opinion de spécialistes imminents en matière constitutionnelle. Or, je constate que pas un seul d'entre eux n'a été invité à venir témoigner aujourd'hui ou n'est prévu dans notre programme. Je suppose que cela est dû à l'opposition des représentants du parti libéral siégeant au Comité, qui ont fait valoir qu'ils ne s'intéressaient pas à de tels témoignages.

Écoutons l'opinion de ces spécialistes renommés, donnons-leur la possibilité de dire au Comité si la résolution est valable sur le plan juridique et constitutionnel, ou si encore elle va dans l'intérêt de l'unité du Canada.

Monsieur le président, le sénateur Goldenberg a fait allusion à M. Claude Ryan du Parti libéral. Si nous envisageons d'inviter des personnalités, commençons effectivement par lui. Le sénateur Goldenberg a en effet admis que le chef du Parti libéral au Québec, M. Ryan, a dénoncé les propositions puisqu'il s'oppose farouchement aux mesures unilatérales prises par le gouvernement Trudeau et le Parti libéral.

Le sénateur Goldenberg: Dénoncé n'est pas le mot, il s'est déclaré opposé aux mesures unilatérales.

M. Beatty: Exactement, et il a ajouté qu'il vous pour suivrait devant les tribunaux. Invitons donc M. Ryan à venir se

[Text]

before the Committee, and let us have the Liberal leader of Quebec indicate to the Committee and the Canadian people whether this addresses the promise made by Mr. Trudeau before the Quebec people. Members on our side would be anxious to hear him.

Mr. Chairman, Senator Goldenberg and others complained about the fact that the Committee has had to deal with a series of procedural matters. Let me review those. It is worthwhile for members of the public and members of the Committee to take a look at them and find out whether in fact they have been of any substance or whether they have been trivial.

The first thing that we had to deal with, Mr. Chairman, was the decision by the government to take unilateral action to change Canada's constitution through an amendment made by the British Parliament which would be illegal if they tried to do it here in Canada; unilateral action.

Secondly, the second procedural issue that we had to deal with was the question of closure, where the House of Commons was gagged on Second Reading and where members of Parliament were prevented from speaking on the resolution before the matter came to Committee.

The third procedural item that we had to deal with was the arbitrary deadline, the December 9 deadline that was imposed by the Liberal majority on the Committee. We indicated our opposition in the House of Commons and the Senate to that deadline but the government stood firm and said that deadline must last.

The next issue that we dealt with as the Committee met meant that we hassled for an hour and a half over the issue of, if we are going to advertise that the Canadians should submit their opinions to the Committee, should we advertise that they could appear as witnesses and the Liberal members for an hour and a half dragged their feet and said that we should not do that, finally agreed to do it if we put in a caveat in there that not every witness could be heard.

What was the next issue? The next issue was whether or not the Committee would go to hear the people of Canada, would travel in the country to visit at least each province, to go out to the people, to listen to them about their views and their constitution. The Liberal members to amend voted it down, said they were opposed to that. In part they justified it on the basis of this arbitrary deadline.

What was the next issue? The next issue was radio and television coverage of the Committee proceedings, whether or not Canadians had a right to see these proceedings, whether they could see what presentations were being made by various interested groups and individuals across the country with regard to the constitution of the people of Canada.

Well, when we moved the motion to have this open to radio and TV, the Liberal members were opposed to that. Some of them said that it would give headaches to Committee members. Senator Austin who sits beside Mr. Mackasey said he was concerned because it would bring out the ham in Committee members if the TV cameras were brought in. I do not know where he got that idea. I believe Mr. Mackasey voted with us on TV, if I remember it correctly. Did he?

[Translation]

faire entendre et à dire aux membres du Comité et à tous les canadiens si c'est bien là la promesse faite par M. Trudeau aux québécois. Les représentants de notre parti seraient très curieux de l'entendre.

Monsieur le président, le sénateur Goldenberg, entre autres, s'est plaint que le Comité avait dû se pencher sur une série de questions de procédure. Permettez-moi de les passer en revue. En effet, il vaudrait la peine, pour le grand public et pour les membres du Comité, de les étudier afin de voir si elles sont fondées ou mineures.

Monsieur le président, nous avons dû d'abord nous pencher sur la question des mesures unilatérales. Le gouvernement a décidé de modifier unilatéralement la constitution canadienne par le biais d'un amendement adopté par le Parlement britannique qui serait illégal s'il avait été adopté au Canada.

Ensuite, il y a eu la question de la clôture. Il s'agit de savoir si l'on a bâillonné la Chambre des communes à la deuxième lecture et empêché les députés de donner leur opinion sur la résolution avant que le Comité en soit saisi.

Troisième question, l'échéance arbitraire du 9 décembre imposée au Comité par la majorité libérale. Nous avons signalé notre opposition à la Chambre et au Sénat, mais le gouvernement est resté ferme et a maintenu la date limite.

Ensuite, nous nous sommes chamaillés pendant une heure et demie pour décider s'il conviendrait d'entreprendre une campagne publicitaire et informer les citoyens qu'ils peuvent venir présenter leur témoignage en comité. Pendant une heure et demie, les députés et sénateurs libéraux ont tergiversé, manifesté leur opposition pour finalement se ranger à notre avis, sous réserve toutefois de ne pas entendre tous les témoins.

Quel a été le problème suivant? Il a fallu décider s'il faudrait envoyer les membres du Comité dans toutes les provinces pour entendre les doléances des citoyens et leur opinion sur la constitution. Les représentants libéraux ont rejeté cette proposition, invoquant l'échéance arbitraire.

Puis on a discuté de la retransmission à la radio et à la télévision des délibérations du Comité. Fallait-il donner aux Canadiens le droit d'assister aux retransmissions et d'entendre les exposés sur la constitution du Canada présentés par divers particuliers et groupes intéressés de tout le pays.

Lorsque nous avons soumis la motion à cet effet, les libéraux s'y sont opposés, certains arguant que cela donnerait des maux de tête aux membres du Comité. Le sénateur Austin, qui siège à côté de M. Mackasey, s'est inquiété du fait que les membres du Comité pourraient être portés à jouer les cabotins si l'on amenait les caméras de télévision. J'ignore d'où lui vient cette idée. Sauf erreur, M. Mackasey a voté comme nous sur cette question, n'est-ce pas?

[*Texte*]

Mr. Mackasey: Mr. Beatty, you asked me a question and I am glad you got one of your facts straight.

Mr. Beatty: I am delighted, Mr. Mackasey.

After the Liberal members defeated having radio and TV coverage of this proceedings, their own caucus reversed them and in the House of Commons the decision was made to open it up to radio and TV. So, that was another inconsequential procedural issue that we dealt with.

What was the next one? The question of forum, whether or not the Liberal majority meeting without a single member of the Official Opposition could hear evidence and take votes. Here again, the Liberal members voted that there should be no requirement that a member of the Official Opposition be present.

What was the next procedural issue? The next issue was when the Minister of Justice was before this Committee and we asked him for access to three polls paid for by the taxpayers of Canada dealing with this issue of constitutional reform as to whether or not this Committee should be able to see those, which have been classified by the government "secret". The Liberal members again voted unanimously that the Committee and the people of Canada were not entitled to find out what the opinion of the people of Canada was on constitutional change.

Which brings us to today and the question of deadlines.

Mr. Chairman, Liberal members again say that they are going to vote, use their majority to deny the opportunity of the Committee of reporting to the House to ask that there be an extension to the time that is available for us to hear briefs.

Mr. Chairman, Mr. Mackasey said, well, this is an issue to be dealt with by the House Leaders and not by the Committee but where was Mr. Mackasey when Mr. Trudeau in the House of Commons and when Mr. Pinard in the House of Commons said that the Committee was master of its own procedures. This is what we heard in the House of Commons when we asked them about TV, that it was essential that we hear from the Committee as the Committee's views. Surely when the House Leaders meet to put forward a motion to extend the timetable for this Committee, surely they are entitled to know what the feeling of Committee members are. How much time do we need? Are they to do it in isolation. Why will the Liberal members not indicate to the Committee and to the people of Canada and to their own House Leader what time is required by the Committee if people are to be heard.

Mr. Chairman, Senator Goldenberg said he would not deny the Anglican Church or the Presbyterian Church the right to be heard. But the question still remains, if he is going to cull out these groups who signed a letter that is sent to this Committee asking that the deadline be extended, who would he cut off; the Alberta Women for Constitutional Change, the Canadian Association of Schools of Social Work, the Coalition of Provincial Organizations for the Handicapped.

Senator Bird: Point of order.

[*Traduction*]

M. Mackasey: Monsieur Beatty, vous m'avez posé une question et je suis heureux de constater que pour une fois, vous nous donniez une version exacte de ce qui s'est passé.

M. Beatty: A votre service, monsieur Mackasey.

Après que les députés libéraux aient rejeté la motion relative à la retransmission des délibérations, leur propre caucus a tourné casaque et les représentants de la Chambre ont décidé d'opter pour la retransmission des débats. Voilà encore une question de procédure qui n'a pas abouti.

Et ensuite? Il a fallu décider si la majorité libérale pourrait entendre les témoignages et voter sur certaines questions sans que l'opposition officielle soit représentée aux réunions par un seul de ses membres. Encore une fois, les libéraux ont décidé qu'il n'était pas nécessaire qu'un représentant de l'opposition officielle soit présent.

Question suivante. Le ministre de la Justice est venu témoigner au Comité et nous lui avons demandé l'autorisation de consulter les résultats des trois sondages relatifs à la réforme constitutionnelle financée par les contribuables. Les résultats en avaient été déclarés confidentiels. C'est à l'unanimité que les représentants libéraux ont décidé de refuser au Comité et aux Canadiens de pouvoir s'informer sur l'opinion du peuple à propos de la réforme constitutionnelle.

Nous en sommes à présent à la question de l'échéance.

Monsieur le président, encore une fois les députés et sénateurs libéraux ont déclaré qu'ils allaient user de leur majorité pour empêcher le Comité de faire rapport aux Chambres et leur demander un report de la date limite pour l'audition des mémoires.

Monsieur le président, M. Mackasey a répondu qu'il s'agissait là d'une question qui devait être réglée non en comité, mais par les leaders à la Chambre. Où était donc M. Mackasey quand MM. Trudeau et Pinard ont déclaré à la Chambre que le Comité était maître de ses procédures. Quand nous leur avons posé une question à la Chambre à propos de la retransmission télévisée, ils nous ont répondu qu'il était essentiel que le public connaisse l'opinion du Comité. Lorsque les leaders à la Chambre se réunissent pour présenter une motion en vue de proroger les séances prévues pour les délibérations du comité, ils ont bien le droit de connaître l'opinion des membres du Comité. De combien de temps avons-nous besoin? Devront-ils en décider seuls? Pourquoi les libéraux refusent-ils de dire au Comité, au peuple tout entier, et à leur propre leader à la Chambre, combien de temps il faut octroyer pour mener à bien l'audition des témoins.

Monsieur le président, le sénateur Goldenberg a déclaré qu'il ne refuserait pas à l'Église anglicane ou presbytérienne le droit de se faire entendre. Mais la question demeure, s'il doit effectuer un tri parmi les groupes signataires de la lettre adressée au Comité et réclamant une prorogation de la date limite, qui va-t-il éliminer? Les femmes de l'Alberta pour la réforme constitutionnelle, l'Association canadienne des Écoles de travail social, ou la coalition des organisations provinciales pour les handicapés?

Le sénateur Bird: Un rappel au Règlement.

[Text]

Le coprésident (M. Joyal): Sur un rappel au Règlement, l'honorable sénateur Bird.

Senator Bird: I feel very strongly that we have been insulting to this group who represents half of the people of this country. Now, members of the other side have agreed not to interrupt and to keep on talking and going over the same ground. They have had the courtesy. But I feel that Mr. Beatty has not had the courtesy to these women who have come from afar who have been waiting for an hour and three-quarters are being insulted by Mr. Beatty and I feel this is something that this Committee should really be apologetic about.

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît, monsieur Beatty.

I had understood previously that you would be brief but I realize that you speak more in a longer period of time than all the other intervenors.

Please, order. I have just received a notice from Mrs. McDonald that they now want to go on after lunch because they had understood, they were at the table when we all agreed that you would be brief to conclude. That is the only point. I do not want to give any motive to anyone. I think that Mr. McGrath understands that we have just agreed together that we will hear them. Those ladies have accepted it on the proviso that our discussions would come to an end on a brief basis. That is the only agreement and that is the way that I have understood that you would intervene.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, my point was to suggest, for any honourable member of the Committee to suggest that we would deliberately insult a group by making a legitimate point, which we are doing, to me is an imputation of motive which is clearly contrary to the rules. I do not think the Chair should countenance such interventions. That is the point I make and I state with great respect to the honourable lady, but it seems to me that that suggestion was certainly not the duty of...

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, on the matter of rescheduling. It is acceptable to us that if the Committee through the Joint Chairmen and the Committee which was to appear at 10:30, the National Action Committee if those arrangements can be made this afternoon, then that is acceptable to us. Whatever is most preferable to the group.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Are there any other members that want to speak on the suggestion put through by Mr. Epp that we should proceed with the witnesses that we had on schedule this morning for 10:30, the National Action Committee on the Status of Women to be heard later on this afternoon at 3:30? D'accord?

Some hon. Members: D'accord.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): D'accord.

So, I will ask for the Clerk then to inform the ladies accordingly.

Mr. Beatty, you were speaking.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): On a point of order, the honourable senator Bird.

Le sénateur Bird: J'estime que nous avons fait un affront au groupe représentant la moitié de la population du pays. Les députés de l'autre côté ont accepté de ne pas interrompre les délibérations et de revenir sur la même question. Ils se sont montrés courtois. Toutefois, j'estime que M. Beatty s'est montré humiliant à l'égard de ces femmes venues de loin et qui attendent depuis une heure trois quarts; le Comité devrait vraiment leur présenter ses excuses.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please. Mr. Beatty.

Je m'imaginai que vous seriez bref, mais je constate que vos interventions sont plus longues que celles des autres intervenants.

Je vous rappelle donc à l'ordre. Mme McDonald vient de m'adresser une note dans laquelle elle me dit que son groupe serait d'accord pour poursuivre après le déjeuner, car il siègeait à la table lorsque nous nous sommes tous mis d'accord pour terminer rapidement. C'est tout ce que j'avais à dire et je ne demande de comptes à personne. M. McGrath comprend, je suppose, que nous avons convenu d'entendre l'association. Ces dames ont accepté, à condition que nous mettions rapidement un terme à nos délibérations. C'est ce que nous avions décidé et je pensais que vous en tiendriez compte dans vos interventions.

M. McGrath: Monsieur le président, à mon avis, en faisant une remarque légitime, les membres du Comité imputent des motifs qui sont clairement contraires aux règlements, et le président ne devrait pas appuyer de telles interventions. C'est tout ce que j'avais à dire, mais avec tout le respect que je dois à cette dame, ce n'est certainement pas à elle de suggérer que...

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, à propos du réaménagement de l'ordre du jour. Nous sommes d'accord pour que le Comité, par l'intermédiaire des coprésidents, décide de reporter le témoignage du Comité national d'action prévu pour 10 h 30 ce matin. C'est à lui de choisir.

Le coprésident (M. Joyal): D'autres membres du Comité veulent-ils donner leur avis sur la proposition de M. Epp, visant à entendre à 3 h 30 le témoignage du Comité national d'action sur le statut de la femme, prévu pour ce matin, à 10 h 30? D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Joyal): D'accord.

Je demanderai donc au greffier d'en aviser les représentants.

Monsieur Beatty, vous avez la parole.

[*Texte*]

Mr. Beatty: Thank you. Thank you, Mr. Chairman. It is unfortunate that Senator Bird chose to interrupt because my remarks would have been long concluded if she had not done that.

Senator Bird: Well, I hope that the people . . .

Mr. Beatty: Another intervention.

Senator Bird: . . . on television would have heard what I said.

Mr. Beatty: Another intervention.

Mr. Chairman, what we are asking for on this side is not to insult people who come before this Committee, but what we are asking is that the people of Canada should have a right to be heard. I think what is insulting to various delegations, what is insulting the Alberta Women for Constitutional Change who have asked for an extension of this deadline is to be told by Liberal members that they are not important enough to be heard, that perhaps they should be hived off to a subcommittee or that we do not have enough time or that what they have to say simply is not important enough to justify their coming before the Committee, that they should submit a written brief.

The fight that is going on here today, Mr. Chairman, is for the rights of witnesses and for the rights of the people of Canada to be heard on their Constitution. It does not belong to the politicians, it does not belong to Mr. Trudeau, it belongs to the people of Canada. All that we are asking and what the Liberal members are denying is that the people of Canada have a full and proper opportunity to be heard.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Beatty. Monsieur Tobin.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, thank you very much. I am going to be very brief but there is a point I feel I must make. It has been made already but there is a particular example I want to draw. We have had from the Opposition who are now displaying their seriousness about this whole matter by chuckling, as they so regularly do when anybody else besides their own members speak, we have had acrimonious debate, total delaying tactics and if you are asking me if I am imputing motives then the answer is yes.

Let me just finish, let me just finish. On the first or second day we met there was a discussion as to whether or not in making an interim report to the House of Commons it would have the technical effect of dissolving the Committee. I remember very well what Mr. Beatty said that day in response to Mr. Corbin's intervention. He said, well, if in making an interim report to the House of Commons we will dissolve this Committee, let us make that report.

I think that reflected very well his attitude.

Mr. Beatty: That is not true, Mr. Chairman. That is not true and I would invite Mr. Tobin to check the record.

Mr. Tobin: My memory serves me very well.

The point I am trying to make . . .

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Mr. Tobin: The point I am trying to make, Mr. Chairman, I do not know whether or not Mr. Beatty was serious. Neverthe-

[*Traduction*]

M. Beatty: Merci, monsieur le président. Il est dommage que le sénateur Bird m'ait interrompu, car j'en aurais terminé depuis longtemps.

Le sénateur Bird: Eh bien, j'espère que les spectateurs . . .

M. Beatty: Encore une intervention!

Le sénateur Bird: . . . ont entendu ce que j'avais à dire.

M. Beatty: Encore!

Monsieur le président, nous réclamons pour les Canadiens le droit de se faire entendre et nous demandons que l'on cesse de traiter de haut les témoins se présentant devant le Comité. Les femmes de l'Alberta pour la Réforme constitutionnelle ont demandé une prorogation de l'échéance. Les députés et sénateurs libéraux leur ont dit qu'elles n'étaient pas suffisamment importantes, qu'il conviendrait peut-être de les renvoyer devant un sous-comité, le temps nous manquant, ou que leur témoignage n'est pas suffisamment important pour que le Comité leur prête oreille et qu'il serait préférable qu'elles présentent un mémoire par écrit. N'est-ce pas humiliant pour elles?

Monsieur le président, on lutte ici aujourd'hui pour défendre les droits des témoins et le droit de tous les Canadiens de se faire entendre sur la constitution. C'est la constitution du peuple, pas celle des hommes politiques ou de M. Trudeau. Tout ce que nous réclamons et que nous refuse le Parti libéral, c'est de donner pleinement l'occasion aux citoyens de se faire entendre.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Beatty. Mr. Tobin.

M. Tobin: Monsieur le président, merci. Je serai bref, mais je tiens à faire une remarque, à titre d'exemple, même si cela a déjà été fait. L'opposition ne cesse de glousser—ce qui montre l'importance qu'elle accorde à cette affaire—comme elle en a l'habitude, quand un représentant des autres partis prend la parole. Les délibérations ont tourné à l'aigre, on a atermoyé et je ne me cache pas d'en imputer la faute à certains.

Laissez-moi terminer. Le premier ou le deuxième jour, nous avons discuté pour savoir si, en soumettant un rapport provisoire à la Chambre, nous provoquerions la dissolution du Comité. Je me souviens très bien de la réponse de M. Beatty à l'intervention de M. Corbin. Il a répondu qu'il fallait que nous présentions un tel rapport s'il avait pour effet de dissoudre le Comité.

Cela montre très bien son attitude.

M. Beatty: C'est faux, monsieur le président et j'invite M. Tobin à consulter le procès-verbal.

M. Tobin: J'ai bonne mémoire.

Je voudrais dire . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

M. Tobin: Monsieur le président, j'ignore si M. Beatty prenait la chose au sérieux, mais il a bien fait cette remarque.

[Text]

less, he said it. I will say this that the actions of Mr. Beatty, more than is absolutely necessary, and his colleagues in raising points of order, in continuously interrupting the flow of witnesses, leads me to suspect he may have been serious. I just ask him to consider what he has said, what I am sure is on the record and what I heard, and I ask the Canadian public to consider Mr. Beatty's words.

Now, we are here to hear witnesses, to hear from the people of Canada, not to listen to politicians, in my view who are merrily making points for the television cameras for the sake of their constituents back home. Let us be Canadians for once, let us not be narrow, regional politicians who are interested in making your supporters back home happy because you took up some television time with points of order.

If you do not have anything any more beneficial to contribute—look, I am being frank, I do not want to play games with this thing. I am serious. I am upset that this Committee has been sitting wasting all kinds of valuable time, as limited as it is, and perhaps it will be extended on silly points of order that we already agreed would be discussed—and excuse me, if I am not eloquent, I am simple Newfoundlander—that we have already agreed would be discussed in the steering committee.

Now, the steering committee is the place for it, not the valuable time of this Committee and the time of witnesses who want to appear.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Tobin.

Je considère donc que les honorables députés et sénateurs sont d'accord pour que nous puissions passer au vote sur la proposition. Je vais relire la proposition de manière à ce que nous puissions enregistrer le vote immédiatement.

Monsieur Irwin.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, I am on that list and I want to make it clear I came here two hours ago to listen to the Status of Women, not to hear this type of debate. I do not want to be heard this time, I want to go to the vote.

Miss MacDonald: They are appearing tonight.

Mr. Irwin: The National Action Committee on the Status of Women was slated for two hours, two hours ago they were slated to come here and we have heard two hours of an MP going back and forth. I want to be part of that discussion. I came here to listen to the people of Canada, not to this rhetoric.

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Alors, je vais relire la proposition pour le bénéfice des honorables membres de ce Comité.

Que le Comité fasse rapport immédiatement à la Chambre des communes et au Sénat, leur demandant que le délai pour la présentation du rapport du Comité mixte spécial sur la Constitution soit prolongé du 9 décembre 1980 au 10 février 1981 et que, sous réserve d'une décision favorable des deux Chambres, le Comité puisse annoncer que le délai pour la présentation de mémoires ou

[Translation]

Les réactions intempestives de M. Beatty, le fait qu'il ne cesse d'invoquer, avec ses collègues, le règlement et d'interrompre l'audition des témoins m'amènent à penser qu'il désire effectivement la dissolution du Comité. Qu'il réfléchisse à ses paroles, que j'ai entendues, qui sont, j'en suis convaincu, consignées au compte-rendu et que je demande au public de bien peser.

Nous sommes ici pour entendre des témoins, pour entendre les Canadiens et non les hommes politiques qui se démènent de bon cœur devant les caméras de télévision pour faire bonne figure devant les électeurs de leur circonscription. Pour une fois, soyons Canadiens et évitons de jouer aux politiciens chauvins et étroits cherchant uniquement à contenter les téléspectateurs en invoquant des rappels au règlement.

Si vous n'avez rien de plus utile à dire, je serai franc, mieux vaut vous taire. Je n'irai pas par quatre chemins et je prends la chose au sérieux. Le Comité gaspille un temps valable, déjà limité. Il faudra peut-être prolonger cette limite marquant la fin de nos travaux, car nous ne cessons de nous couvrir de ridicule en invoquant le règlement sur certains points alors que nous avons déjà convenu qu'on en discuterait au comité directeur. Vous me pardonnerez mon manque d'éloquence, je ne suis après tout qu'un simple Terre-neuvien.

Inutile de gâcher le temps du Comité et celui des témoins venus comparaître, c'est en comité directeur qu'il faut en discuter.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Tobin.

I therefore consider that the honourable members and senators are in agreement that we go to the vote on this motion. I will reread the motion so that we might immediately call the vote.

Mr. Irwin.

Mr. Irwin: Monsieur le président, je me trouve sur cette liste et je veux qu'il soit entendu très clairement que je suis arrivé ici il y a deux heures pour entendre les représentantes du conseil du statut de la femme, pas pour entendre tout ce charabia. Je ne tiens absolument pas à prendre la parole maintenant, je veux voter.

Mlle MacDonald: Elles comparaîtront ce soir.

Mr. Irwin: Le Comité national d'action sur le statut de la femme devait comparaître pendant deux heures, elles devaient comparaître il y a deux heures déjà, et pendant deux heures nous avons entendu des députés se lancer la réplique. Je veux participer à un débat. Je suis venu ici pour entendre le peuple canadien, pas pour écouter cette rhétorique.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

I will then reread the motion for the benefit of the honourable members of this committee.

That the committee report immediately to the House of Commons and the Senate requesting that the deadline for the report of the Special Joint Committee on the Constitution be extended from December 9, 1980, to February 6, 1981, and that upon a favourable decision by both Houses, the committee shall advertise that the deadline for receiving written briefs or requests to appear before the committee is extended to December 31, 1980.

[Texte]

de témoignages devant le Comité est prolongé jusqu'au 31 décembre 1980.

Quels sont ceux qui sont en faveur de cette proposition?

Motion negatived: Yeas, 10; Nays, 14.

Je constate, évidemment, que l'heure de nos délibérations ou l'heure où nous étions convenus d'ajourner nos délibérations est largement dépassée et, avec l'autorisation et le consentement des honorables membres de ce Comité, j'ajournerais la séance jusqu'à 3 h 30 cet après-midi où nous entendrons le Comité d'Action nationale de la Situation de la Femme, The National Action Committee on the Status of Women.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1540

Le coprésident (M. Joyal): Je demanderais aux membres de ce Comité de bien vouloir prendre leur siège et prierais les représentants des media qui disposent d'équipement d'enregistrement du son et de l'image de bien vouloir quitter la salle afin que nous puissions poursuivre nos travaux là où nous les avions laissés ce matin.

Il m'est très agréable, au nom des honorables membres de ce Comité, to welcome the National Action Committee on the Status of Women and in particular Lynn McDonald President; Jill Porter, member of the Executive; Betsy Carr, co-equal member of the Executive; and Mary Lou McPhedron, member of the National Women and the Law Association.

I understand that you have a written brief that you would like to put through and that you would be available for questioning by the honourable members of this Committee. May I invite you to speak, Ms. McDonald.

Ms. L. McDonald (President, National Action Committee on the Status of Women): Thank you, Mr. Chairman. We will first of all give our written brief, all three of us will be speaking, and I will make some remarks and then we will be available for questioning.

Ms. Porter will begin.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Ms. Porter.

Ms. J. Porter (Member of the Executive, National Action Committee on the Status of Women): Women could be worse off if the proposed charter of rights and freedoms is entrenched in Canada's constitution. Certainly the present wording will do nothing to protect women from discriminatory legislation, nor relieve inequities that have accumulated in judicial decisions.

Differences between the life patterns of women and men have not been considered by the drafters of the proposed charter. We ask you now to look at the new charter in a different way, from the perspective of over half the population of Canada, to see its deficiencies and to consider amendments to affirm and protect the fundamental rights of equality of women with men.

The National Action Committee on the Status of Women is a voluntary organization working to improve the status of

[Traduction]

All those in favour of the motion?

La motion est rejetée: Oui, 10; non, 14.

We have, of course, gone far beyond the deadline we had set for this meeting and, therefore, with the authorization and consent of the honourable members of this committee, I will adjourn our meeting until 3.30 this afternoon when we will hear the National Action Committee on the Status of Women, le Comité national d'Action sur le Statut de la Femme.

AFTERNOON SITTING

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Will the members of the committee please take their seat, and would the representatives from the press who have recording or filming equipment, please leave the room so that we can resume our deliberations where we left off this morning.

I am most pleased, on behalf of the honourable members of this committee, d'accueillir les représentantes du Comité national d'action sur le statut de la femme, notamment Mme Lynn McDonald, présidente, Mme Jill Porter, membre du comité exécutif, Mme Betsy Carr, également membre de ce comité et Mme Mary Lou McPhedron, membre de la National Women and Law Association.

Je crois comprendre que vous allez d'abord donner lecture de votre mémoire écrit, et qu'ensuite vous serez à la disposition des membres du Comité pour répondre à leurs questions. La parole est à vous, madame McDonald.

Mme L. McDonald (présidente, Comité national d'action sur le statut de la femme): Merci, monsieur le président. Nous allons tout d'abord vous donner lecture de notre mémoire; je ferai ensuite quelques remarques, puis nous passerons à vos questions.

Madame Porter commencera.

Le coprésident (M. Joyal): Madame Porter.

Mme J. Porter (membre de l'exécutif, Comité national d'action sur le statut de la femme): Si cette Charte des droits et libertés est inscrite dans la Constitution canadienne, la situation des femmes risque de s'aggraver. Il est certain que les termes énoncés ne feront rien pour protéger les femmes contre une législation discriminatoire ni pour faire disparaître les inégalités qui se sont accumulées dans les décisions judiciaires.

Les concepteurs de la Charte ne se sont pas préoccupés des différences dans le style de vie des hommes et des femmes. Nous vous demandons de considérer cette nouvelle Charte sous un autre aspect, voyez là avec les yeux des femmes qui représentent l'autre moitié du peuple canadien, afin de découvrir ses lacunes et d'envisager des amendements qui affirmeront et protégeront les droits fondamentaux à l'égalité des femmes avec les hommes.

Le Comité national d'action sur le statut de la femme est un organisme bénévole dont l'objectif est d'améliorer la condition

[Text]

women in Canada. NAC is an umbrella for more than 150 nongovernmental organizations across the country, some regional, others Canada-wide. It promotes reform in laws and public policies, informs the public about women's concerns, and fosters co-operation among women's organizations.

NAC held a public forum on the constitution in Toronto on October 18, 1980, the recommendations from which were considered by the executive and form the basis of this brief. Notably, it was agreed that we support the entrenchment of a charter of rights and freedoms in principle. However, Part I of the constitution act, 1980, would be acceptable only if amendments are made to Sections 1, 15(1) and (2), Section 24 and Section 29(2), and a new section on the supreme court.

NAC has already informed the Minister of Justice of its opposition to moving divorce from federal to provincial jurisdiction. Also in this brief we do not address the division of powers which has wide application, especially in the area of social services. Women have encountered difficulty by interminable referrals back and forth because of federal-provincial sharing of responsibility for financing and administration.

Once again, we are very concerned about this situation but will not be addressing it today.

Ms. L. McDonald: The opening section under guarantee of rights and freedoms falls short of the statement of principle we would expect. Imprecise wording in the limitations clause could open the way to a variety of interpretations of permitted exceptions. Indeed, the potential for driving a truck through the clause led our participants at the conference to dub it the "Mack truck clause".

Failure to clarify the guaranteed rights and freedoms by removing the limiting clause would render useless subsequent sections. Therefore, NAC proposes that the general limiting clause be deleted.

If there have to be restrictions on rights and freedoms in time of war these should be specified as well as those rights and freedoms not to be abridged under any circumstances. NAC recommends that the rights and freedoms not to be abridged under any circumstances should include at least the right not to be subjected to any cruel and unusual treatment or punishment and the human right to equality in the law.

«Tous sont égaux devant la loi»—selon les termes énoncés dans la Charte des droits proposée par le gouvernement et utilisés dans l'actuelle Déclaration canadienne des droits, les lois, une fois passées, seront appliquées d'égale manière à toutes les personnes mentionnées dans la catégorie concernée. Telle qu'elle l'a été rédigée, la loi pourrait être discriminatoire envers les femmes, ce qui n'est ni juste, ni acceptable. Les tribunaux se sont toujours attachés à maintenir la juste application de la loi mais ont négligé de prendre en considération les discriminations contenues dans la loi elle-même. Ainsi, la décision de la Cour suprême du Canada prise contre Lavell et

[Translation]

féminine au Canada. Le CNA regroupe plus de 150 organismes non gouvernementaux à travers le pays—certains régionaux, d'autres nationaux. Il préconise des réformes de lois et de politiques publiques, renseigne le public sur les aspirations des femmes et favorise la coopération entre les organisations féminines.

Le 18 octobre 1980, le CNA a tenu à Toronto une conférence sur la Constitution. Le Comité exécutif s'est servi des recommandations qui y ont été faites pour rédiger ce mémoire. Il a été convenu notamment, que nous appuyons en principe l'inscription d'une Charte des droits et libertés dans la Constitution. Cependant, la partie 1 de la loi constitutionnelle de 1980 ne sera acceptable que si des amendements sont apportés aux article 1, 15(1) et (2), 24 et 29(2), et si un nouvel article sur la Cour suprême du Canada y est ajouté.

Le CNA a déjà informé le ministre de la Justice qu'il s'opposait au transfert du divorce de la juridiction fédérale à la juridiction provinciale. Nous ne parlerons pas non plus de la division des pouvoirs qui a des répercussions importantes, surtout dans le domaine des services sociaux. Les femmes ont trop souvent eu à faire face à d'innombrables difficultés dues aux renvois interminables entre les services fédéraux et provinciaux qui se partagent la responsabilité des finances et de l'administration.

Je le répète, cette situation nous inquiète beaucoup, mais elle ne fera pas l'objet de nos propos, aujourd'hui.

Mme L. McDonald: Le premier article intitulé «Garantie des droits et libertés» n'atteint pas le but que nous espérons. La formule imprécise de la clause restrictive pourrait donner libre cours à diverses interprétations autorisant toutes sortes d'exceptions. En effet, cette clause présente une brèche si énorme qu'un camion pourrait passer à travers, ce qui a amené les participants à notre conférence à la surnommer «the Mack truck clause».

Si on ne réussit pas à bien définir les droits et libertés en supprimant la clause restrictive, les articles suivants deviendraient inutiles. Par conséquent, le CNA propose la suppression de la clause générale restrictive.

Si on devait, en temps de guerre, imposer des restrictions sur les droits et libertés, il faudrait qu'elles soient bien définies, de même que les droits et libertés qui en aucun cas ne devraient être limités. Le CNA recommande que les droits et libertés, ne devant être restreints sous aucun prétexte, comprennent au moins le droit de ne subir aucun sévère ou traitement cruel ou anormal, de même que le droit de la personne à l'égalité devant la loi.

Equality before the law, the wording proposed in the government's Charter of Rights, and used in the present Canadian Bill of Rights, has been interpreted to mean only that laws, once passed, will be equally applied to all individuals in the category concerned. The law as written could discriminate against women, which is neither just nor acceptable. The courts have been concerned with maintaining the just administration of the law, but not with discrimination built into the law itself. Thus the Supreme Court of Canada decided against Lavell and Bedard, two Indian women who lost their status on marriage to non-status men. If the present wording prevails,

[Texte]

Bédard, deux Indiennes qui ont perdu leur statut d'autochtone pour avoir épousé des non Indiens. Si la formule actuelle est conservée, il n'est pas garanti que les femmes Indiennes ne continueront pas à se voir dénier les droits dont bénéficient les hommes Indiens.

Le Comité national d'Action propose un amendement assurant l'égalité dans la loi elle-même ainsi que dans l'application de la loi.

Une déclaration signifiant que l'égalité est un objectif qu'il faut atteindre et exigeant des moyens efficaces à cet effet serait même préférable. Cela s'accorderait mieux avec l'idée que le droit à la non-discrimination est un droit de la personne fondamentale dont devraient jouir les femmes. De plus, elle découragerait une interprétation mesquine de l'égalité et préviendrait les objections qui pourraient être faites à l'égard de programmes d'action sociale et qui pourraient entraîner des procès longs et coûteux.

Le Comité national d'Action recommande une nouvelle clause spécifiant que le droit de la personne à l'égalité est un objectif à atteindre.

To add to that very briefly, the Canadian government in Copenhagen this summer signed a convention on elimination of all forms of discrimination against women which is much more specific on the positive aspects that equality should be aimed at, including economic equality, at least some measure of reproductive freedom, equal rights and responsibilities in marriage and for child care, a commitment to positive measures, legislation, establishment of courts, administrative measures and national machinery to pursue the objective of equality. Much more positive that what we have in the present charter.

In view of the Stella Bliss case especially, it is clear that more specific directions need to be given to the courts for the interpretation of equality. Notably it is necessary to specify that discrimination on the basis of sex is proscribed whether the law discriminates against all women or only some of them.

NAC recommends the addition of a new clause to Section 15 specifying that discrimination on the basis of specified category is proscribed whether all members of that category are affected or only some.

I am sorry, I have missed Section E on page 4. NAC recommends that the specified categories in Section 15(1) be amended to include marital status, sexual orientation and political belief. We do not elaborate here but these are included in other codes and we would recommend they be included here.

Part 1, Section 15(2). We believe that this clause on affirmative action programmes is intended to include women, but nowhere is this expressly stated. Given the sorry record of the courts on women's rights cases, this is not a matter to be left to judicial discretion. Should affirmative action programmes be

[Traduction]

there is no guarantee that Indian women will not continue to be denied equal rights with Indian men.

NAC recommends amendment to provide for equality in the laws themselves, as well as in administration of the laws.

Better still would be a statement that equality is a positive objective, and requiring an "evening-out" process towards its achievement. This would be consistent with the view that freedom from discrimination is a positive human right women are entitled to enjoy. It would discourage a narrow interpretation of equality and prevent objections to affirmative action programs which could lead to costly, time-consuming litigation.

NAC recommends a new clause to specify the human right to equality as a positive objective.

Permettez-moi d'ajouter que cet été, le gouvernement canadien a signé à Copenhague une convention sur l'élimination de toutes formes de discrimination envers les femmes, dont le libellé est beaucoup plus précis sur les aspects positifs que doit viser l'égalité, y compris l'égalité sur la plan économique, à savoir un certain degré de liberté pour ce qui est de la procréation, des droits et responsabilités égaux dans le mariage et en ce qui a trait au soin des enfants, un engagement à prendre des mesures positives, telles l'établissement de tribunaux, l'adoption de lois, de mesures administratives et d'un mécanisme national en vue d'atteindre cet objectif. Cette déclaration est beaucoup plus positive que celle qu'on retrouve dans la Charte devant nous.

En prenant en considération le cas particulier de Stella Bliss, il est clair qu'il faudrait donner aux tribunaux des lignes de conduite plus spécifiques en ce qui concerne l'interprétation de l'égalité. Notamment, il est nécessaire de spécifier que la discrimination fondée sur le sexe est interdite, que la loi fasse des discriminations contre toutes les femmes ou seulement quelques-unes.

Le CNA recommande qu'une nouvelle clause soit ajoutée à l'article 15, déclarant que toute discrimination fondée sur une catégorie spécifique est interdite, que tous ou seulement quelques-uns des membres de cette catégorie soient affectés.

Excusez-moi, j'ai sauté le paragraphe E en page 4. Le CNA recommande que les catégories désignées dans l'article 15(1) soient amendées afin d'inclure le statut matrimonial, l'orientation sexuelle et les convictions politiques. Nous n'en disons pas plus, mais ces catégories se retrouvent dans d'autres codes, et nous recommandons qu'elles soient incluses ici.

Partie 1, article 15(2). Nous pensons que cette clause sur les programmes d'action sociale a l'intention d'inclure les femmes, mais cela n'est mentionné nulle part. Étant donné le triste bilan des tribunaux en ce qui concerne les droits féminins, nous ne pouvons leur laisser la liberté de décider à cet égard. Dans

[Text]

established we do not want to have to spend years in court proving their legality.

The National Action Committee recommends adding to Section 15(2) the words "including women".

No delay should be necessary in the application of (1) and (2) of Section 15. Advisory councils on the status of women have the necessary inventories of relevant legislation requiring up-dating which could be proceeded with immediately. Therefore, NAC recommends that Section 29(2) be deleted.

Section 24 and Section 25 of the proposed charter actually threaten to entrench unequal rights for native women. Under the present Indian Act men are given special rights to pass on Indian status to a non-Indian spouse and their children, while native women are denied the same ability. Indian women indeed lose their status on marriage to a nonstatus spouse, and cannot regain it, even on divorce or widowhood. The spouse of a status man, by contrast, retains Indian status even if the marriage is dissolved. Entrenchment of the rights and freedoms now existing for the native people could be interpreted to mean entrenchment of special rights to native men and their denial to native women.

The National Action Committee recommends amendment to Section 24 by adding "providing that any such rights or freedoms apply equally to native men and to native women".

I will turn this over to Ms. Carr.

Ms. B. Carr (Member of Executive, National Action Committee on the Status of Women): The Supreme Court of Canada. Decisions as to what rights and freedoms Canadian women will enjoy will continue to be made by the courts and ultimately by the Supreme Court of Canada. Yet, the Supreme Court of Canada decided: that women were not persons; the famous 1928 Persons' case; that discrimination against Indian women in the Indian Act does not violate equality before the law; that Stella Bliss was not discriminated against because she was a woman, but a pregnant person; and that Irene Murdoch had no claim to a share in the ranch on which she had, for 20 years, done the haying, raking, swathing, mowing, driven the horses and tractors, and dehorned, vaccinated and branded the cattle, as well as kept house and raised four children, because she had done no more than what a normal farm wife would do.

A representative number of women on the bench is not just a demand for symbolism, that women and men are equal, nor for career opportunities, although women deserve the same chance at judicial appointments and promotions as men. Very practically, numbers count. The decision on Lavell and Bedard, which was mentioned earlier, was by a 5-4 majority in the Supreme Court of Canada. However, before it reached the Supreme Court, four out of five judges hearing these cases found for the women. Altogether 14 judges ruled on these cases, 8 in favour of the women's argument, 5 against, and one did not decide on the equality aspects. Clearly, the appoint-

[Translation]

le cas où des programmes d'action sociale devraient être entrepris, nous ne voulons pas passer des années à prouver leur légalité en cour.

Le CNA recommande que les mots «y compris les femmes» soient ajoutés à l'article 15(2).

Il ne devrait y avoir aucun délai avant de passer à l'application des paragraphes (1) et (2) de l'article 15. Les conseils consultatifs sur le statut de la femme ont répertorié les législations pertinentes nécessitant des mises à jour, et ceci pourrait être effectué dès maintenant. Par conséquent, le CNA recommande la suppression de l'article 29(2).

En fait, les articles 24 et 25 de cette Charte inscraient dans la loi des inégalités pour les femmes autochtones. Selon la présente Loi sur les Indiens, les hommes bénéficient du droit spécial de transmettre leur statut d'autochtone à leurs épouses non indiennes et à leurs enfants tandis que ce même privilège est dénié aux femmes autochtones. En effet, les Indiennes qui épousent un non-Indien perdent leur statut d'autochtone et ne peuvent le regagner même après un divorce ou un veuvage. Par contre, l'épouse d'un Indien garde son statut même si le mariage est dissous. L'inscription des présents droits et libertés du peuple autochtone pourrait être interprétée comme l'inscription de droits spéciaux garantis aux Indiens et déniés aux Indiennes.

Le CNA recommande que l'article 24 soit amendé en ajoutant «du moment que ces droits et libertés s'appliquent d'égale manière aux hommes et aux femmes autochtones».

Je cède la parole à madame Carr.

Mme B. Carr (membre de l'exécutif, Comité national d'action sur le statut de la femme): La Cour suprême du Canada. Les décisions concernant les droits et libertés dont pourront jouir les Canadiennes continueront d'être prises par les tribunaux, et en dernier ressort par la Cour suprême du Canada. Et pourtant, voici quelques jugements prononcés par cette cour: les femmes ne sont pas des personnes... le fameux cas des personnes de 1928; la discrimination contre les Indiennes contenue dans la Loi sur les Indiens n'enfreint pas «l'égalité devant la loi»; Stella Bliss n'est pas victime d'une discrimination parce qu'elle est femme mais parce qu'elle était une personne enceinte; finalement, Irene Murdoch n'a aucun droit sur le ranch dans lequel elle a travaillé pendant 20 ans, à faucher, râtelier, moissonner et ramasser le foin, à conduire des chevaux et des tracteurs, à décorner, vacciner et marquer le bétail, à s'occuper du ménage et à élever quatre enfants, parce qu'elle n'a fait que «ce que toute femme de fermier aurait fait à sa place».

Nous ne voulons pas que notre demande d'un nombre représentatif de femmes dans les tribunaux soit interprétée comme une demande symbolique—les femmes sont égales aux hommes—ni comme un moyen facile d'accéder à des postes de carrière—bien que les femmes devraient autant que les hommes pouvoir être nommées à des postes judiciaires et obtenir des promotions. D'une manière pratique, les chiffres sont importants. La décision concernant Lavell et Bédard, mentionnée précédemment, a été prise à la Cour suprême du Canada par une majorité de 5 à 4. Cependant, avant que l'affaire ne soit rendue devant la Cour suprême, quatre juges

[Texte]

ment of even one or two women to the Supreme Court of Canada could have made a difference in these crucial women's rights cases.

At present three out of nine places on the Supreme Court of Canada are allocated to Quebec because it is accepted that judges without experience in civil law should not be deciding civil law appeals. Should the same argument not hold for women's appeals, if not on grounds of socialization, gender identity and roles, then on the actual record of male judges in women's rights cases?

The National Action Committee on the Status of Women recommends addition of a new section to guarantee the appointment of a representative number of women to the courts, including the Supreme Court of Canada.

The consistent use of the word "everyone" throughout this charter concerns us. "Every person" would be more specific, since "person" as used in the BNA Act has been clearly defined by the courts in the Person's case. That was the judicial committee of the Privy Council.

The National Action Committee recommends replacement of the word "everyone" with "every person" throughout the charter.

To sum up, in order for the charter to provide unmistakably for the human right to equality for every person in Canada, including women, key changes are required in Section 1, Section 15(1) and (2). Amendments proposed in Sections 24 and 29(2) contribute to the same end. These changes are required to protect the fundamental rights and freedoms of all people in Canada, women and men, in their encounters with government and each other.

Now, you will notice that there is a list of the entire 11 recommendations that is appended to your copy of the brief.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you.

Ms. L. McDonald: I would just like to make a few remarks about the process. The National Action Committee is extremely concerned about the lack of time available for discussion of such an important matter as the constitution. We had hoped to hold conferences across the country in order to facilitate discussion from the grass roots on what women's concerns were. We applied for special funding for this beginning last May. We were not able to obtain it and we were not able to hold these conferences. We have held one, which was the basis for this brief, and another one will be held next week in Halifax but it takes a long time to get national organizations going.

We are a federation of 150 organisations, some of them large, some of them small. We meet as a national body only once a year. You have heard it before but it is very difficult for groups to consult with their constituencies with very little time.

[Traduction]

sur cinq avaient pris fait pour les femmes dans ce genre de causes. En tout, quatorze juges ont délibéré sur ces cas—8 en faveur des revendications des femmes, 5 contre, 1 ne pouvant pas se décider sur les aspects d'égalité. Il est clair que la nomination de seulement une ou deux femmes à la Cour suprême du Canada aurait pu donner un tout autre résultat dans ces cas cruciaux des droits des femmes.

À l'heure actuelle, 3 des 9 sièges à la Cour suprême du Canada sont alloués au Québec parce qu'il a été convenu que les juges n'ayant pas d'expérience en droit civil ne devraient pas décider des cas de droit civil. Faut-il appliquer ce même raisonnement pour les cas concernant les femmes, sinon pour des motifs de socialisation, sexe et rôles, que pour les cas des juges masculins qui ont délibéré sur des cas de droits féminins?

Le CNA recommande l'addition d'un nouvel article garantissant la nomination d'un nombre représentatif de femmes dans les tribunaux, y compris la Cour suprême du Canada.

L'emploi continu du mot «chacun» dans toute la Charte nous préoccupe. Les termes «toute personne» seraient plus spécifiques, depuis que le mot «personne» tel qu'employé par l'AANB, a été clairement défini par les tribunaux dans le Cas des personnes. Il s'agissait du comité juridique du Conseil Privé.

Le CNA recommande le remplacement du mot «chacun» par «toute personne» dans toute la Charte.

En résumé, pour que la Charte garantisse le droit de la personne à l'égalité pour toute personne vivant au Canada, y compris les Femmes, des changements fondamentaux sont exigés dans les articles 1, 15 (1) et (2). Des amendements sont proposés pour les articles 24 et 29 (2) dans le même but. Nous demandons ces changements afin de protéger les libertés et les droits fondamentaux de tout le peuple canadien, hommes et femmes, dans leurs contacts avec le gouvernement et entre eux.

Vous remarquerez que nous avons annexé à notre mémoire une liste complète de nos onze recommandations.

Le coprésident (M. Joyal): Merci.

Mme L. McDonald: J'aimerais faire quelques observations au sujet de la procédure. Le Comité national d'action est grandement préoccupé par le peu de temps consacré à la discussion d'une question aussi importante que la constitution. Nous avions espéré tenir des conférences dans tout le pays pour faciliter la discussion, à partir de la base, sur les problèmes des femmes. Nous avons demandé des fonds spéciaux à cette fin en mai dernier. Ils nous ont été refusés et nous n'avons pu tenir ces conférences. Nous n'en n'avons tenu qu'une seule, sur laquelle s'est fondé notre mémoire, et une autre aura lieu la semaine prochaine à Halifax mais il faut beaucoup de temps pour mettre en branle des organisations nationales.

Nous sommes une fédération de 150 organisations, grandes et petites. L'exécutif national ne se réunit qu'une fois par année. Vous l'avez déjà entendu dire, mais je répète qu'il est très difficile pour les groupes que nous représentons de consul-

[Text]

I think that if one could hear from more women's groups across the country, you would hear perhaps different things, you might have different emphasis on different parts, certainly other women's groups should be heard and it is difficult with the lack of time.

We feel this especially strongly as a women's group because women, while we are half the population, are less than 5 percent of the members of Parliament. If there is to be significant discussion amongst women, it has to be outside Parliament, in other words, our situation is different from other people in this respect.

Another of the particular difficulties is, from our point of view, that the problems are insidious ones. It looks on the surface that women are being given rights in this charter and it is only when you read between the lines and you find out what the Supreme Court decisions are, what the words actually mean, you find that women are not being given rights. In other words, it is a complicated matter to discuss and explain, it takes time to get this across, and we have felt the pressure of time. Therefore, we have supported the request of the Canadian Connection Group for an extension of the time period for the submission of briefs and generally an extension and a loosening up of the procedures for consultation.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, Madame McDonald. I would like to recognize in our First Tour the Honourable Flora MacDonald. Madame MacDonald.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Thank you, Mr. Chairman. You will note the frequent use of the word "M(a)cDonald" this afternoon.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, it is quite a well known name in Canada's history, Miss MacDonald.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I want to compliment the National Action Committee on their submission today and to thank Lynn McDonald for her comments just towards the end of her statement when she stressed once again the tremendous urgency there is for additional time so that other groups can be heard, and particularly in this very complicated area, that more women's groups be heard. I would imagine, given the number of women's groups who have asked to be heard, that we will find there is once again a kind of discrimination which takes place because I would venture to predict at this point that there will be far fewer women's groups heard than those of the other sex, and I would hope that there would be some balance brought into the selection of the groups to be heard in the Committee hearings.

I think that the opening line of the National Action Committee's brief sums up the tremendous anger that has been building up in Canadian women for a long time about the position they find themselves in, and once again they are confronted with a document which does not do justice to women, and the opening line of the National Action Committee's brief says:

Women could be worse off if the proposed charter of rights and freedoms is entrenched in Canada's constitution.

[Translation]

ter leurs membres à bref délai. Si vous entendiez d'autres groupes de femmes, elles soulèveraient peut-être d'autres questions, mettraient l'accent sur des aspects différents. Il faudrait certainement en entendre d'autres mais c'est difficile vu le manque de temps.

Cela nous préoccupe tout particulièrement en tant que groupe de femmes car les femmes, bien qu'elles constituent la moitié de la population, représentent moins de 5 p. 100 des députés. Toute discussion de valeur entre les femmes doit avoir lieu à l'extérieur du Parlement, autrement dit, notre situation est unique à cet égard.

Une autre difficulté qui se pose est que d'après nous les problèmes sont de nature insidieuse. Il semble à première vue que cette Charte confère des droits aux femmes, mais lorsqu'on lit entre les lignes et qu'on consulte les décisions de la Cour Suprême, l'interprétation réelle du libellé, on se rend compte qu'elle n'en n'accorde aucun. Autrement dit, c'est une question complexe qui demande beaucoup de temps, ce qui malheureusement ne nous a pas été accordé. C'est pourquoi nous appuyons la demande de la *Canadian Connection* en vue d'un prolongement des délais pour la présentation de mémoires et d'un assouplissement général des procédures visant la consultation.

Le coprésident (M. Joyal): Merci madame McDonald. Je donne tout d'abord la parole à l'honorable Flora MacDonald. Madame MacDonald.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Merci monsieur le président. Vous remarquerez que le nom MacDonald revient souvent cet après-midi.

Le coprésident (M. Joyal): C'est un nom fameux dans l'histoire du Canada, mademoiselle MacDonald.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je tiens à féliciter le Comité national d'action de leur exposé et à remercier Lynn McDonald d'avoir souligné qu'il importe de prolonger les délais afin que l'on puisse entendre d'autres groupes, surtout des groupes de femmes. Je suppose, étant donné le nombre de groupes féminins qui ont demandé à comparaître, que l'on constatera encore une certaine discrimination car je suis convaincue qu'on entendra beaucoup moins de groupes féminins que de groupes de l'autre sexe, et j'espère qu'on maintiendra un certain équilibre lors du choix des groupes devant être entendus aux audiences du Comité.

Je crois que la première ligne du mémoire du Comité national d'action exprime bien l'ampleur de colère qui s'accumule depuis longtemps chez les femmes canadiennes du fait de la position dans laquelle elles se trouvent; or, encore une fois, elles se voient acculer par un document qui ne rend pas justice aux femmes et elles l'expriment très bien dans la première phrase de leur mémoire:

Si cette Charte des droits et libertés est inscrite dans la Constitution canadienne, la situation des femmes risque de s'aggraver.

[Texte]

In other words, this document as it now stands could make the lot of women in Canada worse than it is at the present time. Now, that is quite an indictment coming from a body that represents 150 women's groups, and I would ask Committee members to take into consideration just what a strong statement that is. It expresses the anger of women, because it goes back over the history of this country where for the first 60 years of history of this country, under the common law which we traditionally hold to, women were denied the right to vote. That is the penalty they had under the common law.

Under the courts women were denied the right to be known as persons, so that women were penalized whether through the common law or whether through the courts, and that is etched deeply into the soul of women right across the country.

Now, one of the reasons I would imagine that the submission starts off with the statement that women could be worse off if this proposed charter of rights and freedoms is entrenched in Canada's constitution is that there was very little consultation with women's organizations in the preparation of this charter of rights and freedoms, or in fact in the constitutional proposals. There was to have been a constitutional conference in September which I had anticipated would provide some input into the Government's proposals and that was cancelled, and I would ask you, Ms. McDonald or either of your confrères whether or not at any time the National Action Committee was asked for any submissions or views as to how this very important document should be put together?

Ms. L. McDonald: Certainly as an organization none of us were asked by the government for our views on the constitution, not at all. We were invited by the Advisory Council on the Status of Women to prepare a paper which Jill Porter did work on, on social services as affecting women; but no, we were not asked.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): You were not asked and yet you represent some 150 women's groups and your submission went to the Advisory Council on the Status of Women who have also condemned this document, so obviously if they had any input, it did not have much effect on the government.

I would like to look at some of the points which you have raised because, of course, the charter as you say, locks women into the concept of equality which in fact does not exist at all as equality. The first section, Section 1, the general limiting clause. Now, you have recommended that it be deleted; others who have been before the Committee, notably the Human Rights Commissioner, recommended that it be tightened up considerably so that the words "such reasonable limits as are generally accepted" be deleted from it, because of course, it is generally accepted that women are equal and that, as certainly many women realize, just is not so. I am wondering if you would in fact reconsider the recommendation you have made, looking to the fact that the International Covenant on Human Rights has a general statement regarding the rights of men

[Traduction]

En d'autres termes, le projet de résolution tel qu'il est rédigé actuellement pourrait rendre le sort des femmes au Canada pire qu'il ne l'est actuellement. C'est là une accusation qui a beaucoup de poids lorsqu'on considère qu'il vient d'un organisme qui représente 150 groupements féminins et je demanderais aux membres du Comité de réfléchir au poids de cette déclaration. La colère des femmes s'y trouve exprimée, car on y résume l'histoire de notre pays où, pendant les 60 premières années de son existence, en vertu du droit commun que depuis toujours nous respectons, on a refusé aux femmes le droit de vote. C'était là leur lot en vertu du droit commun.

Devant les tribunaux, on refusait aux femmes le droit d'être reconnues comme des personnes, ce qui les pénalisait, tant du point de vue du droit commun que devant les tribunaux. Cet état de faits est profondément imprimé dans l'âme des femmes partout au pays.

Si le mémoire commence en disant que si cette Charte des droits et libertés est inscrite dans la Constitution canadienne, la situation des femmes risque de s'aggraver, c'est, je m'imaginais, parce qu'il y a eu très peu de consultations auprès des organismes qui représentent les femmes lors de la préparation de cette Charte des droits et libertés, ou en fait du projet de résolution concernant la Constitution. Au mois de septembre, il devait y avoir une conférence constitutionnelle au cours de laquelle j'avais pensé qu'on pourrait contribuer au projet de résolution du gouvernement, mais celle-ci a été annulée et j'aimerais vous demander, mademoiselle McDonald, à vous ou à l'une de vos consœurs, si l'on a demandé au Comité national d'action de préparer un exposé ou de transmettre ses opinions sur le contenu de ce document très important?

Mme L. McDonald: Le gouvernement ne nous a certainement pas demandé notre avis sur la Constitution, en tant qu'organisme. Le Comité consultatif de la situation de la femme nous a invités à préparer un document sur les services sociaux qui touchent les femmes, document auquel Jill Porter a travaillé; mais on ne nous a pas demandé de contribution.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): On ne vous a rien demandé, pourtant vous représentez quelque 150 groupements féminins et vous avez fait parvenir un mémoire au Comité consultatif de la situation de la femme qui condamne également le projet et donc il est évident que si ce dernier organisme a eu un mot à dire, celui-ci n'a pas beaucoup influencé le gouvernement.

J'aimerais maintenant m'arrêter à quelques-uns des points que vous avez soulevés car, évidemment, comme vous le dites si bien, la Charte lie les femmes au concept de l'égalité qui, en fait, n'existe pas du tout en tant qu'égalité. Le premier article, l'article 1, la clause générale restrictive. Vous recommandez sa suppression; d'autres témoins qui ont comparu devant le Comité, notamment le commissaire aux droits de la personne, ont recommandé d'en resserrer la portée considérablement en rayant les mots «sous les seules réserves normalement acceptées», puisque évidemment, il est généralement accepté que les femmes sont égales mais comme bien des femmes s'en rendent compte, ce n'est pas vraiment le cas. Je me demande donc si vous seriez disposés à reconsidérer la recommandation que vous avez présentée vu que le Pacte international relatif aux

[Text]

and women, and the recommendation Mr. Fairweather made also stated that at the outset of the charter there should be a statement which in fact does guarantee the rights of men and women in a general way, before we get into specifics, before we get down to the nuts and bolts, we in fact make that broad general statement in a positive manner and the suggestion that he made was that right at the very outset should be included: this charter guarantees the equal right of men and women to the enjoyments of the rights of men and women to the enjoyments of the rights and freedoms set out in it.

Now, I wonder if you took that positive approach, whether your group might consider the inclusion of that as something that would strengthen the charter?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Ms. McDonald.

Ms. L. McDonald: Mr. Chairman, we have recommended something similar to that in saying that there should be a positive statement of equality as a goal to be worked at, that this is a positive achievement for society. I think we would very much welcome a general statement at the beginning specifying equal rights between women and men. I do not know that we would be happy with just tightening up this other wording about the qualifications. The "generally accepted" qualification makes women very nervous . . .

An hon. Member: Hear, hear.

Ms. L. McDonald: I think for reasons similar to what Mr. Fairweather and other witnesses have raised regarding the treatment of Japanese Canadians. It was within my lifetime that married women were thrown out of the Public Service on marriage. The Stella Bliss case shows how unacceptable women in the labour force are if they are pregnant or if they have very young children. We cannot take as generally accepted all of the rights and freedoms that we would want to have. There are still people that would argue that women do not have a right to jobs on the same basis that men have that right. So we would certainly want that to be in there very strongly.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Thank you. I would like to move on to Section 7 which you did not address but it is one that has come up at different times because once again there is an omission there that is in the International Covenant on Human Rights; it is in the preceding bill of rights and it has to do with property rights. Women have fought for equality in property rights on many occasions and in various levels of government and in any over-riding charter I would hope that that property right would be included. I wonder if perhaps this was something you had not addressed, or if you took a decision against it, or would you consider including property rights?

Ms. L. McDonald: We simply have not addressed it and I think this is one of the difficulties with the constraint of time. We are not in a position to speak for 150 organizations or even to canvass them for their views on this, so we cannot give you an answer to that.

[Translation]

droits de la personne comporte un énoncé général sur les droits des hommes et des femmes et compte tenu de la recommandation de M. Fairweather voulant qu'au début de la Charte, on trouve une déclaration qui garantisse les droits des hommes et des femmes d'une façon générale, avant d'en arriver aux dispositions précises du projet de résolution, avant d'en arriver aux détails; plus précisément, il recommandait qu'au tout début, on précise: la présente Charte garantit aux hommes et aux femmes le droit égal de jouir des droits et libertés qui y figurent.

Si on adoptait une approche positive de ce genre, votre groupe serait-il disposé à considérer cette nouvelle formulation comme étant un moyen de donner plus de poids à la Charte?

Le coprésident (M. Joyal): Mademoiselle McDonald.

Mme L. McDonald: Monsieur le président, nous recommandons quelque chose de semblable lorsque nous disons qu'on devrait énoncer clairement que l'égalité est un objectif à viser qui constitue une réalisation positive pour une société. Nous serions extrêmement heureuses de trouver au début une déclaration générale qui précise que les femmes et les hommes possèdent des droits égaux. Je ne crois pas que nous nous satisfissions d'une rigueur plus grande du libellé à propos des réserves uniquement. L'expression «normalement acceptées» rend les femmes très nerveuses . . .

Une voix: Bravo, bravo!

Mme L. McDonald: . . . à cause justement de ce que M. Fairweather et d'autres témoins ont fait remarquer au sujet du traitement infligé aux nippono-canadiens. C'est de mon temps que les femmes mariées se voyaient licenciées de la Fonction publique si elles se mariaient. L'affaire Stella Bliss montre à quel point des femmes dans la main-d'œuvre sont inacceptables quand elles sont enceintes ou si elles ont de très jeunes enfants. Nous ne pouvons pas considérer comme étant normalement acceptés tous les droits et libertés que nous aimerions posséder. Il se trouve encore des gens pour prétendre que les femmes n'ont pas le droit d'obtenir un emploi de la même façon que les hommes. Nous tenons donc énormément à ce que cela soit mentionné très clairement.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Merci. J'aimerais maintenant passer à l'article 7 dont vous n'avez pas parlé, car il en a été souvent question puisqu'on y a omis ce qui figure dans le Pacte international relatif aux droits de la personne; la disposition figure dans la déclaration précédente des droits de la personne, il s'agit du droit à la propriété. A de nombreuses reprises et à divers niveaux de gouvernement, les femmes se sont battues pour obtenir l'égalité en matière de droit à la propriété; compte tenu de l'importance de cette Charte, j'ose espérer qu'on y inclura le droit à la propriété. S'agit-il de quelque chose à laquelle vous n'avez pas réfléchi ou êtes-vous contre ou seriez-vous disposées à inclure le droit à la propriété?

Mme L. McDonald: Nous ne nous sommes tout simplement pas penchées sur la question et c'est là l'une des difficultés occasionnées par le manque de temps. Nous ne sommes pas en mesure de parler au nom de 150 organismes, ni même de les consulter pour obtenir leur point de vue à ce sujet et donc, je peux vraiment pas vous répondre.

[Texte]

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I will turn then to Section 15(1) and (2) and Sections 24 and 25 which are indeed linked to it because these are the more specific as opposed to the general statement of rights. Section 15(1) and 15(2) deals with nondiscrimination rights and as you say there is no real reference to the rights of women as such. That is something which would definitely have to be written into Section 15(1) as far as you are concerned, to make a specific recommendation to the rights of women?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Ms. McDonald.

Ms. L. McDonald: We would prefer a positive statement, where exactly it goes could be debated. But we would prefer a positive statement, not just the nondiscrimination, partly because of the problems in Section 15(2) in that affirmative action programs could be ruled to be illegal, whereas if there were a positive statement about equality as a good thing to be aimed at, affirmative action programs would be seen as a natural follow-up to that.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Yes. I realize that; that is Section 15(2) which we are talking about as far as disadvantaged person and putting in the positive statement there, but I would think in Section 15(1) it would be necessary to spell out very clearly that every man and woman has the right to equality before the law, that it has to be put in in much clearer terms in Section 15(1) than it is now.

Ms. L. McDonald: Yes. Our complaint with Section 15(1) is not that the sex discrimination is not so clear but that the equality before the law is an inadequate wording, because it has been interpreted only to mean equality in the application of the law and has not been interpreted to mean that the laws themselves must not discriminate against women.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Indeed this is the very wording that had been used in the Lavell case to deny the rights of women.

Ms. L. McDonald: Yes.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): You made the suggestion of adding certain other categories to that, in that section. I think the ones you suggested are marital status, sexual orientation and political beliefs. Now, I would ask you if in that too you would consider, because I think that it should certainly be known that women support this kind of thing, that you include as well the mentally and physically handicapped.

Ms. L. McDonald: We have never canvassed on this point, but I expect that that would find very broad support among women's organizations.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Section 15(2), that is the one which I think could kill any affirmative action program that is now in effect in Canada if the courts so decided if they moved in much the same way they have in

[Traduction]

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je vais maintenant passer au paragraphe 1 et 2 de l'article 15 et aux articles 24 et 25 qui s'y rattachent puisqu'il s'agit de dispositions plus précises et non d'un exposé général des droits. Les paragraphes 1 et 2 de l'article 15 portent sur les droits à la non-discrimination et comme vous le dites dans votre mémoire, on n'y mentionne pas expressément les droits des femmes comme tels. De votre point de vue, c'est une précision qu'il faudrait absolument apporter au paragraphe 1, une recommandation précise sur les droits des femmes?

Le coprésident (M. Joyal): Madame McDonald.

Mme L. McDonald: Nous préférierions une déclaration positive; quant à savoir où l'insérer, cela pourrait être débattu. Mais nous sommes en faveur d'une déclaration positive, pas simplement une mention de la non-discrimination puisqu'à cause des dispositions qui figurent au paragraphe (2) de l'article 15, les programmes d'action sociale pourraient être décrétés illégaux alors que si l'on affirme positivement que l'égalité est un objectif valable, les programmes d'action sociale se trouveraient être un prolongement normal d'une telle déclaration.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Oui. Je m'en rends compte; il s'agit d'insérer une déclaration positive en ce qui concerne les personnes défavorisées au paragraphe (2) de l'article 15, mais dans le cas du paragraphe (1) de ce même article, ne serait-il pas nécessaire de préciser très clairement que chaque homme et chaque femme possèdent le droit à l'égalité devant la loi; il faut que ce soit beaucoup plus clair que ce qui y figure actuellement.

Mme L. McDonald: Oui. Si nous trouvons à redire au sujet du paragraphe (1) de l'article 15, ce n'est pas parce que la discrimination sexuelle n'y est pas précisée clairement, mais parce que la formule «l'égalité devant la loi» est inadéquate puisque cette expression a été interprétée comme signifiant uniquement l'égalité en ce qui concerne l'application de la loi et non pas que les lois elles-mêmes ne doivent pas faire preuve de discrimination envers les femmes.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): En fait, ce sont justement là les termes qu'on a utilisés dans l'affaire Lavell pour nier les droits des femmes.

Mme L. McDonald: Oui.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Vous proposez d'ajouter certaines autres catégories dans cet article. Je crois que vous avez proposé le statut matrimonial, l'orientation sexuelle et les convictions politiques. Je me demande donc si vous seriez d'accord—puisque je crois qu'on devrait faire savoir que les femmes appuient ce genre de chose—pour qu'on y inclue également les handicapés mentaux et physiques.

Mme L. McDonald: Nous n'avons jamais consulté nos membres à ce sujet, mais je pense que les organismes féminins appuyeraient dans l'ensemble une telle disposition.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Le paragraphe 2 de l'article 15, voilà la disposition qui à mon avis pourrait tuer tout programme d'action sociale qui existe actuellement au Canada, si les tribunaux déclaraient de se prononcer de la

[Text]

the past as far as women's rights are concerned, because it talks about this, it says:

(2) This section does not preclude any law, program or activity that has as its object the amelioration of conditions of disadvantaged persons or groups.

But by and large women are not seen as a disadvantaged group and yet any affirmative action program that is in effect for women could be killed by an interpretation of that section.

Ms. L. McDonald: This is a very dangerous one. Incidentally, I would like to make the point that I am not aware of any real affirmative action programs in the country at the present time in the sense of a program intended to enable women to catch up. The ones which exist simply are to prevent further discrimination, to keep women from falling below where they ought to be. For example, if women constitute 40 per cent of the people who have a certain skill, they should get 40 per cent of the jobs in that area. It is not suggested they ought to 60 per cent to compensate for the fact they only had 20 per cent before. There are not any programs which would actually disadvantage a man to my knowledge in Canada, but should that happen, should there be genuine catch-up programs, there is a very real danger that they would be ruled to be illegal by the Supreme Court. If we sound to be in contempt of court, it is for very good reasons.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Hear, hear.

Ms. L. McDonald: The decisions of the Supreme Court and other courts, the courts generally, have been very bad.

When women are the victims of discrimination, judges have been very bad on this. They have been much better on native peoples, much better on ethnic minorities than they have been on women's issues. That is why we think we just have to spell out these things. We just cannot leave that one to chance.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I have a final question, do I, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, your last question.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I want to touch briefly on the whole question of the lack of rights for Indian women in this country and I hope that the Indian Rights for Indian Women's groups will be able to appear before this Committee. But the charter as it is now written would, in fact, trench, in my opinion, the abhorrent clause, Section 12(1)(b) of the Indian Act, into the constitution of Canada and make it even more difficult for Indian women to gain their rights. If you follow through from Section 15 to Section 24 and Section 25, you will find that it would lock in the wording of the very clause that denied Jeanette Lavell the right to be regarded as an Indian, even though she is a full blood Indian woman. If something is not done about this, if

[Translation]

même façon qu'ils l'ont fait par le passé en ce qui concerne les droits des femmes puisqu'il y est précisé:

(2) Le présent article n'a pas pour effet d'interdire les lois, programmes ou activités destinés à améliorer la situation des personnes et des groupes défavorisés.

Toutefois, dans l'ensemble, on ne considère pas que les femmes font partie d'un groupe défavorisé et par conséquent, tout programme d'action sociale qui existe actuellement à l'intention des femmes pourrait, selon l'interprétation prêtée à cet article, être éliminé.

Mme L. McDonald: C'est là une disposition très dangereuse. A ce sujet, j'aimerais faire remarquer qu'à ma connaissance, il n'existe aucun véritable programme d'action sociale au pays en ce moment, c'est-à-dire un programme qui vise à permettre aux femmes de rattraper le temps perdu. Les programmes qui existent visent simplement à empêcher une discrimination plus poussée, à empêcher les femmes de perdre du terrain. Par exemple, si les femmes représentent 40 p. 100 de toutes les personnes qui possèdent une certaine compétence, elles devraient obtenir 40 p. 100 des emplois dans ce secteur. Il n'est pas prévu qu'elles obtiennent 60 p. 100 pour compenser le fait qu'auparavant, elles ne détenaient que 20 p. 100 des emplois. Il n'existe aucun programme qui serait au désavantage d'un homme, à ma connaissance, au Canada, si cela devait se produire, si l'on mettait sur pied des programmes réels de rattrapage, il est fort possible que la Cour suprême les déclarerait illégaux. Si nous avons l'air de faire preuve de mépris à l'égard des tribunaux, nous avons d'excellentes raisons...

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Bravo, bravo!

Mme L. McDonald: Les décisions de la Cour suprême et d'autres tribunaux, des tribunaux en général, ont été très mauvaises.

Dans le cas de femmes victimes de discrimination, les juges se sont très mal comportés. Ils ont réagi beaucoup mieux face aux autochtones, face aux minorités ethniques que lorsqu'il s'agit de questions qui touchent les femmes. C'est pourquoi nous pensons qu'il faut préciser ces choses. Nous ne pouvons pas laisser cette question très importante au hasard.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): J'ai une dernière question, n'est-ce pas, monsieur le président?

Le coprésident (M. Joyal): Oui, vous avez une dernière question.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): J'aimerais aborder rapidement toute la question du manque de droits des femmes indiennes au Canada, et j'espère que les porte-parole du mouvement pour les droits des femmes indiennes pourront comparaître devant notre Comité. La Charte, dans son libellé actuel, aurait pour effet, à mon avis, d'enchâsser cet article aberrant, l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens dans la constitution du Canada, ce qui rendrait encore plus difficile le combat que les femmes indiennes mènent pour obtenir des droits. Si vous lisez de l'article 15 aux articles 24 et 25, vous constatez l'enchâssement des termes du même article qui niait à Ginette Lavell le droit d'être considérée comme une Indienne bien qu'elle soit une Indienne pur sang. Si on ne fait rien à ce

[Texte]

some change is not made to take that particular situation into consideration, you will find that the Sandra Lovelaces of this world who have to go to the United Nations now to seek redress against discrimination are going to have to continue to go to the United Nations rather than to the Government of Canada or the courts of Canada.

I wonder if you would comment on how you see the Sections 15, 24 and 25 locking in the discrimination that now exists against Indian women.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Ms. Carr.

Ms. Carr: Thank you. The situation here is really desperate for Indian women. Unless we can spell out the understanding of the present situation where there is a built in discrimination and there has been, as Miss MacDonald has just explained to us, the rather invidious situation where Indian women in Canada have to go abroad to look for redress in this, to my mind it is like pouring concrete over a very unjust situation. It will be set for all time to come if the wording here is not changed to accommodate it. I am not really prepared to explain any definite wording and how to handle this. We are not constitutional experts. We think we see some of the soft spots. We think we see what needs to be done. We return it to you people with your expertise to get our ideas into this Charter of Rights.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Miss Jewett, please.

Miss Jewett: Thank you, Mr. Chairman.

I want to congratulate the National Action Committee on the Status of Women as well, on in a very short time preparing such an excellent brief. I have shared their concern for a number of years and, indeed, as Miss MacDonald will know, spoke in the House of Commons on October 23 when we were then debating the proposed constitutional resolution.

I wanted to emphasize then and emphasize again now how important it is that the equality of women, women's human right to equality is a positive objective that must in the document be stated as a positive objective.

I wanted also to emphasize, and I think you have but perhaps you might want to comment a little further, on the very great importance of changing the wording that is now "before the law," the very great importance of changing that to "in the law" or "in law", because of the fact that the "before the law" clause has been, of course, a part of our common law and it is also a part of the statutory bill of rights and as has been said, has been interpreted in a way not to provide for equality in the law itself.

I am assuming that you would want in Section 15(1) a definite change in the wording that now exists and remove "before the law".

What is so very important, it is not the minor fact that we change a word, it is of vital importance to give a clear message to the courts and to the legislatures that their interpretation must be changed. If you use the same words naturally a court will continue to interpret those words the way the court has

[Traduction]

sujet, si on n'apporte aucun changement à cette situation particulière, vous constaterez que les Sandra Lovelaces de ce monde, qui doivent maintenant en appeler aux Nations Unies pour obtenir justice face à la discrimination, devront continuer à en appeler des Nations Unies plutôt que du gouvernement du Canada ou des tribunaux au Canada.

Pouvez-vous me dire ce que vous pensez de la façon dont les articles 15, 24 et 25 donnent droit de cité à la discrimination qui existe actuellement à l'égard des femmes indiennes.

Le coprésident (M. Joyal): Madame Carr.

Mme Carr: Merci. La situation est vraiment désespérée pour les femmes indiennes. A moins que nous n'arrivions à faire comprendre la situation actuelle qui comporte en elle-même un aspect discriminatoire. Comme Mlle MacDonald vient tout juste de nous l'expliquer, cela nous met dans une situation odieuse et oblige les femmes indiennes du Canada à aller à l'étranger pour tenter d'obtenir réparation; à mon avis, cela revient à entériner une situation très injuste. Si nous ne modifions pas le libellé, cette injustice sera consacrée à jamais. Si j'étais mieux préparée, je pourrais vous donner une formulation précise et vous expliquer comment vous y prendre. Nous ne sommes pas des experts constitutionnels. Nous pouvons voir certaines des lacunes. Nous pensons savoir ce qui doit être fait. Toutefois, nous vous renvoyons la chose, vu votre expertise pour que vous puissiez intégrer nos idées dans cette Charte des droits.

Le coprésident (M. Joyal): Mademoiselle Jewett, s'il vous plaît.

Mlle Jewett: Merci, monsieur le président.

J'aimerais moi aussi féliciter le Comité national d'action sur le statut de la femme d'avoir su en si peu de temps préparer un mémoire d'un tel mérite. Je partage depuis nombre d'années les préoccupations de cet organisme et Mlle MacDonald le sait, j'en ai parlé à la Chambre le 23 octobre, lors du débat sur le projet de résolution visant la constitution.

Je voulais souligner alors, et je le souligne à nouveau, à quel point il est important que l'égalité des femmes, le droit des femmes à l'égalité devienne un objectif positif qui doit être mentionné comme tel dans le texte.

Je désire également souligner comme vous l'avez fait je le crois, et vous voudrez peut-être ajouter à ce sujet quelques remarques plus tard, qu'il faut absolument changer l'expression qui figure actuellement «devant la loi», qu'il faut absolument la remplacer par «dans la loi» ou «en loi», parce que ce critère «devant la loi» fait évidemment partie de notre héritage du droit commun et fait partie également de la Loi sur les droits de la personne, ce qui a été interprété, comme on l'a déjà dit, de manière à ne pas prévoir dans la loi elle-même l'égalité.

Je présume que vous voulez une modification du libellé de l'article 15(1) et le retrait de l'expression «devant la loi».

Ce qui est extrêmement important, ce n'est pas de modifier un mot, c'est de faire comprendre clairement aux tribunaux et aux assemblées législatives qu'ils doivent modifier leur interprétation. Si vous utilisez les mêmes mots, naturellement, les tribunaux continueront à les interpréter comme l'ont fait les

[Text]

hitherto interpreted them. Nor is it any good to say, as I think the Minister responsible for the status of women says, that by entrenching the bill you will somehow be giving a message to the courts that they should interpret those words differently. I do not myself believe that is a valid argument to make. In fact I think it is a very flimsy argument to make because the courts in many instances have interpreted the Diefenbaker bill of rights, the Canadian Bill of Rights as if it were entrenched. And the famous Drybones decision has never been overturned on that score and therefore, simply now to say that the words will be treated differently, is to me a very weak argument.

In my speech in the House, and I think I was the only one that did speak specifically on the need for change as far as women are concerned, I did make an appeal to all my fellow members of the House and particularly to the 14 women in the House, that we should do as we had done once before this year, get together as we did on the question, Flora MacDonald will recall, of equality for Indian women. I hope that all the women will once again get together to ensure that the changes that you have suggested and other changes might be made.

I would like to ask a few particular questions. Again, this may be a problem that you have had so little time that you would not have been able to have canvassed all your members about it. I wondered if you had given thought though to removing the word, "discrimination" in Section 15(1), in fact it is not in the French version at all, and use the word, "distinction".

I will just give the exact wording. It says here:

without discrimination because of race, national or ethnic origin,

I wondered if you had given any consideration to this ticklish matter of what is a reasonable distinction and what rights might be abridged or limited on the basis of a reasonable distinction.

Some people would argue for example that in the case of age you do not have complete rights for everybody of every age, children and older people alike, and in what areas there should never be allowed a "reasonable distinction" or "equality on the basis of a reasonable distinction".

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Ms. McDonald.

Ms. L. McDonald: Two points to address here, one on the entrenchment issue itself. We want to stress that the Lavell and Bedard cases were lost to women not because of the lack of entrenchment of a Canadian bill of rights but because the judges did not see the issue as a matter of equality because they interpreted "equality before the law" in an extremely narrow fashion. Miss Jewett is quite right in pointing out that the judges did not come up with this narrow interpretation when it was a matter of Drybones where the victim of discrimination was a native male, but they were unable to see equality when it was a case of women being the victims. So it

[Translation]

tribunaux précédents. Il ne suffit pas de dire non plus, comme le ministre responsable de la situation de la femme l'a déclaré, qu'en enchaissant la Charte, vous ferez comprendre aux tribunaux qu'ils devraient interpréter ces mots différemment. Je ne crois pas que ce soit là un argument valable. En fait, je trouve que c'est un argument extrêmement boiteux, puisque dans de nombreux cas, les tribunaux ont déjà interprété la déclaration des droits de la personne de M. Diefenbaker, la Loi canadienne sur les droits de la personne, comme si ces dispositions étaient enchaînées. La fameuse décision Drybones n'a jamais été renversée et par conséquent, affirmer maintenant tout simplement que l'on interprétera différemment ces mots m'apparaît un argument extrêmement boiteux.

Lors de mon discours à la Chambre, et je crois avoir été la seule à parler expressément de la nécessité d'apporter des changements en ce qui touche les femmes, j'ai demandé à tous mes collègues de la Chambre et plus particulièrement les 14 femmes de la Chambre, de s'unir comme nous l'avions fait une fois avant cette année, comme nous l'avions fait, Flora MacDonald s'en rappellera, sur la question de l'égalité des femmes indiennes. J'ose espérer que toutes les femmes travailleront de concert une fois encore pour que les modifications que vous proposez ainsi que d'autres soient apportées.

J'aimerais poser quelques questions précises. Encore une fois, il s'agit peut-être de problèmes dont vous n'avez pu discuter avec tous vos membres à cause du manque de temps. Je me demande si vous avez songé à rayer le mot «discrimination» qui figure à l'article 15(1), mot qui ne se retrouve pas du tout dans la version française où l'on a utilisé «distinction».

Je vais vous donner les termes exacts. On dit en anglais:

sans discrimination fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique,

Avez-vous réfléchi à cette question assez délicate de ce que constitue une distinction raisonnable et des droits qui pourraient être abrogés ou limités en se fondant sur une distinction raisonnable?

Certains pourraient prétendre par exemple qu'en ce qui concerne l'âge, tout le monde, les jeunes comme les vieux, ne possède pas les mêmes droits; quels seraient à votre avis les domaines où l'on ne devrait jamais permettre une «distinction raisonnable» ou «une égalité fondée sur une distinction raisonnable».

Le coprésident (M. Joyal): Madame McDonald:

Mme L. McDonald: Deux questions viennent d'être soulevées, dont celle de l'enchaînement en soi. Nous tenons à souligner que ce n'est pas parce qu'une déclaration canadienne des droits n'était pas enchaînée que les femmes ont perdu dans les cas Lavell et Bédard, mais bien parce que les juges ont estimé qu'il ne s'agissait pas d'une question d'égalité à cause de l'interprétation extrêmement étroite qu'ils ont donnée au terme «égalité devant la loi». Mlle Jewett a bien raison de signaler que les juges n'ont pas donné la même interprétation à ces termes dans l'affaire Drybones, où la victime d'une distinction était un Indien, et qu'ils ont refusé de juger qu'il s'agissait

[Texte]

was not the lack of entrenchment that has done women in on these very important women's rights cases.

The matter of "reasonable distinction" is a very tricky one, and one that we would be very worried about. I think the important point is that some characteristics are immutable, sex is and race is, and we do go through different ages. Questions of income and social class, these are changeable things, people's occupations, their abilities and so forth. Of course, there are reasonable distinctions that have to be made. The Unemployment Insurance Act has to distinguish between people who are unemployed and people who are employed. That is a reasonable distinction. But we have to be very careful when it is a matter of an immutable characteristic such as sex and race. "Reasonable distinction", there have been court cases in which this has been argued or a "valid objective" and of course this has been traditionally very detrimental to women because one could always think of some good objective. Protective legislation, so-called protective legislation has been of this sort. It has made a reasonable distinction, it has been for the benefit of women and it has not been in practice. So we would be leery of anything along those lines.

Miss Jewett: But you would generally agree that probably one should have perhaps two tiers, those where no distinction should be made, that there will never be allowed a reasonable distinction; and certainly we could agree that characteristics, as you say, of sort of immutable character would be included such as race and sex, and that there would then be another tier where reasonable distinctions could be made, you would agree with that.

Of course one of the reasons why this is so badly drafted and why women's groups, and we will be hearing later from the Canadian Advisory Council on the Status of Women, have been protesting the present wording is because unfortunately most of the academic lawyers and government lawyers who have been looking at questions relating to equality over the past ten years have not been looking at the problem of women's equality and, indeed, have not been women lawyers and academics. I think your brief shows the benefit to be derived by the fact that young women nowadays are becoming prominent as constitutional lawyers and prominent in the legal profession as well as in the law schools.

In this connection, I wondered if you had given any thought to, or the lawyers that are advising you, had given any thought to the effect of Section 42 on women. Now this is the referendum section and most of us, in my party anyway, feel that the referendum section should not apply to the charter and, therefore, would not apply to Section 15. One of the main purposes of entrenching rights and particularly adequately entrenching women's human right to equality, and indeed the rights of ethnic and other minorities and so on, is so they cannot be taken away by a majority vote. Have you given any thought to the fact that the referendum, as it now stands, would apply to all parts of the constitution act of 1980, including the charter of rights?

[Traduction]

également d'égalité lorsque les victimes ont été des femmes. Ce n'est donc pas l'absence d'une charte enchâssée qui a nui aux femmes dans ces deux affaires fort importantes pour leurs droits.

La question de «distinction raisonnable» est très délicate, et elle nous préoccupe grandement. Il importe de souligner que certaines caractéristiques sont immuables comme le sexe et la race, mais que l'âge, les revenus et la classe sociale, l'occupation, les aptitudes sont des choses qui changent. Bien entendu, des distinctions raisonnables peuvent exister. La Loi de l'assurance-chômage doit établir une distinction entre les gens qui sont en chômage et ceux qui travaillent. C'est là une distinction raisonnable. Toutefois, il faut faire bien attention dans le cas de caractéristiques immuables comme le sexe et la race. Il est arrivé qu'on ait invoqué devant les tribunaux le critère de «distinction raisonnable» ou d'«objet valable» et cela s'est toujours fait au détriment des femmes car on peut toujours songer à un objectif valable. Les lois relatives à la protection se sont inspirées de ce concept, ont cherché à établir une distinction raisonnable en faveur des femmes, mais tel n'a pas été le cas dans la pratique. Nous envisagerions donc avec réticence tout concept de ce genre.

Mlle Jewett: Mais vous convenez qu'il faudrait probablement établir deux volets, un premier où l'on n'accepterait aucune distinction raisonnable et qui comprendrait des caractéristiques immuables comme la race et le sexe, et un deuxième où des distinctions raisonnables pourraient être faites de temps à autre.

Bien entendu, une des raisons pour lesquelles les groupes de femmes, et nous entendrons plus tard le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, jugent le libellé actuel peu satisfaisant, c'est parce que malheureusement, la plupart des avocats des universités et du gouvernement qui se sont penchés sur la question d'égalité au cours des dix dernières années, ne se sont pas intéressés au cas des femmes. En fait, il ne s'agissait pas d'avocats ou d'universitaires de sexe féminin. Votre mémoire démontre les avantages que l'on peut tirer du fait que de nos jours des jeunes femmes sont spécialistes en droit constitutionnel et se retrouvent dans la profession juridique ainsi que dans les facultés de droit.

À cet égard, je me demandais si vous vous étiez penchées sur les répercussions de l'article 42 sur les femmes. Cet article porte sur le référendum et la plupart d'entre nous, du moins dans mon parti, estimons que cet article ne devrait pas s'appliquer à la Charte et, par conséquent, à l'article 15. C'est justement pour empêcher qu'ils puissent être retirés par un vote majoritaire que l'on veut enchâsser ces droits, surtout les droits à l'égalité des femmes ainsi que ceux des groupes ethniques et d'autres minorités. Avez-vous étudié cette question, à savoir que le référendum, selon le libellé actuel, s'appliquerait à toutes les parties de la loi constitutionnelle de 1980, y compris la Charte des droits?

[Text]

Ms. L. McDonald: No, we have not addressed that question specifically. I would agree with you on the reasons for your argument, that we want something where rights cannot be brought into question. But women, of course, will be divided as men are divided on many other issues that might be brought to a referendum such as rights of collectivity.

Miss Jewett: Yes.

Ms. L. McDonald: So we would not want to close that off. Again, this is a complex matter on which we have not canvassed our 150 groups.

Miss Jewett: Right.

Ms. L. McDonald: We cannot be more precise. Sorry.

Miss Jewett: Perhaps it is one you will give a little more thought to in what time is available?

If I may go back to Section 1, I agree with you that it would be far better to have a simple statement of process, the one that has been often suggested is simply:

1. The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees

To every individual:

the rights and freedoms set out in it

I wonder what you would think with simply continuing that statement with the phrase, "and the equal rights of women and men to the enjoyment of these rights and freedoms". This was mentioned a moment ago and was also mentioned by the Chairman of the Human Rights Commission. But it seems to me that it might be the simplest and best—simply to add that clause "and the equal rights of women and men to the enjoyment of these rights and freedoms," so do you feel that would be sufficient to get across the positive thrust that you are anxious to have this document portray?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Ms. McDonald.

Ms. L. McDonald: I think it would be sufficient to get across the positive thrust; but we would not like to see the fine print left out on these other things. But that would be quite an acceptable wording.

Miss Jewett: No, no. There would still have to be the changes in Section 15.

Ms. L. McDonald: Yes.

Miss Jewett: The question of the Supreme Court is not addressed in this particular constitution act. Did you really hope that we might actually address it at this stage, the composition of the Supreme Court? If so, have you thought specifically of the number of judges that would be appropriate and who would be women? You say a representative number. I wonder if a representative number would be 50 per cent. I wonder if we were going to be really brave and make that proposal?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Ms. McDonald.

Ms. L. McDonald: That would be excellent, if you would be really brave and make that proposal.

[Translation]

Mme L. McDonald: Non, nous ne nous sommes pas penchées sur cette question. Je conviendrais avec vous que nous souhaitons une charte pour que ces droits ne soient jamais mis en doute. Par contre, les femmes peuvent être divisées, tout autant que les hommes, sur bien d'autres questions qui pourraient faire l'objet d'un référendum, comme les droits de la collectivité.

Miss Jewett: En effet.

Mme L. McDonald: Nous ne voudrions donc pas supprimer cette option. Il s'agit encore une fois d'une question complexe sur laquelle nous n'avons pu consulter nos 150 membres.

Miss Jewett: Oui.

Mme L. McDonald: Je ne puis malheureusement être plus précise.

Miss Jewett: C'est peut-être une question à laquelle vous pourriez réfléchir.

Permettez moi de revenir à l'article 1. Je conviens avec vous qu'il vaudrait beaucoup mieux d'y avoir une simple déclaration comme celle qui a souvent été suggérée, à savoir:

1. La Charte canadienne des droits et libertés garantit

À toute personne:

les droits et libertés énoncés ci-après.

Que penseriez-vous de faire suivre cette déclaration de la phrase «et le droit égal des femmes et des hommes de jouir de ces droits et libertés». On vient d'y faire allusion comme l'avait fait le président de la Commission des droits de la personne. Mais il me semble que la meilleure façon serait simplement d'ajouter cette clause. Croyez-vous que cela suffirait à donner à ce document la portée positive que vous recherchez?

Le coprésident (M. Joyal): Madame McDonald.

Mme L. McDonald: Cela suffirait, en effet, à lui donner une portée positive, mais nous ne voudrions pas qu'on laisse tomber pour cela les autres aspects. Toutefois, ce serait acceptable.

Miss Jewett: Non, il faudrait quand même modifier l'article 15.

Mme L. McDonald: Oui.

Miss Jewett: Cette loi constitutionnelle ne porte aucunement sur la Cour suprême. Espérez-vous vraiment que nous nous pencherions à cette étape-ci sur la composition de la Cour suprême? Dans l'affirmative, avez-vous songé au nombre de juges qui serait approprié et au nombre de femmes? Vous parlez d'un nombre représentatif. Ne serait-ce pas 50 p. 100? Allons-nous avoir le courage de faire une telle proposition?

Le coprésident (M. Joyal): Madame McDonald.

Mme L. McDonald: Ce serait extraordinaire si vous aviez le courage de le faire.

[Texte]

We did hedge and say, "representative". It would take some time for women to be appointed and to work up to that 50 per cent. We addressed the question because we think it is extremely important that you consider who is sitting on the Supreme Court and in other courts making the decisions. You cannot just talk about the form and not the substance. Who are going to be making these decisions?

We have reason to believe that the quality of debate changes, and changes for the better, as far as women are concerned when more women are present taking part in the debate.

For example, the Nordic countries, which have 50 per cent women on the city councils, and in some Parliaments 25 per cent, now find that it is much easier to raise women's issues and have them taken seriously. It changes the climate of understanding and gives a certain legitimacy to women's concerns just by having women there; they do not have to be feminists; they just have to be there. The men's understanding improves.

Mr. Mackasey: All women are feminists.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Miss Jewett.

Miss Jewett: If I may just ask about Section 29(2)—this is the moratorium section, which excludes Section 15 of the charter from immediate application.

Assuming that Section 15 is appropriately amended, particularly removing the "before the law" clause and changing it to "in law", and also strengthening the affirmative action section, and assuming this has been done, would you elaborate more on your argument that a three-year moratorium on putting this into effect is unnecessary?

I, myself, am curious to know why a moratorium would be necessary, and I wondered whether you had also thought this out and had developed reasons for abolishing that moratorium?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Ms. Carr.

Ms. Carr: We do not believe it is necessary. Therefore, we do not think it should be there. I might just draw a parallel with some of the other rights that are being considered and dealt with in the charter. For instance, language rights, mobility rights, et cetera, even rights of the aged: is there any reason why this section should have a moratorium on it to enable this legislation to be brought up to date? I believe it can be handled.

The advisory councils have lists of these. Perhaps this information was not available to the drafters; but I really think we can get along without it. I think there are dangers in having it there, because other things could happen during the three year period which would not be palatable.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Neiman.

Senator Neiman: Thank you, Mr. Chairman. I realize, Mr. Chairman, we are now under considerable constraints of time, and I will try to confine my remarks and comments and just elicit a few responses from our witnesses. I think their brief has been very helpful, and I hope they will appreciate the

[Traduction]

En effet, nous avons contourné la difficulté et proposé «un nombre représentatif». Il faudrait un certain temps pour en arriver à ce chiffre de 50 p. 100. Nous avons soulevé cette question car il importe grandement que vous teniez compte de la composition de la Cour suprême et des autres tribunaux qui rendent des décisions. On ne peut parler uniquement de la forme sans faire allusion à la substance. Qui prendre ces décisions?

Nous avons des raisons de croire que la qualité du débat sur la situation de la femme s'améliore lorsque des femmes y participent.

Par exemple, dans les pays scandinaves où des conseils municipaux comptent parfois 50 p. 100 de femmes et des parlements, 25 p. 100, on se rend compte qu'il est beaucoup plus facile de soulever les problèmes des femmes et de les faire prendre au sérieux. La seule présence des femmes facilite la compréhension et confère une certaine légitimité aux préoccupations des femmes. Elles n'ont pas besoin d'être féministes, il suffit qu'elles soient là.

M. Mackasey: Toutes les femmes sont féministes.

Le coprésident (M. Joyal): Mademoiselle Jewett.

Mlle Jewett: Permettez-moi de poser une question au sujet de l'article 29(2) portant sur le moratoire, qui empêche l'application immédiate de l'article 15 de la Charte.

En supposant que l'on modifie l'article 15 de façon appropriée, notamment en remplaçant l'expression «devant la loi» par «dans la loi» et en renforçant l'article concernant les programmes d'action sociale, un moratoire de trois ans serait-il toujours utile?

Personnellement, j'aimerais bien savoir pourquoi un tel moratoire serait nécessaire, et je me demandais si vous y aviez réfléchi et aviez élaboré des arguments en faveur de la suppression de ce moratoire?

Le coprésident (M. Joyal): Madame Carr.

Mme Carr: Nous ne croyons pas qu'il soit nécessaire. Par conséquent, il ne devrait pas y être. Je pourrais établir une comparaison avec d'autres droits prévus dans la Charte. Par exemple, les droits linguistiques, la liberté de circulation et d'établissement et même les droits des citoyens âgés: y a-t-il une raison pouvant expliquer pourquoi un moratoire doit être imposé sur cet article pour permettre l'actualisation des présentes lois? Nous croyons qu'on pourrait s'en passer.

Les conseils consultatifs ont des listes de ces lois. Il se peut que les rédacteurs n'aient pas eu accès à ces renseignements, mais je suis convaincue que l'on peut se passer de ce moratoire. Il comporte même certains risques car des événements inacceptables pourraient avoir lieu au cours de cette période de trois ans.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Neiman.

Le sénateur Neiman: Merci, monsieur le président. Monsieur le président, vu que le temps nous presse, je limiterai le nombre de mes questions. Il s'agit d'un mémoire fort instructif et j'espère que nos témoins ont constaté qu'un nombre inhabituel de femmes sont venues se joindre provisoirement au

[Text]

unusual number of women members who are at least temporarily enhancing this Committee and see it as some signal of the concern we all feel and of our support for many of the objectives which you have stated in your brief.

If I could just go through your comments, with respect to your comments on Section 1, I am inclined to agree with you absolutely. You may be gratified to know that we had an excellent brief the other night from the Canadian Jewish Congress, who, in fact, gave us exactly the same suggestion as you did, which was to eliminate Section 1.

I have no doubt that if it is retained in any form it will be substantially strengthened, because I agree with you it is most inadequate the way it is at the moment.

In your B recommendation, again this is a suggestion which has been made by more than one group that has been before us, including the Canadian Jewish Congress the other night. I think that is a very reasonable suggestion and is perhaps one which the drafters overlooked, because I think there was no intention, really, of making the section so that every human right which has been enumerated could be abolished or abrogated even in an emergency.

I am confident that section will also be considerably strengthened.

In your comments on equality before the law, I agree with you absolutely. This section needs to be changed. We cannot accept the wording there because of the judicial decisions which have been made. It has been my understanding that some new wording has been proposed. I am hoping—and I am certainly confident—that this section can be changed to ensure that it would be perfectly obvious that the effects of the Lavell and Bedard decisions are no longer good in law and that will be recognized.

As a matter of fact, I rather prefer your positive approach to equality before the law of both men and women, and I would prefer that neater, more positive and direct approach myself.

We will have to see what changes are made eventually in that.

I am not quite sure what is meant by your recommendation F that on the basis of a specified category as prescribed whether all members of that category are affected or only some.

What was the purpose of that?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Ms. McDonald.

Ms. L. McDonald: This came from the Stella Bliss decision, where we had a Supreme Court decision to the effect that not all pregnant women were denied benefits under the Unemployment Insurance Act, and therefore there was no discrimination against women. It was a ludicrous decision, the kind of thing—and the analogy could be drawn with the Drybones case: not all Indians were discriminated against; not all Indians are intoxicated off the reserve.

But in Stella Bliss, a woman was denied equality before the law on the grounds that not all women in that category were discriminated against. We just think it is necessary to fill in the footnotes to give directions to the judges to interpret actual cases that come before them.

[Translation]

Comité. C'est un indice de nos préoccupations et de notre appui à bon nombre des objectifs que vous énoncez dans votre mémoire.

Je suis entièrement d'accord avec ce que vous dites au sujet de l'article 1; je vous signale que le Congrès juif canadien, qui nous a présenté un excellent mémoire l'autre soir, a fait exactement la même suggestion, à savoir supprimer l'article 1.

Advenant qu'on le conserve, il sera sans aucun doute considérablement renforcé car, comme vous le dites, il est inadmissible dans son libellé actuel.

Votre recommandation B nous a déjà été faite par plusieurs groupes, y compris le Congrès juif canadien. C'est une suggestion fort raisonnable qui a peut-être tout simplement échappé au rédacteur car il n'avait certainement pas l'intention de permettre l'abolition ou l'abrogation, même en temps d'urgence, de tous les droits de la personne énumérés.

Je suis sûr que cet article sera également considérablement renforcé.

Je suis entièrement d'accord avec ce que vous dites au sujet de l'égalité devant la loi. Cet article a besoin d'être modifié. On ne peut en accepter le libellé étant donné les décisions qui ont été rendues par les tribunaux. Je crois qu'un nouveau libellé a été proposé. J'espère et même je suis sûr que cet article peut être modifié afin de reconnaître de façon explicite que les répercussions des décisions Lavell et Bédard ne peuvent être considérées comme des précédents.

En fait, je préfère votre attitude positive à l'égard de l'égalité des hommes et des femmes devant la loi.

Nous devons voir à ce que des changements soient apportés en conséquence.

Je ne sais trop ce que signifie votre recommandation F, à savoir que toute discrimination fondée sur une catégorie spécifique est interdite, que tous ou seulement quelques-uns des membres de cette catégorie soient affectés.

Que voulez-vous dire par là?

Le coprésident (M. Joyal): Madame McDonald.

Mme L. McDonald: Cette recommandation découle de la décision rendue dans l'affaire Stella Bliss où la Cour suprême a jugé qu'il n'y avait pas eu discrimination sous prétexte que la Loi sur l'assurance-chômage ne refusait pas des prestations à toutes les femmes enceintes. Il s'agit d'une décision absurde que l'on peut comparer à l'affaire Drybones: il n'y a pas eu discrimination contre tous les Indiens car tous les Indiens n'ont pas été trouvés en état d'ébriété à l'extérieur de la réserve.

Toutefois, on a refusé l'égalité devant la loi à Stella Bliss en faisant valoir que toutes les femmes se trouvant dans la même catégorie n'étaient pas victimes de discrimination. Nous croyons simplement qu'il est nécessaire d'être plus explicite

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Neiman.

Senator Neiman: With respect to Section 15(1) and Section 15(2), I have some reticence about going along with the recommendation you have made, particularly under Section 2, that we need to include the words "including women in the affirmative action section." It says:

the amelioration of conditions of disadvantaged persons or groups.

If, by any chance we do get the amendments and the kind of charter that you otherwise ask for that ensures the equality of women before the law, I really do not see the necessity of inserting that kind of phrase in there; whether you would say "including men" or "including women"; they are persons, and persons before the law. So I do not think that reinforcement is necessary in there; there are affirmative action programmes, and it is my view that, of course, there are going to be disadvantaged women, and they will have to be given special consideration under affirmative action programmes. But there will also be disadvantaged men from time to time for other reasons.

So, I feel that if we get the other amendments to this charter, that in itself should be more than sufficient to protect both sexes.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Ms. McDonald.

Ms. L. McDonald: We do not agree with that. Women, today, on average earn 60 per cent of what men do for fulltime work. It is very difficult to imagine the tables being turned so much that men average only about 60 per cent of what women earn. It cannot be within our imagination that the tables would be so badly turned that men, as a group, would be disadvantaged so as to require affirmative action programmes.

What we worry about is the fact that women are about half the population of the country. Would the courts decide, women being half the population of the country, that they constituted a group in that sense, a disadvantaged group? I can hear a judge saying, "Women are not a disadvantaged group. My wife has never been disadvantaged."

If you read the cases, you will see remarks of this sort. There has been a terrific inability among judges to understand inequality against women, and I do not think we can leave this one to chance.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Neiman.

Senator Neiman: I understand your concern, but I still feel if the other sections were strengthened and women had recourse to the law under the equality sections, eventually those inequities which are now in existence would gradually be eliminated.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Ms. Carr.

Ms. Carr: I wish I could share your optimism that all the other things we are asking for would be granted. I hope that would be so. But we want to be sure that this is quite clear in this particular case, in case the wording is not quite to our liking somewhere else.

[Traduction]

afin que les juges sachent comment interpréter les affaires dont ils sont saisis.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Neiman.

Le sénateur Neiman: J'hésite à accepter la recommandation que vous faites au sujet de l'article 15(1) et (2) surtout dans le cas du paragraphe 2, à savoir que nous devons inclure les termes « y compris les femmes » dans l'article traitant des programmes d'action sociale. Ce paragraphe stipule:

destiné à améliorer la situation des personnes et des groupes défavorisés

En supposant que nous amendions la Charte de façon à assurer l'égalité des femmes devant la loi comme vous le demandez, je ne vois pas l'utilité d'y ajouter cette phrase. Il ne sert à rien de préciser « y compris les femmes » ou « y compris les hommes », car il s'agit de toute façon de personnes devant la loi. Cette précision ne me semble donc pas nécessaire. En effet, il existe des programmes d'action sociale et, vu qu'il y aura des femmes défavorisées, elles recevront un traitement spécial dans le cadre de ces programmes. Toutefois, il y aura également des hommes défavorisés de temps à autre pour d'autres raisons.

J'estime donc que les autres amendements suffiront à protéger les deux sexes.

Le coprésident (M. Joyal): Madame McDonald.

Mme L. McDonald: Nous ne sommes pas du même avis. À l'heure actuelle, les femmes travaillant à plein temps gagnent en moyenne 60 p. 100 du salaire des hommes. Il est très difficile d'imaginer un revirement, à savoir que les hommes en moyenne ne gagneront que 60 p. 100 des salaires des femmes. Nous ne pouvons imaginer que les hommes, en tant que groupe, auront un jour besoin de programmes d'action sociale.

Nous sommes plutôt préoccupées par le fait que les femmes représentent la moitié de la population du pays. Étant donné ce fait, les tribunaux jugeront-ils qu'en ce sens, elles peuvent être considérées comme un groupe défavorisé? Je ne serais pas étonnée qu'un juge dise, « les femmes ne sont pas un groupe défavorisé, regardez ma femme ».

Lisez les décisions rendues, vous relèverez des remarques de ce genre. Certains juges semblent incapables de comprendre les injustices dont souffrent les femmes, et je ne crois pas que l'on puisse s'en remettre au hasard.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Neiman.

Le sénateur Neiman: Je comprends votre inquiétude, mais si les autres articles étaient renforcés, et si les femmes disposaient de recours en vertu des articles relatifs à l'égalité, les injustices actuelles disparaîtraient éventuellement.

Le coprésident (M. Joyal): Madame Carr.

Mme Carr: J'aimerais partager votre optimisme quant à l'application de toutes nos autres recommandations. J'espère qu'il en sera ainsi, mais nous voulons nous assurer que c'est exprimé explicitement au cas où les autres articles ne seraient pas entièrement satisfaisants.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Neiman.

Senator Neiman: I understand that, but we hope we will get the other amendments that we want, Ms. Carr.

The other matter I would like to refer to is your comments and recommendations with respect to Section 24, particularly, again, to native people. There, again, I believe—I am not satisfied that is a rather general statement in there; but I think that the concerns of the native women with respect to the present Section 12(1)(b) of the Indian Act, will be met even by the provisions of this charter. I know that some people feel that they will not, but if you read that, together with Section 25, it is my opinion that that section overrides every other statute, including the Indian Act which is a federal statute; and that the only problem you may have with it is that it does not come into effect for three years, if Section 29(2) to which you also object, remains as it is.

But, I think you are obviously aware that there has been a moratorium placed on the application of 12(1)(b) at the moment—and I hear comments that it is not working; I know it is not working; but it is not simply because of the women, but because of the Indian Bands. I am not excusing that, but simply saying that it is not working; that it is going to take some time in the concurrence in both men's and women's groups to have that section changed.

But in my view, there is no doubt that three years from the proclamation of the section of this charter they will have the full protection, if not sooner, of the law and of this charter.

So far as Section 29(2) is concerned, I think members of the legal profession from Ontario who are present will certainly remember the chaos which was created in our province a few years ago when the Family Law Reform Act was implemented almost immediately after its proclamation. The legal profession, the officers who had to administer or observe the law, men and women who were directly affected by that law, all had many, many problems, because it just was proclaimed one day and suddenly put into effect the next day. It was almost impossible to deal with it, because that law cut across so many other laws.

I think there needs to be a transitional period. I am not arguing for three years. I think it is going to take three years to amend all of the laws which might be affected by the provision of this charter.

But I have been looking at it there, and it seems to me that this section could be amended in some way to suggest that if any statutes are amended which will be affected by the provision of this charter, can be amended and proclaimed in the meantime, they could come into effect immediately, but in no case later than three years down the way.

I quite understand your concern, and the concern of the many women that you are representing, that three years is a long way down the line as it appears to be. But I think, in very practical terms, a transition period of some kind is necessary, and probably the periods could be allowed to vary depending upon the laws involved. Would you feel that kind of amendment would be acceptable?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Ms. McDonald.

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Neiman.

Sénateur Neiman: Je comprends, mais nous espérons faire adopter les autres amendements, madame Carr.

J'aimerais maintenant passer à vos observations et recommandations au sujet de l'article 24, surtout en ce qui a trait aux autochtones. Il s'agit d'un principe assez général, mais j'estime que les dispositions de cette Charte suffiront à dissiper les inquiétudes des femmes autochtones à l'égard de l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens. D'aucuns pensent le contraire, mais d'après mon interprétation des articles 24 et 25, ils supplantent toute autre loi, y compris la Loi sur les Indiens. La seule difficulté est que cet article n'entrera en vigueur que dans trois ans, si l'article 29(2), que vous rejetez également, demeure inchangé.

Vous savez évidemment qu'un moratoire a été imposé sur l'application de l'article 12(1)(2) et qu'il est actuellement inopérant. Cela ne découle pas uniquement des préoccupations des femmes, mais également de celles des bandes indiennes. Il faudra un certain temps pour que les femmes et les hommes s'entendent sur la modification de cet article.

Toutefois, je suis convaincu que trois ans après la proclamation de la Charte, si ce n'est plus tôt, les femmes recevront l'entière protection de ces dispositions.

Pour ce qui est de l'article 29(2), les avocats de l'Ontario ici présents se souviendront certainement du chaos qu'a entraîné il y a quelques années dans notre province l'application presque immédiate de la Loi sur la réforme du droit de la famille. Les avocats, les responsables de l'administration ou du respect de la loi, les hommes et les femmes directement touchés par cette loi, ont tous connu de nombreuses difficultés justement parce que cette loi a été mise en vigueur le jour suivant sa proclamation. Il a été presque impossible de l'appliquer parce que trop de lois lui étaient subordonnées.

Il faut prévoir une période de transition. Je pense qu'il faudra trois ans pour modifier toutes les lois touchées par les dispositions de cette Charte.

Toutefois, il me semble qu'on pourrait modifier cet article pour indiquer que toute loi, touchée par les dispositions de cette Charte, pouvant être modifiée et proclamée dans l'intervalle, entrerait immédiatement en vigueur, et aucune, plus tard que dans les trois ans.

Je comprends fort bien que vous pensiez, comme les nombreuses femmes que vous représentez, qu'une période de trois ans semble bien longue. Toutefois, dans la pratique, une période de transition est nécessaire et la durée pourrait peut-être varier selon les lois en cause. Ce genre d'amendement vous paraîtrait-il acceptable?

Le coprésident (M. Joyal): Madame McDonald.

[Texte]

Ms. L. McDonald: Well, there are several points here. On Sections 24 and 25, we do not feel that Section 25 is an adequate adjunct to Section 15. Section 25 says that laws which are contrary will be inoperative. Contrary to the charter, but what provision of the charter? You see, the Indian Act is contrary to Section 15(1) of the charter, but it is not contrary to Section 24 of the charter. So there is an ambiguity there, it would have to be interpreted by the courts and the courts have been terribly bad on these issues. We would have to trust the Supreme Court of Canada really to understand and to come out, given that there is an ambiguity and to treat the equality as being the more important consideration there, and we do not have confidence that that would be the decision that would be made. We do not think it should be left to chance, we do not think there should have to be litigation for years in order to find out what would happen.

On the moratorium, let me emphasize that on the question of the native women's rights, the discrimination has been known about for years and it has been complained about for years, it was a recommendation of the Royal Commission on the Status of Women in Canada, that report was tabled in Parliament almost ten years ago. In a couple of weeks it will be ten years ago.

This has been known about for a long time, that there are workings—it would not take a long time and it has been a lack of political will, it has not been the necessity of working out detailed legislation or administrative procedures. We certainly have been lobbying on issues of housing, for example, which would be relevant to this for a long time. We just do not think there is any excuse for this ten year moratorium—pardon me, a three year moratorium. A Fruedian slip there.

If I could just raise a point that came out earlier in discussion that I am wondering has left a misimpression about redress of native women's rights. In the case of Sandra Lovelace, who has gone to the United Nations, that does not give her any redress of rights. What will happen if Sandra Lovelace wins her case is that Canada will be condemned for having discriminated against her but that does not give her back her rights. So it requires repeal of Section 12(1)(b) of the Indian Act or a very clear statement here in order for native women to get redress. There is no other way around it.

Senator Neiman: I quite agree with that, Ms. McDonald, and it has been a long time overdue.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): We want to thank the National Action Committee on the Status of Women for being present today and for your brief. We appreciate you coming and as a matter of fact we are honoured. However, your time is up and I was just wondering why we do not have a section in here for babies and children. All you girls are going to be working and we are not going to have anybody to look after them.

Mr. McGrath: You would have been better off, Mr. Chairman, if you had just used your gavel.

Miss Campbell: It is a good thing the charter is not passed.

[Traduction]

Mme L. McDonald: Vous abordez ici plusieurs questions. Pour ce qui est des articles 24 et 25, nous ne croyons pas que l'article 25 soit un complément approprié de l'article 15. L'article 25 stipule que toute loi incompatible sera inopérante. Incompatible avec quelle disposition de la Charte? En effet, la Loi sur les Indiens va à l'encontre de l'article 15(1) de la Charte, mais non de l'article 24. Il existe donc une ambiguïté qui devrait être interprétée par les tribunaux, et la performance de ces derniers a été piètre à cet égard. Étant donné cette ambiguïté, il faudrait s'en remettre à la Cour suprême du Canada pour décider que l'égalité est le critère prédominant, mais nous ne croyons pas que sa décision irait dans ce sens. Nous estimons qu'il ne faut pas s'en remettre au hasard, attendre que des décisions soient rendues pour voir ce qui se produira.

Pour ce qui est du moratoire, permettez-moi de souligner que la discrimination dont souffrent les femmes autochtones est bien connue et que l'on s'en plaint depuis des années. Elle a fait l'objet d'une recommandation de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada dans un rapport qui a été déposé devant le Parlement il y a presque dix ans. Dans quelques semaines, ça fera dix ans.

On connaît ces problèmes depuis fort longtemps, et c'est à cause de l'absence d'une volonté politique qu'ils demeurent, et non pas parce qu'il faut élaborer des lois ou des procédures administratives complexes. De plus, nous exerçons depuis longtemps des pressions sur des questions d'habitation qui seraient pertinentes. D'après nous, rien ne justifie ce moratoire de dix ans, pardon, trois ans. Excusez ce lapsus.

Permettez-moi de revenir sur une question qui a été soulevée plus tôt et qui a peut-être suscité un malentendu quant au rétablissement des droits des femmes autochtones. Sandra Lovelace s'est adressée aux Nations Unies, mais si elle gagne sa cause, le Canada sera tout simplement blâmé de cette discrimination, mais cela ne lui rendra pas ses droits. Pour ce faire, il faut soit abroger l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens ou le stipuler ici de façon explicite. On ne peut faire autrement.

Le sénateur Neiman: Je conviens que cela aurait dû être fait il y a longtemps madame McDonald.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Nous remercions le Comité national d'action sur le statut de la femme d'avoir comparu aujourd'hui et d'avoir présenté son mémoire. Nous vous sommes gré d'être venus et en fait, nous en sommes honorés. Toutefois, nous devons nous quitter et je vais demander seulement pourquoi la Charte ne comprend pas une disposition à l'égard des bébés et des enfants. Vous allez toutes travailler, mesdemoiselles, et nous n'aurons personne pour s'en occuper.

M. McGrath: Vous auriez mieux fait, monsieur le président, de vous servir uniquement de votre marteau.

Mlle Campbell: Heureusement pour vous que la Charte n'est pas encore adoptée.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Hays): In any event, we appreciate your being here this afternoon and some of our members may want you back. Thank you very much.

I am now going to entertain the submission from the Canadian Bar Association, the Newfoundland Branch, and they are represented by Mr. Raymond Halley, President, and Mr. Michael F. Harrington, Mr. James R. Adams, Mr. Paul Stapleton and Mr. Clyde K. Wells.

We expect you to make a brief statement and then I will call the questioners.

Mr. Raymond J. Halley, Q.C. (President, Canadian Bar Association, Newfoundland Branch): Thank you, Mr. Chairman.

My name is Raymond Halley, I am President of the Newfoundland Branch and with me is Mr. Edward Hearn.

Firstly, we have made a written submission which we have presented and I would like to apologize for the typographical errors and spellings because we had this in draft form and we were advised yesterday morning that we were to come on today and it was fairly frantic to get it together. I would like to stress that this submission is made on behalf of the Newfoundland Branch, it will deal with the constitutional proposals as they affect the province of Newfoundland. We neither require nor have the sanction of the Canadian Bar Association, which I am told will be making its submission next week and with which we will totally agree with the submissions they will make on a national level. We intend to just highlight the written submissions we have made.

First of all, the branch consists of approximately 80 per cent of the lawyers in Newfoundland, it is a voluntary organization. We felt it was necessary to make this submission to this Committee, Mr. Chairman, because of the polarization of positions taken by the federal and provincial parties in our province.

Mr. Chairman, following numerous efforts at constitutional review in the recent past, and in particular the solemn promise made by the people of Canada through their legislatures and by their premiers and by the unanimous resolution of the Parliament to the province of Quebec, we feel that constitutional change should take place and it should take place now.

Newfoundlanders cherish their status as Canadians and we wish to voice our concerns as Canadians to ensure that the constitution protects not only the legitimate concerns of Canadians, but the legitimate concerns of our province.

We will dwell on the particular concerns of Newfoundland and we hope to deal with them frankly and openly. Above all we would like to point out that we recognize that this nation of Canada has to be preserved, that it has recently gone through a severe internal challenge, and that constitutional change is essential not only because it was promised but because it is

[Translation]

Le coprésident (sénateur Hays): De toute façon, nous vous sommes reconnaissants d'avoir bien voulu venir cet après-midi et certains des membres de notre Comité voudront peut-être que vous reveniez. Merci beaucoup.

Nous allons maintenant passer au mémoire du chapitre de Terre-Neuve de l'Association du Barreau canadien dont les représentants sont M. Raymond Halley, président, et MM. Michael F. Harrington, James R. Adams, Paul Stapleton et Clyde K. Wells.

Nous entendrons votre déclaration et ensuite nous passerons aux questions.

M. Raymond J. Halley, C.R. (président, Association du barreau canadien, chapitre de Terre-neuve): Merci, monsieur le président.

Je m'appelle Raymond Halley, je suis président du chapitre de Terre-Neuve. M. Edward Hearn m'accompagne.

Nous avons déposé le mémoire que nous avons rédigé. J'aimerais m'excuser des erreurs de typographie et d'orthographe; nous avions rédigé une ébauche et on nous a prévenus hier matin que nous devions comparaître aujourd'hui et donc nous avons dû faire très vite pour préparer le texte. J'aimerais également souligner le fait que le mémoire est présenté au nom du chapitre de Terre-Neuve et porte sur les aspects de la constitution qui toucheront la province de Terre-Neuve. Il ne nous était pas nécessaire d'obtenir l'approbation de l'Association du Barreau canadien et d'ailleurs nous ne l'avons pas. Toutefois, on me dit que l'Association nationale viendra faire sa présentation la semaine prochaine, présentation avec laquelle nous serons tout à fait d'accord. Pour l'instant, nous avons l'intention d'accentuer tout simplement certains points de notre mémoire écrit.

Tout d'abord, permettez-moi de dire que le chapitre regroupe environ 80 p. 100 des avocats de Terre-Neuve; il s'agit d'une association libre. Nous avons jugé nécessaire de nous présenter devant votre Comité, monsieur le président, à cause des positions polarisées adoptées par les partis fédéraux et provinciaux dans notre province.

Monsieur le président, à la suite des nombreux efforts récents de révision constitutionnelle et plus particulièrement à la lumière de la promesse solennelle faite par les Canadiens, par l'entremise de leurs assemblées législatives et de leurs premiers ministres, et de la résolution unanime du Parlement à l'adresse de la province de Québec, nous estimons qu'on doit apporter des modifications à la constitution, et qu'on devrait le faire maintenant.

Les Terre-Neuviens sont fiers d'être des Canadiens et nous désirons vous faire part de nos préoccupations comme Canadiens pour nous assurer que la constitution protégera non seulement les préoccupations légitimes des Canadiens, mais également les préoccupations légitimes de notre province.

Nous nous sommes arrêtés aux préoccupations particulières de Terre-Neuve et nous espérons en discuter franchement et ouvertement. Avant tout, nous aimerions souligner le fait que nous reconnaissons que la nation canadienne doit être préservée, que la nation a récemment fait l'objet d'un défi interne grave et qu'une refonte constitutionnelle est essentielle non

[Texte]

needed for the preservation of this country. We wholeheartedly support patriation of the constitution to Canada from Britain.

During the late forties Newfoundlanders in a national convention considered terms of union that were presented by Canada. These terms were debated for approximately a year and a half and after deliberation in a referendum Newfoundlanders chose to join Canada. Newfoundland became a province of Canada at midnight, March 31, 1949.

These terms of union, which have been the centre of debate in our province concerning these constitutional proposals, confirm the Labrador boundary decision of the Privy Council which was given in 1927, and also provided for the organization and funding of our denominational, educational school system. Newfoundlanders have always believed that the terms of union could not be changed without the consent of the people of the province.

Mr. Chairman, since 1949 Newfoundland has made great strides within the Canadian Confederation and if a referendum were held today there would be an overwhelming vote confirming our status as a province of Canada.

The fact is, however, Mr. Chairman and members of the Committee, that Newfoundland has public services which are less than those enjoyed by other Canadians. This province has the highest per capita debt, the highest rate of unemployment, the highest rate of taxation and the highest cost of living. It is therefore essential that any changes in the constitution of Canada must recognize our resource potential and it must ensure that Newfoundland is given the ability to develop and manage its resources in a manner that would make it a viable economic component of Canada.

As far as the method of constitutional change is concerned, we take the position that it should be patriated without change and that the changes should be made by Canadians within Canada.

Regarding the Charter of Rights and Freedoms, there are two issues there, Section 2 concerning freedom of religion and Section 6 concerning the mobility provisions. Section 17 of our Terms of Union, as I mentioned, provide for the preservation of the denominational school system but also provide that these schools be funded publicly.

There is concern, and we also expressed it, that the right of freedom of religion which is inherently good could be interpreted by the courts, as has been done in the United States, and could be detrimental to these denominational schools and their funding. Our concern is heightened in that Section 25 of the act provides that any law which is inconsistent with the provisions of this charter is, to the extent of such inconsistency, inoperative and of no force.

We recognize that there are two points of view with respect to this matter concerning freedom of religion: one is by virtue of Section 25, term 17 would become inoperative, not binding;

[Traduction]

seulement parce que nous l'avons promis mais parce que cela est nécessaire pour préserver notre pays. Nous appuyons sans réserve l'idée d'aller chercher la constitution du Canada en Angleterre.

A la fin des années 1940, les Terre-Neuviens, au cours d'une convention nationale, ont étudié les conditions d'union présentée par le Canada. Ces conditions ont été l'objet d'un débat pendant environ un an et demi et après délibération, au cours d'un référendum, les Terre-Neuviens ont choisi de se joindre au Canada. Terre-Neuve est devenu une province canadienne à minuit, le 31 mars 1949.

Les conditions de l'union qui ont été au cœur du débat dans notre province au cours des discussions constitutionnelles confirmeraient la décision du Conseil privé de 1927 sur la frontière du Labrador et prévoient également le financement de notre régime scolaire confessionnel. Les Terre-Neuviens ont toujours pensé que les conditions d'union ne pouvaient être modifiées sans le consentement des citoyens de la province.

Monsieur le président, depuis 1949, Terre-Neuve a avancé à pas de géant dans la Confédération canadienne et si un référendum était tenu aujourd'hui, le vote confirmerait par une majorité écrasante notre statut comme province du Canada.

Toutefois, il reste, monsieur le président, mesdames et messieurs du Comité, que Terre-Neuve bénéficie de services publics moindres que ceux offerts aux autres Canadiens. Le taux d'endettement par habitant y est le plus élevé, et il en est de même du taux de chômage, du taux d'imposition et du coût de la vie. Il est donc essentiel que toute modification apportée à la constitution du Canada tienne compte de notre potentiel en matière de ressources et veille à donner à Terre-Neuve les moyens de mettre en valeur et d'administrer ses ressources d'une façon qui lui permette d'être un élément économiquement viable du Canada.

Quant à la méthode utilisée pour modifier la constitution, nous sommes d'avis que cette dernière doit être rapatriée sans changement et que ce sont les Canadiens au Canada qui doivent apporter les changements.

En ce qui concerne la Charte des droits et libertés, il y a deux choses, l'article 2 visant la liberté de religion et l'article 6 visant la liberté de circulation et d'établissement. L'article 17 de nos conditions d'union, comme je l'ai mentionné, prévoit le maintien de notre régime scolaire confessionnel, mais prévoit également le financement public de ces écoles.

Ce qui nous inquiète, et nous le mentionnons également, c'est que le droit à la liberté religieuse qui est bon en soi pourrait être interprété par les tribunaux, comme ce fut le cas aux États-Unis, de telle manière qu'il pourrait porter atteinte à ces écoles confessionnelles et à leur financement. Nous sommes d'autant plus préoccupés que l'article 25 du projet de résolution stipule que la présente Charte rend inopérantes les dispositions incompatibles de tout autre règle de droit.

Nous savons qu'il y a deux points de vue en ce qui concerne la liberté de religion. D'abord, en vertu de l'article 25, la condition 17 deviendrait inopérante, non exécutoire; par

[Text]

and the other view is that in our courts, in the Canadian courts they will view the definition of freedom of religion in light of Section 17 and in light of the history and tradition of the denominational, educational school system in the province.

With regard to Section 6 dealing with mobility rights of Canadians, we certainly agree with this provision in principle. We are concerned in the province that despite the affirmative action provisions of Section 15(2), the local employment preference provisions of our petroleum regulations may be ruled invalid by the courts. Particularly when reference is made to Section 6(3)(a). We feel that this Committee should give consideration to a designation of a province such as Newfoundland as a disadvantaged area. This would justify the province in enacting local employment preference provisions, on an interim basis hopefully, and of course these preferences would be eliminated when the economic benefit of the offshore resources put the province on an equal footing, not even with other Canadians but with the other members of the Atlantic Region.

Just as we agreed with the principle of mobility rights for individual Canadians and that these should be entrenched, we also feel that the same argument would apply to the guaranty of mobility of goods, capital and services which would ensure that the economic barriers can not be set up by one province against another province.

With respect to the Part V amending provisions, in western democracies the prime function of a constitution has been the protection of minorities. We see in the United States those minorities, mostly ethnic, however in a country the size of Canada, with the sparse population, the Canadian constitution should protect not only ethnic minorities and the like, it should also protect regional minorities such as the people of the province of Newfoundland who form a very small portion of the population of Canada.

In the province at this time there is much discussion on the amending sections and to the relationship that they would have to changing the terms of union. The two terms of union that are of much concern or of most concern is the boundary issue, and I think members of this Committee know, and yourself, Mr. Chairman, that the only disputed boundary, not from our position certainly but from others position, is that of the boundary between Labrador and Quebec. This is a concern I think solely of Newfoundlanders at the present time. It is our view that the terms of union, including the boundary and denominational system, could be altered without the consent of the Province of Newfoundland under the proposed amending formula, those contained in Sections 41 and 42.

Now, there has been a view expressed that the terms of union formed a contract between Canada and Newfoundland and could not be changed under the formula as proposed. We disagree, we feel that the terms of union had no effect until

[Translation]

contre, nos tribunaux, les tribunaux canadiens examineront la définition de la liberté de religion à la lumière de la condition 17 et à la lumière de l'histoire et de la tradition du régime scolaire confessionnel de la province.

En ce qui concerne l'article 6 qui porte sur le droit de libre circulation des Canadiens, nous en acceptons certainement les dispositions en principe. Dans la province, nous nous inquiétons néanmoins du fait que, malgré les dispositions sur les programmes d'action sociale contenues à l'article 15(2), les tribunaux pourraient déclarer invalides les dispositions sur la préférence accordée à l'embauche de personnel local qui figure dans notre règlement sur l'industrie pétrolière. C'est particulièrement vrai en ce qui concerne l'article 6(3)a). Nous estimons que votre Comité devrait songer à accorder à une province comme Terre-Neuve la désignation de région désavantagée. Ainsi, la province se verrait justifiée si elle adoptait des dispositions sur la préférence à l'embauche de personnel local d'une façon intérimaire, peut-on l'espérer, et évidemment, cette préférence se trouverait éliminée lorsque les retombées économiques de l'exploitation des ressources sous-marines placeraient notre province sur un pied d'égalité, non pas avec tous les autres Canadiens, mais avec les autres membres des provinces de l'Atlantique.

De la même façon, nous acceptons le principe du droit de liberté de circulation pour chaque Canadien et nous croyons que ce principe devrait être enchâssé, mais nous estimons également que le même argument devrait s'appliquer à la circulation des biens, des capitaux et des services afin d'empêcher une province de dresser des barrières économiques à une autre province.

En ce qui concerne les dispositions d'amendement de la partie V, dans les démocraties occidentales, le rôle premier d'une constitution, c'est la protection des minorités. Aux États-Unis, ces minorités sont surtout ethniques, mais dans un pays de la taille du Canada, peu peuplé, la constitution canadienne devrait protéger non seulement les minorités ethniques, mais également les minorités régionales telles que représentées par les habitants de Terre-Neuve qui ne forment qu'une toute petite portion de la population du Canada.

À l'heure actuelle, on discute beaucoup dans la province des articles d'amendement et de leur effet sur les conditions de l'union. Les deux conditions de l'union qui nous préoccupent beaucoup ou qui nous préoccupent le plus sont la question de la frontière et je crois que les membres du Comité ainsi que vous-même, monsieur le président, savez que la seule frontière disputée non pas par nous, mais par d'autres, est celle qui sépare le Labrador et le Québec. Cette question intéresse uniquement Terre-Neuve à l'heure actuelle. Nous sommes d'avis que les conditions de l'union, y compris les dispositions sur la frontière et celles sur le régime confessionnel, pourraient être modifiées sans le consentement de la province de Terre-Neuve en vertu de la formule d'amendement qui figure aux articles 41 et 42.

L'opinion a été donnée que les conditions de l'union constituent un contrat entre le Canada et Terre-Neuve et ne peuvent être modifiées sous le régime la formule telle que proposée. Nous sommes en désaccord car nous croyons que les conditions

[Texte]

they became and were incorporated into the British North America Act of 1949, and only then did they become legally enforceable and consequently they form part now of the definition of the Canadian constitution and can be amended under the amending formula.

It has also been suggested that Section 43 could protect a province from having things unique to that province changed without its consent, and we suggest that that is not a proper reading of Section 43 in that it is a permissive section and really only provides a short-cut mechanism to amend the constitution when one or more but not all of the provinces are involved.

In order to give protection to Newfoundland and to regional minorities we would suggest that Section 43 be amended to provide that constitutional amendments affecting one or more but not all of the provinces can not be passed without the consent of the province or provinces affected. We also view the Victoria Formula as a difficult one, especially when you consider the Atlantic Region, and if the 50 per cent rule were dropped you could have the Atlantic Region going along with a referendum, under Section 41 or Section 42, with Prince Edward Island and Newfoundland joining together, who together make up less than one third of the population of the region. This could happen out West but as difficult as the Victoria Formula may be in practice, we feel that it is probably the best that we can hope for at the present time and we agree, Section 41 we have no real quarrel with.

The referendum formula under Section 42 we suggest is completely unacceptable. This would change basically the makeup of Canada and the relationship of the provincial governments and the federal government. There has really been no discussion of the referendum formula idea and we feel that the proposal for amendment by referendum at the present time could not obtain the support necessary to satisfy the criteria established in the constitutional proposals under Section 41, in that six provinces, 50 per cent of the population, there is no support for the referendum formula even to that extent and it seems to us improper that an amending formula should be passed when it can not even meet the same level of support which would be required hereafter to pass amendments. We feel that the referendum Section 42 would shift the balance of power on constitutional matters in that the federal government would always have a trump card, could always go past the provincial governments and call a referendum under which they would phrase the question, they would make the rules, and we feel that this particular amendment presents the greatest danger to Newfoundland.

Canada is a country that has been plagued throughout its existence by the lack of understanding of one region to another, and in this we find it ironic that Section 41 lumps Newfoundland into the Atlantic Region, and although that

[Traduction]

de l'union étaient inopérantes jusqu'à ce qu'elles soient incorporées à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1949; ce n'est qu'alors qu'elles sont devenues exécutoires sur le plan juridique et par conséquent, elles font maintenant partie de la définition de la constitution canadienne et peuvent être amendées en vertu de la formule d'amendement.

Il a également été dit qu'en vertu de l'article 43, une province ne peut voir des choses qui lui sont propres changées sans son consentement, mais nous estimons que ce n'est pas là l'interprétation correcte de l'article 43 en ce sens qu'il s'agit d'un article permissif qui permet de gagner du temps pour amender la constitution lorsque l'une ou plusieurs mais non toutes les provinces sont visées.

Afin de protéger Terre-Neuve et les minorités régionales, nous proposons que soit modifié l'article 43 de manière à ce que les amendements à la constitution qui toucheraient une ou plusieurs mais non toutes les provinces ne puissent être apportés sans le consentement de la ou des provinces touchées. Nous estimons la formule de Victoria compliquée, surtout si l'on considère que dans la région de l'Atlantique, si on laissait tomber la règle des 50 p. 100, on pourrait tenir un référendum soit en vertu de l'article 41, soit en vertu de l'article 42 et voir l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve faire front commun alors que ces deux provinces comptent moins du tiers de la population de la région. La même chose pourrait se produire dans l'Ouest, mais quelles que soient les difficultés de la formule de Victoria dans la pratique, nous estimons que c'est probablement là le mieux que nous puissions espérer à l'heure actuelle et nous sommes d'accord, l'article 41, nous ne sommes pas vraiment contre.

La formule de modification par référendum prévue à l'article 42 est tout à fait inacceptable, à notre avis. En fait, la composition du Canada et les relations entre les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral se trouveraient complètement changées. En réalité, l'idée d'une formule de référendum n'a vraiment pas fait l'objet de discussions et nous croyons que la proposition actuelle visant l'amendement par référendum ne pourrait pas obtenir l'appui nécessaire pour satisfaire les critères établis dans les propositions constitutionnelles en vertu de l'article 41, en ce sens que 6 provinces, 50 p. 100 de la population, ne réussiraient pas à constituer un appui suffisant; il semble même tout à fait déplacé, à notre avis, qu'on adopte une formule d'amendement qui ne pourrait même pas recueillir le même appui qu'il faudra dorénavant pour adopter des amendements. Nous estimons donc que les dispositions sur le référendum à l'article 42 détruiraient l'équilibre des pouvoirs en matière constitutionnelle, en ce sens que le gouvernement fédéral détiendrait toujours l'as et pourrait toujours passer outre aux avis des gouvernements provinciaux et déclarer la tenue d'un référendum pour lequel il formulerait la question, il formulerait les règlements, et nous croyons que cet amendement particulier présente le plus grand danger pour Terre-Neuve.

Le Canada, depuis sa naissance, est un pays en proie au manque de compréhension d'une région à l'égard d'une autre et nous trouvons ironique que l'article 41 place Terre-Neuve dans le même bain que la région de l'Atlantique car bien que

[Text]

may be convenient, the province of Newfoundland has never had very strong ties with the maritime provinces. It participates in some Atlantic province associations, however it has strongly resisted taking identical positions with the three maritime provinces and this is illustrated on issues such as maritime unity and on offshore. To suggest that a bare majority, perhaps even less than a majority of voters in two of the other Atlantic provinces could satisfy the regional requirement for the passage of a constitutional amendment contrary to the interests of Newfoundland is not acceptable.

For instance, a referendum could be proposed to create one province in the Atlantic area. Under the existing referendum formula every voter in Newfoundland could vote against this proposition and it would still pass.

The final point I would like to make before passing it on to my colleague concerns Section 54 of the act dealing with the translation of the constitution into the French language. We support the concept that the constitution of Canada should be in English and French, and we also support the view that they should be both equally binding. We are concerned that the proposal suggests that the constitution of Canada, which has been in the past, is now to be translated into French and this is to be done by the federal government without any input from the province. This would concern us especially in that this would also include the delineation of the boundary as set out in the Privy Council decision between Quebec and Labrador.

Although these concerns are important and I do not want to diminish them, I would ask Mr. Hearn now if he would go over the most significant part, I suggest, of our submission.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Hearn.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Hearn.

Mr. Edward M. Hearn (Member, Newfoundland Branch of the Canadian Bar Association): Mr. Chairman, it is important in assessing the constitutional proposals of the federal government to briefly summarize the economic position of our province. The province has been and is the recipient of large amounts of federal grants which have contributed greatly to the economic development of this province.

It may come as a surprise to most Canadians that Newfoundland contributes more in economic terms to Canada than it receives. We refer to the tremendous economic contribution to the Quebec economy arising out of our hydro development on the Upper Churchill as well as our iron ore resources in Labrador West, Wabush and Knob Lake. The Economic Council of Canada conservatively estimated that Quebec receives some \$600 million in direct annual economic benefits as a result of hydro power supplied from the hydro development on the Upper Churchill alone. This exceeds the annual amount of transfer payments from the federal government to the province by way of equalization payments and unemployment insurance benefits. At the same time, Quebec also receives annually substantial economic benefits from the development and processing of our Labrador iron resources.

[Translation]

ce soit peut-être commode, la province de Terre-Neuve n'a jamais eu de liens très serrés avec les provinces maritimes. Nous faisons partie de certaines associations de l'Atlantique, mais nous avons toujours fermement résisté à la tentation d'adopter des positions identiques à celles des trois provinces maritimes, par exemple sur des questions telles que l'unité maritime et les ressources offshore. De proposer qu'une majorité simple, peut-être même moins qu'une majorité des électeurs dans deux des autres provinces de l'Atlantique, puisse satisfaire aux exigences régionales pour l'adoption d'un amendement constitutionnel contraire aux intérêts de Terre-Neuve, nous apparaît inacceptable.

Par exemple, on pourrait proposer la tenue d'un référendum sur la question de créer une province dans la région de l'Atlantique. En vertu de la formule de référendum actuelle, chaque électeur de Terre-Neuve pourrait voter contre cette proposition, mais celle-ci serait quand même adoptée.

Ma dernière remarque, avant de céder la parole à l'un de mes collègues, porte sur l'article 54 qui porte sur la traduction de la constitution en français. Nous appuyons l'idée que la constitution du Canada soit rédigée en anglais et en français et nous appuyons également l'idée que les deux versions aient force de loi. Toutefois, nous nous inquiétons à l'idée que cette disposition sous-entend que la constitution du Canada qui existe déjà doit maintenant être traduite en français et ce, par les bons offices du gouvernement fédéral, sans l'apport de la province. La question nous intéresse particulièrement puisque la décision du Conseil privé qui fixe la frontière entre le Québec et le Labrador se trouverait également incluse.

Bien que ces préoccupations soient importantes, et je ne désire pas en diminuer la portée, je demanderais maintenant à M. Hearn d'aborder la partie la plus importante de notre exposé.

Le coprésident (le sénateur Hayes): Monsieur Hearn.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Hearn.

M. Edward M. Hearn (membre du chapitre de Terre-Neuve de l'Association du barreau canadien): Monsieur le président, il importe, pour évaluer les propositions constitutionnelles du gouvernement fédéral, de résumer brièvement la situation économique de notre province. En effet, celle-ci a reçu et reçoit encore d'importantes subventions fédérales qui ont beaucoup contribué à son développement économique.

Au risque de surprendre un grand nombre de Canadiens, la contribution économique de Terre-Neuve à l'égard du Canada est plus importante que celle qu'elle en reçoit. Nous voulons parler de l'énorme contribution à l'économie du Québec qu'apportent nos installations hydro-électriques sur le cours supérieur de la rivière Churchill ainsi que nos ressources de minerais de fer de l'ouest du Labrador, de Wabush et du lac Knob. Le Conseil économique du Canada est certainement en-dessous de la vérité lorsqu'il évalue à 600 millions de dollars les avantages économiques directs que reçoit annuellement le Québec sous forme d'hydro-électricité produite sur le cours supérieur de la rivière Churchill. Cela dépasse le montant des paiements de transfert versés à la province par le gouvernement fédéral sous forme de paiements de péréquation et d'indemnités d'assurance-chômage. Par ailleurs, le Québec tire

[Texte]

While Quebec receives upwards to \$1 billion annually from our Labrador resources, our province is in severe economic straits. We have the highest rate of unemployment and the lowest level of public services in the country. Despite the considerable amount of federal financial support, Newfoundland has incurred a debt in the amount of a little less than \$3 billion to reach its present level of development. This crushing debt level is by far the largest per capita debt of any province in the country and is comparable to the debt ratio experienced by the poorer Third World countries.

Newfoundland contributes more to Canada than it receives and at the same time, it is a so-called have not Province. It is from this perspective that the constitutional proposals have to be considered in relation to Newfoundland. Indeed it may be fairly said that present constitutional strictures have made it difficult for our province to alter the present distribution of wealth from our resources.

One of the objectives and we would suggest legitimate objectives of the constitution of Canada is the integration of the Canadian economy. The free circulation of goods, services, capital and workers has not always been adequately protected under the British North America Act. We are strongly in favour of improving and protecting the Canadian economic union. Yet, in considering that, let us look at interprovincial transmission of hydro power.

The proposed Constitutional amendments do not address the legitimate demands of Newfoundland to be entitled to market its hydro resources without being unduly restricted by the intransigence of a neighbouring province. While it is questioned that at the present time the constitutional authority resides in the federal government to regulate interprovincial transfers of electricity, there is no available mechanism to compel the federal government to exercise its jurisdiction.

The National Energy Board provides a mechanism whereby pipeline companies can obtain the right to expropriate a right-of-way for a pipeline. There ought to be a mechanism, similar to that contained in the National Energy Board Act for pipelines, to deal with interprovincial and international hydro power transfers which ought to include provision for the expropriation of a power corridor if it can be demonstrated to be in the public interest as well as economically feasible.

The perceived failure of the federal government to respond to the legitimate demands of our province with respect to hydro highlight the necessity of a provision in the constitution whereby a province can compel the federal government to exercise its authority where it can be shown to be in the public interest. The Newfoundland experience with hydro power clearly demonstrates that the political process can result in the undue restriction of the rights of smaller and poorer provinces.

[Traduction]

annuellement d'importants avantages économiques du développement et du traitement des ressources en minerai de fer du Labrador.

Alors que le Québec reçoit plus d'un milliard de dollars par an d'une de nos ressources du Labrador, notre province se retrouve, elle, dans une situation économique très précaire. En effet, nous enregistrons le taux de chômage le plus élevé au pays alors que le niveau des services publics y est le plus bas. Malgré une aide fédérale financière considérable, Terre-Neuve a contracté une dette de près de 3 milliards de dollars pour atteindre son niveau actuel de développement. Cette dette est, de loin, la plus importante au pays au niveau de chaque habitant, et elle se compare proportionnellement à la dette accumulée par les pays les plus pauvres du tiers-monde.

La contribution de Terre-Neuve à l'égard du Canada est plus importante que celle qu'elle en reçoit, alors qu'on la qualifie généralement de province démunie. C'est dans cette perspective que nous devons étudier les propositions constitutionnelles et leurs conséquences pour Terre-Neuve. On peut dire que l'actuelle structure constitutionnelle a empêché notre province de modifier la répartition actuelle des richesses engendrées par nos ressources.

L'un des objectifs à notre avis légitimes de la constitution du Canada est l'intégration de l'économie canadienne. Or, la libre circulation des biens, des services, des capitaux et de la main-d'œuvre n'a pas toujours été adéquatement protégée par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Nous réclamons donc l'amélioration et la protection de l'union économique canadienne. Cela dit, voyons maintenant le problème de la transmission interprovinciale de l'hydro-électricité.

Les projets d'amendements constitutionnels ne répondent pas aux revendications légitimes de Terre-Neuve, qui réclame le droit de commercialiser ses ressources hydrauliques, sans que ce droit ne soit indûment restreint par l'intransigence d'une province voisine. Certes, à l'heure actuelle, la constitution donne au gouvernement fédéral le pouvoir de réglementer les transferts interprovinciaux d'électricité, mais aucun mécanisme ne lui permet d'exercer ce pouvoir.

L'Office national de l'énergie est un mécanisme par lequel les sociétés de pipe-lines peuvent obtenir le droit d'exproprier certains citoyens pour assurer le droit de passage du pipe-line. De la même façon, la constitution devrait prévoir un mécanisme permettant d'assurer des transferts d'hydro-électricité entre les provinces et avec d'autres pays, mécanisme qui devrait prévoir également des droits d'expropriation pour la percée du couloir, s'il est démontré qu'un tel couloir sert l'intérêt public et est réalisable sur le plan économique.

Étant donné que le gouvernement fédéral n'a apparemment pas su répondre aux revendications légitimes de notre province en ce qui concerne l'hydro-électricité, il est d'autant plus nécessaire que la constitution autorise une province à obliger le gouvernement fédéral à exercer ses pouvoirs lorsque cela est manifestement dans l'intérêt du public. Le problème que connaît actuellement Terre-Neuve en ce qui concerne son hydro-électricité montre clairement que le processus politique actuel peut entraîner une restriction indue des droits des provinces plus petites ou plus pauvres.

[Text]

The commitment to an economic union as exemplified by the mobility of labour clause appears hollow when one province can be allowed to impede the development of resources in another province. Surely mobility rights should be extended to include mobility and free interprovincial access of goods, capital and services.

The time, Mr. Chairman, for constitutional renewal seems to be the appropriate time to establish and reaffirm an absence of economic barriers in Canada. If the rights of smaller and poorer provinces are to be protected, then a province has to be given some means of initiating the process to obtain its right to develop its natural resources for its own benefit as well as for the benefit of Canada.

During the present constitutional debate, there has been a dialogue between the New Democratic Party and the federal government with respect to the rights of the provinces to manage and control their own resources.

A tentative agreement was reached between the Prime Minister and the Leader of the New Democratic Party with respect to the provinces rights in those areas of management and control of certain resources as well as indirect taxation and concurrent jurisdiction in the interprovincial trade. We support those initiatives. Yet the exchange of correspondence between the Prime Minister and the Leader of the New Democratic Party excluded hydro resources from the proposed amendment. This Committee made strong representations to all political parties in Ottawa that hydro ought to be included in that amendment.

The Minister of National Revenue who is Newfoundland's representative in the federal Cabinet has recently indicated that hydro will be included. Subject to any reservations on the particular wording chosen, we are strongly in favor of the granting and confirming to the provinces the power to manage and control their own resources including hydro, to indirect taxation and to concurrent jurisdiction in interprovincial trade subject to federal paramountcy and so long as such rights do not unreasonably discriminate between the province and other parts of Canada. We laud the efforts to accomplish this result for its economic impact on our province could be significant.

A time of constitutional change is also a time for remembering past experiences that have contributed to the development of Canada. An examination of Canadian history furnishes many examples of transfers of resources to the provinces to ensure that a province becomes a viable economic unit. Quebec and Ontario were each ceded large tracts of northern territory by the federal government. Several prairie provinces were created without ownership of their natural resources and these were voluntarily ceded to them by the British North America Act (1930).

There is both justification and compelling necessity for the federal government to follow the same sensible precedents of the past and confirm provincial jurisdiction with respect to

[Translation]

Le fait de s'engager à réaliser une union économique, comme l'indique la clause sur la mobilité de la main-d'œuvre, ne signifie pas grand-chose si une province a le droit d'entraver l'exploitation des ressources d'une autre province. La liberté de circulation et d'établissement devrait inclure la circulation des biens, des services et des capitaux et en garantir l'accès aux provinces.

Il me semble tout à fait opportun, au moment du renouvellement de la constitution, de réaffirmer l'absence de barrières économiques au Canada. Si l'on veut protéger les droits des provinces les plus petites et les plus pauvres, il faut que chaque province ait la possibilité d'entamer le processus qui lui permettra d'obtenir le droit d'exploiter ses ressources naturelles pour son propre avantage ainsi que pour celui du Canada.

Au cours du présent débat constitutionnel, le parti néo-démocrate et le gouvernement fédéral ont discuté des droits des provinces à gérer et à contrôler leur propres ressources.

Un accord provisoire a été conclu entre le premier ministre et le chef du parti néo-démocrate en ce qui concerne les droits des provinces à gérer et à contrôler certaines ressources, à percevoir des impôts indirects et à exercer des pouvoirs mixtes dans le domaine du commerce interprovincial. Nous appuyons ces initiatives. Toutefois, la correspondance échangée entre le premier ministre et le chef du parti néo-démocrate ne faisait pas mention des ressources hydrauliques. Le Comité a exercé beaucoup de pressions auprès de tous les partis politiques à Ottawa pour que les ressources hydrauliques soient incluses dans cet amendement.

Le ministre du revenu National, qui est le représentant de Terre-Neuve au Cabinet fédéral, a récemment indiqué que l'hydro-électricité serait incluse dans l'amendement. Sous réserve du libellé qui sera choisi, nous approuvons entièrement l'octroi aux provinces du pouvoir de gérer et de contrôler leurs propres ressources, y compris l'hydro-électricité, de percevoir des impôts indirects et d'exercer des pouvoirs mixtes dans le domaine du commerce interprovincial, sous réserve de la primauté fédérale et à condition que de tels droits ne provoquent pas une discrimination indue entre la province et d'autres régions du Canada. Nous nous félicitons d'une telle mesure, qui aura peut-être des conséquences économiques très importantes sur notre province.

Il est également opportun, au milieu du débat constitutionnel, de se souvenir des expériences passées qui ont contribué au développement du Canada. L'histoire de notre pays fournit de nombreux exemples de transfert des ressources aux provinces afin que celles-ci puissent devenir une unité économique viable. Ainsi, le gouvernement fédéral a donné au Québec et à l'Ontario de vastes terres au nord du Canada. Plusieurs provinces des Prairies se sont créées sans avoir le droit de gérer leurs ressources naturelles, lequel droit leur a été volontairement accordé par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique en 1930.

Il est à la fois justifié et urgent que le gouvernement fédéral suive l'exemple de ces précédents et qu'il confirme la compétence des provinces dans le domaine des ressources marines.

[Texte]

off-shore resources. It should be emphasized that all the provinces of Canada are in favour of this action.

The National interest will continue to be served by the federal paramountcy powers with respect to interprovincial trade as well as the federal taxation powers and the federal powers in respect to peace, order and good government. These powers still allow a reasonable and fair portion of revenues to flow to the federal government consistent with the aims and objectives of that Government as expressed and embodied by the national energy policy unveiled last month.

Unquestionably, the greatest beneficiary of such a transfer of resources would be the Province of Newfoundland. The economic factors already mentioned clearly illustrate that the province has to be given access to its resources if it is to be able to repay its enormous debt and still provide a reasonable level of public services. This initiative is especially justifiable when one considers that geographic factors render it difficult for our province to benefit from such measures as the extension of the natural gas pipeline.

Mr. Chairman, if the federal government is not going to accede to our request for confirmation of provincial off-shore jurisdiction, we would at least request that Item 6 of Schedule I of the Constitution act, 1980 be deleted entirely. This section purports to repeal the references in the Statute of Westminster to Newfoundland as a dominion. There is some concern that this could weaken the province's position in a legal battle to resolve ownership of off-shore minerals. Of course, if the federal government accedes to our request that the provincial off-shore rights be confirmed subject to federal paramountcy, we do not object to any housekeeping with respect to the Statute of Westminster.

We would note that these measures are probably unnecessary since under the Terms of Union the Statute of Westminster 1931 now applies to Newfoundland in the same manner as it applies to other provinces of Canada.

With respect to equalization and regional disparities, Part II of the constitutional act, 1980 deals with equalization and regional disparities. We support the commitment that the federal and provincial governments of Canada are committed to:

- (a) promoting equal opportunities for the well-being of Canadians;
- (b) furthering economic development to reduce disparity in opportunities; and
- (c) providing essential public services of reasonable quality to all Canadians.

We suggest that Section 31(2) be amended to clearly provide that any equalization payments to be provided by the federal government should be made directly to the provincial governments rather than by way of direct infusions of federal funds into the economy of the provinces.

Mr. Chairman, in conclusion we would state that although the people of Quebec recently chose to remain part of Canada by referendum, the first referendum by which people chose to become Canadians took place in Newfoundland in July of 1948 and although at that time it was supported by less than

[Traduction]

Signalons ici que toutes les provinces du Canada approuvent une telle mesure.

L'intérêt national continuera d'être servi par les pouvoirs de primauté fédérale en ce qui concerne le commerce interprovincial, ainsi que par les pouvoirs fédéraux en matière de fiscalité et de maintien de la loi et de l'ordre. Ces pouvoirs permettent toujours au fédéral de percevoir une fraction juste et raisonnable des revenus, conformément aux objectifs énoncés par lui dans la politique nationale de l'énergie annoncée le mois dernier.

Il est indéniable que le plus grand bénéficiaire d'un tel transfert de ressources serait la province de Terre-Neuve. Les facteurs économiques déjà mentionnés montrent clairement que cette province doit avoir accès à ses ressources si elle veut rembourser l'énorme dette qu'elle a contractée tout en assurant un nombre raisonnable de services publics. Cette initiative est d'autant plus justifiée que notre province, de par sa situation géographique, peut difficilement bénéficier de mesures telles que le prolongement du gazoduc.

Monsieur le président, si le gouvernement fédéral ne reconnaît pas la compétence provinciale sur les ressources marines, nous demandons alors que soit au moins supprimé le paragraphe 16 de l'annexe 1 de la Loi constitutionnelle de 1980. Ce paragraphe a pour but de supprimer dans le statut de Westminster toute référence à Terre-Neuve en tant que Dominion. Nous craignons que ceci n'affaiblisse la position de la province dans un conflit juridique destiné à régler le problème de la propriété des ressources minérales marines. Par contre, si le gouvernement fédéral reconnaît les droits des provinces en la matière, sous réserve de la primauté fédérale, nous ne nous opposons pas au paragraphe 16.

Ces mesures ne sont peut-être pas nécessaires étant donné que le statut de Westminster de 1931 s'applique maintenant à Terre-Neuve de la même façon qu'aux autres provinces.

La partie II de la Loi constitutionnelle de 1980 porte sur la péréquation et les inégalités régionales. Nous approuvons les gouvernements fédéral et provinciaux qui s'engagent à:

- (a) promouvoir l'égalité des chances de tous les Canadiens dans la recherche de leur bien-être;
- (b) favoriser le développement économique pour réduire l'inégalité des chances;
- (c) fournir à tous les Canadiens, à un niveau de qualité acceptable, les services publics essentiels.

Nous proposons que l'article 31(2) soit modifié pour indiquer clairement que tout paiement de péréquation du gouvernement fédéral devrait être fait directement aux gouvernements provinciaux et non pas être injecté directement dans l'économie des provinces.

Monsieur le président, j'aimerais conclure en disant que, bien que le Québec ait récemment choisi par référendum de toujours faire partie du Canada, c'est en juillet 1948 qu'a été tenu le premier référendum où les habitants de Terre-Neuve ont choisi de devenir Canadiens; à l'époque, moins de 53 p. 100

[Text]

53 per cent of the voters, undoubtedly today a vote concerning membership in the Canadian union would be unquestionably and overwhelmingly in favour of Canada.

We favour patriation of the constitution but urge that the amending formula and other changes in the constitution should be made in Canada by Canadians. Newfoundland would like to be assured that its boundary and other cherished traditions will not be changed without the consent of the government of our province.

Although there are features of the Section 41 amending procedure that appear logically inconsistent we accept that it is probably the only amending formula that has received any degree of consensus in Canada. We urge rejection of the referendum formula provided for in Section 42 as it will change Canada from a parliamentary Confederation to a republican populous system of government. It is a formula which has had little national dialogue and has not been given the benefit of discussion at Federal-Provincial Conferences or by this Committee, the Parliament of Canada or the provincial legislatures. Newfoundland's contribution to the economy of Canada should be recognized and there should be constitutional changes which would permit Newfoundland to develop and access its resources unimpeded by provincial boundaries.

Our Committee thinks that the federal government should follow the recommendations of the provinces and confirm provincial jurisdiction with respect to off-shore resources, subject of course to federal paramountcy.

We also urge the federal government to extend the time limit for consideration of the constitutional proposals. We suggest that the Joint Senate and House of Commons Committee be permitted to visit each of the provinces of Canada and its territories and receive further written and verbal submissions. The will of Canadians concerning constitutional proposals should not be confined to political polls, but the expression of Canadians should be invited and encouraged by perhaps a longer dialogue than is presently the case. In conclusion, I would like to thank the Joint Chairman and members of this Committee for the opportunity of making a written and oral submission on behalf of the Newfoundland Branch of the Canadian Bar; and we thank you for your patience, attention and interest.

As Canadians, we wish you success in your deliberations.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hearn. Mr. McGrath?

Mr. McGrath: I would like to commend the Newfoundland Branch of the Canadian Bar, Mr. Chairman, for their excellent brief and also I would like to commend them for being very quick off the mark in getting their request into the Committee for permission to appear. Other groups across the country, because they did not show the same quick reaction, will be less fortunate.

Mr. Chairman, I will try not to use up all of my time because of the limited time we have left, because I know there is interest in this brief, in order to allow other members an

[Translation]

des électeurs en avaient décidé ainsi, mais il est indéniable qu'aujourd'hui, les résultats d'un vote semblable seraient massivement en faveur du rattachement au Canada.

Nous approuvons le rapatriement de la constitution, mais nous insistons pour que la formule d'amendement et les autres changements qui y seront apportés soient décidés au Canada, par les Canadiens. Notre province aimerait également avoir la garantie que ses frontières et autres traditions ne seront pas modifiées sans le consentement de son gouvernement.

Bien que certains éléments de la procédure d'amendement énoncés à l'article 41 nous paraissent incohérents, nous reconnaissons que c'est sans doute la seule formule d'amendement qui ait fait l'objet d'un certain consensus au Canada. Nous rejetons la formule de référendum prévue à l'article 42, car elle transformera la confédération parlementaire canadienne en une république populaire. Cette formule a fait l'objet d'un débat très limité et n'a même pas été examinée lors de conférences fédérales-provinciales, par notre Comité ou par le Parlement du Canada, ni même par les assemblées provinciales. La contribution de Terre-Neuve à l'économie du Canada devrait être reconnue et la constitution devrait permettre à cette province d'exploiter ses ressources, sans que ce droit ne soit limité par ses frontières.

Notre Comité estime que le gouvernement fédéral devrait appliquer les recommandations des provinces et reconnaître leur compétence dans le domaine des ressources marines, sous réserve, bien sûr, de la primauté fédérale.

Nous pressons également le gouvernement fédéral de prolonger la durée du débat sur les propositions constitutionnelles. Nous proposons que le Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes soit autorisé à se rendre dans chacune des provinces et dans chacun des territoires du Canada pour y recevoir des mémoires et y entendre des exposés. Les aspirations constitutionnelles des Canadiens ne devraient pas être circonscrites aux sondages politiques; on devrait au contraire permettre à nos concitoyens de se manifester dans le cadre d'un débat qui devrait être prolongé. En conclusion, j'aimerais remercier les coprésidents et les membres du Comité de nous avoir permis de témoigner au nom du chapitre de Terre-Neuve de l'Association du Barreau canadien; nous vous remercions également de votre patience, de votre attention et de votre intérêt.

En tant que Canadiens, nous vous souhaitons bonne chance.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hearn. Monsieur McGrath?

M. McGrath: J'aimerais féliciter le chapitre de Terre-Neuve de l'Association du Barreau canadien, monsieur le président, qui nous a fait un exposé excellent; je le félicite également de n'avoir pas tardé à demander de comparaître devant ce Comité, car les autres groupes qui n'ont pas réagi aussi rapidement n'auront peut-être pas cette chance.

Monsieur le président, je vais essayer de ne pas utiliser tout le temps auquel j'ai droit étant donné que nous avons du retard et que ce mémoire suscite l'intérêt de nombreux autres dépu-

[Texte]

opportunity to ask some questions. But there are two or three questions that I would like to put to the witness.

First of all, when the Minister of Justice was before the Committee, in reply to a question he indicated to me that under the present constitutional arrangements, the present British North America Act, the Government of Canada had the right unilaterally by an address to the Parliament of Westminster, without recourse to the government or Parliament of Newfoundland, to change the Terms of Union between Newfoundland and Canada. He held that to be the legal position of the Government of Canada.

I would ask you as representatives of the Bar of Newfoundland, how would you react to that?

Mr. Halley: It is our position that we do not subscribe to the conventions and customs of the past that amendments requested of the BNA Act involving the jurisdiction of the provinces or province has always been done with the consent and concurrence of the province, so that an address was not made by the federal government alone. It was acceptable, certainly, if the amendment were to involve federal jurisdiction alone, but if it involved the jurisdiction of the provinces it was not acceptable. This was pointed out in the recent Supreme Court of Canada's decision involving the suggested amendments of the federal government concerning the Senate.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, Newfoundland is in a sense, in terms of its constitutional relationship to the Government of Canada, unique in that that it was the only one the ten provinces that entered the union with its sovereignty intact under the Statute of Westminster and there is no other province that has terms written into the constitution which were entered into between two sovereign dominions. Of course, on that basis, we rest a great deal of our case in terms of our right to the off-shore jurisdiction.

But there were two very important provisions in the Terms of Union which have been referred to by my friends from Newfoundland. One had to do with the Labrador boundary, the boundary between Newfoundland and Quebec, and the other one had to do with the denominational system of education. I will confine myself to the latter for the moment.

Under Term 17 of the Terms of Union which protects Newfoundland's unique denominational system of education, there is a limitation placed on the legislative power of the Newfoundland legislature and the Parliament of Canada. That, in my opinion, and I presume that this view is held by the witness although it was not clearly defined in what you had to say in your brief, that balance has changed. Yet the present provisions of the draft bill before us are inactive.

Mr. Halley: There is concern with respect to Term 17 from two quarters, from the freedom of religion provisions in the charter and also from the amending provisions.

[Traduction]

tés. J'aimerais toutefois adresser deux ou trois questions aux témoins.

Tout d'abord, lorsque le ministre de la Justice a comparu devant ce Comité, il a indiqué, en réponse à une de mes questions, que, selon l'actuel Acte de l'Amérique du Nord britannique, le gouvernement du Canada avait le droit, unilatéralement et après en avoir fait la demande au Parlement de Westminster, mais sans consulter le gouvernement ou le Parlement de Terre-Neuve, de modifier les modalités de l'Union entre Terre-Neuve et le Canada. Il a donc maintenu que le gouvernement du Canada avait parfaitement le droit de le faire.

Étant des représentants du Barreau de Terre-Neuve, qu'en pensez-vous?

M. Halley: Dans le passé, les amendements apportés à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et concernant la compétence d'une ou de plusieurs provinces ont toujours été apportés avec le consentement de la province en question, de sorte que le gouvernement fédéral n'était pas le seul à faire cette demande au Parlement de Westminster. Si l'amendement ne porte que sur la compétence fédérale, une telle procédure unilatérale est acceptable, mais si elle porte également sur la compétence des provinces, elle ne l'est pas. C'est ce qu'a indiqué une décision récente de la Cour suprême du Canada au sujet des amendements que le gouvernement fédéral envisageait d'apporter au Sénat.

M. McGrath: Monsieur le président, étant donné sa relation constitutionnelle avec le gouvernement du Canada, Terre-Neuve se trouve en quelque sorte dans une situation unique puisqu'elle est la seule des dix provinces à être entrée dans l'Union avec une souveraineté intacte, conformément au Statut de Westminster; Terre-Neuve est donc la seule province dont les modalités de rattachement au Canada figurent dans la constitution, au titre d'accord entre deux Dominions souverains. C'est là, bien sûr, un argument fondamental de toute notre défense de la compétence provinciale sur les ressources sous-marines.

Les modalités de l'Union contenaient deux dispositions très importantes dont ont parlé nos témoins aujourd'hui. L'une concerne la frontière du Labrador, qui sépare Terre-Neuve du Québec, et l'autre porte sur l'enseignement confessionnel, sur lequel je vais m'attarder un moment.

La modalité 17 des conditions de l'Union, qui protège le système d'enseignement confessionnel qui est propre à Terre-Neuve, limite le pouvoir législatif de l'assemblée de Terre-Neuve et du Parlement du Canada. A mon avis, et le témoin sera sans doute d'accord avec moi, la situation a changé. Or, les amendements actuellement proposés n'en tiennent pas compte.

M. Halley: Deux problèmes se posent en ce qui concerne la modalité 17; le premier résulte des dispositions de la charte sur la liberté de religion et le deuxième des dispositions sur la formule d'amendement.

[Text]

Mr. McGrath: Just confined ourselves to the amending provisions for the moment because the thrust of what I am saying is that the amending provisions of the bill before us, Section 42 and the referendum powers contained therein, does have the effect of changing that balance and does in fact lift the legislative limitations, to legislate in the area of denominational education on the part of both the Legislature of Newfoundland and the Parliament of Canada. Is that correct?

Mr. Halley: That is the position that I have heard only infrequently before, that there was concern that the provincial legislature would deal harshly with, you recall, Newfoundland were the one who insisted on Term 17 and it is, I would say, inconceivable that the government of the province of Newfoundland would ever attempt to change the denominational school system. But it is possible, of course.

Mr. McGrath: Yes, but the legal implications is what I am directing to you as an expert witness. We have heard about the good intentions of the present government through the Minister and we are not really concerned about good intentions because we are dealing here with a constitution that will have to last for 100 years and we are concerned about what happens to people who succeed the present government. I am talking about legal implications, is it legally correct?

Mr. Halley: No question. It is theoretically possible under the amending formula that these rights would be changed.

Mr. McGrath: Okay. Then could I get back to your concerns expressed under Section 1, under the Charter of Rights and the implications it has for the denominational system of education as enshrined in the present constitution under the Terms of Unions, Section 17 and under the umbrella of Section 93.

Mr. Halley: The concern there is the definition of what freedom of religion means. In the United States it has been defined as freedom of no religion. The particular section that we have concern with is the Section 25 of the charter. Section 25 provides that:

25. Any law that is inconsistent with the provisions of this Charter is, to the extent of such inconsistency, inoperative and of no force or effect.

So what we are left with is how will the courts define the term freedom of religion as it applies to education? If that definition is similar to that of the courts in the United States, there will be very significant problems.

We feel that there may be an argument made that the courts of Canada would deal differently with it, but if this is a legitimate concern, which we feel it is, then it should find expression in an amendment to Section 43 which would provide that no such change of any of our terms, including Term 17 would be made without the consent of the province.

Mr. McGrath: But, surely, is that section not more than offset by the provision of Section 47? Have you read Section 47 carefully in its relationship to Section 43?

Mr. Halley: Yes. Well, Section 47 itself can be changed by Section 41 or 42.

[Translation]

M. McGrath: Limitons-nous pour l'instant aux dispositions sur la formule d'amendement, car je prétends que celles qui sont proposées à l'article 42, y compris le pouvoir d'organiser un référendum, n'ont pas pour effet de modifier cet équilibre, mais plutôt de supprimer les limites imposées au pouvoir législatif de l'assemblée de Terre-Neuve et du Parlement du Canada en ce qui concerne l'enseignement confessionnel. Est-ce exact?

M. Halley: Je n'ai pas entendu cet argument très souvent, à savoir que l'assemblée provinciale serait très dure à l'égard de l'enseignement confessionnel; si vous vous souvenez bien, Terre-Neuve avait insisté sur cette modalité 17, et il est à mon avis inconcevable que le gouvernement de cette province envisage un jour de modifier l'enseignement confessionnel. Toutefois, c'est possible, bien sûr.

M. McGrath: Oui, je vous demande des précisions sur les conséquences juridiques d'une telle disposition étant donné que vous êtes expert en la matière. Le ministre nous a fait part des bonnes intentions du gouvernement actuel, mais ce n'est pas cela qui est important étant donné qu'il s'agit d'adopter une constitution qui va durer une centaine d'années, et il faut donc se préoccuper du sort des gens après le gouvernement actuel. En ce qui concerne donc ces conséquences juridiques, n'ai-je pas raison?

M. Halley: Bien sûr. Il est théoriquement possible, avec cette formule d'amendement, que ces droits soient modifiés.

Mr. McGrath: Bien. Revenons-en maintenant aux réserves que vous avez exprimées à l'égard de l'article 1^{er}, sous la rubrique de la Charte des droits, et ces conséquences sur l'enseignement confessionnel, tel qu'il est défini dans la constitution actuelle, à l'article 17 des modalités de l'Union, et à l'article 93.

M. Halley: Le problème ici est de savoir ce que liberté de religion signifie. Aux États-Unis, cette expression signifie liberté de n'avoir aucune religion. Celui qui nous préoccupe le plus est l'article 25 de la charte. Il stipule que:

25. La présente charte rend inopérantes les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit.

La question qui se pose donc est celle-ci: Comment les tribunaux vont-ils définir l'expression «liberté de religion» dans le domaine de l'enseignement? Si cette définition est semblable à celle qu'on adoptée les tribunaux américains, des difficultés sérieuses se poseront.

D'aucuns prétendent que les tribunaux canadiens lui donneront une définition différente mais, si c'est un problème légitime, comme nous l'estimons, il faudrait amender l'article 43 pour indiquer qu'aucun changement des modalités actuelles, y compris la modalité 17, ne peut être apporté sans le consentement de la province.

M. McGrath: Cet article n'est-il pas compensé par la disposition de l'article 47? Avez-vous lu ce dernier de très près, surtout en ce qui concerne ses relations avec l'article 43?

M. Halley: Oui. L'article 47 peut être modifié par l'article 41 ou 42.

[Texte]

Mr. McGrath: So there is no protection there.

Mr. Halley: No, and Section 43 is no protection as it is now phrased. We are suggesting an amendment at least now in Section 43, to provide that the province must consent to a change which would include the change of Term 17.

Mr. McGrath: You mentioned your reservations about the amending formula. You mentioned the Victoria formula. Are you aware of what is now known as the Vancouver Consensus?

Mr. Halley: Yes, we are.

Mr. McGrath: Have you studied the Vancouver Consensus?

Mr. Halley: Yes.

Mr. McGrath: In your opinion, would that be more acceptable to Newfoundland or would that be more protective of Newfoundland's rights under the Terms of Union?

Mr. Halley: With the caveats that are contained in that, which would require consent of the provinces, that is the matter you are referring to, I think.

Mr. McGrath: I can conclude to allow other members an opportunity, by asking this question, Mr. Chairman. This is a question of general information. In your opinion, does the view represented here by the Newfoundland Branch of the Canadian Bar Association represent, to the best of your knowledge, a consensus, or does it reflect any consensus of concern in the province over (a) the unilateral nature of what the federal government proposes to do and (b) the substantive nature of what it proposes to do?

Mr. Halley: The problem we have is in the time structures. These proposals were suggested, I think, in early October. There was a furor at that time concerning the amendments in the political circles in Newfoundland to such an extent that we felt that we must at least, as responsible Newfoundlanders, look at the thing independently, which we have done.

We worked very hard. We had a very short time frame. This is our best effort in the time we were given.

There have been no other groups which would have had an opportunity to do this, unless they were off the mark, as you have mentioned immediately, which we have done in this case. The unfortunate thing is there has been no dialogue from anything other than the political parties.

Mr. McGrath: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. McGrath.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman. I wanted to ask questions in about two or three areas.

You have spoken about the off-shore and about the need for similar powers to be given to Newfoundland or the coastal provinces for off-shore resources. You have referred to the fact that you prefer to see concurrency powers with federal paramountcy. Is this the same position taken by Premier Peckford in the Newfoundland government or is it a different position from the Premier?

[Traduction]

M. McGrath: Il n'offre donc aucune protection.

M. Halley: Non, pas plus que l'article 43 tel qu'il est libellé actuellement. Nous suggérons que l'article 43, au moins, soit modifié pour que le consentement de la province soit nécessaire avant la modification des modalités, y compris la modalité 17.

M. McGrath: Vous avez exprimé certaines réserves à l'égard de la formule d'amendement. Vous avez parlé de la formule de Victoria. Savez-vous en quoi consiste maintenant le consensus de Vancouver?

M. Halley: Oui.

M. McGrath: L'avez-vous étudié?

M. Halley: Oui.

M. McGrath: A votre avis, une telle formule serait-elle plus acceptable à Terre-Neuve en ce sens qu'elle protégerait davantage les droits accordés à cette province par les modalités de l'un?

M. Halley: A condition que la formule exige le consentement des provinces, et je suppose que c'est ce que vous voulez savoir.

M. McGrath: Je vais poser une dernière question, afin de permettre aux autres députés de prendre la parole. C'est une question assez générale. A votre avis, l'opinion exprimée ici par le chapitre de Terre-Neuve de l'Association du Barreau canadien reflète-t-elle celle de l'ensemble de la province en ce qui concerne a) la nature unilatérale des propositions du gouvernement fédéral et b) la substance de ce qu'il propose de faire?

M. Halley: Notre problème est surtout le manque de temps. Ces propositions ont été faites au début d'octobre et, à cette époque, elles ont soulevé un tollé dans les milieux politiques de Terre-Neuve, à tel point que nous nous sommes sentis obligés, en tant que citoyens responsables, d'étudier toute la chose d'une façon indépendante, et c'est ce que nous avons fait.

Nous avons travaillé très fort, étant donné le peu de temps dont nous disposions. Nous avons fait de notre mieux.

Les autres groupes n'ont pas eu l'occasion d'en faire autant, car ils n'ont pas su réagir aussi rapidement que nous. Ce qui est regrettable, c'est qu'il n'y a eu aucun dialogue en dehors des partis politiques.

M. McGrath: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur McGrath.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais aborder deux ou trois sujets.

Vous avez parlé des ressources marines et de la nécessité d'accorder à Terre-Neuve, comme aux autres provinces côtières, des pouvoirs sur ce genre de ressources. Vous avez dit préférer avoir des pouvoirs mixtes, sous réserve de la primauté fédérale. Est-ce également la position du premier ministre de Terre-Neuve, M. Peckford?

[Text]

Mr. Halley: I think by and large our position is very similar to that taken by the province. When we mentioned federal paramountcy, it is only recognizing the fact that it is already contained in the constitution which is not attacked by the province or anybody else. Paramountcy powers in respect of a lot of areas, general emergency powers. So I would say we are substantially in agreement with the government of the province.

Mr. Nystrom: So what you are asking for is that the same powers which now pertain to resources on or under land, that those same powers should be extended to the offshore?

Mr. Halley: In substance, yes.

Mr. Nystrom: You also made a comment about your concern about the French translation of the constitutional proposals. I would like you to elaborate a bit more on what you meant by that. You were referring to the boundary between Labrador and Quebec, and that is the first time that has been raised. You did so without elaboration.

Mr. Halley: Well, under Section 54, all documents which form part of the constitution are to have equal force in either language.

While we do not have any objection to that in principle, it should be noted that there are past constitutional documents that were actually signed in one language and not in two. At the time the Terms of Union were completed between Newfoundland and Canada, my understanding is that they were drawn in English only, and we feel there ought to be a clearly established right of both parties to the partnership, certainly the province and the federal government, to have input into the translation, so that you do not have one party to the federal arrangement deciding on a translation: We know that a translation is to be the same but it can result in differences in interpretation.

Mr. Nystrom: I think that is perfectly reasonable. In the resolution before us, for example, Section 1, one finds the wording in French and in English and inadvertently, there could be different wording which could be very important for courts in years to come. I suppose that is the point you are trying to make?

Mr. Halley: Yes.

Mr. Nystrom: You also referred to the importance of equalization in Newfoundland. I would assume from your comments that you are concerned about the way Section 31 is written, where there has been no reference to the word "equalization", except in the title, where it refers to "equalization" and to "regional disparities".

Mr. Halley: Yes; and there is no reference to equalization payments whatever. There is no reference to the fact that the money has to go to provincial governments to spend as they think fit which has been the practice historically in this country.

Mr. Nystrom: I would assume what you want to enshrine is the principle of equalization payments and those payments going directly to provincial governments?

[Translation]

M. Halley: D'une façon générale, notre position est très semblable à celle adoptée par la province. Lorsque nous parlons de primauté fédérale, nous ne faisons que reconnaître le fait que cette primauté existe bien dans la constitution, ce que personne n'a encore contesté. Ces pouvoirs de primauté s'appliquent dans de nombreux domaines et il s'agit, en quelque sorte, de pouvoirs généraux en cas d'urgence. Nous avons donc, en substance, la même position que le gouvernement de Terre-Neuve.

M. Nystrom: Vous demandez donc que les pouvoirs actuellement reconnus à l'égard des ressources terrestres soient maintenant élargis aux ressources marines?

M. Halley: En substance, oui.

M. Nystrom: Vous avez également émis certaines réserves en ce qui concerne la traduction française des propositions constitutionnelles. J'aimerais que vous me donniez quelques précisions. Vous avez parlé de la frontière entre la Labrador et le Québec, et c'est la première fois que quelqu'un en parle. Toutefois, vous n'êtes pas entré dans les détails.

M. Halley: Selon l'article 54, tous les documents qui font partie intégrante de la constitution auront force de loi en anglais aussi bien qu'en français.

Nous ne nous y opposons pas en principe, mais il faut tenir compte du fait que, dans le passé, des documents constitutionnels ont été signés dans une seule langue. Par exemple, les modalités de l'Union entre Terre-Neuve et le Canada ont été rédigées en anglais uniquement. Nous estimons donc que chaque partie, notamment la province et le gouvernement fédéral, devrait avoir clairement le droit de participer à la traduction du document, afin d'éviter qu'une seule partie ne prenne les décisions relatives à la traduction. Nous savons que la traduction doit être identique mais qu'elle peut entraîner des différences d'interprétation.

M. Nystrom: Cela me semble tout à fait raisonnable. Par exemple, l'article 1^{er} de la résolution dont nous sommes saisis est libellé en anglais et en français, et une traduction différente pourrait poser aux tribunaux des problèmes très importants à l'avenir. C'est bien cela que vous voulez dire?

M. Halley: Oui.

M. Nystrom: Vous avez également parlé de l'importance de la péréquation pour Terre-Neuve. J'en conclus que le libellé de l'article 31 vous pose des problèmes, étant donné qu'il n'y est pas fait mention du mot «péréquation», sauf dans le titre qui stipule «péréquation et inégalités régionales».

M. Halley: Oui; on n'y parle pas non plus de paiements de péréquation. Cet article ne dit jamais que des paiements doivent être faits aux gouvernements provinciaux qui peuvent les dépenser comme ils le jugent bon, ce qui a toujours été la pratique dans ce pays.

M. Nystrom: Vous voulez donc que l'on enchâsse le principe selon lequel les paiements de péréquation doivent être faits directement aux gouvernements provinciaux?

[Texte]

Mr. Halley: Yes; we would not like to see a situation such as federal make-work projects and things of that nature. Those types of transfer payments being considered as equalization.

The provincial government has the responsibility for dispensing a certain level of public service and the poorer provinces in this country can only do that by way of equalization payments, and it could result in a tremendous accretion to federal power if they could by-pass those provincial governments by initiating their own programs.

So we feel the concept of equalization as a valid and a legitimate principle, ought to be embodied by way of transfer payments to the provincial governments themselves rather than any payments which a federal government might wish to make in the province, for example, DREE or make-work projects and things of that nature.

Mr. Nystrom: This afternoon you also referred to some of the problems of the Newfoundland and how the federal government could change this through the referendum procedure without the consent of Newfoundlanders. I know your Premier has made the same charge and it has been denied by some government spokesmen, such as the Prime Minister.

Is there anything else you would like to add to what you have already said to us on that? I know that Newfoundland's position is very unique to the federation and Mr. McGrath spoke about the fact that under the Statute of Westminster, Newfoundland had sovereignty before it came into the country, and it is also the only province which came via a referendum; in fact, two referenda were held before it came into Confederation.

Is there anything else you would like to add, other than what you have already said about Newfoundland?

Mr. Halley: I think the only additional thing would be to make the point that if this is not the concern of anybody else, then surely nobody is giving away very much by entrenching as a sacred right that the boundary of a province shall not be changed without the consent of the province, notwithstanding any other amending provisions. If that is not a concern of other people, but is perceived as a concern of others, well then that would answer all our problems.

Mr. Nystrom: You raised a point today which I do not believe was raised before in the Committee or in the House in the constitutional discussion. It concerned constitutional amendments made at page 13 of the resolution, and Section 43. That is where a constitutional amendment can be made bilaterally between a province and the Parliament of Canada by both of them passing resolutions in their assemblies and in the Parliament of this country, where it affects one or more, but not all of the provinces.

You have suggested something which I do not think anybody else has suggested, namely, that where that is the case, where it affects one or more but not all of the provinces, then perhaps we should be considering an amendment here, that

[Traduction]

M. Halley: Oui, nous ne voulons pas que le gouvernement fédéral, par exemple, participe à des projets de création d'emploi ou autres. Ce genre de paiements de transfert doivent être considérés comme des paiements de péréquation.

Le gouvernement provincial a la responsabilité d'assurer un certain nombre de services publics et les provinces les plus pauvres ne peuvent le faire que grâce aux paiements de péréquation; le pouvoir du gouvernement fédéral augmenterait excessivement s'il pouvait passer par dessus les gouvernements provinciaux pour organiser ses propres programmes.

Nous estimons donc que le concept de la péréquation est un principe valable et légitime, qui devrait être enchâssé dans la constitution sous forme de paiements de transfert devant être faits directement aux gouvernements provinciaux, plutôt que sous forme de paiements que le fédéral peut désirer attribuer à une province dans le cadre, par exemple, de projets du MEER ou programmes de création d'emploi.

M. Nystrom: Vous avez également parlé cet après-midi de certains problèmes que connaît actuellement Terre-Neuve et comment le gouvernement fédéral pourrait modifier la situation par voie de référendum, sans le consentement des Terre-Neuviens. Je sais que le premier ministre de votre province a fait la même critique, qui a d'ailleurs été démentie par plusieurs porte-parole du gouvernement, notamment le premier ministre.

Avez-vous quelque chose à ajouter à ce que vous avez déjà dit? Je sais que la position de Terre-Neuve est tout à fait unique, dans la fédération, et M. McGrath a dit que, en vertu du statut de Westminster, Terre-Neuve était souveraine avant de se rattacher au Canada et que c'est aussi la seule province qui l'a fait par voie de référendum; en fait, son rattachement à la Confédération a nécessité deux référendums.

Avez-vous autre chose à ajouter à ce que vous avez dit sur les problèmes relatifs aux frontières de Terre-Neuve?

M. Halley: Je voudrais simplement dire que, si cela ne préoccupe personne d'autre, ce n'est pas beaucoup demander que de réclamer l'enchâssement du droit selon lequel les frontières d'une province ne seront pas modifiées sans le consentement de ladite province, nonobstant les autres dispositions d'amendement. Si les autres provinces n'ont pas ce problème, qu'elles reconnaissent que c'en est un pour nous, et tout est réglé.

M. Nystrom: Vous avez abordé une question qui n'a pas encore été soulevée devant ce Comité ni en Chambre. Elle concerne les amendements constitutionnels indiqués à la page 13 de la résolution, à l'article 43. Cet article prévoit que les dispositions de la constitution du Canada peuvent être modifiées bilatéralement par des résolutions de la province et du Parlement du Canada, lorsque ces modifications sont applicables à certaines provinces, et pas à toutes.

Vous êtes le premier, je crois, à avoir suggéré que, lorsque ces modifications s'appliquent à certaines provinces, mais pas à toutes, l'article 42, c'est-à-dire la formule d'amendement ou le

[Text]

there cannot be any change to Section 42, which is the amending formula or the referendum, without the consent of the provinces. I believe that is what you were getting at, is that right?

Mr. Halley: Our point was that Section 43 could be excluded from the general amending provisions and given entrenchment in its own right and not be subject to change.

We feel the general amendment provisions of the act would not be hampered unduly if a proposed amendment that related to one or more but not all the provinces required the consent of the provinces affected.

Mr. Nystrom: It is also something that a couple of other groups will refer to as creating special problems. I believe the Franco-Manitobans tomorrow would be saying to us that there are problems in this area as well.

I think, Mr. Chairman, those are the only questions I have, unless you can elaborate a bit more on some of your concerns about Item 16 of the Schedule. You have made some comments on that today. Is there anything else which you would like to elaborate on?

Mr. Halley: I think that we should not overstate the reference to Item 16. There is some concern, and we make no value judgment as to the extent of that concern, that it might have some effect on our off-shore position if we are involved in a court dispute resolving that. Rather than having it raised, or if the concern is that it might, in any way, detrimentally affect us, then we would prefer it not to be there at the present time. But we are not trying to overstate that as a position that it will detrimentally affect us at the present time.

Mr. Nystrom: This will be my last question, Mr. Chairman. You also state, on the mobility rights, that would be Section 6, that that should be broadened to include the free flow or access of goods, services and capital.

Again, it seems to me that is a different position from that of the Premier of your province. I know some people, over the summer, at the CCMC meetings have raised a lot of concern about the total free flow of goods, services and capital, which might affect affirmative action programs, and might affect in terms of the free flow of capital, some of the provincial monopolies like the automobile insurance plans and the like, and P.E.I. lands is another possibility, and Mr. Henderson is concerned about that.

Frankly, I was surprised to see that you included that in your proposal. I wonder if you would like to elaborate on why you are doing that.

Mr. Halley: Well, Mr. Nystrom, we do not always consult with the Premier in making our proposals, nor does he always consult with us in making his.

However, we are concerned with the question of Canadian economic union. We feel, generally speaking, that barriers ought to be kept to a minimum. We feel there have to be exceptions to any general rule, and there can be dire economic circumstances which require exceptions. Perhaps the present Newfoundland regulations fall within that category.

[Translation]

référéndum, ne puisse pas être changé sans le consentement des provinces. C'est bien ce que vous avez dit?

M. Halley: Nous proposons que l'article 43 soit exclu des dispositions générales relatives à l'amendement de la constitution et qu'il ne puisse pas faire l'objet de modifications.

A notre avis, le fait d'exiger qu'un projet d'amendement applicable à certaines provinces, mais pas à toutes, nécessite le consentement desdites provinces ne nuirait pas indûment aux dispositions d'amendement générales de la loi.

M. Nystrom: Mais d'autres groupes, comme sans doute les Franco-Manitobains demain, nous diront que cela va créer des problèmes particuliers.

Monsieur le président, je n'ai pas d'autres questions, à moins que les témoins ne soient prêts à nous donner quelques détails sur les problèmes que leur pose le paragraphe 16 de l'annexe. Vous en avez parlé tout à l'heure, et j'aimerais savoir si vous avez quelque chose à ajouter à ce sujet.

M. Halley: Nous ne devrions pas trop insister sur ce paragraphe 16. Nous craignons simplement qu'il affaiblisse notre position en matière de droit sur les ressources marines, en cas de conflit juridique. C'est donc pour éviter cela que nous préférierions qu'il ne figure pas ici.

M. Nystrom: Ce sera ma dernière question, monsieur le président. En ce qui concerne la liberté de circulation et d'établissement, vous dites que l'article 6 devrait être élargi afin d'inclure la libre circulation des biens, des services et des capitaux.

J'ai l'impression qu'ici encore votre position est différente de celle du premier ministre de votre province. Au cours des réunions constitutionnelles de l'été dernier, certains ont émis beaucoup de réserves au sujet de la libre circulation des biens, des services et des capitaux qui pourrait affecter les programmes d'action positive et, dans le domaine de la libre circulation des capitaux, certains monopoles provinciaux comme les régimes d'assurance-automobile; les terres de l'Île-du-Prince-Édouard sont une autre possibilité, comme l'a dit M. Henderson.

Franchement, j'ai été étonné de vous entendre proposer cela. Pourriez-vous me dire pourquoi?

M. Halley: Monsieur Nystrom, nous ne consultons pas toujours le premier ministre de notre province lorsque nous faisons des propositions, et c'est réciproque.

Cependant, la question de l'union économique canadienne nous préoccupe. Nous estimons, d'une façon générale, que les barrières interprovinciales devraient être aussi minimes que possible. Certes, il y a toujours des exceptions à la règle, notamment en cas de crise économique. Les règlements actuels de Terre-Neuve tombent peut-être dans cette catégorie.

[Texte]

But certainly, the general principle ought to be established not to be limited simply to mobility of labour, and if there are exceptions, generally speaking, we would hope that there would be interim measures rather than entrenched provisions; that goes to mobility of labour as well as of the right to hold property and to pursue a livelihood and those things.

But we feel that it is hollow to concentrate on that when one can be in the invidious position or in a position that another province can actually impede your right to develop resources. So we want to concentrate on the integration of the Canadian economic unit, and we feel we should pursue the whole picture rather than looking at one small item. That is our attitude towards the mobility of labour, and it may very well be we might take a different view from that of the province, though I am not entirely sure that we do.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Nystrom.

Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to join my colleagues in welcoming the Newfoundland Branch of the Bar Association and in congratulating them on their very fine brief and presentation.

I certainly welcome the sober and obviously well thought out position you have taken and the manner in which you have presented your brief.

I have picked up one of your comments about the level of debate between political parties, and I must say that this kind of sober discussion is certainly welcome, and indeed, has been very necessary.

Now a couple of matters. First of all I might mention that on Section 54 you have expressed some concern that it is possible for the Terms of Union to be translated and to be enacted in law without the consent of Newfoundland. It is my understanding—in fact, I had asked some questions of constitutional officials here in Ottawa earlier, whether or not, if you look at Section 54, taking it from the middle:

it shall be put forward for enactment by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada pursuant.

And these are the important words:

to the procedure then applicable to an amendment of the same provisions of the Constitution of Canada.

My question on this very matter you have raised is this. I have been told that in fact, what that means is that a French version of the terms of union could not have the power of law in this country without the consent of the legislature of Newfoundland. I will say to you that I will ask more questions about it, but I would ask you to consider what I have just said. I think it may allay your concern that in fact, a French version would not have the power of law until such time as that version had the consent of the Legislature of Newfoundland.

[Traduction]

Toutefois, le principe général devrait être reconnu et non pas limité simplement à la libre circulation de la main-d'œuvre; s'il y a des exceptions à la règle, il est préférable que l'on ait recours à des mesures provisoires plutôt qu'à des dispositions enclavées dans la constitution. Cela s'applique aussi bien à la libre circulation de la main-d'œuvre qu'au droit à la propriété et au droit de subvenir à ses propres besoins.

Nous estimons qu'il est inutile de se concentrer là-dessus lorsqu'une autre province peut réellement entraver votre droit d'exploiter des ressources. Nous préférons mettre l'accent sur l'intégration de l'unité économique canadienne, et c'est la raison pour laquelle nous préférons envisager le contexte global du Canada, plutôt que de nous attarder à un petit élément particulier. C'est donc ce que nous pensons de la libre circulation de la main-d'œuvre, et il se peut que notre attitude soit différente de celle de notre province, mais je n'en suis pas tout à fait sûr.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

Monsieur Tobin.

M. Tobin: Merci, monsieur le président.

J'aimerais, comme mes collègues, souhaiter la bienvenue aux représentants du chapitre terre-neuvien de l'Association du Barreau canadien, et les féliciter de la qualité de leur mémoire et de leur exposé.

J'apprécie tout particulièrement l'attitude sobre et bien réfléchie que vous avez adoptée.

J'ai fait plus particulièrement attention à ce que vous avez dit au sujet du débat entre les partis politiques, et je dois dire que la sobriété de notre discussion est fort utile.

J'aimerais maintenant vous poser quelques questions. Tout d'abord, vous craignez que l'article 54 n'autorise la traduction et l'entrée en vigueur des modalités de l'Union sans le consentement de Terre-Neuve. Je crois savoir, et, en fait, j'ai interrogé certains experts constitutionnels à Ottawa à ce sujet, que, si vous vous reportez au milieu de l'article 54 qui stipule:

(toute partie... est...) déposée pour adoption par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, conformément...

Et voici les mots clés.

à la procédure applicable à l'époque à la modification des dispositions constitutionnelles qu'elle contient.

On m'a dit que, selon cet article, la version française des modalités de l'Union n'aurait pas force de loi dans ce pays, sans le consentement de l'assemblée législative de Terre-Neuve. J'essaierai de me renseigner davantage à ce sujet, mais j'aimerais que vous teniez compte de ce que je viens de dire, à savoir que la version française n'aura pas force de loi tant qu'elle n'aura pas reçu le consentement de l'Assemblée législative de Terre-Neuve.

[Text]

Mr. Hearn: It would work if it were done under Section 43 where the consent of the province of legislature was necessary. If the amendment was done that way, all right. But if the amendment was not done that way but was done under Section 41 or Section 42, it is possible it could be done without the consent of the province.

Mr. Nystrom: As I say, I would ask for further clarification of that matter and I might have a chance to talk to you about that later. But that brings me up to my next point.

On Section 43, Mr. Halley and Mr. Hearn, I and a group of Newfoundland MPs have met with the Justice Minister and some of the people who were responsible for drafting this document. Over our concern with respect to the boundary and any concern that may be expressed regarding any denominational, educational school system in Newfoundland, which is unique to our province, we have asked that an amendment or a change be provided in this act that would spell out that where an amendment applies to one or more, but not all provinces, or when an amendment applies to one province, Section 43 would apply, not Section 41 and not Section 42. I have no guarantees; but that is certainly what we are looking for. Would that kind of clarification of what is obviously our intent of this legislation, be welcomed by you and your colleagues?

Mr. Hearn: Certainly, we will welcome that type of clarification. However, unless also extended to ensure that Section 47 was likewise amended so that the procedures proscribed by Sections 41 and 42 could not also be used to amend Section 43, then we do not feel that it would completely answer the problem.

Mr. Tobin: But would you say it would be a positive step?

Mr. Hearn: It may very well be a step forward making it a little more difficult but it certainly would not completely answer the problem.

Mr. Tobin: Now, I want to go back to the concerns that you have raised and the premise of your concerns. You talked during your comments about sacred rights that the Province of Newfoundland has or has always had with respect to education, jurisdiction with respect to jurisdiction over its borders as spelled out under the Terms of Union, term 17 and Section 2 of the Terms of Union.

Would you not agree that it is indeed in a strictly technical sense possible for the Parliament of Canada, the House of Commons and the Senate, in a joint resolution to the British Parliament and has always been to request and ask for any change to the British North America Act, whether it be any section of the BNA Act or the Terms of Union, for that matter. I am not asking if it is right or if it is wrong, if it meets the traditions or standards, I am asking strictly in a technical sense is it not possible to do that now?

Mr. Hearn: There are two views on that: one is that a request could not be made by one party to the Confederation without the consent of the other party, or without the consent of the province or provinces affected. The other view is that the constitution being an act of the British legislature, if the British Parliament itself wished to make the change, that that

[Translation]

M. Hearn: Je serais rassuré si cela figurait à l'article 43, qui exige le consentement de la province ou de l'assemblée législative. Si l'on adoptait l'amendement de cette façon, très bien. Cependant, s'il était adopté en vertu de l'article 41 ou 42, il pourrait l'être sans le consentement de la province.

M. Nystrom: Je voudrais avoir d'autres éclaircissements à ce sujet et j'aurai peut-être la possibilité de vous en parler plus tard. Cela m'amène à ma question suivante.

Je veux parler de l'article 43. Monsieur Halley, monsieur Hearn, un groupe de députés de Terre-Neuve et moi-même nous sommes réunis avec les ministres de la Justice et certaines personnes chargées de rédiger le document. Nous nous inquiétons de la frontière et du système scolaire confessionnel de Terre-Neuve, qui est unique, et nous avons demandé qu'on modifie la loi afin d'appliquer l'article 43 et non les articles 41 et 42 lorsqu'un amendement touche une ou plusieurs provinces, mais pas toutes les provinces. Je n'ai pas de garantie, mais c'est ce que nous voulions obtenir. Ce genre d'éclaircissements sur notre point de vue à l'égard de cette loi serait-il utile à vous et à vos collègues?

M. Hearn: Certainement, nous serions heureux de les recevoir. Toutefois, je ne crois pas que votre proposition résoudrait vraiment le problème, si l'on ne s'assurait pas également que l'article 47 sera aussi modifié afin que les procédures prévues par les articles 41 et 42 ne puissent être utilisées pour modifier l'article 43.

M. Tobin: Croyez-vous que ce serait une mesure positive?

M. Hearn: Cela rendrait certainement les amendements un peu plus difficiles, mais cela ne résoudrait pas complètement le problème.

M. Tobin: Je voudrais revenir aux inquiétudes que vous avez soulevées et aux raisons sur lesquelles vous vous basez. Vous avez parlé des droits sacrés que la province de Terre-Neuve a et a toujours eus en matière d'enseignement et sa juridiction en ce qui concerne ses frontières, comme le précisent les conditions de l'Union avec le Canada, entres autres la condition 17 et l'article 2.

Ne croyez-vous pas que dans le sens le plus strict possible, le Parlement du Canada, la Chambre des communes et le Sénat pourraient demander au Parlement britannique, dans une résolution commune, d'apporter des modifications à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, que cette modification touche un des articles de l'Acte ou les conditions de l'Union. Je ne vous demande pas si c'est bien ou si c'est mal, si cela respecte la tradition ou les normes; ce que je vous demande, c'est s'il n'est pas possible de le faire maintenant, techniquement parlant?

M. Hearn: Il existe deux points de vue à cet égard. Tout d'abord, une telle requête ne pourrait-être présentée par une des parties à la Confédération sans le consentement de l'autre partie, ou sans le consentement de la province ou des provinces touchées. Ensuite, la constitution étant une loi du Parlement britannique, si ce dernier veut la modifier, il pourrait le faire

[Texte]

would be legally effective regardless of whether or not it had the consent of the federal government or any of the provinces. That is a subject of much debate at the present time.

Mr. Tobin: Well, I would simply point out to you with respect to the comment about sacred rights of Newfoundland or any other province in Canada, in a strict technical sense, a hypothetical sense, it is my view that it is indeed possible right now, and I think the fact we are going to the British Parliament now for repatriation, an amending formula and a charter of rights, and that the British Prime Minister has indicated that will be granted is evidence enough that such an approach is possible. That in itself indicates to me that technically, not politically or what is reasonable or rational, that such a procedure is possible and, therefore, no province, Newfoundland or anybody else, has ever had any sacred rights.

Now, when you assume that you can go now without the consent of any province, without consulting anybody outside of Parliament and have changes made to the British North America act or to our constitution if you want to call it that, it appears to me that under the provisions contained in this new resolution the task of acquiring amendments on any matter becomes much more complex because you are talking about an approach that would require the consent of the majority of the people in this country before you could change the constitution once patriated as the Canada Act 1980. So the procedure becomes more complicated. Is that a fair observation?

Mr. Hearn: I think that you are discussing the question of whether or not the conventions are now embodied in the constitution or not and that is really a legal question that the courts will have to answer and I am uncertain myself as to how the new procedures will work and whether or not they would make it more complicated than they are at the present time. I could not be sure.

Mr. Tobin: I simply want to ask you, there are a couple of other matters I want to raise but I want to ask you one other question on this line of thought, and it is this: I think there is a need for clarification perhaps while we have the advantage of television here and an audience back home. Would you not agree that this constitutional package as now presented, as it is presently written, not subject to possible hypothetical amendments, protects Newfoundland's integrity, the integrity of its borders and as well ensures jurisdiction over its educational system as it stands?

Mr. Hearn: Well, I think the point being raised in the debate is that theoretically they are not protected. Whether or not practically speaking that is a likely result, any infringement of those, is a different question and there are two viewpoints to that and we are not saying that tomorrow our border will be changed or tomorrow our denominational system will be changed, but we are recognizing that at constitutional times one has to consider what things are to be written in stone and what things are not and these are things that have always been dear to the province and at a time of constitutional change or renewal, maybe that is the time to ensure that they are written in stone.

[Traduction]

légalement, qu'il ait ou non le consentement du gouvernement fédéral ou des provinces. On en discute beaucoup en ce moment.

M. Tobin: Au sujet des droits sacrés de Terre-Neuve et des autres provinces du Canada, je vous souligne que d'un point de vue strictement technique et hypothétique, il est effectivement possible de le faire dès maintenant. Le fait que nous nous adressons au Parlement britannique pour obtenir le rapatriement de la constitution, une formule d'amendement et une charte des droits, et que le Premier ministre britannique a indiqué qu'elle était prête à accéder à nos demandes, démontre bien qu'une telle démarche est possible. Je crois donc que techniquement, non politiquement ou peut-être rationnellement, une telle procédure peut être adoptée et qu'en conséquence, aucune province, que ce soit Terre-Neuve ou une autre, n'a de droit sacré.

Si l'on suppose qu'on peut maintenant, sans le consentement des provinces et sans consulter quiconque à l'extérieur du Parlement, apporter des changements à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ou à notre constitution, si vous voulez l'appeler ainsi, il me semble que les dispositions que contient cette nouvelle résolution rendent l'adoption d'amendements beaucoup plus difficile, parce qu'elles exigent le consentement de la majorité de la population du pays pour qu'on puisse modifier la constitution, une fois qu'elle aura été rapatriée sous le nom de Loi du Canada de 1980. La procédure deviendra beaucoup plus compliquée. Est-ce juste?

M. Hearn: Vous voulez sans doute savoir si les conventions sont incluses dans la constitution, et c'est un point de droit que les tribunaux devront élucider. Je ne sais pas trop moi-même comment les nouvelles procédures vont fonctionner et si elles seront plus compliquées qu'en ce moment. Je ne peux pas en être certain.

M. Tobin: Il y a quelques autres questions que je voulais soulever, mais je voudrais d'abord vous poser une autre question dans la même veine. Je crois que nous devrions profiter du fait que les débats sont télévisés et que nous avons une audience partout au pays pour apporter certains éclaircissements. Ne croyez-vous pas que ce projet constitutionnel, tel qu'il a été rédigé, sans parler d'amendements hypothétiques, protège l'intégrité de Terre-Neuve et de ses frontières et assure sa compétence en matière d'enseignement?

M. Hearn: Je crois qu'au cours de la discussion on a dit qu'en théorie elle n'était pas protégée. Je ne sais pas si dans la pratique, il pourrait y avoir empiètement, c'est une question tout à fait différente et qui donne lieu à deux points de vue. Nous ne disons pas que, demain, nos frontières ou notre système éducatif seront modifiés, mais nous reconnaissons le fait que puisqu'on est en train d'étudier la constitution, il faut étudier également ce qui devra y être enchaîné et ce qui peut être laissé de côté. Ces deux choses nous ont toujours tenu à cœur dans la province, et il est peut-être maintenant temps de nous assurer qu'elles figurent dans la constitution à tout jamais.

[Text]

Mr. Tobin: Well, what you are telling me is that you do not envisage and you do not believe as a citizen of the province, as a member of the legal profession, that there is some great danger, let us say, almost upon us of the border being radically changed and of our school system being radically changed because I simply want to make the point that as I read the Constitution, and I would like your comments, Newfoundland...

Mr. Halley: If I may just answer that question, Mr. Tobin, it is of great concern to Newfoundlanders when we see a federal paper that was presented during the referendum in Quebec which showed no border between Labrador and Quebec. It is also of great concern when we see a magazine like *MacLean's* which shows a map of Canada with no border between Quebec and Labrador, and it is of great concern to us when we see an energy paper presented to us by Mr. Marc Lalonde recently which showed no border between Labrador and Quebec.

We are concerned. We are not talking about hypotheticals in this particular case.

Mr. Tobin: I simply want to make clear to you that I am concerned as well about maps that do not show the distinction between Labrador and Quebec, and I am concerned as well if a driver's licence comes out of Quebec City to Labrador City showing that Labrador City is part of the Province of Quebec. I am also concerned but I want to make the distinction between those kinds of examples which naturally arouse the ire of any Newfoundlander, arouse the anger of any Newfoundlander, and what is contained in this constitutional package. I want to separate the emotionalism of the kind of examples you have talked about from what is in fact contained in this document.

I too am concerned. I might tell you that I agree with your comments here with respect to the \$600 million being lost to the Province of Newfoundland. I have no hesitation in telling you I think this is a straight, if not in the legal sense but in the moral sense, it is a straight rip-off. It is wrong. No question.

You talk about mobility rights. They should also include the free movement of goods and services, and I agree as well. I think our constitution in this area does not go far enough, but I also want to point out to you that the federal government, the Prime Minister is on record as saying that the Government of Canada will ensure that any new development of Labrador Hydro will move, if necessary, across the Province of Quebec if such an agreement cannot be reached between the Province of Newfoundland and the Government of Canada. Now, to my knowledge no hard, comprehensive, solid proposal to this day has yet been presented.

I can tell you that as a Newfoundlander the day that kind of proposal is presented, and if the Government of Quebec is being unreasonable, we have a comprehensive proposal and if the Government of Canada fails to act, I will no longer support the Government of Canada and I can say that now publicly because I am confident that the Government of Canada will act. I simply want to separate the emotion.

[Translation]

M. Tobin: Vous voulez dire qu'en tant que citoyen de cette province et en tant qu'avocat, vous ne croyez pas que notre frontière et notre système scolaire soient en grand danger d'être radicalement modifiés? Je voulais tout simplement dire qu'en lisant la constitution, et j'aimerais avoir votre commentaire à ce sujet, Terre-Neuve...

M. Halley: Si vous me permettez de répondre à cette question, monsieur Tobin, les Terre-Neuviens se sont grandement inquiétés quand, au cours de la campagne référendaire au Québec, le gouvernement fédéral a publié un document qui avait escamoté la frontière entre le Labrador et le Québec. Nous nous inquiétons également beaucoup lorsque nous voyons un magazine comme *Maclean's* publier une carte du Canada sur laquelle il n'y a pas de frontière entre le Québec et le Labrador. Nous nous inquiétons beaucoup lorsque nous voyons un document sur l'énergie présenté par M. Marc Lalonde et dans lequel il n'y a aucune frontière entre le Labrador et le Québec.

Nous nous inquiétons donc. Il ne s'agit plus d'hypothèse.

M. Tobin: Je veux tout simplement vous préciser que je m'inquiète également des cartes qui ne font pas la distinction entre le Labrador et le Québec et des permis de conduire délivrés par le gouvernement du Québec à des citoyens de Labrador City. Je m'inquiète également, mais je veux faire une distinction entre ces incidents qui, tout naturellement, soulèvent l'ire des Terre-Neuviens, et le contenu du projet constitutionnel. Je veux séparer l'émotivité que suscite ce genre d'incident de ce que contient effectivement le document.

Je m'inquiète également. J'ajoute que je suis d'accord avec vous au sujet des 600 millions de dollars que perd la province de Terre-Neuve. Je n'hésite pas à vous dire que c'est de l'escroquerie pure, sinon du point de vue juridique du moins du point de vue moral. C'est mal. Cela ne fait aucun doute.

Vous parlez de la liberté de circulation et d'établissement. On devrait également inclure la libre circulation des biens et des services, j'en conviens. Je pense que la constitution ne va pas assez loin dans ce domaine, mais je veux également souligner que le gouvernement fédéral, et le premier ministre l'a dit lui-même, s'assurera que tout nouveau développement de l'hydro-électricité au Labrador passera si nécessaire par la province de Québec, si une entente ne peut être conclue entre la province de Terre-Neuve et le gouvernement du Canada. À ma connaissance, on n'a pas encore fait de proposition définitive et globale à ce sujet.

En tant que Terre-Neuvien, si jamais une telle proposition était présentée et que le gouvernement du Québec se montre déraisonnable, et si le gouvernement du Canada manque à son engagement, je n'appuierais plus ce dernier et je peux maintenant le dire publiquement parce que je suis certain qu'il agira. Je veux tout simplement vider la question de son émotivité.

[Texte]

Mr. Hearn: If I could comment on that point with respect to the mobility of goods and the hydro development in Labrador, one of our points strongly, Mr. Tobin, and we welcome your viewpoints on that and your support, but we feel those things ought to be outside of the political process. There are procedures with respect to interprovincial movement of oil and gas, one does not have to go to the Prime Minister or to the Cabinet necessarily to request a corridor for an oil and gas pipeline. Right now, at present, the National Energy Board Act does not contain procedures where there can be expropriation for an international power corridor or for an interprovincial power corridor. We would prefer that those things were outside the political sphere but were embodied with the technical boards that ought to have the authority to deal with that and naturally, of course, the public well-being and the economically feasible tests would still have to be met.

Mr. Tobin: One other matter I want to raise with you before I pass the time along, because time is running out. This question of the resource amendment, the proposed resource amendment being changed or modified to include hydro, which is a renewable resource and which would have dramatic impact in Newfoundland, certainly in future and could possibly have a dramatic impact, possibly have impact on the existing contract between Newfoundland and Hydro Quebec with respect to Churchill Falls power. Could you tell me how the Bar Association of Newfoundland views the announced intent of including the hydro in its resource amendment? Is it significant, is it relevant to the present development plans of the Province of Newfoundland?

Mr. Hearn: We are very pleased that it is included in there. Indeed, as we mention in our brief, we made representations to all political parties in Ottawa that the accretion of power with respect to indirect taxation, concurrent jurisdiction, interprovincial trade and management and control ought to, such transfer of authority ought to include hydro power as well as nonrenewable resources and forestry. We feel that that could have great significance to the Province of Newfoundland.

With respect to the question of how it would impinge on present arrangements, contracts or anything of that sort, the exact extent of its impact would have to be studied but we feel it could indeed be significant.

Mr. Tobin: Just one final question, Mr. Chairman. I am also interested to know, there has been a lot of discussion as you indicated earlier with respect to the borders and the denominational, educational system and in particular regarding the educational system in Newfoundland, more so than the borders, I believe, both private and public discussion. There has been some suggestion from some quarters in Newfoundland that ideally we are going to go to the ultimate in enshrining protections in stone. It should be or could be necessary, or would be desirable for the constitutional act 1980 to also not only protect the denominational, educational system from any possibility of change as a result of federal initiatives, but to protect the denominational, educational system also from any possible changes as a result of provincial legislature initiatives. Could you comment on that?

[Traduction]

M. Hearn: Au sujet de la libre circulation des biens et du développement hydro-électrique du Labrador, l'un de nos points forts, et nous apprécions beaucoup votre appui M. Tobin, nous croyons que ces choses devraient être réglées en dehors du processus politique. Il y a des procédures qui s'appliquent au mouvement interprovincial du pétrole et du gaz et il n'est donc pas nécessaire d'aller voir le premier ministre ou le Cabinet pour demander un corridor pour un pipe-line. A l'heure actuelle, la Loi sur l'Office national de l'énergie ne contient pas de disposition autorisant l'expropriation de terrains pour construire un corridor pour le transport de l'électricité au Canada ou hors frontières. Nous préférierions que ces choses soient réglées en dehors du processus politique par les offices techniques qui devraient avoir le pouvoir de régler ces questions en respectant toujours, évidemment, l'intérêt public et les conditions de rentabilité.

M. Tobin: Je vais vous poser une autre question avant de céder la parole, parce que le temps file. Il s'agit de l'amendement au sujet des ressources qui vise à inclure l'hydro-électricité, ressource renouvelable, et qui peut avoir une incidence considérable à Terre-Neuve et sur le contrat actuel entre Terre-Neuve et l'Hydro-Québec en ce qui concerne les chutes Churchill. Pouvez-vous me dire comment le chapitre terre-neuvien de l'Association du Barreau canadien perçoit ce projet d'inclure l'hydro-électricité dans l'amendement concernant les ressources? Est-ce important dans le cadre des plans de développement actuels de la province de Terre-Neuve?

M. Hearn: Nous sommes très heureux de le voir inclus. Comme nous le disons dans notre mémoire, nous avons fait des démarches auprès de tous les partis politiques à Ottawa pour que tous les pouvoirs qui concernent les impôts indirects, les compétences partagées, le commerce interprovincial, la gestion et le contrôle, y compris également l'hydro-électricité ainsi que les ressources non renouvelables et les forêts. Cela serait très important pour la province de Terre-Neuve.

Il faudrait évidemment étudier dans quelle mesure cette proposition empiètera sur les arrangements et les contrats actuels, parce que cet empiètement pourrait être important.

M. Tobin: Une dernière question, monsieur le président. On a beaucoup parlé, comme vous l'avez dit plus tôt, des frontières et du système éducatif, et surtout celui de Terre-Neuve, tant en privé qu'en public. Certains ont laissé entendre à Terre-Neuve qu'idéalement, il fallait enchâsser ces deux aspects dans la constitution. Il devrait ou pourrait être nécessaire ou serait souhaitable que la Loi constitutionnelle de 1980 protège non seulement les systèmes éducatifs des initiatives fédérales, mais également des initiatives provinciales. Pouvez-vous m'expliquer cela?

[Text]

Mr. Halley: Mr. Tobin, I do not think you need worry about that because any provincial government in Newfoundland whoever dares tamper with the denominational, educational system of our province will not be the provincial government for very long. So I suggest that any fears that anybody has in that direction are a little outlandish.

Mr. Tobin: No. What I am asking you for is a legal opinion. I am not asking you about what would be the result of doing such, what I am saying to you if one can argue that technically, hypothetically it is possible somehow, some way through a series of steps to change this constitution after it comes back, to have the result be that Newfoundland's border, or in particular, Newfoundland's educational system can be changed against the Province of Newfoundland's will, then it could also on the other hand be technically argued, hypothetically be argued that the denominational, educational system, not that it would ever be, but could technically be changed by the Legislature of Newfoundland itself?

Mr. Hearn: Well, I am not sure that is a correct interpretation, Mr. Tobin. If you look at Section 17 of the terms of union which were embodied in the British North America Act 1949, it says that the Legislature will not have authority to make laws prejudicially affecting any right or privilege with respect to denominational schools, et cetera.

"Will not have authority". I suppose if there were a consideration from the groups with denominational schools and they were looking at a constitutional proposal, they would ask that, let us ensure that it cannot ever be changed by anybody so that the amending formula could theoretically now change and so the province could effect that, but presently under Term 17 I think that they probably do not have constitutional competence.

Mr. Tobin: Yes, but the point I am making is that under Term 17 they do not have the authority now, that is the Legislature of Newfoundland, to change the denominational educational system in Newfoundland, they are committed to provide funds for it under the terms of union, but the argument that somehow the Government of Canada or the rest of Canada could somehow change the system is based on the premise that the Terms of Union would become null and void. So if the terms of union became null and void to allow the Government of Canada or the rest of the country to change our educational system, then presumably they would be null and void insofar as the Province of Newfoundland is now committed to provide funds for the denominational, educational system; is that not correct?

Mr. Hearn: Oh, yes. I think that if term 17 were altered and if the denominational school system were to be entrenched, it would have to be entrenched, obviously, for protection from both levels of government.

Mr. Tobin: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Tobin. We have a wee bit of a dilemma. It is close to 6 o'clock and we are going to reconvene at 7:30 p.m. Senator Tremblay would like to ask one short question, Senator Roblin would like to have his turn and Senator Goldenberg would like

[Translation]

M. Halley: Monsieur Tobin, je ne crois pas que vous devriez vous en inquiéter, parce qu'un gouvernement provincial qui essaierait à Terre-Neuve de modifier notre système confessionnel ne resterait pas au pouvoir très longtemps. Les craintes de ce genre sont assez tirées par les cheveux.

M. Tobin: Non. Ce que je voulais c'était un avis juridique. Je ne demande pas ce qu'il en résulterait, je vous dis simplement qu'il est techniquement et hypothétiquement possible, par une série de démarches, de modifier la constitution une fois rapatriée, de sorte que la frontière et le système éducatif de Terre-Neuve soient modifiés contre la volonté de la province. En outre, on pourrait dire que l'assemblée législative de Terre-Neuve elle-même pourrait techniquement et hypothétiquement modifier le système confessionnel.

M. Hearn: Je ne suis pas certain que ce soit une interprétation correcte, monsieur Tobin. Prenez l'article 17 des conditions de l'Union qui ont été incluses dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique en 1949. Il stipule que l'assemblée législative ne pourra pas adopter des lois pouvant porter préjudice aux droits et privilèges des écoles confessionnelles, etc.

Si les groupes qui ont des écoles confessionnelles étudiaient la proposition constitutionnelle, ils voudraient s'assurer que la situation ne pourra jamais être changée par quiconque, puisqu'on pourrait théoriquement le faire maintenant et que la province pourrait aussi le faire. Cependant, en vertu de la condition 17, je pense que la province ne peut pas le faire constitutionnellement.

M. Tobin: Oui, et je voulais dire qu'en vertu de la condition 17, l'assemblée législative de Terre-Neuve n'a pas le pouvoir de changer le système confessionnel de la province, et qu'elle doit fournir des fonds à ces écoles en vertu des conditions de l'Union. L'argument voulant que le gouvernement du Canada ou le reste du Canada puisse changer ce système est fondé sur l'hypothèse que les conditions de l'Union seraient annulées. Si ces conditions sont nulles et non avenues et que le gouvernement du Canada ou le reste du pays peut modifier notre système éducatif, on peut alors supposer qu'elles sont également nulles et non avenues en ce qui concerne l'obligation pour la province de Terre-Neuve de fournir des fonds au système confessionnel, n'est-ce pas?

M. Hearn: Oui. Si l'on modifiait la condition 17 et si le système scolaire confessionnel était un principe enchâssé dans la constitution, ce serait de toute évidence pour protéger les écoles des deux paliers de gouvernement.

M. Tobin: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Tobin. Nous avons un petit dilemme. Il est près de 18 h 00, et nous devons revenir à 19 h 30. Le sénateur Tremblay voudrait poser une petite question, le sénateur Roblin aimerait avoir son tour et le sénateur Goldenberg aimerait

[Texte]

to say a word as well as Senator Petten and Mr. Crombie. So I am in your hands.

Mr. McGrath: Well, Mr. Chairman, we still have 6 or 7 minutes to go. This is a very important brief, it is an important witness, it represents the views of a province and I submit that we should continue. Senator Tremblay should be allowed his question. I did not take all my time in order to allow other members to participate and I would certainly want to hear from Senator Roblin who is a former Premier of a province.

The Joint Chairman (Senator Hays): Senator Roblin.

Senator Roblin: Mr. Chairman, I would like to express my admiration for this brief. I feel a little bit of an intruder in discussing it with you because up until now it has been a matter between Newfoundlanders and I must say you are well able to demonstrate the interest of your province.

I will not try to deal with any problems of a more domestic nature but I am attracted by the broad way in which you have analyzed the questions that are before this Committee and I think I would like to refer to your statement on page 7 of your brief where you talk about the present balance between the powers of the federal and provincial governments being dramatically and permanently altered as a result of the tie-breaking procedure that we have in this bill.

Now, you are talking about the very idea of federalism as we have known it so far with two levels of government each to a degree sovereign in their own area and you are suggesting that this new bill we have before us is going to dramatically and permanently alter that. In what way will it be altered and do you think it is good or bad?

Mr. Hearn: Well, the possibilities for change in that the referendum procedure, as one illustration, can be initiated by one level of government alone is certainly a dramatic alteration from the present constitutional amendment procedure, and the fact that that is under the control and purview of just one level of the partnership.

With respect to the question of whether or not those things are good or bad, I think that there has not been sufficient dialogue and there is not enough time to make a proper and detailed assessment of this package and indeed to reach a proper consensus as to what level of change we have.

I think that a value judgement is perhaps premature on what changes would actually mean except to say if they are unilaterally within the purview of one level of government and they do result in a substantial alteration, then that is not the type of change we would like to see hastily made. However, I certainly do not think that right now I could express an opinion as to what directions the country will take in the future with these changes.

Senator Roblin: Yes, I see your difficulty there. I would direct your attention to Section 38(3)(a) which deals with the questions of referendums and it tells us that we may be asked to decide between two different ways of running a referendum:

[Traduction]

également dire quelque chose tout comme le sénateur Petten et M. Crombie. Je m'en remets donc à vous.

M. McGrath: Monsieur le président, il nous reste encore six ou sept minutes. C'est un mémoire très important, notre témoin est très important et il représente l'opinion d'une province entière. Je pense donc que nous devrions continuer. Le sénateur Tremblay devrait être autorisé à poser sa question. Je n'ai pas pris tout le temps qui m'était alloué pour que d'autres membres du Comité puisse poser des questions et je veux entendre ce que le sénateur Roblin a à dire puisque c'est un ancien premier ministre de cette province.

Le coprésident (sénateur Hays): Sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, je voudrais dire combien j'admire le mémoire qui nous a été présenté. J'ai l'impression d'être un intrus parmi vous, car jusqu'à maintenant, ce ne sont que des Terre-Neuviens qui ont pris la parole, et je dois dire qu'ils ont défendu les intérêts de leur province avec brio.

Je n'essaierai pas de m'attaquer aux problèmes d'une nature plus locale. J'ai été impressionné par la façon dont vous avez analysé les questions dont est saisi le Comité et je voudrais revenir à votre déclaration, à la page 7 de votre mémoire, où vous parlez de l'équilibre des pouvoirs entre les gouvernements fédéral et provinciaux qui pourraient être modifiés d'une façon permanente par une procédure prévue dans ce projet de loi.

Il s'agit du concept même du fédéralisme comme nous l'avons toujours connu, c'est-à-dire avec deux paliers de gouvernement chacun souverain dans ses propres domaines de compétence. Vous laissez entendre que le projet de résolution dont nous sommes saisis va modifier tout cela d'une façon dramatique et permanente. Comment cela va-t-il modifier l'équilibre et croyez-vous que cela soit bon ou mauvais?

M. Hearn: On pourrait le modifier en faisant un référendum par exemple, qui peut être lancé par un palier de gouvernement, ce qui est certainement une modification très importante de la procédure actuelle en matière d'amendement constitutionnel. Il y a également le fait que cela ne relève que d'un seul palier de gouvernement.

Quant à la question de savoir si c'est bien ou mal, je crois que le dialogue est insuffisant et que nous n'avons pas assez de temps pour effectuer une évaluation appropriée et détaillée de ce projet et pour en venir à un consensus sur le degré de changement qui serait souhaitable.

Il est peut-être prématuré de porter un jugement de valeur sur ce que signifieront en fait ces changements, mais je puis dire que s'ils sont faits unilatéralement par un seul palier de gouvernement et qu'ils entraînent des modifications importantes, ce n'est pas là le genre de chose que nous devrions faire rapidement. Toutefois, je ne crois pas pouvoir en ce moment exprimer une opinion sur la direction dans laquelle ces changements devraient s'orienter.

Le sénateur Roblin: Oui, je vois votre difficulté. J'attire votre attention sur l'alinéa 38(3)(a) qui traite des référendums et qui stipule que nous pouvons être appelés à décider entre deux façons de tenir un référendum: la formule de Victoria,

[Text]

the Victoria formula, which you referred to and is in this bill, and perhaps something the provinces might set up as an alternative.

However, I direct your attention to the fact that the federal government could submit the Victoria formula or any alternative. Now, that really opens the door for upsetting the balance of powers between the federal and provincial governments and when you add on to that Section 39 which says that unknown formula can be adopted by a straight majority across the country, what does that do for minority rights?

Mr. Hearn: Well, we think there is a possibility of great effect on them and certainly in the time period for the provinces proposing a different amending formula. When one looks at the experience in other countries with respect to constitutional change, normally constitutional change is a lengthy and time consuming process and the very constraints of a couple of short years to have to propose something, I think that all those things do represent potential intrusions on the rights of provinces as well as the rights of minority groups.

Senator Roblin: Well, I am impressed by your concern with respect to the speed with which we are proceeding and I must say I share it and I do hope there will be plenty of room for more dialogue with the people on the matter but 6 o'clock is the witching hour here and I just have time for one more question, I guess, and that is you seem to be concerned about, and I am reading your brief here,

the transparent attempt by the federal government to unilaterally change the constitution of Canada.

What do you not like about unilateral action on the part of the government changing the constitution of Canada?

Mr. Hearn: Well, we think that it has not been the Canadian historical perspective to deal with the constitution unilaterally, that conventions had grown up whereby you did consult and have a dialogue with the provinces. We are not suggesting that on matters of change you require unanimity, we have never suggested that I do not think that our group or indeed our province is even suggesting that. The fact that the federal government can now initiate proposals of this sort with potential intrusion into the provincial areas of jurisdiction and that they can request that the British Parliament pass it so that the convention is used for the very convenient method of the proposals required by the federal government, including the amending formula, regardless of the objection of the provinces or a significant number of the provinces, that is definitely a type of unilateral action that is contrary to our historical experience. Interestingly enough it does not even satisfy its own acid test in that it does not meet the criteria for amendment proposed in the constitution itself.

Senator Roblin: I think that is a very significant remark and I will close my questioning on that point, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Senator Roblin. Senator Tremblay, you had a question.

Senator Tremblay: Yes, I have a very short question and it relates to your proposal that if the federal government is not going to accede to the request relating to the off-shore jurisdiction you propose that Section 16(1) of the constitution act

[Translation]

que vous avez mentionnée et qu'on retrouve dans le projet de loi, et une autre formule que les provinces pourraient peut-être proposer en option.

Toutefois, j'attire votre attention sur le fait que le gouvernement fédéral pourrait adopter soit la formule de Victoria, soit une autre formule. Cela lui permettrait vraiment de modifier le partage des pouvoirs entre lui et les provinces. De plus, l'article 39 stipule qu'une autre formule peut être adoptée par une majorité simple de la population; qu'en est-il alors des droits des minorités?

M. Hearn: Il est possible que cela ait une grande incidence sur les minorités et sur le temps que les provinces pourront prendre pour proposer une autre formule. Si l'on étudie l'expérience des autres pays en ce qui concerne les changements constitutionnels, on voit qu'il s'agit en général d'un processus très long, et je pense donc qu'un délai de deux ans est tout à fait inapproprié et pourrait entraîner des empiètements sur les droits des provinces et les droits des minorités.

Le sénateur Roblin: Je partage votre inquiétude au sujet de la rapidité avec laquelle nous sommes tenus d'étudier ce projet de résolution. J'espère que nous pourrions continuer le dialogue plus tard, mais comme nous devons terminer à 18 h 00, il reste tout juste assez de temps pour poser une autre question et je me réfère ici à votre mémoire:

la tentative évidente de la part du gouvernement fédéral de changer unilatéralement la constitution du Canada

Pourquoi n'aimez-vous pas que le gouvernement modifie unilatéralement la constitution du Canada?

M. Hearn: Le Canada n'a jamais modifié sa constitution unilatéralement; il a été convenu, avec le temps, de consulter les provinces. Nous ne voulons pas dire qu'il soit nécessaire d'avoir l'unanimité, je ne crois pas que notre groupe, ou même notre province, le dise jamais. Le fait que le gouvernement fédéral puisse maintenant présenter des propositions qui peuvent empiéter sur les domaines de compétence provinciale et demander au Parlement britannique de les adopter, ainsi que la formule d'amendement, sans se préoccuper des objections des provinces ou d'un grand nombre d'entre elles, c'est là le genre d'action unilatérale qui entre en contradiction totale avec notre expérience passée. Il est intéressant de noter que cela ne répond même pas aux critères proposés pour les amendements dans la constitution elle-même.

Le sénateur Roblin: C'est une observation très importante, et sur ce, je mets fin à mes questions.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, sénateur Roblin. Sénateur Tremblay, vous aviez une question à poser?

Le sénateur Tremblay: Oui, j'ai une courte question au sujet de votre proposition voulant que le paragraphe 16(1) de la Loi constitutionnelle de 1980 soit supprimé si le gouvernement fédéral n'accède pas à votre demande au sujet de la compé-

[Texte]

1980 be deleted. There are a few things there which relate in fact to the patriation itself. I mean by that those sections of the Statute of Westminster which are abrogated there. I am not sure if that is not going too far in the sense that it might be understood patriation would not take place for Newfoundland.

Mr. Hearn: If that is the song, maybe that might be a good result in itself but our point was meant to be, we do not oppose patriation, we are very much in favour of it but we have some questions about the process and whether or not consensus has been reached. Our concern with respect to that particular point was that references in the Statute of Westminster to Newfoundland as a dominion ought to be repealed. There is some concern and again we do not wish to overstate it and say that we are vaguely saying that this does interfere with our case, but it has been suggested in some quarters that it might have some impact on arguments being made by the province if the reference to it as a dominion were repealed. It is only to that limited extent, sir, so that the other questions with respect to patriation are not meant to be addressed.

Senator Tremblay: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Senator Goldenberg.

Senator Goldenberg: I will be very brief. I must at the outset, Mr. Chairman, express my conflict of interest. I notice counsel is laughing there. I was constitutional advisor to Newfoundland for over a period of ten years, including the conferences of 1960 and 1965.

I just have two questions. In your brief, and as Senator Tremblay pointed out, you expressed some concern with Item 16 in Schedule 1 about the exclusion of the expression "and Newfoundland" because you feel that may have an effect on, for example, the claim for off-shore resource control. Is it because you because you think that this would have a retroactive effect that it would mean that Newfoundland was not a dominion at the time of the Terms of Union.

Mr. Hearn: We are not suggesting that that will be the interpretation of the court. If one were presenting a court brief, you certainly would put that in as one of your arguments, that it had retroactive effect. We are not saying that the court will decide that in fact it does have retroactive effect.

Senator Goldenberg: I would advise you that it does not make any difference. It would not be retroactive.

Mr. Hearn: We certainly hope so. We would be much more confident to have it out.

Senator Goldenberg: Coming to Section 43, which gives you concern, the amendment of the constitution affecting one or more, but not all the provinces, you object to it being permissive, the word "may". Would you prefer it if the word "only" were added after "may"?

Mr. Hearn: Well, yes, and we would also require amendments to Section 47 as well.

Senator Goldenberg: What amendments would you suggest to Section 47?

Mr. Halley: To delete amendments to Section 43 and this would ensure that where it affects one or a few provinces but

[Traduction]

tence sur les ressources sous-marines. Cette proposition revêt quelques aspects qui touchent au rapatriement lui-même. Je veux parler des articles du Statut de Westminster qui sont ainsi abrogés. Je ne suis pas certain si l'on ne va pas trop loin en ce qu'on pourrait croire que le rapatriement ne toucherait pas Terre-Neuve.

M. Hearn: Si telle est l'intention, c'est peut-être pour le mieux. Cependant, ce que nous avons voulu dire c'est que nous ne nous opposons pas au rapatriement, nous y sommes même tout à fait favorables, mais nous avons des doutes quant à la procédure et au consensus nécessaire à cet égard. À ce sujet, nous voulions surtout qu'on ne supprime pas, dans le Statut de Westminster, les mentions où il est question de Terre-Neuve en tant que Dominion. Nous ne pouvons pas trop insister, mais il semble, d'après ce que certains ont laissé entendre, que la suppression éventuelle des mentions où il est question de Terre-Neuve en tant que Dominion pourrait avoir une incidence négative sur les arguments présentés par la province. Nous voulions nous limiter à cet aspect et pas aux autres aspects du rapatriement.

Le sénateur Tremblay: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Sénateur Goldenberg.

Le sénateur Goldenberg: Je serai bref. Je dois tout d'abord vous faire part d'un conflit d'intérêt. Je remarque que notre conseiller trouve cela drôle. J'ai été conseiller constitutionnel de Terre-Neuve pendant 10 ans, ainsi qu'aux conférences de 1960 et de 1965.

J'ai deux questions. Dans votre mémoire, comme l'a souligné le sénateur Tremblay, vous vous inquiétez de la possibilité qu'on exclue l'expression «et Terre-Neuve» de l'article 16 de l'annexe 1, parce que cela pourrait avoir une incidence sur vos revendications relatives aux ressources sous-marines. Est-ce parce que vous pensez que cela pourrait avoir un effet rétroactif et que cela voudrait dire que Terre-Neuve n'était pas un dominion au moment des conditions de l'Union?

M. Hearn: Nous ne disons pas que c'est ainsi que vont l'interpréter les tribunaux. S'il s'agissait d'une cause à plaider en justice, cela ferait certainement partie des arguments. Nous ne disons pas du tout que les tribunaux en décideront ainsi.

Le sénateur Goldenberg: Je peux vous dire que cela ne fait aucune différence. Ce ne serait pas rétroactif.

M. Hearn: Nous l'espérons bien. Nous serions cependant beaucoup plus rassurés si ce n'était pas inclus.

Le sénateur Goldenberg: Pour en revenir à l'article 43 qui vous inquiète, c'est-à-dire un amendement à la constitution qui toucherait une ou plusieurs provinces, mais non pas toutes, vous dites qu'il est trop permissif parce qu'on y emploie le mot «peut» et vous préféreriez qu'on ajoute le mot «seulement» après «peut»?

M. Hearn: Oui, et nous demanderions également qu'on amende l'article 47.

Le sénateur Goldenberg: Quels amendements apporteriez-vous à l'article 47?

M. Halley: Afin de supprimer des amendements à l'article 43, de sorte que lorsqu'un amendement ne touche qu'une ou

[Text]

not all, amendments to that concerning the jurisdiction of that province would not be made without its consent.

That was our concern and our protection for our boundary and denominational system.

Senator Goldenberg: You know that the boundaries of each province are protected by the BNA Act of 1871.

Mr. Halley: It would have to be a two step process if you were to attempt to amend.

Senator Goldenberg: You see there has been mention of theoretical possibilities, technical possibilities. As lawyers we know that there is a difference between that and what could be done technically. Assuming the government proceeds under this resolution technically the UK Parliament could repeal the constitution act of 1980. It could repeal the Statute of Westminster and convert Canada into a crown colony. That is technically possible, but we would not expect that and therefore I would say that the things that are technical possibilities are very unlikely to occur and I certainly would not think there is any danger to the boundary of Newfoundland.

Mr. Halley: All we ask for is if that is the case why not now put it in stone and give us that protection. Do not leave it hanging on a possibility. We agree it is very remote and I am sure that it would never happen but we are concerned that there is a gap that should be filled and now is the time to do it.

Senator Goldenberg: Would you want to add that the map in *Maclean's* shall not be considered a constitutional document? Those are all my questions. Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): If there are no further questions—well, if I am going to take some more I have—no questions?

Some hon. Members: Point of order.

Mr. Crombie: I had a question actually before your point of order. It is on the list.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Crombie did have a question and we did have him down here.

Mr. Crombie: One question actually. Thank you Mr. Chairman and gentlemen. At the top of page 7, dealing with the matter raised by Senator Roblin on the question of the use of the referendum mechanism breaking the balance you indicated you felt that that was a traumatic and permanent alteration in the powers between the federal and provincial governments. Just above that you indicated that it was not only an alteration in the balance of the federal system but also that it would turn us from an essentially parliamentary and I quote:

an essentially parliamentary system of government into a republican populace system of government
and I wondered why he chose the word "republican."

It is the first time any matter has been raised with respect to the monarchy because I gather that Mr. Trudeau has said

[Translation]

plusieurs provinces, mais pas toutes, on obtienne d'abord le consentement des provinces touchées.

C'est ce que nous voulons et également la protection de nos frontières et de notre système confessionnel.

Le sénateur Goldenberg: Vous savez que les frontières de toutes les provinces sont protégées par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1871.

M. Halley: Il faudrait procéder en deux étapes si vous vouliez essayer de l'amender.

Le sénateur Goldenberg: On a mentionné des possibilités théoriques et des possibilités techniques. En tant qu'avocats, nous savons qu'il y a une différence entre cela et ce qui pourrait techniquement être fait. Si le gouvernement agissait conformément à cette résolution, le Parlement du Royaume-Uni pourrait techniquement abroger la Loi constitutionnelle de 1980. Il pourrait abroger le Statut de Westminster et faire du Canada une colonie de la Couronne. C'est techniquement possible, mais nous ne croyons pas que cela se fera et, en conséquence, je dirais que ce qui est techniquement possible est fort peu probable et qu'il n'y a donc aucun danger pour Terre-Neuve.

M. Halley: Tout ce que nous voulons, c'est que si c'était le cas, on enchaîne ces dispositions dans la constitution et on nous donne cette protection. Nous ne voulons pas que cette possibilité demeure. Nous admettons qu'elle est fort éloignée, et je suis certain qu'elle ne se produira jamais, mais nous nous inquiétons de cette lacune qu'il faudrait combler, et c'est le moment de le faire.

Le sénateur Goldenberg: Voulez-vous ajouter que la carte qui a paru dans le *Maclean's* ne devrait pas être considérée comme un document constitutionnel? J'en ai terminé. Je vous remercie.

Le coprésident (sénateur Hays): S'il n'y a pas d'autres questions... si j'en acceptais d'autres, j'ai... pas de questions?

Des voix: Un rappel au Règlement.

M. Crombie: J'avais une question à poser avant que l'on ne fasse appel au Règlement. Je suis sur la liste.

Le coprésident (sénateur Hays): M. Crombie avait une question à poser, en effet, et il est inscrit.

M. Crombie: Je n'ai qu'une question. Merci beaucoup, monsieur le président, messieurs. Au haut de la page 7, on parle d'une question soulevée par le sénateur Roblin sur l'utilisation des référendums pour modifier l'équilibre, et vous avez dit que c'était selon vous une modification importante et permanente des pouvoirs adjugés aux gouvernements fédéral et provinciaux. Juste au-dessus, vous indiquez que c'est non seulement une modification du partage des pouvoirs, mais également que ceux-là feraient de notre système essentiellement parlementaire, et je cite:

un système de gouvernement républicain et populaire.

Je me demande pourquoi vous avez choisi le mot «républicain».

C'est la première fois que l'on parle de la monarchie, parce que je crois que M. Trudeau a dit que l'on n'allait pas toucher

[Texte]

hands off the monarchy, do whatever else you like for now. That is the first time I have seen the word republican in any of the briefs so I just wondered why you used it, unless you have been talking to Mr. Lapierre of course.

Mr. Hearn: We were addressing there the question that our system has been packed between two levels of governments and that the referendum process being addressed to the people was akin to the republican populace modes and we were using it in that phrase. We were not suggesting that it was per se at the present time an attack on the monarchy.

Mr. Crombie: So that is a kind of creeping road to republicanism, is it? Thank you very much. Mr. Chairman, thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Senator Austin.

Senator Austin: I would suggest Mr. Chairman that adjournment is nearly in order but I would not want to prevent one or two questions if there are still members of the Committee wishing to put them but Mr. Epp and Mr. Nystrom I believe are agreeable to our meeting again at 7.30 p.m., meeting the Polish group at that time; and then continuing until 10.30 p.m. this evening at which time we will have a steering committee meeting about scheduling tomorrow. I would like very much to have the Committee determine whether the Newfoundland section of the Canadian Bar Association who have put in a most interesting brief can be thanked by the Committee for their efforts.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes, Senator. Epp—Mr. Epp.

Mr. Epp: I will stay with the people.

The Joint Chairman (Senator Hays): You do not have a choice.

Mr. Epp: Mr. Chairman. Mr. Chairman, after your intervention with the National Action Committee, I think you did better right now.

Mr. Chairman, in regards to the comments made by Senator Austin, he did not place the caveats that I gave to him. On behalf of my colleagues, we are willing to sit at 7.30 p.m. today to meet the Canadian Polish Congress and at 8.30 p.m. to meet the National Advisory Group. But I did say at that time, and I have to repeat it, I am not pleased with the results of and the actions again of the Committee today. I do not believe the Committee should be asking witnesses to come to Ottawa and then that the Committee and the witnesses have to scramble and change times in order that they can be heard. I do not want to see our witnesses or members of the Committee placed in that invidious position again and on that basis, I accept the extended hours today; but I do not accept that as a precedent for further meetings. Senator Austin said he wanted to have extended hours. I do not know Mr. Chairman to what period of the day you would extend the hours, especially if you have now to schedule subcommittee meetings at 10.30 at night, after we have had three sessions of this Committee. I just do not think it is fair.

That being the case Mr. Chairman, I want that Subcommittee once and for all to come up with a recommendation acceptable to all members of this Committee that when we call

[Traduction]

à cette institution. C'est la première fois que je vois le mot «républicain» utilisé dans un mémoire et je me demande donc pourquoi vous l'avez employé, à moins que vous n'ayez parlé avec M. Lapierre, évidemment.

M. Hearn: Nous expliquions notre système en disant qu'il est séparé en deux paliers de gouvernement et que le processus référendaire ressemble beaucoup aux méthodes républicaines; c'est pourquoi nous avons utilisé cet adjectif. Nous n'avions pas du tout l'intention de sous-entendre que l'on s'en prenait à la monarchie.

M. Crombie: Nous avançons en douce vers le républicanisme, n'est-ce pas? Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Il est presque temps d'ajourner, mais je ne veux pas empêcher quelqu'un de poser encore une ou deux questions s'il y a encore des membres du Comité qui veulent en poser. Cependant, MM. Epp et Nystrom acceptent que nous nous réunissions de nouveau à 19 h 30 ce soir pour recevoir le groupe polonais. Nous pourrions continuer jusqu'à 22 h 30, puis tenir une réunion du comité directeur pour organiser le programme de demain. J'aimerais beaucoup que le Comité remercie le chapitre Terre-Neuvien de l'Association du Barreau canadien de nous avoir soumis un mémoire aussi intéressant.

Le coprésident (sénateur Hays): Oui, sénateur Epp... , monsieur Epp.

M. Epp: Je vais rester.

Le coprésident (sénateur Hays): Vous n'avez pas le choix.

M. Epp: Monsieur le président, après votre intervention auprès du Comité national d'action, je pense que ce que vous venez de faire est bien meilleur.

Dans ses propos, le sénateur Austin n'a pas tenu compte des avertissements que je lui avais servis. Mes collègues et moi-même sommes prêts à siéger à 19 h 30 aujourd'hui afin d'entendre le Congrès polono-canadien et à 20 h 30 pour entendre le Conseil consultatif canadien. Je vous l'ai dit à ce moment-là et je le répète, je ne suis pas du tout satisfait des résultats ni des mesures prises par le Comité aujourd'hui. Le Comité ne devrait pas inviter de témoins à Ottawa pour que nous ayons ensuite à faire des pieds et des mains pour modifier l'horaire afin de les entendre. Je ne veux pas que les témoins ou les membres de ce Comité soient ainsi mis dans une position déplaisante. J'accepte la prolongation de la séance d'aujourd'hui, mais je refuse d'établir un précédent pour les prochaines séances. Le sénateur Austin a demandé une prolongation. J'ignore où vous trouveriez le temps de le faire, puisqu'une réunion du sous-comité est prévue pour 22 h 30 ce soir, après trois séances de Comité. Je pense que c'est injuste.

Puisque c'est ainsi, monsieur le président, je veux qu'une fois pour toutes le sous-comité présente une recommandation acceptable à tous les membres de ce Comité pour que les

[Text]

witnesses there is ample time for them to make their points and for us to ask questions, and it is on those caveats that I accept the arrangements for tonight.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Mackasey?

Mr. Mackasey: I have got to repeat that if it was a scramble today this party is not to blame. It has been the two hours that we wasted this morning determining something that had been determined yesterday, and, by the way, repeated again in the House of Commons after the Question Period where incidentally the House Leader reiterated our arguments that we made this morning, namely that the government was flexible on the December 9 date, that they had stated so and obviously they were aware that this was the mood of all members of this Committee including the Liberals. The House Leader went on further to suggest he had been attempting to discuss a future date with the House Leader of the Opposition over the last two weeks. He expressed some anger, maybe feigned or real, politicians being politicians, that these motions were brought up this morning despite the fact that there was a clear exchange in the House yesterday that indicated that the matter was then being discussed at the House Leaders' level, that the government was indeed flexible as to the date December 9 and quite prepared to extend it, conditional of course on a hope that we can complete all three stages at a reasonable time.

I wanted to say too, Mr. Chairman on another point, not unrelated to Mr. Epp's point, that there will be inevitable delays from time to time if only because of the voting procedure I share the view of Mr. McGrath that we should not do without our dinner or supper because we would be that much angrier at 8 o'clock but we could use for instance tomorrow afternoon if we have to.

The Joint Chairman (Senator Hays): I would like at this time to announce that at 7:30 p.m. we are going to meet the Canadian Polish Congress and at 8:30 the Advisory Council of the Status of Women until 10:30 p.m. This meeting is now adjourned.

EVENING SESSION

• 1940

The Joint Chairman (Senator Hays): We should like to call the meeting to order.

This evening we have with us witnesses from the Canadian Polish Congress. I am going to attempt to pronounce these words: Mr. Jan Kaszuba, Mr. Jan Federorowicz and Mr. Malichi. Gentlemen, we are pleased to have you here and the procedure is that you make a brief opening statement and then members of the Committee would like to question you.

Mr. Jan Kaszuba (President, Canadian Polish Congress): Mr. Chairman, ladies and gentlemen, I would like to introduce myself. I am Jan Kaszuba of the Canadian Polish Congress; on my left is Mr. Marek Malicki, who is the Vice-President of the Canadian Polish Congress, he practices law in Missis-

[Translation]

témoins aient le temps de présenter leur point de vue et nous de poser des questions. C'est à ces conditions que j'accepte l'arrangement de ce soir.

Lle coprésident (sénateur Hays): Monsieur Mackasey?

M. Mackasey: Je le répète, si nous avons manqué de temps aujourd'hui, ce n'est pas la faute de notre parti. C'est tout simplement que ce matin nous avons perdu deux heures sur quelque chose qui avait été décidé hier et qui, soit dit en passant, a été répété à la Chambre des communes après la période de questions alors que le leader de la Chambre a réitéré les arguments que nous avons présentés ce matin. Il a déclaré que le gouvernement était souple concernant la date du 9 décembre, qu'il l'avait déjà dit et qu'il était évidemment conscient que c'était là le sentiment de tous les membres de ce Comité, y compris les Libéraux. De plus, il a ajouté qu'au cours des dernières semaines, il avait discuté d'une autre date avec le leader parlementaire de l'opposition. Il s'est dit fâché, ce qui n'est peut-être pas vrai, les politiciens étant ce qu'ils sont, que ces motions aient été présentées ce matin en dépit du fait qu'on ait clairement dit en Chambre, hier, que cette question faisait l'objet de discussions entre les leaders parlementaires, que le gouvernement était vraiment souple quant à cette date du 9 décembre et qu'il était vraiment prêt à autoriser une prolongation si l'on pouvait franchir les trois étapes dans un délai raisonnable.

Sur un sujet connexe à celui soulevé par M. Epp, monsieur le président, je tiens à ajouter que les retards sont inévitables à l'occasion, ne serait-ce qu'à cause de la procédure de vote. Je suis d'accord avec M. McGrath que nous ne devrions pas siéger pendant le déjeuner ou le dîner, parce que nous n'en serions que de plus mauvaise humeur à 20 heures, mais nous pourrions siéger demain après-midi, par exemple, si c'est nécessaire.

Le coprésident (sénateur Hays): Je vous informe qu'à 19 h 30 nous rencontrerons les représentants du Congrès polono-canadien et, qu'à 20 h 30, ceux du Conseil consultatif de la situation de la femme, jusqu'à 22 h 30. La séance est levée.

SÉANCE DU SOIR

Le coprésident (sénateur Hays): La séance est ouverte.

Ce soir nos témoins représentent le Congrès polono-canadien. Je vais essayer de prononcer leurs noms correctement: M. Jan Kaszuba, M. Jan Federorowicz et M. Malichi. Messieurs, nous sommes heureux de vous avoir avec nous. La marche à suivre est la suivante: vous faites une brève déclaration préliminaire, après quoi les membres du Comité vous poseront des questions.

M. Jan Kaszuba (président, Congrès polono-canadien): Monsieur le président, mesdames et messieurs, je me présente. Je m'appelle Jan Kaszuba; à ma gauche, M. Marek Malicki, vice-président du Congrès et avocat à Mississauga, et à ma droite, M. Jan Federowicz, professeur d'histoire à l'université Western Ontario.

[Texte]

sauga; on my right hand is Mr. Jan Fedorowicz. He is a Professor of History at the University of Western Ontario.

Maybe in a few words I would like to tell about the Canadian Polish Congress. Canadian Polish Congress is an umbrella organization spread from Halifax to Vancouver representing over 200 organizations comprising social, veteran, cultural, professional, youths, scouts and many other groups of different interests, but united in their desire to preserve their Polish heritage and proud to be a vibrant and colourful part of the Canadian mosaic.

In the last few weeks we Canadians have devoted quite a bit of time and energy discussing the problem of national unity. We all agree that the Canadian national unity is of utmost importance to our own well being and without it, as a nation, we would be without a future. We all over agree that unity must be based on equality for all peoples of Canada.

I would like to quote the Right Honourable Prime Minister of Canada, Pierre Elliott Trudeau who, on October 8, 1971 announced the implementation of policy of multiculturalism within the bilingual framework. He stated that although there are two official languages, there is no official culture, nor does any ethnic group take precedence over any other, no citizen or group of citizens is other than Canadian and all should be treated fairly. Then he added that the government will support and encourage the various cultures and ethnic groups that give structure and vitality to our society, they will be encouraged to share their cultural expression and values with other Canadians and so contribute to the richer life for all of us.

He made one condition that these ethnic groups must have, as he expressed it, a collective will to exist.

Ladies and gentlemen, I can assure you the Poles in Canada, the Polish-Canadian cultural community has the will to exist.

This pronounced multicultural policy has been supported by all the major political parties of Canada both in provinces and federally. We must say and I believe that the multiculturalism is a way of life in Canada. I mentioned all these facts because we are coming to the heart of today's problem, the Canadian constitution. In the Polish Canadian Congress we take this position: we are, as a group, for the patriation of the constitution, we are for the entrenchment of the Bill of Rights in the constitution, of course, with suitable changes in the proposed text, but we are also in agreement that we must have an entrenchment of the multiculturalism in the Canadian constitution. We consider this a must. Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Mr. Epp?

Did you have somebody else who wanted to make a contribution?

Mr. Kaszuba: Each one wanted to make a contribution.

The Joint Chairman (Senator Hays): Oh, I see, go ahead.

Mr. Jan Federowicz (Canadian Polish Congress): That was in the nature of an introductory remark. My comments, I

[Traduction]

Je vais vous dire quelques mots au sujet du Congrès polono-canadien. C'est un organisme groupant plus de 200 organisations, de Halifax à Vancouver; il s'agit d'organismes sociaux, de groupes d'anciens combattants, d'associations culturelles, professionnelles, de jeunesse, de scoutisme, ainsi qu'un tas d'autres groupes ayant des intérêts différents. Toutefois, ils sont unis par le désir commun de préserver leur héritage polonais tout en étant fiers d'être une partie vibrante et pittoresque de la mosaïque canadienne.

Au cours des dernières semaines, nous, Canadiens, nous avons consacré beaucoup de temps et d'énergie à discuter du problème de l'unité nationale. Tous nous sommes d'accord que l'unité nationale est de la plus grande importance pour notre bien-être, et que sans elle notre pays n'aurait pas d'avenir. Tous nous sommes d'accord que l'égalité de tous les peuples doit être la base de l'unité canadienne.

Je voudrais citer le Très Honorable premier ministre du Canada, Pierre Elliott Trudeau, qui a annoncé l'application, dans un cadre bilingue, de la politique du multiculturalisme, le 8 octobre 1971. Il a déclaré que quoiqu'il y ait deux langues officielles, il n'y a pas de culture officielle. Aucun groupe ethnique n'a la préférence sur les autres. Tout citoyen ou tout groupe de citoyens est canadien, et chacun doit être traité équitablement. Il a ajouté que le gouvernement favorisera les diverses cultures et les divers groupes ethniques qui forment notre société et lui donnent sa vitalité. On encouragera ces groupes à partager avec les autres Canadiens leur expression et leur valeur culturelle, contribuant ainsi à l'enrichissement de notre vie à tous.

Il a posé une condition: que ces groupes ethniques doivent avoir ce qu'il a appelé la volonté collective d'exister.

Mesdames et messieurs, je puis vous assurer que les Polonais du Canada ont cette volonté d'exister, que la communauté culturelle polono-canadienne l'a également.

Cette politique multiculturelle a reçu l'appui des principaux partis politiques du pays, tant sur le plan provincial que fédéral. Nous croyons que le multiculturalisme est un mode de vie au Canada. J'ai relevé tous ces faits pour arriver au cœur du problème d'aujourd'hui, soit la constitution canadienne. Voici la position du Congrès: notre groupe est favorable au rapatriement de la constitution, nous sommes pour l'enchaînement dans la constitution de la charte des droits, à condition bien sûr que l'on apporte à ce texte les modifications convenables, mais nous pensons également que le multiculturalisme doit y être enchaîné. Nous pensons que c'est très important. Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Monsieur Epp?

Quelqu'un d'autre veut-il faire un exposé?

M. Kaszuba: Chacun voulait présenter un exposé.

Le coprésident (sénateur Hays): Je vois, je vous en prie.

M. Jan Federowicz (Congrès polono-canadien): L'exposé précédent était une introduction. Pardonnez-moi si mes com-

[Text]

will apologize for them, they are perhaps a little bit disorganized, that is because I have only had a day to prepare them. I was informed of this opportunity, for which I am grateful and for which we are all grateful, but I was only informed of this yesterday, so, I did not have a lot of time to prepare them.

Nonetheless, I would like to thank you for allowing us to appear. I can only hope that this is going to be a genuine dialogue and that some of our concerns can be communicated to you and perhaps will have an effect on what will be done with the fundamental law of our country.

Now, we have initially submitted a brief, we submitted this in the summer, which contains more a statement of principles rather than any specific set of proposals. In the brief which we submitted, there were two basic principles that we insisted on: one is the principle of Canadian unity, the other the equality of all Canadians.

If you will allow me, I do not intend to read the whole brief, I only want to extract one or two fragments from it just to give you the general tenor of it.

In the brief we say that the constitution should clearly state in its preamble that Canada is a country which has been created out of ethnic culture and linguistic diversity. It should affirm the right of every group, not merely people of French or British origin, to preserve and cultivate their various languages and cultures within the broader Canadian context. We go on to suggest that this is not a process of constitutional reform that we want to undergo very often. It is painful at the moment, it has been going on for 50 years, let us get it done and let us get it done right.

On the other hand, if continuing immigration, particularly from non-French or non-English speaking parts of the world, decisively changes the ethnic composition of this country, as indeed it has been doing since the last World War, then a document which singles out the so-called "founding races" for special mention or special privilege, because of historical accident will become either irrelevant or, what is worse, perhaps racist.

I am not even sure what a founding race means. The first captain of the first English ship to come to Canadian shores was Giovanni Caboto. Does that mean that the Italians are a founding race in Canada; I am not sure.

The specific recommendations of the Task Force on Canadian Unity suggested that the preamble to the Constitution recognize the historical partnership between English and French speaking Canadians and the distinctiveness of Quebec. Inasmuch as this would ignore the various other partnerships which bind together this country, singling out only one in particular, that could be taken as an insult to Canada's smaller ethnic groups, whose partnership in this country is of legally equivalent validity. Furthermore why should the obvious distinctiveness of Quebec alone merit recognition in the constitution, why not the Gaelic distinctiveness of Nova Scotia or the Ukrainian distinctiveness of Manitoba. Either all distinct regions down to Toronto's "little Italy" are singled out or none are. So I think it is important that that principle is maintained.

[Translation]

mentaires sont un peu décousus, mais je n'ai eu qu'une seule journée pour me préparer. Je vous sais gré de me permettre de comparaître, mais je ne l'ai su qu'hier, alors j'ai eu peu de temps pour me préparer.

Toutefois, je tiens à vous remercier. J'espère seulement que nous aurons un vrai dialogue afin de pouvoir faire part de certaines de nos préoccupations en espérant qu'on en tiendra compte dans les mesures qui seront prises à propos de cette loi fondamentale de notre pays.

Cet été, nous avons soumis un mémoire contenant surtout des déclarations de principe plutôt qu'un ensemble de propositions précises. Dans ce mémoire, nous insistons sur deux principes fondamentaux: l'unité canadienne et l'égalité de tous les Canadiens.

Mon intention n'est pas de lire tout le mémoire, mais seulement d'en citer quelques extraits pour vous en donner un aperçu.

Nous disons qu'il faut dire clairement, dans le préambule de la constitution, que le Canada est une mosaïque ethnique et linguistique. On devrait y affirmer le droit pour tout groupe, pas uniquement les groupes d'origine française et anglaise, de sauvegarder et d'enrichir sa langue et sa culture dans le contexte canadien en général. Nous poursuivons en disant que ce n'est pas un processus de réforme constitutionnelle que nous tenons à répéter souvent. C'est un moment pénible, qui dure depuis 50 ans, alors finissons-en, et en beauté.

En outre, si les tendances de l'immigration allophone modifient d'une façon déterminante la composition ethnique du pays, comme c'est le cas depuis la dernière guerre mondiale, tout document accordant une mention ou un privilège spécial à ce que l'on appelle les «peuples fondateurs», sera dépassé par un accident historique, ou, pire, confinerait peut-être au racisme.

Je ne suis pas sûr de ce que signifie «raciste fondateur». Entre parenthèses, le premier capitaine du premier navire anglais à accoster au Canada a été Jean Cabot. Cela signifie-t-il que les Italiens sont l'un des peuples fondateurs du Canada; je n'en suis pas sûr.

Le groupe de travail sur l'unité canadienne recommandait précisément que le préambule de la constitution reconnaisse l'association historique entre les Canadiens anglophones et francophones ainsi que la particularité du Québec. Cela pourrait être considéré comme une insulte aux groupes ethniques canadiens plus petits dont la participation au pays est juridiquement tout aussi valable. De plus, pourquoi le caractère distinct évident du Québec mérite-t-il d'être reconnu dans la constitution, pourquoi ne pas reconnaître la particularité gaélique de la Nouvelle-Écosse ou celle, ukrainienne, du Manitoba. Ou l'on mentionne toutes les régions distinctes, y compris la «Little Italy» de Toronto, ou l'on n'en mentionne aucune. Je pense qu'il est important de maintenir ce principe.

[Texte]

The same recommendation of the task force suggests that the constitution recognize the special place of the so-called native peoples of Canada. Well, I am a native people of Canada. I was born 30 miles down the road from Ottawa in Kemptville and I am just as much a native as anyone else. A constitution cannot compromise itself by the imprecise use of language. Let us be clear what a native person is. If you mean Amerindians, that is another matter.

In any case, it hardly conforms to any normal principle of justice to make status in a country dependent on the historical order in which ethnic groups immigrated into a country. So, I think that is another point we want to make, which we want to stress.

Finally, the task force originally recommended that in the preamble the richness of the contribution of Canada's other cultural groups be recognized. Well, we find this formula patronizing and offensive. We do not make a contribution to this country, we are a part of this country. We were born in this country, we are citizens of this country, we do not make a contribution to a process controlled by someone else. So, we wonder if the matter should be specified in this way.

The point of these remarks, and I realize that since this original brief was submitted other matters have come before the agenda. We now have the resolutions before us that we are discussing. But the point that we are trying to make is that we reject any notice of special status. That is the first point. All Canadians are equal, all Canadians should have the same status in law.

Our problem with the proposed resolutions is that certain phrases seem on the face of it to be discriminatory.

Perhaps in the discussion later on I can be corrected on this. But Section 23 of the resolutions states that citizens of Canada whose first language learned and still understood is that of the English or French linguistic minority population of a province, etcetera, etcetera, will have the right to choose the language of their children's instruction.

Well, as it appears now, as a citizen of Canada, I would have at least one less right than those whose mother tongue is either English or French. My mother tongue happens to be Polish. I did not speak any other language except Polish until I was about four or five years old, though I was born here, as I say.

So, according to this proposal, I would not have the right to choose the language of education of my children, whereas, other people might.

Well, I refuse to be made a second class citizen and I think most people of the so-called ethnic communities probably feel the same way.

Perhaps the point can be made more clearly if we compare what would happen to a Dutch immigrant and a Belgian immigrant to this country. A Belgian, having been born in a country where the official language is French, would have the right to choose; a Dutch immigrant would not.

[Traduction]

Cette même recommandation du groupe de travail suggère que la constitution reconnaisse le statut spécial de ceux que l'on appelle les autochtones du Canada. Bien, je suis également un autochtone du Canada. Je suis né à Kemptville, à 30 miles d'Ottawa, et je suis aussi autochtone que quiconque. On ne peut compromettre une constitution en utilisant des termes imprécis. Précisons clairement ce qu'est un autochtone. Si vous parlez des Amérindiens, alors c'est autre chose.

De toute manière, c'est contre tout principe normal de justice qu'un pays accorde un statut aux groupes ethniques d'après le temps de l'histoire où ce groupe a émigré au pays. Voilà un autre point sur lequel nous voulons insister.

En dernier lieu, une des premières recommandations du groupe de travail est que le préambule reconnaisse la richesse de la contribution des autres groupes culturels du Canada. Nous trouvons que cette formule est paternaliste et insultante. Nous ne contribuons pas à ce pays, nous en faisons partie. Nous y sommes nés, nous en sommes citoyens, nous ne contribuons pas à une démarche contrôlée par quelqu'un d'autre. Alors, nous nous demandons si ces choses devraient être précisées de cette façon.

Nous rejetons toute notion de statut spécial. Je comprends qu'il y a de nouvelles questions à l'ordre du jour depuis que ce mémoire a été présenté. Nous avons maintenant une résolution dont nous discutons. D'abord, nous rejetons tout avis de statut spécial. Tous les Canadiens sont égaux, tous les Canadiens devraient avoir le même statut selon la loi.

Ce qui nous préoccupe, c'est que les résolutions proposées semblent être discriminatoires à première vue, du moins certaines phrases le sont-elles.

Peut-être pourra-t-on me reprendre là-dessus au cours des discussions qui suivront. Cependant, l'article 23 de la résolution stipule que les citoyens canadiens dont la première langue apprise et encore comprise est celle de la minorité francophone ou anglophone de leur province, etc., auront le droit de choisir la langue d'instruction de leurs enfants.

Il semble donc que j'aurai, en tant que citoyen du Canada, au moins un droit de moins que ceux dont la langue maternelle est le français ou l'anglais. Il se trouve que ma langue maternelle est le polonais. Je n'ai pas parlé d'autre langue que le Polonais jusqu'à l'âge de 4 ou 5 ans, même si je suis né au Canada.

Je n'aurai donc pas, selon cette proposition, le droit de choisir la langue d'instruction de mes enfants, contrairement à d'autres.

Je refuse d'être un citoyen de seconde classe, et la plupart des gens des collectivités dites ethniques partagent probablement mes sentiments.

On pourrait peut-être mieux illustrer ce point si nous voyons ce qui pourrait arriver à un immigrant hollandais ou belge au Canada. Le Belge, né dans un pays où la langue officielle est le français, aurait donc le droit de choisir, alors que l'immigrant hollandais ne l'aurait pas.

[Text]

Canada, furthermore, has signed the Universal Declaration of Human Rights and committed itself among other things to Article 26(3). I will read it to you. It says that

Parents have a prior right to choose the kind of education that shall be given to their children.

There are parts of this resolution now before Parliament which would deny that right, or at least, if not deny it, would regulate it. Are these rights then to be curtailed, are we going back on the agreement that we signed in the Declaration of Human Rights?

I imagine that the problems that we are confronting are the problems of drafting the correct wording of all these resolutions, but I draw attention to them because, after all, the constitution to some extent is engraved in stone and we are trying to get it right and get it right for all time.

Further than the specifics of any of the proposals, we are concerned about a broader issue and that is the question of multiculturalism. Canada is, after all, a multicultural country. The bilingual and bicultural commission in the sixties and Book 4 affirmed this in 1971, the Prime Minister tabled it as the official policy of the government in the House of Commons. All parties accepted it, in 1972 a Secretary of State for Multiculturalism was appointed, a Canadian consultative council on multiculturalism was appointed in 1973. We have had grants, we have conferences, we have had all kinds of activities and there is no mention of any of this in the resolutions before the Parliament.

One wonders if all of this activity has been anything more than just window dressing. I do not know I would hope that it is not, I would hope that it is a genuine commitment to the policy of multiculturalism and yet from a reading of the resolutions as they are presented, multiculturalism and, indeed, the word culture is not mentioned.

The question of language is a key. We know about the problems of language, we have had these problems in Canada a long, long time. I suspect that the problems of language are even more complicated than we think.

I refer again to our brief. The question of third languages also needs to be reviewed. The Government of Canada says that it accepts the multicultural nature of this country and yet it ignores the issue of language, without which culture *per se* is meaningless. If the question of language is so vital to a group as large as the Quebecois, how much more crucial must it be to the smaller and widely dispersed ethnic communities who stand to lose any trace of their cultural heritage once their language disappears. Existing multicultural policies have fostered a stereo typical view of ethnic culture as consisting of costumes, dances and exotic foods but by ignoring language, they have cut these cultures off from their roots, rendering them into irrelevant, archaic museum pieces and not living organisms.

If the government sincerely believes in multiculturalism, then it must maximize opportunities for third language education within the normal educational curriculum. Anything short

[Translation]

Le Canada a, par ailleurs, signé la Déclaration universelle des droits de l'homme et s'est engagé, entre autres, à respecter l'article 26(3). Je vous le cite:

Les parents ont un droit prioritaire de choisir le genre d'instruction que doivent recevoir leurs enfants.

Il y a dans cette résolution d'autres articles qui nieraient ce droit ou du moins qui le réglementeraient. Ces droits seraient-ils restreints? Revenons-nous sur un accord qui a été signé dans la Déclaration des droits de l'homme?

Les problèmes que nous avons ont trait à la rédaction du libellé approprié de toutes ces propositions, et je le souligne parce qu'après tout la constitution revêt, jusqu'à un certain point, un caractère permanent; nous voulons donc que le travail soit bien fait.

Nous nous préoccupons, en plus des particularités de toutes ces propositions, d'une question plus vaste, celle du multiculturalisme. Après tout, le Canada est une mosaïque culturelle. La Commission sur le bilinguisme et le multiculturalisme des années 60 l'affirmait dans le volume 4 déposé en 1971 par le premier ministre; cette reconnaissance de fait était la politique officielle du gouvernement à la Chambre des communes. Tous les partis ont accepté et, en 1972, un secrétaire d'État au multiculturalisme était nommé, de même qu'un conseil consultatif canadien sur le multiculturalisme, en 1973. Il y a eu des subventions, des conférences, toutes sortes d'activités; pourtant, les résolutions présentées au Parlement n'en font pas mention.

On se demande si ce n'est pas là simplement un artifice. Je ne sais pas, j'espère que non. J'espère qu'il s'agit plutôt d'un engagement sincère à respecter la politique du multiculturalisme, mais si je lis les résolutions présentées, je ne vois nulle mention du multiculturalisme ni même du mot culture.

La langue est la question clé. Nous savons qu'il y a des problèmes linguistiques au Canada depuis fort longtemps. Je soupçonne qu'ils sont plus complexes que nous le croyons.

Je me reporte de nouveau à notre mémoire, la question des langues tierces doit également être examinée. Le gouvernement du Canada dit accepter la nature multiculturelle du pays et, pourtant, il ignore la question linguistique, sans laquelle la culture en soi n'a aucune signification. Si la question linguistique est à ce point vitale pour un groupe important comme les Québécois, combien plus cruciale peut-elle être pour les nombreuses petites communautés ethniques du pays qui risquent de perdre toute trace de leur héritage culturel en même temps que leur langue. Les politiques actuelles concernant le multiculturalisme ont favorisé l'opinion stéréotypée de la culture ethnique la rattachant aux costumes, aux danses, à la cuisine, tout en ignorant la langue. On a coupé les racines mêmes des cultures dont on a fait des questions accessoires, des pièces de musée inutiles et non pas des réalisations bien vivantes.

Si le gouvernement croit sincèrement au multiculturalisme, il doit favoriser les possibilités d'instruction dans la langue tierce dans le programme d'études normal. Sinon, c'est de la

[Texte]

of this is simply dishonest. While we all accept the the practical rationale for official bilingualism, and nobody is challenging that, nobody is quarrelling with that, or certainly we are not, we reject utterly the notion that Canada is a bilingual country in the everyday practices of a substantial portion of its population.

Well, the point is that we are simply afraid that all this sound and fury is, to some extent, meant to pacify us, to keep us quiet, but does not represent and kind of commitment and when these resolutions came out, that fear was, shall we say, exacerbated. One hopes that the government does not see everything in this country in terms of the English-French dichotomy because there are almost one-third of the population of this country that are in some sense not included in that dichotomy.

I sympathize personally very deeply with the cultural struggle of the Quebecois. I sympathize with it because I experience it myself in my own little cultural struggle against the mass culture of the lowest common denominator. That is why all of Canada's ethnic groups, including I suspect the Scots, Welsh, Irish and English, should be allies in this struggle.

We should not allow one group to affirm its own culture at the expense of another. It is simply unjust and undemocratic to do so. Regardless of when our ancestors came here or how many or how few of us there are, we all have equal rights, or should have, to our cultural expression.

As I said, the resolutions which I have before me do not mention multiculturalism. They do not mention the word. They drily and mechanically plod through the issue of English and French language rights, guaranteeing those, but for a substantial part of this country, neither English or French are in fact their mother tongues. The language rights of those peoples are utterly ignored. There is in fact no guarantee of the right of these groups to provide education for their children in their own language and culture.

Would, for example, third language schools be legal under these present provisions? I am not sure that they would. All we know is that according to Section 22 of those provisions, legal or customary rights hitherto acquired are affirmed. Well, what are the legal and customary rights as regard third languages. Is it very clear, is there a clear statement on that? We would have to sift through, I imagine, quite a number of law books to find out.

Furthermore, if we look at Section 22 closely, it affirms the existing rights but it does not envisage any extension of those rights in the future should that in fact prove to be necessary or desirable. Well, I am not happy with that formulation and I suspect that not just in the Polish community but in other ethnic so-called communities in this country there is a similar amount of unhappiness. The constitution of a country should not be an ad hoc arrangement of temporary compromises or political expedients. It has to stand the test of time and it has to be an expression not only of a particular historical situation,

[Traduction]

malhonnêteté. Nous acceptons tous la raison d'être pratique du bilinguisme officiel, personne ne la conteste, certainement pas nous: cependant, nous rejetons entièrement la notion selon laquelle le Canada est un pays bilingue dans la vie de tous les jours d'une partie importante de sa population.

En réalité, nous craignons tout simplement que tout ce remue-ménage ne vise en quelque sorte qu'à nous pacifier, à nous calmer, mais ne sera pas vraiment un engagement et lorsque ces résolutions ont été publiées ça n'a fait qu'envenimer les choses. J'espère que le gouvernement ne verra pas tout ce qui se passe au pays par le biais de la dichotomie anglaise-française, car plus d'un tiers de la population n'est pas vraiment incluse dans cette dichotomie.

J'ai personnellement beaucoup de sympathie envers la lutte culturelle que vivent les Québécois. Je suis en sympathie avec eux car je livre moi-même ma petite lutte culturelle contre la culture de masse du plus bas dénominateur commun. C'est la raison pour laquelle tout le groupe ethnique du Canada, y compris, je le crois, les Écossais, les Gallois, les Irlandais et les Anglais, doivent s'allier pour lutter.

Nous ne devrions pas permettre qu'un groupe affirme sa propre identité culturelle aux dépens des autres. C'est à notre avis injuste et non démocratique. Quelle que soit l'époque où sont venus nos ancêtres ici, quel que soit notre nombre, nous avons des droits égaux, ou nous devrions les avoir, pour notre culture.

Je le répète, les résolutions que nous avons devant nous ne mentionnent pas le multiculturalisme. Elles ne mentionnent même pas ce mot. Elles abordent péniblement et mécaniquement les questions des droits linguistiques et des anglophones et des francophones, les garantissant, mais pour une bonne partie du pays, ni l'anglais ni le français ne sont des langues maternelles. Les droits linguistiques de ces populations sont totalement ignorés. On ne garantit pas aux enfants de ces groupes le droit à l'instruction dans leur propre langue et dans leur propre culture.

Les écoles enseignant dans une troisième langue par exemple, seront-elles légales en vertu des dispositions actuelles? Je n'en suis pas certain. Tout ce que nous savons, c'est qu'en vertu de l'article 22 de ces dispositions, les droits découlant de la loi ou de la coutume acquis jusqu'à maintenant sont confirmés. Quels sont les droits découlant de la loi ou de la coutume concernant une troisième langue? Y a-t-il une déclaration claire et précise à ce sujet? Il nous faudra, j'imagine, passer au crible un grand nombre de textes de lois pour le trouver.

Si nous examinons de plus près l'article 22, il confirme les droits existants, mais ne prévoit aucune prolongation de ces droits pour l'avenir si c'était nécessaire ou souhaitable. Je ne suis pas content de cette formule et je ne crois pas que ce soit seulement la collectivité polonaise qui soit dans ce cas, mais d'autres collectivités dites ethniques au pays. La constitution d'un pays ne devrait pas être un arrangement spécial de compromis temporaires ou d'expédients politiques. Il faut qu'elle soit durable et qu'elle soit l'expression non seulement d'une situation historique particulière, puisque celle-ci peut

[Text]

which can change. In the 18th century Canada was a French country and in the 19th Century it was British North America and in the 20th century it is something else entirely. Do we know what it is going to be in the 21st Century or a 1000 years from now? No, constitution has to be an expression of principle and in a democratic state the law must apply to all people equally. That is a principle.

Well, one principle that the Canadian government has accepted because it is part of the International Bill of Human Rights of the United Nations is that in those states in which ethnic, religious or linguistic minorities exist, persons belonging to such minorities shall not be denied the right in community with the other members of their group to enjoy their own culture, to profess and practice their own religion or to use their own language. Now, that is in the United Nations' Bill of Rights. We have signed that document, we accepted that document yet it does not appear in our constitutional proposals. That I think is a very serious oversight.

At best, we have a general principle enunciated in Section 15(1) which says that everyone has the right to equality before the law, for the equal protection of the law without discrimination because of race, national or ethnic origin, colour, religion, age or sex. That is all it says. It does not say anything about cultural rights, it does not say anything about guarantees if I want to educate my children in a third language.

So if the constitution is to be equal, then, for all Canadians, not just English or French Canadians, I would like the new constitution to recognize that I, too, am a Canadian, that my language, though unofficial, is a Canadian language; that my culture is a Canadian culture; that I have as much right to pursue and develop my cultural and linguistic interests as any other Canadian, and that my government, which I support with my taxes, will help me in this endeavour.

Either Canada is a multicultural country, and this fact is recognized not only in the constitution of this country but in the practice of the government, or we should stop beating around the bush and admit that there is only room for two chartered ethnic groups in this country and that it is official policy, by carrot and stick, to induce all other groups to assimilate into one of these two. If the latter case turns out to be the real intention of all of this, then that is a policy which I totally reject and I suspect it is a policy which you would have trouble convincing a third of this nation to accept.

Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Malichi.

Mr. Marek Malichi (Canadian Polish Congress): I am just going to make a few additional comments to the statements of my predecessors and I may make a brief comment as a preamble and that is in the present arrangement under the British North America Act the fact that none of the basic freedoms are specified I believe would make it a fair assumption that these freedoms exist unless they are abrogated by law or by Parliament. By specifically naming these particular

[Translation]

changer. Au 18^e siècle, le Canada était un pays français et au 19^e siècle, c'était l'Amérique du Nord Britannique, au 20^e siècle c'est quelque chose de tout à fait différent. Savons-nous ce qu'il sera au 21^e siècle ou dans 1,000 ans? Non, la constitution doit être une expression de principes et, dans un État démocratique, la loi doit s'appliquer également à tous. C'est un principe.

Le gouvernement canadien a accepté un principe qui fait partie de la charte internationale des droits de la personne des Nations Unies, c'est que dans les États où il y a des minorités ethniques, religieuses ou linguistiques, les personnes qui appartiennent à ces minorités ne doivent pas se voir refuser le droit, de même que les autres membres de leurs groupes, d'avoir leur propre culture, d'exercer leur propre religion ou de se servir de leur propre langue. La déclaration des droits des Nations Unies le mentionne. Nous avons signé ce document, nous l'avons accepté et pourtant rien de tout cela ne transparaît dans nos propositions constitutionnelles. C'est, à mon avis, un oubli sérieux.

Tout ce que nous avons, c'est un principe général énoncé à l'article 15(1), stipulant que tous sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection de la loi, sans discrimination fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe. Voilà tout ce qu'on dit. Rien n'est mentionné au sujet des droits culturels; il n'y a pas de garanties me permettant de faire instruire mes enfants dans une troisième langue.

Si la constitution doit être juste à l'égard de tous les Canadiens et non pas seulement à l'égard des anglophones et des francophones, j'estime qu'elle devrait reconnaître le fait que moi aussi je suis Canadien et que ma langue, même si elle n'est pas officielle, est aussi une langue canadienne; elle devrait reconnaître que ma culture est une culture canadienne et que j'ai autant le droit que les autres d'essayer de satisfaire mes intérêts culturels et linguistiques; j'estime finalement que mon gouvernement, que je finance par mes impôts, devrait m'aider dans cet effort.

Où le Canada est un pays multiculturel, fait qui doit alors être reconnu non seulement dans la Constitution mais également dans les pratiques mêmes du gouvernement, ou nous devons cesser de nous raconter des histoires et admettre qu'il n'y a place, dans ce pays, que pour deux groupes ethniques protégés par une charte et auxquels les autres seront forcés, par des mesures relevant de la carotte et du bâton, de s'assimiler. Si tel est l'objectif réel de cette résolution, je la rejette sans aucune réserve et je puis vous dire que vous aurez du mal à convaincre un tiers du pays de sa validité.

Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Malicki.

M. Marek Malicki (vice-président du Congrès polono-canadien): Je commencerai mes remarques par un préambule. Je voudrais en effet dire qu'en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique actuel, le fait qu'aucune de nos libertés fondamentales ne soit définie signifie, selon moi, que toutes ces libertés existent tant qu'elles n'ont pas été abrogées par le Parlement. De ce fait, si la charte définit précisément telle ou telle liberté, on peut toujours craindre que celles qui ne sont pas incluses en

[Texte]

freedoms there is always the fear that those that are not named are not specifically included or can be excluded. This makes the point that my predecessor mentioned that in Section 15(1) there is no reference to cultural preservation. Now, this is not just a theoretical problem, it is a very practical problem.

When the War Measures Act was promulgated in 1917 there was a period of time during which persons of central European origin were prohibited from the use of their languages except in the home and in their churches. It was not permitted to use the language on the streets. That can still occur theoretically under the present constitution unless there is the preservation of cultural rights in the constitution. Preservation of cultural rights of course presupposes the right to use a language other than English and French. As it was stated before, we wholeheartedly support the concept of two official languages; the country could not exist unless that were the case. I think the resolution specifies in paragraphs 14 and in paragraphs 17 to 20 that these official languages are to be used in Parliament, in the legislatures and in the courts and that is as it should be.

Nevertheless, Section 16(2) makes a reference which really leaves the constitution subject to change at the whim of the legislature and the paragraph simply says:

- (2) Nothing in this Charter limits the authority of Parliament or a legislature to extend the status or use of English and French or either of those languages.

Well, either we know now where those languages will be official or we do not know. We are really leaving the door open for an amendment to the constitution *defacto* by any provincial legislature or the Government of Canada. As an example, if we have to use English or French in the courts, say, of the province of Ontario, what is to prevent the Province of Ontario from legislating that all contracts shall be in the English or French language. Now, contracts could mean written contract, it could mean oral contracts. It could mean buying milk at the local Becker's Store. A contract that is not in the English or French language would be invalid, would not be enforceable in court. Is that not some manner of preventing persons from the use of their language, from infringing on their cultural right? This is one example of many that can be presented.

If there is an intention in the constitution to indicate that the English or French languages are to be used, then let us specify in which cases they are to be used and not leave it open-ended for the legislatures to decide.

The constitution should be a terse short document. The constitution should not be subject to interpretation, to variation. Section 16(2) begs variation, begs the provinces to determine for themselves what is appropriate in the use of the English or French languages.

[Traduction]

sont spécifiquement exclues. C'est là ce que voulait dire mon prédécesseur au sujet de l'article 15.1, qui ne mentionne pas le droit à la préservation des cultures. Je tiens à vous dire que ce n'est pas là un problème théorique mais très pratique.

Lorsque la Loi sur les mesures de guerre a été promulguée en 1917, les personnes originaires de l'Europe centrale se sont vues interdire l'usage de leur langue, pendant un certain temps, sauf chez elles et dans leurs églises. Elles n'avaient pas le droit de l'utiliser dans la rue. En théorie, en vertu du projet de constitution, cela pourrait se reproduire, à moins qu'on n'y ajoute précisément le droit à la préservation de la culture. Évidemment, ce droit suppose le droit d'utiliser une langue autre que l'anglais et le français. Comme l'a dit mon prédécesseur, nous appuyons sans réserve le principe des deux langues officielles car le pays ne pourrait pas exister si ce principe n'était pas respecté. En conséquence, nous sommes tout à fait d'accord avec les articles 14 et 17 à 20, précisant que ces langues officielles doivent être utilisées au Parlement, dans les Assemblées législatives et devant les tribunaux.

Néanmoins, l'article 16(2) est formulé de telle manière que les dispositions culturelles de la constitution pourront être modifiées selon le bon plaisir de l'Assemblée législative. En effet, voici ce qu'il dit:

- (2) La présente charte ne limite pas le pouvoir du Parlement et des législatures d'améliorer le statut du français et de l'anglais ou de l'une de ces langues ou d'en développer l'usage.

Selon moi, ou nous savons dans quelles circonstances ces deux langues sont officielles ou nous ne le savons pas. Avec cet article, nous laissons aux assemblées législatives provinciales ou au gouvernement fédéral la possibilité d'apporter des amendements de fait à la constitution. Par exemple, si nous devons utiliser l'anglais ou le français devant les tribunaux de l'Ontario, qu'est-ce qui pourra empêcher cette province d'adopter une loi précisant que tous les contrats provinciaux devront être formulés dans l'une ou l'autre de ces langues? Or, ces contrats peuvent être écrits mais ils peuvent aussi bien être verbaux. Cette disposition pourrait donc concerner quelque'un qui achète du lait chez son épicière. Un contrat qui ne serait formulé ni en anglais ni en français serait sans valeur et ne pourrait pas être appliqué par les tribunaux. N'est-ce pas là une méthode qui aboutira à empêcher les gens d'utiliser leur propre langue, c'est-à-dire, en fin de compte, une disposition qui viole leur droits culturels? On pourrait présenter beaucoup d'autres exemples d'interprétations de ce genre.

Si l'objectif de la constitution est d'indiquer que l'anglais ou le français doivent être utilisés, précisons alors les cas dans lesquels ils doivent l'être et ne laissons pas cette responsabilité aux assemblées législatives.

La constitution devrait être un document bref mais ferme. Elle ne devrait être sujette ni à interprétation ni à variation. L'article 16(2) ouvre la porte à des variations, dans la mesure où il appelle les provinces à déterminer elles-mêmes les circonstances dans lesquelles l'usage du français ou de l'anglais sera approprié.

[Text]

Under the British North America Act education has been within the competence of the provinces. With the proposition that Section 23 be included in the constitution there is to a certain extent infringement by the federal government in the area of education, albeit not great but it is a foot in the door. That, therefore, leaves room for discrimination in the same manner as my friend indicated, because the constitution is a document that theoretically is not subject to change except at very considerable effort and at very infrequent intervals. The provision of the English or French linguistic minorities having their language rights entrenched makes it difficult, if not impossible, for provincial legislatures to provide for language instruction in third languages because it may be contrary to the principles on which we are governed, the constitution. Therefore, that is why we are concerned with that particular area, because it is no longer subject to change in a provincial legislature, it is part of the constitution, whereas in the Toronto area we are now in numerous programs where third languages are taught in the public and separate school systems. This may be unconstitutional in the future. It may be unconstitutional, not subject to variation. That is why we are concerned. This is the Federal Government speaking, it is enshrined in the constitution that affects us all.

I might make a brief reference to something quite apart from language rights and this is the reference to the rights of citizens before the law. It is said that the law is like a knife, it never hurts the person who wields it. If we look at certain paragraphs, in particular Section 8, 9 and 11 (b), there is reference to the words "in accordance with procedures established by law". As an example, anyone charged with an offence has the right not to be denied reasonable bail except on grounds and in accordance with procedures established by law. Why are the words "in accordance with procedures established by law" used? That law is subject to change at any time by the Federal Government. Theoretically, the constitution can be changed at any time. A criminal code can be amended. By the same token paragraph 8, which states "everyone has the right not to be subjected to search or seizure except on grounds and in accordance with procedures established by law". Is it sufficient to put a period after the word "grounds"? and simply say "everyone has the right not to be subject to arbitrary search and seizure". Procedures in the law vary, they vary from year to year and they vary from one government to another government.

The constitution is a document that defines once and for all the rights of citizens and the inclusion of those words makes the constitution subject to change and subject to interpretation.

There is one further point that I perhaps may make in connection with the question of language. Section 23 would appear to permit the government to support a French minority language group in another province other than Quebec or an English minority language group in the province of Quebec if there is a sufficient amount of persons there, whether or not that group is willing to contribute financially to the preserva-

[Translation]

En vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, l'enseignement a toujours relevé de la responsabilité des provinces. L'article 23 de la résolution représente donc, dans une certaine mesure, une ingérence du gouvernement fédéral dans le domaine de l'enseignement. Certes, ce n'est pas une ingérence particulièrement marquée mais elle existe quand même. Elle ouvre donc la porte, encore une fois, à des mesures discriminatoires, comme mon ami l'a indiqué, car la Constitution devrait être un document théoriquement très difficile à modifier. L'inscription dans la Constitution des droits linguistiques des minorités anglophones ou francophones rend donc très difficile, si ce n'est impossible, aux assemblées législatives provinciales de permettre l'enseignement dans une troisième langue, puisque cela serait contraire aux principes fondamentaux de la Constitution. Cet article est donc pour nous une source de préoccupation, car ce sujet ne serait plus susceptible de modifications par l'assemblée législative provinciale; ainsi, à Toronto, il existe de nombreux programmes d'enseignement dans des langues autres que l'anglais et le français, offerts par les écoles publiques ou séparées. Ces programmes risquent de devenir inconstitutionnels, en vertu de cette résolution, ce qui nous préoccupe gravement.

Je voudrais maintenant quitter le domaine des droits linguistiques pour parler des droits des citoyens devant la loi. On dit souvent que la loi est comme un couteau, dans la mesure où elle ne blesse jamais la personne qui l'utilise. Si nous examinons les articles 8, 9 et 11(b), nous constatons que l'on y prévoit certaines garanties à l'égard d'actes dont les motifs ne sont pas fondés sur la loi et qui ne sont pas effectués dans les conditions que celle-ci prévoit. Ainsi, quiconque est accusé d'un délit a le droit de ne pas se voir refuser un cautionnement raisonnable, sauf pour des motifs fondés sur la loi et dans les conditions que celle-ci prévoit. Pourquoi emploie-t-on une telle expression? En effet, la loi peut-être modifiée n'importe quand, par le gouvernement fédéral. Théoriquement, la Constitution peut donc être modifiée n'importe quand, puisque l'on peut, par exemple, amender le Code criminel. De même, l'article 8 indique que «chacun a droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives dont les motifs ne sont pas fondés sur la loi et qui ne sont pas effectués dans les conditions que celle-ci prévoit». Ne suffirait-il pas de dire: «Chacun a droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives»? Il ne faut pas oublier, en effet, que les conditions prévues par la loi varient d'une année à l'autre et d'un gouvernement à l'autre.

Or, la Constitution est un document définissant, une fois pour toute, les droits des citoyens. L'utilisation de ces termes rend cette Constitution sujette à modification et à interprétation.

Je voudrais maintenant faire une autre remarque concernant la question de la langue. L'article 23 semble autoriser le gouvernement à appuyer un groupe francophone minoritaire dans une province autre que le Québec ou un groupe minoritaire anglophone dans la province de Québec, s'il est suffisamment important, que ce groupe veuille ou non participer financièrement à la préservation de sa langue dans cette province.

[Texte]

tion of the language in that province or in that area, in other words, the government is prepared, on the basis of that section of the resolution, to artificially support a language in an area where the people themselves are not willing to contribute to the preservation of the language simply because of the number of people there. There are no guarantees that the government is prepared to support the preservation of, for instance, Ukrainian schools in Manitoba, Polish schools in Toronto, if there is a sufficient language group, even if that group is prepared to contribute financially, that is an inequity.

Why am I, of Polish origin but not born in Poland, I was born in England and came here when I was three, why am I and my children not permitted to get government support to study the Polish language, and my children speak three languages, or the Spanish language or any other language, whereas the group of francophones in Manitoba, who may not be prepared to pay for French language schools, have an inherent right to ask the government for support based on those sections.

Those are my comments at the present time subject to any questions that may arise.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Mr. Epp?

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. I want to thank the members of the Canadian Polish Congress for their brief this evening, for appearing here. I have had personal experience with their association on a local level and have been very much impressed with the manner in which they have preserved their culture by their own initiative. People such as Father in Manitoba.

What I would like to ask, first of all, the gentleman here this evening, a comment was made by one of you that you had one day to prepare this brief. When were you asked to appear before this Committee?

Mr. Kaszuba: Yesterday, eleven o'clock in the morning.

Mr. Epp: Yesterday, at 11:00 a.m.?

Mr. Kaszuba: Exactly.

Mr. Malichi: If I may make a further addition, our brief was presented in August of 1980...

Mr. Epp: Excuse me for interrupting, but prior to the proposed resolution that is before this Committee?

Mr. Malichi: That is correct. Much material, much dialogue, many, many things have passed since our brief has been presented. Mr. Kaszuba, our President, of course wanted to have both the person who was integrally responsible for drafting the brief, which is Professor Federorowicz, and myself there. We view this as a tremendous opportunity to make our presence felt. I was required, nevertheless, to have another solicitor handle the matter in the Supreme Court this afternoon on two hours' notice. Professor Federorowicz was required to cancel classes at the University of Western Ontario. Although we appreciate this opportunity, we are

[Traduction]

En d'autres mots, sur la base de cet article, le gouvernement est prêt à soutenir artificiellement la langue d'un groupe dont les membres eux-mêmes ne veulent plus assurer la préservation, simplement parce que ce groupe lui paraît suffisamment important. Il n'existe par contre aucune garantie que le gouvernement soit prêt à soutenir la préservation, par exemple, des écoles ukrainiennes au Manitoba, des écoles polonaises à Toronto, même s'il s'agit d'un groupe linguistique suffisant et même si ce groupe est prêt à participer financièrement à sa préservation. Cela nous paraît injuste.

En ce qui me concerne, je suis d'origine polonaise mais je ne suis pas né en Pologne. Je suis né en Angleterre et je suis venu au Canada lorsque j'avais 3 ans. Pourquoi n'aurais-je pas, avec mes enfants, le droit de recevoir l'aide du gouvernement pour étudier le polonais? Pourquoi mes enfants n'auraient-ils pas droit à cette aide pour apprendre l'espagnol, par exemple, alors qu'un groupe de francophones du Manitoba, qui ne seraient même pas disposés à participer au financement de ces écoles francophones, auraient le droit automatique de demander le soutien du gouvernement?

Voilà tout ce que je voulais dire sur ce sujet, pour l'instant. Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Monsieur Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président. Je tiens à remercier les membres du Congrès polonais canadien pour nous avoir présenté ce mémoire ce soir. J'ai eu personnellement des contacts avec cette organisation, au niveau local, et j'ai toujours été très frappé par les efforts des membres du Congrès pour la préservation de leur culture. Je veux parler ici des efforts faits par des gens tels que le Père Krivanek, au Manitoba.

Je commencerai par vous poser une question d'ordre pratique. L'un d'entre vous a dit que vous n'aviez eu qu'une seule journée pour préparer ce mémoire. Quand vous a-t-on demandé de venir témoigner?

M. Kaszuba: Hier, à 11 heures du matin.

M. Epp: Hier à 11 heures?

M. Kaszuba: Exactement.

M. Malichi: Je pourrais peut-être préciser que notre mémoire a été présenté en août 1980...

M. Epp: Veuillez m'excuser de cette interruption mais voulez-vous dire que vous l'aviez préparé avant que cette résolution ne soit soumise au comité?

M. Malichi: C'est exact. Évidemment, beaucoup de discussions et d'analyses ont été effectuées depuis la présentation de notre mémoire. M. Kaszuba, notre président, voulait évidemment avoir avec lui la personne qui a été intégralement responsable de la rédaction du mémoire, c'est-à-dire le professeur Federorowicz, et moi-même. Nous pensons que ceci nous donne une possibilité unique de faire sentir notre présence. Néanmoins, j'ai dû faire appel à un autre avocat pour régler une question devant la Cour suprême, cet après-midi, avec un préavis de 2 heures. Le professeur Federorowicz, quant à lui, a dû annuler des cours qu'il donne à l'Université «Western

[Text]

concerned for those citizens that do not have the opportunity, perhaps because of the very, very stringent time constraints in being notified.

Mr. Epp: Thank you, gentlemen. I would like to get into the matter of what I thought was the central point in your presentation, namely the inclusion, either in the preamble or in some suitable section of the constitution, enshrining the concept of multiculturalism. You are correct when you say that it is official government policy of every government of Canada that has had those responsibilities, every political party on the national level has endorsed the concept of multiculturalism, and I use the word "concept" for good reason.

I would like to get your reaction in this way: when the changes to the Immigration Bill were made an amendment was moved by the Opposition to include multiculturalism in the Immigration Act, namely that the purpose of it and there is now a Statement of Purpose in that act, one of the purposes of that act is to preserve the bicultural character of the nation, that was endorsed by all parties. We also wanted to include the words "multicultural nature of the country", in view of the fact of immigration changing the numerical makeup of the country or the potential changes it can make to the numerical makeup.

Could I have your view in terms of inclusion of the multicultural reality in Canada in legislation, and I have given you one example, namely the Immigration Act.

Professor Federorowicz: I am not sure that I understood your question entirely because you said first "bicultural" and then you said "multicultural".

Mr. Epp: The preamble, the statement of purpose in the Immigration Act now includes "bicultural" namely that it is the purpose of the Immigration Department to foster the bicultural character of Canada.

Professor Federorowicz: And presumably that means that anyone who is not English or French cannot come into the country.

Mr. Epp: No, that is not what I am saying. What I am saying is that it was not accepted as official policy in legislation that the word "multicultural" should also be included in a statute of Canada.

Professor Federorowicz: Well, I believe that it should be included in a statute of Canada, as I suggested the government has on numerous occasions claimed to be introducing this kind of policy, multicultural policy, a recognition of the ethnic diversity and I do not see why it should not come into the statutes in a practical way. Why should our immigration policy want to foster one kind of an ethnic distribution in this country as opposed to another? That sounds to me a little bit racist. Why not just say: look, there are always going to be a few problems, there will be refugees from one country or another, this will always upset things so there are moments when we cannot predict what is going to happen.

[Translation]

Ontario». Bien que nous vous soyons reconnaissants d'avoir la possibilité de témoigner, nous sommes fort préoccupés par le cas des citoyens qui n'auront pas la possibilité de le faire, étant donné les délais extrêmement courts qui leur sont accordés.

M. Epp: Merci, messieurs. Je voudrais maintenant aborder ce que je considère comme étant l'aspect central de votre mémoire, c'est-à-dire l'inclusion, soit dans le préambule de la constitution soit dans un article particulier, du principe du multiculturalisme. Vous avez raison de dire que le principe du multiculturalisme est la politique officielle du gouvernement canadien, politique qui a d'ailleurs été appuyée par tous les partis au niveau national. Je dois cependant dire que c'est volontairement que j'utilise le mot «principe».

Voici donc la question que je voudrais vous poser. Lorsque l'on a modifié la Loi sur l'immigration, l'opposition avait proposé un amendement pour y faire inclure le multiculturalisme. Vous savez que cette loi comporte en quelque sorte une déclaration d'intention, selon laquelle l'un des objectifs de la loi est de préserver le caractère biculturel du pays. Cet objectif a d'ailleurs été appuyé par tous les partis. Cependant, nous voulions également y inclure le caractère multiculturel du pays, étant donné que l'immigration fait évoluer la composition culturelle de notre société.

Que pensez-vous donc de l'inclusion de la réalité multiculturelle du Canada dans la loi et, notamment, dans l'exemple que je vous ai donné, c'est-à-dire la Loi sur l'immigration?

M. Federorowicz: Je ne sais pas si j'ai bien compris votre question car vous avez d'abord parlé de biculturalisme, puis de multiculturalisme.

M. Epp: Le préambule, c'est-à-dire la déclaration d'intention de la Loi sur l'immigration, parle maintenant de la protection du caractère biculturel du Canada.

M. Federorowicz: Ce qui signifie, je le suppose, que ne peut entrer au pays quiconque n'est ni Français ni Anglais.

M. Epp: Non, ce n'est pas ce que je veux dire. Je veux simplement dire que l'inclusion du caractère multiculturel du Canada, dans la Loi sur l'immigration, n'avait pas été accepté par le gouvernement.

M. Federorowicz: Quant à moi, je pense que ce principe devrait être inclus dans une loi fédérale, comme je l'ai souvent recommandé au gouvernement qui, je le rappelle, a prétendu adopter cette politique. Il s'agirait donc de reconnaître la diversité ethnique du pays et je ne vois pas pourquoi on ne le ferait pas, officiellement, dans les textes de lois. Pourquoi voulons-nous que notre politique de l'immigration serve à soutenir une certaine composition ethnique de notre pays plutôt qu'une autre? Cela me paraît être un peu raciste. Pourquoi ne pas simplement reconnaître qu'il y aura toujours des problèmes et qu'il y aura toujours des réfugiés d'un pays ou d'un autre, ce qui modifiera constamment la composition ethnique de notre pays et nous empêchera de la prévoir longtemps à l'avance.

[Texte]

So I am very much against the notion of bicultural as opposed to multicultural, I think this is a multicultural country and either we accept that fact and we behave accordingly in our legislation and in our government practice or we stop talking about it. Let us just be honest, put our cards on the table and say: look, the purpose of 70 per cent of the population is to assimilate the other 30 per cent. Let us know where we stand on that. So my feeling is: one or the other.

Mr. Epp: Could I ask you in terms of amendments to the proposed resolution, have you had any opportunity where that amendment, if the committee should be willing to accept the proposal that you make tonight, as to where you would see it included to entrench the reality of multiculturalism?

Mr. Malichi: Well, perhaps I could make one or two brief comments on that. I think Section 15(1), which deals with the right to equality before the law and equal protection of the law without discrimination, that really deals, I suppose, more in the sense of discrimination rather than preservation of cultural rights, but it appears to be the only paragraph here that remotely comes to the idea. Ethnic origin simply means that: Origin; it does not mean the present; it means where we came from but not what we are now. There is no reference to the preservation of language, there is no question of the use of other languages other than say, in the courts or in the Parliament.

We were quite disconcerted to note in the resolution that there is no preamble. Until quite recently we had been under the impression some form of preamble, albeit very short and terse, would be there and it has been suggested that the preamble may contain a statement as to the multicultural character of Canada. The preamble, of course, is part of the statute. It aids in interpreting the statute subsequently and an acknowledgement of the multicultural concept of Canada would then of course leave the other sections to be interpreted in that light.

In the absence of a preamble, and in view of the fact that Section 51 is more a non discrimination clause rather than a preservation of culture clause, it would either be in the form of preamble or inclusion of a subsection to Section 15, I would imagine, dealing with the preservation of cultural rights, or linguistic rights, other than, say, the use in the courts or in Parliament.

Mr. Epp: In view of your origins in central Europe and what has happened to private property in Poland, the Canadian Bill of Rights of 1960, the so-called Diefenbaker Bill of Rights, included property rights. We do not find any property rights in this proposed resolution. What is your view on inclusion of those rights in a charter?

Professor Federorowicz: Well, I think the omission of property rights is probably an oversight of the drafters and I would hope that that would be rectified. There are other oversights of the drafters that we have noticed in our hurried way.

For example, this business of equal protection of the law without discrimination makes no statement about something

[Traduction]

Je suis fort opposé au principe biculturel, par opposition au principe multiculturel. Je pense en effet que le Canada est un pays multiculturel et que, si nous ne sommes pas prêts à le reconnaître, nous devrions agir en conséquence et arrêter d'en parler. Dans ce cas, soyons honnêtes, mettons nos cartes sur la table et reconnaissons que l'objectif du gouvernement est de faire assimiler 30 p. 100 de la population par les autres 70 p. 100. En d'autres mots, définissons clairement notre politique. Je crois donc qu'il faut adopter l'un ou l'autre des deux principes.

M. Epp: Si le Comité était disposé à accepter votre proposition, quel article du projet de constitution faudrait-il amender pour y inclure la réalité du multiculturalisme?

M. Malichi: Je pourrais peut-être répondre à cette question. Je pense que l'article 15(1) qui concerne l'égalité de tous devant la loi, sans discrimination, me semble être le seul qui s'approche de cette idée, même s'il s'agit plus de discrimination que de préservation des droits culturels. En fait, l'expression «origine ethnique» doit être interprétée littéralement, c'est-à-dire qu'elle ne parle que de l'origine de la personne et non pas de ce qu'elle est devenue. Dans la constitution, on ne parle pas du tout de la préservation de la langue et on ne parle pas du tout de l'utilisation d'une langue autre que l'anglais ou le français devant les tribunaux ou au Parlement.

Nous avons également été très déçus de constater que cette résolution ne comportait pas de préambule. Jusqu'à très récemment, nous avions eu l'impression qu'elle en comporterait un, peut-être bref mais ferme, et nous avions cru comprendre qu'il comporterait une déclaration quant au caractère multiculturel du Canada. Évidemment, le préambule fait partie de la loi elle-même et sert simplement à en faciliter l'interprétation. Je crois donc que la reconnaissance du principe multiculturel dans le préambule aurait permis d'interpréter les autres articles de la résolution dans ce sens.

En l'absence de préambule et considérant que l'article 15 est plus un article non-discriminatoire qu'un article de préservation culturelle, il faudrait inscrire le principe du multiculturalisme soit dans un préambule, soit dans l'article 15.

M. Epp: Étant donné que vous êtes originaire de l'Europe centrale et que vous savez ce que sont devenus les biens privés en Pologne, je voudrais aborder avec vous le fait que la déclaration canadienne des droits de 1960, c'est-à-dire la déclaration Diefenbaker, protégeait le droit à la propriété. La résolution qui nous est soumise aujourd'hui ne parle absolument pas du droit à la propriété. Qu'en pensez-vous?

M. Federorowicz: Je pense que l'absence du droit à la propriété représente probablement un oubli des législateurs. J'espère qu'il sera rectifié. Il y a d'ailleurs eu d'autres oublis que nous avons pu remarquer, très rapidement.

Par exemple, la notion d'égalité devant la loi, sans discrimination, ne parle pas du tout de la propagande haineuse ni des

[Text]

like hate propaganda or ethnic slurs. That is another aspect of things which is not mentioned here, which is not in any way dealt with. It is possible in the law as it stands right now for people to produce advertising which portrays an ethnic group in an unfavourable light and there is no way of dealing with that. I think people have a right not only to property but to their good name, to their reputation. There is nothing that would protect that.

I noted that the Canadian Jewish Congress a couple of days ago suggested that hate propaganda also be excluded, that it is inconsistent with the democratic process and a specific recommendation to that effect be included, and we fully support that. We would extend it to say any kind of racial slurs or notions like that.

So it is not just property. A person's self-esteem, a person's self image can be just as important as property, but I quite agree that property probably should be in here.

Mr. Malichi: Can I make a very brief addition to that? Again before the resolution has been presented it is assumed that property rights exist simply because they have never been abrogated by legislation. Again, if we are going to name what rights we have, again, that is just a general principle there that other things are included. It is an exclusive definition of our rights, an exclusion of property rights appears to imply those rights do not exist.

Perhaps carrying the second point also a step further, paragraph 25 of the resolution that any law that is inconsistent with the provisions of the charter is inoperative does not take into consideration that most of us are not as affected by laws as we are by administrative tribunals, regulations and by decisions of persons other than judges and that paragraph 25 should apply also to decisions of administrative tribunals and to regulations under the various statutes.

Mr. Federorowicz: My position is that inasmuch as the Government of Canada signed treaties with, shall we say, for the sake of convenience at the moment, the native people, though I think we need a better expression than that, then the Government of Canada is in duty bound to adhere to those treaties. We can make a statement to that effect.

But a statement to the effect that the treaties are recognized does not single out those people for any special status, and that is the distinction I am drawing: yes, by all means, we recognize the treaties we have signed; no, the native peoples are not a special status group in this country. There are no special status groups in this country.

But I am absolutely in favour of recognizing the treaties that we have signed with them, and honouring those treaties to the last letter absolutely.

Mr. Nystrom: I would like to switch to Section 23.

[Translation]

accusations basées sur l'ethnicité. En vertu de cette constitution, des groupes auront donc le droit de faire de la publicité présentant de manière négative n'importe quel groupe ethnique. Personne ne pourra rien y faire. Je pense donc que les gens ont le droit non seulement d'avoir des biens mais aussi de protéger leur réputation. Actuellement, cette constitution est silencieuse sur ce sujet.

J'ai remarqué que le Congrès juif canadien, il y a quelques jours, avait également signalé que la constitution ne prévoyait pas le cas de la propagande haineuse et que cela était contraire au principe démocratique. Le Congrès avait donc spécifiquement recommandé un amendement à cet effet et nous sommes tout à fait d'accord avec lui à ce sujet. Nous voudrions d'ailleurs que cet amendement interdise également les accusations basées sur l'ethnicité.

Il ne s'agit donc pas seulement d'une question de propriété, même si ce principe devrait probablement être inclus dans la constitution. Selon nous, la réputation des gens peut-être aussi importante que les biens qu'ils possèdent.

M. Malichi: Puis-je ajouter une brève remarque? Avant la présentation de cette résolution, tout le monde supposait que le droit à la propriété existait, simplement parce qu'aucune loi ne l'avait jamais abrogé. Cependant, puisque la résolution nomme précisément certains droits sans nommer le droit à la propriété, on peut en tirer la conclusion que ce droit n'existe tout simplement pas.

En ce qui concerne maintenant la deuxième remarque, l'article 25 de la constitution, selon lequel «la présente charte rend inopérante les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit» ne tient pas compte du fait que la plupart d'entre nous sommes moins touchés par les lois elles-mêmes que par les tribunaux, règlements et décisions administratives, c'est-à-dire par les décisions de personnes autres que des juges. Donc, l'article 25 devrait s'appliquer également aux décisions des tribunaux administratifs et aux règlements adoptés dans le cadre de diverses lois.

M. Federorowicz: Ma position est que, dans la mesure où le gouvernement du Canada a signé des traités avec ce que l'on appelle les populations autochtones, bien que j'estime que nous devrions trouver une meilleure expression, il devrait être obligé de les respecter. Il devrait donc y avoir une déclaration à cet effet.

Cependant, une telle déclaration, destinée à reconnaître la validité des traités, ne signifie pas que ces gens ont droit à un statut spécial. Voilà donc la distinction que je suis obligé de faire: certes, reconnaissons les traités que nous avons signés mais, non, les populations autochtones ne doivent pas jouir d'un statut spécial dans notre pays. Aucun groupe ne doit avoir de statut spécial.

Par contre, je suis absolument en faveur de la reconnaissance des traités que nous avons signés avec ces populations.

M. Nystrom: Je voudrais maintenant passer à l'article 23.

[Texte]

You said earlier, I think, that some of the wording of Section 23, the linguistic rights, if I remember correctly, you said it mainly espoused other languages illegal or unconstitutional. With your background as a lawyer, I would like you to elaborate on what you mean by that, and if indeed that is the case, what kind of changes would you perhaps make to Section 23 where they would not indeed be unconstitutional. Why would it in your opinion be unconstitutional?

Mr. Malichi: Quite apart from the fact of unconstitutionality, the inclusion of that would disincite provincial legislatures to go the route of either funding or encouraging schools to be taught in other languages, simply because the constitution, the basis of the federation, says that English and French shall be taught in schools with the caveat that English and French may be taught in provinces where they are not the primary languages if there is a substantial minority group. That, in itself, is already a reason for provincial legislatures to say: "The constitution of Canada, which is the document to which we all adhere, prevents us from either funding or supporting your schools".

Perhaps the example that my friend gave before might suffice. If I were to move to Quebec and wished to have my children learn the English language in Quebec, they would not be permitted to learn English, just by the fact that I was brought up in an English-speaking province, simply because I am not of the English or French linguistic minority; my original mother tongue was not English; because I spoke Polish before I spoke English as well. Therefore, a person of English origin, who resided in Ontario and moved to Quebec can have his children taught in English. I was brought up in Ontario, I learned English, studied in English and then I take my children to Quebec and must then have them learn French and not English. That situation would put me in a different category from that of any person of English origin: I would not be as good as that person; I am a citizen, but my citizenship would have strings attached. That is why I think the inherent equality which people are to derive from this constitution would not exist if this section were passed that way.

Of course, the courts can interpret paragraphs, but it would be stretching it a long way for a court possibly to interpret it favourably.

This is not like the United States where the courts can strike down statutes because of the constitution. In this particular case, I think, the language is so obvious as to what is intended that the courts could never make that decision.

Mr. Nystrom: Certainly, you are right so far as establishing two types of citizens is concerned. You take the situation in Quebec where a person immigrating and becoming a citizen from an anglophone country, be it the United States, Australia or whatever, the way it reads, they would have freedom of choice, but a person immigrating from Quebec or a francophone country, or Italy, or Sweden, or Poland would not have that same right. The contrary is true of the other parts of

[Traduction]

Si je me souviens bien, vous avez dit que, selon l'article 23, les langues autres que l'anglais et le français seraient illégales ou inconstitutionnelles. Étant donné que vous avez une formation juridique, j'aimerais savoir ce que vous entendez par là? Si tel est le cas, quelles modifications voudriez-vous apporter à cet article, pour que ces langues ne soient plus inconstitutionnelles?

M. Malichi: Outre le problème de l'inconstitutionnalité de ces langues, cet article dissuaderait les gouvernements provinciaux de financer ou de soutenir les écoles donnant un enseignement dans d'autres langues, étant donné que la constitution, qui est le document constitutif de la Fédération, affirme que l'anglais et le français seront enseignés dans les écoles, ce qui veut dire qu'elles le seront dans les provinces où ce ne sont pas des langues majoritaires, à condition qu'il y ait un groupe minoritaire important. En vertu de cet article, les gouvernements provinciaux pourront tout à fait légitimement dire que la constitution du Canada les empêche de financer ou de soutenir ces écoles.

L'exemple donné par mon ami était d'ailleurs tout à fait clair à ce sujet. Si je devais m'installer au Québec et que je voulais que mes enfants y apprennent l'anglais, ils n'auraient pas le droit de le faire pour la simple raison que j'ai été élevé dans une province anglophone et que je ne fais pas partie d'une minorité linguistique anglophone ou francophone. En effet, ma langue maternelle n'était pas l'anglais. En effet, j'ai parlé le polonais avant l'anglais. Par contre, une personne d'origine anglaise, ayant résidé en Ontario puis s'étant installée au Québec, pourrait obtenir un enseignement en anglais pour ses enfants. Quant à moi, j'ai été élevé en Ontario et j'y ai appris l'anglais mais, si j'étais mes enfants au Québec, ils devraient y faire leurs études en français et non pas en anglais. Cette situation me placerait dans une situation différente de celle de la personne précédente et je devrais en conclure que l'État impose des limites à mes droits de citoyens. J'estime donc que l'égalité inhérente doit devraient jouir les citoyens grâce à cette constitution serait niée par cet article, s'il était adopté sous sa forme actuelle.

Évidemment, les tribunaux pourraient toujours interpréter ces articles mais ce serait faire preuve de beaucoup d'optimisme que d'attendre une interprétation favorable de cet article-là.

Nous ne sommes en effet pas aux États-Unis, où les tribunaux peuvent abroger des lois qu'ils estiment anticonstitutionnelles. Dans votre cas, les termes employés correspondent de manière tellement évidente à une intention précise que les tribunaux ne pourraient pas rendre ce genre de décision.

M. Nystrom: Vous avez certainement raison en ce qui concerne la création de deux types de citoyens. En effet, si l'on prenait la situation du Québec, une personne immigrante d'un pays anglophone, qu'il s'agisse des États-Unis, de l'Australie ou d'un autre, aurait la liberté de choix, selon cet article, mais une personne immigrante du Québec ou d'un pays francophone, ou même de l'Italie, de la Suède ou de la Pologne, n'aurait pas le même droit. Le contraire est vrai pour les autres régions du

[Text]

the country, a person emigrating from a francophone country, if given warrant, would have freedom of choice.

I also wanted to ask the professor another question. He used a word tonight which is very tough and a very sweeping word. He used the word "racist" a few times. You said that something was a little bit "racist" when you were referring to some of the legislation of the country. Were you thinking of some sections in this resolution when you were using that word, and is there anything in that resolution which can be constructed as being racist?

Mr. Federorowicz: Not specifically in the resolution, but in the spirit of our two founding races or two founding cultures, which somehow pervades this resolution, we might get that notion.

I would not accuse anybody in this government or those who are drafting this legislation of setting out deliberately of making racial distinctions or categories.

But the feeling is, somehow, that there are only two founding races and that there are only two languages and that there are only two cultures, because none other is mentioned. I am very worried about that. It strikes me that a constitution that limits itself in that way could, in fact, become racist with the passage of time, if for example the ethnic composition of this country changed.

How do we know what is going to be happening here 500 years or 1000 years from now? I wonder if this constitution is going to last that long. I hope it does, but I dread to think of having to go through all of this again.

Some hon. Members: In 500 years!

An hon. Member: You would be older than Stanley Knowles!

Mr. Federorowicz: It worries me that we have that kind of supposition built into this resolution and that the other groups or other races or ethnic communities are not recognized or even mentioned.

So my answer would be no, not explicitly or directly, but potentially it could be a problem.

Mr. Nystrom: I would like to say thank you very much to the Jewish Congress for coming here tonight.

Some hon. Members: Jewish?

Mr. Nystrom: Polish. The Polish Congress. I think that proves a point, Mr. Chairman, that we have been hearing so many witnesses in such a short period of time and rushing so much, that we all need an extension of the deadline from December 9.

As regards Section 23, you said there was an infringement on provincial rights, namely education. I think you said it was a slight infringement but a foot in the door.

The so-called Alberta formula for secondary language education, I think those of us who come from Western Canada are familiar with the Alberta formula, namely the second lan-

[Translation]

pays, où une personne venant d'un pays francophone aurait la liberté de choix, s'il y avait suffisamment de membres de son groupe linguistique.

Je voudrais maintenant poser une autre question. Ce soir, en effet, vous avez employé un mot très général et très dur, c'est-à-dire le mot «raciste». Vous avez dit que certaines lois du pays avaient des résonances un peu «racistes». Voulez-vous parler de certains articles de cette résolution?

M. Federorowicz: Non, par précisément de la résolution elle-même mais plutôt de l'idée des deux races fondatrices ou des deux cultures fondatrices, qui semble sous-tendre toute cette résolution.

Je n'accuse certes aucun membre de ce gouvernement ni aucun des auteurs de la résolution d'avoir délibérément fait des distinctions raciales.

Par contre, on a souvent l'impression, à la lecture de la résolution, qu'il n'y a au Canada que deux races fondatrices, deux langues et deux cultures, puisque aucune autre n'est mentionnée. Cela me préoccupe un peu. En effet, je crains qu'une constitution qui ne s'impose des limites de cet ordre ne devienne raciste, au cours des temps, surtout si la composition ethnique du pays se modifie.

Quelle sera en effet la composition du pays dans 500 ou 1,000 ans? Je me demande d'ailleurs si cette constitution durera aussi longtemps. J'espère que oui mais je crains que nous n'ayons à reprendre tout cet exercice une autre fois.

Des voix: Dans 500 ans?

Une voix: Vous seriez alors plus vieux que Stanley Knowles!

M. Federorowicz: Je n'aime pas trouver ce genre d'impression dans cette résolution ni constater que les autres groupes, races ou communautés ethniques, n'y sont pas mentionnés.

Je répondrai donc en disant que, non, cette résolution n'est pas précisément raciste mais elle risque de susciter des problèmes de cette nature.

M. Nystrom: Je voudrais remercier sincèrement les membres du Congrès juif d'être venus témoigner ce soir.

Des voix: Juif?

M. Nystrom: Polonais. Il s'agissait du Congrès polonais. Cela prouve d'ailleurs ce que nous disions, monsieur le président, à savoir que nous avons entendu tellement de témoins en tellement peu de jours que nous commençons à les mélanger. Il est donc évident qu'il faut prolonger la date limite au-delà du 9 décembre.

En ce qui concerne l'article 23, vous avez dit qu'il représentait une ingérence du fédéral dans des domaines provinciaux, à savoir l'enseignement. Vous avez dit que même si cette ingérence était légère, elle constituait néanmoins un premier pas.

Ceux d'entre nous qui viennent de l'Ouest connaissent ce que l'on appelle la formule de l'Alberta pour la seconde langue d'enseignement, qui peut être n'importe quelle langue que les

[Texte]

guage of education can be any language that the people so choose. That is also the thrust of purport of your argument today. Are you saying by suggesting that it be included in the constitution, that we are facing now a unilateral action with this proposed resolution, and that the same infringement does not exist in your proposal?

Mr. Malichi: Perhaps we can eliminate altogether any reference to education rights for linguistic minorities altogether and therefore assume that such rights exist inherently, rather than including the rights of other ethnic groups to teach in their language, simply delete any reference to Section 23(1) and (2). I think it would naturally flow therefore that other languages could be taught in the provinces, and the provinces, within their jurisdiction would have the competence to decide whether there will be schools teaching a third language, or whether the French minority will have language instruction; it is obvious that French and English will be the official languages, and so it would be reasonable for provinces to encourage French language education and to encourage English language education, because there is that right in government and Parliament and, of course, courts to use those languages.

So that would flow, but there would not be that overt discrimination which arises by the inclusion of Section 23.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I think, Mr. Chairman, what I will do is let somebody else on the other side ask a question out of fairness and you can come back to me.

The Joint Chairman (Senator Hays): Senator Haidasz.

Senator Haidasz: Thank you, Mr. Chairman.

I, too, would like to express my appreciation for the brief that the delegation of the Canadian Polish Congress has just presented to us at such short notice, although they knew about the joint resolution to both Houses of Parliament when it was announced by the Prime Minister early in October.

However, I would like to follow on the questions of Mr. Epp, and I would like to ask Professor Fedorowicz whether Section 22 can be changed in any way to suit the Canadian Polish Congress because it reads now:

22. Nothing in Sections 16 to 20 abrogates or derogates from any legal or customary right or privilege acquired or enjoyed either before or after the coming into force of this Charter with respect to any language.

I am sure Professor Fedorowicz knows one of the highlights of the multiculturalism policy is a heritage enrichment program which does allow federal funds to be expended for the teaching of nonofficial languages.

[Traduction]

gens choisissent. J'estime que cela nous amène au cœur de votre argument d'aujourd'hui. En disant que cela doit être inclus dans la constitution, voulez-vous dire que nous faisons face maintenant à une action unilatérale et que la même ingérence n'existe pas dans votre proposition?

M. Malichi: Peut-être pourrions-nous tout simplement éliminer toute référence aux droits d'enseignement des minorités linguistiques, en considérant que ces droits sont inhérents. Il s'agirait donc simplement de supprimer l'article 23 dans son entier, au lieu d'inclure les droits d'autres groupes ethniques à recevoir un enseignement dans leur propre langue. Il en découlerait naturellement que d'autres langues peuvent être enseignées dans les provinces et que celles-ci, conformément au pouvoir dont elles disposent, peuvent décider où il y aura des écoles enseignant une troisième langue et où la minorité francophone pourra recevoir un enseignement dans sa langue. Il restera en effet évident que le français et l'anglais sont les langues officielles et il serait donc raisonnable que les provinces encouragent l'enseignement en français et en anglais, puisque les gens auraient le droit d'utiliser ces langues avec leur gouvernement, au Parlement, et, bien sûr, devant les tribunaux.

Cela serait donc une conclusion naturelle de cette situation et on aurait supprimé la discrimination manifeste qui découle de l'article 23.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Pour être équitable, monsieur le président, je laisserai un représentant d'en face poser une question. Vous pourrez me rendre la parole ensuite.

Le coprésident (sénateur Hays): Le sénateur Haidasz.

Le sénateur Haidasz: Merci, monsieur le président.

Je voudrais moi aussi remercier les membres du congrès polonais canadien d'être venus témoigner aujourd'hui, à si bref délai. Évidemment, ils étaient au courant de la résolution, puisqu'elle a été soumise aux deux chambres du Parlement et a été annoncée par le premier ministre au début du mois d'octobre.

Cela dit, je voudrais revenir sur une question de M. Epp et demander au professeur Fedorowicz si l'article 22 pourrait être amendé pour répondre aux préoccupations du congrès polonais canadien. Voici ce que dit cet article actuellement:

22. Les articles 16 à 20 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux droits et privilèges, antérieurs ou postérieurs à l'entrée en vigueur de la présente charte et découlant de la loi ou de la coutume, des langues autres que le français ou l'anglais.

Je suis certain que le professeur Fedorowicz sait que l'un des points fondamentaux de la politique du multiculturalisme est le programme d'enrichissement du patrimoine, qui permet au gouvernement fédéral de consacrer des fonds à l'enseignement des langues non officielles.

[Text]

So this is a right or privilege that has been acquired and enjoyed by many ethnocultural organizations that wish to take advantage of that provision in the multiculturalism program.

Mr. Fedrrowicz: One obvious way of changing it would be to insert the words "and culture" after "language" in that provision, so we know that we are talking about something more than just linguistic rights.

I am a little hesitant about the present formulation of it. I cannot after having only 24 hours to prepare, give you a nailed-down type of alternative wording of this.

But I am a little hesitant about "any legal or customary right or privilege". I am aware of the various multiculturalism programs which exist, and I hope they would continue to exist and even be expanded; but I am not at all sure that any legal or customary right or privilege is an adequate expression of those programs that do exist.

I would like to have that nailed down a little more explicitly. In any case, not just a language, but culture be mentioned here.

Senator Haidasz: If I may, Mr. Chairman, ask Mr. Kaszuba, the President of the Canadian Polish Congress whether you would insist that a preamble be part of this constitution act, or whether the charter of rights amended in some way, would be sufficient to satisfy the Canadian Polish Congress that the federal government is, indeed, committed to multiculturalism; after all, successive ministers of state for multiculturalism have stated that policy is a permanent policy of the Government of Canada; and it has provided all the machinery by which such policy can be implemented.

Mr. Kaszuba: I am of the opinion that the preamble would be the proper place to insert it, because it describes the nature of a nation, what it consists of.

In addition to the two majority groups, the English and French speaking people, there is a third group which speaks a variety of different languages. The stressing of multiculturalism in the preamble would underline the character of the Canadian nation.

Mr. Malichi: Perhaps I can make some small addition to that. Although we acknowledge the existence of the English and French speaking groups, there should be no reference in the preamble to English or French speaking or other groups. It sets apart the other groups as a form of second class citizens. As a Canadian citizen, there is no distinction between someone who is English speaking, or of English origin or of French or other origin. It should simply state that Canada is a multicultural nation, or endorse the policy of multiculturalism or some such form, without distinguishing between the English speaking, French speaking or others.

Senator Haidasz: My final question. To make it clear what the position of the Canadian Polish Congress is on the special status of founding races, do you categorically reject a special status for some province? Do you categorically reject, also, the concept of founding races?

[Translation]

C'est donc là un droit ou un privilège qui a été acquis par les organisations ethnoculturelles et dont elles peuvent aujourd'hui se prévaloir.

M. Federorowicz: Un amendement évident consisterait à ajouter les mots «et cultures» après «langues», afin qu'il soit bien clair que cet article parle d'autre chose que des simples droits linguistiques.

En effet, cet article suscite chez moi certaines réserves, dans sa forme actuelle. Par contre, n'ayant eu que 24 heures pour me préparer, je suis dans l'impossibilité de vous proposer un amendement définitif.

En outre, je me demande ce que l'on entend vraiment par les mots «droits et privilèges... découlant de la loi ou de la coutume». Je sais qu'il existe de nombreux programmes multiculturels et j'espère qu'ils seront non seulement préservés mais également développés. Je me demande néanmoins si les mots «droits et privilèges... découlant de la loi ou de la coutume» s'appliquent adéquatement à ces programmes.

J'aimerais que les choses soient exprimées un peu plus clairement et définitivement. Quoi qu'il en soit, il ne suffit pas de parler de langues mais aussi de culture.

Le sénateur Haidasz: Je voudrais demander à M. Kaszuba, président du congrès polonais canadien, s'il insiste réellement pour qu'un préambule soit inclus dans cette constitution ou si la charte des droits, amendée s'il y a lieu, ne suffirait pas pour convaincre le congrès polonais canadien de l'attachement du gouvernement fédéral au multiculturalisme. N'oublions pas que les divers ministres d'état au multiculturalisme ont toujours dit que cette politique était une politique permanente du gouvernement du Canada. Elle est à l'origine de toutes les mesures prises à cet égard.

M. Kaszuba: A mon avis, il conviendrait de l'insérer dans le préambule car elle décrit la nature de la nation, ce qui la constitue.

En plus de deux groupes majoritaires, les francophones et les anglophones, il existe un troisième groupe qui parle diverses autres langues. Si l'on soulignait le caractère multiculturel du Canada dans le préambule, on définirait mieux la nation canadienne.

M. Malichi: Je voudrais ajouter quelque chose à cela. Nous reconnaissons l'existence des groupes francophones et anglophones, mais le préambule ne devrait absolument pas faire allusion à quelque groupe linguistique que ce soit. Si on le fait, on établit un groupe de citoyens de seconde classe. A titre de Canadien, je réprouve qu'on fasse la distinction entre anglophones ou entre citoyens d'origine anglaise, d'origine française ou de toute autre origine. Le préambule devrait tout simplement déclarer que le Canada est une nation multiculturelle, endosser la politique du multiculturalisme sans distinguer entre francophones, anglophones ou citoyens parlant une autre langue.

Le sénateur Haidasz: Une dernière question. Autrement dit, si j'ai bien compris la position du Congrès polonais canadien sur le statut spécial des races fondatrices, serait-ce que vous rejetez le statut spécial pour certaines provinces? Rejetez-vous catégoriquement la notion des races fondatrices?

[Texte]

Mr. Federorowicz: Yes. Why specify any one province above any other. Why specify any particular race above any other. The order in which we have arrived in this country is a product of a lot of different things, historical accident more than anything else, and I am not sure that a constitution which deals with questions of justice should specify founding races or charter races, or charter linguistic groups or anything like that. I think we should all be treated equally as Canadians, regardless of whether our ancestors came here 80,000 years ago, or three or four years ago.

Senator Haidasz: In your presentation, Professor Federowicz, you mentioned that your mother tongue was Polish, and that something in this proposal of a constitution act makes you feel like a second class citizen. You were born in Canada and you have reached the status of a professor of history at one of our universities.

Do you really feel that you are a second class citizen?

Mr. Federorowicz: I do not feel it. But that is what potentially could happen if Section 23(1) were applied rigorously because I would not have the same choice in various parts of the country regarding my children's education as other people would have, other Canadians. In that one instance my rights would be different from somebody else's rights. I would reject it. I do not think that is just.

Senator Haidasz: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you. Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I also want to thank the association for appearing here tonight and making some important points about the multicultural background of the country. As you can see from my name, some of my ancestral roots are from a different group, although half of my family do come originally from the British Isles. I am a bit of a mongrel type of fellow.

But I think it is very important to enshrine in our constitution some reference to our multiculturalism and it has been the position of our party that that should be the case.

I fully understand some of the hesitation that is being felt, particularly in the Prairies by some of the people who came here from eastern Europe. I speak, historically, of my province, which is probably the only province in the country where the Ku Klux Klan had a major impact back in the 1920's. They were very well organized in those days, and their targets were basically people of the Catholic religion and the newly arrived immigrants from eastern European countries, and I speak particularly of the Ukrainian people of my province and also others. I fully understand some of the feelings of people from countries of this sort and the feeling that we should have our rights firmly enshrined in the constitution and protected by law of the constitution.

A number of things which were said tonight, however, bother me a little in terms of whether or not we are doing as Parliamentarians the right thing in this resolution, because you are raising some points which others have not raised, though I

[Traduction]

M. Federorowicz: Absolument. Pourquoi distinguer une province par rapport aux autres? Pourquoi placer une race au-dessus des autres? La situation actuelle au Canada est le résultat de divers facteurs, d'accidents historiques surtout, et je ne suis pas sûr qu'une constitution qui s'attache à des questions de justice devrait spécifier s'il existe des races fondatrices, des races en vertu de la charte, des groupes linguistiques jouissant des droits de la charte, ou quoi que ce soit. Je pense que nous devrions tous être traités également à titre de Canadiens, que nos ancêtres soient venus ici il y a 80,000 ans, ou il y a trois ou quatre ans seulement.

Le sénateur Haidasz: Dans votre exposé, professeur Federorowicz, vous dites que votre langue maternelle est le polonais. Il y a quelque chose dans ce projet de constitution qui vous donne l'impression d'être un citoyen de deuxième classe. Vous êtes venu au Canada, et vous êtes devenu professeur d'histoire dans une de nos universités.

Avez-vous vraiment l'impression d'être un citoyen de deuxième classe?

M. Federorowicz: Pas du tout. Si les dispositions du paragraphe 1 de l'article 23 étaient appliquées rigoureusement, il pourrait exister des citoyens de seconde classe et j'en serais car, dans certaines parties du pays, je n'aurais pas les mêmes possibilités que les autres citoyens en ce qui a trait à l'éducation de mes enfants. Dans ce cas-là précisément, mes droits seraient différents de ceux des autres. C'est cela que je rejette, car je ne pense pas que ce soit juste.

Le sénateur Haidasz: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci. Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Je tiens à remercier l'association d'être venue témoigner ici ce soir, en apportant des remarques fort importantes sur le passé multiculturel de notre pays. D'après mon nom, vous constaterez que mes racines appartiennent à un groupe différent, même si la moitié de ma famille est d'origine britannique. Je suis une sorte d'hybride.

Je pense cependant qu'il est important d'enchâsser dans notre constitution une allusion à notre multiculturalisme et c'est ce que revendique notre parti.

Je comprends néanmoins une partie des hésitations que ressentent les citoyens des Prairies qui sont venus de l'Europe de l'est. Je vous parlerai de l'histoire de ma province, et je vous rappellerai que c'est probablement une des seules provinces au pays où le Ku Klux Klan a eu prise dans les années 1920. A cette époque, le Ku Klux Klan était très bien organisé, et sa cible était essentiellement les Catholiques et les nouveaux immigrants des pays d'Europe de l'est, notamment les Ukrainiens de ma province et d'autres groupes. Je comprends donc très bien les sentiments des gens qui viennent de ces pays-là, et leur désir que nos droits soient enchâssés solidement dans la Constitution et protégés par cette dernière.

Certaines remarques que j'ai entendues ici ce soir me troublent, car je me demande si nous sommes dans la bonne voie, nous parlementaires, en essayant de faire adopter ce projet de résolution. Vous avez soulevé, très justement du reste, des

[Text]

think that is very good, and I would like to ask you a few questions for the purposes of clarification.

You refer to Section 24 and talked about native rights. I think it was Professor Fedorowicz who said that he considers himself one of the native people of this country. The wording, here, perhaps should be changed to Indian peoples, Inuit peoples, perhaps the Métis people of this country.

I would like to ask you whether or not you are in favour of enshrining rights for the original peoples of this country which are, what you might call the pre-founding people, or if you do not want to use that type of language, the Indian people, or the Inuit people or the native people?

Mr. Malichi: May I make a brief answer to that? First if we took out the last two lines of Section 24 and end at the word "Canada", would the rights of those native peoples not be preserved?

Mr. Nystrom: The native people argue that their rights are not preserved because they signed treaties with the Crown, many, many years ago.

Mr. Malichi: When you refer to the native people, are you not distinguishing them as a special group? Can it not be implied by virtue of being mentioned that they have rights inherently greater than other groups, that they are Canadian citizens with greater qualities than others have?

Mr. Nystrom: I do not think it is a question of greater, but the question of the relationship and status which may be different. But I am asking you for your position.

I would like to thank very much the Polish Congress for being here tonight and any other suggestions that they have will now make it a better resolution and a better constitution for all the peoples of Canada and it will be most appreciated.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Kaszuba, you and your colleagues for representing the Canadian Polish Congress here this evening. As there are no further speakers, we wish to thank you for coming.

Mr. Kaszuba: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes, Mr. Crombie?

Mr. Crombie: A point of order. Actually, the delegation may wish to stay, it is a very short point of order. I had understood the last deputation only found out that they were to appear before the Committee at 11:00 yesterday morning and I just wondered how arrangements are made. Did they receive a phone call?

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, I would hope, Mr. Crombie, at our steering committee later on that we will be able to learn that.

Mr. Crombie: No, I may not wait for that, it will be midnight. I would like to ask, if you would not mind, how the delegation felt they received the information. Can I ask the delegation how you received the information as to when and how you should appear today?

Mr. Kaszuba: I think I said it before. Yesterday at 11:00 a.m., I received a call from Ottawa.

Mr. Crombie: And who was it from Ottawa?

[Translation]

questions qui n'ont pas encore été soulevées. J'aimerais que vous me donniez quelques précisions.

Au sujet de l'article 24, vous avez parlé des droits des autochtones. Je pense que c'est le professeur Federowicz qui a dit qu'il se considérait comme un autochtone. Peut-être qu'il faudrait changer le libellé de cet article et parler plutôt des Indiens, des Inuits et peut-être des Métis.

Pensez-vous qu'il faille enchâsser les droits des peuples originaux de ce pays, des peuples que l'on pourrait appeler préfondateurs, ou pensez-vous qu'il faudrait laisser de côté toute allusion aux Indiens, aux Inuits ou aux peuples autochtones?

M. Malichi: Puis-je répondre brièvement à cette question? Si nous biffions carrément les deux dernières lignes de l'article 24, qui finiraient par le mot «Canada», les droits des peuples autochtones ne seraient-ils préservés?

M. Nystrom: Les autochtones prétendent que leurs droits ne sont pas préservés à cause des traités signés avec la couronne, il y a fort longtemps.

M. Malichi: Quand vous parlez de peuple autochtone, faites-vous un groupe spécial? Ne pourrait-on pas en conclure que du fait qu'ils sont mentionnés précisément, ils ont plus de droits que d'autres groupes, que ce sont des citoyens canadiens supérieurs?

M. Nystrom: Il ne s'agit pas ici de plus de droits mais c'est une question de rapport et de statuts qui peuvent être différents. Je vous pose néanmoins la question.

Je tiens à remercier les représentants du Congrès polonais d'être venus ce soir et je les invite à faire d'autres propositions pour améliorer cette résolution et cette constitution à l'intention de tous les peuples du Canada.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Kaszuba, merci à vos collègues qui représentent le Congrès polonais canadien ce soir. Nous avons terminé, et nous tenons à vous remercier d'être venus.

M. Kaszuba: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Crombie?

M. Crombie: J'invoque le Règlement. Les membres de la délégation voudront peut-être rester car je serai bref. J'ai cru comprendre que la dernière délégation n'a appris qu'hier matin à 11 heures qu'elle devrait témoigner ce soir. Comment procède-t-on? A-t-elle été prévenue par téléphone?

Le coprésident (sénateur Hays): Je pense monsieur Crombie que la réunion de notre Comité de direction vous renseignera là-dessus tout à l'heure.

M. Crombie: Je tiens à être renseigné tout de suite car cette réunion se prolongera peut-être jusqu'à minuit et je ne pourrai pas attendre. La délégation peut-elle me dire comment elle a été prévenue?

M. Kaszuba: Je pense que je l'ai déjà dit. Hier à 11 heures, nous avons reçu un coup de téléphone d'Ottawa.

M. Crombie: Qui vous a prévenu?

[Texte]

Mr. Kaszuba: I have not got the name of the gentleman but I think it was Mr. Dobell, I think. He contacted us and asked us if we able to muster a delegation for the next day at 3:30. So, of course, I grabbed my telephone and started calling, trying to find out who could come. I was very lucky to be able to secure Mr. Fedorowicz and Mr. Malichi to come over.

Mr. Crombie: Well, thank you very much. I think you are to be congratulated and I think it is appalling, Mr. Chairman, if that is the way in which this Committee is being run. It is not your fault, sir, I would be the first to say that, but it is no way for which people to come before the Committee representing the Polish Community in this country, if they get a call and ask if they can do it within 24 hours is just nonsense.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Mackasey?

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I am glad that David Crombie raised the point because it has been bothering me, frankly, and it is not a partisan thing, nor was it advanced that way. And I am talking now as a concerned member of this Committee, not necessarily a liberal member and I am very concerned about witnesses, especially all witnesses are distinguished witnesses, making it clear that they only have 24 hours to appear. I just would like to ask a few questions in order to clarify this so that we are right.

How was the contact first made with us in the first place. Did you first ask to appear here and when?

Mr. Kaszuba: Well, we learned about the submission of the briefs. We supplied the same brief which was sent to Ottawa in August. Since this was a second request, this was I think mailed by special delivery to the office of the Chairman of the Committee and then we had hoped we would be called. Of course, it would be hoped that we would be called but not on such short notice.

Mr. Crombie: Can I ask a question?

Mr. Mackasey: Let me finish, David and I will go right back to you.

Mr. Crombie: Just a question to understand the information. I had understood the brief that was presented that you sent in August clearly was not in reference to the resolution.

Mr. Kaszuba: Of course not.

Mr. Crombie: So, that is what I am talking about.

Mr. Mackasey: The resolution was only deposited October 2, he would have to have real clairvoyance to have the resolution in hand.

Mr. Crombie: No, I think it has to be clear because they raised it in that fashion.

Mr. Mackasey: Well, if it is not clear, I am glad you made it clear.

Mr. Crombie: Thank you.

Mr. Mackasey: What is important to me is you were called November 13?

Mr. Kaszuba: November 19.

[Traduction]

M. Kaszuba: Je n'ai pas le nom de cette personne mais je pense que c'était M. Dobell. Il nous a contacté nous demandant si nous pouvions être ici le lendemain à 15 h 30. Bien sûr, je me suis précipité sur mon téléphone et j'ai commencé à faire des appels pour réunir la délégation. J'ai eu de la chance de pouvoir compter sur M. Federowicz et M. Malichi.

M. Crombie: Merci beaucoup. Vous méritez des félicitations mais je pense monsieur le président, qu'il est inadmissible de précéder ainsi. Je sais que ce n'est pas votre faute mais il est impensable que l'on demande au comité représentant la communauté polonaise de se présenter dans les vingt-quatre heures.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Mackasey?

M. Mackasey: Monsieur le président, je suis content que David Crombie ait soulevé cette question car cela me trouble également. Il ne s'agit pas ici de faire preuve d'esprit partisan et ce n'est pas ainsi que la remarque a été faite. Je parle à titre de membre du Comité, préoccupé, et je laisse de côté toute couleur politique. Je m'inquiète que les témoins qui ont droit à tout notre respect, soient traités aussi cavalièrement et ne reçoivent qu'un préavis de vingt-quatre heures avant de comparaître. Je vais poser quelques questions pour éclaircir la situation.

Comment s'est-on mis en rapport avec vous au départ? Avez-vous demandé à comparaître?

M. Kaszuba: Nous avons appris qu'on demandait la présentation de mémoires. Nous avons envoyé à Ottawa le même mémoire que nous avions envoyé en août. Il s'agissait de notre deuxième requête, et elle a été envoyée par courrier spécial au bureau du président du comité. Nous espérons qu'on nous convoquerait. Bien entendu, nous espérons être convoqués mais non pas avec un préavis aussi court.

M. Crombie: Puis-je poser une question?

M. Mackasey: Laissez-moi terminer, David. Vous continuerez après.

M. Crombie: Je voudrais obtenir des précisions. J'ai cru comprendre que le mémoire que vous aviez envoyé en août n'avait rien à voir avec le projet de résolution.

M. Kaszuba: Bien sûr que non.

M. Crombie: C'est ce que je voulais savoir.

M. Mackasey: Le projet de résolution a été déposé le 2 octobre et il aurait fallu être devin pour pouvoir en parler avant.

M. Crombie: Il faut bien préciser cela car la délégation y a fait allusion.

M. Mackasey: Je suis content que ce soit tiré au clair.

M. Crombie: Merci.

M. Mackasey: On vous a donc téléphoné le 13 novembre, n'est-ce pas?

M. Kaszuba: Le 19 novembre.

[Text]

Mr. Mackasey: You were called November 19, but you applied or requested to come in here on November 13.

Mr. Kaszuba: No, we did not. You see, we did mail our brief prior to that.

Mr. Mackasey: Yes.

Mr. Kaszuba: I think it is difficult to say because as you probably know, the request for submitting briefs was only published in the newspapers on November 15.

Mr. Mackasey: Yes.

Mr. Kaszuba: And the time extended was to November 25. I do consider in such a very important matter we should never allow people just two weeks time to prepare themselves or to prepare their briefs. If we did not have a brief in August, certainly we would not be able to supply it to this Committee.

Mr. Mackasey: The point I want to get at is, were you told you had to be here, or were you invited and asked if you were prepared to come at this particular date, rather than, say, a date two weeks from now?

Mr. Kaszuba: Sir, we did consider our presence and our ability to present our views so much more important than the short notice.

Mr. Mackasey: And we are glad you came to this conclusion, to have no illusions about that. But you did feel when you accepted the invitation on such short notice that you could do justice to the occasion because of the brief that you had prepared in August.

Mr. Kaszuba: I would say, of course, the longer period of preparation would help us, but on the other hand, our views are very definite. Maybe we did not have enough time to study the latest proposal, to make very minute details out of it. You see, of course, we were short in this aspect.

Mr. Mackasey: In other words, you were given an opportunity to appear this soon, you weighed the fact that you had done some study in August, the issue is essentially the same and you felt quite prepared and I might say that what you said tonight did not reflect any lack of preparation. In fact, I think we all learned a lesson. Thank you very much.

Mr. Kaszuba: Thank you very much.

Mr. Nystrom: I just wanted to say out of courtesy to our witnesses, I do not think we should be involving them in some of our procedural wrangling. Mr. Chairman, we should be taking these to the Subcommittee.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.

Mr. Kaszuba: Thank you.

Mr. Crombie: A point of order. I just want to register the point that I think any group that has the opportunity to appear, and there are a few of them, would welcome the opportunity to appear rather than having the ability not to appear. So, I accept that point. But it seems to me, to get a call and to be asked to appear within 24 hours is not adequate. It is not fair to them and it is not fair to this Committee and it is not fair to the matter that is before us.

[Translation]

M. Mackasey: On vous a téléphoné le 19 novembre mais vous aviez demandé à comparaître le 13 novembre, est-ce bien cela?

M. Kaszuba: Non. Nous avions envoyé notre mémoire avant cette date.

M. Mackasey: Je vois.

M. Kaszuba: Il ne faut pas oublier que l'appel de mémoires a été publié dans les journaux le 15 novembre.

M. Mackasey: Je sais.

M. Kaszuba: Ensuite, le délai de présentation des mémoires a été repoussé jusqu'au 25 novembre. Bien que ce ne soit pas un point crucial, je tiens à signaler qu'on ne devrait jamais ne donner que quinze jours pour la préparation de mémoires. Si nous n'avions pas déjà préparé notre mémoire en août, nous n'aurions pas pu en présenter un à ce moment-ci.

M. Mackasey: Je voudrais bien savoir si on vous a dit que vous deviez absolument venir ou si on vous a invité en vous demandant si vous accepteriez de venir à cette date-là, plutôt que quinze jours plus tard?

M. Kaszuba: Monsieur, la possibilité de venir présenter notre point de vue a primé sur les vexations du très court délai qu'on nous a imposé.

M. Mackasey: Nous sommes contents que vous ayez aussi bon esprit. Vous avez pensé pouvoir accepter l'invitation malgré un préavis aussi court car, grâce au mémoire déjà préparé en août, vous étiez prêts, n'est-ce pas?

M. Kaszuba: Bien entendu, si nous avions joui d'un délai plus long, cela aurait aidé mais d'autre part, nos opinions étaient déjà arrêtées. Nous n'avons peut-être pas eu suffisamment de temps pour étudier les dernières propositions, pour tout revoir par le menu. Vous avez pu constater nos lacunes de ce côté-là.

M. Mackasey: En d'autres termes, face à une échéance aussi brève, vous vous êtes dit que votre préparation qui remontait au mois d'août était suffisante puisque la question est essentiellement la même et je conviens qu'après vous avoir entendu ce soir, vous étiez solidement préparé. En fait, nous avons tous appris une bonne leçon. Merci beaucoup.

M. Kaszuba: Merci beaucoup.

M. Nystrom: Par égard pour nos témoins, je ne pense pas que nous devions les engager dans un débat de procédure monsieur le président. Ces questions devraient être soulevées au sous-comité.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

M. Kaszuba: Merci.

M. Crombie: J'invoque le règlement. Je tiens à signaler une fois de plus que les groupes qui auront l'occasion de comparaître ne se formaliseront pas des délais très courts qui leur sont imposés. Ils préfèrent de beaucoup comparaître. J'accepte donc cette façon de procéder, même s'il me semble qu'un appel téléphonique à 24 heures d'avis n'est pas satisfaisant. Ce n'est pas juste et ce n'est pas juste pour les membres du comité. Ce

[Texte]

Mr. Mackasey: But the point I want to get at and to at least satisfy me on the same point of order, I know you want to move on, Mr. Chairman, but in the final analysis the decision was made by the group to appear. They have assessed whether or not they have enough time. I feel a little better. It does not mean to say I approve of the total proceedings.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. I am going to turn the meeting over now to the Co-Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais maintenant appeler dans la salle les représentantes du Conseil consultatif de la Situation de la Femme.

I would like to call now at the table of witnesses the advisory Council of the Status of Women and ask for their representatives if they would like to take part in our discussions to get a seat at the table of witnessess.

A l'ordre, s'il vous plaît.

Il m'est agréable, au nom des honorables membres de ce Comité, de souhaiter la bienvenue à madame Doris Anderson et aux autres membres du Comité exécutif qui accompagnent ce soir ou qui forment la délégation du Conseil consultatif de la Situation de la Femme.

Je leur suis d'autant plus reconnaissant qu'elles ont bien voulu demeurer à la disposition du Comité, même s'il avait été convenu qu'elles devaient être entendues antérieurement cette semaine.

It is really my pleasure to welcome you tonight and I understand that you had circulated a brief or distributed a brief to the honourable members of this Committee that you have a summary of the recommendations that you want to put forward. I would like, first, to ask you to introduce the other ladies that are with you tonight. Mrs. Anderson?

Mrs. Doris Anderson (President, Canadian Advisory Council on the Status of Women): I am Doris Anderson, President of the Canadian Advisory Council on the Status of Women and to my right is Lucie Pépin our Vice-President and Mary Eberts, former Professor of law and now with the Toronto law firm of Tory, Tory, Deslaurier & Binnington. Behind we have Nicole Duplé Professor of constitutional law at Laval University and Beverley Baines, Assistant Professor of law at Queens University who wrote our paper "Women, Human Rights and the Constitution".

I would like Lucie Pépin to start.

Mme Lucie Pépin (vice-présidente, Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme): Nous sommes heureuses de pouvoir vous présenter un mémoire sur le projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada. Le rapatriement de la Constitution canadienne marque une étape importante dans l'histoire de notre pays. Nous espérons que le présent exposé de nos préoccupations et de nos intérêts vous aidera dans vos délibérations.

Le Conseil consultatif canadien de la Situation de la Femme fut créé en 1973 à la suite d'une recommandation de la

[Traduction]

n'est pas juste étant donné l'importance de la question dont nous sommes saisis.

M. Mackasey: Je veux au moins une réponse satisfaisante au sujet de ce rappel au Règlement. Je sais que vous voulez continuer la discussion, monsieur le président, mais en fin de compte c'est le groupe qui a décidé de comparaître. C'est lui qui a décidé s'il aurait le temps nécessaire. Je me sens un peu mieux. Cela ne veut pas dire toutefois que j'approuve cette façon d'agir.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Je cède maintenant la présidence à mon collègue.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would now ask the representatives of the Advisory Council on the Status of Women to come forward.

Je prie maintenant les témoins représentant le Conseil consultatif sur la situation de la femme de bien vouloir s'avancer à la table des témoins afin qu'ils prennent part à nos discussions.

Order, please.

I am pleased, on behalf of the honourable members of this committee, to welcome Mrs. Doris Anderson and the other members of the executive committee who constitute the delegation from the Advisory Council on the Status of Women.

I must also thank them for having patiently waited to be called, even if it was agreed that they were to be heard earlier this week.

C'est un honneur de vous accueillir ce soir, et il semble que votre mémoire a été distribué aux membres du Comité, et que vous voulez présenter un résumé de vos recommandations. D'abord, voudriez-vous présenter les autres dames qui vous accompagnent? Madame Anderson?

Mme D. Anderson (présidente, Conseil consultatif sur la situation de la femme): Mon nom est Doris Anderson, je suis la présidente du Conseil consultatif canadien sur le statut de la femme, à ma droite se trouve M^{me} Lucie Pépin, notre vice-présidente, et à sa droite M^{me} Mary Eberts, ancien professeur de droit, et maintenant membre du Cabinet d'avocats Tory, Tory, Deslaurier et Binnington de Toronto. Derrière nous se trouve M^{me} Nicole Duplé, professeur en droit constitutionnel à l'Université Laval, et M^{me} Beverley Baines, professeur adjoint de droit à l'Université Queen's et l'auteur de notre document, «Les femmes, les droits de la personne et la constitution».

Je cède la parole à M^{me} Lucie Pépin.

Mrs. Lucie Pépin (Vice-President, Canadian Advisory Council on the Status of Women): We welcome this opportunity to place before you these submissions on the proposed resolution for a joint address to Her Majesty the Queen respecting the constitution of Canada. Patriation of the Canadian constitution is a significant landmark in the history of our nation. We hope that this expression of our concerns and interests will be of some help in your deliberations.

The Canadian Advisory Council on the Status of Women was created in 1973, pursuant to a recommendation made by

[Text]

Commission royale d'enquête sur la situation de la femme. Il regroupe quatre membres à temps plein et 27 membres à temps partiel provenant des différentes régions du Canada et ayant des préoccupations personnelles différentes et une formation professionnelle différente également. Le Conseil a pour mandat de présenter au gouvernement et au public des questions qui intéressent et préoccupent les femmes et de conseiller le ministre responsable sur les questions relatives à la situation de la femme, et que le ministre peut soumettre, par la suite, au Conseil ou que le Conseil juge utile de souligner.

Mrs. Anderson: Thank you. I will make a short statement of what our concerns are and then Professor Eberts will do a summary of the main points in my brief.

We are here tonight to strongly support the idea of an entrenched charter of rights which guarantees equal rights for women. This support was expressed and endorsed at our Canadian Advisory Council meeting last week in the following statement: The Canadian Advisory Council of the Status of Women supports entrenchment in the constitution of a charter of rights and freedoms which guarantees women's human right to equality. However, in some of the clauses, the Council has grave and serious reservations and that is why we welcome this chance to explain our position. What is at the heart of our presentation and what we believe to be the main focus of women's concerns is with Clause 15, the non-discrimination rights section. There is good reason for the Advisory Council to place our emphasis here. Protection against discrimination is a goal that women have been seeking for a very long time.

Women in Canada know from bitter experience that the discrimination we encounter often originates and is perpetuated by the laws themselves. In other cases, women have not received justice because of the unfortunate interpretation of laws that we believed were there to defend our rights.

The wording in Clause 15 is almost exactly the same wording as in the Canadian Bill of Rights and this wording we have found through ten years of testing before the Supreme Court of Canada has not alleviated discrimination for women at all. Equality before the law has meant equality of treatment in the courts and in the administration of the law, not in the law itself.

We would like to see the wording changed in each of the two parts of present Clause 15 and, in addition, we wish to add a further clause. We believe that we need these changes because the guarantee of rights for women, as it now stands, is simply not strong enough.

the wording we have suggested we believe would establish as a positive principle that women are entitled to equality.

The equality that we envision would exist in the law, not merely in the administration of the law. Clarity in the drafting of Clause 15 is essential so that there can be no misinterpretation of the directive to the court. It must be clearly understood by the public, by the courts and the legislatures that Canadians intend to enshrine in the Constitution a genuine principle of equal rights.

[Translation]

the Royal Commission on the Status of Women. It has four full-time members and 27 part-time members chosen from all parts of Canada, with a varied background of professional and volunteer concerns. Its mandate is to bring before the government and the public matters of interest and concern to women and to advise the minister on such matters relating to the status of women, as the minister may refer to the council or as the council may deem appropriate.

Mme Anderson: Merci. Je vais vous exposer rapidement quelles sont nos préoccupations et le professeur Eberts résumera les principaux points de notre mémoire.

Nous venons ce soir vous dire combien nous sommes favorables à l'inclusion dans la Constitution d'une charte des droits qui garantisse l'égalité des droits de la femme. Notre conseil consultatif canadien a endossé ce principe la semaine dernière dans les termes suivants: Le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme appuie la consécration dans la constitution d'une charte des droits et libertés qui garantisse aux femmes le droit à l'égalité. Notre conseil a toutefois exprimé certaines réserves très sérieuses quant à certains articles. Nos propos de ce soir tenteront justement de vous expliquer ce qui nous gêne principalement dans l'article 15 qui est celui qui touche les droits à la non-discrimination. Il est normal que nous insistions là-dessus. Cela fait en effet bien longtemps que les femmes essaient de se protéger contre la discrimination.

L'expérience a malheureusement révélé aux Canadiennes que la discrimination dont elles sont victimes provient souvent des lois elles-mêmes, qui la perpétuent. Dans d'autres cas, on ne peut rendre justice aux femmes en raison d'une mauvaise interprétation des lois qui devraient, pensons-nous, défendre nos droits.

Le libellé de l'article 15 est presque identique à celui de la charte canadienne des droits qui, après dix ans d'expérience devant la Cour Suprême du Canada, ne nous a pas semblé remédier à la discrimination à l'endroit des femmes. L'égalité devant la loi signifie l'égalité de traitement devant les tribunaux et dans l'administration de la loi, non pas dans la loi elle-même.

Nous souhaiterions que le libellé des deux parties de l'article 15 proposé soit changé et nous voudrions que l'on ajoute un autre article, et cela tout simplement parce que la garantie des droits des femmes est absolument insuffisante dans le libellé actuel.

Nous pensons au contraire que le libellé que nous proposons établirait un principe positif selon lequel les femmes ont droit à l'égalité.

Cette égalité existerait dans la loi et non plus simplement dans son administration. Il est essentiel que l'article 15 soit libellé clairement pour que l'on n'interprète pas de travers la directive donnée aux tribunaux. Il doit devenir bien clair pour le public, les tribunaux et les assemblées législatives que les Canadiens souhaitent consacrer dans leur constitution un véritable principe d'égalité des droits.

[Texte]

I would like to add that it has been very gratifying to the Advisory Council to hear previous witnesses before this Committee espousing the principles that we are presenting to you now. We have been heartened that a support for a clear statement about women's equality has been urged so forcefully by such diverse witnesses as Gordon Fairweather, the Canadian Human Rights Commission; Maxwell Cohen for the Canadian Jewish Congress and Walter Tarnopolsky for the Canadian Civil Liberties Association.

The Advisory Council had 13 papers prepared this summer to inform Canadian women about the constitution. These papers have been widely used by women's groups to help them form their own positions and in preparation for conferences women have held on the constitution across the country and in the preparation of briefs to be heard before this Committee; in addition, to spread the information to as wide a range of women as quickly as possible and to tell them what was at stake for them at this moment in history. We had a fact sheet prepared on the question of entrenchment and how it affects women.

On a coupon attached to this fact sheet, we asked for an expression from women on the constitution. To date, we have had over 12,000 replies in support of our position and more come in every day and, in addition to that, we have had many letters endorsing our position from national women's organizations.

I would now like to ask Mary Eberts to summarize the main points of our brief.

Ms. M. Eberts (Legal Counsel, Advisory Council on the Status of Women): Thank you very much, Mr. Chairman. I hope that my cold will get better rather than worse as I proceed through our brief and it will have a salutary effect on the charter as well as on my throat.

Our brief contains detailed comments on all of the sections which, in our view, bear a direct bearing on the question of a real guarantee of equality for women. These sections are 15, 1, 3, 24, 26 and 29. In these formal remarks we will concentrate on outlining for you why we think that improvements to proposed Section 15 and a drastic cutting back in Section 1 are essential to achieving substantial guarantees for women.

Section 15(1) of the proposed charter is discussed in our brief starting in the English version at page 4 and at page 5 in the French version for those who wish to make a note of those for future reference.

Section 15(1) repeats the guarantee of equality before the law, which has proved so ineffectually a safeguard against legislated discrimination. Precedents have established that equality before the law in the present Canadian Bill of Rights means only equality of administration of the law before the ordinary court. This means in essence that all the Indian women, not just some of them who marry non-Indians are entitled to have the ordinary courts uphold their deprivation of Indian status.

We are told, however, that concern about perpetuation in Section 15 of past frailties will be alleviated by two new

[Traduction]

Je tiens à ajouter que le Conseil consultatif a été très satisfait d'entendre d'autres témoins épouser devant votre comité les principes que nous vous exposons ici. Il est encourageant de constater que nous ne sommes pas les seules à préconiser une déclaration claire et nette de l'égalité des femmes par Gordon Fairweather, Commission canadienne des droits de la personne; Maxwell Cohen, Congrès canadien des juifs et Walter Tarnopolsky, Association canadienne des libertés civiles.

Le Conseil consultatif a fait préparer cet été treize documents pour informer les Canadiennes. Les groupes féminins ont largement utilisé ces documents sur la constitution pour décider d'une position à prendre et se préparer à participer à des conférences sur la constitution dans tout le pays et à rédiger des mémoires à l'intention de votre comité; nous visons en outre à disséminer l'information auprès d'autant de femmes que possible et dans les plus brefs délais pour qu'elles comprennent ce qui est en jeu à ce moment de notre histoire. Nous avons préparé une fiche de renseignements sur la question de l'insertion d'une charte des droits dans la constitution et sur l'incidence que cela pourrait avoir pour les femmes.

Nous y avons annexé un coupon pour leur demander leur avis. Jusqu'ici nous avons reçu plus de 12,000 réponses appuyant notre position et nous continuons à en recevoir tous les jours, de même que de nombreuses lettres d'organismes féminins nationaux.

Je prie maintenant Mary Eberts de résumer les principaux points de notre mémoire.

Mme M. Eberts (conseiller juridique, Conseil consultatif canadien de la situation de la femme): Merci, monsieur le président. J'espère que mon rhume ne va pas empirer pendant que je vous expose mon mémoire et je souhaite que ce dernier aura un effet salutaire tant pour la charte que pour ma gorge.

Notre mémoire contient des commentaires détaillés sur tous les articles qui, à notre avis, touchent directement la question d'une véritable garantie de l'égalité des femmes. Il s'agit des articles 15, 1, 3, 24, 26 et 29. Nous nous contenterons dans nos remarques de souligner pourquoi nous jugeons qu'il faudrait modifier l'article proposé 15 et amender sensiblement l'article 1 si l'on veut offrir des garanties réelles aux femmes.

Le paragraphe (1) de l'article 15 de la charte proposée est abordé dans notre mémoire à la page 4 de la version anglaise et à la page 5 de la version française, pour ceux d'entre vous qui voudraient en prendre note.

Le paragraphe (1) de l'article 15 répète la garantie de l'égalité devant la loi qui s'est révélée tout à fait inefficace contre la législation discriminatoire. Suffisamment de précédents ont établi que l'égalité devant la loi qui existe dans la charte canadienne des droits de la personne signifie simplement l'égalité dans l'administration de la loi devant les tribunaux ordinaires. Essentiellement, que toutes les Indiennes, et non pas simplement certaines d'entre elles qui épousent des non-Indiens, peuvent voir des tribunaux ordinaires ne pas leur rendre leur statut d'Indiennes.

On nous dit que deux éléments de la charte proposée devraient nous rassurer quant à cet article 15. Tout d'abord

[Text]

features of the proposed charter. The first of these is entrenchment. It is suggested to us that Section 25 of the proposed charter will ensure that a court may declare inoperative any legislative provision which offends the guarantees of the charter. It is pointed out to us that the absence of such an explicit power in the present Canadian Bill of Rights may well have produced some judicial hesitation to give meaning and content to Section 1(b) the equality before the law guarantee.

It is also true that the charter will apply to provincial laws for the first time by reason of Section 29. We certainly welcome these aspects of entrenchment as being basic to the achievement of better guarantees of equality for women, but we by no means think that these sections alone will solve the present problems.

But, we are told, that Section 15 also contains new wording that did not appear in the Section 1(b) and that this new wording guaranteeing the equal protection of the law will achieve what Section 1(b) was never able to do.

This little word "equal" added to Section 15 was proposed to be included in Bill C-60, as well as in the present charter. At that time, Minister of Justice Otto Lang said that inclusion of the simple word "equal" would mean that there could be no discrimination unless it was reasonable discrimination. He suggested that this would be an adequate safeguard for women's rights.

This language, by the way, has strong overtones of the reasonable basis test used in American jurisprudence surrounding the 14th amendment.

We do not think that simply including the word "equal" in the old formulation will do the job that the charter needs to do, even if the courts do see eye-to-eye with the former Justice Minister and interpret the Section in the way that he predicted.

The problem is that courts and others are only too prone to find that distinctions made on the basis of sex are reasonable distinctions. The argument goes something like this, and it is an argument that was made by a former Justice Minister, Mr. David Fulton when the Canadian Bill of Rights was considered by this House in 1960.

Men and women are different, they reason. The difference is apparent and the difference is natural and, therefore, it is natural to have male-female differences entrenched in the law.

However, we know that not all the differences between men and women are natural. Vast numbers of them are culturally imposed. There is, for example, nothing in the structure of a woman's arm that necessitates that doors be opened by men for women rather than the other way around. This is a cultural pattern.

Others of these differences are in the eye of the beholder only, and the fact that there may be some biological differences between men and women should not make reasonable all distinctions imposed in the law or even most of them. We certainly need a stronger indication for the courts about what is and is not reasonable as a basis for distinctions in law. The

[Translation]

que la charte sera maintenant inscrite dans la Constitution. Que l'article 25 de cette charte assurera qu'un tribunal puisse déclarer inopérante une disposition législative entravant les garanties de la charte. On nous dit que l'absence d'un tel pouvoir dans la Charte actuelle explique probablement les hésitations de certains juges quant à l'interprétation du paragraphe (b) de l'article 1 portant sur l'égalité devant la loi.

Il est également vrai que la charte s'appliquera aux lois provinciales pour la première fois, en vertu de l'article 29. Nous sommes tout à fait favorables à ces deux éléments qui nous semblent essentiels à l'obtention de meilleures garanties d'égalité pour les femmes, mais nous ne jugeons pas pour autant que ces articles à eux seuls résoudre les problèmes actuels.

On nous dit encore que l'article 15 contient également des termes qui ne figuraient pas au paragraphe (b) de l'article 1 et qu'est maintenant garantie la protection égale de la loi.

L'ajout de ce mot «égal» à l'article 15 avait été proposé pour le Bill C-60 comme aujourd'hui. A l'époque, le ministre de la Justice Otto Lang avait déclaré que l'inclusion de ce seul mot «égal» signifierait que toute discrimination était impossible sauf dans des circonstances raisonnables. Qu'ainsi il y avait une garantie suffisante pour les droits des femmes.

Soit dit en passant, cela sonne singulièrement comme les déclarations de circonstances raisonnables contenues dans la jurisprudence américaine à propos du 14^{ème} amendement.

Ce simple mot «égal» ajouté au texte précédent ne fera pas le compte même si les tribunaux sont exactement de l'avis de l'ancien ministre de la Justice et interprètent l'article en question comme il l'avait prévu.

Le problème est que les tribunaux et bien d'autres sont trop enclins à trouver que les distinctions faites en raison du sexe sont raisonnables. L'argument avait été présenté par un ancien ministre de la Justice, M. David Fulton, lorsque la Charte canadienne des droits de la personne avait été étudiée par la Chambre des communes, en 1960.

Les hommes et les femmes sont différents, ils raisonnent. La différence est visible, elle est naturelle et il est donc naturel aussi que la loi fasse état de différences entre les hommes et les femmes.

Nous savons toutefois que les différences entre les hommes et les femmes ne sont pas toutes naturelles, et que pour beaucoup elles sont culturelles. Rien, par exemple, dans la structure d'un bras de femme n'oblige à ce que les portes leur soient ouvertes par les hommes plutôt que le contraire. C'est une manifestation culturelle.

Certaines autres différences ne sont perçues que par quelques individus et le fait qu'il y ait quelques différences biologiques entre les hommes et les femmes ne rendent pas raisonnables toutes les distinctions imposées dans la loi et même la plupart d'entre elles. Des paramètres beaucoup plus stricts doivent être imposés aux tribunaux sur le genre de distinction

[Texte]

Chairman of the Canadian Human Rights Commission gave his view when he appeared before you that limitations will almost never be reasonably justifiable of demonstrably necessary on the grounds of race, sex or colour. Chief Justice Laskin suggested in *Bedard* and *Lavell* that sex, race and the other categories in the Bill of Rights at present should be regarded as prohibited grounds of distinction. Our Prime Minister has also said in 1971 that race and sex discrimination in particular are doubly unfair and it is our submission that these particular kinds of discrimination, which people cannot avoid no matter what they do should be subjected to stronger measures.

What route is open to us to make it clear to legislatures and to courts that a simple reasonableness test is inadequate to bring to bear against the stubborn evil of sex discrimination? Well, I suppose we can trust to fate. We could hope that Canadian courts will employ not just the simple reasonableness test described by Justice Minister Lang, but also the idea that some basis for distinction are invidious and should be subject to strict scrutiny by the courts, upheld only when the government can show a compelling state interest for requiring the distinction. This latter test has been developed in American jurisprudence as a companion to the reasonableness test. Together they form a two tier approach with the tougher strict scrutiny tier being applied to types of distinctions regarded as the most serious.

We are not too hopeful that trusting to luck will bring about this result. To begin with, there is just no guarantee that Canadian courts will adopt the strict scrutiny approach if left to their own devices. Moreover experience in the United States has shown that simply adopting a strict scrutiny approach may not achieve the result either. American courts are in a complete muddle about whether sex should be subjected to strict scrutiny or not. Sometimes they say yes, sometimes they say no, let us just subject it to a middle category test.

There is in our view no need to adopt uncertainty when we are forming a new constitution for Canada. We have, thanks to the chance to contribute at the outset to the nature of our charter, a chance to get it right the first time around. We can include language, meant as a clear signal to the courts that whatever they may think about other bases of distinction, certain bases of distinction should never be regarded as reasonable.

Our proposal for a change in Section 15 can be found at page 13 of the English version of our brief, page 14 of the French and it is also included in the summary of recommendations. We propose that the Section read:

(1) every person shall have equal rights in law, including the right to equality before the law and to the equal protection and benefit of the law.

(2) Such equal rights may be abridged or denied only on the basis of a reasonable distinction. Sex, race, colour, national or ethnic origin or religion will never constitute a reasonable distinction except as provided in Subsection (3).

[Traduction]

que l'on peut juger raisonnable dans la loi. Le président de la Commission canadienne des droits de la personne vous a dit qu'aucune restriction ne peut raisonnablement se justifier ni s'avérer nécessaire quand elle est fondée sur la race, le sexe ou la couleur. Le juge en chef Laskin a déclaré dans *Bedard* et *Lavell* que le sexe, la race et les autres catégories contenues dans la charte actuelle des droits devraient être interdits comme motifs de distinction. Notre premier ministre a également déclaré en 1971 que la discrimination fondée sur la race et le sexe est doublement injuste et nous jugeons que ce genre de discrimination que l'on ne peut éviter, quoi que l'on fasse, doit être réglementée d'une façon plus stricte.

Quelle possibilité avons-nous d'indiquer aux assemblées législatives et aux tribunaux qu'il ne suffit pas d'invoquer le caractère raisonnable des circonstances lorsqu'il s'agit de lutter contre la discrimination sexuelle? On peut s'en remettre au destin. On peut espérer que les tribunaux canadiens n'utiliseront pas seulement ce critère des circonstances raisonnables dont parlait le ministre de la Justice Lang mais qu'ils considéreront que certains motifs de distinction devraient être examinés par les tribunaux et invoqués uniquement lorsque le gouvernement peut prouver qu'il y a de l'intérêt de l'État d'exiger une telle distinction. C'est ce que fait maintenant la jurisprudence pour compléter l'établissement de circonstances raisonnables. Il s'agit donc d'une méthode à deux échelons qui s'applique dans la disposition les plus strictes aux distinctions les plus graves.

Nous n'espérons pas trop que la chance seule aboutira à ce résultat. Tout d'abord, rien ne garantit que les tribunaux canadiens adopteront, si on les laisse à eux-mêmes, cette méthode beaucoup plus stricte. En outre, l'expérience aux États-Unis a prouvé que la méthode d'examen strict ne donne pas toujours le résultat souhaité. Les tribunaux américains n'ont toujours pas décidé si les distinctions sexuelles devaient faire l'objet d'un examen strict ou pas. C'est tantôt l'un, tantôt l'autre et l'on retombe souvent sur une catégorie intermédiaire.

Il n'est pas à notre avis nécessaire d'adopter cette incertitude au moment de donner au Canada une nouvelle constitution. Nous avons au contraire l'occasion de pouvoir contribuer à la création de notre charte, de pouvoir dès le début nous donner un instrument qui soit bon. Nous pourrions y ajouter la langue, préciser aux tribunaux que, quoi qu'ils pensent des autres motifs de distinction, certains ne peuvent jamais être jugés raisonnables.

Notre proposition quant à l'article 15 se trouve à la page 13 de la version anglaise de notre mémoire et à la page 14 de la version française et nous l'avons reprise dans le résumé de nos recommandations. Nous proposons que cet article soit remplacé par l'article suivant:

(1) Toute personne doit avoir l'égalité des droits dans la loi, y compris le droit à l'égalité devant la loi et à la même protection et aux mêmes avantages de la loi.

(2) On ne peut réduire ou nier ces droits égaux qu'en se fondant sur une distinction raisonnable. Le sexe, la race, la couleur, l'origine nationale ou ethnique et la religion ne constitueront jamais des distinctions raisonnables, sauf pour ce qui est prévu à l'alinéa (3).

[Text]

Our proposal does two things: it accepts the idea that some distinctions may possibly be reasonable or practical. That is the idea behind Subsection 1 and the first sentence of Subsection 2. This is, if you like, our first tier of analysis. Under this section, for example, a law denying drivers licences to married women might well be struck down even though there is no guarantee of equality before the law on the basis of marital status.

We also feel it necessary to tell the courts what basis of distinction just will not be reasonable and that is the second sentence in Subsection (2). The matters enumerated there correspond closely to those highlighted by Mr. Fairweather before you and by the Prime Minister.

We think that if we keep the list of "never reasonable categories" which are explicitly expressed rather short, the courts and the legislatures cannot help but get the idea that in these cases they should and can respond to a signal to regard them as most grave. We should point out, however, that our proposal does not prevent the provincial and federal legislatures from broadening the legislative protections given to those with particular handicaps, given on the basis of age or whatever. The legislators are not hampered by the proposal we have put forward if they desire to expand protection for human rights. What we propose is that everyone in the country will be guaranteed a basic and very secure minimum protection which can expand as judicial awareness of trends in Canadian society gets a chance to operate on cases that come before it.

A brief word about our proposal for Section 15(2), which is discussed starting on page 15 in the English version of our brief, and page 17 of the French version. Subsection 15(2) as proposed is designed to permit legislative programs for the benefit of disadvantaged groups. That is not in our view, even as it stands in its present version, designed to require such programs and that is a distinction that we feel important. It is designed to permit programs that would otherwise be struck down by the courts because they violate Subsection 1, and our comments on this section are predicated on our understanding that that is what the purpose of the section is.

We think that the present draft, however, has some deficiencies. First of all, it extends protection to affirmative action programs, if you will, that need not be authorized by a legislature. We think that this protection is too sweeping. A private employer, for example, may dream up a sort of crazy affirmative action program in order to justify its discrimination against women or against Indian people or against people who belong to a particular racial minority and we do not feel that this kind of private initiative which is carried on without the benefit of the legislative framework should be rewarded by protection in the charter of rights. Affirmative action is rather a special and heavy-duty remedy against discrimination and we do not feel that it should be available on a random basis to anyone who cares to dream up a program.

We also feel that the section is deficient because it does not tie itself in with the groups mentioned in the proposed Section 15(1). Anyone who proves that they are disadvantaged, so-called, could under the present proposal try to justify a

[Translation]

Notre proposition réalise deux choses: elle accepte l'idée de certaines distinctions raisonnables ou pratiques. C'est l'idée dont s'inspirent le paragraphe 1 et la première phrase du paragraphe 2. C'est, si vous voulez, le premier échelon d'analyse. Aux termes de cet article, par exemple, une loi interdisant aux femmes mariées d'avoir un permis de conduire pourrait être abrogée sans même qu'il n'y ait de garantie d'égalité devant la loi à propos de la situation de famille.

Nous jugeons d'autre part qu'il est nécessaire de dire aux tribunaux quelles sont les distinctions qui ne sont pas raisonnables et c'est alors la deuxième phrase du paragraphe (2). Les points qui y sont énumérés correspondent étroitement à ceux que vous a indiqué M. Fairweather ainsi que le premier ministre.

Si cette liste de catégories qui ne constitueront jamais de distinctions raisonnables était suffisamment courte, les tribunaux et les assemblées législatives seront bien obligés de comprendre que ces cas doivent être considérés comme très graves. Toutefois notre proposition n'empêche pas les assemblées provinciales et fédérales d'élargir les protections législatives contre ces handicaps particuliers en invoquant des motifs d'âge ou autres. Les législateurs ne se verront absolument pas limités par notre proposition s'ils veulent élargir la protection des droits de la personne. Nous proposons que dans le pays tout le monde se voie garantir une protection minimum fondamentale et sûre qui puisse se développer au fur et à mesure que les autorités judiciaires prennent conscience des nouvelles tendances de la société canadienne.

Un petit mot sur notre proposition touchant le paragraphe 2 de l'article 15, que vous trouverez à partir de la page 15 de la version anglaise et de la page 17 de la version française. Le paragraphe 2 de cet article 15 que nous proposons vise à permettre des programmes législatifs pour les groupes défavorisés. A notre avis, même dans la version actuelle, distinction nous semble importante. Cela permet ce genre de programmes qui sinon seraient refusés par les tribunaux puisqu'ils viendraient à l'encontre du paragraphe 1. Nos remarques à propos de cet article partent du principe que c'est là l'intention de l'article.

Nous jugeons toutefois que le libellé actuel comporte certaines lacunes. Tout d'abord, il étend la protection aux programmes d'action positive qui n'ont pas besoin de l'autorisation d'une assemblée législative. Nous jugeons cette protection de trop large envergure. Un employeur privé, par exemple, peut imaginer un genre de programme d'action positive ridicule pour justifier des mesures discriminatoires à l'égard des femmes, des Indiens ou d'une minorité raciale particulière et nous n'estimons pas que ce genre d'initiative privée menée en dehors de tout cadre législatif doit être protégée par la charte des droits. L'action positive est un remède plutôt spécial et particulièrement fort contre la discrimination qui à notre avis ne devrait pas être laissée à la portée de n'importe quel hurluberlu qui souhaiterait imaginer un programme.

Nous estimons d'autre part que l'article ne correspond pas aux groupes mentionnés au paragraphe 1 de l'article 15 proposé. Quiconque peut prouver qu'il est défavorisé pourrait en vertu de la proposition actuelle essayer de justifier un pro-

[Texte]

program which discriminates against Indian people, against women, against those who may well be really disadvantaged in our society. For example, a program brought forward for the benefit of those poor souls who did not attend Upper Canada college might be justified under Section 15(2) as it now stands, even though that program discriminated against Indian persons who are trying to live on \$1500 a year.

We recommend that Section 15(2) be cued in to groups that are mentioned explicitly in Section 15(1), because after all Section 15(2) exists only to prevent Section 15(1) from cutting down a beneficial program and there is no need to have its scope go any wider, and indeed there may be harms brought about because its scope does go wider.

Our proposal for rewording Section 15(2) is found at page 17 of our English brief, page 19 of our brief in French and also in the summary. I think for the benefit of us all I will avoid reading that one and just leave it for discussion and go on to Section 1.

We are gravely concerned about Section 1 as have been many witnesses that have appeared before this Committee. We in our labours to secure improvements to Section 15 and some of the other parts of this charter have had the eery feeling that no matter how successful we might be to strengthen the guarantees in Section 15, the work of all of us would be fruitless if we did not secure some restriction in the sweeping ambit of Section 1, and it is for that reason that we raise it in the context of our discussion of guarantees for women.

The section states that the guarantees are subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government. Our discussion of this Section begins on page 24 of our brief in English, page 27 of our brief in French. The exception is a flat contradiction of the whole idea behind a charter of rights. A limitation which is generally accepted in a society with a parliamentary system of government is essentially a limitation which has the acceptance of a majority. Protection of minorities against the actions of the majority is the very cornerstone of our civil liberties and it was enunciated as such by John Stewart Mill when he cautioned that we should guard against the tyranny of the majority.

To say that we will limit our liberties in ways that have the majority's approval from time to time is to say that our charter of rights is hollow. A court may have to assess under Section 1 whether a particular limitation on our liberty that has been imposed by a legislature is permissible. Any piece of legislation limiting our liberty will have to have had majority approval of a legislature so you see the hopeless contradiction in which the courts will find themselves. Is the single judge, are five judges, are nine judges appointed and secure for life to say that their wisdom about what is generally acceptable in a parliamentary democracy is the more secure guide for our nation than the wisdom of an elected parliament and the majority thereof?

We can predict two results, and they are alternatives: one is that the courts will be so awed by the task in front of them of

[Traduction]

gramme discriminatoire contre les Indiens, les femmes, ceux qui sont en fait réellement défavorisés dans notre société. Par exemple, un programme qui viserait les pauvres malheureux qui n'ont pu aller au collège Upper Canada, serait autorisé en vertu du paragraphe 2 de l'article 15 proposé, alors que ce programme serait discriminatoire pour les Indiens qui essaient de vivre avec \$1,500 par an.

Nous recommandons que le paragraphe 2 de l'article 15 s'applique aux groupes précisément mentionnés au paragraphe 1 de ce même article car il est évident que le paragraphe 2 n'existe que pour empêcher le paragraphe 1 de supprimer un bon programme et qu'il n'est donc pas nécessaire de lui donner une plus vaste envergure qui risquerait de faire plus de mal que de bien.

Vous trouverez le libellé que nous proposons pour le paragraphe 2 de l'article 15 à la page 17 de notre version anglaise et à la page 19 de notre version française. Il figure également dans le résumé. Je vais omettre de le lire et je passe maintenant à l'article 1.

Nous nous inquiétons en effet beaucoup de cet article 1 comme déjà de nombreux témoins s'en sont inquiétés devant vous. Tout autant que nous nous efforçons d'améliorer l'article 15 et certaines autres parties de cette charte, nous avions la vague impression que quoique nous réussissions à faire pour renforcer les garanties contenues dans l'article 15, tout cela serait inutile si nous ne réussissions à limiter d'une façon ou d'une autre l'application tellement générale de l'article 1. C'est pourquoi nous voulons y venir dans le contexte de notre discussion sur les garanties offertes aux femmes.

Cet article stipule en effet que les garanties ne s'appliquent que dans les limites raisonnables généralement acceptées dans une société libre et démocratique à régime parlementaire. Nous abordons cet article à partir de la page 29 dans la version anglaise et de la page 27 dans la version française. Cette exception est une contradiction pure et simple de toute l'idée de la Charte des droits. Les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique à régime parlementaire sont essentiellement les réserves acceptées par la majorité. La protection des minorités contre certaines actions de la majorité est la pierre angulaire de nos libertés civiles comme l'a dit John Stewart Mill lorsqu'il nous a mis en garde contre la tyrannie de la majorité.

Dire que nous allons limiter nos libertés dans la mesure où la majorité l'approuve revient dire que cette charte des droits est complètement vide de sens. Un tribunal pourrait en effet ainsi être appelé à juger aux termes de cet article 1 si une limite particulière imposée par une assemblée législative à notre liberté est acceptable ou non. Toute loi limitant notre liberté devra d'abord avoir reçu l'approbation de la majorité d'une assemblée législative. Il y a donc là une contradiction désespérante pour les tribunaux. Appartiendra-t-il à un juge, cinq juges, neuf juges nommés à vie de dire ce qui est normalement accepté par une démocratie parlementaire? Cela sera-t-il plus sûr pour notre nation que la sagesse de la majorité d'un parlement élu?

Nous pouvons prévoir deux résultats au choix: D'une part, les tribunaux seront tellement effrayés par la tâche qu'il leur

[Text]

telling a majority in a parliament and a free society that it is unparliamentary, unfree and undemocratic, that they will simply refuse to strike down any limitations on our rights and freedoms.

In the alternative, they will be very cautious but they will from time to time come out from this caution and strike down a particular limitation on our liberty and it is our view that they will do that when they, the judges, feel that a particular liberty is of particular value and significance. So in effect this clause is truly inviting the courts to second-guess the Parliament and the framers of this constitution about what is important and what are the fundamental liberties.

The only time that a court will risk calling a parliament unparliamentary is when the court values the particular liberty most highly and this charter of rights has not been fought for through the years by our politicians and by our public interest groups in order to carry on so wholesale a transfer of power to the courts. Some significant role for the courts is inevitable and, indeed, it is welcome because the courts have long been the protectors of individual values. However, we feel that Section 1 goes too far.

We surmise that Section 1, at least in part, was included to give Parliament the chance to limit our civil liberties when it is necessary in times of war, apprehended insurrection or other civil emergencies and we suggest that it is in keeping with the democratic traditions of the western world if the limitations that can be placed on our liberties are explicitly spelled out in the charter of rights and not left to something like Section 1.

We suggest that Section 1 be reduced to a simple preamble explaining what the charter of rights is intended to accomplish and that Section 29 include a limitation that will come into effect only in times of war or other times of public emergency and that this section ensure a number of aspects. In time of public emergency which threatens the life of the nation so that it is a serious emergency and the existence of which is officially proclaimed, Parliament may authorize that temporary restriction of certain rights and freedoms to the extent strictly required by the exigencies of the situation but in a manner that the other rights and freedoms set out in this charter will be preserved. We also stipulate that there are some freedoms and rights set out in the charter that need never be interfered with no matter how grave the emergency.

We recommend that the non-discrimination rights never be tampered with and that there never be any derogation from freedom of conscience and religion, the right to vote and hold office, because there are already protections allowing for the suspension of elections which are found in Section 4.

The right to life, liberty and security of the person except when denied by a law duly enacted; the right to being safe from cruel and unusual treatment and punishment; the right to a translator in judicial proceedings should in our view never be suspended because of war or apprehended insurrection, and all the language rights in Sections 16 to 23 need in our view never be suspended because of any kind of civil or martial disability.

[Translation]

incombera d'aller déclarer à une majorité parlementaire dans une société libre que ce qu'elle fait ne correspond pas aux agissements d'une société libre et démocratique à régime parlementaire, qu'ils refuseront tout simplement d'imposer des limites à nos droits et libertés.

Par ailleurs, ils seront prudents mais de temps en temps imposeront une limite particulière à notre liberté et cela quand eux, les juges, estimeront qu'une liberté particulière est spécialement précieuse et importante. Cet article revient en fait à inviter les tribunaux à interpréter un peu comme ils veulent ce que le Parlement et les créateurs de cette constitution jugent être des libertés importantes et fondamentales.

Un tribunal ne risquera jamais de déclarer qu'une loi est contraire à ce qui est normalement accepté dans un régime parlementaire que s'il juge qu'une liberté des plus importantes a été violée. Or, on ne se sera pas battu pendant si longtemps pour une telle charte, à tous les échelons politiques et d'intérêt public pour transférer pareils pouvoirs aux tribunaux. Il est inévitable de leur laisser un rôle important et c'est d'ailleurs très bien car depuis longtemps les tribunaux protègent les valeurs individuelles. Nous jugeons toutefois que cet article 1 va trop loin.

Nous prétendons qu'au moins une partie de cet article vise à donner au Parlement la possibilité de limiter nos libertés civiles en cas de nécessité en temps de guerre, le risque d'insurrection ou d'autres crises civiles. Or, les traditions démocratiques du monde occidental semblent dicter que ces limites à nos libertés sont suffisamment explicites dans la Charte des droits et ne devraient pas faire l'objet d'un article comme l'article 1.

Cet article devrait à notre avis être réduit à un simple préambule expliquant ce que la Charte des droits entend accomplir et le fait que l'article 29 comporte une limite qui ne prendra effet qu'en temps de guerre ou à d'autres moments de crise, nous semble suffisant. Lorsqu'une situation d'urgence menace la vie de la nation, l'état d'urgence peut être officiellement proclamé, le Parlement peut autoriser que des restrictions temporaires de certains droits et libertés soient imposées dans les limites strictes des exigences de la situation et de façon à ce que les autres droits et libertés énoncés dans cette charte soient préservés. Nous prétendons d'autre part qu'il existe des droits et libertés figurant dans la Charte qui ne devraient jamais être limités, quelle que soit la gravité de l'urgence.

Nous recommandons que les droits à la non discrimination ne soient jamais limités et que l'on n'enfreigne jamais à la liberté de conscience et de religion, aux droits de vote et de représentation, car il existe déjà des protections permettant de suspendre des élections à l'article 4.

Le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne doivent être permanents sauf lorsqu'une loi dûment adoptée les retire; le droit à la protection contre un traitement ou une punition cruelle et inhabituelle; le droit d'obtenir des services d'interprètes au cours d'un procès ne devrait à notre avis jamais être suspendu à cause d'une guerre ou d'un risque d'insurrection et tous les droits linguistiques contenus dans les

[Texte]

We would recommend that Section 29(2) be substituted for the present Section 1.

I would just like to mention briefly the other Sections that we are concerned about. We are considerably dismayed about the three year moratorium on the implementation of Section 15. This will deny access to the courts for three years from patriation for all those who complain of denials of equality before the law. The fact that the provincial legislatures and the federal government may be labouring mightily in the interim to change the laws will not help those whose cases are not heard because of the three year moratorium. In many of these areas we are more than ready to proceed at the moment and there need not, in our view, by any further delay.

We are concerned that Section 24, which preserves the rights of native people may well embed in our constitutional law the lamentable decision in the *Bedard* and *Lavell* case that Indian women can be treated differently than Indian men. That is a present legal right affecting Indian people which affect Indian women in a sad and shameful way. We recommend that if Section 24 is to be retained it end with the clause:

"provided that such rights or freedoms pertain equally to native men and women."

We are concerned that Section 26, which says that the charter will not affect laws relating to the admissibility of evidence, will allow a provincial legislature to say that the evidence of a woman or an Indian is not admissible in a court of law, either absolutely or without some special safeguards. We are concerned that it might allow a provincial legislature to say that testimony which is not sworn by a religious oath is not admissible in a court of law. If this Section, the merits of which have been questioned by other groups before you, is to be retained we strongly ask that it, too, be made subject to the safeguards in Section 15.

Similar problems arise with the restrictions that might, according to this charter, be placed on the right to vote, to hold public office and to participate in referendae. At the moment the charter simply says that these are not to be subject to unreasonable limitations and we think that we have a list of unreasonable limitations in Section 15 that should be applied to those clauses.

Lastly, we would suggest that this charter deals with rights which individual persons have over against government action. The nicely laundered neutral language "everyone" does not in our view sum up the real significance of a charter of rights for individual persons and for minorities. Moreover, the definition which has been given to the phrase "persons" has a special significance for women in this country because we had to fight for so long to have it established that we are persons and we do not wish those precedents to be tossed on the ash heap by the stroke of a legislature's pen. So we would ask that the language of the charter be changed so that everywhere you see the phrase "everyone", the phrase "every person" or "no person" to be used to emphasize the personal dignity involved in the rights which are conferred.

[Traduction]

articles 16 à 23 ne devraient jamais non plus être suspendus quels que soient les empêchements civils ou martiaux. Nous recommandons que le paragraphe 2 de l'article 29 remplace l'article 1 actuel.

Je vais maintenant mentionner brièvement les autres articles qui ne nous semblent pas satisfaisants. Nous sommes absolument ahuris du moratoire de trois ans touchant l'application de l'article 15. Cela empêchera l'accès aux tribunaux pendant trois ans à partir du patriement à tous ceux qui voudraient se plaindre d'inéquité devant la loi. Le fait que les assemblées provinciales et le gouvernement fédéral puissent déployer tous leurs efforts dans l'interim pour modifier les lois n'aidera pas ceux dont on ne pourra entendre les causes du fait de ce moratoire de trois ans. Dans nombre de ces cas, nous sommes tout à fait prêts à agir immédiatement sans plus tarder.

Nous avons peur que l'article 24 qui préserve les droits des autochtones inscrive dans notre droit constitutionnel la décision lamentable du cas *Bédard* et *Lavell* qui a mené à traiter les Indiennes différemment des Indiens. C'est une question juridique touchant les Indiennes qui est absolument honteuse. Nous recommandons que, si l'article 24 est maintenu, on y ajoute:

«A condition que ces droits et libertés s'appliquent également aux hommes et aux femmes autochtones».

Nous craignons que l'article 26 qui déclare que la charte ne touche pas les lois portant sur l'admissibilité des témoignages permette à une assemblée provinciale de déclarer que le témoignage d'une femme ou d'un Indien n'est pas admissible dans l'absolu ou sans certaines garanties spéciales. Nous nous inquiétons que cela puisse permettre à une assemblée provinciale de déclarer qu'un témoignage non-assermenté de façon religieuse n'est pas admissible devant les tribunaux. Si cet article dont d'autres ont critiqué les mérites devant vous, doit être maintenu, nous vous prions instamment de l'assujettir aussi aux garanties de l'article 15.

Des problèmes similaires se posent quant aux restrictions que cette charte permettrait d'imposer au droit de vote, au droit d'assumer une charge publique et de participer à des référendums. A l'heure actuelle, la charte stipule simplement qu'ils ne peuvent être sujets à des limites déraisonnables et nous pensons avoir une liste de ces limites à l'article 15 qu'il faudrait appliquer aux articles en question.

En dernier lieu, cette charte s'applique aux droits des particuliers par rapport à leur gouvernement. A notre avis, la neutralité du terme «chacun» ne suggère pas l'importance réelle d'une charte des droits pour les particuliers et les minorités. De plus, la définition donnée pour le terme «personnes» revêt une importance toute spéciale pour les femmes de notre pays car il nous a fallu nous battre tellement longtemps pour obtenir que nous soyons reconnues comme des personnes. Nous ne voudrions donc pas que tout cela soit soudainement enterré sous la plume du législateur. Nous souhaitons donc que le libellé de la charte soit modifié pour que chaque fois qu'apparaît le mot «chacun», on le remplace par «chaque personne» ou «personne» pour insister sur la dignité personnelle que revêtent les droits conférés.

[Text]

Thank you very much for your attention to my croaking voice.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci. Thank you very much, Mrs. Eberts, and we do appreciate the efforts that you have shown in enlightening us as to your suggestions. I understand that you will now be ready to accept questions from the honourable members around this table.

I would like to recognize first Miss Flora MacDonald. Madam MacDonald.

Miss MacDonald: Thank you, Mr. Chairman.

May I compliment the Advisory Council on the Status of Women for a very excellent and well thought out presentation to the Committee. We have had two women's groups appear before us today. It has been interesting to hear the comments they have made, the criticisms they have made of the constitutional proposals that are before us. As you will know, this afternoon the National Action Committee started off with these words:

"Women could be worse off if the proposed charter of rights and freedoms is entrenched in Canada's constitution."

As many of the Committee members here will remember, Doris Anderson, the President of the Canadian Advisory Council on the Status of Women sent a press release across the country, it was widely reported, on October 8th of this year and it opened with this statement:

"Canadian women should know that their rights are not protected by the federal government's proposed charter of rights."

Now, those are two statements which have been made by two very substantial and highly regarded groups of women.

In other words, the charter that is before us has very, very basic weaknesses.

I have listened with a great deal of interest to the analysis that was given to Section 1, the overriding section of this charter, that is to say the basic guarantee of our rights and freedoms. In that clause the basic guarantee is supposed to be embedded. Yet, when I look at what you have had to say about Section 1, I find that you have probably voiced the strongest criticism to date of Section 1. You said:

Section 1 is considered deplorable. If it is allowed to continue in its present form, there is no point in having the rest of the charter. Our liberties and rights would be in great jeopardy while guaranteed by a charter containing Section 1 than ever they have been.

That is a statement that really indicts the greater part of the charter. You go on to analyse the repercussions resulting from the weaknesses of the present Article 1 of the charter of human rights. You point to the fact that liberties would be subject only to majority approval and would indeed be hollow and would show that the charter itself is hollow, and you go on to point out—again I think that is excellent—the conflict which could occur between the courts and the legislatures if this particular overriding article is allowed to stand as it is.

[Translation]

Merci beaucoup de votre attention malgré ma voix éraillée.

Le coprésident (M. Joyal): *Thank you.* Merci beaucoup, Madame Eberts, et nous vous savons gré des suggestions que vous nous avez ainsi faites. J'ai cru comprendre que vous accepteriez maintenant de répondre aux questions des membres du comité.

Je vois donc donner la parole à Mlle Flora MacDonald. Madame MacDonald.

Mlle MacDonald: Merci, monsieur le président.

Je tiens d'abord à féliciter le Conseil consultatif de la situation de la femme de cet excellent exposé si bien réfléchi. C'est le deuxième groupe féminin que nous recevons aujourd'hui. Leurs commentaires et leurs critiques sur les propositions constitutionnelles nous sont très précieuses. Vous savez probablement que cet après-midi le comité d'action national a commencé sa déclaration par les mots suivants:

«Si cette charte des droits et libertés est inscrite dans la constitution, la situation des femmes risque encore de s'aggraver».

La plupart des membres du comité se souviendront que Doris Anderson, présidente du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme a envoyé un communiqué de presse de par tout le pays le 8 octobre dernier pour déclarer:

«Canadiennes, sachez que vos droits ne sont pas protégés par la charte des droits proposée par le gouvernement fédéral».

Voilà donc deux déclarations qui viennent de deux groupes féminins très connus et très bien considérés.

Autrement dit, la charte qui nous est proposée présente de très gros défauts.

J'ai écouté attentivement l'analyse donnée de l'article 1, de cet article qui introduit la charte, cette garantie fondamentale de nos droits et libertés. Cet article stipule que la garantie fondamentale doit être inscrite dans la constitution. Toutefois, après vous avoir entendu, j'ai l'impression que c'est vous qui jusqu'ici l'avez critiquée de la façon la plus violente. Vous dites en effet:

L'article 1 est tout simplement déplorable. Si l'on permet que l'article demeure en vigueur dans sa forme actuelle, il n'y a aucune raison de conserver le reste de la charte. Nos libertés et nos droits seraient plus grandement menacés qu'ils ne l'ont jamais été s'ils devaient être garantis dans une charte contenant cet article 1.

Cela remet donc en cause l'essentiel de la charte. Vous analysez ensuite les repercussions découlant des défauts de l'article 1 tel qu'il est proposé. Vous signalez que les libertés seraient garanties sous réserve de l'approbation de la majorité et qu'ainsi la charte elle-même est vidée de tout son sens et vous signalez quelque chose qui me semble également excellent, à savoir le conflit qui opposerait les tribunaux aux assemblées législatives si cet article était gardé tel quel.

[Texte]

So my question to you is, in the light of the analysis and the criticism that you have levelled against this initial Article 1, if that is allowed to stand, are you prepared to see the charter entrenched?

I know you have said that you support the principle of an entrenchment of a charter, but if that is allowed to stand as it is, would you want to see this charter entrenched?

Mrs. Anderson: I think the answer would have to be yes with great sorrow, because this is a very unusual opportunity that this country has. Most countries do not get that chance to rewrite their constitution, unless they have a war or a revolution, and here we have a heaven-sent opportunity to entrench a charter of rights in our constitution.

I think the question you are asking me is like asking me whether I would prefer Russian Roulette to an execution, and I would really prefer Russian Roulette. So my answer is yes, I would prefer to go ahead with it as it stands. But, considering the incredible amount of effort that women in the United States have been making for 57 years now to try and get an entrenched statement of equal rights in their constitution with enormous difficulty I would urge this body and the Parliament of Canada to change this document. I think it is a principle all women would support, but it has to be improved.

Miss Macdonald: Mr. Chairman, I would like to come back to Mrs. Anderson on that point, because I think this is very important. The Civil Liberties Association, when faced with the same dilemma, said, "thanks, but no thanks; we really cannot live with that kind of a clause". In fact you said yourself if it were to continue in its present form there was no point in having the rest of the charter.

You now have presented, in effect, two cases: one, that you have accepted it as a second-rate document, and you would be unhappy with it for the rest of your life; and two, in your brief you have stated that if it continues in its present form there is no point in having the rest of the charter because the rest of the charter would only exacerbate the difficulties that we now have.

I ask you this: are you really trying to have it both ways?

Mrs. Anderson: I do not think so. I think we have to try very hard to get it changed; but I think the whole purpose of these hearings, surely, is to examine closely all the reservations that the various groups have when they come before you, and hopefully, to get them changed.

We have gone to considerable trouble to point out the reservations we have on Clause 1 and Clause 15, and I hope that this whole exercise is not an exercise in futility.

Ms. Eberts: I think our ultimate position is, as Mrs. Anderson has said, that with some sorrow we would contemplate the chance of getting a charter of rights in a constitution that was patriated without one is much more difficult than securing an amendment to Section 1 following patriation, or even through successive argumentation, trying to get the courts to adopt an interpretation of Section 1 and a reconcilia-

[Traduction]

Donc, à la lumière de cette analyse et de cette critique de l'article 1, tel qu'il est présenté, voudriez-vous vraiment que la charte soit inscrite dans la constitution?

Je sais bien que vous avez dit que vous appuyez le principe de l'inscription d'une charte dans la constitution mais si on la garde telle quelle, cela sert-il à quoi que ce soit?

Mme Anderson: Oui, avec beaucoup de chagrin car c'est une occasion unique pour notre pays. La plupart des pays n'ont pas cette possibilité de remodeler leur constitution alors qu'il n'y a ni guerre ni révolution et c'est donc pour nous une bénédiction du ciel de pouvoir inscrire une charte des droits dans notre constitution.

Votre question revient presque à me demander si je préférerais la roulette russe à l'exécution. Ma foi, je préférerais encore la roulette russe. Je vous réponds donc oui, tant qu'à faire, qu'on l'inscrive telle quelle. Toutefois, quand on pense aux efforts incroyables qu'ont déployés les femmes aux États-Unis depuis 57 ans pour essayer de faire inscrire une déclaration de l'égalité de leurs droits dans la constitution américaine, je vous supplie et je supplie le Parlement canadien de modifier ce texte. C'est un principe que toutes les femmes appuient certainement mais il faut apporter certaines modifications.

Mlle MacDonald: Monsieur le président, je vais continuer à interroger M^{me} Anderson là-dessus tellement c'est important. L'Association des libertés civiles devant ce même dilemme a déclaré: «Merci mais non merci, ce genre d'article est tout simplement inacceptable». Vous avez vous-même dit que si on conservait l'article dans son libellé actuel, le reste de la charte n'avait plus de sens.

Vous semblez alors avoir deux positions: d'une part, vous l'acceptez sans qu'il vous satisfasse, en sachant qu'il ne vous satisfera pas pour le restant de vos jours; d'autre part, dans votre mémoire, vous déclarez que si on le conserve tel quel, le reste de la charte ne sert plus à rien car cela ne ferait qu'exacerber les difficultés que nous connaissons actuellement.

Ma question est donc la suivante: est-ce que vous essayez l'impossible?

Mme Anderson: Je ne crois pas. Je pense que nous devons nous efforcer de la modifier. J'estime que l'objectif de ces audiences est avant tout d'étudier de près les réserves exprimées par les divers groupes qui comparaissent devant vous et d'apporter les modifications qui s'imposent.

Nous nous sommes donnés beaucoup de mal pour vous signaler les réserves que nous avons au sujet de l'article 1 et de l'article 15. J'espère que ce ne sera pas en vain.

Mme Eberts: Comme l'a dit M^{me} Anderson, en résumé, si la constitution était rapatriée sans charte des droits, nous trouverions cela regrettable car la possibilité d'obtenir par la suite une charte des droits serait beaucoup plus compromise que s'il suffisait d'obtenir une modification à l'article 1, ou d'attendre que des causes soient entendues devant les tribunaux pour que l'article 1 soit inter-

[Text]

tion of that section with the rest of the charter that we could live with.

When you say that the task is the choice between trying to live with the contradictions of Section 1 or getting a charter of rights that is patriated without one, then those who have struggled for human rights and women's rights over the years would assess that it is more difficult to get a charter of rights entrenched following patriation than it would be to solve the problem of Section 1; that is not to say that there is not a grave problem with Section 1; but it pales in comparison with the uphill battle that there would be to get a charter entrenched following patriation without one.

Miss MacDonald: I raised those questions because I was so impressed with the dangers that you spelled out, as I say, more than any other group that have come before as to the difficulties with Section 1, and particularly I say that from the point of view of women, because I think that the dangers that you point to would magnify themselves over a time if that Section 1, as it now stands, were to get locked into an entrenched charter of rights.

I would like to go on to Section 15 and Section 1 which you have dealt with at some length. Again, along with many other groups of women, many of whom unfortunately will not be heard before this Committee, you point to the fact that what is here before us is almost literally the same wording that denied justice to Lavell and Bédard, in the cases that they took to the Supreme Court of Canada.

I wonder if you would want to elaborate on the explanation you have given so far as to how women placed in this category, women who have full Indian rights, living on reserves, full Indian status, what would happen to them, do you think, in future, so that they could get any kind of justice if this article, as it is proposed now, were to stand?

Mrs. Anderson: Well, the wording "equality before the law", really does trouble us deeply; because, as I say in the opening statement and Mary Eberts has elaborated quite expertly on this the wording has been tested before the Supreme Court in ten different cases between 1970 and 1980, and it has never been interpreted except in the Drybones Case but to mean anything more than if you take a case of discrimination to the courts you will be treated equally in the courts. It does not mean that the discrimination will be overturned.

Of course, the Bédard and Lavell case in 1973, these native women took their case to court, that when they married a non-native they lost all rights, including the right to live on the reservation, whereas a man who married a non-native did not lose his rights; so that this is a clear case of discrimination and the Canadian Bill of Rights did not change anything.

So that we feel that the wording in Clause 15 must be changed, in such a way that it gives a clear directive to the court.

[Translation]

présenté d'après les autres articles de la charte que nous sommes disposés à accepter.

Devant le choix qui s'offre à nous, accepter les contradictions de l'article 1 ou rapatrier la constitution sans charte des droits, pousse ceux qui ont défendu les droits de la personne et les droits des femmes au fil des ans à conclure qu'il serait plus difficile d'enchâsser une charte des droits une fois la constitution rapatriée que de résoudre le problème que pose l'article 1. Cela ne signifie pas que tous les problèmes que pose l'article 1 soient résolus. Les problèmes sont cependant bénins si on les compare à la bataille qu'il faudra mener pour obtenir qu'une charte des droits soit enchâssée une fois le rapatriement effectué.

Mlle MacDonald: J'ai soulevé ces questions parce que les dangers que vous avez définis m'inquiètent beaucoup. Plus que tout autre groupe, vous avez souligné les difficultés que pose l'article 1, en particulier du point de vue des femmes, et les dangers que vous avez signalés ne feraient que s'amplifier avec le temps si l'article 1, tel quel, était maintenu dans une charte des droits.

Je voudrais passer à l'article 15 et revenir à l'article 1 dont vous avez parlé abondamment. A l'instar de beaucoup d'autres groupes représentant les femmes, dont plusieurs ne pourront malheureusement pas se faire entendre devant le comité, vous avez fait remarquer que le libellé que nous avons sous les yeux est le même que celui qui a permis que Lavell et Bédard n'obtiennent pas justice dans des causes qui se sont rendues à la Cour suprême du Canada.

Pourriez-vous nous donner des précisions sur la façon dont les femmes de cette catégorie-là, les femmes qui ont par exemple des droits d'Indiennes, qui vivent dans les réserves, pourraient à l'avenir, obtenir justice si cet article, tel que libellé actuellement était maintenu?

Mme Anderson: Eh bien, l'expression «égaux devant la loi» trouble profondément. Je l'ai déjà dit, et Mary Eberts a donné son opinion d'expert sur la question, entre 1970 et 1980, ce libellé a été contesté devant la Cour suprême et, sauf dans la cause Drybones, il n'a été interprété que pour prouver qu'il faut qu'une cause de discrimination soit portée devant les tribunaux pour être traitée également devant les tribunaux. Cela ne signifie pas que la discrimination disparaîtra.

Bien sûr, dans la cause Bédard et Lavell en 1973, les femmes autochtones ont porté leur cause devant le tribunal, pour faire valoir qu'elles étaient lésées du fait que leurs maris n'étaient pas autochtones, se voyant refuser le droit de vivre dans une réserve, tandis qu'un autochtone dont l'épouse ne l'est pas, ne perdait pas ses droits en se mariant.

C'est donc un cas flagrant de discrimination et la Déclaration canadienne des droits n'y a rien changé. Nous estimons donc que le libellé de l'article 15 doit être modifié pour que les tribunaux n'aient plus aucune hésitation.

[Texte]

The problem has been the courts have not had that kind of clear direction. I think Professor Baines would like to speak to that.

Professor B. Baines (Advisory Council on Status of Women): I am not sure I can add anything very significant to what Mrs. Anderson has just said.

But I would draw your attention to the changes we propose to Section 24 that, again, Mrs. Eberts has pointed out to you, namely that we suggest that it would be necessary to add a clause to Section 24 to ensure that we overcome the difficulties posed by the difficulties by the existence of the Lavell and Bedard decisions, now in the context of the words of Section 24.

Miss MacDonald: I know that my time is limited and all of these questions require amplification, and I know I will be running out of time and the Chairman will quite quickly stop me.

But a couple of matters: I noticed that you have suggested changing the heading in Section 15 from that of "Non-discrimination Rights" to "Equal Rights". I think that is an excellent suggestion.

But in the wording that you used in the new clauses that you suggest for Section 15(1), you do use the word "distinction" rather than "discrimination".

I have some hesitation about that. I think it is wise to call a spade a spade. It is still discrimination, no matter how you dress it up. I would want to see in certain aspects of the Bill the word "discrimination" left, because that is what it is.

I know that there are certain categories, which we have talked about, race and sex which are immutable characteristics which you would place in a different category from other characteristics; but I still would not want to see the word "discrimination" removed entirely.

Mrs. Anderson: I think the reasoning behind that was to give a more positive aspect to this very important document which is going to be with us, hopefully, throughout history.

Professor Baines: If I could make a brief comment to that. Our courts, unfortunately, in the way they have interpreted words, have actually interpreted "discrimination" as a situation which applies only to adversity. We feel the word "distinction" is tougher, because it can also apply to a so-called beneficial distinction or beneficial discrimination which might otherwise not be caught by the word "discrimination" in the way in which the courts are presently interpreting the word "discrimination". So, we actually feel, however strange it may appear, that "distinction" is a tougher word and I draw your attention to the French version of Section 15 and point out to you that the word there is "distinction" rather than "discrimination".

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I take notice of your interest, and I will try to squeeze in everybody so that we might have a chance to come back to you. Thank you.

Miss Jewett, please.

[Traduction]

Le problème provient du fait que les tribunaux ne peuvent compter sur rien de précis. Je pense que le professeur Baines a quelque chose à ajouter à ce sujet.

Professeur B. Baines (conseil consultatif canadien de la situation de la femme): Je ne pense pas pouvoir ajouter quoi que ce soit qui serait plus utile que ce que vient de dire M^{me} Anderson.

Je tiens à attirer votre attention sur les modifications que nous proposons à l'article 24 dont M^{me} Eberts vous a déjà parlé. Nous proposons notamment d'ajouter un autre article après l'article 24 pour veiller à surmonter les difficultés que pose la jurisprudence des décisions dans la cause Lavell et Bédard.

Mlle MacDonald: Je sais que mon temps est limité mais je voudrais approfondir toutes ces questions. Je sais que le président m'arrêtera très bientôt.

J'aborde maintenant deux autres questions. J'ai remarqué que vous avez proposé de modifier l'intitulé de l'article 15 soit «Droits à la non-discrimination» afin qu'il devienne «Égalité des droits». Cela me paraît être une excellente proposition.

Toutefois, dans le texte des nouveaux alinéas que vous proposez d'insérer à l'article 15, vous utilisez le terme «distinction» au lieu de «discrimination».

Or, j'ai certaines réserves à cet égard. J'estime qu'il faut appeler un chat un chat. Il s'agit toujours de discrimination, quel que soit le terme dont on l'affuble. J'aimerais donc qu'on conserve le mot «discrimination» pour désigner certaines choses englobées par le projet de loi car c'est bien de cela qu'il s'agit.

Je n'ignore pas que certaines catégories, dont nous avons discuté, donc la race et le sexe sont immuables et qu'elles doivent figurer dans une catégorie à part des autres. Cependant, je ne voudrais pas qu'on élimine tout à fait le mot «discrimination».

Mme Anderson: Je crois qu'on a choisi ce libellé-là afin de donner une connotation plus positive à ce document très important qui, je l'espère, fera partie de notre histoire.

Professeur Baines: J'aimerais faire une brève observation là-dessus. Nos tribunaux, malheureusement, ont interprété le terme «discrimination» comme désignant une situation uniquement désavantageuse. Nous estimons donc que le mot «distinction» est plus rigoureux étant donné qu'il peut également englober une distinction avantageuse ou favorable que le terme «discrimination» peut laisser de côté étant donné la façon dont les tribunaux en interprètent le sens. Par conséquent, aussi paradoxal que cela paraisse, nous estimons qu'il est plus rigoureux d'utiliser le terme «distinction». J'attire d'ailleurs votre attention sur le texte français de l'article 15 où on utilise le mot «distinction» plutôt que «discrimination».

Le coprésident (M. Joyal): Je prends note de l'intérêt que vous manifestez et je vais tenter de faire passer tout le monde afin que nous puissions vous revenir. Merci.

Mademoiselle Jewett, allez-y, je vous en prie.

[Text]

Miss Jewett: Thank you, Mr. Chairman. I too am enormously impressed, actually wordless, if you can believe it, by the excellence of the presentation, and indeed, by many of the earlier papers that Mrs. Anderson referred to that were prepared this summer on women and the constitution by Mary Eberts and by Professor Baines and others and I cannot help feeling, after this presentation, and when we have had time to read even further, the papers that have been done, I cannot help but feel that there is going to be a very positive response from all sides and from all members of this Committee. In fact, I think it is going to be difficult for us to improve on the wording that has been proposed in many of the suggestions that have been made to us. So that I approach my questioning from such a positive glowing height that it is going to be difficult for me to say anything nasty or pin you down on anything difficult. It has occurred to me, however, Mr. Chairman, given the brilliance of the arguments that have been presented both in the earlier papers and in the one that we have before us tonight, and if I may just wander a moment.

I recall the first course I took in Canadian Constitutional Law from a very distinguished constitutional lawyer, actually, Professor Alex Corry. I remember when we studied the Person's Case, we spent the whole time, and we spent a lot of time on it, you know weeks, literally, in that class discussing it from the point of view of how the Supreme Court interpreted the BNA Act as if it was an ordinary statute and how it applied to the ordinary rules of statutory interpretation. Never once did it occur to him, nor, I am ashamed to say, to any of us, to look at the substance of what was going on in the Supreme Court, that they were denying them their personhood.

In those days, literally no one teaching law even thought of looking at the question of, what is the substance of this all about, the fact that you were denying women personhood. The Judicial Committee of the Privy Council, I never had thought up to that moment was very enlightened but on this issue, it certainly was.

In any event, we have come a long way since then and as I said earlier today, one of the reasons we have come such a long way is because we have brilliance of this kind teaching in our schools of law nowadays. I am sure they will educate the gentlemen that are also teaching in the schools so that never again will we be subjected to the kind of interpretation I was back when I first took constitutional law.

But I would like to ask Mrs. Anderson before I make some specific points about the amendments, in the light of this excellent work that has been done, whether in fact, if I may, and I do not want this to be in any way embarrassing, but I am curious to know whether in fact you were consulted either by the Minister of Justice or indeed, by the Minister through whom you respond to Parliament, the Minister responsible for the Status of Women, about your views on the constitutional proposals and particularly on the Charter.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mrs. Anderson.

[Translation]

Mlle Jewett: Merci, monsieur le président. Je suis, moi aussi, extrêmement impressionnée, au point d'en perdre la parole, par l'excellence de votre exposé et même par bon nombre de documents antérieurs auxquels M^{me} Anderson s'est reportée. Ces derniers ont été préparés l'été dernier au sujet de la Femme et la Constitution par M^{me} Mary Eberts et par le professeur Baines et d'autres collaborateurs. Je ne puis donc m'empêcher de penser qu'après une telle présentation et une fois que nous aurons eu le temps de lire les documents qui s'y rapportent, que la réaction de tous les membres de ce Comité sera très favorable. De fait, je crois qu'il nous sera difficile d'améliorer le libellé de bon nombre des propositions qui viennent de nous être présentées. J'entame donc mes questions dans un état d'esprit tellement favorable que je pourrai difficilement dire quoi que ce soit de critique ou vous coïncider sur un point difficile. Toutefois, monsieur le président, quelque chose m'est venu à l'esprit, à la faveur de l'argumentation exceptionnellement brillante des documents antérieurs et de celui dont nous sommes saisis ce soir. Je vais donc m'y arrêter un moment.

Je me souviens du premier cours que j'ai suivi en droit constitutionnel canadien, cours donné par un avocat réputé dans le domaine constitutionnel, le professeur Alex Corry. Je me rappelle que nous avons étudié la cause de la personne et qu'à cette occasion, nous avons passé littéralement des semaines à discuter de cette question en ayant à l'esprit que la Cour suprême avait interprété l'Acte de l'Amérique du nord britannique comme s'il s'était agi d'une loi statutaire ordinaire et il l'avait donc interprété en tant que telle. Ni mon professeur, ni moi-même, je l'avoue à ma honte, n'avons jamais songé à étudier la substance de cette interprétation de la Cour suprême, à savoir qu'on niait aux femmes le statut de personne.

À l'époque, aucun professeur de droit ne pensait étudier la teneur de cette interprétation, c'est-à-dire le fait qu'on niait aux femmes leur statut de personne. Jusqu'alors, je n'avais jamais trouvé le comité juridique du Conseil privé très éclairé, mais sur cette question, il l'a certainement été.

Quoi qu'il en soit, nous avons fait des progrès très importants depuis lors et, comme je l'ai déjà dit aujourd'hui, l'une des raisons ayant entraîné ce progrès et la très haute qualité de l'enseignement du droit de nos jours. Je suis certaine que de tels travaux feront l'éducation de ces hommes qui enseignent dans les écoles de droit afin que nous ne subissons plus jamais le genre de jugement que j'ai connu alors que j'étudiais le droit constitutionnel.

Avant de passer à des observations précises au sujet des amendements et sans vouloir le moins du monde embarrasser M^{me} Anderson, étant donné la très haute qualité de ce travail, je voudrais bien savoir si le ministre de la Justice ou le ministre responsable de votre dossier dans le Parlement, soit le ministre chargé du statut de la femme, vous ont consulté afin de connaître vos idées sur les propositions constitutionnelles et, particulièrement, sur la charte.

Le coprésident (M. Joyal): Madame Anderson.

[Texte]

Mrs. Anderson: I will ask Lucie Pépin to answer that.

Le coprésident (M. Joyal): Madame Pépin.

Mme Pépin: Malheureusement nous n'avons pas été consultées.

Personne ne nous a, non plus, demandé de préparer un mémoire.

En fait, c'est grâce à notre initiative personnelle que nous avons commencé à travailler à l'élaboration des mémoires en espérant que nous serions convoquées devant votre Comité pour vous proposer nos recommandations.

Miss Jewett: Thank you, Mr. Chairman. Well, I guess we still have a problem in this country. However, I will not elaborate. You all know what the problem is. I wonder now if I could just turn momentarily to some of the main points in the order in which you present them. On Section 1, I think we all agree, and I am sure there is a lot of agreement everywhere around this room that it has got to be changed and I thought myself that your suggestion of having it just one sentence, the Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees to every person the rights and freedoms set out in it, and then move on to Section 29, new 2. The limitation part was very good.

I wonder what you would think of adding one clause to that section and the clause would be, after the Canadian Charter guarantees to every person the rights and freedoms set out in it and the equal rights of women and men to the enjoyment of these rights and freedoms, so that you have it right out in front at the beginning.

Ms. Anderson: Well, my reply to that is very positive.

Miss Jewett: Is there any legal problem with that, Mrs. Eberts?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mrs. Eberts?

Ms. Eberts: Well, I do not think there is a legal problem. I think that from the discussions that we have had among our group concerning possible changes to the Charter, our main difficulty with the language such as you have proposed would be that if that were the only language guaranteeing women's rights to equality in the Charter, we would find it not strong enough, but if that were part of the general hortatory introduction, then we can see it only as a beneficial addition, as long as it did not have to carry the full freight, as it were.

Miss Jewett: Carry the full freight, no indeed, I was thinking only of having a fairly positive thrust at the very beginning as far as equality of men and women are concerned, before you move on to other distinctions.

But I would still improve Section 15, indeed, I would like to ask one or two questions about that.

You have proposed that the notorious, as it has now become phrased before the law, be left in so that the courts will know that they still got that kind of a case that there are interpreta-

[Traduction]

Mme Anderson: Je vais demander à Lucie Pépin de répondre à cela.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mrs. Pépin.

Mrs. Pépin: Unfortunately, we were not consulted.

Also, no one asked us to prepare a brief.

In fact, it is through personal initiative that we started to work on developing certain briefs in the hope that we would be asked by your committee to be a witness and to make our proposals.

Mlle Jewett: Merci, monsieur le président. Eh bien, je crois qu'il existe encore un problème à ce chapitre dans notre pays. Je ne développerai toutefois pas davantage ma pensée là-dessus car vous savez tous de quel problème il s'agit. Je vais plutôt m'arrêter sur certains points principaux de votre mémoire en suivant l'ordre dans lequel vous les avez présentés. Pour ce qui est de l'article 1, je crois que nous convenons tous qu'il faut le modifier. Pour ma part, j'estime que votre proposition voulant limiter le texte à une phrase est très bonne. Le texte se lirait alors comme suit: la Charte canadienne des droits et libertés garantit à chaque personne les droits et libertés qui y figurent. Puis on passerait à l'article 29 qui deviendrait le nouvel article 2.

Je voudrais bien savoir ce que vous pensez du fait qu'on ajoute un alinéa à cet article, c'est-à-dire qu'après avoir précisé que la Charte canadienne garantit à chaque personne les droits et les libertés qui y figurent, on ajoute que les femmes et les hommes ont des droits égaux pour ce qui est de jouir de ces droits et de ces libertés. La précision est donc indiquée dès le début du texte.

Mme Anderson: Ma foi, je ne puis répondre que dans l'affirmative.

Mlle Jewett: Cela représente-t-il un problème juridique, madame Eberts?

Le coprésident (M. Joyal): Madame Eberts?

Mme Eberts: Je ne crois pas que cela représente un problème sur le plan juridique. Me reportant aux discussions que nous avons eues au sein de notre groupe pour ce qui est des modifications à apporter à la charte, notre principale réserve à propos de ce nouveau libellé, c'est que l'affirmation de l'égalité des femmes n'est pas assez vigoureuse si ce doit être la seule fois qu'on la fait. Si toutefois cela fait partie d'une proclamation générale en introduction et ne constitue pas la seule mention de la question, ce ne peut être qu'une modification positive.

Mlle Jewett: Il n'est pas question que ce soit la seule mention, pas du tout, je songeais seulement à indiquer, dès le départ, que l'égalité des hommes et des femmes occupe une place importante, avant qu'on passe à d'autres distinctions.

J'apporterais toutefois encore des améliorations à l'article 15. Je vais même poser quelques questions là-dessus.

Vous avez proposé que les jugements ayant causé des torts, demeurent afin que les tribunaux sachent que de telles interprétations ont été possibles dans certaines causes mais qu'on

[Text]

tions, but that it be preceded by the phrase "equal rights in law".

When I was mulling this over in a very amateurish way I must confess for a speech which I made in the House, I had put I think it was "equal rights in the law". I am assuming that there is no fundamental difference, that what we are getting at is the same thing, in the very nature of the law itself there shall be a quality.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mrs. Eberts?

Ms. Eberts: Yes, that is our intention that there be a guarantee of substantive rights as well as procedural rights and that guarantee be up front as it were in the very first phrase of Subsection 15(1).

Mrs. Jewett: And in law or in the law about the same.

Mr. Chairman, one reason I am pursuing this a little now is that I hope that when we come to introducing amendments in this area we will be guided to some extent by this excellent brief in our amendments.

Moving on then, there is a lot that one could ask about 15(2). I am sure that the bases upon which there should never, ever be even a reasonable distinction made, should probably be fairly narrow. I would perhaps make it even narrower than you do. But I wondered, when you come to Subsection 3 why it refers only to Subsection 2 because I would have thought that affirmative action is desirable not only in those areas where no reasonable distinction may be made, but also in some areas where a reasonable distinction may be made; for example, those with a disability.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Professor Baines?

Professor Baines: We will draw your attention to the fact that both the existing Section 15, Subsection 2, as it sits in the Charter now and our proposal which becomes 15, Subsection 3, are permissive sections that deal with specifically what we would call the prohibited classifications, and, as such, it is necessary to relate back to the section tier strict scrutiny group that we set up in 15, Subsection 2. But there is nothing to prevent an affirmative action program that, for example, provides employment opportunities for handicapped persons as, for example, the federal Public Service does at this time. There is nothing to prevent that kind of program existing. 15, Subsection—whether it is in the present version 2, or our version 3, are purely permissive sections and they do not control the whole area of permissibility. If someone then wanted to challenge the handicapped program that exists in the federal Public Service, it would be challenged under the first tier test that we established as the test as to whether or not the program is reasonable. I would be very surprised if it were not reasonable.

Miss Jewett: Okay, thank you on that.

On Section 24, that seems to be very clear and very desirable, the amendment proposed there. Section 26, I think my colleague Svend Robinson, will have a comment on that.

[Translation]

fasse précéder ces mentions par l'expression "égalité des droits devant la loi".

Lorsque je réfléchissais là-dessus, de façon très profane, je l'avoue, en préparation à un discours que je devais faire à la Chambre, je crois avoir utilisé l'expression "égalité des droits devant la loi". Je suppose qu'il n'y a aucune différence fondamentale ici et que nous visons la même chose: nous voulons que la loi elle-même ait une certaine qualité intrinsèque.

Le coprésident (M. Joyal): Madame Eberts?

Mme Eberts: Oui, nous voulons qu'on nous garantisse des droits positifs ou intrinsèques ainsi que des droits formels et que cette garantie figure dès le début dans la première proposition de la première phrase du paragraphe 1 de l'article 15.

Mme Jewett: Et qu'on utilise l'expression "dans la loi" ou "devant la loi" ou quelque chose d'approchant.

Monsieur le président, une des raisons pour lesquelles je m'attache un peu sur le sujet est que, lorsqu'il s'agira de proposer des modifications dans ce domaine, nous nous inspirerons, dans une certaine mesure, de cet excellent mémoire.

Par ailleurs, on pourrait poser beaucoup de questions à propos du paragraphe 2 de l'article 15. Je suis certaine que les fondements sur lesquels on établit qu'il ne doit jamais y avoir de distinctions, même raisonnables, ces fondements doivent probablement être assez précis. J'irais même probablement plus loin en ce sens que vous. Toutefois, lorsqu'on arrive au paragraphe 3, je me suis demandé pourquoi il n'est question que du paragraphe 2 car il me semble qu'il est souhaitable d'avoir des programmes d'action sociale non seulement dans les domaines où il ne doit pas y avoir de distinction, même raisonnable, mais également dans ceux où l'on peut faire une telle distinction, par exemple pour ce qui est des personnes handicapées par une incapacité physique quelconque.

Le coprésident (M. Joyal): Professeur Baines?

Professeur Baines: Nous attirons votre attention sur le fait que le paragraphe 2 de l'article 15 ainsi que notre propre proposition qui devient le paragraphe de l'article 15 sont des dispositions facultatives portant précisément sur les classifications comportant certaines interdictions. Il faut, à cet égard, se reporter au groupe de surveillance que nous établissons au paragraphe 2 de ce même article 15. Il n'y a toutefois rien qui empêche la mise sur pied de programmes d'action sociale destinés à offrir des emplois aux handicapés comme le fait la Fonction publique en ce moment, par exemple. Il n'y a rien qui empêche la création de tels programmes. Les dispositions actuelles de l'article 15 au paragraphe 2 où les nôtres au paragraphe 3 sont tout simplement facultatives et elles ne régissent pas tout ce qui se passe dans le domaine du facultatif. Si quelqu'un voulait contester le programme pour handicapés en vigueur dans la Fonction publique fédérale, la contestation se ferait en vertu du test que nous avons créé afin d'établir si le programme est raisonnable ou non. Je serais très étonné qu'il ne le soit pas.

Mlle Jewett: C'est bien, je vous remercie.

Pour ce qui est de l'article 24, la modification proposée me paraît très claire et très souhaitable. L'article 26, lui, fera

[Texte]

29(2) I think we cannot help agreeing that the moratorium should be removed, we talked about that earlier today. There is some feeling that it would be such a colossal task for the legislatures and the federal parliament to accomplish the task of removing the inequities in present legislation that it would take quite a long time. But I think from what you have said, one does not want to do anything to encourage them to take a long time. So, I think on balance, we would agree with that, and indeed with your new Section 2 of 29 and Subsection 3 of 29. So I would simply wind up by saying that I hope all of us, as I said at the beginning, will be ready to move amendments when the time comes so that we will ensure, and I am very happy that you want to have a Charter entrenched, that is certainly my view, and as I said earlier today, there is no reason to believe that entrenching the same words is going to have any impact whatsoever on either legislatures or courts and the words indeed must be changed and a clear message given to both legislatures and courts.

So I am delighted that you favour the entrenchment and hope like you, and perhaps if you get even more coupons sent in, I am pleased to hear 12,000 have come in. By the way, were they from individuals or from groups?

Mrs. Anderson: From individuals.

Miss Jewett: All from individuals, well, that makes it even more impressive. I hope that they continue to come in and I am grateful for myself at any rate, to have had the opportunity to hear this presentation.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much.

Mr. Mackasey: Can I just say a word relating to Mrs. Jewett. She earlier in her testimony said we had come a long way. I was tempted at the time to say a long way from the day when Miss Jewett and the late Miss Judy LaMarsh attempted to invade the Rideau Club, or had you forgotten that?

Miss Jewett: Don't remind me.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Miss Jewett.

I would like now to ask for Honourable Senator Bird.

Le sénateur Bird: Merci, monsieur le président.

Je voudrais vous féliciter et vous donner mes hommages.

I think it is an excellent brief, and I am very proud of the way you have supported the things that you have said. I do not agree with all of them and I would like to mention these in the small time that is left for me because there are other people who want to ask questions.

It is a source of great satisfaction to find that you have joined the voices of the Jewish Congress, of Gordon Fairweather, the Human Rights Commissioner and the National Action Committee in asking that they be sure to entrench a Bill of Rights. This does not surprise me because I know the

[Traduction]

l'objet d'une remarque de la part de mon collègue Svend Robinson, je crois.

J'en arrive à l'article 29(2). Je crois que nous ne pouvons pas ne pas être d'accord quant à la recommandation voulant qu'on mette fin au moratoire comme on a discuté plus tôt aujourd'hui. On estime toutefois que les législatures provinciales et le gouvernement provincial auront une tâche tellement gigantesque lorsqu'il s'agira de supprimer les inégalités existantes dans la législation actuelle que ce sera une entreprise de très longue haleine. D'après ce que vous avez dit toutefois, on ne veut certainement pas les encourager à prendre leur temps. Nous sommes donc d'accord avec vous là-dessus ainsi qu'au sujet de vos nouveaux alinéas 2 et 3 de l'article 29. Je vais terminer en espérant tout haut que, comme je l'ai dit au début, nous serons tous disposés à proposer des modifications le moment venu car il faut un libellé différent. Je suis bien aise que vous souhaitiez la consécration officielle d'une charte mais comme je l'ai déjà dit, le libellé actuel n'aura aucune incidence du tout sur les assemblées législatives ou les tribunaux. C'est pourquoi il faut modifier les textes afin que ces assemblées et ces tribunaux comprennent clairement ce que nous voulons.

Je suis ravie de voir que vous favorisez la consécration officielle de la Charte et j'espère en son adoption, comme vous. Cela se fera peut-être si vous recevez encore ces découpages. Je suis bien contente de savoir que 12,000 ont été envoyés. En passant, venaient-elles de particuliers ou de groupes?

Mme Anderson: De particuliers.

Mlle Jewett: Dans ce cas, c'est encore plus impressionnant. J'espère qu'on continuera à nous les faire parvenir. Quoiqu'il en soit, sachez que je vous suis reconnaissante d'avoir pu entendre votre exposé.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup.

M. Mackasey: Si vous me le permettez, j'ai une observation à faire au sujet de M^{me} Jewett. Au cours de son intervention, elle a affirmé que nous avions fait des progrès considérables. J'avais alors envie d'interjeter qu'il y avait beaucoup de progrès depuis le jour où M^{lle} Jewett et la regrettée Judy LaMarsh ont voulu entrer au Rideau Club, ou avez-vous oublié cet incident?

Mlle Jewett: Je ne m'en souviens pas.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, mademoiselle.

La parole est maintenant à l'honorable sénateur Bird.

Senator Bird: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to congratulate you and to convey my best wishes to you.

Votre mémoire est excellent et je suis très impressionnée par la façon dont vous avez étayé vos arguments. Je ne les trouve pas tous bons et, dans le peu de temps qui me reste car d'autres veulent vous interroger, je vais mentionner ces points de désaccord.

Je suis très heureuse de voir que vous avez uni vos voix à celles du Congrès juif, de M. Gordon Fairweather, le commissaire aux droits de la personne et du Comité national d'action sur le statut de la femme pour demander qu'on consacre officiellement une déclaration des droits. Cela ne m'étonne pas

[Text]

way women feel and for generations and, for centuries, women have been le deuxième sexe and they have not had the rights which they should have.

When I spoke in the Senate to the resolution, to the motion to ascend the resolution to this Committee, I took it for granted that what the Committee was here for was to go over every clause and make sure that the wording is absolutely perfect, and that no court in the land would misinterpret the intention.

Now, I think that everyone at this table would agree that it is the intention of the people who wrote that resolution to protect the rights of women and I hope also the rights of men and that, therefore, what we are doing here today is listening to you who are lawyers who have worked hard on this to get the very best wording that is possible. I have often become rather shocked by the—I was going to say the ineptitude, but I do not want to be rude about the press—but the lack of understanding by the media or the press when they say that the resolution was “attacked”, I do not think that any of the people who have appeared before us since I was here have attacked it, they have merely said the wording should be changed and that is what we are trying to do and that, therefore, I am very glad that you have made this point because, of course, that is what we hoped to do for posterity and for the years ahead.

Now, there are a number of questions that I think I would like some enlightenment on, if I might.

First of all, I was interested because the Jewish Congress did not like everyone either. You want every person and yet here I have it in my hand the Charter of Universal Declaration of Human Rights which is the very carefully-prepared U.N. Charter and which was signed by about 80 nations, including Canada. It was unanimously accepted. In it they use, in every article, everyone has the right and in the French text it says “Toute personne”. I presume that you have a pretty good reason for wanting to change this. You explained it, but I think perhaps the government is not being so unwise when it uses what is a document that has been accepted by every nation in the world.

I see that you were wanting to put something across there. Should I leave that for one question or shall we just leave it?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mrs. Eberts?

Ms. Eberts: The present Canadian Bill of Rights, as we point out in our brief, uses a combination at least in the English version of individual and of person and when the Bill C-60 was considered by the Lamontagne-McGuigan Committee of this House, they considered whether it would be more desirable to have uniform use of the word “individual” or uniform use of the word “person” in a new Charter of Rights.

It was their recommendation that it would be more desirable to have uniform use of the word “person” because that emphasized not only the individualization of those protected by the Charter, but also their human dignity. It is in the context of suggesting that there is no real reason for changing the basic

[Translation]

car je connais les sentiments des femmes et depuis des générations et des siècles, les femmes ont été le deuxième sexe, elles n'ont pas joui des droits qui leur revenaient.

Lorsque j'ai abordé la question de présenter la résolution devant ce Comité au Sénat, je croyais que le Comité avait pour mandat d'examiner chaque article afin de s'assurer que le libellé soit parfait pour éviter qu'un tribunal puisse commettre des erreurs d'interprétation.

Je crois bien que tous ceux qui sont réunis autour de cette table conviennent que l'intention ayant présidé à la rédaction de la résolution est de protéger les droits des femmes ainsi que ceux des hommes, j'espère. Par conséquent, aujourd'hui, nous écoutons vos propos, mesdames et messieurs les avocats, vous qui avez travaillé fort pour choisir le meilleur libellé possible. Je ne veut pas avoir l'air d'un rustre lorsque je parle de la presse écrite ou électronique, je ne veux pas l'accuser de bêtises mais j'ai souvent été consternée par son manque de lucidité lorsqu'elle affirme que la résolution a été «attaquée». Or, je ne sache pas qu'aucun des témoins ayant comparu devant nus depuis que je participe aux travaux l'ait attaquée. On a tout simplement dit qu'il fallait modifier le libellé, c'est ce à quoi nous nous employons et, par conséquent, je suis bien contente que vous ayez indiqué votre appui. En effet, nous espérons légier cette Charte à la postérité et aux années à venir.

Maintenant, je voudrais certains éclaircissements au sujet de certaines questions, si vous le permettez.

Tout d'abord, cela m'a intéressé parce que le congrès juif non plus n'a pas aimé l'expression «everyone». Vous préféreriez que ce soit «every person» et pourtant j'ai en mains la déclaration universelle des droits de l'homme qui a été rédigée avec beaucoup de soin par les Nations unies et qui a été signée par environ 80 pays, dont le Canada. Le texte a été accepté à l'unanimité. Dans chacun des articles, on dit en anglais: «every one has the right» et dans le texte français: «toute personne». Je présume que vous devez donc avoir une très bonne raison de suggérer cette modification. Vous l'avez expliquée, mais je ne crois pas que le gouvernement se trompe tellement puisqu'il reprend l'expression utilisée dans ce document reconnu par tous les pays du monde.

Je sais bien que vous vous vouliez faire passer un message. Est-ce que nous devons laisser tomber ou vous me répondrez plus tard?

Le coprésident (M. Joyal): Madame Eberts?

Mme Eberts: La déclaration canadienne des droits, ainsi que nous le faisons remarquer dans notre mémoire, utilise dans le texte anglais à la fois «individual» et «person». Quand le bill C-70 a été étudié par le comité Lamontagne-McGuigan, celui-ci s'est demandé s'il ne serait pas plus souhaitable d'utiliser partout l'expression «individual» ou «person» dans une nouvelle charte des droits.

Le comité a recommandé que soit utilisé partout le mot «person» parce que cela fait ressortir non seulement l'individualité de tous ceux protégés par la charte, mais aussi leur dignité humaine. Voilà pourquoi nous disons qu'il n'y a pas vraiment de raison de modifier la portée fondamentale de la

[Texte]

thrust of the Canadian Bill of Rights, but there is a reason for choosing between the two terms used in the Bill of Rights that has motivated our suggestion.

Senator Bird: Well, I think that would help the Committee if they decide to change the wording. I think that Section 1, you covered the grounds very well and so have other people who have appeared before us but I don't think I need ask about that because I think that the Committee understands very well why that Subclause should be removed.

I was interested in Section 15(1) because of course when I read it myself I was disturbed by it and I noticed that in Dr. Baines' submission, background paper which she prepared for you, that she suggested a number of forms in which that change could take place and I was interested in the wording of the American Equal Rights Amendment which has come to such a sad pass and I wondered whether you had just turned it down because of what has happened in the United States when the forces of reaction had destroyed what women hoped would give them, entrenched rights in the American constitution, and let me read it to you because I wondered why you did not accept it. It seems to be a matter of prepositions: "in", "under", "before". They use 'under' and I will read it putting Canada in instead of the United States:

Equality of rights under the law shall not be denied or abridged by Parliament or by any provinces on account of sex, race, colour, national or ethnic origin and religion

It seems to me that that was short and to the point and I always think once you begin to get into too many words, into too many subsections, then you are going to get into trouble. I wondered why you did not accept that. Who is going to answer that?

Ms. Anderson: I think Professor Duplé.

Le coprésident (M. Joyal): Mademoiselle Duplé.

Professeur N. Duplé (professeur à l'Université Laval): Je ne pense pas avoir entendu toute la question telle qu'elle a été posée.

Est-ce que je pourrais vous demander de répéter, s'il vous plaît.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Bird, your question was not heard, would you put it again.

Senator Bird: Yes, thank you, Mr. Chairman.

I was asking why you had not used the wording of the Equal Rights Amendment and then I read the Equal Rights Amendment and perhaps I should read it again, just to refresh your memory:

The quality of rights under the law shall not be denied or abridged by Parliament or by any provinces on account of sex, race, colour, national or ethnic origin and religion

It seems to me that that says it very clearly and you are not getting into trouble with a lot of phrases.

Professeur Duplé: Malheureusement, nous estimons que le contexte jurisprudentiel qui est le nôtre, c'est-à-dire un contexte dans lequel le concept d'égalité devant la loi a reçu une significa-

[Traduction]

déclaration canadienne des droits, mais on pourrait choisir l'un des deux termes utilisés dans la déclaration des droits.

Le sénateur Bird: Cela aidera certes le comité s'il décidait de modifier le libellé. Vous avez très bien expliqué l'article 1 tout comme d'autres témoins l'ont fait avant vous. Je n'ai pas besoin de m'arrêter là-dessus car le comité a très bien compris pourquoi ce paragraphe devrait être supprimé.

Ce qui retient mon attention, c'est le paragraphe 1 de l'article 15 car j'ai été moi-même troublé quand je l'ai lu et j'ai remarqué que, dans le document de travail que M^{me} Baines a préparé pour vous, elle suggère plusieurs modifications. Il est notamment question du libellé de l'amendement de la constitution américaine pour l'égalité des droits qui a connu un sort bien triste. Je me demande si vous avez rejeté cette possibilité en raison de ce qui s'est produit aux États-Unis quand tous les réactionnaires ont complètement détruit ce que les femmes espéraient si vivement, à savoir l'enchâssement de leurs droits dans la constitution américaine. Je vais vous lire cet amendement car je me demande pourquoi vous ne l'avez pas accepté. Il me semble que c'est une question de proposition; on emploie «in», «under» et «before». La préposition utilisée aux États-Unis est «under» et je vais vous lire le texte en remplaçant États-Unis par Canada:

Equality of rights under the law shall not be denied or abridged by Parliament or by any provinces on account of sex, race, colour, national or ethnic origin and religion.

Il me semble que le texte est court et à propos. Il me semble que lorsqu'on commence à employer trop de paragraphes, on commence à avoir des problèmes. Je me demande pourquoi vous n'avez pas accepté ce texte. Qui peut me répondre?

Mme Anderson: Le professeur Duplé peut vous répondre.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Miss Duplé.

Professor N. Duplé (Professor, Laval University): I don't think I have heard all of the question.

Would you be so kind as to repeat, please?

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Bird, on n'a pas entendu votre question, veuillez donc la répéter.

Le sénateur Bird: Oui, merci, monsieur le président.

Je demandais pourquoi vous n'avez pas utilisé le libellé de l'amendement aux droits à l'égalité, et j'ai cité cet amendement, peut-être ferais-je bien de le relire, pour vous rafraîchir la mémoire:

Quality of rights under the law shall not be denied or abridged by Parliament or by any provinces on account of sex, race, colour, national or ethnic origin and religion.

Ce libellé me semble très clair, il n'est pas compliqué pour un grand nombre de phrases.

Professor Duplé: Unfortunately, we feel that in our jurisprudential context we cannot rely on the courts to interpret the

[Text]

tion telle qu'il signifie l'égalité dans l'administration et l'application de la loi ne nous permet pas de faire confiance ainsi aux tribunaux pour l'interprétation d'une rédaction qui serait incluse dans la Charte et qui serait très semblable à ce qu'elle est dans la Déclaration canadienne des droits.

Ce que nous voulons, c'est que l'interprétation à laquelle l'article 14) et la Déclaration canadienne des droits a donné lieu ne puisse pas survenir à nouveau. Nous voulons donc écarter toute possibilité d'une telle interprétation et avec des termes très clairs. C'est pourquoi nous avons estimé préférable de préciser que toute personne doit avoir l'égalité des droits dans la loi et non pas seulement devant la loi. Donc . . .

Senator Bird: It says under the law. Sous la loi.

Professeur Duplé: Nous, nous voulons plus, que la précision soit encore accrue et que la terminologie utilisée soit encore plus précise et c'est pourquoi nous demandons la protection pour l'égalité devant la loi, non seulement devant la loi mais dans la loi, dans le contenu même de la loi.

Le sénateur Bird: Merci beaucoup. Cela nous aidera beaucoup dans nos discussions.

Under part 2 of Section 15. Now, I am not trying to be difficult but I simply do not understand two things: first of all, you are worried about a private company or employer using affirmative action for the wrong group. Well, surely the courts would bring that out very quickly, I would think; but are you suggesting in order to have an affirmative action program, for instance, in the public service, as I hope we have that you would have to have an act of parliament, that is you would have to get permission from Parliament or from the legislature every time you brought in an affirmative action program. You would have an awful lot of acts, it would seem to me to be rather awkward and I do not understand.

Professeur Duplé: Nous estimons que tout programme positif ou négatif a des incidences sur les autres groupes de la population qui n'en sont pas les bénéficiaires ou qui ne sont pas visés par ce programme.

C'est pourquoi nous estimons qu'il est extrêmement délicat de laisser les législatures ou le Gouvernement du Canada ou les gouvernements provinciaux établir des programmes sans aucun encadrement législatif. Nous préférons favoriser les programmes qui sont encadrés par des lois. C'est pourquoi nous demandons que, effectivement, les programmes relèvent d'une loi.

Senator Bird: This seems to me with all due respect a rather awkward way of ensuring them but I would leave that to the Committee to discuss. Do I have time for two more questions?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, Senator Bird, but I think that Ms. Eberts wants to add to the answer as given by Professor Duplé.

Ms. Eberts: There was a further point that we chose the language of our proposed Section 15(3) rather carefully to say that it limits the authority of Parliament or the legislature to authorize any program or activity envisaging that there may well be general legislation on the subject of the public service which would enable the passage of regulations or the passage

[Translation]

wording included in a charter, and which would be quite similar to that included in the Canadian Bill of Rights.

We want to be sure that the interpretation of the wording of Section 1(d) and the Canadian Bill of Rights will not occur again. We want to eliminate all possibility of such an interpretation, in the clearest terms possible. That is why we feel it is preferable to state precisely that every person must have the right to equality in the content of the law, and not only before or under the law. So . . .

Le sénateur Bird: Il est dit sous la loi. Under the law.

Professor Duplé: However, we want more, we want the section to be even more precise, that the terminology used be much more precise and that is why we ask for protection of equality not only before the law, but in the law in the content of the law itself.

Senator Bird: Thank you very much. This will certainly help us in our deliberations.

Passons au paragraphe 2 de l'article 15. Je ne veux pas faire le difficile, mais il y a deux choses que je ne comprends pas: D'abord, vous vous inquiétez qu'une société privée ou un employeur pourrait utiliser le programme d'action positive pour un groupe inapproprié. Il me semble que les tribunaux pourraient rapidement faire ressortir cette erreur; mais proposez-vous en fait que chaque programme d'action positive, par exemple, dans la Fonction publique, exigerait l'approbation du Parlement, c'est-à-dire qu'il faudrait la permission du Parlement ou d'une Assemblée législative? Il faudrait toute une kyrielle de lois, et cela m'a l'air gauche et incompréhensible.

Professor Duplé: We feel that any program, whether it is positive or negative, will have some incidence on other groups of the population which are not beneficiaries, or who are not affected by such a program.

That is why we feel that it is extremely difficult to let the legislatures, or the Government of Canada, or the provincial governments establish programs without any legislative framework. We prefer to encourage those programs which are supported by law. And indeed that is why we are asking that the programs be established under the law.

Le sénateur Bird: Respectueusement, je dirais que cela semble plutôt une façon bizarre de le garantir, mais je laisse au Comité le soin d'en discuter. Aie-je le temps de poser deux autres questions?

Le coprésident (M. Joyal): Je regrette, sénateur Bird, mais je pense que M^{me} Eberts a quelque chose à ajouter à la réponse du professeur Duplé.

Mme Eberts: Il y a une autre raison pour laquelle nous avons été très attentifs au libellé de notre article proposé 15(3). Ce libellé restreint le pouvoir du Parlement ou d'une assemblée législative d'autoriser tout programme ou activité en tenant compte du fait qu'il est bien possible qu'il y ait une loi générale visant la question des services publics laquelle loi

[Texte]

of guidelines or directives to implement a particular program and thereby achieve flexibility, but that the basic policy decision as to whether, for example, the legislation would allow the Public Service Commission to promote programs designed to achieve equality should be a legislative one. It is not each particular program that would have to be authorized but there would have to be an initial grant of discretion to the body setting the program up so the legislature would have passed on the principle.

Senator Bird: I understand. Now, there were two other points, have I time, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes.

Senator Bird: On Section 24, which you are dealing with on page 17, it is my understanding that the proposed charter supercedes all other legislation and that therefore the inequities of the Indian Act which discriminates so greatly against Indian women will be abolished automatically after the three year period is over if it is not already changed, and therefore, I think that it is an example of the importance of entrenchment, certainly, but it also I think is one that is not worrying me too much at the moment. I can see Ms. Eberts looking doubtfully at me and I think you better say something on that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Ms. Eberts.

Ms. Eberts: When we looked at Section 24 it was unclear whether it would preserve the result in the *Bedard* and *Lavell* decision although we certainly take account of the effect that Section 15 and Section 25 are meant to have. Because of the lack of clarity and because of the desire to clarify now while it is possible to do so rather than force Indian women to again have to clarify in the courts, we want to make assurance doubly sure by adding this provision in case the section could be interpreted to preserve the declared right in the *Bedard* and *Lavell* case to discriminate against Indian women. It may well be that the Indian Act is changed by the government pursuant to the signal of the Charter of Rights but in the event that it takes a while to do that, we want it to be at least clear that *Bedard* and *Lavell* is not preserved.

Senator Bird: The wording of Section 15(1) perhaps would cover that worry.

In Section 29 you discussed the idea that three years before the legislation is applied is much too long and you think all of the provinces could change all their statutes in six months and you quote the Royal Commission on the Status of Women, which after ten years has only two-thirds of the recommendations that have been implemented. Now, there is a difference here. The Royal Commission was instructed to enquire, report and make recommendations about what steps the federal government should take to give women equal opportunities in every aspect of Canadian Society, but the Government was under no obligation and neither were the provinces nor the private sector to whom we made our recommendation, there was no obligation, while in this case, there is a definite

[Traduction]

permettra d'adopter des règlements ou des lignes directrices visant la mise en œuvre d'un programme particulier. Par le fait même on atteindrait une certaine souplesse, mais le principe fondamental quant à savoir si, par exemple, la loi devrait permettre à la Commission de la Fonction publique de promouvoir des programmes visant l'égalité, devrait figurer dans une loi. Chaque programme en particulier n'aurait pas à faire l'objet d'une autorisation, mais il faudrait au départ accorder cette discrétion à l'organisme responsable du programme de sorte que la loi serait adoptée en principe.

Le sénateur Bird: Je comprends. Si j'ai le temps, monsieur le président, je voudrais aborder deux autres aspects.

Le coprésident (M. Joyal): Oui.

Le sénateur Bird: A la page 17 vous parlez de l'article 24. Je crois comprendre que la charte proposée transcende toute autre loi, ce qui fait que les iniquités contenues dans la Loi sur les Indiens qui sont une telle discrimination envers les femmes indiennes, seraient automatiquement abolies après une période de trois ans si elles n'ont pas déjà été modifiées. Je pense que c'est là un exemple de l'importance de l'enchéassement, mais c'est également un aspect qui ne me préoccupe pas trop pour l'instant. Je remarque que M^{me} Eberts a un air sceptique et je pense que je ferais mieux de vous écouter.

Le coprésident (M. Joyal): Madame Eberts.

Mme Eberts: En étudiant l'article 24, nous n'étions pas sûrs si cela maintiendrait des résultats découlant de la décision dans le cas *Bédard* et *Lavell* quoique nous tenons certainement compte des effets prévus dans l'article 15 et l'article 25. A cause du manque de précision et du désir d'éclaircir la question maintenant alors que c'est possible de le faire, au lieu d'obliger les femmes indiennes à avoir recours aux tribunaux, nous voulons nous en assurer deux fois plutôt qu'une en ajoutant ces dispositions au cas où cet article pourrait être interprété comme préservant les droits déclarés dans le cas de *Bédard* et *Lavell* et qui sont discriminatoires contre les femmes indiennes. Il est possible que la Charte des droits soit interprétée comme un signal qui amène le gouvernement à modifier la Loi sur les Indiens, mais de toute manière cela prend un peu de temps et nous voulons au moins qu'il soit clair que la décision concernant le cas *Bédard* et *Lavell* ne soit pas maintenue.

Le sénateur Bird: Je pense que le libellé de l'article 15(1) répondra peut-être à cette préoccupation.

A l'article 29, vous avez mentionné que trois ans avant l'application de la loi est une période beaucoup trop longue. Vous pensez que toutes les provinces pourraient modifier leur loi d'ici six mois et vous citez la Commission royale sur la situation de la femme où seulement les deux-tiers de la réglementation ont été mis en vigueur après dix ans. Il y a une différence là. La Commission royale avait reçu le mandat d'enquêter, de faire rapport et de formuler des recommandations sur les mesures que le gouvernement fédéral devrait prendre pour accorder des chances égales aux femmes dans tous les secteurs de la société canadienne, mais le gouvernement n'avait aucune obligation, non plus que les provinces, ni le secteur privé, à qui nous avons formulé nos recommanda-

[Text]

obligation that in three years time it is law and no nonsense and the laws have to be changed.

Now, I know how impatient women are and heaven knows I am impatient myself having been Chairman of that Commission, but I do think there is a difference between the recommendations of a Royal Commission and a Charter of Rights which lays down a certain rule and a certain cut-off day.

I am just saying this, I suppose, to lay at rest the worries and doubts of all the thousands of women who are going to sleep better at nights when they have an entrenched Bill of Rights.

Thank you, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Ms. Eberts, do you want to add to that proposal?

Ms. Eberts: I do not know whether I want to add to the proposal.

The point that the governments are legally obliged to enact the reforms necessary to bring legislation into line with the charter is one that we do not quarrel with but we wish that if that is the effect, if that is intended to be the effect of Section 29, it can be made explicit. Right now it seems as if the intention to bind governments to change their law in three years is implicit in Section 29 and not explicit. Moreover, the problem remains of what happens to women who are denied the recourse to the courts during that three-year period. It may well be, as a neophyte trial lawyer I think I can say that if you have to wait three years, your witnesses have gone, your facts are not there and those women are going to be in the bitter situation of having their rights guaranteed on paper and they are not going to be able to secure their achievement.

So if it is desired to have a moratorium for three years, then we would regard it as most desirable to make two things explicit: first of all, that governments are bound to embark upon a program of reform; and secondly, that no one is going to lose the right of recourse to the courts in the interim and in that kind of situation where your understanding of the bill is made explicit, then the moratorium would be easier to live with.

Senator Bird: Then there could be changes considered to make that absolutely explicit?

Ms. Eberts: Yes, indeed.

Senator Bird: Well, I hope the Committee hears your message and thank you very much indeed.

Ms. Eberts: Thank you.

Senator Bird: Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The Honourable David Crombie.

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman.

Let me be amongst those who welcome the brief and the outstanding presentation of the delegation. I wonder if I might direct your attention to Section 7 and Section 12 of the resolution before the Committee. Section 7 dealing as you are aware with the right to life, liberty and security of the person,

[Translation]

tions, de le faire. Alors que dans ce cas-ci, il y a une obligation officielle que dans trois ans ce sera la loi, un point c'est tout, et que les lois devront être modifiées.

Maintenant, je connais l'impatience des femmes et je suis impatient moi-même ayant été président de cette commission, mais je pense qu'il y a une différence entre les recommandations d'une commission royale et une charte des droits qui déterminent certaines règles et fixent une date limite.

Je dis simplement cela, bien sûr, pour apaiser les inquiétudes et les doutes de ces milliers de femmes qui pourront mieux dormir la nuit en sachant que la Charte des droits est enchâssée.

Merci, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Madame Eberts, voulez-vous ajouter quelque chose?

Mme Eberts: J'ignore si je vais ajouter quelque chose.

Je ne suis pas du tout en désaccord avec le fait que le gouvernement se rend légalement obligé d'adopter les réformes nécessaires afin que les lois soient conformes à la Charte des droits. Si c'est pour être un effet de l'article 29, nous espérons qu'il soit très précis. Il semble présentement que l'intention d'obliger les gouvernements à changer leurs lois au cours des trois prochaines années soit implicite à l'article 29 et non pas explicite. De plus, il y aura toujours le problème de savoir ce qu'il arrivera aux femmes qui ne pourront avoir recours aux tribunaux pendant cette période de trois ans. En tant qu'avocat débutant, si on doit attendre pour un procès trois ans, les témoins disparaissent, les faits sont oubliés et ces femmes se trouvent donc dans une situation très difficile, leurs droits étant garantis sur papier mais elles ne pourront pas en obtenir la réalisation.

Mais si on désire avoir un moratoire de trois ans, il serait des plus souhaitables de rendre deux choses explicites: Tout d'abord, que les gouvernements soient obligés de participer à un programme de réforme, et deuxièmement que personne ne puisse perdre droit de recours devant les tribunaux dans l'intervalle. Si le projet de loi est explicite, le moratoire sera plus facile à accepter.

Le sénateur Bird: Il faudra donc songer à des changements pour que ce soit bien précis, n'est-ce pas?

Mme Eberts: Certainement.

Le sénateur Bird: J'espère que les membres du Comité entendront votre message, je vous remercie sincèrement.

Mme Eberts: Merci.

Senator Bird: Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable David Crombie.

M. Crombie: Merci, monsieur le président.

Je voudrais me joindre à ceux qui apprécient ce mémoire et le très bel exposé que nous a fait la délégation. Puis-je attirer votre attention sur les articles 7 et 12 de la résolution qu'étudie le Comité. L'article 7 traite, comme vous le savez, du droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne, etc. L'article 12

[Texte]

etc. Section 12 dealing with everyone having the right not to be subjected to any cruel or unusual treatment or punishment. The question is a twofold one:

Do you see anything in either of those two sections which would affect the current debate, first of all over the question of abortion, and secondly, over the question of capital punishment?

Mrs. Anderson: Well, I am afraid that we did not address that. Our concern when we drew up our brief was to address once and for all on this really historical occasion, equality for women and entrenchment of equality in a Charter of Rights. This is what we concentrated on in our brief and this is what the Council discussed and passed last week. So I am afraid I cannot really answer those questions.

Mr. Crombie: Particularly when you saw fit, which I think is not unreasonable, to change Section 1 by cutting out the qualification "subject to" and the words following that, there was no consideration of its effect on either abortion or capital punishment; is that right?

Mrs. Anderson: No.

Mr. Crombie: It might be of interest to you to know that both the Civil Liberties Association and the Human Rights Commissioner had some thoughts on that and you may want to consult those.

Mrs. Anderson: I think Professor Duplé has some further thoughts on that.

Mr. Crombie: Thank you.

Professeur Duplé: Oui, en ce qui concerne cet amendement on retrouve la formulation à l'article 12, une formulation identique à celle qui est contenue dans la Déclaration canadienne des Droits.

La Déclaration canadienne des Droits garantit également à chacun une protection contre tout traitement ou peine cruelle et inusitée. Or, la Cour suprême a déclaré que la peine de mort est peut-être un traitement cruel mais il n'est pas inusité puisqu'il existe depuis des temps immémoriaux.

Et que par conséquent la Déclaration canadienne des Droits n'empêchait pas l'application de la peine de mort lorsque évidemment cette peine est prévue par la Loi.

Je présume, par conséquent, que l'insertion d'une telle garantie, d'une garantie identique dans la Charte n'empêcherait pas l'application de la peine de mort, évidemment.

Maintenant quant à l'opportunité de traiter de la peine de mort, le Conseil n'a pas pris position sur ce point. Donc nous ne sommes pas appelées à commenter ce point.

De la même façon, dans la mesure où vous avez certainement remarqué, nous suggérons de remplacer la terminologie changeante qui commence chacun des articles pour substituer le mot «personne» à la place de «chacun» ou de «tous». Nous ne prétendons pas résoudre des problèmes scientifiques qui ne sont pas encore résolus, quant à savoir si un fœtus est une personne ou pas, ou à partir de quel moment, nous préférons laisser la solution de ce problème entre des mains plus compétentes.

[Traduction]

stipule que chacun a droit à la protection contre tous traitements ou peines cruels et inusités. Ma question a deux volets.

Voyez-vous dans ces deux articles quoi que ce soit qui pourrait affecter la présente discussion, tout d'abord au sujet de l'avortement, et deuxièmement au sujet de la peine capitale?

Mme Anderson: Je crains que nous n'ayons pas abordé ces questions. Lorsque nous avons rédigé notre mémoire, nous voulions une fois pour toutes en cette occasion historique parler de l'égalité des femmes et de l'enchâssement de l'égalité dans une charte des droits. C'est à cela surtout que s'adresse notre mémoire et ce sont les questions que le conseil a discutées et adoptées la semaine dernière. J'ai bien peur de ne pouvoir répondre à cette question.

M. Crombie: Surtout que vous ayez cru bon, ce qui n'est pas déraisonnable à mon avis, de modifier l'article 1 en retranchant «sous les seules réserves» et les mots qui suivent; on n'a pas songé à l'effet que cela pourrait avoir sur l'avortement ou la peine capitale, n'est-ce pas?

Mme Anderson: Non.

M. Crombie: Vous serez peut-être intéressée de savoir que l'Association des libertés civiles et la Commission des droits de la personne ont des idées sur le sujet et vous voudrez peut-être les consulter.

Mme Anderson: Le professeur Duplé en a également, je crois.

M. Crombie: Je vous remercie.

Professor Duplé: Yes, with respect to this amendment, that wording in Section 12 is identical to that contained in the Canadian Bill of Rights.

The Canadian Bill of Rights also guarantees to everyone the right not to be subject to any cruel and unusual treatment or punishment. However the Supreme Court has stated that capital punishment is perhaps a cruel treatment, but it is not unusual, since it exists from time immemorial.

And so the Canadian Bill of Rights did not prevent the application of capital punishment, when of course it was prescribed within the law.

Therefore, I must presume that the inclusion of such a guarantee, an identical one in the Charter, would not prevent the application of capital punishment, obviously.

Now the Council has not taken any position as to capital punishment itself, so we cannot comment on that point.

Also, you must have noticed that we propose to replace the various terms used at the beginning of each article by replacing it with the word "person" rather than using the terms "anyone", or "all". We make no attempt to solve scientific problems which have not yet been solved, since as determining if a foetus is a person or not, or when it does become a person, we refer the solution to that problem to more competent hands.

[Text]

Mr. Crombie: Thank you very much. In your change in Section 24, in order to enhance the status of Indian women, which I am sure everyone on the Committee supports, I was concerned that you used the words "men and women", as opposed to "male and female" and I wondered, it is an open question, I wondered if there is any difference in the law between using the words "men and women" as opposed to "male and female"? Obviously "men and women" connoting age as opposed to merely sex. Did you see any difference in relation particularly to existing social programs or any proposed social programs where distinction, to use your term, in relation to programs is very much based on age?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Ms. Eberts.

Ms. Eberts: We would tie the answer to that, I think, back to our proposal for Section 15(2) in our suggestion for change, and that is that we contemplate that the question of age discrimination and its reasonableness or age distinction and its reasonableness will be considered on a case by case basis rather than on the basis of broad categories. There is nothing in our Section 15 as proposed, which in our view would prevent a case by case consideration of the reasonableness of a distinction based on age.

We had in mind the fact that many jurisdictions have laws relating to the custody of children, for example, and all kinds of distinctions based on age which really militate against having an iron-clad, absolute or categorical provision, but our language we hope will accommodate these problems as they come up one by one.

Mr. Crombie: It is a welcome change because I think many entrenched rights in the world do not include age for that very reason. However, it is with Section 15(2) that I come to my next question if I could.

While one could understand and indeed applaud excluding age because of its impact on social programs, I also note that you did not include in your list of case by case protective areas, you use sex, race, colour, national or ethnic origin or religion and you did not include either sexual orientation or the handicapped, mental or physical, in your preferred list and I wondered why you did not.

Ms. Eberts: I think that the rationale would be the same as that for age and it has been pointed out by, for example, the Lamontagne-McGuigan Committee that to include marital status in a list of distinctions that are always regarded as unreasonable would create practical problems with the administration of a number of social programs, for example, and our formulation remains the same: we have two tiers; where the ground is specifically mentioned in Subsection 2 of our proposal we intend that to be a signal to the courts that distinctions based on those grounds are categorically wrong, we should never have them.

Mr. Crombie: Which problems?

Ms. Eberts: Race, sex, colour and so on. Whereas distinctions based on other grounds can be judged by a court to be reasonable in certain circumstances and unreasonable in other circumstances, so that once again, as I mentioned in my initial

[Translation]

M. Crombie: Merci beaucoup. Dans l'amendement que vous proposez à l'article 24, en vue de «rehausser» la situation des femmes indiennes, position que tous les membres du Comité appuyent sans doute, je remarque que vous avez utilisé les termes «hommes et femmes», plutôt que «mâles et femelles» et je me demande, honnêtement, si aux termes de la loi, il y a une différence entre ces deux expressions? Bien sûr, le terme «hommes et femmes» dénote l'âge, plutôt que seulement le sexe. Aviez-vous faite une différence, par rapport aux programmes sociaux actuels, ou proposés à l'avenir, où une distinction, pour utiliser votre terme, est faite dans ces programmes selon l'âge?

Le coprésident (M. Joyal): Madame Eberts.

Mme Eberts: Notre réponse est semblable à celle donnée pour appuyer notre proposition dernièrement de l'article 15(2), à savoir que nous croyons que la question de distinction fondée sur l'âge, et son caractère raisonnable doit être étudiée selon le cas, plutôt que par catégorie générale. Rien dans notre proposition à l'article 15, selon nous, n'empêcherait une étude particulière de caractère raisonnable d'une distinction fondée sur l'âge pour chaque cas.

Nous avons tenu compte que bien des juridictions ont des lois portant sur la garde des enfants par exemple, et toutes sortes d'autres distinctions fondées sur l'âge, qui vraiment militent contre toute prescription absolue ou catégorique. Nous espérons que notre rédaction saura répondre à ces problèmes, cas par cas.

M. Crombie: C'est un changement bénéfique, car beaucoup de chartes des droits ne mentionnent pas l'âge pour cette raison même. Toutefois, une question au sujet de l'article 15(2).

Tout en comprenant et louant même l'exclusion de toute mention d'âge, vu son incidence sur les programmes sociaux, je remarque que vous avez mentionné dans les domaines de protection, le sexe, la race, la couleur, l'origine nationale ou ethnique, et la religion, et que vous n'avez pas mentionné l'orientation sexuelle, ou les personnes atteintes d'un handicap, mental ou physique, et je voudrais savoir pourquoi.

Mme Eberts: Nous avons suivi le même raisonnement que dans le cas de l'âge. Le Comité Lamontagne-MacGuigan faisait remarquer justement qu'inclure l'état civil dans une liste de distinctions qui sont toujours considérées comme n'étant pas raisonnables, pourrait représenter certains problèmes d'ordre pratique à l'administration d'un bon nombre de programmes sociaux, par exemple, et nous avons retenu les mêmes libellés à deux niveaux: lorsque ceci est prévu précisément dans le paragraphe 2 de votre proposition ce sera là, d'après notre intention, le signal dont devront tenir les tribunaux pour leur indiquer qu'il faut absolument éviter toute distinction dans ces cas.

M. Crombie: Quels problèmes?

Mme Eberts: Lorsqu'il s'agit de distinctions basées sur la race, le sexe, la couleur etc... Dans le cas des distinctions fondées sur d'autres motifs, ce sera au tribunal de décider si dans certaines circonstances il est irraisonnable ou raisonnable

[Texte]

presentation, a statute which denied a driver's licence to someone on the basis of marital status could well be challenged and found to be unreasonable, even though marital status is not explicitly mentioned. So that we hope that our formulation would be flexible enough to cover both sort of hard core types of distinction and also those that required more flexibility. Also, there is nothing in our formulation to prevent either the province or the federal government from passing detailed and articulate legislation to prevent specific kinds of discrimination on the basis of any category.

Mr. Crombie: So it is clear in my own head, Mr. Chairman, you have in your two orders of protected rights, as it were, age, sexual orientation and handicapped, mental and physical, are clearly in the second order which need to be dealt with in a case by case manner as opposed to categorical; is that what you are saying?

Ms. Eberts: Yes, that is right.

Mr. Crombie: Were you surprised to find yourself in a different category than the Human Rights Commission on the matter?

Ms. Eberts: Well, I think the Human Rights Commissioner, although he proposed first of all the alternative of having no explicit categories and secondly, the alternative of having vast numbers of them, recognized in his written presentation to you that within those numerous, numerous categories that he suggested might be there, there would be the need for different interpretation and he suggested in his written submission that he would say that the courts should be told that race and sex could never be reasonably justifiable and our proposal is in accord with that submission of his but we think that our proposal provides that direction to the courts, that his proposal unfortunately where you have a long list of categories makes it very difficult for the court to extract guidance as to which are to be regarded as the categorical ones and which are to be regarded as the sort of first tier of reasonableness ones, whereas ours makes it fairly clear how the distinction is to be drawn.

Mr. Crombie: I might say, Mr. Chairman, and indeed with kindness, that you may want to familiarize yourself with the brief of the Canadian Association of Mentally Retarded who take a somewhat different view.

I have one final question, if I could, Mr. Chairman, and it related to Section 1. I noted that at the bottom of page 24 and the top of page 5 your views with respect to Section 1 as it now stands, and we all agree that Section 1, I think we agree that Section 1 is clearly the centrepiece from which all other matters flow, that if we do not have clarity in Section 1 then it is difficult to understand where we go from there. Your comment on Section 1 says that Section 1 is, to be succinct, deplorable. In your view if Section 1 is allowed to continue in its present form there is no point in having the rest of the charter. That is all in one clause, it is not even a subjunctive clause. Our liberties and rights will be in greater jeopardy while guaranteed by a charter containing Section 1 than ever they have been.

[Traduction]

d'agir de telle façon. Donc, comme je l'ai indiqué dans mon exposé du début, si l'on refuse de donner un permis de conduire à quelqu'un en se basant sur son état matrimonial, cette personne pourra très bien contester cette décision non raisonnable même si l'état matrimonial n'est pas explicitement mentionné. Nous espérons donc que notre formule est suffisamment souple pour tenir compte de ces deux genres de distinctions dont certaines sont strictement établies et d'autres moins strictement. Rien n'empêche non plus, dans le cas de notre formule, qu'un gouvernement provincial ou que le gouvernement fédéral adopte des lois détaillées pour éviter certains genres de discrimination dans tous les cas possibles.

M. Crombie: Donc, d'après moi, il est bien clair que dans cette seconde catégorie, soit cette catégorie de raisons d'âge, d'orientation sexuelle ou d'un handicap, mental ou physique, on traitera chaque cas en particulier et qu'on ne les traitera pas comme un ensemble, comme un seul groupe?

Mme Eberts: Oui, vous avez raison.

M. Crombie: Avez-vous été surprise, dans ce cas, de ne pas avoir été dans la même «catégorie» que la Commission canadienne des droits de la personne?

Mme Eberts: Je dirais que cette Commission avait tout d'abord proposé de ne pas établir de catégories bien définies et puis que, par la suite, en voyant toutes ces différentes possibilités, elle a reconnu dans son exposé que tout ceci pourrait peut-être mener à différentes interprétations. Elle a donc proposé qu'on indique aux tribunaux qu'en aucun cas la race et le sexe pourraient être invoqués comme justification et nous sommes d'accord avec ce point de vue mais nous pensons que notre proposition fournit des directives aux tribunaux et que, par contre, les propositions de la Commission, avec leur longue liste de catégories, rendent la tâche extrêmement difficile pour les tribunaux. Les tribunaux à notre avis auraient dans ce dernier cas bien du mal à établir quelles sont les raisons qui sont impératives et quelles sont les raisons qui laissent une certaine latitude. Dans notre cas, nous avons indiqué clairement où il fallait établir la distinction.

M. Crombie: Je dirais, monsieur le président, et avec déférence, que vous auriez peut-être intérêt à examiner ce qu'indique le mémoire de l'Association canadienne pour les déficients mentaux qui a adopté une attitude différente de la vôtre.

En dernier lieu, je voudrais poser une question, si vous le permettez, monsieur le président, en rapport avec l'article 1. J'ai remarqué au bas de la page 24 et au sommet de la page 25 que vous indiquez ce que vous pensiez de l'article 1 tel qu'il est actuellement rédigé. Je crois que nous sommes tous d'accord pour dire que l'article 1 est vraiment l'article crucial dont toutes les autres questions découlent. Nous sommes d'accord pour dire que si l'article 1 n'est pas clair, il nous sera difficile par la suite de nous orienter. D'après vous, cet article est déplorable et d'après vous, si nous le conservons tel qu'il est, il est inutile d'avoir une charte. Tout se trouve renfermé dans un seul article et il ne s'agit même pas d'un article positif. Malgré cette garantie de la charte, avec cet article 1 nos libertés et nos droits sont dans une situation plus périlleuse que jamais.

[Text]

Now, I read that again because it struck me that it is almost word for word but clearly within the spirit of the comment made by Messrs. Medanick and Borovoy and Tarnopolski on behalf of the Canadian Civil Liberties Association, and indeed in a long and lengthy letter to the *Globe and Mail* from Clayton Ruby, the civil rights lawyer in Toronto, probably of your acquaintance.

They are of the view, and certainly it is clear to us that they were of the view that Section 1 as it now stands is not only deplorable, in your words, but indeed useless or, more importantly, dangerous. I wondered if you could review your thoughts with respect to Section 1 in this way, and I would ask you one final comment on it: would you agree with the Civil Liberties Association that if we leave Section 1 the way it is, it will be on the one hand for certain sections useless because it nullifies the charter, as you yourself point out on page 25, or indeed we entrench the inequities that a charter is supposed to indeed rectify and therefore is to be considered dangerous? Would you find any difficulty in appreciating and agreeing with those views of the Canadian Civil Liberties Association?

Mrs. Anderson: I think our position is somewhat different in that, as we stated in the beginning, the council has taken the position, and this is from a long historical point of view, where British Common Law did not protect women, legislatures did not protect women. The Canadian Bill of Rights has not protected women. So that an entrenched charter of rights properly worded is much to be desired.

Mr. Crombie: My concern, if I could, and I will make this the final question, I clearly understood the answer before but I am somewhat at a loss and the reason that I went through a review of the comments made by the Canadian Civil Liberties Association is that what I hear back again, and I say that with the greatest respect, believe me, is that you are saying any charter, any charter is better than no charter and I just do not get that from your own brief and I can not believe that you really mean that, with the greatest respect, so it must be something I am missing.

Mrs. Anderson: I think you are.

Mr. Crombie: And I tried very hard to understand it.

Mrs. Anderson: We tried very hard to get across to this august committee that we applaud the intention of an entrenched charter of rights. We support it. But let us get it right, because if we get it wrong we are going to be left with it for a very long time to come.

Mr. Crombie: Thank you very much, we agree.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Madam Campbell.

Miss Campbell: I, too, would like to congratulate you for your well prepared brief and I would say we have had no assent to incorporating equal rights for men and women in the charter or entrenching it.

The purpose of the committee is to hear proposals such as yours, and I would like to say the points you have raised in Section 3, concerning vote limitation, and Section 26, as regards excluding Section 13—evidence, and Section 29, the moratorium and to the extent that you give some type of

[Translation]

Je relis ce que vous avez dit car il me semble que ceci va dans le même sens que ce qu'avaient indiqué MM. Medanick, Borovoy et Tarnopolski en se faisant les porte-parole de l'Association canadienne pour les libertés civiles. C'est aussi ce qu'avait indiqué Me Clayton Ruby, avocat spécialisé en droit civil à Toronto, que vous connaissez probablement bien, dans une longue lettre envoyée au *Globe and Mail*.

Vous êtes tous d'accord, en tout cas il est bien clair pour nous que toutes ces personnes étaient d'accord pour dire que cet article 1 tel qu'il est actuellement rédigé n'est pas seulement quelque chose de déplorable, mais d'après vos propres mots, quelque chose d'inutile sinon dangereux. Peut-être pourriez-vous revoir votre position relative à l'article 1—et à cet égard je vous demanderai une dernière fois votre avis—comme suit: convenez-vous, avec l'Association des libertés civiles, que si nous laissons tel quel l'article 1, ce sera inutile pour certains articles car cela rend la charte nulle comme vous l'avez fait remarquer vous-même à la page 25, car nous incorporerons les inégalités que la charte est censée corriger, ce qui serait dangereux? Vous rangez-vous à l'avis de l'Association?

Mme Anderson: La position du Conseil est quelque peu différente, comme nous l'avons dit et fondée sur l'histoire: en effet la *Common Law* britannique et les Assemblées législatives ne protégeaient pas les femmes, ni d'ailleurs la Déclaration canadienne des droits. Une charte des droits incorporée dans la constitution et libellée de façon satisfaisante s'impose donc.

Mr. Crombie: Dernière question, si vous me le permettez: J'ai bien compris la réponse mais je suis un peu perdu. Je vous ai donné l'opinion de l'Association canadienne des libertés civiles et si j'ai bien compris, avec tout le respect que je vous dois, vous nous dites qu'il vaut mieux avoir une charte, n'importe laquelle, que rien du tout. Or, ce n'est pas ce que je déduis de votre mémoire je ne crois d'ailleurs pas que c'est ce que vous vouliez vraiment dire, donc quelque chose m'échappe.

Mme Anderson: Effectivement.

Mr. Crombie: Je me suis pourtant efforcé de bien comprendre.

Mme Anderson: Nous nous sommes efforcés de bien faire comprendre à votre Comité éminent que nous nous réjouissons du projet d'incorporation d'une charte des droits à la Constitution et que nous l'appuyons. Mais il faut bien la rédiger sinon, il faudra nous en accommoder pendant longtemps encore.

Mr. Crombie: Merci beaucoup, nous sommes d'accord.

Le coprésident (M. Joyal): M^{lle} Campbell.

Mlle Campbell: J'aimerais m'associer à ce qui a été dit et vous féliciter de nous avoir présenté un mémoire bien rédigé. Nous n'avons pas encore reçu d'accord visant à insérer dans la charte des droits égaux pour les hommes et les femmes.

Notre Comité a pour objectif d'entendre des propositions telle que la vôtre. Vous nous avez fait valoir des arguments à propos de l'article 3—non-restriction du droit de vote—l'article 26, les exclusions, l'article 13, les preuves et l'article 29, le moratoire. Vous nous réclamez des garanties raisonnables de

[Texte]

reasonable implementation of getting equal status, by way of an omnibus bill or otherwise; and I would have to say I commend you for the research you have done, and I would like to see some of those facts incorporated later.

I would hope that you have had some consultation, since the tabling of the resolution, and perhaps some consultation with the Ministers of Justice, or the former Ministers of Justice, when they were talking about entrenching bill or rights. Surely, you must have had some consultation. Are you now indicating that since the tabling of the resolution you have had no consultation with the Minister of Justice?

Mrs. Anderson: Since the tabling of the resolution, we have endeavoured to meet with everyone we possibly could, including members of the Department of Justice, and certainly to try and get our concerns across. Hopefully, that has been accomplished.

Miss Campbell: I like your proposed clause on Section 15(1) on equal rights and nondiscrimination, because I feel it covers a broader area; as well the human rights commission mentioned it the other day. You have probably looked at Mr. Fairweather's brief on human rights. I would like to get your views. We are probably going to be faced with incorporating many views, and that one I like very much. I would like to know how you relate to it. I have photocopied the English and the French for anybody who needs it.

On Section 1, it would do away with the limitation. If you go to Mr. Fairweather's preferred proposal for change, which was 2(1) of his brief. It says:

1.(1) The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such limits prescribed by law as are reasonably justifiable in a free and democratic society.

It then goes on to talk about:

(2) no limitations on the legal rights or the non-discrimination rights set out in this Charter may be made under this provision.

And the final one that I like here, of course, is:

(3) This Charter guarantees the equal right of men and women to the enjoyment of the rights and freedoms set out in it.

The reason why I say that is if I read that with Section 1(3) and Section 25—perhaps Mrs. Eberts you might want to comment, but that would do away with the type of case that we had in Lavell's case. It would, in my view, go so far as to make native women equal to native men on reservations. I wonder if anybody would like to comment on that point?

Ms. Eberts: Well, for my part, I think the comment I made before to Miss Jewett's question, comes up again here. The formulation in Section 3 of the proposed Section 1 is a valuable addition to a charter of rights. It would be most desirable to have such a provision. But if that provision were in the context of a charter of rights along the lines that he proposes in his other recommendations, that is, with a very

[Traduction]

reconnaissance de statut égal par un bill omnibus ou autre. Je vous félicite des recherches que vous avez entreprises et j'aimerais que certains de ces éléments soient incorporés ultérieurement.

Depuis le dépôt de la résolution, peut-être avez-vous consulté les anciens ministres de la justice ou les ministres actuels quand ils ont discuté de l'incorporation du bill des droits, car vous avez certainement dû les rencontrer. Voulez-vous dire que vous n'avez pas rencontré le Ministre de la Justice depuis le dépôt de la résolution?

Mme Anderson: Depuis le dépôt, nous avons fait des pieds et des mains pour rencontrer les responsables, dont les représentants du ministère de la Justice, et leur faire part de nos préoccupations. Nous espérons y être parvenues.

Mlle Campbell: J'apprécie votre projet d'article 15 sur l'égalité des droits et l'absence de discrimination car il est très large, comme l'ont fait remarquer les représentants de la Commission des droits de la personne l'autre jour. Vous avez probablement consulté le mémoire de M. Fairweather à ce sujet et j'aimerais connaître votre opinion là-dessus. Nous serons probablement appelés à incorporer de nombreux points de vue, celui-là m'intéresse et j'aimerais savoir ce que vous en pensez. J'ai fait faire des photocopies des versions anglaise et française pour ceux qui le désirent.

A propos de l'article 1, on propose d'éliminer les restrictions. En effet, je vous renvoie à la version amendée correspondant à l'article (2.1) du mémoire de M. Fairweather qui dit:

1.(1) La Charte canadienne des droits et libertés garanti les droits et libertés énoncés ci-après sous les seules réserves justifiables normalement dans une société libre et démocratique.

Et je poursuis:

(2) en vertu de la présente disposition, les droits juridiques ou les droits à la non-discrimination énoncés dans la présente Charte ne peuvent faire l'objet d'aucune restriction.

Et ensuite, le dernier, bien sûr, stipule:

(3) La Charte garantit sans distinction aux hommes et aux femmes la jouissance des droits et libertés qui y sont énoncés.

Si je vous cite ces articles, c'est qu'associés aux articles 1(3) et 25—et à ce sujet, Mme Eberts pourrait nous faire une observation, on ne se heurterait plus au problème rencontré dans l'affaire Lavell. Les femmes autochtones des réserves seraient traitées sur un pied d'égalité avec les hommes autochtones. Quelqu'un voudrait-il donner son avis là-dessus?

Mme Eberts: Ce que j'ai dit avant la question de M^{lle} Jewett est valable une fois encore. Le libellé de l'article 3 du projet d'article 1 est un ajout valable à la Charte des droits, et il conviendrait d'inclure une telle disposition. Je doute toutefois de son utilité si la disposition était insérée dans la Charte des droits, comme il le propose dans ses autres recommandations, c'est-à-dire accompagnée d'un article 15 très général ou très large.

[Text]

general Section 15 or an extremely broad Section 15 in terms of the list—and I do not know that this would do the job.

I will get into Section 15 in a minute but it was just that he cut away the general limitation to the Parliament or other bodies and “reasonably justifiable” could be argued in terms of terminology later.

But I am just saying that that general limitation is not left there for the courts to come back to what was the intent of the legislature. Because of that, I like that general statement of equality.

But you have your reservations on Section 15.

Miss Campbell: Would it not do away with the Lavell case?

Ms. Eberts: Well, I do not wish to be over technical here. In my view there are some problems with his Section 1. I do not think it all fits all together quite as it should. He says in his subsection 1 that the guarantees of rights and freedoms are subject only to such limits prescribed by law as are reasonably justifiable in a free and democratic society, and yet elsewhere in his written presentation he talked about that phrase being used to limit the non-discrimination rights, that is to say, well is it reasonably justifiable to have a distinction in law on the basis of mental handicap, for example; and, in spite of that discussion in his brief, he has put in subsection 2:

(2) No limitations on the legal rights or the non-discrimination rights set out in this Charter may be made under this provision.

So he seems to be negating in subsection 2 what he explicitly said in his other comments.

Because of that contradiction, I am not exactly sure what is the force of his subsection 3. I do not feel I can comment any further on the idea behind subsection 3, because I have difficulties with his specific wording, and it is difficult for me to discuss this within the context . . .

Miss Campbell: Unfortunately, Mr. Fairweather did not have as much time as you probably had in this committee to expand on it or to have more than three questioners.

Let us go to Section 15. You have already said you like the list. You said at page 14 that you would go with those because:

We believe that these few additions reflect Canadians' views about what sort of discrimination is most grave.

You mention here today that you do not like age, and you would not include handicap, both marital status or sexual orientation.

I would like a little broader reasoning as to why you consider what you have included there—if you are going to go to a list, and I personally do not like a list because it has limitations within a legal context, unless you use words as the Civil Liberties people said. I personally would prefer to see a general statement of equal rights for all persons and no list and to revert to the Canadian Human Rights Act for expansion of

[Translation]

J'aborderai le chapitre 15 dans un instant, mais il a éliminé les restrictions d'application générale au Parlement ou autres organismes et d'autre part, même si on a l'expression «sous les seules réserves justifiables», on peut jouer sur les mots.

Les tribunaux ne peuvent plus revenir sur l'intention de l'Assemblée législative et il n'y a plus de restrictions d'application générale. C'est la raison pour laquelle j'apprécie la déclaration générale d'égalité.

Mais vous avez des réserves à propos de l'article 15.

Mlle Campbell: Cela ne nous permettrait-il pas d'éliminer des cas comme l'affaire Lavell, par exemple?

Mme Eberts: Je m'abstiendrai d'aborder un domaine par trop spécialisé. À mon avis, l'article 1 qu'il propose pose certaines difficultés, en ce sens qu'il n'est pas aussi structuré ou cohérent qu'il le devrait. Il stipule, au paragraphe 1, que les droits et libertés seront garantis, sous les seules réserves prescrites par la Loi, justifiables dans une société libre et démocratique. Ailleurs dans son mémoire, il indique qu'une telle phrase pourrait être utilisée pour restreindre les droits à la non discrimination. On peut donc se demander s'il est légitime d'inscrire dans la loi une distinction basée sur le handicap mental, par exemple. En dépit de cela, il indique au paragraphe 2:

(2) En vertu de la présente disposition, les droits juridiques ou les droits à la non-discrimination énoncés dans la présente charte ne peuvent faire l'objet d'aucune restriction.

Il semble donc nier au paragraphe 2 ce qu'il dit explicitement ailleurs.

Étant donné cette contradiction, je ne suis pas en mesure de saisir exactement la portée du paragraphe 3. Je ne puis rien dire de plus, concernant l'intention du paragraphe 3, car je ne saisis pas très bien sa formulation et il m'est difficile de le remplacer dans le contexte . . .

Mlle Campbell: Malheureusement, M. Fairweather n'a pas eu autant de temps que vous pour en discuter, et il n'a pu répondre qu'à trois «questionnaires».

Passons à l'article 15. Vous avez dit que vous étiez d'accord avec la liste. À la page 14, vous dites que vous les appuyeriez, car, et je vous cite:

Nous estimons que les quelques éléments ajoutés traduisent bien l'opinion des Canadiens sur les types de discrimination les plus graves.

Vous nous avez dit aujourd'hui que vous n'appréciez pas la distinction fondée sur l'âge ou que vous n'incorporeriez pas les handicaps, l'état civil ou l'orientation sexuelle.

J'aimerais que vous nous expliquiez davantage les éléments de votre liste, si vous nous en proposez une, et personnellement, cette solution ne me paraît pas la meilleure, car elle comporte des restrictions dans une optique juridique à moins que l'on ne recoure à la formation de l'Association des libertés civiles. Je préférerais que l'on insère un énoncé de portée générale à l'égalité des droits pour tous, et non pas une liste; il

[Texte]

the list and the reasonableness of future needs as they come up; but if you are going to start listing, then you might as well list as many as there are.

Ms. Eberts: I will try to be fairly brief. Our proposal has basically two tiers of protection within the context of a general guarantee. The first tier is that group which will never be regarded as a reasonable basis for distinction. I draw your attention to the remarks we have quoted from the speech of the Prime Minister which you will find on page 12, where he says:

There are, after all, only two permanent conditions attributable to human beings, one is sex, the other is race. All other distinctions from which discrimination may grow are temporary in nature or are subject to change.

That is not the complete rationale for our choice but it is to some extent the rationale for our choice. But I will continue. We propose that there be certain hard-core categories which, in our contemplation, could not give rise to reasonable distinction.

It is not reasonable to determine a right to vote, to drive, or whatever on the basis of your sex or race.

With regard to the other areas that are beginning to be introduced into human rights legislation and I would say Mr. Fairweather's legislation does not contain a protection against discrimination on the basis of sexual orientation anyway: with regard to those, it is our view that they lend themselves more readily to a consideration on the basis: is this particular distinction reasonable in the context in which it is proposed? Is it reasonable in the context of an income maintenance program to draw a distinction on the basis of age, or physical or mental handicap? So that you could consider, for example, a whole range of social legislation which would be invalidated by absolute categories and we do not want that to happen.

We want the courts to have the flexibility to say, "Look, this is a program designed for handicapped persons." We do not want it to be struck down because of a categorical idea of what is just. We want it to be upheld if it is reasonable. By the same token, we do not want the courts or the legislature to be given all sorts of leeway to apply stereotypes to the issue of what is reasonable in the area of sex and race discrimination and the other matters which we have made.

So, our proposal, if you will, is an attempt to give some juridical structure to the really laudable sentiments and philosophy behind Mr. Fairweather's proposal. I do not think we differ from him in desire, but we do in the structure as to how we propose to achieve it.

Miss Campbell: One last question. Will what you are proposing protect the individual or persons in the private sector as well? Do you see it as protecting the private sector?

Ms. Eberts: I think on this basis we envision a very significant role for the provincial legislatures and the federal government in the enactment of legislation.

But, in the course of judicial evolution of these concepts in the United States, I believe you are no doubt familiar with the

[Traduction]

faudrait revenir à la Loi canadienne sur les droits de la personne pour allonger cette liste à mesure que les besoins apparaissent. Toutefois, si vous préférez nous énoncer tous les éléments, vous pouvez nous en fournir l'ensemble.

Mme Eberts: Je m'efforcerais d'être brève. Notre proposition comporte deux volets de protection ainsi qu'une garantie générale. Le premier comporte les éléments qui ne seront jamais considérés comme base de distinction raisonnable. Je vous renvoie à l'extrait du discours du premier ministre que nous avons inclus à la page 12 et qui dit:

Il n'y a, après tout, que deux attributs permanents de l'être humain: le sexe et la race. Toutes les autres distinctions pouvant donner lieu à la discrimination sont de nature temporaire et sujettes au changement.

Cela n'a pas entièrement, mais dans une certaine mesure seulement, motivé notre choix. Je poursuis: Nous proposons la création de certaines catégories de base qui, à notre avis, ne pourraient provoquer aucune distinction dite raisonnable.

On ne peut raisonnablement refuser le droit de vote ou de conduire en invoquant le sexe ou la race.

Pour ce qui est des autres domaines qui commencent à être introduits dans les lois sur les droits de la personne, et à cet égard, je constate que le projet de M. Fairweather ne comprend aucune disposition interdisant la distinction fondée sur l'orientation sexuelle, nous estimons qu'elle pourrait se prêter mieux à l'interprétation suivante: c'est-à-dire qu'il s'agirait de savoir si la distinction en question est raisonnable dans les circonstances où elle est proposée. Serait-il raisonnable, dans le cadre d'un programme de maintien du revenu d'établir une distinction fondée sur l'âge ou le handicap physique ou mental? A ce moment-là, et c'est précisément ce que nous voulons éviter, toute une série de mesures sociales seraient invalidées par la création de catégories absolues.

Nous voulons que les tribunaux puissent dire, par exemple, qu'il s'agit d'un programme axé sur les handicapés sans risquer qu'il soit éliminé en se fondant sur une notion catégorique de ce qui est juste. Il doit pouvoir être maintenu s'il est raisonnable. De même, les tribunaux et les assemblées législatives ne devraient pas pouvoir en toute liberté recourir à des stéréotypes pour déterminer si certaines distinctions fondées sur le sexe et la race sont raisonnables, etc.

Notre proposition confère donc une certaine structure juridique à la proposition de M. Fairweather ainsi qu'aux notions et doctrines qui la sous-tendent. C'est dans les moyens et la structure que nous lui donnerons, et non pas dans les objectifs, que nous différons de sa proposition.

Mlle Campbell: Une dernière question. Pensez-vous que votre projet servira à protéger les particuliers ou le secteur privé?

Mme Eberts: Nous pensons que le gouvernement fédéral et les provinces auront un rôle très important à jouer sur le plan de l'application de la loi.

On a assisté à une certaine évolution des milieux juridiques à l'égard de ces notions aux États-Unis et vous savez sans

[Text]

idea that certain programs that received state funding have been regarded as touched with sufficient state element or governmental element to come under the scrutiny of the section.

Now, we are not saying that Canadian jurisprudence would go that way, but it is possible; and I am convinced that some bright spark is going to argue it sooner or later.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much. I see the time we have agreed to spend with our witnesses is over. I must say it has been really a pleasure to have Mrs. Anderson, Madame Pépin, and Mrs. Eberts, le professeur Nicole Duple and Professor Baines for their attendance tonight and for their very analytical brief and the answers they have given tonight, which have all been made available for honourable members of this committee.

Merci beaucoup. La séance est ajournée jusqu'à . . .

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, just a brief point of order. I wonder if, in view of the fact that the Advisory Council on the Status of Women have had two hours, but they have stated there was no consultation with them before this particular proposal was drafted, and I understood that the answer of the President to be that, indeed, there has been no consultation since with the Minister of Justice, though there may have been consultation with officials in the Department of Justice: I wonder whether, in view of the importance of this particular brief and the fact that it is a fairly complicated brief, touching on a number of areas, whether it might be possible for the steering committee to consider at least the advisability of inviting this particular group back for further questioning.

I think it might be appropriate for the steering committee to at least consider that possibility, because I know that the Department of Justice officials would want to be further enlightened and certainly there are a number of areas which have not yet been touched on in the course of questioning which I believe should be touched on.

I would, therefore, request that the steering committee consider the advisability of inviting this group back.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much. There are many members of the steering committee around this table, and they are supposed to be holding a meeting after the adjournment, and I am quite sure they will take your suggestions into consideration.

Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: I would like to make the same point, Mr. Chairman, that there are many members of the steering committee. Perhaps the alternative would be, if we have to find one, is for the Committee to use persuasion on the officials of the Department of Justice who obviously must be working overtime to bring in some of the desired amendments that are very obvious particularly to Section 1.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much.

Merci bien, la séance est ajournée jusqu'à 9 h 30 demain matin.

[Translation]

doute que certains programmes ayant bénéficié de subventions de la part de l'État ont été considérés comme suffisamment influencés pour justifier un examen minutieux de toute la question.

Nous ne prétendons pas que la jurisprudence au Canada suivrait cette même voie, mais ce n'est pas impossible et je suis convaincue que tôt ou tard un petit malin le prétendra.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup. Le temps alloué à nos témoins s'est écoulé. Nous tenons à remercier M^{me} Anderson, M^{me} Pepin, M^{me} Eberts, professeur Nicole Duplé et le professeur Baines d'avoir témoigné ce soir. Merci encore pour leur mémoire extrêmement analytique ainsi que pour les réponses qu'elles nous ont fournies et qui ont été distribuées aux membres du comité.

Thank you very much. The meeting is adjourned.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, rapidement, un rappel au règlement. Les représentantes du Conseil consultatif sur le statut de la femme ont eu droit à deux heures, mais ont fait remarquer qu'elles n'avaient pas été consultées avant la rédaction du projet de résolution et leur présidente a répondu qu'effectivement, elles n'avaient pas été en rapport depuis avec le ministre de la Justice, même s'il y avait eu consultation avec des fonctionnaires de ce même ministère. Étant donné l'importance de ce mémoire assez compliqué, puisqu'il touche un nombre de questions, le comité directeur pourrait-il étudier la possibilité d'inviter ce groupe à témoigner de nouveau?

Il serait bon à mon sens que le comité directeur étudie au moins cette possibilité, car sans doute les fonctionnaires du ministère de la Justice pourraient être mieux éclairés. Il y a sans doute bon nombre de questions que nous n'avons pas abordées durant cette période des questions et qui devraient être examinées.

Je demande donc que le comité directeur étudie la possibilité de réinviter ce groupe.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup. Plusieurs membres du comité directeur sont ici présents, et ils ont prévu une réunion immédiatement après l'ajournement de cette séance, et sans doute se pencheront-ils sur votre suggestion.

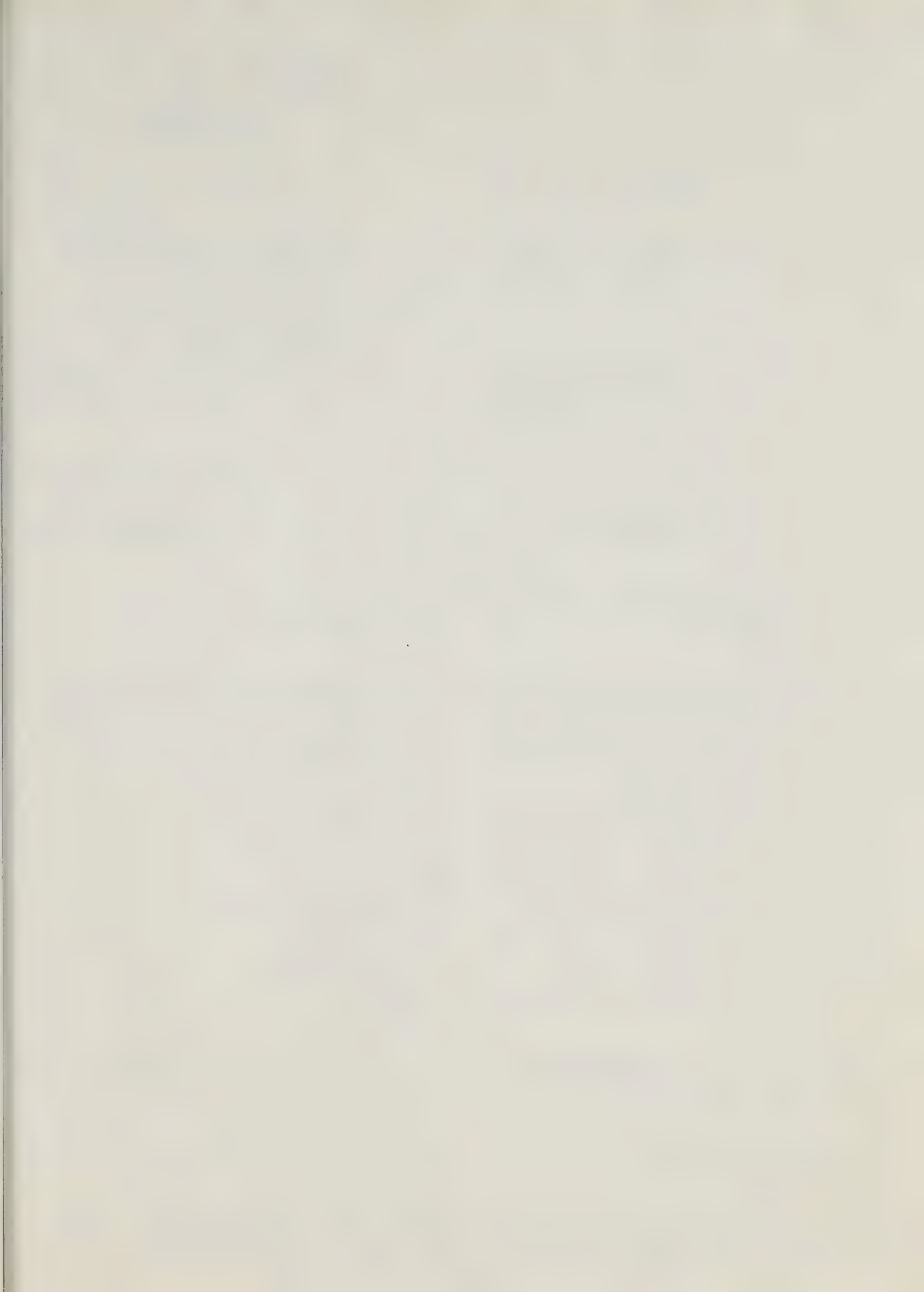
Monsieur Mackasey:

M. Mackasey: Justement, monsieur le président, je voulais faire remarquer qu'il y a plusieurs membres du comité directeur ici. Comme alternative, le comité directeur pourrait peut-être essayer de convaincre les fonctionnaires du ministère de la Justice, qui travaillent sans doute d'arrache-pied, d'essayer pour faire les modifications souhaitables et très évidentes surtout à l'article 1.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup.

Thank you very much, this meeting is adjourned until 9 h 30 tomorrow morning.







If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From Federation of Canadian Municipalities:

Mr. Dennis Flynn, President;
Mr. Glennis Perry.

From the National Action Committee on the Status of Women:

Ms. Lynn McDonald, President;
Ms. Jill Porter, Member of Executive;
Ms. Betsy Carr, Member of Executive;
Ms. Mary Lou McPhedron, Member of the National Women and the Law Association.

From the Canadian Bar Association—Newfoundland Branch:

Mr. Raymond J. Halley, Q.C., President;
Mr. Ed Hearn, Member.

From the Canadian Polish Congress:

Mr. Jan Kaszuba, President;
Mr. Marek Malichi;
Dr. Jan Federorowicz.

From the Advisory Council on the Status of Women:

Ms. Doris Anderson, President;
Ms. Lucie Pépin, Vice-President for Eastern Canada;
Ms. Mary Eberts, Legal Counsel;
Prof. Nicole Duplé, Laval University;
Prof. Beverly Baines.

De la Fédération canadienne des municipalités:

M. Dennis Flynn, président;
M. Glennis Perry.

Du Comité d'action nationale de la situation de la femme:

M^{me} Lynn McDonald, présidente;
M^{me} Jill Porter, membre de l'exécutif;
M^{me} Betsy Carr, membre de l'exécutif;
M^{me} Mary Lou McPhedron, membre de la National Women and the Law Association.

De l'Association du barreau canadien—division de Terre-Neuve:

M. Raymond J. Halley, c.r., président;
M. Ed Hearn, membre.

Du Congrès polono-canadien:

M. Jan Kaszuba, président;
M. Marek Malichi;
Dr. Jan Federorowicz.

Du Conseil consultatif de la situation de la femme:

M^{me} Doris Anderson, présidente;
M^{me} Lucie Pépin, vice-présidente pour l'Est du Canada;
M^{me} Mary Eberts, avocat-conseil;
Prof. Nicole Duplé, Université Laval;
Prof. Beverly Baines.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Friday, November 21, 1980

Joint Chairmen:
Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le vendredi 21 novembre 1980

Coprésidents:
Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Bélisle	Connolly
Bielish	Cottreau
Bird	Goldenberg

Representing the House of Commons:

Messrs.

Bockstael	Crombie
Campbell (Miss)	Dinsdale
(South West Nova)	Epp
Corbin	Gingras

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Hays	Neiman
Lapointe	Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Hawkes	Mackasey
Henderson	McGrath
Irwin	Nystrom
Joyal	Young—(15)

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Friday, November 21, 1980:

Mr. Young replaced Miss Jewett;
Mr. Irwin replaced Mr. Gimaiel;
Mr. Dinsdale replaced Miss MacDonald;
Mr. Gingras replaced Mr. Lapierre.

Pursuant to an Order of the Senate adopted November 5, 1980:

Senator Cottreau replaced Senator Bird;
Senator Connolly replaced Senator Rousseau;
Senator Bélisle replaced Senator Muir;
Senator Bird replaced Senator Austin;
Senator Goldenberg replaced Senator Haidasz;
Senator Bielish replaced Senator Roblin.

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le vendredi 21 novembre 1980:

M. Young remplace M^{lle} Jewett;
M. Irwin remplace M. Gimaiel;
M. Dinsdale remplace M^{lle} MacDonald;
M. Gingras remplace M. Lapierre.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le sénateur Cottreau remplace le sénateur Bird;
Le sénateur Connolly remplace le sénateur Rousseau;
Le sénateur Bélisle remplace le sénateur Muir;
Le sénateur Bird remplace le sénateur Austin;
Le sénateur Goldenberg remplace le sénateur Haidasz;
Le sénateur Bielish remplace le sénateur Roblin.

Published under authority of the Senate and the Speaker
of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et de l'Orateur de la
Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, NOVEMBER 21, 1980
(20)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 9:37 o'clock a.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Bélisle, Bielish, Bird, Connolly, Cottreau, Goldenberg, Hays, Lapointe, Neiman and Tremblay.

Representing the House of Commons: Mr. Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Dinsdale, Epp, Gingras, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Mackasey, McGrath, Nystrom and Young.

Other Member Present: Mr. Beatty.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. From the Research Branch of the Library of Parliament: Messrs. Paul Martin and John McDonough, Researchers.

Witnesses: From the Canadian Association for the Mentally Retarded: Mr. Paul Mercure, President; Mr. David Vickers, Vice-President; and Mr. David Lincoln, President (People First—Ontario). From Société franco-manitobaine: Gilberte Proteau, President; Lucille Roch, Director General; and Mr. Joseph Elliott-Magnet, Counsel.

The Chairman presented the Fifth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, which is as follows:

1. That one hour be allowed per group of witnesses except in the case of "national" groups, as defined, after consultation among the three parties, in which case the time could be increased.
2. That, for each witness, the time allocation for the opening round be reduced from 15 minutes to 10 minutes.
3. That the question of time allocation for the second round be left in abeyance.

The Fifth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure was concurred in.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1*).

Senator Hays assumed the Chair.

Messrs. Mercure, Vickers and Lincoln made statements and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 21 NOVEMBRE 1980
(20)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 37 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Bélisle, Bielish, Bird, Connolly, Cottreau, Goldenberg, Hays, Lapointe, Neiman et Tremblay.

Représentant la Chambre des Communes: M. Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Dinsdale, Epp, Gingras, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Mackasey, McGrath, Nystrom et Young.

Autre député présent: M. Beatty.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. Paul Martin et John McDonough, chercheurs.

Témoins: De l'Association canadienne pour les déficients mentaux: M. Paul Mercure, président; M. David Vickers, vice-président; M. David Lincoln, président (People First—Ontario); De la Société franco-manitobaine: M^{me} Gilberte Proteau, présidente; M^{me} Lucille Roch, directrice générale; M. Joseph Elliott-Magnet; conseiller juridique.

Le président présente le cinquième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure suivant:

1. Qu'une heure soit réservée par groupe de témoins sauf dans le cas des groupes «nationaux», tel que défini après consultation entre les trois partis alors que le temps pourrait être augmenté.
2. Que le temps alloué pour chaque témoin au premier tour soit réduit de 15 à 10 minutes.
3. Que la question d'attribution du temps pour le deuxième tour soit laissé en suspens.

Le cinquième rapport du sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1*).

Le sénateur Hays assume la présidence.

MM. Mercure, Vickers et Lincoln font des déclarations et répondent aux questions.

Mr. Joyal assumed the Chair.

Mrs. Proteau, Mrs. Roch and Mr. Magnet made statements and answered questions.

At 12:02 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

M. Joyal assume la présidence.

M^{me} Proteau, M^{me} Roch et M. Magnet font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joints Clerks of the Committee

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)*

Le vendredi 21 novembre 1980

• 0938

[Texte]

Le coprésident (M. Joyal): Je demanderais aux honorables membres de ce Comité de bien vouloir prendre place autour de la table vu que notre séance de ce matin doit être ajournée à 11 h 00 et que nous sommes convenus d'entendre deux groupes de témoins.

Par conséquent, il nous tarde de débiter immédiatement pour que nous puissions avoir la meilleure occasion d'utiliser le temps à notre disposition.

Avant de présenter les témoins qui sont avec nous ce matin, je voudrais faire un court rapport suite à une réunion hier soir à l'ajournement des membres du sous-comité de l'agenda et des procédures.

Il y a d'abord eu un consensus d'accorder le minimum d'une heure à chaque groupe de témoins sauf pour les groupes dits nationaux qui pourraient, suite à des consultations entre les représentants des trois partis autour de cette table, obtenir ou à qui on pourrait allouer une période de temps plus longue.

Il a également été convenu que le premier tour de table pour questionner les témoins soit réduit d'une période de quinze minutes à dix minutes de manière à pouvoir permettre à un plus grand nombre de membres de ce Comité de questionner les témoins.

Quant au second tour de table nous suivrions, pour l'instant, la pratique déjà suivie c'est-à-dire de limiter les interventions à une période de dix minutes chacune.

Je comprends donc qu'il n'y a pas d'objection à cette nouvelle procédure. L'expérience nous démontre qu'elle sera certainement plus profitable que celle que nous avions déjà d'alloué, quinze minutes au premier tour de table.

Par conséquent, s'il n'y a pas de commentaire ou de question à ce sujet, je considérerais que...

Oui, monsieur Nystrom?

Mr. Nystrom: Just for confirmation, my understanding is that we are really only making one change. The opening round will be ten minutes instead of 15; follow-up questions will be five minutes instead of ten and we will follow the same procedure starting with the Conservative Party, ourselves and then the government party.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I understand that is another aspect from what we have discussed last night, and I will receive your proposal and defer it to the steering committee, for the second tour, and report later on; if members agree to that.

Mr. Epp?

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. The steering committee of this Committee is almost becoming a tour de force by now, but I just want to go through the elements which I thought we had agreed to about midnight last night.

One was that we would have not less than one hour for any witness and the Committee would be flexible for national

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Friday, November 21, 1980

[Traduction]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would ask the honorable members of the committee to please take their seats at the table, as we have to adjourn at 11.00 a.m. and have agreed to hear two groups of witnesses.

We should thus begin immediately, so as to make the best possible use of our time.

Before introducing today's witnesses, I would like to report on the meeting of the subcommittee that was held yesterday evening after adjournment.

We agreed to give each group of witnesses a minimum of one hour, except for national groups, which may be given more time if representatives of the three parties agree.

We also agreed that the first round of questioning will be shortened from 15 minutes to 10 minutes, so that as many members of the committee as possible will be able to ask questions.

For the second round, we will follow current practice and limit interventions to 10 minutes.

I take it there is no objection to the new procedure. We know from experience that it will be more productive than allowing 15 minutes for the first round.

If there are no comments or questions, I will assume that...

Yes, Mr. Nystrom?

Mr. Nystrom: Si j'ai bien compris, il n'y a qu'un seul changement. Au premier tour, les interventions seront de 10 minutes au lieu de 15, et au deuxième, de 5 minutes au lieu de 10. Les Conservateurs commenceront, suivi de mon parti et des libéraux.

Le coprésident (M. Joyal): Le point que vous soulevez n'a pas été étudié hier soir. Si les membres du Comité sont d'accord, je vais noter vos observations et demander au sous-comité de nous faire rapport là-dessus.

Monsieur Epp?

M. Epp: Merci, monsieur le président. Comprendre ce qui se passe aux réunions du sous-comité tient presque du tour de force. Je vais donc résumer ce qui a été convenu à minuit, hier soir.

Nous avons d'abord décidé d'accorder au moins une heure à chaque témoin, sauf aux groupes nationaux, qui peuvent

[Text]

groups to increase that hour, the exception being this morning, to accommodate travel arrangements.

Secondly, we are reducing that first round to ten minutes.

Thirdly, the matter of time for additional rounds was left open. Mr. Nystrom asked to discuss that with colleagues. I made the same request and I think that we have agreement up to the last point at the moment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is what I understood from our meeting last night, and that is essentially what I have just reported to the honourable members of this Committee.

The suggestion that you are putting forward, I interpreted it as a suggestion presently put forward by Mr. Nystrom, I think that according to our rules we should defer it to the steering committee and the agenda and report after a later meeting if you agree, Mr. Nystrom.

It is my pleasure this morning to introduce—de présenter, au nom de l'Association canadienne pour les Déficiants mentaux, Canadian Association for the Mentally Retarded, monsieur Paul Mercure, président, et monsieur David Vickers, vice-président.

Je crois comprendre que l'Association a déjà fait parvenir au greffier de ce Comité qui a bien voulu le faire distribuer, un mémoire. Je crois comprendre également que vous pourrez faire une courte présentation et ensuite répondre aux questions que les honorables membres voudront bien vous poser.

Je vois également, à la table des témoins, un autre de vos collègues, je crois, qui vous accompagne et par conséquent je demanderais au président, monsieur Mercure, de bien vouloir nous le présenter.

Monsieur Mercure.

M. Paul Mercure (président de l'Association canadienne pour les déficients mentaux): Je désire, monsieur le président, en premier lieu, remercier chacun des membres du Comité des deux Chambres d'avoir accordé aux représentants de l'Association canadienne pour les Déficiants mentaux quelques minutes de leur précieux temps malgré des échéances très contraignantes.

Notre délégation comprend, à ma gauche, monsieur Dave Vickers, père d'une jeune déficiente, vice-président de notre Association et ex-sous-ministre de la Justice en Colombie-Britannique et à ma droite, monsieur David Lincoln, président d'un groupe, «People First», à Fort Erie en Ontario. Il s'agit d'un groupe de personnes déficientes adultes qui se prennent en main. Quelques autres personnes nous accompagnent dont monsieur Harvey Endicott qui est le coordonnateur des services et ressources juridiques de l'Association nationale.

L'Association canadienne pour les Déficiants mentaux a pour but de défendre les droits et de promouvoir les intérêts des quelque 500,000 Canadiens vivant avec un handicap mental.

Ce mouvement bénévole de citoyens s'appuie sur des associations provinciales dans chacune des provinces et sur quelque 40,000 membres qui sont répartis dans près de 400 associations locales. Il y aurait donc lieu de corriger le résumé qui a été donné. C'est 40,000 membres que nous avons à travers le Canada.

[Translation]

avoir plus. Les témoins de ce matin ne seront pas touchés, car ils ont pris des arrangements pour rentrer chez eux.

Ensuite, les interventions au premier tour seront réduites à 10 minutes.

Enfin, nous n'avons pas encore décidé du temps qui sera alloué pour les tours suivants. M. Nystrom et moi avons demandé d'en parler aux membres de nos partis respectifs. Nous sommes donc d'accord sur les deux premiers points, mais non sur le troisième.

Le coprésident (M. Joyal): C'est à peu près ce que je viens de dire.

Si vous voulez, monsieur Nystrom, je renverrai la question au sous-comité, qui nous en fera rapport.

J'ai le plaisir de vous présenter ce matin Mr. Paul Mercure, President of the Canadian Association for the Mentally Retarded, and Mr. David Vickers, Vice-President.

I understand that the Association has submitted a brief to the clerk of the committee and that it has been distributed. I also understand that you have a short presentation to make before answering the members' questions.

I see that you have another colleague with you at the table and I would ask the President, Mr. Mercure, to introduce him.

Mr. Mercure.

Mr. Paul Mercure (President of the Canadian Association for the Mentally Retarded): I would first like to thank the members of the joint committee for having given the representatives of the Canadian Association for the Mentally Retarded a few minutes of their precious time, despite the deadlines they are facing.

Our delegation includes, on my left, Mr. Dave Vickers, Vice-President of our association and a former deputy minister of Justice in British Columbia, whose young daughter is mentally retarded, and, on my right, Mr. David Lincoln, President of the People First group, which is based in Fort Erie, Ontario. This is a group of mentally retarded adults who are trying to get along on their own. Mr. Harvey Endicott, Co-ordinator of the Association's legal services and resources, is also with us.

The purpose of the Canadian Association for the Mentally Retarded is to defend the rights and promote the interests of some 500,000 mentally handicapped Canadians.

It is a voluntary movement that includes provincial associations and some 40,000 members belonging to almost 400 local associations. Our brief should thus be corrected. We have 40,000 members throughout Canada.

[Texte]

Dans ses principales démarches, elle entend faire respecter les droits de toutes les personnes vivant avec un handicap, qu'il soit physique ou mental, parce que nous faisons cause commune avec d'autres groupes représentant d'autres personnes handicapées.

C'est notre conviction profonde, comme Association, que tous les déficients mentaux doivent vivre dans la société loin du cadre institutionnel aliénant. Ce processus d'intégration sociale est bien enclenchée dans toutes les parties du Canada et devra se poursuivre pendant de nombreuses années. C'est ce fait que les personnes déficientes vivent de plus en plus dans la société qui rend impérative la protection de leurs droits à ce moment-ci.

Déjà, en grande partie, dû au travail de notre mouvement, plusieurs lois, tant provinciales que fédérales, s'adressent à ces questions. Notre propos ce matin se situe dans le cadre de décisions prises par notre assemblée générale qui a été tenue à Toronto en juin dernier et d'assemblées générales antérieures qui ont pris position sur les droits des personnes handicapées. L'assemblée de juin a demandé que l'Association fasse la promotion de l'enchâssement de ces droits dans une nouvelle Constitution canadienne.

Ces démarches ont résulté en un mémoire spécial présenté au comité spécial de la Chambre des communes sur les Invalides et les Déficiants.

Je désirerais maintenant souligner que nous sommes heureux du travail que nous avons, je crois, réussi à accomplir au niveau de ce comité parce que l'essentiel de ce que nous voulons dire ce matin est mentionné dans le préambule du document qui est sorti très récemment, en octobre, et qui est du comité spécial concernant les Invalides et Handicapés, qui est un comité des Communes.

Le texte sur lequel je voudrais insister c'est le troisième paragraphe du préambule qui dit:

Si le Parlement décide d'enchâsser les droits de la personne dans une Constitution patriée, le comité est d'avis qu'une protection complète et égale devrait être assurée aux personnes souffrant de handicaps physiques et mentaux.

Nous demandons que les droits des personnes handicapées soient donc protégés dans la nouvelle Constitution.

Notre Association n'a pas pris position sur la façon de rapatrier la Constitution, non pas que nous n'ayons pas d'opinion personnelle, mais des personnes plus compétentes que peuvent traiter de cette question.

Ce que nous désirons, c'est que la Constitution, une fois rapatriée, traite des droits positifs de tous les Canadiens et accorde une protection particulière aux personnes handicapées parce que cela est actuellement nécessaire à l'exercice de leurs droits.

Nous ne demandons aucun droit spécial, pas plus d'ailleurs que nous sommes favorables aux services spéciaux et ségrégués que nous cherchons à remplacer partout au Canada par des services intégrés dans la société.

[Traduction]

The Association's main goal is to ensure that the rights of physically and mentally handicapped persons are respected and we have joined forces with other groups representing the handicapped.

Our Association is deeply convinced that all mentally handicapped people should live in society, outside of institutions which tend to alienate them. The integration process has begun throughout Canada and should be pursued on a long-term basis. Because more and more handicapped people are living in society, their rights must be protected.

Thanks to the efforts of our movement, a number of provincial and federal laws have addressed these questions. Our remarks this morning are based on decisions made at our general meeting, held in Toronto last June, and on previous general meetings which took a stand on the rights of the handicapped. At the June meeting, the Association was asked to promote the enshrinement of these rights in the new Canadian constitution.

This resulted in a special brief being presented to the special committee of the House of Commons on the handicapped and the disabled.

I would like to take this opportunity to say that I am happy with what we were able to accomplish with respect to that committee. Most of what we want to say this morning is contained in the preamble to a document published in October by the Special Committee on the Handicapped and the Disabled.

I would like to quote the third paragraph of the preamble, which reads as follows:

If Parliament decides to enshrine human rights in the patriated constitution, the committee feels that complete and equal protection should be extended to persons suffering from physical and mental handicaps.

We are asking that the rights of handicapped persons be protected in the new constitution.

The Association has not taken up position on how to patriate the constitution. We, of course, have our personal opinions, but we would rather the matter be dealt with by persons more qualified than us.

We want the patriated constitution to deal with the rights of all Canadians and give added protection to handicapped persons, who need it to be able to exercise their rights.

We are not asking for special rights, any more than we are in favour of special or segregated services, which we would like to see replaced, throughout Canada, by integrated services.

[Text]

Pour tous, nous demandons une place dans la société et pour les personnes handicapées, la protection légale nécessaire à l'exercice des droits dont jouissent les autres Canadiens.

Avant de demander à monsieur Vickers d'exposer nos demandes d'une façon très spécifique, j'aimerais que monsieur David Lincoln qui est président d'un groupe de personnes déficientes à Fort Erie, comme je le disais tout à l'heure, nous donne quelques exemples concrets de ce que les intéressés eux-mêmes vivent quotidiennement.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Lincoln.

Mr. David Lincoln (President, People First): First of all, I would like to say that People First is a self-advocacy group of mentally retarded persons helping each other.

I have a few examples here, like needing more funding for shelter workshops, more staff and better pay for handicapped people.

One incident that comes to mind is from Carleton Place where clients were getting 2 cents an hour for the work they were doing. We feel that we are accomplishing a lot by working and human rights should cover minimum wage for all handicapped, or humans, supposedly.

Another one is there should be more low-rental accommodation for handicapped persons and if they move into a place they should not be discriminated against because they are retarded. Most people would rather turn them down because they are mentally retarded, and they figure it would be a low cut in rent, but it is not happening.

The best part of all, we are Canadian citizens; we feel we should be a part of the Canadian citizens instead of feeling second class.

The reason we are called People First is it is very important for our rights to such opportunities to be protected in the Canadian constitution. Please do not ignore us. We are people who are Canadian citizens first and handicapped second.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Lincoln.

Mr. Vickers?

Mr. David Vickers (Vice-President, Canadian Association for the Mentally Retarded): Mr. Chairman and Members of the Committee, we are here this morning to discuss with you a question of values. We are speaking of the value that will be placed upon the lives of our sons and daughters.

We are speaking to you about the value that will be placed upon the lives of thousands of Canadian citizens; these Canadian citizens living with a handicap, whether real or perceived.

Our plea to you is not a plea for special rights. Our plea as advocates of people with a handicap is that they too will be afforded the full opportunity that attaches to their Canadian citizenship; in short, a plea that they will not be forgotten in

[Translation]

What we are asking for is a place in society and the legal protection that handicapped people need to be able to exercise the same rights as other Canadians.

Before asking Mr. Vickers to give a more detailed account of our demands, I would like Mr. David Lincoln, who, as I said, is President of a group of mentally retarded people based in Fort Erie, to provide specific examples of situations that the group members have to deal with every day.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Lincoln.

M. David Lincoln (président, People First): Pour commencer, je précise que People First est un groupe d'entre-aide de déficients mentaux.

J'ai ici quelques exemples. Certains groupes ont besoin de financement pour leurs ateliers, pour pouvoir engager plus de personnel et mieux payer les handicapés qui y travaillent.

Je pense en particulier au cas de Carleton Place où certains de nos clients sont payés deux cents de l'heure pour leur travail. Nous pensons accomplir une tâche très utile, et le moins qu'on puisse faire dans le cadre de la défense des droits de l'homme, c'est de payer un salaire minimum à tous les handicapés, qui sont des êtres humains, ou qui sont censés l'être.

En outre, les handicapés ont besoin de logements à loyer modique et ne doivent pas faire l'objet de discrimination du simple fait de leur état. Très souvent, le premier mouvement est de leur refuser un logement; il y a également des considérations de loyer.

Le plus important, c'est que nous sommes des citoyens canadiens et que nous devrions avoir le sentiment de faire partie de la communauté canadienne et ne pas nous sentir des citoyens de seconde classe.

Le nom de notre organisation, People First est très important, et il est important également que nos droits soient protégés dans la constitution canadienne. Nous vous supplions de ne pas nous ignorer. Nous sommes des êtres humains et nous sommes citoyens canadiens avant d'être handicapés.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Lincoln.

Monsieur Vickers?

M. David Vickers (vice-président, Association canadienne pour les déficients mentaux): Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, nous sommes ici ce matin pour discuter avec vous d'une question de valeurs. Nous allons vous parler de la valeur qu'on va accorder à l'existence de nos fils et de nos filles.

Nous allons vous parler de la valeur que l'on accordera à l'existence de milliers de citoyens canadiens, ces citoyens canadiens qui souffrent d'un handicap, réel ou perçu.

Nous ne venons pas vous demander des droits particuliers. Si nous défendons les gens qui ont un handicap, c'est pour réclamer pour eux tous les droits dont ils devraient jouir en tant que citoyens canadiens. Autrement dit, nous venons vous

[Texte]

the new Bill of Rights so that they may become, as David has just said, Canadians first and handicapped second.

We ask you to pause for a moment, if you will, to consider the needs of an average Canadian citizen. Think of your own needs and how they have been met throughout your life. Canadians who are handicapped are no different in that regard than you or I. To achieve the limits of their potential they require, first of all, the ability to live, and in particular adequate health care.

Second, they require an appropriate education in the least restrictive alternative.

Third, they need appropriate vocational training and therefore appropriate vocational opportunities.

Fourth, they need appropriate residential accommodation, again in the least restrictive alternative.

Fifth, they need appropriate recreational and social opportunities.

Antidiscrimination clauses in charters and human rights codes contains statements of conduct that is prohibitive. In addition to such statements of prohibitive conduct, our association favours a statement of positive rights. We say that those values to which we all subscribe as Canadians can be and ought to be stated as basic conditions of social, economic and cultural rights in Canada.

Unfortunately time has not allowed us to conduct an exhaustive study in that regard. In the preparation of our brief we have strived to return to the basic question, what are those values to which we can subscribe and how can they be entrenched in a charter of rights within the Canadian constitution?

Therefore we had reference to the International Covenants Board on Human Rights. These United Nations Covenants have been subscribed to by Canada and the provinces.

We are told that the ratification of these covenants, the appointment of a Canadian representative to the Human Rights Committee and the subsequent ratification of the optional protocol remain today as a shining example of federal-provincial co-operation.

Therefore, since August 19, 1976 when the document came into effect, we have had a set of international values to which we could refer when considering the very issues which are before us today.

The first of these covenants deals with economic, social and cultural rights, the second with civil and political rights. Our list which was taken from these covenants is found at page 2 of our brief.

From the second covenant, Article 6 and the first covenant, Article 12, we have extracted the right to life and the right to health care. The remainder are all taken from the first covenant and include Article 11, the right to adequate food, clothing and housing; Article 10, the right to protection and assistance of the family; Article 13, the right to an appropriate

[Traduction]

demander de ne pas les oublier dans la nouvelle déclaration des droits, pour qu'ils puissent devenir, comme David vient de le dire, des Canadiens d'abord, des handicapés ensuite.

Nous vous demandons de réfléchir un instant aux besoins d'un Canadien moyen. Pensez à vos propres besoins et à la façon dont ils ont été satisfaits au cours de votre vie. A cet égard, les handicapés ne sont en rien différents de vous ou de moi. Pour réaliser leur potentiel, ils ont besoin tout d'abord de pouvoir exister et ils ont besoin en particulier de soins médicaux suffisants.

En second lieu, il leur faut une bonne instruction, avec le moins de restrictions possible.

Troisièmement, il leur faut une bonne formation professionnelle, puis la possibilité d'exercer ce potentiel professionnel.

Quatrièmement, ils ont besoin d'un logement adéquat, également avec le moins de restrictions possible.

Cinquièmement, ils ont besoin d'activités récréatives et sociales.

Les chartes et les codes sur les droits de l'homme contiennent des clauses anti-discriminatoires, des normes de conduite prohibitives. En plus de ces normes négatives, notre Association voudrait que l'on adopte des normes positives. Nous prétendons que les valeurs que nous défendons tous en tant que Canadiens devraient figurer dans la charte comme une condition fondamentale des droits sociaux, économiques et culturels au Canada.

Malheureusement, le temps ne nous a pas permis de faire une étude exhaustive dans ce sens. En préparant notre mémoire, nous avons essayé de nous en tenir à la question fondamentale de savoir quelles étaient ces valeurs que nous voulons défendre et comment nous pouvons les inscrire dans une charte des droits, elle-même enchâssée dans la constitution canadienne.

Par conséquent, nous nous sommes référés aux pactes internationaux sur les droits de l'homme. Ces pactes, conclus sous l'égide des Nations unies, ont été signés par le Canada et par les provinces.

On nous dit que la ratification de ces pactes, la nomination d'un représentant canadien au Comité des droits de l'homme et la ratification subséquente du protocole facultatif restent une manifestation exemplaire de coopération fédérale-provinciale.

Par conséquent, depuis le 19 août 1976, date d'entrée en vigueur du document, nous pouvons nous référer à une série de valeurs internationales lorsque nous étudions des questions comme celles que nous étudions aujourd'hui.

Le premier de ces pactes traite des droits économiques, sociaux et culturels; le second, des droits civils et politiques. Notre liste, tirée de ces pactes, se trouve à la page 2 de notre mémoire.

De l'article 6 du second pacte et de l'article 12 du premier, nous avons tiré le droit à la vie et le droit aux services de santé. Tous les autres droits viennent du premier pacte et comprennent l'article 11, le droit à une alimentation, à des vêtements et à un logement suffisants; l'article 10, le droit à la protection et à l'aide à la famille; l'article 13, le droit à une instruction

[Text]

education; Article 7, the right to an opportunity to work, and just and favourable conditions of work; Article 8, the right to participate in trade unions and Article 9, the right to social security.

It is essential that we take just a moment to say a few words about the right to an appropriate education. Many Canadians who are handicapped are denied this basic right referred to in the International Covenant and subscribed to by Canada and the provinces. It is fundamental to the growth and development of all persons that they receive an appropriate education in the least restrictive environment. It is more than interesting to note that Section 23 of the proposed constitution act 1980 provides and I quote:

the right to have their children receive their primary and secondary school instruction in that minority language if they reside in an area

And so on. Surely, there is a missing link in the logic of this section. There is indeed the need to entrench the right to an appropriate education and thereafter to deal with the equally important question of minority language educational rights. Without the entrenchment of that value, the right to an appropriate education, Canadians who live with a handicap condition are at the outset denied the means of access to many of the benefits of Canadian society.

We recognize that it is an imperfect world. Achieving a consensus on a host of positive rights may be difficult, but nevertheless worthy of the great past which is yours at this moment in our history.

There remains the need for an antidiscrimination clause such as Section 15; however, we wish to convey to your Committee the urgent necessity to add to the specific grounds, and I quote:

"handicapping condition", whether physical or mental

The year 1981 will be International Year of the Disabled. It would be an appalling commentary on our Canadian values if we failed to entrench in that year, in our new constitution, protection for all Canadians who live with a handicap whether real or perceived. The usual objection raised to inclusion of handicapped as a prohibited ground of discrimination is that such a measure might obstruct programs designed to remedy the effects of the long history of negative discrimination. We believe that the usual exceptions to affirmative action programs can relieve this concern. And you have dealt with that in the subsection to Section 15.

There is a second objection from those who say that in order to benefit from antidiscrimination clauses a person would first have to identify himself or herself as handicapped. This objection can be overcome if the terminology used is defined broadly, such as we find in a definition of "handicapped person" which can be found in the U.S. Rehabilitation Act of 1973. There "handicapped person" is defined as any person who has (a) a physical or mental impairment which substantially limits one or more of such person's major life activities; (b) has a record of such impairment, or (c) is regarded as having such an impairment.

[Translation]

suffisante; l'article 7, le droit au travail et à des conditions de travail justes et favorables; l'article 8, les droits syndicaux et, l'article 9, le droit à la sécurité sociale.

Arrêtons-nous un instant sur le droit à l'instruction qui est un droit fondamental, mais qui est néanmoins refusé à un grand nombre de Canadiens handicapés en dépit de ce pacte international signé par le Canada et par les provinces. C'est un droit fondamental à la croissance et au développement de toutes les personnes que ce droit à l'instruction dans un environnement le moins restrictif possible. Il est particulièrement intéressant de noter que l'article 23 du projet de loi constitutionnelle 1980 prévoit, et je cite:

le droit de faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de la minorité dans toute région ...

Etc. Il y a forcément quelque chose qui manque ici et qui porte atteinte à la logique de cet article. Bien sûr, il faut constitutionnaliser le droit à l'instruction sans oublier la question tout aussi importante du droit à l'instruction dans la langue de la minorité. Sans cette valeur qu'est le droit à l'instruction, les handicapés se voient refuser dès le départ de nombreux avantages de la société canadienne.

Nous savons bien que nous vivons dans un monde imparfait. Il est peut-être très difficile de parvenir à un accord sur toute une série de droits positifs, mais c'est une tentative digne de ce grand passé qui est le nôtre.

Une clause anti-discrimination telle que l'article 15 est indispensable, mais nous ne saurions trop insister auprès de votre Comité sur l'importance de la mention expresse d'un

handicap, physique ou mental

L'année 1981 sera l'année internationale des handicapés. Il serait vraiment déplorable que nous n'en profitions pas pour constitutionnaliser la protection de tous les Canadiens qui vivent avec un handicap, réel ou perçu. On entend souvent dire qu'il faut éviter de mentionner le cas des handicapés pour éviter de porter atteinte à l'efficacité de programmes destinés à redresser un long passé de discrimination négative. Nous pensons que les exceptions faites d'ordinaire dans le cas des programmes d'action positive peuvent éviter cela. C'est d'ailleurs ce que vous faites dans un paragraphe de l'article 15.

D'autres prétendent que pour profiter d'une clause anti-discriminatoire, il faudrait d'abord prouver que l'on est handicapé. Cette objection ne tient plus si la terminologie est suffisamment large, comme c'est le cas dans la définition de l'expression «personne handicapée» que l'on trouve dans la loi américaine sur la réhabilitation de 1973. On y définit une «personne handicapée» comme étant toute personne qui a (a) une déficience physique ou mentale qui limite considérablement une ou plusieurs activités vitales de cette personne; (b) une personne dont la déficience est documentée ou (c) est considérée comme souffrant d'une déficience.

[*Texte*]

It is noteworthy that particularly under subsection (c) of this definition the focus is clearly on the act of discrimination rather than on whether the person discriminated against can be fitted into the protected category. That is the essential purpose of the statutory definition.

In summary, Mr. Chairman and members of the Committee, our Association urges this Committee to consider enlarging the statement of positive rights for all Canadians and to consider in particular those economic, social and cultural rights which today form the foundation of our Canadian society.

Finally, we join with many other Canadian organizations and ask that the words "handicapping condition, whether physical or mental", be added to the list of prohibited grounds of discrimination found in Section 15. Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Vickers.

The honourable Walter Dinsdale.

Mr. Dinsdale: I should like to welcome you three gentlemen who have so effectively represented the cause of the mentally handicapped community in Canada. I am sure you are aware that we have a Special Parliamentary Committee on the Disabled and the Handicapped that has been in action now for almost six months; on the basis of our investigation, we quite soon came to the conclusion that one of the areas of rather tragic neglect so far as human rights are concerned, was that of the mentally handicapped citizens, including both the mentally ill and the mentally retarded.

We had an opportunity to see the people first in action in some of our hearings, and I think members of the Committee will be quite impressed when I tell you that one of the most effective presentations was done quite spontaneously without the benefit of notes by one of your representatives in Vancouver who tried to define mental retardation and this is Brian I am speaking of: he said, "I am mentally retarded", and he tapped his forehead, and said "That means that I think a little slowly", then he paused rather dramatically and said: "I know some politicians who suffer from the same disability". It is obvious from your presentation here this morning that this is the case.

We were so much concerned that our Special Committee produced an Interim Report. I presume you gentlemen have seen that report. One of the statements was to the effect:

Should it be the will of Parliament to entrench human rights in a patriated constitution, your Committee believes that full and equal protection should be provided for persons with physical or mental handicap.

There has been no protection at all, Mr. Chairman, other than the United Nations Human Rights Charter to which we have subscribed; but there is no protection in terms of meeting the needs of the mentally handicapped.

Now, having said that, Mr. Chairman, I wonder if we could get down to specifics and ask the people who are representing the mentally retarded this morning, if they feel that Section

[*Traduction*]

Il faut remarquer que le paragraphe (c) de cette définition insiste beaucoup plus sur l'acte discriminatoire que sur la question de savoir si la personne qui fait l'objet d'une discrimination peut s'insérer dans la catégorie protégée. C'est l'objectif essentiel de la définition statutaire.

En résumé, notre Association prie instamment les membres de ce Comité d'élargir la déclaration des droits positifs pour tous les Canadiens et de tenir compte en particulier des droits économiques, sociaux et culturels qui sont le fondement actuel de notre société.

Enfin, nous nous associons à un grand nombre d'autres organisations canadiennes pour vous demander d'ajouter la mention «handicap physique ou mental» à la liste des motifs de discrimination interdits qui figurent à l'article 15. Je vous remercie.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Vickers.

L'honorable Walter Dinsdale.

M. Dinsdale: Je souhaite la bienvenue à ces messieurs qui viennent de défendre si bien la cause des déficients mentaux. Vous devez savoir que nous avons un comité parlementaire spécial chargé d'enquêter sur les déficients et les handicapés et qui travaille depuis maintenant près de six mois. Très vite, nous sommes parvenus à la conclusion que l'un des domaines des droits de l'homme qui était le plus négligé, une négligence allant parfois jusqu'au tragique, était celui des handicapés mentaux, à la fois les malades mentaux et les attardés mentaux.

Pendant nos audiences, nous avons entendu des représentants de *People First*, et l'un des exposés les plus frappants nous a été fait spontanément par un de vos représentants de Vancouver qui n'avait pas de notes et qui a essayé de définir l'arriération mentale. Je parle de Brian. Il a dit: «Je suis un attardé mental», puis il s'est frappé le front et il a ajouté: «Cela veut dire que je ne pense pas très vite». Il a fait ensuite une pause, assez dramatique, puis il a dit: «Je connais des homes politiques qui souffrent de la même incapacité». Ce que vous venez de nous dire ce matin ne fait que le confirmer.

Le sujet nous a tellement inquiétés que notre Comité spécial a jugé bon de publier un rapport intérimaire. J'imagine que vous avez dû le lire; on y disait, entre autres:

Si le Parlement souhaitait constitutionnaliser les droits de l'homme dans une constitution rapatriée, votre Comité estime qu'une protection pleine et entière doit être prévue pour les personnes qui souffrent d'un handicap physique ou mental.

Monsieur le président, jusqu'à présent il n'existe aucune protection en dehors de la charte des droits de l'homme des Nations unies que nous avons signée, aucune protection des handicapés mentaux.

Ceci étant dit, monsieur le président, j'aimerais que nous nous penchions un peu sur les détails et je voudrais demander aux représentants des attardés mentaux qui sont parmi nous ce

[Text]

1—and this has become a big issue during the course of the hearings of this Committee—abrogates the rights that are guaranteed in Section 15 of the bill. I presume the witnesses have the resolution before them. I think this is a fundamental point, because it is quite clear today, Mr. Chairman, that there is discrimination against the handicapped, particularly the mentally handicapped.

It is not an accepted body of thought that the mentally retarded, in particular, should have all the rights under a Human Rights Charter. Are the two in conflict?

Mr. Vickers: Mr. Chairman, my own personal view is that it is giving with one hand and taking away with the other. We have not addressed ourselves specifically to that question, feeling it was our mandate to address the issue of entrenching rights for handicapped people.

But, looking at Section 1, and speaking with my legal hat on for one moment, if I may, it appears to me to be giving with one hand and taking away with the other.

Having read, for example, Mr. Fairweather's comments before the Committee, I am bound to say I subscribe to what he has had to say about appropriate amendments to that section. I feel it does need some work.

Mr. Dinsdale: Mr. Chairman, do I take it that Mr. Vickers is saying that there is a direct contradiction. He has not quite phrased it that way, but the two nullify one another in effect. Is that correct?

Mr. Vickers: Yes, I agree with that. One seems to offset the other.

Mr. Dinsdale: We, in our Interim Report, recommended very strongly that the Charter of Human Rights or the Human Rights Act, in other words, should embrace all the rights that are in the Human Rights Act for the handicapped. Do you think this adequate human rights protection for the people you are representing here this morning? We have a human rights act which was passed in 1977. At that time public opinion was such that the only right that was enshrined in the human rights act—just three years ago, which goes to show how slowly we learn—was the right to employment.

There were numerous arguments put forward at that time to the effect that the human rights act could not go further. We do not propose to outline them here, even though this was the limitation of rights so far as the handicapped was concerned, it did not even embrace the mentally handicapped community, even so far as rights of employment are concerned.

Now, if we were to proceed on the basis of the recommendation of the Special Committee—and it is an action-oriented Committee, I can assure you gentlemen—and have the Canadian Human Rights Act amended so that the handicapped community were covered completely by that act, would it be sufficient so far as meeting the needs of the people you are representing this morning is concerned?

Mr. Vickers: Again, I come back to the basic value question. I am thinking in terms of vocational and residential opportunities, and in particular, educational opportunities, if

[Translation]

matin s'ils estiment que l'article 1^{er}, qui fait l'objet de grandes controverses depuis le début de nos audiences, abroge les droits garantis par l'article 15 du projet de loi. J'imagine que nos témoins doivent avoir la résolution sous les yeux. C'est à mon sens un point fondamental, car on s'aperçoit aujourd'hui, monsieur le président, qu'il existe une discrimination certaine contre les handicapés, en particulier les handicapés mentaux.

Le fait que les retardés mentaux devraient jouir de tous les droits d'une charte des droits de l'homme est loin d'être un principe universellement reconnu. Est-ce que les deux articles entrent en conflit?

M. Vickers: Monsieur le président, personnellement j'estime que c'est donner d'une main pour reprendre de l'autre. Nous n'avons pas réfléchi à cette question particulière, car il nous a semblé plus important de nous occuper de la constitutionnalisation des droits des handicapés.

Mais en lisant l'article 1^{er}, en le lisant d'un œil de juriste, j'ai effectivement l'impression qu'on donne d'une main pour reprendre de l'autre.

J'ai lu les observations que M. Fairweather a faites devant le Comité et je dois dire que je suis entièrement d'accord avec les amendements qu'il réclame. Effectivement, cet article mérite qu'on y réfléchisse encore.

M. Dinsdale: Monsieur le président, dois-je en déduire que M. Vickers voit là une contradiction flagrante? Ce n'est pas exactement ce qu'il a dit, mais cela revient à dire que les deux articles s'annulent l'un l'autre, n'est-ce pas?

M. Vickers: Oui, l'un sert de contrepoids à l'autre.

M. Dinsdale: Dans notre rapport intérimaire, nous avons dit avec beaucoup de vigueur que la charte des droits de l'homme ou la Loi sur les droits de la personne devrait regrouper tous les droits qui figurent dans la Loi sur les droits de la personne pour les handicapés. Pensez-vous que cela constituerait une protection suffisante des droits des gens que vous représentez ce matin? Une Loi sur les droits de la personne a été adoptée en 1977. A l'époque, l'opinion publique était telle que le seul droit mentionné dans ladite loi, cela remonte à trois ans et prouve donc bien avec qu'elle lenteur nous apprenons, était le droit à l'emploi.

A l'époque, beaucoup de gens avaient prétendu qu'il était impossible d'aller plus loin. Nous ne voulons pas revenir sur ces arguments aujourd'hui, mais la loi limite les droits accordés aux handicapés, et même pour le droit au travail, les handicapés mentaux ne sont pas mentionnés.

Maintenant, est-ce que vous pensez que les besoins des personnes que vous représentez seraient suffisamment défendus si nous appliquions la recommandation du Comité spécial—je peux attester du dynamisme de ce Comité—et si nous modifions la Loi canadienne sur les droits de la personne en y mentionnant les handicapés?

M. Vickers: Je reviens à cette considération de valeurs. Je pense aux possibilités d'emploi, aux considérations de logement et d'instruction. Si l'on considère cela comme des valeurs

[*Texte*]

they are, indeed, basic Canadian values, then I would argue that they ought to be entrenched with the Bill of Rights and not placed simply within the human rights legislation which can be amended by Parliament at Parliament's will.

So that if you are talking about basic questions of value, speaking as a Canadian and as an advocate for handicapped people, I would argue that those basic values ought to be entrenched within the constitution and not placed necessarily within the Bill of Rights. A Bill of Rights is a second prize. We have never had any prizes for our handicapped friends, and if we are to take anything, obviously we would be prepared to accept amendments to the federal code.

On the other hand, it is still a second prize so far as we are concerned. The people for whom we advocate are now entitled to a few of the first prizes.

Mr. Dinsdale: You mentioned in your presentation—a vitally important point—access to education and training. We discovered, as we met with 600 people across Canada, that the area of learning disability is totally limited in its services in Canada, and this affects the area of the mentally retarded, in particular.

And the theme is that this has been a good year in Canada for the disabled. We have had the World Congress in Winnipeg and we are coming into the Year of Disabled 1981, and our report will be tabled to coincide with the Year of the Disabled. A theme of the report will be deinstitutionalization, getting the disabled out of what we call human warehouses where the care is merely custodial and where there is no provision for recreational, educational and transportation and all the other vital services that are needed to meet the needs of the disabled community. All this has to it an economic factor as well. It is tremendously expensive—custodial care without any rehabilitation.

So if Parliament enshrines, as you are recommending, a Charter of Rights for the Disabled in specific terms, and if we got rid of the conflict between Sections 1 and 15, do you think it would be helpful in encouraging this process towards deinstitutionalization?

Mr. Mercure: Yes, we believe that type of protection would help our local association to make sure that the specific rights of individuals are protected. This would help us to create services within the community.

This is the reason why deinstitutionalization takes a very long time to accomplish, because most professionals, even most governments, address themselves to deinstitutionalization, but we cannot accept these people within the community without support services, which, in the long run, could be a lot more effective, and sometimes even less costly to the community as a whole.

More than that, we believe that any segregation for any group increases very rapidly the difference in behaviour and also it is a fundamental question of value in our society to accept the human person as he or she is, not to separate or segregate any group.

[*Traduction*]

canadiennes, effectivement il faudrait les constitutionnaliser dans la déclaration des droits et ne pas se contenter d'une simple mention dans la Loi sur les droits de la personne qui peut être modifiée par le Parlement du jour au lendemain.

Effectivement, si l'on voit le problème sous l'angle des valeurs canadiennes, si l'on se place du point de vue des handicapés, il faudrait que ces valeurs soient constitutionnalisées et qu'elles n'existent pas seulement dans la déclaration des droits. Une déclaration des droits est un deuxième prix. Nos amis handicapés n'ont jamais gagné le moindre prix et, bien sûr, ils ne sont pas en position de refuser quoi que ce soit, ne serait-ce qu'un amendement au code fédéral.

D'un autre côté, c'est toujours un deuxième choix, c'est du moins la façon dont nous voyons les choses. Et les gens que nous défendons ont droit aujourd'hui à quelques premiers prix.

M. Dinsdale: Dans votre exposé, vous avez parlé d'un point particulièrement important, les possibilités d'instruction et de formation. Nous avons rencontré six cents personnes dans tout le Canada et nous nous sommes aperçus que les possibilités d'apprentissage pour les personnes qui souffrent d'un handicap étaient très limitées au Canada, les plus touchés étant les retardés mentaux.

On constate que cette année a été particulièrement bonne pour les handicapés. Nous avons eu le Congrès mondial à Winnipeg et 1981 sera l'Année internationale des handicapés; d'ailleurs, notre rapport doit être publié à cette occasion. Le rapport traitera notamment de la désinstitutionnalisation, c'est-à-dire la possibilité de faire sortir les handicapés de ces entrepôts humains où ils sont parqués, sans possibilité de divertissements, d'instruction et de transport, sans parler de tous les autres services vitaux qui leur sont indispensables. Dans tout cela, il y a également une considération économique; en effet, il en coûte terriblement cher de les garder sans essayer de les réinsérer dans la société.

Par conséquent, si le Parlement constitutionnalise une charte des droits pour les handicapés, comme vous le recommandez, et si nous pouvons supprimer la contradiction entre les articles 1 et 15, pensez-vous que cela servira la cause de la désinstitutionnalisation?

M. Mercure: Effectivement, nous pensons que cela devrait aider nos associations locales à protéger les droits des individus. Cela devrait également nous aider à mettre sur pied des services dans la communauté.

S'il faut si longtemps pour désinstitutionnaliser, c'est que la plupart des professionnels, la plupart des gouvernements même, sont en faveur d'une telle démarche mais ils ne peuvent pas concevoir qu'on lâche ces gens dans la communauté sans services auxiliaires ce qui, à long terme, serait pourtant beaucoup plus efficace et probablement beaucoup moins coûteux.

De plus, nous estimons que toute ségrégation débouche très rapidement sur une modification du comportement et que c'est une question fondamentale de valeur pour notre société que d'accepter la personne humaine telle qu'elle est, de ne pas séparer ou aliéner un groupe de gens données.

[Text]

The mental retardation people have not been segregated for a long period of time. It is only in the last 100 years that that problem has arisen from the industrial era. Mentally handicapped people used to live within the community before.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Dinsdale.

Mr. Young.

Mr. Young: Thank you very much. I also want to thank you for appearing before the Committee and presenting such an excellent brief. I am also a member of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped, and over the summer months, we had over 400 witnesses who made presentations to that Committee and without exception, everyone argued that disability and handicap should be included in any new charter of rights and freedoms.

I want to center on one specific area, immediately, because, to me, it indicates not only society's attitude towards the disabled and the handicapped, but it is certainly a crystal clear example of the court's attitude towards the disabled and the handicapped, and particularly mentally retarded individuals.

I want to spend a few minutes, if I may, on Section 7 of the proposed charter, legal rights, and to try and tie it into the absence of any provisions for the disabled and the handicapped under Section 15.

Under Section 7 of the proposed charter it is stated:

7. Everyone has the right to life, liberty and security of the person and the right not to be deprived thereof

We have, under the Criminal Code, provisions at the present time, to issue a Governor General's Warrant under that particular code, and I am advised as of June 1980 there were 834 individuals who were confined to psychiatric institutions after having been charged with a crime of some sort, and after being assessed by a review board of psychiatrists and lawyers, were declared not to be fit to stand trial.

As I say, there are over 800 Canadians who are confined to institutions who have not been tried, and who, in the case of the mentally retarded individuals, in all probability, will never be fit to stand trial.

There is one case in particular I want to raise with you and that is the one concerning a man by the name of Emerson Bonnar who in 1964 was charged with attempting to steal a woman's handbag.

He has been confined in an institution in New Brunswick—and it is a maximum security institution, as I understand it—since 1964, because the Review Board does not consider him to be fit to stand trial.

In your opinion, in the absence of any specific mention of the disabled and the handicapped under this proposal and the definition under legal rights, would this at this stage help a person like Emerson Bonnar?

Mr. Vickers: I am not sure that would. I am very familiar with the Bonnar case. That case is a classic example of somebody having been labelled early on and having that label

[Translation]

La ségrégation des attardés mentaux ne remonte pas à très loin. C'est seulement depuis une centaine d'années que le problème se pose; c'est une des conséquences de l'industrialisation. Jadis, les handicapés mentaux vivaient dans la communauté.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Dinsdale.

Monsieur Young.

M. Young: Merci beaucoup. Moi aussi, je voudrais vous remercier d'être venu devant ce Comité et de nous avoir présenté un mémoire de cette qualité. De fait, je siège également au Comité spécial concernant les invalides et les handicapés; pendant l'été, nous avons entendu plus de 400 témoins qui, tous, nous ont dit que les invalidités et les handicaps devaient être mentionnés dans une nouvelle charte des libertés et des droits.

Je passe tout de suite à un domaine précis qui me semble témoigner non seulement de l'attitude de la société envers les invalides et les handicapés, mais également de celle des tribunaux face à ces personnes, en particulier les attardés mentaux.

Si vous le permettez, je vais consacrer quelques minutes à l'article 7 du projet de charte qui porte sur les droits juridiques et je vais essayer de faire le lien avec l'article 15, malgré l'absence de toute disposition relative aux invalides et aux handicapés.

L'article 7 du projet de charte prévoit que:

Chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne; il ne peut être porté atteinte à ce droit

A l'heure actuelle, le Code criminel permet au Gouverneur général d'émettre un mandat, et on me dit qu'en fait de juin 1980, 834 personnes avaient été envoyées dans des institutions psychiatriques après avoir été accusées d'un crime quelconque et après être passées devant une commission d'examen formée de psychiatres et de juristes qui les avait déclarés inaptes à subir un procès.

Comme je l'ai dit, plus de 800 Canadiens sont détenus dans des institutions sans avoir jamais été jugés et, dans le cas des attardés mentaux, sans espoir de l'être jamais.

Je vais vous citer un cas à titre d'exemple, celui d'Emerson Bonnar qui, en 1964, a été accusé de tentative de vol d'un sac à main de femme.

Depuis 1964, il est enfermé dans une institution au Nouveau-Brunswick, une institution à sécurité maximum, je pense, parce que la commission d'examen ne l'a pas jugé apte à subir un procès.

Étant donné l'absence de toute mention des invalides et des handicapés dans ce projet et étant donné la définition juridique des droits, pensez-vous que cela pourrait aider une personne comme Emerson Bonnar?

M. Vickers: Je n'en suis pas certain. Je connais très bien le cas Bonnar. C'est un exemple classique d'un individu à qui on a donné une étiquette dès le début, une étiquette qui lui est

[Texte]

remain on his back throughout his life. He has been labelled "mentally retarded" and "violent" and all the evidence which existed in 1964 and which exists today is contrary to that.

The evidence is that he is not violent. He is yet to be tried for the act of purse snatching. In my submission—and I have said this elsewhere—it is a classic example of the abuse of the criminal justice system. Whether the members of the community know it or not—and Mr. Dinsdale raise the question of the learning disabled—75 per cent to 80 per cent of the youngsters we have in the juvenile justice system are children with learning disabilities, to come back to the educational point. We know that. The jury have been in on that for ten or 15 years.

If the statistics below the border from the President's Committee on Retardation were to carry through in this country—and I suspect they would—approximately ten per cent or better of the adults in the criminal justice system are mentally retarded people. I think it behooves us to recognize these statistics and to deal with the problem as a basic problem in terms of fundamental rights, rather than in terms of the criminal justice system.

Would it not be better, for example, to enshrine the positive rights of education in a bill of rights, and the right to vocational training so that these people can find their appropriate niche in life working in the community as substantial citizens rather than serving out their lives in a maximum security institution for, in the Emerson Bonnar's case, the criminally insane?

There is no doubt that recommendations have been made for the amendment of Section 543 and onwards of the Criminal Code, both by the national Law Reform Commission and our organization made recommendations some six years ago in terms of amendments to that provision, and the fundamental flaw lies in the provisions of the Criminal Code.

I do not deny that appropriate amendments in this bill of rights would be of some assistance. Undoubtedly Emmerson Bonnar has been deprived of his liberty for 14 years according to the principles of Canadian justice and the Canadian Criminal Code. Now, whether they are fundamental justice principles or not is perhaps a rhetorical question when you look at the result.

I would hope that Emmerson Bonnar, and our Association has become an advocate for Emmerson Bonnar and is taking today and continues to take steps to have his status corrected, but any help that we can get, whether that be through amendments to the criminal code or amendments by way of entrenching in a charter of rights would be most helpful.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you. Mr. Young, your last question.

Mr. Young: Out of those 834 individuals who are confined in those institutions without benefit of trial, have you any knowledge of the numbers of that 834 who are mentally retarded.

Mr. Vickers: No, I cannot speak to those numbers but we are presently doing a survey throughout Canada with the

[Traduction]

restée collée sur le front toute sa vie. On lui a donné l'étiquette d'«attardé mental» et d'«individu violent», mais tout ce qui s'est passé depuis 1964 et que l'on peut constater aujourd'hui prouve que c'est une erreur.

Selon toute évidence, il ne s'agit pas d'un individu violent. Il n'a toujours pas été jugé pour le vol du sac à main. A mon sens, et je l'ai déjà dit, c'est l'exemple classique d'un abus du système pénal. Le public ne le sait peut-être pas, et M. Dinsdale a parlé du problème des difficultés d'apprentissage, mais 75 à 80 p. 100 des jeunes dont s'occupe la justice sont des enfants qui ont des difficultés d'apprentissage, et cela nous ramène au problème de l'instruction. Nous le savons et les juristes y travaillent depuis 10 ou 15 ans.

Si les statistiques du Comité présidentiel américain sur l'arriération pouvaient s'appliquer à ce pays—et j'ai l'impression que c'est le cas—on s'apercevrait qu'environ 10 p. 100 au moins des adultes qui sont aux prises avec le système pénal sont des attardés mentaux. C'est à nous qu'il appartient de reconnaître ces statistiques et de poser le problème en termes de droits fondamentaux et non plus en termes de droit pénal.

Ne vaudrait-il pas mieux, par exemple, constitutionnaliser les droits positifs à l'instruction dans une déclaration des droits, comme le droit à la formation professionnelle, pour que ces personnes puissent se faire une place sur le marché du travail, devenir des citoyens à part entière et non plus gaspiller leur vie, comme Emerson Bonnar, dans des institutions à sécurité maximum, destinées aux aliénés dangereux?

La Commission nationale de réforme du droit et notre organisation ont fait des recommandations, il y a environ six ans, pour la modification des articles 543 et suivants du Code criminel car, en effet, il est certain que le mal vient des dispositions du Code.

Je ne nie pas qu'il serait utile de modifier la charte des droits. Emerson Bonnar est privé de sa liberté depuis 14 ans, au nom de la justice et en vertu du Code criminel. Qu'il s'agisse ou non de principes fondamentaux de la justice, les résultats sont les mêmes.

L'Association a pris parti pour Emerson Bonnar, et nous essayons de faire en sorte que la situation soit corrigée. Toute démarche en notre faveur, qu'il s'agisse de modifier le Code criminel ou d'enchâsser des droits dans la constitution, nous serait fort précieuse.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci. Monsieur Young, ce sera votre dernière question.

M. Young: Y en a-t-il, parmi les 834 personnes détenues sans avoir subi de procès, qui sont des déficients mentaux?

M. Vickers: Je l'ignore, mais nous sommes en train de mener une enquête, en collaboration avec les autorités provin-

[Text]

co-operation of the provincial authorities to try and determine that. I can tell you of my own experience when I was with government. The number in British Columbia in 1974 was 120 people.

We had a close look at what we thought were people who were inappropriately placed and by simply taking a close look at what we thought were inappropriate placements, within a short period of time we reduced the numbers from 120 down to 80, and that is with a very superficial, cursory look.

Now, I am not sure what the numbers are in British Columbia today, but I know for example there was a case in British Columbia of a young native Indian person who had been incarcerated there for three years without trial and his own only offence was that he had been public nuisance by throwing a brick through a store window. It is those cases of abuse which I think we could surface many hundreds if we were to look case by case at each individual situation across Canada, and it is that type of research we are trying to conduct right now. I suspect that it would be somewhere in the neighbourhood of perhaps 15 to 20 percent.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Young, Senator Lapointe.

Le sénateur Lapointe: Je voudrais d'abord m'adresser en français à monsieur Mercure pour le féliciter ainsi que ses collègues de leur exposé très clair et très éclairant pour tout le Comité.

Je regrette beaucoup que l'un des membres le plus actif du Comité sur les handicapés, madame Thérèse Killens ne soit pas ici ce matin pour accompagner monsieur Teasdale et l'autre collègue du Parti démocratique, mais je vais essayer de la remplacer de mon mieux, parce que moi aussi je suis très intéressé à cette cause.

Alors vous dites, monsieur Mercure, que vous approuvez totalement la Charte des droits et que vous appuyez les droits fondamentaux, les droits démocratiques, les droits de mobilité et les droits de langage, n'est-ce pas?

M. Mercure: Oui.

Le sénateur Lapointe: Ce qui semble vous inquiéter et dont n'ont pas parlé mes collègues, c'est le droit de faire partie des syndicats, les «trade unions».

Alors est-ce que vous pourriez expliquer si les syndicats eux-mêmes sont réfractaires à vous inclure dans les syndicats ou bien si ça dépend des lois déjà existantes.

M. Mercure: Il y a des cas, effectivement—je demanderais à monsieur Vickers de préciser davantage—mais il y a des cas, effectivement, où des employeurs, il a maintenant aussi un encouragement au Québec l'Office des handicapés cherche grandement à augmenter le nombre de places dans le marché du travail pour les handicapés, dont les déficients.

Il y a plusieurs cas concernant les handicapés où on cherche à obtenir que des emplois soient considérés comme très convenables pour des handicapés et où il est question des droits syndicaux, particulièrement la seniorité, empêchent que ce soit réalisé.

Je donne un exemple, par exemple, des chambres noires pour les aveugles. Dans plusieurs cas on a voulu que des

[Translation]

ciales, pour répondre à cette question. Lorsque j'étais sous-ministre en Colombie-Britannique, en 1974, il y avait 120 personnes dans cette situation.

Nous avons étudié les cas de mauvaise orientation et nous avons pu, en très peu de temps, réduire le chiffre de 120 à 80.

Je ne sais plus combien il y en a en Colombie-Britannique, mais j'ai entendu parler d'un jeune Amérindien détenu pendant trois ans sans avoir subi de procès pour avoir lancé une brique dans une vitrine. Si on étudiait le dossier de tous ceux qui se trouvent dans cette situation, on relèverait certainement des abus de ce genre, et nous menons notre enquête. Le chiffre s'élèverait sans doute à 15 ou 20 p. 100.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Young, Sénateur Lapointe.

Senator Lapointe: I would first like to congratulate Mr. Mercure and his colleagues, in French, on their excellent and enlightening brief.

I am very sorry that one of the most active members of the Special Committee on the Handicapped, Mrs. Thérèse Killens, is not here this morning with Mr. Dinsdale and her colleague from the New Democratic Party, but I will do my best to fill in for her, since I too am very interested in your cause.

You say, Mr. Mercure, that you fully support the Charter of Rights, basic rights, democratic rights, mobility rights and language rights. Do you not?

Mr. Mercure: Yes.

Senator Lapointe: One issue that seems to be of concern to you, and which my colleagues did not refer to, is the right to join a trade union.

Could you tell us whether the unions themselves are reluctant to let you join, or whether this is based on existing legislation.

Mr. Mercure: There are cases—and I will ask Mr. Vickers to provide details—where employers... In Quebec, the Bureau for the Handicapped is trying to increase the number of jobs available to the handicapped and the mentally retarded.

There have been several cases involving handicapped persons where an attempt has been made to have jobs considered as being suitable for the handicapped, but union rules, particularly with regards to seniority, have prevented this from being done.

There was, for example, darkroom work for the blind. We wanted photography companies to give blind people priority

[Texte]

aveugles soient prioritairement choisis dans les chambres noires dans des entreprises de photographie, et ces questions là sont refusées par les syndicats, et disons que ce sont des questions qui sont reliées à cette question de «membership» dans les syndicats.

Est-ce que Bill tu pourrais compléter la réponse.

Mr. Vickers: My experience with the trade union movement is no different than my experience with any community organizations, whether they be private or public organizations. It is largely a question of attitude, and given the opportunity and shown that the opportunity exists for handicapped people to work, I have found, certainly with the trade union people that I have spoken to, a willingness to venture into what is a new area.

I have no faults to lay with anyone. It really begins at an early age and that is why appropriate education is so important because if you and I had the opportunity to be educated side by side with a severely, profoundly handicapped person, our attitude today might not be to see that person as a handicap and to feel pity and remorse but to see that person as a whole person, as somebody that can contribute to our Canadian society. My experience with the trade union people, certainly on the west coast, is that when I have raised those kinds of issues they are no different than you and I and they begin to see what they can do.

Now, like employers and like public and private organizations, they are a long way away from actually accommodating the needs of our handicapped friends. That is why to entrench the value is simply to signal, if you will, to the trade union movement that all people, including handicapped people, have that as a basic Canadian right and that is why it is important. It is a beacon, if you will, and it affords our people the opportunity for vocational experiences which they heretofore have not had an opportunity to grasp.

Senator Lapointe: You said that you would like to see the minimum wage mentioned in the charter?

Mr. Vickers: I do not think one would deal with minimum wage per se in the charter. I think what we are talking about in the charter is the opportunity for vocational training and vocational opportunities. David's point was that there are people making two cents an hour in workshops, and I know of workshop situations on the west coast where people are making a dollar a week or things of that sort.

Now, it is time that those workshop opportunities be seen not as opportunities but as situations which keep handicapped people in a demeaning way of life. What we are talking about is not affording more workshop opportunities; we are talking about affording vocational opportunities where people can earn, not be given but earn a wage, and at the very minimum the minimum wage and we know of situations where those opportunities have occurred and people have gone off, if you will, on welfare and have become citizens supporting themselves and their family and community. So we are not asking for anything special, we are simply asking for the same opportunity as other Canadians, so I think that is the point.

[Traduction]

for darkroom work and the request was turned down by the unions. This is the type of thing that is related to the union membership issue.

Maybe Bill could complete my answer.

M. Vickers: Mon expérience avec le mouvement ouvrier m'a montré qu'il n'est pas différent des organisations communautaires, qu'elles soient publiques ou privées. Il s'agit essentiellement d'une question d'attitude, et j'ai constaté que si des personnes handicapées envisagent de travailler, les syndicalistes sont généralement prêts à leur faciliter les choses.

Je n'ai de reproche à faire à personne. Le problème remonte au très jeune âge et c'est pourquoi l'enseignement est tellement important. En effet, une personne qui a la possibilité de faire ses études à côté d'un handicapé grave n'aura probablement pas tendance à adopter, plus tard, une attitude négative à son égard. Au lieu de ressentir de la pitié, elle sera plus prête à l'accepter comme un simple membre de la société canadienne. Lorsque j'ai soulevé ces problèmes sur la côte ouest, auprès des milieux ouvriers, j'ai constaté qu'ils réagissaient de la même manière que vous et moi et qu'ils étaient prêts à faire quelque chose.

Évidemment, tout comme les employeurs normaux et les organisations publiques et privées, ils sont encore loin d'avoir réellement répondu à tous les besoins de nos amis handicapés. C'est pourquoi l'inscription des droits des handicapés dans la constitution est importante, puisqu'elle permettrait de signaler, en quelque sorte, au mouvement syndical que tous, y compris les handicapés, jouissent de droits canadiens fondamentaux. Cela représente en quelque sorte la construction d'un phare pour l'avenir et signifie, pour nos handicapés, qu'ils auront des possibilités professionnelles qui ne leur étaient jusqu'à présent pas offertes.

Le sénateur Lapointe: Vous avez dit que vous aimeriez que le salaire minimum soit mentionné dans la charte?

M. Vickers: Non, je ne pense pas qu'il faille régler cette question, en tant que telle, dans la charte des droits. Je crois qu'il faut plutôt y parler des possibilités de formation et d'emploi. Ce que voulait dire David, c'était qu'il y a aujourd'hui des gens qui gagnent 2c. l'heure dans des ateliers, ou \$1 la semaine, ce qui est inacceptable.

Il est temps que ces ateliers ne soient plus considérés comme des possibilités d'emploi mais comme des situations permettant aux handicapés d'avoir une vie à part entière. Il ne s'agit donc pas de créer plus de possibilités de travail dans des ateliers mais plutôt de nouvelles possibilités d'emploi professionnel, permettant à leurs détenteurs de gagner un salaire normal, et non pas de recevoir une subsistance. Dans ce cas, ces gens devraient gagner au moins le salaire minimum, car cela leur permettrait, comme cela s'est fait dans le passé, de ne plus dépendre du bien-être social et d'être en mesure de subvenir à leurs besoins et à ceux de leur famille. Nous ne demandons

[Text]

Senator Lapointe: I see that you say in the province of Quebec they have a clause to protect the handicapped and you seem quite satisfied with this clause. Would you like to add something to it or to have it as it is in the Quebec government's human rights?

M. Mercure: La loi 9, évidemment, et l'Office des Handicapés au Québec a grandement contribué à la protection des droits des personnes handicapées au Québec et je pense que c'est considéré comme une législation avancée et que plusieurs autres Provinces considèrent une approche comme celle-là et ce que nous demandons ce matin c'est une protection plus grande qu'une protection légale parce qu'une protection dans le texte de la Constitution même, si on modifie l'article numéro 1, serait probablement une protection plus grande qu'une protection légale ordinaire d'une loi parce que le gouvernement ne pourrait pas par une simple loi modifier ces droits-là, il devrait prendre les moyens spéciaux prévus pour amender une Constitution. Il faut dire quand même que les gens au Québec commencent à apprendre à vivre avec ces nouveaux droits et le travail de nos associations locales c'est de s'assurer que ces droits-là ont des résultats concrets dans la vie quotidienne des personnes handicapées.

The Joint Chairman (Senator Hays): The last question, Senator.

Senator Lapointe: Yes. Are you satisfied with the report of the Committee on the disabled when they say that full and equal protection should be provided for persons with physical or mental handicaps? You are satisfied with the declaration and you think it is encouraging?

M. Mercure: Oui. Nous avons mentionné au début que nous sommes très satisfaits d'avoir réussi, je pense, à obtenir le point. Cependant, c'est actuellement dans des termes extrêmement larges, il faudra que ce soit précisé éventuellement, mais le troisième paragraphe du préambule du comité de la Chambre, je l'ai lu tout à l'heure et un membre de la Commission l'a lu aussi, en anglais, c'est un paragraphe que l'on trouve très satisfaisant.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Lapointe. We have one more speaker, Mr. McGrath.

Mr. McGrath: I can be very brief, Mr. Chairman. I realize we have another witness; is that correct?

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Mr. McGrath: I would not want to keep the Manitoba witnesses waiting any longer because they are going to have little enough time as it is so I will get very quickly to my question.

I was struck by the question of my colleague, Mr. Dinsdale, with respect to the deinstitutionalizing of mildly mentally retarded people. I know that this is something that is happening across the country and indeed it is happening in Ontario. I know of course you are familiar with the Welch Green Paper, Community Living for the Mentally Retarded. I know it is happening in my own province, but something else is happen-

[Translation]

donc rien de spécial mais simplement que leur soient offertes les mêmes possibilités qu'aux autres Canadiens.

Le sénateur Lapointe: Vous dites dans votre mémoire que la province de Québec a une clause de protection des handicapés qui semble vous satisfaire. Voudriez-vous ajouter quelque chose là-dessus ou considérez-vous que cette protection est suffisante dans la mesure où elle est assurée par les droits de la personne au Québec?

Mr. Mercure: Bill 9, of course, as well as the *L'Office des Handicapés au Québec* have been a major step forward for the protection of the rights of handicapped people in that province. I believe this legislation is considered as a very progressive one and that several other provinces are considering implementing something similar. As far as we are concerned, what we want is a greater protection than just a legal one. In other words, we would like this protection to be enshrined in the Constitution, because, even if Section 1 is modified, it would probably afford greater protection than the one offered through a regular legislation, because the government would not be able to change it very easily. It would have to meet the special requirements established for amending the Constitution. I would like to add that people in Quebec are beginning to live with these new rights and the work of our local associations is specifically to make sure that these rights are actually implemented in the daily life of handicapped people.

Le coprésident (sénateur Hays): Ce sera votre dernière question, madame le sénateur.

Le sénateur Lapointe: Très bien. Êtes-vous satisfait du rapport du Comité concernant les invalides et les handicapés, qui affirme qu'il faudrait accorder une protection complète et égale aux personnes souffrant aussi bien de handicaps physiques que de handicaps mentaux?

Mr. Mercure: Yes. We mentioned, at the beginning of our testimony, that we were very pleased to have obtained this statement. However, it is still a very general statement and it will have to be specified, later on. The third paragraph of the preamble of the report, which I read a while ago, seems to us to be very satisfactory.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Lapointe. Il nous reste un orateur, monsieur McGrath.

M. McGrath: Je serai bref, monsieur le président. Nous avons bien un autre témoin, n'est-ce pas?

Le coprésident (sénateur Hays): Oui.

M. McGrath: Je ne voudrais donc pas faire attendre plus longtemps les témoins du Manitoba, d'autant plus que nous ne leur accordons déjà que très peu de temps.

J'ai été frappé par la question de mon collègue, M. Dinsdale, concernant le traitement des handicapés mentaux légers sans avoir recours à des établissements spécialisés. Je sais que c'est quelque chose qui se fait de plus en plus dans le pays et notamment en Ontario. Je sais également que vous connaissez le Livre vert de Welch, intitulé *Community living for the mentally retarded*. Il est cependant un autre aspect de ces

[Texte]

ing with that which disturbs me and I would like to hear how your association feels that this problem can be addressed by specifying handicapped rights within the charter, and that is what seems to be a propensity on the part of municipalities to legislate against group homes, in other words we take the mentally retarded out of the institutions and get away from the Bedlam psychology that still prevails in Canada in terms of our treatment of the mentally retarded, put them in homes so they can lead normal lives and we can treat them as human beings, and we come up against this roadblock of the municipalities trying to protect, I suppose, the best interests of their ratepayers and their neighbourhoods although I can not see how that would be any treat to neighbourhoods or ratepayers, but that is the situation I find developing and it has happened in my own area and I am sure it is happening across the country.

Mr. Vickers: Well, there is not doubt it is happening across the country and there is no doubt it is happening for a number of reasons.

The first reason it is happening, it comes back to the question of attitudes again and where do we begin to change attitudes, and my plea again is that we begin with our youngsters in school accepting the disabilities that our fellow Canadians have.

However, that does not take care of you or I who are aged and do not understand that people with disabilities are the same as us. One of the problems with respect, is the basic funding policies of provincial governments who will fund group homes of eight and ten people, and what we are talking about is a group home, a normal family environment and you know and I know that eight or ten people is hardly a normal family environment so there is a basic funding problem and if we could talk about funding homes of four or five or even six people, then our argument that we were in fact living in community as a family would be more viable. So that is the second problem.

The third problem is the problem of attitude and the problem of the inability to understand that these people have the right to live in community and live normal lives. There have been some recent encouraging decisions across Canada to assist us in this problem, the Bell Case in the Supreme Court of Canada, recently watered down slightly by a decision in the Ontario Supreme Court. We have had decisions made in British Columbia that take away the right of spot zoning in local municipalities, and where you deal with it I suppose is a structural question or an administrative question. It seems to me that if we are going to deal with it once and for all we have to come to grips with some more fundamental questions, attitudes, funding policies and things of that sort.

However, there is no doubt at all that what we are talking about as an association is community living for all Canadians, not just the mildly retarded. We are talking about community living for all Canadians.

The bill in British Columbia, for example, to keep somebody in an institution runs at \$100 per day. We are talking about

[Traduction]

problèmes qui me préoccupe et au sujet duquel j'aimerais avoir la réaction de votre Association. Il s'agit du fait que les municipalités semblent avoir de plus en plus tendance à adopter des législations interdisant les résidences collectives. Donc, d'un côté nous voulons faire sortir les handicapés mentaux des établissements publics et les libérer de la psychologie fourre-tout avec laquelle on a toujours voulu les traiter, dans le passé, pour leur permettre de vivre des vies normales, dans toute la mesure du possible. D'un autre côté, cependant, on constate que des municipalités, dans le but, sans doute, de protéger l'intérêt de leurs contribuables, bien que je ne vois pas en quoi cela puisse être une menace à cet égard, adoptent des lois négatives au sujet de ces résidences. Pensez-vous que l'on pourrait régler ce problème au moyen de la charte?

M. Vickers: Il ne fait aucun doute que cela se produit de plus en plus, dans le pays, pour un certains nombre de raisons.

La première concerne, encore une fois, les attitudes générales de la population. Pour les modifier, je répète que nous devons commencer à agir avec les enfants, à l'école, en les incitant à accepter les handicapés dont peuvent souffrir leurs concitoyens.

Évidemment, cela ne règle pas le problème des personnes plus âgées qui ont toujours du mal à accepter les handicapés. L'une des difficultés, selon moi, résulte des politiques de financement des gouvernements provinciaux, lesquelles sont orientées vers des résidences collectives de 8 ou 10 membres. Il est bien évident qu'une résidence acceptant 8 ou 10 personnes est loin de représenter un milieu familial normal. Nous préférierions donc que ce type de financement soit accordé à des résidences pour 4, 5 ou même 6 personnes, car, selon nous, cela leur permettrait de vivre dans un milieu beaucoup plus proche du milieu familial.

Le troisième problème résulte de l'incapacité de certaines personnes à comprendre que les handicapés ont parfaitement le droit de vivre normalement, dans leur collectivité. Certes, il y a récemment eu des décisions judiciaires encourageantes à ce sujet, telles que l'affaire Bell, devant la Cour suprême du Canada, laquelle a cependant été un peu diluée, en quelque sorte, par une décision de la Cour suprême de l'Ontario. En Colombie-Britannique, des décisions ont interdit aux municipalités locales d'adopter des règlements de zonage trop limitatifs. Je crois donc que ce problème ne pourra être résolu que par des interventions à la fois structurelles et administratives. Si nous voulons le régler une fois pour toute, nous devons nous attaquer à des questions plus fondamentales, telles que la modification des attitudes de la population et les politiques de financement des gouvernements.

Cela dit, il ne fait aucun doute que notre recommandation, comme Association, est d'encourager la vie en collectivité pour tous les Canadiens et pas seulement pour les handicapés mentaux légers.

En Colombie-Britannique, le coût des établissements publics s'élève à 100 dollars par jour par résident. Il s'agit donc de

[Text]

\$36,000 per year to keep somebody in an institution without any program and without any opportunity for an adequate social life. We think that those kinds of people can be brought back into the community and be made a part of our community and be given opportunities to thrive within the community for far less money.

Now, there may be transitional funding problems but when the bottom line is looked at, and we look at people, the value question is so important. These are Canadians and surely they have a right to get out of those institutions and live like you and I to the limit of their ability within their community.

Mr. McGrath: But my question was: can we legislate against these kinds of attitudes in an entrenched bill of rights?

M. Mercure: Je dois dire que c'est une question où la situation au Canada est très différente d'un endroit à l'autre.

Je voudrais attirer l'attention du Comité sur le fait qu'au Québec aucune action légale ne peut être prise en vertu d'un règlement de zonage pour empêcher un foyer de groupes de s'établir dans quelle que communauté que ce soit en vertu d'un article de la Loi 9 qui a été obtenu par nos associations.

Alors cette question là, au Québec, et je crois qu'au Manitoba aussi il y a un règlement de même nature qui a un effet provincial et qui empêche, au Québec c'est définitif, aucune poursuite de quelle que façon que ce soit ne peut être entreprise par qui que ce soit pour empêcher un foyer de groupes pour des personnes handicapées de s'établir, quels que soient les règlements de zonage.

C'est une législation provinciale.

Le coprésident (sénateur Hays): Thank you very much, Mr. McGrath.

We appreciate your being here this morning, Mr. Mercure along with Mr. Vickers and Mr. Lincoln.

We have your brief and we will consider it very, very carefully. I am sure the Committee will at the time we are reporting.

We appreciate you being here, thank you very much.

M. Mercure: Merci, et nous comptons bien que votre travail sera très fructueux, merci de votre attention.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mercure, monsieur Lincoln et monsieur Vickers.

Je voudrais maintenant demander aux représentants de la Société franco-manitobaine, madame Gilberte Proteau, madame Lucille Roch, directrice générale et Me Joseph-Elliott Magnet, conseiller juridique, de bien vouloir prendre place à la table des témoins.

Il me fait plaisir, au nom des honorables membres de ce Comité de vous souhaiter la bienvenue.

Vous avez remis au greffier de ce Comité un mémoire que vous avez pris l'initiative vous-même d'amender la semaine dernière, et dont vous avez fait parvenir la copie amendée aux membres de ce Comité.

[Translation]

36,000 dollars par an pour maintenir quelqu'un dans un établissement, sans que l'on ait même commencé à parler de programmes de réinsertion sociale. Étant donné l'énormité de ces coûts, nous pensons qu'il serait beaucoup plus rentable de permettre à ces gens de rentrer dans leur communauté, en leur permettant de s'y épanouir.

Certes, il pourrait y avoir des problèmes de financement transitoires pour passer d'un système à l'autre, mais il nous paraît que la dignité individuelle devrait être le facteur fondamental. Ces personnes sont en effet des Canadiens qui ont le droit de vivre comme vous et moi, selon leurs possibilités.

M. McGrath: Certes, mais je vous demandais si nous pourrions interdire ce type d'attitude au moyen d'une charte des droits?

Mr. Mercure: The situation varies from one part of Canada to the other.

I would like to point out to the committee that in Quebec, under a provision of Law 9 that was lobbied for by our association, no legal action can be taken under zoning regulations to prevent a group home from opening in a community.

In Quebec, then—and I believe Manitoba has a similar regulation—no one can take legal action to prevent group homes for the handicapped from operating, no matter what the zoning regulations are.

It is a provincial law.

The Joint Chairman (Senator Hays): Merci beaucoup, monsieur McGrath.

Nous vous remercions, messieurs, d'avoir bien voulu comparaître.

Nous avons reçu un exemplaire de votre mémoire et nous en tiendrons compte au moment de rédiger notre rapport.

Je vous remercie d'avoir comparu. Nous vous en sommes très reconnaissants.

Mr. Mercure: Thank you for your attention and we hope that your efforts will produce results.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Mercure, Mr. Lincoln and Mr. Vickers.

I would now ask the representatives of the Société franco-manitobaine, Mrs. Gilberte Proteau, Mrs. Lucille Roch, Director General, and Mr. Joseph-Elliott Magnet, legal adviser, to come to the table.

I am pleased to welcome you on behalf of the committee.

You have given the clerk of the committee a copy of your brief, which you amended last week, and have sent a copy of the amended version to members of the committee.

[Texte]

Je crois donc comprendre que vous souhaiteriez que les questions qui pourraient vous être adressées au sujet de ce mémoire portent sur la version amendée, c'est pourquoi je prends le loisir ce matin d'insister auprès des honorables membres de ce Comité de bien vouloir avoir entre les mains la copie du mémoire amendée.

Je crois également comprendre que vous avez une courte déclaration d'ouverture, et que par la suite vous serez disponibles auprès des membres du Comité pour une période de questions.

Madame Proteau.

Mme Gilberte Proteau (présidente de l'Association franco-manitobaine): Merci, monsieur.

Oui, en effet, nous avons une version amendée et nous voudrions que les membres de ce Comité utilisent uniquement la version amendée.

Je ferai d'abord une déclaration générale, madame Lucille Roch fera ensuite un court énoncé de précisions et de particularités, et ensuite monsieur Magnet présentera les aspects légaux de notre présentation.

Nous sommes heureux de pouvoir nous adresser à notre Parlement canadien en français. Nous avons pu, cette semaine, nous adresser à notre Parlement manitobain en français, c'était une première au Manitoba, et pour nous c'était un moment bien important.

Nous espérons pouvoir continuer de le faire au Manitoba, car c'est un droit auquel nous aspirons depuis bien longtemps.

Lors de l'entrée en Confédération du Manitoba en 1870, nous les Canadiens-français étions majoritaires dans notre province, le Manitoba. Nous avions foi en la Confédération, foi en une Constitution qui nous garantissait, du moins le croyions-nous, prospérité et vie paisible en français sur notre territoire, côte-à-côte avec nos compatriotes anglophones.

Louis Riel avait vaillamment défendu nos droits et lui aussi avait foi, alors, en ces gouvernements du Canada et du Manitoba, qui maintiendraient pour lui et son peuple ce droit inaliénable de vivre en français dans leur coin de pays.

Nous étions alors un peuple regroupé, une collectivité autonome, fière et vivante. Nous avions notre hôpital, nos paroisses, nos écoles et la gouverne de nos écoles, notre culture, notre territoire. Nous vivions en français sans nul préjudice aux autres indiens ou anglophones.

Moins de vingt ans plus tard, toutefois, tout s'était écroulé. Quinze ans seulement après l'Acte du Manitoba, et il y a eu de cela 95 ans cette semaine même, le 16 novembre 1885 à Régina, la Gendarmerie royale du Canada, par ordre du gouvernement du Canada, pendait Louis Riel.

La mort de cet homme était symbolique de perturbations profondes. Nous le sûmes bientôt.

Cinq ans plus tard, en effet, en 1890, et seulement vingt après l'Acte du Manitoba, le gouvernement du Manitoba d'un coup de plume législative abolissait notre droit à la vie française au Manitoba.

[Traduction]

I understand that you want the amended version to be used as a basis for questioning and I would ask members of the committee that the copy they have is the amended version.

I also understand that you have a short opening statement to make before moving on to questions.

Mrs. Proteau.

Mrs. Gilberte Proteau (President, Association franco-manitobaine): Thank you, Mr. Chairman.

We have amended our brief and we would ask that members of the committee use only the amended version.

I will first make a general statement, after which Mrs. Lucille Roch will provide details. Mr. Magnet will then deal with the legal aspects of our presentation.

We are happy to be able to address the Canadian Parliament in French. This week, we were able, for the first time, to address the Manitoba Parliament in French. For us, this was an important occasion.

We hope to be able to continue to do this in Manitoba, because we have been waiting for this right for a long time.

When Manitoba entered Confederation in 1870, French-Canadians were in the majority in that province. We had faith in Confederation and faith in a Constitution that we thought guaranteed prosperity and the right to live peacefully, in French, alongside our English-speaking compatriots.

Louis Riel valiantly defended our rights and he too had faith in the governments of Canada and Manitoba, which would protect his and his people's inalienable right to live in French in their part of the country.

We were a proud, lively and independent community. We had our hospital, our parishes, our schools and control of our schools. We had our culture and our territory. We lived in French at no expense to the Indians or Anglophones.

Less than 20 years later, it all collapsed. Only 15 years after the Manitoba Act was passed, on November 16, 1885, in Regina, the Royal Canadian Mounted Police obeyed an order issued by the Government of Canada and hung Louis Riel.

As we soon learned, the death of this man was a sign of profound upheavals.

Five years later, in 1890, and only 20 years after the Manitoba Act was passed, the government of Manitoba abolished our right to live in French in Manitoba with a simple stroke of the pen.

[Text]

Nous avions été trahis, deux fois déjà en vingt ans, et on nous réduisait à devenir un peuple obligé de plaider chacune de ses idées, chacun de ses droits, année après année sans relâche.

Le gouvernement du Canada ne put faire mieux que de rédiger un compromis, le compromis Laurier-Greenway, en 1896, mais même cela le gouvernement du Manitoba réussit encore une fois à l'anéantir.

En 1896 un autre coup de plume législative, et voilà, c'était fait. Pas un cri fédéral, pas une action pour redresser ces torts.

90 ans sont passés, ainsi 90 ans de lois injustes et de luttes. Mais nous sommes encore un peuple fier et vivant. Nous avons regagné du terrain. Mais nous ne sommes pas rétablis dans nos pleins droits.

Ce matin nous venons encore une fois plaider notre cause, mais cette fois nous venons demander que justice soit bien faite, que l'on reconnaisse notre collectivité francophone, que l'on nous donne les moyens qui nous permettront de reprendre le contrôle de nos institutions.

Je suis manitobaine et mes parents sont manitobains. Notre famille est de souche canadienne depuis près de 300 ans. Nos racines sont profondes au Canada et dans la langue française.

Pourquoi donc ai-je dû alors commencer à vivre sous des lois oppressives? Pourquoi alors quand j'allais à l'école ai-je dû, moi, cacher mes livres français quand venait l'inspecteur scolaire du Manitoba? C'est un fait, je l'ai vécu.

Pourquoi m'a-t-on fait sentir et vivre que d'être une minorité francophone, c'était illégal et mauvais?

Comment peut-on bâtir un Canada fort et uni quand on élève des enfants dans la peur? Si je ne suis pas raciste aujourd'hui c'est parce qu'adulte j'ai compris qu'il y avait des valeurs humaines trop importantes pour les aviliser ainsi.

Si je ne suis pas assimilée, si j'ai encore aujourd'hui cette richesse à apporter au Canada, celle de mes racines françaises, et cela je puis le faire en deux langues confortablement, c'est que mes ancêtres ont lutté sans cesse, mais ce n'est pas une vie de lutter sans cesse.

Nous avons des énergies à mettre ailleurs.

Pourquoi encore aujourd'hui faut-il que mes fils jouent au hockey strictement en anglais et n'ont jamais l'occasion d'aller à des écoles de sports en français? Pourquoi faut-il que leurs directeurs d'école soient obligés de s'adresser en anglais à notre conseil scolaire? Comment se fait-il que nous n'ayons pas le pouvoir de décision pour nos écoles et nos jeux et nos services sociaux?

En quoi cela vous porte-t-il préjudice, vous qui êtes de racines autres que francophones?

En 1874 Louis Riel avait dit:

Tout ce que nous recherchons c'est l'application de l'Acte du Manitoba, rien de plus mais également rien de moins.

Et dans cet Acte, comme dans celui du Canada, il y avait le cadre de la loi et l'esprit de la loi. C'est selon l'esprit de la loi que nous voulons vivre.

Riel avait vision d'un peuple francophone libre et paisible, vivant en français au Manitoba. Riel est mort, mais sa vision

[Translation]

We were betrayed twice in 20 years and were reduced to having to plead for each of our ideas, each of our rights, year in, year out.

The Government of Canada could do no better than to reach a compromise, the Laurier-Greenway compromise of 1896, but the Manitoba government managed to do away with even that.

In 1896, another stroke of the pen, and that was it. Not a word from the federal government, nothing to undo the wrongs that were done.

Ninety years have passed, 90 years of battles and unjust laws. But we are still proud and alive. We have regained lost ground. But we have not yet regained our full rights.

We have come here this morning to plead our case once again, but this time we are demanding that justice be done, that our francophone community be recognized, and that we be given the means to regain control of our institutions.

I am a Manitoban and my parents are Manitobans. Our family has been in Canada for almost 300 years. Our roots run deep in Canada and in the French language.

Why then have I had to live under oppressive laws? Why, when I was at school, did I have to hide my French books when the Manitoba school inspector came around? I know this went on, because it happened to me.

Why were we made to feel that it was bad and illegal to be part of the francophone minority?

How can we build a strong and united Canada when children are raised in fear? If I am not a racist, it is because, as an adult, I have understood that some human values are too important to be trampled upon in this way.

If I am not assimilated, if I still have the wealth of my French heritage to contribute to Canada, and if I am comfortable in two languages, it is because my ancestors fought for it without respite. But we do not want to spend our lives fighting.

We would rather devote our energy to other things.

Why can my sons only play hockey in English? Why can they not attend sports schools in French? Why do school principals have to speak English at school board meetings? Why do we not have control over our schools, our recreational facilities and our social services?

What harm could that possibly do to non-francophones?

In 1874, Louis Riel said:

All we want is that the Manitoba Act be enforced; nothing more, but certainly nothing less.

In this Act, as with the Act of Confederation, there was the letter and the spirit of the law. We want to live according to the spirit of the law.

Riel had a vision of a free and peaceful French-speaking people, living in French in Manitoba. Riel is dead, but his

[Texte]

ne l'est pas. Nous y adhérons toujours et c'est cela, mesdames et messieurs, que nous voulons vivre.

Nous souhaitons que ceux qui rédigeront la version finale de la Constitution canadienne rédigent plus que des articles de loi. Il faut que s'inscrive dans cette Constitution une vision large et généreuse du Canada. Il faut que ces articles soient faits en fonction des personnes, des communautés et des collectivités du Canada afin que nous puissions vivre ensemble dans un Canada uni et fort.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, madame Proteau, de votre témoignage.

Madame Roch.

Mme Lucille Roch (directrice générale de la Société franco-manitobaine): Bon, alors vous avez un rôle fort important en tant que législateur, vous allez être appelé à recommander au Parlement des modifications sur le projet de loi et ce faisant, vous allez être appelé en fait à définir d'une façon très concrète le Canada de demain.

On vous demande donc d'être généreux, d'avoir une vision du Canada qui permettra à tous les canadiens de se sentir chez eux n'importe où au Canada.

La liberté de circulation et d'établissement ne voudra rien dire si les canadiens et disons le, si les canadiens-français aussi ne peuvent quitter leur province de peur de perdre leur langue et de ne pouvoir transmettre à leurs enfants une culture.

En autant que la collectivité francophone sera forte, le Canada sera fort. En autant que les collectivités francophones auront une égalité de chance avec leurs compatriotes anglophones, auront une égalité vraie, substantielle et permanente, nous aurons un Canada fort.

Pour ce faire nous avons donc besoin de moyens qui vont nous aider à développer davantage notre collectivité. Nous avons besoin d'institutions et de services qui vont nous aider à nous assurer que nous pouvons demeurer ce que nous sommes, francophones. Et, qui vont assurer que nous allons être capables de diriger ou de contrôler notre épanouissement.

Ceci est important afin d'éviter des situations où notre évolution se fait au hasard.

Actuellement au Manitoba, le gouvernement n'a pas de politique de développement de sa collectivité francophone. Alors pour ce qui est de services en français, les services de santé ou de loisirs ou de services juridiques, les services qu'on nous offre sont des services qu'on nous offre au hasard.

C'est particulièrement remarquable que souvent on vient à bout d'obtenir soit des documents, des brochures, et cetera, qui sont accessibles en français, mais c'est très difficile en fin de compte de savoir qu'est-ce que le gouvernement provincial offre, parce qu'il n'y a pas d'action concertée, les choses sont faites au hasard. Et c'est souvent par hasard qu'on va retrouver un fonctionnaire, par exemple dans le domaine de l'agriculture, qui parle français, qui pourra offrir un service en français dans une région où il y a une concentration francophone.

Étant donné que les choses se font au hasard, donc c'est très difficile pour la communauté de prendre des choix réels. Les

[Traduction]

vision is not. We still believe in it and it is this vision, ladies and gentlemen, that we want to live by.

We hope that whoever is responsible for the final version of the Canadian Constitution will do more than simply draft legislation. The Constitution must be based on a broad and generous vision of Canada. It must serve individuals and communities across Canada so that we can live together in a strong and united country.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mrs. Proteau.

Mrs. Roch.

Mrs. Lucille Roch (General Director, Société franco-manitobaine): As legislators, you have an important role to play. You will soon be called upon by the Parliament of Canada to recommend amendments to the proposed resolution and define, in a very concrete way, the Canada of the future.

We are asking you to be generous, to have a vision of Canada that will allow all Canadians to feel at home anywhere in their country.

Freedom of movement and the freedom to live anywhere in Canada will mean nothing if Canadians, particularly French-Canadians, cannot leave their home province for fear of losing their language and not being able to pass on their culture to their children.

As long as the French-speaking community is strong, Canada will be strong. As long as francophone communities are on an equal footing with their English-speaking compatriots, truly and permanently, Canada will be strong.

To do this, we must have the means to develop our community. We need institutions and services to help us remain what we are: francophones. We must be able to direct and control our development.

This is important if we are to avoid developing haphazardly.

At this time, the Manitoba government has no policy for developing its francophone community. The provision of health, recreation and legal services in French is sporadic.

It is particularly remarkable that we often manage to get documents, brochures, etc. in French, but it is hard to know what the provincial government offers, because there is no concerted effort; it is all very haphazard. Often, it is purely by chance that there is a French-speaking official in agriculture, for example, who is able to provide service in an area where there is a large French-speaking population.

Since everything is left up to chance, it is hard for the community to make real choices. Chance is often a determining factor.

[Text]

choses deviennent souvent des choses qui arrivent parce que c'est une question de hasard.

Donc pour nous autres c'est important que la Constitution ayant des principes de base qui vont nous permettre de développer des moyens pour l'épanouissement de notre communauté. C'est important pour nous que la Constitution soit à la fois assez précise, que les grands principes soient établis, mais aussi que la Constitution soit assez généreuse, assez ouverte afin de permettre aux différentes collectivités francophones, qui ne sont pas toutes au même stage de leur développement de s'épanouir.

Je voudrais noter que nous trouvons un peu regrettable qu'il n'y ait pas eu de préambule comme tel au document, au projet de loi tel que proposé par le gouvernement. Nous croyons que c'est important d'avoir un préambule, parce qu'en fin de compte ça donne un peu, comment dirais-je, le ton de la Constitution.

Monsieur Trudeau a indiqué qu'à une date ultérieure on nous présenterait un préambule. A ce moment là j'imagine qu'on va encore une fois se présenter devant vous pour vous donner nos opinions là-dessus. Je pense que c'est suffisant de dire que nous appuyons le concept des deux peuples fondateurs et que nous voudrions voir ceci inclut dans une Constitution.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, madame Roch.

M^{re} Elliot Magnet, je crois que vous vouliez commenter certaines des recommandations du mémoire amendé.

Mr. J. E. Magnet (Counsel, Société franco-manitobaine): Thank you, Mr. Chairman.

My name is Joseph Magnet and I am counsel for the Société franco-manitobaine.

These past weeks have been the most extraordinary of my life. Like yourselves, I have spent the time listening, listening to a view of a Canada that could be. I have spent these weeks, as you have, thinking, thinking of a Canada where peace, justice and prosperity reign supreme. And again, like yourselves, I have spent these weeks developing the nuts and bolts of a constitutional policy for the future.

Our view comes from where we stand. I have been standing in Manitoba where there are no mountains and one takes a broad view East to Quebec and West to the Pacific. I stand with the Franco-Manitoban community.

I have come to understand the needs of proud and courageous people who live as an embattled minority and who have experienced a turbulent history.

Ladies and gentlemen, I have come to understand what the Quebecois fear to become. I have come to understand the difficulties of marrying Canada's two founding nations.

The Canadian reality is cultural and linguistic duality. If we cannot protect with constitutional guarantees English and French minorities wherever found, we have not created a constitution that can survive. Our common destiny together depends upon this basic understanding. Either the project on which we are now embarked protects and is seen to protect the cultural security of English and French minorities or we have

[Translation]

This is why it is important for us that the constitution include basic principles which will allow us to develop our community. The constitution must be specific and the basic principles must be set out, but it should also be generous enough, flexible enough to allow different francophone communities, which are not all at the same stage of their development, to come into their own.

We find it somewhat regrettable that the proposed resolution does not include a preamble. We feel it is important to have a preamble because it sets the tone, if you like, for the constitution.

Mr. Trudeau said that a preamble will be tabled at a later date, which means that we will have to appear again to give you our views on it. I think we can say that we support the concept of the two founding peoples and would like to see it included in the constitution.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mrs. Roch.

I believe that Mr. Elliot Magnet would like to comment on certain recommendations made in the amended brief.

M. J. E. Magnet (conseiller juridique, Société franco-manitobaine): Merci, monsieur le président.

Je m'appelle Joseph Magnet et je suis le conseiller juridique de la Société franco-manitobaine.

Ces dernières semaines ont été les plus extraordinaires de ma vie. Comme vous, j'ai passé mon temps à écouter des opinions sur le Canada de l'avenir. Comme vous, j'envisage un Canada où la paix, la justice et la prospérité soient suprêmes. Et, comme vous, j'ai travaillé à la formulation d'une politique constitutionnelle.

Pour comprendre notre position, il faut savoir d'où nous venons. Je viens du Manitoba, où il n'y a pas de montagnes pour empêcher de voir vers l'est jusqu'au Québec et vers l'ouest jusqu'au Pacifique. Je suis ici pour défendre la collectivité franco-manitobaine.

Je comprends maintenant ce peuple fier et courageux, qui vit en minorité et dont l'évolution n'a guère été paisible.

Je comprends aussi, mesdames et messieurs, ce que les Québécois craignent de devenir. Je comprends la difficulté de réunir les deux peuples fondateurs.

Le Canada a deux langues et deux cultures. Si les droits des minorités anglophones et francophones ne sont pas protégés dans la constitution, celle-ci ne survivra pas. Notre avenir dépend de notre capacité de comprendre ce principe. Si nous ne protégeons pas les minorités francophones et anglophones, nous aurons échoué dans nos tentatives de bâtir un grand pays.

[Texte]

failed at the noblest human achievement men can undertake, the building of a great nation.

In Canada there is a double inequality. And it is getting worse. Section 6 of the proposed resolution purports to grant a right to every permanent resident of Canada to take up residence anywhere in Canada. That principle we support. But saying this gives us a certain sense of unreality. Quebecois cannot take up residence in Vancouver without assimilating. Similarly, it is becoming increasingly difficult for British Columbians to go to Quebec without assimilating.

Our impression of the proposed resolution is that it concedes, even encourages the widening gulf between the French and English communities, and we think this is a mistake. We think the constitution should encourage minority communities to prosper, to grow and to develop so that in future Franco-Canadians can feel secure anywhere in this vast land.

As I say, our view comes from Manitoba. We have prepared a submission which we think will assist this Committee with providing the technical machinery necessary to strengthen and encourage development of the Franco-Manitoban communities and our hope is that by so doing the dream of one Canadian nation will become a reality.

Turning to specific sections of our submission, there is a summary of recommendations which appears at the end of our amended brief and are enumerated. On Section 1, the Committee has before it a submission from the Canadian Jewish Congress that Section 1 is superfluous. I do not want to take your time; we adopt the submission.

Briefly our view is that Section 1 tries to reconcile a system of parliamentary supremacy with a charter based judicial review system and that the reconciliation fails. Let us be honest. The two systems are not reconcilable. Some limitation on parliamentary supremacy is inevitably implied by a charter based system.

On Sections 17, 18, and 19, these deal with the right to use the English and French language before Parliament, federal courts and in the printing of federal statutes.

In our view, this is not enough. It perpetuates the status quo which, with respect to Franco-Manitobans, means decline and dismemberment, not the regeneration which in our view the constitution should encourage. We suggest that to protect Franco-Canadian minorities these protections should be explicitly extended to other Franco-Canadian communities.

We refrain from speaking specifically for our sister francophone associations but we wish to emphasize that with respect to Manitoba, healthy development of the Franco-Manitoban community requires these protections to be extended by constitutional text to the Manitoban minority.

It is true that Section 23 of the Manitoba Act now contains most of these guarantees, not all of them. We think that the educational impact of including reference to the courts and legislature of Manitoba in these sections would be considerable. It would reaffirm Canada's commitment to the principle

[Traduction]

Au Canada, il y a une double inégalité. Et la situation empire. L'article 6 du projet de résolution prétend accorder à chaque résident permanent du Canada le droit de s'installer n'importe où au pays. Nous appuyons ce principe, tout en reconnaissant qu'il est un peu invraisemblable. Un Québécois ne peut pas s'installer à Vancouver sans être assimilé. De la même façon, il est de plus en plus difficile pour des habitants de la Colombie-Britannique d'aller s'installer au Québec sans être assimilés.

À notre avis, la résolution proposée approuve, et même encourage, l'élargissement du fossé séparant les communautés francophone et anglophone et, à notre avis, c'est une erreur. La constitution devrait encourager les communautés minoritaires à prospérer, à se développer et à s'épanouir afin que, l'avenir, les Canadiens français puissent se sentir à l'aise partout au Canada.

Nous représentons le Manitoba. Nous avons préparé un exposé qui, à notre avis, aidera votre Comité à trouver le mécanisme nécessaire pour favoriser et encourager l'épanouissement des communautés franco-manitobaines et nous espérons que, grâce à cela, le rêve d'une seule nation canadienne sera bientôt une réalité.

Pour en venir au contenu détaillé de notre mémoire, j'aimerais vous signaler que nos recommandations numérotées figurent là à la fin. Au sujet de l'article 1, le Congrès juif canadien a déjà déclaré devant votre Comité qu'il était superflu. Sans m'attarder là-dessus, j'aimerais vous dire que nous sommes d'accord avec eux.

En quelques mots, nous estimons que l'article 1 essaie de concilier un système de suprématie parlementaire et une charte basée sur un système de révision juridique, mais que cela ne marche pas. Soyons honnêtes. Les deux systèmes sont incompatibles. Toute limite imposée à la suprématie parlementaire provient inévitablement d'un système basé sur une charte.

Les articles 17, 18 et 19 concernent le droit d'employer la langue officielle de son choix devant le Parlement, les tribunaux fédéraux et pour l'impression des lois fédérales.

À notre avis, cela n'est pas suffisant. Ces articles ne font que maintenir le statut quo qui, en ce qui concerne les Franco-Manitobains, signifie le déclin et le démembrement, et non pas la renaissance que, à notre avis, la constitution devrait encourager. Nous estimons donc que, pour protéger les minorités canadiennes-françaises, ces droits devraient être explicitement étendus aux autres communautés canadiennes-françaises.

Sans vouloir nous faire les porte-parole des autres associations francophones, nous affirmons que, en ce qui concerne le Manitoba, l'épanouissement de la communauté franco-manitobaine exige que ces droits soient étendus, dans la constitution, à la minorité manitobaine.

Certes, l'article 23 de l'Acte du Manitoba contient déjà la plupart de ces garanties, mais pas toutes. Le fait que ces articles fassent mention des tribunaux et de l'Assemblée législative du Manitoba aura des conséquences considérables. En effet, il s'agit là de la réaffirmation de l'engagement du

[Text]

of duality and it would impact this fundamental precept on the Canadian consciousness.

Furthermore, if these protections are extended to Manitoba, they become part of the charter and therefore difficult to amend. Under Section 50(b) of the proposed resolution, the charter can only be amended by Sections 41 and 42, basically the Victoria formula or the double majority referendum formula. We think this is entirely proper. Important minority rights should be forced to climb the hurdle of Sections 41 and 42 before they are allowed to wither or before they can be abrogated.

Sections 17 to 19 of the proposed resolution are, in our view, seriously deficient in making no reference to the quasijudicial and administrative sides of government. The truth is that this is where the significant contact between citizens and governments occur. Our view is that language guarantees should filter down into the administrative sector. We suggest that statutory adjudicative agencies like the CRTC or the discipline committee of the Manitoba Law Society, should strain towards bilingualism. We think further that where necessary to promote the French language in Manitoba, administrative tribunals should strive towards the bilingualism goal.

Senator Connolly: At the provincial and federal level?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît. Mr. Magnet, continue.

Mr. Magnet: At the provincial and federal level and this suggestion occurs in our proposed amendment to Section 19. It is in our summary of recommendations, number 4.

We have also included statutory adjudicative agencies and we have added a Section 19(a) which pushes administrative bodies towards bilingualism where necessary to promote the French language in Manitoba. This would be a less strenuous test, a less strenuous burden. This appears as our recommendation number 5.

This line of thinking has led us to offer an amendment to Section 20. In Manitoba, I must tell you that problems have developed in dealings between Franco-Manitobans and federal government agencies. Under the Official Languages Act, bilingualism is in place in federal government offices, but if a service representative of the agency goes out of the office to provide services to the community, bilingualism is not in place. And accordingly we think that the service representatives should provide services where the bulk of services are offered in the field. This appears as our recommendation number 6 in our Summary of Recommendations.

Let me come on to minority educational rights. Minority educational rights are critical to the development of the Franco-Manitoban community. This is the key. We must tell you frankly that we are unconvinced our needs are the same as the needs of the anglophone minority in Quebec. We want to impress upon you the needs of the Franco-Manitoban community which are distinct. Our need is for schools, for freedom of choice in schools. That is the long and short of it. That has been our primary need since 1870 and it is still the crucial,

[Translation]

Canada à l'égard du principe de la dualité, qui sera donc imposé à la conscience des Canadiens.

De plus, si ces droits sont étendus au Manitoba, ils sont automatiquement entérinés dans la charte et il est donc plus difficile de les modifier. Selon l'article 50b) de la résolution, la charte ne peut être modifiée que par les articles 41 et 42, soit la formule de Victoria ou la formule du référendum à majorité double. Nous pensons que c'est un mécanisme tout à fait correct. Les droits importants des minorités devraient être soumis au mécanisme des articles 41 et 42 avant d'être diminués, ou même abrogés.

Les articles 17 à 19 de la résolution contiennent, à notre avis, de graves lacunes, étant donné qu'ils ne parlent pas des services parajudiciaires et administratifs du gouvernement. Or, c'est dans ces domaines-là que la plupart des contacts se font entre les citoyens et les gouvernements. À notre avis, les droits linguistiques devraient se répercuter dans le secteur administratif. Des organismes de réglementation ou d'adjudication, comme le CRTC ou le comité disciplinaire du barreau manitobain, devraient s'efforcer d'appliquer le bilinguisme. De plus, lorsque cela est nécessaire, les tribunaux administratifs devraient également poursuivre le même objectif, afin de promouvoir le français au Manitoba.

Le sénateur Connolly: Au niveau provincial et au niveau fédéral?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please. Mr. Magnet, you can go on.

M. Magnet: Aux deux niveaux, et cette suggestion figure dans l'amendement que nous proposons à l'article 19. Il s'agit de la recommandation numéro 4.

Nous avons également inclus les organismes d'adjudication et nous avons ajouté un article 19a), qui encourage les organismes administratifs à appliquer le bilinguisme lorsque cela est nécessaire, pour promouvoir le français au Manitoba. À notre avis, cela entraînerait des procédures moins compliquées. Il s'agit de la recommandation numéro 5.

Cela nous a amenés à proposer un amendement à l'article 20. Au Manitoba, des problèmes se sont posés au niveau des contacts entre les Franco-Manitobains et les organismes du gouvernement fédéral. Selon la Loi sur les langues officielles, les bureaux du gouvernement fédéral doivent être bilingues, mais si l'employé bilingue doit sortir de son bureau pour aller assurer des services à l'extérieur, le bureau n'est plus bilingue. De même, nous estimons que ces employés devraient assurer les services là où ils sont le plus nécessaires, c'est-à-dire sur le terrain. Il s'agit là de la recommandation numéro 6 de notre résumé des recommandations.

Venons-en maintenant à la question des droits à l'instruction dans la langue de la minorité. Ces droits sont absolument indispensables au développement de la communauté franco-manitobaine. C'est là l'essentiel. Franchement, nous ne sommes pas convaincus que nos besoins sont les mêmes que ceux de la minorité anglophone au Québec. Nous insistons donc sur le fait que les besoins de la communauté franco-manitobaine sont distincts. Nous avons besoin d'écoles et du droit à l'instruction dans la langue de la minorité. Telle est, en

[Texte]

essential foundation upon which a healthy Franco-Manitoban community must be built. So we have suggested that with respect to Manitoba, freedom of choice prevail; that public funds support minority language education; that the administration of the schools wherein the French language be confided to the minority community. In regions which have small populations we understand that a separate school may not be practical. So in such cases which would be exceptional cases, we would think that a French classroom would suffice in an otherwise English school with an English school administration.

We would extend this right to immigrants to Manitoba. We do not think that the Government of Manitoba should be entitled, against the will of such immigrants, to force immigrants to assimilate to the Anglophone stream. There is enough cultural pressure on immigrants to do so.

Our recommendations in these respects appear as numbers 7 and 8, in our Summary of Recommendations where we have added a proposed Section 23.1 and a proposed Section 23(2).1.

Finally, ladies and gentlemen, on the question of educational rights, we think official language immersion education is the way of the future. It has already had significant beneficial regenerative effects in Manitoba and elsewhere.

So we propose that the constitution recognize the right to official language immersion education. This appears as our suggested article 23.2 at our Recommendation number. 7.

These additions to Section 23 are in fact additions. We leave it to other communities to suggest whether Section 23 should be deleted, or whether it meets their needs or otherwise.

On Section 25, we wish to prevent any improper or sterile discussions as to whether the charter applies retrospectively as well as prospectively; and, accordingly, we have suggested an amendment to Section 25 which appears as our Recommendation number 9.

We are exceptionally concerned about the amending provisions for amendments which affect some, but not all provinces. These are Section 34 and 43 of the proposed resolution.

Section 34 entitles a simple majority of Parliament, with the consent of the Manitoba government, to diminish or abrogate existing constitutional rights of Franco-Manitobans. It would not even be necessary to consult the Legislative Assembly of Manitoba. The Société thinks that this is intolerable. Minority rights cannot be made dependent upon the will of executive fiat and a simple anglophone majority.

Under Section 43, the position is improved, but it is still unrealistic. A majority of the Manitoba Legislature and a majority of Parliament would be required to abrogate or diminish the existing Franco-Manitoban minority rights.

[Traduction]

quelques mots, notre revendication. Ce besoin fondamental existe depuis 1870 et c'est encore la condition essentielle à l'épanouissement d'une communauté franco-manitobaine. En ce qui concerne cette province, nous proposons donc que l'on instaure la liberté de choix; que des fonds publics financent en partie l'instruction dans la langue de la minorité; que l'administration des écoles de langue française soit circonscrite à la communauté minoritaire. Dans les régions où la minorité est peu représentée, nous reconnaissons que la création d'une école séparée n'est peut-être pas la meilleure solution. Dans ces cas-là, qu'il faut considérer comme des cas exceptionnels, nous pensons que la création d'une classe française devrait suffire dans une école anglaise, avec une administration anglaise.

Nous élargissons ce droit aux immigrants du Manitoba. Nous ne pensons pas que le gouvernement de cette province devrait être autorisé à forcer les immigrants à s'assimiler au système anglophone. Ils sont déjà soumis à suffisamment de pressions culturelles.

Je viens de parler des recommandations faites aux numéros 7 et 8, dans notre résumé des recommandations, où nous avons proposé un article 23.1 et un article 23(2).1.

Pour en terminer avec la question des droits à l'instruction dans la langue de la minorité, nous pensons que l'enseignement en immersion est la solution de l'avenir. Ce système a déjà eu d'importantes conséquences bénéfiques au Manitoba et ailleurs.

Nous proposons donc que la constitution reconnaisse le droit à l'enseignement en immersion dans l'une ou l'autre des langues officielles. Il s'agit là de notre recommandation numéro 7, où nous proposons l'article 23.2.

Nous avons donc ajouté des alinéas à l'article 23, et nous laissons aux autres communautés le soin de proposer la suppression, la modification ou l'adoption de cet article.

En ce qui concerne l'article 25, nous voulons simplement éviter des discussions stériles en ce qui concerne l'application rétroactive et future de la charte. En conséquence, nous proposons un amendement à l'article 25, amendement qui figure à notre recommandation numéro 9.

Nous nous préoccupons beaucoup des dispositions de modification des amendements qui touchent certaines provinces, mais pas toutes. Il s'agit là des articles 34 et 43 de la résolution proposée.

L'article 34 permet, par simple majorité du Parlement et avec le consentement du gouvernement du Manitoba, de diminuer ou d'abroger les droits constitutionnels actuels des Franco-Manitobains. Selon cet article, il ne serait même pas nécessaire de consulter l'assemblée législative du Manitoba. Notre société juge cela intolérable. Les droits de la minorité ne doivent pas dépendre de la volonté d'un pouvoir exécutif et d'une simple majorité anglophone.

L'article 43 améliore la situation, mais il est toujours irréaliste. Il faudrait en effet la majorité de l'assemblée législative manitobaine et la majorité du Parlement pour abroger ou diminuer les droits existants de la minorité franco-manitobaine.

[Text]

Minority rights are fragile, and that is why they have to be put beyond the power of majorities easily to amend. This is the whole spirit behind entrenchment. The ability of the majority to amend these without more makes entrenchment a sham. Therefore, we propose that the existing constitutional rights in Section 23 of the Manitoba Act, require the amending procedures of Sections 41 and 42, which as you know, with slight modifications, the Victoria formula or the double majority referendum formula, this is the effect of our recommendations on Sections 16 to 19, and we have repeated it at Recommendations number 10 and 11 of our submission.

In our view, this is not only fair, but also logical. It comports with the spirit of constitutional entrenchment. We have offered an alternate submission which is also logical. It is that amendments which affect some, but not all provinces, cannot be made by simple majorities. They should be made only by a three-fourths vote of the membership of the legislature of the province affected and Parliament. That submission appears as our Recommendations numbers 10 and 11.

Finally, in our opinion, the Charter is seriously deficient in failing to include any provision with respect to enforcement. Franco-Manitobans have had a 90-year struggle to actualize the promise of Section 23 of the Manitoba Act, and this underlines for us the necessity of an enforcement clause.

But our experience is not unique. In *Hogan v the Queen* decided under the Diefenbaker Bill of Rights, the court found evidence had been illegally obtained in defiance of the Bill of Rights, but would be admissible anyway because there was no enforcement clause in the Diefenbaker bill.

We think an enforcement clause is mandatory, and accordingly we propose the addition of Section 25(a) which appears in our Summary of Recommendations number 12 in the following terms:

Every person or group whose constitutional rights, privileges, or immunities are infringed or are threatened to be infringed by a public authority shall be entitled to full and effectual relief by mandatory or restraining order of the Superior Court. Pecuniary compensation shall be awarded in appropriate cases.

Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Magnet.

Comme les honorables membres de ce Comité l'auront réalisé, la Chambre des communes présentement a débuté ses travaux et je comprends, bien sûr, que plusieurs membres autour de cette table voudraient certainement poser des questions à l'un ou l'autre des témoins que nous avons ce matin.

Par conséquent, si les témoins ont cru réaliser que certains des membres de ce Comité s'absentaient, il faut évidemment en attribuer l'absence à ce motif.

Je crois comprendre également que certains des honorables sénateurs et députés demeureront autour de la table de manière à ce qu'il puisse y avoir peut-être au moins quelques

[Translation]

Les droits des minorités sont fragiles et c'est la raison pour laquelle il ne faut pas permettre à de simples majorités de les modifier facilement. C'est là la raison d'être de l'enchaînement de ces droits. Si la majorité peut les modifier, leur enchaînement dans la constitution est de la foutaise. En conséquence, nous proposons que les droits constitutionnels existant à l'article 23 de l'Acte du Manitoba exigent les procédures d'amendement des articles 41 et 42, à savoir, avec quelques modifications, la formule de Victoria ou la formule de référendum à majorité double. Ce que nous proposons au sujet des articles 16 à 19 figure aux recommandations 10 et 11.

Nous seulement cela est-il équitable, mais c'est aussi logique. Notre recommandation est conforme aux principes de l'enchaînement dans la constitution. Nous avons également fait une autre proposition, logique elle aussi, selon laquelle les amendements qui touchent certaines provinces, mais pas toutes, ne doivent pas être adoptés par des majorités simples. Cela n'est possible que par un vote des trois quarts des membres de l'assemblée législative de la province en cause et du Parlement. Il s'agit de nos recommandations 10 et 11.

Enfin, nous estimons que la charte comporte une lacune grave en ce qu'elle ne contient aucune disposition relative à l'application. Voilà maintenant 90 ans que les Franco-Manitobains luttent pour faire respecter les promesses de l'article 23 de l'Acte du Manitoba, et cela prouve bien à quel point une clause d'application est indispensable.

Quoi qu'il en soit, notre expérience n'est pas unique. Dans l'affaire *Hogan contre la Reine*, qui mettait en cause la Déclaration des droits de Diefenbaker, la Cour a jugé que des preuves avaient été obtenues illégalement, contrairement aux dispositions de la Déclaration des droits, mais qu'elles n'étaient pas moins admissibles, faute d'une clause d'application dans le bill Diefenbaker.

Nous pensons qu'une clause d'application est indispensable et nous proposons un paragraphe 25a), qui figure dans le résumé de nos recommandations, au numéro 12, et je cite:

Toute personne ou tout groupe dont les droits, privilèges ou immunités constitutionnels sont atteints ou menacés par un pouvoir public a droit à une pleine et entière réparation ordonnée par décret de la Cour supérieure. Une réparation financière est accordée le cas échéant.

Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Magnet.

The honourable members of this Committee will have realized by now that the House of Commons is now sitting but, on the other hand, I know that several people around this table would like to ask questions to our witnesses this morning.

Our witnesses may have noticed that some members of this Committee were leaving and, of course, this is the reason.

Moreover, I understand that several senators and members of the House are willing to stay on so that we can have at least

[Texte]

questions de posées à nos témoins mais je reste entre les mains du Comité pour décider de l'emploi de notre temps à ce moment-ci.

Monsieur Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, on a point of order. First of all, I want to thank the Society for their brief.

Your ruling puts all of us somewhat in a quandary, because on the one hand so far as a quorum of this Committee is concerned both Houses are to be represented. That can be arranged. But, on the other hand, the difficulty is that a Committee cannot sit when the House is in session, if I understand the rules correctly. So the quandary is there for all of us. I feel that this group has made some excellent points which require further clarification and questioning, so what is the solution?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Monsieur Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, rather than get into a hassle, I think we can allay everyone's fears by making it very clear that absolutely no voting takes place while all of us are prepared to remain.

Le coprésident (M. Joyal): Je m'excuse, monsieur Mackasey, de vous interrompre mais...

For the information of Mr. Epp, I am reading the terms of reference of the Special Joint Committee, and that is what I was checking when I asked Mr. Mackasey to speak. I read the extract from their Terms of Reference:

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons.

So I interpret that to mean that we could legally sit during our Question Period, of course, if I have consent of members around this table, because we had already agreed at our meeting last night, the steering committee meeting, that we would devote three-quarters of an hour to the Franco-Manitoban Society. I realize that most of their time has been used in the presentation. So I am in the hands of the Committee, if members want to allow a tour around the table.

Monsieur Epp.

Mr. Epp: Well, Mr. Chairman, you are correct in saying that most of the time was taken up by the presentation; yet, I do not think we should penalize the witnesses for having to make their point. They had 28 minutes, which all of us around the table recognize, were not sufficient, and I would suggest—and we discussed this in Subcommittee yesterday, and a number of us saw that this problem could develop this morning—that we have one round now, around the table and not use it as a precedent that we could sit through Question Period.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is a good proposal.

Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, one round might satisfy some of us. The important thing here is that we do have the right to sit when the House is sitting. We would not take advantage of our numerical advantage; more importantly, we need the continuity while the witnesses are here. That does not

[Traduction]

a few questions. In any case, I am in the hands of the Committee.

Mr. Epp.

M. Epp: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Pour commencer, je souhaite remercier la Société pour son mémoire.

Ce que vous venez de dire nous met tous dans une situation assez difficile, puisque les deux Chambres doivent être représentées à ce Comité pour que nous ayons le quorum. Cela n'est pas insoluble, mais il y a un autre problème: le Comité ne peut pas siéger pendant que la Chambre siège, si je comprends bien le Règlement. D'un autre côté, nos témoins nous ont présenté des arguments très intéressants, qui méritent d'être approfondis; quelle est donc la solution?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, pour éviter de nous lancer dans un débat interminable, nous pourrions rassurer tout le monde et décider que nous pouvons rester, mais qu'il n'y aura pas de vote.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry to interrupt you Mr. Mackasey but...

Je vais lire un passage du mandat du comité mixte spécial à l'intention de M. Epp; c'est ce que je vérifiais quand j'ai donné la parole à M. Mackasey. Je vous lis un extrait de notre mandat:

Le Comité est autorisé à siéger pendant les séances et les adjournements de la Chambre des communes.

Par conséquent, rien ne nous empêche de siéger pendant la période des questions, à condition, bien sûr, que les membres du Comité soient d'accord. D'ailleurs, nous avons convenu hier soir, au comité directeur, que nous consacrerions trois quarts d'heure à la Société franco-manitobaine. Je sais bien que ce temps a été presque entièrement consacré à l'exposé. Maintenant, c'est aux membres du Comité de décider s'ils souhaitent faire un tour de questions.

Mr. Epp.

M. Epp: Eh bien, monsieur le président, vous avez raison de dire que l'exposé a pris presque tout le temps alloué; je ne crois pas toutefois que nous devrions pénaliser les témoins pour avoir fait valoir leur point de vue. Nous reconnaissons tous le fait que les 28 minutes qu'ils ont eues ne suffisaient pas; nous avons déjà discuté de cette question lors de la réunion du sous-comité, hier, et plusieurs d'entre nous avaient prévu ce problème. Je proposerais donc qu'on fasse maintenant un tour de questions, pour ensuite siéger pendant la période des questions, sans toutefois établir un précédent.

Le coprésident (M. Joyal): C'est une bonne suggestion.

Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, certains d'entre nous seraient peut-être satisfaits d'un tour. Ce qui importe maintenant, c'est que nous avons le droit de siéger en même temps que la Chambre. Nous n'essaierons pas de profiter de notre avantage numérique; ce qui est plus important, c'est d'avoir

[Text]

mean to say we go on for ever and ever. We are prepared to accede at the very moment that we are not creating a precedent. You would recognize, as a Manitoban, the distance, the cost and effort that these people have made to present a very comprehensive brief.

Mr. Epp: Mr. Mackasey, I am not trying to argue that they are not to be heard. I know you are not trying to put those words in my mouth. I think all of us have difficulty, those who have had some experience, that Question Period works under a different regime than at most other times.

Mr. Mackasey: And with your prominence, it may have more importance than it does to me. As a humble backbencher, Question Period tends to be a bore at times.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I see a consensus around the table to the proposal as put forward by Mr. Epp.

Monsieur Corbin, vous voulez rajouter quelque chose?

M. Corbin: Monsieur le président, une considération encore plus fondamentale. Nous commençons toutes nos réunions en retard. Ce matin nous avons perdu de 10 à 12 minutes. Je voudrais que la présidence, dorénavant, applique la règle. Nous devons nous rencontrer à 9 h 30 précises; il faudrait que les députés et les sénateurs soient ici à l'heure. Je pense que si on peut arriver à 9 h 30 on pourrait aussi arriver peut-être à 9 h 15. C'est pour cela que nous accusons un retard en ce moment.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin.

Alors, je reconnaitrais l'honorable sénateur Tremblay.

Monsieur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, je voudrais d'abord remercier l'ensemble de la délégation de la Société Franco-manitobaine et souligner en particulier que la présentation de madame Proteau, pour un Québécois francophone, pour un sénateur en particulier dont un des rôles c'est la défense des droits des minorités dans l'exercice même de ses fonctions, la présentation de madame Proteau correspond à des zones particulièrement sensibles lorsqu'elle a décrit, brièvement sans doute mais d'une façon très sentie et significative, l'histoire du groupe franco-manitobain. C'est dire que nous sommes très sensibles aux problèmes que la collectivité franco-manitobaine a vécus et à sa préoccupation de changer le cours de l'histoire.

Compte tenu, cependant, du temps qui nous est imparti, on me permettra de ne pas élaborer davantage sur cet aspect des choses et d'en venir à des questions de fond qui se posent pour nous, comme Comité, qui avons à voir les choses dans des perspectives d'ensemble.

J'ai compris, par la présentation de monsieur Magnet, les explications qu'il nous a données, que comme association franco-manitobaine vous avez abordé les choses dans la perspective de votre situation particulière et si j'ai bien compris monsieur Magnet, il n'excluait pas que d'autres groupements également particuliers en termes provinciaux pourraient pré-

[Translation]

une certaine continuité pour ce qui est des témoins. Cela ne veut pas dire que nous devrions continuer sans fin. Nous sommes prêts à accepter cette proposition, du moment qu'on ne crée pas de précédent. Vous êtes du Manitoba, monsieur Epp, et vous savez quelle distance, quel coût et quel effort cela représente pour ces personnes de venir nous présenter un mémoire très complet.

M. Epp: Monsieur Mackasey, je n'essaie pas de dire qu'on ne devrait pas les entendre. Je sais que vous n'essayez pas de m'attribuer ce désir. Je crois que tous ceux d'entre nous qui ont une certaine expérience savent que le problème vient de ce que la période des questions fonctionne selon un régime différent de celui qui s'applique normalement.

M. Mackasey: Et vu votre prestige, c'est peut-être plus important pour vous que pour moi. Je suis un simple député de l'arrière-ban, et la période des questions est donc parfois un peu ennuyeuse.

Le coprésident (M. Joyal): Je vois que nous avons le consensus quant à la proposition faite par M. Epp.

Mr. Corbin, did you want to add something?

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I would like to bring up a more basic consideration. We always begin our meetings late. This morning we lost between 10 and 12 minutes. I would like the chair to apply the rule from now on. We are supposed to meet at 9.30 a.m. precisely; members of Parliament and senators should be here on time. I think that if we can arrive at 9.30 a.m., we can also perhaps arrive at 9.15 a.m. That is why we are late now.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin.

The Honourable Senator Tremblay has the floor.

Mr. Tremblay.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, I would first like to thank the entire delegation from the Société franco-manitobaine and underline the fact that as a French-speaking Quebecer and particularly as a senator, one of whose roles it to defend minority rights through the accomplishment of his duties, I find that Mrs. Proteau's presentation corresponds to particularly sensitive areas when she describes, briefly no doubt, but in a very feeling and significant way, the history of Franco-Manitobans. In other words, we are very aware of the problems experienced by the Franco-Manitoban community, and of its desire to change the course of history.

However, given the amount of time available to me, I will not be allowed to go into more detail on this side of the issue. Instead I will come to the substantive questions which we, as members of the Committee, must look at in order to see things in the context of the whole.

In the explanations contained in Mr. Magnet's presentation, I understood that as a Franco-Manitoban association you looked at things from the point of view of your particular situation. If I understood Mr. Magnet correctly, he did not exclude the possibility that other special provincial groups might present their own points of view. But the fact remains

[*Texte*]

senter leurs propres vues. Mais il reste que lorsque chacun de ces points de vue régionalisés, si je puis dire, s'exprime, la façon dont il propose de résoudre les problèmes qui le concerne porte, d'une certaine manière, un principe plus général, et ma question portera là-dessus.

Est-ce qu'en proposant, par exemple, d'inscrire ou d'ajouter à l'article 17 du projet de résolution ou à l'article 18 et plusieurs autres, lorsque vous proposez qu'on ajoute le Manitoba, vous proposez une approche que je qualifierais de provinciale en ce sens que vous ouvrez la porte à ce qu'une autre Province, la Province de Québec, mais dans ce cas-là du point de vue de la minorité anglophone, l'Ontario du point de vue de la minorité francophone, devraient ainsi être ajoutée à l'article 17 et aux autres, où vous faites de même, dans une sorte d'énumération tenant compte des caractères particuliers de chaque situation.

Est-ce qu'il y a là une sorte de principe d'approche que nous devrions adopter? C'est là ma première question.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Magnet.

Mr. Magnet: Well, let me just point out that under the British North America Act, Section 93, which is the educational provisions, we have a province-by-province approach to minority language educational rights, and that has continued by the terms of Union acts with the various provinces—British Columbia, Newfoundland, etc. So that the educational rights of Newfoundlanders, the minority educational rights, which are constitutionally guaranteed, are not the same as in Quebec, Alberta, Saskatchewan or Manitoba. They are all different. This is the structure of or constitution, and the reason it is the structure of our constitution is that in 1867, as now, the minority communities, particularly the francophone minority communities, were, and are, at different stages of development.

In my view, Section 23 of the proposed resolution is unrealistic in trying to propose a rule which governs both the anglophone minority in Quebec and the various francophone minorities across the country. They are not the same communities, and they are not at the same stage of development; their needs, expectations and history are different.

So we have proposed a rule for Manitoba which we think is workable and comports with the existing constitution, and with Canada's tradition and yes, we do think a rule for Quebec would be different, and I will give you an example of that: Quebec feels the need and I think feels this need with one eye cast on Manitoban history; it feels the need to assimilate immigrants to the francophone scheme of education. That is the spirit of the educational provisions of Bill 101. I can understand this, particularly having dealt with this group.

We do not think that a similar need should be felt by the Manitoba government to assimilate by legislation immigrants to the anglophone stream of education in Manitoba. We do not see this. We can appreciate the proposed resolution's Section 23 if the concentration of focus is on Quebec; for us, it is unrealistic, and we need a different law.

[*Traduction*]

that when each of these “regionalized” points of view is expressed, the proposed resolution to particular problems does, to a certain extent, affect more general principles. That will be the object of my question.

For instance, when you suggest that Section 17, Section 18, and several other sections of the proposed resolution name Manitoba, you are suggesting what I would call a provincial approach; you are making it possible for another province, such as Quebec with its anglophone minority or Ontario with its francophone minority also be named in Section 17 and other sections; these sections would then include a sort of list of the specific situation of each province, taking into account the specific characteristics of each situation.

Is that the type of principle we should use in our approach? That is my first question.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Magnet.

M. Magnet: Permettez-moi de vous faire remarquer qu'en vertu de l'article 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, qui renferme les dispositions quant à l'enseignement, les droits à l'instruction dans la langue de la minorité sont décrits de façon distincte pour chaque province; cet usage est repris dans les lois visant les conditions d'adhésion des différentes provinces, de la Colombie-Britannique, de Terre-Neuve, etc. Donc, les droits à l'instruction dans la langue de la minorité, qui sont garantis en vertu de la constitution, ne sont pas les mêmes à Terre-Neuve qu'au Québec, en Alberta, en Saskatchewan, ou au Manitoba. Ces droits diffèrent selon la province. Voilà la structure qui existe dans notre constitution; cela s'explique par le fait qu'en 1867, comme aujourd'hui, les collectivités minoritaires, et surtout les collectivités minoritaires de langue française, étaient et sont encore à des étapes de développement différentes.

A mon avis, l'article 23 du projet de résolution n'est pas réaliste en essayant de formuler une règle qui s'appliquera à la minorité anglophone du Québec et aux différentes minorités francophones à travers le pays. Ces collectivités ne sont pas pareilles, elles ne suivent pas la même évolution; leurs besoins, leurs aspirations et leur histoire diffèrent.

Nous avons donc proposé une règle pour le Manitoba que nous croyons réalisable et conforme avec la constitution existante et la tradition canadienne; oui, nous croyons que la règle devrait être différente au Québec, et je vous donnerai un exemple: le Québec ressent le besoin, et ce, je crois, partiellement à cause de l'histoire du Manitoba, d'intégrer les immigrants au système d'enseignement francophone. C'est l'esprit des dispositions de la Loi 101 traitant de l'enseignement. Je comprends ce besoin, surtout que j'ai eu affaire à ce groupe.

Nous ne croyons pas que le gouvernement du Manitoba devrait ressentir un besoin semblable de légiférer en vue d'assurer l'intégration des immigrants au système d'enseignement anglophone du Manitoba. Nous ne croyons pas que ce besoin existe. Si l'article 23 du projet de résolution visait surtout le Québec, nous le comprendrions; pour nous, cet

[Text]

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Je vous remercie, donc j'ai bien compris l'intention sous-jacente et il s'agit bien d'un nouveau principe, c'est le principe d'une approche singularisée, adaptée aux diverses situations régionales et provinciales.

Je pense que c'est intéressant, c'est la première fois que ceci nous est présenté comme un principe, parce que les témoins qui sont venus devant nous nous ont formulé un principe contraire, à savoir que la raison fondamentale de l'inscription d'un droit quelconque dans une charte c'est que ce doit soit le même et identique partout.

Ceux qui étaient présents au moment où ce principe a été formulé se rappelleront de l'auteur, il n'est pas des moindres.

Vous formulez un principe au contraire de l'adaptation de la Charte aux situations régionales particulières et non pas le principe de l'uniformité d'application de certains droits tout au moins, les droits linguistiques en particulier. Je crois que cela est à retenir.

Deuxième question, et ce sera la dernière, je pense que j'ai presque écoulé mon temps.

Deuxième question, et il y a peut-être là une manière de paradoxe. En même temps que vous régionalisez vous inscrivez dans la Charte, en inscrivant dans la Charte vous imposez que même les régionalisations soient obligatoires et il y a là une autre question, mais est-ce que c'est bien clair dans votre esprit que cela doit être imposé plutôt que laissé à l'initiative des autorités responsables des destinées régionales, si je peux dire, les Provinces elles-mêmes.

Le coprésident (M. Joyal): Madame Proteau.

Mme Proteau: J'aimerais répondre à cette question.

C'est peut-être malheureux, mais le dossier des législatures en ce qui concerne la minorité francophone et en ce qui concerne les minorités, en tout cas celles hors Québec, au Canada les dossiers sont accablants.

J'ai toute une liste ici, mais je ne la lirai pas, je vous ferai grâce de ça, mais je veux vous donner simplement une dizaine de dates: 1871, Nouveau-Brunswick; 1877, Île-du-Prince-Édouard; 1890, Manitoba; 1892, Territoires du Nord-Ouest; 1905, Alberta et Saskatchewan; 1912, Keewatin; 1912, Ontario; 1916, Manitoba.

Des actes de la législature qui graduellement supprimaient partout au Canada le droit au français.

C'est pour ça, monsieur, que nous voulons que dans la Constitution, tout en ayant un principe d'adaptation de la régionalisation il y ait aussi un principe d'obligation, parce que l'histoire est là pour le dire.

Le sénateur Tremblay: Bien, je vous remercie de cette réponse, je crois qu'elle est claire.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Magnet.

Mr. Magnet: To make an addendum, which is really the point, that our regionalization is with respect to collective rights, which after all are extraordinary things in constitutions.

[Translation]

article n'est pas réaliste, et nous avons besoin d'une loi différente.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Thank you. So I did understand the underlying meaning of your statements, and it is a question of a new principle, the principle of a singularized approach, adapted to the various regional and provincial situations.

I find this interesting; this is the first time this principle has been presented to us, since the witnesses who preceded you put forth the opposite principle, that the basic reason for entrenching any right in a charter is to have that right be identical everywhere.

Those who were present when this principle was put forth will recall that its author was not a negligible quantity.

Instead, you put forth a principle of adapting the charter to specific regional situations, rather than the principle of uniform application of certain rights; at least, of language rights. I think we should make a note of that.

My second question will be my last, because I think my time is almost up.

My second question may contain a paradox. On the one hand, you support regionalization in the charter, and on the other hand you would like that regionalization to be obligatory, which raises a whole series of other questions; but is it quite clear in your mind that this must be imposed rather than left to the initiative of the authorities responsible for the lot of the regions, the provinces themselves.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mrs. Potreau.

Mrs. Proteau: I would like to answer that question.

It is perhaps unfortunate, but the performance of the legislative assemblies as far as Francophone and other minorities is concerned, at least outside of Quebec, is horrendous in Canada.

I have a long list before me which I will not read you, I will spare you that, but I would like to quote you a handful of dates: New Brunswick, 1871; Prince Edward Island, 1877; Manitoba, 1890; Northwest Territories, 1892; Alberta and Saskatchewan, 1905; Keewatin, 1912; Ontario, 1912; Manitoba, 1916.

These are acts passed by legislative assemblies which gradually eliminated the right to the French language throughout Canada.

Mr. Chairman, that is why we would like the constitution to include not only a regional adaptation principle but also an obligation principle, because history can show us past performance.

Senator Tremblay: Thank you for your answer, I think it is clear.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Magnet.

M. Magnet: Ajoutez le fait, ce qui est le plus important, que notre régionalisation a trait aux droits collectifs, qui sont après tout des éléments extraordinaires dans les constitutions. Si on

[Texte]

When you look at comparative constitutional law, they are extraordinary. They occur to solve very difficult problems and they create problems in the constitution.

For example, we have an antidiscrimination clause in Section 15(1) of the present charter which says no discrimination, inter alia, on the basis of religion. Let us assume the charter goes through in its present form. These individual rights, Section 15(1), will enter the orbit of Section 93 of the existing BNA Act and while now denominational schools can, for example, dismiss a teacher or a secretary for denominational reasons, a catholic school could dismiss because a teacher gets divorced. This will have to be balanced against Section 15(1), an individual right and a collective right will come head to head and something must give way.

Now, we are saying that these extraordinary collective rights should be enshrined because of the history that Madame Proteau has referred to. We think it is the only way. Experience shows that the majorities do not protect minorities. These are protections for collective minorities. However, with respect to individual rights, we support this charter, not on a regionalized basis.

Le sénateur Tremblay: Une dernière question supplémentaire, monsieur le président.

Par conséquent, il y a de nouveau un principe, et d'ailleurs je pense que votre mémoire se prête au dégagement de certains principes, c'est en cela qu'il est intéressant, par conséquent vous faites une distinction très nette entre ce que j'appellerais les droits individuels universels à l'intérieur du Canada et certains droits qui tiennent au caractère particulier des collectivités, c'est bien ça votre idée?

M. Magnet: Exact.

Le sénateur Tremblay: Et vous donnez par conséquent, ou peut-être, je ne sais trop vous me le direz, vous donnez une priorité aux droits universels ou une priorité aux droits, disons particuliers.

Le coprésident (M. Joyal): Madame Proteau.

Mme Proteau: Ça dépendra peut-être des situations.

Mais dans la vie d'une minorité, les droits collectifs sont extrêmement importants. Moi comme individu au Manitoba, quand je parle anglais, il n'y a pas de problèmes, jamais nulle part, mais moi comme individu au Manitoba quand je veux m'exprimer et vivre en français, si je n'ai pas derrière moi la collectivité pour m'appuyer, pour me supporter, dans laquelle je puis vivre, que valent mes droits individuels?

C'est bien beau de dire que j'ai le droit individuellement comme citoyen canadien de faire instruire mon enfant dans la langue officielle de mon choix. Mais si je n'ai pas la collectivité derrière moi, comment pourrais-je faire instruire mon enfant en français au Manitoba?

En anglais, il n'y a pas de problèmes. Pour une majorité, les droits collectifs ça n'existe même pas, la collectivité est anglophone ou bien majoritairement en cette langue et tout le

[Traduction]

tient compte du droit constitutionnel comparé, ce sont des éléments extraordinaires. Ils existent pour résoudre des problèmes extrêmement difficiles, et ils créent des problèmes au sein de la constitution.

L'article 15(1) de la présente charte contient, par exemple, une disposition contre la discrimination qui prévoit, entre autres, l'interdiction de toute distinction fondée sur la religion. Supposons que la charte soit adoptée dans sa forme actuelle. Les droits individuels prévus à l'article 15(1) vont s'inscrire dans le cadre de l'article 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique; là où les écoles confessionnelles peuvent maintenant renvoyer un professeur ou une secrétaire pour des raisons confessionnelles, une école catholique pourrait renvoyer un professeur qui divorce. Il faudrait établir un équilibre entre ce fait et l'article 15(1); il s'agit d'un conflit entre un droit individuel et un droit collectif, et quelque chose devra céder.

Maintenant, nous croyons que ces droits collectifs extraordinaires devraient être entérinés, à cause de l'histoire citée par M^{me} Proteau. Nous croyons que c'est la seule façon d'agir. L'expérience nous a appris que les majorités ne protègent pas les minorités. Il s'agit ici de protection pour les minorités collectives. Toutefois, pour ce qui est des droits individuels, nous appuyons l'adoption de cette charte, sans l'aspect «régional».

Senator Tremblay: Mr. Chairman, I have one last supplementary question.

Consequently, you are putting forth another principle; in fact, I find that your brief allows for the isolation of certain principles which is what makes it interesting; consequently, you make a very clear distinction between what I would call universal individual rights within Canada and certain rights based on particular collective characteristics. Was that your idea?

Mr. Magnet: Correct.

Senator Tremblay: Correct me if I am wrong, but you give priority to universal rights or priority to what may be called individual rights.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mrs. Proteau.

Mrs. Proteau: That might depend on the situation.

But in minority life, collective rights are extremely important. As an individual in Manitoba, I never have any trouble when I speak English, but as an individual in Manitoba who wants to speak and live in French, without the support of the community in which I can live, what are my individual rights worth?

It is all very well to say that as a Canadian citizen I have the individual right to have my child educated in the official language of my choice. But without the community behind me, how could I have my child educated in French in Manitoba?

In English, there are no problems. Collective rights do not even exist for the majority, the community is English-speaking or at least majority English-speaking, and all the necessary

[Text]

support est là. Ça existe automatiquement, droit individuel se confond avec droit collectif.

Mais pour une minorité le droit collectif devient primordial, très important, parce que c'est la vie de la collectivité qui assure la vie de l'individu et non pas le contraire.

Le sénateur Tremblay: Merci beaucoup, j'en ai terminé, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci monsieur Tremblay, merci madame Proteau.

Je demanderais maintenant monsieur Robert Bockstael.

M. Bockstael: Merci monsieur le président.

D'abord je voudrais souhaiter la bienvenue à madame Proteau et à madame Roch and welcome Mr. Magnet.

Je veux d'abord toucher à la lettre d'introduction que vous avez attachée à votre bref.

Je vois que la Société est favorable à l'enchéassement constitutionnel des droits et des libertés et des droits linguistiques des minorités et que par la présente vous ne vous fiez pas, ou vous croyez que vos droits sont moins assurés par les législatures provinciales.

Vous exigez donc que vous ayez droit aux tribunaux, accès à la justice et aux tribunaux judiciaires ainsi qu'administratifs et pourvu que ceux-ci ont le pouvoir de forcer ou de mettre en vigueur les droits constitutionnels.

C'est ça essentiellement que vous voudriez voir enchâssé dans la Constitution, est-ce que j'ai bien compris?

Mme Proteau: Je crois que oui, monsieur Bockstael.

M. Bockstael: Eh bien comme beaucoup d'autres des délégations qui sont parues devant ce Comité conjoint, ils ont énoncé ce que vous dites aussi, que c'est plutôt difficile de se fier à la largesse d'un gouvernement provincial et de s'attendre que la majorité va vouloir faire des concessions à ces minorités, c'est donc la raison pour laquelle vous êtes fortement en faveur de l'enchéassement de ces droits.

Mme Proteau: Oui, en effet les majorités, de toute façon l'histoire du Canada n'est pas unique dans ce sens-là, les majorités n'ont pas toujours été très favorables aux minorités, première des choses.

Le recours à la justice, c'est un recours qui est normal, je crois, et d'ailleurs je ne peux pas m'empêcher de dire ici que monsieur Lyon qui est si ferme contre l'enchéassement des droits linguistiques parce qu'il dit que les législatures peuvent légiférer comme il faut pour les manitobains, lui-même actuellement veut traîner le Fédéral en Cour pour protéger ce que lui croit être ses droits de province, et lui-même s'approprie actuellement un droit qu'il veut refuser à nous comme minorité. C'est un peu étrange.

M. Bockstael: C'est bien. Dans une des recommandations ou dans plusieurs des recommandations que vous faites, vous voulez faire du Manitoba, on pourrait dire dans une façon de parler une exception. Mais une exception grâce au fait que dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, le Manitoba avait une position tout à fait spéciale dans son entrée en 1867 et en 1871, si on regarde l'article 133 de cet Acte de l'Amé-

[Translation]

support is there. Those rights exist automatically, the individual and the collective rights become indistinguishable.

But collective rights are of primary importance for minorities, because it is the life of the community which allows the life of the individual and not the contrary.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Chairman, I am finished.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Tremblay; thank you, Mrs. Proteau.

Mr. Robert Bockstael now has the floor.

Mr. Bockstael: Thank you, Mr. Chairman.

First, I would like to welcome Mrs. Proteau and Mrs. Roch et souhaiter la bienvenue à M. Magnet.

I would first like to touch on the introductory letter with which you prefaced your brief.

I see that the Société is in favour of the constitutional enshrinement of rights and freedoms and minority language rights, and that you do not trust... or you believe that your rights are less protected by the provincial legislative assemblies.

Hence you demand access to the courts, access to justice and to judiciary and administrative tribunals as long as they have the power to enforce or to apply constitutional rights.

That is basically what you would like to have enshrined in the constitution. Did I understand correctly?

Mrs. Proteau: I think so, Mr. Bockstael.

Mr. Bockstael: Like many other delegations which have appeared before this mixed Committee, you have repeated that it is fairly difficult to trust in the generosity of a provincial government and to expect that the majority will make concessions to minorities; so that is your reason for being strongly in favour of the enshrinement of those rights.

Mrs. Proteau: Canada's history in any case is not unique in this area, in the fact that majorities have not always been particularly favourable towards minorities. That is the first thing.

I think that having recourse to the courts is normal, and I cannot help adding here that Mr. Lyon, who is so strongly against the entrenchment of linguistic rights on the grounds that legislative assemblies can legislate properly for Manitobans, would like himself to take the federal government to court at the present time to protect what he considers the rights of his province; he himself is now granting himself a right which he wants to refuse us as a minority. That is rather strange.

Mr. Bockstael: That is right. In one or in several of the recommendations which you make, you would like to make Manitoba what might be called an exception. But this exceptional status would arise from the fact that Manitoba had a very special status under the terms of the BNA Act in 1867 and 1871, according to Section 133 of the British North America Act as well as the Manitoba Act of 1870.

[Texte]

rique du Nord britannique ainsi que l'Acte du Manitoba de 1870.

Je suggérerais que la Section 21 de la Constitution est explicite en protégeant les droits de l'Acte du Manitoba, et dans l'annexe, dans l'article 52, sous-article (1) et dans la cédule ou l'annexe, on voit que ces Actes-là continuent à maintenir leur pouvoir. Donc il n'y a pas de grand danger, d'après les opinions exprimées par plusieurs avocats, que vos droits seraient protégés.

Cependant, lorsque nous regardons l'article 22, l'article 22 propose d'observer les droits, les coutumes selon la Loi des langues autres que le français et l'anglais. Il y aurait moyen, dans mon opinion, d'inscrire aussi que ces privilèges soient assurés en ce qui a trait à l'anglais ou le français ou l'une ou l'autre, selon les lois qui existent. Il y aurait peut-être une possibilité que le Comité regarde, il y a certainement l'attitude du Comité de regarder à ce que ce soit bien décrit, parce qu'il semble lorsque vous avez parlé, monsieur Magnet, qu'un des problèmes c'est l'enforcement, ce n'est peut-être pas le bon mot français, mais «you spoke of enforcement», l'application de ces droits par les tribunaux.

Il faut être explicite dans la rédaction de la Constitution afin que les juges, les tribunaux soient en mesure de ne pas avoir d'ambiguïté, et c'est ce que vous cherchez à ce qu'on inclut dans cette Constitution, je présume.

J'étais aussi curieux comme l'était le sénateur Tremblay, que vous ne voulez pas vous ingérer dans l'opinion de Québec, qui semble différer de celle du Manitoba, en ce que vous suggérez qu'en matière d'éducation dans l'une ou l'autre langue officielle, vous désirez qu'il y ait libre choix, tandis que ça ne semble pas être l'attitude de la province de Québec, mais vous avez fait valoir les raisons pourquoi vous énumérez des différences régionales.

Je serais curieux de savoir quelle est votre opinion en tant que Société franco-manitobaine, si vous appuyez que le gouvernement fédéral exige que les droits des minorités linguistiques au Nouveau-Brunswick et en Ontario soient imposés à ces provinces-là, aux parlements de ces provinces-là.

Mr. Magnet: Well, let me take your points seriatim.

First you made the point that we would like to make Manitoba an exception. Well, of course Manitoba is an exception, it has an exceptional history and it is a constitutional exception, it has constitutional rights different from the other provinces, but in this respect all of the provinces are exceptions because Section 93 of the British North America Act preserves in force the rights which any class of persons had by law at the union, so it is necessary to apply Section 93 of the existing constitution, to go back through the statute books of Newfoundland and to find out what rights a class of persons had by law at the union. Not only is Newfoundland an exception, but different classes of persons in Newfoundland are constitutional exceptions. This is the spirit of Canada.

So it is true we would continue this, we do not see any other solution. I am quite attracted myself, personally, to applying

[Traduction]

I would suggest that Section 21 of the Constitution explicitly protects the rights granted under the Manitoba Act; in Section 52 of the schedule, paragraph (1) we find that those acts remain in force. So according to opinions expressed by several lawyers, there is no great danger that your rights would not be protected.

When we look at Section 22, however, we find that it is intended to respect any rights or customs with respect to any language that is not English or French and granted by law. In my opinion, it might be possible to also entrench the protection of these privileges with respect to English and French, according to existing laws. Perhaps the Committee could look at this and make sure that it is clearly specified, because it seems that when Mr. Magnet spoke, one of the problems he brought up was enforcement, the enforcement of these rights by the courts.

The drafting of the Constitution must be explicit so that judges and court will not be faced with ambiguities; I assume that that is what you want to have included in this Constitution.

Like Senator Tremblay, I was surprised that you do not want to support Quebec's opinion, which seems different from Manitoba's opinion, and that in the area of education in one or the other official languages, you seems to want free choice, which does not seem to be Quebec's attitude; you have given your reasons for having regional differences listed.

I would like to know your opinion as a representative of the Société franco-manitobaine as to whether you would support the federal government requiring that minority language rights be applied to the legislative assemblies of New Brunswick and Ontario.

M. Magnet: Je vais répondre à vos questions successivement.

Premièrement, vous avez fait valoir le fait que nous aimerions faire du Manitoba une exception. Eh bien, il est évident que le Manitoba est une exception; il a une histoire exceptionnelle, il fait l'objet d'une exception dans la constitution, il a des droits constitutionnels qui diffèrent des droits des autres provinces; à cet égard, toutes les provinces sont des exceptions, puisque l'article 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique maintient en vigueur tous les droits assurés par la loi au moment de l'union; il est donc nécessaire d'appliquer l'article 93 de la constitution actuelle, de vérifier dans les lois de Terre-Neuve quels droits la loi assurerait à telle ou telle catégorie de personnes au moment de l'union. Non seulement Terre-Neuve est une exception, mais différentes catégories de personnes, à Terre-Neuve, font l'objet d'exceptions constitutionnelles. Voilà l'esprit du Canada.

Il est donc vrai que nous maintiendrions ce système; nous ne voyons aucune autre solution. Personnellement, je suis forte-

[Text]

Section 133 to Ontario and New Brunswick and as the CCLA has said, to other provinces as well. We are practical. I would be in favour of this but La Société Franco-Manitobaine does not want to speak on behalf of the needs of other francophone communities, we leave that to such communities. We think that the Manitoba exception as distinct from the other exceptions, we require entrenchment of Sections 17 to 19 with respect to Manitoba.

Now, you say, secondly, that Section 23 of the Manitoba Act gives us these rights, and that is true. Not exactly because the protections of Sections 17 to 19 are somewhat broader in the proposed resolution. At Section 17: everyone has the right to use English and French in any debates or other proceedings of Parliament, such as this proceeding. Under the Manitoba Act we would not have the right, for example, to come here and use either official language before this committee. There are similar exceptions throughout these language provisions. So they are broader.

It is not because they are broader that is the principle thrust behind our submission that they be entrenched with respect to Manitoba, it is because Manitoba requires these protections, first by entrenchment in the charter subject to an enforcement clause. We cannot enforce Section 23 of the Manitoba Act or at least have not been able to so far. And, secondly, to put them beyond the amending powers.

Now, you say in that respect: Section 21 of the proposed resolution preserves Section 23 of the Manitoba Act and that is true, it does, but Sections 34 and 43 of the proposed resolution create a difference in how it can be amended, that is what we are afraid of.

Senator Connolly: Would you say that again?

Mr. Magnet: Yes, surely. Sections 34 and 43 of the proposed resolution are the amendment provisions, and these provisions provide a machinery for amendment of the constitution of Canada, including Section 23 of the Manitoba Act, with respect to some but not all provinces. If you want to amend the Manitoba Act now, under the Foray and Blakey decisions, you will have to go to Westminster. These Houses do not have the power and the Manitoba legislature does not have that power. That is part of fundamental constitutional law reaffirmed by the British North America Act of 1871 and it is beyond the power of any legislature in this country.

Section 34 puts it within the power of these legislatures and not just puts it within the power of these legislatures, it takes rights, which are minority rights, which are constitutionally entrenched, not for all time but for some time anyway until there is a very stiff political will to amend them, it makes these minority rights dependent upon the simple will of the majority. They can be gone whenever, not even the legislative assembly of Manitoba says, but the Government of Manitoba says if it gets the consent of the majority of parliament. That is not fair, it is not logical, it is absurd from the point of view of constitutional law if you entrench a right. The reason for

[Translation]

ment en faveur de l'application de l'article 133 à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick et, comme l'a dit l'Association canadienne des libertés civiles, à d'autres provinces également. Cela dit, la Société franco-manitobaine s'exprime en son nom propre et non pas au nom des autres communautés francophones du pays. Le cas du Manitoba nous paraissant être distinct des autres, nous recommandons l'inscription dans la constitution des articles 17 à 19 concernant le Manitoba.

En ce qui concerne l'article 23 de l'Acte du Manitoba, vous dites qu'il nous donne ces droits, ce qui est exact. Il ne s'agit cependant pas exactement des mêmes droits, car les articles 17 à 19 ont une portée un peu plus générale que la résolution proposée. L'article 17 dit que chacun a le droit d'employer la langue officielle de son choix dans les débats et travaux du Parlement, ce qui s'applique à ce Comité, par exemple. Par contre, en vertu de l'Acte du Manitoba, nous n'aurions pas le droit de venir devant votre Comité en utilisant la langue officielle de notre choix. Il y a des exceptions de ce genre dans toutes les dispositions linguistiques.

Ce n'est pas parce que les exceptions sont plus générales que nous demandons que ces dispositions soient inscrites dans la constitution et appliquées au Manitoba, c'est parce que le Manitoba a besoin de ces protections, qui doivent non seulement être inscrites dans la charte, mais faire également l'objet d'une clause d'application. En effet, jusqu'à présent, nous n'avons pas réussi à faire appliquer l'article 23 de l'Acte du Manitoba. En outre, il importe de les soustraire à l'application des pouvoirs d'amendement.

Vous dites que l'article 21 du projet de résolution préserve l'article 23 de l'Acte du Manitoba, ce qui est exact, mais l'article 34 et l'article 43 du projet de résolution créent une nouvelle situation, relativement à la procédure d'amendement. C'est cela qui nous fait peur.

Le sénateur Connolly: Voudriez-vous répéter?

M. Magnet: Certainement. Les articles 34 et 43 du projet de résolution proposent une méthode d'amendement de la constitution, et donc d'amendement de l'article 23 de l'Acte du Manitoba, dans son application à certaines provinces, mais pas à toutes. Actuellement, si vous vouliez modifier l'Acte du Manitoba, conformément aux décisions Foray et Blakey, vous devriez passer par Westminster. Ni le Parlement fédéral, ni l'Assemblée législative du Manitoba n'ont le pouvoir de le faire seuls. Il s'agit là d'un élément fondamental de notre droit constitutionnel, réaffirmé dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1871.

L'article 34, quant à lui, donne ce pouvoir aux assemblées législatives et fait donc dépendre les droits des minorités, même s'ils sont inscrits dans la constitution, de la simple volonté de la majorité. Ces droits pourraient donc être éliminés pour toujours par le gouvernement du Manitoba, s'il obtenait la majorité de son assemblée législative. Cela nous paraît injuste, illogique et absurde, dans la mesure où l'objectif de la constitution est d'entériner des droits. La raison pour laquelle on veut les entériner est que l'on veut rendre leur suppression très difficile, c'est-à-dire imposer une procédure d'amendement extraordinaire pour les modifier.

[Texte]

entrenching it is to make it difficult to get rid of, not to make it an ordinary enactment easily amendable.

So in that risk back we take exception to Section 34 and Section 43, and I must say for myself, I think the draftsmen simply overlooked the Manitoba Act. I think it is a simple mistake. I might be wrong but I think it is a mistake and I think the responsibility of this Committee is to examine the question.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Bockstael.

Mr. Bockstael: I appreciate that you are pointing out these deficiencies, if we can call them that, or oversights, and that this Committee should certainly look at it along with the draftsmen.

I would like to correct a slip of the tongue. When I asked a question of your attitude and you gave your personal attitude about Ontario and New Brunswick, I said: would you want the federal government? I meant: would you want the adoption of the constitution and parliament to impose linguistic minority rights to the Government of Ontario and New Brunswick. And I would like to clarify that inadvertent use of: the Government of Canada; or the federal government.

I think that the points that you have flagged are certainly important ones and have to be taken into consideration in the context and I am sure that this is one of the matters that this Committee will address itself to and I thank you for your representation.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, monsieur Bockstael. Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Just following up Mr. Bockstael's point, I think we can solve the problem Mr. Magnet mentioned by including all language rights in the charter. Right now, Section 23 of the Manitoba Act is left out, and Section 133, which is applicable only to Quebec, is left out, and if we extend those in any other provinces, hopefully at least Ontario and New Brunswick, we could easily get around that problem by including all these language rights in the charter because Sections 16 to 21 are now in the charter and if you look at Section 50 you will find out the only way we can change the charter of rights is not bilaterally with the legislature in one province and Parliament, but by going through the amending formula and I think that is something all of us could agree to and certainly I think it was the intent of everybody here.

Je voudrais remercier la Société franco-manitobaine d'être venue ici ce matin—excusez, je parle avec un accent de la Saskatchewan, je ne suis pas français—mais je suis très heureux de vous voir ici ce matin et je veux poser seulement une ou deux questions.

En lisant votre mémoire, je retrouve ceci et je cite:

«Aujourd'hui, au mépris de la décision de la Cour suprême du Canada, la législature du Manitoba persiste à refuser aux Franco-manitobains la protection de l'article 23 de l'Acte du Manitoba.»

Est-ce que vous avez discuté de ce sujet avec le gouvernement du Manitoba et est-ce que c'est seulement une question de temps? Est-ce que vous avez besoin de plus de temps pour

[Traduction]

Nous voulons donc exprimer certaines réserves au sujet des articles 34 et 43 et nous nous demandons si le législateur n'a pas simplement ignoré l'Acte du Manitoba. Personnellement, je crois qu'il s'agit d'une simple erreur. Je peux me tromper, mais si c'est une simple erreur, il revient au Comité d'y remédier.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Bockstael.

M. Bockstael: Je vous remercie de nous signaler ces lacunes, si je peux les appeler ainsi, ou ces oublis, en nous demandant d'y remédier.

J'aimerais cependant corriger une erreur que j'ai faite tout à l'heure. Lorsque j'ai posé une question sur votre attitude personnelle au sujet de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick, j'ai ajouté dans ma phrase: le gouvernement fédéral. En fait, je voulais demander si vous considérez que la constitution devrait imposer des droits linguistiques minoritaires aux gouvernements de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick. C'est par inadvertance que j'ai ajouté le gouvernement fédéral.

Cela étant dit, j'estime que vos remarques sont très importantes et soulèvent des problèmes dont nous devons tenir compte. Je suis certain que le Comité le fera. Je vous remercie de votre témoignage.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, Mr. Bockstael. Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Pour rester sur le même sujet, je crois que l'on pourrait résoudre le problème soulevé par M. Magnet en incluant tous les droits linguistiques dans la charte. Actuellement, l'article 23 de l'Acte du Manitoba est laissé de côté, tout comme l'article 133, qui n'est applicable qu'au Québec. Si nous étendons ces droits à d'autres provinces, c'est-à-dire, au moins, à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick, nous pourrions résoudre le problème en incluant tous ces droits linguistiques dans la charte, comme les articles 16 à 21. En outre, si vous examinez l'article 50, vous constaterez que la seule méthode prévue pour modifier la charte des droits n'est pas bilatérale, c'est-à-dire au moyen du Parlement et de l'assemblée législative d'une province, mais par le recours à la formule d'amendement, ce qui me paraît tout à fait conforme à la volonté de tous les membres de ce Comité.

If you will accept my apologies for my Saskatchewan accent, since I am not French, I would like to say that I am very grateful to the Société franco-manitobaine to have come here this morning. I would just like to ask you one or two questions.

In your brief, I find these words:

Today, despite the decision of the Supreme Court of Canada, the Manitoba legislature is still denying Franco-Manitobians the protection of Section 23 of the Manitoba Act.

Did you discuss this issue with the Government of Manitoba? If not, would you need more time to try and give more strength to the Manitoba Act, through Section 23, or do you

[Text]

renforcer l'Acte du Manitoba, section 23, ou d'après votre expérience au Manitoba, est-ce qu'il y a d'autres choses que nous devons enchâsser dans notre Constitution pour votre protection ou est-ce seulement une question de temps pour le gouvernement manitobain?

Mr. Magnet: Well, I can say that the Associate is considering its legal position after the Foray decision and it has not yet come to a view as to what the appropriate legal recourse is. I can tell you frankly in the last session of the Manitoba legislature, 116 bills were passed, nine of them were in French, so we feel behind by 106 acts in the last session from what the constitution of Canada requires.

Now, these are not easy matters. The Government of Manitoba takes the view that the constitution does not command the impossible and we agree. How this should be implemented, what is reasonable, what the constitution requires is a novel proposition in constitutional law and the associate is considering its position.

We think, however, that with respect to the collective rights here, our enforcement clause is a good step. We think it gives recourse to the courts and it allows the courts to feel comfortable in making injunctive or mandatory orders against the government, and of course this has been found necessary in other federations with a written constitution. Sometimes the feeling of the electorate is that this is rather unseemly for judges to go ordering the legislature around. We think it is an inevitable development in constitutional law, and we think that enshrining of the principle in the constitution is what is required.

Furthermore, I just note that under the international covenants on civil and political rights, 1966 to which Canada is a signatory and which Canada has ratified, Canada has the obligation to ensure that, this is the language of the covenant, to ensure that any person whose rights or freedoms as herein recognized are violated shall have an effective remedy.

Mme Roch: L'hiver dernier, après le jugement de la Cour suprême, la Société franco-manitobaine a rencontré son gouvernement provincial, a discuté avec eux de leur interprétation du jugement de la Cour suprême. A ce moment-là, il était assez clair que l'interprétation était dans le strict minimum que la loi pouvait nous donner.

Comme monsieur Magnet l'a souligné, il y a eu quelques tentatives, on a traduit, on nous a dit, il y a quelques semaines 500 pages de lois. On nous a permis cette semaine de présenter notre mémoire au gouvernement provincial en français.

En terme de choses concrètes, en terme de cours, en terme de services à la communauté, le vouloir politique de développer, la communauté n'a pas encore été exprimé.

Mr. Nystrom: Une dernière question, monsieur le président.

Comme vous le savez, mon parti a l'intention de proposer un amendement afin que l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du

[Translation]

think, from your own experience in that province, that there are other things that we should enshrine in our constitution?

Mr. Magnet: Tout ce que je puis dire, c'est que l'association examine sa situation juridique, à la suite de la décision Foray, et qu'elle n'a pas encore pris de décision quant au recours juridique le plus approprié. Je puis cependant vous dire que 116 projets de loi ont été adoptés lors de la dernière session du l'Assemblée législative du Manitoba, dont neuf en français. Cela signifie que par rapport à ce qui est prévu dans la constitution du Canada, nous avons accumulé un retard supplémentaire de 106 lois.

Certes, ce n'est pas là un problème facile à résoudre. Le gouvernement du Manitoba estime que la constitution ne lui demande quand même pas de faire l'impossible, ce que nous acceptons. Cependant, dans la mesure où l'on se demande comment telle ou telle disposition doit être appliquée, ou si elle est raisonnable, on aborde un problème d'interprétation constitutionnelle tout à fait nouveau. L'association examine donc la situation.

En ce qui concerne nos droits collectifs, je pense que notre article d'application représente un pas en avant. Il donne en effet un recours aux tribunaux et leur permet d'imposer des injonctions au gouvernement, ce qui a d'ailleurs été jugé nécessaire dans d'autres fédérations ayant une constitution écrite. Certains disent parfois qu'il ne leur paraît pas normal que des juges donnent des ordres à une assemblée législative. Quant à nous, nous estimons qu'il s'agit là d'une évolution inévitable de notre droit constitutionnel et nous considérons que ce principe devrait être inscrit dans la constitution.

Je remarque également qu'en vertu du Pacte international de 1966 relatif aux droits civils et politiques, ratifié par le Canada, notre pays a l'obligation de s'assurer que toute personne, dont les droits ou libertés reconnus par le pacte sont violés, dispose d'un recours efficace.

Mrs. Roch: Last winter, after the decision of the Supreme Court, the Société franco-manitobaine met with the provincial government to discuss its interpretation of the decision. At that time, it appeared quite clearly that the government was limiting its interpretation to a bare minimum.

As Mr. Magnet has just mentioned, some steps have been taken; for example, we have been told that some 500 pages of legislation have now been translated. This week, we have been allowed to table our brief to the provincial government in the French language.

However, as far as more material steps are concerned, such as education services to the community, the political will to implement them has not yet found an expression.

Mr. Nystrom: A last question, Mr. Chairman.

As you know, my party intends to move an amendment so that Section 133 of the British North America Act applied to

[Texte]

Nord britannique s'applique à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick et monsieur Magnet said that he did not want to comment on what Franco-Ontarians may want, mais je veux vous poser une question.

D'après vous, si l'article 133 s'applique à l'Ontario, est-ce que cette situation est meilleure pour les franco-manitobains d'avoir le même règlement que l'Ontario pour les minorités françaises qui existe maintenant au Québec pour les minorités anglaises?

Le coprésident (M. Joyal): Madame Roch.

Mme Roch: Je pense que toute législation qui pourrait développer davantage le français au Canada, c'est sûr que la Société franco-manitobaine appuierait cette législation.

C'est qu'on ne veut pas venir ici et dire qu'il faut absolument le faire étant donné qu'on voulait parler surtout des intérêts des franco-manitobains.

Si on parle de développer davantage la loi, on parle de développer davantage le fait français au Canada, c'est sûr que cela va être à l'avantage des franco-manitobains. Ça va permettre une mobilité entre les provinces qui parfois n'est pas... qui pose... Quand le choix ou, disons, quand nous ne sommes plus dans une position de déménager, de sortir du Manitoba, si le fait français est important pour vous autant qu'il l'est pour nous, on peut toujours se poser des questions à savoir dans quelle direction on va aller.

M. Nystrom: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, madame Roch. Merci, monsieur Nystrom.

Je crois que l'honorable Bryce Mackasey avait une petite question à poser également à nos témoins.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Si j'avais le choix, ce serait une longue intervention au lieu d'une petite question.

Madame Proteau, je suis venu au monde dans la ville de Québec, pas seulement dans la province de Québec, pas seulement dans la ville de Québec mais dans la paroisse St-Malo, je me permets de me considérer comme Québécois, je suis Québécois. Si, par exemple, vous me demandez si je suis d'expression française, il est évident que non.

J'aimerais bien quand même, monsieur le président, poser quelques questions, s'il vous plaît, à monsieur Magnet, si possible.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur MacKasey, je m'excuse de vous interrompre mais lorsque j'ai dit une petite question, je crois que tous les honorables membres autour de cette table auront compris qu'il s'agit d'un euphémisme.

Je veux simplement vous faire remarquer que l'heure avance et qu'il y a également l'honorable sénateur Tremblay qui veut également poser une toute petite question et comme tout le monde a eu ses petites questions, j'aimerais bien que la durée du temps des questions soit identique pour tout le monde.

Alors vous avez la parole, monsieur MacKasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

I want to address my questions perhaps to the learned counsel for our witnesses. And naturally it refers to the very

[Traduction]

Ontario and New Brunswick. Mr. Magnet a dit qu'il ne voulait pas faire de commentaires sur les désirs des Franco-ontariens. But I would like to ask him a question.

If Section 133 is applied to Ontario, do you think there is any benefit in that for the Franco-Manitobans? In that case, the French-speaking minorities in Ontario would benefit from the same status as the English-speaking minorities now have in Quebec.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mrs. Roch.

Mrs. Roch: Of course, the Société franco-manitobaine would undoubtedly support any legislation which could lead to a strengthening of the French language in Canada.

However, we do not want to come here to comment on the situation in Ontario, since we are mainly representing the interests of Franco-Manitobans.

Of course, any step to extend the French fact in Canada would be beneficial to franco-Manitobans, since it would allow a greater mobility for them in the country. You know that we are not now in a position to leave Manitoba, very easily. So, this extension of the French fact in Canada would be an improvement.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mrs. Roch. Thank you, Mr. Nystrom.

I believe that the hon. Bryce Mackasey had a short question to ask.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

If I had a choice, I would rather ask a long question.

In any case, Mrs. Proteau, I was born not only in the province of Quebec, not only in the city of Quebec but in the St-Malo parish. Because of that, I consider myself a Quebecer. However, I am obviously not a French-speaking Quebecer.

In any case, Mr. Chairman, I would like to ask a few questions to Mr. Magnet.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry Mr. Mackasey, but when I mentioned that you would ask a short question, I am sure that all the hon. members around this table would have understood that it was a euphemism.

I would however like to remind you of the time and to tell you that the hon. Senator Tremblay would also wish to ask a very short question, just as everybody else asked very short questions. I would want everybody to have short questions.

You have the floor, Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

Je commencerai par poser mes questions au conseiller juridique de nos témoins. J'aborderai tout d'abord le même article

[Text]

same article that Senator Tremblay raised, and I would point out to the witnesses who are not aware that there is quite an element of nonpartisanship here, Senator Tremblay and myself are working to the same objective, we all are, for a constitution that will bring some peace and harmony and reduce as much as possible discrimination in this country, and magnify the quality of opportunity.

When you talk about freedom of choice in Manitoba for the immigrants, I can understand what you are asking. You are asking, as far as I am concerned, that new Canadians coming to Manitoba have the right particularly as citizens, when they become citizens after three years, to be educated in either of the two official languages of this country. I am perplexed at your reluctance to apply that to the immigrants and the new Canadians that come into the Province of Quebec.

Before you answer that, and I am sure you have lived all your life in Manitoba and understand what I am saying, but whether we like it or not, English speaking Quebecers are a minority in that province. We never felt like minorities. We are the best treated minority, now that we are clearly identified as a minority, in this country. I said when I was in your province at the request of Mr. Pearson in 1963 and 1964 and 1965, that it would be a wonderful country if the Franco-Manitobans could have the same rights and privileges that the English speaking Quebecers have. And they flowed from many sources, not only in 133 insofar as the courts and legislature, they flowed equally from the attitude of the people in Quebec, I used to say to René Lévesque when I was in the Quebec National Assembly we are going to have a helluva time to separate when you realize the great number of mixed marriages in that province. I used to joke with Mr. O'Neill and Mr. Burns along those lines.

I am leading to something. I am also aware of how fragile freedoms are, as you mentioned.

I have lived in Quebec, sat in the Quebec Assembly for 18 months when Bill 101 was imposed on the people of Quebec. In many ways its objective is a desirable one, in many ways it is a very discriminatory bill. It removes, along with Bill 22, English as an official language in that province. It forbids English merchants to put an English or bilingual sign over his door. It ended the rights of the English-speaking minority in Quebec to deal in English with its own government. And it rightly or wrongly at the moment, and I think rightly, believes that it too leaves freedom of choice in Quebec in the field of education, so that a reasonable number of new Canadians coming into that province would opt for the English school system.

Nevertheless, despite that conviction which was expressed by the witness, those of us who lived in that province are prepared to live with 23(1) which limits the rights of new

[Translation]

que le sénateur Tremblay, et je voudrais signaler aux témoins, qui n'en sont peut-être pas conscients, que les membres de ce Comité font toujours preuve de beaucoup d'objectivité. Le sénateur Tremblay et moi-même visons le même objectif, c'est-à-dire la rédaction d'une constitution qui amènera la paix et l'harmonie dans notre pays, réduira le plus possible les possibilités de discrimination et augmentera les chances offertes à tous les citoyens.

Je comprends ce que vous demandez lorsque vous parlez de la liberté de choix pour les immigrants au Manitoba. À mon avis, vous demandez que les nouveaux Canadiens arrivant au Manitoba aient le droit, surtout lorsqu'ils deviennent citoyens, au bout de trois ans, de recevoir un enseignement dans l'une ou l'autre des deux langues officielles du pays. Je suis cependant un peu troublé par votre hésitation à faire appliquer cette règle aux immigrants et aux nouveaux Canadiens dans la province de Québec.

Avant que vous ne répondiez, j'aimerais vous rappeler une situation que vous comprendrez très bien, puisque vous avez passé toute votre vie au Manitoba. En effet, que cela nous plaise ou non, les anglophones du Québec représentent une minorité dans leur province. Or, nous ne nous sommes jamais sentis minoritaires. Nous sommes la minorité la mieux traitée au pays. Lorsque j'étais dans votre province, à la demande de M. Pearson, en 1963, 1964 et 1965, je m'étais dit que notre pays serait vraiment merveilleux si les Franco-Manitobains pouvaient jouir des mêmes droits et privilèges que les anglophones du Québec. Ces droits résultaient d'ailleurs de toutes sortes de choses, et pas seulement de l'application de l'article 133 aux tribunaux et à l'assemblée législative. Ils découlaient également de l'attitude de la population québécoise. C'est d'ailleurs ce qui m'avait amené à dire à René Lévesque, lorsque j'étais à l'Assemblée nationale, que la séparation créerait des problèmes absolument fantastiques lorsqu'on se rendrait compte du grand nombre de mariages mixtes qu'il y avait dans la province. Je faisais d'ailleurs souvent des blagues avec M. O'Neill et M. Burns là-dessus.

Cela dit, je suis parfaitement conscient de la fragilité des libertés.

Ayant vécu au Québec et ayant siégé à l'Assemblée nationale du Québec pendant 18 mois, lors de l'imposition de la Loi 101 à la population québécoise, je suis parfaitement conscient du fait que cette loi, même si son objectif était souhaitable, reste, à maints égards, très discriminatoire. En effet, tout comme le bill 22, elle supprime le caractère officiel de l'anglais dans la province. Elle interdit aux commerçants anglophones de mettre dans leurs magasins des affiches en anglais ou des affiches bilingues. Elle met fin au droit de la minorité anglophone du Québec de traiter en anglais avec son propre gouvernement. De plus, à tort ou à raison, bien que ce soit à raison, à mon avis, elle considère qu'elle maintient la liberté de choix dans le domaine de l'enseignement, afin qu'un nombre raisonnable de nouveaux Canadiens venant s'installer dans la province puissent choisir le système scolaire anglophone.

Cela dit, malgré la conviction exprimée par le témoin, ceux d'entre nous qui vivent dans cette province sont prêts à accepter l'article 23(1), qui limite les droits des nouveaux Canadiens

[Texte]

Canadians coming to Quebec. I doubt if new Canadians are prepared to accept that, and I have seen it stated over and over in this Committee. I must remind you too that Bill 101 denies the right, and I think you made the point, of English speaking Manitobans going into that province and their children being educated in that language as French Canadians are denied in other provinces, but the constitution that we are proposing would at least put an end to that abuse.

But I must say that Senator Connolly has made the point that your proposal if carried to its ultimate would increase regionalization, put a completely different dimension, maybe the right one as far as Senator Connolly is concerned, on the purpose of the constitution. It would strengthen regionalization. In the case of mobility if you carried that principle to its full extent it would give credence to Premier Peckford's principle that there should not be mobility, and I am just afraid that by suggesting freedom of choice only for Manitoba but not for the English minority, and I emphasize the word minority, maybe not an endangered species yet, but in time will be, I think that you are not quite biting the bullet that I had hoped you might do.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Magnet?

Mr. Magnet: I cannot speak for the anglophone minority.

Mr. Mackasey: But I can.

Mr. Magnet: You can, not only can but have the duty to in this Committee, to listen to them and to propose constitutional policy with respect to the development of that community. I do not want to do that.

I just would like to add a personal note to what you have said. I lived in Quebec for 10 years as an anglophone. Having the privilege to work with the Franco-Manitoban group has made my views change drastically. Franco-Manitobans came into Confederation in 1870 as a majority with constitutional guarantees. Their status was attacked in 1890 by unconstitutional legislation. They diminished. They now labour under an assimilation rate of 54.3 per cent. They are dying out. I know what the Quebecois fear to become and I can understand, although I would not adopt the position, I can understand the view in Quebec that this must not be allowed to happen to Quebecois. It is only a personal observation and I am only saying that I can understand it. I do not necessarily advocate it.

On the regionalization point you have made, I do have something to add. I do think that the individual solution which has been our constitutional tradition for almost 115 years with respect to collective rights is the answer. I do not see another answer.

The proposed resolution, Section 23, proposes a solution with respect to citizens of Canada whose,

first language learned and still understood is that of the English or French linguistic minority

[Traduction]

au Québec. Je doute cependant que les nouveaux Canadiens soient prêts à l'accepter. Je dois vous rappeler également que la Loi 101, comme vous l'avez dit, supprime le droit des anglophones du Manitoba à faire éduquer leurs enfants en anglais dans la province de Québec, droit que les autres provinces nient aussi aux francophones. Par contre, notre projet de résolution mettrait au moins un terme à cet abus.

Le sénateur Connolly a dit que si votre proposition était adoptée dans son sens le plus large, elle renforcerait la régionalisation et donnerait donc un aspect complètement différent, peut-être justifié, pour le sénateur Connolly, à notre constitution. Dans le cas de la mobilité, si l'on acceptait ce principe jusqu'au bout, on accepterait la volonté du premier ministre Peckford de la supprimer. Je crois donc qu'en proposant la liberté de choix uniquement pour le Manitoba, mais pas pour la minorité anglophone, et j'insiste sur le mot minorité, même si elle n'est peut-être pas encore en danger de disparition, vous ne faites pas franchement face aux réalités.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Magnet?

M. Magnet: Je ne puis répondre au nom d'une minorité anglophone.

M. Mackasey: Mais moi, je le peux.

M. Magnet: Non seulement vous le pouvez, mais vous avez le devoir de le faire, au sein de ce Comité, et de proposer une politique constitutionnelle correspondant à ces besoins. Quant à moi, je ne veux pas le faire.

Si vous le voulez, je pourrais ajouter une note personnelle à votre déclaration. J'ai en effet vécu aussi au Québec, pendant dix ans, comme anglophone. Ayant eu le privilège de travailler avec le groupe franco-manitobain, j'ai constaté que mes opinions ont changé considérablement. Les Franco-Manitobains sont entrés dans la Confédération en 1870, comme majorité ayant des garanties constitutionnelles. Leur statut a été contesté, en 1890, au moyen d'une loi inconstitutionnelle. Leur nombre a diminué. Actuellement, ils font face à un taux d'assimilation de 54,3 p. 100. Ils sont donc en voie de disparition. Je connais les craintes des Québécois et, même si je ne suis pas prêt à adopter leur position, je comprends qu'ils craignent que la même chose ne se produise dans leur province. Comme je vous l'ai dit, il s'agit là simplement d'une observation personnelle. Je comprends la situation, mais cela ne veut pas dire que je suis en faveur de ce qui est proposé pour y remédier.

En ce qui concerne la régionalisation, je pense que la solution individualiste, qui a été notre tradition constitutionnelle, pendant près de 115 ans, à l'égard des droits collectifs, est la réponse adéquate. Je n'en vois pas d'autre.

L'article 23 du projet de résolution propose une solution concernant les citoyens du Canada, dont

la première langue apprise et encore comprise est celle de la minorité francophone ou anglophone, etc.

[Text]

et cetera. This is focussed on Quebec. This is focussed only on Quebec. There is a little back wind that spills off of this thing from the point of view of other francophone minority communities outside of Quebec. And in Manitoba that back wind is a hurricane. It means that they can continue to be subjected through legislation from the Manitoba government which diminishes their status further.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Magnet.

Mr. Mackasey: Mr. President . . .

Le coprésident (M. Joyal): Je m'excuse, monsieur, si vous voulez me le permettre, monsieur Mackasey, j'avais demander tantôt avec beaucoup de complaisance, je crois que tous les membres autour de cette table sont complaisants, une courte question, une petite question. Je crois que vous avez mal saisi le point que j'ai exprimé, lorsque je parlais de petite question, vous m'avez interprété comme référant au compte tenu, et je croyais faire référence plutôt à une courte question.

Alors si les honorables membres doivent continuer à siéger, je vous demanderais d'être vraiment court dans votre exposé.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I intend to be perhaps shorter than what you have said to me.

I was going to ask you on a point of order, to make very certain that I am not giving the inference that I am not aware of the history of Manitoba and injustice to the Franco-Manitobans and not have done my best in all my life to point that out across the country.

I hope, further, that you will not interpret my remarks as being against freedom of choice for Manitoba; I am only saying, by inference that it would be much better if that freedom of choice existed from one coast of the country to the other.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Magnet.

Mr. Magnet: I understand and respect this position.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Magnet de votre réponse courte.

Monsieur le sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, j'espère que ma question sera courte.

Je veux d'abord remercier monsieur Magnet d'avoir bien mis en relief que la situation actuelle n'en est pas une d'uniformité, mais qu'on retrouve des situations très diverses inscrites déjà dans la Constitution et sans y toucher la définition des droits, je voudrais à cet égard évoquer la diversité des situations qui est faite par les dispositions actuelles des diverses lois constitutionnelles quant au recours, à ce que vous appelez le «enforcement».

Là-dessus aussi il y a diversité. Par exemple, dans le cas de l'article 93 lorsqu'il s'applique au Québec ou au Manitoba, on a le recours de l'appel au gouverneur général en conseil, et dans ce cas là on peut parler du gouvernement, monsieur Bockstael, après quoi une législation remédiate est possible par le Parlement canadien.

On sait l'histoire de l'utilisation de ces divers recours, le Manitoba les a vécus de façon dramatique, on ne trouve pas le

[Translation]

Ceci attire notre attention tout particulièrement sur la situation du Québec, et l'on perçoit un vent un peu menaçant pour les minorités francophones à l'extérieur du Québec. Au Manitoba, cependant, il s'agit d'un ouragan. En effet, cet article signifie que les Franco-Manitobains continueront à être soumis aux lois du gouvernement provincial qui réduisent leur statut.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Magnet.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, Mr. Mackasey, but I would like to remind you that I ask, with much generosity, that members around this table only ask short questions and you may have thought that I was talking of small questions. I was not referring to the content but to the length.

In any case, this time, I would ask you to be really short.

M. Mackasey: Je serai encore plus court que vous, monsieur le président.

J'allais, par un rappel au Règlement, vous demander de vous assurer que l'on n'ait pas l'impression, d'après mes déclarations, que je ne suis pas conscient de l'histoire du Manitoba et des injustices qui ont été faites aux Franco-Manitobains, et que je n'ai pas fait de mon mieux, durant toute ma vie, pour le faire savoir, dans tout le pays.

J'espère également que vous n'interpréterez pas mes remarques comme une opposition à la liberté de choix au Manitoba. Je voulais simplement dire qu'il serait bien plus préférable que cette liberté de choix existe dans tout le pays.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Magnet.

M. Magnet: Je comprends bien et je respecte votre position.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Magnet, for your brief answer.

Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, I hope my question will be brief.

First, I would like to thank Mr. Magnet for pinpointing the fact that the present situation is not a uniform one, and that very diverse situations are already written into the constitution; without touching on the definition of rights, I would like to mention the variety of situations now included in the provisions of the present constitutional acts with respect to legal recourse or appeal, what you called "enforcement".

There is diversity in this area as well. For instance, where Section 93 applies to Quebec or Manitoba, an appeal shall lie to the Governor General in Council which, Mr. Bockstael, is more or less a reference to the government, after which remedial laws can be made by the Parliament of Canada.

We know the historic use made of these various types of recourse; Manitoba has seen them used quite dramatically, the

[Texte]

même recours dans l'Acte de Terre-Neuve, on ne le trouve pas non plus dans la Saskatchewan, mais on le retrouve au Manitoba.

Est-ce que la proposition que vous faites d'un recours à la Cour supérieure des diverses provinces, dans les diverses provinces, remplacerait à votre avis ce pouvoir extraordinaire que le gouverneur général en conseil et le Parlement ont de passer une législation remédiate lorsqu'une province commet une infraction en vertu d'un droit comme ceux de 93 qui sont octroyés par la Constitution ou l'une ou l'autre des constitutions, puisqu'il y en a plusieurs à cet égard.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Magnét.

Mr. Magnét: Our proposal is for the possibility of mandatory or injunctive relief from the superior courts with a small S, meaning the federal court as well.

I am not all that impressed with Section 22(3) of the Manitoba Act or Section 93(3) of the British North America Act. I think the constitutional convention now is that those sections, really, would not be used. I think it would be extraordinary if Parliament were to use those powers to pass legislation in the Province of Quebec. I think this would offend the existing constitutional conventions. I notice that in the book on constitutional amendment by Gerald Beaudoin, he shares that opinion.

I will also say that we have had experience in Manitoba with resort to extraordinary federal power in respect of deprived language rights and an appeal was taken to the Governor in Council under the Manitoba Act in 1890. The Bowell government asked the Manitoba government to restore Catholic educational rights. The Manitoba government refused. The Bowell government prepared legislation, but it was talked out and the government was defeated and, as you know, Laurier came to power and that was the end of it.

So it was there for a while and seemed to be something but proved to be nothing. Now, I think the constitutional convention is that it really is dead, and if it were to be written out of the constitution it would not bother me all that much.

Senator Tremblay: Would you delete those sections or leave the position as dead as you say?

Mr. Magnét: Well, it depends upon your sense of aesthetics. I am a bit of a traditionalist, and I like that archaic and cute language. I mastered it in law school at great cost to myself and my wife. So I would be happy to see it stay. But, as I say, I do not think it has any independent constitutional force.

Le coprésident (M. Joyal): Merci monsieur Magnét.

Avec l'autorisation et le consentement des honorables membres de ce Comité, monsieur le sénateur Bélisle me fait remarquer qu'il a une question extrêmement courte à poser.

Monsieur le sénateur Bélisle.

Le sénateur Bélisle: Messieurs les coprésidents, honorables collègues, permettez-moi tout d'abord de vous féliciter d'être si

[Traduction]

same recourse does not exist in the Newfoundland Act nor in Saskatchewan, but it does exist in Manitoba.

In your opinion would your proposal for appeal to the superior court of the various provinces, in the various provinces, replace the Governor General in Council and the Parliament's extraordinary power to make remedial laws when province commits an offence against a right such as those included in Section 93 and which are granted by the Constitution or any of the constitutions, since there are several constitutions in this area.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Magnét.

M. Magnét: Nous proposons la possibilité d'un recours obligatoire, ou par injonction, des cours supérieures (s minuscule), ce qui inclut la Cour fédérale.

L'article 22(3) de l'Acte du Manitoba et l'article 93(3) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ne m'impressionnent pas énormément. Je crois que d'après la convention constitutionnelle qui existe maintenant, ces articles ne seraient pas réellement utilisés. Je crois que ce serait une chose extraordinaire de voir le Parlement utiliser ces pouvoirs pour décréter des lois dans la province de Québec. Je crois que cela irait à l'encontre des conventions constitutionnelles qui existent déjà. Je remarque que M. Gérard Beaudoin partage cette opinion dans son livre sur l'amendement constitutionnel.

Je signalerai également qu'au Manitoba, nous avons vécu une expérience quant au recours au pouvoir fédéral extraordinaire face à la négation des droits linguistiques; on a fait appel au gouverneur en conseil, en 1890, en vertu de l'Acte du Manitoba. Le gouvernement Bowell a demandé au gouvernement du Manitoba de rétablir le droit à l'enseignement catholique. Le gouvernement du Manitoba a refusé. Le gouvernement Bowell a préparé une loi, mais le débat s'est prolongé et le gouvernement a été défait; comme vous le savez, Laurier a accédé au pouvoir, et ce fut la fin de l'histoire.

Donc, cela a existé pendant un bout de temps; on s'attendait à quelque chose, mais en vain. Maintenant, je crois que d'après la convention constitutionnelle, cela n'a plus aucun effet, et si on l'éliminait de la constitution, cela ne me dérangerait pas énormément.

Le sénateur Tremblay: Est-ce que vous élimineriez ces articles, ou est-ce que vous les laisseriez comme tels, sans aucun effet?

M. Magnét: Eh bien, cela dépend de votre sens esthétique. Je suis un peu traditionaliste, et j'aime beaucoup ce langage archaïque et mignon. Je l'ai maîtrisé quand je faisais mes études de droit, à grands frais pour moi-même et ma femme. Je serais donc heureux de le garder. Mais comme je l'ai dit, je ne crois pas que cela ait un effet constitutionnel indépendant.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Magnét.

With the permission and the agreement of the hon. members of the Committee, Senator Bélisle has indicated to me that he would like to ask a very brief question.

Sénateur Bélisle.

Senator Bélisle: Mr. Joint Chairmen, hon. colleagues, I would first like to congratulate you on your tolerance. You are

[Text]

tolérants. Vous êtes si tolérants que vous faites de la tolérance une vertu. Je crois que toutes les personnes alentour ne devraient pas se répéter trop souvent, et je dis ça avec beaucoup de sincérité envers tous mes collègues.

Le coprésident (M. Joyal): La patience est également une vertu, je vous ferais remarquer monsieur Bélisle.

Le sénateur Bélisle: D'accord.

Je voudrais brièvement remercier les témoins du Manitoba, non seulement ils ont été très éloquentes, mais je pense qu'ils nous ont éclairés et renseignés sur leur position.

Je comprends, comme franco-ontarien, que vous avez vécu des problèmes et malgré vos problèmes vous avez apporté une grande contribution à l'évolution canadienne.

Moi, comme franco-ontarien, je suis fier de reconnaître ça, parce que nous aussi franco-ontariens avons subi beaucoup d'injustices.

Je ne suis pas venu ici pour apporter des griefs, mais pour écouter vos requêtes, et je vous en félicite.

On a discuté beaucoup de sujets, permettez-moi de vous poser une simple question: Vous dites à la page 4 «La Constitution devrait garantir un éventail plus large de services fédéraux en langue française au Manitoba. Les services du Gouvernement fédéral devraient être offerts en français, même lorsque ces services sont disponibles ailleurs que dans les bureaux du Gouvernement».

Est-ce que vous ne jouissez pas, comme Franco-Manitobains, de tous les privilèges du français qui est distribué dans tous les services gouvernementaux du Gouvernement fédéral?

Le coprésident (M. Joyal): Madame Proteau.

Mme Proteau: Jouir, jouir de tous les services francophones du Gouvernement fédéral, c'est beaucoup dire. La jouissance est bien petite.

Le sénateur Bélisle: Êtes-vous servis d'abord?

Mme Proteau: Vous savez, je me ferais un plaisir de vous en parler longuement après ce Comité, parce que là vraiment ça prendrait trop de temps.

L'intention est bonne, l'application est fort difficile. Quand on a marqué ça, c'est parce qu'il ne faut pas oublier qu'il y a encore du travail à faire de ce côté-là et beaucoup de travail à faire de ce côté-là.

Alors ce n'est pas que ça n'existe pas, mais ça existe d'une façon très limitative, et c'est difficile à appliquer. Je pense qu'on est probablement avantage, comme collectivité francophone, de s'asseoir avec notre Gouvernement fédéral et de dire: écoutez dans certains domaines ça marche, dans d'autres domaines ça ne marche pas, il y a telles choses et telles choses et telles choses qu'on pourrait faire, telles choses dont on aurait besoin et telles choses dont on n'aurait pas besoin.

Alors ça éclaircirait peut-être aussi au niveau des langues officielles, cette loi qui est bonne en principe, mais qui est difficile à appliquer dans l'Ouest, parce qu'en fin de compte la majorité est largement anglophone.

Senator Bélisle: The learned gentleman said that the collective rights should be enshrined in the constitution. It is not clear in my mind if you went beyond the two official languages

[Translation]

so tolerant that you are making tolerance a virtue. I do not think the people here should repeat themselves too often, and I say that to all my colleagues in all sincerity.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Bélisle, I would like to point out that patience is also a virtue.

Senator Bélisle: Fine.

I would like very briefly to thank the witnesses from Manitoba; not only have they been very eloquent, but I think that they have enlightened and informed us on their position.

As a Franco-Ontarian, I understand that you have experienced problems and that in spite of your problems you have made an important contribution to the evolution of Canada.

As a Franco-Ontarian, I am proud to recognize that fact, because we Franco-Ontarians have also been the object of much injustice.

I did not come here to voice grievances, but to listen to your requests, and I congratulate you.

Many subjects have been discussed, and I would like to ask you a simple question: On page 4 of your brief you say that "the Constitution should guarantee a much broader variety of federal services in French in Manitoba. Federal government services should be provided in French, even when those services are available elsewhere than in government offices."

As Franco-Manitobans, do you not enjoy all the privileges of the French language available through all federal government services?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mrs. Proteau.

Mrs. Proteau: To say that we enjoy all the French-language services of the federal government is to say a lot. Our enjoyment is quite limited.

Senator Bélisle: First, do you get service?

Mrs. Proteau: You know, I would be most pleased to discuss this with you in more detail after the Committee, because it is really going to take too much time.

Intentions are good, but implementation is very difficult. When we mention this, it is because we must not forget that there is still something to be accomplished in that area, still a great deal to be accomplished.

It is not that these services do not exist, but that they exist in a very limited way, and are very difficult to implement. As a French-speaking community, I think it would probably be advantageous for us to sit down with our federal government and to say: "Listen, in some areas it is working, in some areas it is not working; you could do this, that, and the other thing, we need these things, and we do not need those things."

That might also clarify the issue as far as the Official Languages Act is concerned; in principle, this is a good act, but it is hard to implement in the West, because the majority is after all mainly Anglophone.

Le sénateur Bélisle: Notre éminent témoin a dit que les droits collectifs devraient être entérinés dans la constitution. Ce n'est pas clair, dans mon esprit; je me demande s'il veut

[Texte]

ges. Did you go beyond, or is it your intent that all the collective rights should be enshrined in the constitution?

Mr. Magnet: We have not made any submission on this. Our submission has been focussed on official language minority collective rights. I would not presume and I have not done my homework on the collective rights, for example, of native peoples which you refer to in Section 24 or the collective rights of minorities I simply am not equipped to make submissions on this.

Le sénateur Bélisle: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci monsieur Bélisle.

Monsieur Corbin a demandé la parole.

M. Corbin: Oui, très brièvement, monsieur le président. C'est une question de portée générale. Je voudrais savoir de nos témoins ce matin s'ils ont pu détecter au sein de la population manitobaine, contrairement à l'appui et à la réaction plutôt froide qu'ils ont toujours eue de leur Gouvernement provincial, s'il y a dans la population manitobaine anglophone, quand même un peu plus que de la sympathie pour la supposition que vous exprimez ici ce matin.

Pourriez-vous faire un commentaire sur ce point-là, s'il vous plaît?

Le coprésident (M. Joyal): Madame Proteau.

Mme Proteau: Nous sommes très heureux de pouvoir répondre à cette question, parce que nous détectons de plus en plus et avec des preuves très évidentes, en effet plus que la sympathie de plusieurs personnes et plusieurs groupes au Manitoba qui sont anglophones et d'autres minorités, mais il y a de plus en plus une compréhension de notre situation et de nos exigences, et il y a de moins en moins de peur dans un bon segment de la population.

M. Corbin: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup madame Proteau au nom de la Société franco-manitobaine de même que madame Roch, directrice générale et Me Elliott Magnet. Je vous remercie d'autant plus de vous être prêts à notre séance de ce matin, que comme vous l'avez constaté l'heure qui devait vous être allouée a été largement dépassée, et je crois qu'aucun des membres autour de cette table ne regrettera de vous avoir entendus et surtout de vous être prêts à toutes nos questions.

Je vous remercie donc bien chaleureusement.

Je ferais remarquer aux honorables membres de ce Comité que nos séances reprendront lundi soir à 8 h 00 et nous entendrons le Protestant School Board of Greater Montreal.

La séance est ajournée jusqu'à 8 h 00 lundi soir.

[Traduction]

aller au-delà des deux langues officielles. Êtes-vous allé au-delà, ou pensez-vous que tous les droits collectifs devraient être inscrits dans la constitution?

M. Magnet: Nous n'en avons pas parlé dans notre exposé, qui visait les droits collectifs des minorités de langue officielle. Je ne voudrais pas parler de questions que je n'ai pas étudiées, comme les droits collectifs des peuples autochtones, dont il est question à l'article 24, ou les droits collectifs des minorités. Je ne suis tout simplement pas en mesure de faire des remarques à ce sujet.

Senator Bélisle: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Bélisle.

Mr. Corbin has asked to have the floor.

Mr. Corbin: Yes, Mr. Chairman, very briefly. This is a very general question. I would like to ask this morning's witnesses whether they have detected within the population of Manitoba, unlike the support and the rather cold response they have always had from their provincial government, a little more sympathy from the Anglophone population of Manitoba towards the points of view you have expressed here this morning.

Could you comment on that, please?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mrs. Proteau.

Mrs. Proteau: We are very pleased to be able to answer that question, because we do in fact detect increasing evidence that not only are many individuals and groups in Manitoba, both English speaking and from other minorities, becoming more sympathetic, we also find an increasing understanding of our situation and our requirements, and less and less fear in a major part of the population.

Mr. Corbin: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mrs. Proteau, representative of the Société franco-manitobaine, and your colleague Mrs. Roch, Director General, and Mr. Elliott Magnet. I would especially like to thank you for lending yourselves to our meeting this morning which, as you have noticed, has gone long past the time allotted to it; I am sure that none of the members around the table will regret having listened to you and having had the opportunity to ask you all our questions.

I would like to give you a warm thank you.

I would like to remind the hon. members of the Committee that our deliberations will resume Monday evening at 8 p.m. when we will hear the Protestant School Board of Greater Montreal.

Meeting adjourned until Monday evening at 8 p.m.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Association for the Mentally Retarded:

Mr. Paul Mercure, President;
Mr. David Vickers, Vice-President;
Mr. David Lincoln, President (People First—Ontario).

From Société franco-manitobaine:

Mrs. Gilberte Proteau, President;
Mrs. Lucille Roch, Director General;
Mr. Joseph Elliott-Magnet, Counsel.

De l'Association canadienne pour les déficients mentaux:

M. Paul Mercure, président;
M. David Vickers, vice-président;
M. David Lincoln, président (People First—Ontario).

De la Société franco-manitobaine:

M^{me} Gilberte Proteau, présidente;
M^{me} Lucille Roch, directrice générale;
M. Joseph Elliott-Magnet, conseiller juridique.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Monday, November 24, 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le lundi 24 novembre 1980

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

Constitution of Canada

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL
CONCERNANT:

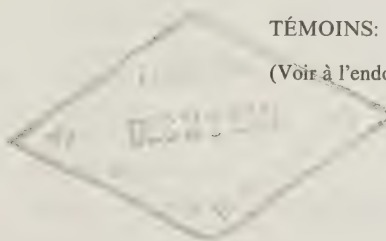
Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Austin	Lamontagne
Balfour	Lucier
Connolly	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Corbin
Bockstael	Fraser
Campbell (Miss)	Harquail
(South West Nova)	Irwin

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

McGrand	Petten
Muir	Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Lapierre	Robinson (<i>Burnaby</i>)
Mackasey	Speyer
McCain	Thacker—(15)
Nystrom	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons.

On Monday, November 24, 1980:

Mr. Thacker replaced Mr. McGrath;
Mr. McCain replaced Mr. Crombie;
Mr. Speyer replaced Mr. Epp;
Mr. Beatty replaced Mr. Dinsdale;
Mr. Fraser replaced Mr. Hawkes;
Mr. Robinson (*Burnaby*) replaced Mr. Young;
Mr. Harquail replaced Mr. Henderson.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

Senator Lucier replaced Senator Neiman;
Senator Lamontagne replaced Senator Lapointe;
Senator William J. Petten replaced Senator Ernest G.
Cottreau;
Senator Austin replaced Senator Bird;

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement de la Chambre des communes.

Le lundi 24 novembre 1980:

M. Thacker remplace M. McGrath;
M. McCain remplace M. Crombie;
M. Speyer remplace M. Epp;
M. Beatty remplace M. Dinsdale;
M. Fraser remplace M. Hawkes;
M. Robinson (*Burnaby*) remplace M. Young;
M. Harquail remplace M. Henderson.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le sénateur Lucier remplace le sénateur Neiman;
Le sénateur Lamontagne remplace le sénateur Lapointe;
Le sénateur William J. Petten remplace le sénateur Ernest G. Cottreau;
Le sénateur Austin remplace le sénateur Bird;

Senator McGrand replaced Senator Goldenberg;

Senator Balfour replaced Senator Bélisle;

Senator Muir replaced Senator Bielich.

Le sénateur McGrand remplace le sénateur Goldenberg;

Le sénateur Balfour remplace le sénateur Bélisle;

Le sénateur Muir remplace le sénateur Bielich.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, NOVEMBER 24, 1980
(21)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 8:05 o'clock p.m., this day, the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Austin, Balfour, Connolly, McGrand, Hays, Lamontagne, Lucier, Muir, Petten and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Fraser, Harquail, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McCain, Nystrom, Robinson (*Burnaby*), Speyer and Thacker.

Other Members present: Messrs. Flis and Smith.

Witnesses: From the Protestant School Board of Greater Montreal: Ms. Joan Dougherty, Chairman; Dr. L. P. Patterson, Chairman, Constitution Committee; Mr. Marcel Fox, Director General. *From the New Brunswick Human Rights Commission:* Dr. Noel A. Kinsella, Chairman; Mr. Francis Young, Legal Counsel; Dr. John Humphrey, President, Canadian Human Rights Foundation; Ms. Sandra Lovelace, Tobique Indian Reservation, New Brunswick.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Ms. Dougherty and Mr. Patterson made statements and, with Mr. Fox, answered questions.

Senator Hays assumed the Chair.

Messrs. Kinsella, Humphrey and Young made statements and answered questions.

At 10:46 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 24 NOVEMBRE 1980
(21)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 20 h 05 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Austin, Balfour, Connolly, McGrand, Hays, Lamontagne, Lucier, Muir, Petten et Tremblay.

Représentant la Chambre des Communes: MM. Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Fraser, Harquail, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McCain, Nystrom, Robinson (*Burnaby*), Speyer et Thacker.

Autres députés présents: MM. Flis et Smith.

Témoins: Du Bureau des écoles protestantes du grand Montréal: M^{me} Joan Dougherty, présidente; D^r L. P. Patterson, président, Comité sur la Constitution; M. Marcel Fox, directeur général. *De la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick:* D^r Noel A. Kinsella, président; M. Francis Young, avocat-conseil; D^r John Humphrey, président, Fondation canadienne des droits de la personne; M^{me} Sandra Lovelace, Réserve indienne Tobique, Nouveau-Brunswick.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des Communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

M^{me} Dougherty et M. Patterson font des déclarations puis, avec M. Fox, répondent aux questions.

Le sénateur Hays assume la présidence.

MM. Kinsella, Humphrey et Young font des déclarations et répondent aux questions.

A 22 h 46, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)*

Le lundi 24 novembre 1980

• 2005

*[Texte]***Le coprésident (M. Joyal):** A l'ordre, s'il vous plaît.

Je voudrais demander aux représentants des média qui disposent d'équipement d'enregistrement du son ou de l'image de bien vouloir quitter la salle et prier les honorables membres de ce Comité de prendre leur siège afin que nous puissions poursuivre nos travaux avec nos invités de ce soir.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, may I put a brief question to you? While we are waiting for things to settle down, can you tell me what is the current situation in terms of the number of witnesses who have asked to appear? Has there been any recent count?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I have been in consultation this afternoon with our Clerk. I spoke to them around 5 o'clock. I am able to tell you that there were around 175 briefs which were registered with the Clerk of the Committee.

Mr. Beatty: How many were requested to attend?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Most of them. And another 30 briefs were expected.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, each Committee member has had a copy of any written briefs, and some of these have been very helpful. Have these been made available to the press? It would be useful for members of the press and the public to have a chance to see what the cross-country opinion is on the matters we are here to discuss. Secondly, they are people like Professor Elmer Driedger, the former Deputy Justice Minister for the Federal Government who deals with the whole question of the legality of the process, and that brief would be very helpful to people who are doing background information on the whole exercise with which we are involved. Is that reliable?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I understand your question; but you will appreciate that the briefs which are sent to the Clerk are first of all for the use of members and are made public to the press, either the day that the witness comes to appear and support the briefs, or, as at the moment, where the Committee is ready to wind up and open all the briefs to the press.

If this Committee agrees to do what is contrary to normal procedure, then the Committee will have to decide. But the Committee will certainly take a decision in that regard.

On the other hand, if a witness sends us a brief and authorizes us to make it public I do not see on what ground we could retain it. But I think it is a privilege of the witness who has sent us the brief to have the brief studied and then discussed among members before it is made public on our initiative.

Mr. Beatty: Is it your intention to make all briefs public following the conclusion of the Committee's hearings?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes. As you know, usually the briefs are tabled with the Library, and anyone who wants to check the briefs can do so, just as royal commissions or special joint committees have done in the past.

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Monday, November 24, 1980

*[Traduction]***The Joint Chairman (Mr. Joyal):** Order please.

I would ask the representatives of the press who have tape recorders or cameras to leave the room and I will ask the members of the Committee to take their seat around the table so that we can resume our work with our witnesses tonight.

M. Beatty: Monsieur le président, puis-je vous poser une brève question? Avant que nous ne soyons prêts à commencer, pouvez-vous me dire ce qui en est des témoins qui doivent comparaître, combien y en a-t-il au dernier compte?

Le coprésident (M. Joyal): J'ai parlé au greffier cet après-midi. Je peux donc vous dire que nous avons reçu 175 mémoires.

M. Beatty: Combien de personnes ont demandé à comparaître?

Le coprésident (M. Joyal): La plupart d'entre elles. Nous attendons encore quelque trente mémoires.

M. Beatty: Monsieur le président, chaque membre du Comité a reçu copie des mémoires écrits et certains nous ont été très utiles. Ces mémoires ont-ils été remis aux membres de la presse? Il serait utile que ces derniers et le public en général aient l'occasion de connaître les opinions des citoyens de tout le pays sur les questions que nous discutons. Deuxièmement, certaines personnes, comme le professeur Elmer Driedger, ancien sous-ministre de la Justice au gouvernement fédéral, étudient la question de la légalité du processus et leur mémoire pourrait aider les gens dont le travail est de fournir des informations sur nos travaux. Le mémoire est-il disponible?

Le coprésident (M. Joyal): Je comprends très bien votre question, mais vous savez que les mémoires envoyés au greffier sont d'abord à l'usage des membres du Comité et sont remis aux représentants de la presse soit le jour où le témoin comparaît pour expliquer son mémoire, soit au moment où le Comité achève ses travaux.

Si les membres du Comité acceptent de faire ce qui est contraire à notre pratique habituelle, ils peuvent le faire, ils peuvent certainement prendre une décision à cet effet.

Par ailleurs, si un témoin nous envoie un mémoire et nous autorise à le publier, je ne vois pas pourquoi nous le retenirions. Mais je crois que le témoin qui nous envoie un mémoire a au moins le droit de le voir étudié et discuté en comité avant sa publication.

M. Beatty: Avez-vous l'intention de rendre tous les mémoires publics lorsque les séances du Comité seront terminées?

Le coprésident (M. Joyal): Oui. Comme vous le savez, les mémoires sont habituellement déposés à la bibliothèque et toute personne qui veut les consulter peut le faire, comme ce

[Text]

But as to the special study made by the Professor to whom you have referred, as I have mentioned, if the Professor or any other person authorizes the Clerk to circulate the briefs to other people, especially members of the press, personally I have no objection to doing so, providing we have such authorization.

Mr. Beatty: I notice Professor Driedger and a number of other individuals—I have not noticed that anybody indicated that they would like to have the brief held in confidence. But could a list of witnesses or organizations who have submitted briefs be made available to the press so that the press could contact those individuals or organizations?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Exactly. I will conclude by referring to, for instance, the case of the Canadian Commissioner of Human Rights. He sent us a brief three days before his appearance before this Committee. He had made it quite clear that he did not want to have his brief published before he came before the Committee. In such circumstances, it would be most improper to release the brief to members of the press or to anyone else before the witness has had an opportunity to appear before us.

But if the witness gives us the authorization to proceed with the brief and to circulate it and make it available for the press, as I have mentioned, then our Clerk certainly has no objection; and I, for my part, have no objection and I believe in this instance I can say the same is true of the Joint Chairman, Senator Hays.

Mr. Beatty: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Robinson, do you have something to say on the same point?

Mr. Robinson: No, Mr. Chairman. But just a very brief point, if I may. Some time ago when the Minister of Justice appeared before this Committee, he gave the Committee, at least as I understood it, an undertaking to release the content of certain public opinion polls, three public opinion polls insofar as they are related to the matters which are now before this Committee.

I wonder, Mr. Chairman, if you or your Joint Chairman, have had an opportunity to follow up on behalf of the Committee this particular commitment, and if so, when might these documents be tabled before the Committee?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I can certainly take it upon myself and with our Joint Chairman, Senator Hays, to get in touch tomorrow with the honourable the Minister of Justice and ask him if he has made up his mind about the time or date that he intends to make those results available and I would certainly report to the Committee.

But up to now I have not had an opportunity to discuss with the honourable the Minister of Justice the basis of your request.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

S'il n'y a pas d'autres questions, je voudrais donc, et c'est vraiment mon plaisir, vous présenter ce soir les représentants du Protestant School Board of Greater Montreal, tout d'abord

[Translation]

fut le cas par le passé pour les commissions royales ou les comités mixtes spéciaux.

Pour ce qui est de l'étude spéciale du professeur dont vous avez parlé, si celui-ci autorise le greffier à la distribuer à d'autres gens, notamment aux représentants de la presse, je n'y vois personnellement aucun inconvénient, à la condition que nous ayons reçu l'autorisation de le faire. Cela vaut pour tous les mémoires.

M. Beatty: Je remarque que le professeur Driedger et un certain nombre d'autres personnes... à ma connaissance, personne n'a indiqué que son mémoire ne devait être vu par personne. Pourrions-nous donner aux représentants des media une liste des témoins ou des organisations qui ont présenté des mémoires afin qu'ils puissent communiquer avec eux?

Le coprésident (M. Joyal): Certainement. Je termine en soulignant le cas du commissaire canadien pour les droits de la personne. Il nous a envoyé son mémoire trois jours avant de comparaître devant le Comité. Il avait dit clairement qu'il ne voulait pas que son mémoire soit publié avant sa comparution. Il n'aurait donc pas été convenable, dans de telles circonstances, de diffuser le mémoire auprès des représentants de la presse, ou de tout autre personne avant que le témoin n'ait eu l'occasion de comparaître devant nous.

Si le témoin nous donne l'autorisation de faire circuler le mémoire et de le diffuser auprès de la presse, le greffier ne s'y opposera certainement pas et, pour ma part, je n'ai pas d'objection et je crois que le coprésident, le sénateur Hays, n'en a pas non plus.

M. Beatty: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Robinson, vous avez quelque chose à dire à ce sujet?

M. Robinson: Non, monsieur le président. Permettez-moi de faire une très courte observation. Il y a quelque temps, le ministre de la Justice à comparu devant le Comité et lui a donné, me semble-t-il, l'autorisation de divulguer le contenu de certains sondages d'opinion publique, ceux qui ont trait aux questions étudiées par le Comité.

Avez-vous eu, monsieur le président, ou monsieur le coprésident, l'occasion de donner suite au nom du Comité à cet engagement, et dans l'affirmative, quand ces documents seront-ils déposés au Comité?

Le coprésident (M. Joyal): Avec le concours du coprésident, le sénateur Hays, je puis certainement communiquer demain avec l'honorable ministre de la Justice pour lui demander s'il a décidé du moment ou de la date de présentation de ces sondages et j'en ferai rapport au Comité.

Jusqu'à maintenant, je n'ai pas eu l'occasion d'en discuter avec le ministre de la Justice.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

If there are no more questions, I would like to introduce tonight, with great pleasure, the representatives of the *Bureau des écoles protestantes du Grand Montréal*, Mrs. Joan Dough-

[Texte]

la présidente, M^{me} Joan Dougherty, et le président du Comité constitutionnel, M. Patterson et le directeur général, M. Marcel Fox.

Ms. Dougherty.

Ms. Joan Dougherty (Chairman, Protestant School Board of Greater Montreal): Mr. Chairman, ladies and gentlemen.

We welcome very much this opportunity to be heard. We have a brief that we sent ahead of us, which was prepared several months ago. It is a bare bones kind of brief, which attempted to lay out certain fundamentals which we think would be a minimum requirement of our constitution if parents are to have the kind of education they want for their children. Our concern is that the constitution should guarantee both the choices and the structures that are necessary to fulfill parents' wishes.

What we are going to do tonight, however, something which the brief did not directly address itself to, is, first of all to address ourselves to the minority language rights and education provisions, specifically Section 23 of the proposed resolution which is under review by this Committee.

In addition, we intend to recommend several important constitutional considerations with respect to the financing and structures of education which will be dealt with in our brief. In other words, the brief includes a lot of material that we will not speak to. We will speak to much that is not in the brief.

I would like to begin by telling you a little bit about who we are and what our experience has been, so that you understand our perspective in talking particularly to Section 23 and parents' rights as well as structures which are required to be guaranteed by the constitution for educational purposes.

The PSBGM predates Confederation by many years. We are the largest Protestant school board in Quebec, and until recently, one of the largest in Canada. Our territory covers three quarters of the Island of Montreal, and we provide elementary and secondary education to a very diverse clientele of children of many languages and racial origins and a wide variety of social backgrounds.

Most of our children are noncatholic. For those of you who are not familiar with the school board system in Quebec, that system is denominational. We have Catholic school boards and Protestant school boards. The majority of the children go to the Catholic school boards which are majority French; but they serve French and English children.

The minority school boards are Protestant, and they serve all the noncatholics. So we have a great variety of children, so that, in effect, we are like the public school boards, the majority school boards in the rest of the country.

[Traduction]

erty, Chairman, Dr. L. P. Patterson, Chairman of the Constitution Committee, and Mr. Marcel Fox, Director-General.

Madame Dougherty.

Mme Joan Dougherty (présidente du Bureau des écoles protestantes du Grand Montréal): Monsieur le président, mesdames et messieurs.

Nous vous sommes très reconnaissants de nous donner l'occasion de nous faire entendre. Nous vous avons déjà envoyé un mémoire que nous avons préparé il y a quelques mois. Il s'agit d'un mémoire fondamental en quelque sorte qui tente d'établir certains principes de base qui, à notre avis, représentent une exigence minimale pour notre constitution si nous voulons que les parents puissent offrir à leurs enfants le type d'éducation qu'ils souhaitent. Il faut donc que la constitution garantisse les structures et la liberté de choix qui sont nécessaires pour répondre aux désirs des parents.

Nous voudrions ce soir parler de choses qui n'ont pas été mentionnées directement dans notre mémoire, tout d'abord des dispositions portant les droits linguistiques des minorités et l'éducation, et en particulier de l'article 23 du projet de résolution qu'étudie le Comité.

Nous avons par ailleurs l'intention de faire des recommandations sur plusieurs aspects importants reliés au financement et aux structures d'enseignement dont il est question dans notre mémoire. Autrement dit, le mémoire comprend beaucoup de choses dont nous n'allons pas parler. Nous allons nous pencher sur des questions qui n'y sont pas soulevées.

Je vais d'abord vous dire qui nous sommes et quelle est notre expérience, afin que vous puissiez bien comprendre dans quelle perspective nous nous situons lorsque nous abordons surtout l'article 23 et les droits des parents de même que les structures qui doivent être garanties par la constitution aux fins de l'éducation.

Le Bureau des écoles protestantes du Grand Montréal existait bien des années avant la Confédération. Nous sommes la plus grande commission scolaire protestante au Québec et jusqu'à récemment, une des plus importantes au Canada. Notre territoire recouvre les trois-quarts de l'île de Montréal et nous offrons l'enseignement primaire et secondaire à une clientèle d'enfants très diverse parlant de nombreuses langues et dont les origines ethniques et les antécédents sociaux sont également très diversifiés.

La plupart de nos enfants ne sont pas catholiques. Pour ceux d'entre vous qui ne connaissez pas le système des commissions scolaires du Québec, je vous dirai que ce système est confessionnel. Nous avons des commissions scolaires catholiques et des commissions scolaires protestantes. La majorité des enfants relèvent des commissions scolaires catholiques, françaises en majorité, mais leurs services sont offerts aux enfants français et anglais.

Les commissions scolaires minoritaires sont protestantes et desservent tous les noncatholiques. Nous regroupons donc une grande diversité d'enfants et nous sommes en quelque sorte comme les commissions scolaires publiques, les commissions scolaires de la majorité dans le reste du pays.

[Text]

In the rest of the country, in most provinces, you have the reverse kind of situation, so that you have a minority Catholic board in the other provinces, and the majority, the public, which is open to all

Our school board provides English education for some children, French education for others and a very large sector of French immersion education, either starting at kindergarten or in grade seven.

For the past 15 years, we participated in, and indeed, we have been the focus of stormy social educational and political debate about language and religion and the control of education and how it should be financed.

Law after law has been passed in our province, which has severely restricted our rights as a local government to manage our own schools, our rights to negotiate with our own staff, and our rights to tax our own constituents and also severely restricted our rights to determine the language in which our children can be educated.

We went to court over Bill 22 about five years ago, we guess, because we were convinced that Section 93 of the British North America Act not only protected Protestant school board rights, but inherent in that, was the right to deliver education in the language that we wished for our children.

We found out in court that we had no such language right under Section 93 of the British North America Act. In fact, we were told that the Quebec could do anything it liked about language rights, and the school boards had no say in the matter.

Over a ten-year span—the last ten years—our English kindergarten enrollment has been reduced by two thirds. Starting in 1967, when we had a population of 67,000 children, 95 per cent of whom were provided with English education, we are heading for 1985 enrollment of 25,000 maximum of whom 50 percent will be in French instruction and 50 percent in English instruction. Most of our English instruction children will be in French immersion; in Quebec French immersion is considered an English program.

Few public institutions have experienced and survived the stress of such rapid and massive change.

Because the education of our children is by its very nature such a potent, social force in determining the kind of people we are and the kind of society we envision, we have in recent years become not only a school board responsible for providing good education in response to parent wishes, we have of necessity become a major spokesman in the province for certain fundamental social orientations which we think are essential if we are going to survive not only as a community of minorities in Quebec but survive as a democratic nation.

We want a Canada which not only talks about justice and freedom and opportunity and respect, and respect for local control of our social institutions, but a Canada which has the courage to practice what it preaches and build into its laws the necessary safeguards and democratic principles so that all of

[Translation]

Vous avez partout au pays, dans la plupart des provinces, une situation inverse, une commission scolaire catholique pour la minorité et une commission scolaire publique pour la majorité, ouverte à tous.

Notre commission scolaire offre l'enseignement en anglais à certains enfants, l'enseignement en français à d'autres et des cours d'immersion française à un large secteur de la population, de la maternelle à la septième année.

Au cours des 15 dernières années, nous avons participé à un débat tumultueux sur les plans social, éducationnel et politique en matière de langue et de religion, du contrôle de l'éducation et de son financement, et en avons même été le centre.

On a adopté loi après loi dans notre province, des lois qui limitent gravement nos droits, en tant que gouvernement local, de gérer nos propres écoles, de négocier avec notre propre personnel, d'imposer nos commettants, des lois qui ont limité sérieusement aussi nos droits quant au choix de la langue dans laquelle nos enfants sont éduqués.

Nous avons contesté la loi 22 devant les tribunaux il y a cinq ans, car nous étions convaincus que l'article 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique non seulement protégerait les droits des commissions scolaires protestantes, mais accordait également le droit de donner l'enseignement dans la langue que nous voulions pour nos enfants.

Or, nous avons découvert que nous n'avions pas ce droit linguistique en vertu de l'article 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. On nous a dit que le Québec pouvait faire ce qu'il voulait en matière linguistique et que les commissions scolaires n'avaient pas voix au chapitre.

Depuis dix ans, les inscriptions dans les maternelles anglaises ont diminué des deux-tiers. Nous avions en 1967 une population de 67,000 enfants, dont 95 p. 100 recevaient un enseignement en anglais; nous aurons en 1985 25,000 inscriptions au maximum et 50 p. 100 des enfants recevront un enseignement en français et 50 p. 100, en anglais. La plupart de nos enfants suivront des cours d'immersion française; au Québec l'immersion française est considérée comme étant un programme anglais.

Peu d'institutions publiques ont connu les contraintes de tels changements rapides et massifs et y ont survécu.

L'éducation de nos enfants étant, par sa nature une force sociale si puissante puisqu'elle sert à déterminer quel genre de peuple nous sommes et quelle genre de société nous envisageons, nous sommes devenus, ces dernières années, non seulement une commission scolaire chargée d'offrir un bon enseignement pour répondre aux désirs des parents, mais nous sommes devenus un important porte-parole dans la province pour certaines orientations sociales fondamentales. C'est notre avis essentiel si nous devons survivre non seulement comme communauté de minorités au Québec mais survivre également comme nation démocratique.

Nous voulons un Canada non seulement qui parle de justice et de liberté, d'égalité de chances et de respect, respect pour le contrôle local de nos institutions sociales, mais un Canada qui a le courage de mettre en pratique ce qu'il prêche et qui inscrit dans ses lois les garanties et les principes démocratiques

[Texte]

our people can benefit from these important values in order to realize their own personal aspirations.

Our convictions have been strengthened by having experienced both the pain and the privilege of participating in the referendum debate in Quebec. What we heard and shared during that debate was a passionate outpouring of the hearts of millions of Quebecers who shared a common faith, a common vision about the possibilities of their great land, Canada; the kind of democratic society we want to build together.

Mr. Chairman, we have come to say to you, do not sell them short. The constitution that we want to see, Mr. Chairman, is a document which embodies the principles we believe in together; a document with vision and embodiment of the faith and hope in the future that lies in the hearts of Canadians everywhere; a document which comes to terms with the kind of people we are and the kind of people we want to be; a document which has the courage to face some hard questions. Are we a nation where two official languages are going to be equally nurtured and respected or not; are we going to build a nation of opportunity for all our people, no matter who they are, or are we not; are we going to guarantee access to public services for all of our people or are we going to sacrifice the interests of some individuals to the many; are we going to go the way of expediency and settle for short term goals, trade-offs motivated by partisan interests which can only result in full rights for some and limited rights for others?

This is our perspective, Mr. Chairman.

Now, I want to get into the specifics of education, and the constitutional proposal about minority language rights.

In looking at this proposal, our first premise is that in considering what education should be for a child, and what kinds of organization and supports are necessary to deliver it, you have to begin with the parent and the child, the family. Education begins in the family and the school is an extension of that family's wishes.

So what are the purposes of schools in relation to language and culture?

I can see three main purposes of parents' choice with respect to schooling. The first is cultural preservation. I was going to read to you but I do not think it is necessary, I think back in the Laurendeau-Dunton bilingualism and bicultural report, culture was very adequately described and I think that we all recognize the cultural preservation and that one of the very important conditions of cultural survival is language; they go together; so choice of education is very much related in parents' minds to cultural preservation.

The second purpose is second language learning, and that is a very important reason for parents' choice. Parents across this country are inventing all kinds of education, bilingual education, French immersion of all kinds and various permutations and combinations of English and French education designed to maximize the child's second language learning. This is happen-

[Traduction]

nécessaires pour que tous nos gens puissent profiter de ces valeurs importantes et réaliser leurs aspirations personnelles.

Nous avons eu à la fois la douleur et le privilège de participer au débat référendaire au Québec, et nos convictions en ont été renforcées. Ce que nous avons entendu et partagé pendant ce débat, ce fut un cri passionné venu du cœur de millions de Québécois qui partageaient une même foi, une même vision sur les possibilités de ce grand pays qu'est le Canada, le genre de société démocratique que nous voulons construire ensemble.

Monsieur le président, nous sommes venus vous dire de ne pas sous-estimer ces espoirs. La constitution que nous voulons, monsieur le président, c'est un document qui enchâssera les principes auxquels nous croyons, un document d'une grande perspicacité qui traduira l'espoir et la foi en l'avenir que l'on retrouve dans les cœurs des Canadiens partout au pays; un document qui reconnaît bien le genre de peuple que nous sommes et que nous voulons être, un document qui a le courage de faire face à des questions difficiles. Sommes-nous une nation où deux langues officielles seront également protégées et respectées ou non allons-nous construire une nation offrant des chances égales à toutes les personnes, quelles qu'elles soient, ou non; allons-nous garantir l'accès aux services publics à tous nos gens ou allons-nous sacrifier les intérêts de certains, allons-nous aller au plus court et régler les objectifs à court terme, faire des choix intéressés qui ne peuvent qu'aboutir à l'octroi de pleins droits à certains seulement et de droits limités pour les autres?

Voilà notre perception, monsieur le président.

Je voudrais maintenant parler plus précisément d'éducation, de la proposition constitutionnelle concernant les droits linguistiques des minorités.

En étudiant cette proposition, nous voyons tout d'abord que l'éducation d'un enfant, les genres d'organisations et services qui sont nécessaires pour l'éduquer, doivent d'abord commencer par le parent et l'enfant, la famille. L'éducation doit commencer dans la famille et l'école est une extension des désirs des parents.

Quels sont les buts des écoles par rapport à la langue et à la culture?

Je crois qu'il y a trois objectifs principaux dans le choix des parents pour l'enseignement scolaire. Le premier est la conservation de la culture. J'allais vous lire, mais je ne crois pas que ce soit nécessaire, un extrait du rapport Laurendeau-Dunton sur le bilinguisme et le multiculturalisme, la culture y est très bien décrite. Nous reconnaissons tous la nécessité de conserver la culture et qu'une des conditions très importantes de la survivance de la culture, c'est la langue. Les deux vont de pair, par conséquent le choix de l'éducation est lié de très près dans l'esprit des parents à la conservation de la culture.

Le second objectif est l'apprentissage de la langue seconde, et c'est une des raisons très importantes du choix des parents. Les parents de partout dans ce pays inventent toutes sortes d'éducation: l'éducation bilingue, l'immersion française de tous genres, divers arrangements et combinaisons d'éducation française et anglaise pour favoriser chez l'enfant l'apprentissage de

[Text]

ing not only in Quebec but very, very rapidly in development across this country. Parents know that second language learning is important; it is useful not only for interpersonal communication, better understanding in communities; it also is going to contribute in large measure to greater national understanding. For all of us that is a very, very important goal.

The third purpose of education in relation to choice of language is for a child to develop the skills to be a useful citizen in the marketplace.

I think we have to keep in mind those three very, very important goals in examining any provisions in any law which might restrict choice of the language of education.

Given all these important purposes that education plays in personal and in community development and in national life, how can anyone in all conscience make laws which restrict choice when it comes to the language or languages of education.

To turn it around, should we not be guaranteeing access for all people to whatever kind or kinds of public schooling they choose? Should we not be wanting to maximize children's possibilities for cultural preservation, second language learning and success in the marketplace as well as greater interpersonal and national understanding? Surely the federal government can learn a very important lesson from Bill 101 in Quebec and the effect that it has had. The purpose of Bill 101 was legitimate and commendable, cultural preservation. Where Bill 101 has had serious problems and questionable and dubious results is in the means that were used in relation to education and the restriction of provisions of access to education.

Why did the immigrants in Quebec, the non-French, non-English immigrants scream and yell about Bill 101? Not because they objected to having French education, those people from other countries know that the more languages you speak the better, but because it restricted what they felt to be the personal and social development of their children which was necessary for success in their personal lives and in their working lives; and mobility in this country and in North America.

The irony of the restrictions of access to English education under Bill 101 was that the majority French population in Quebec is restricted in their own social development and success in the marketplace, and the minority, who have suffered serious economic consequences and diminution of numbers, the English, were left with all kinds of choice of any kind of education whatsoever.

I think we have to learn a lesson from what has happened under Bill 101 in Quebec, and I think already many people are questioning whether the means that were adopted in relation to the educational provisions under Bill 101 are in fact, in the long term, going to have the results that were intended. There is all kinds of evidence that the results are going to be absolutely the reverse of what is intended, and in fact the majority's language and culture may well be diluted by the

[Translation]

la langue seconde. Cela se produit non seulement au Québec, mais son évolution est très rapide partout au pays. Les parents savent qu'apprendre une langue seconde est très important, c'est utile non seulement pour communiquer entre nous, mieux se comprendre dans nos collectivités, cela va contribuer dans une grande mesure à une meilleure compréhension à l'échelle nationale. Pour nous tous, c'est donc un objectif très très important.

Le troisième but de l'éducation sur le plan choix d'une langue, c'est qu'un enfant doit développer ses aptitudes pour devenir un citoyen utile sur le marché du travail.

Il faut nous souvenir de ces 3 objectifs extrêmement importants lorsque nous étudions les dispositions dans une loi qui peut limiter le choix de la langue d'enseignement.

Compte tenu des rôles très importants que l'éducation joue dans le développement personnel et communautaire et dans la vie du pays, comment peut-on en toute conscience rédiger des lois qui restreignent le choix lorsqu'il est question de langues ou de langues d'enseignement.

Autrement dit, ne devrions-nous pas garantir l'accès à tous à n'importe quel genre de système d'enseignement public qu'ils choisissent? Ne voulons-nous pas favoriser les possibilités offertes à nos enfants, la conservation culturelle, l'apprentissage d'une langue seconde, le succès sur le marché du travail, une meilleure compréhension entre nous et à l'échelle du pays? Le gouvernement fédéral peut certainement tirer une leçon très importante de la Loi 101 au Québec et des effets qu'elle a eus. L'objectif de la Loi 101 était légitime et louable, il s'agissait de la conservation de la culture. Cette loi a connu de sérieux problèmes et des résultats douteux à cause des moyens utilisés dans le domaine de l'éducation et dans la limitation des dispositions visant l'accès à l'éducation.

Pourquoi les immigrants au Québec, les immigrants non français et non anglais s'insurgent-ils contre la Loi 101? Ce n'est pas parce qu'ils s'opposaient à l'enseignement français, ces gens savent puisqu'ils viennent d'autres pays que plus on connaît de langues mieux c'est, mais parce que la loi limitait ce qui était, à leur avis, le développement social et personnel de leurs enfants, nécessaire pour qu'ils réussissent dans leur vie personnelle et au travail, à leur déplacement au pays et en Amérique du Nord.

Ce qui est ironique, c'est qu'en restreignant l'accès à l'éducation anglaise par la Loi 101, la majorité de la population française au Québec restreint son propre développement social et son succès dans le monde du travail et que la minorité qui a subi des conséquences économiques graves et qui a perdu un certain nombre de ses membres, les Anglais, avait finalement toutes sortes de choix en matière d'éducation.

Il nous faut tirer une leçon de la Loi 101 au Québec et je crois que déjà bien des gens se demandent si les mesures adoptées relativement aux dispositions de la Loi 101 pour l'éducation auront à long terme les résultats escomptés. Il y a toutes sortes d'indices qui nous font croire que les résultats seront absolument le contraire de ce qui était prévu et que la langue et la culture de la majorité seront peut-être affaiblies par l'entrée forcée de gens dont les langues et les cultures sont différentes et que les minorités auront les meilleurs choix.

[Texte]

forced entry of people of many other kinds of languages and culture and the minority will have the best of all worlds.

To illustrate the absurdity which the authors of Bill 101 will go to in blinding themselves to only concern with cultural preservation and not the other reasons for parent choice, recent demands on the part of French parents for English immersion as a part of French schooling in the Province of Quebec have been refused by the Department of Education on the grounds that English immersion is English and these children are not eligible.

Now, let us examine Section 23. Now, I am going to cite at least nine or ten reasons why Section 23 does not make any sense.

Section 23 discriminates against the French and English noncitizens. I think this point has been made by other groups, notably Positive Action, a French person from France who would have his child educated in French in Ontario would not be eligible under Section 23 until he became a citizen. Section 23 discriminates against native peoples. First language learned Inuit wants to go to a French school in B.C. or an English school in Quebec; impossible.

It discriminates against majorities. You see, it is very strange that the constitution says nothing about the rights of majorities with respect to the language of education. Do we really want to deny access to a French school of an English person who may want French for their child for a good reason, because it is one of the best ways of learning the other language.

Section 23 would also create a very strange situation in a province like New Brunswick. Who is the majority in New Brunswick? You could have a majority French legislature, a majority English population—let us face it, it is getting close to a 50-50 kind of situation and it may get closer as the years go by. How would you deal with Section 23 in New Brunswick?

Section 23 also discriminates against non-French and non-English citizens. What rights do they have? I am talking about citizens now, not the precitizen era. Let us look at Italian parents who may have taught their child Italian first at home even though the family has been here for generations. At home the parents speak English and French and it would be possible that they want to send their child to French school in Toronto for elementary education and to an English secondary school so that the child would be well-versed in the three languages. It makes educational sense but would it be allowed under Section 23?

Let us look at a Greek immigrant in Quebec who has been in Montreal for 20 years, educated in English, a parent, and therefore under Bill 101 the child has access to English schools if they so choose. However, under Section 23 they would not because they taught the child Greek as the first language, so in that sense, for that kind of a parent, Section 23 would be even more restrictive than Bill 101 in Quebec.

[Traduction]

Pour vous montrer l'absurdité de la démarche des acteurs de la Loi 101 qui ne songent aveuglément qu'à la conservation de la culture et non pas aux autres raisons dans le choix des parents, des parents français ont récemment demandé que l'immersion anglaise fasse partie de la scolarité française dans la province de Québec, ce qui a été refusé par le ministère de l'Éducation qui invoquait que l'immersion anglaise c'est de l'anglais et que ces enfants n'y ont pas droit.

Examinons maintenant l'article 23. Je puis vous donner au moins 9 ou 10 raisons pour lesquelles l'article 23 n'a aucun sens.

L'article 23 établit une distinction pour les français et les anglais qui ne sont pas citoyens. Cette question a été soulevée par 2 groupes également, le groupe d'Action positive par exemple, car une personne française de France qui voudrait que son enfant soit éduqué en français en Ontario ne serait pas admissible en vertu de l'article 23 jusqu'à ce qu'elle devienne citoyen. L'article 23 est également discriminatoire envers les autochtones. Ceux dont la langue maternelle est l'inuit et qui veulent fréquenter l'école française en Colombie-Britannique ou l'école anglaise au Québec ne le peuvent pas.

Elle établit également une distinction entre les majorités. Il est assez étrange que la constitution ne souligne pas les droits des majorités quant à langue d'éducation. Voulons-nous vraiment interdire l'accès à une école française à une personne anglaise qui veut que son enfant apprenne le français pour quelque raison que ce soit, car c'est là le meilleur moyen d'apprendre une autre langue.

L'article 23 pourrait également créer une situation assez étrange dans une province comme le Nouveau-Brunswick. Qui est majoritaire au Nouveau-Brunswick? Vous pourriez avoir une assemblée française majoritaire, une population anglaise majoritaire... Voyons les choses en face, c'est une situation où l'égalité est presque atteinte et qui le deviendra peut-être davantage dans les années qui viennent. Comment pouvez-vous appliquer l'article 23 au Nouveau-Brunswick?

L'article 23 est discriminatoire à l'égard des citoyens qui ne sont ni d'origine française ni d'origine anglaise. De quels droits ces personnes disposent-elles? Il s'agit uniquement de citoyens. Prenons le cas de parents italiens qui ont enseigné l'italien comme langue première à leurs enfants, même s'ils sont au Canada depuis plusieurs générations. S'ils parlent l'anglais et le français chez eux, ils peuvent décider d'envoyer leurs enfants à une école primaire de langue française à Toronto et ensuite à une école secondaire de langue anglaise de façon à ce que les enfants connaissent les trois langues. C'est idéal du point de vue de l'éducation, mais est-ce possible aux termes de l'article 23?

Prenons le cas d'un immigrant grec qui est établi à Montréal depuis 20 ans; ayant été éduqué en anglais, aux termes de la loi 101, ses enfants peuvent aller à l'école anglaise. Toutefois, ce choix leur est interdit aux termes de l'article 23, vu que le grec était la première langue parlée par l'enfant; dans un cas de ce genre, l'article 23 est donc plus restrictif encore que la loi 101 du Québec.

[Text]

What about bilingual schools? Where do they fit? You see, so much of this restrictive legislation is based on the assumption that education is either English or French, but I can tell you that there are all kinds of combinations that are being invented all over this country. What about bilingual schools, are they English or are they French? Who has access to them under Section 23?

Now, let us look at the criteria. First language learned and still understood. How will this be determined, by language tests? We have been through that in Quebec. Bill 22 required language tests, Bill 22 was the single issue that brought the Liberal government down in 1976. Parent declaration, that is the other way of doing it. Well, we are going through that right now under Bill 101. Hundreds of children who have been issued eligibility certificates under Bill 101 based on parent declaration are now having their certificates withdrawn two and three years later because the government has seen fit to investigate the parents' declaration and has made trips to China, to India, to Germany, to check the parents' word out. Is that the kind of thing we want spread across Canada? Is that the kind of insult to parents that we want to spread across Canada? I think not.

Our conclusion about Section 23, Mr. Chairman, is that it is totally inadequate and, at very best, it is naive. It does not respond to the legitimate aspirations of Canadian parents for any of the purposes that Canadian parents might wish to choose a minority language education for their children. I have asked myself why was Section 23 conceived the way it is? Was it to find an expedient compromise between Bill 101 so it would not mix up Quebec too much and throw a kind of something out and appear to be going in the right direction in the other provinces? I think there is a tendency for some who do not really think about it and perhaps are not aware of the havoc that Bill 101 is causing amongst parents and their children, I think that there is a tendency for some to let it go and say: well, at least it tries and half a loaf is better than none. It would be our opinion, Mr. Chairman, that Section 23 would be an insult to parents and it would create havoc across this country and it will cause much a backlash that we would end up even worse off than having no constitutional provisions at all for access to minority language education.

We find that there is only one logical conclusion as to what kind of access should be guaranteed in the constitution, and it is our conviction that the only logical way in which parents' legitimate educational, cultural aspirations can be served across this country is to assure that all parents have the choice of schooling for their children in either of the two official languages. What the constitution should be doing is to guarantee access to all residents to public schooling in either official language. Obviously that places a corresponding obligation on the provinces to establish English and French educational institutions and any other combination thereof for those that request it and that should be put in the constitution, too.

We have asked ourselves that if Section 25 were passed what obligation does that place on the provinces to fulfill and to assure access of those parents to minority language educa-

[Translation]

Qu'en est-il des écoles bilingues? Ces lois restrictives partent souvent de l'hypothèse que l'éducation se fait soit en anglais soit en français, alors qu'en réalité les combinaisons et les permutations sont innombrables. Les écoles bilingues, sont-elles anglaises ou françaises? Quels enfants sont autorisés à les fréquenter aux termes de l'article 23?

Voyons maintenant vos critères, dont le premier est la première langue apprise et toujours comprise. Des tests de langues doivent-ils être utilisés pour vérifier ces connaissances? Nous savons ce qu'il en est des tests de langues au Québec. La loi 22 qui prévoyait des tests d'aptitudes linguistiques a provoqué la chute du gouvernement libéral en 1976. On pourrait d'autre part exiger une déclaration des parents ainsi que cela se fait actuellement dans le cadre de la loi 101. Or des centaines d'enfants ayant obtenu des certificats d'admissibilité sur déclaration des parents, comme prévu dans la loi 101, se sont vus 2 ou 3 ans plus tard retirer ces mêmes certificats après que le gouvernement se soit donné la peine de vérifier la véracité des déclarations en procédant à des vérifications sur place en Chine, en Inde, en Allemagne, etc. Tenons-nous réellement à ce que les parents partout au Canada soient traités de cette façon? Je ne le pense pas.

Pour conclure monsieur le président, nous sommes d'avis que l'article 23 est tout à fait insuffisant et au mieux naïf. Il ne répond pas aux droits légitimes des parents canadiens qui, pour toutes sortes d'excellentes raisons, peuvent vouloir faire éduquer leurs enfants dans une langue minoritaire. Pourquoi l'article 23 a-t-il été rédigé de la sorte? S'agissait-il de réaliser un compromis avec la loi 101 afin de ne pas trop confondre le Québec tout en semblant donner satisfaction aux autres provinces? Les personnes qui n'ont pas beaucoup réfléchi à cette question et qui ignorent tout des difficultés que la loi 101 a causées à de nombreux parents et à leurs enfants, ont peut-être tendance à se dire que c'est mieux que rien. A notre avis, l'article 23 est non seulement une insulte pour les parents, mais il suscitera d'énormes difficultés dans le pays tout entier et risque de provoquer un choc en retour, si bien qu'en définitive, il vaudrait peut-être mieux ne rien prévoir dans la Constitution concernant les droits à l'instruction dans la langue de la minorité.

Nous estimons donc que si l'on veut que la Constitution garantisse les droits légitimes des parents au plan de l'éducation et de la culture de leurs enfants, tous les parents doivent avoir la possibilité de faire éduquer leurs enfants dans une des deux langues officielles. Tous les enfants de personnes résidant au Canada devraient avoir le droit de fréquenter des écoles dans la langue officielle de leur choix. Si cette garantie était inscrite dans la Constitution, cela obligerait les provinces à mettre à la disposition des enfants des écoles où l'enseignement se ferait soit en anglais soit en français, soit en une combinaison des deux, selon la demande; ce droit devrait être garanti par la Constitution.

Si l'article 23 était adopté, quelles obligations cela imposerait-il aux autorités provinciales de façon à ce que les enfants puissent se prévaloir de leurs droits à l'instruction dans la

[Texte]

tion? That is something perhaps you can answer for us. So I think that the goal that we have suggested must be established and is the only acceptable solution in a country that claims it has two official languages, and we would like to make a further recommendation, and that is that every child across Canada should be given the opportunity to learn the other official language, whether it be French or English. We feel it is essential for both the personal well being and the national well being that this be done. We also encourage the teaching of other languages and this initiative will do much to retain and nourish the many cultures that are presently part of the Canadian mosaic.

Now, in a minute, Mr. Patterson will add something to that in relation to the results for Canada if we do not assure these minority language rights but I shall complete my statement by saying a few words about school boards and then I will give it to Dr. Patterson.

I want to say something about school boards. Fifteen years ago or even ten years ago I would not have brought such a thing to this forum as the need to put something in the constitution about school board financing which assures their very right to exist.

Our point has been raised because in Quebec Province local social institutions, such as democratically elected school boards, are in severe jeopardy. We believe, just as schools are an extension of parents and their wishes, so, too, school boards are democratic expressions of a community charged with education of a community's children.

School boards are fundamental structures in our democratic social organization. They are local governments which must, therefore, have the means and the power to be accountable to their constituents. They are not local arms of provincial governments which choose to use schools and children as tools of the state, which is what is happening in Quebec.

Certain fundamental principles must be recognized in the constitution which will guarantee that school boards have the power and the means to carry out their responsibility on behalf of the electorate. School boards must have guaranteed financial means to carry out their responsibility for every student in their jurisdiction; and this guarantee must apply to all public school boards.

School boards must also be able to determine the level of financing so that they can determine the nature and quality of the services for which they are responsible for providing their community. This principle flows from the need for local autonomy, which is an essential condition of local political responsibility.

The importance of fiscal responsibility to the assurance of political of accountability of any particular level of government, is essential in our democratic society. What is good for the federal government, the provincial government and the local governments, is all the same; fiscal responsibility; you have to have the means and the power in order to be accountable to your particular electorate.

[Traduction]

langue de la minorité? C'est à vous de répondre à cette question. Cet objectif constitue à notre avis la seule solution valable dans un pays qui prétend avoir deux langues officielles. Par ailleurs, nous estimons que tous les enfants canadiens devraient avoir la possibilité d'apprendre l'autre langue officielle, qu'il s'agisse du français ou de l'anglais. Cela est essentiel, tant du point de vue personnel que national. Par ailleurs, nous préconisons l'enseignement d'autres langues afin de conserver les nombreuses cultures qui constituent la mosaïque canadienne.

Monsieur Patterson vous expliquera ce qui arrivera si nous n'assurons pas les droits à l'instruction dans la langue de la minorité; permettez-moi cependant d'ajouter encore quelques mots concernant les conseils scolaires après quoi ce sera au tour de M. Patterson.

Je vais vous dire quelques mots concernant les conseils scolaires. Il y a dix ou quinze ans, je n'aurais même pas soulevé la question de la nécessité d'inclure dans la constitution une disposition relative aux modalités de financement des conseils scolaires.

J'en parle parce que dans la province de Québec, les institutions sociales, comme les conseils scolaires démocratiquement élus, sont en danger. Tout comme les écoles qui sont le prolongement de la volonté des parents, les conseils scolaires constituent une expression démocratique d'une collectivité en ce qui concerne ses enfants.

Les conseils scolaires constituent une partie intégrante de notre organisation sociale. Ils font partie des pouvoirs locaux et à ce titre doivent avoir les moyens de rendre compte de leur administration. Les conseils scolaires ne sont pas de simples annexes des gouvernements provinciaux pour lesquels les écoles et les élèves constituent souvent une arme politique, comme c'est le cas au Québec maintenant.

Certains principes fondamentaux devraient être reconnus dans la constitution de façon à ce que les conseils scolaires aient les moyens d'accomplir leur tâche. Les conseils scolaires doivent disposer de suffisamment de moyens financiers pour pouvoir s'occuper convenablement de tous les élèves relevant d'eux; cette garantie devrait s'appliquer à tous les conseils scolaires officiels.

Les moyens financiers doivent être fixés par les conseils scolaires de façon à ce qu'ils puissent déterminer la nature et la qualité des services qu'ils sont chargés d'offrir à la collectivité. C'est un principe de base de l'autonomie locale, condition essentielle de toute responsabilité politique sur le plan local.

Dans une société démocratique, la responsabilité fiscale est une condition sine qua non de la responsabilité politique à tous les niveaux de gouvernement, qu'il s'agisse de gouvernement fédéral, provincial ou local. Sans la responsabilité fiscale, il n'y a pas de responsabilité politique.

[Text]

So, what we are suggesting, Mr. Chairman, is that by constitutional provision, provincial governments should be required to provide grants sufficient to deliver a good basic quality education for all students.

Mr. Patterson is going to add something about the federal role with respect to the financing of education.

The second constitutional provision we are recommending is that school boards must be assured an autonomous source of financing, direct access to levy property taxes. We have made a very thorough study of the most suitable kinds of tax for school boards—and it may not be perfect; but the most stable and suitable form of tax is still the property tax. In Quebec we are fast losing our right to tax, and this is why we are bringing this to your attention today.

Direct access to levy property tax must be guaranteed to allow boards to provide for special local priorities, not financed, either in amount or in kind by provincial government grants. Without this power, local autonomy is critically weakened and hence local accountability is severely reduced.

So, in summary, Mr. Chairman, what I have said to you is this. We want parents to have the kind of education they want for their children. We want to assure the existence of the democratic structures which have the means to be truly accountable to respond to these wishes. Both the access to choices and the assurance of structures with the power to deliver must be guaranteed in our Canadian constitution. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you. I would now like to invite Mr. Patterson to speak.

Mr. L. P. Patterson (Chairman, Constitution Committee, Protestant School Board of Greater Montreal): Monsieur le président, Mr. Chairman, I think this is a second or third time that I have had the privilege of appearing before Monsieur Tremblay. I have very happy memories of him as the Deputy Minister of Education of the Province of Quebec; I am sure his wisdom and experience will be of great benefit to this Committee as well.

Ms. Dougherty has said—and I would like to reiterate—that in our opinion, Canada has two choices: either you have a concept of a great nation with two majority cultures, with equality for all, working together, or you refuse to accept the fact that there are two peoples, cultures, languages, distinct but equal. This means the dissolution of Canada.

I want to say that this transcends political considerations, because, ladies and gentlemen, you are now dealing with the constitution for the next century, and that goes beyond politics.

But I want to speak particularly about the role of minorities. We, as English people in the province of Quebec, are disturbed about this and I think with good reason. Ms. Dougherty has said our enrolment in our Protestant schools in Montreal has dropped from 64,500 to an estimated amount of 25,000. She did not mention the fact that when our young people grow up they would be leaving Quebec when they are looking for a job. That means that the future is dark.

[Translation]

Nous proposons donc que la constitution prévoit l'obligation pour les provinces d'attribuer des subventions suffisantes aux conseils scolaires de façon à leur permettre d'assurer une éducation de qualité à tous les élèves.

M. Patterson vous donnera plus de détails quant au rôle fédéral en ce qui concerne le financement de l'éducation.

Deuxièmement, une disposition constitutionnelle devrait permettre aux commissions scolaires de percevoir les impôts fonciers, afin de disposer d'une source indépendante de financement. Nous avons examiné la question en détails; l'impôt foncier n'est sans doute pas l'idéal mais c'est encore ce qu'il y a de mieux de ce point de vue. Or, ce droit nous l'avons pratiquement perdu au Québec et c'est pourquoi nous soulevons cette question.

Les conseils scolaires doivent avoir le droit de percevoir des impôts fonciers pour remplir certaines obligations locales qui ne sont pas financées par des subventions provinciales. L'absence de ce droit est une atteinte grave à l'autonomie et à la responsabilité locales.

En résumé donc, nous tenons à ce que les parents puissent décider librement de l'éducation de leurs enfants. Nous tenons à la pérennité de structures démocratiques dotées de moyens suffisants afin de pouvoir tenir compte de la volonté des parents. La constitution du Canada doit donc garantir le libre choix des parents tout en prévoyant les institutions appelées à traduire ce choix dans la pratique. Je vous remercie.

Le coprésident (M. Joyal): C'est moi qui vous remercie. La parole est à M. Patterson.

M. L. P. Patterson (président du Comité chargé de l'étude des changements constitutionnels, du Bureau des écoles protestantes du Grand Montréal): Monsieur le président, c'est la deuxième ou troisième fois que j'ai l'honneur de comparaître devant M. Tremblay. Je me souviens avec plaisir du temps où il était sous-ministre de l'Éducation du Québec; je suis sûr que sa sagesse et son expérience sont fort utiles au Comité.

Ainsi que M^{me} Dougherty vous l'a expliqué, le Canada doit choisir entre deux options; nous devons soit opter pour un pays basé sur deux cultures majoritaires, assurant l'égalité pour tous et travaillant de concert, soit refuser le fait qu'il existe au Canada deux peuples, deux cultures et deux langues différentes mais égales. Cette deuxième option mènerait à l'éclatement du Canada.

Votre propos va au-delà de simples considérations de politique car la constitution que nous allons adopter déterminera notre avenir pendant au moins un siècle.

Je voudrais vous parler plus particulièrement du rôle des minorités. Les anglophones du Québec sont très préoccupés, à juste titre à mon avis. Ainsi que M^{me} Dougherty vous l'a expliqué, le nombre d'élèves inscrits dans les écoles protestantes de Montréal est passé de 64,500 à 25,000. Cela sans tenir compte du fait qu'au moment de chercher un emploi, bon nombre de nos jeunes quittent la province de Québec. Notre avenir est donc sombre.

[Texte]

I want to point out that in the Civil Service of Quebec approximately one per cent of those are anglophone. When you consider that approximately 18 per cent of Quebec is anglophone, there seems to be a very sad discrepancy somewhere.

I want to talk about the role of minorities. I think there are at least three roles that they play. One is the communication between the various races. If you do not have any French in British Columbia, and if you do not have any English in Quebec, you are not going to get very much communication between the two of us. I think they tend to develop an understanding between the two majority groups. I think they learn to appreciate one another's virtues.

I may say that I am a Nova Scotian by birth, and a New Brunswick by education, and an Albertan by teaching, and a Quebecois for the last 50 years. So I have some appreciation of that, I think.

If minorities lose their schools and their school boards, then they lose their language and culture; they will be assimilated—and that is our problem. If you have assimilation of minorities across Canada, I think it is undeniable that you are soon going to have two or three divisions. You are going to have the Atlantic Provinces; you are going to have Quebec; and possibly part of New Brunswick; and you are going to have Ontario and the West. That means the dissolution of this nation, which we do not want, and you do not want. This will not happen overnight, but it will happen over the course of years. Therefore, we want you to guarantee that there are such things as minority schools, and minority school boards in all the provinces of Canada.

That is a very brief statement, gentlemen; but I hope it has some depth.

Now, I want to talk next about equality of opportunity, educational opportunity; that is our field-education. I think it can be demonstrated that there is a serious disparity among the provinces in per capita income. Even if some of our provinces put all of their income into education, it still would not match the sum that some of our provinces can put into that field.

The federal purse is our only common source of income; therefore, we call upon it to equalize educational opportunity across Canada. I might say that we have equalization grants in other fields; so why not education?

We need education in this country, because in our computer age we need higher and higher standards of education. We are a small country in terms of the size of population, and small countries live by their wits, and the development and extension of your ability is through education.

We stoutly defend the right of provinces in the field of education; therefore, we have presented an objective plan, which you will find on page 4, No. 1 with an illustration in Appendix "B", if it appears too esoteric or philosophical there is an illustration in Appendix B as to how this will work. I will not go into it, but if you have any questions to ask I will be very pleased to answer them.

[Traduction]

Un pour cent seulement des fonctionnaires de la province de Québec sont anglophones, alors que les anglophones représentent 18 p. 100 de la population québécoise.

Venons-en au rôle des minorités. Ce rôle est triple à mon avis. Il s'agit premièrement d'assurer les moyens de communication entre les diverses races. Si personne ne parle le français en Colombie-Britannique ni l'anglais au Québec, comment nos deux peuples vont-ils se parler? C'est en connaissant les langues de nos deux groupes majoritaires qu'on apprendra à nous mieux comprendre et à apprécier nos qualités respectives.

Je suis né en Nouvelle-Écosse, j'ai fréquenté les écoles du Nouveau-Brunswick, j'ai enseigné en Alberta et depuis 50 ans j'habite au Québec. Je suis plutôt bien placé pour vous parler de cette question.

La perte pour les minorités de leurs écoles et de leurs conseils scolaires représente à terme la perte de leur langue et de leur culture; elles seront donc condamnées à l'assimilation. Or, l'assimilation des minorités au Canada risque de créer trois grandes divisions. Il y aura premièrement les provinces atlantiques; deuxièmement le Québec et peut-être une partie du Nouveau-Brunswick et enfin l'Ontario et l'Ouest. Cela signifierait l'éclatement du pays, ce qui est contraire à nos vœux. Cela ne se passera pas du jour au lendemain mais cela deviendrait inévitable au fil des ans. C'est pourquoi la constitution devrait garantir les écoles et les conseils scolaires minoritaires dans toutes les provinces du Canada.

Je ne vous parlerai pas longuement mais j'espère vous convaincre.

Quelques mots maintenant au sujet de l'égalité des chances en ce qui concerne l'éducation. C'est un fait que le revenu par habitant varie énormément d'une province à l'autre. Si certaines de nos provinces décidaient de consacrer la totalité de leurs recettes à l'éducation, ces montants seraient encore inférieurs au budget de l'éducation de certaines autres provinces.

Le trésor fédéral est l'unique source de recettes communes; il incombe donc au gouvernement fédéral d'assurer l'égalité des chances de tous les Canadiens en ce qui concerne l'éducation. La péréquation se fait déjà dans d'autres domaines, pourquoi pas en matière d'éducation.

A notre époque où l'ordinateur est roi, la qualité de l'éducation revêt une importance cruciale. Notre pays est vaste mais il est peu peuplé. Or, les petits pays pour vivre doivent compter sur l'intelligence de leurs habitants qui, pour la mettre en valeur, doivent être éduqués.

Nous sommes des partisans convaincus de la compétence provinciale en matière d'éducation. C'est pourquoi nous vous avons soumis un plan objectif à la page 4 numéro 1 de notre mémoire et en plus, l'illustration à l'annexe «B». Si ce plan vous paraît quelque peu égotique, l'illustration vous en expliquera les modalités pratiques. Si vous avez des questions à me poser à ce sujet, je me ferai un plaisir d'y répondre.

[Text]

The third point I would like to talk about very briefly is minority educational subsidy. Now, this federal government has spent hundreds of millions of dollars, which we subscribe to 100 per cent, in regard to minority education, but I want to point out that we are probably the largest minority school board in Canada and we have not received one cent directly in this field.

The federal government estimates the extra cost of minority education at approximately nine per cent. We want some of that money. But at the same time we want strict accountability. We want the federal government to assure themselves that the money which is given to school boards or given to educational authorities to benefit minority education is actually spent on that area.

I have presented very briefly some thoughts in regard to three items of our brief. If you have any questions I will be very happy to try and answer them. I I cannot, then Ms. Dougherty and Mr. Fox will be very glad to do so.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much Mr. Patterson.

Before I ask members to participate in our discussions, I would like to ask if the representatives of the New Brunswick Human Rights Commission are with us in the audience because of the foggy conditions around Ottawa. I understand they are here.

I would like now to recognize the honourable Bryce Mackasey. I understand Mr. Mackasey will speak on the Liberal side and I will recognize him, though I am not setting a precedent; it is a matter of courtesy, Mr. Mackasey being a past member of the great people of Montreal, and who has had an opportunity to discuss on many occasions the very question that we are debating tonight.

The honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman, I have to start on a point of order—and this includes the Chairman, I am not a past resident of Montreal. I still am a member of the community of Montreal. I am a Canadian who has three different residences, one in Montreal, one in Ottawa and the other in the beautiful riding of Lincoln, which is not unique in parliamentary and federal circles. I have a daughter who is still in the school system of the Province of Quebec. I would not want Ms. Dougherty to have the impression that I have long lost my love for Montreal or that I am no longer resident there. She whispers that she knows it; and I think we met at St. Mary's ball a week ago Friday. I say her but she did not see me, Mr. Chairman.

Senator Tremblay: That is understandable.

Mr. Mackasey: I accept what Senator Tremblay said. It is good to hear from him.

Ms. Dougherty, perhaps through the Chairman I can make note of Bill 101. I am not going to wax eloquent on Bill 101. I have done so many times. I think it is an insidious piece of legislation. I do not for one moment question the philosophy behind it. The cultural preservation of the French-speaking community of Quebec is desirable, and long overdue. I believe

[Translation]

Je voudrais maintenant vous dire quelques mots concernant les subventions à l'instruction dans les langues minoritaires. Alors que le gouvernement fédéral a dépensé des centaines de millions de dollars à ce titre, nous n'avons rien reçu, bien que nous soyons sans doute le conseil scolaire minoritaire le plus important du Canada.

D'après les calculs du gouvernement fédéral, l'éducation dans les langues minoritaires représenterait un coût supplémentaire de 9 p. 100 environ. A notre avis, nous avons droit à une partie de ces fonds mais il faut que des comptes soient rendus pour tous les montants perçus. Le gouvernement fédéral doit donc veiller à ce que les montants attribués aux conseils scolaires pour assurer l'instruction dans les langues minoritaires soient effectivement utilisés à cette fin.

Je vous ai donc donné un rapide aperçu de ces trois questions. Je me ferai maintenant un plaisir de répondre à vos questions. Si je n'y parviens pas, vous pourrez vous adresser à vos Mme Dougherty et à M. Fox.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Patterson.

Avant de donner la parole aux membres du Comité, j'aimerais savoir si les représentants de la Commission des droits de l'homme du Nouveau-Brunswick sont dans la salle, le brouillard à Ottawa ayant pu les empêcher d'atterrir. Il paraît qu'ils sont arrivés.

La parole est à M. Bryce Mackasey. En donnant la parole à un député libéral, je ne compte pas créer un précédent. Si je demande à M. Mackasey d'ouvrir la discussion, c'est parce que, originaire de Montréal, il a déjà à maintes reprises eu la possibilité de discuter de cette question.

Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président. Je vous ferai remarquer, monsieur le président, que je suis non seulement originaire de Montréal, mais que je me considère toujours Montréalais. J'ai trois domiciles, un à Montréal, un à Ottawa et un dans la belle circonscription de Lincoln, ce qui n'est pas exceptionnel dans le milieu parlementaire. Une de mes filles fréquente les écoles du Québec. Je ne voudrais surtout pas que Mme Dougherty s'imaginer que je n'aime plus Montréal et que je n'y habite plus. Nous nous sommes d'ailleurs rencontrés vendredi dernier au bal de St. Mary. Je l'ai vue même si elle ne m'a pas remarqué, monsieur le président.

Le sénateur Tremblay: C'est compréhensible.

M. Mackasey: Sans doute.

Je ne compte pas m'étendre au sujet de la Loi 101, question que j'ai déjà évoquée à maintes reprises. C'est un texte de loi insidieux. Je ne remets nullement en cause les principes qui la sous-tendent. En effet, la préservation de la culture canadienne-française du Québec est éminemment souhaitable. Or cette préservation sera assurée essentiellement en rendant le

[Texte]

that their cultural preservation was ensured when the language of work mandatorily became French rather than the educational system; and I am optimistic, knowing French-speaking people in Quebec, and knowing that they as a majority are denied their freedom of choice under Bill 101. I hope that when that is fully understood and appreciated that the children of the majority of Quebec are suffering a handicap by their inability to take advantage of the two educational systems to provide themselves with two languages—and it can be said quite properly that the more languages you have the better educated you are likely to be and the easier it is for you to work.

But what concerns me a little in your statistics—and I would rather hear it from you than from me—is the dramatic drop in enrolment which you have anticipated for 1985. Can you relate that in any way to higher education, higher institutions of learning such as McGill, for instance. What impact would this have on the future of McGill?

Ms. Dougherty: Well, I happen to be on the Board of Directors of McGill. It has not yet hit McGill. The dramatic effect of Bill 101 and the indirect effects of moving away and so on, young people moving out—in other words, the young people who are the future parents of children in the future are leaving; the dramatic effect shows in our elementary population at this point. This is where most of the children come into the system and are hit with Bill 101.

McGill has not really been hit yet. Our high schools will only be hit in the next three or four years and then, of course, it takes quite a few years to show it.

I think McGill is going to be showing in the next six or seven years' time, the same kind of effect.

Now, it so happens that there are more and more French students at McGill who are softening the effect. There is no question that the loss of population from the English community is showing itself first in our elementary population, and unless there is something which dramatically turns it around, it is inevitable that the English population of Montreal is going to diminish severely.

Mr. Mackasey: The other evening, Ms. Dougherty, the Franco-Manitobans, in a very eloquent plea for recognition of their plight and battle and fight for cultural preservation and survival, came in with a well reasoned brief. One feature of the brief, which surprised me a little, was their request for freedom of choice for new Canadians arriving in Manitoba.

I think this was probably the first minority group outside of Quebec who has made that case. Have you had an opportunity to study their brief?

Ms. Dougherty: No.

Mr. Mackasey: But they did not see the extension of it to the Province of Quebec. If I could be the devil's advocate for a moment, I share your views about Section 23, that nothing less than freedom of choice presents some criterion for those who are entitled to freedom of choice and those who are not, to escape the best minds of previous governments—all kinds of problems with Bill 22.

[Traduction]

français langue de travail obligatoire plutôt qu'en agissant au plan de l'éducation. Connaissant les Canadiens français du Québec, je suis néanmoins optimiste, car il ne faut pas oublier que la Loi 101 supprime la liberté de choix à la majorité francophone du Québec. Je suis convaincu qu'un jour ou l'autre, les gens comprendront que cette loi constitue un handicap pour les enfants de la majorité canadienne-française du Québec en les empêchant d'apprendre les deux langues alors que, généralement parlant, plus on connaît de langues, mieux on est instruit, ce qui améliore les possibilités de trouver un bon travail.

La diminution très grave du nombre d'élèves inscrits dans nos écoles prévue pour 1985 est certainement préoccupante. Quelles seront les incidences de cette évolution pour les établissements d'enseignement supérieur comme McGill par exemple?

Mme Dougherty: Je fais justement partie du conseil d'administration de McGill. Pour le moment, McGill n'a pas encore été touchée. Outre les répercussions de la Loi 101, il ne faut pas oublier l'exode des jeunes, c'est-à-dire les parents de la génération à venir. Mais jusqu'à présent, c'est dans les écoles primaires que les répercussions de la Loi 101 se sont fait le plus sentir.

McGill donc n'a pas encore été touchée. Les écoles secondaires le seront d'ici trois ou quatre ans, mais ce n'est qu'au bout de quelques années qu'on peut le constater.

Des effets devraient se produire à McGill d'ici six ou sept ans.

D'ailleurs l'augmentation du nombre d'étudiants francophones inscrits à McGill compense dans une certaine mesure la diminution du nombre d'étudiants anglophones. L'exode de la population anglophone se répercute en premier lieu dans les écoles primaires. Si l'on ne parvient pas à renverser ces tendances, la population anglophone de Montréal subira une baisse très sensible de ses effectifs.

M. Mackasey: L'autre soir, des représentants des Franco-manitobains nous ont soumis un excellent mémoire nous engageant à les appuyer dans leur lutte pour leur survie culturelle. J'ai été surpris de les entendre préconiser la liberté de choix pour les Néo-canadiens s'installant au Manitoba.

C'est à ma connaissance le premier groupe minoritaire en dehors du Québec qui ait fait pareille demande. Avez-vous vu leur mémoire?

Mme Dougherty: Non.

M. Mackasey: Ils n'envisageaient sans doute pas l'application de cette mesure à la province de Québec. Permettez-moi de me faire l'avocat du diable; je suis tout à fait d'accord avec vous en ce qui concerne l'article 23 et la liberté de choix, ainsi qu'en témoignent les difficultés suscitées jadis par la Loi 22.

[Text]

Nevertheless, in the back of your brief, one of your commissioners, Maximilian Polak—and I want to congratulate you for attaching the minority view to your brief. I think your brief fairly well sums up the argument. No doubt it may have been made in the inner circle, but I am not aware of what went on in there. But I would imagine that he has reflected some of the concerns which may have been felt by some of the drafters of this Charter of Human Rights, Section 23; Section 23, particularly, in trying to determine what is politically realistic at the time rather than what is utopian, desirable or necessary. Would you like to comment further on that?

Ms. Dougherty: Yes. We do not think that a constitution should be based on political expediency. We think that a constitution should represent and embody the values that the citizens care about for all time, or at least foreseeable future.

The whole question of freedom of choice, that is really what we are talking about, unlimited access for parents to make their choice for their own reasons. We feel, as you mentioned yourself, that as far as Quebec is concerned the drive to cultural preservation was evident and positive as of at least ten years ago. It was happening, it had very positive results, and as the Gendron Commission suggested and as you yourself suggested the real incentive is the language of work in the world of work. We all know, everybody knows, that one has to speak and understand French to work in the Province of Quebec. If you do not see that, then you are blind.

That is accepted, that is grand, and parents know it so well that whether Bill 101 requires them to go into French education there are thousands of English Quebecers who have access to English education who are choosing French education because they know it is good for their children. So the cultural preservation came about through other forces and can come about through other forces rather than restricting opportunities for children, which go beyond cultural preservation.

If we are going to talk numbers part of Bill 101 was to deal with what was thought to be an imbalance of proportions of anglophones and francophones. There has been recently what appears to be a very valid piece of research by a researcher at the Université de Montréal which shows that even if free access to whatever education was immediately made available in Quebec that this danger of imbalance that was feared would simply not come about. The exodus from Quebec has happened and the significant thing about the exodus is not the absolute numbers, it is the young people that form a huge proportion of it who are gone, and there will be no more English children eligible for English education, or a very, very, very small group.

So I think that the few thousand immigrants that are being forced into French education by Bill 101 represent nothing. I think we were talking about this this evening and Mr. Patterson said, and I think he is right, he characterized it as we killed a mosquito with a sledge hammer. That is what Bill 101 represents in relation to the effect on the immigrants' children.

Mr. Mackasey: May I ask you a question, Ms. Dougherty, through you, Mr. Chairman, certainly you and I agree that Bill 101 was overkill in retrospect, and I am aware of the document you referred to which was published fairly recently,

[Translation]

Je vous félicite d'avoir inclus un point de vue minoritaire dans votre mémoire, notamment celui de Maximilian Polak, un de vos commissaires. Comme je n'étais pas présent à vos discussions, je ne sais pas ce qui y a été dit. M. Polak a sans doute évoqué des préoccupations qui sont partagées, je pense, par certains des auteurs de la Charte des droits, notamment en ce qui concerne l'article 23. Il s'agissait d'arriver à un compromis entre ce qui est possible au plan politique et ce qui est en principe souhaitable mais peut-être utopique dans les conditions actuelles. Qu'en pensez-vous?

Mme Dougherty: A notre avis, une constitution ne devrait pas être basée sur l'opportunisme politique. Une constitution devrait traduire les valeurs acceptées par l'ensemble des citoyens pour une période suffisamment longue.

Il s'agit de savoir si les parents doivent avoir une liberté de choix totale. Il y a dix ans, la lutte pour la préservation de la culture canadienne-française au Québec était certainement valable. Les résultats ont d'ailleurs été positifs et ainsi que la Commission Gendron l'a expliqué, le facteur essentiel en a été l'obligation d'utiliser le français comme langue de travail. Tout le monde sait maintenant qu'il faut pouvoir s'exprimer et comprendre le français pour travailler au Québec. Il faut être aveugle pour ne pas le comprendre.

C'est d'ailleurs tellement vrai qu'indépendamment des dispositions de la Loi 101, des milliers d'anglophones québécois qui en principe pourraient envoyer leurs enfants aux écoles anglaises, préfèrent les envoyer dans les écoles françaises, afin d'assurer à ceux-ci un meilleur avenir. La préservation de la culture canadienne-française peut donc être assurée par des moyens autres que des entraves à la liberté de choix des parents en ce qui concerne l'éducation de leurs enfants.

La Loi 101 cherchait par ailleurs à redresser le déséquilibre entre anglophones et francophones. Or, d'après une étude publiée récemment par un chercheur de l'Université de Montréal, il semblerait que même si la liberté de choix en matière d'éducation était rétablie demain au Québec, il n'y aurait néanmoins aucun risque de voir ce déséquilibre resurgir. L'exode des anglophones du Québec est un fait; or, plus que les chiffres, ce qui compte, c'est que les jeunes constituent une partie prépondérante de cet exode, si bien qu'à l'avenir, le nombre d'enfants anglophones ayant droit à une éducation en langue anglaise sera nécessairement restreint.

Dans ces conditions, les quelques milliers d'enfants d'immigrants que la Loi 101 oblige à fréquenter les écoles françaises, ne représentent quasiment rien. En parlant de cette question, M. Patterson disait à juste titre que cela revenait à vouloir utiliser un marteau pour tuer une mouche.

M. Mackasey: Je suis d'accord avec vous pour dire que certaines dispositions de la Loi 101 sont sans doute exagérées. Je suis au courant de l'étude parue récemment d'après laquelle le problème pour les minorités n'est peut-être pas aussi impor-

[Texte]

some concern that possibly the threat to the minorities is not really there. The fact, nevertheless, is the majority of Quebecers seem to feel that they need Bill 101. Do you think in the light of that that we have to presume sincere feeling on the part of the population? After all they can throw the government out and may, I hope, do, but nevertheless the federal government is in the position of forcing freedom of choice on a province, and I am thinking now of Quebec, despite what appears to be the wishes of the majority. Certainly in our delicate federal system this would be considered as hardly desirable by five million people.

Ms. Dougherty: I have one comment on that. I think that we are going to see a gradual loosening of the restrictions of Bill 101. I think if a new government gets in in Quebec, one of the very first things that will happen is that access to other English Canadians will be provided for English education, because this restriction has a very, very serious economic effect and we have to turn the economy of Quebec around. So that is going to happen.

I also think that we already are hearing louder and louder noises from the French majority demanding, for instance, English immersion in the example that I gave, demanding and not willing to have their range of activity and personal expansion limited. I think that is going to happen.

I think that there is more and more demand also just for strong second language teaching for everybody in the majority of schools.

So I see it only a matter of time before in effect this open access to whatever schools will be restored. I do not know legally whether it is possible, but perhaps as a constitutional provision one can establish a goal with a sort of a critical path to get there because I think that a constitution, if it does anything, has to establish national goals.

Mr. Mackasey: Could I stop you for a minute, Ms. Dougherty, because I know my time is running out.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, really, you have had more time than you are allowed.

Mr. Mackasey: I just wanted to ask the witness if the critical path would include Section 133 for Ontario and New Brunswick? Your critical path leading to freedom of choice, in other words, the time frame, would you think it desirable to couple that with a similar provision to extend speaking of the other languages in the courts and the legislatures of Ontario and New Brunswick?

Ms. Dougherty: I think so. It is obvious we cannot do things overnight but if we can state some goals and time frames and incentives and encouragement and say this is where we want to go, then maybe gradually everybody will get on the bandwagon. Possibly that is the way we should attack the problem.

Mr. Mackasey: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey. Mr. Nystrom followed by Mr. Tremblay.

Mr. Nystrom: Thank you very much. I first of all want to thank the Protestant School Board of Greater Montreal for

[Traduction]

tant qu'on le dit. Il n'en reste pas moins que la majorité des Québécois estiment qu'ils ont toujours besoin de la Loi 101 et ils sont sans doute sincères. Il se peut d'ailleurs que les Québécois se prononcent contre le gouvernement provincial actuellement au pouvoir. Quoi qu'il en soit, je ne vois pas très bien comment le gouvernement fédéral peut imposer la liberté de choix contre la volonté de la majorité de la population de cette province. Je ne vois pas comment ce serait possible dans notre système fédéral.

Mme Dougherty: Je pense que petit à petit les restrictions prévues dans la Loi 101 seront assouplies. Si un nouveau gouvernement devait venir au pouvoir au Québec, je suis sûre qu'il commencerait par permettre aux Canadiens anglophones d'envoyer leurs enfants dans les écoles de langue anglaise; car il ne faut pas oublier que cette restriction a des effets fort préjudiciables au plan économique, alors que la relance de l'économie québécoise est à l'ordre du jour. C'est inévitable à mon avis.

L'autre signe qui ne trompe pas, la majorité francophone exige de plus en plus vigoureusement des classes d'immersion anglaise. Ils refuseront les restrictions imposées d'autorité à leurs activités ou à leur perfectionnement personnel. C'est inévitable, à mon avis.

Par ailleurs, on exige de plus en plus souvent que la langue seconde soit convenablement enseignée.

A plus ou moins long terme, je suis sûre que le libre choix des écoles sera rétabli. La constitution pourrait peut-être prévoir cela comme un objectif, en pratiquant la voie à suivre, car la définition des objectifs nationaux est une des raisons d'être de toute constitution.

M. Mackasey: Excusez-moi de vous interrompre, Mme Dougherty, car le temps file.

Le coprésident (M. Joyal): Vous avez déjà largement dépassé votre temps de parole.

M. Mackasey: La voie à suivre comprendrait-elle l'application de l'article 133 en Ontario et au Nouveau-Brunswick? Pour assurer la liberté de choix, faudrait-il, à votre avis, prévoir une disposition permettant l'usage d'autres langues dans les tribunaux et les assemblées législatives de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick?

Mme Dougherty: Je pense que oui. Les choses n'arriveront pas du jour au lendemain; il faut commencer par fixer les objectifs et les échéances et prévoir des stimulants; avec le temps, ce mouvement gagnera sans doute en ampleur.

M. Mackasey: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey. La parole est maintenant à M. Nystrom, et ensuite, à M. Tremblay.

M. Nystrom: Merci, monsieur le président. Je tiens tout d'abord à remercier le Bureau des écoles protestantes du grand

[Text]

appearing here and I would like to ask Ms. Dougherty a few questions.

First of all I believe if I heard her correctly she said that the constitution should embody ideas that the citizens of Canada care about, and I want to pick up the line of questioning that was started by Mr. Mackasey when he said, and I think I heard him correctly too, that he believed the majority of Quebecers seem to feel that Bill 101 is necessary.

I remember having a chat with a provincial liberal critic in Quebec City on the constitution and he told me that Bill 101 was a very popular piece of legislation in Quebec and if anything the Parti Québécois could have gone even further and still remained popular. I have also seen public opinion polls that show over 80 percent of Québécois think that Bill 101 is a popular piece of legislation.

I also remember the strife under the Bourassa government for the language tests in Bill 22. With that kind of evidence how can you argue to us that we should be enshrining in our constitution freedom of choice when it is so obvious that the majority of Québécois think that Bill 101 is the type of legislation that goes in the right direction.

You can also look at Western Canada. How can you argue with the evidence we have in Western Canada towards the country as a whole that freedom of choice would be the wishes of the majority of people in the west.

Ms. Dougherty: First of all let us deal with Bill 101 in Quebec.

Our recommendations relate only to education. Bill 101 deals with all kinds of other things. I have not talked about that. Never did we say that some of the provisions in Bill 101 were not legitimate and needed.

Now those that relate to the francization of work in the marketplace make a lot of sense and what we are saying is that those are sufficient for cultural preservation and francization of Quebec and so on and that the educational provisions are unnecessary.

I think that the Parti Québécois educational provisions, and I have made this point before, were overkill. They were based on a set of statistics that were out of date and we all know that the educational provisions were specifically focused on the City of Montreal, which was the only place where educational provisions mattered and that they were aimed at correcting what was perceived and what was justified by a set of out-dated statistics as necessary.

I think that we now know better and, as I mentioned, what is happening is, and I think I am right, that if we were to lift the educational restrictions tomorrow we would not anticipate any great influx of population into our schools. I think that what is in motion is in motion and what is happening is there are going to be fewer and fewer people who choose English education for any reason, whether it is by law or whatever. They are wanting to learn French and the best way to learn French is to go to a French School.

So I am convinced that the educational provisions, and we even hear murmurings out of Quebec that this is so, are really

[Translation]

Montréal de sa comparaison. J'ai quelques questions à poser à M^{me} Dougherty.

Si je ne m'abuse, vous avez dit que la constitution doit reprendre les idées chères à tous les Canadiens. Or, d'après M. Mackasey, la majorité des habitants du Québec estiment que la Loi 101 est nécessaire.

Lors d'un entretien que j'ai eu à Québec avec le critique libéral au sujet de la constitution, il me disait que la Loi 101 est très populaire dans cette province et que même si le parti québécois était allé plus loin dans cette voie, sa popularité ne s'en serait pas ressentie. D'après certains sondages, 80 p. 100 des Québécois approuvent la Loi 101.

Je me souviens par ailleurs des difficultés soulevées, à l'époque du gouvernement Bourassa, au sujet des tests de langue prévus par la Loi 22. Dans ces conditions, comment pouvez-vous préconiser que la liberté de choix soit enterinée dans la constitution, alors que la majorité des Québécois approuvent la Loi 101?

Par ailleurs, étant donné l'attitude des habitants de l'Ouest canadien vis-à-vis du Canada dans son ensemble, comment pouvez-vous prétendre que la majorité des habitants de cette région sont en faveur de la liberté de choix?

Mme Dougherty: Commençons par la Loi 101.

Nos recommandations portent uniquement sur l'éducation, alors que la Loi 101 traite de toute une série d'autres questions que je n'ai pas soulevées. Je ne prétends nullement que certaines dispositions de la Loi 101 ne soient pas légitimes ou nécessaires.

L'obligation d'utiliser le français comme langue de travail est tout à fait valable, mais nous estimons que ces dispositions sont suffisantes pour assurer la préservation de la culture française au Québec, et que dès lors, les dispositions en matière d'éducation sont superflues.

Les dispositions introduites par le Parti québécois en matière d'éducation vont au-delà du but recherché. Elles étaient basées sur des statistiques périmées, provenant notamment de la ville de Montréal, seul endroit où ces dispositions ont une signification réelle. Or, les statistiques utilisées pour justifier ces mesures étaient dépassées.

Si les restrictions en matière d'éducation étaient annulées aujourd'hui même, les effectifs de nos écoles protestantes n'augmenteraient pas de façon sensible pour autant. L'évolution est irréversible, à mon avis, le nombre d'élèves décidant de fréquenter les écoles anglaises, pour quelques raisons que ce soit, étant condamné à diminuer. Tout le monde tient à connaître le français; or, pour ce faire, il faut aller à l'école française.

C'est pourquoi je suis d'avis que les dispositions en matière d'éducation ne sont plus indispensables; j'irais même jusqu'à

[*Texte*]

no longer necessary; and it is my prediction that they are going to be relaxed inch by inch and within 10 years they will not be there—10 years is a long time, maybe five years.

Mr. Nystrom: You refer to overkill. Enshrining freedom of choice in the constitution, no matter what one may think about it in principle, is drastic interference in what is now a provincial right, or something that comes under provincial jurisdiction. As one of your own commissioners, Mr. Polak, says in the brief, and I quote

I am also against the recommendation in the report granting an important and substantive federal role in education.

He goes on to say that the presentation

will be interpreted as an attempt to turn back the clock and reopen the bitter linguistic divisions of the past.

If you enshrine freedom of choice in the constitution it therefore becomes a law and a constitutional legal right. Are you not reopening a lot of the divisions? Are you not then advocating to us shelling a peanut with a sledgehammer and exercising some overkill ourselves.

Ms. Dougherty: No, we do not think so.

I think we have to decide whether we are going to be a bilingual country or not. Are we going to have the guts to be a bilingual country or not? Are we going to have the guts to respond to legitimate parent wishes or not? Are we going to play political games?

We know, and we found out much to our surprise that even for 150 years we had been managing our schools and we thought that to manage the schools and hire the staff and deliver education, that inherent in that was to decide the language, but we found out that we really did not have any language rights at all. Therefore we were at the mercy of provincial governments.

Now, it has not been taken away, but is education, and the language of education and the choices of parents not sufficiently important as a national value to say something in our constitution about it, or are we going to leave it to province by province by province to do as they please from year to year to year and end up possibly in the kind of situation Mr. Patterson described which is going to break this country up.

I am convinced that there is nothing more fundamental which will hang this country together than language learning and communication with people of the other language. That is one of the most fundamental values that we have to have the guts to express and to make effective in this country. Otherwise we will not have a country.

Mr. Nystrom: I would like to refer to page 5 of your recommendations, if I have more time, Mr. Chairman, where you are talking about the tremendous federal input in the field of education and I know and appreciate that you have some personal interests in provincial politics yourself . . .

Ms. Dougherty: That is right.

[*Traduction*]

dire que d'ici une dizaine d'années, voire même cinq, elles disparaîtront.

M. Nystrom: Le fait d'entériner la liberté de choix dans la constitution, quoi qu'on en pense en principe, constitue néanmoins une ingérence majeure dans les attributions provinciales. M. Polak, un des commissaires, disait ce qui suit dans son mémoire:

Je suis aussi opposé à la recommandation qui propose d'accorder au gouvernement fédéral un rôle substantiel en matière d'éducation.

Il ajoute que le projet de changements constitutionnels du Bureau

sera interprété comme une tentative de retour en arrière qui ne servira qu'à ranimer les discordes linguistiques du passé.

Si vous enchaînez la liberté de choix dans la constitution, ce sera une loi et une garantie juridique constitutionnelle. N'allez-vous pas ranimer bien des discordes? Ne nous demandez-vous pas d'écarter une cacahouète avec un marteau et d'aller trop loin nous-mêmes?

Mme Dougherty: Non, nous ne le croyons pas.

Nous devons décider si nous voulons un pays bilingue ou non. Aurons-nous le courage d'être un pays bilingue ou non? Aurons-nous le courage de répondre aux demandes légitimes des parents ou non? Allons-nous jouer le jeu politique?

Nous savons, et nous nous sommes rendus compte, à notre grande surprise, que même si depuis 150 ans nous administrons nos écoles—et nous avons cru qu'administrer des écoles, c'était embaucher du personnel et d'offrir l'enseignement, et également décider de la langue d'enseignement—nous n'avons pas vraiment de droits linguistiques. Par conséquent, nous sommes à la merci des gouvernements provinciaux.

Cela n'a pas été enlevé, mais est-ce que l'éducation, la langue d'enseignement et le choix des parents ne sont pas suffisamment importants comme valeurs nationales pour que ce soit mentionné dans notre constitution? Allons-nous laisser plutôt les provinces décider elles-mêmes, individuellement, de ce qui leur plaît d'une année à l'autre, pour en arriver peut-être au genre de situation que M. Paterson a décrite et qui pourrait bien briser le pays.

Je suis convaincue qu'il n'y a rien de plus fondamental pour cimenter le pays que l'enseignement de l'autre langue, pour pouvoir communiquer avec la population en la parlant. C'est une des valeurs les plus fondamentales, et nous devons avoir le courage de le souligner et de l'appliquer au pays. Autrement, nous n'aurons plus de pays.

M. Nystrom: Je voulais vous reporter à la page 5 de vos recommandations, si j'ai encore quelques minutes, monsieur le président, où vous parlez de l'apport énorme du gouvernement fédéral dans le domaine de l'éducation, et je sais que vous vous intéressez personnellement à la politique provinciale . . .

Mme Dougherty: C'est exact.

[Text]

Mr. Nystrom: In the upcoming election in Quebec as a candidate, but I wonder whether or not you have any concern as to whether or not we should have the right as federal parliamentarians to unilaterally interfere so radically in the provincial field, because what you are asking us to do here is to take away considerable power from the provincial governments in the field of education; you are also asking us to bring in legislation which would give the federal government the right and responsibility to disallow some provincial law. You are also asking us, for example, to enshrine in the constitution that each child in this country will have the opportunity to learn the other official language.

I am really concerned with how laudable those objectives may be in terms of linguistic principles, they may be very, very laudable in terms of learning the other language.

C'est très important dans un pays de parler deux langues, les deux langues officielles du pays. I am just asking you in terms of federal and provincial relations in this country, are you not asking us to do something which could be very, very sensitive which instead of putting this country together and unifying the country could perhaps lead to tearing it apart.

Ms. Dougherty: Mr. Chairman, I have a book here published in 1976, and it is called *Federal Intervention in public Education* published by the Canadian Education Association. Maybe everybody does not realize, but the federal government is into education with both feet at all levels, elementary, secondary, university, adult education, manpower, you name it, bilingualism, bilingual students across this country, student exchanges, monitors in our schools, if anybody wants to read it, if they have not seen it. So I cannot buy this myth that the federal government must pussyfoot with the provinces about education.

Education is the biggest social force for the development of our human resources and if the federal government does not have a role in supporting the best possible development of human resources in this country then I do not know why we have a federal government. So I just can not buy it.

Mr. Nystrom: You are also saying here in your brief that

We have recommended important roles in education for the federal government which include studies in French, English, and Canadian Citizenship.

What do you mean by that? How do you enshrine that in the constitution that we have studies in French, English and Canadian Citizenship?

Ms. Dougherty: Where are you?

Mr. Nystrom: That is on page five of the brief, under Section C, the Provincial Role.

Ms. Dougherty: Yes.

There is much concern and we attend many national school board conferences. There is much concern amongst school

[Translation]

M. Nystrom: ... et que vous allez vous présenter comme candidate à la prochaine élection au Québec. Je me demande toutefois si vous êtes d'avis que nous avons le droit, en tant que parlementaires fédéraux, d'intervenir unilatéralement et radicalement dans un domaine provincial, car ce que vous nous demandez ici, c'est de reprendre aux gouvernements provinciaux les pouvoirs considérables qu'ils ont dans le domaine de l'éducation. Vous nous demandez également de présenter des lois qui donneront au gouvernement fédéral le droit et la responsabilité de rejeter certaines lois provinciales. Vous nous demandez, par exemple, d'enchâsser dans la constitution cette disposition voulant que chaque enfant au pays ait l'occasion d'apprendre l'autre langue officielle.

Ce pourrait être là des objectifs qui, sur le plan linguistique, seraient très louables.

It is very important to speak two languages in the country where there are two official languages. Sur le plan des relations fédérales-provinciales, ne nous demandez-vous pas de faire une chose très, très délicate, qui, au lieu de rapprocher les gens, d'unifier le pays, pourrait le déchirer?

Mme Dougherty: Monsieur le président, j'ai ici un livre qui a été publié en 1976; il s'intitule: *Federal Intervention in Public Education* Il a été publié par l'Association canadienne de l'éducation. On ne s'en rend peut-être pas compte, mais le gouvernement fédéral est impliqué dans le domaine de l'éducation, il a les deux pieds dedans à tous les niveaux, élémentaire, secondaire, universitaire, l'enseignement aux adultes, la main-d'œuvre, vous pouvez en ajouter, le bilinguisme, les étudiants bilingues au pays, les échanges d'étudiants, les moniteurs scolaires; voici ce livre, si vous ne l'avez pas déjà lu. Par conséquent, je n'accepte pas le mythe voulant que le gouvernement fédéral doive s'immiscer bien gentiment dans le domaine de l'éducation.

L'éducation est la force sociale la plus importante pour le développement de nos ressources humaines, et si le gouvernement fédéral ne joue pas son rôle, qui est d'appuyer le mieux possible le développement de ces ressources humaines au pays, je ne sais vraiment pas pourquoi nous avons un gouvernement fédéral. Je n'accepte donc pas du tout ce mythe.

M. Nystrom: On lit également dans votre mémoire que:

Nous pensons que des rôles aussi importants que l'étude du français, de l'anglais et l'apprentissage de la citoyenneté canadienne doivent être confiés au gouvernement fédéral.

Que voulez-vous dire? Comment enchâsse-t-on dans la constitution le fait d'avoir des cours en français, en anglais et en citoyenneté canadienne?

Mme Dougherty: Où lisez-vous cela?

M. Nystrom: Cela se trouve à la page 5 du mémoire, section c, le rôle du gouvernement provincial.

Mme Dougherty: Oui.

Il existe beaucoup de préoccupations à cet égard, et nous assistons à beaucoup de conférences nationales des commis-

[Texte]

people in this country about the dearth of curriculum content which fosters pride in Canada and being a Canadian.

I think it is a legitimate concern and we think that perhaps at the council of education ministers level, and I am sure that this is not a new idea to them, they have thought about it already, being prodded by the national Canadian educational organizations, that is a concern and a priority and perhaps federal initiative at this level in consultation with the provinces could be made which would be very, very important towards the whole need to foster greater unity and understanding of this country.

One of the things that has been talked about for years is Canadian history. You would not believe the kinds of perspectives that one gets, depending on where one comes from in this country, about history. I am not saying we should have one Canadian history, there is no such thing, because every time somebody writes a book it comes out in a different way; but I think that there are common values and common historical heritage and so on in this country that many of our children learn nothing about. We think that the federal government could play a role, not necessarily built into the constitution, but I think that the federal government could play a role. We did not mention this tonight because we were trying to stick to the points that were most pertinent to the resolutions that are before this Committee. As I mentioned, this brief was written before all this, so we did not know what you people were going to come up with.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom. Sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, madame, messieurs, il y a tant de choses qui ont été évoquées dans l'heure qui vient de s'écouler qu'il faudrait une journée entière pour en faire état de la façon qui convient mais il faut se limiter à quelques questions.

J'aimerais savoir de votre part comment vous pouvez laisser entendre que la décroissance des inscriptions dans la Commission scolaire protestante du Grand Montréal est attribuable au Bill 101.

Vous avez fait le rapprochement du Bill 101 et de la statistique de sorte qu'on pourrait comprendre que vous y attribuez une part, sinon exclusive, du moins prépondérante. Il me semble qu'il y a d'autres facteurs. Vous avez dû analyser aussi d'autres facteurs; j'aimerais que vous l'expliquiez au Comité pour que l'équivoque qui a pu naître dans l'esprit de certains soit dissipé.

Mme Dougherty: Oui. Je n'ai pas mentionné que nous avons un autre mémoire sur ce sujet. Nous avons préparé un mémoire, l'impact de la charte de la langue française sur l'éducation en langue française et les injustices inhérentes à cette loi. Cela a été publié il y a un mois.

Dans ce mémoire, nous avons souligné le fait que la décroissance et l'enregistrement dans nos écoles n'est pas dû uniquement à la Loi 101. C'est une des forces qui jouent dans la situation. Peut-être que M. Fox pourrait élaborer un peu parce qu'il y a le taux de naissances qui est évident dans toutes les

[Traduction]

sions scolaires. Les responsables de l'enseignement au pays se préoccupent beaucoup de la pénurie de cours qui favorisent la fierté du pays et d'être Canadien.

Il s'agit d'une préoccupation légitime, à mon avis. Nous estimons que le Conseil des ministres de l'Éducation devrait en faire une priorité, d'autant plus que divers organismes canadiens d'éducation sont déjà revenus à la charge. Nous estimons qu'une initiative fédérale, faite de concert avec les provinces, pourrait être très utile et favoriser une plus grande unité et une meilleure compréhension au pays.

Nous avons entendu parler, depuis des années, de l'histoire canadienne. Il est incroyable de voir les différentes perspectives de l'histoire que l'on a, suivant les régions du pays. Je ne suis pas d'avis qu'il ne devrait y avoir qu'une histoire canadienne, cela n'existe pas, parce que chaque nouveau livre d'histoire est différent. Néanmoins, je pense que nous avons des valeurs communes et un patrimoine historique commun que l'on n'apprend pas à beaucoup de nos enfants. Nous estimons que le gouvernement fédéral pourrait jouer un rôle; il ne s'agit pas forcément d'un rôle enchâssé dans la constitution. Nous n'y avons pas fait allusion ce soir, parce que nous essayons de nous limiter aux points les plus pertinents à la résolution dont le Comité est saisi. Comme je l'ai déjà dit, le mémoire a été rédigé avant la création du Comité; donc, nous ne savions pas de quoi il allait être question.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom. Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, lady and gentlemen, so many points have been raised in the last hour that we would need a whole day to comment appropriately, however we have to restrict ourselves to a few questions.

I would like to hear how you can suggest that the drop in enrolments in the Protestant School Board of Greater Montreal is attributable to Bill 101.

You linked Bill 101 with the statistics in such a way that it seems to be the most important, if not sole, reason for the declining enrolment. In my opinion there are other factors involved. You must have analyzed other factors as well; I would like you to explain this to the Committee to clear up any ambiguities.

Ms. Dougherty: Fine. I did not mention that we have another brief on this subject. One month ago we published a brief entitled, "the impact of the charter of the french language on french-language education and the inherent injustices of the bill."

We make the point in this paper that declining enrolment is not due solely to Bill 101. It is one of the factors that come into play. Mr. Fox could perhaps give you more details, because there is also the declining birth rate, which is an

[Text]

commissions scolaires au Canada, mais il y a aussi l'exode des jeunes de Montréal.

Il y a aussi la Loi 101 qui a diminué la population dans nos écoles anglaises mais, par contre, nous avons chaque jour de plus en plus d'enfants dans nos écoles françaises.

Monsieur Fox, peut-être que vous pourriez ajouter quelque chose.

M. Marcel Fox (Directeur général, Bureau des écoles protestantes du Grand Montréal): De ce point de vue-là, j'aimerais souligner le fait qu'alors que le secteur anglais diminue, d'une part, le secteur français du Bureau des Écoles protestantes du Grand Montréal augmente.

Il est naturel que tous ces élèves qui avaient libre accès à nos écoles avant la Loi 101 n'ont plus accès à nos écoles anglaises et, de ce fait, naturellement, la plus grande partie surtout au niveau de l'élémentaire qui est maintenant appelé le primaire chez-nous, au primaire il y a beaucoup d'élèves qui ne peuvent plus entrer dans le secteur anglais, ce qui diminue d'autant plus le secteur anglais de notre commission scolaire mais, d'autre part, il augmente le secteur français, ce qui est bien.

Naturellement, il n'y a aucune objection à cela, ce qui est très bien. Mais ceci montre quand même que du point de vue des études de la langue anglaise il y a diminution, dû à la Loi.

Le sénateur Tremblay: De sorte qu'il se produit une évolution sociologique qui fait que l'identité, à toutes fins utiles, qui existait auparavant entre Protestants et Anglophones est en train de se modifier et que protestant peut vouloir dire maintenant, dans une bonne mesure, également francophone, ce qui rétablit, dans une certaine mesure, un fait historique qui m'avait beaucoup frappé à l'occasion de la Commission du Juge Tremblay où personnellement ça avait été pour moi une découverte de voir qu'à l'époque les Protestants francophones n'avaient pas alors d'écoles françaises, ce qui n'est venu que par la suite, alors qu'il y a eu des immigrations francophones protestantes depuis au-delà d'un siècle et demi.

M. Fox: Oui, mais justement parce que le nombre dans ce temps-là ne permettait pas l'ouverture d'écoles mais notez bien que depuis à peu près vingt-cinq ans le Bureau des Écoles protestantes du Grand Montréal a un secteur français qui comprenait, dans le temps, quatre écoles élémentaires et une école secondaire.

Le sénateur Tremblay: A la suite du rapport, précisément, de cette commission.

J'aimerais avoir plus d'explications sur les effets de la liberté de choix en ce qui concerne le choix des immigrants. J'ai cru comprendre tout à l'heure que madame Dougherty disait que compte tenu de l'évolution des choses quant à la langue de travail qui devient de plus en plus le français comme situation normale au Québec, il se pourrait que les immigrants choisissent spontanément plutôt le français alors que la Loi 101 les y force en ce moment.

Mme Dougherty: Pas seulement les immigrants, les Anglophones aussi.

Le sénateur Tremblay: Les Anglophones aussi. Alors, la Loi 101 n'est pas si dommageable puisqu'elle a le même résultat

[Translation]

obvious factor in school boards across Canada, but there is also the fact that young people are leaving Montreal.

The number of students in our English schools have dropped because of Bill 101, but on the other hand, the number of students in our French schools is increasing daily.

Perhaps you could add something, Mr. Fox.

Mr. Marcel Fox (Director General, Protestant School Board of Greater Montreal): In this regard, I would like to emphasize that the number of English students is dropping, the number of French students under the Protestant School Board of Greater Montreal is increasing.

This is to be expected because many students who had access to our schools before Bill 101, no longer have access to our English schools. This applies particularly at the elementary level, which we now call the primary level, hence there are many primary students who cannot attend English schools. The English sector of our school board is therefore reduced as a result. On the other hand, however, the French sector is larger, and this is a good thing.

Naturally, we have no objection to this; if it is a very good thing. However, we do see a reduction in education in English because of the bill.

Senator Tremblay: A process of sociological evolution is at work, whereby Protestants are no longer necessarily anglophone, they may be francophone. To some extent this corrects a historical situation that I personally discovered during the inquiry conducted by Judge Tremblay, namely that francophone Protestants had no French schools at the time. This did not come until later, even though there had been Protestant francophone immigrants for more than a century and a half.

Mr. Fox: Yes, but there were not enough of them at the time to warrant opening schools. I would like to stress however that the Protestant School Board of Greater Montreal has had a French sector for approximately 25 years, and that at one time it consisted of four elementary schools and one secondary school.

Senator Tremblay: Yes, precisely because of Judge Tremblay's report.

I would like further clarification about the effects of freedom of choice with regard to immigrants. I believe Mrs. Dougherty said earlier that since French is increasingly becoming the normal language of work in Quebec, it could be that immigrants would spontaneously choose French, even though Bill 101 forces them to do so at the present time.

Ms. Dougherty: This applies not only to immigrants, but also to anglophones.

Senator Tremblay: To anglophones as well. Bill 101 is therefore not so prejudicial, because the same result would be

[Texte]

que si c'était le libre choix. On peut voir les choses sous un angle ou sous l'autre.

M. Fox: Oui, mais là où la Loi est vraiment dommageable c'est quand vous avez des élèves ou des enfants d'autres provinces canadiennes qui viennent au Québec...

Le sénateur Tremblay: Là-dessus je vous donne entièrement raison, c'est la clause Québec et je suis d'accord que c'est une clause qui devrait être éliminée. Je suis tout à fait d'accord là-dessus.

M. Fox: Écoutez. Nous n'avons jamais fait état dans notre présentation des effets néfastes du Bill 101, nous ne nous sommes pas prononcés contre le Bill 101, nous nous sommes prononcés surtout contre les règlements qui souvent interprétaient la Loi d'une façon beaucoup plus radicale que la loi elle-même ne voulait faire les choses.

Le sénateur Tremblay: C'est bien possible.

M. Fox: C'est ça une des choses. Et, notez bien, et vous l'avez vu dans l'évolution, nous avons commencé chez-nous l'enseignement du secteur anglais avant même que la Loi 101 soit imposée.

Donc, le désir de s'adapter au fait français au Québec existait bien avant qu'on ait eu besoin de l'imposer et vous savez vous-même que si on veut imposer quelque chose, il y a toujours une certaine réaction qui cause un contre-courant et ceci est malencontreux, à mon avis.

Le sénateur Tremblay: Une dernière question relative à ce que le docteur Patterson nous a donnée quant à la formule de financement fédéral. Dans l'appendice, l'annexe B, on donne un exemple qui permet de comprendre le texte qui précède. Je n'ai pas très bien saisi quelle était la base de ce système. Vous semblez proposer, par exemple, c'est du moins ce qui est donné dans l'exemple, qu'on établirait une sorte de norme nationale de proportion du produit provincial brut qui devrait être affectée à l'éducation et vous établissez dans votre exemple, ce n'est peut-être pas la règle, mais dans votre exemple vous établissez à 25 pour cent du produit national brut les montants qui devraient être affectés à l'éducation.

Peut-être avez-vous une définition de produit provincial brut qui n'est pas celle qu'on reconnaît habituellement mais si c'est la définition de produit national brut d'une province, ce pourcentage-là de 25 pour cent m'apparaît très considérable. Est-ce que c'est bien l'intention que l'éducation draine une telle proportion du produit national brut?

M. Patterson: Monsieur Tremblay, je regrette de ne pouvoir vous répondre dans votre langue maternelle. Je suis bien déçu.

Sénateur Tremblay: I have used my own language, so you use your own.

Mr. Patterson: The illustration was really a mathematical exercise and the figures were designed without any reference to reality, shall we say, except to illustrate, and I do not know whether 25 per cent is a reasonable figure. All I am saying is that the Council of Ministers in collaboration with the federal government would establish one.

In regard to gross provincial product, we were assuming there is such a thing. There is a Gross National Product, we hear a great deal about it, and I presume there is a gross

[Traduction]

obtained if there were freedom of choice. There are two ways of looking at the situation.

Mr. Fox: Yes, but the bill is definitely prejudicial in the case of children from other Canadian provinces who come to Québec...

Senator Tremblay: I agree with you entirely on that. You are talking about the Québec clause and I agree that it should be eliminated. I agree completely.

Mr. Fox: We made no mention in our brief of the harmful effects of Bill 101, we said nothing against Bill 101, we may criticize the regulations, which often interpret the bill much more radically than the bill itself implies.

Senator Tremblay: That is quite possible.

Mr. Fox: That is one point. It should be noted that we in the English sector began teaching intensive French even at the kindergarten level even before Bill 101 was imposed.

In other words, efforts were being made to adapt to the French fact in Québec before it was felt necessary to do so. You know yourself that when something is imposed, there is always a reaction of resistance. This is unfortunate in my opinion.

Senator Tremblay: I have one final question regarding Doctor Patterson's comments on the federal financing formula. An example is given in Appendix B to illustrate the preceding material. I did not understand the basis of the system. From your example, you seem to be suggesting a national standard that would be a percentage of the gross provincial product to be earmarked for education. While it may not be the rule, in your example, you use 25 per cent of the gross national product as the amount to be appropriated for education.

Perhaps you define gross provincial product in some different way, but if you are using the normal definition of the gross provincial product, 25 per cent seems very high to me. Do you really intend to channel that much of the gross national product into education?

Mr. Patterson: I am sorry that I cannot answer your question in your mother tongue, Mr. Tremblay. I apologize.

Le sénateur Tremblay: J'ai utilisé ma propre langue, donc, utilisez la vôtre.

M. Patterson: L'exemple n'était qu'un exercice mathématique et les chiffres n'étaient pas fondés dans la réalité. Je ne sais pas si 25 p. 100 est un chiffre raisonnable. Je dis simplement que le conseil des ministres, en collaboration avec le gouvernement fédéral, établirait un chiffre.

Pour ce qui est du produit provincial brut, nous tenons pour acquis qu'il existe. Nous entendons beaucoup parler du produit national brut, et je présume qu'il existe, de la même façon, un

[Text]

provincial product in the same sense and if there is not, then perhaps it is time we established a similar basis; let us not get lost in the detail. The fundamental thing is that there is a disparity across Canada and we want to equalize it in terms of education as far as possible.

Senator Tremblay: And I would like to see more clearly how you equalize with your system. My assumption is that it will favour the wealthiest provinces rather than the poorest ones, a straight 25 per cent or 10 per cent. There is no equalization there, as I understand it.

Mr. Patterson: If the wealthy province is above this 25 per cent that we use, they do not get a cent. It is only the people who are below this 25 per cent that we are talking about that would get any money at all.

Senator Tremblay: Twenty-five per cent on \$1000 per capita is not the same as 25 per cent of \$5000 per capita?

Mr. Patterson: You are quite right, and that is the reason why we ask the Council of Ministers and the federal government to get together and . . .

Senator Tremblay: To introduce equalization there?

Mr. Patterson: Exactly.

Senator Tremblay: And if you do that for education, why not include that equalization in an over all formula for equalization?

Mr. Patterson: Well, we have all kinds of equalization in Canada . . .

Senator Tremblay: There is only one kind, a general formula?

Mr. Patterson: Yes, but if you do it in a general formula, what we are afraid of is that these moneys will not go into education.

Mr. Mackasey: Anything?

Mr. Patterson: Yes, anything. Sewers, you name it, but education is what we are interested in and what we are fighting for.

Le sénateur Tremblay: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup sénateur Tremblay. I see the clock and we have gone over the agreed time by half an hour but I am quite sure all the honourable members around this table were most eager to hear from these witnesses that we have had the privilege to hear from tonight and so I would like to thank Ms. Joan Dougherty and Mr. Patterson and Mr. Marcel Fox and thank them very much for coming to see us tonight and entertaining this discussion. And I would like to call the representatives of the New Brunswick Human Rights Commission. I understand that they had quite a long way to come and that the conditions of their trip were very difficult and they are on time and I am quite sure that we are anxious to hear from them.

Ms. Dougherty: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): The New Brunswick Human Rights Commission will be represented tonight by Mr. Noel Kinsella, Chairman; Francis Young, their Legal Counsel;

[Translation]

produit provincial brut. S'il n'existe pas, il est peut-être temps de l'établir. Mais ne nous perdons pas dans les détails. Ce qu'il importe de comprendre, c'est qu'il existe une disparité à travers le Canada, et nous voulons l'aplanir autant que possible dans le domaine de l'enseignement.

Le sénateur Tremblay: Je veux avoir des éclaircissements concernant votre régime de péréquation. Je crois comprendre qu'il favorisera les provinces les mieux nanties plutôt que les provinces les plus démunies. Il s'agit de 25 p. 100 ou de 10 p. 100 pour tout le monde; je ne vois pas de péréquation.

M. Patterson: Si une province riche se trouve au-dessus du seuil de 25 p. 100, elle ne reçoit rien. Ce sont seulement les provinces au-dessous du seuil de 25 p. 100 qui recevraient des fonds.

Le sénateur Tremblay: C'est-à-dire que 25 p. 100 à raison de \$1,000 par habitant n'est pas semblable à 25 p. 100 à raison de \$5,000 par habitant?

M. Patterson: Vous avez tout à fait raison, et c'est pourquoi nous demandons au conseil des ministres et au gouvernement fédéral de se réunir pour . . .

Le sénateur Tremblay: Pour mettre en œuvre la péréquation dans de tels cas?

M. Patterson: Justement.

Le sénateur Tremblay: Si vous le faites dans le domaine de l'enseignement, pourquoi ne pas regrouper ce régime de péréquation dans une formule globale?

M. Patterson: Il existe toutes sortes de péréquations au Canada . . .

Le sénateur Tremblay: N'y a-t-il qu'une sorte, une formule générale?

M. Patterson: Oui, mais si l'on se sert d'une formule générale, nous craignons que les fonds ne soient pas affectés à l'enseignement.

M. Mackasey: Seront-ils affectés à n'importe quoi?

M. Patterson: Oui, à n'importe quoi. Il pourrait s'agir d'égoûts, ou de n'importe quoi, mais c'est l'enseignement qui nous intéresse et pour lequel nous luttons.

Senator Tremblay: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Tremblay. Je vois que nous avons dépassé d'une demi-heure l'horaire prévu, mais je suis certain que tous les membres présents autour de la table tenaient à entendre nos témoins de ce soir. Je veux donc remercier Mme Joan Dougherty, M. Patterson et M. Marcel Fox d'être venus comparaître ce soir. Je demande aux représentants de la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick de prendre leur place. Je crois comprendre qu'ils ont dû faire un long voyage, dans des conditions très difficiles. Ils sont quand même arrivés à l'heure, et nous tenons tous à entendre leur témoignage.

Mme Dougherty: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): La Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick est représentée ce soir par M. Noel Kinsella, président; M. Francis Young, conseiller

[Texte]

and Mr. John Humphrey, President of the Canadian Human Rights Foundation, and Sandra Lovelace of the Tobique Indian Reservation in New Brunswick. We welcome them here tonight.

Who will be making the opening? Mr. Kinsella. Thank you very much, Mr. Kinsella, you may proceed.

Mr. N. A. Kinsella (Chairman, New Brunswick Human Rights Commission): Mr. Chairman, monsieur le président, the New Brunswick Human Rights Commission welcomes this opportunity that has been afforded to us to appear before you and share some of our views concerning aspects of the resolution before you. With me this evening on my right is Professor John P. Humphrey and on my left, Mr. Francis Young, who, with your permission, will help make our presentation.

Mr. Chairman, I also wish to inform you that I have been pleased to have accompany us Ms. Sandra Lovelace, a Maliseet woman whose loss of native rights we have been struggling to rectify and Ms. Lovelace is here. Ms. Lovelace is joined by Caroline Enis, a leader from New Brunswick in the movement seeking Indian rights for Indian women.

M. le président, the Province of New Brunswick became the second jurisdiction in Canada to establish a Human Rights Commission and it has been my privilege to have been the chief Commissioner of that provincial statutory antidiscrimination agency since its inception. Our intervention, therefore, is guided by our practical human rights experience in the field or at the grass roots, as the saying goes.

It is of course in the provinces and at the local level where human rights are most vital. Indeed, this was the very idea that Mrs. Eleanor Roosevelt spoke of when referring to the United Nations' 1948 Universal Declaration of Human Rights when she said that: human rights only have meaning if they are enjoyed at the street level and in the neighbourhood.

Mr. Chairman, we were directly involved in the consultation that led to the ratification by Canada of the Human Rights Covenants of the United Nations and we would like to share with the Committee some of the facts surrounding this ratification.

As you are aware, in 1966 three separate Human Rights instruments were open for ratification: the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights; the International Covenant on Civil and Political Rights; and the Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights.

For a period of about 10 years many of the provincial Human Rights Commissioners, for as you know there was no federal Human Rights Commissioner until 1977, worked very hard to secure the support of our respective provincial governments and the federal government that Canada should ratify the covenants. The instruments of ratification, as you know, were deposited in the spring of 1976 and took effect in August of 1976. During the many federal-provincial meetings, whether on the question of ratification itself, the question of declaration under Article 40 of the Civil and Political Rights Covenant, as well as the meetings that we have been holding on

[Traduction]

juridique; et M. John Humphrey, président de la Fondation canadienne des droits de la personne; et Mme Sandra Lovelace, de la réserve indienne de Tobique, au Nouveau-Brunswick. Nous leur souhaitons la bienvenue.

Qui va faire la déclaration d'ouverture? M. Kinsella. Merci beaucoup; allez-y, monsieur Kinsella.

M. N. A. Kinsella (président, Commission des droits de l'homme du Nouveau-Brunswick): Monsieur le président, la Commission des droits de l'homme du Nouveau-Brunswick est heureuse d'avoir l'occasion de comparaître devant vous pour vous faire part de ses idées relatives à certains aspects de la résolution. À ma droite, se trouve le professeur John P. Humphrey, et à ma gauche, M. Francis Young, qui, tous deux, collaboreront à notre exposé.

Par ailleurs, monsieur le président, nous avons amené Mme Sandra Lovelace, une Indienne Maliseet dont nous avons pris la défense après qu'elle eut été déchue de son statut d'autochtone. Mme Lovelace est accompagnée par Caroline Enis, un des leaders, au Nouveau-Brunswick, du mouvement luttant pour la reconnaissance des droits des femmes indiennes.

La province du Nouveau-Brunswick a été la deuxième, au Canada, à créer une Commission des droits de l'homme; j'ai eu l'honneur de présider cette Commission depuis sa création. Ce que nous avons à vous dire, ce soir, est donc basé sur nos connaissances pratiques en matière de droits de l'homme.

C'est aux niveaux local et provincial que les droits de l'homme sont les plus importants. C'est ce que disait d'ailleurs Mme Eleanor Roosevelt, en 1948, lorsqu'elle prenait la parole aux Nations unies à l'occasion de l'adoption de la Déclaration universelle des droits de l'homme; elle disait notamment que les droits de l'homme n'ont de sens que si l'homme de la rue en jouit.

Nous avons participé aux consultations qui ont précédé la ratification par le Canada des pactes des Nations unies sur les droits de l'homme; aussi bien, si vous le permettez, je voudrais vous dire quelques mots concernant cette ratification.

Vous savez certainement qu'en 1966, trois pactes sur les droits de l'homme ont été soumis à ratification: le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels; le Pacte international relatif aux droits civils et politiques, et enfin, le protocole facultatif du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Étant donné qu'un commissaire fédéral chargé des droits de l'homme ne fut nommé qu'en 1977, pendant une période de dix ans précédant cette date, de nombreux commissaires provinciaux chargés des droits de l'homme ont fait tout ce qui était en leur pouvoir pour convaincre les gouvernements fédéral et provinciaux de ratifier ces pactes. Les instruments de ratification furent déposés au printemps 1976 et entrèrent en vigueur en août de cette même année. Au cours des nombreuses réunions fédérales-provinciales traitant de la ratification, de la déclaration prévue par l'article 40 du Pacte relatif aux droits civils et politiques et du respect des diverses dispositions de ces

[Text]

matters dealing with compliance, we have profited immensely from the expertise of Professor John Humphrey. This distinguished son of New Brunswick is the Canadian authority on the Covenants, for as you know he served for 20 years as the Director of the United Nations' Human Rights Division and currently is the President of the Canadian Human Rights Foundation. It is, therefore, I think important that he be with us tonight, especially so since the Covenants serve as the backdrop to the brief that we have circulated.

Mr. Chairman, one of the very first points I would like to make in this oral presentation is that the decision to have Canada ratify the Covenants was taken after we had achieved the unanimous consent of the 11 jurisdictions in this country. I was very pleased that on September 10 last our own Premier reminded his colleagues of this consent to a human rights standard that had already been achieved and acted upon. Therefore, given that consent to a written standard of human rights as is found in the Covenants, we had expected that a bill of rights for entrenchment in the Canadian constitution could have easily been achieved. Well, that expectation, unfortunately, was not to be realized and here we are tonight.

We are, however, able to take a great deal of encouragement, Mr. Chairman, from the fact that Parliament has been referred to the International Covenants on Human Rights, not only by the explanatory notes which have accompanied the resolution before you, but also by several of the briefs that have been submitted to this Committee. I would, Mr. Chairman, with your permission like to invite Professor Humphrey to outline for the Committee the significance of these Covenants.

The Joint Chairman (Senator Hays): Professor Humphrey.

Mr. J. P. Humphrey (President, Canadian Human Rights Foundation): Thank you, Mr. Chairman.

With your permission, sir, I wish to direct my remarks to a question which has hardly been mentioned in this enquiry, namely Canada's international obligations in the matter of human rights. Canada is, as Mr. Kinsella has just told you, a party to, amongst other international conventions, the United Nations Covenant on Civil and Political Rights. By this Covenant Canada undertakes to respect and to ensure the rights set forth in it without distinction of any kind such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, property, birth or other status.

You will note, sir, that the obligation is to respect and to ensure, and that the list of prohibited grounds of discrimination is open ended, and in particular that it includes several prohibited grounds of discrimination, including language, political and other opinion, property and birth, which are not mentioned in the proposed Canadian Charter of Rights and Freedoms.

The Covenant stipulates that where not already provided for by the existing law in the country, a contracting party is to take the necessary steps to adopt such measures as may be necessary to give effect to the Covenant. I would assume, Mr. Chairman, that one of the purposes of the proposed Canadian

[Translation]

pactes, nous avons souvent fait appel aux vastes connaissances du professeur John Humphrey. Cet éminent fils du Nouveau-Brunswick est le plus grand spécialiste canadien de ces pactes, ayant occupé pendant 20 ans le poste de directeur de la Division des droits de l'homme des Nations unies; il est actuellement président de la Fondation canadienne des droits de l'homme. Sa présence parmi nous est donc essentielle, d'autant plus que ces pactes sous-tendent notre mémoire.

Permettez-moi de vous signaler, pour commencer, que c'est avec l'assentiment unanime des 11 gouvernements que le Canada a ratifié ces pactes. C'est ainsi que le 10 septembre dernier, le premier ministre de notre province a fait savoir à ses collègues que le Canada avait adhéré à une convention dont les dispositions étaient déjà mises en pratique. Après la ratification de ces conventions sur les droits de l'homme, nous pensions qu'il ne serait guère difficile d'entériner une charte canadienne dans la nouvelle constitution. Malheureusement, nos espoirs ont été déçus, et c'est d'ailleurs la raison de notre comparution ce soir.

Nous sommes néanmoins encouragés par le fait que nous ne sommes pas les seuls à avoir évoqué les pactes internationaux sur les droits de l'homme, d'autres mémoires déposés devant le Comité l'ayant fait avant nous. Si vous le permettez, monsieur le président, je demanderais au professeur Humphrey de vous expliquer la portée de ces pactes.

Le coprésident (sénateur Hays): Professeur Humphrey.

M. J. P. Humphrey (président, Fondation canadienne des droits de l'homme): Merci, monsieur le président.

Avec votre permission, j'aimerais aborder une question qui a à peine été soulevée au cours de cette enquête, à savoir les obligations internationales du Canada au chapitre des droits de l'homme. Comme M. Kinsella vient de nous le dire, le Canada est partie à de nombreux accords internationaux, et en particulier au Pacte international relatif aux droits civils et politiques, lequel est parrainé par les Nations unies. Aux termes de ce pacte, le Canada s'engage à respecter et à garantir les droits reconnus dans ce pacte, sans distinction aucune, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion, de fortune, de naissance ou de toute autre situation.

Vous remarquerez que les parties à ce pacte s'engagent à respecter et à garantir certains droits, et que la liste des motifs de discrimination n'est pas close: est proscrite en particulier toute distinction de langue, d'opinion politique, ou autre, de fortune et de naissance, et ce sont là des motifs de discrimination qui ne sont pas mentionnés dans la charte canadienne des droits et libertés qui est proposée.

Il est également stipulé que les États parties au pacte s'engagent à prendre les mesures nécessaires pour donner effet aux droits reconnus dans le pacte qui ne seraient pas déjà en vigueur. Je suppose, monsieur le président, que la charte canadienne des droits est censée permettre au Canada de se

[Texte]

Charter of Rights is to help discharge the duties which Canada has assumed under the provisions of this international convention to which we have become a party.

It is important, therefore, that this Committee should examine, with the greatest of care, the language of the proposed charter in the light of the obligations which Canada has assumed under the Covenant and under other international conventions.

We will look very silly indeed as a nation if the great charter of rights that is to be entrenched in the constitution, and which will presumably remain entrenched there for some time, does not even protect those rights which Canada is bound by international law to respect and to ensure, if the proposed charter of human rights does not come up to international standards, which we have recognized and by which we are bound.

I, for one, would not like to hear in some international body—the United Nations, for example—it said that the rights which we have undertaken to respect and to ensure are not respected in Canada or are not protected by the proposed Canadian Bill of Rights; and worse, Mr. Chairman, I would be very upset as a Canadian if at some future time, in some United Nations or other international body, Canada was condemned for not living up to obligations which we had assumed under international law.

Now, the possibility of this happening is not mere fantasy. Canada is at this very time, as you certainly know, in the position of a defendant before the United Nations Human Rights Committee in the *Lovelace* case. As Mr. Kinsella has said, we have Ms. Lovelace here with us tonight.

Ms. Lovelace is an Indian woman who has lost her Indian status because she married a white man. After having exhausted all remedies in Canada, she has appealed under the Optional Protocol to this Covenant on Civil and Political Rights to which we are also a party and her case is now being heard by the United Nations Committee on Human Rights.

Mr. Chairman, I am conscious of the fact that you are pressed for time, and I will therefore confine my remarks to this United Nations Covenant on Civil and Political Rights and to the mechanisms that have been set up under it for its implementation of which there are three.

There is a reporting system; there is a system for dealing with complaints from other governments which are also parties to that Covenant, and under the Optional Protocol, to which I have already referred in saying that we were party, there is provision for the Committee to hear petitions from individuals.

The Covenant provides in Article 40 that the states, Mr. Chairman, who are parties to it shall submit reports on the measures they have adopted which give effect to the rights recognized therein and on the progress made in the enjoyment of those rights. Now, Canada has already made one report under this provision, and it was studied by the United Nations

[Traduction]

décharger des obligations qui lui incombent aux termes de ce pacte international.

Il est donc important que ce Comité examine avec le plus grand soin le libellé de la charte proposée, à la lumière des engagements que le Canada a pris aux termes de ce pacte et d'autres pactes internationaux.

Il serait stupide que la charte des droits qui doit être enchâssée dans la constitution, et qui a des chances de le rester pendant quelque temps, ne réussisse même pas à protéger des droits que le Canada s'est engagé à respecter et à garantir en vertu d'un pacte international. Nous aurions vraiment l'air ridicules si notre charte canadienne des droits passait outre à certaines normes internationales, que nous nous sommes par ailleurs engagés à respecter.

Personnellement, je n'aimerais pas entendre dire, au sein d'une instance internationale comme les Nations unies, par exemple, que les droits que le Canada s'est engagé à respecter et à garantir ne sont pas respectés dans ce pays et ne sont même pas protégés par la Déclaration canadienne des droits. Pire encore, monsieur le président, je serais mortifié, en tant que Canadien, si le Canada se voyait un jour reprocher, par les Nations unies ou par un autre organisme international, de ne pas respecter ses engagements au chapitre du droit international.

Ce ne sont pas là de simples conjectures. Comme vous le savez, le Canada doit défendre son cas devant le Comité des droits de l'homme des Nations unies dans l'affaire *Lovelace*. Comme l'a indiqué M. Kinsella, Mme Lovelace est justement parmi nous ce soir.

Je rappelle que par son mariage avec un homme blanc, Mme Lovelace s'est vue privée de son statut d'Indienne. Après avoir épuisé toutes les procédures de recours disponibles au Canada, elle a fait appel au Comité des droits de l'homme des Nations unies, comité au sein duquel le Canada est représenté, en invoquant le protocole facultatif du Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Son affaire est actuellement en cours d'instruction.

Monsieur le président, je sais que nous n'avons pas beaucoup de temps et je m'en tiendrai donc au Pacte international des Nations unies relatif aux droits civils et politiques, ainsi qu'aux mécanismes permettant son application.

Ces mécanismes sont au nombre de trois. Tout d'abord, les parties au pacte s'engagent à présenter des rapports. Cela permet d'étudier les plaintes déposées par d'autres États parties au pacte. En vertu du protocole facultatif, auquel j'ai déjà dit que nous participions, le comité est autorisé à entendre des pétitions individuelles.

Aux termes de l'article 40, monsieur le président, il est stipulé que les États parties au pacte s'engagent à présenter des rapports sur les mesures qu'ils auront arrêtées et qui donnent effet aux droits reconnus dans le pacte, et sur les progrès réalisés dans la jouissance de ces droits. Le Canada a déjà présenté un rapport, conformément à cette disposition. Ce

[Text]

Human Rights Committee at its ninth session last spring. I do not have the time now to examine the comments made by members of this Committee on the Canadian report; but I think it is worth noting that more than one member has pointed out that the Canadian Bill of Rights—because at that time, of course, in the spring there was no question of a Canadian charter; but the members were referring to the Canadian Bill of Rights; and more than one member had pointed out that the Canadian Bill of Rights fails to prohibit discrimination on the ground of language, political or other opinion and property; nor does the proposed charter.

The point I would like to emphasize, Mr. Chairman, is a very simple one, namely that any charter of human rights that is entrenched in the Canadian constitution will certainly be criticized by this United Nations Human Rights Committee, and possibly by other United Nations organs because there is provision for cases to go up from the Committee as far as the General Assembly.

Good sense would seem to indicate, therefore, Mr. Chairman, in these circumstances that before entrenching this charter in the constitution we should make sure that it reflects our international obligations.

Now, by Article 41 of the Covenant, states can at any time recognize the competence of this Human Rights Committee to receive complaints from other states to the effect that these other states are not fulfilling their obligations under the convention. And the Optional Protocol, as I have already indicated, provision is made for the reception of such complaints from individuals and, indeed, a number of such complaints, including the Lovelace complaint, are already before the Committee.

Good sense, again, would seem to dictate that we should use this opportunity when we are discussing the entrenchment of the Charter of Human Rights in the constitution to make sure that everything is done to guarantee that the exercise of the rights and freedoms set forth in the Covenant is guaranteed by Canadian law.

Summing up, Mr. Chairman, my submission is that, before entrenching this charter of rights in the constitution, its provisions should be carefully examined to ensure that they reflect our obligation as a country under international law.

Now, with your permission, Mr. Chairman, I want to add one word by way of illustration of what I mean. I have seen the submission of the Canadian Jewish Congress, which is to the effect that there should be something in the proposed charter relating to times of emergency. I have looked at the proposed section suggested by the Canadian Jewish Congress and, by and large, I believe what they are suggesting should be done. However, I do not think they have gone far enough.

There are certain rights, Mr. Chairman, which should be sacred even in times of emergency. There is no reason why in time of emergency, even an emergency which threatens the life of a nation that people should be, for example, subject to torture. There is no reason why, even in times of emergency,

[Translation]

rapport a été étudié par le Comité des droits de l'homme des Nations Unies, au cours de sa neuvième session le printemps dernier. Je n'ai pas le temps d'étudier les observations faites par les membres de ce comité au sujet du rapport canadien, mais il est intéressant de noter que plus d'un membre a fait allusion à la Déclaration canadienne des droits. Il ne s'agissait pas encore à l'époque d'une charte canadienne, mais les membres du Comité ont néanmoins fait allusion à la Déclaration canadienne des droits. Il a notamment été souligné que la Déclaration canadienne des droits n'excluait pas la discrimination pour motifs de langue, d'opinion politique, ou autre, et de fortune. On peut en dire autant de la charte qui est proposée.

Je voudrais souligner un argument très simple, monsieur le président, à savoir que ce Comité des droits de l'homme des Nations Unies, et peut-être même d'autres organismes des Nations Unies, ne manqueraient pas de critiquer le fait qu'une telle charte des droits de l'homme puisse être enchâssée dans la constitution canadienne. Je vous rappelle que ce comité est autorisé à renvoyer certaines affaires devant l'Assemblée générale elle-même.

Dans ces circonstances, monsieur le président, ce serait faire preuve de bon sens que de nous assurer que cette charte reflète bien nos engagements internationaux, avant de l'enchâsser dans votre constitution.

En vertu de l'article 41 de ce même pacte, tout État partie peut déclarer à tout moment qu'il reconnaît la compétence du comité pour recevoir et examiner des communications dans lesquelles un État partie prétend qu'un autre État partie ne s'acquitte pas de ses obligations au titre du pacte. Le protocole facultatif dont j'ai déjà parlé prévoit la réception de communications individuelles. Ce comité a d'ores et déjà été saisi de plusieurs affaires de ce genre, et en particulier de l'affaire Lovelace.

Dans le cadre d'un débat sur l'enchâssement de la charte des droits de l'homme dans la constitution, le simple bon sens voudrait que nous nous assurions que l'exercice des droits et libertés prévus par ce pacte soit effectivement garanti par la loi canadienne.

En résumé, monsieur le président, avant d'enchâsser cette charte des droits dans la constitution, je prétends que ces dispositions devraient être examinées avec le plus grand soin, afin qu'elles reflètent les engagements pris par le Canada en matière de droit international.

Permettez-moi d'ajouter encore quelques mots, monsieur le président. J'ai lu le mémoire du congrès juif canadien. Cette association propose que cette charte comporte une disposition relative aux situations d'urgence. Je crois que nous devrions tenir compte de cette proposition, qui, selon moi, ne va pas encore assez loin.

Même dans des situations d'urgence, il existe des droits, monsieur le président, qui devraient être sacrés. Même dans une situation d'urgence, même lorsque l'existence d'une nation est menacée, je ne vois pas pourquoi des individus devraient être soumis à la torture. Même dans des situations de crise,

[Texte]

there should be discrimination on grounds of race, sex language or religion.

What I cannot understand, Mr. Chairman, is why the drafters of this bill have not used the precedent to which Canada has agreed and which was laid down after years of labour in the United Nations. Now, Article 4 of the Covenant on Civil and Political Rights deals precisely with this question of national emergency. It is so important that I am going to read just a few phrases from it. Mr. Kinsella reminds me that this is reproduced in the appendix to the brief of the New Brunswick Human Rights Commission. I would suggest that before reporting on this bill back to the House that this Committee might well study this Article very carefully. It says:

In time of public emergency which threatens the life of the nation and the existence of which is officially proclaimed, the State parties to the present Covenant may take measures derogating from their obligations under the present Covenant to the extent strictly required by the exigencies of the situation, provided that such measures are not inconsistent with their other obligations under international law.

And now I come, Mr. Chairman, to the point which is

and do not involve discrimination solely on the ground of race, colour, sex, language, religion or social origin.

You will find substantially the same language in the European convention. But the United Nations Covenant goes on to say that no derogation shall ever be made, even in time of emergency, from the rights enunciated in certain articles, for example.

And I will not take up the time to read them all out, but for example, the right not to be subject to torture: why should not that right be respected even in time of public emergency; the right to life; the right not to be imprisoned for contractual obligation and a number of such rights that should be protected even in time of national emergency.

My plea, Mr. Chairman, is that before finally adopting this charter reference should be made to our international obligations with a view to ascertaining, to making sure that the new Canadian Charter of Rights and Freedoms reflects our international obligations.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much. Mr. Kinsella.

Mr. Kinsella: Mr. Chairman, given the reality of Canada's obligations under the international covenant, we see two options open to Parliament with reference to the resolution before you. Option number one is to redraft the whole thing in the light of the Covenants. But option number two: if the political dynamics of contemporary Canada, or the press of real political require that the present model be advanced, then we would plead and make a number of specific recommendations which are contained in our written submission. Very quickly, the preamble to Section 3 we support entrenchment

[Traduction]

toute distinction de race, de sexe, de langue ou de religion devrait être interdite.

Je n'arrive pas à comprendre, monsieur le président, pourquoi les rédacteurs de ce projet de résolution ne s'en sont pas remis à un précédent qui a fait l'objet de plusieurs années de débat au sein des Nations Unies et qui a finalement été approuvé par le Canada. L'article 4 du Pacte relatif aux droits civils et politiques prévoit justement le cas où un danger public exceptionnel menace l'existence de la nation. Cet article est si important que j'ai l'intention de vous en lire quelques phrases. M. Kinsella me rappelle que ce document a été annexé au rapport présenté par la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick. Avant de faire rapport à la Chambre, j'inviterai tous les membres de votre Comité à lire attentivement cet article. Voici ce qu'il stipule:

Dans le cas où un danger public exceptionnel menace l'existence de la nation et est proclamé par un acte officiel, les États parties au présent Pacte peuvent prendre, dans la stricte mesure où la situation l'exige, des mesures dérogeant aux obligations prévues dans le présent Pacte, sous réserve que ces mesures ne soient pas incompatibles avec les autres obligations que leur impose le droit international...

Et j'en arrive monsieur le président, à l'essentiel:

... et qu'elles n'entraînent pas une discrimination fondée uniquement sur la race, la couleur, le sexe, la langue, la religion ou l'origine sociale.

Nous retrouvons pratiquement le même article dans le pacte des pays européens. La suite de cet article du pacte des Nations unies précise que la disposition précédente n'autorise aucune dérogation, même en cas de danger exceptionnel, aux droits prévus aux termes de certains articles précisés.

Je n'ai pas l'intention de vous les lire tous, mais il est prévu notamment qu'en cas de danger public exceptionnel, nul ne pourra être soumis à la torture. Le droit à la vie est également protégé et nul ne pourra être emprisonné pour la seule raison qu'il n'est pas en mesure d'exécuter une obligation contractuelle.

Monsieur le président, je demande instamment que l'on tienne compte de nos obligations internationales avant d'adopter cette charte de façon définitive, en vue de s'assurer qu'elles s'y inscrivent.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup. Monsieur Kinsella.

M. Kinsella: Monsieur le président, étant donné les engagements que le Canada a pris en vertu des pactes internationaux, le Parlement se voit devant deux options vis-à-vis de la résolution dont vous êtes saisis. Premièrement, on pourrait rédiger la charte à la lumière de ces pactes. Deuxièmement, si la dynamique politique du Canada contemporain, ou si la politique elle-même exige que la version actuelle soit adoptée, nous vous prions instamment d'accepter certaines recommandations précises qui figurent dans notre mémoire écrit. Brièvement, nous sommes en faveur de l'enchéassement des droits; cependant,

[Text]

and have made some notations. With reference Section 1, we have in our presentation argued that the phrase "generally accepted" be stricken and that the phrase "strictly required" be put in its place. As Professor Humphrey has pointed out, we do not wish to have any limitations solely on the grounds of race, national or ethnic origin, etcetera; and that, again, is in our brief.

We make comments on Section 15 with reference to equality before the law. That is terribly important for us, Mr. Chairman. It is important because that wording, as others have mentioned before this Committee, has to be such that people, like Sandra Lovelace, would not have to seek remedy outside of her own country, but would be able to find justice and equality within Canadian law. She has, as all Canadians have, the right to a domestic remedy against the worst form of discrimination, namely legislative discrimination.

Secondly, we would like also to see Section 24 amended to protect not only native men but also native women. Monsieur le président, avec votre permission, j'inviterais mon collègue, monsieur Francis Young, à conclure notre présentation orale en expliquant notre position sur l'action positive.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Young.

M. Francis Young (avocat-conseil, Commission des Droits de la Personne du Nouveau-Brunswick): Monsieur le président, il me fait grandement plaisir de pouvoir m'adresser à ce Comité au sujet de la charte qu'on a proposé d'ajouter à notre constitution.

Je vais m'adresser tout d'abord au paragraphe 15.2. La Commission des Droits de la Personne du Nouveau-Brunswick appuie en principe le paragraphe 15.2 mais propose qu'il soit modifié afin d'éviter un problème qui pourrait surgir.

On reconnaît aujourd'hui que les programmes d'action positive sont indispensables à la réintégration dans la société canadienne des minorités défavorisées qui, pendant de nombreuses années, ont subi les effets cumulatifs de la discrimination. De tels programmes seraient interdits par le paragraphe 15.1, donc il est essentiel de maintenir le paragraphe 15.2.

Cependant, notre Commission estime que la portée du paragraphe 15.2 est trop vaste car ce paragraphe autorise non seulement les programmes d'action positive sanctionnés par la loi mais aussi ceux qui ne le sont pas.

Notre Commission recommande donc que seuls les programmes qui sont entrepris en conformité avec la loi soient visés par le paragraphe 15.2. Ceci éviterait . . .

Mr. Beatty: On a point of order, Mr. Chairman, the translators are having difficulty following events; and I wonder if translation can be restored.

M. Young: Monsieur le président, je vais continuer plus lentement.

Le coprésident (M. Joyal): Si je pouvais vous demander d'avoir un débit moins rapide parce que les préposés à la traduction ont beaucoup de difficulté à vous rattraper.

M. Young: Parfait, monsieur le président.

[Translation]

nous avons noté quelques changements qui s'imposent dans le préambule de l'article 3. Nous avons préconisé que les mots «normalement acceptées» soient supprimés à l'article 1 et remplacés par les mots «formellement exigées». Comme l'a souligné le professeur Humphrey, nous ne voulons pas que les restrictions soient fondées uniquement sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, et ainsi de suite. Encore une fois, on en fait mention dans le mémoire.

Monsieur le président, à notre sens, il est primordial que tous soient égaux devant la loi, tel qu'il est prévu à l'article 15. Ce droit doit être défini de façon à ce que des gens comme Sandra Lovelace ne soient pas obligés d'obtenir justice à l'extérieur de leur propre pays, mais puissent trouver cette justice et cette égalité devant la loi au Canada. Comme tout citoyen canadien, Sandra Lovelace a le droit d'être protégée ici même contre la pire forme de discrimination, à savoir une discrimination entérinée par la loi.

Également, nous aimerions que l'article 24 soit modifié, afin qu'il protège les autochtones des deux sexes. With your permissions, Mr. Chairman, I will invite my colleague, Mr. Francis Young to conclude our oral presentation by outlining our position on affirmative action.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Young.

Mr. Francis Young (Legal Advisor, New Brunswick Human Rights Commission): Mr. Chairman, I take great pleasure in having this opportunity to present the Committee with our views on the proposed Charter of Rights in the constitution.

First, I would like to deal with paragraph 15(2). The New Brunswick Human Rights Commission supports this paragraph in principle but proposes that it be amended in order to avoid a possible problem.

It is recognized today that affirmative action programs are essential to the reintegration into Canadian society of disadvantaged minorities who, for many years, have suffered the cumulative effects of discrimination. Programs like this would be precluded under paragraph 15(1) so it is essential that it be maintained in paragraph 15(2).

However, the Commission feels that the scope of paragraph 15(2) is too wide since it authorizes not only affirmative activation programs provided for by law but also those which are not.

Therefore, our Commission recommends that only programs undertaken in accordance with the law fall under paragraph 15(2). This would avoid . . .

M. Beatty: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Les interprètes ont de la difficulté à suivre, et je demande à ce que la traduction soit reprise.

Mr. Young: Mr. Chairman, I will speak more slowly from now on.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would ask you to speak more slowly because the translators are having difficulty keeping up with you.

Mr. Young: Fine, Mr. Chairman.

[Texte]

Ceci éviterait que l'on puisse soustraire au paragraphe 15.1 les prétendus programmes d'action positive dont l'objet réel est de continuer le paragraphe 15.1 ou les programmes d'action positive exagérés qui comporteraient, par exemple, des quotas. Des programmes sanctionnés par la loi, par contre, n'entraîneraient pas aussi fréquemment de tels abus.

J'aimerais maintenant m'adresser à la question de l'effet d'une violation de la charte. La charte proposée est gravement défectueuse car dans certains cas les citoyens ne peuvent pas se prévaloir du tout des droits garantis tandis que dans les autres cas il ne peuvent s'en prévaloir d'une façon efficace.

L'article 25 devrait stipuler que la charte peut rendre inopérants des règles, règlements ou décrets en conseil ainsi que des lois afin qu'on ne puisse faire indirectement par des règlements ce que la charte ne permet pas de faire directement par une loi.

Il est également essentiel que l'article 25 interdise les activités qui violent les dispositions de la charte car la plupart des articles de la charte seront probablement enfreints plus fréquemment par les activités des autorités gouvernementales que par des lois anticonstitutionnelles.

Par ailleurs, un nouvel article devrait être ajouté à la charte pour fournir des recours efficaces, par exemple, injonctions, déclarations, exclusions de preuves et dommages-intérêts. Ces recours sont particulièrement nécessaires pour la mise en vigueur des articles 8 et 9 et du paragraphe 11(d) qui, vu leur formulation spéciale, ne peuvent être mis en vigueur du tout par l'article 25. Mais même si on prévoyait de tels recours additionnels, il ne serait pas encore certain que toute personne pourrait s'en prévaloir, en tout cas par rapport aux articles de la charte qui n'affectent pas les particuliers d'une manière individuelle.

Par exemple, il ne serait toujours pas certain si un individu pourrait intenter une action dans les cas où on ne respecterait pas l'obligation de publier les délibérations de cette Chambre dans les deux langues officielles.

Il faudrait que la charte donne à tout individu le droit d'entamer de telles poursuites même si l'infraction ne l'affecte pas lui-même d'une manière particulière.

Enfin, l'article 26 devrait être supprimé et on devrait donner à la cour la discrétion d'exclure les preuves selon les circonstances de la cause.

La prochaine section traitait des problèmes de traduction et non pas des problèmes d'interprétation.

En dernier lieu, monsieur le président, nous suggérons qu'il y a lieu que les rédacteurs et traducteurs comparent soigneusement les versions française et anglaise du texte pour s'assurer d'une traduction exacte. En particulier, il faut souligner que dans l'article 1 on a traduit «reasonable limits as originally accepted» par «réserves normalement acceptées». Donc, on n'a pas donné d'équivalent au mot «reasonable». Cette omission est absolument critique car l'article 1 est un des plus importants de la charte et le mot «reasonable» est un de ses mots clés.

Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Speyer.

[Traduction]

This would avoid removing the affirmative action programs from the scope of paragraph 15(2) which is essentially a continuation of paragraph 15(1) or the exaggerated affirmative action programs like those which include "quota" for example. On the other hand, programs which have been entrenched in the law would not lead to abuse as frequently.

I would now like to turn to the question of violation of the charter. The proposed text is grievously lacking. In some cases, citizens cannot take advantage of guaranteed rights while under other provisions, they cannot exercise their rights efficiently.

Section 25 should state that any law, regulation or order in council that is inconsistent with the provisions of this charter is, to the extent of such inconsistency, inoperative and of no force or effect. This would mean that what could not be done directly by a law, could not be done indirectly through a regulation.

It is also essential that Section 25 outlaw activities which violate the provisions of the charter as most of these sections will probably be infringed upon more often by government activities than by anti-constitutional legislation.

Also, a new section should be added to the charter to provide for efficient recourse, like injunctions, statements, inadmissibility of evidence and damages. This recourse is necessary for the application of sections 8 and 9 and of paragraph 11(d) which, because of their special wording, cannot be implemented at all by section 25. Even if this additional recourse were to be added, there would still be no guarantee that anyone could take advantage of it, at least under the sections of the charter which do not affect particular individuals.

For example, an individual would not necessarily always be able to go before the courts if the obligation to publish the House of Commons proceedings in both official languages were not respected.

The charter would have to give all individuals the right to take legal action even if the violation did not affect him or her as an individual.

Also, Section 26 should be struck and the court should be given the discretion of admitting evidence based on the specific circumstances.

The next section dealt with translation problems and not interpretation problems.

So, in conclusion, Mr. Chairman, we suggest that the drafters and the translators compare the french and english versions meticulously in order to ensure that the two texts correspond. Particularly, it should be pointed out that in Section 1, «reasonable limits as originally accepted» has been translated by «réserves normalement acceptées». So, the word «reasonable» has not been translated in French. This omission is critical because Section 1 is one of the most important in the charter and «reasonable» is one of the key words.

Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Speyer.

[Text]

Mr. Speyer: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask certain questions that pertain to your position concerning entrenchment which I take it you accept, as you stated a little earlier. When you entrench certain rights in a constitution you ascribe a position of primacy to those rights when they are in conflict with other rights such as those that are passed by Parliament or any of the legislatures. My question is: What is a primary right and what is a secondary right? In reviewing the resolutions, and in particular the fundamental freedoms I do not think anybody could disagree that freedom of conscience, freedom of thought, freedom of assembly within a democracy are fundamental rights, but I ask you: have you given any consideration to whether or not the legal rights which are incorporated in Sections 7 through to 14 are fundamental rights?

Dr. Humphrey: Mr. Chairman, I do not want to be facetious but I remember when the universal declaration of human rights was being adopted by the United Nations General Assembly in 1948, that the South African Delegation abstained and they abstained on the grounds that some of the rights enunciated in the declaration were not fundamental. Now, the question was: which were fundamental rights and which were not? Obviously the South Africans were willing to extend certain rights to the inhabitants of South Africa but not others.

That is not an easy question you are putting but I think the United Nations decided the question by saying that all the rights enunciated in the universal declaration of human rights are fundamental rights.

Mr. Speyer: Well, what I am asking and what we have to decide is this: If we are going to give a position of primacy rights that maybe the state does not give us, the positive theory of law, we have to decide what is a fundamental right and what is a right that does not reach those high standards and I guess the question I am asking, it is not an easy one but has to be asked, is: although most people would say they might favour entrenchment of certain rights, they would not of other rights and I want to know whether or not you have considered all the matters which form a charter of rights and whether you have come to the conclusion that those that are included are fundamental rights?

Mr. Kinsella: Mr. Chairman, if one was to examine the some 100 constitutions that have been written since the end of the Second World War one will find that the vast majority of these new constitutions indeed contain a bill of rights therein and they have not had great difficulties in including many of these rights. My field is more with the non-discrimination rights and I am prepared to speak in some detail about them, but on a comparative basis many of the modern constitutions have not have had difficulties with this but what seems to me an impressive argument is the fact that the United Kingdom whose system of parliamentary democracy ours is modelled on, have themselves not had great difficulty and indeed they have embraced and ratified the European Convention on the Protection of Fundamental Rights and Freedoms and have recognized the competence of the European Court. That Convention

[Translation]

M. Speyer: Merci, monsieur le président.

J'aurais quelques questions sur votre position quant à l'enchéassement des droits que vous semblez accepter d'après ce que vous disiez tout à l'heure. Quand on consacre certains droits dans une constitution, ceux-ci viennent primer sur tout autre droit en cas de conflit, sur les droits qui pourraient être définis par les parlements fédéral ou provinciaux. Que qualifieriez-vous de droits primaires et de droits secondaires? Quand on analyse la résolution et en particulier les libertés fondamentales, tout le monde convient évidemment que la liberté de conscience, la liberté de penser, la liberté de réunions, sont des droits fondamentaux dans une démocratie. Toutefois, vous êtes-vous demandé si les droits juridiques consacrés aux articles 7 à 14 sont fondamentaux?

M. Humphrey: Monsieur le président, je ne voudrais pas être facétieux mais je me rappelle que lorsque la Déclaration universelle des droits de l'Homme a été adoptée à l'Assemblée générale des Nations Unies en 1948, la délégation d'Afrique du sud s'est abstenue en prétendant que certains des droits contenus dans cette déclaration n'étaient pas fondamentaux. On s'était alors demandé quels étaient les droits fondamentaux. Évidemment les Sud-Africains étaient prêts à offrir aux habitants d'Afrique du sud certains droits mais pas d'autres.

Cette question n'est pas simple, mais je pense que les Nations Unies ont décidé que tous les droits énoncés dans la Déclaration universelle des droits de l'Homme étaient fondamentaux.

M. Speyer: Ce qu'il nous faut décider, nous, c'est si nous voulons donner la primauté à certains droits que l'État ne nous octroie peut-être pas et c'est là la théorie positive du droit, nous devons décider ce qui est un droit fondamental et ce qui n'en est pas un et ma question n'est bien sûr pas facile mais bien que beaucoup de gens semblent disposer à consacrer certains droits, ils ne le sont pas pour d'autres. Avez-vous considéré toutes les questions qui constituent une charte des droits et en êtes-vous venu à la conclusion que les droits inclus dans cette charte sont des droits fondamentaux?

M. Kinsella: Monsieur le président, si l'on examinait les quelque 100 constitutions rédigées depuis la fin de la seconde guerre mondiale, on s'apercevrait que la grande majorité des nouvelles constitutions contient en fait une charte des droits dans laquelle il n'a pas été tellement difficile d'inclure beaucoup de ces droits. Je m'intéresse davantage aux droits à la non-discrimination et je veux bien développer un peu mon point de vue là-dessus mais on peut dire que comparativement bien des constitutions modernes n'ont pas eu du tout de mal à faire cela. De plus, ce qui me semble être un argument solide est que le Royaume-Uni, dont nous avons adopté le régime démocratique parlementaire, n'a pas eu grand mal à accepter et à ratifier la convention européenne sur la protection des droits et libertés fondamentaux tout en reconnaissant la compétence de la Cour européenne. Cette convention contient

[*Texte*]

indeed, too, contains not only many of the legal rights but also the so-called egalitarian rights.

Mr. Speyer: Let me ask you another question. Having in mind your premise that you believe in entrenchment of certain rights, would you agree that the manner in which this particular resolution has been drafted is so faulty as to rob it of the effectiveness that everybody intends for it?

Mr. Kinsella: I would conclude that the document as we have it before us is a weak document when measured against the standard of the International Covenants that we have ratified, and as I suggested in my remarks ideally I would like to see the whole thing redrafted in the light of experience of other countries, in light of experience that is ours now as a party to the International Covenants, and indeed not only the International Covenant on civil and political rights but also the International Covenant on economic, social and cultural rights because, notwithstanding the implication of a hierarchy of rights in your question, we note that there is no provision for the right of privacy in the present document which is contained in the covenants. There is no provision for the right to work which is found in many modern constitutions of the western libertarian kinds of countries, and I am not speaking of socialist or necessarily third world kinds of countries.

So I, ideally, would like to see the thing redrafted in that spirit but even we from the Maritimes recognize the practical realities of everyday life and we followed this process that has gone on. If the model that is here is going to go forward then we think there must be some changes, yes.

Mr. Speyer: Mr. Kinsella, would you not agree with me that the very absence of the right to own and enjoy property, the absence of that right is a fundamental defect within the constitution of our country which is being proposed and one of the real foundations upon which this country was founded. Would you agree with that?

Mr. Kinsella: Well, again, you will find property mentioned as a proscribed ground in the covenants and also in the universal declaration of human rights. I have no difficulty in concurring with the desire to want to come to grips with the right to property.

Mr. Speyer: Are you concerned that the amending formula, if a referendum is chosen, one could really take away or change this charter of rights by the process of a referendum? Does that give you any concern?

Mr. Kinsella: Well, I do not know whether we would be any worse off under that situation than we are presently, but I would rather not make a comment in detail because that is not my field of great experience.

Mr. Speyer: Then very quickly could you enumerate maybe six or seven of the weaknesses that you see with respect to this charter other than the absence of property rights?

Mr. Kinsella: Yes. I think that under Section 15, for example, that the non-discrimination grounds should not be written the way they are but, rather, the non-discrimination grounds should be indicated the way we have suggested, namely everyone is equal before the law without regard to discrimination on such grounds as race, national or ethnic origin, etc. or other

[*Traduction*]

non seulement beaucoup des droits juridiques mais également les droits à l'égalité.

Mr. Speyer: Let me ask you another question. Having in mind your premise that you believe in entrenchment of certain rights, would you agree that the manner in which this particular resolution has been drafted is so faulty as to rob it of the effectiveness that everybody intends for it?

Mr. Kinsella: I would conclude that the document as we have it before us is a weak document when measured against the standard of the International Covenants that we have ratified, and as I suggested in my remarks ideally I would like to see the whole thing redrafted in the light of experience of other countries, in light of experience that is ours now as a party to the International Covenants, and indeed not only the International Covenant on civil and political rights but also the International Covenant on economic, social and cultural rights because, notwithstanding the implication of a hierarchy of rights in your question, we note that there is no provision for the right of privacy in the present document which is contained in the covenants. There is no provision for the right to work which is found in many modern constitutions of the western libertarian kinds of countries, and I am not speaking of socialist or necessarily third world kinds of countries.

So I, ideally, would like to see the thing redrafted in that spirit but even we from the Maritimes recognize the practical realities of everyday life and we followed this process that has gone on. If the model that is here is going to go forward then we think there must be some changes, yes.

Mr. Speyer: Mr. Kinsella, would you not agree with me that the very absence of the right to own and enjoy property, the absence of that right is a fundamental defect within the constitution of our country which is being proposed and one of the real foundations upon which this country was founded. Would you agree with that?

Mr. Kinsella: Well, again, you will find property mentioned as a proscribed ground in the covenants and also in the universal declaration of human rights. I have no difficulty in concurring with the desire to want to come to grips with the right to property.

Mr. Speyer: Are you concerned that the amending formula, if a referendum is chosen, one could really take away or change this charter of rights by the process of a referendum? Does that give you any concern?

Mr. Kinsella: Well, I do not know whether we would be any worse off under that situation than we are presently, but I would rather not make a comment in detail because that is not my field of great experience.

Mr. Speyer: Then very quickly could you enumerate maybe six or seven of the weaknesses that you see with respect to this charter other than the absence of property rights?

Mr. Kinsella: Yes. I think that under Section 15, for example, that the non-discrimination grounds should not be written the way they are but, rather, the non-discrimination grounds should be indicated the way we have suggested, namely everyone is equal before the law without regard to discrimination on such grounds as race, national or ethnic origin, etc. or other

[Text]

status. In other words, rather than attempt to give complete enumeration and to respond to whoever may be able to get before you and argue that a given ground be added, by following the terminology which I just suggested, which is the terminology of the covenants to which we are already committed ourselves, that many other categories, if you like, or classes of non-discrimination rights by virtue of things like physical disability, etc. can be captured.

Just to answer your question directly, another area that I would like to see there would be the right to privacy included. That is certainly a modern kind of right that we have to come to grips with.

Mr. Speyer: And would you agree with me that one of the practical effects of having an entrenched bill of rights is that there is going to be a major shift to the courts from Parliament and the legislature in terms of both social policy and matters of legal rights?

Mr. Kinsella: Well, I would like to make this point, that the courts are but one institution for the protection of human rights and there are many others. The other two major institutions are the institution of the legislatures and Parliament, and also the institution of the people and public opinion, the voluntary sector. I do not know, I am not a prophet, there may or may not be more appeal to the courts but the point I want to make is that we must not in Canada, in terms of the enhancement of human rights, come to the conclusion that a bill of rights in the constitution is the final guarantee of human rights, because the great advancements in race relations in the United Kingdom are made pursuant to the Race Relations Act; in the United States, it is pursuant to the Civil Rights Act, not pursuant to the American Bill of Rights or the European Convention as such.

So that many institutions, just as many instruments, will continue to be required if we are to continue to enhance human rights in modern Canadian society and to meet the needs of modern Canada.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Speyer. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman, and I would certainly like to thank the distinguished delegation for your presentation. I know that, for example, Dr. Humphrey has a fine reputation in the United Nations and is probably, if not the most qualified certainly one of the most qualified to speak on our international obligations under the covenant, and I would like also to welcome Sandra Lovelace to the proceedings. I am just sorry we have not got time to hear from her and the effect that Section 12 (1)(b) has had on her and as she knows, the United Nations Human Rights Committee will be making a decision on that complaint in March or April of this coming year, and I might also point out, Mr. Chairman, in case members of the Committee are not aware of it, that there are a number of other complaints which have been filed with the United Nations Human Rights Committee which will be heard at that upcoming session.

Now, I appreciate that probably your brief had to be put together in a very short time, I wonder if that in fact is the case, Mr. Kinsella?

[Translation]

status. In other words, rather than attempt to give complete enumeration and to respond to whoever may be able to get before you and argue that a given ground be added, by following the terminology which I just suggested, which is the terminology of the covenants to which we are already committed ourselves, that many other categories, if you like, or classes of non-discrimination rights by virtue of things like physical disability, etc. can be captured.

Just to answer your question directly, another area that I would like to see there would be the right to privacy included. That is certainly a modern kind of right that we have to come to grips with.

Mr. Speyer: And would you agree with me that one of the practical effects of having an entrenched bill of rights is that there is going to be a major shift to the courts from Parliament and the legislature in terms of both social policy and matters of legal rights?

Mr. Kinsella: Well, I would like to make this point, that the courts are but one institution for the protection of human rights and there are many others. The other two major institutions are the institution of the legislatures and Parliament, and also the institution of the people and public opinion, the voluntary sector. I do not know, I am not a prophet, there may or may not be more appeal to the courts but the point I want to make is that we must not in Canada, in terms of the enhancement of human rights, come to the conclusion that a bill of rights in the constitution is the final guarantee of human rights, because the great advancements in race relations in the United Kingdom are made pursuant to the Race Relations Act; in the United States, it is pursuant to the Civil Rights Act, not pursuant to the American Bill of Rights or the European Convention as such.

Aussi de nombreuses institutions, de nombreux outils seront toujours nécessaires à l'avancement des droits de l'homme dans la société canadienne moderne et à la satisfaction des besoins du Canada moderne.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Speyer. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président, et je remercie beaucoup cette délégation pour son exposé. Je sais, par exemple, que M. Humphrey a une grande réputation aux Nations Unies et est probablement le plus qualifié, du moins un des plus qualifiés, pour nous parler de nos obligations en vertu des pactes internationaux. Nous sommes également heureux d'accueillir Sandra Lovelace ici. Je suis simplement désolé que nous n'ayons pas le temps de l'entendre nous parler de ce que représente pour elle l'alinéa (b) du paragraphe (1) de l'article 12. Elle sait certainement que la Commission des droits de l'homme des Nations Unies rendra une décision sur cette plainte en mars ou avril prochain. Je signalerai d'autre part, monsieur le président, au cas où les membres du Comité ne seraient pas au courant, qu'un certain nombre d'autres plaintes ont été déposées devant cette Commission des droits de l'homme des Nations Unies pour la session prochaine.

Monsieur Kinsella, avez-vous dû préparer votre exposé en très peu de temps?

[Texte]

Mr. Kinsella: Yes.

Mr. Robinson: Unfortunately, we were not aware as a committee that you would be appearing before us until this evening so that has somewhat made it more difficult for us to question on the brief. I do have a number of questions, though, relating to the comments that have been made as well as a couple of questions relating to the brief itself.

Professor Humphrey, would you in fact confirm that if this charter of rights is adopted in its present form, that Canada would in fact be in violation of our international commitments under the covenant on civil and political rights, not just with respect to Section 1 but with respect to Section 15 and perhaps other sections as well, and that in so violating the covenant we could have complaints filed with us before the United Nations Human Rights Committee and ultimately before the General Assembly of the United Nations?

Mr. Humphrey: I did not go that far. I did not mean to suggest that if there is a conflict between the proposed Charter and our obligations under international law that we would necessarily be in violation of international law because we might, nevertheless, live up to the standards laid down.

What I did suggest is that when the report of Canada was being considered by the Human Rights Committee set up under the Covenant and in that report we were describing the measures that had been taken in Canada, for the realization of our obligations under the Covenant, that undoubtedly our failure to incorporate standards which we had accepted would be criticized; but I did not go so far as to say that we would be in violation. We would only be in violation if it could be shown that as a matter of fact a right as set forth in one of these instruments had been violated.

Mr. Robinson: If I could perhaps turn to a specific example, Article 15 has been referred to in the course of your evidence before this Committee.

I note that the written brief in fact varies in substance from some of the comments which have in fact been made by Professor Humphrey and others, and indeed there are a couple of internal inconsistencies in it as well. I assume that is because of the haste with which it was necessary to draw the brief together.

For example, at page 7 there is a reference to your proposal for Article 15 and in there you recommend that Article 15 be amended to read as follows:

Everyone has the right to equality before the law and to the equal protection of the law without discrimination on any ground such as race, national or ethnic origin, colour, religion, age, language, sex or other status.

You say just before that, in the previous paragraph, that the list would be that which is contained in the U.N. Covenant.

As you are aware, in fact the U.N. Covenant contains more than that. It also contains for example, political opinion; so I think that is probably just a drafting error, or a typographical error.

[Traduction]

M. Kinsella: Oui.

M. Robinson: Malheureusement, le comité n'était pas au courant de votre comparution avant ce soir; c'est la raison pour laquelle il nous est peut-être un peu difficile de vous poser des questions portant sur votre mémoire. J'aimerais cependant vous poser des questions portant sur les commentaires qui ont été faits ainsi que quelques autres portant sur le mémoire lui-même.

Monsieur le professeur, seriez-vous d'accord pour dire que si cette charte des droits est adoptée dans sa forme actuelle, le Canada violerait en fait les engagements internationaux pris au terme du Pacte relatif aux droits civils et politiques, et ceci non seulement en ce qui a trait à l'article 1 mais également à l'article 15 et peut-être d'autres articles de la charte; une telle violation du Pacte pourrait donner suite à des plaintes déposées devant la Commission des Nations Unies sur le droit de l'homme et finalement devant l'Assemblée générale?

M. Humphrey: Je ne vais pas si loin. Je ne voulais pas dire que s'il y a un conflit entre la charte et nos obligations en vertu du droit international, nous violerions nécessairement celui-ci étant donné que nous pourrions très bien en respecter les normes.

Je veux dire ceci: lorsque la Commission des droits de l'homme établie aux termes du Pacte étudiera le rapport du Canada décrivant les mesures qui ont été prises au Canada pour respecter nos obligations au terme du Pacte, nous serons critiqués pour ne pas avoir tenu compte de certaines normes que nous avons acceptées précédemment en droit international. Cependant je n'ai pas parlé de violation. Il n'y aurait violation que s'il était clair qu'un droit prévu dans un de ces textes était violé.

M. Robinson: Je pourrais peut-être parler d'un exemple précis. Vous avez fait allusion à l'article 15 au cours de votre témoignage devant le comité.

Je remarque que votre mémoire écrit diffère de certains commentaires que vous avez faits ainsi que d'autres personnes; il me semble également que le mémoire n'est pas toujours conséquent. Je suppose que cela est dû à la rapidité avec laquelle il a dû être rédigé.

Ainsi, à la page 7, vous nous proposez un amendement à l'article 15 qui se lit comme suit:

Tous sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection de la loi, indépendamment de toute discrimination fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, la langue, le sexe, ou toute autre considération.

Dans le paragraphe précédent, vous dites que cette liste devrait être la même que celle du Pacte des Nations Unies.

Comme vous le savez, le Pacte des Nations Unies inclut d'autres raisons, par exemple, les opinions politiques. Je suppose donc qu'il doit s'agir d'une erreur de rédaction ou d'une erreur typographique.

[Text]

You go on in your brief to question the use of equality before the law. I assume that that would somewhat reduce the strength of your earlier recommendation on page 7 that the wording include "equality before the law"; you would in fact want a stronger formulation, would you?

Mr. Kinsella: We have recognized that this would not be a drafting session and we did not have the time to come up with the exact wording, but the principle that we would urge upon the Committee would be that whatever phraseology is developed to handle the question of persons being equal before the law would be written in such a way that people like Sandra Lovelace would indeed have equality before the law and that it would be understood as resting on the principle of egalitarianism, resting on the principle of egalitarianism, resting on the principles, if you like, of the minority opinion in *Bedard and Lavell*, resting on the opinion that we have from the experience in the United Nations and also *Brown vs the Board of Education* in the United States.

Hopefully, the expertise exists here to draft it, but that is the principle that we would want it to rest upon.

Mr. Robinson: I appreciate that answer, and as I understand it what you are saying is that in your proposed wording that in fact there are certain principles that you are more concerned with entrenching and perhaps the wording you have suggested would be altered to reflect those principles.

For example, also in that section at the bottom of page 7, the International Covenant refers not to discrimination but to distinction, and I think that is perhaps a more appropriate word and you may not have given consideration to that.

Also, you refer in the written brief at page 4, you make a suggestion for the rewording of Article 1, and that again I would hope would not be your final position as to actual wording, particularly in view of the testimony of Professor Humphrey which indicated that we should be in line at least with the International Covenant and this proposed Article 1 would permit derogation in fact from the denial of cruel and unusual punishment.

It would permit derogation from a number of other sections such as the right to be protected from retroactive declaration of criminal offences.

Once again in your proposed wording, I assume that this was quickly drawn together, and what you were seeking to do has been elaborated by the oral testimony of the witnesses here.

Mr. Kinsella: Mr. Chairman, I think you will find indeed it was the principles that we were putting forward, and on page 4 the principles that we are putting forward is that the limitations need to be very strict limitations rather than generally accepted ones. And secondly, the principle that as far as the discrimination is concerned that rights would not be limited solely because of the colour of a man's skin, or because of sex. That is the second principle.

Thirdly, as Professor Humphrey said, in times of emergencies not all of the rights which are generally accepted in the

[Translation]

Ensuite, dans votre mémoire, vous vous posez des questions au sujet de l'égalité devant la loi. Je suppose que cela réduirait quelque peu la force de votre recommandation précédente à la page 7 prévoyant que le libellé parle précisément d'égalité devant la loi. Voudriez-vous un libellé plus fort?

M. Kinsella: Nous n'avons pas voulu nous attacher à la rédaction d'un libellé, nous n'en n'avions d'ailleurs pas le temps. Nous aimerions cependant que le comité, pour rédiger son texte de loi, particulièrement en ce qui concerne l'égalité devant la loi, s'inspire de cas comme celui de Sandra Lovelace et s'inspire également de l'opinion minoritaire dans l'affaire Bédard et Lavell, de l'expérience des Nations Unies et également de l'affaire Brown contre le Board of Education aux États-Unis.

Ce sera aux spécialistes de rédiger le texte précis, mais telle est dans les grandes lignes la recommandation que nous formulons.

M. Robinson: J'apprécie votre réponse. Vous voulez que certains principes soient respectés dans la charte et ça devrait se refléter dans le libellé.

Ainsi, pour revenir à cet article au bas de la page 7, le Pacte international parle non pas de discrimination mais de distinction, ce qui est un terme peut-être plus approprié. Vous n'y avez peut-être pas pensé.

Également, dans votre mémoire à la page 4, vous faites des suggestions pour une refonte du libellé de l'article 1. J'espère que dans ce cas non plus votre libellé n'est pas définitif, particulièrement si l'on tient compte du témoignage du professeur Humphrey. Celui-ci en effet recommande que le Canada adopte des dispositions au moins semblables à celles du pacte international; or, l'article 1 proposé permettrait une dérogation à la protection contre les traitements ou peines cruels et inusités.

Il permettrait également une dérogation à un certain nombre d'autres articles comme par exemple le droit d'être protégé de toute déclaration rétroactive de délits criminels.

Je suppose donc que, votre texte ayant été rédigé si rapidement, les lacunes de son libellé ont été rectifiées au cours des témoignages.

M. Kinsella: Monsieur le président, vous remarquerez sans doute que nous avons voulu insister sur les principes, sur le fond et non sur la forme. À la page 4, nous attirons l'attention sur le fait que les restrictions devraient être très étroites et non générales. Deuxièmement, pour ce qui est de la question de la discrimination, les droits ne devraient pas être limités uniquement à cause de la couleur de la peau ou du sexe. C'est notre deuxième principe.

Troisièmement, comme le professeur Humphrey l'a dit, en période d'urgence, il ne faudrait pas restreindre tous les droits

[Texte]

world community need or ought to be derogated, like torture or cruel and unusual punishment, et cetera.

In reference to the time frame, indeed we had word that we would be here tonight late Friday afternoon, and this was begun Saturday morning.

Mr. Robinson: So you are saying that the brief was drafted in basically two days because of the time pressures upon you.

Mr. Kinsella: That is correct.

Mr. Robinson: Finally, Mr. Chairman, just a brief question if I may, and that is just to understand very clearly the remark that was made by Mr. Young, some very useful additions which are not in fact contained anywhere in the brief under the legal rights sections, would you confirm, Mr. Young, that in your view it is essential that Section 26 which entrenches in effect the *Wray* decision of the Supreme Court of Canada saying that evidence is admissible in our courts of law no matter how it is obtained and there is no discretion in a judge to exclude that evidence, that that Section 26 should definitely be removed and that there should be at least a discretion in our courts to exclude evidence obtained illegally.

Mr. Young: That is correct, I agree with the submissions made by several other commissions, the Canadian Human Rights Commission I think, was one of them, and several other organizations, that we should not necessarily permit in all cases all evidence illegally obtained to be admitted in court.

I think on the other hand to go the opposite way and to always exclude it is probably going too far as well because we should not make the potential victims of crime pay for police abuse of their powers. I think the best procedure is probably to allow the courts to decide in each case, considering the circumstances of that case, the gravity of the abuses of police powers, to determine whether or not evidence should be admitted.

Mr. Robinson: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you Mr. Robinson.

Mr. Irwin.

Mr. Irwin: Mr. Kinsella, I would like to echo the remarks of Mr. Robinson. It is indeed an honour and a pleasure to have you and Professor Humphrey and the rest of your delegation here.

I am particularly interested in the case of Sandra Lovelace. It is my understanding that it has been approximately two and one-half years since she tried to establish her rights, and at page 10 of your brief you say, and I quote:

Sandra Lovelace like all native women who marry non-status Indians lose their Indian rights because of Section 12(1)(b) of the Indian Act.

The reverse would not be true, is that correct, as far as an Indian male?

Mr. Kinsella: That is right.

[Traduction]

prévus habituellement et retirer la protection contre les traitements ou peines cruels et inusités, etc.

En ce qui concerne notre délai de comparution, on nous a avertis de notre comparution en fin d'après-midi, vendredi. Nous avons commencé la rédaction de notre mémoire samedi matin.

M. Robinson: Vous voulez donc dire que vous avez rédigé le mémoire en deux jours?

M. Kinsella: Oui.

M. Robinson: J'aimerais poser une dernière question, si vous le permettez, monsieur le président. J'aimerais comprendre très clairement la remarque faite par M. Young et portant sur certains points qui ne sont pas dans le mémoire au chapitre des garanties juridiques. J'aimerais que M. Young confirme que l'article 26, qui tient compte de la décision *Wray* de la Cour suprême du Canada, selon laquelle la preuve en justice est toujours admissible, peu importe la façon dont elle est obtenue; j'aimerais donc que M. Young me confirme qu'à son avis cet article devrait être supprimé et que les tribunaux devraient avoir la possibilité de ne pas se servir d'une preuve obtenue illégalement.

M. Young: C'est exact. Je suis d'accord avec les arguments présentés par différentes autres commissions, notamment la Commission canadienne des droits de l'homme, arguments selon lesquels nous ne devrions pas nécessairement permettre en tout cas l'utilisation dans les tribunaux de preuves obtenues illégalement.

D'autre part, il ne faudrait pas prévoir le contraire nous plus et exclure l'utilisation de preuves obtenues illégalement. En effet, nous ne devrions pas rendre des victimes possibles responsables des abus de la police. La meilleure façon de procéder serait sans doute de permettre aux tribunaux de décider, selon les mérites du cas, de la gravité des abus de la police afin de déterminer si oui ou non la preuve devrait être retenue.

M. Robinson: Je vous remercie.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Robinson.

Monsieur Irwin.

M. Irwin: Monsieur Kinsella, j'aimerais me faire l'écho des paroles de M. Robinson: c'est en effet un honneur pour nous et un plaisir de vous avoir, ainsi que le professeur Humphrey et les autres membres de votre délégation, comme témoins.

Je m'intéresse tout particulièrement au cas de Sandra Lovelace. Si je comprends bien, elle essaie d'établir ses droits depuis deux ans et demi. A la page 10 de votre mémoire, vous dites ce qui suit:

Sandra Lovelace comme toutes les femmes autochtones qui épousent des Indiens non conventionnés perd ses droits indiens au terme de l'article 12(1)b) de la Loi sur les Indiens.

Pourtant, s'il s'agissait d'un Indien et non d'une Indienne, la situation ne serait pas la même, n'est-ce pas?

M. Kinsella: C'est bien cela.

[Text]

Mr. Irwin: There has been quite a bit of discussion about this and it is still not clear in my mind how far Section 15(1) goes. I would like to go over it. 15(1), and I quote, says:

15(1). Everyone has the right to equality before the law and to the equal protection of the law without discrimination because of race, national or ethnic origin, colour, religion, age or sex.

Would you agree that the sex would cover Indians? Sex is not only referable to non-Indians.

Mr. Kinsella: Sex has been defined by our Canadian courts to refer to gender in the antidiscrimination statute.

Mr. Irwin: We are in agreement that would include Indian women.

Mr. Kinsella: Yes.

Mr. Irwin: Section 25 states:

25. Any law that is inconsistent with the provisions of this Charter is, to the extent of such inconsistency, inoperative and of no force or effect.

That is read in context with Section 29(2) which allows a three-year breathing period.

As I read this, if there are no amendments to the Indian Act when three years have elapsed Sandra Lovelace would have those rights which she does want.

Mr. Kinsella: The assumption is that the wording that is presently there would be interpreted in a manner different from the manner that *grosso modo* similar words in the Canadian Bill of Rights were interpreted by the Supreme Court of Canada in the famous *Bedard and Lavell* decision. They decided in that instance, the majority of the court, it was a 5 to 4 decision, that equality before the law be interpreted in a class sense and not in the egalitarian sense, in other words that it was not taken in the sense that indeed equality means equality, it was taken in terms of, well, if all Indian women are treated this way, that is fine; somewhat analogous to the separate but equal interpretation given in the United States prior to the *Brown* decision that so long as you treated blacks and whites equally and they equally had nice carriages to ride in, on the trains, then that was equality.

Well, that was totally rejected with the *Brown* decision. It is rejected by the opinion of the present Chief Justice. From newspaper accounts, submissions have been made to this Committee as to better phraseology. I leave it to the draftsmen to come up with the appropriate phraseology. But, I think I glean that you are accepting the principle that you want equality before the law, that people are really equal in the protection of the law and standing before the law so that someone like Sandra would not be discriminated against because of her sex and, as you say, the latter provision, if that was the interpretation to be given in Section 15, she would have a domestic remedy.

Senator Irwin: It would appear to me that the wording is clear enough, but you do have a fear so that perhaps we should take a look at it to tighten up the wording so that the same thing does not happen again. Would that be your position?

[Translation]

M. Irwin: On a pas mal discuté de cette question et je ne sais toujours pas quelle est la portée de l'article 15(1). J'aimerais revenir sur cette question.

15(1) Tous sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection de la loi, indépendamment de toute distinction fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe.

Vous êtes d'accord pour dire que la question du sexe s'applique également aux Indiens?

M. Kinsella: Le terme «sexe» a été défini par les tribunaux canadiens comme se rapportant au genre d'une personne.

M. Irwin: Cela comprendrait donc les femmes indiennes.

M. Kinsella: Oui.

M. Irwin: L'article 25 prévoit ce qui suit:

25. La présente charte rend inopérantes les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit.

Il faut lire cet article dans le contexte de l'article 29(2) prévoyant une période de répit de trois ans.

Si je comprends bien, si la Loi sur les Indiens n'est pas modifiée, dans trois ans, Sandra Lovelace aura les droits qu'elle demande.

M. Kinsella: Pourvu que l'on ait une interprétation différente de celle de la Cour suprême du Canada, dans sa fameuse décision concernant l'affaire Bédard et Lavell. La Cour suprême dans ce cas a en effet rendu une décision majoritaire de cinq à quatre prévoyant que l'égalité devant la loi soit interprétée de façon générale pour un groupe et non dans un sens égalitaire, ce qui signifie que le terme égalité n'a pas reçu son acception habituelle, c'est-à-dire égalité véritable; cela signifie que si toutes les femmes indiennes sont traitées de la même façon, il n'y a pas de problème. Il s'agit là d'une interprétation assez semblable à l'interprétation qui prévalait aux États-Unis avant la décision concernant l'affaire Brown. L'égalité entre les Blancs et les Noirs signifiait en effet que pourvu que les Noirs disposent dans les trains de voitures séparées, comme les Blancs, il y a égalité entre Blancs et Noirs.

Une telle interprétation a été totalement rejetée suite à la décision dans l'affaire Brown. Une telle interprétation est rejetée également par le juge en chef actuel. Des présentations ont été faites à votre comité suggérant un meilleur libellé. Je laisse cela aux rédacteurs, mais je crois que vous acceptez le principe de l'égalité devant la loi, l'égalité de protection de la loi afin que quelqu'un comme Sandra ne fasse pas l'objet de discrimination à cause du sexe. Comme vous l'avez dit également, si on interprète l'article 15 de cette façon, un recours est prévu aux termes de l'autre article que vous avez cité.

Le sénateur Irwin: Il me semble pourtant que le libellé est assez clair. Vous avez cependant des appréhensions et nous devrions sans doute étudier la question en détail afin de ne pas

[Texte]

Mr. Kinsella: Yes. That is the equality before the law point.

The other point we make with regard to Section 15 is that, rather than have the exclusive list of grounds which is presently within the wording of Section 15 of the resolution before you, that you would use terminology like "grounds of discrimination such as" and list whichever ones you wish to list, and try to come close to the list of prescribed grounds of discrimination that you would find in the provincial and federal human rights acts of Canada, because they have already been accepted, and then put at the end "or other status"; and the courts, then, would be focussing very clearly on discrimination, these kinds of things and the so-called *ejusdem generis* principle of statutory interpretation which will be applied.

But I would urge that we really focus on this discrimination because of the colour of one's skin or sex and these kinds of variables which ought not to determine the quality of citizenship. I think that is so clearly accepted by Canadians anyway that it is important that we capture it.

I do not think it is necessary to have a complete enumeration of everything imaginable. Let us grow with this but let us not frustrate the growth by closing it in. Put "such as" and "of the other status" as your parenthesis.

Senator Irwin: I would like to deal with one particular point. Under the New Brunswick Human Rights Code, you say you include such things as at page 8, physical disability, marital status, ancestry and other grounds not included in Section 15.

Dealing specifically with physical disability, we recently had a task force—and they have come up with their first recommendation on this particular point, and they say, should it be the will of Parliament to entrench human rights in a patriated constitution your Committee believes that full and equal protection should be provided to persons with physical and mental handicaps.

They go on under human rights to say that physical handicap be made a prescribed ground of discrimination for all discriminatory practices in the Canadian Human Rights Act and not just for discriminatory employment practices.

And further, that the Canadian Human Rights Act should be further amended so that the tribunal orders could be made with respect to access to goods, services, facilities and accommodation and that it include a qualification that changes ordered by a tribunal should not impose undue hardship on the respondents. I will deal with that specifically, but it goes on with other recommendations.

Now, under your own particular code, Mr. Kinsella, and specifically dealing with services and access to goods, would the owner of a restaurant or a landlord have to put in ramps to comply with the New Brunswick code?

Mr. Kinsella: In response to your immediate question, in Article 5(2) of the New Brunswick Human Rights Code, we

[Traduction]

perpétuer des cas de ce genre. C'est cela que vous proposez, n'est-ce pas?

M. Kinsella: Oui. Nous voulons l'égalité devant la loi.

Un autre argument que nous présentons en ce qui concerne l'article 15 est le suivant: plutôt que de citer toute une liste de motifs de distinction, on pourrait parler de «motifs de distinction tels que» puis en énumérer quelques-uns. On pourrait de cette façon se rapprocher de la liste de motifs prévus par les chartes provinciales et fédérales qui ont déjà été acceptées et inclure également «ou toute autre loi»; les tribunaux se concentreraient alors très clairement sur la question de la distinction et sur le principe de l'*ejusdem generis* dans le cas de l'interprétation de la loi à appliquer.

Je vous incite à vous concentrer sur cette question de discrimination en matière de couleur ou de sexe, et sur toutes les autres questions qui n'ont rien à voir avec les qualités d'un citoyen. Je crois de toute façon qu'une telle idée est tellement clairement acceptée par les Canadiens qu'il serait important d'en faire état dans la loi.

Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'énumérer tous les motifs possibles de distinction. Nous ne devrions tout simplement pas fermer les portes mais plutôt les ouvrir en prévoyant dans le libellé des expressions comme «tels que», et «dans toute autre loi».

Le sénateur Irwin: Le code des droits de l'homme du Nouveau-Brunswick inclut également d'autres facteurs comme l'incapacité physique, l'état civil, les ancêtres et d'autres motifs qui ne sont pas prévus à l'article 15.

En ce qui concerne les handicaps physiques, l'équipe spéciale du Parlement a formulé sa première recommandation qui prévoit que si le Parlement voulait encaisser une charte des droits dans une constitution rapatriée, il faudrait prévoir une protection égale pour les personnes qui souffrent de handicaps physiques et mentaux.

On poursuit en disant au sujet des droits de la personne que le handicap physique devrait être considéré comme un motif de discrimination dans la Loi canadienne sur les droits de la personne, au titre de toutes les pratiques discriminatoires et non seulement dans l'emploi.

De plus, il faudrait modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne pour que les ordonnances des tribunaux puissent toucher l'accès aux biens, services, installations, logements et pour stipuler que les changements ordonnés par un tribunal ne devraient pas entraîner des difficultés indues pour les défendeurs. Je traiterais de cette question à part, mais c'est une question qui va de pair avec d'autres recommandations.

En vertu de votre propre code, monsieur Kinsella, et surtout en ce qui concerne les services et l'accès aux biens, est-ce que le propriétaire d'un restaurant ou d'un immeuble est tenu de faire installer des rampes pour se conformer au code du Nouveau-Brunswick?

M. Kinsella: Le paragraphe 5(2) du code du Nouveau-Brunswick sur les droits de la personne contient une disposition

[Text]

have a provision that allows the Human Rights Commission to determine the existence of a bona fide limitation. In other words, the faculty in our Human Rights Code, which I think is an appropriate one, allows the people to respond to the practical realities of things that are happening in the neighbourhood; for example, you may have architecturally an obstacle in relation to a building and it is physically impossible theoretically to make it accessible.

Senator Irwin: I do not want to cut you off, but my time is limited. So, there is a discretion and you have that flexibility.

Mr. Kinsella: That is correct.

Senator Irwin: Senator Lamontagne has often said we are not looking at two mutually exclusive things, a constitution and a legislature; that they should compliment each other. Would it not be better to go as far as you have indicated to put "discrimination" or "nondiscrimination because of employment practices", which is clear, in a constitution and put "access to goods, services and facilities and accommodation" in a federal legislative statute or provincial legislative statute, something that is flexible and changes with the times and the circumstances?

Mr. Kinsella: It would be very difficult to do that under the present model, in my opinion. You will have to go back to square one of the drawing board. If you did that—it would be excellent if it could be done. You will get into the question of the right to work. How is the question of the right to work protected? You are implying that you want to protect the right to work. But the right to work has yet to be enunciated in the resolution as we have it.

So that, that is what I would like to see—the whole thing redrafted. However, I am comfortable with going forward with the present model with some specific recommendations, and I think the affirmative action faculty, expanding Section 15(2) might reach that issue.

Mr. Chairman, if I may go back to the preamble to the question, I think that particular brief and recommendation that you received with reference to physical disability, I think it would be very appropriate for this Committee to look very carefully at including as a prescribed ground physical disability, in addition to the reason that we would be drafting a constitution during the international year of the physically disabled.

It seems to me that we ought to be talking about drafting a constitution in terms of the social values of the closing years of the second millennium and not to go back to 1215 and the Magna Carta principles and philosophy, so there is the type of ground which, to my way of thinking, is an obvious thing which you put in. But at the same time if you are going to have grounds, I do not think you can put everything in.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Irwin.

Mr. Irwin: It has been a very interesting discussion. I found this to be a very positive and informative brief.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Robinson?

[Translation]

qui permet à la Commission des droits de la personne de déterminer s'il y a une véritable contrainte qui pourrait l'empêcher. Autrement dit, notre code sur les droits de la personne est assez souple pour tenir compte des réalités de l'entourage, et par exemple, d'un obstacle architectural qui pourrait empêcher la construction de rampes.

Le sénateur Irwin: Je ne veux pas vous interrompre, mais j'ai peu de temps. Vous avez donc cette souplesse, une certaine discrétion.

M. Kinsella: Oui.

Le sénateur Irwin: Le sénateur Lamontagne a souvent dit que nous n'étudions pas deux choses qui s'excluent mutuellement, c'est-à-dire la Constitution et une assemblée législative, que ces deux choses doivent se compléter l'une l'autre. Ne vaudrait-il pas mieux inclure dans la Constitution la discrimination ou plutôt «la non-discrimination dans l'emploi» et réserver l'accès aux biens, services et installations pour les lois fédérales et provinciales qui sont plus souples et qui peuvent être modifiées selon les circonstances?

M. Kinsella: Selon moi, le modèle actuel rend cette option extrêmement difficile à appliquer. Il faudrait revenir au point de départ. Ce serait excellent si on pouvait le faire. Cependant, cela soulève alors la question du droit au travail. Comment va-t-on protéger le droit au travail? Vous dites que vous voulez le protéger, mais la résolution ne le mentionne pas du tout.

C'est ce que je voudrais personnellement, qu'on rédige une résolution entièrement nouvelle. Toutefois, je veux bien accepter le modèle actuel avec certains changements, et je crois que le paragraphe 15(2) pourrait répondre à nos attentes en ce qu'il parle d'action positive.

Monsieur le président, pour en revenir au préambule à la question, il serait approprié que le comité étudie soigneusement ce comité et la recommandation concernant l'incapacité physique, afin de l'inclure dans les motifs de discrimination. C'est d'autant plus impérieux que nous rédigeons notre constitution au cours de l'année internationale des handicapés.

Il me semble que nous devrions, en rédigeant notre constitution, penser plus aux valeurs sociales courantes en cette fin de millénaire plutôt que de revenir à 1215 et à la Grande Charte. Le motif que je viens de mentionner doit être de toute évidence inclus. Cependant, si vous énumérez des motifs, je ne pense pas que vous puissiez tous les inclure.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Irwin.

M. Irwin: Ce fut une discussion très intéressante. Je trouve que le mémoire est très positif et très instructif.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Robinson?

[Texte]

Mr. Robinson: As a matter of clarification, Mr. Chairman, I may have misunderstood one of the questions, and I did not understand whether Mr. Irwin was suggesting that Indian women such as Sandra Lovelace and others who have been stripped of their status should have to wait three or four years before they are given equal rights. Perhaps this could be clarified?

Mr. Irwin: Definitely not, Mr. Chairman. My friend knows the problem we are having, that the Ministry of Indian Affairs has offered to suspend this discrimination in relation to at least 300 or 400 bands and only a handful have responded. It is a problem we are trying to solve; but my sentiments are identical to those of Mr. Robinson in this regard.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. We have Mr. McCain who would like to ask a short question, and also Mr. Lapierre, with the permission of the Committee. Perhaps we could do that. Mr. McCain.

Mr. McCain: Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask the witness the difference between what I understand has happened in the United Kingdom and what we are proposing to do here. We are proposing to create a constitution with complications of amendment. We need not go into that. Only under certain conditions can they be amended.

As I understand it, the word we have used persistently has been that the U.K. "ratified" the Covenant; but it has done so in such a fashion that it can alter by legislation to accommodate a particular point in time when an amendment would be necessary. Am I correct in saying that?

Mr. Humphrey: Mr. Chairman, I do not know whether it is fair of Mr. Kinsella to refer that question to me. But obviously, the United Kingdom does not now have a written constitution. Therefore, there is no constitution into which a bill of rights could be embedded.

It is true that the United Kingdom has ratified the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms. This binds the United Kingdom internationally, and there is a movement in the United Kingdom somehow to give the European Convention some kind of priority, which may not be possible with the theory of the sovereignty of Parliament. How they are going to do it, I do not know.

But the journals are full of discussion in the United Kingdom of the idea of somehow entrenching their obligations under the European convention.

So it shows that, at least, thinking is beginning to change from the old idea of the sovereignty of Parliament to the idea of the sovereignty of law. Now how this is going to be done, I do not know. If I knew I would tell Mrs. Thatcher. But I do not know just exactly how it is going to be done.

Mr. McCain: Yes. But that is a European problem, and they are grappling with somewhat the same problem that we are in the United Kingdom.

Mr. Humphrey: Many European countries, under their constitution, recognize the European convention as part of the law of the land, just as in the United States a treaty which is

[Traduction]

Mr. Robinson: Je voudrais avoir des éclaircissements. J'ai peut-être mal compris l'une des questions et je ne sais pas si M. Irwin voulait que les femmes indiennes comme Sandra Lovelace et d'autres, qui ont perdu leur statut, soient obligées d'attendre trois ou quatre ans avant de se voir accorder les mêmes droits que les autres. Pourriez-vous préciser?

M. Irwin: Certainement pas. Mon ami sait quel problème nous avons. Le ministère des Affaires indiennes a offert de mettre fin à cette discrimination pour au moins 300 ou 400 bandes mais seule une poignée d'entre elles lui ont répondu. C'est un problème que nous essayons de résoudre, mais j'ai les mêmes sentiments que M. Robinson à cet égard.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. M. McCain aimerait poser une petite question et il sera suivi de M. Lapierre, avec la permission du comité. Nous pourrions peut-être procéder ainsi. Monsieur McCain.

M. McCain: Merci, monsieur le président. Je voudrais demander au témoin qu'elle est la différence entre ce qui se serait produit au Royaume-Uni et ce que nous proposons de faire ici. Nous voulons créer une constitution assortie de toutes sortes de complications d'amendement. Il n'est pas nécessaire de faire cela. Les constitutions ne peuvent être modifiées qu'en vertu de certaines conditions.

Si j'ai bien compris, nous avons toujours employé le mot ratifier lorsqu'il s'agissait du pacte signé par le Royaume-Uni, mais il a été ratifié de telle sorte qu'on peut le modifier en adoptant une loi pour répondre à des circonstances particulières. Ai-je raison?

M. Humphrey: Je ne crois pas que M. Kinsella devrait me poser des questions. Cependant, il est évident que le Royaume-Uni n'a pas de constitution écrite. En conséquence, il n'a pas de constitution dans laquelle enchâsser une charte des droits.

Il est vrai que le Royaume-Uni a ratifié l'entente européenne sur la protection des droits de la personne et des libertés fondamentales. Cette entente lie le Royaume-Uni au niveau international et l'on assiste maintenant à un mouvement au sein du Royaume-Uni qui veut donner à cette entente une certaine priorité qui pourrait entrer en conflit avec le principe de la souveraineté du Parlement. Je ne sais pas ce qu'ils vont faire.

Les journaux sont remplis de ces débats sur l'idée d'enchâsser d'une façon ou d'une autre les engagements qu'ils ont pris aux termes de l'entente européenne.

Cela indique qu'il commence à y avoir changement dans leur pensée, qu'on passe de la vieille idée de la souveraineté du Parlement à l'idée de la souveraineté de la loi. Je ne sais pas comment on va le faire, si je le savais, je le dirais à M^{me} Thatcher.

M. McCain: Oui. Mais c'est cependant un problème européen et le Royaume-Uni se trouve aux prises avec un problème qui ressemble au nôtre.

M. Humphrey: De nombreux pays européens accordent à l'entente européenne le même statut qu'à leur loi tout comme le font les États-Unis où un traité qui a été ratifié et a le

[Text]

ratified by and with the consent of the Senate becomes part of the law of the land. That is the case in most European countries, but not so in the United Kingdom.

Mr. McCain: Under that status, at the moment, for instance, we could with the stroke of a pen virtually adjust the situation for Sandra Lovelace if that were the mood of Parliament and if there could be the agreements which are required. But what if you find an inequity? We have been specific in certain rights. This concerns me. We have not been all-inclusive in the rights. That concerns me. Where do they stand? We have also got a resolution which says that under certain circumstances there should be no interference with the law as this resolution is adopted as a constitution. These things concern me. Where do we stand with the deletions, when it becomes specific that we have deleted. We have left certain sections: it shall not interfere with the law. I am concerned that you have suggested that it would be better to adopt what we have as a start than get ourselves entangled with an amending formula which is somewhat difficult. You have confused me.

Mr. Humphrey: I do not think I said that, sir.

Mr. McCain: But Mr. Kinsella said that.

Mr. Kinsella: Then, perhaps I had better respond to Mr. McCain.

We are suggesting that if the model which is now before you is going to be advanced, then we are recommending that, for heaven's sake make some fundamental, crucial amendments—amendments that we think are fundamentally crucial. I refer again to Section 1 and Section 15: they concern us the most. We have already commented on them. I do not share your view that this would be the end of things, for this reason, Mr. McCain.

Mr. McCain: On a point of order. I did not express a view. I was asking a question.

Mr. Kinsella: In response to your question, my own observation is that it is not the end of the world because the international covenants are still there, and if the constitution cannot guarantee the rights of Sandra Lovelace, we will still go to the United Nations and attempt to achieve or obtain her rights as we are presently forced to do, but that ought not to be the situation.

Mr. McCain: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Lapierre.

M. Lapierre: J'aimerais surtout une précision. Tout à l'heure on a parlé de l'article 24 et aussi du cas de Sandra Lovelace qui me préoccupe beaucoup aussi et de la limite de trois ans qui inquiétait tout le monde. On sait fort bien que le Gouvernement s'est dit moralement lié à l'application de cette charte des droits dès son adoption par le Parlement de Londres ou même à partir du moment où on l'a écrite. Par conséquent, peut-être que le cas pourrait être réglé dans les plus brefs délais si les amendements que vous proposez sont inclus dans le projet final et je veux surtout vous dire que les amendements que vous proposez ont été recommandés par d'autres groupes et je pense que tous les membres de ce Comité sont très sensibles aux amendements.

[Translation]

consentement du Sénat fait partie de la loi du pays. C'est le cas dans la plupart des pays européens, mais pas au Royaume-Uni.

M. McCain: En vertu de cette loi, nous pourrions régler le problème de Sandra Lovelace d'un trait de plume si le Parlement le voulait et si l'on parvenait à s'entendre. Que se passerait-il cependant s'il y avait une injustice? Nous avons été très précis en ce qui concerne certains droits. C'est là une chose qui m'inquiète. Nous n'avons pas tout inclus dans les droits. Cela m'inquiète. Que faire? Il y a également une résolution qui dit que, dans certaines circonstances, comme la résolution ferait partie de la constitution, il ne devrait pas y avoir interférence avec d'autres lois. Cela m'inquiète. Et que dire des suppressions partielles où nous avons laissé certaines dispositions, par exemple, qui ne doivent pas entrer en contradiction avec la loi. Vous avez dit qu'il vaudrait mieux adopter cette résolution comme point de départ, plutôt que de s'embarquer dans des discussions sans fin sur une formule d'amendement. Vous m'avez jeté dans la confusion la plus totale.

M. Humphrey: Je ne pense pas avoir dit cela.

M. McCain: Mais M. Kinsella l'a dit.

M. Kinsella: Je devrais peut-être répondre à M. McCain.

Si le modèle que vous êtes en train d'étudier est celui qui sera retenu, nous recommandons que vous y apportiez certains amendements fondamentaux et essentiels. Je vous renvoie de nouveau aux articles 1 et 15 qui sont ceux qui nous inquiètent le plus. Nous vous avons déjà fait part de nos commentaires à leur égard. Nous ne partageons pas votre opinion voulant que ceux-là soient la fin de tout.

M. McCain: J'invoque le Règlement. Je n'exprimais pas une opinion. Je posais une question.

M. Kinsella: En réponse à votre question, je dirais que ce n'est pas la fin du monde parce que les ententes internationales existent toujours et que si la constitution ne peut garantir les droits de Sandra Lovelace, nous pouvons toujours aller aux Nations Unies comme nous sommes forcés de le faire en ce moment, ce qui ne devrait pas être.

M. McCain: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Lapierre.

Mr. Lapierre: I would like some clarification, above all. There was reference made earlier to Section 24 and to the case of Sandra Lovelace. This has also been of great concern to me and so has the three-year time limit. It is well known that the government is morally bound to the application of this charter of rights as soon as it has been passed in the British parliament or even as soon as it has been written. Consequently, if the amendments you propose were to be included in the final text, perhaps this case would be resolved shortly thereafter. I would like to point out that the amendments you propose have been recommended by other groups and I think all the members of the committee are very receptive to them.

[Texte]

Il y a un petit détail qui m'inquiète, c'est dans la section 15.1, l'âge, la caractéristique de l'âge. Est-ce que, selon votre Commission, on devrait garder cette caractéristique dans le texte final ou si vous aimeriez mieux qu'on l'enlève? Vous aimez mieux qu'on n'en mette pas trop? Est-ce que l'âge, pour vous, c'a de l'influence?

M. Kinsella: Pour nous, au Nouveau-Brunswick, c'est très facile parce que nous avons dans notre code des droits de l'homme, l'âge, l'âge qui est défini comme 19 ans ou plus. C'est nous, au Nouveau-Brunswick, qui avons la législation qui interdit la discrimination pour tout le monde en raison de l'âge. C'est la raison qui, par choix personnel, existe chez-nous au Nouveau-Brunswick et je suis heureux de voir dans la résolution cette raison «prescriptive» de l'âge.

M. Lapierre: Étant donné que je ne veux pas que tout le monde couche ici ce soir, j'aimerais maintenant vous remercier pour votre contribution positive.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Lapierre. At this time I should like to thank the New Brunswick Human Rights Commission, Mr. Kinsella, Mr. Young, Professor Humphrey and Mrs. Lovelace for being here this evening. We do appreciate your presence and also your brief.

Thank you very much.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, il me fait plaisir d'annoncer aux honorables membres du Comité que demain matin, à la reprise des travaux à 9 h 30, nous entendrons les représentants de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan.

N'ayant pas d'autres questions ou commentaires, la séance est ajournée jusqu'à demain matin 9 h 30.

[Traduction]

However, there is one small detail which bothers me. In Section 15(1), there is mention of age. Does your commission feel that this ground should be maintained in the final version or would you rather that it be removed? Do you feel the inclusion of age is taking things too far? Do you feel it has any influence?

Mr. Kinsella: In New Brunswick, this is a very easy question. In our Human Rights Code, age is defined as 19 years of age or more. There is legislation in New Brunswick which outlaws discrimination on the grounds of age. So, New Brunswick has already made the choice and I am happy to see it included in the resolution as a prescriptive measure.

Mr. Lapierre: Since I would not like to see everyone have to spend the night here this evening, I would just like to thank you for your remarks and your positive contribution.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Lapierre. J'aimerais maintenant remercier les membres de la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick, messieurs Kinsella, Young, Humphrey ainsi que madame Lovelace d'être venus ici ce soir. Nous vous savons gré d'être venus et de nous avoir présenté ce mémoire.

Merci beaucoup.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): It is my pleasure to announce to the members of the committee that when we reconvene at 9.30 tomorrow morning we will be hearing the representatives of the Franco-Canadian Cultural Association of Saskatchewan.

If there are no other questions or comments, I will adjourn this meeting until tomorrow morning at 9.30.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Protestant School Board of Greater Montreal:

Ms. Joan Dougherty, Chairman;
Dr. L. P. Patterson, Chairman, Constitution Committee;
Mr. Marcel Fox, Director General.

From the New Brunswick Human Rights Commission:

Dr. Noel A. Kinsella, Chairman;
Mr. Francis Young, Legal Counsel;
Dr. John Humphrey, President, Canadian Human Rights Foundation;
Ms. Sandra Lovelace, Tobique Indian Reservation, New Brunswick.

Du Bureau des écoles protestantes du grand Montréal:

M^{me} Joan Dougherty, présidente;
Dr L. P. Patterson, président, Comité sur la Constitution;
M. Marcel Fox, directeur général.

De la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick:

Dr Noel A. Kinsella, président;
M. Francis Young, avocat-conseil;
Dr John Humphrey, président, Fondation canadienne des droits de la personne;
M^{me} Sandra Lovelace, réserve indienne Tobique, Nouveau-Brunswick.

Y2
OCT 50

SENATE
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 12

Fascicule n° 12

Tuesday, November 25, 1980

Le jeudi 25 novembre 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

RESPECTING:

CONCERNANT:

The document entitled "Proposed Resolution for a
Joint Address to Her Majesty the Queen
respecting the Constitution of Canada" published
by the Government on October 2, 1980

Le document intitulé «Projet de résolution portant
adresse commune à Sa Majesté la Reine
concernant la Constitution du Canada», publié par
le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators

Asselin	Lamontagne
Austin	Leblanc
Goldenberg	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Carney
Bockstael	Corbin
Campbell (Miss)	Fraser
(South West Nova)	Gimaïel

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs

Lucier	Roblin
Neiman	Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Irwin	McGrath
Ittinuar	Nystrom
Lapierre	Taylor—(15)
Mackasey	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Tuesday, November 25, 1980:

Mr. Henderson replaced Mr. Harquail;
Mr. Epp replaced Mr. Thacker;
Mr. La Salle replaced Mr. Speyer;
Mr. Dinsdale replaced Mr. Beatty;
Mr. Baker (*Gander-Twillingate*) replaced Mr. Lapierre;
Mr. Halliday replaced Mr. McCain;
Mr. Lang replaced Mr. Irwin;
Mr. Young replaced Mr. Robinson (*Burnaby*);
Mr. Smith replaced Mr. Corbin;
Mr. Irwin replaced Mr. Lang;
Mr. Corbin replaced Mr. Smith;
Mr. Lapierre replaced Mr. Baker (*Gander-Twillingate*);
Mr. Flis replaced Mr. Lapierre;
Mr. Gimaïel replaced Mr. Flis;
Mr. Lapierre replaced Mr. Henderson;
Miss Carney replaced Mr. Fraser;

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le mardi 25 novembre 1980:

M. Henderson remplace M. Harquail;
M. Epp remplace M. Thacker;
M. La Salle remplace M. Speyer;
M. Dinsdale remplace M. Beatty;
M. Baker (*Gander-Twillingate*) remplace M. Lapierre;
M. Halliday remplace M. McCain;
M. Lang remplace M. Irwin;
M. Young remplace M. Robinson (*Burnaby*);
M. Smith remplace M. Corbin;
M. Irwin remplace M. Lang;
M. Corbin remplace M. Smith;
M. Lapierre remplace M. Baker (*Gander-Twillingate*);
M. Flis remplace M. Lapierre;
M. Gimaïel remplace M. Flis;
M. Lapierre remplace M. Henderson;
M^{lle} Carney remplace M. Fraser;

Mr. Fraser replaced Mr. Epp.

M. Fraser remplace M. Epp.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

On Tuesday, November 25, 1980:

Le mardi 25 novembre 1980:

Senator Asselin replaced Senator Balfour;

Le sénateur Asselin remplace le sénateur Balfour;

Senator Roblin replaced Senator Muir;

Le sénateur Roblin remplace le sénateur Muir;

Senator Leblanc replaced Senator Petten;

Le sénateur Leblanc remplace le sénateur Petten;

Senator Goldenberg replaced Senator McGrand;

Le sénateur Goldenberg remplace le sénateur McGrand;

Senator Neiman replaced Senator Connolly.

Le sénateur Neiman remplace le sénateur Connolly.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 25, 1980
(22)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 9:45 o'clock a.m., this day, the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Hays, Lamontagne, Lucier, McGrand, Petten, Roblin and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*), Boockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Dinsdale, Epp, Fraser, Halliday, Henderson, Irwin, Joyal, Lang, Lapierre, La Salle, Mackasey, McCain, Nystrom, Smith and Young.

Other Members present: Messrs. Blaikie, Miller, Mrs. Mitchell and Mr. Roy.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director; From the Research Branch of the Library of Parliament: Messrs. Paul Martin and John McDonough, Researchers.

Witnesses: From Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan: Irène Chabot, President; Mr. Florent Bilodeau, Director General; Claire Doran, Political adviser. From Coalition of Provincial Organizations for the Handicapped: Monique Couillard, Member, National Council; Yvonne Peters, Member, Executive Committee; Ron Kanary, Vice Chairman; Jim Derksen, National co-ordinator. From Mennonite Central Committee (Canada): Mr. Ross Nigh, Vice-Chairman; Mr. William Janzen, Director General of the Ottawa Office; and J. M. Klassen, Executive Secretary.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Mrs. Chabot and Mr. Bilodeau made statements and with Mrs. Doran answered questions.

Senator Hays assumed the Chair.

Mr. Kanary made a statement and with Mr. Derksen and Mrs. Peters answered questions.

Mr. Joyal assumed the Chair.

Messrs. Nigh and Janzen made statements and with Mr. Klassen answered questions.

At 12:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 25 NOVEMBRE 1980
(22)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 45 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Hays, Lamontagne, Lucier, McGrand, Petten, Roblin et Tremblay.

Représentant la Chambre des Communes: MM. Baker (*Gander-Twillingate*), Boockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Dinsdale, Epp, Fraser, Halliday, Henderson, Irwin, Joyal, Lang, Lapierre, La Salle, Mackasey, McCain, Nystrom et Young.

Autres députés présents: MM. Blaikie, Miller, M^{me} Mitchell et M. Roy.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur; Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. Paul Martin et John McDonough, chercheurs.

Témoins: De l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan: Irène Chabot, présidente; M. Florent Bilodeau, directeur général; Claire Doran, responsable du dossier politique. De la Coalition des organismes provinciaux pour les handicapés: Monique Couillard, première vice-présidente, Carrefour Adaptation Québec; Yvonne Peters, membre du Comité exécutif; Ron Kanary, vice-président; Jim Derksen, coordinateur national. De «Mennonite Central Committee (Canada)»: Ross Nigh, vice-président; William Janzen, directeur général du bureau d'Ottawa; J. M. Klassen, secrétaire exécutif.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des Communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur un document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada» publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

M^{me} Chabot et M. Bilodeau font des déclarations puis, avec M^{me} Doran, répondent aux questions.

Le sénateur Hays assume la présidence.

M. Kanary fait une déclaration puis, avec M. Derksen et M^{me} Peters, répond aux questions.

M. Joyal assume la présidence.

MM. Nigh et Janzen font des déclarations puis, avec M. Klassen, répondent aux questions.

A 12 h 50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

AFTERNOON SITTING

(23)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 3:37 o'clock p.m., this day, the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Leblanc, Lucier, Neiman, Roblin and Tremblay.

Other Senator present: The Honourable Senator Adams.

Representing the House of Commons: Mr. Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Epp, Flis, Fraser, Henderson, Irwin, Itinuar, Joyal, Mackasey, Nickerson, Nielsen and Nystrom.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director; *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Messrs. Paul Martin and John McDonough, Researchers.

Witness: From Government of Northwest Territories: The Honourable George Braden, MLA, Leader of the Elected Members of the Executive Committee.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen representing the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Mr. Braden made a statement and answered questions.

At 5:46 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING

(24)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 8:05 o'clock p.m., this day, the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Leblanc, Lucier, Neiman, Roblin and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Miss Carney, Messrs. Corbin, Epp, Fraser, Gimaiel, Irwin, Itinuar, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom and Taylor.

Other Members present: Messrs. Dubois, Ethier and Murta.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mr. John McDonough, Researcher.

Witnesses: From the Canada West Foundation: Mr. Stanley Roberts, President; Mr. David Elton, Research Director; Dr. Peter McCormick, Political Science, University of Lethbridge; the Honourable J. V. Clyne, Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respect-

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(23)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 37 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Leblanc, Lucier, Neiman, Roblin et Tremblay.

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Adams.

Représentant la Chambre des Communes: M. Bockstael, M^{le} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Epp, Flis, Fraser, Henderson, Irwin, Itinuar, Joyal, Mackasey, Nickerson, Nielsen et Nystrom.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. Paul Martin et John McDonough, chercheurs.

Témoin: Du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest: L'honorable George Braden, M.L.A., chef du Comité exécutif élu.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des Communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur un document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

M. Braden fait une déclaration et répond aux questions.

A 17 h 46, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR

(24)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 20 h 05 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Leblanc, Lucier, Neiman, Roblin et Tremblay.

Représentant la Chambre des Communes: MM. Beatty, Bockstael, M^{le} Campbell (*South West Nova*), M^{le} Carney, MM. Corbin, Epp, Fraser, Gimaiel, Irwin, Itinuar, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom et Taylor.

Autres députés présents: MM. Dubois, Ethier et Murta.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: M. John McDonough, chercheur.

Témoins: De «Canada West Foundation»: M. Stanley Roberts, président; M. David Elton, directeur de la recherche; M. Peter McCormick, Sciences politiques, Université de Lethbridge; l'honorable J. V. Clyne, avocat-conseil.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du

ing the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Mr. Epp moved,—That the following witnesses, in addition to others who might be suggested to appear at a later date, be scheduled to appear before this committee: Prof. John Laskin, Dr. Edward McWhinney, Prof. Léon Dion, Prof. William Lederman, Hon. J. C. McRuer, Peter Russell, Kenneth Lysyk, Prof. Richard Simeon, Robert Decary, Sidney Green, Prof. André Tremblay, Prof. François Chevette, Prof. G. P. Browne and E. A. Driedger, Q.C.

After debate, Mr. Nystrom moved,—That this Committee instruct the Sub-committee on Agenda to prepare a list of at least 10 constitutional experts to appear as witnesses before this committee.

By unanimous consent, the motion of Mr. Epp was allowed to be withdrawn.

By unanimous consent, the motion of Mr. Nystrom was amended by deleting the words "at least 10".

After debate, the question being put on the motion, it was negatived in the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Asselin	Tremblay
Roblin	

Messrs.

Beatty	McGrath
Epp	Nystrom
Carney (Miss)	Taylor—9

NAYS:

The Honourable Senators

Austin	Leblanc
Goldenberg	Lucier
Hays	Neiman
Lamontagne	

Messrs.

Bockstael	Irwin
Campbell (Miss)	Lapierre
Corbin	Mackasey—14
Gimaïel	

Messrs. Roberts, Elton, McCormick and Clyne made statements and answered questions.

At 10:57 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (Voir *procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

M. Epp propose,—Que les témoins suivants, en plus des autres qui peuvent être proposés pour comparaître à une date ultérieure, soient prévus pour comparaître devant le Comité: MM. John Laskin, Edward McWhinney, Léon Dion, William Lederman, l'honorable J. C. McRuer, MM. Peter Russell, Kenneth Lysyk, Richard Simeon, Robert Decary, Sidney Green, André Tremblay, François Chevette, G. P. Browne et E. A. Driedger, c.r.

Après débat, M. Nystrom propose,—Que le Comité demande au Sous-comité du programme d'établir une liste d'au moins 10 experts constitutionnels pour comparaître comme témoins devant le Comité.

Du consentement unanime, la motion de M. Epp peut être retirée.

Du consentement unanime, la motion de M. Nystrom est modifiée en supprimant les mots «au moins 10».

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée sur division suivante:

POUR:

Les honorables sénateurs

Asselin	Tremblay
Roblin	

MM.

Beatty	McGrath
Epp	Nystrom
Carney (M ^{lle})	Taylor—9

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Austin	Leblanc
Goldenberg	Lucier
Hays	Neiman
Lamontagne	

MM.

Bockstael	Irwin
Campbell (M ^{lle})	Lapierre
Corbin	Mackasey—14
Gimaïel	

MM. Roberts, Elton, McCormick et Clyne font des déclarations et répondent aux questions.

A 22 h 57, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)*

Le 25 novembre 1980

• 0945

[Texte]

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît. Est-ce que je pourrais demander aux représentants des média qui disposent d'équipement d'enregistrement du son ou de l'image de bien vouloir quitter la salle afin que nous puissions poursuivre nos travaux.

Je dois présenter des excuses aux témoins que nous avons le plaisir de recevoir ce matin. Si nous avons tardé à entamer nos discussions, c'est dû au fait qu'il y a plusieurs comités qui siègent ce matin, dont certains disposent de législations particulièrement importantes pour ce Parlement-ci et certains viendront se joindre à nous plus tard et je fais, bien sûr, référence en particulier du côté de l'Opposition officielle mais il ne s'agit certainement pas, et j'en ai été prévenu, d'un manque d'intérêt de leur part.

Par conséquent, il me fait doublement plaisir de vous souhaiter la bienvenue au nom des honorables membres de ce Comité et de vous souhaiter que nos discussions de ce matin soient fructueuses de part et d'autre.

Il me fait plaisir de souhaiter la bienvenue, au nom de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan, à madame Irène Chabot, à monsieur Florent Bilodeau ainsi qu'à mademoiselle Claire Doran.

Je crois comprendre que madame Chabot fera une courte déclaration d'ouverture, qu'elle sera suivie en cela de monsieur Bilodeau et que par la suite nous pourrions entamer une période d'échanges et de discussions.

Je dois vous faire remarquer, madame Chabot, que même si nous avons débuté au moins quinze minutes en retard, vous ne serez pas pénalisée et nous tenterons de récupérer ce quinze minutes plus tard à la fin de l'heure qui nous était impartie.

Par conséquent, je vous demande de prendre la parole, madame Chabot.

Mme Irène Chabot (présidente, Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan): Merci.

Chers membres du Comité, nous avons demandé à être entendus par votre Comité parce que nous avons de bonnes raisons de croire que la situation des Francophones de la Saskatchewan est très peu et mal connue.

Nous estimons que les personnes appelées à prendre des décisions dans le dossier constitutionnel doivent avoir tous les éléments voulus pour évaluer complètement les effets du projet constitutionnel.

Ce que nous voulons apporter ici, c'est donc les faits tels que nous les vivons et non interprétés de manière superficielle par les média ou maquillés par certains leaders politiques.

Nous voulons parler pour nous-mêmes, c'est-à-dire au nom de la population francosaskoise qui est très inquiète des conséquences du projet constitutionnel et anxieuse de porter ses inquiétudes à l'attention de ses dirigeants.

Notre mémoire comporte trois parties. La première présente les faits significatifs et caractéristiques de la population fran-

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)*

November 25, 1980

[Traduction]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please. I would ask members of the media with visual or audio recording equipment to please leave the room so that we may proceed.

I must apologize to this morning's witnesses. We are late in starting because a number of committees are sitting this morning and some have important legislation to deal with. Other members of the committee, particularly from the Official Opposition, will be joining us later. I assure you that this is not due to a lack of interest on their part.

On behalf of the members of the committee, I am pleased to welcome you, and I hope that our discussions will be productive for all concerned.

I would like to welcome Mrs. Irene Chabot, Mr. Florent Bilodeau and Miss Claire Doran, who are here on behalf on the Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan.

I believe that Mrs. Chabot has a brief opening statement to make, followed by Mr. Bilodeau. We will then throw the floor open for discussion.

I would point out to you, Mrs. Chabot, that although we have begun 15 minutes late, you will not be penalized. We will try to make up these 15 minutes at the end of the hour that is allotted to you.

Mrs. Chabot, you have the floor.

Mrs. Irene Chabot (President, Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan): Thank you.

Members of the committee, we have asked to appear before you because we have reason to believe that little is known about the position of French-speaking Saskatchewaners.

We feel that those who will be called upon to make decisions on constitutional matters should have all of the information they will need to fully assess the impact of the constitutional proposals.

We are here to present the facts as we know them, and not as glossed over by the media or as retouched by certain political leaders.

We want to speak for ourselves, that is, on behalf of Franco-Saskatchewaners who are concerned about the consequences of the constitutional proposals and anxious to make their concerns known to their leaders.

Our brief is in three parts. The first part deals with the significant facts and characteristics of the French-speaking

[Text]

cophone de la Saskatchewan. Dans la deuxième partie, nous expliquerons comment, dans ce contexte, l'actuel projet constitutionnel va affecter les Fransaskois, et nous concluons avec des recommandations.

D'abord, les faits. Au chapitre des droits linguistiques dans la province, nous avons déjà eu des écoles françaises chez-nous et le français a été une des deux langues officielles du Gouvernement. C'était au temps des Territoires du Nord-Ouest.

Déjà, avant la fin du 19^{ième} siècle, on avait tenté d'abolir le statut officiel du français et, dans les faits, on ne s'en est plus servi jusqu'à aujourd'hui. Après de longs conflits, on a réussi, dans les années '30, à supprimer complètement, jusqu'à l'enseignement du français comme matière scolaire.

Aujourd'hui, les Fransaskois n'ont toujours aucune garantie dans la loi scolaire et le statut du français en Saskatchewan n'est pas reconnu.

En 1980, la population francophone représente environ 3 pour cent de la population totale de la Saskatchewan, soit quelque 30,000 personnes. Cette population est dispersée à travers toute la province et plus de la moitié se trouve en milieu rural. Les Fransaskois ne sont regroupés autour d'aucun centre urbain et nombre d'entre eux habitent des fermes ou des villages de quelques centaines, voire même de quelques dizaines de personnes.

Les petites communautés francophones ont perdu leur autonomie et le contrôle de leurs institutions avec le mouvement de centralisation et de régionalisation qui a affecté les structures scolaires et administratives de la province depuis les années '40.

A cause de leur éparpillement, les Fransaskois se retrouvent toujours minoritaires au niveau des centres régionaux de décisions.

Dans le domaine scolaire, si la situation est certainement moins dramatique qu'elle ne l'a déjà été, elle demeure très insatisfaisante et toujours incertaine.

En 1980, l'Acte scolaire de la Saskatchewan spécifie que l'anglais est la seule langue officielle d'instruction. Lorsque notre premier ministre provincial fait état de réseaux d'écoles utilisant le français comme langue d'instruction, il faut bien comprendre qu'il fait allusion à des programmes dits désignés qui sont, pour la plupart, situés dans des écoles anglaises et qui sont à toutes fins utiles des programmes d'immersion dont la pédagogie est destinée à l'enseignement du français comme langue seconde.

Depuis 1978, la loi garantit l'accès à un programme désigné mais les règlements de 1979 qui viennent préciser ce droit demeurent très confus sur plusieurs points importants et ne donnent pas de recours possibles aux parents face à des commissions scolaires anglophones indifférentes ou même hostiles.

Ayant été très récemment échaudés à Prince-Albert et à Vonda par des recours en justice qui n'ont abouti à rien, la population Fransaskoise craint que des dispositions constitutionnelles trop floues en matière de droit scolaire ne la ramène à ce genre d'exercice épuisant, coûteux et inutile.

En Saskatchewan, les services publics de la province sont dispensés exclusivement en anglais, ce qui veut dire, entre autres choses, que même dans des domaines comme ceux de la

[Translation]

population in Saskatchewan. In the second part, we will explain how the constitutional proposal will affect Franco-Saskatchewanans. We then conclude with recommendations.

First, the facts. Under the heading of language rights in the province, we have had French schools in Saskatchewan and French was one of the two official languages used by the government. This was at the time of the Northwest Territories.

Before the end of the nineteenth century, an attempt was made to revoke the official status of French and it has not in fact been used since. In the thirties, after long battles, French was completely abolished, even as a subject in school.

Today, Franco-Saskatchewanans are not protected by education laws and the status of French is not recognized in Saskatchewan.

In 1980, the French-speaking population represents approximately 3 per cent of the total population of Saskatchewan, that is, some 30,000 people. They are dispersed throughout the province and more than half live in rural areas: Franco-Saskatchewanans are not concerned around any urban centre and many of them live on farms or in villages with populations of a few hundred or even a few dozen.

With the centralization and regionalization movement which has affected the educational and administrative structures of the province since the forties, small French-speaking communities have lost their autonomy and control over their institutions.

Because they are scattered throughout the province, Franco-Saskatchewanans are always in the minority in regional decision-making centres.

In education, while the situation is certainly less dramatic than it was, it remains unsatisfactory and uncertain.

In 1980, the Saskatchewan School Act states that English is the only official language of education. When our Prime Minister referred to schools that use French as a language in education, it must be understood that he is referring to what are called designated programs, most of which are offered in English schools. For all practical purposes, these are emersion programs designed to teach French as a second language.

Since 1978, the law has guaranteed access to a designated program, but regulations passed in 1979 to more clearly define this right are confusing on a number of points and provide no recourse for parents confronted with indifferent and even hostile English-speaking school boards.

Having recently have their fingers burnt at Prince Albert and Vonda, where legal action was taken to no avail, Franco-Saskatchewanans are afraid that, if the constitution is too vague on the language of education, they will again have to go through this exhausting, costly and useless process.

In Saskatchewan, government services are provided only in English. This means, among other things, that it is next to

[Texte]

santé et du bien-être, il est à peu près impossible d'obtenir des services en français.

Au chapitre des communications, le petit nombre de Franco-saskois que nous sommes ne semble pas justifier autre chose qu'un seul poste français de radio et de télévision qui ne rejoint pas tous les coins francophones de la province et dont le contenu télé vient entièrement de l'extérieur de la province.

Enfin, il est important de réaliser que la Saskatchewan appartient à la réalité de l'Ouest canadien dont l'histoire a été profondément marquée par l'arrivée massive d'émigrants et par les problèmes qu'a causés leur intégration à un Canada anglo-saxon.

Il y a 50, 75 ans, on s'est appliqué avec un rare acharnement à abolir les droits des Canadiens-français en même temps qu'à restreindre les aspirations culturelles de nombreux groupes d'immigrants parce qu'on craignait les dangers d'un Canada trop pluraliste.

Aujourd'hui, ayant réussi à faire de ces immigrants de vrais Anglophones canadiens, on voudrait rétrécir la réalité canadienne-française à celle d'un groupe ethnique dont les attaches culturelles sont essentiellement folkloriques.

La notion de multiculturalisme introduite et publicisée au pays depuis quelques années n'a pas été sans embrouiller davantage cette situation déjà peu claire.

M. Florent Bilodeau (directeur-général, Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan): La population que nous représentons est très inquiète devant la possibilité imminente que le projet constitutionnel soit accepté dans sa forme présente car ce projet nous apporte peu dans les faits et il risque même d'avoir des conséquences fâcheuses. Telles qu'elles sont formulées actuellement, les dispositions relatives à la langue n'auront pas les effets visés de protection des minorités officielles et d'égalité et de respect mutuel des deux groupes.

Ce qui blesse le plus profondément, c'est la question des droits scolaires. L'intention de l'article 23, section 1, nous apparaît, certes, positive puisque celui-ci nous reconnaît le droit à l'instruction en français pour nos enfants mais la formulation de cet article nous inquiète au plus haut point, à cause de l'ambiguïté de certains termes d'abord, mais surtout parce que nous voyons difficilement comment en Saskatchewan nous allons arriver à pouvoir exercer ce droit, compte tenu des restrictions mentionnées dans l'article.

Il faut bien réaliser qu'en Saskatchewan les écoles françaises n'existent pas et les commissions scolaires françaises encore bien moins. Il faudra donc un nombre d'élèves suffisants pour justifier la mise sur pied de toutes pièces des installations scolaires nécessaires. Ce nombre va vraisemblablement être élevé et difficilement atteignable par une population dispersée en butte à l'incompréhension et à l'hostilité de la majorité et à laquelle on fera supporter le poids psychologique et financier d'un recours en justice.

De plus, l'issue même de tels recours apparaît incertaine. En effet, si les tribunaux ont éventuellement à prendre une décision concernant le caractère suffisant d'un certain nombre d'enfants par rapport à une certaine région, sans plus de

[Traduction]

impossible to get services in French, even in areas like health and welfare.

So far as communications are concerned, the fact that we are not very numerous seems to mean that all we deserve is one French radio and television station which does not reach all of the French-speaking communities in the province. All of the television programming comes from outside the province.

It must be realized that Saskatchewan is part of the Canadian West, the history of which was deeply marked by the massive influx of immigrants and by the problems caused by their integration into Anglo-Saxon Canada.

Fifty or 75 years ago, a concerted effort was made to abrogate the rights of French Canadians and restrict the cultural development of many groups of immigrants, because a pluralistic Canada was seen as dangerous.

They have managed to make English-speaking Canadians out of these immigrants and want to turn French Canadians into an ethnic group whose culture is based on folklore.

The notion of multiculturalism, which has been introduced and publicized over the past few years, has also muddled the waters, which were not terribly clear to begin with.

Mr. Florent Bilodeau (Director General, Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan): The people we represent are worried that the constitutional proposal may be passed in its present form, since it does very little for us and may even have a negative impact. The language provisions, as they now stand, will not protect official language minorities and ensure equality and mutual respect for both groups.

What hurts the most is the way in which educational rights are dealt with. The intention of Section 23(1) is clearly positive, as it gives us the right to educate our children in French. But we are very concerned about the wording of this section, not only because of the ambiguity of certain terms that are used, but because we fail to see how we in Saskatchewan will be able to avail ourselves of this right, given the restriction placed on it in the section.

It must be realized that in Saskatchewan, there are no French schools and even fewer French school boards. There would have to be enough people to warrant providing the necessary facilities. The number will in all probability be very high and we will have trouble reaching it, since we are dispersed throughout the province and have to deal with a hostile and uncomprehending majority. We will be the ones who will have to bear the psychological and financial burden of legal action.

Even if we did take legal action, nothing guarantees that we would win. If the courts were eventually called upon to decide, without any more direction than is given in section 23, whether the number of children justifies the providing of services in a

[Text]

directives qu'ils n'en ont à l'article 23, il est plus que vraisemblable que ces tribunaux se référeront à l'opinion des législateurs et des administrateurs scolaires. Ceci équivaut en bonne partie à nous livrer à la décision de la majorité.

Le principe de l'accès à l'école française risque donc de rester lettre morte et ce sera doublement humiliant pour les Fransaskois de savoir qu'il y a un droit dans la Constitution de leur pays et que ça ne leur donne rien mais que d'autres groupes, comme les Anglo-québécois et même certaines catégories d'immigrants, pourront exercer pleinement le droit à l'école de la minorité à partir du même article de la même constitution du même pays.

L'article 20 du projet constitutionnel nous apparaît comme un pas en arrière qui pourrait avoir des conséquences sur l'accès des Fransaskois à des services en français.

D'abord, l'idée même de subordonner les services fédéraux à des circonstances limitées et mal précisées restreint l'accès des Francophones à des services dans leur langue partout au pays et ébranle la vision fédérale dont on a tant fait la promotion ces derniers temps et qui veut que le Canadien-français soit chez lui dans tout le Canada.

En Saskatchewan, la manière dont on va déterminer les régions où il y a suffisamment de Francophones est très délicate.

A cause de la dispersion de notre population, si on découpe les régions en unités territoriales plus grandes que les communautés francophones elles-mêmes, les Fransaskois, encore une fois, n'atteindront pas le nombre qui justifie les services.

L'article 21 du projet prévoit que les dispositions relatives aux langues officielles n'ont pas pour effet de porter atteinte aux droits, privilèges et obligations qui existent ou sont maintenus aux termes d'une autre disposition de la Constitution du Canada mais à l'annexe 1 qui énumère les dispositions juridiques faisant partie de la Constitution du Canada, on a évité ou omis de mentionner la loi des Territoires du Nord-Ouest de 1877 sur laquelle s'appuie en bonne partie le statut officiel du français en Saskatchewan.

Les dispositions du projet concernant la langue, à savoir les articles 16 à 23 inclusivement, se bornent à reconnaître un certain bilinguisme fédéral et des droits scolaires sans grande portée effective.

On sait que la survie et le développement normal des communautés francophones impliquent bien davantage.

Le projet de résolution dans sa formulation actuelle ignore notamment plusieurs des secteurs qui touchent les citoyens dans leur vie quotidienne, à savoir les services qui relèvent des autorités provinciales. Là-dessus, le projet de résolution reste muet comme si la Constitution canadienne était un document fédéral et non pas un document national définissant les rapports de tous les gouvernements qui forment le Canada et assurant la protection des citoyens à tous les égards.

Il s'agit là d'une très grave lacune dont nous envisageons clairement les conséquences, étant donné que les gouvernements des provinces anglophones ne se sont jamais montrés très enclins à respecter les droits et les besoins de leur population francophone.

[Translation]

certain area, they will more than likely defer to the opinion of legislators and school officials. This means, more or less, that the decision would be made by the majority.

The principle of access to French schools may go nowhere and it would be doubly humiliating for Franco-Saskatchewanans to know that other groups, like Anglo-Quebeckers and certain categories of immigrants, can exercise the right to go to a minority school, as provided for in their constitution, while they, the Franco-Saskatchewanans, cannot, under the same constitution and in the same country.

Section 20 of the constitutional proposal seems to us to be a step backwards and could have an impact on Franco-Saskatchewanans access to services in French.

The very notion of placing poorly defined conditions on the provision of federal services will limit the access of Francophones to services in their language across the country and undermine the federal vision, so heavily promoted over the past few years, of French Canadians feeling at home anywhere in Canada.

In Saskatchewan, it would be a delicate matter to designate areas where there are enough Francophones.

If the province is divided up into units that are larger than the French-speaking communities themselves, there will not be enough of us to justify the provision of services, since we are dispersed throughout the province.

Section 21 states that the official languages provisions will not abrogate or derogate from any right, privilege or obligation that exists or is continued by any other virtue of any other provision in the constitution of Canada, but no mention is made in Schedule 1, which lists the legal provisions of the constitution of Canada, of the Northwest Territories Act of 1877, on which the official status of French in Saskatchewan is largely based.

The language provisions, sections 16 to 23 inclusively, do little more than recognize federal bilingualism to a certain extent and confer education rights that will not have much real effect.

We know that the survival and development of Francophone communities implies far more than this.

The proposed resolution, as now worded, also ignores a number of sectors which affect people daily, such as services that fall under provincial jurisdiction. The proposed resolution says nothing about this, as if the Canadian constitution were a federal document and not a national one that defines the relationship between all of the governments that make up Canada and provides complete protection for citizens.

This is a serious shortcoming and we know what effect it will have, since the government of English-speaking provinces have never been very inclined to respect the rights and needs of the French-speaking population.

[Texte]

Mme Chabot: En guise de conclusions, nous aimerions apporter les commentaires et les propositions suivantes.

Nous reconnaissons que l'incorporation dans la Constitution canadienne du principe de l'égalité du statut des langues française et anglaise au Parlement et dans les lois et dans les tribunaux confère un droit réel à l'individu et l'affirmation constitutionnelle du statut du français a certainement une valeur symbolique importante mais force nous est de constater avec une très vive inquiétude que le projet de charte se situe nettement en-deça du strict minimum vital pour la population francosaskoise et nous sommes douloureusement conscients que dans ces quelques articles du projet de résolution, c'est une étape décisive et irréversible de l'histoire des minorités francophones du Canada qui se joue.

D'autre part, nous tenons à nous dissocier clairement de la stratégie de chantage qui fait du Québec le responsable des malheurs des Francophones hors Québec par sa position face au projet de rapatriement.

En tant qu'unique état majoritairement francophone en Amérique du Nord, le Québec doit protéger sa population francophone, et il est important pour nous que le Québec francophone reste fort et dynamique.

Malgré l'intention de l'article 23, la portée juridique du droit à l'instruction dans la langue de la minorité n'a pas de signification concrète importante pour les Fransaskois et nous nous considérerions perdants si pour obtenir cela nous devons accepter que le Québec perde les moyens qu'il s'est donné pour assurer sa survie francophone.

Nous considérons que ce sont, sauf exception, les premiers ministres des provinces anglophones qui sont les responsables de la faiblesse des droits qu'on est prêt à nous consentir dans la Constitution. Nous pensons en particulier à notre premier ministre qui est resté silencieux sur le sujet bien qu'il ait été tenu au courant de notre point de vue.

Dans sa position officielle en matière de renouveau constitutionnel, notre gouvernement ignore complètement sa responsabilité face à sa population francophone et donne l'impression que cette question ne le concerne pas.

Nous formulons les recommandations suivantes concernant les éléments qui sont pour nous essentiels dans la Constitution.

Premièrement, la reconnaissance claire et sans équivoque de la dualité canadienne et des deux peuples fondateurs.

Deuxièmement, la reconnaissance de la responsabilité des gouvernements des provinces autant que fédéral d'assurer l'égalité de statut de la population francophone et d'encourager le développement des communautés linguistiques francophones par des législations et des politiques appropriées.

Troisièmement, la reconnaissance du droit de la minorité à l'enseignement dans la langue de la minorité officielle, sans égard au nombre d'élèves, et la reconnaissance du principe du contrôle et de la gestion des écoles françaises par les Francophones.

Quatrièmement, une définition beaucoup plus généreuse et précise de l'accès aux services fédéraux dans la langue de la minorité et,

[Traduction]

Mrs. Chabot: In conclusion, we would like to make the following comments and recommendations.

We recognize that the inclusion in the Canadian constitution of the principle of equal status for French and English in Parliament, in legislation and before the courts confers a real right on the individual. Affirming the status of French in the constitution would certainly have a symbolic value, but it is a great concern to us that the proposed resolution falls well short of providing the strict and vital minimum for the French-speaking population of Saskatchewan. We are painfully aware of the fact that these few provisions of the proposed resolution will be a decisive and irreversible step in the history of French-speaking minorities in Canada.

We would like to dissociate ourselves from the strategy of blackmail, by which Quebec's position on the patriation proposal makes it responsible for the misfortunes of Francophones outside Quebec.

As the only state in North America where Francophones are in the majority, Quebec has to protect its French-speaking population and it is important for us that Quebec Francophones be strong and dynamic.

Despite the intention of Section 23, the legal right to education in the language of the minority is meaningless for Franco-Saskatchewanians. If we cannot achieve this without depriving Quebec of the means of ensuring the survival of its French-speaking population, we will consider ourselves losers.

With certain exceptions, we consider that the premiers of English-speaking provinces are responsible for the watering down of our rights in the proposed constitution. This is particularly true of our premier, who, although he is aware of our position, has remained silent on the issue.

In its official position on constitutional reform, our government completely ignores its responsibility to its French-speaking population and gives the impression that the issue does not interest it in the least.

We have the following recommendations to make on the aspects of the constitution which are of particular interest to us.

First, a clear and unequivocal recognition of the Canadian duality and of the two founding nations.

Secondly, the recognition of the responsibility of provincial and federal governments of ensuring the equality of status of the Francophone population and of encouraging the development of Francophone communities through appropriate legislation and policies.

Thirdly, the recognition of the right of the minority to education in the language of the official minority, without regard to the number of students, and the recognition of the principle of control over and management of Francophone schools by Francophones.

Fourthly, a more generous and precise definition of access to federal services in the language of the minority.

[Text]

Cinquièmement, la reconnaissance du statut légal du français en Saskatchewan devant les tribunaux et à l'assemblée législative, tel que prévu dans certaines dispositions de l'Acte des Territoires du Nord-Ouest.

Merci bien de nous avoir écoutés et entendus.

Maintenant, nous sommes prêts à répondre à vos questions.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, madame Chabot et monsieur Bilodeau.

je ne doute pas que devant la clarté des recommandations que vous nous formulez les honorables membres de ce Comité aient plusieurs questions à vous poser.

Je reconnaîtrais donc, pour ouvrir cette ronde de questions, l'honorable Roch La Salle, suivi de monsieur Lorne Nystrom.

Monsieur La Salle.

M. La Salle: Je suis très très heureux d'avoir l'opportunité de poser quelques questions à nos témoins francophones de Saskatchewan.

Je leur dis bienvenue, bien sûr, à Ottawa.

J'aimerais savoir d'abord, sur une portée peut-être un peu générale mais également de façon très directe, si vous avez l'impression actuellement que le gouvernement fédéral a suffisamment discuté avec les Provinces pour présenter cette résolution qui pourrait devenir des politiques fort nouvelles pour l'ensemble des Canadiens.

Avez-vous l'impression que votre gouvernement sur le plan provincial a été suffisamment approché, qu'il y a eu des négociations suffisantes à ce niveau?

Le coprésident (M. Joyal): Madame Chabot.

Mme Chabot: Oui, monsieur La Salle. Je crois que vraiment il y a déjà plusieurs mois, même plusieurs années qu'on en discute de renouveler cette constitution et je pense que notre gouvernement, comme tous les autres, a certainement eu suffisamment de temps pour participer, partager dans ce renouveau constitutionnel.

M. La Salle: Les recommandations que vous faites et tous les arguments que vous apportez ce matin, je ne doute pas qu'ils sont fort justifiés. Maintenant, vous êtes sûrement disposés à nous dire, par exemple, si vous reconnaissez là une responsabilité d'abord très provinciale sur le plan de l'éducation.

Mme Chabot: Certainement que nous reconnaissons une responsabilité à notre gouvernement provincial mais nous croyons également qu'il y a là aussi une responsabilité du gouvernement fédéral.

M. La Salle: Et iriez-vous jusqu'à dire que le gouvernement fédéral actuellement, compte tenu de sa proposition qui nous paraît à nous unilatérale, est justifiable par rapport aux implications que ces propositions peuvent entériner sur les législatures provinciales?

M. Bilodeau: Peut-être, si vous voulez, je vais retourner un peu en arrière.

Bien que nous sommes d'accord que notre gouvernement a eu amplement la chance de se prononcer, je pense, durant tout l'été, même depuis 1971 au moins à plusieurs conférences, ce qui est regrettable, comme nous le mentionnons dans notre

[Translation]

Finally, the recognition of the legal status of the French language in Saskatchewan, before the courts and in the legislative assemblies, as provided for in certain provisions of the Northwest Territories Act.

Thank you for your attention.

We are ready to answer your questions.

The Joint chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mrs. Chabot and Mr. Bilodeau.

Your recommendations are quite clear and I am sure that the members of the committee have questions for you.

To start the first round, I recognize Rock La Salle, followed by Lorne Nystrom.

Mr. La Salle.

Mr. La Salle: I am pleased to have the opportunity to question our French-speaking witnesses from Saskatchewan.

I, of course, welcome them to Ottawa.

I have a general question for you, but it is also very direct. I would like to know whether you think that the federal government adequately consulted the provinces before tabling the proposed resolution, which could eventually affect all Canadians.

Do you think that your government was sufficiently consulted? Was there enough discussion at this level?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mrs. Chabot.

Mrs. Chabot: Yes, Mr. La Salle. We have been discussing constitutional reform for months, even years, and I think that our government and the other governments have enough time to participate and share their views.

Mr. La Salle: I have no doubt that your recommendations and arguments are justified. I am sure that you will be willing to tell us whether you recognize provincial jurisdiction over education.

Mrs. Chabot: We certainly recognize that our provincial government is responsible for this to a certain extent, but we also believe that the federal government has a responsibility in this area.

Mr. La Salle: Would you go so far as to say that the federal government was justified in acting unilaterally, given the implications that the proposal will have for provincial legislatures?

Mr. Bilodeau: I would like to go back a little.

While we agree that our government had ample opportunity to make its position clear, both over the summer and at conferences that have been held since 1971, it is unfortunate, as we said in our brief, that it did not consult us very often,

[Texte]

mémoire, c'est que notre gouvernement ne nous a pas consultés tellement et, bien qu'il nous ait consultés ces derniers mois, je dirais surtout depuis le mois de mars... avril, si nos regards les comptes-rendus des conférences de l'été et de la conférence de septembre, il nous a très peu représentés en tant que Franco-Saskois et c'est pour cela justement que nous recommandons que le projet de loi vienne obliger, si l'on veut, les gouvernements provinciaux et certainement le gouvernement de la Saskatchewan à d'abord reconnaître la communauté francosaskoise et, deuxièmement, légiférer et établir des politiques qui respecteront et qui donneront les moyens à notre communauté de pouvoir vivre en français en Saskatchewan.

M. La Salle: Croyez-vous, par exemple, que le gouvernement fédéral devrait faire des efforts supplémentaires pour se faire endosser par les Provinces vis-à-vis ces propositions qui sont devant nous ou si vous seriez acquis... si vous seriez d'accord que le gouvernement fédéral pousse ce dossier-là sans nécessairement l'appui des Provinces?

M. Bilodeau: Je crois que l'appui des Provinces est certainement essentiel. Encore une fois, je pense que notre gouvernement fédéral devrait obliger les Provinces à parler de nous, à nous représenter et aussi bien en Saskatchewan que dans d'autres provinces, encore une fois si on se réfère aux conférences de cet été, on n'a pas discuté de nous et on semblait croire que, encore une fois, et on dénote... on fait remarquer la phrase qui est évidemment regrettable, vu qu'en Saskatchewan il y a un petit nombre de Francophones, on n'obligeait pas le gouvernement de la province à parler de nous, on mettait plutôt l'accent sur l'économie, sur les ressources et sur le partage des pouvoirs.

M. La Salle: Vous avez dit que normalement l'appui et l'accord de la Province étaient essentiels. Moi, je suis bien d'accord avec vous là-dessus.

A partir de cette affirmation, croyez-vous que le Comité, ayant terminé son étude, devrait normalement proposer que ce rapport modifié dans la mesure où il sera possible de le modifier devrait être retourné aux Provinces pour fins d'acceptation avant d'aller à Londres?

Croyez-vous que les Provinces devraient normalement se prononcer sur le rapport qui sera final, de toutes façons?

M. Bilodeau: Eh bien, je pense que, comme on le dénote vers la fin de notre rapport, pour nous la Constitution n'est pas une question de fédéral mais est une question nationale et, dans ce contexte, je crois que les Provinces devraient avoir la chance certainement de voir le projet dans sa forme finale afin de pouvoir y réagir puisque, comme le dénotait le gouvernement fédéral au début de l'été, ce sont les structures dûment reconnues avec des pouvoirs de faire des décisions en ce qui regarde la nouvelle Constitution canadienne.

M. La Salle: Seriez-vous prêts, par exemple, à dire que, bien sûr, vous êtes favorables, comme beaucoup de Canadiens, au rapatriement de la Constitution, nous le sommes nous aussi, seriez-vous prêts à souhaiter tout au moins que les modifications de cette Constitution se fassent au Canada et non par un parlement étranger?

[Traduction]

although we have been consulted over the past few months, especially since March or April. It is clear from the minutes of the conferences held over the summer and in September that we were poorly represented as Franco-Saskatchewanians and that is why we want the provincial governments, particularly the government of Saskatchewan, to be required by law to recognize the French-speaking community in Saskatchewan and provide legislation and policies that will respect our community and provide us with the means of living in French in Saskatchewan.

Mr. La Salle: Do you think, for example, that the federal government should make a special effort to have these proposals endorsed by the provinces or would you allow the federal government to push it through without their support?

Mr. Bilodeau: The support of the provinces is certainly necessary. Once again, I think that the federal government should make the provinces talk about us and represent us, both in Saskatchewan and in other provinces. Nothing was said about us at this summer's conferences. Unfortunately, since there are not very many francophones in Saskatchewan, the provincial government did not have to talk about us. It preferred to talk about resources, the economy and the distribution of powers.

Mr. La Salle: You said that the support and agreement of the provinces was necessary. I agree with you on that.

Given this, do you think that the committee, when it is finished with its work, should send the amended proposals, assuming that they can be amended, back to the provinces for approval before sending it to London?

Should the provinces be asked to approve the final proposal?

Mr. Bilodeau: For us, as we say towards the end of our brief, the Constitution is not a federal document but a national one and, in that context, the provinces should certainly have a chance to see and react to the final version. As the federal government said at the beginning of this summer, these are duly recognized structures with the power to make decisions regarding the new Canadian Constitution.

Mr. La Salle: You are naturally in favour of patriation, as many Canadians are. Would you prefer that the Constitution be amended in Canada, and not by a foreign Parliament?

[Text]

Trouveriez-vous normal que ces modifications soient faites au Canada par les Canadiens, bien sûr, plutôt que de demander à un gouvernement étranger de modifier substantiellement, il faut l'avouer, la Constitution canadienne actuellement?

Mme Chabot: Ce serait normal en autant qu'on protégerait nos droits en la modifiant.

M. La Salle: Oui.

Croyez-vous qu'il serait possible de protéger nos droits si la Constitution était ramenée au pays et modifiée au pays?

Mme Chabot: Je pense que c'est possible pourvu qu'on y mette une bonne volonté et qu'on considère vraiment les recommandations qu'on fait à notre gouvernement fédéral et qu'il en tienne compte.

M. La Salle: Il me reste encore du temps, monsieur le président?

Le coprésident (M. Joyal): Certainement, monsieur La Salle.

Nous vous écoutons attentivement.

M. La Salle: Monsieur Nystrom a fait à un moment donné des observations et même des recommandations à l'effet que—je sais que ça intéresse le député de l'endroit—il a parlé de l'application de l'article 133, l'article que l'on retrouve présentement dans la Constitution qui s'applique au Québec et au Manitoba, il a fait des recommandations pour que cet article, par exemple, puisse s'appliquer à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick.

Avez-vous l'impression qu'il a fait une omission en ne parlant pas de la Saskatchewan?

J'aimerais connaître votre position là-dessus.

Mme Chabot: La position de notre Association c'est que c'est justement là où on semble préconiser «le nombre le justifie». Alors, ça voudrait dire que si on s'attache à nommer des provinces, par exemple, l'Ontario et le Nouveau-Brunswick, que fait-on des autres provinces?

Quant à nous, ça devrait s'appliquer à toutes les provinces et non à certains provinces, et tout particulièrement à ce temps-ci.

M. La Salle: Physiquement et financièrement, compte tenu du pourcentage de 3 pour cent de Francophones, si j'ai bien compris, dans votre province, est-ce que vous voyez là des facilités, par exemple, de l'enseignement du français au niveau de votre province ou si on doit tout de suite imaginer qu'il y aura des secteurs ou des postes très spéciaux de Francophones où l'on pourrait réaliser un meilleur apprentissage de la langue française ou bien si vous pensez que l'enseignement du français pourrait se faire à la grandeur de la province pour ce 3 pour cent de Francophones?

Mme Chabot: Tout est possible quand on le veut mais je vais laisser répondre Claire qui va ajouter à cela.

Miss Claire Doran (responsable du dossier politique, Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan): Je pense qu'au début de notre mémoire, quand on précisait, quand on essayait en tous cas de présenter la population de la Saskatchewan, on voulait attirer l'attention à l'effet que non seulement on est 3 pour cent mais que la population

[Translation]

Do you think that amendments should be made in Canada, by Canadians, instead of asking a foreign government to substantially amend the existing Canadian Constitution?

Mrs. Chabot: As long as our rights are protected in the process.

Mr. La Salle: Yes.

Do you think that our rights can be protected if the constitution is brought home and amended in Canada?

Mrs. Chabot: As long as we give it a good try and the federal government considers the recommendations that are made to it.

Mr. La Salle: Do I have any time left, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly, Mr. La Salle.

We are listening closely.

Mr. La Salle: At one point, Mr. Nystrom made comments and recommendations to the effect that Section 133 of the British North America Act, which now applies to Quebec and Manitoba, also apply to Ontario and New Brunswick.

Do you think that he was wrong to leave out Saskatchewan?

I would like to know what your position is on this?

Mrs. Chabot: The Association's position is that this is precisely the area where they seem to want to invoke the "where numbers warrant" principle. If certain provinces are named, for example, Ontario and New Brunswick, what happens to the others?

We think this should apply to all provinces, particularly in this day and age.

Mr. La Salle: Do you think that it would be physically and financially possible, since you represent only 3 per cent of the population of Saskatchewan, to provide education in French throughout the province, or should we recognize that there are pockets of Francophones where it would be easier to teach in French? Do you think that French could be taught all over the province for just 3 per cent of the population?

Mrs. Chabot: Anything is possible when you really want it, but I will let Claire answer the question.

Miss Claire Doran (Political Adviser, Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan): At the beginning of the brief, when we described the French-speaking population in Saskatchewan, we wanted to draw your attention to the fact that not only do we represent 3 per cent of the total popula-

[Texte]

est très dispersée dans des petites communautés à travers toute la province. Je pense que monsieur Nystrom est au courant de la situation.

Donc, en éducation comme dans . . .

M. La Salle: Inaudible.

Mme Doran: Il n'y en a pas dans son comté, non, mais je pense que monsieur Nystrom connaît la situation de la province dans son ensemble.

En éducation, comme d'ailleurs dans les autres domaines, le genre de bilinguisme, si je peux me servir de ce terme, que nous préconisons, c'est un bilinguisme très réaliste, si je peux le qualifier comme cela, c'est-à-dire qu'il ne s'agit pas d'un bilinguisme de toutes les structures à la grandeur de la province mais plutôt d'assurer par certains moyens les services bilingues—et donc francophones—aux communautés francophones et, alors, en termes d'écoles françaises, par exemple, on pourrait très bien penser à la possibilité d'avoir des écoles françaises là où il y a des Francophones et à la possibilité d'avoir un certain contrôle scolaire au niveau des communautés.

Alors, c'est plutôt une question administrative chez nous; c'est de décentraliser les structures qui, étant régionales, sont contrôlées par les Anglophones pour les remettre au contrôle de la communauté et non pas de rendre toute la province bilingue, ce qui ne nous semble pas très réaliste ni très pratique au niveau financier.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur La Salle.

Monsieur Nystrom suivi de monsieur Corbin.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci, monsieur le président.

Je veux remercier le groupe de Saskatchewan pour être venu ici ce matin, les Fransaskois de ma province, et je vais vous poser des questions sur votre situation dans notre province.

Dans votre mémoire—c'est la page numéro 3—il y a une chose qui m'a frappé beaucoup ce matin et ce sont les chiffres du recensement de 1971. Il est dit ici que le recensement de 1971 rapporte que quelque 56,000 personnes sont d'origine française tandis que 31,605 sont de langue maternelle française et seulement 15,900 ont le français comme langue d'usage. Pour moi, ce serait l'histoire du groupe français en Saskatchewan; il y a beaucoup de personnes qui sont d'origine française, de France et du Québec, qui maintenant n'ont pas l'opportunité de parler français, n'ont pas d'écoles françaises, enfin, quoi que ce soit de français dans notre province.

J'aimerais savoir de vous ce matin si peut-être dans notre Constitution nous avons besoin d'avoir un statut spécial pour le Québec et peut-être aussi pour les autres provinces parce que nous avons une situation différente partout dans le pays. Vous avez mentionné, par exemple, les Anglo-québécois qui sont dans une situation très différente que les Francophones en Saskatchewan et j'aimerais savoir si vous favorisez un statut spécial pour le Québec et peut-être un statut différent pour le Québec parce que le groupe minoritaire au Québec est très différent du vôtre, et peut-être un autre statut différent pour les Francophones hors Québec.

[Traduction]

tion, but that we live in small communities scattered across the province. I believe that Mr. Nystrom is aware of the situation.

In education as in . . .

Mr. La Salle: Inaudible.

Miss Doran: There are no Francophones in his riding, but I believe Mr. Nystrom is aware of the situation in the province.

In education as in other areas, we favour a realistic type of bilingualism. We do not want everything in the province to be bilingual, but we do want bilingual services to be available to French-speaking communities. We could, for example, have French schools where there are Francophones and thus have control over education at the community level.

It is more of an administrative problem; we have to decentralize our institutions which, because they are regional, are controlled by Anglophones; we have to turn them over to the communities. It is not very realistic or practical, from a financial point of view, to make the whole province bilingual.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. La Salle.

Mr. Nystrom followed by Mr. Corbin.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank the Franco-Saskatchewanans from my province for appearing this morning, and I would like to question them on their situation in our province.

I was very much struck by the figures from the 1971 census, which appear on page 3 of your brief. According to the 1971 census, 56,000 people are of French origin, 31,605 list French as their mother tongue, and only 15,900 give French as the language they use. This is the history of the Francophone community in Saskatchewan: many people of French origin, from France or Quebec, have no opportunity to speak French and have no French schools or facilities.

Perhaps Quebec should have special status under the Constitution, and perhaps the other provinces should as well, because the situation is different in different parts of the country. You have mentioned English-speaking Quebecers, whose situation is very different from that of Francophones in Saskatchewan. I would like to know whether you would be in favour of special status for Quebec, since the minority in that province is very different than in yours, and perhaps a different status for Francophones outside Quebec.

[Text]

Il y a maintenant trois jours—ou la semaine passée—le groupe des Franco-manitobains était ici et ils ont parlé d'un statut particulier pour le groupe français au Manitoba.

Est-ce que vous seriez d'accord avec cela?

Mr. Bilodeau: Je crois que la Constitution canadienne doit certainement tenir compte de ces réalités et, peut-être un peu en remarque aux commentateurs de monsieur La Salle, dans le sens que certainement qu'il faut que les dix provinces, si on parle de dix provinces qui forment le pays, soient soumises à la même Constitution, donc aux mêmes règlements, et quand on en vient à définir que les provinces sont d'abord officiellement françaises et anglaises au niveau des cours et de la législature, je crois que ça devrait s'appliquer aux dix provinces et non pas commencer à spécifier une ici, une là et l'autre... parce que, autrement, on joue sur la question de nombre.

En ce qui se rapporte plus clairement à votre question, monsieur Nystrom, je crois que la différence—et c'est pour ça qu'on y fait allusion—de dire qu'on enchâsse dans une constitution des droits larges qui permettent de continuer et peut-être même de résilier certains programmes au Québec, de penser que ça va résoudre la situation des Fransaskois, eh bien, je crois que c'est se leurrer parce qu'on reconnaît très bien que l'Anglo-québécois a toutes les structures, tous les mécanismes, toutes les institutions qu'il faut déjà existantes tandis que chez nous vous faisiez la remarque que le nombre diminue, et voilà la raison: c'est parce que chez nous présentement on ne reconnaît pas le français comme langue officielle et on ne reconnaît pas les institutions ni les structures qui pourraient nous permettre d'étudier en français ou de vivre en français que ce soit, comme on le faisait remarquer, en santé, en communications, en économie et autres et autres.

Donc, je crois que si on regarde aussi au Canada, la Saskatchewan n'est pas la seule province. Donc, comme on peut remarquer que ce serait possible, d'après le projet de loi, de faire abstention dans certains cas pour des cas spécifiques, par exemple, en parlant de l'article 133 pour le fédéral et le Québec, et la loi 23, je crois, au Manitoba, pour le Manitoba, eh bien, si c'est possible de le faire dans ces cas-là, ce serait possible aussi de le faire en ce qui se rapporte aux institutions et aux mécanismes que les gouvernements provinciaux seraient obligés de pourvoir à leurs communautés minoritaires officielles.

Mr. Nystrom: Merci.

Est-ce que vous jugez suffisants les efforts faits par le gouvernement fédéral depuis les derniers huit... dix ans dans notre pays pour l'application de la loi sur les Langues officielles de notre pays et ici je parle de l'application de l'acte des langues officielles de notre province, la province de Saskatchewan.

Mme Doran: Si je peux répondre à cela...

C'est difficile pour nous d'évaluer l'effort du fédéral. Nous, tout ce qu'on peut évaluer, ce sont les résultats qui, il faut bien le dire, je pense que vous êtes bien placé pour le savoir, sont assez minces en Saskatchewan.

Ce n'est pas possible de savoir si le fédéral a mis effectivement beaucoup d'énergies et que ça n'a pas donné beaucoup de

[Translation]

Last week, a group of Franco-Manitobans appeared before the Committee and spoke of special status for Francophones in Manitoba.

Do you agree with this?

Mr. Bilodeau: The Canadian Constitution should certainly take these situations into account. To go back to what Mr. La Salle was saying, the 10 provinces that make up our country will be governed by the same Constitution and the same rules. I think that both English and French should have official status in the courts and legislatures of all 10 provinces. Otherwise, we end up playing the numbers game.

To answer your question, Mr. Nystrom, I think that we would be fooling ourselves if we thought that, by enshrining broad rights in the Constitution that would allow Quebec to maintain or even withdraw certain programs, we will resolve the situation of French-speaking Saskatchewaners. We know perfectly well that English-speaking Quebecers have all of the facilities, mechanisms and institutions they need, whereas our numbers are declining because French is not recognized as an official language and we do not have the institutions or structures that would enable us to be educated or live in French. This applies, as you have pointed out, to health services, communications, the economy and other areas.

Saskatchewan is not the only province in Canada. Under the proposed resolution, exceptions can be made in certain cases, such as Section 133 for the federal government and Quebec and Law 23 for Manitoba. If it can be done in those cases, it should be possible to require provincial governments to meet the needs of their official language communities.

Mr. Nystrom: Thank you.

Do you think that the federal government has made enough of an effort over the past eight or ten years to implement the Official Languages Act in Saskatchewan?

Mrs. Doran: I would like to answer, if I may.

It is hard for us to assess what the federal government has done. All we can do is assess the results, which in Saskatchewan, as I am sure you know, have been fairly poor.

We have no way of knowing whether the federal government devoted a great deal of energy to the program, but got no

[Texte]

résultat à cause du contexte, ce qui est fort possible. Peut-être qu'il n'a pas mis assez d'énergies aussi, on ne le sait pas. Peut-être qu'il ne les a pas mises de la bonne manière, c'est possible aussi.

Je pense qu'au niveau des langues officielles, de la loi des Langues officielles et de son application, il y a eu une espèce de réajustement ces derniers temps par le fédéral, tenant compte d'un certain échec de ce programme-là, d'ailleurs pas seulement en Saskatchewan.

Il est sûr qu'au niveau des résultats c'est très difficile d'obtenir un service fédéral en français en Saskatchewan. Il faut vraiment être déterminé à passer une bonne demi-heure à se chicaner et à être de mauvaise humeur pour le restant de la journée, et on n'a pas toujours envie de faire ça. Alors, on s'en passe.

Mr. Nystrom: Mais c'est vraiment difficile en Saskatchewan. Comme je l'ai mentionné, il n'y a pas beaucoup de Francophones dans les petites régions de la province. Dans mon comté, par exemple, nous avons à peu près 75,000 personnes et il y en a peut-être seulement 100 qui parlent français.

Mais vous avez parlé ici dans votre mémoire, dans la section des recommandations, de beaucoup de choses dont nous avons besoin dans notre Constitution et vous avez mentionné, à la page 12, l'importance de la dualité au Canada et vous avez mentionné quatre... cinq choses comme l'éducation, les tribunaux, les parlements, les choses comme ça.

Est-ce qu'il y a d'autres choses importantes où nous pouvons appliquer le principe de la dualité canadienne dans notre pays, et encore je pense à une province comme la Saskatchewan où seulement 3 ou 4 pour cent de notre population parle la langue française. Est-ce qu'il y a d'autres choses que vous pouvez mentionner pour protéger la dualité de notre pays, un fait qui est très important dans l'histoire du Canada?

Mme Chabot: Tout d'abord, monsieur Nystrom, j'aimerais d'abord vous faire remarquer, comme nous l'avons dit tout à l'heure, on ne s'attend pas à avoir des services bilingues partout en Saskatchewan mais on s'attend à les avoir au moins où nous avons des communautés francosaskoises qui le désirent et le méritent et qui y ont droit. On ne s'attend certainement pas à avoir les services où il y a trois ou quatre personnes seulement, et on est bien prêt à accepter cette réalité.

Deuxièmement, on parle souvent de notre petit 3 pour cent, mais ça ne veut rien dire. C'est encore une question de nombre, si on s'attache à ça. Notre premier ministre, avec son 4 pour cent de la population, c'est tout aussi important lorsqu'il arrive au niveau fédéral, auprès du gouvernement du Canada, que nous le sommes pour la Saskatchewan avec 3 pour cent.

Alors, je pense que cette question de 'là où le nombre le justifie' devrait être rayée complètement de tous règlements, toutes lois et qu'elle ne devrait pas s'appliquer dans un pays où l'on s'attend à la dualité canadienne et à la reconnaissance des deux peuples fondateurs.

Si le Canada est ce qu'il est, on ne devrait pas s'accrocher à déterminer, à savoir si vraiment il y a une dualité canadienne des deux peuples fondateurs. Elle existe pour nous, c'est une réalité et on devrait en tenir compte.

[Traduction]

results because of the context. This is quite possible. But it may not have done enough, and we have no way of knowing that either. Another possibility is that it did not go about it the right way.

I think that as far as the Official Languages Act and its implementation are concerned, the federal government has recently readjusted its thinking given the failure of the program, not only in Saskatchewan.

It is certain that as far as results are concerned, it is very difficult to receive federal services in French in Saskatchewan. One must really be determined to spend at least half an hour arguing and the rest of the day in a bad mood, and one does not always want to do that. So one does without.

Mr. Nystrom: But the situation in Saskatchewan is really difficult. As I said, there are not many French speakers in the smaller parts of the province. In my riding, for instance, there are about 75,000 people and perhaps only 100 of them speak French.

But in your brief, in the recommendations part, you mentioned many things which we need in our Constitution; on page 12, you mentioned the importance of Canada's duality, including five different categories such as education, the courts, legislative assemblies, and other such categories.

There are other important categories where the principle of Canadian duality could be applied in our country; here again I am thinking of a province like Saskatchewan where French speakers only amount to 3 or 4 per cent of the population. Would you like to mention any other categories important to the protection of our country's duality, a very important part of Canada's history?

Mrs. Chabot: First off, Mr. Nystrom, I would like to point out, as we said earlier, that we do not expect bilingual services throughout Saskatchewan; however, we do expect those services at least in Francophone communities in Saskatchewan, who want them, deserve them, and have a right to them. We definitely do not expect services where there are only three or four people needing them, and we are quite prepared to accept this reality.

Secondly, it is often mentioned that we represent only 3 per cent of the population, but that means nothing. That is no more than an exercise in arithmetic. Our Prime Minister's 4 per cent of the population is just as important at the federal level, for the Canadian Government, as our 3 per cent is for Saskatchewan.

So I think that this whole question of "where numbers warrant" should be dropped entirely from all regulations and acts, and that it should not apply in a country where we expect a Canadian duality and the recognition of both founding peoples.

If Canada is what it is, we should not get hung up on trying to find out whether there really is Canadian duality between the two founding peoples. The duality exists for us, it is a reality, and it should be taken into account.

[Text]

M. Bilodeau: Si vous permettez que je renchérisse un peu...

Vous demandiez, monsieur Nystrom, est-ce qu'on aurait d'autres recommandations qui iraient renchéirir.

Je crois que pour nous c'est essentiel que la Constitution reconnaisse le principe des deux peuples fondateurs et, ensuite, on parle, justement vous nous demandiez tout à l'heure est-ce qu'on s'attend à ce que l'article 133 soit étendu aux dix provinces. Certainement. On le dit dans notre cinquième proposition quand on demande d'inscrire ou de retenir l'Acte des Territoires du Nord-Ouest de 1877 qui nous reconnaissait comme langue officielle.

Si on peut revenir à la deuxième proposition, je crois que vous remarquerez que ce qu'on fait là c'est qu'on va encore plus loin que l'article 133; on dit que la constitution canadienne devrait obliger nos gouvernements provinciaux autant que le gouvernement fédéral à nous assurer l'égalité du statut de la population francophone. En d'autres mots, ils doivent nous fournir les mécanismes, les structures possibles ou nécessaires dans la province. Donc, ça va beaucoup plus loin.

Vous faisiez un commentaire sur la question de la loi des Langues officielles. Malheureusement, cette loi est restreinte aux services du gouvernement fédéral et à l'éducation et en Saskatchewan ce ne sont pas les structures au niveau des institutions fédérales qui vont permettre à nous-mêmes et à nos jeunes de vivre en français parce qu'on ne vit pas du gouvernement fédéral tellement en termes de langue, en termes de services. Nos services sont provinciaux; donc, c'est à ce niveau-là que les Provinces doivent se sentir obligées de desservir leur population dans les services quotidiens dont a besoin un Fransaskois en Saskatchewan.

M. Nystrom: Merci et bonne chance.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom. Monsieur Eymard Corbin suivi de l'honorable sénateur Asselin.

Monsieur Corbin.

M. Corbin: Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais d'abord féliciter les témoins ce matin, les Fransaskois, pour la qualité de leur présentation et la détermination avec laquelle ils nous ont présenté leur point de vue. Je partage ce point de vue et je comprends entièrement la situation difficile dans laquelle ils se trouvent actuellement et l'oppression, comme ils l'ont dit eux-mêmes, qu'ils ont dû subir au cours des années dans leur lutte pour la reconnaissance et l'obtention d'un minimum de droits, voire même de privilèges plutôt rares.

Je voudrais en tout premier lieu revenir au réalisme dont parlent les témoins ce matin, le réalisme du 3 pour cent, le réalisme des communautés dispersées un peu partout aux quatre vents dans cette province de la Saskatchewan et revenir sur le point qu'on faisait il y a un instant, c'est que la province commence par fournir des services dans les deux langues, enfin, en français, pour ce qui vous concerne, là où les communautés, si j'ai bien compris, sont suffisamment concentrées parce que vous poussez, je crois... votre réalisme a quand même demandé que ça se donne d'abord et avant tout là où il y

[Translation]

Mr. Bilodeau: If I might elaborate a little...

Mr. Nystrom, you asked whether we had any other recommendations to strengthen our case.

I think that what is essential for us is that the Constitution recognize the principle of two founding peoples; as well, you asked us earlier whether you expected Section 133 to be extended to all 10 provinces. Of course. We say that in our fifth proposal in which we ask that the Northwest Territories Act of 1877, which recognized French as our official language, be included or retained.

To come back to the second proposal, you will no doubt realize that there we go even further than Section 133. We say that the Canadian Constitution should oblige our provincial governments as well as the federal government to guarantee equal status for the French-speaking population. In other words, they must provide us with the mechanisms, the possible or necessary structures within the province. So you can see that we go much further.

You made a comment on the question of the Official Languages Act. Unfortunately, this act is limited to services provided by the federal government and to education; in Saskatchewan, structures at the level of federal institutions are not what are needed to allow us and our young people to live in French since language services do not depend that much on the federal government. Our services are at the provincial level, so it is at that level that the provinces should feel obligated to serve their population, the daily services which a Francophone in Saskatchewan needs.

Mr. Nystrom: Thank you, and good luck.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom. Mr. Eymard Corbin is next, followed by the Honourable Senator Asselin.

Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman. First, I would like to congratulate this morning's witnesses, the French speakers of Saskatchewan, for the quality of their presentation and the determination with which they presented us with their point of view. I share their point of view, and I understand entirely the difficult situation in which they find themselves at the present time and the oppression, as they themselves said, which they have had to accept over the years in their fight to be recognized and to obtain minimum rights, or even fairly rare privileges.

First, I would like to come back to the realities mentioned by this morning's witnesses, the 3 per cent reality and the reality of communities scattered haphazardly throughout the Province of Saskatchewan; I would like to come back to the point made a moment ago, according to which the province start by supplying services in both languages, or, in your case, in French, where communities, if I understood correctly, are sufficiently dense. And I believe that your numbers are growing—you were realistic enough to ask that this be done first and foremost where there are enough people, here the service

[Texte]

a suffisamment de monde, où le service peut se justifier en termes de demande, réelle ou éventuelle. C'est bien votre point de vue, ça? Maintenant . . .

Mlle Doran: Est-ce que je peux toutefois nuancer . . .

M. Corbin: Oui.

Mlle Doran: Parce que je ne voudrais pas qu'on pense que nous sommes en accord avec la fameuse notion du «là où le nombre le justifie» que précisément nous refusons en éducation parce qu'elle est tellement floue qu'elle peut être très dangereuse pour nous.

Quand nous parlons de réalisme au niveau du bilinguisme, ce que nous voulons dire c'est qu'en Saskatchewan il y a des régions de la province où il n'y a pratiquement pas de Francophones ou en tous cas il n'y a pas de communautés francophones, comme par exemple, le comté que représente monsieur Nystrom. Pour nous, le bilinguisme est centré sur la notion de communauté plutôt que de nombre. Alors nous avons des communautés francophones, nous avons des communautés qui peuvent être maintenant en partie mixtes mais qui restent en bonne partie à caractère francophone et nous avons des communautés anglophones qui peuvent être anglo-saxonnes, ukrainiennes ou allemandes ou n'importe quoi d'autre.

Alors, ce que nous demandons, ce sont des services bilingues parce que même si nous souhaitons que les Anglophones qui sont de passage dans nos communautés francophones puissent avoir accès à des services en anglais, nous demandons donc que les services qui sont dispensés dans les communautés francophones soient bilingues et non pas strictement unilingues anglophones.

Alors, en terme de coûts, nous pensons que c'est très raisonnable, que ça n'entraînera pas des coûts extraordinaires mais ça va permettre aux Francophones d'avoir accès à des services en français.

Donc, c'est cette notion de bilinguisme communautaire qui est importante et qui est quand même différente de la notion de nombre qui, elle, est un peu arbitraire.

M. Corbin: Pourriez-vous nous dire combien il y aurait de ce type de communautés à qui on pourrait donner les services que vous réclamez? Si j'ai bien compris, au niveau des services surtout provinciaux et dans le contexte du réalisme dont vous avez parlé, on pourrait établir un minimum de centres où les services seraient dispensés dans les deux langues. Combien de centres à peu près y aurait-il qui pourraient dispenser ce genre de services en français?

Mme Chabot: Environ une trentaine de communautés.

M. Corbin: Une trentaine. Merci.

Mme Chabot: Réparties, peut-être, dans douze régions, géographiquement.

M. Corbin: Douze régions . . .

Mme Chabot: C'est que nous autres, nos Francophones, sont dispersés dans environ douze régions géographiques. Malgré la dispersion de notre population, c'est la réalité.

M. Corbin: Maintenant, je comprends très bien votre point de vue, cependant je tenais à ce qu'il soit clarifié, explicité

[Traduction]

can be justified according to real or potential demand. Is that in fact your point of view? Now . . .

Miss Doran: Might I just add a nuance . . .

Mr. Corbin: Yes.

Miss Doran: . . . because I do not want anyone to think that we agree with the famous "where numbers warrant" notion which we do in fact reject for education because it is so vague that it can be dangerous for us.

When we speak of realism in bilingualism, what we mean to say is that in some parts of Saskatchewan there are almost no Francophones, or at least no French-speaking communities; an example would be the riding represented by Mr. Nystrom. For us, bilingualism should focus on the idea of community rather than number. So we have French-speaking communities, partly mixed communities which are still largely French-speaking, and English-speaking communities which are perhaps Anglo-Saxon, Ukrainian, German or whatever.

So what we are asking for are bilingual services, because even if we want English speakers temporarily in our French-speaking communities to have access to English language services, we want the services offered in Francophone communities to be bilingual and not strictly unilingual English.

As far as costs are concerned, the situation is not unreasonable; no extraordinary costs will be involved, but our French speakers will be able to have access to services in French.

So we feel that the concept of community bilingualism is important, rather than a quite different concept of numerical bilingualism, which is somewhat arbitrary.

Mr. Corbin: Could you tell us how many types of communities might benefit from the services you are claiming? If I understood correctly, in the context of realism which you mentioned, it would be possible at the level of provincial services in particular to establish a minimum number of centres where services would be provided in both languages. In about how many centres could this type of French language service be offered?

Mrs. Chabot: In about 30 communities.

Mr. Corbin: About 30. Thank you.

Mrs. Chabot: Geographically divided, perhaps, into 12 regions.

Mr. Corbin: 12 regions . . .

Mrs. Chabot: The fact is that we French speakers are scattered in about 12 geographical regions. In spite of the scattering of our population, that is the reality.

Mr. Corbin: I understand your point of view quite well, but I did want more clarification, more explanation for some people who still do not understand.

[Text]

d'avantage pour certaines personnes qui ne comprennent pas toujours.

L'autre semaine, l'honorable Duff Roblin, le sénateur Roblin, un ancien premier ministre du Manitoba en s'adressant à monsieur Chrétien, demandait que l'on étende aux autres provinces que le Manitoba et le Québec l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique qui couvre le bilinguisme dans les cours de justice. Il disait qu'il faudrait l'étendre au moins à ces provinces qui ont un nombre, une proportion c'est-à-dire, c'est le terme qu'il a employé si je me souviens bien, une proportion de Francophones aussi importante que la population francophone du Manitoba et il a nommé l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick, évidemment, et l'Ontario et je pense qu'il aurait pu étendre son exemple en termes de nombre de Francophones à la Saskatchewan parce qu'il y a quand même plus de Francophones en Saskatchewan qu'il s'en trouve actuellement à l'Île-du-Prince-Édouard.

De son côté, le député Lorne Nystrom a servi un avis à ce Comité où il disait qu'il avait l'intention de présenter une motion pour étendre les dispositions de l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique au Nouveau-Brunswick et à l'Ontario. Comme Néo-Brunswickois, moi, je peux vous dire que ça apporte très peu de choses au Nouveau-Brunswick, sinon une valeur symbolique parce qu'il y a déjà en place au Nouveau-Brunswick une loi des Langues officielles qui nous donne sagement plus que ce que les dispositions de cette résolution contiennent, en partant.

Maintenant, est-ce que vous pourriez vivre, est-ce que vous accepteriez qu'on impose l'article 133 de la Constitution à la Saskatchewan parce que vous semblez vous aussi y attacher surtout une valeur symbolique. Vous dites qu'il faudrait probablement étendre les dispositions de la loi sur les Territoires du Nord-Ouest en ce qui concerne les langues officielles et vous demandez d'ailleurs pourquoi ce n'est pas inclus en appendice. La réponse du ministère de la Justice c'est que la loi des Territoires du Nord-Ouest est un acte du Parlement canadien et non pas un acte constitutionnel du Parlement britannique. C'est pour ça qu'il n'est pas inclus en index. Mais pour pouvoir vous satisfaire, je pense qu'on atteindrait le même but si on étendait les dispositions de l'article 133 de la Constitution actuelle à la Saskatchewan. Est-ce que vous seriez d'accord avec cette initiative-là?

Mlle Doran: Je pense que, bien sûr, on est d'accord, on l'a dit. On ne l'a pas mentionné dans le mémoire comme tel parce que finalement on a formulé autrement des demandes qui équivalent aux dispositions de l'article 133 et qui même dépassent l'article 133 parce que, comme vous le disiez vous-même, l'article 133 concerne le bilinguisme dans les cours de justice et dans les assemblées législatives et en ce qui nous concerne on prétend, et on a derrière nous un bon nombre d'experts constitutionnels qui nous appuient, que de toute façon on a ces deux droits-là en Saskatchewan sauf qu'ils sont bafoués, si je peux dire, depuis 90 ans et on commence d'ailleurs à s'intéresser sérieusement à la manière dont on pourrait faire rétablir ces droits-là mais évidemment le fait d'étendre l'article 133 à la

[Translation]

Last week the Honourable Duff Roblin, Senator Roblin who is a former Premier of Manitoba, directed a request to Mr. Chrétien that Section 133 of the British North America Act be extended to provinces other than Manitoba and Quebec; this section touches on institutional bilingualism, legislative assemblies, and bilingualism in the courts. He said that that section should be extended at least to those provinces with a number, or if I remember correctly, he used the word proportion, a proportion of French speakers equal to the French-speaking population of Manitoba; he named Prince Edward Island, of course New Brunswick, and Ontario, and I think that he could have extended his example to Saskatchewan as far as the number of French speakers is concerned, because there are more French speakers in Saskatchewan than there are in Prince Edward Island at the present time.

As for Lorne Nystrom, he served notice on the committee that he intended to move a motion to extend the provisions of Section 133 of the BNA Act to New Brunswick and Ontario. As a New Brunswicker, I can tell you that Section 133 does very little for New Brunswick except at the symbolic level, because New Brunswick already has an official languages act which at the outset gives us considerably more than do the provisions of this proposed resolution.

Now could you accept having Section 133 of the Constitution extended to Saskatchewan, since you also seem to feel it has mainly a symbolic value. You say that the provisions of the Northwest Territories Act dealing with official languages should probably be extended, and you even ask why it is not included as an appendix. The answer provided by the Minister of Justice is that the Northwest Territories Act was enacted by the Canadian Parliament and is not a constitutional act from the British Parliament. That is why it is not appended. But to satisfy you, I do think that we would achieve the same result by extending the provisions of Section 133 of the present constitution to Saskatchewan. Would you agree with that initiative?

Miss Doran: Of course, I think we have already said that we agree. It was not mentioned as such in our brief because we decided on a different way of formulating our requests covering the same areas as the provisions of Section 133 and even going beyond Section 133. Because, as you yourself said, Section 133 deals with bilingualism in the courts and in legislative assemblies; as far as we are concerned, we claim to have the support of a good number of constitutional experts according to who we already have those two rights in Saskatchewan. The problem is that those rights have been flouted for the past 90 years; today we are beginning to take a serious interest in the way in which those rights could be re-established. However, it is obvious that extending Section 133 to

[Texte]

Saskatchewan se trouverait, à toutes fins utiles, nous ne sommes pas des juristes, à revenir à avoir à peu près les mêmes effets, les mêmes résultats.

M. Corbin: En tout cas, moi, pour un, je n'hésiterais pas à étendre l'article 133 à toutes les provinces parce que la valeur symbolique du geste est importante dans le contexte historique actuel. Il serait évidemment préférable que les provinces posent un geste positif au préalable, qu'elles obtiennent une résolution de leurs assemblées législatives pour accorder la voie libre au Parlement fédéral de bouger dans ce sens-là également.

Quelles tentatives récentes avez-vous faites auprès des autorités gouvernementales en Saskatchewan pour faire avancer vos demandes, les demandes qui sont contenues dans le mémoire ce matin? Vous êtes sûrement en communication constante avec le premier ministre de la Saskatchewan. Quelle réaction recevez-vous de lui ou quelles excuses, en fait, recevez-vous de lui pour ne pas bouger aussi vite que nous le voudrions au niveau fédéral?

Mme Chabot: Oui, nous sommes en relations constantes avec notre Gouvernement depuis plusieurs mois, même plusieurs années, mais tout récemment, en tout cas, depuis plusieurs mois nous avons des rencontres fréquentes, aussi fréquentes que possible et on doit vous dire que bien qu'on semble nous écouter, on nous remet toujours aux calendes grecques, c'est-à-dire qu'on garroche la balle dans la cour de l'autre. Alors la balle est souvent renvoyée à Ottawa et on retourne auprès de notre Gouvernement et c'est toujours une question de, il faut des preuves à l'appui et on parle souvent de «quand le nombre le justifie» et c'est pourquoi pour nous ça n'a aucune signification et ça nous rebute de voir qu'on parle de ça dans le projet de loi, le nouveau projet.

Au niveau de notre Gouvernement, vous le savez comme nous, notre premier ministre ne se sent pas responsable de...

M. Corbin: De quel premier ministre parlez-vous?

Mme Chabot: Notre premier ministre provincial.

M. Corbin: De la Saskatchewan.

Mme Chabot: Pour commencer...

M. Bilodeau: Si je peux ajouter, monsieur Corbin, dans le sens que pour nous, on l'a toujours dit, il semblerait que ni notre Gouvernement provincial ni notre Gouvernement fédéral ne veut reconnaître qu'il y a deux sections bien spéciales ou bien identiques dans le débat constitutionnel, je dis section, ce sont deux parties, à savoir que la discussion de partage des pouvoirs qui enchaîne toutes les ressources, économie et tout ce qu'on veut, il y a le fait culturel canadien et qu'on ne devrait pas, comme le dit notre Gouvernement provincial dans sa position, en discuter en terme de «bargain» ou de «package». Ce sont deux choses identiques et qu'on reconnaisse la dualité canadienne et quand on parle, justement, d'étendre l'article 133, pour nous c'est secondaire. Ce qui est important, c'est de nous reconnaître en Saskatchewan en reconnaissant la dualité canadienne.

Par conséquent, il s'ensuit, l'étendue de l'article 133, et il s'ensuit notre deuxième recommandation qui veut que les

[Traduction]

Saskatchewan would, to all intents and purposes, from a layman's point of view, have pretty well the same effect, the same results.

Mr. Corbin: In any case, I for one would not hesitate to extend Section 133 to all provinces because the symbolic value of so doing is important in the present historical context. Obviously, it would be preferable that the provinces take positive action beforehand, that they obtain a resolution from their legislative assemblies to grant the federal Parliament total freedom to move in that direction as well.

What attempts have you made recently to have the governmental authorities in Saskatchewan accept your requests, the requests included in this morning's brief? I am sure that you maintain constant contact with the Premier of Saskatchewan. What reaction do you get from him; what excuses do you get from him explaining why he is not moving as rapidly as we would like to move at the federal level?

Mrs. Chabot: Yes, we have been in constant communication with our government for the past few months and even the past few years; but in any case, recently, over the past few months, we have met frequently, as frequently as possible, and we must say that while the government seems to listen to us, our cause is always being put off until later; in other words, the buck is always being passed. The buck is often passed to Ottawa and returned to our government, and there is a constant demand for supporting evidence, and "where numbers warrant" is often mentioned; that is why that phrase means nothing for us, and why we are offended to find that once again in this bill, in this proposed resolution.

As far as our government is concerned, you know as well as we do that our Prime Minister does not consider himself responsible for...

Mr. Corbin: Which Prime Minister do you mean?

Mrs. Chabot: Our provincial Prime Minister.

Mr. Corbin: The Premier of Saskatchewan.

Mrs. Chabot: To begin...

Mr. Bilodeau: Mr. Corbin, I might add that we have always said that it seemed that neither our provincial nor our federal government was prepared to recognize the fact that there are two very special or identical sections in the constitutional debate; I said section, I meant two parts; first, the discussion on the distribution of powers, which include resources, the economy, and what you will; there is the Canadian cultural fact and, as the provincial government stated when making its position known, we must not talk in terms of a bargain or a package. They are identical and Canadian duality must be recognized. For us, extending the application of Section 133 is secondary. What matters is recognizing Saskatchewan through the recognition of Canadian duality.

So, our second recommendation follows upon this question of extending Section 133. We state therein that governments

[Text]

gouvernements agissent en conséquence de la réalité canadienne qui veut que nous sommes deux peuples fondateurs comblés de bien d'autres cultures qui sont venues s'adjoindre à nous par après.

Au Gouvernement provincial nous nous sommes rencontrés surtout, et je dirais quasi-uniquement jusqu'à date, avec le procureur général qui est aussi le ministère des Affaires intergouvernementales.

Nous prévoyons justement, d'ici la fin de cette année 1980, rencontrer le cabinet et réitérer notre position, réitérer nos attentes face à nos représentants provinciaux pour qu'ils puissent enfin ou qu'ils croient enfin qu'ils sont responsables de nous et qu'il ne nous remettent pas toujours à l'entière, si l'on veut, dépendance du Gouvernement fédéral.

Le coprésident (M. Joyal): Votre temps est expiré. Je reconnaitrais par la suite l'honorable sénateur Martial Asselin et je crois que l'honorable Bryce Mackasey a une autre courte question. Alors si monsieur Asselin voulait bien pouvoir comprimer dans les quelques minutes qui nous restent pour que nous puissions respecter le plus possible notre agenda.

L'honorable sénateur Asselin.

Le sénateur Asselin: Je ferai mon possible, monsieur le président, je tâcherai de n'être pas très, très long.

Moi de même je dois vous féliciter du travail intéressant que vous faites en Saskatchewan. Dernièrement, je voyais sur un journal québécois les revendications que vous apporteriez au Comité mixte de la Constitution et je vous félicite de le faire aussi franchement que vous le faites ce matin.

Je voudrais vous poser une question sur la division des pouvoirs. Dans notre Constitution, ce sont les Provinces qui s'occupent de l'éducation et, en vertu de ce projet de résolution, le fédéral indirectement, s'approprierait le droit des Provinces en matière d'éducation en vertu des articles 22, 23 et 24. Est-ce qu'à votre avis cette vision des pouvoirs doit demeurer, est-ce que les Provinces doivent rester maîtres de la juridiction en matière d'éducation ou si on doit laisser le fédéral pénétrer ce champ-là?

Mme Chabot: Nous aimerions voir l'enchéassement de ces droits dans la Constitution tout en reconnaissant que c'est la responsabilité du gouvernement provincial.

Mlle Doran: Oui, je pense que madame Chabot a bien exprimé notre position. Il ne nous appartient pas à nous, 3 pour cent de la population de la Saskatchewan, de décider les champs de juridiction provincial-fédéral. Les gouvernements eux-mêmes ne s'entendent pas et ça fait des années et des années qu'ils en discutent.

En ce qui nous concerne, la Constitution n'est pas un document fédéral, c'est un document qui doit lier tous les gouvernements et ce qu'on déplore c'est que les gouvernements provinciaux n'ont pas pris la place qui leur revenait dans ce document-là et en assumant la responsabilité qui leur revenait. C'est un jeu délicat. Il ne s'agit pas de dire que c'est le fédéral ou que ce sont les Provinces qui n'assument pas leurs responsabilités. Il n'y a probablement pas eu encore suffisamment de dialogues et peut-être de pressions suffisantes pour que les deux ordres de gouvernement en arrivent à s'entendre pour

[Translation]

should act in accordance with the Canadian reality, which is that we are two founding peoples whose cultures were enriched by the subsequent arrival of people from other countries.

To date, I would say that we have been meeting mainly and almost solely with the Attorney General who is also the minister responsible for inter-governmental affairs.

Before the end of 1980, we are scheduled to meet the Cabinet and to reiterate our position and our expectations of provincial representatives so that they realize once and for all that they are responsible for us and that they must stop making us depend entirely upon the federal government.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Your time has run out. I will now recognize the honourable Senator Martial Asselin and I believe Mr. Bryce Mackasey has a short question. So, if Mr. Asselin would be so kind as to limit his questions to the few minutes remaining, we will be able to follow our agenda as closely as possible.

The honourable Senator Asselin.

Senator Asselin: I will do my best, Mr. Chairman, in trying not to speak at great length.

I would also like to congratulate you on the interesting work you are doing in Saskatchewan. Recently in a Quebec newspaper I saw the claims you intended to bring before the Joint Committee on the Constitution and I congratulate you for having done so as frankly as you have here this morning.

I would like to ask you a question on the division of powers. Under our Constitution, it is the provinces who are responsible for education and, in this proposed resolution, the federal government would indirectly appropriate this provincial right through Sections 22, 23 and 24. In your opinion, must the jurisdictions remain as they are now? Must the provinces remain masters of education in their own house or should the federal government get involved in that area?

Mrs. Chabot: We would like these rights to be entrenched in the Constitution while recognizing that it is the responsibility of the provincial government.

Miss Doran: Yes, I think Mrs. Chabot has expressed our position quite clearly. It is not appropriate that we, who make up only 3 per cent of the population of Saskatchewan, decide on federal-provincial jurisdictions. The governments themselves do not even agree on power-sharing and they have been discussing the question for years now.

As far as we are concerned, the Constitution is not a federal document. It is a document which must bind all governments. We deplore the fact that the provincial governments have not taken the appropriate position on this document and have not assumed the responsibility incumbent upon them. It is a delicate state of affairs. It is not a question of blaming either the federal government or the provincial governments for not having assumed their responsibilities. There has just probably not been enough dialogue or enough pressure applied in order to make the two levels of government agree in order to provide

[Texte]

qu'au niveau bien pratiqué nous ayons, au niveau scolaire, les services qu'il nous faut.

On n'a pas l'intention d'exiger que le fédéral intervienne dans un domaine qui est de juridiction provinciale, d'abord parce que ce n'est pas très réaliste de le demander et ce n'est pas nécessairement souhaitable. De toute façon, le fédéral aurait pu, en vertu de certaines dispositions de la Constitution actuelle, intervenir pour corriger des situations injustes à l'égard des minorités de par les pouvoirs qu'il a déjà, il ne l'a jamais fait. Alors il n'y a rien qui nous porte à croire que s'il avait plus de pouvoirs il interviendrait davantage.

Le sénateur Asselin: Alors, évidemment, on pourrait continuer longuement à discuter de la question constitutionnelle des juridictions mais on va tâcher de se diriger vers des choses plus pratiques.

Lorsque vous parlez de l'article 24, évidemment cet article-là est revenu à plusieurs reprises au cours de nos discussions en Comité et l'expression «lorsque le nombre le justifie» a été, évidemment, mise en doute par plusieurs délégations. De quelle façon, vous autres, vous formuleriez un nouvel article 24? Est-ce que vous avez en tête une nouvelle formulation de l'article 24 qui pourrait rencontrer les aspirations de vos groupes francophones? Est-ce que vous avez pensé de donner une meilleure définition afin d'éviter l'arbitraire «lorsque le nombre le justifie» et laisser tout cela à l'interprétation des tribunaux?

M. Bilodeau: Je crois que vous parlez de l'article 23.

Le sénateur Asselin: C'est ça.

M. Bilodeau: Pour nous, l'important de cet article c'est de reconnaître le droit à l'enseignement dans la langue minoritaire officielle, tout juste comme pour la majorité on ne se sent jamais obligé de spécifier des nombres. On respecte la majorité au point de dire, ils seront raisonnables, ils seront réalistes, ils seront pratiques quand ils feront la demande de structure, d'installations scolaires et comme minorité, nous, on aimerait recevoir le même respect et qu'on nous donne le bon jugement à savoir quand c'est possible, quand c'est faisable, en d'autres mots, nous donner la responsabilité de dire, c'est faisable pour nous, c'est satisfaisant pour nous, dans notre communauté au nord-est de la province, vu qu'on a 30 élèves dans trois grades, dans quatre grades, d'avoir une école française et non pas laisser à la majorité de dire, on ne fait pas ça chez nous et malheureusement, si on compare, et on a voulu le faire cette semaine, quand on parlait justement de cet article, ils ont dit, d'abord les tribunaux iront voir ce qui se passe pour la majorité chez vous, ensuite ils décideront.

Alors, si on nous restreint à des nombres qui justifient en comparaison à ce qui se justifie pour la majorité, malheureusement, en Saskatchewan, ça veut dire rien.

Le sénateur Asselin: Lorsque vous parlez de 30 élèves, là vous référez encore au nombre. Prenez garde parce que vous avez dit, il ne faut pas se fier à l'expression «là où le nombre le justifie».

M. Bilodeau: Ce que vous n'avez pas remarqué c'est que je disais, ce serait à la communauté francophone de décider si pour elle c'est justifiable. Je dis 30, je pourrais dire 10, il y

[Traduction]

us with at least the fundamentals, that is, the educational services we need.

We do not intend to demand that the federal government intervene in a matter of provincial jurisdiction. That would not be very realistic nor would it be very desirable. In any case, the federal government could have intervened to correct injustices which have been inflicted upon minorities by the powers that be using some of the provisions of the present Constitution. However, it has never done so. So nothing leads us to believe that if they had more power, they would intervene more often.

Senator Asselin: We could, of course, discuss the constitutional question of jurisdictions at great length, but let us try to direct ourselves to more practical matters.

Section 24 has been raised many times during discussions in this committee. The expression "in which the number of children of such citizens is sufficient" has, of course, been questioned by many witnesses. How would your group redraft Section 24? Do you have any ideas for a new way of formulating Section 24 which would meet the aspirations of your francophone groups? Have you given any thought as to how the section could be more explicit in order to avoid the arbitrary statement, "in which the number of children of such citizens is sufficient" which leaves everything up to the interpretation of the courts?

Mr. Bilodeau: I think you are referring to Section 23.

Senator Asselin: That is it.

Mr. Bilodeau: For us, the importance of this section is the recognition of minority language educational rights without having to have a specified number of students to warrant the provision of these rights. Majorities never have to respect that condition. It is always considered that majorities will be reasonable, realistic and practical in their demands for educational facilities. We would like to receive the same respect and be given the opportunity to use our own good judgment in deciding what is feasible and when. In other words, we would like to be able to say when it would be feasible for us, when it would be satisfactory in our community in the Northeast of the province to have a French school as there are 30 of our children in three or four classes. It should not be left up to the majority to decide whether or not the educational facilities should be provided in our community. We were told this week that the courts would base their decision on the situation in majority language educational facilities.

Consequently, if we are to be compared to the majority and have to justify our facilities with a specified number of children, we are going to lose out in Saskatchewan, unfortunately.

Senator Asselin: You mentioned 30 pupils. I would advise you to take care in fighting a number if you do not want it to be the determining factor.

Mr. Bilodeau: You did not understand what I said. I said that it would be up to the French-speaking community to decide whether the number was sufficient. I said 30, but I

[Text]

aura toujours un nombre mais ce qu'on ne veut pas c'est un nombre magique, quinze, ce qui voudrait dire que si j'en ai quatorze, pas d'école. Ce serait, encore une fois, la majorité qui déciderait ce qui est bon pour nous. C'est ça qu'on ne veut pas et qui n'est pas acceptable.

Le sénateur Asselin: Je voudrais peut-être discuter avec vous pendant quelques instants un autre aspect de votre situation minoritaire en Saskatchewan.

Lorsque vous prétendez que vous avez 3 pour cent, évidemment, c'est le recensement peut-être qui vous donne ça. Est-ce que ce 3 pour cent-là a tendance à diminuer ou à augmenter? Est-ce que vous sentez chez les Francophones une assimilation importante des Francophones vers la langue anglaise? Est-ce que vous sentez dans votre milieu que les gens préfèrent, évidemment à cause de la situation, apprendre l'anglais, que les jeunes de plus en plus s'anglicisent? Et j'ai un autre volet, également, à ma question. Lorsque vous avez un Francophone qui va chez vous, disons de Montréal ou de Québec, qui va chez vous travailler, à quelle communauté s'intègre-t-il? Est-ce qu'il va s'intégrer à la communauté francophone ou bien s'il s'intègre à la communauté anglophone?

Mme Chabot: Premièrement, pour répondre à votre première question, certainement que si on s'inquiète autant, c'est qu'on sent, on sait que notre population s'assimile et vous n'avez qu'à référer au document LES HÉRITIERS DE LORD DURHAM publié il y a une couple d'années par la Fédération des Francophones hors Québec et c'est une situation alarmante et si notre population s'assimile c'est justement parce qu'on a pris les moyens pour l'assimiler et les moyens pour la priver des droits qu'elle a de gérer ses propres institutions et c'est justement sur ce point qu'on insiste tellement, la reconnaissance du principe du contrôle et la gestion de nos propres institutions, en commençant par nos écoles.

Deuxièmement, vous posez la question...

Le sénateur Asselin: Sur la mobilité de la main d'œuvre.

Mme Chabot: Tout naturellement, la majorité des gens qui viennent du Québec ou les Francophones qui viennent du Nouveau-Brunswick vont se retrouver dans des communautés anglophones dans les grandes villes, par exemple, de Regina, Saskatoon ou ailleurs parce que la force des choses s'ils viennent pour gagner leur vie, le travail en Saskatchewan on le retrouve, lorsqu'il y en a, particulièrement dans les grandes villes sauf exception peut-être dans le milieu agricole et ça dans un temps très limité, durant les mois d'été. Alors, cette population pourrait avoir de l'influence chez nous si elle était plus nombreuse à émigrer chez nous et ensuite si on la retrouvait dans les communautés francophones, comme on vous a dit, puisque la moitié de notre population francophone se retrouve en milieu rural.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Asselin.

M. Bilodeau: Est-ce que je pourrais...

Le coprésident (M. Joyal): Allez-y, monsieur Bilodeau, certainement.

M. Bilodeau: Deux points à cette question, monsieur Asselin. Premièrement, s'il y a quelque chose que le présent débat constitutionnel a fait, c'est de donner un deuxième souffle ou

[Translation]

could have said 10; there will always be a number, but we want to avoid assigning some magic number which will decide whether or not we receive a school. Once again, that would be a case where the majority would decide what is in our best interest. We do not want that and it is unacceptable.

Senator Asselin: I would like to talk to you for a few minutes about another aspect of your minority situation in Saskatchewan.

When you claim that you make up 3 per cent of the provincial population, that figure may have come from a census. Do you feel that 3 per cent is on the rise or not? Do you feel that Francophones are becoming increasingly assimilated by the English language? In your milieu, given the situation, do you find that people prefer learning English and that the young are becoming more anglicized? There is a second part to my question: when a Francophone from Montreal or Quebec, for example, comes to work in Saskatchewan, where does he or she settle? Would he or she become integrated with the French-speaking or English-speaking community?

Mrs. Chabot: In answer to your first question, if we are so concerned, it is certainly because we feel, we know, that our people are becoming assimilated. One only has to look at the document published a couple of years ago by the Fédération des Francophones hors Québec entitled «Les Héritiers de Lord Durham». The situation is an alarming one; if our population is becoming assimilated it is because means have been taken to that end, means have been taken to deprive the group of its rights to direct its own institutions. That is precisely the point which we want to emphasize: the recognition of the principle of control and management of our own institutions, beginning with the schools.

Secondly, you have asked...

Senator Asselin: Regarding the mobility of manpower.

Mrs. Chabot: Quite naturally, Francophones from Quebec or New Brunswick usually end up in English-speaking communities in the major cities like Regina, or Saskatoon. If they come to earn a living, they will per force find themselves in large cities because that is where the work is in Saskatchewan. Exceptionally, there may be some work for very limited periods in rural areas during the summer months. These people could have some influence in our communities if more of them emigrated to the province and to the Francophone communities in particular. As we have mentioned, half of the French-speaking population lives in rural areas.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Asselin.

Mr. Bilodeau: May I...

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Go ahead, Mr. Bilodeau, of course.

Mr. Bilodeau: I would just like to make two points on that question, Mr. Asselin. First, if there is one thing which has come out of this constitutional debate, it has been to give a

[Texte]

un deuxième essor à notre communauté et pour dire que nous sommes présentement, en Saskatchewan, l'Association, en tournée, ce qu'on appelle consultation populaire, et les gens, on dirait qu'ils reprennent espoir, ils reprennent une vigueur qu'on ne leur connaissait pas il y a quelques années. Ils veulent maintenant des structures. Ils sont prêts à revendiquer auprès du Gouvernement fédéral qu'il leur faut des écoles françaises, qu'il leur faut des conseils scolaires homogènes, et caetera, et caetera.

L'autre côté de votre question, on parlait tout à l'heure de douze régions. Il nous vient de plus en plus des échos de la région de La Ronge qui est une communauté qui s'agrandit assez vite où va un bon nombre d'employés et aussi la communauté de Uranium City qui nous dit, on aimerait bien étudier la possibilité d'établir des structures francophones dans notre région. Alors, je crois que tout le débat, ce qui se fait, nos démarches auprès de notre Gouvernement et surtout au niveau du fédéral, fait connaître aux gens de l'extérieur aussi bien du Nouveau-Brunswick, aussi bien du Manitoba qui s'en viennent chez nous, à savoir que la Saskatchewan n'est pas nécessairement uniquement une province anglophone, qu'il y a moyen, qu'il y a des centres où on peut vivre en français en Saskatchewan ou au moins où on veut—j'ai failli faire l'erreur—où on veut vivre en français en Saskatchewan.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Bilodeau, merci, monsieur Asselin.

L'honorable Bryce Mackasey, une courte et dernière question.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue à nos témoins. La seule question que je veux poser, parce qu'il ne reste pas grand temps, c'est votre opinion sur la possibilité, par exemple, proposée par monsieur Nystrom et d'autres il y a deux semaines que la section 133 et la section 23 de l'Acte du Manitoba soient extentionnée pour inclure la province d'Ontario et la province du Manitoba. Est-ce que vous êtes d'accord ou d'avis qu'on devrait, si un tel amendement se fait ici, de les extentionner pour inclure la province de Saskatchewan?

Mme Chabot: Pour nous, il n'est pas question de donner cela à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick en particulier. C'est pour toutes les provinces qu'il devrait y avoir une extension, sans exception. Il n'y a pas de raisons pour lesquelles... Ça ne nuirait pas à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick si on inclut toutes les provinces dans ce projet de loi et qu'on quitte aux gouvernements provinciaux ensuite à faire leur part pour vraiment faire en sorte à ce que ce soit respecté chez nous, chacun dans notre province.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey, de votre coopération.

Je voudrais remercier au nom des honorables membres de ce Comité madame Irène Chabot, monsieur Florent Bilodeau et mademoiselle Claire Doran qui avez bien voulu ce matin nous entretenir des recommandations que l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan voudrait voir prendre en considération par les honorables membres de ce Comité.

[Traduction]

second wind or boast to our community. When people learn that the Association is touring the province on a type of public consultation mission, people become hopeful again and have regained a certain strength which we did not see in them a few years ago. They now want institutions. They are ready to put in a claim to the federal government for French schools, school boards and so forth.

Regarding your second question, there was reference made earlier to 12 regions. We are hearing more and more from La Ronge which is a rapidly growing community with quite a few employees, as well as from the community or Uranium City that there is a desire to study the possibility of establishing Francophone institutions in those areas. So, all this discussion, the representations we have made to our government and especially at the federal level are letting people outside the province, whether they be in New Brunswick or Manitoba, know that Saskatchewan is not completely Anglophone and that there are centres where one can live in French there. Rather, I should say there are communities in Saskatchewan where one would want to live in French.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Bilodeau. Thank you, Mr. Asselin.

One short and last question from the honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman. I welcome our witnesses. As there is not much time left, I would simply like to hear your opinion on the alternative proposed by Mr. Nystrom and by others two weeks ago of extending Section 133 and Section 23 of the Manitoba Act to include the provinces of Ontario and Manitoba. Do you agree or do you feel that this amendment should also include the Province of Saskatchewan?

Mrs. Chabot: In our opinion, these rights should not be extended to include Ontario and New Brunswick in particular, but all the provinces, without exception. There is no reason why they could not fall under those provisions. Neither Ontario nor New Brunswick would suffer from every other province being included in the resolution and it would be up to the provincial governments to do their share to make sure it was respected.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, very much, Mr. Mackasey for your co-operation.

On behalf of the honourable members of this committee, I would like to thank Mrs. Irene Chabot, Mr. Florent Bilodeau and Miss Claire Doran for having appeared before us this morning to present the recommendations of the Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan for the consideration of all members of this committee.

[Text]

Merci beaucoup.

Mme Chabot: Merci beaucoup, monsieur le président et à notre tour nous voulons vous remercier d'avoir accepté de nous rencontrer, de nous laisser présenter nos commentaires, notre point de vue et nous repartons avec l'espoir que nos interventions seront retenues dans l'élaboration de vos recommandations et que dans un avenir très rapproché nous pourrions vivre comme nous le voulons, en vrais Fransaskois, chez nous, au Canada, qui sera, nous l'espérons, reconnu comme une dualité canadienne et qu'on nous respectera comme l'un des deux peuples fondateurs en Saskatchewan comme ailleurs.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, madame Chabot.

Je voudrais maintenant demander aux Representatives of the Coalition of Provincial Organization for the Handicapped, La Coalition des Organismes provinciaux pour les Handicapés de bien vouloir prendre place à la table.

J'inviterais en particulier madame Monique Couillard, madame Yvonne Peters, Mr. Ron Kanary and Mr. Jim Derksen to take place at the Witnesses' Table.

The Joint Chairman (Senator Hays): I wonder if the coalition of provincial organizations of the handicapped would please come forward. You may proceed, Mr. Kanary.

Mr. Ron Kanary (Vice-Chairman, Coalition of Provincial Organizations for the Handicapped): Thank you, Mr. Chairman. On behalf of the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, I would like to express our appreciation for this opportunity to participate in what we believe is one of the most important deliberations in Canadian constitutional history. Our National Council is pleased to be represented here today by this delegation representing all our members and associates across Canada, united in determination to see the rights of disabled Canadians recognized in the constitution.

The Coalition, as some of you may know, is a national alliance of nine independent provincial organizations of variously disabled persons functioning democratically so as to represent their views and concerns. At the local level, these nine provincial organizations encompass about 80 chapters representing some 15,000 to 20,000 disabled Canadians.

We gladly endorse the constitution of Canada and wholeheartedly welcome entrenchment in the constitution of a Canadian Charter of Rights and Freedoms.

However, we believe there are several amendments which should be made to the proposed Charter. Of most importance to disabled people in Canada is that disability or handicap should be included as grounds protected from discrimination under Section 15(1) and we recommend this amendment to you.

We recognize and thank members of Parliament, Peter Lang, Thérèse Killens, David Smith, Stanley Knowles and Neil Young, who spoke for this amendment during the House of Commons debate prior to the striking of your Committee. The all-party House of Commons Special Committee on the

[Translation]

Thank you very much.

Mrs. Chabot: Thank you, Mr. Chairman. We would also like to thank you for having agreed to meet with us and allow us to present our opinions and comments to the committee. We leave in the hope that our representations will be kept in mind when the committee makes its recommendations and that in the very near future we will be able to live as we want to, as a true French-speaking Saskatchewaner at home in Canada. We hope that the Canadian duality will be recognized and that we will be respected as one of the two founding peoples in Saskatchewan just as Francophones have been respected elsewhere.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mrs. Chabot.

I would now like to ask the representatives of the Coalition of Provincial Organizations for the Handicapped to come to the table.

In particular, I would like to invite Mrs. Monique Couillard, Mrs. Yvonne Peters, Mr. Ron Kanary and Mr. Jim Derksen to take their place at the witnesses' table.

Le coprésident (sénateur Hays): Je demanderais maintenant aux représentants de la Coalition des Organismes provinciaux pour les handicapés de bien vouloir se présenter. Je vous en prie, monsieur Kanary.

M. Ron Kanary (vice-président, Coalition des Organismes provinciaux pour les handicapés): Merci, monsieur le président. Au nom de la Coalition des Organismes provinciaux pour les handicapés, je vous remercie de nous permettre de participer à ce que nous croyons être les délibérations les plus importantes de l'histoire constitutionnelle du Canada. Notre conseil national est heureux d'être représenté ici par cette délégation qui parle au nom de tous nos membres et associés du Canada, unis dans leur détermination de voir les droits des handicapés reconnus dans la constitution.

Comme vous le savez sans doute, la Coalition est une alliance nationale groupant neuf organismes provinciaux indépendants qui représentent des personnes souffrant de divers handicaps et qui fonctionnent démocratiquement pour faire connaître leurs vœux et leurs préoccupations. À l'échelon local, ces neuf organismes provinciaux groupent environ 80 sections locales comptant quelque 15,000 à 20,000 handicapés.

Nous sommes heureux d'appuyer la constitution du Canada et nous voyons d'un très bon œil l'enchéatement dans cette constitution d'une charte canadienne des droits et des libertés.

Toutefois, nous sommes d'avis que la charte proposée requiert plusieurs amendements. Il est en particulier très important pour les handicapés que l'invalidité ou le handicap soit inclus comme motif de discrimination interdit en vertu de l'article 15(1). Aussi, nous vous recommandons d'apporter l'amendement nécessaire.

Nous voulons nommer et remercier les députés Peter Lang, Thérèse Killens, David Smith, Stanley Knowles et Neil Young qui se sont prononcés en faveur de cet amendement au cours du débat à la Chambre qui a précédé la création du Comité. Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés,

[Texte]

Disabled and the Handicapped in its first report to Parliament in October of this year stated:

Should it be the will of Parliament to entrench Human Rights in a patriated constitution, your Committee believes that full and equal protection should be provided for persons with physical and mental handicaps.

Chief Commissioner Gordon Fairweather, in his presentation on behalf of the Canadian Human Rights Commission to your Committee, said any list of prohibited grounds of discrimination in Section 15(1) is incomplete and does not offer adequate protection if it does not include physical or mental handicap. The presentation of the Canadian Jewish Congress to your Committee last week also called for this amendment. The Royal Canadian Legion and the Canadian Labour Congress, we are pleased to know, also support our position; and most likely, many more who will come before you will.

This level of support for our inclusion in the non-discrimination rights section of the Charter demands that the objections to this amendment cannot be vaguely stated, drafting or definition concerns as at present; surely this level of support demands that objections to the amendment must be clearly demonstrable and justifiably sound ones.

The growing awareness and concern about this in society is based on a true understanding that disabled people are a minority who have suffered discrimination which has limited their participation in society and who therefore, require protection of the law. This social understanding calls on you to include disability or handicap as a prohibited ground of discrimination in Section 15(1) of the proposed Canadian Charter of Rights and Freedoms.

There are three kinds of advantages in amending the Charter to include protection for disabled people.

Firstly, constitutional protection of the rights of disabled people would give high symbolic profile to the social concern to recognize and protect these rights. It would set the tone for an improved future. When we are denied service in a restaurant simply because of our blindness, or employment because of deafness, or housing because of a spastic movement disability, we are often injured twice—once by the act of discrimination itself and again by the shocking realization that the state offers us no protection from such discrimination. This situation still pertains in three provinces of Canada; in the other seven provincial jurisdictions, the provinces have taken, to various degrees, a leadership role in providing human rights protection. It will be a profound joy in such circumstances to substitute, for the helpless feeling of being relegated to the refuse, as if with no value or right to expect better than the prejudice or discrimination offered to us in the past, the reassuring knowledge that we are protected from such prejudice and discrimination by the Canadian constitution.

[Traduction]

formé de députés de tous les partis, a déclaré dans son premier rapport présenté au Parlement au mois d'octobre:

Si le Parlement décide d'enchâsser les droits de la personne dans une constitution rapatriée, le Comité est d'avis qu'une protection complète et égale devrait être assurée aux personnes souffrant de handicaps physiques ou mentaux.

Dans l'exposé qu'il a présenté au Comité, le président de la Commission canadienne des droits de la personne, M. Gordon Fairweather, a lui aussi déclaré que la liste des motifs de discrimination prohibés à l'article 15(1) est incomplète et n'offre pas une protection adéquate si elle n'inclut pas le handicap physique ou mental. Le même thème a été repris par le Congrès juif canadien lors de sa comparaison, la semaine dernière, La Légion royale canadienne et le Congrès du travail du Canada, nous le notons avec plaisir, appuient notre position, et sans doute y en a-t-il beaucoup d'autres encore qui sont prêts à le faire.

Ce solide appui que reçoit notre proposition visant à inclure les droits des handicapés dans l'article de la charte traitant des droits à la non-discrimination exige une tout autre réponse que de vagues objections ayant trait aux difficultés de rédaction et de définition, comme c'est actuellement le cas; étant donné l'appui manifesté, les objections doivent être clairement expliquées et justifiées et doivent reposer sur une argumentation solide.

La conscientisation suivante de la société à ce problème tient au fait qu'on comprend maintenant que les handicapés forment une minorité et qu'ils ont souffert de discrimination au point de voir leur participation à la société limitée. Aussi doivent-ils être protégés par la loi. Cette prise de conscience sociale vous oblige à inclure l'invalidité ou le handicap dans la liste des motifs de discrimination interdits par l'article 15(1) des projets de charte canadienne des droits et libertés.

Il y a trois avantages à modifier la charte pour y inclure la protection des handicapés.

D'abord, la protection des droits des handicapés dans la constitution donnerait plus de poids à la reconnaissance et à la protection de ces droits dans la société. Elle serait garante d'un avenir meilleur. Lorsque nous ne pouvons être servis dans un restaurant parce que nous sommes aveugles, lorsque nous ne pouvons obtenir un emploi parce que nous sommes sourds ou lorsque nous ne pouvons avoir un logement parce que nous souffrons de troubles moteurs, nous sommes doublement lésés; et par l'acte discriminatoire lui-même et par l'amère réalisation que l'État ne nous offre aucune protection à cet égard. Ce triste état de choses a cours encore dans trois provinces canadiennes: dans les sept autres, les gouvernements ont décidé, à divers degrés, de faire preuve de leadership et de protéger les droits de la personne. Aussi, nous serons très heureux de remplacer notre sentiment d'impuissance face au rejet dont nous sommes victimes, comme si nous ne pouvions pas nous attendre à autre chose que le préjudice ou la discrimination qui ont toujours été manifestés à notre égard, par le sentiment rassurant d'être protégés contre ce préjudice et cette discrimination au moyen de la constitution canadienne.

[Text]

The Canadian Charter of Rights and Freedoms will articulate the most basic and cherished values of our society and place them in the basic legislation of the land. This alone will set a new tone which of itself will do much to redress the injuries of exclusion and prejudice that have been our inheritance.

Secondly, the inclusion of disability as a prohibited cause of discrimination, as it applies to the substance of the law, will do much to change existing laws at municipal, provincial and federal levels which do discriminate against disabled people. A good example of such a needed change is the legislation which denies disabled people the protection of minimum wage legislation in various provinces and in the federal labour code.

No longer will we remain the only category of adult Canadians whose labour and productivity can be bought for twenty-five cents a day and less. Lest this example should be misunderstood, the constitutional change we recommend to you will not mean that all centres offering daytime activity for disabled people will be required to pay minimum wages, but it will mean a distinction will have to be made between daycare, activity centres where people do not work and which are therefore exempt from minimum wage standards, and settings where people work which will be subject to such standard protections from exploitation.

The amendments we are recommending to you would also help preclude any future legislation at municipal, provincial or federal levels which would discriminate against disabled people. Forty years ago Nazi Germany enacted legislation which called for compulsory sterilization of certain disabled people in the name of racial eugenics. Other disabled people were murdered although the word used was euthanasia. Even today in this country, compulsory sterilization is sometimes talked about for certain disabled people and the Ontario Association for the Mentally Retarded is required to have a public policy against any form of passive infant euthanasia.

The Canadian Jewish Congress, in its presentation to you a week ago today, speaking for the inclusion of handicap in Section 15(1) referred to a brief they submitted to the Special Parliamentary Committee on the Disabled and Handicapped wherein they made the same recommendation. They said, in that brief, that the ramifications of our failure to firmly establish equal legal rights for our handicapped and of our near automatic exclusion of them from the mainstream, resulted in events in the not-too-distant past which still cast shadows over us dark enough to send cold shivers running through our souls.

For those of us who still remember, or who have taken the trouble to learn about it, it was in Hitler Germany that the retarded, the gypsies, the physically and emotionally handicapped, so easily became early fodder for the destruction machine.

[Translation]

La charte canadienne des droits et des libertés reprendra les valeurs les plus fondamentales et les plus chères à notre société et les consacrera dans le document législatif le plus important du pays. Cette insertion créera une atmosphère qui, en elle-même, ne pourra contribuer beaucoup à redresser les torts dont nous avons toujours été victimes face au rejet et au préjudice.

Deuxièmement, l'inclusion de l'invalidité comme motif de distinction prohibé, telle qu'elle doit se faire dans la loi de base, contribuera grandement à amener des changements dans les autres lois des paliers municipal, provincial et fédéral qui permettent la discrimination contre les invalides. Un bon exemple de changement opportun, c'est celui qui vise cette loi qui fait que les invalides se voient privés de la protection de la loi sur le salaire minimum dans diverses provinces et dans le code fédéral du travail.

Nous cesserons d'être les seuls adultes canadiens dont le travail et la productivité peuvent être obtenus pour vingt-cinq cents par jour ou moins. Nous ne voulons pas être mal compris en citant cet exemple, cependant. Le changement constitutionnel que nous recommandons ne signifie pas que tous les centres offrant des activités de jour aux invalides devront leur payer le salaire minimum. Il aura seulement pour effet de faire la distinction entre les centres qui offrent des soins et des activités, où les gens ne travaillent pas et où, évidemment, ils n'ont pas droit au salaire minimum, et ceux où les gens travaillent et où ils doivent être protégés contre l'exploitation par les dispositions du salaire minimum.

Les amendements que nous vous recommandons empêcheraient quasiment que toute nouvelle loi municipale, provinciale ou fédérale permette la discrimination contre les invalides. Il y a 40 ans, l'Allemagne nazie a adopté des lois qui prévoyaient la stérilisation obligatoire de certains invalides au nom de la pureté de la race. D'autres invalides ont été tués, même si on a préféré utiliser à leur égard le mot euthanasie. Aujourd'hui encore, dans notre pays, il est parfois question de stérilisation obligatoire de certains invalides; l'Association ontarienne pour les attardés mentaux est obligée de se prononcer publiquement contre toute forme d'euthanasie passive dans le cas des bébés.

Le Congrès juif canadien, lors de sa comparaison, la semaine dernière, parlant en faveur de l'inclusion du handicap à l'article 15(1), a renvoyé au mémoire qu'il avait présenté au comité spécial concernant les invalides et les handicapés et a fait la même recommandation. Dans son mémoire, il disait que les conséquences de notre refus d'établir des garanties juridiques égales pour nos handicapés et de notre attitude presque instinctive qui consiste à les écarter de la vie normale de la société ont provoqué des événements relativement récents qui continuent de nous faire honte et de nous donner des sueurs froides dans le dos.

Pour ceux d'entre nous qui s'en souviennent encore, ou qui ont pris la peine de s'en instruire, c'est dans l'Allemagne d'Hitler que les attardés, les romanichels, les handicapés physiques et émotifs sont facilement devenus les premières victimes de la machine de destruction.

[Texte]

It is interesting how little is said about this dimension of the holocaust. This neglect to recall or analyze this particular dimension of the holocaust gives us a frightening insight as to the state of our present moral crisis in respect to what we describe as 'the disposables of our society'.

We value the dignity of the individual and his right to life and security of the person, and have already articulated these values in our draft constitution Section 7. However, in light of history and the ongoing association with disability, of concepts such as racial eugenics and passive euthanasia, disabled Canadians deserve the same reassurance of the amendment we recommend to ensure

the right . . . to the equal protection from the law without discrimination because of . . . disability or handicap,

So that forty years from now such atrocities could not so easily be perpetrated in Canada. Disabled Canadians need to know they are secure from such dangers and that their fellow Canadians hold values which embrace the right to life and security of the person for everyone, including disabled people. The amendment we recommend would articulate and help preserve these most important values which are held by the Canadian people today.

The third general advantage that the inclusion of disability or handicap as a prohibited ground of discrimination would produce, as applied to the administration of the law, is to reinforce human rights protection as an ordinary legislation level. We have struggled for and achieved this in seven of the ten provinces, and have it at the drafting stage in the remaining three. This ordinary legislation level protection, through setting up Human Rights Commissions as courts of first recourse in matters of discrimination, represents the major means by which non-discrimination rights are implemented for the individual who experiences discrimination.

We agree with Chief Canadian Human Rights Commissioner Gordon Fairweather that the Charter of Rights and Freedoms should apply to both the substance and the administration of the law.

We believe that Section 15(1) of the proposed Charter will then make it possible for the decisions of human rights commissions to be appealed to higher courts on constitutional grounds. This will do much to improve the quality of protection on grounds which are listed in Section 15c1). The listing of disability or handicap in Section 15c1) then will be important to disabled Canadians as it will improve the protection already available at ordinary legislation levels.

The omission of disability as a listed category in Section 15c1) would probably significantly damage the quality of protection already achieved at the ordinary legislative level for disabled Canadians. It seems obvious to us that once the Charter of Rights and Freedoms is in place, together with Section 15(1), human rights commissions, when allocating their necessarily limited staff and legal resources will give

[Traduction]

Il est intéressant de voir comment cet aspect de l'holocauste reste encore caché. Le refus de s'en souvenir ou de l'analyser ne peut que nous rendre sinistres face à la crise morale que nous traversons relativement à ce nous appelons «les éléments nécessaires dans notre société».

Nous respectons la dignité de l'individu et son droit à la vie et à la sécurité; nous énonçons d'ailleurs ces valeurs dans notre projet de constitution, à l'article 7. Toutefois, à la lumière de l'histoire et de concepts comme l'eugénisme, l'euthanasie passive, dans le contexte de l'invalidité, les Canadiens invalides ont besoin d'être rassurés au moyen de l'amendement que nous proposons, de façon à ce que

ils aient le droit à la même protection de la loi, indépendamment de toute distinction fondée sur . . . l'invalidité ou la handicap . . .

Ainsi, dans 40 ans, de telles atrocités ne pourront pas être perpétrées aussi facilement au Canada. Les Canadiens invalides ont besoin de savoir qu'ils sont protégés contre ces dangers et que leurs concitoyens canadiens incluent parmi leurs valeurs le droit à la vie et à la sécurité de tous et chacun, y compris les invalides. L'amendement que nous recommandons énoncera et aidera à préserver ces valeurs, qui doivent être considérées comme parmi les plus importantes par le peuple canadien aujourd'hui.

Le troisième avantage entraîné par l'insertion de l'incapacité ou du handicap comme motif prohibé de discrimination dans l'application de la loi, c'est qu'il renforcerait la protection des droits de la personne au niveau de la législation ordinaire. Nous avons combattu pour ce principe et nous sommes parvenus à le faire accepter dans sept des dix provinces, les trois autres ayant rédigé un projet d'insertion. Grâce à l'instauration de cette protection au niveau de la législation ordinaire, par l'établissement de commissions des droits de la personne devant servir les tribunaux de première instance pour les questions de discrimination, nous pourrions, en grande partie, régler les problèmes des personnes ayant fait l'objet de discrimination.

Nous reconnaissons, avec le Commissaire canadien des droits de la personne, M. Gordon Fairweather, que la charte des droits et libertés devrait s'appliquer à la teneur et à l'application de la loi.

L'application de l'article 15(1) du projet de charte permettra d'en appeler, devant les cours supérieures, en matière constitutionnelle, des décisions rendues par les commissions des droits de la personne et augmentera le degré de protection pour les motifs énoncés à l'article 15(1). La liste des incapacités ou handicaps visés à l'article 15(1) sera donc importante pour les Canadiens handicapés, puisqu'elle leur donnera une meilleure protection que celle fournie au niveau de la législation ordinaire.

En omettant d'énoncer les incapacités à l'article 15(1), on nuirait sans doute considérablement à la qualité de la protection dont jouissent déjà les Canadiens handicapés au niveau de la législation ordinaire. Il nous semble clair que dès l'application de la charte des droits et des libertés, conjuguée à celle de l'article 15(1), les commissions des droits de la personne, lorsqu'elles devront répartir leurs ressources obligatoirement

[Text]

higher priority to complaints of discrimination on grounds which are listed in the constitution because of their potential for appeal to higher courts on constitutional grounds.

Hence, if disability is not among the listing in Section 15(1), complaints of discrimination on grounds of disability will be dealt with using whatever resources the commissions have left over after dealing with complaints on grounds which are listed in Section 15(1). Inadvertently, the Canadian Charter of Rights and Freedoms will create a first and second class of rights to protection from discrimination.

We believe we have a compelling case for the inclusion of disability or handicap as a prohibited ground of discrimination in the proposed Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Mr. Chrétien indicated in your Committee meeting of Wednesday, November 12, in response to a question from Mr. Bockstael that the difficulty in adding "handicap" to the list of prohibited grounds was one of drafting a precise legal definition for incorporation into the Charter.

In our view, the Charter of Rights and Freedoms is not an appropriate place for definitions. Neither is it necessary to define disability or handicap or degree of these in the proposed Charter. We note that it has not been necessary to define "religion" in the Charter, despite the plain fact that we will continue to discriminate against religions which practice human sacrifice. We have prepared a rather lengthy document refuting this definitional and other objections to the inclusion of disability or handicap in Section 15(1). This is attached as an appendix to this brief and includes eight quite similar definitions presently found in non-discrimination statutes at federal and provincial levels. We have decided to separate this lengthy section from our presentation, but will be happy to answer questions in this area or read our document into the record if desired.

Mr. Chrétien suggested on November 12 to your Committee, as had the Prime Minister earlier in the House of Commons, that the inclusion of disability or handicap in Section 15(1) should wait until it could be done in Canada by amending the patriated constitution. We wish to note that, indeed, the inclusion of the entire Charter could wait until such a time—but in fact as Mr. Chrétien indicated on page 77 of *Proceedings* for the Committee meeting of November 13, there are some reasons why entrenching a Charter of Rights and Freedoms for all Canadians should be done now. We believe these reasons also apply for the inclusion of handicap in Section 15(1) now, and not after patriation.

Mr. Fairweather and others have spoken to your Committee about the advantages of fitting the Canadian Charter of Rights and Freedoms to the international context including the international covenants Canada is party to.

We call your attention to the fact that Canada was one of fifty co-movers at the United Nations at the Universal Declaration of the Rights of Disabled People in 1976. Canada was also one of two co-movers of the resolution in the United

[Translation]

limitées en personnel et en juristes, donneront le pas aux plaintes en matière de discrimination basées sur des motifs énoncés dans la constitution, si elles peuvent donner lieu à des appels devant les cours supérieures pour des motifs constitutionnels.

Par conséquent, si l'incapacité n'est pas énoncée à l'article 15(1), on règlera les plaintes en matière de discrimination fondées sur l'incapacité en faisant appel à toutes les ressources dont disposeront encore les commissions après avoir réglé celles énoncées à l'article 15(1). La charte canadienne des droits et des libertés créera donc, ce faisant, deux catégories de droits à la protection contre la discrimination.

Nous pensons avoir toutes les raisons pour inclure l'incapacité ou le handicap comme motif prohibé de discrimination dans le projet de charte canadienne des droits et libertés.

Mercredi, 12 novembre, répondant à une question de M. Bockstael, M. Chrétien a déclaré que s'il était difficile d'ajouter les handicaps à la liste des motifs prohibés de discrimination, c'est qu'il était malaisé de rédiger une définition juridique précise motivant l'insertion dans la charte.

A notre avis, la Charte des droits et libertés n'est pas l'endroit adéquat pour les définitions. Il n'est pas nécessaire non plus de définir l'incapacité, le handicap, ou leur degré de gravité, dans le projet de charte. A titre d'exemple, on n'a pas jugé utile de définir la «religion» dans la charte, même si nous continuons à établir une distinction à l'égard des religions participant les sacrifices humains. Nous avons rédigé un document relativement exhaustif, afin de réfuter les objections à l'égard de l'insertion des définitions, ainsi que l'opposition à l'insertion de l'incapacité ou du handicap à l'article 15(1). Nous l'avons annexé au mémoire; il comporte huit définitions plus ou moins analogues, que l'on retrouve dans les textes relatifs à la non-discrimination du gouvernement fédéral et des provinces. Nous avons décidé de présenter ce chapitre assez long de notre exposé, mais nous sommes disposés à répondre aux questions à ce sujet ou à vous lire, le cas échéant, notre document, pour qu'il soit consigné au compte rendu.

Comme le premier ministre l'avait déjà déclaré à la Chambre, le 12 novembre, M. Chrétien a demandé que l'on attende d'incorporer à l'article 15(1) les incapacités ou handicaps, pour le faire une fois que la constitution serait canadiennisée et amendée. Nous pourrions effectivement attendre pour incorporer toute la charte. Toutefois, comme l'a déclaré M. Chrétien, et je vous renvoie à la page 77 du compte rendu des délibérations du Comité, le 13 novembre, certaines raisons pourraient nous pousser dès maintenant à entériner la charte des droits et libertés pour tous les Canadiens. Ces mêmes raisons sont valables pour l'insertion du handicap à l'article 15(1) dès maintenant et non après le rapatriement.

M. Fairweather et d'autres témoins ont évoqué les avantages de cet entérinement, sur le plan international, de la charte canadienne des droits et des libertés, y compris pour les pactes internationaux dont le Canada est signataire.

Nous attirons votre attention sur le fait que le Canada est l'un des 50 pays ayant proposé aux Nations unies la Déclaration universelle des droits des handicapés, en 1976. C'est aussi l'un des deux pays ayant proposé, devant les Nations unies,

[Texte]

Nations which established 1981 as the International Year of Disabled Persons with the themes of full participation and equality. Including handicap in Section 15(1) of the proposed Charter would be a good demonstration that our domestic actions are in line with the policies we are promoting in the world.

As you can see by our delegation, disabled Canadians are also men and women, Mennonite, French, Irish, and so on; indeed disabled Canadians are all colours, races, religions and ethnic origins. For this reason, our concerns about the proposed Charter naturally go far beyond the inclusion of "handicap" in Section 15(1).

We have studied the whole of the Charter and the various recommendations and concerns that have been brought to your Committee. We find the package of recommendations brought to you by the Canadian Human Rights Commission overall of most value, and therefore, generally endorse and comment it to you.

We do this with only one caveat, that we prefer the Commission's second option for the wording of Section 15, as found on page 5A:4 of the record of your Committee meeting of November 14, 1980 and listed on that page as point 2.4. The relevant parts of this then read:

15.(1) Everyone has the right to equality under the law and to equal protection of the law without discrimination on grounds such as . . . physical . . . handicap . . .

While our concern and recommendation to you can be reduced to the idea that "handicap" be included as a ground protected from discrimination, we also commend generally the Canadian Human Rights recommendations to you because we feel they have much merit overall, and because we feel the time has come to reach for a consensus and wish to contribute to this consensus process.

A constitution is most basic and fundamental legislation. As such it deals with basic and fundamental issues. The issue as to whether Section 15(1) of the charter of rights and freedoms in the constitutional bill should be amended to include "disability" is also a basic and fundamental matter.

Some disabled people in Canada apply the label TAB to Canadians without disabilities. TAB is an acronym for temporarily able-bodied and is used to remind society that disability is a condition which can occur to anyone at any time, at any level of society. Transport Canada's demographic study indicates that 34 percent of all persons who reach the age of 80 are disabled in relation to mobility. It may be useful to think of the amendment we propose as a kind of insurance or assurance. It is in fact an assurance that the society we live in will continue to progress toward a society which is supportive and open to the continued participation of people who are or become disabled. It is an assurance that in the event of disability, one will not be relegated to inferior education, low income and the poverty of experience and life style symbolized by the institutional residence and attached historically to the condition of disability.

[Traduction]

une résolution pour faire de 1981 l'Année internationale des handicapés, axée sur la participation et l'égalité à part entière. En insérant les handicaps à l'article 15(1) du projet de charte, nous prouverions ainsi que les mesures prises à l'échelle nationale sont conformes aux politiques dont nous nous faisons les avocats à l'étranger.

Il vous suffit de voir notre délégation pour constater que les Canadiens handicapés peuvent être des hommes, des femmes, des Mennonites, des francophones, des Irlandais et qu'ils forment un véritable éventail de couleurs, de races, de religions et d'origines ethniques. Vous comprendrez donc que nos préoccupations à l'égard du projet de charte ne se bornent pas, tant s'en faut, à l'incorporation des handicaps à l'article 15(1).

Nous avons étudié l'ensemble de la charte; ainsi, nous estimons que l'ensemble des recommandations qui vous ont été présentées par la Commission canadienne des droits de la personne sont les plus valables, nous nous y rallions pour l'essentiel et nous vous conseillons de les adopter.

Avec une réserve, toutefois: nous préférons la deuxième option de la Commission pour le libellé de l'article 15, page 5A:4 du compte rendu de la réunion du Comité, le 14 novembre 1980, énoncés sur cette même page au point 2.4, dont voici un extrait:

15.(1) Tous sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection de la loi, indépendamment de toute distinction fondée sur . . . le handicap . . . physique . . .

Nous nous bornons à vous recommander l'insertion du handicap comme motif prohibé de discrimination et nous appuyons, pour l'essentiel, les recommandations de la Commission canadienne des droits de la personne, estimant qu'elles sont très louables, dans l'ensemble, et aussi qu'il est temps d'arriver à un accord auquel nous entendons contribuer.

La constitution est un texte de base fondamental, qui traite de problèmes fondamentaux. Il est tout aussi essentiel de décider s'il convient de modifier l'article 15(1) de la charte des droits et des libertés prévue dans le projet de constitution, pour qu'elle comprenne les incapacités.

Certains Canadiens handicapés utilisent une abréviation pour désigner les personnes valides: TAB (en anglais), ou PPV, personne provisoirement valide, pour rappeler à la société que l'incapacité peut frapper n'importe quand, n'importe qui, à tous les niveaux. D'après une étude démographique du ministère fédéral des Transports, 34 p. 100 de tous ceux qui atteignent 80 ans sont des handicapés moteurs. L'amendement que nous proposons est une sorte de garantie ou d'assurance que la société dans laquelle nous vivons va être plus libérale et évoluée, de manière à permettre aux personnes handicapées, ou qui le deviendront, de continuer à faire leur part. Assurance aussi pour tous ceux qui pourraient être frappés d'incapacité: ils ne seront plus négligés sur le plan de l'éducation, du revenu, de l'épanouissement et du mode de vie symbolisé par l'existence en établissement et assimilé, d'habitude, à la condition d'incapacité.

[Text]

We who are already disabled know better than to imagine any legislation, even a constitution, is an instant cure-all for our problems. However, we do believe that the basic and fundamental legislation of a constitution must point to a new standard, and in a direction of orderly change toward that standard whereby the whole of society will benefit.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Kanary. I shall ask the Honourable Walter Dinsdale to question the witnesses.

Mr. Dinsdale: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to begin by welcoming the COPO delegation here this morning, Ms Peters, Mr. Kanary and Mr. Derksen, who, as we have heard in the brief presented, are providing and have provided very creative leadership in the campaign for a charter of human rights for the disabled.

I have only one comment to make about the brief. I notice in the names that you presented on the first page you excluded any reference to one party in the House of Commons and, Mr. Chairman, I can only say that is because we were working under closure and we were in the speaking line-up to take part in the debate that set up this committee and we did not have an opportunity to make our representations but I would say, Mr. Chairman, that I think it is well known that there has been a campaign going on in the House of Commons for at least a decade to set up a special parliamentary committee, and one of the key areas of concern was human rights for the disabled. I might say, by way of introduction, that since this special committee was set up just about a year ago now, there has been a marvellous change in the attitude across the country, in Parliament, to the Bill of Rights for the disabled.

I think you are aware, and this has not been mentioned in the brief, that Canada hosted the Rehabilitation International Congress for the Disabled in Winnipeg last June. That was a congress that was planned over a period of four years by the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled and I think everyone will agree that its theme of integration had a profound impact on the media, on the press and on the people of Canada, and I am sure COPO will agree, too, that the theme we are espousing in our special committee on the disabled of de-institutionalization, getting the disabled into the community, integrating the disabled into the community, came to a head at that congress in Winnipeg.

Also, of course, Canada has been sponsoring the International Year for the Disabled. It was just a year ago that I had an opportunity to speak at the United Nations and one of the points that I made there at the time as a response to the IDYP Resolution was that human rights should be at the fore, it always has been at the U.N. since 1975, at the 30th Session of the General Assembly when the human rights code was passed, when the provincial governments responded and we had hoped that the federal government might respond in 1977 when the Human Rights Act was passed but, as you know, there was a considerable degree of reluctance at that time to embrace the United Nations code that does include most of the recommendations that you have made in your excellent brief here this morning.

[Translation]

Nous qui sommes déjà handicapés savons parfaitement bien qu'un texte de loi, ou même une constitution, n'est pas la panacée. Toutefois, nous sommes convaincus qu'un texte aussi important qu'une constitution doit établir de nouvelles normes, donner l'impulsion d'une réforme dont l'ensemble de la société profitera.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Kanary. Je demanderai à M. Dinsdale de poser des questions aux témoins.

M. Dinsdale: Merci, monsieur le président.

Je commencerai en souhaitant la bienvenue ce matin à la délégation de la COPH, M^{me} Peters, MM. Kanary et Derksen, qui nous ont présenté leur mémoire et ont pris des initiatives très créatives dans le cadre de l'établissement d'une charte des droits de la personne pour les handicapés.

Je n'ai qu'une observation à faire au sujet du mémoire. Dans la liste des noms apparaissant en première page, vous n'avez fait aucune allusion aux partis de la Chambre des communes. Monsieur le président, nous étions soumis à la clôture et plusieurs personnes désiraient prendre part aux délibérations en vue de la création du présent Comité. Malheureusement, nous n'avons pas eu l'occasion de présenter nos doléances. Toutefois, tout le monde sait que depuis au moins dix ans, on envisage, à la Chambre, de créer un comité parlementaire spécial dont l'un des plus grands motifs de préoccupation serait les droits des handicapés. En guise d'introduction, je vous dirai que depuis la création du comité spécial, il y a un an environ, on a pu constater un magnifique changement d'attitude chez les citoyens du pays tout entier et au Parlement à l'égard de la déclaration des droits des handicapés.

Le mémoire n'y fait pas allusion, mais vous le savez sans doute, c'est à Winnipeg, en juin dernier, que s'est tenu le Congrès international de réadaptation des handicapés. Il avait été préparé pendant quatre ans par le Conseil canadien de réadaptation des handicapés et tout le monde conviendra que le suet, l'intégration, a eu des répercussions importantes sur les médias, la presse et le public. Je suis convaincu que la coalition des organisations provinciales reconnaîtra, avec nous, que la notion d'insertion des handicapés dans la société et de leur retrait des établissements spécialisés, sur lequel nous axons les délibérations de notre comité spécial, a beaucoup évolué, à la suite du congrès de Winnipeg.

Par ailleurs, le Canada a parrainé aussi l'Année internationale des handicapés. Il y a juste un an, j'ai eu l'occasion de prendre la parole aux Nations unies, et à l'époque, j'ai fait valoir, entre autres, en réponse à la résolution de l'IDYP, que les droits de la personne devraient être mis de l'avant. D'ailleurs, c'est effectivement ce qui s'est passé depuis la trentième session de l'Assemblée générale des Nations unies, en 1975, après l'adoption du code des droits de la personne. Les gouvernements provinciaux ont réagi favorablement et nous avions espéré qu'à l'occasion de l'adoption de la Loi sur les droits de la personne, en 1977, le gouvernement fédéral emboîterait le pas, mais comme vous le savez, il s'est fait assez bien tirer l'oreille, à l'époque, pour se rallier au code des Nations unies

[Texte]

Well now, you have before you, and it has been circulated, the first report of the Special Committee on the Disabled and we have felt so strongly about the human rights issue that we have made a primary concern the recommendation that the Human Rights Act be amended as quickly as possible to include human rights for the disabled.

Having said that, Mr. Chairman, I would like to ask the witnesses this morning if they are as concerned as Mr. Fairweather, who is the Commissioner for administration of the Human Rights Act, if you are concerned as he was about the conflict as it was outlined in Section 1 of the resolutions that we are considering, which defines the guarantees of rights and freedoms subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government. The point at issue is that it is only recently that there has been wide acceptance that the disabled should be included in a charter of human rights. Do you share the same concern as Mr. Fairweather that you can drive a truck through an article of that kind with respect to human rights?

Mr. Jim Derksen (Coalition of Princial Organizations for the Handicapped): Well, Mr. Dinsdale, I would like to say first of all that we are certainly aware of our efforts on our behalf over the years and the efforts of many other people from the Conservative Party on the many fronts that are facing disabled people today. We did, however, confine our remarks in our brief to the issue of entrenchment of the Charter of Rights and Freedoms.

Mr. Dinsdale: This is what always happens under closure, Mr. Derksen.

Mr. Derksen: However, regarding Section 1 and the other recommendations that were made by Chief Commissioner Gordon Fairweather, we did agree that his alternate wording seemed to us, and we are laymen, a better safeguard or a better series of safeguards for the rights of Canadians overall and so we decided to give a general endorsement to his package of recommendations.

Mr. Dinsdale: I take it from that reply, Mr. Chairman, that you are satisfied that your amendment proposed for Section 15(1) would overcome the deficiencies of Section 1, that there would be no loopholes created as a result of the rather vague wording. This is the first section of a most important document, a very profound revision of the constitution of Canada and there are several authorities in the field of human rights that have focussed in on the deficiencies and the loopholes of Section 1.

Mr. Derksen: It did seem to us that the wording of Section 1 was unnecessarily broad and perhaps covered too much of the Charter itself and that non-discrimination rights, as Chief Commissioner Gordon Fairweather recommended, should be exempt from Section 1, but should, rather, have a separate caveat in the form of Section 15(3) as proposed by the Human Rights Commission, which would enable a reasonable application of non-discrimination rights and a narrower interpretation than was made available through Section 1.

[Traduction]

qui comprend la plupart des recommandations que vous avez mentionnées ce matin dans votre excellent mémoire.

Vous avez été saisi du premier rapport du comité spécial sur les handicapés que l'on a distribué. Nous sommes de fervents partisans du principe de la protection des droits de la personne et notre recommandation vise à amender le plus tôt possible la Loi sur les droits de la personne et d'y incorporer ces mêmes droits pour les handicapés.

Cela dit, monsieur le président, j'aimerais demander ce matin aux témoins si, à l'instar de M. Fairweather, commissaire chargé de l'application de la Loi sur les droits de la personne, ils s'inquiètent de la contradiction inhérente à l'article 1 des résolutions, qui définit les garanties des droits et libertés, sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire. Ce n'est que récemment, et c'est là le problème, que l'on a commencé généralement à accepter le principe de l'insertion des droits des handicapés dans la charte. Pensez-vous, comme M. Fairweather, que cet article pourrait donner lieu à d'importantes violations des droits de la personne?

M. Jim Derksen (Coalition des organisations provinciales pour les handicapés): Monsieur Dinsdale, nous savons que ces dernières années, vous-même, ainsi qu'un grand nombre de membres du parti conservateur, avez déployé beaucoup d'efforts, en notre nom, pour régler les problèmes rencontrés par les handicapés aujourd'hui. Toutefois, nous avons centré notre mémoire sur la question de l'entérinement de la charte des droits et des libertés.

M. Dinsdale: Monsieur Derksen, c'est toujours ainsi qu'il en va lorsqu'il y a clôture.

M. Derksen: Toutefois, en ce qui concerne l'article 1 et les autres recommandations proposées par le commissaire, M. Gordon Fairweather, nous estimons, mais nous ne sommes pas des spécialistes, que le libellé proposé permet de mieux garantir, dans l'ensemble, la protection des droits des Canadiens; aussi avons-nous décidé de nous y rallier.

M. Dinsdale: Monsieur le président, j'en déduis que vous estimez que les modifications proposées à l'article 15(1) permettraient de remédier aux lacunes de l'article 1 et à son manque de précision. C'est le premier article d'un document extrêmement important impliquant une révision en profondeur de la constitution du Canada, et plusieurs spécialistes dans le domaine des droits de la personne ont déjà attiré notre attention sur les lacunes ou les échappatoires de l'article 1.

M. Derksen: Selon nous, la formulation de l'article 1 était beaucoup trop vague et reprenait une trop grande partie de la charte. D'autre part, comme l'a recommandé M. Fairweather, il faudrait exempter de l'article 1 les droits à la non-discrimination, qui devraient faire l'objet d'une clause de réserve séparée, à l'article 15(3), comme l'a proposé la Commission des droits de la personne, clause qui permettrait une application raisonnable des droits à la non-discrimination, ainsi

[Text]

Mr. Dinsdale: I would take it, Mr. Chairman, that Mr. Derksen and the others are in tune with the recommendation of our Special Committee, notwithstanding what might happen to the resolutions before us, that we proceed immediately with amendments to the Human Rights Act of 1977. They were brought into effect only three years ago, Mr. Chairman, and I do not know whether you were in the House of Commons at that time, but you will remember the strong resistance towards general acceptance of the principle of human rights.

I presume that our witnesses are strongly in favour of the recommendations of our Special Committee which we have given high priority to by the very fact that we have issued an interim report before coming down with our final report.

Mr. Derksen: We are very pleased by the urgency indicated in the submission of the preliminary report on this matter. This matter of amending the Canadian Human Rights Act is not at issue in this Committee, however, but I should say that having pressed for this ordinary legislation amendment for many years, having received promises of support from both present opposition parties and a commitment in the Throne Speech from this government, we feel that this amendment is far overdue and is not really open to debate any longer. We are really only waiting very anxiously to see it done.

We are now concerned about the constitution and the inclusion of disability in Section 15(1), which we believe is a very important matter before the nation today.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Dinsdale. Mr. Young.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman.

I, too, am a member of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped and as you know we spent most of the summer months going across the country hearing deputations and witnesses, and by the time we were finished going across the country we heard from over 400 deputations, and without exception each one of those witnesses argued very strongly for inclusion of the disabled and handicapped in any human rights legislation. That is not surprising, I think, when you consider there are something in excess of 800,000 Canadians who are disabled or handicapped in one form or another, which totals about 10 per cent of the workforce and is probably in excess of that. At the present time under human rights legislation there is some protection against discrimination in employment and yet the evidence shows that out of that 10 per cent of the population there is still a 70 to 80 per cent unemployment level amongst the disabled and handicapped community.

I remember when we were in the United States we were told by both government officials and people from the disabled community that there was never a real commitment on behalf of government or its agencies or the private sector towards employment programs for the disabled and handicapped until

[Translation]

qu'une interprétation plus étroite que celle prévue par l'article 1.

M. Dinsdale: Monsieur le président, j'en déduis que M. Derksen et les autres témoins se rallient à la recommandation de notre comité spécial et que, quel que soit le sort réservé aux résolutions dont nous sommes saisis, nous devrions immédiatement modifier la Loi sur les droits de la personne de 1977. Elle a été mise en vigueur il y a trois ans seulement et j'ignore si vous siégiez déjà à la Chambre, monsieur le président, mais vous vous rappellerez sans doute que le principe de la reconnaissance des droits de la personne s'était heurté à une résistance considérable.

Je suppose que nos témoins appuient énergiquement les recommandations de notre comité spécial, auxquelles nous avons accordé une grande importance, et j'en veux pour preuve le fait que nous ayons publié un rapport provisoire avant le rapport définitif.

M. Derksen: Nous sommes très heureux de constater le caractère urgent que vous avez donné à cette affaire et que vous nous ayez présenté un rapport provisoire à cet sujet. Nous ne discutons pas ici des amendements à apporter à la Loi canadienne sur les droits de la personne; toutefois, je vous rappellerai que nous réclamons depuis bien des années un amendement à la loi; d'ailleurs, les deux partis actuellement dans l'opposition nous ont promis d'appuyer notre cause et le gouvernement s'y est engagé dans le discours du trône. Le temps presse et il ne suffit plus d'en discuter. Nous attendons d'ailleurs impatiemment que l'on passe aux actes.

Ce qui nous intéresse aujourd'hui, c'est la constitution et l'incorporation de l'incapacité à l'article 15(1), qui, à notre avis, est un sujet extrêmement important pour tout le pays.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Dinsdale. Monsieur Young.

M. Young: Merci, monsieur le président.

Je fais, moi aussi, partie du comité spécial des invalides et des handicapés, et comme vous le savez, nous avons passé la majeure partie de l'été à parcourir le pays pour entendre des témoignages de particuliers et de groupes. Au cours de notre périple, nous avons entendu plus de 400 témoins et tous, sans exception, nous ont exhortés à inclure les invalides et handicapés dans la loi sur les droits de la personne. Ce n'est pas étonnant, à mon avis, quand on songe qu'il y a environ 800,000 Canadiens invalides ou handicapés, soit 10 p. 100 de la main-d'œuvre, et même plus. Actuellement, la Loi sur les droits de la personne prévoit une certaine protection en matière de discrimination dans l'emploi, et pourtant, les statistiques prouvent que de 70 à 80 p. 100 de cette catégorie—qui représente 10 p. 100 de la population—est encore en chômage.

Lors de notre voyage aux États-Unis, les autorités et les représentants des handicapés nous ont déclaré que ni le gouvernement, ni ses agences, ni le secteur privé ne s'étaient véritablement engagés à fournir des programmes d'emploi à l'intention des invalides et handicapés avant l'adoption des

[Texte]

amendments were made to their human rights legislation down there. It was only after those amendments were made that any real commitment came forward. Is that what you hope for here if those amendments are made to this legislation, that it normally increases public awareness and it forces government to give leadership to the private sector, in particular to employ disabled and handicapped people?

Mr. Kanary: Well, again, the amendment to the Canadian Human Rights Act, is that what you are referring to?

Mr. Young: Yes.

Mr. Kanary: Again, as Jim mentioned, as far we are concerned it is no longer up for debate, we are just waiting for it to come. However, the experience in the United States has indicated that constitutional protection is most essential to reduce; that 80 per cent unemployment rate to a reasonable figure.

Mr. Derksen: I would just like to add to that by saying that in America of course the Bill of Rights has been around for a long, long time, but it does not specify the number of minorities that have recently become discernible as needing protection. In America, in fact, it was the Rehabilitation Act of 1974, Section 504, which provided for non-discrimination of disabled Americans, and it was a very broadly-worded section, but the regulations that were subsequently written as to the implementation of Section 504 were very stringent and they resulted in dramatic kinds of changes, changes such that if I go camping in America I can count on an accessible washroom in every campground I get to; changes such that if I drive from Winnipeg, which is my home, the 80 miles to the border, I know there is not one deliberately accessible washroom on the way to the border, neither is there at Canadian customs, but as soon as I cross that invisible line there is a big sign, "Handicapped Parking", and there is a ramp and there is an accessible washroom. I go to a small town of 500 people and I find that the town hall and the State building and what federal buildings exist in that small town are all accessible to me.

It is that kind of change that has occurred over six years that I think we hope for in Canada. This is not to say that it is going to happen immediately, but we hope there will be progress toward that goal and that in Canada the inclusion of disability in the constitution will set the kind of tone that will result in subsequent legislation and regulations which will give us that kind of access to opportunity.

Mr. Young: Well, we are not only talking about access to employment even though in all the preparations for 1981, including the work of this Special Committee, the evidence as I see it has certainly raised public awareness to the point, particularly in this year where there is an increasing number of cases coming before the Canadian Human Rights Commission from the disabled and handicapped community about discriminatory employment practices within government bodies and government agencies. We are also talking about equal access to services that we temporarily able-bodied people take for granted.

I used to think in this country that the rights to education were a principle, and yet we have experienced over the summer months, and in listening to people we have discovered that

[Traduction]

amendments à la loi sur les droits de la personne. Ce n'est qu'après que les engagements sont intervenus. Espérez-vous que si l'on adopte des amendements à la loi, au Canada, le public sera plus conscient du problème, comme c'est le cas normalement, et que le gouvernement sera obligé de prendre l'initiative par rapport au secteur privé, et surtout d'employer des invalides et des handicapés?

M. Kanary: Faites-vous allusion à l'amendement à la Loi canadienne sur les droits de la personne?

M. Young: Oui.

M. Kanary: Comme Jim vous l'a dit, nous n'attendons plus qu'on en discute, mais que l'on passe aux actes. Toutefois, si l'on se fonde sur ce qui s'est passé aux États-Unis, il est essentiel d'intégrer à la constitution une protection qui permette de réduire le taux de chômage de 80 p. 100, pour lui faire atteindre des proportions raisonnables.

M. Derksen: J'ajouterai que la déclaration des droits existe depuis très longtemps aux États-Unis, mais qu'elle ne définit pas le nombre de minorités auxquelles on a décidé d'octroyer récemment une certaine protection. En fait, aux États-Unis, c'est l'article 504 du *Rehabilitation Act* de 1974 qui interdisait toute distinction à l'égard des invalides. Le libellé de l'article était assez large; par contre, les règlements rédigés plus tard et régissant l'application de l'article ont été très stricts et ont entraîné des changements très importants. Par exemple, si je pars faire du camping aux États-Unis, je suis sûr de pouvoir trouver sur chaque terrain des toilettes adaptées aux handicapés ou, si je pars chez moi, de Winnipeg, en voiture, et que je parcours les 80 milles jusqu'à la frontière, je sais que je ne trouverai pas une seule toilette de ce genre jusqu'à la frontière, ni même à la douane canadienne. Mais aussitôt que j'aurai franchi la ligne invisible, je trouverai une grande affiche: «Parking pour handicapés», une rampe et des toilettes accessibles. Même dans les petites villes de 500 habitants, la mairie, l'édifice de l'État et tous les édifices fédéraux me seront accessibles.

Voilà le genre de changement, échelonné sur six ans, que nous espérons voir apparaître au Canada. Cela ne pourra pas se faire immédiatement, mais nous espérons que l'évolution ira dans ce sens et que, grâce à l'insertion de l'incapacité dans la constitution, on assistera à l'instauration de lois et de règlements qui nous fourniront ce genre de possibilité.

M. Young: Nous ne parlons pas seulement de possibilités d'emploi, même si les préparatifs pour 1981 et les travaux du comité spécial ont assurément suscité une prise de conscience du problème, particulièrement cette année, où la Commission canadienne des droits de la personne est saisie de plus en plus de plaintes émanant d'invalides et d'handicapés à l'égard de pratiques discriminatoires en matière d'emploi dans les organismes gouvernementaux. Nous parlons aussi de possibilités d'accès égal aux services que nous, les personnes provisoirement valides, tenons pour acquis.

Je pensais qu'au Canada, les droits à l'éducation étaient un principe reconnu. Et pourtant, cet été, nous avons appris, grâce aux témoignages faits devant le comité, que des milliers d'en-

[Text]

there are thousands of kids across this country who are disabled or handicapped in one form or another who are denied access to education, so we are not only talking about access to education, we are talking about accommodation, transportation and other goods and services that, as I say, we take for granted.

Would you like to comment on education in particular because it seems to me that that is a key area for the disabled and handicapped people, without having equal advantages in the field of education you are denied equal access to employment and a whole host of other services that there are in society.

Ms. Yvonne Peters (Coalition of Provincial Organizations for the Handicapped): I will just comment on that question. I think that what you have said is very true, that disabled people need to have equal access to education. Unfortunately, that is not always the case. There are not only architectural barriers that can get in the way, there are needs for facilities such as sign language interpreters for deaf people and access to Braille material and so on for blind people.

If we go back to the constitution, what we look to from the constitution is a document that will set a tone for disabled persons in this country so that we can build legislation, or at least use it as a foundation to build legislation so that we can start improving things like educational opportunities and we can start providing equal access in necessary facilities and so on.

Mr. Young: The one last area I want to touch on in particular is the whole area of de-institutionalization because I think probably in terms of society's attitudes towards the disabled or handicapped people, it is reflected most clearly I think in how society views disabled or handicapped people.

In the past there has been a tendency to view someone who is disabled or handicapped as a sick person, and of course society keeps sick people in institutions, when the facts of life are that because you are disabled or handicapped does not mean you are sick; you are disabled or handicapped. And the thrust of governments has to be in the direction of assisting the disabled community to come out of institutions and to live as normal a life as possible within the community.

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped have certainly developed that as a theme in our discussion.

Do you see that as playing an important role, not only in 1981 but beyond?

Mr. Kanary: Probably one of the basic reasons why young disabled people are institutionalized is that, first of all, are the attitudinal problem which has developed over so many years. Secondly, because of the lack of appropriate housing; that goes back to the accessibility problem.

As Yvonne has mentioned, we look to the constitution for a final recognition that disabled Canadians are in fact Canadians as well and that the constitution, hopefully, will set a mood so that we can become included in the planning and decision making process over the coming years; so that we could allow

[Translation]

fants invalides ou handicapés, à travers le pays, se voient refuser l'instruction. Il ne s'agit donc pas seulement des possibilités d'accès à l'instruction, mais aussi du logement, des transports et d'autres biens et services que nous tenons pour acquis.

Pourriez-vous nous parler de l'éducation, car il me semble que c'est un problème essentiel pour les invalides et les handicapés? Si vous n'avez pas les mêmes avantages dans ce domaine, vous n'avez pas les mêmes chances d'obtenir un emploi ou de profiter de tout un éventail d'autres services existant dans notre société.

Mme Yvonne Peters (Coalition des organisations provinciales pour les handicapés): A ce sujet, il est effectivement vrai que les handicapés devraient pouvoir profiter également de l'instruction. Malheureusement, ce n'est pas toujours le cas. Certains obstacles concrets, tels que les constructions, nous en empêchent, les sourds ont besoin des services d'interprètes gestuels et les aveugles, de documents écrits en braille.

Pour en revenir à la constitution, nous voudrions que le document donne le ton pour tous les handicapés du Canada, de manière à ce que nous puissions instaurer des lois, ou du moins l'utiliser comme base de ces lois, améliorer ainsi les possibilités en matière d'éducation et commencer à fournir les mêmes possibilités d'accès aux installations essentielles, etc.

M. Young: J'aimerais aborder une dernière question; celle du retrait des établissements spécialisés, à mon avis, traduit bien l'attitude de la société à l'égard des invalides et des handicapés.

Dans le passé, on a eu tendance à considérer les invalides ou les handicapés comme des malades que la société s'efforçait d'enfermer dans des établissements, alors qu'en réalité, il s'agit de deux choses bien différentes. Par ailleurs, les gouvernements se sont efforcés d'aider les handicapés à sortir des établissements, pour vivre une vie aussi normale que possible dans la société.

Le comité spécial sur les invalides et les handicapés en a fait, assurément, un de ses principaux sujets de discussion.

Estimez-vous que cette question jouera un rôle important, pas seulement en 1981, mais après aussi?

M. Kanary: L'une des raisons essentielles pour lesquelles les jeunes handicapés se retrouvent dans des établissements, c'est précisément l'attitude adoptée par la société depuis de nombreuses années à leur égard. Sans parler, bien sûr, de l'absence de logements adéquats, ce qui nous renvoie aux problèmes d'accessibilité.

Comme Yvonne vous l'a dit, nous voudrions que la constitution consacre, une fois pour toutes, le principe selon lequel les Canadiens handicapés ne sont pas moins canadiens que les autres, qu'elle donne le ton, et que nous puissions participer à la planification et à la prise de décisions dans les années à

[Texte]

for adequate housing, and support services for individuals who require such services, and the many other services, accommodations and facilities which we are presently being denied.

We are looking for the constitution to set a tone so that changes may come about, not overnight but over a period of years, that we can become fully integrated and active and contributing as a force of people in society.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Young.

Mr. Derksen, did you want to say something?

Mr. Derksen: I want to follow that up by saying that presently disabled people and their problems are often viewed through a very biased cloud of emotional responses. This has resulted in a situation which has become clear to the Special Committee on the Handicapped and Disabled wherein the people are institutionalized at 20, 30 or 40,000 dollars a year, where they could be integrated in the community if they had, say, five thousand dollars worth of support services.

Now, it is economically sound to de-institutionalize most disabled people who are presently in institutions.

There has also been a kind of emotional reaction to our call for human rights based upon fear that human rights for disabled Canadians will somehow have a disruptive effect on our society.

We have shown in the appendix to our brief that that fear is really not based upon any sound reasoning, and that it is an unnecessary fear generated out of the kind of bias and emotion that people feel within themselves when confronted by disabled people.

What we need is a clear-minded, objective approach to our problems; and that approach, I would suggest, starts with an articulation that disabled people are Canadians and should have the right to protection from discrimination as a matter of Canadian heritage or, if you like, of constitutional right.

The Joint Chairman (Senator Hays): Dr. Peter Lang.

Mr. Lang: Concerning the list of those protected from discrimination under Section 15(1), this Committee has had the importance of this issue stressed by Mr. Gordon Fairweather, the Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission.

The first specific issue that Mr. Fairweather deals with concerning human rights is the disabled. I quote from you minutes of November 14. Mr. Fairweather states:

Now to get specific about Section 15, the non-discrimination rights section and the one that has most implications for us in the work you have given us, the list of grounds presented in that section is incomplete. In particular no promise of equality under the law is made to the disabled.

Mr. Fairweather goes on to state:

Costs are not relevant to the guaranteeing of the right to equal protection of the law.

[Traduction]

venir. Il faudrait fournir à ceux qui en ont besoin, et qui se les voient refusés aujourd'hui, les logements, installations et services de soutien adéquats.

La constitution devrait marquer le début des changements qui nous permettraient, non pas du jour au lendemain, mais en quelques années, d'être pleinement intégrés à la société et d'y jouer un rôle actif.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Young.

Monsieur Derksen, vous aviez un commentaire?

M. Derksen: J'enchaînerai en disant qu'actuellement, les handicapés et les problèmes qu'ils rencontrent suscitent souvent un mélange de réactions manquant à la fois d'objectivité et de réalisme. Voilà pourquoi, et le comité spécial sur les invalides et les handicapés a pu le constater, on place encore aujourd'hui des gens dans des établissements, à raison de 20, 30 ou \$40,000 par an, alors qu'ils pourraient être intégrés à la société si on leur fournissait environ \$5,000 de services de soutien.

Aujourd'hui, il serait rentable de retirer de ces établissements la plupart des handicapés qui s'y trouvent.

Lorsque les Canadiens handicapés ont réclamé une certaine protection de leurs droits, on a constaté que le public craignait que la réforme entraîne des effets perturbateurs sur la société.

Dans l'annexe à notre mémoire, nous avons montré que cela n'avait rien de logique et que cette crainte inutile provenait des préjugés et du malaise que les personnes valides éprouvent en elles-mêmes à notre égard.

Nos problèmes doivent être envisagés dans une optique claire et objective. Il faut, pour cela, partir du principe que les handicapés sont des Canadiens et qu'en tant que tels, puisque c'est notre patrimoine à tous ou notre droit, en vertu de la constitution, ils doivent être protégés contre toute discrimination.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Lang.

M. Lang: Pour ce qui est de la liste des personnes ayant droit, en vertu de l'article 15(1), à la non-discrimination, M. Gordon Fairweather, commissaire de la Commission canadienne des droits de la personne, a bien insisté sur l'importance revêtue par ce problème.

Au chapitre des droits de la personne, M. Fairweather a commencé par traiter des handicapés. Voici un extrait du compte rendu de l'exposé de M. Fairweather, le 14 novembre:

Pour ce qui est d'une analyse plus approfondie de l'article 15, la partie consacrée aux droits à la non-discrimination, qui comporte d'ailleurs les répercussions les plus importantes pour nous dans votre proposition, énonce une liste de motifs incomplète. Aucune promesse d'égalité devant la loi n'est faite aux handicapés.

Et il ajoute:

La problème des coûts entraînés n'a rien à voir avec la garantie du droit à une protection égale devant la loi.

[Text]

Mr. Chairman, all parties have supported in principle the inclusion of the disabled for protection in the constitution. In its first report to Parliament, the Special Committee on the Disabled and the Handicapped stated—and I would like to pass this report out so that you could follow it on page 1, paragraph 3:

Should it be the will of Parliament to entrench Human Rights in a patriated Constitution, your Committee believes that full and equal protection should be provided for persons with physical or mental handicaps.

There is public support, shown by Mr. Fairweather in his report of a survey of 2,000 Canadians as presented to the Special Committee on the Disabled and the Handicapped and found in their minutes at page 205, which minutes I would like to table later on.

Mr. Chairman, we know that discrimination against the disabled exists. The disabled have told us across the country. The Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission has told us: the media tells us; Canada has already officially acknowledged discrimination against the disabled and signed at the United Nations on December 9th, 1979, the Declaration of the Rights of Disabled Persons.

The disabled constitute approximately 10 percent of the population. It is in the Canadian spirit to have a constitution that clearly covers 100 percent of the population.

Mr. Chairman, I would like to direct my first question to Mr. Derksen.

The argument of cost has been used against the inclusion of the disabled in Section 15(1). Mr. Derksen, I wonder if you any comments on this?

Mr Derksen: This seems to be based on the idea that simply to place disability or handicap in Section 15(1) without any limiting clauses might result in the courts imposing disruptive change on our society: for example, that all buildings without elevators be equipped with elevators.

Now, we see that religion, sex and age are also included in that section without any limiting clauses. We see that Section 1 or Section 15(3) as proposed by the Human Rights Commission, would allow the courts to interpret the reasonableness or the justifiable necessity of limiting that protection from discrimination for age, sex and religion.

Sections 1 and 15(3) would make possible an interpretation, in regard to protection from discrimination on the basis of age, by the courts that would uphold 18 as the minimum age for, say, the purchase of liquor, firearms, voting in federal elections. There seems to be a misunderstanding that there is no comparable limiting clauses in existing statutes, and no comparable precedents in existing case law to limit reasonably, where justifiably necessary, that right to protection from discrimination.

In our appendix, we point out the fact that seven provincial human rights commissions and the Acts that they administer

[Translation]

Monsieur le président, tous les partis ont appuyé en principe l'insertion de la notion de protection des handicapés dans la constitution. Dans son premier rapport au Parlement, le comité spécial des invalides et des handicapés déclare—et j'aimerais faire distribuer le rapport, de manière à ce que vous puissiez suivre—page 1, paragraphe 3:

Si le Parlement désire incorporer les droits de la personne à la constitution, une fois celle-ci rapatriée, notre Comité estime qu'il conviendrait de fournir aux personnes souffrant de handicaps physiques ou mentaux une protection égale et entière.

Les citoyens appuient, eux aussi, ce principe, comme l'a démontré M. Fairweather dans son rapport sur l'enquête menée auprès de 2,000 Canadiens, rapport qu'il a présenté au comité spécial des invalides et des handicapés. Je vous renvoie à la page 205 du compte rendu de la séance, que je déposerai ultérieurement.

Monsieur le président, nous savons que les handicapés font l'objet de discrimination. Ils nous l'ont dit partout lors de notre périple. Le commissaire de la Commission canadienne des droits de la personne nous l'a dit, les médias aussi: le Canada l'a officiellement reconnu et a signé, le 9 décembre 1979, la Déclaration des droits des handicapés, des Nations unies.

Les handicapés représentent environ 10 p. 100 de la population. Pour agir dans le respect de l'esprit canadien, la constitution doit protéger 100 p. 100 de la population.

Monsieur le président, je voudrais poser une première question à M. Derksen.

On a invoqué les coûts pour justifier l'opposition à l'insertion des handicapés à l'article 15(1). Auriez-vous une observation à faire à ce sujet, monsieur Derksen?

M. Derksen: On semble partir du principe qu'en incorporant les incapacités ou les handicaps à l'article 15(1), sans prévoir de clause limitative, les tribunaux pourraient imposer des changements perturbateurs dans notre société, comme équiper tous les édifices d'ascenseurs.

Or, nous constatons que l'on a inclus dans cet article la religion, le sexe et l'âge, sans prévoir de clause limitative. L'article 1, ou l'article 15(3), tel que proposé par la Commission des droits de la personne, permettrait aux tribunaux d'interpréter le bien-fondé ou la nécessité de limiter cette protection contre la discrimination fondée sur l'âge, le sexe ou la religion.

Conformément au principe de protection contre toute discrimination fondée sur l'âge, les tribunaux pourraient, en vertu des articles 1 et 15(3), soutenir que l'âge minimum pour pouvoir acheter des boissons alcoolisées, des armes à feu, ou voter aux élections fédérales, est 18 ans. Il y a, semble-t-il, un malentendu selon lequel il n'existe aucune clause limitative comparable dans les lois en vigueur, ou de précédents analogues, dans la jurisprudence, pour limiter raisonnablement et de manière justifiée ce droit à la protection contre la discrimination.

Nous soulignons, dans notre annexe, le fait que sept commissions provinciales des droits de la personne, ainsi que les

[Texte]

include limiting kinds of clauses which take into account undue hardship for the vendor of a service; which take into account the need for the employer to require bona fide occupational requirements; which take into account and allow a mechanism whereby the commission or tribunal can determine reasonable qualification to the right.

Now, all of these things are in place. The courts will not have to. We will not desire that in a vacuum in interpreting the constitutional protection for disabled people from discrimination.

We believe that those mediating mechanisms which are already in place will enable an orderly process of change to a point where disabled people would not be discriminated against in the provision of goods, services and in their endeavour to achieve employment and so on.

We believe, in fact—and this has been shown by the strong economies of Northern Europe—that enabling disabled people to participate in society would be an extremely cost effective course of action for this country to take.

We know that in Sweden technical aids are made available to disabled people who require them for employment and for independent living within the community. The same is true in West Germany.

We believe the cost argument which underlies much of the resistance or objections to the inclusion of disability in the constitution is not a real one.

In our brief we call on those who object to the inclusion of handicapped in the constitution to come up with demonstrably clear and justifiable sound objections, not merely the kind of vague implications or references to drafting and definitional problems. The definitions exist; they are very similar from one jurisdiction to another, which tells us that they have been tested and that they work.

We believe that Chief Commissioner, Gordon Fairweather, has a good deal of experience in administering protection from discrimination for disabled people. We think that his opinion should carry a lot of weight here.

Thank you.

Mr. Lang: Mr. Chairman, my second question is also for Mr. Derksen.

Are there any other governments which have provided protection from discrimination for the disabled, and as a second caveat to that, can you give us any information on the economic factors involved with these governments, and in particular whether they have presented any impediment?

Mr. Derksen: Well, I can say that Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island, Quebec, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, all give comprehensive protection from discrimination to the disabled through the ordinary legislation of human rights acts. Some of these have been in place since 1974; others are more recent.

There is no indication that these provinces are at the brink of bankruptcy because of that protection.

[Traduction]

lois qu'elles appliquent, comprennent des clauses limitatives des difficultés excessives rencontrées par le vendeur d'un service; de la nécessité, pour l'employeur, d'exiger, en toute bonne foi, la satisfaction de certains critères professionnels; ou qui tiennent compte ou permettent l'intervention d'un mécanisme par lequel la commission, ou le tribunal, peut décider l'obtention, dans des limites raisonnables, du droit en question.

Tous ces éléments sont en place aujourd'hui et les tribunaux n'auront pas à statuer. Il ne faudra pas partir de rien pour interpréter le principe de la protection, en vertu de la constitution, des handicapés contre toute discrimination.

Grâce à ces mécanismes déjà en place, nous pourrions procéder à une réforme ordonnée qui permettra l'élimination de toute discrimination à l'égard des handicapés sur le plan des services, des biens, de l'emploi, etc.

La solidité de l'économie des pays du Nord de l'Europe nous l'a prouvé, la participation des handicapés à la société devrait être extrêmement rentable pour notre pays.

En Suède, par exemple, des prothèses techniques sont fournies aux handicapés qui en ont besoin dans l'exercice de leurs fonctions ou pour vivre de manière autonome. C'est pareil en Allemagne de l'Ouest.

Nous estimons que l'argument des coûts invoqué pour s'opposer à l'insertion de l'incapacité dans la constitution n'est pas valable.

Dans notre mémoire, nous demandons instamment à ceux qui s'opposent à cette incorporation dans la constitution de nous présenter des objections claires et valables et non pas simplement des déclarations vagues, ou des allusions aux problèmes suscités par la rédaction et les définitions. Ces définitions existent, elles sont analogues d'une juridiction à l'autre, ce qui nous prouve qu'elles ont été mises à l'épreuve et qu'elles fonctionnent dans la pratique.

A notre avis, le commissaire Gordon Fairweather a une longue expérience en matière de protection des handicapés contre la discrimination, et son opinion devrait être fortement tenue en ligne de compte.

Je vous remercie.

M. Lang: Monsieur le président, ma deuxième question s'adresse aussi à M. Derksen.

Existe-t-il d'autres gouvernements ayant protégé les handicapés contre la discrimination et pourriez-vous, à ce sujet, nous fournir des chiffres et nous dire surtout si l'aspect monétaire a constitué un obstacle?

M. Derksen: La Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard, le Québec, le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta fournissent tous, par le biais de la législation habituelle, soit des lois sur les droits de la personne, une protection générale aux handicapés. Certaines de ces lois sont entrées en vigueur en 1974, d'autres sont plus récentes.

Rien n'indique que les provinces en question soient, depuis lors, au bord de la faillite.

[Text]

Ms. Peters: I wonder if I can add to that. I am from Saskatchewan where we have had comprehensive protection in our Human Rights Code for disabled people for the past year.

As well as being a member of COPE, I am also an employee of the Human Rights Commission and I get to see different perspectives, I suppose.

In Saskatchewan for the past year we have had approximately 40 complaints based upon discrimination because of disability, 20 of which have been in relation to accommodation complaints. I might add that we have in our code a clause which exempts people or businesses or employers if making their place accessible would cause undue hardship and inconvenience.

I might say that, out of all those 20 complaints, we have not activated that mechanism, because once people have been informed that they are violating the law and how they can correct it, they are usually quite willing to do so.

If I may, I would like to refer to an example which occurred in Saskatchewan. We had five complaints laid against the University of Saskatchewan which contained a number of old buildings that disabled students were not able to have access to.

Technically, in the code, I suppose we could have—well, they were violating the code, and they could have been forced to make the building accessible immediately. This might have caused an economic hardship.

However, the agreement that was agreed upon and settled on between both the respondent and the complainant, established a timeframe in which over the next couple of years allotments from the various budgets would be ascribed to making the building accessible.

What I am trying to illustrate here is that disabled people are willing to be reasonable and that there are methods of overcoming access problems, and certainly Saskatchewan has not been brought to its knees with bankruptcy or anything like that.

We have to realize that this has to be done reasonably and with commonsense.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Ms. Peters. Dr. Lang, thank you.

There are two people here who would like to be heard. I wonder if we could confine it to a short question? We have Mr. Halliday and Mr. Smith.

Mr. Smith: Thank you, Mr. Chairman,

I would like, first of all, to congratulate the committee on being here and presenting us with this brief. As a member of the Special Committee on the disabled and the Handicapped, I am aware of the real concerns that our witnesses have today in regard to discrimination.

I think I would be very remiss, as a member of the Official Opposition, if I did not support the comments which came from my colleague, the Honourable Walter Dinsdale, when he brought to the attention of people the serious omission

[Translation]

Mme Peters: Je suis originaire de la Saskatchewan où, depuis l'année dernière, le code des droits de la personne prévoit des mesures générales de protection à l'endroit des handicapés.

De par mon appartenance à la COPH, du fait que je suis employée de la Commission des droits de la personne, je suis en mesure de voir les différents aspects du problème.

Depuis l'année dernière, dans ma province, nous avons reçu environ 40 plaintes pour discrimination fondée sur l'incapacité, dont 20 avaient trait au logement. J'ajoute que notre code comporte une clause d'exemption applicable aux personnes, aux employeurs ou aux entreprises qui auraient trop de difficultés ou subiraient des désagréments excessifs si on leur demandait de rendre leurs édifices accessibles aux handicapés.

Nous n'avons pas dû faire intervenir ce mécanisme dans aucun des vingt cas de plaintes, car dès que l'on avise la personne qu'elle enfreint la loi et qu'on lui donne les moyens d'y remédier, elle est généralement très disposée à agir en conséquence.

Un exemple, si vous me le permettez. L'Université de la Saskatchewan comporte un certain nombre d'édifices vieillots auxquels les étudiants handicapés n'avaient pas accès. Cinq plaintes ont été déposées à cet égard.

Il y avait donc infraction au code et, techniquement, je suppose que l'on aurait pu forcer les autorités à rendre l'édifice immédiatement accessible, ce qui aurait pu entraîner des difficultés sur le plan économique.

Le défendeur et le plaignant ont toutefois conclu un accord prévoyant que, sur un certain nombre d'années, on consacrerait une partie du budget à l'aménagement des édifices.

Ceci pour vous montrer que les handicapés sont prêts à être raisonnables et que l'on peut résoudre les problèmes d'accès. D'ailleurs, personne ne prétendra que la Saskatchewan en est réduite à la faillite, ou quoi que ce soit.

Nous savons que tout cela doit être fait dans la limite de la raison et du bon sens.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, madame Peters. Merci, monsieur Lang.

Il y a encore deux personnes qui veulent prendre la parole. Pourrions-nous leur demander de s'en tenir à une brève question? Monsieur Halliday et monsieur Smith.

M. Smith: Merci, monsieur le président.

Je voudrais d'abord féliciter les témoins pour leur présence ici et pour leur mémoire. En tant que membre du comité spécial concernant les invalides et les handicapés, je suis déjà au courant de leurs craintes légitimes relativement à la discrimination.

En tant que député de l'opposition officielle, je me dois ici de reprendre les propos de mon collègue, l'honorable Walter Dinsdale, relativement à l'absence de son nom dans la liste de ceux qui se sont faits les porte-parole les plus remarqués des

[Texte]

certainly of his name from the list of those who have been prominent in putting forward the needs of the handicapped over the years. Indeed, the formation of the antecedent of this committee a year ago was due entirely to the efforts of Mr. Dinsdale, his approach to the United Nations on behalf of Canada has obviously been ignored, and I am surprised that our witnesses forgot that closure did prevent many members from the House of Commons from all parties, indeed, from being involved in this very debate which you have some concern about. To me, that is a form of discrimination, and I am surprised that it is coming before this committee from our witnesses today.

I think, Mr. Chairman, all Canadians are concerned about the problems of discrimination and how we should deal with it. We want to ensure that Canadians, indeed, the handicapped, will not be discriminated against.

The difficulty, however, is to know whether that can best be achieved by entrenchment or otherwise.

So I would like to ask the committee whether in their study of this whole subject they have given consideration to the possibility of amending the Canadian Bill of Rights, and giving it primacy, as one alternative and have they given consideration to the fact that some countries, such as the United States of America and Russia, do have entrenched Bills of Rights; Canada does not. What are the benefits, vis-à-vis the two which are obvious to us all?

Thirdly, they have raised the matter of minimum wages on page 3 of their report. Have they studied the recently released document by the Economic Council of Canada which throws a lot of question and doubt as to the effectiveness, indeed, of whether or not minimum wages do what they are supposed to do?

Finally, have they given consideration to the difficulties which we have seen both in Canada and more particularly in the United States where they have an entrenched bill of rights, to the difficulty that some judges may be at the extreme end of the spectrum one way or the other and cause great difficulty in the interpretation of what people really want?

Mr. Derksen: I would like to start by saying that having worked very closely with the Special Committee on the Handicapped and the Disabled, and having known Mr. Dinsdale for many years and his efforts on behalf of our constituency, we wholeheartedly are aware of the Conservative Party's efforts on our behalf, and Mr. Dinsdale's in particular.

It was a listing of those members who had spoken specifically for the constitutional amendment that is the substance of our brief today that was given. That was the only reason why there was no mention of members from the Conservative Party.

In fact, I would like to point out that Mr. Dinsdale last week on Standing Order 43 called for the long-awaited amendment to the Canadian Human Rights Act and we are aware of that intervention and appreciative of it.

We are aware that there are many constitutions in the world today which are not honoured. We are also aware that there

[Traduction]

handicapés au cours des années. La création du précurseur de ce Comité, il y a un an, a été due entièrement aux efforts de M. Dinsdale; les démarches qu'il a faites auprès des Nations unies, au nom du Canada, ont aussi été oubliées, de toute évidence. Je suis surpris que les témoins aient oublié que la procédure de clôture a empêché beaucoup de députés de la Chambre des communes, de tous les partis, de se faire entendre au cours de ce débat. Je considère que c'est là une forme de discrimination. Je suis surpris d'entendre les propos des témoins à cet égard.

Monsieur le président, je pense que tous les Canadiens sont conscients des problèmes de discrimination et des mesures à prendre pour les éliminer. Nous voulons nous assurer que tous, y compris les handicapés, soient protégés contre elle.

Il reste à voir si la meilleure façon de procéder est l'enchéassement ou une autre mesure.

Je voudrais donc savoir des témoins si, dans leur examen de la question, ils ont songé à la possibilité d'un amendement à la Déclaration canadienne des droits de la personne et à la possibilité qu'elle devienne prioritaire, et s'ils ont pris en considération le fait que certains pays, comme les États-Unis d'Amérique et l'Union soviétique, ont enchâssé leur déclaration des droits, alors que le Canada ne l'a pas fait. Quels sont les avantages, dans un cas comme dans l'autre, qui peuvent être évidents pour nous tous?

Par ailleurs, les témoins parlent du salaire minimum à la page 3 de leur mémoire. Ont-ils étudié une récente publication du Conseil économique du Canada qui met en question l'efficacité et même la nécessité des lois sur le salaire minimum?

Enfin, ont-ils pris en considération les difficultés éprouvées au Canada, mais surtout aux États-Unis, où la déclaration des droits est enchâssée, relativement à la position extrême, d'un côté ou de l'autre, qu'adoptent certains juges dans l'interprétation des revendications qui leur sont présentées?

M. Derksen: Je voudrais commencer par dire qu'ayant été en étroite relation avec le comité spécial concernant les invalides et les handicapés, et que connaissant M. Dinsdale et les efforts qu'il fait depuis des années au nom de notre groupe, nous sommes reconnaissants au parti conservateur, et en particulier à M. Dinsdale.

Les députés nommés plus tôt ont été ceux qui ont parlé en faveur précisément de l'amendement constitutionnel que nous recommandons dans notre mémoire aujourd'hui. C'est la seule raison pour laquelle il ne s'y trouvait pas de député conservateur.

Je signale en passant que c'est M. Dinsdale justement la semaine dernière, qui a invoqué l'article 43 du Règlement pour réclamer l'amendement tant attendu à la Loi canadienne sur les droits de la personne. Nous le savons et l'en remercions.

Par ailleurs, nous savons très bien qu'il y a beaucoup de constitutions dans le monde, aujourd'hui, qui ne sont pas

[Text]

are constitutions which do find a good deal of honour in the courts of the countries where they are in place.

We have surveyed just this past week, our National Council which is representative of each of nine provinces and we find that our organizations are in favour of an entrenched Charter of Rights and Freedoms, and that we do want inclusion in it. We can only hope, together with all around this table, that if and when this Charter is entrenched, it will be honoured by the courts. Some of us as individuals, although we have not discussed it as the larger organization that we are, are concerned about extreme judgments made by individual judges. Again, it is our hope that the judges will receive and accept clear direction from Parliament in the form of this constitution and the Charter that is intended to be entrenched in it, so that they will give good and reasonable consideration to the interpretation of the Charter.

We are not familiar with the minimum wage document which you referred to. However, I think it is safe to say to that in the area of minimum wage, as long as there is minimum wage legislation in Canada designed to protect Canadian workers from lower exploitation of wages, disabled Canadians should be protected by that legislation. At such a time that it may be the wisdom of our country to eliminate minimum wages, then we can reconsider the entire matter and perhaps need not be included at that point.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you Mr. Derksen.

Mr. Smith?

Mr. Smith: Mr. Chairman, I appreciate the pressures of time and I think I will forego questions, but there are a couple of brief comments that I would like to make.

The members of the Committee will be aware that I am the Chairman of the Special Committee for the Disabled and the Handicapped; and one point I would like to make is that we have had an opportunity of hearing over 600 witnesses right across Canada in 18 different cities and it is quite clear to us that COPO which is represented here today by four very articulate people, is in fact the voice of disabled people in this country. They are very legitimate spokespersons for the disabled community and their headquarters is in Winnipeg. They are well organized and have been most helpful to the work of the Committee.

I thought it might be useful to give just a brief background as to the position of the Committee on the constitution. The first report was really primarily released prior to our final report which will be coming out at the end of the year in order to make our position known on it. This is found in the third paragraph of the first page. It is one sentence, and there was considerable discussion about it, but that presents the unanimous position of the all-party committee. I believe it has already been read by Dr. Lang but it is only one sentence;

Should it be the will of Parliament to entrench human rights in a patriated constitution, your Committee believes that full and equal protection should be provided for persons with physical or mental handicaps.

[Translation]

respectées. En revanche, il y en a qui le sont devant les tribunaux des pays qui les ont adoptées.

Aussi récemment que cette semaine, nous avons sondé l'opinion de notre conseil national, où chacune des neuf provinces est représentée, et nous avons pu nous rendre compte que nos organismes sont en faveur de l'enchâssement d'une charte des droits et des libertés et de l'inclusion des handicapés dans cette charte. Nous tous qui nous trouvons autour de cette table ne pouvons qu'espérer que lorsque cette charte sera enchâssée, si jamais elle l'est, elle sera respectée par les tribunaux. Certains d'entre nous, nous ne pouvons pas prétendre représenter tous nos membres à ce sujet, s'inquiètent des décisions extrêmes de certains juges. Nous ne pouvons que répéter que nous espérons que les juges recevront et accepteront du Parlement des directives claires sur le sens à donner à la constitution et à la charte qui doit y être enchâssée. Ainsi, ils pourront en faire une interprétation correcte et raisonnable.

Nous ne connaissons pas le document auquel vous avez fait allusion et qui parle du salaire minimum. Tout ce que nous pouvons dire à ce sujet, c'est que nous espérons que tant et aussi longtemps qu'il y aura au Canada une législation qui protège les travailleurs canadiens contre l'exploitation et les bas salaires, les Canadiens invalides n'en seront pas exclus. Si le pays vient de décider de l'élimination du salaire minimum, nous sommes prêts à revoir notre position et y renoncer au besoin.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monseigneur Derksen.

Monsieur Smith?

M. Smith: Monsieur le président, je sais que nous avons pas beaucoup de temps. Aussi, je ne poserais pas de questions. Je me contenterai de faire quelques brèves observations.

Les membres du Comité savent que je suis le président du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés. A ce titre, je voudrais signaler que nous avons entendu plus de 600 témoins lors des audiences que nous avons tenues dans 18 villes disséminées dans tout le pays. Aussi, nous avons pu nous rendre compte que le COPOH, représenté aujourd'hui par ces quatre témoins éloquents, est bien le porte-parole des invalides au pays. Ils sont les porte-parole légitimes des invalides; le siège de leur organisation est à Winnipeg. Ils savent où ils vont et ils ont été des plus utiles au Comité.

J'ai pensé qu'il serait utile que j'établisse brièvement la position du Comité. Notre rapport final est attendu pour la fin de l'année, mais nous avons déjà publié un premier rapport justement pour indiquer notre position. Je vous renvoie au troisième paragraphe de la première page. Il se trouve là une phrase qui a donné lieu à un long débat, mais qui représente l'opinion unanime de tous les partis représentés au Comité. Je crois que M. Lang l'a déjà citée mais comme il ne s'agit que d'une phrase, je vais vous la relire:

Si le Parlement décide d'enchâsser les droits de la personne dans une constitution rapatriée, le Comité est d'avis qu'une protection complète et égale devrait être assurée

[Texte]

I think it is important to point out that it would be unreasonable to conclude that if specific reference is not included that somehow the constitution will not cover disabled Canadians.

It is quite clear to me that it will cover everyone, but I think that our Committee was of the viewpoint that we wanted the clearest possible indication that disabled Canadians are in fact covered and all their rights are protected.

Now, I appreciate that there is some concern over the question of definition and what is reasonable. There has of course been legislative precedent in Canada in the Human Rights Act. I am not aware of any difficulties that have been encountered in the interpretation the courts have given to the reference in the Human Rights Act concerning disabled Canadians.

I know that there is also the concern about, well, once specific reference is given to one minority group, does this open the floodgates to all minority groups? I think it could be argued that the rationale that prompted the reference to disabled Canadians in the Human Rights Act would also exist in the case of the constitution.

Those are really the points that I wish to make, Mr. Chairman. I appreciate your definition problems but this is the position of the Committee and I wanted to reinforce the conclusions of the Committee.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much Mr. Smith. And as Chairman of the Committee you might go back and tell your members that we will include the first report in the *Proceedings*.

Mr. Smith: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes, Mr. Derksen?

Mr. Derksen: I would just like to introduce Monique Couillard, the delegate to COPO from Quebec who arrived late on the plane and had a wheelchair breakdown at the airport. She has not been able to participate in the discussion and I wanted to make certain that she was introduced as the other three of us were.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes. Thank you very much, and we are very, very pleased to hear from you.

This concludes the evidence and we should like very much to thank the Coalition of Provincial Organizations for the Handicapped and Mr. Peters, Mr. Kanary and Mr. Derksen. We appreciate your being here and Mrs. Couillard as well. Thank you very much.

Mr. Kanary: Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais me joindre, bien sûr, à notre coprésident pour remercier les témoins au nom de la Coalition des organismes provinciaux pour les Handicapés. J'avais déjà appelé, au début de la séance, madame Couillard. J'avais constaté votre absence, je suis très heureux de vous

[Traduction]

aux personnes souffrant d'un handicap physique ou mental.

Il convient de noter qu'il ne serait pas raisonnable d'en venir à la conclusion que si les Canadiens invalides n'étaient pas mentionnés spécifiquement dans la constitution, ils seraient laissés en quelque sorte sans protection.

Il m'apparaît clairement à moi que la constitution protège tout le monde, mais je pense que notre Comité est d'avis qu'il convenait d'indiquer le plus clairement possible que les Canadiens invalides étaient bien visés par elle et que leurs droits y étaient protégés.

Je comprends qu'il puisse exister des craintes relativement aux définitions et en particulier à la définition de ce qui est raisonnable. Il existe cependant des précédents au Canada relativement à la Loi canadienne sur les droits de la personne. Que je sache, aucun problème n'est survenu au niveau de l'interprétation donnée par les tribunaux à la référence visant les Canadiens invalides dans la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Par ailleurs, d'aucuns se demandent si le fait de mentionner un groupe minoritaire en particulier n'ouvre pas la porte à tous les autres groupes minoritaires. A ce sujet, je pense qu'il faut dire que les raisons qui ont poussé le législateur à inclure les Canadiens invalides dans la Loi canadienne sur les droits de la personne devraient toujours tenir dans le cas de la constitution.

Ce sont là les observations que je voulais faire, monsieur le président. Je comprends que vous ayez des difficultés avec les définitions, mais c'est la position du Comité. Je voulais insister ici sur ses conclusions.

Le coprésident (sénéateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Smith. En tant que président de votre Comité, vous pouvez dire à vos membres que nous allons inclure votre premier rapport dans le compte rendu des délibérations.

M. Smith: Merci.

Le coprésident (sénéateur Hays): Monsieur Derksen?

M. Derksen: Je voudrais simplement vous présenter Monique Couillard, la déléguée du COPOH du Québec, qui est arrivée en retard par avion et qui a eu des problèmes avec son fauteuil roulant à l'aéroport. Comme elle n'a pu participer au débat, je voulais m'assurer qu'au moins elle vous serait présentée comme nous trois l'avons été.

Le coprésident (sénéateur Hays): Merci beaucoup. Nous sommes heureux de vous voir.

Nous n'avons plus de question à poser aux témoins. Nous remercions beaucoup la Coalition des organisations provinciales pour les handicapés ainsi que MM. Peters, Kanary et Derksen. Nous soulignons votre présence également, madame Couillard. Merci.

Mr. Kanary: Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Of course, I would like to join our joint chairman in thanking our witnesses from the Coalition of Provincial Organizations for the Handicapped. Although I had named you at the beginning of the hearing, Mrs. Couillard I have noted your accent, so I am very happy

[Text]

avoir souhaité la bienvenue et nous sommes très sensibles aux propos qu'ont tenus les représentants de COPOH ce matin.

Merci beaucoup.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, possibly during the period of time when there is a change of witnesses it would be appropriate for me to raise the questions as to the sittings on Thursday.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes. Mr. Epp has suggested that while the witnesses are changing places that we will deal with a point of order. Thank you very much. Go ahead Mr. Epp.

Mr. Epp: Thank you very much Mr. Chairman. I would like to raise this point of order at this time and I think it is important for the work of the Committee and its schedule for Thursday, the day that has been designated for the funeral of the former Governor General, His Excellency Jules Léger. I recognize that the Terms of Reference of the Committee are such that the Committee can sit during the period of time when the House is adjourned for whatever reason that adjournment takes place.

I am sure I have the concurrence of members of this Committee that in respect to the memory and the work of the late Governor General, that arrangements be made in this Committee that we pay respect to the late Governor General and that the Committee not sit. As to terms of hours, I do not have a proposal but I would ask that that decision be made quickly in order that we can plan accordingly.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, Monsieur Epp.

I would ask the representatives of the Mennonite Central Committee of Canada to join us at the witness table so we can proceed with our meeting of this morning. In answer to your question, Mr. Epp. Après les consultations d'usage, hier après-midi, je crois que ce Comité se mettrait rapidement d'accord pour que nous ajournions nos travaux jeudi après-midi au même moment où la Chambre des communes ajournera ses travaux, c'est-à-dire de 2 heures à 6 heures, pour permettre aux honorables membres de ce Comité, comme vous l'avez vous-même suggéré, d'honorer la mémoire de feu le Gouverneur général Jules Léger et que nous pourrions reprendre nos travaux à 7 heures jeudi soir et entendre The Ukrainian Canadian Committee qui devait comparaître devant ce Comité au cours de l'après-midi de sorte que nous puissions respecter les convocations qui avaient été faites mais que nous les entendions plus tard dans la soirée, ce qui nous permettrait, je crois, de nous joindre à nos autres collègues pour participer aux funérailles d'état de feu monsieur Jules Léger.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman for those details. I will examine those details. There is general agreement on our part as you have outlined them, but obviously there will have to be one or two consultations but in general form that is agreeable and I thank you for it.

[Translation]

to be able to welcome you and to tell you that we are very receptive to the representations we have heard from your fellow members of the COPOH.

Thank you very much.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, en attendant que les témoins suivants se présentent à la table, on pourrait peut-être, monsieur le président, aborder la question des heures de séance du comité jeudi.

Le coprésident (sénateur Hays): Je comprends. M. Epp désire faire un rappel au Règlement pendant que les nouveaux témoins s'installent. Je vous en prie, monsieur Epp.

M. Epp: Merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais faire ce rappel au Règlement maintenant parce qu'il est important pour le travail du Comité et pour son programme de jeudi; en effet, c'est le jour où doivent avoir lieu les funérailles de l'ancien gouverneur général, Son Excellence, Jules Léger. Je sais que le mandat du Comité lui permet de siéger si la Chambre ne siège pas pour quelque raison que ce soit.

Je suis sûr que les membres du Comité seront d'accord avec moi sur le fait que, par respect pour la mémoire de notre gouverneur général, le Comité ne doit pas siéger. Ainsi, les membres du Comité pourraient lui rendre un dernier hommage. Pour ce qui est des heures, je n'ai pas de proposition précise. Je demande seulement que la décision soit prise le plus rapidement possible, de façon à ce que tous sachent à quoi s'en tenir.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, Mr. Epp.

Je demanderais maintenant aux représentants du *Mennonite Central Committee of Canada* de prendre place à la table des témoins de façon à ce que nous puissions poursuivre notre séance de ce matin. Pour ce qui est de la réponse à votre question, monsieur Epp, la voici. Following the usual consultations yesterday afternoon, I think I am in a position to say that this committee would quickly agree to adjourn its proceedings Thursday afternoon at the exact time when the House of Commons will adjourn its proceedings, that is from two o'clock to six o'clock, so that the honourable members, as you have suggested, be able to pay their respects to the former Governor General, Jules Léger. We could then resume our proceedings at seven o'clock Thursday night and hear the Ukrainian Canadian Committee which was originally due to appear before the committee in the afternoon. We would be able to respect our schedule with the difference that they would be heard in the evening instead of in the afternoon. So, we would be able to join our colleagues and be present at the state funeral for the late Mr. Jules Léger.

M. Epp: Merci de ces détails, monsieur le président. Je les examinerai. Je pense que les gens de notre côté sont à peu près d'accord, mais il est évident que je devrai procéder à quelques consultations encore. De façon générale, c'est satisfaisant.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci beaucoup, Mr. Epp.

I would like to introduce the members of the Mennonite Central Committee of Canada. They are Mr. Ross Nigh, Vice-Chairman; Mr. William Janzen, Director General of the Ottawa office; and Mr. J. M. Klassen, Executive Secretary. I understand that it will be Mr. Nigh that will be opening the meeting with probably a statement and that after that you will be open for questioning by the honourable members of this Committee.

Mr. Nigh?

Mr. Ross Nigh (Vice-Chairman, Mennonite Central Committee, Canada): Thank you. Mr. Chairman, I would like to introduce ourselves; I am Ross Nigh from the Fort Erie-Niagara area. I was Pastor of the Brethren in Christ Church in that area. As you indicated, I am substituting for the Chairman of the Mennonite Central Committee as Vice-Chairman today. To my immediate right is Bill Janzen who is the Director of the Ottawa office for the Mennonite Central Committee, and J. Klassen who is Executive Secretary of the Mennonite Central Committee of Canada who serves from the headquarters in Winnipeg.

The Mennonite Central Committee is a relief and service agency of the Mennonite Brethren in Christ Churches in Canada and it represents a constituency of approximately 180,000 persons.

We would like to take this opportunity to express our appreciation, as other groups have to you, for granting us the opportunity to appear before you today. We recognize we have a responsibility in dealing with a wide range of heavy concerns. Mr. Janzen and I sat in on your Committee meeting last night quite late, and then we left and went to bed while you continued into the late hours of the evening and now you are moving over to the lunch hour. I am wondering if any group is going to present a brief calling for a statement in the constitution respecting the rights of our hard-working M.P.'s to decent hours and a good night's rest.

We wanted to assure you, and we talked at the breakfast table this morning in our room of the kind of country we have where people like us and others who have appeared before you can come from the far corners of our country and submit to you our concerns about matters that touch us and affect us, and you in government listen very attentively. We assure you of our personal interest and support as you deal with these matters which affect the structure and very fibre of our country, not only for the present generation but for those yet unborn.

So our concerns today are brief and specific. We have many other interests; we could speak to many other items. We would support the brief which was just presented by the handicapped; we could in support of items dealing with native concerns and many others, but we are speaking to the two items which are contained in the submission which has been circulated to the members of your Committee. These are freedoms of religion as

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Thank you very much, Mr. Epp.

Je présente les membres du Mennonite Central Committee of Canada. Ce sont, M. Ross Nigh, vice-président, M. William Janzen, directeur général du bureau d'Ottawa, et M. J. M. Klassen, secrétaire exécutif. Je signale que c'est M. Nigh qui fera l'exposé d'ouverture. Les honorables membres du Comité pourront poser leurs questions après.

Monsieur Nigh?

M. Ross Nigh (vice-président, Mennonite Central Committee, Canada): Merci, monsieur le président. Permettez-moi de vous présenter les membres de notre délégation. Je m'appelle Ross Nigh et je suis de la région de Fort Erie-Niagara. J'ai déjà été pasteur de la *Brethren in Christ Church* dans cette région. Comme vous l'avez fait remarquer, je remplace le président du *Mennonite Central Committee* ici aujourd'hui. À ma droite, se trouve M. Bill Janzen, directeur du bureau d'Ottawa pour le *Mennonite Central Committee*, ainsi que M. J. Klassen, secrétaire exécutif du *Mennonite Central Committee* du Canada. Il est pour sa part attaché à notre bureau de Winnipeg.

Le *Mennonite Central Committee* est l'organisme d'aide et de soutien des *Mennonite Brethren in Christ Churches* du Canada et représente environ 180,000 personnes.

Comme les autres groupes qui ont comparu devant vous, nous tenons à vous remercier d'avoir accepté de nous entendre aujourd'hui. Nous savons que vos responsabilités sont énormes et que vous devez entendre un grand nombre de personnes. M. Janzen et moi-même avons assisté à une bonne partie de votre réunion d'hier soir. Nous sommes partis très tard et pourtant, la séance n'était toujours pas levée. Voilà maintenant que vous dépassez l'heure du déjeuner. Je me demande s'il y a un groupe qui vous présentera un mémoire pour demander que soit respecté dans la constitution le droit des députés à des heures de travail décentes et au repos.

Vous pouvez être assurés, nous en avons parlé au petit déjeuner dans notre chambre ce matin, que nous sommes conscients de la chance que nous avons de vivre dans ce pays où des gens comme nous peuvent venir de toutes les régions du pays pour faire connaître leurs vues sur les sujets qui les intéressent particulièrement, et où le gouvernement accepte de les écouter attentivement. Vous pouvez compter sur notre intérêt et notre appui envers votre travail qui touche la structure et la fibre même de notre pays, non pas seulement pour les générations actuelles mais aussi pour celles qui ne sont pas encore nées.

L'exposé de nos recommandations sera bref et précis. Nous avons beaucoup d'autres sujets d'intérêt; nous pourrions en parler aussi. Par exemple, nous pourrions être facilement d'accord avec le mémoire qui vient de vous être présenté par les handicapés. Nous pourrions être d'accord avec certaines propositions touchant les autochtones et d'autres groupes de notre société. Nous allons cependant nous en tenir aux deux

[Text]

it applies to communities as well as individuals; and the other item, conscientious objection to the taking of human life.

Now, I presume the members have had access to this brief and have read it, so with your permission, I will briefly summarize. I will summarize the second concern and then Mr. Janzen from the Ottawa office will speak to the first.

Our spiritual forefathers were the anabaptists of western Europe. Over 400 years ago they felt compelled to take a stand against the taking of human life in any form and to many of them it was contrary to their understanding of the teaching of scripture. For their beliefs and practice they suffered cruelly; many died.

When our forefathers came to Canada around 200 years ago they appealed for and were promised exemption from military duty. The history of these negotiations which are very much abbreviated are contained in paragraphs on pages 3 and 4 of the brief which you have had in your hands.

In World War I, the severe test of these provisions came. In the spring of 1918 the German forces made one last gigantic assault on the Western Front and for a while it looked as if the Allied front would break. It was under the stress and desperation of that time that exemptions which had been written through Order in Council by government were cancelled and the young men of our churches had their faith and their convictions severely tested; many served periods in jail.

I had hoped to bring along today a very close friend of mine who was my bishop for many years, Mr. B. J. Swalm who is 84 years of age, but he had other commitments and was not able to come. He could articulate his experiences during this war. One thing I remember, while he served as my bishop in the Niagara Area was that when he was visiting our area he would ask me to drive past St. Catharines Jail where he spent several months during World War I.

Bishop Swalm was one of the founders of this organization, the Mennonite Central Committee. The experience in World War II was different and here I can speak from personal experience, because I was of draft age at that time and young men of my age were being called into service. My spiritual training and upbringing, church teachings, taught me participation in war was wrong but I had to make a decision at that time that I had to know what I believed personally and I had to make a personal decision. I went through weeks of study and soul-searching which reinforced my teaching and brought me to the decision that I could not take a human life, or be part of a life-taking organization.

Now, in the Second World War, because of early representation to government by the leaders of our churches, an alternative service program was developed whereby our young

[Translation]

questions précises mentionnées dans le mémoire que nous avons fait distribuer aux membres du Comité. Ce sont la liberté de religion, telle qu'elle doit s'appliquer aux communautés comme aux individus, et l'objection de conscience à l'atteinte de la vie humaine.

Je suppose que les membres du Comité ont reçu le mémoire et l'ont lu. Avec votre permission, donc, je me bornerai à le résumer. Je vais parler du deuxième sujet; M. Janzen, de notre bureau d'Ottawa, exposera le premier.

Nos ancêtres spirituels étaient des anabaptistes d'Europe occidentale. Il y a 400 ans, ils se sont vus forcés de se prononcer contre les attentats à la vie humaine, quels qu'ils soient; un grand nombre d'entre eux jugeaient que c'était contraire aux enseignements des Écritures de la façon dont ils les comprenaient. Leurs croyances et leurs pratiques leur ont valu des souffrances cruelles; plusieurs d'entre eux perdirent la vie.

Lorsque nos ancêtres sont venus au Canada il y a environ 200 ans, ils ont demandé et obtenu l'exemption du service militaire. L'historique de ces négociations est exposé sous une forme très abrégée aux pages 3 et 4 de notre mémoire.

C'est lors de la Première Guerre mondiale que l'entente a été durement mise à l'épreuve. Au printemps de 1918, les forces allemandes ont lancé un dernier assaut formidable contre le front occidental et pendant un moment les alliés ont semblé en mauvaise posture. C'est dans ce climat de tension et de désespoir que les exemptions qui avaient été accordées par le gouvernement dans un décret du conseil ont été annulées et que les jeunes gens de nos Églises ont vu leur foi et leurs convictions durement mises à l'épreuve; plusieurs d'entre eux ont été incarcérés à ce moment-là.

J'avais espéré être accompagné aujourd'hui d'un de mes très bons amis qui a été mon évêque pendant des années, M. B. J. Swalm, âgé de 84 ans, mais il avait d'autres engagements. Il aurait pu vous parler de son expérience au cours de cette guerre. Je me rappelle qu'à l'époque où il a été mon évêque dans la région de Niagara, il demandait, à l'occasion de ses visites, de passer en auto devant la prison de St. Catharines où il avait été incarcéré de longs mois pendant la Première Guerre mondiale.

L'évêque Swalm a été l'un des fondateurs de cet organisme, le Mennonite Central Committee. L'expérience vécue au cours de la Seconde Guerre mondiale a été différente. Cette fois, je peux en parler en connaissance de cause puisque j'étais en âge d'être conscrit à l'époque et que les jeunes gens de mon âge étaient appelés à servir. Ma formation et mon éducation spirituelles, les enseignements de mon Église m'interdisaient de participer à une guerre, mais je devais m'interroger dans mon for intérieur et prendre ma décision moi-même. Pendant des semaines j'ai étudié, j'ai réfléchi. Cet exercice n'a servi qu'à renforcer mes convictions personnelles et m'a amené à conclure que je ne pouvais pas attenter à la vie d'autrui ou devenir membre d'une organisation qui accepte d'y attenter.

Mais au cours de la Seconde Guerre mondiale, par suite de démarches antérieures faites auprès du gouvernement par les dirigeants de nos Églises, on a mis en place une autre forme de

[Texte]

men could serve in non-military forms of service such as reforestation, road-building, fire-fighting, agricultural work and some in ambulance and hospital work on the front lines.

As I came through those years and in perspective I have two strong feelings. First of all I have a deep respect for the boys, for the integrity of the boys who were my friends and are still my friends, who did not feel as I and went into military service, and we today wish to acknowledge our deep respect for those who disagree with us in this area.

The second was a great appreciation which I also hold today for a country where conscience is recognized and where opportunity was given for alternative forms of service of national value, and service that was helpful to society. I am thankful for a country where the right to be different is recognized; where a minority view does not endanger or dehumanize. So it is for this reason that we feel now in the formulation of a constitution in peaceful times apart from emotional pressures of a wartime society, that we include a clause in the constitution that would recognize the right of conscience that would lead one to abstain from the taking of human life.

We are making this presentation today from our own experience and perspective as stated in the brief, which is prepared by Mr. Janzen and which I have briefly summarized.

We believe in light of past experience and differences of interpretation and application of past government decisions that a clear and brief, concise statement in the constitution would be helpful and we urge the inclusion of such in the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

I might just call your attention to the statement that is written in the constitution of the Federal Republic of Germany: "No one may be compelled against his conscience to render war service involving the use of arms."

In conclusion I would just like to draw your attention briefly to two other matters apart from military service which are included on page 5. I will just read the statement here:

A conscientious objector clause in the Charter might have implications for areas other than military service. People in police work or in medical work sometimes have to face the question of taking human life, too. The areas of euthanasia and abortion are examples but because of technological and other changes the number of areas may increase. In 1969, when the abortion issue was debated in Parliament, along with other amendments to the Criminal Code, it was emphasized that medical personnel would not be forced to be involved with them. Because of this, a conscientious objector clause, which was considered at the time, was viewed as unnecessary. However, the government's Badgley study of 1977 found that some strong pressures are brought to bear on medical workers.

[Traduction]

service qui permettait à nos jeunes gens de travailler à des travaux autres que militaires comme le reboisement, la construction de routes, la lutte contre les incendies, l'agriculture et les services ambulanciers et hospitaliers sur le front.

J'ai vécu ces années. Avec le recul, je puis dire qu'il m'en est resté deux forts sentiments. D'abord, j'éprouve le plus grand respect pour les compagnons, pour l'intégrité de ces jeunes gens qui ont été mes amis et qui le demeurent, eux qui ne partageaient pas mon opinion relativement au service militaire. Aussi, aujourd'hui, nous voulons dire à quel point nous respectons toujours l'opinion de ceux qui ne sont pas nécessairement d'accord avec nous.

Deuxièmement, j'éprouve une grande reconnaissance encore aujourd'hui envers un pays qui respecte les convictions personnelles des gens et qui a déjà prévu d'autres formes de service valables à l'échelle nationale, services qui sont quand même utiles à la société. Je suis heureux de vivre dans un pays où le droit d'être différent est reconnu, où une opinion minoritaire ne signifie pas danger ou déshumanisation. Aussi, nous sommes d'avis que le temps est venu, en période de paix, à l'abri des pressions émotives que peut exercer une société en guerre, d'inclure dans la constitution des dispositions qui reconnaissent le droit de refuser en conscience d'attenter à la vie d'autrui.

Nous vous en faisons la demande aujourd'hui à la lumière de notre expérience et de notre situation propres telles que décrites dans le mémoire qui vous a été soumis et qui est l'œuvre de M. Janzen. J'ai essayé de le résumer brièvement.

Nous croyons, à la lumière de l'expérience passée et des différentes interprétations et applications des décisions gouvernementales passées, qu'une déclaration claire et concise dans la constitution serait utile et nous recommandons son inclusion dans la Charte canadienne des droits et des libertés.

Je vous rappelle la déclaration qui se trouve dans la constitution de la république fédérale d'Allemagne: «Personne ne peut être forcé contre sa conscience d'offrir en temps de guerre un service qui suppose l'utilisation des armes».

Enfin, j'attire brièvement votre attention sur les deux autres questions qui sont mentionnées à la page 5, abstraction faite du service militaire. Je cite le mémoire:

Des dispositions sur l'objection de conscience dans la Charte pourraient avoir des effets dans d'autres domaines que celui du service militaire. Les gens qui travaillent dans la police ou dans le domaine médical sont parfois confrontés aux problèmes de la suppression de la vie humaine eux aussi. L'euthanasie et l'avortement en sont des exemples. Les changements technologiques et autres ne feront qu'accroître le problème au cours des années à venir. En 1969, lorsque la question de l'avortement a été débattue au Parlement, au même titre que d'autres amendements au Code criminel, il a été indiqué que le personnel médical ne serait pas forcé de participer à l'acte. Une clause sur l'objection de conscience n'a cependant pas été jugée nécessaire à l'époque. Malgré tout, l'étude Badgley demandée par le gouvernement en 1977 est venue à la conclusion que le personnel médical est soumis à de fortes pressions.

[Text]

We believe the right to abstain from the taking of human life should be extended in the area of abortion as well.

Now, I would like to call on Bill Janzen to speak on the items dealing with freedom of conscience as it applies to individuals or communities.

Mr. W. Janzen (Director General, Ottawa Office, Mennonite Central Committee, Canada): Thank you. This concern is somewhat different than the one which Mr. Nigh has explained. If that one could be covered with a clause like, "No one shall be compelled against his conscience to take human life," then the second one might be covered with a simple affirmation of freedom for religion without specifying that it be for individuals or for groups, thus leaving that question to be decided when problems in relation to that arise.

As it is worded at the present time in the proposal, it is cast in explicitly individual terms and we are concerned that that might create difficulties which perhaps are not foreseen at the present time or even considered desirable. The written brief refers to several such difficulties and I will not go over that material, but I would say that these difficulties can arise also in relation to communities other than the Amish or Old Order Mennonites or Hutterites which are referred to in the brief. We know that for generations and centuries the phenomenon of people going off unto themselves for religious reasons to live a bit more as a community unto themselves is an experience that has been present in our civilization and probably will be present, and we would like to have that freedom respected. We are a bit concerned that by casting the provision for freedom of religion in individual terms there might be some difficulties, as explained in the brief.

We could go on and talk further about community rights and collective rights and some aspects that relate to the concerns of the native people as well, but I do not think at this point we would want to go into that. I would point out, however, that in a number of other constitutions or bills of rights the provision for freedom of religion is not as individual as it is in the one that is being proposed. I refer to the 1960 Canadian Bill of Rights and there is a simple affirmation of freedom for religion without specifying the way it shall apply. The one to which Mr. Nigh has referred also is general on that point. The American constitution, although generally an individualistic document, is general on that point. It does not specify that it is exclusively for individuals and so on.

So what we are asking basically is two clauses: one is a clause that would say something to the effect that no one shall be compelled against his conscience to take human life, and the other one would be a simple affirmation of freedom for religion without specifying that it be for individuals or communities, thus leaving that to the wisdom of the legislatures or the courts to deal with those problems as they might arise.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you. I would like to recognize first on our list of speakers the Honourable Jake Epp.

[Translation]

Nous croyons que le droit de refuser d'attenter à la vie humaine doit s'appliquer dans le cas de l'avortement également.

Je demanderais maintenant à M. Bill Janzen de parler de la liberté de conscience telle qu'elle s'applique aux individus et aux communautés.

M. W. Janzen (directeur général, Bureau d'Ottawa, Mennonite Central Committee, Canada): Merci... Cette demande est quelque peu différente de celle qu'a faite M. Nigh. Si la première peut être satisfaite par un article qui dit à peu près ceci: «Personne ne peut être forcé contre sa conscience d'attenter à la vie humaine», la deuxième se contente d'une simple affirmation du principe de la liberté de religion, sans qu'il soit question des individus ou des groupes, la question devant être décidée au fur et à mesure que les problèmes se poseront.

De la façon dont la proposition est rédigée actuellement, cette liberté est assurée explicitement à titre individuel. Nous craignons qu'elle crée des difficultés imprévues à ce stade-ci et nous nous demandons même si elle est souhaitable. Le mémoire écrit fait état de ces difficultés; je ne veux pas les reprendre ici. Je dirai seulement que ces problèmes peuvent viser des communautés autres que celles des Amish, des Mennonites ou des Hutterites de l'ordre ancien qui sont mentionnées dans le mémoire. Nous savons que depuis des générations et des siècles le phénomène de la vie en communauté pour raisons religieuses marque notre civilisation. Nous aimerions que cette liberté soit respectée. Nous craignons que les dispositions touchant la liberté de religion, en s'adressant spécifiquement aux individus, posent certaines difficultés comme nous l'expliquons dans notre mémoire.

Nous pourrions évidemment développer le sujet des droits communautaires et des droits collectifs et nous attarder sur les préoccupations des autochtones, mais pour le moment, je me contenterai de signaler que la liberté de religion dans plusieurs autres constitutions ou chartes des droits n'est pas considérée dans un sens aussi individuel qu'elle l'est ici. Je pense notamment à la déclaration canadienne des droits de 1960 où on reconnaît simplement la liberté de religion sans préciser à quoi elle s'applique. Celle dont parlait M. Nigh est également plus générale dans ses termes. La constitution américaine, si elle est en général de nature individualiste, reste plus évasive sur ce sujet. Elle ne précise pas que cela s'applique exclusivement aux individus, etc.

Nous demandons donc essentiellement deux articles: d'une part, un qui stipulerait que personne ne peut être obligé contre sa conscience d'attenter à la vie d'autrui; d'autre part, une affirmation simple de la liberté de religion sans spécifier si elle s'applique aux individus ou aux communautés, laissant ainsi aux assemblées législatives ou aux tribunaux le soin de régler les problèmes qui se posent, en toute sagesse.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci. Je donnerai tout d'abord la parole à l'honorable Jake Epp.

[Texte]

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. I want to thank the representatives of the Mennonite Central Committee for their presentation. It has not been a habit in the past for members, Mr. Chairman, to initially declare their conflict of interest but I possibly should and I would hope, Mr. Chairman, with that kind of exemplary action on my part that it will simply be followed in form and substance by others.

What I would like to ask you gentlemen is this: a number of us realize that your association for many years and in many theatres of conflict, as well as in peacetime, has argued that service is the expression of faith, either service in the domestic area or internationally, but when you present your brief to us today I find a slight dichotomy and I would like you to explain that for us, and that is this: under Section 15, specifically the word "religion", just drawing that word out of this section, you are asking for an individual freedom and that, in terms of a Charter or in terms of the work of this Committee is something the Committee can deal with.

If I take a look at the West German Republic's constitution, again it is on an individual basis. How do you relate that individual right, which in terms of this Committee can be dealt with, to administration in a collective right?

Mr. Janzen: Thank you.

I think I would reply to that by referring to some history. I think your concern about the provision for a conscientious objector clause and whether that should be a collective right or not; in the experience of World War II the government set up various tribunals and boards who then interviewed the individuals and tried to determine whether they held their views conscientiously and sincerely or whether their objection to war was merely opportunism. I am not sure that we could ask for much more.

There was a time in history when groups like ours, Mennonites, the Brethren in Christ, or Tunkers as they were then called, and Quakers, were given certain rights by virtue of being members of those groups and yet there has been a gradual evolution from the time of 1793 when the first law to this effect was passed. From that time until World War II there was an evolution, and in World War II each individual had to persuade a board that he held that view sincerely, personally, and even though a letter of reference from a church minister was viewed as an important reference by the board, it was still to be something that the person held individually and I think we would want this right to be in the constitution, so that it would apply not only to ourselves but also to representatives from various other groups, whether religious or not religious, who for sincere reasons felt conscience-bound not to take human life.

I might add that in the German constitution to which you referred there is a regulation, not in the constitution itself but the regulation spells out that there shall be a board which shall examine the person and his whole moral life and may direct him to an alternative form of service.

Mr. Epp: Do you feel that the right you ask for was better enunciated, and I am not talking about protection because the

[Traduction]

M. Epp: Merci, monsieur le président. Je souhaite remercier les représentants du Comité central Mennonite de leur exposé. Jusqu'ici, monsieur le président, les membres du Comité n'ont pas en général fait état de leur conflit d'intérêt, mais je crois ici devoir le faire et j'espère que cet exemple sera suivi par d'autres.

Voilà donc ma question: un certain nombre d'entre nous savent que votre Association depuis des années, et à l'occasion de nombreux conflits ainsi qu'en temps de paix, prétend que servir est une expression de foi, qu'il s'agisse de servir son pays ou la communauté internationale. Toutefois, votre mémoire aujourd'hui semble faire état d'une légère dichotomie que je souhaiterais que vous nous expliquiez: à propos de l'article 15, vous sortez le mot «religion» pour demander une liberté individuelle et c'est une chose que peut envisager le Comité dans son étude de la Charte.

Si l'on considère la constitution de la République fédérale d'Allemagne, cette liberté est également individuelle. Comment pouvez-vous alors envisager que ce droit individuel, sur lequel peut se pencher notre Comité, puisse être appliqué comme un droit collectif?

M. Janzen: Merci.

Je vous répondrai en me référant à l'histoire. Je crois qu'il s'agit là de savoir si l'on veut que l'article touchant les objecteurs de conscience porte sur un droit collectif ou non: pendant la Seconde Guerre mondiale, le gouvernement a mis sur pied divers tribunaux et commissions qui ont interviewé des particuliers pour essayer de déterminer s'il s'agissait d'objecteurs de conscience sincères ou d'opportunistes. Je ne suis pas sûr que nous pourrions demander beaucoup plus.

Il est arrivé dans l'histoire que des groupes comme le nôtre, les Mennonites, les *Brethren in Christ*, ou les *Tunkers* comme on les appelait, et les Quakers bénéficient de certains droits parce qu'ils appartenaient à ces groupes alors que l'on a constaté une évolution progressive depuis 1793 lorsque la première loi à ce sujet a été adoptée. En effet, jusqu'à la Seconde Guerre mondiale, l'évolution était visible et ce n'est qu'alors qu'on a imposé à chacun de persuader une commission qu'il s'agissait d'une objection sincère et personnelle et même si ces commissions jugeaient qu'une lettre de référence d'un pasteur était un élément important, on insistait toujours pour que l'intéressé déclare qu'il s'agissait d'une objection individuelle. Nous souhaitons que ce droit soit consacré dans la constitution de sorte qu'il ne s'applique pas simplement à nous, mais aux représentants de divers autres groupes, religieux ou non, qui pour des raisons sincères refusent d'attenter à la vie d'autrui.

J'ajouterai que dans la constitution allemande dont vous parliez, il est question d'un règlement qui stipule qu'une commission examinera l'individu en question et toute sa vie morale et pourra l'orienter vers une autre forme de service.

M. Epp: Jugez-vous que le droit que vous demandez était jusque là mieux énoncé et je ne parle pas de protection puisque

[Text]

Bill of Rights of 1960 was not enshrined, I am speaking about the technical wording only. Do you feel the rights you ask were better expressed in the 1960 bill as against the proposed resolution before this Committee?

Mr. Janzen: One part of our concern, yes. The 1960 bill does not contain a phrase: "No one shall be compelled against his conscience to take human life," and we would like to see that in here.

The other clause we would like, yes, that one we would see as somewhat preferable. There it simply says: "there shall be freedom of religion", and it does not quite determine whether this will be for individuals or for communities and we think that is a preferable way of stating that clause.

Mr. Epp: What is your position if this Committee would be willing to accept wording along the lines of the 1960 Bill of Rights? What effect would that wording have in light of Section 1 of the proposed resolution, which is a limitation clause?

Mr. Janzen: Yes. I think we have to recognize that whether a bill is entrenched or whatever the guarantees are, nothing is ever absolutely certain and we recognize that a government, a state, a society, there are elements of uncertainty and we would like some firmer protection. You are working with the Bill of Rights and that is why we are here: to seek firmer protection, but we are not sure whether we are prepared to speak in order to compare this first paragraph to the general style of the 1960 bill which was not entrenched.

Mr. Epp: So you have had no legal opinion expressed to you on the legality or the manner in which it might be interpreted by the courts as to the effect Section 1 might have on the specific right of freedom of conscience?

Mr. Janzen: We have not. I think it is clear in view of Section 1 such a right could be overridden but that is the way it is in both cases.

Mr. Epp: Could I ask you, in page 5, taking your position a little further, you argue that the same rights should be extended to persons working in hospitals, people in the medical field, specifically people who because of conscience cannot accept the taking of life through abortion. Do you feel that the clause that you propose would in fact given them that protection they seek?

Mr. Janzen: We are not sure about that. As it stands here we say it might have some implications for that concern, and I think it would suggest something in that direction but we are not sure of that and we have not sought a specific legal opinion. It is a concern to us that we recognize that that is not something on which we have complete clarity.

Mr. Epp: Do you have practical demonstration of members of your organization, adherents to your organization of churches that form your constituency, that people have been put into that position, namely of performing medical acts which contravene their conscience and specifically their position that they do not have the right to take life in that form?

Mr. Janzen: I do not know of specific personnel from our community. I do know that in the 1977 Badgley report there is

[Translation]

la déclaration des droits de 1960 n'a jamais été entérinée du point de vue du libellé, estimez-vous que ces droits étaient mieux exprimés dans la déclaration de 1961 qu'ils ne le sont aujourd'hui dans cette résolution?

M. Janzen: D'un côté, oui. La déclaration de 1960 ne contient pas de phrase du genre «Personne ne sera obligé contre sa conscience d'attenter à la vie d'autrui», et c'est ce que nous aimerions voir ici.

Pour l'autre article, nous jugeons préférable le libellé de 1960. On parlait simplement de «liberté de religion», sans préciser si cela s'applique aux individus ou aux communautés et nous jugeons cela préférable.

M. Epp: Que penseriez-vous si le présent Comité se montrait disposé à accepter un libellé correspondant à celui de la déclaration des droits de 1960? Quel effet cela aurait-il si l'on considère l'article 1 du projet de résolution qui est limitatif?

M. Janzen: Il nous faut reconnaître que même si une charte se voit consacrée ou quelles que soient les garanties qui sont données, rien n'est jamais absolument acquis et qu'un gouvernement, un État, une société peuvent changer; c'est pourquoi nous aimerions qu'il y ait une protection plus ferme. Vous vous occupez de la charte des droits et c'est pourquoi nous sommes ici: nous aimerions que la protection soit plus grande mais nous ne sommes pas certains de pouvoir comparer le premier paragraphe au style général de la déclaration de 1960 qui n'a jamais été entérinée.

M. Epp: Vous n'avez donc pas reçu d'avis juridique sur la légalité ou la façon dont pourraient interpréter ce droit à la liberté de conscience les tribunaux qui devront juger en fonction de l'article 1?

M. Janzen: Non. Il est bien évident qu'avec l'article 1, ce droit pourrait être refusé mais c'est la même chose dans les deux cas.

M. Epp: A la page 5, vous déclarez que les mêmes droits devraient être offerts aux personnes qui travaillent dans les hôpitaux, dans le secteur médical, surtout à ceux à qui leur conscience dicte de ne pas accepter d'attenter à la vie d'autrui en pratiquant un avortement. Jugez-vous que l'article que vous proposez leur offrirait ces protections?

M. Janzen: Nous n'en sommes pas sûrs. Nous pensons que cela pourrait avoir certaines implications dans ce sens mais nous ne sommes pas certains et nous n'avons pas demandé d'avis juridiques particuliers à ce sujet. C'est un point qui nous inquiète et nous reconnaissons n'avoir pu entièrement clarifier notre point de vue.

M. Epp: Avez-vous des exemples précis de membres de votre organisation, d'adhérents à votre organisation ou de fidèles qui auraient été mis dans ce genre de situation, à qui on aurait demandé d'accomplir des actes médicaux heurtant leur conscience et plus précisément les principes leur interdisant d'attenter à la vie d'autrui.

M. Janzen: Je n'ai pas d'exemples particuliers dans notre communauté. Je sais toutefois que le rapport Badgley de 1977

[Texte]

some rather strong testimony from doctors and so on who were subject to considerable pressure and that is the reference for it here.

Mr. Epp: You mention alternate service in the United States which has had a period of a draft system and how has gone to a volunteer system, and Canada having only had that experience twice, both times during a period of war. You mention alternate service. What form of alternate service do you believe would be valid because I appreciated the comments that you made, and I think it should have been made, not that I am trying to dictate to you what you should say, but that it should be made in terms of people who ask for the right of conscientious objection but recognize not only the sacrifice but also the right of the alternate view of those who do not share that view. So I am asking you in light of that historical context, what kind of alternate service would you feel is valid?

Mr. J. M. Klassen (Executive Secretary, Mennonite Central Committee (Canada)): Well, as indicated, we represent churches and an organization that has had a history of service for many years. Although we were created to meet a specific need at one time in 1920, and later in Canada in 1963, we never got around to disbanding our organization because there was always an opportunity to be of further service. One of the basic tenets of our faith is that it is not just an abstract thought or belief that is held in the head or the heart, but that it is a way of life that is also to be practised and we have tried to do that in time of war as well as in time of peace.

The references to alternatives to service in the military have been given in the brief but the service has not ended when the war ended, which is demonstrated by the fact that today we have in Canada and abroad close to 300 people from our constituency and from other churches serving voluntarily, at the expense of the church, to help people in less developed countries and also in our own country, so that service is to be an expression of faith, as a way of life, that the methods we seek to promote peace is the way of peace. Peace is not an objective to be achieved but it is the method by which the objective is achieved.

I think that we would want to continue service also in time of war. I think we would prefer to do that service under the auspices of the church, and as an organization we are prepared to create those opportunities for that service but I think we would like to be clear that we would like to retain the privilege to decide how that service would be rendered and to whom it would be rendered.

We have during the intervals when Canada, at least, has not been at war but other areas of the world have been, and continue to be, serving in areas of tension and wars such as the Middle East, particularly in Lebanon, and also in Viet Nam throughout the war and after the war. So that we are not seeking for ourselves privileges to avoid unpleasant or difficult circumstances but we would like to come with a service program that reflects the faith that we hold.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Klassen. I would like to ask now Mr. Lorne Nystrom.

[Traduction]

contient des témoignages plutôt solides de médecins qui ont été soumis à de fortes pressions. C'est pourquoi nous avons soulevé cette question.

M. Epp: Vous parlez d'un autre service aux États-Unis en période de conscription et vous dites que cela s'est transformé en volontariat. Le Canada n'a connu cette expérience qu'à deux reprises, en période de guerre. Quel genre d'autres services vous semblerait valable? Je vous suis reconnaissant d'avoir fait les observations que vous avez faites, je ne veux pas vous dicter quoi dire, mais les gens qui demandent ce droit à l'objection de conscience devraient reconnaître non seulement le sacrifice de ceux qui ne partagent pas leur point de vue mais également le droit de ces derniers d'avoir un autre avis. Dans ce contexte historique, quel genre d'autres services jugez-vous valables?

M. J. M. Klassen (secrétaire général, comité central Mennonite (Canada)): Ma foi, comme je l'indiquais, nous représentons des églises et une organisation qui est au service de la paix depuis de nombreuses années. Notre organisation a pris naissance, en 1920, et au Canada en 1963, pour répondre à un besoin bien précis, mais nous n'avons jamais pensé démanteler notre organisation car nous avons toujours jugé qu'il était possible d'offrir d'autres services. Un des principes fondamentaux de notre foi est qu'il ne s'agit pas simplement d'abstraction de l'esprit ou du cœur, mais bien d'un mode de vie qui doit être mis en œuvre, et c'est ce que nous avons essayé de faire en temps de guerre et en temps de paix.

Nous avons indiqué quels autres services pouvaient être offerts à la place d'un service militaire, mais nos services ne prennent pas fin avec la guerre et la preuve en est qu'aujourd'hui nous avons au Canada et à l'étranger jusqu'à 300 personnes qui appartiennent à notre groupe et à d'autres églises offrant des services bénévoles, aux frais de l'église, pour aider les populations des pays moins développés et nos concitoyens, si bien que nous jugeons que le service est une expression de foi, un mode de vie, que les méthodes que nous préconisons sont le chemin de la paix. Cette paix n'est pas pour nous un objectif à atteindre, mais c'est la méthode par laquelle nous atteignons cet objectif.

Nous souhaiterions donc poursuivre ce genre de service en temps de guerre. Nous préférierions le faire sous les auspices de l'église et notre organisation est disposée à créer le cadre dans lequel peut s'exercer ce service. Nous souhaitons toutefois conserver le privilège de décider de la façon de rendre ce service et des gens à qui nous voulons le rendre.

Pendant les périodes où le Canada n'était pas en guerre mais où d'autres parties du monde l'étaient, nous avons toujours servi là où régnaient les tensions et la guerre comme au Moyen-Orient, particulièrement au Liban, et au Vietnam pendant toute la guerre et même après. Nous ne cherchons donc pas des privilèges nous permettant de nous soustraire à des situations difficiles et désagréables, mais nous voulons offrir un programme de service qui reflète la foi qui nous anime.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Klassen. Je donne maintenant la parole à M. Lorne Nystrom.

[Text]

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to welcome our witnesses here this morning and thank them very much for their presentation. I think they have raised with us this morning an area that is new, that has not been broached by other witnesses and I appreciate that very much.

I notice you comment in our present Bill of Rights that there is no reference to the word, "everyone". I have had a chance to verify that and indeed the phrasing is, when it pertains to religious freedom, it says:

... it is hereby recognized and declared that in Canada there have existed and shall continue to exist without discrimination by reason of race, national origin, colour, religion or sex the following human rights and fundamental freedoms, namely ..."

And they go on (a), (b) and (c), and (c) is the freedom of religion.

I would like to ask you, though, as a non-lawyer, whether or not there is any jurisprudence in your opinion that you have been able to ascertain that would interpret the word "everyone" to mean just a single or individual right. Is there not a possibility, is there not jurisprudence that would say that "everyone" is really a collective right that can refer to a collectivity in a society. I am just wondering if you can give us a little bit more information on that.

Mr. Janzen: It is true that we cannot be sure of how this would be interpreted by a court. We do refer in our brief to one judgement which was rendered in relation to a case involving Hutterites, and I did discuss that with a professor of law, whether the phrase as it now stands in the proposal might have resulted in a different ruling on that. He thought there was a definite possibility that it might have. In that judgement, which you may want to pursue, there was the main judgement of the court but there was also a very strong dissenting judgement and the dissenting judge argued that in this situation the freedom of religion as it applies to individuals should involve the freedom to change your religion at will without undue consequences, and in a sense that is reasonable, and yet the main body of the court argued that if we hold to that view then we are undermining this community very seriously.

So even though we ourselves also respect both views, we do not want to rule out individual freedom by any means, but we think there is a place for communal rights and we would be sorry if it was now here predetermined that it might be prejudiced in the other way.

Mr. Nystrom: I wanted to make my position very clear that I agree with you there is a place for collective rights in our constitution and I want to make sure that we have a Charter, that indeed we go the route of enshrining a Charter that makes it clear we recognize collective rights like we do for the duality in terms of languages in our country, and I wanted to ask you whether or not you would share that point of view, that collective rights should apply not only to the freedom of religion. Would you be in favour of extending those collective rights to, say, collective cultural rights, collective linguistic

[Translation]

M. Nystrom: Merci, monsieur le président.

Je souhaite également remercier les témoins de ce matin pour leur exposé qui nous fait aborder un sujet que nous n'avions pas encore abordé avec d'autres témoins.

Vous dites que dans notre déclaration actuelle des droits, on n'utilise pas le terme «chacun». J'ai vérifié cela et pour ce qui est de la liberté de religion, il est stipulé que:

... il est par les présentes reconnu et déclaré que les droits de l'homme et les libertés fondamentales ci-après énoncés ont existé et continueront à exister pour tout individu au Canada, quel que soit sa race, son pays d'origine, sa couleur, sa religion ou son sexe ...

Et cela continue a), b) et c); c) concerne la liberté de religion.

Existe-t-il à votre avis une jurisprudence qui interpréterait le mot «chacun» comme s'appliquant simplement à un droit individuel? N'est-il pas possible, n'est-il pas de jurisprudence qui déclarerait que «chacun» représente en fait un droit collectif qui peut s'appliquer à une collectivité dans une société. Je me demandais simplement si vous pourriez nous préciser un peu cela?

M. Janzen: Il est évident que nous ne pouvons être certain de la façon dont ce serait interprété par les tribunaux. Dans notre mémoire, nous faisons allusion à une décision rendue à propos d'une cause concernant les Hutterites, j'en ai discuté avec un professeur de droit, je lui ai demandé si la phrase contenue dans la proposition aurait pu aboutir à une décision différente. Il m'a répondu que c'était tout à fait possible. Dans ce cas que vous voudrez peut-être examiner, il y avait la décision principale des tribunaux, mais il y avait également un juge qui n'était pas du tout d'accord et prétendait que dans cette situation la liberté de religion appliquée aux particuliers devait comporter la liberté de changer de religion à volonté, sans conséquences indues, ce qui peut sembler raisonnable. Toutefois, la majorité du tribunal a déclaré qu'un tel avis était très dangereux pour la communauté.

Aussi, même si nous respectons également les deux points de vue, nous ne voulons absolument pas éliminer une liberté individuelle mais nous jugeons qu'il doit exister également des droits collectifs et nous serions désolés qu'il en soit autrement.

M. Nystrom: Qu'il soit bien clair que je conviens avec vous que notre constitution peut contenir des droits collectifs et que j'ai bien l'intention que la Charte que nous enchaînerons reconnaisse des droits collectifs comme nous le faisons pour la dualité des langues et c'est pourquoi je vous demandais si vous jugiez que les droits collectifs devaient s'appliquer à autre chose qu'à la liberté de religion. Seriez-vous disposé à parler de droits collectifs culturels et de droits collectifs linguistiques? Je sais que certains des autochtones parlent de leurs droits à titre de collectivité, de peuple distinct. Avez-vous porté votre

[*Texte*]

rights? I know some of the aboriginal people are talking about their rights as a collectivity, as a people that are distinct and unique. Have you done much more thinking about collective rights beyond freedom of religion?

Mr. Janzen: We are sympathetic to that but I think we would not want to make a specific statement beyond what we have.

Mr. Nystrom: So your main concern is that the wording of "everyone" in Section 2(a) which is:

... everyone has the following fundamental freedoms: (a) the freedom of conscience and religion ...

Be it collective as well as an individual right. That is your chief concern?

Mr. Janzen: Well, our main concern is that the collectivity not be precluded, even if it is not written in there; simply, that it is left vague so that it can be dealt with when problems arise.

Mr. Nystrom: My second and last question, Mr. Chairman, concerns another area where I have admired your organization—the whole question of the conscientious objector. You mentioned this morning, if I heard you correctly, two possibilities: one, enshrining in our constitution that no one should be compelled to take human life against one's conscience, and you also referred to another option, which is in Federal Republic of Germany, that basically you enshrine that it pertains only to military service. I gather that you prefer the first option, which is more sweeping, that one of you mentioned earlier, the possibility of problems concerning policemen in their work, and firefighters in their work, and getting into the whole abortion controversy and euthanasia and so on. You did mention, I believe, two options: that no one should be compelled to take human life against one's conscience, and the other option being what is enshrined in the German Republic which, I gather, says the same thing but as it pertains only to military service.

Mr. Janzen: We would prefer the more general one in regard to taking human life.

Mr. Nystrom: If the Committee or the government in its wisdom did not want to be as sweeping, the second would also cover a very important point, would it not?

Mr. Janzen: We would be grateful for what there is.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom.

Monsieur Jean Lapierre.

M. Lapierre: Merci, monsieur le président.

Messieurs, j'estime que votre présentation a été assez rafraîchissante parce que c'est le premier groupe qui s'attarde réellement à ces détails de liberté de conscience et de religion mais avant qu'on s'arrête aux détails comme tels, est-ce que je pourrais avoir votre position sur l'enchéassement des droits fondamentaux?

Vous ne vous êtes pas prononcés sur le principe de l'enchéassement lui-même. Est-ce que vous favorisez l'enchâssement ou non?

[*Traduction*]

réflexion sur les droits collectifs au-delà de la liberté de religion?

M. Janzen: Nous y serions favorables mais nous ne pouvons aller plus loin que ce que nous avons déjà dit.

M. Nystrom: Votre principale préoccupation touche le terme «chacun» au paragraphe a) de l'article 2 suivant:

... chacun a les libertés fondamentales suivantes: a) liberté de conscience et de religion ...

Vous voulez que cela soit collectif tout autant qu'individuel. C'est là votre principale préoccupation?

M. Janzen: L'essentiel pour nous est que la collectivité ne soit pas exclue même si on n'en fait pas directement mention; nous voulons simplement que cela soit laissé suffisamment vague pour régler les problèmes éventuels.

M. Nystrom: Deuxième et dernière question, monsieur le président, sur un point où j'admire votre organisation, à savoir toute la question des objecteurs de conscience. Vous avez dit ce matin, si je vous ai bien compris, qu'il y avait deux possibilités: d'une part déclarer dans notre constitution que personne ne sera obligée d'attenter à la vie d'autrui contre sa conscience et d'autre part que l'on pouvait comme la République fédérale allemande déclarer que cela ne s'applique qu'au service militaire. Je suppose que vous préféreriez la première option qui est plus générale puisqu'elle englobe les problèmes touchant les policiers dans leur travail, les pompiers et toute la controverse sur l'avortement et l'euthanasie par exemple. Vous avez bien mentionné deux options: l'une étant que personne ne devrait être obligée d'attenter à la vie d'autrui prendre une vie humaine contre sa conscience et l'autre, qui est consacré dans la constitution de la République fédérale allemande, et qui revient à la même chose si ce n'est que c'est limité au service militaire.

M. Janzen: Nous préférierions évidemment la formule la plus générale pour ce qui est d'attenter à la vie d'autrui.

M. Nystrom: Si le Comité ou le gouvernement dans sa sagesse ne voulait pas que cela soit aussi général, ne pensez-vous pas que la deuxième option couvrirait déjà un point très important?

M. Janzen: Nous vous en saurions gré en effet.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom.

Mr. Jean Lapierre.

Mr. Lapierre: Thank you, Mr. Chairman.

Gentlemen, I found your presentation quite refreshing because you were the first group to really pinpoint the details of freedom of conscience and religion. Before we go any further, could you tell me what is your position with regard to enshrining basic rights?

You did not make any statement on the principle itself, do you favour enshrining basic rights or not?

[Text]

Mr. Janzen: Est-ce que je peux répondre en anglais? Excusez-moi . . .

We would like firmer protection; whether it takes the form of enshrinement is best for you as a Committee, to decide. But we would mainly seek firmer protection.

M. Lapierre: Je pense que la meilleure manière d'avoir une protection plus grande est bien l'enchâssement.

Maintenant, dans vos deux recommandations, et je reviens à l'article 2 du projet, quand vous demandez que les droits des communautés soient respectés, ne pensez-vous pas que l'article 2 a) où l'on parle de liberté de conscience et de religion, associée avec la liberté d'association de l'article 2 c) ne suffit pas à protéger le droit des communautés parce que si on a la liberté de conscience avec la liberté d'association, je pense que ça revient à la communauté comme telle.

Mr. Janzen: That is a possibility. The freedom to associate is a very valuable one. In the specific judgment of the Supreme Court to which we have already referred in our brief, there were several arguments on the side of the Hutterite community, and one of them was that the individuals had freely associated with that community and that there was a contract.

But we not too, that the dissenting judgment argued very strongly that, in view of the background of the individuals who had made that contract, they virtually had no choice, and that, therefore, it was in a sense a community which was being allowed to exercise quite a bit of power over individuals who had grown up within it.

While we respect the dissenting judgment, we think there might be better protection in leaving that issue somewhat vague so that it could be studied in relation to problems as they arise.

M. Lapierre: Je vous comprends. Maintenant, ma position est qu'on devrait éviter le vague, autant que possible, et être plus spécifique. En fait, cette charte-ci se veut un minimum et toutes ces précisions pourront être apportées et par les chartes provinciales et par . . . c'est-à-dire par les tribunaux aussi au moment où les cas se présenteront.

Maintenant, quand vous parlez aussi des objections de conscience, enlever des vies humaines, encore là j'estime que l'article 2a) où l'on parle de liberté de conscience peut vous protéger adéquatement. Disons que demain si le Parlement décidait de passer une loi sur la conscription, le Parlement serait lié par les dispositions de l'article 2a) et devrait considérer la liberté de conscience des individus. Vous ne pensez pas que cet article serait suffisant?

Mr. Janzen: I think we would reply by pointing out that there are countries which have statements in their constitutions containing these words "freedom of conscience and religion", and yet allow for no conscientious objection.

It is true that this might be used in our favour, but we would prefer to see something a bit stronger; in the German constitution they have a number of clauses regarding freedom of religion; then, on the other hand, they also have one specifically regarding military service which would indicate that there

[Translation]

Mr. Janzen: Could I answer in English? I am sorry . . .

Nous préférierions que la protection soit plus grande; si vous jugez que le mieux est de l'enchâsser dans la constitution, c'est à vous de décider mais nous, ce que nous voulons, c'est simplement une plus grande protection.

Mr. Lapierre: I think that entrenchment provides the best way to ensure greater protection.

In your recommendations, and I am referring to Section 2 of the draft resolution, you asked that community rights be respected. Do you not think that Section 2(a) which refers to freedom of conscience and religion, along with the freedom of association guaranteed in Section 2(c) offers sufficient protection for community rights since freedom of conscience coupled with freedom of association would seem to cover the concept of community.

M. Janzen: C'est possible. La liberté d'association est un droit très précieux. Le jugement de la Cour suprême auquel nous avons déjà fait allusion dans notre mémoire énonce plusieurs arguments en faveur de la communauté Hutterite, notamment le fait que les membres de ce groupe avaient librement consenti à s'associer à la communauté et qu'ils avaient signé un contrat.

Mais il ne faut pas oublier que les juges dissidents, en expliquant leur décision, soulignaient que de par leurs antécédents, les individus qui avaient accepté ce contrat n'avaient presque aucun choix. Il s'agissait donc d'une collectivité qui avait la possibilité d'exercer un pouvoir considérable sur les personnes ayant été élevées en son sein.

Tout en respectant l'opinion dissidente, nous estimons qu'il vaudrait mieux ne pas trop expliciter cette question pour permettre une étude des problèmes au fur et à mesure qu'ils se présentent.

Mr. Lapierre: I understand. My position is that we should avoid vagueness as much as possible and try to be specific. This charter is meant to provide the basic minimum and all such clarification can be added by the provincial charters and by the courts, when particular cases arise.

When you refer to conscientious objections and to the refusal to kill, I think that once again Section 2(a) and its provision for freedom of conscience does give you adequate protection. If Parliament were to pass a law on conscription tomorrow, it would still be bound by Section 2(a) and would have to recognize individual freedom of conscience. Do you not think that this section is sufficient?

M. Janzen: Il faudrait vous signaler que certains pays, tout en proclamant le respect de la liberté de conscience et de religion dans leur constitution, refusent néanmoins l'objection de conscience.

L'article dont vous parlez pourrait effectivement servir à appuyer notre position mais nous préférierions avoir une garantie plus précise; la constitution allemande comporte divers articles au sujet de la liberté de religion et contient aussi une disposition touchant le service militaire, ce qui indique qu'il est

[Texte]

can be both a general provision and a specific one, and we think that would be helpful.

M. Lapierre: Ce serait peut-être préférable de le préciser, mais c'est que je me mets dans l'esprit où nous voulons, et ça été précisé à plusieurs reprises par des porte-paroles de mon parti, c'est que cette charte se veut un minimum et un strict minimum.

Sur l'article 2, il y a plusieurs groupes qui sont venus devant nous et qui ont parlé, quand on dit 'chacun', 'everyone' qu'ils préféreraient voir le mot 'chaque personne' employé à la place de 'chacun'.

Quelle serait votre position si on changeait cette phraséologie?

Mr. Janzen: I am not sure whether I see a difference between "everyone" and "every person".

M. Lapierre: Le Conseil canadien des Femmes et tout ça y voit une grande différence et c'est d'ailleurs elles qui l'ont demandé spécifiquement que les femmes soient considérées. Ensuite, ce qui m'inquiète un peu, si on reconnaissait le droit des communautés dans la Constitution, si on pense à un groupe comme j'ai dans ma propre province et qui s'appelle les Apôtres de l'Amour infini, est-ce que vous pensez qu'il y aurait un danger de légitimiser ce genre de groupes?

Mr. Janzen: Yes; there is a possibility that groups like that may be legitimized, but they are already. I think it is easy to think of terrible things which might happen. It is easy to imagine situations of group tyranny over individuals, and that the state must protect the individuals.

We fully recognize that in some extreme situations, the government may need to step in. We do not want to defend all extreme or fanatical situations, but I think the issue before us is not whether there shall be or whether all communities shall be recognized but only that all disputes relating to such communities shall not always be resolved in favour of the individuals, sort of at the other end of the extreme.

M. Lapierre: Je comprends votre position dans les circonstances. Maintenant, en terminant, je voudrais surtout vous remercier de nous avoir fait penser à ces détails. A date, je ne suis pas vraiment convaincu de la nécessité parce que j'estime que l'article 2 est suffisamment clair et suffisamment large.

Maintenant, peut-être que les autres membres du Comité pourront me convaincre plus tard. Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Lapierre.

I would like now to recognize the Honourable Bryce Mackasey. I think you have a short question, Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: I think, Mr. Chairman, Mr. Lapierre asked a question, but I'm not at all sure I was happy with the answer. It was a question of entrenching the rights versus the non-entrenchment of rights; only because, ironically some months ago, while visiting one of the senior citizen's homes in the area of St. Catharines, where I called for ten minutes, I spent two hours discussing everything from the abolition of the death penalty to this very issue.

[Traduction]

possible d'avoir un principe général et une disposition particulière, comme nous l'aurions souhaité.

Mr. Lapierre: It might indeed be preferable to specify this, but I think it should be remembered, as was pointed out several times by the spokesman for my party, that this charter is meant to be a basic minimum.

With respect to Section 2, several groups which have appeared before us have expressed a preference for "every person", to replace "everyone".

What would you think of such a change?

M. Janzen: Je ne suis pas sûr de saisir la différence entre «chacun» et «chaque personne».

Mr. Lapierre: The representatives of the Canadian Council on the Status of Women and some others thought there was an important difference and they were the ones that asked for the specific change so that women would be included. If we were to recognize community rights in a constitution, I would have some concerns about its effect in my own province, where there is a group known as the Apostles of Infinite Love. Do you think that there is a danger that groups of this type might be legitimized?

M. Janzen: Oui, il est possible que ces groupes soient légitimisés, mais c'est déjà le cas. On peut facilement imaginer les conséquences terribles. On peut imaginer des situations où la tyrannie du groupe supprime les droits individuels et, dans ces cas, il incombe à l'État de protéger l'individu.

Nous savons fort bien que le gouvernement devra peut-être intervenir dans certains cas extrêmes. Nous ne voulons pas défendre tous les extrémistes et fanatiques, mais il ne s'agit pas de déterminer si toutes les communautés doivent être reconnues ou non, mais simplement de faire en sorte que tous les différends relatifs à ces communautés ne soient pas systématiquement résolus en faveur du droit individuel.

Mr. Lapierre: I can understand your position in the circumstances. I would like to thank you for having brought these points to our attention. I cannot say that I have been convinced of the need since I believe that Section 2 is sufficiently clear and broad in scope.

Other members of this committee may perhaps succeed in convincing me of this need.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Lapierre.

Je donne maintenant la parole à l'honorable Bryce Mackasey. Je crois que vous avez une courte question, monsieur Mackasey.

M. Mackasey: M. Lapierre a posé une question, mais je n'ai pas trouvé la réponse satisfaisante. Il s'agissait de constitutionnaliser ou de ne pas constitutionnaliser certains droits. Il y a quelques mois, lors d'une visite à une résidence pour personnes âgées dans la région de St. Catharines, j'ai fini par passer deux heures à discuter de toutes sortes de sujets comme l'abolition de la peine de mort et cette même question que vous avez soulevée.

[Text]

It is obvious that when the Mennonite community arrived in Canada many years ago, they did so on certain presumptions, and one of them was clearly the right to abstain from taking life in any form. That right eventually disappeared towards the end of World War I.

Would that by itself be a determining factor in your desire to see the rights entrenched in the constitution rather than non-entrenchment?

Mr. Janzen: Yes. That is why we are here, and Mr. Nigh referred to that situation where these rights had disappeared; that is why we are seeking firmer protection.

Mr. Mackasey: Therefore, in the way of rights, you prefer to see it entrenched rather than not entrenched?

Mr. Jansen: We would like to see it as firm as possible, yes.

Mr. Mackasey: Mr. Epp referred to Section I. I think it is the general wish of the whole Committee that Section I(b) be revised to take into consideration the views of witnesses such as yourselves. So I think it is safe to presume that Section I will not appear in that document as it is presently written. I gather that is the view of the Liberals as well as the opposition.

Well, I wanted to clarify the situation that, all things being equal, he would rather see the rights entrenched.

The Joint Chairman (Senator Hays): There being no further people who wish to ask questions, Mr. Nigh, Mr. Janzen, and Mr. Klassen, we appreciate your being here this morning. I can assure you that the Committee will examine your brief very closely in its deliberations.

We wish to thank you very much for being here this morning.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to join Senator Hays in thanking you, especially, to use the words of Mr. Nystrom, as you are the first group of witnesses who raised the issue of the interpretation of Section 2(a), (b) and (c) of the proposal, in conjunction, as was said by Mr. Mackasey, with Section I of the Charter. We are most grateful to you for that. It is one of the most fundamental questions we will have to settle at the end of our meetings.

Thank you very much.

La séance est donc ajournée jusqu'à 3 h 30 cet après-midi où nous entendrons les représentants du Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

The meeting is adjourned until 3:30 this afternoon, when we will hear the representatives of the Government of the Northwest Territories.

[Translation]

Nous savons que lorsque les Mennonites sont arrivés au Canada il y a longtemps, on leur avait fait certaines promesses, dont l'une tenait à leur droit de s'abstenir d'attenter à la vie d'autrui dans n'importe que les circonstances. Mais ce droit a été supprimé vers la fin de la Première Guerre mondiale.

Cette expérience explique-t-elle l'importance que vous attachez à l'achèvement de ce droit dans la constitution?

M. Janzen: Oui. C'est pour cette raison que nous sommes venus ici. M. Nigh a expliqué dans quelle circonstance ce droit avait été supprimé et c'est pour cette raison que nous sommes venus chercher une garantie plus précise.

M. Mackasey: Donc, vous préférez que ce droit figure explicitement dans la constitution.

M. Janzen: Nous voulons qu'il soit garanti de la façon la plus sûre possible.

M. Mackasey: M. Epp a parlé de l'article 1. Je crois que tout le Comité veut que l'article 1(b) soit révisé pour mieux refléter la position exprimée par des témoins comme vous. Je crois que l'on peut affirmer que l'article 1 ne restera pas dans le projet sous sa forme actuelle. Je crois savoir que les libéraux et les députés de l'opposition sont d'accord là-dessus.

Je voulais simplement cette précision, c'est-à-dire que le témoin indique qu'il préférerait que ce droit soit enchâssé.

Le coprésident (sénateur Hays): Personne d'autre ne voulant poser de questions, je voudrais remercier nos témoins, messieurs Nigh, Janzen et Klassen, d'être venus ce matin. Je puis vous assurer que le Comité accordera une grande attention à votre mémoire lors de ses délibérations.

Nous vous remercions encore une fois de votre comparution.

Le coprésident (M. Joyal): Je tiens à m'associer aux remerciements du sénateur Hays, d'autant plus que vous êtes les premiers témoins, comme l'a signalé M. Nystrom, à nous avoir parlé de l'interprétation de l'article 2 a), b) et c) ainsi que de l'article 1 de la Charte. Nous vous en sommes reconnaissants. Ce sera l'une de nos principales questions à régler à la fin de nos réunions.

Nous vous remercions beaucoup.

The meeting is now adjourned until 3:30 this afternoon when we shall hear representatives of the government of the Northwest Territories.

La séance est levée jusqu'à 15 h 30 cet après-midi, heure à laquelle nous entendrons les représentants du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

[Texte]

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1537

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Je demanderais aux honorables membres de ce Comité de bien vouloir prendre place autour de la table et prierais les représentants des média qui disposent d'équipement d'enregistrement du son ou de l'image de bien vouloir quitter la salle.

I have the pleasure this afternoon to welcome on behalf of all the members of this Committee, the Government of the Northwest Territories represented by the honourable George Braden and Mr. Stien Lal. I understand that they have a written brief that they have circulated among the honourable members of this Committee and that they will have an opening statement. They will be agreeable after to answer questions from the honourable members of this Committee.

Mr. Braden.

Mr. George Braden (M.L.A., Leader of the Elected Member of the Executive Committee, Government of the Northwest Territories): Thank you.

As co-chairman representing the Senate and House of Commons and members of the Joint Committee, I would like to begin this afternoon by thanking you for the opportunity to appear before your Committee and to make this presentation on behalf of the Legislative Assembly and Government of the Northwest Territories.

My name is George Braden and I am a member of the Northwest Territories Legislative Assembly where I represent the constituency of Yellowknife North. I am also a member of the executive committee of the Northwest Territories government and I am appearing before you today in my capacity as the leader of the elected members on our executive committee.

I am sure that the members of this committee are aware of the tremendous progress made by the Northwest Territories towards responsible government over the last decade. We have progressed from the stage of a legislature consisting of mostly appointed members, to a legislature which is fully elected and whose members are answerable to the electorate. We have also a House in which Native members are in the majority, in keeping with the racial structure of the territories.

In the executive committee, which is the equivalent of an executive council in a province, we have seven elected members and two federally appointed officials. We believe that the Northwest Territories has made great strides in constitutional development and in the development of local governments throughout the Northwest Territories.

At the last session in the Legislative Assembly in Frobisher Bay, the House debated at length the question of the division of the Northwest Territories into two new territories. It was resolved to accept the principle of division of the territories, subject to adequate public consultation and approval by plebis-

[Traduction]

AFTERNOON SITTING

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

I would ask the honourable members of this committee to take their seats around the table and I would ask the members of the press who have taping and filming equipment to leave the room.

Je suis heureux d'accueillir parmi nous cet après-midi, au nom de tous les membres du Comité, l'honorable George Braden et M. Stien Lal, qui représentent le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Je crois comprendre qu'ils ont préparé une présentation écrite dont ils ont remis des exemplaires aux honorables membres du Comité et qu'ils ont quelques déclarations préliminaires à nous faire. Ils répondront tout à l'heure à toutes les questions que voudront leur poser les membres du Comité.

Monsieur Braden.

M. George Braden (M.A.L., chef des membres élus du comité exécutif du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest): Merci.

Messieurs les coprésidents, représentant le Sénat et la Chambre des Communes, membres du Comité mixte, j'aimerais commencer cet après-midi en vous remerciant tout d'abord de m'avoir donné l'occasion de comparaître devant le Comité pour vous faire une présentation au nom de l'Assemblée législative et du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Je m'appelle George Braden et je suis membre de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest où je représente la circonscription de Yellowknife Nord. Je suis également membre du Comité exécutif du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et je comparais devant vous aujourd'hui en tant que leader des membres élus du Comité exécutif.

Je suis certain que les membres du Comité connaissent les progrès énormes réalisés ces 10 dernières années par les Territoires du Nord-Ouest sur le plan de l'organisation d'un gouvernement responsable. Nous sommes passés d'une assemblée composée surtout de membres nommés à une assemblée dont les membres sont tous élus et responsables devant les électeurs. Notre gouvernement est également doté d'une Chambre dont la majorité des membres sont des autochtones, conformément à la structure raciale des Territoires.

Le Comité exécutif, qui est l'équivalent d'un Conseil exécutif de province, est composé de 7 membres élus et de 2 fonctionnaires nommés par le gouvernement fédéral. Nous pensons que les Territoires du Nord-Ouest ont fait de grands pas en avant dans le domaine du développement constitutionnel et dans celui du développement de gouvernements locaux partout dans les Territoires.

Lors de la dernière session de l'Assemblée législative, qui s'est tenue à Frobisher Bay, la Chambre a longuement discuté de la question de la division des Territoires du Nord-Ouest en 2 nouveaux territoires. On en est arrivé à accepter le principe de la division des territoires, sous réserve de la consultation du

[Text]

cite in which all permanent residents of the territories can vote. The question of division of the territories was initiated by members from the eastern Arctic area of the Northwest Territories, who feel that the division would create two more manageable entities better able to provide government to their respective residents.

I have deviated briefly from the subject at hand, not to waste the Committee's time, but to indicate to you in a nutshell that the Northwest Territories have made substantial progress in constitutional development and, as a natural flow of this progress, whether we remain as one territory or two, we will look forward to the attainment of provincehood within Canada in the foreseeable future. It is therefore of vital interest to us to participate in the shaping of the constitution of Canada, to be given an opportunity to speak for the residents of our vast region and to bring to the attention of this Committee the concerns of the people of the Northwest Territories.

The Legislative Assembly has also considered the Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen Respecting the Constitution of Canada. The provisions of the proposed Constitution Act, 1980, affecting the people and institutions of government in the Northwest Territories were closely scrutinized by the assembly and, in this submission, I propose to draw some of those provisions to your attention.

In general terms however, let me state that we support the idea of a Canadian constitution. It is, in our view, totally unacceptable that a sovereign nation, such as Canada, should come within the legislative jurisdiction of the Imperial Parliament in Westminster. We have received much from Britain in the way of parliamentary traditions and other organs of government, but the fact remains that if we are to assert our sovereignty today, then it is absolutely imperative that Canadians or any part of Canada should not be subjected to the laws enacted by a parliament whose members were not elected by Canadians. The proposed Canada Act would ensure that after the proposed Constitution Act, 1980 comes into force, no act of the Parliament of the United Kingdom would extend to Canada as part of its law.

As indicated to you earlier, I now propose to deal with some of the provisions of the proposed Constitution Act, 1980 which are of particular concern to the Northwest Territories. The first such concern relates to the very status of the Legislative Assembly of the Northwest Territories. As members of this distinguished Committee are aware, the legislative assembly has full legislative competence to enact legislation in respect of various areas listed in Section 13 of the Northwest Territories Act. These areas are roughly akin to the legislative powers of the provinces as contained in the British North America Act. The legislative assembly has, in the exercise of the power given to it, enacted legislation on a number of subjects.

Again, as in provincial legislatures, the Legislative Assembly of the Northwest Territories is a fully elected body

[Translation]

public et d'un plébiscite au moyen duquel tous les résidents permanents des Territoires pourraient se prononcer sur la question. L'idée de la division des territoires avait été lancée par des membres de la région de l'Arctique de l'est des Territoires du Nord-Ouest, qui pensaient qu'une division créerait 2 entités plus faciles à gérer et plus aptes à gouverner leurs territoires et leurs résidents respectifs.

Je me suis un peu écarté du thème dont il est question ici, mais je n'ai pas fait cela pour faire perdre du temps au Comité, mais plutôt pour souligner très rapidement que les Territoires du Nord-Ouest ont réalisé d'importants progrès relativement au développement constitutionnel et que, partant de cela, que nous demeurions un seul territoire ou que nous nous divisions en deux, nous espérons bientôt pouvoir devenir une province à part entière dans la fédération canadienne. C'est pourquoi nous tenons à participer à l'élaboration de la constitution du Canada, à exprimer le point de vue des résidents de notre si vaste région et à porter à l'attention du Comité les préoccupations du peuple des Territoires du Nord-Ouest.

L'Assemblée législative a également examiné le Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada. L'Assemblée a étudié de très près les dispositions du projet de loi de 1980 sur la Constitution, qui toucheraient le peuple et les institutions du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et je me propose, dans le présent exposé, de porter à votre attention un certain nombre de ces dispositions.

Je soulignerai tout d'abord que nous appuyons l'idée d'une constitution canadienne. D'après nous, il est tout à fait inacceptable qu'un pays souverain comme le Canada relève de la juridiction législative du Parlement impérial de Westminster. Nous avons beaucoup hérité de la Grande-Bretagne, dont les traditions parlementaires ainsi que des mécanismes gouvernementaux; il n'en reste cependant pas moins que si nous voulons affirmer notre souveraineté aujourd'hui, il est inadmissible que des Canadiens ou une partie du Canada soient soumis aux lois adoptées par un Parlement dont les membres ne sont pas élus par les Canadiens. Le projet de loi assurerait qu'une fois le projet de loi de 1980 sur la Constitution en vigueur, aucun acte du Parlement du Royaume-Uni ne pourrait s'appliquer au Canada.

Comme je vous l'ai signalé tout à l'heure, je vais maintenant traiter d'un certain nombre des dispositions contenues dans le projet de résolution qui intéressent tout particulièrement les Territoires du Nord-Ouest. Notre première inquiétude concerne le statut même de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest. Comme le savent les membres du Comité, l'Assemblée législative est habilitée à voter des lois s'appliquant à différentes régions qui sont précisées dans l'article 13 de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest. Ces pouvoirs sont semblables aux pouvoirs législatifs des provinces qui sont précisés dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. L'Assemblée législative a, en vertu des pouvoirs qui lui reviennent, adopté des lois traitant de différents sujets.

À l'instar des législatures provinciales, l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest est, je le répète, une

[Texte]

and its members are answerable in the final analysis to the people. We believe that it is in recognition of this status of the Legislative Assembly that Section 27 of the proposed Constitution Act, 1980 is proposed to be enacted. This section provides that a reference in the Charter of Rights and Freedoms to a province shall be deemed to include a reference to the Yukon Territory and the Northwest Territories, or to the appropriate legislative authority thereof, as the case may be.

It is, however, most regrettable from the point of view of the Northwest Territories that, by implication, a reference in any other part of the proposed Constitution Act, 1980 to a legislature of a province, is not deemed to include a reference to the Legislative Assembly of the Northwest Territories. We find this proposition most unfair—we are either a legislature for the purposes of the proposed Constitution Act, 1980 or we are not, but to be deemed a legislature for a certain part of that act and not for others I would submit, is most unfair. On behalf of the Legislative Assembly of the Northwest Territories, I would urge the members of this Committee to give most careful consideration to this matter. If the Legislature of the Northwest Territories is to be bound by the constraints laid down in the Charter of Rights and Freedoms, then it must also have the right to participate actively in other areas of the constitution and must be recognized as the legitimate law-making body for the residents of the Northwest Territories.

The Northwest Territories may be sparsely populated, but it consists of a vast area of land covering nearly a third of Canada; an area which is rich in minerals and badly-needed hydrocarbons. I suggest to you that the interests of the Northwest Territories ought not to be ignored or treated lightly. The application of Section 27 of the proposed Constitution Act, 1980 to all parts of that Act and not just the Charter of Rights and Freedoms, would ensure that the representatives of this vast area of Canada would be able to make effective contribution towards constitutional questions affecting all Canadians.

I would therefore urge this Committee to recommend appropriate amendments to the proposed Constitution Act, 1980 so that the Legislative Assembly of the Northwest Territories can participate effectively in all other areas of the constitution, including the interim amending procedure as outlined in Part IV and the procedure for amending the constitution as set out in Part V. If it is truly the intent not to amend the constitution during the interim period without unanimous consent, then surely the Legislature of the Territories ought not to be ignored.

Section 24 of the proposed Constitution Act provides:

The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that exist in Canada, including any rights or freedoms that pertain to the native people of Canada.

[Traduction]

assemblée élue dont les membres sont en dernier lieu responsables devant le peuple. Nous pensons que l'objet de l'article 27 du projet de résolution de 1980 a justement pour objectif de reconnaître le statut de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest. Cet article prévoit que dans la Charte, les dispositions qui visent les provinces ou leur Assemblée législative, visent également le Territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest ou leurs assemblées législatives compétentes.

Il est cependant regrettable, d'après nous, que, par implication, toute allusion à une législature provinciale dans toute autre partie du projet de résolution ne soit pas considérée comme visant l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest. Cette proposition est d'après nous très injuste. Nous sommes une assemblée législative aux fins du projet de résolution, ou nous ne le sommes pas; mais être considérés en tant qu'assemblée pour une certaine partie d'une loi mais pas pour la loi dans son ensemble nous paraît fort injuste. C'est pourquoi je demanderais instamment aux membres du Comité, au nom de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, d'examiner de très près la question. Si l'Assemblée nationale des Territoires du Nord-Ouest doit être soumise aux restrictions énoncées dans la Charte des droits et des libertés, alors elle doit également avoir le droit de participer de façon active à d'autres domaines dont traite le texte de la constitution et elle doit être reconnue comme étant un corps législatif légal, responsable devant les résidents des Territoires du Nord-Ouest.

La population des Territoires du Nord-Ouest est peut-être très parsemée, mais, sur le plan superficiel, les Territoires comptent pour à peu près un tiers du pays; aussi, les Territoires recèlent-ils d'importantes ressources minérales et des réserves d'hydrocarbures dont la demande ne cesse de croître. Je ne pense donc pas qu'il faille ignorer ou prendre à la légère les intérêts des Territoires du Nord-Ouest. Si l'article 27 du projet de résolution de 1980 concernant la Constitution du Canada s'appliquait à toutes les parties de la loi et pas uniquement à la Charte des droits et des libertés, cela garantirait aux représentants de cette vaste région du Canada la possibilité de contribuer efficacement au règlement des questions constitutionnelles qui touchent tous les Canadiens.

Par conséquent, j'exhorte le Comité à recommander que des modifications appropriées soient apportées au projet de résolution afin que l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest puisse participer de façon efficace à chacun des aspects de la Constitution, y compris la procédure provisoire de modification décrite dans la Partie IV et la procédure de modification de la Constitution expliquée dans la Partie V. S'il est vrai qu'il n'est pas prévu que l'on puisse modifier la Constitution sans consentement unanime durant la période provisoire alors il ne faut pas ignorer l'Assemblée législative des Territoires.

L'article 24 du projet de résolution concernant la Constitution du Canada prévoit que:

La présente charte ne nie pas l'existence des droits et libertés qu'elle ne garantit pas expressément et qui existent au Canada, notamment les droits et libertés des peuples autochtones du Canada.

[Text]

In my view, the wording of this provision is general and vague. If enacted in its present form, I suspect that its real meaning will not be clear until it has been tested and defined more clearly by the highest court in the land.

However, that aside, the Legislative Assembly and the Government of the Northwest Territories are of the view that Native rights should be clearly and categorically set out in any constitution of Canada, rather than being given no more attention than a passing reference in a provision dealing generally with acquired rights and freedoms. Native people in Canada have enjoyed a special status which must be clearly recognized in the constitution of Canada. As Mr. Justice Berger stated in his report on the Mackenzie Valley Natural Gas Pipeline, on page 23.

Special status for native people is an element of our constitutional tradition, one that is recognized by the British North America Act, by the treaties, by the Indian Act and by the statement of policy approved by Cabinet in July, 1976.

We, in the Northwest Territories, are acutely aware of the need for the special status for the Native people. We have a sizeable population of Dene, Inuit and Métis. Our legislation recognizes their special status and the need to protect their way of life. As Mr. Justice Berger has stated, special status for Native people is an element of our constitutional tradition. We would not want to demolish that constitutional tradition which is so unique to Canada, and yet the proposed Constitution Act, 1980 makes just a passing reference to it.

I would therefore submit that this Committee give very serious consideration to the entrenchment of Native rights and freedoms and the recognition of their special status in the proposed Constitution Act, 1980.

A matter closely related to Native rights is that of Native languages. The Charter of Rights and Freedoms preserves English and French as the official languages of Canada with equality of status. The Legislative Assembly and the Government of the Northwest Territories both support the preservation of English and French as the official languages. However, the reality in the Northwest Territories is that the people of that area speak several Native languages, the preservation of which is far more crucial to them than the preservation of English or French.

I submit that the recognition of the right of Native people to use Native languages is in keeping with their special status. The preservation and indeed the propagation and advancement of Native languages should be an aim to be recognized clearly in the constitution of Canada.

If I may now turn to the subject of mobility rights guaranteed under the Charter of Rights and Freedoms. The Northwest Territories has a small population consisting largely of Native people, many of whom are only now beginning to develop the skills in the trades which will enable them to compete in the southern Canadian job market.

[Translation]

A mon avis, le texte de cette disposition est général et vague. Si elle est appliquée dans son libellé actuel, je pense qu'on ne comprendra pas sa véritable signification tant qu'elle n'aura pas été mise à l'épreuve et définie plus clairement par la Cour supérieure du pays.

Ceci dit, l'Assemblée législative et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sont d'avis que les droits des autochtones devraient être clairement et catégoriquement définis dans toute constitution canadienne; il serait lamentable qu'on n'en tienne pas davantage compte, en y faisant uniquement allusion dans une disposition qui traite des droits et des libertés déjà acquis. Les autochtones canadiens ont bénéficié d'un statut spécial qui doit être clairement reconnu dans la constitution du pays. Comme l'a dit le juge Berger à la page 23 de son rapport sur le pipe-line de gaz naturel de la Vallée du Mackenzie:

La question du statut spécial pour les autochtones est un élément de notre tradition constitutionnelle, qui est reconnue par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, par les traités, par la Loi sur les Indiens et par la déclaration de politique approuvée par le Cabinet en juillet 1976.

Nous sommes très conscients, dans les Territoires du Nord-Ouest, du besoin de définir un statut spécial pour les autochtones. Les territoires comptent une importante population de Dene, d'Inuit et de Métis. Nos lois reconnaissent le statut spécial qui leur revient et le besoin de protéger leur mode de vie. Comme l'a souligné le juge Berger, la question du statut spécial pour les autochtones est un élément de nos traditions constitutionnelles. Nous n'aimons pas voir s'effriter des traditions constitutionnelles qui sont si uniques au Canada. Pourtant, le projet de résolution de 1980 concernant la constitution ne fait qu'effleurer cette question.

Je demande donc au Comité d'examiner de très près la question de l'enchâssement dans la constitution des droits et des libertés des autochtones, ainsi que la reconnaissance de leur statut spécial dans le projet de résolution de 1980.

Une autre question très liée aux droits des autochtones est celle des langues qu'ils parlent. La charte des droits et des libertés préserve l'anglais et le français en tant que langues officielles du Canada et leur accorde un statut égal. L'Assemblée législative et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest appuient tous deux la préservation de l'anglais et du français en tant que langues officielles. Cependant, les habitants des Territoires du Nord-Ouest parlent plusieurs langues autochtones dont la préservation est à leurs yeux beaucoup plus importante que celle de l'anglais ou du français.

Je suis d'avis que la reconnaissance du droit pour les autochtones d'utiliser leur propre langue correspond à la reconnaissance de leur statut spécial. La constitution du Canada devrait, par conséquent, viser la préservation, voire la propagation des langues autochtones.

J'aimerais maintenant passer à la question des droits de circulation garantis en vertu de la charte des droits et des libertés. La population des Territoires du Nord-Ouest est largement composée d'autochtones, dont un bon nombre ont acquis des aptitudes et sont en train d'apprendre des métiers

[Texte]

Now, with the probability of substantial activity in the oil and gas field in the Northwest Territories, there is every likelihood that a sizeable labour force will be required. In the absence of any legislation to give preference in hiring to northern residents, it is most probable that companies engaged in such economic activity in the territories will import labour from the south and may make little or no effort to train and employ northern residents.

The concept of mobility rights would be acceptable if there is indeed going to be an equal exchange of labour between various parts of Canada. I am afraid however, that in the north-south context, the traffic is going to move only one way, that is, southern labour coming north. There will be hardly any movement of labour going south. Economic conditions for northern residents are difficult at the best of times.

In my view, the constitution should recognize the reality of the northern frontier with its delicate balances. In their present stage of development, the Native people of the Northwest Territories are simply not able to compete with an unrestricted flow of labour from the south, and I would urge you to find some means by which the territories could be exempted from the mobility rights provisions.

My last comment deals with Part III, Constitutional Conferences. Members of this Committee may be aware that, for the last several years, the Government of the Northwest Territories has sought participation in the First Ministers' Conference. Up until last September we were told that we would form part of the federal delegation and that the Minister of Indian Affairs and Northern Development would protect our interest.

Last September at the First Ministers' Conference, we were accorded an observer status, which, though an improvement on earlier invitations, was far short of being given the opportunity to participate in a conference that was of vital importance to us.

The Government of the Northwest Territories is a legitimate government established pursuant to an act of Parliament. It is able and willing to speak for the residents of the Northwest Territories, yet, with one quick decision, the federal government chose to deny nearly 65,000 Canadians in the two territories the right to be represented at a constitutional conference, the outcome of which would have affected them directly.

What Part III seeks to do, from our point of view, is to perpetuate the disenfranchisement of northerners for all time to come, or at least until the territories attain provincehood. It is ironical that a constitutional proposal that champions the freedoms and rights of individuals denies to a very substantial number of those individuals the right to be represented at a

[Traduction]

qui leur permettront d'être compétitifs sur le marché de travail du sud du Canada.

Par ailleurs, compte tenu des importantes activités de prospection dans le domaine du pétrole et du gaz naturel prévues pour les Territoires du Nord-Ouest, on peut s'attendre à avoir besoin d'une main-d'œuvre nombreuse. S'il n'y a pas de loi donnant la préférence à l'embauche de résidents du Nord, on peut s'attendre à ce que les entreprises engagées dans ces activités dans les Territoires importent des travailleurs du Sud et fassent très peu ou pas du tout d'efforts pour former et employer des résidents du Nord.

Le concept des droits de circulation serait acceptable si l'intention était d'assurer un échange égal de main-d'œuvre entre les différentes parties du Canada. Je crains cependant que, dans le contexte Nord-Sud, ces déplacements ou ce mouvement de travailleurs ne se fera que dans un seul sens; autrement dit, ce sont des gens du Sud qui se déplaceront vers le Nord. Il n'y aura presque pas de déplacement de travailleurs vers le Sud. J'ajouterais que les conditions économiques des résidents du Nord sont difficiles même dans les meilleures périodes.

A mon avis, la constitution devrait reconnaître la réalité de la frontière du Nord et l'équilibre délicat qui est le sien. A cette étape de leur développement, les autochtones des Territoires du Nord-Ouest ne sont tout simplement pas en mesure de faire concurrence avec un flux illimité d'ouvriers en provenance du Sud. C'est pourquoi je vous exhorte à trouver le moyen d'exempter les Territoires des dispositions en matière de liberté de circulation.

Mes derniers commentaires traitent de la partie III, c'est-à-dire des conférences constitutionnelles. Les membres du Comité savent peut-être que depuis plusieurs années déjà le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest essaie de participer aux conférences des premiers ministres provinciaux. Jusqu'en septembre dernier on nous disait toujours que nous ferions partie de la délégation fédérale et que le ministre des Affaires indiennes et du Nord protégerait nos intérêts.

En septembre dernier, on nous a permis d'assister à la conférence des premiers ministres en tant qu'observateurs, ce qui constitue, certes, une amélioration par rapport aux invitations qu'on nous avait faites jusque là. Mais ce geste, bien qu'il constitue une amélioration, ne nous a pas permis de participer à une conférence qui revêtait une importance vitale pour nous.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un gouvernement légitime établi en vertu d'une loi adoptée par le Parlement. Il est donc habilité à parler au nom des résidents des Territoires du Nord-Ouest; pourtant, le gouvernement fédéral, par une décision éclair, a décidé de refuser à presque 65,000 Canadiens, résidents des deux territoires, le droit d'être représentés lors d'une conférence constitutionnelle, dont les résultats allaient les toucher directement.

A notre avis, la partie III a pour résultat de perpétuer l'état de privation de droits civiques dans lequel se trouvent les habitants du Nord, et ce pour toujours ou du moins jusqu'à ce que les Territoires obtiennent le statut de province. Il est ironique qu'un projet de constitution qui veut promouvoir les droits et libertés de la personne choisisse de refuser à un

[Text]

constitutional conference. I would therefore urge this Committee to recommend appropriate amendments to Part III to ensure that the elected leaders of the territories are invited to attend the annual conference.

I thank you and the members of your distinguished Committee for having given me time to make these submissions to you on behalf of the Legislative Assembly of the Northwest Territories. If you or your Committee have any questions, I shall be glad to answer them.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much Mr. Braden for your opening remarks. I would like to recognize first on my list Mr. Nickerson, followed by Mr. Peter Ittinuar. Mr. Nickerson.

Mr. Nickerson: Thank you, Mr. Chairman. the testimony of the witness gives a very disturbing picture of the state of affairs as they exist in the territories. It seems that there, and I must say I know this from personal experience, that the rights and privileges enjoyed and taken for granted in southern Canada are denied these people who reside in the northern territories.

Now, in my review of the constitutional document we have before us, and that is the subject of a study by this Committee, it would appear in the view of the witnesses that to a significant extent what is happening here is that the colonial, or semi-colonial status of the territories is somehow being entrenched in the proposed new Canadian constitution. So I would like to ask the witness, Mr. Chairman, whether he would agree with that remark and whether he himself thinks that what we are doing here is entrenching the existing semi-colonial status, and if he has any suggestions as to how this can be avoided.

Mr. Braden: Thank you, Mr. Chairman.

I think that our honourable member of Parliament from the western Arctic, if I can call him that, has raised a genuine and general concern of people in the Northwest Territories. I might disagree somewhat with his use of the word "colonial". I think it is probably a term that has been a little bit over-used from time to time, but nevertheless his points about the Northwest Territories being from time to time considered as somewhat of an afterthought in various actions taken by the government is valid.

I believe generally, and if I can say this we will probably get into more detail later on, that the people of the Northwest Territories, through their institutions of government and, I think I might add, also through some Native organizations, are very capable of representing the interests of the people of the Northwest Territories, and I think in response to what Mr. Nickerson has asked, I would say generally we would just like the opportunity to participate and this to a great extent is reflected in the kind of comments and recommendations we have made here today. We feel that if the Government of Canada recognizes this privilege and this right, the people of the Northwest Territories, we can represent the kinds of interests and concerns we have and I think we can also make a contribution as well to the inputs which are used to define and develop what Canada is going to be in the future.

[Translation]

nombre important de personnes le droit d'être représentées lors d'une conférence constitutionnelle. Je demande donc au Comité de recommander des modifications à la partie III afin que les chefs politiques des territoires soient invités à assister à la conférence annuelle.

Messieurs les coprésidents et membres du Comité, je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de vous faire cet exposé au nom de l'assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest. Si vous avez des questions à me poser, j'y répondrai avec plaisir.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Braden pour vos remarques préliminaires. Le premier nom sur ma liste est celui de M. Nickerson, suivi de M. Peter Ittinuar. Monsieur Nickerson.

M. Nickerson: Merci, monsieur le président. L'exposé du témoin nous peint un tableau fort troublant de la situation dans les territoires. D'après ce qu'il nous a dit, et, je dois dire, d'après ma propre expérience, les droits et privilèges dont bénéficient les résidents du Sud canadien, qui les prennent d'ailleurs pour acquis, sont refusés aux habitants des Territoires du Nord-Ouest.

D'après notre témoin, il semble que le document constitutionnel que nous avons devant nous, et que le Comité a été chargé d'étudier, consacre en quelque sorte le statut colonial ou semi-colonial des territoires. Par conséquent, monsieur le président, je demande au témoin s'il approuve la remarque que je viens de faire et s'il pense aussi que nous sommes en train de consacrer dans les textes le statut semi-colonial des provinces. Aussi, j'aimerais savoir s'il a des propositions à nous faire en vue d'éviter cela.

M. Braden: Merci, monsieur le président.

Je pense que l'honorable député de l'Ouest, l'Arctique, si je puis l'appeler ainsi, a montré la profonde préoccupation des habitants des Territoires du Nord-Ouest. Cependant, je ne suis pas tout à fait d'accord sur l'utilisation du mot «colonial». Je pense que ce terme a peut-être été trop souvent utilisé, mais il a tout à fait raison de dire que le gouvernement semble parfois, dans ses décisions, n'accorder qu'un statut secondaire aux Territoires du Nord-Ouest.

Je pense—et on pourra sans doute revenir là-dessus plus en détail tout à l'heure—que le peuple des Territoires du Nord-Ouest est très bien représenté par ses institutions gouvernementales et par certains organismes autochtones. Pour répondre à la question de M. Nickerson, je dirai que nous aimerions tout simplement avoir la possibilité de participer; je pense que les commentaires et les recommandations dont nous vous avons fait part aujourd'hui expliquent clairement cette position. Nous pensons que, si le gouvernement du Canada reconnaît ce privilège et ce droit, le peuple des Territoires du Nord-Ouest pourra exprimer ses préoccupations et ses inquiétudes, et participer à la définition du Canada de l'avenir.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nickerson.

Mr. Nickerson: The testimony revealed that the territories would like at some point in time, presumably as soon as possible, to achieve provincial status, either for the territories as they exist today or perhaps with a possibility of division taking place.

Now, the rule as to how a territory or part of a territory becomes a province has never really in Canadian law been laid out, and in reading through the proposal here it would seem in order for this to happen in future you would require the consent of, if not all of the provinces, at least you would have to amend the constitution which says that the territories shall remain a territory until the constitution is changed, and you would have to have at least the consent of the Province of Quebec and the Province of Ontario and at a point in time when this is being raised there might be some manner of disagreement between the provinces and the federal government and they would want to use this as a tool to refuse consent for a new province to be established.

So I wonder if the witness has gone through this new document and examined it as to the new difficulties that might be imposed on the territories in achieving provincehood, whether they will be more difficult or perhaps easier under this proposal than they are at present?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Braden.

Mr. Braden: Well, generally, Mr. Chairman, I think we would probably have a difficult enough time with the federal government, getting them to agree to the concept of provincial status and I do not make that remark in a flippant manner. I recognize that adding new members to Confederation is a significant decision that has to be made at some point in time by the Government of Canada. So I see that generally we have a lot of work to do with the federal government.

I will admit honestly that I have not looked at the resolution from the point of view of what kind of roadblocks or support we may get from the provincial governments, although I think I can safely say that we have from time to time in the past looked for support from provincial governments, particularly with respect to participation in the constitutional conferences, and I think I can safely say that we have not always had 100 per cent support, so there probably is some concern among provincial governments about where the territories fits into the total picture of Canada.

I am not quite sure of what exactly those concerns are. I suspect that the provincial governments, like the federal government, are looking at the massive resources in the Northwest Territories and the possible use that they may be sometime in the future to the larger industrial and populated basin in the Canadian south.

Mr. Nickerson: If we compare the American approach to the establishment of new states with the Canadian approach, I

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nickerson.

M. Nickerson: L'exposé qui nous a été fait révèle que les territoires aimeraient devenir le plus rapidement possible une province à part entière, qu'ils se divisent ou non.

Les règles régissant le passage de l'état de territoire à celui de province n'ont jamais été précisées dans les lois du pays. A lire la proposition, il semble que, pour le faire, il faudrait avoir le consentement d'au moins un certain nombre des provinces et modifier la constitution, qui précise que les territoires resteront tels tant que la constitution ne sera pas modifiée. Il semble aussi qu'il faille avoir le consentement d'au moins le Québec et l'Ontario. On peut supposer, si la demande est faite, que les provinces et le gouvernement fédéral seront en désaccord et voudront utiliser ces dispositions pour refuser l'établissement d'une nouvelle province.

J'aimerais donc savoir si le témoin a examiné le nouveau document afin de voir quelles difficultés les territoires rencontreraient s'ils demandaient le statut de province. Les conditions de passage de l'état de territoire à celui de provinces seraient-elles plus difficiles ou plus faciles avec cette nouvelle proposition.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Braden.

M. Braden: En général, monsieur le président, je pense que le gouvernement fédéral nous donnerait du fil à retordre, car il serait difficile de le convaincre de nous accorder le statut de province. Je ne fais pas cette remarque à la légère. Je me rends bien compte qu'accueillir de nouveaux membres au sein de la Confédération constitue une décision importante et que c'est le gouvernement du Canada qui doit la prendre en temps voulu. Par conséquent, je crois que nous aurons beaucoup de travail à faire auprès du gouvernement fédéral.

En toute honnêteté, je reconnais ne pas avoir étudié le projet de résolution sous l'angle des entraves que nous pourrions rencontrer ou de l'appui que nous pourrions obtenir auprès des gouvernements provinciaux, même si je puis vous assurer que nous avons à l'occasion dans le passé recherché l'appui des gouvernements provinciaux, particulièrement en ce qui a trait à la participation aux conférences constitutionnelles. Nous n'avons pas toujours été accueillis avec enthousiasme si bien que l'on peut en conclure que les gouvernements provinciaux ont peut-être certaines réserves quant à la place que les Territoires auraient éventuellement au Canada.

Je ne sais pas exactement à quoi tiennent ces réserves. Je suppose que les gouvernements provinciaux, tout comme le gouvernement fédéral, s'intéressent aux ressources innombrables que contiennent les Territoires du Nord-Ouest et à l'usage éventuel qu'en pourrait en faire dans le Sud du Canada industrialisé et peuplé.

M. Nickerson: Si nous comparons l'attitude américaine à l'égard de l'entrée de nouveaux États dans l'union et celle du

[Text]

guess you will find in the United States the idea has been to encourage territories to become states, whereas in Canada the very opposite seems to have been the case, if you look back in history at the difficulties and the birth pains of Manitoba, the difficulties experienced with the prairie provinces of Alberta and Saskatchewan. I wonder, Mr. Chairman, perhaps the witness would like to comment on this, whether or not it would be a good idea to have in the Canadian constitution a set of guidelines or possibly even a requirement whereby a territory could become, through due process, a province. At the present time there does not seem to be anything laid out; whether or not we might want in our constitution a system that is laid out whereby a territory could achieve provincehood?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Braden.

Mr. Braden: Thank you, Mr. Chairman. Well, there are probably some provisions that could be made. I think that one would possibly be or could possibly be a demonstration on the part of the residents of a territory that they are seeking provincial status, and I think right now in the Northwest Territories you would find almost unanimous support for the concept of provincehood. There would be a lot of differences on the timing of it, but I can see where perhaps that factor could be considered.

I think one other factor which perhaps may be somewhat difficult to deal with has to do with this matter of finances. Now, I would see that in 1980 some measure of fiscal self-sufficiency or fiscal autonomy would be very important in any deliberations made by the Government of Canada and the provincial governments on whether or not to give provincial status to one, two or three existing territories.

Now, I think that subject to some analysis we are going to be doing in the near future, that with the kind of resource base we have in the Northwest Territories and the kind of population we have in the Northwest Territories, that if fiscal self-sufficiency is to be a criterion that is written into any constitution, I am sure at such time as our resource base is properly developed and we share in the kinds of revenue and benefits that all provinces do, I am sure we could meet that criterion.

So there are two answers, Mr. Chairman, to the question which Mr. Nickerson has raised.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Braden. I will keep you in mind, Mr. Nickerson and come back to you in the next round if you wish.

I would like now to recognize Mr. Peter Ittinuar followed by Senator Lucier. Mr. Ittinuar.

Mr. Ittinuar: Thank you, Mr. Chairman.

Nunavut. I have just exercised my unconstitutional right to speak my native language, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): You are most welcome to speak it, Mr. Ittinuar.

Mr. Ittinuar: I would like to make some brief comments about your brief. I believe it was a very fine one and congratulations, Mr. Braden. I would like to comment on the statement you made on the first page:

[Translation]

Canada, on constate que les États-Unis encouragent la constitution de territoires en États, tandis que le Canada semble y être toujours opposé. Rappelez-vous les difficultés qu'a connues le Manitoba, celles qu'ont connues des provinces comme l'Alberta et la Saskatchewan. Monsieur le président, le témoin pourrait peut-être nous donner son opinion là-dessus, nous dire s'il ne serait pas opportun que la constitution canadienne établisse une série de directives ou peut-être d'exigences en vertu desquelles les Territoires pourraient devenir une province. Pour l'instant, il ne semble rien exister de précis. Devrions-nous préciser dans notre constitution les conditions auxquelles un territoire pourrait devenir province?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Braden.

M. Braden: Merci, monsieur le président. On pourrait peut-être prévoir certaines dispositions, exiger, par exemple, que les résidents du territoire indiquent clairement qu'ils réclament le statut de province, et actuellement, il serait aisé de constater que dans les Territoires du Nord-Ouest, la population est quasi unanime à cet égard. Évidemment, tout le monde ne s'entendrait pas sur le moment d'appliquer une telle mesure, mais je pense que le désir de la population devrait constituer un facteur.

Un autre facteur, un peu plus difficile à résoudre, serait la question des finances. En 1980, à mon avis, une certaine autonomie fiscale serait déterminante au moment où un, deux ou trois territoires existants entreprendraient des négociations avec le gouvernement du Canada et le gouvernement des provinces sur l'octroi ou le refus du statut de province.

Nous entendons bien analyser la question dans un proche avenir, et si l'autonomie fiscale devait être un critère inscrit dans la constitution, les ressources que possèdent les Territoires du Nord-Ouest, une fois mises en valeur, étant donné la population qui y réside, nous permettraient sûrement, tout comme les autres provinces, de tirer les revenus nécessaires pour respecter ce critère.

Il y a donc deux réponses à la question soulevée par M. Nickerson.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Braden. Monsieur Nickerson, je sais que vous avez d'autres questions à poser et je puis vous inscrire au deuxième tour.

Je donne la parole à M. Peter Ittinuar, et ensuite ce sera au tour du sénateur Lucier. Monsieur Ittinuar.

M. Ittinuar: Merci, monsieur le président.

Nunavut. Je viens de me prévaloir de mon droit non constitutionnel de parler ma langue natale.

Le coprésident (M. Joyal): Vous avez tout le loisir de le faire, monsieur Ittinuar.

M. Ittinuar: J'aurais quelques remarques à faire au sujet de votre mémoire. Je pense qu'il est excellent et je vous en félicite, monsieur Braden. Je voudrais revenir à une déclaration que vous faites à la première page:

[Texte]

We have also a House in which native members are in the majority in keeping with the racial structure of the territories.

Well, that may be the case but in the executive committee on which you comment in the next statement, the natives of the Northwest Territories are under-represented, especially from the eastern Arctic, and I believe you have just now appointed one of the members of the eastern Arctic caucus to the executive committee, or two, but they will be the only members of that executive committee. As well, one of the federally appointed officials has veto power over the whole council, which gives the federal government veto power over the Northwest Territories government as a whole, and I wanted to make that comment for the clarification of these statements here.

I would like first of all to come to the participation of the territorial government in this constitutional process. I have a letter here I would like to quote from, it is a letter from the Prime Minister of Canada to me dated October 31, and this has to do with the attendance and participation of the territorial government at constitutional conferences, wherein he said that on the question of the attendance of the territorial representatives, we have been trying to find for some time a way in which they could be given some opportunity for more meaningful participation without at the same time according them the same status as the representatives of the provincial governments.

Further, he said that now that the conference is over we are looking at this question again to see what might be worked out.

Now, I interpret that to mean that they would like to give you a status at constitutional conferences somewhere between observer status and the status that the provinces enjoy in representing their people. Can you perhaps expand on this and could you also tell us whether the fact that you are appearing here today before this Committee is the only action that the federal government has accorded you in regards to the constitutional process?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Braden.

Mr. Braden: Thank you, Mr. Chairman. We first started our initiative to achieve some enhanced status in the constitutional conferences last April or May, I believe. I am sorry, I am not quite sure which month, but in a joint meeting of the Cabinet of the Yukon government and the executive committee of our government in Pangnirtung we resolved that we would request representation at the June meeting of First Ministers and any other constitutional conferences that took place thereafter. I believe we got a reply to that telex by a question from Mr. Nickerson in the House a few days later.

However, we did establish some communication with federal officials over the summer and in one case we were told very bluntly, look, you are not a province, therefore you have no right or privilege to sit with these other First Ministers of our country. Nevertheless, we forged ahead and were on one occasion promised that we could send representatives to the meetings held by the continuing committee of constitutional

[Traduction]

Nous avons également une Chambre qui comporte une majorité de membres autochtones respectant ainsi la structure raciale des Territoires.

C'est peut-être vrai, mais plus bas, vous parlez du comité exécutif au sein, duquel les autochtones des Territoires du Nord-Ouest sont sous représentés, surtout ceux de la partie est de l'Arctique. Je pense que vous venez de nommer un ou deux membres du caucus de la région est de l'Arctique au sein du comité exécutif, mais ce sont les deux seuls. En outre, un des représentants nommés par le gouvernement fédéral détient un pouvoir de veto au sein du conseil, ce qui signifie que le gouvernement fédéral a un pouvoir de veto au sein de l'ensemble du gouvernement des Territoires. Je tenais à apporter ces précisions sur les déclarations que vous faites ici.

Tout d'abord, je voudrais aborder la question de la participation du gouvernement territorial au processus de révision constitutionnelle. J'ai ici une lettre que je citerai, portant la signature du premier ministre du Canada, en date du 31 octobre, et qui m'est adressée. Il s'agit de la participation du gouvernement territorial aux conférences constitutionnelles et il dit: pour ce qui est de la participation des représentants du territoire, nous avons essayé de trouver le moyen de leur donner l'occasion de participer plus activement sans toutefois leur octroyer le même statut que les représentants des gouvernements provinciaux.

Plus loin, il ajoute que puisque la conférence est terminée, on étudie cette question de nouveau afin de voir ce qui pourrait être fait.

D'après ce que je puis comprendre, on aimerait bien vous donner un statut aux conférences constitutionnelles, un statut légèrement supérieur à celui d'observateur, mais inférieur à celui des provinces. Pouvez-vous nous dire ce que vous en pensez? Pouvez-vous nous dire si votre comparution ici devant les membres du Comité est le seul geste que le gouvernement fédéral semble vouloir consentir à votre égard dans ce processus de révision constitutionnelle?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Braden.

M. Braden: Merci, monsieur le président. Les premières tentatives pour obtenir un statut plus élevé lors des conférences constitutionnelles remontent à avril ou mai dernier. J'oublie le mois exact, mais quoi qu'il en soit, nous avons réuni conjointement le cabinet du Yukon et le comité exécutif de notre gouvernement à Pangnirtung. Nous avons résolu de demander à être représentés à la réunion de juin des premiers ministres et aux autres conférences constitutionnelles qui se sont déroulées après. Je pense que, à la suite de notre télex, nous avons reçu une réponse par l'intermédiaire de M. Nickerson, qui a posé une question à la Chambre quelques jours plus tard.

Néanmoins, dans le courant de l'été, nous nous sommes entretenus avec les représentants du gouvernement fédéral et, à une occasion, on nous a répondu assez sèchement: Vous n'êtes pas une province, par conséquent vous n'avez ni le droit ni le privilège de siéger aux côtés des premiers ministres du pays. Cela ne nous a pas arrêtés pour autant et nous avons obtenu la promesse qu'on nous permettrait d'envoyer des

[Text]

ministers. I believe that is what it was called. However, there was some mix-up in communications there so we were turned down on that one, and finally after some discussions with officials of the office of Federal-Provincial Relations we were told that we would have observer status at the last constitutional conference in September.

Now, that did not give us much of a chance to say anything, although I must admit I did have the opportunity to speak informally with some of the first ministers of the provinces and also some of the delegates from both federal and provincial governments. We decided that it would be a very opportune time for us again to make our pitch for greater representation when we heard that this Committee was going to be established and that you would be hearing briefs from governments and interest groups on various provisions in the constitution.

So if I can say, Mr. Chairman, that very, very briefly wraps up the kinds of initiatives that we have taken over the last few months.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Ittinuar.

Mr. Ittinuar: Thank you, Mr. Chairman. I would like to follow up on that. Would you be sending members of the legislative assembly to these conferences if you were given a status somewhat above observer status? Would you be sending members of the legislative assembly or the commissioner?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Braden.

Mr. Braden: Thank you, Mr. Chairman. I suppose in theory the Commissioner of the Northwest Territories could indicate to all of us that he was going to attend, but in practice I doubt very much that he would do that. In fact, I could say he would not do that. There would be representatives; I would suggest largely the government, although our legislature and our government is a little different than you people have down here. We do not have party politics and we attempt to operate on a consensus basis, which makes things difficult at times, but I can say I feel quite confident knowing that I have a mandate from all 21 other members of the legislative assembly to say what I am saying today. So to conclude, Mr. Chairman, it is difficult to say just who might form such a delegation at a constitutional conference should we have this opportunity. It could be just the government or it could be a combination of government elected officials and legislative assembly officials.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Go on, Mr. Ittinuar, you still have time.

Mr. Ittinuar: Thank you, Mr. Chairman. Another point I would like to very briefly touch on is the fact that you mentioned mobility rights, which is something I have personally been concerned about. This is in view of impending development of the north and the fact there may be an influx of people from the south which would preclude residents of the Northwest Territories total enjoyment and job opportunities and so on and so forth.

[Translation]

représentants aux réunions du comité permanent des ministres traitant des questions constitutionnelles. Je ne suis pas sûr du titre du comité. Cependant, il y a eu un malentendu et cette promesse n'a pas pu se concrétiser. Finalement, après discussions avec les fonctionnaires du bureau des relations fédérales-provinciales, on nous a dit que nous obtiendrions le statut d'observateur à la conférence constitutionnelle de septembre.

Cela ne nous a évidemment pas donné l'occasion de dire grand-chose, même si je dois reconnaître que j'ai pu m'entretenir officieusement avec certains premiers ministres des provinces et également avec les délégués des gouvernements provinciaux et fédéral. L'étude de ce projet de résolution nous est apparue comme le moment opportun pour nous de faire d'autres démarches; c'est pourquoi, quand nous avons appris que le Comité entendrait les mémoires de divers gouvernements et groupes de pression, nous avons sauté sur l'occasion.

Monsieur le président, voilà donc très brièvement les mesures qui ont été prises au cours des derniers mois.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Ittinuar.

M. Ittinuar: Merci, monsieur le président. Je voudrais poursuivre sur le même sujet. Enverriez-vous des membres de l'assemblée législative à ces conférences si vous obteniez un statut plus élevé que celui d'observateur? Enverriez-vous des membres de l'assemblée législative ou le commissaire?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Braden.

M. Braden: Merci, monsieur le président. Je suppose qu'en principe le commissaire des Territoires du Nord-Ouest nous annoncerait à tous qu'il participerait à ces conférences, mais en pratique, je doute fort qu'il le fasse. En fait, je sais qu'il ne le ferait pas. Nous enverrions sûrement des représentants et je pense que ce serait des représentants du gouvernement, même si notre assemblée législative et notre gouvernement ne fonctionnent pas comme les vôtres. Voyez-vous, il n'existe pas de politique de parti, nous essayons, avant d'agir, d'obtenir un consensus, ce qui nous rend parfois les choses difficiles, mais je pense pouvoir dire en toute confiance que j'ai aujourd'hui le mandat des 21 autres membres de l'assemblée législative pour affirmer ce que je dis aujourd'hui. En conclusion, monsieur le président, je ne saurais vous dire qui ferait partie de la délégation éventuelle à une conférence constitutionnelle. Ce pourrait être des membres du gouvernement, mais ce pourrait être également des membres du gouvernement accompagnés de représentants élus à l'assemblée législative.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Ittinuar, vous avez encore quelques minutes.

M. Ittinuar: Merci, monsieur le président. Je voudrais aborder maintenant la question de la liberté de circulation et d'établissement, question qui me préoccupe personnellement. La mise en valeur des ressources dans le Nord se fera inéluctablement et cela attirera un flot de main-d'œuvre du Sud, ce qui empêchera les résidents des Territoires du Nord-Ouest d'avoir accès aux emplois ainsi créés.

[Texte]

Now, would you give this Committee or would you submit specifically worded amendments or proposed amendments to that part of the resolution?

Mr. Braden: Mr. Chairman, I am not prepared at this point in time to make specific representations in this area although if it is the wish of this Committee I am sure we could have something developed for your consideration. I do have some comments here from officials in the Department of Economic Development where they do propose a manner in which various formula using the unemployment rate in various regions in Canada could be established, and if it was the case that high unemployment was found in one particular region of Canada, that affirmative action plans could be put into place or this mobility provision could be waived.

Our honourable representative from Nunatsiak I think has raised a very, very important issue for us. It is not an issue just in terms of large scale development where we perceive we will have to deal with big unions and big contractors and big industry, and also big federal government, but we also see it in terms of the present where our government has some policies whereby we try to give preference in the hiring of Northern residents rather than bringing in the expertise we need from the South. So it is something that is taking place right now and we are quite concerned that by putting something like this into place it is going to be our government or perhaps even industry which chooses to co-operate by instituting a Northern preference policy, they may be in trouble as well.

Mr. Ittinuar: This brings us to a question that I felt was rather important. The territorial government, as you know, is mostly imported from the South because of expertise, training and so forth. However, there has in the last few years been an increased awareness in politics in Canada in general, and certainly in the Northwest Territories, and this has led to the Ninth Legislative Assembly of the territorial government, passing a resolution on division of the territories depending on the plebiscite sometime in the next couple of years. However, my question is: Does this mean that the Legislative Assembly of the Northwest Territories implicitly supports the concept of Nunavut which brought about or initiated this motion for a division of the Territories?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Braden.

Mr. Braden: Mr. Chairman, I believe that the assembly, not the most recent one, in Frobisher Bay, but in a prior session held in Yellowknife or Baker Lake did support a motion which dealt with the principle of the new territory of Nunavut. That was discussed in great detail in Frobisher Bay.

However, in that session we supported a recommendation which recognized the concept of a division of the Northwest Territories. In some ways, and in the minds of some elected members, division, if it were to take place would hopefully produce a new territory along the tree line, which is a kind of a geographical border we have within our territory; in the minds of some of the members, that is not the case.

To conclude, we did support the concept of division and, in a more general way, that Nunavut was an issue which, I believe,

[Traduction]

Avez-vous des amendements précis à offrir au Comité au sujet de cette disposition du projet de résolution?

M. Braden: Monsieur le président, je ne suis pas prêt pour l'instant à faire des recommandations précises dans ce domaine, mais si vous le désirez, nous pourrions vous en soumettre par la suite. Les fonctionnaires du ministère de l'Expansion économique ont proposé diverses formules tenant compte du taux de chômage dans les diverses régions du Canada; ainsi, si le taux de chômage d'une région est particulièrement élevé, on pourrait instaurer des programmes d'actions positives ou supprimer cette disposition relative à la mobilité.

Le député de Nunatsiak a soulevé une question qui, à notre avis, est extrêmement importante. Elle ne concerne pas seulement les projets de grande envergure, auxquels participent les syndicats importants, les gros entrepreneurs et le gouvernement fédéral; en effet, il faut la replacer dans son contexte actuel, où notre gouvernement essaie d'accorder la préférence à l'embauche de résidents du Nord, plutôt que de faire venir des experts du Sud. C'est donc la pratique actuelle et nous craignons que, en insérant ce genre de disposition, notre gouvernement et l'industrie qui ont choisis de coopérer en adoptant cette priorité se heurtent à des problèmes.

M. Ittinuar: Cela nous amène à une question que je juge particulièrement importante. Le gouvernement territorial, vous le savez bien, importe beaucoup du Sud, notamment en expertise, la formation etc. Cependant, depuis plusieurs années, on s'intéresse de plus en plus à la politique au Canada, et notamment dans les territoires du Nord-Ouest, ce qui a conduit la 9^{ème} Assemblée législative du gouvernement territorial à adopter une résolution selon laquelle un plébiscite serait organisé d'ici à deux ans sur la division des territoires. Ma question est la suivante: cela signifie-t-il que l'Assemblée législative des territoires du Nord-Ouest appuie implicitement le concept de Nunavut qui a suscité cette motion de division des territoires?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Braden.

M. Braden: Monsieur le président, je pense que l'Assemblée, non pas la dernière à Frobisher Bay, mais une précédente qui s'est tenue à Yellowknife ou Baker Lake, a bien appuyé une motion portant sur le principe du nouveau territoire de Nunavut. Il en avait d'ailleurs été longuement question à Frobisher Bay.

Cependant, au cours de cette session, nous avons appuyé une recommandation reconnaissant le concept de la division des Territoires du Nord-Ouest. D'une certaine façon, et pour certains membres élus, une telle division créerait un nouveau territoire le long de la limite de la végétation arborescente, ce qui correspond à une frontière géographique de notre territoire; d'autres, par contre, ne sont pas d'accord.

En conclusion, nous avons bien appuyé ce concept de la division et, de façon plus générale, le fait que Nunavut était

[Text]

the ITC could discuss in their land claims and negotiations with the federal government.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Braden. I would like now to recognize Senator Lucier, followed by the Honourable Jake Epp.

Senator Lucier: Thank you, Mr. Chairman. I would also like to congratulate Mr. Braden on a very good brief. It is very informative and deals with the issues. My first question deals with the division of the territory.

Mr. Braden, you state in your brief that at the last session of the Legislative Assembly in Frobisher Bay, the House debated at length the question of a division of the Northwest Territories into two territories. You say it was resolved to accept the principle of division of the territories, subject to adequate public consultation, and approval by plebiscite in which all permanent residents of the territories could vote.

What would be your interpretation of a permanent resident of the territories?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Braden.

Mr. Braden: Mr. Chairman, a special committee of the legislature prepared what is known as the unity report. Ironically, it deals with division. In that report, the committee recommended that those residents of the Northwest Territories who lived in the territories for a period of five years had, in general, proven that they were committed to the territories.

In a subsequent recommendation, it is spelled out quite clearly that, in order to vote, five years residency would be one of the major criterion.

Senator Lucier: Five years continuous residency, do I take it?

Mr. Braden: Well, sir, the executive of the government asked this question of the committee, and, unfortunately, we did not get all the details hammered out. But it is going to be something we will have to develop more fully.

I think we all fully recognize this and that we will have to have another discussion and a debate in the Legislature to make sure that we are all working under the same assumptions.

Senator Lucier: I realize this would be a difficult question. I am merely asking an opinion. Would you foresee two provinces, if the territories were to split?

Mr. Braden: Mr. Chairman, I believe in the long-term, two provinces could be established in the existing Northwest Territories, should we decide that division is the only way we can live together, and should the federal government agree to this division.

But I think the Inuit people, through their national organization, have presented a very strong case, one which recognizes that it is going to take a long time for an eastern territory to evolve to the point when they are ready to assume provincial status.

[Translation]

bien un problème dont l'ITC devrait tenir compte dans la négociation de ses revendications territoriales avec le gouvernement fédéral.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Braden. Je vais maintenant donner la parole au sénateur Lucier, qui sera suivi de M. Epp.

Le sénateur Lucier: Merci, monsieur le président. J'aimerais moi aussi féliciter M. Braden de l'excellence de son exposé. C'était très intéressant et très pertinent. Ma première question porte sur la division du territoire.

M. Braden, vous avez indiqué que, lors de sa dernière session à Frobisher Bay, l'Assemblée législative avait longuement étudié la question de la division des Territoires du Nord-Ouest en deux territoires. Vous avez dit que cette Assemblée avait accepté ce principe de division, sous réserve d'une consultation publique adéquate et de l'approbation de ce principe au moyen d'un plébiscite s'adressant à tous les résidents permanents du territoire.

A votre avis, qu'est-ce qu'un résident permanent des territoires?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Braden.

M. Braden: Monsieur le président, un comité spécial de l'Assemblée a préparé ce qu'on appelle le rapport sur l'unité. Chose curieuse, ce rapport traite de la division du territoire. En effet, le comité recommande que ceux qui résident dans les Territoires du Nord-Ouest depuis cinq ans ont fait la preuve, en général, de leur engagement à l'égard de ces territoires.

Le rapport indique plus loin que, pour voter, il faut essentiellement avoir résidé dans la province pendant cinq ans.

Le sénateur Lucier: Cinq années consécutives, n'est-ce pas?

M. Braden: L'exécutif du gouvernement a posé cette question au Comité et, malheureusement, il n'a pas été possible d'obtenir tous les détails à ce sujet. Il faudra donc revenir là-dessus.

Il est manifeste que d'autres débats seront nécessaires à l'Assemblée législative afin de s'assurer que nous avons tous les mêmes hypothèses.

Le sénateur Lucier: J'ai l'impression que ce sera une question difficile à régler. Personnellement, si les Territoires se divisent, envisagez-vous la création de deux provinces?

M. Braden: Monsieur le président, je pense que, à long terme, deux provinces pourraient être créées dans ce qui est actuellement les Territoires du Nord-Ouest, à condition toutefois que nous décidions que la division est la seule façon pour nous de survivre et que le gouvernement fédéral soit d'accord.

L'organisation nationale des Inuit a fait un exposé très documenté où elle reconnaît cependant qu'il faudra un certain temps avant qu'un territoire de l'est de l'Arctique soit prêt à assumer le statut de province.

[Texte]

In the western part of the territory, I think it is going to take some period of time as well. I generally have indicated that I hope to see it by 1990, although it may come about earlier. I cannot say.

Senator Lucier: Your brief also states that the Northwest Territories have made substantial progress in constitutional development and that as a natural flow of this progress whether you remain one territory or two, you look forward to the attainment of provincehood within Canada in the foreseeable future.

In your publication position of the legislative assembly on the constitutional development of the Northwest Territories, you state on page 12 that within the next ten years an act be prepared to establish a province or within the Northwest Territories. So what you have just said is that you see this as a realistic goal and something in a ten-year period?

Mr. Braden: I believe, sir, that you are reading from a publication of the old government.

Senator Lucier: It is 1979. I did not realize they change that quickly.

An hon. Member: Here, too!

Mr. Braden: We had an election last October and decided to put that constitutional paper on the back burner, so to speak. But from time to time we do some of the very valuable work that Mr. Nickerson, who was an MLA at that time, has been involved in, I believe.

Senator Lucier: You presently have some of the benefits of provincial status as a Legislative Assembly.

Now you do not have control of the non-renewable resources and finance, and I realize that you really do not have what you are after.

I understand the implications of not having that, and I understand the problem of a large territory with, in effect, no tax base. You do not have much of a tax base for the number of people and the area that you serve.

In Prime Minister Trudeau's letter to Mr. Broadbent, he stated that therefore he would be prepared to accept an amendment which Mr. Broadbent or one of his colleagues may propose in committee which would (a) give the provinces concurrent jurisdiction in inter-provincial trade in non-renewable resources or (b) give the provinces the right to levy indirect taxation in non-renewable resources.

Section 27 states that a reference in this charter to the province or to the legislative assembly or legislature in any province shall be deemed to include a reference to the Yukon Territory and the Northwest Territories, or the appropriate legislative authority thereof, as the case may be.

Your brief, at page 5, states that the application of Section 27 of the proposed Constitution Act of 1980 to all parts of the act and not just a Charter of Rights and Freedoms would ensure that the representatives of this vast area of Canada will be able to make an effective contribution towards constitutional questions affecting all Canadians. You therefore urge this

[Traduction]

Pour ce qui est du Territoire de l'ouest, je pense qu'il faudra également un certain temps. J'espère que cela sera fait d'ici en 1990, peut-être avant. C'est difficile à dire.

Le sénateur Lucier: Vous avez dit également que les Territoires du Nord-Ouest avaient fait beaucoup de progrès sur le plan constitutionnel et qu'il était tout à fait normal qu'il y ait un territoire ou deux et que l'on envisage l'obtention du statut de province dans un avenir proche.

Dans les documents que vous avez présentés à l'Assemblée législative en ce qui concerne l'évolution constitutionnelle des Territoires du Nord-Ouest, vous recommandez, à la page 12, qu'une loi soit préparée d'ici à 10 ans, créant une province avec la totalité ou une partie des Territoires du Nord-Ouest. Vous pensez donc que c'est un objectif réaliste pour les 10 prochaines années?

M. Braden: Si je ne me trompe, vous citez un extrait d'une publication de l'ancien gouvernement.

Le sénateur Lucier: Il est daté de 1979. Je ne pensais pas que les gouvernements changeaient si vite.

Une voix: Ici aussi!

M. Braden: Nous avons eu une élection en octobre dernier et nous avons décidé de reléguer ce document constitutionnel à l'arrière-plan, en quelque sorte. Toutefois, de temps à autre, nous reprenons ce que M. Nickerson avait commencé, lorsqu'il était député territorial.

Le sénateur Lucier: Actuellement, votre Assemblée législative jouit de certains des avantages que procure le statut de province.

Certes, vous n'avez aucun droit de regard sur les ressources non-renouvelables, sur les finances et sur plusieurs autres domaines que vous revendiquez.

Je comprends que cela pose des problèmes, d'autant plus que votre territoire est très vaste mais que, étant peu peuplé, les recettes fiscales sont peu importantes.

Dans sa lettre à M. Broadbent, le premier Ministre Trudeau déclarait qu'il serait disposé à accepter un amendement que M. Broadbent ou l'un de ses collègues proposerait en Comité et qui (a) donnerait aux provinces des pouvoirs mixtes dans le domaine du commerce interprovincial des ressources non-renouvelables ou (b) donnerait aux provinces le droit de percevoir des impôts indirects dans le domaine des ressources non-renouvelables.

L'article 27 stipule que: Dans la présente charte, les dispositions qui visent les provinces, leur législature ou leur Assemblée législative visent également le Territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest ou leurs autorités législatives compétentes.

À la page 5 de votre mémoire, vous dites que: L'application de l'article 27 du projet de loi constitutionnel de 1980 à toutes les parties de la loi, et pas seulement à la charte des droits et des libertés, garantirait que les représentants de toutes les régions du Canada pourraient apporter une contribution efficace aux questions constitutionnelles qui concernent tous les Cana-

[Text]

Committee to recommend appropriate attachment to the proposed Constitution Act 1980 so that the Legislative Assembly of the Northwest Territories can participate effectively in all other areas of the constitution, including the interim amending procedure as outlined in Part IV of the procedure for amending the constitution as set out in Part V.

Now, I do not doubt that this is something which you would like to have, and I am not sure that I would not like to see you get it.

But my question is, really, if your recommendation were to be followed, and bearing in mind the possible amendments which have been suggested by Mr. Broadbent, would this not in effect give you control of the non-renewable resources and pretty well, in effect, provincial status?

Mr. Braden: Mr. Chairman, I could see it would certainly open the door.

Senator Lucier: I am not saying that it should not, by the way, Mr. Braden.

Mr. Braden: It would certainly open the door to a greater role. I would say, though, that our comments in the document itself reflect what we think is an end-run being done on the Legislature and the Government of the Northwest Territories.

With respect to the Charter of Rights and Freedoms, we are given some status, or equal status, but with respect to the rest of the document we do not have the status.

So I cannot see in the first place that we are going to be able to effectively give any input respecting the Charter of Rights and Freedoms. Presumably that is going to be discussed in a little more detail once patriation takes place.

I think we would like to see the Government of Canada and the provinces bite the bullet, so to speak, and just clarify what our status is to be.

I believe we have maintained right from the start that in seeking participation with other provincial and federal first ministers, and also working at the official level, we would never be seeking at this point in time that veto capability that provinces and the federal government can exercise. I think it would probably be a position that none of them would agree to at this time.

But I think that with some understanding and hard work, we can work out an arrangement which is satisfactory to all involved and which recognizes our status and the process of maturing into provincial type jurisdiction that we still have to go through.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Lucier.

Senator Lucier: Thank you, Mr. Chairman.

My next question deals with the mobility rights clause. I do not mind telling you that I have some problems with this one as well, as it pertains to the Yukon.

You have stated very well in your brief the flow which would go south to north and not really north to south in the labour market.

[Translation]

diens. Vous demandez donc à notre Comité de recommander d'amender le projet de loi constitutionnel de 1980 afin que l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest puisse participer activement au débat de toutes les autres questions constitutionnelles, y compris la procédure d'amendement provisoire de la partie 4 et la procédure d'amendement de la constitution de la partie 5.

Je suis sûr que c'est un objectif que vous poursuivez et je suis peut-être d'accord avec vous là-dessus.

Toutefois, si votre recommandation est adoptée, et compte tenu des amendements qui ont été suggérés par M. Broadbent, cela ne reviendrait-il pas à vous conférer la régie des ressources non-renouvelables et, en fait, à vous donner le statut de province?

M. Braden: Monsieur le président, ce serait un pas dans cette direction.

Le sénateur Lucier: Au fait, je ne dis pas que ce ne serait pas le cas, monsieur Braden.

M. Braden: Ce serait certainement la porte ouverte à un rôle plus important. Les observations contenues dans ce document traduisent bien ce qui sera fait, à notre avis, à la Législature et au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

On nous accorderait un statut, un statut égal dans la Charte des droits et libertés, mais ce n'est pas le cas dans le reste du document.

Je ne vois donc pas comment nous pouvons faire modifier véritablement la Charte des droits et libertés. Je suppose qu'on en discutera davantage lorsque la rapatriation aura lieu.

Nous voudrions que le gouvernement du Canada et les provinces s'attaquent à cette question et précisent notre statut.

Nous disons depuis le début qu'en cherchant à participer avec d'autres premiers ministres des provinces et avec le premier ministre du gouvernement fédéral, et en travaillant aussi au niveau administratif, nous ne cherchons à obtenir à ce moment-ci le droit de veto que les provinces et le gouvernement fédéral peuvent exercer. Ce serait une position qu'aucun n'accepterait à ce moment.

En cherchant à comprendre et en travaillant ferme, nous pouvons en arriver à un arrangement qui serait satisfaisant pour tous les intéressés et reconnaître notre statut et le processus de maturation à une compétence de nature provinciale qu'il nous faut atteindre.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Lucier.

Le sénateur Lucier: Merci monsieur le président.

Ma prochaine question a trait à l'article concernant les droits de circulation et d'établissement. Je ne crains pas de vous dire que cet article me pose également des problèmes, en ce qui a trait au Yukon.

Vous avez dit très clairement dans votre mémoire qu'il y aurait un déplacement du sud au nord et pas vraiment du nord au sud dans le marché du travail.

[Texte]

The only thing is that you go probably further than I would feel comfortable with when you suggest that the territories could be exempt from the mobility rights provisions. In that light, I would ask if you would want to be exempted from all mobility rights provisions in Section 6. Would you feel you should be exempted from all of the provisions of Section 6? How would this affect the rights, the reciprocity, where the people of the territories also like to move around?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Braden.

Mr. Braden: No, I would say, Mr. Chairman, we would not want to be exempted from all of the mobility rights provisions. I think in our argument we tried to make it rather straightforward. We believe that it is necessary for our government to put into place policies, legislation and regulations which can give preference to a developing labour force.

We just do not have the kind of numbers of workers who are skilled to compete with the labour force from the south. I have seen in Alaska, where the big unions and big contractors move in, and, of course, they want to get the job done and make money. I cannot see how it is going to be any different in the Yukon than it was in Alaska.

Therefore, I suggest that, in order for training programs for local people to be effective, in order to have other affirmative action programs even having to do with the small business sector in the Northwest Territories and the Yukon, the respective governments are going to have to come up with policies or legislation which are going to, if need be, force these large, outside interests to recognize the need to make a contribution to the development of the labour force as well as the development of the business community in the two territories.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Lucier. I would like now to call on the Honourable Jake Epp, followed by the Honourable Senator Austin.

Mr. Epp: I wanted to welcome Mr. Braden in his responsibilities as the constitutional representative to the Northwest Territorial Government.

I also was pleasantly surprised at the intervention of Senator Lucier who I understand now has had a change of heart and now accepts not only the inevitability of provincial status for the territories of the north, but in fact has now come on side and is in fact going to encourage it. And I thought that was a step in the right direction and I want to commend him for that.

Senator Lucier: Mr. Chairman, a point of order. I might point out to Mr. Epp that I was on the side of provincial status for the Yukon long before he ever heard of the Yukon.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): As the honourable members would have read in the proposed motion, there are sessions dealing with discrimination on the basis of age and I did not understand that you wanted to raise that issue at this point.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I fully accept that Senator Lucier is much older than the rest of us, but the fact remains, Mr.

[Traduction]

La difficulté, c'est que vous allez probablement plus loin que je ne le voudrais lorsque vous proposez que les Territoires soient exemptés de la disposition relative à la liberté de la circulation et d'établissement. Je vous demande donc si vous voulez être exemptés de toutes les dispositions concernant la liberté de circulation et d'établissement prévues à l'article 6? Comment cela pourrait-il affecter les droits, la réciprocité, étant donné que les habitants des Territoires veulent également pouvoir circuler?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Braden.

M. Braden: Non, monsieur le président, nous ne voulons pas être exemptés des dispositions concernant la liberté de circulation et d'établissement. Il me semble que c'est assez clair dans notre argument. Il est nécessaire à notre avis que notre gouvernement adopte des politiques, des lois et des règlements qui accorderaient la préférence à une population active croissante.

Nous n'avons pas de travailleurs spécialisés qui peuvent concurrencer la population active du sud. Je l'ai vu en Alaska où les gros syndicats et les gros entrepreneurs sont présents et, bien sûr, ils veulent que le travail soit fait et qu'il soit rentable. Je ne vois pas comment cela peut être différent pour le Yukon.

Pour que les programmes de formation de la population locale soient efficaces et afin que nous ayons d'autres programmes d'action sociale, même pour les petites entreprises des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, il faudrait que les gouvernements respectifs adoptent des politiques ou des lois qui forceraient au besoin ces groupes importants de l'extérieur à reconnaître qu'il leur faut contribuer au perfectionnement d'une population active et à l'expansion du secteur des affaires dans les deux Territoires.

Le coprésident (M. Joyal): Merci sénateur Lucier. La parole est maintenant à l'honorable Jake Epp, et ensuite à l'honorable sénateur Austin.

M. Epp: Je tiens à souhaiter la bienvenue à M. Braden qui est ici à titre de représentant constitutionnel du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

J'ai été agréablement surpris de l'intervention du sénateur Lucier qui non seulement semble avoir changé d'avis, mais accepte maintenant le statut provincial des Territoires du Nord-Ouest comme étant inévitable et aussi prend parti pour cette cause et l'encourage. C'est à mon sens un pas dans la bonne voie, et je veux l'en féliciter.

Le sénateur Lucier: Monsieur le président, j'invoque le règlement. Je tiens à signaler à M. Epp que j'étais pour le statut provincial du Yukon bien avant qu'il ait même entendu parler du Yukon.

Le coprésident (M. Joyal): Vous avez certainement lu dans le projet de motion qu'il y aura des réunions où il sera question de discrimination fondée sur l'âge, mais je n'avais pas cru que vous vouliez soulever cette question ici.

M. Epp: Monsieur le président, je sais bien que le sénateur Lucier est beaucoup plus âgé que nous tous, mais il n'en

[Text]

Chairman, that while he might have been in favour of provincial status he did not expect it in the twentieth century.

I would like to ask you, Mr. Braden, whether or not the Northwest Territorial government made a request to make a presentation to the First Ministers' Conference that was held in September.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Braden.

Mr. Braden: Mr. Chairman, we discussed this at some length, as I have indicated to Mr. Ittinuar. As I recall it, we were seeking at the time an opportunity to make a special presentation not to the First Ministers' Conference but to the continuing Committee of Constitution Ministers, I believe at the Vancouver meeting, we did ask.

Mr. Epp: What response did you get to that request?

Mr. Braden: As I indicated earlier on, our request was rejected.

Mr. Epp: Did the Minister of Indian Affairs and Northern Development help you in that request?

Mr. Braden: Well, he initially proposed to us, Mr. Chairman, that we should seek to have officials at that meeting, not to make a special presentation but to be working with the federal group. We did talk about that particular item with him and he agreed to see if he could see that one through. Our request to make a special presentation, I don't believe he raised it, he did not raise it with us; it was something that we decided on our own.

Mr. Epp: Do you still have the same policy that the Northwest Territories should have the right to make its own presentation, rather than be part of the federal delegation?

Mr. Braden: We have been very forceful on this Mr. Chairman. We refused to have anything to do with federal delegations, although I think the Prime Minister in a letter to me did suggest that I make known our concerns to his colleague, Mr. Chrétien, and we requested some clarification on it.

Mr. Epp: What was the response to it?

Mr. Braden: We have not received any response.

Mr. Epp: Either written or oral?

Mr. Braden: No.

Mr. Epp: Mr. Braden, have you discussed with the present government the steps of the evolution needed for a decision, I am talking about a decision only, for a decision taken by the residents of the Northwest Territories on provincial status? Is there a plan in place that has been agreed to by the federal government?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Braden.

Mr. Braden: Mr. Chairman, no, we have not discussed the issue of provincial status with our federal minister, the Honourable Mr. John Munro. We are in the process right now of working on various significant constitutional issues; both the legislature and the government will be doing more work in the future on this issue of division, which is one of the fundamental points we have to get out of the way before we start moving any further.

[Translation]

demeure pas moins que même s'il était en faveur d'un statut provincial, il ne comptait certes pas l'obtenir au XX^e siècle.

Je voudrais savoir, monsieur Braden, si le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a présenté ou non une demande à la conférence des premiers ministres en septembre.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Braden.

M. Braden: Comme je l'ai mentionné à M. Ittinuar, nous en avons discuté assez longuement. Si je me souviens bien, nous attendions l'occasion de présenter une demande spéciale, non pas à la Conférence des premiers ministres mais au Comité constitutionnel permanent des ministres. Nous l'avons fait à la réunion de Vancouver, je crois.

M. Epp: Quelle réponse avez-vous reçue?

M. Braden: Je le répète, notre demande a été rejetée.

M. Epp: Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien vous a-t-il aidé?

M. Braden: Il nous avait proposé au départ de demander la présence de hauts fonctionnaires à cette réunion, non pas pour présenter une demande spéciale, mais pour travailler au sein du groupe fédéral. Nous avons discuté de la question avec lui et il a accepté d'étudier la chose. Je ne crois pas qu'il ait soulevé notre demande spéciale, il ne l'a pas fait avec nous, c'est une question que nous avons décidée par nous-mêmes.

M. Epp: Êtes-vous toujours d'avis que les Territoires du Nord-Ouest devraient avoir le droit de présenter leur propre demande plutôt que de faire partie d'une délégation fédérale?

M. Braden: Nous l'avons souligné sans équivoque, monsieur le président. Nous avons refusé de passer par une délégation fédérale, même si le premier ministre, dans une lettre qu'il nous a envoyée, me suggérerait de faire connaître à son collègue, M. Chrétien, mes préoccupations. Nous avons demandé des précisions à ce sujet.

M. Epp: Quelle réponse avez-vous reçue?

M. Braden: Aucune.

M. Epp: Ni écrite, ni orale?

M. Braden: Non.

M. Epp: Monsieur Braden, avez-vous discuté avec le gouvernement fédéral actuel des différentes étapes, de l'évolution qui est nécessaire à une prise de décision, je songe à une décision seulement, un décision qui serait prise par les résidents du Territoires du Nord-Ouest sur un statut provincial? Avez-vous mis en place un plan qui aurait été approuvé par le gouvernement fédéral?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Braden.

M. Braden: Monsieur le président, la réponse est non. Nous n'avons pas discuté de la question du statut provincial avec le ministre fédéral, l'honorable John Munro. Nous sommes en train de travailler à diverses questions constitutionnelles importantes; la législature et le gouvernement travailleront davantage à l'avenir sur la question de division, qui est une des questions fondamentales qu'il nous faut régler avant d'aller plus loin.

[Texte]

So we have not developed a plan of action, but I can assure you that in the next three years, I believe that with the government in office right now in the territories and with the excellent legislature that we do have, that we will have a plan developed well within that time frame.

I just might add as well that the native organizations in the Northwest Territories are also very interested in how the north develops constitutionally, generally from the perspective of how Native rights and privileges are reflected, or entrenched in any new territorial constitution; and also what kind of wherewithal these two new territories, or possibly two new provinces are going to have to pave their own way within confederation.

So I think we have got all the actors together in the Northwest Territories and we are all eager and willing to start working on this plan.

Mr. Epp: Mr. Braden, your Legislative Assembly has discussed the question of division of the territories and specifically the proposal known as Nunavut. What is the position that has been taken?

Mr. Braden: The Legislature of the Northwest Territories has agreed that division is a very strong possibility for the Northwest Territories. Nevertheless, we recognize that it will be necessary to have a plebiscite in the near future to get a reading, so to speak, from northern residents, and we also recognize that it is necessary to do a significant amount of work on some major issues such as boundaries, the economics of each new territory and so on and so forth, and that there has to be a rather comprehensive and in-depth public information program whereby we can explain what division is and also some of the consequences of division.

Mr. Epp: In terms of the plan that you have in mind, when would you foresee a time-frame when that plebiscite might be held?

Mr. Braden: Well, Mr. Chairman, I think it is safe to say that we would prefer to see a plebiscite held prior to October 31, 1983, which is when our term in office runs out. I believe that the Native organizations have a great measure of confidence, as well as people in the Northwest Territories, in the government and the legislative assembly, and that we would prefer to see some of these major issues, including this plebiscite, dealt with prior to the time that we have to go back to the people.

Mr. Epp: In the evolution of the Northwest Territories, Mr. Braden, my experience has been that your commissioner has been very sensitive to the evolutionary process that is going on in the territories. In your experience, is it possible, if I can put it quite bluntly, do you feel that you have the expertise in the elected officials now, to in fact dispense with a commissioner and effect all governmental operations with the exception of assent, through the elected officials.

Mr. Braden: We are very fortunate in having John Parker serve as our commissioner. In the last year when I have worked with him he has shown a great sensitivity to Canadian constitutional tradition, in that executive government evolves,

[Traduction]

Par conséquent, nous n'avons pas encore mis au point un plan d'action, mais je puis vous assurer qu'au cours des trois prochaines années, avec le gouvernement que nous avons présentement dans les Territoires et l'excellente législature que nous avons, qu'un plan sera élaboré durant cette période.

Permettez-moi d'ajouter que les organisations autochtones des Territoires du Nord-Ouest s'intéressent de très près elles aussi à la façon d'aménager le grand Nord constitutionnellement, et pour traduire de façon générale les droits et les privilèges autochtones ou les encaisser dans une nouvelle constitution territoriale, afin de voir comment les deux nouveaux territoires ou peut-être les deux nouvelles provinces pourront trouver leur voie au sein de la confédération.

Nous avons donc réuni tous les acteurs dans les Territoires du Nord-Ouest et nous sommes fort désireux de travailler à ce projet.

M. Epp: Monsieur Braden, votre assemblée législative a débattu la question de la division des Territoires, et plus précisément de la proposition dite de Nunavut. Pouvez-vous me dire quelle position a été adoptée?

M. Braden: La législature des Territoires du Nord-Ouest a admis que la division est très possible. Nous savons toutefois s'il sera nécessaire de tenir un plébiscite très bientôt pour savoir ce que pensent les résidents du Nord, et qu'il sera tout aussi nécessaire d'étudier davantage certaines questions importantes comme les frontières, l'économie de chaque nouveau territoire, par exemple, et qu'il faudrait un programme d'information complet et détaillé pour le public, tout en me permettant d'expliquer de quelle division il s'agit et quelles en seraient les conséquences.

M. Epp: Quel délai prévoyez-vous pour le plan que vous avez en tête et quand le plébiscite aurait-il lieu?

M. Braden: Je puis répondre sans risque, monsieur le président, que nous préférierions tenir un plébiscite avant le 31 octobre 1983, date à laquelle se termine notre mandat. Les organisations autochtones et la population des Territoires du Nord-Ouest font confiance au gouvernement et à l'assemblée législative, et nous préférierions que ces questions importantes, y compris le plébiscite, soient réglées avant de nous présenter de nouveau devant le peuple.

M. Epp: Monsieur Braden, d'après mon expérience, votre commissaire est très sensible à l'évolution des Territoires du Nord-Ouest. Est-ce possible à votre avis, ou plutôt puis-je vous demander carrément si vous avez les experts parmi les représentants élus actuellement, pour vous dispenser d'un commissaire, de toutes les activités gouvernementales à l'exception de l'assentiment?

M. Braden: Nous avons la bonne fortune d'avoir John Parker comme commissaire. J'ai travaillé avec lui l'an passé, et il s'est montré très sensible à la tradition constitutionnelle canadienne, à la façon dont le gouvernement exécutif évolue

[Text]

or has evolved in Canada through practice and convention as opposed to being implemented through law.

Mr. Epp: Or unilaterally.

Mr. Braden: Or unilaterally, well, your words, not mine. He has given a commitment that he would want to see responsible government in place by the time this present legislature ends. I might add that there were some changes made last summer in terms of transferring from appointed to elected officials various responsibilities, and he will be making an announcement in the near future respecting further transfers of responsibilities from appointed to elected officials.

Mr. Epp: Have you ever had a commitment from the present federal government on the question of resources, resource ownership, resource management, resource control, that that regime should eventually evolve to the Territorial government?

Mr. Braden: Nothing specific.

Mr. Epp: If that is the case, what is your source of revenue?

Mr. Braden: Well, at the present time we have an arrangement with the Government of Canada whereby we recover income tax as any provincial jurisdiction does. We recover a very small portion of the royalties in taxes which the large corporations pay in the Northwest Territories, based on their operations; and then we look to cigarettes, liquor.

Mr. Epp: In other words, taxes like the rest of the other governments do as well.

Mr. Braden: That is right.

Mr. Epp: Mr. Braden, in an article dated November 22, 1980 by Robert Shepherd in the *Globe and Mail*, the Minister of Indian Affairs and Northern Development was interviewed on the question of mobility rights. It seems not only is the question of mobility rights on this Committee table, but also from the minister himself and I just want to quote one section. The Minister

added that while preferential-hiring practices for natives may withstand scrutiny by the courts, he does not feel that the same preferences could be extended to northerners as a whole, something that is expressly promised in federal pipeline legislation,

Namely, the Northern Pipeline Agency relative to the Yukon.

But obviously the same effects would be operative in the Northwest Territories. Do you feel that you need a protection for both the native and non-native northerners re the mobility rights.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Braden.

Mr. Braden: Yes, Mr. Chairman, I would make that statement. I would urge this Committee to keep this business of mobility rights in perspective, because we have a very small labour force, and by and large many of them are involved in employment with municipal governments, or the territorial government, or the clerks in stores, or private businessmen, I can assure you you are not going to see a mass migration on

[Translation]

ou va évoluer au Canada par le biais des pratiques et des conventions, par opposition à l'application des lois.

Mr. Epp: Ou de façon unilatérale.

M. Braden: Ou de façon unilatérale, c'est vous qui le dites, pas moi. Il s'est engagé à accepter un gouvernement responsable qui serait mis en place au moment où la législature actuelle se terminerait. J'ajouterai qu'il y a eu l'été dernier quelques changements, le transfert par exemple de diverses responsabilités de fonctionnaires nommés à des représentants élus. Il annoncera très bientôt d'autres transferts de responsabilités du même genre.

M. Epp: Avez-vous jamais reçu du gouvernement fédéral actuel un engagement concernant les ressources, leur appartenance, leur gestion et leur exploitation, portant que ce régime reviendrait éventuellement au gouvernement territorial?

M. Braden: Rien de précis...

M. Epp: Alors, d'où vient votre argent?

M. Braden: Pour le moment, nous avons un arrangement avec le gouvernement du Canada qui nous permet de percevoir des impôts, tout comme les provinces. Nous percevons une petite partie de redevances, en taxes, que les grandes sociétés versent aux Territoires du Nord-Ouest selon leurs activités, nous avons aussi les taxes sur les cigarettes et les boissons alcooliques.

M. Epp: Autrement dit, les mêmes taxes qu'imposent les autres gouvernements?

M. Braden: C'est exact.

M. Epp: Dans un article du 22 novembre 1980, sous la plume de Robert Shepherd, du *Globe and Mail*, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a tenu lors d'une interview sur la question des droits de circulation et d'établissement, les propos suivants:

... même si les pratiques d'embauche préférentielle des autochtones pouvaient faire l'objet d'un examen par les tribunaux, il ne croit pas que les mêmes préférences devraient être accordées à l'ensemble des résidents du Nord, ce qui a été expressément promis dans la Loi fédérale sur le pipe-line.

Il s'agit de l'administration du pipe-line du Nord, pour le Yukon.

Évidemment, les mêmes effets s'appliqueraient aux Territoires du Nord-Ouest. Pensez-vous qu'il serait nécessaire de protéger les droits de circulation des autochtones du Nord aussi bien que des non autochtones?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Braden.

M. Braden: Oui, monsieur le président. Je dois cependant vous demander, à ce sujet, de ne pas perdre de vue le fait que nous avons une main-d'œuvre très petite, dont une partie importante travaille pour les municipalités, le gouvernement territorial ou le secteur privé. Donc, on ne peut certainement pas s'attendre à une migration massive de la part de cette main-d'œuvre vers les mines ou les projets de pipe-line. Par

[Texte]

the part of this labour force go into work in a mining camp or building a pipeline. I really believe on the other hand for those people who do wish to go and seek employment or training in large industrial projects that we should be in a position to give them some preference, because, as I see it, probably 90 to 95 per cent of the labour force that comes up from the south to build these large projects will have to come up from the south because we just can not provide the kind of skills and the numbers of people required. So it is not a real major factor in the N.W.T. if we look at the size of the labour force, but we just want that protection, that if somebody wants that pipeline job then we can get him in there without having to get into a big squabble with the union on a contract.

Mr. Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Mr. Epp.

Mr. Epp: Thank you Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to recognize now Senator Austin and on the second round Mr. Nickerson followed by Mr. Ittinuar and I have also on my list the Honourable Senator Adams and the honourable Members of this Committee have agreed to hear Senator Adams after that.

Senator Austin: Thank you Mr. Chairman. I would like to join with other members of this Committee, Mr. Braden, and thank you for your brief and its many positive suggestions. On this side of the Committee at least, I appreciate your starting with the key points in your brief, and I quote you on page 3 that you support the idea of a Canadian constitution and that if we are to assert our sovereignty today that it is absolutely imperative that Canadians of any part of Canada should not be subjected to the laws enacted by a parliament whose members were not elected by Canadians.

I realize and appreciate very much that the remark that you have made this afternoon are in the context of constitution or change.

I would like in that context to ask you to clarify for me a conceptual problem which gives me a good deal of difficulty in terms of the Northwest Territories. You are well aware of the movement by Native communities in the Northwest Territories for not only the settlement of aboriginal rights and land claims, but also for some form of political status. And so if we are to appreciate and approve that kind of evolution, you would have special jurisdiction or interests of some kind, together with the Northwest Territories Legislature, or two legislatures; how would all that political development interrelate?

We start with practically none, on the ground at least, and now we have government on the ground in the Northwest Territories and suddenly we have several governments. I would appreciate your threading your way through that and assuring us of the interrelationship.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Braden.

Mr. Braden: Thank you, Mr. Chairman. I think at the outset I will have to make one thing clear, and I do not want to speak on behalf of Native organizations. In my experience with them, and it goes back quite a few years, they have always maintained that institutions of government, whether

[Traduction]

contre, pour ceux qui veulent chercher du travail sur les grands projets industriels, ils devraient bénéficier d'une certaine préférence. De toute façon, 90 à 95 p. 100 de la main-d'œuvre qui sera utilisée pour construire ces grands projets, viendra du Sud, puisque nous ne pouvons fournir les compétences requises, en quantité suffisante. Ce n'est donc pas un facteur fondamental dans les Territoires du Nord-Ouest, si l'on tient compte de l'effectif de main-d'œuvre. Nous voulons cependant que cette protection soit inscrite dans la constitution, afin que quiconque veut pouvoir participer à un projet de construction de pipe-line puisse le faire sans avoir à se battre avec les syndicats par exemple.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp.

Monsieur Epp: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Je vais donner maintenant la parole au sénateur Austin puis, au second tour, à M. Nickerson, suivi de M. Ittinuar et, puisque les membres du Comité sont d'accord, de l'honorable sénateur Adams.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président. Comme les autres membres de ce Comité, je tiens à vous remercier de votre mémoire, monsieur Braden, et de ses recommandations très positives. Je vous remercie aussi d'avoir commencé en nous présentant les points fondamentaux de votre mémoire. En page 3, vous dites que vous appuyez le principe d'une constitution canadienne car, si je vous comprends bien, si nous voulons affirmer notre souveraineté aujourd'hui, il est impératif que tous les Canadiens, où qu'ils se trouvent, ne soient pas sujets à des lois adoptées par un parlement dont les membres ne seraient pas élus par les Canadiens.

Je vous remercie d'avoir fait cette remarque, dont je comprends bien la portée.

Dans ce contexte, je voudrais que vous m'aidiez à résoudre un problème concernant les Territoires du Nord-Ouest qui tracasse beaucoup. Vous êtes parfaitement au courant du mouvement qui existe dans les collectivités autochtones des Territoires du Nord-Ouest, non seulement pour le règlement des droits des autochtones et des revendications territoriales mais aussi pour l'obtention d'un certain statut politique. Si nous devons accepter cette évolution, il y aurait en quelque sorte deux assemblées législatives pour les Territoires du Nord-Ouest, dont l'une représenterait vos intérêts particuliers. Comment pensez-vous que ce système pourrait fonctionner?

Au départ il n'y avait pas de gouvernement mais maintenant il y en a un et, d'un seul coup, il y en aurait plusieurs. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Braden.

M. Braden: Merci, monsieur le président. Je commencerai par préciser que je ne m'exprime pas au nom des organisations d'autochtones. Quoi qu'il en soit, dans les rapports que j'ai eus avec eux, qui remontent à très loin, j'ai toujours constaté que ces organisations ont sans cesse exigé que les institutions

[Text]

they are local, regional, or territorial, would recognize these fundamental rights and privileges of being a Canadian citizen, and that is being able to vote in an election, or run for public office and have access to services and programs and so forth. So I will start from that understanding that I have of what the Native organizations are saying.

If I can carry it a little further from there, I think it is pretty straightforward where we are looking at development of local institutions of government in both eastern and western Northwest Territories, and we have had somewhat of a problem in the west, because quite a few years ago the government established these things called band councils and they have evolved into a form of government which the Dene or Indian residents of the west have a lot of allegiance.

Over the last few years we have been working out various ways and means in which a band council which has exclusive membership can become the agent of the government of the Northwest Territories in the delivery of municipal-type services in a community which is, let us say for example, 95 per cent treaty Indian. I think we have been very successful in a number of cases in developing an interim institution. I will call it that for now, whereby non-treaty or non-Native residents of that particular community that we are talking about can sit with the band council and make decisions about municipal-type services.

So we feel that we have been able to, in this particular instance, start to a certain extent a process whereby the band council assumes greater responsibilities but there is a recognition of the need for participation by other elements of the community. So I think we are on our way. I know perhaps in theory it sounds very difficult but in practice, when you want your garbage picked up, you get your garbage picked up.

Senator Austin: What I find intriguing is the interface between the Northwest Territories government and, say, the concepts which the Dene organizations have put forward in the Declaration of Dene Nation, particularly, not in the area of services, but in the area of political authority over a fixed territory. As you are well aware, Mr. Justice Berger addressed himself in what I believe is, from his point of view, an affirmative way in encouraging the establishment of law-making bodies that are larger than municipalities, with the right to tax and so on, and is it your position or that of the Northwest Territories council to encourage the development of that type of almost quasi-provincial existence within the territory?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Braden.

Mr. Braden: Mr. Chairman, at the session in Frobisher Bay we passed an ordinance which in effect gave legal status to a body known as the Baffin Regional Council; and this Regional Council is composed of the municipal leaders with their delegates from all of the municipalities in the Baffin administrative region. Our objective and their objective at this point in time is to have this regional council assume greater responsibilities in terms of delivery of programs and to services in the Baffin region of the Northwest Territories.

That gives you an example of where we have taken things in terms of devolution to a regional body. We are, however, going to be working much more in the near future in developing for

[Translation]

gouvernementales, qu'elles soient locales, régionales ou territoriales, devaient reconnaître les droits et privilèges fondamentaux des citoyens canadiens, c'est-à-dire d'avoir le droit de vote, d'être candidat à une élection, d'avoir accès à certains services, etc. C'est donc dans ce contexte que je vais donner ma réponse.

Si l'on examine l'évolution générale dans notre pays, il est assez net que l'on a assisté, ces dernières années, à l'expansion des gouvernements locaux, à la fois dans l'est et dans l'ouest des Territoires. Dans l'Ouest, nous avons eu un certain problème car, il y a bien longtemps, le gouvernement avait créé les conseils de bandes, comme on les appelait alors, qui sont devenus une sorte de gouvernement local auquel les Indiens ou Dene sont très attachés.

Pendant ces dernières années, nous avons mis au point diverses méthodes permettant aux conseils de bandes de devenir les agents du gouvernement dans les Territoires du Nord-Ouest, pour certains services municipaux dans des collectivités qui sont à très forte majorité indienne. De cette manière, je pense que nous avons réussi à mettre sur pied une sorte d'organismes intermédiaires qui permettent aux résidents non conventionnés ou non autochtones de ces collectivités de discuter avec les conseils de bandes et de prendre des décisions d'intérêt local.

J'estime donc que nous avons réussi à lancer le processus de transfert aux conseils de bandes de responsabilités accrues mais il faut bien sûr se rendre compte, à partir de maintenant, qu'il faudra obtenir la participation des autres éléments de la collectivité. En théorie, cela paraît difficile mais je pense que nous sommes sur la bonne voie. En pratique, ces services ne posent pas de problèmes.

Le sénateur Austin: Ce que j'ai du mal à comprendre concerne les rapports entre le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et les idées proposées par les organisations Dene, qui ont publié la Déclaration de la nation Dene, en ce qui concerne non pas les services locaux mais les pouvoirs politiques dans un territoire donné. Comme vous le savez, le juge Berger s'est intéressé à cette question et a conclu qu'il fallait encourager la constitution d'organismes législateurs locaux plus importants que les municipalités, ayant le droit d'imposer des taxes, entre autres. Considérez-vous, ou le Conseil des Territoires du Nord-Ouest considère-t-il, qu'il faut encourager la création de ces quasi-provinces, dans votre territoire?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Braden.

M. Braden: Lors de la séance de Frobisher Bay, monsieur le président, nous avons adopté un règlement accordant un statut juridique au Conseil régional de Baffin. Ce conseil régional est composé des leaders municipaux, avec leurs délégués, représentant toutes les municipalités de la zone administrative de Baffin. L'objectif du conseil est d'assumer plus de responsabilités dans la gestion des programmes et des services de cette région.

Cela vous donne donc un exemple de mesures concrètes de transfert de pouvoirs à un organisme régional. Nous allons continuer, à l'avenir, à élaborer des propositions destinées à

[*Texte*]

the Northwest Territories some proposals on how regional institutions could be developed and could participate in delivery of programs and services, and there are members in the House and in organizations who have indicated that it should go beyond that. It should include the legislative and regulatory responsibilities. So we will be considering that, but at this point in time I do not think that either the east or the west, that it is being proposed that we have a bunch of regional states operating independently of one another, and I believe that has always been the understanding that there has to be a central law-making, regulation-making institution that would be necessary, whether it is one territory or two territories.

Senator Austin: So what I hear you saying is that in your view any legal entities created in the Northwest Territories should be legal entities holding power from the Legislature of the Northwest Territories. In other words, you would set up as the Northwest Territories Assembly the entity that needed to be created in the opinion of people in the North, and accordingly you would have the authority to make those changes in accordance with the wishes of the people of the North?

Mr. Braden: Well, I think that is the case right now, sir. It is moving this way in respect of the Western Arctic Region municipality which the Inuit of the Western Arctic are very excited about and would like to see developed and we have by motion of Council been given the responsibility, when we are working on these regional institutions, to pay particular attention to the Western Arctic Regional municipality which, as I understand it, would derive its powers from the central government or through the central government if there was to be, say, devolution from the federal institutions.

Senator Austin: I would like to ask you a question or two about economic growth in the Northwest Territories. You are more than aware, I know, of the aftermath of the Berger Report and the disappointment of some elements in your community about their opportunities for economic growth because of the loss of the pipeline project, and you talk in your brief about the opportunity for job development of the people in the north and that would have to be around projects that are economic given the enormous potential of the resource base of the Northwest Territories it follows that it will have to be around the development of resource projects.

I heard you agree, I think, with Senator Lucier that the provisions for affirmative action in the Joint Resolution on the Constitution would probably protect the native peoples in terms of a priority of access to jobs in the north, and in fact it is the case that the federal government, this one, the one in which Mr. Epp was the Minister of Indian Affairs, and governments before that, have all had affirmative action programs for native employment in the Northwest Territories, for example, Nanisivik or the programs in the Beaufort Sea, to take two examples, and a lot of job training involving bringing people from the Northwest Territories south for job training and so on.

The question that I thought was isolated between you and Senator Lucier was then the priority rights of people who are non-native in the north, and Mr. Epp asked this question also,

[*Traduction*]

mettre sur pied des institutions régionales, qui pourraient participer à la gestion des programmes et des services. D'ailleurs, je dois vous dire que des députés et des organisations locales ont affirmé qu'il faudrait aller plus loin. Selon eux, ces organismes régionaux devraient avoir également des pouvoirs législatifs et réglementaires. Nous étudions cette possibilité, mais, pour l'instant, nous n'en sommes pas encore-là. De toute façon, je ne pense pas que l'on propose d'avoir une série d'États indépendants les uns des autres, et je crois que tout le monde a toujours accepté l'idée d'un organisme central de législation et de réglementation, qu'il s'agisse d'un ou deux territoires.

Le sénateur Austin: Donc, selon vous, les organisations créées dans les Territoires du Nord-Ouest devraient être des organisations détenant leurs pouvoirs de l'Assemblée législative des Territoires. En d'autres termes, ce serait l'assemblée législative qui créerait les organismes demandés par la population, ce qui signifie que vous auriez l'autorisation de les modifier, éventuellement, conformément au désir de cette même population?

M. Braden: Je pense que c'est déjà le cas maintenant. Nous avançons dans ce sens en ce qui concerne la municipalité de la région de l'Arctique de l'Ouest, qui suscite beaucoup d'espoirs chez les Inuit locaux. En fait, notre conseil a adopté une motion exigeant que l'on accorde un intérêt particulier à cette municipalité régionale qui, si j'ai bien compris, tirerait ses pouvoirs du gouvernement central, au cas où celui-ci se verrait déléguer certains pouvoirs par les autorités fédérales.

Le sénateur Austin: Je voudrais maintenant aborder le problème de la croissance économique des Territoires du Nord-Ouest. Vous êtes certainement plus conscient que quiconque de l'impact qu'a eu le Rapport Berger, et de la déception qu'a causé dans certaines parties de votre collectivité l'abandon du projet de pipe-line et, par le fait même, la disparition des possibilités de croissance économique. Dans votre mémoire, vous parlez de possibilités de création d'emplois dans les régions du Nord par des projets d'exploitation de ressources.

Je crois également vous avoir entendu approuver le sénateur Lucier lorsqu'il parlait de la nécessité d'adopter, dans notre résolution constitutionnelle, des mesures positives pour protéger les possibilités d'emploi des populations autochtones du Nord. De fait, notre gouvernement, tout comme le précédent, ce dont se souvient certainement M. Epp, puisqu'il était alors ministre des Affaires indiennes, a toujours eu des programmes d'action positive pour l'emploi des autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest. Mentionnons, par exemple, les programmes de la Mer de Beaufort et ceux de Nanisivik. Il y a également beaucoup de programmes de formation professionnelle offerts, dans le Sud du pays, pour les populations du Nord.

La question importante, cependant, si j'ai bien compris votre discussion avec le sénateur Lucier, concernait la priorité qui est généralement accordée aux non-autochtones, dans le Nord.

[Text]

I wonder if, instead of asking for an exemption for those people, you could agree with this; in the answer to Mr. Epp and Senator Lucier, what I heard you say was that there should be some form of back-up for permanent residents in terms of training, the ability to compete where there are major new projects being introduced from the south.

Suppose there is another pipeline or some project that requires a lot of technical training, welding, electrical work and so on. Would that be a fair interpretation of something that would protect the permanent residents of the Northwest Territories?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Braden.

Mr. Braden: Well, Mr. Chairman, in the section of the resolution dealing with non-discrimination rights there is a clause which deals with affirmative action programs, that is Section 15(2), and it states that,

... this section does not preclude any law, program or activity that has as its objective the amelioration of conditions of disadvantaged persons or groups.

Now, I am not quite sure what the definition of "disadvantaged persons or groups" is but I think that while perhaps that could be applied in the Northwest Territories to native people or non-native people, or whatever, I do not think that we would want to be described as disadvantaged people. I think we have got tremendous potential and it is just a matter of putting the right conditions in place so that we can take advantage of that potential.

In your discussion, sir, of the pipeline projects and the mining projects I think one thing that I can speak about with some experience is dealing with the major contractors and the unions in southern Canada. I spent a considerable period of time in 1975, 1976 and 1977 working with these people to attempt to translate the great plans that the oil industry had into some kind of action at the level of the contractor and the union, and I must admit that it took quite some time to educate the large contractors and the union representatives about the Northwest Territories and to indicate to them that they had a responsibility to follow through with enthusiasm and vigour the kinds of policies that either the government set down or that the industry itself set down.

I am really quite concerned, particularly in the case of oil and gas development, that the large unions will walk in and not give a kind of preference to northern residents, so I would just generally, I guess, suggest, Mr. Chairman, that the issue of mobility rights and affirmative action programs perhaps needs a little bit more development and we would like to see some special reference, if it is possible, to the preference of perhaps affirmative action programs in northern Canada.

Senator Austin: I would just like to make this observation that you can pass ordinances of the Legislative Assembly with respect to labour conditions in the north and perhaps control the big unions through your own making ability.

Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

M. Epp a d'ailleurs également abordé ce sujet. Je me demande si, au lieu de demander des exemptions à l'égard de ces personnes, vous ne pourriez pas accepter ceci, je crois avoir compris que vous avez répondu à M. Epp et au sénateur Lucier qu'il devrait y avoir une certaine forme de soutien des résidents permanents, en matière de formation et de capacité à faire concurrence pour trouver de l'emploi sur les grands projets.

Ainsi, s'il y avait un autre projet de pipe-line ou un projet exigeant beaucoup de spécialistes en soudure, en électricité, etc, pensez-vous qu'il devrait y avoir des dispositions protégeant les résidents permanents des Territoires du Nord-Ouest?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Braden.

M. Braden: Dans l'article de la résolution qui traite de la non discrimination, c'est-à-dire l'article 15(2), qui parle des programmes d'action positive, je lis ce qui suit:

Le présent article n'a pas pour effet d'interdire les lois, programmes ou activités destinés à améliorer la situation des personnes et des groupes défavorisés.

Je ne sais pas exactement ce que l'on entend par «personnes et groupes défavorisés», mais même si cet article pourrait être utilisé pour protéger les autochtones ou non-autochtones du Nord, je ne pense pas que nous tenions particulièrement à être classés comme défavorisés. En fait, nous avons un potentiel économique absolument fantastique et il s'agit simplement de créer les conditions permettant de l'utiliser.

Puisque vous avez abordé le problème des projets de pipeline et d'exploitation minière, je puis vous dire que je connais très bien les rapports existant entre les grands entrepreneurs et les syndicats du Sud. J'ai en effet travaillé avec eux, de 1975 à 1977, pour essayer de transformer les grands projets de l'industrie pétrolière en mesures d'action locale, pour les entreprises et les syndicats locaux. Je dois dire qu'il m'a fallu pas mal de temps pour expliquer aux responsables des deux groupes quelle était la situation des Territoires du Nord-Ouest et pour leur faire comprendre qu'ils avaient la responsabilité de lancer, avec enthousiasme et vigueur, des programmes correspondant aux politiques du gouvernement ou de l'industrie elle-même.

En ce qui concerne les projets de pétrole et de gaz naturel, je suis très préoccupé par le fait que les grands syndicats ne semblent accorder aucune préférence aux résidents du Nord. J'estime donc, monsieur le président, que la question de la libre circulation et des programmes d'action positive devraient peut-être faire l'objet d'un peu plus de précision dans la constitution, quand il s'agit du nord du Canada.

Le sénateur Austin: Je voudrais simplement dire, en terminant, que votre assemblée législative peut fort bien adopter des règlements concernant les conditions de travail dans le Nord, c'est-à-dire lui permettant de contrôler les grands syndicats.

Merci, monsieur le président.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Austin. I would like to recognize now the Honourable Eric Nielsen.

Mr. Nielsen: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Braden, you worked with the Honourable Bud Drury on his one-man task force commission as he was appointed to undertake by Prime Minister Trudeau; is that not the case?

Mr. Braden: That is correct.

Mr. Nielsen: What was your responsibility in working with Mr. Drury?

The Joint Committee (Mr. Joyal): Mr. Braden.

Mr. Braden: I was, I believe it was called a policy analyst and I worked in the area of native rights, native claims and also the Legislative Assembly of the Government of the Northwest Territories. I also travelled a lot with Mr. Drury in the North.

Mr. Nielsen: How long?

Mr. Braden: This was for a period of about a year and a half.

Mr. Nielsen: You are familiar with Mr. Drury's report to the Prime Minister, are you?

Mr. Braden: That is correct.

Mr. Nielsen: Are you familiar with the subsequent correspondence between the Minister of Northern Affairs, I believe it is confidential correspondence, and Mr. Drury?

Mr. Braden: Mr. Chairman, I believe Mr. Nielsen is referring to a letter written by Mr. Drury to Mr. Munroe in about June.

Mr. Nielsen: In response to his request.

Mr. Braden: About June of this year?

Mr. Nielsen: Yes.

Mr. Braden: And that letter has been published in the *News of the North*. That is the one you are referring to?

Mr. Nielsen: That is the one I am referring to, and particularly Mr. Drury's response. Do you agree with the findings of Mr. Drury as submitted to the Prime Minister, and if not, what portions of Mr. Drury's report would you disagree with?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Braden.

Mr. Braden: Mr. Chairman, I have learned a lot since my election to the Legislative Assembly of the Northwest Territories and I believe that some of the conclusions that I held at the time that I resigned from the Drury Commission, which incidentally I think was about 7 or 8 months before the report was released, some of my ideas have changed or modified somewhat.

Now, I believe that one fundamental area where I can say I do not agree with the conclusions of the report is in respect of division the Northwest Territories. I believe that, given my experience over the last year and the manner in which representatives from the eastern Arctic and representatives from the ITC have expressed their views on this issue, that it is something which we in the Northwest Territories cannot avoid any more, we have got to come to terms with it and we have got to do a lot more work on it. This I believe is in opposition to what

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Austin. Je donne maintenant la parole à l'honorable Eric Nielsen.

M. Nielsen: Merci, monsieur le président.

Monsieur Braden, vous avez participé aux travaux de l'honorable Bud Drury lorsqu'il effectuait une étude commandée par le premier ministre Trudeau.

M. Braden: C'est exact.

M. Nielsen: Quelle était votre responsabilité à cet égard?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Braden.

M. Braden: Je crois que j'étais ce qu'on appelle un analyste de politique et je m'occupais des droits et des revendications des autochtones, ainsi que de l'assemblée législative du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. J'ai également beaucoup voyagé avec M. Drury dans le Nord.

M. Nielsen: Pendant combien de temps?

M. Braden: Pendant environ un an et demi.

M. Nielsen: Vous connaissez sans doute le rapport soumis par M. Drury au premier ministre?

M. Braden: Oui.

M. Nielsen: Connaissez-vous les lettres échangées ensuite entre le ministre des Affaires du Nord et M. Drury, bien que ce soit peut-être confidentiel?

M. Braden: Je crois que M. Nielsen fait référence ici à une lettre envoyée par M. Drury à M. Munroe, au mois de juin.

M. Nielsen: A sa demande.

M. Braden: Vers le mois de juin?

M. Nielsen: Oui.

M. Braden: Vous voulez donc parler de la lettre qui a été publiée dans le journal *News of the North*?

M. Nielsen: Je fais justement allusion à la réponse de M. Drury. Approuvez-vous les conclusions du rapport que M. Drury a présenté au premier ministre, et sinon, quelles sont celles que vous désapprouvez?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Braden.

M. Braden: Monsieur le président, j'ai appris beaucoup de choses depuis mon élection à l'assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest et mes opinions ont quelque peu changé depuis ma démission de la Commission Drury, sept ou huit mois avant la publication du rapport.

Une des conclusions du rapport que je rejette catégoriquement porte sur la division des Territoires du Nord-Ouest. L'expérience que j'ai acquise au cours de l'année dernière m'a permis de me familiariser avec la position des représentants de l'est de l'Arctique et des Inuit Tapirisat du Canada. Les résidents des Territoires du Nord-Ouest ne peuvent plus éluder cette question. Nous devons nous atteler à la tâche pour la régler une fois pour toutes. Cela va à l'encontre des conclusions de M. Drury. Sans rejeter complètement notre proposi-

[Text]

Mr. Drury concluded. I think he suggested that it was not something that should be thrown out all together. Perhaps in some period of time it may be considered again, but he recommended, for example, that we in the territories stay united because in that way we could achieve more in terms of the transfer of power or jurisdiction from the south to the north.

Mr. Nielsen: Do you agree with the findings of Mr. Drury, the recommendations of Mr. Drury with respect to the general economic thrust that he would urge the government to adopt? That is the transfer, for instance, globally speaking of more and more fiscal responsibility to the elected members of your legislature? Do you find any fault with those areas of his recommendations?

Mr. Braden: No. At the level of principle, I think if we are to see true responsible government evolve in the Northwest Territories we are going to have to have in place in the executive branch elected officials who are responsible for the finances of the government and generating revenue.

Now, on this business of generating revenue, we are in a rather difficult position right now because we are looking around for alternate sources of revenue and we have just about exhausted all possibilities other than raising the price of liquor again, or cigarettes or gasoline, or AV-GAS or whatever. That all has its economic and emotional impact in the north. So in my estimation, Mr. Chairman, we have reached a kind of a milestone whereby we are going to have to seek some alternative source of generating revenue for the government to operate.

Now, this summer we proposed as part of a package that we enter into an arrangement whereby we start sharing some of the revenues which would be generated by construction of a pipeline from Norman Wells, Northwest Territories to Zama, Alberta. We felt at that time that there were significant revenues going to be flowing to the Government of Canada by virtue of its taxation and royalty collecting authority, but also they own one-third of the field there. Now, I regret to say my staff have not been able to do a calculation of what the revenue is going to be since the energy program was tabled a couple of weeks ago, but we see those revenues as fairly massive and I think that when you recognize that the operating and capital budget of the Northwest Territories government for next year is, I believe, something in the order of \$365 million, and that in our calculations under the old taxation and royalty regime the Government of Canada stood to gain something in the order of \$1 million a day, we might be in a pretty good position to run our own show if we had had that type of authority to generate revenue.

Really, it is getting to the point now where, without having some alternative sources for generating revenue, it is getting pretty difficult to run the government.

Mr. Nielsen: If you agree with me that the government's proposals for constitutional change shut the door to future acquisition of resource control in the Northwest Territories, that must alarm you. However, pending the day when provincial status becomes a reality for the Northwest Territories,

[Translation]

tion, il a recommandé, par exemple, que les Territoires du Nord-Ouest restent unis de façon à obtenir davantage satisfaction en ce qui concerne le transfert des compétences du sud vers le nord.

M. Nielsen: Approuvez-vous les recommandations de M. Drury relatives aux mesures économiques que, selon lui, le gouvernement devrait adopter? Il recommande en particulier de confier un plus grand nombre de responsabilités fiscales aux membres élus de votre assemblée? Avez-vous quelque chose à redire à cela?

M. Braden: Non. Par principe, si nous voulons que l'administration des Territoires du Nord-Ouest soit prise en charge par un gouvernement véritablement responsable, nous devons mettre en place aux postes clés des représentants élus qui seront chargés des finances et des revenus du gouvernement.

Au chapitre des revenus, la situation actuelle est plutôt délicate. Je crois que nous avons pratiquement épuisé toutes les possibilités de faire rentrer de l'argent dans nos caisses en dehors du relèvement du prix des boissons alcoolisées, des cigarettes, de l'essence, ou d'AVGAS. Toutes ces mesures ont un impact économique et psychologique important dans le Nord. J'ai l'impression, monsieur le président, que nous avons atteint un point de non retour et que le gouvernement devra trouver d'autres sources de revenus.

Cet été, nous avons proposé de conclure une entente qui nous permettrait de partager les revenus découlant de la construction d'un pipeline allant de Norman Wells dans les Territoires du Nord-Ouest à Zama, en Alberta. Nous pensions que grâce aux taxes et aux redevances qu'il serait autorisé à percevoir, le gouvernement du Canada qui est propriétaire du tiers des gisements exploitables dans cette région tirerait des revenus importants de la construction de ce pipeline. Malheureusement, nous n'avons pas encore été en mesure de calculer ces revenus puisque le programme énergétique du gouvernement n'a été déposé qu'il y a environ deux semaines. Nous nous attendons néanmoins à ce que ces revenus soient considérables. Le budget d'immobilisation et d'exploitation de l'administration des Territoires du Nord-Ouest pour l'année prochaine est, je crois, de l'ordre de 365 millions de dollars. Or, d'après les calculs que nous avons effectués en vertu de l'ancien régime d'imposition de redevances, le gouvernement du Canada devrait réaliser un profit de 1 million de dollars par jour. Un tel accord de partage des revenus serait, par conséquent, extrêmement avantageux pour nous.

Si notre gouvernement ne trouve pas de nouvelles sources de revenus, il aura beaucoup de difficultés à fonctionner.

M. Nielsen: Si vous pensez comme moi que les propositions constitutionnelles du gouvernement interdiront aux Territoires du Nord-Ouest d'accroître leur contrôle des ressources, je conçois que vous soyez très inquiet. Cependant, vous et vos collègues, seriez-vous favorables à la conclusion d'une entente

[Texte]

would you and your colleagues look with favour upon some sort of resource revenue-sharing arrangement which might be the subject of consideration for amendment in the constitution before us as an interim measure?

Mr. Braden: Mr. Chairman, I think Mr. Nielsen has raised a very important point and in my discussions with federal officials, particularly in Indian Affairs and Northern Development, I have stressed the compromise position of the Government of the Northwest Territories whereby we are looking for an interim revenue-sharing arrangement until such time as Canada and the people of the North decide which way they want to proceed.

Mr. Nielsen: Let me interrupt for a moment for the benefit of other committee members. At the moment the Northwest Territories gets no revenues from resources whatsoever; is that correct?

Mr. Braden: A very small portion, sir, from revenues paid primarily by mining companies.

Mr. Nielsen: In the way of taxes?

Mr. Braden: Yes, but no royalties.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nielsen. I would like to recognize now, with the consent of the honourable members of this Committee, the Honourable Senator Adams. Senator Adams.

Senator Adams: Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask a question concerning the make up of the Legislative Assembly in the Northwest Territories. I think you have the right now about nine members elected, Native persons, to the Legislative Assembly in the Northwest Territories?

Mr. Braden: I think it is 16.

Senator Adams: How many Inuit do you have, as between the Indians and Inuit?

Mr. Braden: I believe it is 11.

Senator Adams: I would suggest about nine?

Mr. Braden: Eleven Inuit members.

Senator Adams: In any event, are the members of the Legislative Assembly in Yellowknife concerned about the constitution?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Braden?

Mr. Braden: Well, I think I can attest that all the members are concerned about the constitution. When we discussed the issue in Frobisher Bay I believe that the recommendations for preparation of our presentation passed almost unanimously. I think there was only one member that voted against the recommendations and not on the grounds that he did not agree with what was being said but, with all due respect to the members here, he did not agree with the process.

Senator Adams: All right. Outside of members of the legislature, have you heard locally any people express concern about the constitution?

[Traduction]

provisoire relative au partage des revenus découlant de l'exploitation des ressources, entente qui pourrait ultérieurement faire l'objet d'un amendement constitutionnel?

M. Braden: Monsieur le président, M. Nielsen a soulevé un point très important. Au cours des discussions que j'ai eues avec des fonctionnaires fédéraux et, en particulier, avec des représentants du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, j'ai souligné la position de compromis adopté par l'administration des Territoires du Nord-Ouest. En effet, en attendant que les Canadiens et les résidents du Nord se prononcent sur la voie qu'ils veulent prendre, nous souhaiterions bénéficier d'une entente provisoire de partage des revenus.

M. Nielsen: Dans l'intérêt des autres membres du Comité, permettez-moi de vous interrompre un moment. Dans l'état actuel des choses, les Territoires du Nord-Ouest ne tirent aucun revenu de l'exploitation de leurs ressources. Est-ce exact?

M. Braden: Ils reçoivent une partie minime de ces revenus, sous forme de redevances payées essentiellement par les sociétés minières.

M. Nielsen: Sous forme de taxes?

M. Braden: Oui, mais pas sous forme de redevances.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nielsen. Si les honorables membres du Comité n'y voient pas d'inconvénient, j'aimerais maintenant donner la parole à l'honorable sénateur Adams. Sénateur Adams.

Le sénateur Adams: Merci, monsieur le président. J'aimerais poser une question sur la constitution de l'assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest. Je crois savoir qu'elle comprend actuellement neuf autochtones élus.

M. Braden: 16, je crois.

Le sénateur Adams: Combien d'Inuit et d'Indiens compte-t-elle en tout?

M. Braden: 11, je crois.

Le sénateur Adams: Environ 9?

M. Braden: L'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest comporte 11 membres Inuit.

Le sénateur Adams: Les membres de l'assemblée législative de Yellowknife s'intéressent-ils à la constitution?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Braden.

M. Braden: Tous les membres de l'assemblée législative s'intéressent à la constitution. Lorsque nous en avons discuté à Frobisher Bay, les recommandations de notre mémoire ont pratiquement été adoptées à l'unanimité. Un seul membre a voté contre. Ce n'est pas le contenu de nos recommandations qu'il désapprouvait, mais le processus lui-même.

Le sénateur Adams: D'accord. En dehors des membres de l'assemblée, y a-t-il d'autres personnes qui s'intéressent à la constitution?

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Braden.

Mr. Braden: If I can just ask a point of clarification? Are you talking about the Canadian constitution or the constitutional development generally in the Northwest Territories?

Senator Adams: Generally, yes.

Mr. Braden: Well, I believe, Mr. Chairman, that we have a number of mechanisms whereby the issue of constitutional development, and we include development of local government, regional institutions in that whole area, is something that is being discussed constantly by municipal governments. I know for example, that Baffin Region Council, just before the Frobisher Bay Session, they had a meeting and they did discuss some aspects of Nunavut and division of the Northwest Territories, so it is an issue ongoing there constantly.

We have discussions with representatives of the major Native organizations on the issue of constitutional development. Another organization which is very active is the Association of Municipalities in the Northwest Territories. It is something which I think in all honesty I can say is discussed very openly and very often throughout the Northwest Territories, whether you are drinking tea or eating dinner or sitting in the bar or whatever. It is ongoing.

Senator Adams: But in the meantime, there are only two official languages, English and French. You are more concerned about language education in the Territories. Right now we are teaching people who go up to Grade III in the local community and who are taught their mother tongue.

Mr. Braden: I am glad that the senator has raised this point. We, as a government are very cognizant of the need to start work right now in developing further, and, in some cases, preserving native languages. We generally believe that once a group of people loses their language, they lose a very, very significant and important part of their culture.

Believe me, I see the problems that have been created, because the kids I went to school with many years ago in the Northwest Territories are no longer able to communicate in the language of their parents or grandparents.

So, what we have done as an immediate item of action within our government is to establish a small working group with a capability to deliver programs and services in Dene languages such as Dogrib, Slavey, et cetera. We see an immediate need and are going to be establishing a language commission which is hopefully going to provide us with direction of more substance and with the long-term in mind, so that we can start looking at more comprehensive delivery programs and services in all languages in the Northwest Territories.

We would like to look at ways and means by which large industries can use Native languages.

Just to reiterate, and to make the point very clear, we feel very, very strongly about this issue of preserving, protecting and developing native languages.

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Braden?

M. Braden: Pourrais-je demander un éclaircissement? Est-ce que vous parlez de l'intérêt que les résidents des Territoires du Nord-Ouest en général portent à la constitution canadienne ou au débat constitutionnel?

Le sénateur Adams: Je parle de l'intérêt général.

M. Braden: Monsieur le président, un certain nombre de mécanismes permettent aux administrations municipales de débattre en permanence de la constitution, de l'amélioration des gouvernements locaux et des institutions régionales. Je sais, par exemple, que le conseil de la région de Baffin s'est réuni avant la conférence de Frobisher Bay. On y a discuté, entre autres, de certains aspects de Nunavut, ainsi que de la division des Territoires du Nord-Ouest. Ces questions font donc l'objet d'un débat constant.

Nous avons également abordé le débat constitutionnel avec des représentants des principales organisations autochtones. L'association des municipalités des Territoires du Nord-Ouest est également très active. Bien franchement, je dois dire que le débat constitutionnel est à l'origine de conversations fréquentes et ouvertes, que ce soit au bar ou encore autour d'une tasse de thé ou d'un repas.

Le sénateur Adams: Entre temps, il n'existe toujours que deux langues officielles, le français et l'anglais. Je crois que les résidents des territoires se préoccupent particulièrement de l'enseignement des langues. Nous avons parfois des élèves qui reçoivent une instruction dans leur langue maternelle jusqu'au grade 3.

M. Braden: Je suis heureux que le sénateur ait soulevé cette question. Notre gouvernement reconnaît la nécessité d'adopter des mesures qui nous permettront de développer et dans certains cas, de protéger les langues autochtones. Nous pensons qu'un peuple qui perd sa langue perd une partie importante et irremplaçable de sa culture.

Je connais bien le problème, car je suis que la plupart des enfants avec qui je suis allé à l'école il y a plusieurs années dans les Territoires du Nord-Ouest sont aujourd'hui incapables de communiquer avec leurs parents ou leur grand parents dans la langue de ces derniers.

Nous avons donc constitué un petit groupe de travail qui est chargé d'offrir des programmes et des services dans plusieurs langues Dene, comme le Dogrib, le Slavey etc. Nous avons l'intention d'instaurer une commission linguistique qui nous fournira, nous l'espérons, des conseils à long terme. Nous pourrions ainsi envisager d'offrir un plus grand nombre de programmes et de services dans toutes les langues parlées dans les Territoires du Nord-Ouest.

Nous aimerions faire en sorte que les grosses entreprises acceptent les langues autochtones comme langue de travail.

Bref, la protection, la sauvegarde et le développement des langues autochtones revêtent pour nous une importance capitale.

[*Texte*]

With all due respect, French is not a major item in the Northwest Territories, but the development of Inuktitut education programs is of major importance to us.

We have a lot of work to do in these areas because of the kind of cultural significance it has for the majority of our population.

Senator Adams: Mr. Chairman, a colleague of mine in the legislative assembly about 1970 has been talking about this subject. I can recall people talking about it. The native people are asking for legislation in Yellowknife; they want to become a province.

Mr. Braden: As a matter of clarification, Mr. Chairman, may I ask if the senator is asking whether we are seeking to become a province at some time in the future?

Senator Adams: Yes.

Mr. Braden: In the long term, all the residents of the Northwest Territories will be seeking provincial status, whether it is as one territory or two territories, if we should divide. Generally, I think all but 65,000 residents of Canada have this right and privilege.

Senator Adams: 71,000.

Mr. Braden: I would like to see a strong statement from the federal and provincial jurisdictions that they recognize ultimately, sometime in the near future, that all Canadians will enjoy this right and privilege that the great majority have right now, but which we, in the north, are excluded from.

Senator Adams: The 71,000, is that one territory or both territories?

Mr. Braden: Both.

Senator Adams: Are you talking about all of Canada, Labrador, Quebec as well?

Mr. Braden: I could give you a figure for the Northwest Territories. We estimate about 16,000, just in the N.W.T.; I am not sure what the numbers are in Labrador and Quebec.

Senator Adams: I think it totals somewhere around 24,000. Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Mr. Adams. I would like now to recognize Mr. Nystrom. Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, with your permission and the permission of the Committee, I would like to ask whether or not you would like to recognize Mr. Ittinuar in the second round, because of his vastly superior knowledge of the north in comparison with myself.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I see the name of Mr. Nickerson, too, who would like to speak on the same grounds, before Mr. Ittinuar.

Mr. Ittinuar:

Mr. Ittinuar: Thank you, Mr. Chairman. I do not have a vastly superior knowledge of the Northwest Territories, cer-

[*Traduction*]

J'avoue que l'on ne parle pas beaucoup français dans les Territoires du Nord-Ouest. Par contre, la mise au point de programmes éducatifs en langue Inuktitut revêt une grande importance pour nous.

Nous avons beaucoup de travail à faire dans ce domaine, compte tenu de son importance culturelle pour la majorité de la population.

Le sénateur Adams: Monsieur le président, un de mes collègues à l'assemblée législative parlait déjà de ce problème en 1970. Je me rappelle avoir entendu beaucoup de gens en parler. Les autochtones veulent être représentés à Yellowknife; ils veulent que les Territoires du Nord-Ouest deviennent une province.

M. Braden: Monsieur le président, le sénateur cherche-t-il à savoir si nous voulons éventuellement obtenir le statut de province?

Le sénateur Adams: Oui.

M. Braden: A long terme, tous les résidents demanderont le statut de province pour les Territoires du Nord-Ouest, qu'il s'agisse d'un ou de deux territoires au cas où nous nous diviserions. De façon générale, je dirai qu'environ 65,000 résidents du Canada ont ce droit et ce privilège.

Le sénateur Adams: 71,000.

M. Braden: Je voudrais que les administrations fédérales et provinciales s'engagent à faire en sorte que tous les Canadiens jouissent bientôt de ce droit et privilège, droit et privilège qui est reconnu à la grande majorité des Canadiens, mais est encore refusé aux résidents du Nord.

Le sénateur Adams: Ce chiffre de 71,000 personnes s'applique-t-il à un ou deux territoires?

M. Braden: Aux deux.

Le sénateur Adams: Est-ce que vous parlez de l'ensemble du Canada, c'est-à-dire du Labrador, du Nouveau-Québec, et caetera?

M. Braden: Je puis vous donner un chiffre exact pour les Territoires du Nord-Ouest. Il s'agit d'environ 16,000 personnes. Je ne peux pas vous donner ces chiffres pour le Labrador et le Québec.

Le sénateur Adams: Je crois que cela fait environ 24,000 personnes. Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Adams. J'aimerais maintenant donner la parole à M. Nystrom. Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Monsieur le président, avec votre permission et celle des membres du Comité, je préférerais que vous donniez la parole à M. Ittinuar au deuxième tour. En effet, il a une connaissance du Nord beaucoup plus vaste que la mienne.

Le coprésident (M. Joyal): Avant M. Ittinuar, j'ai également inscrit M. Nickerson qui aimerait parler du même sujet.

Monsieur Ittinuar.

M. Ittinuar: Merci, monsieur le président. Je n'ai pas une connaissance particulièrement vaste des Territoires du Nord-

[Text]

tainly not more than anybody else, but I do have an interest in the north, because I am from there.

I would like to dispel a couple of hyperbolic rumours which have resulted from the exchange between Mr. Braden and members of this Committee here. For instance, this question of the Baffin Region Council has been twisted somewhat. That Council was formed by the territorial government to look after infrastructural and municipal affairs, and not to look after political or constitutional development in the territories, and therefore it has no place in the context of the meeting here.

I would also like to comment on the language issue. Perhaps I can quote from the Ninth Legislative Assembly, the Third Session, the speech of the Member for Frobisher Bay. I am going to mention the Nunavut Government, because the member for Frobisher Bay mentioned the Nunavut Government. It is a hefty statement to say the least, Mr. Chairman. He says that this is not to say that the Nunavut Government to the Nunavut Territory would not heavily rely on the expertise of civil servants and would not be afraid to rely on the wisdom of our present civil servants, he does not see a big change in that area. The civil servants will continue to run the day-to-day business of government. They will be given strong incentives to learn to communicate in Inuktitut. And he says that the big difference would be that people in high places, who had changed, would be those who spoke Inuktitut and understood best the needs of their constituents. He said that for the first time the most important boards and committees would sit in the territorial government and be able to welcome the participation of people who might not speak English, and he thought that the interpreters would find it a lot easier, because they would not be struggling with a terrible problem of communicating the English language and the English technological concepts to their fellow Inuit, but instead they would have the more inspiring job of communicating the words of the Inuit to persons who are going to be hired to carry out their wishes. He thought this would be a startling change which would result in much more responsive government.

And I think that speaks very well as to just how responsive the territorial government is. I have hesitated so far to be critical of the territorial government, although I am sometimes reminded of certain events between the years 1939 and 1945 in Europe, as well as today in South Africa, things which are now going on over there; I was hesitant to draw analogies on that basis, but I would like to ask Mr. Braden just how precisely he would like to see in this constitution, the protection of language rights in the territories, which, I believe, would be inherent in more responsive governments if ever there was a division and the attainment of provincial status in the territories.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Braden.

Mr. Braden: Again, I am not in a position to give this Committee anything in writing or to propose an amendment to the particular section of the resolution. I find myself unable to place in context the protection of one particular native language and its relationship to the other protection and use of a great many aboriginal or native languages in Canada. That is

[Translation]

Ouest, mais je m'intéresse néanmoins beaucoup à tout ce qui touche le Nord, d'où je viens.

J'aimerais tout d'abord dissiper un certain nombre de rumeurs auxquelles ont donné lieu les discussions de M. Braden et des membres du Comité. Par exemple, on a un peu déformé le rôle du conseil de la région de Baffin. Ce conseil était chargé par l'administration territoriale de surveiller les grands projets d'infrastructure ainsi que les affaires municipales. Il n'a aucun rôle à jouer au plan politique ou constitutionnel, et n'a par conséquent rien à voir avec notre débat.

J'aimerais maintenant aborder la question linguistique. J'aimerais citer une partie d'un discours prononcé par le député de Frobisher Bay au cours de la troisième session de la Neuvième Assemblée législative. Je parlerai du gouvernement de Nunavut puisque le député de Frobisher Bay lui-même l'a fait. Le moins qu'on puisse dire, monsieur le président, c'est qu'il ne mûche pas ses mots. Voici: «Cela ne veut pas dire que l'administration Nunavut du Territoire Nunavut cesserait de faire appel à la compétence et à la sagesse des fonctionnaires. Il n'y aura pas beaucoup de changements à ce niveau-là. Les fonctionnaires continueront d'assurer les tâches administratives quotidiennes du gouvernement. Ils seront encouragés à apprendre à communiquer en langue Inuktitut. La différence essentielle d'après lui sera que les postes clés seront occupés par des gens qui parlent Inuktitut et comprennent les besoins de leurs électeurs. Il dit que pour la première fois, les conseils et comités régionaux les plus importants siègeraient au sein du gouvernement territorial, ce qui permettrait à des gens ne parlant pas anglais de participer. De cette façon, la tâche des interprètes serait beaucoup plus facile puisqu'ils ne seraient pas obligés de traduire des notions technologiques anglaises pour leurs compatriotes Inuit. Ainsi, ils auraient la tâche plus emballante de transmettre les paroles des Inuit à ceux qu'on embauchera pour exécuter leurs désirs. Il a pensé que cette modification étonnante augmenterait le caractère responsable du gouvernement.

D'ailleurs, je crois que ce geste montre bien à quel point le gouvernement territorial est réceptif. Jusqu'à présent, j'ai hésité à critiquer le gouvernement territorial, bien qu'il m'arrive de me rappeler certains événements qui se sont produits en Europe entre 1939 et 1945 et qui se produisent aujourd'hui en Afrique du Sud, événements qui ressemblent étrangement à ce qui se passe maintenant là-bas; j'ai néanmoins hésité à faire des comparaisons avec ces événements, toutefois, j'aimerais demander à M. Braden comment exactement il aimerait voir dans la présente constitution les droits linguistiques protégés dans les territoires, ce que tout gouvernement réceptif voudrait certainement assurer si jamais la séparation se faisait et si les territoires obtenaient le statut de province.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Braden.

M. Braden: Encore ici, je ne suis pas en mesure de donner à votre comité quelque chose de soit par écrit ni de présenter un amendement à un article particulier de la résolution. Il m'est difficile d'envisager la protection d'une langue autochtone particulière, parmi toutes les autres langues autochtones du

[Texte]

something that this body has to consider. It is something which the Government of Canada has to consider, too.

Generally, I am not able to give Mr. Ittinuar a specific statement on that. However, I would hope that any more forceful or more substantive statement that might be included in the resolution would be something that is enabling, if I may put it in that way, so that a new Nunavut government has the required powers to enact some of the kinds of practices that Mr. Patterson was referring to in the quotation referred to by Mr. Ittinuar.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Ittinuar.

Mr. Ittinuar: Mr. Chairman, because of the short time available to us, I will not pursue that further. However, I wish to thank Mr. Braden for his remarks. I would like to go on to something else.

On page 7 of your brief, you mention the entrenchment of Native rights and freedoms and recognition of their special status in the proposed Constitution Act. Senator Austin mentioned ordinances by the territorial council over the control of unions and so forth. In the same light, is the territorial council prepared to entrench such aboriginal rights and freedoms by legislation in the territories, and to your knowledge, is it legally possible?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Braden.

Mr. Braden: Thank you, Mr. Chairman.

I think the Government and Legislature of the Northwest Territories are perhaps in the vanguard of their perception at this point in time of native rights and aboriginal rights. We realize that the courts have addressed this issue a couple of times and have made some decisions about surface rights to resources which we could consider as part of original or native rights.

There is even a lot of controversy about the use of the term "aboriginal rights". Well, Mr. Chairman, we are not hung up on that and we think that the rights of the native people can be negotiated and defined between the native organizations and the Government of Canada—a process which is taking place right now.

I would suggest to Mr. Ittinuar that there are probably some areas where they would like to see changes made, but it is beyond the jurisdiction of the Government of Canada. I would suggest that there are probably other areas where they would like to see changes made which the Government of Canada may refuse to respond to.

And now, I think in the case of the Northwest Territories government and legislative assembly, I would hope that in the future when we have, say for example, made changes to our legislation respecting rights settlement, that we can come up with our own ordinance, which in effect, recognizes that settlement which was negotiated, and recognizes the rights, and that we are bound to make appropriate changes in our own legislation.

Now, there may be in the future, some instances where the legislative assembly may want to make changes, but I think you are familiar with that section of the Northwest Territories

[Traduction]

Canada qui ont aussi besoin de protection. C'est à vous et au gouvernement du Canada d'y réfléchir.

Dans l'ensemble, je ne peux donner une réponse précise à M. Ittinuar à ce sujet. Toutefois, j'ose espérer qu'on pourra inclure dans la résolution une déclaration plus solide et plus fondamentale, une sorte de disposition habilitante si je puis m'exprimer ainsi, de façon que le nouveau gouvernement du Nunavut détienne les pouvoirs nécessaires pour mettre en œuvre des pratiques semblables à celles qu'a mentionnées M. Patterson dans la citation reprise par M. Ittinuar.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Ittinuar.

M. Ittinuar: Monsieur le président, vu le peu de temps dont nous disposons, je vais en rester là. Toutefois, je tiens à remercier M. Braden de ses propos. J'aimerais maintenant passer à autre chose.

À la page 7 de votre mémoire, vous mentionnez l'enchâssement des droits et libertés des autochtones et la reconnaissance de leur statut particulier dans la loi constitutionnelle proposée. Le sénateur Austin a fait mention des ordonnances émises par le conseil territorial en vue d'exercer un contrôle sur les syndicats, etc. Dans ce contexte, le conseil territorial est-il disposé à enchâsser dans une loi les droits et libertés des autochtones dans les territoires, et à votre connaissance, est-ce juridiquement possible?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Braden.

M. Braden: Merci, monsieur le président.

Je crois que le gouvernement et l'assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest sont peut-être à l'avant-garde par leur perception actuelle des droits des autochtones. Nous savons que les tribunaux ont été plusieurs fois saisis de la question et ont prononcé quelques décisions sur les droits de surface aux ressources, qui, à notre avis, constituent une partie des droits des autochtones.

Il y a d'ailleurs beaucoup de controverses au sujet de l'expression «droits des autochtones». Quoi qu'il en soit, monsieur le président, nous ne nous buttons pas sur ce point, nous croyons que les organismes qui représentent les autochtones et le gouvernement du Canada peuvent négocier et définir les droits des autochtones, processus déjà en cours.

Je dirai à M. Ittinuar qu'il y a probablement des domaines où l'on aimerait voir des modifications, mais cela n'entre pas dans la compétence du gouvernement du Canada. Je dirai même qu'il y a probablement d'autres domaines où l'on aimerait voir des modifications que le gouvernement du Canada refusera peut-être d'accorder.

Pour ce qui est maintenant du gouvernement et de l'assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, j'ose espérer qu'à l'avenir, lorsque nous aurons modifié nos lois concernant les droits et le règlement, nous pourrions rédiger notre propre ordonnance qui, à toutes fins pratiques, admettra le règlement négocié et l'existence de droits, et affirmera notre intention d'apporter les modifications qui s'imposent à nos propres lois.

Il se pourrait fort bien qu'à l'avenir, l'assemblée législative désire dans certains cas apporter des modifications, mais vous connaissez cet article de la Loi sur les Territoires du Nord-

[Text]

Act, where even if we did legislate it would just be thrown out. So we have always to deal with that factor.

Mr. Ittinuar: One final question, Mr. Chairman. This question is in two parts. How much more involvement is there for the territorial government as it exists, pending division; what role exactly do you see the territorial government having in the amending formula of this constitution?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Braden.

Mr. Braden: Thank you, Mr. Chairman. As far as the evolution of government and the constitution of one or two new territories, our legislature established a couple of special committees whose major responsibility is to undertake much of the work in this area, that is, as far as the NWT is concerned.

As far as participation in the amendment of the constitution under the provisions contained in the resolution right now, I suppose we will have to work through the Minister of Indian Affairs or some other person, but there does not seem to be much direct access to him at this time, in the present resolution.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Braden. I would like now to call Mr. Nickerson.

Mr. Nickerson: Thank you very much, Mr. Chairman. Maybe we could follow up on the question of amendments to the Canadian constitution outlined under the Constitution Act or the proposed Constitution Act. If the Government of Canada does not want to go the unilateral route under Section 42(1) and they go the consensus route under 42(1), it seems to me that some manner of concurrence is required by every single part of Canada, with the exception of the territories. It seems to me that you have been missed out, and is this satisfactory to you, or is it something that you would really like to be included in, in this amending formula?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Braden.

Mr. Braden: Mr. Chairman, I think I can safely say that the government and the legislature do not find this arrangement satisfactory. We have indicated that we would seek some measure of participation. This concept of the veto comes in and we recognize that that is very important. Now, as I indicated earlier on, we did indicate last May that we were willing to participate without having this veto authority. So I think what we are doing, Mr. Chairman, is proposing a compromise to the Government of Canada and the provinces that would allow us participation, allow us input, and allow us to learn about what is going on, so that at some point of time in the future when we do have equal status, we are not going to come in knowing nothing, not having the kind of experience necessary to participate intelligently with the other members of Confederation.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nickerson.

[Translation]

Onest qui prévoit que même si nous légiférons, les dispositions adoptées seront rejetées. Il nous faut donc toujours tenir compte de ce facteur.

Mr. Ittinuar: Une dernière question, monsieur le président. Ma question comporte deux volets. Le gouvernement territorial tel qu'il existe actuellement avant l'octroi de pleins pouvoirs pourrait-il participer dans une plus grande mesure? Quel rôle exactement le gouvernement territorial pourrait-il, à votre avis, jouer en vertu de la formule d'amendement de la présente constitution?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Braden.

M. Braden: Merci, monsieur le président. Dans le contexte de l'évolution du gouvernement et de la création d'un ou deux nouveaux territoires, notre assemblée législative a mis sur pied quelques comités spéciaux dont la responsabilité première est d'effectuer le travail nécessaire à cette fin, du moins en ce qui concerne les Territoires du Nord-Ouest.

Quant à notre participation en vertu de la formule d'amendement de la constitution et de ses dispositions actuelles, je suppose qu'il nous faudrait passer par l'entremise du ministre des Affaires indiennes ou de quelqu'un d'autre, mais pour l'instant, et selon la présente résolution, il semble assez inabordable.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Braden. J'aimerais maintenant céder la parole à M. Nickerson.

M. Nickerson: Merci beaucoup, monsieur le président. Peut-être pourrions-nous parler de la formule d'amendement de la constitution canadienne telle que prévue par la Loi constitutionnelle ou la Loi constitutionnelle proposée. Si le gouvernement du Canada ne veut pas procéder unilatéralement en vertu de l'article 42(1) et désire suivre la voie du consensus prévue à l'article 41(1), il me semble que chacune des autres parties du Canada doit approuver l'amendement d'une façon ou d'une autre, à l'exception des Territoires. Il me semble qu'on vous a oublié; en êtes-vous heureux ou aimeriez-vous vraiment être inclus dans les dispositions de la formule d'amendement?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Braden.

M. Braden: Monsieur le président, je crois pouvoir affirmer que le gouvernement et l'assemblée législative ne sont pas heureux de cette disposition. Nous avons d'ailleurs déjà dit que nous allons demander à participer d'une façon ou d'une autre. Il y a l'idée d'un veto et nous en reconnaissons la grande importance. Comme je l'ai dit précédemment, nous avons fait savoir déjà au mois de mai dernier que nous étions disposés à participer sans pour autant détenir ce droit de veto. Nous proposons donc, en fait, monsieur le président, au gouvernement du Canada et aux provinces un compromis qui nous permette de participer, de contribuer et d'apprendre ce qui se passe de façon que, lorsque plus tard nous obtiendrons un statut égal, nous n'arrivions pas sans rien savoir, sans aucune expérience, et que nous puissions participer intelligemment au processus avec les autres membres de la Confédération.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nickerson.

[Texte]

Mr. Nickerson: So I take it the procedure outlined under the draft act we have before us is not satisfactory in your opinion.

I have a few rather simple questions and I think to be fair, you have answered most of them in a roundabout way before, particularly in response to Senator Adams; but two very simple questions:

Do you agree that residents of the territories should have the same democratic rights enjoyed by all other Canadians?

Mr. Braden: Yes.

Mr. Nickerson: Now, do you consider that you now enjoy these rights, or would enjoy them under the proposed new constitution?

Mr. Braden: Well, the answer to the first part is no, and the answer to the second part is no, I think we are being excluded.

Mr. Nickerson: So in that, Mr. Chairman, it would lead me to believe that there is a substantial deficiency in this new proposed constitution that 71,000 Canadians are mislead out, left out in the cold so to speak.

Mr. Braden: Thirty-three below in Yellowknife.

Mr. Nickerson: One last topic to bring up, Mr. Chairman, and this again is on the subject of language rights. I was interested in an earlier reply from Mr. Braden where he talked about enabling provisions. If we compare the operation of the Parliament of Canada where its bilingual nature is specified in the BNA Act, the legal requirement that the House of Commons or the Senate operate in two languages, with the North-west Territories where the legislature is again bilingual in nature, it operates in both English and Inuktituk, but there is nothing in the legislation to say that it must do that.

So I wonder on two scores; first of all because of the problems that you had in the territories with a large number of languages, all of which were spoken a long time in this country before English and French ever were. Do you think that the idea of having permissive legislation, maybe permissive at the federal and territorial level as it relates to the territories to allow for local options, et cetera, do you think that is a good idea? Similarly, can that concept be broadened to take in the whole of Canada so that we do not have to have the types of language rights and language education rights enshrined in the constitution as we have in this proposal, but rather that there be a permissive provision which would enable the various provinces to deal with questions of language rights in the way that they feel best fits the requirements of their citizens in each particular province?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Braden.

Mr. Braden: Well, Mr. Chairman, I find it difficult to answer the second part of Mr. Nickerson's question, given the kind of major dispute that is going on about French and its application in the south.

I would say that from the perspective of Native people in southern Canada there may be, well, a significant and I think understandable concern that, because they are in a minority,

[Traduction]

M. Nickerson: J'en conclus donc que la procédure prévue dans le projet de résolution à l'étude n'est pas à votre avis, satisfaisante.

J'ai plusieurs questions assez simples, mais je dois avouer que vous avez répondu à la plupart d'entre elles d'une façon détournée auparavant, surtout en réponse aux questions du sénateur Adams; toutefois j'ai encore deux questions très simples:

Êtes-vous d'avis que les habitants des Territoires devraient jouir des mêmes droits démocratiques que tous les autres Canadiens?

M. Braden: Oui.

M. Nickerson: A votre avis, jouissez-vous de ces droits et en jouirez-vous en vertu de la nouvelle constitution qui est proposée?

M. Braden: La réponse à votre première question est non; pour la seconde, non, je crois que nous sommes exclus.

M. Nickerson: J'en conclus donc, monsieur le président, qu'à cet égard, le nouveau projet de constitution accuse une grave lacune, en ce sens qu'on a oublié 71,000 Canadiens, qu'on les a laissés d'une certaine façon dehors, dans le froid.

M. Braden: A moins trente-trois à Yellowknife.

M. Nickerson: J'ai un dernier sujet à aborder, monsieur le président, la question des droits linguistiques. Une réponse précédente de M. Braden sur les dispositions habilitantes m'a intéressé. Si nous comparons le fonctionnement du Parlement du Canada dont la nature bilingue est précisée dans l'Acte de l'Amérique du nord britannique, à savoir l'obligation en loi que la Chambre des communes ou le Sénat fonctionne dans les deux langues, on se rend compte que, dans les Territoires du Nord-Ouest où l'Assemblée législative est aussi bilingue de nature, puisqu'elle fonctionne en anglais et en inuktituk, la loi ne prévoit en aucune façon qu'il doit en être ainsi.

Je me pose donc deux questions, tout d'abord vu le grand nombre de langues parlées dans les Territoires, et parlées bien longtemps au pays avant l'anglais et le français, croyez-vous que ce soit une bonne idée d'inclure dans la loi des dispositions permissives visant le palier fédéral et le palier territorial de façon que les Territoires aient le choix au niveau local, etc.? Dans la même veine, est-il possible d'élargir ce concept d'y englober tout le Canada de façon que nous n'ayons pas à enchaîner dans la constitution les droits linguistiques et les droits à l'éducation dans telle ou telle langue que prévoit ce projet, mais que ce projet contienne plutôt une disposition facultative qui permette aux provinces de régler les questions de droits linguistiques de la façon qui réponde le mieux aux besoins des citoyens dans chaque province.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Braden.

M. Braden: Monsieur le président, j'éprouve de la difficulté à répondre à la deuxième partie de la question de M. Nickerson, vu le grand débat qui se poursuit dans le Sud au sujet du français et de son utilisation.

Je dirai par contre que les autochtones qui se trouvent dans le Sud du Canada s'inquiètent beaucoup,—ce qui est facile à comprendre, puisqu'ils constituent une minorité,—de ce que

[Text]

provincial governments may choose to provide language services, language education of the type at a level which is really not acceptable to the native people in the provinces.

In our case I would like to see, as I referred to earlier on, the ability of the territorial government or territorial institutions of government to deliver programs and services in languages that are common to our territory. I do not think that the federal government can manage this properly and even in a lot of cases the territorial government cannot do it properly. It has got to be something which we can pass on down the line to local institutions of government, where, you know, you have the majority of people in a community regularly speaking Slavey. I am aware that is where the authority to develop the language and to keep it going should be placed. I would hope that, in our case anyway, and I know this is difficult when you are looking at a constitution for all of Canada, but in our case there is recognition that it is the territorial or local levels of government that can best deal with the language issue.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nickerson. I understand that is your last question.

Mr. Nickerson: I can go on for a long, long time.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I have no doubt that many members around this table and especially those who have the privilege either to live or to have lived or have come in touch in the past, or are in touch in the present with the great part of Canada, would certainly continue for hours to discuss with our witnesses this afternoon.

It is my privilege on behalf of all the members of this Committee to thank the Honourable Mr. Braden and Mr. Stien Lal who was with him this afternoon. I really am very grateful to you, because as the chairman of this Committee, I have watched very carefully the discussion this afternoon and I have heard many questions that were not essentially directly related to the proposed motion, but I think that they were most needed to help other Canadians who have followed us and are watching us on TV to understand that part of our country. That is why the Chair has allowed those questions and I am really most grateful to you to have answered all those questions. I will tell you, if the members allow me, that at some point I had almost the reaction of people on a TV quiz show when they are asked a \$10,000 question.

I am grateful that you have answered all the questions that the honourable members of this Committee wanted to put to you. Thank you very much.

Mr. Braden: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The meeting is then adjourned to 8 o'clock tonight when we will have the opportunity to meet the representatives of the Canada West Foundation.

[Translation]

les gouvernements provinciaux peuvent choisir d'offrir des services linguistiques et l'enseignement des langues à un niveau que les autochtones dans des provinces ne trouvent vraiment pas acceptable.

Dans notre cas, j'aimerais voir, comme je l'ai dit précédemment, le gouvernement territorial ou les institutions territoriales de ce gouvernement être habilités à offrir des programmes et des services dans les langues qui sont parlées sur notre territoire. Je ne crois pas que le gouvernement fédéral puisse le faire correctement, et même dans beaucoup de cas, le gouvernement territorial ne peut le faire correctement. Il faut donc que nous puissions transmettre l'autorité au niveau local de gouvernement, où par exemple vous avez la majorité des habitants d'une localité qui parlent régulièrement le liard. Je sais que c'est à ce niveau qu'on doit donner le pouvoir de favoriser une langue pour que celle-ci puisse survivre. J'ose espérer que, du moins dans notre cas, et je sais que c'est difficile lorsqu'il s'agit d'étudier une constitution à l'intention du Canada entier, mais dans notre cas, qu'on admettra que c'est le gouvernement territorial ou local qui est le mieux placé pour s'occuper de la question des langues.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nickerson. Si j'ai bien compris, c'était là votre dernière question.

M. Nickerson: Je pourrais continuer pendant très, très longtemps.

Le coprésident (M. Joyal): Je sais fort bien que de nombreux membres du Comité assis autour de cette table, surtout ceux qui ont ou ont eu le privilège de vivre ou d'avoir des contacts dans cette merveilleuse partie du Canada, pourraient certainement continuer pendant des heures à s'entretenir avec nos témoins de cet après-midi.

J'ai l'honneur, au nom de tous les membres de notre Comité, de remercier M. Braden et M. Stien Lal, qui l'accompagnait cet après-midi. Je vous suis vraiment des plus reconnaissants, car, à titre de président de ce Comité, j'ai suivi très attentivement la discussion, cet après-midi, et j'ai entendu de nombreuses questions qui ne portaient pas directement sur le projet de résolution, mais qui étaient susceptibles d'aider les autres canadiens qui suivent nos débats et qui nous regardent à la télévision à comprendre cette région de notre pays. C'est pourquoi j'ai permis ces questions, et je vous suis vraiment des plus reconnaissants d'avoir bien voulu y répondre. Je vous avouerai qu'à certains moments, j'avais presque la réaction des téléspectateurs d'une émission de télévision lorsque l'on pose la question qui vaut \$10,000.

Je vous suis donc des plus reconnaissants d'avoir répondu à toutes les questions que les honorables membres de ce Comité ont bien voulu vous poser. Merci beaucoup.

M. Braden: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): La séance est levée jusqu'à 20 heures, alors que nous aurons l'occasion de rencontrer les représentants de la Canada West Foundation.

[Texte]

EVENING SESSION

• 2006

The Joint Chairman (Senator Hays): Members of the Committee, at this time I should like to welcome our witnesses tonight, The Canada West Foundation represented by Mr. Stanley Roberts, Dr. Dave . . .

Mr. Epp: Mr. Chairman, a point of order. Prior to your introducing the witnesses I have a motion that I want to present to the Committee. I think it need not take very long but I would suggest we dispose of it before you formally call the witnesses for their testimony, Mr. Chairman.

As you and members of this Committee are aware, today, as of midnight, Canadians do not have the right either to present a written brief to this Committee, or to request that they appear before the Committee. Those of us on this side of the Committee feel that this is a travesty; we feel that not only were members of Parliament stopped in their desire to look at the constitution, and so, Mr. Chairman, in view of what has happened additionally in this Committee and in view of the time constraints we are in, we have not up until this moment either scheduled or heard any witnesses of the kind referred to as either constitutional experts or learned or expert witnesses. That in no way reflects on those witnesses we have heard, but it is a point that I believe this Committee must hear before it can do any of the work on the clause by clause study, that this Committee, in order that the Committee's work can continue, should have scheduled these so called expert witnesses.

Mr. Chairman, it has been drawn to my attention, for example, just today that there are four federal departments that have given responsibility to lawyers in those departments to seek legal advice on only one clause of the proposed resolution before us, namely the clause on mobility rights. This Committee, and I am not going to dwell on the points I made earlier, Mr. Chairman, but this Committee is asked to look at 59 clauses and to do it within a period of time and to do it at this moment without the scheduling or the hearing of witnesses along the lines of the constitutionality of the proposal before us.

When I started my remarks, Mr. Chairman, I said I would not be long and I will not. I know from our side of the table, Mr. Chairman, it is not our intention to hold up the work of the Committee tonight but in order to facilitate the work of the Committee I have a resolution here that I will move and it is straightforward, it is in both languages, and I would ask the clerks to distribute it if they might. It reads as follows, Mr. Chairman if I might move it:

That the following witnesses, in addition to others who might be suggested to appear at a later date, be scheduled to appear before this Committee."

The following is a list, Mr. Chairman, which is not an all-inclusive list but it at least is a beginning of what I believe we should have as witnesses before this Committee, and if there is agreement in the Committee, I think we can deal with this in the next few minutes.

[Traduction]

SÉANCE DU SOIR

Le coprésident (sénateur Hays): A l'ordre, s'il vous plaît. Je voudrais souhaiter la bienvenue à nos témoins de ce soir, la *Canada West Foundation* représentée par M. Stanley Roberts, M. Dave . . .

M. Epp: Monsieur le président, j'invoque le règlement. Avant que vous ne présentiez nos témoins, je voudrais présenter une motion au Comité. Ce ne sera pas très long mais je voudrais que nous nous en occupions avant que vous n'invitiez nos témoins à faire leur exposé.

Comme vous et les membres du Comité le savez, aujourd'hui, à minuit, marque l'échéance pour la présentation d'un mémoire écrit au Comité ou la présentation d'une requête pour comparaître. Les membres du Comité de ce côté-ci de la table estiment que c'est là une mascarade. Non seulement les députés à la Chambre des communes ont-ils été lésés dans leur souhait d'étudier la constitution mais le Comité semble vouloir en plus bâcler le travail. Étant donné les contraintes de temps qui nous sont imposées, nous n'avons pas jusqu'à présent prévu d'entendre ou entendu des témoins que l'on pourrait qualifier d'experts en droit constitutionnel ou tout simplement d'experts. Je ne veux pas ici faire outrage aux témoins que nous avons déjà entendus mais il faut absolument que les membres du Comité puissent entendre des experts en droit constitutionnel avant de passer à l'étude article par article de la résolution. Le Comité aurait déjà dû prévoir de convoquer des experts.

Monsieur le président, on m'a fait remarquer aujourd'hui même, par exemple, que quatre ministères fédéraux ont chargé leur contentieux de demander des avis juridiques sur un seul article du projet de résolution dont nous sommes saisis, à savoir l'article concernant la liberté de circulation et d'établissement. Le Comité, et je ne reviendrai pas sur les remarques que j'ai déjà faites, est chargé d'étudier 59 articles. On nous a imposé des délais très brefs et nous devons le faire sans même pouvoir profiter des lumières de témoins qui pourraient nous éclairer sur la constitutionnalité du projet dont nous sommes saisis.

Quand j'ai commencé à parler, monsieur le président, j'ai dit que je serais bref et je le serai. Je sais que de ce côté-ci, monsieur le président, nous n'avons pas l'intention de retarder les travaux du Comité ce soir mais précisément, pour faciliter la tâche du Comité, j'ai préparé une résolution que je vais présenter. Elle est très simple, et j'ai une version dans chacune des langues officielles, et je demanderai au greffier de la distribuer. J'en fais lecture, monsieur le président:

Que les témoins suivants, outre ceux qui pourraient ultérieurement faire l'objet d'une invitation analogue, soient invités à comparaître devant le Comité.

Je vous soumets ensuite une liste qui n'est pas exhaustive mais qui tout du moins constitue un départ. Ce sont là des témoins que je pense judicieux d'inviter à comparaître devant le Comité, avec l'accord des membres du Comité bien sûr, et nous pouvons peut-être nous pencher sur cette question pour quelques minutes.

[Text]

The names that I have put in my motion are the following: Professor John Laskin, who is a constitutional lawyer, Professor of Law at the University of Toronto; Dr. Edward McWhinney, acknowledged specialist in constitutional law as well as international law and the law of rights and freedoms; Professor Leon Dion, a noted Quebec constitutional teacher and writer; Professor William Lederman, constitutional expert who I think is recognized by the work that he has done over the years; the Honourable J. C. McRuer, who is an eminent jurist and a member of Royal Commissions past; Professor Peter Russell, political scientist, University of Toronto; Kenneth Lysyk, Dean of the Law School, University of British Columbia; Professor Richard Simeon who is Director of the Institute for Intergovernmental Relations at Queens University; Robert Décary, a well noted constitutional expert in the Province of Quebec; Sidney Green, who is member of the Legislature of Manitoba as well as a person who is recognized in the area of constitutional law; Professor André Tremblay; Professor François Chevrete. Both gentlemen have a long-standing career in intergovernmental affairs in the Province of Quebec; Professor G. P. Browne and E. A. Driedger, Q.C., a former deputy minister.

I would say, Mr. Chairman, this list is not all-inclusive, but I believe it is a good start and I would commend it to members of the Committee that we instruct our people who are in charge of planning the programming that these names be included as witnesses before the Committee.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Epp, you are making this in the way of a motion?

Mr. Epp: Correct.

The Joint Chairman (Senator Hays): It was my understanding as one of the co-chairmen that motions of this nature would be handled by the subcommittee of which you are a member and of which Senator Austin is the chairman, along with Mr. Nystrom, and I should like to hear what other members of the Committee...

Mr. Epp: Mr. Chairman, if you will recognize me I will give you the explanation very quickly to that and it is this: the date of December 9 is moving ever closer. Tonight the deadline is reached in terms of witnesses having the right to request to appear before the Committee, and in the subcommittee, as you well know, sir, we have not had the approval of the government members to this date, either to schedule or call individual witnesses, and so the subcommittee route, Mr. Chairman, with all respect, is simply not adequate at this point any longer and it is for that reason that I move the motion.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: I might surprise my good friend Mr. Epp by saying that I do believe that it is important and imperative that we hear some witnesses that can discuss the appropriateness of the procedure we are following. I pick my words carefully because I am aware of the fact that the constitutionality of what we are doing in this Committee is already before the courts, and I do not think that Mr. Epp would suggest that we instruct learned judges, including those that are retired,

[Translation]

Je vous fais lecture des noms inscrits sur cette liste: le professeur John Laskin, avocat de droit constitutionnel, professeur de droit à l'université de Toronto; M. Edward McWhinney, spécialiste éminent de droit constitutionnel de même que du droit international et des droits de la personne; le professeur Léon Dion, professeur de droit constitutionnel émérite dans la province de Québec et auteur; le professeur William Lederman, expert en droit constitutionnel et dont le travail au fil des ans est très éloquent; l'honorable J. C. McRuer, juriste de renom et membre de diverses commissions royales; le professeur Peter Russell, politologue, université de Toronto; Kenneth Lysyk, doyen de la Faculté de droit, université de la Colombie-Britannique; le professeur Richard Simeon, qui est directeur de l'Institut des relations intergouvernementales à l'université Queens; Robert Décary, expert en droit constitutionnel bien connu dans la province de Québec; Sidney Green, député à l'Assemblée législative du Manitoba qui est également reconnu pour sa compétence en droit constitutionnel; le professeur André Tremblay et le professeur François Chevrete, ces deux derniers professeurs ont une longue carrière dans le domaine des affaires intergouvernementales dans la province de Québec; le professeur G. P. Browne et E. A. Driedger, C.R., ancien sous-ministre.

Monsieur le président, cette liste n'est pas exhaustive mais je pense que c'est un bon début et je recommanderais aux membres du Comité que nous demandions aux fonctionnaires chargés de la planification et du programme d'inclure le nom de ces témoins-là pour les inviter à comparaître devant le Comité.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Epp, vous voulez présenter une motion n'est-ce pas?

M. Epp: C'est exact.

Le coprésident (sénateur Hays): J'ai cru comprendre que les motions de ce genre devaient être présentées au sous-comité auquel vous siégez avec M. Nystrom et qui est sous la présidence du sénateur Austin. Je voudrais savoir ce qu'en pensent les autres membres du Comité...

M. Epp: Monsieur le président, si vous voulez bien me donner la parole, je vous donnerai des explications rapides: le 9 décembre arrive à grands pas. Ce soir marque l'échéance pour la présentation des requêtes pour comparaître devant le Comité et vous savez très bien qu'au sous-comité, nous n'avons pas pu obtenir l'approbation des membres du parti au pouvoir pour que des particuliers soient invités à témoigner. Monsieur le président, nous ne pouvons donc pas compter sur le sous-comité et nous ne pouvons pas attendre plus longtemps. C'est pour cela que je présente une motion.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Mon bon ami M. Epp sera peut-être étonné de m'entendre dire que je pense qu'il est important et impératif que nous invitions certains témoins qui puissent nous dire si la procédure que nous suivons est indiquée. Je pèse bien mes mots car je sais que les tribunaux ont déjà été saisis de la question de savoir si les travaux du comité étaient constitutionnels. Je ne pense pas que M. Epp prétende que nous disions à des

[Texte]

Mr. Clyne, as to what is appropriate and what is not appropriate.

Nevertheless, having said that, I do think we would want to include in the witnesses appearing here some witnesses that have that particular expertise, not necessarily to discuss the constitutionality, but at least to point out the error of our ways as they see it, so I have no objection, speaking for this party, to give due weight and consideration to Mr. Epp's observation that so far the witnesses, excellent as they have been, all of whom have agreed on entrenchment and virtually all of whom have agreed on the method we are using; nevertheless, I think, Mr. Chairman, there should be some so-called experts. There must be a correlation between the number of witnesses we can hear as well as the type of witnesses and their expertise, and the date of December 9 and that matter as I understand it is still being debated or discussed between House Leaders.

Finally, Mr. Chairman, in light of the desire I think of all parties not to tie up this committee, especially when we have witnesses such as we have this evening, also with a very unique point of view, that the logical thing for us to do is to refer to the steering committee not only the observation of Mr. Epp but also the appropriate list that he has submitted and remind ourselves that to date the witnesses that have appeared before the committee have been selected from all parties, and if they are being unfair or if they have been weighted one way or the other, then it is some reflection on the opposition parties who have had an input into the selection.

So I would just suggest, Mr. Chairman, that perhaps Mr. Epp might like to withdraw the motion and we will gladly agree to turn the list of witnesses that he has suggested, all of whom are eminent in their field, over to the steering committee, and I think Mr. Epp is a member of that steering committee, and let us see what the steering committee can do with the proposal of Mr. Epp, rather than make it a full-blown debate in front of the Committee. We can just agree that, yes, there should be this type of witness appearing before the Committee, not necessarily all your list, but we could add to that list...

Mr. Epp: You need a longer list?

Mr. Mackasey: ... and finally, however, that we be consistent and refer the matter over to the steering committee.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. McGrath.

Mr. McGrath: We are in a kind of a Catch 22 situation because the deadline for witnesses to signify their intention to appear is today, and of course the steering committee will not be able to meet at the earliest until tomorrow, and I believe that it is imperative that the Committee, given the deadline that we are faced with, should be allowed to express itself as to whether or not the time-frame that we have to operate under—and we must assume that is the time-frame because we have not heard otherwise from the House—will remain in effect. Given that situation we have to make sure that in the very limited time we have left, we maximize that time to the fullest, and I think it would be negligent on our part, Mr. Chairman, if we did not hear from expert witnesses, individu-

[Traduction]

juges, même s'ils sont à la retraite, comme M. Clyne, ce qui est approprié et ce qui ne l'est pas.

Quoi qu'il en soit, cela dit, je pense que nous voudrions ajouter à la liste des témoins déjà prévus, le nom de certains experts, qui seraient invités non pas à discuter de la constitutionnalité du projet de résolution mais plutôt à nous signaler les erreurs éventuelles qu'il contient. Je ne vois pas d'inconvénients, et je parle au nom de mon parti, à donner aux observations de M. Epp toute la considération nécessaire car les témoins que nous avons entendus, même s'ils étaient excellents, étaient tenants de l'enchéassement et presque tous approuvaient la méthode que nous suivons. Néanmoins, monsieur le président, il faudrait quand même faire appel à des experts. Il faut cependant qu'il y ait un rapport entre le nombre des témoins, quelle que soit leur compétence, que nous entendrons et notre échéance du 9 décembre. Je crois savoir que cette question n'a pas encore été résolue entre les leaders à la Chambre.

En terminant, monsieur le président, puisque tous les partis conviennent de ne pas retarder les travaux du Comité, puisque nos témoins sont déjà ici, que ces derniers ont un point de vue très spécial à faire valoir, il serait logique de renvoyer cette question au comité de direction qui se penchera non seulement sur les observations de M. Epp mais également sur la liste qu'il présente. Il faut se rappeler que les témoins que nous avons entendus jusqu'à présent ont été choisis par tous les partis et si la liste est injuste, si elle est subjective, les partis d'opposition en sont tout aussi responsables que nous car ils ont participé à son établissement.

Monsieur le président, M. Epp voudra peut-être retirer sa motion et nous conviendrons volontiers de remettre la liste des témoins qu'il propose, témoins qui sont tous éminents dans leur domaine, au comité de direction. M. Epp fait partie du comité de direction et il vaudrait mieux attendre de voir ce que ce dernier décidera plutôt que de procéder à un débat en comité plénier. Nous pouvons convenir que bien sûr il s'impose d'inviter des experts à témoigner, pas nécessairement tous ceux qui sont sur la liste car nous pourrions très bien vouloir ajouter quelques noms.

M. Epp: Voulez-vous que la liste soit plus longue?

M. Mackasey: En terminant, cependant, rappelons que nous devons respecter la procédure et demander au comité de direction de trancher la question.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur McGrath.

M. McGrath: Nous sommes un peu coincés ici car aujourd'hui c'est la date limite pour l'inscription des témoins. Bien entendu, le comité de direction ne pourra pas se réunir avant demain matin et voilà pourquoi je pense qu'il est impératif que le comité, à cause de cette échéance, se prononce sur la question. Nous présumons que cette échéance tient toujours car nous n'avons pas reçu d'avis contraire de la Chambre. Étant donné les circonstances, nous devons nous assurer que dans les délais très brefs qui nous sont imposés, nous faisons un usage judicieux de notre temps et on pourrait nous accuser de négligence, monsieur le président, si nous n'entendions pas des experts, des particuliers qui sont versés dans les questions de droit constitutionnel. Puisque M. Mackasey est prêt à collabo-

[Text]

als who are eminent in the field of constitutional law, and given the willingness of Mr. Mackasey to co-operate I am sure that, and I have consulted with Mr. Epp on this, that we would be prepared to change our motion to give the steering committee the authority to decide what individual witnesses we should hear, but the Committee should decide tonight that we should hear individual witnesses who are considered eminent in the field of constitutional law, the decision on what witnesses to appear to be left to the steering committee.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Are you suggesting that we hear all those witnesses?

Mr. McGrath: No, I am suggesting that this could be decided by the steering committee but the committee itself would decide to waive the deadline tonight in order to accommodate certain individuals who are considered to be eminent and expert in the field of constitutional law.

The Joint Chairman (Senator Hays): Senator Austin.

Senator Austin: Well, Mr. Chairman, I think with respect to the motion made that it is premature. This Committee unanimously accepted the deadline of November 25 when we voted on it. The list that Mr. Epp has read to us, so far as I am aware, contains names that have already been filed with the joint chairmen, so that the question of whether or not those witnesses should appear is one in which I support Mr. Mackasey, the question should be referred to the steering committee, and if it turns out that we have requests following the closing date today from people who are in our opinion deserving of a hearing here, I believe then the question should be raised on facts rather than on hypothesis.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Senator Austin knows full well that the steering committee has made a decision in principle not to accept individuals because of the time-frame and because of the number of groups that have requested to appear. My suggestion, following on Mr. Epp's motion, was that the Committee instruct the steering committee to change that decision and the steering committee would then decide what individual witnesses should appear.

Senator Austin: As I have a different understanding of the facts, Mr. McGrath, maybe we can come to the same conclusion. My understanding of the decision of the steering committee was that we had deferred the question of deciding whether and what individual witnesses would appear until we had a full awareness of the number of national groups that wished to appear before us.

Mr. McGrath: Well, that is a matter of record, perhaps the clerk could let the committee know what the steering committee did in fact decide.

The Joint Chairman (Senator Hays): While we are getting that, Mr. Nystrom?

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman.

[Translation]

rer, je suis sûr, et j'ai consulté M. Epp à ce propos, que nous pourrions modifier notre motion pour donner au comité de direction l'autorisation de décider quels particuliers seront invités. Le Comité doit cependant se prononcer ce soir sur la question de la convocation de particuliers et c'est le comité de direction qui décidera quels témoins seront invités.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Est-ce que vous proposez que nous entendions ces témoins-là?

M. McGrath: Non. Je propose de laisser au comité de direction le soin de décider quels témoins nous entendrions mais le comité plénier devrait décider de déroger à la date limite dès ce soir afin que nous puissions permettre à certains particuliers, considérés comme experts en droit constitutionnel, de comparaître.

Le coprésident (sénateur Hays): Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, je pense que cette motion est prématurée. Le Comité a unanimement accepté l'échéance du 25 novembre lors d'un vote. La liste que M. Epp vient de nous lire, d'après ce que je puis comprendre, contient le nom de gens qui ont déjà demandé aux coprésidents la permission de comparaître. Je suis donc d'accord avec M. Mackasey que la question devrait être tranchée par le comité de direction mais si nous recevons des requêtes après l'échéance d'aujourd'hui, de gens qui à notre avis devraient être entendus, je pense que la question pourrait être soulevée en s'appuyant sur ces faits-là et non pas sur une hypothèse.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur McGrath.

M. McGrath: Le sénateur Austin sait très bien que le comité de direction a pris une décision de principe, à savoir qu'aucun particulier ne serait entendu étant donné les contraintes de temps qui nous sont imposées et le nombre des groupes qui ont demandé à comparaître. Suite à la motion de M. Epp, je propose donc que le Comité demande au comité de direction de modifier sa décision et de décider quels particuliers devraient comparaître.

Le sénateur Austin: Je ne comprends pas les choses de la même façon que vous, monsieur McGrath. Peut-être cependant pouvons-nous aboutir à la même conclusion. Je crois comprendre que le comité de direction a réservé sa décision sur la question des témoins particuliers préférant se prononcer quand nous saurons combien de groupes nationaux désirent comparaître.

M. McGrath: Eh bien, cette question peut être vérifiée d'après les procès-verbaux et le greffier pourra peut-être nous dire quelle a été la décision du comité de direction à cet égard.

Le coprésident (sénateur Hays): En attendant, je donne la parole à M. Nystrom.

M. Nystrom: Merci, monsieur le président.

[Texte]

I would like to pick up the idea that Mr. McGrath just mentioned and see if we can strike some kind of compromise here because the points that were made by Mr. Epp are indeed very credible points. I as one, and my party, have said that we want to hear individual experts come before us to testify. There are a number of points of view that we have not really heard yet, a number of experts that could be very useful for all members on this committee, but I think maybe some members of the Committee might hesitate when we are presented with a list of 14 people because we all have our own lists of people that we would like to come before this Committee as witnesses, so if it were in order, Mr. Chairman, I would move an amendment that would basically substitute for the list presented to us by Mr. Epp. I think it goes along the lines of what Mr. McGrath was talking about a few moments ago; namely, that this committee instruct the subcommittee on agenda to prepare a list of at least ten constitutional experts to appear as witnesses before this committee.

Now, I think, Mr. Chairman, that gets around a number of points that were mentioned. First of all, we are not leaving it up to the steering committee, we are not leaving it up to the subcommittee on agenda, we are instructing the steering committee or, if you want, the subcommittee on agenda to prepare a list of at least ten experts. Mr. Epp has given us the list here of 14. I think a number of names that he has mentioned here are really excellent names and they would certainly be on any list that I would suggest to the steering committee as well. However, I think it does go along with the practice that we followed before in this Committee where all three parties get together, we all three suggest different names and we try and come to some agreement. If we cannot reach an agreement in the subcommittee on agenda or the steering committee, then we bring that disagreement back here to the floor and discuss it as a full committee of the Senate and the House of Commons.

So if you find that in order, Mr. Chairman, I would like to move that as an amendment to the motion moved by Mr. Epp.

The Joint Chairman (Senator Hays): Could we have the written amendment?

Mr. McGrath: On a point of order, I do not want to bring in unnecessary procedural arguments, but that is a substantive motion and it is not in effect in the order of an amendment, although I support the principle of what Mr. Nystrom was trying to do.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Lapierre.

M. Lapierre: Monsieur le président, à tous les deux jours, bien sûr, les Conservateurs ont continué leur habitude de présenter des motions dilatoires parce qu'ils ont peur. En fait les témoins jusqu'à date, et la presse l'a réalisé, les témoins sont très sympathiques à nos idées et je trouve cela très désagréable vis-à-vis nos témoins qui sont là ce soir, qui sont peut-être moins sympathiques à nos idées et que les Conservateurs aimeraient certainement entendre.

Je crois que la motion de M. Epp, et moi je ne voterai certainement pas pour parce qu'avant d'entendre que ce soit Léon Dion ou Robert Décaray, si M. Epp pouvait lire la presse francophone il pourrait réaliser certainement que ces gens-là

[Traduction]

Je vais reprendre l'idée de M. McGrath car je pense que nous pouvons en arriver à un compromis. M. Epp a fait valoir un point de vue plein de bon sens. Quant à moi, et je parle au nom de mon parti, j'ai déjà dit que nous voulions entendre l'opinion d'experts. Certains points de vue n'ont pas été exprimés jusqu'à présent et un certain nombre d'experts pourraient être très utiles aux membres du Comité. Je sais que certains membres du Comité ont des hésitations face à une liste de quatorze témoins car chacun des partis a sa propre liste de témoins qu'il aimerait voir comparaître devant le Comité. Monsieur le président, si vous le permettez, je propose un amendement qui en substance substituerait une autre liste à celle de M. Epp. Je crois que je reprends ici l'idée de M. McGrath, à savoir que le comité plénier pourrait demander au sous-comité du programme et de la procédure de préparer une liste de dix experts en droit constitutionnel qui pourraient comparaître ici.

Monsieur le président, cela tient compte de certains points qui ont été mentionnés. Tout d'abord, nous ne nous en remettons pas entièrement au comité de direction, puisque nous demandons à ce dernier de préparer une liste de dix experts. M. Epp nous a donné une liste de quatorze experts et je crois que certains noms qui y figurent sont très bien choisis. Ces noms figureraient certainement sur une liste que je proposerais moi-même au sous-comité. Quoi qu'il en soit, je pense que la pratique veut que les trois partis se réunissent pour suggérer des noms afin que nous puissions nous entendre. Si nous ne pouvons pas nous entendre au sous-comité du programme et de la procédure, nous pourrions certainement saisir de la question le comité plénier du Sénat et de la Chambre des communes.

Si c'est recevable, monsieur le président, je propose cet amendement à la motion présentée par M. Epp.

Le coprésident (sénateur Hays): Pouvez-vous présenter votre amendement par écrit?

M. McGrath: J'invoque le Règlement. Je ne tiens pas à entamer indûment un débat de procédure mais il s'agit ici d'une motion de substance qui ne permet pas le moindre amendement. J'appuie cependant le principe que vient d'exposer M. Nystrom.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Lapierre.

Mr. Lapierre: Mr. Chairman, every two days, naturally, the Conservatives have kept on with their habit of introducing delaying motions because they are afraid. In fact, witnesses up to date, and also the media, have realized it and are very sympathetic to our ideas and I find it very unpleasant vis-à-vis our witness of tonight are maybe less sympathetic to our ideas and the Conservatives would certainly like to hear them.

I think that Mr. Epp's motion, and I for one will certainly not vote for it because before hearing either Léon Dion or Robert Décaray, if Mr. Epp were to read the francophone print media he would certainly realize that those people do write

[Text]

écrivent et que leurs vues sont très bien connues. M. Tremblay les lit certainement.

J'aimerais mieux entendre le Conseil du Patronat du Québec qui représente beaucoup de gens et même la Société St-Jean-Baptiste avant d'entendre des individus. Je pense que la motion de M. Epp à ce moment-ci est un peu prématurée. On sait que l'extension des dates du Comité est entre les mains des leaders des différents partis, on sait que le comité de l'agenda doit décider sur ces questions-là et je pense que c'est une impolitesse à rendre à nos témoins que de s'embarquer dans un argument de procédures à ce moment-ci.

Je pense que peut-être à 9 h 45 il aurait pu présenter le même amendement mais il est un peu tôt.

Mr. Epp: Mr. Chairman, in order to facilitate the work of the Committee I think the point we have made, namely that there is a need for expert witnesses, that has been agreed to, and I think Mr. Mackasey has agreed to that, I know Mr. Lapierre and Senator Austin have some difficulty with that concept, but in order to facilitate the work of the Committee I would request, Mr. Chairman, that I be granted the permission to withdraw my motion and then I believe the intent of my motion is included in the one that was proposed by Mr. Nystrom and I would be willing to accept that motion. I believe we then have the intent and we can look at the specifics in subcommittee.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, just a week ago this Committee engaged in a very similar debate, similar in style if not in substance. At that time we were discussing the extension of the procedures from the 9th to some date undetermined, I think February 14, and what we have here again, and I do not refute the reasons for it, if Mr. Epp has awakened to the fact that at this particular moment at 8 o'clock, not at 10 o'clock, not when the steering committee meets tomorrow morning, not when the steering committee met this morning, but tonight in public at 8 o'clock, Mr. Epp has tumbled to the fact that we need some experts on the constitution before this committee.

In an effort to, I will not say defuse the issue, but refer it to the steering committee so that while it is deliberating we can go on with the witnesses, I did suggest that, yes, it might be useful to have this type of witness before us and I stand by that. However, that suggestion that we would agree to, in essence what Mr. Epp was saying has now evolved into a motion that we hear no less than 10 constitutional experts; not 9, not 11, not 1, not 2, but 10, and if you give me that list I can pick out 5 and 5 that will end up in a draw, being quite familiar with the views of Professor McWhinney and Lederman and others.

I plead once again, with opposition members to consider the tactics and the methods by which you are bringing legitimate grievances before us.

There is a steering committee which has been set up at the very outset of these proceedings and composed of one member from each party, supplemented by Mr. Dorval on the selection of witnesses. The purpose of that steering committee is to

[Translation]

and that their views are very well-known. Mr. Tremblay must certainly read them.

I would rather hear the Quebec Employers' Council who represent many people and even the Société St-Jean-Baptiste before hearing those individuals. I think that right now Mr. Epp's motion is a bit premature. We know that the extension of the committee's deadline is between the hands of the leaders of the different parties, we know that the subcommittee on agenda has to make a ruling on these matters and I think that it is a discourtesy to our witnesses to embark upon procedural arguments at this time.

I think that maybe he could have introduced the same amendment at 9:45 but it is a bit too soon.

M. Epp: Monsieur le président, afin de faciliter les travaux du comité, je crois que nous avons exprimé la nécessité d'entendre des experts, nécessité qui a été approuvée, je crois, par M. Mackasey, mais que M. Lapierre et le sénateur Austin ont des difficultés à comprendre. Donc, pour faciliter les travaux du comité, je demanderais, monsieur le président, qu'on me permette de retirer ma motion, dont l'intention est contenue dans celle proposée par M. Nystrom, et je serais disposé à accepter sa motion. Cette intention aura alors été manifestée et nous pourrions étudier ces détails en sous-comité.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, il y a tout juste une semaine, le comité s'est engagé dans un débat très similaire quant au style sinon sur le fond. La discussion portait sur une prolongation de nos délibérations au-delà du 9 jusqu'à une date indéterminée, je crois jusqu'au 14 février, et une fois de plus, et ce ne sont pas les raisons que je refute, M. Epp s'aperçoit tout d'un coup, à 20 heures et non à 22 heures, non pas demain matin pendant la réunion du comité directeur et non pas pendant la réunion du comité directeur de ce matin, mais ce soir, en public à 20 heures, M. Epp s'aperçoit tout d'un coup que nous avons besoin d'entendre des experts constitutionnels.

Pensant non pas désarmer le problème, mais pensant qu'il serait bon de renvoyer cette question au comité directeur afin que pendant qu'il les délibère nous puissions entendre les témoins, oui, j'ai suggéré qu'il serait utile que nous entendions ces témoins-là, et je le confirme. Cependant, cet accord de principe est maintenant transformé en une motion proposant que nous n'entendions pas moins de 10 experts constitutionnels; pas 9, pas 11, pas 1, pas 2, mais 10, et si vous me donnez cette liste, je peux en prendre 5 et 5 entraînant un match nul, connaissant très bien le point de vue des professeurs MacWhinney, Lederman et consorts.

Je supplie une fois de plus les membres de l'Opposition de réfléchir aux tactiques et aux méthodes qu'ils utilisent pour nous communiquer certains griefs légitimes.

Il existe un comité directeur qui a été créé au tout début de ces délibérations et qui est composé d'un membre de chaque parti, assisté de M. Dorval, pour le choix des témoins. L'existence de ce comité directeur doit rendre inutile ce genre

[Texte]

make it unnecessary for these types of procedural debates to be discussed, not so much in private, but in such a manner that they would impede the progress of this particular Committee. I would have hoped that the other morning that point would have been made abundantly clear to all of us, including members on this side—and that includes me.

Here we are, just a few days later, back again in the same type of procedural wrangle. That is why I suggest to Mr. Epp: yes, give us your list; yes, we will agree, but there should be some expert; yes, get it into the appropriate place, the steering committee—in the vain hope that we would then accept that without a motion, accept their manifestation in good faith and proceed with the witnesses.

Instead, what we have now is a motion—an amendment to a motion. Mr. Epp is withdrawing his motion and the amendment becomes a motion; that we hear 10 witnesses. The steering committee has no flexibility if this is adopted. They have to discuss 10. Their chore then will be to select 10 out of 15, 20 or 30. Mr. Nystrom says he can add to the list.

Again, Mr. Chairman, Mr. McGrath talks about a Catch 22 situation. I suppose we are in a Catch 22 situation. If we vote against this motion we will be in such a situation. It can very well be interpreted that we are not prepared to hear witnesses of this quality and expertise. But we are.

Some hon. Members: That is what it is!

Mr. Mackasey: We are; we are. We go on record as saying we are. What we opposed, and what we are categorically objecting to is using this Committee for this type of procedure.

So I have to come to the conclusion that it is not accidental that these things come up every few days. I almost hope it is deliberate, because it certainly cannot be justified on any other ground. So I would urge once more, before you proceed with that motion, that the Committee be willing without a vote to follow the suggestion of Mr. Epp; that is, that we have some witnesses, not 10, not 14, not necessarily one. And that we ask the steering committee to assume its responsibility.

Mr. Nystrom: On a point of order. Out of respect for our witnesses who are here tonight, namely the Canada-West Foundation, may I pick up an idea of Mr. Mackasey's to facilitate matters and avoid a prolonged debate.

I will be willing, if he would agree, to remove the number 10, so that the resolution would just read:

That this Committee instruct the Subcommittee on Agenda to prepare a list of at least . . .

I would delete the "at least"

. . . a list of individual constitutional experts to appear before this Committee as witnesses.

In other words, we take the word "ten" when instructing the steering committee to prepare a list of individual constitutional experts to appear before this Committee. I think that meets the objections that he raised.

The Joint Chairman (Senator Hays): I would like to hear from Mr. Irwin, please.

[Traduction]

d'arguments de procédure qui gênent l'avancement des travaux de ce comité. J'avais espéré l'autre matin que cette question serait devenue complètement limpide aux yeux de tous, y compris les membres de ce côté-ci de la table, moi y compris.

Et nous revoici quelques jours plus tard de nouveau au milieu du même genre de querelle de procédure. C'est pour quoi j'ai dit à M. Epp: «Oui, donnez-nous votre liste; oui, nous accepterons d'entendre des experts; oui, transmettez votre demande à qui de droit, c'est-à-dire au comité directeur,»—dans le vain espoir que nous accepterions alors cela sans motion, que nous accèderions à leur désir de bonne foi, et que nous continuerions avec les témoins.

Au lieu de cela, on nous présente maintenant une motion—un amendement à une motion. M. Epp retire sa motion et l'amendement devient une motion, proposant que nous entendions 10 témoins. Si nous l'adoptons, le comité directeur ne pourra plus rien décider. Il lui faudra choisir 10 experts sur 15, 20 ou 30. M. Nystrom nous dit qu'il peut prolonger la liste.

Une fois de plus, monsieur le président, M. McGrath parle d'un piège. Si nous votons contre cette motion, nous tomberons dans un piège. D'aucuns pourront prétendre que nous ne voulons pas entendre de témoins ni d'experts de ce calibre, ce qui est faux.

Des voix: C'est pourtant la vérité!

M. Mackasey: C'est faux. Nous nous opposons, nous nous opposons catégoriquement à ce que le Comité serve à ce genre de débat de procédure.

J'en suis donc venu à la conclusion que ce n'est pas par accident si ces questions reviennent périodiquement. J'espère presque que c'est de propos délibéré car aucune autre raison ne peut le justifier. Je vous demande donc une fois de plus avant de recourir à une motion de reconnaître que le Comité est disposé à suivre sans vote la suggestion de M. Epp; c'est-à-dire d'entendre des témoins sans en fixer le nombre à 10 ou 14. Nous demandons que le Comité directeur assume ses responsabilités.

M. Nystrom: J'invoque le Règlement. Par politesse pour nos témoins de ce soir, la *Canada West Foundation*, pourrais-je reprendre une idée de M. Mackasey pour faciliter la chose et éviter un débat prolongé?

S'il est d'accord, je suis disposé à supprimer le chiffre 10 afin que la résolution se lise comme suit:

Que ce Comité ordonne au sous-comité de l'ordre du jour de préparer une liste d'au moins . . .

Je supprime le «au moins»

. . . une liste d'experts constitutionnels devant comparaître comme témoins devant ce Comité.

En d'autres termes, nous supprimons le chiffre «10» dans notre demande au Comité directeur de préparer une liste d'experts constitutionnels devant comparaître devant nous. Je crois que cela répond aux objections.

Le coprésident (sénateur Hays): Je voudrais bien entendre M. Irwin, s'il veut bien.

[Text]

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman. There is nothing magical about a list of eminent Canadians. I also have a list of maybe 20 pages, which is also a list of very competent and well-known people; for example, the government of Saskatchewan; the Government of New Brunswick; the Government of Prince Edward Island; the N.W.T., and Newfoundland and Labrador, just picking names at random. The Canadian Bar Association; the Canadian Catholic Schools; The Canadian Association of Chiefs of Police; The Canadian Protestant League; The Law Union of British Columbia; The United Church of Canada; The Council for Canadian Unity and so on.

I would have thought, Mr. Chairman, that all these lists would have been dealt with by the steering committee and I support Mr. Mackasey on that. It all comes down to time, Mr. Chairman; and we are offering Monday mornings, Monday afternoons, Wednesday evenings, Friday afternoons, Friday evenings, Saturday mornings, Saturday afternoon; these are days that we are offering if the opposition parties are willing to work with them.

Now, as happened with the TV debate that we had, we had a vote and it went to the House. I think the appropriate place for this to be decided is amongst the House Leaders of the three parties.

If I may go back to what Mr. Pinard said on November 19—and I quote:

My only wish is that a debate here be as thorough, reasonable and fair as possible.

Further on,

provided at the same time that we have some evidence of good faith especially if the Progressive Conservative Party does not try to delay the proceedings unduly in a dilatory manner and to start in the House a procedural debate on a constitutional issue, the subject matter of which deserves more consideration from his party.

Now, if I may quote from a very eminent Canadian, from *Hansard* of October 6, 1980:

I am not an advocate of endless time on this question, because I believe this debate in itself can serve to rend the country apart as the various views are expressed ad infinitum.

That is a direct quote from Mr. Epp. Now, is that not the point, Mr. Chairman? We are here, as has been expressed by one member of the audience, to hear the Canadian public. We have heard enough of each other and I would suggest that this matter should go over to the steering committee to be dealt with and that we proceed to hear the next witness that is before the Committee.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. McGrath.

Mr. McGrath: It is my understanding—and that is why I made the suggestion that we should refer to the record—that we took a decision in the steering committee that we would not hear individuals, and that we would only hear from groups because of the number of groups who wanted to present briefs.

[Translation]

M. Irwin: Merci, monsieur le président. Il n'y a rien de magique dans une liste de Canadiens éminents. J'ai moi aussi une liste d'à peu près vingt pages où figurent les noms de personnes très compétentes et très connues; par exemple, le gouvernement de la Saskatchewan; le gouvernement du Nouveau-Brunswick, le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard; les Territoires du Nord-Ouest, Terre-Neuve, le Labrador et il y en a d'autres. L'Association du Barreau canadien, les Écoles catholiques canadiennes; l'Association canadienne des chefs de police, la Ligue protestante canadienne; l'Union juridique de Colombie-Britannique; l'Église Unie du Canada; le Conseil pour l'unité canadienne, etc. etc.

J'avais pensé, monsieur le président, que toutes ces listes seraient étudiées par le Comité directeur et je suis tout à fait d'accord avec M. Mackasey. Cela revient à une question de temps, monsieur le président; nous offrons les lundis matins, les lundis après-midi, les mercredis soirs, les vendredis après-midi, les vendredis soir, les samedis matins et les samedis après-midi; ce sont les jours que nous offrons aux partis de l'Opposition s'ils le veulent.

Pour la télévision nous avons voté et la question a été renvoyée à la Chambre. A mon avis, pareilles questions devraient être tranchées entre les leaders en Chambre des trois partis.

Je me permets donc de citer ce qu'a dit M. Pinard le 19 novembre:

Tout ce que j'ai en tête, c'est faire en sorte qu'un débat ici soit le plus complet, le plus raisonnable, le plus équitable possible.

Il dit plus loin:

Pourvu que par ailleurs on ait une indication de bonne foi, que son parti, en particulier le Parti progressiste conservateur, ne cherche pas à retarder indûment le débat par des mesures dilatoires et à faire ici un débat de procédure sur une question constitutionnelle qui mérite beaucoup plus de considération de la part de son parti quant à la substance.

Je vais maintenant citer un Canadien très éminent, il s'agit du *Hansard* du 6 octobre 1980:

Je ne voudrais pas qu'on s'éternise sur la question parce que je pense que ce débat pourrait finir par déchirer le pays, car les différents points de vue peuvent être éternellement ressassés.

C'est une citation directe de M. Epp. La question n'est-elle justement pas là, monsieur le président? Nous sommes ici, comme un des membres de l'audience l'a dit, pour entendre la population canadienne. Nous avons suffisamment entendu les membres du Comité et je suggère que cette question soit confiée aux bons soins du Comité directeur et que nous entendions les témoins suivants.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur McGrath.

M. McGrath: J'ai cru comprendre—et c'est pour cette raison que j'ai proposé que nous regardions ce qui figure dans le procès-verbal—que le comité directeur avait décidé qu'il n'accepterait pas les demandes de simples citoyens, et que nous n'entendions que des groupes, compte tenu du nombre de

[Texte]

That is why I think it is necessary at this eleventh hour for the Committee to issue an instruction to the steering committee that we change that and that we consider hearing expert witnesses. That is the whole thrust of the motion which was originally put forward by my colleague, Mr. Epp, and now in amended form, put forward by Mr. Nystrom. We can facilitate the work of this Committee and the hearing of this very important witness by having that question put right now. I suggest that the question be put right now.

The Joint Chairman (Senator Hays): Senator Austin.

Senator Austin: I would just like to say that if we made such an agreement in the steering committee, it means that the Conservatives and the NDP agreed at one time not to hear individual witnesses. On the question, I suggest that we concur in putting the question, and I certainly intend to vote against the motion on the basis that the matter should entirely be dealt with in the steering committee and that no question or instruction should be sent at this time.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Epp.

Mr. Epp: That you, Mr. Chairman. I would like to have the question put, but I would like to straighten out the record on one question. Senator Austin said that there was agreement in the subcommittee. In the subcommittee all of us recognized that the same majority—and I am not crying about it—but the same majority regime is in the subcommittee as in this Committee. That is not a problem. But what I am saying to Senator Austin is that the Liberal members on the subcommittee did not want to hear individual constitutional experts.

We did not ever accept the premise and I ask you that the question be put.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, I am sorry, but on a point of order. There was never a vote in the subcommittee with respect to the hearing of individual witnesses. I put on the record, in answer to Mr. McGrath, very clearly our position was that we deferred the question until we had seen the number of national organizations that wanted to appear before us.

The Joint Chairman (Senator Hays): Are you ready for the vote? Will you take the vote, please?

The Joint Chairman (Senator Joyal): I would like to read the motion before we ask for the vote.

That this Committee instruct the Subcommittee and Agenda to prepare a list of constitutional experts to appear as witnesses before this Committee

Motion negated: yeas, 9; nays, 14.

The Joint Chairman (Senator Hays): I would like to assure the Canada West Foundation—Dr. Stanley Roberts, Dr. David Elton, Dr. McCormick and and the Honourable J. V.

[Traduction]

groupes qui avaient exprimé le désir de présenter des instances. C'est pourquoi je pense que le comité devrait maintenant, au dernier moment, demander au comité directeur que nous changions cela et que nous envisagions la possibilité d'écouter des témoins experts en la matière. C'est je pense ce que disait la motion proposée par mon collègue, M. Epp, et proposait de nouveau, de façon modifiée, par M. Nystrom. On pourra faciliter le travail du comité et en arriver plus rapidement à la présentation que doivent nous faire les témoins ici présents si on pose la question tout de suite. Je propose de la mettre aux voix immédiatement.

Le coprésident (sénateur Hays): Sénateur Austin.

Sénateur Austin: Tout ce que je tiens à dire, c'est que si le comité directeur s'est mis d'accord là-dessus, cela signifie qu'à un moment donné les conservateurs et les membres du NPD ont décidé qu'on n'accepterait pas les demandes de particuliers. Je propose qu'on pose la question maintenant et je vous signale que j'ai l'intention de voter non à cette motion car je pense que c'est le comité directeur qui doit prendre une décision; ce n'est pas à nous de lui envoyer une demande ou une recommandation.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président. Je voudrais bien qu'on mette la question aux voix, mais je vais tout d'abord fournir quelques explications. Le sénateur Austin a dit que les membres du sous-comité s'étaient mis d'accord. Au sous-comité, nous étions tous convenus, et je ne suis pas en train de me lamenter là-dessus, que le même système majoritaire que celui du comité y serait appliqué. Ce n'est pas là le problème. Ce que je veux expliquer au sénateur Austin, c'est que les membres libéraux du sous-comité ne voulaient pas entendre les témoignages d'experts en matière de questions constitutionnelles.

Nous n'avions jamais accepté ce principe, et je demande donc qu'on mette la question aux voix.

M. Irwin: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Il n'y a jamais eu un vote au sous-comité pour ce qui est de la question d'entendre des témoignages de particuliers. En réponse à M. McGrath, je veux qu'il soit bien clair que notre position était la suivante: Nous avons remis le règlement de cette question à plus tard, en attendant de voir le nombre d'organismes nationaux qui souhaitaient comparaître devant le comité.

Le coprésident (sénateur Hays): Êtes-vous prêts pour que l'on procède au vote? Voulez-vous s'il vous plaît procéder au scrutin?

Le coprésident (M. Joyal): Je vais lire la motion afin de la mettre aux voix.

Que le comité demande au sous-comité de l'ordre du jour de préparer une liste d'experts en matière de questions constitutionnelles qui pourraient comparaître devant le comité.

La motion est rejetée par 14 voix contre 9.

Le coprésident (sénateur Hays): Je tiens à assurer les représentants de la fondation Canada-West, le Dr Stanley Roberts, le Dr David Elton, le Dr McCormick et l'honorable J.

[Text]

Clyne, that although we had a few housekeeping chores to do, we nevertheless will not infringe on your time and you will have the time that we did indicate at the outset that you would have.

If you care now to make an opening statement, I suppose it would be Mr. Roberts.

M. Stanley Roberts (président de la Canada West Foundation): Merci, monsieur le président et membres honorables du Comité spécial.

C'est un grand honneur de vous soumettre cette présentation au nom de la Canada West Foundation.

Pour mieux éclairer ceux d'entre vous qui ne connaissent pas notre philosophie fondamentale ou notre raison d'être, permettez-moi de vous en dire quelques mots.

La Canada West Foundation est un organisme de recherches sociales et économiques. Ces recherches se poursuivent de manière neutraliste et impartiale. Nous sommes au service du peuple canadien dans les quatre provinces de l'Ouest et dans les deux territoires du nord du pays.

Notre siège principal est à Calgary avec les bureaux dans d'autres villes de l'Ouest.

Nous sommes pro-canadiens et pro-fédéralistes. Nous fonctionnons sous la direction de 45 conseillers qui sont tous élus dans les quatre provinces de l'Ouest et dans les territoires du nord du pays.

La Canada West Foundation voudrait exprimer son désaccord fondamental quant à la manière et à la méthode pour lesquelles cette résolution du Parlement sera acheminée vers le Comité spécial.

Enfin, nous croyons fermement qu'un processus qui exige des amendements substantifs à The British North America Act en Grande-Bretagne, effectués par le Parlement britannique et devant avoir lieu avant le transfert de cet acte au Canada, est dépourvu de bons principes.

Une telle manière d'agir ne reflète aucunement l'intégrité que nous reconnaissons chez nos membres du Parlement canadien.

Je ne peux pas nier notre énorme préoccupation quant à la méthode présentée pour amender l'Acte de l'Amérique du Nord britannique avant que celui-ci devienne la Constitution du Canada domicilié ici.

Nous souhaitons, bien entendu, un transfert rapide et définitif de cet acte en son entité de Westminster au Canada.

Mr. Chairman, as I said, we are, of course, in favour of patriation of the constitution. We favour the constitution, the British North America Act, be domiciled in Canada and it become the basis for a new constitution for Canada; there must be an amending formula, and, of course, the simple amending formula at this time should have the unanimous approval of the provinces.

In case we are not able to convince the Committee, the government, or Parliament to pull back from this resolution,

[Translation]

V. Clyne, que bien que nous ayons eu à régler quelques problèmes internes, nous n'allons pas empiéter sur le temps qui leur avait été accordé avant que nous ne commençons.

Si vous avez des remarques préliminaires à faire, ... je suppose que ce sera M. Roberts qui va faire la présentation au nom de la fondation Canada-West.

Mr. Stanley Roberts (President of the Canada West Foundation): Thank you, Mr. Chairman and honourable members of this special committee.

It is indeed an honour for me to make this presentation on behalf of the Canada West Foundation.

In order to enlighten those of you who are not familiar with our fundamental philosophy or with our reason d'être, I will start off by giving a few short informations.

The Canada West Foundation is an organization devoted to making social and economic studies. The studies are undertaken in both a neutral and impartial way. We are the service of the Canadian people in the four western provinces and in the two territories situated in the Northern part of the country.

Our main office is in Calgary, and we have offices in other Western cities.

We are pro-Canadian and pro-federalist. We work under the guidance of 45 counsellors, all of whom are elected in the four western provinces and in the Territories.

The Canada West Foundation would like to say that it disagrees entirely with the message used by Parliament to get this resolution through to this special committee.

Also, we firmly believe that a process that requires substantial modifications to the British North America Act, modifications made by the British Parliament and before the transfer of this act to Canada, is certainly devoid of any good principles.

Such a way of going about things does not at all aid in reflecting the integrity of the members of the Parliament of Canada.

I could not underline more the concern that we feel with regards to the way in which the BNA Act will be modified before it is brought to Canada as the new Constitution.

We, of course, would hope that the transfer between Westminster and Canada of the Act, in its entirety, will be both rapid and definitive.

Monsieur le président, je le répète, nous sommes partisans du rapatriement de la Constitution. Nous sommes d'accord pour que la Constitution, l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, soit domiciliée au Canada et que ce document devienne la base d'une nouvelle Constitution canadienne. Il faudrait qu'il y ait une procédure de modification et il faudrait bien sûr que cette formule soit acceptée à l'unanimité par les provinces.

Dans l'éventualité où il nous serait impossible de convaincre le Comité, le gouvernement ou le Parlement de laisser tomber

[Texte]

or, particularly from the amendments to the British North America Act contained in this resolution, we present the following comments on the issues.

Representing us tonight are the Honourable J. V. Clyne, who is Counsel for the Canada West Foundation, and a Chancellor of the University of British Columbia, and a former Justice of the Supreme Court of British Columbia, as well as a former Chairman of the Canadian Maritime Association and former Chief Executive Officer of the MacMillan Bloedel Company. He will speak on the Bill of Rights.

We have Dr. Peter McCormick to my far right who is Consultant to the Canada West Foundation and a Professor of Canadian Government.

Dr. David Elton, the Research Director of the Canada West Foundation will speak on public opinion research and the findings of that research.

Now we hold, as I am sure you know, a large number of public meetings in western Canada and we conduct a good deal of survey work. The voice in the west is loud and clear. The voice says, do something about this Constitutional crisis; help overcome the confrontation; help achieve Canadian constructive harmony between the governments and among the governments; help relay their message to Ottawa. This is what they say to us: Help relay the message to Ottawa of our frustrations, our western Canadian frustrations, the dangers, the pitfalls and the lack of national efficiency through lack of regional input into the central government. Help us convince the nation that a new and workable federal system must be found. Most of all Mr. Chairman the people of western Canada are asking, Help the nation establish what kind of a Canada do we want; what kind of a Canada will fill our aspirations and Canada's potential. That is the key: What kind of a Canada do we want? What kind of a federal system will work for Canada?

To this end we mount a good deal of research; to this end we propose a policy; to this end we do the public opinion research in public opinion polling that we are doing. Mr. Chairman, we are holding as well a conference in Banff this very week, Thursday, Friday and Saturday of this week of western Canadians, Canadians from the Yukon, Canadians from the Northwest Territories to discuss the very question, what kind of a Canada do you want, and we hope to come up with some of the answers. We are proposing tonight, and we will be proposing at Banff a method whereby the log-jam can be broken, the log-jam on constitutional reform in this country. It is, I suggest, the method whereby the people as well as the First Ministers can be involved in drafting the Canadian constitution. The vehicle, the forum is one you have heard before, the constituent assembly, a select committee from across Canada elected and charged to fill that purpose alone.

[Traduction]

cette résolution ou, plus particulièrement, les modifications à l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique qui sont contenues dans cette résolution, il y a un certain nombre de commentaires que nous tenons à faire.

Nous sommes représentés ce soir par l'honorable J. V. Clyne, qui est l'avocat de la *Canada West Foundation*, chancelier de l'université de la Colombie-Britannique et ancien juge de la Cour Suprême de la Colombie-Britannique, ainsi qu'ancien président de l'Association maritime canadienne et ancien administrateur de l'entreprise *MacMillan Bloedel*. Il aura quelques mots à dire sur la charte des droits.

Assis à ma droite est le Dr Peter McCormick, conseiller à la *Canada West Foundation* et professeur d'administration canadienne.

Le Dr David Elton, directeur des recherches de la Fondation Canada Ouest, vous fera un exposé sur l'enquête d'opinion publique que nous avons entreprise et sur les conclusions que nous en avons tirées.

Vous le savez sans doute, nous tenons un nombre important de réunions publiques dans l'Ouest du Canada et nous réalisons beaucoup de recherches et d'enquêtes. La voix de l'Ouest se fait bien entendre, et voici ce qu'elle dit: Faites quelque chose au sujet de la crise constitutionnelle; aidez nous à surmonter cette confrontation; aidez nous à en arriver à une certaine harmonie entre les gouvernements et au sein même des gouvernements; aidez nous à nous faire entendre par les autorités à Ottawa. Ils nous disent encore: Aidez nous à faire connaître nos frustrations, en tant qu'habitants de l'Ouest canadien, au Parlement à Ottawa; aidez nous à attirer leur attention sur les risques, les lacunes et le manque d'efficacité nationale qui proviennent de l'insuffisance de la participation régionale. Aidez nous à convaincre le pays qu'il nous faut trouver un nouveau système fédéral. Et, plus important encore, monsieur le président, le peuple de l'Ouest canadien nous demande d'aider le pays à définir le genre de Canada que nous aimerions avoir. La question est de savoir quel genre de Canada répondra à nos aspirations et exploitera au maximum le potentiel du pays. C'est cela la question clé: Quel genre de Canada voulons-nous? Quel genre de système fédéral fonctionnera au Canada?

C'est pour répondre à toutes ces questions que nous avons entrepris notre travail de recherche et proposé une politique. C'est également la raison pour laquelle nous avons mené des enquêtes d'opinion publique. Aussi, je tiens à souligner que nous organisons une conférence qui se tiendra à Banff cette semaine, plus précisément jeudi, vendredi et samedi prochains, conférence qui regroupera des Canadiens de l'Ouest, du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest. L'objet de cette conférence est justement de discuter de cette question du genre de Canada que les Canadiens veulent avoir, et nous espérons ainsi trouver certaines réponses. Ce soir, comme à Banff, nous allons proposer une méthode qui permettrait de rouvrir la voie à la réforme constitutionnelle dans ce pays. La méthode que je propose permettrait aux Canadiens ainsi qu'aux premiers ministres provinciaux de participer à la rédaction d'une nouvelle constitution canadienne. Le véhicule utilisé, et on en a déjà parlé, serait une assemblée constituante, un comité élu par les Cana-

[Text]

Tonight I would hope, Mr. Chairman, that we can address as well the subject of western alienation, western dissatisfaction, the subject that is so much in the news these days. I suggest to you that it is real, it is dangerous and it is gathering momentum and it involves all four provinces and has involved the Northwest Territories and the Yukon in particular for some time.

I beg you to listen, because the haste with which this resolution is going forward, is being debated, the haste is contributing to the independence movement in all four western provinces.

Some hon. Members: Right on, right on.

Mr. Roberts: I draw your attention to the fact that 28 per cent of the people in western Canada of all four provinces are prepared to consider western independence as a viable option. We will discuss this further when Dr. Elton discusses the most recent survey that has been conducted.

Mr. Chairman, I would like to close my comments with that and hope there will be a number of questions as time goes on.

I will ask now the Honourable J. V. Clyne, as I said, a former Justice of the Supreme Court of British Columbia, to say a few words, particularly on the subject of the Bill of Rights as proposed in the resolution.

Honourable Mr. Justice Clyne (Counsel, Canada West Foundation): Mr. Chairman and honourable members, I propose to talk for a minute about the Charter of Rights and Freedoms. My position is that it is a grave mistake to entrench such rights in a constitution rather than incorporating them in an ordinary statute such as the Canadian Bill of Rights, especially when the amending procedure in the proposal which is before you is so rigid and inflexible.

Now, I am aware that there are arguments in favour of entrenchment of such rights that have a strong appeal like those in favour of motherhood, but the implementation should be studied carefully in the light of experience in other jurisdictions.

As the Honourable J. C. McRuer, to whom Mr. Epp has made reference, pointed out in speaking to the Senate Committee several years ago when it was considering the provisions of Bill 60, it took individual state legislatures in the United States over 30 years to enact the Hours of Work Acts because they were held by the courts to be invalid because they interfere with the constitutional right of freedom of contract.

Now, let me quote very briefly from the findings of the Royal Commission conducted by Chief Justice McRuer to enquire into civil rights in Ontario. Now the findings were, and this is part of the findings:

In considering the entrenchment method versus the definition of human rights by ordinary statute we must keep

[Translation]

diens du pays tout entier, qui ne serait chargé de rien d'autre que de mener à bien ce travail.

Monsieur le président, j'espère qu'on pourra également discuter ce soir de la question de l'aliénation et de l'insatisfaction des habitants de l'Ouest, question dont on parle beaucoup dans les journaux ces derniers temps. Je puis vous affirmer que ce mouvement est réel et dangereux, qu'il prend de plus en plus d'ampleur et qu'il est répandu dans les quatre provinces et plus particulièrement, depuis quelque temps, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon.

Je vous implore de m'écouter car la rapidité avec laquelle on discute de cette résolution est en train d'alimenter le mouvement indépendantiste des quatre provinces de l'Ouest.

Des voix: Exactement!

M. Roberts: J'attire votre attention sur le fait que 28 p. 100 des résidents des quatre provinces de l'Ouest seraient prêts à envisager l'indépendance dans l'Ouest comme solution. On reviendra là-dessus tout à l'heure lorsque M. Elton vous parlera de la récente enquête que nous avons réalisée.

Monsieur le président, j'aimerais arrêter là, en espérant qu'on me posera des questions.

Je vais maintenant demander à l'honorable J. V. Clyne, ancien juge de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, de vous dire quelques mots notamment au sujet de la charte des droits proposée dans le projet de résolution.

L'honorable juge Clyne (avocat, Canada West Foundation): Monsieur le président, honorables membres, j'aimerais vous entretenir quelques instants de la Charte des droits et des libertés. A mon avis, c'est une grave erreur que de vouloir enchâsser de tels droits dans une constitution, plutôt que de les incorporer à un règlement ordinaire comme, par exemple, la Déclaration canadienne des droits, surtout lorsque la procédure de modification est aussi rigide.

Je sais qu'il y a certains arguments appuyant l'enchâssement de ces droits qui plaisent beaucoup, comme c'est le cas de certains arguments avancés au sujet de la maternité; mais je pense qu'il conviendrait d'étudier de très près la mise en application de cela en tenant compte de l'expérience d'autres juridictions.

Comme l'a souligné l'honorable J. C. McRuer, dont M. Epp a parlé tout à l'heure, lorsqu'il s'adressait il y a quelques années au comité du Sénat chargé d'examiner les dispositions du Bill 60, cela aura demandé plus de 30 ans aux législatures des différents États américains de mettre en vigueur les lois concernant les heures de travail, parce que les tribunaux les considéraient comme étant invalides justement parce qu'elles étaient en contradiction avec les libertés constitutionnelles de contrat.

Permettez-moi de vous lire un bref passage tiré du rapport de la Commission royale d'enquête, dirigé par le juge en chef McRuer, qui avait été chargé d'étudier les droits civils en Ontario. Voici donc une partie des conclusions tirées par cette commission d'enquête:

Dans notre étude de la méthode d'enchâssement par opposition à la définition des droits de la personne par

[Texte]

clearly in mind the age of rapid social change that we live in, change that is hard to foresee. Behind the accelerating rate of change lie the new technologies that have come from the great explosion of new knowledge in natural science and a similar and related explosion is going on in the social sciences of which the advance of learning and knowledge in politics and law are a part. There is both need and pressure for government to know more and do more about more things. In these circumstances governments dare not lock themselves into a constitutional straightjacket where repeated deadlock is likely in the solution of grave social problems. This is precisely what has happened in the past in the United States and what we would do if we followed the American example of sweeping judicial supremacy for life appointed judges over the democratic legislative body that contains the elected representatives of the people.

The more modern democratic Parliament on the British model which we have in Canada, not only has the superior constitutional title for privacy in major decisions of social policy, but it also has the matching institutional design and procedure. It does not focus on special individual conflicts as the courts are bound to do but on social problems in a general way.

While commissions and parliamentary committees can conduct hearings and investigations where a great variety of interested parties and experts may make their reasoned submissions in the hope of what I hope we are going to do today.

The whole expertise of the civil service is directly available. Then after due deliberation the government can stand behind the statutory solution that deals with law reform and control of social problems with as much generality and particularity as the social need for regulation and the use of public resources seems to call for. The fact is that the well drafted statute passed in a democratic parliament under the Cabinet system with full debate and under scrutiny of freely expressed public opinion is the most flexible and sophisticated form of law making available under a Constitutional system that puts human individual rights first.

Now that is what the former Chief Justice of Ontario said, and I hoped that you would have him before you to expound on that subject. It is true, and I am quite certain that you will have a number of submissions made to you that we certainly should have human rights in the constitution, but that is what the ordinary man in the street feels is a good thing; he does not realize that he is substituting the opinion of a judge on very undetermined issues instead a judgement of his elected members of Parliament.

Now, I am in favour of the law being made by elected members of Parliaments under the democratic process; judges

[Traduction]

voie d'un statut normal, nous devons tenir compte des changements sociaux qui viennent sans cesse modifier le monde dans lequel nous vivons, changements qu'il nous est difficile de prévoir. Le rythme toujours croissant de changement est dû aux nouvelles technologies qui nous ont été imparties par l'explosion de connaissances qu'il y a eue dans le domaine des sciences naturelles et l'explosion semblable dans le domaine des sciences sociales, dont relèvent les progrès en matière de politique et de droit. Il est essentiel que le gouvernement connaisse de plus en plus de choses au sujet de questions de plus en plus nombreuses. Dans ces circonstances, les gouvernements doivent éviter à tout prix de se trouver emprisonnés en matière de questions constitutionnelles, où l'impasse risque de créer des problèmes sociaux graves. C'est précisément cela qui s'est produit aux États-Unis et c'est ce qui arriverait si on suivait l'exemple des Américains qui ont placé la suprématie judiciaire de juges nommés à vie par-dessus le corps démocratique législatif qui est composé de représentants élus par le peuple.

Cependant, le parlement démocratique plus moderne, élaboré suivant le modèle britannique, que nous avons au Canada, a, non seulement le droit constitutionnel de secret en matière d'importantes décisions sur les politiques sociales, mais il dispose également des rouages et des procédures institutionnels nécessaires. Il ne vise pas des conflits individuels particuliers, comme le font les tribunaux, mais des problèmes sociaux d'ordre général.

Les commissions et les comités parlementaires, quant à eux, organisent des audiences et font des enquêtes au cours desquelles peuvent s'exprimer un nombre important de parties concernées et d'experts, dans le but de faire ce que j'espère nous voir faire aujourd'hui.

Ces comités ont accès aux fonctionnaires spécialisés. Une fois les délibérations terminées, le gouvernement peut s'en tenir à la solution statutaire qui traite de la réforme des lois et du contrôle des problèmes sociaux avec autant de généralité et de particularité que le demande le besoin social de règlements et l'utilisation des ressources publiques. Le fait est que la façon la plus souple et la plus perfectionnée d'adoption de lois à l'intérieur d'un système constitutionnel qui donne la priorité aux droits de la personne, c'est de faire adopter un statut bien préparé par un parlement démocratique ayant un système de cabinet et de débats approfondis se déroulant sous la surveillance de l'opinion publique.

Voilà donc ce qu'a dit à ce sujet l'ancien premier magistrat de l'Ontario. J'aurais espéré qu'il vienne comparaître devant vous pour vous faire part de toutes ses connaissances en la matière. C'est vrai, et je suis sûr et certain que vous recevrez un certain nombre de demandes pour que nous fassions figurer les droits de la personne dans la constitution, mais c'est ce que pense l'homme de la rue, il ne se rend pas compte qu'il substitue l'opinion d'un juge sur des questions très imprécises au jugement des députés élus du Parlement.

Personnellement, je crois que les députés élus du Parlement doivent être responsables des lois en vertu du processus démocratique.

[Text]

should interpret the law; they should not make it. The enactment of a constitutional Bill of Rights puts judges in the position of making political decisions rather than the legislators.

Lord Denning, the Master of the Rules in England, is one of the great legal minds on the bench today. He has not hesitated to give moderate interpretations of the law, but in a recent speech in the House of Lords he said that if judges were given power to overthrow acts of Parliament, they would become politicized. Then appointments would be based on political grounds and their reputations would suffer accordingly.

There is no doubt that in deciding whether an act is constitutional, judges have the right to overrule Parliament and the legislatures.

Lord Denning went on to say that

one has only to see in the great constitutions of the United States of America and of India the conflicts which arise from time to time between the judges and the legislatures.

I hope we shall not have such conflicts in this country and I respectfully agree entirely with what Lord Denning said.

Now, just let me refer you to some of the very vague and general terms of the proposed constitution which would give judges virtually a free hand in interpreting acts of Parliament and the legislatures. Just take for instance this section with which you are all familiar:

The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the rights and freedoms set out in it, subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government.

Now, ladies and gentlemen, I submit to you that those terms are so completely vague that any judge is going to have great difficulty in deciding what his duty is in respect of an individual statute, altogether too vague and I submit unworkable.

Now another section to which I draw your attention and which I hope might be revised:

Everyone has the right to life, liberty and security of the person and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice.

Now you are leaving it entirely in the discretion of a judge without giving that judge or court any guidance which he should expect to receive in an act of the legislature. There are two provisions that I hope you will seriously consider.

The guarantee in this charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any of the rights or freedoms that exist in Canada, including any rights or freedoms that pertain to the Native peoples of Canada.

Ladies and gentlemen, those provisions are so wide that you present an impossible situation to a judge sitting on the bench. Then any law that is inconsistent with the provisions of this charter is to the extent of such inconsistency inoperative and of no force and effect.

[Translation]

critique, et les juges doivent interpréter ces lois, ce n'est pas à eux de les adopter. L'adoption d'une charte des droits constitutionnels rend les juges plutôt que les législateurs responsables des décisions politiques.

Lord Denning, le Maître des Statuts en Angleterre est un des plus grands cerveaux de la magistrature actuelle. Il n'a pas hésité à donner des interprétations modérées de la loi, dans un discours récent à la Chambre des Lords, il a déclaré que si les juges étaient autorisés à renverser les lois du Parlement, ils seraient politisés. L'élimination serait fondée sur des motifs politiques et leur réputation en souffrirait.

Il n'y a pas de doute qu'en décidant si une loi est constitutionnelle, les juges ont le droit de passer outre aux décisions du Parlement et des législatures.

Lord Denning ajoute:

On n'a qu'à voir dans les grandes constitutions des États-Unis d'Amérique et de l'Inde les conflits qui surgissent de temps à autre entre les juges et les législatures.

J'espère que nous ne connaissons pas ici ce genre de conflit et je suis tout à fait d'accord avec ce que dit Lord Denning à ce sujet.

Permettez-moi de faire référence au libellé vague et général du projet de constitution qui virtuellement accorderait aux juges toute liberté pour interpréter les lois du Parlement et des législatures. Prenons par exemple l'article que vous connaissez tous:

La Charte canadienne des droits et libertés garantit les droits et libertés énoncées ci-après, sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire.

Je vous signale, mesdames et messieurs, que ce libellé est tellement vague qu'un juge aurait beaucoup de difficulté à décider ce qu'il doit faire pour une loi donnée, qui est à la fois vague et impraticable.

Je porte également votre attention sur cet autre article, qui, je l'espère, sera révisé:

Chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne; il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale.

Vous laissez entièrement aux juges le soin de décider sans donner aux juges ou à la cour de directives qu'ils seraient en lieu de recevoir pour une loi de la législature. Il y a également deux autres dispositions qu'il vous faudrait sérieusement examiner:

La présente charte ne renie pas l'existence des droits et libertés qu'elle ne garantit pas expressément et qui existent au Canada, notamment les droits et libertés des peuples autochtones du Canada.

Mesdames et messieurs, ces dispositions sont tellement générales que vous offrez à un juge qui siège à la cour une situation pratiquement impossible à juger. Toutefois il n'est pas conforme aux dispositions de cette charte et est, par le fait même, impraticable et n'a donc pas force de loi.

[Texte]

Now again I stress that this leaves it entirely open to judges to overthrow acts of the legislature and I hate to admit it, I think we must all agree that judges, all judges, are not infallible.

Now I have the temerity to say that the proposed charter is badly drafted. I am opposed to entrenchment, but if you in your wisdom decide to entrench, then I urge you to have the act carefully reconsidered and recomposed, as in its present form it will lead to endless confusion. If we are to have a Charter of Rights and we have such a charter in the Canadian Bill of Rights, it would be far better to leave it in simple statutory form rather than entrenched in the Constitution in those extremely vague terms.

Now I am not going to spend any time on the amending formulas, except to say that I believe there is little likelihood of the alternatives which are set out in the act taking place. It would appear that we will have the fall-back formula contained in Section 41 with which you are all familiar. The provisions of Section 41 are far too rigid and we are likely to have a constitution which would be unamendable, which would be disastrous. We appear to be heading for trouble in this legislation. The repatriation proposal is going to be tested in the courts and I understand that representation in opposition is going to be made to the U.K. Parliament. I suggest the way out of the dilemma is the establishment of a constitutional assembly, and I will leave that to Mr. Elton to elaborate on and I join in with what has been said by Mr. Roberts. We have no desire to see this country divided, but we must take steps to eliminate those factors which create discontent and unhappiness in the nation as a whole.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Honorable Clyne. Dr. McCormick please.

Dr. P. McCormick (Professor, Political Science, University of Lethbridge): My main concern with regard to this resolution is the amending procedure set out within it. It is obvious both as a matter of federal theory and as a matter of practical politics that the federal system amending formula is of fundamental importance, because that is the way that the ground rules of the political system will be made and will be changed in coming years.

There are several different amending procedures which are contemplated in the course of the resolution, and I will try to deal with each one fairly briefly. First of all there is the proposed constitutional amending formula in Part V of the Resolution, the so-called fall-back position that will go into effect after two years if nothing else happens.

There are three major defects in this suggestion. The first and the most important of them is it would create several classes of provinces. I imagine you could derive different classes on one different basis; I myself see four different classes of provinces created under this legislation. The first are those two provinces right now that would possess automatic veto power over any proposed legislation, namely Ontario and Quebec.

The class two provinces would be those that could join with any other province from their region to effectively wheel the

[Traduction]

Je le répète, les juges pourraient de ce fait renverser les lois de la législature et j'ai horreur de l'admettre, mais nous savons tous que tous les juges ne sont pas infallibles.

Par ailleurs, j'ose m'aventurer à dire que le projet de charte est mal rédigé. Je m'oppose à l'enchéassement, mais si dans votre sagesse vous avez décidé d'enchéasser les droits, je vous exhorte à réexaminer et à rédiger de nouveau soigneusement la loi, car dans sa forme actuelle elle ne peut prêter qu'à une confusion totale. Si nous devons avoir une charte des droits—nous l'avons déjà, c'est la charte canadienne des droits et des libertés—il vaudrait mieux la conserver dans sa simple forme statutaire plutôt que de l'enchéasser dans la constitution dans des termes aussi vagues.

Je ne vais pas consacrer de temps aux formules d'amendement, sauf pour dire qu'à mon avis les situations mentionnées dans la loi sont peu probables. Il semble bien que nous aurons à utiliser la formule contenue dans l'article 41 que vous connaissez tous. Les dispositions de l'article 41 sont bien trop strictes et nous pourrions avoir une constitution qui ne serait pas modifiable, ce qui serait vraiment désastreux. Il semble bien que cette loi pourrait nous créer des difficultés. La proposition de rapatriation devra être mise à l'épreuve dans les tribunaux et je crois comprendre que l'Opposition va présenter des instances au Parlement du Royaume Uni. Pour nous sortir de ce dilemme, il faudrait créer une assemblée constitutionnelle et je laisse à M. Elton le soin d'approfondir la question, tout en me déclarant d'accord avec M. Roberts. Nous ne voulons pas que le pays soit divisé; mais il nous faudra prendre des mesures pour faire disparaître ces éléments qui suscitent le mécontentement et les soucis dans tout le pays.

Le coprésident (sénateur Hays): Je vous remercie, monsieur Clyne. Monsieur McCormick, vous avez la parole.

M. P. McCormick (professeur de sciences politiques, Université de Lethbridge): Ce qui m'inquiète surtout dans cette résolution c'est la procédure de modification qu'elle contient. Il est évident, du point de vue théorie fédérale et sur le plan politique pratique, que la formule d'amendement du système fédéral revêt une importance fondamentale, car c'est de cette façon que les règlements de base du système politique sont établis et modifiés au cours des ans.

La résolution prévoit différentes sortes de procédures de modification et je vais dire quelques mots de chacune d'elles. Il y a tout d'abord le projet de formule d'amendement constitutionnelle contenu dans la partie V de la résolution, la position sur laquelle nous allons nous rabattre et qui entrera en vigueur après deux ans si rien d'autre ne se produit.

Cette suggestion comprend trois défauts importants. Le premier et le plus important c'est qu'elle créerait plusieurs catégories de provinces. J'imagine que vous pouvez obtenir différentes catégories sur une base différente, j'y vois moi-même quatre catégories différentes de provinces aux termes de cette loi. La première catégorie se composerait de deux provinces qui posséderaient un pouvoir de veto automatique sur tout projet de loi, c'est-à-dire l'Ontario et le Québec.

La deuxième catégorie se composerait des provinces qui pourraient se joindre à une autre dans leur région pour chan-

[Text]

regional veto, and that would include British Columbia and the three provinces Newfoundland, New Brunswick and Nova Scotia.

The third class which would include the three prairie provinces would either be the class two province in their region, namely B.C., or else unanimity among all three to block an amendment, and for the life of me I cannot see how Prince Edward Island would ever have a say in a constitutional amendment again in this country. There is no way the vote from P.E.I. could either swing or not swing the regional veto from the Atlantic region.

This generation of four different classes of provinces in the federal system is, at least to me, completely unacceptable since the amendment to formula is itself so important and so basic. It is not that finding other amending formulas is easy, but certainly recognizing defects like this in another formula proposed is not all that difficult.

Secondly there is an optional referendum referred to in Part V:

If agreement cannot come about through government, these various provinces agreeing then if their national government so wishes there can be a referendum with provisional electorates having to agree on the same basis as the governmental breakdown.

The problem here is that the referendum is purely optional and it is an option at the discretion of one level of government, but if all ten provinces favoured an amendment and the national government did not, there is no referendum; if all ten provinces oppose and the national government favours, then you could have one. I think if we are going to begin adopting referendums in this country as a democratic device, we should be consistent and use it for all amendments, not just for some at somebody's convenience.

Thirdly, I am somewhat surprised by the reduced role which is contemplated for the Senate in the procedure under Section 5. I would have thought that phase two of our constitutional change in this country, if and when we get to that point, will certainly include some modifications to the role and nature of the upper chamber. It seems a very unfortunate start to the whole operation by cutting down the powers before you vamp up the machinery, it would seem much more preferable to leave a strong Senate to improved to play a greater role.

Those are the three major flaws I see in the amending formula suggested in Part V. Part IV, of course, the interim amending formula does suggest two ways by which another amending formula could be arrived at. I have trouble in seeing how either one of these could ever be utilized.

The first way in which you could derive an alternate amending formula is unanimous agreement among all 11 governments, since Part V is supposedly the national government's preferred position I cannot see why they would be so ready to

[Translation]

ger effectivement le veto régional, elles comprendraient la Colombie-Britannique, et les trois provinces de Terre-Neuve, du Nouveau-Brunswick et de Nouvelle-Écosse.

La troisième catégorie comprendrait les trois provinces des Prairies qui rejoindraient la province de la catégorie II dans leur région, soit la Colombie-Britannique, où il pourrait y avoir unanimité parmi les trois pour bloquer un amendement. En toute franchise je ne vois pas comment l'Île du Prince-Édouard pourrait avoir son mot à dire dans un amendement constitutionnel dans ce pays. Le vote de l'Île du Prince-Édouard ne peut certainement pas changer ou ne pas changer le veto régional de la région de l'Atlantique.

Cette émergence des quatre catégories de provinces différentes dans le système fédéral est, à mon avis, absolument inacceptable puisque la modification de la formule est en soi tellement importante et tellement fondamentale. Ce n'est pas qu'il soit facile de trouver d'autres formules d'amendement, mais il ne devrait certainement pas être très difficile de reconnaître pareil défaut dans une autre formule d'amendement.

Deuxièmement, il est question à la partie V d'un référendum optionnel:

S'il ne peut y avoir d'accord par l'intermédiaire du gouvernement, ces diverses provinces peuvent convenir, si leur gouvernement national le désire, d'un référendum et les électors provisionnels devront se mettre d'accord sur la base même de la faillite gouvernementale.

La difficulté c'est que le référendum est purement optionnel et que cette option est à la discrétion d'un palier de gouvernement, mais si les dix provinces sont toutes d'accord pour une modification et que le gouvernement national ne l'est pas, il ne peut y avoir de référendum. Si les dix provinces s'opposent en bloc à la modification et que le gouvernement national la désire, il peut y avoir référendum. Si nous devons accepter le référendum au pays comme outil démocratique, il faudrait être logique et s'en servir pour toutes les modifications, et non pour quelques-unes à la convenance de certains.

Troisièmement, je suis un peu surpris du rôle restreint qui est prévu pour le Sénat dans la procédure établie à l'Article V. J'aurais cru que la deuxième phase de nos changements constitutionnels, si nous en arrivons à ce point, pourrait comprendre certaines modifications quand au rôle et à la nature de la Chambre Haute. Cette réduction de pouvoirs avant le rapiéçage de la mécanique, me semble malvenue, il aurait été préférable à mon avis de conserver un Sénat fort et de lui donner un rôle plus important à jouer.

Voilà les trois défauts principaux que je décèle dans la formule d'amendement proposée dans la partie V. La partie IV évidemment traite de la formule d'amendement provisoire et propose des moyens d'arriver à une autre formule d'amendement. Je ne vois pas très bien comment l'une ou l'autre pourrait servir.

La seule façon d'en arriver à une formule d'amendement de rechange serait d'avoir l'accord unanime des onze gouvernements, puisque la partie V est censée représenter la position préférée par le gouvernement national, et je ne vois pas

[Texte]

agree to an alternative. Also, since two provinces out of the 10 have special status coming to them automatically after the two years have elapsed, I cannot see how easy it would be to motivate them to bargain very much, so I think the unanimous government agreement would be very, very difficult to reach under the circumstances when the equality of bargaining position is purely illusory and transitory.

The second way in which we could derive a different amending formula is a federalist nightmare, I suppose is one way to describe it. What would happen is if enough provinces got together—that is another formula even more complicated so I will leave that out—if enough provinces got together and came up with an alternate formula, then they could submit this to a referendum against an as yet unnamed, unspecified national government option with the result to be decided on a simple national majority, regional breakdowns not mattering at all.

Now, I do not think there is too much in that to make very many provincial governments want to try their luck in the lottery, and a lottery it would certainly be.

Finally, looming in the background of the whole operation is yet another amending formula which I, for one, cannot dismiss as a one-shot affair, namely the option being used now, the unilateral approach. I do not believe that the self-denying declaration this resolution wants the British government to make with regard to Canadian constitutional matters will be anything other than a political pledge, it will not be a constitutional legal barrier. I do not see it as impossible that a future British government could be asked by a future Canadian government again to intervene in a similar fashion citing this resolution as a precedent. I think this Westminster option would forever loom in the background of federal-provincial affairs in this country and I do not think it would have a munificent effect.

So all these options leave me somewhat concerned because the problem with all of them is it looks to people in the part of the country in which I live as if an outside solution is being imposed upon us and there is a degree of suspicion and alarm out West that surprises me and sometimes even terrifies me. I think there must be some kind of alternate solution between deadlock and unilateralism and I would hope as Canadians we have the imagination to come up with it.

One possibility would be, first of all I would like to see the two-year period extended to five on the grounds that is the normal life of a Parliament and I think it would be useful to have at least the option of the people of Canada passing judgement through general election on all 11 governments while negotiations are going on but I think the fall back position, the one that would come into effect after five years, should be one that would favour none of the parties to the bargaining situation but would induce all of them to bargain in good faith to reach a solution and it is in that vein that I would suggest the idea of a constituent assembly, a specially elected group of individuals from across the entire country, again with the idea of providing a forum which could generate a new constitutional formula, a new constitutional provision that

[Traduction]

pourquoi il serait disposé à accepter une solution de rechange. Par ailleurs, étant donné que deux provinces sur les dix auront un statut spécial automatiquement après deux ans, il ne sera pas facile de les motiver à négocier, je crois donc que l'accord unanime du gouvernement sera extrêmement difficile à réaliser dans les circonstances puisque l'égalité dans la position de négociation ne serait qu'illusoire et provisoire.

La seconde façon qui nous permettrait d'obtenir une formule d'amendement différente est un cauchemar fédéraliste, c'est du moins mon avis. Qu'arriverait-il si un certain nombre de provinces se regroupaient—c'est une autre formule encore plus complexe, par conséquent, je la mets de côté—et présentaient une formule de rechange, elles pourraient la présenter lors d'un référendum par opposition à une option d'un gouvernement national quelconque, le résultat devant être décidé sur une simple majorité nationale, les échecs régionaux n'entrant pas en ligne de compte.

Je ne crois pas que beaucoup de gouvernements provinciaux tenteraient leurs chances à cette loterie, car c'en serait une.

Enfin, une autre formule d'amendement pourrait suggérer, personnellement je ne pourrais l'éloigner du revers de la main, c'est l'option dont on se sert présentement, l'approche unilatérale. Je ne crois pas que la déclaration de renonciation que cette résolution veut obtenir du gouvernement britannique concernant les questions constitutionnelles canadiennes soit autre chose qu'une promesse politique, ce ne sera pas un obstacle de droit constitutionnel. Ce ne serait pas impossible à mon avis qu'un futur gouvernement britannique se voie demander par un futur gouvernement canadien d'intervenir de nouveau de la même façon, citant cette résolution comme précédent. Je crois que cette option de Westminster subsisterait toujours à l'arrière-fond des affaires fédérales-provinciales et je ne crois pas que ça aurait un effet de grande générosité.

Par conséquent, toutes ces options me préoccupent un peu, car le problème qu'elles posent toutes, c'est qu'elles offrent aux gens de ma région une solution de l'extérieur qui leur serait imposée. Il y a dans l'Ouest un climat de méfiance et d'alarme qui me surprend et parfois me terrifie. Il devrait y avoir une autre solution de rechange entre l'impasse et l'unilatéralisme et j'espère que les Canadiens auront assez d'imagination pour la trouver.

Il y aurait une possibilité: j'aimerais que la période de deux ans, par exemple, soit changée à cinq puisque c'est la vie normale d'un Parlement. Ce serait utile que les Canadiens puissent juger lors d'une élection générale des onze gouvernements pendant que les négociations se poursuivent, mais je pense que la position qui entrerait en vigueur après cinq ans, devrait être une position qui ne favorise aucune des parties à la négociation mais les encouragerait à négocier encore de bonne foi pour trouver une solution. C'est pour cela que je propose l'idée d'une assemblée constituante, un groupe de personnes qui seraient élues spécialement dans l'ensemble du pays afin que nous ayons un forum nous permettant d'obtenir une nouvelle formule constitutionnelle, une nouvelle disposition constitutionnelle que tous les Canadiens dans l'ensemble du pays reconnaîtraient comme étant la leur.

[Text]

could be recognized by Canadians from all parts of the country as being their own.

Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Doctor McCormick. Doctor Elton.

Mr. D. Elton (Research Director, Canada West Foundation): Thank you, Mr. Chairman. I have asked the Clerk of the Committee if he would please distribute some findings that we have come up with in a public opinion poll that was taken October 20 through October 25 throughout western Canada. It is my understanding this Committee has had some problems in obtaining information on public opinion . . .

An hon. Member: Hear, hear!

Mr. Elton: . . . therefore we are pleased to provide to you, Mr. Chairman, some data relating to one part of this country and that is Western Canada. While the material is being distributed I would like to make a couple of points that I think are most important.

There are public opinion polls and public opinion polls. Some are taken in shopping centres, some are taken scientifically. To the best of our ability, which stretches over many years, this poll is as scientific as one can make it. A very careful random probability sample was drawn from western Canada, probably more individuals in terms of the size of the sample were talked to, Mr. Chairman, in this survey than have been talked to in any public opinion survey on this subject. We think the material is considerably accurate and in fact it represents the opinion of western Canadians, not simply of the four western provinces, but quite accurately the opinion of western Canadians within the various provinces.

The data that I would like to draw your attention to is based on western Canadian opinion. The material that I am circulating to you breaks it out by province. This study had four basic objectives:

- (1) to establish the saliency of the issue of constitutional reform as compared to national energy issues, as compared to economic concerns;
- (2) to deal with energy related matters as it affects our governments;
- (3) to deal with constitutional reform;
- (4) western alienation.

I would like to confine my comments to the questions that dealt with constitutional reform as that is the question we are addressing tonight. I would suggest, then, that the committee members turn to the raw data in the package which I have provided for you and the data on constitutional reform stretch- es from basically questions 29 through 44.

We tried to accomplish a number of things. Rather than asking one or two simple questions about constitutional reform, we used a battery of 15 questions on this subject. The basic issues were as follows, Mr. Chairman:

First, we wanted to get a reading of how people felt about the very resolution that we are discussing tonight. We found

[Translation]

Je vous remercie.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur McCormick. Monsieur Elton.

M. D. Elton (directeur de la recherche, Canada West Foundation): Merci, monsieur le président. J'ai demandé au greffier du Comité s'il voudrait bien distribuer certaines conclusions d'un sondage public qui a eu lieu du 20 au 25 octobre dans l'Ouest du Canada. Je crois comprendre que le Comité a eu de la difficulté à tâter le pouls sur l'opinion publique . . .

Une voix: C'est vrai!

M. Elton: . . . par conséquent, il nous fait plaisir, monsieur le président, de vous offrir ces données concernant l'Ouest du Canada. Pendant qu'on en fait la distribution, je voudrais soulever certaines questions très importantes, à mon avis.

Il y a sondages d'opinion publique et sondages d'opinion publique. Certains sont faits dans des centres d'achats, d'autres scientifiquement. Ce sondage est aussi scientifique qu'il peut l'être; il a été fait au meilleur de notre compétence qui s'étend sur plusieurs années. Il s'agit d'un échantillonnage fait au hasard très soigneusement dans l'Ouest du Canada, et il a rejoint probablement plus de particuliers, monsieur le président, que ce ne fut le cas de tout autre sondage d'opinion publique sur la question. Nous croyons que ce document est très précis et qu'il traduit bien l'opinion des Canadiens de l'Ouest, non seulement des quatre provinces de l'Ouest, mais également des Canadiens de l'Ouest qui vivent dans les autres provinces.

Je voudrais porter à votre attention les données qui sont fondées sur l'opinion des Canadiens de l'Ouest. Ce document que je vous ai fait distribuer vous donne une ventilation par province. L'étude comprend quatre objectifs principaux:

- (1) mettre en évidence la question de la réforme constitutionnelle en comparaison avec la question d'énergie nationale et les préoccupations économiques;
- (2) traiter des questions relatives à l'énergie en autant qu'elles ont trait à nos gouvernements;
- (3) traiter de la réforme constitutionnelle;
- (4) traiter de l'aliénation de l'Ouest canadien.

Je vais me limiter aux questions qui ont trait à la réforme constitutionnelle étant donné qu'elle est le sujet de discussion ce soir. Je demande donc aux membres du Comité de consulter les données brutes dans l'ensemble des documents que j'ai fournis et les données sur la réforme constitutionnelle qui se trouvent aux questions 29 à 44.

Nous avons tenté de réaliser un certain nombre de choses et plutôt que de poser une ou deux questions simples concernant la réforme constitutionnelle, nous avons posé une série de quinze questions à ce sujet. Les questions fondamentales étaient les suivantes monsieur le président:

Premièrement, nous voulions savoir ce que les gens pensaient de la résolution dont nous discutons ce soir. Nous nous sommes

[Texte]

that in fact many people agree with the objectives that are specified in the resolution dealing with equalization, language rights, rights and freedoms, mobility of workers and equalization. In fact, on mobility of workers 96 per cent of the people in western Canada agreed wholeheartedly they should be able to move and work any place in this country. I will not go into all the details, but this is found in question 31. I would like to point out to you, however, that while western Canadians agree wholeheartedly with the objectives, they disagree just as wholeheartedly with the methods. The ends are not in question, it is the means that are being questioned by western Canadians and I would refer you now to question 31(a):

The federal government's constitutional package deals with several things. Please tell me whether you agree strongly or disagree with each of the following:

a) unilateral patriation: i.e. federal government bringing constitution home without the approval of the provincial governments.

I note for your attention that almost 70 per cent, 7 out of every 10 western Canadians do not like that approach. I will then leave for you to note the other information and I will be glad to answer questions on it.

I would then like to focus on the question that I noticed the meeting started with tonight, Mr. Chairman, the whole question of time and whether or not we are in a time bind and must meet a December 9 or December 25, or whatever deadline we put up before us. Most western Canadians, as you will note in question 35 do not believe the time frame to be a good one. They do not believe that there is all that much rush involved in it and they are not caught up with the concern that some have that the 53 years, or this suggests they are not, is a period that cannot be extended or that we cannot take another six months if we have taken this long, 53 years.

I will point you to the question of the consent for change because it is very important, I think, when we are dealing with the question of the amending formula, which I see as the crux of this issue and of the resolution itself, and I refer you to question 38, Mr. Chairman, and there are a number of questions dealing with this that members may want to ask about, but question 38 was asked of 1300 western Canadians:

In order to establish a new constitution and make it Canadian, whose consent should be required?

You will note, Mr. Chairman, that fewer than five out of every 100 western Canadians, and it is constant throughout the four provinces, think that only the federal government should do it. You will note that 14 per cent do not think the federal government should be involved at all and that it should in fact be the 10 provincial governments. However, by and large, Mr. Chairman, the bulk of western Canadians are what I would classify as classical federalists. They are committed to two levels of government, dealing with the issues that governments

[Traduction]

rendus compte en réalité que beaucoup sont d'accord avec les objectifs mentionnés dans la résolution concernant l'égalité, les droits linguistiques, les droits et libertés, la liberté de circulation et d'établissement et la péréquation. Pour ce qui est de la mobilité du travailleur, 96 p. 100 de la population de l'Ouest du Canada est tout à fait d'accord pour que le travailleur puisse se déplacer et travailler partout au pays. Je ne vais pas entrer dans les détails, mais... se trouve à la question 31. J'aimerais néanmoins vous faire remarquer que bien que les Canadiens de l'Ouest acceptent de tout cœur les objectifs, ils désapprouvent de tout cœur les méthodes. Ce n'est pas la fin qui est en question, ce sont les moyens que les Canadiens de l'Ouest contestent et à ce sujet, je vous renvoie à la question 31(a):

Les dispositions constitutionnelles du gouvernement fédéral portent sur plusieurs aspects. Dites-moi si vous êtes tout à fait d'accord ou si vous rejetez les affirmations suivantes:

a) le rapatriement unilatéral: i.e., que le gouvernement fédéral ramène la Constitution au pays sans l'approbation des gouvernements provinciaux.

Je vous ferai remarquer que presque 70 p. 100, 7 Canadiens de l'Ouest sur 10, n'aiment pas cette approche. Remarquez ensuite les autres renseignements au sujet desquels je serai heureux de répondre à vos questions.

J'aimerais maintenant souligner la question avec laquelle la réunion a commencé ce soir, monsieur le président, toute cette question de temps, c'est-à-dire que nous sommes assujettis à des restrictions, qu'il nous faut faire face à un délai fixé au 9 ou au 25 décembre. La plupart des Canadiens de l'Ouest ainsi qu'on le mentionne à la question 35 n'aiment pas l'échéancier. Ils ne croient d'ailleurs pas que la chose presse tant et ils ne se préoccupent pas comme certains du fait que cela fait 53 ans, du moins cette réponse le laisse supposer, constitue une période qui ne puisse être prolongée ou encore que nous ne puissions pas prendre six mois encore puisque nous avons déjà attendu 53 ans.

J'attire maintenant votre attention sur la question du consentement nécessaire à tout changement puisque c'est là un aspect très important lorsqu'il est question de la formule d'amendement qui, à mon avis, repose au cœur même de cette question et de cette résolution. Je vous renvoie donc, monsieur le président, à la question 38 au sujet de laquelle les membres du comité voudront peut-être poser des questions; on a posé cette question 38 à 1,300 Canadiens de l'Ouest:

Dans le but d'établir une nouvelle Constitution qui soit canadienne, qui devrait donner son consentement?

Vous remarquerez, monsieur le président, que moins de 5 p. 100 des Canadiens de l'Ouest, et on retrouve le même pourcentage dans les quatre provinces, croient que le seul consentement du gouvernement fédéral doit suffire. Vous noterez que 14 p. 100 ne croient pas que le gouvernement fédéral doive intervenir du tout dans cette question mais plutôt qu'on devrait laisser les 10 gouvernements provinciaux en décider. Toutefois, dans l'ensemble, monsieur le président, la majorité des Canadiens de l'Ouest pourrait se classer parmi ce que j'appellerai

[Text]

are meant to deal with in their respective division of powers. Most western Canadians want all of their governments involved in constitutional reform, particularly in the ratification of any constitutional change.

We asked questions on referendums, Mr. Chairman, in questions 39 and 40. We also asked questions about an ad campaign that has been running simultaneously with the consideration of this bill. We also asked people about really the final question and that is: If bringing home the constitution means more power for the federal government and less power for the provincial government would you be in favour of or opposed to bringing it back to Canada? Almost 7 out of 10, in fact more than 7 out of 10 of those who have an opinion, 65 per cent of the entire sample, oppose any constitutional change that might in any way hinder the rights and privileges they feel their provincial government needs and deserves.

I could go on, Mr. Chairman. I think there is a general profile of opinion that you can obtain from this battery of questions. Western Canadians are very concerned about the methods that are being contemplated, Western Canadians want to maintain a strong national government and a strong provincial government. They want to be involved in constitutional change and in fact, if one takes a look at question 29, for example, you will find that a great number of western Canadians feel threatened by the very proposals that are before this committee.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Doctor Elton.

The first gentleman on my list is Senator Duff Roblin. Senator Roblin.

Senator Roblin: Thank you, Mr. Chairman. I must say I am overwhelmed by the variety and nature of the facts that you have just presented us with in this opinion poll which you have collected from the people of western Canada. It seems to me to be the most authoritative statement of western opinion that I have heard for some time, but it really does not surprise me because although we have perhaps heard a lot of wishful talk about the state of opinion in the country, it seems to me that we would be better advised if we tried to get a firmer grip on reality, and it seems to me that the information that you have given us here helps to that end and I must say I thank you for it.

I would like to ask some questions arising from your comments and perhaps arising from the opinion poll that I have just had a very brief chance to look at, and the first one has to do with the idea of unilateral action. Unilateral action in this case seems to be a situation where the federal government is determined to have its own way, whether or not the provinces agree. In your brief you give me the impression that you think this will upset the balanced federal system we have in Canada today. I wonder if you would like to enlarge upon the reasons why you think this unilateral action on the part of the present

[Translation]

les fédéralistes traditionnels. Ils acceptent deux niveaux de gouvernement dont les responsabilités se répartissent selon leur compétence respective. La plupart des Canadiens de l'Ouest désirent que tous leurs gouvernements participent à la réforme constitutionnelle, particulièrement à la ratification de tout changement constitutionnel.

Nous avons posé des questions sur le référendum, monsieur le président, aux questions 39 et 40. Nous avons également posé des questions au sujet de la campagne publicitaire qui se déroule pendant l'étude du présent projet. Nous avons également interrogé les gens sur la question fondamentale, à savoir: si ramener la Constitution au pays signifie des pouvoirs accrus pour le gouvernement fédéral et des pouvoirs diminués pour le gouvernement provincial, seriez-vous en faveur ou contre le rapatriement de la Constitution? Presque 7 répondants sur 10, en fait plus de 7 répondants sur 10, 65 p. 100 de l'échantillon s'opposaient à toute modification constitutionnelle qui pourrait gêner les droits et privilèges qui, d'après eux, doivent revenir à leur gouvernement provincial.

Je pourrais poursuivre, monsieur le président. Néanmoins, je crois qu'il se dégage de cet ensemble de questions un profil général de l'opinion publique. Les Canadiens de l'Ouest se préoccupent énormément des méthodes qu'on envisage, ils désirent le maintien d'un gouvernement national fort et d'un gouvernement provincial fort. Ils désirent participer aux changements constitutionnels et en fait, si l'on regarde la question 29 par exemple, on constate qu'un grand nombre de Canadiens de l'ouest s'estiment menacés par les propositions dont est saisi le présent comité.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Elton.

Le premier sur ma liste est le sénateur Duff Roblin. Monsieur le sénateur.

Le sénateur Roblin: Merci, monsieur le président. Je dois avouer que je suis écrasé par la variété et la nature des faits que vous venez tout juste de nous présenter dans le cadre de cette enquête sur l'opinion publique que vous avez effectuée auprès des Canadiens de l'Ouest. Il me semble trouver là l'affirmation de l'opinion de l'Ouest la mieux documentée que j'aie entendue depuis longtemps, mais en réalité je n'en suis pas surpris: nous entendons trop de sonnettes sur l'opinion publique au pays, il me semble que nous serions mieux avisés si nous tentions de mieux saisir la réalité. Or il me semble que les renseignements que vous venez de nous donner nous aideront en ce sens et je vous en remercie.

J'aimerais vous poser quelques questions à la suite de vos remarques et à la suite de mon examen rapide de cette enquête sur l'opinion publique; la première question porte sur l'idée d'un geste unilatéral. Dans ce cas particulier, un geste unilatéral semble signifier que le gouvernement fédéral est décidé à ce que les choses se passent comme il l'entend, que les provinces l'acceptent ou non. Dans votre mémoire, vous me donnez l'impression de penser qu'une telle situation déséquilibrera le régime fédéral équilibré dont jouit aujourd'hui le Canada. Pourriez-vous donner les raisons pour lesquelles vous croyez

[Texte]

government is creating some of the problems we are worrying about here tonight?

Mr. Roberts: Mr. Chairman, I think perhaps that the answer to that question has a very long history and one which certainly the honourable members here tonight who hail from western Canada will understand. A long history of concern about being represented in the central government, a long history of policy being created in Ottawa, in the central government, with very little representation from western Canada, and I might say that seems to be equally true as we go through the research, the surveys that have been conducted over the years, regardless of which government is in power.

There was the same kind of concern that decisions were being made in the federal government into which western Canadians had very little input, so I do not find that this is particularly surprising today.

Now, you will find in this poll, for instance, that western Canadians feel much closer to their provincial government than they do to their federal government, and they always have. You will find that trust of their provincial government carries forward into the kind of proposition that this committee is discussing, the proposition of a unilateral patriation of a constitution, or the British North America Act in this case. I suggest to you that that mistrust and the lack of provincial government approval of this act, the combination of the two causes western Canadians to react in the way they have in this poll.

Mr. Justice Clyde: May I just add to that, and that is the essence of federalism is consent between the constituent parties of that organization, and if you do not have consent between the constituent parties it will not work.

Senator Roblin: I wonder if there is another aspect that is influencing opinion in western Canada and that is the question of a mandate. What legitimacy is there in the claim that the federal government has the mandate to do the things which it proposes to do now? We have had a couple of general elections and I am not aware of any mandate for constitutional change of this kind being included in them and when you add that to, and I say this regretfully, the unfortunate fact that the basis of the present administration is so markedly regional in character, do you find that to be a problem which exacerbates this situation?

Mr. Roberts: Mr. Chairman, I agree with Senator Roblin, I think that that is a great concern. Certainly my own personal experience in attending hundreds of public meetings in western Canada, non-partisan public meetings in western Canada, indicates to me that no one, or at least no one that I know of had any feeling that this was part of the election platform of the government that was elected on February 18, and that there was never any time that a mandate was issued to this government to do it. As Mr. Justice Clyde has said, the issue of double majority, the issue of the federal system, the issue that both levels of government should be involved in this kind of a consent to a change is one that is very deeply held in western Canada and I think may be in most parts of Canada.

[Traduction]

que ce geste unilatéral du présent gouvernement entraîne certains des problèmes dont nous nous préoccupons ici ce soir?

M. Roberts: Mais je crois, pour répondre à cette question, qu'il faut se référer à une très longue histoire que connaissent très certainement les très honorables députés qui sont venus ici ce soir de l'Ouest. Il y a déjà longtemps que l'on s'inquiète dans l'Ouest de la représentation à Ottawa, des décisions prises par un gouvernement central. En effet, depuis longtemps, l'Ouest du Canada est peu représenté à Ottawa et les recherches qui ont été faites au courant des années prouvent que cette situation existe depuis longtemps, quels que soient les gouvernements qui étaient en place.

On s'inquiète naturellement que dans les décisions prises par le gouvernement fédéral, l'apport de Canadiens de l'Ouest du pays soit si peu important et je ne trouve pas aujourd'hui ce fait particulièrement étonnant.

Cependant, ce sondage indique que les Canadiens de l'Ouest se sentent en communion beaucoup plus étroite avec leur gouvernement provincial qu'avec le gouvernement fédéral et cela a aussi toujours été le cas. Cette confiance qu'ont les Canadiens de l'Ouest à l'égard de leur gouvernement provincial se retrouve dans le genre de propositions que nous discutons ici au Comité, soit une proposition de rapatriement unilatéral de la constitution, ou dans le présent cas, de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Je prétends que cette méfiance entretenue par l'Ouest et le fait que le gouvernement provincial n'approuve pas cet acte expliquent les réponses que nous avons vues dans ce sondage.

M. Clyde: Puis-je ajouter que l'essence même du fédéralisme résulte de l'accord entre les parties constitutives de l'organisation? Si vous n'avez pas le consentement des parties, vous ne pourriez avoir une organisation qui fonctionne.

Le sénateur Roblin: Je me demande s'il n'y a pas un autre facteur qui influence l'opinion dans l'Ouest du Canada et c'est à mon avis, une question de mandat. Jusqu'à quel point le gouvernement fédéral peut-il se prévaloir d'un mandat légitime pour agir comme il se propose de le faire? Nous avons eu quelques élections générales et, que je sache, il n'a pas été question, au cours de ces élections, de donner un mandat au gouvernement pour apporter des modifications à la constitution. Lorsque vous ajoutez aussi, et je le dis avec regret, que la base de la présente administration a malheureusement un caractère régional si prononcé, ne pensez-vous pas que le problème en devient d'autant plus aigu?

M. Roberts: Je suis d'accord avec le sénateur Roblin et je crois que nous avons là un sujet important d'inquiétude. D'après mon expérience, car j'ai participé à des centaines de réunions publiques dans l'Ouest du Canada, de réunions non partisans, personne n'a laissé entendre, à ma connaissance, que cette question se trouvait en cause lors de la dernière élection, le 18 février. Il n'a jamais été question de fournir un mandat au gouvernement en ce sens. Comme le juge Clyde l'a dit, la question de la double majorité, la question du système fédéral, la nécessité du consentement des deux niveaux de gouvernement pour modifier la constitution, tout cela est fondamental pour les habitants de l'Ouest du Canada et je le pense, pour la plupart des Canadiens.

[Text]

Senator Roblin: I would like to pursue that topic but my time is short and I will have to move on to another one.

I am a citizen of Manitoba, as you were at one time, Mr. Roberts, and while I have a love for my province, I am a Canadian first. Just the same I am rather distressed to hear you describe the Province of Manitoba under the amending formula as a third-class province, and it seems to me that this underlines a very serious weakness in the proposal that is before us.

Is there a concern in western Canada that the provinces in that part of the country do not apparently enjoy the same status in terms of this constitution that other provinces do, and do you think that is a problem or a factor in leading to this matter of discontent or alienation in western Canada?

Mr. Roberts: Mr. Chairman, this has to be a factor. In fact it is a subject that comes up most commonly at public meetings today. It is a hard thing for people to imagine that at a public meeting today that draws, as one did in Calgary just a few nights ago, 500 people and thousands turned away to discuss the British North America Act, that the most provocative topic discussed in the entire meeting was the amending formula and people were describing it from the audience in the way that Doctor McCormick has tonight, that Ontario and Quebec are obviously first-class provinces, British Columbia is a second-class province and that each of the three prairie provinces is a third-class province and of course Prince Edward Island is a fourth class province.

Senator Roblin: Well, coming back to this amending formula, you have described the one that is in the bill, you have told us I think a pretty good reason why it is unlikely that provinces representing 80 per cent of the population will pick another formula on the grounds that two of the major provinces have everything to lose and nothing to gain by such a move. However, I direct your attention to another possibility in this bill, if you look at Section 38(3)(a), you will see that the government does not have to proceed with this so-called Victoria formula, to put that before the people, they can bring any alternative in they like and they can do so, if you please, not with the consent of the Parliament, Parliament is not mentioned, they do it on the plain motion of the government, the executive itself.

Now, it put it to you that that may not sound like a very good way to devise a third amending formula which nobody really has ever heard of at the present time?

Mr. Justice Clyde: Well, there is no question, Senator Roblin, that that section has created a great deal of adverse comment in the west. I do not know to what extent it has been commented on in the east but this has been talked about editorially in the papers and you hear it on every side.

Senator Roblin: Then if you move on in the plan that has been proposed to us by the government to Section 39, you find that whatever amending formula might be put before the

[Translation]

Le sénateur Roblin: J'aurais aimé approfondir ce sujet mais je manque de temps je vais devoir passer à une autre question.

Je suis citoyen du Manitoba, comme vous l'avez été à un moment donné, monsieur Roberts, mais même si j'aime ma province, je me considère en premier lieu, Canadien. Cela ne m'empêche pas d'être profondément troublé lorsque vous indiquez que, dans le cadre de la formule d'amendement, la province du Manitoba est une province de troisième classe, et cela me semble révéler dans cette position qui nous est présentée, une très grave lacune.

Est-ce qu'on considère dans l'Ouest du Canada que les provinces de l'Ouest ne possèdent pas, en vertu de cette constitution, le même statut que les autres provinces? Est-ce que ceci n'est pas une des raisons pour lesquelles on est mécontent dans l'Ouest du Canada ou qu'il y a aliénation dans l'Ouest du Canada?

M. Roberts: Monsieur le président, il n'y a pas de doute que c'est là un facteur qui doit jouer. En fait, actuellement, lors des réunions publiques, c'est un sujet qui revient très fréquemment. On a du mal à croire que lors d'une séance publique qui attire 500 personnes, et à laquelle des milliers d'autres ne peuvent être admises, comme cela s'est produit, il y a quelques jours à Calgary, lors d'une réunion destinée à discuter l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, le sujet le plus chaudement discuté a été la formule d'amendement. Et les participants à cette réunion, justement exposaient ce que M. McCormick nous a exposé ce soir, c'est-à-dire que l'Ontario et le Québec occupaient de toute évidence comme provinces, le premier rang, la Colombie-Britannique le deuxième rang et chacune des trois provinces des Prairies le troisième rang. Naturellement, l'Île-du-Prince-Édouard est traité comme province de quatrième classe!

Le sénateur Roblin: Pour en revenir à cette formule d'amendement, celle du bill, vous nous avez donné une bonne raison pour laquelle il n'était que peu vraisemblable que les provinces représentant 80 p. 100 de la population choisissent une autre formule puisque les deux principales provinces avaient tout à perdre et rien à gagner en agissant ainsi. Toutefois, je vous ferais remarquer que ce bill nous ouvre une autre possibilité et, si vous examinez l'article 38(3)(a), vous verrez que le gouvernement n'est pas obligé d'utiliser la formule dite de Victoria pour faire appel au peuple, mais qu'il peut choisir toute autre procédure de remplacement proposée par le gouvernement, le Parlement n'était aucunement mentionné; par conséquent, la proposition viendrait donc de l'exécutif.

Ne croyez-vous pas que ce n'est pas une façon très saine de procéder pour établir une troisième formule d'amendement dont personne n'a entendu parler jusqu'ici?

M. Clyde: Il n'y a pas de doute que cet article a été fort mal reçu dans l'ouest. Je ne sais pas jusqu'à quel point on en a discuté dans l'est, mais les journaux en ont grandement discuté dans l'ouest. Et on en a entendu parler partout.

Le sénateur Roblin: En supposant qu'on agisse dans le sens proposé par le gouvernement dans l'article 39, et qu'on propose au public une formule d'amendement, et comme je l'ai dit nous

[Texte]

public, and as I say we really have no idea what it might be, can be adopted by a 50 per cent majority. Now, a little work with a pencil will indicate that if the Province of Ontario, for example, voted strongly for it, every other province could vote against it and still it would carry. Now, is that a cause of alienation in western Canada?

Mr. Roberts: Very much so, Mr. Chairman, and the people of western Canada, certainly the hundreds and hundreds who attend meetings to discuss this, and I am talking about citizens at large, I am not talking about constitutional experts, are very clear about the subject, that if referenda are going to be used then the only referenda that would be acceptable to them would be a majority in each province.

Senator Roblin: I would like to go on to another point which has to do with the Senate. I do so rather apologetically, because I have no intention to appear as a spokesman for that interest. But it is a fact that when we were last looking at the constitution under Bill C-60 some two years ago the Supreme Court was asked to decide question 2(f), whether or not the Parliament of Canada had the right to ignore the Senate when it came to passing votes. The Supreme Court said the Parliament of Canada had no such right.

Yet, if you look at Section 44 of this bill, you will see that the right has been reinstated; because it says that if the Senate does not act within 90 days, the House of Commons can ignore it.

Now, my question is, what do you think of a procedure whereby the government is forbidden by the Supreme Court to do an act directly under the aegis of the Parliament of Canada, and turns around and does the same thing indirectly through the aegis of the Parliament of Great Britain.

Now, is that a constitutional proposal which would attract any measure of support in western Canada?

Mr. Roberts: I do not think so, Mr. Chairman.

I want to be very clear that our number one objection to this entire resolution is the fact that, from beginning to end, it is a method of end-running the Supreme Court of Canada and the people of Canada and going directly to Great Britain, Westminster, to make amendments which would not be acceptable in Canada and could very easily be challenged in the Supreme Court if they were done in Canada. It applies to the clause that you have brought up, Senator Roblin, but also to the entire resolution.

Senator Roblin: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.

Senator Roblin: Could I have one more question?

The Joint Chairman (Senator Hays): No. We have a lot of speakers tonight, we will try to get back to you.

Senator Roblin: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Nystrom.

[Traduction]

n'avons aucune idée de quoi aura l'air cette formule, cette formule peut être adoptée par une majorité de 50 p. 100. Il suffit de faire un petit calcul. Si la province de l'Ontario votait en grande partie en faveur, et que toutes les autres provinces votent contre, la formule serait malgré tout, adoptée. Est-ce que vous avez cette crainte dans l'ouest du Canada?

M. Roberts: Très certainement, monsieur le président. Des centaines et des centaines de personnes qui assistent à des réunions pour discuter de cette question, et je parle des citoyens ordinaires et non pas d'experts en matière constitutionnelle, sont tout à fait catégoriques à ce sujet. Si l'on se sert d'un référendum, la seule formule acceptable pour eux, c'est que l'on exige d'avoir la majorité dans chaque province.

Le sénateur Roblin: Je voudrais passer à une autre question qui vise le Sénat. Je le fais en m'excusant, plutôt, car je ne voudrais pas avoir l'air de me qualifier de représentant de cet intérêt. Il est vrai cependant de dire que la dernière fois qu'on a examiné la question constitutionnelle dans le cadre du bill C-60, soit il y a quelques deux années, on avait demandé à la Cour suprême de trancher la question 2(f) soit de décider si oui ou non le Parlement du Canada avait le droit d'ignorer le Sénat lors de l'adoption d'une résolution. La Cour suprême avait décidé que le Parlement du Canada n'avait pas ce droit.

Pourtant, si vous examiner l'article 44 de ce bill, vous verrez qu'on a redonné au Parlement ce droit, puisqu'il est indiqué que si le Sénat n'agit pas dans les 90 jours, la Chambre des communes peut l'ignorer.

Je poserai donc la question suivante: que pensez-vous de cette procédure qui permet au gouvernement, auquel la Cour suprême a interdit l'utilisation de ce droit, de contourner la décision et de se réattribuer ce droit, mais cette fois-ci, devant le Parlement de Grande-Bretagne?

Est-ce qu'on est en faveur de cette proposition constitutionnelle dans l'ouest du Canada?

M. Roberts: Je ne le crois pas, monsieur le président.

J'aimerais bien faire comprendre que notre principale objection à toute cette résolution, c'est que de bout en bout, il s'agit d'une façon de mettre fin au pouvoir de la Cour suprême du Canada, et des Canadiens, en s'adressant directement à Westminster pour obtenir les amendements qu'au Canada on n'accepterait pas et qui pourraient être facilement attaqués en Cour suprême du Canada. Cela s'applique à l'article que vous avez cité, sénateur Roblin, et aussi à toute la résolution.

Le sénateur Roblin: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

Le sénateur Roblin: Permettez que je pose une dernière question?

Le coprésident (sénateur Hays): Non, nous avons beaucoup de personnes qui veulent parler ce soir, mais nous essaierons de vous redonner la parole.

Le sénateur Roblin: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Nystrom, vous avez la parole.

[Text]

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Chairman. I want to welcome the Canada West Foundation here tonight, Mr. Roberts and his colleagues. We very much appreciate your opinions, and also your coming to us with a very extensive public opinion pool. You have sampled some 1400 people, I believe.

I would like to start by saying, like Mr. Roberts, that I am strongly committed to Canada and to federalism. I am also very happy to see that, in the survey, that the overwhelming majority of western Canadians still feel that way about the country. That is one of the most reassuring things about the survey.

But I want to ask you one or two questions about it, in order to elicit from you your interpretation of the feeling of people in our part of the country,—a matter which I think is important that we understand before this committee.

First of all, very briefly, your poll was taken before the federal budget and was taken, I understand, before people in the west knew about the energy proposal in the federal budget?

Mr. Roberts: That is correct.

Mr. Nystrom: It was also taken before some of the large separatist and independence movement rallies in the west?

Mr. Roberts: Yes.

Mr. Nystrom: And it was also before you ran any advertisements, in case there was any misunderstanding about what Mr. Elton said.

Mr. Roberts: Yes.

Mr. Nystrom: I would like to put a very quick judgmental question to you. If the poll were taken now, do you think there would be a difference in some of the results? Do you think what has happened in the last three, four or five weeks, plus a deeper comprehension of the constitution package would further aggravate the feeling of alienation in the west?

Mr. Roberts: All I can do is express a personal opinion, yes.

I think the budget-cum-energy policy, whichever it was, was the most recent act, the most recent problem, the most recent frustration to the people of western Canada.

Mr. Nystrom: Provocation?

Mr. Roberts: Good word.

Mr. Nystrom: I want to start off by referring to a number of the questions and answers you have received here. I would like to begin by making the assertion, that in my opinion, (maybe it is wishful thinking) but I think I am accurate, the independence movement in the west, the separatists in the west, is not as yet deeply rooted, but the potential is there unless we do something about it. I think you probably share that point of view.

Mr. Roberts: Exactly.

[Translation]

M. Nystrom: Merci, monsieur le président. Je voudrais souhaiter la bienvenue à la *Canada West Foundation* qui témoigne ici ce soir, à M. Roberts et à ses collègues. Nous avons certainement beaucoup apprécié les idées que vous nous avez soumises et le fait aussi que vous nous ayez présenté le résultat d'un sondage important de l'opinion publique. Vous avez interrogé quelques 1,400 personnes, je crois.

Je voudrais commencer par dire, avec M. Roberts, combien je suis dévoué à la cause du Canada et du fédéralisme. Je suis heureux de voir que d'après ce sondage, une majorité écrasante de Canadiens de l'ouest continue à avoir les mêmes sentiments au sujet de notre pays. C'est là un des faits les plus réconfortants qui ressort de cette enquête.

Mais j'aimerais vous poser une ou deux questions au sujet de cette enquête, afin de vous faire préciser exactement quelle est votre interprétation des sentiments des gens de l'ouest, question qui'il est fort important que nous comprenions dans ce comité.

Tout d'abord, très brièvement, ce sondage a été fait avant que le budget fédéral soit présenté, et avant que les gens de l'Ouest n'aient connu les propositions se rapportant à l'énergie dans le budget fédéral?

M. Roberts: C'est exact.

M. Nystrom: Ce sondage a aussi été fait avant qu'aient lieu ces grands rassemblements dans l'ouest du mouvement séparatiste et d'indépendance?

M. Roberts: Oui.

M. Nystrom: Le sondage a aussi été fait avant que vous ne fassiez de la publicité et je pose cette question afin qu'il n'y ait pas de malentendu au sujet de ce que M. Elton a déclaré.

M. Roberts: Oui.

M. Nystrom: J'aimerais donc obtenir de vous une rapide évaluation de la situation. En supposant que ce sondage ait lieu maintenant, est-ce que vous croyez que les résultats seraient différents? Est-ce que vous pensez que les événements qui se sont produits au cours des trois, quatre ou cinq dernières semaines, s'ajoutant à une compréhension plus complète de la nature de cet ensemble constitutionnel, auraient accru le sentiment d'aliénation qu'entretient l'Ouest?

M. Roberts: Tout ce que je puis donner c'est mon opinion et je dirai que oui.

Je crois que ce budget axé sur l'énergie a accru récemment le sentiment de frustration chez les gens dans l'ouest du Canada.

M. Nystrom: Provocation?

M. Roberts: Oui, c'est le mot approprié.

M. Nystrom: Je voudrais commencer en rappelant un certain nombre de questions posées et les réponses obtenues ici. Je commencerai en affirmant, c'est mon avis mais je crois que c'est vrai, que le mouvement d'indépendance, le séparatisme dans l'Ouest, n'a pas pour l'instant de racine profonde mais que le danger existe si nous ne faisons rien. Je suppose que vous partagez mon point de vue.

M. Roberts: Oui.

[Texte]

Mr. Nystrom: I base that on question 59, which says:

Would you prefer that the provinces of western Canada . . . remain a part of Canada?

Ninety per cent of the people said yes to that; that gives me some heart.

Then I go on to some of the warning signals in your report. I start off with 51(e). Here you are asking people to give opinions as to whether or not they agreed or disagreed with certain assertions. The statement was

Western Canadians get so few benefits from being part of Canada that they might as well get it on their own.

Twenty per cent of the people out west said yes to that, and over one quarter said that they would give some consideration to going it on their own.

Another statement made was in 51(b) that the west usually gets ignored in national politics, because the political parties depend upon Quebec and Ontario for most of their votes. Eighty four per cent of the people agreed or strongly agreed. Eighty four per cent. I think that is a very strong signal to all the national parties.

Another assertion was that the western provinces have sufficient resources and industries to survive without the rest of Canada. Sixty per cent agreed or strongly disagreed.

Another question which I found very startling was that in many ways western Canadians have more in common with the western United States than with eastern Canada. Fifty three per cent agreed or strongly disagreed. I want to ask you, Mr. Roberts, whether or not you, like me, see those as very strong warning signals to the nations and to us as parliamentarians that, if we do not make some serious changes in this country, the independence movement in the west may, indeed, within a short period of time ignite into a prairie fire and become very deeply rooted?

Mr. Roberts: Mr. Chairman, I have to agree with Mr. Nystrom that this is a very significant document. I will challenge any researcher to question the methodology here. This has been a well researched, scientific, survey.

It is interesting to note on the one point, where you say 90 percent of the people in western Canada wish to remain Canadians. Now, remember that Carl Nickle carries a Canadian flag everywhere he goes, and has one on his desk. Yet he is the best and most articulate spokesman for the western independence movement at the moment. Because what he is saying, and what thousands of people are saying, is that we in the west are behaving Canadians today. There are people in other parts of Canada who are not. There is a warning there. The other warnings show up in the places you have

[Traduction]

M. Nystrom: Je me base sur la question 59 qui indique:

Préférez-vous que les provinces de l'Ouest . . . continuent à faire partie du Canada?

Quatre-ving-dix pour cent des gens ont répondu oui à cette question et c'est réconfortant.

Puis je passe aux signaux d'alarme qu'on trouve dans votre rapport. Je commence par 51(e). Vous demandez ici aux gens de donner leurs avis au sujet de certaines assertions. La déclaration est la suivante:

Les Canadiens de l'Ouest ont tiré si peu d'avantages du fait qu'ils appartaient au Canada qu'ils seraient dans une si bonne situation s'ils étaient autonomes.

Vingt pour cent des gens de l'Ouest ont répondu que oui et plus d'un quart ont indiqué qu'ils pourraient y songer.

On disait à la question 51(b) que l'Ouest était d'habitude ignoré dans le cadre des politiques nationales puisque les partis politiques dépendaient principalement des votes du Québec et de l'Ontario. Quatre-vingt-quatre pour cent des gens sont d'accord ou affirment fortement que c'est vrai. Je crois que c'est là un avertissement très sérieux donné à l'intention de tous les partis nationaux.

Une autre de ces questions portaient sur le fait que l'on affirmait que les provinces de l'Ouest disposaient de suffisamment de ressources et d'industries pour survivre sans l'aide du reste du Canada. Soixante pour cent des gens étaient d'accord ou tout à fait en accord avec cette assertion.

Une autre question qui m'a paru extrêmement étonnante c'est qu'on indiquait que de beaucoup de façons, les Canadiens de l'Ouest avaient plus de points communs avec les habitants de l'ouest des États-Unis qu'avec les habitants de l'est du Canada. Cinquante-trois pour cent étaient d'accord ou étaient tout à fait d'accord. J'aimerais vous demander, monsieur Roberts, si vous et moi nous considérons qu'il s'agit là d'avertissements très sérieux qui nous sont donnés. Est-ce qu'on ne veut pas signaler par là au pays et à nous, parlementaires, que si nous n'apportons pas des changements très importants à la façon dont se comporte ce pays, le mouvement de l'indépendance dans l'Ouest, pourrait, en très peu de temps, faire tache d'huile et s'enraciner?

M. Roberts: Monsieur le président, je suis d'accord pour dire avec M. Nystrom qu'il s'agit là d'un document extrêmement important et qui est basé sur une méthodologie éprouvée, scientifique et je mets au défi tout expert de récuser la méthode utilisée.

Il est intéressant de constater que 90 p. 100 des gens de l'Ouest veulent rester Canadiens. Cependant, vous devez vous souvenir que Carl Nickle transporte un drapeau canadien partout où il va et qu'il en a un sur son bureau et pourtant, il est actuellement le porte-parole le plus catégorique dans ses affirmations d'indépendance pour l'Ouest. Le message qu'il donne c'est que de nos jours, on se comporte comme Canadiens dans l'Ouest mais qu'il y a des gens dans d'autres parties du Canada qui ne se comportent pas comme Canadiens. C'est ici un avertissement dont nous devons tenir compte. Les autres

[Text]

pointed out Mr. Nystrom, where 60 percent of the people say that we can be more prosperous alone.

So that when the Prime Minister says to us, "Why do you not use your logic instead of your emotion?" Well, if we used our logic we would go it alone. So we had better not use our logic. We should stick with our emotion. It is our emotion that is keeping us in Canada.

There is another important point, namely, where 28 percent people of the people say "We might as well go it on our own. There are so few benefits in Canada, we might as well go it on our own." I think it is worthwhile for people to realize that this is not an Alberta phenomenon. There are 30 percent of the people in Alberta saying that, 29 percent of the people in British Columbia, 25 percent in Saskatchewan and 25 in Manitoba. So this is a western Canadian phenomenon. It just happens to be the media likes it better in Alberta than it does in other parts.

Mr. Nystrom: Why is this happening, Mr. Roberts? I think all of us, as western M.P.'s have our own theories. But why is this happening? Have you done any research?

Mr. Roberts: Well, I have one more theory. I suspect it is not too far from the theory that you have already established amongst yourselves. As I said earlier, it is very deeply rooted.

When Senator Roblin and I served together in Manitoba 20 years ago, it was a deeply rooted feeling at that time, but the kind of frustration that people felt in those days could not carry the kind of force it carries today because of the economic problem.

What you have is a situation where, today, the frustration of western Canadians, the lack of representation in the central government—and I mean representation in the sense of being able to influence public policy—is focus on so many things and can manifest itself in certain ways: agricultural policy—and let me assure you this is not an oil or an energy phenomenon. The meeting the night before last was the biggest meeting of all. The only one I ever attended was an accidental meeting when I went to Fort McLeod, where I was invited to speak to the United Church congregation and it turned out to be a separatist movement, and everybody there was a member of the Fort McLeod United Church!

These people are all farmers, ranchers, so that it is an agricultural problem as well, which is now manifesting itself. It is something that has gone on and has suddenly become a big issue in 1980. It became a big issue in 1980 when on February 18th or 19th or whatever date the election was, the people of western Canada, before they voted, knew the election was over and who had won. Now that is the same thing that happened in California on November 4th, when they did not bother to vote because they found out that Governor Reagan

[Translation]

avertissements se retrouvent là où vous les avez indiqués, monsieur Nystrom, c'est-à-dire là où 60 p. 100 des gens ont indiqué que nous pouvions prospérer tout en étant autonomes.

Le premier ministre nous a dit: «Pourquoi ne pas vous montrer logiques plutôt que de vous laisser emporter par vos émotions?» Si nous suivions la logique, nous prendrions le chemin de l'autonomie; par conséquent, nous avons intérêt à ne pas suivre la logique. C'est notre nature émotionnelle qui nous conserve au sein du Canada.

Il y a une autre question qui revêt beaucoup d'importance, c'est lorsque 28 p. 100 des gens répondent que nous nous porterions aussi bien si nous étions autonomes. Ces gens disent que nous recevons si peu d'avantages du fait que nous faisons partie du Canada qu'il vaudrait mieux s'en séparer. Je crois qu'il est bon de faire remarquer que ce n'est pas un phénomène qui est propre à l'Alberta. Il y a 30 p. 100 des gens en Alberta qui font cette affirmation; il y en a 29 p. 100 en Colombie-Britannique et il y en a 25 p. 100 en Saskatchewan et 25 p. 100 au Manitoba. C'est donc un phénomène qui se trouve dans tout l'ouest du Canada. Ce qui se produit tout simplement, c'est que les médias préfèrent fixer leur objectif sur l'Alberta que sur d'autres parties de l'Ouest.

M. Nystrom: Pourquoi ce phénomène se produit-il, monsieur Roberts? Je crois que nous tous, députés de l'Ouest, nous avons nos propres théories pour expliquer ce phénomène. Mais avez-vous fait des recherches en ce sens?

M. Roberts: Je vais ajouter ma théorie et je crois qu'elle rejoint la conception sur laquelle vous vous êtes déjà mis d'accord. Comme j'ai dit plus tôt, c'est un phénomène qui est profondément enraciné.

Lorsque le sénateur Roblin et moi nous nous trouvions à travailler ensemble au Manitoba il y a 20 ans, ce sentiment était déjà profondément enraciné chez les gens mais ce genre de frustration alors ne pouvait pas se manifester avec autant de force que de nos jours pour des raisons économiques.

En effet, de nos jours cette frustration des gens de l'Ouest, ce manque de représentation auprès du gouvernement central, c'est-à-dire l'impossibilité d'influencer les politiques publiques, peut se manifester et se manifester dans certains secteurs comme la politique agricole... et je puis vous assurer qu'il ne s'agit pas ici d'une question de pétrole ou d'énergie. La réunion d'avant-hier soir comptait le plus grand nombre de participants. La seule réunion à laquelle j'ai assisté accidentellement est celle qui s'est tenue à Fort McLeod; on m'avait invité à parler à l'assemblée de l'Église unie. En fait, il s'agissait d'un mouvement séparatiste et toutes les personnes présentes étaient membres de cette église.

Toutes les personnes qui s'y trouvaient étaient des agriculteurs, des éleveurs; il s'agit d'un problème qui touche l'agriculture et qui se manifeste à l'heure actuelle. Cependant, ce n'est devenu un gros problème qu'en 1980, exactement le 18 ou le 19 février, bref le jour des élections, les habitants de l'Ouest du Canada sachant déjà avant l'élection qui allait gagner. C'est la même chose qui s'est passée en Californie le 4 novembre où certaines personnes ne sont même pas allées voter parce qu'elles savaient déjà que Reagan allait être élu. Cela, c'est le

[Texte]

was already President; so, why bother? That is the first problem. It does a lot of damage.

Then the second thing was the breakdown of the First Ministers' Conference, the failure to reach any kind of an accord.

The third, I suppose, is the introduction—the unilateral introduction, of the constitutional bill: that had a big impact on people. By the constitutional bill, I am talking about this particular resolution.

The fourth one would be the closure itself. Closure still is— and has been since 1951 or 1957—a very dirty word in western Canada.

Then, of course, you all know, suddenly it was possible to draw thousands and thousands of people to meetings, because immediately following the budget and energy policy, because they suddenly had one more thing to focus on, and that was the straw that broke the camels back; but I assure you, that while the energy policy is not popular in western Canada, it was not the major issue.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Roberts. Senator Austin.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman. I suppose I will suffer the same fate, that is very few questions and some very interesting answers.

I would like to join with my colleagues on the Committee, Mr. Roberts, in welcoming you and your colleagues here. You have given us a welcoming presentation of your views. That is what we expected.

If I may, I must strike a slightly discordant note and say that I wish the material that you have delivered to us tonight was available for us to read and digest.

Mr. Fraser: You set the time limit!

Senator Austin: Thanks, Mr. Fraser. I appreciate that.

Mr. Fraser: It happens to be the truth.

Senator Austin: What I would like to do, ignoring Mr. Fraser's bad tempered intervention . . .

Mr. Fraser: But very accurate.

Senator Austin: You have a bad temper, and you should try to control it. You will have your turn to speak.

What I was saying, is that I can assure you that this side will study your material, and endeavour this evening to make the interventions we can make with the position you have taken in the past and which we do have a good deal of acquaintance with.

I would like to welcome Mr. Justice Clyne. He is a vigorous representative of British Columbia, and a very famous citizen of that province. He made a very vigorous presentation of his point of view tonight.

[Traduction]

premier problème, c'est ce qui a causé avant tout le plus de dommages.

Ensuite, il y a eu l'échec de la Conférence des premiers ministres, l'impossibilité de s'entendre.

Troisièmement, la présentation unilatérale du projet de réforme constitutionnelle. Je veux parler ici du projet de résolution. Cela a eu un grand effet sur la population.

Quatrièmement, il faudrait parler de la règle de la clôture qui depuis 1951 ou 1957 a une très mauvaise réputation dans l'Ouest.

Comme vous le savez, c'est alors que les choses ont démarré, qu'on a pu attirer des milliers et des milliers de personnes à des réunions. Ensuite le budget et la nouvelle politique en matière énergétique du gouvernement fédéral ont été la dernière goutte qui a fait déborder le vase. Je puis vous assurer que, si la politique énergétique n'est pas populaire dans l'ouest du Canada, ce n'est sans doute pas la raison principale du mouvement.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci monsieur Roberts. Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président. Je suppose que, comme les autres membres, je pourrai poser très peu de questions à cause des réponses très intéressantes que je recevrai.

J'aimerais me joindre à mes collègues du Comité pour vous souhaiter la bienvenue, monsieur Roberts, à vous et à vos collègues. Vous nous avez expliqué très clairement votre point de vue, comme nous nous y attendions.

J'aimerais cependant, si vous le permettez, vous dire que nous aurions préféré avoir la possibilité d'assimiler votre mémoire plutôt que de le recevoir ce soir à la dernière minute.

M. Fraser: C'est vous qui avez établi les délais.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur Fraser. Je m'en rends compte.

M. Fraser: C'est la vérité.

Le sénateur Austin: Ce que j'aimerais faire, et je passerai sur cette intervention de M. Fraser, qui nous montre à quel point il est de mauvaise humeur . . .

M. Fraser: Une intervention justifiée.

Le sénateur Austin: Vous êtes de très mauvaise humeur. Il faudrait apprendre à vous contrôler. Vous pourrez parler quand ce sera votre tour.

Tout ce que je veux dire, c'est que les membres du Comité situés de ce côté de la table étudieront vos documents et essaieront de poser nos questions en tenant compte du point de vue que vous avez exprimé dans le passé et que nous connaissons fort bien.

J'aimerais souhaiter la bienvenue au juge Clyne, de la Colombie-Britannique, citoyen bien connu de cette province. Il a expliqué son point de vue avec beaucoup de vigueur ce soir.

[Text]

Mr. Roberts, I would like to start with the ad which your organization has been putting in many of Canada's newspapers.

In effect, what it does is to ask Canadians to write to Prime Minister Thatcher. It says:

Dear Prime Minister Thatcher, Please send my constitution home as is; provide a temporary amending formula and send us the BNA Act otherwise unchanged. Canadians from coast to coast will make the changes necessary to determine our future here.

I was not aware, but I suppose it is not a surprise that you really wanted the British Government to become substantively involved in Canadian affairs.

You are really asking the British Government to defy the opinion and the joint resolution, if it is passed, of the House of Commons and of the Senate under well established constitutional procedures.

Do you feel I am correctly stating your position?

Mr. Roberts: Senator Austin, you know you are beating me.

Senator Austin: I am giving you a wonderful opportunity to defend yourself.

Mr. Roberts: But, if you think that the British Government is intervening in Canadian affairs sending home our constitution and saying: "Look it is your baby, take care of it", then you have a totally different concept of what this whole thing is all about than I have.

What we, the Parliament of Canada is asking the British Government to do, is substantively to amend the Canadian Constitution in a most interventionist way, after 1931, declaring Canada to be a sovereign nation, in the most interventionist way, amending the constitution and, after amending it, returning it to Canada!

Now, I am a little surprised by your question.

Senator Austin: Well, Mr. Roberts, you say in your advertisement that you asked the British Parliament to dream up some temporary amending formula and send it back to us.

Mr. Roberts: The temporary amending formula is right in there.

Senator Austin: Which one are you suggesting, the Victoria Formula?

Mr. Roberts: The temporary amending formula is the one that has been in there for two years less a day, or whatever, and which says that there shall be unanimity of the provinces for any amendment.

Senator Austin: So you see a deferred conflict in Canada over an amending formula, and you would solve that conflict if there was no agreement, how?

Mr. Roberts: With the constitutional assembly.

Senator Austin: With a constitutional assembly. Fine.

[Translation]

Monsieur Roberts, j'aimerais tout d'abord revenir sur l'article que votre organisation imprime dans de nombreux journaux canadiens.

En fait, cet article demande aux Canadiens d'écrire au premier ministre Thatcher en ces termes:

Madame le premier ministre, veuillez nous renvoyer notre constitution sans modification, tout en prévoyant une formule d'amendement temporaire. Les Canadiens de la côte ouest y apporteront les changements nécessaires qui détermineront leur avenir.

Même si cela n'a rien d'étonnant, je ne savais pas que vous demandiez au gouvernement britannique de se mêler de façon importante dans les affaires canadiennes.

Vous demandez en fait au gouvernement britannique d'aller à l'encontre de la résolution conjointe qui serait adoptée par la Chambre des communes et le Sénat, conformément à une procédure constitutionnelle bien établie.

Estimez-vous que je résume correctement votre position?

M. Roberts: Sénateur Austin, vous savez que vous me battez.

Le sénateur Austin: Je vous donne une magnifique occasion de vous défendre.

M. Roberts: Si vous croyez que le gouvernement britannique intervient dans les affaires du Canada en rapatriant la constitution sans modification, et en nous permettant de faire nous-mêmes les changements voulus, alors vous avez une conception totalement différente de la mienne en ce qui concerne toutes ces questions.

Ce que le Parlement du Canada demande au gouvernement britannique, c'est de modifier de façon importante la constitution canadienne et ce, en intervenant, alors qu'il a déclaré en 1931 que le Canada était une nation souveraine. En amendant la constitution, le gouvernement britannique interviendrait de façon flagrante dans les affaires canadiennes.

Je suis un peu surpris de votre question.

Le sénateur Austin: Monsieur Roberts, dans votre annonce, vous demandez au Parlement britannique de rédiger une formule d'amendement temporaire avant de rapatrier la constitution.

M. Roberts: La formule d'amendement temporaire est ici même.

Le sénateur Austin: De laquelle parlez-vous? De la formule de Victoria?

M. Roberts: La formule d'amendement temporaire est celle qui existe depuis deux ans moins un jour, je crois; elle dit que tout amendement nécessitera l'accord unanime des provinces.

Le sénateur Austin: Si donc vous entrevoyez un conflit au sujet d'une formule d'amendement; comment résoudre-riez-vous ce conflit, s'il n'y avait pas d'entente?

M. Roberts: Par le truchement d'une assemblée constituante.

Le sénateur Austin: Bien.

[Texte]

What I put to you is that, essentially, the British Parliament is simply carrying out the will of the Canadian Parliament in passing a joint resolution. I do not wish to use a disparaging word, but it is essentially a rubber stamp for the wish of the Canadian Parliament.

You are asking Prime Minister Thatcher, are you not, to make a more substantive decision about the will of the Canadian Parliament to thwart the will of the Canadian Parliament, should it be the will of the Canadian Parliament to send this joint resolution to Britain?

Mr. Roberts: I am asking Prime Minister Thatcher not to make the decision. I am asking Prime Minister Thatcher and the Government obviously of the United Kingdom to live up to their promise to Canada, the pact that we are a sovereign nation and that they will not interfere or intervene in our affairs.

It is a matter, Senator Austin, of political morality. What you are saying, in my view, is that the end justifies the means.

What you are saying is, just so long as what it is that is being proposed by the Government of Canada is good for Canadians, then Parliament knows best and Britain, the United Kingdom must therefore comply. I do not subscribe to the end justifying the means in anything that happens in my life, my government, my country, my province.

Senator Austin: Well, Mr. Roberts I do not agree with your formulation, but I certainly do agree that you have an equal but opposite conviction to my own. The way I see it this Parliament in the House of Commons was elected by Canadians all across Canada and this Parliament is pursuing its own conviction with respect to the interests of those Canadians, I know you disagree.

With respect to the constituent assembly that you mentioned, I have difficulty in knowing how it would be composed. I know you made the idea well-known in Canada sometime ago and I wonder whether you approached provinces and whether provinces offered any support to the idea.

Mr. Roberts: I did not approach any provinces on the subject, so I do not know. The constituent assembly concept was one that developed from the people and I do not have to tell you that the one law of our land that is the people's law, the basic law, is the constitution should be written by the people and adhered to by the government.

Senator Austin: Are you having some trouble recognizing that the elected members represent the people.

Mr. Roberts: In this instance, yes, because elected members made no reference to their intentions to do this before the election.

Senator Austin: You do not believe that the question of constitutional change was debated quite substantially from 1968 on in the period of the Victoria Charter and throughout the period to date.

Mr. Roberts: Yes, and Senator Austin, as you know I was at all those meetings; I was at the Victoria meeting, I was at the First Ministers' Conference meetings here in Ottawa and in each and every single case discussion centred around an

[Traduction]

Je prétends moi, que le Parlement britannique ne fait que répondre à la volonté du Parlement canadien en adoptant une résolution conjointe. Je ne voudrais pas sembler méprisant, mais il ne fait qu'acquiescer à la volonté du Parlement canadien.

Vous demandez au premier ministre Thatcher d'aller à l'encontre de la volonté du Parlement canadien si tant est que celui-ci fasse parvenir au parlement de Londres une résolution conjointe?

M. Roberts: Je ne demande au premier ministre Thatcher de ne prendre aucune décision. Je lui demande par contre, ainsi qu'au gouvernement britannique, de respecter ses promesses envers le Canada, de ne pas intervenir dans nos affaires et de continuer à nous considérer comme une nation souveraine.

Il s'agit là, sénateur Austin, d'une question de moralité politique. Selon vous, la fin veut les moyens.

Ce que vous dites, c'est ceci: pour autant que le gouvernement canadien propose ce qui est bon pour les Canadiens, le Parlement canadien ne peut se tromper et la Grande-Bretagne doit par conséquent acquiescer à notre demande. Personnellement je n'approuve pas ce principe ni dans ma vie, ni dans celle du gouvernement, ni pour mon pays ni pour ma province.

Le sénateur Austin: Je ne suis pas d'accord sur la façon dont vous formulez la question. Je conviens cependant que nos vues sont diamétralement opposées. Personnellement je crois que le Parlement de la chambre des communes a été élu par tous les Canadiens et qu'en agissant comme il le fait, il respecte les intérêts des Canadiens qui l'ont élu.

En ce qui concerne cette assemblée constituante dont vous avez parlé, j'ai du mal à comprendre de qui elle se composerait. Je sais que vous avez donné beaucoup de publicité à cette idée il y a quelque temps, et je me demande si vous avez contacté les provinces et quelles sont celles qui vous ont offert leur appui.

M. Roberts: Je n'ai contacté aucune province sur la question et je ne pourrais par conséquent vous répondre. Le concept d'une assemblée constituante provient du peuple lui-même. La loi fondamentale de notre pays, la constitution, devrait à mon avis être rédigée par le peuple et respectée par le gouvernement.

Le sénateur Austin: Avez-vous du mal à reconnaître que les représentants élus du peuple représentent celui-ci?

M. Roberts: En ce cas, oui, parce que les représentants élus n'ont fait aucune allusion à leur intention avant l'élection.

Le sénateur Austin: Vous ne croyez pas alors que la question du changement constitutionnel a fait l'objet de débats importants en 1968, au moment de la Charte Victoria et, depuis, jusqu'à maintenant?

M. Roberts: Oui, comme vous le savez, sénateur Austin, j'étais présent à toutes ces réunions. J'étais présent à la réunion de Victoria ainsi qu'à toutes les conférences des premiers ministres, mais la discussion a toujours porté sur une

[Text]

amending formula; it did not centre around unilateral patriation by one level of government.

Mr. Justice Clyne: May I add one word Senator Austin? That is, that in that advertisement I think we are asking the British Parliament not to violate constitutional convention which requires the consent of the provinces when an amendment or change in the constitution is being made which affects the interest. In this case, when we talk about the Charter of Human Rights we are adding something. We are going further than amending, we are adding something new to the constitution which does affect provincial rights and we are asking the British Government to do that without the consent of the provinces. That is the point I was trying to make.

Senator Austin: I appreciate your point, and again Mr. Clyne I suppose we differ in that you mentioned the convention and I believe that the convention encompasses the consent of some provinces and the federal government does have the support of some provinces in this particular reference.

One point further with Mr. Roberts, if I may, and that is as I understand it that you would ask Mrs. Thatcher to pick and choose out of this joint resolution one portion relating to the interim amending formula, making a substantive decision and then pass a bill that would be drafted in London at their discretion, on their judgment alone and sent back to Canada with a "here now, you do your own thing". That essentially is what you are saying. To me, if that is what you are saying, it means Canada is still the subject of the Foreign and Colonial office, that we are like small colonial dependencies subject to the whim and the subjective and substantive role of British legislators and surely that is inconceivable. We are just repeating ourselves now, are we not?

The Joint Chairman (Senator Hays): That will be your last question. And Mr. Roberts, you reply?

Mr. Roberts: My reply was quite simple. It was a case, surely Senator Austin recognizes the difference between asking the United Kingdom Parliament, Westminster, to send the British North America Act to Canada, or to declare it null and void and we will establish our own act, and asking Parliament as Mr. Justice Clyne has said, the United Kingdom Parliament, to substantively add, I use the word "amendment", but it is more serious than that, substantively add those sections to the British North America Act.

Now, surely you do not accuse me of asking Britain to intervene in Canadian affairs when this resolution asks Britain to do enormous substantive things to Canada, including the provinces of Canada.

Senator Austin: Yes, it does, and I guess the disagreement will continue a lot longer so I will give the order of speaking back to the chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Austin.

Now we will go to five-minute rounds. Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Thank you very much Mr. Chairman. I wonder if I could turn the discussion to something else.

[Translation]

formule d'amendement, non sur un rapatriement unilatéral par un palier de gouvernement.

M. Clyne: Pourrais-je ajouter quelques mots, sénateur Austin? Dans notre publicité, nous demandons au Parlement britannique de ne pas violer la convention constitutionnelle qui exige le consentement des provinces lorsqu'un amendement ou une modification à la constitution affecte les intérêts du pays. Dans ce cas, lorsque nous parlons de la charte des droits, nous ajoutons quelque chose à cette constitution. Nous faisons plus qu'amender, nous y ajoutons quelque chose de nouveau, quelque chose qui touche aux droits des provinces. Nous demandons au gouvernement britannique d'agir de la sorte sans le consentement des provinces. C'est l'argument que je voulais avancer.

Le sénateur Austin: Je comprends votre argument, monsieur Clyne, et je constate que nos points de vue diffèrent. En effet, vous avez parlé de la convention. Or celle-ci rallie les suffrages de certaines provinces.

J'aimerais soulever une autre question avec M. Roberts. Vous voulez donc demander à madame Thatcher de choisir dans cette résolution conjointe un passage portant sur la formule temporaire d'amendement, de prendre une décision importante, ensuite d'adopter un projet de loi rédigé à Londres. Ensuite, le Parlement britannique rapatrierait notre constitution en nous laissant nous débrouiller avec elle. Si c'est bien cela, cela signifie que le Canada est toujours le pion du *Foreign and Colonial Office*, soumis aux caprices des législateurs britanniques, dont l'importance peut être considérable. Une telle situation serait absolument inconcevable. Cependant, je crois que nous sommes en train de nous répéter, n'est-ce pas?

Le coprésident (sénateur Hays): Ce sera votre dernière question et, monsieur Roberts, votre dernière réponse.

M. Roberts: Ma réponse est fort simple. La question est la suivante: ou bien il faut demander au Parlement britannique de nous renvoyer l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, de l'abolir pour nous permettre de rédiger notre propre constitution ou de demander au Parlement britannique, comme le juge Clyne l'a dit, d'y ajouter des articles importants, de modifier cette loi.

Vous ne pouvez certainement pas m'accuser de demander à la Grande-Bretagne d'intervenir dans les affaires canadiennes, alors que votre résolution demande à ce pays de prévoir des modifications importantes touchant le Canada et ses provinces.

Le sénateur Austin: Je suppose que nous ne pourrions jamais nous rapprocher, c'est la raison pour laquelle je donne la parole au président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, sénateur Austin.

Nous passons maintenant au tour de cinq minutes. Monsieur Fraser.

M. Fraser: Merci, monsieur le président. Je me demande si je pourrais aborder un autre sujet.

[Texte]

During the referendum campaign in the Province of Quebec, members of all parties and representatives of all the provinces went to Quebec and said, Look, we want you to become Canadian, to stay Canadian, and we want you to stay with us, and we promise you that the changes that will be made will be made for the benefit of your deep concerns for your own cultural existence and your own position in the partnership that makes up this confederation.

Now, there is no dispute about it, those promises were made by all people of goodwill and all parties and as a consequence the people of Quebec answered fairly significantly: All right we will stay: I think it can also be said: We will give you a second chance.

Now, looking at this constitutional proposal, there is one thing that it gives to the Province of Quebec if one takes the interest of the Québécois to move to other parts of the country and takes into account the fact that many Québécois are concerned about the francophones outside Quebec; it says that it will be incorporated into the Charter of Rights, the right to have their children educated in the French language in every province in Canada, and the right by the way, was already previously affirmed by all provincial premiers.

Beyond that it does not go, except to say that we will have the constitution back in Canada which everybody wants and which Quebecers are far too wise to think is anything except a formal move and something which they realize all Canadians want.

What it does also, it sets up an amending formula which lessens the position of Quebec in Confederation. You have discussed the lessening of some other provinces, but to the degree that Section 42 transfers to the federal government the sole right to hold a referendum and the sole power to conduct it, that shifts the power in Canada to the Federal Government, something which Quebec does not have. Now it changes the balance of power as my colleague Jim McGrath just said.

Now, as western Canadians we have been concerned, and deeply concerned that Quebec stay in this Confederation. I am asking Mr. Roberts, through you or any of your colleagues, can you tell us in what particular way this proposal even begins to answer the promises made to Quebec that they would have a more secure future in Canada as a result of voting no in the referendum and as a result of this proposal.

Mr. Roberts: I am not going to try to and I hope some of my colleagues will try to answer that section of your question that involves referenda and the removal of some power from the Province of Quebec, because I am not quite tuned in to that one and I have not even thought about it very seriously.

What I have thought about and the reason I have thought about it is that I campaigned in the referendum debate in Quebec. I spent weeks in Saguenay/Lac-St-Jean, Chicoutimi, Jonquière and all the nice places and I lost; we were wiped out in that community. But nevertheless I campaigned for the No forces and I cannot say any more than others can that I understand the aspirations of the people of Quebec, but I do understand this much. That no one amongst the thousands of people I met during that period expressed a desire that any

[Traduction]

Au cours de la campagne référendaire au Québec, les membres de tous les partis et les représentants de toutes les provinces se sont adressés à la population en lui demandant de rester au sein du Canada, en lui promettant, lors des changements constitutionnels, de tenir compte des préoccupations très sérieuses que cette province entretient en matière culturelle et sur sa position dans la confédération canadienne.

Il est indéniable que ces promesses ont été faites par des personnes de bonne volonté provenant de tous les partis, ce qui a provoqué une réponse affirmative de la part des Québécois, ce qui leur a fait dire qu'ils étaient prêts à donner au reste du Canada une seconde chance.

Ce projet de constitution permet aux citoyens du Québec de se rendre dans d'autres parties du Canada, de les considérer comme leur pays; ce projet de constitution tient compte des préoccupations de nombreux Québécois envers les francophones en-dehors du Québec. La charte des droits prévoit qu'il sera possible pour les enfants d'être éduqués en français dans toutes les provinces du Canada, droit qui a déjà été affirmé précédemment par tous les premiers ministres des provinces.

Cela ne va pas plus loin. Certes, nous aurons notre constitution chez nous, ce que tout le monde veut, mais les québécois sont beaucoup trop sages pour y voir autre chose qu'un geste formel.

Or, la résolution prévoit également une formule d'amendement, qui diminue le pouvoir du Québec au sein de la Confédération. Vous avez sans doute discuté de la diminution des pouvoirs d'autres provinces, mais, dans la mesure où l'article 42 transfère au gouvernement fédéral le seul droit d'organiser un référendum, cela signifie que le gouvernement fédéral gagne un pouvoir et que le Québec ne l'a pas. Donc, comme l'a dit mon collègue Jim McGrath, l'équilibre du pouvoir en sera modifié.

En ce qui concerne les gens de l'Ouest, ils tiennent évidemment beaucoup à ce que le Québec reste un membre de la confédération. Je voudrais donc demander à M. Roberts en quoi cette proposition constitue une réponse adéquate aux promesses qui ont été faites au Québec, pendant le référendum, c'est-à-dire aux affirmations que son avenir au sein du Canada serait plus assuré s'il votait non.

M. Roberts: Je ne vais pas essayer de répondre à la partie de votre question qui concerne les référendums et la diminution du pouvoir de la province de Québec, parce que je n'ai pas étudié la question de très près. J'espère que certains de mes collègues vont le faire.

Par contre, je suis très intéressé par la seconde partie de votre question, puisque j'ai participé à la campagne référendaire au Québec. J'ai passé des semaines au Saguenay, au Lac St-Jean, à Chicoutimi, à Jonquière, et dans bien d'autres petites villes bien agréables. Malheureusement, dans ces petites villes, nous avons perdu. Je ne peux évidemment prétendre connaître mieux que d'autres les aspirations de la population du Québec, mais je puis vous dire que j'ai au moins compris que, parmi les milliers de personnes que j'ai rencontrées pen-

[Text]

amendments to the addendum to our British North America Act or Constitution as such are addressed in this resolution. What the people of Quebec thought that Mr. Trudeau was talking about and certainly thought that was what I was talking about when I made speeches, they thought that Mr. Bennett was talking about it and Mr. Blakeney when they came to Quebec and made speeches. What they thought they heard us say was that we will help you, we will demand a new federal system for Canada and that new federal system for Canada will involve a new showing of powers and an opportunity for the provinces to have perhaps more control over their economic development; a little more control over industrial strategy; control over the economic development of your province. There was no concern about language by this time, by the referendum time, and Bill 101 is the most popular bill that I know of in any province, and Bill 101 is extremely popular in Quebec. So if this resolution does what I think it does and makes Bill 101 invalid, then it not only has not done anything that Quebec has asked for, but it is indeed doing something that Quebec very badly does not want.

Mr. Fraser: Section 44 says that the Senate cannot stop an amendment coming through the amending formula in Section 41. Now given the fact that the historical reason for the Senate was to balance the difficulty between the regions, the provinces and the bulk of population in the centre; and given the fact that there has been in these so called debates that have gone on for so long, that Senator Austin referred to, which of course were debates without focusing on a certain proposition and it is extremely important that we keep remembering that as you pointed out Mr. Roberts. Given the fact that there has been a lot of comment, especially from western Canada about the need to have a Senate that is more effective for representing the interests of the regions and the provinces, how does Section 44 which eliminates the Senate square with the proposition that the Senate ought to be reported to be a more effective guardian of the provinces and the regions.

The Joint Chairman (Senator Hays): That will be your last question, thank you Mr. Fraser.

Go ahead Mr. Roberts.

Mr. Roberts: Thank you, Mr. Chairman. It is a frightening thought to western Canadians and the one thing that western Canadians do agree on in the large majority, we have not even addressed it in this survey because it has already been established, western Canadians believe that there is an absolutely enormous need for regional representation in the central government and the only way they can see it happening is through the second chamber. Western Canadians view the United States and they see where two Senators are elected from every state. They view Australia where Senators are elected to represent the state, ten Senators for each state regardless of population.

They see where the Bundt serves a very important function for regional representation in the West German Government, and so that is one of the two ways, the other being obviously proportional representation in the House of Commons. Primarily the Senate is seen as a new Senate and a more effective Senate. And the elected Senate is seen as the number

[Translation]

dant la campagne référendaire, aucune n'a exprimé le désir que notre constitution soit amendée de la manière qui est prévue dans cette résolution. Lorsque les gens entendaient mes discours, tout comme ils entendaient ceux de M. Bennett ou de M. Blakeney, qui ont également participé à la campagne, ils comprenaient que nous appuierions leur demande, la création d'un nouveau système fédéral, basé sur une nouvelle répartition des pouvoirs et donnant aux provinces la possibilité d'avoir peut-être plus de contrôle sur leur avenir économique et sur leur évolution industrielle. A cette époque, personne ne se montrait préoccupé par les problèmes linguistiques, et je dois dire que les Bill 101 est probablement la Loi la plus populaire qui ait jamais été adoptée par une province. Donc, si cette résolution est adoptée sous sa forme actuelle et qu'elle invalide le Bill 101, non seulement elle n'aura rien fait de positif pour répondre aux demandes du Québec, mais elle fera quelque chose de très négatif, que les québécois refusent.

M. Fraser: L'article 44 prévoit que le Sénat ne peut empêcher l'entrée en vigueur d'un amendement proposé en vertu de la formule écrite à l'article 41. Étant donné que le Sénat a été créé, dans le passé, pour assurer un équilibre entre les intérêts régionaux et provinciaux, étant donné les débats qui ont duré pendant si longtemps, comme l'a dit le Sénateur Austin,—bien qu'ils n'aient pas porté sur une proposition particulière, ce qui est très important dans le contexte actuel—étant donné, finalement, que l'Ouest du pays, entre autres, a fortement réclamé la création d'un sénat représentant plus efficacement les intérêts régionaux et provinciaux, que pensez-vous de l'article 44, qui élimine le sénat?

Le coprésident (sénateur Hays): Ce sera votre dernière question, monsieur Fraser.

Allez-y, monsieur Roberts.

M. Roberts: Merci, monsieur le président. Je dois dire que c'est là quelque chose qui effraye beaucoup les gens de l'Ouest. En effet, s'il y a une chose sur lesquelles ils sont majoritairement d'accord, c'est tellement évident que nous n'avons même pas inclus ce sujet dans notre sondage—c'est qu'il est manifestement nécessaire de renforcer la représentation régionale au sein du gouvernement central. La seule méthode pour ce faire, selon l'Ouest, est de passer par la deuxième Chambre. Si l'on examine ce qui se passe dans d'autres pays, on constate qu'aux États-Unis chaque État a le droit d'élire deux sénateurs; en Australie, chaque État a le droit d'élire dix sénateurs, quelle que soit sa population.

En Allemagne de l'Ouest, le Bundesrat joue un rôle très important en matière de défense des intérêts régionaux. Le Sénat est donc manifestement une solution. L'autre serait évidemment d'instaurer un système de représentation proportionnelle à la chambre des communes. A part cela, toutes les propositions concernant le sénat aboutissent à la création d'un

[Texte]

one way of producing a forum in which Western, including all regions' representations could then be heard in the central government and issues and concerns and aspirations of the people who live in all parts of Canada can be heard.

Mr. Fraser: And this Section eliminates the Senate from that purpose, is that correct?

Mr. Roberts: Yes.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much Mr. Fraser and I will go now to Senator Goldenberg.

Senator Goldenberg: Thank you Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Followed by Mr. McGrath and then Senator Lamontagne.

Senator Goldenberg: I congratulate the Canada West Foundation on its brief and congratulate it particularly on having brought Mr. Justice Clyne here to give us an opportunity to hear someone who was not included in the list of experts whom we were asked to vote on a little earlier. I can say I have known Judge Clyne for 40 years and he is one of the experts even though I do not agree with him.

Now Mr. Roberts, you have spoken, or given the impression that you are talking about other people of western Canada on the Constitution. I note with interest this public opinion poll and particularly questions 1 and 2:

In your opinion what is the most important issue facing Canadians today?

(1) Inflation.

And question number 4:

What is the second most important issue facing Canadians today?

And the answer is "inflation". The constitution ranks pretty much down the lists.

Now I will revert to one matter in which the questions has already been asked now. You have expressed the view that the governments of Canada must work jointly to achieve constitutional change, and this would seem to express a confidence in governments as the people who should achieve constitutional change; then you turn around and say that you want constitutional change brought about by a constituent assembly.

I would like to ask you in the first place does this not deny the position of the provincial governments who you said would negotiate the change for the Government of Canada. Secondly, how would the numbers of the constituent assembly be elected; and thirdly, would their recommendations be binding?

Mr. Elton: Do you mind if I answer you, Senator?

Senator Goldenberg: Certainly not.

Mr. Elton: I would like to refer you to Question 43 and answer part of your question:

If the Prime Minister is unsuccessful in this attempt to bring the Constitution home, which of the following options would you prefer:

(1) Further federal-provincial conferences on the Constitution: 21 per cent;

[Traduction]

nouveau sénat, plus efficace. Un sénat élu serait la meilleure manière de créer un organisme permettant aux citoyens de l'Ouest, comme à ceux des autres régions, de se faire entendre par le gouvernement central et d'y défendre leurs aspirations.

M. Fraser: Or, cet article élimine purement et simplement cette fonction du sénat, n'est-ce pas?

M. Roberts: Oui.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, M. Fraser. Je donne maintenant la parole au sénateur Goldenberg.

Le sénateur Goldenberg: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Ce seront ensuite M. McGrath et le sénateur Lamontagne.

Le sénateur Goldenberg: Je voudrais commencer par féliciter les représentants de la fondation de l'Ouest du Canada pour leur mémoire et pour la bonne idée qu'ils ont eue d'amener avec eux le juge Clyne, qui n'était d'ailleurs pas sur la liste des experts qui nous a été soumise un peu plus tôt. Je puis dire que je connais le juge Clyne depuis 40 ans et que, même si je ne suis pas d'accord avec lui, c'est manifestement l'un des experts dans ce domaine.

Dans votre déclaration, M. Roberts, vous avez parlé, ou vous avez plutôt donné l'impression que vous parliez au nom de la population de l'Ouest du pays. J'ai été particulièrement intéressé par la question suivante de votre sondage:

Selon vous, quel est le problème le plus important auquel font face les Canadiens aujourd'hui?

(1) L'inflation.

Ensuite, la quatrième question:

Quel est le deuxième problème auquel font face les Canadiens aujourd'hui?

Et la réponse est: «l'inflation». La constitution arrive très bas dans ces listes.

Je voudrais donc revenir sur une question qui a déjà été posée. Vous avez dit que les gouvernements du Canada doivent collaborer à la modification de la constitution, ce qui semble refléter un certain degré de confiance à l'égard des gouvernements, dans ce processus. Un peu plus loin, cependant, vous avez dit que vous vouliez que la constitution soit modifiée par une assemblée constituante.

Je vous demanderai donc d'abord si cette seconde affirmation ne nie pas la première. Ensuite, comment seraient élus les membres de cette assemblée constituante? Finalement, les recommandations de l'assemblée seraient-elles d'office imposées au gouvernement?

Mr. Elton: Puis-je répondre à cette question, sénateur?

Le sénateur Goldenberg: Certainement.

M. Elton: Je voudrais attirer votre attention sur la question numéro 43:

Si le premier ministre ne réussit pas à ramener la constitution au Canada, quelle option préféreriez-vous?

(1) De nouvelles conférences fédérales-provinciales sur la constitution: 21 p. 100;

[Text]

- (2) Election of a special assembly: 21 per cent;
- (3) Forgetting about the whole business.

And that was the one . . .

Senator Goldenberg: Why do you not read the rest.

Mr. Elton: I was going to, I was just making a point there, that was not the category that we originally had in there. People kept saying to us, a large number of them: forget the whole business, 19 per cent: holding a referendum on the issue: 30 per cent. What we are saying here is clearly there is a division of opinion on this, there is no one mode in this particular issue. What we do know is that not all that many, only one in five want further federal-provincial conferences and that tells us something, and it also tells us that an idea that has not been floated by very many people in very many places, the idea of a special assembly is acceptable to a large number of people and we really have not talked about it all that much in the country as a whole.

Senator Goldenberg: The same proportion of people have asked for a further federal-provincial conference, 21 per cent?

Mr. Elton: That is correct. We have had federal-provincial conferences for how long, Mr. Senator?

Senator Goldenberg: I have attended every one since 1946.

Mr. Elton: The point that I am making, though, is that there is quite a difference in terms of the exposure of the idea to the public. Now, I agree we are dealing with people's opinions and perceptions here and it has to be put in that perspective, but the point that we are trying to make is that we have been in one mode for a long period of time, we have been running down the same track, and that is when we get into the argument about the 53 years. We have only tried one method, are we saying to the people of Canada we only have the ability to try one way of solving our problems?

Mr. Roberts: Mr. Chairman, I do not know whether supplementary answers are allowed as well as supplementary questions.

Senator Goldenberg: Well, I asked two other questions which have not been answered.

Mr. Roberts: I was going to address myself to your first question. I think it is essential in Question 1 to put 3 and 4 together, the constitution and national unity, because people tend to equate them, and again Question 2, constitution and national unity, they total up to 28 in Question 1 and 18 in Question 2, being something like 46 per cent believe that those are the issues. That is not very significant in itself but what is really significant as any professional like Dr. Elton will tell you, is that the trend is what is significant. What is happening, which way are we going? The same thing is true on western independence or Quebec separation, or whatever, it is the trend that is significant and if you asked these same questions a year ago, the constitution and national unity would be sort of, as

[Translation]

- 2) L'élection d'une assemblée spéciale: 21 p. 100;
- 3) Laisser tomber le problème.

C'était là . . .

Le sénateur Goldenberg: Pourquoi ne lisez-vous pas le reste?

Mr. Elton: J'allais le faire; je voulais simplement signaler que ce n'était pas là une option que nous avions l'intention d'inscrire nous-même. Ce sont les gens eux-mêmes qui nous donnaient ces réponses. 19 p. 100 nous ont suggéré de laisser tomber ce problème, 30 p. 100 d'organiser un référendum. Il est donc clair qu'il y a une certaine divergence d'opinion là-dessus et qu'aucune option n'obtient une préférence nette de la part de la polution. Par contre, ce que nous savons, c'est qu'il y a très peu de gens—un sur cinq—qui veulent d'autres conférences fédérales-provinciales. Par contre, le sondage nous indique également qu'une idée n'a pas été sérieusement envisagée par de nombreuses personnes, à savoir celle d'une assemblée constituante, qui paraît acceptable à un grand nombre de Canadiens, alors que nous n'en avons pas discuté beaucoup dans le pays.

Le sénateur Goldenberg: La même proportion de gens a demandé une nouvelle conférence fédérale-provinciale, 21 p. 100?

Mr. Elton: C'est exact. Il y a maintenant, combien de temps que nous avons des conférences fédérales-provinciales, sénateur?

Le sénateur Goldenberg: J'ai assisté à toutes celles qui ont eu lieu depuis 1946.

Mr. Elton: Oui, mais ce que j'essaie d'expliquer, c'est que toutes n'ont pas été vues de la même façon par le public. Maintenant, j'en conviens, ce sont les opinions et les perceptions des gens qui sont en cause, et nous devons voir les choses dans cette perspective, mais il me semble que nous voyons les choses de la même façon depuis très longtemps, que nous nous en sommes tenus à une façon de voir les choses, et c'est là qu'on en arrive à l'argument des 53 ans. Jusqu'à présent, nous n'avons essayé qu'une seule méthode, la population du Canada doit-elle penser que nous n'avons à notre disposition qu'un seul moyen pour résoudre nos problèmes?

Mr. Roberts: Monsieur le président, je ne sais pas si les réponses supplémentaires sont autorisées, comme les questions supplémentaires.

Le sénateur Goldenberg: Eh bien, j'ai posé deux autres questions qui n'ont pas reçu de réponses.

Mr. Roberts: J'allais revenir à votre première question. A mon sens, il est essentiel de réunir les éléments 3 et 4 de la question 1, la constitution et l'unité nationale, parce que les gens ont tendance à les mettre en équation; et pour la question 2, constitution et unité nationale, le total est de 28 pour la question 1 et de 18 pour la question 2, ce qui représente environ 46 p. 100 des gens qui situent le problème à ce niveau-là. Cela n'est pas tellement significatif en soi, ce qui est véritablement significatif—et n'importe quel spécialiste comme le docteur Elton vous le dira—c'est la tendance que cela fait apparaître. Que se passe-t-il, où allons-nous? La même chose est vraie des mouvements indépendantistes dans l'ouest ou au Québec, c'est la tendance qui est significative, et

[Texte]

Ross Thatcher used to say, if there were 100 questions asked, it would be 101. So I am just suggesting that these things are moving on at a very, very rapid rate in the public mind as being extremely important issues that have to be resolved.

Senator Goldenberg: I may be mistaken, but I have a feeling, Mr. Roberts, which I cannot prevent myself from expressing: I think that the more you talk of independence, the more you encourage separatism in western Canada.

I asked two questions: How would the members of the constituent assembly be elected? Secondly, would their recommendations be binding?

Mr. Elton: I would be happy to answer that question. We have had several proposals submitted to the Canada West Foundation by individuals interested in establishing a constituent assembly. All of them have slightly different methods and procedures, and I would be happy to make that available to the senator if he so desires but I do not think it would be fruitful to go into that discussion at this point in time. There are a number of different ways I consider to be reasonable and I am suggesting to you there are ways, not all that difficult, to accomplish those ends.

The Joint Chairman (Senator Hays): With permission of the Committee, Senator Goldenberg would like to ask one more question and then we will have Mr. McGrath. Agreed? I am sorry Senator Goldenberg. Mr. McGrath?

Mr. McGrath: Go ahead, Senator.

Senator Goldenberg: Well, Mr. McGrath says he agrees. Thank you. Coming back to this opinion poll, I notice with interest, in light of Mr. Justice Clyde's opposition to entrenchment of rights and freedoms, Question 31(b), do you agree strongly or disagree with a constitutional bill of rights and freedoms which would be binding on both levels of government?—78 per cent agree. Do you agree with constitutional language rights which will establish French and English as official languages?—53 per cent agree. Do you agree with constitutional rights for Canadians to work anywhere in Canada?—96 per cent agree. Do you agree with constitutional guarantee of equalization payments from richer provinces to poorer provinces?—66 per cent agree.

Mr. McGrath: Senator, I agreed to a question.

Senator Goldenberg: Well, I have been very quiet recently, Mr. McGrath.

Now, in opposing the entrenchment of rights, Mr. Justice Clyde said that we should not leave too much to judges. The answer to your Question 36: Who do you think would be best able to protect your rights and freedoms, the courts or your elected officials? The courts, 44 per cent for the west; elected officials, 34 per cent. In Mr. Justice Clyde's province, maybe

[Traduction]

si vous aviez posé ces mêmes questions il y a un an, si vous aviez parlé de constitution et d'unité nationale, comme Ross Thatcher le disait souvent, elles auraient obtenu 101 sur 100 questions posées. Ce que je veux dire, c'est que tout cela est en train de prendre une place considérable dans l'esprit du public, de plus en plus, ce sont les problèmes qu'il faut résoudre.

le sénateur Goldenberg: Je me trompe peut-être, monsieur Roberts, mais j'ai une impression et je ne résisterai pas à l'envie de vous en parler: Je crois que plus on parle d'indépendance, plus on encourage le séparatisme dans l'ouest du Canada.

Je vous ai posé deux questions: comment les membres de l'assemblée constituante seraient-ils élus? Deuxièmement, leur recommandation serait-elle obligatoire?

M. Elton: Je vais répondre à cette question. La fondation Canada Ouest a reçu plusieurs propositions soumises par des personnes qui s'intéressaient à la création d'une assemblée constituante. Elles proposaient toutes des méthodes et des procédures un peu différentes, et si le sénateur le désire, je peux lui faire parvenir la documentation, mais je pense qu'il ne servirait à rien d'entrer dans les détails pour l'instant. Plusieurs de ces propositions me semblent raisonnables et, à mon avis, certaines propositions qui ne sont pas tellement difficiles sont tout à fait envisageables.

Le coprésident (sénateur Hays): Si les membres du Comité n'y voient pas d'inconvénients, le sénateur Goldenberg a une dernière question à poser, puis nous donnerons la parole à M. McGrath. D'accord? Désolé, sénateur Goldenberg. Monsieur McGrath?

M. McGrath: Je vous en prie, sénateur.

Le sénateur Goldenberg: Eh bien, puisque M. MacGrath est d'accord, merci. Je reviens à ce sondage d'opinion. Les réponses à la question 31b) êtes-vous tout à fait d'accord, ou êtes-vous contre l'idée d'une déclaration des droits et libertés constitutionnels qui seraient obligatoires pour les deux niveaux de gouvernements? —sont intéressantes si l'on tient compte de l'opposition à la constitutionnalisation des droits et libertés de M. le juge Clyde. Soixante dix-huit pour cent sont d'accord. Êtes-vous d'accord pour constitutionnaliser des droits linguistiques faisant de l'anglais et du français les langues officielles?—53 p. 100 sont d'accord. Êtes-vous d'accord pour donner aux Canadiens le droit constitutionnel de travailler n'importe où au Canada?—96 p. 100 sont d'accord. Êtes-vous d'accord pour qu'on garantisse constitutionnellement les paiements de péréquation des provinces les plus riches aux provinces les plus pauvres? —66 p. 100 sont d'accord.

M. McGrath: Sénateur, je vous ai concédé une question.

Le sénateur Goldenberg: Oui, mais on ne m'a pas beaucoup entendu ces derniers temps, monsieur McGrath.

D'autre part, en s'opposant à la constitutionnalisation des droits, le juge Clyde nous a dit qu'il ne fallait pas confier un trop grand pouvoir aux juges. Réponse à votre question 36: qui, à votre sens, serait le mieux placé pour protéger vos droits et libertés, les tribunaux ou vos représentants élus? Les tribunaux: 34 p. 100 pour l'Ouest; les représentants élus, 34 p. 100.

[Text]

because he was on the bench, 52 per cent prefer the courts and 32 per cent prefer the elected officials.

I was just going to ask this of Mr. Justice Clyde: He spoke about the United States experience with the interpretation of the Bill of Rights and he showed us that under the protection of freedom of contract, minimum wage legislation, child labour legislation and so on could not be enacted, but the situation has changed in the last 45 years. In the days when the court interpreted freedom of contract in that way, minimum wage legislation, child labour legislation, the rights of unions to collective bargaining were not recognized generally.

In the last 45 years you have to admit the situation has changed and by the interpretation of the . . .

The Joint Chairman (Senator Hays): Senator Goldenberg, I will have to . . .

Senator Goldenberg: I am just finishing a sentence. The interpretation has recognized social change.

Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Goldenberg. Mr. McGrath.

Mr. Justice Clyde: May I just answer that?

The Joint Chairman (Senator Hays): After the reply, Mr. McGrath.

Mr. Justice Clyde: Well, in regard to your first comment, Senator Goldenberg, I would refer you to Question 32 and Question 33: Does Canada presently have a Bill of Rights? There were only 60 per cent of the people who knew that Canada had a Bill of Rights and the other 40 per cent were not aware of it. Does this province presently have a Bill of Rights? 42 per cent of the people do not know.

Now, this is one of the points that I tried to make, that the use of the words "Bill of Rights", "Charter of Human Rights" has an appeal, but it has an appeal to really people who are uninformed as to how the business really works. They are uninformed as to how the judges have to interpret and can interpret in a way that is contrary to the will of the people. Now, that has occurred.

Now, you are quite right in saying that times have changed, but it did take 30 years to change in the United States, and the point I am making is that the legislatures, Parliament, when they see a social change which is required to be met, they can do it immediately but it takes a long, long time for the courts to get around to doing it.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I would like to make this point with regard to the statement Senator Goldenberg made that somehow by talking about western alienation, we are encouraging it. I would like to say this, Mr. Chairman, that if this Committee had been allowed to travel throughout western Canada it would have had an opportunity first-hand to experience that is a fact and that is the alienation there is in western Canada at the present time, instead of sitting in isolation here

[Translation]

Dans la province de M. le juge Clyde, peut-être parce qu'il siège au tribunal, 52 p. 100 préfèrent les tribunaux et 32 p. 100 préfèrent les représentants élus.

Voilà la question que je veux poser à M. le juge Clyde: il a parlé de l'expérience américaine et de l'interprétation que l'on a fait là-bas de la déclaration des droits, et nous a démontré que la protection de la liberté de contrat avait empêché d'adopter des lois sur le salaire minimum, le travail des enfants, etc., mais il a ajouté que la situation avait changé depuis 45 ans. À l'époque où le tribunal interprétait la liberté de contrat de cette façon, les lois sur le salaire minimum, le travail des enfants, le droit des syndicats aux négociations collectives, n'étaient pas des valeurs généralement reconnues.

Vous devez admettre que depuis 45 ans la situation a changé et que l'interprétation . . .

Le coprésident (sénateur Hays): Sénateur Goldenberg, je vais être obligé de . . .

Le sénateur Goldenberg: Je finis juste cette phrase. L'interprétation a tenu compte des changements sociaux.

Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Goldenberg. Monsieur McGrath.

M. Clyde: Vous me permettez de répondre?

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur McGrath, dès que la réponse aura été faite.

M. Clyde: Eh bien, sénateur Goldenberg, je vais commencer par vous référer aux questions 32 et 33: le Canada a-t-il actuellement une déclaration des droits? Seulement 62 p. 100 des gens savaient que le Canada avait une déclaration des droits, les 40 p. 100 autres n'étaient pas au courant. Est-ce que cette province a actuellement une déclaration des droits? Quarante-deux p. 100 ne sont pas au courant.

Or, voilà précisément ce que j'ai essayé d'expliquer; les termes «déclaration des droits» ou «charte des droits de l'homme» sont séduisants, mais ils le sont uniquement aux yeux de ceux qui ne savent pas en réalité comment le système fonctionne. Ils ne savent pas comment les juges doivent interpréter et peuvent interpréter les dispositions à l'encontre de la volonté de la population. Or, cela s'est produit.

D'autre part, vous avez parfaitement raison lorsque vous dites que les temps ont changé, mais il a fallu 30 ans pour que les choses changent aux États-Unis. Et ce que je veux vous expliquer, c'est que lorsque les législatures, le Parlement, voient que la société évolue et qu'il faut apporter des changements, ils peuvent le faire immédiatement, alors que les tribunaux, eux, prennent un temps infini pour y parvenir.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, le sénateur Goldenberg a dit que le simple fait de parler de l'aliénation de l'Ouest était une manière de l'encourager. Monsieur le président, si le Comité avait été autorisé à se rendre dans l'Ouest du Canada, il aurait pu voir à quel point l'aliénation de l'Ouest du Canada à l'heure actuelle est une réalité, il aurait évité de siéger ici à Ottawa dans sa tour d'ivoire, il aurait pu vraiment entendre les

[Texte]

in Ottawa and not being able to hear individual witnesses and being confined to a time constraint that was unilaterally imposed by the majority through the invocation of closure.

Mr. Chairman: I would like, since we are not going to be permitted the opportunity of having expert witnesses advise us on a very complex matter, namely, the constitution of Canada, and that has to be a first for a Parliamentary Committee, to be denied the right to expert witnesses, that has to be a first, Mr. Chairman.

Mr. Mackasey: A point of order, Mr. Chairman. I would not want Mr. McGrath unintentionally to leave that impression, I do not think any proceedings tonight left us with that impression. What we did defeat tonight was a proposal that we...

Mr. Epp: Call expert witnesses.

Mr. Mackasey: Excuse me. Mr. Nystrom at the last second removed a quantity of 10 from your 14...

An hon. Member: The whole works.

Mr. Mackasey: I am sorry, we are saying if you proceed with the steering committee you could very well obtain witnesses before this committee.

Mr. Epp: You voted against that.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, a point of order.

The Joint Chairman (Senator Hays): Just a minute. Yes, Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Much has been said by my good friend Mr. Mackasey about the fact that he is Irish. Now, I am half Irish and if I had spoken half as long as Mr. Mackasey has in interventions over the last several weeks, I would be the second most voluble member in this Committee.

Mr. MacKasey: Instead of the first.

Mr. Fraser: Now, I am just going to reiterate two things: one is that the vote tonight clearly said, the Liberal majority said, we can not have expert witnesses but I want to say something else, in answer to Senator Goldenberg. I want to say this, through you, Mr. Chairman, and to all Committee members and especially on the government side and anybody else in central Canada who is listening: Members of Parliament who are committed to this country and who are federalists, have been trying to warn you for years that there is trouble in the west and for Senator Goldenberg to sit here in Ottawa and tell us that when witnesses come from the west, they ought not to talk about what everybody knows is going on out there is ludicrous in the extreme. And remember that these same people who are telling us not to tell you that we have problems back there and problems that are affecting the unity of our country, problems that we do not like, are the same people who begged us for a number of years to pay attention to the problems that they had in the Province of Quebec and we paid attention to that. Now, it is just extraordinary to me, Mr. Chairman, that we can be told somehow or other, because this Committee is sitting here in Ottawa and because we have representatives of the west, and because we have western members here, that we are supposed to ignore a 2800-person meeting in Edmonton the other night, that we are supposed to

[Traduction]

témoins et n'aurait pas été limité par des considérations de temps imposées par la majorité par le biais de la clôture.

Monsieur le président, puisqu'on ne nous donnera pas la possibilité de prendre conseil auprès de témoins experts sur cette question hautement complexe, je veux parler de la constitution du Canada—et c'est probablement la première fois qu'un comité parlementaire se voit refuser le droit d'entendre des experts, c'est certainement la première fois, monsieur le président.

Mr. Mackasey: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Il ne faudrait pas que M. McGrath donne involontairement cette impression, car ce n'est pas du tout ce qui s'est produit ce soir. Ce que nous avons refusé ce soir, c'est une proposition relative...

Mr. Epp: Il est question d'experts.

Mr. Mackasey: Excusez-moi, monsieur Nystrom, à la dernière seconde, dix de vos quatorze...

Une voix: Le grand jeu.

Mr. Mackasey: Je suis désolé, mais je suis certain que si vous vous adressez au comité directeur vous obtiendrez facilement les témoins que vous souhaitez entendre.

Mr. Epp: Vous avez voté contre.

Mr. Fraser: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le coprésident (sénateur Hays): Un instant. Oui, monsieur Fraser.

Mr. Fraser: Mon bon ami, monsieur Mackasey, a beaucoup insisté sur ses antécédents irlandais. Moi, je suis à moitié irlandais, et si j'ai parlé moitié moins que M. Mackasey depuis ces dernières semaines, je serais le deuxième membre le plus volubile du Comité.

Mr. Mackasey: Et non au premier rang.

Mr. Fraser: Maintenant, je vais répéter deux choses: d'une part, le vote de ce soir a démontré clairement que la majorité libérale ne veut pas que nous entendions des témoins experts, mais je veux ajouter quelque chose à l'intention du sénateur Goldenberg. Monsieur le président, je m'adresse à tous les membres du Comité et surtout à ceux de la majorité, je m'adresse également à tous ceux du centre du Canada qui m'écoutent. Les députés au Parlement qui se sentent responsables pour ce pays, et qui sont fédéralistes, ont essayé de vous prévenir depuis des années que des troubles se préparaient dans l'Ouest, et maintenant, voilà le sénateur Goldenberg, bien installé dans son fauteuil ici, à Ottawa, qui vient nous dire que nos témoins de l'Ouest ne devraient pas venir nous parler de ce qui se passe là-bas, au vu et au su de tout le monde: c'est parfaitement ridicule. Et ce sont précisément ces gens-là qui nous disent de ne pas vous parler des problèmes que nous avons là-bas, problèmes qui affectent l'unité de notre pays, problèmes que nous n'aimons pas; ce sont ces mêmes personnes qui nous ont suppliés pendant des années de nous intéresser aux problèmes de la province de Québec, ce que nous avons d'ailleurs fait. Comment, monsieur le président, peut-on nous dire aujourd'hui que, sous prétexte que ce Comité siège ici, à Ottawa, sous prétexte que nous avons des représentants de l'Ouest et que nous avons des députés de l'Ouest, il faut

[Text]

ignore a person like Doug Christie who was able to command that audience, and who would not six months ago have been able to command any audience.

Now, Mr. Chairman, I have to say this: I do not have to take a loyalty oath to my country, ever, I am committed federalist. I am a committed federalist and I am a committed Canadian, but I tell you that you are going to get nowhere by pretending that there is not trouble in the west and I am sorry to be emotional, but I am emotional about my country and my country is Canada.

An hon. Member: Hear, hear!

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: On the same point of order, Mr. Chairman, I think my good friend Mr. Mackasey inadvertently misled our Committee with his interpretation of the vote and perhaps, Mr. Chairman, you should read the motion that I put that was voted on, or if it is not convenient for you I can just re-read it. What the Liberal majority turned down was the following motion:

That this Committee instruct the Subcommittee on Agenda to prepare a list of individual constitutional experts to appear as witnesses before this Committee.

It is very clear, Mr. Chairman, what they voted on and they voted against the motion to have individual experts come before this Committee to appear as witnesses.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. McGrath.

Mr. McGrath: The fact is we cannot call expert witnesses to assist us in this very complex task of trying to examine these constitutional proposals and I see in front of us tonight a very distinguished jurist who is an expert in my view, and he said something which I would like to pursue for the few moments I have left. He came out very strongly and very eloquently against entrenchment of rights in the constitution and I think he used the words, "leave it in simple statutory form", rather than entrenching it in the constitution. He referred to, as an example, the Diefenbaker Bill of Rights. What, in your opinion, given the fact that there seems to be a consensus among your learned colleagues that the Diefenbaker Bill of Rights has been somewhat less than effective in addressing the rights it purports to protect what in your opinion can be done to make the Diefenbaker Bill of Rights a more effective instrument?

Mr. Justice Clyne: Well, I think we would have to go into quite a bit of technical detail, but I do think that the Bill of Rights as it is now drafted, as it is now drawn, can be immensely improved, but I do not think you are going to improve it by entrenchment. It is the wording rather than the actual entrenching that should be changed and should be improved.

Now, if you will look at the Honourable J. C. McRuer's recommendations, he sets them out very clearly indeed as to what the Bill of Rights should actually contain. I can refer to that very briefly. He says the Statute should declare in appro-

[Translation]

ignorer une réunion de 2,800 personnes qui s'est tenue à Edmonton, l'autre soir, il faut ignorer une personne comme Doug Christie, qui a réussi à mobiliser un tel auditoire, alors qu'il y a six mois, personne ne serait venue l'entendre.

Et je vous dis ceci, monsieur le président: je n'ai pas besoin de prêter un serment d'allégeance à mon pays, je suis un fédéraliste engagé. Je suis un fédéraliste engagé et je suis un Canadien engagé, mais je vous le répète, vous n'arriverez à rien si vous prétendez que l'Ouest n'a pas de problèmes, et je vous demande de pardonner mon émotion, mais lorsqu'il s'agit de mon pays, de mon pays le Canada, je ressens toujours de l'émotion.

Une voix: Bravo!

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Monsieur le président, toujours au même sujet, je crois que mon bon ami, M. Mackasey, a involontairement induit le Comité en erreur lorsqu'il a interprété le vote. Monsieur le président, vous accepterez peut-être de relire la motion que j'ai proposée et qui a fait l'objet d'un vote, ou bien, si vous le voulez, je peux la relire moi-même. Voilà la motion qui a été rejetée par la majorité libérale:

Que ce Comité demande au Sous-comité du programme et de la procédure de préparer une liste d'experts constitutionnels qui seront convoqués devant ce Comité en qualité de témoins.

Monsieur le président, la phrase est parfaitement claire, et quand ils ont voté, ils ont refusé que l'on invite des experts à comparaître devant ce Comité en qualité de témoins.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur McGrath.

M. McGrath: Le fait est que nous ne sommes pas autorisés à convoquer des témoins pour nous aider dans notre tâche terriblement complexe, dans cette étude des propositions constitutionnelles; or, je vois parmi nous, ce soir, un juriste distingué, un véritable expert, à mon avis, et il a dit quelque chose dont je voudrais vous parler pendant les quelques instants qu'il me reste. Il s'est prononcé avec beaucoup de fermeté et d'éloquence contre la constitutionnalisation des droits. Il a dit qu'il fallait, je crois que ce sont ses termes: «les laisser sous leur simple forme statutaire», et non pas les inscrire dans la constitution. Il a cité l'exemple du bill Diefenbaker. Puisque vos distingués collègues semblent tous d'accord pour reconnaître que la déclaration des droits de Diefenbaker n'a pas vraiment réussi à protéger les droits qu'elle était censée protéger, à votre avis, que pouvons-nous faire pour faire de la déclaration Diefenbaker un instrument plus efficace?

M. Clyne: C'est une question qui mérite une réponse très détaillée, mais je peux vous dire qu'à mon avis, la déclaration des droits que nous avons actuellement pourrait subir des améliorations considérables, mais je ne pense pas que l'on y parviendra par la constitutionnalisation. C'est l'énoncé qui doit être modifié et amélioré, il ne servirait à rien de l'inscrire dans la constitution.

Maintenant, si vous consultez les recommandations de l'honorable J. C. McRuer, il explique très clairement ce que la déclaration des droits devrait contenir. Je vais vous en parler très rapidement. Il dit que la loi devrait déclarer, dans le

[Texte]

priate language the following rights and freedoms which are the foundation of parliamentary democracy, the right of every person to freedom of conscience and religion, the right of every person to the freedom of thought, expression and communication and the right of every person to freedom of assembly and association. There are seven of these that are set out very clearly.

Now, all I am saying is that those should be incorporated in a statute which is capable of change when occasion demands rather than leaving it to the courts to attempt to define rights in these extraordinarily vague terms.

Mr. McGrath: Sir, if my memory serves me well, these very rights are set out in the Diefenbaker Bill of Rights that was passed by Parliament, at least most of them are in the Diefenbaker Bill of Rights. My question to you is: Is there some way that Parliament can amend the Bill of Rights which is now a statute law to make it an effective instrument, to give it paramouncy?

Mr. Justice Clyne: Undoubtedly. Undoubtedly, Parliament is absolutely free to do what it likes to give it paramouncy over other statutes, and that is usually done by saying that this is the bill, unless it is expressly overridden by another statute, and it is up to Parliament to say whether it wants to override the Bill of Rights. I do suggest to you that if you had a statutory bill of rights which, I admit, can be improved, then there is no parliament that is going to be so stupid or so arrogant as to overrule it. However, if you have a Parliament that is that stupid and arrogant, it could override the constitution itself.

Mr. McGrath: In your opinion Mr. Justice Clyne, would the Diefenbaker Bill of Rights be more effective if, for example, Parliament were to say that there has to be an entrenched bill of rights in the constitution and the consensus of the witnesses that have appeared before this Committee holds to the fact that this is not an effective bill of rights that we have before us now, indeed it is full of defective clauses?

Mr. Justice Clyne: But you are not going to make it more effective by entrenchment. The business of entrenchment does not make the statute of itself, the wording of the statute more effective. That can be completely enclosed in an ordinary statute.

Mr. McGrath: Faced with the tyranny of the majority that we have in this Committee, Mr. Chairman and Mr. Justice Clyne, if the Committee by a majority vote says that there has to be an entrenched bill of rights in the constitution, would the Diefenbaker Bill be a more effective declaration of rights in the constitution than the one before us?

Mr. Justice Clyne: Yes, it would be. This one, and I say this with hesitation because I do not like criticizing people who have apparently worked on the thing, I think this is a very badly drawn act.

An hon. Member: Hear, hear.

Mr. Justice Cline: I would hope that as I said before, if we are going to have an entrenched bill of rights it would be better drawn in clearer and more definite terms.

[Traduction]

langage approprié, les droits et libertés suivants, qui sont le fondement de la démocratie parlementaire: le droit de chacun à la liberté de conscience et de religion, le droit de chacun à la liberté de pensée, d'expression et de communication, le droit de chacun à la liberté de réunion et d'association. Il y en a une liste de sept qui sont énoncés clairement.

A mon avis, tout cela devrait être incorporé dans une loi susceptible d'être modifiée lorsque le besoin s'en fait sentir, plutôt que de laisser le soin aux tribunaux de définir les droits de façon aussi vague.

M. McGrath: Si je me souviens bien, ces mêmes droits, tout au moins la majorité, se trouvent dans la charte des droits de M. Diefenbaker, laquelle a été adoptée par le Parlement. Je vous demande donc ceci: Le Parlement peut-il modifier la Déclaration des droits qui constitue actuellement une loi, afin d'en faire un instrument efficace et de lui donner la primauté?

M. Clyne: Bien sûr. Le Parlement a tout à fait le droit de donner à cette loi la primauté sur les autres, et il le fait généralement en disant «A moins qu'une autre loi n'ait explicitement la primauté sur celle-ci»; c'est donc au Parlement de décider s'il veut qu'une autre loi ait primauté sur la Déclaration des droits. Si vous légiférez une charte des droits qui, je le reconnais, peut être améliorée, aucun Parlement ne sera assez stupide ou assez arrogant pour l'outrepasser. Toutefois, s'il faut prouver d'une telle stupidité et d'une telle arrogance, il pourrait tout aussi bien outrepasser la constitution elle-même.

M. McGrath: Pensez-vous que la Déclaration des droits de M. Diefenbaker serait plus efficace si, par exemple, le Parlement décrétait que les chartes des droits devaient être enchâssées dans la constitution? La grande majorité des témoins qui ont comparu devant notre comité ont affirmé que la charte des droits que nous étudions n'était pas efficace et que, en fait, un grand nombre de ses clauses étaient imparfaites?

M. Clyne: En tout cas, vous n'allez pas la rendre plus efficace en l'enchâssant dans la constitution. En effet, une telle mesure ne rend pas la loi ou son libellé plus efficace.

M. McGrath: Compte tenu de la tyrannie de la majorité à laquelle est soumis notre comité, j'aimerais savoir, si le comité décide à la majorité qu'une charte des droits doit être enchâssée dans la constitution, si celle de M. Diefenbaker ne serait pas plus efficace, dans la constitution, que celle que nous étudions en ce moment?

M. Clyne: Si, elle le serait. Sans vouloir critiquer ceux qui y ont travaillé, celle que vous étudiez est très mal rédigée.

Une voix: Bravo.

M. Clyne: J'espère donc que, si une charte des droits est enchâssée dans la constitution, qu'elle sera rédigée de façon beaucoup plus claire et précise.

[Text]

Mr. McGrath: Would it be possible, sir, to have a statute bill of rights as we now have which would, by amendment, have paramountcy and at the same time satisfy our colleagues opposite by having written in the constitution a fairly simple but eloquent declaration of rights without going into the language of detail that we have in the proposal before us?

Mr. Justice Clyne: Well, if you are going to put it in the constitution, I would strongly urge that it be done in the wording outlined in Chief Justice McRuer's report, and again I think that that report might well be studied by the members of the Committee. It is in five volumes, but you can find it more completely detailed, or at least excerpted in the report in Volume 4, and in that Volume 4 there is a very clear statement as to the kind of human rights that should go into any kind of bill.

Mr. McGrath: Unfortunately, sir, we have less than two weeks.

Mr. Justice Clyne: Yes.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. McGrath.

Le sénateur Lamontagne: D'abord, en tant qu'ancien professeur de statistiques, j'aurais plusieurs questions à poser au sujet du relevé d'opinions publiques que vous nous avez présenté ce soir mais étant donné que je n'ai que quelques minutes, je me contenterai de vous dire que je n'ai pas beaucoup confiance aux sondages par téléphone, et que d'ailleurs, aussi, le questionnaire révèle dans ses réponses toutes sortes de contradictions qu'a signalées, d'ailleurs, le sénateur Goldenberg tout à l'heure et même aussi le juge Clyne il y a un moment.

J'ai suivi, au cours des années, les activités de votre Fondation. J'ai constaté qu'elle avait fait du travail très sérieux mais qu'aussi, à l'occasion, elle avait changé d'idée en cours de route. Je me demande à ce moment-ci, étant donné le travail sérieux que vous avez fait, si vous n'avez pas une formule d'amendement à nous proposer plutôt que de nous dire que nous devons nous en remettre dorénavant à une assemblée constituante qui ne réussira certainement pas plus à s'entendre que les gouvernements l'ont fait au cours des dernières années.

Mr. Justice Clyne: Well, I would like to ask Mr. Elton to expatiate on this. We have discussed this very closely between ourselves. I think you can get a summary from Mr. Elton more quickly than from me.

Mr. D. Elton: Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to comment on the response to the methodology used in the survey.

It is true that it would have been much better to have an in-home survey. However, most of the surveys taken in North America now are done by telephone for very obvious reasons which have to do with cost, as well as the fact that people use telephones much more than they did in the past.

Senator Lamontagne: You know how many mistakes they make, too?

Mr. Elton: Yes, I want to address myself to that.

One of the things you have pointed out were the contradictions. I would like to point out to you, Mr. Senator, that we are

[Translation]

M. McGrath: Pourrait-on avoir une charte des droits qui, par amendement, aurait primauté sur les autres lois, ce qui satisferait en même temps nos collègues de la majorité puisqu'on aurait enchâssé dans la constitution une déclaration des droits simple mais précise, sans aller dans les détails de la proposition que nous avons devant nous?

M. Clyne: Si vous voulez enchâsser une telle charte dans la constitution, je vous recommande fortement d'adopter le libellé présenté dans le rapport du Juge en chef McRuer, rapport qui, à mon avis, devrait être étudié par les membres du comité. C'est un rapport en 5 volumes, mais, dans le volume 4, vous avez une explication très précise de la forme selon laquelle une charte des droits de l'homme doit être enchâssée.

M. McGrath: Malheureusement, il nous reste moins de 2 semaines.

M. Clyne: En effet.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur McGrath.

Senator Lamontagne: First of all, I am an ex-statistics professor, I would like to ask you several questions about the public opinion poll you presented us tonight. However, since I have only a few minutes, I would like to tell you that I do not trust telephone surveys very much; also, the answers given in the questionnaire show all kinds of contradictions, which were also pointed out earlier by Senator Goldenberg and, a little later by Mr. Justice Clyne.

I have been kept informed over the years about the activities of your foundation. I have noticed that you have done very serious work, but, also, that you happened to change your mind several times. Since you have done a serious job on this question, I would like to know if you have an amending formula to suggest to us, rather than telling us that we should appoint a constituent assembly, which, like other governments in the previous years, will not succeed in achieving a consensus.

M. Clyne: J'aimerais demander à M. Elton de vous répondre. En effet, nous en avons longuement discuté entre nous, mais il pourra vous donner une réponse beaucoup plus rapide que moi.

M. D. Elton: Merci, monsieur le président. Tout d'abord, j'aimerais faire quelques remarques au sujet de la méthodologie utilisée pour cette enquête.

Certes, il aurait été bien préférable de faire une enquête à domicile. Toutefois, en Amérique du Nord, la plupart des enquêtes se font aujourd'hui par téléphone, pour des raisons évidentes, notamment les coûts et le fait que les gens utilisent davantage le téléphone que dans le passé.

Le sénateur Lamontagne: Mais vous savez également que le risque d'erreurs est très élevé?

M. Elton: Je vais justement y venir.

Vous avez parlé de contradictions dans ces réponses. N'oubliez pas, monsieur le sénateur, que nous parlons ici de percep-

[Texte]

dealing with people's perceptions and attitudes, and quite often you and I have contradictions in our view as to what should or should not be done, and if you are asked a particular question you answer in one way, and if you are asked a question in a little different way, the answer is in another way.

That was the very reason why we asked a very large battery of questions and coming out with the same question in a number of different ways. Because we have done that in this survey, you will find that it does develop and put into focus a good profile of western Canadian opinion.

I come to your third question about an amending formula. Yes, we do have an amending formula that we have talked about. It is one that has interestingly been approved of twice by all of the governments of Canada for a short period of time—twice with a couple of exceptions.

We should point out that the revised Victoria charter that the Government of Canada has touted as being something that Canadians at one point in time in our history arrived at as being a consensus, was arrived at by 11 first ministers and was quickly repudiated by a series thereafter.

Let me point out to you that the Fulton-Favreau formula did exactly the same thing in 1964, and let me point out to you further that the Vancouver Consensus that they talked about over the summer had that same temporary arrangement.

It is interesting to note, Mr. Senator, that the Vancouver Consensus is very similar to the Fulton-Favreau formula. So I would suggest to you that you seriously consider the Vancouver Consensus formula.

Senator Lamontagne: I do not think you have dealt directly with my question, because I was asking you what kind of amending formula you were suggesting.

Mr. Roberts: The Vancouver Consensus.

Senator Lamontagne: Thank you very much. I do not think it is quite clear in your presentation or the resume that we have received, because in the resume there was a mixture of the Vancouver formula and the Victoria formula, and as far as I am concerned it was very confusing to me.

Mr. Roberts: If I may say a word on that, you will realize that our strongest position continues to be the need for an elected constituent assembly to resolve these issues. That is our case. We are not going to sit here and tell you precisely what that constituent assembly—we know what it should address, but we must not prejudice what its solution should be.

Senator Lamontagne: At least you have a formula and that is to set up a constituent assembly?

Mr. Roberts: Yes.

Senator Lamontagne: Well, what is it?

Mr. Elton: Well, there are a number. It would take a considerable period of time because if you start talking about how it is to be set up, we must then talk about the terms of reference, the voting procedure, the kinds of campaigns, the ratification procedures, all of which could be spelled out in a similar Part V which you have in your resolution, and which,

[Traduction]

tions et d'attitudes du public et il nous arrive bien souvent, à vous et à moi, d'avoir des réactions contradictoires sur certaines choses; si on vous pose une question d'une façon particulière, vous répondez d'une certaine façon et, si on vous la pose autrement, la réponse est différente.

C'est justement la raison pour laquelle nous avons posé un très grand nombre de questions, tout en posant certaines questions plusieurs fois, de façons différentes. Ainsi, vous constaterez que notre enquête permet de mieux discerner l'opinion des Canadiens de l'Ouest.

J'en viens maintenant à votre troisième question au sujet de la formule d'amendement. Nous en avons une à proposer, et nous en avons parlé. En fait ce qui rend cette formule intéressante, c'est qu'elle a été approuvée deux fois par tous les gouvernements du Canada, pendant une période assez courte, car il y a eu des exceptions.

J'aimerais également signaler que la charte de Victoria modifiée, que le gouvernement du Canada a qualifiée de consensus général, a été adoptée par 11 premiers ministres, mais fut rapidement rejetée par la suite.

La formule Fulton-Favreau faisait exactement la même chose en 1964 et le consensus de Vancouver, dont ils ont parlé pendant tout l'été dernier, prévoyait le même arrangement temporaire.

Il est intéressant de constater, monsieur le sénateur, que le consensus de Vancouver ressemble beaucoup à la formule Fulton-Favreau. Je vous recommanderai donc d'étudier sérieusement cette formule du consensus de Vancouver.

Le sénateur Lamontagne: Vous n'avez pas répondu directement à ma question, puisque je voulais savoir quelle genre de formule d'amendement vous proposez.

M. Roberts: Le consensus de Vancouver.

Le sénateur Lamontagne: Merci beaucoup. L'exposé que vous nous avez fait n'est pas très clair à ce sujet, étant donné que, dans le résumé, vous parlez à la fois de la formule de Vancouver et de la formule de Victoria, et c'est pour cela que j'étais tout à fait perplexe.

M. Roberts: A ce sujet, je pourrais vous dire que nous continuons de préconiser l'élection d'une assemblée constituante pour résoudre tous ces problèmes. Nous ne sommes pas ici pour anticiper sur la solution que pourra leur trouver cette assemblée constituante.

Le sénateur Lamontagne: Au moins vous avez une formule qui vous permettrait d'établir une assemblée constituante, n'est-ce pas?

M. Roberts: Oui.

Le sénateur Lamontagne: Eh bien, quelle est-elle?

M. Elton: Il y en a plusieurs. Il nous faudrait beaucoup de temps parce que si on commence à parler de la façon dont ce serait créé, nous devrions également parler du mandat, de la procédure de mise aux voix, des divers types de campagnes, de la procédure de ratification, toutes ces choses pouvant être précisées dans une partie V semblable qui se trouverait à

[Text]

in fact, could replace Part V, because it would then become the fall-back position.

But I do not propose to make one suggestion without giving it a fair discussion as to all of the other elements, otherwise it would be taken out of context. It would definitely be a bill of Parliament, there is no question about that.

Senator Lamontagne: Again, we do not have any clear answer.

Mr. Roberts: Mr. Chairman, do you wish us to answer the questions in detail? We have not come here to be insulted. If you would like us to answer these questions it will take 20 minutes but we would be quite delighted to give you the answer in 20 minutes.

Senator Lamontagne: Well, I do not think my remark was insulting. The fact that one does not get answers is not, to my mind, insulting. We get this very often these days here and we are not insulted.

Now my last question is about the second chamber. some years ago you were favouring a House of the Provinces as a second chamber, composed exclusively of delegates appointed by provincial governments. I note, now, that you are more in favour of an elected Senate.

Mr. Roberts: Mr. Chairman, the Canada West Foundation is a research organization. We commissioned studies. We have commissioned dozens and dozens of studies. We have commissioned a study in 1977, in the fall—three political scientists were selected by us, and they wrote a major paper. It was, as a matter of fact, the first draft of a new federal system for Canada.

Those three political scientists presented a reasonably good draft, and following that, as you know, 13 or 14 others have turned out which have been excellent developments and improvements on that original draft.

The original draft called for a House of the Provinces. Our responsibility, as the Canada West Foundation, was to print that and circulate it as a national document. We did not endorse the House of the Provinces nor have we yet endorsed the House of the Provinces

Now, Mr. Chairman, perhaps we could have Mr. Justice Clyne's reply as to how the constituent assembly could be set up.

Mr. Justice Clyne: Mr. Chairman, I can assure you that I am not going to take 20 minutes. But there are various ways of doing it. One of the methods which we have discussed would be to create a constituent assembly of 60 people, or 65, appointed by each province, say, 10 from each province, on the basis of the single transferrable vote which would give accurate representation, and then, say, two from the territories. Then the constituent assembly would make recommendations to Parliament and to the legislatures in the form of a completed statute, or in the form of substantive amendments to the BNA Act.

[Translation]

même la résolution; de fait, elle pourrait remplacer la partie V, car elle deviendrait alors la position de rechange.

Je n'ai toutefois pas l'intention de faire une proposition sans que nous ayons l'occasion de discuter de tous les autres éléments, puisque autrement nous ne tiendrions pas compte du contexte. Il faudrait certainement avoir recours à une loi du Parlement, cela ne fait aucun doute.

Le sénateur Lamontagne: Nous n'avons toujours pas une réponse claire.

M. Roberts: Monsieur le président, désirez-vous que nous répondions aux questions en détail? Nous ne sommes pas venus ici pour nous faire insulter. Si vous voulez que nous répondions à ces questions, cela prendra 20 minutes, mais nous serons très heureux de vous donner une réponse dans cette limite de temps.

Le sénateur Lamontagne: Je ne crois pas que mon observation était insultante. Dans mon esprit, le fait qu'on ne puisse obtenir de réponse n'est pas une insulte. Cela se produit très souvent de nos jours et nous ne sommes pas insultés.

Ma dernière question porte sur la deuxième chambre. Il y a quelques années, vous favorisiez la création d'une Chambre des provinces comme deuxième chambre, composée exclusivement de délégués nommés par les gouvernements provinciaux. Je remarque que maintenant, vous favorisez plus l'idée d'un Sénat élu.

M. Roberts: Monsieur le président, la Canada West Foundation est un organisme de recherche. Nous avons commandé des études. Nous avons commandé des douzaines et des douzaines d'études. L'une d'entre elles a été commandée à l'automne de 1977; nous avons choisi trois politologues qui ont rédigé un document important. De fait, c'était la première ébauche d'un nouveau système fédéral pour le Canada.

Ces trois politologues ont présenté un assez bon document, et par la suite, comme vous le savez, 13 ou 14 autres documents ont été produits qui ont contribué à éclaircir et à améliorer cette première ébauche.

Dans cette première ébauche, on proposait la création d'une Chambre des provinces. La responsabilité de la Canada West Foundation était de faire imprimer et distribuer ce document d'intérêt national. Nous n'avions pas à approuver la création d'une Chambre des provinces et nous ne l'avons pas encore fait.

Monsieur le président, nous pourrions peut-être entendre maintenant la réponse du juge Clyne quant à la façon dont une assemblée constituante pourrait être établie.

M. Clyne: Monsieur le président, je puis vous assurer que je ne prendrai pas 20 minutes. Toutefois, il y a diverses façons d'y arriver. L'une des méthodes dont nous avons discuté serait la création d'une assemblée constituante de 60 ou 65 personnes, nommées par chaque province; par exemple, il pourrait y en avoir 10 de chaque province, en se fondant sur le principe du vote simple transférable qui permettrait une représentation équitable; il pourrait également y avoir deux représentants des Territoires. Cette assemblée constituante ferait alors des recommandations au Parlement et aux diverses législatures

[Texte]

Now, that is putting one of the suggestions we have seriously considered very, very briefly.

As far as the Senate is concerned, I am certainly not in favour personally of a House of the Provinces. I went into that in some detail in criticizing the beige paper.

I am in favour of a second chamber, a chamber of what I would call reconsideration; a chamber which was elected. I could go into some detail as to how it should be elected, too, but I do not think you would want me to.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Justice Clyne. Miss Carney.

Ms. Carney: Mr. Chairman, I would like to point out that the Conservative Party has already endorsed the concept of a constituent assembly and the Vancouver Consensus. So our views are clearly not out of line.

I would like to address my question to Mr. Elton, since my province, British Columbia entered Confederation as an equal, with equal rights.

Have you considered polling 1400 Canadians in Quebec and Ontario to see if they are willing to accept a constitution which would give to western provinces, B.C. and Alberta, a veto power forever?

Mr. Elton: No, we have not made that consideration.

Ms. Carney: This concept of grading Canadians on the basis of geography, of course, comes in the proposed amending formula before this Committee, which states that the veto would be held by every province then or previously containing 25 per cent of the population.

Now I asked the Library of Parliament to develop some population projections for me over the last few years. These projections showed that Ontario has about 33 per cent of the population, and it is stagnant; Quebec has 26.5 per cent of the population and it is declining; B.C. has 11.5 per cent and it is growing, but even by the year 2000, B.C. will still only have 12.5 per cent of the population or half the amount which would be required to join Ontario and Quebec in a first-class status.

Have you any idea how long it would take in terms of these population projections to reach a stage where any other province joined Quebec and Ontario as a first class province? Would it be 100 years or 200 years?

Mr. Elton: It depends upon the projections that one makes on the growth rates of the various provinces.

The paper which was written for the Foundation some time ago, projected that by the year 2050—and no other province came close; with the exception of Quebec if the current

[Traduction]

sous forme d'un statut complet, ou de changements au fond de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Voilà qui explique très brièvement l'une des propositions que nous avons sérieusement étudiées.

Quant au Sénat, personnellement, je ne favorise certainement pas la création d'une Chambre des provinces. J'ai donné beaucoup de détails à ce sujet lorsque j'ai critiqué le Livre beige.

Je favorise la création d'une deuxième Chambre, dont les membres seraient élus, et qui serait pour ainsi dire une chambre de deuxième réflexion. Je pourrais vous donner beaucoup de détails quant à la façon dont les membres devraient être élus, mais je ne crois pas que vous le souhaitiez.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur le juge Clyne. Mademoiselle Carney.

Mlle Carney: Monsieur le président, je désire souligner le fait que le Parti conservateur a déjà appuyé l'idée d'une assemblée constituante et le consensus de Vancouver. Alors de toute évidence, nous ne sommes pas en désaccord avec cela.

Je voudrais poser ma question à M. Elton, puisque ma province, la Colombie-Britannique, est entrée dans la confédération à titre de partenaire égal, avec des droits égaux.

Avez-vous pensé à demander l'opinion de 1,400 Canadiens au Québec et en Ontario pour voir s'ils seraient disposés à accepter une constitution accordant un droit de veto permanent aux provinces de l'Ouest que sont la Colombie-Britannique et l'Alberta?

M. Elton: Non, nous n'y avons pas pensé.

Mlle Carney: Bien sûr, cette idée de classer les Canadiens selon leur origine géographique est comprise dans la proposition de formule d'amendement étudiée par ce Comité, proposition établissant que le veto serait accordé à toute province comprenant ou ayant déjà compris 25 p. 100 de la population du pays.

J'ai demandé à la Bibliothèque parlementaire de réaliser pour moi des projections démographiques pour les prochaines années. Ces projections indiquent que l'Ontario comprend actuellement environ 33 p. 100 de la population, et qu'il n'y a pas d'augmentation; au Québec, on trouve 26,5 p. 100 de la population et il y a un déclin; la Colombie-Britannique compte 11,5 p. 100 de la population et il y a une croissance; toutefois, même en l'an 2,000, la Colombie-Britannique ne comptera toujours que 12,5 p. 100 de la population, c'est-à-dire la moitié de ce qui serait nécessaire pour qu'elle se joigne à l'Ontario et au Québec comme province de première classe.

Compte tenu de ces projections démographiques, savez-vous combien de temps il faudrait pour qu'une province en vienne à pouvoir se joindre au Québec et à l'Ontario comme province de première classe? Cela prendra-t-il cent ans ou deux cents ans?

M. Elton: Cela dépend des projections des taux de croissance pour les diverses provinces.

Ce document qui a été rédigé pour le compte de la Fondation il y a quelque temps prévoyait que cela se produirait en l'an 2,050, et aucune autre province ne s'en rapprochait; si la

[Text]

population trends continue, with Quebec it would be much lower.

Ms. Carney: So we can at least envisage about 100 years before any western province can join the magic central Canadian provinces in first-class status?

Mr. Elton: Under current population projections you are probably not too far off.

Ms. Carney: I would like to address my question to the Honourable Mr. Justice Clyne, because I know he would not evade it. It has been suggested tonight that it is encouraging western separatism to identify the frustrations that westerners feel.

In view of the fact that westerners are unlikely to accept a second-class status, historically, what options are open to them other than separation from your judgement?

Mr. Justice Clyne: I do not think that there is a desire in the west to separate. There is the feeling of frustration and unhappiness. There is the feeling that, if this is a partnership we should be consulted. We do not want to break up that partnership, but we want to give the other partners hell. That is really the feeling you get all through the western provinces.

The point I really want to make is that it is very bad for a nation to have a feeling of unhappiness and frustration in any one part of that nation.

Now, I do not believe that there will be any separation in the west; but it is an unhealthy situation.

Ms. Carney: I have another question to address to Mr. Clyne. You have made the point that giving veto powers to just two of the ten provinces which are basically in a stagnant phase of their economy, would place undue and unfair constraints on the most dynamically growing section of Canada.

How do you think that would affect the national interest? How do you think that affects the Canada you see emerging?

Mr. Justice Clyne: I think it is very bad. To put it very frankly, I think it is highly undesirable to give Quebec and Ontario each a veto. I think it is wrong; and it will prevent the changes that should be made. It would tend to prevent changes which should be made in the constitution.

I think if you have a rigid constitution, you are just asking for trouble in the future. We know the experience of European countries where constitutions have not been changed by consent, but have been changed by violent revolution.

Ms. Carney: Would you forecast that?

Mr. Justice Clyne: No, I would not forecast a revolution on this continent. But, again, I say to allow that situation to occur is a very unhealthy thing for the nation itself; and it is not going to produce any sense of co-operation in the future.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Miss Carney. Mr. Mackasey. Can we keep these a little short; because our time is getting on.

[Translation]

tendance actuelle de croissance de la population persiste, le Québec se trouvera beaucoup diminué.

Mlle Carney: Alors, on peut prévoir au moins cent ans avant que l'une des provinces de l'Ouest puisse pénétrer dans ce cercle magique des provinces du Canada central qui sont des provinces de première classe, n'est-ce pas?

M. Elton: Compte tenu des projections actuelles de population, vous avez probablement raison.

Mlle Carney: Je pose ma prochaine question à l'honorable juge Clyne, car je sais qu'il n'essaiera pas de ne pas répondre. On a dit ce soir qu'on encourageait le séparatisme de l'Ouest en mettant le doigt sur les frustrations ressenties par les gens de l'Ouest.

Compte tenu du fait qu'il est peu probable que les gens de l'Ouest acceptent un statut de deuxième classe, historiquement, quelles sont à votre avis les options qui s'offrent à eux, autre que la séparation?

M. Clyne: Je ne crois pas que les gens de l'Ouest désirent la séparation. Ces gens-là sont frustrés et mécontents. Ils croient que s'ils font partie d'une association, ils devraient être consultés. Ils ne veulent pas briser cette association, mais ils veulent admonester leurs associés. C'est vraiment ce sentiment que l'on peut reconnaître partout dans les provinces de l'Ouest.

Je voudrais faire comprendre qu'il est très mauvais pour une nation qu'un tel mécontentement et qu'une telle frustration se fassent sentir dans une partie de cette nation.

Je ne crois pas que l'Ouest se séparera; toutefois, la situation n'est pas saine.

Mlle Carney: J'ai une autre question à l'intention de M. Clyne. Vous avez dit qu'en accordant le droit de veto uniquement à deux provinces qui traversent essentiellement une phase de stagnation économique, on imposerait des contraintes indues et inéquitables sur la partie du Canada connaissant la croissance la plus dynamique.

De quelle façon croyez-vous que cela nuirait à l'intérêt national? Comment cela touchera-t-il le Canada de l'avenir?

M. Clyne: À mon avis, c'est très mauvais. Pour être bien franc, je crois qu'il est très peu souhaitable d'accorder le droit de veto au Québec et à l'Ontario. Je crois que nous aurions tort; cela empêchera la venue de changements qui devraient être effectués. Cela aura tendance à empêcher des changements que nous devrions apporter à la constitution.

Je crois que si nous adoptons une constitution rigide, nous nous attirerons des problèmes dans l'avenir. Nous connaissons l'expérience des pays européens où la constitution a été changée non pas par voie de consentement, mais plutôt par la révolution violente.

Mlle Carney: Faites-vous une prédiction?

M. Clyne: Non, je ne prévois pas de révolution sur ce continent. Je répète toutefois qu'en permettant une telle situation, nous créons un climat très malsain pour la nation; cela étoufferait tout esprit de coopération dans l'avenir.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, Mademoiselle Carney. M. Mackasey. Pourrions-nous être un peu plus brefs; puisque notre temps s'écoule.

[Texte]

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I want to count Mr. Clyne particularly among my friends, because my own understanding of Judge Clyne, based upon very personal observations, is that I believe he is very essentially a man of peace. He believes that honest differences of opinion could be resolved through discussion, dialogue. I say this from the days when I would go to him to resolve some bitter labour disputes. In fact, I used to think that strikes on the waterfront were much more serious and difficult to resolve than constitutional problems, but having sat on this Committee I am not so sure any more.

I welcome Judge Clyne's intervention this evening, reminding us of the fact that entrenchment of the human rights section will not necessarily resolve all the ills and the worry which tend to change from year to year. Nevertheless, we have to weigh Judge Clyne's learned intervention against that of other witnesses. I think that is only fair.

I think also, Judge Clyne brings up something which is very profound and very important to me as a Canadian, namely, the frustration of the west is real. Much like a labour dispute, you try to find what the differences are, and sometimes they become overblown.

I share his concern that the west, rightly or wrongly, feels that for too long they have been taken for granted. I say rightly or wrongly, because the west is very adequately represented by opposition members who have a strong influence in the House.

But nevertheless, the general and prevailing feeling in the west is that, somehow, unless they are very vocal about their honest differences, they would not be taken seriously and that the attitude "We know best in Ottawa" will prevail.

I do not think that any of us should consider this a passing concern. It is a legitimate concern on the part of the west. My own visits to the west indicate that essentially westerners are very strong Canadians.

Now, I am not an instant expert on the west, Mr. Clyne, anymore than you are. When you move to Montreal, I can tell you one or two things about Bill 101 and about the discriminatory clauses. But more importantly Mr. Clyne I have to go back to the public opinion poll because to me it is a reassuring document, but at the same time a sobering document. It reassured me because I had the mistaken impression that the anger in the west that we read about in the paper was somehow linked to the constitution reform and I do not think anything in this document indicates that. For instance we tabled our resolution in the House of Commons on the verge of closure at the beginning of October and this poll was taken toward the end of October. And if anything that should have been the peak of the anger of the west if the west had any real anger over the proposed constitution reform or not even the unorthodox methods under which we would pursue it. I do not apologize for the word unorthodox when you look back to the

[Traduction]

M. Mackasey: Monsieur le président, je désire compter M. Clyne parmi mes amis, car si j'ai bien compris cet homme, compte tenu de mes observations personnelles, je crois qu'il est essentiellement un homme de paix. Il pense que de telles divergences d'opinions pourraient être tout simplement résolues par le dialogue, la discussion. Je me rappelle du temps où je devais m'adresser à lui pour résoudre des conflits de travail assez graves. Autrefois, je pensais qu'il était beaucoup plus difficile de régler une grève de débardeurs qu'un problème constitutionnel, mais depuis que je fais partie de ce comité, je n'en suis plus si sûr.

Je voudrais remercier le juge Clyne pour son intervention de ce soir. Il nous a en effet rappelé que l'enchâssement dans la Constitution des articles sur les droits de l'homme ne réussira pas nécessairement à résoudre toutes nos difficultés, lesquelles tendent à changer d'année en année. Quoi qu'il en soit, nous devons étudier la proposition éclairée du juge Clyne à la lumière de celle des autres témoins. C'est ainsi que nous devons agir.

Par ailleurs, le juge Clyne a mis l'accent sur un sentiment que je ressens très profondément en tant que Canadien. Il s'agit du sentiment de frustration qu'éprouvent les Canadiens de l'Ouest. On s'efforce de mettre le doigt sur le sujet de mécontentement, comme dans n'importe quel conflit syndical, mais on s'aperçoit parfois que l'on a exagéré.

Je comprends les sentiments des Canadiens de l'Ouest qui estiment que pendant trop longtemps, on les a, à tort ou à raison, considérés comme faisant tout simplement partie du décor. Je dis «à tort ou à raison», dans la mesure où l'Ouest du Canada est représenté à la Chambre par des députés de l'Opposition qui jouissent d'une influence très forte.

Quoi qu'il en soit, les Canadiens de l'Ouest redoutent de façon générale que, s'ils n'expriment pas haut et fort leur désaccord, Ottawa continue de ne pas les prendre au sérieux et de faire preuve de paternalisme.

C'est là un sujet d'inquiétude que nous aurions tort de négliger. C'est un sentiment parfaitement légitime de la part des Canadiens de l'Ouest. J'ai visité l'Ouest à plusieurs reprises, et je sais par expérience que les Canadiens de l'Ouest sont très fiers.

Je ne suis pas plus que vous un spécialiste de l'Ouest, M. Clyne. Si vous allez à Montréal, je pourrai vous dire une ou deux choses au sujet du Bill C-101 et de ses articles discriminatoires. Je dois cependant, M. Clyne, m'en remettre au sondage d'opinions qui ont sur moi eu effet non seulement rassurant, mais encore modérateur. Les résultats de ces sondages me rassurent: j'avais l'impression que la colère des gens de l'Ouest dont il est question dans la presse était liée au processus de réforme constitutionnelle. Rien dans ce document ne semble l'indiquer. Nous avons, par exemple, déposé notre résolution devant la Chambre des communes au début du mois d'octobre, juste avant la clôture, alors que ce sondage a été effectué vers la fin du mois. Si les gens de l'Ouest avaient nourri le moindre sentiment de colère au sujet de la réforme constitutionnelle que nous proposons ou même des méthodes peu orthodoxes que nous préconisons, c'est justement à la fin du mois d'octobre qu'il aurait dû culminer. Je maintiens que

[Text]

series of conferences that go back many, many years, well over 50 years and where the ability to find an amending formula has always escaped, so maybe the concept of another assembly is not so outrageous. It is not necessarily practical because it still would require an election.

I say this gentlemen because as Senator Goldenberg has quite properly pointed out you come back to the question that Mr. Clark asked the Committee to address itself to: What kind of country do westerners want? But reading that, and I do not want to repeat some of the clauses, but the people of the west say, yes, we have differences but they will be resolved, they will be solved by men of good will, 76 per cent of westerners came to that conclusion and that to me is very reassuring.

When you get into the field of economics, one thing reassured me as a federalist; when asked which government should have the most power over the economy, 54 per cent said the federal government and only 24 per cent said the provincial government. At the same time they point out that they do not think the federal government has made a genuine effort to overcome the problem of economics, but 45 per cent say that we have. Western Canadians get so few benefits from being part of Canada they might as well go it on their own, as Mr. Nystrom pointed out; 47 per cent disagree with that statement.

So all the way through and particularly the one that was drawn to our attention by Mr. Nystrom's question 59; would you prefer that the provinces of western Canada remain part of Canada and 90 per cent, so there is a lot in that document that reassures me.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Mackasey, could you ask your question? You have been over five minutes.

Mr. Mackasey: I do not have a question Mr. Chairman, and I appreciate your intervention. It is almost as long as my question.

Mr. Justice Clyne: Mr. Chairman, may I answer the question that Mr. Mackasey did not address?

Mr. Mackasey: I have no objection to Mr. Clyne I have no intention of addressing a question and giving you my five minutes. I learned that from you in negotiations.

Mr. Justice Clyne: Well, I will put this very shortly. I think one of the troubles in the west that causes the frustrations is the speed with which this question is being addressed by Parliament. I think it is generally felt we are dealing with an enormously important question and an important issue which is going to affect our children and our children's children and I think that what we would like to see is this subject thoroughly debated. I would like to see this Committee continue its deliberations because I think if it does we will finally get something that we can agree on. So therefore I just hope that you do not move with speed.

[Translation]

nous procédons de façon peu orthodoxe. En effet, après des années et des années de conférences, car cela fait déjà plus de 50 ans que ces conférences achoppent sur une formule d'amendement acceptable. Proposer la création d'une autre assemblée n'a donc rien d'absurde. Cela ne serait pas nécessairement pratique car il faudrait déclencher d'autres élections.

Comme le sénateur Goldenberg l'a souligné, nous en revenons justement à la question que M. Clark a demandé à ce comité d'étudier: de quel genre de pays les Canadiens de l'Ouest veulent-ils? Je répète que les Canadiens de l'Ouest reconnaissent leurs différences, mais ils reconnaissent également qu'elles pourront être réglées par des hommes de bonne volonté. 76 p. 100 des Canadiens de l'Ouest sont arrivés à cette conclusion et c'est un signe très encourageant.

Si l'on passe au domaine de l'économie, il y a une chose qui m'a rassuré en tant que fédéraliste; lorsqu'on a demandé aux Canadiens de l'Ouest quel est, selon eux, le palier de gouvernement qui devrait détenir les pouvoirs les plus vastes en matière économique, 54 p. 100 ont répondu: le gouvernement fédéral et 24 p. 100 seulement ont répondu: le gouvernement provincial. En même temps, la majorité déclare que le gouvernement fédéral n'a pas déployé suffisamment d'efforts pour résoudre les problèmes économiques, tandis que 45 p. 100 seulement s'estiment satisfaits. Les Canadiens de l'Ouest retirent tellement peu d'avantages du fait qu'ils sont Canadiens, qu'ils pourraient aussi bien partir de leur côté, comme l'a souligné M. Nystrom, mais 47 p. 100 ne sont pas d'accord avec cela.

Je trouve donc très rassurants les résultats de ce sondage en particulier le fait que 90 p. 100 des Canadiens de l'Ouest, en réponse à la question 59 sur laquelle M. Nystrom a attiré notre attention, ont dit préférer que les provinces occidentales du Canada continuent de faire partie du Canada.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Mackasey, pourriez-vous poser votre question? Votre temps est écoulé depuis cinq minutes.

M. Mackasey: Je n'ai pas de question à poser, monsieur le président, et je vous remercie de votre intervention. Elle est presque aussi longue que ma question.

M. Clyne: Monsieur le président, pourrais-je répondre à la question que M. Mackasey n'a pas posée?

M. Mackasey: Je ne vois pas d'objection à faire à M. Clyne. Je n'ai pas l'intention de poser une question, et par conséquent, de vous donner mes cinq minutes. C'est une leçon que j'ai apprise de vous à l'issue des négociations auxquelles nous avons participé.

M. Clyne: Ma question sera courte. Je crois que les sentiments de frustration des Canadiens de l'Ouest s'expliquent par le fait que cette question est traitée de façon extrêmement expéditive par le Parlement. Il s'agit d'une question capitale, dont les conséquences seront ressenties par nos enfants et par nos petits-enfants. C'est pour cette raison qu'elle devrait faire l'objet d'un débat approfondi. Je souhaite que ce Comité poursuive ses délibérations le temps qu'il faudra, afin de nous donner le temps de trouver un terrain d'entente. J'espère que vous n'agirez pas de façon trop expéditive.

[Texte]

Mr. Mackasey: One last word for Judge Clyne. I would remind him that after 50 years we are hardly moving with any haste.

The Joint Chairman (Senator Hays): Honourable members, we have shaken this tree pretty good. I have a number of speakers and I am in your hands; time is now 10.50 p.m.

Mr. Epp: Mr. Chairman in view of the hour I would suggest and I hope it finds some agreement but we have not been successful this evening in getting that agreement, but I suggest that you hear Mr. Beatty for five minutes and a Liberal for five minutes and that will be 11 o'clock and we adjourn then.

The Joint Chairman (Senator Hays): Is that agreed?

Mr. Beatty.

Mr. Beatty: Thank you very much Mr. Chairman. Mr. Justice Clyne, one of our responsibilities in this Committee was given to us by the Order of Reference and that was to determine whether the resolution proposed by the Prime Minister should go ahead, or whether there should be a joint address to Her Majesty. Clearly one of the most basic questions which needs to be asked but which has not been asked yet before this Committee which we need advice from distinguished expert witnesses such as yourself about is the question of legality and propriety of the government's actions.

I would like to ask you are you satisfied that the proposal that Mr. Trudeau has made for unilateral amendment and patriation of the economy is both legal and constitutional?

Mr. Clyne: Well, I do not want to commit contempt of court when the subject is now before the courts.

My view is that a convention has been established whereby consent of the provinces which are affected is required. So therefore, if this were an act which was before you today, I think it would be declared unconstitutional. I doubt, however, whether a proposal could be declared unconstitutional, but that is something that is now before the Manitoba Court of Appeal and it is expressed in a way that if this proposal were translated into an act would it be constitutional.

Now that is a hypothetical question and whether the courts will answer that or not I do not know. Ordinarily the courts do not like to answer hypothetical questions, but it is within their power to do so.

The other point with regard to constitutionality is this: as was stated just a little while ago, Canada was declared an independent sovereign nation under the Statute of Westminster. Now, is it constitutional for the British Parliament to enact legislation which would affect the constitution of an independent country.

Now, this is something that I think will have to be addressed, or at least the British Parliament will have to address itself to as to whether it itself has the power to do it, and if it does exercise that power, whether it would be contrary, and I do not think this is a point that has been raised except I think in correspondence; whether that would be an act

[Traduction]

M. Mackasey: Je voudrais dire quelques mots pour finir, au juge Clyne. Étant donné que cette question est à l'étude depuis environ 50 ans, on peut difficilement nous accuser d'aller trop vite.

Le coprésident (sénateur Hays): Messieurs les membres du Comité, je crois que nous ne sommes pas loin d'avoir épuisé les sujets. Il est 10 h 50 et j'ai encore un certain nombre de noms sur ma liste. Je suis à votre disposition.

M. Epp: Monsieur le président, étant donné qu'il se fait tard, je propose que vous accordiez cinq minutes à M. Beatty et cinq minutes à un député libéral. Nous pourrions peut-être nous mettre d'accord là-dessus, bien que nous n'ayons guère réussi à nous entendre ce soir. Cela nous mènera à 11 heures, et nous pourrions alors ajourner.

Le coprésident (sénateur Hays): Êtes-vous d'accord?

Monsieur Beatty.

M. Beatty: Merci beaucoup, monsieur le président. Juge Clyne, un des mandats qui a été confié à ce Comité par ordre de renvoi consiste à déterminer si la résolution proposée par le premier ministre devrait être présentée telle quelle, ou bien si elle devrait faire l'objet d'une adresse commune à Sa Majesté. Ce Comité devrait s'interroger sur la légitimité et le bien-fondé des mesures gouvernementales. C'est là une question fondamentale sur laquelle il ne s'est pas encore penché, mais pour laquelle il aura besoin des conseils éclairés d'un expert aussi éminent que vous.

Pensez-vous que la proposition de M. Trudeau, qui consiste à amender et à rapatrier unilatéralement la constitution soit légale et conforme à la constitution?

M. Clyne: Étant donné que les tribunaux ont été saisis de cette question, je ne voudrais pas me rendre coupable d'outrage au tribunal.

L'entente qui a été établie exige le consentement des provinces concernées. Si vous aviez aujourd'hui à vous prononcer sur une telle prérogative, je pense que vous concluriez à son anticonstitutionnalité. Cependant, une simple proposition ne peut pas être frappée d'anticonstitutionnalité. La question a été soumise à la Cour d'appel du Manitoba, qui doit juger de la constitutionnalité de cette proposition si elle devait prendre force de loi.

C'est là une question hypothétique, et j'ignore si les tribunaux y répondront. Les tribunaux n'aiment généralement pas répondre à des questions hypothétiques, mais ils en ont néanmoins le pouvoir.

Toujours à propos de la constitutionnalité, je répète que le Canada a été déclaré nation souveraine et indépendante en vertu du statut de Westminster. Ne pouvons-nous demander s'il est conforme à la constitution que le Parlement britannique adopte une loi ayant une incidence sur la constitution d'un pays indépendant?

C'est une question qu'il faudrait étudier, ou du moins que le Parlement britannique devrait se poser. A-t-il le pouvoir de voter une telle loi, et en ce cas, pourrait-on juger cette loi en conflit avec le droit international? Je crois que c'est un point qui n'a pas encore été soulevé au cours du débat. Nous entrons

[Text]

against international law. Now we are moving into another sphere and that would be whether recourse might be had to the Hague.

Mr. Beatty: Yes, as you are probably aware Justice Clyne, Mr. Elmer Driedger, the former Deputy Minister of Justice for Canada has written to the Committee making exactly that point and arguing that the British Parliament through the Statute of Westminster has given up that power to amend Canada's constitution in that way, precisely along the lines you are talking about.

Could I ask a second question of you. Are you aware of the Privy Council Office document marked "For Ministers eyes only" that leaked at the time of the First Ministers Conference, and if so are you aware of the advice in there that was given by the Department of Justice and by the Federal Provincial Relations Office which drew up the document, that it would be advantageous for the federal government to ask the Parliament of Westminster to amend Canada's constitution before the Canadian courts had had a chance to rule on its constitutionality. If you are aware of that could I get your comments on the proposal that Canada can ask Westminster to make the changes in the British Parliament before the courts in Canada have had a chance to rule on its legality in constitutionality.

Mr. Justice Clyne: I have not seen the document and I only read reports in the papers. I think my own opinion is clear, that if the matter is before the courts then action should be suspended until the courts rule.

Mr. Beatty: Thank you, sir.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much Mr. Beatty and at this time I would like to thank Mr. Justice Clyne, Mr. Roberts, Mr. Peter McCormick and Mr. David Elton for being here and representing Canada West Foundation. We appreciated your brief and your presence here this evening and thank you very much for being here.

Mr. Roberts: Thank you very much for giving us the opportunity to appear.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Before we adjourn our meeting until tomorrow afternoon 3:30, I would like to inform the honourable members of this Committee that members of this Committee have realized that during our debate tonight we have heard voices from the audience. I would like to inform the members of these steps that I have taken so that the work of this Committee can be done in order.

I have sent three notices to the citizen in question asking for her to respect the order of this Committee; realizing that the citizen was not abiding by those notices I asked for an officer of the security staff of this building to stand beside that citizen and my initiative would have been after that, if there would have been no effect, I would have then requested the authorization of this Committee to ask for the citizen to leave the room. I think it is the proper procedure and I think I am invested by Section 65 of the Standing Order of this House to

[Translation]

dans un autre domaine et nous devons peut-être recourir à la Cour internationale de justice de La Haye.

M. Beatty: Vous n'ignorez sans doute pas, juge Clyne, que M. Elmer Driedger, ancien sous-ministre de la Justice du Canada, a justement fait valoir cet argument dans une lettre qu'il a adressée au Comité. Il prétend que par le statut de Westminster, le Parlement britannique a renoncé au pouvoir d'amender la constitution canadienne, ce qui nous ramène à la question que vous avez soulevée.

J'aimerais vous poser une deuxième question. Avez-vous pris connaissance du document du Bureau du Conseil privé «Réservé aux ministres seulement» qui a fait l'objet d'une fuite au cours de la conférence des premiers ministres? Êtes-vous au courant de l'avis donné par le ministre de la Justice et le Bureau des relations fédérales-provinciales dans ce document, à savoir que le gouvernement fédéral a intérêt à demander au Parlement de Westminster d'amender la constitution canadienne avant que les tribunaux du Canada aient pu se prononcer sur la constitutionnalité d'une telle mesure? Si vous connaissez ce document, pourriez-vous nous dire ce que vous pensez du fait que le Canada demande à Westminster de faire amender la constitution par le Parlement britannique avant que les tribunaux canadiens aient eu le temps de se prononcer sur la légalité et la constitutionnalité d'une telle mesure?

M. Clyné: Je ne connais pas ce document, mais j'ai lu les rapports qu'en ont fait les journaux. Mon opinion est très claire. Si les tribunaux ont été saisis de la question, la procédure devrait être suspendue jusqu'à ce qu'ils aient rendu leur jugement.

M. Beatty: Merci, monsieur.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Beatty. J'aimerais maintenant remercier le juge Clyné, M. Roberts, M. Peter McCormick et M. David Elton, qui ont comparu devant notre Comité au nom de la *Canada West Foundation*. Nous vous remercions d'avoir comparu ce soir et de nous avoir présenté un mémoire.

M. Roberts: Merci beaucoup de nous avoir permis de comparaître.

Le coprésident (M. Joyal): Avant de lever la séance jusqu'à demain après-midi, à 15 h 30, j'aimerais faire une communication aux honorables membres de ce Comité qui ont été gênés ce soir par des interventions verbales venant du public. Je voudrais vous informer des mesures que j'ai prises afin que nos travaux puissent se dérouler en bon ordre.

J'ai envoyé trois avis à la personne en question, en lui demandant de respecter les travaux du Comité; cette personne n'ayant pas tenu compte de ces avis, j'ai demandé à un agent de sécurité de se tenir à proximité, et si cette mesure n'avait rien donné, j'aurais par la suite demandé au Comité l'autorisation d'obliger cette personne à quitter la salle. Je crois avoir suivi une procédure conforme au Règlement. Je suis en effet autorisé par l'article 65 du Règlement de cette Chambre à faire régner l'ordre nécessaire aux travaux du Comité. Je voulais simplement informer les membres du Comité.

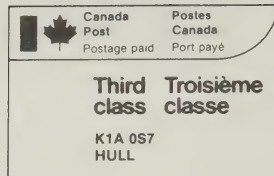
[*Texte*]

make sure that order is properly kept for the work of this Committee and I wanted to inform the members accordingly.

The Joint Chairman (Senator Hays): The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

Le coprésident (sénateur Hays): La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From "Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan":

Irène Chabot, President;
Mr. Florent Bilodeau, Director General;
Claire Doran, Political adviser.

From the Coalition of Provincial Organizations for the Handicapped:

Monique Couillard, First Vice-President, Carrefour Adaptation, Quebec;
Yvonne Peters, Member, Executive Committee;
Ron Kanary, Vice-Chairman;
Jim Derksen, National Co-ordinator.

From the Mennonite Central Committee (Canada):

Ross Nigh, Vice-Chairman;
William Janzen, Director General of the Ottawa Office;
J. M. Klassen, Executive Secretary.

From Government of North West Territories:

George Braden, MLA, Leader of the Elected Members of the Executive Committee;
Stien Lal, Legal Adviser to the Executive Committee.

From Canada West Foundation:

Stanley Roberts, President;
Dr. David Elton, Research Director;
Dr. Peter McCormick, Political Science, University of Lethbridge;
Honourable J. V. Clyne, Counsel.

De l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan:

Irène Chabot, présidente;
M. Florent Bilodeau, directeur général;
Claire Doran, responsable du dossier politique.

De la Coalition des organismes provinciaux pour les handicapés:

Monique Couillard, première vice-présidente, Carrefour Adaptation, Québec;
Yvonne Peters, membre du Comité exécutif;
Ron Kanary, vice-président;
Jim Derksen, coordinateur national.

De «Mennonite Central Committee (Canada)»:

Ross Nigh, vice-président;
William Janzen, directeur général du bureau d'Ottawa;
J. M. Klassen, secrétaire exécutif.

Du Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest:

George Braden, MAL, chef du Comité exécutif élu;
Stien Lal, conseiller légiste au Comité exécutif.

De «Canada West Foundation»:

Stanley Roberts, président;
Dr. David Elton, directeur de la recherche;
Dr. Peter McCormick, Sciences politiques, Université de Lethbridge;
L'honorable J. V. Clyne, avocat-conseil.

XY2
80 C50

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Wednesday, November 26, 1980

Joint Chairmen:
Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le mercredi 26 novembre 1980

Coprésidents:
Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

Constitution of Canada

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution du Canada

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Lamontagne
Cottreau	Lucier
Hays	McElman

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Epp
Corbin	Gimaïel
Dion (<i>Portneuf</i>)	Henderson
Fraser	

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Petten	Tremblay
Roblin	Williams—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Irwin	McGrath
Joyal	Munro (<i>Esquimalt-Saanich</i>)
Lapierre	Nystrom
Mackasey	Robinson (<i>Burnaby</i>)—(15)

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prégent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Tuesday, November 25, 1980:

Mr. Epp replaced Mr. Taylor.

On Wednesday, November 26, 1980:

Mr. Dion (*Portneuf*) replaced Miss Campbell (*South West Nova*);

Mr. Henderson replaced Mr. Bockstael;

Mr. Robinson (*Burnaby*) replaced Mr. Ittinuar;

Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Carney.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le mardi 25 novembre 1980:

M. Epp remplace M. Taylor.

Le mercredi 26 novembre 1980:

M. Dion (*Portneuf*) remplace M^{lle} Campbell (*South West Nova*);

M. Henderson remplace M. Bockstael;

M. Robinson (*Burnaby*) remplace M. Ittinuar;

M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Carney.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

On Wednesday, November 26, 1980:

Le mercredi 26 novembre 1980:

Senator Cottle replaced Senator Neiman;

Le sénateur Cottle remplace le sénateur Neiman;

Senator Williams replaced Senator Austin;

Le sénateur Williams remplace le sénateur Austin;

Senator Petten replaced Senator LeBlanc;

Le sénateur Petten remplace le sénateur LeBlanc;

Senator McElman replaced Senator Goldenberg.

Le sénateur McElman remplace le sénateur Goldenberg.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 26, 1980
(28)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 3:38 o'clock p.m., this day, the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Côtteau, Hays, Lamontagne, Lucier, McElman, Petten, Roblin, Tremblay and Williams.

Representing the House of Commons: Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Dion (*Portneuf*), Epp, Fraser, Gimaiel, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Nystrom and Robinson (*Burnaby*).

Other Members present: Messrs. Allmand, Friesen, La Salle.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Messrs. Paul Martin and John McDonough, Researchers.

Witnesses: From the National Association of Japanese Canadians: Mr. Gordon Kadota, President; Mr. Roger Obata; Dr. Art Shimizu, Constitution Committee, Chairman. *From La Fédération des Francophones Hors Québec Inc.:* Miss Jeannine Séguin, President; Mr. Donald Cyr, Director General; Mr. René-Marie Paiement, Assistant Director General (Policies).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Messrs. Kadota, Obata and Shimizu made statement and answered questions.

Miss Séguin, Mr. Cyr and Mr. Paiement made a statement and answered questions.

At 5:47 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 6:21 o'clock p.m., the sitting resumed.

Questioning resumed.

At 7:18 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 26 NOVEMBRE 1980
(28)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 38, sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Côtteau, Hays, Lamontagne, Lucier, McElman, Petten, Roblin, Tremblay et Williams.

Représentant la Chambre des communes: M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Dion (*Portneuf*), Epp, Fraser, Gimaiel, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Nystrom et Robinson (*Burnaby*).

Autres députés présents: MM. Allmand, Friesen, La Salle.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. *Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement:* MM. Paul Martin et John McDonough, chercheurs.

Témoins: De National Association of Japanese Canadians: M. Gordon Kadota, président; M. Roger Obata; M. Art Shimizu, Comité sur la Constitution, président. *De la Fédération des Francophones Hors Québec Inc.:* M^{lle} Jeannine Séguin, présidente; M. Donald Cyr, directeur général; M. René-Marie Paiement, directeur général adjoint (Politiques).

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

MM. Kadota, Obata et Shimizu font des déclarations et répondent aux questions.

M^{lle} Séguin, MM. Cyr et Paiement font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 47, le Comité suspend ses travaux.

A 18 h 21, le Comité reprend ses travaux.

L'interrogation se poursuit.

A 19 h 18, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 26 novembre 1980

• 1540

*[Texte]***Le coprésident (M. Joyal):** A l'ordre, s'il vous plaît.

Je demanderais aux représentants des média qui disposent d'équipement d'enregistrement du son et de l'image de bien vouloir quitter la salle afin que nous puissions poursuivre nos travaux là où nous les avions laissés hier soir.

Je demanderais, bien sûr, aux honorables membres de ce Comité de prendre leur siège autour de la table.

I would like to request the honourable members of this Committee to take their seats so that we could resume our work.

It is my pleasure this afternoon to welcome on behalf of all the honourable members of this committee the representatives of the National Association of Japanese Canadians. We welcome Mr. Gordon Kadota, the president; Mr. Roger Obata and Dr. Art Shimizu, the constitution Committee chairman.

I understand that Mr. Kadota and his colleagues have an opening statement, and after that they will be ready to answer questions from the honourable members of this committee. Mr. Kadota.

Mr. Kadota (President, National Association of Japanese Canadians): Thank you very much, Mr. Chairman, ladies and gentlemen of this honourable committee.

On behalf of the National Association of Japanese Canadians, we thank you for the opportunity to speak to you on such a momentous occasion. May I add our appreciation for the tremendous responsibility of the undertaking this committee has at this very important time in our history. The National Association of Japanese Canadians is speaking today on behalf of the 18 Japanese Canadian regional communities. My fellow delegates are, on my right, Mr. Roger Obata of Toronto, and on his right Dr. Art Shimizu of Hamilton. My name is Gordon Kadota, president of the association and I am from Vancouver.

We requested this appearance because the Japanese Canadians have had a unique experience in Canada, an experience which more than ever must be told to contribute to the making of our future nation.

Our history in Canada is a legacy of racism made legitimate by our political institutions, and we must somehow ensure that no group of Canadians will be subjected to the whims of political process as we were. We feel that this can only be done by entrenching a Charter of Rights in our constitution, unconditionally entrenching, beyond the reach of Parliament and beyond the reach of provincial legislatures.

In speaking of the Japanese Canadian uprooting, the late Prime Minister John Diefenbaker said:

One finds it difficult to forget the wrongs committed in freedom's name a few years ago.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, November 26, 1980

*[Traduction]***The Joint Chairman (Mr. Joyal):** Order, please.

I would like to ask the media which came in with recording and broadcasting equipment to please leave the room so that we can resume our deliberations where we had left off last night.

I would also ask the hon. members of this Committee to take their seats.

Je demande aux honorables membres du Comité de bien vouloir s'asseoir à la table afin que nous puissions continuer nos travaux.

J'ai le plaisir cet après-midi, au nom de tous les membres du Comité, de souhaiter la bienvenue aux représentants de la National Association of Japanese Canadians. Nous souhaitons la bienvenue à M. Gordon Kadota, président, M. Roger Obata, et M. Art Shimizu, président du comité de la constitution.

Je crois que M. Kadota et ses collègues ont des déclarations à faire et qu'ils sont ensuite disposés à répondre aux questions des membres du Comité. Monsieur Kadota.

M. Gordon Kadota (président, National Association of Japanese Canadians): Merci beaucoup, monsieur le président.

Au nom de la National Association of Japanese Canadians, nous vous remercions de la possibilité qui nous est offerte de vous adresser la parole en cette occasion mémorable. Nous nous rendons compte des responsabilités considérables qu'a assumées le Comité en ce moment si important de notre histoire. La National Association of Japanese Canadians se fait aujourd'hui le porte-parole des 18 communautés régionales d'origine japonaise. Mes compagnons à la table sont, à ma droite, M. Roger Obata de Toronto, et M. Art Shimizu d'Hamilton. Je m'appelle Gordon Kadota, je suis président de l'Association et je viens de Vancouver.

Nous avons demandé à comparaître devant le Comité parce que les Canadiens d'origine japonaise ont vécu une expérience unique au Canada, une expérience qu'il faut plus que jamais relater parce qu'elle peut contribuer à façonner l'avenir de notre pays.

Notre histoire, au Canada, nous a légué un racisme légitimisé par nos institutions politiques, il faut donc nous assurer qu'aucun groupe de Canadiens ne sera, comme nous l'avons été, soumis aux caprices du processus politique. A cette fin, il est essentiel d'enchâsser une charte des droits de la personne dans notre constitution, l'enchâsser sans restrictions, la mettre hors d'atteinte du Parlement et des assemblées législatives provinciales.

En parlant de l'expérience vécue par les Canadiens d'origine japonaise, feu le premier ministre John Diefenbaker avait dit:

Il est difficile d'oublier les erreurs commises au nom de la liberté il y a quelques années.

[Text]

Some years later Mr. Lester B. Pearson remarked:

The action by the Canadian government was a black mark against Canada's traditional fairness and devotion to the principles of human rights.

Prime Minister Trudeau has more recently said:

The record of our intolerance in Pacific Canada in the decades around the turn of the century was not a proud one. No more exemplary was the decision taken by the federal government, in the heat and fright of World War II, to evacuate Japanese Canadians inland from coastal communities and to deprive so many of their civil rights.

Ladies and gentlemen, we come to you today to plead for an inviolate entrenchment of the Charter of Rights because we are a people who were undermined, who were overridden, who were victims of a political process when such a basic and fundamental thing as rights were not guaranteed, and today they still are not.

It is important to know that the very racism that exists in our society today is what kept us as second-class citizens, without franchise, well before the outbreak of World War II, and that Canadians of Japanese descent could not become, for example, lawyers or pharmacists. They could become teachers, but then they could not get jobs. They could not buy Crown land or even work on Crown land without certain restrictions.

In 1936 there was a delegation to this very city, Ottawa, to request but be denied the franchise which should have been the birthright of these Canadians. One of these very delegates, Mrs. Hida Shimizu, is in the chamber today and I would like to recognize her.

The Japanese Canadians served in the two world wars; they even bought victory bonds in the internment camps to prove their loyalty to this nation. The uprooting and forced removal from their homes of 22,000 men, women and children resulted in families being broken because the men were sent to the road camps. Living conditions were overcrowded and deplorable, medical and educational facilities were very much inadequate. We also have in the gallery Mr. George Imai, very active in the National Association of Japanese Canadians, who vividly remembers his formative years in the wooden huts of a place called Tashme.

We have Mr. Sumie Watanabe, one of the few surviving first generation pioneer isseis, representing that generation which persevered with little but their dignity. We wish to tell you that there are new Canadians here as represented by Mr. Tatsuo Kage who are now wondering: Can that possibly happen to us in Canada today?

You have heard during the past two weeks from constitutional experts and from groups who have dissected the proposed Charter of Rights section by section. There appears to be a general consensus by these groups that the rights must be entrenched. Yes, we, too, support entrenchment, perhaps

[Translation]

Quelques années plus tard, M. Lester B. Pearson remarquait:

Ce geste du gouvernement canadien constitue une tache sur l'histoire du Canada, faite de justice et d'attachement aux principes des droits de la personne.

Le premier ministre Trudeau disait encore récemment:

Il n'y a pas à être fier de l'intolérance dont nous avons fait preuve dans la région du Pacifique du Canada au début du siècle. Je ne peux trouver meilleur exemple que la décision prise par le gouvernement fédéral, inspirée par la peur et les émotions que suscitait la Deuxième Guerre Mondiale, d'arracher les Canadiens d'origine japonaise à leurs villages côtiers pour les envoyer à l'intérieur des terres et en priver beaucoup de leurs droits civiques.

Mesdames et messieurs, nous sommes venus aujourd'hui vous prier d'enchâsser la charte des droits de la personne parce que nous sommes un peuple qui a été bafoué et piétiné, victime d'un processus politique où une chose aussi fondamentale que les droits de la personne n'était même pas garantie, comme c'est encore le cas aujourd'hui d'ailleurs.

Il est important de savoir que le racisme de notre société actuelle est ce qui a fait de nous des citoyens de deuxième zone, sans droit de vote, bien avant la Deuxième Guerre Mondiale, et ce qui a empêché les Canadiens d'origine japonaise de devenir, par exemple, avocats ou pharmaciens. Ils pouvaient devenir enseignants, mais ils étaient incapables de trouver un emploi. Ils ne pouvaient acheter de terres de la Couronne ni même travailler sur ces terres sans certaines restrictions.

En 1936, une délégation est venue ici même à Ottawa pour demander sans succès que le droit de vote nous soit accordé, ce qui aurait dû aller de soi pour des Canadiens de naissance. L'une de ces délégués, Mme Hilda Shimizu, est ici aujourd'hui et je voudrais lui rendre hommage.

Les Canadiens d'origine japonaise ont servi sous les drapeaux canadiens dans les deux guerres mondiales, ils ont même acheté des bons de la victoire dans les camps d'internement pour prouver leur loyauté envers la nation. Lorsqu'on a arraché 22,000 hommes, femmes et enfants à leur foyer, des familles ont été brisées parce que les hommes étaient envoyés dans des camps de travail. Les conditions y étaient déplorables, les camps étaient bondés, il n'y avait pas assez d'installations médicales et éducatives. M. George Imai est également présent ici aujourd'hui. Il est très actif à la National Association of Japanese Canadians, et se rappelle très bien ses jeunes années passées dans les huttes de bois d'un endroit qu'on appelait Tashme.

Il y a également M. Sumie Watanabe, l'un des rares survivants les premiers isseis, qui ont persévéré même s'ils ne leur restaient pas grand-chose à part leur dignité. Il y a également de nouveaux Canadiens qui sont représentés par M. Tatsuo Kage et qui se demandent maintenant si cela peut vraiment se produire au Canada de nos jours.

Ces deux dernières semaines, vous avez entendu des experts en droit constitutionnel et divers groupes qui ont disséqué le projet de charte article par article. Ils semblent être en général d'accord pour enchâsser ces droits. Nous appuyons également l'enchâssement, peut-être plus que tout autre groupe. Cepen-

[Texte]

moreso than any other group. However, unless we, the Japanese Canadians, can relate to you our unique experience so that you might feel some part of it, we will not have impressed upon you enough of how important our plea is for an inviolate entrenchment, and that there are areas in the current proposal which we feel can undermine the fundamental protection, the very objective of what the proposal sets out to do.

At this time, please permit me to call upon my colleague, Mr. Roger Obata.

Mr. Roger Obata (Past President, National Association of Japanese Canadians): Mr. Chairman, ladies and gentlemen. The year was 1942; 22,881 men, women and children were uprooted and dispossessed of their homes because of the invocation of the War Measures Act, so there are at least that many stories to tell. I feel very fortunate that I could be here to speak to you of the human experiences and what it means to be deprived of rights that most Canadians take for granted. Mrs. Hida Shimizu, who is in the audience today, is a member of the delegation that came to Ottawa in 1936 seeking the franchise; she is with us in the gallery as previously mentioned by the chairman. Unfortunately, Parliament did not grant us this fundamental right until 1949. She is here today, 44 years later, to ask that the proposed Charter of Rights be amended and entrenched in the constitution so that the experience of our people may never be repeated. Here is her story:

I was born in Vancouver and was raised in a non-Japanese neighbourhood, as father wanted to have our family become real Canadians, but can you imagine the shock and disappointment of locked doors in practically every line of pursuit for a "nisei" like me. Our young women were restricted to three types of work: domestic service; sewing; or helping in corner convenience stores run by Japanese. Even women trained as typists and stenographers could not find employment. University graduates had to be content with menial jobs in logging camps, fishing, farming, et cetera.

I was trained as a teacher, as were many others; but I was the only one fortunate enough to find work as a teacher in Steveston, a completely Japanese community. They hired me assuming that I could communicate with the children in the Japanese language; but the joke was on them, because I could speak English only.

At the time of the evacuation, no arrangements were made for the schooling of the children. I was asked to organize schools in seven camps, and, with the assistance of one other teacher and a number of untrained high school graduates who had to serve as teachers, we set up emergency schools. In some cases, it was 15 or 20 years after the evacuation before family members were reunited.

Many young people were exiled to Japan. There are lingering bitter memories in the minds of those who, even to this

[Traduction]

dant, à moins que les Canadiens d'origine japonaise ne puissent vous faire part de leur expérience unique afin que vous puissiez la partager, ils n'auront pas réussi à vraiment vous convaincre de l'importance de leur plaidoyer en faveur d'un enchaînement inconditionnel, et du fait que la proposition actuelle contient des articles qui peuvent miner les protections fondamentales qu'elle accorde, c'est-à-dire l'objet même de cette proposition.

Laissez-moi maintenant céder la parole à mon collègue, M. Roger Obata.

M. Roger Obata (Ancien président, National Association of Japanese Canadians): Monsieur le président, mesdames et messieurs. C'était en 1942, 22,881 hommes, femmes et enfants ont été arrachés à leur foyer et dépossédés de leurs biens parce qu'on venait d'invoquer la Loi sur les mesures de guerre. Il y aurait donc autant d'histoires à relater. Je suis très heureux de pouvoir venir aujourd'hui vous parler de l'expérience que nous avons vécue et de ce que cela signifiait que d'être privé de droits que la plupart des Canadiens prennent pour acquis. M^{me} Hida Shimizu, qui est ici aujourd'hui, a fait partie de la délégation venue à Ottawa en 1936 pour obtenir le droit de vote. Elle est présente dans l'assistance, comme l'a dit le président. Malheureusement, le Parlement ne nous a accordé ce droit fondamental qu'en 1949. Elle est ici aujourd'hui, 44 ans plus tard, pour vous demander que la charte des droits soit modifiée et enchaînée dans la constitution pour que l'expérience vécue par notre peuple ne se répète jamais. Voici son histoire:

Je suis née à Vancouver et j'ai été élevée dans un quartier nn-japonais, parce que mon père voulait que la famille devienne vraiment canadienne, vous pouvez donc vous imaginer le choc et le désappointement que j'ai ressentis en constatant que presque toutes les portes m'étaient fermées parce que j'étais une «nisei». Les jeunes femmes comme moi devaient se rabattre sur trois sortes de travail: les services domestiques, la couture ou la vente dans les petites épiceries du coin appartenant à des Japonais. Même les femmes qui avaient reçu des formations de dactylo et de sténo ne pouvaient trouver un emploi. Les diplômés universitaires devaient se contenter de travaux serviles dans les camps de bûcherons et de pêche, dans les fermes, etc.

J'ai reçu une formation d'enseignante, comme de nombreux autres, mais j'ai été la seule à avoir la chance de trouver un emploi comme enseignante à Steveston, collectivité entièrement japonaise. On m'a engagée en supposant que je pourrais communiquer avec les enfants d'expression japonaise, mais, ironie du sort, je ne pouvais parler que l'anglais.

Au moment de l'évacuation, on n'avait pas prévu d'arrangements spéciaux pour instruire les enfants. On m'a demandé d'organiser des écoles dans sept camps, et, avec l'aide d'un autre professeur et d'un certain nombre de diplômés du secondaire sans formation, qui ont fait office de professeurs, nous avons créé des écoles d'urgence. Dans certains cas, ce n'est que 15 ou 20 ans après l'évacuation que des familles ont pu être réunies.

De nombreux jeunes ont été exilés au Japon. Il reste encore des souvenirs amers à ceux qui, même aujourd'hui, ne peuvent

[Text]

day, cannot accept the tragic fate of our wartime experiences. These are part of the trauma this very sad experience. It has been 35 years. I am a Christian woman, so I have forgiven; but it is very difficult to forget.

Now my story is to relate the effect of the evacuation on me personally. Our family consisted of just my mother and I after my father died in 1937. My mother lived alone in Prince Rupert, British Columbia, while I was living in Toronto.

When the evacuation order was issued, people in Prince Rupert had four hours in which to vacate their homes. They were only allowed whatever luggage they could carry. All personal belongings and furniture were looted prior to the forced sale of our home.

I am sure you would not believe that this could happen in a democratic country like Canada that the government could confiscate homes and sell them without the owner's consent. My home was disposed of this way while I was in Canadian uniform.

I received, as did others, less than ten cents in the dollar as compensation for our home.

I am a Japanese Canadian, a veteran of World War II. I think my experiences and struggle in trying to enlist in the Armed Services of Canada is typical of the problems faced by several hundred Japanese-Canadian volunteers.

Around 1943 to 1944, after some period of detention in the concentration camps in the interior of B.C., many evacuees came to resettle in Toronto. An organization called The Japanese-Canadian Committee for Democracy, or J.C.C.D., was formed to assist in the resettlement, but it also took a leadership role on such issues as the enlistment in the armed forces by Japanese Canadians.

It may be pertinent to note here that during World War I, 202 Japanese Canadians volunteered for service; 59 lost their lives in actual combat in Europe.

But during World War II, the Canadian government at first refused to accept Japanese Canadian volunteers. The majority of our friends said that we, in the J.C.C.D., were crazy to advocate enlistment in view of the way we had been treated in B. C. Our position was that we could not accept any kind of discrimination, even in the matter of service in the armed forces for to do so would be to accept a second-class citizens status.

Since the whole evacuation was based on suspected disloyalty, the J.C.C.D. was determined to prove the loyalty of Japanese Canadians. It was the ultimate in turning the other cheek. Needless to say, we were scorned by many of our fellow Japanese Canadians for our stand.

At this time, the British were looking for interpreters to interrogate prisoners in Southeast Asia, and translators to

[Translation]

accepter le sort tragique qui nous a été réservé pendant la guerre. Tout cela fait partie du traumatisme engendré par cette expérience. Cela fait 35 ans. Je suis chrétienne, je leur ai donc pardonné, mais il m'est très difficile d'oublier.

Je vais maintenant vous raconter quels effets l'évacuation a pu avoir sur moi personnellement. Notre famille était composée de ma mère et de moi-même, mon père étant mort en 1937. Ma mère vivait seule à Prince Rupert en Colombie-Britannique, et je vivais à Toronto.

Lorsqu'on a ordonné l'évacuation, les habitants de Prince Rupert ont eu quatre heures pour quitter leurs foyers. On ne leur a permis de prendre avec eux que ce qu'ils pouvaient transporter. Tous les biens personnels et les meubles ont été volés avant qu'on ne vende de force nos maisons.

Vous ne pouvez pas croire, j'en suis certaine, que cela pourrait se produire dans un pays démocratique comme le Canada, que le gouvernement pourrait confisquer des maisons et les vendre sans le consentement des propriétaires. On a ainsi vendu ma maison, alors que je portais l'uniforme canadien.

Comme d'autres, j'ai reçu moins de dix cents par dollar perdu, en guise d'indemnisation pour nos maisons.

Je suis un canadien d'origine japonaise, un combattant de la Deuxième Guerre mondiale. Mon expérience et mes luttes pour m'engager dans les Forces armées canadiennes montrent bien quels problèmes ont rencontrés les centaines de volontaires canadiens d'origine japonaise.

De 1943 à 1944, après une période de détention dans des camps de concentration en Colombie-Britannique, nombre d'entre nous sont venus s'établir à Toronto. Un organisme qui s'appelait The Japanese-Canadian Committee for Democracy, ou la J.C.C.D., a été constitué pour nous aider à nous établir, et a également assumé un rôle de premier plan dans la lutte pour l'engagement des Canadiens d'origine japonaise dans les Forces armées canadiennes.

Il est à remarquer qu'au cours de la première guerre mondiale, 202 canadiens d'origine japonaise s'étaient portés volontaires et que 59 avaient perdu la vie lors de combats en Europe.

Au cours de la deuxième guerre mondiale, le gouvernement canadien a tout d'abord refusé d'accepter les volontaires d'origine japonaise. La majorité de nos amis nous disaient qu'à la J.C.C.D., nous étions fous de prôner l'engagement dans les Forces armées canadiennes, compte tenu du traitement qui nous avait été réservé en Colombie-Britannique. Nous estimions que nous ne pouvions pas accepter la discrimination, même dans les Forces armées, parce que si nous acceptions cet état de fait, cela reviendrait à accepter un statut de citoyen de seconde zone.

Comme on nous avait évacués parce qu'on doutait de notre loyauté, la J.C.C.D. voulait à tout prix prouver la loyauté des Canadiens d'origine japonaise. Nous avons présenté l'autre joue. Est-il besoin de dire que nombre de nos congénères nous en ont méprisé.

A l'époque, les britanniques voulaient avoir des interprètes pour interroger les prisonniers faits en Asie du Sud-Est, et des

[Texte]

prepare propaganda broadcasts to the enemy, as well as to translate captured enemy documents, and they came to us.

But to serve in British uniform would have defeated the whole purpose. We wanted to prove we were Canadians.

Then the government in Ottawa abruptly reversed its stand and decided to accept Japanese Canadians in the Canadian Army. The reason for the sudden reversal of policy was revealed after the 30-year official secrecy period had elapsed. It was first made public by the late Judy LaMarsh, who served in the Canadian Army Intelligence Corps, as I did, in Washington, D.C. When informed of the J.C.C.D.'s position, Lord Louis Mountbatten advised Winston Churchill, who lost no time in contacting Mackenzie King in Ottawa. So it might be said that we have Sir Winston Churchill to thank for making it possible to enlist in the Canadian Army.

I hope that what I have related will give you some idea what it meant to be a Japanese Canadian in those days. It was as though we were living in a different country. I am sure that what you have heard must sound foreign to you and not Canadian, but it is factual, and did happen right here in Canada.

We lived through the worst kind of racism in British Columbia for more than 70 years. Imagine having to pay taxes for 70 years without even the right to vote.

Surely, some guarantee of human and civil rights is mandatory in the light of the experiences of Japanese Canadians. A Charter of Rights entrenched in the constitution to prevent what we have gone through is the least that Canada can do to make amends for what has happened to us and to ensure that such injustices will never be repeated.

Thank you.

Mr. Kadota: Mr. Chairman, honourable members of the Committee, I wish to present Dr. Art Shimizu.

Mr. Art Shimizu (Constitution Committee, Chairman, National Association of Japanese Canadians): Mr. Chairman, ladies and gentlemen, I, too, wish to thank you as other members of this delegation have, for the opportunity to appear before you this afternoon.

I have only two brief points to make. Firstly, we should like to say that we are committed to the principle of entrenchment of the Charter of Rights in the constitution.

However, we are very unhappy with Section 1 of the charter as presently drafted. Although we recognize the immeasurable suffering that the American and Japanese experienced as a result of World War II,—and certainly we did not wish to appear to condone the wrongdoings to which they were subjected—I should like to illustrate their advantage, because of the entrenched Bill of Rights.

[Traduction]

traducteurs pour préparer des émissions de propagande et pour traduire des documents ennemis. Ils sont venus nous voir.

Cependant, si nous avions porté l'uniforme britannique, nous n'aurions rien prouvé. Nous voulions prouver que nous étions canadiens.

Brusquement, le gouvernement d'Ottawa a changé de position et décidé d'accepter les canadiens d'origine japonaise dans les Forces armées canadiennes. Ce n'est que 30 ans plus tard, c'est-à-dire après le délai de prescription, qu'on a su pourquoi. C'est Feu Judy LaMarsh, qui a fait partie du corps des renseignements de l'armée canadienne, tout comme moi, à Washington D.C., qui en a parlé la première. Lorsqu'on l'a informé de la position adoptée par la J.C.C.D., Lord Louis Mountbatten en a informé Winston Churchill qui a immédiatement communiqué avec MacKenzie King à Ottawa. On peut donc dire que nous devons remercier Sir Winston Churchill de nous avoir permis de nous engager dans les Forces armées canadiennes.

J'espère que ce que je viens de vous dire vous donnera une idée de ce que cela signifiait que d'être canadien d'origine japonaise à cette époque. C'était comme vivre dans un autre pays. Je suis certain que ce que vous avez entendu doit vous paraître bien étrange et fort peu canadien, mais c'est la vérité et cela s'est produit ici même au Canada.

Pendant plus de 70 ans, nous avons subi la pire forme de racisme en Colombie-Britannique. Imaginez un peu, devoir payer des impôts pendant 70 ans sans avoir même le droit de voter.

Il est certain, compte tenu de l'expérience vécue par les Canadiens d'origine japonaise, qu'il faut maintenant garantir les droits civiques et les droits de la personne. Le moins que puisse faire le Canada pour faire amende honorable pour ce qui nous est arrivé et assurer que de telles injustices ne se répèteront pas, c'est d'enchâsser une charte des droits dans la constitution afin que ce que nous avons vécu ne se répète pas.

Merci.

M. Kadota: Monsieur le président, honorables membres du Comité, j'aimerais vous présenter M. Art Shimizu.

M. Art Shimizu (président du Comité de la constitution, National Association of Japanese Canadians): Monsieur le président, mesdames et messieurs, j'aimerais, moi aussi, comme les autres membres de notre délégation vous remercier de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant vous cet après-midi.

Je n'ai que deux petites choses à faire valoir. Tout d'abord, nous voulons dire que nous sommes favorables à l'enchâssement d'une charte des droits dans la constitution.

Toutefois, nous ne sommes pas très satisfaits du libellé actuel de l'article 1 de la charte. Bien que nous connaissions les souffrances incommensurables vécues par les Américains et les japonais à la suite de la deuxième guerre mondiale—et nous ne désirons certainement pas donner l'impression que nous approuvons les torts qu'ils ont subis—j'aimerais vous montrer que la situation chez eux a été meilleure parce que leur charte des droits était enchâssée.

[Text]

Even the architects of organized discrimination recognize the difficulties of a constitutionally entrenched Bill of Rights in the United States. When the American and Canadian governments were conspiring to deport—more correctly to send to Japan, because two-thirds were born here—and disperse Americans and Canadians of Japanese extraction, the then United States Under Secretary of State Edward Stettinius expressed his concern over some impediment in their grand design.

I quote:

In view of a good number of Japanese of American nationality serving in our army whom we could not, in justice, deport, after they had fought for us, and citizenship laws differing in certain important respects from those of Canada . . .

He went on to state these citizenship differences. He went on to state these citizenship differences, and I quote again:

The Canadians will probably realize that our situation is complicated by our laws relating to citizenship and the constitutional provisions regarding the native-born.

Thus because of the constitutionally enshrined Bill of Rights, the Japanese Americans were able to return to their homes a full nine months prior to the termination of the Pacific war, while the Canadian Japanese languished in the internment camps and were being deported, sent back to Japan most likely and dispersed, for almost four full years after the unconditional surrender of Japan when the presumed reasons for their confinement had vanished.

The second point I wish to make is the very serious reservations we have with the manner in which Section 1 is presently framed. More specifically the phrase:

. . . only so such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government.

Its broadness and vagueness can be interpreted to give the government the licence to invoke, for instance, the War Measures Act or any future emergency powers act. It is our view that rather than limiting the rights of individuals and groups on certain occasions, there should be limits put on the definition of what constitutes an emergency. This principle should in some fashion find expression in the constitution. Also, unless the constitution guarantees that the Bill of Rights is to supersede all past, present and future legislation, then ladies and gentlemen, we believe that you are not only condoning the past, you are preparing the way for history to repeat itself. I thank you, Mr. Chairman.

Mr. Kadota: Mr. Chairman, honourable members of the committee, if I may I wish to take just a few more minutes and quote the words of the Honourable Mr. Thomas Berger, the

[Translation]

Même les architectes de la discrimination organisée admettent les difficultés que leur crée une charte des droits enchâssée dans la constitution aux États-Unis. Lorsque les gouvernements américains et canadiens conspiraient pour déporter—plus exactement envoyer au Japon puisque les deux tiers des personnes visées étaient nées ici—et disperser les Américains et les Canadiens d'origine japonaise, le sous-secrétaire d'État des États-Unis de l'époque, M. Edward Stettinius faisait connaître ses inquiétudes devant certains obstacles à ce grand plan.

Et je cite:

Vu le grand nombre de japonais de nationalité américaine qui servent sous nos drapeaux que nous ne pourrions pas, en toute justice, déporter après qu'ils se sont battus pour nous, et vu les lois sur la citoyenneté qui diffèrent à certains égards d'une façon importante de celles du Canada . . .

Il poursuivait en énumérant ces différences entre les lois sur la citoyenneté, et je cite encore une fois:

Les Canadiens se rendront probablement compte que notre situation se complique à cause de nos lois portant sur la citoyenneté et des dispositions constitutionnelles visant ceux qui sont nés ici.

Ainsi, parce que la charte des droits était partie de la constitution, les Américains d'origine japonaise ont pu retourner chez eux au moins neuf mois avant la fin de la guerre du Pacifique, alors que les Canadiens d'origine japonaise se languissaient dans des camps d'internement et se voyaient déporter, c'est-à-dire la plupart du temps renvoyés au Japon et dispersés pendant presque quatre ans après la reddition inconditionnelle du Japon, alors que les raisons supposées de leur internement avaient disparu.

En deuxième lieu, j'aimerais faire valoir les très graves réserves que nous avons quant au libellé actuel de l'article 1, plus précisément, à la phrase:

. . . sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire.

Cette formulation est si imprécise et si vague que l'article peut être interprété de façon à accorder au gouvernement toute la latitude voulue pour invoquer, par exemple, la loi sur les mesures de guerre ou toute autre loi éventuelle sur des pouvoirs d'urgence. À notre avis, plutôt que de limiter les droits des individus et des groupes dans certaines circonstances, il vaudrait mieux restreindre la définition de ce qui constitue une situation d'urgence. Ce principe devrait se trouver exprimé d'une façon quelconque dans la constitution. En outre, à moins que ne figurent dans la constitution des garanties voulant que la charte des droits surplante toutes les lois passées, présentes et futures, alors, mesdames et messieurs, nous croyons que vous approuvez le passé, vous préparez la voie pour que l'histoire se répète. Je vous remercie, monsieur le président.

M. Kadota: Monsieur le président, honorables membres du Comité, avec votre permission j'aimerais prendre encore quelques minutes et vous citer les paroles de l'honorable Thomas

[Texte]

noted author on the rights of the minority people and whose words reflect our views:

There may be cogent reasons why greater powers over the economy may in one era be granted to Parliament, in another era to the provinces. But there cannot be any justification for trading jurisdiction over minority rights back and forth according to the temper of the times. Minority rights, together with the fundamental freedoms which offer the means for asserting those rights, should be entrenched in the constitution, beyond the reach of Parliament, beyond the reach of provincial authority. This should be fundamental to Canadian federalism.

Mr. Chairman, honourable members, we the National Association of Japanese Canadians urge your recommendation to the Government of Canada to include in the constitution a just and unconditional Charter of Human Rights which will ensure that the fundamental rights of a free society be the birthright of all Canadians. Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Kadota. I would like now to invite the members to ask questions of our witnesses, and the first name I have on my list of speakers is the Honourable John Fraser.

Mr. Fraser: Thank you very much, Mr. Chairman. I think I can say on behalf of all members of this committee of whatever party to Mr. President Gordon Kadota, Roger Obata and Doctor Art Shimizu, welcome. I can assure you on behalf of all us, of whatever party, that what you have to say will be very carefully considered by this committee.

I want to say something else to you: I was born in Yokohama, Japan and I was brought to Canada by my parents when I was about four years old, and although I have lost the Japanese language, at that time I spoke both languages.

I want to say to you that your presence here in front of this committee, of which I am a member as a member of Parliament for Canada, is an emotional experience, because my father lived eight years in Japan. After Pearl Harbour, and when I was ten years old, we returned to Canada and lived in Kerrisdale, Vancouver. My father was a veteran of the first World War and had fought with Canadians of Japanese descent in the Canadian army in the trenches in France and whose memorial, as you will know, is still there in Stanley Park commemorating the Japanese Canadians who died for Canada in the first World War. He spoke out against the internment, not because he was not a loyal Canadian; not because he was not prepared to fight in the war that we were engaged in, but because he said that we were fighting a war in the terms that were understandable in those days, British justice, and that what was being done to the sons and daughters of the comrades he fought with was contrary to the very British justice that we thought we were engaged in protecting in the fight against Nazism.

[Traduction]

Berger, l'auteur réputé sur les droits des minorités dont les paroles reflètent nos vues:

Il peut exister des raisons incontestables d'accorder des pouvoirs élargis sur l'économie à une époque au Parlement et à une autre époque aux provinces. Mais il est impossible de justifier le passage des compétences de l'un à l'autre quand il s'agit des droits de la minorité selon le climat de l'époque. Les droits de la minorité ainsi que les libertés fondamentales qui permettent d'affirmer ses droits doivent être enchâssés dans la constitution et mises hors de portée du Parlement et du pouvoir des provinces. Cet aspect devrait être fondamental pour le fédéralisme canadien.

Monsieur le président, honorables députés, nous, de l'Association nationale des Canadiens d'origine japonaise, nous vous prions, dans notre recommandation au gouvernement du Canada, de préconiser l'inclusion dans la constitution d'une charte des droits de la personne juste et inconditionnelle qui garantisse que les droits fondamentaux existant dans une société libre échoient à tous les Canadiens à leur naissance. Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Kadota. J'aimerais maintenant convier les membres du Comité à poser des questions à nos témoins en commençant par le premier sur ma liste, l'honorable John Fraser.

M. Fraser: Merci beaucoup, monsieur le président. Je crois pouvoir, au nom de tous les membres du Comité, de quelque parti qu'ils soient, souhaiter la bienvenue au président, M. Gordon Kadota, à M. Roger Obata et à M. Art Shimizu. Je puis vous assurer au nom de nous tous, de quelque parti que nous soyons, que ce que vous avez à dire fera l'objet d'une étude sérieuse.

J'aimerais également vous dire ceci: Je suis né à Yokohama, au Japon, et mes parents m'ont amené au Canada lorsque j'avais quatre ans; bien que j'aie perdu mon japonais, à l'époque, je parlais les deux langues.

Je puis également vous affirmer que votre présence devant ce comité dont je fais partie en ma qualité de député du Parlement du Canada me remplit d'émotion, puisque mon père a vécu huit ans au Japon. Après Pearl Harbour, lorsque j'avais 10 ans, nous sommes revenus au Canada et nous avons vécu à Kerrisdale, Vancouver. Mon père était un vétéran de la Première guerre mondiale et avait combattu dans les tranchées en France aux côtés de Canadiens d'origine japonaise appartenant à l'armée canadienne. Comme vous le savez, il existe toujours une plaque commémorative dans le Parc Stanley en l'honneur des Canadiens d'origine japonaise qui sont morts pour le Canada au cours de la Première guerre mondiale. Mon père s'est élevé contre l'internement, non parce qu'il n'était pas un Canadien loyal, ni parce qu'il ne voulait pas se battre dans la guerre que nous avions entreprise, mais parce qu'il affirmait que cette guerre se faisait selon les concepts de l'époque, celui de la justice britannique, et que ce que nous faisons aux fils et aux filles de ses camarades d'armes allait à l'encontre de cette même justice britannique que nous pensions protéger en combattant le nazisme.

[Text]

I remember very vividly going to school, Quilchena elementary school in Kerrisdale which is on a high rise which overlooks 41st, and that neighbourhood in which I grew up. I remember day after day being engaged in fights with my fellow school mates because I was born in Japan.

I recall the panic that engulfed that city; I remember the blackouts; the air raid drills and I also remember the emotional turmoil in which the people were thrown as a consequence of events, and I will never forget it.

So your presence here is of particular interest to me, and if my father were here he would say welcome, welcome back after all these years.

There are other things that I remember. I remember a very great friend of my father and mother who was a white Canadian who is Japan had married a Japanese lady and she was to be interned. I remember the interventions that my father and others made on her behalf and as a consequence she was able to spend the time with her husband and was not required to join the rest of you in the internment that followed.

Just after the war, I remember vividly when I was a young person, working in a logging camp up in the mountains behind a place called Birch Island on the Thompson River, where many of your people had been put in work camps, I remember the kindness with which I was treated by the Japanese Canadians who were there, because I had been born in Japan.

There are other things that I also remember: I remember that when the first bomb was dropped on Japan, the first atomic bomb, my father said to me in anguish, Remember something as long as you live: they would never have dropped this bomb on white people without a warning.

Now I say these things to you because as my father would say if he was here, welcome back after all these years, and I say with an emotion for which I have no apologies.

I want you to know that what you have to say has reached us before, the story is not unknown, but it is a significant event in my life being here as your representative, as your servant, to hear your story, and I say that with a great deal of feeling.

I want to turn if I can, gentlemen, to some of the points that you have raised about the proposal that is presently before us. You have indicated that under Section 1 the attempt to entrench rights is for all practical purposes removed, and that point of view has been made clear to this committee by others. I want to ask you whether, before this particular proposal was drafted, there was any consultation on the part of the government of the day with yourself or, to your knowledge, with any others as to the form the proposal would take, whether you had any indication before the proposal was introduced to Parliament in early October just what its actual wording would be? I am referring specifically, Mr. Chairman, to the proposed constitutional change.

Mr. Kadota: I stand to be corrected, but I believe sometime in late October I received from the office of the Minister of

[Translation]

Je me rappelle très bien être allé à l'école, à l'école élémentaire Quilchena à Kerrisdale, qui se trouve sur un plateau au-dessus de la 41^e rue dans le quartier où j'ai grandi. Je me souviens jour après jour m'être battu avec mes camarades de classe parce que j'étais né au Japon.

Je me souviens de l'état de panique de la ville; je me souviens du couvre-feu; des pratiques de défense passive, et je me souviens également de l'émotion qu'ont vécu les gens à la suite des événements; je ne l'oublierai jamais.

Votre présence ici m'intéresse donc particulièrement, et si mon père était là, il vous souhaiterait également la bienvenue, il vous dirait: «Bienvenue, après toutes ces années.»

Je me souviens d'autre chose. Je me souviens d'un très grand ami de mon père et de ma mère, un Canadien blanc qui, au Japon, avait épousé une dame japonaise qui devait, elle, être internée. Je me souviens des interventions de mon père et d'autres en son nom et, par conséquent, elle a pu passer cette période avec son mari et n'a pas été obligée de vous rejoindre, vous et les autres, dans les camps d'internement.

Juste après la guerre, je m'en souviens très bien, lorsque j'étais jeune homme, je suis allé travailler dans un camp d'exploitation forestière dans les montagnes juste derrière Birch Island sur la rivière Thompson, où de nombreux Japonais avaient été internés dans des camps de travail, et je me rappelle bien la gentillesse avec laquelle m'ont traité les Canadiens d'origine japonaise parce que j'étais né au Japon.

Je me souviens également d'autre chose: lorsque la première bombe a été lancée au-dessus du Japon, la première bombe atomique, mon père m'a dit avec angoisse, rappelle-toi, aussi longtemps que tu vivras, qu'on n'aurait jamais laissé tomber cette bombe sur des blancs sans les prévenir d'abord.

Je vous dis toutes ces choses, parce que, comme le dirait mon père s'il était là, soyez les bienvenus après toutes ces années. Je le dis avec une émotion pour laquelle je n'ai pas à m'excuser.

Je veux que vous sachiez que ce que vous avez à nous dire nous a déjà été dit, l'histoire ne nous est pas inconnue, mais pour moi, c'est un grand événement dans ma vie que d'être ici en tant que votre représentant, votre serviteur, pour entendre votre histoire, et j'en suis très ému.

J'aimerais maintenant passer, avec votre permission, messieurs, à certains des points que vous avez soulevés quant à la proposition dont nous sommes saisis. Vous avez déclaré qu'aux termes de l'article 1, toute tentative pour enchâsser les droits se trouve à toutes fins pratiques abolie, point de vue que d'autres nous ont exprimé clairement aussi. J'aimerais savoir si, avant la rédaction de ce projet particulier, le gouvernement en place vous a consultés ou, à votre connaissance, a consulté d'autres personnes sur la formulation du projet. Avez-vous, avant la présentation du projet de résolution au Parlement au début du mois d'octobre eu la moindre idée de la teneur du texte? Je parle expressément monsieur le président, du projet de résolution concernant la constitution.

M. Kadota: Sauf erreur, je crois que vers la fin octobre j'ai reçu du bureau du ministre chargé du multiculturalisme le

[Texte]

Multiculturalism the proposal in this form and a letter requesting our views and opinions on it.

Mr. Fraser: That was after the proposal, however, had in fact been drafted, was it not?

Mr. Kadota: That is correct.

Mr. Fraser: So prior to the proposal being drafted, and during the many months of discussion about the constitution which has been, I think, euphemistically referred to as a debate, although I do not agree it is a debate when you do not know what the proposal is, but during that entire time there was no discussion with yourselves or with other minority groups in the country, to your knowledge, as to what the actual terms of the proposal would be?

Mr. Kadota: In my office as president in Vancouver there was no discussion or consultation. We do have executive officers in Toronto, but if they had been consulted or approached I would have been told about it and, to the time best of my knowledge, we did not know the contents of the proposal at the that you have mentioned, Mr. Fraser.

Mr. Fraser: I do not know whether you have been able to follow all the proceedings of the committee, I doubt if you have been able to follow them all, but some of the representations that we have received have been so critical of the proposal that we would be led to believe that it is almost necessary to require a rewriting of the proposal itself.

Now, if that is necessary, if for instance this committee had to say it is so—flawed for instance, the Jewish Congress came here the other night and I think was able to enumerate well over two-thirds of the sections which they wished to have changed. Now, if it is that flawed and has to be rewritten, can you give us any guidance as to what ought to be done with it when the redraft comes back? Do you think that you ought to be able to view that, to consider whether in fact it has met your objections?

Mr. Kadota: Mr. Chairman, while this may sound selfish on the part of Japanese Canadians, yes, we would like to review it but our concern—not that we do not share the concerns of the other groups and of the other peoples who wish to review the proposal, but because of our experience, while we may have views on various sections of the current proposal, for instance, our major concern is what we presented today: Will the entrenchment of a bill of rights indeed prevent an occurrence again of what we have experienced? Not just to us; to any group of Canadians.

Mr. Fraser: Well, Mr. Kadota, I only speak now for myself, but as it is presently drafted, and given my very great interest which you will now find very understandable, in the problems you bring to us, I do not think it will, but even assuming that Section 1 or the other sections that you have mentioned are changed, I want to invite you to consider another aspect of the proposal which you have not mentioned in your brief and that is the amending formula.

[Traduction]

projet dans sa forme actuelle accompagné d'une lettre dans laquelle on nous demandait notre opinion.

M. Fraser: C'était après le dépôt du projet, cependant, après sa rédaction, n'est-ce pas?

M. Kadota: C'est exact.

M. Fraser: Ainsi, avant la rédaction du projet, au cours des nombreux mois de discussions sur la constitution, qu'on a appelées, par euphémisme, un débat, bien qu'à mon avis il ne puisse y avoir de débat lorsqu'on ne sait pas quel sera le projet—au cours de toute cette période donc, on ne s'est pas entretenu avec vous ni à votre connaissance, avec tout autre groupe minoritaire au pays sur la teneur réelle de cette proposition?

M. Kadota: A mon bureau de président à Vancouver, il n'y a eu aucune discussion ni consultation. Nous avons des membres du conseil d'administration à Toronto, mais ils n'ont pas été consultés ni approchés, ou alors on me l'aurait fait savoir; donc que je sache, nous ne connaissions pas la teneur du projet à l'époque dont vous parlez, monsieur Fraser.

M. Fraser: Je ne sais pas si vous avez pu suivre toutes les délibérations du Comité, j'en doute, mais certains mémoires que nous avons reçus critiquent tellement—le projet que nous sommes portés à croire qu'il sera presque nécessaire de le réécrire.

Si cela s'avérait nécessaire, si par exemple, notre Comité devait affirmer qu'il y a tant de lacunes—par exemple, le Congrès juif a comparu l'autre soir et je crois que ses membres ont pu nous énumérer au-delà du deux tiers des articles du projet qu'ils aimeraient voir modifiés—donc, s'il y a tant de lacunes et qu'il faut le réécrire, pouvez-vous nous donner une idée de ce qu'on devrait faire du projet lorsque le nouveau texte reviendra? Croyez-vous qu'on devrait vous donner la possibilité de le voir, de l'examiner pour savoir si, en fait, le nouveau texte a su apaiser vos objections?

M. Kadota: Monsieur le président, cela vous paraîtra peut-être égoïste de la part des Canadiens d'origine japonaise, mais oui, nous aimerions l'examiner pour savoir si nos inquiétudes... Ce n'est pas que nous ne partageons pas les préoccupations des autres groupes et des autres peuples qui désirent réexaminer le projet, mais à cause de notre passé, bien que nous ayons peut-être des opinions sur les divers articles du projet actuel, notre préoccupation principale est celle que nous avons transmise aujourd'hui: l'enchâssement d'une charte des droits empêchera-t-il que ne se reproduise ce que nous avons vécu? Pas seulement nous, mais que soit protégé tout autre groupe de Canadiens.

M. Fraser: Monsieur Kadota, je parle seulement en nom, mais compte tenu du grand intérêt que, vous le comprenez maintenant, j'éprouve pour les problèmes que vous nous soumettez, je ne crois pas que le texte actuel permettra cela, même en supposant la modification de l'article 1 ou de tout autre article que vous avez mentionné. J'aimerais vous inviter maintenant à examiner un autre aspect du projet dont vous ne parlez pas dans votre mémoire: la formule d'amendement.

[Text]

Now, as you are no doubt aware, there are basically three amending formulae. The first is this so-called amendment that can take place within two years if eight provinces with 80 per cent of the population agree; then that proposition, against any proposition the federal government might come up with, would be put to a referendum. I point it out that with the population of Ontario being what it is, if Ontario stayed with its present position that of course would never happen.

The second amending formula is Section 41 and I do not want to go into the details of that, but Section 42 is very interesting and we would like some guidance from you on this. Section 42 says that if the federal government, not having been able to get agreement to something that it wants to do, wishes to go over the heads of the provincial legislatures and make an amendment to the constitution of Canada, it can do so by direct appeal to the people by way of referendum.

Now, it is important to realize that only the federal government can initiate that and only the federal government runs the referendum. In other words, it sets the rules for the referendum and all the advantage, for good or ill, that may lie with that is with the federal government. In other words, if ten provinces came in and said, We want changes; we think it is in the public interest to have a change—that request cannot result in a referendum. There is no right.

Now, given the fact that a federal government, sometime in the distant future, could take advantage of a mood in Canada which might be very much against a particular minority and could go over the heads of the provincial legislatures and go to the people to have a change in the constitution which could as a result take away the rights that you would like to see entrenched, could you give us your comments on that and can you tell us whether you think that is a safe proposition to put into this proposal because this proposal is much more than just a delineation of some of the rights which people want secured?

Mr. Shimizu: Maybe I could answer that. I do not think we wish to get involved in the issues of amending formula or whatever; we just want to address ourselves to the issues that we have experienced, and if you do not mind, Mr. Chairman, we would like to leave it at that. I think that that is our position on the question of amending and amendments.

Mr. Fraser: One more question.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Unfortunately, Mr. Fraser, you are well over your time and I see that many of your colleagues of your own home province want to speak, and I am referring to Mr. Don Munro, and I am quite sure Senator Williams, and our witnesses know that we have a specific schedule to try and abide by.

I would like to recognize now Mr. Svend Robinson.

Mr. Robinson: Thank you very much, Mr. Chairman.

I, too, would like to thank you for the excellent brief you presented and certainly for me, who was not even born at the

[Translation]

Comme vous le savez sans doute, il existe trois formules d'amendement. Il y a d'abord l'amendement, si on peut l'appeler ainsi, qui entrera en vigueur dans les deux ans si huit provinces qui regroupent 80 p. 100 de la population en conviennent; la proposition des provinces, quelle que soit celle mise au point par le gouvernement fédéral, serait présentée sous forme de référendum. Je me permets de faire remarquer que, vu la population de l'Ontario, si l'Ontario maintient sa position actuelle, évidemment, cela ne se produira pas.

La seconde formule d'amendement est prévue à l'article 41 et je n'ai pas l'intention de m'y attarder. Par contre, l'article 42 est des plus intéressants, et c'est à ce sujet que j'aimerais vous consulter. L'article 42 prévoit que, si le gouvernement fédéral ne peut obtenir l'assentiment des provinces pour faire ce qu'il veut, et s'il désire passer outre aux Assemblées législatives provinciales et apporter un amendement à la constitution du Canada, il pourra en appeler directement au peuple par voie de référendum.

Or, il est important de se rendre compte que seul le gouvernement fédéral peut organiser et tenir un référendum. En d'autres termes, l'article fixe les règlements de la tenue d'un référendum et tous les avantages, pour le meilleur ou pour le pire, en reviennent au gouvernement fédéral. Ainsi, si les dix provinces déclaraient; nous voulons des changements; nous croyons qu'il est d'intérêt public qu'il y ait des changements... Une telle demande ne peut entraîner de référendum. Le droit n'existe pas.

Or, si l'on songe qu'un gouvernement fédéral, à un moment donné, pourrait profiter d'un climat hostile à telle ou telle minorité, passer outre aux assemblées législatives provinciales et s'adresser directement au peuple pour faire modifier la constitution, ce qui aurait pour effet d'abolir les droits que vous voulez voir enchâssés, pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez et pouvez-vous nous dire également si c'est là une proposition qu'il convient d'inclure dans un projet comme celui-ci, puisque ce dernier doit aller plus loin qu'une simple définition de certains des droits que les gens veulent obtenir?

M. Shimizu: Peut-être pourrais-je répondre à cette question. Je ne crois pas que nous désirions nous intéresser à la question d'une formule d'amendement, ou autres; nous voulons simplement nous en tenir aux questions que nous connaissons, si vous n'y voyez aucun inconvénient, monsieur le président. Nous aimerions en rester là. C'est là notre position, je crois, sur la question de la formule d'amendement et des amendements.

M. Fraser: Encore une question.

Le coprésident (M. Joyal): Malheureusement, monsieur Fraser, vous avez largement dépassé votre temps, et je vois que nombre de vos collègues de votre province d'origine aimeraient parler. Je pense à M. Don Munro, et je suis persuadé que le sénateur Williams voudra également parler. Nos témoins savent en outre que notre horaire est très précis et qu'il nous faut tenter de le respecter.

Je cède maintenant la parole à M. Svend Robinson.

M. Robinson: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais, moi aussi, vous remercier pour l'excellent mémoire que vous avez présenté. Il est certain que pour moi

[Texte]

time of the events which you are speaking of, it was a very moving presentation indeed, and I might add that the eloquent remarks of Mr. Fraser were also very moving.

I must say before I begin my questioning that I speak on behalf, I know, of at least some members of this committee in saying that I find it rather disturbing and rather embarrassing that the government would place before Parliament a Charter of Rights which would permit exactly the same kind of shameful history of internment and confiscation of property which happened to your people, that the government of the day would present to parliament that kind of Charter of Rights permitting that to occur again today and, Mr. Chairman, I certainly hope that I speak on behalf of the majority of the Committee in saying we will be doing everything we can to ensure that when this document is reported out, that that particular one, what can only be regarded as an oversight, will have indeed been corrected.

Mr. Kadota and other members of the delegation and also, of course, it is a special privilege to have Hide Shimizu here today before us. I have a couple of questions and one relates to the matter of... As you said, you support the principle of entrenchment and certainly in view of the history of what happened to your people in terms of internment and confiscation of property, I think members of this Committee may be interested to know that one of the reasons, as I know you gentlemen know it, one of the reasons the government decided at the end of World War II not to send Canadians of Japanese origin to Japan was because of the request from certain politicians that the sugar beet industry in southern Alberta might be in a difficult way if that were done, and certainly I think you are aware of that history that Mr. Hadachi outlined very well in his very fine book. As I say, we are very concerned that this kind of blot on Canadian history should not recur.

However, the remarks made by Mr. Shimizu at the end I believe should be followed up, and that is that while this document would permit in its present form these atrocities to recur in Canadian society, we also have to have some consideration of the effects of the past, and in light of that I wonder whether you might comment on whether or not you have had an opportunity to examine the provisions of this proposed charter with respect to remedies? Clearly it is not good enough to present a Charter of Rights which cannot be enforced in any meaningful way, which has no opportunity for, for example, reimbursement in the case of confiscation of property, and I wonder whether one of you might perhaps be willing to comment on whether you have examined this charter and whether, as you are aware, there is no adequate provision for remedies. Also, you might comment on whether to this day the confiscation of property which took place has been adequately compensated for in your views.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Obata.

Mr. Obata: Mr. Chairman, I would like to deal with the last question of the compensation for property. I am not sure whether the members here are aware that there was a Royal Commission under Mr. Justice Bird set up to investigate the

[Traduction]

qui n'étais même pas né à l'époque des événements dont vous parlez, votre exposé est des plus émouvants, tout comme, d'ailleurs, les remarques éloquentes de M. Fraser.

Avant de passer à mes questions, j'aimerais dire, en mon nom et au nom, certainement, de quelques-uns des membres de ce Comité, que je trouve assez inquiétant et gênant que le gouvernement puisse présenter au Parlement une charte des droits qui permettrait que se reproduisent exactement les mêmes événements honteux, l'internement et la confiscation des biens que votre peuple a vécus. Si, monsieur le président, le gouvernement présente une charte des droits qui permettrait que la même chose se reproduise aujourd'hui, eh bien, j'espère parler au nom de la majorité des membres du Comité en disant que nous ferons tout ce que nous pourrions pour nous assurer que, lorsque nous ferons rapport de ce document à la Chambre, on y apportera les modifications nécessaires à l'égard de ces dispositions particulières, qui ne sauraient être qu'un oubli.

Monsieur Kadota, membres de la délégation... évidemment, c'est un privilège tout spécial que d'avoir avec nous aujourd'hui M. Hide Shimizu. J'ai quelques questions, dont l'une porte sur... Comme vous l'avez dit, vous appuyez le principe de l'enchâssement et il est certain qu'à la lumière de ce qui est arrivé à votre peuple, l'internement et la confiscation des biens, je crois que les membres de notre Comité seront peut-être intéressés d'apprendre que l'une des raisons, comme vous le savez, messieurs, l'une des raisons pour lesquelles le gouvernement a décidé, à la fin de la Seconde Guerre mondiale, de ne pas renvoyer les Canadiens d'origine japonaise au Japon, c'est que certains hommes politiques ont fait remarquer que l'industrie de la betterave à sucre, dans le sud de l'Alberta, se trouverait peut-être en difficulté si l'on agissait de la sorte. Vous connaissez certainement ces événements que M. Hadachi a très bien présentés dans son excellent livre. Toutefois, comme je l'ai déjà dit, nous ne voulons certainement pas que ce genre de tache au blason canadien se reproduise.

Quoi qu'il en soit, je crois que les remarques faites par M. Shimizu, à la fin, méritent d'être relevées, à savoir que même si le présent document permettrait, dans sa forme actuelle, que se répètent au Canada ces atrocités, nous devons également réfléchir aux répercussions du passé et, dans cette veine, pourriez-vous me dire si vous avez eu l'occasion de fouiller les dispositions de la charte, pour y trouver des recours? Il est clair qu'il ne suffit pas d'avoir une charte des droits qu'on ne peut faire appliquer d'une façon indéniable, qui ne prévoit pas, par exemple, de remboursement en cas de confiscation des biens. Je me demande donc si l'un de vous pourrait me dire si vous avez examiné la charte et si vous vous êtes rendu compte qu'il n'existe aucune disposition adéquate à cet égard. Vous pourriez également nous dire peut-être si, à ce jour, on a indemnisé de façon adéquate, à votre avis, ceux dont les biens ont été confisqués.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Obata.

M. Obata: Monsieur le président, j'aimerais justement parler de cette question d'indemnisation pour la propriété. Je ne sais si les gens ici savent qu'il y a eu une commission royale, présidée par le juge Bird, pour faire enquête sur les pertes

[Text]

property losses only resulting from the evacuation, and at that time we, as the Japanese Canadian Organization on a national scale, undertook a survey to establish just what we felt the losses were in our own estimate, and they came out to roughly \$15 million dollars. Now, the awards that were given by the Bird Commission amounted to \$1,222,000, which was slightly less than ten cents on the dollar. We feel that this was really a token compensation only for tangible property losses, and as such I believe that there is much to be argued that the compensation was totally inadequate at this time, and there are steps being taken in the United States this very day to investigate those injustices at the present time which were very similar to those in Canada. The percentage of roughly ten cents on the dollar was remarkably close in both countries.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Obata. I assume, then, you would agree that in a charter of rights there should be some provision for remedies for violation of those rights. As I say, I do not know whether you have specifically examined that question, but that there should be some provision whereby the courts can independently say: yes, you have suffered a violation of your rights and you are entitled to reimbursement not only for property loss, but for example, the violation of dignity that was suffered in that time. I assume that you would be very concerned that there should be such a provision contained in a charter of rights. Would that be accurate?

Mr. Obata: Yes.

Mr. Robinson: Now, just a couple of other questions, if I may, Mr. Chairman. Following up on the question that was asked by Mr. Fraser on the amending formula, and I appreciate that you do not want to get into the technicalities of that, but I would like to ask two questions with respect to the amending formula.

First of all, I wonder whether you have had an opportunity to examine the amending formula to the extent that you have been able to determine, as Mr. Fraser has indicated, at any given time in this country a referendum could take away any of the rights which are granted in this Charter of Rights and that referendum need only be passed by a majority of the citizens of Canada, with a majority in each of four regions. You have said in your excellent brief that you believe there should be, and I quote your words, "an irrevocable entrenchment of a charter of human rights", and you ask that the will of what you call the politically motivated majority not be inflicted on a visible minority. I assume, therefore, in light of those concerns, that you would see a charter of rights as a basic floor and that no majority of Canadians at any given time should be able to take away those rights by way of referendum. Would that be an accurate statement?

Mr. Obata: Yes, it sounds very accurate.

Mr. Robinson: Thank you. And my final question, Mr. Chairman, would be: I also assume, and perhaps you could comment on this, that as you are aware many of the deprivations of the rights of Canadians of Japanese origin have occurred at the hands not just of the federal government but,

[Translation]

financières résultant de l'évacuation. A l'époque, l'organisation canado-japonaise, à l'échelle nationale, a entrepris de faire un sondage pour savoir combien nous croyions avoir perdu nous-mêmes, et nous avons obtenu un chiffre d'environ 15 millions de dollars. La Commission Bird a versé des indemnités d'environ \$1,222,000, c'est-à-dire un peu moins de 10 p. 100 de la valeur réelle. Il n'y a eu là qu'un geste purement symbolique, et je crois que nous pouvons dire, à l'heure actuelle, que l'indemnisation était tout à fait inadéquate, surtout qu'il ne faut pas oublier que des mesures se prennent déjà aux États-Unis pour faire enquête sur le même genre d'injustices que celles qui se sont produites à la même époque au Canada. Le pourcentage d'environ 10 p. 100 se retrouve dans les deux pays.

M. Robinson: Merci, monsieur Obata. Vous semblez donc dire qu'il devrait être question, dans une charte des droits, de certaines dispositions prévoyant une indemnisation, ou autre chose, si les droits étaient violés. Je ne sais pas si vous avez étudié cette question précise, mais il devrait quand même y avoir une disposition en vertu de laquelle les tribunaux pourraient très librement dire: «Oui, on a violé vos droits, et vous avez le droit non seulement de vous faire rembourser toute perte financière qui en serait résultée, mais aussi d'être indemnisés pour atteinte à votre dignité.» Vous aimeriez bien voir une telle disposition dans une éventuelle charte des droits. J'ai bien raison?

M. Obata: Oui.

M. Robinson: Quelques questions encore, monsieur le président. Pour faire suite à la question de M. Fraser, et comprenant très bien que vous ne voulez pas vous mêler de l'aspect technique de la question, j'aimerais tout de même savoir ce que vous pensez de deux aspects de la formule d'amendement.

Tout d'abord, je me demande si vous avez eu l'occasion d'étudier la formule d'amendement et, dans ce cas, si vous croyez, comme M. Fraser l'a souligné tout à l'heure, qu'on n'aurait qu'à tenir un référendum pour nier n'importe lequel de ces droits accordés par la charte des droits, et que ce référendum, pour être valide, n'aurait besoin que d'une simple majorité des citoyens du Canada, c'est-à-dire une majorité dans chacune des quatre régions. Dans votre excellent mémoire, vous dites qu'il devrait y avoir, et je vous cite: «un enchaînement irrévocable d'une charte des droits de la personne». Et vous demandez que la volonté de ce que vous appelez une majorité politiquement motivée ne puisse être imposée à une minorité visible. Donc, la charte des droits contiendrait, d'après vous, le strict minimum de droits accordés à chaque Canadien, et aucune majorité de Canadiens, à une date ultérieure, ne devrait avoir le pouvoir d'enlever ces droits à quiconque, par voie de référendum. Est-ce bien là votre idée?

M. Obata: Oui, je crois que vous avez réussi à l'exprimer très clairement.

M. Robinson: Merci. Ma dernière question, monsieur le président. Vous êtes aussi sans aucun doute au courant que la négation des droits des citoyens canadiens d'origine japonaise, l'histoire nous l'enseigne, n'est pas le fait que du gouvernement fédéral, mais aussi de gouvernements provinciaux de notre

[Texte]

historically, also at the hands of provincial governments in this country and that is one of the reasons why you want an entrenched bill of rights affecting both federal and provincial governments. I wonder if you would comment, then, on proposals which have been made in some quarters which would permit provinces to opt in and opt out of a charter of rights as they so desired. I would assume that you would be seeking a charter of rights which was binding on all parts of the country and not just one part. Would that be accurate?

Mr. Obata: Exactly, yes.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson. I would like to recognize now the honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I think this is in many ways the shortest brief that has been presented to us and I also say that it is probably the most effective, which is a lesson for politicians, I think.

I also think Mr. Fraser summed it up very well in expressing the emotion all of us felt. I think that emotion stems from a latent feeling of guilt on the part of all of us, even those who were not born during the war years, let alone in a position to do anything about the grave injustice done to your community.

I think, too, we tend to think that Canadians of Japanese origin reside entirely and exclusively in British Columbia, and I know different from a visit that I have been able to have with Canadians of Japanese origin in the riding of Lincoln in the community of Grimsby where you have your magnificent home for retired people, although I have not found too many people in that community over the age of 80 who were retired, and they led me a merry pace and invited me back at Christmas which is an invitation I intend to take up.

I want to say very much at the outset that I am not going to ask you about amending formulas or referendums; I leave that up to other witnesses. I think your brief is much more persuasive. You have, speaking for myself, eliminated any doubt in my mind that may have occurred perhaps listening to Mr. Justice Clyne, last night, a good friend of all of us, with your brief any your presentation about the advisability enshrining human rights in the constitution. I can listen and be persuaded by academics and intellectuals, constitutional experts, provincial premiers who have made it impossible to do this for 50 years, but I think if I have to go to court, to go to Parliament, go to caucus and go to Cabinet with a persuasive argument for the entrenchment of a charter of human rights, I would rather go with your document and I intend to see that it is circulated in the schools of the Niagara Peninsula.

[Traduction]

pays, et c'est pour cela, me semble-t-il, que vous voudriez voir enchâssée une charte des droits obligeant les gouvernements fédéral aussi bien que provinciaux. Je me demande donc ce que vous pensez de cette proposition selon laquelle une province pourrait décider, à son gré, d'adopter ou non une charte des droits. J'imagine que vous voudriez que la charte des droits lie toutes les parties de ce pays, et non pas une seule. Ai-je raison de croire cela?

M. Obata: Exactement, oui.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson. Je cède maintenant la parole à l'honorable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, je crois que nous avons devant nous le mémoire le moins long que nous ayons reçu pendant notre brève carrière, et c'est probablement aussi le mémoire le plus efficace, ce qui pourrait peut-être servir de leçon aux hommes politiques.

Je crois aussi que M. Fraser a très bien résumé l'émotion que nous ressentions tous. Je crois que cette émotion tire peut-être son origine de ce que nous nous sentons peut-être chacun un peu coupable, même ceux d'entre nous qui n'étaient pas nés pendant les années de guerre, c'est-à-dire ceux-là mêmes qui ne pouvaient rien faire pour corriger cette grave injustice faite à votre communauté.

On a tendance à croire que les Canadiens d'origine japonaise résident exclusivement en Colombie-Britannique; or, j'ai eu l'occasion de me rendre à Grimsby, dans la circonscription de Lincoln, où vous avez d'ailleurs un magnifique établissement pour les retraités, et j'y ai rencontré beaucoup de Canadiens d'origine japonaise; certes, je n'y ai pas rencontré beaucoup de retraités de plus de 80 ans, mais je peux vous dire qu'ils m'ont reçu avec beaucoup de bienveillance et qu'ils m'ont d'ailleurs invité à revenir chez eux à Noël, ce que j'ai l'intention de faire.

J'aimerais tout d'abord vous dire que je n'ai pas l'intention de vous poser des questions au sujet des formules d'amendement ou des référendums; je préfère en parler avec d'autres témoins, car votre mémoire est beaucoup plus persuasif. En ce qui me concerne, vous avez dissipé tous les doutes que j'ai pu avoir en écoutant hier soir le juge Clyne, car votre exposé portait essentiellement sur la question de savoir s'il était souhaitable d'enchâsser les droits de la personne dans la constitution. Certes, les arguments présentés par des universitaires, des intellectuels, des experts constitutionnels ou des premiers ministres provinciaux, lesquels bloquent d'ailleurs tout le processus depuis une cinquantaine d'années, sont très convaincants, mais, si je devais m'adresser à un tribunal, au Parlement, à un caucus ou au cabinet, pour les convaincre de la nécessité d'enchâsser dans la constitution une charte des droits de l'homme, je préférerais me munir de votre document, qui est beaucoup plus persuasif et que, d'ailleurs, j'ai l'intention de faire distribuer dans les écoles de la péninsule de Niagara.

[Text]

You go further than say entrenchment of a charter of human rights; you say an irrevocable entrenchment. I think Mr. Robinson is doing us a service in pointing out quite objectively the possibility that some of the features of the proposed resolution could be used unintentionally to offset the word "irrevocable".

Mr. Chairman, I would hope in light of the grave concerns that our witnesses have today about Section 1, that the minister be requested to come back to this committee before December 8, preferably the fifth or sixth or so, earlier in any event, so that we can find out in an objective and non-partisan way what he intends to do about Section 1, whether it is to be left in its present form. The present form reflects not communication and dialogue with groups such as your own; it reflects the views of the provincial premiers of this country.

It reflects the findings of the minister in his deliberations across Canada this summer as well as the selfishness of many provincial premiers.

I think Section 1 is defective and has to be improved. I cannot presume to be talking for my party, but certainly I am speaking for myself. So, I am very pleased with the forcefulness with which you have made your points.

There is not much I can add, Mr. Chairman, for fear of destroying the impact of this brief, but again, I am impressed by your paragraph on page 2. Perhaps I can read it again:

It is our position that all Canadians, whether in British Columbia or Newfoundland, must be guaranteed the same freedoms and rights . . .

You are not asking for something special for Canadians of Japanese origin, but for the same rights for all Canadians regardless of their ethnic origin. That is both important and refreshing. It continues:

and be assured that any possible infringement of such freedoms and rights be adjudicated by the most objective and impartial arbiter; the Judiciary, rather than Parliament or the Provincial Legislatures in which the political powers can determine the outcome. To do otherwise could result, at best, in the absurd and unjust situation of different rights for different groups in different parts of one nation; and at worst, could leave certain groups of Canadians open to the type of discrimination which the Japanese Canadians suffered in the past.

While I do not think that is the outcome of Section 23, nevertheless I am uneasy over the linguistic rights which are available to new Canadians who are other than British or French origin; somehow, unintentionally, their rights to be educated and to have their children educated in either of the official languages are being infringed upon here.

Perhaps, Mr. Chairman, on that note I might leave it. I would like to thank you, once again, because it has been very

[Translation]

Vous allez plus loin qu'un simple enchaînement d'une charte des droits de la personne; en effet, vous préconisez un enchaînement irrévocable. M. Robinson a raison de nous signaler, très objectivement, qu'il est possible que certains éléments du projet de résolution soient utilisés, involontairement, pour compenser le terme irrévocable.

Monsieur le président, compte tenu des graves problèmes que nos témoins d'aujourd'hui ont soulevés en ce qui concerne l'article 1, j'espère que le ministre sera invité à revenir devant notre Comité avant le 8 décembre, peut-être le 5 ou le 6, afin que nous puissions déterminer, de façon objective et non partisane, ce qu'il a l'intention de faire au sujet de cet article, c'est-à-dire s'il va le conserver dans sa forme actuelle. En effet, ce libellé ne reflète absolument pas les opinions des groupes tels que le vôtre, mais plutôt celles des premiers ministres provinciaux du Canada.

Cet article est le fruit des délibérations des ministres, l'été dernier, ainsi que de l'égoïsme de bon nombre de premiers ministres provinciaux.

A mon avis, l'article 1 doit absolument être amélioré. Je ne prétends pas être le porte-parole de mon parti à cet égard, mais en tout cas, c'est ce que je pense. Je suis donc ravi que vous ayez avancé ces arguments avec autant de force.

Par crainte de détruire l'impact de cet exposé, je m'en tiendrai là, monsieur le président, mais j'aimerais quand même rappeler que le paragraphe qui se trouve à la page 2 m'impressionne beaucoup. Il y est dit que:

Tous les Canadiens, qu'ils habitent en Colombie-Britannique ou à Terre-Neuve, devraient, à notre avis, jouir des mêmes libertés et des mêmes droits . . .

Vous ne demandez donc pas un statut spécial pour les Canadiens d'origine japonaise, mais plutôt la garantie que les mêmes droits seront accordés à tous les Canadiens, quelle que soit leur origine ethnique. Ceci est extrêmement important et très réconfortant. Vous continuez en disant:

Il doit également être prévu que tous empiètent sur ces droits et libertés soit soumis à l'arbitre le plus objectif et le plus impartial, à savoir le pouvoir exécutif, et non pas le Parlement ou les assemblées législatives provinciales, où les pouvoirs politiques peuvent toujours en déterminer le résultat. Faute de quoi on risque, dans le meilleur des cas, de se retrouver dans une situation absurde et injuste où des groupes différents jouiront de droits différents selon les régions du pays; dans le pire de cas, cela risquerait d'exposer certains groupes au type de discrimination dont les Canadiens d'origine japonaise ont déjà souffert dans le passé.

Même si je ne crois pas que l'on puisse en arriver là avec l'article 23, je suis quand même un peu mal à l'aise en ce qui concerne les droits linguistiques dont jouissent les néo-Canadiens d'origine ni britannique ni française. Même si c'est involontaire, on empiète plus ou moins sur leur droit à être éduqués et à faire étiqueter leurs enfants dans l'une des deux langues officielles.

Je veux m'en tenir là, monsieur le président. J'aimerais à nouveau vous remercier car, au cours des deux dernières

[Texte]

easy in the last two weeks to have your confidence shaken by some of the witnesses and to be academic, legalistic, and, in some cases, opinionated. I think you speak from the heart and soul, and this brief is by far the best and certainly the most persuasive.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, monsieur Mackasey.

Do you have any comment to make, Mr. Kadota.

Mr. Kadota: I wish to thank the members of the Committee, Mr. Fraser, Mr. Robinson and Mr. Mackasey and possibly some others, for allowing us to be here.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, but I would certainly be ready and willing to entertain more questions. I have on my list Mr. McGrath and Mr. Munro, and Senator Williams who would like to address some questions or remarks to you.

As the Joint Chairman of this Committee, with the consent of honourable members of this Committee, we are certainly ready to continue this great discussion, provided that we bear in mind that we have other witnesses to come in order to complete our work for this afternoon.

I would like to recognize the Honourable James McGrath.

M. Corbin: Monsieur le président, sur un rappel au Règlement.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin, sur un rappel au Règlement.

M. Corbin: Monsieur le président, les membres de ce Comité savent que les cloches sonneront à 5 h 45. J'ai l'impression que les témoins ont l'impression d'avoir reçu un accueil compréhensif aux points qu'ils ont soulevé devant nous cet après-midi et, par courtoisie pour les témoins qui devaient être entendus à 4 h 30, je me demande, s'il y a un consentement unanime, évidemment, je ne veux pas empêcher qui que ce soit de poser ses questions en ce moment, mais s'il y avait consentement unanime, si tout le monde est relativement satisfait de la présentation et des questions qui ont été posées à date, je me demande si on ne devrait pas procéder à entendre maintenant les deuxièmes témoins de l'après-midi, c'est-à-dire la Fédération des Francophones hors Québec à cause du vote de 5 h 45.

Je vous remercie.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): May I have someone on this side?

Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, on a point of order. I fully sympathize with the thrust of the argument of my honourable friend who is opposite. He is as anxious to hear the other witnesses as we all are. We are going to be interrupted by the bell and he does not intend to show any disrespect to the witnesses before us. But he has, in fact, identified once again the dilemma we are all faced with; and, quite frankly, I believe this to be a very important witness. Certainly there are colleagues from the West Coast who feel it very important to be able to direct questions at this witness. Again, in doing that, we are not showing any disrespect to witnesses who follow.

[Traduction]

semaines, nous avons plus ou moins été la proie d'experts universitaires ou juridiques dont les déclarations ont souvent ébranlé notre confiance. Vous avez parlé avec votre cœur, et votre mémoire est, de loin, le meilleur et le plus convaincant que nous ayons jamais entendu.

Merci beaucoup, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Mr. Mackasey.

Avez-vous quelque chose à dire, monsieur Kadota?

M. Kadota: J'aimerais remercier les membres du Comité, notamment MM. Fraser, Robinson et Mackasey, de nous avoir permis de comparaître aujourd'hui.

Le coprésident (M. Joyal): Excusez-moi, mais je suis prêt à entendre d'autres questions. J'ai sur ma liste les noms de MM. McGrath et Munro, ainsi que celui du sénateur Williams, qui aimeraient vous poser quelques questions.

En tant que coprésident du Comité, et avec le consentement de ses membres, je suis prêt à continuer cette discussion fort intéressante, mais il ne faut pas oublier que nous avons d'autres témoins pour cet après-midi.

Je vais maintenant donner la parole à M. James McGrath.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, a point of order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin, you have a point of order.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, the members of this Committee know that the bell will ring at 5:45. I hope that our witnesses are under the impression that their brief has been well received and, out of courtesy for these witnesses who are to be heard at 4:30, I would like, with the unanimous consent of the Committee, to start right now with the second group of witnesses, that is the Fédération des Francophones hors Québec. Once again, there is a vote at 5:45 and, though I do not want to prevent you from asking other questions to these witnesses, I think we should start with the second group of witnesses.

Thank you.

Le coprésident (M. Joyal): Qui a quelque chose à dire à ce sujet?

Monsieur McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, j'aimerais invoquer le Règlement. Je comprends tout à fait la proposition de mon collègue de la majorité. Il a hâte d'entendre les autres témoins, et nous aussi d'ailleurs. Il sait que la cloche va sonner et il ne veut pas avoir l'air de manquer de respect aux témoins que nous entendrons à ce moment-là. Toutefois, il a mis une fois de plus le doigt sur le problème auquel nous faisons face; toutefois, j'estime sincèrement que le témoignage que nous venons d'entendre est extrêmement important. Il y a certainement des députés de la côte ouest qui voudraient poser des questions aux témoins. Je ne pense donc pas que ce serait manquer de

[Text]

Once again, we identify and address the terrible dilemma we are by the artificial time constraint imposed upon us by closure.

We would like to proceed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Go ahead, Mr. McGrath. I have already recognized you.

Mr. McGrath: I was very touched, as we all were, by the brief of these gentlemen. I would like to ask one or two specific questions. Yesterday we had before us one of the only outside experts who has appeared before this Committee to date, in terms of being an expert in constitutional law; that was the Honourable Mr. Justice Clyde, who appeared before us last night.

He gave us a very compelling and eloquent argument as to the dangers of entrenchment of a Bill of Rights in the constitution. We know, for example, that countries which have entrenched bills of rights in their constitutions are countries which are usually identified by the violation of these very rights. I can refer you, for example, to one of the parliamentary democracies that has an entrenched bill of rights, namely, India.

However, for the purposes of my question, Mr. Chairman, I would like to ask these very distinguished gentlemen, who have made an eloquent plea on behalf of their constituents, if, in fact—and I am sure they have consulted legal advisors—they have examined the United States Bill of Rights, because I was touched by the fact that, notwithstanding the Bill of Rights of the great American Constitution, that did not protect the rights of Japanese Americans from internment and suspension of their civil rights during the war.

I am intrigued as to how you feel or can make the case before this Committee that your rights would be protected by entrenchment, given the experience of the Japanese Americans at the hands of the U.S. government during the war.

My question is prompted by Mr. Justice Clyde's argument that rights can be more adequately protected in a parliamentary democracy, not by entrenchment, but by statute law.

It is my view, for example, that if we were to give the Diefenbaker Bill of Rights paramountcy, as the Statute of the Parliament of Canada, that would be a more effective instrument in the protection of rights.

Again, I get back to the thrust of my question. Have you examined how it was possible for Japanese Americans to be deprived of their civil rights and forcibly interned, the U.S. Bill of Rights notwithstanding?

Mr. Shimizu: I will try to answer the question. I am not a lawyer. I do not presume to be lawyers or constitutional experts in any way.

However, it seems to us that, when an emergency occurs, as it did during the Second World War, and two people are subjected to the same type of oppression, the Americans fared

[Translation]

courtoisie à l'égard des témoins qui suivront que de leur permettre de poser ces questions.

Je disais tout à l'heure que vous avez encore mis le doigt sur l'énorme problème auquel nous faisons face, à savoir l'imposition d'une date limite aux délibérations de ce Comité.

Nous aimerions donc poursuivre l'audience de ces témoignages.

Le coprésident (M. Joyal): Allez-y, monsieur McGrath, je vous avais déjà donné la parole.

M. McGrath: J'ai été très touché, comme tout le monde d'ailleurs, par le mémoire qui vient de nous être présenté. J'ai une ou deux questions précises à poser. Hier, nous avons entendu, pour la première fois, un expert de l'extérieur en matière de droit constitutionnel; il s'agissait du juge Clyde, qui a comparu hier soir.

Il nous a donné des arguments très convaincants sur les dangers que présente l'enchâssement d'une charte des droits dans la constitution. Nous savons, par exemple, que les pays qui ont enchâssé une charte des droits dans leur constitution sont généralement les mêmes que ceux qui violent ces droits. C'est le cas, par exemple, de l'Inde, qui est pourtant une démocratie parlementaire.

Monsieur le président, j'aimerais maintenant demander à nos témoins, qui ont si bien plaidé la cause qu'ils représentent, s'ils ont, avec des conseillers juridiques sans doute, étudié la charte des droits américaine, qui n'a pas empêché les Américains d'origine japonaise d'être emprisonnés et privés de leurs libertés civiles pendant la guerre.

Je ne suis donc pas convaincu que l'enchâssement d'une telle charte protégerait vos droits, si j'en juge par l'expérience des Américains d'origine japonaise pendant la guerre.

Ma question fait suite à l'argument du juge Clyde, selon lequel, dans une démocratie parlementaire, les droits sont mieux protégés par une loi que par l'enchâssement dans la constitution.

J'estime également que, si nous accordions la primauté à la déclaration des droits de M. Diefenbaker, en tant que loi du Parlement du Canada, cela permettrait de mieux protéger les droits de la personne.

Pour en revenir à l'essentiel de ma question, pouvez-vous me dire comment les Américains d'origine japonaise ont pu être emprisonnés et privés de leurs libertés civiles, alors qu'une charte des droits avait été enchâssée dans la constitution américaine?

M. Shimizu: Je vais essayer de répondre à cette question, même si je ne suis pas avocat. A ce propos, nous ne prétendons pas être des avocats ou des experts constitutionnels.

A notre avis, lorsque une situation d'urgence se produit, comme la Seconde Guerre mondiale, et que deux peuples sont soumis aux mêmes types de pressions, les Américains d'origine

[Texte]

somewhat better, in that nine months prior to the end of the war they were back at home; whereas four years after, we were still being sent back to Japan and being dispersed. I think therefore, that is an advantage.

At least, you could focus your complaint through a judicial body or forum, but, if you had to wait for public opinion or public conscience to assert itself, you would be waiting, as in the case of the Japanese Canadians, for four years after the war. So that is an argument I would like to use.

Now, people have talked about the primacy of Parliament. Now, I believe in that, too, however, it has been influenced by a lot of things. Perhaps when you gentlemen sitting around here decide to be generous and to entrench some of these rights—though we do not agree with the present ones—perhaps we will be assured of some protection when an emergency arises.

The first section is too broad and almost negates all of the other rights which are spelled out, because governments can put things in there, such as emergency powers, which could negate everything. So that all these fine words do not mean anything.

Mr. McGrath: The very rights that you so eloquently mentioned you were deprived of were taken from you by virtue of the invocation of the War Measures Act.

You have rightly stressed the shortcomings of Section 1, but under the provisions of this bill there is no protection against the War Measures Act; indeed, we are enshrining, by the principle of the enshrinement of rights, such inequitous law as the War Measures Act and the Official Secrets Act—you have rightly identified that as one of the consequences of Section 1. But have you examined, for example, Sections 7, 8, 9 and 10(c) dealing with the legal rights which would, certainly, seem to be more relevant to the experience that you and your people suffered during the war?

Again, I am not asking you a legal question, sir, but have you sought legal advice on the implication of this section?

Mr. Shimizu: We have discussed the matter with legal people, but I could not articulate to you our exact position on these matters.

Mr. McGrath: It is your position, then, that only Section 1 of the proposed Charter of Rights needs to be amended. Is that the position you want to put to the Committee?

Mr. Shimizu: No. We do mention Sections 7 and 9 as well.

Mr. MacGrath: I see.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. McGrath. I would now like to recognize the honourable Senator Williams for a short intervention.

Senator Williams: Mr. Chairman, ladies and gentlemen, first I would like to commend the three witnesses from the National Association of Japanese Canadians.

[Traduction]

japonaise ont eu un sort plus enviable, en ce sens que, neuf mois avant la fin de la guerre, ils étaient rentrés chez eux; par contre, quatre ans plus tard, on renvoyait toujours les Canadiens d'origine japonaise au Japon. C'est donc là un avantage.

Par ailleurs, l'enchâssement des droits dans la constitution vous permet au moins de recourir à un organisme juridique, car, si vous attendez que l'opinion ou la conscience publique se réveille, vous risquez d'attendre, comme les Canadiens d'origine japonaise, quatre ans après la fin de la guerre.

On a parlé aussi de la primauté du Parlement. J'y crois aussi, et je pense qu'elle est influencée par de nombreux facteurs. Si vous décidez, messieurs les membres du Comité, de vous montrer généreux et d'enchâsser certains de ces droits, même si nous ne sommes pas d'accord avec les droits actuels, cela nous garantira peut-être une certaine protection en cas de situation d'urgence.

Le premier article est beaucoup trop vague et annule pratiquement tous les autres droits qui y sont énoncés, étant donné que les gouvernements peuvent outrepasser tous ces droits en cas de situation d'urgence. Toutes ces belles paroles ne veulent donc rien dire.

M. McGrath: Les droits dont vous prétendez avoir été privés l'ont justement été par invocation de la Loi sur les mesures de guerre.

Vous avez souligné, à juste titre, les lacunes de l'article 1, mais ce projet de loi n'accorde aucune protection contre la Loi sur les mesures de guerre; en fait, on risque, avec cet article 1 et en appliquant le principe de l'enchâssement des droits, d'enchâsser des lois aussi iniques que la Loi sur les mesures de guerre et la Loi sur les secrets officiels. Par ailleurs, avez-vous étudié les articles 7, 8, 9 et 10 c), qui portent sur les garanties juridiques et qui, à mon avis, me semblent plus pertinents à l'expérience que vous avez vécue pendant la guerre?

Je ne vous pose pas une question de nature juridique, mais j'aimerais savoir si vous avez consulté un avocat au sujet des conséquences de cet article?

M. Shimizu: Oui, nous en avons consulté, mais je ne pourrais pas vous exposer précisément notre position à cet égard.

M. McGrath: Estimez-vous donc que seul l'article 1 du projet de charte des droits doit être amendé?

M. Shimizu: Non, nous parlons également des articles 7 et 9.

M. McGrath: Je vois.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur McGrath. Je vais maintenant donner la parole au sénateur Williams, pour une courte intervention.

Le sénateur Williams: Monsieur le président, mesdames et messieurs, j'aimerais tout d'abord féliciter les trois témoins qui représentent l'Association nationale des Canadiens d'origine japonaise.

[Text]

Since my boyhood I have mingled with many people of Japanese origin in the fishing fleet of British Columbia, so I knew a lot of them. I can tell you that I have witnessed both the dislocation and upheaval which came about as a result of their internment. I know about a lot of the problems and sufferings that many of them had to undergo at the time of internment.

I was one of those who spoke loudly, advocated that they should come back to the province. I can distinctly remember an incident when one of the internees, who was working in the fields of the Province of Alberta all day, labouring, and in less than an hour, in her place which, as far as I am concerned, could be described as a shack, she bore her child.

Many of my friends lived among them in the capital of the fishing industry in Richmond, the outskirts of Vancouver, a place known as Steveston. I am sure that many of them know of that.

I wish to commend them for their brief. It has far-reaching implications and effects which can be studied over and over and possibly we could gain a good deal of benefits from it in relation to the entrenchment of a bill of rights which would be forthcoming possibly in the near future.

I also would like to commend their supporting delegation, young and old. I think I understand their problems a little more than the average Canadian, because under very similar circumstances, we have been oppressed in many, many ways as you people have been.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Williams.

I would like to recognize now Mr. Donald Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you Mr. Chairman. If I may, Mr. Chairman, before I put a question, I would like to bring what I would like to consider as independent testimony to the Canadianess of the Japanese Canadians who are represented today by the National Association of Japanese-Canadians.

One of my strongest recollections of my university life, and the last two or three years in particular, was the friendly competition I had with a young Japanese Canadian, the son of a reverend of Vancouver, and who was a fellow student of mine at the University of British Columbia where we were both learning Canada's second language. There was a very sharp rivalry between us as to which one of us would be awarded the scholarship to go to the Sorbonne to carry on our studies.

Unfortunately he did not survive the war. He suffered from T.B. His brother, Peter—I believe that is his name—I knew less well, but he was a student also at the University of British Columbia in English, and he was an outstanding student.

These two Japanese Canadians, in the years 1936 to 1938, were preparing themselves to take their place in the Canadian community, either as teachers or in some other field. One, as a student of one of Canada's official languages—not official

[Translation]

Depuis mon enfance, j'ai toujours eu beaucoup de contacts avec des Canadiens d'origine japonaise, dans l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique. Je peux vous dire que j'ai été témoin des bouleversements, des problèmes et des souffrances qu'a entraînés leur emprisonnement pendant la guerre.

Avec d'autres, j'ai réclamé avec véhémence qu'on leur permette de revenir dans la province. Je me souviens précisément d'un incident où l'une des détenues avait travaillé durement pendant toute la journée dans les champs de l'Alberta et qui, une heure plus tard, de retour dans sa misérable cabane, avait donné naissance à un enfant.

J'avais beaucoup d'amis qui habitaient parmi eux, dans la capitale de l'industrie de la pêche, à Steveston, aux alentours de Vancouver.

J'aimerais donc féliciter les témoins de l'excellence de leur exposé. Je suis sûr qu'il aura des conséquences très importantes et qu'il nous sera très utile au cours de nos délibérations, et plus précisément lorsqu'il s'agira de déterminer si une charte des droits de la personne doit être encaissée dans la constitution.

J'aimerais également féliciter ceux qui les accompagnent, les vieux comme les jeunes. Je pense comprendre leurs problèmes un peu mieux que le Canadien moyen, parce que, dans des circonstances très semblables, nous avons été tout autant opprimés que vous.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Williams.

Je vais maintenant donner la parole à M. Donald Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci, monsieur le président. Avant de poser une question, j'aimerais considérer comme indépendant le témoignage des Canadiens d'origine japonaise que nous avons entendus aujourd'hui et qui représentent l'Association nationale des Canadiens d'origine japonaise.

L'un des souvenirs les plus vivaces qui me restent de mes années à l'université, surtout des deux ou trois dernières, est la concurrence amicale que j'avais avec un jeune Canadien d'origine japonaise, qui était le fils d'un pasteur de Vancouver. Nous étudions tous les deux le français à l'Université de Colombie-Britannique, et nous essayions tous deux d'obtenir une bourse pour poursuivre nos études à la Sorbonne.

Malheureusement, il n'a pas survécu à la guerre. Il avait la tuberculose. Je connaissais moins bien son frère, Peter, si je me souviens bien, mais c'était également un étudiant brillant à l'Université de Colombie-Britannique, où il étudiait l'anglais.

Ces deux Canadiens d'origine japonaise se préparaient tous les deux, dans les années 1936 à 1938, à assumer leur rôle dans la communauté canadienne, dans le corps enseignant ou dans d'autres professions. L'un étudiait le français, qui n'était pas encore une langue officielle, et l'autre étudiait l'anglais.

[Texte]

languages at that time—and the other in the other language of Canada.

Before commenting on Section 1, I would just like to leave aside for the moment, making a reservation, so to speak, the question of the appropriateness of submitting a proposal of this nature to another parliament for legitimization; but taking into account the work that Canadian parliamentarians—and the Canadian people—will one day have to do before deciding whether or not to entrench rights in a constitutional document. I leave that as a reservation for my comment.

But since this is a long-term operation, I would like to take advantage of the presence here of the representatives of the National Association of Japanese Canadians, and ask specifically whether it is that portion of Section 1 which starts:

subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society

which gives them cause to pause.

Section 15, for example, which deals with the rights of non-discrimination on the basis of race, national or ethnic origin.

With one or other, you know, not in legal terms necessarily, but bearing in mind the tradition, the story that you have given us which reminds us all of what did happen, would you care to comment on that. I would like to mention this four-year difference on the United States side, because at the time, if I am correct, there was no, strictly speaking, Canadian citizenship; there was a Canadian nationality and that might or might not have had a bearing on the hesitation, if you like, of rehabilitating those Nisei who were interned during the war. I am not sure whether that has a bearing or not, but it might have, and I just enter that as a distinction between the state in the United States where there was a United States citizenship and in Canada where there was, in legal terms, only a Canadian nationality. I would like to come back to the first part, whether it is that particular section which has caused concern on the part of Canadians of Japanese origin.

Mr. Shimizu: It is that portion, yes; because of its looseness it makes ineffective other sections including Section 15. Because of the fact that it is so loose, we wondered if it would hold water.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): In other words, if I may, Dr. Shimizu, that that "subject only to" is a worry to you unless there is some provision to exclude the imposition of The Emergency Measures Act of whatever nature it might be.

Mr. Shimizu: It says "reasonable limits"; well, to limit this charter that could be broadly interpreted, could it not . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Subject to the courts. In other words, this is leaving the courts to rule on what is reasonable, what limits are reasonable, one of the dangers perhaps of entrenchment, rather than leaving it with Parliament. Thank you Mr. Chairman.

[Traduction]

Avant d'aborder l'article 1, j'aimerais dire que j'ai certaines réserves en ce qui concerne l'opportunité de soumettre une proposition de cette nature à un autre Parlement, afin de la faire légitimer. Il faut également tenir compte du travail que les parlementaires et le peuple canadiens devront faire avant de décider si les droits de la personne doivent être enchâssés dans la constitution. Je vais donc passer à autre chose pour l'instant.

Étant donné qu'il s'agit d'une opération à long terme, j'aimerais profiter de la présence des représentants de l'Association nationale des Canadiens d'origine japonaise pour leur demander si c'est bien la partie de l'article 1 qui commence ainsi:

sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique . . .

qui leur pose des problèmes.

L'article 15, par exemple, qui traite du droit de ne pas faire objet d'une discrimination fondée sur la race, les origines nationales ou ethniques.

Gardant présent à l'esprit l'histoire que vous venez de nous raconter, pourriez-vous nous toucher un mot de cela. J'aimerais parler de cette différence de quatre ans du côté des États-Unis parce que, si je ne m'abuse, à l'époque il n'y avait pas de citoyenneté canadienne; il y avait une nationalité canadienne et cela a peut-être eu une influence sur l'hésitation à réhabiliter les Nisei internés pendant la guerre. Je ne sais si c'est important ou non, mais cela pourrait l'être, et j'aimerais tout simplement souligner cette différence entre les États-Unis où les gens avaient la citoyenneté américaine et le Canada où ils avaient seulement la nationalité canadienne. J'aimerais revenir sur cette première partie, c'est-à-dire sur cet article précis qui cause tant de soucis chez les Canadiens d'origine japonaise.

M. Shimizu: Oui, c'est bien cette partie; elle est si vague que tous les autres articles, y compris l'article 15, en sont abâtardis. C'est pour cela que nous nous demandons si c'est vraiment sérieux.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): En d'autres termes, monsieur Shimizu, l'expression «sujet seulement à» vous crée certains soucis, à moins qu'une autre disposition n'exclut l'imposition d'une loi sur les mesures d'urgence, quelle que soit la nature de l'urgence.

M. Shimizu: On dit «limites raisonnables»; cette charte peut être interprétée de façon très large ce qui signifie, n'est-ce pas . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Est sujet aux décisions des tribunaux. En d'autres termes, il revient aux tribunaux de décider ce qui constitue le raisonnable, quelles sont les limites du raisonnable, ce qui est peut-être un des dangers de l'enchâssement contrairement à ce qui se passerait si l'on laissait le Parlement s'en occuper. Merci, monsieur le président.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Munro. I would like to recognize for a very short question, and I am quite sure I will have the co-operation of the honourable members, Mr. Benno Friesen.

Mr. Friesen: Thank you Mr. Chairman. I have just a short question for the witness. I am also a member of an ethnic group that suffered discrimination during World War II and I know something of what you are speaking of, even though we did not suffer confiscation of property. I remember this very well, and therefore I am a little surprised with your statement regarding the better treatment by the United States, since your people were allowed to go back to the West Coast a little earlier, as you pointed out.

I was looking at your brief, and at the end of it is a copy of a letter from the Assistant Secretary of the United States, and I would like to read just a short part of that particular letter. It is dated December 17, 1943, where he Assistant Secretary said:

I think the far larger part of official sentiment is to do something so we can get rid of these people when the war is over; obviously we cannot while the war continues.

But sentiment is liable to wane if the authorization measures adopted before the war ends.

We have 110,000 of them in confinement here now, and that is a lot of Japs to contend with in postwar days, particularly if the west coast localities where they once lived do not desire their return.

And so on. When I listened to that language and to the attitude that they had to you, I wonder how you can say that you had better protection under the Bill of Rights in the United States than you had in Canada.

Mr. Shimizu: We do not wish to give you the impression that we in any way support the wrongdoings that were committed upon the Japanese Americans; we said that, we certainly do not subscribe to that.

However, I was using this as an example of the fact that when they were conspiring to do this, to send people back to Japan and send them to other parts of the country, they recognized the fact that the entrenchment was an obstacle that they had to get around and this is a rare view of the discriminators' minds, and in retrospect though it may be, this is the view of the people that were planning these things.

Now, they were trying to get around it and the major obstacle was entrenchment of the Bill of Rights and the amendments thereto, and the amendments to the Constitution of the United States.

Mr. Friesen: My simple point is that it seems quite easy for them to disregard the securities that their Bill of Rights were granting to citizens of the United States at a time of peak emotion.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Kadota.

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Munro. Je suis sûr que les membres du comité ne me refuseront pas la possibilité d'accorder la parole à M. Benno Friesen.

M. Friesen: Merci, monsieur le président. J'ai une courte question à poser au témoin. Je fais aussi partie d'une question ethnique qui a souffert d'une certaine discrimination pendant la Deuxième guerre mondiale, et je sais de quoi vous parlez, même si nos biens ne nous ont pas été confisqués. Je me rappelle très bien ces faits et je suis quelque peu surpris de vous entendre dire que les États-Unis ont accordé un meilleur traitement à leurs sujets puisque vos gens ont pu retourner un peu plus tôt sur la côte ouest, comme vous l'avez souligné.

J'ai lu votre mémoire, à la fin on y trouve copie d'une lettre du secrétaire adjoint des États-Unis, j'aimerais en lire un court extrait. La date est du 17 décembre 1943, le secrétaire adjoint dit:

Je crois que le sentiment officiel prépondérant est de faire quelque chose pour nous débarrasser de ces gens quand la guerre sera finie; il est évident que nous ne le pouvons tant qu'elle se poursuit.

Cependant, il se pourrait que ce sentiment diminue si les mesures d'autorisation étaient adoptées avant la fin de la guerre.

Actuellement nous en avons 110,000 dans nos camps, ici; cela fait beaucoup de Japonais dont il faudra s'occuper après la guerre surtout si les villes et villages de la côte ouest où ils demeuraient auparavant ne veulent pas les voir revenir.

Et ainsi de suite. Après avoir vu cela, sachant aussi l'attitude que l'on avait eux envers vous, je me demande comment vous pouvez prétendre que vous étiez mieux protégés en vertu de la charte des droits des États-Unis que vous l'étiez au Canada.

M. Shimizu: Nous ne voulons pas vous donner l'impression, en aucune façon, que nous approuvons les traitements qui ont été infligés aux Américains d'origine japonaise; nous avons dit que nous n'étions surtout pas d'accord.

Mais je me suis servi de ceci comme d'un exemple pour montrer que, pendant qu'ils conspiraient pour renvoyer des gens au Japon et, ailleurs, au pays, ils ont reconnu que l'enchaînement était un obstacle qu'il fallait contourner, ce qui nous offre le rare privilège de voir comment fonctionne l'esprit de celui qui se complait dans la discrimination, et, en rétrospective, comment fonctionnait l'esprit de ceux qui planifiaient ces mesures.

Il faut se rappeler qu'ils essayaient de contourner la loi et que l'obstacle principal était l'enchaînement de la charte des droits, des amendements s'y rattachant et des amendements à la constitution des États-Unis.

M. Friesen: Enfin, il me semble qu'il leur a été plutôt facile de laisser de côté les garanties offertes par leur charte des droits aux citoyens des États-Unis à une époque où l'émotion était à son comble.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Kadota.

[Texte]

Mr. Kadota: Mr. Chairman, again one or two things, I do not wish to contribute to the prolonging of this session. This is something for reference; the American evacuation was a military order; in Canada it was a civilian order; there is that difference to start with. The Americans also had the right to recourse through a trial. In Canada there was no recourse on the part of Japanese Canadians, so there was not any way, shape, or form that we could go to the law and that was it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Dr. Shimizu.

Mr. Shimizu: Before we leave, we do not want to leave the impression that we are happy with the proposed charter; we are not; we are not happy with it as I stated. That does not mean that I do not support entrenchment; but we wanted to make that very clear; we are not happy.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you. It is my privilege on behalf of all the honourable members of this committee to thank you for your courtesy and your contribution to our debate. I would like to thank you personally taking into account the opportunity that you have afforded to Canadians and especially to Canadians of my generation who were born after the war and the generation that will follow, to remind us of that page of our history and the heavy burden that we have to make sure that such things will not happen again. I would like to commend a very basic thing which is your belief that Canada could be a free land, even after you have endured such events as you have described to us this afternoon, and I am quite sure that I am the spokesman for all the members of this honourable Committee, thank you very much.

Je voudrais maintenant demander aux représentants de la Fédération des Francophones hors Québec de bien vouloir s'approcher de la table des témoins, s'il vous plaît.

Before we hear the other witnesses I would like to make a point with the authorization of all the members. You know that we work under an elected time for each honourable member of this committee, and it is always awkward for the Chairman to cut off an honourable member when he is addressing himself to one of the witnesses. So I may ask that you look to the Chair sometimes when you are questioning the witness and I could indicate to you how much more time you have so that you could wind up, or decide to ask a final question immediately, so that you are not left dangling in the air. And you might be able to get the answer that you are seeking to get from the witness. So if you do not mind looking at the Chair sometimes, I could give you an indication so that you have an opportunity to question the witnesses.

Le sénateur Tremblay: En attendant que les prochains témoins viennent, est-ce que je peux soulever un point d'ordre?

Le coprésident (Mr. Joyal): Bien sûr, sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Le point d'ordre en question porte sur le fait que selon ce que vous nous avez indiqué tout à l'heure la cloche va sonner à 5 h 45. Il ne reste donc que trois

[Traduction]

M. Kadota: Monsieur le président, encore quelques mots, je ne tiens pas à prolonger indûment cette séance. L'évacuation aux États-Unis s'est faite de par ordre militaire; au Canada, par ordre civil; voilà déjà une grande différence. Les Américains avaient droit de contester devant les tribunaux. Au Canada, les Canadiens d'origine japonaise n'avaient aucune possibilité de contestation, ce qui signifie que nous n'avions absolument aucun recours devant la loi, un point, c'est tout.

Le coprésident (M. Joyal): Dr Shimizu.

M. Shimizu: Avant de partir, je tiens à préciser que nous ne voulons pas laisser l'impression que nous sommes heureux de la charte proposée; nous ne le sommes pas, pas du tout, comme je l'ai déjà déclaré. Cela ne signifie pas que je ne suis pas en faveur de l'enchâssement; mais nous voulions que ceci soit très clair: nous n'en sommes pas heureux.

Le coprésident (M. Joyal): Merci. C'est mon privilège, au nom de tous les honorables membres du Comité, de vous remercier pour votre intervention courtoise et votre apport à notre débat. Je veux tout simplement vous remercier personnellement, de la possibilité que vous avez donnée aux Canadiens et surtout aux Canadins de ma génération qui sont nés après la guerre, ainsi qu'aux générations qui suivront, de nous rappeler une page de notre histoire qu'il faudrait jamais ne voir se répéter. J'aimerais vous remercier d'avoir exprimé ce sentiment fondamental que le Canada peut être une terre de liberté, même si vous avez dû endurer les événements que vous avez décrits ici cet après-midi, et je suis sûr que je parle au nom de tous les membres du Comité. Merci beaucoup.

I would now like to ask the representatives of the Fédération des Francophones hors Québec to please take a place at the table reserved for the witnesses.

Avant d'entendre les autres témoins, j'aimerais avec l'autorisation de tous les députés, faire une mise au point. Vous savez que chaque membre du Comité doit s'en tenir à nombre déterminé de minutes par intervention, et il est toujours difficile pour le président de couper la parole à un des membres qui parle à un témoin. Je vous prierai donc de bien vouloir jeter un coup d'œil dans la direction du président de temps à autre enfin que je puisse vous signaler combien de temps il vous reste pour votre intervention et que vous décidiez ainsi, entre autres choses, si vous voulez poser une dernière question, afin qu'on ne vous laisse pas au milieu de votre dernière question. Le témoin aurait aussi peut-être le temps de vous répondre. Donc, si cela ne vous fait rien de jeter un coup d'œil vers le président de temps à autre, je pourrai vous signaler combien il vous reste de temps.

Senator Tremblay: While waiting for our next witnesses to settle down, could I raise a point of order?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Of course, Senator Tremblay.

Senator Tremblay: My point of order has to do with the fact that according to what you have just told us, the bell will be ringing at 5:45 p.m. We will therefore only have three-quarters

[Text]

quarts d'heure pour les prochains témoins qui représentent un groupe, je pense, très important.

Je n'oserais pas faire de proposition pour résoudre le problème puisqu'une proposition venant de ce côté-ci a beaucoup moins de chance d'être acceptée qu'une proposition venant de l'autre côté et je laisserais volontiers l'initiative de la proposition appropriée à quelqu'un de nos amis d'en face.

M. Corbin: Ou à la présidence.

Le sénateur Tremblay: Ou à la présidence.

Le coprésident (M. Joyal): Voici, si vous me permettez, peut-être monsieur Irwin auparavant.

M. Irwin.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, I agree with Senator Tremblay this is very important and we do not have much time because the bell will be ringing. I suggest we come back immediately after and perhaps have a reasonable amount of time to ask some questions. I have some questions I would like to ask of these particular witnesses.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I understand that we could agree that honourable senators would stay in the room during the vote in the House of Commons, which I think is a 15 minute vote, and we would have to adjourn our meeting, because as you know our quorum requires that both Houses be present and I am not informed that one member on this side or on this side wants to miss the vote, so we will have to adjourn our meeting for about 20 minutes, but remember it may be agreeable to continue for maybe half an hour after we reconvene after the bell. Is this agreeable?

M. Corbin: Nous nous soumettons volontiers à la décision de la présidence.

Le coprésident (M. Joyal): Merci bien de votre coopération.

Je voudrais maintenant vous présenter les représentants de la Fédération des Francophones hors Québec et il s'agit, bien sûr, de mademoiselle Jeanine Séguin, présidente, de monsieur Donald Cyr, directeur général, de monsieur René-Marie Paiement qui est le directeur général adjoint, de monsieur Jean-Bernard Lafontaine du bureau de recherches et d'information et de monsieur Roland Marcoux.

Je voudrais inviter mademoiselle Séguin, présidente, à bien vouloir nous faire les présentations d'usage après quoi je crois comprendre que les représentants de la Fédération seront disponibles pour répondre à des questions que pourraient leur poser les honorables membres de ce Comité.

Mademoiselle Séguin.

Mlle Jeanine Séguin (présidente, La Fédération des Francophones hors Québec): Merci messieurs les présidents, bien chers amis.

Vous avez déjà reçu le mémoire que nous avons l'intention de vous présenter cet après-midi contenant les neuf recommandations et également je crois que vous avez reçu les avis légaux que nous avons obtenus de nos avocats.

[Translation]

of an hour for the representatives of the next group, which in my mind, is a very important one.

I hardly dare suggest a motion which will help us solve the problem as any suggestion coming from this side has much less chance of being passed than a suggestion coming from the other side and I would certainly like to leave the initiative of the proper suggestion to solve this dilemma to one of our friends from the other side, or it could even be left up to the chair.

Mr. Corbin: Or to the Chair.

Senator Tremblay: Or to the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, if I may, I will let Mr. Irwin speak first.

Mr. Irwin.

M. Irwin: Monsieur le président, je suis d'accord avec le sénateur Tremblay, ce sujet est très important, et il nous reste très peu de temps avant que la cloche ne sonne. Je propose donc que nous revenions immédiatement après le vote et que nous consacrons un certain temps à poser des questions. J'ai aussi des questions à poser.

Le coprésident (M. Joyal): Sommes-nous d'accord, donc pour que les sénateurs restent dans la salle pendant le vote à la Chambre des communes, qui ne devrait durer que quelque quinze minutes. Bien sûr, nous devons lever la séance, car notre quorum doit être constitué de membres des deux Chambres, et je ne crois pas qu'un membre du Comité d'un côté ou de l'autre veuille manquer ce vote. La séance est donc levée pour vingt minutes et nous reprendrons pour environ une demi-heure après le vote. Êtes-vous d'accord?

Mr. Corbin: We gladly accept the decision of the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much for your co-operation.

I would now like to introduce the representatives from the Fédération des Francophones hors Québec, in the person of Miss Jeanine Séguin, the President, Mr. Donald Cyr, Director-General, Mr. René-Marie Paiement, Assistant Director-General, Mr. Jean-Bernard Lafontaine, of the Research and Information Branch, and Mr. Roland Marcoux.

I will now invite Miss Séguin, the President, to make her opening statement, after which the representatives of the Fédération will be available to answer the questions of the hon. members of this Committee.

Miss Séguin.

Miss Jeanine Séguin (President, La Fédération des Francophones hors Québec): Thank you, Mr. Joint Chairmen, colleagues.

I believe you already have received a brief which we are presenting this afternoon, and containing our nine recommendations, as well as the legal opinions which we have obtained from our counsels.

[Texte]

La Fédération des Francophones hors Québec présente aujourd'hui son mémoire sur la loi constitutionnelle 1980 proposée par le Gouvernement fédéral.

Avant d'aborder plus précisément les implications de ce mémoire, j'aimerais faire quelques brèves remarques en vue de préciser les points essentiels sur lesquels nous avons voulu insister tout particulièrement.

La Fédération des Francophones hors Québec regroupe, depuis 1976, neuf associations provinciales qui se consacrent depuis longtemps à la défense des droits des Francophones qui vivent dans les neuf provinces canadiennes à majorité anglophone.

Nous sommes donc directement concernés par la loi constitutionnelle de 1980 et nous remercions les membres du Comité mixte d'avoir reconnu cet état de choses en nous invitant à témoigner aujourd'hui.

Le débat amorcé depuis le dépôt de ce projet de résolution ne manque pas de soulever bien des oppositions. On souligne que le projet de rapatriement unilatéral de la Constitution transforme l'équilibre des pouvoirs entre le fédéral et les Provinces, qu'il est illégal et qu'il s'attaque aux prérogatives exclusives des Provinces en matière d'éducation.

Nous n'avons pas l'intention d'élucider ces questions. En tant que porte-parole de centaines de milliers de Francophones hors Québec, nous comptons nous prononcer sur la qualité et l'étendue des droits linguistiques qui nous seraient accordés avec l'entrée en vigueur de la loi constitutionnelle de 1980.

Le Francophones hors Québec déplorent le fait que cette loi constitutionnelle ne reconnaisse pas le principe des deux peuples fondateurs de nos pays.

Les peuples francophone et anglophone y sont à l'origine et, de ce fait, toute tentative de changement constitutionnel doit éviter de consacrer les injustices qu'ont subies les Francophones depuis 113 ans et doit reconnaître l'égalité fondamentale des peuples de langues et de cultures française et anglaise.

Selon nous, le Gouvernement fédéral doit assumer ses responsabilités envers la protection et la promotion de la langue et de la culture française partout au pays. Pour ce faire, il ne doit toutefois, en aucun temps, porter atteinte au dynamisme et aux pouvoirs dont dispose déjà le Québec pour assurer son développement en tant que principal foyer de la langue et de la culture française sur ce continent.

En ce qui touche la charte des droits linguistique incluse dans la loi constitutionnelle, nous disons qu'elle ne vas pas vraiment assez loin.

Nous voulons ici être bien compris. Les Francophones hors Québec reconnaissent l'urgence d'enchâsser les droits linguistiques dans la Constitution pour contrecarrer les décennies d'indifférence des législatures provinciales.

Il est clair que si les gouvernements des provinces à majorité anglophone avaient consenti aux minorités francophones les mêmes droits que le Québec a consentis à la minorité anglophone, l'enchâssement des droits linguistiques ne serait pas chargé d'autant de signification qu'à l'heure actuelle.

[Traduction]

The Fédération des Francophones hors Québec is today presenting its brief on the Constitution Act, 1980, proposed by the federal government.

However, before dealing more specifically with the implications of this brief, I would like to clarify the essential points to which we would like to pay particular attention.

Since 1976, the Fédération des Francophones hors Québec has represented the nine provincial associations which have for many years devoted themselves to defending the rights of Francophones in nine Canadian provinces with Anglophone majorities.

We are therefore directly affected by the Constitution Act of 1980 and we thank the members of the Joint Committee for recognizing this fact and for inviting us to state our case today.

The debate which has been underway since the tabling of this bill has raised opposition on many fronts. The various groups have pointed out that the bill for the patriation of the Constitution modifies the balance of power between the federal government and the provinces, is illegal and infringes the exclusive rights of the provinces in the field of education.

We do not, however, plan to deal with these questions. As the representatives of hundreds of thousands of Francophones outside Quebec, we would like to speak about the quality and scope of the language rights which we would be granted after passage of the Constitution Act, 1980.

Francophones outside Quebec deplore the fact that the Constitution Act, 1980, does not recognize the principle of the two founding peoples of this country.

Both the French and English-speaking peoples are at the very foundation of Canada. For this reason, every attempt at constitutional change must avoid sanctioning the injustices which Francophones have suffered for 113 years and must recognize the basic equality of the peoples whose language and culture are English and French.

We think that the federal government must carry out its responsibility to protect and promote the French language and culture throughout the country. In doing so, however, it must, at no time, impair the vitality of Quebec or interfere with the powers which that province already possesses for the purpose of ensuring its development as the principal centre of French language and culture on this continent.

We consider that the Charter of Language Rights included in the Constitution Act, 1980, does not go far enough.

Let us be quite clear on this point. Francophones outside Quebec recognize the urgent need to entrench language rights in the Constitution as a means of counteracting the decades of indifference on the part of provincial legislatures.

It is clear if the governments of the provinces with Anglophone majorities had given their Francophone minorities the same rights that Quebec has secured for its Anglophone minority, the entrenchment of language rights would not be the controversial issue it is today.

[Text]

Toutefois, 113 ans d'histoire marquée de luttes avec les gouvernements provinciaux pour la reconnaissance de nos droits nous incitent à croire en la nécessité d'enchaîner les droits linguistiques individuels et collectifs dans la Constitution.

Les Francophones hors Québec mentiraient s'ils disaient qu'ils sont d'accord avec la charte des droits linguistiques telle qu'elle est proposée.

La charte conserve encore de très sérieuses odeurs de statu quo. Enchaîner le droit de revendiquer n'améliorerait pas grandement le statut des Francophones hors Québec. Les Francophones hors Québec sont particulièrement outrés de l'odieux tripotage qu'ont subi les propositions portant sur les droits linguistiques depuis la conférence constitutionnelle de septembre.

Nous sommes conscients, et extrêmement conscients, du marchandage auquel s'est livré le premier ministre de l'Ontario, monsieur William Davis pour éviter que sa province ne soit soumise à l'article 133. Le fédéral, pour s'assurer l'appui de monsieur Davis quant au projet de rapatriement, a succombé au chantage. Il est absolument scandaleux de voir les droits des Francophones hors Québec ainsi réduits à de basses considérations politiques.

Il est encore plus scandaleux de constater que ce même monsieur William Davis se soit vanté d'avoir pu éviter que sa province ne soit soumise au bilinguisme dans la législature et dans l'administration de la justice ou encore d'entendre monsieur William Davis dire devant ses partisans de la circonscription de Carleton-Est que le bilinguisme officiel en Ontario occasionnerait un doublement de services et alourdirait le fardeau fiscal des contribuables. Si cela est vraiment le cas, pourquoi le fédéral n'assumerait-il pas le coût du bilinguisme institutionnel dans les provinces?

Le projet de charte des droits linguistiques est, dans sa forme actuelle, absolument et très difficilement indéfendable au plan de la logique. Comment affirmer qu'on protège les droits des communautés francophones hors Québec et éviter de soumettre l'Ontario et le Nouveau-Brunswick aux dispositions de l'article 133, surtout que 80 pour cent des Francophones hors Québec résident dans ces provinces? Mais les considérations stratégiques semblent primer sur la justice.

Une telle lacune et omission dans la charte des droits linguistiques telle que proposée par le fédéral n'a heureusement pas échappé aux intervenants qui nous ont précédés et qui ont comparu à date devant ce Comité.

Le Congrès juif canadien, le Commissaire aux Langues officielles, le Comité d'Action positive, le Conseil des Minorités du Québec ont, entre autres, tour à tour déploré le fait que l'article 133 ne s'applique pas à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick.

Nous croyons que les députés et sénateurs membres de ce Comité doivent absolument corriger une telle lacune et proposer un amendement étendant immédiatement à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick les dispositions de l'article 133.

Vous devez en plus faire en sorte que l'article 133 s'applique éventuellement à toutes les provinces. C'est le temps ou jamais

[Translation]

However, 113 years of history marked by battles with the provincial governments for the recognition of our rights have led us to believe in the need to entrench individual and collective language rights in the Constitution.

Francophones outside Quebec would be lying if they claimed to be in agreement with the Charter of Language Rights as proposed.

The Charter smacks strongly of the status quo. Entrenchment of the right to appeal to the courts would not improve the status of Francophones outside Quebec to any great extent. Francophones outside Quebec are particularly outraged by the detestable handling of the language rights' clauses since the Constitutional Conference in September.

We are aware, very aware, of the bargaining in which the Premier of Ontario, Mr. William Davis, has indulged in in order to prevent his province from being subject to Section 133. To secure Mr. Davis' support for its patriation bill, the federal government has given in to blackmail. It is absolutely scandalous to see the rights of the Francophones outside Quebec thus reduced to mere political horse trading.

It is even more disgraceful to see Mr. Davis boast of being able to save his province from bilingualism in its legislature and courts, and to hear him say, before his supporters in the riding of Carleton East, that official bilingualism in Ontario would lead to a duplication of services and increase taxes. If this were really the case, why would the federal government not absorb the cost of institutional bilingualism in the provinces?

The most rudimentary logic shows the proposed Charter of Language Rights to be completely indefensible in its present form. How can the government claim to protect the rights of Francophone communities outside Quebec, while failing to submit Ontario and New Brunswick to the provisions of Section 133, especially when 80 per cent of the Francophones outside Quebec live in these provinces? Strategic considerations appear to take precedence over justice in this country.

Fortunately this weakness in the Charter of Language proposed by the federal government has not escaped the various interest groups which have appeared before this committee.

Among others, the Canadian Jewish Congress, the Commissioner of Official Languages, the Positive Action Committee and the Council of Quebec Minorities have deplored the fact that Section 133 is not being applied to Ontario and New Brunswick.

We believe that the members of Parliament and Senators on this committee must correct this error and propose an amendment which would immediately bind Ontario and New Brunswick to the provisions of section 133.

You must also ensure that section 133 is applied to all the provinces. The time has come to act, and for federal politicians

[Texte]

pour les politiciens fédéraux de passer aux actes. En d'autres mots, c'est le temps d'agir car il est très inquiétant de constater qu'au Canada la reconnaissance du français comme langue officielle semble régresser au lieu de progresser car, en 1971, sept Provinces étaient disposées à reconnaître le français comme langue officielle dans les législatures et dans l'administration de la justice. Aujourd'hui, une seule province hors Québec se le voit imposer.

La charte des droits linguistiques risque également de demeurer lettre morte en ce qui touche les droits à l'instruction dans la langue de la minorité.

L'article 23 doit être grandement amélioré s'il veut satisfaire les besoins des Francophones hors Québec dans le domaine de l'éducation. Nous condamnons le fait que l'on assujettisse le droit à l'instruction dans leur langue maternelle pour les Francophones hors Québec à des considérations numériques. Nous revendiquons pour ces mêmes Francophones hors Québec le droit à l'instruction totalement en français et, ce, dans des écoles homogènes.

Nous voulons également qu'on reconnaisse le droit aux Francophones hors Québec à la gestion de leurs institutions scolaires. Nous voulons que le droit à une éducation dans notre langue ne soit pas restreint aux niveaux élémentaire et secondaire mais qu'il aille du niveau pré-scolaire au niveau post-secondaire inclusivement.

Nous ne demandons pas là l'impossible. Tous ces droits sont reconnus à la communauté anglophone du Québec. Nous condamnons donc la formulation actuelle de l'article 23. Nous exhortons les membres de ce Comité à purger l'article 23 des pirouettes sémantiques et des échappatoires qui le caractérisent, surtout en ce qui touche les termes «là où le nombre le justifie», encore le terme «installation d'enseignement» ou «fonds publics» ou «niveaux élémentaire et secondaire». Il est temps que cessent les demi-mesures et qu'on reconnaisse aux Francophones hors Québec le droit à un contrôle total de leurs moyens d'éducation.

L'histoire canadienne a déjà été marquée de trop nombreuses luttes scolaires. Qu'il suffise de rappeler la bataille en cours pour l'obtention d'un district homogène français à Grand-Sault au Nouveau-Brunswick, de Vonda-Prudhomme en Saskatchewan, celles de Windsor et de Penetang, en Ontario, celle pour une école secondaire à l'Île-des-Chênes au Manitoba ou encore les interminables tergiversations pour l'obtention d'un conseil scolaire homogène de langue française dans la région d'Ottawa-Carleton, région, soit dit en passant, de la Capitale nationale.

De tels constats doivent inciter les membres de ce Comité à des décisions vigoureusement favorables aux Francophones hors Québec car il serait pour le moins absurde de défendre un projet constitutionnel qui enchâsse, par exemple, le principe de la péréquation garantissant à tous les Canadiens la prestation des services essentiels mais qui fait en sorte de cristalliser l'inégalité entre les communautés minoritaires francophones hors Québec et anglophone du Québec. Les Francophones hors Québec ont soupé de deux poids, deux mesures.

[Traduction]

to take that action. It is now or never, since it is very unsettling to note that recognition of French as official language in Canada is decreasing, not increasing. In 1971, seven provinces were ready to recognize French as an official language in their legislatures and courts. Today, this is imposed on only one province outside Quebec.

In addition to those points, there is also a danger that the Charter of Language Rights will be ineffective in the field of minority language education rights.

Section 23 must be considerably improved if it is to meet the educational needs of Francophones outside Quebec. We condemn the fact that the right of Francophones outside Quebec to be educated in their mother tongue is subject to numerical considerations. We claim for the Francophones outside Quebec the right to complete French instruction in unilingual French language schools.

We also demand recognition of the right of Francophones outside Quebec to manage their own educational institutions. We do not want the right to education in our language to be limited to the elementary and secondary levels, but we want it extended to the pre-school and post-secondary levels as well.

These are not unrealistic demands. All these rights have been given to the Anglophone community of Québec. We therefore condemn the present formulation of section 23 which preserves the status quo. We urge the members of the committee to remove the intricate wording and escape clauses which characterize section 23, particularly such phrases as: "where the number is sufficient to warrant . . .", "educational facilities", "public funds" and "primary and secondary school instruction". It is time to put an end to half measures and to recognize the right of Francophones outside Quebec to total control over their educational resources.

Canadian history has already been marked by too many battles over education. One need only recall the current campaign for a unilingual French school district in Grand-Sault, New Brunswick; the case of Vonda-Prudhomme, Saskatchewan; the struggle in Windsor and Penetang, Ontario; the fight for a secondary school in Île-des-Chênes, Manitoba, and the endless negotiations for a unilingual French school board in the Ottawa-Carleton region, which, by the way, is in the National Capital Region.

Such examples should cause the members of this committee to make decisions which are strongly in favour of Francophones outside Quebec. It would be absurd, to say the least, to defend a constitutional bill proposing the entrenchment, for example, of the equalization principle which guarantees essential services to all Canadians but which in fact gives concrete form to the inequality existing between the Francophone minority outside and the Anglophone community within Quebec. Francophones outside Quebec are all too well aware of this kind of double standard.

[Text]

Le dernier aspect que nous tenons à déplorer plus particulièrement est le fait qu'on nous propose une charte des droits linguistiques sans préciser les mécanismes qui devront en assurer le contrôle et la mise en œuvre. En d'autres mots, l'opérationnalisation. Il est nécessaire qu'on établisse un mécanisme jouissant de pouvoirs très étendus et dont le mandat serait de régler les litiges qu'entraînera l'application de la charte des droits linguistiques.

Voilà les points principaux sur lesquels je tenais à insister. Les membres de ce Comité devront se pencher très sérieusement sur les neuf recommandations que nous formulons dans le mémoire que nous avons présenté. Ceci est absolument essentiel car, s'il faut en croire monsieur Chrétien dans les propos qu'il tenait à la presse canadienne le 24 novembre, et je cite textuellement:

Ce sont les minorités francophones qui doivent, en premier lieu, profiter de la révision constitutionnelle.

Nous souhaitons que ces propos se concrétisent dans la réalité.

Messieurs, madame, chers amis, permettez-moi, à ce moment-ci, de vous relire les neuf recommandations tout simplement pour vous les rappeler car je sais qu'après avoir entendu beaucoup de personnes au cours d'une journée et après mûres réflexions sur chacun des énoncés vous pouvez peut-être les avoir oubliés. Alors, j'ai pensé vous rendre ce service en vous les relisant. Et voici la première:

Que la loi constitutionnelle de 1980 ainsi que le préambule de la future Constitution canadienne reconnaissent le principe, je dis bien le principe, des deux peuples fondateurs, français et anglais, sans préjudice aux droits des Autochtones, comme la base même de la fondation de la confédération canadienne et des institutions qui l'incarnent.

Deuxième recommandation, et j'y ai fait allusion dans mon introduction, que le principe de l'égalité des langues française et anglaise tel qu'exprimé dans l'article 133 s'applique à toutes les provinces avec application immédiate pour l'Ontario et le Nouveau-Brunswick.

Troisième recommandation, que les citoyens aient le droit d'employer la langue officielle de leur choix devant tous les tribunaux judiciaires et administratifs établis par le Parlement ou les législatures provinciales.

Quatrième recommandation, que l'article 20 du projet de résolution concernant l'usage des langues officielles s'applique aux gouvernements de toutes les provinces.

Cinquième recommandation, que l'article 23 de la loi constitutionnelle de 1980 soit reformulé de façon à assurer la reconnaissance pour les Francophones hors Québec du droit à l'éducation dans leur langue du pré-scolaire au post-secondaire inclusivement et du droit à des écoles et des conseils scolaires homogènes de même qu'à la gestion de leurs institutions d'enseignement.

Sixième recommandation, que l'on établisse un mécanisme jouissant de pouvoirs très étendus dont le mandat serait de régler les litiges qu'entraînera l'application de la charte des droits linguistiques.

[Translation]

The last point we wish to criticize in particular is the fact that the federal government has proposed a Charter of Language Rights without specifying the measures to guarantee its control and implementation. In other words, its operation. A mechanism must be established which has the mandate and extensive powers required to resolve the conflicts resulting from implementation of the Charter of Language Rights.

These are the major points to which I wished to draw attention. The members of this committee should examine very carefully the nine recommendations contained in our brief. This is absolutely essential because we would like to believe what Mr. Chrétien said to the Canadian press on November 24:

The Francophone minorities should be the first to benefit from constitutional change.

We hope that these points will become a reality.

Ladies and gentlemen, if I may now, to recall to your mind our nine recommendations as I am sure after having listened to a great number of people all day, and giving them the necessary consideration, you might have forgotten them. So I thought that I might read them over for you. Here is the first:

That the Constitution Act, 1980 and the preamble of the future Canadian constitution recognize the principle of the two founding peoples, Francophone and Anglophone, without prejudice to the rights of the native people, as the very foundation of the Canadian confederation and of the institutions which are a part of it.

Our second recommendation, which I mentioned in our introduction, is that the principle of the equality of status of the French and English languages, as set out in section 133 of the BNA Act, apply to all the provinces, and that it apply immediately to Ontario and New Brunswick.

Our third recommendation, that the citizens have the right to use the official language of their choice before all judicial and administrative tribunals established by Parliament or by provincial legislatures.

The fourth recommendation, that section 20 of the proposed resolution dealing with the use of official languages apply to the governments of all the provinces.

Our fifth recommendation, that section 23 of the Constitution Act, 1980, be reworded so as to ensure the recognition of the rights of Francophones outside Quebec to education in their language from the pre-school to the post-graduate levels inclusively and of the right to schools and homogenous school boards as well as to the administration of their educational facilities.

Our sixth recommendation, that a mechanism be established with very extensive powers whose mandate would be to settle disputes arising out of the enforcement of the Charter of Linguistic Rights.

[Texte]

Septième recommandation, que l'article 1 soit supprimé ou reformulé de façon à ce qu'il ne puisse pas servir à diminuer ou à annuler la portée de la charte des droits linguistiques.

Huitième recommandation, que les articles 34 et 43 permettant des modifications à la Constitution par entente entre le Gouvernement fédéral et une province soient amendés de façon à ce que les droits des minorités de langues officielles ne puissent en aucun temps être diminués ou annulés par l'emploi de ces articles.

Neuvième recommandation, que la loi des Territoires du Nord-Ouest de 1877 soit incluse à l'annexe 1 et fasse partie de la nouvelle Constitution.

Voilà, chers amis, la présentation de nos idées et des concepts de la défense que nous voulons apporter au nom des Francophones hors Québec.

Merci, messieurs les présidents.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, mademoiselle Séguin.

Je crois comprendre que vous êtes disponibles, vous-même et les messieurs qui vous accompagnent, pour répondre aux questions des honorables membres de ce Comité.

Je voudrais donc reconnaître, en premier lieu, l'honorable sénateur Asselin.

Le sénateur Asselin: Merci, monsieur le président.

Je voudrais d'abord féliciter la Fédération des Francophones hors Québec pour le mémoire clair et précis qu'ils viennent de nous présenter. J'ai l'impression qu'après avoir lu le mémoire on n'a pas à faire des devinettes pour savoir ce que vous voulez.

Je dois vous dire également que comme Canadien-français, permettez-moi de vous exprimer mon admiration pour le travail énorme que vous avez accompli pour le groupe des Francophones hors Québec, travail courageux, persévérant, et nous nous félicitons au Québec que vous ayez réussi jusqu'à maintenant d'obtenir de la part des gouvernements concernés, même avec les plus grandes difficultés au monde, les concessions que vous avez obtenues pour votre groupe.

Pour entrer dans le vif du sujet, je regarde à la page 1 de votre mémoire et vous mentionnez que le projet de rapatriement unilatéral de la Constitution transforme l'équilibre des pouvoirs entre le fédéral et les Provinces, qu'il est illégal et qu'il s'attaque aux prérogatives exclusives des Provinces en matière d'éducation.

Vous poursuivez en disant que vous n'aborderez pas ces questions et en disant que votre rôle est de vous occuper des droits linguistiques. Je comprends, évidemment, qu'après toutes les luttes que vous avez livrées ce soit votre principal objectif que de discuter des droits linguistiques.

Toutefois, j'aimerais que vous nous expliquiez un peu plus quelles sont vos réactions au sujet des aspects unilatéraux, illégaux de cette résolution. Et vous ne croyez pas que ces aspects constituent une menace grave à la survie ou du moins à l'équilibre de notre fédération canadienne.

Vous nous dites, nous sommes pour l'inscription des lois linguistiques dans cette résolution qui est devant nous. C'est

[Traduction]

Our seventh recommendation, that section 1 be deleted or reworded in such a way that it may not be used to diminish or cancel the effect of the Charter of Linguistic Rights.

The eighth recommendation, that sections 34 and 43 allowing amendments to be made to the constitution by agreement between the federal government and one or more provinces, be amended in such a way that the rights of the official language minorities will, under no circumstances, be diminished or cancelled by the use of these sections.

The ninth recommendation, that the Northwest Territories Act of 1877 be added to schedule 1 and the part of the new constitution.

Those, my dear friends, are our ideas and concepts which we propose in defence of the Francophones outside Quebec.

Thank you, Co-Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mademoiselle Séguin.

I believe that yourself and the gentleman who accompanied you are now prepared to answer the questions of the honourable members of this committee.

I shall first call on the Honourable Senator Asselin.

Senator Asselin: Thank you, Mr. Chairman.

First, I would like to congratulate the Fédération des Francophones hors Québec for the very clear and precise brief they have just presented. After reading this brief, I am of the impression there is no need to do any guessing as to your demands.

As a French Canadian myself, I should like to express my admiration for the enormous work that you have done for the group of Francophones outside Quebec, a persevering and courageous labour, and in Quebec, we are most happy that you have succeeded up to now in obtaining from the various governments concerned, sometimes with enormous difficulties, the concessions that have been granted.

Now as to the subject matter itself, on page one of your brief, you mentioned that the resolution for the patriation of the constitution modified the balance of power between the federal government and the provinces. You say that it is illegal and that it attacks the exclusive prerogatives of the provinces in education matters.

You continue, saying that you will not discuss those issues and that your role is to deal with language rights. Obviously, after all the battles you have waged, I understand that your main objective is to discuss language rights.

However, I would like you to elaborate further on the unilateral, illegal aspects of this proposed resolution. Do you not feel that these aspects represent a serious threat to the survival or at least to the balance of our Canadian federation?

You have told us that you support the entrenchment of language legislation in the resolution before us. That is like

[Text]

comme dire à quelqu'un, tu bâtis une maison, ton «solage» n'est pas solide. Vous apportez des doutes sur la légalité du document?

Vous dites que même si dans notre esprit c'est illégal, nous, nous sommes en faveur de l'enchâssement de droits linguistiques dans ce projet de résolution. Est-ce que ce raisonnement de votre part ne porte pas à caution?

Mlle Séguin: Monsieur le président, je voudrais d'abord dire qu'au troisième paragraphe, là où vous dites que nous disons telle ou telle chose, c'est bien mentionné à la deuxième ligne, on dit bien que ce débat ne manque pas de soulever des oppositions, et les oppositions que nous soulignons ce sont les oppositions que nous lisons dans les journaux et c'est la raison pour laquelle nous avons dit un peu plus loin que nous n'étions pas ici pour parler de rapatriement unilatéral, de rapatriement à court terme, moyen terme, long terme mais que nous étions ici pour parler de l'étendue et de la qualité des droits linguistiques.

Alors, je crois que, dans un premier temps, c'est la raison fondamentale pour laquelle nous sommes ici et je crois que la première phrase également, au bas de la page, renforce mon avancé lorsque nous disons, nous n'avons pas l'intention d'éluider ces questions.

Le sénateur Asselin: C'est pour cela que je me demandais si vous ou votre groupe vous aviez certaines propositions, certaines idées quant à la légalité du document que nous étudions présentement. Est-ce que vos préoccupations vont tellement loin que sur ce simple point de vue vous mettriez de côté le document?

Mlle Séguin: Voici. Pendant que nous attendons l'unanimité des Provinces et du fédéral, bien, nous, nous sommes obligés de constater l'assimilation qui s'accélère dans les provinces. Alors, vous comprenez que c'est une priorité, c'est majeur pour nous de parler d'abord de droits linguistiques et de son enchâssement dans une constitution. Je ne voudrais pas entrer dans les statistiques mais nous n'avons qu'à considérer ou regarder de façon plus précise ce qui se passe au niveau de l'assimilation au niveau des provinces et je pense que vous allez voir que la raison d'être et le pourquoi de notre première préoccupation est d'abord l'enchâssement des droits linguistiques.

Le sénateur Asselin: Mademoiselle Séguin, avant que cette résolution que nous avons devant nous n'atteigne le Parlement, est-ce que les autorités gouvernementales ont consulté votre groupe sur l'enchâssement des droits linguistiques? Est-ce qu'il y a eu des consultations avec votre groupe, votre Fédération?

Mlle Séguin: Je sais que notre Fédération a distribué le document que nous appelons *POUR NE PLUS ÊTRE SANS PAYS* et que dans ce document nous avons consigné les idées, nous préoccupations, si vous voulez, pour améliorer le sort de la minorité de langue officielle, des Francophones hors Québec.

Le sénateur Asselin: C'est...

Mlle Séguin: Et ce document a été distribué à travers tout le pays et plus particulièrement au Parlement canadien.

[Translation]

saying to somebody that the foundation for the house they are building is not solid. You are casting doubts upon the legality of the document.

You say that although in your mind the document is illegal, you favour the entrenchment of language rights in the proposed resolution. Should your reasoning not be subject to some caution?

Miss Séguin: Mr. Chairman, first, the third paragraph to which you refer states clearly at the second line that although this debate most certainly raises some objections, we point out that the opposition we encounter is that which we read about in the newspapers. That is why, further on in the text, we state that we are not here to talk about unilateral patriation, short term, medium term or long term patriation, but to talk about the scope and quality of linguistic rights.

So, that is the basic reason why we have come here today and I believe that the first sentence at the bottom of the page which states our intention not to deal with those questions reinforces what I have just told you.

Senator Asselin: That is why I was wondering whether you or your group had certain proposals or ideas about the legality of the document now before us. Are you concerns so profound that you would cast the document aside as a result of your stance on that issue alone?

Miss Séguin: While we are waiting for the provinces and the federal government to reach unanimous agreement, we are forced to witness increasing assimilation within the provinces. So, you must understand that it is a priority for us to discuss language rights and their entrenchment in the constitution first. I do not want to start ramming off statistics, but any close examination of the assimilation question within the provinces will clearly explain the logic and reasoning for our prime concern, the entrenchment of linguistic rights.

Senator Asselin: Miss Séguin, before this resolution reached Parliament, did government authorities consult your group on the entrenchment of linguistic rights? Was there any consultation with the federation?

Miss Séguin: I know that our federation distributed a document entitled *POUR NE PLUS ÊTRE SANS PAYS* which contained our ideas, our concerns, about improving the lot of the minority language group of francophones outside Quebec.

Senator Asselin: That...

Miss Séguin: That document was sent throughout the country, and in particular to the Canadian Parliament.

[Texte]

Le sénateur Asselin: Oui. Vous n'avez peut-être pas saisi ma question tout à fait. Je vous demandais si le Gouvernement fédéral avait consulté de près votre groupe, votre Fédération concernant le projet de résolution que nous avons devant nous.

Mlle Séguin: Nous avons fait des efforts sérieux pour rencontrer... Nous avions une résolution de notre dernière réunion générale, notre dernière assemblée générale qui nous avait mandatés de former un comité composé de députés ou de ministres et de Francophones hors Québec. Par contre, nous avons rencontré des députés francophones hors Québec à deux reprises mais de dire que nous avons eu directement accès à consigner nos idées dans ce document, je dois dire que non.

Le sénateur Asselin: Si je comprends bien, vous n'avez pas eu l'occasion de faire parvenir vos propositions avant que ce document-là soit déposé.

Mlle Séguin: Pas directement au gouvernement, non.

Le sénateur Asselin: Si je regarde votre mémoire, je constate que vous proposez des amendements assez sérieux aux articles 16 et 23 du document de la résolution et vous portez un jugement extrêmement sévère sur l'inscription ou l'enchaînement des droits linguistiques. Si je prends la page 25 de votre mémoire, vous portez le jugement suivant:

Le projet constitutionnel tel que présentement rédigé réincarne une vision figée, statique et étroite de l'avenir des Francophones hors Québec et à moins que les changements que nous proposons y soient intégrés, il ne modifiera en rien le processus d'assimilation actuellement en cours. Les Francophones hors Québec ne voudront pas appuyer un projet de loi constitutionnelle de 1980 qui enchaînerait d'une façon permanente le deux poids, deux minorités de mesures, qui caractérise la situation des deux langues officielles du pays.

Mademoiselle Séguin, si ce jugement sévère que vous portez sur le document-même que nous avons devant nous actuellement, si les modifications dont vous parlez dans votre mémoire ne sont pas apportées à votre satisfaction, est-ce que je comprends que vous allez retirer votre appui à l'enchaînement des droits linguistiques?

Mlle Séguin: Comme je suis très optimiste et que si je regarde autour de cette table ces gens qui ont certainement de la bonne volonté et qui veulent certainement l'unité canadienne, qui veulent faire quelque chose pour les Francophones hors Québec, je présume qu'ils vont laisser de côté leur allégeance politique pour sauver l'unité canadienne. C'est dans ce sens-là que je suis venue comparaître devant ce Comité.

Le sénateur Asselin: C'est dans cet esprit-là également, mademoiselle Séguin, que tous les membres du Comité se sont mis au travail pour tâcher d'améliorer le projet. Je voudrais que vous me répondiez, si c'était possible, à la question que je vous ai posée. Vous dites, en principe, nous appuyons l'enchaînement des droits linguistiques dans cette résolution que nous avons devant nous et je vous reporte à la page 25, vous portez un jugement très sévère sur le document lui-même, vous dites même que c'est un document de statu quo qui ne rendra pas justice aux Francophones hors Québec, que vous n'espérez pas plus de ce document d'avoir plus de reconnaissance de la part

[Traduction]

Senator Asselin: Yes. Perhaps you did not quite grasp my question. I had asked you whether the federal government had consulted your group, the Federation, regarding the proposed resolution before us.

Miss Séguin: We made concerted efforts to meet... At our last general meeting, a resolution was passed giving us the mandate to establish a committee made up of members of Parliament or ministers and francophones outside Quebec. We did meet with Francophones members of Parliament outside Quebec on two occasions. However, I could not really say that we have had any direct input to this resolution.

Senator Asselin: If I understand you correctly, you did not have the opportunity to send your proposals in before the document was tabled.

Miss Séguin: No, not directly to the government.

Senator Asselin: In looking at your brief, I note that you have proposed some drastic changes to Sections 16 and 23 of the proposed resolution. You have made some extreme judgments about the entrenchment of language rights. For instance, on page 25 of your brief, you state the following opinion:

The proposed constitution in its present form reflects a rigid, static and narrow vision of the future of Francophones outside Quebec and unless the changes we propose are introduced in the text, the assimilation now underway will in no way be arrested. Francophones outside Quebec would not want to support the Constitution Act, 1980, if it permanently entrenches one law for the rich and one for the poor which describes the situation of the two official language minorities in this country.

Miss Séguin, given the harsh judgment you have made of the document before us, as I understand it, would you withdraw your support for the entrenchment of language rights if the amendments mentioned in your brief are not made to your satisfaction?

Miss Séguin: As I am very optimistic and as I see around the table people whose intentions are certainly the best and who want to act in the interests of Canadian unity, who want to do something for Francophones outside Quebec, I presume that they will put aside their political allegiances in the interests of these goals. That is the context in which I have come to appear before the Committee.

Senator Asselin: It is in that same spirit, Miss Séguin, that all the members of the Committee are working towards improving the proposed resolution. I would like you, if possible, to answer my question. You state that in principle you support the entrenchment of language rights in the resolution before us and I have referred you to page 25 where you severely criticize the document, saying that it supports the status quo and does not do justice to Francophones outside Quebec. You state that we should not expect the provincial governments to recognize the document and that nothing would be changed if the amendments you have proposed to Section 16 to 23 are not

[Text]

de vos gouvernements provinciaux et que ça ne changerait rien si ce document-là n'avait pas les amendements que vous proposez aux articles 16 à 23. Si ces amendements-là dont vous proposez l'adoption ou l'étude devant ce Comité ne sont pas acceptés, ne sont pas votés par ce Comité-là, est-ce que ça changerait votre opinion sur l'enrichissement des droits linguistiques?

Mlle Séguin: Tout comme vous m'avez répété votre question, moi, je vous répète ma réponse et je dis que si les vingt-cinq personnes autour de cette table ne veulent absolument rien changer, veulent absolument garder le statu quo, je pense qu'il y a quelque part quelqu'un qui manque de sincérité pour sauvegarder l'avenir de notre pays.

Le sénateur Asselin: Mademoiselle Séguin, vous avez soulevé des objections assez importantes et majeures dans mon esprit au sujet de l'article 23 et surtout lorsqu'on dit dans cet article-là que les écoles seront organisées, que les mécanismes d'enseignement de la langue française seront organisés lorsque le nombre le justifiera, La fameuse phrase «lorsque le nombre pourra le justifier», vous n'êtes pas le seul groupe qui a évoqué certaines objections sur le libellé de l'article 23 et dans votre mémoire vous vous plaignez également que l'article 23 et les autres articles de ce projet de résolution ne prévoient pas de mécanisme de surveillance et d'application des dispositions, des droits qui sont donnés dans la charte.

Est-ce que vous ne pensez pas que l'organisme de surveillance et l'organisme qui devra décider du bien-fondé du libellé de l'article 23 ce ne seront pas les tribunaux existants? Vous me parlez d'un tribunal spécial qui devrait prendre les décisions concernant les conflits d'interprétation de l'article 23.

Moi, comme avocat, je dois vous dire une chose, j'ai toujours craint d'aller toujours devant le même juge et devant le même tribunal pour plaider des causes à peu près semblables. Si vous avez un jugement par un juge, par un tribunal, il est fort possible que ce jugement-là se répète pour d'autres causes que vous pourriez lui soumettre. Est-ce qu'il n'y a pas un danger d'avoir ce tribunal spécial qui pourrait régler les différences d'interprétation dont vous parlez dans votre mémoire au sujet de l'article 23?

Le coprésident (M. Joyal): Mademoiselle Séguin.

Mlle Séguin: Oui, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous invite à répondre.

Mlle Séguin: Monsieur le président, c'est justement parce que je ne suis pas avocat que je ne répondrai pas à un avocat mais je vais simplement dire ceci. Je crois que monsieur Asselin fait allusion à notre sixième recommandation. La raison pour laquelle nous voulons avoir un mécanisme qui aurait des pouvoirs très étendus, c'est pour éviter ce qui s'est produit, par exemple, au Manitoba. Vous avez eu là, en 1892, en 1909, en 1976, en 1979 des décisions des juges et du système judiciaire du Manitoba et cela a pris la Cour suprême avec d'autres événements pour que nous puissions modifier et reconnaître que l'article 23 du Manitoba avait sa valeur et était fondé réellement sur une base solide.

[Translation]

made. If, in fact, the changes you have proposed for our consideration, at least, are not accepted, are not passed by the Committee, would that change your opinion on the entrenchment of language rights?

Miss Séguin: Just as you have repeated your question, I will repeat my answer. I say that if the 25 people around this table do not want to change anything at all, if they are determined to maintain the status quo, then I feel there is someone somewhere who is not sincere in wishing to safeguard the future of our country.

Senator Asselin: Miss Séguin, you have raised very serious objections about Section 23 in my opinion. They are important opinions, because it is stated in that section that French-language schools will be established where the number of children is sufficient to warrant them. You are not the only group to have raised some objections about the wording of Section 23 and that famous phrase, "in which the number of children of such citizens is sufficient". In your brief, you also complain that Section 23 as well as other provisions in the proposed resolution do not provide any surveillance of the application of the provisions and the rights contained therein.

Do you not feel that the organization to oversee and ultimately decide upon the specific applications of the wording of Section 23 will be a court of law? You had mentioned a special tribunal which would be established to hand down decisions related to conflicts arising from the interpretation of Section 23.

As a lawyer, I must admit one thing to you. I am always afraid of appearing before the same judge and the same jury to plead cases which are similar in nature. It is highly likely that decisions handed down by a judge and jury will be the same for subsequent cases brought before them. Do you not feel that the same danger would apply if a special forum were to be set up to resolve the differences in interpretation of Section 23 which you mention in your brief?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Miss Séguin.

Miss Séguin: Yes, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am inviting you to reply.

Miss Séguin: Mr. Chairman, it is precisely because I am not a lawyer that I will not reply to one. However, I will simply say this. I believe that Senator Asselin is referring to our sixth recommendation. The reason why we would like there to be a mechanism with extensive powers is to avoid situations like the ones which arose in Manitoba, for example. It took legal decisions in 1892, 1909, 1976 and 1979 before the supreme Court finally recognized that Section 23 in Manitoba was valid.

[Texte]

Nous demandons d'avoir un tribunal. Nous ne faisons que répéter ce que nous avons dit dans **POUR NE PLUS ÊTRE SANS PAYS**. Nous aimerions avoir une commission culturelle bi-nationale qui aurait pour mandat de juger et qui serait formée de députés ou de ministres francophones et anglophones et qui aurait comme mandat de porter des jugements lorsqu'il y aurait des mésententes ou que l'on jugerait que la loi n'est pas appliquée comme telle.

On sait que malgré toute la bonne volonté des cours de justice, l'être humain étant ce qu'il est, il y a toujours, parfois, des erreurs telles qu'on a vues, par exemple, au Manitoba et c'est la raison pour laquelle la Fédération des Francophones hors Québec aimerait avoir un tribunal qui pourrait juger.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur . . .

Miss Séguin: Excusez. Est-ce que je peux continuer? Pour l'article 23 je dois vous dire encore une fois que je ne suis pas avocat, je ne prétends pas l'être, loin de là, je dois tout simplement vous dire que comme enseignante, moi, je ne pourrais pas vivre, ayant œuvré toute ma vie comme minoritaire en Ontario, j'ai suivi avec grand intérêt ceux qui m'ont précédée et qui ont dit à un certain moment donné, un monsieur de ce côté-là, qui faisait allusion à de la discrimination à telle reprise ou telle autre reprise. Eh bien, moi, je la vis depuis ma naissance en Ontario et, en tant qu'enseignante, je vois tellement de failles dans l'article 23 qu'il faut à tout prix que ce Comité mixte fasse quelque chose et je peux vous souligner simplement des faits très simples, des termes très élémentaires dans cet article qui, pour moi comme enseignante, m'inviterait à continuer encore à être traitée comme un citoyen de deuxième classe.

Quand je parle, par exemple, de citoyens canadiens, est-ce qu'on parle d'immigrants également? Quand on parle de langue maternelle, quand on parle de régions, qu'est-ce qu'on veut dire? Quand on parle d'écoles publiques, qu'est-ce qu'on veut dire? Là où le nombre le justifie, on l'a mentionné et vous en avez parlé. Est-ce qu'on fait une différence, est-ce qu'on établit une différence entre le droit et l'accès à l'éducation? Alors, personnellement, moi, je dois vous dire qu'en tant qu'enseignante et non pas en tant que juriste, loin de là, ni même en tant que parlementaire, je vous dis tout simplement que je ne pourrais pas vivre avec l'article 23 tel qu'il existe actuellement et j'ai cité des cas où il y avait des luttes scolaires et ça ne ferait que perpétuer les luttes scolaires que nous vivons à travers le pays actuellement.

Le sénateur Asselin: C'est ce que j'aimais vous entendre dire, mademoiselle Séguin. J'aurais beaucoup aimé vous parler de l'application de l'article 133 mais le président semble me dire que c'est terminé. Est-ce terminé, monsieur le président?

Le coprésident (M. Joyal): Votre temps est écoulé, monsieur Asselin, mais je suis certain que les honorables membres de ce Comité vont poursuivre la discussion éventuellement possiblement sur les questions que vous voudriez vous-même mettre de l'avant. Si, toutefois, il y avait des points que vous voudriez éclaircir, je vais garder votre nom sur la liste et vous reconnaître dans un second tour.

Monsieur Nystrom.

[Traduction]

We are asking for a tribunal. This is only a repeat of what we stated in *pour ne plus être sans pays*. We should like a bi-national cultural commission to be established to make decisions in the case of misunderstanding or violation of the act. It would be made up of members of Parliament or of French and English-speaking ministers.

Despite all the goodwill of the courts of justice, human beings being what they are, mistakes are always made. Take the case of Manitoba, for example. That is why the Fédération des Francophones hors Québec would like to see a tribunal established.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr . . .

Miss Séguin: Excuse me. May I continue? Regarding Section 23, once again I must point out that I am not a lawyer and I do not claim to be. Far from it. I must simply state that as a teacher, having worked all my life as a member of a minority group in Ontario, I could not live with that provision in its present form. I have followed with great interest the witnesses who have preceded me and who have at various times referred to the discrimination which they have suffered on different occasions. Well, I have known discrimination since I was born and, as a teacher, I see so many faults in Section 23 that this Joint Committee must, at any cost, remedy the situation. I could point out very simple facts, very elementary terms in this section which I, as a teacher, see as perpetuating my treatment as a second-class citizen.

For instance, are immigrants included when one refers to Canadian citizens? When we talk about mother tongue, about regions, what do we mean? When we talk about public schools, what do we mean? To refer once again to the phrase, "in which the number of children of such citizens is sufficient", is there a distinction made between the right and access to education? Personally, I must say to you that as a teacher, and not as a legal person, anything but, and not even as a parliamentarian, I could not live with Section 23 in its present form. I have cited cases of school battles and these will only continue if that provision is passed.

Senator Asselin: That is what I wanted to hear you say, Miss Séguin. I would really have liked you to discuss the application of Section 133, but the Chairman appears to be indicating that my time is up. Is that correct, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Your time is up, Senator Asselin, but I am sure that the hon. members of the Committee will want to continue along the lines of your questioning. However, if there are any points you would like to clarify, I will keep your name on the list and recognize you on the second round.

Mr. Nystrom.

[Text]

M. Nystrom: Merci, monsieur le président.

Je veux vous poser des questions, sans répétition, si je peux, et je vais commencer avec l'article 23 qui est l'article sur l'instruction dans la langue de la minorité.

D'après moi, c'est un article qui est très difficile pour nous ici parce que nous avons au Canada beaucoup de réalités différentes. La situation, par exemple, au Québec est différente pour les minorités anglophones que la situation des Francophones dans les autres provinces parce que les minorités anglophones au Québec habitent un pays... un continent qui est vraiment anglais, de langue anglaise. La situation est totalement différente.

La semaine passée, nous avons eu ici la Société franco-manitobaine et ils ont parlé, eux aussi, de l'article 23 et ils ont fait une recommandation où les règles pour les langues, pour les langues d'éducation seraient différentes pour chaque provinces.

Est-ce que vous êtes d'accord avec la Société franco-manitobaine que nous avons besoin dans notre Constitution d'une réglementation où la loi serait différente pour chaque province parce que la situation est différente partout?

Mlle Séguin: Je crois, à ce moment-là, monsieur le président, si vous me le permettez, je crois que les modalités seront différentes mais que le Francophone, qu'il soit au Manitoba, au Nouveau-Brunswick ou en Ontario ou en Saskatchewan, je crois qu'il doit avoir droit et accès à une éducation dans sa langue maternelle et, ça, c'est fondamental.

Les modalités seront nécessairement différentes. C'est fort probablement ce que ma bonne amie, madame Gilberte Proteau, a voulu vous dire dans sa présentation au nom de la Société franco-manitobaine.

Il est évident que chaque province aura ses particularités au niveau de l'application des modalités.

C'est la raison pour laquelle nous insistons tellement sur l'importance des termes et des mesures prises pour l'opérationnalisation de cela.

M. Nystrom: Sur la question de modalité, je pense à la situation au Québec et à la loi 101.

Si je me souviens bien, vous êtes pour le principe de la loi 101 mais dans vos recommandations il y a peut-être un problème pour le gouvernement du Québec dans l'application de la loi 101 au sujet des langues au Québec. Vous parlez ici d'une intervention très grande par le parlement fédéral.

Mlle Séguin: Tout ce que je peux vous dire c'est que j'aimerais répéter ce que mon bon ami, Alex Patterson, de l'Action positive vous a dit, les paroles qu'il vous a dites la semaine dernière en ce qui a trait à l'éducation des Anglophones au Québec et c'est que le jeune demeure dans la Beauce ou qu'il demeure à Montréal, il a accès à l'éducation dans sa langue maternelle qui est l'anglais pour lui.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom.

Comme les honorables membres de ce Comité, j'entends la cloche de la Chambre des communes qui rappelle les députés à la Chambre.

[Translation]

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask you some new questions, if I can, beginning with section 23 which provides for minority language educational rights.

In my opinion, this is a very difficult provision for us here because there are many different realities in this country. For example, the situation of minority Anglophones in Quebec is different from that of Francophones in other provinces because the linguistic minority in Quebec is living in a country, on a continent, which is really English speaking. The situation is totally different.

Last week, we heard from the Société franco-manitobaine who also have something to say on section 23. They recommended that the rules for language of education be different for each province.

Do you agree with the Société franco-manitobaine that our constitution requires a regulation where the law which applies in each province would be different to allow for specific circumstances within that province?

Miss Séguin: Mr. Chairman, if I may, I feel the terms and conditions may be different, but the Francophone whether he be in Manitoba, New Brunswick, Ontario or Saskatchewan must have the right and the access to education in his mother tongue and that is basic.

The terms and conditions will necessarily be different. That is most probably what my good friend, Mrs. Gilberte Proteau meant to say in her presentation on behalf of the Société franco-manitobaine.

Obviously, each province has its particular set of circumstances which must be taken into account in the terms and conditions.

That is why we have been so insistent on the importance of the terms and the measures taken for implementing this section.

Mr. Nystrom: That question of terms and conditions brings to mind the situation in Quebec and Bill 101.

If I am not mistaken, in principle, you agree with Bill 101. However, there may be a problem for the government of Quebec in its application of the language bill because, among your recommendations, you mention greater intervention by the federal Parliament.

Miss Séguin: All I can do is repeat the words of my good friend, Alex Patterson, from Affirmative Action, who appeared before you last week. Regarding the education of Anglophones in Quebec he stated that whether a student lives in the Beauce or in Montreal, he has access to education in his mother tongue, which happens to be English.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom.

Like the honourable members of this Committee, I hear the bell ringing to call us back to the House of Commons.

[Texte]

I would like to ask the honourable members from the Senate to remain in this room until 5 minutes past 6 o'clock. I hope that by that time the honourable members from the House will be back, so that we can continue with our witnesses.

Je demanderais, bien sûr, à nos témoins de cet après-midi s'ils ont la capacité de pouvoir demeurer dans cette salle jusqu'à environ 6 h 05 où nous pourrions à ce moment-là poursuivre le débat là où nous l'avons laissé avec monsieur Nystrom.

J'ai sur ma liste beaucoup d'autres orateurs qui veulent poser des questions et je suis certain que le bénéfice de la discussion commanderait que ces participants puissent s'adresser à vous.

Mlle Séguin: Monsieur le président, ce sera un honneur pour nous de demeurer car nous avons certainement la capacité d'endurance. Nous sommes tellement habitués à cela que nous sommes capables d'endurer ici longtemps!

Le coprésident (M. Joyal): Je dois vous dire, mademoiselle Séguin, vous avez répété à quelques reprises que vous n'étiez pas avocate mais je trouve que vous plaidez fort bien votre cause.

Alors, la séance est ajournée jusqu'à 6 h 05.

The meeting is adjourned until 5 minutes past 6 o'clock.

• 1745

• 1822

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Est-ce que je pourrais demander aux honorables membres de ce Comité de bien vouloir prendre leur siège afin que nous puissions continuer nos travaux et demander par la même occasion aux représentants de la Fédération des Francophones hors Québec de bien vouloir prendre place à la table des témoins.

Monsieur Nystrom qui avait la parole au moment de l'ajournement de nos travaux n'avait pas épuisé le temps qui lui était alloué. Par conséquent, lorsqu'il sera de retour je suis disposé à lui reconnaître, bien sûr, le temps qui lui est imparti.

Je vais, par conséquent, demander à monsieur Eymard Corbin de bien vouloir poursuivre le débat.

Monsieur Corbin.

M. Corbin: Je vous remercie, monsieur le président.

Madame Séguin, M. Cyr et compagnie me connaissent bien et je pense qu'on peut couper l'introduction à l'essentiel et, pour ma part, me limiter à dire que je les félicite de la qualité de leur mémoire et de leur présentation.

La première question que je voudrais poser aux représentants de FFHQ est au sujet du sondage de l'opinion publique qui a été effectué dans l'Ouest canadien en octobre 1980 par la Canada West Foundation.

J'aimerais en venir à la question numéro 31 de ce sondage, et je vais la lire en anglais puisque c'est rédigé en anglais.

[Traduction]

J'aimerais demander aux honorables sénateurs de rester dans la pièce jusqu'à 18 h 05. J'espère que les honorables députés seront de retour d'ici là, afin de poursuivre les débats.

Of course, I would ask this afternoon's witnesses whether they will be able to remain in the room until 6:05 p.m. when I hope we will be able to continue with the discussion at the point where Mr. Nystrom left off.

On my list, there are many other names of speakers who would like to be recognized. The nature of the discussion demands that other members be given the opportunity to question you.

Miss Séguin: Mr. Chairman, it would be an honour for us to remain here. One thing we certainly have is the capacity for endurance. We are so used to it that I am sure we are able to wait until you return.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Miss Séguin, although you have stated several times that you are not a lawyer, I find nonetheless that you plead a good case.

So, the meeting is adjourned until 6:05.

La séance est levée jusqu'à 18 h 05.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

I would ask the hon. members of the Committee and the witnesses to please take their places so that we may continue with our meeting.

Mr. Nystrom had the floor when we left and his time had not yet expired. Therefore, when he does get back, I am quite prepared to recognize him and let him use the rest of his time.

I shall therefore ask Mr. Eymard Corbin to please continue.

Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

Mrs. Séguin, Mr. Cyr and company know me rather well and I think that we can have the barest essentials of an introduction before telling them that I congratulate them for the quality of their brief and presentation.

My first question for the FFHQ representatives concerns the poll taken in western Canada in October 1980 by the Canada West Foundation.

I would like to get to No. 31 of that poll and I will read it in English because that is the language it was written in:

[Text]

The Federal Government's constitutional package deals with several things; please tell me whether you agree strongly or disagree with each of the following.

Alors, il y a un item A, B, et on arrive à l'item numéro 6:

Constitutional language rights which would establish French and English as official languages.

Le résultat est le suivant.

Premièrement, «agree strongly», 7 pour l'ensemble de l'Ouest, 7 p. 100, «agree», 46 p. 100, «disagree», 28 p. 100, «disagree strongly», 15, «don't know», 3, et si on regarde les résultats obtenus province par province, on se rend compte que 57 p. 100 des personnes questionnées en Colombie-Britannique «agree strongly», 51 p. 100 en Alberta «agree strongly», 51 p. 100 en Saskatchewan «agree strongly» et 47 p. 100 au Manitoba «agree strongly» ou «agree» tout simplement. Je ne veux pas induire personne en erreur, j'aurais dû dire que les deux premières réponses obtenues ont donné les résultats que j'ai énumérés.

Ceci m'anène au deuxième volet de la même question et me porte à demander aux témoins: devant ce semblant d'acceptation de l'opinion publique dans l'Ouest canadien, acceptation, à mon avis, que je dois interpréter dans le sens majoritaire, comment peut-on expliquer la résistance des premier ministres provinciaux, face à l'extension de l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique à toutes les provinces et comment peut-on expliquer leur objection aux propositions d'enchaînement dans une charte des droits de la langue et de la question scolaire?

Est-ce que vous auriez des commentaires à faire sur ce rapport?

Le président (M. Joyal): Mademoiselle Séguin.

Mlle Séguin: Monsieur le président, bien chers amis, je suis au courant qu'il y a un organisme qui s'appelle Canada West Foundation, j'ai un de mes bons amis qui est sur le bureau de direction de la Fédération des Francophones qui en fait partie, M. Gaston Renaud de l'Alberta.

J'étais au courant qu'il y aurait à l'automne 1980 un questionnaire.

Maintenant, je puis dire ceci. Cela dépend à qui le questionnaire a été envoyé, deuxièmement, les critères employés dans le questionnaire. On pose les questions que l'on veut poser; alors, il y a des critères et, troisièmement, le contexte dans lequel on l'a employé.

Il se peut—et je ne mets pas en doute le résultat ou les statistiques que vous venez de mentionner—ce que je puis dire, par exemple, c'est de répéter ce que M. Francis Fox, le secrétaire d'état, a dit lors de sa conférence à l'Association canadienne-française de l'Ontario le 28 septembre dernier. Il disait qu'en 1971, lors d'un sondage d'opinions, qu'il n'y avait que 68 p. 100 des Canadiens qui acceptaient deux langues officielles à travers le pays et qu'en 1980 on avait fait un autre sondage et que maintenant il y en avait 80 p. 100.

Alors, c'est pour vous dire, à la première partie de votre question, c'est pour vous montrer que les sondages peuvent varier selon les personnes qui lisent les sondages et selon les personnes qui les interprètent.

[Translation]

The Federal Government's constitutional package deals with several things; please tell me whether you agree strongly or disagree with each of the following.

So there are items A, B and we get to No. 6:

Constitutional language rights which would establish French and English as official languages.

The results are as follows.

First, "agree strongly", for the whole of western Canada, 7 per cent, "agree", 46 per cent, "disagree", 28 per cent, "disagree strongly", 15, "don't know", 3, and if we look at the results obtained province by province you soon notice that 57 per cent of people questioned in B.C. "agree strongly", 51 per cent in Alberta "agree strongly", 51 per cent in Saskatchewan "agree strongly" and 47 per cent in Manitoba "agree strongly" or simply "agree". I do not want to mislead anyone, I should have said that the first two answers obtained gave the results I have just made known to you.

Which brings me to the second part of the same question and that is why I put the following question to the witnesses: Faced with public opinion which seemingly now is ready to accept that in western Canada, and it seems to me a majority would accept it, how can we explain the resistance of the provincial premiers confronted with the extension of Clause 133 of the British North America Act to all provinces and how can we explain their objection to the entrenchment of language or school rights in a bill of rights?

Would you have any comments on that?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Miss Séguin.

Miss Séguin: Mr. Chairman, dear friends, I know there is an organization called the Canada West Foundation; one of my good friends on the board of directors of the Fédération des Francophones is part of it, Mr. Gaston Renaud from Alberta.

I knew there would be a questionnaire in the fall of 1980.

Now here is what I can say about that. It all depends on who the questionnaire was sent to and secondly, upon the criteria used to establish the questions. You know, you put the questions you want to; so there are those criteria, and, thirdly, the context in which it was used.

Now, I am not casting any doubt at all the results or statistics you have just mentioned but I can however repeat what Mr. Francis Fox, the Secretary of State, said in his conference before l'Association canadienne-française de l'Ontario September 28 last. He said that in 1971, during a public opinion poll, that there were only 68 per cent of all Canadians who accepted both official languages across the whole country and that in 1980 a new public opinion poll had been taken and the percentage was not at 80 per cent.

Which just goes to show you, for the first part of your question, that the results of the poll can vary depending on who is reading the results and who is interpreting them.

[Texte]

Alors, il y a certains politiciens et certaines personnes publiques qui disent, eh bien, moi, je ne jure que par ce sondage tandis que d'autres disent, ça ne vaut pas la peine. Moi, je vous dis simplement que j'accepte votre sondage tel quel, je vous dis également que j'ai eu un autre son de cloche à l'automne 1980 du Secrétaire d'État.

Pour ce qui est de la deuxième partie de la question: comment peut-on expliquer la résistance des premiers ministres de l'Ouest canadien, je ne suis pas certaine que les premiers ministres... D'abord, vous m'excuserez, tout ça c'est très personnel ce que je dis là, mais il y a toujours le ressac politique, peu importe la province, peu importe le gouvernement au pouvoir, que ce soit au niveau municipal, au niveau provincial ou au niveau fédéral, il y a toujours cette peur, cette crainte légitime, d'un ressac politique. Ça, c'est très normal et j' imagine qu'il y a une explication que l'on pourrait apporter à ce moment-là.

Une deuxième explication. Je pense que tout être humain résiste au changement et est pris d'une certaine insécurité lorsqu'il est devant l'incertain, devant l'avenir. Alors, je crois que pour eux ils pensent que du jour au lendemain, par exemple à Terre-Neuve, je prends un exemple, je ne parle pas du premier ministre là, je parle de Francophones hors Québec, si je prends l'exemple de Terre-Neuve, eh bien, il y a peut-être, je ne sais pas, moi, je n'ai pas les statistiques en main mais je vous cite un exemple, s'il y a 1,500 Francophones à Terre-Neuve, eh bien, on peut s'imaginer peut-être parfois que tout le monde va demander du bilinguisme dans tous les ministères le lendemain matin. Voyez-vous? Alors, il y a une crainte qui apparaît.

Je pense qu'il y a plusieurs raisons que l'on pourrait apporter. Comme je vous l'ai dit, il y a la raison du ressac, il y a peut-être d'autres raisons politiques. Parfois, on dit, eh bien, si vous me donnez telle chose, moi, je vais donner telle autre chose. Il y a peut-être ce marchandage qui est peut-être, je ne le sais pas, je ne suis pas politicienne, c'est peut-être normal ou non, mais, moi, je représente les Francophones hors Québec, je n'appartiens qu'à un parti politique, ni le Parti Conservateur, ni le NPD, c'est les Francophones hors Québec! C'est le seul parti auquel j'appartiens et c'est pour cela que je suis convaincue que s'il y a cette non-acceptation c'est peut-être parce que le Canada est un pays très grand, qu'il y a peut-être aussi un grand manque de compréhension de la part des implications et on a toujours peur de l'inconnu. C'est peut-être une raison également.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Cyr, vous vouliez ajouter un élément de réponse.

M. Donald Cyr (directeur général, Fédération des Francophones hors Québec): Oui.

Moi, à titre de Franco-albertain, je dois constater que... Je pense que si le sondage avait été administré il y a plusieurs années, que peut-être les chiffres auraient été inférieurs encore à ceux que vous nous avez apportés. Ce que je veux dire c'est que je pense que dans une certaine mesure les programmes que le gouvernement central a bien voulu quand même susciter chez les Provinces ont eu pour effet d'améliorer l'attitude chez une grande majorité de citoyens à travers le pays et je pense

[Traduction]

Some politicians and public figures swear by your poll, while others say that it is not worth the trouble. I accept your poll as is, but in the fall of 1980, the Secretary of State told me something different altogether.

As for the second part of your question, as to how to explain the resistance of western premiers, I am not sure that the premiers... You will excuse me if I give you my personal opinion, but I think that there is always fear of a political backlash. This applies to all provinces, no matter what government is in power, and to the municipal, provincial, and federal levels. This is understandable and I imagine there are reasons for it.

There is another way of explaining it. I think that all human beings are resistant to change and feel insecure about the unknown, the future. I think that people live from day to day. Take Newfoundland, for example, and I am not talking about its Prime Minister, but about Francophones outside of Quebec. Say that there are 1500 Francophones in Newfoundland. People might jump to the conclusion that everyone will want the provincial government to be completely bilingual as of tomorrow morning. You understand? There is that fear.

There are a number of reasons for this. As I said, there is the backlash and other political considerations. Sometimes trade-offs are made. Maybe this type of bargaining is normal. I am not a politician, so I do not know. I do not belong to any political party; I represent Francophones outside of Quebec. Beware, gentlemen, because it is not the Liberal party, the Conservative party, or the NDP that you are dealing with. It is the Francophones outside of Quebec! That is the only party I belong to and that is why I am convinced that, if this proposal is not being accepted, it is perhaps because Canada is a big country and there is a lot of room for misunderstanding on the part of those involved. There is also a fear of the unknown, which could be a factor.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I believe Mr. Cyr has something to add.

Mr. Donald Cyr (Director General, Fédération des Francophones hors Québec): Yes.

As a Franco-Albertan, I think that if the poll had been taken several years ago, the figures would have been even lower. I think that the programs the federal government has encouraged the provinces to provide have, to a certain extent, improved the attitude of most citizens across the country. When you quoted those figures, I was surprised to see that we have already reached 50 per cent, which is not too bad. It is time to move. After all of the politicking that has been done at

[Text]

même, pour moi, lorsque vous avez cité ces chiffres-là, je me suis dit, comment, déjà quand même 50 pour cent environ? Je me dis, ce n'est pas si mal. Si on en a 50 pour cent, il est grand temps de passer à l'action parce que je pense, si je peux dire, avec tout le troquage politique qui se fait sur nos dos, que ce soit le coût, que ce soit à cause du Québec, et caetera, et caetera que ne pas passer à l'enchâssement et, disons en passant, de l'enchâssement d'une certaine qualité, par exemple, un peu mieux que ce que l'on retrouve dans la section 23, mais que si on peut passer actuellement à un enchâssement de qualité, je pense qu'éventuellement cet enchâssement-là pourrait devenir même un outil pour nos gouvernements provinciaux parce qu'à ce moment-là ce risque politique pour eux serait beaucoup moindre étant donné que ça ressortirait de la Constitution même.

Alors, pour moi, monsieur Corbin, il m'apparaissent encourageants, les chiffres que vous avez cités, parce que j'ai l'impression, comme professeur de carrière dans cette province, qu'il y a plusieurs années les chiffres ont été inférieurs à ceux que vous nous avez présentés.

M. Corbin: Vous voudrez peut-être conclure avec moi, ou diverger d'opinion, mais, moi, j'interprète ces chiffres comme quoi les circonstances qui empêchaient les hommes politiques provinciaux de poser des gestes concrets au cours des années récentes ont tout à fait changé et qu'il faudrait maintenant, vu l'appui quand même massif, 50 pour cent c'est un appui quand même massif d'un élément bien-pensant de la population, que ça devrait être le tremplin qui leur donnerait suffisamment de courage maintenant pour accepter le 133 pour toutes les Provinces.

Est-ce que vous tireriez les mêmes conclusions?

Mlle Séguin: Monsieur le président, je dois vous dire qu'il n'y a pas de mots pour exprimer, il n'y a pas de terme assez juste, malgré la richesse de la langue française, il n'y a pas de terme assez juste pour exprimer la reconnaissance qu'auraient les Francophones hors Québec à toutes les personnes autour de cette table si on décidait, dans ce projet qui met en cause l'avenir de notre pays pour des années à venir, si tout le monde voulait y mettre du sien et inclure l'article 133, inclure dans cet article toutes les provinces, je pense qu'il n'y aurait pas de termes dans la langue française pour exprimer notre reconnaissance.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin, une dernière question.

M. Corbin: Monsieur le président, on a parlé du premier ministre de l'Ontario, on a parlé ici au cours des derniers jours du premier ministre Hatfield qui, lui, accepte d'emblée le 133, du moins c'est l'interprétation que je donne à ses intentions manifestées, mais qui voudrait quand même, je pense, que nous le lui imposions, et je n'aime pas cette façon de procéder. Le premier ministre Hatfield semble dire, je suis pour 133 mais imposez-le moi. M. Davis semble dire, le premier ministre de l'Ontario semble dire, je n'en veux pas du 133 mais il est possible que si les parlementaires fédéraux décident de me l'imposer, je vivrai avec, je vivrai avec les conséquences et je pourrai dire à mes électeurs, écoutez, je n'y suis pour rien, j'ai résisté, j'ai eu M. Trudeau de mon côté, malgré tout, le

[Translation]

our expense, because of the cost, because of Quebec, et cetera, I think we should go to enshrinement. And by this, I mean something better than is provided for in section 23. If enshrinement were properly done, it could eventually become a tool for our provincial governments, because the political risks would be greatly diminished if their actions were covered by the constitution.

To me, Mr. Corbin, the figures you quoted are encouraging, because my impression as a career academic in this province is that the figures were lower a number of years ago.

Mr. Corbin: You may or may not agree with me, but I interpret these figures as meaning that the circumstances which prevented provincial politicians from taking concrete action over the past few years have completely changed and that the massive support of a right-thinking portion of the population—because 50 per cent is massive—should give them the courage to accept section 133 for all of the provinces.

Would you draw the same conclusions?

Miss Séguin: Despite the richness of the French language, there is no word that could properly describe how grateful Francophones outside of Quebec would be to those around this table if everyone were to decide to become fully involved in this project, which will change the future of our country. I do not think that there would be a word in French to express our appreciation if everyone wanted to extend section 133 to all of the provinces.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): This will be your last question, Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Reference was made to the Premier of Ontario and to Mr. Hatfield, who I believe accepts section 133, but would like us to impose it on him. I do not much like this way of proceeding. Premier Hatfield seems to be saying that he is for section 133, but wants us to impose it on him. Mr. Davis, the Premier of Ontario, seems to be saying that he does not want section 133, but would live with it if the federal Parliament decided to impose it on him. He could then tell his constituents that he had nothing to do with it, that he opposed it and that Mr. Trudeau was on his side, but that it was imposed on him by Parliament. Do you think that politically, for Premier Davis or any other premier, be he red, blue or spotty grey...

[*Texte*]

Parlement a décidé de me l'imposer. Pensez-vous que politiquement, pour le premier ministre Davis ou n'importe quel premier ministre de l'Ontario, qu'il soit rouge, bleu ou caille...

Une voix: NPD!

M. Corbin: NPD. C'est hypothétique.

M. Asselin: C'est caille!

M. Corbin: C'est caille!

Croyez-vous vraiment que ces hommes politiques-là sont sincères, qu'on doit les croire lorsqu'ils disent que 133 pour eux ça veut dire une défaite politique aux prochaines élections provinciales?

Croyez-vous à ça, vous?

Mike Séguin: Monsieur le président, je ne voudrais pas porter de jugements de valeur parce que qui suis-je, moi, pour oser juger de l'intention des personnes mais ce que j'aimerais, par exemple, c'est que peu importe l'allégeance politique—je le répète, excusez-moi, on dit toujours, dans l'ancienne pédagogie, c'est à force de répéter qu'on apprend, alors, excusez-moi si je répète—je dis tout simplement que peu importe l'allégeance politique, actuellement il faut à tout prix que les gouvernements provinciaux, le gouvernement fédéral, les partis politiques provinciaux et les partis politiques fédéraux mettent de l'eau dans leur vin et voient au mieux-être de tous les Francophones hors Québec. C'est tout ce que je demande.

Je ne demande pas grand-chose. J'ai foi, monsieur le président, dans l'intégrité de toutes ces gens qui ont accepté librement, je présume, de siéger autour de cette table et je place foi, je suis peut-être naïve pour ceux qui m'écoutent, mais je suis non pas moins sincère.

M. Corbin: Je vous remercie, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin.

Je voudrais maintenant demander à l'honorable sénateur Tremblay de bien vouloir poursuivre.

Sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Merci bien, monsieur le président.

Je veux d'abord m'associer à ceux qui m'ont précédé pour féliciter la délégation des Francophones hors Québec pour la qualité, la clarté, l'énergie de sa présentation cet après-midi.

Ma première question, peut-être que ce sera la seule, porte sur l'article 15.1 du projet de résolution, cet article où il est question des droits à la non-discrimination. Pour fins de court mémoire simplement, j'en ferai lecture rapide:

Tous sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection de la loi, indépendamment de toutes distinctions fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe.

Voilà ce que nous donne le projet.

Par comparaison avec cette disposition du projet qui est devant nous, je lis par ailleurs dans la Charte des Droits et Libertés de la Personne du Québec ce qui suit. C'est la même intention de base, c'est une clause de non-discrimination:

[*Traduction*]

An hon. Member: NDP!

Mr. Corbin: NDP. It is just an example.

Senator Asselin: Spotty grey!

Mr. Corbin: Spotty grey!

Do you think these politicians are being honest? Do you think we should believe them when they say that, for them, section 133 will mean defeat in the next provincial elections?

Do you believe that?

Miss Séguin: I do not want to make value judgements, because I have no right to judge these people's intentions. But I would like to say that the provincial and federal governments, no matter what party they belong to—excuse me if I repeat myself, but in the old days we used to learn by repeating—must be willing to compromise and act in the interest of Francophones outside of Quebec. That is all I am asking.

I am not asking for much. I have faith in the integrity of those who have agreed, I imagine of their own free will, to sit on this committee. This may sound naïve, but I am completely sincere.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin.

Senator Tremblay, you have the floor.

Sénateur Tremblay.

Senator Tremblay: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would first like to join my colleagues in congratulating the delegation from the Fédération des Francophones hors Québec for the quality, clarity and energy of its presentation this afternoon.

My first question, and perhaps my only one, is on section 15.1 of the proposed resolution, which deals with non-discrimination rights. I will read it quickly:

Everyone has the right to equality before the law and to the equal protection of the law without discrimination because of race, national or ethnic origin, colour, religion, age or sex.

This is what the proposal says.

For comparison sake, I will also read a section of the Quebec Charter of Individual Rights and Freedoms which deals with non-discrimination.

[Text]

Toute personne a droit à la reconnaissance et à l'exercice en pleine égalité des droits et libertés de la personne sans distinctions, exclusions ou préférences fondées sur la race, la couleur, le sexe, l'orientation sexuelle, l'état civil, la religion, les convictions politiques, la langue, l'origine ethnique ou nationale ou la condition sociale.

Dans la Charte des Droits du Québec, la langue comme facteur de discrimination est exclue alors qu'on ne retrouve pas la langue dans l'article relatif à la non-discrimination dans le projet fédéral.

Quelle serait votre réaction devant la question suivante: est-ce qu'il vous paraîtrait opportun d'étendre au projet fédéral ce qui est déjà acquis dans la législation québécoise, c'est-à-dire la non-discrimination pour raison de langue?

Le coprésident (M. Joyal): Mademoiselle Séguin.

Mlle Séguin: Monsieur le président, je vais vous prouver comme je suis profane des lois mais je vais vous répondre par deux explications qui me semblent... m'apparaissent, du moins, normales.

Premièrement, quand j'ai lu l'article 15, chaque fois que j'ai vu «loi», c'était tellement évident pour moi, excusez ma naïveté, mais lorsque je vois «tous sont égaux devant la loi», pour moi, lorsque je voyais le mot «loi», je me référais à la loi sur les Langues officielles de 1968. Peut-être que je n'avais pas raison, mais c'est une explication que je vous donne de mon interprétation pour vous montrer que les juristes et les légalistes ont besoin de se pencher sur la terminologie de certains articles.

Une deuxième explication, c'est que si cela, et je dis bien conditionnellement, c'est le conditionnel, si cela donne plus de protection, si en incluant le mot «langue», si d'après vous, messieurs, madame—ah! madame est partie—si, messieurs, vous jugez que ça donne plus de protection en matière linguistique, eh bien, pourquoi ne pas l'inclure, si c'est cela, remarquez bien.

Quand j'ai vu cela, j'ai toujours associé «tous sont égaux devant la loi» comme étant la loi des Langues officielles.

Le sénateur Tremblay: Vous avez raison, rigoureusement raison dans ce sens que l'expression «la loi» qui est un terme générique comprend, évidemment, une loi particulière comme celle des Langues officielles mais l'expression générique est beaucoup plus large. Elle comprend l'ensemble de la législation.

Est-ce que vous maintiendriez votre réponse plus ou moins explicite que si pour l'ensemble de la législation l'inclusion de la langue dans l'énumération des facteurs dont la discrimination est exclue, est-ce que si cette inclusion était une meilleure protection vous seriez d'accord pour qu'au moins le Comité considère cette possibilité?

Mlle Séguin: Monsieur le président, si c'est pour améliorer les droits linguistiques en insérant ce terme «la langue», et si le Comité veut l'étudier et juge à propos, comme vous dites désire étudier cela, je n'ai aucune objection, au contraire. Si c'est là pour améliorer la condition des droits linguistiques, je suis tout à fait d'accord.

[Translation]

Every person has the right to equal recognition and exercise of individual rights and freedoms without discrimination, exclusion or preference based on race, colour, sexual orientation, marital status, religion, political convictions, language, ethnic or national origin, or social status.

In the Quebec Charter of Rights, language is a prohibited grounds of discrimination, whereas it is not mentioned in the section of the federal proposal that deals with non-discrimination rights.

Do you think that it would be a good idea to expand the federal proposal to include what has already been granted in the Quebec legislation, that is, non-discrimination for reasons of language?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Miss Seguin.

Miss Seguin: I am not a legal expert, Mr. Chairman, but I will provide two explanations which I feel are reasonable.

Excuse me for being naive, but when I first read Section 15 and saw the word "law", when I read that everyone is equal before the law, I thought of the Official Languages Act of 1968. Maybe I was wrong, but I have given you my interpretation to show you that the lawyers and legal experts should take a closer look at the terminology used in certain sections.

I would also say, with reservations, that if you feel that including the word "language" would provide more protection in the area of language, then go ahead and include it. But only if it works, mind you.

I have always associated "equality before the law" with the Official Languages Act.

Senator Tremblay: You are absolutely right in the sense that the expression "the law" is the general term and includes specific legislation such as the Official Languages Act. But it is much broader than that, and includes all legislation.

Do you stand by your answer that the inclusion of language, as a prohibited grounds for discrimination, would provide better protection? Would you be willing to have the committee consider this possibility?

Miss Séguin: If it is in the interest of improving language rights and if the committee wishes to consider the possibility, I would certainly have no objection, on the contrary. If it is there to improve language rights, I fully agree.

[Texte]

Le sénateur Tremblay: Voilà pour ma première question. Je vous remercie.

J'en ai une seconde qui touche à l'article 133 et qui en partie est un peu suggérée par quelques commentaires de notre collègue, monsieur Corbin.

A la page 7 de votre présentation, ce qu'on retrouve, d'ailleurs, à plusieurs reprises dans le texte du mémoire lui-même, vous dites ceci:

Les Francophones hors Québec en ont soupé de deux poids, deux mesures.

Je pense que ce principe-là, on le trouve sous-jacent à votre proposition qu'à propos de 133 il n'y ait pas deux poids, deux mesures, que l'ensemble des provinces devraient être dans l'obligation d'appliquer 133. C'est bien le sens de votre proposition de principe, l'extension à l'ensemble des provinces de 133.

Mlle Séguin: Tout individu, monsieur le président, doit viser vers un idéal. L'idéal que nous visons c'est que l'article 133 soit appliqué à toutes les provinces et je crois que nos amis francsaskois l'ont très bien exprimé hier.

Maintenant, immédiatement, ce que nous voulons à court terme, si vous voulez, et cela veut dire qu'il faut le faire immédiatement, c'est d'abord pour l'Ontario et le Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Tremblay: Bien.

Mais quant au principe, le principe est général.

Mlle Séguin: Le principe s'applique partout.

Le sénateur Tremblay: Bien.

Mais du moment qu'il ne s'applique pas partout, il y a, d'une certaine manière, deux poids, deux mesures.

Mlle Séguin: Est-ce que je peux répondre?

Le sénateur Tremblay: Je vais compléter, si vous me le permettez.

Advenant que pour une raison ou pour une autre, vous analysez certaines raisons que certains hommes politiques peuvent avoir, je n'entrerais pas dans cette analyse-là, mais que pour une raison ou pour une autre le projet que nous avons devant nous demeure ce qu'il est, c'est-à-dire que par une omission on se trouve tout simplement à maintenir 133 pour le Québec et son équivalent dans la loi constitutionnelle du Manitoba, il y a de facto deux poids, deux mesures si la Constitution impose au Québec et au Manitoba, ce que fait le projet, les dispositions de 133 et que les autres provinces en sont exemptes au titre de la Constitution, il y a là de facto deux poids, deux mesures.

Est-ce que vous iriez jusqu'à dire qu'advenant qu'on insiste pour que le projet demeure ce qu'il est, l'application du principe qu'il ne faut pas deux poids, deux mesures, iriez-vous jusqu'à dire qu'à toutes fins utiles il faudrait qu'il soit abrogé pour les deux provinces auxquelles il est imposé en ce moment de façon à ce que tout le monde soit dans la même position. Ou c'est imposé à tous ou ça n'est imposé à personne.

D'ailleurs, monsieur Chrétien nous a dit, lorsqu'il est venu devant nous, que la raison pour laquelle ce n'était pas imposé à

[Traduction]

Senator Tremblay: That was my first question. Thank you.

I have a second one on Section 133, which is in a way related to comments made by my colleague, Mr. Corbin.

On page 7 of your brief, and several times in the brief, you say:

Francophones outside Quebec are all too well aware of this kind of double standard.

I think that that principle underlies your proposal that there not be a federal standard with respect to Section 133 and that all provinces should be required to implement it. On principle, you think that Section 133 should be extended to all of the provinces.

Miss Séguin: Every individual, Mr. Chairman, must strive for an ideal. Our ideal is that Section 133 should apply to all of the provinces and I think that our friends, the Franco-Saskatchewanians expressed this very well when they appeared yesterday.

What we want, in the short term, is that it immediately apply to Ontario and New Brunswick.

Senator Tremblay: Fine.

But the principle should apply to everyone.

Miss Séguin: The principle should apply everywhere.

Senator Tremblay: Fine.

As long as it does not apply everywhere, there will be a double standard.

Miss Séguin: May I answer?

Senator Tremblay: I would like to finish, if you do not mind.

Supposing that, for one reason or another, the proposed resolution is passed as it now stands, that through some oversight, Section 133 continues to apply only to Quebec and Manitoba. If the Constitution imposes Section 133 on Quebec and Manitoba and exempts the other provinces, there will unavoidably be a double standard.

Would you go so far as to say that, to avoid a situation where there would be a double standard, Section 133 should no longer apply to the two provinces that are now subject to it, so that everyone would be in the same position? Do you think that it should apply either to everyone or to no one?

When Mr. Chrétien appeared before the Committee, he told us that the reason it was not imposed in Ontario is that the

[Text]

l'Ontario c'est qu'il fallait respecter la liberté des provinces à cet égard. Le même principe devrait signifier que la liberté du Québec et du Manitoba soit restaurée si les autres n'appliquent pas 133 chez elles.

C'est une analyse peut-être un peu abstraite mais je pense que comme principe il y a un problème réel.

Comment réagissez-vous?

Mlle Séguin: Monsieur le président, je pourrais faire un long discours sur les droits acquis mais je voudrais faire une observation et la répéter encore.

Ce n'est que par pure intuition que j'ai l'impression qu'il y a des intrigues politiques à certaines questions et, moi, je voudrais me tenir éloignée de cela cet après-midi.

Je ne suis pas ici pour juger personne mais je veux absolument demeurer loin des intrigues politiques parce qu'on est tellement victime, nous, les Francophones hors Québec dans nos provinces, que je ne voudrais pas être victime des membres du Comité mixte du Sénat et de la Chambre. Je ne voudrais absolument pas être une autre victime cet après-midi.

Je voudrais que l'on me pose des questions pour que je puisse aider, si je peux, avec toutes mes limites, aux mieux-être de ceux que je représente. Je voudrais qu'on me pose des questions dans le sens d'améliorer le projet de loi mais je ne voudrais pas qu'on prenne la Fédération des Francophones hors Québec pour lui tendre des pièges, lui dire, répondez pour les Conservateurs, répondez pour les Libéraux, répondez pour les NPD. Je veux demeurer au-dessus de tout cela.

Le sénateur Tremblay: Non, non, je pense que l'on s'est mal compris.

Mlle Séguin: J'ai probablement mal compris mais pour le moment...

Le sénateur Tremblay: Je me suis mal exprimé.

Mlle Séguin: Je veux demeurer au-dessus de tout cela et je sais, je ne vous prête pas d'intentions, je sais que votre question était certainement bien motivée mais je n'ai pas de réponse toute cuite, je ne puis pas y répondre. Probablement que si j'étais mieux versée dans les droits acquis, je pourrais y répondre.

Le sénateur Tremblay: Alors, en somme, ce que vous me dites c'est que vous êtes pour le principe de l'extension à tout le monde...

Mlle Séguin: Je suis pour le principe de l'extension pour tous les Francophones hors Québec.

Le sénateur Tremblay: Pour toutes les provinces...

Mlle Séguin: De toutes les provinces, nécessairement.

Le sénateur Tremblay: De l'article 133.

Mlle Séguin: De l'article 133 mais, si par hasard on dit, ça, on peut le faire peut-être dans quatre ans, dans deux ans, dans trois ans ou dans un an, mais demain matin on va vous le donner, pour l'Ontario et Nouveau-Brunswick, mais attendez donc un an pour le reste du pays, si on attend seulement un an pour le reste du pays, quand même, on attend depuis 113 ans, on peut attendre encore un an, vous savez.

Le sénateur Tremblay: Si vous me permettez de vous faire une remarque là-dessus, c'est que ce qui est gênant, dans une

[Translation]

freedom of the provinces had to be respected. This would mean that the freedom of Quebec and Manitoba would be restored if the other provinces did not apply Section 133.

This is perhaps somewhat theoretical, but I think it does describe a real problem.

How do you feel about this?

Miss Séguin: I could make a long speech on acquired rights, but I would rather repeat a comment I made earlier.

I get the impression that there is a lot of political intrigue surrounding certain questions and I would like to avoid that aspect this afternoon.

I am not here to judge anyone and I do not want to get involved in politicking. Francophones outside of Quebec have been victimized so often in the past that I do not want to be the victim of members of the Joint Committee of the Senate and the House of Commons. I am not here to be a victim.

I want to answer your questions and help to the best of my ability. I want to be asked questions intended to improve the proposed resolution. The federation does not want to be trapped into being a mouthpiece for the Conservatives, the Liberals or the NDP. We want to keep out of all that.

Senator Tremblay: I think we have misunderstood one another.

Miss Séguin: I have probably misunderstood,...

Senator Tremblay: I did not express myself clearly.

Miss Séguin: I simply want to keep out of it. I know that your question was well meaning, but I have no ready answer. If I knew more about acquired rights, I might be able to respond.

Senator Tremblay: What you are telling me, then, is that you are for the principle of extending it to everyone.

Miss Séguin: I am for the principle of extending it to all Francophones outside Quebec.

Senator Tremblay: To all of the provinces...

Miss Séguin: To all of the provinces, of course.

Senator Tremblay: Section 133.

Miss Séguin: Section 113. But if you tell us that we can have it tomorrow morning for Ontario and New Brunswick, but we will have to wait a year for the other provinces, we can wait. We have been waiting for 113 years!

Senator Tremblay: The problem is that you do not entrench a schedule in the Constitution; you entrench a principle.

[Texte]

constitution, c'est que l'on n'inscrit pas de calendrier d'opération, c'est le principe qu'il faut inscrire.

Alors, est-ce que vous maintenez votre principe, est-ce que c'est ce principe qu'il faudrait inscrire?

Mlle Séguin: Justice pour tous. Il n'y a pas de doutes, monsieur.

Le sénateur Tremblay: Merci bien. Je n'ai pas d'autres questions.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le sénateur Tremblay.

Je voudrais maintenant reconnaître monsieur Ron Irwin.

Mr. Irwin: I want to deal with Ontario and the problem of assimilation. I do not think that there is an understanding of the number of francophone in Ontario, even by people who live in my own province, nor the percentages in certain areas. For instance, Sudbury is 36 per cent francophone; Timmins, 45 per cent; Elliott Lake, 35 per cent; Blind River, 37 per cent; Sturgeon Falls, 76 per cent; Kapuskasing, 60 per cent; Hearst, 78 per cent; Smooth Rock Falls over 60 per cent; Cochrane, 30 per cent; and Iroquois Falls over 50 per cent.

I was looking at an ACFO study of 1971 that indicated there were 737,000 Ontario citizens of French origin and in 1977 they did another study indicating there were 482,000 who said that French was their mother tongue, and of this particular group only 352,000 said that the French language was the language of the home. In other words, the way I read this, within one generation, say 25 years, there had been an assimilation rate of 26.9 per cent. In other words, those who had spoken French at their mother's knee, that group was 25 per cent less within their own family a generation later. Now, is this the experience across Canada with the Acadians or the various provinces?

Mlle Séguin: Monsieur le président, je voudrais ici vous donner les taux d'assimilation à travers le pays, si cela peut répondre à votre question mais au préalable permettez-moi, puisque je suis Franco-ontarienne, de vous dire, sans préjugés pour les autres provinces, bien entendu, mais permettez-moi de vous dire que comme Franco-ontarienne c'est très vrai de dire qu'il y a 26 pour cent d'assimilation.

Nous sommes actuellement environ, selon le dernier recensement, 540,000, ce qui représente en nombre la population et la province qui a le plus grand nombre de Francophones hors Québec.

Voici maintenant les statistiques pour ceux qui peuvent être intéressés dans les statistiques.

En Colombie-Britannique, vous avez le taux d'assimilation et d'anglicisation de 69.7 pour cent, en Alberta, recensement de 1971 toujours, celui auquel vous avez fait allusion, 51.2, Saskatchewan, 49.6, Manitoba, 34.6, Ontario, 26.9, Nouveau-Brunswick, 7.7, Nouvelle-Écosse, 30.8, Île-du-Prince-Édouard, 40 pour cent, Terre-Neuve et Labrador, 36.9.

Alors, le total était de 924,790, ont déclaré comme langue d'usage, 675,210, donc une moyenne à travers le pays de 27 pour cent. Ca, c'est selon le recensement de 1971.

[Traduction]

Do you maintain that your principles should be entrenched?

Miss Séguin: Justice for all, beyond a shadow of a doubt, sir.

Senator Tremblay: Thank you. I have no other questions.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Tremblay.

I will now recognize Mr. Ron Irwin.

Mr. Irwin: Je veux parler de l'Ontario et du problème de l'assimilation. Je pense que même les gens qui habitent ma propre province n'ont aucune idée du nombre de francophones qu'il y a en Ontario ni des pourcentages dans certaines régions. Par exemple, Sudbury est francophone à 36 p. 100; Timmins à 45 p. 100; Elliott Lake à 35 p. 100; Blind River à 37 p. 100; Sturgeon Falls à 76 p. 100; Kapuskasing à 60 p. 100; Hearst à 78 p. 100; Smooth Rock Falls à 60 p. 100; Cochrane à 30 p. 100 et Iroquois Falls à plus de 50 p. 100.

J'ai relevé dans une étude effectuée par l'ACFO en 1971 qu'il y avait en Ontario à cette époque-là 737,000 personnes d'origine francophone. En 1977 ils ont effectué un autre relevé et, à ce moment-là 482,000 personnes ont déclaré que le français était leur langue maternelle et de ce groupe seulement 352,000 ont dit utiliser le français à la maison. Autrement dit, si je comprends bien, en l'espace d'une génération, disons 25 ans, il y a eu un taux d'assimilation de 26.9 p. 100. Autrement dit, 25 p. 100 de ceux qui parlaient français dès leur enfance ne le parlaient plus une génération plus tard. Est-ce le même phénomène partout au pays avec les Acadiens ou dans diverses provinces?

Miss Séguin: Mr. Chairman, I would like to give you the assimilation rate across the country, if that can answer your question but first may I say, since I am a Francophone from Ontario, that it is quite true to say that the assimilation rate is 26 per cent.

According to the last census, we are actually 540,000 which means, population wise, that we are the province with the largest French population outside Quebec.

Now, I will give you some statistics for those whom it might interest.

In British Columbia, the rate of assimilation and Anglicization is 69.7 per cent; in Alberta, according to the 1971 census always, the one to which you are referring, it is 51.2 per cent; in Saskatchewan, 49.6 per cent; in Manitoba, 34.6 per cent; in Ontario, 26.9 per cent; in New Brunswick, 7.7 per cent; in Nova Scotia, 30.8 per cent; in Prince Edward Island, 30 per cent; and in Newfoundland and Labrador, 36.9 per cent.

So, the total was 924,790 of which 675,210 said they still spoke the language, so the average for the country is 27 per cent. That is according to the 1971 census.

[Text]

Est-ce que j'ai répondu à votre question, monsieur?

Mr. Irwin: Yes, it does. Thank you very much.

I would like to get some clarification on Section 133, because again there is a lot of misinformation on this particular section of the British North America Act; a lot of people think that 133 will bring in English and French, stop signs, and a whole grouping of rumours that are just not correct.

Now, as I read Section 133 there are three things that would be affected: the legislature, the courts, the provincial acts and regulations. In the provincial legislature there would be no substantial difference from what we see in Ottawa and that would mean that they would have to get more staff and more hardware in Toronto, and as a matter of fact in 133 it only says, if you read 133 in reverse, because it is talking about English in the Quebec legislature, it would mean that English may be used in debates. It does not even go as far as simultaneous translation, but in this day and age you would almost have to accept simultaneous translation. So in my understanding it would be no different than what we have in Ottawa that would be imposed in, say, Toronto; is that correct?

Mlle Séguin: Si je peux répondre, messieurs les présidents, je crois que pour certaines provinces ça ne demande pas tellement, ça ne serait pas tellement un grand pas à faire dans certains cas.

Mr. Irwin: So, it is just a matter of hardware and staff.

Mlle Séguin: Bien, écoutez. Je ne puis pas vous répondre, dire oui c'est ça ou non mais je crois qu'il y a certainement, je crois certainement que, comme je le disais plus tôt, si c'était une question de dédoublement de services, non pas de dédoublement mais de surplus de coûts, je crois sincèrement que le fédéral, du moins, devrait aider ces Provinces-là si le coût était trop exorbitant.

Mr. Irwin: Let me go to the Courts now . . .

Mlle Séguin: Excusez. Est-ce que je pourrais, messieurs les présidents?

Le coprésident (M. Joyal): Poursuivez.

Mlle Séguin: Monsieur René-Marie Paiement voulait faire une intervention. Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Bien sûr. Monsieur Paiement.

M. René-Marie Paiement (directeur général adjoint, Fédération des Francophones hors Québec): Oui, monsieur le président, j'aimerais simplement dire que vu les statistiques qu'on a citées tantôt, que étendre l'article 133 à toutes les Provinces reste un geste symbolique pour nous qui a sa valeur, remarquez bien, mais les statistiques qu'on a citées tantôt montrent très bien pourquoi la Fédération des Francophones hors Québec, je pense, demande ce qu'elle met dans son mémoire pour freiner cette assimilation-là.

C'est pourquoi on critique le projet pour indiquer clairement qu'il est grandement temps que quelque chose de sérieux se fasse si on veut maintenant la culture française au Canada et

[Translation]

Have I answered your question sir?

M. Irwin: Oui, en effet. Merci bien.

Je voudrais des éclaircissements sur l'article 133 parce qu'il y a beaucoup d'informations trompeuses sur cet article en particulier de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Beaucoup de gens croient qu'aux termes de cet article 133, les panneaux seront en anglais et en français, les panneaux d'arrêt, et il y a toute une série de rumeurs qui sont tout à fait inexactes.

En lisant l'article 133, je vois que cela vise trois choses: les assemblées législatives, les tribunaux, les lois et les règlements provinciaux. Pour ce qui est des assemblées législatives, ce ne serait pas très différent de ce que nous voyons à Ottawa. Cela signifie que Toronto devrait embaucher plus de personnel et acheter plus de matériel. Si l'on regarde le revers de la médaille, l'article 133 stipule qu'on pourrait s'exprimer en anglais à l'Assemblée nationale à Québec, cela signifie donc que les discussions peuvent se faire en anglais. On ne précise même pas qu'il est nécessaire d'avoir l'interprétation simultanée, mais à notre époque il faut presque l'accepter. Alors si j'ai bien compris, ce qui serait imposé à Toronto ne serait pas différent de ce que nous avons à Ottawa, n'est-ce pas?

Miss Seguin: If I may, Mr. Chairman, I think this would not be much of a burden for certain provinces, they would not have such a big step to take in certain cases.

M. Irwin: Alors ce n'est qu'une question de matériel et de personnel.

Miss Seguin: Well, listen. I cannot answer yes or no, but as I said earlier, if it is a question of duplication of services, not duplication but surplus costs, I sincerely think that the federal, should at least, help these provinces if those costs were too prohibitive.

M. Irwin: Parlons maintenant des tribunaux . . .

Miss Seguin: Excuse me. Could I go on Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Go on.

Miss Seguin: Mr. René-Marie Paiement would like to make a comment. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Of course. Mr. Paiement.

M. René-Marie Paiement (Assistant Director General, Fédération des Francophones hors Québec): Yes, Mr. Chairman. I would simply like to say that given the statistics mentioned a while ago, applying section 133 to all the provinces is still a symbolic gesture for us, which has its value, of course, but the statistics given a while ago shows very well why the Fédération des Francophones hors Québec has made these demands in its brief so as to put a stop to that assimilation.

We criticize this project to indicate clearly that it is high time that something serious be done if we want to maintain the French culture in Canada and that is all I want to say.

[Texte]

c'est le point que je voulais faire simplement pour ajouter à ce que madame la présidente a dit.

Mr. Irwin: I appreciate that but I think we should get to exactly what it is we are talking about rather than symbolism.

Now, we have dealt with the legislature and the second point is the courts, and it is my understanding in Ontario right now that judges, lawyers and reporters are made available in criminal cases and you either change the venue and go where they are available or they will provide them at the place of the original offence. And it is also my understanding that in certain selected areas, in Small Claims Courts, they are now having civil trials in French. I was talking to a judge recently, Judge Stortini, who indicated he had just finished one where a third of the people spoke only French, a third spoke only English and a third spoke both or understood both, and the pleadings came in partly in French and partly in English; this was Small Claims, and it took a little longer but it worked.

Now, is that your understanding of the situation in Ontario as far as what they are doing?

Le coprésident (M. Joyal): Mademoiselle Séguin.

Mlle Séguin: Je dois avouer, messieurs les présidents, que pour l'Ontario il y a eu un progrès. Il est vrai de dire que nous avons le droit, nous Francophones, d'être criminels en français maintenant, et c'est bien, je m'en réjouis.

Deuxièmement, il faut ajouter et être conséquents avec nous-mêmes, il faut reconnaître, il faut être aussi honnêtes, il faut reconnaître que pour les petites créances c'est en français également. Il nous reste encore la Cour civile, il nous reste encore certains pas à faire mais je dois également dire en toute honnêteté qu'il y a eu du progrès en Ontario au cours des dix dernières années.

Maintenant, comme nous vivons dans une ère où les gens vont très vite, nous trouvons que c'est trop lent. Nous aimerions que ça aille plus vite et nous aimerions que ce Comité-ci nous aide à faire accélérer les choses.

Mr. Irwin: I would like to deal with the last point that would be affected by 133 and that is provincial acts and regulations. Now, I spoke to the ACFO group who advised me that they are now receiving some statutes in French in Ontario, and I also spoke to the franco-Manitobans who indicated that they do not want all provincial acts in the past translated, they are talking about from here on, all present and future acts.

Now, as I understand 133, it would make it mandatory that provincial acts and regulations be in English and French, but this could be changed. There could be a caveat on that particular portion so that only future acts could be in French and English. Is this satisfactory?

Mlle Séguin: Monsieur le président, il est évident que c'est bienvenu, une traduction, mais entre une traduction et vivre il y a une grande marge. Il nous faut des institutions au niveau des services sociaux, communautaires, au niveau de l'éducation, il nous faut des conseils scolaires homogènes, il nous faut être capables de gérer nos propres institutions.

[Traduction]

M. Irwin: Je comprends cela, mais je pense que nous devrions parler de choses précises plutôt que de choses symboliques.

Nous avons parlé des assemblées législatives et je vais maintenant parler des tribunaux. Je crois savoir que présentement en Ontario, pour ce qui est des procès au criminel, il y a des juges, des avocats et des sténographes de disponibles. On peut soit changer le lieu du procès ou bien amener ces gens à l'endroit où le délit a été commis. Je crois également savoir que dans certains domaines choisis, comme la Cour des petites créances, il y a maintenant des procès en français. Récemment j'en ai parlé au juge Stortini. Il m'a dit qu'il venait de terminer un procès où un tiers des gens ne parlaient que le français, un tiers ne parlaient que l'anglais et un tiers étaient bilingues. Les plaidoyers avaient été faits en partie en anglais et en partie en français. Il s'agissait de la Cour pour les petites créances, cela avait demandé un peu plus de temps, mais ça fonctionnait.

Selon vous, est-ce que c'est là présentement la situation en Ontario?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Miss Séguin.

Miss Séguin: Mr. Chairman, I must recognize that there has been some progress done in Ontario. It is true to say that we Francophones now have the right to be criminals in French. That is good and I am happy about it.

Secondly, we have to be logical with ourselves and honest, and we must recognize that it is in French also for the small claims. But there is still the civil court, there are still some steps to be taken, but honestly I must say there has been some progress in Ontario during the last 10 years.

In this day and age people move very fast and we find it is too slow. We would like that it be done faster and we hope that this committee can help us to accelerate things.

M. Irwin: Je vais parler du dernier point visé par l'article 133 et il s'agit des lois et règlements provinciaux. J'en ai discuté avec le groupe de l'ACFO qui m'a dit maintenant recevoir certaines lois en français en Ontario. J'en ai aussi parlé avec des Franco-Manitobains qui m'ont dit ne pas être intéressés par la traduction des anciennes lois mais plutôt par celle des lois actuelles et futures.

Si je comprends bien l'article 133, il serait obligatoire que les lois et les règlements provinciaux soient en anglais et en français, mais cela pourrait être modifié. Il pourrait y avoir une exception à l'effet que cela ne s'applique qu'aux lois futures. Est-ce satisfaisant?

Miss Séguin: Mr. Chairman, evidently a translation is welcome but there is quite a difference between having a translation in living. We need institutions in the field of social services, community services and education; we need homogeneous education boards; we need to be able to manage our own institutions.

[Text]

Il est évident que l'on fait des efforts pour traduire mais, vous savez, dans dix ans d'ici on aura beau avoir traduit les lois du Manitoba et de l'Ontario mais si la jeune génération n'a pas les institutions scolaires, les maisons d'éducation pour apprendre et pratiquer sa langue maternelle, à quoi serviront ces beaux livres traduits qui demeureront lettre morte sur les tablettes. Alors, il ne suffit pas de traduire; la traduction va servir aux adultes mais la jeunesse qui est là et avec qui je vis tous les jours a besoin de plus qu'un livre de traduction d'après moi, remarquez bien.

Mr. Irwin: One final question. I go back to Section 133. Premier Davis has said that he needs time because there are many things he would like to work out.

If Section 133 were imposed, and if we agreed with Premier Davis, would a time limit of ten years to bring this into Ontario, provided it was permanently entrenched in the constitution, be satisfactory to you?

Mlle Séguin: Messieurs les présidents, je pourrais répondre, tout simplement dire, bien écoutez, l'avenir le dira. Attendre dix ans! Mais je crois que nous ne pouvons plus nous permettre cela parce que nous avons en Ontario des endroits qui subissent un taux d'assimilation énorme. Si, par exemple, on dit que la moyenne pour l'Ontario est 26 pour cent, il ne faut pas oublier que dans des endroits du nord-ouest de l'Ontario c'est le même taux d'assimilation que dans l'ouest du pays. Vous avez en Colombie, je l'ai dit tout à l'heure, 66 p. 100 d'assimilation. Eh bien, dans le nord-ouest de l'Ontario vous avez 66 p. 100 d'assimilation. Ceci peut se transposer. Les exemples que nous donnons au niveau national pour certains cas peuvent facilement se transposer au niveau provincial et je crois que dix ans c'est trop loin, ce n'est pas pensable actuellement.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Irwin, thank you very much.

M. Irwin: Moi, je suis convaincu que vous avez raison, but we have to know the direction in which we are going if we are to know where we will be ten years from now.

Mlle Séguin: Je me fie à la sagesse de toutes ces personnes autour de cette table, et à leur prudence.

Le coprésident (M. Joyal): Merci. Merci beaucoup, monsieur Irwin.

Je voudrais demander à M. Nystrom de bien vouloir compléter son intervention tout en profitant de l'occasion pour faire remarquer aux honorables membres de ce Comité que bien sûr nous avons dépassé la demi-heure additionnelle que nous avions accepté d'emblée de consacrer à l'audition de nos témoins cet après-midi.

Il me resterait, outre M. Nystrom, M. Jean Lapierre qui n'aurait pas été reconnu sur ma liste de cet après-midi et je crois que le sénateur Asselin avait quelques questions également à poser.

Le sénateur Asselin: Moi, je vais passer mon tour, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Je crois comprendre qu'elles se rapportaient à 133 qui a déjà été abordée par l'honorable sénateur Tremblay et également monsieur Irwin.

[Translation]

Of course a translation effort is done but you cannot translate all the Manitoba and Ontario acts if the young generation does not have the proper school or education system to learn and practise its mother tongue, all these nicely translated books will be useless. So, translation is not enough, translation will be useful to the adults but the young people who are there, with whom I deal every day, need more than a translated book; that is my personal opinion, of course.

Mr. Irwin: Une dernière question à propos de l'article 133. Le premier ministre Davis a dit qu'il avait besoin de temps car il reste bien des problèmes à régler.

Si l'article 133 était imposé à l'Ontario, et si nous étions d'accord avec le premier ministre Davis, est-ce qu'un délai de dix ans vous paraîtrait satisfaisant à condition que les droits soient ensuite inscrits pour toujours dans la constitution?

Miss Séguin: Well, time will tell, Mr. Chairman. Ten years! I do not think we can wait that long because there is a huge assimilation rate in some parts of Ontario. If the average for a province is about 26 per cent, one should not forget that in some northwestern areas of the province the rate is the same as in the west of the country. In British Columbia, as I mentioned a while ago, the rate is 66 per cent. Well, in northwestern Ontario, it is also 66 per cent. The examples we gave of the national level can, in some cases, be easily applied to the provincial level. So, I believe that ten years is much too long and is quite unacceptable at this time.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Irwin.

Mr. Irwin: I am convinced that you are right . . . mais nous devons savoir dans quel sens la situation évolue pour essayer de prévoir ce qu'elle sera dans dix ans.

Miss Séguin: I rely on the wisdom of the people around this table, as well as on their sense of caution.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Irwin.

I would like to ask Mr. Nystrom to complete his remarks. I will take this opportunity to remind the honourable members that we have already exceeded the additional half-hour that we have agreed to give our witnesses for this afternoon.

After Mr. Nystrom, I still have the names of Mr. Lapierre and Senator Asselin on my list.

Senator Asselin: I will pass, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I believe your questions were also related to 133, a topic which has already been raised by Senator Tremblay and Mr. Irwin.

[Texte]

Le sénateur Asselin: Les informations qui nous sont données sont parfaitement claires.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nystrom, s'il vous plaît.

M. Nystrom: J'ai seulement deux courtes questions, monsieur le président.

Vous avez cité beaucoup de chiffres de taux d'assimilation pour les Francophones hors Québec et j'ai été, et j'imagine tous les autres députés aussi, choqué par le taux d'assimilation de 27 pour cent. Avant, j'ai mentionné que la situation est très différente, je pense, pour les groupes anglophones au Québec. Mais est-ce que vous avez les chiffres pour les Anglais et pour la communauté anglophone au Québec? Est-ce que les Anglophones au Québec sont assimilés aussi rapidement que les Francophones hors Québec?

Mlle Séguin: Je dois vous avouer que je n'ai pas les chiffres mais je pourrais me faire un devoir de vous les trouver d'ici une heure et de vous les faire parvenir en autant que vous allez me promettre de le dire publiquement demain.

M. Nystrom: Demain? C'est comme le "deal" de monsieur Trudeau et monsieur Davis.

Le coprésident (M. Joyal): Vous avez une autre question, monsieur Nystrom?

Vous avez another question?

M. Nystrom: Je ne sais pas. Oui, une autre question.

Vous avez mentionné, dans votre mémoire, vous avez dit dans votre mémoire à la page 8 que vous voulez que le principe de l'article 133 s'applique immédiatement à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick et dans l'avenir pour les autres Provinces. Mais quand, pour les autres Provinces? Si je me souviens très bien, monsieur Robarts qui a été le premier ministre de l'Ontario a dit, il y a douze années maintenant, en 1968, qu'il était d'accord avec le principe d'avoir les cours et les tribunaux bilingues dans la province de l'Ontario et d'avoir beaucoup de services pour les groupes francophones mais il est maintenant douze ans plus tard et vous avez presque les mêmes problèmes maintenant qu'il y a douze années. Vous êtes très patients, mais quand est-ce que vous...

Mlle Séguin: Messieurs les présidents, je dois répondre à monsieur Nystrom qu'il a donné un élément de réponse dans sa question. C'est que si ça fait douze ans que ça été annoncé et que ce n'est pas encore arrivé à point, il est temps plus que jamais de donner et d'appliquer l'article 133 à toutes les Provinces.

M. Nystrom: Peut-être, monsieur le président, que je vais passer la parole à monsieur Jake Epp pour expliquer les "deals" entre Bill Davis et Pierre Trudeau à tout le monde!

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom.

Je voudrais maintenant demander à monsieur Jean Lapierre de bien vouloir poursuivre en ayant bien à l'esprit que nous avons largement dépassé l'horaire que nous avions accepté.

M. Lapierre: Je n'ai pas l'intention de retenir les honorables membres de ce Comité-là trop longtemps mais avant d'interroger nos témoins j'aimerais passer une remarque à mon honorable vis-à-vis, monsieur Asselin qui, depuis, d'ailleurs tous ses

[Traduction]

Senator Asselin: The information that has been given us is quite clear.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nystrom, please.

Mr. Nystrom: I only have two short questions, Mr. Chairman.

You have given us lots of figures on the rates of assimilation of francophones outside Quebec and I have been quite shocked to learn that the rate is 27 per cent. I believe that all the other members of this committee have been as shocked as I have. I think that the situation is quite different for the English-speaking groups in Quebec but would you have specific figures on that? Are the English-speaking groups in Quebec assimilated as fast as the French-speaking groups outside Quebec?

Miss Séguin: I must admit that I do not have those figures but I could get them for you within the next hour, as long as you promise me that you will mention them publicly tomorrow.

Mr. Nystrom: Tomorrow? That is the same deal as the one between Mr. Trudeau and Mr. Davis.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Do you have another question, Mr. Nystrom?

Avez-vous une autre question?

Mr. Nystrom: I do not know. Yes, I have another question.

In your brief, you said that you would wish Section 133 to apply immediately to Ontario and New Brunswick and, later on, to the other provinces. When should it apply to the other provinces? If I remember correctly, Mr. Robarts, who was Prime Minister of Ontario, mentioned some 12 years ago, that he agreed with the principle of having bilingual courts in Ontario, as well as many other bilingual services. Now, 12 years later, you tell us that you still face the same problems. You are obviously very patient but when do you think...

Miss Séguin: I should say, Mr. Chairman, that Mr. Nystrom provided part of the answer in his question. If nothing has been done in 12 years, it is time, now more than ever, to begin to apply Section 133 to all the provinces.

Mr. Nystrom: Perhaps I should now give the floor to Mr. Jake Epp, Mr. Chairman, so that he can explain to everybody the deals between Bill Davis and Pierre Trudeau!

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom.

I will now give the floor to Mr. Jean Lapierre and ask him to remember that we have considerably exceeded our timetable.

Mr. Lapierre: I do not intend to keep the members of this committee here for too long but, before asking questions, I would like to tell something to my hon. colleague, Mr. Asselin. With all his friends, on the other side of the table, he keeps

[Text]

collègues ici de l'autre côté de la table depuis quelques jours ont commencé avec leurs questions perroquet concernant la consultation avant le dépôt de la résolution. Je voulais leur dire que vous pouvez continuer à poser la question, la réponse va toujours être la même, il n'y a pas eu de consultation préalable au dépôt de ce projet-ci sauf deux comités conjoints de la Chambre et du Sénat, la Commission Laurendeau-Dunton, Pépin-Robarts et aussi 53 ans d'histoire.

Maintenant, mademoiselle et messieurs, il me faut plaisir de vous revoir. En septembre dernier j'étais aussi observateur à la conférence fédérale-provinciale des premiers ministres et je vous voyais à quelques reprises sursauter quand les premiers ministres provinciaux manquaient de générosité envers les Francophones hors Québec.

Je dois vous avouer que dans bien des occasions j'ai éprouvé les mêmes sentiments.

Pour revenir directement à vos recommandations, la recommandation numéro 1 où l'on parle de préambule, malheureusement vous avez pu constater que la présente résolution ne contient pas de préambule. Si au lieu de reconnaître le principe de l'égalité des deux peuples fondateurs, si on le reconnaît en pratique, est-ce que vous pensez qu'on pourrait à ce moment-ci de la réforme peut-être ne pas inclure de préambule parce que vous savez les difficultés que ça comporte mais plutôt, tout au cours de la résolution, reconnaître la pratique de l'égalité.

Mlle Séguin: Monsieur le président, j'aurais deux remarques à faire.

D'abord, je vais répondre à monsieur Lapierre. Je voudrais tout simplement lire, si vous me le permettez, parce qu'il reste très peu de temps, j'aimerais lire une phrase qui est citée, si vous voulez, dans notre texte publié par le comité politique POUR NE PLUS ÊTRE SANS PAYS et qui rejoint ce que nous aimerions voir dans le préambule.

Les Francophones hors Québec sont convaincus qu'aucun projet valable ne peut être conçu s'il n'est d'abord fondé sur la double réalité de l'association de deux peuples et de dix provinces. Cette exigence est fondamentale au Canada.

Ça, c'est ce que j'aimerais voir et je vous le suggère fortement, même je vous le donnerai en cadeau si vous voulez l'inclure dans le préambule.

M. Lapierre: Je l'ai.

Mlle Séguin: Deuxièmement, je vais faire ma dernière intervention.

Monsieur Nystrom, je ne voudrais pas être méchante, je veux tout simplement vous citer la page 22. Je peux mal interpréter les choses mais je voudrais vous dire qu'au Québec, selon le recensement de 1971, il y avait 789,185 Anglophones. Selon le recensement de 1976, il y a 800,680 Anglophones au Québec. Maintenant, je remarque qu'il y a eu un peu de différence et je vais vous lire une phrase, à la page 25, de deux poids, deux mesures.

Que signifie le taux d'assimilation négatif moins 12.5 p. 100 des Anglophones au Québec?

[Translation]

parroting the same question dealing with the consultation process before the tabling of the resolution. I want therefore to tell him that he can keep on asking this question, he will always get the same answer, that is that there has obviously not been any consultation before tabling this resolution, if one excepts two joint committees of the House and the Senate, the Laurendeau-Dunton Commission, the Pepin-Robarts Commission and 53 years of history.

I would now like to welcome our witnesses. Last September, I was also an observer at the federal-provincial conference of the prime ministers and I remember that you jumped up, a few times, when various provincial prime ministers did not prove to be very generous towards the French-speaking people outside Quebec.

I must admit that I have felt the same way, many times.

As far as your first recommendation is concerned, about a preamble, you have obviously noticed that, unfortunately, this resolution does not have a preamble. Therefore, if the principle of the equality of two founding peoples were recognized throughout the resolution, do you think that it would allow us to do away with a preamble, which, as you know, would raise all sorts of problems?

Miss Séguin: I would like to make two remarks, Mr. Chairman.

First of all, I would like to answer Mr. Lapierre. Since we do not have too much time, I would like to quote a sentence from a document published by our policy committee «Pour ne plus être sans pays». This sentence corresponds to what we would like to see in the preamble.

The Francophones outside Quebec are convinced that no valid project can be conceived if it is not based, first and foremost, upon the double fact of the association of two peoples and of ten provinces. This is a basic requirement for Canada.

This is what I would like to see in the preamble and I would strongly suggest that you do include it . . . If you agree, I can give it to you as a present.

Mr. Lapierre: I have it.

Miss Séguin: Secondly, I would like to make a last statement.

I do not want to be nasty, Mr. Nystrom, but I would like to quote from page 22. My interpretation of things may be wrong, but I want you to know that, according to the census of 1971, there were 789,185 Anglophones in Quebec at that time. According to the census of 1976, there are now 800,680. There has, therefore, been a slight increase and I would like to quote a statement from page 25, reflecting the existence of a double standard.

What is the meaning of a negative assimilation rate of minus 12.5 per cent for the Anglophones in Quebec?

[Texte]

Ceci veut simplement dire que loin de s'assimiler ou de se franciser, les Anglophones du Québec assimilent une partie du tiers groupe de 73,500 et une part importante de Québécois, et à ce moment-là où ça été écrit c'était 74,000, comme vous pourrez le lire et l'analyser dans le tableau numéro 2.

Est-ce que ça répond à votre question?

M. Nystrom: Oui. C'est une bonne réponse. C'est une augmentation et c'est toute la différence la situation des Francophones hors Québec.

Le coprésident (M. Joyal): Mademoiselle Séguin, je crois que vous avez terminé également, monsieur Lapierre. Alors, monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Very short, monsieur le président.

Vous soulignez, charmante mademoiselle Séguin, que si le parti que représente le sénateur Tremblay est prêt à ce moment-ci de proposer l'extension de 133 à travers le pays, je suis prêt à l'endosser et à voter cette proposition proposée par le sénateur Tremblay au nom de son parti.

Le sénateur Tremblay: Répondez d'abord, vous.

M. Mackasey: J'ai dit ça parce que le sénateur Tremblay a suggéré et vous avez eu l'intelligence de ne pas répondre au sujet des droits acquis dans la province de Québec et des droits acquis dans la province du Manitoba. Nous ne voulons pas non plus être assimilés, comme vous le savez, mais je réfère à 133 et je suis entièrement d'accord avec vous que ça devrait être extensionnée à toutes les provinces, appliqué à toutes les provinces dans la charte, et je répète que si le sénateur Tremblay arrive avec une motion en un tel sens, naturellement au nom de son parti, je vais l'appuyer, je vais voter pour.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey et mademoiselle Séguin.

Le sénateur Asselin: Sur un rappel au Règlement, monsieur le président.

Encore une fois, M. Mackasey essaie de transférer ses responsabilités à d'autres membres du Comité. Lui, il appartient au parti gouvernemental. Si vous apportez une motion formelle concernant 133, qu'il la place donc, qu'il ait donc le courage.

M. Mackasey: Est-ce que votre parti est prêt à l'appuyer?

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Le sénateur Asselin: Parlez d'abord du vôtre, c'est vous qui faites partie du Gouvernement.

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît. A l'ordre.

Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, dans un échange tout à l'heure entre le sénateur et mademoiselle Séguin, le sénateur Tremblay, en parlant du réalisme et de l'application progressive des dispositions qui pourraient être contenues dans la charte a dit qu'il ne convient pas d'inclure un calendrier ou des étapes dans une charte.

Je voudrais tout simplement, et je pense bien que le sénateur Tremblay ne veut pas induire personne en erreur, surtout pas mademoiselle Séguin ou la FFFHQ, mais il existe à l'article

[Traduction]

This means that far from being assimilated, the Anglophones in Quebec are assimilating a part of the third group of Quebecers at a rate of 74,000, as you can see from table number two.

Does that answer your question?

Mr. Nystrom: Yes, it is quite a good answer. Since there has been an increase in their numbers, theirs is a vastly different situation, in comparison with the Francophones outside Quebec.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Miss Séguin. I believe you are through with your questions, Mr. Lapierre. Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Je serai très bref, Mr. Chairman.

I would begin by saying, dear Miss Séguin, that if Senator Tremblay's political party is ready, at this time, to move an extension of 133 to the whole country, I would be ready to vote for such a motion.

Senator Tremblay: Give your own answer first of all.

Mr. Mackasey: I said that because Senator Tremblay asked a question about the acquired rights in the province of Quebec and in the province of Manitoba, and you were quite wise in not answering him. As you know, we do not wish to be assimilated either but I must say that I am in full agreement with you that section 133 should be extended to all the provinces. I repeat, therefore, that if Senator Tremblay comes up with a motion to that end, on behalf of his party, I will vote for it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Mackasey and Miss Séguin.

Senator Asselin: On a point of order, Mr. Chairman.

Once again, Mr. Mackasey is trying to transfer his own responsibilities on other members of the committee. Since he belongs to the government party, let him show the courage of moving such an extension of 133.

Mr. Mackasey: Is your party ready to support it?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

Senator Asselin: Tell us your own position, since you are a member of the government.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please. Order.

Mr. Corbin.

Mr. Corbin: A while ago, in his discussion with Miss Séguin, Senator Tremblay said that we should be realistic and that there should not be a calendar, or a step-by-step approach, for the implementation of a Charter of Rights.

I would like to mention to Senator Tremblay, since he probably would not want to misinform anybody, especially not Miss Séguin or the Federation of Francophones outside

[Text]

29.2 des dispositions en vertu desquelles il est possible d'inclure un calendrier. Je voulais tout simplement le porter à l'attention de tout le monde.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur le sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Ayant été mis en cause, je pense que le député Corbin a lu l'ensemble du projet et que le calendrier prévu à l'article qu'il a évoqué, c'est le calendrier qui dit que les principes formulés par ailleurs devront être obligatoirement réalisés dans leurs modalités puisqu'il s'agit d'harmoniser les lois, si la charte est adoptée. C'est bien ça l'article en question?

M. Corbin: Ça dépend de l'interprétation que vous voulez lui donner.

Le sénateur Tremblay: Bien, lisez-le!

L'article 29 parle de l'application de la charte et au paragraphe 2, en-dedans de limites de temps.

Et dans l'harmonisation des lois, et ça répond précisément à une question. On a laissé entendre qu'on ne changeait rien de substantiel avec la charte en termes de compétences respectives du fédéral et des provinces et on prévoit trois lois, trois ans pour harmoniser les lois consécutivement à l'adoption de la charte, ce qui veut dire qu'il y a des changements de substance.

M. Corbin: On se reprendra sur ce point.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le sénateur Tremblay.

Mademoiselle Séguin.

Mlle Séguin: Messieurs les présidents, bien chers amis, je voudrais profiter de cette occasion pour vous remercier bien sincèrement d'abord de votre patience parce que je sais bien que j'ai beaucoup de limites dans mes réparties parce que je ne suis pas politicienne d'abord, je ne suis pas légaliste mais je vous remercie de votre attention.

Deuxièmement, je puis, messieurs les présidents, m'offrir un peu comme arbitre et vous demander de faire un arrêt complet dans ce cheminement que vous faites actuellement, des écoutes que vous faites de tous les représentants et de toutes les présentations qui se font, faire un arrêt complet de politique partisane et vous inviter à travailler concrètement et à poser des gestes non-équivoques pour la justice des Francophones hors Québec.

Merci, messieurs.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, mademoiselle Séguin, monsieur Cyr, monsieur Paiement, monsieur Lafontaine et monsieur Marcoux.

Je voudrais, bien sûr, au nom des honorables membres du Comité, vous remercier de votre vigoureuse intervention et de votre enthousiasme communicatif et vous laisser peut-être sur une parole d'Anatole France, au moment de nous quitter, qui disait que la persévérance ce n'est pas l'entêtement c'est l'expression des convictions qui résistent aux revers et à l'exaltation des victoires.

Merci bien.

Alors, la séance est ajournée jusqu'à 9 h 30 demain matin où nous entendrons l'Association des Chefs de Police du Canada et l'Association canadienne des Procureurs de la Couronne.

La séance est levée.

[Translation]

Quebec, that it is not possible to include a calendar, according to Section 29.2. I wanted everybody to be aware of that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Since I have been directly mentioned, I would like to remind Mr. Corbin that the calendar established at Section 29.2 mentions only that the principles established in the Charter will necessarily have to be applied in all the legislations for them to be consistent with the Charter. Is that the section in question?

Mr. Corbin: It depends on your interpretation.

Senator Tremblay: Just read it!

Section 29 is about the application of the Charter and paragraph 2 establishes a time limit.

As far as legal consistency is concerned, it has been mentioned that nothing substantial would be changed with the Charter, as far as the powers of the federal government and the provinces are concerned. Furthermore, three years are given for other legislation to be harmonized with the Charter, which means that there will be substantial changes.

Mr. Corbin: We will come back to this later on.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Tremblay.

Miss Séguin.

Miss Séguin: Mr. Chairman, dear friends, I would like to take this opportunity to sincerely thank you for having given us the opportunity to testify and to thank you for your patience, since I know that I was somewhat limited in my answers, because I am neither a politician nor a lawyer.

Secondly, Mr. Chairman, I might perhaps go as far as offer my services as referee and ask you to put a definite end to any kind of partisan bias through these hearings. Furthermore, I would like to call on you to begin some concrete action and to take some unequivocal steps to bring justice to the Francophones outside Quebec.

Thank you, gentlemen.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Miss Séguin, Mr. Cyr, Mr. Paiement, Mr. Lafontaine and Mr. Marcoux.

On behalf of the hon. members of this committee, I would like to thank you for your very positive testimony and for your infectious enthusiasm. I might leave you with a quote from Anatole France, who said that to persevere is not to be stubborn, it is to express convictions which remain unaltered by setbacks or victories.

Thank you very much.

Tomorrow morning, at 9.30 o'clock, we will hear representatives of the Canadian Association of Police Chiefs and of the Canadian Association of Attorneys General.

The meeting is adjourned.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the National Association of Japanese Canadians:

Mr. Gordon Kadota, President;
Mr. Roger Obata;
Dr. Art Shimizu, Constitution Committee, Chairman.

From La Fédération des Francophones Hors Québec Inc.:

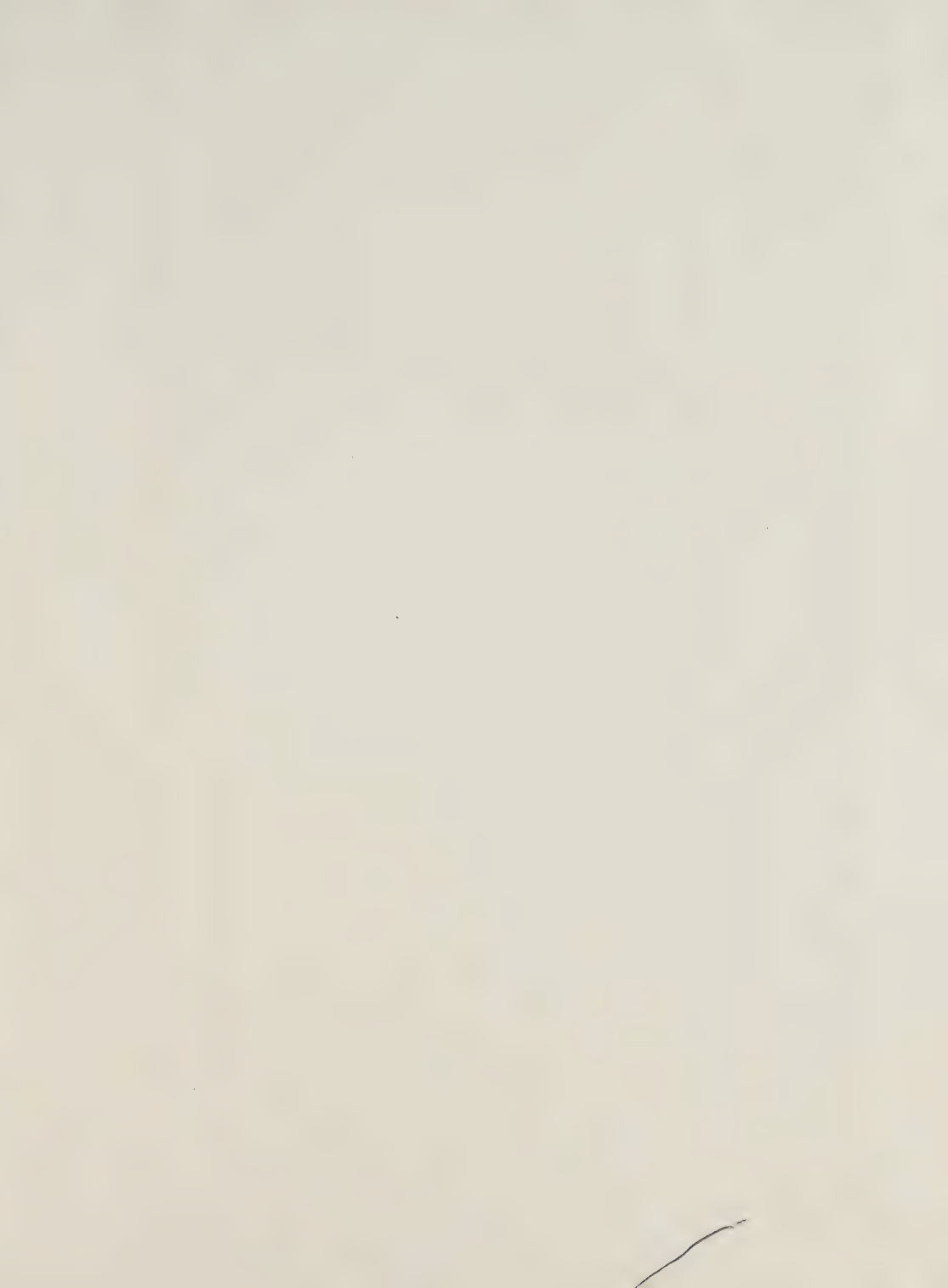
Miss Jeannine Séguin, President;
Mr. Donald Cyr, Director General;
Mr. René-Marie Paiement, Assistant Director General,
(Policies).

De National Association of Japanese Canadians:

M. Gordon Kadota, président;
M. Roger Obata;
D^r Art Shimizu, Comité sur la Constitution, président.

De La Fédération des Francophones Hors Québec Inc.:

M^{lle} Jeannine Séguin, présidente;
M. Donald Cyr, directeur général;
M. René-Marie Paiement, directeur général adjoint,
(Politiques).



BINDING SECT. OCT 13 1983

